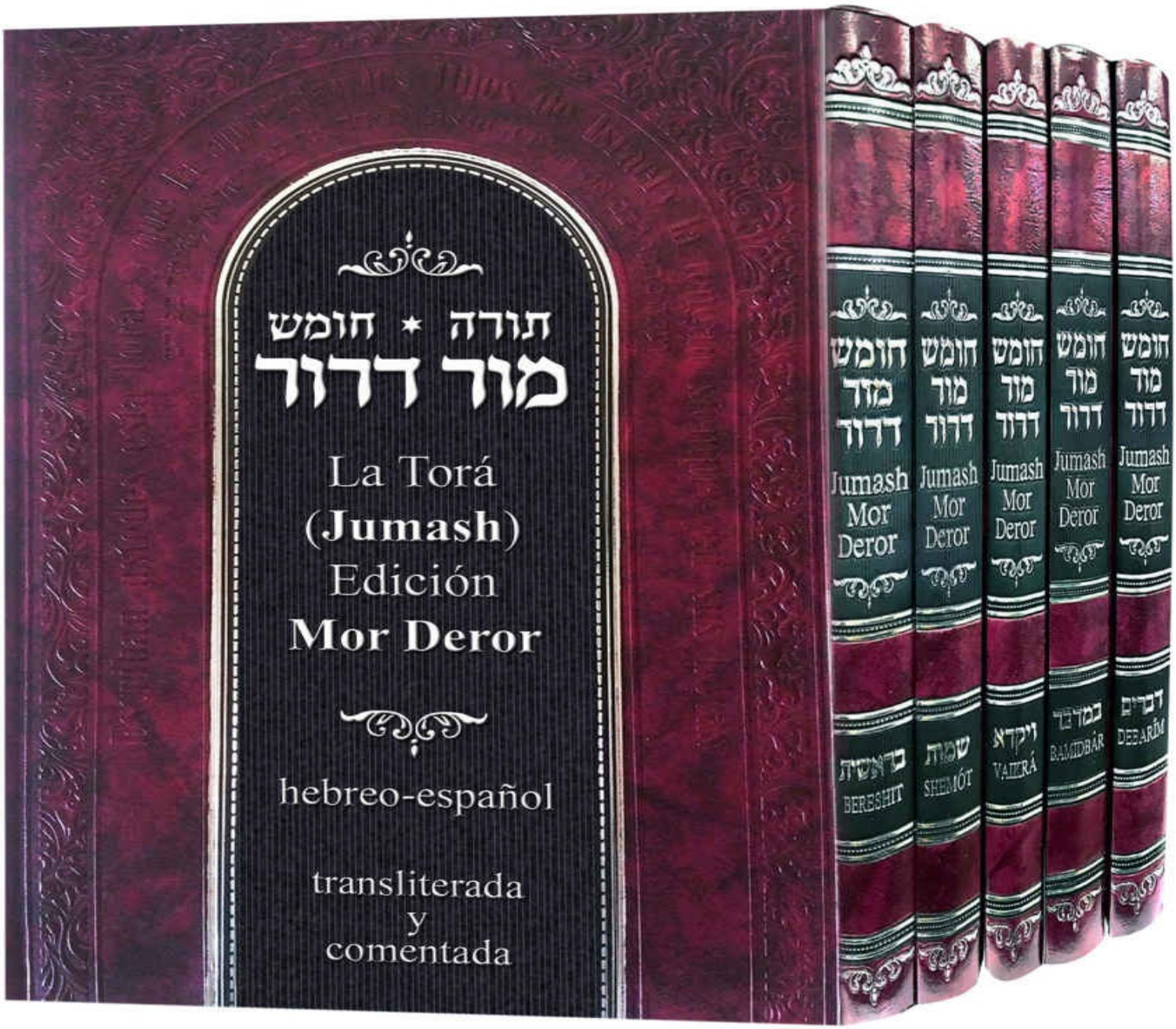
תורה * חומש
מור דרור
La Torá
(Jumash)
Edición
Mor Deror
hebreo-español
transliterada
y
comentada
חומש מור דרור
Jumash Mor Deror
בראשית
BERESHIT
שמות
SHEMÓT
ויקרא
VAIERÁ
במדבר
BAMIDBÁR
דברים
DEEARÍM

תּוֹרָה ✶ חוּמַּשׁ

מוֹר דְּרוֹר

✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯

LA TORÁ (JUMASH)
Edición Mor Deror

✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯ ✯

Hebreo-español, transliterada y comentada

Rab. Mordejay Babor

© *Rabino Mordejay Babor, 2016*

© Lec-Tora.com, 2019 (Edición Digital Judía) editorlectora@gmail.com

Diseño, composición y maquetación: Valentina Truneanu

Esta edición digital es dedicada para la elevación del alma (*leiluy nishmat*) Eliezer ben Natán

La presente edición digital es una adaptación de la versión impresa, la cual puede adquirirse en la página web de Librería Judaica. (Ver más información de las diferencias entre ambas, más adelante, en "Nota a la edición digital")

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación u otros) sin autorización previa y por escrito de los titulares del *copyright*, tanto por las leyes de *copyright* vigentes como por la ley judía de *hasagat guevul*. La infracción de dichos derechos puede constituir un delito contra la propiedad intelectual.

Índice

Prefacio
Prólogo
Nota a la edición digital
Cómo utilizar esta versión digital

LIBRO BERESHÍT

Perashát: BERESHÍT
- Capítulo 1
- Capítulo 2
- Capítulo 3
- Capítulo 4
- Capítulo 5
- Capítulo 6 (Vers. 1-8)

Haftará de Bereshít

Perashát: NÓAJ
- Capítulo 6 (Vers. 9-22)
- Capítulo 7
- Capítulo 8
- Capítulo 9
- Capítulo 10
- Capítulo 11

Haftará de Nóaj

Perashát: LEJ - LEJÁ
- Capítulo 12
- Capítulo 13
- Capítulo 14
- Capítulo 15
- Capítulo 16
- Capítulo 17

Haftará de Lej - Lejá

Perashát: VAIERÁ
- Capítulo 18
- Capítulo 19
- Capítulo 20
- Capítulo 21
- Capítulo 22

Haftará de Vaierá

Perashát: JHAIÉ SARÁ
- Capítulo 23
- Capítulo 24
- Capítulo 25 (Vers. 1-18)

Haftará de Jhaié Sará

Perashát: TOLEDÓT
- Capítulo 25 (Vers. 19-34)
- Capítulo 26
- Capítulo 27
- Capítulo 28 (Vers. 1-9)

Haftará de Toledót

Perashát: VAIETZÉ
- Capítulo 28 (Vers. 10-22)
- Capítulo 29
- Capítulo 30
- Capítulo 31
- Capítulo 32 (Vers. 1-3)

Haftará de Vaietzé

Perashát: VAISHLÁJH
- Capítulo 32 (Vers. 4-33)
- Capítulo 33
- Capítulo 34
- Capítulo 35
- Capítulo 36

Haftará de Vaishlájh

Perashát: VAIÉSHEB
- Capítulo 37

Capítulo 38
Capítulo 39
Capítulo 40
Haftará de Vaiésheb

Perashát: MIKKÉTZ
Capítulo 41
Capítulo 42
Capítulo 43
Capítulo 44 (Vers. 1-17)
Haftará de Mikkétz

Perashát: VAIGGÁSH
Capítulo 44 (Vers. 18-34)
Capítulo 45
Capítulo 46
Capítulo 47 (Vers. 1-27)
Haftará de Vaiggásh

Perashát: VAIJHÍ
Capítulo 47 (Vers. 28-31)
Capítulo 48
Capítulo 49
Capítulo 50
Haftará de Vaijhí

LIBRO SHEMÓT

Prólogo
Prefacio

Perashát: SHEMÓT
Capítulo 1
Capítulo 2
Capítulo 3
Capítulo 4
Capítulo 5
Capítulo 6 (Vers. 1)

Haftará de Shemót

Perashát: VAERÁ
- Capítulo 6 (Vers. 2-30)
- Capítulo 7
- Capítulo 8
- Capítulo 9

Haftará de Vaerá

Perashát: BÓ
- Capítulo 10
- Capítulo 11
- Capítulo 12
- Capítulo 13 (Vers. 1-16)

Haftará de Bó

Perashát: BESHAL/ LÁJH
- Capítulo 13 (Vers. 17-22)
- Capítulo 14
- Capítulo 15
- Capítulo 16
- Capítulo 17

Haftará de Beshal/ lájh

Perashát: ITRÓ
- Capítulo 18
- Capítulo 19
- Capítulo 20

Haftará de Itró

Perashát: MISHPATÍM
- Capítulo 21
- Capítulo 22
- Capítulo 23
- Capítulo 24

Haftará de Mishpatím

Perashát: TERUMÁ
- Capítulo 25

Capítulo 26
Capítulo 27 (Vers. 1-19)
Haftará de Terumá

Perashát: TETZAVÉ
Capítulo 27 (Vers. 20-21)
Capítulo 28
Capítulo 29
Capítulo 30 (Vers. 1-10)
Haftará de Tetzavé

Perashát: KI TISSÁ
Capítulo 30 (Vers. 11-38)
Capítulo 31
Capítulo 32
Capítulo 33
Capítulo 34
Haftará de Ki Tissá

Perashát: VAIAK/HÉL
Capítulo 35
Capítulo 36
Capítulo 37
Capítulo 38 (Vers. 1-20)
Haftará de Vaiak/Hél

Perashát: PEKUDÉ
Capítulo 38 (Vers. 21-31)
Capítulo 39
Capítulo 40
Haftará de Pekudé

LIBRO VAIKRÁ

Perashát: VAIKRÁ
Capítulo 1
Capítulo 2
Capítulo 3

Capítulo 4
Capítulo 5
Haftará de Vaikrá

Perashát: TZÁV
Capítulo 6
Capítulo 7
Capítulo 8
Haftará de Tzáv

Perashát: SHEMINÍ
Capítulo 9
Capítulo 10
Capítulo 11
Haftará de Sheminí

Perashát: TAZRÍA
Capítulo 12
Capítulo 13
Haftará de Tazría

Perashát: METZORÁ-
Capítulo 14
Capítulo 15
Haftará de Metzorá-

Perashát: AJHARÉ MÓT
Capítulo 16
Capítulo 17
Capítulo 18
Haftará de Ajharé Mót

Perashát: KEDOSHÍM
Capítulo 19
Capítulo 20
Haftará de Kedoshím

Perashát: EMÓR
Capítulo 21

Capítulo 22
Capítulo 23
Capítulo 24
Haftará de Emór

Perashát: BEHÁR
Capítulo 25
Capítulo 26 (Vers. 1-2)
Haftará de Behár

Perashát: BEJHUKKOTÁY
Capítulo 26 (Vers. 3-46)
Capítulo 27
Haftará de Bejhukkotáy

LIBRO BAMIDBÁR

Perashát: BAMIDBÁR
Capítulo 1
Capítulo 2
Capítulo 3
Capítulo 4 (Vers. 1-20)
Haftará de Bamidbár

Perashát: NASÓ
Capítulo 4 (Vers. 21-49)
Capítulo 5
Capítulo 6
Capítulo 7
Haftará de Nasó

Perashát: BEHÁ-ALOTEJÁ
Capítulo 8
Capítulo 9
Capítulo 10
Capítulo 11
Capítulo 12
Haftará de Behá-Alotejá

Perashát: SHELÁJH - LEJÁ
- Capítulo 13
- Capítulo 14
- Capítulo 15

Haftará de Shelájh - Lejá

Perashát: KÓRAJH
- Capítulo 16
- Capítulo 17
- Capítulo 18

Haftará de Kórajh

Perashát: JHUKÁT
- Capítulo 19
- Capítulo 20
- Capítulo 21
- Capítulo 22 (Vers. 1)

Haftará de Jhukát

Perashát: BALÁK
- Capítulo 22 (Vers. 2-41)
- Capítulo 23
- Capítulo 24
- Capítulo 25 (Vers. 1-9)

Haftará de Balák

Perashát: PINEJHÁS
- Capítulo 25 (Vers. 10-18)
- Capítulo 26
- Capítulo 27
- Capítulo 28
- Capítulo 29
- Capítulo 30 (Vers. 1)

Haftará de Pinejhás

Tabla comparativa de los Censos realizados durante la travesía por el desierto

Perashát: MATTÓT

Capítulo 30 (Vers. 2-17)
Capítulo 31
Capítulo 32
Haftará de Mattót

Perashát: MAS/-É
Capítulo 33
Capítulo 34
Capítulo 35
Capítulo 36
Haftará de Mas/-é

LIBRO DEBARÍM

Introducción

Perashát: DEBARÍM
Capítulo 1
Capítulo 2
Capítulo 3 (Vers. 1-22)
Haftará de Debarím

Perashát: VÁETJHANNÁN
Capítulo 3 (Vers. 23-29)
Capítulo 4
Capítulo 5
Capítulo 6
Capítulo 7 (Vers. 1-11)
Haftará de Váetjhannán

Perashát: ÉKEB
Capítulo 7 (Vers. 12-26)
Capítulo 8
Capítulo 9
Capítulo 10
Capítulo 11 (Vers. 1-25)
Haftará de Ékeb

Perashát: REÉ

Capítulo 11 (Vers. 26-32)
Capítulo 12
Capítulo 13
Capítulo 14
Capítulo 15
Capítulo 16 (Vers. 1-17)
Haftará de Reé

Perashát: SHÓFETÍM
Capítulo 16 (Vers. 18-22)
Capítulo 17
Capítulo 18
Capítulo 19
Capítulo 20
Capítulo 21 (Vers. 1-9)
Haftará de Shófetím

Perashát: KÍ - TETZÉ
Capítulo 21 (Vers. 10-23)
Capítulo 22
Capítulo 23
Capítulo 24
Capítulo 25
Haftará de Kí - Tetzé

Perashát: KÍ - TABÓ
Capítulo 26
Capítulo 27
Capítulo 28
Capítulo 29 (Vers. 1-8)
Haftará de Kí - Tabó

Perashát: NITZABÍM
Capítulo 29 (Vers. 9-28)
Capítulo 30
Haftará de Nitzabím

Perashát: VAIÉLEJ
Capítulo 31

Haftará de Vaiélej

Perashát: HÁAZÍNU
- Capítulo 32

Haftará de Háazínu

Perashát: VEZÓT HABBERAJÁ
- Capítulo 33
- Capítulo 34

Haftará de Vezót Habberajá para Simját Torá

Comentarios
- Bereshít
- Shemót
- Vaikrá
- Bamidbár
- Debarím

Prefacio

¿Qué es la Torá? Cómo podemos definir objetivamente esta obra literaria inigualable?

Sin pretensión de lograrlo, comencemos por decir que no es un libro de mera historia, tampoco es un resumen biográfico, no es específicamente un código de leyes, no es un tratado de filosofía, no es un manual de moral, no se puede catalogar como un estatuto de religión; no es exactamente ninguna de estas cosas…. Y es todo eso a la vez!!

Es el libro de los Libros!! El Libro Divino!!

Contiene en su texto el mensaje Eterno e infinito del Sumo Creador. La palabra de D’s emitida y escrita para el ser humano. Cabe recordar que su texto fue escrito por Moshé Rabenu (Moises) según el dictado literal, palabra por palabra, letra por letra, directo de D’s.

Es y será, a través de los siglos y el tiempo, la obra escrita reconocida y respetada universalmente como sagrada y santa.

El pueblo de Israel fue privilegiado por el Autor de esta magna obra, de ser el exclusivo depositario legal e irrevocable de este Legado Divino. El mandato de D’s ordena a todo yehudí: “Estudiarás constantemente este texto y lo enseñarás a tus hijos para que lo aprendan y los practiquen”.

Y esto es vital y determinante para el pueblo de Israel, porque sin Torá, pierde toda su peculiaridad y razón de existencia como pueblo elegido.

Es más, el único testimonio existente de la pertenencia legal de la tierra de Israel al pueblo de Israel, es la Torá.

Aseveran nuestros sabios que cada pasaje y párrafo de la Torá, contiene y desprende 70 interpretaciones distintas. La cifra 70 simboliza la totalidad, existen 70 idiomas básicos, 70 naciones, 70 es el promedio de vida humana

universal. La Torá incluye la totalidad de las interpretaciones y toda la verdad, antes, ahora y siempre.

Por ello es que, se menciona en la kabala, cada persona viene a este mundo para dar su interpretación personal e individual de la Torá y su contenido.

Con modestia y humildad, cumplo aquí con este deber, plasmando en este libro interpretaciones de hondo contenido filosófico y moral; leídas, oídas o surgidas en mi estudios en *Eretz Israel*, complementados con los aprendido de mi Maestro, Rab Eliezer ben David.

Prólogo

El Jumash Mor-Deror pretende modestamente cubrir una real necesidad general. La experiencia acumulada al frente de un *Bet Akneset*, me permitió observar la constante y creciente avidez que existe en el *kahal* en cuanto a las preguntas que se presentan Durante la lectura de los pasajes de la Torá, semana tras semana.

Al precibir está admirable realidad, pensamos que era imperioso crear un libro que ofrezca, la letra clara, correcta y fácil de leer… Que contenga una buena traducción sencilla y entendible… y que -por sobre todo- brinde respuestas y explicaciones -concretas y asequibles- a las múltiples inquietudes que surgen de su texto…!

Por otra parte, el lector que desea estudiar la *perasha*, y no responde de suficiente tiempo para recurrir a los intérpretes tradicionales como rashi o rambam, etc…, se siente impedido de analizar la lectura semanal en profundidad y privado de la satisfacción de poder abrevar de ella los maravillosos mensajes que contiene.

El presente Jumash Mor-Deror persigue satisfacer esos objetivos…, y pretende ser el libro ideal para todo aquel que desee seguir la lectura del *sefer Torá* imbuido de sus matices más preciosos y relevantes.

Para ello se ha condensado en la misma traducción a veces, o en los comentarios al pie por lo general- la mayoría de las respuestas y explicaciones de los exégetas. Que clarifican los aspectos ocultos de la Torá.

Indicaciones generales

Es preciso destacar que el Jumash Mor-Deror tiene innovaciones técnicas. Las cuales se hicieron con el fin de optimizar su lectura y comprensión, en todos los niveles.

Texto Hebreo

Con el fin de el sagrado e impronunciable… Nombre de Dios, se lo distinguió en el texto Hebreo con la letra cursiva. El lector sabrá de esta forma que esa palabra no se lee literalmente… sino que se pronuncia *Adonay*.

Fonética

La translación fonética además de ser necesaria para aquellos nuevos y recientes concurrentes al *Knis* que gracias a Dios son cada vez más numerosos a los que por ahora no les resulta fácil seguir al *Jazzan* directamente del texto hebreo pueda así cotejar la correcta pronunciación de los vocablos.

Cabe aclarar, que a los efectos de enfatizar la real y educada pronunciación de los vocablos hebreos. No sé respetaron reglas gramaticales del idioma español. Así, se utilizó doble letra para acentuar las que en hebreo se pronuncian con más vigor, por ejemplo en la palabra *Appaim* o en *Zze. Vaijulu* y *Shabbat* etc etc….

Además la palabra *Ain* (no tiene equivalente en español) se designó con un guion así; - cómo por ejemplo en las palabras Ia-acob, - Esav, Par-o, etc... Por otra parte para la letra *Kof* o *Caf*, se utilizó indistintamente la letra C, la K o la Q, dependiendo de las palabras a fonetizar.

La traducción

Con el afán de preservar el relato con su singular fluidez original, se tradujo las frases de forma conceptual, sin respetar la traducción literal del texto.

Los comentarios

En este rumbo, se trato de sintetizar lo máximo posible en la redacción de la idea interpretativa, por varios motivos: Por cuestión de espacio, para incluir la mayor cantidad de explicaciones posibles, y para permitir una ágil lectura

de los conceptos expuestos en ellos.

Nota a la edición digital

Desde su primera edición el Jumash Mor-Deror ha sido recibido con beneplácito por miles de personas en el mundo que la utilizan tanto en las sinagogas como en los hogares. Ha revolucionado el estudio de la Torá a través de sus comentarios y fundamentalmente la inclusión de la transliteración o fonética. Mediante la misma:

AHORA no hace falta saber el hebreo para seguir la lectura del oficiante en la sinagoga o de cualquier otra persona que sabe leer la Torá en hebreo.

AHORA no hace falta saber hebreo para pronunciar en hebreo los versículos. Con sólo leer la fonética, todos te escucharán como si hablas en hebreo.

AHORA se puede aprender o prácticar y entender el hebreo mientras se lee la Torá, siguiendo simultáneamente el hebreo, su fonética y su traducción.

Es perfecto para todos los niveles de conocimiento de hebreo: principiantes, intermediario o avanzado y ha recibido aprobaciones rabínicas en Israel y resto de los países de habla hispana en América.

El Jumash Mor-Deror sigue la tradición sefaradí en la pronunciación de idioma hebreo. Los versículos se encuentran numerados para una fácil ubicación de los mismos.

Esta versión digital posee una disposición del texto especialmente diseñado para ser leído en dispositivos móviles, que la diferencian de la versión impresa:

- Formato línea a línea (3 lineas) con hebreo-fonética-español, que permite visualizar las 3 variables en una sola mirada.
- Para leer los comentarios sólo basta clickear en el mismo para ser guiado directamente al mismo.
- Texto fluido (no es imagen ni pdf), lo que permite adaptarse al tamaño de la pantalla del usuario sin perder nunca de vista la totalidad del texto

que se está leyendo.

- Buscador de palabras en español y en hebreo (si el usuario tiene configurado poder buscar en este último idioma).
- El índice permite moverse fácil y rápidamente entre las diferentes parashiot (secciones) del libro.
- AHORA se puede llevar TODA la Torá en tu dispositivo. Leelá, estudiala, vivilá!!

Cómo utilizar esta versión digital

Algunos números de versículo en la traducción al español constituyen un enlace al comentario del Rabino Mordejay Babor. Al hacer clic sobre este número podrás avanzar a la sección "Comentarios" y leer el correspondiente al versículo. Con otro clic al número entre paréntesis, volverás al punto donde dejaste la lectura. A lo largo del comentario, puede haber enlaces a otros versículos, lo cual funciona de la misma forma para facilitar la navegación. En el caso de los *haftarot*, el enlace al comentario está en el título, ya que se ofrece una explicación general, en vez de una por versículos.

La función de búsqueda (identificada con una lupa) te permitirá ubicar cualquier pasaje del libro tanto en hebreo como en español.

Por la extensión de la Torá, se sugiere aprovechar las ventajas del marcapáginas (para no perder un punto específico de lectura), el marcador (para subrayar pasajes específicos) y las notas (que te permitirán ver tus propios apuntes en cualquier momento).

Además, la posibilidad de cambiar el tamaño de fuente resultará útil para apreciar el sistema de símbolos vocálicos en el hebreo bíblico.

Si usas esta edición tanto para el estudio como para fines personales, puedes sincronizar entre tus diferentes dispositivos donde tengas instalada esta aplicación y compartir con tus contactos tus impresiones sobre este libro. Un comentario en la plataforma donde lo adquiriste será una gran ayuda para la difusión de esta versión digital de la Torá.

ספר בראשית

LIBRO BERESHÍT

פרשת בראשית

Perashát: BERESHÍT

פרק א
CAPÍTULO 1

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

1. BERESHÍT BARÁ ELOHÍM, ÉT HASSHAMÁIM VEÉT HAÁRETZ.

1. En el principio…, creó D’s, a el Cielo y a la Tierra.

ב וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃

2. VEHAÁRETZ HÁIETÁ TÓHU VABÓHU, VEJHÓSHEJ -AL PENÉ TEHÓM, VERÚAJH ELOHÍM MERAJHÉFET, -AL PENÉ HAMMÁIM.

2. Y la Tierra estaba en caos.., y había obscuridad sobre la faz del abismo, y el Espíritu Divino prevalecía sobre la faz de las aguas.

ג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃

3. VAIÓMER ELOHÍM IEHÍ ÓR VÁIHI ÓR.

3. Entonces dijo D’s : “Hágase la Luz !”, y hubo luz.

ד וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃

4. VAIÁR ELOHÍM ET HAÓR KI TÓB, VAIABDÉL ELOHÍM BEN HAÓR UBÉN HAJHÓSHEJ .

4. Y vio D’s que la Luz era algo bueno.., y distinguió D’s, entre la Luz y la Obscuridad.

ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃

5. VAIKRÁ ELOHÍM LAÓR IÓM VELAJHÓSHEJ KÁRA LÁILA, VÁIHI

-ÉREB VÁIHI BÓKER, IÓM EJHÁD.

5. Y llamó D’s a la Luz, Día ; y a la Obscuridad la llamó Noche, y fue atardecer y amanecer, y concluyó el día Uno.

ו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃

6. VAIÓMER ELOHÍM IEHÍ RAKÍA- BETÓJ HAMMÁIM, VIHÍ MABDÍL BEN MÁIM LAMÁIM.

6. Y dijo D’s;“Haya un espacio entre las aguas y que separe entre ambas aguas”.

ז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃

7. VAIÁ/-AS ELOHÍM ET HÁRAKÍA-,VAIABDÉL BEN HAMMÁIM ASHÉR MITTÁJHAT LÁRAKÍA-, UBÉN HAMMÁIM ASHÉR ME/-ÁL LÁRAKÍA- VÁIHI JÉN.

7. E hizo D’s el Firmamento, y separó entre las aguas que quedaron debajo del firmamento y las que quedaron encima del firmamento, y así fue !

ח וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃

8. VAIKRÁ ELOHÍM LÁRAKÍA- SHAMÁIM, VÁIHI -ÉREB VÁIHI BÓKER, IÓM SHENÍ.

8. Y llamó D’s al firmamento, Cielo, y fue atardecer y amanecer, día Segundo.

ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃

9. VAIÓMER ELOHÍM IKAV/ VÚ HAMMÁIM, MITTÁJHAT HASSHAMÁIM EL MAKÓM EJHÁD VETÉRAÉ HAIABBASHÁ, VÁIHI JÉN.

9. Y dijo D’s, “ Que se junten las aguas que quedaron debajo del cielo… en

un sólo lugar… y que aparezca el suelo seco..” ; y así fue !.

י וַיִּקְרָ֨א אֱלֹהִ֜ים | לַיַּבָּשָׁה֙ אֶ֔רֶץ וּלְמִקְוֵ֥ה הַמַּ֖יִם קָרָ֣א יַמִּ֑ים וַיַּ֣רְא אֱלֹהִ֔ים כִּי־טֽוֹב׃

10. VAIKRÁ ELOHÍM LAIÁBASHÁ ÉRETZ, ULMIKVÉ HAMMÁIM KARÁ IAMMÍM, VAIÁR ELOHÍM KI TÓB.

10. Y llamó D’s al suelo seco, Tierra, y a la conjunción de aguas… la llamó Mares ; y vio D’s que era bueno.

יא וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים תַּדְשֵׁ֤א הָאָ֙רֶץ֙ דֶּ֔שֶׁא עֵ֚שֶׂב מַזְרִ֣יעַ זֶ֔רַע עֵ֥ץ פְּרִ֛י עֹשֶׂ֥ה פְרִ֖י לְמִינ֑וֹ אֲשֶׁ֥ר זַרְעוֹ־בֽוֹ עַל־הָאָ֖רֶץ וַיְהִי־כֵֽן׃

11. VAIÓMER ELOHÍM TADSHÉ HAÁRETZ DÉSHE, -ÉSEB MAZRÍA- ZÉRA-, -ÉTZ PERÍ -ÓSE PERÍ LEMINÓ, ASHÉR ZÁR-O BÓ -AL HAÁRETZ, VÁIHI JÉN.

11. “Que se cubra la Tierra de vegetación, con hierbas que reproduzcan semilla, y árboles que den frutos de su especie y que contengan semillas, sobre la tierra”; y así fue.

יב וַתּוֹצֵ֨א הָאָ֜רֶץ דֶּ֗שֶׁא עֵ֤שֶׂב מַזְרִיעַ֙ זֶ֔רַע לְמִינֵ֖הוּ וְעֵ֣ץ עֹשֶׂ֣ה־פְרִ֗י אֲשֶׁ֤ר זַרְעוֹ־בוֹ֙ לְמִינֵ֔הוּ וַיַּ֖רְא אֱלֹהִ֑ים כִּי־טֽוֹב׃

12. VATTOTZÉ HAÁRETZ DÉSHE, -ÉSEB MAZRÍA- ZÉRA- LEMINÉHU VE/-ÉTZ -ÓSE PERÍ ASHÉR ZÁR/-O BÓ LEMINÉHU, VAIÁR ELOHÍM KI TÓB.

12. Y surgió de la tierra la vegetación, hierbas reproductoras de su especie, y árboles de frutos con semillas de su especie ; y vió D’s que era bueno.

יג וַיְהִי־עֶ֥רֶב וַיְהִי־בֹ֖קֶר יֽוֹם שְׁלִישִֽׁי׃

13. VÁIHI -ÉREB VÁIHI BÓKER, IÓM SHELISHÍ.

13. Y fue atardecer y fue amanecer, del día Tercero.

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃

14. VAIÓMER ELOHÍM IEHÍ MEORÓT BIRKÍA- HASSHAMÁIM LEHABDÍL, BEN HAIÓM UBÉN HAL/ LÁILA, VEHAIÚ LEOTÓT ULMÓ/-ADÍM UL/ IAMÍM VESHANÍM.

14. Y dijo D’s ; “ Que hayan astros en el firmamento del cielo…, para distinguir entre el día y la noche.., y -a la vez- servirán como signos, para marcar las estaciones, los días, y los años.

טו וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃

15. VEHAIÚ LIM/ ORÓT BIRKÍA- HASSHAMÁIM LEHAÍR -AL HAÁRETZ, VÁIHI JÉN.

15. Y sean astros en el firmamento Celeste..para iluminar la Tierra ”; y así fue.

טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלָּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃

16. VAIÁ/-AS ELOHÍM ET SHENÉ HAMMEORÓT HAGGUEDOLÍM, ET HAMMAÓR HAGGADÓL LEMEMSHÉLET HAIÓM, VEÉT HAMMAÓR HAKKATÓN LEMEMSHÉLET HAL/ LÁILA, VEÉT HACÓJABÍM.

16. Y así fue como hizo D’s a los dos astros mayores…, el astro más grande, para que impere durante el día, y el astro menor para imperar en la noche, y también a las estrellas.

יז וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃

17. VAITTÉN OTÁM ELOHÍM BIRKÍA- HASSHAMÁIM, LEHAÍR -AL HAÁRETZ.

17. Y los suspendió D’s en el firmamento del Cielo, para iluminar a la Tierra.

יח וְלִמְשֹׁל֙ בַּיּ֣וֹם וּבַלַּ֔יְלָה וְלַהַבְדִּ֖יל בֵּ֣ין הָאֹ֑ור וּבֵ֣ין הַחֹ֔שֶׁךְ וַיַּ֖רְא אֱלֹהִ֥ים כִּי־טֹֽוב׃

18. VELIMSHÓL BAIÓM UBAL/ LÁILA, ÚLHABDÍL BEN HAÓR UBÉN HAJHÓSHEJ, VAIÁR ELOHÍM KI TÓB.

18. Para que imperen en el día y la noche, y para distinguir entre la luz y la obscuridad ; y vio D’s que era bueno.

יט וַיְהִי־עֶ֥רֶב וַיְהִי־בֹ֖קֶר יֹ֥ום רְבִיעִֽי׃

19. VÁIHI -ÉREB VÁIHI BÓKER, IÓM REBI/-Í.

19. Y fue atardecer y fue amanecer, y acabó el día Cuarto.

כ וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים יִשְׁרְצ֤וּ הַמַּ֙יִם֙ שֶׁ֣רֶץ נֶ֔פֶשׁ חַיָּ֖ה וְעֹ֣וף יְעֹופֵ֑ף עַל־הָאָ֔רֶץ עַל־פְּנֵ֖י רְקִ֥יעַ הַשָּׁמָֽיִם׃

20. VAIÓMER ELOHÍM ISHRETZÚ HAMMÁIM SHÉRETZ NÉFESH JHAIÁ VE/-ÓF IE/-OFÉF -AL HAÁRETZ,-AL PENÉ REKÍA-HASHAMÁIM.

20. Y dijo D’s; “Proliferen las aguas reptiles e insectos, seres rastreros vivientes, y aves sobrevuelen sobre la tierra, en la extensión del firmamento celeste ”.

כא וַיִּבְרָ֣א אֱלֹהִ֗ים אֶת־הַתַּנִּינִם֙ הַגְּדֹלִ֔ים וְאֵ֖ת כָּל־נֶ֣פֶשׁ הַחַיָּ֑ה | הָרֹמֶ֜שֶׂת אֲשֶׁ֤ר שָׁרְצ֙וּ֙ הַמַּ֔יִם לְמִינֵהֶ֑ם וְאֵ֖ת כָּל־עֹ֥וף כָּנָ֛ף לְמִינֵ֑הוּ וַיַּ֖רְא אֱלֹהִ֥ים כִּי־טֹֽוב׃

21. VAIBRÁ ELOHÍM ET HATTANNINÍM HAGGUEDOLÍM, VEÉT COL NÉFESH HÁJHAIÁ HÁROMÉSET, ASHÉR SHÁRETZÚ HAMMÁIM LEMÍNEHÉM, VEÉT COL -ÓF CANÁF LEMINÉHU VAIÁR ELOHÍM, KI TÓB.

21. Y así fue como creó D’s a los peces.. y a los cetáceos mayores…, y a todos los reptiles con organismo viviente, que fueron proliferando en las aguas en sus respectivas especies, y todas las aves aladas en su especie; y vio D’s que era bueno.

כב וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ:

22. VAIBÁREJ OTÁM ELOHÍM LEMÓR, PERÚ URBÚ UMIL/ Ú ET HAMMÁIM BAIAMMÍM VEHA/-ÓF ÍREB BAÁRETZ.

22. Y los bendijo D’s diciendo : “ Creced y multiplicáos…! y llenad las aguas de los mares.. y las aves se reproduzcan en la tierra !”.

כג וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי:

23. VÁIHI -ÉREB VÁIHI BÓKER, IÓM JHAMISHÍ.

23. Y fue atardecer y fue amanecer, y acabó el día Quinto.

כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:

24. VAIÓMER ELOHÍM TOSÉ HAÁRETZ NÉFESH JHAIÁ LEMINÁH, BEHEMÁ VARÉMES VEJHÁITO ÉRETZ LEMINÁH, VÁIHI JÉN.

24. Y dijo D’s : “Que surjan de la tierra seres vivientes en especies..; animales, reptiles y fieras terráqueas, por especie..!”; y así fue.!

כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

25. VAIÁ/-AS ELOHÍM ET JHAIÁT HAÁRETZ LEMINÁH, VEÉT HABBEHEMÁ LEMINÁH, VEÉT COL RÉMES HÁADAMÁ LEMINÉHU, VAIÁR ELOHÍM KI TÓB.

25. Así fue como hizo D’s a las bestias de la tierra por especies, y a los animales por especies, y a todos los reptiles del orbe por especies.., y vio D’s que era bueno.

כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

26. VAIÓMER ELOHÍM NÁ/-ASÉ ADÁM BESALMÉNU KIDMUTÉNU,

VEIRDÚ BIDGÁT HAIÁM UB/-ÓF HASSHAMÁIM, UBABBEHEMÁ UBJÓL HAÁRETZ UBJÓL HARÉMES HÁROMÉS -AL HAÁRETZ.

26. Y dijo D’s: “Haremos un Ser Humano con nuestro molde y diseño…, y predominará sobre los peces del mar, las aves del cielo, los animales de toda la Tierra, y sobre todo reptil que se arrastra sobre la Tierra.

כז וַיִּבְרָ֤א אֱלֹהִים֙ | אֶת־הָאָדָ֔ם בְּצַלְמֹ֑ו בְּצֶ֥לֶם אֱלֹהִ֖ים בָּרָ֣א אֹתֹ֑ו זָכָ֥ר וּנְקֵבָ֖ה בָּרָ֥א אֹתָֽם׃

27. VAIBRÁ ELOHÍM ET HÁADÁM BESALMÓ, BETZÉLEM ELOHÍM BARÁ OTÓ, ZAJÁR UNKEBÁ BARÁ OTÁM.

27. Y creó D’s al Ser Humano con Su molde… -con el molde que D’s le diseñó Él lo creó-, de género masculino y femenino los creó…

כח וַיְבָ֣רֶךְ אֹתָ֣ם אֱלֹהִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם אֱלֹהִ֑ים פְּר֤וּ וּרְבוּ֙ וּמִלְאוּ֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ וְכִבְשֻׁ֖הָ וּרְד֣וּ בִדְגַ֣ת הַיָּ֗ם וּבְעֹ֤וף הַשָּׁמַ֙יִם֙ וּבְכָל־חַיָּ֔ה הָרֹמֶ֖שֶׂת עַל־הָאָֽרֶץ׃

28. VAIBÁREJ OTÁM ELOHÍM, VAIÓMER LAHÉM ELOHÍM PERÚ URBÚ UMIL/ Ú ET HAÁRETZ VEJIBSHÚHA, URDÚ BIDGÁT HAIÁM UB/-ÓF HASHAMÁIM, UBJÓL JHAIÁ HÁROMÉSET -AL HAÁRETZ.

28. Y los bendijo D’s. y les dijo a ellos D’s : “Fructificad y multiplicáos..!, llenad la Tierra y conquistadla..! ; prevaleced sobre los peces del mar y las aves del cielo, y sobre todas las bestias que pululan sobre la Tierra”.

כט וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים הִנֵּ֤ה נָתַ֙תִּי֙ לָכֶ֔ם אֶת־כָּל־עֵ֥שֶׂב | זֹרֵ֖עַ זֶ֑רַע אֲשֶׁ֥ר עַל־פְּנֵ֖י כָּל־הָאָ֑רֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵ֞ץ אֲשֶׁר־בֹּ֤ו פְרִי־עֵץ֙ זֹרֵ֣עַ זָ֔רַע לָכֶ֥ם יִהְיֶ֖ה לְאָכְלָֽה׃

29. VAIÓMER ELOHÍM HINNÉ NATÁTTI LAJÉM, ET COL -ÉSEB ZORÉA- ZÉRA- ASHÉR -AL PENÉ JOL HAÁRETZ VEÉT COL HA/-ÉTZ ASHER BÓ FERI -ÉTZ ZORÉA- ZÁRA-, LAJÉM IHIÉ LEOJLÁ.

29. Y les dijo D’s. : “He aquí les He dado a ustedes todas las plantas que dan semillas, existentes sobre la faz de la Tierra, y a todo árbol que da frutas, con semillas, que será para ustedes de alimento.

ל וּלְכָל־חַיַּ֣ת הָאָ֗רֶץ וּלְכָל־עֹוף֙ הַשָּׁמַ֔יִם וּלְכֹ֖ל | רוֹמֵ֣שׂ עַל־הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁר־בֹּ֥ו נֶ֙פֶשׁ חַיָּ֔ה אֶת־כָּל־יֶ֥רֶק עֵ֖שֶׂב לְאָכְלָ֑ה וַיְהִי־כֵֽן׃

30. ULJÓL JHAIÁT HAÁRETZ ULJÓL -ÓF HASSHAMÁIM, ULJÓL ROMÉS -AL HAÁRETZ ASHÉR BÓ NÉFESH JHAIÁ, ET COL IÉREK -ÉSEB LEOJLÁ, VÁIHI JÉN.

30. Y para todas las bestias del orbe.., las aves del cielo, y todo lo que repta sobre la tierra, y para todas las criaturas vivientes, serán estas verduras y plantas como alimento..! ”; y así fue.

לא וַיַּ֣רְא אֱלֹהִים֮ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר֒ עָשָׂ֣ה וְהִנֵּה־טֹ֣וב מְאֹ֔ד וַיְהִי־עֶ֥רֶב וַיְהִי־בֹ֖קֶר יֹ֥ום הַשִּׁשִּֽׁי׃

31. VAIÁR ELOHÍM ET COL ASHÉR -ASÁ VEHINNE TÓB MEÓD, VÁIHI -ÉREB VÁIHI BÓKER, IÓM HÁSHISSHÍ.

31. Y observó D’s todo lo que hizo.. y vio que -he aquí- era muy bueno; y fue atardecer y fue amanecer, el día Sexto.

פרשת בראשית

Perashát: BERESHÍT

פרק ב
CAPÍTULO 2

א וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃

1. VAIJUL/ LÚ HASSHAMÁIM VEHAÁRETZ, VEJÓL TZEBAÁM.

1. Y concluyó la creación del Cielo y la Tierra y todas sus huestes.

ב וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃

2. VAIJÁL ELOHÍM BAIÓM HASSHEBI/-Í MELAJTÓ ASHÉR -ASÁ, VAISHBÓT BAIÓM HASSHEBI/-Í, MICÓL MELAJTÓ ASHÉR -ASÁ.

2. Y acabó D’s, en el día séptimo, Su Obra que había realizado, y cesó en el día séptimo de toda Su Obra que había realizado.

ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃

3. VAIBÁREJ ELOHÍM ET IÓM HASSHEBI/-Í VAIKADDÉSH OTÓ, KÍ BÓ SHABÁT MICÓL MELAJTÓ ASHÉR BARÁ ELOHÍM LÁ/-ASÓT.

3. Y bendijo D’s al Día Séptimo , y lo consagró y santificó, porque en él cesó de toda Su Obra , que creó D’s para realizar.

ד אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃

4. ÉL/ LE TÓLEDÓT HASSHAMÁIM VEHAÁRETZ, BEhIBBÁREÁM BEIÓM -ASÓT ADONAY ELOHÍM ÉRETZ VESHAMAIM.

4. Esta es la crónica del Cielo y la Tierra, al ser creados, en el día que hizo el Eterno D’s, la Tierra y el Cielo.

ה וְכֹל | שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא
הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה

5. VEJÓL SÍAJH HASSADÉ TÉREM IHIÉ BAÁRETZ, VEJÓL -ÉSEB HASSADÉ TÉREM ISMÁJH , KÍ LÓ HIMTÍR ADONAY ELOHÍM -AL HAÁRETZ, VEADÁM ÁIN LÁ-ABÓD ET HÁADAMÁ.

5. Y cuando las hierbas del campo aún no florecían.., y los pastos no habían brotado todavía, pues no había hecho llover el Eterno D’s sobre la Tierra..; porque no había todavía persona que labre la tierra...

ו וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

6. VEÉD IÁ/-ALÉ MIN HAÁRETZ, VEHISHKÁ ET COL PENÉ HÁADAMÁ.

6. Y un vapor subía del suelo.. , y humedecía toda la faz de la tierra.

ז וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם
לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

7. VAIÍTZER ADONAY ELOHÍM ET HÁADÁM,-AFÁR MIN HÁADAMÁ LENÉFESH JHAIÁ.

7. Y formó entonces el Eterno D’s al Ser Humano, del polvo de la tierra, e insufló en su rostro, un hálito de Vida.., y fue el Hombre un ser viviente.!

ח וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

8. VAITTÁ- ADONAY ELOHÍM GÁN BE/-ÉDEN MIKKÉDEM, VAIÁSEM SHÁM ET HÁADÁM, ASHÉR IATZÁR.

8. Y plantó el Eterno D’s , un Jardín en el Edén , al oriente.., y colocó allí al Ser Humano que había formado.

ט וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים
בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע:

9. VAIÁTZMÁJH ADONAY ELOHÍM MIN HÁADAMÁ, COL -ÉTZ NEJHMÁD LEMAR/ É VETÓB LEMÁAJÁL, VE/-ÉTZ HÁJHAÍM BETÓJ HAGGÁN, VE/-ÉTZ HADDÁ/-AT TÓB VARÁ-.

9. E hizo brotar el Eterno D’s, de la tierra, toda clase de árboles.., preciosos de vista y buenos como alimento; y también, el Árbol de la Vida en medio del jardín..; y el Árbol del Saber el Bien y el Mal.

י וְנָהָר֙ יֹצֵ֣א מֵעֵ֔דֶן לְהַשְׁקוֹת֙ אֶת־הַגָּ֔ן וּמִשָּׁ֖ם יִפָּ֣רֵד וְהָיָ֑ה לְאַרְבָּעָ֖ה רָאשִֽׁים׃

10. VENAHÁR IOTZÉ ME/-ÉDEN, LEHASHKÓT ET HAGGÁN, UMISSHÁM IPPARÉD VEHAIÁ LEARBA/-Á RASHÍM.

10. Y un río, salía del Edén.. para regar el jardín.., y de allí se ramificaba y se dividía en cuatro afluentes.

יא שֵׁ֚ם הָאֶחָ֣ד פִּישׁ֔וֹן הַ֥וּא הַסֹּבֵ֖ב אֵ֣ת כָּל־אֶ֣רֶץ הַחֲוִילָ֑ה אֲשֶׁר־שָׁ֖ם הַזָּהָֽב׃

11. SHEM HÁEJHÁD PISHÓN, HÚ HASSOBÉB ÉT COL ÉRETZ HÁJHAVILÁ ASHÉR SHÁM HAZZAHÁB.

11. El nombre del primero era Pishón (El Nilo), es el que bordea toda la región de la Mesopotamia, donde se halla el oro.

יב וּזְהַ֣ב הָאָ֔רֶץ הַה֖וּא ט֑וֹב שָׁ֥ם הַבְּדֹ֖לַח וְאֶ֥בֶן הַשֹּֽׁהַם׃

12. ÚZAHÁB HAÁRETZ HAHÍ TÓB, SHÁM HABBEDÓLAJH VEÉBEN HASSHÓHAM.

12. Y el oro de esa región es el mejor, allí se halla el diamante y el ónix.

יג וְשֵׁם־הַנָּהָ֥ר הַשֵּׁנִ֖י גִּיחֹ֑ון הַ֥וּא הַסּוֹבֵ֖ב אֵ֥ת כָּל־אֶ֥רֶץ כּֽוּשׁ׃

13. VESHÉM HANNAHÁR HASSHENÍ GUIJHÓN, HÚ HASSOBÉB ÉT COL ÉRETZ CÚSH.

13. Y el nombre del segundo era Gijhón, es el que rodea la región de Etiopía.

יד וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְּרָת׃

14. VESHÉM HANNAHÁR HASHELISHÍ JHIDDÉKEL, HÚ HÁHOLÉJ KIDMÁT ASSHÚR, VEHANNAHÁR HÁRBI/-Í, HÚ FERÁT.

14. Y el nombre del río tercero era Jhiddékel, (EL Tigris) es el que corre al oriente de Asiria ; y el río cuarto, es el Perát (El Éufrates).

טו וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃

15. VAIKKÁJH ADONAY ELOHÍM ET HÁADÁM, VAIÁNNIJHÉHU BEGÁN -ÉDEN LE/-OBDÁH ULSHOMRÁH.

15. Y tomó El Eterno D’s al Ser Humano, y lo colocó en el Jardín del Edén, para cultivarla y conservarla.

טז וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃

16. VAITZÁV ADONAY ELOHÍM -AL HÁADÁM LEMÓR, MICÓL -ÉTZ HAGGÁN AJÓL TOJÉL.

16. Y ordenó El Eterno D’s al Ser Humano , diciéndole : " De todos los árboles del Jardín podrás comer...!

יז וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת׃

17. UME/-ÉTZ HADDÁ/-AT TÓB VARÁ-, LÓ TOJÁL MIMÉNNU, KÍ BEIÓM AJOLJÁ MIMÉNNU MOT TAMÚT.

17. Mas del árbol del Saber el Bien y el Mal , no comáis de él..!, porque el día que comáis de él , morir morirás..!".

יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃

18. VAIÓMER ADONAY ELOHÍM LO TÓB HEIÓT HÁADÁM LEBADDÓ, É/-ESE L/ LÓ -ÉZER KENEGDÓ.

18. Y dijo luego El Eterno D’s, "¡ No es bueno que el Ser Humano esté sólo.. ¡. Le haré una ayuda opuesta a él..!".

יט וַיִּצֶר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים מִן־הָאֲדָמָ֗ה כָּל־חַיַּ֤ת הַשָּׂדֶה֙ וְאֵת֙ כָּל־עֹ֣וף הַשָּׁמַ֔יִם וַיָּבֵא֙
אֶל־הָאָדָ֔ם לִרְאֹ֖ות מַה־יִּקְרָא־לֹ֑ו וְכֹל֩ אֲשֶׁ֨ר יִקְרָא־לֹ֜ו הָאָדָ֤ם נֶ֙פֶשׁ֙ חַיָּ֔ה הִ֖וא שְׁמֹֽו׃

19. VAÍTZER ADONAY ELOHÍM MIN HÁADAMÁ COL JHAIÁT HASSADÉ VEÉT COL -ÓF HASHAMÁIM, VAIABÉ EL HÁADÁM LIR/ ÓT MÁ IKRÁ LÓ, VEJÓL ASHÉR IKRÁ LÓ HÁADÁM NÉFESH JHAIÁ HÚ SHEMÓ.

19. Y como había creado el Eterno D’s, de la misma tierra, a todas las bestias del campo y a todas las aves del cielo, se las trajo ante Adám, para ver cómo él las denominaría..; y les puso Adám sus nombres, de especie animal.

כ וַיִּקְרָ֨א הָאָדָ֜ם שֵׁמֹ֗ות לְכָל־הַבְּהֵמָה֙ וּלְעֹ֣וף הַשָּׁמַ֔יִם וּלְכֹ֖ל חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה וּלְאָדָ֗ם לֹֽא־מָצָ֥א
עֵ֖זֶר כְּנֶגְדֹּֽו׃

20. VAIKRÁ HÁADÁM SHEMÓT LEJÓL HABBEHEMÁ UL/-ÓF HASSHAMÁIM ULJÓL JHAIÁT HASSADÉ, UL/ ADÁM LO MATZÁ -ÉZER KENEGDÓ.

20. Así, el Ser Humano designó los nombres de todos los animales y las aves del cielo, y de todas las bestias del campo ; pero para él mismo, no halló una compañía ideal..!.

כא וַיַּפֶּל֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים | תַּרְדֵּמָ֗ה עַל־הָאָדָם֙ וַיִּישָׁ֔ן וַיִּקַּ֕ח אַחַ֖ת מִצַּלְעֹתָ֑יו וַיִּסְגֹּ֥ר בָּשָׂ֖ר
תַּחְתֶּֽנָּה׃

21. VAIAPPÉL ADONAY ELOHÍM TARDEMÁ -AL HÁADÁM VAÍSHÁN, VAIKÁJH AJHÁT MISÁL/-OTAV,VAISGÓR BASÁR TAJHTÉNNA.

21. Entonces, sumió el Eterno D’s al Ser Humano en un sopor..y lo durmió; y extrajo uno de sus costados, y suturó la carne de la parte extraída.

כב וַיִּבֶן֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים | אֶת־הַצֵּלָ֗ע אֲשֶׁר־לָקַ֤ח מִן־הָאָדָם֙ לְאִשָּׁ֔ה וַיְבִאֶ֖הָ אֶל־הָאָדָֽם׃

22. VAÍBEN ADONAY ELOHÍM ET HATZELÁ- ASHÉR LAKÁJH MIN HÁADÁM LEISSHÁ, VAIBIÉHA EL HÁADÁM.

22. Y elaboró y modeló -El Eterno D’s- ese costado que había tomado del Hombre, e hizo a la Mujer..!, y se la presentó al Hombre.

כג וַיֹּ֣אמֶר הָאָדָ֗ם זֹ֚את הַפַּ֣עַם עֶ֣צֶם מֵֽעֲצָמַ֔י וּבָשָׂ֖ר מִבְּשָׂרִ֑י לְזֹ֣את יִקָּרֵ֔א אִשָּׁ֖ה כִּ֥י מֵאִ֖ישׁ לֻקְחָ֥ה זֹּֽאת׃

23. VAIÓMER HÁADÁM ZÓT HAPPÁ/-AM -ÉTZEM ME/-ASAMÁY UBASÁR MIBBESARÍ, LEZÓT IKKARÉ ISSHÁ, KÍ MEÍSH LUKKÓJHA ZZÓT.

23. Y dijo -al verla- el Hombre ; “¡ Esta vez sí !, es hueso de mis huesos... y carne de mi carne..!”; se llamará Ishá, pues del Ísh (Hombre) fue tomada.

כד עַל־כֵּ֗ן יַֽעֲזָב־אִ֥ישׁ אֶת־אָבִ֛יו וְאֶת־אִמּ֖וֹ וְדָבַ֣ק בְּאִשְׁתּ֑וֹ וְהָי֥וּ לְבָשָׂ֖ר אֶחָֽד׃

24. -AL KÉN IÁ/-AZOB ÍSH ET ABÍV VEÉT IMMÓ, VEDABÁK BEISHTÓ, VEHAIÚ LEBASÁR EJHÁD.

24. Por ello, dejará todo hombre a su padre y a su madre.., y se unirá a su mujer, y serán un solo cuerpo.

כה וַיִּֽהְי֤וּ שְׁנֵיהֶם֙ עֲרוּמִּ֔ים הָאָדָ֖ם וְאִשְׁתּ֑וֹ וְלֹ֖א יִתְבּוֹשָׁשֽׁוּ׃

25. VAÍHIÚ SHENEHÉM -ARUMMÍM, HÁADÁM VEISHTÓ, VELÓ ITBOSHÁSHU.

25. Y estaban ambos desnudos.., -el hombre y su mujer-, sin sentir vergüenza.

פרשת בראשית

Perashát: BERESHÍT

פרק ג
CAPÍTULO 3

א וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃

1. VEHANNAJHÁSH HAIÁ -ARÚM MICÓL JHAIÁT HASSADÉ ASHÉR -ASÁ ADONAY ELOHÍM, VAIÓMER EL HAISSHÁ ÁF KI AMÁR ELOHÍM LÓ TÓJELÚ MICÓL -ÉTZ HAGGÁN.

1. Y la Serpiente.., era la más astuta de todas las bestias del campo que había hecho El Eterno D’s, y -un día- le dijo a la Mujer: "¿Ciertamente ha dicho D’s que no comáis de ningún árbol del Jardín...?".

ב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל׃

2. VATÓMER HÁISSHÁ EL HANAJHÁSH, MIPPERÍ -ÉTZ HAGGÁN NOJÉL.

2. Y dijo la Mujer; de los frutos de los árboles del Jardín, podemos comer.. !.

ג וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־תְּמֻתוּן׃

3. UMIPPERÍ HA/-ÉTZ ASHÉR BETÓJ HAGGÁN, AMÁR ELOHÍM LÓ TÓJELÚ MIMÉNNU VELÓ TIGGUE/-Ú BÓ, PEN TEMUTÚN.

3. Pero de los frutos del árbol que está en medio del jardín.., ha dicho D’s “¡ No han de comer de ellos.., ni han de tocarlo.., porque morirán ..!” .

ד וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃

4. VAIÓMER HANNAJHÁSH EL HÁISSHÁ, LO MÓT TEMUTÚN.

4. Entonces le dijo la serpiente a la mujer; " No se habrán de morir... !.

ה כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים כִּי בְּיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע׃

5. KÍ IODÉA- ELOHÍM, KI BEIÓM AJOLJÉM MIMÉNNU VENIFKEJHÚ -ENEJÉM, VÍHIYTÉM KÉLOHÍM IÓDE/-É TÓB VARÁ-.

5. Lo que ocurre es que.. D’s sabe... que el día que comáis de este fruto, se abrirán vuestros ojos.., y serán como D’s, sabedores del Bien y el Mal !".

ו וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃

6. VATÉRE HÁISSHÁ KÍ TÓB HA/-ÉTZ LEMÁAJÁL,VEJÍ TÁAVA HÚ LÁ/-ENÁIM VENEJHMÁD HA/-ÉTZ LEHASKÍL, VATIKKÁJH MIPPIRIÓ VATTOJÁL, VATITTÉN GÁM LEISHÁH -IMMÁH VAIOJÁL.

6. Y vio la mujer que era deseable el árbol para comer de él..y muy tentador resultaba a la vista... y valioso era para conocer...; y -entonces- tomó de su fruto y comió..! ; y le dio también a su marido, y él comió.

ז וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם הֵם וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃

7. VATIPPAKÁJHNA -ENÉ SHENEHÉM, VAIÉDE/-Ú KÍ -ÉRUMMÍM HÉM VÁITPERÚ -ALÉ TÉENÁ, VAIÁ/-ASÚ LAHÉM JHAGORÓT.

7. Y abriéronse los ojos de ambos..y se percataron de que estaban desnudos, por lo que cosieron unas hojas de higuera... y se hicieron taparrabos.

ח וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן׃

8. VAISHME/-Ú ET KÓL ADONAY ELOHÍM, MITHAL/ LÉJ BAGGÁN LERÚAJH HAIÓM, VAITJHABBÉ HÁADÁM VEISHTÓ MIPPENÉ ADONAY ELOHÍM, BETÓJ -ÉTZ HAGGÁN.

8. Y oyeron La Voz del Eterno D’s.., que andaba recorriendo el Jardín, en la brisa del día.., y escondióse entonces el hombre y su mujer, ante la presencia

del Eterno D’s, entre los árboles del Jardín.

ט וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃

9. VAIKRÁ ADONAY ELOHÍM EL HÁADÁM, VAIÓMER LÓ AIÉCA.

9. Y lo llamó El Eterno D’s al Hombre, y le dijo : "¿Dónde estás..?".

י וַיֹּאמֶר אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַגָּן וָאִירָא כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא׃

10. VAIÓMER ET KÓLEJÁ SHAMÁ-/TI BAGGÁN, VÁIRÁ KÍ -ERÓM ANÓJI VAÉJHABÉ.

10. Y él dijo; “Tu Voz oí en el Jardín y temí, pues estoy desnudo y me escondí.!”

יא וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ׃

11. VAIÓMER MÍ HIGGUÍD LEJÁ KÍ -ERÓM ÁTTA, HAMÍN HA/-ÉTZ ASHÉR TZIVITÍJA LEBILTÍ AJÓL MIMÉNNU AJÁLTA.

11. Y dijo D’s; "¿Quién te hizo saber que estás desnudo..?. ¿ Acaso del árbol que Yo te ordené que no comieras,... tu has comido... ?".

יב וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל׃

12. VAIÓMER HÁADÁM, HÁISSHÁ ASHÉR NATÁTTA -IMMADÍ, HÍ NÁTENA L/ LÍ MIN HA/-ÉTZ, VÁOJÉL.

12. Y el Hombre dijo : " La Mujer que has puesto Tu a mi lado..., ella me ha dado del árbol , ... y yo comí...".

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל׃

13. VAIÓMER ADONAY ELOHÍM LÁISSHÁ, MA ZZÓT -ASÍT, VATTÓMER HÁISSHÁ HÁNNAJHÁSH HISSHIÁNI VAOJÉL.

13. Entonces le dijo el Eterno D’s a la mujer ; "¿ Qué has hecho...?" ; y la

mujer respondió; " La Serpiente me sedujo, y... comí !".

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים | אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת
הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ:

14. VAIÓMER ADONAY ELOHÍM EL HANAJHÁSH, KI -ASÍTA ZZÓT ARÚR ATTÁ MICÓL HABBEHEMÁ, UMICÓL JHAIÁT HASSADÉ, -AL GUEJHÓNEJÁ TELÉJ VE-AFÁR TOJÁL COL IEMÉ JHAIÉJA.

14. Entonces le dijo El Señor D’s a la Serpiente, " Por haber hecho esto.., maldita serás.. entre todos los animales y las bestias del campo..! Sobre tu vientre andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida !.

טו וְאֵיבָה | אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה
תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב:

15. VÉEBÁ ASHÍT BÉNEJÁ UBÉN HÁISSHÁ, UBÉN ZÁR/-AJÁ UBÉN ZAR/-ÁH, HÚ IESHÚFEJÁ RÓSH VEATTÁ TESHUFÉNNU -AKÉB.

15. Y un gran pavor induciré entre ti y la Mujer.., y entre tu descendencia y la suya, ellos te matarán pisándote la cabeza.., y tú.., les picarás en el tobillo".

טז אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ
תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ:

16. EL HAISSHÁ AMÁR, HARBÁ ARBÉ -ITZEBONÉJ VEHÉRONÉJ, BE/-ÉTZEB TÉLEDÍ BANÍM, VÉEL ISHÉJ TESHÚCATÉJ, VEHÚ IMSHÓL BÁJ.

16. Y a la Mujer le dijo ; "Acrecentaré los sufrimientos de tu embarazo...! Con dolor parirás hijos..; de tu marido dependerás y él predominará sobre ti !".

יז וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל
מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

17. UL/ ADÁM AMÁR, KÍ SHAMÁ-/TA LEKÓL ISHTÉJA,VATTÓJAL

MIN HA/-ÉTZ ASHÉR TZIVITÍJA LEMÓR, LÓ TOJÁL MIMÉNNU ARURÁ HÁADAMÁ BÁ/-ABURÉJA BE/-ITZABÓN TÓJELÉNNA CÓL IEMÉ JHAIÉJA.

17. Y al hombre le dijo: “ Por obedecer la voz de tu esposa.. y haber comido del árbol, sobre el cual te ordené : “ No comáis de él...” ; maldita será la tierra por tu culpa...! , con esfuerzo comerás de ella.. todos los días de tu vida..!

יח וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃

18. VEKÓTZ VEDARDÁR TASMÍAJH LÁJ, VEÁJALTÁ ET -ÉSEBHASSADÉ.

18. Y espinos y ortigas brotarán de ella.., y comerás de las hierbas del campo.

יט בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃

19. BEZE/-ÁT APPÉJA TÓJAL LÉJHEM,-ÁD SHÚBEJÁ EL HÁADAMÁ KI MIMÉNNA LUKKÁJHTA, KI -AFÁR ÁTTA, VEÉL -AFÁR TASHÚB.

19. Con el sudor de tu frente comerás el pan..! hasta retornar a la propia tierra de la cual fuiste tomado..; porque polvo eres.. y al polvo regresarás..!".

כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־חָי׃

20. VAIKRÁ HÁADÁM SHÉM ISHTÓ JHAVÁ, KÍ HÍ HÁIETÁ ÉMCOL JHÁY.

20. Y llamó Adám a su mujer Jhavá,..pues ella será madre de todo ser humano.

כא וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם׃

21. VAIÁ/-AS ADONAY ELOHÍM LEADÁM UL/ ISHTÓ COTNÓT -ÓRVAIÁLBISHÉM.

21. E hizo el Eterno D’s, para el hombre y su mujer, túnicas de piel y los

vistió.

כב וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה | פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם:

22. VAIÓMER ADONAY ELOHÍM, HÉN HÁADÁM HAIÁ, KEAJHÁD MIMÉNNU LADÁ/-AT TÓB VARÁ-, VE/-ATTÁ PEN ISHLÁJH IADÓ, VELAKÁJH GÁM ME/-ÉTZ HAJHAÍM VEAJÁL VAJHÁY LE/-OLÁM.

22. Y dijo D’s.. (a los ángeles..); " He aquí que el Ser Humano ya es como uno de nosotros..., conocedor del Bien y del Mal ; y ahora , quizás extienda su mano y tome también del Árbol de la Vida..y coma.., y viva eternamente..”.

כג וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם:

23. VAISHÁL/ LEJHÉHU ADONAY ELOHÍM MIGGÁN -ÉDEN LÁ/-ABÓD ET HÁADAMÁ ASHÉR LUKKÁJH, MISSHÁM.

23. Por lo que decidió el Eterno D’s, despedirlo del Jardín del Edén, para que vaya a labrar la tierra, de la cual había sido extraído.

כד וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים:

24. VAIGÁRESH ET HÁADÁM, VAIASHKÉN MIKKÉDEM LEGAN -ÉDEN ET HAKKERUBÍM, VÉET LÁHAT HAJHÉREB HAMÍT/ HAPPÉJET, LISHMÓR ET DÉREJ -ÉTZ HÁJHAÍM.

24. Y así fue como lo expulsó D’s al Ser Humano; y colocó delante del Jardín del Edén.. a unos ángeles querubines.. y a una flamígera espada giratoria...!, para custodiar el camino al Árbol de la Vida.

פרשת בראשית

Perashát: BERESHÍT

פרק ד
CAPÍTULO 4

א וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־ יְהוָה׃

1. VEHÁADÁM IADÁ- ET JHAVÁ ISHTÓ, VATTÁHAR VATTÉLED ET CÁIN, VATTÓMER CANÍTI ÍSH ET ADONAY.

1. Y Adám conoció.. a Jhavá su esposa y ella se embarazó y tuvo a Cain..; lo llamó así, (adquisición) pues dijo;" He adquirido un varón para el Eterno."

ב וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה׃

2. VATTÓSEF LALÉDET ET AJHÍV ET HÁBEL, VÁIHI HÉBEL RÓ/-E TZÓN, VECÁIN HAIÁ -OBÉD ADAMÁ.

2. Y volvió a dar a luz, y tuvo a su hermano.. a Hébel ; y fue Hébel pastor de ganado.., y Cain fue labrador de la tierra.

ג וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃

3. VAIHÍ MIKKÉTZ IAMÍM, VAIÁBE CÁIN MIPPERÍ HÁADAMÁ MINJHÁ LÁDONAY.

3. Y al cabo de un tiempo, trajo Cain unos frutos de la tierra, en ofrenda a D’s.

ד וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ

4. VEHÉBEL HEBÍ GAM HÚ MIBEJORÓT SONÓ UMÉJHELBEHÉM VAÍSHA- ADONAY EL HÉBEL VÉEL MINJHATÓ.

4. Y Hébel también..ofrendó los primogénitos de su ganado, de los mejores ; y aceptó con gusto D’s, a Hébel y a su ofrenda…

ה וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו׃

5. VEÉL CÁIN VÉEL MINJHATÓ LÓ SHA/-Á, VAÍJHAR LECÁIN MEÓD VAIPPELÚ PANÁV.

5. Y a Cáin y a su ofrenda…, D’s no los aceptó…!, y eso, enojó a Cain muchísimo, y decayó su semblante.

ו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ׃

6. VAIÓMER ADONAY EL CÁIN, LÁMMA JHÁRA LÁJ VELÁMMA NÁFELÚ FANÉJA.

6. Y le dijo D’s a Cain; ¿Por qué te enojaste..y por qué decayó tu semblante..?

ז הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ׃

7. HALÓ IM TETÍB SEÉT,VEÍM LÓ TETÍB LAPPÉTAJH JHATTÁT ROBÉTZ VÉELÉJA TESHÚKATÓ VEATTÁ TIMSHÓL BÓ.

7. He aquí que, si mejoras serás aprobado..!; y si no, el pecado.. en la puerta te acecha..! Y siempre te estará tentando..y tú puedes dominarlo..!

ח וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃

8. VAIÓMER CÁIN EL HÉBEL AJHÍV,VAIHÍ BÍHIOTÁM BASSADÉ VAIÁKOM CÁIN -AL HÉBEL AJHÍV VAIÁHARGUÉHU.

8. Y habló Cain con su hermano Hébel…, y cuando estaban en el campo, se alzó Cain sobre Hébel su hermano,… y lo asesinó.

ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃

9. VAIÓMER ADONAY EL CÁIN, É HÉBEL AJHÍJA ; VAIÓMER LÓ IADÁ-/TI HÁSHOMER AJHÍ ANÓJI.

9. Y le dijo D’s a Cain: "¿Dónde está Hébel tu hermano..?" ; y él respondió: No lo sé..!; ¿ Acaso el guardián de mi hermano soy yo..?

י וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה׃

10. VAIÓMER MÉ -ASÍTA, KÓL DEMÉ AJHÍJA TZO/-AKÍM ELÁY MIN HÁADAMÁ.

10. Y D’s dijo; “Qué hiciste..?, la voz de la sangre de tu hermano clama ante Mi desde la tierra !.”

יא וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לָקַחַת אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ׃

11. VE/-ATTÁ ARÚR ÁTTA, MIN HÁADAMÁ ASHÉR PÁSETÁ ET PÍHA LAKÁJHAT ET DEMÉ AJHÍJA MÍADÉJA.

11. "Y ahora, maldito eres..; más que la propia tierra.., la que abrió su boca para absorber la sangre de tu hermano, vertida por tus manos.

יב כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תֹסֵף תֵּת־כֹּחָהּ לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ׃

12. KÍ TÁ/-ABÓD ET HÁADAMÁ LÓ TOSÉF TET COJHÁH LÁJ, NÁ-VANÁD TÍHIÉ BAÁRETZ.

12. Cuando labres la tierra..ya no te volverá a brindar su fuerza para ti..; y errante y vagabundo irás por la tierra ! ".

יג וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשֹׂא

13. VAIÓMER CÁIN EL ADONAY, GADÓL -AVONÍ MINNESÓ.

13. Y dijo -entonces- Cain a D’s: “Es muy grande mi pecado de sobrellevar..!.

יד הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי׃

14. HÉN GUERÁSHTA OTÍ ME/-ÁL PENÉ HÁADAMÁ UMIPPANÉJA ESSATÉR, VEHAÍITI NÁ- VANÁD BAÁRETZ VEHAIÁ COL MÓTZEÍ IÁHARGUÉNI.

14. Ya que por ello..Tú me has expulsado de sobre la faz de la tierra.., y de Tu Presencia estaré oculto.. y andaré errando y vagando por la tierra, y todo el que me encuentre , querrá matarme..¡".

טו וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ׃

15. VAIÓMER LÓ ADONAY, LAJÉN COL HORÉG CÁIN, SHIB/-ATÁIM IUKKÁM, VAIÁSEM ADONAY LECÁIN ÓT, LEBILTÍ HAKKÓT OTÓ COL MÓTZEÓ.

15. Entonces le dijo D’s : " Prometo, que quien llegue a matar a Cain.., siete veces será vengado..! " y entonces, le puso D’s a Cain un signo, para que no sea dañado por quien lo hallare.

טז וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נוֹד קִדְמַת־עֵדֶן׃

16. VAIÉTZE CÁIN MILIFNÉ ADONAY, VAIÉSHEB BEÉRETZ NÓD KIDMÁT -ÉDEN.

16. Y se fue Cain de ante D’s… y se quedó en tierras de Nod, al este del Edén.

יז וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בֹּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃

17. VAIÉDA- CÁIN ET ISHTÓ VATTÁHAR VATTÉLED ET JHANÓJ, VAIHÍ BÓNE -ÍR, VAIKRÁ SHEM HA/-ÍR KESHÉM BENÓ JHANÓJ.

17. Y se allegó Cain a su mujer.., y ésta concibió y dio a luz a Jhanój, y él le edificó una ciudad, a la que llamó con el nombre de su hijo, Jhanój.

יח וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל

וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לֶמֶךְ׃

18. VAÍV/VALÉD LÁJHANÓJ ET -IRÁD, VE/-IRÁD IALÁD ET MEJHÚIAÉL, UMJHÍIAÉL IALÁD ET METÚSHAÉL UMTÚSHAÉL IALÁD ET LÁMEJ.

18. Y nacióle a Jhanój su hijo Irád, y a este, le nació su hijo Mejhuiaél, y Mejhíaél tuvo a Metushaél, y Metushaél tuvo a Lámej.

יט וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃

19. VAIKKÁJH LÓ LÉMEJ SHETÉ NASHÍM, SHEM HÁAJHÁT -ADÁ VESHÉM HASSHENÍT TZIL/ LÁ.

19. Y Lémej, tomó para sí… dos mujeres ; una de nombre Adá, y otra , cuyo nombre era Tzilá.

כ וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃

20. VATTÉLED -ADÁ ET IABÁL, HÚ HAIÁ IOSHÉB ÓHEL UMIKNÉ.

20. Y tuvo Adá a Iabál, el pionero de los moradores en carpas.., los ganaderos.

כא וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃

21. VESHÉM AJHÍV IUBÁL, HÚ HAIÁ ABÍ, COL TOFÉS KINNÓR VE/-UGÁB.

21. Y su hermano Yubál.., fue el precursor de todos los que usaron arpa y flauta.

כב וְצִלָּה גַם־הִוא יָלְדָה אֶת־תּוּבַל קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וַאֲחוֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה׃

22. VETZIL/ LÁ GAM HÍ IÁLEDÁ ET TÚBAL CÁIN, LOTÉSH COL JHORÉSH NEJHÓSHET UBARZÉL,VÁAJHOT TÚBAL CÁIN NÁ/-AMÁ.

22. Y -por su parte- Tzilá también tuvo un hijo, Tubal Cáin, quien fue.. el

forjador de los objetos de cobre y de hierro; y su hermana, se llamó Na-amá.

כג וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאֲזַנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃

23. VAIÓMER LÉMEJ LENASHÁV, -ADÁ VETZILÁ SHEMÁ/-AN KOLÍ NESHÉ LÉMEJ HÁ/ ZÉNNÁ IMRATÍ, KI ÍSH HARÁGTI LEFITZ/-Í, VEIÉLED LEJHABBÚRATÍ.

23. Y -un día- les dijo Lémej a sus mujeres : "Adá y Tzilá oíd mi voz ¡ ; esposas de Lémej prestad oído a mi decir ; ¿ Acaso al hombre… lo maté con mi golpe..?; y al niño -acaso- con intención..?

כד כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־קָיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃

24. KÍ SHIB/-ATÁIM IUKKÁM CÁIN, VELÉMEJ SHIB/-ÍM VESHIB/-Á.

24. Pues, si siete veces fue amparado Cáin.., debe serlo Lémej..setenta y siete..!".

כה וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי הָרָגוֹ קָיִן׃

25. VAIÉDA- ADÁM -ÓD ET ISHTÓ VATTÉLED BEN, VATTIKRÁ ET SHEMÓ SHET, KÍ SHAT LÍ ELOHÍM ZÉRA- AJHÉR TÁJHAT HÉBEL KÍ HARAGÓ CÁIN.

25. Y se unió Adám otra vez a su esposa, y ella dio a luz un varón, al cual le llamó Shet, (obsequio) pues -dijo- acaba de darme D’s otra simiente.., en sustitución de Hébel.., a quien mató Cáin.

כו וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יֻלַּד־בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל לִקְרֹא בְּשֵׁם יְהוָה׃

26. ULSHÉT GAM HÚ IÚL/ LAD BÉN, VAIKRÁ SHEMÓ ENÓSH, ÁZ HUJHÁL LIKRÓ BESHÉM ADONAY.

26. Y Shet también tuvo un hijo, al que llamó Enósh.., entonces, se comenzó a menospreciar el Nombre de D’s.

פרשת בראשית

Perashát: BERESHÍT

פרק ה
CAPÍTULO 5

א זֶה סֵּפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרֹא אֱלֹהִים אָדָם בִּדְמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ׃

1. ZÉ SÉFER TÓLEDÓT ADÁM, BEIÓM BERÓ ELOHÍM ADÁM BIDMÚT ELOHÍM BARÁ OTÓ.

1. Esta es la reseña genealógica de Adám, desde el día que creó D’s al hombre ; con el Molde de D’s, Él lo creó.

ב זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הִבָּרְאָם׃

2. ZAJÁR UNKEBÁ BERAÁM, VAIBÁREJ OTÁM, VAIKRÁ ET SHEMÁM ADÁM, BEIÓM HIBBÁREAÁM.

2. Varón y mujer los creó.., y los bendijo D’s, y los denominó con el nombre de Ser Humano.., el mismo día de crearlos.

ג וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת׃

3. VAIJHÍ ADÁM SHELOSHÍM UM/ ÁT SHANÁ,VAIÓLED BIDMUTÓ KETZALMÓ, VAIKRÁ ET SHEMÓ SHET.

3. Y contaba Adám con ciento treinta años de vida.., cuando tuvo a su hijo, similar a él -y su sucesor-, a quien llamó Shet.

ד וַיִּהְיוּ יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

4. VAIHIÚ IEMÉ ADÁM ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET SHÉT, SHEMONÉ MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

4. Y vivió Adám, tras haber tenido a su hijo Shet, ochocientos años más..., y engendró hijos e hijas.

ה וַיִּהְיוּ כָל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חַי תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃

5. VAIHIÚ COL IEMÉ ADÁM ASHER JHÁY, TESHÁ- MEÓT SHANÁ USHLOSHÍM SHANÁ, VAIAMÓT.

5. Y fueron los años que Adám vivió.., novecientos treinta años, y falleció.

ו וַיְחִי־שֵׁת חָמֵשׁ שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אֱנוֹשׁ׃

6. VÁIJHI SHÉT JHAMÉSH SHANÍM UM/ ÁT SHANÁ, VAIÓLED ET ENÓSH.

6. Y tenía Shet ciento cinco años, cuando nació su hijo Enósh.

ז וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֱנוֹשׁ שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

7. VÁIJHI SHÉT ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET ENÓSH, SHÉBA- SHANÍM USHMONÉ MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

7. Y vivió Shet , - tras de haber tenido a su hijo Enósh - ochocientos siete años ; y tuvo hijos e hijas.

ח וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃

8. VAÍHIÚ COL IEME SHÉT, SHETÉM -ESRÉ SHANÁ UTSHÁ- MEÓT SHANÁ, VAIAMÓT.

8. Y fue la vida Shet -en total- novecientos doce años, y falleció.

ט וַיְחִי אֱנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־קֵינָן׃

9. VAIJHÍ ENÓSH TISH/-ÍM SHANÁ , VAIÓLED ET KENÁN.

9. Y tenía Enósh noventa años, cuando tuvo a Kenán.

י וַיְחִי אֱנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

10. VAIJHÍ ENÓSH ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET KENÁN, JHAMÉSH -ESRÉ SHANÁ USHMONÉ MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

10. Y vivió Enósh, luego de haber tenido a su hijo Kenán, ochocientos quince años ; y tuvo hijos e hijas.

יא וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אֱנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃

11. VAÍHIÚ COL IEMÉ ENÓSH,JHAMÉSH SHANÍM UTSHÁ- MEÓT SHANÁ, VAIAMÓT.

11. Y fueron los años de la vida de Enósh, novecientos cinco años ; y falleció.

יב וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מַהֲלַלְאֵל׃

12. VAIJHÍ KENÁN SHIB/-ÍM SHANÁ, VAIÓLED ET MÁHALAL/ ÉL.

12. Y tenía Kenán setenta años, cuando tuvo a Mahalalél.

יג וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

13. VAIJHÍ KENÁN ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET MÁHALAL/ ÉL, ARBA/-ÍM SHANÁ USHMÓNE MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

13. Y vivió Kenán , después de haber tenido a Mahalalél, ochocientos cuarenta años ; y tuvo hijos e hijas.

יד וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃

14. VAÍHIÚ COL IEMÉ KENÁN, -ÉSER SHANÍM UTSHÁ- MEÓT SHANÁ, VAIAMÓT.

14. Y fueron los años de vida de Kenán, novecientos diez años.., y falleció.

טו וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד׃

15. VAIJHÍ MÁHALAL/ÉL JHAMÉSH SHANÍM VESHISSHÍM SHANÁ, VAIÓLED ET IÁRED.

15. Y tenía Mahalalél sesenta y cinco años, cuando tuvo a Iáred.

טז וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶֽרֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

16. VAIJHÍ MÁHALAL/ÉL ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET IÉRED,SHELOSHÍM SHANÁ USHMÓNE MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

16. Y vivió Mahalalél , luego de haber tenido a Iéred, ochocientos treinta años ; y tuvo hijos e hijas.

יז וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃

17. VAIHIÚ COL IEMÉ MÁHALAL/ ÉL, JHAMÉSH VETISH/-ÍMSHANÁ USHMONÉ MEÓT SHANÁ, VAIAMÓT.

17. Y fue la vida de Mahalalél, ochocientos noventa y cinco años ; y falleció.

יח וַיְחִי־יֶֽרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ׃

18. VÁIJHI IÉRED SHETÁIM VESHISHÍM SHANÁ UM/ ÁT SHANÁ VAIÓLED ET JHANÓJ.

18. Y tenía Iéred ciento sesenta y dos años, y tuvo a su hijo Jhanój.

יט וַיְחִי־יֶֽרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

19. VÁIJHI IÉRED ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET JHANÓJ, SHEMONÉ MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

19. Y vivió Iéred, tras tener a Jhanój, ochocientos años ; y tuvo hijos e hijas .

כ וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־יֶֽרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃

20. VAÍHIÚ COL IEMÉ IÉRED SHETÁIM VESHISHÍM SHANÁ,

UTSHÁ- MEÓT SHANÁ, VAIAMÓT.

20. Y fue la vida de Iéred, novecientos sesenta y dos años ; y falleció.

כא וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מְתוּשָׁלַח׃

21. VAIJHÍ JHANÓJ JHAMÉSH VESHISSHÍM SHANÁ, VAIÓLED ET METUSHÁLAJH.

21. Y tenía Jhanój sesenta y cinco años, cuando tuvo a Metushálajh.

כב וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

22. VAITHAL/ LÉJ JHANÓJ ET HÁELOHÍM, ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET METUSHÉLAJH,SHELÓSH MEÓT SHANÁ,VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

22. Y se encaminó Jhanój hacia D’s, tras de haber tenido a Metushélajh, durante trescientos años ; y tuvo hijos e hijas.

כג וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃

23. VAIHÍ COL IEMÉ JHANÓJ JHAMÉSH VESHISSHÍM SHANÁ USHLÓSH MEÓT SHANÁ.

23. Y fueron todos los años de Jhanój , trescientos sesenta y cinco años.

כד וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃

24. VAITHAL/LÉJ JHANÓJ ET HÁELOHÍM,VÉ/ENÉNU, KÍ LAKÁJH OTÓ ELOHÍM.

24. Y se encaminó Jhanój con D’s.., y desapareció, ..pues se lo llevó D’s..!

כה וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לֶמֶךְ׃

25. VAIJHÍ METUSHÉLAJH SHÉBA- USHMONÍM SHANÁ UM/

ÁTSHANÁ, VAIÓLED ET LÁMEJ.

25. Y tenía Metushélajh ciento ochenta y siete años, cuando tuvo a Lámej.

כו וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

26. VAIJHÍ METUSHÉLAJH ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET LÉMEJ, SHETÁIM USHMONÍM SHANÁ USHBÁ- MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

26. Y vivió Metushélajh , tras de haber tenido a Lémej, setecientos ochenta y dos años ; y tuvo hijos e hijas.

כז וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃

27. VAÍHIÚ COL IEMÉ METUSHÉLAJH, TÉSHA- VESHISSHÍM SHANÁ UTSHÁ- MEÓT SHANÁ, VAIAMÓT.

27. Y fueron todos los años de la vida de Metushélajh -en total- novecientos sesenta y nueve años; y falleció.

כח וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן׃

28. VÁIJHI LÉMEJ SHETÁIM USHMONÍM SHANÁ UM/ ÁT SHANÁ, VAIÓLED BÉN.

28. Y tenía Lémej ciento ochenta y dos años , cuando tuvo un hijo.

כט וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרָרָהּ יְהוָה׃

29. VAIKRÁ ET SHEMÓ NÓAJH LEMÓR , ZÉ IENÁJHAMÉNU MIMMÁ/-ASÉNU UMÉ/-ITZEBÓN IADÉNU, MIN HÁADAMÁ ASHÉR ERERÁH ADONAY.

29. Y le puso de nombre Nóajh, diciendo : “ ¡ Este hijo nos confortará de la labor y el esfuerzo de nuestras manos,en la tierra que maldijo D’s.¡”

ל וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

30. VÁIJHI LÉMEJ ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET NÓAJH, JHAMÉSH VETISH/-ÍM SHANÁ VÁJHAMÉSH MEÓT SHANÁ,VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

30. Y vivió Lémej , luego de haber tenido a Nóajh, quinientos noventa y cinco años ; y tuvo hijos e hijas.

לא וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃

31. VAIHÍ COL IEMÉ LÉMEJ, SHÉBA- VESHIB/-ÍM SHANÁ USHBÁ-MEÓT SHANÁ, VAIAMÓT.

31. Y fueron los años de Lémej, setecientos setenta y siete años ; y falleció.

לב וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃

32. VÁIHI NÓAJH BEN JHAMÉSH MEÓT SHANÁ,VAIÓLED NÓAJH ET SHÉM ET JHÁM VÉET IÁFET.

32. Y cuando tenía Nóajh quinientos años , le nacieron a Nóajh sus tres hijos ; Shem, Jham y Iáfet.

פרשת בראשית

Perashát: BERESHÍT

פרק ו
CAPÍTULO 6

א וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם׃

1. VAIHÍ KI HEJHÉL HÁADÁM LARÓB -AL PENÉ HÁADAMÁ, UBANÓT IÚL/ LEDÚ LAHÉM.

1. Y fue cuando la Humanidad comenzó a crecer sobre la faz de la Tierra, y las hijas mujeres proliferaron.

ב וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃

2. VAIR/ Ú BENÉ HÁELOHÍM ET BENÓT HÁADÁM KÍ TOBÓT HÉNNA, VAIKJHÚ LAHÉM NASHÍM MICÓL ASHÉR BAJHÁRU.

2. Se fijaron los hijos de los poderosos.. en las mujeres que eran bonitas.., y las tomaban y se apoderaban de ellas, según se les antojaba.

ג וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃

3. VAIÓMER ADONAY LO IADÓN RUJHÍ BÁADÁM LE/-OLÁM, BESHAGGÁM HÚ BASÁR, VEHAIÚ IAMÁV MEÁ VE/-ESRÍM SHANÁ.

3. Y dijo D’s: “ No resistirá Mi Espíritu en el Ser Humano por siempre..! Pues es muy carnal..; por lo que les daré un plazo de ciento veinte años !”.

ד הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם הֵמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם׃

4. HANNÉFILÍM HAIÚ BAÁRETZ BAIAMÍM HAHÉM , VEGÁM

ÁJHARE JÉN, ASHÉR IABÓU BENÉ HÁELOHÍM EL BENÓT HÁADÁM VEIÁLEDÚ LAHÉM , HÉMMA HAGGUIBBORÍM ASHÉR ME/-OLÁM ANSHÉ HASSHÉM.

4. Y los colosos se hallabn en la Tierra en aquellos días.. -así como también los hubo después...- los cuales, tomaban por la fuerza a las mujeres, y las dejaban embarazadas ; ellos eran los déspotas y poderosos que hubo desde siempre, la gente de poder.

ה וַיַּ֣רְא יְהוָ֔ה כִּ֥י רַבָּ֖ה רָעַ֣ת הָאָדָ֑ם בָּאָ֣רֶץ וְכָל־יֵ֞צֶר מַחְשְׁבֹ֤ת לִבּוֹ֙ רַ֣ק רַ֔ע כָּל־הַיּ֖וֹם׃

5. VAIÁR ADONAY KÍ RABBÁ RA/-ÁT HÁADÁM BAÁRETZ, VEJOL IÉTZER MAJHSHEBÓT LIBBÓ, RÁK RÁ- COL HAIÓM.

5. Y observó D’s, que era muy grande la maldad del Hombre en la Tierra, y que todo el deseo de su corazón.. era hacer el mal, constantemente..!

ו וַיִּנָּ֣חֶם יְהוָ֔ה כִּֽי־עָשָׂ֥ה אֶת־הָאָדָ֖ם בָּאָ֑רֶץ וַיִּתְעַצֵּ֖ב אֶל־לִבּֽוֹ׃

6. VAINNÁJHEM ADONAY KÍ -ASÁ ET HÁADÁM BAÁRETZ, VAIT/-ATZÉB EL LIBBÓ.

6. Y -por ello- se decepcionó D’s de haber creado al Hombre en la Tierra, y lo lamentó de corazón...

ז וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶמְחֶ֤ה אֶת־הָאָדָם֙ אֲשֶׁר־בָּרָ֣אתִי֔ מֵעַ֖ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה מֵאָדָ֤ם עַד־בְּהֵמָה֙ עַד־רֶ֔מֶשׂ וְעַד־עֹ֖וף הַשָּׁמָ֑יִם כִּ֣י נִחַ֔מְתִּי כִּ֥י עֲשִׂיתִֽם׃

7. VAIÓMER ADONAY, EMJHÉ ET HÁADÁM ASHÉR BARÁTI ME/-ÁL PENÉ HÁADAMÁ,MÉADÁM -AD BEHEMÁ, -AD RÉMES VE/-ÁD -ÓF HASSHAMÁIM , KÍ NIJHÁMTI KÍ -ASITÍM.

7. Y dijo entonces D’s ; “Borraré al Ser Humano que He creado... de sobre la faz de la Tierra..!; al hombre y al animal, hasta los reptiles y las aves del cielo..!; pues Me han decepcionado de haberlos hecho..”

ח וְנֹ֖חַ מָצָ֣א חֵ֑ן בְּעֵינֵ֖י יְהוָֽה׃

8. VENÓAJH, MÁTZA JHÉN BE/-ENÉ ADONAY.

8. Y solamente Nóaj.., halló gracia en Ojos de D’s.

הפטרת בראשית

HAFTARÁ de BERESHÍT

ישעיה פרק מב
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 42 VERS. 5-21

ה כֹּה־אָמַר הָאֵל | יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה
לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ׃

5. Así dijo el Eterno D’s, Creador de los cielos y sus galaxias, el que fundó la Tierra y todo lo que en ella existe, el que da aliento a Su Pueblo que habita sobre la misma, y provee de espiritualidad a sus caminantes.

ו אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחֲזֵק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם

6. Yo Soy D’s !.., y te He llamado con justicia -Ieshaiá-, y sostendré tu mano para ponerte sobre el Pueblo de Mi alianza, y como Luz de las naciones.

ז לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃

7. Para que abras los ojos de los ciegos, saques del calabozo a los presos.. y de la cárcel a los que viven en la penumbra.

ח אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי לַפְּסִילִים

8. Yo Soy D’s !, ese es Mi Nombre! ; y Mi Honor no cederé a otro, ni Mi Gloria a imágenes profanas.!

ט הָרִאשֹׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ וַחֲדָשׁוֹת אֲנִי מַגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אַשְׁמִיעַ אֶתְכֶם

9. He aquí que las predicciones anteriores ya se cumplieron !, y las buenas nuevas Yo las He de anunciar..; antes de que sucedan se las diré !.

י שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוֹ אִיִּים וְיֹשְׁבֵיהֶם

10. ¡Canten a D’s un canto nuevo! proclamen Sus loas hasta los confines de la Tierra, a los navegantes del inmenso mar, a las islas y sus habitantes.

יא יִשְׂאוּ מִדְבָּר֙ וְעָרָ֔יו חֲצֵרִ֖ים תֵּשֵׁ֣ב קֵדָ֑ר יָרֹ֙נּוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י סֶ֔לַע מֵרֹ֖אשׁ הָרִ֥ים יִצְוָֽחוּ׃

11. Alcen sus voces desiertos y ciudades..! También las aldeas habitadas de Kedár ; ¡ Entonen cánticos, habitantes de las peñas, y desde la cima de las montañas proclamenLo en voz alta.

יב יָשִׂ֤ימוּ לַֽיהוָה֙ כָּבֹ֔וד וּתְהִלָּתֹ֖ו בָּאִיִּ֥ים יַגִּֽידוּ׃

12. Tributen gloria al Eterno y proclamen en las islas Su Honor.

יג יְהוָה֙ כַּגִּבֹּ֣ור יֵצֵ֔א כְּאִ֥ישׁ מִלְחָמֹ֖ות יָעִ֣יר קִנְאָ֑ה יָרִ֙יעַ֙ אַף־יַצְרִ֣יחַ עַל־אֹיְבָ֔יו יִתְגַּבָּֽר׃

13. El Eterno cual Poderoso saldrá, como un guerrero, demostrará Su Celo y Su furia, y ante sus enemigos mostrará Su Poderío.

יד הֶֽחֱשֵׁ֤יתִי מֵעֹולָם֙ אַחֲרִ֣ישׁ אֶתְאַפֵּ֔ק כַּיֹּולֵדָ֖ה אֶפְעֶ֑ה אֶשֹּׁ֥ם וְאֶשְׁאַ֖ף יָחַֽד׃

14. Hasta hoy He callado.., pero ahora como una parturienta clamaré., los despertaré de su sopor y los castigaré.

טו אַחֲרִ֤יב הָרִים֙ וּגְבָעֹ֔ות וְכָל־עֲשָׂבָ֖ם אֹובִ֑ישׁ וְשַׂמְתִּ֤י נְהָרֹות֙ לָאִיִּ֔ים וַאֲגַמִּ֖ים אֹובִֽישׁ

15. Dejaré en ruinas montañas y colinas, y secaré todas sus hierbas, transformaré los ríos en islas, y los lagos secaré.

טז וְהֹולַכְתִּ֤י עִוְרִים֙ בְּדֶ֣רֶךְ לֹ֣א יָדָ֔עוּ בִּנְתִיבֹ֥ות לֹא־יָדְע֖וּ אַדְרִיכֵ֑ם אָשִׂ֨ים מַחְשָׁךְ֙ לִפְנֵיהֶ֔ם לָאֹ֖ור וּמַעֲקַשִּׁ֣ים לְמִישֹׁ֑ור אֵ֚לֶּה הַדְּבָרִ֣ים עָשִׂיתִ֔ם וְלֹ֥א עֲזַבְתִּֽים׃

16. Y Conduciré a los invidentes por caminos que no conocen, y por senderos desconocidos los guiaré.! Haré de las tinieblas Luz.. delante de ellos, y los caminos tortuosos enderezaré. Estas cosas Yo las realizaré.. y no los He de abandonar.

יז נָסֹגוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ

17. Retrocederán llenos de vergüenza los que depositan su confianza en los ídolos de piedra, e imploran ante imágenes haciéndolas su dios.

יח הַחֵרְשִׁים שְׁמָעוּ וְהַעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת

18. ¡Sordos, destapád vuestros oídos!; ciegos, quitád el velo de vuestros ojos.. ¡

יט מִי עִוֵּר כִּי אִם־עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֶשְׁלָח מִי עִוֵּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר כְּעֶבֶד יְהוָה

19. ¿Quién es ciego más que Mi siervo, y sordo, sino Mi profeta..?, Quién es tan invidente como Mi enviado?, y cegado, como el servidor del Eterno..?.

כ רֹאִית רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקוּחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע

20. Alcanzan a ver mucho tus ojos, pero no prestas atención..!, tus oídos oyen, pero no escuchas !

כא יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃

21. Quiso D’s, por Su Bondad y Justicia, engrandecer Su Torá y difundirla.!

פרשת נח

Perashát: NÓAJ

פרק ו
CAPÍTULO 6

ט אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ׃

9. ÉL/ LE TÓLEDÓT NÓAJH, NÓAJH ÍSH TZADDÍK, TAMÍM HAIÁ BEDÓROTÁV, ET HÁELOHÍM HITHAL/ LÉJ NÓAJH.

9. Esta es la historia de Nóaj.. ; Nóaj , era un hombre justo, íntegro fue él en sus generaciones, hacia D’s , se encaminaba siempre Nóaj.

י וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃

10. VAIÓLED NÓAJH SHELOSHÁ BANÍM, ET SHÉM ET JHÁMVEÉT IÁFET.

10. Y tuvo Nóaj tres hijos ; -cuyos nombres eran- Shém , Jhám y Iáfet.

יא וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃

11. VATISSHAJHÉT HAÁRETZ LIFNÉ HÁELOHÍM, VATIMMALÉ HAÁRETZ JHAMÁS.

11. Y -entonces- se corrompió la Tierra ante D’s.., y se llenó la Tierra de pillaje.

יב וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ׃

12. VAIÁR ELOHÍM ET HAÁRETZ, VEHINNÉ NISHJHÁTA KÍ HISHJHÍT COL BASÁR ET DARCÓ -AL HAÁRETZ.

12. Y observó D’s a la Tierra , y vio que se había corrompido totalmente.., porque había degenerado todo ser viviente su proceder sobre la Tierra.

יג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃

13. VAIÓMER ELOHÍM LENÓAJH, KÉTZ COL BASÁR BÁ LEFANÁY KI MÁLEÁ HAÁRETZ JHAMÁS MIPPENEHÉM, VEHÍNENÍ MASHJHITÁM ET HAÁRETZ.

13. Entonces, le dijo D’s a Nóaj : “ El fin de todo ser… ha llegado ante Mí…! pues se colmó la Tierra de pillaje.. por causa de ellos ; y He decidido.. que los voy a exterminar de la Tierra..!

יד עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃

14. -ASÉ LEJÁ TEBÁT -ATZE GÓFER,KINNÍM TÁ/-ASÉ ET HATTEBÁ VEJÁFARTÁ OTÁH MIBBÁIT UMIJHÚTZ BAKKÓFER.

14. Haz para tí un Arca.. de madera de encino, y harás divisiones en el Arca..; y luego, la revestirás -por dentro y por fuera- con brea…

טו וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃

15. VEZÉ ASHÉR TÁ/-ASÉ OTÁH, SHELÓSH MEÓT AMMÁ, ÓREJ HATTEBÁ JHAMISHÍM AMMÁ ROJHBÁH,USHLOSHÍM AMMÁ, KÓMATÁH.

15. Y así la debes construir: De trecientos codos de longitud.. (Aprox. 180 Metros), cincuenta codos de ancho.. (30 Metros) y treinta codos de alto.. (18 Metros).

טז צֹהַר | תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ׃

16. TZÓHAR TA/-ASÉ LATTEBÁ, VEÉL AMMÁ TEJAL/ LÉNNA MILMÁ-/ LA, UFÉTAJH HATTEBÁ BESIDDÁH TASÍM, TAJHTIÍM SHENIÍM USHLISHÍM TA/-ASÉHA.

16. Una ventana le harás al arca, y en un codo (60 cmt.) la rematarás en lo alto, y -a un lado- una puerta le pondrás ; un nivel, un segundo y un tercero,

le harás.

יז וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע:

17. VÁANÍ HÍNENÍ MEBÍ ET HAMABBÚL MÁIM -AL HAÁRETZ LESHAJHÉT COL BASÁR ASHÉR BÓ RÚAJH JHAÍM MITTÁJHAT HASSHAMÁIM, COL ASHÉR BAÁRETZ IGVÁ-.

17. Y Yo, voy a enviar un Diluvio de agua… sobre la Tierra…, para exterminar a todo ser viviente… -que tenga aliento de vida-… que existe debajo del Cielo…! ; todo lo que haya en la Tierra, perecerá..!

יח וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ:

18. VÁHAKÍMOTÍ ET BERITÍ ITTÁJ, UBATÁ EL HATTEBÁ ATTÁ UBANÉJA VEISHTEJÁ UNSHÉ BANÉJA, ITTÁJ.

18. Y He de concertar un Pacto contigo..; -por el cual- tú ingresarás al Arca con tus hijos y tu esposa, y las esposas de tus hijos, contigo.

יט וּמִכָּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ:

19. UMICÓL HAJHÁY MICÓL BASÁR, SHENÁIM MICÓL TABÍ EL HATTEBÁ LEHÁJHAIÓT ITTÁJ, ZAJÁR UNKEBÁ IHIÚ.

19. Y de todo animal viviente -de toda especie-, dos ejemplares de cada llevarás al Arca, para que sobrevivan contigo.. ; macho y hembra que sean.

כ מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת:

20. MEHA/-ÓF LEMINÉHU,UMIN HABBEHEMÁ LEMINÁH, MICÓL RÉMES HÁADAMÁ LEMINÉHU, SHENÁIM MICÓL IABÓU ELÉJA LEHÁJHAIÓT.

20. De las aves en su especie, y de las bestias en su especie, y de todo tipo de reptiles por su especie; dos de cada cual vendrán contigo para sobrevivir.

כא וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה׃

21. VEATTÁ KAJH LEJÁ MICÓL MÁAJÁL ASHÉR IÉAJÉL VEÁSAFTÁ ELÉJA, VEHAIÁ LEJÁ VELAHÉM LEOJLÁ.

21. Y tú , juntarás para ti, todo tipo de alimentos.., que sean comestibles.., y los acopiarás contigo, y será para ti y para ellos lo que comerán.

כב וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃

22. VAIÁ/-AS NÓAJH,KEJÓL ASHÉR TZIVÁ OTÓ ELOHÍM KÉN -ASÁ.

22. E hizo Nóaj, de acuerdo a todo lo que le ordenó D’s.., así lo hizo..!

פרשת נח

Perashát: NÓAJ

פרק ז
CAPÍTULO 7

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה׃

1. VAIÓMER ADONÁY LENÓAJ, BÓ ATTÁ VEJÓL BÉTEJÁ EL HATTEBÁ, KI ÓTEJÁ RAÍTI TZADDÍK LEFANÁY BADDÓR HAZZÉ.

1. Y le dijo D’s a Nóaj , ingresa tú y toda tu familia al interior del Arca.., porque he observado, que tú eres justo ante Mí, en esta generación.

ב מִכֹּל | הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃

2. MICÓL HABEHEMÁ HATEHORÁ,TÍKAJH LEJÁ SHIB/-Á,SHIB/-Á ÍSH VEISHTÓ, UMÍN HABBEHEMÁ ASHÉR LÓ TEHORÁ HÍ SHENÁIM ÍSH VEISHTÓ.

2. De todos los animales puros , tomarás para ti… siete parejas de cada especie, y de los animales que no son puros, tomarás dos por especie, macho y hembra.

ג גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זֶרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃

3. GAM ME/-ÓF HASHAMÁIM SHIB/-Á SHIB/-Á, ZAJÁR UNKEBÁ, LEJHAIÓT ZÉRA- -AL PENÉ JOL HAÁRETZ.

3. También de las aves del cielo.., tomarás siete de cada especie, macho y hembra, para conservar las especies sobre la faz de la Tierra.

ד כִּי לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

4. KÍ LEIAMÍM -ÓD SHIB-/Á, ANOJÍ MAMTÍR -AL HAÁRETZ ARBA/-ÍM IÓM VEARBA/-ÍM LÁILA, UMAJHÍTI ET COL HAIKÚM ASHÉR -ASÍTI ME/-ÁL PENÉ HÁADAMÁ.

4. Porque dentro de siete días más.. , Yo haré llover sobre la Tierra … durante cuarenta días y cuarenta noches.. , y borraré toda la existencia que He creado…, de sobre la faz de la Tierra..!

ה וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃

5. VAIÁ/-AS NÓAJH KEJÓL ASHÉR TZIV/ VÁHU, ADONAY.

5. E hizo Nóaj , acorde a todo lo que le ordenó D’s.

ו וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

6. VENÓAJH BEN SHÉSH MEÓT SHANÁ, VEHAMABBÚL HAIÁ MÁIM -AL HAÁRETZ.

6. Y Nóaj tenía seiscientos años, cuando cayó el Diluvio de agua sobre la Tierra.

ז וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל׃

7. VAIABÓ NÓAJH UBANÁV VEISHTÓ UNSHÉ BANÁV ITTÓ EL HATTEBÁ, MIPPENÉ MÉ HAMABBÚL.

7. E ingresó entonces Nóaj, y sus hijos, su esposa y las de sus hijos, junto con él al interior del Arca.., ante las aguas del Diluvio.

ח מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה׃

8. MIN HABBEHEMÁ HATTEHORÁ UMÍN HABBEHEMÁ ASHÉR ENÉNNA TEHORÁ, UMÍN HA/-ÓF VEJÓL ASHÉR ROMÉS -AL HÁADAMÁ.

8. Y llevó de todos los animales puros, y de las especies de animales que no

son puros, de todas las clases de aves, y de todo lo que se arrastra sobre el suelo..

ט שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃

9. SHENÁIM SHENÁIM BÁU EL NÓAJH EL HATTEBÁ, ZAJÁR UNKEBÁ, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ELOHÍM, ET NÓAJH.

9. De a dos en dos.., fueron llegando ante Nóaj para entrar al Arca..; eran macho y hembra, tal y como le había ordenado D’s a Nóaj.

י וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃

10. VAIHÍ LESHIB/-ÁT HAIAMÍM UMÉ HAMABBÚL HAIÚ -AL HAÁRETZ.

10. Y fue a los siete días, que las aguas del Diluvio se abatieron sobre la Tierra.

יא בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃

11. BISHNÁT SHESH MEÓT SHANÁ LEJHAIÉ NÓAJH, BAJHÓDESH HASSHENÍ BESHIB/-Á -ASÁR IÓM LAJHÓDESH, BAIÓM HAZZÉ NIBKE/-Ú COL MA-/IENÓT TEHÓM RABBÁ, VÁARUBBÓT HASSHAMÁIM NIFTÁJHU.

11. Exáctamente en el año número seiscientos de la vida de Nóaj.., en el segundo mes del año, el diecisieteavo día de ese mes..; en ese preciso día, se destaparon todas las fuentes del Abismo mayor.., y las vertientes del Cielo, se abrieron..!.

יב וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃

12. VAIHÍ HAGGUÉSHEM -AL HAÁRETZ ARBA/-ÍM IÓM VEARBA/-ÍM LÁILA.

12. Y se abatió la lluvia sobre la Tierra durante cuarenta días y cuarenta

noches.

יג בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וְיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה:

13. BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ BÁ NÓAJH, VESHÉM VEJHÁM VAIÉFET BENE NÓAJH, VEÉSHET NÓAJH USHLÓSHET NESHÉ BANÁV ITTÁM EL HATTEBÁ.

13. En ese pleno día.., ingresó Nóaj y Shem, Jham y Iéfet, los hijos de Nóaj, junto con su esposa , y las tres esposas de sus tres hijos, al Arca.

יד הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף:

14. HÉMMA VEJÓL HÁJHAIÁ LEMINÁH VEJÓL HABBEHEMÁ LEMINÁH, VEJÓL HARÉMES HÁROMÉS -AL HÁADAMÁ LEMINÉHU VEJÓL HA/-ÓF LEMINÉHU, CÓL TZIPPÓR COL CANÁF.

14. Ellos y todas las bestias por sus especies, y todo animal por su especie, y todos los reptiles que reptan sobre el suelo, conforme a sus especies, y todas las aves según sus especies, todo pájaro y todo ser alado.

טו וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

15. VAIABÓU EL NÓAJH EL HATTEBÁ, SHENÁIM SHENÁIM MICÓL HABBASÁR ASHÉR BÓ RÚAJH JHAÍM.

15. Y fueron llegando a Nóaj -al Arca- todos los ejemplares, de dos en dos.., de cada especie animal, todos los que tenían espíritu viviente.

טז וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ

16. VEHABBAÍM ZAJÁR UNKEBÁ MICÓL BASÁR BÁU, CÁASHÉR TZIV/ VÁ OTÓ ELOHÍM, VAISGÓR ADONÁY BÁ/-ADÓ.

16. Y todos los que venían.., eran macho y hembra de cada especie, tal como le ordenó a él D’s.. ; y -entonces- cerró D’s el Arca tras de él.!

יז וַיְהִ֣י הַמַּבּ֗וּל אַרְבָּעִ֤ים יוֹם֙ עַל־הָאָ֔רֶץ וַיִּרְבּ֥וּ הַמַּ֖יִם וַיִּשְׂא֣וּ אֶת־הַתֵּבָ֑ה וַתָּ֖רָם מֵעַ֥ל הָאָֽרֶץ׃

17. VAIHÍ HAMABBÚL ARBA/-ÍM IÓM -AL HAÁRETZ, VAIRBÚ HAMMÁIM VAIS/ Ú ET HATTEBÁ, VATTÁROM ME/-ÁL HAÁRETZ.

17. Y se abatió el Diluvio durante cuarenta días sobre la Tierra, y subieron las aguas , y levantaron el Arca , por encima de la tierra.

יח וַיִּגְבְּר֥וּ הַמַּ֖יִם וַיִּרְבּ֣וּ מְאֹ֑ד עַל־הָאָ֔רֶץ וַתֵּ֥לֶךְ הַתֵּבָ֖ה עַל־פְּנֵ֥י הַמָּֽיִם׃

18. VAIGBERÚ HAMMÁIM VAIRBÚ MEÓD -AL HAÁRETZ, VATTÉLEJ HATTEBÁ -AL PENÉ HAMMÁIM.

18. Y prevalecieron las aguas , creciendo mucho por encima del suelo.., y se deslizó el Arca sobre la faz de las aguas.

יט וְהַמַּ֗יִם גָּבְר֤וּ מְאֹד֙ מְאֹ֔ד עַל־הָאָ֖רֶץ וַיְכֻסּ֣וּ כָל־הֶהָרִ֗ים הַגְּבֹהִ֛ים אֲשֶׁר־תַּ֥חַת כָּל־הַשָּׁמָֽיִם׃

19. VEHAMMÁIM GÁBERÚ MEÓD MEÓD -AL HAÁRETZ, VAIJUSSÚ COL HÉHARÍM HAGGUEBOHÍM ASHER TÁJHAT COL HASSHAMÁIM.

19. Y las aguas, continuaron elevándose muy alto por sobre la tierra.., hasta llegar a cubrir los picos de los montes más altos, debajo del cielo.

כ חֲמֵ֣שׁ עֶשְׂרֵ֗ה אַמָּה֙ מִלְמַ֣עְלָה גָּבְר֔וּ הַמַּ֖יִם וַיְכֻסּ֥וּ הֶהָרִֽים׃

20. JHAMÉSH -ESRÉ AMMÁ MILMÁ-/ LA, GÁBERÚ HAMMÁIM, VAIJUSSÚ HÉHARÍM.

20. Quince codos (Aprox. 9 Metros..) subieron las aguas, tras cubrir los montes.!

כא וַיִּגְוַ֞ע כָּל־בָּשָׂ֣ר | הָרֹמֵ֣שׂ עַל־הָאָ֗רֶץ בָּע֤וֹף וּבַבְּהֵמָה֙ וּבַחַיָּ֔ה וּבְכָל־הַשֶּׁ֖רֶץ הַשֹּׁרֵ֣ץ

עַל־הָאֲדָמָה וְכָל הָאָדָם:

21. VAIGVÁ- COL BASÁR HÁROMÉS -AL HAÁRETZ , BA-ÓF UBABBEHEMÁ UBÁJHAIÁ, UBJÓL HASHÉRETZ HASHORÉTZ -AL HAÁRETZ, VEJÓL HÁADÁM.

21. Y pereció todo ser que existía sobre la Tierra…, tanto las aves como los animales y las bestias.., incluso todos los reptiles que reptaban sobre el suelo, y todos los seres humanos.

כב כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה מֵתוּ:

22. COL ASHÉR NISHMÁT RÚAJH JHAYÍM BEAPPÁV, MICÓL ASHÉR BEJHÁRABÁ MÉTU.

22. Todo ser con espíritu de vida.. -que existía en suelo seco- pereció.

כג וַיִּמַח אֶת־כָּל־הַיְקוּם | אֲשֶׁר | עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה:

23. VAÍMAJH ET COL HAIKÚM, ASHÉR -AL PENÉ HÁADAMÁ, VAIMMÁJHU MIN HAÁRETZ, VAISSHÁER AJ NÓAJH MÉADÁM -AD BEHEMÁ,-AD RÉMES VE-/ÁD -ÓF HASHAMÁIM VÁASHÉR ITTÓ BATTEBÁ.

23. Y así, borró -D’s- toda existencia que había sobre la faz de la Tierra.., desde las personas.. y los animales, hasta los reptiles y las aves del cielo… desaparecieron, sólo quedó Nóaj.. y lo que había con él dentro del Arca.

כד וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם:

24. VAIGBERÚ HAMMÁIM -AL HAÁRETZ, JHAMISSHÍM UM/ ÁT IÓM.

24. Y prevalecieron las aguas sobre la Tierra, durante ciento cincuenta días.

פרשת נח

Perashát: NÓAJ

פרק ח
CAPÍTULO 8

א וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם:

1. VAIZCÓR ELOHÍM ET NÓAJH, VEÉT COL HÁJHAIÁ VEÉT COL HABBEHEMÁ ASHÉR ITTÓ BATTEBÁ, VAIÁ/-ABÉR ELOHÍM RÚAJH -AL HAÁRETZ, VAIASHÓKKU HAMMÁIM.

1. Y -entonces- recordó D’s a Nóaj …, y a todas las bestias , y a todos los animales que estaban con él en el Arca ; e hizo cruzar D’s un viento sobre la Tierra , y se empezaron a calmar las aguas.

ב וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם:

2. VAISSÁJERÚ MA-/IENÓT TEHÓM, VÁARUBBÓT HASSHAMÁIM, VAÍKKALÉ HAGGUÉSHEM MIN HASSHAMÁIM.

2. Y luego también cerráronse las vertientes del abismo , y las ventanas del cielo, y concluyó la precipitación de la lluvia desde el cielo.

ג וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם:

3. VAIASHÚBU HAMMÁIM ME/-ÁL HAÁRETZ, HALÓJ VASHÓB, VAIÁJHSERÚ HAMMÁIM MIKSÉ, JHAMISSHÍM UM/ ÁT IÓM.

3. Y se fueron retirando las aguas de sobre la tierra .., en un constante vaivén , y fueron mermando las aguas , a lo largo de ciento cincuenta días.

ד וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט:

4. VATTÁNAJH HATTEBÁ BAJHÓDESH HASSHEBI/-Í BESHIB/-Á -ASÁR IÓM LAJHÓDESH, -ÁL HARÉ ARARÁT.

4. Y se posó entonces el Arca , al promediar el séptimo mes ; a los diecisiete días de ese mes , sobre la cadena de los Montes Ararát.

ה וְהַמַּ֗יִם הָי֤וּ הָלוֹךְ֙ וְחָסֹ֔ור עַ֚ד הַחֹ֣דֶשׁ הָעֲשִׂירִ֔י בָּעֲשִׂירִ֖י בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֑דֶשׁ נִרְא֥וּ רָאשֵׁ֖י הֶהָרִֽים׃

5. VEHAMÁIM HAIÚ HALÓJ VEJASÓR -ÁD HAJÓDESH HÁ/-ASIRÍ, BÁ/-ASIRÍ BÉEJHÁD LAJHÓDESH, NIR/ Ú RASHÉ HÉHARÍM.

5. Y las aguas siguieron descendiendo… hasta el inicio del décimo mes, y el día primero de ese mes , se vieron las cumbres de las montañas.

ו וַיְהִ֗י מִקֵּץ֙ אַרְבָּעִ֣ים יֹ֔ום וַיִּפְתַּ֕ח נֹ֖חַ אֶת־חַלֹּ֣ון הַתֵּבָ֑ה אֲשֶׁ֖ר עָשָֽׂה׃

6. VAIHÍ MIKKÉS ARBA/-ÍM IÓM, VAIFTÁJH NÓAJH ET JHAL/ LÓN HATTEBÁ ASHÉR -ASÁ.

6. Y luego de cuarenta días más, abrió Nóaj la ventana del Arca que había hecho.

ז וַיְשַׁלַּ֖ח אֶת־הָעֹרֵ֑ב וַיֵּצֵ֗א יָצוֹא֙ וָשׁ֔וֹב עַד־יְבֹ֥שֶׁת הַמַּ֖יִם מֵעַ֥ל הָאָֽרֶץ׃

7. VAISHAL/ LÁJH ET HÁ/-ORÉB, VAIETZÉ IATZÓ VASHÓB, -AD IEBÓSHET HAMMÁIM ME/-ÁL HÁARETZ.

7. Y entonces, mandó Nóaj al cuervo, y éste se mantuvo revoloteando en el aire hasta que se secaron las aguas que cubrían la Tierra.

ח וַיְשַׁלַּ֖ח אֶת־הַיֹּונָ֑ה מֵאִתֹּ֗ו לִרְאֹות֙ הֲקַלּ֣וּ הַמַּ֔יִם מֵעַ֖ל פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃

8. VAISHAL/ LÁJH ET HAIONÁ MÉITTÓ, LIR/ÓT HACÁL/ LU HAMMÁIM, ME/-ÁL PENÉ HÁADAMÁ.

8. Y -entonces- envió a la paloma.., a ver si las aguas ya no cubrían la faz de la Tierra.

ט וְלֹא־מָצְאָ֤ה הַיֹּונָה֙ מָנֹ֣וחַ לְכַף־רַגְלָ֔הּ וַתָּ֥שָׁב אֵלָ֖יו אֶל־הַתֵּבָ֑ה כִּי־מַ֣יִם עַל־פְּנֵ֔י

כָּל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה׃

9. VELÓ MÁTZEÁ HAIONÁ MANÓAJH LEJÁF RAGLÁH, VATTÁSHOB ELÁV EL HATTEBÁ, KI MÁIM -AL PENÉ JOL HAÁRETZ,VAISHLÁJH IADÓ VAÍKAJHÉHA,VAIABÉ OTÁH ELÁV EL HATTEBÁ.

9. Pero no halló la paloma un lugar donde posarse…, y regresó hacia él.., al Arca, pues aún había agua sobre toda la Tierra.. ; y Nóaj extendió su mano.. y la recogió…, y la introdujo consigo hacia dentro del Arca.

י וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה׃

10. VAIÁJHEL -ÓD SHIB/ -ÁT IAMÍM AJHERÍM, VAIÓSEF SHAL/ LÁJH ET HAIONÁ MIN HATTEBÁ.

10. Y esperó otros siete días más.., y volvió -por segunda vez- a mandar a la paloma desde el Arca.

יא וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃

11. VATTABÓ ELÁV HAIONÁ LE/-ÉT -ÉREB, VEHINNÉ -ALE ZÁIT TARÁF BEFÍHA, VAIÉDA- NÓAJH KI CÁL/ LU HAMMÁIM ME/-ÁL HAÁRETZ.

11. Y volvió la paloma al anochecer, trayendo una rama de olivo en su boca, y así supo Nóaj , que ya habían desaparecido las aguas de sobre la tierra.

יב וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד׃

12. VAÍIÁJHEL -ÓD SHIB/-ÁT IAMÍM AJHERÍM, VAISHAL/ LÁJH ET HAIONÁ, VELÓ IÁSEFÁ SHÚB ELÁV -ÓD.

12. Y se esperó otros siete días más…, y entonces envió otra vez a la paloma ; y esta.., ya no volvió a regresar otra vez.

יג וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר

נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

13. VAIHÍ BEAJHÁT VESHÉSH MEÓT SHANÁ, BÁRISHÓN BÉEJHÁD LAJHÓDESH, JHÁREBÚ HAMÁIM ME/-ÁL HAÁRETZ, VAIÁSAR NÓAJH ET MIJSÉ HATTEBÁ, VAIÁR VEHINNÉ JHÁREBÚ PENÉ HÁADAMÁ.

13. Y fue en el año seiscientos uno - de Nóaj - , en el mes primero, el día uno del mes, se quitaron por completo las aguas de sobre la tierra ; y quitó Noaj la cubierta del Arca, y vió que estaba limpia la superficie de la tierra.

יד וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה הָאָרֶץ׃

14. UBAJHÓDESH HASSHENÍ BESHIB/ -Á VÉ/-ESRÍM IÓM LAJHÓDESH, IÁBESHÁ HAÁRETZ.

14. Y -recién- en el segundo mes del año…, en el veintisieteavo día del mes, se acabó de secar totalmente la tierra.

טו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃

15. VAIDABBÉR ELOHÍM EL NÓAJH LEMÓR.

15. Y le habló -entonces- D’s a Nóaj, diciendo :

טז צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃

16. TZÉ MIN HATTEBÁ, ATTÁ VEISHTEJÁ UBANÉJA, UNSHÉ BANÉJA ITTÁJ.

16. Sál del arca..!, junto con tu esposa y tus hijos y sus esposas, contigo.

יז כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הַיְצֵא אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ וְרָבוּ עַל־הָאָרֶץ׃

17. COL HÁJHAIÁ ASHÉR ITTEJÁ, MICÓL BASÁR, BA/-ÓF UBABBEHEMÁ UBJÓL HARÉMES HÁROMÉS -AL HAÁRETZ, HAITZÉ ITTÁJ, VESHARETZÚ BAÁRETZ UFARÚ VERABÚ, -AL

HAÁRETZ.

17. Y todas las bestias que están contigo, de todo tipo, las aves y los animales y todos los reptiles que se arrastran sobre la tierra, haz que salgan contigo, y se criarán en la Tierra.., procreándose desde ya sobre la misma.

יח וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃

18. VAIÉTZE NÓAJH UBANÁV VEISHTÓ UNSHÉ BANÁV, ITTÓ.

18. Y salió Noaj, y sus hijos, su esposa, y las esposas de sus hijos, consigo.

יט כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה׃

19. COL HÁJHAIÁ COL HARÉMES VEJÓL HA/-ÓF CÓL ROMÉS -AL HAÁRETZ, LEMISHPEJHÓTEHÉM, IÁTZEÚ MIN HATTEBÁ.

19. Y todas las bestias, todo reptil y toda ave, y todo lo que se arrastra sobre el suelo, por sus respectivas familias, salieron ese día del Arca.

כ וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל | הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ

20. VAÍBEN NÓAJH MIZBÉAJH LÁDONÁY, VAIKKÁJH MICÓL HABBEHEMÁ HATTEHORÁ, UMICÓL HA/-ÓF HATTAHÓR VAIÁ/-AL -OLÓT BAMMIZBÉAJH.

20. Y construyó -entonces- Nóaj un altar para D’s, y tomó de todos los animales puros, y de todas las aves puras, y ofreció sacrificios en el altar.

כא וַיָּרַח יְהוָה אֶת־רֵיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לִבּוֹ לֹא אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא־אֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃

21. VAIÁRAJH ADONÁY ET RÉAJH HANNIJHÓAJH, VAIÓMER ADONAY EL LIBBÓ, LO OSÍF LEKAL/ LÉL -ÓD ET HÁADAMÁ, BÁ/-ABÚR HÁADÁM, KÍ IÉTZER LÉB HÁADÁM RÁ- MINEURÁV VELÓ

OSÍF -ÓD LEHAKKÓT ET COL JHÁY CÁASHÉR -ASÍTI.

21. Y recibió D’s con gran satisfacción estas ofrendas, y -entonces- se dijo D’s -a Sí Mismo- : “¡ Ya no volveré jamás a maldecir a la Tierra… por culpa del Hombre, pues el instinto del Hombre es malo desde su niñez..! Por lo que no volveré a castigar a todos los seres vivos, como lo hice ¡.

כב עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃

22. -ÓD COL IEMÉ HAÁRETZ, ZÉRA- VEKATZÍR VEKÓR VAJHÓM, VEKÁITZ VAJHÓREF VEIÓM VALÁYLA LÓ ISHBÓTU.

22. Y volverán a ser los días en la Tierra, de siembra y cosecha, de frío y calor; y el verano y el invierno, así como el día y la noche, no cesarán..!”

פרשת נח

Perashát: NÓAJ

פרק ט
CAPÍTULO 9

א וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃

1. VAIBÁREJ ELOHÍM ET NÓAJH VEÉT BANÁV, VAIÓMER LAHÉM PERÚ URBÚ, UMIL/ Ú ET HAÁRETZ.

1. Y bendijo -entonces- D’s a Noaj y a sus hijos, y les dijo; “¡Fructifíquense y multiplíquense…, y llenad la Tierra..!.

ב וּמוֹרַאֲכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל ׀ אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה וּבְכָל־דְּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ׃

2. UMORÁAJEM VEJHITTEJÉM ÍHIÉ, -ÁL COL JHAIÁT HAÁRETZ VE/-ÁL COL -ÓF HASSHAMÁIM, BEJÓL ASHÉR TIRMÓS HÁADAMÁ, UBJÓL DEGUÉ HAIÁM BEIÉDJÉM NITTÁNU.

2. Y un gran temor -hacia ustedes- impondré sobre todas las bestias de la Tierra y sobre todas las aves del cielo…, y aun en todos los seres que pululen en la tierra, y sobre los peces del mar..; y bajo vuestro poder yacerán.

ג כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה כְּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כֹּל׃

3. COL RÉMES ASHER HÚ JHÁY LAJÉM ÍHIÉ LEOJLÁ, KEIÉREC -ÉSEB NATÁTTI LAJÉM ET CÓL.

3. Todo ser vivo, será para ustedes alimento, como hierbas, les He dado todo.

ד אַךְ־בָּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ׃

4. ÁJ BASÁR BENAFSHÓ DAMÓ, LÓ TOJÉLU.

4. Pero la carne de un animal vivo.., no comerán ¡.

ה וְאַךְ אֶת־דִּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֶדְרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֶדְרֹשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם׃

5. VEÁJ ET DIMJÉM LENAFSHÓTEJÉM EDRÓSH MIÁD COL JHAIÁ EDRESHÉNNU , UMIÁD HÁADÁM, MIÁD ÍSH AJHÍV, EDRÓSH ET NÉFESH HÁADÁM.

5. Pero la sangre de un ser humano -vertida vanamente-, la demandaré.., por medio de las bestias Me la cobraré, y por medio de los hombres… de cada quien por su hermano…, reclamaré la vida del Hombre.

ו שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם׃

6. SHOFÉJ DAM HÁADÁM, BÁADÁM , DAMÓ ISSHAFÉJ, KÍ BETZÉLEM ELOHÍM, -ASÁ ET HÁADÁM.

6. Quien vierta la sangre de un hombre, por el hombre su sangre será vertida..! pues con el diseño creado por D’s, Él hizo al Hombre.

ז וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ׃

7. VEATTÉM PERÚ URBÚ, SHIRTZÚ BAÁRETZ URBU BÁH.

7.Y ustedes, procreen y crezcan.., extiéndanse en la Tierra y creced en ella..!.

ח וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר׃

8. VAIÓMER ELOHÍM EL NÓAJH VEÉL BANÁV ITTÓ, LEMÓR.

8. Y habló D’s a Nóaj y a sus hijos -que se hallaban con él- diciendo..:

ט וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם

9. VÁANÍ HÍNENÍ MEQUÍM ET BERITÍ ITTEJÉM, VEÉT ZAR/-AJÉM ÁJHAREJÉM.

9. Yo He de cumplir Mi Pacto con ustedes y con sus descendencias tras de ustedes.

י וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל יֹצְאֵי הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃

10. VEÉT COL NÉFESH HÁJHAIÁ, ASHÉR ITTEJÉM, BA/-ÓF BABBEHEMÁ UBJÓL JHAIÁT HAÁRETZ ITTEJÉM , MICÓL IÓTZEÉ HATTEBÁ, LEJÓL JHAIÁT HAÁRETZ.

10. Y con todos los seres vivos que están con ustedes ; con las aves, los animales y toda bestia de la Tierra -con ustedes- que salió del arca, toda la fauna terrestre.

יא וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ׃

11. VÁHAKÍMOTÍ ET BERITÍ ITTEJÉM, VELÓ IKARÉT COL BASÁR -ÓD MIMMÉ HAMABBÚL, VELÓ ÍHIÉ -ÓD MABBÚL LESHAJHÉT HAÁRETZ.

11. Y cumpliré Mi Pacto con vosotros… y no será exterminado ningun ser.. nunca.. por medio de aguas de un diluvio, y no habrá otro diluvio que arrase la Tierra.!

יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם׃

12. VAIÓMER ELOHÍM ZÓT ÓT HABBERÍT, ASHÉR ANÍ NOTÉN BENÍ UBÉNEJÉM, UBÉN COL NÉFESH JHAIÁ ASHÉR ITTEJÉM, LEDORÓT -OLÁM.

12. Y dijo D’s: “ Esta será la señal de Mi Pacto.. que Yo establezco con ustedes, y también con todo ser viviente que existe junto a ustedes, para la posteridad..!

יג אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃

13. ET KASHTÍ NATTÁTI BÉ/-ANÁN, VEHÁIETÁ LEÓT BERÍT BENÍ

UBÉN HAÁRETZ.

13. Mi Arco Iris aparecerá en las nubes., será señal del pacto entre Mí y la Tierra.

יד וְהָיָ֗ה בְּעַנְנִ֤י עָנָן֙ עַל־הָאָ֔רֶץ וְנִרְאָתָ֥ה הַקֶּ֖שֶׁת בֶּֽעָנָן׃

14. VEHAIÁ BE/-ÁNENÍ -ANÁN -AL HAÁRETZ, VENIR/ ATÁ HAKKÉSHET BÉ/-ANÁN.

14. Y cuando se cubra de nubes la Tierra…, aparecerá el Arco reflejado en las nubes.

טו וְזָכַרְתִּי֙ אֶת־בְּרִיתִ֣י אֲשֶׁר֩ בֵּינִ֨י וּבֵינֵיכֶ֜ם וּבֵ֣ין כָּל־נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֗ה בְּכָל־בָּשָׂר֮ וְלֹא־יִהְיֶ֣ה עוֹד֒ הַמַּ֣יִם לְמַבּ֔וּל לְשַׁחֵ֖ת כָּל־בָּשָֽׂר׃

15. VEZÁJARTÍ ET BERITÍ ASHÉR BENÍ UBÉNEJÉM, UBÉN COL NÉFESH JHAIÁ BEJÓL BASÁR, VELÓ ÍHIÉ -ÓD HAMMÁIM LEMABBÚL, LESHAJHÉT COL BASÁR.

15. Y entonces recordaré Mi Pacto que hice con ustedes, y con todo ser viviente de todas las especies ..; y no habrá jamás aguas de Diluvio, que exterminen a todos los seres vivientes de la Tierra.

טז וְהָיְתָ֤ה הַקֶּשֶׁת֙ בֶּֽעָנָ֔ן וּרְאִיתִ֖יהָ לִזְכֹּ֣ר בְּרִ֣ית עוֹלָ֗ם בֵּ֣ין אֱלֹהִים֮ וּבֵין֒ כָּל־נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֔ה בְּכָל־בָּשָׂ֖ר אֲשֶׁ֣ר עַל־הָאָֽרֶץ׃

16. VEHAIETÁ HAKKÉSHET BÉ/-ANÁN, UR/ ITÍHA LIZCÓR BERÍT -OLÁM BÉN ELOHÍM UBÉN COL NÉFESH JHAIÁ, BEJÓL BASÁR ASHÉR -AL HAÁRETZ.

16. Y aparecerá el Arco Iris en las nubes , y lo veré y recordaré el pacto eterno pactado entre D’s y todo ser vivo, de todas las especies existentes en la Tierra.

יז וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים אֶל־נֹ֙חַ֙ זֹ֣את אוֹת־הַבְּרִ֗ית אֲשֶׁ֤ר הֲקִמֹתִי֙ בֵּינִ֔י וּבֵ֖ין כָּל־בָּשָׂ֑ר אֲשֶׁ֖ר עַל־הָאָֽרֶץ׃

17. VAIÓMER ELOHÍM EL NÓAJH, ZÓT ÓT HABBERÍT ASHÉR HAQUIMÓTI BENÍ UBÉN COL BASÁR, ASHÉR -AL HAÁRETZ.

17. Y dijo D’s a Nóajh; “ Esta será entonces la señal del pacto, que establecí entre Mí y todos los seres que existen sobre la Tierra..”.

יח וַיִּהְיוּ בְנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיֶפֶת וְחָם הוּא אֲבִי כְנָעַן׃

18. VAÍHIÚ BENÉ NÓAJH HAIÓTZEÍM MIN HATTEBÁ, SHÉM VEJHÁM VAIÁFET, VEJHÁM HÚ ABÍ JENÁ/-AN.

18. Y los hijos de Nóaj que salieron del arca eran ; Shem, Jham, y Iáfet, y Jham fue el padre de Kená-an.

יט שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָל־הָאָרֶץ׃

19. SHELOSHÁ ÉL/LE BENE NÓAJH, UMEÉL/LE NÁFETZÁ JOL HAÁRETZ.

19. Estos fueron los hijos de Nóaj, y de ellos se pobló toda la Tierra.

כ וַיָּחֶל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם׃

20. VAIÁJHEL NÓAJH ÍSH HÁADAMÁ , VAITTÁ- CÁREM.

20. Y comenzó Nóaj a dedicarse a labrar la tierra, y plantó una viña.

כא וַיֵּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אָהֳלֹה׃

21. VAIÉSHT MIN HAIÁIN VAISHCÁR, VAITGÁL BETÓJ ÁHOLÓ.

21. Y bebió del vino -que elaboró- y se embriagó, y quedó desnudo en su carpa.

כב וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֵת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֶּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ׃

22. VAIÁR JHÁM ABÍ JENÁ/-AN ÉT -ERVÁT ABÍV, VAIAGGUÉD LISHNÉ EJHÁV BAJHÚTZ.

22. Y vió Jham, el padre de Kená-an, la desnudez del padre y contó a sus hermanos.

כג וַיִּקַּח֩ שֵׁ֨ם וָיֶ֜פֶת אֶת־הַשִּׂמְלָ֗ה וַיָּשִׂ֨ימוּ֙ עַל־שְׁכֶ֣ם שְׁנֵיהֶ֔ם וַיֵּלְכ֖וּ אֲחֹרַנִּ֑ית וַיְכַסּ֗וּ אֵ֚ת עֶרְוַ֣ת אֲבִיהֶ֔ם וּפְנֵיהֶ֖ם אֲחֹרַנִּ֑ית וְעֶרְוַ֥ת אֲבִיהֶ֖ם לֹ֥א רָאֽוּ׃

23. VAIKKÁJH SHÉM VAIÉFET ET HASSIMLÁ, VAIASÍMU -AL SHEJÉM SHENEHÉM VAIÉLEJÚ AJHÓRANNÍT VAIJASSÚ ÉT -ERVÁT ABIHÉM, UFNEHÉM AJHÓRANNÍT VE/-ERVÁT ABIHÉM LO RAÚ.

23. Entonces,tomó Shem junto con Iéfet, un manto, y poniéndolo sobre sus hombros, fueron caminando de espaldas…, y cubrieron la desnudez de su padre.., -mirando hacia atrás-, y la desnudez de su padre no miraron.

כד וַיִּיקַ֥ץ נֹ֖חַ מִיֵּינ֑וֹ וַיֵּ֕דַע אֵ֚ת אֲשֶׁר־עָשָׂ֣ה לֹ֔וֹ בְּנ֖וֹ הַקָּטָֽן׃

24. VAÍKETZ NÓAJH MÍIENÓ, VAIÉDA- ÉT ASHER -ÁSA LÓ BENÓ HAKKATÁN.

24. Y despertó Nóaj de su embriaguez y se enteró de lo que hizo su hijo menor.

כה וַיֹּ֕אמֶר אָר֖וּר כְּנָ֑עַן עֶ֚בֶד עֲבָדִ֣ים יִהְיֶ֔ה לְאֶחָֽיו׃

25. VAIÓMER ARÚR KENÁ/-AN, -ÉBED -ABADÍM ÍHIÉ LÉEJHÁV.

25. Y dijo : “Maldito sea Kenáan, esclavo de esclavos será para sus hermanos !”.

כו וַיֹּ֕אמֶר בָּר֖וּךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑י שֵׁ֔ם וִיהִ֥י כְנַ֖עַן עֶ֥בֶד לָֽמוֹ׃

26. VAIÓMER BARÚJ ADONAY ELÓHE SHÉM, VIHÍ JENÁ/-AN -ÉBED LÁMO.

26. Y luego dijo,“Bendito sea D’s.., el D’s de Shem, y sea Kená-an siervo suyo !”.

כז יַפְתְּ אֱלֹהִים לְיֶפֶת וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי־שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃

27. IÁFT ELOHÍM LEIÉFET, VEISHCÓN BEÁHOLE SHÉM, VIHÍ JENÁ/-AN -ÉBED LÁMO.

27. Embellezca D’s a Iáfet , y habitará en tiendas de Shem, y sea Kenáan su siervo.

כח וַיְחִי־נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה׃

28. VÁIJHI NÓAJH AJHÁR HAMABBÚL, SHELÓSH MEÓT SHANÁ VÁJHAMISSHÍM SHANÁ.

28. Y vivió Noaj, después del Diluvio, trescientos cincuenta años.

כט וַיְהִי כָּל־יְמֵי־נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃

29. VAIHÍ COL IEMÉ NÓAJH TESHÁ- MEÓT SHANÁ VÁJHAMISSHÍM SHANÁ, VAIAMÓT.

29. Y fueron los días de la vida de Noaj, novecientos cincuenta años, y falleció.

פרשת נח

Perashát: NÓAJ

פרק י
CAPÍTULO 10

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל׃

1. VEÉL/ LE TÓLEDÓT BENE NÓAJH, SHÉM JHÁM VAIÁFET, VAIV/ VÁLEDÚ LAHÉM BANÍM AJHÁR HAMABBÚL.

1. Y esta es la genealogía de los hijos de Nóaj, Shem , Jham y Iáfet, y a todos ellos les nacieron hijos después del Diluvio.

ב בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃

2. BENÉ IÉFET,GÓMER UMAGÓG UMADÁY VEIAVÁN VETUBÁL, UMÉSHEJ VETIRÁS.

2. Los hijos de Iáfet fueron; Gómer y Magóg, Iaván y Tubál, Méshej y Tirás.

ג וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה׃

3. UBNÉ GÓMER, ASHQUENÁZ VERIFÁT VETÓGARMÁ.

3. Y los hijos de Gómer fueron ; Ashquenáz, Rifát y Togarmá.

ד וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדֹדָנִים׃

4. UBNÉ IAVÁN, ELISHÁ VETARSHÍSH, QUITTÍM VEDÓDANÍM.

4. Y los hijos de Iaván fueron ; Elishá, Tarshísh, Quittím y Dodaním.

ה מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לִלְשֹׁנוֹ לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃

5. MEÉL/ LE NIFREDÚ ÍIÉ HAGGOÍM BEARTZOTÁM, ÍSH LILSHONÓ, LEMISHPÉJHOTÁM BEGÓIEHÉM.

5. De ellos, se desprendieron luego las etnias y los clanes en sus tierras, cada cual con sus lenguas, por sus familias, en sus respectivas poblaciones.

ו וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וּכְנָעַן׃

6. UBNÉ JHAM, CÚSH UMITZRÁIM UFÚT UJNÁ/-AN.

6. Y los hijos de Jham fueron; Cush, Mitzráim, Fut y Kená-an.

ז וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן׃

7. UBNÉ JÚSH, SEBÁ VÁJHAVILÁ,VESABTÁ VERA-/MÁ VESABTEJÁ UBNÉ RA-/ MÁ SHEBÁ UD/ DÁN.

7. Y los hijos de Cush fueron ; Sebá, Jhavilá, Sabtá y Sabtejá, y los hijos de Ra-má, eran Shebá y Dedán.

ח וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ׃

8. VEJÚSH IALÁD ET NIMRÓD, HÚ HEJHÉL LÍHIÓT GUIBBÓR BAÁRETZ.

8. Y Cush tuvo a Nimród ; este fue el primer guerrero de la Tierra .

ט הוּא־הָיָה גִבֹּר־צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאָמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יְהוָה׃

9. HU HAIÁ GUIBBÓR TZÁID LIFNÉ ADONAY, -AL KÉN IÉAMÁR KENIMRÓD GUIBBÓR TZÁID, LIFNÉ ADONAY.

9. Él era un guerrero cazador en contra de D’s…, por lo que se decía : “¡Nadie como Nimród…ha sido guerrero cazador, frente a D’s !”.

י וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר׃

10. VATTEHÍ RESHÍT MAMLAJTÓ BABÉL, VEÉREJ VEAKÁD VEJALNÉ BEÉRETZ SHIN/-ÁR.

10. Y fue su primer reino Babel,y luego Érej, Akád y Jalné, en territorio de

Shin-ár.

יא מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־נִינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּלַח׃

11. MIN HAÁRETZ HAHÍ IATZÁ ASSHÚR, VAÍBEN ET NÍNEVÉ VEÉT REJHOBÓT -ÍR, VEÉT CÁLAJH.

11. De esa región surgió Ashúr, y construyó a Níneve, a Rejhobót y a Cálajh.

יב וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה׃

12. VEÉT RÉSEN, BÉN NÍNEVÉ UBÉN CÁLAJH, HÍ HA/-ÍR HÁGGUEDOLÁ.

12. Y también construyó a Résen -entre Níneve y Cálajh- que fue la ciudad mayor.

יג וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים

13. UMITZRÁIM IALÁD ET LUDÍM, VEÉT -ANAMÍM VEÉT LEHABÍM VEÉT NAFTUJHÍM.

13. Y Mitzráim engendró a los Ludím, los Anamím, los Lehabím y los Naftujhím.

יד וְאֶת־פַּתְרֻסִּים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים׃

14. VÉET PATRUSÍM VEÉT CASLUJHÍM, ASHÉR IÁTZEÚ MISSHÁM PELISHTÍM, VEÉT CAFTORÍM.

14. Y los Patrusím,los Caslujhím,de ahí salieron los Pelishtím,y los Caftorím.

טו וּכְנַעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת

15. UJNÁ/-AN IALÁD ET TZIDÓN BEJORÓ, VEÉT JHÉT.

15. Y Kená-an tuvo a Tzidón -su primogénito- y a Jhét.

טז וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי׃

16. VEÉT HAIBUSÍ, VEÉT HÁEMORÍ, VEÉT HAGUÍRGASHÍ.

16. Y a los Iebuseos , a los Emoreos y a los Guirgasheos.

יז וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃

17. VEÉT HÁJHIVÍ, VEÉT HÁ/-ARKÍ, VEÉT HASSINÍ.

17. Y a los Jhiveos , a los Arkeos y a los Sineos.

יח וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי׃

18. VEÉT HÁARVADÍ VEÉT HATZEMARÍ, VEÉT HÁJHAMATÍ, VEAJHÁR NAFÓTZU MISHPEJHÓT HAKKENÁ/-ANÍ.

18. Y a los Arvadím , a los Tzemarím y a los Jhamatím ; de quienes luego surgieron , todas las familias de los Kenaanítas.

יט וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְּרָרָה עַד־עַזָּה בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבוֹיִם עַד־לָשַׁע׃

19. VAIHÍ GUEBÚL HAKENÁ/-ANÍ MITZIDÓN, BÓAJÁ GUERÁRA -ÁD -AZÁ, BOAJÁ SEDÓMA VÁ/-AMORÁ, VEADMÁ USBOÍM -AD LÁSHA-.

19. Y el límite territorial de los Kenaanítas era desde Tzidón, llegando a Guerár hasta Gaza, pasando por Sedóm y Amorá, Admá y Seboím; hasta llegar a Lásha.

כ אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃

20. ÉL/ LE BENÉ JHÁM LEMISHPÉJHOTÁM , LILSHÓNOTÁM BEARTZOTÁM BEGÓIEHÉM.

20. Estos son los hijos de Jham, por sus familias y lenguas,sus regiones y sus etnias

---

כא וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־הוּא אֲבִי כָל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל׃

21. ULSHÉM IUL/ LÁD GAM HÚ, ABÍ COL BENÉ -ÉBER, AJHÍ IÉFET HAGGADÓL.

21. Y Shem también procreó, padre de los de allende el río, hermano de Iéfet el mayor.

כב בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם׃

22. BENÉ SHÉM, -ELÁM VEASHÚR, VEARPAJSHÁD, VELÚD VÁARÁM.

22. Y los hijos de Shem fueron ; Elám, Ashúr, Arpajshád, Lud y Arám.

כג וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמַשׁ׃

23. UBNÉ ARÁM, -ÚTZ VEJHÚL, VEGUÉTER VAMÁSH.

23. Y los hijos de Arám fueron ; Útz, Jhúl, Guéter y Másh.

כד וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר׃

24. VEARPAJSHÁD IALÁD ET SHÁLAJ, VESHÉLAJ IALÁD ET -ÉBER.

24. Y Arpajshád tuvo a Shélaj , y este tuvo a Éber.

כה וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃

25. UL/-ÉBER IUL/LÁD SHENÉ BANÍM, SHEM HÁEJHÁD PÉLEG, KÍ BEIAMÁV, NIFLEGÁ HAÁRETZ , VESHÉM AJHÍV IOKTÁN.

25. Y Éber, tuvo dos hijos ; el nombre del primero fue Péleg … división.. porque en sus días se dividió la Humanidad ; y su hermano se llamó Ioktán.

כו וְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃

26. VEIOKTÁN IALÁD ET ALMODÁD, VEÉT SHÁLEF, VEÉT

JHASARMÁVET, VEÉT IÁRAJH.

26. Y Ioktán, tuvo a Almodád , a Shálef, a Jhasarmávet y a Iárajh.

כז וְאֶת־הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה

27. VEÉT HADORÁM VEÉT UZÁL, VEÉT DIKLÁ.

27. Y a Hadorám, a Uzál y a Diklá.

כח וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא:

28. VEÉT -OBÁL, VEÉT ABÍMAÉL, VEÉT SHEBÁ.

28. Y a Obál, a Abimaél y a Shebá.

כט וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן

29. VEÉT OFÍR VEÉT JHAVILÁ, VEÉT IOBÁB, COL ÉL/ LE BENÉ IOKTÁN.

29. Y a Ofír y a Jhavilá y a Iobáb; todos estos fueron los hijos de Ioktán.

ל וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בְּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם:

30. VAIHÍ MÓSHABÁM MIMMESHÁ, BÓAJÁ SEFÁRA HÁR HAKKÉDEM.

30. Y ellos habitaron desde Meshá hasta llegar a Sefára, el Monte Oriental.

לא אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם:

31. ÉL/ LE BENE SHÉM LEMISHPEJHOTÁM, LILSHÓNOTÁM, BEARTZOTÁM LEGÓIEHÉM.

31. Estos son los hijos de Shem, por familias, sus lenguas, sus regiones y etnias.

לב אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל׃

32. ÉL/ LE MISHPEJHÓT BÉNE NÓAJH, LETÓLDOTÁM BEGÓIEHÉM, UMEÉL/ LE NIFREDÚ HAGGOÍM , BAÁRETZ AJHÁR HAMABBÚL.

32. Esas fueron las familias de los hijos de Nóaj, por sus orígenes y sus etnias, y de ellos, se dispersaron los pueblos en la Tierra después del Diluvio.

פרשת נח

Perashát: NÓAJ

פרק יא
CAPÍTULO 11

א וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים:

1. VAIHÍ JÓL HAÁRETZ SAFÁ AJHÁT UDBARÍM AJHADÍM.

1. Y existía en la Tierra un solo idioma, y palabras escasas.

ב וַיְהִי בְּנָסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

2. VAIHÍ BENOS/-ÁM MIKÉDEM, VAIMSEÚ BIK/-Á BEÉRETZ SHIN/-ÁR, VAIÉSHBU SHÁM.

2. Y al ir del oriente, hallaron un valle,en la región de Shin-ár,y habitaron allí.

ג וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמָר:

3. VAIOMERÚ ÍSH EL RE/-ÉHU, HÁBA NILBENÁ LEBENÍM VENISREFÁ LISREFÁ, VATTEHÍ LAHÉM HAL/ LEBENÁ LEÁBEN, VEHÁJHEMÁR HAIÁ LAHÉM LAJHÓMER.

3. Y dijéronse uno a otro: “Hagamos ladrillos… y los coceremos al fuego..!” y así fue como usaron los ladrillos como piedras , y la arcilla como material.

ד וַיֹּאמְרוּ הָבָה | נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

4. VAIÓMERÚ HÁBA NIBNE LÁNU -ÍR,UMIGDÁL VEROSHÓ BASHAMÁIM VENÁ/-ASE L/ LÁNU SHÉM, PEN NAFÚTZ -AL PENÉ JOL HAÁRETZ.

4. Y dijeron: “ Edifiquemos una ciudad y una torre con su cúpula hasta el

cielo.., así seremos famosos.. si llegamos a diseminarnos sobre la faz de la Tierra !.

ה וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:

5. VAIÉRED ADONAY LIR/ ÓT ET HA/-ÍR VEÉT HAMIGDÁL, ASHÉR BANÚ BENÉ HÁADÁM.

5. Y bajó D’s a ver a la ciudad y la torre que construían los hijos del Hombre…

ו וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

6. VAIÓMER ADONAY HÉN -AM EJHÁD VESAFÁ AJHÁT LEJUL/LÁM, VEZÉ, HÁJHIL/ LÁM LÁ/-ASÓT, VE/-ATTÁ LO IBATZÉR MEHÉM, COL ASHÉR IÁZEMÚ LÁ/-ASÓT.

6. Y dijo D’s; “Esto es resultado de que son un solo pueblo, con una misma lengua, y es sólo el inicio de sus actos. Pero verán que no todo lo que tramen, lograrán !.

ז הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ:

7. HÁBA NÉREDÁ VENÁBELÁ SHÁM SEFATÁM,ASHÉR LÓ ISHME/-Ú ÍSH SEFÁT RE/-ÉHU.

7. Voy a confundir su lengua para que no entiendan lo que digan unos a otros”.

ח וַיָּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר:

8. VAIÁFETZ ADONAY OTÁM MISSHÁM -AL PENÉ JOL HAÁRETZ, VAIAJHDDELÚ LIBNÓT HA/-ÍR.

8. Y los hizo dispersar D’s en la Tierra, y así, dejaron de construir la ciudad.

ט עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הֱפִיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ

9. -AL KÉN KARÁ SHEMÁH BABÉL, KI SHÁM BALÁL ADONAY SEFÁT COL HAÁRETZ, UMISSHÁM HEFITZÁM ADONAY, -AL PENÉ COL HAÁRETZ.

9. Por eso la llamó Babél.., porque allí revolvió D’s el lenguaje de la Tierra.., y desde allí, los hizo dispersar D’s, sobre la faz de toda la Tierra.

י אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשַׁד שְׁנָתַיִם אַחַר הַמַּבּוּל׃

10. ÉL/LE TÓLEDÓT SHÉM, SHÉM BEN MEÁT SHANÁ, VAIÓLED ET ARPAJSHÁD, SHENATÁIM AJHÁR HAMABBÚL.

10. Esta es la progenie de Shem; cuando tenía Shem cien años le nació su hijo Arpajshád, dos años después del Diluvio.

יא וַיְחִי־שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשַׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

11. VÁIJHI SHÉM ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET ARPAJSHÁD, JHAMÉSH MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

11. Y vivió Shem -luego de tener a Arpajshád-, quinientos años, y tuvo hijos e hijas.

יב וְאַרְפַּכְשַׁד חַי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שָׁלַח׃

12. VEARPAJSHÁD JHAY, JHAMÉSH USHLOSHÍM SHANÁ, VAIÓLED ET SHÁLAJH.

12. Y Arpajshád tenía treinta y cinco años, cuando tuvo a Shálaj.

יג וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

13. VAIJHÍ ARPAJSHÁD, ÁJHARÉ HOLIDÓ ET SHÉLAJH, SHALÓSH SHANÍM VEARBÁ- MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

13. Y vivió Arpajshád -después que tuvo a Shálaj- cuatrocientos tres años, y tuvo hijos e hijas.

יד וְשֶׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־עֵבֶר׃

14. VESHÉLAJH JHAY SHELOSHÍM SHANÁ, VAIÓLED ET -ÉBER.

14. Y Shélaj tenía treinta años, cuando le nació Éber.

טו וַיְחִי־שֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

15. VÁIJHI SHÉLAJH ÁJHARÉ, HÓLIDÓ ET -ÉBER, SHALÓSH SHANÍM VEARBÁ- MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

15. Y vivió Shélajh , tras de haber tenido a Éber, cuatrocientos tres años ; y tuvo hijos e hijas.

טז וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פָּלֶג׃

16. VÁIJHI -ÉBER ARBÁ- USHLOSHÍM SHANÁ,VAIÓLED ET PÁLEG.

16. Y tenía Éber treinta y cuatro años, cuando tuvo a Páleg.

יז וַיְחִי־עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

17. VÁIJHI -ÉBER ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET PÉLEG, SHELOSHÍM SHANÁ VEARBÁ- MEÓT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

17. Y vivió Éber, -tras de haber tenido a Péleg-, cuatrocientos treinta años, y tuvo hijos e hijas.

יח וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־רְעוּ׃

18. VÁIJHI FÉLEG SHELOSHÍM SHANÁ, VAIÓLED ET RE/-Ú.

18. Y tenía Féleg treinta años de edad, cuando tuvo a Re-ú.

יט וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

19. VÁIJHI FÉLEG ÁJHARÉ, HÓLIDÓ ET RE/-Ú, TÉSHA- SHANÍM UMATÁIM SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

19. Y vivió Féleg , -tras de haber tenido a Re-ú - , doscientos nueve años , y tuvo hijos e hijas.

כ וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שְׂרוּג׃

20. VÁIJHI RE/-Ú,SHETÁIM USHLOSHÍM SHANÁ,VAIÓLED ET SERÚG.

20. Y tenía Re-ú treinta y dos años, cuando tuvo a Serúg.

כא וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

21. VÁIJHI RE/-Ú AJHARÉ HÓLIDÓ ET SERÚG, SHÉBA- SHANÍM UMATÁIM SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

21. Y vivió Re-ú , -tras de haber tenido a Serúg -, doscientos siete años ; y tuvo hijos e hijas.

כב וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־נָחוֹר׃

22. VÁIJHI SERÚG SHELOSHÍM SHANÁ, VAIÓLED ET NAJHÓR.

22. Y tenía Serúg treinta años , cuando tuvo a Najhór.

כג וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

23. VÁIJHI SERÚG ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET NAJHÓR, MATÁIM SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

23. Y vivió Serúg , -tras haber tenido a Najhór-, doscientos años; y tuvo hijos e hijas.

כד וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־תָּרַח׃

24. VÁIJHI NAJHÓR TÉSHA- VE/-ESRÍM SHANÁ, VAIÓLED ET TÁRAJH.

24. Y tenía Najhór veintinueve años , cuando tuvo a Téraj.

כה וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֶּרַח תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

25. VÁIJHI NAJHÓR ÁJHARÉ HÓLIDÓ ET TÉRAJH, TESHÁ- ESRÉ SHANÁ UM/ ÁT SHANÁ, VAIÓLED BANÍM UBANÓT.

25. Y vivió Najhór , -tras de haber tenido a Téraj-, ciento diecinueve años ; y tuvo hijos e hijas.

כו וַיְחִי־תֶרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן׃

26. VÁIJHI TÉRAJH SHIB-ÍM SHANÁ VAIÓLED, ET ABRÁM, ET NAJHÓR VEÉT HARÁN.

26. Y tenía Téraj setenta años , cuando tuvo a Abrám, a Najór y a Harán.

כז וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט׃

27. VEÉL/ LE TÓLEDÓT TÉRAJH, TÉRAJH HOLÍD ET ABRÁM, ET NAJHÓR VEÉT HARÁN, VEHARÁN, HOLÍD ET LÓT.

27. Y esta es la descendencia de Téraj , él tuvo a Abrám, a Najór, y a Harán ; y Harán , tuvo a Lot.

כח וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים׃

28. VAIÁMOT HARÁN -AL PENÉ TÉRAJH ABÍV, BEÉRETZ MOLADTÓ BEÚR CASDÍM.

28. Y murió Harán ante Téraj su padre, en la tierra donde nació, en Ur de Caldea.

כט וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־אַבְרָם שָׂרָי וְשֵׁם אֵשֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה

בַּת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה׃

29. VAIKKÁJH ABRÁM VENAJHÓR LAHÉM NASHÍM, SHEM ÉSHET ABRÁM SARÁY, VESHÉM ÉSHET NAJHÓR MILCÁ, BAT HARÁN ABÍ MILCÁ VÁABÍ ISCÁ.

29. Y tomaron Abrám y Najór para sí esposas, el nombre de la mujer de Abrám era Saráy, y el de la mujer de Najór, fue Milcá, ambas hijas de Harán, quien era padre de Milcá y de Iscá.

ל וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד׃

30. VATTEHÍ SARÁY -AKARÁ, ÉN LÁH VALÁD.

30. Y era Saráy estéril…, no podía engendrar hijos.

לא וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלָּתוֹ אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃

31. VAIKKÁJH TÉRAJH ET ABRÁM BENÓ, VEÉT LÓT BEN HARÁN BEN BENÓ, VEÉT SARÁY CAL/ LATÓ ÉSHET ABRÁM BENÓ, VAIÉTZEÚ ITTÁM MEÚR CASDÍM, LALÉJET ÁRTZA KENÁ/-AN, VAIABÓU -AD JHARÁN VAIÉSHBU SHÁM.

31. Y tomó -entonces- Téraj a Abrám su hijo, y también a Lot -el hijo de Harán- su nieto , y a Saráy su nuera , - la esposa de Abrám su hijo- y salieron todos de Ur de Caldea, para ir a la Tierra de Kená-an, pero llegaron a Jharán , y se quedaron allí.

לב וַיִּהְיוּ יְמֵי־תֶרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃

32. VAÍHIÚ IEMÉ TÉRAJH, JHAMÉSH SHANÍM UMATÁIM SHANÁ VAIÁMOT TÉRAJH, BEJHARÁN.

32. Y fueron los días de la vida de Téraj -en total- , doscientos cinco años, y falleció Téraj en Jharán.

הפטרת נח

HAFTARÁ de NÓAJ

ישעיה פרק נד
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 54

א רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־חָלָה כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה׃

1. ¡Canta, óh estéril que no diste a luz..! ; irrumpe en cánticos de júbilo, tú que no engendraste ! ; porque serán más los hijos de la mujer yerma, que los de la prolífera..! ; ¡Lo dice D’s !.

ב הַרְחִיבִי | מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־תַּחְשֹׂכִי הַאֲרִיכִי מֵיתָרַיִךְ וִיתֵדֹתַיִךְ חַזֵּקִי׃

2. Ensancha el espacio de tu tienda y extiende las cortinas de tus moradas, note amedrentes ! alarga tus cuerdas y refuerza tus estacas..!

ג כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ׃

3. Porque hacia la derecha y la izquierda te expandirás, y tu descendencia heredará las naciones, y las ciudades desoladas serán habitadas.

ד אַל־תִּירְאִי כִּי־לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל־תִּכָּלְמִי כִּי לֹא תַחְפִּירִי כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד׃

4. ¡ No temas, que no serás apenada..!, ni te avergüences pues no serás humillada !. Las afrentas de tu juventud olvidarás, y del oprobio de tu viudez ya no te acordarás.

ה כִּי בֹעֲלַיִךְ עֹשַׂיִךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקָּרֵא

5. Porque tu Consorte…-D’s- es el que te Ha hecho a tí, D’s de las Huestes es Su Nombre ! ; y tu Redentor, es el Santo de Israel, y D’s de toda la Tierra

será proclamado !.

ו כִּי־כְאִשָּׁה עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ יְהוָה וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃

6. Porque después de haber tú padecido como una mujer desamparada ydespreciada.., te ha vuelto a llamar el Eterno..! ; y como una pareja recién casada -tras una discordia- se Ha reconciliado contigo tu D’s..!

ז בְּרֶגַע קָטָן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֲקַבְּצֵךְ׃

7. Sólo por un instante te He dejado… y con gran misericordia te recojo !.

ח בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ יְהוָה׃

8. En un lapso de furia,… Yo oculté Mi Rostro de tí, pero con gran Merced Me apiadaré, lo dice Tu Salvador, D’s !

ט כִּי־מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי־נֹחַ עוֹד עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֹף עָלַיִךְ וּמִגְּעָר־בָּךְ׃

9. Pues así como el Diluvio… que envié en tiempos de Nóaj es esto, y así como juré no volver a abatir un Diluvio sobre la Tierra, también He jurado no enojarme contigo y no encolerizarme por ti.

י כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶנָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃

10. Porque aún los montes podrán deshacerse… y las colinas desaparecer.., pero Mi Benevolencia hacia ti, jamás fenecerá..!, y el Pacto de amistad contigo, nunca caducará..! ; lo dice tu Misericordioso, El Eterno D’s..!

פרשת לך לך

Perashát: LEJ - LEJÁ

פרק יב
CAPÍTULO 12

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃

1. VAIÓMER ADONAY EL ABRÁM, LEJ LEJÁ MÉARTZEJÁ UMIMÓLADTEJÁ UMIBBÉT ABÍJA, EL HAÁRETZ ASHÉR AR/ ÉKKA.

1. Y dijo D’s a Abrám, vete para tí…, de tu tierra…, de donde naciste, y de la casa de tus padres..! , hacia la tierra que ya te indicaré.!

ב וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה׃

2. VEÉ/-ESJÁ LEGÓY GADÓL, VÁABÁREJEJÁ VÁAGADELÁ SHEMÉJA VÉHEIÉ BERAJÁ.

2. Y haré de ti una gran nación.., te bendeciré y engradeceré tu nombre; y serás bendición !

ג וַאֲבָרְכָה מְבָרֲכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃

3. VÁABÁREJÁ MEBÁREJÉJA UMKALELJÁ AÓR, VENIBREJÚ BEJÁ CÓL MISHPEJHÓT HÁADAMÁ.

3. Bendeciré a quien te bendiga y al que te maldiga maldeciré, y se bendecirán en ti todas las familias de la Tierra !.

ד וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃

4. VAIÉLEJ ABRÁM CÁASHÉR DIBBÉR ELÁV ADONAY,VAIÉLEJ ITTÓ LÓT,VEABRÁM BEN JHAMÉSH SHANÍM VESHIB/-ÍM SHANÁ BETZETÓ MEJHARÁN.

4. Y fue Abrám, tal y como le había dicho D’s, y fue junto con él… Lot, y Abrám tenía setenta y cinco años, cuando partió de Jharán.

ה וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ
וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃

5. VAIKKÁJH ABRÁM ET SARÁY ISHTÓ,VEÉT LÓT BEN AJHÍV VEÉT COL REJHUSHÁM ASHÉR RAJÁSHU, VEÉT HANNÉFESH ASHÉR -ASÚ BEJHARÁN, VAIÉTZE/ Ú LALÉJET ÁRTZA KENÁ/-AN VAIABÓU ÁRTZA KENÁ/-AN.

5. Y tomó Abrám a Saráy su esposa, y a Lot su sobrino, y todas sus pertenencias que tenían, y a la gente que hicieron en Jharán, y partieron para ir a la Tierra de Kenáan, y llegaron a la Tierra de Kenáan.

ו וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃

6. VAIÁ/-ABÓR ABRÁM BAÁRETZ, -ÁD MEKÓM SHEJÉM, -ÁD ELÓN MORÉ VEHAKENÁ/-ANÍ ÁZ BAÁRETZ.

6. Y recorrió Abrám la región, hasta la localidad de Shejém.. y la llanura de Moré ; y los kenaanítas poblaban entonces esa tierra.

ז וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃

7. VAIERÁ ADONAY EL ABRÁM, VAIÓMER LEZÁR/-AJÁ ETTÉN ET HAÁRETZ HAZZÓT, VAÍBEN SHÁM MIZBÉAJH LÁDONAY HÁNNIR/É ELÁV.

7. Y allí se le presentó D’s, y le dijo ; “A tu descendencia daré esta Tierra” ; y él erigió allí un altar para D’s, porque se le había aparecido.

ח וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אָהֳלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם וַיִּבֶן־שָׁם
מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃ יְהוָה

8. VAIA-/TÉC MISSHÁM HAHÁRA, MIKKÉDEM LEBET ÉL VAIÉT

ÁHOLÓ, BET ÉL MIÁM VEHA/-ÁY MIKKÉDEM VAÍBEN SHÁM MIZBÉAJH LÁDONAY, VAIKRÁ BESHÉM ADONAY.

8. Y luego se trasladó desde allí hacia el monte, -al oriente de Bet El-, y puso su tienda al Oeste de Bet Él, quedando la ciudad de Áy, al Este ; y erigió allí un altar ante D’s, e invocó el Nombre de D’s.

ט וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃

9. VAISSÁ- ABRÁM HALÓJ VENASÓA- HANNÉGBA.

9. Y partió de allí Abrám, yendo y marchando hacia el Sur.

י וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־כָבֵד הָרָעָב בָּאָרֶץ׃

10. VAIHÍ RA/-ÁB BAÁRETZ, VAIÉRED ABRÁM MITZRÁIMA LAGÚR SHAM, KI JABÉD HÁRA/-ÁB BAÁRETZ.

10. Y hubo hambre en la región, por lo que bajó Abrám a Egipto para residir allí, pues era extrema el hambre en la región.

יא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ׃

11. VAIHÍ CÁASHÉR HIKRÍB LABÓ MITZRÁIMA, VAIÓMER EL SARÁY ISHTÓ HINNÉ NÁ IADÁ/-TI KÍ ISSHÁ IEFÁT MAR/É ÁT.

11. Y fue al estar próximos a llegar a Egipto, que le dijo -Abrám- a Saray su mujer: “He aquí que me consta que eres una mujer bella tú…”

יב וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ׃

12. VEHAIÁ KÍ IR/ Ú OTÁJ HAMITZRÍM, VEÁMERÚ ISHTÓ ZÓT VEHÁREGÚ OTÍ VEOTÁJ IEJHAIÚ.

12. Y por cierto, cuando te vean los egipcios, dirán : “es su esposa…” y me eliminarán a mí, dejándote a tí viva.

יג אִמְרִי־נָא אָחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי בַעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ׃

13. IMRI NÁ AJHÓTI ÁT, LEMÁ/-AN ÍTAB LÍ BÁ/-ABURÉJ, VEJHÁIETÁ NAFSHÍ, BIGLALÉJ.

13. Dí por favor que eres mi hermana..!, así me tratarán bien a mí por tu causa y conservaré mi vida gracias a ti..!

יד וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרַיְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה הִוא מְאֹד׃

14. VAIHÍ KEBÓ ABRÁM MITZRÁIMA, VAIR/ Ú HAMMITZRÍM ET HÁISSHÁ KÍ IAFÁ HÍ MEÓD.

14. Y fue cuando llegó Abrám a Egipto…, notaron los egipcios que la mujer era muy bella.

טו וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פַּרְעֹה׃

15. VAIR/ Ú OTÁH SARÉ FAR/-Ó, VAIHÁLELÚ OTÁH EL PAR/-Ó VATTUKKÁJH HÁISSHÁ BÉT PAR/-Ó.

15. Y cuando la vieron los ministros del faraón, se la elogiaron ante él, y fue llevada la mujer al palacio del faraón.

טז וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים׃

16. UL/ABRÁM HETÍB BÁ/-ABURÁH, VÁIHI LÓ TZÓN UBAKÁR VÁJHAMORÍM VÁ/-ABADÍM USHFAJHÓT VÁATONÓT UGMAL/ LÍM.

16. Y -el faraón- favoreció a Abrám a causa de ella, y le dio mucho ganado y también burros, esclavos y siervas, mulas y camellos.

יז וַיְנַגַּע יְהוָה | אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם׃

17. VAINAGGÁ- ADONAY ET PAR/-Ó, NEGA/-ÍM GUEDOLÍM, VEÉT BETÓ, -AL DEBÁR SARÁY ÉSHET ABRÁM.

17. Entonces, castigó D’s al faraón con unas plagas terribles…, incluso a los de su casa, a consecuencia de Saray, esposa de Abrám.

יח וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא׃

18. VAIKRÁ FAR/-Ó LEABRÁM, VAIÓMER MA ZZÓT -ASÍTA LÍ, LÁMMA LO HIGGÁDTA LÍ KI ISHTEJÁ HÍ.

18. Y llamó el faraón a Abrám y le reclamó diciendo: “ ¿Qué has hecho..?; ¿ Por qué no me dijiste que ella era tu esposa..?”.

יט לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ׃

19. LAMÁ AMÁRTA AJHÓTI HÍ, VAEKKÁJH OTÁH LÍ LEISSHÁ, VE/-ATTÁ HINNÉ ISHTEJÁ KÁJH VALÉJ.

19. “¿Por qué dijiste que era tu hermana ?; yo la iba a tomar como esposa ! Ahora, aquí tienes a tu mujer, tómala y vete !”

כ וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃

20. VAITZÁV -ALÁV PAR/-Ó ANASHÍM VAISHAL/ LEJHÚ OTÓ VEÉT ISHTÓ VEÉT COL ASHÉR LÓ.

20. Y encargó el faraón a sus hombres para que lo escoltasen , con su esposa y todas sus cosas.

פרשת לך לך

Perashát: LEJ - LEJÁ

פרק יג
CAPÍTULO 13

א וַיַּ֤עַל אַבְרָם֙ מִמִּצְרַ֣יִם ה֔וּא וְאִשְׁתּ֖וֹ וְכָל־אֲשֶׁר־ל֑וֹ וְל֣וֹט עִמּ֔וֹ הַנֶּ֖גְבָּה׃

1. VAIÁ/-AL ABRÁM MIMÍTZRÁIM,HÚ VEISHTÓ VEJÓL ASHER LÓ, VELÓT -IMMÓ HANNÉGBA.

1. Y salió -entonces- Abrám de Egipto junto con su esposa y todo lo suyo, y también con Lot..; hacia el Sur.

ב וְאַבְרָ֖ם כָּבֵ֣ד מְאֹ֑ד בַּמִּקְנֶ֖ה בַּכֶּ֥סֶף וּבַזָּהָֽב׃

2. VEABRÁM CABÉD MEÓD, BAMMIKNÉ BAKKÉSEF UBAZAHÁB.

2. Y Abrám iba muy cargado…, de ganado, de plata, y de oro.

ג וַיֵּ֣לֶךְ לְמַסָּעָ֔יו מִנֶּ֖גֶב וְעַד־בֵּ֣ית־אֵ֑ל עַד־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־הָיָ֣ה שָׁ֔ם אָהֳלֹ֖ה בַּתְּחִלָּ֑ה בֵּ֥ין בֵּית־אֵ֖ל וּבֵ֥ין הָעָֽי׃

3. VAIÉLEJ LEMASSA/-ÁV MINNÉGUEB VE/-ÁD BET ÉL, -AD HAMMAKÓM ASHER HÁIA SHÁM ÁHOLÓ BATEJHIL/ LÁ, BEN BET ÉL, UBÉN HA/-ÁY.

3. Y fue por sus mismas paradas…, desde el Sur hasta Bet El, hasta el lugar donde tenía su carpa en un principio, entre los sitios: Bet El y Ay.

ד אֶל־מְקוֹם֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁר־עָשָׂ֥ה שָׁ֖ם בָּרִאשֹׁנָ֑ה וַיִּקְרָ֥א שָׁ֛ם אַבְרָ֖ם בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃

4. EL MEKÓM HAMMIZBÉAJH ASHER -ÁSA SHÁM BARÍSHONÁ, VAIKRÁ SHÁM ABRÁM BESHÉM ADONAY.

4. Hasta el mismo lugar de aquel altar que había erigido anteriormente ; e invocó allí Abrám, en el Nombre de D’s.

ה וְגַם־לְלוֹט הַהֹלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן־וּבָקָר וְאֹהָלִים:

5. VEGÁM LELÓT HÁHOLÉJ ET ABRÁM, HAIÁ TZÓN UBAKÁR VEÓHALÍM.

5. Y También Lot -que iba con Abrám- tenía ganado bovino y vacuno y carpas.

ו וְלֹא־נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו:

6. VELÓ NASÁ OTÁM HAÁRETZ LASHÉBET IAJHDÁV, KI HAIÁ REJUSHÁM RÁB, VELÓ IÁJELÚ LASHÉBET IAJHDÁV.

6. Y por ello, no les alcanzaba a ellos la tierra para convivir juntos.., porque tenían mucho patrimonio y abundancia.., y no podían habitar juntos.

ז וַיְהִי־רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־אַבְרָם וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ:

7. VÁIHI RÍB, BÉN RO/-É MIKNÉ ABRÁM, UBÉN RO/-É MIKNE LÓT, VEHAKENÁ/-ANÍ VEHAPPERIZZÍ, ÁZ IOSHÉB BAÁRETZ.

7. Y se suscitó una pelea entre los pastores del ganado de Abrám y los de Lot, y los kenaanítas y los perizzéos.. habitaban entonces la región.

ח וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־לוֹט אַל־נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין רֹעַי וּבֵין רֹעֶיךָ כִּי־אֲנָשִׁים אַחִים אֲנָחְנוּ:

8. VAIÓMER ABRÁM EL LÓT, AL NÁ TEHÍ MERIBÁ BENÍ UBENÉJA UBÉN RO/-ÁY UBÉN RO/-ÉJA, KI ANASHÍM AJHÍM ANÁJHNU.

8. Y le dijo Abrám a Lot: “No quiero que haya conflictos entre nosotros, ni tampoco entre nuestros pastores…., puesto que somos hermanos…

ט הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הִפָּרֶד נָא מֵעָלָי אִם־הַשְּׂמֹאל וְאֵימִנָה וְאִם־הַיָּמִין וְאַשְׂמְאִילָה:

9. HALÓ JOL HAÁRETZ LEFANÉJA, HIPPÁRED NÁ MÉ/-ALÁY, IM HASSEMÓL VÉEMÍNA VEÍM HÁIAMÍN VEASMEÍLA.

9. Ahí tienes toda la tierra frente a tí…, sepárate por favor de mi lado, si escoges ir hacia la izquierda.., yo iré hacia la derecha, ..o lo contrario”.

י וַיִּשָּׂא־לוֹט אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן כִּי כֻלָּהּ מַשְׁקֶה לִפְנֵי | שַׁחֵת יְהוָה אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה כְּגַן־ יְהוָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בֹּאֲכָה צֹעַר׃

10. VAISSÁ LÓT ET -ENÁV VAIÁR ET COL QUICÁR HAIARDÉN, KÍ JUL/ LÁH MASHKÉ, LIFNÉ SHAJHÉT ADONAY ET SEDÓM VEÉT -AMORÁ, KEGÁN ADONAY KEÉRETZ MITZRÁIM, BÓAJÁ TZÓ/-AR.

10. Y entonces, alzó Lot su vista, y observó toda la llanura del Jordán, que era toda de regadío.., -antes de que destruyera D’s a Sedóm y Amorá- y eran como jardines Divinos..como la tierra de Egipto, hasta llegar a Tzóar.

יא וַיִּבְחַר־לוֹ לוֹט אֵת כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו׃

11. VAIBJHÁR LÓ LÓT ÉT, COL QUIKKÁR HAIARDÉN, VAISSÁ- LÓT MIKKÉDEM, VAIPPÁREDÚ ÍSH ME/-ÁL AJHÍV.

11. Por lo que eligió Lot para sí, a toda la llanura del Jordán.., y partió Lot del Oriente, separándose así uno del otro.

יב אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל עַד־סְדֹם׃

12. ABRÁM, IASHÁB BEÉRETZ KENÁ/-AN, VELÓT IASHÁB BE/-ARÉ HAQUIKKÁR, VAIÉEHÁL -AD SEDÓM.

12. Abrám, se estableció en la Tierra de Kenáan, en tanto que Lot se ubicó en las áreas de la llanura, y extendió sus tiendas hasta Sedóm.

יג וְאַנְשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד׃

13. VEANSHÉ SEDÓM RA/-ÍM VEJHATTAÍM, LÁDONAY MEÓD.

13. Y la gente de Sedóm eran perversos y pecadores ante D’s, en demasía..!

יד וַיהוָה אָמַר אֶל־אַבְרָם אַחֲרֵי הִפָּרֶד־לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם

אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְקֵדְמָה וָיָמָּה׃

14. VÁDONAY AMÁR EL ABRÁM, ÁJHARÉ HIPPÁRED LÓT ME/-IMMÓ, SÁ NÁ -ENÉJA UR/ É, MIN HAMMAKÓM ASHÉR ATTÁ SHÁM, TZAFÓNA VANÉGBA VAKÉDMA VAIÁMMA.

14. Y dijo D’s a Abrám -después de que se había separado Lot de él-: “Alza tu vista y mira, ..desde el lugar en el que tú te encuentras allí…, observa hacia el Norte.. y hacia el Sur, al Este… y al Oeste.

טו כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃

15. KÍ ET COL HAÁRETZ ASHÉR ATTÁ ROÉ, LEJÁ ETENÉNNA, ULZAR/-AJÁ -AD -OLÁM.

15. Pues toda la Tierra que tu ves, a ti Te la daré, y a tu simiente para siempre!.

טז וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר | אִם־יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ גַּם־זַרְעֲךָ יִמָּנֶה׃

16. VESAMTÍ ET ZAR/-AJÁ CÁ/-AFÁR HAÁRETZ, ASHÉR IM IUJÁL ÍSH, LIMNÓT ET -AFÁR HAÁRETZ, GÁM ZAR/-AJÁ IMMANÉ.

16. Y será tu descendencia como el polvo de la tierra..; que si alguien pudiese llegar a contar el polvo de la tierra, …también tu simiente se contará..!.

יז קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה׃

17. KÚM HITHAL/ LÉJ BAÁRETZ, LEORCÁH ULROJHBÁH, KI LEJÁ ETENÉNNA.

17. ¡Avanza y recorre la región.., a lo largo y a lo ancho, pues a tí Te la daré !”.

יח וַיֶּאֱהַל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃

18. VAIÉEHÁL ABRÁM VAIABÓ VAIÉSHEB BEÉLONÉ MAMRÉ

ASHÉR BEJHEBRÓN, VAÍBEN SHÁM MIZBÉAJH LÁDONAY.

18. Y tendió Abrám sus carpas, y fue y residió en los campos de Mamré, situados en Jhebrón; y erigió allí un altar para D’s.

פרשת לך לך

Perashát: LEJ - LEJÁ

פרק יד
CAPÍTULO 14

א וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָּסָר כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם

1. VAIHÍ BIMÉ AMRAFÉL MÉLEJ SHIN/-ÁR, ARIÓJ MÉLEJ EL/ LASÁR, QUEDORLA/-ÓMER MÉLEJ -ELÁM, VETID/-ÁL, MÉLEJ GOÍM.

1. Y sucedió en los días de Amrafél, rey de Shinár, y de Ariój, el rey de Elasár, de Quedorlaómer, el rey de Elám, y Tidál, el rey de Goím.

ב עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב | מֶלֶךְ אַדְמָה וְשֶׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צְבוֹיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר׃

2. -ASÚ MILJHAMÁ ET BÉRA- MÉLEJ SEDÓM, VEÉT BIRSHÁ- MÉLEJ -AMORÁ, SHIN/ÁB MÉLEJ ADMÁ, VESHEM/ ÉBER MÉLEJ TZEBOÍM, UMÉLEJ BÉLA- HÍ TZÓAR.

2. Hicieron guerra contra Béra el rey de Sedóm, y contra Birshá,rey de Amorá, y Shináb rey de Admá, Sheméber rey de Tzeboím,y el rey de Béla, o -Tzóar-.

ג כָּל־אֵלֶּה חָבְרוּ אֶל־עֵמֶק הַשִּׂדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח

3. COL ÉL/LE,JHÁBERÚ EL -ÉMEK HASIDÍM, HÚ IÁM HAMÉLAJH.

3. Todos, se enfrentaron en el valle de Siddím, junto al Mar de Sal (Mar Muerto).

ד שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרָדוּ׃

4. SHETÉM -ESRÉ SHANÁ -ÁBEDÚ ET QUEDORLA/-ÓMER,

USHLÓSH -ESRÉ SHANÁ MARÁDU.

4. Doce años fueron súbditos de Quedorlaómer, y en el año trece se rebelaron.

ה וּבְאַרְבַּעׂ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם וְאֵת הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם

5. UB/ARBÁ- -ESRÉ SHANÁ,BÁ QUEDORLA/-ÓMER VEHAMÉLAJÍM ASHÉR ITTÓ,VAIAKKÚ ET REFAÍM BE-ASHTERÓT KARNÁIM, VEÉT HAZZUZÍM BEHÁM,VEÉT HÁEMÍM BESHAVÉ KIRIATÁIM.

5. Y ya en el año catorce, fue Quedorlaómer junto con los otros reyes que eran sus aliados, y derrotaron a los Refaím, en Ashterót Karnáim, y a los Zuzím, en Hám, y a los Emím, en Shavé Kiriatáim.

ו וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר׃

6. VEÉT HÁJHORÍ BEHÁRERÁM SE/-ÍR, -ÁD ÉL PARÁN, ASHÉR -AL HAMMIDBÁR.

6. Y a los Jhorí, en Harerám Seír, hasta El Parán , situada al borde del desierto.

ז וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם אֶת־הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃

7. VAIASHÚBU VAIABÓU, EL -ÉN MISHPÁT HÍ KADÉSH,VAIAKKÚ ET COL SEDÉ HÁ/-AMALEKÍ,VEGÁM ET HÁEMORÍ, HAIOSHÉB BEJHATZESÓN TAMÁR.

7. Luego volvieron, y llegaron a En Mishpát -que es Kadésh- y arrasaron con todos los campos de Amalék y los Emoritas,que residían en Jhatzesón Tamár.

ח וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבוֹיִם וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִוא־צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים

8. VAIETZÉ MÉLEJ SEDÓM UMÉLEJ -AMORÁ, UMÉLEJ ADMÁ

UMÉLEJ TZEBOÍM UMÉLEJ BÉLA- HÍ TZÓ/-AR, VAIÁ/-ARJÚ ITTÁM MILJHAMÁ, BE/-ÉMEK HASSIDDÍM.

8. Y salió el rey de Sedóm, el rey de Amorá , el rey de Admá y el de Tzeboím, y el rey de Béla -Tzóar-, y guerrearon contra aquellos, en el valle de Siddím.

ט אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל֙ מֶלֶךְ גּוֹיִ֔ם וְאַמְרָפֶ֖ל מֶלֶךְ שִׁנְעָ֑ר וְאַרְיוֹךְ מֶ֣לֶךְ אֶלָסָ֔ר אַרְבָּעָ֖ה מְלָכִ֥ים אֶת־הַחֲמִשָּֽׁה׃

9. ET QUEDORLA/-ÓMER MÉLEJ -ELÁM, VETID/-ÁL MÉLEJ GOÍM, VEAMRAFÉL MÉLEJ SHIN/-ÁR, VEARIÓJ MÉLEJ EL/ LASSÁR, ARBA/-Á MELAJÍM ET HÁJHAMISSHÁ.

9. O sea, contra Quedorlaómer el rey de Elám, Tidál , el rey de Goím, y Amrafél rey de Shinár, y Ariój rey de Elasár ; estos cuatro reyes contra los cinco.

י וְעֵמֶק הַשִּׂדִּ֗ים בְּאֵרֹת֙ בְּאֵרֹ֣ת חֵמָ֔ר וַיָּנֻ֥סוּ מֶֽלֶךְ־סְדֹ֖ם וַעֲמֹרָ֑ה וַיִּפְּלוּ־שָׁ֣מָּה וְהַנִּשְׁאָרִ֖ים הָרָ֥ה נָֽסוּ׃

10. VE/-ÉMEK HASIDDÍM BÉERÓT BÉERÓT JHEMÁR, VAIANÚSU MÉLEJ SEDÓM VÁ/-AMORÁ VAÍPELU SHÁMA, VEHANNÍSH/ARÍM HÉRA NNÁSU.

10. Y el valle de Siddím, era un lugar lleno de pozos de arcilla , y al escapar, los reyes de Sedóm y Amorá cayeron ahí, y los otros, huyeron a los montes.

יא וַיִּקְח֞וּ אֶת־כָּל־רְכֻ֣שׁ סְדֹ֗ם וַעֲמֹרָה֙ וְאֶת־כָּל־אָכְלָ֔ם וַיֵּלֵֽכוּ׃

11. VAIKJHÚ ET COL REJÚSH SEDÓM VÁ/-AMORÁ, VEÉT COL OJLÁM VAIELÉJU.

11. Y se llevaron los bienes de Sedóm y Amorá, y todos sus víveres, y se fueron.

יב וַיִּקְח֣וּ אֶת־לוֹט֩ וְאֶת־רְכֻשׁ֨וֹ בֶן־אֲחִ֤י אַבְרָם֙ וַיֵּלֵ֔כוּ וְה֖וּא יֹשֵׁ֥ב בִּסְדֹֽם

12. VAIKJHÚ ET LÓT VEÉT REJUSHÓ, BEN AJHÍ ABRÁM VAIELÉJU VEHÚ IOSHÉB BISDÓM.

12. Y llevaron también a Lot, sobrino de Abrám, y sus bienes; pues él vivía en Sedóm.

יג וַיָּבֹא הַפָּלִיט וַיַּגֶּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם

13. VAIABÓ HAPALÍT VAIAGUÉD LEABRÁM HÁ/-IBRÍ, VEHÚ SHOJÉN BÉELONÉ MAMRÉ HÁEMORÍ, AJHÍ ESHCÓL VÁAJHÍ -ANÉR VEHÉM BÁ/-ALÉ BERÍT ABRÁM.

13. Y llegó un fugitivo.., y le contó lo sucedido a Abrám el Hebreo, y él, residía en los llanos de Mamré el emorí, hermano de Eshcól y Anér, aliados de Abrám.

יד וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן

14. VAISHMÁ- ABRÁM KÍ NISHBÁ AJHÍV, VAIÁREK ET JHANIJÁV, IELIDÉ BETÓ, SHEMONÁ -ASÁR USHLÓSH MEÓT, VAIRDÓF -AD DÁN.

14. Y se enteró Abrám que fue cautivo su sobrino, y armó a sus muchachos…, la gente de su casa, -trescientas dieciocho personas- y fue tras de ellos, hasta Dan.

טו וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם | לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק

15. VAIÉJHALÉK -ALEHÉM LÁILA , HÚ VÁ/-ABADÁV VAIAQUÉM, VAIRDEFÉM -AD JHOBÁ ASHÉR MISSEMÓL LEDAMMÁSEK.

15. Y dividiéndose -él y su gente- en la noche, los atacaron y los vencieron, y los persiguieron hasta la ciudad de Jobá, situada a la izquierda de Damasco.

טז וַיָּשֶׁב אֵת כָּל־הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם

16. VAIÁSHEB ÉT COL HÁREJÚSH, VEGÁM ET LÓT URJUSHÓ HESHÍB VEGÁM ET HÁNNASHÍM VEÉT HA/-ÁM.

16. Y recuperó todos los bienes, y también a Lot y sus pertenencias logró recuperar, además de hacer regresar a las mujeres y al pueblo.

יז וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם ׀ לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הִוא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ׃

17. VAIETZÉ MÉLEJ SEDÓM LIKRATÓ, ÁJHARÉ SHUBÓ MEHAKKÓT ET QUEDORLA/-ÓMER, VEÉT HAMMELAJÍM ASHÉR ITTÓ, EL -ÉMEK SHAVÉ HÚ, -ÉMEK HAMMÉLEJ.

17. Entonces salió el rey de Sedóm al encuentro de Abrám, al regresar éste de batir a Quedorlaómer y a los reyes aliados, a el valle de Shavé, que era el Valle Real.

יח וּמַלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וְיָיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן

18. UMALQUITZÉDEK MÉLEJ SHALÉM, HOTZÍ LÉJHEM VAIÁIN, VEHÚ JOHÉN LEÉL -ELIÓN.

18. Y Malquitzédek, -rey de la ciudad de Shalém-, le ofreció comida y vino, y él era servidor de D’s El Altísimo.

יט וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ

19. VAIBÁREJÉHU VAIOMÁR, BARÚJ ABRÁM LEÉL -ELIÓN KONÉ, SHAMÁIM VAÁRETZ.

19. Y lo bendijo diciendo; “Bendito seas Abrám para D’s, El Altísimo, Creador del Cielo y la Tierra.

כ וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל

20. UBARÚJ ÉL -ELIÓN, ASHÉR MIGGUÉN TZARÉJA BEIADÉJA, VAITTÉN LÓ MÁ/-ASÉR, MICÓL.

20. Y Loado sea D’s, el Altísimo,que entregó a tus adversarios en tus manos” y le dió Abrám, el diezmo de todo el botín.

כא וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ׃

21. VAIÓMER MÉLEJ SEDÓM EL ABRÁM, TEN LÍ HANNÉFESH, VEHÁREJÚSH KAJH LÁJ.

21. Y dijo el rey de Sedóm a Abrám: Dame a mi gente y quédate con el botín!

כב וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִימֹתִי יָדִי אֶל־ יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ

22. VAIÓMER ABRÁM EL MÉLEJ SEDÓM, HARIMÓTI IADÍ EL ADONAY ÉL -ELIÓN, KONÉ SHAMÁIM VAÁRETZ.

22. Y le respondió Abrám al rey de Sedóm, “ Elevo yo mis manos hacia D’s, el Altísimo, poseedor del Cielo y de la Tierra.

כג אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־נַעַל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לֶךָ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם

23. ÍM MIJHÚT VE/-ÁD SERÓJ NÁ/-AL, VEÍM EKKÁJH MICÓL ASHER LÁJ, VELÓ TOMÁR ANÍ HÉ/-ESHÁRTI ET ABRÁM.

23. Ni siquiera un hilo, o un cordón de zapato, no he de tomar de todo lo que sea tuyo, no sea que mañana digas; “Yo enriquecí a Abrám…!”.

כד בִּלְעָדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃

24. BIL/-ADÁY RÁK ASHÉR ÁJELÚ HANNE/-ARÍM, VEJHÉLEK HÁANASHÍM, ASHER HÁLEJÚ ITTÍ, -ANÉR ESHCÓL UMAMRÉ, HÉM IKJHÚ JHELKÁM.

24. Nada para mí..!, sólo lo que consumieron los jóvenes,y lo que corresponda a los que fueron conmigo..; y que Anér, Eshcól y Mamré, reciban su parte.

פרשת לך לך

Perashát: LEJ - LEJÁ

פרק טו
CAPÍTULO 15

א אַחַר | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אַל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד׃

1. AJHÁR, HADEBARÍM HAÉL/ LE, HAIÁ DEBÁR ADONAY EL ABRÁM BAMMÁJHAZE LEMÓR AL TIRÁ ABRÁM, ÁNOJÍ MAGUÉN LÁJ SEJÁREJÁ HARBÉ MEÓD.

1. Después de estos sucesos.., llegó la Palabra de D’s a Abrám…, en una visión, y le dijo: No temas Abrám.., Yo te escudaré !; tu pago es muy grande!

ב וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃

2. VAIÓMER ABRÁM, ADONAY ELOHÍM MÁ TITTEN LÍ, VEÁNOJÍ HOLÉJ -ARIRÍ, UBÉN MÉSHEK BETÍ HÚ DAMMÉSEK ELIÉZER.

2. Y dijo Abrám: “ ¡ Eterno D’s..!, ¿Qué es lo que me vas a dar…, si yo… ando en soledad..!, y el que está a cargo de mi casa, es el damasquino Eliézer.

ג וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי׃

3. VAIÓMER ABRÁM HEN LÍ LÓ NATÁTTA ZÁRA-, VEHINNÉ BEN BETÍ IORÉSH OTÍ.

3. Y añadió Abrám: No me diste hijos..! y quien vive en mi casa me heredará…

ד וְהִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ׃

4. VEHINNÉ DEBÁR ADONAY ELÁV LEMÓR, LÓ IRÁSHEJÁ ZÉ KÍ ÍM ASHÉR IETZÉ MIMME/-ÉJA HÚ ÍRASHÉJA.

4. Entonces La Palabra de D’s le anunció ; “ ¡ No te heredará este…!, sino, uno que saldrá de tus entrañas.., ése te habrá de heredar !”

ה וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט־נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ׃

5. VAIOTZÉ OTÓ HAJHÚTZA,VAIÓMER HABBÉT NÁ HASHAMÁIMA USFÓR HACÓJABÍM IM TUJÁL LISPÓR OTÁM, VAIÓMER LÓ CÓ ÍHIÉ ZAR/-ÉJA.

5. Y lo hizo salir afuera y le dijo: “ Mira por favor hacia el cielo… y cuenta las estrellas, si puedes contarlas..; y le dijo: Así será tu descendencia !”

ו וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לּוֹ צְדָקָה׃

6. VEHÉEMÍN BÁDONAY, VAIÁJHSHEBÉHA L/ LÓ, TZEDAKÁ.

6. Y Abrám confió en D’s…, y le fue considerado eso, un gran mérito..

ז וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃

7. VAIÓMER ELÁV ANÍ ADONAY, ASHÉR HOTZETÍJA MEÚR CASDÍM LÁTET LEJÁ ET HAÁRETZ HAZZÓT LERISHTÁH.

7. Y -entonces- le dijo ; “Yo soy D’s.., el que te sacó de Ur de Caldea.., para darte esta Tierra, que habrás de heredar a tus descendientes..!

ח וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה׃

8. VAIOMÁR, ADONAY ELOHÍM BAMMÁ EDÁ- KÍ IRASHÉNNA.

8. Y preguntó Abrám y dijo: “¡Eterno D’s! ¿Cómo sabré que he de heredarla?”.

ט וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל

9. VAIÓMER ELÁV KEJHÁ LÍ -EGLÁ MESHUL/ LÉSHET, VE/-ÉZ MESHUL/LÉSHET, VEÁIL MESHUL/LÁSH, VETÓR VEGOZÁL.

9. Y D’s le dijo; “ Toma para Mí , una ternera de tres años y un chivo… de tres años; también, un carnero de tres, una tórtola, y un pichón..”.

י וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בִּתְרוֹ לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצִּפֹּר לֹא בָתָר׃

10. VAIKKÁJH LÓ ET COL ÉL/ LE, VAIBATTÉR OTÁM BATTÁVEJ VAITTÉN ISH BITRÓ LIKRÁT RE/-ÉHU, VEÉT HATZIPPÓR LÓ BATÁR.

10. Y tomó Abrám todos estos animales, los sacrificó y partió en mitades.., y colocó cada mitad frente a la otra..; pero a los pájaros no los partió..!

יא וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם אַבְרָם

11. VAIÉRED HA/-ÁIT -AL HAPPEGARÍM, VAIASSHÉB OTÁM ABRÁM.

11. Y bajaron unas aves de rapiña sobre los cuerpos..; y las ahuyentó Abrám.

יב וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו

12. VAIHÍ HASHÉMESH LABÓ,VETARDEMÁ NÁFELÁ -AL ABRÁM, VEHINNÉ EMÁ JHÁSHEJÁ GUEDOLÁ NOFÉLET -ALÁV.

12. Y cuando el sol se ponía.., un extraño letargo se apoderó de Abrám… y he aquí que un pavor… y una densa penumbra.. sintió caer sobre él.

יג וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־גֵר | יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה

13. VAIÓMER LEABRÁM, IADÓA- TEDÁ- KI GUÉR ÍHIÉ ZAR/-AJÁ, BEÉRETZ LÓ LAHÉM, VÁ/-ABADÚM VE/-INNÚ OTÁM, ARBÁ-MEÓT SHANÁ.

13. Y D’s le dijo a Abrám ;“ Saber sabrás, que peregrina será tu descendencia en tierra extraña, y serán esclavizados y los harán sufrir cuatrocientos años.

יד וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל

14. VEGÁM ET HAGGÓY ASHÉR IÁ/-ABÓDU DÁN ANÓJI, VEÁJHARE JÉN IÉTZEÚ, BIRJÚSH GADÓL.

14. Y -luego- también a esa nación que habrán de servir, Yo he de juzgar!, tras lo cual, saldrán con una gran fortuna.. !.

טו וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה

15. VEATTÁ TABÓ EL ABOTÉJA BESHALÓM, TIKKABÉR BESEBÁ TOBÁ.

15. Y tú volverás a tus padres en paz , y serás sepultado tras una buena vejez.

טז וְדוֹר רְבִיעִי יָשֻׁובוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה

16. VEDÓR REBI/-Í IASHÚBU HÉNNA, KÍ LO SHALÉM -AVÓN HÁEMORÍ -AD HÉNNA.

16. Y la cuarta generación volverá aquí, pues no colmará el mal del Emorí aún.

יז וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה

17. VAIHÍ HASHÉMESH BÁA, VÁ/-ALATÁ HAIÁ, VEHINÉ TANNÚR -ASHÁN VELAPPÍD ÉSH, ASHÉR -ABÁR BÉN HAGGEZARÍM HAÉL/ LE.

17. Y fue cuando el sol se puso, una densa niebla apareció, y como un horno… humeante y una llamarada de fuego, cruzó entre los pedazos aquellos.

יח בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת

18. BAIÓM HAHÚ CARÁT ADONAY ET ABRÁM BERÍT LEMÓR, LEZAR/-AJÁ NATÁTTI ET HAÁRETZ HAZZÓT, MINNEHÁR MITZRÁIM, -AD HANNAHÁR HAGGADÓL NEHÁR PERÁT.

18. Ese día, pactó D’s con Abrám un pacto diciendo; “Para tu descendencia He dado la Tierra esta, desde el río (Nilo) de Egipto, hasta el río mayor, el río Éufrates.

יט אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְּנִזִּי וְאֶת הַקַּדְמֹנִי

19. ET HAKKENÍ VEÉT HAKKENIZZÍ, VEÉT HAKKADMONÍ.

19. La región de los Kenitas , los kenizzítas y los Kadmonítas.

כ וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הָרְפָאִים

20. VEÉT HAJHITTÍ VEÉT HAPPERIZZÍ, VEÉT HÁRFAÍM.

20. La de los Jhittím, los Perizzím, y los Refaím.

כא וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי׃

21. VEÉT HÁEMORÍ VEÉT HAKKENÁ/-ANÍ VEÉT HAGUÍRGASHÍ, VEÉT HAIBUSÍ.

21. Y la de los Emorítas, los kenaanítas, los Guirgashítas y los Iebusítas.

פרשת לך לך

Perashát: LEJ - LEJÁ

פרק טז
CAPÍTULO 16

א וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ הָגָר׃

1. VESARÁY ÉSHET ABRÁM, LÓ IÁLEDÁ LÓ, VELÁH SHIFJHÁ MITZRÍT USHMÁH HAGÁR.

1. Y Saráy, la esposa de Abrám, no le pudo dar hijos; y ella tenía una sierva egipcia, llamada Hagár.

ב וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי׃

2. VATTÓMER SARÁY EL ABRÁM, HINNE NÁ -ATZARÁNI ADONAY MIL/ LÉDET, BO NÁ EL SHIFJHATÍ ULÁY IBBANÉ MIMÉNNA, VAISHMÁ- ABRÁM LEKÓL SARÁY.

2. Entonces le dijo Saráy a Abrám: He aquí me ha privado D’s de engendrar, llégate a mi sierva, quizá me realice con ella; y oyó Abrám la voz de Saráy.

ג וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃

3. VATIKKÁJH SARÁY ÉSHET ABRÁM, ET HAGÁR HAMITZRÍT SHIFJHATÁH, MIKKÉTZ -ÉSER SHANÍM, LESHÉBET ABRÁM BEÉRETZ KENÁ/-AN, VATITTÉN OTÁH LEABRÁM ISHÁH, LÓ LEISSHÁ.

3. Y tomó Saráy -la esposa de Abrám-, a Hagár su sierva egipcia, al cabo de diez años de habitar Abrám en Tierras de Kenáan, y se la entregó a Abrám, su marido, para que la haga su mujer.

ד וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ׃

4. VAIABÓ EL HAGÁR VATTÁHAR, VATTÉRE KÍ HARÁTA VATEKÁL GUEBIRTÁH BE/-ENÉHA.

4. Y se allegó Abrám a Hagár y esta se embarazó, y al ver ella que concibió, trató con menosprecio a su patrona.

ה וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ׃

5. VATTÓMER SARÁY EL ABRÁM JHAMASÍ -ALÉJA, ÁNOJÍ NATÁTTI SHIFJHATÍ BEJHEKÉJA, VATTÉRE KÍ HARÁTA VÁEKÁL BE/-ENÉHA, ISHPÓT ADONAY BENÍ UBENÉJA.

5. Y reclamó Saráy a Abrám diciendo; “Mi afrenta es culpa tuya..!, yo misma puse a mi sierva en tu regazo.., y cuando ella vio que se embarazó.., empezó a tratarme con desprecio..; ¡ Que juzgue D’s entre nosotros !” .

ו וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ׃

6. VAIÓMER ABRÁM EL SARÁY, HINNÉ SHIFJHATÉJ BEIADÉJ -ASÍ LÁH HATTÓB BE/-ENÁIJ, VATTÉ/-ANNÉHA SARÁY VATTIBRÁJH MIPPANÉHA.

6. Y replicó Abrám a Saray ; “He aquí tu sierva en tus manos…; haz con ella lo que te parezca ¡”; y Saráy la hostigó.., y ella escapó de su presencia.

ז וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר׃

7. VAIMTZAÁH MAL/ ÁJ ADONAY,-AL -ÉN HAMÁIM BAMIDBÁR, -AL HA/-ÁIN BEDÉREJ SHÚR.

7. Y la encontró un ángel de D’s, junto a una fuente de agua en el desierto, sobre la fuente del camino a Shur.

ח וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־מִזֶּה בָאת וְאָנָה תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי אָנֹכִי

בַּרְחַת

8. VAIOMÁR, HAGÁR SHIFJHÁT SARÁY, É MIZZÉ BÁT VEÁNA TELÉJI, VATTÓMER MIPPENÉ SARÁY GUEBIRTÍ ÁNOJÍ BORÁJHAT.

8. Y le dijo, “Hagár sierva de Saráy…, ¿De dónde vienes y adónde vas ?” Y ella dijo: “De Saráy mi patrona, yo estoy huyendo..!”.

ט וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ

9. VAIÓMER LÁH MAL/ ÁJ ADONAY, SHÚBI EL GUEBIRTÉJ VEHIT/-ANNÍ TÁJHAT IADÉHA.

9. Entonces le dijo el ángel de D’s, “Vuelve a lo de tu patrona… y sométete bajo su mando.. ¡”.

י וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֵךְ וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב

10. VAIÓMER LÁH MAL/ ÁJ ADONAY, HARBÁ ARBÉ ET ZAR/-ÉJ VELÓ ISSAFÉR MERÓB.

10. Y le dijo el ángel de D’s: “Tendrás una prole numerosa, y será incontable!”.

יא וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל
כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עָנְיֵךְ

11. VAIÓMER LÁH MAL/ ÁJ ADONAY, HINNÁJ HARÁ VEIOLÁDT BÉN, VEKARÁT SHEMÓ ISHMA/-ÉL KI SHAMÁ- ADONAY EL -ONIÉJ.

11. Y añadió el ángel de D’s ; “Ahora estás embarazada… y tendrás un hijo, al que pondrás de nombre Ishmaél, …porque ha oído D’s tu aflicción.

יב וְהוּא יִהְיֶה פֶּרֶא אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֹּל בּוֹ וְעַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו יִשְׁכֹּן

12. VEHÚ ÍHIÉ PÉRE ADÁM, IADÓ BACÓL VEIÁD CÓL BÓ, VE/-ÁL PENÉ JÓL EJHÁV ISHCÓN.

12. Él será un ser indomable,su mano se alzará contra todos y todos contra él, y frente de todos sus hermanos morará..”.

יג וַתִּקְרָא שֵׁם־ יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רֳאִי כִּי אָמְרָה הֲגַם הֲלֹם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי׃

13. VATIKRÁ SHEM ADONAY HADDOBÉR ELÉHA, ATTÁ ÉL ROÍ, KI ÁMERÁ HAGÁM HALÓM RAÍTI AJHARÉ ROÍ.

13. Y ella nombró a D’s, que le había hablado,”Tú eres D’s, el que me vio” pues dijo, yo también he visto a Quien me vio.

יד עַל־כֵּן קָרָא לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי הִנֵּה בֵין־קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד׃

14. -AL KÉN KARÁ LÁBBEÉR BEÉR LAJHÁY ROÍ, HINNÉ BEN KADÉSH UBÉN BÁRED.

14. Por lo tanto, llamó al pozo: “La fuente del Eterno que me vio”; que está entre Kadésh y Báred.

טו וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל

15. VATTÉLED HAGÁR LEABRÁM BÉN, VAIKRÁ ABRÁM SHEM BENÓ ASHÉR IÁLEDÁ HAGÁR, ISHMA/-ÉL

15. Y -efectivamente- tuvo Hagar de Abrám un hijo, y llamó Abrám a su hijo, el que le dió Hagar, Ishmaél.

טז וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃

16. VEABRÁM BEN SHEMONÍM SHANÁ VESHÉSH SHANÍM, BELÉDET HAGÁR ET ISHMA/-ÉL LEABRÁM.

16. Y Abrám tenía ochenta y seis años, cuando tuvo Hagár a Ishmaél.

פרשת לך לך

Perashát: LEJ - LEJÁ

פרק יז
CAPÍTULO 17

א וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים

1. VAIHÍ ABRÁM BEN TISH/-ÍM SHANÁ VETÉSHA- SHANÍM, VAIERÁ ADONAY EL ABRÁM, VAIÓMER ELÁV ANÍ ÉL SHADDÁY, HITHAL/ LÉJ LEFANÁY VEHEIÉ TAMÍM.

1. Y -más adelante- cuando tenía Abrám noventa y nueve años, se le apareció D’s a Abrám y le dijo ; “Yo soy D’s… Todopoderoso !, encamínate ante Mí, y sé íntegro!.

ב וְאֶתְּנָה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד׃

2. VEÉTTENÁ BERITÍ BENÍ UBENÉJA, VEARBÉ OTEJÁ BIM/ ÓD MEÓD.

2. Y estableceré Mi pacto contigo, y te he de multiplicar enormemente”.

ג וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃

3. VAIPPÓL ABRÁM -AL PANÁV, VAIDABBÉR ITTÓ ELOHÍM LEMÓR.

3. Y echóse Abrám de bruces, y continuó hablándole D’s, diciendo.

ד אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם

4. ANÍ HINNÉ BERITÍ ITTÁJ, VEHAÍTA LEÁB HAMÓN GOÍM.

4. Yo ahora establezco Mi pacto contigo,y serás patriarca de muchos pueblos.

ה וְלֹא־יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃

5. VELÓ IKKARÉ -ÓD ET SHIMJÁ ABRÁM, VEHAIÁ SHIMJÁ ABRAHÁM, KÍ, AB HAMÓN GOÍM NETATTÍJA.

5. Y no se llamará más tu nombre Abrám, pues será tu nombre Abrahám.., porque como el patriarca de las naciones.. te He puesto.

ו וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃

6. VEHIFRETÍ OTEJÁ BIM/ ÓD MEÓD UNTATTÍJA LEGOÍM, UMLAJÍM, MIMMEJÁ IETZÉU.

6. Y te fructificaré mucho y formarás un gran pueblo; y reyes de tí saldrán !.

ז וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃

7. VAHAKÍMOTÍ ET BERITÍ BENÍ UBENÉJA, UBÉN ZAR/-AJÁ AJHARÉJA LEDÓROTÁM LIBRÍT -OLÁM, LIHIÓT LEJÁ LÉLOHÍM ULZAR/-AJÁ ÁJHARÉJA.

7. Y cumpliré Mi pacto contigo… y con tu descendencia detras de tí -por generaciones- en pacto eterno, de ser tu D’s, y el de ellos, detras tuyo.

ח וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת | אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃

8. VENATATTÍ LEJÁ ULZAR/-AJÁ AJHARÉJA, ÉT, ÉRETZ MEGURÉJA, ÉT COL ÉRETZ KENÁ/-AN, LÁAJHUZZÁT -OLÁM, VEHAÍTI LAHÉM LÉLOHÍM.

8. Y les daré, a tí y a tu descendencia tras de tí, la Tierra donde habitarán, toda la Tierra de Kenáan, como posesión eterna, y seré para ellos D’s”.

ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם

9. VAIÓMER ELOHÍM EL ABRAHÁM, VEATTÁ ET BERITÍ TISHMÓR,

ATTÁ VEZAR/-AJÁ ÁJHARÉJA LEDÓROTÁM.

9. Y le continuó diciendo D’s a Abrahám: “Y tú deberás preservar Mi Pacto.. tanto tú.. como tu descendencia…, por el resto de las generaciones..!.

י זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר׃

10. ZÓT BERITÍ ASHÉR TISHMERÚ, BENÍ UBENEJÉM UBÉN ZAR/-AJÁ ÁJHARÉJA, HIMMÓL LAJÉM COL ZAJÁR.

10. Este es Mi Pacto que deben preservar, entre Mí y ustedes -tu descendencia tras de tí..- ; deberán circuncidar ustedes a todos los varones..!.

יא וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם

11. UNMALTÉM ÉT BESÁR -ORLATJÉM, VEHAIÁ LEÓT BERÍT BENÍ UBÉNEJÉM.

11. Circuncidaréis la carne del prepucio..y será la señal del pacto entre nosotros.

יב וּבֶן־שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מִכָּל בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא

12. UBÉN SHEMONÁT IAMÍM IMMÓL LAJÉM COL ZAJÁR LEDORÓTEJÉM, IELÍD BÁIT, UMICNÁT KÉSEF MICÓL BEN NEJÁR, ASHÉR LÓ MIZZAR/-AJÁ HÚ.

12. A los ocho días (de nacer) será circuncidado todo varón,por sus generaciones, y el extraño que nazca en vuestra casa,adquirido por ustedes de otra simiente.

יג הִמּוֹל | יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם

13. HIMMÓL IMMÓL , IELÍD BÉTEJÁ UMIKNÁT CASPÉJA, VEHAIETÁ BERITÍ, BIBSARJÉM, LIBRÍT -OLÁM.

13. Circuncidar circuncidarás al que nazca en tu casa, y el comprado con

dinero, y quedará Mi Pacto marcado en vuestro cuerpo, eternamente.

יד וְעָרֵל| זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ
אֶת־בְּרִיתִי הֵפַר׃

14. VE/-ARÉL ZAJÁR, ASHÉR LO IMMÓL, ET BESÁR -ORLATÓ, VENIJRETÁ, HANNÉFESH HAHÍ MÉ/-AMMÉHA, ET BERITÍ HEFÁR.

14. Y el incircunciso varón.. que no circuncidare la carne de su prepucio, será eliminado esa persona de su pueblo, porque Mi Pacto ha violado..!”

טו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ׃

15. VAIÓMER ELOHÍM EL ABRAHÁM, SARÁY ISHTEJÁ LO TIKRÁ ET SHEMÁH SARÁY, KÍ SARÁ SHEMÁH.

15. Y dijo luego D’s a Abrahám: “A Saráy tu esposa.., no la volverás a llamar con el nombre Saráy.., pues Sará será su nombre!.

טז וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃

16. UBERAJTÍ OTÁH VEGÁM NATÁTTI MIMÉNNA LEJÁ BÉN, UBERAJTÍHA VEHÁIETÁ LEGOÍM,MALJÉ -AMMÍM MIMÉNNA ÍHIÚ.

16. Y Yo la he de bendecir …, y también le daré a ella un hijo de tí.., y la bendeciré.. y será cuna de pueblos..; reyes de naciones de ella saldrán !

יז וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הַלְבֶן מֵאָה־שָׁנָה יִוָּלֵד וְאִם־שָׂרָה
הֲבַת־תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃

17. VAIPÓL ABRAHÁM -AL PANÁV VAITZJHÁK, VAIÓMER BELIBÓ HAL/ LEBÉN MEÁ SHANÁ IVALÉD, VEÍM SARÁ, HABÁT TISH/-ÍM SHANÁ TELÉD.

17. Y cayó Abrahám de bruces… y se sonrió….; y dijo en su corazón, ¿Será posible que un hombre de cien años.. engendre un hijo ; y que Sará a los noventa años.., dé a luz..?

יח וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ׃

18. VAIÓMER ABRAHÁM EL HÁELOHÍM, LÚ ISHMA/-ÉL ÍJHIÉ LEFANÉJA.

18. Y dijo Abrahán a D’s, “Ojalá que Ishmaél se conserve delante Tuyo !” .

יט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וַהֲקִמֹתִי
אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו

19. VAIÓMER ELOHÍM, ABÁL SARÁ ISHTEJÁ IOLÉDET LEJÁ BEN, VEKARÁTA ET SHEMÓ ISJHÁK, VÁHAKÍMOTÍ ET BERITÍ ITTÓ, LIBRÍT -OLÁM LEZAR/-Ó ÁJHARÁV.

19. Y le dijo D’s, “ No obstante ello.., Sará tu esposa te dará un hijo…, y le llamarás con el nombre Isjhák; y conservaré Mi Pacto con él de manera eterna, y con su descendencia tras él.

כ וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה | בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד
שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל

20. UL /ISHMA/-ÉL SHEMA-/TÍJA, HINNÉ BERÁJTI OTÓ,VEHIFRETÍ OTÓ VEHIRBETÍ OTÓ BIM/ ÓD MEÓD, SHENÉM -ASÁR NESIÍM IOLÍD, UNTATTÍV LEGÓY GADÓL.

20. En cuanto a Ishmaél te he oído, y ya lo bendije y lo haré fructificar… y multiplicar mucho, doce príncipes nacerán de él, y será una nación grande.

כא וְאֶת־בְּרִיתִי אָקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר ׀ תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת

21. VEÉT BERITÍ AQUÍM ET ISJHÁK, ASHÉR TELÉD LEJÁ SARÁ LAMMO/-ÉD HAZZÉ, BASSHANÁ HÁAJHÉRET.

21. Y Mi Pacto.. lo cumpliré con Isjhák…; quien nacerá para ti de Sará.., en esta misma fecha, el año próximo entrante..” .

כב וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם

22. VAIJÁL LEDABBÉR ITTÓ, VAIÁ/-AL ELOHÍM ME/-ÁL ABRAHÁM.

22. Y terminó de hablarle a él, y se elevó D’s… y se retiró de lo de Abrahám.

כג וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים

23. VAIKÁJH ABRAHÁM ET ISHMA/-ÉL BENÓ, VEÉT COL IELIDÉ BETÓ, VEÉT COL MIKNÁT CASPÓ, COL ZAJÁR, BEANSHÉ BET ABRAHÁM VAIÁMOL, ET BESÁR -ORLATÁM, BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ CÁASHÉR DIBBÉR ITTÓ ELOHÍM.

23. Y tomó Abrahám a Ishmaél su hijo, y todo el que había nacido en su casa, y todo el que fue comprado con dinero; todo varón de la casa de Abrahám, y circuncidó sus prepucios en ese día ; tal y como le había dicho a él, D’s.

כד וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ

24. VEÁBRAHÁM BEN TISH/-ÍM VATÉSHA- SHANÁ, BEHIMMOLÓ, BESÁR -ORLATÓ.

24. Y Abrahám tenía noventa y nueve años cuando circuncidó su prepucio.

כה וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ אֵת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ

25. VEISHMAÉL BENÓ, BEN SHELÓSH -ESRÉ SHANÁ, BEHÍMOLÓ ÉT BESÁR -ORLATÓ.

25. E Ishmaél su hijo, tenía trece años al circuncidarse la carne de su prepucio.

כו בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ

26. BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ, NIMMÓL ABRAHÁM VEISHMA/-ÉL BENÓ.

26. Así fue como en ese mismo día, se circuncidó Abraham, e Ishmaél su

hijo.

כז וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־נֵכָר נִמֹּלוּ אִתּוֹ׃

27. VEJÓL ANSHÉ BETÓ IELÍD BÁIT, UMIKNAT KÉSEF MEÉT BEN NEJÁR, NIMMÓLU, ITTÓ.

27. Y todo varón de su casa, nacido en ella o adquirido con dinero de otra gente extraña, se circuncidaron con él.

הפטרת לך לך

HAFTARÁ de LEJ-LEJÁ

ישעיה פרק מ - מא
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 40:27 - 41:16

כז לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה דַרְכִּי מֵיְהוָֹה וּמֵאֱלֹהַי מִשְׁפָּטִי יַעֲבוֹר׃

27. ¿ Por qué dices, óh Iaacób..!, y afirmas Israel ; “Se ha ocultado mi camino del Eterno, y mi juicio ha sido ignorado por mi D’s…!!?

כח הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם־לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם | יְהוָֹה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגָע אֵין חֵקֶר לִתְבוּנָתוֹ׃

28. Acaso no sabes..?, no has escuchado..?, que el Eterno D’s, Creador de los confines de la Tierra, no se cansa.. ni se fatiga, y es infinito Su conocimiento?

כט נֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ וּלְאֵין אוֹנִים עָצְמָה יַרְבֶּה׃

29. Él es Quien da fuerza al cansado.., y al impotente le da vigor.

ל וְיִעֲפוּ נְעָרִים וְיִגָּעוּ וּבַחוּרִים כָּשׁוֹל יִכָּשֵׁלוּ׃

30. Pues los adolescentes se cansarán, aún los jóvenes se fatigarán, tropezarán y podrán caer..!

לא וְקוֵּי יְהוָֹה יַחֲלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֵבֶר כַּנְּשָׁרִים יָרוּצוּ וְלֹא יִיגָעוּ יֵלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ׃

31. Pero los que confian en D’s.., renovarán sus fuerzas, volarán alto como las águilas.., correrán y no se cansarán.., caminarán y no se fatigarán ¡.

א הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וּלְאֻמִּים יַחֲלִיפוּ כֹחַ יִגְּשׁוּ אָז יְדַבֵּרוּ יַחְדָּו לַמִּשְׁפָּט נִקְרָבָה׃

1. ¡Callen para oirme, habitantes de las islas..!, y las naciones, recobren su aliento !, acérquense y hablemos.., juntos a la justicia presentémonos ¡.

ב מִי הֵעִיר מִמִּזְרָח צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים יַרְדֶּ יִתֵּן כֶּעָפָר חַרְבּוֹ כְּקַשׁ נִדָּף קַשְׁתּוֹ

2. ¿Quién inspiró al gran hombre de Oriente… que a cada paso proclamaba rectitud ?.. ¿ Quién entregó ante él los reyes y las naciones, y los hizo sucumbir como polvo..? ; y a sus rivales hizo caer ante su espada, y como la paja se desintegraron ante su arco..?.

ג יִרְדְּפֵם יַעֲבֹר שָׁלוֹם אֹרַח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא

3. Los persiguió, y cruzó en paz por senderos que sus pies no habían andado !.

ד מִי־פָעַל וְעָשָׂה קֹרֵא הַדֹּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאֶת־אַחֲרֹנִים אֲנִי־הוּא

4. ¿Quién hizo y logró esto..?.. Aquél que forjó a las generaciones desde el principio..¡ Yo soy el D’s del Principio.. y hasta con los últimos Yo también lo seré..!

ה רָאוּ אִיִּים וְיִירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ יֶחֱרָדוּ קָרְבוּ וַיֶּאֱתָיוּן

5. Las islas vieron y temieron, los extremos de la Tierra se estremecieron, se acercaron y vinieron.

ו אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ יַעְזֹרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר חֲזַק

6. Cada hombre a su prójimo ayudará, y a su hermano dirá.. ¡ sé fuerte !.

ז וַיְחַזֵּק חָרָשׁ אֶת־צוֹרֵף מַחֲלִיק פַּטִּישׁ אֶת־הוֹלֶם פָּעַם אֹמֵר לַדֶּבֶק טוֹב הוּא וַיְחַזְּקֵהוּ בְּמַסְמְרִים לֹא יִמּוֹט

7. El carpintero alienta al herrero, y el que alista el martillo al que golpea le dirá, la soldadura es buena..! y la afianzará con clavos para que no caiga.

ח וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךְ זֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי׃

8. Pero tú Israel, eres Mi siervo, Iaacób a quien Yo escogí…, la simiente de Abraham Mi querido.¡

ט אֲשֶׁר הֶחֱזַקְתִּיךְ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ קְרָאתִיךְ וָאֹמַר לְךָ עַבְדִּי־אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מְאַסְתִּיךָ׃

9. Aquél a quien fortalecí desde los confines de la Tierra, y de entre los nobles lo escogí , y le dije: “Tú eres Mi siervo..!, te elegí..y no te abandonaré!.

י אַל־תִּירָא כִּי עִמְּךָ־אָנִי אַל־תִּשְׁתָּע כִּי־אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אִמַּצְתִּיךָ אַף־עֲזַרְתִּיךָ אַף־תְּמַכְתִּיךָ בִּימִין צִדְקִי׃

10. No temas, pues Yo estoy contigo ; no desfallezcas, pues Yo soy tu D’s..!, te alentaré, te ayudaré y te apoyaré con la justicia de Mi diestra.

יא הֵן יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ כֹּל הַנֶּחֱרִים בָּךְ יִהְיוּ כְאַיִן וְיֹאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבֶךָ׃

11. Serán avergonzados y humillados todos tus rivales, y como la nada desaparecerán los que riñen contigo.

יב תְּבַקְשֵׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אַנְשֵׁי מַצֻּתֶךָ יִהְיוּ כְאַיִן וּכְאֶפֶס אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ׃

12. Y aunque los busques… no hallarás a tus detractores..!, serán como la nada..y nulos, los que pelean contigo !

יג כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מַחֲזִיק יְמִינֶךָ הָאֹמֵר לְךָ אַל־תִּירָא אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ׃

13. Porque Yo soy tu D’s, el sostén de tu diestra, el que te dice; no temas, Yo te ayudaré..!

יד אַל־תִּירְאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מְתֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזַרְתִּיךְ נְאֻם־ יְהוָה וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

14. No tengas miedo, endeble Iaacób.., simiente de Israel !. Yo soy tu

amparo, -lo afirma D’s-, y tu Redentor, el Santo de Israel.

טו הִנֵּה שַׂמְתִּיךְ לְמוֹרַג חָרוּץ חָדָשׁ בַּעַל פִּיפִיּוֹת תָּדוֹשׁ הָרִים וְתָדֹק וּגְבָעוֹת כַּמֹּץ תָּשִׂים

15. Te He transformado en un arma aguda de doble filo.., abatirás montañas y las desintegrarás, y a las colinas harás añicos.

טז תְּזָרֵם וְרוּחַ תִּשָּׂאֵם וּסְעָרָה תָּפִיץ אוֹתָם וְאַתָּה תָּגִיל בַּיהוָה בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל

16. Las derrumbarás, y el viento se las llevará.., la tormenta las desparramará..; y tú te regocijarás con D’s, y con el Santo de Israel te has de glorificar.!

פרשת וירא

Perashát: VAIERÁ

פרק יח
CAPÍTULO 18

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם:

1. VAIERÁ ELÁV ADONAY, BEÉLONÉ MAMRÉ, VEHÚ, IOSHÉB PÉTAJH HAÓHEL KEJHÓM HAIÓM.

1. Y se apareció D’s a Abrahán, en las llanuras de Mamré, estando él sentado a la puerta de su carpa.., en el calor del día.

ב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה:

2. VAISSÁ -ENÁV VAIÁR, VEHINNÉ SHELOSHÁ ANASHÍM NITZABÍM -ALÁV, VAIÁR VAIÁROTZ LIKRATÁM MIPPÉTAJH HAÓHEL VAISHTÁJHU ÁRTZA.

2. Y alzó Abrahám su vista..y vió a tres hombres apostados enfrente suyo, y al verlos, corrió hacia ellos de la puerta de su carpa, e hincóse a tierra.

ג וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ:

3. VAIOMÁR, ADONÁY IM NÁ MATZÁTI JHÉN BE/-ENÉJA, AL NÁ TA/-ABÓR ME-ÁL -ABDÉJA.

3. Y les dijo; Mi señor..!, si por favor encuentro gracia en sus ojos.., no sigáis de largo ante este servidor..!

ד יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ:

4. IÚKKAJH NÁ ME/-ÁT MÁIM, VERÁJHATZÚ RAGLEJÉM, VEHISHÁ/-ANÚ TÁJHAT HA/-ÉTZ.

4. Porque yo he de traer un poco de agua.. para que lavéis vuestros pies y han de recostarse debajo del árbol.

ה וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃

5. VÉEKJHÁ FAT LÉJHEM VESÁ/-ADÚ LIBBEJÉM, AJHÁR TA/-ABÓRU KÍ -AL KÉN -ABARTÉM -AL -ABDEJÉM, VAIÓMERÚ KÉN TÁ/-ASÉ CÁASHÉR DIBBÁRTA.

5. Y luego traeré un trozo de pan y repondrán fuerzas, después podrán seguir, ya que han pasado ante este servidor ; y ellos dijeron, haz como dijiste.

ו וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃

6. VAIMAHÉR ABRAHÁM HAÓHELÁ EL SARÁ,VAIÓMER MÁHARÍ SHELÓSH SEÍM KÉMAJH SÓLET, LÚSHI VÁ/-ASÍ -UGÓT.

6. Y entonces, se apresuró Abrahám a la carpa.., y le dijo a Sará; “ Apronta tres medidas de harina fina…, amásalas y haz unas roscas…”.

ז וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃

7. VEÉL HABBAKÁR RÁTZ ABRAHÁM, VAIKKÁJH BEN BAKÁR RÁJ VATÓB VAITÉN EL HANNÁ/-AR,VAIMAHÉR LÁ/-ASÓT OTÓ.

7. Y al ganado persiguió Abrahám, y de allí escogió un ternero vacuno, tierno y bueno, y se lo entregó a un muchacho, y le apuró a prepararlo.

ח וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃

8. VAIKKÁJH JHEM/ Á VEJHALÁB,UBÉN HABBAKÁR ASHÉR -ASÁ, VAITTÉN LIFNEHÉM, VEHÚ -OMÉD -ALEHÉM TÁJHAT HA/-ÉTZ, VAIOJÉLU.

8. Y tomó -primero- crema y leche, y -luego- el ternero que había

preparado… y se los sirvió ; y él estuvo de pié ante ellos, bajo el árbol, mientras comían.

ט וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל:

9. VAIÓMERÚ ELÁV, AIÉ SARÁ ISHTÉJA,VAIÓMER HINNÉ BAÓHEL.

9. Y le preguntaron; ¿Dónde está Sará tu esposa..?, y él les dijo: “en la carpa”.

י וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו:

10. VAIÓMER, SHÓB ASHÚB ELÉJA CA/-ÉT JHAIÁ, VEHÍNNE BÉN LESARÁ ISHTÉJA, VESARÁ SHOMÁ/-AT PÉTAJH HAÓHEL VEHÚ AJHARÁV.

10. Y dijo uno; “Volveré a tí dentro de un año..y Sará tu mujer tendrá un niño !” y Sará estaba oyendo tras la puerta de su tienda.., a espaldas de él.

יא וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים:

11. VEABRAHÁM VESARÁ ZEQUENÍM BAÍM BAIÁMÍM, JHADÁL LÍHIÓT LESARÁ ÓRAJH CANNASHÍM.

11. Y Abrahám y Sará eran ancianos.., ya estaban entrados en días.., y había cesado ya en Sará la regla de las mujeres.

יב וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן:

12. VATISJHÁK SARÁ BEQUIRBÁH LEMÓR, ÁJHARÉ BELOTÍ HÁITA L/ LÍ -EDNÁ, VÁDONÍ ZAQUÉN.

12. Y -por ello- sonrió Sará interiormente diciendo; “ Tras de haber envejecido voy a rejuvenecer..?, y mi esposo ya es anciano…”.

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אָמְנָם אֵלֵד וַאֲנִי זָקַנְתִּי׃

13. VAIÓMER ADONAY EL ABRAHÁM, LÁMMA ZÉ SÁJAKÁ SARÁ LEMÓR, HAÁF UMNÁM ELÉD VÁANÍ ZAKÁNTI.

13. Entonces, le dijo D’s a Abrahám ; “¿ Por qué se ha sonreído Sará… diciendo; “Será posible que tenga un hijo..?, si ya soy anciana !”.

יד הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵּן׃

14. HÁIPPALÉ MÉADONAY DABÁR, LAMMO/-ÉD ASHÚB ELÉJA CA/-ÉT JHAIÁ, ULSARÁ BÉN.

14. ¿ Es imposible para D’s algo..?; En esta fecha volveré..y Sará tendrá un hijo!.

טו וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה | לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי | יָרֵאָה וַיֹּאמֶר | לֹא כִּי צָחָקְתְּ׃

15. VATTEJAJHÉSH SARÁ, LEMÓR LO SAJHÁKTI, KÍ, IARÉA VAIÓMER, LÓ, KI SAJHÁKT.

15. Y negó Sará diciendo, “ ¡ No me sonreí..!” -porque tuvo miedo..-, y él le dijo, “No, sí te has reído..!”

טז וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל־פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם׃

16. VAIAKÚMU MISSHÁM HÁANASHÍM VAIASHKÍFU -AL PENÉ SEDÓM, VEÁBRAHÁM HOLÉJ -IMMÁM LESHAL /LEJHÁM.

16. Y se retiraron luego de allí aquellos “hombres” .. y se dirigieron hacia Sedóm ; y Abrahám salió y los acompañó, para despedirlos.

יז וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃

17. VÁDONAY AMÁR, HÁMJASSÉ ANÍ MÉABRAHÁM ASHÉR ANÍ -OSÉ.

17. Y D’s dijo; “¿Acaso, voy a ocultarle a Abrahám lo que estoy por hacer..?

יח וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ־בוֹ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃

18. VEÁBRAHÁM, HAIÓ ÍHIÉ LEGÓY GADÓL VE/-ATZÚM, VENÍBREJU BÓ, CÓL GOIÉ HAÁRETZ.

18. Y Abrahám… se ha de convertir en una nación grande y poderosa.., y se bendecirán por él, todas las naciones de la Tierra.

יט כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו׃

19. KÍ IEDA-/TÍV LEMÁ/-AN ASHÉR IETZAVÉ ET BANÁV VEÉT BETÓ ÁJHARÁV, VESHÁMERÚ DÉREJ ADONAY, LÁ/-ASÓT TZEDAKÁ UMISHPÁT, LEMÁ/-AN HABÍ ADONAY -AL ABRAHÁM, ÉT ASHÉR DIBBÉR -ALÁV.

19. Porque Yo lo aprecio a él…, pues sé, que ha de inculcar a sus hijos y a su casa -tras de sí- para que guarden el Camino de D’s, y practiquen Caridad y Justicia…, para que así D’s le otorgue lo que le prometió a él.

כ וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־רַבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה מְאֹד׃

20. VAIÓMER ADONAY,ZÁ/-AKÁT SEDÓM VÁ/-AMORÁ KI RÁBBA, VEJHÁTTATÁM, KÍ JÁBEDÁ MEÓD.

20. Y dijo entonces D’s: “El clamor que surge de Sedóm y Amorá es tremendo, y sus pecados… se han acrecentado mucho.

כא אֵרְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ | כָלָה וְאִם־לֹא אֵדָעָה׃

21. ÉRDA NNÁ VÉER/ É, HAKKETZÁ/-AKATÁH, HABBÁA ELÁY, -ASÚ, CALÁ, VEÍM LÓ EDÁ/-A.

21. Bajaré a ver su clamor que llega a Mí, si es así, los eliminaré; y si no, veré!.

כב וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה׃

22. VAIFNÚ MISSHÁM HÁANASHÍM, VAIÉLEJÚ SEDÓMA, VEÁBRAHÁM -ODÉNNU -OMÉD LIFNÉ ADONAY.

22. Y se retiraron de allí aquellos “hombres”… y fueron a Sedóm, y Abrahám se hallaba aún parado ante D’s.

כג וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע׃

23. VAIGGÁSH ABRAHÁM VAIOMÁR, HAÁF TISPÉ TZADDÍK -IM RASHÁ-.

23. Y apeló Abrahám ante D’s y dijo: “Acaso castigarás al bueno con el malo?

כד אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃

24. ULÁY IÉSH, JHAMISSHÍM TZADDIKÍM BETÓJ HA/-ÍR, HAÁF TISPÉ VELÓ TISSÁ LAMMAKÓM, LEMÁ/-AN, JHAMISSHÍM HATZADDIKÍM ASHÉR BEKIRBÁH.

24. Quizás haya cincuenta justos dentro de la ciudad; ¿también vas a castigar y no perdonarás al lugar por los cincuenta justos que hay en su interior ?.

כה חָלִלָה לְךָ מֵעֲשֹׂת | כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה לָּךְ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃

25. JHALÍLA L/ LEJÁ, ME/-ASÓT, CADDABÁR HAZZÉ, LEHAMÍT TZADDÍK -IM RASHÁ-, VEHAIÁ JATZADDÍK CÁRASHÁ-, JHALÍLA L/ LÁJ, HASHOFÉT COL HAÁRETZ, LÓ IÁ/-ASÉ MISHPÁT.

25. No es propio de Ti que hagas una cosa así.., de matar al bueno con el malo, así será el bueno igual que el malo! ; ¿ El Juez del Mundo no hará justicia ?

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃

26. VAIÓMER ADONAY IM EMTZÁ BISDÓM, JHAMISSHÍM TZADDIKÍM BETÓJ HA/-ÍR, VENASÁTI LEJÓL HAMMAKÓM, BÁ/-ABURÁM.

26. Y le respondió entonces D’s ; “ Si Yo hallare en Sedóm cincuenta justos.. dentro de la ciudad, … perdonaré a toda la región solamente por ellos !”.

כז וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר:

27. VAIÁ/-AN ABRAHÁM VAIOMÁR,HINNE NÁ HOÁLTI LEDABBÉR EL ADONAY, VEÁNOJÍ -AFÁR VAÉFER.

27. Y le contestó entonces Abrahám diciendo ; “He aquí que me atreví a hablar ante D’s.., y yo soy… sólo polvo y ceniza.

כח אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחֵית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:

28. ULÁY IAJHSERÚN JHAMISSHÍM HATZADDIKÍM JHAMISHÁ, HATASHJHÍT BÁJHAMISHÁ ET COL HA/-ÍR, VAIÓMER, LÓ ASHJHÍT, IM EMTZÁ SHÁM, ARBA/-ÍM VÁJHAMISSHÁ.

28. Quizá faltasen de esos cincuenta justos que exiges…, solamente cinco..; ¿Vas a destruir por esos cinco a toda la ciudad..? ” y D’s dijo ; no los castigaré, si hallare allí -tan siquiera- cuarenta y cinco.

כט וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים:

29. VAIÓSEF -ÓD LEDABBÉR ELÁV VAIOMÁR, ULÁY IMMÁTZEÚN SHÁM ARBA/-ÍM, VAIÓMER LO É/-ESÉ, BA/-ABÚR HÁARBA/-ÍM.

29. E insistió una vez más Abrahám, y dijo ; “…Quizás se hallen allí…unos cuarenta..!; y D’s le dijo, “ Entonces no lo haré, por esos cuarenta buenos..!”.

ל וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים:

30. VAIÓMER AL NÁ, ÍJHAR LÁDONAY VÁADABBÉRA, ULÁY IMMÁTZEÚN SHÁM SHELOSHÍM, VAIÓMER LO É/-ESÉ IM EMTZÁ SHÁM SHELOSHÍM.

30. Y dijo Abrahám, “Por favor que no se enoje D’s si insisto; pero, quizá haya allí treinta buenos..!”; y D’s dijo, “No lo haré, si hay allí treinta..¡”.

לא וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃

31. VAIÓMER HINNE NÁ HOÁLTI LEDABBÉR EL ADONAY, ULÁY IMMATZEÚN SHAM -ESRÍM, VAIÓMER LO ASHJHÍT BA/-ABÚR HÁ/-ESRÍM.

31. Y dijo entonces Abrahám, ya que me atreví a hablar ante D’s,… quizás se hallen allí sólo veinte..; y D’s le dijo, “Tampoco lo haré por esos veinte”.

לב וַיֹּאמֶר אַל־נָּא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃

32. VAIÓMER,AL NÁ, ÍJHAR LÁDONAY VÁADABERÁ AJ HAPPÁ/-AM, ULÁY, IMMÁTZEÚN SHÁM -ASARÁ, VAIÓMER LO ASHJHÍT, BA/-ABÚR HÁ/-ASARÁ.

32. Y dijo entonces Abrahám, por favor no se enoje D’s si insisto sólo otra vez, quizá haya allí diez personas buenas; y D’s dijo; “No lo haré por esos diez !”.

לג וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃

33. VAIÉLEJ ADONAY CÁASHÉR KIL/ LÁ LEDABBÉR EL ABRAHÁM, VEABRAHÁM SHÁB LIMKOMÓ.

33. Y concluyó D’s de hablar con Abrahám, y Abrahám regresó a su lugar.

פרשת וירא

Perashát: VAIERÁ

פרק יט
CAPÍTULO 19

א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־סְדֹם וַיַּרְא־לוֹט וַיָּקָם לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה

1. VAIABÓU SHENÉ HAMMAL/ AJÍM SEDÓMA BA/-ÉREB, VELÓT IOSHÉB BESHÁ/-AR SEDÓM, VAIÁR LÓT VAIÁROTZ LIKRATÁM, VAISHTÁJHU APPÁIM ÁRTZA.

1. Y -entretanto..- llegaron los dos ángeles a Sedóm al atardecer, y Lot estaba en la entrada de Sedóm; y al verlos, Lot corrió hacia ellos, y se postró ante ellos al suelo.

ב וַיֹּאמֶר הִנֶּה נָא־אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי בָרְחוֹב נָלִין

2. VAIÓMER HINNÉ NNÁ ADONÁY, SÚRU NÁ, EL BET -ABDEJÉM VELÍNU VERAJHASÚ RAGLEJÉM VEHISHCAMTÉM VÁHALAJTÉM LEDARKEJÉM, VAIÓMERÚ LÓ, KÍ BÁREJHÓB NALÍN.

2. Y dijo ; “Ruégoles señores míos , sírvanse pasar a la casa de un servidor, para pernoctar y lavar sus pies.. ; luego, madrugaréis y seguiréis vuestro camino…” ; y ellos dijeron ; “No..!, en la calle pernoctaremos”.

ג וַיִּפְצַר־בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ

3. VAIFTZÁR BÁM MEÓD VAIASÚRU ELÁV VAIABÓU EL BETÓ, VAIÁ/-AS LAHÉM MISHTÉ, UMATZÓT AFÁ VAIOJÉLU.

3. Pero él les insistió mucho hasta que accedieron a ir con él a su casa, allí, les hizo un banquete y les amasó panes ácimos y comieron.

ד טֶרֶם֙ יִשְׁכָּבוּ֔ וְאַנְשֵׁ֖י הָעִ֑יר אַנְשֵׁ֣י סְדֹ֔ם נָסַ֙בּוּ֙ עַל־הַבַּ֔יִת מִנַּ֖עַר וְעַד־זָקֵ֑ן כָּל־הָעָ֖ם מִקָּצֶֽה׃

4. TÉREM ISHCÁBU, VEANSHÉ HA/-ÍR ANSHÉ SEDÓM NASÁBBU - AL HABBÁIT MINNÁ/-AR VE/-ÁD ZAQUÉN,COL HA/-ÁM MIKATZÉ.

4. Pero, antes de que se acuesten.., la gente de la ciudad de Sedóm rodeó la casa, -desde los más jóvenes hasta los más viejos-, todo el pueblo en tropel…

ה וַיִּקְרְאוּ֙ אֶל־לוֹט֔ וַיֹּ֣אמְרוּ ל֔וֹ אַיֵּ֕ה הָאֲנָשִׁ֖ים אֲשֶׁר־בָּ֣אוּ אֵלֶ֑יךָ הַלָּ֣יְלָה הוֹצִיאֵ֣ם אֵלֵ֔ינוּ וְנֵדְעָ֖ה אֹתָֽם׃

5. VAIKREÚ EL LÓT VAIÓMRU LÓ, AIÉ HÁANASHÍM ASHÉR BÁU ELÉJA HAL/ LÁIA, HÓTZIÉM ELÉNU VENÉDE/-Á OTÁM.

5. Y le gritaron a Lot diciéndole; “¿ Dónde están los hombres que llegaron contigo esta noche..? , sácalos hacia nosotros.. que los queremos conocer.. ¡ ”.

ו וַיֵּצֵ֨א אֲלֵהֶ֜ם לוֹט֙ הַפֶּ֣תְחָה וְהַדֶּ֔לֶת סָגַ֖ר אַחֲרָֽיו׃

6. VAIESÉ ALEHÉM LÓT HAPÉTJHA,VEHADÉLET SAGÁR AJHARÁV.

6. Entonces salió hacia ellos Lot, a la puerta …, cerrándola detrás suyo.

ז וַיֹּ֣אמַר אַל־נָ֔א אַחַ֖י תָּרֵֽעוּ׃

7. VAIOMÁR , AL NÁ AJHÁY TARÉ/-U.

7. Y les dijo; ¡Por favor hermanos, no cometáis tal maldad!

ח הִנֵּה־נָ֣א לִ֔י שְׁתֵּ֥י בָנ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר לֹא־יָדְע֣וּ אִ֑ישׁ אוֹצִ֨יאָה־נָּ֤א אֹתָם֙ אֲלֵיכֶ֔ם וַעֲשׂ֥וּ לָהֶ֖ן כַּטּ֣וֹב בְּעֵינֵיכֶ֑ם רַ֗ק לָאֲנָשִׁ֤ים הָאֵל֙ אַל־תַּעֲשׂ֣וּ דָבָ֔ר כִּי־עַל־כֵּ֥ן בָּ֖אוּ בְּצֵ֥ל קֹרָתִֽי׃

8. HINNE NÁ LÍ SHETÉ BANÓT, ASHÉR LO IÁDE/-Ú ÍSH, OTZÍA NNÁ ET/ HÉN ALEJÉM, VA/-ASÚ LAHÉN CATTÓB BE/-ÉNEJÉM, RÁK, LÁANASHÍM HAÉL AL TÁ/-ASÚ DABÁR KI -AL KÉN BÁU BETZÉL KORATÍ.

8. He aquí que yo tengo… dos hijas…, que no han conocido varón…, las haré salir a ellas con ustedes… y podrán hacer con ellas lo que les plazca,… solamente que a estos hombres no les hagáis nada…!, ya que están ellos cobijados bajo mi techo..”.

ט וַיֹּאמְרוּ גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ בְּלוֹטׁ מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר הַדֶּלֶת

9. VAIÓMERÚ GUÉSH HÁL/ A, VAIÓMERÚ HAEJHÁD BÁ LAGÚR VAISHPÓT SHAFÓT, -ATTÁ, NARÁ- LEJÁ MEHÉM, VAIFSERÚ BAÍSH BELÓT MEÓD, VAIGGUESHÚ LISHBÓR HADDÁLET.

9. Y dijeron; ¡Hazte a un lado..! ¿acaso un forastero reciente nos va a enseñar a dictar justicia..?, ahora te dañaremos a ti más que a ellos..! ; e insistieron forcejeando con Lot mucho, y hasta intentaron romper la puerta..!

י וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם הַבָּיְתָה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ

10. VAISHLEJHÚ HÁANASHÍM ET IADÁM, VAIABÍU ET LÓT ALEHÉM HABBÁITA, VEÉT HADDÉLET SAGÁRU.

10. Entonces, extendieron los ángeles sus manos… e introdujeron a Lot con ellos hacia adentro de la casa, y cerraron la puerta.

יא וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא הַפָּתַח

11. VEÉT HÁANASHÍM ASHÉR PÉTAJH HABBÁIT, HIKKÚ BASANVERÍM, MIKKATÓN VE/-ÁD GADÓL, VAIL / Ú LIMTZÓ HAPPÁTAJH.

11. Y al gentío que estaba en la puerta de la casa…los castigaron con una plaga de ceguera, -del más chico al más grande-, y quedaron tanteando la puerta.

יב וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־לוֹט עֲדֹ מִי־לְךָ פֹּה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם

12. VAIOMERÚ HÁANASHÍM EL LÓT, -ÓD, MI LEJÁ FÓ, JHATÁN UBANÉJA UBNOTÉJA, VEJÓL ASHÉR LEJÁ BA/-ÍR, HOTZÉ MIN HAMMAKÓM.

12. Y le dijeron los ángeles a Lot; “¿A quién más tienes aquí..?, algún yerno, hijos o hijas…, todo lo que tengas en la ciudad.., sácalos de este sitio..!.

יג כִּי־מַשְׁחִתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ

13. KI MASHJHITÍM ANÁJHNU, ET HAMMAKÓM HAZZÉ, KI GÁDELA TZÁ/-AKATÁM, ET PENÉ ADONAY,VASHALEJHÉNU ADONAY LESHÁJHATÁH.

13. Porque vamos a destruir nosotros este lugar…, pues ya ha colmado… -con sus horrores- , la Paciencia de D’s, y nos Ha enviado D’s a destruirla.

יד וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר | אֶל־חֲתָנָיו | ל�קְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו

14. VAIETZÉ LÓT,VAIDABBÉR,EL JHATANÁV, LÓKEJHÉ BENOTÁV VAIÓMER,KÚMU TZEÚ MIN HAMAKÓM HAZZÉ, KI MASHJHÍT ADONAY ET HA/-ÍR, VAIHÍ JIMTZAJHÉK BÉ/-ENÉ JHATANÁV.

14. Y salió Lot.. y habló con sus yernos -que habían desposado a sus hijas- y les dijo ; ¡ “Levántense ya mismo y salgan de este lugar…! , porque va a destruir D’s toda la ciudad..!” ; pero se rieron de él sus yernos…!

טו וּכְמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בַּעֲוֹן הָעִיר׃

15. UJMÓ HASHÁJHAR -ALÁ, VAIAÍTZU HAMMAL/ AJÍM BELÓT LEMÓR, KÚM KÁJH ET ISHTEJÁ VEÉT SHETÉ BENOTÉJA HANNIMTZAÓT, PEN TISSAFÉ BÁ/-AVÓN HA/-ÍR.

15. Y cuando ya estaba amaneciendo.., apuraron los ángeles a Lot diciéndole: ¡ Levántate. y toma a tu esposa y a tus dos hijas que están aquí contigo… antes de que perezcais todos por el pecado de la ciudad…

טז וַיִּתְמַהְמָהּ֑ וַיַּחֲזִ֨קוּ הָאֲנָשִׁ֜ים בְּיָד֗וֹ וּבְיַד־אִשְׁתּ֛וֹ וּבְיַד֩ שְׁתֵּ֨י בְנֹתָ֜יו בְּחֶמְלַ֣ת יְהוָ֣ה עָלָ֗יו וַיֹּצִאֻ֙הוּ֙ וַיַּנִּחֻ֔הוּ מִח֖וּץ לָעִֽיר׃

16. VAÍTMAH/ MÁH, VAIÁJHAZÍKU HÁANASHÍM BEIADÓ UBIÁD ISHTÓ UBIÁD SHETÉ BENOTÁV, BEJHEMLÁT ADONAY -ALÁV, VAIOTZIÚHU VAIÁNNIJHÚHU MIJHÚTZ LA/-ÍR.

16. Y como él se demoraba.., asieron los hombres su mano.. y la de su esposa, así como las manos de sus dos hijas… -por la Piedad de D’s hacia él- y los sacaron.. y los ubicaron fuera de la ciudad.

יז וַיְהִ֗י כְּהוֹצִיאָ֤ם אֹתָם֙ הַח֔וּצָה וַיֹּ֕אמֶר הִמָּלֵ֖ט עַל־נַפְשֶׁ֑ךָ אַל־תַּבֵּ֤יט אַחֲרֶ֙יךָ֙ וְאַל־תַּעֲמֹ֣ד בְּכָל־הַכִּכָּ֔ר הָהָ֥רָה הִמָּלֵ֖ט פֶּן־תִּסָּֽפֶה׃

17. VAIHÍ JEHOTZIÁM OTÁM HAJHÚTZA, VAIÓMER HIMMALÉT -AL NAFSHÉJA, AL TABBÍT ÁJHARÉJA, VEÁL TÁ/-AMÓD BEJÓL HAKIKKÁR, HAHÁRA HIMMALÉT PEN TISSAFÉ.

17. Y cuando los sacaban hacia fuera, le dijeron, “Huíd y salvad tu vida !…, no miréis hacia atrás…, ni os detengáis en todo el trayecto… por el llano.., y huíd hacia el monte y pónganse a salvo, no sea que perezcais..!”.

יח וַיֹּ֥אמֶר לוֹט֮ אֲלֵהֶם֒ אַל־נָ֖א אֲדֹנָֽי׃

18. VAIÓMER LOT ALEHÉM , AL NÁ ADONAY.

18. Y les dijo Lot a ellos, “ No !, os lo ruego señores míos !”

יט הִנֵּה־נָ֨א מָצָ֤א עַבְדְּךָ֙ חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ וַתַּגְדֵּ֣ל חַסְדְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתָ עִמָּדִ֑י לְהַחֲיֹ֥ות אֶת־נַפְשִׁ֖י וְאָנֹכִ֣י לֹ֤א אוּכַל֙ לְהִמָּלֵ֣ט הָהָ֔רָה פֶּן־תִּדְבָּקַ֥נִי הָרָעָ֖ה וָמַֽתִּי׃

19. HINNE NÁ, MATZÁ -ABDEJÁ JHÉN BÉ/-ENÉJA, VATTAGDÉL JHASDEJÁ ASHÉR -ASÍTA -IMMADÍ, LEHÁJHAIÓT ET NAFSHÍ VEÁNOJÍ LÓ UJÁL LEHÍMMALÉT HAHÁRA, PEN TIDBAKÁNI HÁRA/-Á VAMÁTTI.

19. He aquí halló este servidor gracia en vuestros ojos.., y fue muy grande el

favor que habéis hecho conmigo… al salvar mi vida, pero yo no podré llegar a huir hasta el monte, temo que me alcance el desastre antes.. y muera..!

כ הִנֵּה־נָ֣א הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ קְרֹבָ֣ה לָנ֔וּס שָׁמָּ֖ה וְהִ֣יא מִצְעָ֑ר אִמָּלְטָ֥ה נָּ֛א שָׁמָּ֖ה הֲלֹ֣א מִצְעָ֑ר וְחִ֖יָּה נַפְשִֽׁי׃

20. HINNE NÁ, HA/-ÍR HAZZÓT KEROBÁ LANÚS SHÁMMA VEHÍ MITZ/-ÁR, IMMÁLETÁ NNÁ SHÁMMA, HALÓ MITZ/-ÁR HÍ, UTJHÍ NAFSHÍ.

20. He aquí hay una ciudad cerca para refugiarnos allí…, y es pequeña.., dejádme huir hacia allí -por favor- ya que es un lugar chico, y salvaré mi vida.!

כא וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּה֙ נָשָׂ֣אתִי פָנֶ֔יךָ גַּ֚ם לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְבִלְתִּ֥י הָפְכִּ֖י אֶת־הָעִ֥יר אֲשֶׁר־דִּבַּ֥רְתָּ

21. VAIÓMER ELÁV HINNÉ NASÁTI FANÉJA GÁM LADDABÁR HAZZÉ, LEBILTÍ HOFKÍ ET HA/-ÍR ASHÉR DIBBÁRTA.

21. Y le respondió el ángel; “ Voy a concederte también esto que me pides.. y no voy a destruir esta pequeña ciudad que has mencionado…

כב מַהֵ֣ר הִמָּלֵ֔ט שָׁמָּ֖ה כִּ֣י לֹ֣א אוּכַ֔ל לַעֲשׂ֥וֹת דָּבָ֖ר עַד־בֹּאֲךָ֣ שָׁמָּ֑ה עַל־כֵּ֛ן קָרָ֥א שֵֽׁם־הָעִ֖יר צֹֽוַעַר׃

22. MAHÉR HIMMALÉT SHÁMMA, KÍ LÓ UJÁL LA/-ASÓT DABÁR -AD BÓAJÁ SHÁMMA, -AL KÉN KARÁ SHEM HA/-ÍR, TZÓ/-AR.

22. Pero.. rápido huye hacia allí… !; porque no podré iniciar mi cometido hasta que lleguéis allá..”; y por eso llamó a esa ciudad Tzóar (Pequeña).

כג הַשֶּׁ֖מֶשׁ יָצָ֣א עַל־הָאָ֑רֶץ וְלוֹט֙ בָּ֣א צֹֽעַרָ֔ה׃

23. HASSHÉMESH IATZÁ -AL HAÁRETZ, VELÓT BÁ TZÓ/-ARÁ.

23. El Sol salía sobre la faz de la Tierra…, cuando Lot llegó a Tzóar.

כד וַיהוָה הִמְטִיר עַל־סְדֹם וְעַל־עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־הַשָּׁמָיִם

24. VÁDONÁY HIMTÍR -AL SEDÓM VE/-ÁL -AMORÁ GOFRÍT VAÉSH, MEÉT ADONAY MIN HASSHAMÁIM.

24. Y D’s, hizo caer sobre Sedóm y Amorá una lluvia de azufre y fuego.., procedente de D’s…, desde el Cielo.

כה וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־הַכִּכָּר וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח הָאֲדָמָה

25. VAIÁHAFÓJ ET HÉ/-ARÍM HAÉL, VEÉT COL HAKIKKÁR, VEÉT CÓL IÓSHEBÉ HÉ/-ARÍM, VETZÉMAJH HÁADAMÁ.

25. Y arrolló D’s a esas ciudades… y a toda esa planicie…, junto con todos los habitantes de las ciudades, y los vegetales del suelo.

כו וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח

26. VATABBÉT ISHTÓ MEÁJHARÁV, VATTEHÍ NETZÍB MÉLAJH.

26. Y miró su esposa hacia atrás… y se convirtió en un montículo de sal.

כז וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה

27. VAIASHKÉM ABRAHÁM BABBÓKER, EL HAMMAKÓM ASHER -ÁMAD SHÁM, ET PENÉ ADONAY.

27. Por su parte, Abrahám, madrugó en la mañana y se dirigió al lugar donde había estado rogando frente a D’s.

כח וַיַּשְׁקֵף עַל־פְּנֵי סְדֹם וַעֲמֹרָה וְעַל־כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכִּבְשָׁן

28. VAIASHKÉF -AL PENÉ SEDÓM VÁ/-AMORÁ, VE/-ÁL COL PENÉ ÉRETZ HAKIKKÁR, VAIÁR VEHINNÉ -ALÁ KITÓR HAÁRETZ QUEKITÓR HAKKIBSHÁN. como la de una inmensa chimenea.

28. Y dirigió su vista hacia todo lo que era Sedóm y Amorá, y toda la región de esas tierras.., y vió que subía una espesa columna de humo,…

כט וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֶן לוֹט

29. VAIHÍ BESHAJHÉT ELOHÍM ET -ARÉ HAKIKKÁR, VAIZCÓR ELOHÍM ET ABRAHÁM, VAISHAL /LÁJH ET LÓT MITTÓJ HÁHAFEJÁ,BÁHAFÓJ ET HÉ/-ARÍM,ASHÉR IASHÁB BAHÉN LOT.

29. Y así fue, que cuando destruyó D’s. las ciudades de esa zona; recordó D’s a Abrahám, y por ello, hizo huir a Lot del inminente exterminio.., justo antes de exterminar a las ciudades donde residía entonces Lot.

ל וַיַּעַל֩ לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו

30. VAIÁ/-AL LÓT MITZÓ/-AR,VAIÉSHEB BAHÁR,USHTÉ BENOTÁV -IMMÓ, KI IARÉ LASHÉBET BETZÓ/-AR, VAIÉSHEB BAME/-ARÁ HÚ, USHTÉ BENOTÁV.

30. Y se fue Lot de Tzóar.. y se fue a vivir en el monte.. con sus dos hijas; -pues temió quedarse en Tzóar- y se metió en una cueva, él con sus dos hijas.

לא וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ

31. VATTÓMER HABBEJIRÁ EL HATZÉ/-IRÁ ABÍNU ZAQUÉN, VEÍSH ÉN BAÁRETZ LABÓ -ALÉNU, QUEDÉREJ COL HAÁRETZ.

31. Entonces, le dijo la hija mayor a la menor..; “Nuestro padre ya es anciano, y no quedó hombre en el mundo que se allegue a nosotras, como es normal.

לב לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע

32. LEJÁ NASHKÉ ET ABÍNU IÁIN, VENISHKEBÁ -IMMÓ, UNJHAIÉ MÉABÍNU ZÁRA-.

32. Demos a nuestro padre vino.., acostémonos con él y tendremos descendencia.

לג וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הֻוא וַתָּבֹא הַבְּכִירָהׇ וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלׇא־יָדַע בְּשׇׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ

33. VATTASHKÉNA ET ABIHÉN IÁIN BAL/ LÁILA HÚ, VATTABÓ HABBEJIRÁ VATISHCÁB ET ABÍHA, VELÓ IADÁ- BESHIJBÁH UBKUMÁH.

33. Así fue como emborracharon a su padre esa noche.., y se allegó la mayor y se acostó con su padre…; y éste no se percató para nada de lo ocurrido.

לד וַיְהִיׇ מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָהׇ אֶל־הַצְּעִירָה הֵן־שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִיׇ שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע

34. VAIHÍ MIMÁJHORÁT, VATTÓMER HABBEJIRÁ EL HATZE/-IRÁ, HÉN SHAJÁBTI ÉMESH ET ABÍ, NASHKÉNNU IÁIN GAM HAL/ LÁILA, UBÓI SHIJBÍ -IMMÓ, UNJHAIÉ MÉABÍNU ZÁRA-.

34. Y ya en el día siguiente, le dijo la hija mayor a la menor…; anoche yo me acosté con mi padre..; démosle de beber vino otra vez.. esta noche…, y vé tu y acuéstate con él ; así tendremos descendencia..!”.

לה וַתַּשְׁקֶיןָ גַּם בַּלַּיְלָה הַהֻוא אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן וַתָּקָם הַצְּעִירָהׇ וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלׇא־יָדַע בְּשׇׁכְבָהּ וּבְקׇמָהּ

35. VATTASHKÉNA, GAM BAL/ LÁILA HAHÚ ET ABIHÉN IÁIN, VATTÁKOM HATZE/-IRÁ VATTISHCÁB -IMMÓ, VELÓ IADÁ- BESHIJBÁH UBCUMÁH.

35. Y así fue como le dieron de beber a su padre vino también esa noche.., y fue la menor y se acostó con él… y él no percibió nada de lo ocurrido.

לו וַתַּהֲרֶיןָ שְׁתֵּי בְנוֹת־לׇוֹט מֵאֲבִיהֶן

36. VATTÁHARÉNA SHETÉ BENÓT LÓT MÉABIHÉN.

36. Y se embarazaron las dos hijas de Lot.. de su propio padre.!

לז וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־מוֹאָב עַד־הַיּוֹם

37. VATTÉLED HABBEJIRÁ BÉN, VATTIKRÁ SHEMÓ MOÁB, HÚ ABÍ MOÁB -AD HAIÓM.

37. Y tuvo la mayor un hijo y lo llamó Moáb (de mi padre), padre de los moabítas hasta hoy.

לח וְהַצְּעִירָה גַם־הִוא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי הוּא אֲבִי בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם׃

38. VEHATZE/-IRÁ GAM HÍ IÁLDA BBÉN, VATTIKRÁ SHEMÓ BEN -AMMÍ, HÚ ABÍ BENÉ -AMMÓN -AD HAIÓM.

38. Y la menor también tuvo un hijo, al que llamó Ben-Ammí (hijo de mi pueblo), quien es el padre de los Amonítas hasta hoy.

פרשת וירא

Perashát: VAIERÁ

פרק כ
CAPÍTULO 20

א וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם אַרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין שׁוּר וַיָּגָר בִּגְרָר׃

1. VAISSÁ- MISSHÁM ABRAHÁM ÁRTZA HANNÉGUEB, VAIÉSHEB BEN KADÉSH UBÉN SHUR, VAIÁGOR BIGRÁR.

1. Y entretanto, partió de allí Abrahám hacia las tierras del Sur, y se estableció entre Kadésh y Shúr, y quedó peregrinando en Guerár.

ב וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גְּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה׃

2. VAIÓMER ABRAHÁM EL SARÁ ISHTÓ AJHÓTI HÍ, VAISHLÁJH ABIMÉLEJ MÉLEJ GUERÁR , VAIKKÁJH ET SARÁ.

2. Y dijo Abrahám -en ese sitio- que Sará era su hermana…; entonces envió Abimélej -el rey de Guerár- a tomar para sí a Sará.

ג וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בְּעֻלַת בָּעַל

3. VAIABÓ ELOHÍM EL ABIMÉLEJ BÁJHALÓM HAL/ LÁILA, VAIÓMER LÓ HINNEJÁ MÉT -AL HÁISSHÁ ASHÉR LAKÁJHTA, VEHÍ BE/-ÚLAT BÁ/-AL.

3. Entonces se le apareció D’s a Abimélej -en sueños- esa noche.. y le dijo; “He aquí que debes morir por la mujer que has tomado, pues tiene marido.!”

ד וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַּם־צַדִּיק תַּהֲרֹג

4. VÁABIMÉLEJ LÓ KARÁB ELÉHA, VAIOMÁR ADONAY HAGÓY GAM TZADDÍK TÁHARÓG.

4. Y Abimélej no la había tocado.., y dijo ; “D’s..!, ¿ a un inocente matarás..?

ה הֲלֹא הוּא אָמַר־לִי אֲחֹתִי הִוא וְהִיא־גַם־הִוא אָמְרָה אָחִי הֻוא בְּתָם־לְבָבִי וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי זֹאת

5. HALÓ HÚ ÁMAR LÍ AJHÓTI HÍ, VEHÍ GAM HÍ ÁMERÁ AJHÍ HÚ, BETÓM LEBABÍ UBNIKIÓN CAPPÁY -ASÍTI ZÓT.

5. Si él me dijo que era su hermana.., y ella también dijo que él es su hermano!, con inocencia de corazón y limpieza de manos, lo hice !”.

ו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתָם־לְבָבְךָ עָשִׂיתָ זֹּאת וָאֶחְשָׂךְ גַּם־אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־לִי עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ

6. VAIÓMER ELÁV HÁELOHÍM BÁJHALÓM , GAM ÁNOJÍ IADÁ/-TI KÍ BETÓM LEBÁBEJÁ -ASÍTA ZZÓT, VÁEJHSÓJ GAM ÁNOJÍ ÓTEJÁ MÉJHATO LÍ, -AL KÉN LO NETATTÍJA LINGÓA- ELÉHA.

6. Y le respondió D’s en el sueño; “ Yo también He sabido (y me consta..) que con inocencia de corazón has hecho eso.., y Yo también te He privado de pecar ante Mí, y por ello no te he permitido que la toques, siquiera…!”

ז וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הֻוא וְיִתְפַּלֵל בַּעַדְךָ וֶחְיֵה וְאִם־אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע כִּי־מָוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לֶךָ

7. VE/-ATTÁ HASHÉB ÉSHET HAÍSH KI NABÍ HÚ, VEITPAL/ LÉL BÁ/-ADJÁ VÉJHEIÉ, VEÍM ÉNEJÁ MESHÍB, DÁ-, KI MÓT TAMÚT, ATTÁ VEJÓL ASHÉR LÁJ.

7. Y ahora, regresa la mujer al hombre, pues es un profeta..; y que ore por ti y vivirás..!, pues si no lo haces.., morir morirás.! , tú y todos los tuyos !”.

ח וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד

8. VAIASHKÉM ABIMÉLEJ BABBÓKER , VAIKRÁ LEJÓL -ABADÁV, VAIDABBÉR ET COL HADDEBARÍM HAÉL/ LE BEOZNEHÉM,

VAÍREÚ HÁANASHÍM MEÓD.

8. Y madrugó Abimélej en la mañana.. y mandó llamar a todos sus sirvientes y les contó todo lo sucedido, en privado, y se impresionaron muchísimo!.

ט וַיִּקְרָ֣א אֲבִימֶ֔לֶךְ לְאַבְרָהָ֖ם וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ מֶה־עָשִׂ֣יתָ לָּ֒נוּ֒ וּמֶ֣ה־חָטָ֗אתִי לָךְ֙ כִּֽי־הֵבֵ֣אתָ עָלַ֔י וְעַל־מַמְלַכְתִּ֖י חֲטָאָ֣ה גְדֹלָ֑ה מַעֲשִׂ֥ים אֲשֶׁר֙ לֹא־יֵעָשׂ֣וּ עָשִׂ֔יתָ עִמָּדִֽי׃

9. VAIKRÁ ABIMÉLEJ LEABRAHÁM, VAIÓMER LÓ, MÉ -ASÍTA LÁNU UMÉ JHATÁTI LÁJ, KI HEBÉTA -ALÁY VE/-AL MAMLAJTÍ JHATAÁ GUEDOLÁ, MÁ/-ASÍM ASHÉR LO IÉ/-ASÚ -ASÍTA -IMMADÍ.

9. Y -enseguida- llamó Abimélej a Abrahám, y le dijo: “¿Qué nos has hecho…, y en qué te he faltado.. para que hayas traído sobre mí y mi reino, un mal de gravedad tan grande..? Cosas que no deben hacerse has hecho conmigo !”.

י וַיֹּ֥אמֶר אֲבִימֶ֖לֶךְ אֶל־אַבְרָהָ֑ם מָ֥ה רָאִ֖יתָ כִּ֣י עָשִׂ֔יתָ אֶת־הַדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃

10. VAIÓMER ABIMÉLEJ EL ABRAHÁM , MÁ RAÍTA KI -ASÍTA ET HADDABÁR HAZZÉ.

10. Y dijo Abimélej a Abrahám; “¿Qué has visto aquí, para hacernos tal cosa ?”.

יא וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָהָ֗ם כִּ֣י אָמַ֤רְתִּי רַק֙ אֵ֣ין יִרְאַ֣ת אֱלֹהִ֔ים בַּמָּק֖וֹם הַזֶּ֑ה וַהֲרָגֻ֖נִי עַל־דְּבַ֥ר אִשְׁתִּֽי׃

11. VAIÓMER ABRAHÁM KI AMÁRTI, RÁK EN IR/ ÁT ELOHÍM BAMMAKÓM HAZZÉ, VÁHARAGÚNI -AL DEBÁR ISHTÍ.

11. Y respondió entonces Abrahám; “Es que yo me dije.., no existe temor de D’s en este lugar…, por lo que me matarán si digo que es mi esposa.

יב וְגַם־אָמְנָ֣ה אֲחֹתִ֣י בַת־אָבִ֣י הִ֣וא אַךְ֮ לֹ֣א בַת־אִמִּי֒ וַתְּהִי־לִ֖י לְאִשָּֽׁה׃

12. VEGÁM OMNÁ, AJHOTÍ BAT ABÍ HÍ, ÁJ LÓ BAT IMMÍ, VATTEHÍ

LÍ, LEISSHÁ.

12. Y en verdad es mi hermana de parte paterna, no materna; y la hice mi esposa.

יג וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ זֶה חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה אִמְרִי־לִי אָחִי הוּא

13. VAIHÍ CÁASHÉR HIT/-Ú OTÍ ELOHÍM MIBBÉT ABÍ , VÁOMÁR LÁH, ZÉ JHASDÉJ ASHÉR TA/-ASÍ -IMMADÍ, BEJÓL HAMMAKÓM ASHÉR NABÓ SHÁMMA, IMRÍ LÍ AJHÍ HÚ.

13. Y cuando me hizo abandonar D’s la casa de mi padre.., yo le dije a ella ; Un favor harás conmigo, al lugar donde vayamos.., dí que soy tu hermano..!

יד וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ

14. VAIKKÁJH ABIMÉLEJ TZÓN UBAKÁR VÁ/-ABADÍM USHFAJHÓT VAITTÉN LEABRAHÁM , VAIÁSHEB LÓ ÉT SARÁ ISHTÓ.

14. Tomó entonces Abimélej… borregos y vacunos, siervos y siervas…, y se los regaló a Abrahám, regresándole así a Sará su esposa..

טו וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ הִנֵּה אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב

15. VAIÓMER ABIMÉLEJ, HINNÉ ARTZÍ LEFANÉJA, BATTÓB BÉ/-ENÉJA, SHÉB.

15. Y le dijo Abimélej; “He aquí mi tierra ante ti, donde más te guste…habita !”.

טז וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף לְאָחִיךְ הִנֵּה הוּא־לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ וְאֵת כֹּל וְנֹכָחַת

16. ULSARÁ AMÁR, HINNÉ NATÁTTI ÉLEF KÉSEF LEAJHÍJ, HINNÉ HU LÁJ QUESÚT -ENÁIM, LEJÓL ASHÉR ITTÁJ, VEÉT CÓL VENOJÁJHAT.

16. Y a Sará, le dijo ; “He aquí que le he dado mil siclos de plata a tu hermano.., en resarcimiento por lo ocurrido, quedando limpio tu honor y comprobado.

יז וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו וַיֵּלֵדוּ׃

17. VAITPAL/ LÉL ABRAHÁM EL HÁELOHÍM, VAIRPÁ ELOHÍM ET ABIMÉLEJ VEÉT ISHTÓ VEAMHOTÁV VAIELÉDU.

17. Y rezó entonces Abrahám ante D’s…, y -de inmediato-, D’s. curó a Abimélej y a su esposa, y también a sus siervas, y tuvieron hijos…

יח כִּי־עָצֹר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל־רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ עַל־דְּבַר שָׂרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם׃

18. KI -ATZÓR -ATZÁR ADONAY BE/-ÁD COL RÉJHEM LEBÉT ABIMÉLEJ , -AL DEBÁR SARÁ ÉSHET ABRAHÁM.

18. Porque D’s había obstruído toda matríz… de la gente de la casa de Abimélej..; a causa -y por orden de Sará..- la esposa de Abrahám.

פרשת וירא

Perashát: VAIERÁ

פרק כא
CAPÍTULO 21

א וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר׃

1. VÁDONAY PAKÁD ET SARÁ CÁASHÉR AMÁR, VAIÁ/-AS ADONAY LESARÁ CÁASHÉR DIBBÉR.

1. Y entonces D’s recordó a Sará, tal como lo había prometido-, y le hizo D’s a Sará, lo que Le había anunciado…!

ב וַתַּהַרְ וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים

2. VATTÁHAR VATTÉLED SARÁ LEABRAHÁM BÉN LIZCUNÁV LAMMO/-ÉD, ASHÉR DIBBÉR OTTÓ ELOHÍM.

2. Y se embarazó.. y le dió Sará a Abrahám un hijo… en su vejez ; en la fecha exacta que le había anunciado D’s.

ג וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק

3. VAIKRÁ ABRAHÁM ET SHEM BENÓ HANNÓLAD LÓ, ASHER IÁLDA L/ LÓ SARÁ, ISJHÁK.

3. Y llamó Abrahám a su hijo… que le había nacido, - el que le había dado Sará - , con el nombre Isjhák.

ד וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים

4. VAIÁMOL ABRAHÁM ET ISJHÁK BENÓ, BEN SHEMONÁT IAMÍM, CÁASHÉR TZIV/ VÁ OTÓ ELOHÍM.

4. Y circuncidó Abrahám a su hijo Isjhák… a los ocho días.. tal como se lo había ordenado a él, D’s.

ה וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ

5. VEABRAHÁM BEN MEÁT SHANÁ, BEHIVÁLED LÓ ÉT ISJHÁK BENÓ.

5. Y Abrahám, tenía cien años cuando le nació Isjhák su hijo.

ו וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי׃

6. VATTÓMER SARÁ, TZEJHÓK -ÁSA LÍ ELOHÍM,COL HASHOMÉA-ÍSAJHAK LÍ.

6. Y dijo Sará: Una alegría me hizo D’s; todo el que se entere se alegrará por mí.

ז וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלַדְתִּי בֵן לְזִקְנָיו

7. VATTÓMER MÍ MIL/ LÉL LEABRAHÁM, HENÍCA BANÍM SARÁ KI IALÁDTI BÉN LIZCUNÁV.

7. Y añadió, quién le hubiera dicho a Abrahám.. que amamantaría hijos Sará ! pues ahora le dí un hijo en su vejez.

ח וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק

8. VAIGDÁL HAIÉLED VAIGGAMÁL, VAIÁ/-AS ABRAHÁM MISHTÉ GADÓL BEIÓM , HIGGAMÉL ET ISJHÁK.

8. Y creció el niño y se hizo grande…; e hizo Abrahám un banquete grandioso, en el día que se hizo grande Isjhák.

ט וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק

9. VATTÉRE SARÁ ET BEN HAGÁR HAMITZRÍT ASHER IÁLEDÁ LEABRAHÁM METZAJHÉK.

9. Y un tiempo después, vió Sará al hijo de Hagár la egipcia, -que procreó de Abrahám-, jugando maliciosamente.

י וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק

10. VATTÓMER LEABRAHÁM, GARÉSH HÁAMÁ HAZZÓT VEÉT BENÁH, KÍ LÓ IRÁSH BEN HÁAMÁ HAZZÓT, -IM BENÍ -ÍM ISJHÁK.

10. Y fue y le dijo a Abrahám: “Echa de aquí a esta sierva y a su hijo.. !… pues no quiero que herede el hijo de esta sierva, con mi hijo Isjhák ”.

יא וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ

11. VAIÉRA- HADDABÁR MEÓD, BE/-ENÉ ABRAHÁM, -ÁL, ODÓT BENÓ.

11. Y le disgustó esto muchísimo a Abrahám, por motivo de su hijo…

יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע

12. VAIÓMER ELOHÍM EL ABRAHÁM, AL IERÁ- BE/-ENÉJA -AL HANÁ/-AR VE/-ÁL AMATÉJA, CÓL ASHÉR TOMÁR ELÉJA SARÁ SHEMÁ- BEKOLÁH, KÍ BEISJHÁK IKKARÉ LEJÁ, ZÁRA-.

12. Y le dijo D’s a Abrahám ; “No veas a mal en tus ojos , ni por el muchacho ni por tu sierva.. ; todo lo que te diga a tí Sará , obedécele y… oye su voz..! , porque de Isjhák se proclamará tu descendencia.

יג וְגַם אֶת־בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא

13. VEGÁM ET BEN HÁAMÁ LEGÓY ASIMÉNNU, KÍ ZAR/-AJÁ HÚ.

13. Y también al hijo de la sierva lo haré una gran nación, pues es tu simiente”.

יד וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם | בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע

14. VAIASHQUÉM ABRAHÁM BABBÓKER , VAIKKÁJH LÉJHEM VEJHÉMAT MÁIM, VAITTÉN EL HAGÁR, SÁM -AL SHIJMÁH VEÉT HAIÉLED VAISHAL/ LEJHÉHA , VATTÉLEJ VATTÉTAH BEMIDBÁR BEÉR SHÁBA- .

14. Y madrugó entonces Abrahám en la mañana.., y tomó pan y un cántaro de agua y se lo dió a Hagár,poniéndolos sobre sus hombros, con el niño,y la mandó;y ella fue e internóse en el desierto de Beér Shéba.

טו וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם

15. VAIJLÚ HAMÁIM MIN HAJHÉMET, VATTASHLÉJ ET HAIÉLED TÁJHAT, AJHÁD HASIJHÍM.

15. Y se acabó el agua del cántaro, y ella arrojó al niño debajo de un arbusto.

טז וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ׃

16. VATÉLEJ VATÉSHEB LÁH MINÉGUED, HARJHÉK KIMTÁJHAVE KÉSHET, KI ÁMERÁ AL ER/ É BEMÓT HAIÁLED , VATTÉSHEB MINNÉGUED, VATISSÁ ET KOLÁH VATTÉBC.

16. Y fué y se sentó a un lado, a lo lejos, -a una distancia de tiro de arco-, diciendo: “ No quiero ver morir al niño..!”, y por ello… se sentó a lo lejos.. , y se echó a llorar… en voz alta.

יז וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים ׀ אֶת־קוֹל הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם

17. VAISHMÁ- ELOHÍM ET KOL HANNÁ/-AR, VAIKRÁ MAL/ ÁJ ELOHÍM EL HAGÁR MIN HASHAMÁIM, VAIÓMER LÁH MA LÁJ HAGÁR, AL TÍREÍ, KI SHAMÁ- ELOHÍM EL KOL HANNÁ/-AR BÁASHÉR HU SHÁM.

17. Y oyó D’s la voz del muchacho.., y -entonces- envió un ángel.. que llamó a Hagár -llegando desde el Cielo- y le dijo; “¿ Qué tienes Hagár… ?… no temas!.., pues ha oído D’s la voz del joven desde donde él se encuentra”.

יח קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ׃

18. KÚMI, SEÍ ET HANNÁ/-AR, VEHÁJHAZÍKI ET IADÉJ BÓ, KI LEGÓY GADÓL ASIMÉNNU.

18. Párate y recoge al joven y llévalo de la mano y en gran nación lo convertiré.

יט וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־הַנָּעַר׃

19. VAIFKÁJH ELOHÍM ET -ENÉHA ,VATÉRE BEÉR MÁIM, VATÉLEJ VATEMAL/LÉ ET HAJHÉMET MÁIM, VATÁSHK ET HANNÁ/-AR.

19. Entonces, abrió D’s sus ojos… y le hizo ver una fuente de agua, y ella fue y llenó el cántaro con agua.. y le dio de beber al muchacho.

כ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה קַשֶׁת

20. VAIHÍ ELOHÍM ET HANNÁ/-AR VAIGDÁL, VAIÉSHEB BAMIDBÁR VAIHÍ ROBÉ KASSHÁT.

20. Y estuvo D’s con el joven, creció y vivió en el desierto y fue cazador de arco.

כא וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

21. VAIÉSHEB BEMIDBÁR PARÁN, VATTIKAJH LÓ IMMÓ, ISSHÁ MEÉRETZ MITZRÁIM.

21. Y habitó en el desierto de Parán; y lo casó su madre con una mujer de Egipto.

כב וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה

22. VAIHÍ BA/-ÉT HAHÍ, VAIÓMER ABIMÉLEJ UFIJÓL SAR TZEBAÓ

EL ABRAHÁM LEMÓR, ELOHÍM -IMMEJÁ BEJÓL ASHÉR ATTÁ -OSÉ.

22. Y fue por esos tiempos… que se dirigió Abimélej y Fijól su primer ministro de ejército a Abrahám diciendo..; " D's está contigo en todo lo que tú haces !

כג וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי וּלְנֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ

23. VE/-ATTÁ HISHÁB/-A LÍ BÉLOHÍM HÉNNA, IM TISHCÓR LÍ ULNINÍ ULNEJDÍ, CAJHÉSED ASHÉR -ASÍTI -IMMEJÁ TA/-ASÉ -IMMADÍ, VE/-ÍM HAÁRETZ ASHER GÁRTA BBÁH.

23. Por lo que me jurarás -por D's- ahora, que no me mentirás, ni a mis hijos ni a mis nietos; y la generosidad que yo tuve contigo espero me la retribuyas, así como con la tierra en la cual tu viviste.

כד וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ

24. VAIÓMER ABRAHÁM ANOJÍ ISSHABÉA-.

24. Y respondió Abrahám; "Yo he de jurarte..".

כה וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ

25. VEHOJÍAJH ABRAHÁM ET ABIMÉLEJ, -AL ODÓT BEÉR HAMMÁIM, ASHÉR GÁZELÚ -ABDÉ ABIMÉLEJ.

25. Y aprovechó entonces Abrahám para reclamarle a Abimélej por el pozo de agua.. que le habían usurpado los siervos de Abimélej.

כו וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בִלְתִּי הַיּוֹם

26. VAIÓMER ABIMÉLEJ LÓ IADÁ/-TI, MÍ -ASÁ ET HADDABÁR HAZZÉ, VEGÁM ATTÁ LO HIGGÁDTA LÍ, VEGÁM ÁNOJÍ, LÓ SHAMÁ/-TI BILTÍ HAIÓM.

26. Y Abimélej dijo; “ ¡ Yo no sé quién hizo esta cuestión… ! ¡ Ni tampoco tu me lo contaste,… ni yo lo había oído, hasta ahora ! ”.

כז וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית

27. VAIKKÁJH ABRAHÁM TZÓN UBAKÁR VAITTÉN LÁABIMÉLEJ, VAÍJRETÚ SHENEHÉM, BERÍT.

27. Entonces tomó Abrahám ovejas y vacas, y se las regaló a Abimélej.., sellando así entre ellos un pacto.

כח וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדְּהֶן

28. VAIATZÉB ABRAHÁM ET SHÉBA- KIBSÓT HATZÓN LEBADDEHÉN.

28. Y -enseguida- separó Abrahám siete ovejas… y las puso aparte.

כט וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה

29. VAIÓMER ABIMÉLEJ EL ABRAHÁM, MÁ HÉNNA SHÉBA- KEBASÓT HAÉL/ LE ASHÉR HITZÁBTA LEBADDÁNA.

29. Y le preguntó Abimélej a Abrahám ; “¿ Qué significan las siete ovejas éstas…, que has dejado separadas.. ?”.

ל וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת

30. VAIÓMER, KÍ ET SHÉBA- KEBASÓT TIKÁJH MÍIADÍ, BÁ/-ABÚR TÍHIE L/ LÍ LE/-EDÁ, KI JHAFÁRTI ET HABBEÉR HAZZÓT.

30. Y le respondió Abrahám;“ ¡Estas siete ovejas, tomarás de mi mano, y será como un testimonio de que fui yo quien excavó este pozo !”.

לא עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם

31. -AL KÉN KARÁ LAMMAKÓM HAHÚ BEÉR SHÁBA-, KÍ SHÁM NISHBE/-Ú, SHENEHÉM.

31. Por eso, se llamó a ese lugar Beér Shéba (El pozo del Juramento) ya que allí se juramentaron ambos.

לב וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים

32. VAÍJRETÚ BERÍT BIB/ ÉR SHÁBA-, VAIÁKOM ABIMÉLEJ, UFIJÓL SAR TZEBAÓ, VAIASHÚBU EL ÉRETZ PELISHTÍM.

32. Y pactaron una alianza en Beér Shéba.., y se levantó Abimélej y Fijól su ministro de ejército, y regresaron a las tierras de los Filistéos.

לג וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם

33. VAITTÁ- ÉSHEL BIB/ ÉR SHÁBA-, VAÍKRA SHÁM, BESHÉM ADONAY ÉL -OLÁM.

33. Y se estableció Abrahám en Beér Shéba, e invocó el Nombre del D’s Eterno.

לד וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים

34. VAIÁGOR ABRAHÁM BEÉRETZ PELISHTÍM, IAMÍM RABBÍM.

34. Y peregrinó Abrahám habitando en tierras filisteas durante mucho tiempo.

פרשת וירא

Perashát: VAIERÁ

פרק כב
CAPÍTULO 22

א וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
הִנֵּנִי׃

1. VAIHÍ, AJHÁR HADDEBARÍM HAÉL/ LE, VEHÁELOHÍM NISSÁ ET ABRAHÁM, VAIÓMER ELÁV ABRAHÁM, VAIÓMER HINNÉNI.

1. Y fue después de estos sucesos…, que D’s decidió poner a prueba a Abrahám, y le dijo a él ; “Abrahám !”, y él contestó “ Heme aquí !”.

ב וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה
וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃

2. VAIÓMER KÁJH NÁ, ET BINJÁ ET IJHÍDEJÁ ASHÉR AHÁBTA ET ISJHÁK, VELÉJ LEJÁ EL ÉRETZ HAMMÓRIÁ, VEHÁ/-ALÉHU SHÁM LE/-OLÁ, -ÁL, AJHÁD HÉHARÍM, ASHÉR OMÁR ELÉJA.

2. Y le dijo -D’s-, “ Toma ahora a tu hijo.., a tu predilecto.., al que amas.., -es decir- a Isjhák…! ; y vete con él a la tierra de Moriá.. y ofrécemelo allí en sacrificio.., sobre uno de los montes que te He de indicar..”.

ג וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ
וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים

3. VAIASHKÉM ABRAHÁM BABÓKER,VAIÁJHABÓSH ET JHAMORÓ VAIKKÁJH, ET SHENÉ NE/-ARÁV ITTÓ VEÉT ISJHÁK BENÓ, VAIBAKKÁ- -ASÉ -OLÁ, VAIÁKOM VAIÉLEJ EL HAMMAKÓM ASHER ÁMAR LÓ HÁELOHÍM.

3. Y madrugó entonces Abrahám en la mañana…, y ensilló su asno y llevó a sus dos muchachos con él.., junto con Isjhák su hijo…, y cortó leña para el alta..r, y se dirigió hacia el lugar que le había dicho D’s.

ד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק

4. BAIÓM HASSHELISHÍ VAISSÁ ABRAHÁM ET -ENÁV, VAIÁR ET HAMMAKÓM MÉRAJHÓK.

4. Al día tercero de camino.., levantó Abrahám su vista y vió el lugar a lo lejos.

ה וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם

5. VAIÓMER ABRAHÁM EL NE/-ARÁV, SHEBÚ LAJÉM PÓ -IM HÁJHAMÓR VÁANÍ VEHANNÁ/-AR NÉLEJÁ -AD CÓ, VENISHTÁJHAVÉ VENASHÚBA ALEJÉM.

5. Y les dijo Abrahám a sus muchachos; “Quedáos aquí ustedes con el asno, y yo y el joven iremos hasta allí…, nos hincaremos y volveremos a ustedes.

ו וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו

6. VAIKKÁJH ABRAHÁM, ET -ASÉ HÁ/-OLÁ, VAIÁSEM -AL ISJHÁK BENÓ, VAIKKÁJH BEIADÓ, ET HAÉSH VEÉT HAMMÁAJÉLET, VAIÉLEJÚ SHENEHÉM IAJHDÁV.

6. Y tomó Abrahám la leña del sacrificio y la colocó sobre Isjhák su hijo, y llevó en sus manos el fuego y el pedernal…, y caminaron los dos juntos.

ז וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה׃

7. VAIÓMER ISJHÁK EL ABRAHÁM ABÍV,VAIÓMER ABÍ, VAIÓMER HINNÉNNI BENÍ, VAIÓMER HINNÉ HA/-ÉTZ VEHÁ/-ETZÍM VEAIÉ HASSÉ LE/-OLÁ.

7. Entonces le dijo Isjhák a su padre Abrahám ; “ Padre mío..!” y este dijo; “Heme aquí hijo.!”; y díjole, “Está el fuego y la leña.., y dónde está el

cordero?

ח וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו

8. VAIÓMER ABRAHÁM ELOHÍM IR/ E LÓ HASSÉ LE/-OLÁ BENÍ, VAIÉLEJÚ SHENEHÉM, IAJHDÁV.

8. Y respondió Abrahám; “D’s indicará el cordero.. para el sacrificio, hijo mío..”; y siguieron entonces caminando juntos.

ט וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ
אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים

9. VAIABÓU EL HAMAKÓM, ASHER ÁMAR LÓ HÁELOHÍM,VAÍBEN SHÁM ABRAHÁM ET HAMIZBÉAJH, VAIÁ/-ARÓJ ET HÁ/-ETZÍM, VAIÁ/-AKÓD ET ISJHÁK BENÓ, VAIÁSEM OTÓ -AL HAMIZBÉAJH MIMMÁ/-AL LÁ/-ETZÍM.

9. Y fue así que llegaron al lugar que les había indicado D’s..; y construyó allí Abrahám el altar para el sacrificio…, y también acomodó los leños ; y luego amarró a Isjhák su hijo y lo colocó sobre el altar, encima de los leños.

י וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחַט אֶת־בְּנוֹ

10. VAISHLÁJH ABRAHÁM ET IADÓ, VAIKKÁJH ET HAMMÁAJÉLET LISHJHÓT ET BENÓ.

10. Y extendió Abrahám su mano.., y tomó el pedernal para degollar a su hijo.

יא וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם | אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

11. VAIKRÁ ELÁV MAL/ ÁJ ADONAY MIN HASSHAMÁIM, VAIÓMER ABRAHÁM, ABRAHÁM ; VAIÓMER, HINNÉNI.

11. Y entonces, le llamó la voz de un ángel de D’s, que desde el Cielo le dijo; “¡Abrahám, Abrahám !”, y él respondió, ”Heme aquí !

יב וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי | עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃

12. VAIÓMER AL TISHLÁJH IADEJÁ EL HANNÁ/-AR, VEÁL TÁ/-AS LÓ MEÚMA, KÍ -ATTÁ IADÁ/-TI, KI IERÉ ELOHÍM ÁTTA VELÓ JHASAJTÁ, ET BINJÁ ET IJHÍDEJÁ MIMMÉNNI.

12. Y le dijo; “No extiendas tu mano sobre el joven…, ni le hagas nada…! en absoluto..!, porque has dado a conocer que temeroso de D’s eres tú.., y no te has negado a ofrecer a tu hijo, a tu preferido, ante Mi.

יג וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃

13. VAISSÁ ABRAHÁM ET -ENÁV, VAIÁR VEHÍNNE ÁIL, AJHÁR, NÉEJHÁZ BASSEBÁJ BEKARNÁV, VAIÉLEJ ABRAHÁM VAIKKÁJH ET HAÁIL, VAIÁ/-ALÉHU LE/-OLÁ TÁJHAT BENÓ.

13. Y levantó Abrahám sus ojos.. y vió allí un carnero… que desde hacía rato estaba enredado en unas ramas con sus cuernos…, y entonces fue Abrahám y tomó ese carnero y lo ofreció en sacrificio a cambio de su hijo.

יד וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא *יהוה* יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר *יהוה* יֵרָאֶה׃

14. VAIKRÁ ABRAHÁM SHEM HAMMAKÓM HAHÚ, ADONAY IR/ É ASHÉR IEAMÉR HAIÓM, BEHÁR ADONAY IÉRAÉ.

14. Y llamó Abrahám a ese lugar con el nombre: “D’s verá.. ”…-en el futuro- lo que se dirá un día como hoy, en el monte donde D’s se revelará.

טו וַיִּקְרָא מַלְאַךְ *יהוה* אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם

15. VAIKRÁ MAL/ ÁJ ADONAY EL ABRAHÁM, SHENÍT MIN HASSHAMÁIM.

15. Y le llamó el ángel de D’s a Abrahám -otra vez- desde el Cielo.

טז וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־ *יהוה* כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ

אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃

16. VAIÓMER BÍ NISHBÁ-/TI NEÚM ADONAY, KÍ IÁ/-AN ASHÉR -ASÍTA ET HADDABÁR HAZZÉ, VELÓ JHASÁJTA, ET BINJÁ ET IEJHIDÉJA.

16. Y le dijo; “Por Mí he jurado.. -dice D’s-, que a consecuencia de haber hecho este acto heroico.., y por no haberte negado a ofrecer a tu hijo, el preferido…

יז כִּי־בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו

17. KI BARÉJ ABÁREJEJÁ,VEHARBÁ ARBÉ ET ZAR/-AJÁ KEJÓJEBÉ HASSHAMÁIM, VEJAJHÓL ASHÉR -AL SEFÁT HAIÁM, VEIRÁSH ZAR/-AJÁ , ÉT SHÁ/-AR ÓIEBÁV.

17. He de bendecir y multiplicar a tu descendencia, tanto como las estrellas del cielo.., y como la arena que existe en las orillas del mar… ; y conquistará tu descendencia los baluartes enemigos.

יח וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃

18. VEHITBÁREJÚ BEZAR/-AJÁ, CÓL GOIÉ HAÁRETZ, -ÉKEB, ASHÉR SHAMÁ/-TA BEKOLÍ.

18. Y se bendecirán por tus hijos todas las naciones del orbe, pues oíste Mi Voz.

יט וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃

19. VAIÁSHOB ABRAHÁM EL NE/-ARÁV, VAIAKÚMU VAIÉLEJÚ IAJHDÁV EL BEÉR SHÁBA-,VAIÉSHEB ABRAHÁM BIB/ ÉR SHÁBA-.

19. Y regresó Abrahám por sus muchachos, y se levantaron y se encaminaron juntos hacia Beér Shéba ; y residió Abrahám en Beér Shéba.

כ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים

לְנָחוֹר אָחִיךָ׃

20. VAIHÍ ÁJHARÉ HADDEBARÍM HAÉL/ LE, VAIUGGÁD LEABRAHÁM LEMÓR, HINNÉ, IÁLEDÁ MILCÁ GAM HÍ, BANÍM LENAJHÓR AJHÍJA.

20. Y ocurrió que despues de estos hechos, le informaron a Abrahám diciendo; “ También Milcá le dio hijos a Najhór tu hermano !”.

כא אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם

21. ET -ÚTZ BEJORÓ VEÉT BÚZ AJHÍV, VEÉT KEMUÉL ABÍ ARÁM.

21. A Utz el mayor, y luego a Buz su hermano, y a Kemuel, padre de Arám.

כב וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל

22. VEÉT KÉSED VEÉT JHAZÓ, VEÉT PILDÁSH VEÉT IDLÁF VEÉT BETUÉL.

22. Y también a Késed y a Jazó, y a Pildásh y a Idláf, y -por último- a Betuél.

כג וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם

23. UBTUÉL IALÁD ET RIBCÁ, SHEMONÁ ÉL/ LE IÁLEDÁ MILCÁ LENAJHÓR AJHÍ ABRAHÁM.

23. Y Betuél tuvo a Ribcá…; estos ocho hijos tuvo Milcá… con Najhór el hermano de Abrahám.

כד וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה׃

24. UFÍLAGSHÓ USHMÁH REUMÁ , VATTÉLED GAM HÍ ET TÉBAJH VEÉT GÁJHAM, VÉET TÁJHASH, VEÉT MÁ/-AJÁ.

24. Además, de que su concubina.., de nombre Reumá, le dio también a Tébaj y a Gájam, a Tájash y a Má-ajá.

הפטרת וירא

HAFTARÁ de VAIERÁ

מלכים ב פרק ד
LIBRO MELAJÍM II (REYES II): CAP. 4 VERS. 1-23

א וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־אֱלִישָׁע לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה וְהַנּשֶׁה בָּא לָקַחַת אֶת־שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים:

1. Una mujer, -esposa de uno los hijos de los profetas-, clamó ante Elishá diciendo; “Tu siervo, mi esposo, ha muerto.., y tú bien sabes que tu siervo era temeroso de D’s. Y ahora, ha venido el acreedor… a llevarse a mis dos hijos como sirvientes..!

ב וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֶּשׁ־לָךְ בַּבָּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹל בַּבַּיִת כִּי אִם־אָסוּךְ שָׁמֶן:

2. Y Elishá le dijo: “¿Qué puedo hacer por tí.. ? Dime,¿qué tienes en tu casa..? y ella le contestó: “Tu sierva no tiene nada en la casa.. , excepto, una vasija de aceite”.

ג וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־לָךְ כֵּלִים מִן־הַחוּץ מֵאֵת כָּל־שְׁכֵנָיִךְ כֵּלִים רֵקִים אַל־תַּמְעִיטִי:

3. Entonces él le dijo: “Ve y pide prestado recipientes vacíos de tus vecinos.., no escatimes en la cantidad.

ד וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תַּסִּיעִי:

4. Y entra a tu casa, y cierra la puerta tras de ti y de tus hijos…, y vierte el aceite que tienes, en esos recipientes; y los que vayas llenando, apártalos…!

ה וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם מַגִּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מוֹצָקֶת :

5. Ella se retiró, y -tras regresar- cerró la puerta tras de sí y sus hijos, Y Ellos

le iban alcanzando los recipientes, y ella vertía de la vasija…y los llenaba…!

ו וַיְהִי | כִּמְלֹאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן:

6. Cuando todos los recipientes estuvieron llenos, ella le dijo a su hijos: “Dadme otro recipiente..!”, y ellos le contestaron: “Ya no hay más recipientes..!”. Entonces cesó el aceite.

ז וַתָּבֹא וַתַּגֶּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־הַשָּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת־נִשְׁיֵךְ וְאַתְּ וּבָנַיִךְ תִּחְיִי בַּנּוֹתָר:

7. Entonces ella vino, y le contó al Hombre de D’s, y él dijo: “Ahora vé y vende el aceite… y págale al acreedor la deuda; y tú y tus hijos vivan con lo que sobre..!”.

ח וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבָר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־בּוֹ לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסֵר שָׁמָּה לֶאֱכָל־לָחֶם:

8. En otra ocasión, cierto día, pasó Elishá por Shuném, donde vivía una mujer de abolengo, quien al verlo, le insistió para que pase y comiese de su pan (comida).Y -así- siempre que pasaba por allí, se dirigía a esa casa para comer .

ט וַתֹּאמֶר אֶל־אִישָׁהּ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד:

9. Una vez, ella le dijo a su marido: “He aquí que me he dado cuenta, que un Hombre de D’s es él, y pasa por nuestra casa de continuo.

י נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִיַּת־קִיר קְטַנָּה וְנָשִׂים לּוֹ שָׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא וּמְנוֹרָה וְהָיָה בְּבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה:

10. Hagamos una buhardilla pequeña, y le pondremos allí una cama, una mesa, una silla y una lámpara, para que cuando venga hacia nosotros, pernocte allí..”.

יא וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃

11. Cierto día él llegó, y subiendo a la buhardilla se acostó allí.

יב וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃

12. Y después, le dijo a Guejazí su lacayo: “Llama a esta mujer shunamita”. El mozo la llamó, y ella se paró delante de él.

יג וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה חָרַדְתְּ | אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָה הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ הֲיֵשׁ לְדַבֶּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שַׂר הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשֶׁבֶת׃

13. Y le dijo él a su lacayo: “Dile a ella: He aquí que has sido solícita con nosotros, con mucho esmero, por lo cual, dí : ¿Qué podemos hacer por tí…?, ¿acaso hablar de tí ante el rey, -por algún trámite- o al jefe del ejército..?”, pero ella solo contestó; “yo vivo bien en medio de mi gente”.

יד וַיֹּאמֶר וּמֶה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי אֲבָל בֵּן אֵין־לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן׃

14. Entonces él comentó: “Pues entonces, qué podemos hacer por ella..?”; y Guejhazí acotó: “En realidad, ella no ha procreado hijos…, y su marido es ya anciano..!”.

טו וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח׃

15. Y dijo Elishá: “Llámala..!”. Él la llamó, y ella llegó y se paró en la entrada.

טז וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אַתְּ חֹבָקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר אַל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים אַל־תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃

16. Y Elishá le dijo así: “El año entrante…, a estas fechas,.. abrazarás un hijo..!”.Y ella exclamó: “No señor mío..! -Hombre de D’s- , no ilusiones y defraudes a tu sierva..!”

יז וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃

17. Y -en efecto- la mujer concibió… y tuvo un hijo…, en esa misma fecha, -al año siguiente-, como le había dicho Elishá.

יח וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקֹּצְרִים׃

18. Y el niño creció.; y aconteció que fué con su padre junto a los cosechadores.

יט וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו רֹאשִׁי רֹאשִׁי | וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שָׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ׃

19. Y -de pronto-, clamó el niño diciendo…:¡Ay mi cabeza, Ay mi cabeza !.., entonces le dijo el padre al mozo; “Cárgalo y llévalo con su madre..!”.

כ וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־בִּרְכֶּיהָ עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמ�ׇת׃

20. Este lo cargó y lo llevó con su madre, y el niño estuvo acurrucado sobre sus rodillas hasta el medio día, y luego se murió..!.

כא וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא׃

21. Entonces ella subió a la buhardilla y lo acostó sobre la cama del Hombre de D’s, cerró la puerta tras de sí y salió.

כב וַתִּקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָּא לִי אֶחָד מִן־הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנֹות וְאָרֻוצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃

22. Y de inmediato, llamó a su marido -que ya había llegado- y le dijo: “Escógeme a uno de los mozos y una de las asnas, para que corra yo a lo del Hombre de D’s, y..enseguida regresaré..!”.

כג וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ אַתְּ הֹלֶכֶת אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃

23. Y él le dijo ; “¿ Para qué tienes que ir ahora..?, si no es fecha de Novilunio -Rosh Jódesh- ni es Shabbat, o Día Festivo..!”; y ella le respondió:

“Shalóm..! -Todo está bien..!”-

פרשת חיי שרה

Perashát: JHAIÉ SARÁ

פרק כג
CAPÍTULO 23

א וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:

1. VAÍHIÚ JHAIÉ SARÁ, MEÁ SHANÁ VE/-ESRÍM SHANÁ VESHÉBA-SHANÍM, SHENÉ JHAIÉ SARÁ.

1. Y fue la vida de Sará, ciento veintisiete años.., los años de vida de Sará.

ב וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ:

2. VATTÁMOT SARÁ BEKIRIÁT ARBÁ- HÍ JHEBRÓN BEÉRETZ KENÁ/-AN, VAIABÓ ABRAHÁM LISPÓD LESARÁ VELIBcOTÁH.

2. Y falleció Sará en Kiriát Arbá, situada en Jebrón, en la tierra de Kenáan y vino Abrahám a llevar a cabo el sepelio de Sará y a llorarla…

ג וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר:

3. VAIÁKOM ABRAHÁM ME/-ÁL PENÉ METÓ, VAIDABBÉR EL BENE JHÉT, LEMÓR.

3. Y se paró Abrahám de sobre su muerto.. y les dijo a los hijos de Jhet :

ד גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי:

4. GUER VETOSHÁB ÁNOJÍ -IMMAJÉM, TENÚ LÍ AJHÚZZAT KÉBER -IMMAJÉM, VÉEKBERÁ METÍ MIL/ LEFANÁY.

4. Ciudadano extranjero soy entre ustedes.., concédanme un espacio de tierra junto a ustedes, para enterrar a mi difunto, que yace ante mí.

ה וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ

5. VAIÁ/-ANÚ BENE JHÉT ET ABRAHÁM, LEMÓR LÓ.

5. Y le respondieron los hijos de Jhet a Abrahám diciéndole..:

ו שְׁמָעֵנוּ | אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבָר אֶת־מֵתֶךָ אַיִשׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְרוֹ לְא־יִכְלֶה מִמְּךָ מִקְּבֹר מֵתֶךָ:

6. SHEMA/-ÉNU ADONÍ, NESÍ ELOHÍM ATTÁ BETOJÉNU, BEMIBJHÁR KEBARÉNU KEBÓR ET METÉJA, ÍSH MIMÉNNU ET KIBRÓ LO IJLÉ MIMMEJÁ MIKKEBÓR METÉJA.

6. Óyenos mi señor ! Príncipe de D’s eres tú entre nosotros..; en la mejor de nuestras fosas entierra a tu difunto..; pues ninguno de nosotros..habrá de negarte su fosa… para dar sepultura a tu difunto.

ז וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת:

7. VAIÁKOM ABRAHÁM VAISHTÁJHU LE/-ÁM HAÁRETZ, LIBNE JHÉT.

7. Entonces se incorporó Abrahám y se hincó ante los nativos hijos de Jhet.

ח וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי שִׁמְעוּנִי וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר:

8. VAIDABBÉR ITÁM LEMÓR, IM IÉSH ET NAFSHEJÉM, LIKBÓR ET METÍ MIL/LEFANÁY, SHEMA/-ÚNI UFÍG/-U LÍ BE/-EFRÓN BEN TZÓJHAR.

8. Y les dijo lo siguiente ; “ Si en realidad tienen voluntad de dar sepultura a mi difunto que yace delante mío, contáctenme con Efrón, el hijo de Sójar.

ט וְיִתֶּן־לִי אֶת־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר:

9. VEÍTTEN LÍ ET ME/-ARÁT HAMMAJPELÁ ASHER LÓ, ASHÉR

BIKSÉ SADÉHU, BEJÉSEF MALÉ ITENÉNNA LÍ, BETÓJEJÉM LÁAJHUZZÁT KÁBER.

9. Para que me ceda la cueva doble que posee, -que está al final de su campo-; a precio cabal que me la venda ante ustedes, como propiedad de sepultura.

י וְעֶפְרֹון יֹשֵׁב בְּתֹוךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרֹון הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירֹו לֵאמֹר׃

10. VE/-EFRÓN IOSHÉB BETÓJ BENÉ JHÉT, VAIÁ/-AN -EFRÓN HAJHITTÍ ET ABRAHÁM BEOZNÉ BENE JHÉT, LEJÓL BAÉ SHÁ/-AR -IRÓ, LEMÓR.

10. Y Efrón vivía junto a los hijos de Jhet, por lo que -al oir esto- le contestó a Abrahám, a oídos de los hijos de Jhet, y ante la gente de su ciudad, diciendo:

יא לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בֹּו לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָּךְ קְבֹר מֵתֶךָ׃

11. LO ADONÍ SHEMA/-ÉNI HASSADÉ NATÁTTI LÁJ,VEHAMÉ/-ARÁ ASHER BÓ LEJÁ NETATTÍHA, LE/-ENÉ BENÉ -AMMÍ, NETATTÍHA L/ LÁJ, KEBÓR METÉJA.

11. “No mi señor, óyeme ! El campo.., es como que ya te lo dí.., y la cueva, también te la daré.. ante la gente de mi pueblo..; y entierra ya a tu difunto!”.

יב וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ׃

12. VAISHTÁJHU ABRAHÁM, LIFNÉ -AM HAÁRETZ.

12. Y se hincó Abrahám, agradecido, ante los nativos de esa tierra.

יג וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרֹון בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לֹו שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה׃

13. VAIDABBÉR EL -EFRÓN, BEOZNÉ -AM HAÁRETZ LEMOR, ÁJ IM ATTÁ LÚ SHEMA/-ÉNI, NATÁTTI KÉSEF HASSADÉ, KÁJH

MIMÉNNI, VEÉKBERÁ ET METÍ SHÁMMA.

13. Y se dirigió a Efrón,a oídos de los hijos de esa tierra,diciendo; Insisto en que me oigas; daré dinero por este predio, recíbelo y enterraré a mi difunto allí”

יד וַיַּעַן עֶפְרֹון אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לֹו׃

14. VAIÁ/-AN -EFRÓN ET ABRAHÁM, LEMOR LÓ.

14. Y le respondió Efrón a Abrahám diciéndole:

טו אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאָת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מַה־הִוא וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר׃

15. ADONÍ SHEMA/-ÉNI ÉRETZ, ARBÁ- MEÓT SHÉKEL KÉSEF BENÍ UBÉNEJÁ MA HÍ, VEÉT MÉTEJÁ KEBÓR.

15. “Mi señor escúchame.., una tierra que vale …cuatrocientos siclos de plata.. entre nosotros, qué es…!? , entierra pues a tu difunto..!”.

טז וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרֹון וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי
בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר׃

16. VAISHMÁ- ABRAHÁM EL -EFRÓN, VAISHKÓL ABRAHÁM LE/-EFRÓN ET HAKKÉSEF ASHÉR DIBBÉR BEOZNÉ BENÉ JHÉT ARBÁ-MEÓT SHÉKEL KÉSEF -OBÉR LASSOJHÉR.

16. Y le entendió… Abrahám a Efrón… y -enseguida- le dió Abrahám a Efrón la plata que había mencionado, ante los hijos de Jhet, -es decir- cuatrocientos siclos de plata.., de curso legal.

יז וַיָּקָם | שְׂדֵה עֶפְרֹון אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בֹּו
וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלֹו סָבִיב׃

17. VAIÁKOM SEDÉ -EFRÓN, ASHÉR BAMMAJPELÁ, ASHÉR LIFNÉ MAMRÉ,HASSADÉ VEHAMME/-ARÁ ASHÉR BÓ,VEJÓL HA/-ÉTZ ASHÉR BASSADÉ, ASHÉR BEJÓL GUEBULÓ SABÍB.

17. Y así fue.. como pasó el terreno de Efrón, situado en Majpelá.., ubicada frente de Mamré, así como el campo y la cueva que había en su interior, y todos los árboles del campo.., en todo su perímetro de alrededor….

יח לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ׃

18. LEABRAHÁM LEMIKNÁ LE/-ENÉ BENÉ JHÉT, BEJÓL, BAÉ SHÁ/-AR -IRÓ.

18. A propiedad de Abrahám..; ante los hijos de Jhet y la gente de su ciudad.

יט וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

19. VEÁJHARE JÉN, KABÁR ABRAHÁM ET SARÁ ISHTÓ, EL ME/-ARÁT SEDÉ HAMMAJPELÁ -AL PENÉ MAMRÉ, HÍ JHEBRÓN, BEÉRETZ KENÁ/-AN.

19. Y luego de esto.., dió sepultura Abrahám a Sará su esposa, en esa cueva de dos niveles, junto a Mamré, -que es Jhebrón-, en la tierra de Kenáan.

כ וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃

20. VAIÁKOM HASSADÉ VÉHAMME/-ARÁ ASHER BÓ LEABRAHÁM LÁAJHUZZAT KÁBER, MEÉT BENÉ JHET.

20. Y pasó a ser -entonces- de Abrahám, el campo y la cueva que había en él, como propiedad de sepultura…, a través de los hijos de Jhet.

פרשת חיי שרה

Perashát: JHAIÉ SARÁ

פרק כד
CAPÍTULO 24

א וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃

1. VEABRAHÁM ZAKÉN, BÁ BAIAMÍM, VÁDONÁY BERÁJ ET ABRAHÁM, BACÓL.

1. Y Abrahám era anciano,entrado en años; y D’s bendijo a Abrahám en todo.

ב וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי׃

2. VAIÓMER ABRAHÁM, EL -ABDÓ ZEKÁN BETÓ HAMMOSHÉL BEJÓL ASHER LÓ, SIM NÁ IÁDEJÁ TÁJHAT IEREJÍ.

2. Y entonces dijo Abrahám a su siervo, el decano de su casa, el apoderado de todos sus bienes, ordenándole: “¡ Pon por favor tu mano bajo mi muslo..!.

ג וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃

3. VEASHBÍ/-AJÁ BÁDONAY ELOHÉ HASSHAMÁIM VÉLOHÉ HAÁRETZ, ASHÉR LO TIKKÁJH ISSHÁ LIBNÍ, MIBBENÓT HAKENÁ/-ANÍ ASHÉR ÁNOJÍ IOSHÉB BEKIRBÓ.

3. Y me haz de jurar…por D’s , el D’s del Cielo y de la Tierra…, que no tomarás una mujer para mi hijo, de las hijas de los kenáanitas, ni ninguna de este lugar.. en el cual yo actualmente resido.

ד כִּי אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃

4. KÍ EL ARTZÍ VEÉL MÓLADTÍ TELÉJ, VELÁKAJHTÁ ISSHÁ LIBNÍ LEISJHÁK.

4. Pues a mi tierra y mi nación irás.., y tomarás de allí una mujer para Isjhák

---

ה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הֲהָשֵׁב אָשִׁיב אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם׃

5. VAIÓMER ELÁV HA/-ÉBED,ULÁY LO TOBÉ HÁISSHÁ, LALÉJET ÁJHARÁY EL HAÁRETZ HAZZÓT, HÉHASHÉB ASHÍB ET BINJÁ, EL HAÁRETZ ASHÉR IATZÁTA MISSHÁM.

5. Entonces le dijo el siervo: “ Quizá no acepte la muchacha viajar…, e ir detrás de mí hasta esta tierra…, ¿..Puedo llevar -en ese caso- a tu hijo… a esa tierra… de la cual tú saliste de allí…?

ו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה׃

6. VAIÓMER ELÁV ABRAHÁM, HISSHÁMER LEJÁ PEN TASHÍB ET BENÍ SHÁMMA.

6. Y le respondió Abrahám diciendo; “Cuídate de llevar a mi hijo hacia allí !”.

ז יְהוָה | אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃

7. ADONAY ELOHÉ HASHAMÁIM, ASHÉR LEKAJHÁNI MIBBÉT ABÍ UMEÉRETZ MÓLADTÍ, VÁASHÉR DIBBÉR LÍ, VÁASHÉR NISHBA-LÍ LEMÓR,LEZÁR/-AJÁ ETTÉN ET HÁARETZ HAZZÓT HÚ ISHLÁJH MAL/ AJÓ LEFANÉJA VELÁKAJHTÁ ISSHÁ, LIBNÍ MISSHÁM.

7. “D’s..!, el D’s de los Cielos.., que me tomó desde la casa de mi padre.. y de mi tierra natal, El que Me habló a mí, y que Me juró a mí diciendo; “ A tu descendencia le daré esta tierra…”, Él, enviará a Su ángel hacia tí, y lograrás tomar una mujer para mi hijo, de allí.

ח וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקֵּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה׃

8. VEÍM LÓ TOBÉ HAISSHÁ LALÉJET ÁJHARÉJA, VENIKKÍTA MISHEBÚ/-ATÍ ZÓT, RÁK ET BENÍ, LO TASHÉB SHÁMMA.

8. Y si no aceptase la mujer la propuesta de ir tras de tí…, quedarás libre de este juramento…; solamente recuerda.., a mi hijo no lo lleves allí..! ”.

ט וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃

9. VAIÁSEM HA/-ÉBED ET IADÓ, TÁJHAT IÉREJ ABRAHÁM ADONÁV, VAISSHÁBA- LÓ -ÁL HADDABÁR HAZZÉ.

9. Y colocó el sirviente su mano debajo del muslo de Abrahám su patrón, y de esa forma, le hizo un juramento sobre esta cuestión.

י וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר׃

10. VAIKKÁJH HA/-ÉBED -ASARÁ GUEMAL/ LÍM, MIGUEMAL/ LÉ ADONÁV VAIÉLEJ, VEJÓL TÚB ADONÁV BEIADÓ, VAIÁKOM VAIÉLEJ EL ARÁM NAHARÁIM EL -IR NAJHÓR.

10. Y -entonces- tomó el siervo diez camellos -de los camellos de su patrón- y se fue, llevando de los bienes de su amo consigo.., y dirigióse a Arám Naharáim , la ciudad de Najór.

יא וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃

11. VAIABRÉJ HAGUÉMALÍM MIJHÚTZ LA/-ÍR, EL BEÉR HAMÁIM LE/-ÉT -ÉREB, LE/-ÉT TZÉT HASSHÓABÓT.

11. E hizo arrodillar a los camellos fuera de la ciudad junto a la fuente de agua, a la hora del atardecer, cuando salen a extraer agua.

יב וַיֹּאמַר | יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃

12. VAIOMÁR ADONÁY ELOHÉ ADONÍ ABRAHÁM, HACRE NÁ LEFANÁY HAIÓM, VÁ/-ASE JHÉSED, -ÍM, ADONÍ ABRAHÁM.

12. Y dijo ; “D’s de mi señor Abrahám..!, haz aparecer (lo que busco..) ante mí, ahora.., y haz un favor… con mi señor Abrahám.

יג הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃

13. HINNÉ ANOJÍ NITZÁB -AL -ÉN HAMMÁIM, UBNÓT ANSHÉ HA/-ÍR, IÓTZEÓT LISH/ ÓB MÁIM.

13. He aquí yo, estoy junto a la fuente de agua, y las muchachas de la ciudad están saliendo a extraer agua.

יד וְהָיָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵּה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי׃

14. VEHAIÁ HANNÁ/-ARÁ ASHÉR OMÁR ELÉHA HATÍ NÁ JADDÉJ VÉESHTE, VEÁMERÁ SHETÉ, VEGÁM GUEMAL/ LÉJA ASHKÉ, OTÁH HOJÁJHTA LE/-ABDEJÁ LEISJHÁK, UBÁH EDÁ- KI -ASÍTA JHÉSED -IM ADONÍ.

14. -Ruégote D’s!- que a la que yo le diga; “ Inclina por favor tu cántaro… y beberé..!; y ella responda: “Bebe señor..y también a tus camellos daré..; sea esa la que elegiste para tu siervo Isjhák..! Y así con ella sabré que hiciste el favor con mi amo”

טו וַיְהִי־הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ׃

15. VÁIHI HÚ TÉREM KIL/LÁ LEDABBÉR,VEHINNÉ RIBCÁ IOTZÉT ASHÉR IÚL/ LEDÁ LIBTUÉL BEN MILCÁ, ÉSHET NAJHÓR AJHÍ ABRAHÁM, VEJADDÁH -AL SHIJMÁH.

15. Y sucedió.., que apenas él acabó de decir eso, y he aquí que apareció Ribcá.., la hija de Betuél.. el hijo de Milcá, -esposa de Najhor…, el hermano de Abrahám..-, con su cántaro al hombro.

טז וְהַנַּעֲרָה טֹבַת מַרְאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ וַתָּעַל׃

16. VEHANNÁ/-ARÁ TOBÁT MAR/ É MEÓD, BETULÁ VEÍSH LÓ IEDA/-ÁH, VATTÉRED HA/-ÁINA, VATTEMAL/ LÉ JADDÁH VATTÁ/-AL.

16. Y la muchacha era muy bella, era doncella que no había conocido varón, y ella descendió hacia la fuente.., llenó su cántaro y subió.

יז וַיָּרָץ הָעֶבֶד לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃

17. VAIÁROTZ HA/-ÉBED LIKRATÁH, VAIÓMER HAGMIÍNI NÁ ME/-ÁT MÁIM MICADDÉJ.

17. Y corrió el siervo hacia ella y le dijo ; “ Dame de beber por favor… un poco de agua de tu cántaro..”

יח וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר וַתֹּרֶד כַּדָּהּ עַל־יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ׃

18. VATTÓMER SHETÉ ADONÍ, VATEMAHÉR VATTÓRED CADDÁH -AL IADÁH VATASHKÉHU.

18. Y ella dijo; Bebe mi señor.!, y rápido bajó el cántaro de su hombro y le dió.

יט וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב עַד אִם־כִּלּוּ לִשְׁתֹּת׃

19. VATTEJÁL LEHASHCOTÓ,VATÓMER GÁM LIGMALÉJA ESH/ÁB -ÁD IM KIL /LÚ LISHTÓT.

19. Y cuando acabó de darle, le dijo; “ También para tus camellos extraeré,… hasta que acaben de tomar”.

כ וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאַב לְכָל־גְּמַלָּיו׃

20. VATEMAHÉR VATE/-ÁR CADDÁH EL HASHÓKET,VATÁROS -ÓD EL HABBEÉR LISH/ ÓB, VATISH/ ÁB LEJÓL GUEMAL/ LÁV.

20. Y prestamente.., ella vació su cántaro en el bebedero, y corrió otra vez a la fuente para extraer más agua y sacó agua para todos sus camellos.

כא וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֵה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת הַהִצְלִיחַ יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם־לֹא:

21. VEHAÍSH MISHTAÉ LÁH, MÁJHARÍSH LADÁ/-AT HÁHITZLÍAJH ADONAY DARCÓ IM LÓ.

21. Y el hombre estaba pasmado,… ansioso por saber si había aprobado D’s su albur.., … o no..!

כב וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם:

22. VAIHÍ CÁASHÉR KIL/ LÚ HAGUEMALÍM LISHTÓT, VAIKKÁJH HAÍSH NÉZEM ZAHÁB BÉKA- MISHCALÓ, USHNÉ TZEMIDÍM -AL IADÉHA, -ASARÁ ZAHÁB MISHCALÁM.

22. Y fue cuando terminaron los camellos de beber, … entonces tomó él un pendiente de oro, de medio siclo de peso, y -además- dos pulseras… -que le puso sobre las manos..- de diez quilates de oro.!

כג וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אָתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית־אָבִיךְ מָקוֹם לָנוּ לָלִין:

23. VAIÓMER BAT MÍ ÁT, HAGGUÍDI NÁ LÍ HAIÉSH BET ABÍJ MAKÓM LÁNU LALÍN.

23. Y le dijo;“Hija de quién eres? habrá en casa de tu padre lugar para pernoctar?

כד וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר:

24. VATTÓMER ELÁV BAT BETUÉL ANÓJI, BEN MILCÁ ASHÉR IÁLEDÁ LENAJHÓR.

24. Y ella respondió; “soy hija de Betuél , el hijo de Milcá,..esposa de Najhór”.

כה וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלוּן:

25. VATTÓMER ELÁV, GAM TÉBEN GAM MISPÓ RÁB -IMMÁNU GAM MAKÓM LALÚN.

25. Y siguió diciéndole; “tenemos mucho forraje y también lugar para pernoctar”.

כו וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָֹה׃

26. VAIKKÓD HAÍSH , VAISHTÁJHU , LÁDONAY.

26. Y se prosternó -entonces- el hombre, y se hincó ante D’s.

כז וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָֹה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי יְהוָֹה בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי׃

27. VAIÓMER BARÚJ ADONAY, ELOHÉ ADONÍ ABRAHÁM, ASHÉR LO -AZÁB JHASDÓ VÁAMITTÓ ME/-ÍM ADONÍ ABRAHÁM ÁNOJÍ BADDÉREJ NAJHÁNI ADONAY, BÉT AJHÉ ADONÍ.

27. Y dijo; “¡ Bendito sea D’s… ¡, el D’s de mi señor Abrahám.., que no Ha abandonado Su favor y Su verdad, para con mi señor Abrahám, pues me guió a mí en el camino, hacia la casa de los parientes de mi amo.

כח וַתָּרָץ הַנַּעֲרָה וַתַּגֶּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

28. VATTÁROTZ HANNÁ/-ARÁ, VATTAGUÉD LEBÉT IMMÁH CADDEBARÍM HAÉL/ LE.

28. Y corrió la muchacha, y contó en la casa de su madre lo que había ocurrido.

כט וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־הָעָיִן׃

29. ULRIBKÁ ÁJH USHMÓ LABÁN, VAIÁROTZ LABÁN EL HAÍSH HAJHÚTZA EL HA/-ÁIN.

29. Y Ribcá tenía un hermano, Labán, quien corrió hacia el hombre, a la fuente.

ל וַיְהִי | כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן:

30. VAIHÍ, KIR/ÓT ET HANNÉZEM VEÉT HATZEMIDÍM -AL IEDÉ AJHOTÓ, UJSHOM/-Ó ET DIBRÉ RIBKÁ AJHOTÓ LEMÓR, CÓ DIBBÉR ELÁY HAÍSH, VAIABÓ EL HAÍSH, VEHINNÉ -OMÉD -AL HAGGUEMAL/ LÍM -AL HA/-ÁIN.

30. Pues, cuando vió el pendiente y los brazaletes en las manos de su hermana, y oyó lo que dijo Ribká de lo que le había dicho el hombre.., fue enseguida hacia él,y lo encontró parado junto a los camellos,en la fuente.

לא וַיֹּאמֶר בֹּוא בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים:

31. VAIÓMER BÓ BERÚJ ADONAY, LÁMMA TÁ/-AMÓD BAJHÚTZ VEÁNOJÍ PINNÍTI HABBÁIT, UMAKÓM LAGGUEMAL/ LÍM.

31. Y le dijo; “Ven, bendito de D’s..¡, ¿ por qué te quedas allí afuera ? si yo ya he vaciado la casa, e hice lugar para los camellos ¡”

לב וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוא לַגְּמַלִּים וּמַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

32. VAIABÓ HAÍSH HABBÁITA,VAIFATÁJH HAGUEMALÍM,VAITTÉN TÉBEN UMISPÓ LAGGUEMALÍM, UMÁIM LIRJHÓS RAGLÁV, VERAGLÉ HÁANASHÍM ASHÉR ITTÓ.

32. Y llegó así el hombre a esa casa , y desató a los camellos, y les puso forraje para que coman, y le dio agua al hombre para lavar sus pies, y para los pies de los que le acompañaban.

לג וַיּוּשֶׂם לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְּבָרָי וַיֹּאמֶר דַּבֵּר:

33. VAIUSÁM LEFANÁV LÉEJÓL, VAIÓMER LÓ OJÁL, -ÁD IM DIBBÁRTI DEBARÁY, VAIÓMER DABBÉR.

33. Y se le sirvió para que coma, pero él dijo; “No comeré, sin antes hablar..!” y le dijeron ; pues habla…!.

לד וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי׃

34. VAIOMÁR -ÉBED ABRAHÁM ANÓJI.

34. Y él comenzó diciendo, “Siervo de Abrahám soy !

לה וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃

35. VÁDONÁY BERÁJ ET ADONÍ MEÓD VAIGDDÁL, VAITTÉN LÓ TZÓN UBAKÁR, VEJÉSEF VEZAHÁB VÁ/-ABADÍM USHFAJHÓT UGMAL/ LÍM VÁJHAMORÍM.

35. Y D’s bendijo a mi amo y creció mucho..; le ha dado ganado ovino y vacuno y mucha plata y oro..; además de siervos y siervas, camellos y burros.

לו וַתֵּלֶד שָׂרָהׇ אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן לַאדֹנִי אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃

36. VATTÉLED SARÁ ÉSHET ADONÍ BÉN LÁDONÍ ÁJHARÉ ZIKNATÁH, VAÍTTEN LÓ ET COL ASHER LÓ.

36. Y concibió Sará -la esposa de mi amo- un hijo ; ya siendo ella anciana..; y mi amo, le cedió a él todo lo que tiene..!

לז וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ׃

37. VAIÁSHBI/-ÉNI ADONÍ LEMÓR, LO TIKKÁJH ISSHÁ LIBNÍ, MIBBENÓT HAKKENÁ/-ANÍ, ASHÉR ÁNOJÍ IOSHÉB BEARTZÓ.

37. Y me hizo jurarle mi amo diciendo; “No tomarás una mujer para mi hijo de las hijas de Kenáan, en cuyas tierras yo estoy habitando.

לח אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי׃

38. IM LÓ EL BET ABÍ TELÉJ VEÉL MISHPAJHTÍ, VELÁKAJHTÁ ISSHÁ LIBNÍ.

38. A la casa de mi padre irás, a lo de mi familia, y tomarás mujer para mi hijo.”

לט וָאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי׃

39. VÁOMÁR EL ADONÍ, ULÁY LO TELÉJ HÁISSHÁ AJHARÁY.

39. Y yo le dije a mi amo ; “Quizá no quiera venir la mujer tras de mí…!”

מ וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתְּךָ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי׃

40. VAIÓMER ELÁY, ADONAY ASHÉR HITHAL/ LÁJTI LEFANÁV ISHLÁJH MAL/ AJÓ ITTÁJ VEHITZLÍAJH DARKÉJA, VELÁKAJHTÁ ISSHÁ LIBNÍ, MIMÍSHPAJHTÍ UMIBBÉT ABÍ.

40. Y dijo entonces mi amo ; “ D’s.., en cuyo camino yo he ido ante Él, enviará Su ángel contigo…, y te hará prosperar en tu viaje.., y tomarás una mujer para mi hijo… de mi familia paterna…!

מא אָז תִּנָּקֶה מֵאָלָתִי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאָלָתִי׃

41. ÁZ TINNAKÉ MEÁLATÍ, KÍ TABÓ EL MISHPAJHTÍ, VEÍM LÓ ITTENÚ LÁJ, VEHAÍTA NAKÍ MEÁLATÍ.

41. Sólo así quedarás libre del juramento..; cuando vayas de mi familia.. y ellos no te la den..!; entonces quedarás libre del juramento”.

מב וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־הָעַיִן וָאֹמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אִם־יֶשְׁךָ־נָא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃

42. VÁABÓ HAIÓM EL HA/-ÁIN, VÁOMÁR, ADONAY ELOHÉ ADONÍ ABRAHÁM, IM IÉSHJA NNÁ MATZLÍAJH DARKÍ, ASHÉR ÁNOJÍ HOLÉJ -ALÉHA.

42. Así, llegué hoy a la fuente y dije ; “ Oh D’s !, D’s de mi amo Abrahám…, por favor, te ruego que hagas prosperar mi camino en el cual yo voy…!

מג הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃

43. HINNÉ ÁNOJÍ NITZÁB -AL -ÉN HAMMÁIM, VEHAIÁ HÁ/-ALMÁ HAIOTZÉT LISH/ ÓB VEÁMARTÍ ELÉHA HASHKÍNI NÁ ME/-ÁT MÁIM MICADDÉJ.

43. He aquí yo voy a pararme junto a la fuente de agua..; y la muchacha que venga a extraer, y le diga, dame de beber un poco de agua de tu cántaro..

מד וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אַתָּה שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֹכִיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃

44. VEÁMERÁ ELÁY GAM ATTÁ SHETÉ, VEGÁM LIGMAL/ LÉJA ESH/ ÁB, HÍ HÁISHÁ,ASHÉR HOJÍAJH ADONAY LEBÉN ADONÍ.

44. Y me diga; No sólo a tí te daré.. sino también para tus camellos he de sacar; ¡ Esa será la mujer que D’s ha escogido para el hijo de mi señor..!”.

מה אֲנִי טֶרֶם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתִּשְׁאָב וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃

45. ANÍ TÉREM ÁJAL/ LÉ, LEDABBÉR EL LIBBÍ, VEHINNÉ RIBCÁ IOTZÉT, VEJADDÁH -AL SHIJMÁH, VATTÉRED HA/-ÁINA VATÍSH/ ÁB, VÁOMÁR ELÉHA HASHKÍNI NÁ.

45. Yo no había acabado aún de decir esto para mis adentros.., y de pronto, Ribcá apareció,… con su cántaro al hombro.., y descendió hacia la fuente y extrajo agua, entonces yo le dije; ¡Dame de beber por favor…!

מו וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֵשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים הִשְׁקָתָה׃

46. VATTEMAHÉR, VATÓRED CADDÁH MÉ/-ALÉHA, VATÓMER SHETÉ VEGÁM GUEMAL/ LÉJA ASHKÉ, VAÉSHT, VEGÁM HAGUEMAL/ LÍM HISHKÁTA.

46. Y ella -rápidamente- bajó su cántaro de encima suyo, y me dijo ; “Bebe…! y también a tus camellos daré..!”; y yo bebí, y también a los

camellos dio.

מז וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל֙ בֶּן־נָח֔וֹר אֲשֶׁ֥ר יָלְדָה־לֹּ֖ו מִלְכָּ֑ה
וָאָשִׂ֤ם הַנֶּ֙זֶם֙ עַל־אַפָּ֔הּ וְהַצְּמִידִ֖ים עַל־יָדֶֽיהָ׃

47. VÁESH/ ÁL OTÁH VÁOMÁR BAT MÍ ÁT, VATTÓMER BAT BETUÉL BEN NAJHÓR, ASHÉR IÁLDA L/ LÓ MILCÁ, VÁASÍM ET HANÉZEM -AL APÁH,VEHASEMIDÍM, -AL IADÉHA.

47. Entonces le pregunté ; “¿ Hija de quién, eres ?… y ella me dijo ; “Hija de Betuél, hijo de Najór y de Milcá…”; entonces le coloqué el pendiente en su rostro… y los brazaletes en sus manos.

מח וָאֶקֹּ֣ד וָאֶשְׁתַּחֲוֶ֔ה לַיהוָ֖ה וָאֲבָ֣רֵ֔ךְ אֶת־ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י אֲדֹנִ֣י אַבְרָהָ֑ם אֲשֶׁ֨ר הִנְחַ֜נִי בְּדֶ֣רֶךְ
אֱמֶ֗ת לָקַ֤חַת אֶת־בַּת־אֲחִי֙ אֲדֹנִ֔י לִבְנֹֽו׃

48. VÁEKÓD VÁESHTÁJHAVÉ LÁDONÁY,VÁABARÉJ ET ADONAY ELOHÉ ADONÍ ABRAHÁM, ASHÉR HINJHÁNI BEDÉREJ EMÉT LAKÁJHAT, ET BAT AJHÍ ADONÍ LIBNÓ.

48. Y me incliné y me prosterné ante D’s, y le agradecí a D’s el D’s de mi señor Abrahám , por guiarme en el camino verdadero para llegar a dar con una hija de su familia, para su hijo.

מט וְעַתָּ֗ה אִם־יֶשְׁכֶם֙ עֹשִׂ֣ים חֶ֔סֶד וֶאֱמֶ֖ת אֶת־אֲדֹנִ֑י הַגִּ֣ידוּ לִ֔י וְאִם־לֹ֖א הַגִּ֣ידוּ לִ֑י וְאֶפְנֶ֕ה
עַל־יָמִ֥ין אֹו עַל־שְׂמֹאל׃

49. VE/-ATTÁ IM IESHJÉM -OSÍM JHÉSED VÉEMÉT ET ADONÍ, HAGGUÍDU LÍ, VEÍM LÓ HAGGUÍDU LÍ, VÉEFNÉ -AL IAMÍN Ó -AL SEMÓL.

49. Y ahora, si ustedes quieren hacer el favor de verdad con mi amo, díganmelo, y si no, díganme, y me iré hacia la derecha o a la izquierda.

נ וַיַּ֥עַן לָבָ֛ן וּבְתוּאֵ֖ל וַיֹּאמְר֑וּ מֵיְהוָ֣ה יָצָ֔א הַדָּבָ֕ר לֹ֥א נוּכַ֖ל דַּבֵּ֣ר אֵלֶ֔יךָ רַ֥ע א�ֹו־טֹֽוב׃

50. VAIÁ/-AN LABÁN UBTUÉL VAIÓMERÚ, MÉADONÁY IATZÁ

HADDABÁR, LO NUJÁL DABBÉR ELÉJA RÁ- O TÓB.

50. Y le contestaron Labán y Betuél diciendo; “ ¡ de D’s ha sucedido este hecho…!; no podemos decirte nada; ni malo, ni bueno…

נא הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וָלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָֹה׃

51. HINNÉ RIBKÁ LEFANÉJA KÁJH VALÉJ, UTHÍ ISSHÁ LEBÉN ADONÉJA, CÁASHÉR, DIBBÉR ADONAY.

51. Ahí tienes a Ribcá ante ti.., llévala y vete, y que sea la esposa del hijo de tu amo.., tal como lo dijo y dispuso D’s.

נב וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָֹה׃

52. VAIHÍ CÁASHER SHAMÁ- -ÉBED ABRAHÁM ET DIBREHÉM, VAISHTÁJHU ÁRTZA, LÁDONAY.

52. Y al oir el siervo de Abrahám lo que dijeron,..hincóse a tierra ante D’s.. !

נג וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ׃

53. VAIOTZÉ HA/-ÉBED KELE JÉSEF UJLÉ ZAHÁB UBGADÍM, VAITTÉN LERIBKÁ, UMÍGDANÓT NATÁN LEAJHÍHA, UL/ IMMÁH.

53. Y sacó entonces el siervo, objetos de plata y joyas de oro y vestimentas, y se las entregó a Ribcá, y les dio regalos al hermano de ella y a su mamá.

נד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי לַאדֹנִי׃

54. VAIÓJELÚ VAISHTÚ, HÚ VEHÁANASHÍM ASHÉR -IMMÓ, VAIALÍNU,VAIAKÚMU BABBÓKER, VAIÓMER SHAL/ LEJHÚNI, LÁDONÍ.

54. Y comieron y bebieron, él y los hombres que iban con él, y pasaron la noche, y al levantarse en la mañana él les dijo; “Permítanme irme a lo de mi amo”.

נה וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנַּעֲרָה אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃

55. VAIÓMER AJHÍJA VEIMMÁH, TESHÉB HANNÁ/-ARÁ ITTÁNU IAMÍM Ó -ASÓR, AJHÁR TELÉJ.

55. Entonces le dijo el hermano y su mamá ; “Que se quede ella con nosotros.. un año..o -al menos- diez meses, y luego se irá.

נו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי וְאֵלְכָה לַאדֹנָי׃

56. VAIÓMER ALEHÉM AL TEÁJHARÚ OTÍ, VÁDONÁY HITZLÍAJH DARKÍ, SHAL/ LEJHÚNI VEÉLEJÁ LÁDONÍ.

56. Y él les dijo ; “No me retrasen por favor.!, ya que D’s ha hecho prosperar mi camino; déjenme ir ya de regreso a lo de mi amo”.

נז וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעֲרָה וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ׃

57. VAIÓMERÚ NIKRÁ LANNÁ/-ARÁ VENÍSH/ ALÁ ET PÍHA.

57. Y ellos propusieron; “Llamemos a la muchacha ..y preguntémosle a ella”.

נח וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃

58. VAIKREÚ LERIBCÁ VAIÓMERÚ ELÉHA, HATÉLEJÍ -IM HAÍSH HAZZÉ, VATTÓMER ELÉJ.

58. Y llamaron a Ribcá y preguntáronle; ¿irás con este hombre?, y dijo; sí, iré!.

נט וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃

59. VAISHAL/ LEJHÚ ET RIBKÁ AJHOTÁM VEÉT MÉNICTÁH, VEÉT -ÉBED ABRAHÁM, VEÉT ANASHÁV.

59. Y aceptaron -por fin- dejar ir a Ribcá su hermana, junto a su nodriza, con el siervo de Abrahám y con sus hombres.

ס וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֱיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר שֹׂנְאָיו:

60. VAIBAREJÚ ET RIBCÁ VAIÓMRU LÁH, AJHOTÉNU, AT HAÍ LEALFÉ REBABÁ, VEIRÁSH ZAR/-ÉJ, ÉT SHÁ/-AR SÓNEÁV.

60. Y bendijeron a Ribcá diciéndole; “ Hermana…!, ojalá que te conviertas en miles de millares..!, y que tu simiente conquiste los portales enemigos..!

סא וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:

61. VATTÁKOM RIBCÁ VENÁ/-AROTÉHA VATTIRCÁBNA -AL HAGUEMAL/ LÍM VATTELÁJNA ÁJHARÉ HAÍSH,VAIKKÁJH HA/-ÉBED ET RIBCÁ VAIELÁJ.

61. Y levantóse Ribcá y sus doncellas y montaron sobre los camellos, y fueron tras el hombre…; y entoces llevó el siervo a Ribcá y se fué.

סב וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:

62. VEITZJHÁK BÁ MIBBÓ BEÉR LAJHÁY ROÍ, VEHÚ IOSHÉB BEÉRETZ HANNÉGUEB.

62. E Isjhák.., venía justo de Beér Lajháy Roí, pues él residía en tierras del Sur.

סג וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עֶרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים:

63. VAIETZÉ ISJHÁK LASÚAJH BASSADÉ LIFNÓT -ÁREB, VAISSÁ -ENÁV VAIÁR VEHINNÉ GUEMAL/ LÍM BAÍM.

63. Y había salido Isjhák a orar en el campo al atardecer… y -de pronto- levantó su mirada y vió que unos camellos venían.

סד וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל:

64. VATISSÁ RIBCÁ ET -ENÉHA,VATTÉRE ET ISJHÁK, VATIPPÓL

ME/-ÁL HAGGAMÁL.

64. Y también Ribcá alzó su vista y vió a Isjhák.., y se deslizó y bajó del camello.

סה וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצָּעִיף וַתִּתְכָּס׃

65. VATTÓMER EL HA/-ÉBED, MÍ HAÍSH HAL/ LAZÉ HÁHOLÉJ BASSADÉ LIKRATÉNU, VAIÓMER HA/-ÉBED HÚ ADONÍ, VATIKKÁJH HASSA/-ÍF VATITCÁS.

65. Y dijo al siervo; ¿Quién es el hombre que viene por el campo hacia nosotros? y respondió el siervo;“¡ Es mi señor !” Entonces ella tomó su velo y se cubrió.

סו וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃

66. VAISAPPÉR HA/-ÉBED LEITZJHÁK, ET COL HADDEBARÍM ASHÉR -ASÁ.

66. Y -al encontrarse-, le contó el siervo a Isjhák, todo lo que había sucedido.

סז וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֵם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ׃

67. VAIBIÉHA ISJHÁK HAOHÉLA SARÁ IMMÓ, VAIKKÁJH ET RIBCÁ VATTEHÍ LÓ LEISHÁ VAIÉEHABÉHA,VAINNAJHÉM ISJHÁK, ÁJHARÉ IMMÓ.

67. Entonces la llevó Isjhák a la carpa de Sará su madre, y tomó a Ribcá, la hizo su esposa, y la amó; y se consoló Isjhák , tras la muerte de su madre.

פרשת חיי שרה

Perashát: JHAIÉ SARÁ

פרק כה
CAPÍTULO 25

א וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃

1. VAIÓSEF ABRAHÁM, VAIKKÁJH ISSHÁ USHMÁH KETURÁ.

1. Y volvió Abrahám -a casarse- y tomó una mujer llamada Keturá.

ב וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ׃

2. VATTÉLED LÓ ET ZIMRÁN VEÉT IOKSHÁN VEÉT MEDÁN VEÉT MIDIÁN VEÉT ISHBÁC, VEÉT SHÚAJH.

2. Y tuvo ella con él, a Zimrán, a Iokshán, a Medán y a Midián, a Ishbác y a Shúajh.

ג וְיָקְשָׁן יָלַד אֶת־שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים׃

3. VEIOKSHÁN IALÁD ET SHEBÁ VEÉT DEDÁN, UBNÉ DEDÁN HAIÚ ASSHURÍM ULTUSHÍM, UL/ UMMÍM.

3. Y Iokshán tuvo a Shebá y a Dedán, y este, a Ashurím,Letushím y Leummím.

ד וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃

4. UBNÉ MIDIÁN -EFÁ VA/-ÉFER VÁJHANÓJ, VÁABIDÁ- VÉELDA/-Á, COL ÉL/ LE BENÉ KETURÁ.

4. Y Midián tuvo a Efá, Éfer, Jhanój, Abidá y Eldaá; todos son hijos de Keturá.

ה וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק:

5. VAITTÉN ABRAHÁM ET COL ASHÉR LÓ, LEISJHÁK.

5. Y le dio Abrahám todo lo que él poseía , a Isjhák.

ו וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם:

6. VELIBNÉ HAPILAGSHÍM ASHÉR LEABRAHÁM,NATÁN ABRAHÁM MATTANÓT, VAISHAL/ LEJHÉM, ME/-ÁL ISJHÁK BENÓ BE/-ODÉNNU JHÁY, KÉDMA EL ÉRETZ KÉDEM.

6. Y a sus otros hijos -de su concubina-, les dio Abrahám unos regalos…, y los mandó -a ellos- lejos de su hijo Isjhák, -cuando él aún vivía- hacia el Este, a las tierras de Oriente.

ז וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי מְאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים:

7. VEÉL/ LE, IEMÉ SHENÉ JHAIÉ ABRAHÁM ASHER JHÁY, MEÁT SHANÁ VESHIB/-ÍM SHANÁ VEJHAMÉSH SHANÍM.

7. Y estos fueron los años de la vida de Abrahám, que él vivió, ciento setenta y cinco años.

ח וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו:

8. VAIGVÁ- VAIÁMOT ABRAHÁM, BESEBÁ TOBÁ ZAKÉN VESABÉA- VAIEÁSEF , EL -AMMÁV.

8. Y expiró y falleció Abrahám tras una buena vejez, anciano y satisfecho, y reunióse con sus ancestros.

ט וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא:

9. VAIKBERÚ OTÓ ISJHÁK VEISHMA/-ÉL BANÁV, EL ME/-ARÁT HAMMAJPELÁ, EL SEDÉ -EFRÓN BEN TZÓJHAR HÁJHITTÍ, ASHÉR -

AL PENÉ MAMRÉ.

9. Y fue sepultado por Isjhák e Ishmael sus hijos, en el interior de la cueva doble, en el predio de Efrón hijo de Sójhar el Hittí, que está frente a Mamré.

י הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֻבַּר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃

10. HASSADÉ ASHÉR KANÁ ABRAHÁM MEÉT BENÉ JHÉT, SHÁMMA, KUBBÁR ABRAHÁM VESARÁ ISHTÓ.

10. En el campo que había comprado Abrahám por medio de los hijos de Jhet, allí fue enterrado Abrahám, junto a Sará su esposa.

יא וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃

11. VAIHÍ, ÁJHARÉ MÓT ABRAHÁM, VAIBÁREJ ELOHÍM ET ISJHÁK BENÓ, VAIÉSHEB ISJHÁK, -IM BEÉR LAJHÁY ROÍ.

11. Y después de la muerte de Abrahám, bendijo D’s a Isjhák su hijo ; y se quedó viviendo Isjhák junto a la fuente de Lajháy Roí.

יב וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם׃

12. VEÉLE TÓLEDÓT ISHMA/-ÉL BEN ABRAHÁM, ASHÉR IÁLEDÁ HAGÁR HAMMITZRÍT SHIFJHÁT SARÁ LEABRAHÁM.

12. Y esta es la descendencia de Ishmael, el hijo de Abrahám, que había tenido Hagár la egipcia -la sierva de Sará- , de Abrahám.

יג וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃

13. VEÉLE SHEMÓT BENÉ ISHMA/-ÉL,BISHMOTÁM LETÓLDOTÁM, BEJÓR ISHMA/-ÉL NEBAIÓT, VEKEDÁR VEADBEÉL, UMIBSÁM.

13. Y estos son los nombres de los hijos de Ishmael,denominados por sus etnias, el primogénito de Ishmael fue Nebaiót, luego Kedar y Adbeél y Mibsám.

יד וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃

14. UMISHMÁ-, VEDUMÁ, UMASSÁ.

14. Y Mishmá, Dumá y Massá.

טו חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה׃

15. JHADÁD VETEMÁ IETÚR NAFÍSH VAKÉDMA.

15. Y Jhadád, Temá, Ietúr, Nafísh y Kédma.

טז אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃

16. ÉL/ LE HÉM BENÉ ISHMA/-ÉL, VEÉL/ LE SHEMOTÁM, BEJHÁTZREHÉM UBTÍROTÁM, SHENÉM -ASÁR NESIÍM LEUMMOTÁM.

16. Estos fueron los hijos de Ishmael, y estos son sus nombres, por sus regiones y sus aldeas ; doce jefes lideraban sus naciones.

יז וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃

17. VEÉL/ LE SHENÉ JHAIÉ ISHMA/-ÉL, MEÁT SHANÁ USHLOSHÍM SHANÁ VESHÉBA- SHANÍM, VAIGVÁ- VAIÁMOT VAIEÁSEF EL -AMMÁV.

17. Y estos fueron los años de la vida de Ishmael, ciento treinta y siete años , y expiró y murió, para reunirse con sus ancestros.

יח וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפָל׃

18. VAISHKENÚ MÉJHAVILÁ -AD SHÚR, ASHÉR -AL PENÉ MITZRÁIM BÓAJÁ ASSHÚRA, -AL PENÉ JOL EJHÁV NAFÁL.

18. Y todos ellos habitaron desde Javilá hasta Shur, ubicada frente a Egipto,

llegando a Asiria.., y frente a toda su gente se extendió.

הפטרת חיי שרה

HAFTARÁ de JHAIÉ SARÁ

מלכים א פרק א
LIBRO MELAJÍM I: CAP. 1

א וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יִחַם לוֹ׃

1. Y el rey David era anciano, ya entrado en años, y lo cubrían con ropas, pero su cuerpo no entraba en calor.

ב וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתְהִי־לוֹ סֹכֶנֶת וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃

2. Entonces, sus siervos dijeron: “Que se busque para el señor rey, una joven doncella para que esté junto a él y le sirva de abrigo; así ella se recostará en su regazo y el rey se confortará.

ג וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבְאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ׃

3. Y buscaron una joven hermosa en todas las fronteras de Israel y encontraron a Abishág -la shunamita-, y la condujeron ante el rey.

ד וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ׃

4. Y la joven era sumamente hermosa, y servía cálidamente al rey, pero el rey no la hizo suya.

ה וַאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃

5. Y Adoniá el hijo de Jagguít, se vanagloriaba diciendo: “Yo reinaré..!”, y se procuró una carroza, y cincuenta hombres iban delante de él.

ו וְלֹא־עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃

6. Y nunca lo reprendió su padre, diciéndole : ¿ Por qué has hecho eso…?; y él era además, muy apuesto, y su madre lo tuvo después de Abshalóm.

ז וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּהוּ׃

7. Y Adoniáhu pactó un acuerdo con Yoáb hijo de Tzeruiá, y con Ebiatár el cohen, y ellos apoyaban a Adoniáhu.

ח וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ׃

8. Pero Tzadok el cohén, y Benaiáhu hijo de Iehoiadá y Natán el profeta, y Shim-í y Re-í, y los hombres fuertes de David, no estaban con Adoniáhu.

ט וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

9. Y Adoniáhu degolló ovinos, reses y toros cebados, en la peña de Zojélet que está en -Ain Rogel, e invitó a todos sus hermanos, -los hijos del rey-, y a todos los hombres de Iehudá, siervos del rey.

י וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־הַגִּבּוֹרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא קָרָא׃

10. Pero a Natán el profeta, a Benaiáhu, y a los hombres fuertes, y a Shelomó su hermano, no los invitó.

יא וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית וַאֲדֹנֵינוּ דָוִד לֹא יָדָע׃

11. Entonces, Natán habló con Bat-Shéba, -la madre de Shelomó- y dijo: “¿ Has oído que Adoniáhu el hijo de Jagguít se proclamó como rey ?, y nuestro señor David no fue enterado !”.

יב וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא עֵצָה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשֵׁךְ וְאֶת־נֶפֶשׁ בִּנֵךְ שְׁלֹמֹה:

12. Y ahora, apróntate por favor, y te daré un consejo para que salves tu vida, y la de tu hijo Shelomó.

יג לְכִי וּבֹאִי | אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲמָתְךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמַדּוּעַ מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ:

13. Vé y preséntate ante el rey David, y dile: Señor mío, mi rey..!, tú le has jurado a tu sierva diciendo: “Tu hijo Shelomó, será mi sucesor, y él se sentará en mi trono”, ¿ Por qué entonces reina Adoniáhu…?.

יד הִנֵּה עוֹדֵךְ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וַאֲנִי אָבוֹא אַחֲרַיִךְ וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרָיִךְ:

14. Y cuando aún estés allí hablando con el rey, (dijo el profeta), yo entraré y confirmaré tus palabras.

טו וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרֶת אֶת־הַמֶּלֶךְ:

15. Y llegó Bat-Shéba al aposento del rey, y estaba el rey ya muy anciano y Abishág la shunamíta le asistía.

טז וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ:

16. Y se inclinó Bat-Sheba y se postró ante el rey, y él le dijo: ¿qué tienes..?.

יז וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנִי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לַאֲמָתֶךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי:

17. Y ella contestó:“Mi señor..; tú has jurado -en nombre de D’s- a tu sierva y dijiste: Shelomó tu hijo reinará tras de mí.. y él se sentará en mi trono ..!

יח וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעְתָּ:

18. Mas ahora, ¡ he aquí que Adoniáhu ha reinado !… y hasta este momento,

mi señor rey no lo sabe..¡.

יט וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב֙ וַיִּקְרָ֣א לְכָל־בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וּלְאֶבְיָתָ֥ר הַכֹּהֵ֖ן וּלְיֹאָ֣ב שַׂר־הַצָּבָ֑א וְלִשְׁלֹמֹ֥ה עַבְדְּךָ֖ לֹ֥א קָרָֽא׃

19. Y él ha sacrificado toros cebados y muchos ovinos, e invitó a todos los hijos del rey, a Ebiatár el cohén y a Yoáb el comandante del ejército, mas a tu siervo Shelomó no lo ha invitado.

כ וְאַתָּה֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ עֵינֵ֥י כָל־יִשְׂרָאֵ֖ל עָלֶ֑יךָ לְהַגִּ֣יד לָהֶ֗ם מִי֙ יֵשֵׁ֣ב עַל־כִּסֵּ֔א אֲדֹנִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ אַחֲרָֽיו׃

20. Y en lo que concierne a tí, mi señor rey, los ojos de todo Israel están pendientes de tí, para que les digas quién se sentará en el trono de mi señor rey, como sucesor.

כא וְהָיָ֗ה כִּשְׁכַּב֙ אֲדֹנִ֣י־הַמֶּ֔לֶךְ עִם־אֲבֹתָ֖יו וְהָיִ֣יתִי אֲנִ֑י וּבְנִ֥י שְׁלֹמֹ֖ה חַטָּאִֽים׃

21. Y mi temor es que, cuando descanse mi señor rey con sus ancestros.., mi hijo y yo seamos despojados del reinado !.

כב וְהִנֵּ֥ה עוֹדֶ֛נָּה מְדַבֶּ֥רֶת עִם־הַמֶּ֖לֶךְ וְנָתָ֣ן הַנָּבִ֑יא בָּֽא׃

22. Y cuando ella aún estaba hablando con el rey, llegó el profeta Natán.

כג וַיַּגִּ֣ידוּ לַמֶּ֔לֶךְ לֵאמֹ֖ר הִנֵּ֣ה נָתָ֣ן הַנָּבִ֑יא וַיָּבֹא֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לַמֶּ֖לֶךְ עַל־אַפָּ֥יו אָֽרְצָֽה׃

23. Y le dijeron al rey :“He aquí ha llegado Natán el profeta ¡”, y él se acercó al rey , e hizo una reverencia inclinando su rostro hacia la tierra.

כד וַיֹּ֣אמֶר֮ נָתָן֒ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אַתָּ֖ה אָמַ֣רְתָּ אֲדֹנִיָּ֣הוּ יִמְלֹ֣ךְ אַחֲרַ֔י וְהוּא֙ יֵשֵׁ֣ב עַל־כִּסְאִֽי׃

24. Y dijo Natán: “Mi señor rey… ¿ Tú has dicho que Adoniáhu reinará tras de tí, y que él se sentará en tu trono…?.

כה כִּי | יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא
וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ:

25. Pues él ha bajado hoy, y ha degollado toros cebados, y muchos ovinos, e invitó a los hijos del rey, a los oficiales del ejército y también a Ebiatár el cohén,… y ellos están comiendo y bebiendo delante de él, y le proclaman “Viva el rey Adoniáhu!”.

כו וְלִי אֲנִי־עַבְדֶּךָ וּלְצָדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא:

26. Pero a mí, a tu siervo, y a Tzadók el cohén, a Benaiáhu hijo de Iehoiadá y a tu siervo Shelomó, no ha invitado..!

כז אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא
אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:

27. Si esto fuera decisión de mi señor rey… ¿No hubieras hecho saber a tu siervo, quién se sentaría en el trono después de mi señor rey..?.

כח וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־לִי לְבַת־שָׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

28. Y contestó el rey David diciendo: “¡ Llamen ya mismo a Bat-Sheba..! y enseguida ella se presentó ante el rey, y se paró delante suyo.

כט וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה:

29. Y entonces, juró el rey y dijo: Viva el Eterno que salvó mi alma de todo sufrimiento…!

ל כִּי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא
יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַּחְתָּי כִּי כֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה:

30. Puesto que así como te lo he jurado a tí por el Eterno D’s de Israel, diciéndote : “Tu hijo Shelomó reinará despúes de mí, y él me sucederá en el trono ”.., así lo cumpliré en este mismo día..¡.

לא וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע אַפַּיִם אָרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם׃

31. Entonces, Bat-Sheba se inclinó y se postró ante el rey, diciendo ; “¡ Viva mi señor, el rey David, por siempre…!”.

פרשת תולדות

Perashát: TOLEDÓT

פרק כה
CAPÍTULO 25

יט וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

19. VEÉL/ LE TÓLEDÓT ISJHÁK BEN ABRAHÁM, ABRAHÁM HOLÍD ET ISJHÁK.

19. Y esta es la genealogía de Isjhák hijo de Abrahám, Abrahám tuvo a Isjhák.

כ וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה:

20. VAIHÍ ISJHÁK BEN ARBA/-ÍM SHANÁ, BEKAJHTÓ ET RIBCÁ BAT BETUÉL HÁARAMMÍ, MIPADDÁN ARÁM, AJHÓT LABÁN HÁARAMMÍ LÓ LEISHÁ.

20. E Isjhák tenía cuarenta años cuando tomó a Ribcá,hija de Betuél el arameo, de Paddán Arám, hermana de Labán el arameo, por esposa.

כא וַיֶּעְתַּר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

21. VAIE-/TÁR ISJHÁK LÁDONAY LENÓJAJH ISHTÓ,KÍ -AKARÁ HÍ, VAIE/-ÁTER LÓ ADONAY, VATTÁHAR RIBCÁ ISHTÓ.

21. Y suplicó Isjhák ante D’s, enfrente de su esposa , porque era estéril ella.., y le concedió D’s su ruego, y se embarazó Ribcá su mujer.

כב וַיִּתְרֹצַצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה:

22. VAITRÓTZESÚ HABBANÍM BEKIRBÁH, VATTÓMER IM KÉN, LÁMMA ZÉ ANÓJI, VATTÉLEJ, LIDRÓSH ET ADONAY.

22. Y se sacudían los bebés que llevaba dentro suyo, por lo que dijo, “si es así, ¿ para qué deseaba esto yo..? ”; y se dirigió a consultar ante D’s.

כג וַיֹּאמֶר יְהוָֹה לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בִּבְטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃

23. VAIÓMER ADONAY LÁH, SHENÉ GOÍM BEBITNÉJ, USHNÉ LEUMÍM MIME/-ÁIJ IPPARÉDU, UL/ ÓM MIL/ ÓM IÉEMÁTZ VERÁB IÁ/-ABÓD TZA/-ÍR.

23. Y le dijo D’s a ella: “ Dos pueblos llevas en tu vientre.., y dos naciones de ti surgirán, y una prevalecerá sobre la otra, y el mayor servirá al menor”.

כד וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃

24. VAIMLEÚ IAMÉHA LALÉDET, VEHINNÉ TOMÍM BEBITNÁH.

24. Y se completaron sus días para dar a luz, y salieron gemelos de su vientre.

כה וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃

25. VAIETZÉ HÁRISHÓN ADMONÍ, KUL/ LÓ QUEADDÉRET SE/-ÁR, VAIKREÚ SHEMÓ -ESÁV.

25. Y salió el primero -pelirrojo-.., todo cubierto de pelo, y le nombraron Esáv.

כו וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃

26. VEÁJHARÉ JÉN IASÁ AJHÍV,VEIADÓ OJHÉZET BÁ/-AKEB -ESÁV VAIKRÁ SHEMÓ IÁ/-ACÓB, VEISJHÁK BEN SHISSHÍM SHANÁ BELÉDET OTÁM.

26. Y luego, salió su hermano, con su mano aferrada al talón de Esav..., y le puso de nombre Iaacób, e Isják tenía sesenta años cuando ellos nacieron.

כז וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים׃

27. VAIGDELÚ HANNE/-ARÍM, VAIHÍ -ESÁV ÍSH IODÉA- TZÁID ÍSH SADÉ, VEIÁ/-ACÓB ÍSH TÁM , IOSHÉB ÓHALÍM.

27. Y crecieron los niños..., y fue Esav hombre diestro en cazar..., hombre de campo, y Iaacób era un hombre íntegro, moraba en carpas.

כח וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב׃

28. VAIÉEHÁB ISJHÁK ET -ESÁV, KI TZÁID BEFÍV, VERIBCÁ OHÉBET ET IÁ/-ACÓB.

28. Y amó Isjhák a Esav, porque de su caza él se proveía,y Ribcá amaba a Iaacób.

כט וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף׃

29. VAIÁZED IÁ/-ACÓB NAZÍD, VAIABÓ -ESÁV MIN HASSADÉ VEHÚ -AIÉF.

29. Un día, preparó Iaacób un guisado, y llegó Esav del campo muy cansado....

ל וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ אֱדוֹם׃

30. VAIÓMER -ESÁV EL IÁ/-ACÓB, HAL/-ITÉNI NÁ MIN HÁADÓM HÁADÓM HAZZÉ, KÍ -AIÉF ANÓJI, -AL KÉN KÁRA SHEMÓ EDÓM.

30. Y le dijo Esav a Iaacób: “ Échame en la boca -ya mismo- del guisado rojo..., del rojo este..., pues estoy agotado..!”; por lo que le quedó el mote de “Rojo”.

לא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי׃

31. VAIÓMER IÁ/-ACÓB, MIJRÁ JAIÓM ET BEJORÁTEJÁ LÍ.

31. Y Iaacób le dijo: “Véndeme -a cambio- el día de hoy.. tu

primogenitura..!”.

לב וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה׃

32. VAIÓMER -ESÁV, HINNÉ ÁNOJÍ HOLÉJ LAMÚT, VELÁMMA ZZÉ LÍ BEJORÁ

32. Y dijo Esav: “He aquí voy a morir.. ¿ para qué quiero la primogenitura...?”

לג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב׃

33. VAIÓMER IÁ/-ACÓB, HISSHÁB/-A LÍ CAIÓM, VAÍSSHABÁ- LÓ VAIMCÓR ET BEJÓRATÓ LEIÁ/-ACÓB.

33. Y -entonces- Iaacób le dijo: “ Júramelo ahora mismo !”, y se lo juró..., y le vendió su primogenitura a Iaacób.

לד וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה׃

34. VEIÁ/-ACÓB NATÁN LE/-ESÁV, LÉJHEM UNZÍD -ADASHÍM, VAIÓJAL VAIÉSHT VAIÁKOM VAIELÁJ, VAÍBEZ -ESÁV ET HABBEJORÁ.

34. Entonces Iaacób le dio a Esáv pan y el guisado de lentejas, y comió y bebió, y se levantó y se fue..; y despreció Esav la primogenitura.

פרשת תולדות

Perashát: TOLEDÓT

פרק כו
CAPÍTULO 26

א וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק
אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה:

1. VAIHÍ RA/-ÁB BAÁRETZ, MIL/LEBÁD HÁRA/-ÁB HÁRISHÓN, ASHÉR HAIÁ BIMÉ ABRAHÁM, VAIÉLEJ ISJHÁK EL ABIMÉLEJ MÉLEJ PELISHTÍM GUERÁRA.

1. Y luego, hubo hambre en la tierra.., aparte de la que hubo anteriormente, en días de Abrahám, y fue Isjhák de Abimélej el rey de los filisteos, a Guerar.

ב וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָֹה וַיֹּאמֶר אַל־תֵּרֵד מִצְרַיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:

2. VAIERÁ ELÁV ADONAY, VAIÓMER AL TERÉD MITZRÁIMA, SHEJÓN BAÁRETZ ASHÉR OMÁR ELÉJA.

2. Y se le presentó a él entonces D’s, y le dijo: “ No bajes a Egipto...!, residirás en la tierra que Yo te indicaré ¡”.

ג גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרֲכֶךָּ כִּי־לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל
וַהֲקִמֹתִי אֶת־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ:

3. GÚR, BAÁRETZ HAZZÓT, VEÉHEIÉ -IMMEJÁ VÁABÁREJÉKA, KI LEJÁ ULZAR/-AJÁ , ETTÉN ET COL HÁARATZÓT HAÉL, VÁHAKÍMOTÍ ET HASSHEBU/-Á, ASHÉR NISHBÁ-/ TI, LEABRAHÁM ABÍJA.

3. “Peregrina ahora en estas tierras.., y Yo estaré contigo.. y te bendeciré ; porque para tí y para tu descendencia les daré todas estas tierras..., y así, cumpliré contigo el juramento que pacté con Abrahám tu padre.”

ד וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

4. VEHIRBETÍ ET ZAR/-AJÁ KEJÓJEBÉ HASHAMÁIM, VENÁTATÍ LEZAR/-AJÁ ET COL HÁARATZÓT HAÉL, VEHITBÁREJÚ BEZAR/-AJÁ CÓL GOIÉ HAÁRETZ.

4. “Y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo..y daré a ellos todas estas tierras, y se bendecirán por tus hijos todos los pueblos del mundo.

ה עֵקֶב אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי:

5. -ÉKEB, ASHÉR SHAMÁ- ABRAHÁM BEKOLÍ, VAISHMÓR MISHMARTÍ, MITZVOTÁY, JHUKKOTÁY VETÓROTÁY.

5. En pago.. - y a consecuencia..- de haber obedecido Abrahám Mi Voz... y haber cuidado Mi Legado,Mis Preceptos,Mis Leyes y Mis Enseñanzas”.

ו וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בִּגְרָר:

6. VAIÉSHEB ISJHÁK BIGRÁR.

6. Y se estableció Isjhák en Guerar.

ז וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶּן־יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל־רִבְקָה כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִוא:

7. VAISH/ALÚ ANSHÉ HAMAKÓM LEISHTÓ,VAIÓMER AJHÓTI HÍ KI IARÉ LEMÓR ISHTÍ, PEN IÁHARGÚNI, ANSHÉ HAMAKÓM -AL RIBCÁ, KI TOBÁT MAR/ É HÍ.

7. Y preguntó la gente del lugar por su esposa..., y él dijo que era su hermana.., porque temió decir que era su mujer, no fuera que lo matasen los lugareños para quedarse con Ribcá; pues era muy bella.

ח וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיַּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

8. VAIHÍ KI ÁRJU LÓ SHÁM HAIAMÍM, VAIASHKÉF ABIMÉLEJ MÉLEJ PELISHTÍM, BE/-ÁD HÁJHAL/ LÓN, VAIÁR, VEHINNÉ ISJHÁK MESAJHÉK, ET RIBCÁ ISHTÓ.

8. Y ocurrió que tras estar un tiempo allí..., espió y observó Abimélej... el rey de los filisteos, por la ventana, y lo vió a Isjhák intimando con su esposa...

ט וַיִּקְרָ֨א אֲבִימֶ֜לֶךְ לְיִצְחָ֗ק וַיֹּ֙אמֶר֙ אַ֣ךְ הִנֵּ֔ה אִשְׁתְּךָ֖ הִ֑וא וְאֵ֣יךְ אָמַ֔רְתָּ אֲחֹ֥תִי הִ֖וא וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו יִצְחָק֙ כִּ֣י אָמַ֔רְתִּי פֶּן־אָמ֖וּת עָלֶֽיהָ׃

9. VAIKRÁ ABIMÉLEJ LEISJHÁK,VAIÓMER,ÁJ HINNÉ ISHTEJÁ HÍ VEÉJ AMÁRTA AJHÓTI HÍ, VAIÓMER ELÁV ISJHÁK, KÍ AMÁRTI, PEN AMÚT -ALÉHA.

9. Entonces llamó Abimélej a Isjhák y le dijo: “ He aquí que ella es tu esposa...! cómo dijiste,es mi hermana..?”; e Isjhák dijo:“Lo dije para que no me maten!”.

י וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ מַה־זֹּ֖את עָשִׂ֣יתָ לָּ֑נוּ כְּמְעַ֗ט שָׁכַ֤ב אַחַד֙ הָעָ֣ם אֶת־אִשְׁתֶּ֔ךָ וְהֵבֵ֥אתָ עָלֵ֖ינוּ אָשָֽׁם׃

10.VAIÓMER ABIMÉLEJ MA ZZÓT -ASÍTA LÁNU, KIM/-ÁT SHAJÁB AJHÁD HA/-ÁM ET ISHTÉJA, VEHÉBETÁ -ALÉNU ASHÁM.

10. Y le reclamó Abimélej diciendo: “¿Qué hiciste.?.., poco faltó para que tome alguien del pueblo a tu esposa..., y cayese sobre nosotros la culpa !”.

יא וַיְצַ֥ו אֲבִימֶ֖לֶךְ אֶת־כָּל־הָעָ֣ם לֵאמֹ֑ר הַנֹּגֵ֤עַ בָּאִישׁ֙ הַזֶּ֣ה וּבְאִשְׁתּ֔וֹ מ֥וֹת יוּמָֽת׃

11. VAITZÁV ABIMÉLEJ, ET COL HA/-ÁM LEMÓR, HANNOGUÉA-BAÍSH HAZZÉ, UB/ ISHTÓ MÓT IUMÁT.

11. Y advirtió entonces Abimélej a todo su pueblo y proclamó: “¡ El que toque a este hombre y a su esposa.., morir morirá !”.

יב וַיִּזְרַ֥ע יִצְחָ֖ק בָּאָ֣רֶץ הַהִ֑וא וַיִּמְצָ֣א בַּשָּׁנָ֣ה הַהִ֔וא מֵאָ֖ה שְׁעָרִ֑ים וַיְבָרְכֵ֖הוּ יְהוָֽה׃

12. VAIZRÁ- ISJHÁK BAÁRETZ HAHÍ, VAIMTZÁ BASSHANÁ HAHÍ

MEÁ SHE/-ARÍM, VAIBÁREJÉHU ADONAY.

12. Y sembró -después de esto- Isjhák en esas tierras.. y obtuvo en ese año cien veces más de lo previsto.., pues lo bendijo D’s.!

יג וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל עַד כִּי־גָדַל מְאֹד׃

13. VAIGDÁL HAÍSH, VAIÉLEJ HALÓJ VEGADÉL, -ÁD KI GADÁL MEÓD.

13. Y progresó el hombre, y creció cada vez más..., hasta enriquecerse mucho.

יד וַיְהִי־לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃

14. VAIHÍ LÓ MIKNÉ TZÓN, UMIKNÉ BAKÁR, VÁ/-ABUDDÁ RABBÁ, VAIKAN/ Ú OTÓ PELISHTÍM.

14. Y poseyó rebaños de ovinos y mucho ganado vacuno, y mucha servidumbre ; lo que provocó la envidia de los filisteos.

טו וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיְמַלְאוּם עָפָר׃

15. VEJÓL HABBÉERÓT, ASHÉR JHÁFERÚ -ABDÉ ABÍV, BIMÉ ABRAHÁM ABÍV, SITTEMÚN PELISHTÍM VAIMAL/ ÚM, -AFÁR.

15. Y -en represalia..-, los pozos que habían cavado los siervos de su padre..., en tiempos de Abrahám, los taparon los filisteos.., llenándolos de tierra..!

טז וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃

16. VAIÓMER ABIMÉLEJ EL ISJHÁK, LÉJ MÉ/-IMMÁNU, KI -ATZÁMTA MIMÉNNU MEÓD.

16. Y dijo Abimélej a Isjhák: Vete de aquí, pues creciste con nosotros demasiado.

יז וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:

17. VAIÉLEJ MISSHÁM ISJHÁK, VAÍJHAN BENÁJHAL GUERÁR VAIÉSHEB SHÁM.

17. Y se fue de allí Isjhák.., y acampó junto al río Guerar, y se estableció allá.

יח וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיִּחְפֹּר | אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

18. VAIÁSHOB ISJHÁK,VAIÁJHPÓR ET BÉERÓT HAMMÁIM, ASHÉR JHÁFERÚ BIMÉ ABRAHÁM ABÍV, VAISATTEMÚM PELISHTÍM ÁJHARÉ MÓT ABRAHÁM,VAIKRÁ LAHÉM SHEMÓT,CASHEMÓT ASHÉR KARÁ LAHÉN ABÍV.

18. Y volvió Isjhák entonces a cavar aquellos pozos de agua, que habían cavado en tiempos de Abrahám su padre... y fueron tapados por los filisteos tras morir Abrahám..; y les puso los mismos nombres que les puso su padre.

יט וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

19. VAIÁJHPERÚ -ABDÉ ISJHÁK BANNÁJHAL, VAÍMTZEÚ SHÁM, BEÉR MÁIM JHAÍM.

19. Y cavaron los siervos de Isjhák junto al río y hallaron un pozo de agua pura.

כ וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ:

20. VAIARÍBU RO/-É GUERÁR -ÍM RO/-É ISJHÁK, LEMÓR LÁNU HAMMÁIM, VAIKRÁ SHÉM HABBEÉR -ÉSEK, KÍ HIT/-ASSECÚ -IMMÓ.

20. Y riñeron los pastores de Guerár a los de Isjhák diciendo: El agua es nuestra! y llamó Isjhák a esa fuente “Riña”..., pues riñeron por su posesión.

כא וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שִׂטְנָה:

21. VAIÁJHPERÚ BEÉR AJHÉRET,VAIARÍBU GÁM -ALÉHA,VAIKRÁ SHEMÁH SITNÁ.

21. Y cavaron otro pozo, y también pelearon por el, y le llamó “Conflicto”.

כב וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בָאָרֶץ׃

22. VAIÁ-/TÉC MISSHÁM,VÁIAJHPÓR BEÉR AJHÉRET,VELÓ RABÚ -ALÉHA, VAIKRÁ SHEMÁH REJHOBÓT, VAIÓMER KÍ -ATTÁ HIRJHÍB ADONAY LÁNU UFARÍNU BAÁRETZ.

22. Y se alejó de allí y cavó otra fuente, y esta vez, no hubo peleas por ella.., por lo que le puso el nombre “Rejhobót”, (Holgura) diciendo: “Ya nos libró D’s de problemas y fructificaremos en esta tierra”.

כג וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃

23. VAIÁ/-AL MISSHÁM, BEÉR SHÁBA-.

23. Y subió desde allí hacia Beer Shéba.

כד וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ אָנֹכִי וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי׃

24. VAIERÁ ELÁV ADONAY BAL/ LÁILA HAHÚ, VAIÓMER ÁNOJÍ ELOHÉ ABRAHÁM ABÍJA,ÁL TIRÁ KI ITTEJÁ ANÓJI, UBERAJTÍJA VEHIRBETÍ ET ZAR/-AJÁ, BÁ/-ABÚR ABRAHÁM -ABDÍ.

24. Y se le presentó a él D’s en esa noche, y le dijo: “Yo soy el D’s de Abrahám tu padre ! , no temas, pues contigo Yo estaré..., y te bendeciré y aumentaré tu descendencia, por causa y mérito de Abrahám mi siervo”.

כה וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט־שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר׃

25. VAÍBEN SHÁM MIZBÉAJ, VAIKRÁ BESHÉM ADONAY, VAIÉT SHÁM ÁHOLÓ, VAIJRÚ SHÁM -ABDÉ ISJHÁK BEÉR.

25. Entonces erigió allí Isjhák un altar , e invocó el Nombre de D’s, y estableció allí su vivienda; y también allí cavaron sus siervos un pozo.

כו וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ׃

26. VÁABIMÉLEJ HALÁJ ELÁV MIGGUERÁR, VÁAJHUZZÁT MÉRE/-ÉHU, UFIJÓL SAR TZEBAÓ.

26. Y Abimélej, llegó desde Guerár con su comitiva.. y Fijól su general en jefe.

כז וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחוּנִי מֵאִתְּכֶם׃

27. VAIÓMER ALEHÉM ISJHÁK, MADDÚA- BATÉM ELÁY, VEATTÉM SENETÉM OTÍ, VATESHALEJHÚNI MÉITTEJÉM.

27. Entonces les dijo a ellos Isjhák: “ ¿ Por qué vienen ustedes ahora conmigo si ustedes me han tratado con odio, y me expulsaron de junto a ustedes ?”.

כח וַיֹּאמְרוּ רָאֹה רָאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אָלָה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ׃

28. VAIÓMERÚ RAÓ RAÍNU, KI HAIÁ ADONAY -IMMÁJ, VANNÓMER TEHÍ NÁ ALÁ BENOTÉNU BENÉNU UBENÉJA, VENIJRETÁ BERÍT -IMMÁJ.

28. Y le dijeron: Es que hemos observado que D’s está contigo.., y nos dijimos, mejor que haya un alianza entre nosotros, y concertemos un pacto contigo.

כט אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נְגָעֻנּוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמְּךָ רַק־טּוֹב וַנְּשַׁלֵּחֲךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה׃

29. IM TÁ/-ASÉ -IMMÁNU RA/-Á, CÁASHÉR LÓ NEGÁ/-ANÚJA, VEJÁASHÉR -ASÍNU -IMMEJÁ RAK TÓB, VANESHALÉJHAJÁ BESHALÓM, ATTÁ -ATTÁ BERÚJ ADONAY.

29. Si tú no nos haces daño, así como nosotros no te hemos dañado, y así

como hicimos contigo sólo bien.., y te dejamos ir en paz..; bendito seas ante D’s..!.

ל וַיַּעַשׂ לָהֶם֙ מִשְׁתֶּ֔ה וַיֹּאכְל֖וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃

30. VAIÁ/-AS LAHÉM MISHTÉ, VAIÓJELÚ VAISHTÚ.

30. Y les hizo Isjhák un banquete -en señal de paz- y comieron y bebieron.

לא וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ בַבֹּ֔קֶר וַיִּשָּׁבְע֖וּ אִ֣ישׁ לְאָחִ֑יו וַיְשַׁלְּחֵ֣ם יִצְחָ֔ק וַיֵּלְכ֖וּ מֵאִתּ֥וֹ בְּשָׁלֽוֹם׃

31. VAIASHQUÍMU BABBÓKER, VAISSHÁBE/-Ú ÍSH LEAJHÍV, VAISHAL/ LÉJHÉM ISJHÁK VAIÉLEJÚ MÉITTÓ BESHALÓM.

31. Y madrugaron al día siguiente.., y refrendaron el compromiso mutuo.., y los despidió Isjhák ; y ellos se retiraron de él en paz.

לב וַיְהִ֣י | בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא וַיָּבֹ֙אוּ֙ עַבְדֵ֣י יִצְחָ֔ק וַיַּגִּדוּ־ל֥וֹ עַל־אֹד֖וֹת הַבְּאֵ֣ר אֲשֶׁ֣ר חָפָ֑רוּ וַיֹּ֣אמְרוּ לוֹ֮ מָצָ֣אנוּ מָֽיִם׃

32. VAIHÍ, BAIÓM HAHÚ, VAIABÓU -ABDÉ ISJHÁK VAIAGGUÍDU LÓ, -AL ODÓT HABBEÉR ASHÉR JHAFÁRU, VAIÓMRU LÓ MATZÁNU MÁIM.

32. Y fue en ese mismo día.., que vinieron los siervos de Isjhák y le informaron sobre el nuevo pozo que habían cavado, diciéndole : “ Encontramos agua !”.

לג וַיִּקְרָ֣א אֹתָ֔הּ שִׁבְעָ֑ה עַל־כֵּ֗ן שֵׁם־הָעִיר֙ בְּאֵ֣ר שֶׁ֔בַע עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

33. VAIKRÁ OTÁH SHIB/-Á, -AL KÉN SHÉM HA/-ÍR BEÉR SHÉBA- -ÁD HAIÓM HAZZÉ.

33. Y le llamó “Shib-á”, por lo que ese lugar se llama “Beér Shéba”, hasta hoy.

לד וַיְהִ֣י עֵשָׂ֗ו בֶּן־אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֛ה וַיִּקַּ֥ח אִשָּׁ֖ה אֶת־יְהוּדִ֣ית בַּת־בְּאֵרִ֣י הַחִתִּ֑י וְאֶת־בָּשְׂמַ֥ת

בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי׃

34. VAIHÍ -ESÁV BEN ARBA/-ÍM SHANÁ,VAIKÁJH ISHÁ ET IEHUDÍT BAT BÉERÍ HÁJHITTÍ, VEÉT BÁSEMÁT BAT ELÓN HÁJHITTÍ.

34. Y tenía Esáv cuarenta años, cuando tomó por esposa a una mujer, Iehudít la hija de Beerí el hitita, además de Basemát, la hija de Elón, también hitita.

לה וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה׃

35. VATTÍHIÉNA MÓRAT RÚAJH, LEISJHÁK ULRIBCÁ.

35. Y fueron éstas un motivo de constante aflicción para Isjhák y Ribcá.

פרשת תולדות

Perashát: TOLEDÓT

פרק כז
CAPÍTULO 27

א וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיָן עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עֵשָׂו | בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי׃

1. VAIHÍ KI ZAQUÉN ISJHÁK, VATTIJ/ HÉNA -ENÁV MÉREÓT, VAIKRÁ ET -ESÁV, BENÓ HAGGADÓL, VAIÓMER ELÁV BENÍ, VAIÓMER ELÁV HINNÉNI.

1. Y sucedió cuando ya era anciano Isjhák y tenía débil su vista.., que llamó a Esav, su hijo mayor, y le dijo: “Hijo mío!”, y él le contestó: “Aquí estoy!”.

ב וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי׃

2. VAIÓMER HINNE NÁ ZACÁNTI, LÓ IADÁ/-TI IÓM MOTÍ.

2. Y le dijo -Isják-: Ya estoy viejo, y no sé cuando llegará el día de mi muerte.

ג וְעַתָּה שָׂא־נָא כֵלֶיךָ תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי צָיִד׃

3. VE/-ATTÁ SÁ NÁ JELÉJA TELIEJÁ VEKASHTÉJA, VETZÉ HASSADÉ, VETZÚDA LÍ TZÁID.

3. Toma tus armas.., tu alforja y tu arco, y sal al campo y cázame una presa…

ד וַעֲשֵׂה־לִּי מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה לִי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת׃

4. VÁ/-ASE LÍ MAT/-AMMÍM CÁASHÉR AHÁBTI, VEHABÍA L/ LÍ VEOJÉLA, BÁ/-ABÚR TEBÁREJEJÁ NAFSHÍ BETÉREM AMÚT.

4. Y hazme una comida, como a mi me gusta, y sírvemela para mí.. y la

comeré.., y por ello, te entregaré la bendición de mi alma antes de morir.

ה וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא׃

5. VERIBCÁ SHOMÁ/-AT BEDABBÉR ISJHÁK EL -ESÁV BENÓ, VAIÉLEJ -ESÁV HASSADÉ LATZÚD TZÁID LEHABÍ.

5. Y Ribcá estaba oyendo cuando le dijo eso Isják a Esáv su hijo.., y -en tanto- se fue Esav al campo a cazar una presa y traerla.

ו וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל־עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃

6. VERIBCÁ ÁMERÁ EL IÁ/-ACÓB BENÁH LEMÓR, HINNÉ SHAMÁ-/TI ET ABÍJA MEDABBÉR EL -ESÁV AJHÍJA LEMÓR.

6. Y fue Ribcá -enseguida- y le dijo a Iaacób su hijo : “Acabo de oír a tu padre cuando hablaba con tu hermano Esáv, diciéndole…

ז הָבִיאָה לִי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים וְאֹכֵלָה וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי׃

7. HABÍA L/LÍ TZÁID, VÁ/-ASÉ LÍ MAT/-AMMÍM VEOJÉLA, VÁABÁREJEJÁ LIFNÉ ADONAY LIFNÉ MOTÍ.

7. “Tráeme una presa de tu caza.., y hazme una rica comida para que yo coma, y te daré la bendición delante de D’s, antes de morir..!”.

ח וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֹתָךְ׃

8. VE/-ATTÁ BENÍ SHEMÁ- BEKOLÍ, LÁASHÉR ANÍ METZAVÁ OTÁJ.

8. Por lo que ahora, hijo mío, oye mi voz, y haz lo que te voy a pedir.

ט לֶךְ־נָא אֶל־הַצֹּאן וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב׃

9. LEJ NÁ EL HATZÓN, VEKÁJH LÍ MISSHÁM, SHENÉ GUEDAIÉ -IZZÍM TOBÍM, VEÉ/-ESÉ OTÁM MAT/-AMMÍM LEABÍJA CÁASHÉR AHÉB.

9. Ve por favor al rebaño, y escógeme de allí dos chivitos… de los mejores.., y haré con ellos un manjar para tu padre, como a él le gusta.

י וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכֵל בַּעֲבוּר אֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ׃

10. VEHÉBETÁ LEABÍJA VEAJÁL, BÁ/-ABÚR ASHÉR IEBÁREJEJÁ LIFNÉ MOTÓ.

10. Y lo llevarás a tu padre y él comerá,..así te bendecirá a tí antes de su muerte".

יא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃

11. VAIÓMER IÁ/-ACÓB EL RIBCÁ IMMÓ, HÉN -ESÁV AJHÍ ÍSH SA/-ÍR VEÁNOJÍ, ÍSH JHALÁK.

11. Y Iaacób dijo a su madre: Esáv mi hermano es velludo.., y yo soy lampiño..!

יב אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃

12. ULÁY IEMUSSHÉNI ABÍ, VEHAÍTI BÉ/-ENÁV KIMTA-/TÉA-VEHÉBETÍ -ALÁY KELALÁ VELÓ BERAJÁ.

12. Quizá me llegue a palpar mi padre… y me descubra como un impostor.., y me voy a ganar una maldición en lugar de una bendición !".

יג וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ קַח־לִי׃

13. VATTÓMER LÓ IMMÓ, -ALÁY KIL /LÁTEJÁ BENÍ, ÁJ SHEMÁ-BEKOLÍ VELÉJ KÁJH LÍ.

13. Y su madre dijo: Sobre mí esa maldición, hijo mío..!, házme caso y tráemelo!

יד וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו׃

14. VAIÉLEJ VAIKKÁJH VAIABÉ LEIMMÓ, VATTÁ/-AS IMMÓ MAT/-AMMÍM, CÁASHER AHÉB ABÍV.

14. Y fue y trajo y se lo dió a su madre, y ella hizo un manjar al gusto de su padre.

טו וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן׃

15. VATIKKÁJH RIBCÁ ET BIGDÉ -ESÁV BENÁH HAGGADÓL HÁJHAMUDÓT, ASHÉR ITTÁH BABBÁIT, VATALBÉSH ET IÁ/-ACÓB BENÁH HAKKATÁN.

15. Entonces, tomó Ribcá las ropas de Esáv..su hijo mayor, las más preciadas… que tenía con ella en la casa, y se las vistió a Iaacób, su hijo menor.

טז וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל חֶלְקַת צַוָּארָיו׃

16. VEÉT -ORÓT GUEDAIÉ HÁ/-IZZÍM HILBÍSHA -AL IADÁV, VE/-ÁL JHELCÁT TZAVARÁV.

16. Y las pieles de los chivitos, se las puso.. cubriendo sus manos y sus hombros.

יז וַתִּתֵּן אֶת־הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ׃

17. VATITTÉN ET HAMÁT/-AMMÍM, VEÉT HAL/ LÉJHEM ASHÉR -ASÁTA BEIÁD IÁ/-ACÓB BENÁH.

17. Y colocó la comida y el pan que había hecho, en manos de Iaacób su hijo.

יח וַיָּבֹא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֻּנִי מִי אַתָּה בְּנִי׃

18. VAIABÓ EL ABÍV, VAIÓMER ABÍ, VAIÓMER HINNÉNI, MÍ ATTÁ

BENÍ.

18. Y llegó de su padre y dijo: Papá..!, y le contestó: Sí.., quién eres hijo..?.

יט וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־נָא שְׁבָה וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי נַפְשֶׁךָ׃

19. VAIÓMER IÁ/-ACÓB EL ABÍV, ÁNOJÍ -ESÁV BEJORÉJA, -ASÍTI CÁASHÉR DIBÁRTA ELÁY, KÚM NÁ SHEBÁ VEOJLÁ MITZEDÍ, BÁ/-ABÚR TEBÁREJÁNNI NAFSHÉJA.

19. Y respondió Iaacób a su padre: “¡Yo soy…Esáv tu primogénito…!, hice lo que me dijiste ; levántate por favor… y come de lo que te he cazado.., para que así, me bendiga tu alma…!”.

כ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מַה־זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי׃

20. VAIÓMER ISJHÁK EL BENÓ, MA ZZÉ MIHARTÁ LIMTZÓ BENÍ, VAIÓMER KI HIKRÁ ADONAY ELOHÉJA LEFANÁY.

20. Y le dijo Isjhák a su hijo..: “ ¿Cómo es que conseguiste tan rápido…?”, y dijo Iaacób : “Porque me lo hizo aparecer tu D’s.. delante mío..”.

כא וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשָׁה־נָּא וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי הַאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־לֹא׃

21. VAIÓMER ISJHÁK EL IÁ/-ACÓB, GUÉSHA NNÁ VÁAMÚSHEJÁ, BENÍ, HÁATTÁ ZÉ BENÍ -ESÁV IM LÓ.

21. Y dijo Isjhák a Iaacób : “ Acércate por favor, que quiero palparte, hijo…, para saber si tú eres mi hijo Esáv, o no..!”.

כב וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו׃

22. VAIGÁSH IÁ/-ACÓB EL ISJHÁK ABÍV VAIMUSSHÉHU, VAIÓMER HAKKÓL KOL IÁ/-ACÓB, VAHÁIADÁIM IEDÉ -ESÁV.

22. Y acercóse Iaacób ante Isjhák su padre.. y este lo palpó…, y comentó: “La voz… es la de Iaacób…, y las manos… son las de Esáv ..!”.

כג וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׂעִרֹת וַיְבָרֲכֵהוּ׃

23. VELÓ HIKKIRÓ, KI HAIÚ IADÁV QUIDÉ -ESÁV AJHÍV SE/-IRÓT, VAIBÁREJÉHU.

23. Y no lo reconoció..!, porque sus manos parecían las de Esav..; y lo bendijo.

כד וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי׃

24. VAIÓMER ATTÁ ZÉ BENI -ESÁV, VAIÓMER ÁNI.

24. Pero antes, le dijo: “¿Tú eres mi hijo Esáv..?”; y él dijo: yo soy.!

כה וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִּי וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיַּגֶּשׁ־לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לָוֹ יַיִן וַיִּשְׁתְּ׃

25. VAIÓMER HAGGUÍSHA LÍ VEÓJELÁ MITZÉD BENÍ, LEMÁ/-AN TEBÁREJEJÁ NAFSHÍ, VAIÁGGUESH LÓ VAIOJÁL, VAIÁBE LÓ IÁIN VAIÉSHT.

25. Y díjole Isják: “Sírveme y comeré de lo que cazó mi hijo, para que te bendiga mi alma..!”, y le sirvió y comió, y le trajo también vino…, y bebió.

כו וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה־נָּא וּשְׁקָה־לִּי בְּנִי׃

26. VAIÓMER ELÁV ISJHÁK ABÍV, GUÉSHA NNÁ USHKA LÍ, BENÍ.

26. Entonces le dijo su padre : “Acércate por favor, y bésame hijo mío …!”.

כז וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרֲכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרַכוֹ יְהוָֹה׃

27. VAIGGÁSH VAISSHÁK LÓ, VAIÁRAJH ET RÉAJH BEGADÁV VAIBÁREJÉHU, VAIÓMER REÉ RÉAJH BENÍ KERÉAJH SADÉ ASHÉR BEREJÓ ADONAY.

27. Y Iaacób se acercó y lo besó, e Isjhák olió el olor de sus ropas y lo

bendijo..; y dijo:“Sentid..el aroma de mi hijo.., como el del campo bendecido por D’s”.

כח וְיִתֶּן־לְךָ֤ הָאֱלֹהִים֙ מִטַּ֣ל הַשָּׁמַ֔יִם וּמִשְׁמַנֵּ֖י הָאָ֑רֶץ וְרֹ֖ב דָּגָ֥ן וְתִירֹֽשׁ׃

28. VEÍTTEN LEJÁ HÁELOHÍM, MITTÁL HASSHAMÁIM UMISHMANNÉ HAÁRETZ, VERÓB DAGÁN VETIRÓSH.

28. “Y que te conceda D’s.. , de la exuberancia del rocío del Cielo… y la plena fertilidad de la Tierra..!; y abundancia de cereales y viñedos.!

כט יַֽעַבְדוּךָ֣ עַמִּ֑ים וְיִשְׁתַּחֲוּ֥וּ לְךָ֖ לְאֻמִּ֑ים הֱוֵ֤ה גְבִיר֙ לְאַחֶ֔יךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ֥וּ לְךָ֖ בְּנֵ֣י אִמֶּ֑ךָ אֹרְרֶ֥יךָ אָר֛וּר וּמְבָרֲכֶ֖יךָ בָּרֽוּךְ׃

29. IÁ/-ABDÚJA -AMMÍM VEISHTÁJHAVÚ LEJÁ LEUMMÍM HEVÉ GUEBÍR LEAJHÉJA VEISHTÁJHAVÚ LEJÁ BENÉ IMMÉJA ÓRERÉJA ARÚR UMBÁREJÉJA , BARÚJ.

29. Que se sometan ante tí los pueblos.., y se inclinen ante ti las naciones…, que seas el líder de tus hermanos y se prosternen ante tí tus congéneres ; quien te maldiga.. sea maldito, y quien te bendiga, bendito !”.

ל וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר כִּלָּה֙ יִצְחָ֣ק לְבָרֵ֔ךְ אֶת־יַעֲקֹ֖ב וַיְהִ֣י אַךְ֩ יָצֹ֨א יָצָ֜א יַעֲקֹ֗ב מֵאֵת֙ פְּנֵ֣י יִצְחָ֣ק אָבִ֔יו וְעֵשָׂ֥ו אָחִ֖יו בָּ֥א מִצֵּידֽוֹ׃

30. VAIHÍ CÁASHÉR KIL/ LÁ ISJHÁK LEBARÉJ ET IÁ/-ACÓB, VAIHÍ ÁJ IATZÓ IATZÁ IÁ/-ACÓB, MEÉT PENÉ ISJHÁK ABÍV, VE/-ESÁV AJHÍV BÁ MITZEDÓ.

30. Y sucedió que…-justamente- cuando acabó Isjhák de bendecir a Iaacób y apenas alcanzaba a salir Iaacób de la presencia de Isjhák su padre, y Esáv su hermano… regresó de cazar.

לא וַיַּ֣עַשׂ גַּם־ה֗וּא מַטְעַמִּים֙ וַיָּבֵ֣א לְאָבִ֔יו וַיֹּ֣אמֶר לְאָבִ֔יו יָקֻ֥ם אָבִ֖י וְיֹ֣אכַל֮ מִצֵּ֣יד בְּנוֹ֒ בַּעֲב֗וּר תְּבָרֲכַ֥נִּי נַפְשֶֽׁךָ׃

31. VAIÁ/-AS GAM HÚ MAT/-AMMÍM, VAIABÉ LEABÍV, VAIÓMER

LEABÍV IAKÚM ABÍ VEIOJÁL MITZÉD BENÓ, BÁ/-ABÚR TEBÁREJÁNNI NAFSHÉJA.

31. Y también él preparó un manjar… y se lo trajo a su padre, y le dijo: Párese padre…y coma de lo que cazó su hijo, para que me bendiga tu alma.!

לב וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אֶפְוֹא וַיֹּאמֶר אֲנִי בִּנְךָ בְכֹרְךָ עֵשָׂו׃

32. VAIÓMER LÓ ISJHÁK ABÍV MI ÁTTA, VAIÓMER ANÍ BINJÁ BEJÓREJÁ -ESÁV.

32. Y le preguntó Isjhák: ¿Quién eres..?.. y él dijo: Soy tu hijo mayor, Esáv !.

לג וַיֶּחֱרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֵפוֹא הוּא הַצָּד־צַיִד וַיָּבֵא לִי וָאֹכַל מִכֹּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וָאֲבָרֲכֵהוּ גַּם־בָּרוּךְ יִהְיֶה׃

33. VAIÉJHERÁD ISJHÁK JHARADÁ, GUEDOLÁ -AD MEÓD, VAIÓMER MÍ EFÓ HÚ HATZÁD TZÁID VAIÁBE LÍ, VÁOJÁL MICÓL BETÉREM TABÓ VÁABÁREJÉHU, GÁM BARÚJ ÍHIÉ.

33. Entonces, se estremeció Isjhák de una manera impresionante…., y exclamó: ¿Quién fue entonces el que cazó.. y me trajo,.. y yo comí de todo.., antes que tu llegaras.., y le dí mi bendición ? …¡ Bendito sea.. ciertamente !.

לד כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרֲכֵנִי גַם־אֲנִי אָבִי׃

34. KISHMÓA- -ESÁV ET DIBRÉ ABÍV, VAITZ/-ÁC TZE/-ACÁ GUEDOLÁ UMARÁ -AD MEÓD, VAIÓMER LEABÍV BAREJÉNI GAM ÁNI, ABÍ.

34. Al oír Esáv las palabras de su padre, lanzó un grito muy fuerte… y angustioso por demás, y pidió a su padre: Bendíceme también a mí, papá.!

לה וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃

35. VAIÓMER BÁ AJHÍJA BEMIRMÁ, VAIKKÁJH BIRJATÉJA.

35. Y le dijo Isjhák : “Vino tu hermano con astucia.., y se llevó tu bendición”.

לו וַיֹּאמֶר הֲכִי֨ קָרָ֤א שְׁמוֹ֙ יַעֲקֹ֔ב וַיַּעְקְבֵ֖נִי זֶ֣ה פַּעֲמַ֑יִם אֶת־בְּכֹרָתִ֣י לָקָ֔ח וְהִנֵּ֥ה עַתָּ֖ה לָקַ֣ח בִּרְכָתִ֑י וַיֹּ֕אמֶר הֲלֹ֥א־אָצַ֖לְתָּ לִ֥י בְּרָכָֽה׃

36. VAIÓMER HAJÍ KARÁ SHEMÓ IÁ/-ACÓB, VAIÁ/-KEBÉNI ZÉ FÁ/-AMÁIM, ET BEJÓRATÍ LAKÁJH VEHINNÉ -ATTÁ LAKÁJH BIRJATÍ, VAIOMÁR HALÓ ATZÁLTA L/ LÍ, BERAJÁ.

36. Y dijo Esáv: Ahora sé por qué se llamó Iaacób!, pues me frustró, con ésta, ya dos veces..! mi primogenitura logró, y ahora también se llevó mi bendición !; y le suplicó al padre: ¿ No te quedó para mí una bendición…?.

לז וַיַּ֤עַן יִצְחָק֙ וַיֹּ֣אמֶר לְעֵשָׂ֔ו הֵ֚ן גְּבִ֣יר שַׂמְתִּ֔יו לְךָ֖ וְאֶת־כָּל־אֶחָ֑יו נָתַ֤תִּי לוֹ֙ לַעֲבָדִ֔ים וְדָגָ֥ן וְתִירֹ֖שׁ סְמַכְתִּ֑יו וּלְכָ֗ה אֵ֚פוֹא מָ֣ה אֶֽעֱשֶׂ֔ה בְּנִֽי׃

37. VAIÁ/-AN ISJHÁK VAIÓMER LE/-ESÁV, HÉN GUEBÍR SAMTÍV LÁJ VEÉT COL EJHÁV NATÁTTI LÓ LÁ/-ABADÍM, VEDAGÁN VETIRÓSH SEMAJTÍV, ULJÁ EFÓ MÁ É/-ESÉ BENÍ.

37. Y le contestó Isják a Esáv: Es que lo acabo de poner como líder sobre ti.., y a todos sus congéneres los hice siervos suyos..; y de cereales y viñedos lo colmé…; por lo que a tí, entonces…, ¿que puedo hacerte, hijo..?.

לח וַיֹּ֣אמֶר עֵשָׂ֔ו אֶל־אָבִ֖יו הַבְרָכָ֣ה אַחַ֣ת הִוא־לְךָ֣ אָבִ֑י בָּרֲכֵ֥נִי גַם־אֲנִ֖י אָבִ֣י וַיִּשָּׂ֤א עֵשָׂו֙ קֹל֔וֹ וַיֵּֽבְךְּ׃

38. VAIÓMER -ESÁV EL ABÍV, HABERAJÁ AJHÁT HÍ LEJÁ ABÍ, BAREJÉNI GAM ÁNI ABÍ, VAISSÁ -ESÁV KOLÓ VAIÉBK.

38. Y le dijo Esáv a su padre: “¿Acaso sólo una bendición tienes papá…?; bendíceme a mi también, papá…!”; y alzó Esáv su voz y lloró.

לט וַיַּ֤עַן יִצְחָק֙ אָבִ֔יו וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּ֣ה מִשְׁמַנֵּ֣י הָאָ֔רֶץ יִהְיֶ֖ה מוֹשָׁבֶ֑ךָ וּמִטַּ֥ל הַשָּׁמַ֖יִם מֵֽעָֽל׃

39. VAIÁ/-AN ISJHÁK ABÍV VAIÓMER ELÁV, HINNÉ MISHMANNÉ HAÁRETZ IHIÉ MÓSHABÉJA UMITTÁL HASSHAMÁIM ME/-ÁL.

39. Le respondió entonces Isjhák ; “ He aquí que en las regiones más ricas de la Tierra residirás.., y gozarás de la fertilidad del rocío de Cielo.

מ וְעַל־חַרְבְּךָ תִחְיֶה וְאֶת־אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ׃

40. VE/-ÁL JHARBEJÁ TÍJHIÉ VEÉT AJHÍJA TÁ/-ABÓD, VEHAIÁ CÁASHÉR TARÍD UFÁRACTÁ -UL/ LÓ, ME/-ÁL TZAVARÉJA.

40. Y junto a tu espada habrás de vivir.., y a tu hermano vas a servir, y será cuando él se envilezca, entonces te sacudirás su yugo de sobre tu cuello.

מא וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַכוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל אָבִי וְאַהַרְגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי׃

41. VAISTÓM -ESÁV ET IÁ/-ACÓB -ÁL HABBERAJÁ ASHÉR BEREJÓ ABÍV, VAIÓMER -ESÁV BELIBBÓ, IKREBÚ IEMÉ ÉBEL ABÍ, VEÁHARGÁ ET IÁ/-ACÓB AJHÍ.

41. Y guardó rencor Esav contra Iaacób por la bendición que le dió su padre, y dijo en su corazón: Llegarán los días de duelo de papá..y mataré a Iaacób.

מב וַיֻּגַּד לְרִבְקָה אֶת־דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְהָרְגֶךָ׃

42. VAIUGGÁD LERIBCÁ ET DIBRÉ -ESÁV BENÁH HAGGADÓL, VATTISHLÁJH VATIKRÁ LEIÁ/-ACÓB BENÁH HAKKATÁN VATTÓMER ELÁV, HINNÉ -ESÁV AJHÍJA MITNAJHÉM LEJÁ LEHORGUÉJA.

42. Y se enteró Ribcá de lo que había dicho Esáv su hijo mayor, y mandó llamar -de inmediato- a Iaacób su hijo menor… y le dijo: “ Supe que Esav tu hermano… está tramando matarte….!

מג וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־לְךָ אֶל־לָבָן אָחִי חָרָנָה׃

43. VE/-ATTÁ BENÍ SHEMÁ- BEKOLÍ, VEKÚM BERÁJH LEJÁ EL LABÁN AJHÍ JHARÁNA.

43. Y ahora hijo mío, oye mi voz, y huye a lo de Labán mi hermano, a Jharán.

מד וְיָשַׁבְתָּ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ׃

44. VEIÁSHABTÁ -IMMÓ IAMÍM AJHADÍM, -AD ASHÉR TASHÚB JHAMÁT AJHÍJA.

44. Y te quedarás con él por un tiempo, hasta que se calme la ira de tu hermano.

מה עַד־שׁוּב אַף־אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֶשְׁכַּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד׃

45. -AD SHÚB AF AJHÍJA MIMMEJÁ, VESHAJÁJH ET ASHÉR -ASÍTA LÓ, VESHÁLAJHTÍ ULKAJHTÍJA MISSHÁM, LAMÁ ESHCÁL, GAM SHENEJÉM IÓM EJHÁD.

45. Hasta que se quite la furia de tu hermano, y se olvide lo que le has hecho, y enviaré a traerte de allí; ¿Por qué he de perder a ambos en un mismo día.?

מו וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל־יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי מִפְּנֵי בְּנוֹת חֵת אִם־לֹקֵחַ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כָּאֵלֶּה מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִי חַיִּים׃

46. VATTÓMER RIBCÁ EL ISJHÁK KÁSTI BEJHAIÁY MIPPENÉ BENÓT JHÉT, IM LOKÉAJH IÁ/-ACÓB ISSHÁ MIBBENÓT JHÉT CAÉL /LE MIBBENÓT HAÁRETZ, LÁMMA L/LÍ JHAÍM.

46. Y dijo Ribcá a Isják: Estoy hastiada de las mujeres hititas -esposas de Esáv-, y si llegase a tomar Iaacób por esposa, una de estas hijas hititas, como ellas, de las de estas tierras, ¿ para qué quiero vivir…?.

פרשת תולדות

Perashát: TOLEDÓT

פרק כח
CAPÍTULO 28

א וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

1. VAIKRÁ ISJHÁK EL IÁ/-ACÓB VAIBÁREJ OTÓ, VAITZAVÉHU VAIÓMER LÓ, LÓ TIKKÁJH ISSHÁ MIBBENÓT KENÁ/-AN.

1. Entonces llamó Isják a Iaacób y lo bendijo, y luego le ordenó diciendo: “No tomarás mujer.. de las hijas de Kenáan.!

ב קוּם לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ:

2. KÚM LÉJ PADÉNA ARÁM,BÉTA BETUÉL ABÍ IMMÉJA,VEKÁJH LEJÁ MISSHÁM ISSHÁ MIBBENÓT LABÁN AJHÍ IMMÉJA.

2. Ponte en marcha..y ve a Paddán Arám, a la casa de Betuél, tu abuelo materno, y escogerás allí una mujer de las hijas de Labán, el hermano de tu madre.

ג וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים:

3. VEÉL SHADDÁY IEBARÉJ ÓTEJÁ VEIÁFREJÁ VEIARBÉJA VEHAÍTA LIKHÁL -AMMÍM.

3. Y D’s te bendecirá, te fructificará..y te aumentará, y serás una gran nación.

ד וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

4. VEITTÉN LEJÁ ET BIRCÁT ABRAHÁM, LEJÁ ULZAR/-AJÁ ITÁJ LERISHTEJÁ ET ÉRETZ MEGURÉJA ASHÉR NATÁN ELOHÍM LEABRAHÁM

4. Y te hará portador de la Bendición de Abrahám, para tí y tu descendencia, para darte la Tierra de tu peregrinar, la que otorgó y prometió D’s a Abrahám.

ה וַיְשַׁלַּח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־לָבָן בֶּן־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו׃

5. VAISHLÁJH ISJHÁK ET IÁ/-ACÓB, VAIÉLEJ PADDÉNA ARÁM EL LABÁN BEN BETUÉL HÁARAMMÍ, AJHÍ RIBCÁ ÉM IÁ/-ACÓB VE-ESÁV.

5. Y así fue como envió Isjhák a Iaacób.., y éste se dirigió a Paddán Arám, a Labán hijo de Betuél el araméo, hermano de Ribcá, madre de Iaacób y Esáv.

ו וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרֲכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃

6. VAIÁR -ESÁV KI BERÁJ ISJHÁK ET IÁ/-ACÓB,VESHIL/ LÁJH OTÓ PADDÉNA ARÁM, LAKÁJHAT LÓ MISSHÁM ISSHÁ, BEBÁREJÓ OTÓ, VAITZÁV -ALÁV LEMÓR, LÓ TIKKÁJH ISSHÁ MIBBENÓT KENÁ/-AN.

6. Y al ver Esáv que bendijo Isjhák a Iaacób.., y que luego lo envió a Paddán Arám, para que tomase de allí mujer por esposa, y que lo bendijo y le ordenó diciéndole: “¡ No tomes una mujer de las hijas de Kená-an..!”.

ז וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם׃

7. VAISHMÁ- IÁ/-ACÓB EL ABÍV VEÉL IMMÓ,VAIÉLEJ PADDÉNA ARÁM.

7. Y que obedeció Iaacób a su padre y a su madre, y se fue a Paddán Arám.

ח וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו׃

8. VAIÁR -ESÁV KI RA/-ÓT BENÓT KENÁ/-AN BÉ/-ENÉ ISJHÁK ABÍV.

8. Supo Esáv que eran ingratas las hijas de Kenáan a los ojos de Isjhák su

padre.

ט וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־מָחֲלַת | בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחֹות נְבָיֹות עַל־נָשָׁיו לֹו לְאִשָּׁה:

9. VAIÉLEJ -ESÁV EL ISHMA/-ÉL, VAIKKÁJH ET MÁJHALÁT BAT ISHMA/-ÉL BEN ABRAHÁM AJHÓT NEBAIÓT, -AL NASHÁV LÓ LEISSHÁ.

9. Y fue entonces Esáv a lo de Ishmaél, y tomó a Majalát, la hija de Ishmaél, hijo de Abrahám, que era hermana de Nebaiót, sobre sus esposas, como mujer.

הפטרת תולדות

HAFTARÁ de TOLEDÓT

מלאכי פרק א - ב
LIBRO DE MAL-AJÍ: CAP. 1:1-2:7

א מַשָּׂא דְבַר־ *יהוה* אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי׃

1. Sermón de D’s a Israel, por intermedio de Mal/ají.

ב אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר *יהוה* וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב נְאֻם־ *יהוה* וָאֹהַב אֶת־יַעֲקֹב׃

2. “A ustedes os He amado dice El Eterno; y si ustedes dicen ¿en que lo He demostrado..?; respondo; ¿Acaso no es Esáv hermano de Iaacób…y Yo preferí a Iaacób?.

ג וְאֶת־עֵשָׂו שָׂנֵאתִי וָאָשִׂים אֶת־הָרָיו שְׁמָמָה וְאֶת־נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְבָּר׃

3. Y a Esav lo aborrecí, desolé sus montañas y entregué sus moradas a los chacales del desierto.

ד כִּי־תֹאמַר אֱדוֹם רֻשַּׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וַאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם *יהוה* עַד־עוֹלָם׃

4. Y aunque Edom diga: nos empobrecimos pero regresaremos y reconstruiremos las ruinas; asi dijo el Eterno Amo de los ejércitos: Ellos construirán y Yo demoleré..! Y seran llamados “el colmo de la maldad y la nación que enojó a D’s por siempre”.

ה וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל *יהוה* מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל׃

5. Vuestros ojos verán esto, y exclamarán: Enaltecióse El Señor mas allá de las fronteras de Israel !.

ו בֵּן יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אָנִי אַיֵּה כְבוֹדִי וְאִם־אֲדוֹנִים אָנִי אַיֵּה מוֹרָאִי אָמַר | יהוה צְבָאוֹת לָכֶם הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה בָזִינוּ אֶת־שְׁמֶךָ:

6. Pero, todo hijo honra a su padre.. y el siervo a su amo…; entonces, si Soy vuestro Padre,..¿dónde está Mi honra?.., Y Si Soy Amo.. ¿dónde está Mi Temor..? dice El Eterno ; a ustedes les hablo..!, sacerdotes que menosprecian Mi nombre y luego dicen ¿en qué lo hemos despreciado?.

ז מַגִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגֹאָל וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה גֵּאַלְנוּךָ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן יהוה נִבְזֶה הִוּא:

7. Pues presentan ante Mi altar ofrendas despreciables.., y aún así dicen “¿en qué Te hemos mancillado? y afirman: La mesa de D’s.. es despreciable..¡.

ח וְכִי־תַגִּשׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ אֵין רָע וְכִי תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה אֵין רָע הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפֶחָתֶךָ הֲיִרְצָךְ אוֹ הֲיִשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יהוה צְבָאוֹת:

8. Pues ofrendan un sacrificio ciego y no ven en ello mal..¡ Y cuando acercan un sacrificio inepto.., tampoco lo ven mal..¡.Ofrécelo a tu gobernante..¿acaso lo aceptará?,..o se volverá contra tí..?. Dice el D’s del Universo ¡.

ט וְעַתָּה חַלּוּ־נָא פְנֵי־אֵל וִיחָנֵּנוּ מִיֶּדְכֶם הָיְתָה זֹּאת הֲיִשָּׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יהוה צְבָאוֹת:

9. Y ahora, rueguen ante D’s que se apiade..; pues con vuestras propias manos han hecho esto! acaso debería tolerarles.?; dice D’s,el Rey de los ejércitos.

י מִי גַם־בָּכֶם וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־תָאִירוּ מִזְבְּחִי חִנָּם אֵין־לִי חֵפֶץ בָּכֶם אָמַר יהוה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־אֶרְצֶה מִיֶּדְכֶם:

10. Quién de entre vosotros cerrará las puertas para que ya no se encienda Mi altar en vano..! Ya no siento agrado hacia ustedes.., ni habré de aceptar ofrenda de sus manos !.

יא כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם וּבְכָל־מָקוֹם מֻקְטָר מֻגָּשׁ לִשְׁמִי וּמִנְחָה

טָהוֹרָה כִּי־גָדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת׃

11. Pues desde que nace el sol.. hasta su ocaso.. es Magnificente Mi Nombre entre las naciones, y en todo lugar prenden incienso en Mi Nombre y elevan ofrendas puras; porque enaltecido es Mi Nombre entre las naciones.

יב וְאַתֶּם מְחַלְּלִים אֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן אֲדֹנָי מְגֹאָל הוּא וְנִיבוֹ נִבְזֶה אָכְלוֹ׃

12. Mas ustedes mancillan Mi Nombre al proclamar ".la Mesa de D's es detestable y su contenido es repulsivo.".

יג וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מַתְּלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת וַהֲבֵאתֶם גָּזוּל וְאֶת־הַפִּסֵּחַ וְאֶת־הַחוֹלָה וַהֲבֵאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הַאֶרְצֶה אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם אָמַר *יהוה*׃

13. También dicen: ¡Qué fastidio..! y desechan los sacrificios..; dice El Eterno Rey de las huestes; y traen animales robados, enfermos y defectuosos como ofrenda, ¿Habré de aceptarlos de vuestra mano?. dice D's.

יד וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ מָשְׁחָת לַאדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת וּשְׁמִי נוֹרָא בַּגּוֹיִם׃

14. Sea maldecido el deshonesto, -que tiene en su rebaño animales aptos.. y ofrenda el defectuoso para El Señor..; -porque un Rey digno Soy, dice D's, Amo y Señor de los ejércitos, y entre las naciones Mi Nombre es venerado.

א וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים׃

1. Y ahora, esta orden es para ustedes, Cohaním.!

ב אִם־לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם־לֹא תָשִׂימוּ עַל־לֵב לָתֵת כָּבוֹד לִשְׁמִי אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בָכֶם אֶת־הַמְּאֵרָה וְאָרוֹתִי אֶת־בִּרְכוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרוֹתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־לֵב׃

2. Si no Me obedecen.. y no asumen -de corazón- el deber de respetar Mi Nombre, dice el Eterno; Enviaré a ustedes el mal y trastocaré en malditas vuestras bendiciones; -de hecho- ya las He maldecido.. pues no Me sirven de corazón ¡.

ג הִנְנִי גֹעֵר לָכֶם אֶת־הַזֶּרַע וְזָרִיתִי פֶרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חַגֵּיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם אֵלָיו:

3. He aquí que Yo condenaré vuestra semilla..y arrojaré sus desechos sobre sus caras.., y las despreciables ofrendas festivas… las arrojaré junto a ustedes!.

ד וִידַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִהְיוֹת בְּרִיתִי אֶת־לֵוִי אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת:

4. Y han de saber que Yo les ordeno este mandamiento, para que perdure Mi pacto con la tribu de Leví, lo dice El Eterno, Amo del Universo.

ה בְּרִיתִי | הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וָאֶתְּנֵם־לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא:

5. Mi pacto pacté con él, la vida y la paz le He otorgado ¡ porque con respeto y temor Me veneró, y ante Mi nombre se ha conmovido.

ו תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעַוְלָה לֹא־נִמְצָא בִשְׂפָתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הֵשִׁיב מֵעָוֹן:

6. La Ley de la Verdad tuvo siempre en su boca y la falsedad no moró en sus labios, con paz y rectitud se encaminó ante Mí, y a muchos redimió de pecado.

ז כִּי־שִׂפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה יְבַקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאַךְ *יהוה*־צְבָאוֹת הוּא:

7. Porque las palabras del sacerdote preservarán el conocimiento y la Torá será transmitida por su boca, pues un ángel del Eterno D’s del Universo, es él .

פרשת ויצא

Perashát: VAIETZÉ

פרק כח
CAPÍTULO 28

י וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:

10. VAIETZÉ IÁ/-ACÓB MIBBEÉR SHÁBA-, VAIÉLEJ JHARÁNA.

10. Y salió Iaacób de Beér Shéba…, y se encaminó hacia Jharán.

יא וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

11. VAIFGÁ- BAMACÓM, VAIÁLEN SHÁM KI BÁ HASSHÉMESH, VAIKÁJH MÉABNÉ HAMMACÓM VAIÁSEM MERÁASHOTÁV, VAISHCÁB BAMMACÓM HAHÚ.

11. Y se topó con un lugar.. y pernoctó allí, pues se había puesto el Sol, y tomó unas piedras del lugar y las puso en su cabecera, y se acostó allí.

יב וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ:

12. VAIÁJHALÓM VEHINNÉ SULÁM MUTZÁB ÁRTZA,VEROSHÓ MAGGUÍA- HASSHAMÁIMA, VEHINNÉ MAL/ AJÉ ELOHÍM -OLÍM VEIÓREDÍM, BÓ.

12. Y soñó que había una escalera apoyada en la Tierra, y que su extremo llegaba hasta el Cielo.., y unos ángeles Divinos subían y bajaban en ella.

יג וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ:

13. VEHINNÉ ADONÁY NITZÁB -ALÁV VAIOMÁR, ANÍ ADONAY ELOHÉ ABRAHÁM ABÍJA VÉLOHÉ ISJHÁK, HAÁRETZ ASHÉR

ATTÁ SHOJÉB -ALÉHA LEJÁ ETENÉNNA ULZAR/-ÉJA.

13. Y de pronto, ve que D’s se aparece ante él.. y le dice: “¡Yo soy D’s..!, el D’s de Abrahám tu ancestro y el D’s de Isjhák tu padre..!; la tierra sobre la cual estás acostado, a ti te la daré, para tu descendencia !.

יד וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל־מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ׃

14. VEHAIÁ ZAR/-AJÁ CÁ/-AFÁR HAÁRETZ, UFARASTÁ IÁMMA VAQUÉDMA VETZAFÓNA VANÉGBA, VENIBREJÚ BEJÁ COL MISHPEJHÓT HÁADAMÁ, UBZAR/-ÉJA.

14. Y será tu simiente como el polvo de la tierra, y te extenderás, al Oeste al Este, hacia el Norte y hacia el Sur, y se bendecirán por ti, todas las familias del Orbe, y por tu descendencia.

טו וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֶזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ׃

15. VEHINNÉ ÁNOJÍ -IMMÁJ, USHMARTÍJA BEJÓL ASHÉR TELÉJ, VAHASHÍBOTÍJA EL HÁADAMÁ HAZZÓT, KÍ, LO É/-EZOBJÁ -ÁD, ASHÉR IM -ASÍTI ET ASHÉR DIBBÁRTÍ LÁJ.

15. Y estaré Yo contigo, y te cuidaré dondequiera que vayas, y te regresaré para establecerte en esta tierra, porque no te abandonaré hasta haber hecho, todo lo que prometí sobre ti ”.

טז וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָֹה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃

16. VAIKÁTZ IÁ/-ACÓB MISHÉNATÓ,VAIÓMER AJÉN IÉSH ADONAY BAMMACÓM HAZZÉ, VEÁNOJÍ LÓ IADÁ-/TI.

16. Y despertóse Iaacób de su sueño.. y dijo : “ Entonces, está presente D’s en este lugar…, y yo no lo sabía !”.

יז וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמָיִם׃

17. VAÍIRÁ VAIOMÁR, MA NNORÁ HAMMACÓM HAZZÉ, EN ZÉ KÍ, IM BÉT ELOHÍM, VEZÉ SHÁ/-AR HASSHAMÁIM.

17. Y muy impresionado, exclamó: “¡Qué grandioso es este lugar, no es esto sino la Casa de D’s, y será, el Portal del Cielo !”.

יח וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃

18. VAIASHQUÉM IÁ/-ACÓB BABBÓKER, VAIKKÁJH ET HAÉBEN ASHER SÁM MERÁASHOTÁV, VAIÁSEM OTÁH MATZEBÁ, VAITZÓK SHÉMEN -AL ROSHÁH.

18. Y madrugó Iaacób en la mañana…, y tomó la piedra… que había colocado en su cabecera.., y la erigió como monumento recordatorio, y la roció con aceite por encima.

יט וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃

19. VAIKRÁ ET SHEM HAMMACÓM HAHÚ BET ÉL, VEULÁM LÚZZ SHEM HA/-ÍR, LARÍSHONÁ.

19. Y llamó el nombre de ese sitio “La Casa de D’s..”, aunque -en realidad- Lúzz era el nombre de la ciudad originalmente.

כ וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ׃

20. VAIDDÁR IÁ/-ACÓB NÉDER LEMÓR, IM IHIÉ ELOHÍM -IMMADÍ, USHMARÁNI BADDÉREJ HAZZÉ ASHÉR ÁNOJÍ HOLÉJ, VENÁTAN LÍ LÉJHEM LÉEJÓL, UBÉGUED LILBÓSH.

20. Entonces hizo Iaacób una promesa diciendo: “Si D’s permanece conmigo y me cuida a lo largo del camino que yo estoy emprendiendo…, y me provee de pan para comer… y de ropa para vestir…

כא וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים׃

21. VESHABTÍ BESHALÓM EL BÉT ABÍ, VEHAIÁ ADONAY, LÍ LÉLOHÍM.

21. Y si logro regresar en paz a la casa de mi padre.., siendo Él para mí, mi D’s.

כב וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

22. VEHAÉBEN HAZZÓT ASHÉR SÁMTI MATZEBÁ ÍHIÉ BET ELOHÍM, VEJÓL ASHÉR TITTEN LÍ, -ASSÉR Á/-ASSERÉNNU LÁJ.

22. Entonces, esta piedra que erigí como monumento.., será la Casa de D’s. !, y de todo lo que me proporciones.., apartaré un diezmo para Tí.

פרשת ויצא

Perashát: VAIETZÉ

פרק כט
CAPÍTULO 29

א וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־קֶדֶם:

1. VAISSÁ IÁ/-ACÓB RAGLÁV, VAIÉLEJ ÁRTZA BENÉ KÉDEM.

1. Y luego aprestó Iaacób sus pies, y se encaminó hacia las tierras del Oriente.

ב וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדְרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־פִּי הַבְּאֵר:

2. VAIÁR VEHINNÉ BEÉR BASSADÉ, VEHÍNNE SHÁM, SHELOSHÁ -EDRE TZÓN ROBETZÍM -ALÉHA, KÍ, MIN HABBEÉR HAHÍ, IASHKÚ HÁ/-ADARÍM, VEHAÉBEN GUEDOLÁ -AL PÍ HABBEÉR.

2. Y observó -de pronto- que había un pozo en medio del campo.., y allí, tres rebaños de ganado se hallaban apostados..; porque de ese pozo abrevaban los rebaños, y había una piedra enorme que tapaba la boca del pozo.

ג וְנֶאֶסְפוּ־שָׁמָּה כָל־הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל ׀ פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ:

3. VENÉESFU SHÁMMA COL HÁ/-ADARÍM,VEGALELÚ ET HAÉBEN ME/-ÁL PÍ HABBEÉR, VEHISHKÚ ET HATZÓN, VEHESHÍBU ET HAÉBEN -AL PÍ HABBEÉR LIMCOMÁH.

3. Y se reunían allí todos los rebaños, y los pastores hacían rodar la piedra que tapaba la boca del pozo.. y abrevaban los ganados, y luego, regresaban la piedra -sobre la boca del pozo- a su lugar.

ד וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ:

4. VAIÓMER LAHÉM IÁ/-ACÓB, AJHÁY MEÁIN ATTÉM, VAIOMERÚ MÉJHARÁN ANÁJHNU.

4. Y les dijo Iaacób: Hermanos ¿de donde sóis..?, y dijeron: De Jharán somos.

ה וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיְדַעְתֶּם אֶת־לָבָן בֶּן־נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃

5. VAIÓMER LAHÉM, HAIDA-/TÉM ET LABÁN BEN NAJHÓR,VAIÓMERÚ IADÁ-/NU.

5. Y les preguntó : “¿Conocéis a Labán el hijo de Najór..? y ellos asintieron.

ו וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן׃

6. VAIÓMER LAHÉM HASHALÓM LÓ, VAIÓMERÚ SHALÓM, VEHINNÉ RAJHÉL BITTÓ, BAÁ -IM HATZÓN.

6. Y siguió preguntándoles: ¿Está él en paz..?; y ellos dijeron: Está en paz..; y.. justamente su hija Rajhel, ahí viene llegando con su ganado”.

ז וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ׃

7. VAIÓMER, HÉN -ÓD HAIÓM GADÓL, LÓ -ÉT HÉASÉF HAMMIKNÉ, HASHKÚ HATZÓN ULJÚ RE/-Ú.

7. Y les dijo Iá-acób: Aún es largo el día.., no es hora de guardar los animales.. abreven al ganado y sigan pastando !”.

ח וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלֲלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן׃

8. VAIOMERÚ LÓ NUJÁL, -AD ASHÉR IEÁSEFÚ COL HÁ/-ADARÍM, VEGÁLELÚ ET HAÉBEN ME/-ÁL PÍ HABBEÉR VEHISHKÍNU HATZÓN.

8. Y ellos dijeron: No podemos..,hasta que se junten todos los demás rebaños.., así quitamos la piedra que cubre la boca del pozo.., y abrevamos al

ganado.

ט עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל | בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה הִוא:

9. -ODÉNNU MEDABBÉR -IMMÁM, VERAJHÉL BÁA -IM HATZÓN ASHÉR LEABÍHA KÍ RO/-Á HÍ.

9. Aún estaba él hablando con ellos… y Rajhél venía llegando con el ganado de su padre, porque pastora era ella.

י וַיְהִי כַּאֲשֶׁר ׀ רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיְגֶל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל ׀ פִּי הַבְּאֵר וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ:

10. VAIHÍ CÁASHÉR RAÁ IÁ/-ACÓB ET RAJHÉL, BAT LABÁN AJHÍ IMMÓ, VEÉT TZÓN LABÁN AJHÍ IMMÓ,VAIGÁSH IÁ/-ACÓB, VAIÁGUEL ET HAÉBEN, ME/-ÁL PÍ HABBEÉR, VAIÁSHK ET TZÓN LABÁN AJHÍ IMMÓ.

10. Y ocurrió, que al ver Iaacób a Rajhel - la hija Labán, hermano de su madre..- con el ganado de su padre -que ella traía..- ; se animó Iaacób… e hizo rodar la enorme piedra que tapaba el pozo.., y abrevó al ganado de Labán, su tío.

יא וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיֵּבְךְ:

11. VAISSHÁK IÁ/-ACÓB LERAJHÉL,VAISSÁ ET KOLÓ VAIÉBK.

11. Y -luego- besó Iaacób a Rajhel.., y alzó su voz…y lloró -de emoción-.

יב וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה הֻוא וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ:

12. VAIAGGUÉD IÁ/-ACÓB LERAJHÉL KI AJHÍ ABÍHA HÚ, VEJÍ BEN RIBCÁ HÚ, VATTÁROTZ VATTAGGUÉD LEABÍHA.

12. Y -enseguida- le explicó Iaacób a Rajhel que él era sobrino de su padre, pues era el hijo de Ribcá.. ; y al oir esto.., corrió ella a contarle a su papá.

יג וַיְהִ֞י כִּשְׁמֹ֣עַ לָבָ֗ן אֶת־שֵׁ֙מַע֙ | יַעֲקֹ֣ב בֶּן־אֲחֹת֔וֹ וַיָּ֥רָץ לִקְרָאת֖וֹ וַיְחַבֵּ֣ק־לוֹ֑ וַיְנַשֵּׁ֥ק־לוֹ֙
וַיְבִיאֵ֣הוּ אֶל־בֵּית֔וֹ וַיְסַפֵּ֥ר לְלָבָ֖ן אֵ֥ת כָּל־הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃

13. VAIHÍ KISHMÓA- LABÁN ET SHÉMA-, IÁ/-ACÓB BEN AJHOTÓ VAIÁROTZ LIKRATÓ,VAIJHABEC LÓ VAINASHÉC LÓ,VAIBIÉHU EL BETÓ,VAISAPPÉR LELABÁN, ÉT COL HADEBARÍM HAÉL/LE.

13. Y al oir Labán la noticia.. de la presencia de Iaacób el hijo de su hermana, corrió a su encuentro.., y lo abrazó y lo besó.., y lo condujo hasta su casa.., y ya allí, Iaacób lo puso al tanto a Labán, de todo lo sucedido hasta entonces.

יד וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ לָבָ֔ן אַ֥ךְ עַצְמִ֖י וּבְשָׂרִ֣י אָ֑תָּה וַיֵּ֥שֶׁב עִמּ֖וֹ חֹ֥דֶשׁ יָמִֽים׃

14. VAIÓMER LÓ LABÁN, ÁJ -ATZMÍ UBSARÍ ÁTTA, VAIÉSHEB -IMMÓ JHÓDESH IAMÍM.

14. Y le dijo Labán: Eres mi hueso y mi carne; y quedóse Iaacób con él, un mes.

טו וַיֹּ֥אמֶר לָבָ֖ן לְיַעֲקֹ֑ב הֲכִי־אָחִ֣י אַתָּ֔ה וַעֲבַדְתַּ֥נִי חִנָּ֖ם הַגִּ֣ידָה לִּ֑י מַה־מַּשְׂכֻּרְתֶּֽךָ׃

15. VAIÓMER LABÁN LEIÁ/-ACÓB, HAJÍ AJHÍ ÁTTA, VÁ/-ABADTÁNI JHINNÁM, HAGGUÍDA LÍ MÁ MASCURTÉJA.

15. Y le dijo Labán a Iaacób: ¿ Acaso -por ser mi sobrino- trabajarás para mí gratuitamente…?, dime cuánto quieres ganar de salario..!.

טז וּלְלָבָ֖ן שְׁתֵּ֣י בָנ֑וֹת שֵׁ֚ם הַגְּדֹלָ֣ה לֵאָ֔ה וְשֵׁ֖ם הַקְּטַנָּ֥ה רָחֵֽל׃

16. UL/ LABÁN SHETÉ BANÓT, SHEM HAGGUEDOLÁ LEÁ,VESHÉM HAKKETANNÁ RAJHÉL.

16. Y Labán tenía dos hijas, la mayor de nombre Leá y la menor que era Rajhel.

יז וְעֵינֵ֥י לֵאָ֖ה רַכּ֑וֹת וְרָחֵ֗ל הָיְתָ֥ה יְפַת־תֹּ֛אַר וִיפַ֥ת מַרְאֶֽה׃

17. VE/-ENÉ LEÁ RAKKÓT, VERAJHÉL HÁIETÁ IÉFAT TÓAR VIFÁT

MAR/ É.

17. Y los ojos de Lea eran tiernos, más Rajhel era bella y de hermoso semblante.

יח וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃

18. VAIÉEHÁB IÁ/-ACÓB ET RAJHÉL, VAIÓMER É/-EBODJÁ SHÉBA-SHANÍM BERAJHÉL BITTEJÁ HAKKETANNÁ.

18. Y quedó prendado Iaacób de Rajhel.., y le dijo a Labán: “Trabajaré para ti durante siete años…, por Rajhel tu hija, la menor.

יט וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃

19. VAIÓMER LABÁN TÓB TITTÍ OTÁH LÁJ, MITITTÍ OTÁH LEÍSH AJHÉR SHEBÁ -IMMADÍ.

19. Y Labán respondió: “ Ciertamente, prefiero dártela a tí…antes que dársela a otro hombre..; -trato hecho- quédate conmigo!”.

כ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃

20. VAIÁ/-ABÓD IÁ/-ACÓB BERAJHÉL SHÉBA- SHANÍM, VAÍHIÚ BÉ/-ENÁV KEIAMÍM AJHADÍM BEÁHABATÓ OTÁH.

20. Así fue como trabajó Iaacób por Rajhel durante siete años.., los cuales fueron para él como unos pocos días.., de tanto que la quería !.

כא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃

21. VAIÓMER IÁ/-ACÓB EL LABÁN, HABÁ ET ISHTÍ, KI MÁLEÚ IAMÁY, VEABÓA ELÉHA.

21. Y dijo Iaacób a Labán: Dame mi mujer, ya cumplí el plazo y viviré con ella.

כב וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃

22. VAIÉESÓF LABÁN, ET COL ANSHÉ HAMMACÓM, VAIÁ/-AS MISHTÉ.

22. Reunió entonces Labán a toda la gente del lugar.., y preparó un banquete.

כג וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃

23. VAIHÍ BA/-ÉREB,VAIKÁJH ET LEÁ BITTÓ,VAIABÉ OTÁH ELÁV, VAIABÓ ELÉHA.

23. Ya en la noche, tomó a su hija Leá y -encubierta- se la dio; y él la hizo suya.

כד וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃

24. VAITTÉN LABÁN LÁH ET ZILPÁ SHIFJHATÓ, LELEÁ BITTÓSHIFJHÁ.

24. Y le regaló Labán a su sierva Zilpá, para su hija Leá, como su doncella.

כה וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃

25. VAIHÍ BABBÓKER VEHINNE HÍ LEÁ, VAIÓMER EL LABÁN MA ZZÓT -ASÍTA L/ LÍ, HALÓ BERAJHÉL -ABÁDTI -IMMÁJ VELÁMMA RIMMITÁNI.

25. Y al amanecer, él se percató que era Leá, entonces fue y le reclamó a Labán “¿Qué me has hecho..?. Yo, por Rajhel te trabajé…¿ Por qué me engañaste.?

כו וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצָּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃

26. VAIÓMER LABÁN, LÓ IE/-ASÉ KÉN BIMKOMÉNU LATÉT ET HATZE/-IRÁ LIFNÉ HABBEJIRÁ.

26. Y Labán se excusó diciendo: “ No hacemos eso en nuestro pueblo.., de

dar a la hermana menor antes que la mayor..!”

כז מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃

27. MAL/ LÉ SHEBÚA- ZÓT, VENITTENÁ LEJÁ GAM ET ZÓT, BÁ/-ABODÁ ASHÉR TÁ/-ABÓD -IMMADÍ, -ÓD SHÉBA- SHANÍM AJHERÓT.

27. Completa esta semana.., y se te entregará también a la otra,… por el trabajo que te comprometerás… a trabajar conmigo…, otros siete años más…!

כח וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה׃

28. VAIÁ/-AS IÁ/-ACÓB KÉN, VAIMAL/ LÉ SHEBÚA- ZÓT, VAITTÉN LÓ, ET RAJHÉL BITTÓ LÓ LEISHÁ.

28. Y tuvo que hacer así Iaacób.., y completó esa semana, tras lo cual, le dió -Labán- a su hija Rajhel como esposa .

כט וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃

29. VAITTÉN LABÁN LERAJHÉL BITTÓ, ET BILHÁ SHIFJHATÓ, LÁH LESHIFJHÁ.

29. Y le dio Labán su sierva Bilhá, a Rajhél su hija, como su doncella.

ל וַיָּבֹא גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃

30. VAIABÓ GAM EL RAJHÉL, VAIÉEHÁB GAM ET RAJHÉL MÍL/ LEÁ,VAIÁ/-ABÓD -IMMÓ -ÓD SHÉBA- SHANÍM AJHERÓT.

30. Y se unió Iá-acób con Rajhel.., y amó más a Rajhel que a Leá…, y estuvo trabajando con él -por ella- otros siete años más.

לא וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃

31. VAIÁR ADONAY KI SENUÁ LEÁ, VAIFTÁJH ET RAJHMÁH,VERAJHÉL -AKARÁ.

31. Y vio D’s que era malquerida Leá.., y abrió su matriz ; y Rajhel fue estéril.

לב וַתַּהַר לֵאָהּ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃

32. VATTÁHAR LEÁ VATTÉLED BÉN, VATTIKRÁ ET SHEMÓ REUBÉN, KI ÁMERÁ, KI RAÁ ADONÁY BE/-ONIÍ, KI -ATTÁ IÉEHABÁNI ISHÍ.

32. Y embarazó Leá y tuvo un niño, y le puso de nombre Reubén (vean este hijo.!) queriendo decir: “Vio D’s mi sufrir..!, y ahora me amará mi marido…”.

לג וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן׃

33. VATTÁHAR -ÓD VATÉLED BÉN,VATÓMER KI SHAMÁ-ADONAY KI SENUÁ ANÓJI VAITTÉN LÍ GAM ET ZÉ, VATIKRÁ SHEMÓ SHIM/-ÓN.

33. Luego concibió otra vez.. y tuvo otro niño; entonces dijo: “ Ha oído D’s que soy malquerida..y por ello me dio este hijo.!”; y le llamó Shim-ón. (de oir)

לד וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי׃

34. VATTÁHAR -ÓD VATÉLED BÉN, VATÓMER -ATTÁ HAPPÁ/-AM ÍL/ LAVÉ ISHÍ ELÁY KI IALÁDTI LÓ SHELOSHÁ BANÍM -AL KÉN KÁRA SHEMÓ LEVÍ.

34. Y concibió otra vez y tuvo un nuevo niño..; y dijo : “ Desde ahora me acompañará mi marido junto a mí, porque he tenido de él tres hijos…”, por eso, le nombró Leví. (mi compañía)

לה וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־ יְהוָֹה עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת׃

35. VATTÁHAR -ÓD VATTÉLED BÉN, VATTÓMER HAPPÁ/-AM ODÉ ET ADONAY -AL KÉN KÁREA SHEMÓ IEHUDÁ, VATTÁ/-AMÓD MIL/ LÉDET.

35. Y concibió nuevamente y dio a luz otro niño; y dijo: “Esta vez, agradeceré a D’s..!”; por lo tanto le llamó Iehudá, (de agradecimiento..), y cesó de procrear.

פרשת ויצא

Perashát: VAIETZÉ

פרק ל
CAPÍTULO 30

א וַתֵּ֣רֶא רָחֵ֗ל כִּ֤י לֹא֙ יָלְדָ֣ה לְיַעֲקֹ֔ב וַתְּקַנֵּ֥א רָחֵ֖ל בַּאֲחֹתָ֑הּ וַתֹּ֤אמֶר אֶל־יַעֲקֹב֙ הָבָ֣ה־לִ֔י בָּנִ֖ים וְאִם־אַ֥יִן מֵתָ֖ה אָנֹֽכִי׃

1. VATTÉRE RAJHÉL KÍ LÓ IÁLEDÁ LEIÁ/-ACÓB, VATEKANNÉ RAJHÉL BÁAJHOTÁH, VATTÓMER EL IÁ/-ACÓB HÁBA L/ LÍ BANÍM, VEIM ÁIN METÁ ANÓJI.

1. Y vio Rajhel que no había podido darle hijos a Iaacób.., y sintió envidia de su hermana, y le dijo a Iaacób: Haz que tenga hijos…! pues sino, moriré ..!.

ב וַיִּֽחַר־אַ֤ף יַעֲקֹב֙ בְּרָחֵ֔ל וַיֹּ֖אמֶר הֲתַ֣חַת אֱלֹהִ֔ים אָנֹ֑כִי אֲשֶׁ֥ר מָנַ֛ע מִמֵּ֥ךְ פְּרִי־בָֽטֶן׃

2. VAÍJHAR ÁF IÁ/-ACÓB BERAJHÉL,VAIÓMER HATÁJHAT ELOHÍM ANÓJI , ASHÉR MANÁ- MIMMÉJ PERI BÁTEN.

2. Y se enojó Iá-acób con Rajhel.. y le dijo: “ Acaso, ¿ en lugar de D’s… estoy yo.. ?, que te negó los frutos de tu vientre…!

ג וַתֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה אֲמָתִי֙ בִּלְהָ֔ה בֹּ֥א אֵלֶ֖יהָ וְתֵלֵ֣ד עַל־בִּרְכַּ֑י וְאִבָּנֶ֥ה גַם־אָנֹכִ֖י מִמֶּֽנָּה׃

3. VATTÓMER HINNÉ, AMATÍ BILHÁ BÓ ELÉHA, VETELÉD -AL BIRCÁY VEÍBBANÉ GAM ÁNOJÍ MIMÉNNA.

3. Entonces le dijo Rajhél : “He aquí está mi sierva Bilhá.., allégate a ella.. y que dé a luz sobre mi regazo, así me realizaré yo por su intermedio.

ד וַתִּתֶּן־לָ֥הּ אֶת־בִּלְהָ֖ה שִׁפְחָתָ֑הּ לְאִשָּׁ֔ה וַיָּבֹ֥א אֵלֶ֖יהָ יַעֲקֹֽב׃

4. VATITTÉN LÓ ET BILHÁ SHIFJHATÁH LEISSHÁ, VAIABÓ ELÉHA IÁ/-ACÓB.

4. Y así, le entregó a su sierva Bilhá como esposa, y se allegó a ella Iaacób.

ה וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן׃

5. VATTÁHAR BILHÁ VATTÉLED LEIÁ/-ACÓB BÉN.

5. Y se embarazó Bilhá…, y tuvo de Iaacób un niño.

ו וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֵּן עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן׃

6. VATTÓMER RAJHÉL DANÁNNI ELOHÍM, VEGÁM SHAMÁ-BEKOLÍ VAITTEN LÍ BÉN, -AL KÉN KÁREÁ SHEMÓ DÁN.

6. Entonces dijo Rajhel : “ Me hizo justicia D’s… y también escuchó mi voz… y me concedió un hijo..!” ; por ello, lo llamó Dan. (de Justicia..)

ז וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃

7. VATTÁHAR -ÓD VATTÉLED SHIFJHÁT RAJHÉL BÉN SHENÍLEIÁ/-ACÓB.

7. Y volvió a embarazarse, y tuvo -la sierva de Rajhel- otro hijo de Iaacób.

ח וַתֹּאמֶר רָחֵל נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים | נִפְתַּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַּם־יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי׃

8. VATTÓMER RAJHÉL NAFTULÉ ELOHÍM NIFTÁLTI, -IM AJHOTÍ GÁM IAJÓLTI, VATTIKRÁ SHEMÓ NAFTALÍ.

8. Y dijo Rajhel: “Presioné ante D’s con insistencia.., e igual que mi hermana logré llegar a ser..!”, y le llamó con el nombre Naftalí. (de Logro..)

ט וַתֵּרֶא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה׃

9. VATTÉRE LEÁ KI -ÁMEDÁ MIL/ LÉDET, VATIKÁJH ET ZILPÁ SHIFJHATÁH, VATITTÉN OTÁH LEIÁ/-ACÓB LEISSHÁ.

9. Y al ver Leá que había dejado ella de tener hijos.., fue y tomó a Zilpá su sierva, y se la entregó a Iaacób , como esposa.

י וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן׃

10. VATTÉLED ZILPÁ SHIFJHÁT LEÁ LEIÁ/-ACÓB BÉN.

10. Y tuvo también Zilpá -la sierva de Leá- de Iaacób, un niño.

יא וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּא גָּד וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גָּד׃

11. VATTÓMER LEÁ BÁ GÁD, VATTIKRÁ ET SHEMÓ GÁD.

11. Y dijo Leá: “Llegó la buenaventura..!”. Y le llamó Gad. (de Ventura..)

יב וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃

12. VATTÉLED ZILPÁ SHIFJHÁT LEÁ BEN SHENÍ LEIÁ/-ACÓB.

12. Y luego tuvo Zilpá -la sierva de Leá- un segundo hijo de Iaacób.

יג וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרִי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אָשֵׁר׃

13. VATTÓMER LEÁ, BEOSHRÍ KÍ ISHERÚNI BANÓT,VATTIKRÁ ET SHEMÓ ASHÉR.

13. Y dijo Leá: Es mi dicha!, pues me felicitarán todas! y le llamó Ashér (Feliz..)

יד וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ
וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה תְּנִי־נָא לִי מִדּוּדָאֵי בְנֵךְ׃

14. VAIÉLEJ REUBÉN BIMÉ KETZÍR JHITTÍM, VAIMTZÁ DUDAÍM BASSADÉ, VAIABÉ OTÁM EL LEÁ IMMÓ, VATTÓMER RAJHÉL EL LEÁ,TENI NÁ LÍ MIDDÚDAÉ BENÉJ.

14. Y fue una vez Reubén, en la época de la cosecha del trigo, y encontró unas mandrágoras en el campo, y se las llevó a Leá -su mamá- ; y Rajhel le pidió a Leá diciendo: “Dáme de las mandrágoras de tu hijo..!”

טו וַתֹּאמֶר לָהּ הֲמְעַטֵּךְ קַחְתֵּךְ אֶת־אִישִׁי וְלָקַחַת גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְּנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְּנֵךְ׃

15. VATTÓMER LÁH HAM-/ ÁT, KAJHTÉJ ET ISHÍ, VELAKÁJHAT GÁM, ET DÚDADÉ BENÍ VATTÓMER RAJHÉL, LAJÉN ISHCÁB -IMMÁJ HAL/ LÁILA, TÁJHAT DÚDAÉ BENÉJ.

15. Y le contestó Leá : “¿Es poco haberte llevado a mi esposo… que quieres también las mandrágoras de mi hijo..?. A lo que le propuso Rajhel : Por ello, te lo cederé esta noche.!, a cambio de las mandrágoras de tu hijo.

טז וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךְ בְּדוּדָאֵי בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא׃

16. VAIABÓ IÁ/-ACÓB MIN HASSADÉ BA/-ÉREB, VATTETZÉ LEÁ LIKRATÓ, VATTÓMER ELÁY TABÓ, KÍ SAJÓR SEJARTÍJA BEDÚDAÉ BENÍ, VAISHCÁB -IMMÁH BAL/ LÁILA HÚ.

16. Y al llegar Iaacób del campo, en la tarde, salió entonces Leá a su encuentro y le dijo: “Conmigo dormirás..!. Porque he pagado por ti… con las mandrágoras de mi hijo..”; y se acostó con ella esa noche.

יז וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃

17. VAISHMÁ- ELOHÍM EL LEÁ, VATÁHAR VATÉLED LEIÁ/-ACÓBBÉN JHAMISHÍ.

17. Y oyó D’s a Leá.., y se embarazó, y tuvo de Iaacób a su hijo quinto.

יח וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃

18. VATTÓMER LEÁ , NATÁN ELOHÍM ET SEJARÍ, ASHÉR NATÁTTI SHIFJHATÍ LEISHÍ, VATTIKRÁ SHEMÓ ISSAJÁR.

18. Y dijo entonces Leá : “ Me dió D’s mi recompensa, por haberle cedido mi sierva a mi marido..”. Y le llamó, Issajár. (de Recompensa..)

יט וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃

19. VATTÁHAR -ÓD LEÁ, VATTÉLED BEN SHISSHÍ LEIÁ/-ACÓB.

19. Luego, se embarazó otra vez Leá, y dió a luz a su hijo sexto de Iaacób.

כ וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים | אֹתִי זֶבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃

20. VATTÓMER LEÁ, ZEBADÁNI ELOHÍM OTÍ, ZÉBED TÓB, HAPPÁ/-AM IZBELÉNI ISHÍ, KI IALÁDTI LÓ SHISSHÁ BANÍM, VATTIKRÁ ET SHEMÓ ZEBULÚN.

20. Y dijo entonces Leá: “ Me ha premiado D’s… con un regalo precioso..! Con esto se unirá más conmigo mi esposo.., pues le he dado ya seis hijos, y llamó su nombre, Zebulún. (de Regalo..)

כא וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה׃

21. VEAJHÁR IÁLDA BBÁT, VATTIKRÁ ET SHEMÁH DINÁ.

21. Y luego…, Leá tuvo una niña.., a la cual llamó Diná.

כב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ׃

22. VAIZCÓR ELOHÍM ET RAJHÉL VAISHMÁ- ELÉHA ELOHÍM VAIFTÁJH ET RAJHMÁH.

22. Y recordó D’s a Rajhél.., y le oyó sus súplicas el Todopoderoso,… y abrió -por fin- su matriz.

כג וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־חֶרְפָּתִי׃

23. VATTÁHAR VATTÉLED BÉN, VATTÓMER ASÁF ELOHÍM ET JHERPATÍ.

23. Y se embarazó.. y dio a luz un niño ; y dijo: “Quitó D’s mi humillación..!”.

כד וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃

24. VATTIKRÁ ET SHEMÓ IOSÉF, LEMÓR IOSÉF ADONAY LÍ BEN AJHÉR.

24. Y le llamó Ioséf, (de aumentar) queriendo decir: “Quiera D’s darme otro hijo.!”.

כה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה אֶל־מְקוֹמִי וּלְאַרְצִי׃

25. VAIHÍ CÁASHÉR IÁLEDÁ RAJHÉL ET IOSÉF, VAIÓMER IÁ/-ACÓB SHAL/ LEJHÉNI VEÉLEJÁ EL MEKOMÍ, UL/ ARTZÍ.

25. Y fue -precisamente- cuando tuvo Rajhel a Iosef…, le dijo Iaacób a Labán : “ ¡Déjame retirarme, pues quiero irme a mi lugar..y a mi tierra..!

כו תְּנָה אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ בָּהֶן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃

26. TENÁ, ET NASHÁY VEÉT IELADÁY, ASHÉR -ABÁDTI ÓTEJÁ, BAHÉN VÉELÉJA, KÍ ATTÁ IADÁ-/TA, ET -ABODATÍ ASHÉR -ABADTÍJA.

26. Dame a mis esposas y a mis hijos.., por los que trabajé para tí con ellos.., y me iré..!, pues tú sabes bien cómo fue el trabajo que laboré para ti..”.

כז וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ׃

27. VAIÓMER ELÁV LABÁN, IM NÁ MATZÁTI JHÉN BE/-ENÉJA NIJHÁSHTÍ, VAIBÁREJÉNI ADONAY BIGLALÉJA.

27. Entonces le dijo Labán: “ No por favor..! Si he hallado gracia en tus ojos.., yo reconozco.. que me ha bendecido D’s por tu causa..!”.

כח וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃

28. VAIOMÁR, NOKBÁ SEJÁREJÁ -ALÁY VÉETTÉNA.

28. Y le ofreció -Labán- diciendo: “Fija tú el salario, y yo te lo daré..!”.

כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי׃

29. VAIÓMER ELÁV, ATTÁ IADÁ-/TA ÉT ASHÉR -ABADTÍJA VEÉT ASHÉR HAIÁ MIKNEJÁ, ITTÍ.

29. Y le respondió Iaacób : “ Tu bien sabes cómo he trabajado para ti.., y cómo creció tu ganado, mientras yo lo tuve.

ל כִּי מְעַטֹּ אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַּם־אָנֹכִי לְבֵיתִי׃

30. KÍ ME/-ÁT ASHÉR HAIÁ LEJÁ LEFANÁY VAIFRÓTZ LARÓB, VAIBÁREJ ADONAY ÓTEJÁ LERAGLÍ, VE/-ATTÁ MATÁY É/-ESÉ GÁM ÁNOJÍ LEBETÍ.

30. Ya que, lo poco que tenías antes de que yo llegue, creció enormemente..!, y te bendijo D’s a tí desde mi llegada, por mi trabajo, y ahora… ¿Cuándo haré yo lo propio para con los míos..?”.

לא וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־לִי מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃

31. VAIÓMER MÁ ETTÉN LÁJ, VAIÓMER IÁ/-ACÓB LO TITTÉN LÍ MEÚMA, IM TÁ/-ASE LÍ HADDABÁR HAZZÉ ASHÚBA ER /-É TZÓNEJÁ ESHMÓR.

31. Y le insistió Labán diciendo: “Cuánto quieras, te daré..!”, y le dijo Iaacób: No quiero que me des nada..!… Sólo si aceptas hacer conmigo lo siguiente.., seguiré apacentando tu ganado y cuidándolo.

לב אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־שֶׂה | נָקֹד וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־חוּם בַּכְּשָׂבִים וְטָלֻא וְנָקֹד בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי׃

32. É/-EBÓR BEJÓL TZÓNEJÁ HAIÓM, HASÉR MISSHÁM COL SÉ, NAKÓD VETALÚ, VEJÓL SE JHÚM BAKKESABÍM, VETALÚ

VENAKÓD BA/-IZZÍM, VEHAIÁ SEJARÍ.

32. Pasaré por todos tus rebaños -hoy mismo- y tú retira de esos rebaños a todos los animales punteados o veteados, y todos los borregos oscuros, y las cabras punteadas y moteadas…y esos serán mi paga..!

לג וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי בְּיוֹם מָחָר כִּי־תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלוּא בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים גָּנוּב הוּא אִתִּי׃

33. VE/-ÁNTA BÍ TZIDKATÍ BEIÓM MAJHÁR, KI TABÓ -AL SEJARÍ LEFANÉJA, COL ASHÉR ENÉNNU NAKÓD VETALÚ BA/-IZZÍM VEJHÚM BAKKESABÍM, GANÚB HÚ ITTÍ.

33. Y se comprobará mi rectitud.. el día de mañana…cuando revises mi rebaño.., si se hallare alguno que no sea punteado o moteado, entre las cabras, o que no sea obscuro, entre los borregos, fue robado por mí..!.

לד וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי כִדְבָרֶךָ׃

34. VAIÓMER LABÁN HÉN, LÚ IEHÍ JIDBARÉJA.

34. Y dijo Labán : “De acuerdo…!, ojalá sea así como dijiste..!”.

לה וַיָּסַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים וְהַטְלָאִים וְאֵת כָּל־הָעִזִּים הַנְּקֻדּוֹת וְהַטְלָאֹת כֹּל אֲשֶׁר־לָבָן בּוֹ וְכָל־חוּם בַּכְּשָׂבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו׃

35. VAIÁSAR BAIÓM HAHÚ ET HATEIASHÍM HÁ/-AKUDDÍM VEHATTELUÍM, VEÉT COL HÁ/-IZZÍM HANEKUDDÓT VEHATTELUÓT COL ASHÉR LABÁN BÓ, VEJÓL JHÚM BAKKESABÍM, VAITTÉN BEIÁD BANÁV.

35. Y Labán apartó en ese día.., a todos los machos con vetas y manchas, y a todas las cabras punteadas y moteadas, -y las que tenían algo de blanco y a todos los pardos entre los borregos, y los dejó en manos de sus hijos.

לו וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב רֹעֶה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת׃

36. VAIÁSEM DÉREJ SHELÓSHET IAMÍM, BENÓ UBÉN IÁ/-ACÓB,

VEIÁ/-ACÓB RO/-É ET TZÓN LABÁN HANNÓTARÓT.

36. Y dejó una distancia de tres días de camino.. entre su ganado y el de Iaacób, y Iaacób se hizo cargo del ganado restante de Labán.

לז וַיִּקַּח־לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל לִבְנֶה לַח וְלוּז וְעַרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֶן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת מַחְשׂוֹף הַלְּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמַּקְלוֹת׃

37. VAIKKÁJH LÓ IÁ/-ACÓB, MAKKÁL LIBNÉ LÁJH, VELÚZ VE/-ARMÓN,VAIFASÉL BAHÉN PETZALÓT LEBANÓT MAJHSÓF HAL/ LABÁN, ASHÉR -AL HAMMAKLÓT.

37. Entonces, tomó Iaacob varias ramas de álamo.., de almendro y de castaño, y las descortezó.., formando vetas blancuzcas y descubriendo la parte blanca de la médula interior de las maderas.

לח וַיַּצֵּג אֶת־הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר פִּצֵּל בָּרְהָטִים בְּשִׁקַּתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תָּבֹאן הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת׃

38. VAIATZÉG ET HAMMAKLÓT ASHÉR PITZÉL, BÁRHATÍM BESHICATÓT HAMMÁIM, ASHÉR TABÓNA HATZÓN LISHTÓT LENÓJAJH HATZÓN VAIEJHÁMNA BEBOÁM LISHTÓT.

38. Y colocó todas las varas que había descortezado.., en los abrevaderos, -los bebederos de agua- ; para que cuando llegasen los animales a beber.., quedasen esas varas frente a ellos al ponerse en celo, cuando tomaban.

לט וַיֵּחַמּוּ הַצֹּאן אֶל־הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְן הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּטְלָאִים׃

39. VAIÉJHEMÚ HATZÓN EL HAMMAKLÓT, VATTELÁDNA HATZÓN -AKUDDÍM NEKUDDÍM UTLUÍM.

39. Y así sucedió.., al entrar en celo el ganado frente a las varas, tuvieron crías veteadas, punteadas y rayadas…!

מ וְהַכְּשָׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עָקֹד וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן וַיָּשֶׁת לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָבָן׃

40. VEHAKKESABÍM HIFRÍD IÁ/-ACÓB, VAITTÉN PENÉ HATZÓN EL -AKÓD, VEJÓL JHÚM BETZÓN LABÁN, VAIÁSHET LÓ -ADARÍM LEBADDÓ, VELÓ SHATÁM -AL TZÓN LABÁN.

40. Y a los borregos nacidos los apartaba Iaacób.. poniéndolos junto al ganado veteado y a los oscuros que nacían del de Labán, y así fue formando para sí rebaños propios.., y no los mezclaba con el restante ganado de Labán.

מא וְהָיָה בְּכָל־יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת וְשָׂם יַעֲקֹב אֶת־הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בָּרְהָטִים לְיַחֲמֵנָּה בַּמַּקְלוֹת:

41. VEHAIÁ BEJÓL IAJHÉM, HATZÓN HÁMKKUSSHARÓT,VESÁM IÁ/-ACÓB ET HAMMAKLÓT, LÉ/-ENÉ HATZÓN BÁRHATÍM, LEIAJHMÉNNA BAMMAKLÓT.

41. Y así hacía en las épocas que entraban en celo el ganado precoz y robusto, ponía Iaacób las varas ante la vista del ganado…, en los bebederos, para que se apareen frente a las varas.

מב וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטֻפִים לְלָבָן וְהַקְּשֻׁרִים לְיַעֲקֹב:

42. UBHÁ/-ATÍF HATZÓN LÓ IASÍM, VEHAIÁ HÁ/-ATUFÍM LELABÁN VEHAKKESHURÍM, LEIÁ/-ACÓB.

42. Y cuando era época mala para el ganado.. no ponía las varas; por lo cual, quedaban las reses comunes a Labán y las especiales para Iaacób.

מג וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים:

43. VAIFRÓTZ HAÍSH MEÓD MEÓD, VÁIHI LÓ TZÓN RABBÓT USHFAJHÓT VÁ/-ABADÍM, UGMAL/ LÍM, VÁJHAMORÍM.

43. Y así, prosperó Iaacób muchísimo, y llegó a poseer un ganado numeroso, muchas sirvientas y siervos, y gran cantidad de camellos y burros.

פרשת ויצא

Perashát: VAIETZÉ

פרק לא
CAPÍTULO 31

א וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֵת כָּל־הַכָּבֹד הַזֶּה:

1. VAISHMÁ- ET DIBRÉ BENÉ LABÁN LEMÓR, LAKÁJH IÁ/-ACÓB ÉT, ASHÉR LEABÍNU UMÉASHÉR LEABÍNU -ASÁ, ET COL HAKABÓD HAZZÉ.

1. Y un día, oyó que hablaban los hijos de Labán diciendo: “Se llevó Iaacób lo que era de nuestro padre.., y de eso, hizo toda esta fortuna que posee..!”.

ב וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם:

2. VAIÁR IÁ/-ACÓB ET PENÉ LABÁN VEHINNÉ ENÉNNU -IMMÓKITMÓL SHILSHÓM.

2. Y observó Iaacób que el rostro de Labán ya no era con él como en días atrás.

ג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ:

3. VAIÓMER ADONAY EL IÁ/-ACÓB, SHÚB EL ÉRETZ ABOTÉJA ULMÓLADTÉJA VEÉHEIÉ -IMMÁJ.

3. Entonces, le dijo D’s a Iaacób: “ Regresa ya a la tierra de tus padres.. y a tu natalidad…, y Yo estaré contigo”.

ד וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־צֹאנוֹ:

4. VAISHLÁJH IÁ/-ACÓB VAIKRÁ LERAJHÉL UL/ LEÁ HASSADÉ EL TZONÓ.

4. Y envió Iaacób a llamar a Rajhel y a Leá, al campo, junto a su ganado.

ה וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי׃

5. VAIÓMER LAHÉN ROÉ ÁNOJÍ ET PENÉ ABIJÉN, KI ENÉNNU ELÁY QUITMÓL SHILSHÓM, VÉLOHÉ ABÍ HAIÁ -IMMADÍ.

5. Y les dijo: Estoy viendo que el rostro de vuestro padre no es el mismo -hacia mí- como en días atrás, y el D’s de mi padre estuvo conmigo…

ו וְאַתֵּנָה יְדַעְתֶּן כִּי בְּכָל־כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־אֲבִיכֶן׃

6. VEATTÉNA IEDA-/TÉN KÍ BEJÓL COJHÍ -ABÁDTI, ET ABIJÉN.

6. Y a ustedes les consta, que con toda mi fuerza trabajé para vuestro padre.

ז וַאֲבִיכֶן הֵתֶל בִּי וְהֶחֱלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים לְהָרַע עִמָּדִי׃

7. VÁABIJÉN HÉTEL BÍ, VEHÉJHELÍF ET MASCURTÍ -ASÉRET MONÍM, VELÓ NETANÓ ELOHÍM LEHARÁ- -IMMADÍ.

7. Y vuestro padre me trampeó…, y me cambió mi paga, en diez ocasiones.., no obstante, D’s no le permitió que me cause daños ni perjuicios.

ח אִם־כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן נְקֻדִּים וְאִם־כֹּה יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים׃

8. IM CÓ IOMÁR NEKUDDÍM ÍHIÉ SEJARÉJA, VEIÁLEDÚ JOL HATZÓN NEKUDDÍM, VEÍM CÓ IOMÁR -AKUDDÍM ÍHIÉ SEJARÉJA, VEIÁLEDÚ JOL HATZÓN -AKUDDÍM.

8. Si él decía: “Los punteados serán tu paga…” Nacían todos punteados..! Y si él decía: “Los veteados serán tu paga….”. Nacían todos veteados..!

ט וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־לִי׃

9. VAIATZÉL ELOHÍM ET MIKNÉ ABIJÉM VAÍTTEN LÍ.

9. Y fue mermando D’s el ganado de vuestro padre.., y me lo dio a mí.

י וַיְהִי בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה הָעֲתֻדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים:

10. VAIHÍ BE/-ÉT IAJHÉM HATZÓN, VAESSÁ -ENÁY VAÉRE BÁJHALÓM, VEHINNÉ HÁ/-ATUDDÍM HÁ/-OLÍM -AL HATZÓN -AKUDDÍM NEKUDDÍM UBRUDDÍM.

10. Y fue cuando estaba el ganado en celo,…. alcé yo mi vista y ví -en sueños- que los machos que se apareaban con las hembras, eran todos veteados, o punteados, manchados o rayados.

יא וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנֵּנִי:

11. VAIÓMER ELÁY MAL/ ÁJ HÁELOHÍM BÁJHALÓM, IÁ/-ACÓBVÁOMÁR, HINNÉNI.

11. Y me dijo el ángel de D’s, en el sueño:“Iaacób!”.Y yo respondí: “Presente !”.

יב וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־הָעֲתֻדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן עֹשֶׂה לָךְ:

12. VAIÓMER SÁ NÁ -ENÉJA UR/ É COL HÁ/-ATUDDÍM HA/-OLÍM -AL HATZÓN, -AKUDDÍM, NEKUDDÍM, UBRUDDÍM, KÍ RAÍTI ÉT COL ASHÉR LABÁN -ÓSE L/ LÁJ.

12. Y me dijo: Alza tus ojos y verás que todos los machos que estan cubriendo al ganado, son veteados, punteados y listados, y eso es porque D’s ha visto todo lo que Labán te estuvo haciendo…

יג אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם נֶדֶר עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ:

13. ÁNOJÍ HAÉL BET ÉL, ASHÉR MASHÁJHTA SSHÁM MATZEBÁ,

ASHÉR NADÁRTA L/ LÍ SHÁM NÉDER, -ATTÁ KÚM TZÉ MIN HAÁRETZ HAZZÓT VESHÚB, EL ÉRETZ MÓLADTÉJA.

13. Yo soy D’s, el que estuve contigo en Bet El, donde erigiste allí un monumento y prometiste allí ante Mí, una promesa..!. Ahora, levántate y sal de esta tierra, y regresa a la tierra de tu origen natal..! ”.

יד וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ׃

14. VATTÁ/-AN RAJHÉL VELEÁ VATTOMÁRNA LÓ, HA/-ÓD LÁNU JHÉLEK VENÁJHALÁ, BEBÉT ABINU.

14. Entonces le respondió primero Rajhel, y luego Leá, y le dijeron: ¿ Acaso esperamos tener parte y herencia de nuestro padre..?

טו הֲלוֹא נָכְרִיּוֹת נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אָכוֹל אֶת־כַּסְפֵּנוּ׃

15. HALÓ NOJRIÓT NEJHSHÁBNU LÓ KÍ MEJARÁNU, VAIOJÁL GAM AJÓL ET CASPÉNU.

15. Si como ajenas nos trató.., pues nos vendió..!, y aún se llevó nuestro dinero!

טז כִּי כָל־הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃

16. KÍ JOL HA/-ÓSHER ASHÉR HITZÍL ELOHÍM MÉABÍNU LÁNU HÚ ULBANÉNU,VE/-ATTÁ CÓL ASHÉR AMÁR ELOHÍM, ELÉJA -ASÉ.

16. Por lo que, toda la riqueza que le quitó D’s a nuestro padre, es nuestra.. y de nuestros hijos ; entonces, todo lo que te ha dicho D’s a ti, hazlo..!”.

יז וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו עַל־הַגְּמַלִּים׃

17. VAIÁKOM IÁ/-ACÓB VAISSÁ ET BANÁV VEÉT NASHÁV-AL HAGGUEMAL/ LÍM.

17. Y se marchó Iaacób.. y cargó a sus hijos y a sus esposas, sobre los

camellos.

יח וַיִּנְהַג אֶת־כָּל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁוֹ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה כְּנָעַן:

18. VAINHÁG ET COL MIKNÉHU, VEÉT COL REJUSHÓ ASHÉR RAJÁSH, MIKNÉ KINIANÓ, ASHÉR RAJÁSH BEFADDÁN ARÁM, LABÓ EL ISJHÁK ABÍV ÁRTZA KENÁ/-AN.

18. Y condujo a toda su hacienda, y a todos sus bienes que había logrado juntar, fruto de su labor y adquisisiones que había hecho en Paddán Arám, para volver a lo de Isják su padre, a tierras de Kenáan.

יט וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ:

19. VELABÁN HALÁJ LIGZÓZ ET TZONÓ, VATIGNÓB RAJHÉL ET HATTERAFÍM ASHÉR LEABÍHA.

19. Y Labán había ido a esquilar su ganado.., y entonces, le sustrajo Rajhél las estatuillas paganas que usaba su padre.

כ וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־בְּלִי הַגִּיד לוֹ כִּי בֹרֵחַ הוּא:

20. VAIGNÓB IÁ/-ACÓB ET LÉB LABÁN HÁARAMMÍ, -AL BELÍ HIGGUÍD LÓ KI BORÉAJH HÚ.

20. Y Iaacób eludió a su suegro Labán el arameo, y se fue sin avisarle que huía.

כא וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־הַנָּהָר וַיָּשֶׂם אֶת־פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד:

21. VAIBRÁJH HÚ VEJÓL ASHÉR LÓ, VAIÁKOM VAIÁ/-ABÓR ET HANNAHÁR, VAIÁSEM ET PANÁV HÁR HÁGUIL-/ÁD.

21. Y -efectivamente- huyó Iaacób con todos los suyos, y los alzó y cruzó el río, y se dirigió hacia el Monte de Guilád.

כב וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃

22. VAIUGGÁD LELABÁN BAIÓM HASSHELISHÍ, KÍ BARÁJH IÁ/-ACÓB.

22. Y le avisaron a Labán -al tercer día- que había huído Iaacób.

כג וַיִּקַּח אֶת־אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבַּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד׃

23. VAIKKÁJH ET EJHÁV -IMMÓ, VAIRDÓF ÁJHARÁV DÉREJ SHIB/-ÁT IAMÍM, VAIADBÉK OTÓ BEHÁR HAGUIL/-ÁD.

23. Entonces, llevó Labán a su gente consigo, y fue tras de él, y viajó durante siete días hasta que lo alcanzó, en el Monte Guilád.

כד וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תְּדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃

24. VAIABÓ ELOHÍM EL LABÁN HÁARAMÍ BÁJHALÓM HAL/LÁILA, VAIÓMER LÓ, HISHÁMER LEJÁ PEN TEDABBÉR -IM IÁ/-ACÓB MITTÓB -AD RÁ- .

24. Y ahí se le apareció D’s a Labán el araméo -en el sueño de esa noche-…, y le advirtió : “Cuídate de hablar con Iaacób, ni bien ni mal..!”.

כה וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־אָהֳלוֹ בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־אֶחָיו בְּהַר הַגִּלְעָד׃

25. VAIASSÉG LABÁN ET IÁ/-ACÓB, VEIÁ/-ACÓB TAKÁ- ET AHOLÓ BAHÁR, VELABÁN TAKÁ- ET EJHÁV BEHÁR HAGGUIL /-ÁD.

25. Y cuando alcanzó Labán a Iaacób, éste ya había ubicado su tienda en un cerro, por lo que Labán ubicó a su gente en el Monte Guil-ád.

כו וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־לְבָבִי וַתְּנַהֵג אֶת־בְּנֹתַי כִּשְׁבֻיוֹת חָרֶב׃

26. VAIÓMER LABÁN LEIÁ/-ACÓB, MÉ -ASÍTA VATTIGNÓB ET LEBABÍ, VATTENAHÉG ET BENOTÁY KISHBUIÓT JHÁREB.

26. Y le dijo Labán a Iaacób : “Qué has hecho..!, me has robado el corazón..!

y te llevaste a mis hijas… como prisioneras de guerra..!

כז לָמָּה נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתְּ לִּי וָאֲשַׁלֵּחֲךְ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנּוֹר:

27. LÁMMA NAJHBÉTA LIBRÓAJH, VATIGNÓB OTÍ, VELÓ HIGÁDTA LÍ, VÁASHALÉJHAJÁ BESIMJHÁ UBSHIRÍM BETÓF UBJINNÓR.

27. ¿Por qué ocultaste tu huída y me engañaste…, al no avisarme de ello..?, yo te hubiera despedido con fiestas y canciones…, panderos y violines..!.

כח וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי עַתָּה הִסְכַּלְתְּ עָשְׂוֹ:

28. VELÓ NETASHTÁNI LENASHÉK LEBANÁY VELIBNOTÁY, -ATTÁ HISCÁLTA -ASÓ.

28. Ni me dejaste besar a mis nietos ni a mis hijas..! Has actuado neciamente..!

כט יֶשׁ־לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ | אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מְדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע:

29. IÉSH LEÉL IADÍ LÁ/-ASÓT -IMMAJÉN RÁ-, VÉLOHÉ ABIJÉM ÉMESH, AMÁR ELÁY LEMÓR, HISSHÁMER LEJÁ MIDABBÉR -IM IÁ/-ACÓB MITTÓB -AD RÁ- .

29. Tengo poder en mis manos para haceros mal.., pero, el D’s de vuestro padre ayer me advirtió y dijo: “Cuídate de lo que dirás a Iaacób, sea bueno o malo!”

ל וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי:

30. VE/-ATTÁ HALÓJ HALÁJTA KI NIJSÓF NIJSÁFTA LEBÉT ABÍJA, LÁMMA GANÁBTA ET ELOHÁY.

30. Y ahora, si bien te fuiste porque seguramente extrañabas la casa de tu padre.., pero … ¿ Por qué robaste mis dioses..?”.

לא וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־תִּגְזֹל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעִמִּי׃

31. VAIÁ/-AN IÁ/-ACÓB VAIÓMER LELABÁN,KÍ IARÉTI, KÍ AMÁRTI PEN TIGZÓL ET BENOTÉJA MÉ/-IMMÍ.

31. Y respondió Iaacób y le dijo a Labán: Lo hice porque temí, y porque pensé.. que me quitarías a tus hijas de mi lado..!.

לב עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אַחֵינוּ הַכֶּר־לְךָ מָה עִמָּדִי וְקַח־לָךְ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גְּנָבָתַם׃

32. -ÍM ASHÉR TIMTZÁ ET ELOHÉJA LÓ ÍJHIÉ, NÉGUED AJHÉNU HAKKÉR LEJÁ, MÁ -IMMADÍ VEKÁJH LÁJ, VELÓ IADÁ- IÁ/-ACÓB KÍ RAJHÉL GUENABÁTAM.

32. Y en cuanto a lo otro..; a quien le encuentres con tu dios.., no vivirá..! Ante nuestra gente revisa…, qué es lo que tengo tuyo… y llévatelo..!, y no sabía Iaacób… que Rajhél los había sustraído.

לג וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל־יַעֲקֹב | וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי הָאֲמָהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל׃

33. VAIABÓ LABÁN BEÓHEL IÁ/-ACÓB UB/ ÓHEL LEÁ UB/ ÓHEL SHETÉ HÁAMAHÓT VELÓ MATZÁ, VAIETZÉ MEÓHEL LEÁ VAIABÓ BEÓHEL RAJHÉL.

33. Y entró entonces Labán a la carpa de Iaacób, y luego a la de Leá, y después a la carpa de las dos siervas y nada encontró, y entonces, salió de la tienda de Leá… e ingresó en la de Rajhél.

לד וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם בְּכַר הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא׃

34. VERAJHÉL LÁKEJHÁ ET HATTERAFÍM, VATTESIMÉM BEJÁR HAGGAMÁL VATTÉSHEB -ALEHÉM, VAIMASSHÉSH LABÁN ET COL HAÓHEL VELÓ MATZÁ.

34. En tanto, Rajhél había tomado las estatuillas… y las escondió debajo de la montura de su camello, y se sentó encima de ellas, y Labán revolvió por toda la tienda, pero nada encontró.

לה וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ אַל־יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי כִּי לוֹא אוּכַל֙ לָקוּם מִפָּנֶ֔יךָ כִּי־דֶ֥רֶךְ נָשִׁ֖ים לִ֑י וַיְחַפֵּשׂ֙ וְלֹ֣א מָצָ֔א אֶת־הַתְּרָפִֽים׃

35. VATTÓMER EL ABÍHA, AL ÍJHAR BE/-ENÉ ADONÍ KÍ LÓ UJÁL LACÚM MIPPANÉJA , KI DÉREJ NASHÍM LÍ, VAIJHAPPÉS VELÓ MATZÁ ET HATTERAFÍM.

35. Y le dijo Rajhél a su padre: “ No te enojes…, mi señor.., porque no pueda pararme ante ti, pues estoy… con mi regla de mujer..”; y buscó y buscó -Labán- y no halló las estatuillas.

לו וַיִּֽחַר לְיַעֲקֹב֙ וַיָּ֣רֶב בְּלָבָ֔ן וַיַּ֥עַן יַעֲקֹ֖ב וַיֹּ֣אמֶר לְלָבָ֑ן מַה־פִּשְׁעִ֙י֙ מַה־חַטָּאתִ֔י כִּ֥י דָלַ֖קְתָּ אַחֲרָֽי׃

36. VAÍJHAR LEIÁ/-ACÓB VAIÁREB BELABÁN, VAIÁ/-AN IÁ/-ACÓB VAIÓMER LELABÁN, MÁ PISH/-Í MÁ JHATTATÍ KÍ DALÁCTA AJHARÁY.

36. Y entonces se enojó Iaacób.. y riñó con Labán , y le increpó Iaacób diciéndole: “¿Qué pecado o falta he cometido.., para que me persigas así..?

לז כִּֽי־מִשַּׁשְׁתָּ֙ אֶת־כָּל־כֵּלַ֔י מַה־מָּצָ֕אתָ מִכֹּ֖ל כְּלֵ֣י בֵיתֶ֑ךָ שִׂ֤ים כֹּה֙ נֶ֣גֶד אַחַ֔י וְאַחֶ֖יךָ וְיוֹכִ֥יחוּ בֵּ֖ין שְׁנֵֽינוּ׃

37. KI MISSHÁSHTA ET COL QUELÁY, MÁ MMATZÁTA MICÓLQUELÉ BETÉJA, SÍM CÓ, NÉGUED AJHÁY VEAJHÉJA,VEIOJÍJHU BEN SHENÉNU.

37. Has revisado todas mis pertenencias; ¿Qué hallaste de las cosas de tu casa..? muéstralo delante de toda esta gente…, y que juzguen entre nosotros dos.

לח זֶ֣ה עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ אָנֹכִ֣י עִמָּ֔ךְ רְחֵלֶ֥יךָ וְעִזֶּ֖יךָ לֹ֣א שִׁכֵּ֑לוּ וְאֵילֵ֥י צֹאנְךָ֖ לֹ֥א אָכָֽלְתִּי׃

38. ZÉ -ESRÍM SHANÁ ÁNOJÍ -IMMÁJ, REJHELÉJA VE/-IZZÉJA LÓ SHIKKÉLU, VÉELÉ TZÓNEJÁ LO AJÁLTI.

38. Ya hace veinte años que he estado contigo.., y tus ovejas y tus cabras nunca perdieron sus crías ; y de tus carneros jamás he comido.

לט טְרֵפָה לֹא־הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנָּה גְּנֻבְתִּי יוֹם וּגְנֻבְתִּי לָיְלָה׃

39. TEREFÁ LO HEBÉTI ELÉJA, ÁNOJÍ AJHATTÉNNA MÍADÍ TEBAKSHÉNNA, GENÚBETÍ IÓM UGNÚBETÍ LÁILA.

39. Un animal herido.. nunca te traje, prefería yo hacerme cargo.. y de mi mano que me lo cobres…; igual que lo robado, tanto de día o de noche.

מ הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב וְקֶרַח בַּלָּיְלָה וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי׃

40. HAIÍTI BAIÓM AJALÁNI JHÓREB, VEKÉRAJH BAL/ LÁILA VATIDDÁD SHENATÍ MÉ/-ENÁY.

40. En el día, me he consumido de calor.., así como por la helada, en las noches, y he privado del sueño a mis ojos…

מא זֶה־לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים׃

41. ZE L/LÍ, -ESRÍM SHANÁ BEBETÉJA, -ABADTÍJA ARBÁ- -ESRÉ SHANÁ BISHTÉ BENOTÉJA, VESHÉSH SHANÍM BETZONÉJA, VATAJHLÉF ET MASCURTÍ -ASÉRET MONÍM.

41. Hace ya veinte años que estoy en tu casa…, y he trabajado para ti, catorce años, a cambio de tus dos hijas, y -además- seis años por tu ganado, y tu, has modificado mi salario como diez veces..!.

מב לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי אֶת־עָנְיִי וְאֶת־יְגִיעַ כַּפַּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ׃

42. LULÉ ELOHÉ ABÍ, ELOHÉ ABRAHÁM, UFÁJHAD ISJHÁK HÁIA LÍ, KÍ -ATTÁ RECÁM SHIL/ LAJHTÁNI, ET -ON/ IÍ VEÉT IEGUÍA-

CAPPÁY, RAÁ ELOHÍM VAIÓJAJH ÁMESH.

42. Si no fuera que el D’s de mis padres..el D’s de Abrahám y Venerado de Isjhák, estuvo a mi lado, vacío y sin nada me hubieras despedido..; es que mi sufrir y la fatiga de mis manos.. ha observado D’s, y por eso, te reprendió ayer..!.

מג וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים בָּנַי וְהַצֹּאן צֹאנִי וְכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי־הוּא וְלִבְנֹתַי מָה־אֶעֱשֶׂה לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לִבְנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלָדוּ׃

43. VAIÁ/-AN LABÁN VAIÓMER EL IÁ/-ACÓB, HABBANÓT BENOTÁY VEHABANÍM BANÁY,VEHATZÓN TZONÍ, VEJÓL ASHÉR ATÁ ROÉ LÍ HÚ,VELIBNOTÁY MÁ -E/-ESÉ LAÉL/ LE HAIÓM Ó LIBNEHÉM ASHÉR IALÁDU.

43. Y le contestó Labán diciéndole a Iaacób: “ Mira, las mujeres, son mis hijas..! y los niños son míos; el ganado que te llevas también es mío,y todo lo que ves, mío es..! pero, ¿Qué hago yo ahora con éstas.. y con sus hijos que han tenido..?

מד וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וָאָתָּה וְהָיֶה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃

44. VE/-ATTÁ LEJÁ, NIJRETÁ BERÍT ANÍ VAÁTTA, VEHAIÁ LE/-ÉD BENÍ UBENÉJA.

44. Y ahora, hagamos un pacto entre nosotros, como un testimonio entre ambos.

מה וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֶהָ מַצֵּבָה׃

45. VAIKKÁJH IÁ/-ACÓB ÁBEN, VAIRIMÉHA MATZEBÁ.

45. Entonces tomó Iaacób una roca.. y la erigió como monumento.

מו וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־גָל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגָּל׃

46. VAIÓMER IÁ/-ACÓB LÉEJHÁV, LIKTÚ ABANÍM, VAIKJHÚ ABANÍM VAIÁ/-ASU GÁL, VAIÓJLU SHÁM -AL HAGGÁL.

46. Y dijo luego Iaacób a su gente: Junten unas piedras..!; y tomaron piedras e hicieron un montículo, y comieron allí encima del montículo.

מז וַיִּקְרָא־לוֹ לָבָן יְגַר שָׂהֲדוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעֵד:

47. VAIKRA LÓ LABÁN IEGÁR SÁHADUTÁ, VEIÁ/-ACÓB KÁRA LÓ GAL /-ÉD.

47. Y llamó Labán a ese sitio, “Pila Testimonial”; y Iaacób, le llamó “Gal-éd”.

מח וַיֹּאמֶר לָבָן הַגַּל הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ גַּלְעֵד:

48. VAIÓMER LABÁN HAGGÁL HAZZÉ -ÉD, BENÍ UBÉNEJÁ HAIÓM, -AL KÉN KÁRA SHEMÓ GAL /-ÉD.

48. Y dijo Labán : “Este montículo, será testigo entre tu y yo, desde hoy..!”. Por eso -Iaacób- le puso el nombre Gal-éd. (de testigo..)

מט וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצֶף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר אִישׁ מֵרֵעֵהוּ:

49. VEHAMITZPÁ ASHÉR AMÁR, ÍSEF ADONAY BENÍ UBENÉJA, KÍ NISSATÉR, ÍSH MÉRE/-ÉHU.

49. Y también la llamó Mitzpá.., porque dijo: “Que vigile D’s entre nosotros, pues estaremos ocultos uno del otro”.

נ אִם־תְּעַנֶּה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּקַּח נָשִׁים עַל־בְּנֹתָי אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ:

50. IM TE/-ANNÉ ET BENOTÁY, VEÍM TIKKÁJH NASHÍM -AL BENOTÁY,ÉN ÍSH -IMÁNU,REÉ ELOHÍM -ÉD,BENÍ UBENÉJA.

50. Si llegas a hacer sufrir a mis hijas, o tomas otras mujeres sobre ellas, nadie está con nosotros,… sólo D’s es testigo entre ambos.

נא וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הִנֵּה | הַגַּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרֵיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ:

51. VAIÓMER LABÁN LEIÁ/-ACÓB, HINNÉ HAGGÁL HAZZÉ VEHINNÉ HAMATZEBÁ ASHÉR IARÍTI BENÍ UBENÉJA.

51. Y le dijo Labán a Iaacób : “He aquí que queda el montículo este.., y he aquí también el monumento.., que erigimos entre ambos.

נב עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־אֹנִי לֹא־אֶעֱבָר אֵלֶיךָ אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאֶת־הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת לְרָעָה:

52. -ÉD HAGGÁL HAZZÉ,VE/-EDÁ HAMATZEBÁ HAZZÓT, IM ÁNI LO É/-EBÓR ELÉJA ET HAGÁL HAZZÉ, VEÍM ATÁ LO TÁ/-ABÓR ELÁY ET HAGÁL HAZZÉ, VEÉT HAMATZEBÁ HAZZÓT LERA/-Á.

52. Sea testigo este montículo, y también el monumento este…, que yo no llegaré a pasar este montículo hacia tu lado,… y de que tú no has de pasar hacia mí a través de este montículo y este monumento, para hacerme daño.

נג אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד אָבִיו יִצְחָק:

53. ELOHÉ ABRAHÁM VÉLOHÉ NAJHÓR ISHPETÚ BENÉNU, ELOHÉ ABIHÉM,VAISHABÁ- IÁ/-ACÓB BEFÁJHAD ABÍV ISJHÁK.

53. El D’s de Abrahám y el dios de Najhor… que sean jueces entre nosotros, y el dios de sus padres; y Iaacób juró por el Venerado D’s de su padre Isjhák.

נד וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ בָּהָר:

54. VAIZBÁJH IÁ/-ACÓB ZÉBAJH BAHÁR, VAIKRÁ LÉEJHÁV LÉEJOL LÁJHEM, VAIÓJLU LÉJHEM VAIALÍNU BAHÁR.

54. Y Iaacób, ofreció un sacrificio ante D’s en el monte, y llamó a su gente para que coman..; y comieron todos.. y pernoctaron allí en el monte.

פרשת ויצא

Perashát: VAIETZÉ

פרק לב
CAPÍTULO 32

א וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃

1. VAIASHKÉM LABÁN BABBÓKER, VAINASSHÉK LEBANÁV VELIBNOTÁV VAIBÁREJ ETHÉM, VAIÉLEJ VAIÁSHOB LABÁN LIMCOMÓ.

1. Y madrugó Labán al día siguiente.. y besó a sus nietos y a sus hijas.., y los bendijo.. y se retiró ; volviendo Labán a su lugar de origen.

ב וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃

2. VEIÁ/-ACÓB HALÁJ LEDARCÓ, VAIFGUE/-U BÓ MAL/ AJÉ ELOHÍM.

2. Y Iaacób siguió por su camino, y se encontraron con él.. ángeles de D’s.

ג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם׃

3. VAIÓMER IÁ/-ACÓB CÁASHÉR RAÁM, MÁJHANÉ ELOHÍM ZÉ, VAIKRÁ SHEM HAMMACÓM HAHÚ MÁJHANÁIM.

3. Y exclamó Iaacób en cuanto los vió : “ Una Delegación de D’s.. es esto..!” y llamó a ese lugar con el nombre “Majhanáim” (Delegaciones).

הפטרת ויצא

HAFTARÁ de VAIETZÉ

הושע יא - יב
LIBRO HOSHÉA: CAP. 11:7–12:12

ז וְעַמִּי תְלוּאִים לִמְשׁוּבָתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאֻהוּ יַחַד לֹא יְרוֹמֵם׃

7. Mi pueblo duda en regresar a Mí..; -dice D’s-, y hacia lo superior es requerido; pero no hay muchos que lo hagan.

ח אֵיךְ אֶתֶּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנְךָ כְאַדְמָה אֲשִׂימְךָ כִּצְבֹאִים נֶהְפַּךְ עָלַי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ נִחוּמָי׃

8. ¿Cómo habría Yo de exponerte ante tus adversarios, Efráim..? , o siquiera abandonarte Israel..?; acaso crees que He de castigarte igual que a Admá, o que te haré lo mismo que a Tzeboím? (ciudades de Sedóm y Amorá). Se apiadó de ti Mí corazón enterneciéndose de Misericordia.

ט לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחֵת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אָנֹכִי וְלֹא־אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר׃

9. No actuaré acorde a Mi furor, no volveré a destruir a Efraím, pues Yo soy D”s -y no hombre-, Soy el Santo que habita dentro de ti -en Ierushaláim- y no residiré en otra ciudad..!.

י אַחֲרֵי יְהוָה יֵלֵכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאַג וְיֶחֶרְדוּ בָנִים מִיָּם׃

10. En pos del Eterno -que rugirá como un león- irán…; y tras Su rugido acudirán presurosos sus hijos desde Occidente.

יא יֶחֶרְדוּ כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־בָּתֵּיהֶם נְאֻם־יְהוָה׃

11. Emigrarán como pájaros desde Egipto, y cual palomas desde las Tierras de Asiria ; y los reinstalaré en sus moradas: dice el Eterno !.

א סְבָבֻנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַ֔יִם וּבְמִרְמָ֖ה בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל וְיִהוּדָ֗ה עֹ֚ד רָ֣ד עִם־אֵ֔ל וְעִם־קְדוֹשִׁ֖ים נֶאֱמָֽן׃

1. Me envolvió con mentiras Efráim, y con engaños la Casa de Israel; sólo unos pocos en Yehudá están con D”s, y a sus santidades siguen fieles.

ב אֶפְרַ֗יִם רֹעֶ֤ה רוּחַ֙ וְרֹדֵ֣ף קָדִ֔ים כָּל־הַיּ֖וֹם כָּזָ֣ב וְשֹׁ֑ד יַרְבֶּ֤ה וּבְרִית֙ עִם־אַשּׁ֣וּר יִכְרֹ֔תוּ וְשֶׁ֥מֶן לְמִצְרַ֖יִם יוּבָֽל׃

2. Efráim se dedica a cosas vanas.. y va en búsqueda de placeres; todo el día con mentiras y fraudes actúa..; hace alianzas con los asirios y le cede sus óleos a Egipto.

ג וְרִ֤יב לַיהוָה֙ עִם־יְהוּדָ֔ה וְלִפְקֹ֖ד עַל־יַעֲקֹ֑ב כִּדְרָכָ֣יו כְּמַעֲלָלָ֔יו יָשִׁ֥יב לֽוֹ׃

3. Por eso está enojado D’s con Yehudá, y se cobrará de Iaacób como se merece; y sus malas acciones le devolverá.

ד בַּבֶּ֥טֶן עָקַ֖ב אֶת־אָחִ֑יו וּבְאוֹנ֖וֹ שָׂרָ֥ה אֶת־אֱלֹהִֽים׃

4. Ese Iaacób que en el vientre materno tomó del talón a su hermano, y luego con su vigor venció al ángel.

ה וַיָּ֥שַׂר אֶל־מַלְאָ֖ךְ וַיּוּכָ֑ל בָּכָ֤ה וַיִּתְחַנֶּן־לוֹ֙ בֵּ֣ית־אֵ֔ל יִמְצָאֶ֖נּוּ וְשָׁ֥ם יְדַבֵּ֖ר עִמָּנוּ׃

5. Luchó contra ese ángel y lo derrotó, hasta que le suplicó llorando dejarle libre, augurándole que D’s se le aparecerá en Bet-Él y allí le dará un mensaje para Su Pueblo.

ו וַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י הַצְּבָאוֹת֮ יהוה זִכְרֽוֹ׃

6. Y que D’s -el Creador del Universo- estará eternamente a su lado.

ז וְאַתָּ֣ה בֵאלֹהֶ֔יךָ תָּשׁ֖וּב חֶ֣סֶד וּמִשְׁפָּ֑ט שְׁמֹ֙ר וְקַוֵּ֣ה אֶל־אֱלֹהֶ֔יךָ תָּמִֽיד׃

7. Por lo que tú -oh Israel- regresa a tu D’s, la benevolencia y la justicia preserva, y confía en D’s siempre.!

ח כְּנַ֣עַן בְּיָד֗וֹ מֹאזְנֵי֙ מִרְמָ֔ה לַעֲשֹׁ֖ק אָהֵֽב׃

8. El mercader kenaaníta usa pesas falsas.. y gusta de cometer fraudes.

ט וַיֹּ֤אמֶר אֶפְרַ֙יִם֙ אַ֣ךְ עָשַׁ֔רְתִּי מָצָ֖אתִי אָ֑וֶן לִ֣י כָל־יְגִיעַ֔י לֹ֥א יִמְצְאוּ־לִ֖י עָוֹ֑ן אֲשֶׁר־חֵֽטְא׃

9. Efráim también actúa así, y dice: “Me he enriquecido y he logrado poderío, y en todo lo que hice no hallarán falta alguna ni pecados”.

י וְאָנֹכִ֣י *יהוה* אֱלֹהֶ֗יךָ מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם עֹ֖ד אוֹשִׁיבְךָ֣ בָאֳהָלִ֑ים כִּימֵ֖י מוֹעֵֽד׃

10. Yo Soy El Eterno, tu D’s, que te saqué de Egipto.. -y conozco tus engaños-; y por ello, volveré a convertirte en un pueblo nómade.. como antaño.

יא וְדִבַּ֤רְתִּי֙ עַל־הַנְּבִיאִ֔ים וְאָנֹכִ֥י חָזוֹן֙ הִרְבֵּ֔יתִי וּבְיַד֙ הַנְּבִיאִ֔ים אֲדַמֶּֽה׃

11. Para evitar esto, hablé con los profetas y les envié visiones para corregiros, y por intermedio de ellos me expresé.

יב אִם־גִּלְעָ֥ד אָ֖וֶן אַף־שָׁ֣וְא הָי֑וּ בַּגִּלְגָּ֗ל שְׁוָרִ֤ים זִבֵּ֙חוּ֙ גַּ֣ם מִזְבְּחוֹתָ֔ם כְּגַלִּ֕ים עַ֖ל תַּלְמֵ֥י שָׂדֶֽי׃

12. Si en Guilád hay calamidades, es porque a vanidades se dedican ! y en Guilgál, ofrecieron bueyes a los ídolos.., llenando con profanos altares.. los surcos de Mis campos.

פרשת וישלח

Perashát: VAISHLÁJH

פרק לב
CAPÍTULO 32

ד וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם:

4. VAISHLÁJH IÁ/-ACÓB MAL/ AJÍM LEFANÁV, EL -ESÁV AJHÍV, ÁRTZA SE/-ÍR, SEDÉ EDÓM.

4. Y envió Iaacób ángeles emisarios.. delante suyo.. hacia Esáv su hermano, a tierras de Seír, campos de Edóm.

ה וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה:

5. VAITZÁV OTÁM LEMÓR, CÓ TÓMERÚN LÁDONÍ LE/-ESÁV, CÓ AMÁR -ABDEJÁ IÁ/-ACÓB, -IM LABÁN GÁRTI, VÁEJHÁR -AD -ÁTTA.

5. Y les ordenó lo siguiente: “Así le dirán a mi señor Esáv : Así dice tu siervo Iaacób: “ ¡ Con Labán viví… y me demoré hasta ahora…!

ו וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ:

6. VÁIHI LÍ SHÓR VÁJHAMÓR, TZÓN VE/-ÉBED VESHIFJHÁ, VÁESHLEJHÁ LEHAGGUÍD LÁDONÍ, LIMTZO JHÉN BE/-ENÉJA.

6. Y obtuve allí, toros y burros, mucho ganado, siervos y siervas, y estoy enviando a avisarte de mi llegada, para hallar gracia en tus ojos”..

ז וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:

7. VÁIASHÚBU HAMMAL/ AJÍM EL IÁ/-ACÓB LEMÓR, BÁNU EL AJHÍJA EL -ESÁV, VEGÁM HOLÉJ LIKRÁTEJÁ, VEARBÁ- MEÓT ÍSH

-IMMÓ.

7. Y regresaron los mensajeros de Iaacób diciendo: “ Fuimos de tu hermano.. Esáv.., y él viene hacia aquí, y cuatrocientos hombres vienen con él..”.

ח וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

8. VÁIÍRÁ IÁ/-ACÓB MEÓD VAIÉTZER LÓ, VAIÁJHATZ ET HA/-ÁM ASHÉR ITTÓ, VEÉT HATZÓN VEÉT HABBAKÁR VEHAGGUEMAL/ LÍM LISHNÉ MAJHANÓT.

8. Y temió Iaacób mucho, y se angustió…!, y decidió dividir a su gente , así como al ganado bovino y al ganado vacuno, y también a los camellos, en dos campamentos.

ט וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכֵּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה:

9. VAIÓMER IM IABÓ -ESÁV, EL HAMMÁJHANÉ HÁAJHÁT VEHIKÁHU, VEHAIÁ HAMMÁJHANÉ HANNISH/ ÁR, LIFLETÁ.

9. Porque dijo ; si llega Esav a alguno de los campamentos.. y lo ataca,… estará el campamento restante para auxiliarlo.

י וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ:

10. VAIÓMER IÁ/-ACÓB,ELOHÉ ABÍ ABRAHÁM VÉLOHÉ ABÍ ISJHÁK ADONÁY, HÁOMÉR ELÁY SHÚB LEARTZEJÁ ULMÓLADTEJÁ VÉETÍBA -IMMÁJ.

10. Y suplicó Iaacób ante D’s y dijo: D’s de mis padres.. Abrahám e Isjhák ; D’s, Tú que me has dicho: “Vuelve a tu tierra y origen y Haré bien contigo..”.

יא קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

11. KATÓNTI MICÓL HÁJHASADÍM UMICÓL HÁEMÉT, ASHÉR -

ASÍTA ET -ABDÉJA , KÍ BEMAKLÍ -ABÁRTI ET HAIARDÉN HAZZÉ, VE-ATTÁ HAÍTI LISHNÉ MÁJHANÓT.

11. Soy muy pequeño para merecer todos los favores y demostraciones que Has hecho con tu servidor ; pues sólo con mi báculo crucé este Río Jordán, y ahora soy poseedor de dos campamentos.

יב הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם עַל־בָּנִים:

12. HATZILÉNI NÁ, MIÁD AJHÍ MIÁD -ESÁV, KI IARÉ ÁNOJÍ OTÓ PEN IABÓ VEHIKKÁNI, ÉM -AL BANÍM.

12. Sálvame por favor.. de las manos de mi hermano, de Esáv, pues yo temo que él llegue y me ataque…a las madres con sus hijos.

יג וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר מֵרֹב:

13. VEATTÁ AMÁRTA, HETÉB ETÍB - IMMÁJ, VESAMTÍ ET ZAR/-AJÁ KEJHÓL HAIÁM, ASHÉR LO ÍSSAFÉR, MERÓB.

13. Y Tu me has dicho: “ ¡Haré muchas bondades contigo.., y convertiré a tu simiente como la arena del mar, y será incontable, por numerosa!”.

יד וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו:

14. VAIÁLEN SHÁM BAL/ LÁILA HAHÚ, VAIKKÁJH MIN HABBÁ BEIADÓ MINJHÁ, LE/-ESÁV AJHÍV.

14. Y decidió pernoctar allí esa noche, y luego, comenzó a reunir de lo que traía consigo, una ofrenda para Esáv su hermano.

טו עִזִּים מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים:

15. -IZZÍM MATÁIM, UTIASHÍM -ESRÍM, REJHELÍM MATÁIM VÉELÍM -ESRÍM.

15. Doscientas cabras y veinte chivos, doscientas ovejas, y veinte carneros.

טז גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִם עֲשָׂרָה:

16. GUEMALÍM MÉNICÓT UBNEHÉM SHELOSHÍM,PARÓT ARBA/-ÍM UFARÍM -ASARÁ, ATONÓT -ESRÍM, VA-/IARÍM -ASARÁ.

16. Camellas en lactancia -treinta ejemplares-, con sus crías ; y vacas cuarenta, y toros diez ; además de veinte mulas y diez burros.

יז וַיִּתֵּן בְּיַד־עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר:

17. VAITTÉN BEIÁD -ABADÁV, -ÉDER -ÉDER LEBADDÓ, VAIÓMER EL -ABADÁV -IBRÚ LEFANÁY VERÉVAJH TASÍMU BEN -ÉDER UBÉN -ÉDER.

17. Y las mandó a cargo de sus siervos; cada rebaño y rebaño por separado, y les dijo: “ ¡ Adelántense.. y dejad distancia entre rebaño y rebaño..! ”.

יח וַיְצַו אֶת־הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וּשְׁאָלְךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ:

18. VAITZÁV ET HÁRISHÓN LEMÓR, KÍ IFGÁSHEJÁ -ESÁV AJHÍ USH/ ÉLEJÁ LEMÓR, LEMI ÁTTA VEÁNA TELÉJ, ULMÍ ÉL/ LE LEFANÉJA.

18. Y mandó al primero y le dijo: Cuando te encuentres con mi hermano Esáv y te pregunte: “De quién eres tú..?; Adónde vas.?; y para quién llevas esto..?

יט וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־הוּא אַחֲרֵינוּ:

19. VEAMARTÁ LE/-ABDEJÁ LEIÁ/-ACÓB, MINJHÁ HÍ SHELUJHÁ LÁDONÍ LE/-ESÁV, VEHINNÉ GAM HÚ ÁJHARÉNU.

19. Le responderás: “ Pertenezco a tu servidor Iaacób,… y esto es una ofrenda enviada por él para mi señor Esáv.., y él viene detrás nuestro”.

כ וַיְצַו גַּם אֶת־הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־כָּל־הַהֹלְכִים אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר

הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם אֹתוֹ׃

20. VAITZÁV GÁM ET HASSHENÍ, GÁM ET HASSHELISHÍ, GÁM ET COL HAHÓLEJÍM ÁJHARÉ HÁ/-ADARÍM LEMÓR,CADABÁR HAZZÉ TEDABBERÚN EL -ESÁV BEMOTZÁAJÉM OTÓ

20. Y le ordenó lo mismo al segundo, también al tercero, y también a todos los que iban detrás de los rebaños.., y les dijo: “ Estas mismas palabras dirán todos ustedes a Esáv , cuando se encuentren con él !”.

כא וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָנָי׃

21. VÁAMARTÉM GÁM HINNÉ -ABDEJÁ IÁ/-ACÓB AJHARÉNU, KÍ AMÁR, AJAPERÁ FANÁV BAMINJHÁ HÁHOLÉJET LEFANÁY VEÁJHARE JÉN ER/ É FANÁV, ULÁY ISSÁ FANÁY.

21. Y le dirán también: “He aquí que tu siervo Iaacób viene detrás nuestro.., pues dijo : Aplacaré su enojo.. con la ofrenda que envío delante mío.., y después me presentaré ante él…, quizás así acepte verme..! ”.

כב וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לָן בַּלַּיְלָה־הַהוּא בַּמַּחֲנֶה׃

22. VATÁ/-ABÓR HAMMINJHÁ -AL PANÁV, VEHÚ LÁN BAL/LÁILA HAHÚ BAMMÁJHANÉ.

22. Y fue pasando la ofrenda frente a él ; y él quedóse toda la noche aquella, en el campamento.

כג וַיָּקָם | בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר יַבֹּק׃

23. VAIÁKOM BAL/ LÁILA HÚ, VAIKKÁJH ET SHETÉ NASHÁV VEÉT SHETÉ SHIFJHOTÁV VEÉT AJHÁD -ASÁR IELADÁV VAIÁ/-ABÓR, ÉT MÁ/-ABÁR IABBÓK.

23. Y se levantó en mitad de la noche.., y tomó a sus dos esposas.. y a sus dos concubinas.., y también a sus once hijos.., y cruzó con ellos el arroyo de Iabbók.

כד וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבִרֵם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ׃

24. VAÍKKAJHÉM VAIÁ/-ABIRÉM ET HANNÁJHAL, VAIÁ/-ABÉR ET ASHER LÓ.

24. Y tomándolos, los hizo cruzar el arroyo ; y así, pasó todas sus pertenencias.

כה וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר׃

25. VAÍV/ VATÉR IÁ/-ACÓB LEBADDÓ, VAIÉABÉK ÍSH -IMMÓ, -ÁD -ALÓT HASSHÁJHAR.

25. Y fue cuando quedó Iaacób sólo.., que se trenzó en lucha un sujeto con él, hasta que despuntó el alba…

כו וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־יְרֵכוֹ וַתֵּקַע כַּף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ עִמּוֹ׃

26. VAIÁR KÍ LÓ IAJÓL LÓ, VAIGGÁ- BEJÁF IEREJÓ, VATTÉKA-CAF IÉREJ IÁ/-ACÓB BEHEÁBECÓ -IMMÓ.

26. Y al ver su rival, que no podía con él, le dió un golpe en el muslo., y se dislocó el hueso del muslo de Iaacób, al luchar con ese sujeto.

כז וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ כִּי אִם־בֵּרַכְתָּנִי׃

27. VAIÓMER SHAL/ LEJHÉNI KÍ -ALÁ HASSHÁJHAR, VAIÓMER LÓ ASHAL/ LÉJHAJÁ, KÍ IM BERAJTÁNI.

27. Por fin, el sujeto le dijo : “ Déjame ir.., pues ya despuntó el alba..!” y Iaacób le respondió : “No te dejaré ir.. hasta que me bendigas..!”

כח וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב׃

28. VAIÓMER ELÁV MÁ SHEMÉJA, VAIÓMER IÁ/-ACÓB.

28. Y le preguntó el sujeto: “¿Cuál es tu nombre ?, y él respondió: Iaacób.

כט וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים וַתּוּכָל:

29. VAIÓMER, LÓ IÁ/-ACÓB IKKARÉ -ÓD SHIMJÁ, KÍ IM ISRAEL KI SARÍTA -IM ELOHÍM VE/-ÍM ANASHÍM VATTUJÁL.

29. Entonces le dijo: “No se llamará más tu nombre solo Iaacób, sino Israel !, pues te has enfrentado con ángeles de D’s.. y con personas, y venciste..!”.

ל וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:

30. VAISH/ ÁL IÁ/-ACÓB VAIÓMER HAGGUÍDA NNÁ SHEMÉJA VAIÓMER LÁMMA ZZÉ TISH/ ÁL LISHMÍ, VAIBÁREJ OTÓ SHÁM.

30. Y entonces le preguntó Iaacób diciendo: “Dime ahora cuál es tu nombre..!” y él le dijo: “¿ Para qué preguntas mi nombre..?; y le dio su bendición allí.

לא וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי:

31. VAIKRÁ IÁ/-ACÓB SHÉM HAMMACÓM PENIÉL, KI RAÍTI ELOHÍM PANÍM EL PANÍM, VATÍNNATZÉL NAFSHÍ.

31. Y llamó Iaacób a ese lugar con el nombre “Peniél”, porque: “ He visto al ángel de D’s.. cara a cara, y he salvado mi vida”.

לב וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלֵעַ עַל־יְרֵכוֹ:

32. VAÍZRAJH LÓ HASSHÉMESH, CÁASHÉR -ABÁR ET PENUÉL, VEHÚ TZOLÉA- -AL IEREJÓ.

32. Y brilló sobre él el sol.. cuando dejó atrás ese lugar -Penuél-, y él caminaba cojeando de su muslo.

לג עַל־כֵּן לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשֶׁה:

33. -AL KÉN LO IÓJELÚ BENE ISRAÉL ET GUÍD HANNASHÉ ASHÉR -AL CÁF HAIÁRÉJ, -ÁD HAIÓM HAZZÉ, KÍ NAGÁ- BEJÁF IÉREJ IÁ/-ACÓB, BEGUÍD HANNASHÉ.

33. Por eso, no comerán los Hijos de Israel el tendón del muslo que se dislocó, ubicado en la coyuntura del muslo del animal, hasta el día de hoy, -en rememoración- que el ángel le golpeó a Iaacób en ese tendón.

פרשת וישלח

Perashát: VAISHLÁJH

פרק לג
CAPÍTULO 33

א וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת:

1. VAISSÁ IÁ/-ACÓB -ENÁV VAIÁR VEHINNÉ -ESÁV BÁ VE/-IMMÓ ARBÁ- MEÓT ÍSH, VAIÁJHATZ ET HÁILADÍM -AL LEÁ VE/-AL RAJHÉL, VE/-ÁL SHETÉ HASSHEFAJHÓT.

1. Y alzó Iaacób -de pronto- su vista y vio.. que he aquí Esáv venía.., acompañado de cuatrocientos hombres, y entonces, repartió a los niños con sus respectivas madres ; Leá, Rajhél, y las dos concubinas.

ב וַיָּשֶׂם אֶת־הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־לֵאָה וִילָדֶיהָ אַחֲרֹנִים וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרֹנִים:

2. VAIÁSEM ET HASSHEFAJHÓT VEÉT IALDEHÉM RISHONÁ, VEÉT LEÁ VÍLADÉHA ÁJHARONÍM,VEÉT RAJHÉL VEÉT IOSÉF ÁJHARONÍM.

2. Y colocó a las concubinas y a sus hijos adelante, en primer término, y luego, a Leá y sus hijos detrás, y después, a Rajhél y a Iosef, a lo último.

ג וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו:

3. VEHÚ,-ABÁR LIFNEHÉM,VAISHTÁJHU ÁRTZA SHÉBA- PE/-AMÍM -AD GUISHTÓ -AD AJHÍV.

3. Y él, pasó al frente, y se postró a tierra siete veces, hasta llegar a su hermano.

ד וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָיו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ:

4. VAIÁROTZ -ESÁV LIKRATÓ VÁIJHABBEKÉHU, VAIPPÓL -AL TZAVARÁV VAÍSSHAKÉHU, VAIBCÚ.

4. Y corrió Esáv hacia él.. y lo abrazó, se echó a su cuello y lo besó; y lloraron.

ה וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִּים אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ׃

5. VAISSÁ ET -ENÁV VAIÁR ET HANNASHÍM VEÉT HAILADÍM, VAIÓMER, MI ÉL/ LE L/ LÁJ, VAIOMÁR , HÁILADÍM, ASHÉR JHANÁN ELOHÍM, ET -ABDÉJA.

5. Y alzó luego Esáv sus ojos y vió a las mujeres.. y a los niños.. y dijo: “¿ Qué son de tí todos estos..? ”, y Iaacób respondió: “Son los hijos con los cuales agració D’s a tu servidor..!”.

ו וַתִּגַּשְׁן הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃

6. VATTIGGÁSHNA HASSHEFAJHÓT HÉNNA VEIALDEHÉN VATISHTÁJHAVÉNA.

6. Entonces, se acercaron las concubinas con sus hijos, y se inclinaron…

ז וַתִּגַּשׁ גַּם־לֵאָה וִילָדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

7. VATTIGGÁSH GAM LEÁ VÍLADÉHA VAISHTÁJHAVÚ, VEHAJHÁR, NIGGÁSH IOSÉF VERAJHÉL VAISHTÁJHAVÚ.

7. Y luego se fue acercando también Leá con sus hijos, y se inclinaron, y al final, se acercó Ioséf con Rajhel, y se inclinaron…

ח וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃

8. VAIÓMER MI LEJÁ COL HAMMÁJHANÉ HAZZÉ ASHÉR PAGÁSHTI, VAIÓMER, LIMTZÓ JHÉN BE/-ENÉ ADONÍ.

8. Le dijo entonces Esáv : “ ¿Acaso vienen de tí .. toda esa cantidad de

reses… con las que me topé..? ”; y le dijo Iaacób: “Para hallar gracia en tus ojos..!”.

ט וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ׃

9. VAIÓMER -ESÁV IÉSH LÍ RÁB, AJHÍ, IEHÍ LEJÁ ASHÉR LÁJ.

9. Y le dijo Esáv: “Yo ya tengo mucho..! hermano, sea para ti lo que es tuyo..!”.

י וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־נָא אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃

10. VAIÓMER IÁ/-ACÓB AL NÁ, IM NÁ, MATZÁTI JHÉN BE/-ENÉJA VELÁKAJHTÁ MINJHATÍ MÍIADÍ, KÍ -AL KÉN RAÍTI FANÉJA KIR/ ÓT PENÉ ELOHÍM VATTIRTZÉNI.

10. Y le contestó Iaacób: “ No por favor !, si he hallado gracia en tus ojos recibe mi presente de mis manos, porque he podido ver tu rostro como quien ve a un ángel de D’s, y me has aceptado !”.

יא קַח־נָא אֶת־בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־חַנַּנִי אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־לִי־כֹל וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח׃

11. KÁJH NÁ ET BIRJATÍ ASHÉR HUBÁT LÁJ, KI JHANNÁNI ELOHÍM VEJÍ IÉSH LI JÓL, VAIFTZÁR BÓ VAIKKÁJH.

11. Toma por favor mi bendición que te hice llegar.., pues he sido agraciado por D’s, y lo tengo todo..!”; y le insistió hasta que aceptó.

יב וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃

12. VAIÓMER NIS/ -Á VENELÉJA VEÉLEJÁ LENEGDÉJA.

12. Le dijo entonces Esáv: Pongámonos en marcha.., e iré junto a tí..

יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָי יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלָי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן׃

13. VAIÓMER ELÁV ADONÍ IODÉA- KI HÁILADÍM RAKKÍM, VEHATZÓN VEHABBAKÁR -ALÓT -ALÁY, UDFAKÚM IÓM EJHÁD VAMÉTU CÓL HATZÓN.

13. Y Iaacób le dijo: Mi señor ha de saber que los niños son muy tiernos aún, y la cría del ganado bovino y vacuno cae sólo sobre mí; si se los apresura tan sólo por un día, morirán los animales..!.

יד יַעֲבָר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־לְפָנַי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי שֵׂעִירָה:

14. IÁ/-ABOR NÁ ADONÍ LIFNÉ -ABDÓ,VÁANÍ ETNÁHALÁ LEITTÍ, LERÉGUEL HAMMELAJÁ ASHÉR LEFANÁY ULRÉGUEL HAILADÍM, -ÁD ASHÉR ABÓ EL ADONÍ SE-ÍRA.

14. Adelántese mi señor frente a su servidor, … yo, avanzaré más despacio, al paso de la inmensa tarea que tengo ante mi.., así como al paso de los niños; hasta que lo alcance a mi señor en Se-ír.

טו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּיגָה־נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי:

15. VAIÓMER -ESÁV,ATZÍGA NNÁ -IMMEJÁ MIN HA/-ÁM ASHÉR ITTÍ, VAIÓMER LÁMMA ZZÉ, EMTZA JHÉN BE/-ENÉ ADONÍ.

15. Y le dijo Esáv: “Dejaré entonces contigo algunos hombres de los míos..”; a lo que Iaacób respondió: No, ¿para qué ? Tenga yo gracia en tus ojos..!.

טז וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה:

16. VAIÁSHÓB BAIÓM HAHÚ -ESÁV, LEDARCÓ SE-ÍRA.

16. Y -por fin- se volvió ese mismo día Esáv por su camino, hacia Se-ír.

יז וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת:

17. VEIÁ/-ACÓB NASÁ- SUKÓTA, VAÍBEN LÓ BÁIT, ULMIKNÉHU -ASÁ SUKKÓT, -AL KÉN KARÁ SHEM HAMACÓM, SUKKÓT.

17. Y Iaacób marchó hacia Sukkót, y allí edificó una casa..; y para su ganado les hizo cabañas, por ello llamó a ese lugar “Sukkót” (cabañas).

יח וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר:

18. VAIABÓ IÁ/-ACÓB SHALÉM, -ÍR SHEJÉM, ASHÉR BEÉRETZ KENÁ/-AN, BEBOÓ MIPADÁN ARÁM,VAÍJHAN ET PENÉ HA/-ÍR.

18. Y llegó Iaacób entero.. a la ciudad de Shejém, ubicada en las tierras de Kenáan, al llegar de Paddán Arám, y acampó en la entrada de la ciudad.

יט וַיִּקֶן אֶת־חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלֹו מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה:

19. VAÍQUEN ET JHELKÁT HASSADÉ, ASHÉR NÁTA SHÁM ÁHOLÓ MIÁD BENÉ JHAMÓR ABÍ SHEJÉM, BEMEÁ QUESITÁ.

19. Y allí, compró una parcela de campo, donde había puesto antes su tienda, de manos de los hijos de Jhamór, el padre de Shejém, en cien décimas.

כ וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לֹו אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

20. VAIÁTZEB SHÁM MIZBÉAJ, VAÍKRA LÓ, ÉL ELOHÉ ISRAEL.

20. Y erigió allí un altar, e invocó el Nombre de D’s, el D’s de Israel..!

פרשת וישלח

Perashát: VAISHLÁJH

פרק לד
CAPÍTULO 34

א וַתֵּצֵא דִינָהּ בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לִרְאוֹת בִּבְנוֹת הָאָרֶץ׃

1. VATETZÉ DINÁ BAT LEÁ, ASHÉR IÁLEDÁ LEIÁ/-ACÓB, LIR/ ÓT BIBNÓT HAÁRETZ.

1. Y pasó que salió Diná,la hija de Leá y Iaacób, a ver a las jóvenes del lugar.

ב וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ׃

2. VAIÁR OTÁH SHEJÉM BEN JHAMÓR HÁJHIVÍ, NESÍ HAÁRETZ VAIKKÁJH OTÁH VAISHCÁB OTÁH, VAI/-ANNÉHA.

2. Y la vio..Shejém, el hijo de Jhamór el Jivéo,que era príncipe de esas tierras y la agarró, se acostó con ella.., y la hizo objeto de violación..!

ג וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַּת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ׃

3. VATIDBÁK NAFSHÓ BEDINÁ BAT IÁ/-ACÓB, VAIÉEHÁB ET HANNÁ/-ARÁ VAIDABBÉR, -AL LÉB HANNÁ-ARÁ.

3. Y -luego- quedó prendado su ser por Diná la hija de Iaacób, y se enamoró de la muchacha.., y comenzó a hablarle al corazón de la joven.

ד וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה׃

4. VAIÓMER SHEJÉM EL JHAMÓR ABÍV LEMÓR, KÁJH LÍ ET HAIALDÁ HAZZÓT LEISSHÁ.

4. Y fue Shejém y habló con su papá Jhamór… y le suplicó diciendo: “Toma a esta niña… para mí como mujer..!”.

ה וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרִשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם׃

5. VEIÁ/-ACÓB SHAMÁ- KI TIMÉ ET DINÁ BITTÓ, UBANÁV HAIÚ ET MIKNÉHU BASSADÉ, VEHÉJHERÍSH IÁ/-ACÓB -AD BOÁM.

5. Y oyó Iaacób.. que habían profanado a su hija.., cuando sus hijos estaban con el ganado en el campo, por lo que esperó Iaacób hasta que llegasen.

ו וַיֵּצֵא חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃

6. VAIETZÉ JHAMÓR ABÍ SHEJÉM, EL IA/-ACÓB, LEDABBÉR ITTÓ.

6. Y Jhamór, el padre de Shejém, se presentó ante Iaacób para hablar con él.

ז וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה׃

7. UBNÉ IÁ/-ACÓB BÁU MIN HASSADÉ KESHOM/ -ÁM, HÁANASHÍM VAÍJHAR LAHÉM MEÓD, KI NEBALÁ -ASÁ BEISRAÉL, LISHCÁB ET BAT IÁ/-ACÓB, VAÍT/-ATZEBÚ VEJÉN, LÓ IÉ/-ASÉ.

7. En tanto, los hijos de Iaacób llegaron del campo.. y cuando se enteraron…, se consternaron todos ellos y se enfurecieron mucho…, porque algo muy ruin se había cometido en Israel, al violar una hija de Iaacób, y eso, no se debía admitir.

ח וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתְּכֶם תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃

8. VAIDABBÉR JHAMÓR ITTÁM LEMÓR, SHEJÉM BENÍ JHÁSHEKÁ NAFSHÓ BEBITTEJÉM, TENÚ NÁ OTÁH, LÓ LEISSHÁ.

8. Y habló con ellos Jhamór el padre de Shejém y les dijo: “ Shejém mi hijo, se ha enamorado de vuestra muchacha.., dénsela por favor a él como mujer.!

ט וְהִתְחַתְּנוּ אֹתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם׃

9. VEHÍTJHATTENÚ OTÁNU, BENÓTEJÉM TITTENU LÁNU, VEÉT BENOTÉNU TIKJHÚ LAJÉM.

9. Y emparentad con nosotros ..!, o sea, déjennos casar con sus hijas, y también tomad ustedes a las nuestras..!

י וְאִתָּנוּ תֵּשֵׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לִפְנֵיכֶם שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהֵאָחֲזוּ בָּהּ׃

10. VEITTÁNU TESHÉBU, VEHAÁRETZ TIHIÉ LIFNEJÉM SHEBÚ USJHARÚHA, VEHEÁJHAZÚ BÁH.

10. Y junto a nosotros residiréis, y la tierra estará a vuestra disposición.., quédense …, explótenla, y aprópiense de ella..!”.

יא וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־אָבִיהָ וְאֶל־אַחֶיהָ אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵיכֶם וַאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֶתֵּן׃

11. VAIÓMER SHEJÉM EL ABÍHA VEÉL AJHÉHA, EMTZÁ JHÉN BE/-ÉNEJÉM VÁASHÉR TÓMERÚ ELÁY É/-ESÉ.

11. Y suplicó Shejém al papá de la muchacha y a sus hermanos y dijo: Agraciádme a vuestros ojos… y acepten.., y todo lo que me digan yo haré..!.

יב הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד מֹהַר וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלָי וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנַּעֲרָ לְאִשָּׁה׃

12. HARBÚ -ALÁY MEÓD MÓHAR UMATTÁN, VEÉTTENÁ CÁASHÉR TÓMERÚ ELÁY, UTNU LÍ ET HANNÁ/-ARÁ LEISSHÁ.

12. Pedíd de mí una dote exagerada… y regalos…, y yo se los daré.! Todo lo que me pidan…, pero dénme a la muchacha como esposa..!”.

יג וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־חֲמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיְדַבֵּרוּ אֲשֶׁר טִמֵּא אֵת דִּינָה אֲחֹתָם׃

13. VAIÁ/-ANÚ BENÉ IÁ/-ACÓB, ET SHEJÉM VEÉT JHAMÓR ABÍV BEMIRMÁ VAIDABBÉRU, ASHÉR TIMMÉ, ÉT DINÁ AJHOTÁM.

13. Y respondieron los hijos de Iaacób a Shejém y a Jhamór su padre -con astucia- diciendo..; -porque habían mancillado a Diná su hermana-.

יד וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־חֶרְפָּה הִוא לָנוּ׃

14. VAIÓMERÚ ALEHÉM LÓ NUJÁL LÁ/-ASÓT HADDABÁR HAZZÉ, LATÉT ET AJHOTÉNU LEÍSH ASHÉR LÓ -ORLÁ, KI JHERPÁ HÍ LÁNU.

14. Y les dijeron lo siguiente: ¡ No podemos hacer una cosa así.., y entregar a nuestra hermana..a un hombre con prepucio.., porque eso es una afrenta..!

טו אַךְ־בְּזֹאת נֵאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמֹנוּ לְהִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר׃

15. AJ BEZÓT NEÓT LAJÉM, IM TIHIÚ JAMÓNU, LEHIMMÓL LAJÉM COL ZAJÁR.

15. Sólo de una manera consentiríamos..!, si son como nosotros.. y circuncidan a todos los varones..!

טז וְנָתַנּוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד׃

16. VENATÁNNU ET BENOTÉNU LAJÉM,VEÉT BENÓTEJÉM NIKÁJH LÁNU, VEIASHÁBNU ITTEJÉM, VEHAÍNU LE/-ÁM EJHÁD.

16. Entonces sí, les daremos a nuestras hijas como esposas.., y las de ustedes podríamos tomar nosotros ; y viviremos juntos y seremos un solo pueblo.

יז וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ׃

17. VEIM LÓ TISHME/-Ú ELÉNU LEHIMMÓL, VELAKÁJHNU ET BITTÉNU VEHALÁJNU.

17. Y si no aceptáis nuestra condición de circuncidarse.., entonces tomaremos a nuestra hermana y nos iremos..!

יח וַיִּיטְבוּ דִבְרֵיהֶם בְּעֵינֵי חֲמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר׃

18. VAÍTEBÚ DIBREHÉM BE/-ENÉ JHAMÓR, UB/-ENÉ SHEJÉM BEN

JHAMÓR.

18. Y les pareció buena esa propuesta a los ojos de Jhamór y de Shejém su hijo.

יט וְלֹא־אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל בֵּית אָבִיו׃

19. VELÓ EJHÁR HANNÁ/-AR LA/-ASÓT HADDABÁR, KI JHAFÉTZ BEBÁT IÁ/-ACÓB, VEHÚ NIJBÁD MICÓL BÉT ABÍV.

19. Y no se demoró el joven en llevar a cabo la propuesta…, porque deseaba a la hija de Iaacób, y él era muy influyente en la casa de su padre.

כ וַיָּבֹא חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר׃

20. VAIABÓ JHAMÓR USHJÉM BENÓ EL SHÁ/-AR -IRÁM, VAIDABBERÚ EL ANSHÉ -IRÁM LEMÓR.

20. Y llegó -entonces- Jhamór, con su hijo Shejém, al pórtico de la ciudad.. y hablaron con la gente de su ciudad diciendo.

כא הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ בָאָרֶץ וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחְבַת־יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־בְּנֹתָם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃

21. HÁANASHÍM HAÉL/ LE, SHÉLEMÍM HÉM ITTÁNU, VEIÉSHEBÚ BAÁRETZ VEÍSJHARÚ OTÁH, VEHAÁRETZ HINNÉ RÁJHABAT IADÁIM LIFNEHÉM,ET BENOTÁM NIKKÁJH LÁNU LENASHÍM, VEÉT BENOTÉNU NITTÉN LAHÉM.

21. Estos hombres, son gente buena.. e inofensiva para nosotros, ellos vivirán en esta tierra con nosotros y la desarrollarán.., por lo tanto, les abriremos la tierra ante ellos, y así podremos tomar nosotros a sus hijas como esposas, y a las nuestras les daremos para ellos…!

כב אַךְ־בְּזֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמֹּלִים׃

22. AJ BEZÓT IEÓTU LÁNU HÁANASHÍM LASHÉBET ITTÁNU,

LÍHIÓT LE/-ÁM EJHÁD, BEHIMMÓL LÁNU COL ZAJÁR CÁASHÉR HÉM NIMMOLÍM.

22. Pero, con una sola condición aceptan estos hombres vivir con nosotros.., que seamos un mismo pueblo.., circuncidando nosotros a todos los varones… tal como ellos se circuncidan.

כג מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ׃

23. MIKNEHÉM VEKINIANÁM VEJÓL BEHEMTÁM, HALÓ LÁNU HÉM, ÁJ, NEÓTA LAHÉM VEIÉSHEBÚ ITTÁNU.

23. Todos sus ganados y pertenencias.., así como todos sus animales.., pasarán a ser nuestros..; sólo debemos aceptar lo que piden para vivir juntos.

כד וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמֹּלוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ׃

24. VAISHME/-Ú EL JHAMÓR VEÉL SHEJÉM BENÓ, CÓL IÓTZEÉ SHÁ/-AR -IRÓ,VAIMÓLU COL ZAJÁR,CÓL IÓTZEÉ SHÁ/-AR -IRÓ.

24. Y obedecieron a Jamór y Shejém su hijo,todos los habitantes de su ciudad, y circuncidaron a todo varón que pasaba por la puerta de la ciudad.

כה וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם כֹּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בֶּטַח וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃

25. VAIHÍ, BAIÓM HASSHELISHÍ, BÍHIOTÁM CÓABÍM, VAIKJHÚ SHENÉ BENÉ IÁ/-ACÓB, SHIM/-ÓN VELEVÍ, AJHÉ DINÁ, ÍSH JHARBÓ,VAIABÓU -AL HA/-ÍR BÉTAJH,VAIÁHARGÚ COL ZAJÁR.

25. Y fue al transcurrir el tercer día…, cuando se hallaban dolientes.., tomaron dos de los hijos de Iaacób, Shim-ón y Leví -hermanos de Diná- cada quien su espada.., y entrando a la ciudad tranquila, mataron a todos los hombres.

כו וְאֶת־חֲמוֹר וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ׃

26. VEÉT JHAMÓR VEÉT SHEJÉM BENÓ HÁREGÚ LEFÍ JHÁREB, VAIKJHÚ ET DINÁ MIBBÉT SHEJÉM VAIETZÉU.

26. Y a Jhamór y a Shejém su hijo…, los ajusticiaron a filo de espada.., y rescataron a Diná de la casa de Shejém.., y salieron.

כז בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבֹזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אֲחוֹתָם׃

27. BENÉ IÁ/-ACÓB BÁU -AL HÁJHALALÍM VAIABÓZZU HA/-ÍR ASHÉR TÍMMEÚ, AJHOTÁM.

27. Los hijos de Iaacób, pasaron por sobre los cuerpos.. y saquearon la ciudad, por haber mancillado a su hermana.

כח אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקָחוּ׃

28. ET TZONÁM VEÉT BEKARÁM VEÉT JHAMÓREHÉM, VEÉT ASHÉR BA/-ÍR, VEÉT ASHÉR BASSADÉ LAKÁJHU.

28. A sus ganados bovinos, a sus animales vacunos, y a sus burros, y todo lo que había en la ciudad y en el campo, se los llevaron.

כט וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזּוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת׃

29. VEÉT COL JHELÁM VEÉT COL TAPPÁM VEÉT NESHEHÉM, SHABÚ VAIABÓZZU, VEÉT COL ASHÉR BABBÁIT.

29. Y todas sus reservas.., y a todos sus niños y a sus mujeres…,

---

ל וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיֹשֵׁב הָאָרֶץ בַּכְּנַעֲנִי
וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי מִסְפָּר וְנֶאֶסְפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃

30. VAIÓMER IÁ/-ACÓB EL SHIM/-ÓN VEÉL LEVÍ,-AJARTÉM OTÍ LEHAB/ ISHÉNI BEIOSHÉB HAÁRETZ BÁKKENÁ/-ANÍ UBAPPÉRIZZÍ, VÁANÍ METÉ MISPÁR, VENÉESFÚ -ALÁY VEHICÚNI VENISHMADTÍ, ANÍ UBETÍ.

30. Y les reprendió Iaccób a Shimón y Leví..diciéndoles: “Me han

empañado..! haciéndome odioso.. ante los demás pueblos, a los Kenaanitas y Perizzítas, y como somos muy poca gente, se unirán contra mí ahora y nos aniquilarán.!”

לא וַיֹּאמְרוּ הֲכְזוֹנָה יֵעָשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ׃

31. VAIÓMERÚ, HÁJZONÁ, IÁ/-ASÉ ET AJHOTÉNU.

31. Y ellos dijeron: “¿Acaso como ramera se tomará a nuestra hermana..?”

פרשת וישלח

Perashát: VAISHLÁJH

פרק לה
CAPÍTULO 35

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵית־אֵל וְשֶׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ׃

1. VAIÓMER ELOHÍM EL IÁ/-ACÓB, KÚM -ALÉ BET ÉL VESHÉB SHÁM, VÁ/-ASÉ SHÁM MIZBÉAJH LAÉL HANNIR/É ELÉJA, BEBÓRJHAJÁ MIPPENÉ -ESÁV AJHÍJA.

1. Y -tras esto- dijo D’s a Iaacób : “ Levanta campamento y sube a Bet El, y detente allí.. para erigir un altar en honor y recuerdo de D’s.., que se reveló ante ti allí…, cuando tú huías de Esáv tu hermano.

ב וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהָחֲלִיפוּ שִׂמְלֹתֵיכֶם׃

2. VAIÓMER IÁ/-ACÓB EL BETÓ, VEÉL COL ASHÉR -IMMÓ, HASÍRU ET ELOHÉ HANNEJÁR ASHÉR BETÓJEJÉM, VEHITTÁHARÚ, VEHÁJHALÍFU SIMLÓTEJÉM.

2. Y le dijo entonces Iaacób a su familia.. y a todos los que iban con él : “Eliminen todos los ídolos paganos que hubiera en el botín tomado.., y luego purifíquense.. y cámbiense las ropas.. !”

ג וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה־שָּׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הָעֹנֶה אֹתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתִּי׃

3. VENAKÚMA VENÁ/-ALÉ BET ÉL, VEÉ/-ESÉ SSHÁM MIZBÉAJH LAÉL, HÁ/-ONÉ OTÍ BEIÓM TZÁRATÍ, VAIHÍ -IMMADÍ BADDÉREJ ASHÉR HALÁJTI.

3. Y levantaremos campamento…, y nos iremos a Bet El ; allí, haré un altar para D’s.., que me respondió en el día de mi angustia, y estuvo conmigo en el

camino por donde anduve.. ”.

ד וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־שְׁכֶם׃

4. VAÍTTENÚ EL IÁ/-ACÓB ET COL ELOHÉ HANNEJÁR ASHÉR BEIADÁM, VEÉT HANNEZAMÍM ASHÉR BEÓZNEHÉM, VAITMÓN OTÁM IÁ/-ACÓB TÁJHAT HÁELÁ ASHÉR -IM SHEJÉM.

4. Y le entregaron a Iaacób, todas las estatuillas paganas que tenían ellos consigo, y los aretes y dijes que habían puesto en sus orejas, y los enterró Iáacób debajo de un árbol de encino.., que estaba junto a Shejém.

ה וַיִּסָּעוּ וַיְהִי | חִתַּת אֱלֹהִים עַל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב׃

5. VAISSÁ/-U, VAIHÍ JHITTÁT ELOHÍM -AL HÉ/-ARÍM, ASHÉR SEBIBÓTEHÉM, VELÓ RÁDEFÚ ÁJHARÉ BENÉ IÁ/-ACÓB.

5. Y partieron de allí..; y sobrevino un pánico de D’s sobre los lugares que les rodeaban, y ninguno se animó a perseguir a los hijos de Iaacób.

ו וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ׃

6. VAIABÓ IÁ/-ACÓB LÚZA, ASHÉR BEÉRETZ KENÁ/-AN, HÍ BET ÉL, HÚ VEJÓL HA/-ÁM ASHÉR -IMMÓ.

6. Y llegó Iaacób a Lúzz, sita en Tierra de Kenáan, -también llamada Bet El- con toda la gente que iba consigo.

ז וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו׃

7. VAÍBEN SHÁM MIZBÉAJH, VAIKRÁ LAMMAKÓM, ÉL, BET ÉL KI SHÁM, NIGLÚ ELÁV HÁELOHÍM, BEBORJHÓ MIPPENÉ AJHÍV.

7. Y construyó Iaacób allí un altar.. y nombró a ese sitio “D’s de Bet El” pues allí se le había revelado D’s.., al escaparse de la ira de su hermano.

ח וַתָּמָת דְּבֹרָה מֵינֶקֶת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאַלּוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אַלּוֹן בָּכוּת:

8. VATTÁMOT DEBORÁ MENÉQUET RIBCÁ, VATIKKABÉR MITTÁJHAT LEBET ÉL, TÁJHAT HÁAL/ LÓN, VAIKRÁ SHEMÓ AL/ LÓN BAJÚT.

8. Y allí falleció Deborá, la nodriza de Ribcá, y fue sepultada al pié de Bet El, bajo un encino, al que le dio el nombre: “El encino de los llantos”.

ט וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עֹוד בְּבֹאֹו מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתֹו:

9. VAIERÁ ELOHÍM EL IÁ/-ACÓB -ÓD, BEBOÓ MIPADDÁN ARÁM VAIBÁREJ OTÓ.

9. Y se apareció D’s a Iaacób otra vez, al volver de Paddán Arám, y lo bendijo.

י וַיֹּאמֶר־לֹו אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקָּרֵא שִׁמְךָ עֹוד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמֹו יִשְׂרָאֵל:

10. VAIÓMER LÓ ELOHÍM SHIMJÁ IÁ/-ACÓB, LÓ IKKARÉ SHIMJÁ -ÓD IÁ/-ACÓB, KÍ IM ISRAEL ÍHIÉ SHEMÉJA, VAIKRÁ ET SHEMÓ ISRAEL.

10. Y le dijo D’s : “ Tu nombre es Iaacób, pero no se llamará tu nombre -desde ahora- sólo Iaacób, sino también Israel ” ; y le puso el nombre Israel.

יא וַיֹּאמֶר לֹו אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֵה וּרְבֵה גֹּוי וּקְהַל גֹּויִם יִהְיֶה מִמֶּךָּ וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ:

11. VAIÓMER LÓ ELOHÍM ANÍ ÉL SHADDÁY, PERÉ URBÉ, GÓY UKHÁL GOÍM ÍHIÉ MIMMÉKA, UMLAJÍM, MÉJHALATZÉJA IÉTZÉU.

11. Y le dijo además D’s: “Yo soy D’s Todopoderoso, serás fecundo y numeroso una gran nación saldrá de tí…, y muchos reyes de tus entrañas surgirán..!”.

יב וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ׃

12. VEÉT HAÁRETZ, ASHÉR NATÁTTI LEABRAHÁM UL/ISJHÁK LEJÁ ETTENÉNNA,ULZAR/-AJÁ ÁJHARÉJA ETTÉN ET HAÁRETZ.

12. Y la Tierra que les prometí dar a Abrahám y a Isjhák, a tí te la concederé, y para tu descendencia tras de tí, les daré esa Tierra.

יג וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ׃

13. VAIÁ/-AL MÉ/-ALÁV ELOHÍM,BAMACÓM ASHÉR DIBBÉR ITTÓ.

13. Y se retiró D’s de sobre él.., desde el lugar que había hablado con él.

יד וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֶּבֶת אֶבֶן וַיַּסֵּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שָׁמֶן׃

14. VAIATZÉB IÁ/-ACÓB MATZEBÁ, BAMMACÓM ASHÉR DIBBÉR ITTÓ MATZÉBET ÁBEN, VAIASSÉJ -ALÉHA NÉSEJ, VAITZÓK -ALÉHA SHÁMEN,

14. Y erigió Iaacób un monumento memorial en el lugar que habló D’s con él, -una losa de piedra-, la roció con una libación.. y vertió sobre ella aceite.

טו וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל׃

15. VAIKRÁ IÁ/-ACÓB ET SHÉM HAMMACÓM ASHÉR DIBBÉR ITTÓ SHÁM ELOHÍM, BET ÉL.

15. Y llamó Iaacób a ese lugar, en el cual había hablado con él allí D’s, “Bet Él”.

טז וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כִּבְרַת־הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתְּקַשׁ בְּלִדְתָּהּ׃

16. VAIS/-Ú MIBBÉT ÉL, VÁIHI -ÓD KIBRÁT HAÁRETZ LABÓ EFRÁTA, VATTÉLED RAJHÉL VATTEKÁSH BELIDTÁH.

16. Y partieron de Bet El, y fue cuando faltaba un trecho para llegar a Efrát,

dio a luz Rajhél…, y se le complicó mucho el parto…

יז וַיְהִי בְהַקְשֹׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיַלֶּדֶת אַל־תִּירְאִי כִּי־גַם־זֶה לָךְ בֵּן:

17. VAIHÍ BEHAKSHOTÁH BELIDTÁH, VATTÓMER LÁH HÁMIAL/ LÉDET ÁL TÍREÍ, KÍ GAM ZÉ LÁJ BÉN.

17. Y ocurrió que en plena dificultad del parto.., al dar a luz , le dijo a ella la partera que la asistía : “ No temas..!, pues es un nuevo niño para ti !”.

יח וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לוֹ בִנְיָמִין:

18. VAIHÍ BETZÉT NAFSHÁH KI MÉTA, VATTIKRÁ SHEMÓ BEN ONÍ, VEABÍV KÁRA LÓ BINIAMÍN.

18. Y cuando ya la vida se le escapaba.., pues se moría.., ella lo nombró Ben Oní (hijo de mi dolor), más su padre le llamó Biniamín.

יט וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לָחֶם:

19. VATTÁMOT RAJHÉL, VATIKKABÉR BEDÉREJ EFRÁTA, HÍ BET LÁJHEM.

19. Y falleció Rajhél, y fue enterrada en el camino a Efrát, en Bet Léjhem.

כ וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־קְבֻרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קְבֻרַת־רָחֵל עַד־הַיּוֹם:

20. VAIASÉB IÁ/-ACÓB MATZEBÁ -AL KEBÚRATÁH, HÍ MATZÉBET KEBÚRAT RAJHÉL -AD HAIÓM.

20. Y erigió Iaacób allí una lápida memorial sobre su sepultura, la que marca el sepulcro de Rajhél hasta el día de hoy.

כא וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלָה מֵהָלְאָה לְמִגְדַּל־עֵדֶר:

21. VAISSÁ- ISRAEL, VAIÉT ÁHOLÓ MEHÁL/ A LEMIGDAL -ÉDER.

21. Y siguió viaje Israel, y afincó su vivienda mas allá de Migdal Éder.

כב וַיְהִי בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־בִּלְהָה פִּילֶגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל פ וַיִּהְיוּ בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר׃

22. VAIHÍ BISHCÓN ISRAEL BAÁRETZ HAHÍ, VAIÉLEJ REUBÉN VAISHCÁB ET BILHÁ PILÉGUESH ABÍV, VAISHMÁ- ISRAEL. VAÍHIÚ BENÉ IÁ/-ACÓB, SHENÉM -ASÁR.

22. Y aconteció, que cuando habitaba Israel en esa tierra, fue Reubén y deshonró a Bilhá, la concubina de su padre, y se enteró Israel… y (no obstante ello…) los hijos de Iaacob, fueron doce.

כג בְּנֵי לֵאָה בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן׃

23. BENÉ LEÁ BEJÓR IÁ/-ACÓB REUBÉN, VESHIM/-ÓN VELEVÍ VÍHUDÁ, VEÍSSAJÁR UZBULÚN.

23. Los hijos de Leá ; el primogénito de Iaacób, Reubén, luego Shim-ón, Leví, y Iehudá, Issajár y Zebulún.

כד בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃

24. BENÉ RAJHÉL, IOSÉF UBINIAMÍN.

24. Los hijos de Rajhél fueron ; Ioséf y Biniamín.

כה וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי׃

25. UBNÉ BILHÁ SHIFJHÁT RAJHÉL, DÁN VENAFTALÍ.

25. Y los hijos de Bilhá, -la sierva de Rajhél-, eran Dan y Naftalí.

כו וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָּד וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יֻלַּד־לוֹ בְּפַדַּן אֲרָם׃

26. UBNÉ ZILPÁ SHIFJHÁT LEÁ, GÁD VEASHÉR, ÉL/ LE BENÉ IA/-ACÓB ASHÉR IUL/ LÁD LÓ BEPADDÁN ARÁM.

26. Y los hijos de Zilpá, -la sierva de Leá-, Gad y Ashér, estos fueron los

hijos de Iaacób, que le nacieron en Paddán Arám.

כז וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מַמְרֵא קִרְיַת הָאַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־גָּר־שָׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק׃

27. VAIABÓ IÁ/-ACÓB EL ITZJHÁK ABÍV, MAMRÉ KIRIÁT HÁARBÁ- HÍ JHEBRÓN, ASHER GÁR SHÁM ABRAHÁM VEITZJÁK.

27. Y arribó Iaacób a lo de Isjhák su padre, a Mamré, en Kiriát Arbá- , que es Jhebrón, lugar donde habitaron allí Abrahám e Isjhák.

כח וַיִּהְיוּ יְמֵי יִצְחָק מְאַת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה׃

28. VAÍHIÚ IEMÉ ITZJHÁK, MEÁT SHANÁ USHMONÍM SHANÁ.

28. Y fueron los días de la vida de Isjhák, ciento ochenta años..!

כט וַיִּגְוַע יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וְיַעֲקֹב בָּנָיו׃

29. VAIGVÁ- ITZJHÁK VAIÁMOT VAIEÁSEF EL -AMMÁV, ZAQUÉN USBÁ- IAMÍM, VAIKBERÚ OTÓ -ESÁV VEIÁ/-ACÓB BANÁV.

29. Y expiró Isjhák y falleció.., -y se reunió con sus ancestros- , ya anciano y saciado de días.., y le dieron sepultura Esáv y Iaacób, sus hijos.

פרשת וישלח

Perashát: VAISHLÁJH

פרק לו
CAPÍTULO 36

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם:

1. VEÉL/ LE TÓLEDOT -ESÁV HÚ EDÓM.

1. Y esta es la descendencia de Esav, también llamado, Edóm.

ב עֵשָׂו לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילוֹן הַחִתִּי וְאֶת־אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן הַחִוִּי:

2. -ESÁV LAKÁJH ET NASHÁV MIBBENÓT KENÁ/-AN, ET -ADÁ BAT ELÓN HÁJHITTÍ, VEÉT ÁHOLÍBAMÁ BAT -ANÁ BAT TZIB/-ÓN HÁJHIVÍ.

2. Esav, tomó a sus esposas de las mujeres de Kená-an, primero a Adá hija de Elón el hitéo, y a Aholíbamá hija de Aná, hija de Tzibón, el jivéo.

ג וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת נְבָיוֹת:

3. VEÉT BÁSEMÁT BAT ISHMA/-ÉL, AJHÓT NEBAIÓT.

3. Y además, a Basemát la hija de Ishmaél, hermana de Nebaiót.

ד וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפָז וּבָשְׂמַת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל:

4. VATTÉLED -ADÁ LÉ/-ESÁV ET ELIFÁZ, UBÁSEMÁT IÁLEDÁ ET RE/-UÉL.

4. Y tuvo Adá -de Esav- a Elifáz, en tanto que Basemát, tuvo a Reu-él.

ה וְאָהֳלִיבָמָה יָלְדָה אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יֻלַּד־לוֹ בְּאֶרֶץ

כְּנָעַן׃

5. VEÁHOLÍBAMÁ IÁLEDÁ ET IE/-ÚSH VEÉT IA-/LÁM VEÉT KÓRAJH, ÉL/ LE BENÉ -ESÁV, ASHÉR IUL/ LEDU LÓ BEÉRETZ KENÁ-AN.

5. Y -por su parte- Aholíbamá tuvo, a Ieúsh, a Ia-lám y a Kórajh, todos estos fueron los hijos de Esav que le nacieron en tierras de Kenáan.

ו וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֵת כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ
וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֵת כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו׃

6. VAIKKÁJH -ESÁV ET NASHÁV VEÉT BANÁV VEÉT BENOTÁV VEÉT COL NAFSHÓT BETÓ,VEÉT MIKNÉHU VEÉT COL BEHEMTÓ VEÉT COL KINIANÓ ASHÉR RAJÁSH BEÉRETZ KENÁ/-AN VAIÉLEJ EL ÉRETZ, MIPPENÉ IÁ/-ACOB AJHÍV.

6. Y-al llegar Iaacób a Kenáan- tomó Esav a sus esposas, a sus hijos y sus hijas, y a toda la gente de su casa, así como a su ganado y a todos sus animales, junto con todos sus bienes que había logrado en la Tierra de Kenáan, y se marchó a otra región, lejos de Iaacób su hermano.

ז כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רַב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לָשֵׂאת אוֹתָם מִפְּנֵי
מִקְנֵיהֶם׃

7. KÍ HAIÁ REJUSHÁM RÁB MISSHÉBET IAJHDÁV, VELÓ IÁJELÁ ÉRETZ MEGÚREHÉM LASÉT OTÁM, MIPPENÉ MIKNEHÉM.

7. Porque sus bienes eran muchos.. para poder habitar juntos, y no alcanzaba la tierra donde estaban ahora, para ambos, por motivo de sus ganados.

ח וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם׃

8. VAIÉSHEB -ESÁV BEHÁR SE/-ÍR, -ESÁV HÚ EDÓM.

8. Y se estableció Esav en el Monte Seír ; Esav, es Edóm.

ט וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם בְּהַר שֵׂעִיר׃

9. VEÉL/ LE TÓLEDÓT -ESÁV ABÍ EDÓM, BEHÁR SE/-ÍR.

9. Y esta es la genealogía de Esav -padre de los de Edóm- en el Monte Seír.

י אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃

10. ÉL/ LE SHEMÓT BENÉ -ESÁV, ELIFÁZ BEN -ADÁ ÉSHET -ESÁV, RE-UÉL BEN BASEMÁT ÉSHET -ESÁV.

10. Estos son los nombres de los hijos de Esav ; Elifáz de Adá, mujer de Esav y Re-uél, hijo de Basemát, la otra mujer de Esav.

יא וַיִּהְיוּ בְּנֵי אֱלִיפַז תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְגַעְתָּם וּקְנַז׃

11. VAÍHIÚ BENÉ ELIFÁZ, TEMÁN OMÁR TZEFÓ VEGÁ-/TÁM UKNÁZ.

11. Y los hijos de Elifáz eran ; Temán, Omár, Tzefó, Ga-tám y Kenáz.

יב וְתִמְנַע | הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לֶאֱלִיפַז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד לֶאֱלִיפַז אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו׃

12. VETIMNÁ-, HÁIETÁ FILÉGUESH LÉELIFÁZ BEN -ESÁV,VATTÉLED LÉELIFÁZ ET -AMALÉK, ÉL/ LE BENÉ -ADÁ ÉSHET -ESÁV.

12. Y Timná.. era una concubina de Elifáz -el hijo de Esav-, y ésta tuvo de Elifáz, a Amalék…; éstos fueron los hijos de Adá , esposa de Esav.

יג וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וָזֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃

13. VEÉL/ LE BENÉ RE/-UÉL, NÁJHAT VAZÉRAJH SHAMMÁ UMIZZÁ, ÉL/ LE HAIÚ, BENÉ BÁSEMÁT ÉSHET -ESÁV.

13. Y éstos fueron los hijos de Re-uél ; Nájat, Zéraj, Shamá y Mizzá, estos eran los hijos de Basemát, la otra mujer de Esav.

יד וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה בַת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן אֵשֶׁת עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח׃

14. VEÉL/ LE HAIÚ BENÉ ÁHOLÍBAMÁ BAT -ANÁ BAT SIB/-ÓN, ÉSHET -ESÁV, VATTÉLED LE/-ESÁV ET IE/-ÚSH VEÉT IA/-LÁM VEÉT KÓRAJH.

14. Y estos fueron los hijos de Aholíbamá la hija de Aná, hija de Sib-ón, mujer de Esav…, ella le dió estos hijos a Esav : a Ieúsh, a Ia-lám y a Kóraj.

טו אֵלֶּה אַלּוּפֵי בְנֵי־עֵשָׂו בְּנֵי אֱלִיפַז בְּכֹור עֵשָׂו אַלּוף תֵּימָן אַלּוף אוֹמָר אַלּוף צְפִו אַלּוף קְנַז׃

15. ÉL /LE AL/ LUFÉ BENÉ -ESÁV, BENÉ ELIFÁZ BEJÓR -ESÁV AL/LÚF TEMÁN,AL/LÚF OMÁR, AL/LÚF TZEFÓ, AL/LÚF KENÁZ.

15. Estos eran los caudillos de Esav; el caudillo Elifáz -primogénito de Esav- el caudillo Temán, el caudillo Omár, el caudillo Tzefó y el caudillo Kenáz.

טז אַלּוף קֹרַח אַלּוף גַּעְתָּם אַלּוף עֲמָלֵק אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדֹום אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה׃

16. AL/ LÚF KÓRAJH AL/ LÚF GA-/TÁM AL/ LÚF -AMALÉK, ÉL/ LE AL/ LUFÉ ELIFÁZ BEÉRETZ EDÓM, ÉL/ LE BENÉ -ADÁ.

16. El caudillo Kóraj, el caudillo Ga-tám, y el caudillo Amalék ; todos, caudillos de Elifáz, en las tierras de Edóm ; y todos eran hijos de Adá.

יז וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו אַלּוף נַחַת אַלּוף זֶרַח אַלּוף שַׁמָּה אַלּוף מִזָּה אֵלֶּה אַלּוּפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדֹום אֵלֶּה בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃

17. VEÉL/ LE BENÉ RE-UÉL BEN -ESÁV,AL/ LÚF NÁJHAT, AL/ LÚF ZÉRAJH, AL/LÚF SHAMMÁ, AL/ LÚF MIZZÁ, ÉL/ LE AL/ LUFÉ RE/-UÉL BEÉRETZ EDÓM, ÉL/LE BENÉ BASEMÁT ÉSHET -ESÁV.

17. Y estos eran los hijos de Re-uél, el otro hijo de Esav; el caudillo Nájat y el caudillo Zéraj, el de Shamá, y el de Mizzá ; todos estos eran caudillos de Re-uél, en tierras de Edóm; y todos eran hijos de Basemát, mujer de Esav.

יח וְאֵ֖לֶּה בְּנֵ֣י אָהֳלִיבָמָ֑ה אֵ֥שֶׁת עֵשָׂ֖ו אַלּ֣וּף יְע֣וּשׁ אַלּ֣וּף יַעְלָ֔ם אַלּ֖וּף קֹ֑רַח אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י אָהֳלִיבָמָ֔ה בַּת־עֲנָ֖ה אֵ֥שֶׁת עֵשָֽׂו׃

18. VEÉL/ LE BENÉ ÁHOLÍBAMÁ ÉSHET -ESÁV, AL/ LÚF IE/-ÚSH, AL/ LÚF IÁ-/LÁM, AL/ LÚF KÓRAJH, ÉL/ LE ÁL/ LUFÉ ÁHOLÍBAMÁ BAT -ANÁ ÉSHET -ESÁV.

18. Y estos fueron los hijos de Aholíbamá -esposa de Esav-; el caudillo Ie-úsh, Iá-lám, y Kóraj ; todos caudillos de Aholíbamá hija de Aná, mujer de Esav.

יט אֵ֚לֶּה בְּנֵי־עֵשָׂ֔ו וְאֵ֖לֶּה אַלּוּפֵיהֶ֑ם הִ֖וא אֱדֽוֹם׃

19. ÉL/ LE BENÉ -ESÁV VEÉL/ LE AL/ LÚFEHÉM, HÚ EDÓM.

19. Todos estos fueron los hijos de Esav y estos eran sus caudillos; él es Edóm.

כ אֵ֚לֶּה בְּנֵי־שֵׂעִ֣יר הַחֹרִ֔י יֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ לוֹטָ֥ן וְשׁוֹבָ֖ל וְצִבְעֹ֥ון וַעֲנָֽה׃

20. ÉL/ LE BENÉ SE/-ÍR HÁJHORÍ, IÓSHEBÉ HAÁRETZ, LOTÁN VESHOBÁL VETZIB-ÓN VÁ-ANÁ.

20. Y los hijos de Se-ír el jhoríta,de esa región eran; Lotán,Shobál,Sibón y Aná.

כא וְדִשֹׁ֥ון וְאֵ֖צֶר וְדִישָׁ֑ן אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י הַחֹרִ֔י בְּנֵ֖י שֵׂעִ֑יר בְּאֶ֖רֶץ אֱדֽוֹם׃

21. VEDISHÓN VEÉTZER VEDISHÁN, ÉL/ LE AL/ LUFÉ HÁJHORÍ BENÉ SE/-ÍR BEÉRETZ EDÓM.

21. Y Dishón,Étzer y Dishán;todos los caudillos jhorítas hijos de Seír,en Edóm.

כב וַיִּֽהְיוּ֙ בְּנֵי־לוֹטָ֔ן חֹרִ֖י וְהֵימָ֑ם וַאֲחֹ֥ות לוֹטָ֖ן תִּמְנָֽע׃

22. VAÍHIÚ BENÉ LOTÁN, JHORÍ VEHEMÁM, VÁAJHÓT LOTÁN TIMNÁ-.

22. Y los hijos de Lotán eran Jhorí y Hemám, y la hermana de Lotán, era Timná-.

כג וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפוֹ וְאוֹנָם׃

23. VEÉL/LE BENÉ SHOBÁL,-ALVÁN UMANÁJHAT VE/-EBÁL,SHEFÓ VEONÁM.

23. Y estos eran los hijos de Shobál ; Alván , Manájhat , Ebál, Shefó, y Onám.

כד וְאֵלֶּה בְּנֵי־צִבְעוֹן וְאַיָּה וַעֲנָה הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיֵּמִם בַּמִּדְבָּר בִּרְעֹתוֹ אֶת־הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו׃

24. VEÉL/ LE BENÉ TZIB/-ÓN VEAIÁ VÁ/-ANÁ,HÚ -ANÁ ASHÉR MASÁ ET HAIÉMÍM BAMIDBÁR BIR/-OTÓ ET HÁJHAMORÍM LETZIB/-ÓN ABÍV.

24. Y estos eran los hijos de Sib-ón, Aiá y Aná, el mismo Aná que había descubierto a las mulas… en el desierto, cuando pastaba a los burros de Sib-ón su padre.

כה וְאֵלֶּה בְּנֵי־עֲנָה דִּשֹׁן וְאָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה׃

25. VEÉL/ LE BENÉ -ANÁ DISHÓN, VEÁHOLÍBAMÁ BAT -ANÁ.

25. Y estos eran los hijos de Aná; Dishón y Aholibámá,.. también hija de Aná.

כו וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃

26. VEÉL/LE BENÉ DISHÁN,JHEMDÁN VÉESHBÁN,VEITRÁN UJRÁN.

26. Y estos fueron los hijos de Dishán ; Jemdán , Eshbán , Itrán y Jerán.

כז אֵלֶּה בְּנֵי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן וַעֲקָן׃

27. ÉL/LE BENE ÉTZER, BILHÁN VEZÁ/-AVÁN, VÁ/-AKÁN.

27. Estos -por su parte- eran los hijos de Étzer; Bilhán, Záaván y Akán.

כח אֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן עוּץ וַאֲרָן׃

28. ÉL/ LE BENÉ DISHÁN, -ÚTZ VÁARÁN.

28. Estos eran los hijos de Dishán ; Útz y Arán.

כט אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלְוּף לוֹטָן אַלְוּף שׁוֹבָל אַלְוּף צִבְעוֹן אַלְוּף עֲנָה׃

29. ÉL/ LE AL/ LUFÉ HÁJHORÍ, AL/ LÚF LOTÁN, AL/ LÚF SHOBÁL, AL/ LÚF TZIB/-ÓN, AL/ LÚF -ANÁ.

29. Estos eran los caudillos de Jhorí ; los caudillos Lotán, Shobál, Sib-ón y Aná.

ל אַלְוּף דִּישׁוֹן אַלְוּף אֵצֶר אַלְוּף דִּישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי לְאַלֹּפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר׃

30. AL/ LÚF DISHÓN, AL/ LÚF ÉTZER, AL/ LÚF DISHÁN, ÉL/LE ÁL/ LUFÉ HÁJHORÍ, LEAL/ LÚFEHÉM, BEÉRETZ SE/-ÍR.

30. Y los caudillos: Dishón, Étzer, y Dishán; los caudillos de Jhorí en tierras de Seír.

לא וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

31. VEÉL/ LE HAMMELAJÍM, ASHÉR MÁLEJÚ, BEÉRETZ EDÓM, LIFNÉ MELÓJ MÉLEJ, LIBNÉ ISRAÉL.

31. Y estos fueron los reyes que reinaron en Edóm,antes de que haya reyes en Israel.

לב וַיִּמְלֹךְ בֶּאֱדוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃

32. VAIMLÓJ BÉEDÓM BÉLA- BEN BE/-ÓR, VESHÉM -IRÓ DINHÁBA.

32. Reinó en Edóm , Béla hijo de Be-ór, y el nombre de su ciudad era Dinhába.

לג וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה:

33. VAIÁMOT BÁLA-, VAIMLÓJ TAJHTÁV IOBÁB BEN ZÉRAJH, MIBBOTZRÁ.

33. Y murió Béla, y reinó en su lugar, Iobáb -hijo de Zéraj- , de la ciudad de Botzrá.

לד וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי:

34. VAIÁMOT IOBÁB, VAIMLÓJ TAJHTÁV JHUSHÁM, MEÉRETZ HATTEMANÍ.

34. Y tras morir Iobáb, lo sucedió el rey Jushám ; de las tierras de los temaním.

לה וַיָּמָת חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית:

35. VAIÁMOT JHUSHÁM, VAIMLÓJ TAJHTÁV HADÁD BEN BEDÁD, HAMMAKKÉ ET MIDIÁN BISDÉ MOÁB, VESHÉM -IRÓ, -AVÍT.

35. Y murió también Jushám , y tomó su lugar en el trono, Hadád hijo de Bedád, quien fué el que derrotó a Midián en los campos de Moáb, y su ciudad era Avít.

לו וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה:

36. VAIÁMOT HADÁD, VAIMLÓJ TAJHTÁV SAMLÁ MIMMÁSREKÁ.

36. Y murió Hadád , y reinó en su lugar, el rey Samlá, de la ciudad de Masreká.

לז וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר:

37. VAIÁMOT SAMLÁ, VAIMLÓJ TAJHTÁV SHAÚL, MÉRJHOBÓT HANNAHÁR.

37. Y tras morir Samlá, reinó en su lugar, Shaúl, de la Ciudad Rejobót del Río.

לח וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר׃

38. VAIÁMOT SHAÚL, VAIMLÓJ TAJHTÁV BÁ/-AL JHANÁN BEN -AJBÓR.

38. Y murió Shaúl, y reinó en su lugar , Bá-al Janán hijo de Ajbór.

לט וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב׃

39. VAIÁMOT BÁ-AL JHANÁN BEN -AJBÓR, VAIMLÓJ TAJHTÁV HADÁR , VESHÉM -IRÓ PÁ/-U, VESHÉM ISHTÓ MEHÉTAB/ÉL BAT MATRÉD BÁT MÉ ZAHÁB.

39. Y tras la muerte de Bá-al Janán hijo de Ajbór, reinó en su lugar, Hadár, de la ciudad de Páu, y su esposa era Mehétab-él, hija de Matréd, hija de Me Zaháb.

מ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֵת׃

40. VEÉLE SHEMÓT ALUFÉ -ESÁV, LEMISHPÉJOTÁM LIMKÓMOTÁM BISHMOTÁM, AL/ LÚF TIMNÁ-, AL/ LÚF -ALVÁ, AL/ LÚF IETÉT.

40. Y estos son los nombres de los caudillos de Esav, según sus familias y sus lugares por sus nombres ; el caudillo Timná, el caudillo Alvá, y el caudillo Ietét.

מא אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃

41. AL/ LÚF ÁHOLÍBAMÁ, AL/ LÚF ELÁ, AL/ LÚF PINÓN.

41. El caudillo Áholíbamá, el caudillo Elá, y el caudillo Pinón.

מב אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר:

42. AL/ LÚF KENÁZ, AL/ LÚF TEMÁN, AL/ LÚF MIBTZÁR.

42. El caudillo Kenáz , el caudillo Temán, y el caudillo Mibsár.

מג אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה | אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמוֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם:

43. AL/ LÚF MAGDIÉL, AL/ LÚF -IRÁM, ÉL/ LE AL/ LUFÉ EDÓM LEMÓSHBOTÁM BEÉRETZ AJHUZZATÁM, HÚ -ESÁV, ABÍ EDÓM.

43. El caudillo Magdiél, y el caudillo Irám ; todos estos fueron los caudillos de Edóm, en sus asentamientos de las tierras de su propiedad; él es Esav, ancestro de Edóm.

הפטרת וישלח

HAFTARÁ de VAISHLÁJH

עובדיה א
LIBRO OBADIÁ: CAP. 1

א חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה לֶאֱדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּח קוּמוּ וְנָקוּמָה עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה׃

1. Visión de Obadiá ; Así ha dicho D’s, respecto a Edóm -Esáv-, ya lo hemos oído de parte de D’s.. y les fueron dados mensajes a las naciones para advertirles; “Salgan ya.. y enfréntense en guerra contra ellos..!”.

ב הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי אַתָּה מְאֹד׃

2. Te empequeñeceré -Edómante las naciones del orbe.. y serás despreciable.!

ג זְדוֹן לִבְּךָ הִשִּׁיאֶךָ שֹׁכְנִי בְחַגְוֵי־סֶלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אֹמֵר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִידֵנִי אָרֶץ׃

3. La maldad de tu corazón te cegó.., tú que moras en los recodos de las rocas, y también en las alturas resides, y dices por dentro “¿Quién podrá bajarme a tierra..?”

ד אִם־תַּגְבִּיהַ כַּנָּשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־יְהוָה׃

4. Debes saber que.., aunque te eleves como el águila y entre las estrellas hagas tu nido.., desde allí te haré bajar..!, lo dice D’s !

ה אִם־גַּנָּבִים בָּאוּ לְךָ אִם־שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמֵיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דַּיָּם אִם־בֹּצְרִים בָּאוּ לָךְ הֲלוֹא יַשְׁאִירוּ עֹלֵלוֹת׃

5. Si llegan asaltantes a tí, o ladrones en la noche, ¿te quedas dormido..? ¡ se van a llevar todo..!.Si se meten saqueadores a tus viñas, ¿crees que dejarán algo..?

ו אֵיךְ נֶחְפְּשׂוּ עֵשָׂו נִבְעֲוּ מַצְפֻּנָיו:

6. Sin embargo, Edóm -aun despierto- será vaciado, y saqueados sus tesoros.

ז עַד־הַגְּבוּל שִׁלְּחוּךְ כֹּל אַנְשֵׁי בְרִיתֶךָ הִשִּׁיאֻךְ יָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לַחְמְךָ יָשִׂימוּ מָזוֹר תַּחְתֶּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:

7. Mas allá de las fronteras te han de expulsar, tus propios aliados, te habrán de traicionar y volverse contra tí tus fieles amigos; y aquellos que de tu pan comen, pondrán trampas a tus pies.., sin razón para ello.

ח הֲלוֹא בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה וְהַאֲבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֱדוֹם וּתְבוּנָה מֵהַר עֵשָׂו:

8. Y en ese día, lo dice D’s..! exterminaré a los sabios de Edóm.. y a toda la ciencia del Monte de Esav.

ט וְחַתּוּ גִבּוֹרֶיךָ תֵּימָן לְמַעַן יִכָּרֵת־אִישׁ מֵהַר עֵשָׂו מִקָּטֶל:

9. Caerán presos de pánico tus guerreros del sur, y cada guardia del monte será eliminado.

י מֵחֲמַס אָחִיךָ יַעֲקֹב תְּכַסְּךָ בוּשָׁה וְנִכְרַתְּ לְעוֹלָם:

10. Por las viles agresiones contra tu hermano Iaacób.., serás cubierto de pena y aborrecido por siempre.

יא בְּיוֹם עָמְדְךָ מִנֶּגֶד בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ וְנָכְרִים בָּאוּ שְׁעָרָיו וְעַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם יַדּוּ גוֹרָל גַּם־אַתָּה כְּאַחַד מֵהֶם:

11. Por aquel día en que te mantuviste indiferente cuando saqueaban extraños sus bienes., y extranjeros invadieron sus pórticos, repartiéndose Ierushaláim por sorteo, entrando tu también en el reparto.

יב וְאַל־תֵּרֶא בְיוֹם־אָחִיךָ בְּיוֹם נָכְרוֹ וְאַל־תִּשְׂמַח לִבְנֵי־יְהוּדָה בְּיוֹם אָבְדָם וְאַל־תַּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה:

12. No debiste disfrutar el día en que tu hermano renegó de lo suyo, ni alegrarte porque los hijos de Yehudá perecían.., ni sonreir..cuando sufrían.

יג אַל־תָּבוֹא בְשַׁעַר־עַמִּי בְּיוֹם אֵידָם אַל־תֶּרֶא גַם־אַתָּה בְּרָעָתוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ
וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְחֵילוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ׃

13. No debiste llegar a las puertas de Mi Pueblo en los días de su infortunio, ni contemplar su dolor en sus días de duelo.., y mucho menos tender tus garras sobre sus pertenencias en ese angustioso momento.

יד וְאַל־תַּעֲמֹד עַל־הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה׃

14. Tampoco tenías que apostarte en los caminos para asaltar a sus fugitivos, ni detener a sus refugiados para entregarlos a sus enemigos, en ese triste día.

טו כִּי־קָרוֹב יוֹם־ יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה לָּךְ גְּמֻלְךָ יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ׃

15. Pues esta muy cercano el gran Día de D’s.. sobre todas las naciones, y todo lo que has hecho… te será retribuído sobre tu cabeza.

טז כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִיתֶם עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ׃

16. Y así como brindaron celebrando sobre Mi Monte sagrado -por su caída-.., así brindarán las naciones celebrando tu caída, y beberán y se aturdirán como si nunca hubieran existido.

יז וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְלֵיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֵת מוֹרָשֵׁיהֶם׃

17. Y en el Monte Tzión.. habrá sobrevivientes.. y serán santos.., y regresará la Casa de Iaacób a recuperar sus moradas.

יח וְהָיָה בֵּית־יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לְקַשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה
שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֵּר׃

18. Entonces será la Casa de Iaacób como un fuego.., y la Casa de Yosef

como una llama.., y la Casa de Esav como la paja..!, la cual será encendida y se consumirá., sin dejar descendientes de él, pues así D’s lo ha decretado..!

יט וְיָרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וְיָרְשׁוּ אֶת־שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת־הַגִּלְעָד׃

19. Y heredará el Sur el monte de Esav, y los de la llanura a los Pelishtím; y tomarán el campo de Efraím y también el de Shomrón; y Biniamín heredará el Guilád.

כ וְגָלַת הַחֵל־הַזֶּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צָרְפַּת וְגָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּסְפָרַד יִרְשׁוּ אֵת עָרֵי הַנֶּגֶב׃

20. Y los recientes exiliados de los kenaanitas…hacia Francia.., y el exilio de Ierushaláim que llegará a España.., heredarán las ciudades del Sur.

כא וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה׃

21. Y subirán los salvadores..al Monte de Tzión, para ajusticiar al Monte de Esav..; y entonces, todos reconocerán el Reinado de D’s..!

פרשת וישב

Perashát: VAIÉSHEB

פרק לז
CAPÍTULO 37

א וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

1. VAIÉSHEB IÁ/-ACÓB BEÉRETZ MEGURÉ ABÍV, BEÉRETZ KENÁ/-AN.

1. Y residió Iaacób en las tierras que habitó su padre, en la Tierra de Kená-an.

ב אֵלֶּה | תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם׃

2. ÉL/ LE TÓLEDÓT IÁ/-ACÓB, IOSÉF BEN SHEBÁ- -ESRÉ SHANÁ HAIÁ RO/-É ET EJHÁV BATZÓN,VEHÚ NÁ/-AR, ET BENÉ BILHÁ VEÉT BENÉ ZILPÁ NESHÉ ABÍV, VAIABÉ IOSÉF ET DIBBATÁM RA/-Á EL ABIHÉM.

2. Esta es la historia de Iaacób; Yoséf , -su hijo- tenía diecisiete años de edad, y pastaba con sus hermanos el ganado ; y él era amigo de los hijos de Bilhá y de los hijos de Zilpá, esposas de su padre ; y solía contar lo que ellos hacían de mal…, a su padre.

ג וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים׃

3. VEISRAÉL AHÁB ET IOSEF MICÓL BANÁV, KÍ BEN ZECUNÍM HÚ LÓ, VE/-ÁSA LÓ, KETÓNET PASSÍM.

3. Y el padre, -Israel-, amaba a Yoséf más que a los demás..; pues era su hijo predilecto; y le hizo una camisa rayada -muy fina-.

ד וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־אֹתּוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם׃

4. VAIR/ Ú EJHÁV KI OTÓ, AHÁB ABIHÉM MICÓL EJHÁV,VAISNEÚ

OTÓ, VELÓ IÁJELÚ DABBERÓ LESHALÓM.

4. Y al ver sus hermanos.. que a él lo quería más que a todos.., le tomaron odio a Yoséf.. y ya no pudieron hablarle en forma pacífica.

ה וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֶּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ׃

5. VAIÁJHALÓM IOSÉF JHALÓM, VAIAGGUÉD LÉEJHÁV, VAIOSÍFU -ÓD SENÓ OTÓ.

5. Y soñó Yoséf un sueño..y se lo contó a sus hermanos ; y le odiaron aun más..

ו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי׃

6. VAIÓMER ALEHÉM, SHÍM/-U NÁ HÁJHALÓM HAZZÉ ASHÉR JHALÁMTI.

6. Porque él les dijo a ellos: Oigan -por favor- este sueño que acabo de soñar..!

ז וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֻלְמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֻלְמֹתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי׃

7. VEHINNÉ ANÁJHNU, MEÁL/ LEMÍM ALUMMÍM BETÓJ HASSADÉ, VEHINNÉ KÁMA ALÚMMATÍ VEGÁM NITZÁBA, VEHINNÉ TESUBÉNA ALUMMÓTEJÉM, VATISHTÁJHAVÉNA LÁALUMMATÍ.

7. Soñé que estábamos nosotros juntando gavillas -de cereales- en el campo.., y -de pronto- se erguía mi gavilla.. y se elevaba… -por encima de todas..- y las gavillas de ustedes la rodeaban… y como que se incaban ante mi gavilla.

ח וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו׃

8. VAIÓMRU LÓ EJHÁV, HÁMALÓJ TIMLÓJ -ALÉNU, IM MASHÓL TIMSHÓL BÁNU, VAIOSÍFU -ÓD SENÓ OTÓ, -AL JHALÓMOTÁV

VE/-AL DEBARÁV.

8. Y le dijeron sus hermanos: ¿Acaso crees que vas a reinar sobre nosotros.., o que llegarás a dominarnos..?; y aumentaron su odio hacia él.., por sus sueños.. y por sus palabras.

ט וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה
הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי׃

9. VAIÁJHALÓM -ÓD JHALÓM AJHÉR, VAISAPPÉR OTÓ LÉEJHÁV, VAIÓMER HINNÉ JHALÁMTI JHALÓM -ÓD, VEHINNÉ HASSHÉMESH VEHÁIARÉAJH VEAJHÁD -ASÁR CÓJABÍM MISHTÁJHAVÍM LÍ.

9. Y otra vez, volvió a soñar otro sueño, y también se lo contó a sus hermanos ; y les dijo : ¡ Fíjense que soñé otro sueño..! y he aquí que.. estaban el Sol y la Luna, acompañados de once estrellas..y se prosternaban ante mí !.

י וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ
הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה׃

10. VAISAPPÉR EL ABÍV VEÉL EJHÁV, VAÍG /-AR BÓ ABÍV VAIÓMER LÓ, MÁ HÁJHALÓM HAZZÉ ASHÉR JHALÁMTA, HABÓ NABÓ, ANÍ VEÍMMEJÁ VEAJHÉJA, LEHISHTÁJHAVÓT LEJÁ ÁRTZA.

10. Y se lo contó a su padre, delante de sus hermanos.., y su padre lo regañó.. y le dijo : ¿ Qué significa este sueño que has soñado…?…! ¿Acaso iremos yo y tu madre… y tus hermanos, a postrarnos ante tí, al suelo..?

יא וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר׃

11. VAIKÁN/ U BÓ EJHÁV, VEABÍV SHAMÁR ET HADDABÁR.

11. Y lo celaron y envidiaron sus hermanos..; pero el padre.. guardó la cuestión.

יב וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם׃

12. VAIÉLEJÚ EJHÁV LIR/-ÓT, ET TZÓN ABIHÉM BISHJÉM.

12. Un tiempo después, fueron sus hermanos a pastorear el ganado en Shejém.

יג וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי׃

13. VAIÓMER ISRAEL EL IOSEF, HALÓ AJHÉJA RO/-ÍM BISHJÉM, LEJÁ VÉESHLÁJHAJÁ ALEHÉM, VAIÓMER LÓ HINNÉNI.

13. Entonces le dijo Israel a Yoséf: He aquí que tus hermanos fueron a Shejém, anda..y te enviaré hacia ellos..!, y él respondió ¡ Heme aquí, estoy listo!

יד וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃

14. VAIÓMER LÓ LEJ NÁ REÉ, ET SHELÓM AJHÉJA, VÉET SHELÓM HATZÓN, VÁHASHIBÉNI DABÁR, VAÍSHLAJHÉHU ME/-ÉMEK JHEBRÓN, VAIABÓ SHEJÉMA.

14. Y le pidió diciéndole : Vé por favor y fíjate cómo están tus hermanos.., y cual es el estado del ganado…, y tráeme una respuesta..!, y lo mandó desde el valle de Jebrón ; y él fue y llegó a Shejém.

טו וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תְּבַקֵּשׁ׃

15. VAIMTZAÉHU ÍSH, VEHINNÉ TO/-É BASSADÉ, VAÍSH/ ALÉHU HAÍSH LEMÓR MÁ TEBAKKÉSH.

15. Y lo encontró un sujeto.., cuando estaba perdido en el campo, y le preguntó el hombre diciéndole: ¿Qué estás buscando..?.

טז וַיֹּאמֶר אֶת־אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים׃

16. VAIÓMER ET AJHÁY ÁNOJÍ MEBAKKÉSH, HAGGUÍDA NNÁ LÍ, EFÓ HÉM RO/-ÍM.

16. Y él dijo: A mis hermanos estoy buscando..!, díme por favor donde están..!

יז וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃

17. VAIÓMER HAÍSH NÁSE/-Ú MIZZÉ, KÍ SHAMÁ-/TI ÓMERÍM NÉLEJÁ DOTÁINA,VAIÉLEJ IOSÉF AJHÁR EJHÁV VAIMTZAÉM BEDOTÁN.

17. Y el hombre le dijo : Ya se fueron de aquí..!, y -además- les oí decir.., “vayamos a Dotán..”; y fue Yosef tras sus hermanos…y los halló en Dotán.

יח וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתֻֽוֹ׃

18. VAIR/ Ú OTÓ MÉRAJHÓK, UBTÉREM IKRÁB ALEHÉM VAÍTNAKKELÚ OTÓ LÁHAMITÓ.

18. Y ellos lo vieron desde lejos..; y antes de que se acercara a ellos.. tramaron contra él… para matarlo !.

יט וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא׃

19. VAIÓMERÚ ÍSH EL AJHÍV, HINNÉ BÁ/-AL HÁJHALOMÓT HAL/ LAZÉ BÁ.

19. Y se dijeron uno a otro: He aquí el señor de los sueños.. viene llegando..!

כ וְעַתָּה | לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו׃

20. VE/-ATTÁ LEJÚ VENÁHARGUÉHU, VENÁSHLIJÉHU BEAJHÁD HABBORÓT, VEAMÁRNU JHAIÁ RA/-Á ÁJALÁT/ HU, VENIR/ É MÁ ÍHIÚ JHALÓMOTÁV.

20. Ahora vamos a eliminarlo…, y lo arrojaremos en uno de estos pozos… y luego diremos que alguna fiera salvaje lo devoró, …y veremos qué será de sus sueños…!

כא וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ׃

21. VAISHMÁ- REUBÉN VAIÁTZILÉHU MIADÁM, VAIÓMER LÓ NAKKÉNNU NÁFESH

21. Y oyó Reubén… e intentó salvarlo de sus manos, y dijo : ¡ No lo matemos..!

כב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם | רְאוּבֵן אַל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־אָבִיו׃

22. VAIÓMER ALEHÉM REUBÉN ÁL TISHPÉJHU DÁM, HASHLÍJU OTÓ EL HABBÓR HAZZÉ ASHÉR BAMIDBÁR, VEIÁD ÁL TISHLÉJHU BÓ, LEMÁ/-AN HATZÍL OTÓ MIADÁM, LÁHASHIBÓ EL ABÍV.

22. Y les dijo Reubén a sus hermanos: “¡ No derraméis sangre…!, … arrojádlo a este pozo.. que está en el desierto…, y sus manos no pongan sobre él..! ” -les dijo esto- para salvar a Yosef de sus manos.., y retornarlo con su padre.

כג וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף אֶת־כָּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו׃

23. VAIHÍ CÁASHER BÁ IOSÉF EL EJHÁV, VAIÁFSHÍTU ET IOSÉF ET KUTTONTÓ, ET KETÓNET HAPPASSÍM ASHÉR -ALÁV.

23. Y fue cuando llegó Yosef junto a sus hermanos, ellos lo despojaron de su camisa…, la camisa fina -a rayas- que llevaba puesta.

כד וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃

24. VAÍKKAJHÚHU VAIÁSHLÍJU OTÓ HABBÓRA, VEHABBÓR RÉK

ÉN BÓ MÁIM.

24. Y lo agarraron…y lo arrojaron al pozo; y éste estaba vacío..no contenía agua.

כה וַיֵּשְׁבוּ֙ לֶאֱכָל־לֶ֔חֶם וַיִּשְׂא֤וּ עֵינֵיהֶם֙ וַיִּרְא֔וּ וְהִנֵּ֥ה אֹרַחַ֛ת יִשְׁמְעֵאלִ֖ים בָּאָ֣ה מִגִּלְעָ֑ד
וּגְמַלֵּיהֶ֞ם נֹשְׂאִ֣ים נְכֹא֗ת וּצְרִי֙ וָלֹ֔ט הוֹלְכִ֖ים לְהוֹרִ֥יד מִצְרָֽיְמָה׃

25. VAIÉSHEBÚ LÉEJOL LÉJHEM, VAIS/ Ú -ÉNEHÉM VAIR/ Ú, VEHINNÉ ÓREJHÁT ISHMÉ/-ELÍM BÁA MÍGUIL/-ÁD, UGMÁL/ LEHÉM NÓSEÍM, NEJÓT UTZRÍ VALÓT, HÓLEJÍM LEHORÍD MITZRÁIMA.

25. Y se sentaron a comer pan.., y levantaron su vista y vieron que he aquí una caravana de ismaelítas venía de Guilád.., y sus camellos estaban cargados de especias, bálsamo y mirra, que llevaban para vender en Egipto.

כו וַיֹּ֥אמֶר יְהוּדָ֖ה אֶל־אֶחָ֑יו מַה־בֶּ֙צַע֙ כִּ֣י נַהֲרֹ֔ג אֶת־אָחִ֖ינוּ וְכִסִּ֥ינוּ אֶת־דָּמֽוֹ׃

26. VAIÓMER IEHUDÁ EL EJHÁV, MÁ BÉTZA- KÍ NÁHARÓG ET AJHÍNU VEJISSÍNU ET DAMÓ.

26. Entonces intervino Iehudá y dijo a los demás: ¿ Qué ganamos con dejar morir a nuestro hermano y ocultar su sangre..?

כז לְכ֣וּ וְנִמְכְּרֶ֣נּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִ֔ים וְיָדֵ֖נוּ אַל־תְּהִי־בּ֣וֹ כִּי־אָחִ֤ינוּ בְשָׂרֵ֙נוּ֙ הֽוּא׃ וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֶחָ֔יו

27. LEJÚ VENIMKERÉNNU LÁISHMÉ/-ELÍM, VEIADÉNU ÁL TEHI BÓ, KÍ AJHÍNU BESARÉNU HÚ, VAISHME/-Ú EJHÁV.

27. Vamos a venderlo a los ismaelítas, y que nuestra mano no caiga sobre él, pues nuestro hermano es él.. de nuestra carne..!; y ellos aceptaron.

כח וַיַּעַבְר֣וּ אֲנָשִׁ֤ים מִדְיָנִים֙ סֹחֲרִ֔ים וַיִּמְשְׁכ֣וּ וַיַּעֲל֔וּ אֶת־יוֹסֵ֖ף מִן־הַבּ֑וֹר וַיִּמְכְּר֣וּ אֶת־יוֹסֵ֔ף
לַיִּשְׁמְעֵאלִ֖ים בְּעֶשְׂרִ֣ים כֶּ֑סֶף וַיָּבִ֣יאוּ אֶת־יוֹסֵ֔ף מִצְרָֽיְמָה׃

28. VAIÁ/-ABRÚ ANASHÍM MÍDIANÍM SÓJHARÍM, VÁIMSHEJÚ VAIÁ/-ALÚ ET IOSEF MIN HABBÓR, VAÍMKERÚ ET IOSEF

LÁISHME/-ELÍM BÉ/-ESRÍM KÁSEF, VAIABÍU ET IOSEF MITZRÁIMA.

28. Y pasaron unos hombres midianítas, mercaderes, y sacaron y subieron a Yosef del pozo.. y -luego- se lo vendieron a los ismaelítas… en veinte monedas de plata.., y estos, se llevaron a Yosef a Egipto.

כט וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃

29. VAIÁSHOB REUBÉN EL HABBÓR, VEHINNÉ EN IOSEF BABBÓR, VAIKRÁ- ET BEGADÁV.

29. Y regresó Reubén al pozo, y no halló a Yosef allí…, y se rasgó sus ropas..!

ל וַיָּשָׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אָנִי־בָא׃

30. VAIÁSHOB EL EJHÁV VAIOMÁR, HAIÉLED ENÉNNU VÁANÍ ÁNA ANÍ BÁ.

30. Y fue con sus hermanos y les dijo: ¡ El niño no está..!, qué hago yo ahora ?

לא וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכֻּתֹּנֶת בַּדָּם׃

31. VAIKJHÚ ET KETÓNET IOSEF, VÁISHJHATÚ S/E-ÍR -IZZÍM VAITBELÚ ET HAKUTTÓNET BADDÁM.

31. Y fueron y tomaron la camisa de Yosef…, y degollaron un chivito.. y embebieron la camisa en la sangre…

לב וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ הַכֶּר־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא׃

32. VÁISHAL/LEJHÚ ET KETÓNET HAPASSÍM, VAIABÍU EL ABIHÉM VAIÓMERÚ ZÓT MATZÁNU, HAQUÉR NÁ HAKKETÓNET BINJÁ HÍ, IM LÓ.

32. Y desgarraron la camisa de Yosef…, y se la enviaron al padre de ellos.., diciendo: Hemos hallado esto.!, ¿ reconoces..si es la camisa de tu hijo,o nó.?

לג וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף׃

33. VAIÁKIRÁH VAIÓMER KETÓNET BENÍ, JHAIÁ RA/-Á AJALÁTHU, TARÓF TORÁF IOSEF.

33. Y el padre la reconoció y dijo: Es la camisa de mi hijo..! una fiera lo devoró..! fue despedazado Yosef…!

לד וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים רַבִּים׃

34. VAIKRÁ- IÁ/-ACÓB SIMLOTÁV, VAIÁSEM SÁK BEMOTNÁV, VAÍT/ ABBÉL -AL BENÓ IAMÍM RABBÍM.

34. Y desgarró Iaacób sus vestiduras, y se cubrió con harapos hasta los hombros.., y se sumió en duelo por su hijo.. por mucho tiempo…!

לה וַיָּקֻמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־אֵרֵד אֶל־בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה וַיֵּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו׃

35. VAIAKÚMU JÓL BANÁV VEJÓL BENOTÁV LENÁJHAMÓ, VAIMAÉN LEHÍTNAJHÉM, VAIÓMER KÍ ERÉD EL BENÍ ABÉL SHEÓLA, VAIÉBC OTÓ ABÍV.

35. Y trataron vanamente todos sus hijos e hijas de consolarlo.., pero él se negó a aceptar consuelo, y dijo : Descenderé en duelo por mi hijo hasta la tumba..! y le siguió llorando su padre.

לו וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים׃

36. VEHÁMMEDANÍM, MÁJERÚ OTÓ EL MITZRÁIM, LEFÓTIFÁR SERÍS PAR/-Ó SÁR HATTABBAJHÍM.

36. En tanto, los midianítas lo alcanzaron a revender en Egipto, a un tal Potifár, cortesano del Faraón, jefe de sus matarifes.

פרשת וישב

Perashát: VAIÉSHEB

פרק לח
CAPÍTULO 38

א וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ עֲדֻלָּמִי וּשְׁמוֹ חִירָה:

1. VAIHÍ BA/-ÉT HAHÍ, VAIÉRED IEHUDÁ MEÉT EJHÁV, VAIÉT -AD ÍSH -ADUL/ LAMÍ USHMÓ JHIRÁ.

1. Y sucedió en ese tiempo, que se distanció Iehudá de sus hermanos.., y se fue a lo de un señor adulaméo de nombre Jhirá.

ב וַיַּרְא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ:

2. VAIÁR SHÁM IEHUDÁ BAT ÍSH KENÁ/-ANÍ, USHMÓ SHÚA- VAÍKKAJHÉHA VAIABÓ ELÉHA.

2. Y conoció allí Iehudá a una mujer, hija de un señor mercader llamado Shúa, y se casó con ella… y la hizo suya.

ג וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר:

3. VATTÁHAR HÁISSHÁ VATTÉLED BÉN, VAIKRÁ ET SHEMÓ -ÉR.

3. Y se embarazó la mujer y dió a luz un niño, y le puso de nombre Er.

ד וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן:

4. VATTÁHAR -ÓD VATTÉLED BÉN, VATTIKRÁ ET SHEMÓ ONÁN.

4. Y concibió otra vez, y dió a luz otro niño, al que llamó Onán.

ה וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בְכְזִיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ:

5. VATTÓSEF -ÓD VATTÉLED BÉN, VATTIKRÁ ET SHEMÓ SHELÁ,

VEHAIÁ BIJZÍB BELIDTÁH OTÓ.

5. Y volvió a dar a luz otra vez ..y tuvo otro niño, y ella le puso el nombre Shelá, y se hallaba en Quezíb cuando ella lo tuvo.

ו וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר׃

6. VAIKKÁJH IEHUDÁ ISSHÁ LE/-ÉR BEJORÓ USHMÁH TAMÁR.

6. Y tomó Iehudá una muchacha..para su hijo primogénito Er ; de nombre Tamár.

ז וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ יְהוָה׃

7. VAIHÍ -ÉR BEJOR IEHUDÁ RÁ- BE/-ENÉ ADONAY, VAIMITÉHU ADONAY.

7. Y procedió mal Ér -el hijo mayor de Iehudá- ante la vista de D’s.., y murió.!

ח וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיךָ וְיַבֵּם אֹתָהּ וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ׃

8. VAIÓMER IEHUDÁ LEONÁN, BÓ EL ÉSHET AJHÍJA VEIABBÉM OTÁH, VEHAQUÉM ZÉRA- LEAJHÍJA.

8. Entonces le dijo Iehudá a su hijo Onán : Allégate a tu ex-cuñada y únete a ella, y concibe un hijo a nombre de tu hermano.

ט וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזָּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו׃

9. VAIÉDA- ONÁN KÍ LÓ LÓ ÍHIÉ HAZZÁRA-,VEHAIÁ IM BÁ EL ÉSHET AJHÍV VESHIJHÉT ÁRTZA, LIBILTÍ NETÓN ZÉRA- LEAJHÍV.

9. Y como sabía Onán que no sería suyo ese descendiente…; cuando cohabitaba con su ex-cuñada, vertía el semen afuera.., para no dar un hijo a su hermano.

י וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־אֹתוֹ׃

10. VAIÉRA- BÉ/-ENÉ ADONAY ASHÉR -ASÁ, VAIÁMET GAM OTÓ.

10. Y fue muy malo a la vista de D’s.. eso que hizo.., y también él murió..!

יא וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה בֵּית־אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי אָמַר פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃

11. VAIÓMER IEHUDÁ LETAMÁR CAL/ LATÓ, SHEBÍ ALMANÁ BET ABÍJ, -AD IGDÁL SHELÁ BENÍ KÍ AMÁR, PEN IAMÚT GAM HÚ KÉEJHÁV, VATÉLEJ TAMÁR VATTÉSHEB BET ABÍHA.

11. Entonces dijo Iehudá a Tamar su nuera: Quédate en viudez con tus padres.. hasta que crezca Shelá, mi último hijo; pues se dijo, no sea que muera … como sus hermanos..! y fue Tamar y vivió en casa de sus padres.

יב וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גֹּזְזֵי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה׃

12. VAIRBÚ HAIAMÍM VATTÁMOT BAT SHÚA- ÉSHET IEHUDÁ, VAINNÁJHEM IEHUDÁ VAIÁ/-AL -AL GÓZEZÉ TZONÓ, HÚ VEJHIRÁ RE/-ÉHU HÁ/-ADUL/ LAMÍ TIMNÁTA.

12. Y pasó mucho tiempo, y falleció la hija de Shúa, que era esposa de Iehudá; y tras consolarse Iehudá, subió a supervisar la esquila de su ganado, con Jhirá, su amigo el adulaméo, a la ciudad de Timnát.

יג וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ׃

13. VAIÚGGÁD LETAMÁR LEMÓR, HINÉ JHAMÍJ -OLÉ TIMNÁTA LAGÓZ TZONÓ.

13. Y le contaron a Tamar: “ Tu suegro.. llega a Timnát a esquilar su ganado.”

יד וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס בַּצָּעִיף וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאֲתָה כִּי־גָדַל שֵׁלָה וְהִוא לֹא־נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃

14. VATTÁSAR BIGDÉ ALMENUTÁH MÉ/-ALÉHA, VATTEJÁS BATZA/-ÍF VATIT/-AL/ LÁF, VATTÉSHEB BEFÉTAJH -ENÁIM ASHÉR -AL DÉREJ TIMNÁTA, KÍ RÁATÁ KÍ GADÁL SHELÁ VEHÍ LO NITTENÁ LÓ LEISSHÁ.

14. Entonces ella.., se quitó la ropa de viudez que llevaba puesta, y se cubrió con un velo y se envolvió.., y fue a apostarse en la entrada del camino, donde se abría el sendero a Timnát; pues ella vió que ya había crecido Shelá.. y aún no había sido dada a él por esposa..

טו וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה פָּנֶיהָ׃

15. VAIR/ÉHA IEHUDÁ VÁIÁJHSHEBÉHA LEZONÁ, KÍ JÍSSETÁ PANÉHA.

15. Y la vió Iehudá.. y la tomó por una ramera..; pues cubría ella su rostro…

טז וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הֲבָה־נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ כִּי לֹא יָדַע כִּי כַלָּתוֹ הִוא וַתֹּאמֶר מַה־תִּתֶּן־לִי כִּי תָבוֹא אֵלָי׃

16. VAIÉT ELÉHA EL HADDÉREJ,VAIÓMER HÁBA NNÁ ABÓ ELÁIJ KÍ LÓ IADÁ-, KÍ JAL/LATÓ HÍ, VATTÓMER MÁ TITTÉN LÍ KÍ TABÓ ELÁY.

16. Y desvió hacia ella su camino.., y le dijo: Apróntate que me allegaré a tí..! y no se dió cuenta que era su nuera..; y ella le dijo: ¿con qué me pagarás..?

יז וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־עִזִּים מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־תִּתֵּן עֵרָבוֹן עַד שָׁלְחֵךְ׃

17. VAIÓMER ÁNOJÍ ASHAL/LÁJH GUEDÍ -IZZÍM MIN HATZÓN, VATTÓMER IM TITTÉN -ERABÓN -AD SHOLJHÉJA.

17. Y él respondió: Yo te haré llegar -en pago-…, un chivito de mi ganado…! y ella le contestó: Solo..si me das una prenda.. hasta que lo envíes…

יח וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־לָךְ וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ׃

18. VAIÓMER MÁ HA/-ÉRABÓN ASHÉR ETTÉN LÁJ, VATTÓMER JHOTÁMEJÁ UFTILÉJA UMÁTTEJÁ, ASHÉR BEIADÉJA, VAÍTTEN LÁH, VAIABÓ ELÉHA VATTÁHAR LÓ.

18. Y él le dijo: ¿ Qué clase de prenda quieres que te entregue..?; y ella dijo: tu anillo con el que sellas, tu manto, y el báculo que llevas en tu mano..; y él se los dió..; luego se allegó a ella, y quedó embarazada..!

יט וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר צְעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃

19. VATTÁCOM VATTÉLEJ VATTÁSAR TZE-IFÁH MÉ/-ALÉHA, VATTILBÁSH BIGDÉ ALMENUTÁH.

19. Entonces, ella se levantó y se fué.., y quitándose el velo que llevaba… volvió a vestirse con su ropa de viudez.

כ וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גְּדִי הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת הָעֵרָבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מְצָאָהּ׃

20. VAISHLÁJH IEHUDÁ ET GUEDÍ HÁ/-IZZÍM, BEIÁD RE/-ÉHU HÁ-ADUL/ LAMÍ, LAKÁJHAT HA/-ÉRABÓN MIÁD HÁISSHÁ, VELÓ METZAÁH.

20. Por su parte, Iehudá envió el chivito prometido.., en manos de su amigo el adulaméo, para recoger la prenda dejada a esa mujer.., pero no la halló!

כא וַיִּשְׁאַל אֶת־אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה הַוֹא בָּעֵינַיִם עַל־הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה׃

21. VAISH/ ÁL ET ANSHÉ MECOMÁH LEMÓR, AIÉ HAKKÉDESHÁ HÍ BÁ/-ENÁIM -AL HADDÁREJ, VAIÓMERÚ LO HÁIETÁ BAZÉ KEDESHÁ.

21. Y el hombre preguntó a la gente del lugar : ¿ Dónde está la ramera que había en el camino..?; y le dijeron: ¡Nunca hubo en este sitio una ramera..!

כב וַיָּשָׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה

קְדֵשָׁה׃

22. VAIÁSHOB EL IEHUDÁ, VAIÓMER LÓ METZATÍHA, VEGÁM ANSHÉ HAMMACÓM ÁMERÚ, LO HÁIETÁ BAZÉ KEDESHÁ.

22. Y regresó a lo de Iehudá y le dijo : ¡ No la encontré..!, e incluso la gente del lugar me aseguró que nunca hubo en este sitio una ramera…!

כג וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־לָהּ פֶּן נִהְיֶה לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מְצָאתָהּ׃

23. VAIÓMER IEHUDÁ TIKKÁJH LÁH, PÉN NÍHIÉ LABÚZ, HINNÉ SHALÁJHTI ET HAGGUEDÍ HAZZÉ VEATÁ LÓ METZATÁH.

23. Y dijo Iehudá: Que se los deje con ella..! no sea que caiga yo en vergüenza.., pues ya le he enviado este chivito contigo.., y tú no la pudiste ubicar..!

כד וַיְהִי | כְּמִשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף׃

24. VAIHÍ KEMISHLÓSH JHÓDASHÍM,VAIÚGGÁD LÍHUDÁ LEMÓR, ZÁNETÁ TAMÁR CAL/ LATÉJA VEGÁM HARÁ LIZNUNÍM, VAIÓMER IEHUDÁ HÓTZIÚHA VETTISSARÉF.

24. Y aconteció como tres meses después.., que le contaron a Iehudá diciendo: “¡Se prostituyó Tamar tu nuera…, e incluso está embarazada en pecado..!” y Iehudá sentenció: Traédla y que sea echada a la hoguera..!

כה הִוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה אֶל־חָמִיהָ לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־אֵלֶּה לּוֹ אָנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֶּר־נָא לְמִי הַחֹתָמֶת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה׃

25. HÍ MUTZÉT VEHÍ SHÁLEJHÁ EL JHAMÍHA LEMÓR, LEÍSH ASHER ÉL/ LE L/ LÓ, ÁNOJÍ HARÁ, VATTÓMER HÁKKER NÁ LEMÍ HAJHOTÉMET VEHAPPETILÍM, VEHÁMMATTÉ HAÉL/ LE.

25. Ella era llevada a la hoguera.., y le mandó decir a su suegro: “Del hombre a quien estas cosas pertenecen… yo estoy encinta..! Verifica por favor… de quién es éste anillo de sello.., éste manto, y éste báculo.. que te envío…!”.

כו וַיַּכֶּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיהָ לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא־יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ׃

26. VAIAKÉR IEHUDÁ VAIÓMER TZÁDECÁ MIMÉNNI, KÍ -AL KÉN LÓ NETATTÍHA LESHELÁ BENÍ, VELÓ IASÁF -ÓD LEDA-/TÁH.

26. Y reconoció Iehudá y dijo: “ Tiene razón ella..!, son míos..!; porque yo… no quise casarla con Shelá mi hijo..! Y Iehudá no volvió a cohabitar con ella.

כז וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ׃

27. VAIHÍ BE/-ÉT LIDTÁH VEHINNÉ TEOMÍM BEBITNÁH.

27. Y fue al dar a luz…, y he aquí que llevaba gemelos en su vientre..!

כח וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֶּן־יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־יָדוֹ שָׁנִי לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה׃

28. VAIHÍ BELIDTÁH VAÍTTEN IÁD, VATTIKÁJH HÁMIAL/ LÉDET VATIKSHÓR -AL IADÓ SHANÍ LEMÓR, ZÉ IATZÁ RÍSHONÁ.

28. Y al producirse el alumbramiento…, sacó uno su mano..; y tomó la partera y le ató una cinta roja en la mano.., diciendo : ¡ Este nació primero…!

כט וַיְהִי | כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ׃

29. VAIHÍ KEMESHÍB IADÓ, VEHINNÉ IATZÁ AJHÍV, VATTÓMER MÁ PARÁZTA -ALÉJA PÁRETZ, VAIKRÁ SHEMÓ PÁRETZ.

29. Pero luego..metió el bebé su mano.., y -de pronto- salió su gemelo; y dijo la partera: ¡Cómo lograste imponerte.! por eso le llamaron Páretz (poderoso).

ל וְאַחַר יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח׃

30. VÉAJHÁR IATZÁ AJHÍV ASHÉR -AL IADÓ HASSHANÍ, VAIKRÁ SHEMÓ ZÁRAJH.

30. Y luego nació el otro, el que tenía en su mano la cinta roja, y le llamó Záraj.

פרשת וישב

Perashát: VAIÉSHEB

פרק לט
CAPÍTULO 39

א וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרָיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדֻהוּ שָׁמָּה:

1. VEIOSÉF HURÁD MITZRÁIMA,VAIKNÉHU POTIFÁR SERÍS PAR/-Ó SÁR HATABBAJHÍM ÍSH MITZRÍ MIÁD HÁISHME/-ELÍM ASHÉR HORIDÚHU SHÁMMA.

1. Entretanto, Yosef fue llevado a Egipto.., y allí lo compró Potifár, un eunuco de Par-ó, jefe de los matarifes, de mano de los ismaelítas que lo trajeron allí.

ב וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי:

2. VAIHÍ ADONAY ET IOSEF, VAIHÍ ÍSH MATZLÍAJH, VAIHÍ BEBÉT ADONÁV HAMMITZRÍ.

2. Y estuvo D’s con Yosef.., y fue hombre exitoso, y vivía en casa de su patrón.

ג וַיַּרְא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ:

3. VAIÁR ADONÁV KÍ ADONAY ITTÓ, VEJÓL ASHÉR HÚ -OSÉ ADONAY, MATZLÍAJH BEIADÓ.

3. Y vió su amo que D’s estaba con él.. y todo lo que él hacía, D’s lo prosperaba!

ד וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ:

4. VAIMTZÁ IOSEF JHÉN BÉ/-ENÁV VAISHÁRET OTÓ, VAIÁFKIDÉHU -AL BETÓ VEJÓL IÉSH LÓ NATÁN BEIADÓ.

4. Y halló Yosef gracia y confianza en sus ojos.., y llegó a ser su asistente..; y luego,lo nombró mayordomo de su casa, y todo lo suyo le dejó en sus manos.

ה וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה:

5. VAIHÍ MEÁZ HIFKÍD OTÓ BEBETÓ VE/-ÁL COL ASHÉR IÉSH LÓ VAIBÁREJ ADONAY ET BÉT HAMMITZRÍ BIGLÁL IOSÉF, VAIHÍ BIRCÁT ADONAY BEJÓL ASHÉR IÉSH LÓ, BABBÁIT UBASSADÉ.

5. Y ocurrió que desde el momento en que le encargó su casa y todo lo suyo.., que D’s bendijo la casa de ese señor egipcio, a causa y mérito de Yoséf.., y abarcó la bendición de D’s todas sus cosas.., tanto de su casa como su campo.

ו וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וִיפֵה מַרְאֶה:

6. VAIÁ/-AZÓB COL ASHER LÓ BEIÁD IOSÉF, VELÓ IADÁ- ITTÓ MEÚMA, KÍ IM HAL/ LÉJHEM ASHÉR HÚ OJÉL, VAIHÍ IOSÉF IÉFE TÓAR, VIFÉ MAR/ É.

6. Y dejó ese señor todas sus cosas en manos de Yoséf…, y él no se ocupaba de nada.., salvo sobre el propio pan que él consumía… (su mujer) ; y era Yosef bello de rostro y hermoso de presencia.

ז וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי:

7. VAIHÍ AJHÁR HADEBARÍM HAÉL/ LE, VATISSÁ ÉSHET ADONÁV ET -ENÉHA EL IOSÉF, VATTÓMER SHIJBÁ -IMMÍ.

7. Y sucedió tras estos acontecimientos.., que elevó la esposa de su amo sus ojos hacía Yosef…, y un día le propuso: Allégate a mí..!

ח וַיְמָאֵן | וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אִתִּי מַה־בַּבָּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי:

8. VAIMAÉN, VAIÓMER EL ÉSHET ADONÁV, HÉN ADONÍ LO IADÁ-ITTÍ MÁ BABBÁIT, VEJÓL ASHÉR IÉSH LÓ NATÁN BEIADÍ.

8. Y él se negó.., y le dijo a la mujer de su amo: He aquí que mi patrón no privó de mí nada de lo que hay en su casa…, y todo lo suyo entregó en mis manos…

ט אֵינֶנּוּ גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם־אוֹתָךְ בַּאֲשֶׁר אַתְּ־אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי לֵאלֹהִים׃

9. ENÉNNU GADÓL BABBÁIT HAZZÉ MIMÉNNI, VELÓ JASÁJ hMIMÉNNI MEÚMA, KÍ IM OTÁJ BÁASHÉR ÁT ISHTÓ, VEÉJ É/-ESÉ HÁRA/-Á HAGGUEDOLÁ HAZZÓT, VEJHATÁTI LÉLOHÍM.

9. No existe mayordomo de confianza en esta casa.., más que yo; y él no privó de mí, nada…; salvo a tí… por ser tú su esposa..; entonces, cómo yo voy a hacerle un mal tan grande como este.. con el agravante de pecar ante D’s.!

י וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם | יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ׃

10. VAIHÍ KEDABBERÁH EL IOSÉF, IÓM IÓM,VELÓ SHAMÁ- ELÉHA LISHCÁB ETZLÁH, LÍHIÓT -IMMÁH.

10. Y ocurrió que, tras insistir y hablarle a Yosef.. día tras día.., y él no aceptaba allegarse a ella, y ni siquiera estar a su lado.

יא וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי הַבַּיִת שָׁם בַּבָּיִת׃

11. VAIHÍ KEHAIÓM HAZZÉ, VAIABÓ IOSÉF HABBÁITA LÁ/-ASÓT MELAJTÓ, VEÉN ÍSH MÉANSHÉ HABBÁIT SHÁM BABBÁIT.

11. Sucedió un día de esos.., que Yosef ingresó al cuarto interior.. a hacer sus quehaceres.., y no había nadie de la gente de la casa, en ese momento, allí.

יב וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בִּבִגְדּוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃

12. VATTITPESÉHU BEBIGDÓ LEMÓR SHIJBÁ -ÍMMÍ, VAIÁ/-AZÓB

BIGDÓ BEIADÁH, VAIÁNOS VAIETZÉ HAJHÚTZA.

12. Que ella lo sujetó de sus ropas y le suplicó: “Allégate a mí..!”; entonces.., él dejó su ropa sujetada en manos de ella.., y huyó hacia afuera…

יג וַיְהִי֙ כִּרְאוֹתָ֣הּ כִּֽי־עָזַ֣ב בִּגְדֹ֔ו בְּיָדָ֖הּ וַיָּ֣נָס הַחֽוּצָה׃

13. VAIHÍ KIR/ OTÁH KÍ -AZÁB BIGDÓ BEIADÁH, VAIÁNOS HAJHÚTZA.

13. Y al ver ella.., que él dejó su ropa en sus manos… y se escapó hacia afuera..

יד וַתִּקְרָ֞א לְאַנְשֵׁ֣י בֵיתָ֗הּ וַתֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ לֵאמֹ֔ר רְא֕וּ הֵבִ֥יא לָ֛נוּ אִ֥ישׁ עִבְרִ֖י לְצַחֵ֣ק בָּ֑נוּ בָּ֣א אֵלַ֔י לִשְׁכַּ֥ב עִמִּ֖י וָאֶקְרָ֥א בְקֹ֖ול גָּד�ֹֽול׃

14. VATTIKRÁ LEANSHÉ BETÁH, VATTÓMER LAHÉM LEMÓR REÚ, HÉBI LÁNU, ÍSH -IBRÍ LETZÁJHEK BÁNU, BÁ ELÁY, LISHCÁB -IMMÍ, VÁEKRÁ BEKÓL GADÓL.

14. Entonces ella comenzó a gritar…llamando a la gente de su casa.. y les dijo: ¡ Fíjense.., nos trajo aquí a este tipo hebreo… para jugar con nosotros.! Él, vino.. e intentó violarme.., y yo..comenzé a gritar fuerte…!

טו וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעֹו֙ כִּֽי־הֲרִימֹ֣תִי קֹולִ֔י וָאֶקְרָ֖א וַיַּעֲזֹ֣ב בִּגְדֹ֑ו אֶצְלִ֔י וַיָּ֣נָס וַיֵּצֵ֔א הַחֽוּצָה׃

15. VAIHÍ JESHOM-Ó KI HARIMÓTI KOLÍ VAEKRÁ, VAIÁ/-AZÓB BIGDÓ ETZLÍ VAIÁNOS VAIETZÉ HAJHÚTZA.

15. Entonces él…, al escuchar que yo comenzé a gritar y pedir auxilio.., dejó su vestimenta conmigo.., y se escapó.. y salió hacia afuera..!”

טז וַתַּנַּ֥ח בִּגְדֹ֛ו אֶצְלָ֖הּ עַד־בֹּ֥וא אֲדֹנָ֖יו אֶל־בֵּיתֹֽו׃

16. VATTANNÁJH BIGDÓ ETZLÁH, -AD BÓ ADONÁV EL BETÓ.

16. Y conservó la vestimenta con ella.., hasta que llegó su patrón a la casa.

יז וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדִּבְרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָּנוּ לְצַחֵק בִּי:

17. VATEDABBÉR ELÁV KADEBARÍM HAÉL/ LE LEMÓR, BÁ ELÁY HA/-ÉBED HÁ/-IBRÍ ASHÉR HEBÉTA L/ LÁNU LETZÁJHEK BÍ.

17. Y le dijo -al llegar- las siguientes palabras, contándole : “ Llego hacia mí el esclavo hebreo.. que has traído a trabajar con nosotros.., y quiso violarme..!

יח וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדֹו אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה:

18. VAIHÍ CÁHARIMÍ KOLÍ VÁEKRÁ, VAIÁ/-AZÓB BIGDÓ ETZLÍ VAIÁNOS HAJHÚTZA.

18. Y como yo comenzé a gritar y pedí auxilio, dejó su ropa conmigo y escapó.!”

יט וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי אִשְׁתֹּו אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ וַיִּחַר אַפֹּו:

19. VAIHÍ JISHMÓA- ADONÁV, ET DIBRÉ ISHTÓ ASHÉR DIBBERÁ ELÁV LEMÓR, KADDEBARÍM HAÉL/ LE -ÁSA LÍ -ABDÉJA VAÍJHAR APPÓ.

19. Y al escuchar el patrón de Yosef lo que decía su esposa.., y lo que le contó diciéndole: “Estas cosas me hizo tu esclavo…” ; de inmediato se enfureció.!

כ וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתֹו וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקֹום אֲשֶׁר־אֲסִירֵי כתיב אסורי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר:

20. VAIKKÁJH ADONÉ IOSEF OTÓ, VÁITTENÉHU EL BET HATZÓHAR MEKÓM ASHER ÁSIRÉ HAMMÉLEJ ASURÍM, VÁIHI SHÁM BEBÉT HATZÓHAR.

20. Y enseguida, lo agarró el patrón a Yosef …, y lo metió en la cárcel…! En el sitio donde se hallaban apresados los prisioneros del rey.., y allí quedó Iosef en la prisión.

כא וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חָסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר׃

21. VAIHÍ ADONAY ET IOSÉF VAIÉT ELÁV JHÁSED,VAITÉN JHINNÓ BÉ/-ENÉ SÁR BET HATZÓHAR.

21. Y allí también estuvo D’s con Yosef… y lo dotó de favor.. y le otorgó gracia en los ojos del jefe de la prisión.

כב וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיֶה עֹשֶׂה׃

22. VAITTÉN SAR BET HATZÓHAR BEIÁD IOSÉF, ÉT COL HÁASIRÍM ASHÉR BEBÉT HATZÓHAR, VEÉT COL ASHÉR -OSÍM SHÁM HÚ HAIÁ -OSÉ.

22. Y entregó el jefe de la cárcel.. en manos de Yosef…a todos los demás presos que estaban en la prisión, y todo lo que hacían allí, se hacía por orden suya.!

כג אֵין | שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר רֹאֶה אֶת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ׃

23. ÉN SAR BET HATZÓHAR ROÉ ET CÓL MEÚMA BEIADÓ BÁASHÉR ADONAY ITTÓ,VÁASHER HÚ -OSÉ, ADONAY MATZLÍAJ.

23. Y el propio jefe de la cárcel, no hacía nada.., pues todo lo dejó en sus manos, porque notaba que D’s estaba con él.., y todo lo que hacía D’s lo prosperaba.

פרשת וישב

Perashát: VAIÉSHEB

פרק מ
CAPÍTULO 40

א וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְהָאוֹפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם:

1. VAIHÍ AJHÁR HADDEBARÍM HAÉL/ LE, JHÁTEÚ MASHQUÉ MÉLEJ MISRÁIM VEHÁOFÉ, LÁADÓNEHÉM LEMÉLEJ MISRÁIM.

1. Y fue luego de estos sucesos.. que cometieron una falta el jefe de las bebidas del rey egipcio, y el de la panadería, fallándole a su señoría, el rey de Egipto.

ב וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאוֹפִים:

2. VAIKTZÓF PAR/-Ó -AL SHENÉ SARISÁV, -ÁL SAR HAMASHKÍM VE/-ÁL SAR HÁOFÍM.

2. Y se enfadó Par-ó con sus dos cortesanos, el ministro de bebidas, y el del pan.

ג וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם:

3. VAITTÉN OTÁM BEMISHMÁR, BÉT SÁR HATABBAJHÍM EL BÉT HATZÓHAR, MEKÓM ASHÉR IOSÉF ASÚR SHÁM.

3. Y -en castigo- los encarceló en el castillo del jefe de los matarifes, en la casa de prisión, en el mismo sitio donde estaba Yoséf preso allí.

ד וַיִּפְקֹד שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֶת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים בְּמִשְׁמָר:

4. VAIFKÓD SÁR HATABBAJHÍM ET IOSÉF ITTÁM, VAISHÁRET OTÁM, VAÍHIÚ IAMÍM BEMISHMÁR.

4. Y le encargó el jefe de los matarifes a Yosef.. que se dedique a atenderlos, y permanecieron un tiempo allí, encarcelados.

ה וַיַּחַלְמוּ֙ חֲל֔וֹם שְׁנֵיהֶ֖ם אִ֣ישׁ חֲלֹמ֑וֹ בְּלַ֣יְלָה אֶחָ֗ד אִ֚ישׁ כְּפִתְר֣וֹן חֲלֹמ֔וֹ הַמַּשְׁקֶ֖ה וְהָאֹפֶ֑ה אֲשֶׁ֥ר לְמֶֽלֶךְ־מִצְרַ֖יִם אֲשֶׁ֥ר אֲסוּרִ֖ים בְּבֵ֥ית הַסֹּֽהַר׃

5. VAIÁJHALMÚ JHALÓM SHENEHÉM ÍSH JHALOMÓ BELÁILA EJHÁD, ÍSH KEFITRÓN JHALOMÓ, HÁMMASHKÉ VEHÁOFÉ ASHÉR LEMÉLEJ MITZRÁIM, ASHÉR ASURÍM BEBÉT HASÓHAR.

5. Y allí, soñaron ambos un sueño -cada cual el suyo- en una misma noche, y cada uno, con la interpretación del sueño.., el de la bebida, y el del pan, los dos cortesanos del rey de Egipto que se hallaban presos en esa cárcel.

ו וַיָּבֹ֥א אֲלֵיהֶ֖ם יוֹסֵ֣ף בַּבֹּ֑קֶר וַיַּ֣רְא אֹתָ֔ם וְהִנָּ֖ם זֹעֲפִֽים׃

6. VAIABÓ ALEHÉM IOSÉF BABBÓKER, VAIÁR OTÁM VEHINNÁM ZÓ/-AFÍM.

6. Y vino a ellos Yosef en la mañana, y los vió que estaban muy acongojados.

ז וַיִּשְׁאַ֞ל אֶת־סְרִיסֵ֣י פַרְעֹ֗ה אֲשֶׁ֤ר אִתּוֹ֙ בְּמִשְׁמַ֣ר בֵּית אֲדֹנָ֔יו לֵאמֹ֖ר מַדּ֣וּעַ פְּנֵיכֶ֥ם רָעִ֖ים הַיּ֥וֹם׃

7. VAISH/ ÁL ET SERISÉ FAR/-Ó ASHÉR ITTÓ BEMISHMÁR BET ADONÁV LEMÓR, MADDÚA- PENEJÉM RA/-ÍM HAIÓM.

7. Y les preguntó a los cortesanos del faraón que se hallaban con él en la cárcel de la casa de su amo: ¿ Por qué tienen ambos un rostro tan decaído hoy…?.

ח וַיֹּ֣אמְרוּ אֵלָ֗יו חֲלוֹם֙ חָלַ֣מְנוּ וּפֹתֵ֔ר אֵ֖ין אֹת֑וֹ וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵהֶ֜ם יוֹסֵ֗ף הֲלוֹא֙ לֵאלֹהִ֣ים פִּתְרֹנִ֔ים סַפְּרוּ־נָ֥א לִֽי׃

8. VAIÓMERÚ ELÁV JHALÓM JHALÁMNU, UFOTÉR ÉN OTÓ, VAIÓMER ALEHÉM IOSÉF HALÓ LÉLOHÍM PITRONÍM, SAPPERU NÁ, LÍ.

8. Entonces ellos le dijeron : “Soñamos un sueño.. y no hay quien lo interprete..” y Yosef les dijo: A D’s le corresponden las interpretaciones, cuéntenmelos..!

ט וַיְסַפֵּר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־גֶפֶן לְפָנָי:

9. VAISAPPÉR SAR HAMMASHKÍM ET JHALOMÓ LÉIOSEF, VAIÓMER LO BÁJHALOMÍ VEHINNE GUÉFEN LEFANÁY.

9. Y entonces, le contó el jefe de las bebidas.. su sueño a Yosef… y le dijo: En mi sueño, yo vi que había un árbol de uvas delante mío…

י וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִוא כְּפֹרַחַת עָלְתָה נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ עֲנָבִים:

10. UBAGGUÉFEN SHELOSHÁ SÁRIGUÍM, VEHÍ JEFORÁJHAT - ALETÁ NITZÁH, HIBSHÍLU ASHQUELOTÉHA -ANABÍM.

10. Y en ese árbol de uvas había tres ramas, y todo el árbol estaba floreciendo.., incluso tenía brotes.. y comenzaban a madurar sus racimos de uvas.

יא וְכוֹס פַּרְעֹה בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֶשְׂחַט אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה:

11. VEJÓS PAR-Ó BEIADÍ, VAEKKÁJH ET HÁ/-ANABÍM VÁESJHÁT OTÁM EL KÓS PAR/-Ó VÁETTÉN ET HAKKÓS -AL CÁF PAR/-Ó.

11. Y yo tenía la copa del faraón en mi mano…, y agarré las uvas..y las exprimí en la copa del faraón.., y le entregué la copa en la mano del Faraón.

יב וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:

12. VAIÓMER LÓ IOSÉF ZÉ PITRONÓ, SHELÓSHET HASSÁRIGUÍM SHELÓSHET IAMÍM HÉM.

12. Entonces le dijo Yosef : Esta es la interpretación..!, las tres ramas que viste, se refieren a tres días…!

יג בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ וְהֵשִׁיבְךָ עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ:

13. BE/-ÓD SHELÓSHET IAMÍM, ISSÁ FAR/-Ó ET ROSHÉJA VÁHASHÍBEJÁ -AL CANNÉJA, VENÁTATTÁ JOS PAR/-Ó BEIADÓ CAMMISHPÁT HÁRISHÓN ASHÉR HAÍTA MASHQUÉHU.

13. Dentro de tres días -exactamente-, pedirá Par-ó tu presencia públicamente, y te restituirá otra vez a tu puesto.., y seguirás sirviendo la copa en su mano, con el mismo protocolo anterior.., como siempre le serviste de tomar.!

יד כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה:

14. KÍ IM ZEJARTÁNI ITTEJÁ CÁASHER ÍTAB LÁJ,VE/-ASÍTA NNÁ -IMMADÍ JHÁSED, VEHIZCARTÁNI EL PAR/-Ó VEHÓTZETÁNI MIN HABBÁIT HAZZÉ.

14. Solo te pido.., que me recuerdes cuando ya estes fuera, y hagas -por favor- conmigo una bondad, .. menciónname ante el faraón y sácame de esta casa..!

טו כִּי־גָנֹב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר:

15. KI GUNNÓB GUNNÁBTI MEÉRETZ HÁ/-IBRÍM, VEGÁM PÓ LO -ASÍTI MEÚMA KI SÁMU OTÍ BABBÓR.

15. Pues he sido secuestrado de la tierra de los hebreos…; y también aquí yo no he hecho nada malo.., y me pusieron en el calabozo.

טז וַיַּרְא שַׂר־הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי:

16. VAIÁR SAR HÁOFÍM KI TÓB PATÁR, VAIÓMER EL IOSEF AF ANÍ BÁJHALOMÍ, VEHINNÉ SHELOSHÁ SAL/ LÉ JHORÍ -AL ROSHÍ.

16. Y al ver el jefe de los panaderos que interpretó bien.., le dijo él a Yosef : Yo también soñé.., que llevaba tres canastas de mimbre.. sobre mi cabeza.

יז וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעֹוף אֹכֵל אֹתָם מִן־הַסַּל מֵעַל רֹאשִׁי׃

17. UBASSÁL HÁ/-ELIÓN MICÓL MÁAJÁL PAR/-Ó MÁ/-ASÉ OFÉ VEHA/-ÓF OJÉL OTÁM MIN HASSÁL ME/-ÁL ROSHÍ.

17. Y en la canasta de arriba, había de todos los manjares de Par-ó, de pastelería; y las aves se los comían de la canasta.., por encima de mi cabeza.

יח וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנֹו שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃

18. VAIÁ-AN IOSEF VAIÓMER ZÉ PITRONÓ, SHELÓSHET HASAL/ LÍM SHELÓSHET IAMÍM HÉM.

18. Y le respondió Yosef diciendo: Esta es la interpretación de tu sueño..!, las tres canastas.., representan a tres días…!

יט בְּעֹוד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אֹותְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעֹוף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ׃

19. BE/-ÓD SHELÓSHET IAMÍM, ISSÁ FAR/-Ó ET RÓSHEJÁ MÉ/-ALÉJA, VETALÁ ÓTEJÁ -AL -ÉTZ, VEAJÁL HA/-ÓF, ÉT BESARÉJA MÉ/-ALÉJA.

19. Dentro de tres días -también-, pedirá Par-ó tu presencia ante el público.., y te hará colgar en la horca..!… y comerán las aves tu cuerpo yacente..!

כ וַיְהִי | בַּיֹּום הַשְּׁלִישִׁי יֹום הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ | שַׂר הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתֹוךְ עֲבָדָיו׃

20. VAIHÍ BAIÓM HASSHELISHÍ IÓM, HUL/ LÉDET ET PAR/-Ó VAIÁ/-AS MISHTÉ LEJÓL -ABADÁV, VAISSÁ ET RÓSH SAR HAMMASHKÍM, VEÉT RÓSH SAR HÁOFÍM BETÓJ -ABADÁV.

20. Y fue al tercer día.., - era justamente el día del cumpleaños del faraón..-, hizo el rey un banquete para todos sus súbditos, y pidió la presencia del jefe de las bebidas.. y la de el jefe de los panaderos.., entre otros de sus siervos.

כא וַיָּשֶׁב אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה׃

21. VAIÁSHEB ET SAR HAMMASHKÍM -AL MASHQUÉHU, VAITTÉN HAKKÓS -AL CÁF PAR/-Ó.

21. Y restituyó al jefe de las bebidas en su puesto, y le sirvió la copa al faraón..!

כב וְאֶת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃

22. VEÉT SAR HÁOFÍM TALÁ, CÁASHÉR PATÁR LAHÉM IOSÉF.

22. Y al jefe de los panaderos..lo hizo colgar.., como les había predicho Yosef.!

כג וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃

23. VELÓ ZAJÁR SAR HAMMASHKÍM ET IOSÉF, VAISHCAJHÉHU.

23. Pero no se acordó el jefe de las bebidas de Yosef.., es más , se olvidó de él.!

הפטרת וישב

HAFTARÁ de VAIÉSHEB

עמוס פרק ב - ג
LIBRO AMÓS: CAP. 2:6-3:8

ו כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִכְרָם בַּכֶּסֶף צַדִּיק וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם:

6. Así dijo el Eterno: “Por tres transgresiones de Israel, podría Yo perdonarlo, pero por la cuarta,… no revocaré su castigo ! ; por vender a un inocente por dinero… y a un necesitado, a cambio de unos zapatos.

ז הַשֹּׁאֲפִים עַל־עֲפַר־אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל־הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי:

7. A esos que anhelan que el polvo de la tierra caiga sobre los pobres, y gozan entorpeciendo el camino de los humildes; y llegan al colmo de que un hombre y su propio padre se alleguen a una joven…, con el propósito de profanar Mi santo Nombre.

ח וְעַל־בְּגָדִים חֲבֻלִים יַטּוּ אֵצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ וְיֵין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:

8. Se cubren con vestimentas robadas, y junto a cualquier altar pagano… beben el vino de los cautivos, en las templos de sus dioses.

ט וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים גָּבְהֹו וְחָסֹן הוּא כָּאַלֹּונִים וָאַשְׁמִיד פִּרְיוֹ מִמַּעַל וְשָׁרָשָׁיו מִתָּחַת:

9. Yo, que He exterminado al emoríta delante de ellos, cuya talla era como la altura de los cedros y cuya fuerza era como la de los robles, y exterminé sus frutos y sus raíces.

י וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת

אֶת־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃

10. Yo, que He hecho subir a ustedes de la tierra de Egipto y los conduje en el desierto cuarenta años, con el plan de que poseyeran la Tierra de los emorítas.

יא וָאָקִים מִבְּנֵיכֶם לִנְבִיאִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְזִרִים הַאַף אֵין־זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה׃

11. Y de entre vuestros hijos hice surgir profetas…, y nazarenos de entre sus jóvenes.. ¿No es acaso cierto todo esto, óh hijos de Israel?, dice el Eterno!.

יב וַתַּשְׁקוּ אֶת־הַנְּזִרִים יָיִן וְעַל־הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ׃

12. Pero ustedes, dieron de beber vino a los nazarenos, y a los profetas les ordenaron: "¡No profeticen !."

יג הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיק תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲגָלָה הַמְלֵאָה לָהּ עָמִיר׃

13. He aquí que Yo los oprimiré a ustedes, como es oprimida una carreta llena de gavillas.

יד וְאָבַד מָנוֹס מִקָּל וְחָזָק לֹא־יְאַמֵּץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ׃

14. Y entonces, el veloz perderá su escape, el fuerte no podrá hacer acopio de fuerzas, y el valiente no podrá librar su vida.

טו וְתֹפֵשׂ הַקָּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יְמַלֵּט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ׃

15. El que tensa el arco no podrá levantarse.., el ligero de pies no escapará, y el que cabalga en caballo no podrá salvar su vida.

טז וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים עָרֹום יָנוּס בַּיֹּום־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה׃

16. Y aún el más animoso de corazón entre los valientes..escapará desguarnecido en ese día..”; lo afirma el Eterno.

א שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. Escuchen estas palabras que pronunció el Eterno sobre ustedes Hijos de Israel, dirigiéndose a todas las familias que Él hizo subir de la Tierra de Egipto, diciendo:

ב רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנֹתֵיכֶם:

2. "Sólo a ustedes reconocí de entre todas las familias de la Tierra..; por lo tanto, Me cobraré de ustedes todas vuestras iniquidades !.

ג הֲיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בִּלְתִּי אִם־נוֹעָדוּ:

3. ¿Acaso marcharían dos personas juntas… sin haberse combinado antes..?

ד הֲיִשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטֶרֶף אֵין לוֹ הֲיִתֵּן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְּעֹנָתוֹ בִּלְתִּי אִם־לָכָד:

4. ¿Rugiría el león en el bosque, sin tener una presa…? ; ¿Alzaría su voz el leoncillo desde su guarida, sin tener una pieza capturada..?

ה הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל־פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הֲיַעֲלֶה־פַּח מִן־הָאֲדָמָה וְלָכֹד לֹא יִלְכֹּד:

5. ¿Caería el pájaro en la red… sin que hubiera una trampa…? ; ¿Saltaría la red del suelo… sin haber atrapado algo…?

ו אִם־יִתָּקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא יֶחֱרָדוּ אִם־תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיהוָה לֹא עָשָׂה:

6. ¿Acaso puede sonar el cuerno del Shofar en una ciudad, sin que el pueblo se estremeciera…? ; ¿Puede haber un mal en la ciudad… sin que el Eterno lo hubiera designado…?

ז כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יֱהוִה דָּבָר כִּי אִם־גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

7. Pues el Eterno D’s, no hará ninguna cosa sin haber revelado Su secreto a Sus siervos, los profetas.

ח אַרְיֵה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יֱהוִה דִּבֶּר מִי לֹא יִנָּבֵא׃

8. El león ha rugido; ¿Quién no temerá..? El Eterno D’s ha hablado ; … ¿Quién no profetizará..?

פרשת מקץ

Perashát: MIKKÉTZ

פרק מא
CAPÍTULO 41

א וַיְהִ֕י מִקֵּ֖ץ שְׁנָתַ֣יִם יָמִ֑ים וּפַרְעֹ֖ה חֹלֵ֣ם וְהִנֵּ֔ה עֹמֵ֖ד עַל־הַיְאֹֽר׃

1. VAIHÍ MIKKÉTZ SHENATÁIM IAMÍM, UFAR/-Ó JHOLÉM VEHINNÉ -OMÉD -ÁL HAI/ ÓR.

1. Y fue al cabo de dos años, que el faraón soñó que estaba parado frente al río.

ב וְהִנֵּ֗ה מִן־הַיְאֹר֙ עֹלֹ֣ת שֶׁ֔בַע פָּר֥וֹת יְפ֖וֹת מַרְאֶ֑ה וּבְרִיאֹ֣ת בָּשָׂ֔ר וַתִּרְעֶ֖ינָה בָּאָֽחוּ׃

2. VEHINNÉ MIN HAI/ ÓR, -OLÓT SHÉBA- PARÓT IEFÓT MAR/ É UBRIÓT BASÁR VATIR/-ÉNA BAÁJHÚ.

2. Y -de pronto-, del río iban surgiendo siete vacas de bello porte.. y saludable aspecto..y se pusieron a pastar en la orilla.

ג וְהִנֵּ֣ה שֶׁ֣בַע פָּר֗וֹת אֲחֵרוֹת֙ עֹל֣וֹת אַחֲרֵיהֶ֔ן מִן־הַיְאֹ֖ר רָעוֹת֙ מַרְאֶ֔ה וְדַקּ֖וֹת בָּשָׂ֑ר וַתַּעֲמֹ֤דְנָה אֵצֶל֙ הַפָּר֔וֹת עַל־שְׂפַ֖ת הַיְאֹֽר׃

3. VEHINNÉ SHÉBA-, PARÓT AJHERÓT -OLÓT AJHAREHÉN MIN HAI- ÓR, RA/-ÓT MAR/ É VEDAKKÓT BASÁR, VATTÁ/-AMÓDNA ÉTZEL HAPPARÓT -ÁL SEFÁT HAI- ÓR.

3. Y -de repente-, otras siete vacas.. fueron surgiendo tras de ellas.. del mismo río ; eran éstas de muy feo aspecto y raquíticas de cuerpo; y se pararon junto a las primeras vacas, en la orilla del río.

ד וַתֹּאכַ֨לְנָה הַפָּר֜וֹת רָעוֹת֙ הַמַּרְאֶ֔ה וְדַקֹּ֖ת הַבָּשָׂ֑ר אֵ֚ת שֶׁ֣בַע הַפָּר֔וֹת יְפֹ֥ת הַמַּרְאֶ֖ה וְהַבְּרִיאֹ֑ת וַיִּיקַ֥ץ פַּרְעֹֽה׃

4. VATTOJÁLNA HAPPARÓT RA/-ÓT HAMMAR/ É, VEDAKKÓT

HABBASÁR, ÉT SHÉBA- HAPPARÓT, IEFÓT HAMMAR/ É VEHABÉRIÓT, VAIKÁTZ PAR/-Ó.

4. Y se comieron las vacas de feo aspecto y raquíticas de cuerpo, a las siete vacas saludables y de buen aspecto ..; y despertóse el faraón.

ה וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה | שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת:

5. VAÍSHÁN VAIÁJHALÓM SHENÍT,VEHINNÉ SHÉBA- SHIBBOLÍM, -OLÓT BEKANÉ EJHÁD, BERIÓT VETOBÓT.

5. Y volvióse a dormir… y soñó otra vez ; y he aquí que siete espigas surgían en un mismo tallo, saludables y buenas…

ו וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן:

6. VEHINNÉ SHÉBA- SHIBBOLÍM DAKKÓT USHDUFÓT KADÍM, TZOMEJÓT ÁJHAREHÉN.

6. Y de pronto, otras siete espigas, flacas y marchitas, surgían tras de aquellas.

ז וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם:

7. VATTIBLÁ-/NA HASHIBBOLÍM HADDAKKÓT, ÉT SHÉBA- HASHIBBOLÍM HABBERIÓT VEHÁMMELEÓT,VAIKÁTZ PAR/-Ó VEHINNÉ JHALÓM.

7. Y -de repente- se tragaron las espigas flacas a las otras siete espigas sanas y rellenas…, y despertó Par-ó y se percató de que era un sueño.

ח וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה:

8. VAIHÍ BABBÓKER VATIPPÁ/-EM RUJHÓ, VAISHLÁJH VAIKRÁ, ET COL JHARTUMMÉ MITZRÁIM VEÉT COL JHÁJAMÉHA, VAISAPPÉR PAR/-Ó LAHÉM ET JHALOMÓ, VEÉN POTÉR OTÁM

LEFAR/-Ó.

8. Y ya en la mañana…, se perturbó su humor…; y mandó a llamar a todos los hechiceros de Egipto y a todos sus sabios.. y les contó Par-ó lo que había soñado.., y nadie supo decifrárselos al faraón.

ט וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם:

9. VAIDABBÉR SAR HAMMASHKÍM ET PAR/-Ó LEMÓR, ET JHATAÁY ANÍ MAZQUÍR HAIÓM.

9. Y -entonces- se dirigió el ministro de las bebidas al faraón diciendo..; mis pecados.. estoy recordando yo en este día..!

י פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת שַׂר הָאֹפִים:

10. PAR/-Ó KATZÁF -ÁL -ABADÁV, VAITTÉN OTÍ BEMISHMÁR, BÉT SÁR HATABBAJHÍM, OTÍ VEÉT SÁR HÁOFÍM.

10. El faraón, se enojó con sus sirvientes.., y me envió a mí al calabozo, en la casa del jefe de los matarifes, junto con el ministro del pan.

יא וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ:

11. VANÁJHALMÁ JHALÓM BELÁILA EJHÁD ANÍ VAHÚ, ÍSH KEFITRÓN JHALOMÓ, JHALÁMNU.

11. Y soñamos allí un sueño… la misma noche, yo y mi compañero; y cada uno soñó..la interpretación del sueño que soñamos.

יב וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר:

12. VESHÁM ITTÁNU NÁ/-AR -IBRÍ, -ÉBED LESÁR HATABAJHÍM, VANNÉSAPER LÓ VAIFTOR LÁNU ET JHALÓMOTÉNU, ÍSH CÁJHALOMÓ, PATÁR.

12. Y allí había con nosotros.. un jóven hebreo, siervo del jefe de los

matarifes, y le contamos.. y decifró nuestros sueños, a cada uno le interpretó su sueño!

יג וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ תָלָה׃

13. VAIHÍ CÁASHER PÁTAR LÁNU KÉN HAIÁ, OTÍ HESHÍB -AL CANNÍ , VEOTÓ TALÁ.

13. Y tal como él lo interpretó… así sucedió..! a mí, el faraón me restituyó a mi puesto.., y al otro lo mandó colgar..!

יד וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה׃

14. VAISHLÁJH PAR/-Ó VAIKRÁ EL IOSÉF,VAIRISÚHU MIN HABÓR VAIGAL/LÁJH VAIJHAL/ LÉF SIMLOTÁV VAIABÓ EL PAR/-Ó.

14. Y envió -enseguida- el faraón a llamar a Yosef.., y lo sacaron del calabozo, le cortaron el cabello, y le cambiaron de ropa, y se presentó ante el faraón.

טו וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ׃

15. VAIÓMER PAR/-Ó EL IOSÉF, JHALÓM JHALÁMTI UFOTÉR ÉN OTÓ, VÁANÍ SHAMÁ-/TI -ALÉJA LEMÓR, TISHMÁ- JHALÓM LIFTÓR OTÓ.

15. Y le dijo Par-ó a Yosef, un sueño he soñado y nadie me lo pudo interpretar, y yo oí.. que dicen de tí, que escuchas un sueño.. y lo sabes interpretar..!

טז וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃

16. VAIÁ/-AN IOSÉF ET PAR/-Ó LEMÓR , BIL/-ADÁY, ELOHÍM, IÁ/-ANÉ ET SHELÓM PAR/-Ó.

16. Y le respondió Yosef a Par-ó diciendo: Fuera de mí…; es D’s , quien

responderá la inquietud del faraón.!

יז וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִּי הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃

17. VAIDABBÉR PAR/-Ó EL IOSÉF, BÁJHALOMÍ HINENÍ -OMÉD -AL SEFÁT HAI/ÓR.

17. Y le dijo Par-ó a Yosef ; en mi sueño… yo estaba parado a orillas del río.

יח וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃

18. VEHINNÉ MIN HAI/ ÓR -OLÓT SHÉBA- PARÓT, BERIÓT BASÁR VIFÓT TÓAR, VATIR/-ÉNA, BAÁJHU.

18. Y he aquí que del río…, surgieron siete vacas…, robustas de cuerpo… y bellas de porte… y pastaron en la orilla.

יט וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר
לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ׃

19. VEHINNÉ SHÉBA- PARÓT AJHERÓT, -OLÓT ÁJHAREHÉN, DAL/ LÓT VERA/-ÓT TÓAR MEÓD, VERAKKÓT BASÁR, LO RAÍTI JAHÉNNA, BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM LARÓA-.

19. Y -de pronto-…, otras siete vacas surgieron tras de ellas…, eran éstas raquíticas y de aspecto muy feo, casi sin carne en sus cuerpos..; yo no he visto algo igual,,, en todo Egipto… de tan desagradables..!

כ וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃

20. VATTOJÁLNA HAPPARÓT HÁRAKKÓT VEHÁRA/-ÓT ÉT SHÉBA-HAPPARÓT HARÍSHONÓT HABBERIÓT.

20. Y se devoraron las vacas flacas y feas.. a las siete vacas primeras, las robustas.

כא וַתָּבֹאנָה אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה

וְאֵיקֻץ׃

21. VATTABÓNA EL KIRBÉNA,VELÓ NODÁ- KI BÁU EL KIRBÉNA UMAR/ ÉHÉN RÁ- CÁASHÉR BATTEJHIL/LÁ, VÁIKÁTZ.

21. Y se las engulleron enteras…, y no se notaba que las tenían dentro suyo, pues se veían tan raquíticas como antes..!, y entonces me desperté.

כב וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה | שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת׃

22. VAÉRE BÁJHALOMÍ, VEHINNÉ SHÉBA- SHIBBOLÍM -OLÓT BEKANÉ EJHÁD, MELEÓT VETOBÓT.

22. Y también ví en mi sueño…, que había siete espigas… que surgían en un solo tallo.., rellenas y bonitas.

כג וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃

23. VEHINNÉ SHÉBA- SHIBBOLÍM, TZENUMÓT DAKÓT SHEDUFÓT KADÍM, TZÓMEJHÓT ÁJHAREHÉM.

23. Y he aquí, que otras siete espigas.., secas y muy delgadas, -como golpeadas por el viento-, surgieron detrás de ellas.

כד וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃

24. VATTIBLÁ-/NA HASHIBBOLÍM HADAKKÓT, ÉT SHÉBA-HÁSHIBBOLÍM HATTOBÓT, VÁOMÁR EL HÁJHARTUMMÍM VEÉN MAGGUÍD LÍ.

24. Y -entonces- , se tragaron las espigas delgadas… a las primeras siete espigas buenas..!, y les conté esto a mis hechiceros y nadie supo interpretarlo.

כה וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃

25. VAIÓMER IOSEF EL PAR/-Ó, JHALÓM PAR/-Ó EJHÁD HÚ, ÉT

ASHÉR HÁELOHÍM -OSÉ, HIGGUÍD LEFAR-Ó.

25. Entonces le dijo Yosef a Par-ó.., los dos sueños del faraón son uno solo; y lo que D’s está por hacer.. le está anunciando al faraón.!

כו שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הֽוּא׃

26. SHÉBA- PARÓT HATTOBÓT SHÉBA- SHANÍM HÉNNA,VESHÉBA- HÁSHIBBOLÍM HATTOBÓT SHÉBA- SHANÍM HÉNNA, JHALÓM EJHÁD HÚ.

26. Las siete vacas buenas…, simbolizan a siete años…, y también las siete espigas buenas.., son esos mismos siete años, es un sólo y mismo sueño.

כז וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב׃

27. VESHÉBA- HAPPARÓT HÁRAKKÓT VEHÁRA/-ÓT HÁ/-OLÓT ÁJHAREHÉN,SHÉBA-SHANÍM HÉNNA,VESHÉBA- HÁSHIBBOLÍM HÁREKÓT,SHEDUFÓT HAKKADÍM, ÍHIÚ SHÉBA- SHENÉ RA/-ÁB.

27. Y las siete vacas raquíticas y feas…, que surgieron detrás de ellas… aluden a otros siete años…, al igual que las siete espigas que se veían magras y golpeadas por el viento; anuncian que habrá siete años de hambre.!

כח הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה׃

28. HÚ HADDABÁR ASHÉR DIBBÁRTI EL PAR/-Ó, ASHÉRHÁELOHÍM -OSÉ, HER/ Á ET PAR/-Ó.

28. Es lo que le dije al faraón..; lo que D’s está por hacer.. le mostró a Par-ó.

כט הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

29. HINNÉ SHÉBA- SHANÍM BAÓT SABÁ- GADÓL BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM.

29. He aquí siete años vienen, en los que habrá gran abundancia en todo Egipto.

ל וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ׃

30. VEKÁMU SHÉBA- SHENÉ RA/-ÁB ÁJHAREHÉN, VENISHCÁJH COL HASSABÁ- BEÉRETZ MITZRÁIM, VEJIL/ LÁ HÁRA/-AB ET HAÁRETZ.

30. Y luego, sobrevendrán siete años de hambruna tras aquellos, y borrará toda la abundancia que hubo en tierras egipcias y acabará el hambre con la tierra.

לא וְלֹא־יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד׃

31. VELÓ IVADÁ- HASSABÁ- BAÁRETZ, MIPPENÉ HÁRA/-ÁB HAHÚ ÁJHARE JÉN, KI JABÉD HÚ MEÓD.

31. Y no se notará que hubo abundancia en la tierra.., debido a esa hambruna posterior.., pues será muy terrible..!

לב וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ׃

32. VE/-AL HISSHANÓT HÁJHALÓM EL PAR/-Ó PÁ/-AMÁIM, KI NAJÓN HADDABÁR ME/-ÍM HÁELOHÍM, UM/ MAHÉR HÁELOHÍM LÁ/-ASOTÓ.

32. Y el hecho de haber reiterado el sueño dos veces, significa que está listo este asunto por parte de D’s.., y muy pronto, D’s lo llevará a cabo.!

לג וְעַתָּה יֵרֶא פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וְיָשִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

33. VE/-ATÁ IERÉ FAR/-Ó ÍSH NABÓN VEJHAJÁM, VÍSHITÉHU -AL ÉRETZ MITZRÁIM.

33. Y ahora, designará el faraón un hombre sabio y cabal.., sobre todo Egipto.

לד יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע:

34. IÁ/-ASÉ FAR/-Ó VEIAFKÉD PEQUIDÍM -AL HAÁRETZ, VEJHIMMÉSH ET ÉRETZ MITZRÁIM, BESHÉBA- SHENÉ HASSABÁ-.

34. Y debe actuar ya mismo.. el faraón y poner encargados sobre la tierra, y aprovisionar el territorio de Egipto durante los siete años de abundancia.

לה וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל ׀ הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ:

35. VEÍKBETZÚ ET COL ÓJEL HÁSSHANÍM HATTOBÓT HABBAÓT HAÉL/LE,VEISBÉRU BÁR TÁJHAT IÁD PAR/-Ó, ÓJEL BÉ/-ARÍM VESHAMÁRU.

35. Y habrán de juntar toda la producción de estos años de bonanza próximos.., y acopiar los granos bajo control del faraón.., y guardarlos en las ciudades.

לו וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן ׀ לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב:

36. VEHAIÁ HAÓJEL LEFIKKADÓN LAÁRETZ, LESHÉBA- SHENÉ HÁRA/-ÁB, ASHÉR TÍHIÉNA BEÉRETZ MITZRÁIM, VELÓ TIKKARÉT HAÁRETZ BÁRA/-ÁB.

36. Así, quedará ese alimento como reserva.. en el país, para los siete años.. de hambre que habrá en Egipto.., y no sucumbirá la nación por el hambre..!

לז וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־עֲבָדָיו:

37. VAÍTÁB HADDABÁR BE/-ENÉ FAR/-Ó, UB/-ENÉ JOL -ABADÁV.

37. Y le agradó -inmediatamente- este plan al faraón, y también a sus súbditos.

לח וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃

38. VAIÓMER PAR/-Ó EL -ABADÁV, HANIMTZÁ CAZÉ, ÍSH, ASHÉR RÚAJH ELOHÍM BÓ.

38. Y -entonces - dijo Par-ó a sus siervos, ¿ habrá acaso otro hombre como él, que posea espíritu Divino en su interior..?.

לט וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ׃

39. VAIÓMER PAR/-Ó EL IOSÉF, ÁJHARÉ HODÍA- ELOHÍM ÓTEJÁ ET COL ZÓT, ÉN NABÓN VEJHAJÁM CAMÓJA.

39. Entonces le dijo Par-ó a Yosef..: “Por cuanto que te ha hecho saber D’s todo ésto…, no hay otro sabio e inteligente como tú..!

מ אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ׃

40. ATTÁ TÍHIÉ -AL BETÍ VE/-AL PÍJA ISSHÁK COL -AMMÍ, RÁK HAKISSÉ EGDÁL MIMMÉCA

40. Tú conducirás toda mi casa…, y de tu boca dependerá todo mi pueblo..; sólo el trono… estará por encima tuyo.”

מא וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

41. VAIÓMER PAR/-Ó EL IOSÉF, REÉ NATÁTTI ÓTEJÁ -ÁL COL ÉRETZ MITZRÁIM.

41. Y le dijo Par-ó a Yosef; fíjate que te he colocado a tí, por sobre todo Egipto.

מב וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־צַוָּארוֹ׃

42. VAIÁSAR PAR-Ó ET TABBA-/TÓ, ME/-ÁL IADÓ, VAITTÉN OTÁH -AL IÁD IOSÉF, VAIALBÉSH OTÓ BIGDE SHÉSH, VAIÁSEM, REBÍD

HAZZAHÁB -ÁL TZAV/ VARÓ.

42. Y -ahí mismo- se quitó el faraón su anillo real.. de su mano.., y se lo puso en la mano de Yosef.., y lo hizo vestir con ropas de lino.., y le colocó un collar de oro.. sobre su cuello…!

מג וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

43. VAIÁRKÉB OTÓ,BEMIRKÉBET HAMISHNÉ ASHER LÓ,VAIKREÚ LEFANÁV ABRÉJ, VENATÓN OTÓ -ÁL COL ÉRETZ MITZRÁIM.

43. Y lo hizo transportar en la segunda carroza del reino, e iban aclamando ante él, “ El jóven líder..! ”; y lo proclamó sobre toda la Tierra de Egipto

---

מד וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־יָרִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

44. VAIÓMER PAR/-Ó EL IOSÉF ANÍ FAR/-Ó,UBIL/-ADÉJA LÓ IARÍM ÍSH ET IADÓ VEÉT RAGLÓ BEJOL ÉRETZ MITZRÁIM.

44. Y le dijo Par-ó a Yosef, “ Excluyéndome a mí.., no alzará -sin tu permiso- ningun hombre su mano, o su pié…, en todo el territorio de Egipto.!

מה וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

45. VAIKRÁ FAR/-Ó SHEM IOSÉF SÁFENÁT PA/-NÉAJH,VAITTEN LÓ ET ÁSENÁT BAT PÓTI FÉRA- COHÉN ÓN LEISSHÁ, VAIETZÉ IOSÉF -AL ÉRETZ MITZRÁIM.

45. Y le puso de nombre Par-ó a Yosef, “El decifrador de enigmas..”, y le dió a Asenát, la hija de Potiféra el sacerdote de Ón, como esposa.., y así.., surgió Yosef como líder sobre la Tierra de Egipto.

מו וְיוֹסֵף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדּוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

46. VEIOSÉF BEN SHELOSHÍM SHANÁ, BE/-OMDÓ LIFNÉ PAR/-Ó MÉLEJ MITZRÁIM, VAIESÉ IOSÉF MILIFNÉ PAR/-Ó,VAIÁ/-ABÓR BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM.

46. Y tenía Yosef por entonces.. treinta años, cuando se presentó ante Par-ó el rey de Egipto ; y se retiró Yosef de la presencia del faraón , y recorrió toda las areas de la Tierra de Egipto.

מז וַתַּעַשׂ הָאָ֖רֶץ בְּשֶׁ֣בַע שְׁנֵ֣י הַשָּׂבָ֑ע לִקְמָצִֽים׃

47. VATTÁ/-AS HAÁRETZ BESHÉBA- SHENÉ HASSABÁ-LIKMATZÍM.

47. Y la producción de la tierra, en esos siete años de abundancia, fue racionada.

מח וַיִּקְבֹּ֞ץ אֶת־כָּל־אֹ֣כֶל | שֶׁ֣בַע שָׁנִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הָיוּ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיִּתֵּ֥ן־אֹ֖כֶל בֶּֽעָרִ֑ים אֹ֚כֶל שְׂדֵ֣ה־הָעִ֔יר אֲשֶׁ֥ר סְבִיבֹתֶ֖יהָ נָתַ֥ן בְּתוֹכָֽהּ׃

48. VAIKBÓS ET COL ÓJEL SHÉBA- SHANÍM ASHÉR HAIÚ BEÉRETZ MITZRÁIM, VAITTÉN ÓJEL BÉ/-ARÍM, ÓJEL SEDÉ HA/-ÍR, ASHÉR SEBÍBOTÉHA, NATÁN BETOJÁH.

48. O sea, que en esos siete años, se juntó todo el alimento que hubo en tierra de Egipto, y se lo iba racionando en cada ciudad.. ; y lo demás, se guardaba.

מט וַיִּצְבֹּ֥ר יוֹסֵ֛ף בָּ֖ר כְּח֣וֹל הַיָּ֑ם הַרְבֵּ֣ה מְאֹ֔ד עַ֚ד כִּי־חָדַ֣ל לִסְפֹּ֔ר כִּי־אֵ֥ין מִסְפָּֽר׃

49. VAITZBÓR IOSÉF BÁR KEJHÓL HAIÁM HARBÉ MEÓD, -ÁD KÍ JHADÁL LISPÓR KI ÉN MISPÁR.

49. Y llegó Iosef -de esta forma..- a reunir alimentos.. como la arena del mar.., tanto, que no se pudo calcular.., fue incontable.

נ וּלְיוֹסֵ֛ף יֻלַּ֥ד שְׁנֵֽי־בָנִ֖ים בְּטֶ֣רֶם תָּבֹ֑וא שְׁנַ֤ת הֶֽרֶעָב֙ אֲשֶׁ֣ר יָלְדָ֣ה־לּ֔וֹ אָסְנַ֖ת בַּת־פּ֣וֹטִי פֶ֥רַע כֹּהֵ֖ן אֽוֹן׃

50. ULIOSÉF IÚL /LÁD SHENÉ BANÍM, BETÉREM TABÓ SHENÁT

HÁRA/-ÁB, ASHÉR IÁLDA L/ LÓ ÁSENÁT, BAT PÓTI FÉRA- COHÉN ÓN.

50. Y a Yosef… le nacieron dos hijos.., antes de que llegaran los años de hambre; los cuales tuvo para él Asenát.., la hija de Potiféra, el sacerdote de On.

נא וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי׃

51. VAIKRÁ IOSÉF ET SHÉM HABBEJÓR MENASHÉ, KI NASSHÁNI ELOHÍM ET COL -AMALÍ, VEÉT COL BÉT ABÍ.

51. Y llamó Yosef al primogénito, Menashé, porque dijo : “ Me hizo olvidar D’s con esto.., todo mi pesar.., padecido en casa de mi padre.

נב וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרָיִם כִּי־הִפְרַנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי׃

52. VEÉT SHÉM HASSHENÍ KARÁ EFRÁIM, KI HIFRÁNI ELOHÍM, BEÉRETZ -ONI/ Í.

52. Y al segundo hijo, lo llamó Efráim, pues dijo:“ Me hizo crecer y triunfar D’s en el país de mi aflicción..!”.

נג וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

53. VATTIJLÉNA SHÉBA- SHENÉ HASSABÁ- ASHÉR HAIÁ BEÉRETZ MITZRÁIM.

53. Y concluyeron… los años de abundancia que hubo en la Tierra de Egipto.

נד וַתְּחִלֶּינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם׃

54. VATTÉJHIL/ LÉNA, SHÉBA- SHENÉ HÁRA/-ÁB LABÓ, CÁASHER AMÁR IOSÉF,VAIHÍ RA/-ÁB BEJÓL HÁARATZÓT,UBJOL ÉRETZ MITZRÁIM, HÁIA LÁJHEM.

54. Y comenzaron los siete años de hambre a llegar.., tal y como lo había predicho Yosef, y hubo hambre en todos los países, y en Egipto había comida.

נה וַתִּרְעַבׇ כׇּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־פַּרְעֹה לַלֶּחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכׇל־מִצְרַיִם לְכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ׃

55. VATIR/-ÁB COL ÉRETZ MITZRÁIM,VAIS/-ÁK HA/-ÁM EL PAR/-Ó LAL/ LÁJHEM, VAIÓMER PAR/-Ó LEJOL MITZRÁIM LEJÚ EL IOSÉF, ASHÉR IOMÁR LAJÉM TÁ/-ASÚ.

55. Pero luego, padeció el hambre también Egipto..; y clamó el pueblo al faraón por pan; y les dijo Par-ó a los egipcios, vayan de Yosef y lo que diga, hagan!.

נו וְהָרָעָב הָיָה עַל כׇּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כׇּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

56. VEHÁRA/-ÁB HAIÁ, -ÁL COL PENÉ HAÁRETZ, VAIFTÁJH IOSÉF ET COL ASHÉR BAHÉM VAISHBÓR LEMITZRÁIM,VAIÉJHEZÁK HÁRA/-ÁB BEÉRETZ MITZRÁIM.

56. Y el hambre se propagó en toda la faz de la Tierra.., y entonces, abrió Yosef los depósitos de granos.. y los repartió entre los egipcios..; pero recrudeció la hambruna aún en tierras de Egipto.

נז וְכׇל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיְמָה לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכׇל־הָאָרֶץ׃

57. VEJÓL HAÁRETZ BÁU MITZRÁIMA LISHBÓR EL IOSÉF, KI JHAZÁK HÁRA/-ÁB BEJÓL HAÁRETZ.

57. Y de todos lados, llegaba la gente a Egipto, para proveerse a lo de Yosef, porque era muy fuerte el hambre en toda la Tierra.

פרשת מקץ

Perashát: MIKKÉTZ

פרק מב
CAPÍTULO 42

א וַיַּ֣רְא יַעֲקֹ֔ב כִּ֥י יֶשׁ־שֶׁ֖בֶר בְּמִצְרָ֑יִם וַיֹּ֨אמֶר יַעֲקֹ֜ב לְבָנָ֗יו לָמָּה֙ תִּתְרָאֽוּ׃

1. VAIÁR IÁ/-ACOB KI IÉSH SHÉBER BEMITZRÁIM, VAIÓMER IÁ/-ACÓB LEBANÁV LÁMMA TITRAÚ.

1. Y vió Iaacób… que había provisiones en Egipto, entonces, les dijo Iaacób a sus hijos: “¿Por qué se muestran así..?

ב וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ כִּ֣י יֶשׁ־שֶׁ֔בֶר בְּמִצְרַ֖יִם רְד֣וּ־שָׁ֑מָּה וְשִׁבְר֣וּ־לָ֗נוּ מִשָּׁ֙ם֙ וְנִחְיֶ֣ה וְלֹ֔א נָמֽוּת׃

2. VAIÓMER HINNÉ SHAMÁ/-TI KI IÉSH SHÉBER BEMITZRÁIM, REDÚ SHÁMMA VESHIBRU LÁNU MISSHÁM, VENÍJHIÉ VELÓ NAMÚT.

2. Y les dijo.., ya me he enterado que hay provisiones en Egipto…, vayan allá y consigan para nosotros algo de allí.., así viviremos sin padecer..!.

ג וַיֵּרְד֣וּ אֲחֵי־יוֹסֵ֗ף עֲשָׂרָה֙ לִשְׁבֹּ֣ר בָּ֔ר מִמִּצְרָֽיִם׃

3. VAIÉREDÚ AJHÉ IOSEF -ASARÁ, LISHBÓR BÁR MIMMITZRÁIM.

3. Y bajaron los diez hermanos de Yosef… a buscar provisiones de Egipto.

ד וְאֶת־בִּנְיָמִין֙ אֲחִ֣י יוֹסֵ֔ף לֹא־שָׁלַ֥ח יַעֲקֹ֖ב אֶת־אֶחָ֑יו כִּ֣י אָמַ֔ר פֶּן־יִקְרָאֶ֥נּוּ אָסֽוֹן׃

4. VEÉT BINIAMÍN AJHÍ IOSÉF, LO SHALÁJH IÁ/-ACÓB ET EJHÁV, KÍ AMÁR PEN IKRAÉNNU ASÓN.

4. Y a Biniamín, el hermano de Yosef.., no lo mandó Iaacób con sus hermanos, porque dijo: “No sea que le suceda un percance..”

ה וַיָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

5. VAIABÓU BENÉ ISRAÉL, LISHBÓR BETÓJ HABBAÍM, KI HAIÁ HÁRA/-ÁB BEÉRETZ KENÁ/-AN.

5. Así fue como llegaron los hijos de Israel a proveerse, con los demás, pues había hambre en la Tierra de Kenáan.

ו וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמַּשְׁבִּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה׃

6. VEIOSÉF HÚ HASHAL/LÍT -AL HAÁRETZ, HÚ HAMMASHBÍR LEJOL -ÁM HAÁRETZ, VAISHTÁJHAVU LÓ APPÁIM ÁRTZA.

6. Y Yosef, era el jefe del operativo en el país.., y él era quien proveía a todos los que llegaban.., y al llegar ellos ante él.., se postraron a tierra.

ז וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֵלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃

7. VAIÁR IOSÉF ET EJHÁV VAIÁKIRÉM, VAITNAKKÉR ALEHÉM VAIDABBÉR ITTÁM KASHÓT, VAIÓMER ALEHÉM MEÁIN ATTÉM, VAIÓMERÚ MEÉRETZ KENÁ/-AN LISHBÓR ÓJEL.

7. Y vió Yosef a sus hermanos.. y los reconoció, pero.. disimuló ante ellos y les habló a ellos con dureza y les dijo: “¿ de dónde son ustedes..? y ellos dijeron : de la Tierra de Kenáan.., y venimos por comida…

ח וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכִּרֻהוּ׃

8. VAIAQUÉR IOSÉF ET EJHÁV, VEHÉM LÓ HIQUIRÚHU.

8. Y reconoció Yosef a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron…!

ט וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם׃

9. VAIZCÓR IOSÉF ÉT HÁJHALOMÓT, ASHÉR JHALÁM LAHÉM VAIÓMER ALEHÉM MERAGGUELÍM ATTÉM, LIR/ ÓT ET -ERVÁT HAÁRETZ BATÉM.

9. Y recordó Yosef los sueños que había soñado con respecto a ellos… y les dijo: ¡Ustedes son espías..!; a ver los secretos de esta tierra vinieron.!.

י וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃

10. VAIÓMERÚ ELÁV LÓ ADONÍ, VÁ/-ABADÉJA BÁU LISHBÓR ÓJEL.

10. Y ellos respondieron: “No mi señor..!, sus servidores vienen por comida..!

יא כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים׃

11. CUL/ LÁNU BENÉ ISH EJHÁD NÁJHNU, KENÍM ANÁJHNU LÓ HAIÚ -ABADÉJA MERAGGUELÍM.

11. Somos todos hijos de un mismo padre… ; honestos somos y sinceros..! nunca fueron sus servidores ningunos espías..!

יב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹּא כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת׃

12. VAIÓMER ALEHÉM, LÓ KI -ERVÁT HAÁRETZ, BATÉM LIR/ ÓT.

12. Mas él insistió diciendo: No es cierto.!, las reservas del país vienen a ver.!

יג וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים | אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטֹן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ׃

13. VAIÓMERÚ SHENÉM -ASÁR, -ABADÉJA AJHÍM ANÁJHNU, BENÉ ISH EJHÁD BEÉRETZ KENÁ/-AN, VEHINNÉ HAKKATÓN ET ABÍNU HAIÓM, VEHÁEJHÁD ENÉNNU.

13. Y ellos le explicaron: “ Somos doce hermanos nosotros…, todos hijos de un mismo hombre.., vivimos en Tierra de Kenáan; y -he aquí que- el menor

quedó hoy con nuestro padre.., y uno.., no está..!

יד וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם:

14. VAIÓMER ALEHÉM IOSÉF, HÚ ASHÉR DIBBÁRTI ALEJÉM LEMÓR, MERAGGUELÍM ATTÉM.

14. Entonces les dijo Yosef: ¡ Esto viene a confirmar lo que les dije a ustedes…, cuando deduje que son ustedes espías..!

טו בְּזֹאת תִּבָּחֲנוּ חֵי פַּרְעֹה אִם־תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בְּבֹוא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֵנָּה:

15. BEZÓT TIBBAJHÉNU, JHÉ FAR/-Ó IM TÉTZEÚ MIZZÉ, KÍ IM BEBÓ AJHIJÉM HAKKATÓN HÉNNA.

15. ¡Con esto los probaré..! ¡ Por la vida del faraón..! que no saldrán de aquí, sin que antes venga ese hermano menor.. hasta aquí !.

טז שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם הֲאֶמֶת אִתְּכֶם
וְאִם־לֹא חֵי פַּרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם:

16. SHILJHÚ MIKÉM EJHÁD VEÍKKÁJH ET AJHIJÉM, VEATTÉM HEÁSERÚ, VEIBBÁJHANÚ DIBREJÉM HÁEMÉT ITTEJÉM, VEÍM LÓ, JHÉ FAR/-Ó KÍ MERAGGUELÍM ATTÉM.

16. Manden a uno de ustedes.. para que traiga a ese hermano; en tanto, ustedes quedarán presos aquí, hasta confirmar sus palabras, si es verdad lo dicho..; y si no es así.., ¡ Por la vida del faraón que son espías ustedes..!

יז וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

17. VAIÉESÓF OTÁM EL MISHMÁR SHELÓSHET IAMÍM.

17. Y -de mientras- los detuvo a todos en la cárcel por tres días.

יח וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא:

18. VAIÓMER ALEHÉM IOSÉF BAIÓM HASSHELISHÍ, ZÓT -ASÚ VÍJHIÚ, ET HÁELOHÍM ANÍ IARÉ.

18. Y transcurrido el tercer día.., les dijo Yosef a ellos : “ Hagan lo siguiente… y habrán de vivir..; a D’s yo le temo..!

יט אִם־כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם:

19. IM KENÍM ATTÉM, AJHIJÉM EJHÁD IÉASER BEBÉT MISHMARJÉM, VEATTÉM, LEJÚ HABÍU SHÉBER, RÁ/-ABÓN BÁTTEJÉM.

19. Si ustedes son veraces, ..uno de ustedes quedará preso aquí en esta cárcel.., y los demás, vayan y lleven las provisiones para el hambre de sus casas.

כ וְאֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמֻתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:

20. VEÉT AJHIJÉM HAKATÓN TABÍU ELÁY,VEIEÁMENÚ DIBREJÉM VELÓ TAMÚTU, VAIÁ/-ASU JÉN.

20. Y a vuestro hermano pequeño.. tráinganlo aquí, y verificaré lo que han dicho.. y no serán muertos..! ; y así hicieron.

כא וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים | אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:

21. VAIÓMERÚ ÍSH EL AJHÍV, ABÁL ASHEMÍM ANÁJHNU, -AL AJHÍNU, ASHÉR RAÍNU SARÁT NAFSHÓ BEHITJHÁNENÓ ELÉNU VELÓ SHAMÁ/-NU, -AL KÉN BÁA ELÉNU HATZARÁ HAZZÓT.

21. Y se dijeron unos a otros: “ Ciertamente, somos culpables nosotros.., por lo hecho a nuestro hermano, cuando vimos como sufría y rogaba ante nosotros y no le oímos…; ¡ Por eso.. nos ha llegado a nosotros este sufrimiento..!

כב וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם | לֵאמֹר אַל־תֶּחֱטְאוּ בַיֶּלֶד וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ:

22. VAIÁ/-AN REUBÉN OTÁM LEMÓR, HALÓ AMÁRTI ALEJÉM LEMÓR AL TÉJHET/ Ú BAIÉLED VELÓ SHEMA-/TÉM, VEGÁM DAMÓ HINNÉ NIDRÁSH.

22. Entonces les recordó Reubén diciendo: “¡ Yo les advertí a ustedes y les dije.. no pequen con el niño.. y no me oyeron..!; y ahora, su sangre es reclamada !

כג וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ יוֹסֵף כִּי הַמֵּלִיץ בֵּינֹתָם:

23. VEHÉM LÓ IÁDE/-Ú KÍ SHOMÉA- IOSÉF, KÍ HÁMMELÍTZ BENOTÁM.

23. Y no sabían… que Yosef les entendía; pues le hablaban mediante un traductor.

כד וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאִתָּם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:

24. VAISSÓB MÉ/-ALEHÉM VAIÉBC , VAIÁSHOB ALEHÉM VAIDABBÉR ALEHÉM, VAIKKÁJH MÉITTÁM ET SHIM/-ÓN, VAIÉESÓR OTÓ LE/-ÉNEHÉM.

24. Y al oir eso, se retiró Yosef de ellos..y lloró; luego, regresó y siguió simulando y tomó a Shim-ón, lo separó de ellos y lo envió a la cárcel, a la vista de ellos!

כה וַיְצַו יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־כְּלֵיהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן:

25. VAITZÁV IOSEF VAIMÁLEÚ ET KELEHÉM BÁR, ULHASHÍB CASPEHÉM ÍSH EL SAKKÓ,VELATÉT LAHÉM TZEDÁ LADDÁREJ VAIÁ/-AS LAHÉM KÉN.

25. Y ordenó Yosef.. que les llenen sus bolsos con provisiones… y les devuelvan su dinero en sus costales.., y les den comida para el camino; y así

hicieron.

כו וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם׃

26. VAIS/ Ú ET SHIBRÁM -AL JHAMÓREHÉM, VAIÉLEJÚ MISSHÁM.

26. Y ellos, cargaron sus provisiones sobre sus burros, y partieron de allí.

כז וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃

27. VAIFTÁJH HÁEJHÁD ET SAKKÓ, LATÉT MISPÓ LÁJHAMORÓ BAMALÓN, VAIÁR ET KASPÓ, VEHÍNNE HÚ BEFÍ AMTAJHTÓ.

27. Y -ya en el camino- abrió uno de ellos su costal, para dar forraje a su burro en la posada.., y descubrió su dinero…en la parte superior de su alforja.

כח וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו הוּשַׁב כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם וַיֶּחֶרְדוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃

28. VAIÓMER EL EJHÁV, HUSHÁB KASPÍ, VEGÁM HINNÉ BEAMTAJHTÍ, VAIETZÉ LIBBÁM, VAIÉJHERDÚ ÍSH EL AJHÍV LEMÓR, MA ZZÓT -ASÁ ELOHÍM LÁNU.

28. Y dijo a sus hermanos: Me devolvieron mi dinero.., helo aquí en mi alforja..! Y les dio un vuelco el corazón..y temblaron asustados unos y otros diciendo: ¿Qué está haciendo D’s… con nosotros… ?

כט וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר׃

29. VAIABÓU EL IÁ/-ACÓB ABIHÉM ÁRTZA KENÁ/-AN,VAIAGUÍDU LÓ, ÉT COL HAKKORÓT OTÁM LEMÓR.

29. Y llegaron a lo de Iaacób su padre.., a la Tierra de Kenáan, y le contaron todo lo que les había acontecido.., diciéndole..:

ל דָּבָר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ כִּמְרַגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ׃

30. DIBBÉR HAÍSH ADONÉ HAÁRETZ, ITTÁNU KASHÓT, VAITTÉN OTÁNU KÍMRAGGUELÍM ET HAÁRETZ.

30. Nos trató y habló el señor, el jefe de esa tierra, de manera muy dura.., y nos tomó y acusó de espías..que nos infiltramos en el país.!

לא וַנֹּאמֶר אֵלָיו כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים׃

31. VANÓMER ELÁV KENÍM ANÁJHNU, LÓ HAÍNU MERAGUELÍM.

31. Y le dijimos a él.., que somos personas veraces, y que no somos espías..!

לב שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

32. SHENÉM -ASÁR ANÁJHNU, AJHÍM BENÉ ABÍNU, HÁEJHÁD ENÉNNU, VEHÁKKATÓN HAIÓM ET ABÍNU, BEÉRETZ KENÁ/-AN.

32. Que somos doce hermanos.., hijos de nuestro padre.., y que uno desapareció.. y el más pequeño.. está ahora con nuestro padre.. en la Tierra de Kenáan…

לג וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ׃

33. VAIÓMER ELÉNU HAÍSH ADONÉ HAÁRETZ BEZÓT EDÁ-, KÍ JENÍM ATTÉM, AJHIJÉM HÁEJHÁD HANNÍJHU ITTÍ, VEÉT RÁ/-ABÓN BATTEJÉM KEJHÚ VALÉJU.

33. Y ahí nos dijo el señor jefe de esas tierras: De esta forma comprobaré que son hombres sinceros ustedes…!, A un hermano lo dejarán aquí conmigo… y los demás, lleven comida a sus casas, por el hambre…

לד וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם כִּי כֵנִים אַתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃

34. VEHABÍU ET AJHIJÉM HAKKATÓN ELÁY, VEÉDE/-Á KÍ LÓ MERAGGUELÍM ATTÉM KÍ JENÍM ATTÉM, ET AJHIJÉM ETTÉN

LAJÉM VEÉT HAÁRETZ TISJHÁRU.

34. Y traigan a ese hermano pequeño aquí, …y así sabré que realmente no son espías ustedes.. y que son veraces..; entonces, les regresaré a este hermano con ustedes.., y en esta tierra podrán circular libres.

לה וַיְהִי֙ הֵ֣ם מְרִיקִ֔ים שַׂקֵּיהֶ֖ם וְהִנֵּה־אִ֣ישׁ צְרוֹר־כַּסְפּ֔וֹ בְּשַׂקּ֑וֹ וַיִּרְא֤וּ אֶת־צְרֹרוֹת֙ כַּסְפֵּיהֶ֣ם הֵ֔מָּה וַאֲבִיהֶ֖ם וַיִּירָֽאוּ׃

35. VAIHÍ HÉM MERIQUÍM SAKKEHÉM, VEHÍNNE ÍSH TZERÓR CASPÓ BESAKÓ, VÁIR/ Ú ET TZERORÓT CASPEHÉM HÉMMA VÁABIHÉM VAÍRÁU.

35. Y sucedió, que cuando estaban ellos vaciando sus costales.., vió cada quien su atado de dinero en su costal…, y al descubrir los paquetes con su dinero, -ellos y el padre- .. se espantaron..!.

לו וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ יַעֲקֹ֣ב אֲבִיהֶ֔ם אֹתִ֥י שִׁכַּלְתֶּ֖ם יוֹסֵ֣ף אֵינֶ֑נּוּ וְשִׁמְעוֹן֙ אֵינֶ֣נּוּ וְאֶת־בִּנְיָמִ֔ן תִּקָּ֖חוּ עָלַ֥י הָיְי֖וּ כֻּלָּֽנָה׃

36. VAIÓMER ALEHÉM IÁ/-ACÓB ABIHÉM, OTÍ SHIKKALTÉM, IOSEF ENÉNNU VESHIM/-ÓN ENÉNNU, VEÉT BINIAMÍN TIKKÁJHU, -ALÁY HAIÚ JUL/ LÁNA.

36. Entonces les dijo Iaacób el padre : ¡ Me están dejando sin hijos..!; Yosef no está, Shim-ón no está, y a Biniamín se llevan.., sobre mí han caído todos.!

לז וַיֹּ֤אמֶר רְאוּבֵן֙ אֶל־אָבִ֣יו לֵאמֹ֔ר אֶת־שְׁנֵ֥י בָנַ֛י תָּמִ֖ית אִם־לֹ֣א אֲבִיאֶ֑נּוּ אֵ֚לֶיךָ תְּנָ֣ה אֹת֔וֹ עַל־יָדִ֖י וַאֲנִ֥י אֲשִׁיבֶ֖נּוּ אֵלֶֽיךָ׃

37. VAIÓMER REUBÉN EL ABÍV LEMÓR, ET SHENÉ BANÁY TAMÍT IM LÓ ABIÉNNU ELÉJA, TENÁ OTÓ -AL IADÍ, VÁANÍ ASHIBÉNNU ELÉJA.

37. Entonces dijo Reubén a su padre: “¡ A mis dos hijos condenarás a muerte… si no te lo traigo de vuelta..!; déjalo en mis manos, y yo lo traeré de regreso!”

לח וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן שְׁאוֹלָה׃

38. VAIÓMER LO IERÉD BENÍ -IMMAJÉM, KI AJHÍV MÉT, VEHÚ LEBADDÓ NISH/ÁR, UKRAÁHU ASÓN BADDÉREJ ASHÉR TÉLJU BÁH, VEHÓRADTÉM ET SEBATÍ BEIAGÓN SHEÓLA.

38. Mas él dijo: “¡No irá este hijo mío con ustedes; pues su hermano murió, y él se ha quedado solo.., y le puede ocurrir un percance durante el camino que ustedes van.., y así, harán descender mi vejez con angustia, al abismo..!”

פרשת מקץ

Perashát: MIKKÉTZ

פרק מג
CAPÍTULO 43

א וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃

1. VEHÁRA/-ÁB CABÉD BAÁRETZ.

1. Y la hambruna recrudeció en la Tierra…

ב וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃

2. VAIHÍ CÁASHÉR KIL/ LÚ LÉEJÓL ET HASHÉBER ASHÉR HEBÍU MIMITZRÁIM, VAIÓMER ALEHÉM ABIHÉM, SHÚBU SHIBRÚ LÁNU ME/-ÁT ÓJEL.

2. Y fue cuando se acabó de consumir la provisión de alimentos que trajeron de Egipto, les volvió a pedir el padre: “Volved y conseguíd algo para comer.”.

ג וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃

3. VAIÓMER ELÁV IEHUDÁ LEMÓR, HA/-ÉD HE/-ÍD BÁNU HAÍSH LEMÓR, LÓ TIR/ Ú FANÁY, BILTÍ AJHIJÉM ITTEJÉM.

3. Entonces le respondió Iehudá diciendo: “Nos advirtió severamente ese señor y nos dijo; ¡ No volváis a verme sin que esté vuestro hermano con ustedes!”.

ד אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלַּח אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָּה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל׃

4. IM IESHJÁ MESHAL/LÉAJH ET AJHÍNU ITTÁNU, NÉREDÁ VENISHBERÁ LEJÁ ÓJEL.

4. Si nos dejas llevar a nuestro hermano.., iremos y traeremos para tí comida.

ה וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃

5. VEÍM ÉNEJÁ MESHAL/LÉAJH LÓ NERÉD, KÍ HAÍSH AMÁR ELÉNU, LÓ TIR/ Ú FANÁY, BILTÍ AJHIJÉM ITTEJÉM.

5. Mas si no lo dejas ir, no podremos regresar allí, pues ese señor ya nos dijo: No volváis a verme.. si no está vuestro hermano con ustedes !

ו וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד לָכֶם אָח׃

6. VAIÓMER ISRAEL, LAMÁ HARÉ/-OTÉM LÍ, LEHAGUÍD LAÍSH HA/-ÓD LAJÉM ÁJH.

6. Y les dijo Israel: ¿ Por qué me han perjudicado…, contándole al hombre que tenéis otro hermano..?

ז וַיְאמְרוּ שָׁאֹול שָׁאַל־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם׃

7. VAIÓMERÚ SHAÓL SHÁAL HAÍSH LÁNU ULMÓLADTÉNU LEMÓR, HA/-ÓD ABIJÉM JHÁY HAIÉSH LAJÉM ÁJH, VANNÁGUED LÓ -AL PÍ HADDEBARÍM HAÉL/ LE, HAIADÓA- NEDÁ- KÍ IOMÁR HORÍDU ET AJHIJÉM.

7. Y ellos dijeron: Es que nos preguntó el señor sobre nuestra natalidad.. y dijo: “¿Vive vuestro padre aún..?..tenéis acaso otro hermano..? ; y le respondimos según sus palabras..; ¿ Íbamos a saber que diría “Traéd a vuestro hermano..”?

ח וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנַחְנוּ גַם־אַתָּה גַּם־טַפֵּנוּ׃

8. VAIÓMER IEHUDÁ EL ISRAEL ABÍV, SHILJHÁ HANNÁ/-AR ITTÍ, VENACÚMA VENELÉJA,VENÍJHIÉ VELÓ NAMÚT GAM ANÁJNU GAM ATTÁ GAM TAPPÉNU.

8. Y Iehudá le insistió a Israel su padre y dijo : “ Deja ir al muchacho conmigo.. y nos iremos ya mismo, así podremos sobrevivir nosotros, tú y los niños..!”

ט אָנֹכִי אֶעֶרְבֶּנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־לֹא הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ כָּל־הַיָּמִים:

9. ÁNOJÍ É/-ERBÉNNU, MIADÍ TEBAKSHÉNNU, IM LÓ HABÍOTÍV ELÉJA VEHITZAGTÍV LEFANÉJA, VEJHATÁTI LEABÍ, COL HAIÁMÍM.

9. Yo seré su garante.., de mi mano lo exigirás…! y si no te lo traigo de vuelta y te lo presento delante tuyo..,estaré en pecado ante mi padre toda la vida..!

י כִּי לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה פַּעֲמָיִם:

10. KÍ LULÉ HITMAH/MÁH/NU, KÍ -ATTÁ SHÁBNU ZÉ FÁ/-AMÁIM.

10. Ya que si no nos hubiésemos demorado tanto, hubiéramos vuelto ya dos veces.

יא וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן | אֵפוֹא זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ מִנְחָה מְעַט צָרִי וּמְעַט דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים:

11. VAIÓMER ALEHÉM ISRAEL ABIHÉM, IM KÉN EFÓ ZÓT -ASÚ, KEJHÚ MIZZIMRÁT HAÁRETZ BIJLEJÉM, VEHORÍDU LAÍSH MINJHÁ, ME/-ÁT TZORÍ UM/-ÁT DEBÁSH NEJÓT VALÓT BOTNÍM USHKEDÍM.

11. Entonces les dijo Israel su padre: Si es así.., entonces, esto han de hacer..; tomen lo más preciado de aquí, en sus recipientes.., y llévenlo para el hombre como obsequio; un poco de bálsamo, miel, nopal, cera, pistaches y almendras.

יב וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא:

12. VEJÉSEF MISHNÉ KEJÚ BEIÉDJÉM,VEÉT HAKÉSEF HAMUSHÁB BEFÍ AMTEJHÓTEJÉM TASHÍBU BEIÉDJÉM,ULÁY MISHGUÉ HÚ.

12. Y otro dinero aparte lleven con ustedes, además del dinero que se les regresó en sus alforjas.., que también llevarán con ustedes; pues quizá fue un error.

יג וְאֶת־אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ׃

13. VEÉT AJHIJÉM KÁJHU, VEKÚMU SHÚBU EL HAÍSH.

13. Y a vuestro hermano llévense..y vayan..; y vuelvan a lo de ese hombre.

יד וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־בִּנְיָמִין
וְאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי׃

14. VEÉL SHADDÁY ITTÉN LAJÉM RÁJHAMÍM LIFNÉ HAÍSH, VESHIL/ LÁJH LAJÉM ET AJHIJÉM AJHÉR VEÉT BINIAMÍN, VÁANÍ CÁASHÉR SHAJÓLTI SHAJÁLTI.

14. Y que el D’s Todopoderoso, les conceda misericordia.. ante ese hombre…, y les deje regresar con ustedes al otro hermano que está allí, y a Biniamín..; y en cuanto a mí.., como ya he padecido, padeceré..!

טו וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ
מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃

15. VAIKJHÚ HÁANASHÍM ET HAMINJHÁ HAZZÓT,UMÍSHNE KÉSEF LÁKEJHÚ BEIADÁM VÉET BINIAMÍN, VÁIAKÚMU VAIÉREDÚ MITZRÁIMA, VAIÁ/-AMDÚ LIFNÉ IOSÉF.

15. Entonces, tomaron entre todos el obsequio mencionado, y el doble de dinero llevaron consigo..; y tomando a Biniamín, se pusieron en marcha..y bajaron a Egipto, y ya allí, se presentaron ante Yosef.

טז וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִין וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה
וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצָּהֳרָיִם׃

16. VAIÁR IOSÉF ITÁM ET BINIAMÍN,VAIÓMER LÁASHÉR -AL BETÓ HABÉ ET HÁANASHÍM HABBÁITA, UTBÓAJH TÉBAJH VEHAJÉN KÍ ITTÍ IÓJELÚ HÁANASHÍM BATZÁHORÁIM.

16. Y cuando vió Yosef.., que llegó con ellos Biniamín.., le dijo al de su casa : Conduce a estos hombres hasta la casa.., y degüella una res.. y preparádla.., pues conmigo comerán estos hombres al mediodía.

יז וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃

17. VAIÁ/-AS HAÍSH CÁASHÉR AMÁR IOSÉF, VAIABÉ HAÍSH ET HÁANASHÍM BÉTA IOSÉF.

17. E hizo lo que dijo Iosef, y llevó el hombre a los hermanos a la casa de Yosef.

יח וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃

18. VAÍREÚ HÁANASHÍM KÍ HÚBEÚ, BÉT IOSÉF, VAIÓMERÚ -AL DEBÁR HAKÉSEF HASSHÁB BEAMTEJHOTÉNU BATEJHILÁ ANÁJHNU MÚBAÍM, LEHITGOLÉL -ALÉNU, ULHÍTNAPÉL -ALÉNU VELAKÁJHAT OTÁNU LÁ/-ABADÍM VEÉT JHAMORÉNU.

18. Y temieron los hombres.. al ser llevados a la casa de Yosef, y se dijeron: Seguro que por el dinero que se regresó en nuestras alforjas anteriormente.. somos traídos aquí.., para tramar una acusación sobre nosotros y castigarnos.., tomándonos como esclavos…, y confiscar a nuestros burros..!

יט וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃

19. VAÍGUESHÚ EL HAÍSH ASHÉR -AL BÉT IOSÉF, VAIDABBERÚ ELÁV PÉTAJH HABBÁIT.

19. Por lo que, acercáronse al hombre que estaba allí.. y le hablaron en la puerta.

כ וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי יָרֹד יָרַדְנוּ בַתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃

20. VAIÓMERÚ BÍ ADONÍ, IARÓD IARÁDNU BATTEJHIL/ LÁ LISHBOR ÓJEL.

20. Y le dijeron: Por favor señor..! Nosotros vinimos al principio a buscar comida.

כא וַיְהִי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְיָדֵנוּ׃

21. VAIHÍ KI BÁNU EL HÁMALÓN, VÁNIFTEJHÁ ET AMTEJHOTÉNU VEHINNÉ JÉSEF ÍSH BEFÍ AMTAJHTÓ, KASPÉNU BEMISHCALÓ VANNÁSHEB OTÓ BEIADÉNU.

21. Y sucedió que.. al viajar de regreso, en la posada, abrimos nuestras alforjas y hallamos el dinero de cada uno.. en la parte superior de las bolsas, intacto, y ahora, lo hemos traído con nosotros.

כב וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃

22. VEJÉSEF AJHÉR HORÁDNU BEIADÉNU LISHBOR ÓJEL LÓ IADÁ-/NU MÍ SÁM KASPÉNU BEAMTÉJHOTÉNU.

22. Y aparte, hemos traído en nuestras manos otro dinero para comprar comida..; no sabemos quién pudo haber puesto ese dinero en nuestras alforjas..!

כג וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלַי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן׃

23. VAIÓMER SHALÓM LAJÉM ÁL TIRÁU, ELÓHEJÉM VÉLOHÉ ABIJÉM, NATÁN LAJÉM MATMÓN BEÁMTEJHÓTEJÉM KASPEJÉM BÁ ELÁY, VAIOTZÉ ALEHÉM ET SHIM-ÓN.

23. Y él les dijo: “La paz sea con ustedes…, n o temáis…! vuestro D’s, ..el D’s de vuestro padre, les ha dado a ustedes un regalo -de premio- en sus alforjas, pues vuestro dinero yo lo he recibido..! Y les entregó a Shim-ón, ya libre..!

כד וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם:

24. VAIABÉ HAÍSH ET HÁANASHÍM BÉTA IOSÉF, VAÍTTEN MÁIM VAIRJHATZÚ RAGLEHÉM, VAITTÉN MISPÓ LÁJHAMÓREHÉM.

24. Y llevó el hombre a los hermanos hasta la casa de Yosef, y les dió agua y lavaron sus pies.., y -también- les entregó forraje para dar a sus burros.

כה וַיְכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרַיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם:

25. VAIÁJÍNU ET HAMINJHÁ -AD BÓ IOSÉF BATZÁHORÁIM KÍ SHÁME/-Ú, KI SHÁM IÓJLU LÁJHEM.

25. Y arreglaron el obsequio traído.., antes de que llegara Yosef al mediodía, pues habían escuchado.. que allí comerían con él.

כו וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבַּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אָרְצָה:

26. VAIABÓ IOSÉF HABBÁITA, VAIABÍU LÓ ET HAMMINJHÁ ASHÉR BEIADÁM HABBÁITA, VAISHTÁJHAVU LÓ ÁRTZA.

26. Y llegó luego Yosef a la casa, y -entonces- ellos le entregaron el obsequio que habían traído consigo hasta la casa; y se postraron ante él, al suelo.

כז וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי:

27. VAÍSH/ ÁL LAHÉM LESHALÓM,VAIÓMER HASHALÓM ABIJÉM HAZZAQUÉN ASHÉR AMARTÉM, HÁ/-ODÉNNU JHÁY.

27. Y les preguntó Yosef cómo se sentían.., y añadió: ¿ Está bien vuestro padre el anciano del cual me han comentado…?; ¿…todavía vive…?.

כח וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ כתיב וישתחו:

28. VAIÓMERÚ SHALÓM LE/-ÁBDEJÁ LEABÍNU -ODÉNNU JHÁY, VAÍKKEDÚ VAÍSHTÁJHAVÚ.

28. Y respondieron: “ Nuestro padre -tu siervo- se encuentra bien..; aún vive..” y se hincaron.. postrándose..!

כט וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְּנִי:

29. VAISSÁ -ENÁV VAIÁR ET BINIAMÍN AJHÍV BEN IMMÓ, VAIÓMER, HAZÉ AJHIJÉM HAKATÓN ASHÉR AMARTÉM ELÁY, VAIOMÁR, ELOHÍM IÓJHNEJÁ BENÍ.

29. Y levantó sus ojos.. y vió a Biniamín su hermano…, -de su misma madre-.., y dijo : “ ¿ Éste es vuestro hermano el pequeño.. del que me hablaron…?, y dirigiéndose a él dijo: Que D’s te agracie mi hijo..!

ל וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה:

30. VAIMAHÉR IOSÉF KÍ NIJMERÚ RAJHAMÁV EL AJHÍV, VAIBAKKÉSH LIBCÓT,VAIABÓ HAJHÁDRA VAIÉBC SHÁMMA.

30. Y se apresuró Yosef.., pues se enterneció su sentimiento hacia su hermano.., y le brotó el llanto..; por lo que.., ingresó a un cuarto y lloró allí.

לא וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם:

31. VAIRJHÁTZ PANÁV VAIETZÉ, VAÍT/ APPÁC VAIÓMER SÍMU LÁJHEM.

31. Luego, se lavó la cara y salió, y conteniéndose, dijo : ¡ Sirvan la comida !

לב וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִיִּם הָאֹכְלִים אִתּוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרָיִם:

32. VAIASÍMU LÓ LEBADÓ VELAHÉM LEBADÁM, VELÁMITZRÍM HAÓJELÍM ITTÓ LEBADDÁM, KÍ LÓ IÚJELÚN HÁMMITZRÍM LÉEJÓL ET HÁ/-AIBRÍM LÉJHEM, KI TÓ/-EBÁ HÍ LEMITZRÁIM.

32. Y le sirvieron a él aparte…, y a ellos aparte…, y aún a los egipcios que

comían allí con él, aparte, porque no es permitido para los egipcios comer junto a los hebreos la comida…, pues es una aversión para Egipto.

לג וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כִּצְעִרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ׃

33. VAIÉSHEBÚ LEFANÁV HABBEJÓR KIBJÓRATÓ, VEHATZA/-ÍR KITZ /-ÍRATÓ, VAITMEHÚ HÁANASHÍM ÍSH EL RE/-ÉHU.

33. Y los sentaron delante de él.., de mayor a menor.. conforme a sus edades… -como si supieran..- y.., muy sorprendidos, se miraron unos a otros…!

לד וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֹת כָּל־חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃

34. VAISSÁ MAS/ ÓT MEÉT PANÁV ALEHÉM, VATTÉREB MAS/ ÁT BINIAMÍN MIMMAS/ ÓT KUL/ LÁM JHAMÉSH IADÓT, VAISHTÚ VAISHKERÚ, -IMMÓ.

34. Y él les servía porciones de lo que había delante suyo.., pero mucho más le servía a Biniamín que a todos los demás… -en proporción quíntuple..- ; y bebieron.. y se embriagaron con él.

פרשת מקץ

Perashát: MIKKÉTZ

פרק מד
CAPÍTULO 44

א וַיְצַו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃

1. VAITZÁV ET ASHÉR -AL BETÓ LEMÓR, MAL/LÉ ET AMTEJHÓT HÁANASHÍM ÓJEL CÁASHÉR IÚJELÚN SEÉT, VESÍM KÉSEF ÍSH BEFÍ AMTAJHTÓ.

1. Y le ordenó al jefe de su casa y le dijo: Llenad las alforjas de estos hombres con provisiones, a lo máximo que pueda caber ! y pon el dinero de cada uno dentro de sus alforjas.

ב וְאֶת־גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבָּרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר׃

2. VEÉT GUEBI/-Í GUEBÍA- HAKKÉSEF, TASÍM BEFÍ AMTÁJHAT HAKKATÓN, VEÉT KÉSEF SHIBRÓ, VAIÁ/-AS KIDBÁR IOSEF ASHÉR DIBBÉR

2. Y además; mi copa.., la de plata, la pondrás dentro de la alforja del más chico.., junto con su dinero de regreso ; y así se hizo, como Yosef lo dijo.

ג הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃

3. HABBÓKER ÓR, VEHÁANASHÍM SHÚL/ LEJHÚ HÉMMA VÁJHAMÓREHÉM.

3. La mañana despuntó en luz…, y ellos fueron despedidos con sus burros.

ד הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃

4. HÉM IÁTZEÚ MIN HA/-ÍR LÓ HIRJHÍCU, VEIOSEF AMÁR LÁASHÉR -AL BETÓ, KÚM REDÓF ÁJHARÉ HÁANASHÍM, VEHÍSAGTÁM VEÁMARTÁ ALEHÉM, LÁMMA SHIL/ LAMTÉM RA/-Á TÁJHAT TOBÁ.

4. Y cuando ellos salieron de la ciudad , no muy lejos.., Yosef le dijo al jefe de su casa: Apróntate y persigue a esos hombres…! y cuando los alcances.. recrimínales y diles : "¿ Por qué han pagado así…? ; ¡ mal por bien …!

ה הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃

5. HALÓ ZÉ ASHÉR ISHTÉ ADONÍ BÓ, VEHÚ NAJHÉSH IÉNAJHÉSH BÓ, HARÉ/-OTÉM ASHÉR -ASITÉM.

5. ¿No saben acaso..que es la que usa mi señor para beber..? además, él adivina y vaticina con ella..! ; han hecho muy mal al actuar así..!"

ו וַיַּשֵּׂג וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

6. VAIÁSIGUÉM VAIDABÉR ALEHÉM, ET HADDEBARÍM HAÉL/LE.

6. Y el hombre los alcanzó…, y les dijo lo que Yosef le mandó decir.

ז וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה׃

7. VAIÓMERÚ ELÁV LÁMMA, IÉDABBÉR ADONÍ CADDEBARÍM HAÉL/LE, JHALÍLA LÁ/-ABADÉJA MÉ/-ASÓT CADDABÁR HAZZÉ.

7. Y ellos le respondieron : ¿ Por qué dice mi señor.. cosas tan absurdas como estas..? ; es absoluamente indigno de sus siervos hacer una cosa así..!

ח הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב׃

8. HÉN KÉSEF ASHÉR MATZÁNU BEFÍ AMTÉJHOTÉNU, HESHIBÓNU ELÉJA MEÉRETZ KENÁ/-AN, VEÉJ NIGNÓB MIBBÉT ADONÉJA KÉSEF Ó ZAHÁB.

8. Si el propio dinero que hallamos de vuelta en nuestras alforjas lo devolvimos a tí, desde Kenáan..y cómo vamos a robar de la casa de tu señor, plata u oro!

ט אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים׃

9. ASHÉR ÍMATZÉ ITTÓ MÉ/-ABADÉJA VAMÉT,VEGÁM ANÁJHNU NÍHIÉ LÁDONÍ LÁ/-ABADÍM.

9. Al que le encuentres eso consigo -de uno de nosotros-.. morirá; y los demás seremos para mi señor, esclavos..!

י וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כְּדִבְרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם׃

10. VAIÓMER GAM -ATTÁ KEDIBREJÉM KÉN HÚ, ASHÉR ÍMATZÉ ITTÓ ÍHIÉ L/ LÍ -ÁBED, VEATTÉM TIHIÚ NEQUIÍM.

10. Y el hombre dijo: Está bien..! como ustedes lo han dicho..! a quien halle eso consigo quedará para mí de esclavo.., y ustedes quedarán limpios.

יא וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אָרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ׃

11. VAIMÁHARÚ VAIORÍDU ÍSH ET AMTAJHTÓ ÁRSA, VAÍFTEJHÚ ÍSH AMTAJHTÓ.

11. Y con premura, bajaron cada quien su alforja al piso.. y abrieron sus alforjas.

יב וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן׃

12. VAIJHAPPÉS BAGGADÓL HEJHÉL UBAKKATÓN KIL/ LÁ, VAÍMATZÉ HAGGABÍA- BEAMTÁJHAT BINIAMÍN.

12. Y comenzó el hombre a revisar.., por el mayor inició y con el menor acabó, y encontró la copa.. .-obviamente- en la alforja de Biniamín.

יג וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה׃

13. VAÍKRE/-Ú SIMLOTÁM, VAIÁ/-AMÓS ÍSH -AL JHAMORÓ VAIASHÚBU HA/-ÍRA.

13. Entonces, rasgando sus vestiduras.., cargaron los burros y volvieron a Egipto.

יד וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אָרְצָה׃

14. VAIABÓ IEHUDÁ VÉEJHÁV BÉTA IOSÉF, VEHÚ -ODÉNU SHÁM, VAÍPPELÚ LEFANÁV ÁRTZA.

14. Y así, regresó Iehudá y sus hermanos a la casa de Yosef, y él estaba aún allí, y se echaron ante él, a tierra.

טו וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי׃

15. VAIÓMER LAHÉM IOSÉF, MÁ HAMMÁ/-ASÉ HAZZÉ ASHÉR -ASITÉM HALÓ IEDA/-TÉM KI NAJHÉSH IENAJHÉSH, ÍSH ASHÉR CAMÓNI.

15. Y les dijo Yosef a ellos : ¿ Qué significa esto que han hecho…? ¿ Acaso no se dieron cuenta.. que adivinar lo adivinaría… alguien como yo..?

טז וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ עֲבָדִים לַאדֹנִי גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ׃

16. VAIÓMER IEHUDÁ MÁ NNOMÁR LÁDONÍ, MÁ NEDABBÉR UMÁ NÍSTADDÁK, HÁELOHÍM MASÁ ET -AVÓN -ABADÉJA, HINÉNNU -ABADÍM LÁDONÍ GÁM ANÁJHNU GÁM ASHÉR NIMTZÁ HAGGABÍA- BEIADÓ.

16. Díjole entonces Yehudá: ¿Qué podemos explicar a mi señor..? Qué decir, y cómo justificar esto..? D’s ha hallado pecado en tus siervos..! Quedaremos de esclavos para mi señor, tanto nosotros como a quien halló la copa con él .

יז וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עָבֶד

וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם׃

17. VAIÓMER JHALÍLA L/ LÍ MÉ/-ASÓT ZÓT, HAÍSH ASHÉR NIMTZÁ HAGGABÍA- BEIADÓ, HÚ ÍHIÉ LÍ -ÁBED, VEATTÉM -ALÚ LESHALÓM, EL ABIJÉM.

17. Y él dijo: Sería indigno de mí hacer eso..!.. Sólo aquel a quien se le halló la copa.. quedará para mí de esclavo.Ustedes, id en paz con vuestro padre..!

הפטרת מקץ

HAFTARÁ de MIKKÉTZ

מלכים א פרק ג - ד
LIBRO MELAJÍM I: CAP. 3:15-4:1

טו וַיִּקַ֥ץ שְׁלֹמֹ֖ה וְהִנֵּ֣ה חֲלֹ֑ום וַיָּבֹ֤א יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וַיַּעֲמֹ֣ד | לִפְנֵ֣י | אֲרֹ֣ון בְּרִית־אֲדֹנָ֔י וַיַּ֖עַל עֹלֹ֑ות וַיַּ֣עַשׂ שְׁלָמִ֗ים וַיַּ֛עַשׂ מִשְׁתֶּ֖ה לְכָל־עֲבָדָֽיו׃

15. Y despertó Shelomó y he aquí que era un sueño…; y fue a Ierushaláim y se paró frente al Arca de la Alianza de D’s, ofreció ofrendas y sacrificios de gratitud, e hizo un banquete para todos sus siervos.

טז אָ֣ז תָּבֹ֗אנָה שְׁתַּ֤יִם נָשִׁים֙ זֹנֹ֔ות אֶל־הַמֶּ֖לֶךְ וַתַּעֲמֹ֥דְנָה לְפָנָֽיו׃

16. Entonces entraron dos mujeres posaderas ante el rey, y se pararon ante su presencia.

יז וַתֹּ֤אמֶר הָֽאִשָּׁה֙ הָֽאַחַ֔ת בִּ֥י אֲדֹנִ֖י אֲנִ֣י וְהָֽאִשָּׁ֣ה הַזֹּ֣את יֹשְׁבֹ֔ת בְּבַ֖יִת אֶחָ֑ד וָאֵ֖לֵד עִמָּ֥הּ בַּבָּֽיִת׃

17. Una de las mujeres dijo: "¡Por favor, señor mío! yo y esta mujer vivimos en una misma casa, y yo di a luz…, estando con ella en casa.

יח וַיְהִ֗י בַּיֹּ֤ום הַשְּׁלִישִׁי֙ לְלִדְתִּ֔י וַתֵּ֥לֶד גַּם־הָֽאִשָּׁ֖ה הַזֹּ֑את וַאֲנַ֣חְנוּ יַחְדָּ֔ו אֵ֥ין־זָ֖ר אִתָּ֣נוּ בַּבַּ֑יִת זוּלָתֵ֥י שְׁתֵּ֖ינוּ־אֲנַ֥חְנוּ בַּבָּֽיִת׃

18. Y sucedió que al tercer día, esta mujer también dio a luz, y convivíamos solas, es decir, no había nadie extraño en casa, sólo nosotras dos.

יט וַיָּ֣מָת בֶּן־הָֽאִשָּׁה֮ הַזֹּאת֒ לַ֣יְלָה אֲשֶׁ֔ר שָׁכְבָ֖ה עָלָֽיו׃

19. Y una noche murió el hijo de esta mujer, porque ella se había acostado encima de él.

כ וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־בְּנִי מֵאֶצְלִי וַאֲמָתְךָ יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ בְּחֵיקָהּ וְאֶת־בְּנָהּ הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְחֵיקִי׃

20. Y ella se levantó en medio de la noche y tomó a mi hijo que estaba conmigo -tu sierva estaba durmiendo-, y lo acostó en su seno y puso a su hijo muerto a mi lado.

כא וָאָקָם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק אֶת־בְּנִי וְהִנֵּה־מֵת וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־הָיָה בְנִי אֲשֶׁר יָלָדְתִּי׃

21. Yo me levanté en la mañana para alimentar a mi hijo, y he aquí que estaba muerto. Pero al examinarlo, vi que no era mi hijo, el que yo había dado a luz."

כב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִּי בְּנִי הַחַי וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בִּנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

22. Y la otra mujer dijo: "No, sino que mi hijo es el vivo, y tu hijo el muerto." Pero la otra replicó: "No, sino que tu hijo es el muerto, y mi hijo el vivo" y así discutían delante del rey.

כג וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־בְּנִי הַחַי וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בִּנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי׃

23. El rey dijo: Ésta dice: “Éste es mi hijo vivo, y tu hijo es el muerto”, mientras que aquélla dice:”No, sino que, tu hijo es el muerto y mi hijo el vivo".

כד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־חָרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

24. Entonces el rey dijo: "Denme una espada…!"…y trajeron una espada ante el rey.

כה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנָיִם וּתְנוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־הַחֲצִי לְאֶחָת׃

25. Y el rey dijo: "Partan al niño vivo en dos..!, y entreguen la mitad a una, y

la otra mitad a la otra…!".

כו וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ הַחַי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנָהּ וַתֹּאמֶר | בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת אַל־תְּמִיתֻהוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוּ:

26. Entonces, la mujer -cuyo hijo era el niño vivo- exclamó ante el rey… -conmovida de compasión por su hijo- diciendo : "¡ Por favor, señor mío !.. ¡ Entréguenle a ella el bebé…, y no lo maten…! " ; en tanto que la otra decía ; "No será ni para mí…ni para tí…; ¡Que lo partan..!".

כז וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ הִיא אִמּוֹ:

27. Entonces, el rey sentenció: "Dadle a esta mujer -piadosa- el niño vivo.., y no lo maten.., pues ella es su auténtica madre…! "

כח וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

28. Y todo Israel se enteró de este juicio que había aplicado el rey, y veneraron al rey ; porque habían visto que la sabiduría del Eterno anidaba en él, para hacer justicia.

א וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

1. Así, el rey Shelomó reinó sobre todo Israel.

פרשת ויגש

Perashát: VAIGGÁSH

פרק מד
CAPÍTULO 44

יח וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה:

18. VAIGGÁSH ELÁV IEHUDÁ,VAIÓMER BÍ ADONÍ, IEDABBER NÁ -ABDEJÁ DABÁR BEOZNÉ ADONÍ, VEÁL ÍJHAR APPEJÁ BE/-ABDÉJA, KÍ JAMÓJA KEFAR/-Ó.

18. Y se enfrentó a él Iehudá y le dijo : “Con su permiso mi señor, expondrá este servidor unas palabras ante los oídos de mi señor, y no se enoje con este servidor, pues es usted como el Faraón.

יט אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח:

19. ADONÍ SHAÁL ET -ABADÁV LEMÓR, HAIÉSH LAJÉM ÁB O ÁJH.

19. Usted nos preguntó -y así empezó todo- si teníamos padre, o un hermano.

כ וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטֹן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ:

20. VANNÓMER EL ADONÍ, IÉSH LÁNU AB ZAQUÉN, VEIÉLED ZECUNÍM KATÁN, VEAJHÍV MÉT,VAIV/VATER HÚ LEBADDÓ LEIMMÓ, VEABÍV AHEBÓ.

20. Y le dijimos a usted : Tenemos un padre anciano y un hermano pequeño, cuyo hermano murió y quedó como único de su madre,y su padre lo adora.

כא וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו:

21. VATTÓMER EL -ABADÉJA HÓRIDÚHU ELÁY, VEASÍMA -ENÍ ALÁV.

21. Entonces usted nos dijo: “ Traedlo ante mí , y que mis ojos lo vean ! ”.

כב וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת:

22. VANNÓMER EL ADONÍ, LO IUJÁL HANNÁ/-AR LÁ/-AZÓB ET ABÍV, VE/-AZÁB ET ABÍV VAMÉT.

22. Y nosotros le explicamos que no puede el niño abandonar a su padre, porque si deja a su padre.., morirá.

כג וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי:

23. VATTÓMER EL -ABADÉJA, IM LÓ IERÉD AJHIJÉM HAKATÓN ITTEJÉM, LÓ TÓSIFÚN LIR/ ÓT PANÁY.

23. Y nos dijo entonces usted: “Si no traéis a vuestro hermano pequeño con ustedes, no volváis a ver mi rostro ! ”.

כד וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ אֵת דִּבְרֵי אֲדֹנִי:

24. VAIHÍ KI -ALÍNU EL -ABDEJÁ ABÍ, VANNÁGUED LÓ, ÉT DIBRÉ ADONÍ.

24. Y así fue que fuimos con nuestro padre, y le contamos lo que usted dijo.

כה וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל:

25. VAIÓMER ABÍNU, SHÚBU SHIBRU LÁNU ME/-ÁT ÓJEL.

25. Pasado un tiempo, dijo nuestro padre: “Vayan y traigan algo de comida”.

כו וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ:

26. VANNÓMER LÓ NUJÁL LARÉDET, IM IÉSH AJHÍNU HAKATÓN ITTÁNU VEIARÁDNU, KI LÓ NUJÁL LIR/ ÓT PENÉ HAÍSH VEAJHÍNU HAKKATÓN, ENÉNNU ITTÁNU.

26. Y le dijimos que no podíamos regresar si no llevábamos a nuestro hermano pequeño con nosotros hacia allí, porque no podíamos volver a ver al señor sin la presencia de nuestro hermano pequeño con nosotros.

כז וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי אִשְׁתִּי׃

27. VAIÓMER -ABDEJÁ ABÍ ELÉNU, ATTÉM IÉDA-/TÉM KÍ SHENÁIM IÁLDA LÍ ISHTÍ.

27. Y dijo su servidor mi padre:Ustedes saben que dos hijos me dio mi esposa.

כח וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרַף וְלֹא רְאִיתִיו עַד־הֵנָּה׃

28. VAIETZÉ HÁEJHÁD MÉITTÍ, VÁOMÁR ÁJ TARÓF TORÁF VELÓ REITÍV -AD HÉNNA.

28. Y se fue uno de ellos de mí, y me dije: “Seguro que una fiera lo atacó..”, y no lo he vuelto a ver hasta ahora.

כט וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה מֵעִם פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּרָעָה שְׁאֹלָה׃

29. ULKAJHTÉM GAM ET ZÉ, ME/-ÍM PANÁY VEKARÁHU ASÓN VEHÓRADTÉM ET SÉBATÍ BERA/-Á SHEÓLA.

29. Y si se llevan ahora a este también, y le ocurre una desgracia…, haréis caer mi vejez con angustia… hacia el abismo.

ל וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְנַפְשׁוֹ׃

30. VE/-ATTÁ KEBOÍ EL -ABDEJÁ ABÍ, VEHANNÁ/-AR ENÉNNU ITTÁNU, VENAFSHÓ KESHURÁ BENAFSHÓ.

30. Y ahora…, si regreso a lo de su servidor mi padre sin el joven… con nosotros…, y su vida está ligada a la de él…!

לא וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־אֵין הַנַּעַר וָמֵת וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן

שְׁאֹלָה׃

31. VEHAIÁ KIR/ OTÓ KI ÉN HANNÁ/-AR VAMÉT, VEHORÍDU -ABADÉJA ET SEBÁT -ABDEJÁ ABÍNU BEIAGÓN SHEÓLA.

31. Y cuando él vea que no está el jóven,… se morirá, y haremos precipitar -tus servidores- la vejez de nuestro padre con angustia hacia el abismo.

לב כִּי עַבְדְּךָ עָרַב מֵעִם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל־הַיָּמִים׃

32. KÍ -ABDEJÁ -ARÁB ET HANNÁ/-AR ME/-ÍM ABÍ LEMÓR, IM LÓ ABIÉNNU ELÉJA, VEJHATÁTI LEABÍ COL HAIÁMÍM.

32. Además,su servidor salió de garante por el jóven ante mi padre, diciendo: “Si no llegara a traértelo…, seré pecador ante mi padre toda la vida..!”.

לג וְעַתָּה יֵשֶׁב־נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי וְהַנַּעַר יַעַל עִם־אֶחָיו׃

33. VE/-ATTÁ IÉSHEB NÁ -ABDEJÁ TÁJHAT HANNÁ/-AR, -ÉBED LÁDONÍ, VEHANNÁ/-AR IÁ/-AL -IM EJHÁV.

33. Por lo cual le suplico, se quedará este servidor.., a cambio del jóven.. como esclavo de mi señor ; y a él…, déjelo ir con sus hermanos !.

לד כִּי־אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה בָּרָע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת־אָבִי׃

34. KI ÉJ É/-ELÉ EL ABÍ, VEHANNÁ/-AR ENÉNNU ITTÍ, PÉN ER/ É BARÁ-, ASHÉR IMTZÁ ET ABÍ.

34. Pues ¿ Cómo he de regresar ante mi padre, sin llevar al jóven conmigo ? no quiero ni ver el mal que le podría ocasionar a mi padre !.

פרשת ויגש

Perashát: VAIGGÁSH

פרק מה
CAPÍTULO 45

א וְלֹא־יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכֹל הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו:

1. VELÓ IAJÓL IOSÉF LEHIT/ APPÉC, LEJÓL HANISABÍM -ALÁV, VAIKRÁ HOTZÍU COL ÍSH MÉ/-ALÁY,VELÓ -ÁMAD ÍSH ITTÓ, BEHÍTVADDÁ- IOSÉF EL EJHÁV.

1. Y ya no pudo Iosef contenerse.., ante todos los que ahí estaban junto a él, y exclamó: ¡Retírense todos de mi presencia..! Y no quedó nadie junto a él, al descubrirse Iosef ante sus hermanos.

ב וַיִּתֵּן אֶת־קֹלוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה:

2. VAITTÉN ET KOLÓ BIBJÍ, VAISHME/-Ú MITZRÁIM, VAISHMÁ-BÉT PAR-Ó.

2. Entonces prorrumpió en llanto, y oyeron los egipcios y la casa del Faraón.

ג וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי חָי וְלֹא־יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו:

3. VAIÓMER IOSÉF EL EJHÁV ANÍ IOSÉF, HA/-ÓD ABÍ JHAY, VELÓ IÁJELÚ EJHÁV LÁ/-ANÓT OTÓ, KI NIBHALÚ MIPPANÁV.

3. Y dijo Iosef a sus hermanos: “Yo soy Iosef !… ¿Vive aún mi padre…?, y no pudieron ellos responderle…, porque se quedaron atónitos ante él..!

ד וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו גְּשׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה:

4. VAIÓMER IOSÉF EL EJHÁV GUESHU NÁ ELÁY VAIGGÁSHU,

VAIÓMER ANÍ IOSÉF AJHIJÉM, ASHÉR MEJARTÉM OTÍ MITZRÁIMA.

4. Y les pidió Iosef a sus hermanos que se acercaran…, y ellos lo hicieron, y les dijo: Sí, yo soy Iosef !, el hermano que ustedes vendieron a Egipto..!

ה וְעַתָּה | אַל־תֵּעָצְבוּ וְאַל־יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם:

5. VE/-ATTÁ AL TE/-ÁTZEBÚ, VEÁL ÍJHAR BE/-ÉNEJÉM, KÍ MEJARTÉM OTÍ HÉNNA, KÍ LEMIJHIÁ SHELAJHÁNI ELOHÍM LIFNEJÉM.

5. Y ahora, no os aflijáis !, ni se sientan mal por haberme vendido a mí a este lugar,pues para proveer sustento me envió D’s aquí antes de ustedes.

ו כִּי־זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חָרִישׁ וְקָצִיר:

6. KI ZÉ SHENATÁIM HÁRA/-ÁB BEKÉREB HAÁRETZ, VE/-ÓD JHAMÉSH SHANÍM ASHÉR ÉN JHARÍSH VEKATZÍR.

6. Porque apenas van dos años de hambre abatiendo la Tierra, y todavía restan cinco años en los que no habrá ni labranza ni cosecha.

ז וַיִּשְׁלָחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה:

7. VAISHLAJHÉNI ELOHÍM LIFNEJÉM, LASÚM LAJÉM SHÉERÍT BAÁRETZ, ULHAJHAIÓT LAJÉM LIFLETÁ GUEDOLÁ.

7. Por esto me hizo llegar D’s aquí antes que ustedes, para que proyectara vuestra subsistencia en esta tierra, y les permita vivir con gran holgura.

ח וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

8. VE/-ATTÁ LÓ ATTÉM SHELAJHTÉM OTÍ HÉNNA, KÍ HÁELOHÍM VAISIMÉNI LEÁB LEFAR/-Ó, UL/ ADÓN LEJÓL BETÓ, UMOSHÉL BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM.

8. Por lo cual, no fueron ustedes los que me hicieron llegar aquí, sino D’s, y me hizo jefe de Par-ó…, amo de toda su casa, y gobernador de todo Egipto.

ט מַהֲרוּ֙ וַעֲל֣וּ אֶל־אָבִ֔י וַאֲמַרְתֶּ֣ם אֵלָ֔יו כֹּ֥ה אָמַ֖ר בִּנְךָ֣ יוֹסֵ֑ף שָׂמַ֨נִי אֱלֹהִ֜ים לְאָד֣וֹן לְכָל־מִצְרָ֗יִם רְדָ֥ה אֵלַ֛י אַל־תַּעֲמֹֽד׃

9. MÁHARÚ VÁ/-ALÚ EL ABÍ, VÁAMARTÉM ELÁV,CÓ AMÁR BINJÁ IOSÉF, SAMÁNI ELOHÍM LÉADÓN LEJÓL MITZRÁIM, REDÁ ELÁY AL TÁ/-AMÓD.

9. Apresúrense y vayan a lo de mi padre y díganle : “Así mandó decir tu hijo Iosef..; D’s me hizo amo de todo Egipto, ven hacia mí, no esperes!

י וְיָשַׁבְתָּ֞ בְּאֶ֤רֶץ־גֹּשֶׁן֙ וְהָיִ֣יתָ קָר֣וֹב אֵלַ֔י אַתָּ֖ה וּבָנֶ֑יךָ וּבְנֵ֤י בָנֶ֙יךָ֙ וְצֹאנְךָ֣ וּבְקָרְךָ֔ וְכָל־אֲשֶׁר־לָֽךְ׃

10. VEIÁSHABTÁ BEÉRETZ GÓSHEN, VEHAÍTA KARÓB ELÁY, ATTÁ UBANÉJA UBNÉ BANÉJA, VETZÓNEJA UBKÁREJA VEJÓL ASHER LÁJ.

10. Y residirás aquí, en la tierra de Goshen, y estarás muy cerca de mí.., tanto tú, como tus hijos y nietos, también tus rebaños y todo lo tuyo.

יא וְכִלְכַּלְתִּ֥י אֹתְךָ֖ שָׁ֑ם כִּי־ע֤וֹד חָמֵשׁ֙ שָׁנִ֣ים רָעָ֔ב פֶּן־תִּוָּרֵ֥שׁ אַתָּ֛ה וּבֵיתְךָ֖ וְכָל־אֲשֶׁר־לָֽךְ׃

11. VEJILCALTÍ ÓTEJÁ SHÁM, KI -ÓD JAMÉSH SHANÍM RA/-ÁB, PEN TÍV/ VARÉSH ATTÁ UBÉTEJÁ VEJÓL ASHER LÁJ.

11. Y yo te sustentaré allí, ya que todavía restan cinco años de hambre, y no tendrás carencias ni tú, ni tu familia, ni nada de lo tuyo”.

יב וְהִנֵּ֣ה עֵינֵיכֶ֗ם רֹאוֹת֙ וְעֵינֵ֣י אָחִ֔י בִּנְיָמִ֖ין כִּי־פִ֣י הַמְדַבֵּ֑ר אֲלֵיכֶֽם׃

12. VEHINNÉ -ENEJÉM ROÓT, VÉ/-ENÉ AJHÍ BINIAMÍN, KI FÍ HÁMDABBÉR ALEJÉM.

12. Sus propios ojos ven, y los de Biniamín, que soy yo quien les habla..!

יג וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמְהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה:

13. VEHIGGADTÉM LEABÍ, ET COL KEBODÍ BEMITZRÁIM, VEÉT COL ASHÉR REITÉM, UMÍHARTÉM VEHÓRADTÉM ET ABÍ HÉNNA.

13. Y cuéntenle ustedes a mi padre del honor que poseo aquí en Egipto, y todo lo que han visto…, y con premura, traigan a mi padre hacia aquí.

יד וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־צַוָּארָיו:

14. VAIPPÓL -AL TZAV/ VERÉ BINIÁMIN AJHÍV VAIÉBC, UBÍNIAMÍN BAJÁ -AL TZAV/ VARÁV.

14. Y entonces, se echó sobre el cuello de Biniamín su hermano, y lloró, y Biniamín.. también lloró sobre su cuello.

טו וַיְנַשֵּׁק לְכָל־אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ:

15. VAINASSHÉK LEJÓL EJHÁV VAIÉBC -ALEHÉM, VEÁJHARE JÉN DIBBERÚ EJHÁV ITTÓ.

15. Y besó a cada uno de sus hermanos y lloró sobre ellos, y recién entonces, pudieron hablar sus hermanos con él.

טז וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו:

16. VEHAKKÓL NISHMÁ- BÉT PAR/-Ó LEMÓR, BÁU AJHÉ IOSÉF, VAÍTÁB BE/-ENÉ FAR/-Ó, UB/-ENÉ -ABADÁV.

16. Y la voz corrió en la casa del Faraón : “Llegaron los hermanos de Iosef..!” y eso fue del agrado del Faraón y de sus súbditos.

יז וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־בֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן:

17. VAIÓMER PAR/-Ó EL IOSÉF, EMÓR EL AJHÍJA ZÓT -ASÚ, TÁ/-ANÚ ET BE/-ÍREJÉM ULJÚ BÓU ÁRTZA KENÁ/-AN.

17. Y le dijo el Faraón a Iosef, diles a tus hermanos que hagan lo siguiente: Cargad vuestras bestias con provisiones, e id a la tierra de Kenáan.

יח וּקְחָ֗ו אֶת־אֲבִיכֶם֙ וְאֶת־בָּתֵּיכֶ֔ם וּבֹ֖אוּ אֵלָ֑י וְאֶתְּנָ֤ה לָכֶם֙ אֶת־טוּב֙ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וְאִכְל֖וּ אֶת־חֵ֥לֶב הָאָֽרֶץ׃

18. UKJHÚ ET ABIJÉM VEÉT BÁTTEJÉM UBÓU ELÁY, VEÉTTENÁ LAJÉM ET TÚB ÉRETZ MITZRÁIM, VEIJLÚ ET JHÉLEB HAÁRETZ.

18. Y traed a vuestro padre y a la familia, y venid aquí conmigo,y les daré a ustedes lo mejor de la Tierra de Egipto, y comeréis sus mejores frutos.

יט וְאַתָּ֣ה צֻוִּ֔יתָה זֹ֣את עֲשׂ֔וּ קְח֥וּ לָכֶ֛ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם עֲגָל֣וֹת לְטַפְּכֶ֑ם וְלִנְשֵׁיכֶ֗ם וּנְשָׂאתֶם֙ אֶת־אֲבִיכֶ֔ם וּבָאתֶֽם׃

19. VEATTÁ TZUV/VÉTA ZÓT -ASÚ, KEJHÚ LAJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM, -AGALÓT LETAPPEJÉM VELINSHEJÉM UNSATÉM ET ABIJÉM UBATÉM.

19. Y tú, encargate de ordenar que ellos se lleven de la Tierra de Egipto carruajes para sus niños y mujeres, y que carguen a su padre y vengan.

כ וְעֵינְכֶ֣ם אַל־תָּח֔וֹס עַל־כְּלֵיכֶ֖ם כִּי־ט֣וּב כָּל־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לָכֶ֥ם הִֽוא׃

20. VE/-ÉNEJÉM AL TAJHÓS -AL QUELEJÉM, KI TÚB COL ÉRETZ MITZRÁIM LAJÉM HÚ.

20. Y no se aflijan por sus enseres, pues lo mejor de Egipto será de ustedes.

כא וַיַּֽעֲשׂ֖וּ־כֵ֣ן בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתֵּ֨ן לָהֶ֜ם יוֹסֵ֗ף עֲגָל֛וֹת עַל־פִּ֥י פַרְעֹ֖ה וַיִּתֵּ֥ן לָהֶ֖ם צֵדָ֥ה לַדָּֽרֶךְ׃

21. VAIÁ/-ASU JÉN BENÉ ISRAEL, VAITTÉN LAHÉM IOSÉF -AGALÓT -AL PÍ FAR/-Ó, VAITTÉN LAHÉM TZEDÁ LADDÁREJ.

21. Y así hicieron los Hijos de Israel (Iaacób), y les dió a ellos Iosef carruajes -por orden del Faraón-, y les dio provisiones para el viaje.

כב לְכֻלָּם נָתַן לְאִישׁ חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת שְׂמָלֹת:

22. LEJUL/ LÁM NATÁN LAÍSH JHALIFÓT SEMALÓT,ULBINIAMÍN NATÁN SHELÓSH MEÓT KÉSEF, VEJHAMÉSH JHALIFÓT SEMALÓT.

22. Y a todos -a cada uno- les dio mudas de ropa, en tanto que a Biniamín le dio trescientas monedas de plata , y cinco mudas de ropa..!

כג וּלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אָתֹנֹת נ�ֹשְׂאֹת בָּר וָלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו לַדָּרֶךְ:

23. UL/ ABÍV SHALÁJH KEZÓT -ASARÁ JHAMORÍM, NÓSEÍM MITTÚB MITZRÁIM, VE/-ÉSER ATONÓT NÓSEÓT, BÁR VALÉJHEM UMAZÓN, LEABÍV LADDÁREJ.

23. Y para su padre, le mandó diez burros cargados con lo mejor de Egipto y diez mulas que llevaban trigo y alimentos, para proveerse en el viaje.

כד וַיְשַׁלַּח אֶת־אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ:

24. VAISHAL/ LÁJH ET EJHÁV VAIELÉJU VAIÓMER ALEHÉM AL TIRGUEZÚ BADDÁREJ.

24. Y despidió a sus hermanos y se fueron, y les dijo: No riñáis en el camino.

כה וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם:

25. VAIÁ/-ALÚ MIMMITZRÁIM VAIABÓU ÉRETZ KENÁ/-AN, EL IÁ/-ACÓB ABIHÉM.

25. Y salieron de Egipto y llegaron a la Tierra de Kenáan, a Iaacób su padre.

כו וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפָג לִבּוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם:

26. VAIAGGUÍDU LÓ LEMÓR -ÓD IOSÉF JHÁY, VEJI HÚ MOSHÉL

BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM, VAIÁFOG LIBBÓ KI LÓ HÉEMÍN LAHÉM.

26. Y ellos le contaron diciéndole:Iosef está vivo.! y además,es el gobernador de todo Egipto!", y turbóse su corazón, pues no creyó lo que le decían.

כז וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃

27. VAIDABBERÚ ELÁV ET COL DIBRÉ IOSÉF ASHÉR DIBBÉR ALEHÉM, VAIÁR ET HÁ/-AGALÓT ASHÉR SHALÁJH IOSÉF LASÉT OTÓ, VATTEJHÍ RÚAJH IÁ/-ACÓB ABIHÉM.

27. Entonces ellos le contaron todo lo que Iosef les dijo que le dijeran, y cuando vio los carruajes que había enviado Iosef para transportarlo, revivió el espíritu de Iaacób el patriarca.

כח וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת׃

28. VAIÓMER ISRAEL, RÁB -ÓD IOSÉF BENÍ JHAY, ÉLEJÁ VÉER/ ÉNNU BETÉREM AMÚT.

28. Y exclamó Israel ; es Grandioso !… mi hijo Iosef aún esta vivo…!, iré a verlo antes de morir..!

פרשת ויגש

Perashát: VAIGGÁSH

פרק מו
CAPÍTULO 46

א וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה שָׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃

1. VAISSÁ- ISRAEL VEJÓ ASHÉR LÓ VAIABÓ BEÉRA SSHÁBA-, VAIZBÁJH ZEBAJHÍM LÉLOHÉ ABÍV ISJHÁK.

1. Y partió Israel y todos los suyos, y llegó hasta la ciudad Beér Shéba, y allí hizo ofrendas ante D’s, en memoria de su padre Isjhák.

ב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים | לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב | יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

2. VAIÓMER ELOHÍM LEISRAEL, BEMAR/ ÓT HAL/ LÁILA, VAIÓMER IÁ/-ACÓB, IA/-ACÓB, VAIÓMER HINNÉNI.

2. Y se le apareció D’s a Israel , en una visión nocturna…, y le dijo : “Iaacób, Iaacób ¡” ; y él respondió : “Heme aquí !”.

ג וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירָאִ מֵרְדָה מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימְךָ שָׁם׃

3. VAIÓMER ÁNOJÍ HAÉL ELOHÉ ABÍJA, ÁL TIRÁ MÉREDÁ MITZRÁIMA, KI LEGÓY GADÓL ASÍMEJÁ SHÁM.

3. Y le dijo : “Yo soy el D’s de tu padre…! No tengas miedo de bajar… a Egipto, pues en una gran nación te He de convertir allí.

ד אָנֹכִי אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי אַעַלְךָ גַם־עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ׃

4. ANOJÍ ERÉD -IMEJÁ MITZRÁIMA,VEÁNOJÍ Á/-ALJÁ GÁM -ALÓ VEIOSÉF, IASHÍT IADÓ -AL -ENÉJA.

4. Yo mismo bajaré contigo a Egipto, y también Yo te haré subir de allí…, y Ioséf pondrá su mano sobre tus ojos”.

ה וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ:

5. VAIÁKOM IÁ/-ACÓB MÍBBEÉR SHÁBA-, VAIS/ Ú BENÉ ISRAEL ET IÁ/-ACÓB ABIHÉM VEÉT TAPPÁM VEÉT NESHEHÉM BÁ/-AGALÓT ASHÉR SHALÁJH PAR/-Ó LASÉT OTÓ.

5. Y salió Iaacób de Beér Shéba, y cargaron los hijos de Israel a su padre Iaacób , y a sus bebés y a sus mujeres, en los carruajes que había enviado el Faraón para transportarlo.

ו וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וְכָל־זַרְעוֹ אִתּוֹ:

6. VAIKJHÚ ET MIKNEHÉM VEÉT REJUSHÁM ASHÉR RÁJESHÚ BEÉRETZ KENÁ/-AN, VAIABÓU MITZRÁIMA, IÁ/-ACÓB VEJÓL ZAR/-Ó ITTÓ.

6. Y llevaron consigo sus rebaños y también sus bienes que acumularon en tierra de Kenáan y llegaron a Egipto ; Iaacób y toda su simiente con él.

ז בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו וְכָל־זַרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיְמָה:

7. BANÁV UBNÉ BANÁV ITTÓ, BENOTÁV, UBNÓT BANÁV VEJÓL ZAR/-Ó, HEBÍ ITTÓ MITZRÁIMA.

7. Sus hijos y sus nietos,sus hijas y sus nietas,toda su familia trajo él a Egipto.

ח וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:

8. VEÉL/ LE SHEMÓT BENÉ ISRAEL HABBAÍM MITZRÁIMA, IÁ/-ACÓB UBANÁV, BEJÓR IÁ/-ACÓB REUBÉN.

8. Y estos son los nombres de los Hijos de Israel que llegaron a Egipto,.. -o sea- Iaacób y sus hijos; el primogénito de Iaacób, Reubén.

ט וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי:

9. UBNÉ REUBÉN JHANÓJ UFAL/ LÚ VEJHESRÓN VEJARMÍ.

9. Los hijos de Reubén eran : Janój , Falú, Jesrón y Jarmí.

י וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית׃

10. UBNÉ SHIM/-ÓN IEMUÉL VEIAMÍN VEÓHAD, VEIAJÍN VESÓJHAR VESHAÚL BEN HAKKENÁ/-ANÍT.

10. Los hijos de Shimón eran : Iemuél, Iamín, Óhad, Iajín y Sójar; y uno más…, Shaúl -el hijo de la kenaaníta- (Diná).

יא וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃

11. UBNÉ LEVÍ, GUÉRESHÓN KEHÁT UMRARÍ.

11. Y los hijos de Leví eran : Guereshón, Kehát y Merarí.

יב וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וָזָרַח וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּהְיוּ בְנֵי־פֶרֶץ חֶצְרֹן וְחָמוּל׃

12. UBNÉ IEHUDÁ -ÉR VEONÁN, VESHELÁ VAFÉRETZ VAZÁRAJH, VAIÁMOT -ÉR VEONÁN BEÉRETZ KENÁ/-AN, VAÍHIÚ BENÉ FÉRES, JHETZRÓN VEJHAMÚL.

12. Y los hijos de Iehudá eran : Er , Onán , Shelá, Péretz y Záraj, y murieron Er y Onán en Kenáan ; y Péretz tuvo dos hijos, Jesrón y Jamúl.

יג וּבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפֻוָּה וְיוֹב וְשִׁמְרֹן׃

13. UBNÉ ISSAJÁR TOLÁ- ÚFUV/ VÁ VEIÓB VESHIMRÓN.

13. Y los hijos de Issajár eran : Tolá, Fuvá, Iób y Shimrón.

יד וּבְנֵי זְבֻלוּן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל׃

14. UBNÉ ZEBULÚN SÉRED VÉELÓN VEIÁJHLEÉL.

14. Y los hijos de Zebulún eran : Séred , Elón y Iájleél.

טו אֵלֶּה | בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן אָרָם וְאֶת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃

15. ÉL/ LE BENÉ LEÁ ASHÉR IÁLEDÁ LEIÁ/-ACÓB BEFADDÁN ARÁM, VEÉT DINÁ BITTÓ, COL NÉFESH BANÁV UBNOTÁV SHELOSHÍM VESHALÓSH.

15. Todos estos eran hijos de Leá, que había tenido para Iaacób en Padán Arám, además de su hija Diná ; en total -hombres y mujeres- eran treinta y tres.

טז וּבְנֵי גָד צְפִיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי וַאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי׃

16. UBNÉ GÁD, TZIFIÓN VEJHAGGUÍ, SHUNÍ, VÉESBÓN, -ERÍ, VÁARODÍ VEAR/ ELÍ.

16. Y los hijos de Gad eran: Tzifión, Jhaguí, Shuní y Esbón, Erí, Arodí y Ar-elí.

יז וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל׃

17. UBNÉ ASHÉR IMNÁ VEISHBÁ VEISHBÍ UBRI/-Á, VESÉRAJH AJHOTÁM, UBNÉ BERI/-Á JHÉBER UMALKIÉL.

17. Y los hijos de Asher eran: Imná , Ishbá , Ishbí y Beriá, además de Séraj, la hermana de ellos, y Beriá tuvo a Jhéber y Malkiél.

יח אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ׃

18. ÉL /LE BENÉ ZILPÁ, ASHÉR NATÁN LABÁN LELEÁ BITTÓ, VATTÉLED ET ÉL /LE LEIÁ/-ACÓB, SHÉSH -ESRÉ NÁFESH.

18. Todos estos eran hijos de Zilpá, doncella que dio Labán a su hija Leá, y ella tuvo estos hijos de Iaacób, en total fueron dieciséis almas.

יט בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃

19. BENÉ RAJHÉL ÉSHET IÁ-ACÓB IOSÉF UBINIAMÍN.

19. Los hijos de Rajel -esposa principal de Iaacób- eran Ioséf y Biniamín.

כ וַיִּוָּלֶד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃

20. VAÍV/ VALÉD LEIOSÉF BEÉRETZ MITZRÁIM, ASHÉR IÁLDA LÓ ÁSENÁT BAT PÓTI FÉRA- COHÉN ÓN, ET MENASSHÉ VEÉT EFRÁIM.

20. Y le nacieron a Yoséf en tierras de Egipto, de su esposa Asenát hija de Poti-féra, sacerdote de On, dos hijos, Menashé y Efráim.

כא וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וְרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים וָאָרְדּ׃

21. UBNÉ BINIAMÍN, BÉLA- VABÉJER VEASHBÉL GUERÁ VENÁ/-AMÁN EJHÍ VARÓSH, MUPPÍM VEJHUPPÍM VAÁRD.

21. Y los hijos de Biniamín eran : Béla , Béjer , Ashbél , Guerá , y Naamán Ejhí , Rosh , Muppím , Juppím y Ard .

כב אֵלֶּה בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יֻלַּד לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר׃

22. ÉL /LE BENÉ RAJHÉL ASHÉR IUL/ LÁD LEIÁ/-ACÓB, COL NÉFESH ARBA/-Á -ASÁR.

22. Estos eran los hijos de Rajel, que le dio a Iaacób, eran catorce almas.

כג וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים׃

23. UBNE DÁN, JHUSHÍM.

23. Y el único hijo de Dan, fue Jhushím.

כד וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם׃

24. UBNÉ NAFTALÍ IAJHTZEÉL VEGUNÍ VEIÉTZER VESHIL/LÉM.

24. Y los hijos de Naftalí eran : Iajseél , Guní , Iéser y Shilém.

כה אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁבְעָה:

25. ÉL/ LE BENÉ BILHÁ ASHÉR NATÁN LABÁN LERAJHÉL BITTÓ, VATTÉLED ET ÉL/ LE LEIÁ/-ACÓB, COL NÉFESH SHIB/-Á.

25. Estos fueron los hijos de Bilhá, que dio Labán -a su vez- a Rajél su hija, y ella le dio estos descendientes a Iaacob, en total eran siete almas.

כו כָּל־הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ:

26. COL HANNÉFESH HABBAÁ LEIÁ/-ACÓB MITZRÁIMA, IÓTZEÉ IEREJÓ, MIL/ LEBÁD NESHÉ BENÉ IÁ/-ACÓB, COL NÉFESH SHISHÍM VASHÉSH.

26. Todas las personas que llegaron con Iaacób a Egipto,descendientes directos de él, sin contar a las esposas de sus hijos, eran sesenta y seis almas.

כז וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֻלַּד־לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים:

27. UBNÉ IOSÉF ASHÉR IÚ/ LÁD LÓ BEMITZRÁIM, NÉFESH SHENÁIM, COL HANNÉFESH LEBÉT IÁ/-ACÓB, HABÁA MITZRÁIMA, SHIB/-ÍM.

27. Y con los hijos de Yoséf, que nacieron en Egipto, y que eran dos, todas las almas de la familia de Iaacób que estaban en Egipto, eran setenta.

כח וְאֶת־יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה גֹּשֶׁן:

28. VEÉT IEHUDÁ SHALÁJH LEFANÁV EL IOSÉF, LEHORÓT LEFANÁV GÓSHNA, VAIABÓU ÁRTZA GÓSHEN.

28. Y a Iehudá envió Iaacób adelante suyo, a lo de Yoséf, para disponer todo

desde antes, en Góshna ; y así, arribaron a Góshen.

כט וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָיו וַיֵּבְךְּ עַל־צַוָּארָיו עוֹד׃

29. VAIÉ/ SÓR IOSÉF MERCABTÓ, VAIÁ/-AL LIKRÁT ISRAEL ABÍV GÓSHNA,VAIERÁ ELÁV VAIPÓL -AL TZAVARÁV VAIÉBC -AL TZAVARÁV -ÓD.

29. Y aprestó Yoséf su carroza…, y fue al encuentro de Israel su padre a Góshen, y al verlo, se echó a sus brazos y lloró sobre su cuello largamente.

ל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת־פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ חָי׃

30. VAIÓMER ISRAEL EL IOSÉF AMÚTA HAPPÁ/-AM, ÁJHARÉ REOTÍ ET PANÉJA, KÍ -ÓDEJÁ JHAY.

30. Entonces le dijo Israel a Yoséf : “ Ya puedo morir en paz, después de haberte visto, y comprobar que aún vives…!”.

לא וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְע�ֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי׃

31. VAIÓMER IOSÉF EL EJHÁV VEÉL BET ABÍV, É /-ELÉ VEAGGUÍDA LEFAR/-Ó VEÓMERÁ ELÁV, AJHÁY UBÉT ABÍ, ASHÉR BEÉRETZ KENÁ/-AN BÁU ELÁY.

31. Y dijo Yoséf a sus hermanos y a la familia de su padre, me adelantaré para avisarle al Faraón y le diré: “Mis hermanos y toda la familia de mi padre, desde la tierra de Kenáan llegaron hacia mí ”.

לב וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן כִּי־אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ׃

32. VEHÁANASHÍM RÓ/-E TZÓN, KI ANSHÉ MIKNÉ HAIÚ, VETZONÁM UBKARÁM VEJÓL ASHÉR LAHÉM HEBÍU.

32. Y haré de su conocimiento que ustedes son pastores y ganaderos siempre, y que sus rebaños y todas sus pertenencias trajeron con ustedes.

לג וְהָיָ֕ה כִּֽי־יִקְרָ֥א לָכֶ֖ם פַּרְעֹ֑ה וְאָמַ֕ר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶֽם׃

33. VEHAIÁ KI IKRÁ LAJÉM PAR/-Ó,VEAMÁR MÁ MÁ/-ASEJÉM.

33. Y cuando les llame a ustedes el faraón.. y les pregunte a qué se dedican…

לד וַאֲמַרְתֶּ֗ם אַנְשֵׁ֤י מִקְנֶה֙ הָי֣וּ עֲבָדֶ֔יךָ מִנְּעוּרֵ֖ינוּ וְעַד־עַתָּ֣ה גַּם־אֲנַ֑חְנוּ גַּם־אֲבֹתֵ֖ינוּ בַּעֲב֣וּר תֵּשְׁבוּ֙ בְּאֶ֣רֶץ גֹּ֔שֶׁן כִּי־תוֹעֲבַ֥ת מִצְרַ֖יִם כָּל־רֹ֥עֵה צֹֽאן׃

34. VÁAMARTÉM ANSHÉ MIKNÉ HAIÚ -ABADÉJA MINÉ/-URÉNU VE/-ÁD -ÁTTA,GAM ANÁJHNU GAM ABOTÉNU BÁ/-ABÚR TÉSHEBÚ BEÉRETZ GÓSHEN, KI TÓ/-ABÁT MITZRÁIM COL RÓ/-E TZÓN.

34. Ustedes díganle ; gente ganadera desde siempre fuimos sus servidores desde nuestra juventud hasta ahora, tanto nosotros como nuestros padres”; así habitarán en Góshen, pues abominan en Egipto a los pastores de ganado.

פרשת ויגש

Perashát: VAIGGÁSH

פרק מז
CAPÍTULO 47

א וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגֶּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאַחַי וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

1. VAIABÓ IOSÉF VAIAGGUÉD LEFAR/-Ó,VAIÓMER ABÍ VEAJHÁY VETZONÁM UBKARÁM VEJÓL ASHÉR LAHÉM, BÁU MEÉRETZ KENÁ/-AN, VEHINNÁM BEÉRETZ GÓSHEN.

1. Y fue Yoséf y le anunció al Faraón diciendo: “ Mi padre y mis hermanos, con sus ganados y todas sus pertenencias, llegaron de la Tierra de Kenáan y están ya en la ciudad de Góshen”.

ב וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פַּרְעֹה:

2. UMIKTZÉ EJHÁV, LAKÁJH JHAMISSHÁ ANASHÍM, VAIÁTZIGUÉM LIFNÉ FAR/-Ó.

2. Y de sus hermanos eligió a cinco ellos y los presentó ante el Faraón.

ג וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אֶחָיו מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה רֹעֵה צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ:

3. VAIÓMER PAR/-Ó EL EJHÁV MA MMÁ/-ASEJÉM, VAIÓMERÚ EL PAR/-Ó RO/-É TZÓN -ABADÉJA, GAM ANÁJHNU GAM ABOTÉNU.

3. Y les preguntó el Faraón : “ ¿A qué se dedican ustedes..?”, y le dijeron “Pastores de ganado somos.., tanto nosotros como nuestros padres…!”.

ד וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לָגוּר בָּאָרֶץ בָּאנוּ כִּי־אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

4. VAIÓMERÚ EL PAR/-Ó LAGÚR BAÁRETZ BÁNU, KÍ EN MIR/-É

LATZÓN ASHÉR LÁ/-ABADÉJA, KI JABÉD HÁRA/-ÁB BEÉRETZ KENÁ/-AN, VE-ATTÁ IÉSHBÚ NÁ -ABADÉJA BEÉRETZ GÓSHEN.

4. Y le explicaron que a vivir por un tiempo llegaron, pues no había pasturas para sus rebaños, ya que era terrible la hambruna en las tierras de Kenáan, por lo que permítenos por favor residir en la tierra de Goshen.

ה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ׃

5. VAIÓMER PAR/-Ó EL IOSÉF LEMÓR, ABÍJA VEAJHÉJA BÁU ELÉJA.

5. Y le dijo el Faraón a Yoséf : “ Tu padre y hermanos han venido a ti…

ו אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הוּא בְּמֵיטַב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אַחֶיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ וְיֶשׁ־בָּם אַנְשֵׁי־חַיִל וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־אֲשֶׁר־לִי׃

6. ÉRETZ MITZRÁIM LEFANÉJA HÍ, BEMETÁB HAÁRETZ HOSHÉB ET ABÍJA VEÉT AJHÉJA, IÉSHEBÚ BEÉRETZ GÓSHEN, VEÍM IADÁ-/TA VEIÉSH BAHÉM ANSHÉ JHÁIL, VASAMTÁM SARÉ MIKNÉ -AL ASHÉR LÍ.

6. Toda la Tierra de Egipto está a tu disposición !. En donde te plazca ubica a tu padre y a tus hermanos, que residan si quieren en Góshen, y si sabes de algunos de ellos que sean idóneos, pónlos y nómbralos como ministros de mi ganadería.

ז וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה׃

7. VAIABÉ IOSÉF ET IÁ/-ACÓB ABÍV, VAIÁ/-AMIDÉHU LIFNÉ FAR/-Ó, VAIBÁREJ IÁ/-ACÓB ET PAR/-Ó.

7. Entonces trajo Yoséf a su padre Iaacób y lo presentó delante del Faraón, y le dio una bendición Iaacób al Faraón.

ח וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ׃

8. VAIÓMER PAR/-Ó EL IÁ/-ACÓB, CAMMÁ IEMÉ SHENÉ JHAIÉJA.

8. Y le preguntó el Faraón a Iaacób: “ ¿ Cuántos son los años de tu vida..?.

ט וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם:

9. VAIÓMER IÁ/-ACÓB EL PAR/-Ó, IEMÉ SHENÉ MEGURÁY SHELOSHÍM UM/ ÁT SHANÁ, ME/-ÁT VER/A-ÍM, HAIÚ IEMÉ SHENÉ JHAIÁY, VELÓ HISÍGU ET IEMÉ SHENÉ JHAIÉ ABOTÁY BIMÉ MEGÚREHÉM.

9. Y respondióle Iaacób al Faraón : “Los años de mi peregrinación… fueron ciento treinta ; escasos y difíciles….. fueron los días de mi vida.., y no he alcanzado la edad de mis padres, en su peregrinar.”

י וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה:

10. VAIBÁREJ IÁ/-ACÓB ET PAR/-Ó, VAIETZÉ MILIFNÉ PAR/-Ó.

10. Y bendijo -otra vez- Iaacób al Faraón, y se retiró de su presencia.

יא וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה:

11. VAIOSHÉB IOSÉF ET ABÍV VEÉT EJHÁV, VAITTÉN LAHÉM AJHUZZÁ BEÉRETZ MITZRÁIM, BEMETÁB HAÁRETZ BEÉRETZ RÁ-/MESÉS, CÁASHÉR TZIV/VÁ FAR/-Ó.

11. E instaló Yoséf a su padre y a sus hermanos, y les adjudicó una hacienda en tierras de Egipto , en el mejor sitio de la región de Ra-mesés, como lo había anunciado el Faraón.

יב וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף:

12. VAIJALQUÉL IOSÉF ET ABÍV VEÉT EJHÁV, VEÉT COL BET ABÍV, LÉJHEM LEFÍ HATTÁF.

12. Y sustentó Yoséf a su padre y a sus hermanos, y también a toda la familia paterna, a cada quien según sus niños.

יג וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃

13. VELÉJHEM ÉN BEJÓL HAÁRETZ, KÍ JABÉD HÁRA/-ÁB MEÓD, VATTÉLAH ÉRETZ MITZRÁIM VEÉRETZ KENÁ/-AN, MIPPENÉ HÁRA/-ÁB.

13. Y no había pan en toda la región, porque la hambruna era muy fuerte, y languideció la tierra de Egipto, también la de Kenáan, a causa del hambre.

יד וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה׃

14. VAILAKKÉT IOSÉF ET COL HAKÉSEF, HANNIMTZÁ BEÉRETZ MITZRÁIM UB/ ÉRETZ KENÁ/-AN, BASSHÉBER ASHÉR HÉM SHÓBERÍM, VAIABÉ IOSÉF ET HAKKÉSEF BÉTA FAR/-Ó.

14. Y fue acumulando así Yoséf todo el dinero que existía en la Tierra de Egipto y en la de Kenáan, por el pago de los alimentos que la gente le iba comprando, y entregaba Yoséf el dinero al palacio del Faraón.

טו וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃

15. VAITTÓM HAKKÉSEF, MEÉRETZ MITZRÁIM UMEÉRETZ KENÁ/-AN, VAIABÓU JOL MITZRÁIM EL IOSÉF LEMÓR, HÁBA LÁNU LÉJHEM VELÁMMA NAMÚT NEGDÉJA, KÍ AFÉS KÁSEF.

15. Y se fue acabando el dinero, tanto de Egipto como de la tierra de Kenáan, hasta que llegó toda la gente de Egipto ante Yoséf pidiendo: “Danos pan..! no nos dejes morir delante tuyo, ya se nos acabó la plata..!”.

טז וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף׃

16. VAIÓMER IOSÉF HABÚ MIKNEJÉM, VEÉTTENÁ LAJÉM BEMIKNEJÉM IM AFÉS KÁSEF.

16. Y les propuso entonces Yoséf : “Paguen con su ganado, y les daré comida a cambio de animales.., si ya no hay plata”.

יז וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא:

17. VAIABÍU ET MIKNEHÉM EL IOSÉF, VAITTÉN LAHÉM IOSÉF LÉJHEM, BASSUSÍM UBMIKNÉ HATZÓN UBMIKNÉ HABAKÁR UBÁJHAMORÍM, VAINÁHALÉM BALÉJHEM,BEJÓL MIKNEHÉM, BASHANÁ HAHÍ.

17. Y le fueron trayendo sus animales a Yoséf, y él les daba alimentos, a cambio de caballos, de ovinos, de vacunos y de asnos, y les fue suministrando alimentos por sus animales, durante todo ese año.

יח וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ:

18. VATITTÓM HASSHANÁ HAHÍ, VAIABÓU ELÁV BASSHANÁ HASSHENÍT, VAIÓMRU LÓ, LO NEJAJHÉD MÉADONÍ, KÍ IM TÁM HAKÉSEF UMIKNÉ HABBEHEMÁ EL ADONÍ, LÓ NISH/ ÁR LIFNÉ ADONÍ BILTÍ IM GUEVIATÉNU VEADMATÉNU.

18. Y al término de ese año, llegaron ante él en el año segundo de hambruna y le dijeron: “ No podemos negar ante usted, que se nos acabó la plata… así como los animales que poseíamos,.. nada nos ha quedado para darle…, sólo nuestros cuerpos y nuestros campos..!

יט לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַדְמָתֵנוּ קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תֵשָׁם:

19. LÁMMA NAMÚT LÉ/-ENÉJA,GAM ANÁJHNU GAM ADMATÉNU KENÉ OTÁNU VEÉT ADMATÉNU BAL/ LÁJHEM, VENÍHIÉ ANÁJHNU VEADMATÉNU -ABADÍM LEFAR/-Ó, VETÉN ZÉRA-VENÍJHIÉ VELÓ NAMÚT, VEHÁADAMÁ LÓ TESHÁM.

19. ¿ Por qué hemos de fenecer ante tu vista, nosotros y nuestras tierras..?

adquiérenos junto con nuestras tierras, a cambio de alimentos, y seremos tanto nosotros como nuestros campos, propiedad del Faraón, sólo danos semilla para subsistir y no morir, así la tierra no quedará desolada”.

כ וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה:

20. VAÍQUEN IOSÉF, ET COL ADMÁT MITZRÁIM LEFAR/-Ó, KI MÁJERÚ MITZRÁIM ÍSH SADÉHU, KI JHAZÁK -ALEHÉM HÁRA/-ÁB, VATTEHÍ HAÁRETZ LEFAR/-Ó.

20. Así fue como adquirió Yoséf todas las tierras de Egipto para el Faraón, porque acabaron vendiendo todos los egipcios sus campos, pues era terrible el hambre, y así, quedó el país en poder del Faraón.

כא וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְּבוּל־מִצְרַיִם וְעַד־קָצֵהוּ:

21. VEÉT HA/-ÁM HÉ/-EBÍR OTÓ LÉ/-ARÍM, MIKTZÉ GUEBÚL MITZRÁIM VE/-AD KATZÉHU.

21. Y a la gente la trasladó de una ciudad a otra, en todo el territorio egipcio.

כב רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם:

22. RAK, ADMÁT HACCÓHANÍM LÓ KANÁ, KÍ JHÓK LACCÓHANÍM MEÉT PAR/-Ó, VEÁJELÚ ET JHUKKÁM ASHÉR NATÁN LAHÉM PAR/-Ó, -AL KÉN LÓ MÁJERÚ ET ADMATÁM.

22. Solamente las tierras de los sacerdotes no adquirió, porque regía una ley del faraón en favor de los sacerdotes, que recibirían su sustento de lo que les prescribía el Faraón, por lo que no tuvieron que vender sus tierras.

כג וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא־לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה:

23. VAIÓMER IOSÉF EL HA/-ÁM, HÉN KANÍTI ETJÉM HAIÓM VEÉT

ADMATJÉM LEFAR/-Ó, HÉ LAJÉM ZÉRA- UZRA-/TÉM ET HÁADAMÁ.

23. Entonces les dijo Yoséf al pueblo: “Han sido ustedes adquiridos desde hoy -junto con sus tierras-al Faraón, he aquí pues las semillas para que siembren!.

כד וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם:

24. VEHAIÁ BATTEBUÓT, UNTATTÉM JHAMISHÍT LEFAR/-Ó, VEARBÁ- HAIADÓT, IHIÉ LAJÉM LEZÉRA- HASSADÉ ULÓJLEJÉM,VELÁASHÉR BEBÁTEJÉM, VELÉEJÓL LETAPEJÉM.

24. Y al llegar la recolección deberán darle la quinta parte al Faraón y el resto, será para ustedes…, para sembrar los campos y para alimentarse,… así como para las necesidades de sus familias y la alimentación de sus niños.

כה וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה:

25. VAIÓMERÚ HÉJHEITÁNU, NIMTZÁ JHÉN BÉ/-ENÉ ADONÍ VEHAÍNU -ABADÍM LEFAR/-Ó.

25. Y la gente dijo: “Has salvado nuestras vidas..!, hallaremos gracia en tus ojos y seremos esclavos del Faraón”.

כו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֲמֻשׁ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה:

26. VAIÁSEM OTÁH IOSÉF LEJHÓK -AD HAIÓM HAZZÉ, -AL ADMÁT MITZRÁIM LEFAR/-Ó LAJHÓMESH, RÁK ADMÁT HACCÓHANÍM LEBADDÁM, LÓ HÁIETÁ LEFAR/-Ó.

26. Y así, fue establecida por Yoséf esa ley, hasta el día de hoy…, sobre tierra egipcia, de aportar al Faraón una quinta parte; sólo las tierras de los sacerdotes únicamente, fueron exentas del tributo al faraón.

כז וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד׃

27. VAIÉSHEB ISRAEL BEÉRETZ MITZRÁIM BEÉRETZ GÓSHEN VAIEÁJHAZÚ BÁH, VAIFRÚ VAIRBÚ MEÓD.

27. Y residió Israel en tierras egipcias, en la ciudad de Goshen, y se establecieron allí, creciendo y multiplicándose mucho.

הפטרת ויגש

HAFTARÁ de VAIGGÁSH

יחזקאל פרק לז
LIBRO YEJHEZKÉL : CAP. 37 VERS. 15-28

טו וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

15. La palabra del Eterno vino a mí, diciendo:

טז וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָיו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹוב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָיו׃

16. "Y tú, hijo de hombre, toma una tablilla de madera y escribe en ella "Para Yehudá y para los hijos de Israel, sus compañeros", y toma otra tablilla de madera y escribe en ella "Para Yoséf, el madero de Efráim y toda la casa de Israel, sus compañeros."

יז וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים בְּיָדֶךָ׃

17. Acércalas a ti -una junto a la otra- para que sean como una tablilla y se unan en tu mano.

יח וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תַגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָךְ׃

18. Y cuando te digan los hijos de tu pueblo, diciendo : "¿No nos dirás que son éstas para ti ?"

יט דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָיו וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתִם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי׃

19. Tu les dirás : "Así habló el Eterno D’s; “He aquí que Yo tomaré la tablilla de Yoséf que está en mano de Efráim y sus compañeros -las tribus de Israel-, y las pondré junto con la tablilla de Yehudá, y los convertiré en una sola

tablilla de madera, y serán una sola en Mi mano.

כ וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדֶךָ לְעֵינֵיהֶם׃

20. Y las tablillas de madera en las cuales escribirás, estarán en tu mano en la vista de ellos".

כא וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהֵבֵאתִי אוֹתָם אֶל־אַדְמָתָם׃

21. Luego les dirás: Así dijo el Eterno D’s: "He aqui que yo he de tomar a los Hijos de Israel de entre las naciones a las que ellos fueron, y los reuniré de alrededor y los traeré a su suelo.

כב וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיוּ־ עוֹד לִשְׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד׃

22. Los convertiré en una sola nación en la tierra, en los montes de Israel, y un solo rey será el de todos , y ya no serán dos naciones, ni se dividirán más en dos reinos.

כג וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אוֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃

23. Y ya no se volverán a contaminar con ídolos ni con cosas abominables.. ni con todos sus delitos; pues Yo los liberaré de todos los lugares en los que ellos habían pecado, y los purificaré, y serán Mi pueblo y Yo seré su D’s.

כד וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם׃

24. Y mi siervo David será rey sobre ellos, y habrá un solo pastor para todos ; y entonces acatarán Mis leyes y guardarán Mis decretos y los llevarán a cabo.

כה וְיָשְׁבוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ

הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם׃

25. Y habitarán la tierra que Yo entregué a Mi siervo Iaacób, la misma que habitaron sus ancestros, y se asentarán en ella, ellos, sus hijos y los hijos de sus hijos, para siempre..! ; y Mi siervo David será el líder de ellos para siempre.

כו וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃

26. Haré un pacto de paz con ellos, un pacto eterno será.. ; y los estableceré y haré que se incrementen, y pondré Mi santuario en medio de ellos para siempre.

כז וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃

27. Mi residencia estará sobre ellos y Yo seré D’s para ellos.. y ellos serán Mi pueblo.

כח וְיֵדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃

28. Y las naciones sabrán que Yo soy el Eterno, El que santifica a Israel ; porque Mi santuario estará en medio de ellos… para siempre..!

פרשת ויחי

Perashát: VAIJHÍ

פרק מז
CAPÍTULO 47

כח וַיְחִ֥י יַעֲקֹ֖ב בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם שְׁבַ֥ע עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה וַיְהִ֗י יְמֵי־יַעֲקֹב֙ שְׁנֵ֣י חַיָּ֔יו שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים וְאַרְבָּעִ֥ים וּמְאַ֥ת שָׁנָֽה׃

28. VAIJHÍ IÁ/-ACÓB BEÉRETZ MITZRÁIM, SHEBÁ- -ESRÉ SHANÁ, VAIHÍ IEMÉ IÁ/-ACOB SHENÉ JHAIÁV, SHÉBA- SHANÍM VEARBA/-ÍM UM/ ÁT SHANÁ.

28. Y vivió Iaacób en la Tierra de Egipto, durante diecisiete años, y fueron los años de la vida de Iaacób -en total-,ciento cuarenta y siete años.

כט וַיִּקְרְב֣וּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל לָמוּת֙ וַיִּקְרָ֣א | לִבְנ֔וֹ לְיוֹסֵ֖ף וַיֹּ֣אמֶר ל֑וֹ אִם־נָ֨א מָצָ֜אתִי חֵ֣ן בְּעֵינֶ֗יךָ שִׂ֤ים־נָא֙ יָדְךָ֣ תַּ֣חַת יְרֵכִ֔י וְעָשִׂ֥יתָ עִמָּדִ֖י חֶ֣סֶד וֶאֱמֶ֑ת אַל־נָ֥א תִקְבְּרֵ֖נִי בְּמִצְרָֽיִם׃

29. VAÍKREBÚ IEMÉ ISRAÉL LAMÚT, VAIKRÁ LIBNÓ LEIOSÉF VAIÓMER LÓ IM NÁ MATZÁTI JHÉN BE/-ENÉJA, SIM NÁ IÁDEJÁ TÁJHAT IEREJÍ, VE/-ASÍTA -IMMADÍ JHÉSED VÉEMÉT AL NÁ TIKBERÉNI BEMITZRÁIM.

29. Y se acercaron los días de Israel a su fin; y -entonces- llamó a su hijo Ioséf y le dijo:“Si he encontrado gracia en tus ojos, -y me aprecias- pon por favor tu mano bajo mi muslo, y promete que harás conmigo un favor de verdad..; por favor..., no me enterréis en Egipto..!

ל וְשָׁכַבְתִּי֙ עִם־אֲבֹתַ֔י וּנְשָׂאתַ֥נִי מִמִּצְרַ֖יִם וּקְבַרְתַּ֣נִי בְקִבְרָתָ֑ם וַיֹּאמַ֕ר אָנֹכִ֖י אֶעֱשֶׂ֥ה כִדְבָרֶֽךָ׃

30. VESHÁJABTÍ -ÍM ABOTÁY, UNSATÁNI MIMMITZRÁIM UKBARTÁNI BIKBÚRATÁM, VAIOMÁR ÁNOJÍ É/-ESÉ JIDBARÉJA.

30. Quiero descansar junto a mis padres.., por lo que te pido, sácame de Egipto y entiérrame en sus sepulcros; y Yosef le respondió: “Haré lo que

dijisteis”.

לא וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה׃

31. VAIÓMER HISSHÁBE/-Á LÍ, VAISSHABÁ- LÓ, VAISHTÁJHU ISRAEL -ÁL ROSH HAMMITTÁ.

31. Y le pidió: “Júramelo..!”, y le juró; y se inclinó Israel al frente de su cama.

פרשת ויחי

Perashát: VAIJHÍ

פרק מח
CAPÍTULO 48

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם:

1. VAIHÍ ÁJHARÉ HADDEBARÍM HAÉL/ LE, VAIÓMER LEIOSÉF HINNÉ ABÍJA JHOLÉ, VAIKKÁJH ET SHENÉ BANÁV -IMMÓ, ET MENASSHÉ VEÉT EFRÁIM.

1. Y fue tras estos hechos, -después de un tiempo- le mandaron decir a Yoséf: “Tu padre ha enfermado!”; y fue Yoséf con sus dos hijos, Menashé y Efraim.

ב וַיַּגֶּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה:

2. VAIAGGUÉD LEIÁ/-ACÓB VAIÓMER, HINNÉ BINJÁ IOSÉF BÁ ELÉJA, VAITJHAZZÉK ISRAEL VAIÉSHEB -AL HAMMITTÁ.

2. Y le avisaron a Iaacób diciendo : “ He aquí que tu hijo Yoséf … viene a verte..!” ; y entonces, hizo un esfuerzo Israel y se sentó sobre la cama.

ג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי:

3. VAIÓMER IÁ/-ACÓB EL IOSÉF, ÉL SHADDÁY NIR/ Á ELÁY BELÚZ BEÉRETZ KENÁ/-AN, VAIBÁREJ OTÍ.

3. Y le dijo Iaacób a Yoséf : “ D’s Todopoderoso se reveló ante mí.. en Luzz -en la Tierra de Kenáan-, y allí me bendijo.

ד וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם:

4. VAIÓMER ELÁY HÍNENÍ MAFREJÁ VEHIRBITÍJA, UNTATTÍJA LIKHÁL -AMMÍM, VENÁTATTÍ ET HAÁRETZ HAZZÓT, LEZAR/-AJÁ

ÁJHARÉJA AJHUZZÁT -OLÁM.

4. Y me prometió:“Yo te haré multiplicar y crecer, haré de tí un gran pueblo, y les daré estas tierras a tu descendencia,como legado de propiedad eterna”.

ה וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי׃

5. VE/-ATTÁ, SHENÉ BANÉJA HANNÓLADÍM LEJÁ, BEÉRETZ MITZRÁIM -AD BOÍ ELÉJA MITZRÁIMA LÍ HÉM, EFRÁIM UMNASSHÉ KIR/ UBÉN VESHIM/-ÓN ÍHIU LÍ.

5. Y -por lo tanto- ahora, tus dos hijos que te nacieron en la Tierra de Egipto, antes de que yo llegara aquí,serán como míos; es decir que, Efráim y Menashé, igual que Reubén y Shim-ón serán para mí.

ו וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ בְנַחֲלָתָם׃

6. UMÓLADTEJÁ ASHÉR HOLÁDTA ÁJHAREHÉM LEJÁ ÍHIÚ, -AL SHÉM AJHEHÉM IKKÁREÚ BENÁJHALATÁM.

6. Y los próximos hijos que nazcan para tí, de aquí en adelante, tuyos serán, por el nombre de sus hermanos, serán llamados a recibir su heredad.

ז וַאֲנִי | בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־אֶרֶץ לָבֹא אֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרֶהָ שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הִוא בֵּית לָחֶם׃

7. VÁANÍ BEBOÍ MIPADDÁN, MÉTA -ALÁY RAJHÉL, BEÉRETZ KENÁ/-AN BADDÉREJ, BE/-ÓD KIBRAT ÉRETZ LABÓ EFRÁTA VÁEKBERÉHA SSHÁM BEDÉREJ EFRÁT, HÍ BET LÁJHEM.

7. Y yo, al volver de Paddán.., falleció sobre mí Rajhel, al llegar a tierras de Kenáan, en el camino.., cuando faltaba poco trecho para llegar a Efrát ; y le dí sepultura allí.., en el camino de Efrát, o sea, en Bet Léjhem.

ח וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה׃

8. VAIÁR ISRAEL ET BENÉ IOSÉF, VAIÓMER MI ÉL/ LE.

8. Y percibió Israel a los hijos de Yoséf, y dijo: “¿ Quiénes son ellos..?”.

ט וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו בָּנַי הֵם אֲשֶׁר־נָתַן־לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמֶר קָחֶם־נָא אֵלַי וַאֲבָרֲכֵם׃

9. VAIÓMER IOSÉF EL ABÍV, BANÁY HÉM ASHER NÁTAN LÍ ELOHÍM BAZÉ, VAIOMÁR KÁJHEM NÁ ELÁY VÁABÁREJÉM.

9. Y le dijo Yoséf a su padre : “¡ Son mis hijos !, los que me Ha dado D’s, aquí…”; y entonces él dijo: “¡Acércalos hacia mí, y los bendeciré..!”

י וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ מִזֹּקֶן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֶּשׁ אֹתָם אֵלָיו וַיִּשַּׁק לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם׃

10. VE/-ENÉ ISRAEL CÁBEDÚ MIZZÓKEN, LÓ IUJÁL LIR/ ÓT, VAIAGGUÉSH OTÁM ELÁV, VAISSHÁK LAHÉM VAIJHABBÉK LAHÉM.

10. Pero, la vista de Israel ya estaba débil por su vejez.., y no podía ver..; entonces, Yoséf se los acercó a él.., y Iaacób los besó y los abrazó.

יא וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף רְאֹה פָנֶיךָ לֹא פִלָּלְתִּי וְהִנֵּה הֶרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת־זַרְעֶךָ׃

11. VAIÓMER ISRAEL EL IOSÉF, REÓ FANÉJA LÓ FIL/LÁLTI VEHINNÉ HER/ Á OTÍ ELOHÍM GÁM ET ZAR/-ÉJA.

11. Y le dijo Israel a Yoséf : “ Verte a tí, yo ya no lo imaginaba, y he aquí que D’s me permitió ver también a tu descendencia.!”.

יב וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעִם בִּרְכָּיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו אָרְצָה׃

12. VAIOTZÉ IOSÉF OTÁM ME/-ÍM BIRCÁV, VAISHTÁJU LEAPÁV ÁRTZA.

12. Y los retiró Yoséf de sobre las rodillas de su padre, y se hincó a tierra.

יג וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בִּימִינוֹ מִשְׂמְאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה בִשְׂמֹאלוֹ

מִימִין יִשְׂרָאֵל וַיַּגֵּשׁ אֵלָיו׃

13. VAIKKÁJ IOSÉF ET SHENEHÉM, ET EFRÁIM BÍMINÓ MISSEMÓL ISRAEL VEÉT MENASSHÉ BISMOLÓ MIMÍN ISRAEL, VAIAGGUÉSH ELÁV.

13. Y los tomó entonces Yosef a ambos, a Efráim con su mano derecha, -a la izquierda de su padre-, y a Menashé con su izquierda, -a la diestra de Israel-, y los presentó ante su padre.

יד וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצָּעִיר וְאֶת־שְׂמֹאלוֹ
עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שִׂכֵּל אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר׃

14. VAISHLÁJ ISRAEL ET IEMINÓ, VAIÁSHET -ÁL RÓSH EFRÁIM VEHÚ HATZA/-ÍR, VEÉT SEMOLÓ -ÁL RÓSH MENASSHÉ, SIKKÉL ET IADÁV, KI MENASSHÉ HABBEJÓR.

14. Y extendió Israel su mano derecha, y la puso sobre la cabeza de Efráim…, que era el menor,y su mano izquierda la puso sobre la cabeza de Menashé, es decir que cruzó sus manos, pues Menashé era el primogénito.

טו וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם וְיִצְחָק
הָאֱלֹהִים הָרֹעֶה אֹתִי מֵעוֹדִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃

15. VAIBÁREJ ET IOSÉF VAIOMÁR, HÁELOHÍM, ASHÉR HIT/ HAL/ LEJÚ ABOTÁY LEFANÁV ABRAHÁM VEISJHÁK, HÁELOHÍM HÁRO/-É OTÍ, MÉ/-ODÍ -AD HAIÓM HAZZÉ.

15. Y bendijo a Yoséf diciendo: El Eterno D’s, ante Quien se han encaminado mis padres -Abrahám e Isjhák- frente a Él.., el Eterno D’s, que Me ha guiado a mí, desde que yo existo hasta el día de hoy..

טז הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי
אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃

16. HAMMAL/ ÁJ HAGGOÉL OTÍ MICCOL RÁ- , IEBARÉJ ET HANNE/-ARÍM, VEIKARÉ BAHÉM SHEMÍ, VESHÉM ABOTÁY ABRAHÁM VEITZJÁK, VEIDGÚ LARÓB BEKÉREB HAÁRETZ.

16. El ángel de D’s.. que me ha salvado a mí de todo mal…; que bendiga a estos jóvenes…, y que recaiga sobre ellos mi nombre y el de mis padres Abrahám e Isjhák.., y se reproduzcan con abundancia dentro de la Tierra.!

יז וַיַּרְא יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יַד־יְמִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמֹךְ יַד־אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:

17. VAIÁR IOSÉF KI IASHÍT ABÍV IÁD IEMINÓ, -AL ROSH EFRÁIM, VAIÉRA- BE/-ENÁV, VAITMÓJ IÁD ABÍV LEHASÍR OTÁH ME/-ÁL ROSH EFRÁIM, -AL RÓSH MENASSHÉ.

17. Y al ver Yoséf que había puesto su padre la mano derecha sobre Efráim, se exasperó, y aferró la mano derecha de su padre para retirarla..y sacarla de encima de la cabeza de Efráim, hacia la de Menashé…

יח וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי כִּי־זֶה הַבְּכֹר שִׂים יְמִינְךָ עַל־רֹאשׁוֹ:

18. VAIÓMER IOSÉF EL ABÍV LO JÉN ABÍ, KI ZÉ HABBEJÓR SÍM IEMÍNEJÁ -AL ROSHÓ.

18. Y dijo Yoséf a su padre: No es así.. papá ..! pues este es el primogénito..! pon tu derecha sobre su cabeza…!

יט וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַּם־הוּא יִהְיֶה־לְעָם וְגַם־הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם:

19. VAIMAÉN ABÍV VAIÓMER, IADÁ-/TI BENÍ IADÁ-/TI, GÁM HÚ IHIÉ LE/-ÁM VEGÁM HÚ IGDÁL, VEULÁM AJHÍV HAKATÓN IGDÁL MIMMÉNNU, VEZAR/-Ó IHIÉ MELÓ HAGGOÍM.

19. Pero su padre se negó y le dijo: “Lo sé, mi hijo…, lo sé..!; también él se convertirá en pueblo y crecerá… !, no obstante, su hermano el menor, crecerá mucho más…, y su descendencia llenará los pueblos..!”

כ וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה וַיָּשֶׂם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה:

20. VAIBÁREJÉM BAIÓM HAHÚ LEMÓR, BEJÁ IEBARÉJ ISRAEL LEMÓR, IESÍMEJÁ ELOHÍM KÉEFRÁIM VEJIMNASSHÉ VAIÁSEM ET EFRÁIM LIFNÉ MENASSHÉ.

20. Y les dió su bendición en ese día diciendo:“Que en tí sea bendecido Israel… y se diga ; ¡ Que D’s te haga llegar a ser.. igual que Efráim y Menashé..!” y antepuso a Efráim delante de Menashé.

כא וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃

21. VAIÓMER ISRAEL EL IOSÉF, HINNÉ ÁNOJÍ MET, VEHAIÁ ELOHÍM -IMAJÉM, VEHESHÍB ETJÉM EL ÉRETZ ABÓTEJÉM.

21. Y le dijo Israel a Yoséf ; He aquí que yo voy a morir…, y sé que D’s estará con ustedes…, y los hará regresar a la Tierra de vuestros patriarcas.

כב וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי׃

22. VÁANÍ NATÁTTI LEJÁ SHEJÉM AJHÁD -AL AJHÉJA, ASHER LAKÁJHTI MIÁD HÁEMORÍ, BEJHARBÍ UBKASHTÍ.

22. Y yo, te acabo de conceder una porción extra por encima de tus hermanos la que yo he logrado -de manos del Emorí-, con mi espada.. y mi arco..!

פרשת ויחי

Perashát: VAIJHÍ

פרק מט
CAPÍTULO 49

א וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים:

1. VAIKRÁ IÁ/-ACÓB EL BANÁV, VAIÓMER HEÁSEFÚ VEAGUÍDA LAJÉM, ÉT ASHER IKRÁ ETJÉM BEÁJHARÍT HAIAMÍM.

1. Y luego, llamó Iaacób a sus hijos y les dijo: Júntense que les voy a revelar a ustedes, lo que les va a acontecer a ustedes en el final de los tiempos..!.

ב הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם:

2. HIKKÁBETZÚ VESHIM/-Ú BENÉ IÁ/-ACÓB, VESHIM-Ú EL ISRAEL ABIJÉM.

2. ¡ Reúnanse y oíd.., hijos de Iaacób.. y escuchen a Israel vuestro padre..!

ג רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז:

3. REUBÉN BEJÓRI ÁTTA, KOJHÍ VERESHÍT ONÍ, IÉTER SEÉT VEIÉTER -ÁZ.

3. Reubén, mi primer hijo, mi fuerza e inicial vigor, tienes dignidad y honor.!

ד פַּחַז כַּמַּיִם אַל־תּוֹתַר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז חִלַּלְתָּ יְצוּעִי עָלָה:

4. PÁJHAZ KAMMÁIM AL TOTÁR, KÍ -ALÍTA MISHKEBÉ ABÍJA, ÁZ JHIL/ LÁLTA IETZU/-Í -ALÁ.

4. Precipitado como las aguas;no destacarás,por irrumpir al lecho de tu padre, entonces profanaste mi intimidad..!

ה שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם:

5. SHIM/-ÓN VELEVÍ AJHÍM KELÉ JHAMÁS MEJERÓTEHÉM.

5. Shimón y Leví, hermanos son…, objetos de violencia son sus armas..!

ו בְּסֹדָם אַל־תָּבֹא נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אַל־תֵּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם עִקְרוּ־שׁוֹר:

6. BESODÁM AL TABÓ NAFSHÍ, BIKHALÁM AL TEJHÁD KEBODÍ, KÍ BEAPPÁM HÁRGU ÍSH, UBIRTZONÁM -ÍKKERU SHÓR.

6. Que en sus planes no esté mi alma..y en su grupo no se incluya mi honor, porque con su furia mataron gente..,y con su decisión masacraron ganados.

ז אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה אֲחַלְּקֵם בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל:

7. ARÚR APPÁM KÍ -ÁZ, VE/-EBRATÁM KÍ KASHÁTA, AJHALEKÉM BEIÁ/-ACÓB VÁAFITZÉM BEISRAÉL.

7. Maldito sea su furor…!, pues es terrible; y su ira , porque es muy dura.., sean repartidos entre los hijos de Iaacób y esparcidos en Israel.

ח יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ:

8. IEHUDÁ, ATTÁ IODÚJA AJHÉJA IÁDEJHÁ BE/-ÓREF ÓIEBÉJA, ISHTÁJHAVÚ LEJÁ BENÉ ABÍJA.

8. Iehudá, a tí deben agradecer tus hermanos, tu mano vencerá a tus enemigos, se postrarán ante tí, los hijos de tu padre.

ט גּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנִי עָלִיתָ כָּרַע רָבַץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ:

9. GÚR ARIÉ IEHUDÁ, MITTÉREF BENÍ -ALÍTA, KARÁ- RABÁTZ KEARIÉ, UJLABÍ MÍ IEKIMÉNNU.

9. Cachorro de león eres, Iehudá!, sobre su presa encaramado, al acecho estás como león, e igual que leona indomable.!

י לֹא־יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה וּמְחֹקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילֹה וְלוֹ יִקְּהַת עַמִּים:

10. LO IASÚR SHÉBET MÍHUDÁ, UMJHOKÉK MIBBÉN RAGLÁV, -ÁD KI IABÓ SHILÓ, VELÓ IKKEHÁT -AMMÍM.

10. No se apartará nunca el cetro de Iehudá, ni el mando legislador de sus pies, hasta que llegue Shiló..(El Mashíaj), y a él se unan los pueblos.

יא אֹסְרִי לַגֶּפֶן עִירֹו וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנֹו כִּבֵּס בַּיַּיִן לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־עֲנָבִים סוּתֹו:

11. ÓSERÍ LAGGUÉFEN -IRÓ, VELASSÓREKÁ BENÍ ATONÓ, KIBBÉS BAIÁIN LEBUSHÓ UBDÁM -ANABÍM SUTÓ.

11. Amarra junto a la viña su burro, y a la cepa, las crías de su mula ; enjuaga en vino sus vestiduras, y con sangre de las uvas, su manto.

יב חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּיִן וּלְבֶן־שִׁנַּיִם מֵחָלָב:

12. JHAJLILÍ -ENÁIM MI/IÁIN, ULBÉN SHINNÁIM MÉJHALÁB.

12. De tinte bermejo son sus ojos, por el vino,y blancos sus dientes, de la leche.

יג זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיֹּת וְיַרְכָתוֹ עַל־צִידֹן:

13. ZEBULÚN LEJHÓF IAMMÍM ISHKÓN, VEHÚ LEJHÓF ONIIÓT, VEIARJATÓ -AL TZIDÓN.

13. Zebulún, en las costas de los mares habitará, y estará en puertos de navíos y su flanco.. llegará a Sidón.

יד יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם:

14. ISSAJÁR JHAMÓR GÁREM, ROBÉTZ BEN HAMISHPETÁIM.

14. Issajár será como un burro robusto.., que reposa sólo entre las fronteras.

טו וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נָעֲמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־עֹבֵד:

15. VAIÁR MENUJHÁ KI TÓB, VEÉT HAÁRETZ KÍ NA/-ÉMA, VAIÉT SHIJMÓ LISBÓL VAIHÍ LEMÁS -OBÉD.

15. Y que al observar que el descanso es bueno y a la tierra que es agradable.., inclina su hombro para cargar y sigue siendo esclavo tributario.

טז דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

16. DAN IADÍN -AMMÓ , KEAJHÁD SHIBTÉ ISRAEL.

16. Dán juzgará a su pueblo, -y cual una- a todas las tribus de Israel !

יז יְהִי־דָן נָחָשׁ עֲלִי־דָּרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלִי־אֹרַח הַנּשֵׁךְ עִקְבֵי־סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אָחוֹר׃

17. IEHÍ DÁN NAJHÁSH -ALE DÉREJ, SHEFIFÓN -ALE ÓRAJH, HANNOSHÉJ -IKKÉBE SÚS, VAIPPÓL ROJEBÓ AJHÓR.

17. Sea Dán cual serpiente junto a los caminos, como la vívora del sendero, que pica las patas del caballo , y hace caer al jinete hacia atrás.

יח לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃

18. LISHU/-ÁTEJÁ KIV/ VÍTI ADONÁY.

18. En Tu Salvación espero.., óh D’s..!

יט גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב׃

19. GÁD GUEDÚD IEGUDÉNNU, VEHÚ IAGÚD -AKÉB.

19. Gád será atacado por las hordas, pero él los abatirá pisoteándolos.

כ מֵאָשֵׁר שְׁמֶנָה לַחְמוֹ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־מֶלֶךְ׃

20. MÉASHÉR SHEMENÁ LAJHMÓ, VEHÚ ITTÉN MÁ/-ADANNE MÉLEJ.

20. De Ashér será el mejor pan , y él servirá los manjares del rey..!

כא נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־שָׁפֶר׃

21. NAFTALÍ AIALÁ SHELUJÁ, HÁNNOTÉN IMRÉ SHÁFER.

21. Naftalí será como una gacela mensajera, que trae noticias promisorias.

כב בֵּן פֹּרָת יוֹסֵף בֵּן פֹּרָת עֲלֵי־עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה עָלֵי־שׁוּר׃

22. BÉN PORÁT IOSÉF, BÉN PORÁT -ALE -ÁIN, BANÓT TZÁ/-ADÁ -ALE SHÚR.

22. Hijo pródigo Yoséf..!, inmune es a los ojos.. ; las mozas se paran a verte !

כג וַיְמָרְרֻהוּ וְרֹבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי חִצִּים׃

23. VAIMÁRERÚHU VARÓBBU, VÁISTEMÚHU BÁ/-ALÉ JHITZÍM.

23. Le amargaron y pelearon con él.., y le odiaron los portadores de flechas…!

כד וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֻזוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל׃

24. VATTÉSHEB BÉETÁN KASHTÓ, VAIAFÓZZU ZERO/-É IADÁV MIDÉ ABÍR IÁ/-ACÓB, MISSHÁM RO/-É ÉBEN ISRAEL.

24. Y -no obstante- mantuvo contenido su arco, y adornó sus brazos y manos, por Mano del Poderoso D’s de Iaacób, y desde El Pastor y Roca de Israel.

כה מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם׃

25. MEÉL ABÍJA VEIÁ-/ZERÉKKA, VEÉT SHADDÁY VIBÁREJÉKKA BIRJÓT SHAMÁIM ME/-ÁL, BIRJÓT TEHÓM ROBÉTZET TÁJHAT, BIRJÓT SHADÁIM VARÁJHAM.

25. De el D’s de tu padre vendrá tu ayuda, y del Todopoderoso tu bendición, bendición celestial desde lo alto, y bendiciones del abismo desde abajo, bendiciones de pechos y matriz…

כו בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו:

26. BIRJÓT ABÍJA, GÁBERÚ -AL BIRJÓT HORÁY, -ÁD TÁAVÁT GUIB/-ÓT -OLÁM, TÍHIIÉNA LERÓSH IOSÉF ULKODKÓD NEZÍR EJHÁV.

26. Mis bendiciones..superaron a las de los míos.., y la cima de los montes..; y estarán sobre la cabeza de Yosef.. y la nuca del elegido de sus hermanos.

כז בִּנְיָמִין זְאֵב יִטְרָף בַּבֹּקֶר יֹאכַל עַד וְלָעֶרֶב יְחַלֵּק שָׁלָל:

27. BINIAMÍN ZEÉV ITRÁF BABBÓKER IÓJAL -ÁD, VELA/-ÉREB IEJHAL/ LÉK SHALÁL.

27. Biniamín, cual lobo cazador.., de mañana comerá su presa.., y en la noche repartirá entre otros, su botín.

כח כָּל־אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם אֲבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בֵּרַךְ אֹתָם:

28. COL ÉL/ LE SHIBTÉ ISRAEL SHENÉM -ASÁR, VEZÓT ASHÉR DIBBÉR LAHÉM ABIHÉM, VAIBÁREJ OTÁM, ÍSH ASHÉR KEBIRJATÓ BERÁJ OTÁM.

28. Todos estos eran jefes de las tribus de Israel, doce en total, y esto fue lo que les dijo su padre y los bendijo, a cada uno según su bendición los bendijo.

כט וַיְצַו אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֶאֱסָף אֶל־עַמִּי קִבְרוּ אֹתִי אֶל־אֲבֹתָי אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה עֶפְרֹון הַחִתִּי:

29. VAITZÁV OTÁM VAIÓMER ALEHÉM, ANÍ NÉESÁF EL -AMMÍ KIBRÚ OTÍ EL ABOTÁY, EL HAMME/-ARÁ ASHÉR BISDÉ -EFRÓN HÁJHITTÍ.

29. Y entonces les ordenó y les dijo: “ Yo, me voy a reunir con mis

ancestros…, entiérrenme junto a mis padres.., en la cueva del campo de Efrón, el hitita..”.

ל בַּמְּעָרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בִּשְׂדֵה֙ הַמַּכְפֵּלָ֔ה אֲשֶׁ֖ר־עַל־פְּנֵ֣י מַמְרֵ֑א בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֗עַן אֲשֶׁ֨ר קָנָ֤ה אַבְרָהָם֙ אֶת־הַשָּׂדֶ֔ה מֵאֵ֥ת עֶפְרֹ֖ן הַחִתִּ֑י לַאֲחֻזַּת־קָֽבֶר׃

30. BAMMÉ/-ARÁ, ASHÉR BISDÉ HAMMAJPELÁ, ASHER -AL PENÉ MAMRÉ BEÉRETZ KENÁ/-AN, ASHÉR KANÁ ABRAHÁM ET HASSADÉ, MEÉT -EFRÓN HÁJHITTÍ LÁAJHUZZÁT KÁBER.

30. En la cueva, sita en el campo doble.., que está frente a la llanura de Mamré, en la Tierra de Kenáan ; aquella que adquirió Abrahám en ese campo, de Efrón el hitita, para propiedad de sepultura.

לא שָׁ֣מָּה קָבְר֗וּ אֶת־אַבְרָהָם֙ וְאֵ֣ת שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ שָׁ֖מָּה קָבְר֣וּ אֶת־יִצְחָ֑ק וְאֵ֥ת רִבְקָ֖ה אִשְׁתּ֣וֹ וְשָׁ֥מָּה קָבַ֖רְתִּי אֶת־לֵאָֽה׃

31. SHÁMMA KÁBERÚ ET ABRAHÁM, VEÉT SARÁ ISHTÓ,SHÁMMA KÁBERÚ ET ITZJHÁK, VEÉT RIBKÁ ISHTÓ, VESHÁMMA KABÁRTI ET LEÁ.

31. Allí, sepultaron a Abrahám y a Sará su esposa.., allí también sepultaron a Isjhák y a Ribcá su esposa…, y allí, le dí sepultura a Leá.

לב מִקְנֵ֥ה הַשָּׂדֶ֖ה וְהַמְּעָרָ֣ה אֲשֶׁר־בּ֑וֹ מֵאֵ֖ת בְּנֵי־חֵֽת׃

32. MIKNÉ HASSADÉ, VEHAMME/-ARÁ ASHER BÓ MEÉT BENÉ JHÉT.

32. Fue adquirido el campo y la cueva que hay en él,,, ante los hijos de Jhet.

לג וַיְכַל֙ יַעֲקֹ֔ב לְצַוֹּ֖ת אֶת־בָּנָ֑יו וַיֶּאֱסֹ֤ף רַגְלָיו֙ אֶל־הַמִּטָּ֔ה וַיִּגְוַ֖ע וַיֵּאָ֥סֶף אֶל־עַמָּֽיו׃

33. VAIJÁL IÁ/-ACÓB LETZAV/ VÓT ET BANÁV, VAIÉESÓF RAGLÁV EL HAMITTÁ, VAIGVÁ- VAIEÁSEF EL -AMMÁV.

33. Y al concluir Iaacób de ordenarles y bendecir a sus hijos, juntó sus pies sobre la cama… y expiró..; y se reunió con sus ancestros…

פרשת ויחי

Perashát: VAIJHÍ

פרק נ
CAPÍTULO 50

א וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְ עָלָיו וַיִּשַּׁק־לוֹ׃

1. VAIPPÓL IOSÉF -AL PENÉ ABÍV VAIÉBK -ALÁV, VAÍSSHAK LÓ.

1. Y -entonces- se echó de bruces Yoséf sobre su padre y lloró.., y lo besó.

ב וַיְצַו יוֹסֵף אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

2. VAITZÁV IOSÉF ET -ABADÁV ET HARÓFEÍM, LÁJHANÓT ET ABÍV, VAIÁJHANTÚ HARÓFEÍM ET ISRAEL.

2. Y dió orden Yosef a sus sirvientes los médicos, que procedan a embalsamar a su padre.., y embalsamaron los doctores a Israel.

ג וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי הַחֲנֻטִים וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם׃

3. VAÍMLEU LÓ ARBA/-ÍM IÓM, KÍ, KÉN IMLEÚ IEMÉ HÁJHANUTÍM, VAIBKÚ OTÓ MITZRAÍM SHIB/-ÍM IÓM.

3. Y cuando transcurrieron cuarenta días…, -ya que eso tardaba el proceso del embalsamamiento…- , le lloró todo Egipto durante setenta días…

ד וַיַּעַבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר׃

4. VAIÁ/-ABRÚ IEMÉ BEJITÓ, VAIDABBÉR IOSÉF EL BET PAR/-Ó LEMÓR, IM NÁ MATZÁTI JHÉN BE/-ÉNEJÉM, DABBERU NÁ BEOZNÉ FAR/-Ó LEMÓR.

4. Y al terminar los días de lloro, habló Yosef con la corte del faraón y les dijo: Si he hallado gracia en sus ojos.., hablen con el faraón y díganle.

ה אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנַעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאָשׁוּבָה:

5. ABÍ HÍSHBI/-ÁNI LEMÓR, HINNÉ ÁNOJÍ MÉT, BEKIBRÍ ASHER KARÍTI LÍ BEÉRETZ KENÁ/-AN, SHÁMMA TIKBERÉNI VE/-ATTÁ É /-ELE NNÁ VEÉKBERÁ ET ABÍ VEASHÚBA.

5. Mi padre me hizo jurarle diciendo:Yo voy a morir, y en mi sepultura que he destinado para mí en la Tierra de Kenáan, allí quiero que me entierren..! Por lo que.., debo ir ahora a enterrar a mi padre y acabando, regresaré.

ו וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ:

6. VAIÓMER PAR/-Ó, -ALÉ UKBÓR ET ABÍJA CÁASHÉR HISHBI/-ÉJA.

6. Y le respondió el faraón : Vé a enterrar a tu padre.. como él te juramentó..!

ז וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכֹל זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרָיִם:

7. VAIÁ/-AL IOSÉF LIKBÓR ET ABÍV, VAIÁ/-ALÚ ITTÓ COL -ABDÉ FAR/-Ó ZIKNÉ BETÓ VEJÓL ZIKNÉ ÉRETZ MITZRÁIM.

7. Y subió Yosef a sepultar a su padre, y fueron con él todos los sirvientes de Par-ó -los decanos de su palacio- y todos los líderes de Egipto..!

ח וְכֹל בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאנָם וּבְקָרָם עָזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

8. VEJÓL BET IOSÉF VÉEJHÁV UBÉT ABÍV, RÁK TAPPÁM VETZONÁM UBKARÁM, -ÁZEBÚ BEÉRETZ GÓSHEN.

8. Y toda la casa de Yosef, sus hermanos y la casa de su padre; sólo los niños y sus animales y ganados, dejaron en la ciudad de Góshen.

ט וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד:

9. VAIÁ/-AL -IMMÓ GAM RÉJEB GÁM PÁRASHÍM, VAIHÍ HAMMÁJHANÉ KABÉD MEÓD.

9. Y fueron con él,también carruajes y sus jinetes, era una multitud imponente !

ט וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם מִסְפֵּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל שִׁבְעַת יָמִים׃

10. VAIABÓU -AD GÓREN HÁATÁD, ASHÉR BE/-ÉBER HAIARDÉN, VAÍSPEDU SHÁM MISPÉD GADÓL VEJABÉD MEÓD, VAIÁ/-AS LEABÍV ÉBEL SHIB/-ÁT IAMÍM.

10. Y llegaron hasta la localidad de Atád, situada allende el Jordán e hicieron allí un homenaje postrero muy grande y dolido , y luego guardó luto por su padre, siete días…

יא וַיַּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל־כָּבֵד זֶה לְמִצְרָיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃

11. VAIÁR IOSHÉB HAÁRETZ HÁKKENÁ/-ANÍ ET HAÉBEL BEGÓREN HÁATÁD,VAIÓMERÚ ÉBEL KABÉD ZÉ LEMITZRÁIM, -AL KÉN KARÁ SHEMÁH ABÉL MITZRÁIM ASHÉR BE/-ÉBER HAIARDÉN.

11. Y al ver los habitantes de esa región kenáaníta, el duelo que hubo en Góren Atád, dijeron:“Es un duelo muy importante este para los egipcios”, por ello se llamó a ese lugar “El duelo de los egipcios” sito en el margen del Jordán.

יב וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם׃

12. VAIÁ/-ASÚ BANÁV LÓ, KÉN CÁASHER TZIV/ VÁM.

12. Y así le hicieron sus hijos a Iaacob, como él les había ordenado.

יג וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו אַרְצָה כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּמְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם

אֶת־הַשָּׂדֶה לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי עַל־פְּנֵי מַמְרֵא׃

13. VAIS/ Ú OTÓ BANÁV ÁRTZA KENÁ/-AN, VAÍKBERÚ OTÓ BIM/-ARÁT SEDÉ HAMMÁJPELÁ, ASHÉR KANÁ ABRAHÁM ET HASSADÉ, LÁAJHUZÁT KÉBER, MEÉT -EFRÓN HÁJHITTÍ -ÁL PENÉ MAMRÉ.

13. Y lo cargaron sus hijos hasta la Tierra de Kenáan, y lo enterraron en la cueva del campo doble.. que había comprado Abrahám -con todo ese terreno- como propiedad de sepultura, de Efrón el hitita, ubicado frente a Mamré.

יד וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיְמָה הוּא וְאֶחָיו וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֶת־אָבִיו׃

14. VAIÁSHOB IOSÉF MITZRÁIMA HÚ VÉEJHÁV, VEJÓL HÁ/-OLÍM ITTÓ LIKBÓR ET ABÍV, ÁJHARÉ KOBRÓ ET ABÍV.

14. Y regresó Yoséf a Egipto, él y sus hermanos y todos los que fueron con él a sepultar a su padre, tras haber dado sepultura a su padre.

טו וַיִּרְאוּ אֲחֵי־יוֹסֵף כִּי־מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃

15. VAIR/ Ú AJHÉ IOSÉF KI MÉT ABIHÉM, VAIÓMERÚ, LÚ ISTEMÉNU IOSÉF, VEHASHÉB IASHÍB LÁNU ÉT COL HÁRA/-Á ASHÉR GAMÁLNU OTÓ.

15. Y vieron los hermanos de Yoséf que había muerto su papá, y dijeron, quizá.. aún nos guarda rencor Yoséf…, y nos devolverá a nosotros todo lo malo que le hemos hecho a él.

טז וַיְצַוּוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר׃

16. VAITZAV/ VÚ EL IOSÉF LEMÓR, ABÍJA TZIV/VÁ LIFNÉ MOTÓ LEMÓR.

16. Y encomendaron a Yoséf diciendo: Tu padre.. ordenó antes de morir y dijo.

יז כֹּה־תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה גְמָלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיִּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו׃

17. CO TÓMERÚ LEIOSÉF, ÁNNÁ, SÁ NÁ, PÉSHA- AJHÉJA VEJHATATÁM KI RA/-Á GUEMALÚJA,VE/-ATÁ SÁ NÁ, LEFÉSHA- -ABDÉ ELOHÉ ABÍJA, VAIÉBK IOSÉF BEDABBERÁM ELÁV.

17. Así le dirán a Yoséf : “Por favor, disculpa el pecado de tus hermanos y sus errores, aunque mucho mal te hayan hecho; perdona el pecado de los siervos del D’s de tu padre..!; y lloró Yoséf.. al oir lo que le decían.

יח וַיֵּלְכוּ גַם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים׃

18. VAIÉLEJÚ GAM EJHÁV VÁIPPELÚ LEFANÁV, VAIÓMERÚ HINNÉNNU LEJÁ LÁ/-ABADÍM.

18. Y -entonces- reaccionaron también ellos y se echaron ante él y dijeron; He aquí… seremos tus esclavos..!

יט וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־תִּירְאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי׃

19. VAIÓMER ALEHÉM IOSÉF AL TIRÁU, KÍ HATÁJHAT ELOHÍM ÁNI.

19. Y les dijo a ellos Yoséf: No temáis! ¿acaso yo voy a tomar el lugar de D’s..?

כ וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֹׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת עַם־רָב׃

20. VEATTÉM JHASHABTÉM -ALÁY RA/-Á,ELOHÍM JHASHABÁH LETOBÁ, LEMÁ/-AN -ASÓ CAIÓM HAZZÉ, LEHÁJHAIÓT -AM RÁB.

20. Y aunque ustedes lo hayan pensado para mal…, D’s lo planeó para bien..!, para hacer sobrevivir -como hoy-… a un pueblo numeroso.

כא וְעַתָּה אַל־תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם׃

21. VE/-ATÁ AL TIRÁU, ÁNOJÍ ÁJALKÉL ETJÉM VEÉT TAPEJÉM, VAINAJHÉM OTÁM VAIDABBÉR -ÁL LIBBÁM.

21. Por lo que ahora no temáis, yo voy a sustentarlos a ustedes y sus niños..; y así los tranquilizó, y les habló calmándoles el corazón.

כב וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃

22. VAIÉSHEB IOSÉF BEMITZRÁIM, HÚ UBÉT ABÍV, VAIJHÍ IOSÉF MEÁ VA/-ÉSER SHANÍM.

22. Y residió Yoséf en Egipto, él y toda la familia de su padre , y vivió Yoséf hasta la edad de ciento diez años.

כג וַיַּרְא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ עַל־בִּרְכֵּי יוֹסֵף׃

23. VAIÁR IOSÉF LÉEFRÁIM BENÉ SHIL/LESHÍM, GÁM BENÉ MAJÍR BEN MENASSHÉ IÚL/ LEDÚ -ÁL BIRKÉ IOSÉF.

23. Y vió Yoséf -de Efráim- tres generaciones; y también los hijos de Majír -el hijo de Menashé-, se criaron en las rodillas de Yoséf.

כד וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אָנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃

24. VAIÓMER IOSÉF EL EJHÁV ÁNOJÍ MÉT, VÉLOHÍM, PAKÓD IFKÓD ETJÉM, VEHÉ/-ELÁ ETJÉM MIN HAÁRETZ HAZZÓT, EL HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ- LEABRAHÁM LEITZJHÁK ULIÁ/-ACÓB.

24. Y les dijo Yoséf a sus hermanos: “Yo moriré.., y D’s los recordará y redimirá a ustedes.., y los hará salir de estas tierras, hacia la Tierra que le Ha jurado a Abrahám, a Isjhák, y a Iaacób…

כה וַיַּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה׃

25. VAIASHBÁ- IOSÉF ET BENÉ ISRAÉL LEMÓR, PAKÓD IFKÓD ELOHÍM ETJÉM, VEHÁ/-ALITÉM ET -ATZMOTÁY MIZZÉ.

25. He hizo jurar Yoséf a los Hijos de Israel diciendo: “Recordará y redimirá D’s a ustedes, y entonces, deberán llevarse mis restos de aquí…!”.

כו וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיְחַנְּטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרָיִם׃

26. VAIÁMOT IOSÉF BEN MEÁ VA/-ÉSER SHANÍM, VAIÁJHANTÚ OTÓ, VAÍSEM BÁARÓN BEMITZRÁIM.

26. Y falleció Yoséf, cuando tenía ciento diez años..; y fue embalsamado y luego guardado en un arcón, en Egipto.

הפטרת ויחי

HAFTARÁ de VAIJHÍ

מלכים א פרק ב
LIBRO MELAJIM I: CAP. 2

א וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ לֵאמֹר׃

1. Y se acercaron los días de David a morir, y -entonces- encomendó a su hijo Shelomó, diciendo:

ב אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃

2. "Yo me iré por el camino de todos en la Tierra ; y tú fotalécete y sé hombre..!

ג וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃

3. Guarda el encargo del Eterno tu D’s, para ir en Sus caminos, observa Sus decretos y mandamientos, Sus leyes y testimonios, como está escrito en la Torá de Moshé, para que prosperes en todo lo que hagas y triunfes en todo lugar que vayas..!

ד לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־לְבָבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם לֵאמֹר לְא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃

4. Para que el Eterno mantenga Su palabra que habló a mí, diciendo: “Si tus hijos conservan sus caminos… y andan delante de Mi con verdad, con todo su corazón y toda su alma…-me aseguró- … no dejará de haber siempre un hombre de tu simiente en el trono de Israel…!”.

ה וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי־שָׂרֵי צִבְאוֹת

יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו׃

5. "Y aparte, tú sabes lo que me hizo Yoáb el hijo de Tzeruiá ; lo que les hizo a los dos jefes del ejército de Israel, a Abner hijo de Ner y a Amasá hijo de Yetér, a quienes mató derramando sangre de guerra en la paz, y poniendo sangre de guerra en su cinto, que lleva en sus lomos, y en los zapatos que están en sus pies.

ו וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׁאֹל׃

6. Por lo que, obrarás conforme a tu sabiduría y no dejarás que descienda su vejez en paz a la tumba.

ז וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ׃

7. "Además, con los hijos de Barziláy el Guiladí harás bondad ; y que sean de los que comen en tu mesa; pues de igual modo ellos se acercaron a mí cuando huí delante de tu hermano Abshalóm.

ח וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים וְהוּא קִלְלַנִי קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־יָרַד לִקְרָאתִי הַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם־אֲמִיתְךָ בֶּחָרֶב׃

8. "Y he aquí que contigo está Shim-í, hijo de Guerá el Benyamini, de Bajurím, quien me maldijo con maldición intensa, el día que fui a Majanáim; y él mismo bajó a mi encuentro en el Yardén, y yo juré por el Eterno diciendo: “Yo no te mataré con mi espada…”

ט וְעַתָּה אַל־תְּנַקֵּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל׃

9. Pero ahora tu no lo absuelvas..!, pues eres un hombre sabio…, y sabrás lo que le harás, para que descienda su vejez con sangre a la tumba,"

י וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃

10. Y así, David reposó con sus ancentros y fue sepultado en la ciudad de David.

יא וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים
וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃

11. Y el tiempo que David reinó sobre Israel fue cuarenta años ; en Jebrón reinó siete años, y en Yerushaláim reinó treinta y tres años.

יב וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתוֹ מְאֹד׃

12. Y Shelomó ocupó el trono de David -su padre-; y fue su reinado.. muy firme !.

ספר שמות

LIBRO SHEMÓT

Prólogo

Llamado en el ámbito secular con el título de *Exodo*, el Libro ***SHEMÓT*** comprende en sus primeras páginas, el relato de las vivencias del Pueblo de Israel en tierras de Egipto, su inserción en la rica y avanzada sociedad egipcia de esa época, su increíble crecimiento demográfico y el incesante poderío socio-económico que alcanzó a poseer, cosa que trajo aparejada la obvia reacción opresiva del faraón y su gobierno, hasta estallar en una campaña de salvajes decretos anti-hebreos con la inocultable intención de diezmarlos y someterlos a una terrible esclavitud. Tras siglos de penurias.. D's escoge a Moshé para redimir a Su Pueblo, y se produce la prodigiosa Salida de Egipto.. para -luego del extraordinario cruce del Mar Rojo..- presentarse ante el Monte de Sinai para recibir la Torá de D's y consagrarse como el Pueblo Elegido.

Esta fue sin duda la etapa más trascendente y relevante del Pueblo de Israel. Válido es afirmar que, si el Libro *Bereshít* trata de la Creación del Mundo y su desarrollo..el Libro *Shemot* reseña y describe la Creación del Pueblo de Israel. Además, la figura excepcional de Moshé aparece en este Texto -nacido como un simple Ser Humano..- y va cobrando brillo e importancia en el devenir de la Historia..hasta lograr su máxima dimensión cuando asciende al Monte Sinai y recibe las Tablas de la Ley directamente de Manos de D's..! Allí accede Moshé al más alto nivel espiritual que haya alcanzado hombre alguno jamás..! A punto tal de hablar con D's…*frente a frente*..!

La Revelación de D's ante los ojos de toda la congregación de Israel.. y Su Proclamación de los Diez Mandamientos, marca el punto más álgido de todo lo expuesto en estos capítulos. Esta escena sublime e irrepetible.., es plasmada en el centro mismo de este Libro -en Perashát Itró Cap. 19 y 20- en versículos preñados de emotividad y embeleso, como sólo D's puede hacerlo..! En la parte final del Texto, aborda la Torá los detalles de la original construcción del *Mishcán* -Santuario portátil- que D's ordena confeccionar en el desierto, tras el triste episodio del pecado del *Becerro de Oro* perpetrado por el pueblo.

Prefacio

En esta edición, se han insertado varios cambios en la presentación del texto hebreo, para facilitar y optimizar la lectura del mismo. Así -por ejemplo- se marcó de manera especial la vocal hebrea kamétz ָ que generalmente se pronuncia como A.., en los distintos y frecuentes casos que, por regla gramatical, se modifica su pronunciación y se lee como O.. Por lo tanto, se marcó de manera más leve esta vocal..-indicando con ello que no debe pronunciarse como A..- y se le adosó *el punto*.. arriba (jholém) -que es la vocal O- enfatizándola.

De este modo -por ejemplo- la palabra חָכְמָה aparece así : חָכְמָה; la expresión כָּל, de esta forma: כָּל; la palabra וַיָּקָם como וַיָּקָם; y עָזִּי como עָזִּי, etc. etc.

También la vocal compuesta kamétz hatuf ֳ que se debe pronunciar como O.., aparece en tono más leve, y se marca el *punto*…de la O.. arriba ; por ejemplo: עֳנִי.

Siguiendo este mismo método -presentar el texto tal como se pronuncia- se prefirió vocalizar las palabras de acuerdo a su pronunciación, omitiendo la puntuación original.Por ejemplo: la palabra צָלְלוּ , cuya puntuación original es צָלֲלוּ. Además, se optó por marcar también en tono más leve.. la vocal shevá ְ, cuando por regla gramatical… *es muda*..; y enfatizarla cuando sí *se pronuncia*. Así -por ejemplo- aparecen las palabras: וַיְמָרְרוּ , יִשְׁמְעוּ , וְאָמַרְתָּ , etc. de esta manera.

También se prosiguió denotando -en *cursiva*- el Inefable Nombre de D's: *יְהוָה* e incluso se optó -además- por quitarle las vocales.. para marcar que esa expresión se lee *Adonáy*.!

Por otro lado, tanto en la fonética como en el texto hebreo, aparece el texto tal como se debe leer y pronunciar..,ya que se omitió las letras o palabras adicionales. Por ejemplo, en el texto de las Haftarót existen muchas palabras que se escriben de una forma y se leen de otra. En esos casos aparece en este libro -la palabra- tal como se debe pronunciar.

פרשת שמות

Perashát: SHEMÓT

פרק א
CAPÍTULO 1

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ׃

1. VEÉL/ LE SHEMÓT BENÉ ISRAÉL HABBAÍM MITZRÁIMA ET IÁ/-ACÓB, ÍSH UBETÓ BÁU.

1. Y éstos son los nombres de los Hijos de Israel que llegaron a Egipto, con Iaacób cada quien con su familia llegaron.

ב רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה׃

2. REUBÉN SHIM/-ÓN, LEVÍ VÍHUDÁ.

2. Reubén, Shim-ón, Leví y Iehudá.

ג יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן וּבִנְיָמִן׃

3. ISSAJÁR ZEBULÚN UBINIAMÍN.

3. Issajár, Zebulún y Biniamín.

ד דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃

4. DAN VENAFTALÍ, GAD VEASHÉR.

4. Dan y Naftalí, Gad y Ashér.

ה וַיְהִי כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם׃

5. VAIHÍ COL NÉFESH IÓTZEÉ IÉREJ IÁ/-ACÓB SHIB/-ÍM NÁFESH, VEIOSÉF HAIÁ BEMITZRÁIM.

5. Y eran todas las personas descendientes del tronco de Iaacób, setenta almas, incluyendo a Yoséf que estaba en Egipto.

ו וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא׃

6. VAIÁMOT IOSÉF VEJÓL EJHÁV, VEJÓL HADDÓR HAHÚ.

6. Y murió Yoséf y todos sus hermanos.., y toda esa generación.

ז וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם׃

7. UBNÉ ISRAÉL PARÚ VAISHRETZÚ VAIRBÚ VAIÁ/-ATZMÚ BIM/ ÓD MEÓD, VATTIMMALÉ HAÁRETZ OTÁM.

7. Y los hijos de Israel.. crecieron y se multiplicaron.., y se desarrollaron de manera exorbitante…!, y se llenó la tierra de ellos..!

ח וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף׃

8. VAIÁKOM MÉLEJ JHADÁSH -AL MITZRÁIM, ASHÉR LO IADÁ- ET IOSÉF.

8. Y subió -entonces- un rey nuevo sobre Egipto.., que no conoció a Yoséf.

ט וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃

9. VAIÓMER EL -AMMÓ, HINNÉ -ÁM BENÉ ISRAÉL, RÁB VE/-ATZÚM MIMÉNNU.

9. Y le dijo a su pueblo, he aquí que el pueblo de Israel es más grande.. y poderoso que nosotros.

י הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ׃

10. HÁBA NITJHAKKEMÁ LÓ, PEN IRBÉ, VEHAIÁ KI TIKRÉNA MILJHAMÁ VENOSÁF GAM HÚ -AL SÓNEÉNU, VENILJHÁM BÁNU

VE/-ALÁ MIN HAÁRETZ.

10. Vamos a ingeniarnos contra él, porque si sigue creciendo y se presenta una guerra…, se aliará él también con el enemigo y peleará en contra nuestro y se irá de la tierra.

יא וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס׃

11. VAIASÍMU -ALÁV SARÉ MISSÍM, LEMÁ/-AN -ANNOTÓ BESIBLOTÁM, VAÍBEN -ARÉ MISQUENÓT LEFAR/-Ó, ET PITÓM VEÉT RÁ/-AMSÉS.

11. E impusieron sobre el pueblo tributos fiscales,para presionarle con sus cargas; y tuvo que construir dos ciudades de depósito para el Faraón; las ciudades Pitóm y Raamsés.

יב וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

12. VEJÁASHÉR IÉ/-ANNÚ OTÓ KÉN IRBÉ VEJÉN IFRÓTZ, VAIAKÚTZU MIPPENÉ BENÉ ISRAÉL.

12. Pero, cuando más lo oprimían…, más crecía y más se fortalecía..!, y se hastiaron de los Hijos de Israel.

יג וַיְעֲבֶדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃

13. VAIÁ/-ABÍDU MITZRÁIM, ET BENÉ ISRAÉL BEFÁREJ.

13. Y sometieron los egipcios a los Hijos de Israel con dureza..!

יד וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ׃

14. VAIMÁRERÚ ET JHAIEHÉM, BÁ/-ABODÁ KASHÁ, BEJHÓMER UBILBENÍM UBJÓL -ABODÁ BASSADÉ, ÉT COL -ABÓDATÁM ASHÉR -ABEDÚ BAHÉM BEFÁREJ.

14. Y les amargaron sus vidas… con trabajos rudos, con arcilla y con ladrillos y con todo tipo de tareas de campo ; todos los trabajos que les imponían, eran con rudeza.

טו וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה:

15. VAIÓMER MÉLEJ MITZRÁIM LÁMIAL/ LEDÓT HÁ/-IBRIÓT, ASHÉR SHEM HÁAJHÁT SHIFRÁ, VESHÉM HASSHENÍT PU/-Á.

15. Y-entonces- mandó a llamar el rey de Egipto a las parteras hebreas.., a las cuales, a una le llamaban Shifrá.. y a la otra la llamaban Pu-á.

טז וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִוא וָחָיָה:

16. VAIÓMER, BEIAL/ LEDJÉN ET HÁ-IBRIÓT, UR/ ITÉM -AL HÁOBNÁIM IM BÉN HÚ, VÁHAMITTÉN OTÓ, VEIM BÁT HÍ, VAJHÁIA.

16. Y les dijo: “Cuando asistáis a las hebreas, se fijarán sobre la cama de parto, si es un niño, mátenlo…! -en cambio- si es una niña, déjenla viva..!”

יז וַתִּירֶאןָ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים:

17. VATTIRÉNA HÁMIAL/ LEDÓT ET HÁELOHÍM, VELÓ -ASÚ CÁASHÉR DIBBÉR ALEHÉN MÉLEJ MITZRÁIM VATTEJHAIÉNA ET HÁILADÍM.

17. Y temieron las parteras a D’s… y -por ello- no hicieron lo que les había ordenado a ellas el rey de Egipto, y dejaron vivir a los niños…!

יח וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים:

18. VAIKRÁ MÉLEJ MITZRÁIM LÁMIALEDÓT, VAIÓMER LAHÉN MADDÚA- -ASITÉM HADDABÁR HAZZÉ, VATTEJHAIÉNA ET

HÁILADÍM.

18. Y -entonces- llamó el rey de Egipto a las parteras, y les dijo a ellas; ¿Por qué han actuado de esta manera… y han dejado con vida a los niños?

יט וַתֹּאמַרְן הַמְיַלְּדֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים הַמִּצְרִיֹת הָעִבְרִיֹת כִּי־חָיוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ:

19. VATOMÁRNA HÁMIAL/LEDÓT EL PAR/-Ó, KI LÓ JANNASHÍM HAMMITZRIÓT HÁ/-IBRIÓT, KI JHAIÓT HÉNNA, BETÉREM TABÓ ALEHÉM HAMIAL/ LÉDET VEIALÁDU.

19. Y le explicaron las parteras al Faraón , que no eran como las mujeres egipcias.. las hebreas ; pues estas son muy expertas, ya que antes de que lleguen hacia ellas las parteras, ya se aliviaban…

כ וַיֵּיטֶב אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב הָעָם וַיִּעַצְמוּ מְאֹד:

20. VAIÉTEB ELOHÍM LÁMIAL/ LEDÓT, VAIÍREB HA/-ÁM VAIÁ/-ASMÚ MEÓD.

20. Y benefició D’s a las parteras y el pueblo creció y se fortaleció mucho.

כא וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים:

21. VAIHÍ KI IÁREÚ HÁMIAL/LEDÓT ET HÁELOHÍM, VAIÁ/-AS LAHÉM BATTÍM.

21. Y por haber temido las parteras a D’s, les hizo construir para ellas casas.

כב וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן הַיִלּוֹד הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבַּת תְּחַיּוּן:

22. VAITZÁV PAR/-Ó LEJÓL -AMMÓ LEMÓR, COL HABBÉN HAIL/LÓD HAIÓRA TASHLIJÚHU, VEJÓL HABBÁT TEJHAIÚN.

22. Y ordenó el Faraón a todo su pueblo diciendo; “ Todo niño varón.. que nazca, al río lo arrojarán..! , y a todas las niñas las dejarán vivir.”

פרשת שמות

Perashát: SHEMÓT

פרק ב
CAPÍTULO 2

א וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃

1. VAIÉLEJ ÍSH MIBBÉT LEVÍ VAIKKÁJH ET BAT LEVÍ.

1. Y fue un hombre de la Casa de Leví… y desposó a una hija de Leví.

ב וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טֹוב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃

2. VATTÁHAR HÁISSHÁ VATÉLED BEN,VATTÉRE OTÓ KI TÓB HÚ, VATTISPENÉHU SHELOSHÁ IERAJHÍM.

2. Y se embarazó la mujer y tuvo un niño..; y al ver.. que era muy lindo él.., lo mantuvo escondido durante tres meses…

ג וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת וַתָּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוף עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃

3. VELÓ IÁJELÁ -ÓD HATZEFINÓ, VATIKKAJH LÓ TÉBAT GÓME VATTAJHMERÁ BÁJHEMÁR UBAZZÁFET, VATTÁSEM BÁH ET HAIÉLED VATTÁSEM BASSÚF -AL SEFÁT HAI/ÓR.

3. Y al no poder esconderlo más…, tomó entonces una canastilla de mimbre, y la revistió con arcilla y con brea , y -luego- colocó en ella al niño, y la dejó entre los juncos,.. en la orilla del río.

ד וַתִּתְצַב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃

4. VATTETASÁB AJHOTÓ MÉRAJHÓK, LÉDE/-Á MA IÉ/-ASÉ LÓ.

4. Y quedóse mirando su hermana desde lejos.., para ver que ocurría con él.

ה וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ׃

5. VATÉRED BAT PAR/-Ó LIRJHÓTZ -AL HAI/ÓR, VENÁ/-AROTÉHA HÓLEJÓT AL IÁD HAI/ ÓR, VATTÉRE ET HATTEBÁ BETÓJ HASSÚF VATTISHLÁJH ET AMATÁH VATIKKAJHÉHA.

5. Y sucedió que la hija del Faraón bajó a bañarse en el río, y sus doncellas permanecían junto al río…; y de pronto, ella vio la canastilla flotando entre los juncos.., y enseguida mandó a su criada a que la recogiera…

ו וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה׃

6. VATIFTÁJH VATIR/ ÉHU ET HAIÉLED, VEHINNÉ NÁ/-AR BOJÉ VATTAJHMÓL -ALÁV, VATTÓMER, MÍIALDÉ HÁ/-IBRÍM ZÉ.

6. Y destapó.. y lo vio al bebé…, y se veía como un niño grande que lloraba.., y se compadeció de él, y dijo ; “¡… De los niños hebreos es él..!”.

ז וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינֵק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד׃

7. VATTÓMER AJHOTÓ EL BAT PAR/-Ó, HÁELÉJ VEKARÁTI LÁJ ISSHÁ MENÉKET MÍN HÁ/-IBRIÓT,VETENÍK LÁJ ET HAIÁLED.

7. Y la hermana del niño le dijo a la hija del Faraón, ¿Queréis que llame a una nodriza de las hebreas… para que ella te amamante al niño..?

ח וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אֵם הַיָּלֶד׃

8. VATTÓMER LÁH BAT PAR/-Ó LÉJI, VATTÉLEJ HÁ/-ALMÁ VATTIKRÁ ET ÉM HAIÁLED.

8. Y le respondió la hija del Faraón.., “ está bien, vé.. “; y fue la muchacha y llamó a la propia mamá del niño.

ט וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקֵהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ׃

9. VATTÓMER LÁH BAT PAR/-Ó, HELÍJI ET HAIÉLED HAZZÉ VEHÉNIKÍHU LÍ, VÁANÍ ETTÉN ET SEJARÉJ, VATTIKÁJH HÁISSHÁ HAIÉLED VATENIKÉHU.

9. Y -al llegar ella- le dijo la hija del Faraón ; llévatelo a este niño y críalo para mí, y yo te daré tu recompensa..; así fue como se llevó la mujer al niño.. y lo amamantó.

י וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ׃

10. VAIGDÁL HAIÉLED VATTEBIÉHU LEBÁT PAR/-Ó, VÁIHI LÁH LEBÉN, VATTIKRÁ SHEMÓ MOSHÉ, KÍ MIN HAMMÁIM MESHITÍHU.

10. Y creció el niño… y se lo llevó a la hija del Faraón.. y esta lo adoptó como hijo; y le puso de nombre Moshé, “¡ Porque de las aguas lo recogí..!”

יא וַיְהִי | בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו׃

11. VAIHÍ BAIAMÍM HAHÉM,VAIGDÁL MOSHÉ VAIETZÉ EL EJHÁV VAIÁR BESIBLOTÁM, VAIÁR ISH MITZRÍ MAKKÉ ISH -IBRÍ MÉEJHÁV.

11. Y fue en esos días, que se hizo grande Moshé.. y salió hacia sus hermanos; y vio sus padecimientos.., y observó a un egipcio maltratando a un hebreo.

יב וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃

12. VAÍFEN CÓ VAJÓ, VAIÁR KI ÉN ÍSH, VAIÁJ ET HAMMITZRÍ VAÍTMENÉHU BAJHÓL.

12. Miró hacia aquí y allá..y vio que no había nadie, hirió de muerte al egipcio y lo sepultó en la arena..!

יג וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃

13. VAIETZÉ BAIÓM HASSHENÍ,VEHINNÉ SHENÉ ANASHÍM -IBRÍM NITZÍM, VAIÓMER LÁRASHÁ-, LÁMMA TAKKÉ RE/-ÉJA.

13. Y salió al día siguiente… y vio que esta vez dos hombres hebreos… se peleaban; intervino y le dijo al agresor; ¿ por qué pegas a tu prójimo ?.

יד וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר׃

14. VAIÓMER, MI SÁMEJÁ LEÍSH SAR VESHOFÉT -ALÉNU, HALHORGUÉNI ATTÁ OMÉR CÁASHÉR HARÁGTA ET HAMITZRÍ VAIIRÁ MOSHÉ VAIOMÁR, AJÉN NODÁ- HADDABÁR.

14. Y respondió el hombre; ¿quién te puso de ministro y juez sobre nosotros? ¿acaso estás diciendo que vas a matarme..como mataste ayer al egipcio…? entonces temió Moshé y dijo; ¡Entonces ya se descubrió la cuestión..!

טו וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃

15. VAISHMÁ- PAR/-Ó ET HADDABÁR HAZZÉ, VAIBAKKÉSH LÁHARÓG ET MOSHÉ, VAIBRÁJH MOSHÉ MIPPENÉ FAR/-Ó VAIÉSHEB BEÉRETZ MIDIÁN VAIÉSHEB -AL HABBEÉR.

15. Y -efectivamente- se enteró el Faraón de esta cuestión… y mandó matar a Moshé…, por lo que hubo de huir Moshé delante del Faraón y se estableció en tierras de Midián, y apostóse junto a la fuente.

טז וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתִּדְלֶּנָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃

16. ULJOHÉN MIDIÁN SHÉBA- BANÓT,VATTABÓNA VATTIDLÉNA VATTEMALÉNA ET HÁRHATÍM, LEHASHCÓT TZÓN ABIHÉN.

16. Y el sacerdote de Midián tenía siete hijas, y fueron a la fuente a sacar agua y llenar sus cántaros, para luego abrevar el ganado de su padre.

יז וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשֻׁום וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֹּושִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאנָם׃

17. VAIABÓU HÁRO/-ÍM VAIGÁRESHÚM, VAIÁKOM MOSHÉ VAIÓSHI/-ÁN, VAIÁSHK ET TZONÁM.

17. Pero los pastores llegaron y las echaron, los enfrentó entonces Moshé y les auxilió y luego abrevó al ganado de ellas.

יח וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מְהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם׃

18. VATTABÓNA EL RE/-UÉL ABIHÉN, VAIÓMER MADDÚA-MIHARTÉN BÓ HAIÓM

18. Regresaron las muchachas a lo de su padre Reuél quien les dijo: ¿Cómo es que regresaron tan pronto hoy..?.

יט וַתֹּאמַּרְן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דָּלֹה דָלָה לָּנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃

19. VATTOMÁRNA, ÍSH MITZRÍ HITZILÁNU MIÁD HÁRO/-ÍM VEGÁM DALÓ DALÁ LÁNU, VAIÁSHK ET HATZÓN.

19. Entonces ellas contaron: Un caballero egipcio nos auxilió de los pastores y además extrajo el agua por nosotras… y abrevó al ganado.

כ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם׃

20. VAIÓMER EL BENOTÁV VEAIÓ, LÁMMA ZZÉ -AZABTÉN ET HAÍSH, KIR/ ÉN LÓ VEIÓJAL LÁJHEM.

20. Entonces les dijo él a sus hijas : ¿ y donde está él…?, cómo dejasteis ir.. a ese hombre…? vayan e invítenlo a comer pan !.

כא וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֶּן אֶת־צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה׃

21. VAIÓEL MOSHÉ LASHÉBET ET HAÍSH, VAITTÉN ET TZIPORÁ BITTÓ LEMOSHÉ.

21. Y accedió Moshé residir con el hombre,y le dio su hija Tziporá de esposa.

כב וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה:

22. VATTÉLED BEN, VAIKRÁ ET SHEMÓ GUÉRESHÓM, KÍ AMÁR, GUER HAÍTI BEÉRETZ NOJRIÁ.

22. Y -tiempo después- ella tuvo un hijo al que él llamó Guereshóm, pues dijo..: ! Extranjero estuve en tierra extraña…!

כג וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבֹדָה:

23. VAIHÍ BAIAMÍM HÁRABÍM HAHÉM,VAIÁMOT MÉLEJ MISRÁIM VAIEÁNEJHÚ BENÉ ISRAÉL MIN HÁ/-ABODÁ VAIZ/-ÁKU, VATÁ/-AL SHAV/-ATÁM EL HÁELOHÍM MIN HÁ/-ABODÁ.

23. Y sucedió tras mucho tiempo después…, que murió el rey de Egipto, y tuvieron un respiro entonces los Hijos de Israel en el trabajo, y clamaron.., y se elevaron sus clamores ante D’s Todopoderoso… por la esclavitud.

כד וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב:

24. VAISHMÁ- ELOHÍM ET NÁAKATÁM, VAIZCÓR ELOHÍM ET BERITÓ, ET ABRAHÁM ET ISJHÁK VEÉT IÁ/-ACÓB.

24. Y escuchó D’s sus gemidos.., y recordó entonces D’s Todopoderoso Su Pacto hecho con Abrahám, con Isjhák y con Iaacób.

כה וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים:

25. VAIÁR ELOHÍM ET BENÉ ISRAEL, VAIÉDA- ELOHÍM.

25. Y observó D’s a los Hijos de Israel…, y supo D’s qué hacer..!

פרשת שמות

Perashát: SHEMÓT

פרק ג
CAPÍTULO 3

א וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה:

1. UMOSHÉ HAIÁ RO-É, ET TZÓN ITRÓ JHÓTENÓ COHÉN MIDIÁN VAINHÁG ET HATZÓN AJHÁR HAMMIDBÁR VAIABÓ EL HÁR HÁELOHÍM JHORÉBA.

1. Y Moshé era pastor del ganado de su suegro Itró, el sacerdote de Midián ; y llevando al ganado tras el desierto.., llegó al Monte de D’s, a Jhoréb.

ב וַיֵּרָא מַלְאַךְ *יהוה* אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל:

2. VAIERÁ MAL/ ÁJ ADONÁY ELÁV BELÁBBAT ÉSH MITTÓJ HASSENÉ, VAIÁR VEHINNÉ HASSENÉ BO/-ÉR BAÉSH, VEHASSENÉ ENÉNNU UKKÁL.

2. Y se le apareció un ángel de D’s en una llama de fuego desde una zarza, y él observó…que la zarza ardía en fuego.. pero la zarza no se consumía..!

ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסְּנֶה:

3. VAIÓMER MOSHÉ, ASÚRA NNÁ VÉER/ É ET HAMMAR/É HAGGADÓL HAZZÉ, MADDÚA- LO IB /-ÁR HASSENÉ.

3. Y dijo Moshé; “Me voy a desviar para ver esta asombrosa y gran visión…, ¿ Cómo.. y por qué es.. que no se consume la zarza..?.

ד וַיַּרְא *יהוה* כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי:

4. VAIÁR ADONÁY KI SÁR LIR/ ÓT,VAIKRÁ ELÁV ELOHÍM MITTÓJ HASSENÉ VAIÓMER MOSHÉ MOSHÉ, VAIÓMER HINNÉNI.

4. Y vio D’s que se desvió para observar.., y entonces le llamó D’s desde la zarza y le dijo : Moshé Moshé..!; y él respondió, presto aquí estoy !.

ה וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הִוּא:

5. VAIÓMER AL TIKRÁB HALÓM, SHÁL NE-ALÉJA ME-ÁL RAGLÉJA KÍ HAMAKÓM ASHÉR ATTÁ -OMÉD -ALÁV,ADMAT KÓDESH HÚ.

5. Entonces Le dijo; “No te acerques hasta aquí..; quítate el calzado de tus pies, pues el sitio sobre el cual te encuentras…, es tierra sagrada..!

ו וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים:

6. VAIÓMER, ÁNOJÍ ELOHÉ ABÍJA, ELOHÉ ABRAHÁM, ELOHÉ ISJHÁK VELOHÉ IÁ/-ACÓB, VAIASTÉR MOSHÉ PANÁV, KI IARÉ MÉHABBÍT EL HÁELOHÍM.

6. Y Le dijo, “Yo Soy el D’s de tu padre… ; el D’s de Abrahám, el D’s de Isjhák, y D’s de Iaacób ; y se cubrió Moshé el rostro.., pues tuvo miedo de contemplar y mirar hacia D’s.

ז וַיֹּאמֶר יהוה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֹבָיו:

7. VAIÓMER ADONÁY, RAÓ RAÍTI ET -ONÍ -AMMÍ ASHÉR BEMITZRÁIM, VEÉT TZA/-AKATÁM SHAMÁ-/TI MIPPENÉ NÓGUESÁV, KÍ IADÁ/-TI ET MAJ/ OBÁV.

7. Y dijo entonces D’s..; “ Ver He visto el sufrir de Mi Pueblo.. que yace en Egipto.., y sus ruegos ya He oído por sus sufrimientos a manos de sus opresores.., y He comprendido sus padecimientos…

ח וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ | מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה
אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

8. VÁERÉD LEHATZILÓ, MIÁD MITZRÁIM ULHÁ/-ALOTÓ MIN HAÁRETZ HAHÍ, EL ÉRETZ TOBÁ URJHABÁ, EL ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH, EL MEKÓM HAKKENÁ/-ANÍ, VEHÁJHITTÍ, VEHÁEMORÍ VEHÁPPERIZZÍ VEHAJHIVÍ VEHAIBUSÍ.

8. Por lo tanto, He bajado a salvarlo de la mano de Egipto.., y a llevarlo de esta tierra…, hacia la Tierra buena y amplia.., a la Tierra que mana leche y miel..,al lugar donde están los pueblos del Kenaaní y el Jhittí, del Emorí y el Perizzí, y el Jhiví y el Iebusí…!

ט וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלַּחַץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים
אֹתָם:

9. VE/-ATTÁ HINNÉ TZA/-AKÁT BENÉ ISRAÉL BÁA ELÁY, VEGÁM RAÍTI ET HAL/ LÁJHATZ ASHÉR MITZRÁIM LÓJHATZÍM OTÁM.

9. Y ahora.., he aquí que el clamor de los Hijos de Israel llegó hacia Mí.., y también He observado la presión.. que Egipto ejerce sobre ellos…

י וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

10. VE/-ATTÁ LEJÁ,VÉESHLAJHAJÁ EL PAR-Ó,VEHOTZÉ ET -AMMÍ BENÉ ISRAÉL MIMMITZRÁIM.

10. Y ahora irás, pues te enviaré ante el Faraón.., y sacarás a Mi Pueblo… a los Hijos de Israel de Egipto..!

יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרָיִם:

11. VAIÓMER MOSHÉ EL HÁELOHÍM,MI ANÓJI KÍ ELÉJ EL PAR-Ó VEJÍ OTZÍ ET BENÉ ISRAÉL MIMMITZRÁIM.

11. Y Moshé dijo a D’s..; ¿Quién soy yo… para ir ante el Faraón y para sacar a los Hijos de Israel de Egipto..?

יב וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:

12. VAIÓMER KI ÉHEIÉ -IMMÁJ, VEZÉ L/LEJÁ HAÓT KI ÁNOJÍ SHELAJHTÍJA, BEHOTZÍAJÁ ET HA/-ÁM MIMMITZRÁIM TÁ/-ABDÚN ET HÁELOHÍM -ÁL HAHÁR HAZZÉ.

12. Y D’s Le dijo: es que Yo estaré contigo, y esta será la señal de que Yo te He enviado..; cuando saques al pueblo del territorio de Egipto… haréis un servicio ritual ante Mí.., sobre este mismo monte..!

יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם:

13. VAIÓMER MOSHÉ EL HÁELOHÍM, HINNÉ ÁNOJÍ BÁ, EL BENÉ ISRAÉL,VEÁMARTÍ LAHÉM ELOHÉ ABÓTEJÉM SHELAJHÁNI ALEJÉM, VEÁMRU LÍ MA SSHEMÓ MÁ OMÁR ALEHÉM.

13. Entonces replicó Moshé ante D’s diciendo; he aquí que yo voy a los Hijos de Israel y les digo que el D’s de sus padres me Ha enviado a ustedes,y si ellos me dicen ¿Cuál es Su Nombre..?, qué les digo..?

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם:

14. VAIÓMER ELOHÍM EL MOSHÉ, ÉHEIÉ ASHÉR ÉHEIÉ,VAIÓMER CÓ TOMÁR LIBNÉ ISRAÉL, ÉHEIÉ SHELAJHÁNI ALEJÉM.

14. Le respondió entonces D’s..; “ Soy el que Siempre Seré…”, y le dijo, “así dirás a los Hijos de Israel, El que Es y Será.. me mandó con ustedes.!”

טו וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל *יהוה* אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר:

15. VAIÓMER -ÓD ELOHÍM EL MOSHÉ, CÓ TOMÁR EL BENÉ ISRAÉL, ADONÁY ELOHÉ ABÓTEJÉM, ELOHÉ ABRAHÁM, ELOHÉ ISJHÁK VÉLOHÉ IÁ/-ACÓB SHELAJHÁNI ALEJÉM, ZE SSHEMÍ LE/-OLÁM VEZÉ ZIJRÍ LEDÓR DDÓR.

15. Y añadió D’s diciendo a Moshé ; “ Así les dirás a los Hijos de Israel, El D’s de vuestros patriarcas, el D’s de Abrahám, el D’s de Isjhák y D’s de Iaacob, me envió ante ustedes; este es Mi Nombre para siempre.. y así será mencionado en cada generación.!”

טז לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהֹוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם:

16. LEJ VEÁSAFTÁ ET ZIKNÉ ISRAÉL, VEÁMARTÁ ALEHÉM, ADONÁY ELOHÉ ABOTEJÉM NIR/ Á ELÁY, ELOHÉ ABRAHÁM, ISJHÁK VEIÁ/-ACÓB LEMÓR, PACÓD PACÁDTI ETJÉM, VEÉT HÉ/-ASÚY LAJÉM BEMITZRÁIM.

16. Vé y reúne a los líderes de Israel y les dirás: D’s, el D’s de vuestros padres Se me ha aparecido; el D’s de Abrahám, Isjhák y Iaacób, y me dijo, “ Recordar recordé a ustedes y todo lo que se hizo con ustedes en Egipto”.

יז וָאֹמַר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

17. VÁOMÁR Á/-ALÉ ETJÉM MÉ/-ONÍ MITZRÁIM, EL ÉRETZ HAKKENÁ/-ANÍ VEHÁJHITTÍ VEHÁEMORÍ VEHAPPERIZZÍ VEHÁJHIV/VÍ VEHAIBUSÍ, EL ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH.

17. “Por lo tanto, Digo..: Los subiré a ustedes de la miseria de Egipto.. hacia la Tierra de los pueblos del Kenaaní, y el Jhittí, el Emorí, el Perizzí, el Jhiví y el Iebusí..; a la Tierra que mana leche y miel..!”

יח וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהֹוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

18. VESHÁME/-Ú LEKOLÉJA, UBATÁ ATTÁ VEZIKNÉ ISRAÉL EL MÉLEJ MITZRÁIM, VAAMARTÉM ELÁV, ADONÁY ELOHÉ HÁ/-IBRIÍM NIKRÁ -ALÉNU, VE/-ATTÁ NÉLJA NNÁ DÉREJ SHELÓSHET IAMÍM BAMIDBÁR, VENIZBEJHÁ LÁDONÁY ELOHÉNU.

18. Y ellos oirán tu voz…, y entonces, irás tú y los líderes de Israel ante el rey de Egipto.., y le dirán.. ; “ D’s, el Eterno D’s de los hebreos se presentó a

nosotros.., por lo que debemos hacer ahora un viaje de tres días al desierto…, para rendir culto y servicio a nuestro D’s..!

יט וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה׃

19. VÁANÍ IADÁ/-TI, KÍ LO ITTÉN ETJÉM MÉLEJ MITZRÁIM LÁHALÓJ, VELÓ BEIÁD JHAZAKÁ.

19. Y Yo sé.. , que el rey de Egipto no les dejará ir…, ni aún por la fuerza !.

כ וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃

20. VESHÁLAJHTÍ ET IADÍ VEHIKKETÍ ET MITZRÁIM, BEJÓL NIFLEOTÁY ASHÉR É/-ESÉ BEKIRBÓ, VEÁJHARE JÉN IESHAL/ LÁJH ETJÉM.

20. Y extenderé Mi Mano y castigaré a Egipto con todo tipo de prodigios que Haré en su interior,… y luego los dejará salir..!

כא וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם׃

21. VENÁTATTÍ, ET JHEN HÁ/-AM HAZZÉ BE/-ENÉ MITZRÁIM VEHAIÁ KÍ TÉLEJÚN, LO TÉLEJÚ REKÁM.

21. Y Yo… haré congraciar a este Pueblo ante los ojos del pueblo egipcio.., de manera que cuando salgáis, no se irán vacíos…!

כב וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמְגֻרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרָיִם׃

22. VESHÁALÁ ISSHÁ MISSHEJENTÁH UMIGGARÁT BETÁH, KELE JÉSEF UJLÉ ZAHÁB USMALÓT, VESAMTÉM -AL BENEJÉM VE/-ÁL BENÓTEJÉM, VENITZALTÉM ET MITZRÁIM.

22. Y pedirá toda mujer a su vecina, y de la que reside en su casa, objetos de plata y objetos de oro y vestimentas,…y se las pondrán a vuestros hijos y sobre vuestras hijas…, y -así- vaciaréis a Egipto..!

פרשת שמות

Perashát: SHEMÓT

פרק ד
CAPÍTULO 4

א וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יהוה׃

1. VAIÁ/-AN MOSHÉ VAIÓMER, VEHÉN LO IÁAMÍNU LÍ, VELÓ ISHME/-Ú BEKOLÍ, KI IÓMERÚ, LO NIR/ Á ELÉJA ADONÁY.

1. Y respondió Moshé y dijo; “Y si ellos no me creen.., y ni siquiera quieren oír mi voz.., y me dicen, no es cierto que se te ha aparecido D’s !

ב וַיֹּאמֶר אֵלָיו יהוה מַה־זֶּה בְיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה׃

2. VAIÓMER ELÁV ADONÁY MA ZZÉ BEIADÉJA, VAIÓMER MATTÉ.

2. Le dijo entonces D’s, ¿qué tienes en tu mano..? y él respondió, un cetro..!

ג וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיַּשְׁלִכֵהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃

3. VAIÓMER HASHLIJÉHU ÁRTZA, VAIASHLIJÉHU ÁRTZA VAIHÍ LENAJHÁSH, VAIÁNOS MOSHÉ MIPPANÁV.

3. Y le dijo D’s ; arrójalo a la tierra…! y él lo arrojó al suelo… y se convirtió en una serpiente..!, y se espantó Moshé ante ella.

ד וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וֶאֱחֹז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃

4. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ,SHELÁJH IÁDEJÁ VÉEJHÓZ BIZNABÓ VAISHLÁJH IADÓ VAIÁJHAZEK BÓ,VAIHÍ LEMATTÉ BEJAPPÓ.

4. Entonces le dijo D’s a Moshé, “…Extiende tu mano.. y tómala esta vez..

por su cola.., y él la aferró con su mano y volvió a ser un cetro en su puño.

ה לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃

5. LEMÁ/-AN IÁAMÍNU KI NIR/ Á ELÉJA ADONÁY ELOHÉ ABOTÁM ELOHÉ ABRAHÁM ELOHÉ ISJHÁK VELOHÉ IÁ/-ACÓB.

5. Esto es para que te crean.. que se te ha aparecido el D’s de sus padres..; el D’s de Abrahám , D’s de Isjhák y D’s de Iaacób.!”.

ו וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא־נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃

6. VAIÓMER ADONÁY LÓ -ÓD, HÁBE NÁ IÁDEJÁ BEJHEKÉJA VAIABÉ IADÓ BEJHEKÓ, VAIÓTZIÁH, VEHINNÉ IADÓ METZORÁ/-AT CASSHÁLEG.

6. Y añadió D’s y le dijo, “Pon ahora tu mano en tu regazo..”, y él así lo hizo.., y cuando la retiró.., estaba su mano brotada en lepra, blanca como nieve.

ז וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חֵיקֶךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ מֵחֵיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה כִּבְשָׂרוֹ׃

7. VAIÓMER, HASHÉB IÁDEJÁ EL JHEKÉJA, VAIÁSHEB IADÓ EL JHEKÓ, VAIÓTZIÁH MÉJHEKÓ, VEHINNÉ SHÁBA KIBSARÓ.

7. Y le dijo D’s, regresa tu mano a tu regazo, y la regresó a su regazo y cuando la sacó.., he aquí que volvió a estar normal.. como antes…!

ח וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל הָאֹת הָאַחֲרוֹן׃

8. VEHAIÁ IM LO IÁAMÍNU LÁJ, VELÓ ISHME/-Ú LEKÓL HAÓT HÁRISHÓN, VEHÉMÍNU LEKÓL HAÓT HAÁJHARÓN.

8. Y será si no te creen a ti… y si tampoco aceptan el mensaje de la señal primera.., te creerán entonces el mensaje de la señal última…

ט וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ גַּם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלֶךָ וְלָקַחְתָּ מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת׃

9. VEHAIÁ IM LÓ IÁAMÍNU, GÁM LISHNÉ HÁOTÓT HAÉL/ LE, VELÓ ISHME/-ÚN LEKOLÉJA,VELÁKAJHTÁ MIMMEMÉ HAI/ÓR VESHÁFAJTÁ HAIABBASHÁ, VEHAIÚ HAMMÁIM ASHÉR TIKKÁJH MIN HAI/ÓR, VEHAIÚ LEDÁM BAIABBÁSHET.

9. Y será si tampoco te creen mediante estas dos señales mencionadas… y no acatan tu voz.., entonces habrás de recoger agua del río.. y la verterás sobre el suelo.., y entonces, las aguas que sacaste del río… se tornarán en sangre… al derramarse en el suelo…!

י וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־*יהוה* בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי׃

10. VAIÓMER MOSHÉ EL ADONÁY BÍ ADONÁY, LÓ ÍSH DEBARÍM ANÓJI, GAM MITTEMÓL GAM MISSHILSHÓM, GÁM MEÁZ DABBERJÁ EL -ABDÉJA KÍ JEBÁD PÉ UJBÁD LASHÓN ANÓJI.

10. Y dijo Moshé a D’s,¡oh..por favor Señor ! no soy hombre dotado de habla y o…, ni desde ayer ni antes de ayer… ni aún desde que te dignaste a hablar con tu servidor, pues corto de palabras y de lenguaje soy yo.

יא וַיֹּאמֶר *יהוה* אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ מִי־יָשׂוּם אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי *יהוה*׃

11. VAIÓMER ADONÁY ELÁV, MÍ SAM PÉ LÁADÁM, Ó MI IASÚM IL/ LÉM O JHERÉSH O FIKÉAJH O -IVÉR,HALÓ ÁNOJÍ ADONÁY.

11. Y le dijo entonces D’s; “¿Quién ha dado boca a la persona.., o quién da la mudez, la sordera, o la visión o la ceguera..; -acaso- no Soy Yo, D’s ?.

יב וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃

12. VE/-ATTÁ LÉJ, VEÁNOJÍ ÉHEIÉ -IM PÍJA VEHÓRETÍJA ASHÉR TEDABBÉR.

12. Y ahora pues vé, y Yo estaré con tu boca… y te indicaré lo que vas a

decir.!

יג וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְּיַד־תִּשְׁלָח:

13. VAIÓMER BÍ ADONÁY, SHELÁJH NÁ BEIÁD TISHLÁJH.

13. Y dijo, por favor D’s.. mi Señor..!, envía a otro en lugar mío…

יד וַיִּחַר־אַף יהוה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ:

14. VAÍJHAR ÁF ADONÁY BEMOSHÉ, VAIÓMER HALÓ ÁHARÓN AJHÍJA HAL/ LEVÍ, IADÁ-/TI KI DABBÉR IEDABBÉR HÚ, VEGÁM HÚ IOTZÉ LIKRATÉJA VERÁAJÁ VESAMÁJH BELIBBÓ.

14. Y se enojó D’s con Moshé.. y le dijo, “ Pues bien.., he aquí que Aharón tu hermano…, -el leví..-…, Yo sé que él posee el don de la palabra.., por lo que él saldrá a tu encuentro.., y te verá y se alegrará de corazón.!

טו וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

15. VEDIBBARTÁ ELÁV VESAMTÁ ET HADDEBARÍM BEFÍV, VEÁNOJÍ ÉHEIÉ -IM PÍJA VE/-IM PÍHU VEHÓRETÍ ETJÉM ÉT ASHÉR TÁ/-ASÚN.

15. Y hablarás con él…, y pondrás los mensajes en su boca..; y Yo estaré con tu boca .. y con la de él… y les indicaré lo que van a hacer.!

טז וְדִבֶּר־הוּא לְךָ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־לְּךָ לְפֶה וְאַתָּה תִּהְיֶה־לּוֹ לֵאלֹהִים:

16. VEDIBBÉR HÚ LEJÁ EL HA/-ÁM, VEHÁIA HÚ ÍHIIÉ LEJÁ LEFÉ, VEATTÁ TÍHIIE L/ LÓ LÉLOHÍM.

16. Y hablará él -entonces- por ti… ante el pueblo ; y él será tu intérprete -por boca- y tú serás para él como un jefe…!

יז וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתֹת׃

17. VEÉT HAMATTÉ HAZZÉ TIKKÁJH BEIADÉJA, ASHÉR TÁ/-ASE BBÓ, ET HÁOTÓT.

17. Y este cetro, lo llevarás en tu mano,… con el cual harás todas las señales..!

יח וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב | אֶל־יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־אַחַי
אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃

18. VAIÉLEJ MOSHÉ VAIÁSHOB EL IÉTER JHÓTENÓ, VAIÓMER LÓ ÉLJA NNÁ VEASHÚBA EL AJHÁY ASHÉR BEMITZRÁIM, VÉER/ É HÁ/-ODÁM JHAÍM, VAIÓMER ITRÓ LEMOSHÉ LEJ LÉSHALÓM.

18. Y fue Moshé… y regresó a lo de Iéter su suegro.., y le dijo : Debo irme ahora y volver hacia mis hermanos que yacen en Egipto, y ver si aún subsisten con vida ; ..y le dijo Itró a Moshé.., “ Vé en paz..! ”

יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרָיִם כִּי־מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים
אֶת־נַפְשֶׁךָ׃

19. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ BEMIDIÁN, LÉJ SHÚB MITZRÁIM KI MÉTU COL HÁANASHÍM HÁMBAKSHÍM ET NAFSHÉJA.

19. Y le dijo entonces D’s a Moshé en Midián.., “Anda y regresa a Egipto.. pues ya han muerto todos aquellos que te buscaban para matarte.!”

כ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֶת־מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃

20. VAIKKÁJH MOSHÉ ET ISHTÓ VEÉT BANÁV, VAIARKIBÉM -AL HÁJHAMÓR VAIÁSHOB ÁRTZA MITZRÁIM, VAIKKÁJH MOSHÉ ET MATTÉ HÁELOHÍM BEIADÓ.

20. Y tomó entonces Moshé a su esposa y a sus hijos.., los montó sobre el asno, y fue de regreso a la Tierra de Egipto..; y llevó Moshé consigo el cetro de D’s… en su mano.

כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם:

21. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, BELEJTEJÁ LASHÚB MITZRÁIMA REÉ COL HAMÓFETÍM ASHÉR SÁMTI BEIADÉJA VÁ/-ASITÁM LIFNÉ FAR/-Ó, VÁANÍ AJHAZZÉK ET LIBBÓ VELÓ IESHAL/ LÁJH ET HA/-ÁM.

21. Y entonces le dijo D’s a Moshé: “En tu viaje de regreso hacia Egipto, observa bien todos los prodigios que he puesto en tus manos.., y hazlos ante el Faraón, y Yo.. obstinaré su corazón…y no dejará salir al pueblo.!

כב וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

22. VEAMARTÁ EL PAR/-Ó, CÓ AMÁR ADONAY, BENÍ BEJORÍ ISRAÉL

22. Y le dirás al Faraón; así ha dicho D’s, “ ¡ Mi hijo primogénito es Israel..!.

כג וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ:

23. VÁOMÁR ELÉJA SHAL/LÁJH ET BENÍ VEIÁ/-ABDÚNI VATEMAÉN LESHAL/LEJHÓ, HINNÉ ÁNOJÍ HORÉG ÉT BINJÁ BEJORÉJA.

23. Por lo que Te digo, “ Dejad salir a Mi hijo.. a que Me sirva,.. y si te rehusas a dejarlo salir…, he aquí que Yo mataré a tu hijo primogénito…!”

כד וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ:

24. VAIHÍ BADDÉREJ BAMMALÓN, VAIFGUESHÉHU ADONÁY VAIBAKKÉSH HAMITÓ.

24. Y fue en el viaje -en la posada-, lo atacó un ángel de D’s..e intentó matarle.!

כה וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים אַתָּה לִי:

25. VATIKKÁJH TZIPORÁ TZÓR, VATTIJRÓT ET -ORLÁT BENÁH VATAGÁ- LERAGLÁV, VATÓMER, KI JHATÁN DAMÍM ATTÁ LÍ.

25. Y entonces tomó Tziporá un guijarro filoso..y cortó el prepucio de su bebé.. y lo arrojó a sus pies..!, y dijo: “¡ Mi pareja de sangre eres tú…!”.

כו וַיֶּרֶף מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת:

26. VAÍIREF MIMÉNNU, ÁZ ÁMERÁ JHATÁN DAMÍM LAMMULÓT.

26. Y el ángel lo soltó.., y ella dijo, pareja de sangre eres.. por la circuncisión.!

כז וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־לוֹ:

27. VAIÓMER ADONÁY EL ÁHARÓN, LÉJ LIKRÁT MOSHÉ HAMMIDBÁRA VAIÉLEJ VAIFGUESHÉHU BEHÁR HÁELOHÍM, VAISSHAK LÓ.

27. Y le dijo entonces D’s a Aharón, “Vé al encuentro de Moshé al desierto..”; y él fue… y lo halló en el Monte de D’s,… y al encontrarse, lo besó.

כח וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי *יהוה* אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת כָּל־הָאֹתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

28. VAIAGGUÉD MOSHÉ LEÁHARÓN ÉT COL DIBRÉ ADONÁY ASHÉR SHELAJHÓ, VEÉT COL HÁOTÓT ASHÉR TZIV/VÁHU.

28. Y le contó Moshé a Aharón.. todo lo que le había encomendado D’s.., así como lo referente a todas las señales que Le había instruído…

כט וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

29. VAIÉLEJ MOSHÉ VEÁHARÓN, VAIÁASFÚ ET COL ZIKNÉ BENÉ

ISRAEL.

29. Y fueron Moshé y Aharón y reunieron a los sabios de los Hijos de Israel.

ל וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם׃

30. VAIDABÉR AHARÓN ÉT COL HADEBARÍM ASHÉR DIBBÉR ADONÁY EL MOSHÉ, VAIÁ/-AS HÁOTÓT LÉ/-ENÉ HA/-ÁM.

30. Y les transmitió a ellos Aharón todas las cosas que había encomendado D’s a Moshé.., y también realizó las señales.. ante los ojos del pueblo.

לא וַיַּאֲמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יהוה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

31. VAIÁAMÉN HA/-ÁM,VAISHME-Ú KI FAKÁD ADONÁY ET BENÉ ISRAEL VEJÍ RAÁ ET -ONIÁM, VAIKKEDÚ VAISHTÁJHAVÚ.

31. Y el pueblo creyó…, y aceptó que D’s había recordado ya a los Hijos de Israel.. y había visto su padecer; por lo cual se hincaron..arrodillándose.

פרשת שמות

Perashát: SHEMÓT

פרק ה
CAPÍTULO 5

א וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃

1. VEAJHÁR, BÁU MOSHÉ VEÁHARÓN VAIÓMERÚ EL PAR/-Ó CO AMÁR ADONÁY ELOHÉ ISRAEL, SHAL/LÁJH ET -AMMÍ VEIAJHÓGGU LÍ BAMIDBÁR.

1. Y luego, fueron Moshé y Aharón y le dijeron al Faraón; Así ha dicho El Eterno D’s de Israel, deja salir a Mi Pueblo para que celebren ante Mí en el desierto.

ב וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יהוה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ יהוה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ׃

2. VAIÓMER PAR-Ó, MÍ ADONÁY ASHÉR ESHMÁ- BEKOLÓ LESHAL/LÁJH ET ISRAEL, LO IADÁ-/TI ET ADONÁY, VEGÁM ET ISRAÉL LÓ ASHAL/LÉAJH.

2. Y respondió el Faraón; “¿Quién es D’s..para que yo deba obedecer su voz y dejar salir a Israel…? ; ¡ No conozco a D’s… , y no dejaré a Israel salir !.

ג וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלֲכָה נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגָּעֵנוּ בַּדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב׃

3. VAIÓMERÚ, ELOHÉ HÁ/-IBRÍM NIKRÁ -ALÉNU, NÉLJA NNÁ DÉREJ SHELÓSHET IAMÍM BAMMIDBÁR, VENIZBEJHÁ LÁDONÁY ELOHÉNU,PEN IFGA/-ÉNU BADDÉBER O BEJHÁREB.

3. Y reiteraron; El D’s de los hebreos se reveló ante nosotros, debemos irnos y emprender un viaje de tres días por el desierto y ofrecer servicios a nuestro D’s, no sea que nos castigue con peste o con espada.

ד וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם֮ מֶלֶךְ מִצְרַיִם֒ לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן֙ תַּפְרִיעוּ֙ אֶת־הָעָ֔ם מִמַּעֲשָׂ֖יו לְכ֣וּ לְסִבְלֹתֵיכֶֽם׃

4. VAIÓMER ALEHÉM MÉLEJ MITZRÁIM,LÁMÁ MOSHÉ VEÁHARÓN TAFRÍ/-U ET HA/-ÁM MIMMÁ/-ASÁV, LEJÚ LESIBLÓTEJÉM.

4. Y les dijo a ellos el rey de Egipto.., “¿ Por qué Moshé y Aharón… distraen con estas cosas al pueblo de su labor ?, vayan ustedes a trabajar !.

ה וַיֹּ֣אמֶר פַּרְעֹ֔ה הֶן־רַבִּ֥ים עַתָּ֖ה עַ֣ם הָאָ֑רֶץ וְהִשְׁבַּתֶּ֥ם אֹתָ֛ם מִסִּבְלֹתָֽם׃

5. VAIÓMER PAR/-Ó, HEN RABBÍM -ATTÁ -AM HAÁRETZ, VEHISHBATTÉM OTÁM MISSIBLOTÁM.

5. Y añadió el Faraón; “ Son muchísimos los obreros que están trabajando.., ¿..los vais a hacer cesar a todos de sus labores..?.

ו וַיְצַ֣ו פַּרְעֹ֗ה בַּיּוֹם֮ הַהוּא֒ אֶת־הַנֹּגְשִׂ֣ים בָּעָם֮ וְאֶת־שֹׁטְרָיו֒ לֵאמֹֽר׃

6. VAITZÁV PAR/-Ó BAIÓM HAHÚ ET HANNÓGUESÍM BA/-ÁM VEÉT SHÓTERÁV LEMÓR.

6. Y así fue que ordenó el Faraón en ese día a los capataces del pueblo y también a los guardias diciéndoles.

ז לֹא תֹאסִפ֨וּן לָתֵ֤ת תֶּבֶן֙ לָעָ֔ם לִלְבֹּ֖ן הַלְּבֵנִ֑ים כִּתְמ֣וֹל שִׁלְשֹׁ֔ם הֵ֖ם יֵלְכ֥וּ וְקֹשְׁשׁ֖וּ לָהֶ֥ם תֶּֽבֶן׃

7. LO TÓSIFÚN LATÉT TÉBEN LA/-ÁM LILBÓN HAL/LÉBENÍM KITMÓL SHILSHÓM, HÉM IÉLEJÚ VEKÓSHESHÚ LAHÉM TÉBEN

7. No volverán a darle paja al pueblo.. -para forjar los ladrillos-… como fue hasta ahora, sino que ellos mismos irán y se conseguirán la paja.

ח וְאֶת־מַתְכֹּ֣נֶת הַלְּבֵנִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הֵם֙ עֹשִׂ֣ים תְּמ֣וֹל שִׁלְשֹׁ֔ם תָּשִׂ֥ימוּ עֲלֵיהֶ֖ם לֹ֣א תִגְרְעוּ֑ מִמֶּ֗נּוּ כִּֽי־נִרְפִּ֤ים הֵם֙ עַל־כֵּ֣ן הֵ֔ם צֹֽעֲקִ֖ים לֵאמֹ֑ר נֵלְכָ֕ה נִזְבְּחָ֖ה לֵאלֹהֵֽינוּ׃

8. VEÉT MATCÓNET HAL/ LÉBENÍM ASHÉR HÉM -OSÍM TEMÓL SHILSHÓM TASÍMU -ALEHÉM, LO TIGRE/-Ú MIMÉNNU, KI NIRPÍM HÉM, -AL KÉN HÉM TZÓ/-AKÍM LEMÓR, NELEJÁ NIZBEJHÁ LÉLOHÉNU.

8. Mas -sin embargo- la cantidad de ladrillos que ellos fabricaban diariamente hasta ahora.., se mantendrá sobre ellos.., no les permitan mermar de eso, pues flojos son, por eso claman y dicen: "debemos ir a servir a nuestro D’s".

ט תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ וְאַל־יִשְׁעוּ בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר׃

9. TIJBÁD HÁ/-ABODÁ -AL HÁANASHÍM VEIÁ/-ASÚ BÁH, VEÁL ISH/-Ú BEDIBRE SHÁKER.

9. Que sea más pesada la tarea sobre esa gente.. y que la hagan.., y que no se ilusionen con falsedades y mentiras.

י וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׂי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן׃

10. VAIÉSEÚ NÓGUESÉ HA-ÁM VESHÓTERÁV,VAIÓMERÚ EL HA-ÁM LEMÓR, CÓ AMÁR PAR/-Ó, ENÉNNI NOTÉN LAJÉM TÉBEN.

10. Y salieron los capataces del pueblo y los guardias.. y les dijeron al pueblo: Así ha dicho el Faraón..: “ Ya no les daré más a ustedes la paja..!

יא אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר׃

11. ATTÉM LEJÚ KEJHÚ LAJÉM, TÉBEN MÉASHÉR TIMTZÁU, KI EN NIGRÁ-, MÉ/-ABÓDATJÉM DABÁR.

11. Ustedes mismos deberán ir y conseguirse la paja.., de donde se halle.., y no podrán reducir su producción en nada…!

יב וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן׃

12. VAIÁFETZ HA/-ÁM BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM, LEKOSHÉSH KÁSH LATTÉBEN.

12. Y se dispersó el pueblo por todo Egipto para conseguir paja para la mezcla.

יג וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתֶּבֶן:

13. VEHANNÓGESÍM ATZÍM LEMÓR, CAL/ LÚ MÁ/-ASEJÉM DEBÁR IÓM BEIOMÓ, CÁASHÉR BÍHIÓT HATTÉBEN.

13. Y los capataces les presionaban diciendo, completen sus tareas a diario,… tal como lo hacían cuando se les daba la mezcla.

יד וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי פַרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חָקְכֶם לִלְבֵּן כִּתְמָוֹל שִׁלְשֹׁם גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם:

14. VAIUKKÚ SHÓTERÉ BENÉ ISRAEL, ASHÉR SÁMU -ALEHÉM NÓGUESÉ FAR/-Ó LEMÓR, MADÚA- LO JIL/LITÉM JHOKJÉM KITMÓL SHILSHÓM, GAM TEMÓL GAM HAIÓM.

14. Y por ello fueron castigados los guardias de Israel que pusieron sobre ellos los capataces del Faraón, diciéndoles, ¿ Por qué no acabaron el cupo obligatorio -de ladrillos- como antes, ni ayer ni hoy.. ?.

טו וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַּעֲשֶׂה כֹּה לַעֲבָדֶיךָ:

15. VAIABÓU SHÓTERÉ BENÉ ISRAEL VAITZ/-AKÚ EL PAR/-Ó LEMÓR LÁMMA TÁ/-ASÉ JÓ LÁ/-ABADÉJA.

15. Y entonces fueron los guardias de Israel ante el Faraón.. y le dijeron..; ¿ Por qué actúas así con tus siervos.. ?.

טז תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ:

16. TÉBEN EN NITTÁN LÁ/-ABADÉJA ULBENÍM ÓMERÍM LÁNU -ASÚ, VEHINNÉ -ABADÉJA MUKKÍM, VEJHATÁT -AMMÉJA.

16. Paja no han recibido tus siervos, y la misma cantidad de ladrillos nos dicen que hagamos..!; por lo que somos castigados por culpa de tu pueblo.

יז וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃

17. VAIÓMER NIRPÍM ATTÉM NIRPÍM, -AL KÉN ATTÉM ÓMERÍM NÉLEJÁ NIZBEJHÁ LÁDONÁY.

17. Y él les respondió; ¡Holgazanes son ustedes, holgazanes…!, por eso dicen, debemos ir a servir a nuestro D’s¨.

יח וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃

18. VE/-ATTÁ LEJÚ -IBDÚ VETÉBEN LÓ INNATÉN LAJÉM, VETÓJEN LEBENÍM TITTÉNU.

18. Y ahora vayan y sigan trabajando..!, y ahora la paja no se les dará más.., y la misma cantidad de ladrillos deberán entregar!.

יט וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

19. VAIR/ Ú SHÓTERÉ BENÉ ISRAEL OTAM BERÁ- LEMÓR, LO TIGRE/-Ú MIL/LIBNEJÉM DEBÁR IÓM BEIOMÓ.

19. Y los guardias veían a sus obreros con rigor…, y les exigían diciendo; ¡ No reduzcan la producción normal de ladrillos día con día..!.

כ וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃

20. VAIFGUE/-Ú ET MOSHÉ VEÉT ÁHARÓN,NITZABÍM LIKRATÁM BETZETÁM MEÉT PAR/-Ó.

20. Y encontaron a Moshé y Aharón frente a ellos, al salir de lo del Faraón.

כא וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יהוה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֶת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהָרְגֵנוּ׃

21. VAIÓMERÚ ALEHÉM, IÉRE ADONÁY -ALEJÉM VEISHPÓT, ASHÉR HIB/ ASHTÉM ET REJHÉNU BE/-ENÉ FAR/-Ó UB/-ENÉ -ABADÁV, LÁTET JHÉREB BEIADÁM LEHORGUÉNU.

21. Y les dijeron, Que vea D’s esto que han provocado y los juzgue, y a que

han deteriorado nuestra situación ante el Faraón y ante sus súbditos al darles una espada en sus manos para matarnos..!

כב וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יהוה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃

22. VAIÁSHOB MOSHÉ EL ADONÁY VAIOMÁR, ADONÁY LAMÁ HARE/-ÓTA LA/-ÁM HAZZÉ, LÁMMA ZZÉ SHELAJHTÁNI.

22. Y regresó entonces Moshé ante D’s y dijo; mi Señor, ¿ Por qué has hecho daño a este pueblo…?, ¿ Por qué es que me has enviado ?

כג וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ׃

23. UMEÁZ, BÁTI EL FAR/-Ó LEDABBÉR BISHMÉJA, HERÁ- LA/-ÁM HAZZÉ, VEHATZÉL LO HITZÁLTA ET -AMMÉJA.

23. Y desde que llegué ante el Faraón para hablarle en Tu Nombre, empeoró la situación de este pueblo…, y no has salvado a Tu pueblo.

פרשת שמות

Perashát: SHEMÓT

פרק ו
CAPÍTULO 6

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי בְיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, -ATTÁ TIR/ É ASHÉR É/-ESÉ LEFAR/-Ó, KI BEIÁD JHAZAKÁ IESHAL/ LEJHÉM, UBIÁD JHAZAKÁ, IEGÁRESHÉM MEARTZÓ.

1. Entonces le dijo D’s a Moshé, ahora verás lo que voy a hacerle al Faraón, que a fuerzas los dejará ir, y a la fuerza les pedirá que se retiren de su tierra.!

הפטרת שמות

HAFTARÁ de SHEMÓT

ירמיהו פרק א - ב
LIBRO IRMEIÁ CAP. 1:1-2:3

א דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן:

1. Palabras de Irmeiáhu, el hijo de Jhilkiáhu, de los cohaním que estaban en Anatót, en el territorio de Biniamín.

ב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יהוה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ:

2. A quien vino la palabra del Eterno en los dìas de Ioshiáhu hijo de Amón, rey de Iehudá, en el decimotercer año de su reinado.

ג וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֹּם עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי:

3. Y en los dìas de Iehoiakím hijo de Ioshiáhu, rey de Iehudá, hasta el fin del undécimo año de Tzidkiáhu hijo de Ioshiáhu, rey de Iehudá, hasta que Ierushaláim fue exiliada en el quinto mes.

ד וַיְהִי דְבַר־ יהוה אֵלַי לֵאמֹר:

4. La Palabra del Eterno vino a mí, para decir:

ה בְּטֶרֶם אֶצָרְךָ בַבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ:

5. “Antes de haberte formado en el vientre te escogí.., y antes que salieras de la matriz te consagré..; te He nombrado profeta para las naciones.”

ו וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דַבֵּר כִּי־נַעַר אָנֹכִי:

6. Pero yo dije: “¡Ay Señor mío..!, oh Eterno, yo no sé hablar, pues soy joven.”

ז וַיֹּאמֶר *יהוה* אֵלַי אַל־תֹּאמַר נַעַר אָנֹכִי כִּי עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֶשְׁלָחֲךָ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוְּךָ תְּדַבֵּר׃

7. El Eterno me dijo: “No digas que eres joven, ya que a todo lo que Yo te mande irás y todo lo que Yo te ordene hablarás.

ח אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־אִתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם־*יהוה*׃

8. Notemas, que Yo estoy contigo para salvarte”, dijo el Eterno.

ט וַיִּשְׁלַח *יהוה* אֶת־יָדוֹ וַיִּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר *יהוה* אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ׃

9. Y extendió Su Mano y me tocó la boca, y el Eterno me dijo: “He aquí He puesto Mis palabras en tu boca.

י רְאֵה הִפְקַדְתִּיךָ | הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת לִנְתֹּושׁ וְלִנְתֹּוץ וּלְהַאֲבִיד וְלַהֲרוֹס לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ׃

10. Mira, te He nombrado hoy sobre las naciones y sobre los reinos para arrancar, demoler, aniquilar y destruir..; así como para construir y para plantar.”

יא וַיְהִי דְבַר־*יהוה* אֵלַי לֵאמֹר מָה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַּר מַקֵּל שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה׃

11. La palabra del Eterno vino a mí, para decir “¿Qué ves, Iirmeiáhu..?” Y yo dije: Veo una vara de almendro…

יב וַיֹּאמֶר *יהוָה* אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־שֹׁקֵד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ׃

12. Y el Eterno me dijo: “Bien has visto! porque muy pronto llevaré a cabo Mi palabra.”

יג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה | אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר סִיר נָפוּחַ אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה:

13. Y la palabra del Eterno vino a mí por segunda vez, para decirme:“¿Qué ves?” y Yo dije:Veo una olla hirviendo, con su boca mirando al norte.

יד וַיֹּאמֶר *יהוה* אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

14. Y El Eterno dijo..: “Porque del norte surgirá el mal sobre todos los habitantes de esta tierra.

טו כִּי | הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם־ *יהוה* וּבָאוּ וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶּתַח | שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חוֹמוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה:

15. Pues he aquí que Yo convocaré a todas los etnias de los reinos del norte -declaró el Eterno- y vendrán, y cada uno colocará su trono a la entrada de los portones de Ierushaláim y junto a todas sus murallas alrededor y en todas las ciudades de Iehudá.

טז וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטַי אוֹתָם עַל כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר עָזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם:

16. Y Yo diré Mis Juicios contra ellos por toda su maldad; por haberme abandonado y haber oblado incienso a dioses ajenos, y por haberse prosternado ante la obra de sus manos..!

יז וְאַתָּה תֶּאְזֹר מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ אַל־תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֲחִתְּךָ לִפְנֵיהֶם:

17. Y tú, ciñe tu cintura y levántate, habla a ellos todo lo que te ordeno; no te amedrentes ante ellos, no sea que te haga rendir ante ellos.

יח וַאֲנִי הִנֵּה נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד בַּרְזֶל וּלְחֹמוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ לְכֹהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ:

18. He aquí que te he erigido hoy como ciudad fortificada, como pilar de

hierro, y como muralla de bronce, frente a todo el mundo; frente a los reyes de Iehudá y frente a sus ministros, frente a los cohaním y a todos los nativos.

יט וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יוּכְלוּ לָךְ כִּי־אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־ *יהוה* לְהַצִּילֶךָ׃

19. Ellos pelearán contra tí, pero no podrán vencerte.., pues Yo estoy contigo -dijo D’s- para salvarte.”

א וַיְהִי דְבַר־ *יהוה* אֵלַי לֵאמֹר׃

1. Y la Palabra del Eterno vino a mí, diciendo:

ב הָלֹךְ וְקָרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר *יהוה* זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה׃

2. “Ve y proclama a los oídos de Ierushaláim, y dí : Así habló el Eterno: Recordaré siempre el gesto meritorio de tu tierna juventud y el amor que nos unió cuando me seguiste en el desierto por tierra no sembrada..!

ג קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֹכְלָיו יֶאְשָׁמוּ רָעָה תָּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־ *יהוה*׃

3. Consagrado es Israel para el D’s., es la primicia de Su Cosecha.!; todo el que lo acose será castigado.., el mal caerá sobre ellos..! -lo dice el Eterno-.”

פרשת וארא

Perashát: VAERÁ

פרק ו
CAPÍTULO 6

ב וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יהוה׃

2. VAIDABBÉR ELOHÍM EL MOSHÉ, VAIÓMER ELÁV ANÍ ADONÁY.

2. Y habló D’s a Moshé y le dijo a él : “Yo Soy el Eterno D’s..!”

ג וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יהוה לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃

3. VÁERÁ EL ABRAHÁM EL ISJHÁK VEÉL IÁ/-ACÓB BEÉL SHADDÁY, USHMÍ ADONÁY LÓ NODÁ-/TI LAHÉM.

3. Me He aparecido a Abrahám, a Isjhák y a Iaacób como D’s Omnipotente.., pero Mi Nombre “Eterno D’s..” no les hice conocer a ellos.

ד וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֵת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ׃

4. VEGÁM HAKIMÓTI ET BERITÍ ITTÁM, LATÉT LAHÉM ET ÉRETZ KENÁ/-AN, ÉT ÉRETZ MEGÚREHÉM ASHER GÁRU BÁH.

4. Y además comprometí Mi pacto con ellos de darles para ellos la Tierra de Kenáan.., es decir la Tierra donde vivieron y permanecieron en ella.

ה וְגַם | אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃

5. VEGÁM, ANÍ SHAMÁ-/TI ET NÁAKÁT BENÉ ISRAÉL, ASHÉR MITZRÁIM MÁ-ABIDÍM OTÁM, VÁEZCÓR ET BERITÍ.

5. Y también -ahora- He oído los gemidos de los Hijos de Israel..,a causa de que los egipcios los están esclavizando.., y He recordado Mi Pacto.

ו לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי
אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים:

6. LAJÉN EMÓR LIBNÉ ISRAÉL ANÍ ADONÁY, VEHÓTZETÍ ETJÉM MITTÁJHAT SIBLÓT MISRÁIM VEHITZALTÍ ETJÉM ME/-ABÓDATÁM VEGÁALTI ETJÉM BIZRÓA- NETUIÁ UBISHFATÍM GUEDOLÍM.

6. Por lo tanto,díles a los Hijos de Israel que Yo soy D’s..! y los sacaré a ustedes del sometimiento de Egipto…, y los liberaré a ustedes de su esclavitud.., y los salvaré a ustedes con Brazo extendido y con grandiosas maravillas..!

ז וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא
אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרָיִם:

7. VELÁKAJHTÍ ETJÉM LÍ LE/-ÁM, VEHAÍTI LAJÉM LÉLOHÍM VÍDA-/TTÉM KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM HAMMOTZÍ ETJÉM MITTÁJHAT SIBLÓT MITZRÁIM.

7. Y los tomaré a ustedes para Mí como Pueblo, y seré para ustedes vuestro D’s.! y entonces comprobarán que Yo soy el D’s de ustedes…, Quien los va a sacar del yugo y las penurias de los egipcios.

ח וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי *יהוה*:

8. VEHÉBETÍ ETJÉM EL HAÁRETZ ASHÉR NASÁTI ET IADÍ LATÉT OTÁH LEABRAHÁM LEISJHÁK UL/ IÁ-ACÓB, VENÁTATTÍ OTÁH LAJÉM, MÓRASHÁ ANÍ ADONÁY.

8. Y los llevaré a ustedes a la Tierra…, aquella a la cual alzando Mi Mano prometí dársela a Abrahám, a Isjhák y a Iaacób.., y la he de entregar a ustedes como heredad…!; Yo Soy el Eterno D’s..!

ט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה:

9. VAIDABBÉR MOSHÉ KÉN EL BENÉ ISRAÉL, VELÓ SHÁME/-Ú EL MOSHÉ, MIKKÓTZER RÚAJH UMÉ/-ABODÁ KASHÁ.

9. Y dijo Moshé todo esto a los Hijos de Israel…; pero ellos no le prestaron… atención..; por causa del desaliento que padecían y por los duros trabajos.

י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

10. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

10. Entonces volvió a hablar D’s a Moshé, diciéndole.:

יא בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וִישַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃

11. BÓ DABBÉR, EL PAR/-Ó MÉLEJ MITZRÁIM, VÍSHAL/ LÁJH ET BENÉ ISRAÉL MÉARTZÓ.

11. Vé y dile a Par-ó rey de Egipto que deje ir a los Hijos de Israel de su Tierra.

יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵּאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלָי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם׃

12. VAIDABBÉR MOSHÉ LIFNÉ ADONÁY LEMÓR, HÉN BENÉ ISRAEL LO SHÁME/-Ú ELÁY, VEÉJ ISHMA-ÉNI FAR/-Ó, VÁANÍ -ARÁL SEFATÁIM.

12. Y habló Moshé ante D’s diciendo: “ Si he aquí que los propios Hijos de Israel no me han escuchado..¿cómo va a oírme el faraón..,y yo soy corto de habla.?

יג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

13. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN, VAITZAVÉM EL BENÉ ISRAÉL VEÉL PAR/-Ó MÉLEJ MITZRÁIM, LEHOTZÍ ÉT BENÉ ISRAÉL MEÉRETZ MITZRÁIM.

13. -Entonces- D’s les habló a Moshé y a Aharón…y les ordenó dirigirse ante los Hijos de Israel…, y al faraón rey de Egipto…para sacarlos de esa Tierra..!

יד אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן:

14. ÉL/ LE RASHÉ BÉT ABOTÁM, BENÉ REUBÉN BEJÓR ISRAÉL JHANÓJ UFAL/ LÚ JHETZRÓN VEJARMÍ, ÉL/ LE MISHPEJHÓT REUBÉN.

14. Estos eran los jefes de sus casas paternas: de Reubén -primogénito de Israel- eran Janój, Fal-lú, Jetzrón y Jarmí ; todos estos de las familias de Reubén.

טו וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן:

15. UBNÉ SHIM/-ÓN, IEMUÉL VEIAMÍN VEÓHAD VEIAJÍN VETZÓJHAR VESHAÚL BEN HAKKENÁ/-ANÍT, ÉL/ LE MISHPEJHÓT SHIM/-ÓN.

15. Y de los hijos de Shim-ón eran : Iemuél, Iamín, Óhad, Iajín y Tzójhar y Shaúl, el hijo de la kenaaníta ; todos estos eran de las familias de Shim-ón.

טז וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי חַיֵּי לֵוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה:

16. VEÉL/ LÉ SHEMÓT BENÉ LEVÍ LETÓLDOTÁM, GUÉRESHÓN UKHÁT UMRARÍ, USHNÉ JHAIÉ LEVÍ SHÉBA- USHLOSHÍM UM/ ÁT SHANÁ.

16. Y estos eran los nombres de los hijos de Leví y su descendencia..; Guereshón, Kehát y Merarí ; y los años de vida de Leví, fueron ciento treinta y siete años.

יז בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם:

17. BENÉ GUÉRESHÓN, LIBNÍ VESHIM/-Í LEMÍSHPEJHOTÁM.

17. De los hijos de Guereshón eran Libní y Shim-í, jefes de sus familias.

יח וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃

18. UBNÉ KEHÁT, -AMRÁM VEITZHÁR VEJHEBRÓN VE/-UZZIÉL, USHNÉ JHAIÉ KEHÁT SHALÓSH USHLOSHÍM UM/ ÁT SHANÁ.

18. De los hijos de Kehát eran : Amrám, Itzhár, Jhebrón y Uzziél ; y los años de la vida de Kehát fueron, ciento treinta y tres años.

יט וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם׃

19. UBNÉ MERARÍ MAJHLÍ UMUSHÍ, ÉL/ LE MISHPEJHÓT HAL/ LEVÍ LETÓLDOTÁM.

19. Y los hijos de Merarí, eran Majlí y Mushí ; estas fueron las familias de Leví e hijos.

כ וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לְוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃

20. VAIKKÁJH -AMRÁM ET IOJÉBED DÓDATÓ LÓ LEISSHÁ, VATTÉLED LÓ, ET ÁHARÓN VEÉT MOSHÉ, USHNÉ JHAIÉ -AMRÁM, SHÉBA- USHLOSHÍM UM/ ÁT SHANÁ.

20. Y tomó Amrám a Iojébed -su tía- como esposa.., y le nacieron de ella Aharón y Moshé ; y los años que vivió Amrám, fueron ciento treinta y siete años.

כא וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וָנֶפֶג וְזִכְרִי׃

21. UBNÉ ITZHÁR, KÓRAJH VANÉFEG VEZIJRÍ.

21. De los hijos de Itzhár fueron Kóraj Néfeg y Zijrí.

כב וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי׃

22. UBNÉ -UZZIÉL, MÍSHAÉL VEELTZAFÁN VESITRÍ.

22. Y de los hijos de Uzziél eran; Mishaél, Eltzafán y Sitrí.

כג וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־אֱלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃

23. VAIKKÁJH ÁHARÓN ET ELISHÉBA- BAT -AMMINADÁB AJHÓT NAJHSHÓN LÓ LEISSHÁ, VATTÉLED LÓ ET NADÁB VEÉT ABIHÚ ET EL/-AZÁR VEÉT ÍTAMÁR.

23. Y tomó Aharón por esposa a Elishéba la hija de Aminadáb, -que era hermana de Najshón- y tuvo de ella cuatro hijos ; Nadáb , Abihú , Elazár e Itamár.

כד וּבְנֵי קֹרַח אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקָּרְחִי׃

24. UBNÉ KÓRAJH ASSÍR VEÉLKANÁ VAABÍASÁF, ÉL/ LE MISHPEJHÓT HAKKORJHÍ.

24. Y los hijos de Koraj eran: Assír, Elkaná y Abiasáf ; eran estas las familias Korjí.

כה וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

25. VE ÉL/-AZÁR BEN ÁHARÓN, LÁKAJH LÓ MIBBENÓT PÚTIÉL LÓ LEISSHÁ VATTÉLED LÓ ET PÍNEJHÁS, ÉL/ LE RASHÉ ABÓT HÁLVIÍM LEMISHPEJOTÁM.

25. Y Elazár -el hijo de Aharón- tomó a una de las hijas de Pútiél (Itró) por esposa, y tuvo a Pinejás ; todos estos eran los jefes de las familias de Leví.

כו הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יהוה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם׃

26. HÚ ÁHARÓN UMOSHÉ, ASHÉR AMÁR ADONÁY LAHÉM, HOTZÍU ET BENÉ ISRAEL MEÉRETZ MITZRAÍM -ÁL TZIB/ OTÁM.

26. Estos fueron Aharón y Moshé, a los cuales les encomendó D’s diciendo: “¡ Sacád a los Hijos de Israel de la Tierra de Egipto…con todas sus legiones..!”.

כז הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃

27. HÉM HÁMDABBERÍM EL PAR/-Ó MÉLEJ MITZRÁIM, LEHOTZÍ ÉT BENÉ ISRAÉL MIMITZRÁIM, HÚ MOSHÉ VEÁHARÓN.

27. Ellos serán los que hablarán con el Faraón -rey de Egipto- para que deje salir a los Hijos de Israel de Egipto…; estos mismos Moshé y Aharón..!

כח וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

28. VAIHÍ BEIÓM DIBBÉR ADONÁY EL MOSHÉ BEÉRETZ MITZRÁIM.

28. Y fue el día que D’s encomendó a Moshé en la Tierra de Egipto…

כט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ׃

29. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ LEMÓR ANÍ ADONÁY; DABBÉR EL PAR/-Ó MÉLEJ MITZRÁIM ÉT COL ASHÉR ANÍ DOBÉR ELÉJA.

29. Y habló D’s a Moshé diciendo, “Yo Soy D’s..!; y te encomiendo ir a decir al faraón -rey de Egipto- , todo lo que Yo te voy a decir a tí…”

ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה׃

30. VAIÓMER MOSHÉ LIFNÉ ADONÁY, HÉN ANÍ -ARÁL SEFATÁIM, VEÉJ ISHMÁ- ELÁY PAR/-Ó.

30. Y respondió Moshé ante D’s diciendo; “He aquí yo soy carente de lenguage..! ¿ y cómo ha de obedecerme el faraón..?

פרשת וארא

Perashát: VAERÁ

פרק ז
CAPÍTULO 7

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ׃

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, REÉ NETATTÍJA ELOHÍM LEFAR/-Ó VEÁHARÓN AJHÍJA IHIÉ NEBIÉJA.

1. Y le dijo D’s a Moshé; “ Fíjate que te He puesto como juez sobre el faraón…! y Aharón tu hermano será tu vocero…

ב אַתָּה תְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃

2. ATTÁ TEDABBÉR ÉT COL ASHÉR ATZAVÉKKA, VEÁHARÓN AJHÍJA IEDABBÉR EL PAR/-Ó, VESHIL/ LÁJH ET BENÉ ISRAÉL MÉARTZÓ.

2. Tu transmitirás todo lo que Yo te voy a ordenar…!, y Aharón tu hermano hablará con el faraón… para que deje salir a los Hijos de Israel de su tierra.

ג וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֹתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

3. VÁANI AKSHÉ ET LÉB PAR/-Ó , VEHIRBETÍ ET ÓTOTÁY VEÉT MÓFETÁY BEÉRETZ MITZRÁIM.

3. Y endureceré el corazón del faraón para abatir Mis señales y milagros en Egipto.

ד וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאֹתַי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃

4. VELÓ ISHMÁ- ALEJÉM PAR/-Ó, VENÁTATTÍ ET IADÍ BEMITZRÁIM VEHÓTZETÍ ET TZIB/ OTÁY ET -AMMÍ BENÉ ISRAÉL

MEÉRETZ MITZRÁIM BISHFATÍM GUEDOLÍM.

4. Y no les hará caso a ustedes el faraón…,y Yo extenderé Mi Mano sobre Egipto y sacaré a Mis legiones -a Mi Pueblo Israel- de allí, con grandiosas maravillas.

ה וְיֵדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יהוה בִּנְטֹתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם׃

5. VEIÁDE/-Ú MITZRÁIM KI ANÍ ADONÁY, BINTOTÍ ET IADÍ -ÁL MITZRÁIM, VEHÓTZETÍ ET BENÉ ISRAEL MITTOJÁM.

5. Y sabrán los egipcios que Yo Soy D’s…! cuando Yo extienda Mi Mano sobre Egipto… y voy a sacar a los Hijos de Israel de su interior.

ו וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ׃

6. VAIÁ/-AS MOSHÉ VEÁHARÓN CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY OTÁM KÉN -ASÚ.

6. E hizo Moshé junto con Aharón tal como les ordenó D’s a ellos, así hicieron.

ז וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־פַּרְעֹה׃

7. UMOSHÉ BEN SHEMONÍM SHANÁ, VEÁHARÓN BEN SHALÓSH USHMONÍM SHANÁ, BEDABBERÁM EL PAR/-Ó.

7. Y Moshé tenía ochenta años..,y Aharón ochenta y tres..,al hablar ante el faraón.

ח וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

8. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

8. Y habló D’s a Moshé y a Aharón diciendo :

ט כִּי֩ יְדַבֵּ֨ר אֲלֵכֶ֜ם פַּרְעֹ֗ה לֵאמֹר֙ תְּנ֣וּ לָכֶ֔ם מוֹפֵ֖ת וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־אַהֲרֹ֗ן קַ֚ח אֶת־מַטְּךָ֣ וְהַשְׁלֵ֔ךְ לִפְנֵי־פַרְעֹ֖ה יְהִ֣י לְתַנִּֽין׃

9. KÍ IEDABBÉR ALEJÉM PAR/-Ó LEMÓR TENÚ LAJÉM MOFÉT, VEÁMARTÁ EL ÁHARÓN KÁJH ET MATTEJÁ VEHASHLÉJ LIFNÉ FAR/-Ó, IEHÍ LETANNÍN.

9. Cuando les diga a ustedes el faraón exigiéndoles que hagan alguna señal… dí a Aharón : Toma tu vara…y arrójala ante el faraón.. y se tornará en una víbora…!

י וַיָּבֹ֣א מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן אֶל־פַּרְעֹ֖ה וַיַּעֲשׂ֣וּ כֵ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה וַיַּשְׁלֵ֣ךְ אַהֲרֹ֗ן אֶת־מַטֵּהוּ֙ לִפְנֵ֣י פַרְעֹ֔ה וְלִפְנֵ֖י עֲבָדָ֑יו וַיְהִ֖י לְתַנִּֽין׃

10. VAIABÓ MOSHÉ VEÁHARÓN EL PAR/-Ó VAIÁ/-ASÚ JÉN CÁASHÉR TZIVÁ ADONÁY, VAIASHLÉJ ÁHARÓN ET MATTÉHU LIFNÉ FAR/-Ó VELIFNÉ -ABADÁV VAIHÍ LETANNÍN.

10. Y llegaron Moshé y Aharón ante el faraón, e hicieron todo lo que les había ordenado D’s…; y luego.., arrojó Aharón su vara delante del faraón y delante de sus siervos.. y se convirtió en víbora.

יא וַיִּקְרָ֣א גַם־פַּרְעֹ֗ה לַחֲכָמִים֙ וְלַמְכַשְּׁפִ֔ים וַיַּעֲשׂ֥וּ גַם־הֵ֖ם חַרְטֻמֵּ֣י מִצְרַ֑יִם בְּלַהֲטֵיהֶ֖ם כֵּֽן׃

11. VAIKRÁ GAM PAR/-Ó LÁJHAJAMÍM VELÁMJASSHEFÍM, VAIÁ/-ASU GAM HÉM JHARTUMMÉ MITZRÁIM BELÁHATEHÉM KÉN.

11. Entonces mandó llamar el faraón a sus sabios y a sus hechiceros…, e hicieron también ellos…-los prestidigitadores egipcios- con sus artilugios.., lo mismo.

יב וַיַּשְׁלִ֣יכוּ אִ֣ישׁ מַטֵּ֔הוּ וַיִּהְי֥וּ לְתַנִּינִ֖ם וַיִּבְלַ֥ע מַטֵּה־אַהֲרֹ֖ן אֶת־מַטֹּתָֽם׃

12. VAIASHLÍJU ÍSH MATTÉHU VAÍ/ HIÚ LETANNINÍM, VAIBLÁ-MATTÉ ÁHARÓN ET MATTOTÁM.

12. Y arrojaron sus varas y se tornaron en víboras.., pero la de Aharón.. se las tragó.!

יג וַיְחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה׃

13. VAIÉJHEZÁK LÉB PAR/-Ó VELÓ SHAMÁ- ALEHÉM, CÁASHÉR DIBBÉR ADONÁY.

13. Y se endureció el corazón del faraón…y no les oyó a ellos ; como lo dijo D’s.

יד וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם׃

14. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, KABÉD LÉB PAR/-Ó, MEÉN LESHAL/LÁJH HA/-ÁM.

14. Y dijo D’s a Moshé, es duro el corazón del faraón.., se niega a liberar al pueblo.!

טו לֵךְ אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמָּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־שְׂפַת הַיְאֹר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ׃

15. LÉJ EL PAR/-Ó BABBÓKER, HINNÉ IOTZÉ HAMMÁIMA, VENITZABTÁ LIKRATÓ -AL SEFÁT HAI /ÓR, VEHAMMATTÉ ASHÉR NEHPÁJ LENAJHÁSH TIKKÁJH BEIADÉJA.

15. Vé entonces hacia el faraón en la madrugada..,cuando este sale al agua.., y te presentarás a su encuentro en la orilla del río…, y la vara que se convirtió en serpiente llevarás en tu mano…

טז וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יהוה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה׃

16. VEÁMARTÁ ELÁV, ADONÁY ELOHÉ HÁ/-IBRÍM SHELAJHÁNI ELÉJA LEMÓR, SHAL/LÁJH ET -AMMÍ VEIÁ/-ABDÚNI BAMMIDBBÁR, VEHINNÉ LO SHAMÁ-/TA -AD CÓ.

16. Y le dirás a él…; “ El Eterno, el D’s de los hebreos, me Ha enviado hacia ti para decirte: “Deja salir a Mi Pueblo…! para que Me sirva en el desierto..! y he aquí que todavía no has obedecido…”

יז כֹּה אָמַר *יהוה* בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי *יהוה* הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה | בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהֶפְכוּ לְדָם:

17. CÓ AMÁR ADONÁY, BEZÓT TEDÁ- KI ANÍ ADONÁY, HINNÉ ÁNOJÍ MAKKÉ BAMMATTÉ ASHÉR BEIADÍ -AL HAMMÁIM ASHÉR BAI/ ÓR VENÉHEFJÚ LEDÁM.

17. Así Ha dicho D’s…: “Con esto habrás de saber que Yo Soy D’s..! ; he aquí que yo ahora castigaré -con la vara que tengo en mi mano- a las aguas que hay en el río… y se transformarán en sangre…!

יח וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר תָּמוּת וּבָאַשׁ הַיְאֹר וְנָלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר:

18. VEHADDAGÁ ASHÉR BAI/ÓR TAMÚT… UBAÁSH HAI/ ÓR, VENIL/ Ú MITZRÁIM LISHTÓT MÁIM MIN HAI/ ÓR.

18. Y los peces que existen en el río morirán…! , y se apestará el río…, e intentarán los egipcios -aunque vanamente- beber agua del río…

יט וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־נַהֲרֹתָם | עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אַגְמֵיהֶם וְעַל כָּל־מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים:

19. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, EMÓR EL ÁHARÓN, KÁJH MATTEJÁ UNTÉ IÁDEJÁ, -AL MEMÉ MITZRÁIM -AL NÁHAROTÁM -AL IEHÓREHÉM VE/-ÁL AGMEHÉM VE/-ÁL COL MIKVÉ MÉMEHÉM VEÍHIU DÁM, VEHÁIA DÁM BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM, UBÁ/-ETZÍM UBÁABANÍM.

19. Y dijo entonces D’s a Moshé : “ Dile a Aharón lo siguiente ; toma ahora tu vara y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto.., sobre sus arroyos, sobre sus ríos.., sobre sus canales..y toda cisterna o acumulación de agua..,y serán sangre.., y la habrá en todo Egipto..,aún en las maderas y las piedras…

כ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה *יהוה* וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹר לְדָם:

20. VAIÁ/-ASU JÉN MOSHÉ VEÁHARÓN CÁASHÉR TZIV/VÁ

ADONÁY, VAIÁREM BAMATTÉ VAIÁJ ET HAMMÁIM ASHÉR BAI/ ÓR, LÉ/-ENÉ FAR/-Ó UL/-ENÉ -ÁBADÁV, VAIEHÁFEJÚ COL HAMMÁIM ASHÉR BAI/ ÓR LEDÁM.

20. E hicieron así Moshé y Aharón…, tal y como les había ordenado D’s…, y levantó Aharón su mano.. y golpeó las aguas que había en el río.., a la vista del faraón y de sus siervos; y se convirtieron todas las aguas del río en sangre…

כא וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

21. VEHADDAGÁ ASHÉR BAI/ ÓR MÉTA VAIB/ÁSH HAI/ ÓR, VELÓ IÁJELÚ MITZRÁIM LISHTÓT MÁIM MIN HAI/ ÓR, VAIHÍ HADDÁM BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM.

21. Y los peces existentes en el río murieron…, y comenzó a apestarse el río.., y no pudieron los egipcios beber sus aguas ; y hubo sangre en toda la Tierra de Egipto.

כב וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה׃

22. VAIÁ/-ASU JÉN JHARTUMÉ MITZRÁIM BELÁHATEHÉM,VAIÉJHEZÁK LEB PAR/-Ó VELÓ SHAMÁ-ALEHÉM, CÁASHÉR DIBBÉR ADONÁY.

22. Y los hechiceros de Egipto hicieron lo mismo con sus brujerías; eso endureció el corazón del faraón y no hizo caso a esto…, tal como lo había predicho D’s.

כג וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־לָזֹאת׃

23. VAIFÉN PAR/-Ó VAIABÓ EL BETÓ, VELO SHÁT LIBBÓ GAM LAZÓT.

23. Y volvióse el faraón y se retiró a su casa.., y no prestó su corazón hacia esto.

כד וַיַּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתּוֹת מִמֵּימֵי הַיְאֹר:

24. VAIAJHPERÚ JOL MITZRAÍM SEBIBÓT HAI/ ÓR MÁIM LISHTÓT, KÍ LÓ IAJELÚ LISHTÓT MIMMEMÉ HAI/ ÓR.

24. Y excavaron todos los egipcios en derredor del río… en busca de agua para beber, pues no podían ya beber de las aguas del río.

כה וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־ *יהוה* אֶת־הַיְאֹר:

25. VAIMMALÉ SHIB/-ÁT IAMÍM, ÁJHARÉ HAKÓT ADONÁY ET HAI/ ÓR.

25. Y transcurrieron siete días…, tras de haber castigado D’s a las aguas del río.

כו וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר *יהוה* שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:

26. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, BÓ EL PAR/-Ó VEÁMARTÁ ELÁV CÓ AMÁR ADONÁY, SHAL/LÁJH ET -AMMÍ VEIÁ/-ABDÚNI.

26. Y -entonces- dijo D’s a Moshé…: “ Vé hacia el faraón y le dirás a él..: ¡ Así Ha dicho D’s…: “ deja salir a Mi Pueblo para que Me sirvan..!

כז וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים:

27. VEÍM MAÉN ATTÁ LESHAL/LÉAJH, HINNÉ ÁNOJÍ NOGUÉF ET CÓL GUEBÚLEJÁ BÁTZFARDE/-ÍM.

27. Pues si te niegas.., Yo infestaré todo tu territorio con una plaga de ranas..!

כח וְשָׁרַץ הַיְאֹר צְפַרְדְּעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ:

28. VESHARÁTZ HAI/ ÓR TZEFARDE/-ÍM, VE/-ALÚ UBÁU BEBETÉJA UBÁJHADÁR MISHCÁBEJÁ VE/-ÁL MITTATÉJA,

UBEBÉT -ABADÉJA UB/-AMMÉJA, UBTANNURÉJA UBMISH /AROTÉJA.

28. Y surgirán del río una multitud de ranas..y subirán y entrarán en tu casa.., y en tu cuarto de dormir y encima de tu cama..;y en las casas de tus siervos, y en la de todo tu pueblo,aún en tus hornos y en tus alimentos.

כט וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יֵעָלוּ הַצְפַרְדְּעִים׃

29. UBJÁ UB/-AMMEJÁ UBJOL -ABADÉJA, IÁ/-ALÚ HÁTZFARDE/-ÍM.

29. En todo lo tuyo y en lo que es de tu pueblo.., se meterán las ranas..!

פרשת וארא

Perashát: VAERÁ

פרק ח
CAPÍTULO 8

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־יָדְךָ בְּמַטֶּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיְאֹרִים וְעַל־הָאֲגַמִּים וְהַעַל אֶת־הַצְּפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, EMÓR EL ÁHARÓN, NETÉ ET IÁDEJÁ BEMATTÉJA, -AL HÁNNEHARÓT -AL HÁI/ORÍM VE/-ÁL HÁAGAMMÍM,VEHÁ/-AL ET HÁTZFARDE/-ÍM -AL ÉRETZ MITZRÁIM.

1. Y le dijo -entonces- D’s a Moshé; “ Díle a Aharón, extiende nuevamente tu mano con tu vara sobre los arroyos…, sobre los ríos.., y sobre los los canales…, y haz que surjan las ranas sobre la Tierra de Egipto…!”

ב וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

2. VAIÉT ÁHARÓN ET IADÓ -ÁL MEMÉ MITZRÁIM, VATTÁ/-AL HATZÉFARDÉA- VATTEJÁS ET ÉRETZ MITZRÁIM.

2. Y extendió efectivamente Aharón su mano sobre las aguas de Egipto y surgió una plaga de ranas que invadió y cubrió la Tierra de Egipto.

ג וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְּפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

3. VAIÁ/-ASU JÉN HÁJHARTUMMÍM BELÁTEHÉM, VAIÁ/-ALÚ ÉT HÁTZFARDE/-ÍM -AL ÉRETZ MITZRAÍM.

3. Y los hechiceros hicieron lo mismo por medio de sus brujerías…y sacaron ranas esparciéndolas sobre la tierra de Egipto.

ד וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־ יהוה וְיָסֵר הַצְּפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה:

4. VAIKRÁ FAR/-Ó LEMOSHÉ UL/ ÁHARÓN, VAIÓMER HA-/ TÍRU EL ADONÁY VEIASÉR HÁTZFARDE/-ÍM MIMMÉNI UMÉ/-AMMÍ, VÁASHAL/ LEJHÁ ET HA/-ÁM VEÍZBEJHÚ LÁDONAY.

4. Y enseguida hizo llamar el faraón a Moshé y a Aharón y les dijo: “rueguen a D’s que quite las ranas de mí y mi pueblo y los dejaré ir a servir a D’s..”.

ה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי | אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית
הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה:

5. VAIÓMER MOSHÉ LEFAR/-Ó HITPAÉR -ÁLAY, LEMATÁY A-/ TÍR LEJÁ VELÁ/-ABADÉJA UL/-AMMEJÁ LEHAJRÍT HÁTZFARDE/-ÍM MIMMEJÁ UMIBBATTÉJA, RAK BAI/ ÓR TÍSSHAÁRNA.

5. Y le dijo Moshé al faraón : “ ¡ desafíame..y escoge..! ¿cuándo quieres que pida por tí.., por tus siervos y por tu pueblo..para que desaparezcan las ranas de todo tu entorno y de tu casa… y sólo en el río permanezcan..?

ו וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

6. VAIÓMER LEMAJHÁR, VAIÓMER KIDBÁREJÁ, LEMÁ/-AN TEDÁ-KI ÉN CÁDONAY ELOHÉNU.

6. Y él dijo; “mañana..”; y Moshé le dijo, será como dijiste, para que sepas que no hay como nuestro D’s..!

ז וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה:

7. VESARÚ HÁTZFARDE/-ÍM MIMMEJÁ UMIBATTÉJA UMÉ/-ABADÉJA UMÉ/-AMMÉJA, RAK BAI/ ÓR TÍSHAÁRNA.

7. Y desaparecerán las ranas..de tí y de tus casas.., también de las de tus siervos y de las de tu pueblo, sólo en el río permanecerán.

ח וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ *יהוה* עַל־דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים
אֲשֶׁר־שָׂם לְפַרְעֹה:

8. VAIETZÉ MOSHÉ VEÁHARÓN ME/-ÍM PAR/-Ó, VAITZ/-ÁK

MOSHÉ EL ADONÁY -ÁL DEBÁR HÁTZFARDE/-ÍM ASHÉR SÁM LEFAR/-Ó.

8. Y se retiró Moshé con Aharón de la presencia del faraón…., y clamó Moshé ante D’s… por la plaga de las ranas que había enviado sobre el faraón…

ט וַיַּעַשׂ *יהוה* כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֵרֹת וּמִן־הַשָּׂדֹת׃

9. VAIÁ/-AS ADONÁY KIDBÁR MOSHÉ, VAIAMÚTU HÁTZFARDE/-ÍM MIN HABBATTÍM MIN HÁJHATZERÓT UMIN HASSADÓT.

9. E hizo D’s como había dicho Moshé…, y -de pronto- murieron las ranas que había en las casas…, en los patios… y en los campos…!

י וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ׃

10. VAITZBERÚ OTÁM JHOMARÍM JHOMARÍM VATIB/ ÁSH HAÁRETZ.

10. Y las fueron apilando en montones y montones.., y el hedor apestó la tierra.

יא וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר *יהוה*׃

11. VAIÁR PAR/-Ó KI HÁIETÁ HÁRVAJHÁ, VEHAJBÉD ET LIBBÓ VELÓ SHAMÁ- ALEHÉM, CÁASHÉR DIBBÉR ADONÁY.

11. Y cuando vio el faraón que la situación se calmó…, endureció su corazón.. y no les hizo caso a ellos…, como lo había predicho D’s.

יב וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

12. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, EMÓR EL ÁHARÓN NETÉ ET MATTEJÁ VEHÁJ ET -AFÁR HAÁRETZ, VEHAIÁ LEJINNÍM BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM.

12. Y entonces le dijo D’s a Moshé : “Dile a Aharón lo siguiente; extiende ahora tu vara y golpea el polvo de la tierra, y habrá piojos en todo el país de Egipto.

יג וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּטְ אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

13. VAIÁ/-ASU JÉN VAIÉT ÁHARÓN ET IADÓ BEMATTÉHU VAIÁJ ET -AFÁR HAÁRETZ VATTEHÍ HAKINNÁM BÁADÁM UBABBEHEMÁ COL -AFÁR HAÁRETZ HAIÁ JINNÍM BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM.

13. Y así lo hicieron…, extendió Aharón su mano blandiendo su vara…y golpeó el polvo de la tierra…y llenáronse de piojos… las personas y los animales…; todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos sobre todo territorio egipcio.

יד וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים וְלֹא יָכָלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

14. VAIÁ/-ASU JÉN HÁJHARTUMÍM BELÁTEHÉM LEHOSÍ ET HÁKINNÍM VELÓ IAJÓLU, VATTEHÍ HAKINNÁM BÁADÁM UBABBEHEMÁ.

14. E intentaron esta vez los brujos -con sus magias- de hacer surgir piojos… pero no lo lograron…, e invadieron los piojos a las personas y los animales.

טו וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה:

15. VAIÓMERÚ HÁJHARTUMMÍM EL PAR/-Ó ETZBÁ- ELOHÍM HÍ, VAIÉJHEZÁK LEB PAR/-Ó VELÓ SHAMÁ- ALEHÉM, CÁASHÉR DIBBÉR ADONÁY.

15. Y le dijeron los hechiceros al faraón..: “¡ Un Dedo de D’s es esto…!” y mantúvose duro el corazón del faraón y no hizo caso..; como lo dijo D’s.

טז וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יהוה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֵנִי:

16. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, HASHKÉM BABBÓKER VEHÍTIASÉB LIFNÉ FAR/-Ó, HINNÉ IOTZÉ HAMMÁIMA, VEÁMARTÁ ELÁV CÓ AMÁR ADONÁY, SHAL/LÁJH -AMMÍ VEIÁ/-ABDÚNI.

16. Le dijo entonces D’s a Moshé: “ Madruga en la mañana y preséntate ante el faraón -cuando él sale hacia el agua a bañarse- y le dirás a él.. “Así lo ha dicho D’s…! deja salir a Mi Pueblo para que Me sirva…!”

יז כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְבָתֶּיךָ אֶת־הֶעָרֹב וּמָלְאוּ בָתֵּי מִצְרַיִם אֶת־הֶעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ:

17. KÍ IM ÉNEJÁ MESHAL/ LÉAJH ÉT -AMMÍ, HÍNENÍ MASHLÍAJH BEJÁ UBÁ/-ABADÉJA UB/-AMMEJÁ UB/ BATTÉJA ET HÉ/-ARÓB, UMÁLEÚ BATTÉ MITZRÁIM ET HÉ/-ARÓB VEGÁM HÁADAMÁ ASHÉR HÉM -ALÉHA.

17. Porque si no dejas salir a Mi Pueblo…he aquí que Yo voy a hacer llegar sobre ti y tus sirvientes.., tu pueblo y tus casas, una plaga de fieras dañinas.. que invadirán los hogares egipcios y todo lugar donde ellos se encuentren.

יח וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יהוה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

18. VEHIFLETÍ BAIÓM HAHÚ ET ÉRETZ GÓSHEN, ASHÉR -AMMÍ -OMÉD -ALÉHA, LEBILTTÍ HEIÓT SHÁM -ARÓB, LEMÁ/-AN TEDÁ-KÍ ANÍ ADONÁY BEKÉREB HAÁRETZ.

18. Y marcaré una diferencia en la ciudad de Goshen -sitio en el cual Mi Pueblo reside allí- al no invadir las fieras esa ciudad..;para que tu sepas y reconozcas que Yo Soy el único D’s del Universo..!

יט וְשַׂמְתִּי פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה:

19. VESAMTTÍ FEDÚT BEN -AMMÍ UBÉN -AMMÉJA, LEMAJHÁR

ÍHIÉ HAÓT HAZZÉ.

19. Y haré esa distinción entre Mi Pueblo y el tuyo..; mañana será esta señal..!

כ וַיַּעַשׂ יהוה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הֶעָרֹב׃

20. VAIÁ/-AS ADONÁY KÉN, VAIABÓ -ARÓB KABÉD BÉTA FAR/-Ó UBÉT -ABADÁV, UBJÓL ÉRETZ MITZRÁIM TISSHAJHÉT HAÁRETZ MIPPENÉ HÉ/-ARÓB.

20. Y así lo hizo D’s..; y llegó una enorme variedad de fieras a la casa del faraón y a la de sus siervos,en toda la Tierra de Egipto; y se devastó la tierra por las fieras.

כא וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃

21. VAIKRÁ FAR/-Ó EL MOSHÉ UL/ÁHARÓN,VAIÓMER LEJÚ ZIBJHÚ LELÓHEJÉM BAÁRETZ.

21. Y llamó el faraón a Moshé y Aharón y les dijo:“Vayan y sirvan a su D’s aquí !”

כב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֶן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ׃

22. VAIÓMER MOSHÉ LÓ NAJÓN LÁ/-ASÓT KÉN, KÍ TÓ/-ABÁT MITZRÁIM NIZBÁJH LADONÁY ELOHÉNU, HEN NIZBÁJH ET TÓ/-ABÁT MITZRÁIM LE/-ÉNEHÉM VELÓ ISKELÚNU.

22. A lo que le contestó Moshé:“No es correcto hacer eso.., porque un ídolo de Egipto vamos a degollar en sacrificios ante nuestro D’s…, y si sacrificamos un ídolo egipcio (el carnero) ante sus propios ojos… ¿ no nos apedrearán..?

כג דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ׃

23. DÉREJ SHELÓSHET IAMÍM NELÉJ BAMMIDBÁR, VEZABÁJHNU LADONÁY ELOHÉNU CÁASHÉR IOMÁR ELÉNU.

23. Un viaje de camino de tres días debemos ir por el desierto, allí celebraremos ante nuestro D’s , de acuerdo a lo que Él nos diga..!

כד וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא־תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי׃

24. VAIÓMER PAR/-Ó ÁNOJÍ ASHAL/ LÁJH ETJÉM, UZBAJHTTÉM LADONÁY ELÓHEJÉM BAMIDBÁR, RAK HARJHÉK LO TARJHÍKU LALÉJET, HA-/TÍRU BÁ/-ADÍ.

24. Y respondió el faraón:Yo los dejaré salir a ustedes para que celebren ante vuestro D’s en el desierto, más no se alejen mucho, y ahora, rueguen por mí.!

כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־ *יהוה* וְסָר הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־יֹסֵף פַּרְעֹה הָתֵל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה׃

25. VAIÓMER MOSHÉ HINNÉ ÁNOJÍ IOSÉ MÉ/-IMMÁJ VEHA-/TARTÍ EL ADONÁY VESÁR HÉ-ARÓB MIPAR/-Ó MÉ/-ABADÁV UMÉ/-AMMÓ MAJHÁR, RÁK AL IOSÉF PAR/-Ó HATÉL LEBILTTÍ SHAL/ LÁJH ET HA/-ÁM LIZBÓAJH LÁDONÁY.

25. Y le dijo Moshé: Apenas yo me retire de tu presencia… rogaré ante D’s para que elimine las fieras de junto al faraón, de sus siervos, y su pueblo mañana; pero no vuelva el faraón a burlarse y negar ir al pueblo a celebrar a D’s.

כו וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־ *יהוה*׃

26. VAIETZÉ MOSHÉ ME/-ÍM PAR/-Ó, VAIE-/TÁR EL ADONÁY.

26. Y se retiró Moshé del palacio del faraón.. y rogó ante D’s..

כז וַיַּעַשׂ *יהוה* כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד׃

27. VAIÁ/-AS ADONÁY KIDBÁR MOSHÉ, VAIÁSAR HÉ/-ARÓB

MIPPAR/-Ó MÉ/-ABADÁV UMÉ/-AMMÓ, LO NISH/ÁR EJHÁD.

27. Y realizó D’s lo que había predicho Moshé ; y eliminó las fieras..del faraón, y también de sus siervos.. y de todo el pueblo..; no quedó una.!

כח וַיַּכְבֵּד פַּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃

28. VAIAJBÉD PAR/-Ó ET LIBBÓ GÁM BAPPÁ/-AM HAZZÓT, VELÓ SHIL/LÁJH ET HA/-ÁM.

28. Pero el faraón volvió a endurecer su corazón otra vez… y no dejó salir al pueblo.

פרשת וארא

Perashát: VAERÁ

פרק ט
CAPÍTULO 9

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יהוה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֵנִי׃

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ BÓ EL PAR/-Ó, VEDIBBARTÁ ELÁV KÓ AMÁR ADONÁY ELOHÉ HÁ/-IBRÍM, SHAL/ LÁJH ET -AMMÍ VEIÁ/-ABDÚNI.

1. Y dijo -entonces- D’s a Moshé ; “ Vé hacia el faraón y le dirás a él, así dijo D’s -el Señor de los hebreos-, deja salir a Mi Pueblo para que Me sirvan.!

ב כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם׃

2. KÍ IM MAÉN ATTÁ LESHAL/ LÉAJH, VE/-ÓDEJÁ MÁJHAZÍK BÁM.

2. Porque si sigues negándote a dejarlos ir…, y aún persistes en retenerlos…

ג הִנֵּה יַד־ יהוה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד׃

3. HINNÉ IÁD ADONÁY HOIÁ BEMIKNEJÁ ASHÉR BASSADÉ, BASSUSÍM BÁJHAMORÍM BAGUÉMAL/ LÍM BABBAKÁR UBATZÓN, DÉBER KABÉD MEÓD.

3. He aquí que la Mano de D’s caerá sobre tu ganado que se halla en el campo, sobre los caballos, burros, camellos, vacunos y bovinos, con una peste terrible.

ד וְהִפְלָה יהוה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר׃

4. VEHIFLÁ ADONÁY BÉN MIKNÉ ISRAÉL UBÉN MIKNÉ MITZRÁIM, VELÓ IAMÚT MICÓL LIBNÉ ISRAÉL DABÁR.

4. Y diferenciará D’s entre los animales de Israel y los animales de los egipcios., y no morirá de los pertenecientes a Israel, ninguno.

ה וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ׃

5. VAIÁSEM ADONÁY MO/-ÉD LEMÓR, MAJHÁR IÁ/-ASÉ ADONÁY HADDABÁR HAZZÉ BAÁRETZ.

5. Y puso D’s un plazo diciendo; Mañana hará D’s esto en todo territorio egipcio!

ו וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מֵת אֶחָד׃

6. VAIÁ/-AS ADONÁY ET HADDABÁR HAZZÉ MIMÁJHORÁT, VAIÁMOT CÓL MIKNÉ MISRÁIM, UMÍMMIKNÉ BENÉ ISRAÉL LO MÉT EJHÁD.

6. Y -efectivamente- realizó D’s este hecho al día siguiente…; y una total mortandad se abatió sobre los animales egipcios, en tanto que de Israel no murió ni uno..!

ז וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃

7. VAISHLÁJH PAR/-Ó, VEHINNÉ LO MÉT MIMMIKNÉ ISRAÉL -ÁD EJHÁD, VAIJBÁD LÉB PAR/-Ó VELÓ SHIL/ LÁJH ET HA/-ÁM.

7. Y envió el faraón a verificar y ciertamente no había muerto del ganado de Israel una sola res.., pero -aún así- endureció su corazón..y no dejó salir al pueblo.!

ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַּרְעֹה׃

8. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN, KEJHÚ LAJÉM MELÓ JHOFNEJÉM PÍAJH KIBSHÁN, UZRAKÓ MOSHÉ

HASSHAMÁIMA LE/-ENÉ FAR/-Ó.

8. Entonces Dijo D’s a Moshé y a Aharón ; “ Tomad ahora un puñado de ceniza de las chimeneas…, y Moshé la arrojará hacia el cielo ante el faraón…

ט וְהָיָה לְאָבָק עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין פֹּרֵחַ אַבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

9. VEHAIÁ LEABÁK -ÁL COL ÉRETZ MITZRÁIM,VEHAIÁ -AL HÁADÁM VE/-ÁL HABBEHEMÁ LISHJÍN PORÉAJH ABÁ-/BU/-ÓT BEJOL ÉRETZ MITZRÁIM.

9. Y una nube de polvo se expandirá sobre toda la Tierra de Egipto,y caerá sobre personas y animales,ocasionando una sarna ulcerosa..en todo el país egipcio.!

י וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אַבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

10. VAIKJHÚ ET PÍAJH HAQUIBSHÁN VAIÁ/-AMDÚ LIFNÉ FAR/-Ó, VAIZRÓK OTÓ MOSHÉ HASSHAMÁIMA, VAIHÍ SHEJHÍN ABÁ-/BU/-ÓT PORÉAJH BÁADÁM UBABBEHEMÁ.

10. Y recogieron ellos la ceniza de chimenea… y se presentaron ante el faraón, y la arrojó Moshé hacia arriba.. y la plaga de sarna brotó en personas y animales.

יא וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם:

11. VELÓ IÁJELÚ HÁJHARTUMÍM LÁ/-AMÓD LIFNÉ MOSHÉ MIPPENÉ HASSHEJHÍN, KI HAIÁ HASSHEJHÍN BÁJHARTUMMÍM UBJOL MITZRÁIM.

11. Y ni siquiera podían los hechiceros mantenerse de pié ante Moshé, a causa de la sarna que padecían pues también a ellos como a todos los demás les atacó.

יב וַיְחַזֵּק יהוה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה׃

12. VAIJHAZZÉK ADONÁY ET LÉB PAR/-Ó VELÓ SHAMÁ- ALEHÉM, CÁASHÉR DIBBÉR ADONÁY EL MOSHÉ.

12. Pero mantuvo endurecido D’s el corazón del faraón..e hizo caso omiso a esto, como ya se lo había anunciado antes D’s a Moshé

יג וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
כֹּה־אָמַר יהוה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֵנִי׃

13. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ HASHKÉM BABBÓKER VEHITIASÉB LIFNÉ FAR/-Ó VEÁMARTÁ ELÁV, CO AMÁR ADONÁY ELOHÉ HÁ/-IBRÍM SHAL/LÁJH ET -AMMÍ VEIÁ/-ABDÚNI.

13. Y entonces dijo otra vez D’s a Moshé ; Madruga en la mañana… y preséntate ante el faraón… y le dirás a él ; “ Así Ha dicho D’s… -el Señor de los hebreos…- deja salir a Mi Pueblo para que me sirvan…!”

יד כִּי | בַפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מַגֵּפֹתַי אֶל־לִבְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר תֵּדַע כִּי
אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃

14. KÍ BAPPÁ/-AM HAZZÓT ANÍ SHOLÉAJH ET COL MAGGUÉFOTÁY EL LIBBÉJA, UBÁ/-ABADÉJA UB/-AMMÉJA, BÁ/-ABÚR TEDÁ- KÍ ÉN CAMÓNI BEJÓL HAÁRETZ.

14. Pues en esta ocasión…Yo He de abatir el efecto de todas Mis plagas juntas… sobre tí, tus siervos y tu pueblo, para que sepas que no hay como Yo en el mundo !

טו כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדֶּבֶר וַתִּכָּחֵד מִן־הָאָרֶץ׃

15. KÍ -ATTÁ SHALÁJHTI ET IADÍ, VAÁJ ÓTEJÁ VEÉT -AMMEJÁ BADDÁBER, VATTIKAJHÉD MIN HAÁRETZ.

15. Porque -por cierto- ya hubiera alzado Mi Mano.. y golpeado a tí y a tu pueblo con la plaga de la peste.. hasta borrarte de la Tierra…

טז וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־כֹּחִי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃

16. VEULÁM BÁ/-ABUR ZÓT HÉ/-EMADTTÍJA, BÁ/-ABÚR HAR/ ÓTEJÁ ÉT COJHÍ, ULMÁ/-AN SAPPÉR SHEMÍ BEJOL HAÁRÉTZ.

16. Empero te he conservado y mantenido…, para que de esta forma hacer evidente Mi Poder.., y para que se mencione Mi Nombre en toda la Tierra.

יז עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם׃

17. -ÓDEJÁ MISTOLÉL BÉ/-AMMÍ, LÉBILTTÍ SHAL/LEJHÁM.

17. Si aún persistes en oprimir a Mi Pueblo… y te rehúsas a dejarlo ir…

יח הִנְנִי מַמְטִיר כָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־עָתָּה׃

18. HÍNENÍ MAMTÍR CA/-ÉT MAJHÁR BARÁD KABÉD MEÓD, ASHÉR LO HAIÁ JAMÓHU BEMITZRÁIM LEMIN HAIÓM HIV/ VÁSEDÁ VE/-ÁD -ÁTTA.

18. He aquí Yo haré llover mañana -a esta hora- un muy terrible granizo..,como nunca haya ocurrido en Egipto… desde el día de su fundación hasta ahora…!

יט וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־מִקְנְךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַבַּיְתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וָמֵתוּ׃

19. VE/-ATTÁ SHELÁJH HA/-ÉZ ET MIKNEJÁ VEÉT COL ASHÉR LEJÁ BASSADÉ,COL HÁADÁM VEHABBEHEMÁ ASHÉR IMMASÉ BASSADÉ VELÓ IÉASÉF HABBÁITA,VEIARÁD -ÁLEHÉM HABBARÁD VAMÉTU.

19. Por lo que, ordena que se ponga en resguardo tu ganado y todo lo que tengas en campo abierto…pues toda persona o animal que se halle en campo abierto.. y no este a resguardo bajo techo…, caerá sobre ellos el granizo y morirán..!

כ הַיֵּרֵא אֶת־דְּבַר יהוה מֵעַבְדֵי פַּרְעֹה הֵנִיס אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים׃

20. HÁIARÉ ET DEBÁR ADONÁY, MÉ/-ABDÉ PAR/-Ó,HENÍS ET -ABADÁV VEÉT MIKNÉHU EL HABBATTÍM.

20. Así fue que… el egipcio que temió de la Palabra de D’s, cobijó a sus siervos y a sus ganados en lugares cubiertos..

כא וַאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יהוה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה׃

21. VAASHÉR LO SÁM LIBBÓ EL DEBÁR ADONÁY, VAIÁ/-AZÓB ET -ÁBADAV VEÉT MIKNÉHU BASSADÉ.

21. Pero los que no tomaron en consideración la advertencia de D’s..dejaron a sus siervos y a sus animales en campo abierto…

כב וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶ בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

22. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ NETÉ ET IÁDEJÁ -AL HASSHAMÁIM VIHÍ BARÁD BEJOL ÉRETZ MITZRÁIM, -AL HÁADÁM VE/-ÁL HABBEHEMÁ, VE/-ÁL COL -ÉSEB HASSADÉ BEÉRETZ MITZRÁIM.

22. Y -entonces- dijo D’s a Moshé…; “ Extiende ahora tu mano hacia el cielo.. y sobrevendrá una plaga de granizo en toda la Tierra de Egipto, sobre la gente y los animales, y sobre todos los vegetales del campo en territorio egipcio.

כג וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־הַשָּׁמָיִם וַיהוָה נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתְּהַלֵּךְ־אֵשׁ אָרְצָה
וַיַּמְטֵר יהוה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

23. VAIÉT MOSHÉ ET MATTÉHU -AL HASSHAMÁIM, VÁDONAY NATÁN KOLÓT UBARÁD VATTÍHALÁJ ÉSH ÁRTZA, VAIAMTÉR ADONÁY BARÁD -AL ÉRETZ MITZRÁIM.

23. Y -en efecto- extendió Moshé su vara hacia el cielo… y D’s desencadenó un atronador granizo que -envuelto en fuego- caía a la tierra.., y abatió D’s la plaga de granizo sobre Egipto.

כד וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי:

24. VAIHÍ BARÁD, VEÉSH MITLAKÁJHAT BETÓJ HABBARÁD; KABÉD MEÓD, ASHÉR LO HAIÁ JAMÓHU BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM MEÁZ HÁIETÁ LEGÓY.

24. Y cayó granizo..,con un fuego explosivo… que ardía dentro de él.., terriblemente intenso.., como nunca lo hubo jamás en territorio egipcio, desde que fue país.

כה וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר:

25. VAIÁJ HABBARÁD BEJOL ÉRETZ MITZRÁIM ÉT COL ASHÉR BASSADÉ MÉADÁM VE/-ÁD BEHEMÁ, VEÉT COL -ÉSEV HASSADÉ HICÁ HABBARÁD VEÉT COL -ÉTZ HASSADÉ SHIBBÉR.

25. Y destruyó el granizo -a lo largo de toda la Tierra de Egipto- a todo lo que se hallaba en el campo.., personas, animales y plantas…; toda la vegetación fue arrasada por el granizo y todo lo que existía en el campo fue destruído.

כו רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד:

26. RÁK BEÉRETZ GÓSHEN ASHER SHÁM BENÉ ISRAÉL, LÓ HAIÁ BARÁD.

26. Solamente en la ciudad de Góshen…, donde residía Israel, no cayó granizo..!

כז וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים:

27. VAISHLÁJ PAR/-Ó VAIKRÁ LEMOSHÉ UL/ ÁHARÓN, VAIÓMER ALEHÉM, JHATÁTI HAPPÁ/-AM, ADONÁY HATZADDÍK, VÁANI

VE/-AMÍ HÁRSHA/-ÍM.

27. Y enseguida llamó el faraón a Moshe y a Aharón, y les dijo a ellos ; “ He pecado esta vez…! ; D’s es Justo..! y yo y mi pueblo somos culpables..!

כח הַעְתִּירוּ אֶל־ *יהוה* וְרַב מִהְיֹת קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן לַעֲמֹד׃

28. HA-/TÍRU EL ADONÁY VERÁB MÍHIÓT KOLÓT ELOHÍM UBARÁD, VÁASHAL/ LEJHÁ ETJÉM, VELÓ TÓSIFÚN LÁ/-AMÓD.

28. Supliquen ante D’s..,para que cesen ya los terribles estruendos de D’s… y el granizo, y yo los dejaré salir de aquí… y ya no los detendré más..!

כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת־כַּפַּי אֶל־ *יהוה* הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ׃

29. VAIÓMER ELÁV MOSHÉ KETZETÍ ET HA/-ÍR EFRÓS ET CAPPÁY EL ADONÁY, HAKKOLÓT IEJHDDALÚN VEHABBARÁD LO ÍHIE -ÓD, LEMÁ/-AN TEDÁ-, KÍ LÁDONÁY HAÁRETZ.

29. Y Moshé dijo: “Apenas salga de la ciudad.. extenderé mis palmas ante D’s, y los ruidos cesarán.. y no habrá granizo, para que sepas que la Tierra es de D’s.!

ל וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירְאוּן מִפְּנֵי *יהוה* אֱלֹהִים׃

30. VEATTÁ VÁ/-ABADÉJA, IADÁ-/TI KÍ TÉREM TÍREÚN MIPPENÉ ADONÁY ELOHÍM.

30. Aunque yo sé, que ni tú.. ni tu pueblo han llegado aún a temer al Eterno D’s.

לא וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׂעֹרָה נֻכָּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִּבְעֹל׃

31. VEHAPPISHTÁ VEHASSE/-ORÁ NUKKÁTA, KÍ HASSE/-ORÁ ABÍB VEHAPPISHTTÁ GUIB/-ÓL.

31. Y el lino y la cebada quedó destruída.., pues ya estaban altos y maduros…

לב וְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ כִּי אֲפִילֹת הֵנָּה:

32. VEHÁJHITTÁ VEHAKUSSÉMET LO NUKKÚ KÍ AFILÓT HENNÁ.

32. Pero el trigo y el centeno no alcanzó a dañarse..,pues eran tiernos todavía.

לג וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־ יהוה וַיַּחְדְּלוּ הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתַּךְ אָרְצָה:

33. VAIETZÉ MOSHÉ ME/-ÍM PAR/-Ó ET HA/-ÍR VAIFRÓS CAPPÁV EL ADONÁY, VAIÁJHDELÚ HAKKOLÓT VEHABBARÁD, UMATÁR LO NITTÁJ ÁRTZA.

33. Y salió Moshé del faraón hacia fuera de la ciudad.. y extendió sus palmas ante D’s.. y cesaron los estruendos, y el granizo y la lluvia no llegó ya a tierra.!

לד וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלֹת וַיֹּסֶף לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו:

34. VAIÁR PAR/-Ó KI JHADÁL HAMMATÁR VEHABBARÁD VEHAKKOLÓT, VAIÓSEF LÁJHATÓ, VAIAJBÉD LIBBÓ HÚ VÁ/-ABADÁV.

34. Mas al ver el faraón que cesaron las lluvias el granizo… y los estruendos.., volvió a persistir en su vil terquedad, y endureció su corazón, él y sus siervos.

לה וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה בְּיַד־מֹשֶׁה:

35. VAIÉJHEZÁK LÉB PAR/-Ó VELÓ SHIL/LÁJH ET BENÉ ISRAEL CÁASHÉR DIBBÉR ADONÁY BEIÁD MOSHÉ.

35. Y se obstinó el corazón del faraón.. y no dejó salir a los Hijos de Israel, así como lo había predicho D’s.. por medio de Moshé.

הפטרת וארא

HAFTARÁ de VAERÁ

יחזקאל פרק כח - כט
LIBRO IEJHEZQUÉL: CAP. 28:25-29:21

כה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בְּקַבְּצִי | אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפֹצוּ בָם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וְיָשְׁבוּ עַל־אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב:

25. Así dice el Eterno D’s: “Cuando Yo reúna a la Casa de Israel de entre todos los pueblos donde han sido dispersos y sea santificado por ellos a la vista de las naciones; entonces habitarán en la Tierra que dí a mi siervo Iaacób.

כו וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ לָבֶטַח וּבָנוּ בָתִּים וְנָטְעוּ כְרָמִים וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח בַּעֲשׂוֹתִי שְׁפָטִים בְּכֹל הַשָּׁאטִים אֹתָם מִסְּבִיבֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיהֶם:

26. Y vivirán con tranquilidad en ella, edificarán casas, plantaran viñas y estarán seguros; cuando Yo ejecute justicia contra todos aquellos que los desdeñaron por doquier; y conocerán entonces que Yo Soy el Eterno, su D’s..!

א בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂרִית בָּעֲשִׂרִי בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ *יהוה* אֵלַי לֵאמֹר:

1. En el año décimo, en el décimo mes, a los doce días del mes, vino a mí la palabra del Eterno, diciendo:

ב בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כֻּלָּהּ:

2. “Hijo de hombre, pon tu mira hacia el Faraón, rey de Egipto, y profetiza contra él y contra todo Egipto.

ג דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר | אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עָשִׂיתְנִי:

3. Habla y dí: “Así dice el Eterno D’s: Heme aquí contra ti, Faraón rey de Egipto, la gran serpiente acuática que yace en medio de sus ríos, el cual dice:“¡El río es mío, y yo lo hice para mí..!

ד וְנָתַתִּי חַחִים֮ בִּלְחָיֶיךָ֒ וְהִדְבַּקְתִּי דְגַ֣ת־יְאֹרֶ֗יךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶ֙יךָ֙ וְהַעֲלִיתִ֣יךָ מִתּ֔וֹךְ יְאֹרֶ֖יךָ וְאֵ֣ת כָּל־דְּגַ֣ת יְאֹרֶ֑יךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶ֖יךָ תִּדְבָּֽקְנָה׃

4. Por tanto, pondré anzuelos en sus quijadas y haré que se peguen los peces de tus ríos a tus escamas, y te sacaré de en medio de tus ríos con todos los peces que estarán adheridos a tus escamas.

ה וּנְטַשְׁתִּ֣יךָ הַמִּדְבָּ֗רָה אוֹתְךָ֙ וְאֵ֣ת כָּל־דְּגַ֣ת יְאֹרֶ֔יךָ עַל־פְּנֵ֥י הַשָּׂדֶ֖ה תִּפּ֑וֹל לֹ֤א תֵאָסֵף֙ וְלֹ֣א תִקָּבֵ֔ץ לְחַיַּ֥ת הָאָ֖רֶץ וּלְעֹ֣וף הַשָּׁמַ֑יִם נְתַתִּ֖יךָ לְאָכְלָֽה׃

5. Y te arrojaré al desierto,a ti con todos los peces de tus ríos; sobre la faz del campo caerán; no serás recogido ni serás sepultado; a los animales de la tierra y a las aves del cielo te daré por pasto.

ו וְיָדְע֣וּ כָל־יֹשְׁבֵ֣י מִצְרַ֔יִם כִּ֥י אֲנִ֖י *יהוה* יַ֣עַן הֱיוֹתָ֗ם מִשְׁעֶ֛נֶת קָנֶ֥ה לְבֵית־יִשְׂרָאֵֽל׃

6. Y conocerán todos los habitantes de Egipto que Yo soy el Eterno, porque ellos fueron frágil báculo de apoyo para la Casa de Israel.

ז בְּתָפְשָׂ֣ם בְּךָ֮ בַּכַּף֒ תִּרּ֔וֹץ וּבָקַעְתָּ֥ לָהֶ֖ם כָּל־כָּתֵ֑ף וּבְהִשָּׁעֲנָ֤ם עָלֶ֙יךָ֙ תִּשָּׁבֵ֔ר וְהַעֲמַדְתָּ֥ לָהֶ֖ם כָּל־מָתְנָֽיִם׃

7. Cuando ellos te tomaban con la mano, tú te quebrabas.. y se rompían todos sus hombros; y cuando se apoyaban en ti, te quebrabas y los forzabas a sostener sus cinturas.

ח לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יֱהוִ֔ה הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא עָלַ֖יִךְ חָ֑רֶב וְהִכְרַתִּ֥י מִמֵּ֖ךְ אָדָ֥ם וּבְהֵמָֽה׃

8. Por tanto, así lo dice el Eterno D’s: He aquí que traeré sobre ti la espada, y exterminaré de ti hombres y bestias.

ט וְהָיְתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם לִשְׁמָמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יהוה יַעַן אָמַר יְאֹר לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי:

9. Y la tierra de Egipto se tornará en desolación y ruina, y conocerán que Yo soy el Eterno, porque él dijo: “El río me es suficiente, y yo me hice a mi mismo”.

י לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחָרְבוֹת חֹרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־גְּבוּל כּוּשׁ:

10. Por lo cual Heme aquí contra ti y contra tus ríos, convertiré la tierra de Egipto en ruinas y desolación, desde Migdól Sevené hasta los confines de Etiopía.

יא לֹא תַעֲבָר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־בָּהּ וְלֹא תֵשֵׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה:

11. No pasará por ella pie de hombre ni pie de bestia pasará por ella ; ni será habitada por cuarenta años.

יב וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ | אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מָחֳרָבוֹת תִּהְיֶיןָ שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וַהֲפִצֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים בָּאֲרָצוֹת:

12. Y haré que sea la Tierra de Egipto una desolación en medio de los países desolados, y sus ciudades como las ciudades en ruinas; se tornarán desolación por cuarenta años; y dispersaré a los egipcios entre las naciones, y los esparciré por los países.

יג כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֲקַבֵּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נָפֹצוּ שָׁמָּה:

13. Porque así dice el Eterno D’s: “Al fín de los cuarenta años recogeré a los egipcios de entre los pueblos donde fueron dispersos.

יד וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת מִצְרַיִם וַהֲשִׁבֹתִי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ מְכוּרָתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה:

14. Y haré tornar el cautiverio de Egipto y los haré volver a la tierra de Patrós, tierra de su origen, y allí serán un reino humilde.

טו מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפָלָה וְלֹא־תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם:

15. Se convertirá en el más humilde de los reinos. y no se alzará más sobre las naciones, porque Yo los rebajaré para que no vuelvan a tener dominio entre las naciones.

טז וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר עָוֹן בִּפְנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יֱהוִה:

16. Y no serán más el apoyo de la Casa de Israel, trayendo a memoria la iniquidad pasada, cuando se volvían hacia él en busca de socorro; y conocerán ellos que Yo soy el Eterno D’s”.

יז וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ *יהוה* אֵלַי לֵאמֹר:

17. Y aconteció en el año veintisiete, el primer día del mes primero, vino a mí la palabra del Eterno diciendo:

יח בֶּן־אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־חֵילוֹ עֲבֹדָה גְדֹלָה אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מָקְרָח וְכָל־כָּתֵף מְרוּטָה וְשָׂכָר לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר־עָבַד עָלֶיהָ:

18. “Hijo de hombre: Nabucodonosor el rey de Babilonia, hizo que sus ejércitos emprendiesen una gran tarea para sitiar a Tiro; y toda cabeza a quedado calva y todo hombro desollado por ello; con todo, de Tiro no recibió nunguna recompensa, ni él ni su ejército, por el trabajo que hicieron contra ella.

יט לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי נֹתֵן לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנָשָׂא הֲמוֹנָהּ וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ וּבָזַז בִּזָּהּ וְהָיְתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ:

19. Por tanto, así dice el Eterno D’s; He aquí que voy a dar a Nabucodonosor, rey de Babilonia, la Tierra de Egipto, y tomará en cautiverio la mayoría de su

gente y llevará su botín y arrebatará su presa y esto servirá de paga para su ejército.

כ פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃

20. En recompensa del trabajo que hizo para Mí, le He dado la tierra de Egipto, dice el Eterno D’s.

כא בַּיּוֹם הַהוּא אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן פִּתְחוֹן־פֶּה בְּתוֹכָם וְיֵדְעוּ כִּי־אֲנִי *יהוה*׃

21. En aquel día.., haré crecer un Estado para la Casa de Israel; y a ti te daré fuerza para que hables libremente en medio de ellos; y sabrán todos que Yo soy el Eterno D’s…!”

פרשת בא

Perashát: BÓ

פרק י
CAPÍTULO 10

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ׃

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ BÓ EL PAR/-Ó, KI ANÍ HIJBÁDTI ET LIBBÓ VÉET LÉB -ABADÁV, LEMÁ/-AN SHITÍ ÓTOTÁY ÉL/ LE BEKIRBÓ.

1. Y le dijo D’s a Moshé; “ Ven hacia el faraón..! pues Yo hice endurecer su corazón,al igual que el de sus siervos, para enviar Mis plagas en su interior.

ב וּלְמַעַן תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בָם וְיִדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יהוה׃

2. ULMÁ/-AN TESAPPÉR BEOZNÉ BINJÁ UBEN BINJÁ, ÉT ASHÉR HIT/-AL/ LÁLTI BEMITZRÁIM VEÉT ÓTOTÁY ASHÉR SÁMTI BÁM, VÍDA- /TÉM KI ANÍ ADONÁY.

2. Y para que cuentes a los oídos de tus hijos y de tus nietos.., como Yo castigué a Egipto…, y todas las señales milagrosas que abatí sobre ellos.., y así sabrán que Yo Soy D’s..! ”.

ג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יהוה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־מָתַי מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃

3. VAIÁBO MOSHÉ VEÁHARÓN EL PAR/-Ó, VAIÓMERÚ ELÁV CÓ AMÁR ADONÁY ELOHÉ HÁ/-IBRÍM, -AD MATÁY MEÁNTA LÉ/-ANÓT MIPPANÁY, SHAL/LÁJH -AMMÍ VEIÁ/-ABDÚNI.

3. Y llegó Moshé con Aharón ante el faraón.., y le dijeron a él ; “ ¡ Así Ha dicho El Eterno D’s de los hebreos, ¿ hasta cuándo te vas a negar a rendirte ante Mí…?, deja salir a Mi Pueblo para que me sirvan..!

ד כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ׃

4. KÍ IM MAÉN ATTÁ LESHAL/ LÉAJH ET -AMMÍ, HÍNENÍ MEBÍ MAJHÁR ARBÉ BIGBULÉJA.

4. Porque si sigues negándote a enviarlos, enviaré mañana langostas en tus fronteras.

ה וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל | אֶת־יֶתֶר הַפְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה׃

5. VEJISSÁ ET -ÉN COL HAÁRETZ, VELÓ IUJÁL LIR/ ÓT ET HAÁRETZ, VEAJÁL, ET IÉTER HAPPELETÁ HANNISH/ ÉRET LAJÉM MIN HABBARÁD, VEAJÁL ET COL HA/-ÉTZ HATZOMÉAJH LAJÉM MIN HASSADÉ.

5. Y cubrirá la plaga de langostas tu tierra.., y no se podrá siquiera ver la tierra…! y arrasará con lo que quedó a salvo..y sobrevivió para ustedes luego del granizo., y consumirá -la langosta- todo árbol que haya brotado -de ustedes- en el campo.

ו וּמָלְאוּ בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה׃

6. UMÁLEÚ BATTÉJA UBATÉ JOL -ABADÉJA UBATTÉ JOL MITZRÁIM, ASHÉR LO RAÚ ABOTÉJA VÁABOT ABOTÉJA, MIIÓM HEIOTÁM -ÁL HÁADAMÁ -ÁD HAIÓM HAZZÉ, VAÍFEN VAIETZÉ ME/-ÍM PAR/-Ó.

6. Y llenarán tus viviendas y las de tus siervos, así como las de todos los egipcios.., como jamás lo habían visto tus padres ni tus antepasados,desde que estuvieron sobre esta tierra hasta el día de hoy !"; y -dicho esto- se retiró Moshé del faraón.

ז וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶּה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־ יהוה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם׃

7. VAIÓMERÚ -ABDÉ FAR/-Ó ELÁV, -AD MATÁY ÍHIÉ ZÉ LÁNU LEMOKÉSH SHAL/ LÁJH ET HÁANASHÍM VEIÁ/-ABDÚ ET ADONÁY ELÓHEHÉM, HATÉREM TEDÁ- KÍ ÁBEDA MITZRÁIM.

7. Y dijeron los siervos al faraón; “Hasta cuándo será este hombre nuestro fastidio? ¡ Deja salir -de una vez- a esta gente.. y que vayan a rendir culto a su D’s…! ¿ acaso no sabes que ya está destruída Egipto..?.

ח וַיּוּשַׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יהוה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים:

8. VAIUSHÁB ET MOSHÉ VEÉT ÁHARÓN EL PAR/-Ó VAIÓMER ALEHÉM LEJÚ -IBDÚ ET ADONÁY ELÓHEJÉM, MÍ VAMÍ HAHÓLEJÍM.

8. Y fueron requeridos otra vez Moshé y Aharón ante el faraón y les dijo a ellos: ¡ Está bien…, id y servid a vuestro D’s..! ; ¿ quiénes son los que irán..?

ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבְבְנוֹתֵינוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־ יהוה לָנוּ:

9. VAIÓMER MOSHÉ BIN/-ARÉNU UBIZKENÉNU NELÉJ, BEBANÉNU UBIBNOTÉNU, BETZONÉNU UBIBKARÉNU NELÉJ, KÍ JAG ADONÁY LÁNU.

9. Y dijo Moshé:” Con nuestros jóvenes y nuestros ancianos iremos, con los niños y las niñas.., con nuestro ganado nos iremos, pues una fiesta para D’s haremos.!

י וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יהוה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם:

10. VAIÓMER ALEHÉM IEHÍ JÉN ADONÁY -IMMAJÉM CÁASHÉR ASHAL/ LÁJH ETJÉM VEÉT TAPPEJÉM, REÚ KÍ RA/-Á NÉGUED PENEJÉM.

10. Y el faraón les advirtió ; ..que D’s esté con ustedes..cuando yo acepte dejarlos salir a ustedes con sus niños.!;..miren que algo muy malo les espera

adelante.!

יא לֹא כֵן לְכוּ נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־ *יהוה* כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה׃

11. LÓ JÉN LEJÚ NÁ HAGGUEBARÍM VE/-IBDÚ ET ADONÁY, KÍ OTÁH ATTÉM MEBAKSHÍM, VAYGÁRESH OTÁM MEÉT PENÉ FAR/-Ó.

11. De ninguna manera.!,vayan solamente los mayores y sirvan a D’s, pues es eso lo que ustedes quieren..!, y -así- fueron expulsados de la presencia del faraón.

יב וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְיֹאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד׃

12. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, NETÉ IÁDEJÁ -AL ÉRETZ MITZRÁIM BÁARBÉ VEIÁ/-AL -AL ÉRETZ MITZRÁIM, VEIOJÁL ET COL -ÉSEV HAÁRETZ ÉT COL ASHÉR HISH/ ÍR HABBARÁD.

12. Entonces le ordenó D’s a Moshé : “ Extiende ahora tu mano sobre la tierra de Egipto..y que venga la plaga de langostas y caiga sobre todo Egipto,y arrasará con toda la vegetación de la tierra..y con todo lo que quedó a salvo del granizo.

יג וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה נִהַג רוּחַ־קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאַרְבֶּה׃

13. VAIÉT MOSHÉ ET MATTÉHU -AL ÉRETZ MITZRÁIM, VÁDONÁY NIHÁG RÚAJH KADÍM BAÁRETZ, COL HAIÓM HAHÚ VEJÓL HAL/ LÁILA, HABBÓKER HAIÁ VERÚAJH HAKKADÍM NASÁ ET HÁARBÉ.

13. Y extendió Moshé su vara sobre la tierra de Egipto.., y D’s hizo llegar un fuerte viento del Este, durante todo ese día, e incluso durante toda la noche, y ya en el amanecer… el viento del Este trajo la terrible plaga de langostas.

יד וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם כָּבֵד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן:

14. VAIÁ/-AL HÁARBÉ -ÁL COL ÉRETZ MITZRÁIM, VAIÁNAJH BEJÓL GUEBÚL MITZRÁIM, KABÉD MEÓD, LEFANÁV LO HÁIA JÉN ARBÉ CAMÓHU, VEÁJHARÁV LO ÍHIÉ KÉN.

14. E invadieron las langostas todo el territorio egipcio.. y cayeron sobre todas las ciudades de Egipto de manera muy terrible..; nunca antes hubo tanta langosta como esta… y jamás se volverá a repetir igual.

טו וַיְכַס אֶת־עֵין כָּל־הָאָרֶץ וַתֶּחְשַׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נוֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

15. VAIJÁS ET /-ÉN COL HAÁRETZ VATTEJHSHÁJ HAÁRETZ, VAIÓJAL ET COL -ÉSEV HAÁRETZ VEÉT COL PERÍ HA/-ÉTZ ASHÉR HOTÍR HABBARÁD, VELÓ NOTÁR COL IÉREK BA/-ÉTZ UB/-ÉSEV HASSADÉ BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM.

15. Y cubrió la langosta la vista de la tierra..y se obscureció el país..; y se comió todos los vegetales de la tierra y todos los frutos de los árboles que quedaron del granizo…, y no quedó ningún vegetal en los árboles ni en las hierbas del campo en toda la Tierra de Egipto.

טז וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם:

16. VAIMAHÉR PAR/-Ó LIKRÓ LEMOSHÉ UL/ ÁHARÓN, VAIÓMER JHATÁTI LÁDONÁY ELÓHEJÉM VELAJÉM.

16. Y se apresuró el faraón en mandar a llamar a Moshé y a Aharón y les dijo : “ He pecado ante el D’s de ustedes.. y ante vosotros…

יז וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה:

17. VE/-ATTÁ SÁ NÁ JHATTATÍ AJ HAPPÁ/-AM VEHA-/TÍRU LÁDONÁY ELÓHEJÉM, VEIASÉR MÉ/-ALÁY RÁK ET HAMMÁVET HAZZÉ.

17. Y ahora perdona por favor mi falta -sólo por esta vez-.., y rueguen al Eterno vuestro D’s…, y que quite de sobre mí… solamente esta terrible muerte..!”

יח וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יהוה׃

18. VAIETZÉ ME/-ÍM PAR/-Ó, VAIÉ-/TÁR EL ADONÁY.

18. Y se retiró del palacio del faraón… y suplicó ante D’s.

יט וַיַּהֲפֹךְ יהוה רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ יַמָּה סּוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם׃

19. VAIÁHAFÓJ ADONÁY RÚAJH IÁM JHAZÁK MEÓD VAISSÁ ET HÁARBÉ VAITKA-ÉHU IÁMMA SÚF, LÓ NISH/ ÁR ARBÉ EJHÁD BEJÓL GUEBÚL MITZRÁIM.

19. Y D’s, hizo cambiar el viento desde el mar -muy fuerte..- y se llevó la langosta hundiéndolas en el mar Rojo..; no quedó una langosta en todo territorio egipcio.!

כ וַיְחַזֵּק יהוה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

20. VAIJHAZZÉK ADONÁY ET LÉB PAR/-Ó, VELÓ SHIL/ LÁJH ET BENÉ ISRAÉL.

20. Y endureció D’s el corazón del faraón… y no dejó salir a los Hijos de Israel.

כא וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהִי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ׃

21. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ NETÉ IÁDEJÁ -ÁL HASSHAMÁIM VÍHI JHÓSHEJ -ÁL ÉRETZ MITZRÁIM, VEIAMÉSH JHÓSHEJ.

21. Y -entonces- le dijo D’s a Moshé : “ Extiende tu mano hacia el cielo… y habrá obscuridad sobre la Tierra de Egipto..,tan densa que se podrá palpar.!

כב וַיֵּ֥ט מֹשֶׁ֛ה אֶת־יָד֖וֹ עַל־הַשָּׁמָ֑יִם וַיְהִ֤י חֹֽשֶׁךְ־אֲפֵלָה֙ בְּכָל־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם שְׁלֹשֶׁ֖ת יָמִֽים׃

22. VAIÉT MOSHÉ ET IADÓ -AL HASHAMÁIM, VAIHÍ JHÓSHEJ AFELÁ BEJÓL ÉRETZ MITZRÁIM SHELÓSHET IAMÍM.

22. Y extendió Moshé su mano hacia el cielo.. y hubo una obscuridad muy densa.. que cubrió todo el territorio egipcio durante tres días.

כג לֹֽא־רָא֤וּ אִישׁ֙ אֶת־אָחִ֔יו וְלֹא־קָ֥מוּ אִ֛ישׁ מִתַּחְתָּ֖יו שְׁלֹשֶׁ֣ת יָמִ֑ים וּלְכָל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הָיָ֖ה אוֹר֙ בְּמוֹשְׁבֹתָֽם׃

23. LO RAÚ ÍSH ET AJHÍV, VELO KÁMU ÍSH MITAJHTÁV SHELÓSHET IAMÍM, ULJÓL BENÉ ISRAEL HÁIA ÓR BEMÓSHBOTÁM.

23. No se podían ver unos a los otros, ni se pudieron mover de sus lugares..por tres días; en tanto que para todos los Hijos de Israel había luz en sus moradas..!

כד וַיִּקְרָ֤א פַרְעֹה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה וַיֹּ֕אמֶר לְכ֥וּ עִבְד֖וּ אֶת־*יהוה* רַ֣ק צֹאנְכֶ֣ם וּבְקַרְכֶ֑ם יֻצַּ֖ג גַּם־טַפְּכֶ֥ם יֵלֵ֖ךְ עִמָּכֶֽם׃

24. VAIKRÁ FAR/-Ó EL MOSHÉ VAIÓMER LEJÚ -IBDÚ ET ADONÁY, RÁK TZÓNJEM UBKARJÉM IUTZÁG, GÁM TAPPEJÉM IELÉJ -IMMAJÉM.

24. Y mandó llamar el faraón a Moshé y le dijo: “Vayan y sirvan a D’s..! sólo que vuestros animales y sus ganados se quedarán..; aún los niños podrán llevarse.

כה וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה גַּם־אַתָּ֤ה תִתֵּן֙ בְּיָדֵ֔נוּ וְזָבְחִ֖ים וְעֹלֹ֑ת וְעָשִׂ֣ינוּ לַֽיהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖ינוּ׃

25. VAIÓMER MOSHÉ GAM ATTÁ TITTÉN BEIADÉNU ZEBAJHÍM VE/-OLÓT, VE/-ASÍNU LÁDONÁY ELOHÉNU.

25. Y le respondió Moshé: También tú nos darás -para llevar con nosotros- animales para ofrendar y sacrificar ante nuestro Eterno D’s.

כו וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׁאֵר פַּרְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־*יהוה* אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא־נֵדַע מַה־נַּעֲבֹד אֶת־ *יהוה* עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה:

26. VEGÁM MIKNÉNU IELÉJ -IMMÁNU, LÓ TISSHAÉR PARSÁ, KÍ MIMÉNNU NIKKÁJH LÁ-ABÓD ET ADONÁY ELOHÉNU, VÁANÁJHNU LO NEDÁ- MA NNÁ-ABÓD ET ADONÁY, -AD BOÉNU SHÁMMA.

26. Además de nuestros ganados que nos llevaremos…; no habrá de quedar ni una res, porque todo lo llevaremos.. para rendir culto a nuestro D’s.., ya que nosotros no sabemos qué y cuánto.. precisaremos para servir a D’s… hasta llegar allí.

כז וַיְחַזֵּק *יהוה* אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם:

27. VAIJHAZZÉK ADONÁY ET LÉB PAR/-Ó, VELÓ ABÁ LESHAL/ LEJHÁM.

27. Y volvió a endurecer D’s el corazón del faraón.. y no admitió que se vayan..!

כח וַיֹּאמֶר־לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעָלַי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְּיוֹם רְאֹתְךָ פָּנַי תָּמוּת:

28. VAIÓMER LÓ FAR/-Ó LÉJ ME/-ALÁY, HISSHÁMER LEJÁ AL TÓSEF REÓT PANÁY KÍ BEIÓM REÓTEJÁ FANÁY TAMÚT.

28. Y le dijo el faraón a Moshé: “Vete de mi presencia..! y cuídate de volver… a ver mi rostro.., pues el día que te presentes ante mí morirás..!”

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־אֹסִף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ:

29. VAIÓMER MOSHÉ KÉN DIBBÁRTA, LÓ OSÍF -ÓD REÓT PANÉJA.

29. Y Moshé le respondió: “Es correcto lo que has dicho, no volveré a ver tu rostro.!”

פרשת בא

Perashát: BÓ

פרק יא
CAPÍTULO 11

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלָה גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה:

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ -ÓD NÉGA- EJHÁD ABÍ -AL PAR/-Ó VE/-ÁL MITZRÁIM ÁJHARE JÉN IESHAL/ LÁJH ETJÉM MIZZÉ, KESHÁL/LEJÓ CALÁ GARÉSH IEGARÉSH ETJÉM MIZZÉ.

1. Y le dijo entonces D’s a Moshé ; “Una plaga más haré llegar sobre el faraón y sobre Egipto… y después de ello… los dejará salir a ustedes de aquí..; y cuando lo haga.., va a querer que se vayan definitivamente ustedes de aquí.

ב דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ אִישׁ | מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב:

2. DABBER NÁ BEOZNÉ HA/-ÁM VEÍSH/ ALÚ ÍSH MEÉT RE/-ÉHU VEISSHÁ MEÉT RE/-UTÁH KELE JÉSEF UJLÉ ZAHÁV.

2. Di por favor a oídos del pueblo… que pidan cada hombre de su conocido… y cada mujer de su conocida… objetos de plata y cosas de oro”.

ג וַיִּתֵּן יהוָה אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם | הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם:

3. VAITTÉN ADONÁY ET JHÉN HA/-ÁM BÉ/-ENÉ MITZRÁIM, GÁM HAÍSH MOSHÉ GADÓL MEÓD BEÉRETZ MITZRÁIM, BÉ/-ENÉ -ABDÉ FAR/-Ó UB/-ENÉ HA/-ÁM.

3. Y D’s concedió gracia al pueblo ante los ojos de los egipcios.., además, el propio Moshé era muy admirado en Egipto por los siervos del faraón y por el pueblo.

ד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם׃

4. VAIÓMER MOSHÉ CÓ AMÁR ADONÁY, CÁJHATZÓT HAL/ LÁILA ANÍ IOTZÉ BETÓJ MITZRÁIM.

4. Y dijo Moshé, así ha dicho D’s ; “Casi a medianoche, Yo entraré a Egipto !”

ה וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחָיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃

5. UMÉT COL BEJÓR BEÉRETZ MITZRÁIM, MIBBEJÓR PAR/-Ó HAIOSHÉB -AL KIS /Ó -ÁD BEJÓR HASSHIFJHÁ ASHÉR AJHÁR HÁREJHÁIM, VEJÓL BEJÓR BEHEMÁ.

5. Y morirá todo primogénito en la Tierra de Egipto..! Desde el propio hijo del faraón que se sienta sobre su trono.., hasta el primogénito de la sierva… que se halla tras el molino…, así como todo primogénito animal.

ו וְהָיְתָה צְעָקָה גְּדֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיְתָה וְכָמֹהוּ לֹא תֹסִף׃

6. VEHÁIETÁ TZE/-AKÁ GUEDOLÁ BEJOL ÉRETZ MITZRÁIM, ASHÉR CAMÓHU LÓ NIHIÁTA VEJAMÓHU LÓ TOSÍF.

6. Y se desatará un clamor inmenso en toda la Tierra de Egipto.., de una manera como no lo hubo nunca…, ni lo habrá jamás otra vez…!

ז וּלְכֹל | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־בְּהֵמָה לְמַעַן תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃

7. ULJÓL BENÉ ISRAEL LO IÉJHERATZ KÉLEB LESHONÓ, LEMEÍSH VE/-ÁD BEHEMÁ, LEMÁ/-AN TÉDE/-ÚN ASHÉR IAFLÉ ADONÁY BÉN MITZRÁIM UBÉN ISRAÉL.

7. En tanto que entre los Hijos de Israel, no se oirá el lamento de un perro, ni de hombre, ni de ningún animal ; para que sepáis que distinguirá D’s entre los egipcios e Israel.

ח וְיָרְדוּ כָל־עֲבָדֶיךָ אֵלָּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲווּ־לִי לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֵעִם־פַּרְעֹה בָּחֳרִי־אָף׃

8. VEIÁREDÚ JOL -ABADEJÁ ÉL/LE ELÁY, VEHISHTÁJHAVU LÍ LEMÓR TZÉ ATTÁ VEJOL HA/-ÁM ASHÉR BERAGLÉJA VEÁJHARE JÉN ETZÉ VAIETZÉ ME/-ÍM PAR/-Ó BÁJHORI ÁF.

8. Y entonces, llegarán todos tus siervos ante mí.., e incándose delante mío rogarán.. ¡ Sal por favor… -tú y todo el pueblo que te sigue-..! ; y recién ahí saldremos..; y se despidió Moshé del faraón con obvio furor.

ט וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

9. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, LO ISHMÁ- ALEJÉM PAR/-Ó, LEMA/-ÁN REBÓT MÓFETÁY BEÉRETZ MITZRÁIM.

9. Y le reiteró D’s a Moshé diciéndole: “No les hará caso el faraón..! ; para que Yo aumente Mis prodigios en la Tierra de Egipto”.

י וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיְחַזֵּק *יהוה* אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃

10. UMOSHÉ VEÁHARÓN -ASÚ ET COL HAMÓFETÍM HAÉL/ LE LIFNÉ FAR/-Ó, VAIJHAZZÉK ADONÁY ET LÉB PAR/-Ó, VELÓ SHIL/ LÁJH ET BENÉ ISRAEL MÉARTZÓ.

10. Y Moshé y Aharón realizaron todos estos prodigios y estas señales ante el faraón; y endureció D’s el corazón del faraón y no dejó salir a Israel de su tierra.

פרשת בא

Perashát: BÓ

פרק יב
CAPÍTULO 12

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN BEÉRETZ MITZRÁIM LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé y a Aharón en la Tierra de Egipto, diciendo.

ב הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

2. HAJHÓDESH HAZZÉ LAJÉM RÓSH JHODASHÍM, RISHÓN HÚ LAJÉM LEJHODSHÉ HASSHANÁ.

2. Este mes, será para ustedes el primero de los meses del calendario anual.

ג דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת:

3. DABBERÚ EL COL -ÁDAT ISRAÉL LEMÓR, BÉ/-ASÓR LAJHÓDESH HAZZÉ, VEIKJHÚ LAHÉM ÍSH SÉ LEBET ABÓT SÉ LABBÁIT.

3. Díganle a toda la congregación de Israel, que en el día diez de este mes…, tomen para ellos -cada hombre- un cordero por familia, uno por cada casa.

ד וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיוֹת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תָּכֹסּוּ עַל־הַשֶּׂה:

4. VEÍM IM/-ÁT HABBÁIT MÍHIÓT MISSÉ, VELAKÁJH HÚ USHJENÓ HAKKARÓB EL BETÓ BEMIJSÁT NEFASHÓT, ÍSH LEFÍ OJLÓ TAJÓSSU -ÁL HASSÉ.

4. Y si es poca la familia para consumir un cordero, lo compartirá con su vecino, el cercano a su casa, según la cantidad ; y por lo que coman compartirán la res.

ה שֶׂה תָמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים וּמִן־הָעִזִּים תִּקָּחוּ׃

5. SÉ TAMÍM ZAJÁR BEN SHANÁ ÍHIÉ LAJÉM, MIN HAKKEBASÍM UMIN HÁ/-IZZÍM TIKKÁJHU.

5. Un cordero -intacto- y de un año escogerán; de raza bovina o caprina tomarán.

ו וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם׃

6. VEHAIÁ LAJÉM LEMISHMÉRET, -AD ARBA/-Á -ASÁR IÓM LAJHÓDESH HAZZÉ, VESHÁJHATÚ OTÓ, COL KEHÁL -ADÁT ISRAEL BEN HÁ/-ARBBÁIM.

6. Y lo conservarán con ustedes -a resguardo- hasta el día catorce de este mes.., y en esa fecha lo sacrificarán junto a toda la congregación de Israel, al atardecer.

ז וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם׃

7. VELÁKEJHÚ MIN HADDÁM VENÁTENÚ -AL SHETÉ HAMEZUZÓT VE/-ÁL HAMASHKÓF, -ÁL HABBÁTTÍM, ASHER IÓJELÚ OTÓ BAHÉM.

7. Y luego tomarán de su sangre…y la pasarán sobre las dos jambas de sus puertas.. y en el dintel ; en todas las casas donde consumirán luego el cordero en ellas.

ח וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמַצּוֹת עַל־מְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃

8. VEÁJELÚ ET HABBASÁR BAL/ LÁILA HAZZÉ, TZELI ÉSH

UMATZÓT -ÁL MERORÍM IOJELÚHU.

8. Y comerán su carne esa noche -asada al fuego- con Matzót y hierbas amargas.

ט אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָּא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל בַּמַּיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כְּרָעָיו וְעַל־קִרְבּוֹ׃

9. AL TÓJELÚ MIMMÉNNU NÁ, UBASHÉL MEBUSSHÁL BAMMÁIM, KÍ IM TZELI ÉSH, ROSHÓ -AL KERA/-ÁV VE/-ÁL KIRBBÓ.

9. No se podrá comer estando cruda, ni tampoco cocida al agua, sino únicamente asada a las brasas, con su cabeza junto con sus patas y su interior.

י וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃

10. VELÓ TOTÍRU MIMMÉNNU -AD BÓKER, VEHANNOTÁR MIMMÉNNU -AD BÓKER BAÉSH TISRÓFU.

10. Y no dejaréis que sobre de esa carne hasta la mañana, y lo que llegara a sobrar en la mañana debeís quemar al fuego.

יא וְכָכָה תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים נַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקֶּלְכֶם בְּיֶדְכֶם וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה׃

11. VEJÁJA TÓJELU OTÓ, MOTNEJÉM JHAGURÍM, NÁ/-ALEJÉM BERAGLEJÉM UMAKKELJÉM BEIEDJÉM, VÁAJALTÉM OTÓ BEJHIPAZÓN, PÉSAJH HÚ LÁDONÁY.

11. Y así lo comeréis ; con vuestras cinturas ceñidas..y con vuestros zapatos calzados.., y con sus bastones en las manos ; y lo comeréis rápido..! Es el Pésaj para D’s…!

יב וְעָבַרְתִּי בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יהוה׃

12. VE/-ÁBARTÍ BEÉRETZ MITZRÁIM BAL/ LÁILA HAZZÉ, VEHIKKETÍ JOL BEJÓR BEÉRETZ MITZRÁIM MÉADÁM VE/-ÁD

BEHEMÁ, UBJOL ELOHÉ MITZRÁIM É/-ESÉ SHEFATÍM ANÍ ADONÁY.

12. Y habré de pasar Yo por la Tierra de Egipto en esta noche… y castigaré a todos los primogénitos de los egipcios…, desde las personas hasta los animales.., y con todos los ídolos de Egipto haré prodigiosas justicias..; Yo Soy D’s..!

יג וְהָיָה֩ הַדָּ֨ם לָכֶ֜ם לְאֹת֗ עַ֚ל הַבָּתִּ֣ים אֲשֶׁר־אַתֶּ֣ם שָׁ֔ם וְרָאִ֥יתִי אֶת־הַדָּ֖ם וּפָסַחְתִּ֣י עֲלֵיכֶ֑ם וְלֹא־יִהְיֶ֨ה בָכֶ֤ם נֶ֙גֶף֙ לְמַשְׁחִ֔ית בְּהַכֹּתִ֖י בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

13. VEAIÁ HADDÁM LAJÉM LEÓT, -ÁL HABATÍM ASHÉR ATTÉM SHÁM VERAÍTI ET HADDÁM UFÁSAJHTÍ -ALEJÉM VELÓ ÍHIÉ BAJÉM NÉGUEF LEMASHJHÍT BEHAKKOTÍ BEÉRETZ MITZRÁIM.

13. Y será esa sangre untada por ustedes, como señal sobre las puertas de sus casas, y al observar Yo la sangre saltaré por sobre ustedes, y no habrá entre vosotros víctimas del exterminio…, cuando Yo castigue a la Tierra de Egipto.

יד וְהָיָ֤ה הַיּוֹם֙ הַזֶּ֣ה לָכֶ֔ם לְזִכָּר֑וֹן וְחַגֹּתֶ֣ם אֹת֗וֹ חַג֙ לַיהוָ֔ה לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם חֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם תְּחָגֻּֽהוּ׃

14. VEHAIÁ HAIÓM HAZZÉ LAJÉM LEZIKARÓN, VEJHAGOTÉM OTÓ JHÁG LÁDONÁY LEDORÓTEJÉM, JHUKÁT -OLÁM TEJHOGGÚHU.

14. Y será este día para ustedes algo memorable.., y lo celebrarán como fecha de festividad para D’s ; en todas las generaciones como ley eterna la festejarán.

טו שִׁבְעַ֣ת יָמִים֮ מַצּוֹת֒ תֹּאכֵ֔לוּ אַ֚ךְ בַּיּ֣וֹם הָרִאשׁ֔וֹן תַּשְׁבִּ֥יתוּ שְׂאֹ֖ר מִבָּתֵּיכֶ֑ם כִּ֣י | כָל־אֹכֵ֗ל חָמֵץ֙ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֔פֶשׁ הַהִוא֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל מִיּ֥וֹם הָרִאשׁ֖וֹן עַד־י֥וֹם הַשְּׁבִעִֽי׃

15. SHIB/-ÁT IAMÍM MATZÓT TOJÉLU, ÁJ BAIÓM HÁRISHÓN TASHBÍTU SEÓR MIBATTEJÉM, KÍ CÓL OJÉL JHAMÉTZ VENIJRETÁ HANÉFESH HAHÍ MÍISRAÉL, MIÓM HÁRISHÓN -AD IÓM HASSHEBI/-Í.

15. Y durante siete días han de comer Matzót.., y antes.. -el día anterior-

eliminarán todo producto leudado de vuestras casas, pues quien coma Jamétz, será eliminado como integrante de Israel..; y esto regirá desde el primero al séptimo día.

טז וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָה
לֹא־יֵעָשֶׂה בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־נָפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם:

16. UBÁIOM HÁRISHÓN MIKRA KÓDESH, UBAIÓM HASSHEBI/-Í, MIKRÁ KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM, COL MELAJÁ LÓ IÉ/-ASÉ BAHÉM, ÁJ ASHER IÉAJÉL LEJOL NÉFESH, HÚ LEBADDÓ IÉ/-ASÉ LAJÉM.

16. El día primero será llamado de fiesta sagrada para ustedes, al igual que el séptimo será sagrado para vosotros.., ningún trabajo se llevará a cabo en esos días.., sólo lo que sea imprescindible para alimentarse.., eso únicamente se hará.!

יז וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמַּצּוֹת כִּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

17. USHMARTÉM ET HAMMATZÓT, KÍ BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ HOTZÉTI ET TZIB/ÓTEJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM, USHMARTÉM ET HAIÓM HAZZÉ LEDORÓTEJÉM, JHUKKÁT -ÓLAM.

17. Y cuidaréis todo lo relativo a las Matzót.., porque en medio de este propio día Yo he sacado a vuestras huestes de la Tierra de Egipto…, y han de preservar esta fecha por vuestras generaciones…, como una ley perpetua.

יח בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מַצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעָשְׂרִים
לַחֹדֶשׁ בָּעָרֶב:

18. BÁRISHÓN BEARBA/-Á -ASÁR IÓM LAJHÓDESH BA/-ÉREB, TOJELÚ MATZÓT, -ÁD IÓM HÁEJHÁD VÉ/-ESRÍM LAJHÓDESH BA/-ÁREB.

18. En el primer mes del año, el día catorce del mes al atardecer, han de consumir Matzót.., hasta el día veintiuno de ese mismo mes, al llegar la noche.

יט שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי | כָּל־אֹכֵל מַחְמֶצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל בַּגֵּר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃

19. SHIB/-ÁT IAMÍM, SEÓR LÓ IMMATZÉ BEBÁTTEJÉM, KÍ COL OJÉL MAJHMÉTZET, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MÉ/-ADÁT ISRAÉL BAGGUÉR UB/ EZRÁJH HAÁRETZ.

19. Y durante siete días.. ningún producto leudante se hallará en sus casas ; pues todo el que coma productos leudos será eliminado como integrante del pueblo Israel, tanto sea extranjero o residente en el país.

כ כָּל־מַחְמֶצֶת לֹא תֹאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מַצּוֹת׃

20. COL MAJHMÉTZET LÓ TOJÉLU, BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM TÓJELÚ MATZÓT.

20. Todo producto leudado no comerán.! En todas sus poblaciones comerán Matzót.

כא וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח׃

21. VAIKRÁ MOSHÉ LEJÓL ZIKNÉ ISRAÉL VAIÓMER ALEHÉM, MÍSHEJÚ UKJHÚ LAJÉM TZÓN, LEMISHPEJHÓTEJÉM,VESHÁJHATÚ HAPÁSAJH.

21. Y llamó Moshé a todos los líderes de Israel y les mandó que ordenen: “Aparten y lleven para ustedes una res para cada familia y prepárenla para el *korbán* Pesaj.

כב וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסַּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר׃

22. ULKAJHTÉM AGUDDÁT EZÓB, UTBALTÉM BADDÁM ASHÉR BASSÁF VEHÍGGA/-TÉM EL HAMMASHKÓF VEÉL SHETÉ HAMMEZUZÓT MIN HADDÁM ASHÉR BASSÁF, VEATTÉM LÓ TÉTZEÚ ÍSH MIPPÉTAJH BETÓ -AD BÓKER.

22. Y tomarán un racimo de hisopo y lo untarán con la sangre que pondrán en

un pote, y -luego- marcarán el dintel y las dos jambas de las puertas, con la sangre del pote ; y que ninguno salga de la puerta de su casa hasta el amanecer.

כג וְעָבַר *יהוה* לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת
וּפָסַח *יהוה* עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף:

23. VE/-ABÁR ADONÁY LINGGÓF ET MITZRÁIM, VERAÁ ET HADDÁM -ÁL HAMMASHKÓF VE/-ÁL SHETÉ HAMMEZUZÓT, UFASÁJH ADONÁY -ÁL HAPÉTAJH, VELÓ ITTÉN HAMMASHJHÍT LABÓ EL BATEJÉM LINGGÓF.

23. Y -entonces- pasará D’s a castigar a Egipto… y observará la sangre marcada sobre los dinteles de las puertas y en la jambas…, y salteará D’s por sobre esa puerta.. y no permitirá que la muerte entre en sus casas a castigar.

כד וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם:

24. USHMARTÉM ET HADDABÁR HAZZÉ, LEJHÓK LEJÁ ULBANÉJA -ÁD -OLÁM.

24. Y preservarán este rito del *korbán* Pesaj como ley, para tí y tus hijos por siempre.!

כה וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן *יהוה* לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה
הַזֹּאת:

25. VEHAIÁ KÍ TABÓU EL HAÁRETZ ASHÉR ITTÉN ADONÁY LAJÉM CÁASHÉR DIBBÉR, USHMARTÉM ET HÁ/-ABODÁ HAZZÓT.

25. Y será cuando lleguéis a la Tierra… que les Ha de otorgar D’s a ustedes… como lo ha dicho..; preservarán ustedes este ritual conforme a esta ley.

כו וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם:

26. VEHAIÁ KI IÓMERÚ ALEJÉM BENEJÉM, MÁ HÁ/-ABODÁ

HAZZÓT LAJÉM.

26. Y si les dijeran vuestros hijos…; “¿ Qué significa este ritual para ustedes…?.

כז וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל ׀ בְּמִצְרַיִם בְּנָגְפּוֹ
אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

27. VÁAMARTÉM, ZÉBAJH PÉSAJH HÚ LÁDONÁY, ASHÉR PASÁJH -ÁL BATTÉ BENÉ ISRAEL BEMITZRÁIM, BENOGPÓ ET MITZRÁIM VEÉT BATTÉNU HITZTZÍL, VAIKKÓD HA/-ÁM VAISHTÁJHAVÚ.

27. Ustedes les responderán ; “Es el sacrificio de Pesaj este para D’s, pues Él salteó por sobre las casas de los israelitas en Egipto.., cuando castigó a los egipcios, y así a nuestras casas las salvó..!”.Y al oir esto el pueblo se inclinó y se postró.

כח וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ:

28. VAIÉLEJÚ VAIÁ/-ASÚ BENÉ ISRAÉL, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ VEÁHARÓN KÉN -ASÚ.

28. Y -efectivamente- fueron e hicieron los Hijos de Israel, como le ordenó D’s.. a Moshé y Aharón…, así lo hicieron.

כט וַיְהִי | בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב
עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

29. VAIHÍ BÁJHATZÍ HAL/ LÁILA,VÁDONÁY HIKÁ JOL BEJÓR BEÉRETZ MITZRÁIM, MIBBEJÓR PAR/-Ó HAIOSHÉB -ÁL KIS/ Ó, -ÁD BEJÓR HASSHEBÍ ASHÉR BEBÉT HABBÓR, VEJÓL BEJÓR BEHEMÁ.

29. Y fue en la mitad de la noche… cuando D’s castigó a todos los primogénitos de la Tierra de Egipto, desde el hijo del faraón -que se sienta en su trono-, hasta el de los cautivos que se hallan en la cárcel.., y a todo primogénito de los animales.

ל וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרָיִם כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת:

30. VAIÁKOM PAR/-Ó LÁILA, HÚ VEJÓL -ABADÁV VEJÓL MITZRÁIM VATTEHÍ TZE/-AKÁ GUEDOLÁ BEMITZRÁIM, KI EN BÁIT ASHÉR EN SHÁM MÉT.

30. Entonces se levantó el faraón en plena noche.. él y sus siervos.. y todo Egipto, y se oyó un gran clamor en Egipto., pues no hubo casa que no tenía un muerto..!

לא וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־ *יהוה* כְּדַבֶּרְכֶם:

31. VAIKRÁ LEMOSHÉ UL/ ÁHARÓN LÁILA, VAIÓMER KÚMU TZEÚ MITTÓJ -AMMÍ, GAM ATTÉM GAM BENÉ ISRAÉL, ULJÚ -IBDÚ ET ADONÁY KEDABBERJÉM.

31. Y llamó el faraón a Moshé y Aharón en la noche y les dijo ; ¡ Váyanse y salgan de mi pueblo.!, junto a todos los hebreos.., e id a servir a D’s, como dijisteis.!

לב גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקַרְכֶם קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וְלֵכוּ וּבֵרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי:

32. GAM TZÓNEJÉM GAM BEKARJÉM KEJHÚ, CÁASHÉR DIBBARTTÉM VALÉJU, UBÉRAJTÉM GAM OTÍ.

32. También llévense a sus ganados y a los animales, tal como lo pedisteis… y váyanse..y bendecídme también a mí..!

לג וַתֶּחֱזַק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כֻּלָּנוּ מֵתִים:

33. VATÉJHEZÁK MITZRÁIM -ÁL HA/-ÁM, LEMAHÉR LESHAL/LEJHÁM MIN HAÁRETZ, KI ÁMERÚ KUL /LÁNU METÍM.

33. Y se esforzaban los egipcios.. apurando al pueblo para que apresuren su salida del país…; pues decían..: “Vamos a morirnos todos…sino…!”

לד וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־שִׁכְמָם׃

34. VAISSÁ HA-/ÁM ET BETZECÓ TÉREM IEJHMÁTZ, MISH/ ÁROTÁM TZERURÓT BESÍMLOTÁM -ÁL SHIJMÁM.

34. Y cargó el pueblo hebreo sus masas.., sin que hayan fermentado..; y sus artesas envueltas en sus ropas… colgadas de sus hombros.

לה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת׃

35. UBNÉ ISRAÉL -ÁSU KIDBÁR MOSHÉ, VAÍSH/ ALÚ MIMITZRÁIM KELE JÉSEF UJLÉ ZAHÁB USMALÓT.

35. Y los hijos de Israel hicieron como les pidió Moshé.., y pidieron a los egipcios objetos de plata.. utensillos de oro.. y vestimentas.

לו וַיהוָה נָתַן אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם וַיְנַצְּלוּ אֶת־מִצְרָיִם׃

36. VÁDONÁY NATÁN ET JHÉN HA/-ÁM BÉ/-ENÉ MITZRÁIM VAIÁSH /ILÚM VAINATZELÚ ET MITZRÁIM.

36. Y D’s otorgó gracia para el pueblo de Israel ante los egipcios… y les prestaron, y -de esa manera..- vaciaron a Egipto..!

לז וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף׃

37. VAIS/-Ú BENÉ ISRAÉL MÉRA/-MESÉS SUKKÓTA, KESHÉSH MEÓT ÉLEF RAGLÍ, HAGGUEBARÍM LEBÁD MITTÁF.

37. Y partieron los Hijos de Israel desde Ramsés hacia Succót, como seiscientas.. mil personas de a pié… -adultos-, sin contar los niños..!

לח וְגַם־עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד׃

38. VEGÁM -ÉREB RÁB -ALÁ ITTÁM, VETZÓN UBAKÁR MIKNÉ KABÉD MEÓD.

38. Y además, una multitud de extranjeros salió con ellos.., y ganado en gran cantidad.

לט וַיֹּאפוּ אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֻגֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־גֹרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ וְגַם־צֵדָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם׃

39. VAIOFÚ ET HABBATZÉK ASHÉR HOTZÍU MIMMITZRÁIM, -ÚGOT MATZÓT KI LÓ JHAMÉTZ, KI GÓRESHÚ MIMMITZRÁIM VELÓ IÁJELÚ LEHITMAHMÉAH, VEGÁM TZEDÁ LO -ÁSU LAHÉM.

39. Y hornearon la masa que sacaron apurados de Egipto.., como galletas planas… -Matzót- que no había fermentado, pues a las corridas fueron sacados de Egipto y no pudieron demorarse…, y ni siquiera provisiones alcanzaron a preparar.!

מ וּמוֹשַׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרָיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃

40. UMOSHÁB BENÉ ISRAEL, ASHÉR IÁSHEBÚ BEMITZRÁIM, SHELOSHÍM SHANÁ VEARBÁ- MEÓT SHANÁ.

40. Y la estadía de los Hijos de Israel en Egipto fue de cuatrocientos treinta años.

מא וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־צִבְאוֹת *יהוה* מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

41. VAIHÍ MIKKÉTZ SHELOSHÍM SHANÁ VEARBÁ- MEÓT SHANÁ, VAIHÍ BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ, IÁTZEÚ COL TZIB/ ÓT ADONÁY MEÉRETZ MITZRÁIM.

41. Y al final de esos cuatrocientos treinta años de haber estado allí, aconteció que en pleno día.., salieron las huestes del Pueblo de D’s, de la Tierra de Egipto.

מב לֵיל שִׁמֻּרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שִׁמֻּרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם׃

42. LÉL SHIMMURÍM HÚ LÁDONÁY, LEHÓTZIÁM MEÉRETZ MITZRÁIM, HÚ HAL/ LÁILA HAZZÉ LÁDONÁY, SHIMMURÍM LEJÓL BENÉ ISRAÉL LEDÓROTÁM.

42. Noche aguardada fue para D’s, para sacarlos así de la Tierra de Egipto, noche de protección para todo Israel..; y así lo será para sus generaciones.!.

מג וַיֹּ֤אמֶר יהוה֙ אֶל־מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן זֹ֖את חֻקַּ֣ת הַפָּ֑סַח כָּל־בֶּן־נֵכָ֖ר לֹא־יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃

43. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ VEÁHARÓN, ZÓT JHUKKÁT HAPPÁSAJH, COL BÉN NEJÁR LO IÓJAL BÓ.

43. Y le dijo D’s a Moshé y a Aharón ; “ Estas serán las leyes del *korbán* Pésaj…, ninguna persona extraña podrá comer de él..!

מד וְכָל־עֶ֥בֶד אִ֛ישׁ מִקְנַ֥ת־כֶּ֖סֶף וּמַלְתָּ֣ה אֹת֑וֹ אָ֖ז יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃

44. VEJOL -ÉBED ÍSH MIKNAT KÁSEF, UMALTÁ OTÓ ÁZ IÓJAL BÓ.

44. Y todo esclavo comprado.., deberá ser circuncidado para poder comer de él.

מה תּוֹשָׁ֥ב וְשָׂכִ֖יר לֹא־יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃

45. TOSHÁB VESAJÍR LO IÓJAL BÓ.

45. El residente o asalariado no comerá de él.

מו בְּבַ֥יִת אֶחָ֖ד יֵאָכֵ֑ל לֹא־תוֹצִ֥יא מִן־הַבַּ֛יִת מִן־הַבָּשָׂ֖ר חֻ֑וצָה וְעֶ֥צֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־בֽוֹ׃

46. BEBÁIT EJHÁD IÉAJEL, LO TOTZÍ MIN HABBÁIT MIN HABBASÁR JHÚTZA, VE/-ÉTZEM LÓ TISHBERU BÓ.

46. En una sola casa deberá consumirse.. y no se podrá sacar su carne de la casa hacia afuera.., y sus huesos no deben quebrarse.

מז כָּל־עֲדַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל יַעֲשׂ֥וּ אֹתֽוֹ׃

47. COL -ADÁT ISRAEL, IÁ/-ASU OTÓ.

47. Toda la congregación de Israel deberá hacerlo!

מח וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָל־זְכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עָרֵל לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃

48. VEJÍ IAGÚR ITTEJÁ GUÉR VE/-ÁSA FÉSAJH LÁDONAY, HIMMÓL LÓ JOL ZAJÁR VEÁZ IKRÁB LÁ/-ASOTÓ VEHAIÁ KÉEZRÁJH HAÁRETZ, VEJÓL -ARÉL LO IÓJAL BÓ.

48. Y si habita contigo un extranjero, y quiere hacer el *korbán* Pesaj ante D’s, deberá circuncidar a todos sus varones.. y luego podrá hacerlo, como ciudadano, pero un incircunciso no puede comer del *korbán*.

מט תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃

49. TORÁ AJHÁT ÍHIÉ LÁEZRÁJH VELAGGUÉR HAGGÁR BETÓJEJÉM.

49. Una misma ley regirá para el extranjero y el ciudadano que vive contigo.

נ וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃

50. VAIÁ/-ASÚ COL BENÉ ISRAEL CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ VEÉT ÁHARÓN KÉN -ASÚ.

50. Y así hicieron todos los Hijos de Israel…, tal como le ordenó D’s.. a Moshé y a Aharón, así ellos lo hicieron..!

נא וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יהוה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם׃

51. VAIHÍ BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ HOTZÍ ADONÁY ET BENÉ ISRAÉL MEÉRETZ MITZRÁIM -ÁL TZIB/ OTÁM.

51. Y así fue.. como en ese mismo y pleno día… sacó D’s a los Hijos de Israel, de la Tierra de Egipto.., con todas sus huestes..!

פרשת בא

Perashát: BÓ

פרק יג
CAPÍTULO 13

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo :

ב קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא׃

2. KADDESH LÍ JOL BEJÓR, PÉTER COL RÉJHEM BIBNÉ ISRAÉL BÁADÁM UBABBEHEMÁ, LÍ HÚ.

2. Consagra para Mí a todo primogénito abridor de vientre de los hijos de Israel.., de personas y de animales, para Mí serán.!

ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יהוה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ׃

3. VAIÓMER MOSHÉ EL HA/-ÁM ZAJÓR ET HAIÓM HAZZÉ ASHÉR IETZATÉM MIMMITZRÁIM MIBBÉT -ABADÍM, KÍ BEJHÓZEK IÁD HOTZÍ ADONÁY ETJÉM MIZZÉ, VELÓ IÉAJÉL JHAMÉTZ.

3. Y Moshé le dijo al pueblo ; “ ¡ Recordad siempre este día sublime.. en el que salisteis de Egipto, -de la casa de los esclavos-, pues con Su Poderosa Mano los sacó D’s a ustedes de aquí ; y no se comerá en estos días, leudados.

ד הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃

4. HAIÓM ATTÉM IÓTZEÍM, BEJHÓDESH HÁABÍB.

4. Hoy están ustedes saliendo…, en el mes de la primavera.

ה וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃

5. VEHAIÁ JI IEBÍAJÁ ADONÁY, EL ÉRETZ HÁKKENÁ/-ANÍ VEHÁJHITTÍ VEHÁEMORÍ VEHÁJHIV/VÍ VEHAIBUSÍ, ASHÉR NISHBÁ- LÁABOTÉJA LÁTET LÁJ, ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH, VE/-ÁBADTÁ ET HÁ/-ABODÁ HAZZÓT BAJHÓDESH HAZZÉ.

5. Y será cuando te haga llegar D’s a la Tierra de los kenaanéos y de los jhitéos, de los emoreos, jhivéos y iebuséos..; territorio que Ha prometido a vuestros padres el ritual este, al celebrarse -precisamente- este mes.

ו שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה׃

6. SHIB/-ÁT IAMÍM TOJÁL MATZÓT, UBAIÓM HASSHEBI/-Í JHÁG LÁDONÁY.

6. Siete días comerás matzót -pan ázimo-, y el día séptimo lo festejarás para D’s.!

ז מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ׃

7. MATZÓT IÉAJÉL ÉT SHIB/-ÁT HAIAMÍM, VELÓ IÉRAÉ LEJÁ JHAMÉTZ VELO IÉRAÉ LEJÁ, SEÓR BEJÓL GUEBULÉJA.

7. Matzót se consumirá durante los siete días, y no aparecerá ante tu vista productos leudados, ni podrás ver en tu propiedad levadura, en todo tu contorno.

ח וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יהוה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם׃

8. VEHIGGADTTÁ LEBINJÁ BAIÓM HAHÚ LEMÓR, BÁ/-ABÚR ZÉ -ASÁ ADONÁY LÍ BETZETÍ MIMITZRÁIM.

8. Y le contarás a tu hijo en esa fecha diciéndole..; “ Por este motivo.., Ha hecho D’s el milagro de sacarme de Egipto..!”.

ט וְהָיָה֩ לְךָ֨ לְאֹ֜ות עַל־יָדֶ֗ךָ וּלְזִכָּרֹון֙ בֵּ֣ין עֵינֶ֔יךָ לְמַ֗עַן תִּהְיֶ֛ה תֹּורַ֥ת יהוה בְּפִ֖יךָ כִּ֣י בְיָ֤ד חֲזָקָה֙ הֹוצִ֣אֲךָ֔ יהוה מִמִּצְרָֽיִם׃

9. VEHAIÁ LEJÁ LEÓT -AL IÁDEJA, ULZIKARÓN BEN -ENÉJA, LEMÁ/-AN TÍHIÉ TORÁT ADONÁY BEFÍJA, KÍ BEIÁD JHAZAKÁ HOTZÍAJÁ ADONÁY MIMITZRÁIM.

9. Y será este hecho para tí un símbolo en tu mano y recordatorio entre tus ojos, para que esté la Torá de D’s en tu boca ; porque con gran gloria te sacó D’s de Egipto.!

י וְשָׁמַרְתָּ֥ אֶת־הַחֻקָּ֛ה הַזֹּ֖את לְמֹועֲדָ֑הּ מִיָּמִ֖ים יָמִֽימָה׃

10. VESHÁMARTÁ ET HÁJHUKKÁ HAZZÓT LEMÓ/-ADÁH, MÍIAMÍM IAMÍMA.

10. Y preservarás esta reglamentación en su debido momento, en las fechas descritas.

יא וְהָיָ֗ה כִּֽי־יְבִאֲךָ֤ יהוה אֶל־אֶ֙רֶץ֙ הַֽכְּנַעֲנִ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע לְךָ֣ וְלַאֲבֹתֶ֑יךָ וּנְתָנָ֖הּ לָֽךְ׃

11. VEHAIÁ KÍ IEBÍAJÁ ADONÁY EL ÉRETZ HAKKENÁ/-ANÍ CÁASHÉR NISHBÁ- LEJÁ VELÁABOTÉJA, UNTANÁH LÁJ.

11. Y cuando te haga llegar D’s a la Tierra de los kenaanítas.., tal como se lo juramentó para tí a vuestros patriarcas de concedértela…

יב וְהַעֲבַרְתָּ֣ כָל־פֶּ֣טֶר ׀ רֶ֗חֶם לַיהוָה֮ וְכָל־פֶּ֣טֶר | שֶׁ֣גֶר בְּהֵמָה֒ אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֣ה לְךָ֔ הַזְּכָרִ֖ים לַיהוָֽה׃

12. VEHÁ/-ABARTÁ JOL PÉTER RÉJHEM LÁDONÁY, VEJOL PÉTER SHÉGUER BEHEMÁ ASHÉR ÍHIÉ LEJÁ HAZZEJARÍM LÁDONÁY.

12. Habrás de consagrar y separar todo ser, abridor de matríz.., para D’s..! así como todo primogénito de los animales que te nazcan -sólo los varones-, para D’s.

יג וְכָל־פֶּ֥טֶר חֲמֹ֖ר תִּפְדֶּ֣ה בְשֶׂ֑ה וְאִם־לֹ֥א תִפְדֶּ֖ה וַעֲרַפְתֹּ֑ו וְכֹ֣ל בְּכֹ֧ור אָדָ֛ם בְּבָנֶ֖יךָ תִּפְדֶּֽה׃

13. VEJOL PÉTER JHAMÓR TIFDDÉ BESÉ, VEIM LÓ TIFDDÉ VÁ/-ARAFTÓ VEJÓL BEJÓR ADÁM BEBANÉJA TIFDÉ.

13. Y todo primogénito de asnos lo trocarás por un cordero.., y si no.., lo desnucarás..! y todo los primogénitos de los humanos redimirás..!

יד וְהָיָה כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ
יהוה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

14. VEHAIÁ KI ISH/ÁLEJÁ BINJÁ LEMÓR MA ZZÓT, VEÁMARTÁ ELÁV BEJHÓZEK IÁD HOTZIÁNU ADONÁY MIMISRÁIM MIBBÉT -ABADÍM.

14. Y será cuando te pregunte tu hijo y te diga..; ¿qué significa todo esto.?, tu le dirás porque con Poderosa Mano nos sacó D’s de Egipto de casa de la servidumbre..!

טו וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יהוה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם
וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה:

15. VAIHÍ KI HIKSHÁ FAR/-Ó LESHAL/LEJHÉNU, VAIÁHARÓG ADONÁY COL BEJÓR BEÉRETZ MITZRÁIM, MIBBEJÓR ADÁM VE/-ÁD BEJÓR BEHEMÁ, -AL KÉN ANÍ ZOBÉAJH LÁDONÁY COL PÉTER RÉJHEM HAZZEJARÍM, VEJÓL BEJÓR BANÁY EFDÉ.

15. Y aconteció que cuando se empecinó el faraón en no dejarnos salir.., mató D’s a todo los primogénitos de los egipcios.., desde el de las personas hasta el de los animales.., por eso yo consagro para D’s, a todo ser que fue abridor de matríz de entre los varones, y a todo hijo primogénito lo redimo.

טז וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדֶכָה וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יהוה מִמִּצְרָיִם:

16. VEHAIÁ LEÓT -AL IÁDEJÁ, ULTÓTAFÓT BEN -ENÉJA, KÍ BEJHÓZEK IÁD, HÓTZIÁNU ADONÁY MIMITZRÁIM.

16. Y llevarás esto.. como símbolo sobre tu mano y como diadema entre tus ojos… pues con Mano Poderosa… nos sacó D’s de Egipto..!

הפטרת בא

HAFTARÁ de BÓ

ירמיה פרק מו
LIBRO IRMEIÁ: CAP. 46:13-28

יג הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לָבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

13. La palabra que habló el Eterno al profeta Jeremías, acerca de la venida de Nabucodonosor, rey de Babilonia, para atacar a la tierra de Egipto.

יד הַגִּידוּ בְמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ בְמִגְדּוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְנֹף וּבְתַחְפַּנְחֵס אִמְרוּ הִתְיַצֵּב וְהָכֵן לָךְ כִּי־אָכְלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ:

14. ¡Declaradlo en Egipto y haced oir esto en Migdol! ¡Haced oir esto en Nof y en Tajpanjés! y decíd: ¡Ponte en pie y prepárate, pues ya devora la espada alrededor tuyo.

טו מַדּוּעַ נִסְחַף אַבִּירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יהוה הֲדָפוֹ:

15. ¿Por qué fueron arrestados tus valientes? ¡No pudieron mantenerse en pie, porque el Eterno los empujó..!

טז הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־נָפַל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה | וְנָשׁוּבָה אֶל־עַמֵּנוּ וְאֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֵּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה:

16. El aumentó los tropiezos, uno a uno cayó sobre el otro y se decían: Levántate y volvamos a nuestro propio pueblo y a nuestra tierra natal, huyendo de la espada opresora.

יז קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעֱבִיר הַמּוֹעֵד:

17. Clamaron allí: Faraón, rey de Egipto, hizo alarma con voz estruendosa, mas dejó pasar el tiempo propicio para la guerra!

יח חַי־אָנִי נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתָבוֹר בֶּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא:

18. Tan cierto como yo existo, dice el Rey cuyo nombre es el Eterno de las huestes, tal como el Monte Tabor queda entre las montañas y el Monte Carmel junto al mar, así vendrá el enemigo.

יט כֶּלִי גוֹלָה עֲשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת־מִצְרָיִם כִּי־נֹף לְשַׁמָּה תִּהְיֶה וְנִצָּתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

19. ¡ Prepara tu equipaje para el exilio, oh hija moradora de Egipto, porque Nof será convertida en desolación, y quedará desierta y despoblada.

כ עֶגְלָה יְפֵה־פִיָּה מִצְרָיִם קֶרֶץ מִצָּפוֹן בָּא בָא:

20. Novilla muy hermosa es Egipto; mas del norte ya viene un cuerno a destruirla.

כא גַּם־שְׂכִרֶיהָ בְקִרְבָּהּ כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק כִּי־גַם־הֵמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמָדוּ כִּי יוֹם אֵידָם בָּא עֲלֵיהֶם עֵת פְּקֻדָּתָם:

21. También los mercenarios que están dentro de ella, son como becerros cebados; pues ellos igualmente se volverán atrás; huirán juntos, no se mantendrán firmes, porque el día de su exterminio vino sobre ellos, el tiempo de su castigo.

כב קוֹלָהּ כַּנָּחָשׁ יֵלֵךְ כִּי־בְחַיִל יֵלֵכוּ וּבְקַרְדֻּמוֹת בָּאוּ לָהּ כְּחֹטְבֵי עֵצִים:

22. La voz de Egipto se oye como silbido de serpiente que huye; porque vendrán los enemigos con ejércitos, y con hachas vendrán contra ella, cual leñadores.

כג כָּרְתוּ יַעְרָהּ נְאֻם־יְהוָה כִּי לֹא יֵחָקֵר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:

23. Cortad su bosque, dice el Eterno, porque no pueden ser contados (su ejército – los soldados babilonios), pues más son en número que las langostas, son innumerables.

כד הֹבִישָׁה בַּת־מִצְרָיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם־צָפוֹן׃

24. Será abochornada la hija de Egipto;será entregada en manos del pueblo del norte.

כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל־אָמוֹן מִנֹּא וְעַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֶיהָ וְעַל־מְלָכֶיהָ וְעַל־פַּרְעֹה וְעַל הַבֹּטְחִים בּוֹ׃

25. D’s el Eterno de las huestes, el D’s de Israel: He aquí que Yo castigaré a Amón de Nó, al Faraón también y a Egipto juntamente con sus dioses y con sus reyes, o sea al Faraón y a los que en él confiaban.

כו וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד־עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי־כֵן תִּשְׁכֹּן כִּימֵי־קֶדֶם נְאֻם־יְהוָה׃

26. Y los entregaré en manos de los que buscan su vida y en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y en mano de sus siervos. Mas después de esto, Egipto será otra vez habitado como en los tiempos anteriores, dice el Eterno.

כז וְאַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל־תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹוב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃

27. Pero tú no temas, siervo mío Jacob, ni te amedrentes, oh Israel, porque he aquí que Yo te salvaré de tierras remotas, como también a tu descendencia de la tierra de su cautiverio; Jacob pues, volverá y estará tranquilo y sosegado, y no habrá quien le amedrente.

כח אַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה כִּי אִתְּךָ אֲנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָּׁמָּה וְאֹתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ

28. ¡No temas tú, siervo mío Iaacób!, dice el Eterno, porque contigo estoy Yo; pues aunque daré fin a todas las naciones adonde te he arrojado, a ti no daré fin, sino que te castigaré con juicio, y en modo alguno te destruiré.

פרשת בשלח

Perashát: BESHAL/ LÁJH

פרק יג
CAPÍTULO 13

יז וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה:

17. VAIHÍ BESHAL/LÁJH PAR/-Ó ET HA/-ÁM, VELÓ NAJHÁM ELOHÍM DÉREJ ÉRETZ PELISHTÍM KÍ KARÓB HÚ, KÍ AMÁR ELOHÍM, PEN INNAJHÉM HA/-ÁM BIR/ OTÁM MILJHAMÁ, VESHÁBU MITZRÁIMA.

17. Y fue cuando accedió el faraón a dejar salir al Pueblo.., no los condujo D’s por el camino de la región de los Filisteos.., pues era muy corto, y dijo D’s; No sea que se arrepienta el pueblo al ver una guerra…y se vuelvan a Egipto.

יח וַיַּסֵּב אֱלֹהִים | אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

18. VAIASSÉB ELOHÍM, ET HA/-ÁM DÉREJ HAMMIDBÁR IAM SÚF, VÁJHAMUSHÍM -ALÚ BENÉ ISRAÉL MEÉRETZ MITZRÁIM.

18. Por ello, desvió D’s al pueblo por el camino del desierto, hacia el Mar Rojo; y pertrechados…salieron los Hijos de Israel de la Tierra de Egipto.

יט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם:

19. VAIKKÁJH MOSHÉ ET -ATZMÓT IOSÉF -IMMÓ, KÍ HASHBÉA-HISHBÍA-, ET BENÉ ISRAÉL LEMÓR, PACÓD IFCÓD ELOHÍM ETJÉM VEHÁ/-ALITÉM ET -ATZMOTÁY MIZZÉ ITTEJÉM.

19. Y llevó Moshé los restos de Ioséf consigo, porque había juramentado Ioséf a los Hijos de Israel diciendo; “Cuando los redima D’s a ustedes,

llévense mis restos de aquí con ustedes..!”.

כ וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיִּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃

20. VAIS/-Ú MISUCCÓT, VAIÁJHANÚ BÉETÁM BIKSÉ HAMMIDBÁR.

20. Y partieron desde Succót.. y acamparon en Etám, al borde del desierto.

כא וַיהוָֹה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם הַדָּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה׃

21. VÁDONÁY HOLÉJ LIFNEHÉM IOMÁM, BE/-AMMÚD -ANÁN LANJHOTÁM HADDÉREJ, VELÁILA BE/-AMMÚD ÉSH LEHAÍR LAHÉM, LALÉJET IOMÁM VALÁILA.

21. Y D’s iba delante de ellos de día mediante una enorme columna de nubes, para indicarles el camino; y de noche por medio de una columna de fuego.. para iluminarlos, y avanzar de día y de noche.

כב לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם׃

22. LO IAMÍSH -AMMÚD HÉ/-ANÁN IOMÁM VE/-AMMÚD HAÉSH LÁILA, LIFNÉ HA/-ÁM.

22. No faltó la columna de humo de día, ni la de fuego de noche, ante el Pueblo.

פרשת בשלח

Perashát: BESHAL/ LÁJH

פרק יד
CAPÍTULO 14

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló -entonces- D’s a Moshé diciéndole:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן נִכְחוֹ תַּחֲנוּ עַל־הַיָּם׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL VEIASHÚBU VEIÁJHANÚ LIFNÉ PÍ HÁJHIRÓT BEN MIGDÓL UBÉN HAIÁM, LIFNÉ BÁ/-AL TZEFÓN NIJ/ JHÓ TÁJHANÚ -AL HAIÁM.

2. “Díle a los Hijos de Israel, que regresen…y acampen frente a Pi Hajhirót, entre Migdól y el Mar, antes de llegar a la efigie de Báal Tzefón, en ese sitio acamparán junto al mar.

ג וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר׃

3. VEAMÁR PAR-Ó LIBNÉ ISRAÉL NEBUJÍM HÉM BAÁRETZ, SAGÁR -ALEHÉM HAMMIDBÁR.

3. Y creerá el faraón que los Hijos de Israel se han extraviado en la tierra, y quedaron atrapados por el desierto.

ד וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיֵדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יהוה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן׃

4. VEJHIZZAKTÍ ET LEB PAR-Ó VERADÁF ÁJHAREHÉM, VEICÁBEDÁ BEFAR-Ó UBJÓL JHELÓ, VEIÁDE/-Ú MITZRÁIM KI ANÍ ADONÁY, VAIÁ/-ASU JÉN.

4. Y haré que se endurezca el corazón del faraón y saldrá a perseguirlos… y entonces caeré sobre él y sobre todo su ejército…, y sabrá Egipto que Yo soy D’s..” ; y así lo hicieron..!

ה וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ׃

5. VAIUGGÁD LEMÉLEJ MITZRÁIM KI BARÁJH HA/-ÁM, VAIÉHAFÉJ, LEBÁB PAR-Ó VÁ/-ABADÁV EL HA/-ÁM VAIÓMERÚ MA ZZÓT -ASÍNU, KI SHIL/LÁJHNU ET ISRAÉL MÉ/-OBDÉNU.

5. Y le notificaron al rey de Egipto que había huído el Pueblo.., y se volvió el corazón del faraón y el de sus siervos en contra del Pueblo, y dijeron; “¡Qué hicimos..!, ¿Cómo dejamos ir a Israel de nuestro dominio?”

ו וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ׃

6. VAIE/ SÓR ET RIJBÓ, VEÉT -AMMÓ LAKÁJH -IMMÓ.

6. Y preparó -el propio faraón- su carruaje, y a su pueblo instó a ir detrás suyo.

ז וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ׃

7. VAIKKÁJH SHÉSH MEÓT RÉJEB BAJHÚR, VEJÓL RÉJEB MITZRÁIM, VESHÁLISHÍM -AL KUL /LÓ.

7. Y llevó el faraón seiscientos carros especiales, además de todos los que había en Egipto.., comandados por oficiales mayores.

ח וַיְחַזֵּק יהוה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃

8. VAIJHAZZÉK ADONÁY ET LÉB PAR/-Ó MÉLEJ MITZRÁIM VAIRDÓF ÁJHARÉ BENÉ ISRAÉL, UBNÉ ISRAÉL IÓTZEÍM, BEIÁD RAMÁ.

8. Y endureció D’s el corazón del Faraón rey de Egipto, y se lanzó tras los

Hijos de Israel, y los Hijos de Israel salían con brazo extendido..!

ט וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃

9. VAIRDEFÚ MITZRÁIM ÁJHAREHÉM, VAIASSÍGU OTÁM JHONÍM -AL HAIÁM, COL SÚS RÉJEB PAR/-Ó UFÁRASHÁV VEJHELÓ, -AL PÍ HÁJHIRÓT, LIFNÉ BÁ/-AL TZEFÓN.

9. Y salieron en persecución los egipcios tras ellos.. y los alcanzaron cuando estaban acampados junto al mar…, toda la caballería del faraón, sus jinetes y su ejército, junto a Pí Hajhirót, antes de la efigie de Bá-al Tzefón.

י וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם | נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יהוה׃

10. UFAR/-Ó HIKRÍB, VAIS /Ú BENÉ ISRAÉL ET -ÉNEHÉM VEHINNÉ MITZRÁIM, NOSÉA- ÁJHAREHÉM, VAÍREÚ MEÓD, VAÍTZ-AKÚ BENÉ ISRAÉL EL ADONÁY.

10. Y el faraón arremetió, y entonces levantaron los Hijos de Israel sus ojos y vieron que Egipto avanzaba tras de ellos, y temieron mucho, y clamaron los Hijos de Israel ante D’s.

יא וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃

11. VAIÓMERÚ EL MOSHÉ, HAMIBBELÍ EN KEBARÍM BEMITZRÁIM LEKAJHTÁNU LAMÚT BAMMIDBÁR, MA ZZÓT -ASÍTA L /LÁNU LEHÓTZIÁNU MIMITZRÁIM.

11. Y le dijeron a Moshé, “¿acaso no había tumbas en Egipto… que nos trajiste a morir en el desierto…?, fíjate lo qué nos has hecho.. al sacarnos de Egipto…!”.

יב הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נְדַבֶּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמֵּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר׃

12. HALO ZÉ HADDABÁR ASHÉR DIBBÁRNU ELÉJA BEMITZRÁIM LEMÓR, JHADÁL MIMMÉNNU VENÁ/-ABDÁ ET MITZRÁIM, KÍ TÓB LÁNU -ABÓD ET MITZRÁIM, MIMMUTÉNU BAMMIDBÁR.

12. Ya te lo advertimos estando en Egipto y te dijimos: “¡ Déjanos seguir trabajando como esclavos en Egipto…!, pues es mejor para nosotros.. ser esclavos de Egipto… antes que morir en el desierto..!”.

יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת *יהוה* אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם:

13. VAIÓMER MOSHÉ EL HA/-ÁM AL TIRÁU, HÍTIATZEBÚ UR/ Ú ET IESHU/-ÁT ADONÁY ASHÉR IÁ/-ASÉ LAJÉM HAIÓM, KÍ ASHÉR REITÉM ET MITZRÁIM HAIÓM, LÓ TOSÍFU LIR/ OTÁM -ÓD.., -AD -OLÁM.

13. Entonces les dijo Moshé al Pueblo; “ ¡No teman..!, prepárense a ver la salvación que D’s les hará ahora.., porque lo que ustedes van a ver que hará D’s con Egipto ahora, ..no volverán a verlo.. nunca jamás..!

יד *יהוה* יִלָּחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן:

14. ADONÁY IL/ LAJHÉM LAJÉM, VEATTÉM TÁJHARISHÚN.

14. D’s va a guerrear por ustedes…, y ustedes estaréis callados..!”.

טו וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ:

15. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, MÁ TIS /-ÁK ELÁY, DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL VEISSÁ/-U.

15. Le dijo entonces D’s a Moshé ; “¿ Qué estás clamando ante Mí…?, dile a los Hijos de Israel que avancen !”.

טז וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה:

16. VEATTÁ HARÉM ET MATTEJÁ UNTÉ ET IÁDEJÁ -AL HAIÁM

UBKA/-ÉHU, VEIABÓU BENE ISRAÉL BETÓJ HAIÁM, BAIABBASHÁ.

16. “Y tú, levanta tu vara y extiende tu mano hacia el mar.. y pártelo…!, y que ingresen los Hijos de Israel dentro del mar…en lo seco..!

יז וַאֲנִ֣י הִנְנִ֗י מְחַזֵּ֛ק אֶת־לֵ֥ב מִצְרַ֖יִם וְיָבֹ֣אוּ אַחֲרֵיהֶ֑ם וְאִכָּבְדָ֣ה בְפַרְעֹ֗ה וּבְכָל־חֵיל֛וֹ בְּרִכְבּ֥וֹ וּבְפָרָשָֽׁיו׃

17. VÁANÍ HÍNENÍ MEJHAZZÉK ET LÉB MITZRÁIM VÉIABÓU ÁJHAREHÉM, VEIKÁBEDÁ BEFAR-Ó UBJÓL JHELÓ, BERIJBÓ UBFÁRASHÁV.

17. Y Yo obstinaré el corazón de los egipcios e irán tras de ustedes…, y entonces castigaré al Faraón y a su ejército, a sus carruajes y sus jinetes.

יח וְיָדְע֣וּ מִצְרַ֔יִם כִּי־אֲנִ֖י *יהוה* בְּהִכָּבְדִ֥י בְפַרְעֹ֛ה בְּרִכְבּ֥וֹ וּבְפָרָשָֽׁיו׃

18. VEIÁDE/-Ú MITZRÁIM KI ANÍ ADONÁY, BEHIKÁBEDÍ BEFAR/-Ó, BERIJBÓ, UBFÁRASHÁV.

18. Y sabrán así los egipcios que Yo Soy D’s, cuando castigue al Faraón, a sus carruajes y sus jinetes.

יט וַיִּסַּ֗ע מַלְאַךְ֙ הָאֱלֹהִ֔ים הַהֹלֵ֖ךְ לִפְנֵ֣י מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּ֣לֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶ֗ם וַיִּסַּ֞ע עַמּ֤וּד הֶֽעָנָן֙ מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיַּעֲמֹ֖ד מֵאַחֲרֵיהֶֽם׃

19. VAISSÁ- MAL/ ÁJ HÁELOHÍM HÁHOLÉJ LIFNÉ MÁJHANÉ ISRAÉL VAIÉLEJ MEÁJHAREHÉM , VAISSÁ- -AMMÚD HÉ/-ANÁN MIPPENEHÉM, VAIÁ/-AMÓD MEÁJHAREHÉM.

19. Y se trasladó el Ángel de D’s que estaba al frente del contingente de Israel, y se puso detrás de ellos, y la columna de nube que iba adelante, se colocó atrás.

כ וַיָּבֹ֞א בֵּין֙ | מַחֲנֵ֣ה מִצְרַ֔יִם וּבֵין֙ מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל וַיְהִ֥י הֶֽעָנָ֖ן וְהַחֹ֑שֶׁךְ וַיָּ֤אֶר אֶת־הַלָּ֙יְלָה֙ וְלֹא־קָרַ֣ב זֶ֔ה אֶל־זֶ֖ה כָּל־הַלָּ֥יְלָה׃

20. VAIABÓ BÉN MÁJHANÉ MITZRÁIM UBÉN MÁJHANÉ ISRAÉL, VAIHÍ HÉ/-ANÁN VEHAJHÓSHEJ VAIÁER ET HAL/ LÁILA, VELÓ KARÁB ZÉ EL ZÉ, COL HAL/ LÁILA.

20. Y quedó la columna de nube entre el contingente egipcio y el de Israel, -obscureciendo a los egipcios- mientras que la de fuego iluminaba a los hebreos; y así, no pudo acercarse uno al otro en toda la noche.

כא וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יהוה | אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם:

21. VAIÉT MOSHÉ ET IADÓ -AL HAIÁM, VAIÓLEJ ADONÁY ET HAIÁM BERÚAJH KADÍM -AZZÁ COL HAL/ LÁILA, VAIÁSEM ET HAIÁM LEJHÁRABÁ, VAIBBÁKE/-Ú HAMMÁIM.

21. Entonces extendió Moshé su mano hacia el mar, e hizo soplar D’s sobre el mar un viento oriental muy fuerte… durante toda la noche, y abrióse el mar mostrando su lecho seco…, y se partieron las aguas..!

כב וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם:

22. VAIABÓU BENE ISRAÉL BETÓJ HAIÁM BAIÁBBASHÁ, VEHAMMÁIM LAHÉM JHOMÁ MIMINÁM UMISSEMOLÁM.

22. E ingresaron los Hijos de Israel dentro del mar en lo seco, y las aguas quedaron suspendidas como murallas a derecha e izquierda.

כג וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם:

23. VAIRDEFÚ MITZRÁIM VAIABÓU ÁJHAREHÉM, CÓL SÚS PAR-Ó, RIJBÓ UFÁRASHÁV, EL TÓJ HAIÁM.

23. Y avanzaron los egipcios detrás de ellos…,con toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, hacia dentro del mar.

כד וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יהוה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֵת מַחֲנֵה מִצְרָיִם:

24. VAIHÍ BEASHMÓRET HABBÓKER, VAIASHKÉF ADONÁY EL MÁJHANÉ MITZRÁIM BE/-AMMÚD ÉSH VE/-ANÁN, VAIÁHOM ÉT MÁJHANÉ MITZRÁIM.

24. Y fue al despuntar el alba, que abatió D’s sobre el contingente egipcio las columnas de fuego y de nube,y sembró el caos en el contingente egipcio.

כה וַיָּסַר אֶת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרָיִם׃

25. VAIÁSAR ÉT OFÁN MARKEBOTÁV VAINÁHAGUÉHU BIJBEDÚT, VAIÓMER MITZRÁIM, ANÚSA MIPPENÉ ISRAÉL, KÍ ADONÁY NILJHÁM LAHÉM, BEMITZRÁIM.

25. E hizo quebrar D’s las ruedas de sus carros…, y apenas si podían avanzar, y exclamaron los egipcios; “Huyamos de los Hijos de Israel.., porque D’s está guerreando por ellos, contra Egipto!”.

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו׃

26. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, NETÉ ET IÁDEJÁ -AL HAIÁM VEIASHÚBU HAMMÁIM -AL MISRÁIM,-AL RIJBÓ VE-ÁL PÁRASHÁV.

26. Y le dijo D’s a Moshé; “Extiende ahora tu mano hacia el mar.. y caerán las aguas sobre los egipcios.., sobre sus carros y sus jinetes..!”.

כז וַיֵּטְ מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃

27. VAIÉT MOSHÉ ET IADÓ -AL HAIÁM, VAIÁSHOB HAIÁM LIFNÓT BÓKER LEÉTANÓ, UMITZRÁIM NASÍM LIKRATÓ, VAINA/-ÉR ADONÁY ET MITZRÁIM BETÓJ HAIÁM.

27. Y extendió entonces Moshé su mano hacia el mar…, y este regresó -al salir el alba- a su cauce original..! y los egipcios huían a su encuentro..; y revolvió D’s a los egipcios en el interior del mar.

כח וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל֙ חֵ֣יל פַּרְעֹ֔ה הַבָּאִ֥ים אַחֲרֵיהֶ֖ם בַּיָּ֑ם
לֹֽא־נִשְׁאַ֥ר בָּהֶ֖ם עַד־אֶחָֽד׃

28. VAIASHÚBU HAMÁIM VAIJASSÚ ET HARÉJEB VEÉT HAPÁRASHÍM LEJÓL JHÉL PAR-Ó, HABBAÍM ÁJHAREHÉM BAIÁM, LO NISH/ÁR BAHÉM, -AD EJHÁD.

28. Y al regresar las aguas cubrieron los carruajes y a sus jinetes.., y a todo el ejército del Faraón que entró tras ellos al mar ; … no quedó siquiera uno..!

כט וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל הָלְכ֤וּ בַיַּבָּשָׁה֙ בְּתוֹךְ֣ הַיָּ֔ם וְהַמַּ֥יִם לָהֶ֖ם חֹמָ֑ה מִימִינָ֖ם וּמִשְּׂמֹאלָֽם׃

29. UBNÉ ISRAÉL HÁLEJÚ BAIABBASHÁ BETÓJ HAIÁM, VEHAMMÁIM LAHÉM JHOMÁ, MÍMINÁM UMISSEMOLÁM.

29. Y los Hijos de Israel caminaron en lo seco dentro del mar, y las aguas se mantuvieron como murallas, a derecha e izquierda de ellos.

ל וַיּ֣וֹשַׁע *יהוה* בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּ֣ד מִצְרָ֑יִם וַיַּ֤רְא יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־מִצְרַ֔יִם מֵ֖ת
עַל־שְׂפַ֥ת הַיָּֽם׃

30. VAIÓSHA- ADONÁY BAIÓM HAHÚ ET ISRAÉL MIÁD MITZRÁIM

30. Y salvó D’s -en ese día- a Israel de las manos de Egipto.., y vió Israel a Egipto que yacía muerto en la orilla del mar.

לא וַיַּ֣רְא יִשְׂרָאֵל֮ אֶת־הַיָּד֣ הַגְּדֹלָה֒ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה *יהוה* בְּמִצְרַ֔יִם וַיִּירְא֥וּ הָעָ֖ם
אֶת־ *יהוה* וַיַּאֲמִ֥ינוּ בַֽיהוָ֖ה וּבְמֹשֶׁ֥ה עַבְדּֽוֹ׃

31. VAIÁR ISRAÉL ET MITZRÁIM, MÉT -AL SEFÁT HAIÁM. VAIÁR ISRAÉL ET HAIÁD HAGGUEDOLÁ ASHÉR -ASÁ ADONÁY BEMITZRÁIM, VAÍREÚ HA/-ÁM ET ADONÁY, VAIÁAMÍNU BÁDONÁY UBMOSHÉ -ABDÓ.

31. Y vió Israel La Mano Grandiosa… que aplicó D’s sobre los egipcios, y veneró el Pueblo a D’s…, y confió en Él y en Moshé Su siervo.

פרשת בשלח

Perashát: BESHAL/ LÁJH

פרק טו
CAPÍTULO 15

א אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה
כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃

1. AZ IÁSHÍR MOSHÉ UBNÉ ISRAÉL, ET HASSHIRÁ HAZZÓT LÁDONÁY, VAIÓMERÚ LEMÓR, ASHÍRA LÁDONÁY KI GAÓ GAÁ, SÚS VERÓJEBÓ, RAMÁ BAIÁM.

1. Entonces cantó Moshé con los Hijos de Israel esta canción a D’s diciendo; Cantemos a D’s que batió a los engreídos; al corcel y su jinete arrojó al mar.

ב עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃

2. -OZZÍ VEZIMRÁT IÁH, VÁIHI LÍ LÍSHU/-Á, ZÉ ELÍ VEANVÉHU ELOHÉ ABÍ, VÁARÓMEMÉNHU.

2. Mi valor y gloria es D’s…y fue mi salvación ! Éste es mi D’s y lo ensalzaré.! El D’s de mi padre… y lo enalteceré…!

ג יהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יהוָה שְׁמוֹ׃

3. ADONÁY ÍSH MILJHAMÁ, ADONÁY SHEMÓ.

3. D’s es el Amo de la guerra…, D’s es Su Nombre.

ד מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף׃

4. MARQUEBÓT PAR-Ó, VEJHELÓ IARÁ BAIÁM, UMIBJHÁR SHÁLISHÁV TUBBE/-Ú BEIAM SÚF.

4. Los carruajes del Faraón y a su ejército arrojó en el mar y sus oficiales preferidos se hundieron en el Mar Rojo.

ה תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן׃

5. TEHOMÓT IEJASIÚMU, IÁREDÚ BIMTZOLÓT KEMO ÁBEN.

5. El abismo se los tragó…!, cayeron en el fondo como una piedra.

ו יְמִינְךָ *יהוה* נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ *יהוה* תִּרְעַץ אוֹיֵב׃

6. IEMÍNEJÁ ADONÁY NE/ DARÍ BAKKÓAJH, IEMÍNEJÁ ADONÁY TIR/ -ÁS OIÉB.

6. Tu Diestra, D’s, se irguió con fuerza, Tu Diestra..óh D’s, abatió al enemigo

---

ז וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יְאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃

7. UBRÓB GUEÓNEJÁ TÁHARÓS KAMÉJA, TESHAL/LÁJH JHARÓNEJA, IÓJELÉMO CAKKÁSH.

7. Y con Tu grandiosa Altivez… derrotaste a Tus rivales, arrojándoles Tu Ira.. fueron consumidos como la paja.

ח וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם׃

8. UBRÚAJH APPÉJA NÉ/-ERMU MÁIM, NITZEBÚ JEMÓ NÉD NÓZELÍM, KÁFEÚ TEHOMÓT BELÉB IÁM.

8. El Espíritu de Tu Divinidad… sofrenó las aguas, quedaron firmes como murallas, se solidificaron los abismos en el corazón del mar.

ט אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃

9. AMÁR OIÉB, ERDÓF ASSÍG AJHAL /LÉK SHALÁL, TIMLAÉMO NAFSHÍ, ARÍK JHARBÍ, TÓRISHÉMO IADÍ.

9. Había dicho el enemigo; "Los perseguiré y los alcanzaré y repartiré el botín, colmaré mi alma, vaciaré mi espada.., y los conquistará mi mano.

י נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלֲלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים׃

10. NASHÁFTA BERÚJHAJÁ KISSÁMO IÁM, TZÁLELÚ CÁ/-OFÉRET BEMÁIM ADDIRÍM.

10. Soplaste Tu viento y los cubrió el mar, fueron absorbidos como plomo.. en las aguas borrascosas.

יא מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא׃

11. MÍ JAMÓJA BÁELÍM ADONÁY, MÍ CAMÓJA NÉ/EDÁR BAKKÓDESH, NORÁ TEHIL/ LÓT, -ÓSE FÉLE.

11. ¿Quién como Tú entre los Poderosos..? oh D’s ! ¿quién como Tú..? Sublime en Santidad; Superior a todo elogio; Hacedor de maravillas.

יב נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃

12. NATÍTA IEMÍNEJÁ, TIBLA/-ÉMO ÁRETZ.

12. Extendiste Tu Diestra y se los tragó la Tierra.

יג נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃

13. NAJHÍTA BEJHASDEJÁ -AM ZÚ GAÁLTA, NEHÁLTA BE/-ÓZZEJÁ EL NEVÉ KODSHÉJA.

13. Guiaste con Tu Merced a este Pueblo que salvaste, lo conduces con Tu Poder a la morada de Tu Santidad.

יד שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת׃

14. SHÁME/-Ú -AMMÍM IRGAZÚN, JHÍL AJHÁZ IÓSHEBÉ PELÁSHET.

14. Oyeron los pueblos y temieron, pavor les dió a los habitantes de Peláshet..

טו אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃

15. ÁZ NIBHALÚ AL/LUFÉ EDÓM, ELÉ MOÁB IÓJHAZÉMO RÁ/-AD, NAMÓGU CÓL IÓSHEBÉ JENÁ/-AN.

15. Quedaron turbados los caudillos de Edóm,a los ídolos de Moáb les dió terror y se espantaron todos los habitantes de Kenáan.

טז תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ *יהוה* עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ׃

16. TIPPÓL -ALEHÉM EMÁTA VAFÁJHAD, BIGDÓL ZERÓ/-AJÁ ÍDDEMÚ CAÁBEN, -AD IÁ/-ABÓR -AMMEJÁ ADONÁY, -AD IÁ/-ABÓR -AM ZÚ KANÍTA.

16. Se abatió sobre ellos espanto y temor, con Tu gran Poderío, quedaron mudos como piedra ; hasta que acabó de pasar Tu Pueblo óh D’s, hasta que pase este Pueblo que Tu adquiriste.

יז תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ *יהוה* מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃

17. TEBIÉMO VETITTA/-ÉMO BEHÁR NÁJHALÁTEJÁ MAJÓN LESHIBTEJÁ PA/-ÁLTA ADONÁY, MIKKEDÁSH, ADONÁY CÓNENÚ IADÉJA.

17. Los llevarás y los establecerás en el Monte de Tu Heredad…, en la Morada que para Tu habitar hiciste óh D’s !…el Santuario que, óh D’s, prepararon Tus Manos.

יח *יהוה* | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃

18. ADONÁY, IMLÓJ LE/-OLÁM VA/-ÉD.

18. D’s ha de reinar por siempre eternamente !

יט כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב *יהוה* עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

19. KÍ BÁ SUS PAR-Ó, BERIJBÓ UBFÁRASHÁV BAIÁM, VAIÁSHEB ADONÁY -ALEHÉM ET MÉ HAIÁM, UBNÉ ISRAÉL HÁLEJÚ

BAIÁBBASHÁ, BETÓJ HAIÁM.

19. Pues entraron los corceles del Faraón,sus carros y jinetes al mar, y trajo sobre ellos D’s las aguas del mar, mientras que los hijos de Israel pasaron en lo seco… dentro del mar.

כ וַתִּקַּח֩ מִרְיָ֨ם הַנְּבִיאָ֜ה אֲחֹ֣ות אַהֲרֹ֗ן אֶת־הַתֹּ֙ף֙ בְּיָדָ֔הּ וַתֵּצֶ֥אןָ כָל־הַנָּשִׁ֖ים אַחֲרֶ֑יהָ בְּתֻפִּ֖ים וּבְמָחֹלֹֽת׃

20. VATIKKÁJH MIRIÁM HANNEBIÁ AJHÓT ÁHARÓN ET HATTÓF BEIADÁH, VATTETZÉNA JOL HANNASHÍM ÁJHARÉHA BETUPPÍM UBIMJHOLÓT.

20. Y tomó Miriám la profetisa, hermana de Aharón, el pandero en su mano y también salieron todas las mujeres tras ella con sus panderos y en rondas.

כא וַתַּ֣עַן לָהֶ֔ם מִרְיָ֖ם שִׁ֣ירוּ לַיהוָ֑ה כִּי־גָאֹ֥ה גָּאָ֛ה סוּס֥ וְרֹכְבֹ֖ו רָמָ֥ה בַיָּֽם׃

21. VATTÁ/-AN LAHÉM MIRIÁM, SHÍRU LÁDONAY KI GAÓ GAÁ SUS VERÓJEBÓ RAMÁ BAIÁM.

21. Y les recitó a ellas Miriám ; “Cantádle a D’s pues venció a los engreídos… al corcel con su jinete hundió en el mar..!”.

כב וַיַּסַּ֣ע מֹשֶׁ֔ה אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּם־סֽוף֙ וַיֵּצְא֣וּ אֶל־מִדְבַּר־שׁ֔וּר וַיֵּלְכ֥וּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִ֖ים בַּמִּדְבָּ֑ר וְלֹא־מָצְא֖וּ מָֽיִם׃

22. VAIASSÁ- MOSHÉ ET ISRAÉL MIÁM SÚF, VAIÉTZEÚ EL MIDBAR SHÚR, VAIÉLEJÚ SHELÓSHET IAMÍM BAMIDBÁR VELÓ MÁTZ/U MÁIM.

22. E hizo partir Moshé a Israel del Mar Rojo.. y fueron a el desierto de Shur, y caminaron durante tres días por el desierto y no hallaron agua…

כג וַיָּבֹ֣אוּ מָרָ֔תָה וְלֹא־יָכְל֥וּ לִשְׁתֹּ֛ת מַ֖יִם מִמָּרָ֑ה כִּ֥י מָרִ֖ים הֵ֑ם עַל־כֵּ֥ן קָרָא־שְׁמָ֖הּ מָרָֽה׃

23. VAIABÓU MARÁTA, VELÓ IÁJELÚ LISHTÓT MÁIM MIMMARÁ KI MARÍM HÉM, -AL KÉN KÁRA SHEMÁH MARÁ.

23. Y llegaron a Mará, y no pudieron beber las aguas que allí había, porque eran amargas; por eso se llamó ese lugar Mará (Amarga).

כד וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתֶּה:

24. VAIL/ LÓNU HA/-ÁM -AL MOSHÉ LEMÓR MÁ NISHTTÉ.

24. Y se quejó el pueblo ante Moshé diciendo: “¿Qué vamos a beber…?!”.

כה וַיִּצְעַק אֶל־ יהוה וַיּוֹרֵהוּ יהוה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:

25. VAITZ/-ÁK EL ADONÁY VAIORÉHU ADONÁY -ÉTZ VAIASHLÉJ EL HAMMÁIM, VAIMTECÚ HAMMÁIM, SHÁM SÁM LÓ, JHÓK UMISHPPÁT VESHÁM NISSÁHU.

25. Y clamó Moshé a D’s, entonces le señaló D’s una rama… y la arrojó al agua…y se tornaron dulces las aguas; allí le dió -D’s a Israel - una lección, reglas de conducta.., y los puso a prueba.

כו וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל | יהוה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יהוה רֹפְאֶךָ:

26. VAIÓMER, IM SHAMÓA- TISHMÁ- LEKÓL ADONÁY ELOHÉJA, VEHÁIASHÁR BÉ/-ENÁV TÁ/-ASÉ, VEHÁAZANTÁ LEMITZVOTÁV VESHÁMARTÁ COL JHUKKÁV,COL HAMMÁJHALÁ ASHÉR SÁMTI BEMITZRÁIM LO ASÍM -ALÉJA, KÍ ANÍ ADONÁY RÓFEÉJA.

26. Y D’s les dijo ; “Si obedeces y acatas la Voz de Tu D’s.., y lo correcto ante Él haces, y prestas atención a Sus Preceptos y preservas todas Sus Leyes.. ; todos los males que He enviado sobre Egipto no los enviaré sobre tí.., porque Yo Soy D’s,.. tu Doctor !”.

כז וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמָּיִם:

27. VAIABÓU ELÍMA, VESHÁM SHETÉM -ESRÉ -ENÓT MÁIM

VESHIB/-ÍM TEMARÍM, VAIÁJHANU SHÁM -AL HAMMÁIM.

27. Y -enseguida- llegaron a Elím, y allí.. había doce manantiales de agua y setenta palmeras…, y acamparon allí junto a las aguas.

פרשת בשלח

Perashát: BESHAL/ LÁJH

פרק טז
CAPÍTULO 16

א וַיִּסְעוּ֙ מֵאֵילִ֔ם וַיָּבֹ֕אוּ כָּל־עֲדַ֥ת בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־מִדְבַּר־סִ֑ין אֲשֶׁ֤ר בֵּין־אֵילִם֙ וּבֵ֣ין סִינָ֔י בַּחֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֛ר י֖וֹם לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֑י לְצֵאתָ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

1. VAIS/-Ú MÉELÍM VAIABÓU COL -ADÁT BENÉ ISRAÉL EL MIDBAR SÍN, ASHÉR BEN ELÍM UBÉN SINÁI, BÁJHAMISSHÁ -ASÁR IÓM, LAJHÓDESH HASSHENÍ LETZETÁM MEÉRETZ MITZRÁIM.

1. Y luego partieron de Elím.., y llegó toda la congregación de Israel al desierto de Sín, ubicado entre Elím y el Sinai, el día quince del segundo mes, de haber salido de la Tierra de Egipto.

ב וַיִּלֹּ֣נוּ כָל־עֲדַ֣ת בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל עַל־מֹשֶׁ֛ה וְעַל־אַהֲרֹ֖ן בַּמִּדְבָּֽר׃

2. VAIL/LÓNU COL -ADÁT BENÉ ISRAÉL -AL MOSHÉ VE/-ÁL ÁHARÓN BAMIDBÁR.

2. Y se quejó la congregación de Israel ante Moshé y Aharón en el desierto…

ג וַיֹּאמְרוּ֩ אֲלֵהֶ֨ם בְּנֵֽי יִשְׂרָאֵ֜ל מִֽי־יִתֵּ֣ן מוּתֵ֗נוּ בְּיַד־ יהוה בְּאֶ֙רֶץ מִצְרַ֔יִם בְּשִׁבְתֵּ֥נוּ עַל־סִ֖יר הַבָּשָׂ֑ר בְּאָכְלֵ֤נוּ לֶ֙חֶם֙ לָשֹׂ֣בַע כִּֽי־הוֹצֵאתֶ֥ם אֹתָ֛נוּ אֶל־הַמִּדְבָּ֥ר הַזֶּ֖ה לְהָמִ֥ית אֶת־כָּל־הַקָּהָ֖ל הַזֶּ֥ה בָּרָעָֽב׃

3. VAIÓMERÚ ALEHÉM BENÉ ISRAÉL, MI ITTÉN MUTÉNU BEIÁD ADONÁY BEÉRETZ MITZRÁIM, BESHIBTÉNU -AL SÍR HABBASÁR, BEOJLÉNU LÉJHEM LASÓBA-, KI HOTZETÉM OTÁNU EL HAMMIDBÁR HAZZÉ, LEHAMÍT ET COL HAKKAHÁL HAZZÉ BÁRA/-ÁB.

3. Y les reclamaron los Hijos de Israel ; “¡Qué daríamos por haber muerto ante D’s.. en tierra de Egipto.., cuando nos reuníamos frente a las ollas de

carne… y comíamos pan hasta hartarnos…!, antes de que nos saquen a este desierto, a hacer morir a toda esta congregación..de hambre..!”.

ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמָיִם וְיָצָא הָעָם וְלָקְטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא:

4. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, HÍNENÍ MAMTÍR LAJÉM LÉJHEM MIN HASSHAMÁIM, VEIATZÁ HA/-ÁM VELÁKETÚ DEBÁR IÓM BEIOMÓ, LEMÁ/-AN ANASSÉNNU HAIELÉJ BETÓRATÍ IM LÓ.

4. Y le dijo D’s a Moshé; “He aquí voy a hacer llover para ustedes pan del Cielo…, y saldrá el pueblo a recogerlo cada día y día.., para ponerlo a prueba.. a ver si andará conforme a Mi Ley, o no.

ה וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם | יוֹם:

5. VEHAIÁ BAIÓM HASSHISHÍ, VEHEJÍNU ET ASHÉR IABÍU, VEHAIÁ MISHNÉ -AL ASHÉR ILKETÚ IÓM, IÓM.

5. Y el día sexto (el viernes), prepararán lo que traigan.., y verán que será el doble.. de lo que recogerán los demás días..!”.

ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

6. VAIÓMER MOSHÉ VEÁHARÓN EL COL BENÉ ISRAÉL, -ÉREB, VÍDA-/ TÉM, KÍ ADONÁY HOTZÍ ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM.

6. Y fueron y les dijeron Moshé y Aharón a todos los Hijos de Israel ; en la noche.. comprobarán que fue D’s Quien los sacó de Egipto..!

ז וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־ יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי תַלִּינוּ עָלֵינוּ:

7. UBÓKER, UR/ ITÉM ET KEBÓD ADONÁY, BESHOM/-Ó ET TELUNNÓTEJÉM -AL ADONÁY, VENÁJHNU MÁ, KÍ TAL/ LÍNU -ALÉNU.

7. Y en la mañana, verán el Honor de D’s…, al comprobar que oyó vuestras quejas contra Él; pues nosotros qué somos..que se quejan en contra nuestro?

ח וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבְּעַ בִּשְׁמֹעַ יְהוָה אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלֻנֹּתֵיכֶם כִּי עַל־יְהוָה:

8. VAIÓMER MOSHÉ, BETÉT ADONÁY LAJÉM BA/-ÉREB BASÁR LÉEJÓL, VELÉJHEM BABBÓKER LISBÓA-, BISHMÓA- ADONÁY ET TELUNNÓTEJÉM ASHÉR ATTÉM MAL/ LINÍM -ALÁV, VENÁJHNU MÁ, LO -ALÉNU TELUNNÓTEJÉM, KÍ -AL ADONÁY.

8. Y les reprochó Moshé diciendo; “Cuando les dé D’s en las noches carne.. para que coman, y pan en las mañanas para saciarse, y vean que oyó D’s sus quejas y reclamos… que ustedes han murmurado en contra Suyo…! y nosotros qué somos! No son en contra nuestra sus quejas, sino contra D’s.!”

ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם:

9. VAIÓMER MOSHÉ EL ÁHARÓN, EMÓR EL COL -ADÁT BENÉ ISRAÉL, KIRBÚ LIFNÉ ADONÁY, KI SHAMÁ- ET TELUNNÓTEJÉM.

9. Y le dijo Moshé a Aharón, “Vé y dile a toda la congregación de Israel.. que se acerquen ante D’s, para comprobar que Oyó vuestras quejas..!”.

י וַיְהִי כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן:

10. VAIHÍ KEDABBÉR AHARÓN EL COL -ADÁT BENÉ ISRAÉL VAIFNÚ EL HAMMIDBÁR,VEHINNÉ KEBÓD ADONÁY NIR/Á BÉ/-ANÁN.

10. Y cuando acabó Aharón de decirles eso a la congregación de Israel.., y miraron hacia el desierto y he aquí La Gloria de D’s apareció en La Nube!

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

11. Y entonces habló D’s con Moshé diciendo:

יב שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלוּנֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

12. SHAMÁ-/TI ET TELUNNÓT BENÉ ISRAÉL, DABBÉR ALEHÉM LEMÓR, BEN HÁ/-ARBÁIM TÓJELÚ BASÁR, UBABBÓKER TISBÉ/-U LÁJHEM, VIDA-/TÉM KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

12. “He oído las quejas de los Hijos de Israel…; vé y díles lo siguiente: Al atardecer comerán carne… y en la mañana se saciarán de pan.., y entonces sabrán y reconocerán que Yo Soy vuestro D’s… ! ”.

יג וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת הַטַּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

13. VAIHÍ BA/-ÉREB,VATTÁ/-AL HASSELÁV VATTEJÁS ET HAMÁJHANÉ UBABBÓKER HÁIETÁ SHIJBÁT HATTÁL SABÍB LAMMÁJHANÉ.

13. Y fue en esa noche, llegaron las codornices y cubrieron el campamento, y en la mañana, apareció una capa de rocío alrededor del campamento.

יד וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ:

14. VATTÁ/-AL SHIJBÁT HATTÁL, VEHINNÉ -AL PENÉ HAMMIDBÁR DÁK MEJHUSPÁS, DÁK CAQUEFÓR -AL HAÁRETZ.

14. Y al evaporarse la capa de rocío, apareció sobre la faz del desierto una sustancia brillante, ligera como la escarcha, que cubría la tierra.

טו וַיִּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הַוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה:

15. VAIR/ Ú BENÉ ISRAÉL VAIÓMERÚ ÍSH EL AJHÍV MÁN HÚ, KÍ LO IÁDE/-Ú MÁ HÚ, VAIÓMER MOSHÉ ALEHÉM HÚ HAL/ LÉJHEM ASHÉR NATÁN ADONÁY LAJÉM LEOJLÁ.

15. Y vieron los Hijos de Israel.. y se dijeron uno al otro; “¡ Es una ración..¡” pues no sabían como llamarla.. ni de qué era; y Moshé les explicó; “Es el alimento que les envía D’s, para que ustedes coman..!

טז זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יהוה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ׃

16. ZÉ HADDABÁR ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY, LIKTÚ MIMÉNNU ÍSH LEFÍ OJLÓ, -ÓMER LAGULGGÓLET, MISPÁR NAFSHÓTEJÉM, ÍSH LÁASHÉR BEÁHOLÓ TIKKÁJHU.

16. Esto es lo que ordenó D’s ; “Recoged cada uno de acuerdo a su necesidad, una medida (aprox. 1.650 kg.) -por persona que viva en su tienda- han de tomar”.

יז וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃

17. VAIÁ/-ASU JÉN BENÉ ISRAÉL,VAILKETÚ HAMARBÉ VEHÁMAM/-ÍT.

17. E hicieron así los Hijos de Israel, y recogieron, unos más y otros menos.

יח וַיְמַדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ׃

18. VAIAMÓDDU BA/-ÓMER, VELÓ HÉ/-EDÍF HAMMARBÉ VEHAMMAM/-ÍT LO HEJHSÍR, ÍSH LEFÍ OJLÓ LAKÁTU.

18. Y calcularon por esa medida..(aprox. 1.650 kg.) y no agregó el que llevó mucho ni disminuyó el que llevó poco..; cada uno según su necesidad recogió.

יט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃

19. VAIÓMER MOSHÉ ALEHÉM, ÍSH AL IOTÉR MIMÉNNU -AD BÓKER.

19. Y les advirtió además Moshé; “Que nadie guarde para el día siguiente..!”.

כ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיָּר�all תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

20. VELÓ SHÁME/-Ú EL MOSHÉ, VAIOTÍRU ANASHÍM MIMÉNNU -AD BÓKER, VAIÁRUM TÓLA/-ÍM VAIB/ ÁSH, VAIKTZÓF -ALEHÉM MOSHÉ.

20. Y no obedecieron a Moshé.., y algunos guardaron para el día siguiente.. y se les llenó de gusanos y se pudrió…; y se enojó con ellos Moshé.

כא וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס:

21. VAILKETÚ OTÓ BABBÓKER BABBÓKER, ÍSH KEFÍ OJLÓ, VEJHÁM HASSHÉMESH, VENAMÁS.

21. Y lo recogían todas las mañanas temprano, cada uno según su necesidad, y el resto, al calentar el sol.. se derretía.

כב וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:

22. VAIHÍ BAIÓM HASSHISHÍ, LÁKETÚ LÉJHEM MISHNÉ, SHENÉ HA/-ÓMER LÁEJHÁD, VAIABÓU COL NESIÉ HÁ/-EDÁ, VAIAGGUÍDU LEMOSHÉ.

22. Y el viernes resultó que recogieron doble ración..!, -dos medidas para cada uno..- y vinieron los jefes de la congregación y le contaron a Moshé.

כג וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפּُוּ אֵפُוּ וְאֵת אֲשֶׁר־תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר:

23. VAIÓMER ALEHÉM, HÚ ASHÉR DIBBÉR ADONÁY, SHABBATÓN SHABBÁT KÓDESH, LÁDONÁY MAJHÁR, ET ASHÉR TOFÚ EFÚ, VEÉT ASHÉR TEBASSHELÚ BASSHÉLU, VEÉT COL HÁ/-ODÉF, HANNÍJHU LAJÉM LEMISHMÉRET -AD HABBÓKER.

23. Les dijo entonces Moshé a ellos; A esto se refirió D’s cuando dijo: “Shabbát -día de descanso sagrado para D’s- es mañana..!; lo que quieran ustedes hornear hornéenlo hoy..!, y lo que quieran cocer, cocínenlo hoy..! ; y

lo que quede pueden dejarlo conservar para comerlo mañana (en Shabbát).

כד וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה בּוֹ׃

24. VAIANNÍJHU OTÓ -AD HABBÓKER, CÁASHER TZIVÁ MOSHÉ, VELÓ HIB/ÍSH, VERIMMÁ LO HÁITA BBÓ.

24. Y así fue que lo dejaron hasta el día siguiente.. como lo había ordenado Moshé.., y no se echó a perder.., y ningún bicho se halló en él…!.

כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה׃

25. VAIÓMER MOSHÉ IJLÚHU HAIÓM, KI SHABBÁT HAIÓM LÁDONÁY HAIÓM LÓ TIMSAÚHU BASSADÉ.

25. Y les dijo Moshé -al siguiente día- “Cómanlo hoy, que es Shabbat para D’s, pues hoy no lo encontrarán en el campo!”.

כו שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃

26. SHÉSHET IAMÍM TILKETÚHU, UBAIÓM HASSHEBI/-Í, SHABBÁT LO ÍHIE BBÓ.

26. Seis días habrán de recogerlo pero en el día séptimo, en Shabbát, no habrá.

כז וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ׃

27. VAIHÍ BAIÓM HASHEBI/-Í, IÁSEÚ MIN HA/-ÁM LILKÓT VELÓ MASÁU.

27. Y ocurrió que en el día séptimo, salieron algunos a recoger.., y no hallaron nada !

כח וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃

28. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, -AD ÁNA MÉANTÉM LISHMÓR

MITZVOTÁY VETÓROTÁY.

28. Y dijo D’s a Moshé; ¿hasta cuándo negarán cuidar Mis Preceptos y Enseñanzas?.

כט רְאוּ כִּי־ יהוה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ | אִישׁ תַּחְתָּיו אַל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

29. REÚ KÍ ADONÁY NATÁN LAJÉM HASHABBÁT, -AL KÉN HÚ NOTÉN LAJÉM BAIÓM HASSHISHÍ LÉJHEM IOMÁIM, SHEBÚ ÍSH TAJHTÁV, AL IÉTZE ÍSH MIMMEKOMÓ BAIÓM HASSHEBI/-Í.

29. Adviertan que D’s les Ha encomendado el Día Shabbát.., por lo cual, Él les manda en el día sexto, pan para dos días..! ; por lo tanto, quédense cada uno en su sitio.., y no salgan de sus lugares en el día séptimo…!”.

ל וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

30. VAISHBETÚ HA/-ÁM BAIÓM HASSHEBI/-Í.

30. Y se abstuvo de salir el Pueblo en el día séptimo…

לא וַיִּקְרְאוּ בֵית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע גַּד לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת בִּדְבָשׁ:

31. VAIKREÚ BET ISRAÉL ET SHEMÓ MÁN, VEHÚ KEZÉRA-/ GÁD LABÁN, VETA/-MÓ KESAPPIJHÍT BIDBÁSH.

31. Y la Casa de Israel lo llamó Mán, y este era como una especie de grano blanco…, y tenía el sabor de un pastel de miel.

לב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יהוה מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן | יִרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

32. VAIÓMER MOSHÉ ZÉ HADDABÁR ASHÉR TZIVÁ ADONÁY, MELÓ HA/-ÓMER MIMÉNNU LEMISHMÉRET LEDORÓTEJÉM, LEMÁ/-AN IR/ Ú ET HAL/ LÉJHEM ASHÉR HÉEJÁLTI ETJÉM BAMIDBÁR, BEHÓTZI/Í ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM.

32. Dijo además Moshé, esta es la regla que ordenó D’s…; Llenad un recipiente con una medida de este Mán, para guardar a posteridad, para que vean el alimento que Les dí de comer a ustedes en el desierto..,cuando los saqué a ustedes de la Tierra de Egipto”.

לג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֶן־שָׁמָּה מְלֹא־הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח אֹתוֹ לִפְנֵי יהוה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:

33. VAIÓMER MOSHÉ EL ÁHARÓN, KÁJH TZINSÉNET AJHÁT VETÉN SHÁMMA MELÓ HA/-ÓMER MAN, VEHANNÁJH OTÓ LIFNÉ ADONÁY, LEMISHMÉRET LEDORÓTEJÉM.

33. Por lo que le dijo Moshé a Aharón ; “Toma una vasija y pon en ella un Ómer (aprox. 1.650 kg.) de Mán, y colócalo ante D’s como testimonio para las futuras generaciones.

לד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת:

34. CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY EL MOSHÉ, VAIÁNNIJHÉHU ÁHARÓN LIFNÉ HÁ/-EDÚT LEMISHMÁRET.

34. Tal como le ordenó D’s a Moshé…, lo colocó Aharón, frente al Arca del Testimonio, guardado para la posteridad..!

לה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בֹּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בֹּאָם אֶל־קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן:

35. UBNÉ ISRAÉL ÁJELÚ ET HAMMÁN ARBA/-ÍM SHANÁ, -AD BOÁM EL ÉRETZ NOSHÁBET, ET HAMMÁN ÁJELÚ -AD BOÁM EL KETZÉ ÉRETZ KENÁ/-AN.

35. Y los Hijos de Israel comieron el Man durante cuarenta años, hasta que llegaron a tierras habitadas; ya que de este Man comieron hasta llegar al límite de la Tierra de Kenáan.

לו וְהָעֹמֶר עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הוּא:

36. VEHA/-ÓMER, -ASIRÍT HÁEFÁ HÚ.

36. Y un Ómer -aprox. 1.650 kg.- es un décimo de una Efá.

פרשת בשלח

Perashát: BESHAL/ LÁJH

פרק יז
CAPÍTULO 17

א וַיִּסְעוּ כָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יהוָה וַיִּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתּוֹת הָעָם:

1. VAIS/-Ú COL -ADÁT BENÉ ISRAÉL MIMMIDBAR SÍN, LEMAS/-EHÉM -AL PÍ ADONÁY, VAIÁJHANÚ BIRFIDÍM VEÉN MÁIM LISHTÓT HA/-ÁM.

1. Y partió toda la congregación de ISRAÉL del desierto de Sín.., continuando su itinerario por orden de D’s ; y acamparon en Refidím, y no hubo agua potable para el pueblo…

ב וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה־תְּנַסּוּן אֶת־יהוה:

2. VAIÁREB HA/-ÁM -IM MOSHÉ, VAIÓMERÚ TENU LÁNU MÁIM VENISHTÉ, VAIÓMER LAHÉM MOSHÉ MÁ TERIBÚN -IMMADÍ, MÁ TENASSÚN ET ADONÁY.

2. Y riñó el pueblo con Moshé y le dijeron; “¡Dénnos agua para beber..!”; y les dijo Moshé; “¿Qué me reclaman a mí, y por qué desconfían de D’s ?”.

ג וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמָּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בָּנַי וְאֶת־מִקְנָי בַּצָּמָא:

3. VAITZMÁ SHAM HA/-ÁM LAMMÁIM, VAIÁLEN HA/-ÁM -AL MOSHÉ, VAIÓMER LÁMMA ZÉ HÉ/-ELITÁNU MIMITZRÁIM LEHAMÍT OTÍ, VEÉT BANÁY VEÉT MIKNÁY, BATZAMÁ.

3. Y -días despues- el pueblo sufrió sed, y se amotinó sobre Moshé, diciendo; ¿Por qué nos sacaste de Egipto..para morir con mis hijos y ganado, de sed..?

ד וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יהוה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט וּסְקָלֻנִי׃

4. VAITZ/-ÁK MOSHÉ EL ADONÁY LEMÓR, MÁ É/-ESÉ LA/-ÁM HAZZÉ, -ÓD ME/-ÁT USKALÚNI.

4. Y clamó Moshé ante D’s , diciendo; “Que haré con este pueblo…?, un poco más.. y me lapidan ¡”

ה וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיְאֹר קַח בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ׃

5. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, -ABÓR LIFNÉ HA/-ÁM VEKÁJH ITTEJÁ MIZZIKNÉ ISRAÉL, UMATTEJÁ ASHÉR HIKKÍTA BÓ ET HAIÓR, KÁJH BEIÁDEJÁ VEHALÁJTA.

5. Entonces le dijo D’s a Moshé; “Pasa delante del pueblo… y lleva contigo a unos líderes de Israel, y la vara con la que golpeaste y castigaste al río…, tómala en tus manos y ponte en camino.

ו הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

6. HÍNENÍ -OMÉD LEFANÉJA SSHÁM, -AL HATZÚR BEJHORÉB, VEHIKÍTA BATZÚR VEIÁSEÚ MIMÉNNU MÁIM VESHATÁ HA/-ÁM VAIÁ/-AS KÉN MOSHÉ LÉ/-ENÉ ZIKNÉ ISRAÉL.

6. Yo estaré delante tuyo allí -junto a la roca- en el Monte Joréb, y pegarás a la roca… y saldrá de ella agua y beberá el pueblo !” ; e hizo así Moshé, ante la vista de los líderes de Israel.

ז וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם אֶת־ יהוה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יהוה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־אָיִן׃

7. VAIKRÁ SHEM HAMMAKÓM MASSÁ UMRIBÁ, -AL RÍB BENÉ ISRAÉL, VE/-ÁL NASSOTÁM ET ADONÁY LEMÓR, HAIÉSH ADONÁY BEKIRBÉNU IM ÁIN.

7. Y llamó a ese lugar Desatino y Contienda por la riña que protagonizó Israel y su desconfianza en D’s.. al decir; “¡ Acaso está D’s con nosotros, o

no..?”.

ח וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם:

8. VAIABÓ -AMALÉK, VAIL/LÁJHEM -IM ISRAÉL BIRFIDÍM.

8. Y -de pronto- apareció Amalék.., y guerreó contra Israel en Refidím.

ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי נִצָּב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:

9. VAIÓMER MOSHÉ EL IEHOSHÚA-, BEJHÁR LÁNU ANASHÍM VETZÉ HIL/LAJHÉM BÁ/-AMALÉK, MAJHÁR ÁNOJÍ NITZÁB -AL RÓSH HAGUIB/-Á UMATTÉ HÁELOHÍM BEIADÍ.

9. Le dijo entonces Moshé a Iehoshúa; “Escoge entre nuestros hombres.. y sal a guerrear contra Amalék ; mañana yo me apostaré en la cima de la colina… con la vara de D’s en mi mano.

י וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:

10. VAIÁ/-AS IEHOSHÚA- CÁASHER ÁMAR LÓ MOSHÉ LEHIL/ LAJHÉM BÁ/-AMALÉK, UMOSHÉ ÁHARÓN VEJHÚR, -ALÚ ROSH HAGUIB/-Á.

10. E hizo Iehoshúa como le dijo Moshé, para guerrear con Amalék, en tanto que Moshé, Aharón y Jhúr, subieron a la cima de la colina..

יא וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק:

11. VEHAIÁ CÁASHÉR IARÍM MOSHÉ IADÓ VEGABÁR ISRAÉL, VEJÁASHÉR IANÍAJH MOSHÉ IADÓ, VEGABÁR -AMALÉK.

11. Y sucedió que cuando mantenía Moshé su mano en alto, vencía Israel, y cuando bajaba Moshé su mano… vencía Amalék.!

יב וְיָדֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ:

12. VIDÉ MOSHÉ KEBEDÍM,VAIKJHÚ ÉBEN VAIASÍMU TAJHTÁV VAIÉSHEB -ALÉHA, VEÁHARÓN VEJHÚR TÁMEJÚ BEIADÁV, MIZZÉ EJHÁD UMIZZÉ EJHÁD, VAIHÍ IADÁV EMUNÁ -AD BÓ HASSHÁMESH.

12. Y las manos de Moshé le pesaban., tomaron una piedra y la pusieron debajo suyo, para que se siente, y Aharón y Jhur sostuvieron las manos de Moshé, uno de cada lado, y mantuvieron sus manos en alto hasta que se puso el Sol.

יג וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חָרֶב:

13. VAIÁJHALÓSH IEHOSHÚA- ET -AMALÉK VEÉT -AMÓ LEFI JHÁREB.

13. Y así, derrotó Iehoshúa a Amalék y a su gente, a fuerza de espada.

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם:

14. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ,KETÓB ZÓT ZICARÓN BASSÉFER VESÍM BEOZNÉ IEHOSHÚA, KI MAJHÓ EMJHÉ ET ZÉJER -AMALÉK MITTÁJHAT HASSHAMÁIM.

14. Y le dijo D’s a Moshé; “Escribe esto -para la posteridad- en El Libro, e incúlcalo en los oídos de Iehoshúa, porque He de borrar el vestigio de Amalék… debajo de los cielos…!

טו וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה | נִסִּי:

15. VAÍBEN MOSHÉ MIZBÉAJH, VAIKRÁ SHEMÓ ADONÁY NISSÍ.

15. Y erigió allí Moshé un altar…, y le llamó: “D’s es mi Maravilla..!”.

טז וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר:

16. VAIÓMER KI IÁD -AL KÉS IÁH, MILJHAMÁ LÁDONÁY BÁ/-AMALÉK, MIDDÓR DÓR.

16. Y dijo, “Pues una Mano yace sobre el Trono de D’s.., decretando la guerra con Amalék, generación tras generación”.

הפטרת בשלח

HAFTARÁ de BESHALÁJH

שופטים פרק ה
LIBRO SHOFETÍM: CAP. 5

א וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

1. Y cantó Deborá con Barák hijo de Abinóam en aquel día, diciendo:

ב בְּפָרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עָם בָּרְכוּ יהוה:

2. “Cuando se abrieron brechas -por los enemigos- en Israel..y entonces el pueblo regresó a D’s..! Cantád loas al Eterno.!

ג שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רוֹזְנִים אָנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי אָשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

3. Oíd reyes.!, prestad atención príncipes.! yo a D’s he de cantarle..y entonaré canciones al Creador de Israel..!

ד יהוה בְּצֵאתְךָ מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַּם־שָׁמַיִם נָטָפוּ גַּם־עָבִים נָטְפוּ מָיִם:

4. Oh Eterno..! al cruzar Tú por Se-ír…y transitar los campos de Edóm (para dar la Torá a Israel..), la Tierra se cimbró y los Cielos gotearon…y de las nubes cayó agua.

ה הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יהוה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

5. Las montañas temblaron ante D’s.., -así como el Sinai- delante del Eterno D’s de Israel.

ו בִּימֵי שַׁמְגַּר בֶּן־עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אֳרְחוֹת וְהֹלְכֵי נְתִיבוֹת יֵלְכּוּ אֳרְחוֹת עֲקַלְקַלּוֹת:

6. En tiempos de Shamgár hijo de Anát, época que vivió Yaél la heroína..;

quedaron desolados los caminos y los viajeros transitaron por atajos sinuosos.

ז חָדְלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדֵלוּ עַד שַׁקַּמְתִּי דְּבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי אֵם בְּיִשְׂרָאֵל:

7. Fueron cerradas las ciudades de Israel..por el miedo; y ahí, me erigió D’s..,como madre de Israel..!

ח יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אָז לָחֶם שְׁעָרִים מָגֵן אִם־יֵרָאֶה וְרֹמַח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל:

8. En ese entonces, escogía Israel dioses nuevos cada día.., y por ello había guerra en sus puertas. ¿Acaso habíase visto escudo o lanza entre los millares de Israel..?

ט לִבִּי לְחוֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים בָּעָם בָּרֲכוּ *יהוה*:

9. Mi corazón está junto a los líderes de Israel, que alientan al pueblo a bendecir a D’s.!

י רֹכְבֵי אֲתֹנוֹת צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־מְדִין וְהֹלְכֵי עַל־דֶּרֶךְ שִׂיחוּ:

10. Vosotros,que cabalgáis sobre asnas blancas (mercaderes),que os sentáis sobre los púlpitos.. (predicadores) y los que viajan por los caminos, difundíd esto.!

יא מִקּוֹל מְחַצְּצִים בֵּין מַשְׁאַבִּים שָׁם יִתְּנוּ צִדְקוֹת *יהוה* צִדְקֹת פְּרָזֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אָז יָרְדוּ לַשְּׁעָרִים עַם־*יהוה*:

11. En vez de oirse ruidos de armas en los abrevaderos, se oirán ahora las Bondades de D’s., las que prodigó en las ciudades vulnerables de Israel.., y que ahora baja confiado a las ciudades,el Pueblo de D’s!

יב עוּרִי עוּרִי דְּבוֹרָה עוּרִי עוּרִי דַּבְּרִי־שִׁיר קוּם בָּרָק וּשְׁבֵה שִׁבְיְךָ בֶּן־אֲבִינֹעַם:

12. ¡Despierta, despierta Deborá!,despierta y entona tu cántico, ¡Levántate

Barák y lleva tus cautivos, hijo de Abinóam!.

יג אָז יָרַד שָׂרִיד לְאַדִּירִים עָם יְהוָה יָרַד־לִי בַּגִּבּוֹרִים׃

13. Y los pobladores se alzaron contra los poderosos idólatras, y el Eterno me dió poder ante los fuertes..!

יד מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם בַּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין בַּעֲמָמֶיךָ מִנִּי מָכִיר יָרְדוּ מְחֹקְקִים וּמִזְּבוּלֻן מֹשְׁכִים בְּשֵׁבֶט סֹפֵר׃

14. De Efraím surgió el primero que subyugó a Amalék,y tras él habrá de surgir otro de Biniamín con tu gente. De Majír -hijo de Menashé- saldrán los comandantes, y de Zebulún, los escribas!

טו וְשָׂרַי בְּיִשָּׂשכָר עִם־דְּבֹרָה וְיִשָּׂשכָר כֵּן בָּרָק בָּעֵמֶק שֻׁלַּח בְּרַגְלָיו בִּפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים חִקְקֵי־לֵב׃

15. Y los príncipes de Issajár estaban con Deborá, e Issajár al igual que Barák al valle fue a pié.., más la renuencia de Reubén provocó grandes conjeturas!

טז לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמִּשְׁפְּתַיִם לִשְׁמֹעַ שְׁרֵקוֹת עֲדָרִים לִפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גְּדוֹלִים חִקְרֵי־לֵב׃

16.¿Por qué te has quedado en las fronteras oyendo los balidos de los rebaños? por lo cual tu renuencia..oh Reubén..despierta grandes dudas.!

יז גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת אָשֵׁר יָשַׁב לְחוֹף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכֹּן׃

17. Los de Guil-ád también quedaron del otro lado del Jordán,y Dan..¿porqué permaneció en sus navíos.?; aunque Ashér hubo de quedarse en la costa del mar, en sus ciudades no amuralladas.

יח זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה׃

18. Zebulún, gente que ofrendó su vida, al igual que los integrantes de

Naftalí, en el campo de batalla.

יט בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעְנַךְ עַל־מֵי מְגִדּוֹ בֶּצַע כֶּסֶף לֹא לָקָחוּ:

19. Vinieron reyes y guerrearon, hasta los reyes de Canáan pelearon desde Taanáj hasta las aguas de Meguidó, y botín no llevaron.

כ מִן־שָׁמַיִם נִלְחֲמוּ הַכּוֹכָבִים מִמְּסִלּוֹתָם נִלְחֲמוּ עִם־סִיסְרָא:

20. Desde el cielo hasta las estrellas desde sus órbitas guerrearon contra Siserá.!

כא נַחַל קִישׁוֹן גְּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכִי נַפְשִׁי עֹז:

21. El arroyo Kishón los arrasó.., el antiguo Kishón, mi espíritu los pisoteó con vigor.

כב אָז הָלְמוּ עִקְבֵי־סוּס מִדַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו:

22. Entonces, se rompieron los cascos de sus corceles,por el desenfreno de sus jinetes al huir.

כג אֹרוּ מֵרוֹז אָמַר מַלְאַךְ *יהוה* אֹרוּ אָרוֹר יֹשְׁבֶיהָ כִּי לֹא־בָאוּ לְעֶזְרַת *יהוה* לְעֶזְרַת *יהוה* בַּגִּבּוֹרִים:

23. Maldecíd a los habitantes de Meróz dice el enviado de D’s, porque no salieron en defensa del Pueblo de D’s, en defensa de Sus valientes!

כד תְּבֹרַךְ מִנָּשִׁים יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים בָּאֹהֶל תְּבֹרָךְ:

24. Bendita seas entre las mujeres Yaél !; esposa de Jhéber el Kení, de las mujeres virtuosas bendecida.

כה מַיִם שָׁאַל חָלָב נָתָנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים הִקְרִיבָה חֶמְאָה:

25. Agua pidió.. y ella, leche le dió; en copa de príncipes le ofreció crema..!

כו יָדָהּ לַיָּתֵד תִּשְׁלַחְנָה וִימִינָהּ לְהַלְמוּת עֲמֵלִים וְהָלְמָה סִיסְרָא מָחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמָחֲצָה וְחָלְפָה רַקָּתוֹ:

26. Su mano hacia la estaca extendió y su diestra el tosco martillo empuñó, lo asestó sobre Siserá y destrozó su cabeza!

כז בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל שָׁכָב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפָל בַּאֲשֶׁר כָּרַע שָׁם נָפַל שָׁדוּד:

27. Entre sus pies él cayó de rodillas, se desmoronó y allí desplomóse aniquilado.

כח בְּעַד הַחַלּוֹן נִשְׁקְפָה וַתְּיַבֵּב אֵם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשְׁנָב מַדּוּעַ בֹּשֵׁשׁ רִכְבּוֹ לָבוֹא מַדּוּעַ אֶחֲרוּ פַּעֲמֵי מַרְכְּבוֹתָיו:

28. Desde su ventana se asomó clamando la madre de Siserá: ¿Por qué demora su carroza en volver.?; por qué tardan en oírse las campanas de sus carruajes.?

כט חַכְמוֹת שָׂרוֹתֶיהָ תַּעֲנֶינָּה אַף־הִיא תָּשִׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ:

29. Sus sabias damas le dijeron, y ella también se dijo a sí misma.

ל הֲלֹא יִמְצְאוּ יְחַלְּקוּ שָׁלָל רַחַם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גֶּבֶר שָׁלָל צְבָעִים לְסִיסְרָא שְׁלַל צְבָעִים רִקְמָה צֶבַע רִקְמָתַיִם לְצַוְּארֵי שָׁלָל:

30. Estarán repartiéndose el botín,una o dos muchachas por cada hombre, botín de colores para Siserá, botín de ropajes bordados para los vencedores.

לא כֵּן יֹאבְדוּ כָל־אוֹיְבֶיךָ יְהוָה וְאֹהֲבָיו כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ בִּגְבֻרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה:

31. ¡Que así perezcan todos Tus adversarios, D’s.!; y Sus queridos serán como el Sol cuando asoma con su esplendor..!; y hubo calma en la Tierra por

cuarenta años..!

פרשת יתרו

Perashát: ITRÓ

פרק יח
CAPÍTULO 18

א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃

1. VAISHMÁ- ITRÓ JOHÉN MIDIÁN JHOTÉN MOSHÉ, ÉT COL ASHÉR -ASÁ ELOHÍM LEMOSHÉ UL/ ISRAÉL -AMMÓ KI HOTZÍ ADONÁY, ET ISRAEL MIMITZRÁIM.

1. Y oyó Itró.. el gran sacerdote de Midián -el suegro de Moshé-, todo lo que Hizo D’s a Moshé y a Israel Su Pueblo, y que D’s sacó -en libertad- a Israel de Egipto.

ב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ׃

2. VAIKKÁJH ITRÓ JHOTÉN MOSHÉ, ET TZIPORÁ ÉSHET MOSHÉ, AJHÁR SHIL/ LUJHÉHA.

2. Y trajo consigo Itró -el suegro de Moshé- a Tziporá -la esposa de Moshé- tras haberla enviado de regreso.

ג וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃

3. VEÉT SHENÉ BANÉHA, ASHÉR SHÉM HÁEJHÁD GUÉRESHÓM KÍ AMÁR, GUÉR HAÍTI BEÉRETZ NOJRIÁ.

3. Y a los dos hijos de ella, el mayor, cuyo nombre era Guereshóm, pues dijo Moshé ; “Peregrino fui en tierra extraña…”.

ד וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה׃

4. VESHÉM HÁEJHÁD ELI/-ÉZER, KI ELOHÉ ABÍ BE/-EZRÍ VAIÁTZILÉNI, MEJHÉREB PAR/-Ó.

4. Y el nombre del otro era Eliézer, porque ; “El D’s de mi padre me auxilió.. y me salvó de la espada del Faraón”.

ה וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים׃

5. VAIABÓ ITRÓ JHOTÉN MOSHÉ UBANÁV VEISHTÓ EL MOSHÉ, EL HAMMIDBÁR, ASHÉR HÚ JHONÉ SHÁM, HÁR HÁELOHÍM.

5. Y vino Itró -el suegro de Moshé- con sus hijos y su esposa, hacia Moshé al lugar del desierto donde éste acampaba allí, …junto al Monte de D’s.

ו וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ׃

6. VAIÓMER EL MOSHÉ, ANÍ JHÓTENJÁ ITRÓ BÁ ELÉJA, VEÍSHTEJÁ USHNÉ BANÉHA -IMMÁH.

6. Y le mandó decir a Moshé; “Yo, tu suegro Itró, llego hacia tí… con tu esposa y sus dos hijos… con ella.

ז וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה׃

7. VAIETZÉ MOSHÉ LIKRÁT JHÓTENÓ,VAISHTÁJHU VAISSHÁK LÓ, VAISH/ALÚ ISH LERE/-ÉHU LESHALÓM, VAIABÓU HAÓHELÁ.

7. Y salió Moshé entonces al encuentro de su suegro, y se hincó y lo besó, y se preguntaron mutuamente por su bienestar, y entraron a la tienda.

ח וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדָּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יהוה׃

8. VAISAPPÉR MOSHÉ LEJHÓTENÓ,ET COL ASHÉR -ASÁ ADONÁY LEFAR-Ó ULMITZRÁIM -ÁL ODÓT ISRAEL, ET COL HATTÉLAÁ ASHÉR MESAÁTAM BADDÉREJ, VAIÁTZILÉM ADONÁY.

8. Y le contó Moshé a su suegro.. todo lo que había hecho D’s con el faraón y con Egipto, a causa de Israel.., y todas las dificultades que encontraron en el

camino…, y cómo fue que los salvó D’s..!

ט וַיִּחַדְּ יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה *יהוה* לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם:

9. VAÍJHAD ITRÓ, -ÁL COL HATTOBÁ ASHÉR -ASÁ ADONÁY LEISRAÉL, ASHÉR HITZILÓ, MIÁD MITZRÁIM.

9. Y se emocionó Itró… por todo lo bueno que había hecho D’s con Israel, y que lo salvó de las manos de Egipto.

י וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ *יהוה* אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל
אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרָיִם:

10. VAIÓMER ITRÓ, BARÚJ ADONÁY ASHÉR HITZÍL ETJÉM MIÁD MITZRÁIM UMIÁD PAR-Ó, ASHÉR HITZÍL ET HA-ÁM, MITTÁJHAT, IÁD MITZRÁIM.

10. Y dijo Itró, “Loado sea D’s, que salvó a ustedes de las manos de Egipto y del faraón, y que salvó al Pueblo de bajo el dominio egipcio.

יא עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל *יהוה* מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:

11. -ATTÁ IADÁ/-TI, KI GADÓL ADONÁY MICCÓL HÁELOHÍM, KI BADDABÁR ASHÉR ZADÚ -ALEHÉM.

11. Ahora reconozco que D’s es Superior.. a todos los poderes y deidades..! pues con lo mismo que ellos tramaron..Él los castigó.

יב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכָל | זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

12. VAIKKÁJH ITRÓ JHOTÉN MOSHÉ, -OLÁ UZBAJHÍM LÉLOHÍM, VAIABÓ AHARÓN VEJÓL, ZIKNÉ ISRAEL LÉEJOL LÉJHEM -IM JHOTÉN MOSHÉ, LIFNÉ HÁELOHÍM.

12. Y ofrendó Itró,el suegro de Moshé, holocaustos y sacrificios ante D’s, y vino Aharón con todos los líderes de Israel a comer pan con el suegro de Moshé, delante de D’s.

יג וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב:

13. VAIHÍ MIMMÁJHORÁT,VAIÉSHEB MOSHÉ LISHPÓT ET HA/-ÁM, VAIÁ/-AMÓD HA/-ÁM -AL MOSHÉ,MIN HABBÓKER -AD HA/-ÁREB.

13. Y fue al día siguiente, cuando se sentó Moshé a juzgar al pueblo, y acudió la gente ante Moshé desde la mañana hasta la noche…

יד וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב:

14. VAIÁR JHOTÉN MOSHÉ ÉT COL ASHÉR HÚ -OSÉ LA/-ÁM, VAIÓMER, MA HADDABÁR HAZZÉ ASHÉR ATTÁ -OSÉ LA/-ÁM, MADDÚA- ATTÁ IOSHÉB LEBADDÉJA, VEJÓL HA/-ÁM NITZÁB -ALÉJA MIN BÓKER -AD -ÁREB.

14. Y observó Itró, el suegro de Moshé, todo eso que él hacía con el pueblo, y le dijo; “Qué es esto que estas haciendo con el pueblo…? ¿Por qué sólo tú atiendes,y todos acuden a tí desde la mañana a la noche?”.

טו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים:

15. VAIÓMER MOSHÉ LEJHÓTENÓ, KI IABÓ ELÁY HA/-ÁM LIDRÓSH ELOHÍM.

15. Y Moshé le dijo; “Es que viene el pueblo ante mí para consultar a D’s”.

טז כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו:

16. KI ÍHIÉ LAHÉM DABÁR BÁ ELÁY,VESHÁFAT/TÍ BEN ÍSH UBÉN RE/-ÉHU, VEHÓDA-/TÍ ET JHUKKÉ HÁELOHÍM, VEÉT TÓROTÁV.

16. Cuando tienen algo entre ellos vienen ante mí.., y yo les imparto la justicia entre uno y el otro, y les hago conocer las Leyes de D’s y Sus Enseñanzas.

יז וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

17. VAIÓMER JHOTÉN MOSHÉ ELÁV, LO TÓB HADDABÁR ASHÉR ATTÁ -OSÉ.

17. Entonces le dijo su suegro; “¡No está bien lo que estas haciendo…!

יח נָבֹל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדֶּךָּ:

18. NABÓL TIBBÓL, GAM ATTÁ GAM HA/-ÁM HAZZÉ ASHÉR -IMMÁJ, KI JABÉD MIMMEJÁ HADDABÁR, LO TUJÁL -ASÓHU LEBADDÉJA.

18. Así te desgastarás.., tanto tú como este pueblo que va contigo..! es demasiado pesado esto para tí.., no podrás hacerlo tu sólo.!.

יט עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי אִיעָצְךָ וְיִהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מ֫וּל הָאֱלֹהִים וְהֵבֵאתָ אַתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים:

19. -ATTÁ SHEMÁ- BEKOLÍ I/-ÁTZEJÁ, VIHÍ ELOHÍM -IMMÁJ, HEIÉ ATTÁ LA/-ÁM MÚL HÁELOHÍM, VEHÉBETÁ ATTÁ ET HADDEBARÍM EL HÁELOHÍM.

19. Ahora oye mi voz y te aconsejaré…, y estará D’s contigo..; sigue estando tú con el pueblo frente a D’s, y continúa llevando tú las cuestiones y los pleitos ante D’s.

כ וְהִזְהַרְתָּה אֹתָם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:

20. VEHIZHARTÁ ETHÉM ET HÁJHUKKÍM VEÉT HATTORÓT, VEHODA-/TÁ LAHÉM ET HADDÉREJ IÉLJU BÁH, VEÉT HAMMÁ/-ASÉ ASHÉR IÁ/-ASÚN.

20. Y les advertirás a ellos sobre las leyes y las enseñanzas, y les harás saber el camino a seguir y las acciones que habrán de hacer.

כא וְאַתָּה תֶחֱזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת:

21. VEATTÁ TÉJHEZÉ MICÓL HA/-ÁM ÁNSHE JHÁIL, IR/ É ELOHÍM ANSHÉ EMÉT SÓN/ É BÁTZA-, VESAMTÁ -ALEHÉM SARÉ ALAFÍM VESARÉ MEÓT SARÉ JHAMISSHÍM VESARÉ -ASARÓT.

21. Y tú selecciona de todo el pueblo, hombres de virtud.., temerosos de D’s, gente auténtica., que deteste el interés de lucro; y los pondrás sobre el pueblo como jefes de miles, de cien, de cincuenta, y de diez personas.

כב וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ:

22. VESHÁFETÚ ET HA/-ÁM BEJÓL -ÉT, VEHAIÁ COL HADDABÁR HAGGADÓL IABÍU ELÉJA, VEJÓL HADDABÁR HAKKATÓN ISHPETU HÉM, VEHAQUÉL ME/-ALÉJA VENÁSEÚ ITTÁJ.

22. Y que ellos juzguen al pueblo en todo momento, y todo asunto importante que lo presenten ante tí, y toda cuestión sencilla que la traten ellos mismos..; será más liviano para tí, y lo compartirán contigo.

כג אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ עָמֹד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם:

23. IM ET HADDABÁR HAZZÉ TÁ/-ASÉ, VETZÍV/VEJÁ ELOHÍM, VEIÁJOLTÁ -AMÓD, VEGÁM COL HA/-ÁM HAZZÉ, -AL MEKOMÓ IABÓ BESHALÓM.

23. Si esto logras hacer, con el consentimiento de D’s.., podrás mantenerte, y este gran pueblo.. a su lugar de destino habrá de llegar en paz..!

כד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמָר:

24. VAISHMÁ- MOSHÉ LEJHÓTENÓ, VAIÁ/-AS COL ASHÉR AMÁR.

24. Y escuchó Moshé a su suegro y puso en práctica todo lo que le dijo.

כה וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת:

25. VAIBJHÁR MOSHÉ ANSHE JHÁIL MICCÓL ISRAEL, VAITTÉN OTÁM RASHÍM -AL HA/-ÁM, SARÉ ALAFÍM, SARÉ MEÓT SARÉ JHAMISSHÍM VESARÉ -ASARÓT.

25. Y eligió Moshé hombres virtuosos de todo Israel, y los puso a ellos de líderes sobre el pueblo, como jefes de miles, jefes de centenares, jefes de cincuenta y jefes de decenas.

כו וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם:

26. VESHÁFETÚ ET HA/-ÁM BEJÓL -ÉT, ET HADDABÁR HAKKASHÉ IEBIÚN EL MOSHÉ,VEÉT HADDABÁR HAKKATÓN, ISHPUTU HÉM.

26. Para que juzgasen al pueblo en todo momento..; y las cuestiones difíciles, las derivaran a Moshé.. y los asuntos sencillos los dictaminen ellos.

כז וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ:

27. VAISHAL/LÁJH MOSHÉ ET JHÓTENÓ, VAIÉLEJ LÓ EL ARTZÓ.

27. Y despidió entonces Moshé a su suegro.., y este regresó a su tierra.

פרשת יתרו

Perashát: ITRÓ

פרק יט
CAPÍTULO 19

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי׃

1. BAJHÓDESH HASSHELISHÍ LETZÉT BENÉ ISRAÉL MEÉRETZ MITZRÁIM, BAIÓM HAZZÉ, BÁU MIDBÁR SINÁI.

1. En el mes tercero desde que salieron los Hijos de Israel de Tierras de Egipto; en ése día llegaron al desierto de Sinái.

ב וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיִּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃

2. VAIS/-Ú MÉRFIDÍM VAIABÓU MIDBÁR SINÁI, VAIÁJHANÚ BAMIDBÁR VAÍJHAN SHÁM ISRAEL, NÉGUED HAHÁR.

2. Habían partido de Refidím y llegaron al desierto de Sinai, y acamparon en el desierto.., y acampó allí Israel frente al Monte.

ג וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יהוה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגֵּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

3. UMOSHÉ -ALÁ EL HÁELOHÍM, VAIKRÁ ELÁV ADONÁY MIN HAHÁR LEMÓR, CÓ TOMÁR LEBÉT IÁ/-ACÓB, VETAGGUÉD LIBNÉ ISRAEL.

3. Y Moshé ascendió hacia D’s,y le llamó D’s desde el Monte, diciendo: “Así dirás a la Casa de Iaacób.. y explicarás a los Hijos de Israel”.

ד אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי׃

4. ATTÉM REITÉM ASHÉR -ASÍTI LEMITZRÁIM, VAESSÁ ETJÉM -AL CANFÉ NESHARÍM, VÁABÍ ETJÉM ELÁY.

4. “Ustedes han visto lo que les hice a los egipcios, y que a ustedes los cargué como sobre alas de águilas.., y los traje hacia Mí.

ה וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ׃

5. VE/-ATTÁ IM SHAMÓA- TISHME/-Ú BEKOLÍ USHMARTÉM ET BERITÍ, VIHIÍTEM LÍ SEGUL/LÁ MICÓL HÁ/-AMÍM, KI LÍ COL HAÁRETZ.

5. Y ahora, si escuchar escucharáis Mi Voz.., y preserváis Mi Pacto.., serán Mi Pueblo Elegido entre las demás naciones..; pues Mía es la Tierra.!

ו וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

6. VEATTÉM TIHIÚ LÍ MAMLÉJET CÓHANÍM VEGÓY KADÓSH, ÉL/ LE HADDEBARÍM ASHÉR TEDABBÉR, EL BENÉ ISRAEL.

6. Y ustedes serán para Mí un reino de sacerdotes y una nación santa; éstas son las palabras que les dirás a los Hijos de Israel ”.

ז וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יהוה׃

7. VAIABÓ MOSHÉ VAIKRÁ LEZIKNÉ HA/-ÁM,VAIÁSEM LIFNEHÉM ET COL HADDEBARÍM HAÉL/LE, ASHÉR TZIVÁHU ADONÁY.

7. Y fue Moshé y llamó a los líderes del pueblo, y expuso delante de ellos todas las palabras estas… que le había ordenado D’s.

ח וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יהוה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יהוה׃

8. VAIÁ/-ANÚ JOL HA/-ÁM IAJHDÁV VAIÓMERÚ, CÓL ASHÉR DIBBÉR ADONÁY NÁ/-ASÉ, VAIÁSHEB MOSHÉ ET DIBRÉ HA/-ÁM, EL ADONÁY.

8. Y respondieron todos los integrantes del pueblo juntos, diciendo; “ ¡ Todo

lo que ordene D’s, nosotros lo haremos..!”; y transmitió Moshé la respuesta del pueblo, a D’s.

ט וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יהוה׃

9. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, HINNÉ ÁNOJÍ BÁ ELÉJA BE/-ÁB HÉ/-ANÁN, BA/-ABÚR ISHMÁ- HA-ÁM BEDABBERÍ -IMMÁJ, VEGÁM BEJÁ IÁAMÍNU LE/-ÓLÁM, VAIAGGUÉD MOSHÉ ET DIBRÉ HA/-ÁM EL ADONÁY.

9. Entonces le dijo D’s a Moshé,“He aquí Yo vendré en el espesor de la Nube para que oiga el pueblo cuando Yo hable contigo y te crean para siempre”; y le comentó Moshé a D’s lo que había dicho el pueblo.

י וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃

10. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ,LÉJ EL HA/-ÁM VEKIDDASHTÁM HAIÓM UMAJHÁR VEJIBBESÚ SIMLOTÁM.

10. Y entonces le dijo D’s a Moshé, “Vé con el pueblo y haz que se consagren, hoy y mañana, y que laven sus vestimentas.

יא וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר סִינָי׃

11. VEHAIÚ NEJONÍM LAIÓM HASSHELISHÍ,KÍ, BAIÓM HASSHELISHÍ IERÉD ADONÁY LE/-ENÉ JOL HA/-ÁM, -AL HÁR SINÁY.

11. Y que estén preparados para el día tercero, porque el día tercero, sepan que descenderá D’s a la vista de todo el pueblo,sobre el Monte Sinái.

יב וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת׃

12. VEHIGBALTÁ ET HA/-ÁM SABÍB LEMÓR, HISSHÁMERÚ LAJÉM -ALÓT BAHÁR UNGÓUA- BEKATZÉHU, COL HANNOGUÉA- BAHÁR

MÓT IUMÁT.

12. Y demarcarás límites para el pueblo, y díles; “Cuídense ustedes de subir al monte y de tocar su ladera; todo el que toque el monte morirá.!”

יג לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר:

13. LO TIGGÁ- BÓ IÁD KI SACÓL ISSAKÉL O IARÓ Í/ IARÉ IM BEHEMÁ IM ÍSH LÓ IJHIÉ, BIMSHÓJ HAIOBÉL HÉMMA IÁ/-ALÚ BAHÁR.

13. Que no lo llegue a tocar la mano de nadie, pues será lapidado o arrojado, bestia o humano no vivirá.!; cuando acabe de sonar el Shofár podrán subir !”.

יד וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם:

14. VAIÉRED MOSHÉ MIN HAHÁR EL HA/-ÁM, VAIKADDÉSH ET HA/-ÁM VAIJABBESÚ SIMLOTÁM.

14. Y descendió Moshé del monte hacia el pueblo, e hizo consagrar al pueblo.., y todos lavaron sus vestimentas.

טו וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה:

15. VAIÓMER EL HA/-ÁM, HEIÚ NEJONÍM LISHLÓSHET IAMÍM, AL TIGGUESHÚ EL ISSHÁ.

15. Y le advirtió al pueblo; “Estén preparados para los próximos tres días…, ¡ no os acerquéis a mujer..!”.

טז וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

16. VAIHÍ BAIÓM HASSHELISHÍ BÍHIÓT HABBÓKER,VAIHÍ KOLÓT UBRAKÍM, VE/-ANÁN CABÉD -AL HAHÁR VEKÓL SHOFÁR JHAZÁK MEÓD, VAIÉJHERÁD COL HA/-ÁM ASHÉR BAMMÁJHANÉ.

16. Y aconteció al tercer día.. -al despuntar el amanecer-, hubo truenos y rayos.., y una espesa nube cubrió el monte, y se oyó un sonido de Shofár muy potente.., y se estremeció todo el pueblo yacente en el campamento.

יז וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית הָהָר׃

17. VAIOTZÉ MOSHÉ ET HA/-ÁM LIKRÁT HÁELOHÍM MIN-HAMMÁJHANÉ, VAÍTIATZEBÚ, BETAJHTÍT HAHÁR.

17. E hizo avanzar Moshé al pueblo al encuentro de D’s, desde el campamento.., y se situaron abajo del monte…

יח וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יהוה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד׃

18. VEHÁR SINÁY -ASHÁN CUL/ LÓ, MIPPENÉ ASHÉR IARÁD -ALÁV ADONÁY BAÉSH, VAIÁ/-AL -ASHANÓ KE/-ÉSHEN HAKKIBSHÁN VAIÉJHERÁD COL HAHÁR, MEÓD.

18. Y el Monte de Sinái estaba lleno de humo.., porque había descendido D’s sobre él en medio del fuego, y subía el humo como el de una chimenea, y temblaba todo el monte muy fuerte..!

יט וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל׃

19. VAIHÍ KOL HASSHOFÁR HOLÉJ VEJHAZÉK MEÓD, MOSHÉ IEDABBÉR VEHÁELOHÍM, IÁ/-ANÉNNU BEKÓL.

19. Y la voz del Shofár se hacía cada vez más potente…; y Moshé les transmitía lo que D’s le dictaba en voz alta..!

כ וַיֵּרֶד יהוה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יהוה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃

20. VAIÉRED ADONÁY -AL HÁR SINÁI EL RÓSH HAHÁR, VAIKRÁ ADONÁY LEMOSHÉ EL ROSH HAHÁR,VAIÁ/-AL MOSHÉ.

20. Y así fue como bajó D’s sobre el Monte Sinái a la cumbre del monte..! y

desde allí llamó D’s a Moshé para que suba a la cima.., y subió Moshé.

כא וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־ יהוה לִרְאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב:

21. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, RÉD HA-/ÉD BA/-ÁM, PEN IÉHERSÚ EL ADONÁY LIR/ ÓT, VENAFÁL MIMÉNNU RÁB.

21. Dijo entonces D’s a Moshé, “Desciende y exhorta al pueblo.., no sea que se abalancen hacia D’s para ver…, y perezcan muchos de ellos..!”

כב וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־ יהוה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־יִפְרָץ בָּהֶם יהוה:

22. VEGÁM HACÓHANÍM HANIGGASHÍM EL ADONÁY ITKADDÁSHU, PEN IFRÓTZ BAHÉM, ADONÁY.

22. Y también los sacerdotes -cohaním- allegados a D’s, que se alisten, para que no sean castigados por D’s.

כג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יהוה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינָי כִּי־אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ:

23. VAIÓMER MOSHÉ EL ADONÁY, LO IUJÁL HA/-ÁM LÁ/-ALÓT EL HÁR SINÁY, KI ATTÁ HÁ/-EDÓTA BBÁNU LEMÓR, HAGBÉL ET HAHÁR VEKIDDASHTÓ.

23. Y le dijo Moshé a D’s: “No podrá el pueblo subir al Monte de Sinái, pues Tú nos avisaste diciendo; “Demarca límites al monte y santifícalo!”.

כד וַיֹּאמֶר אֵלָיו יהוה לֶךְ־רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־יֶהֶרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־ יהוה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם:

24. VAIÓMER ELÁV ADONÁY LÉJ RÉD VE/-ALÍTA ATTÁ VEÁHARÓN -IMMÁJ, VEHACÓHANÍM VEHA/-ÁM AL IÉHERSÚ LÁ/-ALÓT EL ADONÁY, PEN IFRÓTZ BÁM.

24. Le dijo entonces D’s a él: “Ahora baja.., y sube junto con Aharón.., mas los cohaním y el pueblo no intenten subir hacia D’s.; no sea que los castigue.

כה וַיֵּ֥רֶד מֹשֶׁ֖ה אֶל־הָעָ֑ם וַיֹּ֖אמֶר אֲלֵהֶֽם׃

25. VAIÉRED MOSHÉ EL HA/-ÁM, VAIÓMER ALEHÉM.

25. Y descendió Moshé hacia el pueblo y les previno sobre ello.

פרשת יתרו

Perashát: ITRÓ

פרק כ
CAPÍTULO 20

א וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ELOHÍM ET COL HADDEBARÍM HAÉL/LE, LEMÓR.

1. Entonces Pronunció el Todopoderoso las siguientes palabras, diciendo:

ב **-א-** אָנֹכִי יהוה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

2. -1- ÁNOJÍ ADONÁY ELOHÉJA, ASHÉR HOTZETÍJA MEÉRETZ MITZRÁIM MIBBÉT -ABADÍM.

2. “Yo soy Tu D’s que te saqué de la Tierra de Egipto.., de la casa de esclavos..

ג **-ב-** לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי:

3. -2-LÓ ÍHIÉ LEJÁ ELOHÍM AJHERÍM -AL PANÁY.

3. No habrá para tí otros poderes o deidades ante Mí…!

ד לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל | וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ:

4. LO TÁ/-ASÉ LEJÁ FÉSEL,VEJÓL TEMUNÁ, ASHÉR BASHAMÁIM, MIMÁ/-AL VÁASHÉR BAÁRETZ MITTÁJHAT, VÁASHÉR BAMMÁIM, MITÁJHAT LAÁRETZ.

4. Y no harás para tí estatuas.., ni imágenes.., de lo que existe en el Cielo arriba.., y lo que hay en la Tierra abajo, ni de lo que hay en las aguas bajo la tierra..!

ה לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם֙ וְלֹ֣א תָעָבְדֵ֔ם כִּ֣י אָנֹכִ֞י יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֵ֣ל קַנָּ֔א פֹּקֵ֣ד עֲוֹ֔ן אָבוֹת֙ עַל־בָּנִ֔ים עַל־שִׁלֵּשִׁ֖ים וְעַל־רִבֵּעִ֑ים לְשֹׂנְאָֽי׃

5. LO TISHTÁJHAVÉ LAHÉM, VELÓ TÁ/-OBDÉM, KI ÁNOJÍ ADONÁY ELOHÉJA EL KANNÁ, POKÉD, -AVÓN ABÓT -AL BANÍM, -AL SHIL/LESHÍM VE/-AL RIBBE/-ÍM LESÓNEÁY.

5. No te arrodillarás ante ellos.. ni les rendirás culto; porque Yo soy tu D’s, D’s Único..!; que redime la falta de los padres en sus hijos.. hasta la tercera generación y la cuarta.., si son reincidentes…

ו וְעֹשֶׂ֥ה חֶ֖סֶד לַאֲלָפִ֑ים לְאֹהֲבַ֖י וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתָֽי׃

6. VE/-ÓSE JHÉSED LÁALAFÍM LEÓHABÁY, ULSHÓMERÉ MITZVOTÁY.

6. Y gratifica por miles de generaciones a los que Me aman y cuidan Mis Leyes.

ז -ג- לֹ֣א תִשָּׂ֗א אֶת־שֵׁם֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַשָּׁ֑וְא כִּ֣י לֹ֤א יְנַקֶּה֙ יְהוָ֔ה אֵ֥ת אֲשֶׁר־יִשָּׂ֖א אֶת־שְׁמ֥וֹ לַשָּֽׁוְא׃

7. -3-LÓ TISSÁ ET SHÉM ADONÁY ELOHÉJA LASSHÁV, KI LÓ IENAKÉ ADONÁY, ÉT ASHÉR ISSÁ ET SHEMÓ, LASSHÁV.

7. No pronunciarás El Nombre de tu D’s en vano!; porque no habrá de tolerar D’s…, a quien pronuncie Su Nombre en vano..!

ח -ד- זָכ֣וֹר אֶת־י֔וֹם הַשַּׁבָּ֖ת לְקַדְּשֽׁוֹ׃

8. -4- ZAJÓR ET IÓM HASHABBÁT LEKADDESHÓ,

8. Recuerda celebrar el día Sábado para consagrarlo y santificarlo..!.

ט שֵׁ֥שֶׁת יָמִ֖ים תַּעֲבֹ֑ד וְעָשִׂ֖יתָ כָּל־מְלַאכְתֶּֽךָ׃

9. SHÉSHET IAMÍM TÁ/-ABÓD VE/-ASÍTA COL MELAJTÉJA,

9. Seis días podrás laborar y hacer todos tus trabajos.

י וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה | וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃

10. VEIÓM HASSHEBI/-Í SHABBÁT LÁDONÁY ELOHÉJA, LO TÁ/-ASÉ JOL MELAJÁ, ATTÁ UBINJÁ UBITTÉJA, -ABDEJÁ VÁAMÁTEJÁ, UBHEMTÉJA VEGUÉREJÁ ASHÉR BISH/-ARÉJA,

10. Y el día séptimo es Día Shabbát, consagrado a tu D’s !, no harás en ese día ningún trabajo ; ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, aún tu siervo o sirvienta, ni tu animal, ni el extranjero que resida contigo.

יא כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה *יהוה* אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ *יהוה* אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃

11. KI SHÉSHET IAMÍM -ASÁ ADONÁY ET HASHAMÁIM VEÉT HAÁRETZ,ET HAIÁM VEÉT COL ASHÉR BÁM VAIÁNAJH BAIÓM HASSHEBI/-Í, AL KÉN BERÁJ ADONÁY, ET IÓM HASHABBÁT VAIKADDESHÉHU.

11. Porque en seis días hizo D’s el Cielo y la Tierra, el mar y todo lo que contienen, y cesó Su Obra en el día séptimo, por ello, bendijo D’s.. al Día Shabbát… y lo ha santificado…!

יב -ה- כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

12. -5- CABBÉD ET ABÍJA VEÉT IMMÉJA, LEMÁ/-AN IÁARIJÚN IAMÉJA, -ÁL HÁADAMÁ ASHÉR ADONÁY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ.

12. Honra a tu padre y a tu madre, para que se prolonguen tus días sobre la Tierra que tu D’s te Ha de dar para ti..

יג -ו- לֹא תִרְצָח׃ ס -ז- לֹא תִנְאָף׃ ס -ח- לֹא תִגְנֹב׃ ס -ט- לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃

13. -6- LÓ TIRSÁJH ; -7- LÓ TIN/ ÁF ; -8- LÓ TIGNÓB ; -9- LO TÁ/-ANÉ BERÉ/-AJÁ -ÉD SHÁKER.

13. No asesinarás.!. No cometerás adulterio..!. No robarás..!. No dirás sobre tu prójimo un testimonio falso..!

יד -י- לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ ס לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃

14. -10- LO TAJHMÓD BET RE/-ÉJA, LO TAJHMÓD ÉSHET RE/-ÉJA, VE/-ABDÓ VÁAMATÓ VESHORÓ VÁJHAMORÓ VEJÓL, ASHÉR LERE/-ÉJA.

14. No codiciarás la casa de tu prójimo..!, no desearás la esposa de tu prójimo, ni su siervo, ni su sierva, su toro o su burro, ni nada que sea de tu prójimo.!”

טו וְכָל־הָעָם֮ רֹאִים֒ אֶת־הַקּוֹלֹת֮ וְאֶת־הַלַּפִּידִם֒ וְאֵת֙ קוֹל֙ הַשֹּׁפָ֔ר וְאֶת־הָהָ֖ר עָשֵׁ֑ן וַיַּ֣רְא הָעָ֗ם וַיָּנֻ֙עוּ֙ וַיַּעַמְד֖וּ מֵֽרָחֹֽק׃

15. VEJÓL HA/-ÁM ROÍM ET HAKKOLÓT VEÉT HALAPPIDÍM, VEÉT KÓL HASSHOFÁR, VEÉT HAHÁR -ASHÉN, VAIÁR HA/-ÁM VAIANÚ/-U, VAIÁ/-AMDÚ MÉRAJHÓK.

15. Y todo el pueblo veía los sonidos y las llamaradas.., y el sonido del Shofár, y el monte humeante, y al ver esto el pueblo retrocedió y se situó a distancia.

טז וַיֹּ֨אמְר֜וּ אֶל־מֹשֶׁ֗ה דַּבֶּר־אַתָּ֤ה עִמָּ֙נוּ֙ וְנִשְׁמָ֔עָה וְאַל־יְדַבֵּ֥ר עִמָּ֛נוּ אֱלֹהִ֖ים פֶּן־נָמֽוּת׃

16. VAIÓMERÚ EL MOSHÉ, DABBÉR ATTÁ -IMMÁNU VENISHMÁ/-A VEÁL IÉDABBÉR -IMMÁNU ELOHÍM, PEN NAMÚT.

16. Y le dijeron a Moshé ; “Habla por favor tú con nosotros y obedeceremos, pero que no siga hablando D’s con nosotros…, pues moriremos !”.

יז וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־הָעָ֔ם אַל־תִּירָ֑אוּ כִּ֣י לְבַעֲב֤וּר נַסּוֹת֙ אֶתְכֶ֔ם בָּ֖א הָאֱלֹהִ֑ים וּבַעֲב֗וּר תִּהְיֶ֤ה יִרְאָתוֹ֙ עַל־פְּנֵיכֶ֔ם לְבִלְתִּ֖י תֶּחֱטָֽאוּ׃

17. VAIÓMER MOSHÉ EL HA/-ÁM AL TIRÁU, KÍ LEBÁ/-ABÚR

NASSÓT ETJÉM BÁ HÁELOHÍM, UBÁ/-ABÚR TÍHIÉ IR/ATÓ -AL PENEJÉM, LEBILTÍ TÉJHETÁU.

17. Les dijo entonces Moshé al pueblo ; “ No teman !, porque a fin de ponerlos a prueba vino D’s.., y con el fin de imponer Su Temor ante ustedes, para que así no lleguen pecar”.

יח וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים׃

18. VAIÁ/-AMÓD HA/-ÁM MÉRAJHÓK, UMOSHÉ NIGGÁSH EL- HÁ/-ARAFÉL, ASHÉR SHÁM HÁELOHÍM.

18. Y se mantuvo el pueblo a distancia.., y Moshé entró en la nube donde estaba D’s.

יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃

19. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, CÓ TOMÁR EL BENÉ ISRAÉL, ATTÉM REITÉM, KÍ MIN HASSHAMÁIM DIBBÁRTI -IMMAJÉM.

19. Y dijo D’s a Moshé; “Así les dirás a los Hijos de Israel..”; ustedes mismos observaron que desde el Cielo..Yo hablé con ustedes..!

כ לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃

20. LO TÁ/-ASÚN ITTÍ ELÓHE JÉSEF VÉLOHÉ ZAHÁB LÓ TÁ/-ASÚ LAJÉM.

20. Por lo que, no haréis ante Mí, ídolos de plata u oro..; no hagáis para ustedes!

כא מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ׃

21. MIZBÁJH ADAMÁ, TÁ/-ASE L/LÍ,VEZÁBAJHTÁ -ALÁV ET -ÓLOTÉJA VEÉT SHELAMÉJA ET TZÓNEJA VEÉT BEKARÉJA, BEJÓL HAMMAKÓM ASHÉR AZKÍR ET SHEMÍ, ABÓ ELÉJA UBÉRAJTÍJA.

21. Un altar de piedra harás para Mí ; y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas, de tu ganado y tus vacunos; y en todo lugar que Yo autorice mencionar Mi Nombre.. vendré a tí y te bendeciré.

כב וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃

22. VEÍM MIZBÁJH ABANÍM TÁ/-ASE L/ LÍ, LO TIBNÉ ETHÉN GAZÍT, KÍ JHARBEJÁ, HENÁFTA -ALÉHA, VATEJHÁLELÉHA.

22. Y cuando un altar de piedras hagas para Mí.., no lo hagas con piedras labradas..! porque al hendir tu hierro sobre ellas.. las estás mellando.

כג וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃

23. VELÓ TÁ/-ALÉ BEMÁ/-ALÓT -AL MIZBEJHÍ, ASHÉR, LO TIGGALÉ -ERVÁTEJÁ -ALÁV.

23. Y no subáis por medio de escalones a Mi Altar.., para que no se descubra tu desnudez sobre él ”.

הפטרת יתרו

HAFTARÁ de ITRÓ

ישעיה פרק ו
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 6

א בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאָה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל׃

1. En el año en que murió el rey Uziá, ví al Eterno Sentado sobre un trono alto y excelso, y sus pies llenaban el Templo.

ב שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם | יְכַסֶּה פָּנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף׃

2. Serafines se encontraban sobre El, para Servirlo: Seis alas tenía cada uno de ellos; con dos cubrían su rostro,con dos cubrían sus pies,y con las otras dos volaban.

ג וְקָרָא־זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ *יהוה* צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃

3. Y pidiéndose permiso uno al otro, proclamaban al unísono: “¡ Santo, Santo , Santo..!, es El Señor de las Huestes; toda la Tierra está llena de Su Gloria..!”.

ד וַיָּנֻעוּ אַמְּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃

4. Y se cimbraban las jambas de los dinteles a distancia de varios codos, por la voz de las exclamaciones, y la Casa se llenó de humo.

ה וָאֹמַר אוֹי־לִי כִּי־נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמֵא־שְׂפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־טְמֵא שְׂפָתַיִם אָנֹכִי יֹשֵׁב כִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ *יהוה* צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי׃

5. Y me dije: ¡Ay de mí, estoy perdido!…pues soy un ser de labios impuros, y entre un pueblo de labios impuros yo habito ¡ y mis ojos han visto al Rey,

al Eterno de las Huestes!.

ו וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצָּפָּה בְּמֶלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ:

6. Entonces voló hacia mí uno de los serafines asiendo en su mano una brasa encendida, que con las tenazas había tomado del Altar.

ז וַיַּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר:

7. Tocó mi boca con ella y dijo: He aquí que ésta ha tocado tus labios, y con ello has sido absuelto de tu pecado (el haber hablado en contra de Israel).

ח וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־מִי־אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֶךְ־לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי:

8. Y oí la Voz del Eterno que decía:¿A quién enviaré y quién irá por nosotros? y respondí “Héme aquí, envíame a mí..!.

ט וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ:

9. Y El dijo, Vé y dile a este Pueblo: Escucháis pero no queréis entender; véis pero no percibes.

י הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין וְשָׁב וְרָפָא לוֹ:

10. Se ha tornado insensible el corazón de este Pueblo,se embotaron sus oídos, se han nublado sus ojos…pues no quiere retornar y ser perdonado.

יא וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר־ אִם־שָׁאוּ עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֶה שְׁמָמָה:

11. Entonces yo dije:¿hasta cuándo Eterno?, y respondió : “Hasta que las ciudades queden devastadas sin habitantes, y las casas desiertas , y la tierra totalmente desolada.

יב וְרִחַק יהוה אֶת־הָאָדָם וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃

12. Y hasta que hubiere alejado El Eterno a los hombres de esta tierra y quedare por mucho tiempo olvidada del resto del mundo..

יג וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירִיָּה וְשָׁבָה וְהָיְתָה לְבָעֵר כָּאֵלָה וְכָאַלּוֹן אֲשֶׁר בִּשַׁלֶּכֶת מַצֶּבֶת בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מַצַּבְתָּהּ׃

13. Pero aún quedará de ella una décima parte.., que aunque igualmente será arrasada., será como el terebinto y la encina.., árboles que al caerse sus hojas en otoño, y aún cuando sean derrumbados.., perdura de ellos su tronco o raíz..! ; así también perdurará por siempre la santa semilla de la Nación de Israel..!”

פרשת משפטים

Perashát: MISHPATÍM

פרק כא
CAPÍTULO 21

א וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם׃

1. VEÉL/ LE HAMMISHPATÍM ASHÉR TASÍM LIFNEHÉM.

1. Y estas son las leyes… que expondrás ante ellos.

ב כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם׃

2. KÍ TIKNÉ -ÉBED -IBRÍ, SHÉSH SHANÍM IÁ/-ABÓD, UBASSHEBI/-ÍT IETZÉ LÁJHOFSHÍ JHINNÁM.

2. Si adquieres un sirviente hebreo.., sólo seis años seguidos te trabajará…, ya que en el séptimo, deberá quedar libre gratuitamente.

ג אִם־בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃

3. IM BEGAPPÓ IABÓ BEGAPPÓ IETZÉ, IM BÁ/-AL ISSHÁ HÚ VEIÁTZEÁ ISHTÓ, -IMMÓ.

3. Si sólo él llegó, también sólo habrá de salir, mas si con su esposa llegó él, entonces saldrá ella consigo.

ד אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וְיִלְדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְגַפּוֹ׃

4. IM ADONÁV ÍTTEN LÓ ISSHÁ, VEIÁLDA LÓ BANÍM O BANÓT, HÁISSHÁ VÍLADÉHA TÍHIÉ LÁDONÉHA,VEHÚ IETZÉ BEGAPPÓ.

4. Pero si su patrón le dió una mujer…. y tuvo de ella hijos o hijas, la mujer y sus vástagos quedarán para su amo, y él saldrá sólo.

ה וְאִם־אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃

5. VEÍM AMÓR IOMÁR HA/-ÉBED AHÁBTI ET ADONÍ, ET ISHTÍ VEÉT BANÁY, LÓ ETZÉ JHOFSHÍ.

5. Y si llega a decir el sirviente ; “Quiero a mi patrón, y también a mi mujer y a mis hijos, no quiero quedar libre!”.

ו וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃

6. VEHIGGUISHÓ ADONÁV EL HÁELOHÍM, VEHIGGUISHÓ EL HADDÉLET Ó EL HAMMEZUZÁ, VERATZÁ- ADONÁV ET OZNÓ BAMMARTZÉA- VÁ/-ABADÓ LE/-OLÁM.

6. Entonces, lo presentará el patrón ante el Juez… y luego lo hará parar junto a la puerta -frente a la Mezuzá- ; y allí, le marcará el amo su oreja con un punzón…y seguirá siendo siervo hasta el Iobél.

ז וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֲבָדִים׃

7. VEJÍ IMCÓR ÍSH ET BITTÓ LEAMÁ, LO TETZÉ KETZÉT HÁ/-ABADÍM.

7. Y si alguien vende a su hija como criada, no saldrá como salen los siervos.

ח אִם־רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־לוֹ יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־בָהּ׃

8. IM RA/-Á, BÉ/-ENÉ ADONÉHA ASHÉR LÓ IE/-ADÁH VEHEFDÁH, LE/-ÁM NOJRÍ LO IMSHÓL LEMOJRÁH, BEBIGDO BÁH.

8. Si no le agradara a su amo -que para sí debía destinarla-,la dejará en libertad, y a otras personas no podrá venderla, tras de haberla ofendido…

ט וְאִם־לִבְנוֹ יִיעָדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ׃

9. VEÍM LIBNÓ Í/-ADÉNNA KEMISHPÁT HABBANÓT IÁ/-ASE L/

LÁH.

9. Y si para su hijo la destinara, tal como las demás mujeres se hará con ella.

י אִם־אַחֶרֶת יִקַּח־לוֹ שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע׃

10. IM AJHÉRET IKKAJH LÓ, SHÉERÁH KESUTÁH VE/-ÓNATÁH LÓ IGRÁ- .

10. Si otra esposa tomara para sí; su alimento, ropa y sus derechos no le privará.

יא וְאִם־שְׁלֹשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף׃

11. VEÍM SHELOSH ÉL/LE, LÓ IÁ/-ASÉ LÁH, VEIÁTZEÁ JHINNÁM EN KÁSEF.

11. Y si estas tres cosas no cumplirá con ella, saldrá ella en libertad, sin pagar.

יב מַכֵּה אִישׁ וָמֵת מוֹת יוּמָת׃

12. MAKKÉ ÍSH VAMÉT MÓT IUMÁT.

12. Quien hiera a un hombre y lo mate, morir morirá !.

יג וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אִנָּה לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃

13. VÁASHÉR LÓ TZADÁ, VEHÁELOHÍM INNÁ LEIADÓ, VESAMTÍ LEJÁ MAKÓM, ASHÉR IANÚS SHÁMMA.

13. Mas quien no tuvo esa intención y D’s propició esa desgracia en su mano.., asignaré para tí un sitio en donde se refugie el agresor allí.

יד וְכִי־יָזֵד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת׃

14. VEJÍ IAZÍD ÍSH, -AL RE/-ÉHU LEHORGÓ BE/-ORMÁ, ME/-ÍM MIZBEJHÍ TIKKAJHÉNNU LAMÚT.

14. Y si tramó un individuo contra su prójimo, para matarlo con alevosía, aunque se refugie en Mi Altar.., llevadlo a matar!.

טו וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃

15. UMAKKÉ ABÍV VEIMMÓ, MOT IUMÁT.

15. El que pegue a su padre o a su madre, morir morirá..!.

טז וְגֹנֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃

16. VEGONÉB ÍSH UMJARÓ VENIMTZÁ BEIADÓ, MOT IUMÁT.

16. Quien secuestre a un hombre y lo venda,y es hallado en su poder..morirá.!

יז וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃

17. UMKAL/LÉL ABÍV VEIMMÓ, MOT IUMÁT.

17. El que maldiga a su padre o a su madre morir morirá..!

יח וְכִי־יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃

18. VEJI IÉRIBÚN ANASHÍM, VEHICA ÍSH ET RE/-ÉHU BEÉBEN Ó BÉEGRÓF, VELÓ IAMÚT VENAFÁL LEMISHCÁB.

18. Y si riñeran unos hombres, y uno hiriese a su prójimo con una piedra o con su puño, y este no muere, pero cae en cama…

יט אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא׃

19. IM IAKÚM VEHITHAL/LÉJ BAJHÚTZ, -AL MISH/-ANTÓ VENIKKÁ HAMMAKKÉ, RÁK SHIBTÓ ITTÉN VERAPPÓ IERAPPÉ.

19. Si sobrevive y camina -por sus propios medios- será liberado el agresor, solo deberá pagar los cargos de indemnización.., y curar será curado..!

כ וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם׃

20. VEJÍ IAQUÉ ÍSH ET -ABDÓ Ó ET AMATÓ BASSHÉBET, UMÉT TÁJHAT IADÓ, NAKÓM INNAKÉM.

20. Y si golpea un hombre a su siervo o su sierva con una vara, y muere bajo su mano…, vengar será vengado.

כא אַךְ אִם־יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם כִּי כַסְפּוֹ הוּא׃

21. ÁJ IM IÓM Ó IOMÁIM IÁ/-AMÓD, LO IUKKÁM KI JASPÓ HÚ.

21. Pero si en un día o dos se recupera no será condenado, ya que es su propiedad.

כב וְכִי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים׃

22. VEJÍ INNATZÚ ANASHÍM VENÁGUEFÚ, ISSHÁ HARÁ VEIÁTZEÚ IELADÉHA, VELÓ IHIÉ ASÓN, -ANÓSH IÉ/-ANÉSH CÁASHÉR IASHÍT -ALÁV BÁ/-AL HÁISSHÁ VENATÁN BIFLILÍM.

22. Y si se pelean unos hombres y golpean a una mujer encinta, y provocan la pérdida del bebé, sin ocasionar daño a la mujer; será penado -el culpable- según lo que estipule el marido de la mujer ante el tribunal.

כג וְאִם־אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃

23. VEÍM ASÓN IHIÉ, VENATATTÁ NÉFESH TÁJHAT NÁFESH.

23. Y si se ocasionó una desgracia en la mujer…, deberá pagar esa muerte.

כד עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל׃

24. -ÁIN TÁJHAT -ÁIN, SHÉN TÁJHAT SHÉN, IÁD TÁJHAT IÁD, RÉGUEL TÁJHAT RÁGUEL.

24. Ojo por ojo.. (es decir, el valor del daño causado..) o por diente, una mano o un pié.

כה כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶּצַע תַּחַת פֶּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה:

25. QUEVIÁ TÁJHAT QUEVIÁ, PÉTZA- TÁJHAT PÁTZA-, JHABBURÁ, TÁJHAT JHABBURÁ.

25. Así también será por una quemadura, o por una herida, o una simple lesión.

כו וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ:

26. VEJÍ IAKKÉ ÍSH ET -ÉN -ABDÓ O ET -ÉN AMATÓ VESHÍJHATÁH, LAJHOFSHÍ IESHÁL/LEJHÉNNU TÁJHAT -ENÓ.

26. Y si un hombre hiriere el ojo de su siervo o de su sierva, y se lo inutilizare…, en libertad los deberá dejar,… por la pérdida del ojo.

כז וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ:

27. VEÍM SHÉN -ABDÓ O SHÉN AMATÓ IAPPÍL, LÁJHOFSHÍ IESHAL/LEJHÉNNU TÁJHAT SHINNÓ.

27. Y si un diente de su siervo o de su sierva hizo caer, en libertad los deberá dejar…, por la pérdida del diente.

כח וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי:

28. VEJÍ IGGÁJH SHÓR ET ÍSH O ET ISSHÁ VAMÉT, SACÓL ISSAQUÉL HASSHÓR VELÓ IÉAJÉL ET BESARÓ, UBÁ/-AL HASSHÓR NAQUÍ.

28. Y si cornea un toro a un hombre o una mujer y lo mata, será matado -lapidado- el toro… y no se podrá tener provecho de su carne, y el dueño del toro será absuelto.

כט וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה

הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת׃

29. VEÍM SHÓR NAGGÁJH HÚ MITTEMÓL SHILSHÓM, VEHU/-ÁD BIB/-ALÁV VELÓ ISHMERÉNNU, VEHEMÍT ISH O ISSHÁ, HASSHÓR ISSAQUÉL VEGÁM BE/-ALÁV IUMÁT.

29. Pero si era un toro corneador…desde ayer y antes de ayer, y se le advirtió a su dueño y no lo cuidó…, y mató a un hombre o a una mujer, el toro será lapidado, y también al dueño se le sancionará.!

ל אִם־כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־יוּשַׁת עָלָיו׃

30. IM CÓFER IUSHÁT -ALÁV, VENATÁN PIDIÓN NAFSHÓ KEJÓL ASHÉR IUSHÁT -ALÁV.

30. Una multa se le impondrá, y deberá pagarla como rescate de su alma, tal y como se le estipule en su caso.

לא אוֹ־בֵן יִגַּח אוֹ־בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לּוֹ׃

31. O BEN IGGÁJH O BÁT IGGÁJH, CAMMISHPÁT HAZZÉ IE/-ÁSE L/LÓ.

31. Y si a un niño corneare, o a una niña, la misma ley se le aplicará.

לב אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף | שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל׃

32. IM -ÉBED IGGÁJH HASSHÓR Ó AMÁ, KÉSEF SHELOSHÍM SHEKALÍM ITTÉN LÁDONÁV, VEHASSHÓR ISSAQUÉL.

32. Y si a un siervo corneara el toro,o una sierva, treinta ciclos de plata deberá pagarle el dueño a sus amos, y el toro será lapidado.

לג וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי־יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃

33. VEJÍ IFTÁJH ÍSH BÓR, Ó KI IJRÉ ÍSH BÓR VELÓ IEJASSÉNNU, VENÁFAL SHÁMMA SHÓR Ó JHAMÓR.

33. Y si abre un hombre un pozo o si excava un hombre un pozo, y no lo

tapa…, y cae allí un toro… o un burro.., y se muere.

לד בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־לוֹ׃

34. BÁ-AL HABBÓR IESHAL/LÉM KÉSEF IASHÍB LIB/-ALÁV, VEHAMMÉT ÍHIE L/LÓ.

34. El dueño del pozo deberá pagar, con dinero restituirá al dueño del animal, y el cuerpo muerto será para él.

לה וְכִי־יִגֹּף שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כַּסְפּוֹ וְגַם אֶת־הַמֵּת יֶחֱצוּן׃

35. VEJÍ IGGÓF SHOR ÍSH ET SHÓR RE/-ÉHU VAMÉT, UMÁJERÚ ET HASSHÓR HAJHÁY VEJHATZÚ ET CASPÓ, VEGÁM ET- HAMMÉT IÉJHETZÚN.

35. Y si hiere el toro de un hombre al toro de su prójimo, y lo mata, venderán al toro vivo… y se repartirán el dinero, y también el toro muerto habrán de dividirse.

לו אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־לוֹ׃

36. Ó NODÁ-, KÍ SHÓR NAGGÁJH HÚ MITTEMÓL SHILSHÓM, VELÓ ISHMERÉNNU BE/-ALÁV, SHAL/LÉM IESHAL/LÉM SHÓR TÁJHAT HASSHÓR, VEHAMMÉT ÍHIÉ L/LÓ.

36. Mas si es sabido que es éste un toro corneador desde ayer y anteayer, y no fue cuidado debidamente por su patrón.., deberá pagar el dueño un toro por el toro muerto, y el cadáver quedará para él.

לז כִּי יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה׃

37. KÍ IGNOB ÍSH SHOR Ó SÉ UTBAJHÓ Ó MEJARÓ, JHAMISSHÁ BAKÁR IESHAL/LÉM TÁJHAT HASSHÓR, VEÁRBA- TZÓN, TÁJHAT

HASSÉ.

37. Si un individuo roba un toro o un cordero, y lo degüella o lo vende ; cinco reses vacunas deberá pagar a cambio del toro, y cuatro bovinos por el cordero.

פרשת משפטים

Perashát: MISHPATÍM

פרק כב
CAPÍTULO 22

א אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים:

1. IM BAMMAJHTÉRET IMATZÉ HAGANNÁB VEHUCCÁ VAMÉT, EN LÓ DAMÍM.

1. Si acechando halló al ladrón y lo hirió de muerte, no se culpará al homicida.

ב אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ:

2. IM ZÁREJHÁ HASSHÉMESH -ALÁV DAMÍM LÓ, SHAL/LÉM IESHAL/LÉM, IM ÉN LÓ VENIMCÁR BIGNÉBATÓ.

2. Pero si lo hacía abiertamente -a la luz del sol- será culpado el que lo mató; y si no fue muerto,pagará el ladrón; y si no tiene,será vendido por su robo.

ג אִם־הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־חֲמוֹר עַד־שֶׂה חַיִּים שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם:

3. IM HIMMATZÉ TIMMATZÉ BEIADÓ HAGGUENEBÁ MISSHÓR -AD JHAMÓR -AD SÉ JHAIÍM, SHENÁIM IESHAL/LÉM.

3. Si se llegase a encontrar al ladrón con lo robado en la mano, sea un toro, un burro, o un cordero.. vivos, el doble de su valor deberá pagar.

ד כִּי יַבְעֶר־אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־כֶרֶם וְשִׁלַּח אֶת־בְּעִירוֹ וּבִעֵר בִּשְׂדֵה אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם:

4. KÍ IAB/-ÉR ÍSH SADÉ O JÉREM, VESHIL/LÁJH ET BE/-IRÓ UBI/-ÉR BISDÉ AJHÉR, METÁB SADÉHU UMETÁB CARMÓ IESHAL/LÉM.

4. Si dañare un hombre un campo o una viña al permitir que un animal suyo

dañe territorio ajeno, con el mejor de sus propios campos y viñedos pagará.

ה כִּי־תֵצֵא אֵשׁ וּמָצְאָה קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעֵר אֶת־הַבְּעֵרָה׃

5. KI TETZÉ ÉSH UMÁTZEÁ KOTZÍM VENÉEJÁL GADÍSH O HAKKAMÁ O HASSADÉ, SHAL/LÉM IESHAL/LÉM HAMMAB/-ÍR ET HABBÉ/-ERÁ.

5. Si surge un fuego y prende una maleza o incendia una parva,o la cosecha, o el campo.., deberá pagar los daños quien haya provocado el fuego.

ו כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־כֵלִים לִשְׁמֹר וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמָּצֵא הַגַּנָּב יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם׃

6. KI ITTÉN ÍSH EL RE/-ÉHU KÉSEF O JELÍM LISHMÓR, VEGUNNÁB MIBBÉT HAÍSH, IM IMMATZÉ HAGANNÁB IESHAL/LÉM SHENÁIM.

6. Si da un hombre a su prójimo,dinero u objetos para guardar -gratuitamente- y estos fueron robados de la casa del hombre.., si se hallare al ladrón… deberá pagar el doble de su valor.

ז אִם־לֹא יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְנִקְרַב בַּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ׃

7. IM LÓ IMMATZÉ HAGANNÁB, VENIKRÁB BÁ/-AL HABBÁIT EL HÁELOHÍM, IM LÓ SHALÁJH IADÓ BIMLÉJET RE/-ÉHU.

7. Pero si no se halla al ladrón, se presentará el dueño de casa ante el Juzgado y jurar que no se apoderó, ni siquiera hizo uso de los efectos de su prójimo.

ח עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׂה עַל־שַׂלְמָה עַל־כָּל־אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הִוא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְּבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ׃

8. -AL COL DEBÁR PÉSHA-, -AL SHÓR, -AL JHAMÓR -AL SÉ -AL SALMÁ -AL COL ABEDÁ, ASHÉR IOMÁR KI HÚ ZÉ, -ÁD HÁELOHÍM IABÓ DEBÁR SHENEHÉM, ASHÉR IARSHI/-ÚN ELOHÍM,

IESHAL/LÉM SHENÁIM LERE/-ÉHU.

8. Sobre toda cuestión dolosa ; sea por un toro, un burro, un cordero, o una prenda, o por cualquier extravío que uno reclame y diga: Esto es mío.! ante el juzgado deberá exponerse el litigio entre ambos.., y a quien culpare el juez, deberá restituir el doble a su prójimo.

ט כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וְכָל־בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ־נִשְׁבַּר אוֹ־נִשְׁבֶּה אֵין רֹאֶה:

9. KI ITTÉN ÍSH EL RE/-ÉHU, JHAMÓR O SHÓR O SÉ, VEJÓL BEHEMÁ LISHMÓR, UMÉT O NISHBÁR O NISHBÁ, EN ROÉ.

9. Si entrega un hombre a su prójimo un toro,o un burro, o un cordero, u otro animal para cuidar con pago,y muere,se quiebra,o fue hurtado y nadie vió.

י שְׁבֻעַת יהוה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם:

10. SHEBU/-ÁT ADONÁY TÍHIÉ BEN SHENEHÉM, IM LÓ SHALÁJH IADÓ BIMLÉJET RE/-ÉHU, VELAKÁJH BE/-ALÁV VELÓ IESHAL/LÉM.

10. Un juramento ante D’s se impondrá entre ambos, afirmando que no se apoderó de los efectos de su prójimo..; y deberá aceptar el dueño; y el que juró no pagará.

יא וְאִם־גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו:

11. VEÍM GANÓB IGGANÉB MÉ/-IMMÓ, IESHAL/LÉM LIB/-ALÁV.

11. Empero, si le fue robado el animal en su poder, deberá pagarlo a su dueño.

יב אִם־טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם:

12. IM TARÓF ITTARÉF IEBIÉHU -ÉD, HATTEREFÁ LÓ IESHAL/LÉM.

12. Si fue atacado el animal por una bestia, traerá testigos y se libra de pagar.

יג וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־מֵת בְּעָלָיו אֵין־עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃

13. VEJÍ ISH/ ÁL ÍSH ME/-ÍM RE/-ÉHU VENISHBÁR O MÉT, BE/-ALÁV EN -IMMÓ, SHAL/LÉM IESHAL/LÉM.

13. Y si alguien pide prestado un animal de su prójimo, y se quiebra o muere, si no estuvo presente el dueño con él, deberá pagarle.

יד אִם־בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃

14. IM BE/-ALÁV -IMMÓ LÓ IESHAL/LÉM, IM SAJÍR HÚ BÁ BISJARÓ.

14. Pero si estuvo el dueño presente, no pagará..! y si fué en alquiler,va incluído.

טו וְכִי־יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃

15. VEJÍ IEFATTÉ ÍSH BETULÁ ASHÉR LO ORÁSA VESHAJÁB -IMMÁH, MAHÓR IMHARÉNNA L/LÓ LEISSHÁ.

15. Si un hombre seduce a una doncella -no desposada- y tiene relación con ella, debe -forzosamente- tomarla como esposa..!

טז אִם־מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃

16. VEÍM MAÉN IEMAÉN ABÍHA LETITTÁH LÓ, KÉSEF ISHCÓL KEMÓHAR HABBETULÓT.

16. Y si se niega terminantemente el padre de ella en dársela, dinero le pagará conforme a la dote correspondiente.

יז מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה׃

17. MEJASSHEFÁ, LÓ TEJHAIÉ.

17. Una hechicera no admitas que exista.

יח כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת׃

18. COL SHOJÉB -IM BEHEMÁ, MÓT IUMÁT.

18. Todo el que copula con un animal, morir morirá..!

יט זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יֶחֱרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃

19. ZOBÉAJH LÁELOHÍM IÁJHORÁM, BILTÍ LÁDONÁY LEBADDÓ.

19. Quien haga un sacrificio a un ídolo,será eliminado; sólo a D’s únicamente.

כ וְגֵר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

20. VEGUÉR LO TONÉ VELÓ TILJHATZÉNNU, KI GUERÍM HEITÉM BEÉRETZ MITZRÁIM.

20. Y a un extranjero.. no lo maltrates ni oprimas ; pues extranjeros fuisteis en tierras de Egipto..!

כא כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן׃

21. COL ALMANÁ VEIATÓM LÓ TE/-ANNÚN.

21. A toda viuda y todo huérfano, no los harán sufrir..!

כב אִם־עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ׃

22. IM -ANNÉ TE/-ANNÉ OTÓ, KÍ IM TZA/-ÓK ITZ/-ÁK ELÁY SHAMÓA- ESHMÁ- TZÁ/-AKATÓ.

22. Porque si los hicieres sufrir, …y alguno de ellos llega a clamar ante Mi.., de seguro escuchar escucharé su clamor.

כג וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃

23. VEJHARÁ APPÍ VEHÁRAGTÍ ETJÉM BEJHÁREB, VEHAIÚ NESHEJÉM ALMANÓT UBNEJÉM IETOMÍM.

23. Y se encenderá Mi Ira, y os eliminaré por medio de espada…, y serán vuestras esposas viudas y vuestros hijos huérfanos.

כד אִם־כֶּסֶף | תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃

24. IM KÉSEF, TALVÉ ET -AMMÍ, ET HÉ/-ANÍ -IMMÁJ, LO TÍHIÉ LÓ KENOSHÉ, LO TESIMÚN -ALÁV NÉSHEJ.

24. Cuando prestes dinero a la gente de Mi Pueblo, al pobre que está contigo.., no te comportes con él como un usurero..!, no le impongas intereses.

כה אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃

25. IM JHABÓL TAJHBÓL SALMÁT RE/-ÉJA,-AD BÓ HASSHÉMESH TESHIBÉNNU LÓ.

25. Y si tomas en prenda la cobija de tu prójimo.., antes de que se ponga el sol deberás regresársela.

כו כִּי הִוא כְסוּתֹה לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חַנּוּן אָנִי׃

26. KI HÍ JESUTÓ LEBADDÁH HÍ SIMLATÓ LE/-ORÓ, BAMÉ ISHCÁB VEHAIÁ KI ITZ-ÁK ELÁY VESHÁMA-TÍ KI JHANNÚN ÁNI.

26. Porque quizá es su única cobija y con ella él cubre su piel, y ahora ¿con qué se cubrirá…?;… y si clama ante Mi, le oiré…, pues Piadoso Soy.

כז אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא תָאֹר׃

27. ELOHÍM LO TEKAL/LÉL, VENASÍ BE/-AMMEJÁ LÓ TAÓR.

27. Al Juez no lo injuriarás..!, ni tampoco maldigas al dirigente de tu pueblo.

כח מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִי׃

28. MELEÁTEJÁ VEDIM/-AJÁ LÓ TEAJHÉR,BEJÓR BANÉJA TITTEN LÍ.

28. Tus aportes no los demores!, y el primogénito de tus hijos consagrarás a Mí.

כט כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־לִי׃

29. KEN TÁ/-ASÉ LESHÓREJÁ LETZONÉJA, SHIB/-ÁT IAMÍM ÍHIÉ -IM IMMÓ, BAIÓM HASSHEMINÍ TITTÉNO LÍ.

29. Así harás con tus toros y tu ganado, siete días estarán con su madre, y en el día octavo podrás ofrendármelos.

ל וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ׃

30. VEANSHE KÓDESH TÍHIÚN LÍ, UBASÁR BASSADÉ TEREFÁ LO TOJÉLU, LAKKÉLEB TASHLIJÚN OTÓ.

30. Y personas sagradas serán para Mí ; por lo que, carne prohibida -Taréf- no comerán !…, a los perros se la arrojarán..!

פרשת משפטים

Perashát: MISHPATÍM

פרק כג
CAPÍTULO 23

א לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס׃

1. LO TISSÁ SHÉMA- SHÁV, AL TÁSHET IÁDEJÁ -IM RASHÁ- LÍHIIÓT -ÉD JHAMÁS.

1. No seas receptor de un rumor negativo, y no te impliques en un testimonio malicioso.

ב לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃

2. LO TÍHIÉ AJHARÉ RABBÍM LERA/-ÓT, VELÓ TÁ/-ANÉ -AL RÍB LINTÓT, AJHARÉ RABBÍM LEHATTÓT.

2. No irás tras la mayoría para el mal…, ni reprimirás tu opinión en un juicio; y conforme a la mayoría habrás de dictaminar.

ג וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃

3. VEDÁL, LÓ TEHDÁR BERIBÓ.

3. Y al débil no lo favorezcas en su juicio.

ד כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃

4. KI TIFGÁ- SHÓR ÓIBJÁ O JHAMORÓ TO/-É, HASHÉB TESHIBÉNNU LÓ.

4. Si encuentras al toro de tu rival,o su burro,extraviados,debes regresárselos.

ה כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעָזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃

5. KI TIR/ É JHAMÓR SONÁAJÁ ROBÉTZ TÁJHAT MASSAÓ, VEJHADALTÁ ME/-AZÓB LÓ, -AZÓB TÁ/-AZÓB -IMMÓ.

5. Y si ves a un burro de tu adversario caído bajo su carga.., no puedes rehusarte de ayudarle.., debes colaborar con él..!

ו לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃

6. LÓ TATTÉ MISHPÁT EBIÓNEJÁ BERIBÓ.

6. No alteres la justicia de un indigente en su pleito.

ז מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע׃

7. MIDDEBAR SHÉKER TIRJHÁK, VENAQUÍ VETZADDÍK AL TÁHARÓG, KÍ LO ASDÍK RASHÁ-.

7. De toda cuestión falsa aléjate…! , y a una persona inocente y justa.. no lo condenes, porque no eximiré al culpable.

ח וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃

8. VESHÓJHAD LÓ TIKKÁJH, KI HASSHÓJHAD IE/-AVÉR PIKJHÍM VÍSAL/LÉF DIBRÉ TZADDIKÍM.

8. Y soborno nunca aceptes..!, pues el soborno enceguece a los lúcidos y confunde la opinión de los justos.

ט וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

9. VEGUÉR LÓ TILJHÁS, VEATTÉM IEDA-/TÉM ET NÉFESH HAGGUÉR, KI GUERÍM HEITÉM BEÉRETZ MITZRÁIM.

9. Y a un extranjero no lo oprimas, pues ustedes conocen el sentir de un forastero…, porque extranjeros fuisteis en la Tierra de Egipto.

י וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃

10. VESHÉSH SHANÍM TIZRÁ- SADÉJA, VEÁSAFTÁ ET TEBÚATÁH.

10. Y seis años podrás sembrar tu campo, y recogerás sus productos…

יא וְהַשְּׁבִיעִ֗ת תִּשְׁמְטֶ֙נָּה֙ וּנְטַשְׁתָּ֔הּ וְאָכְל֥וּ אֶבְיֹנֵ֖י עַמֶּ֑ךָ וְיִתְרָ֣ם תֹּאכַ֔ל חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶ֖ה כֵּן־תַּעֲשֶׂ֥ה לְכַרְמְךָ֖ לְזֵיתֶֽךָ׃

11. VEHASSHEBI/-ÍT, TISHMETÉNNA UNTASHTÁH, VEÁJELÚ EBIONÉ -AMMÉJA, VEITRÁM TOJÁL JHAIÁT HASSADÉ, KEN TÁ/-ASÉ LEJARMEJÁ LEZETÉJA.

11. Pero en el séptimo año debes dejarlo abierto y libre..para el consumo de los pobres de tu pueblo; y el resto para que coman los animales del campo, lo mismo harás con tus viñedos y tus olivares.

יב שֵׁ֚שֶׁת יָמִ֣ים תַּעֲשֶׂ֔ה מַעֲשֶׂ֖יךָ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י תִּשְׁבֹּת֙ לְמַ֣עַן יָנ֔וּחַ שׁוֹרְךָ֖ וַחֲמֹרֶ֑ךָ וְיִנָּפֵ֕שׁ בֶּן־אֲמָתְךָ֖ וְהַגֵּֽר׃

12. SHÉSHET IAMÍM TÁ/-ASÉ MÁ/-ASÉJA, UBAIÓM HASSHEBI/-Í TISHBÓT, LEMÁ/-AN IANÚAJH SHÓREJÁ VÁJHAMORÉJA, VEINNAFÉSH BEN AMÁTEJÁ VEHAGGUÉR.

12. Seis días ocuparás para tus tareas laborales.., y en el día séptimo harás un alto…!, así también descansará tu toro y tu burro, y tendrán sosiego el criado y el forastero.

יג וּבְכֹ֖ל אֲשֶׁר־אָמַ֣רְתִּי אֲלֵיכֶ֑ם תִּשָּׁמֵ֗רוּ וְשֵׁ֛ם אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֖ים לֹ֣א תַזְכִּ֑ירוּ לֹ֥א יִשָּׁמַ֖ע עַל־פִּֽיךָ׃

13. UBJÓL ASHÉR AMÁRTI ALEJÉM TISSHAMÉRU, VESHÉM ELOHÍM AJHERÍM LO TAZKÍRU, LÓ ISSHAMÁ- -AL PÍJA.

13. Y en todo lo que les He dicho, habrán de cuidarse..!, y el nombre de deidades extrañas no mencionaréis, que no se oiga de tu boca..!

יד שָׁלֹ֥שׁ רְגָלִ֖ים תָּחֹ֥ג לִ֖י בַּשָּׁנָֽה׃

14. SHALÓSH REGALÍM TAJHÓG LÍ BASSHANÁ.

14. Tres veces celebrarás fiesta ante Mí durante el año.

טו אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב
כִּי־בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃

15. ET JHÁG HAMMATZÓT TISHMÓR, SHIB/-ÁT IAMÍM TOJÁL MATZÓT, CÁ/ASHER TZIV/VITÍJA, LEMO/-ÉD JHÓDESH HÁABÍB, KI BÓ IATZÁTA MIMITZRÁIM, VELÓ IÉRAÚ FANÁY REKÁM.

15. La festividad de las Matzót observarás..!; siete días comerás Matzót como te lo He ordenado, en la fecha del mes de la primavera, pues en esa fecha saliste de Egipto; y no se presentarán ante Mí, vacíos.!

טז וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ
אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה׃

16. VEJHÁG HAKKATZÍR BIKKURÉ MÁ/-ASÉJA, ASHÉR TIZRÁ-BASSADÉ, VEJHÁG HÁASÍF BETZÉT HASSHANÁ, BEOSPEJÁ ET MÁ/-ASÉJA MIN HASSADÉ.

16. Y la fiesta de la cosecha, las primicias de tus productos que sembraste, y la fiesta de la recolección,a fin de año, cuando almacenes tu producción.

יז שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן | יהוה׃

17. SHALÓSH PE/-AMÍM BASSHANÁ, IÉRAÉ CÓL ZEJÚREJÁ EL PENÉ HÁADÓN, ADONÁY.

17. Tres veces al año se presentará todo varón ante la Presencia del Señor D’s.!

יח לֹא־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי עַד־בֹּקֶר׃

18. LO TIZBÁJH -AL JHAMÉTZ DÁM ZIBJHÍ, VELÓ IALÍN JHÉLEB JHAGGUÍ -AD BÓKER.

18. No harás -mientras haya Jhamétz- el sacrificio de Pesaj, y no se dejará el sebo del sacrificio hasta la mañana.

יט רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יהוה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃

19. RESHÍT BIKKURÉ ADMÁTEJÁ TABÍ, BÉT ADONÁY ELOHÉJA, LO TEBASSHÉL GUEDÍ, BÁJHALÉB IMMÓ.

19. Las primicias de los frutos de tu tierra las traerás a la Casa de Tu D’s; y no cocinarás -ni mezclarás- carne con leche…!

כ הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי׃

20. HINNÉ ÁNOJÍ, SHOLÉAJH MAL/ ÁJ LEFANÉJA LISHMORJÁ BADDÁREJ, VELÁHABÍAJÁ EL HAMMAKÓM ASHÉR HAJINÓTI.

20. He aquí que Yo enviaré un Ángel delante tuyo, para protegerte en el camino, y para hacerte llegar al lugar que te He preparado.

כא הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־תַּמֵּר בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃

21. HISSHÁMER MIPPANÁV USHMÁ- BEKOLÓ AL TAMMER BBÓ, KÍ LÓ ISSÁ LEFISH/-AJÉM, KI SHEMÍ BEKIRBÓ.

21. Cuídate de su presencia y oye su voz, no le desobedezcas ! pues no disculpará vuestras faltas, porque Mi Nombre contiene.

כב כִּי אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת־צֹרְרֶיךָ׃

22. KÍ IM SHAMÓA- TISHMÁ- BEKOLÓ VE/-ASÍTA CÓL ASHÉR ADABBÉR, VEÁIABTÍ ET ÓIEBÉJA, VETZARTÍ ET TZÓRERÉJA.

22. Ya que si oyes su voz, y haces todo lo que Yo Le He mandado decir,Me encargaré Yo de tus enemigos..y rechazaré a tus adversarios.

כג כִּי־יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וֶהֱבִיאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְהִכְחַדְתִּיו׃

23. KI IELÉJ MAL/ AJÍ LEFANÉJA, VEHEBÍAJÁ EL HÁEMORÍ

VEHÁJHITTÍ, VEHAPPERIZZÍ, VEHAKKENÁ/-ANÍ, HÁJHIVÍ, VEHAIBUSÍ, VEHÍJ/JHADTÍV.

23. Porque irá Mi Ángel delante tuyo, y te llevará a los territorios del Emorí, el Jhittí,el Perizí y el Kenaaní, así como al Jhiví y el Iebusí, y los arrasaré!

כד לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם
וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר מַצֵּבֹתֵיהֶם׃

24. LO TISHTÁJHAVÉ LELÓHEHÉM VELÓ TÁ/-OBDÉM, VELÓ TÁ/-ASÉ KEMÁ/-ASEHÉM KÍ HARÉS TEHÁRESÉM, VESHABBÉR TESHABBÉR MATZEBÓTEHÉM.

24. Pero no te has de postrar ante sus deidades, ni les rendiréis culto, ni hagáis lo que ellos hacen…; sino que debéis eliminarlos y harás destruir y hacer desaparecer sus efigies y estatuas.

כה וַעֲבַדְתֶּם אֵת יהוה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־לַחְמְךָ וְאֶת־מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ׃

25. VÁ/-ABADTÉM ÉT ADONÁY ELÓHEJÉM, UBERÁJ ET LAJHMEJÁ VEÉT MEMÉJA, VÁHASIROTÍ MÁJHALÁ MIKKIRBÉJA.

25. Y sólo serviréis a Vuestro D’s.., y Él habrá de bendecir tu pan… y tu agua…, y Ha de evitar toda enfermedad de tu interior..!

כו לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֶּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃

26. LÓ TÍHIÉ MESHAKKELÁ VÁ/-AKARÁ BEARTZÉJA, ET MISPPÁR IAMÉJA AMAL/ LÉ.

26. No habrá mujer que aborte, ni estéril, en tu tierra ; y los días de tu vida colmaré..!

כז אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹתִי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי
אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף׃

27. ET ÉMATÍ ASHAL/LÁJH LEFANÉJA,VEHAMMOTÍ ET COL HA/-ÁM ASHÉR TABÓ BAHÉM, VENÁTATTÍ ET CÓL ÓIEBÉJA, ELÉJA -

ÓREF.

27. Mi Pavor… enviaré delante tuyo… y asustaré a todo pueblo al que te acerques, y haré que todos tus enemigos huyan ante tí, dándote la espalda.

כח וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־הַחִוִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ׃

28. VESHÁLAJHTÍ ET HATZIR/-Á LEFANÉJA, VEGUÉRESHÁ ET HÁJHIV/VÍ, ET HAKKENÁ/-NÍ, VEÉT HAJHITTÍ, MIL/LEFANÉJA.

28. Y enviaré a las avispas… delante de tí…, para que eliminen a los pueblos de Jhiví, Kenaaní y Jhittí, que se hallan acechando delante tuyo.

כט לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃

29. LÓ AGÁRESHÉNNU MIPPANÉJA BESHANÁ EJHÁT, PEN TÍHIÉ HAÁRETZ SHEMAMÁ, VERABBÁ -ALÉJA JHAIÁT HASSADÉ.

29. No los eliminaré de tu presencia en un sólo año, para que no quede la tierra desolada y la invadan y cundan allí las bestias salvajes.

ל מְעַט מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ׃

30. ME/-ÁT ME/-ÁT AGÁRESHÉNNU MIPPANÉJA, -ÁD ASHÉR TIFRÉ, VENAJHALTÁ ET HAÁRETZ.

30. Poco a poco los voy a ir eliminando de tu presencia., hasta que crezcas.. y conquistes toda la Tierra..!

לא וְשַׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי | אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם אֵת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ מִפָּנֶיךָ׃

31. VESHATTÍ ET GUEBÚLEJÁ MIÁM SÚF VE/-ÁD IÁM PELISHTÍM UMÍMMIDBÁR -AD HANNAHÁR, KÍ ETTÉN BEIÉDJÉM ÉT COL IÓSHEBÉ HAÁRETZ, VEGUÉRASHTÁMO MIPPANÉJA.

31. Y situaré tu territorio, desde el Mar Rojo hasta el Mar de los filisteos.., y desde el desierto hasta el gran río…; porque entregaré en vuestras manos a

todos los habitantes de esta tierra… y los ahuyentarás de tu presencia.

לב לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃

32. LÓ TIJRÓT LAHÉM VELELÓHEHÉM BERÍT.

32. No pactes con ellos y sus deidades ninguna alianza.!

לג לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ׃

33. LÓ IÉSHEBÚ BEARTZEJÁ PEN IÁJHATÍU ÓTEJÁ LÍ, KÍ TÁ/-ABÓD ET ELÓHEHÉM, KI ÍHIÉ LEJÁ LEMOKÉSH.

33. No habitarán contigo en tu tierra, para que no te hagan pecar contra Mí,. ya que puedes llegar a servir a sus deidades… y será para ti un tropiezo.

פרשת משפטים

Perashát: MISHPATÍM

פרק כד
CAPÍTULO 24

א וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־ יהוה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק:

1. VEÉL MOSHÉ AMÁR, -ALÉ EL ADONÁY ATTÁ VEÁHARÓN NADÁB VÁABIHÚ, VESHIB/-ÍM MIZZIKNÉ ISRAEL, VEHISHTÁJHAVITÉM MÉRAJHÓK.

1. Y a Moshé le dijo D’s ; sube hacia Mí con tu hermano Aharón y sus hijos, Nadáb y Abihú, y los setenta líderes de Israel y se habrán de postrar desde lejos.

ב וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־ יהוה וְהֵם לֹא יִגֹּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ:

2. VENIGGÁSH MOSHÉ LEBADDÓ EL ADONÁY, VEHÉM LÓ IGGÁSHU, VEHA/-ÁM LÓ IÁ/-ALÚ -IMMÓ.

2. Y se acercará Moshé sólo ante D’s…, y ellos que no se acerquen, y ninguno del pueblo ha de subir con él.

ג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יהוה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יהוה נַעֲשֶׂה:

3. VAIABÓ MOSHÉ, VAISAPPÉR LA/-ÁM ET COL DIBRÉ ADONÁY VEÉT COL HAMISHPATÍM, VAIÁ/-AN COL HA/-ÁM KOL EJHÁD VAIÓMERÚ, COL HADDEBARÍM ASHÉR DIBBÉR ADONÁY NÁ/-ASÉ.

3. Y fue Moshé y le refirió al pueblo todo lo que dijo D’s y todas las leyes ; y respondió todo el pueblo a una sola voz, y dijeron; "Todas las cosas que Ha dicho D’s, nosotros las haremos..!".

ד וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יהוה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

4. VAIJTÓB MOSHÉ ÉT COL DIBRÉ ADONÁY, VAIASHQUÉM BABBÓKER, VAÍBEN MIZBÉAJH TÁJHAT HAHÁR, USHTÉM -ESRÉ MATZEBÁ, LISHNÉM -ASÁR SHIBTÉ ISRAÉL.

4. Y escribió Moshé todas las palabras que le dijo D’s…, y madrugó en la mañana, y construyó un altar en la parte baja del monte, y erigió doce monumentos… por las doce Tribus de Israel.

ה וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים:

5. VAISHLÁJH ET NÁ/-ARÉ BENÉ ISRAEL, VAIÁ/-ALÚ -OLÓT, VAIZBEJHÚ ZEBAJHÍM SHELAMÍM LADONÁY PARÍM.

5. Y mandó a los jóvenes de los Hijos de Israel e hicieron holocaustos y ofrecieron sacrificios de gratitud a D’s…, con animales vacunos.

ו וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

6. VAIKKÁJH MOSHÉ JHATZÍ HADDÁM VAIÁSEM BÁAGGANÓT, VÁJHATZÍ HADDÁM ZARÁK -AL HAMMIZBÉAJH.

6. Y tomó Moshé la mitad de la sangre de los sacrificios y la puso en tazones y la otra mitad de la sangre, la vertió sobre el altar.

ז וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יהוה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

7. VAIKKÁJH SÉFER HABBERÍT, VAIKRÁ BEOZNÉ HA/-ÁM, VAIÓMERÚ CÓL ASHÉR DIBBÉR ADONÁY NÁ/-ASÉ VENISHMÁ-.

7. Y tomó Moshé el Libro de la Alianza y lo leyó ante los oídos del pueblo, y ellos dijeron; "Todo lo que Ha dicho D’s, haremos y acataremos..!".

ח וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יהוה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

8. VAIKKÁJH MOSHÉ ET HADDÁM, VAIZRÓK -AL HA/-ÁM, VAIÓMER HINNÉ DAM HABBERÍT ASHÉR CARÁT ADONÁY -IMMAJÉM -AL COL HADDEBARÍM HAÉL /LE.

8. Y entonces tomó Moshé la sangre de los tazones y la vertió ante el pueblo y dijo; "He aquí la sangre del pacto que acaba de hacer D’s con ustedes, con respecto a todas estas palabras ".

ט וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9. VAIÁ/-AL MOSHÉ VEÁHARÓN, NADÁB VÁABIHÚ VESHIB/-ÍM MIZZIKNÉ ISRAEL.

9. Y subió Moshé con Aharón,Nadáb y Abihú y los setenta líderes de Israel.

י וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לָטֹהַר׃

10. VAIR/ Ú ÉT ELOHÉ ISRAÉL, VETÁJHAT RAGLÁV KEMÁ/-ASÉ LIBNÁT HASAPPÍR, UJ/-ÉTZEM HASSHAMÁIM LATÓHAR.

10. Y contemplaron la Gloria del D’s de Israel…, y vieron a sus pies como un pedestal de zafiro que resplandecía como el cielo en su máxima pureza.

יא וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיֶּחֱזוּ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃

11. VEÉL ATZILÉ BENÉ ISRAÉL LÓ SHALÁJH IADÓ, VAIÉJHEZÚ ET HÁELOHÍM, VAIÓJELÚ VAISHTÚ.

11. Y D’s no quiso extender Su Mano y castigar a esos elegidos de Israel, y contemplaron a D’s..como si estuvieran comiendo y bebiendo.

יב וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וֶהְיֵה־שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־לֻחֹת הָאֶבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃

12. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, -ALÉ ELÁY HAHÁRA VÉHIE SHÁM, VÉETTENÁ LEJÁ ET LUJHÓT HAÉBEN, VEHATTORÁ VEHAMMITZVÁ, ASHÉR CATÁBTI LEHÓROTÁM.

12. Y le dijo D’s a Moshé; "Sube hacia Mí…al monte y permanece allí.., y te daré las Tablas,la Ley y las Órdenes,que escribí para que les enseñes".

יג וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתּוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים׃

13. VAIÁKOM MOSHÉ VÍHOSHÚA- MESHÁRETÓ, VAIÁ/-AL MOSHÉ EL HÁR HÁELOHÍM.

13. Y se levantó entonces Moshé con Iehoshúa su discípulo,y ascendió Moshé al Monte del Señor.

יד וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בָזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃

14. VEÉL HAZZEKENÍM AMÁR SHEBÚ LÁNU BAZÉ, -ÁD ASHÉR NASHÚB ALEJÉM, VEHINNÉ ÁHARÓN VEJHÚR -IMMAJÉM, MÍ BÁ/-AL DEBARÍM IGGÁSH ALEHÉM.

14. Y a los líderes les dijo ; "Quedáos aquí hasta que regresemos a ustedes, he aquí Aharón y Jhur están; quien tenga una cuestión que acuda a ellos".

טו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־הָהָר׃

15. VAIÁ/-AL MOSHÉ EL HAHÁR, VAIJÁS HÉ/-ANÁN ET HAHÁR.

15. Y subió Moshé al monte..,y entonces, cubrió una espesa nube al monte…

טז וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינָי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃

16. VAISHCÓN KEBÓD ADONÁY -AL HÁR SINÁI VAIJASSÉHU HÉ/-ANÁN SHÉSHET IAMÍM, VAIKRÁ EL MOSHÉ BAIÓM HASSHEBI/-Í, MITTÓJ HÉ/-ANÁN.

16. Y se posó El Honor de D’s sobre el Monte Sinai.y fue cubierto por la nube durante seis días…, y llamó D’s a Moshé en el día séptimo, desde la nube.

יז וּמַרְאֵה כְּבוֹד יהוה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

17. UMAR/ É KEBÓD ADONÁY, KEÉSH OJÉLET BERÓSH HAHÁR, LÉ/-ENÉ BENÉ ISRAEL.

17. Y la vista del Honor de D’s,era un fuego devorador en la cima del monte, ante los ojos de los Hijos de Israel.

יח וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃

18. VAIABÓ MOSHÉ BETÓJ HÉ/-ANÁN VAIÁ/-AL EL HAHÁR, VAIHÍ MOSHÉ BAHÁR, ARBA/-ÍM IÓM, VEARBA/-ÍM LÁILA.

18. Y se introdujo Moshe dentro de la nube, y ascendió por el monte, y permaneció Moshé en el monte…, cuarenta días y cuarenta noches..!

הפטרת משפטים

HAFTARÁ de MISHPATÍM

ירמיה פרק לד
LIBRO IRMEIÁ CAP. 34:8-22; 33:25-26

ח הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יהוה אַחֲרֵי כְּרֹת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר:

8. La Palabra de D’s vino a Irmeiá, luego que el rey Tzidkiá hizo el pacto con todo el pueblo que habitaba en Ierushaláim, para proclamar la libertad de los esclavos.

ט לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד־בָּם בִּיהוּדִי אָחִיהוּ אִישׁ:

9. Para que cada quien dejara en libertad a su siervo y a su sierva -hebreos- y que nadie se exceda en hacerse servir por un hermano iehudí más del tiempo establecido.

י וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ בַבְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיְשַׁלֵּחוּ:

10. Y obedecieron todos los príncipes y todo el pueblo lo estipulado en el pacto, dejando libre a sus siervos y siervas, para que nadie se sirviese de ellos cumplido el lapso de seis años; y así lo hicieron.

יא וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיָּשִׁיבוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּחוּ חָפְשִׁים וַיִּכְבְּשׁוּם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת:

11. Pero luego depusieron su decisión.., y retomaron a sus siervos y siervas, y los subyugaron nuevamente.

יב וַיְהִי דְבַר־ יהוה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יהוה לֵאמֹר:

12. Vino entonces la Palabra de D’s a Irmeiáhu diciendo.

יג כֹּה־אָמַר *יהוה* אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי כָּרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִאִי אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר:

13. Así dice el Eterno, D’s de Israel: Yo concerté un pacto con vuestros padres el día que los saqué de la esclavitud en Egipto, diciendo:

יד מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר יִמָּכֵר לְךָ וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם:

14. “Al llegar el séptimo año, dejarán libres a vuestros hermanos hebreos que les hayan sido vendidos y les hayan servido como esclavos durante seis años, dejándolos en libertad.” y sus padres no lo hicieron, y desoyeron Mi Voz.

טו וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית
לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:

15. Y ustedes luego retornaron a acatar Mi ley…e hicieron lo correcto a Mis Ojos, otorgando la libertad a su prójimo, y lo habéis pactado ante Mí, en la Casa que lleva Mi Nombre.

טז וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם
חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת:

16. Pero luego, volvisteis a profanar Mi Nombre.. retomando cada uno a su siervo y a su sierva, que habían dejado libres, y los esclavizaron nuevamente.

יז לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ
הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־ *יהוה* אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזַעֲוָה
לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ:

17. Por lo tanto, así dice el Eterno: “No Me habéis obedecido en proclamar la libertad de su prójimo y de su hermano..; por lo que Yo decretaré libertad a la espada.., a la peste y al hambre.., y los dejaré a merced de todos los reinos de la Tierra.

יח וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִתִּי אֲשֶׁר לֹא־הֵקִימוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו׃

18. Y castigaré a los que transgredieron Mi pacto y no han cumplido con el compromiso tomado ante Mí; cuando se comprometieron al cortar en dos la ofrenda del *korbán*… y pasaron en medio de sus porciones.

יט שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסָּרִסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי הָעֵגֶל׃

19. A los príncipes de Iehudá, a los príncipes de Ierushaláim, a los jefes, y a los sacerdotes, y a todo el pueblo del país, a todos los que cruzaron en medio de las dos porciones del Korbán -comprometiéndose-.

כ וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃

20. Los entregaré en manos de sus enemigos y de los que ansían eliminarlos, y serán sus cadáveres como pasto para las aves del cielo, y las fieras de la tierra.

כא וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם׃

21. Y también a Tzidkiáh -rey de Iehudá- y a sus príncipes, los entregaré en manos de sus enemigos y de los que buscan sus vidas.., y en manos del rey de Babilonia que acaba de retirarse.. (por temor al Faraón que se acercaba con su ejército).

כב הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־ יהוה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יֹשֵׁב׃

22. He aquí ordenaré que regresen a esta ciudad ; la atacarán y la tomarán, para luego quemarla a fuego ; y así, las ciudades de Iehudá quedarán desoladas…y nadie habitará en ellas.

כה כֹּה אָמַר *יהוה* אִם־לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׂמְתִּי׃

25. Así dijo D’s:“Así como jamás se anulará Mi Promesa pactada con el día y la noche., ni con las leyes inmutables de la Naturaleza que He establecido.

כו גַּם־זֶרַע יַעֲקוֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאַס מִקַּחַת מִזַּרְעוֹ מֹשְׁלִים אֶל־זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׂחָק וְיַעֲקֹב כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּתָם וְרִחַמְתִּים׃

26. Del mismo modo, nunca desecharé la simiente de Iaacób y la de David -Mi siervo- ni la de sus hijos..! y no dejaré de escoger de entre sus descendientes a los reyes de los hijos de Abraham, Itzják y Iaacób. Porque Yo los rescataré de su cautiverio, y Me apiadaré de ellos..!

פרשת תרומה

Perashát: TERUMÁ

פרק כה
CAPÍTULO 25

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo..:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL VEÍKJHU LÍ TERUMÁ, MEÉT COL ÍSH ASHÉR IDDEBÉNNU LIBBÓ, TIKJHÚ ET TERÚMATÍ.

2. Diles a los Hijos de Israel que tomen para Mí un donativo..; de todo hombre que ofrezca de corazón.., tomarán la aportación para Mi.

ג וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃

3. VEZÓT HATTERUMÁ ASHÉR TIKJHÚ MÉITTÁM, ZAHÁB VAJÉSEF UNJHÓSHET.

3. Y esta será la aportación que recibirán de ellos..; oro , plata , y cobre.

ד וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃

4. UTJÉLET VEARGAMÁN, VETOLÁ/-AT SHANÍ, VESHÉSH VE/-IZZÍM.

4. Hilados celestes, púrpura y de tinte carmín ; y lino, y pelo de cabras.

ה וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃

5. VE/-ORÓT ELÍM MEODDAMÍM, VE/-ORÓT TEJHASHÍM VÁ/-ATZÉ SHITTÍM.

5. Y pieles de carneros de tinte rojizo y pieles de Tájhash, y maderas de acacia.

ו שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃

6. SHÉMEN LAMMAÓR, BESAMÍM LESHÉMEN HAMMISHJHÁ, VELIKTÓRET HASAMMÍM.

6. Aceite para iluminar, perfumes para el óleo de ungir, y el incienso de hierbas.

ז אַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן׃

7. ABNE SHÓHAM, VEABNÉ MIL/ LUÍM, LÁEFÓD VELAJHÓSHEN.

7. Gemas de cristal..y piedras de engarce, para el Pectoral y el Chaleco.

ח וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם׃

8. VE/-ÁSU LÍ MIKDÁSH, VESHÁJANTÍ BETOJÁM.

8. Y harán para Mí un Santuario.. y moraré dentro de ellos.!

ט כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה אֹתְךָ֗ אֵת תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תַּבְנִית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃

9. KEJÓL ASHÉR ANÍ MAR/ É ÓTEJÁ, ÉT TABNÍT HAMMISHCÁN, VEÉT TABNÍT COL KELÁV, VEJÉN TÁ/-ASÚ.

9. Tal y como Yo te lo muestro.., con respecto al diseño del Tabernáculo.., así como al diseño de todos sus enseres, así lo harán..!.

י וְעָשׂוּ אָרֹון עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃

10. VE/-ASÚ ARÓN -ATZÉ SHITTÍM, AMMATÁIM VAJHÉTZI ORCÓ VEAMMÁ VAJHÉTZI ROJHBÓ, VEAMMÁ VAJHÉTZI KÓMATÓ.

10. Y harán un Arca de madera de acacias, de dos codos y medio de largo por un codo y medio de ancho, y un codo y medio de alto.

יא וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב:

11. VETZIPPITÁ OTÓ ZAHÁB TAHÓR, MIBBÁIT UMIJHÚTZ TESAPPÉNNU, VE/-ASÍTA -ALÁV ZÉR ZAHÁB SABÍB.

11. Y lo revestirás de oro puro, por dentro y por fuera será revestido, y -además- le harás un borde de oro en su contorno.

יב וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית:

12. VEIATZÁCTA L/LÓ, ARBÁ- TABBE-ÓT ZAHÁB, VENÁTATTÁ -ÁL ARBÁ- PÁ/-AMOTÁV, USHTÉ TABBA/-ÓT -AL TZAL/-Ó HÁEJHÁT, USHTÉ TABBA/-ÓT -AL TZAL/-Ó HASSHENÍT.

12. Y le adosarás cuatro argollas de oro, poniéndolas sobre sus cuatro vértices, es decir, dos argollas de un lado y las otras dos argollas del lado opuesto.

יג וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

13. VE/-ASÍTA BADDÉ -ATZÉ SHITTÍM, VETZIPITÁ OTÁM ZAHÁB.

13. Y harás unas varas de madera de acacias, y también las revestirás de oro.

יד וְהֵבֵאתָ אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם:

14. VEHÉBETÁ ET HABADDÍM BATABBA/-ÓT, -ÁL, TZAL/-ÓT HÁARÓN, LASÉT ET HÁARÓN BAHÉM.

14. E introducirás las varas en las argollas…, a los costados del Arca.., para cargar el Arca con ellas.

טו בְּטַבָּעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֻרוּ מִמֶּנּוּ:

15. BETABBE/-ÓT HÁARON ÍHIÚ HABADDÍM, LÓ IASÚRU MIMÉNNU.

15. En las argollas del Arca permanecerán las barras, no se quitarán de ella.

טז וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃

16. VENÁTATTÁ EL HÁARÓN, ÉT HÁ/-EDÚT, ASHÉR ETTÉN ELÉJA.

16. Y pondrás en el Arca, el Legado Testimonial que Yo te entregaré a ti.

יז וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃

17. VE/-ASÍTA JAPPÓRET ZAHÁB TAHÓR, AMMATÁIM VAJHÉTZI ORCÁH, VEAMMÁ VAJHÉTZI ROJHBÁH.

17. Y harás una Cubierta de oro puro, de dos codos y medio de largo y un codo y medio de ancho.

יח וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃

18. VE/-ASÍTA SHENÁIM QUERUBÍM ZAHÁB, MIKSHÁ TÁ/-ASÉ OTÁM MISSHENÉ, KETZÓT HACAPPÓRET.

18. Y harás dos querubines de oro,cincelados -de una sola pieza- los elaborarás, de los dos extremos de la Cubierta..

יט וַעֲשֵׂה כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָהּ מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ
אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃

19. VÁ/-ASÉ QUERÚB EJHÁD MIKKATZÁ MIZZÉ, UJRÚB EJHÁD MIKKATZÁ MIZZÉ, MIN HACAPÓRET, TÁ/-ASÚ ET HAKERUBÍM -AL SHENÉ KESOTÁV.

19. Y harás un querubín de este lado, y un querubín del lado opuesto, de la misma cubierta deberán elaborar los Querubines, a ambos lados.

כ וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃

20. VEHAIÚ HAQUERUBÍM PÓRESÉ JENAFÁIM LEMÁ-/LA, SÓJEJÍM BEJANFEHÉM -AL HACAPPÓRET, UFNEHÉM ÍSH EL AJHÍV, EL HÁCAPPÓRET ÍHIÚ PENÉ HAQUERUBÍM.

20. Y los querubines, deberán tener sus alas extendidas hacia arriba.., cubriendo con sus alas la Cubierta, y dándose las caras uno al otro ; hacia la Cubierta estarán dirigidos los rostros de los querubines.

כא וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־הָאָרֹן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אָתֵּן אֵלֶיךָ׃

21. VENÁTATTÁ ET HACAPPÓRET -AL HÁARÓN MILMÁ-/LA, VEÉL HÁARÓN, TITTÉN ET HÁ/-EDÚT, ASHÉR ETTÉN ELÉJA.

21. Y colocarás la Cubierta sobre el Arca, por encima, y en el interior del Arca pondrás el Legado que Yo te daré a ti.

כב וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

22. VENÓ/-ADTÍ LEJÁ SHÁM, VEDIBBARTÍ ITTEJÁ, ME/-ÁL HACAPPÓRET, MIBBÉN SHENÉ HAQUERUBÍM, ASHÉR -AL ARÓN HÁ/-EDÚT, ET COL ASHÉR ASAVÉ ÓTEJÁ EL BENÉ ISRAEL.

22. Y Me citaré contigo allí, y Hablaré contigo desde encima de la Cubierta, de entre los dos Querubines que se hallan sobre el Arca del Legado, y te diré todas las leyes que enseñarás a los Hijos de Israel.

כג וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וְחֵצִי קֹמָתוֹ׃

23. VE/-ASÍTA SHULJHÁN -ATZÉ SHITTÍM, AMMATÁIM ORCÓ VEAMMÁ ROJHBÓ, VEAMMÁ VAJHÉTZI CÓMATÓ.

23. Y harás una Mesa de madera de acacias; dos codos de largo tendrá, y un codo de ancho, por un codo y medio de altura.

כד וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃

24. VESIPPITÁ OTÓ ZAHÁB TAHÓR, VE/-ASÍTA L/LÓ ZÉR ZAHÁB SABÍB.

24. Y la revestirás de oro puro, y le harás un borde de oro alrededor.

כה וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־זָהָב לִמְסִגַּרְתּוֹ סָבִיב׃

25. VE/-ASÍTA L/LÓ MISGUÉRET, TÓFAJH SABÍB, VE/-ASÍTA ZER ZAHÁB, LEMISGARTÓ SABÍB.

25. Y le harás -a la Mesa- un marco sobresaliente alrededor, y le harás un borde de oro al marco, alrededor.

כו וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃

26. VE/-ASÍTA L/LÓ, ARBÁ- TABBE/-ÓT ZAHÁB, VENÁTATTÁ ET HATABBA/-ÓT -ÁL, ARBÁ- HAPPEÓT ASHÉR LEARBÁ- RAGLÁV.

26. Y le harás cuatro anillos de oro…, y colocarás esos anillos en los cuatro vértices de sus cuatro patas.

כז לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃

27. LE/-UMMÁT HAMMISGUÉRET TÍHIÉNA HATTABBA/-ÓT, LEBATTÍM LEBADDÍM, LASÉT ET HASSHULJHÁN.

27. En forma perpendicular al marco estarán los anillos, para introducir en ellos las barras, para cargar la Mesa.

כח וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃

28. VE/-ASÍTA ET HABADDÍM -ATZÉ SHITTÍM, VETZIPPITÁ OTÁM ZAHÁB, VENÍSSA BÁM ET HASSHULJHÁN.

28. Y harás las barras de madera de acacias, y las revestirás de oro, y cargarán -mediante ellas- la Mesa.

כט וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

29. VE/-ASÍTA KÉ/-AROTÁV, VEJAPOTÁV UKSOTÁV UMNAKÍIOTÁV ASHÉR IUSSÁJ BAHÉM, ZAHÁB TAHÓR TÁ/-ASÉ OTÁM.

29. Y harás sus platos, y sus cucharas, y sus demás utensilios y enseres, con los cuales se harán las libaciones, de oro puro los harás…!

ל וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד:

30. VENÁTATTÁ -AL HASHULJHÁN, LÉJHEM PANÍM LEFANÁY TAMÍD.

30. Y pondrás sobre la Mesa..el Pan Especial.., que estará ante Mi, siempre.!

לא וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּיעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ:

31. VE/-ASÍTA MENORÁT ZAHÁB TAHÓR, MIKSHÁ TÉ/-ASÉ HAMMENORÁ IEREJÁH VEKANÁH, GUEBI/-ÉHA CAFTORÉHA UFRAJHÉHA, MIMÉNNA ÍHIÚ.

31. Y harás un Candelabro de oro puro, esculpido en una sola pieza será hecho, su base, sus brazos, copas, botones y florecillas, serán de una misma pieza.

לב וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי:

32. VESHISSHÁ KANÍM IÓTZEÍM MITZIDDÉHA, SHELOSHÁ KENÉ MENORÁ MITZIDDÁH HÁEJHÁD, USHLOSHÁ KENÉ MENORÁ, MITZIDDÁH HASSHENÍ.

32. Que posea seis brazos que salgan de sus costados ; tres de los brazos del Candelabro de uno de sus lados, y tres otros brazos del Candelabro, del lado opuesto.

לג שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה:

33. SHELOSHÁ GUEBI/-ÍM, MESHUKKADÍM BAKKANÉ HÁEJHÁD CAFTÓR VAFÉRAJH, USHLOSHÁ GUEBI/-ÍM MESHUKKADÍM BAKKANÉ HÁEJHÁD CAFTÓR VAFÁRAJH, KÉN, LESHÉSHET HAKKANÍM HAIÓTZEÍM MIN HAMMENORÁ.

33. Tres cálices almendrados.. tendrá cada brazo, con su botón y florecilla respectivas, los mismos tres que tendrá cada uno de ellos.. con su botón y florecilla; así con los seis brazos que salen del Candelabro.

לד וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ:

34. UBAMMENORÁ ARBA/-Á GUEBI/-ÍM, MESHÚKKADÍM CAFTORÉHA UFRAJHÉHA.

34. Y el tronco del Candelabro tendrá cuatro cálices, con sus botones y flores.

לה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה:

35. VEJAFTÓR, TÁJHAT SHENÉ HAKKANÍM MIMÉNNA, VEJAFTÓR TÁJHAT SHENÉ HAKKANÍM MIMÉNNA, VEJAFTÓR TÁJHAT SHENÉ HAKKANÍM MIMÉNNA, LESHÉSHET HAKKANÍM HAIÓTZEÍM MIN HAMMENORÁ.

35. Y un broche ornamental tendrá hacia abajo.. -en la unión de cada dos de sus brazos- en los seis brazos laterales que posee el Candelabro.

לו כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:

36. CAFTÓREHÉM UKNOTÁM MIMÉNNA ÍHIÚ, CUL/ LLÁH MIKSHÁ AJHÁT, ZAHÁB TAHÓR.

36. Sus broches y sus brazos serán hechos de su misma pieza todo esculpido en una sola pieza, de oro puro.

לז וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃

37. VE/-ASÍTA ET NÉROTÉHA SHIB/-Á, VEHÉ/-ELÁ ET NÉROTÉHA VEHEÍR -AL -ÉBER PANÉHA.

37. Y harás los candiles para sus siete luminarias,y encenderán sus luminarias.. iluminando hacia su parte frontal…

לח וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃

38. UMALCAJHÉHA UMAJHTOTÉHA, ZAHÁB TAHÓR.

38. Y sus pinzas y sus palas deben ser también de oro puro.

לט כִּכַּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃

39. KIKÁR,ZAHÁB TAHÓR IÁ/-ASÉ OTÁH,ÉT COL HAKELÍM HAÉL/LE.

39. De un talento de oro puro será hecha..; con todos los implementos descritos.

מ וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מָרְאֶה בָּהָר׃

40. UR/ É VÁ/-ASÉ, BETÁBNITÁM ASHÉR ATTÁ MOR/ É, BAHÁR.

40. Y tú observa y házla de acuerdo al diseño que te fue mostrado en el monte.

פרשת תרומה

Perashát: TERUMÁ

פרק כו
CAPÍTULO 26

א וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃

1. VEÉT HAMMISHCÁN TÁ/-ASÉ -ÉSER IERI/-ÓT, SHÉSH MOSHZÁR UTJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ, QUERUBÍM MÁ/-ASÉ JHOSHÉB TÁ/-ASÉ OTÁM.

1. Y al Tabernáculo lo harás cubierto con diez cortinados de lino fino de hilo azul celeste, púrpura y carmesí, con figuras de querubines.., en obra de artesanos serán hechos.

ב אׇרֶךְ | הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרׇחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃

2. ÓREJ, HAIRI/-Á HÁAJHÁT SHEMONÉ VE/-ESRÍM BÁAMMÁ VERÓJHAB ARBÁ- BÁAMMÁ HAIRI/-Á HÁEJHÁT, MIDDÁ AJHÁT LEJÓL HAIRI/-ÓT.

2. La longitud de cada cortinado será de veintiocho codos, y de ancho cuatro codos cada uno; misma medida para todos los cortinados.

ג חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיֶיןָ חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃

3. JHAMÉSH HÁIRI/-ÓT TÍHIÉNA JHÓBERÓT ISSHÁ EL AJHOTÁH, VEJHAMÉSH IERI/-ÓT JHÓBERÓT, ISSHÁ EL AJHOTÁH.

3. Cinco de las cortinas.., estarán unidas una con la otra.., y las otras cinco cortinas estarán unidas -también- una con la otra.

ד וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת

הַיְרִיעָה הַקְּצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית:

4. VE/-ASÍTA LÚLEÓT TEJÉLET, -ÁL SEFÁT HAIRI/-Á HÁEJHÁT MIKKASÁ BÁJHOBÁRET, VEJÉN TÁ/-ASÉ BISFÁT HAIRI/-Á HAKÍTZONÁ, BAMAJHBÉRET HASSHENÍT.

4. Y harás presillas de hilo azul celeste, en el borde de la última cortina de un grupo, y así harás en el borde de la cortina extrema del otro grupo.

ה חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ:

5. JHAMISHÍM LÚLAÓT TÁ/-ASÉ BAIRI/-Á HÁEJHÁT, VÁJHAMISHÍM LÚLAÓT, TÁ/-ASÉ BICTZÉ HAIRI/-Á ASHÉR BAMMAJHBÉRET HASSHENÍT, MAKBILÓT HAL/LÚLAÓT, ISSHÁ EL AJHOTÁH.

5. Cincuenta presillas harás en una de esas cortinas, y cincuenta presillas harás en el borde de la otra del otro grupo, y combina las presillas una con la otra.

ו וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ בַּקְּרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

6. VE/-ASÍTA JHAMISHÍM KARSÉ ZAHÁB, VEJHIBARTÁ ET HAIRI/-ÓT ISSHÁ EL AJHOTÁH BAKKERASÍM, VEHAIÁ HAMMISHCÁN EJHÁD.

6. Y harás cincuenta ganchos de oro…, y unirás todas las cortinas una con la otra -mediante los ganchos-, y quedará el Tabernáculo unificado.

ז וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

7. VE/-ASÍTA IERI/-ÓT -IZZÍM, LEÓHEL -AL HAMMISHCÁN, -ASHTÉ -ESRÉ IERI/-ÓT TÁ/-ASÉ OTÁM.

7. Y harás cortinas de pelo de cabra, para cubrir el Tabernáculo ; once cortinas harás -con ese material- para ese fin.

ח אֹרֶךְ | הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת:

8. ÓREJ, HAIRI/-Á HÁAJHÁT SHELOSHÍM BÁAMMÁ, VERÓJHAB ARBÁ- BÁAMMÁ HAIRI-Á HÁEJHÁT, MIDDÁ AJHÁT LE/-ASHTÉ - ESRÉ IERI/-ÓT.

8. La longitud de cada cortina será de treinta codos, y el ancho, de cuatro codos para cada una de las cortinas, las mismas medidas para todas las once cortinas.

ט וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל:

9. VEJHIBBARTÁ, ET JHAMÉSH HAIRI/-ÓT LEBÁD, VEÉT SHÉSH HAIRI/-ÓT LEBÁD, VEJÁFALTÁ ET HAIRI/-Á HASSHISSHÍT, EL MÚL PENÉ HAÓHEL.

9. Y unirás cinco de estas cortinas aparte, y las seis cortinas restantes aparte, y doblarás la sexta cortina, de forma que caiga hacia el frente de la Tienda.

י וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה בַּחֹבָרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית:

10. VE/-ASÍTA JHAMISSHÍM LÚLAÓT, -ÁL SEFÁT HAIRI/-Á HÁEJHÁT HAKÍSONÁ BÁJHOBÁRET, VÁJHAMISSHÍM LÚLAÓT, -ÁL SEFÁT HAIRI/-Á, HÁJHOBÉRET HASSHENÍT.

10. Y harás cincuenta presillas sobre el borde de la cortina final de un grupo, y otras cincuenta presillas sobre el borde de la cortina ensablada en el segundo grupo.

יא וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד:

11. VE/-ASÍTA KARSÉ NEJHÓSHET JHAMISSHÍM, VEHÉBETÁ ET HAKKERASÍM BAL/ LÚLAÓT, VEJHIBBARTÁ ET HAÓHEL, VEHAIÁ EJHÁD.

11. Y harás cincuenta ganchos de cobre y asirás los ganchos con las presillas y -así- quedará unida la Tienda en una pieza entera.

יב וְסֹרַחַ הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסְרַח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן׃

12. VESÉRAJH HÁ/-ODÉF BÍRI/-ÓT HAÓHEL, JHATZÍ HAIRI/-Á HÁ/-ODÉFET, TISRÁJH, -ÁL AJHORÉ HAMMISHCÁN.

12. Y el sobrante que cuelga de las cortinas de la Tienda, la media cortina que sobra, que cuelgue sobre la parte trasera del Tabernáculo.

יג וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאֹרֶךְ יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ׃

13. VEHÁAMMÁ MIZZÉ, VEHÁAMMÁ MIZZÉ BÁ/-ODÉF, BEÓREJ IERI/-ÓT HAÓHEL, IHIÉ SARÚAJH -AL TZIDDÉ HAMMISHCÁN, MIZZÉ UMIZZÉ LEJASSOTÓ.

13. Y la medida de un codo de cada lado -que sobresaldrá del largo- colgará sobre los lados del Tabernáculo, -hacia los costados-, cubriéndolo.

יד וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃

14. VE/-ASÍTA MIJSÉ LAÓHEL, -ORÓT ELÍM MEODDAMÍM, UMIJSÉ, -ORÓT TEJHASHÍM, MILMÁ-/LA.

14. Y harás un techo a la Tienda, de pieles de carnero rojizas, y una cubierta de pieles de Tájhash, por encima.

טו וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃

15. VE/-ASÍTA ET HAKKERASHÍM LAMMISHCÁN, -ATZÉ SHITTÍM -ÓMEDÍM.

15. Y harás los muros del Tabernáculo de madera de acacia, de pilares verticales.

טז עֲשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקֶּרֶשׁ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ הָאַמָּה הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃

16. -ÉSER AMMÓT ÓREJ HAKKÁRESH, VEAMMÁ VÁJHATZÍ HÁAMMÁ, RÓJHAB HAKKÉRESH HÁEJHÁD.

16. De diez codos (aprox. 6 mts.) será el largo de cada muro, y de un codo y medio (aprox. 1 mt.) será el ancho de cada uno de los muros.

יז שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃

17. SHETÉ IADÓT LAKKÉRESH HÁEJHÁD, MESHÚL/LABÓT, ISSHÁ EL AJHOTÁH, KÉN TÁ/-ASÉ LEJÓL KARSHÉ HAMMISHCÁN.

17. Dos calces sobresalientes tendrá cada pilar, paralelo uno al otro, y lo mismo harás con todos los pilares del Tabernáculo.

יח וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה׃

18. VE/-ASÍTA ET HAKKERASHÍM LAMMISHCÁN, -ESRÍM KÉRESH, LIF/ ÁT NÉGBA TEMÁNA.

18. Y pondrás los pilares del Tabernáculo, veinte de ellos en el lado Sur.

יט וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃

19. VEARBA/-ÍM ADNE JÉSEF TÁ/-ASÉ, TÁJHAT -ESRÍM HAKKÁRESH, SHENÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD LISHTÉ IEDOTÁV USHNÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD, LISHTÉ IEDOTÁV.

19. Y cuarenta bases de plata harás para ensamblar debajo de los veinte pilares, dos bases irán al pié de un pilar, empalmando sus dos calces, y otras dos bases irán al pié del otro pilar, empalmando sus dos calces.

כ וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ׃

20. ULTZÉLA- HAMMISHCÁN HASSHENÍT LIF/ ÁT TZAFÓN, -ESRÍM

KÁRESH.

20. Y del otro lado del Tabernáculo, al Norte, ubicarás otros veinte pilares.

כא וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃

21. VEARBA/-ÍM ADNEHÉM KÁSEF, SHENÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD, USHNÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD.

21. Y sus cuarenta bases de plata, dos bases para ponerlas al pié de un pilar, y las otras dos bases, para ponerlas al pié del otro pilar.

כב וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃

22. ULIARKETÉ HAMMISHCÁN IÁMMA, TÁ/-ASÉ SHISSHÁ KERASHÍM.

22. Y para la parte posterior del tabernáculo, -hacia el Oeste-, harás seis pilares.

כג וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לִמְקַצְעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם׃

23. USHNÉ KERASHÍM TÁ/-ASÉ, LIMKUTZ/-ÓT HAMMISHCÁN, BAIÁRJATÁIM.

23. Y dos pilares más harás para los vértices del Tabernáculo, en el fondo.

כד וְיִהְיוּ תְאֻמִּם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ׃

24. VEÍHIÚ TÓAMÍM MIL/LEMÁTTA, VEIAJHDÁV ÍHIÚ TAMMÍM - AL ROSHÓ, EL HATABBÁ/-AT HÁEJHÁT, KÉN ÍHIÉ LISHNEHÉM LISHNÉ HAMIKTZO/-ÓT ÍHIÚ.

24. Y quedarán parejos hacia abajo, a la vez que lo estarán en la parte de arriba, -mediante unos aros-, al igual que los dos pilares de los dos extremos.

כה וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

25. VEHAIÚ SHEMONÁ KERASHÍM, VEADNEHÉM KÉSEF SHISSHÁ - ASÁR ADANÍM, SHENÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD, USHNÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD.

25. Y serán ocho pilares, con sus bases de plata, -o sea- dieciséis bases, dos bases debajo de un pilar y dos bases debajo del otro pilar.

כו וְעָשִׂיתָ בְרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

26. VE/-ASÍTA BERIJHÍM -ATZÉ SHITTÍM, JHAMISSHÁ LEKARSHÉ TZÉLA- HAMMISHCÁN HÁEJHÁD.

26. Y harás unas barras de madera de acacias, cinco de ellas para los pilares de un lado del Tabernáculo.

כז וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה:

27. VÁJHAMISSHÁ BERIJHÍM LEKARSHÉ TZÉLA- HAMMISHCÁN HASSHENÍT, VÁJHAMISSHÁ BERIJHÍM LEKARSHÉ TZÉLA- HAMMISHCÁN, LAIÁRJATÁIM IÁMMA.

27. Y cinco barras para los pilares del lado del Tabernáculo opuesto, y otras cinco para los pilares del lado del Tabernáculo del fondo, al Oeste.

כח וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתָוֶךְ הַקְּרָשִׁים מַבְרֵחַ מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה:

28. VEHABBERÍAJH HATTIJÓN BETÓJ HAKKERASHÍM, MABRÍAJH, MIN HAKKATZÉ EL HAKKATZÉ.

28. Y la barra central, que atraviesa todos los pilares.. desde un extremo al otro.

כט וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ

אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב:

29. VEÉT HAKKÉRASHÍM, TESAPPÉ ZAHÁB, VEÉT TABBE/-ÓTEHÉM TÁ/-ASÉ ZAHÁB, BATTÍM LABBERIJHÍM, VESIPPITÁ ET HABBERIJHÍM ZAHÁB.

29. Y a los pilares recúbrelos de oro, y sus argollas las harás de oro, para insertar en ellas las barras y también revestirás las barras con oro.

ל וַהֲקֵמֹתָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ בָּהָר:

30. VÁHAQUEMOTÁ ET HAMMISHCÁN, KEMÍSHPATÓ ASHÉR HOR/ÉTA, BAHÁR.

30. Y erigirás el Tabernáculo, según las leyes que se te indicaron en el monte..!

לא וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב יֵעָשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:

31. VE/-ASÍTA FARÓJET TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR MÁ/-ASÉ JHOSHÉB, IÁ/-ASÉ OTÁH KERUBÍM.

31. Y harás una Cortina de hilo azul celeste, púrpura y carmesí, de lino fino; obra de artesanos será hecha, con figuras de Querubines.

לב וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף:

32. VENÁTATTÁ OTÁH, -AL ARBA/-Á -AMMUDÉ SHITTÍM, METZUPPÍM ZAHÁB, VÁVEHÉM ZAHÁB, -AL ARBA/-Á ÁDNE JÁSEF.

32. Y la colocarás sobre cuatro columnas de madera de acacias, recubiertas de oro, y con sus ganchos de oro, sobre cuatro bases de plata.

לג וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֵת אֲרֹן הָעֵדֻת

וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃

33. VENÁTATTÁ ET HAPPARÓJET TÁJHAT HAKKERASÍM, VEHÉBETÁ SHÁMMA MIBBÉT LÁPPARÓJET, ÉT ARÓN HÁ/-EDÚT, VEHIBDILÁ HAPPARÓJET LAJÉM, BÉN HAKKÓDESH UBÉN KÓDESH HAKKODASHÍM.

33. Y pondrás la Cortina debajo de los broches, y situarás allí -tras la Cortina- el Arca del Legado.., y dividirá la Cortina ante ustedes, entre el sitio sagrado del Santuario y el Recinto Sacrosanto del mismo.

לד וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃

34. VENÁTATTÁ ET HACAPPÓRET -AL ARÓN HÁ/-EDÚT, BEKÓDESH HAKKODASHÍM.

34. Y pondrás la Cubierta sobre el Arca del Legado, en el recinto Sacrosanto.

לה וְשַׂמְתָּ אֶת־הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־צֶלַע צָפוֹן׃

35. VEASAMTÁ ET HASSHULJHÁN MIJHÚTZ LAPPARÓJET, VEÉT HAMMENORÁ NÓJAJH HASSHULJHÁN, -ÁL TZÉLA- HAMMISHCÁN TEMÁNA, VEHÁSHULJHÁN TITTÉN -AL TZÉLA- TZAFÓN.

35. Y colocarás la Mesa del lado de afuera de la Cortina, y el Candelabro enfrente de la Mesa, -en el lado Sur del Tabernáculo-, y la Mesa… la colocarás sobre el lado Norte.

לו וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃

36. VE/-ASÍTA MASÁJ LEFÉTAJH HAÓHEL, TEJÉLET VEARGAMÁN, VETOLÁ/-AT SHANÍ, VESHÉSH MOSHZÁR, MÁ/-ASÉ ROQUÉM.

36. Y harás un biombo a la entrada de la Tienda, de hilo azul celeste, y púrpura y de color carmín, -de lino fino- en obra de artífice bordador.

לז וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חָמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אוֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חָמִשָּׁה

אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃

37. VE/-ASÍTA LAMMASÁJ, JHAMISSHÁ -AMMUDÉ SHITTÍM, VESIPPITÁ OTÁM ZAHÁB, VÁVEHÉM ZAHÁB, VEIÁTZAKTÁ LAHÉM, JHAMISSHÁ ADNÉ NEJHÓSHET.

37. Y le harás al biombo cinco columnas de madera de acacias y las revestirás de oro y hazles sus ganchos de oro, y les empalmarás -a las columnas- cinco bases de cobre.

פרשת תרומה

Perashát: TERUMÁ

פרק כז
CAPÍTULO 27

א וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אֹרֶךְ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃

1. VE/-ASÍTA ET HAMMIZBÉAJH -ATZÉ SHITTÍM, JHAMÉSH AMMÓT ÓREJ, VEJHAMÉSH AMMÓT RÓJHAB, RABÚA- ÍHIÉ HAMMIZBÉAJH, VESHALÓSH AMMÓT KÓMATÓ.

1. Y harás el Altar de madera de acacias, tendrá cinco codos de longitud por cinco codos de ancho, o sea que será cuadrado, y tendrá tres codos de altura.

ב וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיןָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃

2. VE/-ASÍTA KARNOTÁV -ÁL ARBÁ- PINNOTÁV, MIMMÉNNU TIHIÉNA KARNOTÁV VESIPPITÁ OTÓ NEJHÓSHJET.

2. Y le harás sus vértices en sus cuatro esquinas, -de su mismo cuerpo serán sus vértices-, y lo recubrirás de cobre.

ג וְעָשִׂיתָ סִּירֹתָיו לְדַשְׁנוֹ וְיָעָיו וּמִזְרְקֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃

3. VE/-ASÍTA SÍROTÁV LEDASSHENÓ, VEIA/-ÁV UMIZRECOTÁV, UMIZLEGOTÁV UMAJHTOTÁV, LEJÓL KELÁV TÁ/-ASÉ NEJHÓSHET.

3. Y harás los recipientes para quitar sus cenizas, y sus cepillos y aspersorios, sus tazones y sus palas; todos sus implementos los harás de cobre.

ד וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבָּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו׃

4. VE/-ASÍTA L/LÓ MIJBÁR, MÁ/-ASÉ RÉSHET NEJHÓSHET, VE/-

ASÍTA -AL HARÉSHET ARBÁ- TABBE/-ÓT NEJHÓSHET, -ÁL ARBÁ- KETZOTÁV.

4. Y le harás un enrejado hecho de una malla de cobre, y harás sobre esa red cuatro argollas de cobre, en sus cuatro esquinas.

ה וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃

5. VENATATTÁ OTÁH TÁJHAT CARCÓB HAMIZBÉAJH MIL/LEMÁTTA VEHÁIETÁ HARÉSHET, -ÁD JHATZÍ HAMMIZBÉAJH.

5. Y pondrás esa red, debajo del marco del Altar -hacia el piso-… ; de manera que llegue hasta la mitad del Altar.

ו וְעָשִׂיתָ בַדִּיםׂ לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת׃

6. VE/-ASÍTA BADDÍM LAMMIZBÉAJH, BADDÉ -ATZÉ SHITTÍM, VESIPPITÁ OTÁM NEJHÓSHET.

6. Y harás barras para el altar, -de madera de acacias- recubiertas en cobre.

ז וְהוּבָא אֶת־בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשֵׂאֵת אֹתוֹ׃

7. VEHUBÁ ET BADDÁV BATABBA/-ÓT, VEHAIÚ HABBADDÍM -AL SHETÉ TZAL/-ÓT HAMMIZBÉAJH, BIS/ ÉT OTÓ.

7. Y se insertarán las barras en las argollas… y quedarán las barras a ambos lados del Altar…, cuando lo deban cargar.

ח נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הֻרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃

8. NEBÚB LUJHÓT TÁ/-ASÉ OTÓ, CÁASHÉR HER/ Á ÓTEJÁ, BAHÁR KÉN IÁ/-ASÚ.

8. Hueco y de tablones lo harás, como se te indicó en el monte, así lo harán.

ט וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת:

9. VE/-ASÍTA ET JHATZÁR HAMISHCÁN, LIF/ ÁT NÉGUEB TEMÁNA KELA/-ÍM LÉJHATZÉR SHÉSH MOSHZÁR, MEÁ BÁAMÁ ÓREJ LAPPEÁ HÁEJHÁT.

9. Y harás el Atrio del Tabernáculo, en el costado meridional, al Sur, con cortinados en el Atrio, -de lino fino-, de cien codos de largo de un lado.

י וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:

10. VE/-AMMUDÁV -ESRÍM VEÁDNEHÉM -ESRÍM NEJHÓSHET, VAVÉ HÁ/-AMMUDÍM, VÁJHASHÚKEHÉM KÁSEF.

10. Y sus columnas serán veinte, con sus veinte bases de cobre, y las trabas de las columnas y sus molduras serán de plata.

יא וְכֵן לִפְאַת צָפוֹן בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ וְעַמּוּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:

11. VEJÉN LIF/ ÁT TZAFÓN BAÓREJ, KELA/-ÍM MÉA ÓREJ, VE/-AMMUDÁV -ESRÍM VEADNEHÉM -ESRÍM NEJHÓSHET,VAVÉ HÁ/-AMMUDÍM VAJHASHÚKEHÉM KÁSEF.

11. Lo mismo del lado Norte,a lo largo cortinados de cien codos, y sus pilares y sus bases de cobre, y las trabas de las columnas y sus molduras de plata.

יב וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה:

12. VERÓJHAB HÉJHATZÉR LIF/ ÁT IÁM, KELA/-ÍM JHAMISSHÍM AMMÁ, -AMMÚDEHÉM -ASARÁ VEADNEHÉM -ASARÁ.

12. Y el ancho del Atrio irá del costado Oeste, con cortinados de cincuenta codos, sus columnas serán diez y sus bases respectivas diez.

יג וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

13. VERÓJHAB HÉJHATZÉR, LIF/ ÁT KÉDMA MIZRÁJHA, JHAMISSHÍM AMMÁ.

13. Y el ancho del Atrio hacia el lado oriente -al Este-, será de cincuenta codos.

יד וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃

14. VÁJHAMÉSH -ESRÉ AMMÁ KELA/-ÍM LAKATÉF, -AMMÚDEHÉM SHELOSHÁ, VEADNEHÉM SHELOSHÁ.

14. Y otros quince codos de cortinados, hacia un lado de la entrada, y sus columnas serán tres y sus bases respectivas, tres.

טו וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃

15. VELAKKATÉF HASSHENÍT JHAMÉSH -ESRÉ KELA/-ÍM, -AMMÚDEHÉM SHELOSHÁ, VEADNEHÉM SHELOSHÁ.

15. Y hacia el otro lado de la entrada también quince codos de cortinado sus columnas serán tres.., y sus bases respectivas también tres.

טז וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר מָסָךְ | עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה׃

16. ULSHÁ/-AR HÉJHATZÉR, MASÁJ -ESRÍM AMMÁ, TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR MÁ/-ASÉ ROQUÉM, -AMMÚDEHÉM ARBA/-Á, VEADNEHÉM ARBA/-Á.

16. Y en el pórtico del Atrio, habrá un biombo de veinte codos, hecho de hilo azul celeste, púrpura y carmesí, -de lino fino- en trabajo y obra de bordador, sus columnas serán cuatro, y sus bases respectivas también cuatro.

יז כָּל־עַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃

17. COL -AMMUDÉ HÉJHATZÉR SABÍB MEJHUSSHAKÍM KÉSEF VÁVEHÉM KÁSEF, VEADNEHÉM NEJHÓSHET.

17. Todas las columnas que circundarán el Atrio tendrán ganchos de plata sus molduras de plata y sus bases de cobre.

יח אֹרֶךְ הֶחָצֵר֙ מֵאָ֣ה בָאַמָּ֔ה וְרֹ֖חַב | חֲמִשִּׁ֣ים בַּחֲמִשִּׁ֑ים וְקוֹמָ֕ה חָמֵ֥שׁ אַמּ֖וֹת שֵׁ֣שׁ מָשְׁזָ֑ר וַאֲדָנֵיהֶ֖ם נְחֹֽשֶׁת׃

18. ÓREJ HÉJHATZÉR MEÁ BÁAMMÁ VERÓJHAB JHAMISSHÍM BÁJHAMISSHÍM, VEKOMÁ JHAMÉSH AMMÓT SHÉSH MOSHZÁR VEADNEHÉM NEJHÓSHET.

18. La medida de largo del Atrio será de cien codos; el ancho de cincuenta, y el alto será de cinco codos..; todo de lino fino y con sus bases de cobre.

יט לְכֹל֙ כְּלֵ֣י הַמִּשְׁכָּ֔ן בְּכָל עֲבֹדָתֹ֖ו וְכָל־יְתֵדֹתָ֑יו וְכָל־יִתְדֹ֥ת הֶחָצֵ֖ר נְחֹֽשֶׁת׃

19. LEJÓL QUELÉ HAMMISHCÁN BEJÓL -ABÓDATÓ, VEJÓL IETÉDOTÁV VEJÓL ITDÓT HÉJHATZÉR, NEJHÓSHET.

19. Todos los implementos del Tabernáculo, para todos sus servicios, y todas sus estacas, al igual que las del Atrio, serán de cobre..!

הפטרת תרומה

HAFTARÁ de TERUMÁ

מלכים א פרק ה - ו
LIBRO MELAJÍM I: CAP. 5:26-6:13

כו וַיהוָה נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְּרִית שְׁנֵיהֶם:

26. Y el Eterno concedió inteligencia a Shelomó, como le había prometido, y hubo paz entre el rey Jirám y Shelomó y acordaron un pacto de amistad entre ellos.

כז וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ:

27. E impuso el rey Shelomó un tributo sobre el pueblo de Israel.., que consistió en el enrolamiento de treinta mil hombres.

כח וַיִּשְׁלָחֵם לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתָו וַאֲדֹנִירָם עַל־הַמַּס:

28. De los cuales, enviaba al Líbano diez mil por mes -alternadamente-; un mes permanecían allí y dos meses en sus hogares, y Adonirám los supervisaba.

כט וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר:

29. Y -además- tenía Shelomó setenta mil cargadores y ochenta mil canteros en la montaña.

ל לְבַד מִשָּׂרֵי הַנִּצָּבִים לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה:

30. Aparte de los oficiales mayores de Shelomó, que regían la labor, que sumaban tres mil trecientos.

לא וַיְצַו הַמֶּלֶךְ וַיַּסִּעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיַסֵּד הַבַּיִת אַבְנֵי גָזִית:

31. Y ordenó el rey que extrajeran piedras enormes y de calidad para cimentar la Casa de D’s -que construiría- con piedra pulida.

לב וַיִּפְסְלוּ בֹּנֵי שְׁלֹמֹה וּבֹנֵי חִירוֹם וְהַגִּבְלִים וַיָּכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת הַבָּיִת:

32. Y así, tallaron los constructores de Shelomó y Jiróm, junto a expertos en ese rubro, las maderas y las piedras para construir la Casa.

א וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִת בְּחֹדֶשׁ זִו הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה:

1. Y fue en el año cuatrocientos ochenta, desde la salida de Israel de Egipto, en el año cuarto de su reinado, en el mes Zív -el mes segundo..- cuando comenzó Shelomó a construir la Casa de D’s.

ב וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שִׁשִּׁים־אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

2. Y el Templo que construyó el rey Shelomó para el Eterno, medía sesenta codos de longitud (36 metros aprox.) veinte de ancho y treinta de alto.

ג וְהָאוּלָם עַל־פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבָּיִת עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחְבּוֹ עַל־פְּנֵי הַבָּיִת:

3. Y el pórtico del vestíbulo se extendía veinte codos a todo lo ancho del Templo.

ד וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִים:

4. Y le hizo a la construcción unas ventanas anchas por fuera y estrechas por dentro.

ה וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת יָצִיעַ סָבִיב אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל וְלַדְּבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב:

5. Y -por fuera- junto a los muros, tanto del Santuario como del Area Sacrosanta, hizo cámaras laterales en derredor.

ו הַיָּצִיעַ הַתַּחְתֹּנָה חָמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ כִּי מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חִוּצָה לְבִלְתִּי אֲחֹז בְּקִירוֹת־הַבָּיִת:

6. La cámara de abajo era de cinco codos de ancho, la del piso intermedio era de seis, y la superior de siete codos de ancho.Y cornisas hizo en los muros para no horadarlos al construirlas.

ז וְהַבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ אֶבֶן שְׁלֵמָה מַסָּע נִבְנָה וּמַקָּבוֹת וְהַגַּרְזֶן כָּל־כְּלִי בַרְזֶל לֹא־נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ:

7. Y el Templo se construyó con piedras completas, labradas en las canteras; y no se oyó el ruido de martillos ni cinceles -ni de ningún otro instrumento de hierro- durante su construcción.

ח פֶּתַח הַצֶּלָע הַתִּיכֹנָה אֶל־כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל־הַתִּיכֹנָה וּמִן־הַתִּיכֹנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים:

8. El acceso a las cámaras laterales se situaba al costado Sur del edificio, y por una escalera de caracol se llegaba a los pisos superiores.

ט וַיִּבֶן אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֵּן אֶת־הַבַּיִת גֵּבִים וּשְׂדֵרֹת בָּאֲרָזִים:

9. Y así construyó Shelomó la Casa de D’s, y la acabó techándola con maderos y vigas de cedro.

י וַיִּבֶן אֶת־הַיָּצִיעַ עַל־כָּל־הַבַּיִת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֶּאֱחֹז אֶת־הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים:

10. Y la galería lateral que conformaban las cámaras exteriores, eran de cinco codos de altura, y los adosó a la construcción con maderos de cedro.

יא וַיְהִי דְּבַר־ יהוה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר:

11. Y entonces, llegó la palabra del Eterno a Shelomó diciendo:

יב הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה בֹנֶה אִם־תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לָלֶכֶת בָּהֶם וַהֲקִמֹתִי אֶת־דְּבָרִי אִתְּךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ:

12. Esta Casa que estás contruyendo.., está supeditada a que te encamines según mis Órdenes, cumplas Mis Leyes y preserves todos Mis mandamientos, conduciéndote conforme a los mismos, y sólo entonces He de mantener Mi Palabra que prometí a tu padre David.

יג וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

13. Y residiré dentro de los Hijos de Israel… y jamás abandonaré a Mi Pueblo Israel..!

פרשת תצוה

Perashát: TETZAVÉ

פרק כז
CAPÍTULO 27

כ וְאַתָּה תְּצַוֶּה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃

20. VEATTÁ TETZAVÉ, ET BENÉ ISRAÉL VEIKJHÚ ELÉJA SHÉMEN ZÁIT ZÁJ CATÍT LAMMAÓR, LEHÁ/-ALÓT NÉR TAMÍD.

20. Y tú ordenarás a los Hijos de Israel.. y traerán hacia tí.. aceite de oliva puro.., macerado para iluminar, para encender la luminaria constante.

כא בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

21. BEÓHEL MO/-ÉD MIJHÚTZ LAPPARÓJET ASHÉR -AL HÁ/-EDÚT, IÁ/-ARÓJ OTÓ AHARÓN UBANÁV ME/-ÉREB -AD BÓKER LIFNÉ ADONÁY, JHUKKÁT -OLÁM LEDÓROTÁM, MEÉT BENÉ ISRAEL.

21. En el Recinto Sagrado, afuera de la Cortina que cubre el Arca del Legado, lo prenderá Aharón y sus hijos desde el anochecer hasta el alba, ante D’s, como regla perpetua para sus generaciones.., en los Hijos de Israel.

פרשת תצוה

Perashát: TETZAVÉ

פרק כח
CAPÍTULO 28

א וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:

1. VEATTÁ, HAKRÉB ELÉJA ET ÁHARÓN AJHÍJA VEÉT BANÁV ITTÓ, MITTÓJ BENÉ ISRAÉL LEJÁHANO LÍ, AHARÓN NADÁB VÁABIHÚ EL/-AZÁR VEÍTAMÁR BENÉ AHARÓN.

1. Y tú.., habrás de acercar hacia ti a Aharón tu hermano y a sus hijos con él, de entre los Hijos de Israel, para consagrarlos para Mí; a Aharón, y a Nadáb, Abihú, Elazár e Itamár, los hijos de Aharón.

ב וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

2. VE/-ASÍTA BIGDE KÓDESH LEÁHARÓN AJHÍJA, LEJABÓD ULTIF/ÁRET.

2. Y harás ropas sagradas para Aharón tu hermano, para honor y distinción..!

ג וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי:

3. VEATTÁ, TEDABBÉR EL COL JHAJME LÉB, ASHÉR MIL/LETÍV, RÚAJH JHOJMÁ, VE/-ASÚ ET BIGDÉ ÁHARÓN LEKADDESHÓ LEJÁHANO LÍ.

3. Y les dirás a todos los inteligentes de corazón.. a aquellos que He dotado de un espíritu inteligente.., para que hagan las ropas de Aharón..; para santificarlo y consagrarlo a Mí.

ד וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ

בִּגְדֵי־קֹ֔דֶשׁ לְאַהֲרֹ֥ן אָחִ֖יךָ וּלְבָנָ֑יו לְכַהֲנוֹ־לִֽי׃

4. VEÉL/LE HABBEGADÍM ASHÉR IÁ/-ASÚ, JHÓSHEN VÉEFÓD UM/-ÍL, UJTÓNET TASHBÉTZ MITZNÉFET VEABNÉT, VE/-ASÚ BIGDE KÓDESH, LEÁHARÓN AJHÍJA ULBANÁV LEJÁHANO LÍ.

4. Y éstas serán las ropas que ellos harán; El Pectoral, El Chaleco y La Túnica, La Camisa tejida, El Turbante y El Cinto; y confeccionarán los sacros ropajes de Aharón tu hermano y sus hijos, para consagrarlos a Mí.

ה וְהֵ֗ם יִקְח֤וּ אֶת־הַזָּהָב֙ וְאֶת־הַתְּכֵ֔לֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָ֖ן וְאֶת־תּוֹלַ֣עַת הַשָּׁנִ֑י וְאֶת־הַשֵּֽׁשׁ׃

5. VEHÉM IKJHÚ ET HAZZAHÁB, VEÉT HATTEJÉLET VEÉT HÁARGAMÁN, VEÉT TOLÁ/-AT HASSHANÍ, VEÉT HASSHÉSH.

5. Y ellos tomarán las hebras de oro…, los hilados de color azul celeste… y púrpura.., y también los de color carmín.., y los hilos de lino fino.

ו וְעָשׂ֗וּ אֶת־הָאֵפֹד֙ זָהָ֔ב תְּכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן תּוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָ֥ר מַעֲשֵׂ֖ה חֹשֵֽׁב׃

6. VE/-ASÚ ET HÁEFÓD, ZAHÁB TEJÉLET VEARGAMÁN, TOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR, MÁ/-ASÉ JHOSHÉB.

6. Y harán El Chaleco, confeccionado en oro con hilos azul celeste y púrpura, y con hilos carmín, de lino fino trenzado, en obra de artesanos.

ז שְׁתֵּ֥י כְתֵפֹ֖ת חִבֻּרֹ֣ת יִהְיֶה־לּ֑וֹ אֶל־שְׁנֵ֥י קְצוֹתָ֖יו וְחֻבָּֽר׃

7. SHETÉ JETEFÓT JHOBERÓT, IHIÉ L/LÓ, EL SHENÉ KESOTÁV VEJHUBBÁR.

7. Dos hombreras paralelas… llevará en los dos extremos, enlazadas entre sí.

ח וְחֵ֣שֶׁב אֲפֻדָתוֹ֮ אֲשֶׁ֣ר עָלָיו֒ כְּמַעֲשֵׂ֣הוּ מִמֶּ֔נּוּ יִהְיֶ֖ה זָהָ֣ב תְּכֵ֑לֶת וְאַרְגָּמָ֥ן וְתוֹלַ֖עַת שָׁנִ֥י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָֽר׃

8. VEJHÉSHEB AFUDDATÓ ASHÉR -ALÁV, KEMÁ/-ASÉHU MIMÉNNU ÍHIÉ, ZAHÁB TEJÉLET VEARGAMÁN, VETOLÁ/-AT

SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR.

8. Y el lazo transversal que llevará, será hecho del mismo material, en oro, con hilos azul celeste y púrpura, hilos carmín, y lino fino trenzado.

ט וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9. VELÁKAJHTÁ ET SHETÉ ABNE SHÓHAM, UFITTAJHTÁ - ALEHÉM, SHEMÓT, BENÉ ISRAEL.

9. Y tomarás las dos piedras de ónix.., y grabarás en ellas los nombres de los Hijos de Israel.

י שִׁשָּׁה מִשְּׁמוֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם׃

10. SHISSHÁ MISSHEMOTÁM -ÁL HAÉBEN HÁEJHÁT, VEÉT SHEMÓT HASHISSHÁ HANNÓTARÍM, -AL HAÉBEN HASSHENÍT KETÓLDOTÁM.

10. Seis nombres de ellos los grabarás en una piedra, y los nombres de los otros seis, sobre la otra piedra, en orden secuencial a sus nacimientos.

יא מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חוֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹות זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃

11. MÁ/-ASÉ JHARÁSH ÉBEN, PITTUJHÉ JHOTÁM, TEFATTÁJH, ET SHETÉ HÁABANÍM, -AL SHEMÓT BENÉ ISRAEL, MÚSABBÓT, MISHBETZÓT ZAHÁB, TÁ/-ASÉ OTÁM.

11. En obra de escultor sobre piedra, grabados en sello, harás grabar las dos piedras con los nombres de los Hijos de Israel, y rodeadas de engarces de oro elaborarás esas piedras.

יב וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן׃

12. VESAMTÁ, ET SHETÉ HÁABANÍM -ÁL QUITFÓT HÁEFÓD ABNÉ

ZIKKARÓN LIBNÉ ISRAEL, VENASÁ ÁHARÓN ET SHEMOTÁM LIFNÉ ADONÁY,-AL SHETÉ JETEFÁV LEZIKARÓN.

12. Y colocarás estas dos piedras sobre las hombreras del Chaleco, como piedras recordatorias para los Hijos de Israel, y llevará Aharón sus nombres delante de D’s, sobre sus dos hombros, como recordatorio.!

יג וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב׃

13. VE/-ASÍTA MISHBETZÓT ZAHÁB.

13. Y harás los engarces de oro puro.

יד וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת׃

14. USHTÉ SHARSHERÓT ZAHÁB TAHÓR, MIGBALÓT TÁ/-ASÉ OTÁM MÁ/-ASÉ -ABÓT, VENÁTATTÁ ET SHARSHERÓT HÁ/-ABOTÓT, -AL HAMISHBETZÓT.

14. Y dos cadenas de oro puro.. repujadas como ribete, las harás trenzadas, y pondrás esas cadenas trenzadas y ribeteadas, junto a los engarces.

טו וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃

15. VE/-ASÍTA, JHÓSHEN MISHPÁT MÁ/-ASÉ JHOSHÉB, KEMÁ/-ASÉ EFÓD TÁ/-ASÉNNU, ZAHÁB TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ, VESHÉSH MOSHZÁR TÁ/-ASÉ OTÓ.

15. Y harás El Pectoral Justiciero, en trabajo de artesano, como el de El Chaleco será hecho; de oro, con hilo azul celeste y púrpura, hilos de color carmín, y en lino fino trenzado, lo harás..!

טז רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ׃

16. RABÚA- ÍHIÉ CAFÚL, ZÉRET ORCÓ VEZÉRET ROJHBÓ.

16. Cuadrado será.. y doble..! ; de un palmo de largo por un palmo de ancho.

יז וּמִלֵּאתָ בוֹ מִלֵּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד:

17. UMIL/LETÁ BÓ MIL/LÚAT ÉBEN, ARBA/-Á TURÍM ÁBEN, TÚR ÓDEM PITDÁ UBARÉKET, HATTÚR HÁEJHÁD.

17. E incrustarás en el Pectoral gemas preciosas, cuatro hileras de piedras, una hilera compuesta de, Rubí, Topacio y Esmeralda; en primer lugar.

יח וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם:

18. VEHATTÚR HASSHENÍ, NÓFEJ TZAPPÍR VEIÁHALÓM.

18. La hilera segunda será de Turquesa, Zafiro y Diamante.

יט וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה:

19. VEHATTÚR HASSHELISHÍ, LÉSHEM SHEBÓ VEAJHLÁMA.

19. Y la hilera tercera, será de Ópalo, Ágata y Amatista.

כ וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם:

20. VEHATTÚR HÁRBI/-Í, TARSHÍSH SHÓHAM VEIÁSHEFÉ, MESHUBBASÍM ZAHÁB ÍHIÚ, BEMIL/ LÚOTÁM.

20. Y la cuarta; Crisolito, Ónice y Jaspe; engarzadas en oro, con incrustaciones.

כא וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֶט:

21. VEHÁABANÍM TIHIÉNA -AL SHEMÓT BENÉ ISRAEL, SHETÉM -ESRÉ -AL SHEMOTÁM, PITTUJHÉ JHOTÁM ÍSH -AL SHEMÓ, TÍHIÉNA LISHNÉ -ASÁR SHÁBET.

21. Y las gemas estarán a nombre de los Hijos de Israel, con sus doce

nombres, grabados en sello, con cada nombre, representando a las doce Tribus.

כב וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃

22. VE/-ASÍTA -AL HAJHÓSHEN SHARSHÓT GABLÚT MÁ/-ASÉ -ABÓT, ZAHÁB TAHÓR.

22. Y harás sobre El Pectoral cadenas de ribete trenzadas, de oro puro.

כג וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

23. VE/-ASÍTA -AL HAJHÓSHEN SHETÉ TABBE/-ÓT ZAHÁB, VENÁTATTÁ ET SHETÉ HATABBA/-ÓT -AL SHENÉ, KETZÓT HAJHÓSHEN.

23. Y luego harás para encima del Pectoral dos argollas de oro y pondrás las dos argollas sobre los extremos superiores del Pectoral.

כד וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

24. VENÁTATTÁ ET SHETÉ -ABOTÓT HAZZAHÁB, -AL SHETÉ HATABBA/-ÓT, EL KETZÓT HAJHÓSHEN.

24. E insertarás luego los dos cordones de oro… dentro de las dos argollas.., en los extremos opuestos del Pectoral.

כה וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹות וְנָתַתָּה עַל־כִּתְפוֹת הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו׃

25. VEÉT SHETÉ KETZÓT SHETÉ HÁ/-ABOTÓT, TITTÉN -AL SHETÉ HAMISHBETZÓT, VENÁTATTÁ -AL KITFÓT HÁEFÓD, EL MÚL PANÁV.

25. Y las otras dos puntas de los cordones.. las insertarás en los dos engarces, fijándolas sobre las hombreras del Chaleco, hacia el frente.

כו וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפוֹד בָּיְתָה:

26. VE/-ASÍTA SHETÉ TABBE/-ÓT ZAHÁB, VESAMTÁ OTÁM -AL SHENÉ KETZÓT HAJHÓSHEN, -AL SEFATÓ, ASHER EL -ÉBER HÁEFÓD BÁITA.

26. Y otros dos aros de oro pondrás en los extremos inferiores del Pectoral, en el borde que colinda con el revés del Chaleco, hacia adentro.

כז וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֵפוֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפוֹד:

27. VE/-ASÍTA SHETÉ TABBE/-ÓT ZAHÁB, VENÁTATTÁ OTÁM -AL SHETÉ KITFÓT HÁEFÓD MIL/LEMÁTTA MIMMÚL PANÁV, LE/-UMMÁT MAJHBARTÓ MIMMÁ/-AL, LEJHÉSHEB HÁEFÓD.

27. Y harás otros dos anillos de oro y los pondrás en las hombreras del Chaleco hacia el frente, justo donde se une…, por encima del cinturón del Chaleco.

כח וְיִרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפוֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־יַזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפוֹד:

28. VEIRKESÚ ET HAJHÓSHEN MITABBE/-OTÁV, EL TABBE/-ÓT HÁEFÓD BIFTÍL TEJÉLET LÍHIÓT -AL JHÉSHEB HÁEFÓD, VELÓ IZZÁJH HAJHÓSHEN ME/-ÁL HÁEFÓD.

28. Y ajustarán el Pectoral, por entre sus anillos y los del Chaleco, con un cordón azul celeste, adosándolo al cinto del Chaleco, para que no se separe el Pectoral de sobre el Chaleco…!

כט וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־ יהוה תָּמִיד:

29. VENASÁ ÁHARÓN ET SHEMÓT BENÉ ISRAEL, BEJHÓSHEN HAMMISHPÁT -AL LIBBÓ, BEBOÓ EL HAKKÓDESH LEZIKARÓN LIFNÉ ADONÁY, TAMÍD.

29. Y llevará Aharón los nombres de los Hijos de Israel en el Pectoral Justiciero sobre su corazón cuando ingrese al Santuario, como recordatorio ante D’s, siempre.

ל וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים וְהָיוּ עַל־לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יהוה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־מִשְׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי יהוה תָּמִיד:

30. VENÁTATTÁ EL JHÓSHEN HAMMISHPÁT ET HÁURÍM VEÉT HATTUMMÍM, VEHAIÚ -AL LÉB ÁHARÓN BEBOÓ LIFNÉ ADONÁY, VENASÁ ÁHARÓN ET MISHPÁT BENÉ ISRAEL -AL LIBBÓ, LIFNÉ ADONÁY TAMÍD.

30. Y pondrás -en el Pectoral Justiciero- los “Urím Vetummím”, para que estén sobre el corazón de Aharón cuando ingrese ante D’s, y llevará Aharón la ley de los Hijos de Israel en su corazón, ante D’s, siempre..!

לא וְעָשִׂיתָ אֶת־מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת:

31. VE/-ASÍTA ET ME/-ÍL HÁEFÓD, KELÍL TEJÉLET.

31. Y harás la Túnica que va debajo del Chaleco,de hilo azul-celeste.

לב וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֹרֵג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקָּרֵעַ:

32. VEHAIÁ FI ROSHÓ BETOJÓ, SAFÁ ÍHIÉ LEFÍV SABÍB MA/-ASÉ ORÉG, KEFÍ TAJHRÁ ÍHIE L/LÓ, LÓ IKARÉA-.

32. Y tendrá una abertura para la cabeza, y un borde alrededor -en trabajo de tejido- como un cuello, para que no se rasgue.

לג וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלָיו רִמֹּנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

33. VE/-ASÍTA -AL SHULÁV RIMMONÉ TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ -AL SHULÁV SABÍB, UFÁ/-AMONÉ ZAHÁB BETOJÁM SABÍB.

33. Y le harás en su doblez, unas granadas de azul celeste y púrpura y carmín en su contorno..; y campanillas de oro dentro de ellas, alrededor.

לד פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון פַּעֲמַן זָהָב וְרִמֹּון עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב׃

34. PÁ/-AMÓN ZAHÁB VERIMMÓN, PÁ/-AMÓN ZAHÁB VERIMMÓN, -AL SHULÉ HAMME/-ÍL SABÍB.

34. Una campanilla de oro en cada granada, en el borde de la Túnica, alrededor.

לה וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קֹולֹו בְּבֹאֹו אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי *יהוה* וּבְצֵאתֹו וְלֹא יָמוּת׃

35. VEHAIÁ -AL ÁHARÓN LESHARÉT, VENISHMÁ- KOLÓ BEBOÓ EL HAKKÓDESH LIFNÉ ADONÁY UBTZETÓ, VELÓ IAMÚT.

35. Y estará (la Túnica..) sobre Aharón en el servicio, y se oirá su sonido al entrar él en el Santuario -ante D’s- y al salir ; y no morirá.

לו וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהֹור וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃

36. VE/-ASÍTA TZÍS ZAHÁB TAHÓR, UFITTAJHTÁ -ALÁV PITTUJHÉ JHOTÁM, KÓDESH LÁDONÁY.

36. Y harás también la Diadema de oro puro, y grabarás en ella -en letras de sello- : “ Sagrado para D’s ”.

לז וְשַׂמְתָּ אֹתֹו עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פְּנֵי־הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה׃

37. VESAMTÁ OTÓ -AL PETÍL TEJÉLET, VEHAIÁ -AL HAMITZNÁFET, EL MUL PENÉ HAMITZNÉFET ÍHIÉ.

37. Y le pondrás un cordón de color azul celeste y se ajustará sobre el Turbante, en la parte frontal del Turbante quedará.

לח וְהָיָה עַל־מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְכָל־מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחֹו תָּמִיד לְרָצֹון לָהֶם לִפְנֵי *יהוה*׃

38. VEHAIÁ -AL MÉTZAJH ÁHARÓN, VENASÁ ÁHARÓN ET -AVÓN HAKKODASHÍM, ASHÉR IAKDÍSHU BENÉ ISRAEL LEJÓL MATTENÓT KODSHEHÉM, VEHAIÁ -AL MITZJHÓ TAMÍD LERATZÓN LAHÉM, LIFNÉ ADONÁY.

38. Y permanecerá sobre la frente de Aharón, expiando así el pecado de las cosas santas que hubieran retenido los Hijos de Israel tras de haberlas dado al Santuario; y estará la Diadema sobre su frente siempre que vaya a expiarlos ante D’s.

לט וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃

39. VESHIBBASTÁ HAKKETÓNET SHÉSH, VE/-ASÍTA MISNÉFET SHÉSH VEABNÉT TÁ/-ASÉ MÁ/-ASÉ ROQUÉM.

39. Y elaborarás la Camisa.., de lino fino.., y harás el Turbante de lino fino.., y el Cinturón, lo harás con obra de bordado.

מ וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃

40. VELIBNÉ ÁHARÓN TÁ/-ASÉ JUTTONÓT, VE/-ASÍTA LAHÉM ABNETÍM, UMIGBA/-ÓT TA/-ASÉ LAHÉM, LEJABÓD ULTIF/ ÁRET.

40. Y para los hijos de Aharón harás camisas y también les harás cinturones, y gorros especiales les harás para ellos, para honrarlos y distinguirlos.

מא וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהֲנוּ־לִי׃

41. VEHILBASHTÁ OTÁM ET AHARÓN AJHÍJA VEÉT BANÁV ITTÓ, UMÁSHAJHTÁ OTÁM, UMIL/ LETÁ ET IADÁM,VEKIDDASHTÁ OTÁM VEJÍHANU LÍ.

41. Y vestirás estas prendas a Aharón tu hermano y a sus hijos junto con él, y los ungirás, los consagrarás y los santificarás.., para ser Mis Sacerdotes.!

מב וְעָשֵׂה לָהֶם֙ מִכְנְסֵי־בָ֔ד לְכַסּ֖וֹת בְּשַׂ֣ר עֶרְוָ֑ה מִמָּתְנַ֥יִם וְעַד־יְרֵכַ֖יִם יִהְיֽוּ׃

42. VÁ/-ASÉ LAHÉM MIJNESÉ BÁD, LEJASSÓT BESÁR -ERVÁ, MIMMOTNÁIM VE/-ÁD IEREJÁIM ÍHIÚ.

42. Además les harás Pantalones de lino, para cubrir sus partes pudendas, desde la cintura hasta el largo de los muslos serán.

מג וְהָי֣וּ עַל־אַהֲרֹ֔ן וְעַל־בָּנָ֖יו בְּבֹאָ֣ם | אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד אַ֚ו בְּגִשְׁתָּ֣ם אֶל־הַמִּזְבֵּ֔חַ לְשָׁרֵ֖ת בַּקֹּ֑דֶשׁ וְלֹֽא־יִשְׂאוּ֙ עָוֹ֔ן וָמֵ֖תוּ חֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם לֽוֹ וּלְזַרְעֹ֖ו אַחֲרָֽיו׃

43. VEHAIÚ -AL ÁHARÓN UBANÁV, BEBOÁM EL ÓHEL MO/-ÉD, Ó BEGUISHTÁM EL HAMMIZBÉAJH LESHARÉT BAKKÓDESH, VELÓ IS/ Ú -AVÓN VAMÉTU, JHUKKÁT -OLÁM LÓ, ULZAR/-Ó ÁJHARÁV.

43. Y se las pondrán -Aharón y sus hijos- cuando ingresen al Recinto Sagrado o cuando se presenten ante el altar para hacer el servicio sagrado, y no cometerán pecado fatal; regla perpetua para él y su simiente tras suyo.

פרשת תצוה

Perashát: TETZAVÉ

פרק כט
CAPÍTULO 29

א וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לָקַח פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:

1. VEZÉ HADDABÁR ASHÉR TA/-ASÉ LAHÉM LEKADDÉSH OTÁM LEJAHÉN LÍ, LEKÁJH, PAR EJHÁD BEN BAKÁR VÉELÍM SHENÁIM TEMIMÍM.

1. Y esto es lo que harás para santificarlos y consagrarlos a Mi Servicio.., toma un novillo de especie vacuna y dos carneros, completos.

ב וְלֶחֶם מַצּוֹת וְחַלֹּת מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן סֹלֶת חִטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

2. VELÉJHEM MATZÓT VEJHAL/LÓT MATZÓT BELULÓT BASSHÉMEN URKIQUÉ MATZÓT MESHUJHÍM BASSHÁMEN, SÓLET JHITTÍM TÁ/-ASÉ OTÁM.

2. Y panes ázimos, y tortas ázimas revueltas en aceite, y pasteles ázimos untados en aceite…; con sémola de harina de trigo los harás.

ג וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סַל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֶּל וְאֶת־הַפָּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם:

3. VENÁTATTÁ OTÁM -AL SÁL EJHÁD, VEHIKRABTÁ OTÁM BASSÁL, VEÉT HAPPÁR VEÉT SHENÉ HÁELÍM.

3. Y los pondrás en un canasto…, y los presentarás dentro del canasto, junto con el novillo y los dos carneros…

ד וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם:

4. VEÉT ÁHARÓN VEÉT BANÁV TAKRÍB, EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD,

VERÁJHATZTÁ OTÁM BAMMÁIM.

4. Y a Aharón y a sus hijos invitarás a la puerta del Recinto Sagrado, y los harás purificar en las aguas.

ה וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וְאֵת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאָפַדְתָּ לוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃

5. VELÁKAJHTÁ ET HABBEGADÍM, VEHILBASHTÁ ET ÁHARÓN ET HAKUTTÓNET, VEÉT ME/-ÍL HÁEFÓD, VEÉT HÁEFÓD VEÉT HAJHÓSHEN, VEÁFADTÁ LÓ BEJHÉSHEB HÁEFÓD.

5. Y entonces tomarás las ropas…, y vestirás a Aharón la Camisa, y la Túnica.., el Chaleco y el Pectoral, y le ceñirás con las cintas del Chaleco.

ו וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנָפֶת׃

6. VESAMTÁ ET HAMISNÉFET -AL ROSHÓ, VENÁTATTÁ ET NÉZER HAKKÓDESH -AL HAMISNÁFET.

6. Y le colocarás el Turbante sobre su cabeza, y le pondrás la Corona sagrada sobre el Turbante.

ז וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ׃

7. VELÁKAJHTÁ ET SHÉMEN HAMMISHJHÁ, VEIÁTZAKTÁ -AL ROSHÓ, UMÁSHAJHTÁ OTÓ.

7. Y tomarás el Óleo de la Unción..y lo verterás sobre su cabeza, y lo ungirás.

ח וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כָּתֳנֹת׃

8. VEÉT BANÁV TAKRÍB, VEHILBASHTÁM KUTTÓNÓT.

8. Y enseguida invitarás a sus hijos y los harás vestir sus túnicas.

ט וְחָגַרְתָּ אֹתָם אַבְנֵט אַהֲרֹן וּבָנָיו וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֻנָּה לְחֻקַּת עוֹלָם

וּמִלֵּאתָ יַד־אַהֲרֹן וְיַד־בָּנָיו׃

9. VEJHÁGARTÁ OTÁM ABNÉT, ÁHARÓN UBANÁV, VEJHABASHTÁ LAHÉM MIGBA/-ÓT, VEHAIETÁ LAHÉM KEHUNNÁ LEJHUKKÁT -OLÁM, UMIL/LETÁ IÁD ÁHARÓN VEIÁD BANÁV.

9. Y los ceñirás con cintos, a Aharón y a sus hijos, y les pondrás los gorros, y asumirán ellos el sacerdocio como estatuto eterno.. y los consagrarás..!

י וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר׃

10. VEHIKRABTÁ ET HAPPÁR LIFNÉ ÓHEL MO/-ÉD, VESAMÁJ ÁHARÓN UBANÁV ET IEDEHÉM, -AL RÓSH HAPPÁR.

10. Y acercarás luego al novillo ante el Recinto Sagrado…, y apoyarán Aharón y sus hijos sus manos sobre la cabeza del novillo.

יא וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

11. VESHÁJHAT/ TÁ ET HAPPÁR LIFNÉ ADONÁY, PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

11. Y entonces degollarás el novillo ante D’s, a la puerta del Recinto Sagrado.

יב וְלָקַחְתָּ מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃

12. VELÁKAJHTÁ MIDDÁM HAPPÁR, VENÁTATTÁ -AL KARNÓT HAMMIZBÉAJH BÉETZBA/-ÉJA, VEÉT COL HADDÁM TISHPÓJ, EL IESÓD HAMMIZBÉAJH.

12. Y tomarás de la sangre del novillo y la pondrás en las puntas del altar con tus dedos,y toda la demás sangre la derramarás en la base del altar.

יג וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה׃

13. VELÁKAJHTÁ ET COL HAJHÉLEB HÁMJASSÉ ET HAKKÉREB, VEÉT HAIOTÉRET -AL HAKKABÉD, VEÉT SHETÉ HAQUELAIÓT, VEÉT HAJHÉLEB ASHÉR -ALEHÉN, VEHIKTARTÁ HAMMIZBÉJHA.

13. Y tomarás todo el sebo que recubre los intestinos (del novillo) y -además- el plexo hepático y sus dos riñones, junto a todo el sebo que los recubre por encima, y los incinerarás en el altar.

יד וְאֶת־בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חַטָּאת הִוא׃

14. VEÉT BESÁR HAPPÁR VEÉT -ORÓ VEÉT PIRSHÓ, TISRÓF BAÉSH MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ, JHATTÁT HÚ.

14. Y en cuanto a la carne del novillo,su piel y sus residuos;lo quemarás a fuego afuera del campamento, en ofrenda de expiación.

טו וְאֶת־הָאַיִל הָאֶחָד תִּקָּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃

15. VEÉT HAÁIL HÁEJHÁD TIKKÁJH, VESÁMEJÚ, ÁHARÓN UBANÁV ET IÉDEHÉM, -AL RÓSH HAÁIL.

15. Y a uno de los carneros habrás de tomar, y colocarán Aharón y sus hijos sus manos sobre la cabeza del carnero.

טז וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

16. VESHÁJHAT/ TÁ ET HAÁIL, VELÁKAJHTÁ ET DAMÓ VEZÁRAKTÁ -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

16. Y degollarás al carnero, y su sangre la verterás encima del altar, alrededor.

יז וְאֶת־הָאַיִל תְּנַתֵּחַ לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנָתַתָּ עַל־נְתָחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ׃

17. VEÉT HAÁIL TENATTÉAJH LINTAJHÁV, VERAJHASTÁ KIRBÓ UJRA/-ÁV, VENATATTÁ -AL NETAJHÁV VE/-ÁL ROSHÓ.

17. Y al carnero lo descuartizarás en trozos, y lavarás su interior y sus patas y

los pondrás con los trozos y su cabeza.

יח וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאַיִל֙ הַמִּזְבֵּחָה עֹלָ֣ה הוּא֮ לַיהוָה֒ רֵ֣יחַ נִיחֹוחַ֮ אִשֶּׁה֒ הוּא לַיהוָה׃

18. VEHIKTARTÁ ET COL HAÁIL HAMMIZBÉJHA, -OLÁ HÚ LÁDONÁY, RÉAJH NIJHÓAJH ISSHÉ LÁDONÁY HÚ.

18. E incinerarás todo el carnero sobre el altar, como holocausto ante D’s, a Su Entera Voluntad, ofrenda para D’s será.

יט וְלָקַחְתָּ֖ אֶת הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֑י וְסָמַ֞ךְ אַהֲרֹ֤ן וּבָנָיו֙ אֶת־יְדֵיהֶ֔ם עַל־רֹ֖אשׁ הָאָֽיִל׃

19. VELÁKAJHTÁ ET HAÁIL HASSHENÍ, VESAMÁJ ÁHARÓN UBANÁV ET IEDEHÉM, -ÁL ROSH HAÁIL.

19. Y tomarás el otro carnero, y apoyarán Aharón y sus hijos sus manos sobre la cabeza del carnero.

כ וְשָׁחַטְתָּ֙ אֶת־הָאַ֔יִל וְלָקַחְתָּ֙ מִדָּמ֔וֹ וְנָתַתָּ֗ה עַל־תְּנ֛וּךְ אׇזֶן֩ אַהֲרֹ֨ן וְעַל־תְּנ֜וּךְ אׇזֶן֙ בָּנָ֣יו הַיְמָנִ֔ית וְעַל־בְּהֶן֙ יָדָ֣ם הַיְמָנִ֔ית וְעַל־בֹּ֖הֶן רַגְלָ֣ם הַיְמָנִ֑ית וְזָרַקְתָּ֥ אֶת־הַדָּ֖ם עַל־הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃

20. VESHÁJHAT/TÁ ET HAÁIL, VELÁKAJHTÁ MIDDAMÓ, VENÁTATTÁ -AL TENÚJ ÓZEN AHARÓN,VE/-AL TENÚJ ÓZEN BANÁV HAIMANÍT, VE/-AL BÓHEN IADÁM HAIMANÍT, VE/-AL BÓHEN RAGLÁM HAIMANÍT, VEZÁRACTÁ ET HADDÁM -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

20. Y degollarás al carnero, y recogerás parte de su sangre, y la untarás sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aharón y de sus hijos.., y luego sobre el pulgar derecho de sus manos y de sus pies, y luego, derramarás el resto de la sangre sobre el altar, en derredor.

כא וְלָקַחְתָּ֞ מִן־הַדָּ֣ם אֲשֶׁר֮ עַל־הַמִּזְבֵּ֣חַ֒ וּמִשֶּׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָה֮ וְהִזֵּיתָ֣ עַל־אַהֲרֹן֒ וְעַל־בְּגָדָ֗יו וְעַל־בָּנָיו֙ וְעַל־בִּגְדֵ֣י בָנָ֔יו אִתּ֑וֹ וְקָדַ֣שׁ הוּא֮ וּבְגָדָיו֒ וּבָנָ֗יו וּבִגְדֵ֥י בָנָ֖יו אִתּֽוֹ׃

21. VELÁKAJHTÁ MIN HADDÁM ASHÉR -AL HAMMIZBÉAJH, UMISSHÉMEN HAMMISHJHÁ, VEHÍZZETÁ -AL AHARÓN VE/-AL

BEGADÁV, VE/-AL BANÁV VE/-AL BIGDÉ BANÁV ITTÓ, VEKADÁSAH HÚ UBGADÁV, UBANÁV UBIGDÉ BANÁV ITTÓ.

21. Y recogerás de la sangre que haya sobre el altar.. y el Óleo de la Unción, y salpicarás con ellos sobre Aharón y sus ropas, y sobre sus hijos igual, y quedarán así santificados él y sus ropas y sus hijos y sus ropas consigo.

כב וְלָקַחְתָּ מִן־הָאַיִל הַחֵלֶב וְהָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב | הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד
וְאֶת | שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֻּאִים הוּא׃

22. VELÁKAJHTÁ MIN HAÁIL HAJHÉLEB VEHÁALIÁ, VEÉT HAJHÉLEB HÁMJASSÉ ET HAKKÉREB, VEÉT IOTÉRET HAKKABÉD VEÉT SHETÉ HAQUÉLAIÓT, VEÉT HAJHÉLEB ASHÉR -ALEHÉN, VEÉT SHÓK HAIAMÍN, KÍ ÉL MIL/LUÍM HÚ.

22. Y tomarás del carnero el sebo y la parte grasa de la cola, junto con el sebo que recubre el intestino y el lóbulo hepático, también los dos riñones y el sebo que está por encima de ellos, además del muslo de la pata derecha, pues es carnero consagrado.

כג וְכִכַּר לֶחֶם אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד מִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יהוה׃

23. VEJIKKÁR LÉJHEM AJHÁT, VEJHAL/LÁT LÉJHEM SHÉMEN AJHÁT VERAQUÍK EJHÁD, MISSÁL HAMATZÓT, ASHÉR LIFNÉ ADONÁY.

23. Y una hogaza de pan, y una torta de pan de aceite y un pastel, que tomarás del canasto de pan ázimo que estará servido ante D’s.

כד וְשַׂמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יהוה׃

24. VESAMTÁ HACCÓL, -ÁL CAPPÉ ÁHARÓN, VE/-ÁL CAPPÉ BANÁV, VEHÉNAFTÁ OTÁM, TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY.

24. Y pondrás todo eso, sobre las palmas de Aharón y las de sus hijos, y los mecerás a ellos en ofrenda mecida ante D’s.

כה וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹוחַ לִפְנֵי *יהוה* אִשֶּׁה הִוא לַיהוָה׃

25. VELÁKAJHTÁ OTÁM MIADÁM, VEHIKTARTÁ HAMMIZBÉJHA -AL HÁ/-OLÁ, LERÉAJH NIJHÓAJH LIFNÉ ADONÁY, ISSHÉ HÚ LÁDONÁY.

25. Y lo retirarás de sus manos y lo incinerarás sobre el altar, con el holocausto, a entera Satisfacción ante D’s.., como ofrenda ígnea para el Eterno..!

כו וְלָקַחְתָּ אֶת־הֶחָזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהֵנַפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי *יהוה* וְהָיָה לְךָ לְמָנָה׃

26. VELÁKAJHTÁ ET HÉJHAZÉ, MEÉL HAMIL/ LUÍM ASHÉR LEÁHARÓN VEHÉNAFTÁ OTÓ TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY, VEHAIÁ LEJÁ LEMANÁ.

26. Y tomarás -enseguida- el pecho del carnero consagrado para Aharón, y lo mecerás en ofrenda mecida ante D’s, y quedará como porción para ti.

כז וְקִדַּשְׁתָּ אֵת | חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הונַף וַאֲשֶׁר הוּרַם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו׃

27. VEKÍDDASHTÁ ÉT JHAZÉ HATENUFÁ VEÉT SHÓK HATTERUMÁ ASHÉR HUNÁF VÁASHÉR IURÁM, MEÉL HAMIL/LUÍM, MÉASHÉR LEÁHARÓN UMÉASHÉR LEBANÁV.

27. Y santificarás el pecho mecido y el muslo de la ofrenda, luego de que fuera mecido y ofrendado del carnero consagrado, de parte de Aharón y de parte de sus hijos.

כח וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הִוא וּתְרוּמָה תִּהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה׃

28. VEHAIÁ, LEÁHARÓN ULBANÁV LEJHÓK -OLÁM, MEÉT BENÉ ISRAEL, KÍ TERUMÁ HÚ, UTRUMÁ ÍHIÉ MEÉT BENÉ ISRAEL MIZZIBJHÉ SHALMEHÉM, TERÚMATÁM LÁDONÁY.

28. Y será esa porción para Aharón y sus hijos como regla perpetua, de parte de los Hijos de Israel, pues ofrenda es y ofrenda será departe de los Hijos de Israel.., cuando ellos ofrezcan sus sacrificios en honor para D’s.

כט וּבִגְדֵ֣י הַקֹּ֔דֶשׁ אֲשֶׁ֥ר לְאַהֲרֹ֖ן יִהְי֣וּ לְבָנָ֑יו אַחֲרָ֛יו לְמָשְׁחָ֥ה בָהֶ֖ם וּלְמַלֵּא־בָ֥ם אֶת־יָדָֽם׃

29. UBIGDÉ HAKKÓDESH ASHÉR LEÁHARÓN, ÍHIÚ LEBANÁV ÁJHARÁV, LEMOSHJHÁ BAHÉM ULMAL/ LE BÁM ET IADÁM.

29. Y las vestimentas sagradas de Aharón serán también para sus hijos tras suyo.., que sean ungidos..y preparados adecuadamente para el servicio.

ל שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים יִלְבָּשָׁ֤ם הַכֹּהֵן֙ תַּחְתָּ֣יו מִבָּנָ֔יו אֲשֶׁ֥ר יָבֹ֖א אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד לְשָׁרֵ֥ת בַּקֹּֽדֶשׁ׃

30. SHIB/-ÁT IAMÍM ILBASHÁM HACCOHÉN TAJHTÁV MIBBANÁV, ASHÉR IABÓ EL ÓHEL MO/-ÉD LESHARÉT BAKKÓDESH.

30. Siete días las vestirá el Cohén que le suceda de sus hijos…, aquel que ingrese al Recinto Sagrado… para oficiar en el lugar santo.

לא וְאֶת־אֵ֣יל הַמִּלֻּאִ֔ים תִּקָּ֖ח וּבִשַּׁלְתָּ֣ אֶת־בְּשָׂר֑וֹ בְּמָק֖וֹם קָדֽוֹשׁ׃

31. VEÉT ÉL HAMIL/ LUÍM TIKKÁJH, UBISHALTÁ ET BESARÓ BEMAKÓM KADÓSH.

31. Y tomarás el carnero consagrado, y cocerás su carne en un sitio sagrado.

לב וְאָכַ֣ל אַהֲרֹ֗ן וּבָנָיו֙ אֶת־בְּשַׂ֣ר הָאַ֔יִל וְאֶת־הַלֶּ֖חֶם אֲשֶׁ֣ר בַּסָּ֑ל פֶּ֚תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵֽד׃

32. VEAJÁL AHARÓN UBANÁV ET BESÁR HAÁIL, VEÉT HAL/LÉJHEM ASHÉR BASSÁL, PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

32. Y entonces comerá Aharon con sus hijos de la carne del carnero, junto con el pan que se puso en el canasto, a las puertas del Recinto Sagrado.

לג וְאָכְל֗וּ אֹתָם֙ אֲשֶׁ֣ר כֻּפַּ֣ר בָּהֶ֔ם לְמַלֵּ֥א אֶת־יָדָ֖ם לְקַדֵּ֣שׁ אֹתָ֑ם וְזָ֥ר לֹא־יֹאכַ֖ל כִּי־קֹ֥דֶשׁ הֵֽם׃

33. VEÁJELÚ OTÁM, ASHÉR CUPPÁR BAHÉM, LEMAL/ LÉ ET IADÁM LEKADDÉSH OTÁM, VEZÁR LO IOJÁL KI KÓDESH HÉM.

33. Y comerán todo ello.. con lo que fueron expiados y consagrados, para ser santificados; y un ajeno no lo podrá comer, porque es sagrado.

לד וְאִם־יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא׃

34. VEÍM IV/ VATÉR MIBBESÁR HAMIL/ LUÍM UMÍN HAL/LÉJHEM - AD HABBÓKER, VESÁRAFTÁ ET HANNOTÁR BAÉSH, LÓ IEAJÉL KI KÓDESH HÚ.

34. Y si llegara a sobrar de la carne del carnero, o del pan, hasta la mañana, lo deberás quemar al fuego, no se podrá comer más, pues es sagrado.

לה וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָךְ שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם׃

35. VE-ASÍTA LEÁHARÓN ULBANÁV CÁJA, CÁASHÉR TZIV/VÍTI OTÁJA, SHIB/-ÁT IAMÍM TEMAL/LÉ ET IADÁM.

35. Y le harás a Aharón y a sus hijos así, tal como te lo ordené a tí… , y siete días los estarás preparando adecuadamente.

לו וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃

36. UFÁR JHATTÁT, TÁ/-ASÉ LAIÓM -AL HAKIPPURÍM, VEJHITTETÁ -AL HAMMIZBÉAJH BEJAPPERJÁ -ALÁV, UMASHAJHTÁ OTÓ LEKADDESHÓ.

36. Y una res vacuna ofrecerás cada día para expiación, purificando el altar y expiando sobre el mismo.., y lo ungirás para santificarlo.

לז שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃

37. SHIB/-ÁT IAMÍM, TEJAPPÉR -AL HAMMIZBÉAJH,

VEKIDDASHTÁ OTÓ, VEHAIÁ HAMMIZBÉAJH KÓDESH KÁDASHÍM, COL HANNOGUÉA- BAMMIZBÉAJH, IKDÁSH.

37. Durante siete días expiarás sobre el altar y lo santificarás, y será el altar algo sacrosanto, todo lo que haga contacto con él…será considerado sagrado.

לח וְזֶ֣ה אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֣ה עַל־הַמִּזְבֵּ֗חַ כְּבָשִׂ֛ים בְּנֵי־שָׁנָ֖ה שְׁנַ֣יִם לַיּ֑וֹם תָּמִֽיד׃

38. VEZÉ ASHÉR TÁ/-ASÉ -AL HAMMIZBÉAJH, KEBASÍM BENÉ SHANÁ SHENÁIM LAIÓM TAMÍD.

38. Y esto harás sobre el altar,dos corderos de un año cada día, continuamente.!

לט אֶת־הַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָ֖ד תַּעֲשֶׂ֣ה בַבֹּ֑קֶר וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֥ין הָעַרְבָּֽיִם׃

39. ET HAKKÉBES EJHÁD TÁ/-ASÉ BABBÓKER, VEÉT HAKKÉBES HASSHENÍ, TÁ/-ASÉ BEN HÁ/-ARBÁIM.

39. Uno de los corderos lo harás en la mañana, y el otro, lo harás al atardecer.

מ וְעִשָּׂרֹ֣ן סֹ֔לֶת בָּלּ֖וּל בְּשֶׁ֣מֶן כָּתִ֑ית רֶ֚בַע הַהִ֣ין וְנֶ֔סֶךְ רְבִיעִ֥ת הַהִ֖ין יַ֥יִן לַכֶּ֖בֶשׂ הָאֶחָֽד׃

40. VE/-ISSARÓN SÓLET BALÚL BESHÉMEN CATÍT RÉBA- HAHÍN, VENÉSEJ REBI/-ÍT HAHÍN IÁIN LAKKÉBES HÁEJHÁD.

40. Con una décima de harina, revuelta en aceite refinado, de un cuarto de hín.., y además, un cuarto de hín de vino, para libación, con el primer cordero.

מא וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבַּ֑יִם כְּמִנְחַ֤ת הַבֹּ֙קֶר֙ וּכְנִסְכָּ֔הּ תַּעֲשֶׂ֖ה לֶ֣רֵיחַ נִיחֹ֑חַ אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃

41. VEÉT HAKKÉBES HASSHENÍ TÁ/-ASÉ BEN HÁ/-ARBÁIM, KEMINJHÁT HABBÓKER UJNISCÁH TÁ/-ASE L/LÁH, LERÉAJH NIJHÓAJH ISSHÉ LÁDONAY.

41. Y el otro cordero lo ofrecerás al atardecer, con el mismo agregado de las

ofrendas de la mañana ; para Su Satisfacción, sacrificio ígneo ante D’s..!

מב עֹלַת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי *יהוָה* אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם:

42. -OLÁT TAMÍD LEDORÓTEJÉM, PÉTAJH ÓHEL MO-ÉD LIFNÉ ADONÁY,ASHÉR IVA/-ÉD LAJÉM SHÁMMA, LEDABÉR ELÉJA SHÁM.

42. Ofrenda perpetua será para sus generaciones,en la puerta del Recinto, ante D’s, donde Me Presentaré ante ustedes, para hablar contigo desde ese lugar.

מג וְנֹעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בִּכְבֹדִי:

43. VENÓ/-ADTÍ SHÁM/MA LIBNÉ ISRAEL, VENIKDÁSH BIJBODÍ.

43. Y Me Revelaré allí a los Hijos de Israel, y será santificado con Mi Honor.

מד וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי:

44. VEKIDDASHTÍ ET ÓHEL MO/-ÉD VEÉT HAMMIZBÉAJH, VEÉT ÁHARÓN VEÉT BANÁV AKADDÉSH, LEJAHÉN LÍ.

44. Y de esta forma santificaré el Recinto Sagrado y el Altar, y también a Aharón y a sus hijos los santificaré para ser Mis Sacerdotes.

מה וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

45. VESHÁJANTÍ BETÓJ BENÉ ISRAEL, VEHAÍTI LAHÉM LÉLOHÍM.

45. Y así, moraré en medio de los Hijos de Israel, y Seré para ellos D’s.

מו וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְתוֹכָם אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיהֶם:

46. VEIÁDE/-Ú, KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEHÉM, ASHÉR HOTZÉTI OTÁM MEÉRETZ MITZRÁIM, LESHOJNÍ BETOJÁM, ANÍ ADONÁY

ELÓHEHÉM.

46. Y así sabrán que Yo Soy D’s, que los saqué a ellos de la Tierra de Egipto, para habitar dentro de ellos, porque Yo Soy D’s de ellos !.

פרשת תצוה

Perashát: TETZAVÉ

פרק ל
CAPÍTULO 30

א וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃

1. VE/-ASÍTA MIZBÉAJH MIKTÁR KETÓRET, -ATZÉ SHITTÍM TÁ/-ASÉ OTÓ.

1. Y también harás el Altar del Incienso, de madera de acacia lo harás.

ב אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃

2. AMMÁ ORCÓ VEAMMÁ ROJHBÓ RABÚA- ÍHIÉ, VEAMMATÁIM KOMATÓ, MIMÉNNU KARNOTÁV.

2. De un codo de largo y un codo de ancho, cuadrado será, y tendrá dos codos de altura, incluyendo sus propios vértices.

ג וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃

3. VETZIPPITÁ OTÓ ZAHÁB TAHÓR, ET GAGGÓ VEÉT KÍROTÁV SABÍB VEÉT KARNOTÁV, VE/-ASÍTA L/ LÓ ZER ZAHÁB SABÍB.

3. Y lo recubrirás de oro puro, tanto su parte superior como sus paredes, y su contorno, incluso sus vértices ; y le harás un ribete de oro alrededor.

ד וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ | מִתַּחַת לְזֵרֹו עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדֶּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶמָּה׃

4. USHTÉ TABBE/-ÓT ZAHÁB, TÁ/-ASE L/ LÓ MITTÁJHAT LEZERÓ -ÁL, SHETÉ TZAL/-OTÁV TÁ/-ASÉ -AL SHENÉ TZIDDÁV, VEHAIÁ LEBATTÍM LEBADDÍM, LASÉT OTÓ BAHÉMMA.

4. Y dos aros de oro le adosarás por debajo de su ribete, en las dos esquinas opuestas los pondrás -de ambos lados- en los cuales se insertarán las barras con las que será cargado.

ה וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃

5. VE/-ASÍTA ET HABBADDÍM -ATZÉ SHITTÍM, VESIPPITÁ OTÁM ZAHÁB.

5. Y las barras las harás también de madera de acacia y las recubrirás en oro.

ו וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־עֲדֻת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה׃

6. VENÁTATTÁ OTÓ LIFNÉ HAPPARÓJET ASHÉR -AL ARÓN HÁ/-EDÚT, LIFNÉ HACAPPÓRET ASHÉR -AL HÁ/-EDÚT ASHÉR IV/VA-ÉD LEJÁ SHÁMMA.

6. Y lo pondrás frente a la Cortina que se encuentra junto al Arca del Legado, perpendicular a la Cubierta del Legado, donde Me Revelaré a ti en ese sitio.

ז וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה׃

7. VEHIKTÍR -ALÁV ÁHARÓN, KETÓRET SAMMÍM, BABBÓKER BABBÓKER, BEHÉTIBÓ, ET HANNERÓT IAKTIRÉNNA.

7. Y encenderá Aharón sobre ese altar, el Incienso aromático, cada mañana. al preparar las luminarias del Candelabro, lo encenderá.

ח וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי *יהוה* לְדֹרֹתֵיכֶם׃

8. UBHÁ/-ALÓT ÁHARÓN ET HANNERÓT , BEN HÁ/-ARBÁIM IAKTIRÉNNA, KETÓRET TAMÍD LIFNÉ ADONÁY, LEDORÓTEJÉM.

8. Y al prender Aharón las luminarias -al atardecer- lo volverá a encender, para que haya Incienso prendido siempre ante D’s, por generaciones.

ט לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו׃

9. LO TÁ/-ALÚ -ALÁV KETÓRET ZARÁ VE/-OLÁ UMINJHÁ, VENÉSEJ LÓ TISSEJÚ -ALÁV.

9. No harán sobre él ningún otro incienso, ni ninguna otra ofrenda, y ninguna libación ofrecerán sobre el.

י וְכִפֶּר אַהֲרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטַּאת הַכִּפֻּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יְכַפֶּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃

10. VEJIPPÉR ÁHARÓN -AL KARNOTÁV AJHÁT BASSHANÁ, MIDDÁM JHATTÁT HAKIPPURÍM, AJHÁT BASSHANÁ IEJAPPÉR -ALÁV LEDORÓTEJÉM, KÓDESH KÁDASHÍM HÚ LÁDONÁY.

10. Y además, expiará Aharón sobre los vértices de ese altar, un día al año, con la sangre del sacrificio de Kippúr, -una sola vez al año expiará sobre el- en todas vuestras generaciones; sacrosanto será, para D’s!.

הפטרת תצוה

HAFTARÁ de TETZAVÉ

יחזקאל פרק מג
LIBRO IEJHEZQUÉL: CAP. 43:10-27

י אַתָּה בֶן־אָדָם הַגֶּד אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִכָּלְמוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם וּמָדְדוּ אֶת־תָּכְנִית:

10. “¡ Tú, Ser Humano..! -Me dijo D’s..- describe a la Casa de Israel como será el futuro Templo.., para que se avergüencen de sus pecados y tengan idea de su proyección.

יא וְאִם־נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ וּמוֹצָאָיו וּמְובָאָיו וְכָל־צוּרֹתָיו וְאֶת כָּל־חֻקֹּתָיו וְכָל־צוּרֹתָיו וְכָל־תּוֹרֹתָיו הוֹדַע אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־צוּרָתוֹ וְאֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם:

11. Y si realmente se avergüenzan de todo lo que han hecho.., captarán el diseño del Templo, su configuración, sus salidas y entradas, y todo su aspecto general, tal como lo describirás y escribirás; con sus leyes e instrucciones, y la finalidad de cada una de sus partes, para que las preserven y las practiquen en detalle.

יב זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־גְּבֻלּוֹ סָבִיב סָבִיב קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִנֵּה־זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת:

12. Esta será la Ley del Templo: La cima del Monte y todo el perímetro que lo rodea, será declarada área sacrosanta. Ésta es ley primordial del Templo.!

יג וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וָטֹפַח וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה־רֹחַב וּגְבוּלָהּ אֶל־שְׂפָתָהּ סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גַּב הַמִּזְבֵּחַ:

13. Y éstas serán las medidas del Altar, en codos, -considerando cada codo, como un codo común..más un puño-. La base será de un codo, y el ancho también de un codo, en tanto que el borde de la base será de un palmo.

יד וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד־הָעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעֲזָרָה הַקְּטַנָּה עַד־הָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאַמָּה:

14. Y desde la base del piso hasta la sección inferior habrá dos codos de alto y uno de ancho. En tanto que desde la inferior hasta la sección media será de cuatro codos.

טו וְהַהַרְאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֲרִיאֵל וּלְמַעְלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע:

15. Y la parte superior del Altar será de de cuatro codos con cuatro puntas.

טז וְהָאֲרִיאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בִּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה רֹחַב רָבּוּעַ אֶל אַרְבַּעַת רְבָעָיו:

16. La parte central del Altar será de doce codos por doce, cuadrado.

יז וְהָעֲזָרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל אַרְבַּעַת רְבָעֶיהָ וְהַגְּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאַמָּה וְהֵחֵיקָ֫לָהּ אַמָּה סָבִיב וּמַעֲלֹתֶהָ פְּנוֹת קָדִים:

17. La cornisa en derredor será de catorce por catorce, y sus vértices tendrán medio codo de ancho, con su frente al Oriente”.

יח וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתָו לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם:

18. Luego me dijo D’s; “Hijo de Hombre.., así lo dice D’s..! Estas son las reglas que regirán cuando se erija el Altar, para ofrecer sobre él los sacrificios y para rociar sobre suyo la sangre.

יט וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְּרֹבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה לְשָׁרְתֵנִי פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת:

19. Les darás a los sacerdotes de la tribu de los Levitas, descendientes de Tzadóc, que habrán de ofrecerse -dice el Eterno D’s- para oficiar ante Mí, un novillo joven para ofrendar por pecado.

כ וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־אַרְבַּעַ פִּנּוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל־הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטֵּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהּוּ׃

20. Luego de sacrificarlo, tomarás de su sangre y la untarás en los cuatro vértices del Altar y en sus cornisas,y será eso como expiación.

כא וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר הַחַטָּאת וּשְׂרָפוֹ בְּמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ׃

21. Y tomarás el novillo sacrificado,y será incinerado en el sitio especial para tal fin, fuera del Santuario.

כב וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תַּקְרִיב שְׂעִיר־עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת וְחִטְּאוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חִטְּאוּ בַּפָּר׃

22. Al día siguiente, tomarás un macho cabrío íntegro, como ofrenda de pecado; y harán en el Altar como hicieron con el novillo.

כג בְּכַלּוֹתְךָ מְחַטֵּא תַּקְרִיב פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִם׃

23. Al acabar de hacer esto, traerán un vacuno y un bovino completos.

כד וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי *יהוה* וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה׃

24. Y los presentarán como ofrenda ante D’s.., y arrojarán los sacerdotes sal sobre esos animales y los incinerarán como holocausto ante D’s.

כה שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפַר בֶּן־בָּקָר וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִם יַעֲשׂוּ׃

25. Y durante los siete días posteriores, traerás un corderito, un novillo y un carnero completos.

כו שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטִהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדָיו ׃

26. De esta manera, siete días estarán apropiando el Altar y purifcándolo, para que sea consagrado.

כז וְיִכְלוּ אֶת־הַיָּמִים וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ
אֶת־עוֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שַׁלְמֵיכֶם וְרָצִאתִי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה׃

27. Al concluir estos días, desde el día octavo en adelante, recibirán los sacerdotes las ofrendas del pueblo y las presentarán sobre el Altar a Mí entera satisfacción..; lo dice D’s..!”

פרשת כי תשא

Perashát: KI TISSÁ

פרק ל
CAPÍTULO 30

יא וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

11. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/LEMÓR.

11. Y habló D’s a Moshé, diciéndole.

יב כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם׃

12. KI TISSÁ, ET RÓSH BENÉ ISRAEL LIFKÚDEHÉM, VENÁTENÚ ÍSH CÓFER NAFSHÓ LÁDONAY BIFCÓD OTÁM VELO ÍHIÉ BAHÉM NÉGUEF BIFCÓD OTÁM.

12. Cuando cuentes a los Hijos de Israel para hacer un censo de sus familias, dará cada uno de ellos un aporte simbólico a D’s, para ser contados, y no habrá desgracia entre ellos al ser contados.

יג זֶה | יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה׃

13. ZÉ, ITTENÚ COL HÁ/-OBÉR -AL HAPPECUDÍM MÁJHATZÍT HASSHÉQUEL BESHÉQUEL HAKKÓDESH, -ESRÍM GUERÁ HASSHÉQUEL, MÁJHATZÍT HASSHÉQUEL TERUMÁ, LÁDONAY.

13. Esto será lo que dará cada individuo que sea empadronado, una moneda de medio siclo, del shékel sagrado, -de veinte guerá (una medida de peso..) de valor-; la mitad de este shékel, en donación a D’s.

יד כֹּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יהוה׃

14. CÓL, HÁ/-OBÉR -AL HAPPECUDÍM, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ

VAMÁ-/LA, ITTÉN TERUMÁT ADONÁY.

14. Todo individuo que deba ser empadronado, desde la edad de veinte años en adelante, deberá dar ese aporte para D’s.

טו הֶעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל֙ לֹ֣א יַמְעִ֔יט מִמַּחֲצִ֖ית הַשֶּׁ֑קֶל לָתֵ֣ת אֶת־תְּרוּמַ֔ת יְהוָ֖ה לְכַפֵּ֥ר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶֽם׃

15. HÉ/-ASHÍR LO IARBÉ, VEHADDÁL LO IAM/-ÍT, MIMMÁJHATZÍT HASSHÁQUEL, LATÉT ET TERUMÁT ADONÁY, LEJAPPÉR -AL NAFSHÓTEJÉM.

15. El rico no aumentará, ni el pobre disminuirá, de ese medio siclo; lo darán como un aporte a D’s, para expiar por sus propias almas.

טז וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־כֶּ֣סֶף הַכִּפֻּרִ֗ים מֵאֵת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְנָתַתָּ֥ אֹת֖וֹ עַל־עֲבֹדַ֣ת אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְהָיָ֤ה לִבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֣ל לְזִכָּר֔וֹן לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה לְכַפֵּ֥ר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶֽם׃

16. VELÁKAJHTÁ, ET KÉSEF HAQUIPPURÍM MEÉT BENÉ ISRAEL VENATATTÁ OTÓ, -AL -ABODÁT ÓHEL MO/-ÉD, VEHAIÁ LIBNÉ ISRAEL LEZIKKARÓN LIFNÉ ADONÁY, LEJAPPÉR -AL NAFSHÓTEJÉM.

16. Y tomarás ese dinero de la expiación de los Hijos de Israel y lo emplearás para el servicio del Recinto Sagrado, y será esto para ellos una mención ante D’s, para expiar por sus almas.

יז וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

17. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

17. Y habló D’s a Moshé diciéndole.

יח וְעָשִׂ֙יתָ כִּיּ֣וֹר נְחֹ֔שֶׁת וְכַנּ֥וֹ נְחֹ֖שֶׁת לְרָחְצָ֑ה וְנָתַתָּ֣ אֹת֗וֹ בֵּין־אֹ֙הֶל מוֹעֵ֤ד וּבֵין֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ וְנָתַתָּ֥ שָׁ֖מָּה מָֽיִם׃

18. VE/-ASÍTA, KIÓR NEJHÓSHET VEJANNÓ NEJHÓSHET LEROJHTZÁ, VENÁTATTÁ OTÓ BEN ÓHEL MO/-ÉD UBÉN

HAMMIZBÉAJH VENÁTATTÁ SHÁMMA, MÁIM.

18. Harás un lavabo de cobre, con una base también de cobre, para lavarse, y lo pondrás entre el Recinto Sagrado y el Altar y pondrás en su interior agua.

יט וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:

19. VERÁJHATZÚ, ÁHARÓN UBANÁV MIMMÉNNU, ET IEDEHÉM VEÉT RAGLEHÉM.

19. Y se lavarán Aharón y sus hijos en él, tanto sus manos como sus pies.

כ בְּבֹאָם אֶל־אָהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה:

20. BEBOÁM, EL ÓHEL MO/-ÉD IRJHATZU MÁIM VELÓ IAMÚTU, Ó BEGUISHTÁM EL HAMMIZBÉAJH LESHARÉT, LEHAKTÍR ISSHÉ LÁDONAY.

20. Cuando entren al Recinto Sagrado, se lavarán con agua y no morirán, o al acercarse al Altar, para el oficio de incinerar la ofrenda ígnea ante D’s.

כא וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם:

21. VERÁJHATZÚ IEDEHÉM VERAGLEHÉM VELÓ IAMÚTU, VEHÁIETÁ LAHÉM JHÓK -OLÁM, LÓ ULZAR/-Ó, LEDÓROTÁM.

21. Y lavarán allí sus manos y sus pies.. y no morirán..; y será para ellos una regla perpetua, para él y sus hijos y sus generaciones.

כב וַיְדַבֵּר יהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

22. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

22. Y habló D’s a Moshé diciéndole.

כג וְאַתָּה קַח־לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמָן־בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים

וּמָאתַֽיִם וּקְנֵה־בֹ֖שֶׂם חֲמִשִּׁ֣ים וּמָאתָ֑יִם׃

23. VEATTÁ KAJH LEJÁ BESAMÍM RÓSH, MOR DERÓR JHAMÉSH MEÓT, VEKINNEMÓN BÉSEM MÁJHATZITÓ JHAMISSHÍM UMATÁIM, UKNE BÓSEM JHAMISSHÍM UMATÁIM.

23. Y tu habrás de tomar estas esencias aromáticas; de mirra quinientos siclos y de canela aromática, la mitad, o sea, doscientos cincuenta siclos, y cañas de perfume, otros doscientos cincuenta.

כד וְקִדָּ֕ה חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ וְשֶׁ֥מֶן זַ֖יִת הִֽין׃

24. VEKIDDÁ, JHAMÉSH MEÓT BESHÉQUEL HAKKÓDESH, VESHÉMEN ZÁIT HÍN.

24. Y raíz de casia quinientos siclos de los del Santuario,y un hín de aceite de oliva.

כה וְעָשִׂ֣יתָ אֹתוֹ֮ שֶׁ֣מֶן מִשְׁחַת־קֹ֒דֶשׁ֒ רֹ֣קַח מִרְקַחַ֔ת מַעֲשֵׂ֖ה רֹקֵ֑חַ שֶׁ֥מֶן מִשְׁחַת־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶֽה׃

25. VE/-ASÍTA OTÓ SHÉMEN MISHJHÁT KÓDESH, RÓKAJH MIRKÁJHAT MÁ/-ASÉ ROKÉAJH, SHÉMEN MISHJHAT KÓDESH ÍHIÉ.

25. Y harás con todo ello un óleo para los ungimientos sacros..; un ungüento artesanal en obra de perfumistas…; el óleo sacrosanto para ungir será este.

כו וּמָשַׁחְתָּ֖ בּ֣וֹ אֶת־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְאֵ֥ת אֲרֹ֖ן הָעֵדֻֽת׃

26. UMASHAJHTÁ BÓ ET ÓHEL MO/-ÉD, VEÉT ARÓN HA/-EDÚT.

26. Y ungirás con ese óleo el Recinto Sagrado y el Arca del Legado.

כז וְאֶת־הַשֻּׁלְחָ֥ן וְאֶת־כָּל־כֵּלָ֖יו וְאֶת־הַמְּנֹרָ֥ה וְאֶת־כֵּלֶ֖יהָ וְאֵ֥ת מִזְבַּ֖ח הַקְּטֹֽרֶת׃

27. VEÉT HASSHULJHÁN VEÉT COL KELÁV, VEÉT HAMMENORÁ VEÉT KELÉHA, VEÉT MIZBÁJH HAKKETÓRET.

27. Y también la Mesa y todos sus utensilios, y el Candelabro y sus

implementos, y el Altar del Incienso.

כח וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃

28. VEÉT MIZBÁJH HÁ/-OLÁ VEÉT COL KELÁV, VEÉT HAKKIÓR VEÉT CANNÓ.

28. Y el Altar del Sacrificio y sus elementos, y el Lavabo y su base.

כט וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃

29. VEKIDDASHTÁ OTÁM, VEHAIÚ KÓDESH KADASHÍM, COL HANNOGUÉA- BAHÉM IKDÁSH.

29. Y los santificarás y serán sacrosantos, todo el que los va a tocar debe estar puro.

ל וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֲנוֹ לִי׃

30. VEÉT ÁHARÓN VEÉT BANÁV TIMSHÁJH, VEKIDDASHTÁ OTÁM LEJAHÉN LÍ.

30. Y a Aharón y sus hijos ungirás, y los santificarás para que sean Mis Sacerdotes.

לא וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶּה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם׃

31. VEÉL BENÉ ISRAEL TEDABBÉR LEMÓR, SHÉMEN, MISHJHAT KÓDESH ÍHIÉ ZÉ LÍ LEDORÓTEJÉM.

31. Y a los Hijos de Israel les dirás, que este óleo, destinado para los ungimientos sagrados será ante Mí.., por generaciones.

לב עַל־בְּשַׂר אָדָם לֹא יִיסָׂךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם׃

32. -AL BESÁR ADÁM LÓ ISÁJ, UBMAÁTCUNTÓ, LO TÁ/-ASÚ CAMÓHU, KÓDESH HÚ, KÓDESH IHIÉ LAJÉM.

32. Sobre el cuerpo de ningún otro hombre será untado, y su fórmula no se copiará, Sagrado es…, y sagrado será para ustedes.

לג אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־זָר וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃

33. ÍSH ASHÉR IRKÁJH CAMÓHU, VÁASHÉR ITTÉN MIMÉNNU -AL ZÁR, VENIJRÁT MÉ/-AMMÁV.

33. Quien lo haga igual, y quien unte con él a un extraño,será eliminado del pueblo.

לד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף | וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה׃

34. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, KAJH LEJÁ SAMMÍM, NATÁF, USHJHÉLET VEJHELBENÁ,SAMMÍM ULBONÁ ZAKÁ, BAD BEBÁD IHIÉ.

34. Y dijo D’s a Moshé, toma para ti las siguientes especias aromáticas, savia, uña y gálbano, perfumes varios, y olíbano puro, en igual cantidad que sean.

לה וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ׃

35. VE/-ASÍTA OTÁH KETÓRET, RÓKAJH MA/-ASÉ ROKÉAJH, MEMMUL/LÁJH, TAHÓR KÓDESH.

35. Y harás con todas ellas un incienso, en obra de artesano perfumista, en delicada mezcla, pura y sagrada.

לו וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם׃

36. VESHÁJHAKTÁ MIMMÉNNA HADÉK, VENÁTATTÁ MIMMÉNNA, LIFNÉ HÁ/-EDÚT BEÓHEL MO/-ÉD, ASHÉR ÍV /VA-ÉD LEJÁ SHÁMMA, KÓDESH KADASHÍM TÍHIÉ LAJÉM.

36. Y machacarás toda esa mezcla bien.., -hasta hacerla polvo..- y la

esparcirás ante el Arca del Legado, en el Recinto Sagrado, donde He de Revelarme a ti allí ; sacrosanto será esta fórmula para ustedes.!

לז וְהַקְּטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמַתְכֻּנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה׃

37. VEHÁQUETÓRET ASHÉR TÁ/-ASÉ, BEMÁTCUNTÁH, LÓ TÁ/-ASÚ LAJÉM, KÓDESH TÍHIÉ LEJÁ LÁDONAY.

37. Y este incienso que harás, no se podrá imitar su fórmula para uso personal, pues sagrado será unicamente para D’s.

לח אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כָמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃

38. ÍSH ASHÉR IÁ/-ASÉ JAMÓHA LEHARÍAJH BÁH, VENIJRÁT MÉ/-AMMÁV.

38. Aquel que imite su fórmula para uso profano… será eliminado de su pueblo.!

פרשת כי תשא

Perashát: KI TISSÁ

פרק לא
CAPÍTULO 31

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciéndole..:

ב רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃

2. REÉ KARÁTI BESHÉM, BETZAL/ ÉL BEN URÍ BEN JHÚR LEMATTÉ IEHUDÁ.

2. Mira, He nominado a Betzalél hijo de Urí, nieto de Jhur, de la tribu de Iehudá.

ג וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃

3. VÁAMAL/ LÉ OTÓ RÚAJH ELOHÍM, BEJHOJMÁ UBITBUNÁ UBDÁ/-AT UBJÓL MELAJÁ.

3. Lo colmé de Espíritu Divino,en inteligencia,sabiduría y criterio para toda labor.

ד לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃

4. LAJHSHÓB MÁJHASHABÓT, LÁ/-ASÓT BAZZAHÁB UBAKKÉSEF UBANNEJHÓSHET.

4. Y lo doté de creatividad para laborar con el oro, con plata, y con cobre.

ה וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה׃

5. UBÁJHARÓSHET ÉBEN LEMAL/ LÓT, UBÁJHARÓSHET ÉTZ, LÁ/-ASÓT BEJÓL MELAJÁ.

5. Y para tallar piedra para el engarce y tallar la madera, y hacer toda labor.

ו וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֵת אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן וּבְלֵב כָּל־חֲכַם־לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ:

6. VÁANÍ, HINNÉ NATÁTTI ITTÓ ET ÁHOLIÁB BEN AJHÍSAMÁJ LEMATTE DÁN, UBLÉB COL JHAJÁM LÉB, NATÁTTI JHOJMÁ, VE/-ASÚ ÉT COL ASHÉR TZIV/VITÍJA.

6. Y Yo he aquí nominé junto a él a Aholiáb hijo de Ajhisamáj, de la tribu de Dan, y en el corazón de todo hombre sensible puse el don, para que hagan todo lo que te He ordenado.

ז אֵת | אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל:

7. ÉT, ÓHEL MO/-ÉD, VEÉT HÁARÓN LÁ/-EDÚT, VEÉT HAKAPPÓRET ASHÉR -ALÁV, VEÉT COL KELÉ HAÓHEL.

7. O sea, el Recinto Sagrado, y el Arca del Legado, y la Cubierta que va encima, y todos los elementos de la Tienda.

ח וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

8. VEÉT HASSHULJHÁN VEÉT QUELÁV, VEÉT HAMMENORÁ HATTEHORÁ VEÉT COL QUELÉHA, VEÉT MIZBÁJH HAKKETÓRET.

8. Y la Mesa junto con sus utensilios, y el Candelabro puro con todos sus implementos, y también el Altar del Incienso.

ט וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ:

9. VEÉT MIZBÁJH HÁ/-OLÁ VEÉT COL KELÁV, VEÉT HAKKIÓR, VEÉT CANNÓ.

9. Y el Altar del Sacrificio con todos sus elementos, y el Lavabo y su Base.

י וְאֵת בִּגְדֵי הַשְּׂרָד וְאֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

10. VEÉT BIGDÉ HASSERÁD,VEÉT BIGDÉ HAKKÓDESH LEÁHARÓN HACCOHÉN, VEÉT BIGDÉ BANÁV LEJAHÉN.

10. Y las Vestiduras Rituales, así como las ropas sagradas de Aharón el Sacerdote, y las ropas de sus hijos para el servicio.

יא וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ:

11. VEÉT SHÉMEN HAMMISHJHÁ, VEÉT KETÓRET HASAMMÍM LAKKÓDESH, KEJÓL ASHÉR TZIVITÍJA IÁ/-ASÚ.

11. Y el Óleo de la unción, y el Incienso de las esencias para el Santuario, tal como te lo ordené, deberán hacer.!

יב וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

12. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

12. Y habló entonces D’s a Moshé diciéndole :

יג וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי *יהוה* מְקַדִּשְׁכֶם:

13. VEATTÁ DABBÉR EL BENÉ ISRAEL LEMÓR, ÁJ ET SHABBETOTÁY TISHMÓRU, KÍ ÓT HÍ, BENÍ UBÉNEJÉM LEDORÓTEJÉM, LADÁ/-AT KÍ ANÍ ADONÁY MEKADDISHJÉM.

13. Y tú les dirás a los Hijos de Israel lo siguiente; “Pero sobre todo, Mis Shabbatót deben cuidar, pues es una señal entre Mí y vosotros para la posteridad; para saber que Yo Soy D’s, Quien os santifica..!

יד וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָּל־הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמֶּיהָ:

14. USHMARTÉM ET HASHABBÁT, KÍ KÓDESH HÍ LAJÉM,

MEJHÁLELÉHA MÓT IUMÁT, KÍ COL HÁ/-OSÉ BÁH MELAJÁ VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MIQUÉREB -AMMÉHA.

14. Y cuidarán ustedes el Día Shabbát, porque es sagrado para vosotros, quien lo profane, morir morirá, y el que haga en este día algún trabajo será eliminado ese individuo del interior de su pueblo.

טו שֵׁשֶׁת יָמִים֮ יֵעָשֶׂה מְלָאכָה֒ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י שַׁבַּ֤ת שַׁבָּתוֹן֙ קֹ֣דֶשׁ לַיהוָ֔ה כָּל־הָעֹשֶׂ֥ה
מְלָאכָ֖ה בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת מ֖וֹת יוּמָֽת׃

15. SHÉSHET IAMÍM IE/-ASÉ MELAJÁ,UBAIÓM HASSHEBI/-Í, SHABBÁT SHABBATÓN KÓDESH LÁDONAY, COL HÁ/-OSÉ MELAJÁ BEIÓM HASHABBÁT MÓT IUMÁT.

15. Seis días se hará trabajo, mas el día séptimo será día de descanso absoluto, consagrado para D’s, quien haga trabajo en el Día de Shabbát, morir morirá.!

טז וְשָׁמְר֥וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־הַשַּׁבָּ֑ת לַעֲשׂ֤וֹת אֶת־הַשַּׁבָּת֙ לְדֹרֹתָ֔ם בְּרִ֥ית עוֹלָֽם׃

16. VESHÁMERÚ BENÉ ISRAEL ET HASHABBÁT, LÁ/-ASÓT ET HASHABBÁT LEDÓROTÁM, BERÍT -OLÁM.

16. Y guardarán los Hijos de Israel el Shabbát, haciendo y observando el Shabbát para la posteridad como un Pacto Eterno.

יז בֵּינִ֣י וּבֵין֮ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ א֣וֹת הִ֔וא לְעֹלָ֖ם כִּי־שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֑ים עָשָׂ֤ה יְהוָה֙ אֶת־הַשָּׁמַ֔יִם
וְאֶת־הָאָ֖רֶץ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י שָׁבַ֖ת וַיִּנָּפַֽשׁ׃

17. BENÍ UBÉN BENÉ ISRAEL ÓT HÍ LE/-OLÁM, KI SHÉSHET IAMÍM -ASÁ ADONÁY ET HASSHAMÁIM VEÉT HAÁRETZ, UBAIÓM HASSHEBI/-Í SHABÁT VAÍNNAFÁSH.

17. Entre Mí y los Hijos de Israel, es una Señal para siempre, que en seis días hizo D’s el Cielo y la Tierra, y en el día séptimo cesó Su Labor y culminó Su Obra.!

יח וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינָי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים׃

18. VAITTÉN EL MOSHÉ,KEJAL/LOTÓ LEDABBÉR ITTÓ BEHÁR SINÁI SHENÉ LUJHÓT HÁ/-EDÚT, LUJHÓT ÉBEN KETUBÍM BÉETZBÁ- ELOHÍM.

18. Y le dió D’s a Moshé, al concluir de hablar con él, en el Monte Sinai, las Dos Tablas de la Ley.., tablas de piedra, escritas por el Propio D’s.

פרשת כי תשא

Perashát: KI TISSÁ

פרק לב
CAPÍTULO 32

א וַיַּ֣רְא הָעָ֗ם כִּ֤י בֹשֵׁשׁ֙ מֹשֶׁ֣ה לָרֶ֔דֶת מִן־הָהָ֑ר וַיִּקָּהֵ֤ל הָעָם֙ עַל־אַהֲרֹ֔ן וַיֹּ֥אמְרוּ אֵלָ֖יו קוּם֩ | עֲשֵׂה־לָ֨נוּ אֱלֹהִ֜ים אֲשֶׁ֣ר יֵלְכ֣וּ לְפָנֵ֗ינוּ כִּֽי־זֶ֤ה | מֹשֶׁה֙ הָאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר הֶעֱלָ֔נוּ מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם לֹ֣א יָדַ֔עְנוּ מֶה־הָיָ֖ה לֽוֹ׃

1. VAIÁR HA/-ÁM, KI BOSHÉSH MOSHÉ LARÉDET MIN HAHÁR, VAIKKAHÉL HA/-ÁM -AL AHARÓN VAIÓMERÚ ELÁV, KÚM, -ASE LÁNU ELOHÍM ASHÉR IÉLEJÚ LEFANÉNU, KI ZÉ, MOSHÉ HAÍSH, ASHÉR HÉ/-ELÁNU MEÉRETZ MITZRÁIM, LÓ IADÁ-/NU ME HÁIA LÓ.

1. Fue entonces que estimó el pueblo que tardó Moshé en bajar del monte, y se agolpó el pueblo sobre Aharón y le dijeron a él, “¡Vamos, háznos un nuevo líder.. que vaya delante de nosotros..¡, ya que este hombre Moshé que nos hizo salir de la Tierra de Egipto.. no sabemos que le haya pasado”.

ב וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ אַהֲרֹ֔ן פָּרְק֗וּ נִזְמֵי֙ הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֖ר בְּאָזְנֵ֣י נְשֵׁיכֶ֑ם בְּנֵיכֶ֥ם וּבְנֹתֵיכֶ֖ם וְהָבִ֥יאוּ אֵלָֽי׃

2. VAIÓMER ALEHÉM AHARÓN, PÁRECÚ NIZMÉ HAZZAHÁB ASHÉR BEOZNÉ NESHEJÉM BENEJÉM UBNÓTEJÉM, VEHABÍU ELÁY.

2. Les dijo entonces Aharón, “Quiten ustedes los aretes de oro de las orejas de sus esposas y los de sus hijos e hijas y traédmelos”.

ג וַיִּתְפָּרְק֣וּ כָל־הָעָ֗ם אֶת־נִזְמֵי֙ הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֖ר בְּאָזְנֵיהֶ֑ם וַיָּבִ֖יאוּ אֶל־אַהֲרֹֽן׃

3. VAITPÁRECÚ COL HA/-ÁM ET NIZMÉ HAZZAHÁB ASHÉR BEOZNEHÉM VAIABÍU EL ÁHARÓN.

3. Y enseguida se quitaron todo el pueblo los aretes de oro que tenían en sus

orejas, y se los trajeron a Aharón.

ד וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

4. VAIKKÁJH MÍADÁM VAIÁTZAR OTÓ BAJHÉRET VAIÁ/-ASÉHU -ÉGUEL MASSEJÁ, VAIÓMERÚ ÉL/ LE ELOHÉJA ISRAEL ASHÉR HÉ/-ELÚJA MEÉRETZ MITZRÁIM.

4. Y él tomó el oro de sus manos y lo echó al crisol de fuego y se convirtió en una figura de becerro, entonces ellos proclamaron “¡Este es tu dios Israel.. que te ha sacado de la Tierra de Egipto..!”.

ה וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר:

5. VAIÁR ÁHARÓN VAÍBEN MIZBÉAJH LEFANÁF, VAIKRÁ AHARÓN VAIOMÁR JHÁG LÁDONAY MAJHÁR.

5. Cuando vio eso Aharón, hizo construir un altar delante suyo.., y anunció Aharón diciendo; “¡Fiesta para D’s será mañana ¡”.

ו וַיַּשְׁכִּימוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּגְּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ לְצַחֵק:

6. VAIASHKÍMU MIMMÁJHORÁT, VAIÁ/-ALÚ -OLÓT, VAIAGUÍSHU SHELAMÍM VAIÉSHEB HA/-ÁM LÉEJÓL VESHATÓ, VAIAKÚMU LETZAJHÉK.

6. Y la plebe, madrugó al día siguiente… y comenzó a rendirle sacrificios.., y se puso la gente a comer y beber, y se entregaron a la orgía.

ז וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֶךְ־רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

7. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ, LÉJ RÉD, KÍ SHIJHÉT -AMMEJÁ ASHÉR HÉ/-ELÉTA MEÉRETZ MITZRÁIM.

7. Entonces le dijo D’s a Moshé ; “Ve y baja..!, pues se corrompió tu pueblo, el que sacaste de las Tierras de Egipto”.

ח סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

8. SÁRU MAHÉR MIN HADDÉREJ ASHÉR TZIV/VITÍM, -ASÚ LAHÉM -ÉGUEL MASSEJÁ, VAISHTÁJHAVULÓ VAIZBÉJHU LÓ,VAIÓMERÚ ÉL/LE ELOHÉJA ISRAEL ASHÉR HE/-ELÚJA MEÉRETZ MITZRÁIM.

8. Se apartaron muy pronto del camino que les encomendé, hicieron una efigie de becerro y se postraron ante él y le rindieron culto, proclamando; “¡ Este es tu dios.. Israel..! el que te ha sacado de la Tierra de Egipto..!”.

ט וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא:

9. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, RAÍTI ET HA/-ÁM HAZZÉ VEHINNÉ -AM KESHE -ÓREF HÚ.

9. Y dijo D’s a Moshé; “He observado a este pueblo.. y es de dura cerviz él..!”

י וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וְיִחַר־אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל:

10. VE/-ATTÁ HANNÍJHA L/LÍ, VEÍJHAR APPÍ BAHÉM VÁAJAL/LÉM, VEÉ/-ESÉ ÓTEJÁ LEGÓY GADÓL.

10. Y ahora déjame..!, y voy a encender Mi Ira contra ellos.. y los aniquilaré, y voy a hacer de tí otra gran nación..!”.

יא וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יהוה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יהוה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה:

11. VAIJHÁL MOSHÉ ET PENÉ ADONÁY ELOHÁV, VAIÓMER, LAMÁ ADONÁY IÉJHERÉ APPEJÁ BE/-AMMÉJA, ASHÉR HOTZÉTA MEÉRETZ MISRÁIM BEJÓAJH GADÓL, UBIÁD JHAZAKÁ.

11. Entonces suplicó Moshé ante El Eterno su D’s, y dijo ; “Por qué, oh D’s, vas a encender Tu Ira sobre Tu Pueblo, al cual sacaste de la Tierra de Egipto con gran poderío y con gloria evidente…

יב לָמָּה֩ יֹאמְר֨וּ מִצְרַ֜יִם לֵאמֹ֗ר בְּרָעָ֤ה הוֹצִיאָם֙ לַהֲרֹ֣ג אֹתָ֔ם בֶּֽהָרִ֖ים וּלְכַלֹּתָ֑ם מֵעַ֛ל פְּנֵ֥י הָאֲדָמָ֖ה שׁ֣וּב מֵחֲרוֹן֙ אַפֶּ֔ךָ וְהִנָּחֵ֖ם עַל־הָרָעָ֥ה לְעַמֶּֽךָ׃

12. LÁMMA IÓMERÚ MITZRÁIM LEMÓR, BERA/-Á HÓTZIÁM, LÁHARÓG OTÁM BÉHARÍM, ULJÁL/LOTÁM ME/-ÁL PENÉ HÁADAMÁ, SHÚB, MÉJHARÓN APPÉJA, VEHÍNNAJHÉM -AL HÁRA/-Á LE/-AMMÉJA.

12. Por qué van a decir los egipcios, que para dañar a Israel los sacaste, para matarlos entre las montañas y aniquilarlos de la faz de la tierra; ¡Vuelve por favor de Tu Ira.., y cancela el castigo dictado a Tu Pueblo..!.

יג זְכֹ֤ר לְאַבְרָהָם֙ לְיִצְחָ֔ק וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל עֲבָדֶ֑יךָ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤עְתָּ לָהֶם֙ בָּ֣ךְ וַתְּדַבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֔ם אַרְבֶּ֗ה אֶת־זַרְעֲכֶם֙ כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְכָל־הָאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את אֲשֶׁ֣ר אָמַ֑רְתִּי אֶתֵּ֣ן לְזַרְעֲכֶ֔ם וְנָחֲל֖וּ לְעֹלָֽם׃

13. ZEJÓR, LEABRAHÁM LEISJHÁK UL/ISRAÉL -ABADÉJA, ASHÉR NISHBÁ-/TA LAHÉM BÁJ, VATEDABBÉR ALEHÉM ARBÉ ET ZAR/-AJÉM KEJÓJEBÉ HASSHAMÁIM, VEJÓL HAÁRETZ HAZZÓT ASHÉR AMÁRTI ETTÉN LEZAR/-AJÉM, VENÁJHALÚ LE/-OLÁM.

13. Recuerda a Abrahám, a Itzjhák y a Israel, tus servidores.., a los que les juraste por Tí y les prometiste diciéndoles: “Multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas del cielo.., y todo este territorio que les He dicho se lo daré a vuestra descendencia.. y lo heredarán por siempre..”.

יד וַיִּנָּחֶם֙ יְהוָ֔ה עַל־הָרָעָ֖ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר לַעֲשׂ֖וֹת לְעַמּֽוֹ׃

14. VAINNÁJHEM ADONÁY -AL HÁRA/-Á ASHÉR DIBBÉR LÁ/-ASÓT LE/-AMMÓ.

14. Y entonces, canceló D’s el mal que había dicho que le haría a su pueblo.!

טו וַיִּפֶן֙ וַיֵּ֣רֶד מֹשֶׁ֔ה מִן־הָהָ֖ר וּשְׁנֵ֣י לֻחֹ֑ת הָעֵדֻ֗ת בְּיָדֹו֙ לֻחֹ֣ת כְּתֻבִ֔ים מִשְּׁנֵ֥י עֶבְרֵיהֶ֖ם מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֛ה הֵ֖ם כְּתֻבִֽים׃

15. VAÍFEN VAIÉRED MOSHÉ MIN HAHÁR,USHNÉ LUJHÓT HÁ/-EDÚT BEIADÓ, LUJHÓT KETUBÍM MISSHENÉ -EBREHÉM, MIZZÉ UMIZZÉ HÉM KETUBÍM.

15. Y volviéndose, descendió Moshé del monte con las dos Tablas del Testimonio en sus manos,Tablas escritas de ambos lados, de un lado y el otro estaban escritas.

טז וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־הַלֻּחֹת׃

16. VEHÁL/LUJHÓT MÁ/-ASÉ ELOHÍM HÉMMA, VEHAMMIJTÁB MIJTÁB ELOHÍM HÚ, JHARÚT -AL HÁL/LUJHÓT.

16. Y las Tablas habían sido hechas por D’s…, y la Escritura era también escrita por D’s…, grabada sobre la faz de las Tablas.

יז וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה׃

17. VAISHMÁ- IEHOSHÚA- ET KÓL HA/-ÁM BERE/-Ó, VAIÓMER EL MOSHÉ KOL MILJHAMÁ BAMMÁJHANÉ.

17. Y oyó Yehoshúa los gritos del pueblo en medio de sus orgías y le dijo a Moshé: gritos de guerra hay en el campamento..!

יח וַיֹּאמֶר אַיִן קוֹל עֲנוֹת גְּבוּרָה וְאַיִן קוֹל עֲנוֹת חֲלוּשָׁה קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃

18. VAIÓMER ÉN KOL -ANÓT GUEBURÁ VEÉN KÓL -ANÓT JHALUSHÁ, KOL -ANNÓT ÁNOJÍ SHOMÉA-.

18. Y Moshé le respondió: No son voces de victoria…, ni son voces de derrota…, voces de corrupción yo estoy oyendo..!

יט וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת וַיִּחַר־אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ מִיָּדָו אֶת־הַלֻּחֹת וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר׃

19. VAIHÍ CÁASHÉR KARÁB EL HAMMÁJHANÉ,VAIÁR ET HA/-ÉGUEL UMJHOLÓT, VAÍJHAR ÁF MOSHÉ VAIASHLÉJ MÍIADÁV ET HAL/ LUJHÓT VAISHABBÉR OTÁM TÁJHAT HAHÁR.

19. Y cuando ya estuvieron cerca del campamento…, observó el Becerro… y las danzas en torno suyo..,y se enfureció Moshé y arrojó de sus manos las Tablas… y las destrozó en pedazos a los pies del monte.

כ וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחַן עַד אֲשֶׁר־דַּק וַיִּזֹר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם וַיַּשְׁק אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

20. VAIKKÁJH ET HA/-ÉGUEL ASHÉR -ASÚ VAISRÓF BAÉSH VAITJHÁN -AD ASHÉR DÁK, VAIÍZER -AL PENÉ HAMMÁIM VAIÁSHK ET BENÉ ISRAÉL.

20. Y agarró Moshé el Becerro que habían hecho…y lo quemó en el fuego y enseguida lo deshizo hasta hacerlo polvo..; luego lo esparció en el agua.. y se las dio a beber a los Hijos de Israel.

כא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מֶה־עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־הֵבֵאתָ עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה׃

21. VAIÓMER MOSHÉ EL ÁHARÓN MÉ -ASÁ LEJÁ HA/-ÁM HAZZÉ KI HEBÉTA -ALÁV JHATAÁ GUEDOLÁ.

21. Y dirigióse a Aharón y le dijo: ¿ Qué es lo que te habrá hecho este pueblo.. para que le hagas incurrir una falta tan grande..?

כב וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי בְרָע הוּא׃

22. VAIÓMER ÁHARÓN, AL ÍJHAR ÁF ADONÍ, ATTÁ IADÁ/-TA ET HA/-ÁM KÍ BERÁ- HÚ.

22. Y le respondió Aharón: No se enfurezca mi señor; tu ya conoces al pueblo.., y bien sabes que malo es.!

כג וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה | מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃

23. VAIÓMRU LÍ, -ASE LÁNU ELOHÍM ASHÉR IÉLEJÚ LEFANÉNU KI ZÉ , MOSHÉ HAÍSH ASHÉR HÉ/-ELÁNU MEÉRETZ MITZRÁIM LÓ IADÁ-/NU ME HÁIA LÓ.

23. Ellos vinieron y me dijeron: ¡Vé y haznos un dios para que nos guíe..! porque este hombre Moisés.. el que nos sacó de la Tierra de Egipto.. no sabemos que haya sido de él..!

כד וָאֹמַר לָהֶם לְמִי זָהָב הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה׃

24. VÁOMÁR LAHÉM LEMÍ ZAHÁB HITPARÁCU VAITTENU LÍ, VÁASHLIJÉHU BAÉSH VAIETZÉ HA/-ÉGUEL HAZZÉ.

24. Y yo les dije: ¿Quién tiene oro..? y enseguida se desprendieron y me lo dieron..; y yo arrojé el oro al fuego…, y surgió el becerro este..!

כה וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־פֵרַעֲה אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃

25. VAIÁR MOSHÉ ET HA/-ÁM KI FARÚA- HÚ, KI FERA/-Ó ÁHARÓN LESHIMTZÁ BEKÁMEHÉM.

25. Y observó Moshé al pueblo y lo vio desguarnecido.., pues lo expuso Aharón al escarnio de sus adversarios..!

כו וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי׃

26. VAIÁ/-AMÓD MOSHÉ BESHÁ/-AR HAMMÁJHANÉ VAIÓMER, MÍ LÁDONÁY ELÁY, VAIÁASFÚ ELÁV COL BENÉ LEVÍ.

26. Entonces se apostó Moshé en los pórticos del campamento y exclamó: ¡Quien esté con D’s que venga a mí..!, y se le unieron a él todos los levitas.

כז וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ עִבְרוּ וָשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קְרֹבוֹ׃

27. VAIÓMER LAHÉM CO AMÁR ADONÁY ELOHÉ ISRAEL, SÍMU ISH JHARBÓ -AL IEREJÓ, -IBRÚ VASHÚBU,MISSHÁ/-AR LASHÁ/-AR BAMMÁJHANÉ VEHIRGÚ ISH ET AJHÍV, VEÍSH ET RE/-ÉHU VEÍSH ET QUEROBÓ.

27. Y les ordenó a ellos diciendo: Así ha dicho el D’s de Israel; Tomád cada quien su espada, calzadla en vuestros muslos..y cruzad de pórtico a pórtico del campamento y matad a los culpables., aún si es hermano, amigo o pariente!

כח וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ:

28. VAIÁ/-ASÚ BENÉ LEVÍ KIDBÁR MOSHÉ, VAIPPÓL MIN HA/-ÁM QUISHLÓSHET ALFÉ ÍSH.

28. Y obedecieron los Hijos de Leví la orden de Moshé.. y cayeron así del pueblo.. unas tres mil personas..!

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:

29. VAIÓMER MOSHÉ, MIL/ Ú IEDJÉM HAIÓM LÁDONÁY, KÍ ÍSH BIBNÓ UB/AJHÍV, VELATÉT -ALEJÉM HAIÓM BERAJÁ.

29. Y les dijo Moshé a los levitas, “Serán consagrados desde hoy a D’s, pues hicieron justicia con sus hijos y hermanos.. y será dada a ustedes la bendición”.

ל וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־ יהוה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם:

30. VAIHÍ MIMMÁJHORÁT, VAIÓMER MOSHÉ EL HA/-ÁM, ATTÉM JHATATÉM JHATAÁ GUEDOLÁ, VE/-ATTÁ É/-ELÉ EL ADONÁY ULÁY AJAPPERÁ BE/-ÁD JHATTATJÉM.

30. Y fue al día siguiente que les dijo Moshé al pueblo, “Han cometido ustedes un pecado muy grande..!, y ahora subiré hacia D’s… a ver si consigo el perdón de D’s… por vuestro gran pecado.

לא וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יהוה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב:

31. VAIÁSHOB MOSHÉ EL ADONÁY VAIOMÁR, ÁNNÁ, JHATÁ HA/-ÁM HAZZÉ JHATAÁ GUEDOLÁ VAIÁ/-ASÚ LAHÉM ELOHÉ ZAHÁB.

31. Y regresó entonces Moshé ante D’s y dijo; “ Oh D’s por favor¡, ha pecado este pueblo un pecado enorme, y han hecho para ellos una deidad de oro.

לב וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אַיִן מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃

32. VE/-ATTÁ, IM TISSÁ JHATTATÁM, VEÍM ÁIN, MEJHÉNI NÁ MISSIFREJÁ ASHÉR CATÁBTA.

32. Y ahora, te ruego les perdones este pecado, y si no lo haces, ¡ Bórrame ya mismo de Tu Libro que Has escrito..!”

לג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃

33. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, MÍ ASHER JHÁTA LÍ EMJHÉNNU MISSIFRÍ.

33. Y dijo D’s a Moshé, “A quien ha pecado ante Mí…lo He de borrar de Mi Libro.¡”

לד וְעַתָּה לֵךְ | נְחֵה אֶת־הָעָם אֶל אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָּךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִי וּפָקַדְתִּי עֲלֵהֶם חַטָּאתָם׃

34. VE/-ATTÁ, LÉJ NEJHÉ ET HA/-ÁM ÉL ASHER DIBBÁRTI LÁJ, HINNÉ MAL/ AJÍ IELÉJ LEFANÉJA, UBIÓM POCDÍ UFÁCADTÍ -ALEHÉM JHATTATÁM.

34. Y ahora, vé y conduce a este pueblo al lugar que te He dicho…, -he aquí Mi Angel irá delante tuyo-, y el día en que me cobre…, les cobraré a ellos este gran pecado ¡”.

לה וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃

35. VAIGGÓF ADONÁY ET HA/-ÁM, -ÁL ASHÉR -ASÚ ET HA/-ÉGUEL ASHÉR -ASÁ AHARÓN.

35. Y castigó D’s al pueblo con una plaga, por haber hecho el becerro que hizo Aharón.

פרשת כי תשא

Perashát: KI TISSÁ

פרק לג
CAPÍTULO 33

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה:

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ LÉJ -ALÉ MIZZÉ, ATTÁ VEHA/-ÁM ASHÉR HÉ/-ELÍTA MEÉRETZ MITZRÁIM, EL HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ/-TI, LEABRAHÁM LEISJHÁK ULIÁ-ACÓB LEMÓR, LEZAR/-AJÁ ETTENÉNNA.

1. Y dijo D’s a Moshé, “Emprende viaje ya, y retírense de este sitio, tú y el pueblo que has sacado de la Tierra de Egipto, hacia la Tierra que les prometí a Abrahám, a Isjhák y a Iaacob, diciendo; “A vuestra descendencia se la daré ”.

ב וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

2. VESHÁLAJHTÍ LEFANÉJA MAL/ ÁJ,VEGUERASHTÍ ET HAKENÁ/-ANÍ HÁEMORÍ VEHÁJHITTÍ VEHAPPERIZZÍ, HÁJHIV/ VÍ VEHAIBUSÍ.

2. Y enviaré delante tuyo a un ángel, y eliminaré ante ellos a los pueblos Quenaaní, a el Emorí, a el Jhittí, el Perizzí, el Jhiví , y al Iebusí.

ג אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אַתָּה פֶּן־אֲכַלְךָ
בַּדָּרֶךְ:

3. EL ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH, KÍ LÓ É/-ELÉ BEKIRBEJÁ KÍ -AM KÉSHE -ÓREF ÁTTA, PEN ÁJELJÁ BADDÁREJ.

3. Para ir hacia la Tierra que mana leche y miel, pues Yo no iré en medio de ellos., porque un pueblo de dura cerviz es.., no sea que los extermine durante el viaje”.

ד וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבֵּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיִוֹ עָלָיו:

4. VAISHMÁ- HA/-ÁM ET HADDABÁR HARÁ- HAZZÉ VAIT/ABBÁLU, VELÓ SHÁTU, ÍSH -EDIÓ -ALÁV.

4. Y oyó el pueblo esta mala nueva y se enlutó.., y no se pusieron sus ornamentos.

ה וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד עֶדְיְךָ מֵעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ:

5. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, EMÓR EL BENÉ ISRAEL ATTÉM -AM KÉSHE -ÓREF, RÉGA- EJHÁD É/-ELÉ BEKIRBEJÁ VEJIL/LITÍJA VE/-ATTÁ, HORÉD -EDIEJÁ MÉ/-ALÉJA VEÉDE/-Á MÁ É/-ESE LÁJ.

5. Y dijo entonces D’s a Moshé; “Díles a los Hijos de Israel: Ustedes son un pueblo de dura cerviz y en un instante que esté con ustedes los consumiría.! Por ello, que cada uno se quite la diadema.., y ya sabré qué hacer contigo..!”.

ו וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב:

6. VAITNATZELÚ BENÉ ISRAÉL ET -EDIÁM MEHÁR JHORÉB.

6. Y así fue como se quitaron los Hijos de Israel las diademas del Monte Sinai.

ז וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת־הָאֹהֶל וְנָטָה־לוֹ | מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יהוה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

7. UMOSHÉ IKÁJH ET HAÓHEL VENÁTA LÓ, MIJHÚTZ LAMÁJHANÉ HARJHÉK MIN HAMMÁJHANÉ VEKÁRA LÓ ÓHEL MO/-ÉD, VEHAIÁ COL MEBAKKÉSH ADONÁY IETZÉ EL ÓHEL MO/-ÉD ASHÉR MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ.

7. Y desde entonces,Moshé retiró la Carpa Privada..y la puso fuera del campamento, a bastante distancia del mismo.., y la denominó la Carpa de Reunión.., y asi, todo el que requería de D’s.., salía hacia la Carpa de

Reunión que se hallaba fuera del campamento.

ח וְהָיָה כְּצֵאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָל־הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד־בֹּאוֹ הָאֹהֱלָה:

8. VEHAIÁ QUETZÉT MOSHÉ EL HAÓHEL IAKÚMU COL HA/-ÁM VENÍTZEBÚ ÍSH PÉTAJH ÁHOLÓ, VEHIBBÍTU ÁJHARÉ MOSHÉ -AD BOÓ, HAÓHELÁ.

8. Y cada vez que salía Moshé hacia la Carpa, se ponía de pie todo el pueblo y salían a la puerta de sus carpas, y observaban a Moshé hasta llegar la Carpa.

ט וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה:

9. VEHAIÁ KEBÓ MOSHÉ HAÓHELÁ, IERÉD -AMMÚD HÉ/-ANÁN VE/-AMÁD PÉTAJH HAÓHEL, VEDIBBÉR -IM MOSHÉ.

9. Y cuando llegaba Moshé a la Carpa.., descendía la Columna de Nubes… y permanecía en la entrada de la Carpa mientras hablaba D’s con Moshé.

י וְרָאָה כָל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ:

10. VERAÁ JOL HA/-ÁM ET -AMMÚD HÉ/-ANÁN, -OMÉD PÉTAJH HAÓHEL, VEKÁM COL HA/-ÁM VEHISHTÁJHAVÚ, ÍSH PÉTAJH ÁHOLÓ.

10. Y veía todo el pueblo la Columna de Nubes apostada en la puerta de la Carpa; y entonces se hincaban todos y se postraban desde la puerta de sus carpas.

יא וְדִבֶּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל:

11. VEDIBBÉR ADONÁY EL MOSHÉ PANÍM EL PANÍM, CÁASHÉR IEDABBÉR ÍSH EL RE-ÉHU,VESHÁB EL HAMÁJHANÉ, UMSHÁRETÓ IEHOSHÚA- BIN NÚN NÁ/-AR, LÓ IAMÍSH, MITTÓJ HAÓHEL.

11. Y allí hablaba D’s con Moshé, frente a frente, tal como lo hace un hombre con su semejante.., y luego regresaba al campamento; en tanto que su discípulo, Iehoshúa hijo de Nún, era el joven que no se retiraba jamás de la Carpa.

יב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יהוה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי:

12. VAIÓMER MOSHÉ EL ADONÁY, REÉ ATTÁ OMÉR ELÁY HÁ/-AL, ET HA/-ÁM HAZZÉ, VEATTÁ LO HÓDA-/TÁNI ÉT ASHER TISHLÁJH -IMMÍ, VEATTÁ AMÁRTA IEDA/-TÍJA BESHÉM, VEGÁM MATZÁTA JHÉN BE/-ENÁY.

12. Y dijo Moshé a D’s..; “Mira, Tu me dices: Lleva ahora a este pueblo.., pero no me has hecho saber todavía a quién enviarás conmigo…!, a pesar de que dijiste que fui elegido por haber hallado gracia en Tus Ojos.

יג וְעַתָּה אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה:

13. VE/-ATTÁ, IM NÁ MATZÁTI JHÉN BE/-ENÉJA HÓDI/-ÉNI NÁ ET DERAJÉJA, VÉEDÁ/-AJÁ, LEMÁ/-AN EMTZA JHÉN BE/-ENÉJA, UR/ É KI -AMMEJÁ HAGGÓY HAZZÉ.

13. Y ahora, si ciertamente he hallado gracia en Tus Ojos.., hazme comprender ahora Tus Designios.. y te entenderé..! para así seguir hallando gracia en Tus Ojos..; y fíjate que es Tu Pueblo toda esta gente..!

יד וַיֹּאמַר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ:

14. VAIOMÁR, PANÁY IELÉJU, VÁHANIJHÓTI LÁJ.

14. Y D’s dijo, “Mi enojo pasará..y volveré a guiar al pueblo contigo”.

טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה:

15. VAIÓMER ELÁV IM ÉN PANÉJA HÓLEJÍM, AL TÁ/-ALÉNU

MIZZÉ.

15. Y Moshé respondió: “Si Tu Presencia no va con nosotros., no nos saques de aquí.!

טז וּבַמֶּה | יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

16. UBAMMÉ, IV/ VADÁ- EFÓ, KI MATZÁTI JHÉN BE/-ENÉJA ANÍ VE/-AMMÉJA, HALÓ BELEJTEJÁ -IMMÁNU, VENIFLÍNU ANÍ VE/-AMMEJÁ, MICOL HA/-ÁM ASHÉR, -AL PENÉ HÁADAMÁ.

16. Porque, ¿ de qué manera se podrá notar que he hallado gracia en Tus Ojos.., tanto yo como Tu Pueblo..? sólo si Tu vas con nosotros.!, así nos distinguiremos, yo y Tu Pueblo, de los demás pueblos que existen sobre la faz de la Tierra.!

יז וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם:

17. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ,GAM ET HADDABÁR HAZZÉ ASHÉR DIBBÁRTA É/-ESÉ, KI MATZÁTA JHÉN BE/-ENÁY, VÁEDÁ/-AJÁ BESHÉM.

17. Y le dijo entonces D’s a Moshé: “También esto que me has solicitado.. te lo concederé, pues hallaste gracia en Mis Ojos, y te he escogido para líder.

יח וַיֹּאמַר הַרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ:

18. VAIOMÁR, HAR/ ÉNI NÁ ET KEBODÉJA.

18. Y Moshé dijo; ¡“Hazme ver por favor Tu Gloria..!”.

יט וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יהוה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

19. VAIÓMER, ANÍ Á/-ABÍR COL TUBÍ -AL PANÉJA,VEKARÁTI BESHÉM ADONÁY LEFANÉJA,VEJHANNOTÍ ET ASHÉR

AJHÓN,VERÍJHAMTÍ ET ASHÉR ARAJHÉM.

19. Y D’s le dijo; Yo haré pasar toda Mi Bondad ante tu rostro.. y mencionaré Mi Nombre ante tí., y seré indulgente con quien lo sea..y me apiadaré del que merezca.

כ וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃

20. VAIÓMER, LÓ TUJÁL LIR/ÓT ET PANÁY, KÍ LÓ IR/ ÁNI HÁADÁM VAJHÁY.

20. Y díjole; no puedes ver Mi Presencia… pues no ha de verme Ser Humano en vida.

כא וַיֹּאמֶר יהוה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃

21. VAIÓMER ADONÁY HINNÉ MAKÓM ITTÍ, VENISABTÁ -AL HATZÚR.

21. Y le dijo D’s; he aquí hay un sitio junto a Mí, en el cual te pondrás sobre la peña.

כב וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃

22. VEHAIÁ BÁ/-ABÓR KEBODÍ, VESAMTÍJA BENICRÁT HATZÚR, VESAKKOTÍ JAPPÍ, -ALÉJA -AD -OBRÍ.

22. Y será cuando haga pasar Mi Gloria.., te meterás en la hendidura de la peña, y Yo te cubriré con Mi Mano hasta haber pasado.

כג וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃

23. VÁHASÍROTÍ ET CAPPÍ VERAÍTA ET AJHORÁY,UFANÁY LÓ IÉRAÚ.

23. Y quitaré Mi Mano..y podrás verme desde atrás..; pero Mi Frente no se verá..!”.

פרשת כי תשא

Perashát: KI TISSÁ

פרק לד
CAPÍTULO 34

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַל�ֻּחֹת
אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ:

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, PESÓL LEJÁ SHENÉ LUJHÓT ABANÍM CARÍSHONÍM, VEJÁTABTÍ -AL HAL/ LUJHÓT ET HÁDDEBARÍM, ASHÉR HAIÚ -AL HAL/LUJHÓT HARÍSHONÍM, ASHÉR SHIBBÁRTA.

1. Y dijo D’s a Moshé; “Esculpe tú, dos tablas de piedra como las anteriores, y Yo escribiré sobre esas tablas, las mismas palabras que habían en las tablas anteriores.., las que tú rompiste…!

ב וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר:

2. VÉHEIÉ NAJÓN LABBÓKER, VE/-ALÍTA BABBÓKER EL HAR SINÁI VENITZABTÁ LÍ, SHÁM -AL RÓSH HAHÁR.

2. Y estate presto para el amanecer, cuando subirás temprano al Monte Sinai y te presentarás ante Mi allí.., en la cima del monte.

ג וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל
הָהָר הַהוּא:

3. VEÍSHLO IÁ/-ALÉ -IMMÁJ, VEGAM ÍSH AL IERÁ BEJOL HAHÁR, GAM HATZÓN VEHABBAKÁR AL IR/-Ú EL MÚL HAHÁR HAHÚ.

3. Y que nadie suba contigo, ni nadie se deje ver en todo el monte, ni aún el ganado ni los demás animales que pasten en derredor de ese monte”.

ד וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר

צִוָּה יהוה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים׃

4. VAIFSÓL, SHENÉ LUJHÓT ABANÍM CARÍSHONÍM, VAIASHKÉM MOSHÉ BABBÓKER VAIÁ/-AL EL HAR SINÁI, CÁASHÉR TZIVÁ ADONÁY OTÓ, VAIKKÁJH BEIADÓ, SHENÉ, LUJHÓT ABANÍM.

4. Y esculpió Moshé dos tablas de piedra, como las anteriores, y madrugó en la mañana y ascendió al Monte Sinai, tal como le ordenó D’s, llevando en su mano las dos tablas de piedra.

ה וַיֵּרֶד יהוה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יהוה׃

5. VAIÉRED ADONÁY BÉ/-ANÁN, VAITIÁTZÉB -IMMÓ SHÁM, VAIKRÁ BESHÉM, ADONÁY.

5. Y descendió entonces D’s en una nube.. y se apostó junto a Moshé allí.., e invocó en el Nombre de D’s..!

ו וַיַּעֲבֹר יהוה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה | יהוֹה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת׃

6. VAIÁ/-ABÓR ADONÁY, -AL PANÁV VAIKRÁ, ADONÁY ADONÁY, ÉL RAJHÚM VEJHANNÚN, ÉREJ APPÁIM VERÁB JHÉSED VÉEMÉT.

6. Y cruzó entonces D’s ante él.. y exclamó..; “¡ D’s.., D’s..! ; Divino, Piadoso e Indulgente.., de larga Paciencia.., enorme Bondad.. y Verdad..!

ז נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד | עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים׃

7. NOTZÉR JHÉSED LÁALAFÍM, NOSÉ -AVÓN, VAFÉSHA-VEJHATTAÁ, VENAKKÉ LÓ IENAKKÉ, POKÉD, -AVÓN ABÓT -AL BANÍM VE/-AL BENÉ BANÍM, -AL SHIL/LESHÍM VE/-AL RIBBE/-ÍM.

7. Conserva los méritos hasta miles de generaciones;disculpa pecado,falta y error; y absuelve., aunque no del todo.!, pues prorroga la falta de los padres a los hijos! y hasta a los nietos.., y aún hasta las terceras y cuartas generaciones…!”.

ח וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃

8. VAIMAHÉR MOSHÉ, VAIKKÓD ÁRTZA VAISHTÁJHU.

8. Y rápidamente Moshé se hincó a tierra.. y se prosternó.

ט וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃

9. VAIÓMER IM NÁ MATZÁTI JHÉN BE/-ENÉJA ADONÁY,IÉLEJ NÁ ADONÁY BEKIRBÉNU, KÍ -AM KÉSHE -ÓREF HÚ, VESÁLAJHTÁ LÁ/-AVONÉNU ULJHATTATÉNU, UNJHALTÁNU.

9. Y dijo Moshé:“Si he hallado gracia en Tus Ojos.., oh D’s !, que siga por favor Tu Presencia con nosotros..pues un pueblo de dura cerviz es este ; así perdonarás nuestros pecados y errores.. y nos confiarás Tu legado !”.

י וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יהוה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃

10. VAIÓMER HINNÉ ÁNOJÍ CORÉT BERÍT, NÉGUED COL -AMMEJÁ É/-ESÉ NIFLAÓT, ASHÉR LÓ NIBREÚ BEJÓL HAÁRETZ UBJÓL HAGGOÍM, VERAÁ JOL HA/-ÁM ASHÉR ATTÁ BEKIRBÓ, ET MÁ/-ASÉ ADONÁY KI NORÁ HÚ, ASHÉR ANÍ -OSÉ -IMMÁJ.

10. Y D’s le dijo…; “ He aquí Yo concerto hoy un pacto..: Que ante este, tu pueblo.., haré maravillas..que nunca existieron en toda la Tierra.. ni en ninguna otra nación..! y verá todo el pueblo que está contigo, las Obras maravillosas de D’s cuán impresionantes son.., las que Yo He de realizar contigo.!”.

יא שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃

11. SHEMÓRLEJÁ, ÉT ASHÉR ÁNOJÍ METZAV/VEJÁ HAIÓM,HÍNENÍ GORÉSH MIPPANÉJA ET HÁEMORÍ VEHAKKENÁ-ANÍ VEHÁJHITÍ VEHAPPERIZZÍ VEHÁJHIVÍ, VEHAIBUSÍ.

11. Debes cuidarte.! -por tu propio beneficio- de lo que Yo te ordeno hoy, ya que He de eliminar de delante tuyo al pueblo Emorí y al Quena-aní, al Jhittí, y al Perizzí, al Jhiví, y al Iebusí.

יב הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃

12. HISSHÁMER LEJÁ, PEN TIJRÓT BERÍT LEIÓSHÉB HAÁRETZ ASHÉR ATTÁ BÁ -ALÉHA, PEN IHIÉ LEMOKÉSH BEKIRBÉJA.

12. Cuídate mucho..! de llegar a acordar un pacto con los habitantes de la tierra a la cual tu vas a llegar, porque eso será una trampa ante ti.

יג כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן׃

13. KÍ ET MIZBEJHOTÁM TITTÓSUN, VEÉT MATZEBOTÁM TESHABBERÚN, VEÉT ASHERÁV TIJROTÚN.

13. Sino que sus altares habrán de derribar.., y sus estatuas de idolatría destruirán, y sus tótems paganos habrán de talar.

יד כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא׃

14. KÍ, LO TISHTÁJHAVÉ LEÉL AJHÉR, KI ADONÁY KANNÁ SHEMÓ ÉL KANNÁ HÚ.

14. Pues no has de prosternarte ante ninguna deidad, porque D’s cela de Su Unicidad.

טו פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ | אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃

15. PEN TIJRÓT BERÍT LEIOSHÉB HAÁRETZ, VEZANÚ ÁJHARÉ ELOHEHÉM VEZÁBEJHÚ LELÓHEHÉM, VEKARÁ LEJÁ VEÁJALTÁ MIZIBJHÓ.

15. Pues si trabas amistad con los habitantes de la tierra.., y adorando a sus deidades y rindiendo culto a sus dioses.., te invitarán a ti para que compartas

sus ritos.

טז וְלָקְחָתָ֞ מִבְּנֹתָ֣יו לְבָנֶ֗יךָ וְזָנ֤וּ בְנֹתָיו֙ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֔ן וְהִזְנ֥וּ אֶת־בָּנֶ֖יךָ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶֽן׃

16. VELÁKAJHTÁ MIBENOTÁV LEBANÉJA, VEZANÚ BENOTÁV ÁJHARÉ ELÓHEHÉN,VEHIZNÚ ET BANÉJA ÁJHARÉ ELÓHEHÉN.

16. Y acabarás tomando a sus hijas para tus hijos.., y ellas arrastrarán a los tuyos tras sus idolatrías.., y prostituirán a tus hijos tras sus idolatrías..!

יז אֱלֹהֵ֥י מַסֵּכָ֖ה לֹ֣א תַעֲשֶׂה־לָּֽךְ׃

17. ELOHÉ MASSEJÁ, LO TÁ/-ASE L/LÁJ.

17. Idolos y deidades..tienes prohibido hacer para tí.!

יח אֶת־חַ֣ג הַמַּצּוֹת֮ תִּשְׁמֹר֒ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תֹּאכַ֣ל מַצּ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖ךָ לְמוֹעֵ֣ד חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֑יב כִּ֥י בְחֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֗יב יָצָ֥אתָ מִמִּצְרָֽיִם׃

18. ET JHÁG HAMMATZÓT TISHMÓR, SHIB/-ÁT IAMÍM TOJÁL MATZÓT ASHÉR TZIV / VITÍJA, LEMO/-ÉD JHÓDESH HÁABIB, KÍ BEJHÓDESH HÁABIB, IATZÁTA MIMITZRÁIM.

18. La Festividad de las Matzót habrás de celebrar, durante siete días comerás Matzót… tal como te lo ordené, en la fecha del mes de la primavera.., porque en el mes de la primavera saliste de Egipto.

יט כָּל־פֶּ֣טֶר רֶ֔חֶם לִ֖י וְכָל־מִקְנְךָ֑ תִּזָּכָ֛ר פֶּ֥טֶר שׁ֖וֹר וָשֶֽׂה׃

19. COL PÉTER RÉJHEM LÍ, VEJÓL MIKNEJÁ TIZZAJÁR, PÉTER SHÓR VASÉ.

19. Y todo primogénito será para Mi, aún los machos primeros de toros y corderos.

כ וּפֶ֥טֶר חֲמֹ֖ר תִּפְדֶּ֣ה בְשֶׂ֑ה וְאִם־לֹ֥א תִפְדֶּ֖ה וַעֲרַפְתּ֣וֹ כֹ֣ל בְּכ֣וֹר בָּנֶ֔יךָ תִּפְדֶּ֑ה וְלֹא־יֵרָא֥וּ פָנַ֖י רֵיקָֽם׃

20. UFÉTER JHAMÓR TIFDÉ BESÉ, VEÍM LÓ TIFDÉ VÁ/-ARAFTÓ, COL BEJÓR BANÉJA TIFDÉ, VELÓ IÉRAÚ PANÁY, RECÁM.

20. Y al asno primogénito lo sustituirás por un cordero, y si no, lo desnucarás; todo primogénito de tus hijos redimirás y no te presentarás ante Mí vacío.

כא שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃

21. SHÉSHET IAMÍM TÁ/-ABÓD, UBAIÓM HASSHEBI/-Í TISHBÓT, BEJHARÍSH UBAKATZÍR TISHBÓT.

21. Seis días habrás de trabajar y en el día séptimo descansarás, en la labranza como en la cosecha descansarás.

כב וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃

22. VEJHÁG SHABU/-ÓT TÁ/-ASÉ LEJÁ, BIKURÉ KETZÍR JHITTÍM, VEJHÁG HÁASÍF TECUFÁT HASSHANÁ.

22. Y la Festividad de Shabuót celebrarás al iniciar la cosecha del trigo, y la Festividad de la recolección, al inicio del año.

כג שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן | יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

23. SHALÓSH PE/-AMÍM BASSHANÁ IÉRAÉ COL ZEJÚREJÁ ET PENÉ HÁADÓN, ADONÁY ELOHÉ ISRAEL.

23. Tres veces al año.., deberá hacerse ver todo varón ante la Presencia del Señor, El Eterno.., D’s de Israel..!

כד כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יהוה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה׃

24. KI ORÍSH GOÍM MIPPANÉJA VEHIRJHABTÍ ET GUEBULÉJA, VELÓ IAJHMÓD ÍSH ET ARTZEJÁ, BÁ/-ALÓTEJÁ LÉRAÓT ET PENÉ ADONÁY ELOHÉJA, SHALÓSH PE/-AMÍM BASSHANÁ.

24. Cuando elimine a los pueblos ante tí, y extienda tu territorio, nadie osará asaltar tus tierras cuando te ausentes para ir a presentarte ante la Presencia del Eterno tu D’s.., en las tres ocasiones del año..!

כה לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג הַפָּסַח׃

25. LO TISHJHÁT -AL JHAMÉTZ DÁM ZIBJHÍ, VELÓ IALÍN LABBÓKER, ZÉBAJH JHÁG HAPPÁSAJH.

25. No sacrifiques -mientras haya aún pan-, la ofrenda festiva, y no dejarás restos -en la mañana siguiente- del sacrificio de Pesaj.

כו רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃

26. RESHÍT, BIKURÉ ADMÁTEJÁ TABÍ BET ADONÁY ELOHÉJA, LO TEBASSHÉL GUEDÍ, BÁJHALÉB IMMÓ.

26. Los primeros frutos de tu tierra..deberás traer y ofrendarlos a la Casa de tu D’s, y no cocinarás -ni mezclarás- carne con leche.

כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל־פִּי | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל׃

27. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, KETÓB LEJÁ ET HADDEBARÍM HAÉL/LE, KÍ, -AL PÍ HADDEBARÍM HAÉL/ LE, CARÁTTI ITTEJÁ BERÍT VEÉT ISRAEL.

27. Y dijo D’s a Moshé, “Escribe tú -en pergamino- todas estas palabras.., porque al tenor de estas palabras pacté un pacto contigo y con Israel.

כח וַיְהִי־שָׁם עִם־ יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים׃

28. VÁIHI SHÁM -IM ADONÁY ARBA/-ÍM IÓM VEARBA/-ÍM LÁILA, LÉJHEM LÓ AJÁL UMÁIM LO SHATÁ,VAIJTÓB -AL HAL/LUJHÓT ÉT DIBRÉ HABBERÍT, -ASÉRET HADDEBARÍM.

28. Y estuvo allí Moshé con D’s, cuarenta días y cuarenta noches, sin probar

alimento alguno y sin beber agua, y escribió -D’s- sobre las Tablas las palabras del pacto; es decir, los Diez Mandamientos.

כט וַיְהִי בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה
לֹא־יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ:

29. VAIHÍ BERÉDET MOSHÉ MEHÁR SINÁY, USHNÉ LUJHÓT HÁ/-EDÚT BEIÁD MOSHÉ BERIDTÓ MIN HAHÁR, UMOSHÉ LO IADÁ- KI KARÁN -ÓR PANÁV, BEDABBERÓ ITTÓ.

29. Y fue al descender Moshé del Monte de Sinai, llevando consigo las Dos Tablas de la Alianza en sus manos, que al bajar del monte.. Moshé no se percató que resplandecía la tez de su rostro..al haber hablado con D’s.

ל וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ מִגֶּשֶׁת אֵלָיו:

30. VAIÁR ÁHARÓN VEJÓL BENÉ ISRAEL ET MOSHÉ, VEHINNÉ KARÁN -ÓR PANÁV, VAÍREÚ MIGGUÉSHET ELÁV.

30. Y observó Aharón, al igual que todos los Hijos de Israel a Moshé y vieron que su tez despedía rayos de luz.., y tuvieron miedo de acercarse a él.

לא וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם:

31. VAIKRÁ ALEHÉM MOSHÉ, VAIASHÚBU ELÁV ÁHARÓN VEJÓL HANNESI/ÍM BÁ/-EDÁ, VAIDABBÉR MOSHÉ ALEHÉM.

31. Y tuvo que llamarlos Moshé.., y entonces se regresaron hacia él Aharón y todos los líderes de la congregación, y entonces habló Moshé con ellos.

לב וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר סִינָי:

32. VEÁJHARE JÉN NIGGUESHÚ COL BENÉ ISRAEL, VAITZAV/VÉM ÉT, COL ASHÉR DIBBÉR ADONÁY ITTÓ BEHÁR SINÁY.

32. Y luego se animaron a acercarse todos los Hijos de Israel, y él les transmitió todo lo que le había dicho D’s a él en el Monte Sinai.

לג וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה׃

33. VAIJÁL MOSHÉ MIDABBÉR ITTÁM,VAITTÉN -AL PANÁV MASVÉ.

33. Y concluyó Moshé de hablar con ellos, y se colocó sobre su rostro un velo.

לד וּבְבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־צֵאתוֹ וְיָצָא וְדִבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצֻוֶּה׃

34. UB/ BÓ MOSHÉ, LIFNÉ ADONÁY LEDABBÉR ITTÓ, IASÍR ET HAMMASVÉ -AD TZETÓ, VEIATZÁ, VEDIBBÉR EL BENÉ ISRAEL, ÉT ASHÉR IETZUV/VÉ.

34. Y siempre que se debía allegar Moshé ante D’s, para hablar con Él, quitábase el velo de su rostro hasta que se retiraba, y luego salía y hablaba con los Hijos de Israel lo que había sido ordenado decirles.

לה וְרָאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ׃

35. VERAÚ BENÉ ISRAEL ET PENÉ MOSHÉ, KI KARÁN -ÓR PENÉ MOSHÉ, VEHESHÍB MOSHÉ ET HAMMASVÉ -AL PANÁV, -AD BOÓ LEDABBÉR ITTÓ.

35. Y vieron los Hijos de Israel que el rostro de Moshé brillaba cuando hablaba, luego, él cubría su rostro con un velo, hasta que llegaba a hablar con D’s.!

הפטרת כי תשא

HAFTARÁ de KI TISSÁ

מלכים א פרק יח
LIBRO MELAJÍM I: CAP. 18:20-39

כ וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל׃

20. Y envió -el rey Ajháb- mensajeros a todos las familias de Israel -para que se presenten- y reunió a sus profetas en el Monte Carmél -para enfrentar al profeta Eliáhu-.

כא וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃

21. Y el profeta Eliáhu convocó a todo el Pueblo y les dijo:¿"Hasta cuándo seguirán yendo por los dos caminos..?" Si El Eterno es el D"s, vayan tras Él.!; y si lo es Báal., síganle a él.!; y El Pueblo no le respondió ni una palabra.

כב וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃

22. Entonces le dijo Eliáhu al Pueblo: "Sólo yo he quedado de los profetas del Eterno., en tanto que los profetas de Báal son cuatrocientos cincuenta.

כג וְיִתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וְיִנַּתְּחֻהוּ וְיָשִׂימוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂימוּ וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה | אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אָשִׂים׃

23. Yo los desafío ahora..! Que se nos den dos novillos.. y que escojan ellos uno..,y que lo trocen -poniéndolo sobre la leña- pero sin encenderla; y yo prepararé el otro novillo, y lo pondré también sobre la leña, sin fuego.

כד וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־ יהוה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בָאֵשׁ

הַוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃

24. E invocarán ustedes el nombre de vuestro dios.., y yo invocaré el nombre del Eterno.., y será que el dios que responda con fuego., ése será el verdadero.! Y todo el Pueblo aprobó la propuesta.

כה וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ׃

25. Y les dijo Eliahu a los profetas de Báal, escojan primero ustedes un novillo, puesto que son mayoría.., e invoquen en nombre de vuestro dios.., pero no le han de poner fuego.!

כו וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁם־הַבַּעַל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאַיִן עֹנֶה וַיְפַסְּחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה׃

26. Y así fué; luego de tomar el novillo que les correspondía, lo prepararon, e invocaron en nombre de Báal desde la mañana hasta el medio día.. diciendo: ¡"Báal respóndenos..¡" Pero no hubo voz que responda..! Entonces ellos comenzaron a danzar junto al altar que habían hecho.

כז וַיְהִי בַצָּהֳרַיִם וַיְהַתֵּל בָּהֶם אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי שִׂיחַ וְכִי־שָׂיג לוֹ וְכִי־דָרֶךְ לוֹ אוּלַי יָשֵׁן הוּא וְיִקָץ׃

27. Ya hacia la mitad del día.. Eliáhu comenzó a burlarse de ellos diciéndoles: "Clamen.., pero más fuerte..! quizá vuestro dios este ocupado hablando con alguien.., o persiguiendo a sus enemigos.., o tal vez se quedó dormido…!; y así despertará."

כח וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגֹּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת וּבָרְמָחִים עַד־שְׁפָךְ־דָּם עֲלֵיהֶם׃

28. Y ellos, comenzaron a proferir gritos desesperados, y se rasgaron sus cuerpos con sus lanzas y sus espadas -como lo dictaban sus bárbaras costumbres- y la sangre manaba de sus cuerpos.

כט וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאֵין־קוֹל וְאֵין־עֹנֶה וְאַיִן קָשֶׁב׃

29. Y ya pasado el medio día.., siguieron aún insistiendo, hasta pasada la hora del rezo vespertino, pero no hubo voz ni respuesta que atendiese a sus pedidos.

ל וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְכָל־הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיְרַפֵּא
אֶת־מִזְבַּח *יהוה* הֶהָרוּס׃

30. Entonces Eliáhu le dijo a la multitud que yacía espectante..: “Acercáos a mí..!” y se acercó todo el Pueblo. Entonces él arregló el altar semidestruído por aquellos idólatras y lo consagró para el Eterno.

לא וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה
אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃

31. Y tomó entonces Eliáhu doce piedras -en memoria a los hijos de Iaacób, a quien se reveló El Eterno y le dijo “Israel será tu nombre..!”

לב וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם *יהוה* וַיַּעַשׂ תְּעָלָה כְּבֵית סָאתַיִם זָרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ׃

32. Y construyó con las piedras un altar en Nombre de D’s..; e hizo un canal -como para plantar semillas- alrededor del altar.

לג וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיְנַתַּח אֶת־הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־הָעֵצִים׃

33. Y dispuso los leños sacrificó al novillo y lo colocó encima de los leños.

לד וַיֹּאמֶר מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־הָעֹלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ
וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃

34. Y dijo a los suyos, “Llenad cuatro cántaros de agua y derramadla sobre el sacrificio y los leños..,” y pidió que lo repitan por tercera vez.

לה וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעָלָה מִלֵּא־מָיִם׃

35. Y las aguas inundaron todo alrededor del altar, incluso el canal se llenó

de agua.

לו וַיְהִי | בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמַר *יהוה* אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

36. Y fue a la hora del crepúsculo, momento de la ofrenda el sacrificio vespertino, se acercó el profeta Eliáhu y exclamó: “ Oh Eterno D’s de Abrahám, Isjhák e Israel.., hoy habrá de saberse que Eres Tú el Protector de Israel..y yo soy tu servidor y por tu mandato fue que hice todo esto”.

לז עֲנֵנִי *יהוה* עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־אַתָּה *יהוה* הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבְתָּ אֶת־לִבָּם אֲחֹרַנִּית:

37. “Respóndeme oh D’s respóndeme..! así sabrá todo este pueblo que sólo Tú eres el Eterno D’s..y que eres Tú quien torna sus corazones en retroceso.!”

לח וַתִּפֹּל אֵשׁ־ *יהוה* וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הָעֵצִים וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־הֶעָפָר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעָלָה לִחֵכָה:

38. Y de inmediato.., cayó un rayo fulmíneo desde D’s..y consumió el sacrificio junto con los leños, las piedras y la tierra…, y también las aguas que había en el altar desaparecieron

---

לט וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ *יהוה* הוּא הָאֱלֹהִים *יהוה* הוּא הָאֱלֹהִים:

39. Y vio todo el pueblo eso..y cayeron de rodillas..hincándose, y todos dijeron: “¡ Sólo el Eterno es D’s..! ¡ Sólo el Eterno es D’s..!

פרשת ויקהל

Perashát: VAIAK/HÉL

פרק לה
CAPÍTULO 35

א וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם:

1. VAIAK/HÉL MOSHÉ,ET COL-ADÁT BENÉ ISRAEL VAIÓMER ALEHÉM ÉL/ LE HADDEBARÍM, ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY LÁ/-ASÓT OTÁM.

1. Y convocó Moshé a toda la congregación de los Hijos de Israel y les dijo..; “Estas son las cosas… que Ha ordenado D’s que se deben hacer..”.

ב שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה
כָּל־הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלָאכָה יוּמָת:

2. SHÉSHET IAMÍM TÉ/-ASÉ MELAJÁ, UBAIÓM HASSHEBI/-Í ÍHIÉ LAJÉM KÓDESH, SHABBÁT SHABBATÓN LÁDONÁY, COL HÁ/-OSÉ BÓ MELAJÁ IUMÁT.

2. Seis días se trabajará.., y el día séptimo será para vosotros sagrado.., Día de reposo para D’s..!; todo el que haga trabajo en ese día, será muerto..!

ג לֹא־תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:

3. LO TEBÁ/-ARÚ ÉSH BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM, BEIÓM HASHABBÁT.

3. No encenderán fuego en todas vuestras moradas en el día Sábado..!

ד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

4. VAIÓMER MOSHÉ, EL CÓL -ADÁT BENÉ ISRAEL LEMÓR, ZÉ HADDABÁR ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY LEMÓR.

4. Y luego les dijo Moshé a toda la congregación de Israel lo siguiente; “ Esto es lo que Ha encomendado hacer D’s, y que les dijera:

ה קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יהוה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃

5. KEJHÚ MÉITTEJÉM TERUMÁ LÁDONÁY, CÓL NEDÍB LIBBÓ IEBIÉHA ET TERUMÁT ADONÁY, ZAHÁB VAJÉSEF UNJHÓSHET.

5. Tomád cada uno de ustedes un aporte para D’s..!, todo noble de corazón traerá la donación para D’s…!, en material de oro, o de plata, o de cobre.

ו וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃

6. UTJÉLET VEARGAMÁN, VETOLÁ/-AT SHANÍ, VESHÉSH VE/-IZZÍM.

6. E hilado azul celeste , púrpura y carmesí, hilos de lino fino y pelo de cabra.

ז וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃

7. VE/-ORÓT ELÍM MEÓDDAMÍM, VE/-ORÓT TEJHASHÍM, VA/-ATZÉ SHITTÍM.

7. Y pieles de carnero de color rojizo ; pieles de tájhash, y madera de acacias.

ח וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃

8. VESHÉMEN LAMMAÓR, UBSAMÍM LESHÉMEN HAMMISHJHÁ VELIKTÓRET HASAMMÍM.

8. Y aceite para luminarias, y especias para el óleo de la unción y el incienso.

ט וְאַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן׃

9. VEÁBNE SHÓHAM,VEABNÉ MIL/ LUÍM, LÁEFÓD VELAJHÓSHEN.

9. Y piedras de ónix y gemas de engastes, para el Chaleco y el Pectoral.

י וְכָל־חֲכַם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יהוה׃

10. VEJÓL JHAJÁM LÉB BAJÉM, IABÓU VEIÁ/-ASÚ, ÉT COL ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY.

10. Y todo el que posea talento de corazón.., que venga y haga lo que ordenó D’s.!

יא אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אָהֳלֹו וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־בְּרִיחֹו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו׃

11. ET HAMMISHCÁN ET ÁHOLÓ VEÉT MIJSÉHU, ET QUERASÁV VEÉT KERASHÁV ET BERIJHÁV ET -AMMUDÁV VEÉT ADANÁV.

11. El Tabernáculo, su Tienda y su cubierta, así como sus ganchos, sus postes.., sus vigas.., sus columnas.., y sus bases.

יב אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃

12. ET HÁARÓN VEÉT BADDÁV ET HACAPPÓRET, VEÉT PARÓJET HAMMASÁJ.

12. El Arca y sus barras para transportarlo, la Cubierta y el Velo de la Cortina.

יג אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים׃

13. ET HASHULJHÁN VEÉT BADDÁV VEÉT COL QUELÁV, VEÉT LÉJHEM HAPPANÍM.

13. La Mesa y sus barras para transportarla, y sus utensilios,y el Pan de doble faz.

יד וְאֶת־מְנֹרַת הַמָּאֹור וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאֹור׃

14. VEÉT MENORÁT HAMMAÓR VEÉT QUELÉHA VEÉT NÉROTÉHA, VEÉT SHÉMEN HAMMAÓR.

14. Y el Candelabro.. y sus elementos, sus velas, y el aceite para prender.

טו וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:

15. VEÉT MIZBÁJH HAKKETÓRET VEÉT BADDÁV, VEÉT SHÉMEN HAMMISHJHÁ, VEÉT KETÓRET HASAMMÍM, VEÉT MASÁJ HAPPÉTAJH, LEFÉTAJH HAMMISHCÁN.

15. Y el Altar del Incienso y sus respectivas barras, así como el óleo de la Unción, y las especias para hacer el Incienso, y también la cortina de la puerta, la de la entrada al Tabernáculo.

טז אֵת | מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לּוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

16. ÉT, MIZBÁJH HÁ/-OLÁ, VEÉT MIJBÁR HANNEJHÓSHET ASHER LÓ, ET BADDÁV VEÉT COL QUELÁV, ET HAKKIÓR VEÉT CANNÓ.

16. Además, el Altar de los sacrificios con su reja de cobre respectiva, sus barras y todos sus implementos, también el Lavabo y su base.

יז אֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנֶיהָ וְאֵת מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר:

17. ÉT, KAL/-É HÉJHATZÉR, ET -AMMUDÁV VEÉT ADANÉHA, VEÉT MASÁJ SHÁ/-AR HÉJHATZÉR.

17. Los cortinados del Patio, sus columnas y sus respectivas bases, y además, el Biombo del portal del Patio.

יח אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם:

18. ET ITDÓT HAMISHCÁN VEÉT ITDÓT HÉJHATZÉR VEÉT MÉTREHÉM.

18. Las estacas del Tabernáculo.., y las estacas del Patio…, y sus cordeles.

יט אֶת־בִּגְדֵי הַשְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

19. ET BIGDÉ HASSERÁD LESHARÉT BAKKÓDESH, ET BIGDÉ HAKÓDESH LEÁHARÓN HACOHÉN,VEÉT BIGDÉ BANÁV LEJAHÉN.

19. Las vestimentas especiales para el servicio sagrado, La ropa sagrada de Aharón el sacerdote.., y la ropa de sus hijos que usarán para el servicio.

כ וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה׃

20. VAIÉTZEÚ, COL -ADÁT BENE ISRAÉL, MIL/ LIFNÉ MOSHÉ.

20. Y -luego de oír esto- se retiró toda la congregación de Israel de ante Moshé.

כא וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ
אֶת־תְּרוּמַת יהוה לִמְלֶאכֶת אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃

21. VAIABÓU COL ÍSH ASHÉR NESAÓ LIBBÓ, VEJÓL ASHÉR NÁDEBÁ RUJHÓ OTÓ, HEBÍU ET TERUMÁT ADONÁY LIMLÉJET ÓHEL MO-ÉD ULJÓL -ABÓDATÓ, ULBIGDÉ HAKKÓDESH.

21. Y vinieron entonces, todo el que le impulsó su corazón.., y todo aquel que le movió su espíritu, trayendo el aporte a D’s para la labor del Recinto Sagrado y a todos sus servicios ; y también para las ropas sagradas.

כב וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כֹּל | נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־כְּלִי זָהָב
וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב לַיהוָה׃

22. VAIABÓU HÁ/ANASHÍM -AL HANNASHÍM, CÓL NEDÍB LÉB HEBÍU JHÁJH VANÉZEM, VETABBÁ/-AT VEJUMÁZ, COL QUELÍ ZAHÁB VEJOL ÍSH ASHÉR HENÍF TENUFÁT ZAHÁB LÁDONAY.

22. Y fueron llegando los hombres junto a las mujeres, -generosos de corazón- ; ellas, trayendo alhajas, pendientes, anillos y collares; todos objetos de oro.., y los hombres aportando sus donaciones en oro para la causa de D’s.

כג וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם
מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ׃

23. VEJOL ÍSH ASHÉR NIMTZÁ ITTÓ TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH VE/-IZZÍM, VE/-ORÓT ELÍM MEÓDDAMÍM, VE/-ORÓT TEJHASHÍM HEBÍU.

23. Y todo aquel que tenía consigo hilado azul celeste y púrpura, o hilo carmesí, lino fino, o pelo de cabras, y pieles de carnero rojizas, o pieles de la especie tájhash, lo trajeron.

כד כָּל־מֵרִ֡ים תְּרוּמַ֣ת כֶּ֩סֶף֩ וּנְחֹ֨שֶׁת הֵבִ֜יאוּ אֵ֤ת תְּרוּמַת֙ *יהוָ֔ה* וְכֹ֗ל אֲשֶׁר֙ נִמְצָ֣א אִתּ֔וֹ עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים לְכָל־מְלֶ֥אכֶת הָעֲבֹדָ֖ה הֵבִיאוּ׃

24. COL MERÍM, TERÚMAT KÉSEF UNJHÓSHET,HEBÍU ÉT TERUMÁT ADONÁY, VEJÓL ASHÉR NIMTZÁ ITTÓ -ATZÉ SHITTÍM LEJÓL MELÉJET HÁ/-ABODÁ HEBÍU.

24. Todo donador que podía aportar plata o cobre.., trajo su donación a D’s, y el que tenía consigo maderas de acacias para los trabajos requeridos, las trajo.

כה וְכָל־אִשָּׁ֣ה חַכְמַת־לֵ֗ב בְּיָדֶ֛יהָ טָוְ֥וּ וַיָּבִ֖יאוּ מַטְוֶ֑ה אֶת־הַתְּכֵ֣לֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָ֔ן אֶת־תּוֹלַ֥עַת הַשָּׁנִ֖י וְאֶת־הַשֵּֽׁשׁ׃

25. VEJÓL ISSHÁ JHAJMAT LÉB BEIADÉHA TAVÚ, VAIABÍU MATVÉ ET HATTEJÉLET VEÉT HÁARGAMÁN, ET TOLÁ/-AT HASSHANÍ VEÉT HASSHÉSH.

25. Y toda mujer talentosa.., con sus propias manos preparó y trajo -ya urdido- el hilo azul celeste, y el hilo color púrpura, el carmesí, y el hilado de lino fino.

כו וְכָל־הַנָּשִׂ֗ים אֲשֶׁ֤ר נָשָׂא֙ לִבָּ֔ן אֹתָ֖נָה בְּחָכְמָ֑ה טָוְ֖וּ אֶת־הָעִזִּֽים׃

26. VEJÓL HÁNNASHÍM ASHÉR NASÁ LIBBÁN OTÁNA BEJHOJMÁ, TAVÚ ET HÁ/-IZZÍM.

26. Y todas las mujeres que tenían talento.., con sapiencia hilaron el pelo de cabras.

כז וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן:

27. VEHANNESIÍM HEBÍU, ÉT ABNÉ HASSHÓHAM, VEÉT ABNÉ HAMIL/LUÍM, LÁEFÓD VELAJHÓSHEN.

27. Y los presidentes de las Tribus.. trajeron las piedras de ónix y las gemas de los engarces, para el Chaleco y el Pectoral.

כח וְאֶת־הַבֹּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

28. VEÉT HABBÓSEM VEÉT HASSHÁMEN, LEMAÓR ULSHÉMEN HAMMISHJHÁ, VELIKTÓRET HASSAMMÍM.

28. También hicieron llegar los perfumes y los óleos para iluminación y el aceite para unción.. y las especias para el Incienso.

כט כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
צִוָּה יהוה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה:

29. COL ÍSH VEISSHÁ, ASHÉR NADÁB LIBBÁM OTÁM, LEHABÍ LEJÓL HAMMELAJÁ ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY LÁ/-ASÓT BEIÁD MOSHÉ HEBÍU BENE ISRAEL, NEDABÁ LÁDONAY.

29. Todo hombre y mujer, cuyo corazón los impulsó a donar, para todas las labores que había ordenado D’s -por intermedio de Moshe- que se hicieran, trajeron los Hijos de Israel como ofrendas a D’s.

ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יהוה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה
יְהוּדָה:

30. VAIÓMER MOSHÉ EL BENÉ ISRAEL,REÚ KARÁ ADONÁY BESHÉM, BETZAL/ ÉL, BEN URÍ BEN JHÚR LEMATTÉ IEHUDÁ.

30. Y dijo Moshé a los Hijos de Israel.., fíjense que D’s ha escogido a Betzalél, el hijo de Urí, hijo de Jhur, de la Tribu de Iehudá…

לא וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

31. VAIMAL/ LÉ OTÓ RÚAJH ELOHÍM,BEJHOJMÁ BITBUNÁ UBDÁ/-AT UBJÓL MELAJÁ.

31. Y lo Ha dotado de Espíritu Divino, en inteligencia, sapiencia y conocimientos, para toda labor.

לב וְלַחְשֹׁב מַחֲשֶׁבֶת לַעֲשׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃

32. VELAJHSHÓB MÁJHASHABÓT, LÁ/-ASÓT, BAZZAHÁB UBAKKÉSEF, UBANNEJHÓSHET.

32. Y para las mediciones y cálculos para trabajar el oro, la plata y el cobre.

לג וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת מַחֲשָׁבֶת׃

33. UBÁJHARÓSHET ÉBEN LEMAL/LÓT, UBÁJHARÓSHET -ÉTZ, LÁ/-ASÓT BEJÓL MELÉJET MÁJHASHÁBET.

33. También lo dotó para labrar la piedra de los engarces, y labrar la madera, y ser artífice forjador en toda labor de obra manual.

לד וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן׃

34. ULHORÓT NATÁN BELIBBÓ, HÚ VEÁHOLIÁB BEN AJHÍSAMÁJ LEMATTÉ DÁN.

34. Y de maestría dotó su corazón junto a Aholiáb hijo de Ajisamáj, de la tribu de Dan.

לה מִלֵּא אֹתָם חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת חָרָשׁ | וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן
בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֵג עֹשֵׂי כָל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת׃

35. MIL/ LÉ OTÁM JHOJMAT LÉB, LÁ/-ASÓT COL MELÉJET JHARÁSH VEJHOSHÉB VEROQUÉM, BATTEJÉLET UBÁARGAMÁN, BETOLÁ/-AT HASSHANÍ, UBASSHÉSH, VEORÉG, -OSÉ COL MELAJÁ, VEJHÓSHEBÉ MÁJHASHABÓT.

35. Los colmó a ellos de ingenio para realizar toda labor de orfebre y diseño,

para bordar los hilos azul celeste, el púrpura, y el carmesí, el hilado de lino, y para tejerlos, y hacer toda obra de cálculo y arte manual.

פרשת ויקהל

Perashát: VAIAK/HÉL

פרק לו
CAPÍTULO 36

א וְעָשָׂה֩ בְצַלְאֵ֨ל וְאָהֳלִיאָ֜ב וְכֹ֣ל | אִ֣ישׁ חֲכַם־לֵ֗ב אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן יְהוָה֙ חָכְמָ֣ה וּתְבוּנָ֔ה בָּהֵ֔מָּה לָדַ֖עַת לַעֲשׂ֑וֹת אֵ֚ת־כָּל־מְלֶ֣אכֶת עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֔דֶשׁ לְכֹ֕ל אֲשֶׁר־צִוָּ֖ה יְהוָֹה׃

1. VE/-ASÁ BETZAL/ÉL VEÁHOLIÁB, VEJÓL ÍSH JHAJAM LÉB ASHÉR NATÁN ADONÁY, JHOJMÁ UTBUNÁ BAHÉMMA, LADÁ/-AT LÁ/-ASÓT, ET COL MELÉJET -ABODÁT HAKKÓDESH, LEJÓL ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY.

1. Y así fue como hizo Betzalél junto a Aholiáb y todo hombre talentoso a quienes había dotado D’s de sapiencia y sabiduría en su interior, para saber trabajar en todas las obras del Servicio Sagrado, tal y como lo había ordenado D’s.

ב וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֗ה אֶל־בְּצַלְאֵ֤ל וְאֶל־אָהֳלִיאָב֙ וְאֶל֙ כָּל־אִ֣ישׁ חֲכַם־לֵ֔ב אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן יְהוָ֥ה חָכְמָ֖ה בְּלִבּ֑וֹ כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר נְשָׂאוֹ֔ לִבּ֖וֹ לְקָרְבָ֥ה אֶל־הַמְּלָאכָ֖ה לַעֲשֹׂ֥ת אֹתָֽהּ׃

2. VAIKRÁ MOSHÉ EL BETZAL/ ÉL VEÉL ÁHOLIÁB, VEÉL COL ÍSH JHAJÁM LÉB, ASHÉR NATÁN ADONÁY JHOJMÁ BELIBBÓ, CÓL ASHÉR NESAÓ LIBBÓ LEKORBÁ EL HAMMELAJÁ LÁ/-ASÓT OTÁH.

2. Y entonces llamó Moshé a Betzalél y a Aholiáb, y a todo hombre con talento a los que D’s había dotado con inteligencia de corazón..; todo el que se ofreció de corazón, para brindarse a trabajar.. y hacer las labores.

ג וַיִּקְח֣וּ מִלִּפְנֵ֣י מֹשֶׁ֗ה אֵ֚ת כָּל־הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֵבִ֖יאוּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לִמְלֶ֣אכֶת עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֔דֶשׁ לַעֲשֹׂ֥ת אֹתָ֖הּ וְהֵ֣ם הֵבִ֥יאוּ אֵלָ֛יו עֹ֖וד נְדָבָ֑ה בַּבֹּ֖קֶר בַּבֹּֽקֶר׃

3. VAIKJHÚ MIL/LIFNÉ MOSHÉ, ÉT COL HATTERUMÁ ASHÉR HEBÍU BENÉ ISRAEL, LIMLÉJET -ABODÁT HAKKÓDESH LÁ/-ASÓT OTÁH VEHÉM HEBÍU ELÁV -ÓD, NEDABÁ BABBÓKER BABBÓKER.

3. Y ellos tomaron delante de Moshé todas las donaciones que trajeron los Hijos de Israel para las obras del Servicio Sagrado que harían, y las que seguían trayendo como ofrenda en la mañana temprano.

ד וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֵת כָּל־מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־אִישׁ מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים:

4. VAIABÓU COL HÁJHAJAMÍM HÁ/-OSÍM ET COL MELÉJET HAKKÓDESH, ÍSH ÍSH MIMMELAJTÓ ASHÉR HÉMMA -OSÍM.

4. Y así fueron llegando todos los artesanos que harían todas las obras del Santuario, cada quien dejando sus tareas que estaba haciendo…

ה וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ:

5. VAIÓMERÚ EL MOSHÉ L/LEMÓR, MARBÍM HA/-ÁM LEHABÍ, MIDDÉ HÁ/-ABODÁ LAMMELAJÁ, ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY LÁ/-ASÓT OTÁH.

5. Y le dijeron a Moshé; “¡Ha traído el pueblo mucho más de lo que se precisa.. para las obras que ha ordenado D’s que se deben llevar a cabo !”.

ו וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בַּמַּחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אַל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכָּלֵא הָעָם מֵהָבִיא:

6. VAITZÁV MOSHÉ VAIÁ/-ABÍRU KOL BAMMÁJHANÉ LEMÓR, ÍSH VEISSHÁ AL IÁ/-ASU -ÓD MELAJÁ LITRUMÁT HAKKÓDESH, VAÍKKALÉ HA/-ÁM MEHABÍ.

6. Entonces ordenó Moshé hacer correr la voz por el campamento, diciendo, “¡ Hombres y mujeres.., no hagan más ningun trabajo en favor del Santuario.!”; y dejó entonces el pueblo de traer.

ז וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם לְכָל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר:

7. VEHAMMELAJÁ HÁIETÁ DAIÁM LEJÓL HAMMELAJÁ LÁ/-ASÓT

OTÁH VEHOTÉR.

7. Y lo recolectado, fue suficiente para todas las tareas que debían hacer.., y sobró!

ח וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכַם־לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם׃

8. VAIÁ/-ASÚ JOL JHÁJAM LÉB BE/-OSÉ HAMMELAJÁ ET HAMISHCÁN -ÉSER IERI/-ÓT SHÉSH MOSHZÁR, UTJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ, QUERUBÍM MÁ/-ASÉ JHOSHÉB -ASÁ OTÁM.

8. E hicieron los talentosos que se hicieron cargo de la obra, el Tabernáculo, compuesto de diez cortinas de lino fino, e hilo azul, púrpura, y carmesí, con bordados de querubines en obra de artesano fueron hechas.

ט אׇרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃

9. ÓREJ, HAIRI/-Á HÁAJHÁT,SHEMONÉ VÉ/-ESRÍM BÁAMMÁ VERÓJHAB ARBÁ-BÁAMMÁ,HAIRI/-Á HÁEJHÁT, MIDDÁ AJHÁT LEJÓL HAIRI/-ÓT.

9. El largo de cada cortina, era de veintiocho codos.., y su ancho, era de cuatro codos cada una…, de la misma medida eran todas las cortinas.

י וַיְחַבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אֶחָת וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת אֶל־אֶחָת׃

10. VAIJHABBÉR ET JHAMÉSH HAIRI/-ÓT,AJHÁT EL EJHÁT, VEJHAMÉSH IERI/-ÓT JHIBBÁR, AJHÁT EL EJHÁT.

10. Y fueron uniendo cinco de las cortinas una con una, y las otras cinco cortinas también se unieron una con una.

יא וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃

11. VAIÁ/-AS LÚLEÓT TEJÉLET -AL SEFÁT HAIRI/-Á HÁEJHÁT MIKKASÁ BAMMAJHBÁRET, KÉN -ASÁ BISFÁT HAIRI /-Á HAKÍSONA BAMMAJHBÉRET HASSHENÍT.

11. E hizo ojales de hilo azul celeste al borde de la cortina extrema,en la última de un conjunto, y así hizo al borde de la otra cortina, la extrema del otro conjunto.

יב חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אַחַת אֶל־אֶחָת׃

12. JHAMISHÍM LÚLAÓT -ASÁ BAIRI/-Á HÁEJHÁT,VAJHAMISHÍM LÚLAÓT -ASÁ BIKTZÉ HAIRI/-Á ASHÉR BAMMAJHBÉRET HASSHENÍT, MAKBILÓT HAL/LÚLAÓT AJHÁT EL EJHÁT.

12. Cincuenta ojales se hicieron en una de las cortinas y otros cincuenta ojales en el borde de la cortina del otro conjunto.., de manera que quedasen contrapuestos los ojales, unos a otros.

יג וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר אֶת־הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת בַּקְּרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃

13. VAIÁ/-AS JHAMISSHÍM KARSÉ ZAHÁB, VAIJHABBÉR ET HAIRI/-ÓT AJHÁT EL AJHÁT BAKKERASÍM, VAIHÍ HAMMISHCÁN EJHÁD.

13. E hizo cincuenta ganchos de oro.., y unió los cortinados, enganchando una con el otro, y quedó el Tabernáculo armado de una pieza.

יד וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם׃

14. VAIÁ/-AS IERI/-ÓT -IZZÍM,LEÓHEL -AL HAMMISHCÁN, -ASHTÉ -ESRÉ IERI/-ÓT -ASÁ OTÁM.

14. E hizo cortinas de pelo de cabra para cubrir el Tabernáculo, once cortinas eran.

טו אׇרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רׇחַב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עָשְׂרֵה יְרִיעֹת:

15. ÓREJ HAIRI/-Á HÁAJHÁT SHELOSHÍM BÁAMMÁ, VEARBÁ-AMMÓT RÓJHAB HAIRI/-Á HÁEJHÁT, MIDDÁ AJHÁT LE/-ASHTÉ -ESRÉ IÉRI-ÓT.

15. La longitud de cada cortina fue de treinta codos, y de cuatro codos de ancho cada una de las cortinas, la misma medida para las once cortinas.

טז וַיְחַבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד:

16. VAIJHABBÉR ET JHAMÉSH HAIRI/-ÓT LEBÁD, VEÉT SHÉSH HAIRI/-ÓT LEBÁD.

16. Y se unió cinco de esas cortinas por separado, y las otras seis por separado.

יז וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבָּרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית:

17. VAIÁ/-AS LÚLAÓT JHAMISSHÍM, -ÁL SEFÁT HAIRI/-Á, HAKÍSONÁ BAMMAJHBÁRET, VAJHAMISSHÍM LÚLAÓT -ASÁ, -AL SEFÁT HAIRI-/Á HAJHOBÉRET HASSHENÍT.

17. Luego se pusieron cincuenta ojales en el borde de la cortina final de un grupo, y otros cincuenta ojales se puso en el borde de la cortina final del otro grupo.

יח וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד:

18. VAIÁ/-AS KARSÉ NEJHÓSHET JHAMISSHÍM, LEJHABBÉR ET HAÓHEL LÍHIÓT EJHÁD.

18. Y se hicieron cincuenta ganchos de cobre para unir los cortinados en uno.

יט וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה:

19. VAIÁ/-AS MIJSÉ LAÓHEL, -ORÓT ELÍM MEODDAMÍM,UMIJSÉ -ORÓT TEJHASHÍM, MILMÁ-/LA.

19. Y un techo a la carpa, de piel de carnero rojo, y una cubierta de piel de Tájhash.

כ וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃

20. VAIÁ/-AS ET HAKKÉRASHÍM LAMISHCÁN,-ATZÉ SHITTÍM -ÓMEDÍM.

20. E hizo los postes del Tabernáculo, de madera de acacias, verticales.

כא עֶשֶׂר אַמּוֹת אָרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד׃

21. -ÉSER AMMÓT ÓREJ HAKKÁRESH, VEAMMÁ VÁJHATZÍ HÁAMMÁ, RÓJHAB HAKKÉRESH HÁEJHÁD.

21. Diez codos de largo tenía cada poste, y de ancho, codo y medio cada uno.

כב שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אֶחֶת כֵּן עָשָׂה לְכָל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃

22. SHETÉ IADÓT LAKKÉRESH HÁEJHÁD, MESHÚL/LABÓT, AJHÁT EL EJHÁT, KÉN -ASÁ LEJÓL KARSHÉ HAMMISHCÁN.

22. Dos cuñas tenía cada poste en su extremo, equidistantes entre sí, uno con el otro, y así se hizo con todos los postes del Tabernáculo.

כג וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה׃

23. VAIÁ/-AS ET HAKKÉRASHÍM LAMMISHCÁN, -ESRÍM KERASHÍM, LIF/ ÁT NÉGUEB TEMÁNA.

23. Y colocó los postes del Tabernáculo, veinte en el lado meridional, hacia el Sur.

כד וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד

לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃

24. VEARBA/-ÍM ADNE JÉSEF -ASÁ TÁJHAT -ESRÍM HAKKÉRASHÍM, SHENÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD LISHTÉ IEDOTÁV USHNÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD, LISHTÉ IEDOTÁV.

24. Y cuarenta bases de plata se hicieron para poner debajo de los veinte postes, dos bases para un poste, en las cuales encajaban sus dos cuñas extremas, y dos bases.. para el siguiente, en las que encajaban sus respectivas cuñas.

כה וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים׃

25. ULTZÉLA- HAMMISHCÁN HASSHENÍT LIF/ ÁT TZAFÓN, -ASÁ -ESRÍM KERASHÍM.

25. Y en el lado opuesto del Tabernáculo, hacia el Norte, se erigieron veinte postes.

כו וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃

26. VEARBA/-ÍM ADNEHÉM KÁSEF,SHENÉ ADANÍM TÁJHAT HAKÉRESH HÁEJHÁD, USHNÉ ADANÍM TÁJHAT HAKKÉRESH HÁEJHÁD.

26. Con sus respectivas cuarenta bases de plata: dos que irán debajo de un poste, y otras dos, que irán colocadas debajo del poste contiguo.

כז וְלִיַרְכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃

27. ULIARQUETÉ HAMMISHCÁN IÁMMA, -ASÁ SHISSHÁ KERASHÍM.

27. Y para el lado posterior del Tabernáculo, hizo seis postes.

כח וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לִמְקֻצְעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם׃

28. USHNÉ KERASHÍM -ASÁ LIMKUS/-ÓT HAMMISHCÁN BAIÁRJATÁIM.

28. Y dos postes adicionales, se colocó en las esquinas del mismo, al fondo.

כט וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים אֶל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחַת כֵּן עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת:

29. VEHAIÚ TÓAMÍM MILEMÁTTA, VEIÁJHDÁV ÍHIÚ TAMMÍM EL ROSHÓ EL HATTABBÁ/-AT HÁEJHÁT, KÉN -ASÁ LISHNEHÉM LISHNÉ HAMIKTZO/-ÓT.

29. Estos, se adosaban con los otros por debajo y remataban unidos en la punta por medio de un aro de metal, así se hizo en las dos esquinas del fondo.

ל וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

30. VEHAIÚ SHEMONÁ KERASHÍM, VEADNEHÉM KÉSEF, SHISSHÁ -ASÁR ADANÍM, SHENÉ ADANÍM SHENÉ ADANÍM, TÁJHAT HAKÉRESH HÁEJHÁD.

30. Y así, fueron ocho los postes del fondo, con sus dieciséis bases de plata, dos bases para cada uno, que iban apostadas al pie de los respectivos postes.

לא וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת:

31. VAIÁ/-AS BERIJHÉ -ATZÉ SHITTÍM, JHAMISSHÁ, LEKARSHÉ TZÉLA- HAMMISHCÁN HÁEJHÁT.

31. E hizo varas de madera de acacia, cinco para empalmar los postes de un lado.

לב וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה:

32. VAJHAMISSHÁ BERIJHÍM LEKARSHÉ TZÉLA- HAMMISHCÁN HASSHENÍT, VAJHAMISSHÁ BERIJHÍM LEKARSHÉ HAMMISHCÁN,

LAIÁRJATÁIM IÁMMA.

32. Y otras cinco para empalmar el costado opuesto del Tabernáculo, y cinco para acoplar los postes posteriores del mismo, hacia el Oeste.

לג וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן לִבְרֹחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה:

33. VAIÁ/-AS ET HABBERÍAJH HATTIJÓN, LIBRÓAJH BETÓJ HAKKÉRASHÍM MIN HAKKASÉ EL HAKKASÉ.

33. Y luego elaboró la varilla central.., la cual atravesaba por entre todos los postes.., desde una punta hasta la otra..!

לד וְאֶת־הַקְּרָשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתָם עָשָׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וַיְצַף אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב:

34. VÉET HAKÉRASHÍM TZIPÁ ZAHÁB,VEÉT TABBÉ/-OTÁM -ASÁ ZAHÁB BATTÍM LABBERIJHÍM, VAITZÁF ET HABBERIJHÍM ZAHÁB.

34. Y estos postes fueron revestidos de oro.., al igual que los respectivos aros, en los que ensartaban las varas transversales, también revestidas de oro.

לה וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:

35. VAIÁ/-AS ET HAPARÓJET,TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR, MÁ/-ASÉ JHOSHÉB, -ASÁ OTÁH, QUERUBÍM.

35. Hizo también la Cortina divisoria,de hilo azul celeste, púrpura y color carmín, hilo de lino retorcido, en obra de artesanos la hizo, con dibujos de querubines.

לו וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וְוֵיהֶם זָהָב וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף:

36. VAIÁ/-AS LÁH ARBA/-Á -AMMUDÉ SHITTÍM, VAITZAPPÉM ZAHÁB, VÁVEHÉM ZAHÁB, VAITZÓK LAHÉM ARBA/-Á ADNE

JÁSEF.

36. Y la erigió sobre cuatro columnas de acacia, revestidas en oro, al igual que sus ganchos, enquistadas sobre cuatro bases de plata.

לז וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃

37. VAIÁ/-AS MASÁJ LEFÉTAJH HAÓHEL, TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR MÁ/-ASÉ ROQUÉM.

37. Luego se hizo un Biombo para colocar en la entrada, de hilo azul y púrpura combinado con carmín, de lino retorcido, en fino arte de bordado.

לח וְאֶת־עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשָׁקֵיהֶם זָהָב וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת׃

38. VEÉT -AMMUDÁV JHAMISSHÁ VEÉT VÁVEHÉM, VESIPPÁ RÁSHEHÉM VAJHASHÚKEHÉM ZAHÁB, VEADNEHÉM JHAMISSHÁ NEJHÓSHET.

38. Armado con cinco columnas y sus respectivos ganchos, y revistió sus puntas y sus molduras en oro.., e iban incrustadas en cinco bases de cobre.

פרשת ויקהל

Perashát: VAIAK/HÉL

פרק לז
CAPÍTULO 37

א וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃

1. VAIÁ/-AS BETZAL/ ÉL ET HÁARÓN -ATZÉ SHITTÍM, AMMATÁIM VAJHÉTZI ORCÓ VEAMMÁ VAJHÉTZI ROJHBÓ, VEAMMÁ VAJHÉTZI KÓMATÓ.

1. E hizo Betzalél el Arca Sagrada, con madera de acacias, de dos codos.. y medio de largo, un codo y medio de ancho y un codo y medio de altura.

ב וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃

2. VAITZAPPÉHU ZAHÁB TAHÓR MIBBÁIT UMIJHÚTZ, VAIÁ/-AS LÓ ZÉR ZAHÁB SABÍB.

2. Y lo revistió de oro puro, dentro y fuera, y le hizo un ribete de oro alrededor.

ג וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃

3. VAITZÓK LÓ ARBÁ- TABBE/-ÓT ZAHÁB, -ÁL ARBÁ- PÁ/-AMOTÁV, USHTÉ TABBA/-ÓT -AL TZAL/-Ó HÁEJHÁT, USHTÉ TABBA/-ÓT -AL TZAL/-Ó HASSHENÍT.

3. Y le adosó cuatro argollas de oro, en sus cuatro vértices, dos argollas de un costado del Arca.., y otras dos del otro lado..; paralelas.

ד וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃

4. VAIÁ/-AS BADDÉ -ATZÉ SHITTÍM, VAITZÁF OTÁM ZAHÁB.

4. E hizo barras de madera de acacia.., y las cubrió de oro.

ה וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן׃

5. VAIABÉ ET HABADDÍM BATABBA/-ÓT,-ÁL TZAL/-ÓT HÁARÓN LASÉT ET HÁARÓN.

5. E insertó las barras en las argollas, a los lados del Arca, para así transportarla…

ו וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וְחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וְחֵצִי רָחְבָּהּ׃

6. VAIÁ/-AS CAPPÓRET ZAHÁB TAHÓR, AMMATÁIM VAJHÉTZI ORCÁH, VEAMMÁ VAJHÉTZI ROJHBÁH.

6. Luego hizo la Cubierta del Arca en oro puro, de dos codos y medio de largo, y un codo y medio de ancho.

ז וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃

7. VAIÁ/-AS, SHENÉ JERUBÍM ZAHÁB, MIKSHÁ -ASÁ OTÁM, MISSHENÉ KETZÓT HACAPPÓRET.

7. E hizo dos querubines de oro, labrados los cinceló ambos lados de la Cubierta.

ח כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָהּ מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי קְצוֹתָיו׃

8. QUERÚB EJHÁD MIKKASÁ MIZZÉ, UJRÚB EJHÁD MIKKASÁ MIZZÉ, MIN HACAPPÓRET -ASÁ ET HAQUERUBÍM MISSHENÉ KETZOTÁV.

8. Un querubín que sobresalía desde un extremo, y otro Querubín salía del otro, pues de la propia Cubierta creó los Querubines en los dos extremos.

ט וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ

אֶל־אָחִיו אִשׁ֣ לְ֠מוּל הַכַּפֹּ֨רֶת הָי֜וּ פְּנֵ֣י הַכְּרֻבִ֗ים׃

9. VAÍHIÚ HAQUERUBÍM PÓRESÉ JENAFÁIM LEMÁ/-LA, SÓJEJÍM BEJANFEHÉM -AL HACAPPÓRET, UFNEHÉM ÍSH EL AJHÍV, EL HÁCAPPÓRET, HAIÚ PENÉ HAQUERUBÍM.

9. Y los Querubines, llevaban sus alas extendidas hacia arriba…, cubriendo con sus alas la Cubierta, y con sus caras mirándose frente a frente, hacia la Cubierta miraban las caras de los querubines.

י וַיַּ֣עַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָ֗ן עֲצֵ֤י שִׁטִּים֙ אַמָּתַ֣יִם אָרְכּ֔וֹ וְאַמָּ֥ה רָחְבּ֖וֹ וְאַמָּ֣ה וָחֵ֑צִי קֹמָתֽוֹ׃

10. VAIÁ/-AS ET HASSHULJHÁN -ATZÉ SHITTÍM, AMMATÁIM ORCÓ VEAMMÁ ROJHBÓ, VEAMMÁ VAJHÉTZI KOMATÓ.

10. Luego hizo la Mesa, con madera de acacias, y sus medidas eran; de dos codos de largo, por un codo de ancho, y un codo y medio de alto.

יא וַיְצַ֥ף אֹתוֹ֙ זָהָ֣ב טָה֔וֹר וַיַּ֥עַשׂ לָ֖וֹ זֵ֥ר זָהָ֛ב סָבִֽיב׃

11. VAITZÁF OTÓ ZAHÁB TAHÓR, VAIÁ/-AS LÓ ZÉR ZAHÁB SABÍB.

11. Y la recubrió de oro puro y le hizo un ribete de oro alrededor.

יב וַיַּ֣עַשׂ לוֹ֮ מִסְגֶּ֣רֶת טֹ֣פַח סָבִיב֒ וַיַּ֣עַשׂ זֵ֥ר־זָהָ֖ב לְמִסְגַּרְתּ֥וֹ סָבִֽיב׃

12. VAIÁ/-AS LÓ MISGUÉRET TÓFAJH SABÍB, VAIÁ/-AS ZER ZAHÁB LEMISGARTÓ SABÍB.

12. Y le hizo un marco de un puño, alrededor, con un ribete de oro al borde.

יג וַיִּצֹ֣ק לּ֗וֹ אַרְבַּ֤ע טַבְּעֹת֙ זָהָ֔ב וַיִּתֵּ֣ן אֶת־הַטַּבָּעֹ֔ת עַ֚ל אַרְבַּ֣ע הַפֵּאֹ֔ת אֲשֶׁ֖ר לְאַרְבַּ֥ע רַגְלָֽיו׃

13. VAITZÓK LÓ ARBÁ- TABBE/-ÓT ZAHÁB, VAITTÉN ET HATABBA/-ÓT, -ÁL ARBÁ- HAPPEÓT ASHÉR LEARBÁ- RAGLÁV.

13. Y le añadió cuatro argollas de oro, poniéndolas sobre las cuatro esquinas, encima del vértice angular de sus cuatro patas.

יד לְעֻמַּת֙ הַמִּסְגֶּ֔רֶת הָי֥וּ הַטַּבָּעֹ֖ת בָּתִּ֑ים לַבַּדִּ֔ים לָשֵׂ֖את אֶת־הַשֻּׁלְחָֽן׃

14. LE/-UMMÁT HAMMISGUÉRET HAIÚ HATABBA/-ÓT, BATTÍM LABBADDÍM, LASÉT ET HASSHULJHÁN.

14. Junto al marco quedaron colocadas las argollas, para calzar en ellas las varillas y transportar así la Mesa.

טו וַיַּ֣עַשׂ אֶת־הַבַּדִּ֗ים עֲצֵי֙ שִׁטִּ֔ים וַיְצַ֥ף אֹתָ֖ם זָהָ֑ב לָשֵׂ֖את אֶת־הַשֻּׁלְחָֽן׃

15. VAIÁ/-AS ET HABADDÍM -ATZÉ SHITTÍM, VAITZÁF OTÁM ZAHÁB, LASÉT ET HASSHULJHÁN.

15. E hizo las varillas de madera de acacia recubriertas en oro,para cargar la Mesa.

טז וַיַּ֣עַשׂ אֶת־הַכֵּלִ֗ים | אֲשֶׁ֤ר עַל־הַשֻּׁלְחָן֙ אֶת־קְעָרֹתָ֔יו וְאֶת־כַּפֹּתָ֖יו וְאֵ֣ת מְנַקִּיֹּתָ֑יו
וְאֶת־הַקְּשָׂוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר יֻסַּ֔ךְ בָּהֶ֖ן זָהָ֥ב טָהֽוֹר׃

16. VAIÁ/-AS ET HAKKELÍM ASHÉR -AL HASHULJHÁN, ET KE/-ÁROTÁV VEÉT CAPPOTÁV VEÉT MENAKKÍOTÁV, VEÉT HAKKESAVÓT ASHÉR IUSSÁJ BAHÉN, ZAHÁB TAHÓR.

16. Luego hizo los utensilios que irían sobre la Mesa.., sus fuentes, sus cucharas, sus tazas y sus vertedores, con que se harían las libaciones, todo en oro puro.

יז וַיַּ֣עַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָ֣ה זָהָ֣ב טָה֔וֹר מִקְשָׁ֥ה עָשָׂ֛ה אֶת־הַמְּנֹרָ֖ה יְרֵכָ֣הּ וְקָנָ֑הּ גְּבִיעֶ֧יהָ כַּפְתֹּרֶ֛יהָ
וּפְרָחֶ֖יהָ מִמֶּ֥נָּה הָיֽוּ׃

17. VAIÁ/-AS ET HAMMENORÁ ZAHÁB TAHÓR, MIKSHÁ -ASÁ ET HAMMENORÁ IEREJÁH VEKANÁH, GUEBI/-ÉHA CAFTORÉHA UFRAJHÉHA, MIMÉNNA HAIÚ.

17. Luego hizo el Candelabro en oro puro, tallado a cincel fue hecho el Candelabro, tanto su pié como sus brazos, sus copas, sus cálices y sus florecillas, todo de una pieza.!

יח וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי:

18. VESHISSHÁ KANÍM IÓTZEÍM MITZIDDÉHA SHELOSHÁ KENÉ MENORÁ MITZIDDÁH HAEJHÁD USHLOSHÁ KENÉ MENORÁ MITZIDDÁH HASSHENÍ.

18. Y seis brazos salían de sus costados.., tres de los brazos del Candelabro hacia un costado, y los otros tres brazos del Candelabro hacia el lado opuesto.

יט שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה:

19. SHELOSHÁ GUEBI/-ÍM MÉSHUKKADÍM, BAKKANÉ HÁEJHÁD CAFTÓR VAFÉRAJH, USHLOSHÁ GUEBI/-ÍM MESHUKKADÍM, BEKANÉ EJHÁD CAFTÓR VAFÁRAJH, KÉN LESHÉSHET HAKKANÍM, HAIÓTZEÍM MIN HAMMENORÁ.

19. Tres cálices almendrados.., tenía cada brazo, con su botón y florecilla.., idénticos como los que tenían cada uno de los otros, con su botón y florecilla, así eran cada uno de los seis brazos que surgían del Candelabro..!

כ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ:

20. UBAMMENORÁ ARBA/-Á GUEBI-ÍM, MESHÚKKADÍM CAFTORÉHA UFRAJHÉHA.

20. El tronco del Candelabro..tenía cuatro cálices,con sus botones y sus florecillas.

כא וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה:

21. VEJAFTÓR TÁJHAT SHENÉ HAKKANÍM MIMMÉNNA, VEJAFTÓR TÁJHAT SHENÉ HAKKANÍM MIMMÉNNA, VEJAFTÓR TÁJHAT SHENÉ HAKKANÍM MIMMÉNNA, LESHÉSHET HAKKANÍM HAIÓTZEÍM MIMMÉNNA.

21. Y un broche ornamental llevaba abajo.., en la unión de cada dos de sus brazos, en cada uno de los seis que surgían de los lados de la misma.

כב כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֻתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃

22. CAFTÓREHÉM UKNOTÁM MIMÉNNA HAIÚ, CUL/ LÁH MIKSHÁ AJHÁT ZAHÁB TAHÓR.

22. Sus broches y ornamentos eran de su misma pieza, esculpidos en oro puro.!

כג וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃

23. VAIÁ/-AS ET NÉROTÉHA SHIB/-Á, UMALCAJHÉHA UMAJHTOTÉHA, ZAHÁB TAHÓR.

23. E hizo sus siete candiles…, también sus pinzas y sus palas.., todo de oro puro.

כד כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כֵּלֶיהָ׃

24. QUIKKÁR, ZAHÁB TAHÓR -ASÁ OTÁH, VEÉT COL KELÉHA.

24. De un talento de oro,de peso, hizo el Candelabro y todos sus implementos.

כה וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃

25. VAIÁ/-AS ET MIZBÁJH HAKETÓRET -ATZÉ SHITTÍM, AMMÁ ORCÓ VEAMMÁ ROJHBÓ RABÚA-, VEAMMATÁIM KÓMATÓ, MIMÉNNU HAIÚ KARNOTÁV.

25. Luego hizo el Altar del Incienso, con maderas de acacia, de un codo de largo por uno de ancho y dos codos de altura, y del mismo..sobresalían sus astas.

כו וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב:

26. VAITZÁF OTÓ ZAHÁB TAHÓR, ET GAGGÓ VEÉT QUÍROTÁV SABÍB, VEÉT KARNOTÁV, VAIÁ/-AS LÓ ZÉR ZAHÁB SABÍB.

26. Y lo recubrió de oro puro, tanto su superficie como sus paredes, en todo su contorno y sus astas, y le adosó un ribete de oro alrededor.

כז וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ | מִתַּחַת לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:

27. USHTÉ TABBE/-ÓT ZAHÁB, -ÁSA LÓ, MITTÁJHAT LEZERÓ, -ÁL, SHETÉ TZAL/-OTÁV, -ÁL SHENÉ TZIDDÁV, LEBATTÍM LEBADDÍM LASÉT OTÓ BAHÉM.

27. Y dos argollas de oro le implementó por debajo del ribete…, en sus dos esquinas.., a ambos lados, para insertar en ellas las varillas para cargarlo.

כח וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב:

28. VAIÁ/-AS ET HABADDÍM -ATZÉ SHITTÍM, VAITZÁF OTÁM ZAHÁB.

28. Entonces hizo las varillas de madera de acacia, y las recubrió en oro.

כט וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ:

29. VAIÁ/-AS, ET SHÉMEN HAMMISHJHÁ KÓDESH, VEÉT KETÓRET HASSAMMÍM TAHÓR, MÁ/-ASÉ ROKÉAJH.

29. Luego elaboró el Óleo para la Unción, en santidad, y el Incienso de las especies con pureza; en obra de experto.

פרשת ויקהל

Perashát: VAIAK/HÉL

פרק לח
CAPÍTULO 38

א וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ־אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃

1. VAIÁ/-AS ET MIZBÁJH HÁ-OLÁ -ASÉ SHITÍM,JHAMÉSH AMÓT ORCÓ VEJHAMÉSH AMMÓT ROJHBÓ RABÚA-,VESHALÓSH AMÓT KÓMATÓ.

1. E hizo el Altar de sacrificios, con madera de acacias, de cinco codos de largo.. y cinco codos de ancho, -en forma de cuadrado-, y de tres codos de altura.

ב וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃

2. VAIÁ/-AS KARNOTÁV-ÁL ARBÁ-PINOTÁV,MIMÉNU HAIÚ KARNOTÁV VAITZÁF OTÓ, NEJHÓSHET.

2. Y adosó astas en cada uno de sus vértices, que del cuerpo del altar surgían, y lo recubrió todo en cobre.

ג וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת׃

3. VAIÁ/-AS ET COL KELÉ HAMMIZBÉAJH, ET HASSIRÓT VEÉT HAIÁ/-ÍM VEÉT HAMMIZRACÓT VEÉT HAMMIZLAGÓT VEÉT HAMMAJHTÓT, COL QUELÁV -ASÁ NEJHÓSHET.

3. Luego hizo todos los instrumentos del Altar; las ollas y los rastrillos, los vertedores, los tenedores y las palas..; utensilios todos hechos de cobre.

ד וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכֻּבּוֹ מִלְּמַטָּה עַד־חֶצְיוֹ׃

4. VAIÁ/-AS LAMMIZBÉAJH MIJBÁR, MÁ/-ASÉ RÉSHET NEJHÓSHET, TÁJHAT CARCUBBÓ MIL/ LEMÁTTA, -AD JHETZIÓ.

4. Y le hizo al Altar una moldura enrejada, una obra de red en cobre, debajo de su cornisa, en su parte inferior, en su mitad.

ה וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצָוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים:

5. VAITZÓK ARBÁ- TABBA/-ÓT BEARBÁ- HAKKÉTZAVÓT LEMIJBÁR HANNEJHÓSHET, BATTÍM LABBADDÍM.

5. Y ensambló cuatro argollas en las cuatro esquinas, sobre el enrejado de cobre, para ensartar en ellas sus varillas.

ו וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת:

6. VAIÁ/-AS ET HABADDÍM -ATZÉ SHITTÍM VAISÁF OTÁM NEJHÓSHET.

6. Y luego, hizo las varillas de madera de acacia, y las recubrió en cobre.

ז וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נָבוּב לֹחֹת עָשָׂה אֹתוֹ:

7. VAIABÉ ET HABADDÍM BATABBA/-ÓT, -ÁL TZAL/-ÓT HAMMIZBÉAJH LASÉT OTÓ BAHÉM, NEBÚB LUJHÓT -ASÁ OTÓ.

7. Luego, insertó las varillas en las argollas.., a los lados del Altar, para cargarlo mediante ellas, y el Altar por dentro era hueco.

ח וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

8. VAIÁ/-AS ÉT HAKKIÓR NEJHÓSHET, VEÉT CANNÓ NEJHÓSHET, BEMAR/ÓT HATZÓBEÓT, ASHÉR TZÁBEÚ, PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

8. E hizo el Lavabo de cobre, con su pedestal de cobre.., con los espejos de las mujeres… que llegaron a donarlos ante el Recinto Sagrado..!

ט וַיַּעַשׂ אֶת־הֶחָצֵר לִפְאַת | נֶגֶב תֵּימָנָה קַלְעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָאַמָּה׃

9. VAIÁ/-AS ET HÉJHATZÉR, LIF/ ÁT NÉGUEB TEMÁNA KAL/-É HÉJHATZÉR SHÉSH MOSHZÁR MEÁ BÁAMMÁ.

9. Luego, hizo el contorno del Patio exterior, y armó en el flanco Sur la barda del Patio con enrejados de lino reforzado, de cien codos.

י עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃

10. -AMMUDEHÉM -ESRÍM, VEADNEHÉM -ESRÍM NEJHÓSHET, VAVÉ HÁ/-AMMUDÍM, VÁJHASHÚKEHÉM CÁSEF.

10. Y les hizo veinte columnas de cobre y sus respectivas bases también de cobre, y los ganchos de las columnas, y sus molduras, de plata.

יא וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה בָאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃

11. VELIF/ÁT TZAFÓN MEÁ BÁAMÁ, -AMUDEHÉM -ESRÍM, VEADNEHÉM -ESRÍM NEJHÓSHET,VAVÉ HÁ/-AMMUDÍM VÁJHASHÚKEHÉM CÁSEF.

11. Y hacia el Norte, otra barda de cien codos, con sus veinte columnas de cobre y sus bases de cobre, y los ganchos de las columnas y sus molduras de plata.

יב וְלִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וָוֵי הָעַמָּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כָּסֶף׃

12. VELIF/ AT IÁM, KELA/-ÍM JHAMISSHÍM BÁAMMÁ, -AMMÚDEHÉM -ASARÁ VEADNEHÉM -ASARÁ , VAVÉ HÁ/-AMMUDÍM VAJHASHÚKEHÉM CÁSEF.

12. Y hacia el flanco Oeste extendió enrejados de cincuenta codos, y diez columnas.. de cobre y sus bases de cobre; ganchos para las columnas y sus molduras,de plata.

יג וְלִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃

13. VELIF/ ÁT KÉDMA MIZRÁJHA JHAMISSHÍM AMMÁ.

13. Y en el flanco del frente, hacia el Este, una barda de cincuenta codos.

יד קְלָעִים חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכָּתֵף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃

14. KELA/-ÍM JHAMÉSH -ESRÉ AMMÁ EL HAKKATÉF, -AMMÚDEHÉM SHELOSHÁ, VEADNEHÉM SHELOSHÁ.

14. Todo cubierto por un enrejado de quince codos hasta el fondo, erigido sobre tres columnas..y sus tres bases respectivas.

טו וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לִשַׁעַר הֶחָצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃

15. VELAKKATÉF HASSHENÍT MIZZÉ UMIZZÉ LESHÁ/-AR HÉJHATZÉR KELA/-ÍM JHAMÉSH -ESRÉ AMMÁ, -AMMÚDEHÉM SHELOSHÁ VEADNEHÉM SHELOSHÁ.

15. Y del otro costado, o sea, hacia ambos lados del portal de entrada al Patio, armó otro enrejado de quince codos, también erigido sobre tres columnas y sus tres bases respectivas.

טז כָּל־קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

16. COL KAL/ -É HÉJHATZÉR SABÍB, SHÉSH MOSHZÁR.

16. Todos los enrejados del Patio en su contorno, eran de lino reforzado.

יז וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כֹּל עַמְּדֵי הֶחָצֵר׃

17. VEHÁADANÍM LÁ/-AMMUDÍM NEJHÓSHET, VAVÉ HÁ/-AMMUDÍM VÁJHASHÚKEHÉM KÉSEF, VETZIPPÚY RÁSHEHÉM KÁSEF, VEHÉM MEJHUSSHAKÍM KÉSEF CÓL -AMMUDÉ HÉJHATZÉR.

17. Y -como se dijo-, las bases de las columnas eran de cobre, y sus ganchos y sus molduras también eran de plata, con sus capiteles en plata, y poseían además unas finas molduras de plata todas las columnas del Patio.!

יח וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רֹקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְקוֹמָה בְּרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר׃

18. UMASÁJ SHÁ/-AR HÉJHATZÉR MÁ/-ASE ROQUÉM, TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ, VESHÉSH MOSHZÁR, VÉ/-ESRÍM AMMÁ ÓREJ, VECOMÁ BERÓJHAB, JHAMÉSH AMMÓT LE/-UMMÁT KAL/ -É HÉJHATZÉR.

18. Y elaboró una cortina principal para la entrada del Patio, en arte de bordador, de hilo azul celeste y púrpura, e hilo teñido en carmín y lino reforzado, de veinte codos de longitud, con una medida de ancho de cinco codos, al igual que todas las cortinas del Patio.

יט וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃

19. VE/-AMMÚDEHÉM ARBA/-Á, VEADNEHÉM ARBA/-Á NEJHÓSHET, VÁVEHÉM KÉSEF VETZIPPÚY RÁSHEHÉM VÁJHASHÚKEHÉM KÁSEF.

19. Y sus columnas, eran cuatro.., con sus respectivas bases de cobre, y sus ganchos, las cubiertas de sus capiteles y sus molduras, todo de plata.

כ וְכָל־הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃

20. VÉJOL HÁITEDÓT LAMMISHCÁN VELÉJHATZÉR,SABÍB NEJHÓSHET.

20. Y todas las estacas del Tabernáculo y el Patio en derredor.., que eran de cobre.

הפטרת ויקהל

HAFTARÁ de VAIAK/ HÉL

מלכים א פרק ז
LIBRO MELAJÍM I: CAP. 7:13-26

יג וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם מִצֹּר׃

13. Y mandó el rey Shelomó a traer a Jhiróm de la ciudad de Tzór.

יד בֶּן־אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־הַחָכְמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלַאכְתּוֹ׃

14. Él era hijo de una mujer viuda de la tribu de Naftalí, y su padre había sido un artesano de Tzór; y Jhiróm era un genio en el arte de labrar el bronce, y él llegó ante el rey Shelomó y tomó a su cargo todos los trabajos requeridos.

טו וַיָּצַר אֶת־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי׃

15. Y diseñó las dos columnas de bronce, cada cual de dieciocho codos de altura.., con un cordel de doce codos de largo en derredor.

טז וּשְׁתֵּי כֹתָרֹת עָשָׂה לָתֶת עַל־רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מֻצָק נְחֹשֶׁת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃

16. E hizo dos capiteles de cobre fundido, para lo alto de las columnas, cuya altura era de cinco codos.

יז שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדִלִים מַעֲשֵׂה שַׁרְשְׁרוֹת לַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃

17. Hizo también unas mallas entretejidas y unas trenzas de cadenillas para dichos capiteles, siete para cada una.

יח וַיַּעַשׂ אֶת־הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־הַכֹּתָרֹת
אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָרִמֹּנִים וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

18. De esta forma armó las columnas, y las decoró con dos hileras de granadillas por encima de las mallas, cubriendo sus capiteles.

יט וְהַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוּשַׁן בָּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת:

19. Y los capiteles que puso en lo alto de las columnas del pórtico, estaban ornamentados con rosetas a lo largo de cuatro codos.

כ וְהַכֹּתָרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־מִמַּעַל לִמְלֹעֶמֶת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר הַשְּׂבָכָה וְהָרִמֹּנִים
מָאתַיִם טֻרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

20. Y en los capiteles que coronaban las columnas, colocó doscientas granadillas en hileras en derredor.

כא וַיָּקֶם אֶת־הָעַמֻּדִים לְאֻלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין
וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בֹּעַז:

21. Y erigió las columnas en el pórtico del Santuario, y al poner la primera la denominó Iajín.. y a la segunda la llamó Bóaz.

כב וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוּשָׁן וַתִּתֹּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים:

22. Y sobre el vértice de cada columna le hizo una moldura con forma de rosetas, y así concluyó la obra de las columnas.

כג וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־שְׂפָתוֹ עָגֹל | סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה
קוֹמָתוֹ וְקָוֹ שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב:

23. E hizo luego una piscina de bronce forjado de diez codos de longitud y cinco de fondo, cuya circunferencia era de treinta codos.

כד וּפְקָעִים מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ | סָבִיב סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּפִים אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יְצֻקִים בִּיצֻקָתוֹ׃

24. En sus bordes tenía unas salientes de diez codos del mismo material, en todo su perímetro.

כה עֹמֵד עַל־שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פֹנִים | צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים | יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה | פֹּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פֹּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃

25. Esta piscina estaba montada sobre doce figuras de enormes toros que miraban hacia los cuatro puntos cardinales desde el centro de su base.

כו וְעָבְיוֹ טֹפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשָׁן אַלְפַּיִם בַּת יָכִיל׃

26. El grosor de la piscina era de un puño..con un acabado en diseño de un caliz con ornamentaciones de rosetas, cuya capacidad cúbica era de dos mil Bat. -medida antigua equivalente a 12 litros, aprox.-

---

פרשת פקודי

Perashát: PEKUDÉ

פרק לח
CAPÍTULO 38

כא אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

21. ÉL/LE FEKUDÉ HAMMISHCÁN MISHCÁN HÁ/-EDÚT ASHÉR PUKKÁD -AL PÍ MOSHÉ, -ABODÁT HÁLVIÍM BEIÁD ÍTAMÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN.

21. Éstas son las cifras del Santuario, -El Tabernáculo testimonial-, computadas por orden de Moshé,a cargo de los Leviím,por Itamár hijo de Aharón Hacohén.

כב וּבְצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

22. UBTZAL/ ÉL BEN URÍ BEN JHÚR LEMATTÉ IEHUDÁ, -ASÁ ÉT COL ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY, EL MOSHÉ.

22. Y Betzalél, el hijo de Urí hijo de Jhur, de la Tribu de Iehudá, hizo todo lo que le había ordenado D’s a Moshé…

כג וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ:

23. VEITTÓ ÁHOLIÁB BEN AJHÍSAMÁJ LEMATTÉ DÁN, JHARÁSH VEJHOSHÉB, VEROQUÉM BATTEJÉLET UBÁARGAMÁN UBTOLÁ/-AT HASSHANÍ UBASSHÉSH.

23. Junto con Aholiáb hijo de Ajhisamáj, de la Tribu de Dan, artesano, calculista y bordador, en hilos azul celeste, púrpura y carmín, y en lino fino.

כד כָּל־הַזָּהָב הֶעָשׂוּי לַמְלָאכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי | זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים

כִּכָּר וּשְׁבַּע מֵאָוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃

24. COL HAZZAHÁB HÉ/-ASÚY LAMELAJÁ BEJÓL MELÉJET HAKÓDESH VAIHÍ ZEHÁB HATTENUFÁ TÉSHA- VE/-ESRÍM KIKKÁR, USHBÁ- MEÓT USHLOSHÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH.

24. Todo el oro utilizado para la labor de todas las obras del Santuario, que fue el producto de las donaciones.., sumó veintinueve talentos de peso y setecientos treinta siclos.., de los siclos usados en el Santuario…

כה וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃

25. VEJÉSEF PEKUDÉ HÁ/-EDÁ MEÁT KIKKÁR, VEÉLEF USHBÁ- MEÓT VAJHAMISSHÁ VESHIB-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH.

25. En tanto que la plata reunida por la congregación, fue de cien talentos y mil setecientos setenta y cinco siclos.., de los utilizados en el Santuario…

כו בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃

26. BÉKA- LAGGULGÓLET MÁJHJATZÍT HASSHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH LEJÓL HÁ-OBÉR -AL HAPEKUDÍM MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-LA LESHÉSH MEÓT ÉLEF USHLÓSHET ALAFÍM VÁJHAMÉSH MEÓT VÁJHAMISSHÍM.

26. A razón de una medida por cabeza de medio siclo, del usado en el Santuario por cada hombre enrolado en el padrón, de veinte años de edad en adelante, es decir, de los seiscientos tres mil quinientos cincuenta hombres enrolados.

כז וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֶת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאָת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר לָאָדֶן׃

27. VAIHÍ MEÁT KIKÁR HAKKÉSEF LATZÉQUET ÉT ADNÉ

HAKÓDESH VEÉT ADNÉ HAPPARÓJET, MEÁT ADANÍM LIM/ ÁT HAKIKKÁR KIKKÁR LAÁDEN.

27. Y se usó esos cien talentos de plata, para hacer las bases del Santuario.. y las bases de la Cortina -fueron cien en total-, un talento para cada base.

כח וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם׃

28. VEÉT HAÉLEF USHBÁ- HAMMEÓT VÁJHAMISSHÁ VESHIB/-ÍM -ASÁ VAVÍM LÁ-AMMUDÍM, VETZIPPÁ RÁSHEHÉM VEJHISSHÁK OTÁM.

28. Y los mil setecientos setenta y cinco siclos de plata restantes, se usaron para hacer los ganchos de las columnas, y recubrir sus capiteles y sus cornisas.

כט וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁקֶל׃

29. UNJHÓSHET HATTENUFÁ SHIB/-ÍM KIKKÁR, VEALPÁIM VEARBÁ- MEÓT SHÁKEL.

29. Y el cobre ofrendado, sumó setenta talentos y dos mil cuatrocientos siclos.

ל וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אַדְנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃

30. VAIÁ/-AS BÁH ET ADNÉ PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD, VEÉT MIZBÁJH HANNEJHÓSHET, VEÉT MIJBÁR HANNEJHÓSHET ASHER LÓ, VEÉT COL QUELÉ HAMMIZBÉAJH.

30. Se hizo con ese cobre las bases de la puerta del Recinto Sagrado y el Altar.., con su enrejado de cobre, y -además- todos los implementos del Altar.

לא וְאֶת־אַדְנֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב׃

31. VEÉT ADNÉ HÉJHATZÉR SABÍB, VEÉT ADNÉ SHÁ/-AR HÉJHATZÉR, VEÉT COL ITDÓT HAMMISHCÁN, VEÉT COL ITDÓT HÉJHATZÉR SABÍB.

31. También las bases del Patio alrededor y las del pórtico exterior, y todas las estacas que requería el Santuario y las estacas en derredor al Patio.

פרשת פקודי

Perashát: PEKUDÉ

פרק לט
CAPÍTULO 39

א וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִּגְדֵי־שְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה׃

1. UMIN HATTEJÉLET VEHÁARGAMÁN, VETOLÁ/-AT HASSHANÍ -ASÚ BIGDÉ SERÁD LESHARÉT BAKKÓDESH, VAIÁ/-ASÚ ET BIGDÉ HAKKÓDESH ASHÉR LEÁHARÓN, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

1. Mientras que con los hilados de colores azul celeste, púrpura y carmesí.., hicieron las ropas rituales para el servicio del Santuario, e hicieron el ropaje sagrado correspondiente a Aharón, tal como lo había ordenado D’s a Moshé.

ב וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

2. VAIÁ/-AS ET HÁEFÓD, ZAHÁB TEJÉLET VEARGAMÁN, VETOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR.

2. Así fue como hizo el Chaleco, de oro, con hilo azul celeste y púrpura e hilados de color carmín y de lino retorcido.

ג וַיְרַקְּעוּ אֶת־פַּחֵי הַזָּהָב וְקִצֵּץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃

3. VAIRAKKE/-Ú ET PAJHÉ HAZZAHÁB VEKITZÉS PETILÍM, LA/-ASÓT, BETÓJ HATTEJÉLET UBTÓJ HÁARGAMÁN, UBTÓJ TOLÁ/-AT HASSHANÍ UBTÓJ HASSHÉSH, MÁ/-ASÉ JHOSHÉB.

3. Y prensaron las láminas de oro.. y las cortaron en pequeños filamentos.., para trabajarlos junto con los hilos de color azul celeste y púrpura.., y con los hilos teñidos en carmín y los de lino fino, en obra de artesano.

ד כְּתֵפֹת עָשׂוּ־לוֹ חֹבְרֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו חָבֻר׃

4. QUETEFÓT -ÁSU LÓ JHÓBERÓT,-AL SHENÉ KETZOTÁV JHUBBÁR.

4. Y dos tirantes le adosaron -al Chaleco-.., a ambos extremos fueron unidos.

ה וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה׃

5. VEJHÉSHEB AFUDATÓ ASHÉR -ALÁV,MIMÉNNU HÚ KEMÁ/-ASÉHU ZAHÁB TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

5. Y la pretina que le ceñía por encima.., fue hecha del mismo y de igual modo, con oro, hilo azul celeste, púrpura y carmesí, e hilado de lino finamente retorcido, tal como le ordenó D’s a Moshé.

ו וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב מְפֻתָּחֹת פִּתּוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

6. VAIÁ/-ASÚ ET ABNÉ HASHÓHAM,MÚSABBÓT MISHBETZÓT ZAHÁB MEFUTTAJHÓT PITTUJHÉ JHOTÁM, -AL SHEMÓT BENÉ ISRAEL.

6. Y tallaron las gemas preciosas… y las engarzaron en cuadrantes de oro, luego de grabarles en relieve los nombres de los Hijos de Israel (Iaacób).

ז וַיָּשֶׂם אֹתָם עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה׃

7. VAIÁSEM OTÁM -ÁL KITFÓT HÁEFÓD ABNÉ ZICCARÓN LIBNÉ ISRAEL, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

7. Y las colocó sobre las hombreras de los tirantes del Chaleco, en memoria perpetua de los Hijos de Israel, tal como le ordenó D’s a Moshé.

ח וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

8. VAIÁ-AS ET HAJHÓSHEN MÁ/-ASÉ JHOSHÉB KEMÁ/-ASÉ EFÓD ZAHÁB TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ VESHÉSH MOSHZÁR.

8. E hizo luego el Pectoral, en obra de artesano, de igual manera que el Chaleco, en oro, con hilos azul celeste, púrpura y carmín en lino fino retorcido.

ט רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶֽרֶת אָרְכּוֹ וְזֶֽרֶת רָחְבּוֹ כָּפוּל׃

9. RABÚA- HAIÁ CAFÚL -ASÚ ET HAJHÓSHEN, ZÉRET ORCÓ VEZÉRET ROJHBÓ CAFÚL.

9. Cuadrado era el Pectoral y doble, de un palmo de largo.. por uno de ancho.

י וַיְמַלְאוּ־בוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי אָבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃

10. VAIMÁL/U BÓ ARBA/-Á TÚRE ÁBEN, TÚR, ÓDEM PITDÁ UBARÉQUET HATTÚR HÁEJHÁD.

10. Y le aplicaron cuatro hileras de piedras preciosas ; Rubí, Topacio y Esmeralda; formando la primera hilera.

יא וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃

11. VEHATTÚR HASSHENÍ, NÓFEJ SAPPÍR VEIÁHALÓM.

11. La segunda hilera llevaba; Turquesa, Zafiro y Diamante.

יב וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃

12. VEHATTÚR HASSHELISHÍ, LÉSHEM SHEBÓ VEAJHLÁMA.

12. La tercera hilera contenía…; Ópalo, Ágata y Amatista.

יג וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵּה מְוֻסַּבֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב בְּמִלֻּאתָם׃

13. VEHATTÚR HÁRBI/-Í, TARSHÍSH SHÓHAM VEIÁSHEFÉ,

MÚSABBÓT MISHBETZÓT ZAHÁB, BEMIL/LÚOTÁM.

13. Y la hilera cuarta tenía..; Crisolito, Ónix y Jaspe, enmarcadas con similares cuadros de oro, que formaban sus engarces.

יד וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנֵים עָשָׂר שָׁבֶט׃

14. VEHÁABANÍM -AL SHEMÓT BENÉ ISRAEL HÉNNA, SHETÉM -ESRÉ -AL SHEMOTÁM, PITTUJHÉ JHOTÁM ÍSH -AL SHEMÓ, LISHNÉM -ASÁR SHÁBET.

14. Y las piedras coincidían con los nombres de los Hijos de Israel, -e iban grabados en ellas-, cada cual con uno de los que conforman las Doce Tribus.

טו וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃

15. VAIÁ/-ASÚ -AL HAJHÓSHEN SHARSHERÓT GABLÚT MÁ/-ASÉ -ABÓT ZAHÁB TAHÓR.

15. Y le hicieron al Pectoral unas cadenillas facetadas y trenzadas, de oro puro.

טז וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

16. VAIÁ/-ASÚ SHETÉ MISHBETZÓT ZAHÁB, USHTÉ TABBE/-ÓT ZAHÁB, VAITTENÚ ET SHETÉ HATABBA-ÓT, -AL SHENÉ KETZÓT HAJHÓSHEN.

16. E hicieron sobre el Pectoral dos engastes y dos anillos de oro, y colocaron los dos anillos…, en los extremos superiores del Pectoral.

יז וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

17. VAITTENÚ SHETÉ HÁ/-ABOTÓT HAZZAHÁB, -AL SHETÉ HATABBA/-ÓT, -AL KETZÓT HAJHÓSHEN.

17. Y luego, enlazaron las dos cadenillas trenzadas en oro, en los dos anillos, que fijaron en los extremos superiores del Pectoral.

יח וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֻם עַל־כִּתְפֹת הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו׃

18. VEÉT SHETÉ KETZÓT SHETÉ HÁ/-ABOTÓT, NÁTENÚ -AL SHETÉ HAMISHBETZÓT, VAITTENÚM -AL QUITFÓT HÁEFÓD EL MÚL PANÁV.

18. Y las dos puntas de las cadenillas las fijaron en los dos engastes, y los adosaron sobre los hombros del Chaleco hacia el frente.

יט וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃

19. VAIÁ/-ASÚ SHETÉ TABBE/-ÓT ZAHÁB, VAIASÍMU -AL SHENÉ KETZÓT HAJHÓSHEN, -AL SEFATÓ, ASHÉR EL -ÉBER HÁEFÓD BÁITA.

19. E hicieron otros dos aros de oro y los pusieron en los bordes del Pectoral, en su parte inferior, en el doblez hacia el interior del Chaleco.

כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כִתְפֹת הָאֵפֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃

20. VAIÁ/-ASÚ SHETÉ TABBE/-ÓT ZAHÁB, VAITTENÚM -AL SHETÉ JITFÓD HÁEFÓD MIL/LEMÁTTA MIMMÚL PANÁV, LE/-UMMÁT MAJHBARTÓ, MIMMÁ/-AL LEJHÉSHEB HÁEFÓD.

20. Hicieron además otros dos anillos de oro y los colocaron en las dos hombreras del Chaleco.., hacia abajo, por el lado frontal, en la parte donde se enlaza por encima del cinturón del Chaleco.

כא וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־יַזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד כַּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה׃

21. VAIRQUESÚ ET HAJHÓSHEN MITTABBE/-OTÁV, EL TABBE/-ÓT HÁEFÓD BIFTÍL TEJÉLET, LÍHIÓT -AL JHÉSHEB HÁEFÓD VELÓ IZZÁJH HAJHÓSHEN ME/-ÁL HÁEFÓD, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

21. Y engancharon el Pectoral desde sus aros hasta los anillos del Chaleco con una cinta azul, para que esté sobre el cinto del Chaleco y no se separe el Pectoral del Chaleco;como lo había ordenado D’s a Moshé.

כב וַיַּ֗עַשׂ אֶת־מְעִ֤יל הָאֵפֹד֙ מַעֲשֵׂ֣ה אֹרֶ֔ג כְּלִ֖יל תְּכֵלֶֽת׃

22. VAIÁ/-AS ET ME/-ÍL HÁEFÓD MÁ/-ASÉ ORÉG, KELÍL TEJÉLET.

22. E hizo luego la Túnica del Chaleco en obra de tejido toda de azul celeste.

כג וּפִֽי־הַמְּעִ֣יל בְּתוֹכֹ֗ו כְּפִי֙ תַּחְרָ֣א שָׂפָ֔ה לְפִ֖יו סָבִ֣יב לֹ֑א יִקָּרֵֽעַ׃

23. UFÍ HAMME/-ÍL BETOJÓ KEFÍ TAJHRÁ, SAFÁ LEFÍV SABÍB, LÓ IKKARÉA-.

23. Con una abertura como cuello y un borde alrededor.., para que no se rasgue.

כד וַיַּֽעֲשׂוּ֙ עַל־שׁוּלֵ֣י הַמְּעִ֔יל רִמֹּנֵ֖י תְּכֵלֶ֣ת וְאַרְגָּמָ֑ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י מָשְׁזָֽר׃

24. VAIÁ/-ASÚ -AL SHULÉ HAMME/-ÍL, RIMMONÉ TEJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ, MOSHZÁR.

24. Y le hicieron en la orilla inferior de la Túnica, unas granadas de color celeste, púrpura y carmesí…, de lino finamente retorcido.

כה וַיַּֽעֲשׂוּ֙ פַּעֲמֹנֵ֣י זָהָ֔ב טָה֖וֹר וַיִּתְּנ֣וּ אֶת־הַפַּעֲמֹנִ֗ים בְּתֹוךְ֙ הָרִמֹּנִ֔ים עַל־שׁוּלֵ֖י הַמְּעִ֑יל סָבִ֣יב בְּתֹ֖וךְ הָרִמֹּנִֽים׃

25. VAIÁ-ASÚ FÁ-AMONÉ ZAHÁB TAHÓR,VAITTENÚ ET HAPÁ-AMONÍM BETÓJ HÁRIMMONÍM, -AL SHULÉ HAMME/-ÍL SABÍB BETÓJ HÁRIMMONÍM.

25. E hicieron unas campanillas de oro puro.., y las colocaron -intercaladas- dentro de las granadas,en la orilla inferior alrededor, en medio de las granadas.

כו פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה׃

26. PÁ/-AMÓN VERIMMÓN PÁ/-AMÓN VERIMMÓN, -AL SHULÉ HAMME-ÍL SABÍB, LESHARÉT, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

26. Una campanilla y una granada le adosaron en la orilla de la Túnica alrededor, para usar en el ritual..; tal como lo había ordenado D’s a Moshé.

כז וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכָּתְנֹת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃

27. VAIÁ/-ASÚ ET HACCOTNÓT SHÉSH MÁ/-ASÉ ORÉG, LEÁHARÓN ULBANÁV.

27. Luego hicieron las Camisas de lino -en obra tejida- para Aharón y sus hijos.

כח וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־פַּאֲרֵי הַמִּגְבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֶת־מִכְנְסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

28. VEÉT HAMITZNÉFET SHÉSH,VEÉT PÁARÉ HAMIGBA/-ÓT SHÉSH, VEÉT MIJNESÉ HABBÁD SHÉSH MOSHZÁR.

28. También el Turbante de lino y los gorros ornamentados en lino,así como también los pantalones de hilo, en lino retorcido.

כט וְאֶת־הָאַבְנֵט שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה׃

29. VEÉT HÁABNÉT SHÉSH MOSHZÁR, UTJÉLET VEARGAMÁN VETOLÁ/-AT SHANÍ MÁ-ASÉ ROQUÉM, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

29. Así como el cinturón de lino fino en colores azul celeste y púrpura y en carmín, finamente recamado, tal como le ordenó D’s a Moshé.

ל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִּיץ נֶזֶר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃

30. VAIÁ/-ASÚ, ET TZÍS NÉZER HAKKÓDESH ZAHÁB TAHÓR, VAIJTEBÚ -ALÁV MIJTÁB PITUJHÉ JHOTÁM KÓDESH LÁDONÁY.

30. Luego hicieron la Diadema.. -como una corona sagrada, en oro puro-, y escribieron en ella, en grabado de sello, “Santo para D’s”.

לא וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת עַל־הַמִּצְנֶפֶת מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה׃

31. VAÍTTENÚ -ALÁV PETÍL TEJÉLET LATÉT AL HAMMITZNÁFET MILMÁ-/ LA, CÁASHÉR, TZIV/VÁ ADONÁY, ET MOSHÉ.

31. Y le añadieron una cinta azul celeste para sujetarla sobre el Turbante hacia el frente, tal y como le había ordenado D’s a Moshé..

לב וַתֵּכֶל כָּל־עֲבֹדַּת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר
צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃

32. VATTÉJEL COL -ÁBODÁT MISHCÁN ÓHEL MO-ÉD, VAIÁ/-ASÚ BENÉ ISRAEL, KEJÓL ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ, KÉN -ASÚ.

32. Y así concluyó toda la labor realizada en el Tabernáculo sagrado.., e hicieron los Hijos de Israel todo lo que le ordenó D’s a Moshé, así lo hicieron…!

לג וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחָיו וְעַמֻּדָיו
וַאֲדָנָיו׃

33. VAIABÍU ET HAMISHCÁN EL MOSHÉ, ET HAÓHEL VEÉT COL KELÁV QUERASÁV KERASHÁV, BERIJHÁV VE-AMMUDÁV VÁADANÁV.

33. Y presentaron el Tabernáculo ante Moshé..; la Tienda con todos sus objetos, también sus ganchos, sus postes, sus barras, sus columnas y sus bases.

לד וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמְאָדַּמִּים וְאֶת־מִכְסֵה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃

34. VEÉT MIJSÉ -ORÓT HÁELÍM HÁM/ ODDAMÍM, VEÉT MIJSÉ HATTEJHASHÍM, VEÉT PARÓJET HAMMASÁJ.

34. También presentaron el techo de pieles rojizas de carnero, y la cubierta de cueros de la especie Tájhash, y la cortina de biombo.

לה אֶת־אֲרֹון הָעֵדֻת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת הַכַּפֹּרֶת׃

35. ET ARÓN HÁ/-EDÚT VEÉT BADDÁV, VEÉT HACCAPPÓRET.

35. El Arca del Legado con sus barras, y la Cubierta que iba encima.

לו אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים׃

36. ET HASHULJHÁN ET COL QUELÁV, VEÉT LÉJHEM HAPPANÍM.

36. La Mesa y todos sus utensilios, y también el Pan especial, de dos faces.

לז אֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃

37. ET HAMMENORÁ HATEHORÁ,ET NEROTÉHA,NERÓT HAMÁ/-ARAJÁ VEÉT COL KELÉHA, VEÉT SHÉMEN HAMMAÓR.

37. El Candelabro sagrado con sus luminarias,-las velas de iluminación que se encenderían- y sus implementos, junto al aceite para prender.

לח וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל׃

38. VEÉT MIZBÁJH HAZZAHÁB, VEÉT SHÉMEN HAMMISHJHÁ, VEÉT KETÓRET HASAMMÍM, VEÉT MASÁJ PÉTAJH HAÓHEL.

38. Y el Altar de oro, y también el óleo para la unción, y el Incienso de las especies, y el Velo que iba en la entrada de la Tienda.

לט אֵת | מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לּוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

39. ÉT MIZBÁJH HANNEJHÓSHET, VEÉT MIJBÁR HANNEJHÓSHET ASHER LÓ, ET BADDÁV VEÉT COL QUELÁV, ET HAKKIÓR VEÉT CANNÓ.

39. Así como el Altar de cobre, con el enrejado de cobre que llevaba, con sus respectivas barras y sus elementos, y el Lavabo con su base.

מ אֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אַדְנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הֶחָצֵר אֶת־מֵיתָרָיו וִיתֵדֹתֶיהָ וְאֵת כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:

40. ÉT KAL/ -É HÉJHATZÉR, ET -AMMUDÉHA VEÉT ADANÉHA, VEÉT HAMMASÁJ LESHÁ/-AR HÉJHATZÉR ET METARÁV VITÉDOTEHA VEÉT COL QUELÉ -ABODÁT HAMMISHCÁN LEÓHEL MO/-ÉD.

40. Los cortinados que demarcaban el Patio, con sus columnas y sus bases, y el biombo que iba en el pórtico del Patio, con sus cuerdas y estacas, además de todos los objetos rituales del Tabernáculo y el Recinto sagrado.

מא אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

41. ET BIGDÉ HASSERÁD LESHARÉT BAKKÓDESH, ET BIGDÉ HAKKÓDESH LEÁHARÓN HACCOHÉN, VEÉT BIGDÉ BANÁV LEJAHÉN.

41. También las vestiduras especiales para el servicio sagrado…; la ropa sagrada de Aharón el sacerdote, y la ropa de sus hijos para el sacerdocio.

מב כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה:

42. KEJÓL ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ, KÉN -ASÚ BENÉ ISRAEL ÉT COL HÁ/-ABODÁ.

42. Como lo ordenó D’s a Moshé, así hicieron los Hijos de Israel todas las tareas.

מג וַיַּ֣רְא מֹשֶׁ֔ה אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָ֖ה וְהִנֵּ֣ה עָשׂ֑וּ אֹתָ֕הּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה כֵּ֣ן עָשׂ֔וּ וַיְבָ֥רֶךְ אֹתָ֖ם מֹשֶֽׁה׃

43. VAIÁR MOSHÉ ET COL HAMMELAJÁ, VEHINNÉ -ASÚ OTÁH CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY KÉN -ASÚ, VAIBÁREJ OTÁM MOSHÉ.

43. Y observó Moshé todo lo realizado.. y he aquí que lo habían hecho tal como lo ordenó D’s.. exactamente..! , y los bendijo por ello Moshé.

פרשת פקודי

Perashát: PEKUDÉ

פרק מ
CAPÍTULO 40

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y entonces habló D’s a Moshé diciendo.

ב בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד׃

2. BEIÓM HAJHÓDESH HÁRISHÓN BÉEJHÁD LAJHÓDESH, TAQUÍM ET MISHCÁN ÓHEL MO/-ÉD.

2. En el mes primero, el primer día, erigirás el Tabernáculo y el Recinto sagrado.

ג וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרֹן הָעֵדֻת וְסַכֹּתָ עַל־הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת׃

3. VESAMTÁ SHÁM ÉT ARÓN HÁ/-EDUT, VESAKKOTÁ -AL HÁARÓN ET HAPPARÓJET.

3. Y pondrás allí el Arca del Legado y extenderás enfrente suyo la Cortina.

ד וְהֵבֵאתָ אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמְּנֹרָה וְהַעֲלֵיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ׃

4. VEHEBETÁ ET HASSHULJHÁN, VE/-ÁRAJTÁ ET -ERCÓ, VEHEBETÁ ET HAMMENORÁ, VEHÁ/-ALETÁ ET NÉROTÉHA.

4. Y traerás la Mesa… y acomodarás sus implementos, y luego también traerás el Candelabro.., y prepararás sus luminarias.

ה וְנָתַתָּה אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת וְשַׂמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃

5. VENÁTATTÁ ET MIZBÁJH HAZZAHÁB LIKTÓRET, LIFNÉ ARÓN HÁ/-EDÚT, VESAMTÁ ET MASÁJ HAPPÉTAJH LAMMISHCÁN.

5. Y dispondrás el Altar de oro para el Incienso, perpendicular al Arca del Legado, y colocarás el Biombo de la entrada del Tabernáculo.

ו וְנָתַתָּ֞ה אֶת מִזְבַּ֤ח הָעֹלָה֙ לִפְנֵ֣י פֶ֔תַח מִשְׁכַּ֖ן אֹ֣הֶל־מוֹעֵֽד׃

6. VENÁTATTÁ ÉT MIZBÁJH HÁ/-OLÁ, LIFNÉ PÉTAJH MISHCÁN ÓHEL MO/-ÉD.

6. Y colocarás el Altar de sacrificios enfrente de la entrada del Tabernáculo.

ז וְנָתַתָּ֣ אֶת־הַכִּיֹּ֔ר בֵּין־אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וּבֵ֣ין הַמִּזְבֵּ֑חַ וְנָתַתָּ֥ שָׁ֖ם מָֽיִם׃

7. VENÁTATTÁ ET HAKKIÓR BÉN ÓHEL MO-ÉD UBÉN HAMMIZBÉAJH, VENÁTATTÁ SHÁM MÁIM.

7. Y pondrás el Lavabo entre el Recinto y el Altar, y verterás en su interior agua.

ח וְשַׂמְתָּ֥ אֶת־הֶֽחָצֵר֮ סָבִיב֒ וְנָתַתָּ֗ אֶת־מָסַ֛ךְ שַׁ֥עַר הֶֽחָצֵֽר׃

8. VESAMTÁ ET HÉJHATZÉR SABÍB, VENÁTATTÁ ET MASÁJ SHÁ/-AR HÉJHATZÉR.

8. Y armarás el Patio alrededor.., y pondrás el Biombo de su pórtico.

ט וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֗ה וּמָשַׁחְתָּ֤ אֶת־הַמִּשְׁכָּן֙ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּ֔וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֖וֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָ֑יו וְהָיָ֖ה קֹֽדֶשׁ׃

9. VELÁKAJHTÁ ET SHÉMEN HAMMISHJHÁ, UMÁSHAJHTÁ ET HAMMISHCÁN, VEÉT COL ASHER BÓ, VEKIDDASHTÁ OTÓ VEÉT COL QUELÁV VEHÁIA KÓDESH.

9. Y tomarás el óleo para ungir, y ungirás con él el Tabernáculo y todo lo que hay en su interior, y lo santificarás junto a todos sus enseres, y será sagrado.

י וּמָשַׁחְתָּ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃

10. UMÁSHAJHTÁ ET MIZBÁJH HÁ/-OLÁ VEÉT COL QUELÁV, VEKIDDASHTÁ ET HAMMIZBÉAJH, VEHAIÁ HAMMIZBÉAJH KÓDESH KÁDASHÍM.

10. Y ungirás también el Altar de los sacrificios y a todos sus implementos, y santificarás el Altar, y así será el Altar un Elemento sacrosanto.

יא וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ׃

11. UMÁSHAJHTÁ ET HAKKIÓR VEÉT CANNÓ, VEKIDDASHTÁ OTÓ.

11. Y también ungirás el Lavabo.. y su base…, y lo santificarás.

יב וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃

12. VEHIKRABTÁ ET ÁHARÓN VEÉT BANÁV, EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD VERÁJHASTÁ OTÁM BAMMÁIM.

12. Y harás acercar a Aharón y a sus hijos a la entrada del Recinto sagrado, y los harás lavar con agua.

יג וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֶת בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי׃

13. VEHILBASHTÁ ET ÁHARÓN ET BIGDÉ HAKKÓDESH, UMÁSHAJHTÁ OTÓ, VEKIDDASHTÁ OTÓ VEJIHÉN LÍ.

13. Y luego, lo vestirás a Aharón con el ropaje sagrado…, y lo ungirás y lo santificarás… para ser sacerdote ante Mí.

יד וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כֻּתֳּנֹת׃

14. VEÉT BANÁV TAKRÍB, VEHILBASHTÁ OTÁM KUTTONÓT.

14. Y luego harás acercar a sus hijos y los vestirás con sus Túnicas.

טו וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לִהְיֹת לָהֶם מָשְׁחָתָם לִכְהֻנַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃

15. UMÁSHAJHTÁ OTÁM, CÁASHÉR MASHÁJHTA ET ABIHÉM VEJÍHANU LÍ, VEHÁIETÁ LÍHIÓT LAHÉM MOSHJHATÁM LIJ/HUNNÁT -OLÁM LEDÓROTÁM.

15. Y los ungirás también a ellos, de la misma forma como ungiste al padre, y serán sacerdotes para Mi, constituyendo para ellos esa unción consagración de sacerdocio eterno, por generaciones.

טז וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃

16. VAIÁ/-AS MOSHÉ KEJÓL ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY OTÓ, KÉN -ASÁ..

16. Y realizó Moshé como todo lo que le ordenó D’s.., así lo hizo.

יז וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן׃

17. VAIHÍ BAJHÓDESH HÁRISHÓN, BASSHANÁ HASSHENÍT BÉEJHÁD LAJHÓDESH, HUKÁM HAMMISHCÁN.

17. Y fue en el mes primero del segundo año -de salir de Egipto- en el primer día del mes, que se erigió el Tabernáculo.

יח וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיָּשֶׂם אֶת־קְרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת־עַמּוּדָיו׃

18. VAIÁQUEM MOSHÉ ET HAMMISHCÁN, VAITTÉN ET ADANÁV VAIÁSEM ET KERASHÁV VAITTÉN ET BERIJHÁV VAIÁQUEM ET -AMMUDÁV.

18. Y erigió Moshé entonces el Tabernáculo, y le colocó sus bases, le puso sus postes, le ajustó sus varillas, y estableció sus columnas.

יט וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־מִכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

19. VAIFRÓS ET HAÓHEL -AL HAMMISHCÁN, VAIÁSEM ET MIJSÉ HAÓHEL -ALÁV MILMÁ-/LA CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

19. Y extendió la Tienda en el centro del Tabernáculo, y puso la cubierta de la Tienda por encima…; así como le había ordenado D’s a Moshé.

כ וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה׃

20. VAIKKÁJH, VAITTÉN ET HÁ/-EDÚT EL HÁARÓN, VAIÁSEM ET HABADDÍM -AL HÁARÓN, VAITTÉN ET HACAPPÓRET -AL HÁARÓN MILMÁ-/ LA.

20. Luego tomó y colocó las Tablas del Testimonio en el Arca, y le puso las barras para transportarlo, y acomodó la primorosa Cubierta sobre el Arca, por encima.

כא וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרֹון הָעֵדֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה׃

21. VAIABÉ ET HÁARÓN EL HAMMISHCÁN, VAIÁSEM ÉT PARÓJET HAMMASÁJ VAIÁSEJ -ÁL ARÓN HÁ/-EDÚT, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

21. E introdujo el Arca en el Santuario.., y luego colocó la Cortina divisoria, ocultando el Arca del Legado.., tal como le ordenó D’s a Moshé.

כב וַיִּתֵּן אֶת־הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃

22. VAITTÉN ET HASSHULJHÁN BEÓHEL MO/-ÉD, -ÁL IÉREJ HAMMISHCÁN TZAFÓNA, MIJHÚTZ LAPPARÓJET.

22. Y puso luego la Mesa dentro del Recinto sagrado, sobre un lado del Santuario, hacia el Norte, en la parte de afuera, tras la Cortina.

כג וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי *יהוה* כַּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה׃

23. VAIÁ/-ARÓJ -ALÁV -ÉREJ LÉJHEM LIFNÉ ADONÁY, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

23. Y puso sobre la Mesa los panes.., ante D’s.., como le ordenó D’s a Moshé.

כד וַיָּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה׃

24. VAIÁSEM ET HAMMENORÁ BEÓHEL MO/-ÉD, NÓJAJH HASSHULJHÁN, -ÁL IÉREJ HAMMISHCÁN NÉGBA.

24. Y colocó luego el Candelabro en el Recinto sagrado, enfrente de la Mesa.., sobre el otro lado del Santuario, hacia el Sur.

כה וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה׃

25. VAIÁ/-AL HANNERÓT LIFNÉ ADONÁY, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

25. Y preparó las luminarias ante D’s…, como le había ordenado D’s a Moshé.

כו וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת׃

26. VAIÁSEM ET MIZBÁJH HAZZAHÁB BEÓHEL MO/-ÉD, LIFNÉ HAPPARÓJET.

26. Y puso el Altar de oro en el Recinto sagrado, detrás de la Cortina.

כז וַיְקַטֵּר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה׃

27. VAIAKTÉR -ALÁV KETÓRET SAMMÍM, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

27. Y preparó sobre él el Incienso de especias, como le ordenó D’s a Moshé.

כח וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃

28. VAIÁSEM ET MASÁJ HAPPÉTAJH LAMMISHCÁN.

28. Y tras ello, puso el Biombo a la entrada del Tabernáculo.

כט וְאֵת֙ מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֔ה שָׂ֖ם פֶּ֣תַח מִשְׁכַּ֑ן אֹ֚הֶל־מוֹעֵ֔ד וַיַּ֥עַל עָלָ֖יו אֶת־הָעֹלָ֑ה וְאֶת־הַמִּנְחָ֕ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

29. VEÉT MIZBÁJH HÁ/-OLÁ SÁM PÉTAJH MISHCÁN ÓHEL MO/-ÉD VAIÁ/-AL -ALÁV, ET HÁ/-OLÁ VEÉT HAMMINJHÁ, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

29. Y el Altar de sacrificios, lo colocó en la entrada del Santuario, y preparó en él los sacrificios de *Olá* y Minjá, como le ordenó D’s a Moshé.

ל וַיָּ֣שֶׂם אֶת־הַכִּיֹּ֗ר בֵּין־אֹ֙הֶל מוֹעֵ֔ד וּבֵ֖ין הַמִּזְבֵּ֑חַ וַיִּתֵּ֥ן שָׁ֛מָּה מַ֖יִם לְרָחְצָֽה׃

30. VAIÁSEM ET HAKIÓR, BEN ÓHEL MO/-ÉD UBÉN HAMIZBÉAJH VAITTÉN SHÁMMA MÁIM LEROJHTZÁ.

30. Y colocó el Lavabo entre el Recinto sagrado y el Altar de sacrificios, y colocó allí agua para que se lavasen.

לא וְרָחֲצ֣וּ מִמֶּ֔נּוּ מֹשֶׁ֥ה וְאַהֲרֹ֖ן וּבָנָ֑יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם וְאֶת־רַגְלֵיהֶֽם׃

31. VERÁJHATZÚ MIMMÉNNU MOSHÉ VEÁHARÓN UBANÁV, ET IÉDEHÉM VEÉT RAGLEHÉM.

31. Y se lavaron en él, Moshé, Aharón y también sus hijos, sus manos y sus pies.

לב בְּבֹאָ֗ם אֶל־אֹ֙הֶל מוֹעֵ֔ד וּבְקָרְבָתָ֖ם אֶל־הַמִּזְבֵּ֑חַ יִרְחָ֕צוּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

32. BEBOÁM EL ÓHEL MO/-ÉD, UBKORBATÁM EL HAMMIZBÉAJH IRJHÁTZU, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

32. Al entrar al Recinto sagrado, y al aproximarse ante el Altar, se lavaron…, tal como le había ordenado D’s a Moshé..

לג וַיָּקֶם אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה:

33. VAIÁKEM ET HÉJHATZÉR SABÍB LAMMISHCÁN VELAMIZBÉAJH VAITTÉN ET MASÁJ SHÁ/-AR HÉJHATZÉR, VAIJÁL MOSHÉ ET HAMMELAJÁ.

33. Y erigió entonces el Patio…, en derredor del Santuario y el Altar, y puso la Cortina del Pórtico del Patio..; y de esta forma..acabó Moshé la labor.!

לד וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יהוה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

34. VAIJÁS HÉ/-ANÁN ET ÓHEL MO/-ÉD, UJBÓD ADONÁY MALÉ ET HAMMISHCÁN.

34. Y cubrió la Nube al Recinto sagrado, y La Gloria de D’s colmó el Santuario.

לה וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד יהוה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

35. VELÓ IAJÓL MOSHÉ, LABÓ EL ÓHEL MO/-ÉD, KI SHAJÁN -ALÁV HÉ/-ANÁN, UJBÓD ADONÁY MALÉ, ET HAMMISHCÁN.

35. Y no podía Moshé entrar al Recinto sagrado.., porque se había posado sobre él la Nube, y La Gloria de D’s había colmado el Santuario.

לו וּבְהֵעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם:

36. UBHÉ/-ALÓT HÉ/-ANÁN ME-ÁL HAMMISHCÁN, IS/ -Ú BENÉ ISRAEL, BEJÓL MAS / -EHÉM.

36. Y al retirarse la Nube de sobre el Santuario.., era señal que debían partir los Hijos de Israel en el viaje.

לז וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הֶעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם הֵעָלֹתוֹ:

37. VEÍM LÓ IÉ/-ALÉ HÉ/-ANÁN, VELÓ IS/-Ú, -AD IÓM HE/-ÁLOTÓ.

37. Y si no se retiraba la Nube no partían, hasta el día que se retiraba.

לח כִּי֩ עֲנַ֨ן יְהוָ֜ה עַל־הַמִּשְׁכָּ֗ן יוֹמָם֙ וְאֵ֣שׁ תִּֽהְיֶ֤ה לַ֙יְלָה֙ בּ֔וֹ לְעֵינֵ֖י כָּל־בֵּ֣ית־יִשְׂרָאֵ֑ל
בְּכָל־מַסְעֵיהֶֽם׃

38. KÍ -ANÁN ADONÁY -AL HAMMISHCÁN IOMÁM, VEÉSH TÍHIÉ LÁILA BÓ, LÉ/-ENÉ JOL BET ISRAEL, BEJÓL MAS/-ÉHÉM.

38. Porque la Nube Divina yacía sobre el Tabernáculo durante el día, y en fuego se convertía en la noche, a la vista de toda la Casa de Israel, en todo el viaje.

הפטרת פקודי

HAFTARÁ de PEKUDÉ

גם כשהם מחוברות
Incluso cuando se leen las dos Perashót juntas

מלכים א פרק ז
LIBRO MELAJÍM I: CAP. 7:40-50

מ וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יהוה׃

40. E hizo el orfebre Jiróm los lavabos, las palas y los rociadores, y acabó toda la obra que le encomendó el rey Shelomó para la Casa del Eterno.

מא עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם
לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃

41. Incluso las columnas y las cúpulas de los capiteles que coronaban sus cabezales.

מב וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת
לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלַּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃

42. Y también los ornamentos en forma de granadas que pendían de la red que las cubría.

מג וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־הַכִּיֹּרֹת עֲשָׂרֵה עַל־הַמְּכֹנוֹת׃

43. Las diez bases, y los diez lavabos que se apoyaban en ellas.

מד וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחַת הַיָּם׃

44. La piscina de agua.., y las doce esculturas de toros que la sostenía.

מה וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט׃

45. Las fuentes y los tazones, y todos estos utensillos que forjó el orfebre Jiróm para el rey Shelomó para colocar en la Casa de D’s.., eran de cobre bruñido.

מו בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן׃

46. En la planicie del Jordán lo había hecho fundir el rey en las cavernas que había entre Succót y Tzaretán.

מז וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃

47. Y se abstuvo el rey Shelomó de calcular el peso total de estos objetos, por lo numerosos que eran, por lo que no fue estipulado su valor.

מח וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יהוָה אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב׃

48. Y además, hizo el rey Shelomó todos los elementos del Santuario para D’s, el Altar y la Mesa sobre la que se colocarían los Panes de doble faz, todo en oro puro.

מט וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאל לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב׃

49. E hizo los Candelabros -cinco que irían a la derecha.. y cinco a la izquierda- en el espacio anterior al Recinto Sagrado.., también de oro puro; así como las florecillas y las lámparas y sus pinzas, todo en oro puro.

נ וְהַסִּפּוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב׃

50. Y también los jarrones; e incluso los instrumentos musicales; los cálices y los braseros para el incienso; los goznes de las puertas del Recinto Interior, y

del Sitio Sacrosanto, y de todas las puertas del Santuario, todo era de oro..!

ספר ויקרא

LIBRO VAIKRÁ

פרשת ויקרא

Perashát: VAIKRÁ

פרק א
CAPÍTULO 1

א וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יהוה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:

1. VAIKRÁ EL MOSHÉ, VAIDABBÉR ADONÁY ELÁV MEÓHEL MO/-ÉD LEMÓR.

1. Y lo llamó a Moshé.. y le habló D’s. desde la Carpa de Reunión diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם:

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL VEÁMARTÁ ALEHÉM, ADÁM KI IAKRÍB MIKKÉM KORBÁN LÁDONÁY, MIN HABBEHEMÁ MIN HABBAKÁR UMIN HATZÓN, TAKRÍBU ET KORBANJÉM.

2. Habla a los Hijos de Israel y diles a ellos..; “ Toda persona de ustedes que quiera ofrecer un *sacrificio* ante D’s.., deberá traer un animal de especie vacuna o de especie ovina, para ofrecer sus sacrificios.

ג אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ לִרְצֹנוֹ לִפְנֵי יהוה:

3. IM -OLÁ KORBANÓ MIN HABBAKÁR, ZAJÁR TAMÍM IAKRIBÉNNU, EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD IAKRÍB OTÓ, LIRTZONÓ LIFNÉ ADONÁY.

3. Si su ofrenda es un holocausto de ganado vacuno, un macho íntegro traerá, y ante la puerta de la Carpa de Reunión lo acercará, a voluntad, delante de D’s.

ד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו:

4. VESAMÁJ IADÓ, -ÁL, RÓSH HÁ/-OLÁ, VENIRTZÁ LÓ LEJAPPÉR -ALÁV.

4. Y pondrá su mano sobre la cabeza del sacrificio y será tomado como perdón.

ה וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יהוָה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ
אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

5. VESHAJHÁT ET BEN HABBAKÁR LIFNÉ ADONÁY, VEHIKRÍBU BENÉ ÁHARÓN HACCÓHANÍM ET HADDÁM, VEZÁRECÚ ET HADDÁM -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB, ASHER PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

5. Y degollará la res vacuna delante de D’s, y -entonces- acercarán los hijos de Aharón -los sacerdotes- la sangre del animal sacrificado, y verterán la sangre alrededor del altar que se encuentra en la entrada de la Carpa de Reunión.

ו וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ:

6. VEHIFSHÍT ET HÁ/-OLÁ, VENITTÁJH OTÁH LINTAJHÉHA.

6. Y desollará luego el sacrificio de holocausto.. y lo trozará en pedazos.

ז וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ:

7. VENÁTENÚ BENÉ ÁHARÓN HACCOHÉN, ÉSH -AL HAMIZBÉAJH VE/-ÁREJÚ -ETZÍM -AL HAÉSH.

7. Y pondrán entonces los hijos de Aharón el sacerdote fuego sobre el altar.. y acomodarán leños sobre el fuego.

ח וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֵת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפֶּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר
עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

8. VE/-ÁREJÚ BENÉ ÁHARÓN HACCÓHANÍM, ÉT HANNETAJHÍM ET HARÓSH VEÉT HAPPÁDER,-AL HÁ/ETZÍM ASHÉR -AL HAÉSH

ASHÉR -AL HAMMIZBÉAJH.

8. Y después.. acomodarán los hijos de Aharón -los sacerdotes- los trozos.. con la cabeza y el sebo, sobre los leños encendidos que hay sobre el altar.

ט וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחוֹחַ לַיהוָה׃

9. VEKIRBÓ UJRA/-ÁV IRJHÁTZ BAMMÁIM, VEHIKTÍR HACCOHÉN ET HACCÓL HAMMIZBÉJHA, -OLÁ ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY.

9. Y las entrañas del sacrificio y sus patas, lavará con agua, y quemará el cohén todo en el altar, como un sacrificio de holocausto, en ofrenda ígnea ante D’s.

י וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃

10. VEIM MIN HATZÓN KORBANÓ MIN HAKKESABÍM, Ó MIN HÁ/-IZZÍM LE/-OLÁ, ZAJÁR TAMÍM IÁKRIBÉNNU.

10. Y si es de ganado ovino su ofrenda.., -de corderos, o de caprinos- para un holocausto..; un macho intacto deberá ofrecer.!

יא וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

11. VESHAJHÁT OTÓ, -ÁL IÉREJ HAMMIZBÉAJH TZAFÓNA LIFNÉ ADONÁY, VEZÁRECÚ BENÉ ÁHARÓN HACCÓHANÍM ET DAMÓ -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

11. Y lo degollará sobre una esquina del altar, la del norte, delante de D’s, y luego verterán los hijos de Aharón su sangre alrededor del altar,

---

יב וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃

12. VENITTÁJH OTÓ LINTAJHÁV, VEÉT ROSHÓ VEÉT PIDRÓ, VE/-

ARÁJ HACCOHÉN OTÁM, -AL HÁ/-ETZÍM ASHÉR -AL HAÉSH, ASHÉR -AL HAMMIZBÉAJH.

12. Y lo trozará en pedazos, además de la cabeza y el sebo; y entonces pondrá el cohén todo, sobre los leños que arden sobre el fuego del altar.

יג וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הִוא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

13. VEHAKKÉREB VEHÁKKERA/-ÁIM IRJHÁTZ BAMMÁIM, VEHIKRÍB HACCOHÉN ET HACCÓL VEHIKTÍR HAMIZBÉJHA -OLÁ HÚ, ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY.

13. Y el estómago y las extremidades lavará con agua.., y luego acercará el cohén todo.. y lo quemará sobre el altar, en ofrenda ígnea ante D’s.

יד וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ׃

14. VEÍM MIN HA/-ÓF -OLÁ KORBANÓ LÁDONÁY, VEHIKRÍB MIN HATTORÍM, Ó MIN BENÉ HAIONÁ ET KORBANÓ.

14. Y si de las aves fuere su ofrenda ante D’s…; presentará entonces de las tórtolas o de los pichones de paloma su sacrificio.

טו וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ׃

15. VEHIKRIBÓ HACCOHÉN EL HAMMIZBÉAJH, UMALÁC ET ROSHÓ VEHIKTÍR HAMMIZBÉJHA, VENIMTZÁ DAMÓ ÉTZEL HAMMIZBÉAJH.

15. Y lo acercará el cohén hacia el altar, y le seccionará su cabeza -por la nuca..- y lo quemará en el altar, tras exprimir su sangre sobre el altar.

טז וְהֵסִיר אֶת־מֹרַאתוֹ בְּנֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדֶּשֶׁן׃

16. VEHESÍR ET MUR/ ATÓ BENÓTZATÁH, VEHISHLÍJ OTÁH ÉTZEL HAMIZBÉAJH KÉDMA, EL MEKÓM HADDÁSHEN.

16. Luego le quitará el buche con sus plumas.. y lo arrojará en el vértice oriental del altar.., junto al lugar donde se acumulan las cenizas.

יז וְשִׁסַּע אֹתָו בִּכְנָפָיו֙ לֹ֣א יַבְדִּ֔יל וְהִקְטִ֥יר אֹתֹ֛ו הַכֹּהֵ֖ן הַמִּזְבֵּ֑חָה עַל־הָעֵצִ֣ים אֲשֶׁ֔ר
עַל־הָאֵ֖שׁ עֹלָ֣ה הִ֑וא אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃

17. VESHISSÁ- OTÓ BIJNAFÁV LÓ IABDÍL, VEHIKTÍR OTÓ HACCOHÉN HAMMIZBÉJHA, -AL HÁ/-ETZÍM ASHÉR -AL HAÉSH, -OLÁ HÚ ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJ LÁDONÁY.

17. Y lo partirá en dos por entre sus alas, sin separarlo del todo; y lo hará quemar el cohén sobre el altar, encima de los leños encendidos…, en holocausto de ofrenda ígnea, a entera satisfacción ante D’s.

פרשת ויקרא

Perashát: VAIKRÁ

פרק ב
CAPÍTULO 2

א וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה:

1. VENÉFESH KÍ TAKRÍB KORBÁN MINJHÁ LÁDONÁY, SÓLET ÍHIÉ KORBANÓ,VEIATZÁC -ALÉHA SHÉMEN,VENATÁN -ALÉHA LEBONÁ.

1. Y la persona que quiera ofrendar un sacrificio de *Minjhá*.., de harina sémola traerá su ofrenda; y verterá sobre ella aceite y le pondrá encima un incienso.

ב וֶהֱבִיאָה אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

2. VÉHEBIÁH EL BENÉ ÁHARÓN HACCÓHANÍM, VEKAMÁTZ MISSHÁM MELÓ KUMTZÓ MISSOLTÁH UMISSHAMNÁH, -ÁL COL LEBÓNATÁH, VEHIKTÍR HACCOHÉN ET AZCÁRATÁH HAMMIZBÉJHA ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY.

2. Y la traerá ante los hijos de Aharón los sacerdotes y -uno de ellos- tomará de allí un puñado lleno de esa harina mezclada con el aceite y el incienso que contiene, y lo quemará el cohén como sahumerio recordatorio sobre el altar.., en ofrenda ígnea a entera satisfacción de D’s.

ג וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יהוה:

3. VEHÁNNOTÉRET MIN HAMMINJHÁ LEÁHARÓN ULBANÁV, KÓDESH KADASHÍM MÉISSHÉ ADONÁY.

3. Y el resto de la ofrenda, será para el consumo de Aharón y sus hijos en estado de gran santidad..,pues fue ofrecido ante D’s.

ד וְכִי תַקְרֵב קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן:

4. VEJÍ TAKRÍB KORBÁN MINJHÁ MÁAFÉ TANNÚR, SÓLET JHAL/LÓT MATZÓT BELULÓT BASSHÉMEN, URKIKÉ MATZÓT MESHUJHÍM BASSHÁMEN.

4. Y cuando ofrezcas un sacrificio de *Minjhá* cocida al horno, será de harina en panes ácimos -Matzót- rociados en aceite o galletas ácimas untadas en aceite.

ה וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמַּחֲבַת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן מַצָּה תִהְיֶה:

5. VEÍM MINJHÁ -AL HAMÁJHABÁT KORBANÉJA, SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN, MATZÁ TÍHIÉ.

5. Zsi ofrenda frita en sartén es tu sacrificio..,será de harina ácima con aceite.

ו פָּתוֹת אֹתָהּ פִּתִּים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא:

6. PATÓT OTÁH PITTÍM, VEIÁSACTÁ -ALÉHA SHÁMEN, MINJHÁ HÍ.

6. Troza las galletas en rebanadas y úntalas encima con aceite; eso es *Minjhá*.

ז וְאִם־מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה:

7. VEÍM MINJHÁT MARJHÉSHET KORBANÉJA, SÓLET BASSHÉMEN TÉ/-ASÉ.

7. Y si ofrenda cocida fuere tu sacrificio, de harina con aceite será hecha.

ח וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ:

8. VEHÉBETÁ ET HAMMINJHÁ, ASHÉR IÉ/-ASÉ MEÉL/ LE LÁDONÁY, VEHIKRIBÁH EL HACOHÉN, VEHIGGUISHÁH EL

HAMMIZBÉAJH.

8. Y traerás la ofrenda, que sea elaborada de este modo, ante D’s, y la presentarás ante el cohén, quien la acercará hacia el altar.

ט וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

9. VEHERÍM HACCOHÉN MIN HAMMINJHÁ ET AZCÁRATÁH, VEHIKTÍR HAMMIZBÉJHA, ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY.

9. Y desprenderá el cohén una porción de la ofrenda, en un puñado memorial, y lo dejará quemar en el altar,en ofrenda ígnea, a satisfacción delante de D’s.

י וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יהוה׃

10. VEHÁNNOTÉRET MIN HAMMINJHÁ LEÁHARÓN ULBANÁV, KÓDESH KÁDASHÍM MÉISSHÉ ADONÁY. COL HAMMINJHÁ ASHÉR TAKRÍBU LÁDONÁY, LÓ TÉ/-ASÉ JHAMÉTZ, KÍ JOL SEÓR VEJÓL DEBÁSH LO TAKTÍRU MIMMÉNNU ISSHÉ LÁDONÁY.

10. Y el resto de la ofrenda quedará para Aharón y sus hijos, como parte de las ofrendas sacrosantas, consumidas en fuego ante D’s. Toda ofrenda vegetal que presenten ante D’s, no debe dejarse fermentar..; pues ni levadura.., ni miel.., podrán acercar en ofrenda ígnea ante D’s..!

יא כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ
לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃

11. COL HAMMINJHÁ ASHÉR TAKRÍBU LÁDONÁY, LÓ TÉ/-ASÉ JHAMÉTZ, KÍ JOL SEÓR VEJÓL DEBÁSH LO TAKTÍRU MIMMÉNNU ISSHÉ LÁDONÁY.

11. Toda ofrenda vegetal que presenten ante D’s, no debe dejarse fermentar..; pues ni levadura.., ni miel.., podrán acercar en ofrenda ígnea ante D’s..!

יב קָרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃

12. KORBÁN RESHÍT TAKRÍBU OTÁM LÁDONÁY, VEÉL

HAMMIZBÉAJH LO IÁ/-ALÚ LERÉAJH NIJHÓAJH.

12. Sólo como ofrenda de primicias podrán ofrecerlas así ante D’s.., pero no lo ofrecerán sobre el altar como sacrificio ígneo de grato aroma.

יג וְכָל־קָרְבַּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח:

13. VEJÓL KORBÁN MINJHÁTEJÁ BAMMÉLAJH TIMLÁJH, VELÓ TASHBÍT MÉLAJH BERÍT ELOHÉJA ME/-ÁL MINJHATÉJA, -AL COL KORBÁNEJA TAKRÍB MÉLAJH.

13. Y todas las ofrendas vegetales -de *Minjhá*-, con sal deberás sazonarlas, y no ha de faltar la sal -pacto de tu D’s- en tus ofrendas de *Minjhá*..! pues en todos tus sacrificios rituales debes agregar sal..!

יד וְאִם־תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֵת מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ:

14. VEÍM TAKRÍB MINJHÁT BICURÍM LÁDONAY, ABÍB KALÚY BAÉSH GUÉRES CARMÉL, TAKRÍB ÉT MINJHÁT BICURÉJA.

14. Y cuando traes ofrenda vegetal de primicias ante D’s, de espigas maduras tostadas al fuego, llenas y tiernas.., darás la ofrenda vegetal de tus primicias.

טו וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה מִנְחָה הִוא:

15. VENÁTATTÁ -ALÉHA SHÉMEN, VESAMTÁ -ALÉHA LEBONÁ, MINJHÁ HÍ.

15. Le pondrás también aceite y le agregarás especia de olíbano; eso es *Minjhá*.

טז וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ מִגִּרְשָׂהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה:

16. VEHIKTÍR HACCOHÉN ET AZCÁRATÁH MIGGUIRSÁH UMISSHAMNÁH, -ÁL COL LEBÓNATÁH, ISSHÉ LÁDONÁY.

16. Y quemará el cohén un puñado como sahumerio, con parte de sus granos y de su aceite, además de su olíbano, en ofrenda ígnea ante D’s.

פרשת ויקרא

Perashát: VAIKRÁ

פרק ג
CAPÍTULO 3

א וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יהוה׃

1. VEÍM ZÉBAJH SHELAMÍM KORBANÓ, ÍM MIN HABBAKÁR HÚ MAKRÍB, IM ZAJÁR IM NEKEBÁ, TAMÍM IAKRIBÉNNU LIFNÉ ADONÁY.

1. Y si una oblación de Shelamím presenta de ofrenda..; si es de especie vacuna lo que trae.., macho o hembra, será una res completa la que traiga ante D’s.

ב וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

2. VESAMÁJ IADÓ -ÁL ROSH KORBANÓ, USHJHATÓ PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD, VEZÁRECÚ BENÉ ÁHARÓN HACCÓHANÍM ET HADDÁM, -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

2. Y apoyará su mano sobre la cabeza de su ofrenda y será degollada en la entrada del recinto sagrado, y luego verterán los hijos de Aharón -los sacerdotes- su sangre sobre la superficie del altar, en su contorno.

ג וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃

3. VEHIKRÍB MIZZÉBAJH HASSHELAMÍM ISSHÉ LÁDONÁY, ET HAJHÉLEB HÁMJASSÉ ET HAKKÉREB VEÉT COL HAJHÉLEB ASHÉR -AL HAKKÉREB.

3. Y luego acercará de su ofrenda voluntaria unas partes para quemar ante D’s; -es decir- todo el sebo que cubre el estómago del animal, y toda la grasa

que está adherida al estómago del mismo.

ד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃

4. VEÉT SHETÉ HAQUELAIÓT, VEÉT HAJHÉLEB ASHÉR -ALEHÉN, ASHÉR -AL HAKKESALÍM, VEÉT HAIOTÉRET -AL HAKKABÉD, -AL HAKKELAIÓT IESIRÉNNA.

4. Y también los dos riñones del animal.., con todo el sebo que haya sobre ellos, y el de la parte superior de los lomos, y el apéndice que está sobre el hígado; junto con los riñones ha de quitar.

ה וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

5. VEHIKTÍRU OTÓ BENÉ ÁHARÓN HAMMIZBÉJHA, -AL HÁ/-OLÁ ASHÉR -AL HÁ/-ETZÍM ASHÉR -AL HAÉSH, ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY.

5. Y habrán de incinerar todo eso los hijos de Aharón sobre el altar, junto a los sacrificios que se hallen sobre los leños, ardiendo en el fuego, en ofrenda ígnea, a satisfacción delante de D’s.

ו וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃

6. VEÍM MIN HATZÓN KORBANÓ,LEZÉBAJH SHELAMÍM LÁDONÁY, ZAJÁR O NEQUEBÁ, TAMÍM IAKRIBÉNNU. IM KÉSEB HÚ MAKRÍB ET KORBANÓ, VEHIKRÍB OTÓ LIFNÉ ADONÁY.

6. Y si es de especie bovina su ofrenda, para un sacrificio voluntario ante D’s, un ejemplar -macho o hembra- sin defectos presentará. Si es un cordero lo que trae de ofrenda, lo presentará delante de D’s.

ז אִם־כֶּשֶׂב הוּא־מַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יהוה׃

7. IM KÉSEB HÚ MAKRÍB ET KORBANÓ, VEHIKRÍB OTÓ LIFNÉ

ADONÁY.

7. Si es un cordero lo que trae de ofrenda, lo presentará delante de D’s.

ח וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

8. VESAMÁJ ET IADÓ -AL RÓSH KORBANÓ, VESHAJHÁT OTÓ LIFNÉ ÓHEL MO/-ÉD, VEZÁREKÚ BENÉ ÁHARÓN ET DAMÓ -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

8. Y apoyará su mano sobre la cabeza de su ofrenda, y degollará al animal ante el recinto sagrado..; y luego verterán los hijos de Aharón su sangre sobre el altar, en su contorno.

ט וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה חֶלְבּוֹ הָאַלְיָה תְּמִימָה לְעֻמַּת הֶעָצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

9. VEHIKRÍB MIZZÉBAJH HASSHELAMÍM ISSHÉ LÁDONÁY, JHELBÓ HÁALIÁ TEMIMÁ, LE/-UMMÁT HÉ/-ATZÉ IESIRÉNNA, VEÉT HAJHÉLEB HÁMJASSÉ ET HAKKÉREB VEÉT COL HAJHÉLEB ASHÉR -AL HAKKÉREB.

9. Y separará de la ofrenda voluntaria unas partes para quemar ante D’s ; el sebo con el propio rabo -íntegro- , junto con todo el espinazo lo habrá de quitar, además del sebo que cubre el estómago del animal, y todo el sebo que se halle adherida al estómago del mismo.

י וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה:

10. VEÉT SHETÉ HAQUELAIÓT, VEÉT HAJHÉLEB ASHÉR -ALEHÉN ASHÉR -AL HAKKESALÍM, VEÉT HAIOTÉRET -AL HAKKABÉD, -AL HAQUELAIÓT IESIRÉNNA.

10. Y también los dos riñones del animal, con todo el sebo que haya sobre ellos, y el de la parte superior de los lomos, y -además- el apéndice que está sobre el hígado; junto con los riñones, habrá de quitar.

יא וְהִקְטִירָ֥ו הַכֹּהֵ֖ן הַמִּזְבֵּ֑חָה לֶ֚חֶם אִשֶּׁ֣ה לַיהוָֹ֔ה׃

11. VEHIKTIRÓ HACCOHÉN HAMMIZBÉJHA, LÉJHEM ISSHÉ LÁDONÁY.

11. Y quemará el cohén -todo eso- sobre el altar, como porción ígnea ante D’s.

יב וְאִם־עֵ֥ז קָרְבָּנֹ֖ו וְהִקְרִיבֹ֥ו לִפְנֵ֖י יהוה׃

12. VEIM -ÉZ KORBANÓ, VEHIKRIBÓ LIFNÉ ADONÁY.

12. Y si su ofrenda es de especie caprina.., lo presentará delante de D’s.

יג וְסָמַ֤ךְ אֶת־יָדֹו֙ עַל־רֹאשֹׁ֔ו וְשָׁחַ֥ט אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֣י אֹ֑הֶל מוֹעֵ֗ד וְזָרְק֤ו בְּנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן אֶת־דָּמֹ֖ו עַל־הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃

13. VESAMÁJ ET IADÓ -AL ROSHÓ, VESHAJHÁT OTÓ LIFNÉ ÓHEL MO/-ÉD, VEZÁRECÚ BENÉ ÁHARÓN ET DAMÓ, -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

13. Y apoyará su mano sobre la cabeza de su ofrenda, y será degolllado el animal ante el recinto sagrado; luego verterán los hijos de Aharón su sangre sobre la superficie del altar, en su contorno.

יד וְהִקְרִ֣יב מִמֶּ֔נּוּ קָרְבָּנֹ֖ו אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֑ה אֶת־הַחֵ֙לֶב֙ הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־הַקֶּ֔רֶב וְאֵת֙ כָּל־הַחֵ֔לֶב אֲשֶׁ֖ר עַל־הַקֶּֽרֶב׃

14. VEHIKRÍB MIMMÉNNU KORBANÓ, ISSHÉ LÁDONÁY, ET HAJHÉLEB HÁMJASSÉ ET HAKKÉREB, VEÉT COL HAJHÉLEB ASHÉR -AL HAKKÉREB.

14. Luego, apartará de su ofrenda unas partes para quemar ante D’s, -o sea- todo el sebo que cubre el estómago del animal y toda la grasa que se halle adherida al estómago del mismo.

טו וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֔ן אֲשֶׁ֖ר עַל־הַכְּסָלִ֑ים וְאֶת־הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־הַכָּבֵ֔ד

עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃

15. VEÉT SHETÉ HAQUELAIÓT, VEÉT HAJHÉLEB ASHÉR -ALEHÉN, ASHÉR -AL HAKKESALÍM, VEÉT HAIOTÉRET -AL HAKKABÉD, -AL HAQUELAIÓT IESIRÉNNA.

15. Y también los dos riñones del animal, con todo el sebo que haya sobre ellos, y el de la parte superior de los lomos, y además el apéndice que está sobre el hígado; junto con los riñones ha de quitar.

טז וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ כָּל־חֵלֶב לַיהוָה׃

16. VEHIKTIRÁM HACCOHÉN HAMMIZBÉJHA, LÉJHEM ISSHÉ LERÉAJH NIJHÓAJH, COL JHÉLEB LÁDONÁY.

16. Y quemará -todo eso- el cohén en el altar, como porción ígnea para satisfacción..; todo el sebo será incinerado ante D’s.

יז חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־חֵלֶב וְכָל־דָּם לֹא תֹאכֵלוּ׃

17. JHUKÁT -OLÁM LEDORÓTEJÉM, BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM COL JHÉLEB VEJOL DÁM LÓ TOJÉLU.

17. Ley perpetua será para vuestras generaciones, en todas sus poblaciones; todo sebo y toda sangre…, no habrán de consumir.!

פרשת ויקרא

Perashát: VAIKRÁ

פרק ד
CAPÍTULO 4

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo.

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא בִשְׁגָגָה מִכֹּל מִצְוֹת יהוה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL LEMÓR, NÉFESH KI TÉJHETÁ BISHGAGÁ MICÓL MITZVÓT ADONÁY ASHÉR LO TÉ/-ASÉNA, VE/-ASÁ MÉAJHÁT MEHÉNNA.

2. Habla a los Hijos de Israel diciendo: La persona que transgreda -en forma involuntaria..- uno de los preceptos que prescriben no hacer una cosa.. e hizo una de esas cosas prohibidas.

ג אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת׃

3. IM HACCOHÉN HAMMASHÍAJH, IÉJHETÁ LEASHMÁT HA/-ÁM, VEHIKRÍB -AL JHATTATÓ ASHÉR JHATÁ, PÁR BEN BAKÁR TAMÍM LÁDONÁY LEJHATTÁT.

3. Si el Cohén ungido -el Superior- comete un error.. involucrando al pueblo; deberá traer, por su error involuntario.., una res de especie vacuna -sin defectos- ante D’s, para expiar la falta.

ד וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יהוה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יהוה׃

4. VEHEBÍ ET HAPPÁR, EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD LIFNÉ ADONÁY VESAMÁJ ET IADÓ -AL RÓSH HAPPÁR,VESHAJHÁT ET HAPÁR LIFNÉ ADONÁY.

4. Y presentará el vacuno en la puerta de la Carpa de Reunión delante de D’s, y apoyará su mano sobre la cabeza del animal.. y lo degollará ante Él.

ה וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃

5. VELAKÁJH HACCOHÉN HAMMASHÍAJH MIDDÁM HAPPÁR, VEHEBÍ OTÓ EL ÓHEL MO/-ÉD.

5. Y tomará el Cohén ungido de la sangre del animal y la llevará al Recinto.

ו וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה מִן־הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יהוה אֶת־פְּנֵי פָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃

6. VETABÁL HACCOHÉN ET ETZBA/-Ó BADDÁM, VEHIZZÁ MIN HADDÁM SHÉBA- PE/-AMÍM LIFNÉ ADONÁY, ET PENÉ PARÓJET HAKKÓDESH.

6. Y allí, untará el cohén su dedo índice en la sangre.., y verterá de la sangre siete veces ante D’s, en la parte frontal de la Cortina Sacrosanta.

ז וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יהוה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת | כָּל־דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

7. VENATÁN HACCOHÉN MIN HADDÁM, -AL KARNÓT MIZBÁJH KETÓRET HASAMMÍM LIFNÉ ADONÁY, ASHÉR BEÓHEL MO/-ÉD VEÉT COL DÁM HAPPÁR ISHPÓJ EL IESÓD MIZBÁJH HÁ/-OLÁ ASHER PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

7. Y -luego- pondrá el cohén de esa sangre sobre los vértices del Altar del Incienso de las especies, ante D’s, ubicado en el Recinto sagrado; y el resto de la sangre de la res la verterá en la base del Altar de Sacrificios que se halla en la entrada del Recinto.

ח וְאֶת־כָּל־חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת יֵרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב
אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

8. VEÉT COL JHÉLEB PÁR HÁJHATTÁT IARÍM MIMMÉNNU, ET HAJHÉLEB HÁMJASSÉ -AL HAKKÉREB VEÉT COL HAJHÉLEB ASHÉR -AL HAKKÉREB.

8. Y todo el sebo de la res vacuna sacrificada.., lo quitará del animal ; -es decir- todo el sebo que cubre el estómago del animal y toda la grasa que está adherida al estómago.

ט וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד
עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה:

9. VEÉT SHETÉ HAQUELAIÓT, VEÉT HAJHÉLEB ASHÉR -ALEHÉN ASHÉR -AL HAKKESALÍM, VEÉT HAIOTÉRET -AL HAKKABÉD -AL HAQUELAIÓT IESIRÉNNA.

9. Y también los dos riñones del animal..,con todo el sebo que haya sobre ellos, y el de la parte superior de los lomos, y el apéndice que está sobre el hígado; junto con los riñones lo ha de quitar.

י כַּאֲשֶׁר יוּרָם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל מִזְבַּח הָעֹלָה:

10. CÁASHÉR IURÁM MISSHÓR ZÉBAJH HASSHELAMÍM, VEHIKTIRÁM HACCOHÉN -AL MIZBÁJH HÁ/-OLÁ. VEÉT -ÓR HAPPÁR VEÉT COL BESARÓ, -AL ROSHÓ VE/-ÁL KERA/-ÁV VEKIRBÓ UFIRSHÓ.

10. Así como se le quita al vacuno de la ofrenda voluntaria.. (antedicha) ; y lo dejará quemar el cohén sobre el altar de los sacrificios. Y la piel del animal, toda su carne, con su cabeza, sus patas y partes interiores.

יא וְאֶת־עוֹר הַפָּר וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְעַל־כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ:

11. VEÉT -ÓR HAPPÁR VEÉT COL BESARÓ, -AL ROSHÓ VE/-ÁL KERA/-ÁV VEKIRBÓ UFIRSHÓ.

10. Y la piel del animal, toda su carne, con su cabeza, sus patas y partes

interiores.

יב וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃

12. VEHOTZÍ ET COL HAPPÁR EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ EL MAKÓM TAHÓR EL SHÉFEJ HADDÉSHEN, VESARÁF OTÓ -AL -ETZÍM BAÉSH, -AL SHÉFEJ HADDÉSHEN ISSARÉF.

12. Y sacará todo fuera del campamento, a un lugar puro, -donde se arrojan las cenizas..- y lo quemará sobre leños al fuego; en ese sitio se quemarán.

יג וְאִם כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ׃

13. VEÍM COL -ADÁT ISRAÉL ISHGÚ, VENE-/LÁM DDABÁR MÉ/-ENÉ HAKKAHÁL, VE/-ASÚ AJHÁT MICCÓL MITZVÓT ADONÁY, ASHÉR LO TÉ/-ASÉNA VEASHÉMU.

13. Y si toda la congregación de Israel pecara.., por haberse ignorado algo del conocimiento del tribunal..,e hicieron un error sobre un precepto de D’s -de los que prohiben hacer algo- y cometieron culpa.

יד וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃

14. VENÓDE/-Á HÁJHATTÁT ASHÉR JHÁTEÚ -ALÉHA, VEHIKRÍBU HAKKAHÁL PAR BEN BAKÁR LEJHATTÁT VEHEBÍU OTÓ LIFNÉ ÓHEL MO/-ÉD.

14. Y luego se percataron de la falta cometida por error., deberán ofrendar -de parte del público- una res vacuna por el error, ante el Recinto sagrado.

טו וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃

15. VESÁMEJÚ ZICNÉ HÁ/-EDÁ ET IEDEHÉM -AL RÓSH HAPPÁR LIFNÉ ADONÁY, VESHAJHÁT ET HAPPÁR LIFNÉ ADONÁY.

15. Y apoyarán los líderes comunitarios sus manos sobre la cabeza de la res, delante de D’s, y sacrificarán el animal degollándolo ante D’s.

טז וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃

16. VEHEBÍ HACCOHÉN HAMMASHÍAJH MIDDÁM HAPPÁR, EL ÓHEL MO/-ÉD.

16. Luego, traerá el cohén ungido parte de la sangre del animal hacia el Recinto.

יז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי *יהוה* אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃

17. VETABÁL HACCOHÉN ETZBA/-Ó MIN HADDÁM, VEHIZZÁ SHÉBA- PE/-AMÍM LIFNÉ ADONÁY, ET PENÉ HAPPARÓJET.

17. Allí, untará el cohén su dedo índice con la sangre.., y la verterá siete veces ante D’s…, frente a la Cortina divisoria.

יח וּמִן־הַדָּם יִתֵּן | עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי *יהוה* אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

18. UMIN HADDÁM ITTÉN, -AL KARNÓT HAMMIZBÉAJH, ASHÉR LIFNÉ ADONÁY, ASHÉR BEÓHEL MO/-ÉD, VEÉT COL HADDÁM ISHPÓJ EL IESÓD MIZBÁJH HÁ/-OLÁ, ASHER PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

18. Y -luego- de esa sangre pondrá sobre los vértices del altar, que se halla ante D’s, el que está en el Recinto sagrado,y el resto de la sangre verterá en la base del altar de los sacrificios, que está en la puerta del Recinto.

יט וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃

19. VEÉT COL JHELBÓ IARÍM MIMMÉNNU, VEHIKTÍR HAMMIZBÉJHA.

19. Y todo el sebo del animal se lo quitará, y lo quemará en el altar.

כ וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:

20. VE/-ASÁ LAPPÁR CÁASHÉR -ASÁ LEFÁR HÁJHATTÁT, KÉN IÁ/-ASE L/LÓ, VEJIPPÉR -ALEHÉM HACCOHÉN VENISLÁJH LAHÉM.

20. Y hará con la res lo que hizo con el vacuno traído por un error particular, de la misma forma, y expiará sobre ellos el cohen.. y serán perdonados.

כא וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל הִוא:

21. VEHOTZÍ ET HAPPÁR EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ, VESARÁF OTÓ CÁASHÉR SARÁF ET HAPPÁR HÁRISHÓN, JHATTÁT HAKKAHÁL HÚ.

21. Y sacará el animal hacia fuera del campamento.., y allí lo incinerará…, tal como hizo con la res anterior; así será la ofrenda por error del público.

כב אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת *יהוה* אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם:

22. ASHÉR NASÍ IÉJHETÁ, VE/-ASÁ AJHÁT MICCÓL MITZVÓT ADONÁY ELOHÁV ASHÉR LO TÉ/-ASÉNA BISHGAGÁ VEASHÉM.

22. Cuando un líder pecare.., y cometa una falta al transgredir un precepto de su D’s, que es prohibido hacer, e -inconcientemente- incurrió en culpa.

כג אוֹ־הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

23. Ó HODÁ- ELÁV JHATTATÓ ASHÉR JHATÁ BBÁH, VEHEBÍ ET KORBANÓ, SE/-ÍR -IZZÍM ZAJÁR TAMÍM.

23. O cuando se haya percatado de un error involuntario cometido; deberá traer como ofrenda de sacrificio un chivo macho sin ningún defecto.

כד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי *יהוה* חַטָּאת הִוא:

24. VESAMÁJ IADÓ -AL ROSH HASSA/-ÍR, VESHAJHÁT OTÓ BIMCÓM ASHÉR ISHJHÁT ET HÁ/-OLÁ, LIFNÉ ADONÁY JHATTÁT HÚ.

24. Y apoyará su mano sobre la cabeza del chivito y luego lo sacrificará, en el sitio donde se ofrece la ofrenda de holocausto ante D’s ; ofrenda de error es.

כה וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ
אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה׃

25. VELAKÁJH HACCOHÉN MIDDÁM HÁJHATTÁT BÉETZBA/-Ó VENATÁN -AL KARNÓT MIZBÁJH HÁ/-OLÁ, VEÉT DAMÓ ISHPÓJ EL IESÓD MIZBÁJH HÁ/-OLÁ.

25. Y tomará el cohén de la sangre del sacrificio con su dedo, y la untará en los vértices del altar de holocaustos, arrojando el resto en la base del mismo.

כו וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ
וְנִסְלַח לוֹ׃

26. VEÉT COL JHELBÓ IAKTÍR HAMMIZBÉJHA, KEJHÉLEB ZÉBAJH HASSHELAMÍM, VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN MÉJHATTATÓ VENISLÁJH LÓ.

26. Y todo el sebo del animal lo hará quemar en el altar, igual como el sebo del sacrificio voluntario; así expiará el cohén por su error.., y será perdonado.

כז וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ אַחַת מִמִּצְוֹת *יהוה* אֲשֶׁר
לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם׃

27. VEÍM NÉFESH AJHÁT TEJHETÁ BISHGAGÁ ME/-ÁM HAÁRETZ BÁ/-ASOTÁH AJHÁT MIMMITZVÓT ADONÁY, ASHÉR LO TÉ/-ASÉNA VEASHÉM.

27. Y si un individuo -una persona del pueblo..- pecare inconcientemente.., al hacer una cosa prohibida por la Ley de D’s, habiendo incurrido en culpa…

כח אוֹ הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקֵבָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:

28. Ó HODÁ- ELÁV JHATTATÓ ASHÉR JHATÁ, VEHEBÍ KORBANÓ SE/-IRÁT -IZZÍM TEMIMÁ NEKEBÁ, -AL JHATTATÓ ASHÉR JHATÁ.

28. O si alguien le hizo saber de una falta involuntaria cometida..; debe traer como ofrenda una chivita -sin ningún defecto- por el error cometido.

כט וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה:

29. VESAMÁJ ET IADÓ -ÁL RÓSH HÁJHATTÁT, VESHAJHÁT ET HÁJHATTÁT BIMCÓM HÁ/-OLÁ.

29. Y apoyará su mano sobre la cabeza del sacrificio por pecar.., y degollará su ofrenda de culpa en el sitio del holocausto.

ל וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

30. VELAKÁJH HACCOHÉN MIDDAMÁH BÉETZBA/-Ó, VENATÁN -AL KARNÓT MIZBÁJH HÁ/-OLÁ, VEÉT COL DAMÁH ISHPÓJ EL IESÓD HAMMIZBÉAJH.

30. Luego, tomará el cohén de la sangre del sacrificio con su dedo y la untará en los vértices del altar de holocaustos, arrojando luego el resto en la base.

לא וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ:

31. VEÉT COL JHELBÁH IASÍR, CÁASHÉR HUSÁR JHÉLEB ME/-ÁL ZÉBAJH HASSHELAMÍM, VEHIKTÍR HACCOHÉN HAMMIZBÉJHA LERÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY, VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN VENISLÁJH LÓ.

31. Y todo el sebo del animal, lo quitará.., tal como se quita el sebo de la ofrenda de sacrificio voluntario..; y lo quemará el cohén en el altar a satisfacción de D’s; así expiará el cohén por su error, y será perdonado.

לב וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה׃

32. VEIM QUÉBES IABÍ KORBANÓ LEJHATTÁT, NEKEBÁ TEMIMÁ IEBIÉNNA.

32. Y si un ovino trae de ofrenda por su error, una hembra sin defectos traerá.

לג וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃

33. VESAMÁJ ET IADÓ -ÁL ROSH HÁJHATTÁT, VESHAJHÁT OTÁH LEJHATTÁT BIMCÓM ASHÉR ISHJHÁT ET HÁ/-OLÁ.

33. Y apoyará su mano sobre la cabeza del sacrificio. y lo degollará como ofrenda de culpa..en el sitio donde se sacrifican los holocaustos.

לד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃

34. VELAKÁJH HACCOHÉN MIDDÁM HÁJHATTÁT BÉETZBA/-Ó, VENATÁN -AL KARNÓT MIZBÁJH HÁ/-OLÁ, VEÉT COL DAMÁH ISHPÓJ, EL IESÓD HAMMIZBÉAJH.

34. Luego, tomará el cohén de la sangre del sacrificio con su dedo, y la untará en las puntas del altar de holocaustos, arrojando el resto en la base del mismo.

לה וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יהוה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃

35. VEÉT COL JHELBÁH IASÍR, CÁASHÉR IUSÁR JHÉLEB HAQUÉSEB MIZZÉBAJH HASSHELAMÍM, VEHIKTÍR HACCOHÉN OTÁM HAMMIZBÉJHA -ÁL ISSHÉ ADONÁY, VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN -AL JHATTATÓ ASHÉR JHATÁ VENISLÁJH LÓ.

35. Y todo el sebo del animal lo debe quitar…, tal como se quita el sebo de la ofrenda de sacrificio voluntario; y entonces lo quemará el cohén en el altar.., junto a las demás porciones ígneas que se ofrecen ante D’s; y así lo expiará el cohén por el error cometido, y será disculpado.

פרשת ויקרא

Perashát: VAIKRÁ

פרק ה
CAPÍTULO 5

א וְנֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם־לֹוא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃

1. VENÉFESH KI TÉJHETÁ VESHÁME/-Á KOL ALÁ, VEHÚ -ÉD Ó RAÁ Ó IADÁ-/, IM LÓ IAGGUÍD VENASÁ -AVONÓ.

1. Y una persona que pecare, al oír una imprecación de la que fue testigo o espectador, o se haya enterado; si no lo contó..cargará con su culpa.!

ב אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֵלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֶלֶת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם׃

2. Ó NÉFESH ASHER TIGGÁ- BEJÓL DABÁR TAMÉ, Ó BENIBLÁT JHAIÁ TEMEÁ, Ó BENIBLÁT BEHEMÁ TEMEÁ, Ó BENIBLÁT SHÉRETZ TAMÉ, VENE-/LÁM MIMÉNNU, VEHÚ TAMÉ VEASHÉM.

2. Ouna persona que haya tocado alguna cosa impura, tanto que haya sido un cuerpo muerto de una fiera impura…, o de un animal impuro…, o de un reptil impuro; y no se percató.., y se contaminó con su impureza.

ג אוֹ כִי יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם׃

3. Ó JÍ IGGÁ- BETUM/ÁT ADÁM, LEJÓL TUM/ ATÓ ASHÉR ITMÁ BBÁH, VENE-/LÁM MIMÉNNU, VEHÚ IADÁ- VEASHÉM.

3. O que hubo tocado una impureza humana.., de cualquier tipo que fuere, y se contaminó con eso y no se percató, y luego se enteró de su impureza.

ד אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטֵּא בִשְׂפָתַיִם לְהָרַע | אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא הָאָדָם בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה׃

4. Ó NÉFESH, KI TISSHABÁ- LEBATTÉ BISFATÁIM, LEHARÁ- O LEHETÍB, LEJÓL ASHÉR IEBATTÉ HÁADÁM BISHBU/-Á VENE-/LÁM MIMÉNNU, VEHÚ IADÁ- VEASHÉM LEAJHÁT MEÉL/ LE.

4. O alguien que haya jurado.., prometiendo con sus labios.. hacer algo malo o algo bueno.., de cualquier índole de juramento que haya pronunciado..; y no se percató, y luego supo que pecó en una de estas cosas mencionadas.

ה וְהָיָה כִּי־יֶאְשַׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ׃

5. VEHAIÁ JI IE/ SHÁM LEAJHÁT MEÉL/ LE, VEHÍTVADDÁ ASHÉR JHATÁ -ALÉHA.

5. Y cuando sea culpable de una de estas cosas, deberá confesar su pecado.

ו וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נְקֵבָה מִן־הַצֹּאן כִּשְׂבָּה אוֹ־שְׂעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ׃

6. VEHEBÍ ET ASHAMÓ LÁDONÁY, -AL JHATTATÓ ASHÉR JHATÁ NEKEBÁ MIN HATZÓN QUISBÁ, O SE/-IRÁT -IZZÍM LEJHATTÁT VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN MÉJHATTATÓ.

6. Y entonces, traerá por su falta ante D’s, -a causa del pecado cometido- una hembra bovina, o una chivita para ofrendar, y expiará el cohen su falta.

ז וְאִם־לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׂה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ־שְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃

7. VEÍM LÓ TAGGUÍA- IADÓ DÉ SÉ , VEHEBÍ ET ASHAMÓ ASHÉR JHATÁ, SHETÉ TORÍM Ó SHENÉ BENÉ IONÁ LÁDONÁY EJHÁD LEJHATTÁT VÉEJHÁD LE/-OLÁ.

7. Y de no poder acceder a traer eso, traerá entonces por su falta cometida dos tórtolas o dos palomos ante D’s, uno para *Jhattát* y otro para *Olá*.

ח וְהֵבִיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃

8. VEHEBÍ OTÁM EL HACCOHÉN, VEHIKRÍB ET ASHÉR LÁJHATTÁT RÍSHONÁ, UMALÁK ET ROSHÓ MIMMÚL -ORPÓ VELÓ IABDÍL.

8. Y los presentará ante el cohen, y éste acercará el que es para *Jhattát* primero.., y seccionará su cabeza por la nuca…, sin llegar a separarla.

ט וְהִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר בַּדָּם יִמָּצֶה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הִוא׃

9. VEHIZZÁ MIDDÁM HÁJHATTÁT -AL KÍR HAMMIZBÉAJH, VEHANNISH/ÁR BADDÁM, IMATZÉ EL IESÓD HAMMIZBÉAJH, JHATTÁT HÚ.

9. Y luego, salpicará de la sangre del sacrificio sobre la pared del altar, y el resto de la sangre la verterá sobre la base del altar; así se hará el *Jhattát*.

י וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃

10. VEÉT HASSHENÍ IÁ/-ASÉ -OLÁ CAMMISHPÁT, VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN MÉJHATTATÓ ASHÉR JHATÁ VENISLÁJH LÓ.

10. En cuanto al otro.., lo ofrendará como la ley del sacrificio de *Olá*, y expiará el cohén sobre él por su error cometido, y será perdonado.

יא וְאִם־לֹא תַשִּׂיג יָדוֹ לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הִוא׃

11. VEIM LÓ TASSÍG IADÓ LISHTÉ TORÍM, Ó LISHNÉ BENÉ IONÁ, VEHEBÍ ET KORBANÓ ASHÉR JHATÁ, -ASIRÍT HÁEFÁ SÓLET LEJHATTÁT, LO IASÍM -ALÉHA SHÉMEN VELÓ ITTÉN -ALÉHA LEBONÁ, KÍ JHATTÁT HÍ.

11. Y si no alcanzare a poder traer dos tórtolas, o -siquiera- dos palomos.., que traiga en ofrenda por su falta.., una décima parte de una efá de harina para *Jhattát*..; no le agregará aceite ni incienso, pues es sacrificio de culpa.

יב וְהֵבִיאָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן | מִמֶּנָּה מְלוֹא קֻמְצוֹ אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יהוָה חַטָּאת הִוא:

12. VÉHEBIÁH EL HACCOHÉN, VEKAMÁTZ HACCOHÉN MIMÉNNA MELÓ KUMTZÓ ET AZCÁRATAH VEHIKTÍR HAMMIZBÉJHJA -ÁL ISSHÉ ADONÁY, JHATTÁT HÍ.

12. Y traerá eso ante el cohén.., y éste apartará de esta ofrenda un puñado con su puño, para quemar sobre el altar, junto a las porciones ígneas de D’s.

יג וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה:

13. VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN -AL JHATTATÓ ASHÉR JHATÁ MÉAJHÁT MEÉL/ LE VENISLÁJH LÓ, VEHÁIETÁ LACCOHÉN CAMMINJHÁ.

13. Y expiará el cohén por él sobre el pecado cometido por una de estas cosas y será perdonado; y quedará para el cohén como sacrificio de ofrenda.

יד וַיְדַבֵּר יהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

14. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

14. Y habló D’s a Moshé diciendo.

טו נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי יהוָה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם:

15. NÉFESH KI TIM/ -ÓL MÁ/-AL VEJHÁTEÁ BISHGAGÁ MIKKODSHÉ ADONÁY, VEHEBÍ ET ASHAMÓ LÁDONÁY ÁIL TAMÍM MIN HATZÓN, BE/-ERKEJÁ KÉSEF SHEKALÍM BESHÉKEL HAKKÓDESH LÉASHÁM.

15. Un individuo que incurra en sacrilego involuntario, al usar sin querer y profanar una cosa santa de D’s ; deberá traer como ofrenda ante D’s un carnero completo del rebaño, valuando su costo en cantidad de siclos de los siclos sagrados, para sacrificio de *Ashám*.

טז וְאֵת אֲשֶׁר־חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ׃

16. VEÉT ASHÉR JHATÁ MIN HAKKÓDESH, IESHAL /LÉM VEÉT JHAMÍSHITÓ IOSÉF -ALÁV, VENATÁN OTÓ LACCOHÉN, VEHACOHÉN IEJAPPÉR -ALÁV BEÉL HÁASHÁM VENISLÁJH LÓ.

16. Y aquello que hubo profanado de la propiedad sagrada.., deberá pagarlo, adicionando una quinta parte de punitorio, y se lo entregará al cohen, y expiará el cohén sobre él con el carnero de sacrificio, y será perdonado.

יז וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יהוה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃

17. VEIM NÉFESH KÍ TÉJHETÁ VE/-ÁSETÁ AJHÁT MICÓL MITZVÓT ADONÁY ASHÉR LO TÉ/-ASÉNA, VELÓ IADÁ- VEASHÉM VENASÁ -AVONÓ.

17. Y si una persona pecare, cometiendo falta en uno de los preceptos de D’s que son prohibidos de hacer, y él no sabía y pecó..; cargará con su culpa.!

יח וְהֵבִיא אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שִׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃

18. VEHEBÍ ÁIL TAMÍM MIN HATZÓN BE/-ERKEJÁ LEASHÁM EL HACCOHÉN, VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN -AL SHIG/ GATÓ ASHÉR SHAGÁG, VEHÚ LÓ IADÁ- VENISLÁJH LÓ.

18. Y traerá un carnero completo del rebaño, valuado como sacrificio de *Ashám* ante el cohén, y expiará su error cometido sin querer.., y será perdonado..!

יט אָשָׁם הוּא אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה׃

19. ASHÁM HÚ, ASHÓM ASHÁM LÁDONÁY.

19. Esto es el sacrificio de *Ashám*, por un error ante D’s.

כ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

20. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

20. Y habló D’s a Moshé diciendo.

כא נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וּמָעֲלָה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ בְּפִקָּדוֹן אוֹ־בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ בְגָזֵל
אוֹ עָשַׁק אֶת־עֲמִיתוֹ׃

21. NÉFESH KI TÉJHETÁ UMÁ/-ALÁ MÁ/-AL BÁDONÁY, VEJIJHÉSH BÁ/-AMITÓ BEFIKKADÓN Ó BITSÚMET IÁD Ó BEGAZÉL, Ó -ASHÁC ET -AMITÓ.

21. Una persona que pecare.., -cometiendo delito ante D’s..- al negar frente a su prójimo un depósito, o lo confiado en sus manos; al robarle o dañarle.

כב אוֹ־מָצָא אֲבֵדָה וְכִחֵשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם
לַחֲטֹא בָהֵנָּה׃

22. Ó MATZÁ ABEDÁ VEJÍJHESH BÁH VENISHBÁ- -AL SHÁQUER, -AL AJHÁT MICÓL ASHÉR IÁ/-ASÉ HÁADÁM LÁJHATÓ BAHÉNNA.

22. O habiendo hallado algo ajeno y lo negó.., y llegó a jurar por ello en falso, por cualquiera de las cuestiones que una persona llegase a pecar por ello…

כג וְהָיָה כִּי־יֶחֱטָא וְאָשֵׁם וְהֵשִׁיב אֶת־הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזָל אוֹ אֶת־הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ
אֶת־הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד אִתּוֹ אוֹ אֶת־הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא׃

23. VEHAIÁ KI IÉJHETÁ VEASHÉM, VEHESHÍB ET HAGGUEZELÁ ASHÉR GAZÁL Ó ET HA/-ÓSHEK ASHÉR -ASHÁK, Ó ET HAPIKKADÓN ASHÉR HOFKÁD ITTÓ, Ó ET HÁABEDÁ ASHÉR MASÁ.

23. al pecar y luego reconocer su culpabilidad..; deberá devolver lo robado… que hizo propio ilegalmente.., o el perjuicio que provocó con dolo, o el depósito que le fue entregado y lo hubo negado.., o un extravío ajeno que él encontró.

כד אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִשָּׁבַע עָלָיו לַשָּׁקֶר וְשִׁלַּם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשָׁתָיו יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ׃

24. Ó MICCÓL ASHÉR ISSHABÁ- -ALÁV LASSHÉKER, VESHIL/ LÁM OTÓ BEROSHÓ VÁJHAMÍSHITÁV IOSÉF -ALÁV, LÁASHÉR HÚ LÓ ITTENÉNNU BEIÓM ASHMATÓ.

24. O por cualquier cosa por la cual él juró en falso..; deberá pagar el perjuicio en su totalidad, más una quinta parte de multa.., que pagará al damnificado.

כה וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן׃

25. VEÉT ASHAMÓ IABÍ LÁDONÁY, ÁIL TAMÍM MIN HATZÓN BE/-ERKEJÁ LEASHÁM EL HACCOHÉN.

25. Y traerá además como ofrenda ante D’s, un carnero completo de su rebaño, valuado como sacrificio de *Ashám*, ante el cohén.

כו וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יהוה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה לְאַשְׁמָה בָהּ׃

26. VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN LIFNÉ ADONÁY VENISLÁJH LÓ, -AL AJHÁT MICCÓL ASHÉR IÁ/-ASÉ, LEASHMÁ BÁH.

26. Y así expiará el cohen sobre él ante D’s…, y será entonces perdonado..; por una cosa que haya hecho y por la transgresión en que incurrió.

הפטרת ויקרא

HAFTARÁ de VAIKRÁ

ישעיה פרק מג
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 43:21-44:23

כא עַם־זוּ יָצַרְתִּי לִּי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ׃

21. A este Pueblo, lo He creado para Mí.. (dice D’s..), para que Mis alabanzas difundan.!

כב וְלֹא־אֹתִי קָרָאת יַעֲקֹב כִּי־יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל׃

22. Pero tú no has invocado Mi Nombre.., oh Iáacób..! pues te hastiaste de Mí..,Israel.!

כג לֹא־הֵבֵיאת לִּי שֵׂה עֹלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבַּדְתֶּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בִּלְבוֹנָה׃

23. No has traído ante Mí el cordero de tus sacrificios.., y con tus ofrendas no me has honrado.!, Yo no te he agobiado exigiéndote ofrendas, ni te fatigué pidiendo inciensos.!

כד לֹא־קָנִיתָ לִּי בַכֶּסֶף קָנֶה וְחֵלֶב זִבָחֶיךָ לֹא הִרְוִיתֶנִי אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי בְּחַטֹּאוֹתֶיךָ הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃

24. Pero tú ni siquiera me has halagado adquiriendo hierbas aromáticas para Mi altar, ni el sebo de tus sacrificios me entregaste; solo me has hastiado con tus pecados.. y molestado con tus iniquidades.

כה אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר׃

25. Yo.., Yo Soy quien borra tus infracciones por Mi causa.., y tus pecados no evoco.

כו הַזְכִּירֵנִי נִשָּׁפְטָה יָחַד סַפֵּר אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק׃

26. Recuérdame..! juzguemos esto juntos..!, habla tú primero y justifícate.

כז אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִי׃

27. Tu primer ancestro (Adám..) pecó ante Mí.. y tus líderes y sacerdotes me han fallado.

כח וָאֲחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאֶתְּנָה לַחֵרֶם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים׃

28. Y por ello, tuve que humillar a tus honorables ministros, y entregué a Iaacób al horror.. y a Israel a los ultrajes.

א וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בָּחַרְתִּי בּוֹ׃

1. Y ahora, oye Mi siervo Iaacób.. Israel a quien He escogido.

ב כֹּה־אָמַר *יהוה* עֹשְׂךָ וְיֹצָרְךָ מִבֶּטֶן יַעְזְרֶךָּ אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיֵשֻׁרוּן בָּחַרְתִּי בּוֹ׃

2. Así dice tu Creador, el que te formó desde el seno materno, el que siempre te ha ayudado; “No temas..Mi siervo Iaacób..!, Yeshurún (Pueblo recto..) que Yo he elegido.!

ג כִּי אֶצֹק־מַיִם עַל־צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל־יַבָּשָׁה אָצֹק רוּחִי עַל־זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־צֶאֱצָאֶיךָ׃

3. Así como Yo abrevo con agua el sediento suelo.. e irrigo la tierra seca.., colmaré con Mi Espíritu a tu simiente.. y de bendiciones a tu descendencia.

ד וְצָמְחוּ בְּבֵין חָצִיר כַּעֲרָבִים עַל־יִבְלֵי־מָיִם׃

4. Y han de brotar como la hierba fresca, como los sauces a la vera del río.

ה זֶה יֹאמַר לַיהוָה אָנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה׃

5. Uno dirá “..a D’s pertenezco.!” y el otro se identificará con el Nombre de Iaacób.., aquél jurará lealtad al Eterno.. y este con el título de Israel se denominará.

ו כֹּה־אָמַר *יהוה* מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ *יהוה* צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים:

6. Así ha dicho D’s, el Rey de Israel, y su Salvador el Amo del Universo; “Yo soy el Primero..y Yo soy el Último..! y fuera de Mí no hay dios.. ”

ז וּמִי־כָמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעְרְכָהּ לִּי מִשּׂוּמִי עַם־עוֹלָם וְאוֹתִיּוֹת וַאֲשֶׁר תָּבֹאנָה יַגִּידוּ לָמוֹ:

7. ¿ Quien como Yo ha de proclamar, predecir y proyectar.. como lo hice desde que formé los pueblos del mundo, y los prodigios que sucederían les anuncié..?

ח אַל־תִּפְחֲדוּ וְאַל־תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאָז הִשְׁמַעְתִּיךְ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדַי הֲיֵשׁ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדָי וְאֵין צוּר בַּל־יָדָעְתִּי:

8. No teman ni se asusten.., ya desde antaño me dí a conocer -a vuestros padres- y ustedes son Mis testigos. ¿Acaso hay otro dios aparte de Mí.. u otro creador que no conozca..?

ט יֹצְרֵי־פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַּל־יִרְאוּ וּבַל־יֵדָעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ:

9. Aquellos que esculpen ídolos..trabajan en vano.., pues ellos jamás les servirán.! si esas estatuas no ven, ni entienden.., deberían avergonzarse.!

י מִי־יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל:

10. ¿Quién crea un ídolo, o talla una estatua que para nada le sirve..?

יא הֵן כָּל־חֲבֵרָיו יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כֻלָּם יַעֲמֹדוּ יִפְחֲדוּ יֵבֹשׁוּ יָחַד:

11. Todos sus amigos se burlarían.., pues los que lo forjaron son simples humanos..! se juntarán todos, tiesos y medrosos, llenándose de vergüenza.

יב חָרַשׁ בַּרְזֶל֙ מַעֲצָ֔ד וּפָעַל֙ בַּפֶּ֔חָם וּבַמַּקָּבוֹת֙ יִצְּרֵ֔הוּ וַיִּפְעָלֵ֖הוּ בִּזְר֣וֹעַ כֹּחֽוֹ גַּם־רָעֵב֙ וְאֵ֣ין כֹּ֔חַ לֹא־שָׁתָ֥ה מַ֖יִם וַיִּעָֽף׃

12. El herrero con su martillo, moldea el metal a carbón, y con tenazas le da forma.., lo trabaja con brazo fuerte.., incluso estando él hambriento y desfalleciente, sediento de agua.. y agotado.

יג חָרַשׁ֙ עֵצִ֔ים נָטָ֖ה קָ֑ו יְתָאֲרֵ֣הוּ בַשֶּׁ֔רֶד יַעֲשֵׂ֖הוּ בַּמַּקְצֻע֑וֹת וּבַמְּחוּגָ֣ה יְתָאֲרֵ֔הוּ וַיַּעֲשֵׂ֖הוּ כְּתַבְנִ֣ית אִ֑ישׁ כְּתִפְאֶ֥רֶת אָדָ֛ם לָשֶׁ֥בֶת בָּֽיִת׃

13. El carpintero lo delinea, lo marca con el formón y con precisas herramientas le da formas humanas; y cuando tiene la imagen de hombre.., lo lleva para adorar en su casa..!

יד לִכְרָת־לוֹ֙ אֲרָזִ֔ים וַיִּקַּ֥ח תִּרְזָ֖ה וְאַלּ֑וֹן וַיְאַמֵּ֥ץ־לוֹ֙ בַּעֲצֵי־יַ֔עַר נָטַ֥ע אֹ֖רֶן וְגֶ֥שֶׁם יְגַדֵּֽל׃

14. Para eso hubo de talar cedros, robles y encinos en el bosque; quizás hasta los plantó y los vió crecer con las lluvias.

טו וְהָיָ֤ה לְאָדָם֙ לְבָעֵ֔ר וַיִּקַּ֥ח מֵהֶ֖ם וַיָּ֣חֶם אַף־יַשִּׁ֑יק וְאַ֣פָּה לֶ֔חֶם אַף־יִפְעַל־אֵ֖ל וַיִּשְׁתָּ֑חוּ עָשָׂ֥הוּ פֶ֛סֶל וַיִּסְגָּד־לֽוֹ׃

15. Sus maderas le sirvieron para hacer fuego; las usó para calentarse, también para hornear su pan.., y -absurdamente- crea con ellas un dios ante el cual se arrodilla.., lo convierte en ídolo y le rinde culto..!

טז חֶצְיוֹ֙ שָׂרַ֣ף בְּמוֹ־אֵ֔שׁ עַל־חֶצְיוֹ֙ בָּשָׂ֣ר יֹאכֵ֔ל יִצְלֶ֥ה צָלִ֖י וְיִשְׂבָּ֑ע אַף־יָחֹ֙ם וְיֹ֣אמַר֔ הֶ֥אָח חַמּוֹתִ֖י רָאֵ֥יתִי אִֽוּר׃

16. Parte de ellas las hizo arder al fuego, con otra parte, asó su carne..y se la comió, también con ellas se dió calor y disfrutó.., las hizo arder y contempló sus llamas.

יז וּשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפִסְלוֹ יִסְגֻּד־לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלֶּל אֵלָיו וְיֹאמַר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אָתָּה:

17. Y con el resto de esa madera..se hizo un dios.!, una simple estatua, ante la cual se prosterna y le reza.., clamándole “¡Sálvame.. tu eres mi dios..!”.

יח לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם:

18. No se dan cuenta ni comprenden lo absurdo de su actitud.., pues están velados sus ojos.. y obstruídos sus corazones..!

יט וְלֹא־יָשִׁיב אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ שָׂרַפְתִּי בְמוֹ־אֵשׁ וְאַף אָפִיתִי עַל־גֶּחָלָיו לֶחֶם אֶצְלֶה בָשָׂר וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לְבֻל עֵץ אֶסְגּוֹד:

19. No toman conciencia ni se percatan de decir: “ Si una parte la quemé al fuego..y hasta hice mi pan con sus brazas, asé mi carne y la comí..; ahora con el resto voy a hacer una abominación, a un trozo de madera voy a rendir culto..??”.

כ רֹעֶה אֵפֶר לֵב הוּתַל הִטָּהוּ וְלֹא־יַצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא שֶׁקֶר בִּימִינִי:

20. En adorador de cenizas su corazón lo ha convertido.. y no salva su alma diciendo: “¡Es falso lo que tengo en mis manos..!”.

כא זְכָר־אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי־אָתָּה יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁנִי:

21. Recuerda esto Iaacób e Israel.., pues eres Mi Siervo..! Te he creado para ser siervo Mío, Israel.. no lo olvides..!

כב מָחֵיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ:

22. Yo ya he disipado como niebla tus transgresiones.., y como las nubes tus errores.., ¡ Retorna a Mí ..,Yo soy tu Salvador..!

כג רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה *יהוה* הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ

כִּי־גָאַל יהוה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר׃

23. Cantad cielos por lo que Ha hecho D’s..! retumben los abismos de la Tierra, irrumpid en canto los montes, y los bosques y sus árboles..; porque salvará D’s a Iaacób.. y con Israel se Ha de glorificar..!

פרשת צו

Perashát: TZÁV

פרק ו
CAPÍTULO 6

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo..:

ב צַו אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל־מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ׃

2. TZÁV ET ÁHARÓN VEÉT BANÁV LEMÓR, ZÓT TORÁT HÁ/-OLÁ, HÍ HÁ/-OLÁ -ÁL MÓKEDÁ -AL HAMMIZBÉAJH COL HAL/LÁILA -AD HABBÓKER, VEÉSH HAMMIZBÉAJH TÚCAD BÓ.

2. Ordena a Aharón y a sus hijos y diles: “Esta es la ley correspondiente al *korbán Olá* (ofrenda de holocausto) ; que es el que arderá sobre el altar toda la noche hasta el amanecer, y el fuego del altar lo ha de consumir.

ג וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ׃

3. VELABÁSH HACCOHÉN MIDDÓ BÁD, UMÍJNESE BÁD ILBÁSH -AL BESARÓ, VEHERÍM ET HADDÉSHEN ASHÉR TOJÁL HAÉSH ET HÁ/-OLÁ -AL HAMMIZBÉAJH, VESAMÓ ÉTZEL HAMMIZBÉAJH.

3. Y se habrá de vestir el cohén su indumentaria de lino.., y su pantalón llevará puesto por debajo..; y quitará la ceniza que se acumuló, de lo que consumió el fuego al holocausto.., y la pondrá a un lado del altar.

ד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר׃

4. UFASHÁT ET BEGADÁV VELABÁSH BEGADÍM AJHERÍM VEHOTZÍ ET HADDÉSHEN EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ EL MACÓM TAHÓR.

4. Luego de esto, se quitará el cohén su ropaje y se pondrá otra vestimenta, y llevará las cenizas hacia fuera del campamento, a un lugar puro.

ה וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:

5. VEHAÉSH -AL HAMMIZBÉAJH TÚCAD BÓ LÓ TIJBÉ, UBI/-ÉR -ALÉHA HACCOHÉN -ETZÍM BABBÓKER BABBÓKER, VE/-ARÁJ -ALÉHA HÁ/-OLÁ VEHIKTÍR -ALÉHA JHELBÉ HASSHELAMÍM.

5. Y el fuego quedará prendido sobre el altar.., no deberá apagarse.!; y para ello, agregará el cohén leños sobre el fuego, todas las mañanas… y acomodará sobre el fuego el *korbán*, para que se consuman los sebos.

ו אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה:

6. ÉSH TAMÍD TUCÁD -AL HAMMIZBÉAJH, LÓ TIJBÉ.

6. Fuego perpetuo deberá arder sobre el altar.., nunca se apagará..!

ז וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יהוה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

7. VEZÓT TORÁT HAMMINJHÁ, HAKRÉB OTÁH BENÉ ÁHARÓN LIFNÉ ADONÁY EL PENÉ HAMMIZBÉAJH.

7. Y esta es la ley del *korbán Minjhá* ; deben acercarlo los hijos de Aharón ante la Presencia de D’s, hacia el frente del altar.

ח וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה:

8. VEHERÍM MIMÉNNU BEKUMTZÓ MISSÓLET HAMMINJHÁ UMISSHAMNÁH, VEÉT COL HAL/ LEBONÁ ASHÉR -AL HAMMINJHÁ, VEHIKTÍR HAMMIZBÉAJH RÉAJH NIJHÓAJH

AZCÁRATÁH LÁDONÁY.

8. Y tomará de la ofrenda -con sus dedos- una parte de la harina de *Minjhá* junto con su aceite, y con toda la porción del incienso que contenga la ofrenda de *Minjhá*, y la arrojará en el altar como oblación aromática, en ofrenda memorial a D’s..!

ט וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃

9. VEHANNOTÉRET MIMMÉNNA IÓJELÚ ÁHARÓN UBANÁV, MATZÓT TÉAJÉL BEMAKÓM KADÓSH BÁJHATZÁR ÓHEL MO/-ÉD IÓJELÚHA.

9. Y el resto de la ofrenda, será para el consumo de Aharón y sus hijos ; en forma de panes ázimos se comerá en lugar sagrado.., en el Atrio del Recinto sagrado la comerán.

י לֹא תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשַּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃

10. LÓ TÉAFÉ JHAMÉTZ, JHELCÁM NATÁTTI OTÁH MÉISSHÁY, KÓDESH KÁDASHÍM HÍ, CÁJHATTÁT VEJÁASHÁM.

10. No se horneará fermentada.., pues es la parte que les dí de Mi ofrenda..; de categoría sacrosanta es, como el *korbán Jhattát* y el *Ashám*.

יא כָּל־זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יהוה כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃

11. COL ZAJÁR BIBNÉ ÁHARÓN IÓJELÉNNA, JHÓK -OLÁM LEDORÓTEJÉM MÉISSHÉ ADONÁY,CÓL ASHÉR IGGÁ- BAHÉM IKDÁSH.

11. Todo varón de los hijos de Aharón podrá comerla..; ley perpetua será para sus generaciones, de las ofrendas de D’s; todo lo que toque será sagrado.!

יב וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

12. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

12. Y habló D’s a Moshé diciendo.:

יג זֶ֣ה קָרְבַּ֗ן אַהֲרֹן֙ וּבָנָ֔יו אֲשֶׁר־יַקְרִ֥יבוּ לַיהוָ֖ה בְּי֣וֹם ׀ הִמָּשַׁ֣ח אֹת֗וֹ עֲשִׂירִ֨ת הָאֵפָ֜ה סֹ֤לֶת מִנְחָה֙ תָּמִ֣יד מַחֲצִיתָ֔הּ בַּבֹּ֖קֶר וּמַחֲצִיתָ֥הּ בָּעָֽרֶב׃

13. ZÉ KORBÁN ÁHARÓN UBANÁV, ASHÉR IAKRÍBU LÁDONÁY BEIÓM HIMMASHÁJH OTÓ, -ASIRÍT HÁEFÁ SÓLET MINJHÁ TAMÍD, MÁJHATZITÁH BABBÓKER UMÁJHATZITÁH BA/-ÁREB.

13. Esta será la ofrenda ritual de Aharón y sus hijos que ofrecerán ante D’s el día que sean ungidos; una décima parte de Efá (medida de peso) de harina, como la *Minjhá* diaria; media parte a la mañana y la otra parte en la tarde.

יד עַל־מַחֲבַ֥ת בַּשֶּׁ֖מֶן תֵּעָשֶׂ֑ה מָרֻבֶּ֣כֶת תְּבִיאֶ֔נָּה חַֽבִיצֵ֥י מִנְחַת־פִּתִּ֖ים תַּקְרִ֥יב רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃

14. -AL MÁJHABÁT BASSHÉMEN TÉ/-ASÉ MURBÉJET TEBIÉNNA, TÚFINÉ MINJHÁT PITTÍM,TAKRÍB RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY.

14. En sartén con aceite será preparada ; y luego de ser hervida será traída para hornearse en trocitos y ser ofrecida en ofrenda aromática ante D’s.

טו וְהַכֹּהֵ֛ן הַמָּשִׁ֥יחַ תַּחְתָּ֖יו מִבָּנָ֑יו יַעֲשֶׂ֣ה אֹתָ֔הּ חָק־עוֹלָ֖ם לַיהוָ֥ה כָּלִ֖יל תֻּקְטָֽר׃

15. VEHACCOHÉN HAMMASHÍAJH TAJHTÁV MIBBANÁV IÁ/-ASÉ OTÁH, JHÓK -OLÁM LÁDONÁY CALÍL TOKTÁR.

15. Y el cohén superior -o el que lo suceda de sus hijos..- realizará este ritual, como ley perpetua ante D’s ; será incinerada totalmente.

טז וְכָל־מִנְחַ֥ת כֹּהֵ֖ן כָּלִ֣יל תִּהְיֶ֑ה לֹ֥א תֵאָכֵֽל׃

16. VEJÓL MINJHÁT COHÉN CALÍL TÍHIÉ, LÓ TÉAJÉL.

16. Y toda oblación de un cohén será incinerada igual ; no se comerá..!

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

17. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

17. Y habló D’s a Moshé diciendo.:

יח דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃

18. DABBÉR EL ÁHARÓN VEÉL BANÁV LEMÓR, ZÓT TORÁT HÁJHATTÁT, BIMKÓM ASHÉR TISSHAJHÉT HÁ/-OLÁ TISSHAJHÉT HÁJHATTÁT LIFNÉ ADONÁY, KÓDESH KÁDASHÍM HÍ.

18. Habla a Aharón y a sus hijos y diles: “Esta es la ley correspondiente al *korbán Jhattát* ; en el mismo sitio donde se sacrifica el *korbán Olá*… se sacrificará el *Jhattát* , -ante D’s..- ; es de categoría sacrosanta..!

יט הַכֹּהֵן הַמְחַטֵּא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדֹשׁ תֵּאָכֵל בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד׃

19. HACCOHÉN HÁMJHATTÉ OTÁH IÓJELÉNNA, BEMAKÓM KADÓSH TÉAJÉL, BÁJHATZÁR ÓHEL MO/-ÉD.

19. El cohén que lo reciba y atienda, es quien lo consumirá ; sólo que en lugar sagrado deberá comerlo.., en el atrio del Recinto sagrado.

כ כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלָיו תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם קָדֹשׁ׃

20. CÓL ASHÉR IGGÁ- BIBSARÁH IKDÁSH, VÁASHÉR IZZÉ MIDDAMÁH -AL HABBÉGUED, ASHÉR IZZÉ -ALÉHA TEJABBÉS BEMAKÓM KADÓSH.

20. Todo lo que toque su carne será sagrado, y todo lo que sea salpicado con su sangre -sobre ropa- y se manche con ella, será purificada en sitio sagrado.

כא וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשְּׁלָה וּמֹרַק וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם׃

21. UJLI JHÉRES ASHÉR TEBÚSSHAL BÓ ISSHABÉR,VEÍM BIJLÍ

NEJHÓSHET BUSSHÁLA,UMORÁK VESHUTTÁF BAMMÁIM.

21. Y el recipiente de barro que se usó para cocinarlo, deberá romperse..; y si es de cobre el objeto en el que se coció, será escaldado..e inmerso en agua.

כב כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:

22. COL ZAJÁR BACÓHANÍM IOJÁL OTÁH, KÓDESH KÁDASHÍM HÍ.

22. Todo varón de los cohaním podrá comer esta ofrenda, es sacrosanta..!

כג וְכָל־חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף:

23. VEJÓL JHATTÁT ASHÉR IUBÁ MIDDAMÁH EL ÓHEL MO/-ÉD LEJAPPÉR BAKKÓDESH LÓ TÉAJÉL, BAÉSH TISSARÉF.

23. Y un *korbán Jhattát* que -por error- se llevó su sangre al altar interior.. para expiar un pecado en el Recinto, no podrá comerse, será incinerado..!

פרשת צו

Perashát: TZÁV

פרק ז
CAPÍTULO 7

א וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:

1. VEZÓT TORÁT HÁASHÁM, KÓDESH KÁDASHÍM HÚ.

1. Y esta es la ley del *korbán Ashám* ; también es de categoría sacrosanta.

ב בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשָּׁחֲטוּ אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָּבִיב:

2. BIMCÓM ASHÉR ISHJHATÚ ET HÁ/OLÁ ISHJHATÚ ET HÁASHÁM VEÉT DAMÓ IZRÓK -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

2. En el sitio donde se sacrifica el *korbán Olá* se sacrificará el *korbán Ashám*, y su sangre… debe ser rociada sobre el altar, en su contorno.

ג וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב:

3. VEÉT COL JHELBÓ IAKRÍB MIMMÉNNU, ÉT HÁALIÁ VEÉT HAJHÉLEB HÁMJASSE ET HAKKÉREB.

3. Y todo el sebo del *korbán Ashám* debe ser quemado en el altar; junto con el rabo y también todo el sebo que recubre el estómago.

ד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה:

4. VEÉT SHETÉ HAQUELAIÓT VEÉT HAJHÉLEB ASHÉR -ALEHÉN ASHÉR -AL HAQUESALÍM, VEÉT HAIOTÉRET -AL HAKKABÉD -AL HAQUELAIÓT IESIRÉNNA.

4. Además, los dos riñones, junto con todo el sebo que tienen encima de

ellos.., -el que está en los flancos-, y también el apéndice que está sobre el hígado.., junto con los riñones ha de extirpar.

ה וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם הוּא:

5. VEHIKTÍR OTÁM HACCOHÉN HAMMIZBÉJHA ISSHÉ LÁDONÁY ASHÁM HÚ.

5. Y los dejará consumir el cohén sobre el altar.., como *korbán Ashám* ante D’s.

ו כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יְאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא:

6. COL ZAJÁR BACCÓHANÍM IÓJELÉNNU, BEMACÓM KADÓSH IÉAJÉL, KÓDESH KÁDASHÍM HÚ.

6. Todo varón de los cohaním podrá consumir el resto…; -en sitio sagrado será comido-, es de categoría sacrosanta.

ז כַּחַטָּאת כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה:

7. CÁJHATTÁT CÁASHÁM TORÁ AJHÁT LAHÉM, HACCOHÉN ASHÉR IEJÁPPER BÓ LÓ ÍHIÉ.

7. Tanto el *Jhattát* como el *Ashám*.., poseen la misma regla ; para el cohén que expíe con el sacrificio, le quedará.

ח וְהַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֶת־עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה:

8. VEHÁCCOHÉN HAMMAKRÍB ET -ÓLAT ÍSH, -ÓR HÁ/-OLÁ ASHÉR HIKRÍB, LACCOHÉN LÓ ÍHIÉ.

8. Así como el cohén que atiende un *korbán Olá* de alguien , la piel de la ofrenda sacrificada le corresponderá al cohén.

ט וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתַּנּוּר וְכָל־נַעֲשָׂה בַמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבַת לַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִהְיֶה:

9. VEJÓL MINJHÁ ASHÉR TÉAFÉ BATTANNÚR, VEJÓL NÁ/-ASÁ BAMMARJHÉSHET VE/-ÁL MÁJHABÁT, LACCOHÉN HAMMAKRÍB OTÁH, LÓ ÍHIÉ.

9. Lo mismo, todo *korbán Minjhá* que fue horneado, y todo el que se hizo en ollas, o en sartén..; al cohén que lo recibió y lo atendió, le corresponderá.

י וְכָל־מִנְחָה בְּלוּלָה־בַשֶּׁמֶן וְחֲרֵבָה לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו׃

10. VEJÓL MINJHÁ BELULÁ BASSHÉMEN VÁJHAREBÁ, LEJÓL BENÉ ÁHARÓN TÍHIÉ ÍSH KEAJHÍV.

10. En tanto que el *korbán Minjhá*.., ya sea revuelto en aceite, o seco ; para todos los hijos de Aharón será.., a todos por igual.

יא וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יַקְרִיב לַיהוָה׃

11. VEZÓT TORÁT ZÉBAJH HASHELAMÍM, ASHÉR IAKRÍB LÁDONÁY.

11. Y esta es la ley del *korbán Shelamím*, que sea ofrecido ante D’s.

יב אִם עַל־תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב | עַל־זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחָים בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן׃

12. ÍM -AL TODÁ IAKRIBÉNNU, VEHIKRÍB -AL ZÉBAJH HATTODÁ JHAL/LÓT MATZÓT BELULÓT BASSHÉMEN URQUIQUÉ MATZÓT MESHUJHÍM BASSHÁMEN, VESÓLET MURBÉJET JHAL/LÓT BELULÓT BASSHÁMEN.

12. Si es por gratitud que lo trae, ofrecerá junto con su sacrificio de gracias unos panes ázimos mezclados y amasados en aceite, unas galletas ázimas untadas en aceite, y hogazas hervidas en forma de panes, mezclados en aceite.

יג עַל־חַלַּת לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו׃

13. -AL JHAL/LÓT LÉJHEM JHAMÉTZ, IAKRÍB KORBANÓ, -AL

ZÉBAJH TODÁT SHELAMÁV.

13. Y junto a todo ello, unos panes leudados ofrecerá en su oblación de *korbán*, con su sacrificio de gratitud de Shelamím.

יד וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים לּוֹ יִהְיֶה:

14. VEHIKRÍB MIMÉNNU EJHÁD MICÓL KORBÁN TERUMÁ LÁDONÁY LACCOHÉN HAZZORÉK ET DÁM HASSHELAMÍM, LÓ ÍHIÉ.

14. Y dará de todo esto, uno de cada especie, -como ofrenda de donación ante D’s- al cohén que arrojó la sangre de su sacrificio de Shelamím; para él serán.

טו וּבְשַׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר:

15. UBSÁR ZÉBAJH TODÁT SHELAMÁV, BEIÓM KORBANÓ IÉAJÉL LO IANNÍAJH MIMMÉNNU -ÁD BÓKER.

15. Y la carne del sacrificio de gratitud.., en ese mismo día debe ser consumida..; no podrá dejarse nada hasta la mañana siguiente.

טז וְאִם־נֶדֶר | אוֹ נְדָבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקְרִיבוֹ אֶת־זִבְחוֹ יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל:

16. VEÍM NÉDER Ó NEDABÁ ZÉBAJH KORBANÓ, BEIÓM HAKRIBÓ ET ZIBJHÓ IÉAJÉL UMIMÁJHORÁT, VEHANNOTÁR MIMMÉNNU IÉAJÉL.

16. Y si es por una promesa o una donación que ofrece su *korbán*, el mismo día lo deberá comer.., y lo que haya sobrado, al día siguiente podrá consumirse.

יז וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזֶּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף:

17. VEHANNOTÁR MIBBESÁR HAZZÁBAJH, BAIÓM HASSHELISHÍ BAÉSH ISSARÉF.

17. Y lo que sobre de la carne del sacrificio hasta el día tercero, será quemado.

יח וְאִם הֵאָכֹל֙ יֵאָכֵ֣ל מִבְּשַׂר־זֶ֔בַח שְׁלָמָ֖יו בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֑י לֹ֤א יֵרָצֶה֙ הַמַּקְרִ֣יב אֹת֔וֹ לֹ֥א יֵחָשֵׁ֖ב לוֹ֙ פִּגּ֣וּל יִהְיֶ֔ה וְהַנֶּ֥פֶשׁ הָאֹכֶ֖לֶת מִמֶּ֥נּוּ עֲוֹנָ֖הּ תִּשָּֽׂא׃

18. VEÍM HÉAJÓL IÉAJÉL MIBBESÁR ZÉBAJH SHELAMÁV BAIÓM HASSHELISHÍ LÓ IÉRATZÉ, HAMMAKRÍB OTÓ LÓ IÉJHASHÉB LÓ, PIGGÚL ÍHIÉ, VEHANNÉFESH HÁOJÉLET MIMMÉNNU -AVONÁH TISSÁ.

18. Y si come de esa carne del sacrificio de Shelamím ya en el día tercero.., no será válido el sacrificio; y al que lo trajo.. no le será tomado en cuenta.., pues invalidado será.! ; y la persona que coma de esa carne, su pecado cargará.!

יט וְהַבָּשָׂ֗ר אֲשֶׁר־יִגַּ֤ע בְּכָל־טָמֵא֙ לֹ֣א יֵאָכֵ֔ל בָּאֵ֖שׁ יִשָּׂרֵ֑ף וְהַבָּשָׂ֕ר כָּל־טָה֖וֹר יֹאכַ֥ל בָּשָֽׂר׃

19. VEHABBASÁR ASHÉR IGGÁ- BEJÓL TAMÉ LÓ IÉAJÉL, BAÉSH ISSARÉF, VEHÁBASÁR COL TAHÓR IOJÁL BASÁR.

19. Y la carne de *korbán* que tocó algo impuro.. no se comerá..!… en el fuego será incinerada..; y la que no… toda persona pura la puede comer.

כ וְהַנֶּ֗פֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל֮ בָּשָׂר֒ מִזֶּ֣בַח הַשְּׁלָמִים֮ אֲשֶׁ֣ר לַֽיהוָה֒ וְטֻמְאָתוֹ֙ עָלָ֔יו וְנִכְרְתָ֖ה הַנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֑וא מֵעַמֶּֽיהָ׃

20. VEHANNÉFESH ASHÉR TOJÁL BASÁR MIZZÉBAJH HASSHELAMÍM ASHÉR LÁDONÁY, VETUM/ ATÓ -ALÁV, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MÉ/-AMMÉHA.

20. la persona que coma de la carne de un *korbán* de Shelamím ofrecido ante D’s, estando él en estado de impureza.., será segregado de su pueblo.!

כא וְנֶ֣פֶשׁ כִּֽי־תִגַּ֗ע בְּכָל־טָמֵא֙ בְּטֻמְאַ֣ת אָדָ֔ם אוֹ֙ | בִּבְהֵמָ֣ה טְמֵאָ֔ה אוֹ֙ בְּכָל־שֶׁ֣קֶץ טָמֵ֔א
וְאָכַ֕ל מִבְּשַׂר־זֶ֖בַח הַשְּׁלָמִ֑ים אֲשֶׁ֣ר לַֽיהוָ֔ה וְנִכְרְתָ֖ה הַנֶּ֥פֶשׁ הַהִ֛וא מֵעַמֶּ֖יהָ׃

21. VENÉFESH KI TIGGÁ- BEJÓL TAMÉ, BETUM/ ÁT ADÁM Ó BIBHEMÁ TEMEÁ, Ó BEJÓL SHÉKETZ TAMÉ, VÉAJÁL MIBBESÁR ZÉBAJH HASSHELAMÍM ASHÉR LÁDONÁY, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MÉ/-AMMÉHA.

21. Así como el que haya tocado algo impuro, - tanto si haya sido un ser humano, o un animal..-, o cualquier reptil, o bicho impuro..; y luego consumió de la carne del Shelamím de D’s ; será excluído ese individuo de pertenecer a su pueblo.

כב וַיְדַבֵּר יהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

22. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

22. Y habló D’s a Moshé diciendo :

כג דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וָעֵז לֹא תֹאכֵלוּ׃

23. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL LEMÓR, COL JHÉLEB SHÓR VEJÉSEB VA/-ÉZ, LÓ TOJÉLU.

23. Dí a los Hijos de Israel ; todo sebo de vacuno, bovino o caprino, no comerán..!

כד וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ׃

24. VEJHÉLEB NEBELÁ VEJHÉLEB TEREFÁ IÉ/-ASÉ LEJÓL MELAJÁ, VEAJÓL LÓ TÓJELÚHU.

24. El sebo de un animal muerto o enfermo se usará para trabajo, pero no será ingerido.!

כה כִּי כָּל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ׃

25. KÍ COL OJÉL JHÉLEB MIN HÁBBEHEMÁ ASHÉR IAKRÍB MIMMÉNNA ISSHÉ LÁDONÁY, VENIJRETÁ HANNÉFESH HÁOJÉLET MÉ/-AMMÉHA.

25. Porque todo el que coma sebo.., de una especie de animal apto para ofrecerse como *korbán* ante D’s.; será excluído -el individuo que comió- de su pueblo.

כו וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה:

26. VEJÓL DÁM LÓ TÓJELÚ BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM, LA/-ÓF VELABBEHEMÁ.

26. Y no consumirán ningun tipo de sangre, en todas sus moradas ; de ave o animal.

כז כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ:

27. COL NÉFESH ASHÉR TOJÁL COL DÁM, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MÉ/-AMMÉHA.

27. Pues toda persona que consuma cualquier sangre.., será excluída de su pueblo..!

כח וַיְדַבֵּר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

28. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

28. Y habló D’s a Moshé diciendo.:

כט דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַ*יהוָה* יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ לַ*יהוָה* מִזֶּבַח שְׁלָמָיו:

29. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL LEMÓR, HAMMAKRÍB ET ZÉBAJH SHELAMÁV LÁDONÁY, IABÍ ET KORBANÓ LÁDONÁY MIZZÉBAJH SHELAMÁV.

29. Habla a los hijos de Israel y diles; todo el que ofrezca un sacrificio de gratitud ante D’s, lo traerá de las especies válidas para ese sacrificio.

ל יָדָיו תְּבִיאֶינָה אֵת אִשֵּׁי *יהוה* אֶת־הַחֵלֶב עַל־הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֵת הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ

תְּנוּפָה לִפְנֵי יהוה׃

30. IADÁV TEBIÉNA ÉT ISSHÉ ADONÁY, ET HAJHÉLEB -AL HÉJHAZÉ IEBIÉNNU, ET HÉJHAZÉ LEHANÍF OTÓ TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY.

30. En sus manos traerá la ofrenda ante D’s, y pondrá el sebo sobre el pecho y lo llevará así.. para mecerlo en vaivén, como ofrenda elevada ante D’s.

לא וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיְתָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃

31. VEHIKTÍR HACCOHÉN ET HAJHÉLEB HAMMIZBÉJHA, VEHAIÁ HÉJHAZÉ LEÁHARÓN ULBANÁV.

31. E incinerará el cohén el sebo sobre el altar exterior, y se llevará la parte del pecho como regalo para Aharón y sus hijos.

לב וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם׃

32. VEÉT SHÓK HAIAMÍN, TITTENÚ TERUMÁ LACCOHÉN, MIZZIBJHÉ SHALMEJÉM.

32. Y el muslo derecho, lo darán en ofrenda al cohén, de cada *korbán Shelamím*.

לג הַמַּקְרִיב אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה׃

33. HAMMAKRÍB ET DÁM HASSHELAMÍM VEÉT HAJHÉLEB MIBBENÉ ÁHARÓN, LÓ TÍHIÉ SHÓK HAIAMÍN LEMANÁ.

33. El cohén que incinera la sangre del sacrificio y el sebo -por ser hijo de Aharón- se llevará el muslo derecho del animal, siendo esa su porción.

לד כִּי אֶת־חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת | שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם וָאֶתֵּן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

34. KÍ ET JHAZÉ HATENUFÁ,VEÉT SHÓK HATTERUMÁ LAKÁJHTI MEÉT BENÉ ISRAÉL MIZIBJHÉ SHALMEJÉM, VÁETTÉN OTÁM

LEÁHARÓN HACCOHÉN ULBANÁV LEJHÓK -OLÁM, MEÉT BENÉ ISRAÉL.

34. Pues el pecho mecido en vaivén.. y el muslo que debe donarse.., lo tomé de los Hijos de Israel, de sus sacrificios de Shelamím, y se los concedí a Aharón el cohén y a sus hijos, como ley perpetua, de los Hijos de Israel.

לה זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי *יהוה* בְּיוֹם הִקְרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה׃

35. ZÓT MISHJHÁT ÁHARÓN UMISHJHÁT BANÁV, MÉISHÉ ADONÁY, BEIÓM HIKRÍB OTÁM LEJAHÉN LÁDONÁY.

35. Estas son las porciones dadas a Aharón y a sus hijos, de los rituales de D’s, otorgadas el día en que fueron consagrados a servir a D’s.

לו אֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃

36. ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY LATÉT LAHÉM BEIÓM MOSHJHÓ OTÁM MEÉT BENÉ ISRAÉL, JHUKKÁT -OLÁM LEDÓROTÁM.

36. Es lo que ordenó D’s darles a ellos, en el día en que fueran ungidos, de parte de los Hijos de Israel ; como ley perpetua a sus generaciones.

לז זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים׃

37. ZÓT HATTORÁ LÁ/-OLÁ LAMMINJHÁ VELÁJHATTÁT VELÁASHÁM, VELÁMIL/ LUÍM ULZÉBAJH HASSHELAMÍM.

37. Esta es la reglamentación del *korbán Olá*; y la del *Minjhá*; y del *Jhattát*; y del *Ashám*; de las ofrendas inaugurales; y del sacrificio de Shelamím.

לח אֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם צַוֹּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב
אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי׃

38. ASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ BEHÁR SINÁY, BEIÓM TZAVOTÓ ET BENÉ ISRAÉL LEHAKRÍB ET KORBENEHÉM LÁDONÁY, BEMIDBÁR SINÁY.

38. Tal como lo ordenó D’s a Moshé en el Monte de Sinai, el día que instruyó a los Hijos de Israel ofrendar sus sacrificios a D’s, en el desierto de Sinai.

פרשת צו

Perashát: TZÁV

פרק ח
CAPÍTULO 8

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo.

ב קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת | פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת׃

2. KÁJH ET ÁHARÓN VEÉT BANÁV ITTÓ, VEÉT HABBEGADÍM VEÉT SHÉMEN HAMMISHJHÁ, VEÉT PAR HÁJHATTÁT VEÉT SHENÉ HÁELÍM, VEÉT SÁL HAMATZÓT.

2. Toma a Aharón y a sus hijos con él…, y lleva las vestiduras sacras, y el óleo para los ungimientos.., junto con el vacuno para el *Jhattát*, y a los dos carneros, y -además- el cesto de los panes.

ג וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

3. VEÉT COL HÁ/-EDÁ HAK/HÉL EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

3. Y a toda la congregación convoca ante la puerta del Recinto sagrado.

ד וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

4. VAIÁ/-AS MOSHÉ CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY OTÓ, VATIKKAHÉL HÁ/-EDÁ EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

4. E -inmediatamente- hizo Moshé tal y como le había ordenado D’s a él..; y se reunió toda la congregación frente a la puerta del Santuario.

ה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃

5. VAIÓMER MOSHÉ EL HÁ/-EDÁ, ZÉ HADDABÁR ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY LÁ/-ASÓT.

5. Y le dijo Moshé a la congregación: “¡ Esta es la instrucción que ha ordenado D’s que se haga.!”

ו וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם׃

6. VAIAKRÉB MOSHÉ ET ÁHARÓN VEÉT BANÁV, VAIRJHÁTZ OTÁM BAMMÁIM.

6. Y acercó Moshé a Aharón y a sus hijos y los hizo lavar con agua.

ז וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו
אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד וַיֶּאְפַּד לוֹ בּוֹ׃

7. VAITTÉN -ALÁV ET HACUTTÓNET VAIAJHGÓR OTÓ BÁABNÉT VAIALBÉSH OTÓ ET HAMME/-ÍL VAITTÉN -ALÁV ET HÁEFÓD, VAIAJHGÓR OTÓ BEJHÉSHEB HÁEFÓD VAIÉ/ PÓD LÓ BÓ.

7. Y le colocó encima de Aharón la Túnica y le ciñó con el Cinturón.., y le vistió enseguida la Toga, poniéndole luego -por encima- el Chaleco y pasó las cintas del Chaleco en derredor suyo, y se lo ajustó a su talla.

ח וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים׃

8. VAIÁSEM -ALÁV ET HAJHÓSHEN, VAITTÉN EL HAJHÓSHEN ET HÁ/URÍM VEÉT HATUMMÍM.

8. Y le puso encima del pecho el pectoral sagrado, y colocó dentro de él los Urím Vetumím (el Oráculo sagrado).

ט וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פָּנָיו אֵת צִיץ הַזָּהָב נֵזֶר
הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

9. VAIÁSEM ET HAMITZNÉFET -AL ROSHÓ, VAIÁSEM -AL

HAMITZNÉFET EL MÚL PANÁV ET TZÍZ HAZZAHÁB NÉZER HAKKÓDESH CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

9. Y después, le puso el Turbante sobre su cabeza…, y le adosó en el frente de su rostro -sobre el Turbante- la Diadema, como una corona sagrada..; tal y como le había ordenado D’s a Moshé.

י וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃

10. VAIKKÁJH MOSHÉ ET SHÉMEN HAMMISHJHÁ, VAIMSHÁJH ET HAMMISHCÁN VEÉT COL ASHER BÓ, VAIKADDÉSH OTÁM.

10. Y enseguida, tomó Moshé el óleo de los ungimientos.., y ungió los objetos del Santuario y todo lo que había en su interior.., y los consagró.

יא וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם׃

11. VAIÁZ MIMMÉNNU -AL HAMMIZBÉAJH SHÉBA- PE/-AMÍM, VAIMSHÁJH ET HAMMIZBÉAJH VEÉT COL QUELÁV, VEÉT HAKKIÓR VEÉT CANNÓ LEKADDESHÁM.

11. Y fue rociando con el óleo sobre el altar exterior durante siete veces..; y de esa forma, ungió el altar y a todos sus utensilios .., y además, ungió el Lavabo de cobre y su base, para así consagrarlos.

יב וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃

12. VAITZÓK MISSHÉMEN HAMMISHJHÁ -AL RÓSH ÁHARÓN, VAIMSHÁJH OTÓ LEKADDESHÓ.

12. Luego, vertió del óleo de los ungimientos sobre la cabeza de Aharón.., ungiéndolo a modo de consagración.

יג וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיְחַבֹּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

13. VAIAKRÉB MOSHÉ ET BENÉ ÁHARÓN VAIÁLBISHÉM

CUTTONÓT, VAIAJHGÓR OTÁM ABNÉT, VAIÁJHABÓSH LAHÉM MIGBA/-ÓT, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

13. Y después, acercó Moshé a los hijos de Aharón.. y les hizo vestir sus Túnicas, para luego ceñirles con sus cinturones.. y colocarles encima sus sombreros..; tal y como le había ordenado D’s a Moshé.

יד וַיַּגֵּ֖שׁ אֵ֥ת פַּ֖ר הַחַטָּ֑את וַיִּסְמֹ֣ךְ אַהֲרֹ֗ן וּבָנָיו֙ אֶת־יְדֵיהֶ֔ם עַל־רֹ֖אשׁ פַּ֥ר הַחַטָּֽאת׃

14. VAIAGGUÉSH ÉT PAR HÁJHATÁT, VAISMÓJ ÁHARÓN UBANÁV ET IÉDEHÉM -AL RÓSH PÁR HÁJHATTÁT.

14. Luego, hizo traer el vacuno del *korbán Jhattát*, y apoyó Aharón -junto con sus hijos- sus manos sobre la cabeza del animal.

טו וַיִּשְׁחָ֖ט וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה אֶת־הַדָּם֙ וַיִּתֵּ֣ן עַל־קַרְנוֹת֩ הַמִּזְבֵּ֨חַ סָבִ֜יב בְּאֶצְבָּע֗וֹ וַיְחַטֵּ֤א
אֶת־הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ וְאֶת־הַדָּ֔ם יָצַ֖ק אֶל־יְסוֹד֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיְקַדְּשֵׁ֖הוּ לְכַפֵּ֥ר עָלָֽיו׃

15. VAISHJHÁT, VAIKKÁJH MOSHÉ ET HADDÁM VAITTÉN -AL KARNÓT HAMMIZBÉAJH SABÍB BÉETZBA/-Ó, VAIJHATTÉ ET HAMMIZBÉAJH, VEÉT HADDÁM IATZÁK EL IESÓD HAMMIZBÉAJH, VAIKADDESHÉHU LEJAPPÉR -ALÁV.

15. Y procedió a degollarlo ; y luego, tomó Moshé la sangre y la vertió en los vértices del altar alrededor.. con su dedo índice..; y así, depuró el altar..; y luego, vertió el resto de la sangre en la base del altar, para -de esa forma- consagrarlo y expiarlo de culpa..

טז וַיִּקַּ֞ח אֶת־כָּל־הַחֵ֣לֶב ׀ אֲשֶׁ֣ר עַל־הַקֶּ֗רֶב וְאֵת֙ יֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵ֔ד וְאֶת־שְׁתֵּ֥י הַכְּלָיֹ֖ת
וְאֶת־חֶלְבְּהֶ֑ן וַיַּקְטֵ֥ר מֹשֶׁ֖ה הַמִּזְבֵּֽחָה׃

16. VAIKKÁJH ET COL HAJHÉLEB ASHÉR -AL HAKKÉREB VEÉT IOTÉRET HAKKABÉD VEÉT SHETÉ HAQUELAIÓT VEÉT JHELBEHÉN, VAIAKTÉR MOSHÉ HAMMIZBÉJHA.

16. Y enseguida, tomó -Moshé- todo el sebo que cubría el estómago del animal sacrificado, y el apéndice que está sobre el hígado, y los riñones con el sebo que está adherido a ellos.., y los incineró sobre el altar.

יז וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־עֹרֹו וְאֶת־בְּשָׂרֹו וְאֶת־פִּרְשֹׁו שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה:

17. VEÉT HAPPÁR VEÉT -ORÓ VEÉT BESARÓ VEÉT PIRSHÓ SARÁF BAÉSH MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

17. Y el resto de la res vacuna…, junto con su piel, su carne, y sus vísceras, las hizo quemar a fuego fuera del campamento ; como le había ordenado D’s a Moshé.

יח וַיַּקְרֵב אֵת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל:

18. VAIAKRÉB ET ÉL HÁ/-OLÁ, VAISMEJÚ ÁHARÓN UBANÁV ET IÉDEHÉM -AL RÓSH HAÁIL.

18. Y después, hizo acercar al carnero del *korbán Olá*, y pusieron Aharón y sus hijos sus manos sobre su cabeza.

יט וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

19. VAISHJHÁT, VAIZRÓK MOSHÉ ET HADDÁM -AL HAMIZBÉAJH SABÍB.

19. Y lo degolló ; luego roció Moshé su sangre sobre el altar, en su contorno.

כ וְאֶת־הָאַיִל נִתַּח לְנְתָחָיו וַיִּקְטֶר מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר:

20. VEÉT HAÁIL NITTÁJH LINTAJHÁV, VAIAKTÉR MOSHÉ ET HARÓSH, VEÉT HANNETAJHÍM VEÉT HAPPÁDER.

20. Y al cuerpo del animal, lo fragmentó en cuartos…, e incineró primero la cabeza, luego los cuartos.., y todo el sebo del animal.

כא וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמָּיִם וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הִוא לְרֵיחַ־נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה:

21. VEÉT HAKKÉREB VEÉT HAKKERA/-ÁIM RAJHÁTZ BAMMÁIM VAIAKTÉR MOSHÉ ET COL HAÁIL HAMMIZBÉJHA -OLÁ HÚ LERÉAJH NIJHÓAJH ISSHÉ HÚ LÁDONÁY, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

21. Y -por último- el estómago y las entrañas los hizo lavar con agua, y entonces hizo quemar Moshé todo sobre el altar, como *korbán Olá*, en ofrenda aromática -consumida por el fuego- ante D’s; como le había ordenado D’s a Moshé.

כב וַיַּקְרֵב אֶת־הָאַיִל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃

22. VAIAKRÉB ET HAÁIL HASSHENÍ, ÉL HAMIL/ LUÍM, VAISMEJÚ ÁHARÓN UBANÁV ET IEDEHÉM -AL RÓSH HAÁIL.

22. Enseguida, acercó el segundo carnero, el inaugural.., y también apoyaron Aharón y sus hijos sus manos sobre la cabeza del carnero.

כג וַיִּשְׁחָט | וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃

23. VAISHJHÁT,VAIKKÁJH MOSHÉ MIDDAMÓ VAITTÉN -AL TENÚJ ÓZEN ÁHARÓN HAIMANÍT, VE/-ÁL BÓHEN IADÓ HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN RAGLÓ HAIMANÍT.

23. Y tras degollarlo, tomó Moshé de la sangre.. y la untó sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aharón y el pulgar derecho de su mano y su pie.

כד וַיַּקְרֵב אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

24. VAIAKRÉB ET BENÉ ÁHARÓN, VAITTÉN MOSHÉ MIN HADDÁM -ÁL TENÚJ OZNÁM HAIMANÍT, VE/-ÁL BÓHEN IADÁM HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN RAGLÁM HAIMANÍT, VAIZRÓK MOSHÉ ET HADDÁM -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

24. Y acercando a los hijos de Aharón, también les untó con la sangre sobre

los lóbulos de sus orejas derechas y sobre sus pulgares derechos, de las manos y los pies ; y vertió Moshé el resto de la sangre sobre el altar.

כה וַיִּקַּח אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד
וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין׃

25. VAIKKÁJH ET HAJHÉLEB VEÉT HÁALIÁ VEÉT COL HAJHÉLEB ASHÉR -AL HAKKÉREB, VEÉT IOTÉRET HAKKABÉD VEÉT SHETÉ HAKKELAIÓT VEÉT JHELBEHÉN VEÉT SHÓK HAIAMÍN.

25. Y luego, tomó el sebo y el rabo del animal, junto con todo el sebo que cubre el vientre, y también el apéndice que está junto al hígado, y los dos riñones, junto con su sebo, y -además- el muslo derecho de la res.

כו וּמִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר | לִפְנֵי *יהוה* לָקַח חַלַּת מַצָּה אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק
אֶחָד וַיָּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיָּמִין׃

26. UMISSÁL HAMATZÓT ASHÉR LIFNÉ ADONÁY LAKÁJH JHAL/ LÁT MATZÁ AJHÁT VEJHAL/ LÁT LÉJHEM SHÉMEN AJHÁT VERAQUÍK EJHÁD,VAIÁSEM -AL HÁJHALABÍM VE/-ÁL SHÓK HAIAMÍN.

26. Y del canasto de panes ázimos que presentó ante D’s, tomó una hogaza de pan ázimo, y un pan amasado con aceite, y también una galleta de hojaldre, y colocó todo sobre las fetas de sebo y el muslo derecho de la res.

כז וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי *יהוה*׃

27. VAITTÉN ET HACCÓL, -ÁL CAPPÉ ÁHARÓN, VE/-ÁL CAPPÉ BANÁV, VAIÁNEF OTÁM TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY.

27. Y entregó todo eso, en las palmas de las manos de Aharón.. y en las de sus hijos, y los meció en vaivén.. elevándolos delante de D’s.

כח וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ נִיחֹחַ
אִשֶּׁה הֽוּא לַיהוָֹה׃

28. VAIKKÁJH MOSHÉ OTÁM ME/-ÁL CAPPEHÉM, VAIAKTÉR HAMMIZBÉJHA -AL HÁ/-OLÁ, MIL/ LUÍM HÉM LERÉAJH NIJHÓAJH, ISSHÉ HÚ LÁDONÁY.

28. Y después, retiró Moshé todo eso de las palmas de sus manos, y lo hizo incinerar sobre el altar, junto con el *korbán Olá*, en ofrenda inaugural aromática, consumida en fuego ante D’s.

כט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לְמֹשֶׁה הָיְתָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

29. VAIKKÁJH MOSHÉ ET HÉJHAZÉ VAINIFÉHU TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY, MEÉL HAMIL/ LUÍM LEMOSHÉ HAIÁ LEMANÁ CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

29. A continuación, tomó Moshé el pecho de la res.., y lo meció delante de D’s ; -era la porción que le correspondía a Moshé, del carnero inaugural..- tal y como le había ordenado D’s a Moshé.

ל וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־אַהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃

30. VAIKKÁJH MOSHÉ MISSHÉMEN HAMMISHJHÁ UMÍN HADDÁM ASHÉR -AL HAMMIZBÉAJH VAIÁZ -AL ÁHARÓN -AL BEGADÁV VE/-ÁL BANÁV VE/-ÁL BIGDÉ BANÁV ITTÓ, VAIKADDÉSH ET ÁHARÓN ET BEGADÁV VEÉT BANÁV VEÉT BIGDÉ BANÁV ITTÓ.

30. Y luego.., tomó Moshé del óleo para ungir, y una parte de la sangre que estaba sobre el altar, y salpicó con ello sobre Aharón y sus vestiduras.., y también sobre sus hijos y sobre sus vestiduras ; y de esa forma.. consagró a Aharón y sus vestimentas, y a sus hijos y sus vestimentas consigo.

לא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם תְּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוֵּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ׃

31. VAIÓMER MOSHÉ EL ÁHARÓN VEÉL BANÁV, BASSHELÚ ET HABBASÁR PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD, VESHÁM TÓJELÚ OTÓ VEÉT HAL/ LÉJHEM ASHÉR BESÁL HAMIL/ LUÍM, CÁASHÉR TZIV/ VÉTI

LEMÓR, ÁHARÓN UBANÁV IÓJELÚHU.

31. Y les dijo entonces Moshé a Aharón y a sus hijos ; “ Cocinad esta carne frente a la puerta del Recinto sagrado.., y comédla allí, junto con los panes de la canasta de la inauguración.., así como fuí ordenado por D’s, que dijo: “Aharón y sus hijos lo comerán..!”

לב וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃

32. VEHANNOTAR BABBASAR UBAL/LAJHEM, BAESH TISROFU.

32. Y lo que sobre de la carne y el pan, al fuego lo habrán de quemar.

לג וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֹאת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יְמַלֵּא אֶת־יֶדְכֶם׃

33. UMIPPÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD LÓ TÉTZEÚ SHIB/-ÁT IAMÍM -ÁD IÓM MELÓT IEMÉ MIL/ LÚEJÉM, KÍ SHIB/-ÁT IAMÍM IEMAL/ LÉ ET IEDJÉM.

33. Y de la puerta del Recinto sagrado no salgais durante siete días…, hasta que se completen los días de vuestra preparación ; pues en siete días se completará vuestra instrucción.

לד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃

34. CÁASHÉR -ASÁ BAIÓM HAZZÉ TZIV/ VÁ ADONÁY LÁ/-ASÓT LEJAPPÉR -ALEJÉM.

34. Como se hizo hoy.. es lo que D’s ordenó hacer, para expiar a ustedes.

לה וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמֻתוּ כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי׃

35. UFÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD TÉSHEBÚ IOMÁM VALÁYLA SHIB/-ÁT IAMÍM, USHMARTÉM ET MISHMÉRET ADONÁY VELÓ TAMÚTU, KI JÉN TZUV/ VÉTI.

35. Por lo cual, a las puertas del Recinto sagrado permaneceréis -día y noche- los siete días..y cuidaréis la observancia de las leyes de D’s.. y de esta forma no habréis de morir..; pues así me fue ordenado.

לו וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יהוה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

36. VAIÁ/-AS ÁHARÓN UBANÁV, ÉT COL HADDEBARÍM ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY BEIÁD MOSHÉ.

36. E hizo Aharón -junto a sus hijos- , todas las indicaciones que había ordenado D’s por intermedio de Moshé.!

הפטרת צו

HAFTARÁ de TZAV

ירמיהו פרק ז
LIBRO: IRMEIÁHU -JEREMÍAS- CAP. 7:21 - 8:3; 9:22-23

כא כֹּה אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹלוֹתֵיכֶם סְפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאִכְלוּ בָשָׂר:

21. Así dijo el Señor del Universo -D's de Israel-; "Vuestros sacrificios que me traen por obligación…, podéis juntarlos -si queréis- con las ofrendas voluntarias.. y comer de su carne.

כב כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־דִּבְרֵי עוֹלָה וָזָבַח:

22. Porque Yo no les pedí a vuestros padres, ni les obligué -el día que los saqué de la Tierra de Egipto- a presentarme holocaustos y sacrificios.

כג כִּי אִם־אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם וְהֲלַכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטַב לָכֶם:

23. Sino que les ordené y les dije: Escuchad Mi Voz.. y seré vuestro D's, y ustedes Mi Pueblo.. y se encaminarán en todos los caminos que les marcaré, para el bien de ustedes.

כד וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּמֹעֲצוֹת בִּשְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר וְלֹא לְפָנִים:

24. Pero ellos no me prestaron oídos.., y fueron tras sus ideas.., tras los malos impulsos de sus corazones.., y retrocedieron en lugar de avanzar.

כה לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ:

25. Y entonces, desde el día en que salieron sus padres de Egipto hasta hoy, les envié a mis siervos -los profetas- constantemente.

כו וְלוֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם הֵרֵעוּ מֵאֲבוֹתָם׃

26. Y tampoco así oyeron Mis Mensajes ni prestaron sus oídos.., y fueron tercos, peor que sus padres.

כז וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה׃

27. Por lo tanto, me pidió D’s que les dijera todo esto.., y que si no me oyen.., y si los llamo y no acuden…

כח וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לוֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל *יהוה* אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוּסָר אָבְדָה הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם׃

28. Les dijera: “Ustedes son el Pueblo que no oyó la Voz de vuestro D’s y no aceptaron el reproche.., han perdido la fe y ya ni hablan de ella.

כט גֵּזִי נִזְרֵךְ וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל־שְׁפָיִם קִינָה כִּי מָאַס *יהוה* וַיִּטֹּשׁ אֶת־דּוֹר עֶבְרָתוֹ׃

29. ¡ Corta tus cabellos y arrójalos -en señal de luto- oh Israel..!, expresa sobre los cerros un lamento, pues ha desechado D’s a esta generación que lo ofuscó…

ל כִּי־עָשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם־ *יהוה* שָׂמוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ׃

30. Porque hicieron los Hijos de Iehudá el mal ante Mi Vista, dice D’s.., y pusieron sus abominables ídolos en la Casa que lleva Mi Nombre, mancillándola.

לא וּבָנוּ בָמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי׃

31. E instauraron allí cultos idólatras en el valle de Ben-Hinnóm.., inmolando a sus hijos e hijas al fuego.., cosa que jamás he ordenado, ni por asomo..!

לב לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־ *יהוה* וְלֹא־יֵאָמֵר עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־הִנֹּם כִּי אִם־גֵּיא הַהֲרֵגָה וְקָבְרוּ בְתֹפֶת מֵאַיִן מָקוֹם:

32. Por ello les advierto: “Vendrán días en los que ya no se llamará a eso idolatría.. ni tampoco valle de Hinnóm.., sino el Valle de la Muerte.!, pues serán sepultados allí.. bajo esas estatuas, por falta de lugar.!

לג וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד:

33. Y serán los restos de este pueblo, alimento para las aves de rapiña, sin que nadie lo impida.

לד וְהִשְׁבַּתִּי | מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלַ‍ִם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחָרְבָּה תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

34. Y cesarán en las ciudades de Iehudá y las calles de Ierushaláim.., las voces de cánticos y alegrías, la voz de novios y novias; pues en ruinas quedará la tierra.!

א בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה יוֹצִיאוּ אֶת־עַצְמוֹת מַלְכֵי־יְהוּדָה וְאֶת־עַצְמוֹת־שָׂרָיו וְאֶת־עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת | עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלַ‍ִם מִקִּבְרֵיהֶם:

1. En aquel momento -dice D’s- serán extraídos de sus tumbas los restos de los reyes de Iehudá y los de sus ministros.., así como los de los sacerdotes y profetas, junto a los de aquellos que vivieron en Ierushalaim.

ב וְשִׁטָחוּם לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וּלְכֹל | צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם וַאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וַאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ:

2. Y quedarán expuestas -sus osamentas- ante los astros del cielo, a los cuales ellos adoraron y rindieron culto.., y en pos suyo se encaminaron.., a quienes ellos invocaron y se postraron..; y no serán recogidos para volver a ser

enterrados, y cual estiércol sobre el piso yacerán.

ג וְנִבְחַר מָוֶת מֵחַיִּים לְכֹל הַשְּׁאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל־הַמְּקֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃

3. Y han de preferir la muerte a seguir viviendo.., todos los pocos sobrevivientes de esta malvada familia..,en todos los lugares donde Yo los He dispersado por allí; lo dice el D’s del Universo..!

כב כֹּה | אָמַר יְהוָה אַל־יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאַל־יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ אַל־יִתְהַלֵּל עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ׃

22. Así dice el Eterno: “¡Que no se vanaglorie el sabio por su sabiduría.., ni el poderoso por su fuerza.., ni tampoco el rico por su riqueza..!

כג כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי־בְאֵלֶּה חָפַצְתִּי נְאֻם־יְהוָה׃

23. Sino que de esto se ha de enorgullecer el favorecido..; de haber sabido utilizar su capacidad para conocerme..! Pues Soy D’s, el que hace Benevolencia, Justicia y Rectitud en la Tierra ; y es esto lo que deseo..!; lo dice D’s..!

פרשת שמיני

Perashát: SHEMINÍ

פרק ט
CAPÍTULO 9

א וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

1. VAIHÍ BAIÓM HASSHEMINÍ KARÁ MOSHÉ LEÁHARÓN ULBANÁV ULZIKNÉ ISRAÉL.

1. Y en el día octavo llamó Moshé a Aharón y sus hijos, y a los líderes de Israel.

ב וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב לִפְנֵי יהוה׃

2. VAIÓMER EL ÁHARÓN, KAJH LEJÁ -ÉGUEL BEN BAKÁR LEJHATTÁT VEÁIL LE/-OLÁ TEMIMÍM, VEHAKRÉB LIFNÉ ADONÁY.

2. Y le dijo entonces a Aharón; toma para tí un becerro de especie vacuna para *korbán Jhattát*, y un carnero para *Olá* -completos-, y ofrécelos ante D’s.

ג וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה׃

3. VEÉL BENÉ ISRAÉL TEDABBÉR LEMÓR, KEJHÚ SE/-ÍR -IZZÍM LEJHATTÁT, VE/-ÉGUEL VAJÉBES BENÉ SHANÁ TEMIMÍM LE/-OLÁ.

3. Y a los Hijos de Israel les dirás; “ Tomen un chivo de especie caprina, para *korbán Jhattát*, y un becerro y un cordero de un año -sin defectos- para *Olá*.

ד וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יהוה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יהוה נִרְאָה אֲלֵיכֶם׃

4. VESHÓR VAÁIL LISHLAMÍM LIZBÓAJH LIFNÉ ADONÁY, UMINJHÁ BELULÁ BASSHÁMEN, KÍ HAIÓM ADONÁY NIR/ Á ALEJÉM.

4. Y un toro y un carnero para *korbán Shelamím* que ofrecerán ante D’s, y una ofrenda vegetal con aceite..; porque hoy la Presencia de D’s se revelará ante ustedes.

ה וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יהוה׃

5. VAIKJHÚ ÉT ASHÉR TZIV/ VÁ MOSHÉ EL PENÉ ÓHEL MO/-ÉD VAIKREBÚ COL HÁ/-EDÁ VAIÁ/-AMDÚ LIFNÉ ADONÁY.

5. Y tomaron lo que les ordenó Moshé y lo trajeron frente al Recinto sagrado.., y se fue acercando toda la congregación.. y se presentaron ante D’s.

ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יהוה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יהוה׃

6. VAIÓMER MOSHÉ ZÉ HADDABÁR ÁSHER TZIV/ VÁ ADONÁY TÁ/-ASÚ, VÉIERÁ ALEJÉM KEBÓD ADONÁY.

6. Y les dijo entonces Moshé a todos ; esto es lo que ordenó D’s que deben hacer.., y se aparecerá ante ustedes la Gloria Divina..!

ז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה׃

7. VAIÓMER MOSHÉ EL ÁHARÓN KERÁB EL HAMMIZBÉAJH VÁ/-ASÉ ET JHATTÁTEJÁ VÉET -ÓLATÉJA VEJAPPÉR BÁ/-ADJÁ UB/-ÁD HA/-ÁM, VÁ/-ASÉ ET KORBÁN HA/-ÁM VEJAPPÉR BÁ/-ADÁM CÁASHÉR TZI V/VÁ ADONÁY.

7. Y enseguida, le dijo Moshé a Aharón ; acércate hacia el altar exterior… y efectúa tu *korbán Jhattát* y tu *korbán Olá*…, y expía con ello por ti mismo y por el pueblo; y luego, lleva a cabo el *korbán* del pueblo y expía otra vez por ellos ; tal y como lo ha ordenado D’s.

ח וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:

8. VAIKRÁB ÁHARÓN EL HAMMIZBÉAJH, VÁISHJHÁT ET -ÉGUEL HÁJHATTÁT ÁSHER LÓ.

8. Y se acercó Aharón al altar, y sacrificó su becerro para *korbán Jhattát*.

ט וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

9. VAIAKRÍBU BENÉ ÁHARÓN ET HADDÁM ELÁV, VAITBÓL ETZBA/-Ó BADDÁM VAITTÉN -AL KARNÓT HAMMIZBÉAJH VÉET HADDÁM IATZÁK EL IESÓD HAMMIZBÉAJH.

9. Y -seguidamente- le acercaron los hijos de Aharón la sangre.., y él untó su dedo índice en la sangre.. y la deslizó sobre los cuatro vértices del altar.., y el resto de la sangre la vertió en la base del altar.

י וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־הַחַטָּאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה:

10. VEÉT HAJHÉLEB VÉET HAQUELAIÓT, VÉET HAIOTÉRET MIN HAKKABÉD MIN HÁJHATTÁT HIKTÍR HAMMIZBÉJHA, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

10. Y el sebo de la res y sus riñones, y también el apéndice que está sobre el hígado, los incineró sobre el altar; tal como le había ordenado D’s a Moshé.

יא וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

11. VEÉT HABBASÁR VEÉT HA/-ÓR, SARÁF BAÉSH MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ.

11. Y la carne del animal y su piel..quemó al fuego.., afuera del campamento.

יב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

12. VAISHJHÁT ET HÁ/-OLÁ, VAIAMTZÍU BENÉ ÁHARÓN ELÁV ET

HADDÁM, VAIZREKÉHU -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

12. Y luego degolló la otra res para *korbán Olá*, y le acercaron sus hijos a él la sangre, y la fue vertiendo sobre el altar, alrededor.

יג וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיְקַטֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

13. VÉET HÁ/-OLÁ HIMTZÍU ELÁV LINTAJHÉHA VÉET HARÓSH VAIAKTÉR -AL HAMMIZBÉAJH.

13. Y el cuerpo de la res, se lo dieron en trozos, con la cabeza, y lo quemó en el altar.

יד וַיִּרְחַץ אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעַיִם וַיְקַטֵּר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה:

14. VAIRJHÁTZ ET HAKKÉREB VÉET HAKKERA/-ÁIM, VAIAKTÉR -AL HÁ/-OLÁ HAMMIZBÉJHA.

14. Y lavó el estómago y las entrañas.. y los incineró con el cuerpo, en el altar.

טו וַיַּקְרֵב אֵת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשׁוֹן:

15. VAIAKRÉB ÉT KORBÁN HA/-ÁM, VAIKKÁJH ET SE/-ÍR HÁJHATÁT ASHÉR LA/-ÁM, VAISHJHATÉHU VAIJHATTEÉHU CÁRISHÓN.

15. Y luego, acercó la ofrenda del pueblo.., y tomó el chivo para el *Jhattát*.. correspondiente al pueblo, y lo degolló.., sacrificándolo como al anterior.

טז וַיַּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט:

16. VAIAKRÉB ET HÁ/-OLÁ, VAIÁ/-ASÉHA CAMMISHPÁT.

16. Y acercó luego la res del *korbán Olá*.., y la hizo como la ley lo ordena.

יז וַיַּקְרֵב֙ אֶת־הַמִּנְחָ֔ה וַיְמַלֵּ֥א כַפּ֖וֹ מִמֶּ֑נָּה וַיַּקְטֵ֥ר עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ מִלְּבַ֥ד עֹלַ֥ת הַבֹּֽקֶר׃

17. VAIAKRÉB ET HAMMINJHÁ, VAIMAL/ LÉ JAPPÓ MIMÉNNA VAIAKTÉR -AL HAMMIZBÉAJH, MIL/ LEBÁD -OLÁT HABBÓKER.

17. Y luego, acercó el *korbán Minjhá*; llenó la palma de su mano con la harina y la dejó quemar sobre el altar ; aparte de la ofrenda diaria matutina.

יח וַיִּשְׁחַ֞ט אֶת־הַשּׁ֣וֹר וְאֶת־הָאַ֗יִל זֶ֚בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אֲשֶׁ֖ר לָעָ֑ם וַיַּמְצִ֣אוּ בְנֵֽי אַהֲרֹ֗ן אֶת־הַדָּם֙ אֵלָ֔יו וַיִּזְרְקֵ֖הוּ עַל־הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃

18. VAISHJHÁT ET HASSHÓR VEÉT HAÁIL, ZÉBAJH HASSHELAMÍM ASHÉR LA/-ÁM, VAIAMTZÍU BENÉ ÁHARÓN ET HADDÁM ELÁV VAIZREKÉHU -AL HAMMIZBÉAJH SABÍB.

18. Luego, degolló al toro y al carnero, como ofrenda en sacrificio de Shelamím.. perteneciente al pueblo; y le presentaron los hijos de Aharón la sangre ante él y la fue arrojando sobre el altar, alrededor.

יט וְאֶת־הַחֲלָבִ֞ים מִן־הַשּׁ֣וֹר וּמִן־הָאַ֗יִל הָאַלְיָה֙ וְהַמְכַסֶּ֔ה וְהַכְּלָיֹ֖ת וְיֹתֶ֥רֶת הַכָּבֵֽד׃

19. VEÉT HÁJHALABÍM MIN HASSHÓR UMÍN HAÁIL, HÁ/ALIÁ VEHÁMJASSÉ VEHAKKELAIÓT, VEIOTÉRET HAKKABÉD.

19. Y tomaron los trozos de los sebos del toro y del carnero.., junto con el rabo y el sebo que cubre las entrañas, y los riñones y el apéndice del hígado.

כ וַיָּשִׂ֥ימוּ אֶת־הַחֲלָבִ֖ים עַל־הֶחָזֹ֑ות וַיַּקְטֵ֥ר הַחֲלָבִ֛ים הַמִּזְבֵּֽחָה׃

20. VAIASÍMU ET HÁJHALABÍM -AL HÉJAZÓT, VAIAKTÉR HÁJHALABÍM HAMMIZBÉJA.

20. Y pusieron todo el sebo sobre los pechos de las reses..; y los quemó en el altar.

כא וְאֶת֙ הֶחָזֹ֣ות וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין הֵנִ֥יף אַהֲרֹ֖ן תְּנוּפָ֣ה לִפְנֵ֣י *יהוה* כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה מֹשֶֽׁה׃

21. VEÉT HÉJHAZÓT VEÉT SHÓK HAIAMÍN HENÍF AHARÓN

TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY, CÁASHÉR TZIV/ VÁ MOSHÉ.

21. Y la parte frontal y el muslo derecho de los sacrificios, los meció Aharón en vaivén delante de D’s..; tal como le había ordenado Moshé.

כב וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־יָדָיו אֶל־הָעָם וַיְבָרֲכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים׃

22. VAISSÁ ÁHARÓN ET IADÁV EL HA/-ÁM VAIBÁREJÉM, VAIÉRED MÉ/-ASÓT HÁJHATTÁT VEHÁ/-OLA VEHASSHELAMÍM.

22. Y -entonces- alzó Aharón sus manos hacia el pueblo y los bendijo ; luego de descender del altar, tras de hacer los sacrificios mencionados.

כג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם׃

23. VAIABÓ MOSHÉ VEÁHARÓN EL ÓHEL MO/-ÉD, VAIÉTZEÚ VAIBÁREJÚ ET HA/-ÁM, VAIERÁ JÉBOD ADONÁY EL COL HA/-ÁM.

23. E ingresaron después Moshé y Aharón al Recinto sagrado, y luego de salir, bendijeron al pueblo; y entonces se reveló la Gloria de D’s ante todo el pueblo.!

כד וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃

24. VATÉTZE ÉSH MIL/ LIFNÉ ADONÁY VATTÓJAL -AL HAMMIZBÉAJ ET HÁ/-OLÁ VEÉT HÁJHALABÍM, VAIÁR COL HA/-ÁM VAIARÓNNU VAÍPPELÚ -AL PENEHÉM.

24. Y surgió un fuego desde la Presencia de D’s.. y consumió sobre el altar los sacrificios y el sebo ; y vió el pueblo eso.. y cantó de júbilo.., y se prosternaron.!

פרשת שמיני

Perashát: SHEMINÍ

פרק י
CAPÍTULO 10

א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֵן אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת וַיַּקְרִיבוּ לִפְנֵי יהוה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:

1. VAIKJHÚ BENE ÁHARÓN NADÁB VÁ/ABIHÚ ÍSH MAJHTATÓ VAÍTTENÚ BAHÉN ÉSH VAIASÍMU -ALÉHA KETÓRET, VÁIAKRÍBU LIFNÉ ADONÁY ÉSH ZARÁ, ASHÉR LÓ, TZIV/ VÁ OTÁM.

1. Y -en ese instante..- tomaron Nadáb y Abihú -los hijos de Aharón- sus palas.. y pusieron en ellas fuego, le agregaron una mezcla de incienso, y presentaron ante D’s una ofrenda de fuego profano.., cosa que no se les había ordenado…

ב וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יהוה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי יהוה:

2. VATÉTZE ÉSH MIL/LIFNÉ ADONÁY VATTÓJAL OTÁM, VAIAMÚTU LIFNÉ ADONÁY.

2. Y -de pronto- surgió un fuego desde D’s.. y los fulminó..! ; y murieron ante D’s.

ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יהוה | לֵאמֹר בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכָּבֵד וַיִּדֹּם אַהֲרֹן:

3. VAIÓMER MOSHÉ EL ÁHARÓN, HÚ ASHÉR DIBBÉR ADONÁY LEMÓR BIKROBÁY EKKADÉSH VE/-ÁL PENÉ JOL HA/-ÁM EKKABÉD, VAIDDÓM ÁHARÓN.

3. Y le dijo entonces Moshé a Aharón ; a esto se refirió D’s cuando afirmó diciendo..: “¡ Con mis allegados He de santificarme.., y ante la vista de todo el pueblo He de honrarme..!”; y calló Aharón.

ד וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבּוּ שְׂאוּ
אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

4. VAIKRÁ MOSHÉ EL MÍSHAÉL VEÉL ELTZAFÁN BENÉ -UZZIÉL DÓD ÁHARÓN, VAIÓMER ALEHÉM KÍREBÚ, SEÚ ET AJHEJÉM MEÉT PENÉ HAKKÓDESH EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ.

4. Y -de inmediato- llamó Moshé a Mishaél y a Eltzafán los hijos de Uzziél, -tío de Aharón- y les dijo: “¡Acérquense y levanten el cuerpo de sus hermanos del interior del Santuario.., y llévenlos hacia afuera del campamento..!”

ה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכֻתָּנֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:

5. VAIKREBÚ VAISSAÚM BEJUTTONOTÁM EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ CÁASHÉR DIBBÉR MOSHÉ.

5. Y se acercaron ellos y los levantaron con sus túnicas.. hacia afuera del campamento.., como les había dicho Moshé.

ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וּלְאֶלְעָזָר וּלְאִיתָמָר | בָּנָיו רָאשֵׁיכֶם אַל־תִּפְרָעוּ | וּבִגְדֵיכֶם
לֹא־תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשְּׂרֵפָה
אֲשֶׁר שָׂרַף יהוה:

6. VAIÓMER MOSHÉ EL ÁHARÓN UL/ EL-AZÁR UL/ÍTAMÁR BANÁV, RÁSHEJÉM AL TIFRÁ/-U UBIGDEJÉM LO TIFRÓMU VELÓ TAMÚTU VE/-ÁL COL HÁ/-EDÁ IKTZÓF, VÁAJHEJÉM COL BÉT ISRAÉL IBCÚ ET HASSEREFÁ ASHÉR SARÁF ADONÁY.

6. Y entonces.. les dijo Moshé a Aharón y a Elazár e Itamár sus hijos: “No dejéis crecer vuestros cabellos.., ni os rasguéis las ropas.., y así no moriréis.., ni caerá la Ira de D’s sobre la congregación..; pero vuestros hermanos -la Casa de Israel..- ellos sí que lloren esta quemazón.. que D’s ha quemado..!”

ז וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־תָּמֻתוּ כִּי־שֶׁמֶן מִשְׁחַת יהוה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר
מֹשֶׁה:

7. UMIPPÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD LÓ TESEÚ PEN TAMÚTU, KI SHÉMEN MISHJHÁT ADONÁY -ALEJÉM, VAIÁ/-ASÚ KIDBÁR

MOSHÉ.

7. Y de la puerta del Recinto sagrado no salgáis…, porque morirán..!, pues el Óleo de ungir Divino lleváis encima..! ; y ellos hicieron como dijo Moshé.

ח וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

8. VAIDABBÉR ADONÁY EL ÁHARÓN LEMÓR.

8. Y entonces, habló D’s a Aharón diciendo:

ט יַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ | אַתָּה | וּבָנֶיךָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֻתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

9. IÁIN VESHEJÁR AL TÉSHT,ATTÁ, UBANÉJA ITTÁJ, BEBÓAJÉM EL ÓHEL MO/-ÉD VELÓ TAMÚTU, JHUKKÁT -OLAM LEDORÓTEJÉM.

9. Ni vino ni licores beberán..!, -ni tú, ni tus hijos-, antes de ingresar al Recinto sagrado, pues morirán..! ; es regla perpetua para vuestras generaciones..!

י וּלְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר:

10. ÚL/ HABDÍL BÉN HAKKÓDESH UBÉN HAJHÓL, UBÉN HATTAMÉ UBÉN HATTAHÓR.

10. A fin de que sepan distinguir entre lo sagrado y lo profano, y lo impuro de lo puro.

יא וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:

11. UL/ HORÓT ET BENÉ ISRAÉL, ÉT COL HÁJHUKKÍM ASHÉR DIBBÉR ADONÁY ALEHÉM BEIÁD MOSHÉ.

11. Y para que puedan enseñar a los Hijos de Israel todas las leyes que les dijo D’s a ellos.., por intermedio de Moshé.

יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר | בָּנָיו הַנּוֹתָרִים קְחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יהוה וְאִכְלוּהָ מַצּוֹת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:

12. VAIDABBÉR MOSHÉ EL ÁHARÓN VEÉL EL/-AZÁR VÉEL ÍTAMÁR BANÁV HANNÓTARÍM, KEJHÚ ET HAMMINJHÁ HANNOTÉRET MÉ/ISSHÉ ADONÁY VEIJLÚHA MATZÓT ÉTZEL HAMMIZBÉAJH KÍ KÓDESH KADASHÍM HÍ.

12. Y les dijo Moshé a Aharón y a Elazár e Itamár -sus dos hijos restantes..- ; tomád la ofrenda de *Minjhá*.. que quedó sobrante de los sacrificios ofrecidos ante D’s, y cómanla sin dejarla leudar -como matzót- junto al altar, pues es de categoría sagrada superior..

יג וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ כִּי חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ הִוא מֵאִשֵּׁי יהוה כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי:

13. VÁAJALTÉM OTÁH BEMAKÓM KADÓSH, KI JHOKJÁ VÉJHOK BANÉJA HÍ, MÉISSHÉ ADONÁY, KI JÉN TZUV/ VÉTI.

13. Y la habrán de comer en sitio sagrado.., pues es una porción asignada para tí y para tus hijos.. de los sacrificios de D’s ; así me fue ordenado.!

יד וְאֶת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת | שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ כִּי־חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

14. VEÉT JHAZÉ HATTENUFÁ VEÉT SHÓK HATTERUMÁ TÓJELÚ BEMACÓM TAHÓR,ATTÁ UBANÉJA UBNOTÉJA ITTÁJ,KÍ JHOKJÁ VEHJÓK BANÉJA NITTENÚ, MIZZIBJHÉ SHALMÉ BENÉ ISRAÉL.

14. Y la parte del pecho que fue mecida.., y el muslo ofrendado, lo comerán en un lugar puro.., tú, tus hijos e hijas.., pues son porciones asignadas para tí… y para tus hijos, otorgadas como regalos de las ofrendas de los Hijos de Israel.

טו שׁוֹק הַתְּרוּמָה וַחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהָנִיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יהוה וְהָיָה לְךָ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה:

15. SHÓK HATTÉRUMÁ VÁJHAZÉ HATTENUFÁ -ÁL ISSHÉ HÁJHALABÍM IABÍU, LEHANÍF TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY, VEHAIÁ

LEJÁ ULBANÉJA ITTEJÁ LEJHÓK -OLÁM, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY .

15. Y el muslo de las ofrendas.. y el pecho mecido.., junto con los sebos a quemarse…, serán traídos para mecerlos otra vez ante D’s ; y serán para tí y tus hijos como porción de regalo, perpetuamente..; como lo ordenó D’s.

טז וְאֵת | שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה שָׂרֹף וַיִּקְצֹף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִם לֵאמֹר׃

16. VEÉT SE/-ÍR HÁJHATTÁT DARÓSH DARÁSH MOSHÉ VEHINNÉ SORÁF, VAIKTZÓF -AL EL/-AZÁR VE/-AL ÍTAMÁR BENÉ ÁHARÓN HANNÓTARÍM LEMÓR.

16. Y sobre el chivo del *korbán Jhattát*, inquirió y preguntó Moshé..; y se enteró que había sido quemado..; y se enojó con Elazár e Itamár los hijos de Aharón y dijo:

יז מַדּוּעַ לֹא־אֲכַלְתֶּם אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא וְאֹתָהּ | נָתַן לָכֶם לָשֵׂאת אֶת־עֲוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יהוה׃

17. MADDÚ/-A LÓ AJALTÉM ET HÁJHATTÁT BIMKÓM HAKKÓDESH KÍ KÓDESH KADASHÍM HÍ, VEOTÁH NATÁN LAJÉM LASÉT ET -AVÓN HÁ/-EDÁ, LEJAPPÉR -ALEHÉM LIFNÉ ADONÁY.

17. ¿Por qué no comieron ustedes el *Jhattát* como debían hacerlo.. en lugar sagrado..? puesto que es de categoría sacrosanta..!, y se les ha dado a ustedes para cargar el pecado del pueblo, y expiar de esta forma por ellos ante D’s..!

יח הֵן לֹא־הוּבָא אֶת־דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכוֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי׃

18. HÉN LO HUBÁ ET DAMÁH EL HAKKÓDESH PENÍMA, AJÓL TÓJELÚ OTÁH BAKKÓDESH CÁASHÉR TZIV/ VÉTI.

18. ¡ He aquí que no se llevó de su sangre al Recinto sagrado interior..! y por lo tanto debían -nada más- comerlo en sitio sagrado.. como les he ordenado.!

יט וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלָתָם
לִפְנֵי יהוה וַתִּקְרֶאנָה אֹתִי כָּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַיִיטַב בְּעֵינֵי יהוה:

19. VAIDABBÉR ÁHARÓN EL MOSHÉ, HÉN HAIÓM HIKRÍBU ET JHATTATÁM VEÉT -ÓLATÁM LIFNÉ ADONÁY, VATIKRÉNA OTÍ CAÉL/ LE, VEAJÁLTI JHATTÁT HAIÓM HAIÍTÁB BÉ/-ENÉ ADONÁY.

19. Entonces Aharón le respondió: “Es que en este día, en el que se ofrecieron los sacrificios y holocaustos ante D’s.., me acaba de suceder.. lo que aconteció..! y acaso, si comía del *Jhattát* en este día…¿ hubiera sido grato a los ojos de D’s..?

כ וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטַב בְּעֵינָיו:

20. VAÍSHMÁ- MOSHÉ VAÍITÁB BE/-ENÁV.

20. Y oyó Moshé esto.. y admitió que se hizo bien así…

פרשת שמיני

Perashát: SHEMINÍ

פרק יא
CAPÍTULO 11

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם:

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL AHARÓN LEMÓR ALEHÉM.

1. Y habló D’s a Moshé y a Aharón y les dijo a ellos lo siguiente:

ב דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:

2. DABBERÚ EL BENÉ ISRAÉL LEMÓR, ZÓT HÁJHAIÁ ASHÉR TÓJELÚ MICCÓL HABBEHEMÁ ASHÉR -AL HAÁRETZ.

2. Hablád a los Hijos de Israel y díganles: “Estas son las especies de animales que han de consumir de toda la fauna que hay en la Tierra..

ג כֹּל | מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע פְּרָסֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ:

3. CÓL MAFRÉSET PARSÁ VESHOSÁ/-AT SHÉSA- PERASÓT MÁ/-ALÁT GUERÁ BABBEHEMÁ, OTÁH TOJÉLU.

3. Todo animal que tenga la planta del pié hendida.. -dividida en dos pezuñas- y posea un sistema digestivo rumiante.., podrán consumirlo.!

ד אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִסֵי הַפַּרְסָה אֶת־הַגָּמָל כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:

4. ÁJ ET ZÉ LÓ TÓJELÚ MIMMA/-ALÉ HAGGUERÁ UMIMMAFRISÉ HAPPARSÁ, ET HAGGAMÁL KI MÁ/-ALÉ GUERÁ HÚ UFARSÁ ENÉNNU MAFRÍS TAMÉ HU LAJÉM.

4. Pero estas especies no las habrán de comer..! aunque sean rumiantes o

posean pezuñas hendidas..; el camello, aunque sí es rumiante.. pero como no tiene las pezuñas hendidas.. ¡ Es impuro para ustedes.!

ה וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הֽוּא וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃

5. VÉET HASSHAFÁN KI MÁ/-ALÉ GUERÁ HÚ, UFARSÁ LO IAFRÍS TAMÉ HÚ LAJÉM.

5. Y el conejo; que es rumiante..pero no tiene pezuñas partidas, impuro es para ustedes.!

ו וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הִוא וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא לָכֶם׃

6. VEÉT HÁARNÉBET KI MÁ/-ALÁT GUERÁ HÍ, UFARSÁ LO HIFRÍSA TEMEÁ HÍ LAJÉM.

6. Y la liebre.., que es rumiante pero no tiene las patas hendidas.., impura es.!

ז וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהוּא גֵרָה לֹא־יִגָּר טָמֵא הוּא לָכֶם׃

7. VÉET HÁJHAZÍR KI MAFRÍS PARSÁ HÚ VESHOSÁ- SHÉSA-PARSÁ, VEHÚ GUERÁ LO IGGÁR, TAMÉ HÚ LAJÉM.

7. Lo mismo el cerdo.., que aunque tiene sus patas con las pezuñas hendidas… pero como no es rumiante.., impuro -y prohibido- será para ustedes..!

ח מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃

8. MIBBESARÁM LO TOJÉLU UBNIBLATÁM LÓ TIGGÁ/-U TEMEÍM HÉM LAJÉM.

8. De sus carnes no comerán.., y sus cuerpos muertos no tocarán.., impuros son.!

ט אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים

אֹתָם תֹּאכֵלוּ׃

9. ET ZÉ TÓJELÚ MICÓL ASHÉR BAMMÁIM, COL ÁSHER LÓ SENAPPÍR VECASKÉSET BAMMÁIM, BAIAMMÍM UBANNEJHALÍM OTÁM TOJÉLU.

9. Y de estos podrán comer de los que habitan en el agua ; todo lo que tiene aletas y escamas.., estando dentro del agua.., tanto en mares o ríos ; podrán consumir.

י וְכֹל֨ אֲשֶׁ֤ר אֵין־לֹו֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׂת בַּיַּמִּ֖ים וּבַנְּחָלִ֑ים מִכֹּל֙ שֶׁ֣רֶץ הַמַּ֔יִם וּמִכֹּ֖ל נֶ֣פֶשׁ הַחַיָּ֑ה אֲשֶׁ֖ר בַּמָּ֥יִם שֶׁ֛קֶץ הֵ֖ם לָכֶֽם׃

10. VEJÓL ASHÉR EN LÓ SENAPÍR VECASKÉSET BÁIAMMÍM UBANNEJHALÍM, MICCÓL SHÉRETZ HAMMÁIM UMICCÓL NÉFESH HÁJHAIÁ ASHÉR BAMMÁIM, SHÉKETZ HÉM LAJÉM.

10. Y todos lo que no posean aletas y escamas, de los que viven en el mar, o en los ríos, como así también entre los reptiles de agua.., y de todos los seres vivos que existen en las aguas.., serán desechados por ustedes.

יא וְשֶׁ֥קֶץ יִהְיוּ֙ לָכֶ֔ם מִבְּשָׂרָ֖ם לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ וְאֶת־נִבְלָתָ֖ם תְּשַׁקֵּֽצוּ׃

11. VESHÉKETZ ÍHIÚ LAJÉM, MIBBESARÁM LÓ TOJÉLU VÉET NIBLATÁM TESHAKÉTZU.

11. Descartados serán por ustedes.., sus carnes no comerán, y las desecharán.!

יב כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר אֵין־לֹ֔ו סְנַפִּ֖יר וְקַשְׂקֶ֑שֶׂת בַּמָּ֣יִם שֶׁ֔קֶץ הֽוּא׃ לָכֶֽם׃

12. COL ASHÉR EN LÓ SENAPPÍR VECASKÉSET BAMMÁIM, SHÉKETZ HÚ LAJÉM.

12. Pues todo el que no posea aletas y escamas.., descartado será por ustedes.

יג וְאֶת־אֵ֨לֶּה֙ תְּשַׁקְּצ֣וּ מִן־הָעֹ֔וף לֹ֥א יֵאָכְל֖וּ שֶׁ֣קֶץ הֵ֑ם אֶת־הַנֶּ֙שֶׁר֙ וְאֶת־הַפֶּ֣רֶס וְאֵ֔ת הָעָזְנִיָּֽה׃

13. VEÉT ÉL/ LE TESHAKKETZÚ MIN HA/-ÓF LO IEÁJELÚ SHÉKETZ HÉM, ET HANNÉSHER VÉET HAPPÉRES VEÉT HÁ/-OZNIÁ.

13. Y a estos descartarán de las especies de aves, no se podrán comer..! pues detestables son…; las especies de águila, el halcón y el buitre.

יד וְאֶת־הַדְּאָה וְאֶת־הָאַיָּה לְמִינָהּ׃

14. VEÉT HÁDDAÁ VEÉT HÁAIÁ LEMINÁH.

14. También el milano, y las especies de aguiluchos.

טו אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃

15. ÉT COL -ORÉB LEMINÓ.

15. Todos los cuervos y sus clases.

טז וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃

16. VEÉT BAT HAIÁ/-ANÁ VÉET HATAJHMÁS VÉET HASHÁJHAF VÉET HANNÉTZ LEMINÉHU.

16. También el avestrúz; el condor, la gaviota y el gavilán, y todas sus clases.

יז וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלָךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף׃

17. VEÉT HAKKÓS VÉET HASHALÁJ VEÉT HAIANSHÚF.

17. Y además, el búho ; el ibis ; y las especies de lechuza.

יח וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־הַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָם׃

18. VEÉT HATINSHÉMET VÉET HAKKAÁT VÉET HÁRAJHÁM.

18. Y -también- el cisne ; el pelícano ; y el albatros.

יט וְאֶת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֲטַלֵּף׃

19. VEÉT HÁJHASIDÁ, HÁANAFÁ LEMINÁH, VÉET HADDÚJIFAT VÉET HÁ/-ATAL/LÉF

19. Las cigüeñas ; todas las especies de garzas ; el azor ; y el murciélago.

כ כֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃

20. CÓL SHÉRETZ HA/-ÓF HÁHOLÉJ -AL ARBÁ-, SHÉKETZ HÚ LAJÉM.

20. Todo insecto volador, que tiene cuatro patas, detestable es para ustedes.

כא אַךְ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל ׀ שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לוֹ כְרָעַיִם מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנַתֵּר בָּהֵן עַל־הָאָרֶץ׃

21. ÁJ ET ZÉ TÓJELÚ, MICCÓL SHÉRETZ HA/-ÓF HÁHOLÉJ -AL ARBÁ-, ASHER LÓ JERA/-ÁIM MIMMÁ/-AL LERAGLÁV LENATTÉR BAHÉN -AL HAÁRETZ.

21. Empero, sí pueden comer estas otras criaturas voladoras que andan en cuatro patas..; las que tengan unos apéndices por encima de sus patas para saltar mediante ellas sobre la tierra.

כב אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם תֹּאכֵלוּ אֶת־הָאַרְבֶּה לְמִינֹו וְאֶת־הַסָּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחַרְגֹּל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הֶחָגָב לְמִינֵהוּ׃

22. ET ÉL/ LE MEHÉM TOJÉLU, ET HÁARBÉ LEMINÓ VÉET HASSOL/-ÁM LEMINÉHU, VÉET HÁJHARGÓL LEMINÉHU VÉET HÉJHAGÁB LEMINÉHU.

22. Estas son las que de sus especies podrán consumir; las langostas -con determinadas características y denominaciones-, y sus especies.

כג וְכֹל ׀ שֶׁרֶץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלָיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃

23. VEJÓL SHÉRETZ HA/-ÓF ÁSHER LÓ ARBÁ- RAGLÁIM, SHÉKETZ HÚ LAJÉM.

23. Mas todo insecto volador de cuatro patas, será detestable para ustedes.

כד וּלְאֵלֶּה תִּטַּמְּאוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

24. UL/ ÉL/ LE TITTAMMÁU, COL HANNOGUÉA- BENIBLATÁM ITMÁ-AD HA/-ÁREB.

24. Y contraerán impureza.. al tocar sus cuerpos muertos, hasta la noche.

כה וְכָל־הַנֹּשֵׂא מִנִּבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:

25. VÉJOL HANNOSÉ MINNIBLATÁM, IEJABBÉS BEGADÁV VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

25. Y quien cargue sus cuerpos muertos, lavará su ropa y quedará impuro.

כו לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הִוא מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֶׁסַע | אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינֶנָּה מַעֲלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא:

26. LÉJOL HABBEHEMÁ ASHÉR HÍ MAFRÉSET PARSÁ VESHÉSA- ENÉNNA SHOSÁ/-AT VEGUERÁ ENÉNNA MÁ/-ALÁ, TEMEÍM HÉM LAJÉM, COL HANNOGUÉA- BAHÉM ITMÁ.

26. Todas las especies de animales cuadrúpedos, que tengan pezuñas en sus extremidades y que no sean hendidas, ni tampoco sean rumiantes, son impuros para ustedes ; y todo el que los tocare se impurificará.

כז וְכֹל | הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

27. VEJÓL HOLÉJ -AL CAPPÁV, BÉJOL HÁJHAIÁ HÁHOLÉJET -AL ARBÁ-, TEMEÍM HÉM LAJÉM, COL HANNOGUÉA- BENIBLATÁM ITMÁ -AD HA/-ÁREB.

27. Y -además- todo animal que camina apoyado sobre sus plantas, y posee cuatro patas, es impuro ; y el que lo toque se impurificará hasta la noche.

כח וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם:

28. VEHANNOSÉ ET NIBLATÁM IEJABBÉS BEGADÁV VETAMÉ -AD HA/-ÁREB, TEMEÍM HÉMMA LAJÉM.

28. Y quien cargue sus cuerpos muertos.., lavará su ropa y quedará impuro hasta la noche ; pues son impuros para ustedes.!

כט וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ:

29. VEZÉ LAJÉM HATTAMÉ BASSHÉRETZ HASHORÉTZ -AL HAÁRETZ, HAJHÓLED VEHÁ/-AJBÁR VEHATZÁB LEMINÉHU.

29. Y estas serán para ustedes las especies impuras de las que reptan sobre la tierra; la comadreja; el ratón; y las tortugas, en todas sus clases.

ל וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְּטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשָׁמֶת:

30. VEHÁANAKÁ VEHAKKÓAJH VEHAL/LETAÁ VEHAJHÓMET VEHATTINSHÁMET.

30. Y el erizo ; el camaleón ; la lagartija ; el caracol ; y el topo.

לא אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

31. ÉL/ LE HATTEMEÍM LAJÉM BÉJOL HASHÁRETZ, COL HANNOGUÉ/-A BAHÉM BEMOTÁM ITMÁ -AD HA/-ÁREB.

31. Estos serán los seres impuros para ustedes de entre todos los reptiles, todo el que los toque muertos.. quedará impuro hasta el anochecer.

לב וְכָל אֲשֶׁר־יִפֹּל־עָלָיו מֵהֶם | בְּמֹתָם יִטְמָא מִכָּל־כְּלִי־עֵץ אוֹ בֶגֶד אוֹ־עוֹר אוֹ שָׂק
כָּל־כְּלִי אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר:

32. VEJÓL ASHER IPPÓL -ALÁV MEHÉM BEMOTÁM ITMÁ MÍCCOL QUELI -ÉTZ O BÉGUED O -ÓR O SÁK, COL QUELÍ ASHÉR IÉ/-ASÉ MELAJÁ BAHÉM, BAMMÁIM IUBÁ VETAMÉ -AD HA/-ÉREB VETAHÉR.

32. Y todo aquello sobre el cual cayere algo de estos bichos muertos.., se impurificará, sea un recipiente de madera, o tejido, o piel, o tela ; todo objeto con el que se haga alguna labor, debe sumergirse en agua y tras quedar impuro hasta la noche, será puro.

לג וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ׃

33. VEJÓL QUELI JHÉRES, ASHER IPPÓL MEHÉM EL TOJÓ, COL ASHÉR BETOJÓ ITMÁ, VEOTÓ TISHBÓRU.

33. Y todo recipiente de arcilla o barro, dentro del cual cayera uno de ellos, todo lo que haya en su interior será impuro, y el objeto se romperá.

לד מִכָּל־הָאֹכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא׃

34. MÍCCOL HAÓJEL ASHÉR IÉAJÉL ASHÉR IABÓ -ALÁV MÁIM ITMÁ, VÉJOL MASHKÉ ASHÉR ISSHATÉ BEJÓL KELÍ ITMÁ.

34. Y cualquier alimento comestible -que haya sido mojado con agua..- se impurificará, al igual que todo líquido bebible, en ese objeto será impuro.

לה וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם | עָלָיו יִטְמָא תַּנּוּר וְכִירַיִם יֻתָּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם׃

35. VEJÓL ASHÉR IPPÓL MINNIBLATÁM -ALÁV ITMÁ, TANNÚR VEJIRÁIM IUTTÁS TEMEÍM HÉM, UTMEÍM ÍHIÚ LAJÉM.

35. Y sobre cualquier cosa que caiga algo de ellos.. será impuro ; un horno o un fogón, debe ser derruído..! ; pues serán impuros para ustedes..

לו אַךְ מַעְיָן וּבּוֹר מִקְוֵה־מָיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא׃

36. ÁJ MA-/IÁN UBÓR MIKVE MÁIM ÍHIÉ TAHÓR, VENOGUÉA-BENIBLATÁM ITMÁ.

36. Pero un pozo de manantial o una cisterna de agua.., permanecerán puros; y quien toque sus cuerpos muertos, será impuro.

לז וְכִי יִפֹּל֙ מִנִּבְלָתָ֔ם עַל־כָּל־זֶ֥רַע זָרוּעַ֖ אֲשֶׁ֣ר יִזָּרֵ֑עַ טָה֖וֹר הֽוּא׃

37. VEJÍ IPPÓL MINNIBLATÁM -AL COL ZÉRA- ZERÚA ASHÉR IZZARÉA-, TAHÓR HÚ.

37. Y si cayese algo de sus cuerpos sobre un fruto sembrado.., será puro.

לח וְכִי־יֻתַּ֥ן מַ֖יִם עַל־זָ֑רַע וְנָפַ֥ל מִנִּבְלָתָ֖ם עָלָ֥יו טָמֵ֖א הוּא־לָכֶֽם׃

38. VEJÍ IÚTTAN MÁIM -AL ZÉRA- VENAFÁL MINNIBLATÁM -ALÁV, TAMÉ HÚ LAJÉM.

38. Más si fue mojado con agua.., y le cayó el bicho encima, es impuro.

לט וְכִ֤י יָמוּת֙ מִן־הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁר־הִ֥יא לָכֶ֖ם לְאָכְלָ֑ה הַנֹּגֵ֥עַ בְּנִבְלָתָ֖הּ יִטְמָ֥א עַד־הָעָֽרֶב׃

39. VEJÍ IAMÚT MIN HABBEHEMÁ ASHÉR HÍ LAJÉM LEOJLÁ HANNOGUÉA- BENIBLATÁM ITMÁ -AD HA/-ÁREB.

39. Igualmente, si muere un animal permitido de comer para ustedes.., quien toque su cuerpo muerto quedará impuro hasta la noche.

מ וְהָאֹכֵ֤ל מִנִּבְלָתָהּ֙ יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֔יו וְטָמֵ֖א עַד־הָעָ֑רֶב וְהַנֹּשֵׂ֣א אֶת־נִבְלָתָ֔הּ יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָמֵ֥א עַד־הָעָֽרֶב׃

40. VEHÁOJÉL MINNIBLATÁH IEJABBÉS BEGADÁV VETAMÉ -AD HA/-ÁREB, VEHANNOSÉ ET NIBLATÁH IEJABBÉS BEGADÁV, VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

40. Y el que comiere de su carne, deberá lavar sus ropas, y quedará impuro; lo mismo será con quien cargue su cuerpo.., será impuro hasta la noche.

מא וְכָל־הַשֶּׁ֙רֶץ֙ הַשֹּׁרֵ֣ץ עַל־הָאָ֔רֶץ שֶׁ֖קֶץ הוּא֑ לֹ֥א יֵאָכֵֽל׃

41. VEJOL HASSHÉRETZ HASSHORÉTZ -AL HAÁRETZ SHÉKETZ HÚ, LO IÉAJÉL.

41. Y todo bicho que anda sobre la tierra será detestable.., no lo comerán.!

מב כֹּל֙ הוֹלֵ֣ךְ עַל־גָּח֔וֹן וְכֹ֖ל | הוֹלֵ֣ךְ עַל־אַרְבַּ֑ע עַד כָּל־מַרְבֵּ֣ה רַגְלַ֗יִם לְכָל־הַשֶּׁ֙רֶץ הַשֹּׁרֵ֣ץ עַל־הָאָ֔רֶץ לֹ֥א תֹאכְל֖וּם כִּי־שֶׁ֣קֶץ הֵ֑ם׃

42. CÓL HOLÉJ -AL GAJHÓN.. VEJÓL HOLÉJ -AL ARBÁ- -ÁD COL MARBÉ RAGLÁIM, LÉJOL HASSHÉRETZ HASSHORÉTZ -AL HAÁRETZ, LÓ TÓJELÚM KI SHÉKETZ HÉM.

42. Y todo reptil que se arrastra sobre su vientre.., o sus cuatro patas.., incluso los cienpiés, y todas las especies de bichos reastreros que reptan sobre el piso, no los consumirán, son detestables para ustedes.

מג אַל־תְּשַׁקְּצ֥וּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶ֖ם בְּכָל־הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֑ץ וְלֹ֥א תִטַּמְּא֖וּ בָּהֶ֣ם וְנִטְמֵתֶ֖ם בָּֽם׃

43. AL TESHAKETZÚ ET NAFSHÓTEJÉM BÉJOL HASSHÉRETZ HASSHORÉTZ, VELÓ TITAMMEÚ BAHÉM, VENITMETÉM BÁM.

43. No contaminen vuestra personalidad… comiendo estos bichos rastreros.., y no se impurifiquen con estas cosas.. y obstruyáis así vuestras mentes.!

מד כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּ֣ם וִהְיִיתֶ֣ם קְדֹשִׁ֔ים כִּ֥י קָד֖וֹשׁ אָ֑נִי וְלֹ֤א תְטַמְּאוּ֙ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם בְּכָל־הַשֶּׁ֖רֶץ הָרֹמֵ֥שׂ עַל־הָאָֽרֶץ׃

44. KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM, VEHÍTKADISHTÉM VÍH/ ITÉM KEDOSHÍM KÍ KADÓSH ÁNI, VELÓ TETTAMMEÚ ET NAFSHÓ-TEJÉM, BÉJOL HASSHÉRETZ HAROMÉS -AL HAÁRETZ.

44. Por cuanto que Yo soy vuestro D’s..! , ustedes debéis santificaros y ser santos.., pues Santo Yo soy ! ; y no debéis impurificar vuestra persona.. con todo este tipo de bichos.. que reptan sobre la tierra.

מה כִּ֣י | אֲנִ֣י יְהוָ֗ה הַמַּעֲלֶ֤ה אֶתְכֶם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לִהְי֥וֹת לָכֶ֖ם לֵֽאלֹהִ֑ים וִהְיִיתֶ֣ם קְדֹשִׁ֔ים כִּ֥י קָד֖וֹשׁ אָֽנִי׃

45. KÍ ANÍ ADONÁY HAMMÁ/-ALÉ ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM LÍHIÓT LAJÉM LÉLOHÍM, VÍH/ ITÉM KEDOSHÍM KI KADÓSH ÁNI.

45. Porque Yo soy D’s…, Quien os ha hecho subir de la Tierra de Egipto.. para ser vuestro D’s ; por lo que seréis santos.., porque Santo Yo soy.!

מו זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכָל נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל הָאָרֶץ׃

46. ZÓT TORÁT HABBEHEMÁ VEHA/-ÓF, VEJÓL NÉFESH HÁJHAIÁ HÁROMÉSET BAMMÁIM, ULJOL NÉFESH HASSHORÉTZET -AL HAÁRETZ.

46. Esta es entonces, la ley que regirá respecto a los animales y las aves, y a todo ser vivo que se reproduce en el agua y que pulula sobre la tierra.

מז לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֵאָכֵל׃

47. LEHABDÍL BEN HATTAMÉ UBÉN HATTAHÓR, UBÉN HÁJHAIÁ HANNÉEJÉLET UBÉN HÁJHAIÁ ASHÉR LÓ TÉAJÉL.

47. Para que sepáis distinguir entre lo impuro y lo puro.., y entre el animal que habrán de comer… y aquel que no habrán de consumir..!

הפטרת שמיני

HAFTARÁ de SHEMINÍ

שמואל ב פרק ו
LIBRO: SHEMUEL II CAP. 6:1-19

א וַיֹּסֶף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃

1. Y convocó otra vez David a treinta mil jóvenes escogidos de Israel.

ב וַיָּקָם | וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שֵׁם *יהוה* צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו׃

2. Y se puso en marcha y fue David con la gente que iba con él, de Baalé - Iehudá para llevar de allí el Arca de D’s, a la cual se le había puesto de nombre el Nombre de D’s del Universo, cuya Providencia posa sobre los Querubines.

ג וַיַּרְכִּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה
וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה׃

3. Y acomodaron el Arca de D’s sobre una carroza nueva y la llevaron desde la casa de Abinadáb, que se hallaba en el cerro, y Uzzá y Ajyó -los hijos de Abinadáb- conducían la carroza.

ד וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן׃

4. Y la condujeron desde la casa de Abinadáb de la colina con el Arca de D’s, y Ajyó iba adelante del Arca.

ה וְדָוִד | וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי *יהוה* בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים
וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעֲנְעִים וּבְצֶלְצָלִים׃

5. Y David y todo la Casa de Israel festejaban delante de D’s con todo tipo de instrumentos musicales de madera de ciprés, con arpas, cítaras, panderos,

timbales y címbalos.

ו וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן נָכֹון וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶל־אֲרֹון הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז בֹּו כִּי שָׂמְטוּ הַבָּקָר:

6. Y al llegar a la granja de Najón.. extendió Uzzá sus manos hacia el Arca de D’s y la sujetó.., porque los bueyes se habían encabritado.

ז וַיִּחַר־אַף יהוה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשַּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרֹון הָאֱלֹהִים:

7. Y eso provocó la ira de D’s.. (sólo un cohén o un leví podía tocar el Arca..) y lo castigó por su error..y cayó fulminado junto al Arca de D’s.

ח וַיִּחַר לְדָוִד עַל־אֲשֶׁר פָּרַץ יהוה פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא לַמָּקֹום הַהוּא פָּרֶץ עֻזָּה עַד הַיֹּום הַזֶּה:

8. Y se enojó Davíd por el castigo que abatió D’s sobre Uzzá.., (por no haber alcanzado a evitarlo..) y llamó a ese lugar La brecha de Uzzá, hasta el día de hoy.

ט וַיִּרָא דָוִד אֶת־ יהוה בַּיֹּום הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹוא אֵלַי אֲרֹון יהוה:

9. Y le dio a David mucho miedo de D’s en ese momento pues dijo: ¿ Cómo voy a llevar conmigo el Arca de D’s..?.

י וְלֹא־אָבָה דָוִד לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־אֲרֹון יהוה עַל־עִיר דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־אֱדֹום הַגִּתִּי:

10. Y desistió David de llevar consigo al Arca de D’s hacia la Ciudad de David, y la desvió hacia la casa de Obed - Edóm, -un levita- del pueblo de Gat.

יא וַיֵּשֶׁבْ אֲרֹון יהוה בֵּית עֹבֵד אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יהוה אֶת־עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־בֵּיתֹו:

11. Y permaneció el Arca de D’s en casa de Obed - Edóm el guittí durante

tres meses, y la bendición de D’s hizo prosperar a Obed - Edóm y a toda su casa.

יב וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ *יהוה* אֶת־בֵּית עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃

12. Y le contaron al rey David diciendo; ¡Bendijo D’s a Obed - Edom el guittí y a todo lo suyo.., a causa del Arca de D’s..! ; y entonces, fue David e hizo traer al Arca de D’s a la ciudad de David con gran júbilo.

יג וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן *יהוה* שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא׃

13. Y cada vez que los portadores del Arca de D’s daban seis pasos él sacrificaba un toro y un carnero.

יד וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי *יהוה* וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃

14. Y David bailaba con todo fervor ante D’s, y él vestía una fina bata de lino.

טו וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן *יהוה* בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר׃

15. Y David y todas las familias de Israel.. ensalzaban al Arca de D’s con vítores, al son del Shofár.

טז וְהָיָה אֲרוֹן *יהוה* בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה | בְּעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי *יהוה* וַתִּבֶז לוֹ בִּלְבָּהּ׃

16. Y fue al llegar el Arca de D’s a la Ciudad de David, que Mijál -la hija del rey Shaúl- se asomó por la ventana y vio al rey David brincando y bailando ante D’s.., y eso le provocó que lo desprecie en su corazón.

יז וַיָּבִאוּ אֶת־אֲרוֹן *יהוה* וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ בִּמְקוֹמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי *יהוה* וּשְׁלָמִים׃

17. Entretanto, trajeron el Arca de D’s y la erigieron en su sitio dentro de la Tienda que le había dispuesto David, y David ofrendó sacrificios ante D’s, de gratitud.

יח וַיְכַל דָּוִד מֵהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם *יהוה* צְבָאוֹת׃

18. Y cuando acabó David el servicio de las ofrendas, bendijo al pueblo en Nombre del Señor del Mundo.

יט וַיְחַלֵּק לְכָל־הָעָם לְכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חַלַּת לֶחֶם אַחַת
וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אֶחָת וַיֵּלֶךְ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃

19. Y repartió entre todo el pueblo -a toda la multitud de Israel- hombres y mujeres, a cada uno una hogaza de pan, un filete de carne y un jarro de vino, y se retiró el pueblo a sus casas.

פרשת תזריע

Perashát: TAZRÍA

פרק יב
CAPÍTULO 12

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo.

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל֙ לֵאמֹ֔ר אִשָּׁה֙ כִּ֣י תַזְרִ֔יעַ וְיָלְדָ֖ה זָכָ֑ר וְטָמְאָ֥ה שִׁבְעַ֖ת יָמִ֛ים כִּימֵ֥י נִדַּ֖ת דְּוֹתָ֥הּ תִּטְמָֽא׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL LEMÓR, ISSHÁ KI TAZRÍA- VEIÁLEDÁ ZAJÁR, VETÁMEÁ SHIB/-ÁT IAMÍM KIMÉ NIDDÁT DEVOTÁH TITMÁ.

2. Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando una mujer haya concebido.. y dio a luz un varón, será impura siete días, como en su período menstrual.

ג וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֔י יִמּ֖וֹל בְּשַׂ֥ר עָרְלָתֽוֹ׃

3. UBAIÓM HASSHEMINÍ, IMMÓL BESÁR -ORLATÓ.

3. Y en el día octavo del nacimiento, deberá hacerlo circuncidar.

ד וּשְׁלֹשִׁ֣ים יוֹם֮ וּשְׁלֹ֣שֶׁת יָמִים֒ תֵּשֵׁ֣ב בִּדְמֵ֣י טָהֳרָ֔הּ בְּכָל־קֹ֖דֶשׁ לֹא־תִגָּ֑ע וְאֶל־הַמִּקְדָּ֣שׁ לֹ֤א תָבֹא֙ עַד־מְלֹ֣את יְמֵ֔י טָהֳרָ֖הּ׃

4. USHLOSHÍM IÓM USHLÓSHET IAMÍM TESHÉB BIDMÉ TÁHORÁ, BEJÓL KÓDESH LO TIGGÁ- VEÉL HAMMIKDÁSH LÓ TABÓ -AD MELÓT IEMÉ TÁHORÁH.

4. Y durante treinta y tres días… permanecerá en estado de purificación..; ninguna cosa sagrada deberá tocar, y al ámbito del Santuario no podrá

ingresar, hasta que concluyan sus días de purificación.

ה וְאִם־נְקֵבָה תֵּלֵד וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי טָהֳרָהּ׃

5. VEÍM NEQUEBÁ TELÉD VETÁMEÁ SHEBU/-ÁIM KENIDDATÁH VESHISSHÍM IÓM VESHÉSHET IAMÍM TESHÉB -AL DEMÉ TAHORÁ.

5. Y si dio a luz una niña, será impura por dos semanas, como en su regla, y durante sesenta y seis días… permanecerá en estado de purificación.

ו וּבִמְלֹאת | יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אוֹ־תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן׃

6. UBIMLÓT, IEMÉ TAHORÁH, LEBÉN Ó LEBÁT, TABÍ, KÉBES BEN SHENATÓ LE/-OLÁ, UBEN IONÁ O TÓR LEJHATTÁT, EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD EL HACCOHÉN.

6. Al concluir sus días de purificación -por niño o niña..- traerá un cordero de un año para *korbán Olá*, y una paloma o tórtolo para *korbán Jhattát*, y los presentará a las puertas del Recinto ante el cohén.

ז וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי *יהוה* וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה׃

7. VEHIKRIBÓ LIFNÉ ADONÁY VEJIPPÉR -ALÉHA, VETÁHARÁ MIMMEKÓR DAMÉHA, ZÓT TORÁT HAIÓLEDÉT LAZZAJÁR Ó LANNEQUEBÁ.

7. Y lo sacrificará el cohén ante D’s.. y así expiará por ella ; y quedará pura de su fuente sanguínea; esta es la ley para la que dé a luz un niño o una niña.

ח וְאִם־לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה׃

8. VEÍM LÓ TIMTZÁ IADÁH DÉ SÉ, VELÁKEJHÁ SHETÉ TORÍM Ó

SHENÉ BENÉ IONÁ, EJHÁD LE/-OLÁ VÉEJHÁD LEJHATTÁT VEJIPPÉR -ALÉHA HACCOHÉN VETAHÉRA.

8. Y si no tuviere recursos para un cordero ; tomará entonces dos tórtolos.., o dos palomas… -uno para *korbán Olá* y otro para *korbán Jhattát*- , y -con eso- expiará por ella el cohén..y se purificará.!

פרשת תזריע

Perashát: TAZRÍA

פרק יג
CAPÍTULO 13

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

1. Y habló D’s… a Moshé y a Aharón… diciendo :

ב אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אֽוֹ־סַפַּחַת אֽוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֽוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים׃

2. ADÁM KI ÍHIÉ BE/-ÓR BESARÓ SEÉT O SAPPÁJHAT Ó BAHÉRET, VEHAIÁ BE/-ÓR BESARÓ LENÉGA- TZARÁ/-AT, VEHUBÁ EL ÁHARÓN HACOHÉN Ó EL AJHÁD MIBBANÁV HACCOHANÍM.

2. Si a una persona le aparece en la piel un tumor, o una mancha, o una pústula.., y se formó en su piel un -supuesto- síntoma de *tzaráat*.. (lepra), se presentará ante Aharón el cohén, o ante uno de sus hijos, los cohaním.

ג וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת הֽוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתֽוֹ׃

3. VERAÁ HACOHÉN ET HANNÉGA- BE/-ÓR HABBASÁR, VESE/-ÁR BANNÉGA- HAFÁJ LABÁN, UMAR/ É HANNÉGA--AMÓK ME/-ÓR BESARÓ, NÉGA- TZARÁ/-AT HÚ, VERAÁHU HACOHÉN VETIMMÉ OTÓ.

3. Y observará el cohén la afección en la piel.. y se fijará si el pelo del lugar afectado emblanqueció… y la superficie se ve más hundida que el resto; entonces es afección de *tzaráat* ; y al verlo el cohén lo declarará impuro.

ד וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶהָ מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָה לֹא־הָפַךְ לָבָן

וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃

4. VEÍM BAHÉRET LEBANÁ HÍ BE/-ÓR BESARÓ, VE/-AMÓK EN MAR/ ÉHA MIN HA/-ÓR, US/-ARÁ LO HAFÁJ LABÁN, VEHISGUÍR HACCOHÉN ET HANNÉGA- SHIB/-ÁT IAMÍM.

4. Y si la mancha fuere blancuzca.. y no se aprecia más hundida que el resto, y el pelo no se tornó blanco..; entonces lo recluirá el cohén por siete días.

ה וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃

5. VERAÁHU HACOHÉN BAIÓM HASSHEBI/-Í, VEHINNÉ HANNÉGA- -AMÁD BE/-ENÁV LÓ FASÁ HANNÉGA- BA/-ÓR, VEHISGUIRÓ HACCOHÉN SHIB/ ÁT IAMÍM SHENÍT.

5. Y lo examinará el cohén al séptimo día, y si he aquí que la mancha se mantuvo igual..y no se extendió; lo recluirá entonces por otros siete días.

ו וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהִנֵּה כֵהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִוא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר׃

6. VERAÁ HACOHÉN OTÓ BAIÓM HASSHEBI/-Í SHENÍT, VEHINNÉ QUEHÁ HANNÉGA- VELÓ FASÁ HANNÉGA- BA/-ÓR, VETÍHARÓ HACCOHÉN MISPÁJHAT HÍ, VEJIBBÉS BEGADÁV VETAHÉR.

6. Y lo observará el cohén en el día séptimo otra vez.., y si he aquí que él nota a la erupción más opaca.. y no extendida en derredor.., entonces lo declarará puro el cohén; pues es algo leve..; y lavará su ropa y será puro.

ז וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהֳרָתוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן׃

7. VEÍM PASÓ TIFSÉ HAMMISPÁJHAT BA/-ÓR ÁJHARÉ HERÁOTÓ EL HACOHÉN LETÁHORATÓ, VENIR/ Á SHENÍT EL HACOHÉN.

7. Y si se extendió este tipo de mancha leve sobre la piel luego de examinarla el cohén para purificarlo..; deberá ser observada otra vez por el cohén.

ח וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן צָרַעַת הִוא׃

8. VERAÁ HACCOHÉN VEHINNÉ PÁSETÁ HAMMISPÁJHAT BA/-ÓR VETÍMMEÓ HACCOHÉN TZARÁ/-AT HÍ.

8. Y si al examinarla el cohén, ve que efectivamente se extendió la mancha en la piel, lo declarará impuro..; pues es *tzará-at*.

ט נֶגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃

9. NÉGA- TZARÁ/-AT KI TÍHIÉ BEADÁM, VEHUBÁ EL HACCOHÉN.

9. Cuando una afección de *tzará-at* surge en una persona.. y viene ante el cohén.

י וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא הָפְכָה שֵׂעָר לָבָן וּמִחְיַת בָּשָׂר חַי בַּשְּׂאֵת׃

10. VERAÁ HACCOHÉN VEHINNÉ SEÉT LEBANÁ BA/-ÓR, VEHÍ HÁFEJÁ SE/-ÁR LABÁN, UMIJHIÁT BASÁR JHÁY BAS/ ÉT.

10. Lo debe observar el cohén.., y si nota una erupción blancuzca en la piel que hizo surgir pelos blancos.. y hay carne viva alrededor de la erupción..

יא צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּרֶנּוּ כִּי טָמֵא הִוּא׃

11. TZARÁ/-AT NOSHÉNET HÍ BE/-OR BESARÓ VETÍMMEÓ HACCOHÉN, LÓ IASGUIRÉNNU KÍ TAMÉ HÚ.

11. Es *tzará-at* ya arraigada lo que tiene en la piel de su cuerpo ; y lo declarará el cohén como impuro, no lo recluirá.. porque ya es impuro.

יב וְאִם־פָּרֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בָּעוֹר וְכִסְּתָה הַצָּרַעַת אֵת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ
וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן׃

12. VEÍM PARÓAJH TIFRÁJH HATZARÁ/-AT BA/-ÓR, VEJÍSSETÁ HATZARÁ/-AT ÉT COL -ÓR HANNÉGA- MÉROSHÓ VE/-ÁD RAGLÁV, LEJÓL MAR/ É -ENÉ HACCOHÉN.

12. Y si surge y se extiende una mancha blanca sobre la piel.. y llega a cubrir

esta erupción toda la superficie de la piel del cuerpo.., desde la cabeza hasta los pies…, a todo lo que abarque la vista del cohen..

יג וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־הַנֶּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ לְבָן טָהֹר הוּא:

13. VERAÁ HACCOHÉN VEHINNÉ JÍSSETÁ HATZARÁ/-AT ET COL BESARÓ, VETIHÁR ET HANNÁGA-, CUL/ LÓ HAFÁJ LABÁN TAHÓR HÚ.

13. Y observará el cohén, si la erupción llegó a cubrir toda la superficie del cuerpo.., la calificará como pura ! Pues cuando todo es blanco.., es puro.!

יד וּבְיוֹם הֵרָאוֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי יִטְמָא:

14. UBIÓM HÉRAÓT BÓ, BASÁR JHÁY, ITMÁ.

14. Pero el día que aparezca en él carne viva.., será impuro.

טו וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְטִמְּאוֹ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צָרַעַת הוּא:

15. VERAÁ HACCOHÉN ET HABBASÁR HAJHÁY VETIMMEÓ, HABBASÁR HAJHÁY TAMÉ HÚ TZARÁ/-AT HÚ.

15. Y examinará el cohén, y si vé que apareció carne viva, lo declarará impuro.. porque la carne viva… es impura.., es *tzará-at* esto.!

טז אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנֶהְפַּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן:

16. Ó JÍ IASHÚB HABBASÁR HAJHÁY VENEHPÁJ LELABÁN, UBÁ EL HACCOHÉN.

16. O si vuelve la carne viva a tornarse color blancuzco.., y viene ante el cohén.

יז וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע טָהֹר הוּא:

17. VERAÁHU HACCOHÉN VEHINNÉ NEHPÁJ HANNÉGA- LELABÁN VETIHÁR HACCOHÉN ET HANNÉGA- TAHÓR HÚ.

17. Y lo vé el cohen y confirma que -en efecto- se tornó la mancha en blanco.., declarará entonces como pura esa mancha, y será puro..!

יח וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בְעֹרֹו שְׁחִין וְנִרְפָּא:

18. UBASÁR KI ÍHIÉ BÓ BE/-ORÓ SHEJHÍN VENIRPÁ.

18. Y si hubiere sobre la piel del cuerpo una llaga de sarna.. que sanó.

יט וְהָיָה בִּמְקֹום הַשְּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אֹו בַהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה אֶל־הַכ�ֹּהֵן:

19. VEHAIÁ BIMCÓM HASSHEJHÍN SEÉT LEBANÁ Ó BAHÉRET LEBANÁ ADAMDDÁMET, VENIR/ Á EL HACCOHÉN.

19. Y apareciera en el sitio de la llaga una inflamación blancuzca, o brillosa de tonalidad rojiza..; deberá ser exhibida ante el cohén.

כ וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל מִן־הָעֹור וּשְׂעָרָהּ הָפַךְ לָבָן וְטִמְאֹו הַכֹּהֵן נֶגַע־צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין פָּרָחָה:

20. VERAÁ HACCOHÉN VEHINNÉ MAR/ ÉHA SHAFÁL MIN HA/-ÓR US/-ARÁH HAFÁJ LABÁN, VETTIMMEÓ HACCOHÉN NÉGA-TZARÁ/-AT HÍ BASSHEJHÍN PARÁJHA.

20. Y verá el cohén, si el sector afectado se nota más hundido que el resto y que el pelo de ese lugar se tornó blanco, lo declarará impuro ; es una afección de *Tzará-at*, que de la llaga brotó.

כא וְאִם | יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעֹור וְהִיא כֵּהָה וְהִסְגִּירֹו הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

21. VEÍM IR/ ÉNNA HACCOHÉN VEHINNÉ EN BÁH SE/-ÁR LABÁN USHFALÁ ENÉNNA MIN HA/-ÓR VEHÍ JEHÁ, VEHISGUIRÓ HACCOHÉN SHIB/ ÁT IAMÍM.

21. Y si viera el cohén que no aparecen -en ese sector- pelos blancos.. y tampoco se nota el lugar más hundido.., sino más opaco; lo encerrará.. el cohén -al afectado- por siete días.

כב וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע הוּא:

22. VEÍM PASÓ TIFSÉ BA/-ÓR, VETIMMÉ HACOHÉN OTÓ, NÉGA-HÚ.

22. Y si en ese lapso se extiende la mancha.., lo impurificará, es una afección.

כג וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צָרֶבֶת הַשְּׁחִין הוּא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן:

23. VEÍM TAJHTÉHA TÁ/-AMÓD HABBAHÉRET LÓ FASÁTA TZARÉBET HASSHEJHÍN HÍ, VETÍHARÓ HACCOHÉN.

23. Pero si como estaba se mantuvo la mancha blancuzca.., y no se extendió, es una cicatriz de la llaga de sarna.., y lo declarará puro el cohén.

כד אֹו בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אֹו לְבָנָה:

24. Ó BASÁR, KI ÍHIÉ BE/-ORÓ MIJVÁT ÉSH, VEHÁIETÁ MIJHIÁT HAMMIJVÁ BAHÉRET LEBANÁ ADAMDÉMET Ó LEBANÁ.

24. O si sobre el cuerpo hubiere una llaga de quemadura.., y se forma -al sanar la quemadura- una mancha brillosa blanquirojiza.. o sólo blancuzca.

כה וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִכְוָה פָּרְחָה וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת הִוא:

25. VERAÁ OTÁH HACCOHÉN VEHINNÉ NEHPÁJ SE/-ÁR LABÁN BABBAHÉRET, UMAR/ ÉHA -AMÓK MIN HA/-ÓR, TZARÁ/-AT HÍ BAMMIJVÁ PARÁJHA, VETIMMÉ OTÓ HACCOHÉN NÉGA- TZARÁ/-AT HÍ.

25. Y al obsevarla el cohén descubre que se tornó un pelo de color blanco.. dentro de la mancha brillosa.. y está más hundida que el resto, es *Tzaráat* que

surgió de la llaga.., y lo declarará impuro el cohén, es una afección.

כו וְאִם | יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בַּבַּהֶרֶת שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִוא כֵּהֶה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

26. VEÍM IR/ ÉNNA HACCOHÉN VEHINNÉ EN BABBAHÉRET SE/-ÁR LABÁN USHFALÁ ENÉNNA MIN HA/-ÓR VEHÍ JEHÁ, VEHISGUIRÓ HACCOHÉN SHIB/ ÁT IAMÍM.

26. Mas si al ver el cohén, aprecia que no hay en torno a la mancha brillosa ningún pelo blanco, y no se nota el lugar más hundido, ..sino más opaco, lo encerrará el cohén -al afectado- por siete días.

כז וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשֹׂה תִּפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא:

27. VERAÁHU HACCOHÉN BAIÓM HASSHEBI/-Í IM PASÓ TIFSÉ BA/-ÓR NÉGA- TZARÁ/-AT HÍ.

27. Y lo volverá a observar el cohén en el día séptimo, y si se extendió la mancha en la piel.., es *Tzaráat* eso.

כח וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָעוֹר וְהִוא כֵּהָה שְׂאֵת הַמִּכְוֶה הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־צָרֶבֶת הַמִּכְוֶה הִוא:

28. VEÍM TAJHTÉHA TÁ/-AMÓD HABBAHÉRET LÓ FÁSETÁ BA/-ÓR VEHÍ JEHÁ SEÉT HAMMIJVÁ HÍ, VETÍHARÓ HACCOHÉN TZARÉBET HAMMIJVÁ HÍ.

28. Mas si se mantuvo la mancha blancuzca como estaba, y no se extendió.., y está opaca..; es producto de la quemadura, y lo declarará puro el cohén, una cicatriz de la quemadura es.

כט וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקָן:

29. VEÍSH O ISSHÁ KI ÍHIÉ BÓ NÁGA-, BERÓSH O BEZAKÁN.

29. Un hombre o una mujer que tengan una mancha en la cabeza o la barba.

ל וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר צָהֹב דָּק וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נָתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן הִוא:

30. VERAÁ HACCOHÉN ET HANNÉGA- VEHINNÉ MAR/ ÉHU -AMÓK MIN HA/-ÓR UBÓ SE/-ÁR TZAHÓB DÁK, VETIMMÉ OTÓ HACCOHÉN NÉTEK HÚ TZARÁ/-AT HARÓSH Ó HAZZAKÁN HÚ.

30. Observará el cohén la mancha y si he aquí que su apariencia es más profunda que el resto de la piel, y hay algún pelo delgado amarillento, lo impurificará el cohén, es afección de *Tzaráat* en la cabeza o la barba.

לא וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנָּתֶק וְהִנֵּה אֵין־מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנָּתֶק שִׁבְעַת יָמִים:

31. VEJÍ IR/ É HACCOHÉN ET NÉGA- HANNÉTEK VEHINNÉ EN MAR/ ÉHU -AMÓK MIN HA/-ÓR VESE/-ÁR SHAJHÓR ÉN BÓ, VEHISGUÍR HACCOHÉN ET NÉGA- HANNÉTEK SHIB/-ÁT IAMÍM.

31. Pero si observa el cohén la llaga de la afección… y he aquí que no aparece más hundida que el resto de la piel, y no tiene pelos negros en su interior..; lo recluirá el cohén por esa llaga durante siete días.

לב וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנָּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֵׂעָר צָהֹב וּמַרְאֵה הַנָּתֶק אֵין עָמֹק מִן־הָעוֹר:

32. VERAÁ HACCOHÉN ET HANNÉGA- BAIÓM HASSHEBI/-Í VEHINNÉ LO FASÁ HANNÉTEK VELO HÁIA BÓ SE/-ÁR TZAHÓB, UMAR/ É HANNÉTEK ÉN -AMÓK MIN HA/-ÓR.

32. Y volverá a observar el cohén la llaga en el día séptimo.., y si no se extendió la llaga… ni tampoco surgió en ella ningún pelo amarillento, y no se nota la llaga más hundida..que el resto de la piel…

לג וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־הַנָּתֶק לֹא יְגַלֵּחַ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנָּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית:

33. VEHÍTGAL/ LÁJH VEÉT HANNÉTEK LÓ IEGAL/ LÉAJH,

VEHISGUÍR HACCOHÉN ET HANNÉTEK SHIB/-ÁT IAMÍM SHENÍT.

33. Entonces, hará que se rasure alrededor de la llaga..sin rasurar la llaga.., y lo hará recluir el cohén -por esta afección- otros siete días más.

לד וְרָאָה֙ הַכֹּהֵ֔ן אֶת־הַנֶּ֖תֶק בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י וְהִנֵּ֤ה לֹא־פָשָׂה֙ הַנֶּ֣תֶק בָּעֹ֔ור וּמַרְאֵ֖הוּ אֵינֶ֣נּוּ
עָמֹ֣ק מִן־הָעֹ֑ור וְטִהַ֥ר אֹתֹ֛ו הַכֹּהֵ֖ן וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֛יו וְטָהֵֽר׃

34. VERAÁ HACCOHÉN ET HANNÉTEK BAIÓM HASSHEBI/-Í VEHINNÉ LO FASÁ HANNÉTEK BA/-ÓR, UMAR/ ÉHU ENÉNNU -AMÓK MIN HA/-ÓR, VETIHÁR OTÓ HACCOHÉN VEJIBBÉS BEGADÁV VETAHÉR.

34. Y volverá a observar el cohén otra vez la llaga en el día séptimo, y verá si no se extendió la llaga en la piel.., y no aparece más hundida.., lo declarará puro..!, y entonces.. -tras lavar sus ropas- él se purificará.

לה וְאִם־פָּשֹׂה֙ יִפְשֶׂ֣ה הַנֶּ֔תֶק בָּעֹ֖ור אַחֲרֵ֣י טָהֳרָתֹֽו׃

35. VEÍM PASÓ IFSÉ HANNÉTEK BA/-ÓR, ÁJHARÉ TÁHORATÓ.

35. Pero, si se extendió la llaga en la piel, después de haberse purificado..

לו וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן וְהִנֵּ֣ה פָשָׂ֣ה הַנֶּ֔תֶק בָּעֹ֑ור לֹא־יְבַקֵּ֤ר הַכֹּהֵן֙ לַשֵּׂעָ֔ר הַצָּהֹ֖ב טָמֵ֥א הֽוּא׃

36. VERAÁHU HACCOHÉN VEHINNÉ PASÁ HANNÉTEK BA/-ÓR LO IEBAKKÉR HACCOHÉN LASSE/-ÁR HATZAHÓB TAMÉ HÚ.

36. Lo verá otra vez el cohén, y si se extendió la mancha en la piel.., no necesita revisar el cohén si hay un pelo amarillento.., es impuro.!

לז וְאִם־בְּעֵינָ֗יו עָמַ֤ד הַנֶּ֙תֶק֙ וְשֵׂעָ֣ר שָׁחֹ֔ר צָמַ֖ח־בֹּ֑ו נִרְפָּ֤א הַנֶּ֙תֶק֙ טָהֹ֣ור הֽוּא׃ וְטִהֲרֹ֖ו הַכֹּהֵֽן׃

37. VEÍM BE/-ENÁV -AMÁD HANNÉTEK VESE/-ÁR SHAJHÓR TZÁMAJH BÓ, NIRPÁ HANNÉTEK TAHÓR HÚ, VETÍHARÓ HACCOHÉN.

37. Más si así como estaba antes.. se mantuvo la mancha, y un pelo negro hay

en ella; es señal de que ha sanado la llaga ; y lo purificará el cohén.

לח וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת לְבָנֹת:

38. VEÍSH O ISSHÁ KI ÍHIÉ BE/-ÓR BESARÁM BÉHARÓT, BÉHARÓT LEBANÓT.

38. Y si a un hombre o mujer le aparecieran en la piel manchas blancas…

לט וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת כֵּהוֹת לְבָנֹת בַּהַק הוּא פָּרַח בָּעוֹר טָהֹר הוּא:

39. VERAÁ HACCOHÉN VEHINNÉ BE/-ÓR BESARÁM BÉHARÓT QUEHÓT LEBANÓT, BÓHAK HÚ PARÁJH BA/-ÓR TAHÓR HÚ.

39. Lo verá el cohén, y si en efecto, sobre la piel aparecen unas manchas tenues blancuzcas.., es una afección de eccema en la piel.., es puro.!

מ וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא:

40. VEÍSH KI IMMARÉT ROSHÓ, KERÉAJH HÚ TAHÓR HÚ.

40. Y a quien se le cae el cabello de su cabeza.., es calvicie.., es puro.!

מא וְאִם מִפְּאַת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא טָהוֹר הוּא:

41. VEÍM MIPPEÁT PANÁV IMMARÉT ROSHÓ, GUIBBÉAJH HÚ TAHÓR HÚ.

41. Y si de los costados se le va cayendo.., es también calvicie, es puro.

מב וְכִי־יִהְיֶה בַּקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן אֲדַמְדֶּם צָרַעַת פֹּרַחַת הִוא בְּקָרְחָתוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ:

42. VEJÍ ÍHIÉ BAKKARÁJHAT Ó BAGABBÁJHAT NÉGA- LABÁN ADAMDÁM, TZARÁ/-AT PORÁJHAT HÍ BEKÁRAJHTÓ Ó BEGABBAJHTÓ.

42. Pero si aparece en una de estas dos clases de calvicie una mancha blanca

con tintes rojizos.., es afección de *Tzaráat* que le brotó en su calvicie.

מג וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנָּגַע לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרְחָתוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר׃

43. VERAÁ OTÓ HACCOHÉN, VEHINNÉ SEÉT HANNÉGA- LEBANÁ ADAMDDÉMET BEKÁRAJHTÓ Ó BAGABBAJHTÓ, KEMAR/ É TZARÁ/-AT -ÓR BASÁR.

43. Lo debe observar el cohén.., y si en efecto, es una inflamación blanca de tinte rojizo en su calvicie, con aspecto de *Tzaráat* en la piel…

מד אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃

44. ÍSH TZARÚA- HÚ, TAMÉ HÚ, TAMMÉ IETAMMEÉNNU HACCOHÉN BEROSHÓ NIG/-Ó.

44. Afección de *Tzaráat* tiene el hombre.., es impuro; y lo impurificará el cohén.

מה וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָּרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא׃ |

45. VEHASARÚA- ASHÉR BÓ HANNÁGA-, BEGADÁV ÍHIÚ FERUMÍM VEROSHÓ ÍHIÉ FARÚA-, VE/-ÁL SAFÁM IA-/TÉ, VETAMÉ, TAMÉ IKRÁ.

45. Y el afectado de *Tzaráat* que tiene este tipo de erupción, su ropa debe rasgar.. y su cabeza no rasurará, y hasta el bigote se cubrirá, y avisará de su impureza.

מו כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ׃

46. COL IEMÉ ASHÉR HANNÉGA- BÓ ITMÁ, TAMÉ HÚ, BADÁD IESHÉB MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ MÓSHABÓ.

46. Todo el tiempo que dure su afección en él, será impuro..; aislado deberá estar, y fuera del campamento situará su morada.

מז וְהַבֶּגֶד כִּי־יִהְיֶה בוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר אוֹ בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים׃

47. VEHABBÉGUED KI ÍHIÉ BÓ NÉGA- TZARÁ/-AT, BEBÉGUED TZÉMER Ó BEBÉGUED PISHTÍM.

47. Y cuando sucediere que en la ropa apareciera una mancha de *Tzaráat*.. en prendas de lana, o ropas de hilo de lino.

מח אוֹ בִשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלַצֶּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְּכָל־מְלֶאכֶת עוֹר׃

48. Ó BISHTÍ Ó BE/-ÉREB LAPPISHTÍM VELATZÁMER, Ó BE/-ÓR Ó BEJÓL MELÉJET -ÓR.

48. Así sea en la urdimbre o la trama, de lino o lana, o en una ropa de cuero…

מט וְהָיָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק | אוֹ אַדַמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר נֶגַע צָרַעַת הוּא וְהָרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן׃

49. VEHAIÁ HANNÉGA- IERACRÁC Ó ADAMDÁM, BABBÉGUED Ó BA/-ÓR Ó BASSHETÍ Ó BA/-ÉREB Ó BEJOL QUELI -ÓR, NÉGA-TZARÁ/-AT HÚ, VEHOR/ Á ET HACCOHÉN.

49. Y sea la mancha de un color verdoso o rojizo..que aparece en la ropa o en el cuero, en la urdimbre o la trama; o en cualquier objeto de cuero..; es una afección de *Tzaráat* esto.., y debe ser mostrado al cohén.

נ וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃

50. VERAÁ HACCOHÉN ET HANNÁGA-, VEHISGUÍR ET HANNÉGA-SHIB/-ÁT IAMÍM.

50. El cohén observará la mancha.. y recluirá la prenda afectada por siete días.

נא וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בָעוֹר

לְכָל אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה הָעוֹר לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא:

51. VERAÁ ET HANNÉGA- BAIÓM HASSHEBI/-Í KI FASÁ HANNÉGA- BABBÉGUED O BASSHETÍ Ó BA/-ÉREB Ó BA/-ÓR, LEJÓL ASHÉR IÉ/-ASÉ HA/-ÓR LIMLAJÁ, TZARÁ/-AT MAM/ ÉRET HANNÉGA- TAMÉ HÚ.

51. Transcurridos los siete días, observará el cohén si se extendió la mancha en la ropa, en la urdimbre o la trama, o en la superficie del cuero, de todo tipo que sea; es una afección de *Tzaráat* maligna..; la mancha es impura.

נב וְשָׂרַף אֶת־הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־הַשְׁתִי | אוֹ אֶת־הָעֵרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף:

52. VESARÁF ET HABBÉGUED Ó ET HASSHETÍ Ó ET HA/-ÉREB BATZÉMER Ó BAPPISHTÍM Ó ET CÓL QUELÍ HA/-ÓR ASHÉR ÍHIÉ BÓ HANNÁGA-, KI TZARÁ/-AT MAM/ÉRET HÍ, BAÉSH TISSARÉF.

52. Deberá hacer quemar esa vestimenta…, -esté tejida de la forma que sea-, si es de lana o de lino, o de todo tipo de cuero…, en el que aparezca esta clase de manchas ; pues es *Tzaráat* maligna esto.., y deberá quemarse.!

נג וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשְׂתָה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ בַשְׁתִי אוֹ בָעֵרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר:

53. VEÍM IR/ É HACCOHÉN, VEHINNÉ LO FASÁ HANNÉGA- BABBÉGUED Ó BASSHETÍ Ó BA/-ÉREB, Ó BEJÓL QUELI -ÓR.

53. Pero si observa el cohén que no se ha extendido la mancha en su superficie, en la ropa, en la urdimbre o en la trama.., o en cualquier elemento de cuero.

נד וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת־יָמִים שֵׁנִית:

54. VETZIV/ VÁ HACCOHÉN VEJÍBBESÚ ÉT ASHÉR BÓ HANNÁGA-, VEHISGUIRÓ SHIB/-ÁT IAMÍM SHENÍT.

54. Ordenará el cohén que se haga lavar la prenda que posee esa mancha.., y la dejará en reclusión por otros siete días más.

נה וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי | הֻכַּבֵּס אֶת־הַנָּגַע וְהִנֵּה לֹא־הָפַךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע לֹא־פָשָׂה טָמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ׃

55. VERAÁ HACOHÉN ÁJHARÉ HUCABBÉS ET HANNÉGA-, VEHINNÉ LO HAFÁJ HANNÉGA- ET -ENÓ, VEHANNÉGA- LO FASÁ, TAMÉ HÚ, BAÉSH TISREFÉNNU, PEJHÉTET HÚ BEKÁRAJHTÓ Ó BEGABBAJHTÓ.

55. Y entonces verá el cohén, si después de este proceso de lavado, la mancha no cambió de aspecto y no se extendió su dimensión..; entonces es impura y deberá quemarse.!; es una afección maligna, en uno u otro lado de la tela.

נו וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כֵהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֻכַּבֵּס אֹתָוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשְׁתִי אוֹ מִן־הָעֵרֶב׃

56. VEÍM RAÁ HACCOHÉN, VEHINNÉ KEHÁ HANNÉGA- ÁJHARÉ HUCABBÉS OTÓ,VEKARÁ- OTÓ MIN HABBÉGUED Ó MIN HA/ÓR Ó MIN HASSHETÍ Ó MIN HA/-ÉREB.

56. Pero si viere el cohén que he aquí la mancha se ha atenuado.., tras de ser lavada..; deberá cortar esa parte de la vestimenta, o de la ropa de cuero, ya sea en la urdimbre o en la trama del tejido.

נז וְאִם־תֵּרָאֶה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר פּוֹרַחַת הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנָּגַע׃

57. VEÍM TÉRAÉ -ÓD BABBÉGUED O BASSHETÍ O BA/-ÉREB Ó BEJÓL QUELI -ÓR, PORÁJHAT HÍ, BAÉSH TISREFÉNNU ET ASHÉR BÓ HANNÁGA-.

57. Y si volviesen a aparecer manchas en esa ropa.., en la urdimbre o la trama, o en cualquier objeto de cuero; es afección maligna, y debe quemarse todo.

נח וְהַבֶּגֶד אוֹ־הַשְׁתִי אוֹ־הָעֵרֶב אוֹ־כָל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר תְּכַבֶּס וְסָר מֵהֶם הַנֶּגַע וְכֻבַּס שֵׁנִית וְטָהֵר׃

58. VEHABBÉGUED O HASSHETÍ O HA/-ÉREB Ó JOL KELÍ HA/-ÓR

ASHÉR TEJABBÉS, VESÁR MEHÉM HANNÁGA-, VEJUBBÁS SHENÍT VETAHÉR.

58. En cambio, si a la ropa afectada -de cualquier clase de tejido, o tipo de piel- tras ser lavada, le desapareció la mancha..; se lavará otra vez, y será pura.

נט זֹאת תּוֹרַת נֶגַע־צָרַעַת בֶּגֶד הַצֶּמֶר | אוֹ הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשְׁתִי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כָל־כְּלִי־עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ׃

59. ZÓT TORÁT NÉGA- TZARÁ/-AT BÉGUED HATZÉMER Ó HAPPISHTÍM Ó HASSHETÍ Ó HA/-ÉREB Ó COL KELI -ÓR, LETÁHARÓ Ó LETAMMEÓ.

59. Esta es la ley de la afección de *Tzaráat* que apareciera en ropa de lana o de lino, en todo tipo de tejido o clase de cuero, a declararse puro o impuro.

הפטרת תזריע

HAFTARÁ de TAZRÍA

(Cuando se leen juntas Tazría y Metzorá, no se lee esta Haftará)

מלכים ב פרק ד
LIBRO: MELAJÍM II CAP. 4:42-5:19

מב וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־לֶחֶם שְׂעֹרִים
וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ׃

42. Y un hombre llegado de Báal-Shalísha trajo como ofrenda de Primicias a Elishá -el profeta de D’s- veinte panes de cebada y trigo fresco con su cáscara; y el profeta dijo; “dáselo mejor al pueblo y que lo coman..!”.

מג וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה
אָמַר *יהוה* אָכוֹל וְהוֹתֵר׃

43. Y su asistente -Guejhazí- exclamó: ¿Cómo va a darse tan poca cosa a cientos de personas..? ; mas el profeta insistió: Dadlo al pueblo y comerán..! pues así ha dicho D’s: “Comerán..y aún sobrará..!”.

מד וַיִּתֶּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתְרוּ כִּדְבַר *יהוה*׃

44. Y se lo entregó a ellos y comieron.. y sobró..! como dijo D’s.

א וְנַעֲמָן שַׂר־צְבָא מֶלֶךְ־אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו וּנְשֹׂא פָנִים כִּי־בוֹ
נָתַן־ *יהוה* תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל מְצֹרָע׃

1. Y aconteció -tiempo después- que Na-amán -general mayor del rey de Arám- el hombre fuerte de su amo..y muy temido por todos.., pues por su intermedio D’s dió el triunfo a Arám -sobre Israel-.., este gran guerrero había emfermado de lepra.

ב וַאֲרַם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן:

2. Y los arameos que ganaron el combate contra Israel, habían hecho cautiva a una joven hebrea, que quedó como sirvienta de la esposa de Na-amán.

ג וַתֹּאמֶר אֶל־גְּבִרְתָּהּ אַחֲלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ:

3. Y ella le dijo a su patrona: Debería acudir el señor al profeta que está en Shomerón.. y él lo curará de su lepra.

ד וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:

4. La señora se lo dijo a su esposo y éste se lo contó al rey: Así y así…dijo y aseguró la muchacha israelita.

ה וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־אֲרָם לְךְ־בֹּא וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֲשֶׂר כִּכְּרֵי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים:

5. Entonces el rey le dijo a Na-amán: “Viaja hacia allí.. y yo enviaré un escrito al propio rey de Israel -recomendando tu sanación-..!”. Y viajó el general, llevando consigo -de regalo- diez bolsas de plata y seis mil monedas de oro, además de diez mudas de ropa.

ו וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבוֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עַבְדִּי וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ:

6. Y al llegar le entregó al rey de Israel el escrito que decía: “ Te estoy enviando esta misiva, con Na-amán mi servidor para que lo cures de su lepra..!”.

ז וַיְהִי כִּקְרֹא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הַאֱלֹהִים אָנִי לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת כִּי־זֶה שֹׁלֵחַ אֵלַי לֶאֱסֹף אִישׁ מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ־דְּעוּ־נָא וּרְאוּ כִּי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי:

7. Y cuando el rey de Israel leyó esto.. rasgó sus ropas diciendo: ¿Acaso yo soy D’s…que puedo hacer morir y revivir..! que éste me manda a curar a un hombre de su lepra..?; seguro que esto no es más que un pretexto en contra

mío..!

ח וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ | אֱלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יָבֹא־נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל:

8. Y se enteró Elishá -el profeta de D’s- que el rey había rasgado sus ropas..y enseguida le mandó decir al rey: ¿Por qué rasgaste tus ropas..? que venga el hombre a mí, y sabrá que existe un profeta en Israel..!

ט וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָיו וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע:

9. Y llevaron a Na-amán, con su caballería y sus tropas, hasta la puerta de la casa de Elishá.

י וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשָׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וּטְהָר:

10. Y le mandó decir Elishá -por medio de un emisario- : “Ve y báñate siete veces en el río Iardén…, y volverá tu piel a su normalidad y te purificarás.!”

יא וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי | יֵצֵא יָצוֹא וְעָמַד וְקָרָא בְּשֵׁם־ *יהוה* אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמְּצֹרָע:

11. Y se ofuscó mucho Na-amán al oir esto, y se volvió..mientras gritaba: “Yo pensé que él saldría a mi encuentro.., que se pararía ante mí e invocaría el Nombre de su D’s.. y luego pasaría sus manos sobre mi cuerpo..y me quitaría mi lepra..!”

יב הֲלֹא טוֹב אֲמָנָה וּפַרְפַּר נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחַץ בָּהֶם וְטָהָרְתִּי וַיִּפֶן וַיֵּלֶךְ בְּחֵמָה:

12. ¿Acaso los ríos Amaná y Parpar de Damasco no son mejores que todos los ríos de Israel..? Me puedo bañar en ellos y curarme..!; y -diciendo esto- giró y se regresó furioso.

יג וַיִּגְּשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָּבָר גָּדוֹל הַנָּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־אָמַר אֵלֶיךָ רְחַץ וּטְהָר׃

13. Entonces se le acercaron sus asistentes y le dijeron: Señor; si el Profeta le hubiera pedido hacer algo muy difícil y complicado..usted seguramente lo haría..! Entonces mucho más ahora.., que solo le dijo: “báñate y te purificarás..!”.

יד וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר׃

14. Entonces, él bajó y se sumergió en el Iardén siete veces -como le había dicho el profeta de D’s-, y -al salir del agua la última vez..- su piel se transformó como la de un niño..y se purificó.!

טו וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־נָא בְרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ׃

15. Y entonces regresó ante el profeta de D’s -con toda su comitiva..- y al llegar, se paró delante de él y le dijo: He aquí que ahora reconozco que no existe D’s en toda la Tierra..más que el de Israel..!; te ruego recibas un presente de tu servidor.

טז וַיֹּאמֶר חַי־ *יהוה* אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־אֶקָּח וַיִּפְצַר־בּוֹ לָקַחַת וַיְמָאֵן׃

16. Y el profeta respondió: Por el Nombre de D’s, a quien yo sirvo.., no puedo recibir nada..!; y el general le insistió varias veces.. mas el profeta mantuvo su negativa.

יז וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתַּן־נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־פְּרָדִים אֲדָמָה כִּי לוֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֹלָה וָזֶבַח לֵאלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה׃

17. Y dijo Na-amán: Entonces permíteme llevar de aquí una cantidad de tierra cargada en dos mulas, para erigir allá -en mi país- un altar para D’s..; ya que no volveré a ofrecer sacrificios a otros dioses, mas que a D’s.

יח לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח יהוה לְעַבְדֶּךָ בְּבוֹא אֲדֹנִי בֵית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא | נִשְׁעָן
עַל־יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית רִמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוָתִי בֵּית רִמֹּן יִסְלַח יהוה לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה:

18. Solamente pido que me perdone D’s cuando llegue mi señor rey al templo de Rimmón, a postrarse allí, y como yo debo sostenerlo.. deberé postrarme con él en ese sitio..; que me disculpe D’s por eso.!

יט וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כִּבְרַת־אָרֶץ:

19. Y el profeta le dijo: Ve en paz..!; y entonces él partió de allí.. y se internó un trecho por el camino..

פרשת מצורע

Perashát: METZORÁ-

פרק יד
CAPÍTULO 14

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo.

ב זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃

2. ZÓT TÍHIÉ TORÁT HAMMETZORÁ- BEIÓM TÁHORATÓ, VEHUBÁ EL HACCOHÉN.

2. Esta será la ley del afectado el día de su purificación; será traído hacia el cohén.

ג וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרַעַת מִן־הַצָּרוּעַ׃

3. VEIATZÁ HACCOHÉN EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ, VERAÁ HACCOHÉN VEHINNÉ NIRPÁ NÉGA- HATZARÁ/-AT MIN HATZARÚA-.

3. Y saldrá el cohén hacia el afectado -afuera del campamento-, y verá el cohén si efectivamente se ha curado la erupción de *Tzaráat* del afectado.

ד וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃

4. VETZIV/ VÁ HACCOHÉN VELAKÁJH LAMMITTAHÉR SHETÉ TZIPORÍM JHAIÓT TEHORÓT,VE/-ÉTZ ÉREZ USHNÍ TOLÁ/-AT VÉEZÓB.

4. Entonces ordenará el cohén que se traiga -para el que se va a purificar- dos pájaros vivos puros, un madero de cedro, una cinta carmín, y musgo.

ה וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים:

5. VETZIV/ VÁ HACCOHÉN VESHAJHÁT ET HATZIPPÓR HÁEJHÁT EL QUELI JHÉRES -AL MÁIM JHAÍM.

5. Y luego ordenará el cohén que se degüelle a uno de los pájaros, en un recipiente de arcilla que contenga agua de manantial.

ו אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת | הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים:

6. ET HATZIPPÓR HÁJHAIÁ IKKÁJH OTÁH, VEÉT -ÉTZ HAÉREZ VEÉT SHENÍ HATTOLÁ/-AT VEÉT HÁEZÓB, VETABÁL OTÁM VEÉT HATZIPPÓR HÁJHAIÁ BEDÁM HATZIPPÓR HASSHEJHUTÁ -ÁL HAMMÁIM HÁJHAÍM.

6. Enseguida, tomará al restante pájaro vivo, junto con el madero de cedro, la cinta de color carmín y la mata de musgo, y los sumergirá -junto con el pájaro vivo- en la sangre del pájaro degollado y el agua de manantial.

ז וְהִזָּה עַל הַמִּטַהֵר מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

7. VEHIZZÁ -ÁL HAMMITTAHÉR MIN HATZARÁ/-AT SHÉBA- PE/-AMÍM,VETÍHARÓ VESHIL/ LÁJH ET HATZIPPÓR HÁJHAIÁ -AL PENÉ HASSADÉ.

7. Y luego, salpicará sobre la persona a purificarse del *Tzaráat,* siete veces.. y lo purificará, y luego dejará ir libre al pájaro vivo hacia campo abierto.

ח וְכִבֶּס הַמִּטַהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת יָמִים:

8. VEJIBBÉS HAMMITTAHÉR ET BEGADÁV,VEGUIL/ LÁJH ET COL SE/-ARÓ VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAHÉR, VEAJHÁR IABÓ EL HAMMÁJHANÉ, VEIASHÁB MIJHÚTZ LEÁHOLÓ SHIB/-ÁT IAMÍM.

8. Y deberá lavar -la persona purificada- sus ropas, y se rasurará todo su cabello, y se lavará con agua y quedará purificado; recién entonces podrá reintegrarse al campamento, pero residirá fuera de su carpa por siete días.

ט וְהָיָה֮ בַּיּוֹם֒ הַשְּׁבִיעִ֗י יְגַלַּ֤ח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ֙ אֶת־רֹאשׁ֣וֹ וְאֶת־זְקָנ֔וֹ וְאֵ֖ת גַּבֹּ֣ת עֵינָ֑יו
וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ֙ יְגַלֵּ֔חַ וְכִבֶּ֥ס אֶת־בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֥ץ אֶת־בְּשָׂר֛וֹ בַּמַּ֖יִם וְטָהֵֽר׃

9. VEHAIÁ BAIÓM HASSHEBI/-Í IEGAL/ LÁJH ET COL SÉ/-ARÓ ET ROSHÓ VEÉT ZEKANÓ VEÉT GABBÓT -ENÁV, VEÉT COL SE/-ARÓ IEGAL/ LÉAJH, VEJIBBÉS ET BEGADÁV VERAJHÁTZ ET BESARÓ BAMMÁIM VETAHÉR.

9. Y llegado el día séptimo, deberá rasurarse otra vez todo su cabello, y no solo el de su cabeza, sino también el de su barba, sus cejas y todo su cabello visible de su cuerpo rasurará.., luego enjuagará su ropa, y lavará su cuerpo con agua y quedará purificado.

י וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֗י יִקַּ֤ח שְׁנֵי־כְבָשִׂים֙ תְּמִימִ֔ם וְכַבְשָׂ֥ה אַחַ֛ת בַּת־שְׁנָתָ֖הּ תְּמִימָ֑ה וּשְׁלֹשָׁ֣ה
עֶשְׂרֹנִ֗ים סֹ֚לֶת מִנְחָ֣ה בְלוּלָ֔ה בַּשָּׁ֖מֶן וְלֹ֥ג אֶחָֽד שָֽׁמֶן׃

10. UBAIÓM HASSHEMINÍ, IKKÁJH SHENÉ JEBASÍM TEMIMÍM VEJABSÁ AJHÁT BAT SHENATÁH TEMIMÁ, USHLOSHÁ -ESRONÍM SÓLET MINJHÁ BELULÁ BASSHÉMEN, VELÓG EJHÁD SHÁMEN.

10. Y en el día octavo, deberá tomar y traer dos corderos completos y una oveja de un año -completa, sin defectos-, además de tres décimos de harina fina mezclada en aceite, junto a una cantidad específica de aceite.

יא וְהֶעֱמִ֗יד הַכֹּהֵן֙ הַמְטַהֵ֔ר אֶת֙ הָאִ֣ישׁ הַמִּטַּהֵ֔ר וְאֹתָ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃

11. VEHÉ/-EMÍD HACCOHÉN HÁMTAHÉR, ÉT HAÍSH HAMITTAHÉR VEOTÁM, LIFNÉ ADONÁY PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

11. Y presentará el cohén que va a purificar, al hombre que se va a purificar.. junto a todo ello, delante de D’s en la entrada del Recinto.

יב וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֔ן אֶת־הַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָ֖ד וְהִקְרִ֣יב אֹת֑וֹ לְאָשָׁ֗ם וְאֶת־לֹ֙ג הַשָּׁ֔מֶן וְהֵנִ֥יף אֹתָ֖ם

תְּנוּפָה לִפְנֵי יהוה׃

12. VELAKÁJH HACOHÉN ET HAKKÉBES HÁEJHÁD, VEHIKRÍB OTÓ LÉASHÁM VEÉT LÓG HASSHÁMEN, VEHENÍF OTÁM TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY.

12. Y entonces tomará el cohén uno de los corderos y lo acercará en ofrenda de *Ashám* con la porción de aceite, y los mecerá ante la presencia de D’s.

יג וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחַטָּאת וְאֶת־הָעֹלָה בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת הָאָשָׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃

13. VESHAJHÁT ET HAKKÉBES BIMCÓM ASHÉR ISHJHÁT ET HÁJHATTÁT VEÉT HÁ/-OLÁ BIMCÓM HAKKÓDESH, KÍ CÁJHATTÁT HÁASHÁM HÚ LACCOHÉN, KÓDESH KÁDASHÍM HÚ.

13. Y degollará entonces al cordero en el mismo sitio donde se sacrifica el *korbán Jhattát* y el *Olá*.., es decir en el lugar sagrado, porque es como el *Jhattát* el *Ashám* para el cohén, de categoría sacrosanta es.!

יד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃

14. VELAKÁJH HACOHÉN MIDDÁM HÁASHÁM, VENATÁN HACOHÉN -AL TENÚJ ÓZEN HAMMITTAHÉR HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN IADÓ HAIMANÍT, VE/-AL BÓHEN RAGLÓ HAIMANÍT.

14. Y luego de ello tomará el cohén de la sangre del *Ashám* y la ungirá -el mismo cohén- en el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, tambien en el pulgar de su mano derecha y en el de su pié derecho.

טו וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלּוֹג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאלִית׃

15. VELAKÁJH HACCOHÉN MIL/ LÓG HASSHÁMEN, VEIATZÁC -AL CÁF HACCOHÉN HASSEMALÍT.

15. Y luego habrá de tomar el cohén de la porción de aceite y la verterá sobre la palma de su mano izquierda.

טז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יהוה׃

16. VETABÁL HACOHÉN ET ETZBA/-Ó HAIMANÍT MIN HASSHÉMEN ASHÉR -AL CAPPÓ HASSEMALÍT, VEHIZZÁ MIN HASSHÉMEN BÉETZBA/-Ó SHÉBA- PE/-AMÍM LIFNÉ ADONÁY.

16. Y entonces, untará el cohén su dedo índice derecho dentro del aceite… que se halla en la palma de su mano izquierda.. y salpicará del aceite con su dedo -siete veces- por delante del Santuario de D’s.

יז וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דַּם הָאָשָׁם׃

17. UMIIÉTER HASSHÉMEN ASHÉR -AL CAPPÓ ITTÉN HACCOHÉN -AL TENÚJ ÓZEN HAMITTAHÉR HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN IADÓ HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN RAGLÓ HAIMANÍT, -ÁL DÁM HÁASHÁM.

17. Y del resto del aceite que se halla en su mano.., ha de pasar el cohén sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se va a purificar, y sobre el pulgar de su mano derecha y el pulgar de su pié derecho, con la sangre.

יח וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַהֵר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יהוה׃

18. VEHANNOTÁR BASSHÉMEN ASHÉR -AL CÁF HACCOHÉN, ITTÉN -AL RÓSH HAMITTAHÉR, VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN LIFNÉ ADONÁY.

18. Y el aceite restante, que quedó sobre la palma de la mano del cohén, lo rociará sobre la cabeza del que se purifica ; y expiará por él ante D’s.

יט וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַהֵר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃

19. VE/-ASÁ HACOHÉN ET HÁJHATÁT, VEJIPPÉR -AL HAMITTAHÉR MITTUM/ ATÓ, VEAJHÁR ISHJHÁT ET HÁ/OLÁ.

19. Y realizará enseguida el ritual del *korbán Jhattát*, y expiará sobre el que

se purifica de su impureza, y luego degollará el *korbán Olá*.

כ וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃

20. VEHÉ/-ELÁ HACCOHÉN ET HÁ/-OLÁ VEÉT HAMMINJHÁ HAMMIZBÉJHA, VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN VETAHÉR.

20. Y ofrecerá de inmediato el *korbán Olá* y el *korbán Minjhá* sobre el altar, y con ello, expiará el cohén por él, y quedará puro.

כא וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשָּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃

21. VEIM DÁL HÚ, VEÉN IADÓ MASSÉGUET, VELAKÁJH KÉBES EJHÁD ASHÁM LITNUFÁ LEJAPPÉR -ALÁV, VE/-ÍSSARÓN SÓLET EJHÁD BALÚL BASSHÉMEN LEMINJHÁ, VELÓG SHÁMEN.

21. Y si es una persona no pudiente y no alcanzare a esto, tomará un cordero para *korbán Ashám* a ofrecer para su expiación, y además una décima de harina revuelta en aceite -para *korbán Minjhá*- y una porción de aceite.

כב וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃

22. USHTÉ TORÍM Ó SHENÉ BENÉ IONÁ, ASHÉR TASSÍG IADÓ, VEHAIÁ EJHÁD JHATTÁT VEHÁEJHÁD -OLÁ.

22. Y por último, traerá dos palomos o tórtolas -según el alcance de su mano..- y ofrecerá uno para *korbán Jhattát* y el otro para *Olá*.

כג וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי *יהוה*׃

23. VEHEBÍ OTÁM BAIÓM HASHEMINÍ LETÁHORATÓ EL HACOHÉN EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD LIFNÉ ADONÁY.

23. Y los llevará -el día octavo de su purificación- ante la presencia del cohén hacia la entrada del Recinto sagrado, ante D’s.

כד וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יהוה׃

24. VELAKÁJH HACCOHÉN ET KÉBES HÁASHÁM VEÉT LÓG HASSHÁMEN, VÉHENÍF OTÁM HACCOHÉN TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY.

24. Y tomará el cohén al cordero ofrecido para *korbán Ashám* y la porción de aceite, y los mecerá en vaivén y elevación… ante la Presencia de D’s.

כה וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֹן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֹן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃

25. VESHAJHÁT ET KÉBES HÁASHÁM, VELAKÁJH HACCOHÉN MIDDÁM HÁASHÁM VENATÁN -AL TENÚJ ÓZEN HAMITTAHÉR HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN IADÓ HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN RAGLÓ HAIMANÍT.

25. Luego de esto, sacrificará el cordero para *korbán Ashám* y tomará de la sangre del sacrificio y la rociará sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se va a purificar, y sobre el dedo pulgar derecho de su mano y de su pié.

כו וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצֹּק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאלִית׃

26. UMIN HASSHÉMEN ITZÓC HACCOHÉN, -AL CÁF HACCOHÉN HASSEMALÍT.

26. Y del aceite, echará un tanto sobre la palma izquierda de la mano del cohén.

כז וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יהוה׃

27. VEHIZZÁ HACOHÉN BÉETZBA/-Ó HAIMANÍT MIN HASSHÉMEN ASHÉR -AL CAPPÓ HASSEMALÍT, SHÉBA- PE/-AMÍM LIFNÉ ADONÁY.

27. Y rociará entonces -con su dedo índice derecho- del aceite que tiene en su mano izquierda.., siete veces consecutivas hacia el sitio sagrado de D’s.

כח וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן | אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם:

28. VENATÁN HACCOHÉN MIN HASSHÉMEN ASHÉR -AL CAPPÓ - AL TENÚJ ÓZEN HAMITTAHÉR HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN IADÓ HAIMANÍT VE/-AL BÓHEN RAGLÓ HAIMANÍT, -AL MEKÓM DÁM HÁASHÁM.

28. Luego ungirá con el aceite -que quedó en la palma de su mano- sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se va a purificar,y sobre el dedo pulgar derecho de su mano y el de su pié, encima de la sangre del *Ashám*.

כט וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי *יהוה*:

29. VEHANNOTÁR MIN HASSHÉMEN ASHÉR -AL CÁF HACCOHÉN, ITTÉN -AL RÓSH HAMITTAHÉR, VEJIPPÉR -ALÁV LIFNÉ ADONÁY.

29. Y el aceite restante que hubo quedado sobre la palma de la mano del cohén. lo verterá sobre la cabeza de quien se purifica.., y expiará por él ante D’s.

ל וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ:

30. VE/-ASÁ ET HÁEJHÁD MIN HATTORÍM Ó MIN BENÉ HAIONÁ, MÉASHÉR TASSÍG IADÓ.

30. Luego ofrecerá uno de los pájaros traídos, de acuerdo a sus posibilidades.

לא אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַהֵר לִפְנֵי *יהוה*:

31. ÉT ASHÉR TASSÍG IADÓ ET HÁEJHÁD JHATTÁT VEÉT HÁEJHÁD -OLÁ -AL HAMMINJHÁ, VEJIPPÉR HACCOHÉN -AL HAMÍTTAHÉR LIFNÉ ADONÁY.

31. Lo que alcanzare a ofrecer ; un pájaro para *korbán Jhattát* y el otro para *Olá*, y lo pondrá sobre el *Minjhá*, y así expiará el cohén por él ante D’s.

לב זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ׃

32. ZÓT TORÁT ASHÉR BÓ NÉGA- TZARÁ/-AT, ASHÉR LO TASSÍG IADÓ BETÁHORATÓ.

32. Esta es la ley del que padezca de *Tzaráat* y no tenga recursos para purificarse.

לג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

33. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

33. Y habló D’s a Moshé y a Aharón diciendo:

לד כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם׃

34. KI TABÓU EL ÉRETZ KENÁ/AN, ASHÉR ANÍ NOTÉN LAJÉM LÁAJHUZZÁ, VENÁTATTÍ NÉGA- TZARÁ/-AT BEBÉT ÉRETZ AJHUZZATJÉM.

34. Cuando lleguen a la Tierra de Kenáan que Yo les doy a ustedes como heredad, Haré aparecer manchas de *Tzaráat* en las casas de su posesión.

לה וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת׃

35. UBÁ ASHER LÓ HABBÁIT VEHIGGUÍD LACCOHÉN LEMÓR, KENÉGA- NIR/ Á LÍ BABBÁIT.

35. Y deberá ir el dueño de la casa y decirle al cohén de esta manera: “..como una mancha apareció en mi casa..!”

לו וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבַּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבָּיִת׃

36. VETZIV/ VÁ HACCOHÉN UFINNÚ ET HABBÁIT BETÉREM IABÓ HACCOHÉN LIR/ ÓT ET HANNÉGA-, VELÓ ITMÁ COL ASHÉR BABBÁIT, VEÁJHAR KÉN IABÓ HACCOHÉN LIR/ ÓT ET HABBÁIT.

36. Y entonces, ordenará el cohén que desalojen la casa antes de que entre el cohén a observar la mancha…y que declare impuro todo lo que haya en la casa..; y luego de esto, llegará el cohén a inspeccionar la casa.

לז וְרָאָה אֶת־הַנָּגַע וְהִנֵּה הַנָּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׂקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת אוֹ אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפָל מִן־הַקִּיר׃

37. VERAÁ ET HANNÉGA-, VEHINNÉ HANNÉGA- BEKIRÓT HABBÁIT SHEKÁ/-ARURÓT IERÁCRAKÓT Ó ADAMDAMMÓT, UMAR/ EHÉN SHAFÁL MIN HAKKÍR.

37. Y observará el aspecto de la mancha y verá si la mancha está en las paredes con tonalidades verdosas o rojizas.. y si aparecen como sumidas en la pared..

לח וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־פֶּתַח הַבָּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים׃

38. VEIATZÁ HACCOHÉN MIN HABBÁIT EL PÉTAJH HABBÁIT, VEHISGUÍR ET HABBÁIT SHIB/-ÁT IAMÍM.

38. Entonces saldrá el cohén de la vivienda y se ubicará en la puerta de la casa y hará clausurar la casa por el lapso de siete días.

לט וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַנָּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת׃

39. VESHÁB HACCOHÉN BAIÓM HASSHEBI/-Í, VERAÁ VEHINNÉ PASÁ HANNÉGA- BEKIRÓT HABBÁIT.

39. Tras ese lapso, regresará el cohén en el día séptimo y observará si se extendió la mancha en la superficie de la pared.

מ וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנָּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֶתְהֶן אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃

40. VETZIV/ VÁ HACCOHÉN VEJHIL/ LETZÚ ET HÁABANÍM ASHÉR BAHÉN HANNÁGA-, VEHISHLÍJU ETHÉN EL MIJHÚTZ LA/-ÍR EL MAKÓM TAMÉ.

40. En tal caso, ordenará el cohén y removerán las piedras de la pared que tiene la mancha y las arrojarán afuera de la ciudad.. en algún lugar impuro.

מא וְאֶת־הַבַּיִת יַקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא:

41. VEÉT HABBÁIT IAKTZÍA- MIBBÁIT SABÍB, VESHÁFEJÚ ET- HÉ/-AFÁR ASHÉR HIKSÚ EL MIJHÚTZ LA/-ÍR EL MAKÓM TAMÉ.

41. Y a ese sector de la vivienda lo hará raspar en todo su contorno, arrojando el polvo resultante del mismo hacia afuera de la ciudad, en un lugar impuro.

מב וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח וְטָח אֶת־הַבָּיִת:

42. VELÁKEJHÚ ABANÍM AJHERÓT VÉHEBÍU EL TÁJHAT HÁABANÍM, VE/-AFÁR AJHÉR IKKÁJH VETÁJH ET HABBÁIT.

42. Y se tomarán otras piedras, y las colocarán en lugar de las que se quitaron, y un nuevo revoque tomará y lo usará para revocar la casa.

מג וְאִם־יָשׁוּב הַנָּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ אֶת־הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הִטּוֹחַ:

43. VEÍM IASHÚB HANNÉGA- UFARÁJH BABBÁIT, AJHÁR JHIL/LÉTZ ET HÁABANÍM VEÁJHARÉ HIKTZÓT ET HABBÁIT VEÁJHARÉ HITTÓAJH.

43. Y si volviese a aparecer la mancha y surge en la pared.. -tras de haber quitado las piedras aquellas y de raspar todo el contorno, y luego de haberla revocado-.

מד וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:

44. UBÁ HACCOHÉN VERAÁ VEHINNÉ PASÁ HANNÉGA- BABBÁIT, TZARÁ/AT MAM/ ÉRET HÍ BABBÁIT TAMÉ HÚ.

44. Entonces, llegará el cohén y comprobará que se hubo extendido la mancha.., y declarará eso como una *tzaráat* maligna, de calidad impura.

מה וְנָתַץ אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֵת כָּל־עֲפַר הַבָּיִת וְהוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא:

45. VENATÁS ET HABBÁIT,ET ABANÁV VEÉT -ETZÁV,VEÉT COL -AFÁR HABBÁIT, VEHOTZÍ EL MIJHÚTZ LA/-ÍR EL MAKÓM TAMÉ.

45. Y hará demoler la casa.., sus muros y sus vigas de madera y todo el material de la vivienda, y lo hará sacar hacia afuera de la ciudad, a un lugar impuro.

מו וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת כָּל־יְמֵי הִסָּגִיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

46. VEHABBÁ EL HABBÁIT COL IEMÉ HISGUÍR OTÓ, ITMÁ -AD HA/-ÁREB.

46. Y todo el que haya entrado en la casa en ese lapso, será impuro hasta la noche.

מז וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו:

47. VEHASSHOJÉB BABBÁIT IEJABBÉS ET BEGADÁV, VEHÁOJÉL BABBÁIT, IEJABBÉS ET BEGADÁV.

47. Y el que se acostó en esa casa, o el que comió allí, deberá lavar sus ropas.

מח וְאִם־בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטַּח אֶת־הַבַּיִת וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע:

48. VEÍM BÓ IABÓ HACCOHÉN VERAÁ VEHINNÉ LO FASÁ HANNÉGA- BABBÁIT ÁJHARÉ HITTÓAJH ET HABBÁIT, VETIHÁR HACCOHÉN ET HABBÁIT KÍ NIRPÁ HANNÁGA-.

48. Empero, si llegara el cohén y observara que he aquí no se extendió la mancha en la pared de la casa luego de haberla revocado.., entonces declarará pura la casa..; pues se ha curado la afección.

מט וְלָקַח לְחַטֵּא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב:

49. VELAKÁJH LEJHATTÉ ET HABBÁIT SHETÉ TZIPPORÍM, VE/-ÉTZ ÉREZ USHNÍ TOLÁ/-ÁT VÉEZÓB.

49. Y mandará traer -para expurgar la casa..- dos pájaros.., un trozo de madera de cedro, una cinta de carmín y un hisopo.

נ וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים:

50. VESHAJHÁT ET HATZIPPÓR HÁEJHÁT, EL QUELI JHÉRES -AL MÁIM JHAIÍM.

50. Y sacrificará uno de los pájaros en recipiente de barro, con agua de manantial.

נא וְלָקַח אֶת־עֵץ־הָאֶרֶז וְאֶת־הָאֵזֹב וְאֵת | שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֵת הַצִּפֹּר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים:

51. VELAKÁJH ET -ÉTZ HAÉREZ VEÉT HÁEZÓB, VEÉT SHENÍ HATTOLÁ/-AT, VEÉT HATZIPPÓR HÁJHAIÁ, VETABÁL OTÁM BEDÁM HATZIPPÓR HASSHEJHUTÁ UBAMMÁIM HÁJHAIÍM, VEHIZZÁ EL HABBÁIT SHÉBA- PE/-AMÍM.

51. Luego tomará la madera de cedro, la de hisopo, y la cinta teñida en color carmín, junto al segundo pájaro vivo.., y los untará con la sangre del pájaro sacrificado y con el agua.., y rociará con eso la casa, siete veces.

נב וְחִטֵּא אֶת־הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת:

52. VEJHITTÉ ET HABBÁIT,BEDÁM HATZIPÓR UBAMMÁIM HÁJHAIÍM UBATZIPPÓR HÁJHAIÁ UB/-ÉTZ HAÉREZ UBÁEZÓB UBSHNÍ HATTOLÁ/-AT.

52. Y así expurgará la casa con la sangre del pájaro y con el agua de manantial junto con el pájaro vivo y la madera de cedro, el ramo de hisopo y la cinta carmín.

נג וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־הַבַּיִת וְטָהֵר׃

53. VESHIL/LÁJH ET HATZIPPÓR HÁJHAIÁ EL MIJHÚTZ LA/-ÍR, EL PENÉ HASSADÉ, VEJIPPÉR -AL HABBÁIT VETAHÉR.

53. Luego, dejará volar al pájaro vivo hacia afuera de la ciudad, hacia el campo, y de esta manera expiará por la casa… y la declarará como pura.

נד זֹאת הַתּוֹרָה לְכֹל־נֶגַע הַצָּרַעַת וְלַנָּתֶק׃

54. ZÓT HATTORÁ LEJÓL NÉGA- HATZARÁ/-AT VELANNÁTEK.

54. Esta será la reglamentación de toda mancha de *tzaráat* o afección similar.

נה וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת׃

55. ULTZARÁ/-AT HABBÉGUED VELABBÁIT.

55. Y para manchas que aparecieran en la ropa, o la casa.

נו וְלַשְׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבָּהָרֶת׃

56. VELAS/ ÉT VELASAPPÁJHAT VELABBEHÁRET.

56. Y las formas de inflamaciones, erupciones y manchas brillosas.

נז לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרָעַת׃

57. LEHORÓT BEIÓM HATTAMÉ UBIÓM HATTAHÓR, ZÓT TORÁT HATZARÁ/-AT.

57. Para dictaminar el día de impurificación y purificación. Esta es la ley de *tzaráat.*

פרשת מצורע

Perashát: METZORÁ-

פרק טו
CAPÍTULO 15

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

1. Y -entonces- habló D’s a Moshé y a Aharón diciendo:

ב דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זוֹבוֹ טָמֵא הוּא:

2. DABBERÚ EL BENÉ ISRAÉL VÁAMARTÉM ALEHÉM, ÍSH ÍSH KÍ ÍHIÉ ZÁB MIBBESARÓ, ZOBÓ TAMÉ HÚ.

2. Hablád a los Hijos de Israel y decidles a ellos: “ Todo individuo que tuviere una emisión de flujo de su cuerpo, será impuro.

ג וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ אֶת־זוֹבוֹ אוֹ־הֶחְתִּים בְּשָׂרוֹ מִזּוֹבוֹ טֻמְאָתוֹ הִוא:

3. VEZÓT TÍHIÉ TUM/ ATÓ BEZOBÓ, RÁR BESARÓ ET ZOBÓ O HEJHTÍM BESARÓ MIZZOBÓ TUM/ ATÓ HÍ.

3. Y esta será la clase de impurificación por su flujo, cuando fluye de sí.. o cuando es retenido en su cuerpo, será considerado impuro.

ד כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:

4. COL HAMMISHCÁB ASHÉR ISHCÁB -ALÁV HAZZÁB ITMÁ, VEJÓL HAKKELÍ ASHÉR IESHÉB -ALÁV ITMÁ.

4. Todo lecho en el cual se acueste el emisor del flujo, será impuro, y todo objeto en el cual se siente sobre el, será impuro.

ה וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִגַּ֣ע בְּמִשְׁכָּבֹ֗ו יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־הָעָֽרֶב׃

5. VEÍSH ASHÉR IGGÁ- BEMISHCABÓ, IEJABBÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

5. Y si una persona tocare su lecho.., deberá lavar sus ropas.. y sumergirse en agua.., quedando impuro hasta la noche.

ו וְהַיֹּשֵׁב֙ עַל־הַכְּלִ֔י אֲשֶׁר־יֵשֵׁ֥ב עָלָ֖יו הַזָּ֑ב יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־הָעָֽרֶב׃

6. VEHAIOSHÉB -AL HAKKELÍ ASHÉR IESHÉB -ALÁV HAZZÁB, IEJABÉS BEGADÁV VERAJHÁS BAMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

6. Y quien se sentare encima de algo donde se sentó el emisor del flujo.., debe lavar sus ropas y sumergirse en agua..; quedando impuro hasta la noche.

ז וְהַנֹּגֵ֖עַ בִּבְשַׂ֣ר הַזָּ֑ב יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־הָעָֽרֶב׃

7. VEHANOGUÉA- BIBSÁR HAZZÁB, IEJABÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

7. Y quien llegase a tocar el cuerpo del emisor, deberá lavar sus ropas y lavarse con agua, quedando impuro hasta la noche.

ח וְכִֽי־יָרֹ֥ק הַזָּ֛ב בַּטָּהֹ֖ור וְכִבֶּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־הָעָֽרֶב׃

8. VEJÍ IARÓK HAZZÁB BATTAHÓR, VEJIBÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

8. Y si la saliva del emisor contacta con alguien puro, este lavará su ropa.. y se sumergirá en agua, siendo impuro hasta la noche.

ט וְכָל־הַמֶּרְכָּ֕ב אֲשֶׁ֥ר יִרְכַּ֖ב עָלָ֣יו הַזָּ֑ב יִטְמָֽא׃

9. VEJÓL HAMMERCÁB ASHÉR IRCÁB -ALÁV HAZZÁB ITMÁ.

9. Y toda montura en la cual haya montado el emisor, será considerada impura.

י וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכֹל֙ אֲשֶׁר יִהְיֶ֣ה תַחְתָּ֔יו יִטְמָא֙ עַד־הָעֶ֔רֶב וְהַנּוֹשֵׂ֖א אוֹתָ֑ם יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֗יו וְרָחַ֤ץ בַּמַּ֙יִם֙ וְטָמֵ֣א עַד־הָעָ֔רֶב׃

10. VEJÓL HANNOGUÉA- BEJÓL ASHÉR ÍHIÉ TAJHTÁV ITMÁ -ÁD HA/-ÁREB, VEHANNOSÉ OTÁM IEJABBÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

10. Y el que toque algo que estuvo debajo del emisor, será impuro hasta la noche, y el que cargue algo de eso, deberá lavar sus ropas y sumergirse en agua, quedando impuro hasta la noche.

יא וְכֹ֗ל אֲשֶׁ֤ר יִגַּע־בּוֹ֙ הַזָּ֔ב וְיָדָ֖יו לֹא־שָׁטַ֣ף בַּמַּ֑יִם וְכִבֶּ֣ס בְּגָדָ֗יו וְרָחַ֤ץ בַּמַּ֙יִם֙ וְטָמֵ֣א עַד־הָעָ֔רֶב׃

11. VEJÓL ASHÉR IGGA- BÓ HAZZÁB, VEIADÁV LO SHATÁF BAMMÁIM, VEJIBBÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

11. Y el que haya sido tocado por el emisor sin haber lavado antes sus manos, deberá lavar sus ropas y sumergirse en agua, y quedará impuro hasta la noche.

יב וּכְלִי־חֶ֛רֶשׂ אֲשֶׁר־יִגַּע־בּ֥וֹ הַזָּ֖ב יִשָּׁבֵ֑ר וְכָל־כְּלִי־עֵ֔ץ יִשָּׁטֵ֖ף בַּמָּֽיִם׃

12. UJLI JHÉRES ASHÉR IGGA- BÓ HAZZÁB ISSHABÉR, VEJÓL QUELI -ÉTZ ISSHATÉF BAMMÁIM.

12. Y el objeto de arcilla que haya tocado el emisor deberá romperse.., en tanto que los de madera serán lavados en agua.

יג וְכִֽי־יִטְהַ֥ר הַזָּ֖ב מִזּוֹבֹ֑ו וְסָפַ֤ר לוֹ֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים לְטָהֳרָתֹ֑ו וְכִבֶּ֣ס בְּגָדָ֗יו וְרָחַ֤ץ בְּשָׂרֹו֙ בְּמַ֣יִם חַיִּ֔ים וְטָהֵֽר׃

13. VEJÍ ITHÁR HAZZÁB MIZZOBÓ, VESÁFAR LÓ SHIB/-ÁT IAMÍM LETÁHORATÓ VEJIBBÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ BESARÓ BEMÁIM JHAIÍM VETAHÉR.

13. Y cuando se purifique el emisor de su flujo, deberá contar siete días limpios para ser puro, y luego lavar sus ropas y sumergirse en aguas vivas y

será puro.

יד וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה וּבָא | לִפְנֵי *יהוה* אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתָנָם אֶל־הַכֹּהֵן:

14. UBAIÓM HASSHEMINÍ IKKAJH LÓ SHETÉ TORÍM Ó SHENÉ BENÉ IONÁ, UBÁ LIFNÉ ADONÁY EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD UNTANÁM EL HACCOHÉN.

14. Y en el día octavo, tomará para sí dos palomos, o dos ejemplares de tórtolas y vendrá -ante D’s- a la entrada del Recinto.., y se los entregará al cohén.

טו וְעָשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי *יהוה* מִזּוֹבוֹ:

15. VE/-ASÁ OTÁM HACCOHÉN EJHÁD JHATTÁT VEHÁEJHÁD -OLÁ, VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN LIFNÉ ADONÁY MIZZOBÓ.

15. Y este los sacrificará, a uno como *korbán Jhattát*, y al otro como *Olá*, y -de esta forma- expiará el cohén ante D’s por el emisor del flujo.

טז וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:

16. VEÍSH KI TETZÉ MIMMÉNNU SHIJBÁT ZÁRA-, VERAJHÁTZ BAMMÁIM ET COL BESARÓ VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

16. Y un hombre que haya tenido una polución de semen.., deberá sumergir en agua todo su cuerpo, y quedará impuro hasta la noche.

יז וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַת־זָרַע וְכֻבַּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:

17. VEJÓL BÉGUED VEJÓL -ÓR ASHÉR ÍHIÉ -ALÁV SHIJBAT ZÁRA- VEJUBBÁS BAMMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

17. Y toda vestimenta o prenda de cuero que haya tenido contacto con el semen, será lavada en agua, permaneciendo impura hasta la noche.

יח וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעָרֶב:

18. VEISSHÁ ASHÉR ISHCÁB ÍSH OTÁH SHIJBÁT ZÁRA-, VERÁJHASÚ BAMMÁIM, VETÁMEÚ -ÁD HA/-ÁREB.

18. Lo mismo una mujer que tuvo relaciones con un hombre, deberán lavarse en agua, y permanecerán impuros hasta la noche.

יט וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זֹבָהּ בִּבְשָׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

19. VEISSHÁ KÍ TÍHIÉ ZABÁ, DÁM ÍHIÉ ZOBÁH BIBSARÁH, SHIB/-ÁT IAMÍM TÍHIÉ BENIDDATÁH, VEJÓL HANNOGUÉA- BÁH ITMÁ -ÁD HA/-ÁREB.

19. Y cuando una mujer tuviese flujo sanguíneo de su cuerpo.., durante siete días permanecerá en impureza, y el que la toque será impuro hasta la noche.

כ וְכֹל ׀ אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדָּתָהּ יִטְמָא וְכָל אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:

20. VEJÓL ASHÉR TISHCÁB -ALÁV BENIDDATÁH ITMÁ, VEJÓL ASHÉR TESHÉB -ALÁV ITMÁ.

20. Y todo lecho en el cual ella se acueste estando impura, será impuro; y en donde se sentare se impurificará.

כא וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:

21. VEJÓL HANNOGUÉA- BEMISHCABÁH IEJABBÉS BEGADÁV, VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

21. Y todo aquel que toque su lecho.., deberá lavar sus vestimentas… y además sumergirse en agua, siendo impuro hasta el anochecer.

כב וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:

22. VEJÓL HANNOGUÉA- BEJÓL QUELÍ ASHÉR TESHÉB -ALÁV IEJABBÉS BEGADÁV, VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAMÉ -ÁD HA/-

ÁREB.

22. También el que tocase cualquier objeto sobre el cual estuvo sentada.., lavará su ropa y se sumergirá en agua, y quedará impuro hasta el anochecer.

כג וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אֲו עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הִוא יֹשֶׁבֶת־עָלֶיו בְּנָגְעוֹ־בֹו יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב׃

23. VEÍM -AL HAMMISHCÁB HÚ Ó -AL HAQUELÍ, ASHÉR HÍ IOSHÉBET -ALÁV, BENOG/-Ó BÓ ITMÁ -AD HA/-ÁREB.

23. Y si sobre su lecho en el cual ella se acostó, o sobre una cosa sobre la que ella estuvo sentada, alguien se apoyó.., será impuro hasta la noche.

כד וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃

24. VEÍM SHAJÓB ISHCÁB ÍSH OTÁH UTHÍ NIDDATÁH -ALÁV VÉTAMÉ SHIB/-ÁT IAMÍM, VEJÓL HAMMISHCÁB ASHÉR ISHCÁB -ALÁV ITMÁ.

24. Y el hombre que haya tenido relaciones con ella en estado de impureza, será impuro durante siete días..,y todo lecho donde se acostó será impuro.

כה וְאִשָּׁה כִּי־יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־נִדָּתָהּ אֹו כִּי־תָזוּב עַל־נִדָּתָהּ כָּל־יְמֵי זוֹב טֻמְאָתָהּ כִּימֵי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא׃

25. VEISSHÁ KI IAZÚB ZÓB DAMÁH IAMÍM RABBÍM, BELÓ -ÉT NIDDATÁH, Ó JI TAZÚB -AL NIDDATÁH, COL IEMÉ ZÓB TUM/ATÁH KIMÉ NIDDATÁH TÍHIÉ, TEMEÁ HÍ.

25. Y una mujer que tenga flujo de su sangre durante varios días, fuera de su periodo menstrual, o aún siendo tras su periodo, todo tiempo que emita su impureza, será como los días de su estado impuro, impura será.

כו כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃

26. COL HAMMISHCÁB ASHÉR TISHCÁB -ALÁV COL IEMÉ ZOBÁH KEMISHCÁB NIDDATÁH ÍHIE L/ LÁH, VEJÓL HAQUELÍ ASHÉR TESHÉB -ALÁV TAMÉ ÍHIÉ KETUM/ ÁT NIDDATÁH.

26. Y todo lecho en el cual se acueste sobre el, durante los días de su flujo.., será igual que el lecho de sus días menstruales para ella; y todo objeto en el que se siente sobre el.., será impuro igual como en su menstración.

כז וְכָל־הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:

27. VEJÓL HANOGUÉA- BÁM ITMÁ,VEJIBBÉS BEGADÁV VERAJHÁS BAMMÁIM VETAMÉ -ÁD HA/-ÁREB.

27. Y todo el que toque estos objetos.., deberá lavar sus ropas y sumergirse en agua, permaneciendo impuro hasta la noche.

כח וְאִם־טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר:

28. VEÍM TÁHARÁ MIZZOBÁH, VESÁFRA L/ LÁH SHIB/-ÁT IAMÍM VEAJHÁR TITHÁR.

28. Y cuando se limpie de su emisión, contará siete días.. y luego se purificará.

כט וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

29. UBAIÓM HASSHEMINÍ TIKKÁJH LÁH SHETÉ TORÍM Ó SHENÉ BENÉ IONÁ, VEHÉBIÁ OTÁM EL HACCOHÉN EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

29. Y en el día octavo, deberá traer ella dos palomos o -en su defecto- dos tórtolas, y presentarlas ante el cohén, a las puertas del Recinto sagrado.

ל וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יהוה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ:

30. VE/-ASÁ HACOHÉN ET HÁEJHÁD JHATTÁT VEÉT HÁEJHAD -

OLÁ, VEJIPÉR -ALÉHA HACOHÉN LIFNÉ ADONÁY MIZZÓB TUM/ATÁH.

30. Y las sacrificará el cohén, una como *korbán Jhattát* y la otra en *korbán Olá*, y expiará por ella el cohén -ante D’s- por el flujo de su emisión impura.

לא וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם אֶת־מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם:

31. VEHIZZARTÉM ET BENÉ ISRAÉL MITUM/ ATÁM, VELÓ IAMÚTU BETUM/ ATÁM BETAMMEÁM ET MISHCANÍ ASHÉR BETOJÁM.

31. Y habrán de advertir a los Hijos de Israel sobre estas impurezas.., y así no perecerán por ello, al impurificar Mi Santuario que está dentro de ellos.

לב זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע לְטָמְאָה־בָהּ:

32. ZÓT TORÁT HAZZÁB, VÁASHÉR TETZÉ MIMMÉNNU SHIJBAT ZÉRA- LETÓM/ A BÁH.

32. Esta es la ley del emisor de flujo y el que tuvo polución seminal y fue impuro.

לג וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה:

33. VEHADDAVÁ BENIDDATÁH VEHAZZÁB ET ZOBÓ LAZZAJÁR VELANNEQUEBÁ, UL/ ÍSH ASHÉR ISHCÁB -ÍM TEMEÁ.

33. Y la ley de la menstruación femenina…, y las emisiones de flujo, para el hombre y la mujer..; y la ley de quien se allegue a persona impura.

הפטרת מצורע

HAFTARÁ de METZORÁ

(Cuando se leen Tazría y Metzorá juntas, se lee -únicamente- esta Haftará)

מלכים ב פרק ז
LIBRO: MELAJÍM II CAP. 7:3-20

ג וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח הַשָּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד־מָתְנוּ׃

3. Sucedió que había cuatro hombres leprosos apostados en el portón de la ciudad, y dijo uno a los otros: ¿Qué estamos haciendo sentados aquí esperando hasta morir..?.

ד אִם־אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר וָמַתְנוּ שָׁם וְאִם־יָשַׁבְנוּ פֹּה וָמָתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם אִם־יְחַיֵּנוּ נִחְיֶה וְאִם־יְמִיתֻנוּ וָמָתְנוּ׃

4. Si entramos a la ciudad, allí hay hambruna.. y moriremos, y si nos quedamos aquí, también; mejor vamos a meternos en el campamento enemigo de los arameos (que estaba sitiando a la ciudad hebrea) si nos va bien viviremos.., y si nos matan..ya estamos muertos.

ה וַיָּקוּמוּ בַנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קְצֵה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ׃

5. Y se levantaron en la madrugada y fueron hasta llegar al borde del campamento enemigo, y allí se percataron de que no había ni un solo hombre.

ו וַאדֹנָי הִשְׁמִיעַ | אֶת־מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס קוֹל חַיִל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה שָׂכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחִתִּים וְאֶת־מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ׃

6. Porque D’s había hecho oir al campamento de Arám un terrible estruendo de carros de combate y caballos, de un gran ejército que se aproximaba para caer sobre ellos, y todos gritaron al oirlo: “Seguramente que se alió el rey de

Israel con los reyes Hiteos y los reyes egipcios para que caigan sobre nosotros”.

ז וַיָּקוּמוּ֙ וַיָּנֻ֣וסוּ בַנָּ֔שֶׁף וַיַּעַזְב֗וּ אֶת־אָהֳלֵיהֶם֙ וְאֶת־סוּסֵיהֶ֣ם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶ֔ם הַמַּחֲנֶ֖ה כַּאֲשֶׁר־הֶ֑יא וַיָּנֻ֖סוּ אֶל־נַפְשָֽׁם׃

7. Y convencidos de ello, huyeron de allí.. y abandonaron sus carpas, sus caballos y mulas, dejando el campamento así como estaba, y escaparon en la obscuridad.

ח וַיָּבֹ֣אוּ׀ הַמְצֹרָעִ֣ים הָאֵ֗לֶּה עַד־קְצֵה֙ הַמַּחֲנֶ֔ה וַיָּבֹ֕אוּ אֶל־אֹ֥הֶל אֶחָ֖ד וַיֹּאכְל֣וּ וַיִּשְׁתּ֑וּ וַיִּשְׂאוּ־מִשָּׁ֥ם כֶּ֖סֶף וְזָהָ֣ב וּבְגָדִ֑ים וַיֵּלְכ֣וּ וַיַּטְמֵ֔נוּ וַיָּשֻׁ֖בוּ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־אֹ֣הֶל אַחֵ֑ר וַיִּשְׂא֣וּ מִשָּׁ֗ם וַיֵּלְכ֛וּ וַיַּטְמְנ֖וּ׃

8. Y así fue como llegaron luego los leprosos estos, y se metieron en el campamento vacío, entraron a una carpa, comieron y bebieron, y se llevaron de allí plata y oro y ropa, y la escondieron afuera..; luego entraron a otra carpa, y también se llevaron de allí.., y lo escondieron.

ט וַיֹּ֣אמְרוּ֮ אִ֣ישׁ אֶל־רֵעֵ֣הוּ֒ לֹ֣א־כֵ֗ן | אֲנַ֤חְנוּ עֹשִׂים֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה יוֹם־בְּשׂוֹרָ֖ה הֽוּא וַאֲנַ֣חְנוּ מַחְשִׁ֑ים וְחִכֵּ֣ינוּ עַד־אֹ֣ור הַבֹּ֔קֶר וּמְצָאָ֥נוּ עָוֹ֖ן וְעַתָּ֣ה לְכ֔וּ וְנָבֹ֖אָה וְנַגִּ֥ידָה בֵּית־הַמֶּֽלֶךְ׃

9. De pronto uno dijo: “No es correcto lo que estamos haciendo..! pues este día es un día de buenas noticias..y si nosotros callamos hasta que aclare el día.. pecado cometemos.., vayamos pues y avisemos al rey de esto..!

י וַיָּבֹ֗אוּ וַיִּקְרְא֛וּ אֶל־שֹׁעֵ֥ר הָעִ֖יר וַיַּגִּ֣ידוּ לָהֶ֑ם לֵאמֹ֗ר בָּאנוּ֙ אֶל־מַחֲנֵ֣ה אֲרָ֔ם וְהִנֵּ֥ה אֵין־שָׁ֖ם אִ֣ישׁ וְקֹ֣ול אָדָ֑ם כִּ֣י אִם־הַסּ֤וּס אָסוּר֙ וְהַחֲמֹ֣ור אָסוּ֔ר וְאָהֳלִ֖ים כַּאֲשֶׁר־הֵֽמָּה׃

10. Y regresaron y gritaron ante el portero de la ciudad, avisando a todos: “Fuimos al campamento de Arám y no hay nadie allí..ni se oye voz de persona alguna, sólo los caballos están amarrados y los asnos atados, y las carpas intactas, abandonadas !

יא וַיִּקְרָ֣א הַשֹּׁעֲרִ֔ים וַיַּגִּ֖ידוּ בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ פְּנִימָ֖ה׃

11. Y se corrió la voz hasta llegar a oídos del rey.

יב וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־רְעֵבִים אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה בַּשָּׂדֶה לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא׃

12. Y el rey se levantó a obscuras y les dijo a sus asistentes más cercanos: Yo les voy a decir qué es lo que Arám está tramando..! Ellos saben que estamos hambrientos y entonces salieron de su campamento… para esconderse en los campos de alrededor.., diciendo: Cuando salgan los hebreos los atraparemos vivos y conquistaremos la ciudad.

יג וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־נָא חֲמֻשָּׁה מִן־הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תַּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה׃

13. Entonces uno de sus asistentes dijo: Por qué no enviamos soldados con cinco de los caballos que quedan, al fin y al cabo correrán el mismo riesgo que corremos todos los que estamos aquí a merced del hambre.., y los que ya perecieron; que vayan.., y veremos.

יד וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ׃

14. Y escogieron a dos jinetes y los mandó el rey al campamento de Arám, con la misión de ver que pasaba allí.

טו וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְגָדִים וְכֵלִים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בְּחָפְזָם וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ׃

15. Y ellos fueron y vieron.., y siguieron las huellas de los que huyeron hasta llegar al Iardén, y observaron que todo el camino estaba lleno de ropas y objetos que habían arrojado los arameos en su huída. Y regresaron y le informaron al rey.

טז וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבֹזּוּ אֵת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל

כִּדְבַר יהוה׃

16. Y el pueblo -al enterarse- salió y se abalanzó sobre el campamento enemigo y lo saqueó..; y así fue como bajó el precio de la harina y la cebada, como lo había dicho D’s.

יז וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת־הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁעָן עַל־יָדוֹ עַל־הַשַּׁעַר וַיִּרְמְסֻהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו׃

17. Y el rey había encomendado proteger a aquel oficial (que había renegado de D’s) -en quien él se apoyaba- en el portón, pero el pueblo enfurecido lo pisoteó hasta matarlo.Cumpliéndose así lo predicho por el profeta de D’s, al venir el rey a reprocharle.

יח וַיְהִי כְּדַבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וְסְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃

18. Y tal como le dijo el profeta al rey: Mañana se venderán dos medidas de cebada por un shekel.., y una medida de harina de trigo por un shekel.., en la ciudad de Shomerón.

יט וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר וְהִנֵּה יהוה עֹשֶׂה אֲרֻבוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנָּךְ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃

19. Y había respondido el oficial al profeta diciendo: Aun si D’s creara ventanas en el cielo…¿ puede suceder esto que tu dices…? Y el profeta le contestó: Tus ojos lo verán .., pero no lo vas a disfrutar.!

כ וַיְהִי־לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת׃

20. Así pasó.., y se abalanzó sobre él la gente del pueblo y lo pisoteó junto al portón…y murió!

פרשת אחרי מות

Perashát: AJHARÉ MÓT

פרק טז
CAPÍTULO 16

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־ יהוה וַיָּמֻתוּ׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ, ÁJHARÉ MÓT, SHENÉ BENÉ ÁHARÓN, BEKORBATÁM LIFNÉ ADONÁY VAIAMÚTU.

1. Y habló D’s a Moshé, luego del fallecimiento de los dos hijos de Aharón, al ingresar para ofrecer su incienso ante D’s.. y murieron.

ב וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת׃

2. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ DABBÉR EL ÁHARÓN AJHÍJA VEÁL IABÓ BÉJOL -ÉT EL HAKKÓDESH MIBBÉT LAPPARÓJET EL PENÉ HACAPPÓRET ASHÉR -AL HÁARÓN VELÓ IAMÚT, KÍ BÉ/-ANÁN ÉRAÉ -AL HACAPPÓRET.

2. Y dijo D’s a Moshé: Dile a Aharón tu hermano que no ingrese en todo momento al sitio sagrado.. -detrás de la Cortina, frente a la Cubierta del Arca- para que no muera..; pues en la Nube.. apareceré sobre el Arca…

ג בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃

3. BEZÓT IABÓ ÁHARÓN EL HAKKÓDESH, BEFÁR BEN BAKÁR LEJHATTÁT VEÁIL LE/-OLÁ.

3. Con esto.. habrá de ingresar Aharón al sitio sagrado..; con una res vacuna para *Jhattát* y un carnero para *Olá*.

ד כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנָף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם׃

4. KETÓNET BÁD KÓDESH ILBÁSH UMÍJNESE BÁD ÍHIÚ -AL BESARÓ UB/ ABNÉT BÁD IAJHGÓR UBMITZNÉFET BÁD ITZNÓF, BÍGDE KÓDESH HÉM VERAJHÁTZ BAMMÁIM ET BESARÓ ULBESHÁM.

4. Una Túnica de lino -sagrada- vestirá, y pantalones de lino llevará debajo, con el cinto de lino se ceñirá.. y con Turbante de lino cubrirá su cabeza; ropas sagradas son.., y deberá lavar su cuerpo con agua antes de vestirlas.

ה וּמֵאֵ֣ת עֲדַ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יִקַּ֛ח שְׁנֵֽי־שְׂעִירֵ֥י עִזִּ֖ים לְחַטָּ֑את וְאַ֖יִל אֶחָ֥ד לְעֹלָֽה׃

5. UMEÉT -ADÁT BENÉ ISRAEL IKKÁJH SHENÉ SE/-IRÉ -IZZÍM LEJHATTÁT VEÁIL EJHÁD LE/-OLÁ.

5. Y de parte de la congregación de los Hijos de Israel, tomará dos chivitos para *korbán Jhattát* y un carnero para *Olá*.

ו וְהִקְרִ֤יב אַהֲרֹן֙ אֶת־פַּ֣ר הַחַטָּ֔את אֲשֶׁר־לֹ֖ו וְכִפֶּ֣ר בַּעֲדֹ֑ו וּבְעַ֖ד בֵּיתֹֽו׃

6. VEHIKRÍB ÁHARÓN ET PÁR HÁJHATÁT ASHER LÓ, VEJIPPÉR BA/-ADÓ UB/-ÁD BETÓ.

6. Y acercará Aharón la res vacuna suya y expiará por su persona y su hogar.

ז וְלָקַ֖ח אֶת־שְׁנֵ֣י הַשְּׂעִירִ֑ם וְהֶעֱמִ֥יד אֹתָ֛ם לִפְנֵ֥י *יהוה* פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מֹועֵֽד׃

7. VELAKÁJH ET SHENÉ HASSE/-IRÍM VEHÉ/-EMÍD OTÁM LIFNÉ ADONÁY PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

7. Luego,tomará los dos chivos y los parará ante D’s, en la puerta del Recinto.

ח וְנָתַ֥ן אַהֲרֹ֖ן עַל־שְׁנֵ֣י הַשְּׂעִירִ֑ם גֹּרָלֹ֥ות גֹּרָ֛ל אֶחָ֖ד לַ*יהוָ֑ה* וְגֹורָ֥ל אֶחָ֖ד לַעֲזָאזֵֽל׃

8. VENATÁN ÁHARÓN -AL SHENÉ HASSE/-IRÍM GÓRALÓT, GORÁL EJHÁD LÁDONÁY VEGORÁL EJHÁD LÁ/-AZAZÉL.

8. Y hará Aharón con los dos chivitos un sorteo.., para que uno sea ofrecido

ante D’s.., y el otro, quedará para enviarse y ser arrojado al abismo.

ט וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת:

9. VEHIKRÍB ÁHARÓN ET HASSA/-ÍR ASHÉR -ALÁ -ALÁV HAGGORÁL LÁDONÁY VE/-ASÁHU JHATTÁT.

9. Y -entonces- acercará al chivito que le tocó en suerte ser ofrecido a D’s, y lo ofrecerá y sacrificará como *korbán Jhattát*.

י וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי *יהוה* לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה:

10. VEHASSA/-IR ASHÉR -ALÁ -ALÁV HAGGORÁL LÁ/-AZAZÉL IÁ/-OMAD JHÁY LIFNÉ ADONÁY LEJAPPÉR -ALÁV LESHAL/LÁJH OTÓ LÁ/-AZAZÉL HAMMIDBÁRA.

10. Y al otro chivo, que le tocó en suerte ser enviado y arrojado al abismo…; lo dejará vivo, para expiar con él ante D’s y luego enviarlo al desierto.

יא וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לּוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לּוֹ:

11. VEHIKRÍB ÁHARÓN ET PÁR HÁJHATTÁT ÁSHER LÓ VEJIPPÉR BÁ/-ADÓ UB/-ÁD BETÓ VESHAJHÁT ET PÁR HAJHATTÁT ASHER LÓ.

11. Y acercará y ofrecerá entonces Aharón su propia res vacuna para *Jhattát* y expiará con eso por él mismo..y por su hogar; y luego lo sacrificará.

יב וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי *יהוה* וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת:

12. VELAKÁJH MELÓ HAMMAJHTÁ GÁJHALE ÉSH, ME/-ÁL HAMMIZBÉAJH MIL/ LIFNÉ ADONÁY, UMLÓ JHOFNÁV KETÓRET SAMMÍM DAKKÁ, VEHEBÍ MIBBÉT LAPPARÓJET.

12. Y tomará -seguidamente- una pala colmada de brasas ardientes,de sobre

el altar que se halla ante D’s, y llenará sus puños con las hierbas del incienso -finamente molidas- y lo llevará al lado interno de la Cortina.

יג וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יהוה וְכִסָּה | עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר
עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:

13. VENATÁN ET HAKKETÓRET -AL HAÉSH LIFNÉ ADONÁY VEJISSÁ -ANÁN HAKKETÓRET ET HACAPPÓRET ASHÉR -AL HÁ/-EDÚT, VELÓ IAMÚT.

13. Y pondrá el incienso sobre las brasas ardientes ante la Presencia de D’s, de modo que cubra el humo del incienso el Arca Testimonial, y no morirá.

יד וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה
שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:

14. VELAKÁJH MIDDÁM HAPPÁR VEHIZZÁ BÉETZBA/-Ó -AL PENÉ HACAPPÓRET KÉDMA, VELIFNÉ HACAPPÓRET IAZZÉ SHÉBA- PE/-AMÍM MIN HADDÁM BEÉTZBA/-Ó.

14. Luego recogerá parte de la sangre de la res, con su dedo, y rociará sobre la Cubierta, por encima; y hacia el frente rociará siete veces con su dedo.

טו וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה
אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת:

15. VESHAJHÁT ET SE/-ÍR HÁJHATTÁT ASHÉR LA/-ÁM, VEHEBÍ ET DAMÓ EL MIBBÉT LAPPARÓJET, VE/-ASÁ ET DAMÓ CÁASHÉR -ASÁ LEDÁM HAPPÁR, VEHIZZÁ OTÓ -AL HACAPPÓRET VELIFNÉ HACAPPÓRET.

15. Y sacrificará después el chivo de *Jhattát* correspondiente al pueblo, y llevará su sangre hacia la parte posterior de la Cortina, y hará con ella como hizo con la sangre de la res, rociándola sobre y delante del Arca.

טז וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל
מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם:

16. VEJIPPÉR -AL HAKKÓDESH MITTUM/ ÓT BENÉ ISRAÉL UMIPÍSH/-EHÉM LÉJOL JHATTOTÁM, VEJÉN IÁ/-ASÉ LEÓHEL MO/-ÉD HASSHOJÉN ITTÁM BETÓJ TUM/ OTÁM.

16. De esta manera, expiará sobre el Santuario por las impurezas de Israel.. y por sus transgresiones y todos sus errores ; así también hará con el Recinto sagrado, que reside con ellos aún en medio de sus impurezas.

יז וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה | בְּאָהֳל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל:

17. VÉJOL ADÁM LO ÍHIÉ BEÓHEL MO/-ÉD BEBO/Ó LEJAPPÉR BAKKÓDESH -AD TZETÓ, VEJIPPÉR BÁ/-ADÓ UB/-ÁD BETÓ UB/ÁD COL KEHÁL ISRAÉL.

17. Y ninguna persona estará en el interior del Recinto cuando él entre para expiar en el Santuario.. hasta que salga, y así expiará por él, por su casa.., y por toda la congregación de Israel.

יח וְיָצָא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־ יהוה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. VEIATZÁ EL HAMIZBÉAJH ASHÉR LIFNÉ ADONÁY VEJIPPÉR -ALÁV, VELAKÁJH MIDDÁM HAPPÁR UMIDDÁM HASSA/-ÍR VÉNATÁN -AL KARNÓT HAMMIZBÉAJH SABÍB.

18. Y saldrá luego hacia el altar de los sacrificios ofrecidos ante D’s, y expiará sobre él, y recogerá de la sangre de la res -junto con parte de la del chivo- y las verterá sobre los vértices del altar, en su contorno.

יט וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

19. VEHIZZÁ -ALÁV MIN HADDÁM BÉETZBA/-Ó SHÉBA- PE/-AMÍM VETÍHARÓ VEKIDDESHÓ MITTUM/ ÓT BENÉ ISRAÉL.

19. Y también rociará la sangre por encima del altar -con su dedo- siete veces, y lo purificará y consagrará de las impurezas de los Hijos de Israel.

כ וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי׃

20. VEJIL/ LÁ MICAPPÉR ET HAKKÓDESH VÉET ÓHEL MO/-ÉD VÉET HAMMIZBÉAJH, VEHIKRÍB ET HASSA/-IR HEJHÁY.

20. Y acabando de expiar sobre el Santuario, también por el Recinto sagrado y por el altar.., entonces pedirá que le acerquen el chivito vivo.

כא וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה׃

21. VESAMÁJ ÁHARÓN ET SHETÉ IADÁV -AL RÓSH HASSA/-ÍR HAJHÁY,VEHITVADDÁ- -ALÁV ET COL -AVÓNOT BENÉ ISRAEL VEÉT COL PISH/-EHÉM LÉJOL JHATTOTÁM, VENATÁN OTÁM -AL RÓSH HASSA/-ÍR VESHIL/LÁJH BÉIAD ISH -ITTÍ HAMMIDBÁRA.

21. Y apoyará Aharón sus dos manos sobre la cabeza del chivito vivo.. y confesará -sobre el sacrificio- todas las transgresiones.. y todas las faltas cometidas por Israel.., traspasándolas sobre la cabeza del chivito.., para luego enviarlo -por medio del hombre designado- al desierto…

כב וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃

22. VENASÁ HASSA/-ÍR -ALÁV ET COL -AVÓNOTÁM EL ÉRETZ GUEZERÁ, VESHIL/LÁJH ET HASSA/-ÍR BAMMIDBÁR.

22. Y cargará el chivo emisario sobre sí, el peso de todos los pecados.., hacia una tierra inhóspita.., y se enviará el chivo al desierto.

כג וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃

23. UBÁ ÁHARÓN EL ÓHEL MO/-ÉD, UFASHÁT ET BIGDÉ HABBÁD ASHÉR LABÁSH BEBOÓ EL HAKÓDESH, VEHINNIJHÁM SHÁM.

23. Luego ingresará Aharón al Recinto y se quitará el ropaje de lino que hubo vestido al ingresar al sitio sacrosanto.., y dejará esa ropa allí.

כד וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וְיָצָא וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם׃

24. VERAJHÁTZ ET BESARÓ BAMMÁIM BEMAKÓM KADÓSH VELABÁSH ET BEGADÁV, VEIATZÁ VE/-ASÁ ET -ÓLATÓ VÉET -OLÁT HA/-ÁM VEJIPPÉR BÁ/-ADÓ UB/-ÁD HA/-ÁM.

24. Entonces sumergirá su cuerpo en las aguas que están en el lugar santo, se vestirá sus ropas habituales y saldrá para llevar a cabo su *korbán Olá* y el *korbán* del pueblo… y así, expiará por él y también por el pueblo.

כה וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃

25. VEÉT JHÉLEB HÁJHATTÁT IAKTÍR HAMMIZBÉJHA.

25. Y luego, tomará el sebo del sacrificio y lo quemará en el altar.

כו וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃

26. VEHÁMSHAL/LÉAJH ET HASSA/-ÍR LÁ/-AZAZÉL, IEJABBÉS BEGADÁV VERAJHÁS ET BESARÓ BAMÁIM, VEÁJHARE JÉN IABÓ EL HAMMÁJHANÉ.

26. Y aquel que llevó al chivito emisario para arrojarlo al abismo.., lavará sus ropas y sumergirá su cuerpo en agua y después entrará al campamento.

כז וְאֵת ׀ פַּר הַחַטָּאת וְאֵת | שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פִּרְשָׁם׃

27. VEÉT PÁR HÁJHATTÁT VEÉT SE/-ÍR HÁJHATTÁT, ASHÉR HUBÁ ET DAMÁM LEJAPPÉR BAKKÓDESH, IOTZÍ EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ, VESÁREFÚ BAÉSH ET -ÓROTÁM VEÉT BESARÁM VÉET PIRSHÁM.

27. Y los restos de la res vacuna y del chivo, -ofrecidas como *Jhattát*-, de los cuales se retiró de su sangre para expiar en el Santuario ; serán sacados fuera del campamento y se los quemará, con la piel, la carne y su interior.

כח וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה:

28. VEHASSORÉF OTÁM IEJABBÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ ET BESARÓ BAMMÁIM, VEÁJHARE JÉN IABÓ EL HAMMÁJHANÉ.

28. Y el que lleva a cabo este ritual de la quema, deberá lavar luego su ropa y sumergir su cuerpo en agua, para luego poder ingresar al campamento.

כט וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם:

29. VEHÁIETÁ LAJÉM LEJHUKÁT -OLÁM, BAJHÓDESH HASSHEBI/-Í BÉ/-ASÓR LAJHÓDESH TE/-ANNÚ ET NAFSHÓTEJÉM, VÉJOL MELAJÁ LÓ TÁ/-ASÚ HÁEZRÁJH VEHAGGUÉR HAGGÁR BETÓJEJÉM.

29. Y será para ustedes este ritual, una ley perpetua..; y en el mes séptimo.. en el día décimo de ese mes, habréis de afligir vuestros cuerpos.. y además no haréis ninguna tarea laboral..; todo ciudadano o extranjero entre ustedes.

ל כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יהוה תִּטְהָרוּ:

30. KI BAIÓM HAZZÉ, IEJAPPÉR -ALEJÉM LETAHÉR ETJÉM MICCÓL JHATTÓTEJÉM LIFNÉ ADONÁY TITHÁRU.

30. Porque en este día.. expiará -D’s- sobre ustedes, para purificarlos de todas vuestras faltas.. ante D’s quedarán ustedes purificados.

לא שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

31. SHABBÁT SHABBATÓN HÍ LAJÉM, VE/-INNITÉM ET NAFSHÓTEJÉM, JHUKKÁT -OLÁM.

31. Día de cese total será para ustedes..y afligirán sus cuerpos..; es ley eterna.!

לב וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ:

32. VEJIPPÉR HACCOHÉN ASHÉR IMSHÁJH OTÓ VÁASHÉR IÉMAL/ LÉ ET IADÓ LEJAHÉN TÁJHAT ABÍV, VELABÁSH ET BIGDÉ HABBÁD BIGDÉ HAKKÓDESH.

32. Y expiará así el cohén que fue ungido para tal función, y también el que hubiere sido instruído para servir como sucesor de su padre.., y se vestirá las ropas especiales de lino.., este ropaje sagrado..!

לג וְכִפֶּר֙ אֶת־מִקְדַּ֣שׁ הַקֹּ֔דֶשׁ וְאֶת־אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וְאֶת־הַמִּזְבֵּ֑חַ יְכַפֵּ֕ר וְעַ֥ל הַכֹּהֲנִ֖ים
וְעַל־כָּל־עַ֥ם הַקָּהָ֖ל יְכַפֵּֽר׃

33. VEJIPPÉR ET MIKDÁSH HAKKÓDESH VÉET ÓHEL MO/-ÉD VÉET HAMMIZBÉAJH IEJAPPÉR, VE/-ÁL HACCÓHANÍM VE/-ÁL COL -ÁM HAKKAHÁL IEJAPPÉR.

33. Y expiará sobre el Santuario sacrosanto…, además del Recinto sagrado.. y el altar.., y también por los cohaním y por todo el pueblo ha de expiar.

לד וְהָיְתָה־זֹּ֥את לָכֶ֛ם לְחֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם לְכַפֵּ֣ר עַל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִכָּל־חַטֹּאתָ֖ם אַחַ֥ת בַּשָּׁנָ֛ה
וַיַּ֥עַשׂ כַּאֲשֶׁ֖ר צִוָּ֥ה יְהוָ֛ה אֶת־מֹשֶׁ֖ה׃

34. VEHÁITA ZZÓT LAJÉM LEJHUKKÁT -OLÁM, LEJAPPÉR -AL BENÉ ISRAÉL MICCÓL JHATTOTÁM AJHÁT BASSHANÁ, VAIÁ/-AS CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

34. Y se constituirá esto para ustedes en un estatuto de ley perpetua, de expiar sobre los Hijos de Israel, por todos sus pecados.., una vez al año..! Y lo hizo Aharón, tal como le había ordenado D’s a Moshé.

פרשת אחרי מות

Perashát: AJHARÉ MÓT

פרק יז
CAPÍTULO 17

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יהוה לֵאמֹר׃

2. DABBÉR EL ÁHARÓN VEÉL BANÁV, VEÉL COL BENÉ ISRAÉL VEÁMARTÁ -ALEHÉM, ZÉ HADDABÁR ÁSHER TZIV/VÁ ADONÁY L/LEMÓR.

2. Háblale a Aharón y a sus hijos, y a todos los Hijos de Israel y diles a todos ellos ; Esto es lo que ha ordenado D’s diciendo…

ג אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחָט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

3. ÍSH ÍSH MIBBÉT ISRAÉL ASHÉR ISHJHÁT SHÓR O JÉSEB O -ÉZ BAMÁJHANÉ, Ó ASHÉR ISHJHÁT MIJHÚTZ LAMÁJHANÉ.

3. Todo hombre de la Casa de Israel que sacrifique un novillo.., un cordero.., o un chivo, dentro del campamento, o que lo haga fuera del campamento…

ד וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יהוה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃

4. VÉEL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD LO HEBIÓ LEHAKRÍB KORBÁN LÁDONÁY LIFNÉ MISHCÁN ADONÁY, DÁM IÉJHASHÉB LAÍSH HAHÚ DAM SHAFÁJH,VENIJRÁT HAÍSH HAHÚ MIKÉREB -AMMÓ.

4. Y a las puertas del Recinto no lo traiga antes..-para ofrecerlo como *korbán* ante D’s..- frente al Santuario Divino, sangre derramada se le imputará a él, sangre derramó vanamente.., y -por ello- será segregado del seno de su pueblo.

ה לְמַעַן֩ אֲשֶׁ֨ר יָבִ֜יאוּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־זִבְחֵיהֶם֙ אֲשֶׁ֣ר הֵ֣ם זֹבְחִ֔ים עַל־פְּנֵ֖י הַשָּׂדֶ֑ה וְהֵבִיאָ֣ם לַיהוָ֗ה אֶל־פֶּ֙תַח֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד אֶל־הַכֹּהֵ֖ן וְזָבְח֣וּ זִבְחֵ֑י שְׁלָמִ֖ים לַיהוָֽה אוֹתָֽם׃

5. LEMÁ/-AN ASHÉR IABÍU BENÉ ISRAÉL ET ZIBJHEHÉM ASHÉR HÉM ZÓBEJHÍM -AL PENÉ HASSADÉ, VÉHEBIÚM LÁDONÁY EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD EL HACCOHÉN, VEZÁBEJHÚ ZIBJHÉ SHELAMÍM LÁDONÁY OTÁM.

5. Esto es con el fin de que traigan los Hijos de Israel sus sacrificios -que ellos sacrificarían en campo abierto..- y los presenten en el Santuario -ante D’s- a las puertas del Recinto Sagrado, por medio del cohén, y allí los ofrezcan como *korbán Shelamím* ante D’s antes de comerlos.

ו וְזָרַ֨ק הַכֹּהֵ֜ן אֶת־הַדָּ֗ם עַל־מִזְבַּח֙ *יהוה* פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְהִקְטִ֥יר הַחֵ֖לֶב לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃

6. VEZARÁK HACOHÉN ET HADÁM -AL MIZBÁJH ADONÁY PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD, VEHIKTÍR HAJHÉLEB LERÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY.

6. Y allí verterá el cohén la sangre del animal sobre el altar de D’s, a la puerta del Recinto, y luego incinerará el sebo como ofrenda, a satisfacción de D’s.

ז וְלֹא־יִזְבְּח֧וּ עוֹד֛ אֶת־זִבְחֵיהֶ֖ם לַשְּׂעִירִ֑ם אֲשֶׁ֥ר הֵ֛ם זֹנִ֥ים אַחֲרֵיהֶ֖ם חֻקַּ֣ת עוֹלָ֥ם תִּֽהְיֶה־זֹּ֣את לָהֶ֔ם לְדֹרֹתָֽם׃

7. VELÓ IZBEJHÚ -ÓD ET ZIBJHEHÉM LASSÉ/-IRÍM ASHÉR HÉM ZONÍM ÁJHAREHÉM, JHUKKÁT -OLÁM TÍHIE ZZÓT LAHÉM LEDÓROTÁM.

7. De esta manera, no han de sacrificar sus animales en aras de vanas deidades tras las que acabarán prostituyéndose.! Ley perpetua será por generaciones.!

ח וַאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ־זָבַח:

8. VÁALEHÉM TOMÁR ÍSH ÍSH MIBBÉT ISRAÉL UMIN HAGGUÉR ASHÉR IAGÚR BETOJÁM, ASHÉR IÁ/-ALÉ -OLÁ O ZÁBAJH.

8. Y también has de decirles: “Todo hombre de la Casa de Israel, incluso el extranjero que resida entre ellos, que ofrezca una ofrenda en sacrificio..

ט וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרֵת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמָּיו:

9. VÉEL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD LÓ IEBIÉNNU LÁ/-ASÓT OTÓ LÁDONÁY, VENIJRÁT HAÍSH HAHÚ MÉ/-AMMÁV.

9. Y ante la entrada del Recinto sagrado no lo presente para ofrendarlo ante D’s…, ¡ será segregado ese hombre del seno de su pueblo.!

י וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:

10. VEÍSH ÍSH MIBBÉT ISRAÉL UMIN HAGGUÉR HAGGÁR BETOJÁM, ASHÉR IOJÁL COL DÁM, VENATATÍ FANÁY BANNÉFESH HÁOJÉLET ET HADDÁM VEHIJRATTÍ OTÁH MIKKÉREB -AMMÁH.

10. Y -además- todo hombre de la Casa de Israel, - aún el extranjero que viva dentro de ellos- , que llegara a consumir cualquier sangre.., será castigado ese individuo -por comer sangre- y lo Haré segregar del seno de su pueblo.

יא כִּי־נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר:

11. KI NÉFESH HABASÁR BADDÁM HÍ, VÁANÍ NETATÍV LAJÉM -AL HAMIZBÉAJH LEJAPPÉR -AL NAFSHÓTEJÉM, KÍ HADDÁM HÚ BANNÉFESH IEJAPPÉR.

11. Por cuanto que la vida del ser, está en la sangre.., y Yo se las he asignado

para vertir sobre el altar y expiar por ustedes, pues la sangre expía la vida.!

יב עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם׃

12. -AL KÉN AMÁRTI LIBNÉ ISRAEL COL NÉFESH MIKKÉM LO TÓJAL DÁM, VEHAGUÉR HAGGÁR BETÓJEJÉM LO IÓJAL DÁM.

12. Y por eso les he dicho a los Hijos de Israel.. “Ninguno de ustedes ha de consumir sangre..! Ni el prosélito que viva con ustedes lo hará..!”.

יג וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צַיִד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃

13. VEÍSH ÍSH MIBBENÉ ISRAEL, UMIN HAGGUÉR HAGGÁR BETOJÁM, ASHÉR IATZÚD TZÉD JHAIÁ Ó -ÓF ASHÉR IÉAJÉL, VESHAFÁJ ET DAMÓ VEJISSÁHU BÉ/-AFÁR.

13. Y todo hombre de los Hijos de Israel, o de los prosélitos que residan dentro de ellos, que cazare una presa de animal o ave apto de consumir.., deberá derramar su sangre.. y cubrirla con tierra.

יד כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הִוא כָּל־אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃

14. KI NÉFESH COL BASÁR DAMÓ BENAFSHÓ HÚ, VÁOMÁR LIBNÉ ISRAÉL DÁM COL BASÁR LÓ TOJÉLU, KI NÉFESH COL BASÁR DAMÓ HÍ, COL ÓJELÁV IKKARÉT.

14. Porque la vida de todo ser..está contenida en su sangre..!; por eso Dije a los Hijos de Israel “..la sangre de todo ser no consumiréis..!” pues la vida del ser.. está en ella.., y todo el que lo haga perecerá.!

טו וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר׃

15. VEJOL NÉFESH ASHÉR TOJÁL NEBELÁ UTREFÁ, BÁEZRÁJH

UBAGGUÉR, VEJIBBÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAMÉ -AD HA/-ÉREB VETAHÉR.

15. Y todo el que comiera carne sin faenar (shejitá) o inepta.., sea nativo o prosélito, (para poder ingresar luego al Santuario..) deberá lavar sus ropas y sumergirse en agua..; y en la noche será puro.

טז וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃

16. VEÍM LÓ IEJABBÉS UBSARÓ LÓ IRJHÁTZ, VENASÁ -AVONÓ.

16. Y si así no lo hiciera.. -y tiene contacto con algo sagrado..- cargará su culpa.!

פרשת אחרי מות

Perashát: AJHARÉ MÓT

פרק יח
CAPÍTULO 18

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

2. Habla a los Hijos de Israel y diles..: “ Yo Soy vuestro D’s..! ”.

ג כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ׃

3. KEMÁ/-ASÉ ÉRETZ MITZRÁIM ASHÉR IESHABTEM BÁH LÓ TÁ/-ASÚ, UJMÁ/-ASÉ ÉRETZ KENÁ/-AN ASHÉR ANÍ MEBÍ ETJÉM SHÁMMA LÓ TÁ/-ASÚ, UBJHUKÓTEHÉM LÓ TELÉJU.

3. Como lo que se hacía en la Tierra de Egipto.., -donde han estado viviendo-, no harán..! ni tampoco lo que hacen en la Tierra de Kenáan, -a la que os llevo allí..- no harán..!, y sus tradiciones y costumbres no seguirán..!

ד אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

4. ET MISHPATÁY TÁ/-ASÚ VEÉT JHUKKOTÁY TISHMERÚ LALÉJET BAHÉM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

4. Mis Legislaciones han de cumplir.. y Mis Decretos habrán de preservar.. para encaminarse acorde a ellos. ¡Yo Soy vuestro D’s.!”

ה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יהוה׃

5. USHMARTÉM ET JHUKKOTÁY VEÉT MISHPATÁY, ASHÉR IÁ/-ASÉ OTÁM HÁADÁM VAJHÁY BAHÉM, ANÍ ADONÁY.

5. Y observarán Mis Estatutos y Mis Leyes.., las cuales, si las practica.. y las cumple…, la persona vivirá con ellas..! ; Yo Soy D’s..!

ו אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יהוה׃

6. ÍSH ÍSH ET COL SHEÉR BESARÓ LÓ TIKREBÚ LEGAL/ LÓT -ERVÁ, ANÍ ADONÁY.

6. Ninguno de vosotros se allegará a un pariente cercano.. para descubrir su desnudez.. ¡Yo Soy D’s..!

ז עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃

7. -ERVÁT ABÍJA VÉ/-ERVÁT IMMEJÁ LÓ TEGAL/ LÉ, IMMEJÁ HÍ LÓ TEGAL/ LÉ -ERVATÁH.

7. La desnudez de tu padre..y la de tu madre..no descubrirás..! es tu madre.., no descubrirás su desnudez..!

ח עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת אָבִיךָ הִוא׃

8. -ERVÁT ÉSHET ABÍJA LÓ TEGAL/ LÉ, -ERVÁT ABÍJA HÍ.

8. La desnudez de la esposa de tu padre no descubrirás, es de tu padre.

ט עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַת־אָבִיךָ אוֹ בַת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חֻוץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃

9. -ERVÁT AJHÓTEJÁ BAT ABÍJA Ó BAT IMMÉJA, MOLÉDET BÁIT Ó MOLÉDET JHÚTZ, LÓ TEGAL/ LÉ -ERVATÁN.

9. La desnudez de tu hermana, - paterna o materna- , nacida en la casa… o que nació fuera de ella.. no descubrirás su desnudez..!

י עֶרְוַת בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה׃

10. -ERVÁT BAT BINJÁ Ó BAT BITTEJÁ, LÓ TEGAL/ LÉ -ERVATÁN KÍ -ERVÁTEJÁ HÉNNA.

10. La desnudez de la hija de tu hijo o de tu hija no descubrirás; es tu desnudez.

יא עֶרְוַת בַּת־אֵשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃

11. -ERVÁT BAT ÉSHET ABÍJA MOLÉDET ABÍJA AJHÓTEJÁ HÍ, LÓ TEGAL/ LÉ -ERVATÁH.

11. La desnudez de la hija de la mujer de tu padre, nacida de él..; es tu hermana., no descubrirás su desnudez..!

יב עֶרְוַת אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה שְׁאֵר אָבִיךָ הִוא׃

12. -ERVÁT AJHÓT ABÍJA LÓ TEGAL/ LÉ, SHEÉR ABÍJA HÍ.

12. La desnudez de la hermana de tu padre no descubrirás.., es parte de él.

יג עֶרְוַת אֲחוֹת־אִמְּךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי־שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא׃

13. -ERVÁT AJHÓT IMMEJÁ LÓ TEGAL/ LÉ, KÍ SHEÉR IMMEJÁ HÍ.

13. La desnudez de la hermana de tu madre no descubrirás, es parte de ella.

יד עֶרְוַת אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דֹּדָתְךָ הִוא׃

14. -ERVÁT AJHÍ ABÍJA LÓ TEGAL/ LÉ, EL ISHTÓ LÓ TIKRÁB DODÁTEJÁ HÍ.

14. La desnudez del hermano de tu padre no descubrirás.., y a su esposa no te allegarás.., es tu tía.!

טו עֶרְוַת כַּלָּתְךָ לֹא תְגַלֶּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃

15. -ERVÁT CAL/ LÁTEJÁ LÓ TEGAL/ LÉ, ÉSHET BINJÁ HÍ, LÓ TEGAL/ LÉ -ERVATÁH.

15. La desnudez de tu nuera no descubrirás, es la esposa de tu hijo, no lo harás!

טז עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָחִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת אָחִיךָ הִוא׃

16. -ERVÁT ÉSHET AJHÍJA LÓ TEGAL/ LÉ, -ERVÁT AJHÍJA HÍ.

16. La desnudez de la esposa de tu hermano no descubrirás, es su desnudez.

יז עֶרְוַת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה אֶת־בַּת־בְּנָהּ וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא׃

17. -ERVÁT ISSHÁ UBITTÁH LÓ TEGAL/ LÉ, ET BAT BENÁH VEÉT BAT BITTÁH LÓ TIKKÁJH LEGA/ LÓT -ERVATÁH SHÁARÁ HÉNNA ZIMMÁ HÍ.

17. La desnudez de una mujer y su hija no descubrirás..; y la hija de su hijo.. y la de su hija.. no tomarás como esposa descubriendo así su desnudez son consanguíneos.., es deleznable..!

יח וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצֹרְר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃

18. VEISSHÁ EL AJHOTÁH LÓ TIKKÁJH, LITZRÓR LEGAL/ LÓT -ERVATÁH -ALÉHA BEJHAIÉHA.

18. Y a una mujer y a su hermana.. no tomarás por esposa.. y descubrir así su desnudez, estando la primera en vida.

יט וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃

19. VEÉL ISSHÁ BENIDDÁT TUM/ ATÁH, LÓ TIKRÁB LEGAL/LÓT -ERVATÁH.

19. Y a tu mujer, en su periodo menstrual de impureza.., no te acercarás..!

כ וְאֶל־אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְזֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃

20. VEÉL ÉSHET -AMÍTEJÁ LO TITTÉN SHEJOBTEJÁ LEZÁRA-LETÓM/ A BÁH.

20. Y a la mujer de tu prójimo no te allegarás.., impurificándote junto con ella.

כא וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יהוה׃

21. UMIZZAR/-AJÁ LÓ TITTÉN LEHÁ/-ABÍR LAMMÓLEJ, VELÓ TEJHAL/ LÉL ET SHÉM ELOHÉJA, ANÍ ADONÁY.

21. Y a tu descendencia no les permitirás que se asimilen a cultos extraños.. y que se profane así el Nombre de tu D’s..; Yo Soy tu D’s..!

כב וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃

22. VEÉT ZAJÁR LÓ TISHCÁB MISHKEBÉ ISSHÁ, TÓ/-EBÁ HÍ.

22. Y con un varón no yacerás como se lo hace con mujer..; es depravación.!

כג וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תֶּבֶל הוּא׃

23. UBJÓL BEHEMÁ LÓ TITTÉN SHEJOBTEJÁ LETÓM/ A BÁH, VEISSHÁ LÓ TÁ/-AMÓD LIFNÉ BEHEMÁ LERIB/-ÁH,TÉBEL HÚ.

23. Y con ningún animal yacerás carnalmente.., impurificándote con ello; y una mujer no se allegará a un animal para copular.., es abominable eso.!

כד אַל־תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם׃

24. AL TITAMMEÚ BEJÓL ÉL/ LE, KÍ BEJÓL ÉL/ LE NITME/Ú HAGGOÍM ASHÉR ANÍ MESHAL/ LÉAJH MIPPENEJÉM.

24. No os impurifiquéis con todas estas cosas..! pues con esto se corrompió la gente que voy a desalojar y expulsar.. ante vuestra presencia.

כה וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֶיהָ:

25. VATTITMÁ HAÁRETZ VÁEFCÓD -AVONÁH -ALÉHA, VATTAKÍ HAÁRETZ ET IÓSHEBÉHA.

25. Pues la tierra se contamina con esto.., y Yo he de cobrar estos pecados… y vomitará la tierra a sus moradores.

כו וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם:

26. USHMARTÉM ATTÉM ET JHUKKOTÁY VEÉT MISHPATÁY, VELÓ TÁ/-ASÚ MICCÓL HATTÓ/-EBÓT HAÉL/ LE, HÁEZRÁJH VEHAGGUÉR HAGGÁR BETÓJEJÉM.

26. Por lo que ustedes habrán de cuidar Mis Estatutos y Mis Legislaciones.., y no han de hacer toda esta clase de abominaciones.., tanto el ciudadano como el extranjero que viva con ustedes.

כז כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

27. KÍ ET CÓL HATTÓ/-EBÓT HAÉL -ASÚ ANSHÉ HAÁRETZ ASHÉR LIFNEJÉM, VATTITMÁ HAÁRETZ.

27. Porque todo esta clase de abominaciones hicieron la gente de esta tierra que tienen delante.., y se ha corrompido la Tierra..

כח וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:

28. VELÓ TAQUÍ HAÁRETZ ETJÉM BETAMMÁAJÉM OTÁH, CÁASHÉR KAÁ ET HAGGÓY ASHÉR LIFNEJÉM.

28. De esta forma, no os vomitará la tierra a ustedes por contaminarla.., así como lo hace con los pobladores que están allí ahora.

כט כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם:

29. KÍ COL ASHÉR IÁ/-ASÉ MICCÓL HATTÓ/-EBÓT HAÉL/ LE

VENIJRETÚ HANNEFASHÓT HÁ/-OSÓT MIKÉREB -AMMÁM.

29. Porque todos los que hagan alguna de estas abominaciones mencionadas.. serán segregados estos malignos individuos.. del seno de su pueblo.

ל וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

30. USHMARTÉM ET MISHMARTÍ, LEBILTÍ -ASÓT MÉJHUKÓT HATÓ/-EBÓT ASHÉR NÁ/-ASÚ LIFNEJÉM, VELÓ TITAMMEÚ BAHÉM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

30. Y ustedes habrán de preservar Mi Reglamento, no permitiendo que se haga ninguna de las abominaciones que se han hecho, y no se impurifiquen con ellas..; Yo Soy D’s de ustedes..!!!

הפטרת אחרי מות

HAFTARÁ de AJHARÉ - MÓT

(Si se leen Ajharé Mót y Kedoshím juntas, no se recita esta Haftará)

יחזקאל פרק כב
LIBRO IEJHEZQUÉL: CAP. 22:1-16

א וַיְהִי דְבַר־ יהוה אֵלַי לֵאמֹר׃

1. Y la palabra del Eterno llegó a mí diciendo.

ב וְאַתָּה בֶן־אָדָם הֲתִשְׁפֹּט הֲתִשְׁפֹּט אֶת־עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃

2. Y tú Hijo del Hombre, ¿ No vas a juzgar a la ciudad sangrienta.. y hacerle saber todas sus aberraciones..?.

ג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה עִיר שֹׁפֶכֶת דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עִתָּהּ וְעָשְׂתָה גִלּוּלִים עָלֶיהָ לְטָמְאָה׃

3. Le debes decir ; “Así ha dicho el Señor D’s; Ciudad en la que se derrama sangre inocente en su seno..,ya le llegará su hora..! y máxime cuando se hacen cosas abominables en ella, impurificándose.

ד בְּדָמֵךְ אֲשֶׁר־שָׁפַכְתְּ אָשַׁמְתְּ וּבְגִלּוּלַיִךְ אֲשֶׁר־עָשִׂית טָמֵאת וַתַּקְרֵבִי יָמַיִךְ וַתָּבוֹא עַד־שְׁנוֹתָיִךְ עַל־כֵּן נְתַתִּיךְ חֶרְפָּה לַגּוֹיִם וְקַלָּסָה לְכָל־הָאֲרָצוֹת׃

4. Con la sangre que has derramado te mancillaste, y con las iniquidades que cometiste te has contaminado, con ello acercaste tus días y años finales.., por lo tanto te tornaré en la vergüenza de las naciones y la burla de los países.

ה הַקְּרֹבוֹת וְהָרְחֹקוֹת מִמֵּךְ יִתְקַלְּסוּ־בָךְ טְמֵאַת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה׃

5. Tanto las cercanas como las lejanas se burlarán de tí, será una ofensa tu nombre.., un gran caos te abatirá.

ו הִנֵּה נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לִזְרֹעוֹ הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם׃

6. Porque los líderes de Israel cada quien extendió su brazo para matar.

ז אָב וָאֵם הֵקַלּוּ בָךְ לַגֵּר עָשׂוּ בַעֹשֶׁק בְּתוֹכֵךְ יָתוֹם וְאַלְמָנָה הוֹנוּ בָךְ׃

7. Padres y madres fueron menospreciados en tu seno.., al extranjero lo han oprimido.., y a los huérfanos y las viudas engañaron.

ח קָדָשַׁי בָּזִית וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלָּלְתְּ׃

8. Mis cosas sagradas despreciaste, y mis días Shabat profanaste.

ט אַנְשֵׁי רָכִיל הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם וְאֶל־ה�ֶהָרִים אָכְלוּ בָךְ זִמָּה עָשׂוּ בְתוֹכֵךְ׃

9. Gente delatora hay en tí, que provocó muertes, y en los montes se esconden para consumir sus ofrendas paganas, y promiscuidad abunda dentro tuyo.

י עֶרְוַת־אָב גִּלָּה־בָּךְ טְמֵאַת הַנִּדָּה עִנּוּ־בָךְ׃

10. Incestos se cometen en tu seno.., y a mujeres en su regla violaron.

יא וְאִישׁ | אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ עָשָׂה תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כַּלָּתוֹ טִמֵּא בְזִמָּה וְאִישׁ אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו עִנָּה־בָךְ׃

11. Y hay hombres que a esposas ajenas se allegaron.. cometiendo adulterio, y hasta a sus propias nueras han mancillado, y a sus hermanas vejaron.

יב שֹׁחַד לָקְחוּ־בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לָקַחְתְּ וַתְּבַצְּעִי רֵעַיִךְ בַּעֹשֶׁק וְאֹתִי שָׁכַחַתְּ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃

12. Soborno aceptaron.. para ajusticiar inocentes, usura e intereses cobraron; además,beneficiaron ilícitamente a sus parientes y amigos, y a Mí me han

olvidado..!; dice el Señor D’s.

יג וְהִנֵּה֙ הִכֵּ֣יתִי כַפִּ֔י אֶל־בִּצְעֲךָ֖ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֑ית וְעַל־דָּמֶ֗יךָ אֲשֶׁ֥ר הָיוּ֙ בְּתוֹכֵ֔ךְ׃

13. Por todo ello, alzo Mi Mano (para castigarte) por los fraudes que cometiste y los crímenes que se han hecho dentro de tí.

יד הֲיַעֲמֹ֤ד לִבֵּךְ֙ אִם־תֶּחֱזַ֣קְנָה יָדַ֔יִךְ לַיָּמִ֕ים אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י עֹשֶׂ֣ה אוֹתָ֑ךְ אֲנִ֣י *יהוה* דִּבַּ֔רְתִּי וְעָשִׂ֖יתִי׃

14. ¿ Resistirá tu corazón..?..¿Seguirán teniendo fuerza tus manos.. en los días que Yo haré cuentas contigo..? Yo Soy D’s que digo y lo hago..!

טו וַהֲפִיצוֹתִ֣י אוֹתָךְ֮ בַּגּוֹיִם֒ וְזֵרִיתִ֣יךְ בָּאֲרָצ֔וֹת וַהֲתִמּוֹתִ֖י טֻמְאָתֵ֥ךְ מִמֵּֽךְ׃

15. Te dispersaré entre las naciones y te desparramaré en los continentes hasta acabar con la impureza que has contraído.

טז וְנִחַלְתְּ֥ בָּךְ֙ לְעֵינֵ֣י גוֹיִ֔ם וְיָדַעַתְּ֖ כִּי־אֲנִ֣י *יהוה*׃

16. Serás degradada ante la vista de los demás pueblos.. y así sabrás que Yo Soy D’s..!

פרשת קדשים

Perashát: KEDOSHÍM

פרק יט
CAPÍTULO 19

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

2. DABBÉR EL COL -ADÁT BENÉ ISRAÉL VEÁMARTÁ ALEHÉM KEDOSHÍM TÍHIÚ, KÍ KADÓSH ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

2. Convoca a toda la congregación de los Hijos de Israel y diles a ellos: “¡ Excelsos en santidad seréis..!, pues Excelso Soy Yo.., vuestro D’s..!

ג אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

3. ÍSH IMMÓ VEABÍV TIRÁU VEÉT SHABBETOTÁY TISHMÓRU, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

3. Cada quien, a su madre y su padre honrará.. y Mis días sagrados cuidaréis.! ¡ Yo Soy .. vuestro D’s..!

ד אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

4. AL TIFNÚ EL HÁELILÍM VÉLOHÉ MASSEJÁ LÓ TÁ/-ASÚ LAJÉM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

4. No os desviéis hacia otras ideologías.., y estatuas paganas no os hagáis..! ¡ Yo.. Soy vuestro D’s..!

ה וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ׃

5. VEJÍ TIZBEJHÚ ZÉBAJH SHELAMÍM LÁDONÁY, LIRTZÓNEJÉM TIZBAJHÚHU.

5. Y cuando presenten un sacrificio ritual ante D’s, háganlo voluntariamente.!

ו בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃

6. BEIÓM ZIBJHAJÉM IÉAJÉL UMIMMÁJHORÁT, VEHANNOTÁR -AD IÓM HASSHELISHÍ BAÉSH ISSARÉF.

6. Y en ese mismo día -o al día siguiente- deberá ser consumido; y lo que sobre hasta el día tercero.., debe ser incinerado a fuego.!

ז וְאָם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃

7. VEÍM HÉAJÓL IÉAJÉL BAIÓM HASSHELISHÍ, PIGGÚL HÚ LÓ IÉRATZÉ.

7. Y si llegara a ser comido el tercer día.., nulo se convertirá, no será válido.!

ח וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יהוה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃

8. VEÓJELÁV -AVONÓ ISSÁ KI ET KÓDESH ADONÁY JHIL/ LÉL VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MÉ/-AMMÉHA.

8. Y el que lo coma, cargará su pecado..; pues lo sagrado de D’s ha profanado..!; y será segregado ese individuo del seno de su pueblo.

ט וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לְקֻצֹּר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט׃

9. UBKUTZREJÉM ET KETZÍR ARTZEJÉM, LÓ TÉJAL/ LÉ PEÁT SÁDEJÁ LIKTZÓR, VELÉQUET KETZÍREJÁ LÓ TELAKKÉT.

9. Y cuando cosechen los productos de vuestra tierra.., no acabes la esquina de tu campo al cosechar.., y las espigas sueltas.. déjalas.., no las recojáis.!

י וְכַרְמְךָ֥ לֹא תְעוֹלֵ֖ל וּפֶ֣רֶט כַּרְמְךָ֣ לֹ֣א תְלַקֵּ֑ט לֶעָנִ֥י וְלַגֵּ֖ר תַּעֲזֹ֣ב אֹתָ֑ם אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

10. VEJARMEJÁ LÓ TE/-OLÉL UFÉRET CARMEJÁ LÓ TELAKKÉT LÉ/-ANÍ VELAGGUÉR TÁ/-AZÓB OTÁM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

10. Y tu viñedo no vaciéis al cosecharlo.., y los racimos caídos no los recojas..; para el pobre y para el peregrino se los dejarás.., Yo Soy vuestro D’s..!

יא לֹ֥א תִגְנֹ֖בוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁ֣וּ וְלֹא־תְשַׁקְּר֥וּ אִ֖ישׁ בַּעֲמִיתֽוֹ׃

11. LÓ TIGNÓBU, VELÓ TEJÁJHASHÚ VELÓ TESHAKKERÚ ÍSH BÁ/-AMITÓ

11. No robaréis..! y no nieguen una deuda, ni se mientan uno al otro.!

יב וְלֹא־תִשָּׁבְע֣וּ בִשְׁמִ֔י לַשָּׁ֑קֶר וְחִלַּלְתָּ֖ אֶת־שֵׁ֥ם אֱלֹהֶ֖יךָ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

12. VELÓ TISSHÁBE/-Ú BISHMÍ LASSHÁKER, VEJHIL/ LALTÁ ET SHÉM ELOHÉJA ANÍ ADONÁY.

12. Y no juréis por Mi Nombre en falso..! profanando así el Nombre de D’s.

יג לֹא־תַעֲשֹׁ֥ק אֶת־רֵעֲךָ֖ וְלֹ֣א תִגְזֹ֑ל לֹא־תָלִ֥ין פְּעֻלַ֛ת שָׂכִ֥יר אִתְּךָ֖ עַד־בֹּֽקֶר׃

13. LO TÁ/-ASHÓK ET RÉ/-AJÁ VELÓ TIGZÓL, LÓ TALÍN PE-UL/ LÁT SAJÍR ITTEJÁ -AD BÓKER.

13. No perjudiques a tu prójimo.. y no lo despojes..; ni tampoco retengas el salario del trabajador contigo hasta otro día.!

יד לֹא־תְקַלֵּ֣ל חֵרֵ֔שׁ וְלִפְנֵ֥י עִוֵּ֖ר לֹ֣א תִתֵּ֣ן מִכְשֹׁ֑ל וְיָרֵ֖אתָ מֵאֱלֹהֶ֑יךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃

14. LO TEKAL/ LÉL JHERÉSH, VELIFNÉ -IV/ VÉR LÓ TITTÉN MIJSHÓL, VEIARÉTA MMÉELOHÉJA ANÍ ADONÁY.

14. No maldigas a un sordo..! y ante un ciego.. no pongas un tropiezo..! y así conservarás el temor a tu D’s..; Yo Soy D’s..!

טו לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ׃

15. LO TÁ/-ASÚ -ÁVEL BAMISHPÁT, LO TISSÁ FENE DÁL VELÓ TEHDÁR PENÉ GADÓL, BETZÉDEK TISHPÓT -AMITÉJA.

15. No cometan corrupción en la justicia..; ni favoreciendo al desvalido.. ni complaciendo al poderoso..; con bondad juzgarás a tu prójimo.!

טז לֹא־תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי *יהוה*׃

16. LÓ TELÉJ RAJÍL BÉ/-AMMÉJA, LÓ TÁ/-AMÓD -AL DÁM RE/-ÉJA, ANÍ ADONÁY.

16. No andes con chismes por tu pueblo..; no seas indiferente ante el peligro de tu semejante..; Yo Soy D’s..!

יז לֹא־תִשְׂנָא אֶת־אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתֶךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא׃

17. LO TISNÁ ET AJHÍJA BILBABÉJA, HOJÉAJH TOJÍAJH ET -AMITÉJA VELÓ TISSÁ -ALÁV JHÉT.

17. No odiarás a tu hermano en tu corazón..! reprender reprenderás a tu compañero.. y no cargarás sobre él pecado.

יח לֹא־תִקֹּם וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי *יהוה*׃

18. LÓ TIKKÓM VELÓ TITTÓR ET BENÉ -AMMÉJA, VEÁHABTÁ LERÉ/-AJÁ CAMÓJA, ANÍ ADONÁY.

18. No te vengarás ni guardarás rencor contra los de tu pueblo; y amarás a tu prójimo como a tí mismo..Yo Soy D’s..!

יט אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־תִזְרַע כִּלְאָיִם וּבֶגֶד כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ׃

19. ET JHUKKOTÁY TISHMÓRU, BEHÉMTEJÁ LO TARBBÍA- QUIL/ ÁIM, SÁDEJÁ LÓ TIZRÁ- QUIL/ ÁIM, UBÉGUED QUIL/ ÁIM SHÁ/-

ATNÉZ LÓ IÁ/-ALÉ -ALÉJA.

19. Mis Estatutos han de preservar..; tus animales no harás aparear con otras especies; ni tu campo sembrarás con mixtura.., y una ropa con mezcla de lana y lino no colocarás sobre tí.

כ וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדָּתָה
אוֹ חֻפָּשָׁה לֹא נִתַּן־לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא יומתו כִּי־לֹא חֻפָּשָׁה:

20. VEÍSH KI ISHCÁB ET ISSHÁ SHIJBAT ZÉRA-, VEHÍ SHIFJHÁ NÉJHERÉFET LEÍSH VEHOFDÉ LÓ NIFDÁTA Ó JHUFSHÁ LÓ NITTÁN LÁH, BIKKÓRET TÍHIÉ LÓ IÚMETÚ KI LÓ JHUPÁSHA.

20. Y si un hombre se allega a una mujer -en relación prohibida-, siendo ella una sierva asignada a un siervo, sin haber sido redimida aún.., y ni siquiera libertad le fue concedida..; serán castigados.., pero no morirán.., porque ella no era libre.

כא וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אָשָׁם:

21. VEHEBÍ ET ASHAMÓ LÁDONÁY, EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD ÉL ASHÁM.

21. Pero deberá traer él una ofrenda de culpa a las puertas del Recinto.

כב וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יהוה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ
מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:

22. VEJIPPÉR -ALÁV HACCOHÉN BEÉL HÁASHÁM LIFNÉ ADONÁY, -AL JHATTATÓ ASHÉR JHATÁ, VENISLÁJH LÓ MÉJHATTATÓ ASHÉR JHATÁ.

22. Y expiará por él el cohén con esa ofrenda de culpa… ante D’s, por la falta cometida..; y le será perdonada esa falta cometida.

כג וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־עֵץ מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת־פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים
יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל:

23. VEJÍ TABÓU EL HAÁRETZ UNTA/-TÉM COL -ÉTZ MÁAJÁL VÁ/-ARALTÉM -ORLATÓ ET PIRIÓ, SHALÓSH SHANÍM ÍHIÉ LAJÉM -ARELÍM LÓ IÉAJÉL.

23. Y cuando llegueis a la Tierra y planten todo tipo de árboles frutales, habrán de considerar sus frutos como incircuncisos.., por tres años serán para ustedes prohibidos; no los comerán.!

כד וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה׃

24. UBASSHANÁ HÁRBI/-ÍT ÍHIÉ COL PIRIÓ KÓDESH HIL/ LULÍM LÁDONÁY.

24. Y en el cuarto año, consagrarán todos sus frutos en ofrenda para D’s.

כה וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם׃

25. UBASSHANÁ HÁJHAMISHÍT TÓJELÚ ET PIRIÓ LEHOSÍF LAJÉM TEBÚATÓ, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

25. Y recién en el quinto año, han de comer sus frutos..; para acrecentar así vuestra producción ; Yo Soy D’s de ustedes.!

כו לֹא תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ׃

26. LÓ TÓJELÚ -AL HADDÁM, LÓ TENÁJHASHÚ VELÓ TE/-ONÉNU.

26. No coman sobre la sangre..; no usen la adivinación.., ni la brujería..!

כז לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֵת פְּאַת זְקָנֶךָ׃

27. LÓ TAKKÍFU PEÁT RÓSHEJÉM, VELÓ TASHJHÍT ÉT PEÁT ZECANÉJA.

27. No eliminen las patillas de sus cabezas.., y no rasures las de tu barba.

כח וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי *יהוה*׃

28. VESÉRET LANÉFESH LÓ TITTENÚ BIBSARJÉM, UJTÓBET KÁ/-AKÁ- LÓ TITTENÚ BAJÉM, ANÍ ADONÁY.

28. Y no hagáis incisiones en tu cuerpo por una muerte.., ni tatuajes en la piel se aplicarán en ustedes..! Yo Soy D’s..!

כט אַל־תְּחַלֵּל אֶת־בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ זִמָּה׃

29. AL TEJHAL/ LÉL ET BITTEJÁ LEHAZNOTÁH, VELÓ TIZNÉ HAÁRETZ UMÁLEÁ HAÁRETZ ZIMMÁ.

29. No degrades a tu hija prostituyéndola.., y así no se prostituirá la tierra, llenándose de abyecta depravación.

ל אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יהוה׃

30. ET SHABBETOTÁY TISHMÓRU UMIKDASHÍ TIRÁU, ANÍ ADONÁY.

30. Mis Sábados preservarán… y Mi Santuario respetarán..,Yo Soy D’s.!

לא אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים אַל־תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

31. AL TIFNÚ EL HÁOBÓT VEÉL HAIDDE/-ONÍM, AL TEBAKSHÚ LETOM/ Á BAHÉM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

31. No os desviéis tras los magos y nigromantes.., no acudiréis a ellos a contaminarse con sus falsías..; Yo Soy vuestro D’s..!

לב מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יהוה׃

32. MIPPENÉ SEBÁ TAKÚM VEHÁDARTÁ PENÉ ZAQUÉN, VEIARÉTA MMÉELOHÉJA ANÍ ADONÁY.

32. Ante la presencia de un anciano te pondrás de pié.., y honrarás al sabio..; guardando temor a tu D’s; Yo Soy D’s.

לג וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ׃

33. VEJÍ IAGÚR ITTEJÁ GUÉR BEARTZEJÉM, LÓ TONÚ OTÓ.

33. Y si reside contigo un extranjero en vuestra tierra.., no le hagáis sufrir!

לד כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם׃

34. KÉEZRÁJH MIQUÉM ÍHIÉ LAJÉM HAGGUÉR HAGGÁR ITTEJÉM, VEÁHABTÁ LÓ CAMÓJA KI GUERÍM HÉITÉM BEÉRETZ MITZRÁIM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

34. Como un ciudadano de ustedes será el extranjero que resida con ustedes, y lo amarás a él como a ti mismo, pues extranjeros fuisteis en la Tierra de Egipto..; Yo Soy vuestro D’s..!

לה לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְּשׂוּרָה׃

35. LÓ TÁ/-ASÚ -ÁVEL BAMMISHPÁT, BAMIDDÁ BAMMISHCÁL UBAMMESURÁ.

35. No actúen con falsedad en el criterio.., en las medidas..o los cálculos.!

לו מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

36. MÓZNE TZÉDEK ABNE TZÉDEK, ÉFAT TZÉDEK VEHÍN TZÉDEK ÍHIÉ LAJÉM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM ASHÉR HOTZÉTI ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM.

36. Balanzas justas.., pesas exactas, y medidas de capacidad y de longitud precisas.., habéis de tener..! ; Yo Soy vuestro D’s .., el que los Ha sacado a ustedes de la Tierra de Egipto..!

לז וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי *יהוה*׃

37. USHMARTÉM ET COL JHUKKOTÁY VEÉT COL MISHPATÁY

VÁ/-ASITÉM OTÁM, ANÍ ADONÁY.

37. Y cuidarán todas Mis Leyes.., y todas Mis Reglamentaciones.., y las llevarán a la práctica..; Yo Soy D’s.!

פרשת קדשים

Perashát: KEDOSHÍM

פרק כ
CAPÍTULO 20

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר | הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מָוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֵהוּ בָאָבֶן׃

2. VEÉL BENÉ ISRAÉL TOMÁR, ÍSH ÍSH MIBBENÉ ISRAÉL UMÍM HAGGUÉR HAGGÁR BEISRAÉL, ASHÉR ITTÉN MIZZAR/-Ó LAMMÓLEJ MÓT IUMÁT, -ÁM HAÁRETZ IRGUEMÚHU BAÁBEN.

2. Y a los Hijos de Israel les dirás ; toda persona de los Hijos de Israel o de los extranjeros que residen en Israel…, que llegue a entregar a alguno de sus hijos a la idolatría.., morir morirá ; la gente lo ha de lapidar!

ג וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי׃

3. VÁANÍ ETTÉN ET PANÁY BAÍSH HAHÚ, VEHIJRATTÍ OTÓ MIKKÉREB -AMMÓ, KÍ MIZZAR/-Ó NATÁN LAMMÓLEJ LEMÁ/-AN TAMMÉ ET MIKDASHÍ ULJHAL/LÉL ET SHÉM KODSHÍ.

3. Yo mismo.. me encargaré de esa persona…, y lo segregaré a él del seno su pueblo..; pues de su descendencia consagró a la idolatría habiendo así denigrado Mi Santuario… y profanado Mi Nombre Santo.!

ד וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ׃

4. VEÍM HA-/ LÉM IA-/ LÍMU -AM HAÁRETZ ET -ENEHÉM MIN HAÍSH HAHÚ BETITTÓ MIZZAR/-Ó LAMMÓLEJ LEBILTÍ HAMÍT OTÓ.

4. Y si consentir consentirá la gente esta vileza.., y tolera la actitud de este hombre.., que entregó a su hijo a la idolatría, y no le matase por ello…

ה וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ וְאֵת | כָּל־הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב עַמָּם׃

5. VESAMTÍ ANÍ ET PANÁY BAÍSH HAHÚ UBMISHPAJTÓ, VEHIJRATTÍ OTÓ VEÉT COL HAZZONÍM ÁJHARÁV LIZNÓT ÁJHARÉ HAMMÓLEJ MIKKÉREB -AMMÁM.

5. Me encargaré Yo mismo de esa persona.., y también de su familia.., y los segregaré -junto con todos aquellos que le siguen…desviándose tras la idolatría..- del seno de la sociedad de su pueblo.

ו וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים לִזְנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃

6. VEHANÉFESH ASHÉR TIFNÉ EL HÁOBÓT VEÉL HAIDÉ/-ONÍM LIZNÓT ÁJHAREHÉM, VENÁTATTÍ ET PANÁY BANNÉFESH HAHÍ VEHIJRATTÍ OTÓ MIKKÉREB -AMMÓ.

6. Lo mismo sucederá con aquel que acuda a los nigromantes y los hechiceros desviándose tras ellos..; me encargaré Yo mismo de ese individuo y lo segregaré del seno de la sociedad de su pueblo.

ז וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם׃

7. VEHÍTKADDISHTÉM VÍH/ ITÉM KEDOSHÍM, KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

7. Y ustedes, conservarán su santidad.., y serán excelsos..; Yo Soy D’s.!

ח וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי *יהוה* מְקַדִּשְׁכֶם׃

8. USHMARTÉM ET JHUKKOTÁY VÁ/-ASITÉM OTÁM, ANÍ ADONÁY MEKADDISHJÉM.

8. Y preservarán Mis Leyes y las harán..! Yo Soy D’s, quien los consagra.

ט כִּי־אִ֣ישׁ אִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יְקַלֵּל֙ אֶת־אָבִ֣יו וְאֶת־אִמּ֔וֹ מ֥וֹת יוּמָ֖ת אָבִ֣יו וְאִמּ֑וֹ קִלֵּ֣ל דָּמָ֔יו בּֽוֹ׃

9. KI ÍSH ÍSH ASHÉR IEKAL/ LÉL ET ABÍV VEÉT IMMÓ MÓT IUMÁT, ABÍV VEIMMÓ KIL/ LÉL DAMÁV BÓ.

9. Porque todo individuo que maldiga a su padre o a su madre.., ¡ morir.. ha de morir..!; pues a sus progenitores maldijo..; es responsable.!

י וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֨ר יִנְאַ֤ף אֶת־אֵֽשֶׁת־אִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר יִנְאַ֔ף אֶת־אֵ֖שֶׁת רֵעֵ֑הוּ מ֚וֹת־יוּמַ֣ת הַנֹּאֵ֔ף וְהַנֹּאָ֖פֶת׃

10. VEÍSH ASHÉR IN/ ÁF ET ÉSHET ÍSH, ASHÉR IN/ ÁF ET- ÉSHET RE/-ÉHU, MÓT IUMÁT HANNOÉF VEHANNOÁFET.

10. Y el hombre que cometa adulterio con una mujer casada, y se allegó a la esposa de su prójimo; ¡ Morir morirán..; el adúltero y la adúltera.!

יא וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכַּב֙ אֶת־אֵ֣שֶׁת אָבִ֔יו עֶרְוַ֥ת אָבִ֖יו גִּלָּ֑ה מ֚וֹת־יוּמְת֣וּ שְׁנֵיהֶ֔ם דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃

11. VEÍSH ASHÉR ISHCÁB ET ÉSHET ABÍV, -ERVÁT ABÍV GUIL/ LÁ, MOT IÚMETÚ SHENEHÉM, DEMEHÉM BÁM.

11. Y quien se acostare con la mujer de su padre, su intimidad ha vejado..; morir han de morir ambos..! ; son ellos dos los responsables.!

יב וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכַּב֙ אֶת־כַּלָּת֔וֹ מ֥וֹת יוּמְת֖וּ שְׁנֵיהֶ֑ם תֶּ֚בֶל עָשׂ֔וּ דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃

12. VEÍSH ASHÉR ISHCÁB ET CAL/ LATÓ MÓT IÚMETÚ SHENEHÉM, TÉBEL -ASÚ DEMEHÉM BÁM.

12. Y el hombre que se allegue carnalmente a su nuera.., morir morirán los dos..!, eso es depravación.., serán responsables.

יג וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם:

13. VEÍSH ASHÉR ISHCÁB ET ZAJÁR MISHQUEBÉ ISSHÁ TÓ/-EBÁ - ASÚ SHENEHÉM, MÓT IUMÁTU DEMEHÉM BÁM.

13. Y el hombre que se acostó con un varón.. en una relación sexual, perversión han hecho ambos..; han de morir.., son responsables..!

יד וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֹתָהֶן וְלֹא־תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם:

14. VEÍSH ASHÉR IKÁJH ET ISHÁ VEÉT IMMÁH, ZIMMÁ HÍ, BAÉSH ISREFÚ OTÓ VÉETHÉN, VELÓ TÍHIÉ ZIMMÁ BETÓJEJÉM.

14. Y quien tome por mujer a una madre y su hija -o viceversa-, obsceno es.; con fuego serán ajusticiados..! ; y no habrá perversión en ustedes..!

טו וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ:

15. VEÍSH ASHÉR ITTÉN SHEJOBTÓ BIBHEMÁ MÓT IUMÁT, VEÉT HABBEHEMÁ TÁHARÓGU.

15. Y el hombre que copule con un animal, será muerto..!, y también la bestia.

טז וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם:

16. VEISSHÁ ASHÉR TICRÁB EL COL BEHEMÁ LERIB/-Á OTÁH VEHÁRAGTÁ ET HÁISSHÁ VEÉT HABBEHEMÁ, MÓT IUMÁTU DEMEHÉM BÁM.

16. Y la mujer que se allegare a cualquier animal para aparearse a ella.., deben morir la mujer y la bestia..; morir morirán a manos de la justicia..!

יז וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ־בַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהִיא־תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם עֶרְוַת אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא:

17. VEÍSH ASHÉR IKKÁJH ET AJHOTÓ BAT ABÍV O BAT IMMÓ VERAÁ ET -ERVATÁH VEHÍ TIR/ É ET -ERVATÓ,JHÉSED HÚ VENÍJRETÚ LÉ/-ENÉ BENÉ -AMMÁM, -ERVÁT AJHOTÓ GUIL/ LÁ -AVONÓ ISSÁ.

17. Y el hombre que se allegare a su hermana -paterna o materna- y tuvo relación íntima con el consentimiento de ella.., es incesto eso..! y serán castigados públicamente..; el pudor de la hermana fue vejado.

יח וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ הֶעֱרָה וְהִוא גִּלְתָּה אֶת־מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם׃

18. VEÍSH ASHÉR ISHCÁB ET ISSHÁ DAVÁ, VEGUIL/LÁ ET- -ERVATÁH, ET MEKORÁH HÉ/-ERÁ, VEHÍ GUÍL/ LETÁ ET- MEKÓR DAMÉHA,VENIJRETÚ SHENEHÉM MIKÉREB -AMÁM.

18. Y el hombre que tuviese relaciones con una mujer en su menstruación, él vejó la fuente de su intimidad.., y ella ha denigrado su recato.., y deben ser segregados los dos del seno de la sociedad de su pueblo.

יט וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ וַאֲחוֹת אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ׃

19. VÉ/-ERVÁT AJHÓT IMMEJÁ VÁAJHÓT ABÍJA LO TEGAL/LÉ, KÍ ET SHÉERÓ HÉ/-ERÁ -AVONÁM ISSÁU.

19. La intimidad de la hermana de tu madre, o de tu padre, no vejarás..! porque son sus consanguíneos.., su iniquidad cargarán.!

כ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתוֹ עָרַוַת דֹּדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ׃

20. VEÍSH ASHÉR ISHCÁB ET DÓDATÓ, -ERVÁT DODÓ GUIL/ LÁ, JHET/ ÁM ISSÁU -ARIRÍM IAMÚTU.

20. Al igual que el que se allegue a su tía.., la intimidad de su tío vejó..! cargarán ambos su culpa, en soledad morirán.!

כא וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ׃

21. VEÍSH ASHÉR IKKÁJH ET ÉSHET AJHÍV NIDDÁ HÍ, -ERVÁT AJHÍV GUIL/ LÁ -ARIRÍM ÍHIÚ.

21. Y el hombre que haga suya a la esposa de su hermano, vedado es eso.! su intimidad han vejado.., malditos serán.!

כב וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָקִיא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ׃

22. USHMARTÉM ET COL JHUKKOTÁY VEÉT COL MISHPATÁY VÁ/-ASITÉM OTÁM, VELÓ TAQUÍ ETJÉM HAÁRETZ, ASHÉR ANÍ MEBÍ ETJÉM SHÁMMA LASHÉBET BÁH.

22. Y observarán ustedes todas estas leyes y todas estas reglamentaciones.. y las practicarán… y no serán expulsados de la Tierra.., a la cual Yo los estoy llevando hacia allí, para residir en ella.

כג וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקַּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ בָּם׃

23. VELÓ TÉLEJÚ BEJHUKKÓT HAGGÓY, ASHÉR ANÍ MESHAL/ LÉAJH MIPPENEJÉM, KÍ ET COL ÉL/ LE -ASÚ VÁAKÚTZ BÁM.

23. Y no asimilaréis los usos paganos y costumbres de la gente.. que Yo expulso ante ustedes…!; pues todo esto han hecho.., y lo aborrezco.!

כד וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים׃

24. VÁOMÁR LAJÉM ATTÉM TÍRESHÚ ET ADMATÁM, VÁANÍ ETTENÉNNA LAJÉM LARÉSHET OTÁH, ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH,ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM ASHÉR HIBDÁLTI ETJÉM MIN HÁ/-AMMÍM.

24. Y os He dicho : “Ustedes han de heredar sus territorios.., y Yo .. se los voy a entregar para ustedes como herencia.., que es una tierra que mana leche y miel..! Yo Soy vuestro D’s.., el que los ha distinguido a ustedes de entre las naciones.

כה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ
אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל ׀ אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמֵּא:

25. VEHÍBDALTÉM BÉN HABEHEMÁ HATTEHORÁ LATTEMEÁ UBÉN HA/-ÓF HATTAMÉ LATTAHÓR, VELÓ TESHAKETZÚ ET NAFSHÓTEJÉM BABBEHEMÁ UBA/-ÓF UBJÓL ASHÉR TIRMÓS HÁADAMÁ, ASHÉR HIBDÁLTI LAJÉM LETAMMÉ.

25. Y ustedes habrán de distinguir entre los animales puros de los impuros, y entre las aves impuras de las puras..; y de esta forma.. no degradarán vuestras almas con los animales y con las aves prohibidas, y con todo lo que repta por la tierra.., que les especifiqué a ustedes como impuros.

כו וִהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי *יהוָה* וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי:

26. VIHI/ ÍTEM LÍ KEDOSHÍM KÍ KADÓSH ANÍ ADONÁY, VÁABDÍL ETJÉM MIN HÁ/-AMMÍM LÍHIÓT LÍ.

26. Y serán ustedes consagrados para Mí.. porque Santo Soy D’s..; y los distinguiré de entre los demás pueblos, para que sean para Mí..!

כז וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בָהֶם אֹוב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם
בָּם:

27. VEÍSH O ISSHÁ KI ÍHIÉ BAHÉM ÓB, O IDDE/-ONÍ, MÓT IUMÁTU, BAÉBEN IRGUEMÚ OTÁM DEMEHÉM BÁM.

27. Por lo que hombre o mujer que practiquen magia o hechicería.. morir morirán..!, serán lapidados a pedradas…, y su culpa acarrearán.

הפטרת קדושים

HAFTARÁ de KEDOSHÍM

(Cuando se leen Ajharé - mót y Kedoshím juntas, se lee -únicamente- esta Haftará)

יחזקאל פרק כ
LIBRO IEJHEZQUÉL: CAP. 20:2-20

ב וַיְהִי דְבַר־ *יהוה* אֵלַי לֵאמֹר׃

2. Y llegó la Palabra de D’s hacia mí diciendo:

ג בֶּן־אָדָם דַּבֵּר אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה הֲלִדְרֹשׁ אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חַי־אָנִי אִם־אִדָּרֵשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה׃

3. Oh.! hijo de hombre, habla con los líderes de Israel y diles: Así ha dicho D’s..! ¿Acaso a consultarme ustedes vienen..? como que Eterno Soy.. no he de atender a vuestra consulta para satisfacerles; ha dicho el Señor.

ד הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם הֲתִשְׁפּוֹט בֶּן־אָדָם אֶת־תּוֹעֲבֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֵם׃

4. ¿ Los sojuzgarás acaso tú.., hijo de hombre..?; las aberraciones de sus padres hazles saber..!

ה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה בְּיוֹם בָּחֳרִי בְיִשְׂרָאֵל וָאֶשָּׂא יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאִוָּדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם׃

5. Diles; así ha dicho el Señor D’s..! En aquel día que escogí a Israel y extendí Mi Mano sobre la simiente de Iaacób, para hacerme conocer por ellos en Egipto, cuando tendí Mi Mano diciéndoles:Yo Soy vuestro D’s !.

ו בַּיּוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־תַּרְתִּי לָהֶם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת׃

6. En ese día extendí Mi Mano hacia ustedes para sacarlos de la Tierra de Egipto, para llevarlos a la Tierra que asigné para vosotros -la que mana leche y miel- las más hermosa de todas las tierras.!

ז וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־תִּטַּמָּאוּ
אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם:

7. Y entonces les dije: Arrojad las abominaciones que tientan a sus ojos.., y con las idolatrías egipcias no os impurifiquéis jamás..!;Yo Soy vuestro D’s..!

ח וַיַּמְרוּ־בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת־שִׁקּוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי
מִצְרַיִם לֹא עָזָבוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם:

8. Pero ellos se rebelaron contra Mí y no quisieron obedecerme..; no arrojaron sus inmundicias, ni sus fetiches egipcias abandonaron, y entonces pensé derramar Mi ira sobre ellos y acabar Mi furia en ellos, estando aun en tierras egipcias.

ט וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה בְתוֹכָם אֲשֶׁר נוֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם
לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

9. Pero Yo lo hice por Mi Nombre, para que no sea profando ante los pueblos con los cuales ellos convivían allí, ante los que Me dí a conocer prometiéndoles sacarlos de Egipto.

י וָאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֲבִאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר:

10. Y los saqué de allí y los llevé al desierto.

יא וָאֶתֵּן לָהֶם אֶת־חֻקּוֹתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי
בָּהֶם:

11. Allí les entregué Mis Leyes y Mis Estatutos les transmití, los cuales cumplirá el hombre y vivirá con ellos.

יב וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃

12. También Mi día Shabát les legué como señal mutua entre Yo y ellos, para que sepan que Yo Soy quien los ha consagrado.

יג וַיַּמְרוּ־בִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם׃

13. Sin embargo la Casa de Israel me defraudó estando aun en el desierto, Mis Leyes desecharon y Mis Estatutos despreciaron, aquellos que al cumplirlos el hombre ha de vivir, ni tampoco Mis Shabát respetaron, profanándolo en gran forma. Y allí pensé otra vez arrojar Mi ira sobre ellos y exterminarlos en el desierto.

יד וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם׃

14. Pero lo volví a hacer a causa de Mi Nombre, para que no sea profanado ante las naciones que los liberé ante sus ojos.

טו וְגַם־אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת׃

15. Y alcé Mi Mano sobre ellos en el desierto y decidí no llevarlos a la Tierra que les otorgué -que mana leche y miel- las más hermosa de todas las tierras.

טז יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקּוֹתַי לֹא־הָלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ׃

16. Por motivo de que Mis Estatutos hubieron despreciado y tras Mis Leyes no anduvieron, Mis Shabát profanaron, pues prefirieron seguir tras las sucias tentaciones de sus corazones.

יז וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחֲתָם וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר׃

17. Pero tuve lástima de destruirlos y no los exterminé en el desierto.

יח וַאֹמַר אֶל־בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבֹותֵיכֶם אַל־תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפְּטֵיהֶם אַל־תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־תִּטַּמָּאוּ:

18. Mas tarde les dije a sus hijos, sobrevivientes del desierto:¡ No hagais lo mismo que vuestros padres..!

יט אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם:

19. Yo Soy vuestro D’s..! vayan por el camino acorde a Mis Leyes.., Mis Estatutos observad.. y cumplid..!

כ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַּעַת כִּי אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם:

20. Mis días Shabbát han de consagrar.., y eso será la señal que nos ha de identificar..! Para saber que Yo Soy vuestro D’s..!

פרשת אמור

Perashát: EMÓR

פרק כא
CAPÍTULO 21

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ לֹא־יִטַּמָּא בְּעַמָּיו׃

1. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, EMÓR EL HACCÓHANÍM BENÉ ÁHARÓN, VEÁMARTÁ ALEHÉM, LENÉFESH LÓ ITAMMÁ BE/-AMMÁV.

1. Y le dijo D’s a Moshé..: Habla a los sacerdotes -los hijos de Aharón- y diles que no se podrán impurificar por ninguna persona que fallezca.!

ב כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו׃

2. KÍ IM LISH/ ERÓ HAKKARÓB ELÁV, LEIMMÓ UL/ABÍV VELIBNÓ ULBITTÓ UL/ AJHÍV.

2. Solamente por su pariente más cercano (esposa..) por su madre y padre, su hijo o hija, y por su hermano.

ג וְלַאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא׃

3. VELÁAJHOTÓ HABBETULÁ HAKKEROBÁ ELÁV, ASHÉR LÓ HÁIETÁ LEÍSH, LÁH ITTAMMÁ.

3. Y también por su hermana soltera y consanguínea.. -que no conoció hombre..-, podrá el cohén impurificarse.

ד לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו לְהֵחַלּוֹ׃

4. LÓ ITTAMMÁ BÁ/-AL BE/-AMMÁV, LEHÉJHAL/ LÓ.

4. Mas no se impurificará un esposo por una mujer profana para él.

ה לֹא־יִקְרְחוּ קָרְחָה בְּרֹאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת:

5. LO IKREJHÚ KORJHÁ BEROSHÁM UF/ ÁT ZECANÁM LÓ IEGAL/ LÉJHU, UBÍBSARÁM LÓ ISRETÚ SARÁTET.

5. No se arrancarán sus cabellos.. -a causa de un duelo..- ni se quitarán los vellos de sus barbas por ello.., ni se harán incisiones en su piel.

ו קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אִשֵּׁי יהוה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ:

6. KEDOSHÍM ÍHIÚ LELÓHEHÉM VELÓ IEJHAL/ LELÚ SHÉM ELÓHEHÉM, KÍ ET ISSHÉ ADONÁY LÉJHEM ELÓHEHÉM HÉM MACRIBÍM VEHÁIU KÓDESH.

6. Excelsos y singulares serán -al servicio de D’s-.. y no profanarán Su Nombre sagrado..; pues los sacrificios ofrendados ante el altar de D’s ellos reciben y consagran..; y deben ser sagrados.!

ז אִשָּׁה זֹנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא לֵאלֹהָיו:

7. ISSHÁ ZONÁ VÁJHALALÁ LÓ IKKÁJHU,VEISSHÁ GUERUSHÁ MÉISHÁH LÓ IKKÁJHU, KI KADÓSH HÚ LÉLOHÁV.

7. Y -por eso- una mujer promiscua o profana no tomarán..! tampoco una mujer divorciada tomarán, porque son consagrados a su D’s.

ח וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יהוה מְקַדִּשְׁכֶם:

8. VEKÍDASHTÓ, KÍ ET LÉJHEM ELOHÉJA HÚ MACRÍB, KADÓSH ÍHIE L/ LÁJ, KÍ KADÓSH ANÍ ADONÁY MEKADDISHJÉM.

8. Y debes honrarle en santidad..! pues las ofrendas ante tu D’s él brinda, sagrado será para tí.., pues Santo Soy Yo D’s, que los ha consagrado.

ט וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תָחֵל לִזְנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף:

9. UBÁT ÍSH COHÉN KÍ TEJHÉL LIZNÓT, ET ABÍHA HÍ MEJHAL/ LÉLET, BAÉSH TISSARÉF.

9. Y una hija de sacerdote, que se profane prostituyéndose..; a su padre ella está mancillando.., en fuego será quemada..!

י וְהַכֹּהֵן֮ הַגָּדוֹל֒ מֵאֲחָ֣יו אֲשֶׁר־יוּצַ֣ק עַל־רֹאשׁ֗וֹ | שֶׁ֚מֶן הַמִּשְׁחָה֙ וּמִלֵּ֣א אֶת־יָד֔וֹ לִלְבֹּ֖שׁ
אֶת־הַבְּגָדִ֑ים אֶת־רֹאשׁוֹ֙ לֹ֣א יִפְרָ֔ע וּבְגָדָ֖יו לֹ֥א יִפְרֹֽם׃

10. VEHACCOHÉN HAGGADÓL MÉEJHÁV, ASHÉR IUTZÁK -AL ROSHÓ, SHÉMEN HAMMISHJHÁ UMIL/ LÉ ET IADÓ LILBÓSH ET HABBEGADÍM, ET ROSHÓ LÓ IFRÁ- UBGADÁV LÓ IFRÓM.

10. Y en cuanto al Sacerdote Superior de sus hermanos.., el que fue ungida su cabeza con el óleo sagrado…, y fue entrenado para vestir las ropas especiales ; no dejará crecer su cabello, ni tampoco rasgará sus ropas.!

יא וְעַ֥ל כָּל־נַפְשֹׁ֖ת מֵ֣ת לֹ֣א יָבֹ֑א לְאָבִ֥יו וּלְאִמּ֖וֹ לֹ֥א יִטַּמָּֽא׃

11. VE/-ÁL COL NAFSHÓT MÉT LÓ IABÓ, LEABÍV UL/ IMMÓ LÓ ITTAMMÁ.

11. Y a ningún muerto se acercará.., ni por su padre o madre se impurificará.!

יב וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ֙ לֹ֣א יֵצֵ֔א וְלֹ֥א יְחַלֵּ֖ל אֵ֣ת מִקְדַּ֣שׁ אֱלֹהָ֑יו כִּ֣י נֵ֧זֶר שֶׁ֛מֶן מִשְׁחַ֥ת אֱלֹהָ֖יו עָלָ֥יו
אֲנִ֖י יהוה׃

12. UMIN HAMMIKDÁSH LÓ IETZÉ VELÓ IEJHAL/ LÉL ÉT MIKDÁSH ELOHÁV, KÍ NÉZER SHÉMEN MISHJHÁT ELOHÁV -ALÁV, ANÍ ADONÁY.

12. Y del Santuario no saldrá -por el duelo-.. y no profanará por ello el Santuario de D’s; pues la corona del óleo sagrado posee, Yo Soy D’s..!

יג וְה֣וּא אִשָּׁ֔ה בִּבְתוּלֶ֖יהָ יִקָּֽח׃

13. VEHÚ ISSHÁ BIBTULÉHA IKKÁJH.

13. Y él habrá de desposar sólo una mujer virgen.

יד אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְחַלָּלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקָּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה:

14. ALMANÁ UGRUSHÁ VÁJHALALÁ ZONÁ, ET ÉL/LE LÓ IKKÁJH KÍ IM BETULÁ MÉ/-AMMÁV IKKÁJH ISSHÁ.

14. Es decir, que mujer viuda, divorciada, mujer profana, o prostituída, no tomará!; solamente una mujer virgen de su pueblo desposará.!

טו וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי אֲנִי *יהוה* מְקַדְּשׁוֹ:

15. VELÓ IEJHAL/ LÉL ZAR/-Ó BE/-AMMÁV, KÍ ANÍ ADONÁY MEKADDESHÓ.

15. Y no profanará su descendencia en su pueblo; pues Yo D’s., lo consagré.

טז וַיְדַבֵּר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

16. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

16. Y habló D’s a Moshé diciendo:

יז דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ֨ לְדֹרֹתָ֜ם אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֗ה בּוֹ֙ מ֔וּם לֹ֥א יִקְרַ֖ב לְהַקְרִ֑יב לֶ֖חֶם אֱלֹהָֽיו:

17. DABBÉR EL ÁHARÓN LEMÓR, ÍSH MIZZÁR/-AJÁ LEDÓROTÁM ASHÉR ÍHIÉ BÓ MÚM, LÓ IKRÁB LEHAKRÍB LÉJHEM ELOHÁV.

17. Habla a Aharón y dile: El hombre de tu descendencia, en toda generación, que tuviese un defecto físico.., no podrá oficiar los Servicios ante D’s.!

יח כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ פִסֵּחַ אוֹ חָרֵם אוֹ שָׂרוּעַ:

18. KÍ JOL ÍSH ASHÉR BÓ MÚM LÓ IKRÁB, ÍSH -IV/VÉR Ó FISSÉAJH Ó JHARÚM Ó SARÚ/A-.

18. Porque quien tenga defecto no se aproximará al altar..; un hombre ciego o

rengo, o de nariz aplastada, o un deforme.

יט אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רֶגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד:

19. Ó ÍSH ASHÉR ÍHIÉ BÓ SHÉBER RÁGUEL, Ó SHÉBER IÁD.

19. O un hombre que tenga quebrado un pié…, o rota una de las manos.

כ אוֹ־גִבֵּן אוֹ־דַק אוֹ תְבַלֻּל בְּעֵינוֹ אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת אוֹ מְרוֹחַ אָשֶׁךְ:

20. Ó GUIBBÉN O DÁK, Ó TEBAL/ LÚL BÉ/-ENÓ, Ó GARÁB Ó IAL/ LÉFET, Ó MERÓAJH ÁSHEJ.

20. O un cejijunto, o quien tenga cataratas, u otra afección en la vista, o quien sufra de sarna, o tenga afectados sus testículos.

כא כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב אֶת־אִשֵּׁי יהוה מוּם בּוֹ אֶת לֶחֶם אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב:

21. COL ÍSH ASHÉR BÓ MÚM, MIZZÉRA- ÁHARÓN HACCOHÉN LO IGGÁSH LEHAKRÍB ET ISSHÉ ADONÁY, MÚM BÓ, ÉT LÉJHEM ELOHÁV LÓ IGGÁSH LEHAKRÍB.

21. Todo hombre descendiente de Aharón el cohén, que posea algún defecto, no se acercará a ofrecer los sacrificios de D’s, su defecto lo inhabilita.!

כב לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים וּמִן־הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל:

22. LÉJHEM ELOHÁV MIKKODSHÉ HAKKODASHÍM, UMÍN HAKKODASHÍM IOJÉL.

22. No obstante ello.., de los sacrificios sacrosantos sí podrá él consumir..

כג אַךְ אֶל־הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוּם בּוֹ וְלֹא יְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשַׁי כִּי אֲנִי יהוה מְקַדְּשָׁם:

23. ÁJ EL HAPPARÓJET LÓ IABÓ, VEÉL HAMIZBÉAJH LÓ IGGÁSH

KI MÚM BÓ, VELÓ IEJHAL/LÉL ET MIKDASHÁY, KÍ ANÍ ADONÁY MEKADDESHÁM.

23. Mas a la Cortina Interior no podrá ingresar.. y al altar no se aproximará por su defecto ; y no profanará Mi Santuario ; Yo D’s los consagré.!

כד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

24. VAIDABBÉR MOSHÉ EL ÁHARÓN VEÉL BANÁV, VEÉL COL-BENÉ ISRAÉL.

24. Y les dijo Moshé -todo esto- a Aharón y a sus hijos.., y a todo Israel.

פרשת אמור

Perashát: EMÓR

פרק כב
CAPÍTULO 22

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם מַקְדִּישִׁים לִי אֲנִי יהוה׃

2. DABBÉR EL ÁHARÓN VEÉL BANÁV, VEINNÁZERÚ MIKODSHÉ BENÉ ISRAÉL VELÓ IEJHAL/LELÚ ET SHÉM KODSHÍ, ASHÉR HÉM MAKDDISHÍM LÍ, ANÍ ADONÁY.

2. Dí a Aharón y a sus hijos que se aparten -si están impuros- y abstengan de las ofrendas de Israel, y no profanen Mi Nombre, al traerlas ellos ante Mi.

ג אֱמֹר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ | אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זַרְעֲכֶם אֶל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָֹה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְפָנַי אֲנִי יהוה׃

3. EMÓR ALEHÉM LEDORÓTEJÉM COL ÍSH ASHÉR IKRÁB MICÓL ZAR/-AJÉM EL HAKKÓDASHÍM ASHÉR IAKDÍSHU BENÉ ISRAEL LÁDONÁY VETUM/ATÓ -ALÁV, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MIL/LEFANÁY, ANÍ ADONÁY.

3. Diles que -para sus generaciones- todo individuo de sus descendientes que se acerque.. a las ofrendas sagradas que traigan los Hijos de Israel ante D’s, estando impuro, será segregado de Mi Presencia..;Yo Soy D’s.!

ד אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהָר וְהַנּוֹגֵעַ בְּכָל־טְמֵא־נָפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע׃

4. ÍSH ÍSH MIZZÉRA- ÁHARÓN VEHÚ TZARÚA- Ó ZÁB BAKKODASHÍM LÓ IOJÁL -ÁD ASHÉR ITHÁR, VEHANNOGUÉA- BEJÓL TEME NÉFESH Ó ÍSH ASHÉR TETZÉ MIMMÉNNU SHIJBAT ZÁRA-.

4. Y todo hombre de la familia de Aharón que tenga *tzaráat*..o flujo impuro; no comerá de las ofrendas sacras hasta que esté puro; lo mismo quien tocó a alguien impuro por contacto de muerto.., o quien tuvo polución seminal.

ה אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכֹל טֻמְאָתוֹ׃

5. O ÍSH ASHÉR IGGÁ- BEJÓL SHÉRETZ ASHÉR ITMA LÓ, Ó BEADÁM ASHÉR ITMA LÓ LEJÓL TUM/ ATÓ.

5. O todo hombre que haya tocado algún reptil.. que le transmita su impureza o a cualquier persona impura que lo haya impurificado…

ו נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ וְטָמְאָה עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל֙ מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם׃

6. NÉFESH ASHÉR TIGGA- BÓ VETÁMEÁ -AD HA/-ÁREB, VELÓ IOJÁL MIN HAKODASHÍM KÍ IM RAJHÁTZ BESARÓ BAMMÁIM.

6. Todo el que por tocar algo impuro se impurifique hasta el atardecer, no podrá comer de las ofrendas sagradas hasta que sumerja su cuerpo en agua.

ז וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר֙ יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי לַחְמוֹ הִוא׃

7. UBÁ HASHÉMESH VETAHÉR,VEAJHÁR IOJÁL MIN HAKODASHÍM KÍ LAJHMÓ HÚ.

7. Al ponerse el Sol recobrará su pureza y podrá comer las ofrendas ; essu pan.

ח נְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה־בָ֑הּ אֲנִ֖י יהוה׃

8. NEBELÁ UTREFÁ LÓ IOJÁL LETÓM/ A BÁH, ANÍ ADONÁY.

8. Un animal matado ilícitamente o enfermo no comerá, será impuro! Soy D’s.

ט וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא וּמֵתוּ בוֹ כִּי יְחַלְּלֻהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃

9. VESHÁMERÚ ET MISHMARTÍ VELÓ IS/ Ú -ALÁV JHÉT, UMÉTU BÓ KÍ IEJHAL/LELÚHU, ANÍ ADONÁY MEKADDESHÁM.

9. Y han de preservar Mi Legado.. y no cargarán sobre sí un pecado mortal.. si lo llegan a profanar..; Yo Soy D’s.., quien los Ha consagrado..!

י וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשָׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ׃

10. VEJOL ZÁR LO IÓJAL KÓDESH, TOSHÁB COHÉN VESAJÍR LO IÓJAL KÓDESH.

10. Y ningún extraño comerá de las ofrendas; ni el que vive con un cohén, ni su jornalero las comerá.!

יא וְכֹהֵן כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ וְיִלִּיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ׃

11. VEJOHÉN KI IKNÉ NÉFESH KINIÁN CASPÓ HÚ IÓJAL BÓ, VILÍD BETÓ HÉM IÓJELÚ BELAJHMÓ.

11. Pero un cohén que adquiera un servidor con su dinero, él podrá comerlas, y los que nacen en su casa, podrán comer de su pan.

יב וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בִּתְרוּמַת הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃

12. UBÁT COHÉN KÍ TÍHIÉ LEÍSH ZÁR, HÍ BITRUMÁT HAKKODASHÍM LÓ TOJÉL.

12. Y una hija de cohén que se case con un ajeno.., ya no comerá las ofrendas.

יג וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזֶרַע אֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ כִּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃

13. UBAT COHÉN KÍ TÍHIÉ ALMANÁ UGRUSHÁ, VEZÉRA- ÉN LÁH VESHABÁ EL BÉT ABÍHA KIN/-URÉHA MIL/ LÉJHEM ABÍHA TOJÉL, VEJÓL ZÁR LO IÓJAL BÓ.

13. En cambio, la hija de cohén que quedó viuda o divorciada.., sin hijos.., regresará al hogar de sus padres como en su juventud.., y del pan paterno podrá comer; pero todo ajeno no lo hará.!

יד וְאִ֣ישׁ כִּי־יֹאכַ֣ל קֹ֔דֶשׁ בִּשְׁגָגָ֖ה וְיָסַ֣ף חֲמִשִׁיתוֹ֑ עָלָ֗יו וְנָתַ֤ן לַכֹּהֵן֙ אֶת־הַקֹּ֔דֶשׁ׃

14. VEÍSH KI IOJÁL KÓDESH BISHGAGÁ, VEIASÁF JHAMÍSHITÓ - ALÁV, VENATÁN LACCOHÉN ET HAKKÓDESH.

14. Y toda persona que comiera algo sagrado por error, será multada con el pago al cohén de una quinta parte del valor de lo sagrado.

טו וְלֹ֣א יְחַלְּל֗וּ אֶת־קָדְשֵׁ֛י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אֵ֣ת אֲשֶׁר־יָרִ֑ימוּ לַיהוָֽה׃

15. VELÓ IEJHAL/ LELÚ ET KODSHÉ BENÉ ISRAÉL, ÉT ASHÉR IARÍMU LÁDONÁY.

15. Y no profanarán lo sacro de Israel, que ofrezcan en donación ante D’s.

טז וְהִשְׂיאוּ֙ אוֹתָ֣ם עֲוֹ֣ן אַשְׁמָ֔ה בְּאָכְלָ֖ם אֶת־קָדְשֵׁיהֶ֑ם כִּ֥י אֲנִ֛י יהוה מְקַדְּשָֽׁם׃

16. VEHISSÍU OTÁM -AVÓN ASHMÁ BEOJLÁM ET KODSHEHÉM KÍ ANÍ ADONÁY MEKADDESHÁM.

16. Porque cargarán entonces con grave pecado, al comer sus cosas sacras ; pues Yo Soy D’s, El que los consagra..!

יז וַיְדַבֵּ֥ר יהוה אֶל־מֹשֶׁ֖ה לֵאמֹֽר׃

17. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

17. Y habló D’s a Moshé diciendo:

יח דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נִדְרֵיהֶם וּלְכָל־נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ
לַיהוָה לְעֹלָה:

18. DABBÉR EL ÁHARÓN VEÉL BANÁV, VEÉL COL BENÉ ISRAÉL VEÁMARTÁ ALEHÉM, ÍSH ÍSH MIBBÉT ISRAÉL UMÍN HAGGUÉR BEISRAÉL ASHÉR IAKRÍB KORBANÓ LEJÓL NIDREHÉM ULJÓL NIDBOTÁM, ASHÉR IAKRÍBU LÁDONÁY LE/-OLÁ.

18. Habla a Aharón y a sus hijos, y también a todos los Hijos de Israel.., y diles a ellos ; “Todo hombre de la Casa de Israel, o de los extranjeros en Israel, que desee ofrendar un sacrificio ritual, ya sea en cumplimiento de un voto o por promesa.., y decida ofrecerlo a D’s en holocausto…

יט לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים:

19. LIRTZÓNEJÉM,TAMÍM ZAJÁR BABBAKÁR BAKÉSABÍM,UBÁ/-IZÍM.

19. Por propia voluntad deberá traer, un macho intacto..vacuno, ovino o caprino.

כ כָּל אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרָצוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

20. CÓL ASHER BÓ MÚM LÓ TAKRÍBU, KI LÓ LERATZÓN ÍHIÉ LAJÉM.

20. Pero todo animal defectuoso.. no traerán..!, pues no es de total voluntad.!

כא וְאִישׁ כִּי־יַקְרִיב זֶבַח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ לִנְדָבָה בַּבָּקָר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים
יִהְיֶה לְרָצוֹן כָּל־מוּם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ:

21. VEÍSH KI IAKRÍB ZÉBAJH SHELAMÍM LÁDONÁY, LEFÁL/ LE-NÉDER Ó LINDABÁ, BABBAKÁR O BATZÓN, TAMÍM ÍHIÉ LERATZÓN, COL MÚM LO ÍHIÉ BBÓ.

21. Y la persona que decida ofrecer un sacrificio festivo ante D’s, por voto o como donación, tanto sea una res vacuna o bovina, deberá ser intacto.. para que sea aceptado; sin ningún defecto será.!

כב עִוֵּר אֹו שָׁבוּר אֹו־חָרוּץ אֹו־יַבֶּלֶת אֹו גָרָב אַו יַלֶּפֶת לֹא־תַקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־הַמִזְבֵּחַ לַיהוָה:

22. -AV/ VÉRET O SHABÚR, Ó JHARÚTZ O IABBÉLET, Ó GARÁB O IAL/ LÉFET, LÓ TAKRÍBU ÉL/ LE LÁDONÁY, VÉISSHÉ LO TITTENÚ MEHÉM -AL HAMMIZBÉAJH LÁDONÁY.

22. Y si es un animal ciego o quebrado, mutilado.., o con granos, o sarna.., o algun tipo de herpes..; no lo acerquéis ante D’s..!; ni siquiera para quemar alguna parte de ellos sobre el Altar en honor a D’s..!

כג וְשׁוֹר וָשֶׂה שָׂרוּעַ וְקָלוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֵדֶר לֹא יֵרָצֶה:

23. VESHÓR VASÉ SARÚA- VECALÚT, NEDABÁ TÁ/-ASÉ OTÓ ULNÉDER LÓ IÉRATZÉ.

23. Y un toro o borrego deforme, sólo en donación, mas no en pago de votos.

כד וּמָעוּךְ וְכָתוּתַ וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תַקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:

24. UMA/-ÚJ VEJATÚT VENATÚK VEJARÚT, LÓ TAKRÍBU LÁDONÁY UB/ ARTZEJÉM LÓ TÁ/-ASÚ.

24. Pero un animal castrado o capado -de ningún tipo..-, no ofrecerán a D’s; ni hagáis eso en vuestra Tierra..!

כה וּמִיַּד בֶּן־נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא יֵרָצוּ לָכֶם:

25. UMI/ IÁD BEN NEJÁR LÓ TAKRÍBU ET LÉJHEM ELÓHEJÉM MICOL ÉL/ LE, KI MOSHJHATÁM BAHÉM MÚM BÁM, LÓ IÉRATZÚ LAJÉM.

25. Ni aún tratándose de un extranjero que lo traiga.., no admitirán ofrendas en estas condiciones ; es ofensivo eso por sus defectos, no se aceptarán.!

כו וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

26. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

26. Y habló D’s a Moshé diciendo:

כז שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה׃

27. SHÓR O JÉSEB O -ÉZ KÍ IV/ VALÉD, VEHAIÁ SHIB/-ÁT IAMÍM TÁJHAT IMMÓ, UMIÓM HASSHEMINÍ VAHÁL/ A, IÉRATZÉ LEKORBÁN ISSHÉ LÁDONÁY.

27. Toda cría de vacuno,ovino o caprino, que nazca.., permanecerá siete días junto a su madre..; y desde el día octavo en adelante será aceptado como ofrenda ritual en sacrificio ante D’s.

כח וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃

28. VESHÓR O SÉ, OTÓ VEÉT BENÓ LÓ TISHJHATÚ BEIÓM EJHÁD.

28. Y un toro, o un borrego, no será degollado en el mismo día que su cría..!

כט וְכִי־תִזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ׃

29. VEJÍ TIZBEJHÚ ZÉBAJH TODÁ LÁDONÁY, LIRTZÓNEJÉM TIZBÁJHU.

29. Y cuando traigan una ofrenda de gracias a D’s., voluntariamente lo harán.!

ל בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יהוה׃

30. BAIÓM HAHÚ IÉAJÉL, LO TOTÍRU MIMÉNNU -AD BÓKER ANÍ ADONÁY.

30. Y en ese mismo día lo comerán.., no lo dejarán para mañana ; Yo Soy D’s.!

לא וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יהוה׃

31. USHMARTÉM MITZVOTÁY VÁ/-ASITÉM OTÁM, ANÍ ADONÁY.

31. Y preservarán Mis Preceptos, y los practicarán..; Yo Soy D’s..!

לב וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יהוה מְקַדִּשְׁכֶם׃

32. VELÓ TEJHAL/ LELÚ ET SHÉM KODSHÍ, VENÍKDASHTÍ BETÓJ BENÉ ISRAÉL, ANÍ ADONÁY MEKADDISHJÉM.

32. Y no habrán de profanar Mi Santo Nombre.., y habré de ser santificado en el seno de los Hijos de Israel..; Yo Soy D’s.., quien los santifica !

לג הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יהוה׃

33. HAMMOTZÍ ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM, LÍHIÓT LAJÉM LÉLOHÍM, ANÍ ADONÁY.

33. El que los ha sacado de Egipto… para ser vuestro D’s..; Yo Soy D’s..!

פרשת אמור

Perashát: EMÓR

פרק כג
CAPÍTULO 23

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יהוה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL VEÁMARTÁ ALEHÉM, MÓ/-ADÉ ADONÁY ASHÉR TIKREÚ OTÁM MIKRAÉ KÓDESH, ÉL/LE HÉM MÓ/-ADÁY.

2. Habla a los Hijos de Israel y diles a ellos: Las Festividades de D’s.. que ustedes declararán como fechas sagradas, éstas serán Mis Fiestas!

ג שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הִוא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃

3. SHÉSHET IAMÍM TÉ/-ASÉ MELAJÁ, UBAIÓM HASSHEBI/-Í SHABBÁT SHABBATÓN MIKRA KÓDESH, CÓL MELAJÁ LÓ TÁ/-ASÚ, SHABBÁT HÍ LÁDONÁY BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM.

3. Seis días se llevará a cabo el trabajo…, y en el día séptimo… será Shabbát, día de reposo de celebración sagrada..; ningún trabajo podrán hacer; día de reposo dedicado a D’s.. será en todas vuestras moradas.!

ד אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יהוה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם׃

4. ÉL/LE MÓ/-ADÉ ADONÁY MIKRAÉ KÓDESH, ASHÉR TIKREÚ OTÁM BEMÓ/-ADÁM.

4. Estas son las fechas festivas sagradas que ustedes instituirán en sus fechas.

ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם פֶּסַח לַיהוָה׃

5. BAJHÓDESH HÁRISHÓN, BEARBA/-Á -ASÁR LAJHÓDESH BÉN HÁ/-ARBÁIM, PÉSAJH LÁDONÁY.

5. En el mes primero (Nisán), el día decimocuarto del mes, -al caer la tarde..- sacrificarán el *korbán* Pesaj ante D’s.

ו וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ׃

6. UBÁJHAMISSHÁ -ASÁR IÓM LAJHÓDESH HAZZÉ, JHÁG HAMATZÓT LÁDONÁY, SHIB/-ÁT IAMÍM MATZÓT TOJÉLU.

6. Y en el decimoquinto día de ese mismo mes.., celebrarán la Festividad de las Matzót ante D’s..; durante siete días matzót han de comer.

ז בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

7. BAIÓM HÁRISHÓN MIKRA KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM, COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

7. El primer día será de celebración sagrada, ningún trabajo se podrá hacer.!

ח וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

8. VEHÍKRABTÉM ISSHÉ LÁDONÁY SHIB/-ÁT IAMÍM, BAIÓM HASSHEBI/-Í MIKRA KÓDESH, COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

8. Y -además- ofrecerán sacrificios rituales ante D’s.. los siete días..; siendo el día séptimo también sagrado..; ningún trabajo se podrá hacer en él.!

ט וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

9. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

9. Y habló D’s a Moshé diciendo:

י דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן׃

10. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL VEÁMARTÁ ALEHÉM, KI TABÓU EL HAÁRETZ ASHÉR ANÍ NOTÉN LAJÉM, UKTZARTÉM ET KETZIRÁH, VÁHABETÉM ET -ÓMER RESHÍT KETZÍREJÉM EL HACOHÉN.

10. Habla a los Hijos de Israel y diles a ellos : Cuando lleguéis a la Tierra que Yo les doy para ustedes, y recojan de ella sus cosechas…, han de separar una medida de Ómer.. como primicia para el cohén.

יא וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יהוה לִרְצֹנְכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃

11. VEHENÍF ET HA/-ÓMER LIFNÉ ADONÁY LIRTZÓNEJÉM, MIMMÁJHORÁT HASHABBÁT IENIFÉNNU HACCOHÉN.

11. Y él ofrecerá este Ómer, balanceándolo ante D’s, a voluntad de ustedes; al día siguiente de la festividad lo ofrecerá en balanceo el cohén.

יב וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה׃

12. VÁ/-ASITÉM BEIÓM HANÍFEJÉM ET HA/-ÓMER, QUÉBES TAMÍM BEN SHENATÓ LE/-OLÁ LÁDONÁY.

12. Y deberán ofrecer, en el día del balanceo ritual del Ómer.., un cordero íntegro -de un año- como *korbán Olá*, ante D’s.

יג וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכּוֹ יַיִן רְבִיעִת הַהִין׃

13. UMINJHATÓ SHENÉ -ESRONÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN ISSHÉ LÁDONÁY RÉAJH NIJHÓAJH, VENISCÓ IÁIN REBI/-ÍT HAHÍN.

13. Y como ofrenda vegetal, traerán dos décimos de harina fina con aceite.. para incinerar ante D’s con grato aroma, y en libación, un cuarto de vino.

יד וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

14. VELÉJHEM VEKALÍ VEJARMÉL LÓ TÓJELÚ -AD -ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ, -ÁD HABÍAJÉM ET KORBÁN ELÓHEJÉM JHUKKÁT -OLÁM LEDORÓTEJÉM BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM.

14. Y no podrán comer pan.. ni ningún producto cereal de la nueva cosecha, hasta promediar este día.., después de haber traído esta ofrenda a D’s; ley perpetua será ésta para sus generaciones, en todas vuestras moradas.

טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

15. USFARTÉM LAJÉM MIMMÁJHORÁT HASHABBÁT, MIÓM HABÍAJÉM ET -ÓMER HATTENUFÁ, SHÉBA- SHABBATÓT TEMIMÓT TÍHI/IÉNA.

15. Y contaréis para ustedes desde el día siguiente de la festividad..-desde el día que traigan el Ómer para ofrendarlo- siete semanas completas.

טז עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה:

16. -ÁD MIMMÁJHORÁT HASHABBÁT HASSHEBI/-ÍT TISPERÚ JHAMISSHÍM IÓM, VEHIKRABTÉM MINJHÁ JHADASHÁ LÁDONÁY.

16. Hasta que lleguen a ser, después de contar la séptima semana, un total de cincuenta días..; y entonces ofrecerán una oblación nueva ante D’s.

יז מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ | לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים לַיהוָה:

17. MIMMÓSHEBÓTEJÉM, TABÍ/ Ú , LÉJHEM TENUFÁ, SHETÁIM SHENÉ -ESRONÍM SÓLET TÍHIÉNA JHAMÉTZ TÉAFÉNA, BICCURÍM LÁDONÁY.

17. Desde vuestras moradas traerán una ofrenda de pan de trigo nuevo, de dos

décimos de peso, en harina fina, leudado y horneado; en primicia a D’s.!

יח וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם
שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃

18. VEHIKRABTÉM -AL HAL/ LÉJHEM SHIB/-ÁT QUEBASÍM TEMIMÍM BENÉ SHANÁ, UFÁR BEN BAKÁR EJHÁD VÉELÍM SHENÁIM, ÍHIÚ -OLÁ LÁDONÁY,UMINJHATÁM VENISKEHÉM ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONÁY.

18. Y -además- ofrecerán con el pan.., siete ejemplares de corderos íntegros -de un año- y un ejemplar de ganado vacuno, junto con dos carneros..; para ser inmolados como sacrificios de *Olá* ante D’s; junto con la ofrenda vegetal y sus libaciones de grato aroma ante D’s.

יט וְעֵשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים׃

19. VÁ/-ASITÉM SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT, USHNÉ JEBASÍM BENÉ SHANÁ LEZÉBAJH SHELAMÍM.

19. Y-además- ofrecerán un cabrito seleccionado como sacrificio de *Jhattát*, y dos ovejitas de un año, en ofrenda de Shelamím..

כ וְהֵנִיף הַכֹּהֵן | אֹתָם עַל־לֶחֶם הַבִּכֻּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יהוה עַל־שְׁנֵי כְבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ
לַיהוָה לַכֹּהֵן׃

20. VEHENÍF HACCOHÉN, OTÁM, -ÁL LÉJHEM HABBICCURÍM TENUFÁ LIFNÉ ADONÁY, -AL SHENÉ QUEBASÍM, KÓDESH ÍHIÚ LÁDONÁY LACCOHÉN.

20. Y todo esto, lo ha de balancear el cohén sobre el pan de las primicias ante D’s, junto con las dos ovejas; ofrenda sagrada a D’s, para el cohén.

כא וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ
חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם׃

21. UKRATÉM BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ, MIKRA KÓDESH ÍHIÉ

LAJÉM, COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ, JHUKKÁT -OLÁM BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM LEDORÓTEJÉM.

21. Y proclamarán ustedes a este día como fecha sagrada.., y así será para ustedes, pues todo tipo de trabajo no se hará en él.! Será esta una ley perpetua en todas vuestras moradas.., para sus generaciones.

כב וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא־תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

22. UBKUTZREJÉM ET KETZÍR ARTZEJÉM, LÓ TEJAL/ LÉ PEÁT SÁDEJÁ BEKUTZRÉJA VELÉKET KETZÍREJÁ LÓ TELAKKÉT, LÉ/-ANÍ VELAGGUÉR TÁ/-AZÓB OTÁM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

22. Y cuando cosechéis el producto de vuestras tierras.. no segarás la punta final de tu campo.., ni recogerás las espigas desperdigadas en el suelo..; para el pobre y el inmigrante las dejarás..!, Yo Soy D’s de ustedes..!

כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

23. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

23. Y habló D’s a Moshé diciendo:

כד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ׃

24. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL LEMÓR, BAJHÓDESH HASSHEBI/-Í BÉEJHÁD LAJHÓDESH, ÍHIÉ LAJÉM SHABBATÓN, ZIJRÓN TERU/-Á MIKRA KÓDESH.

24. Di a los Hijos de Israel ; “En el mes séptimo (Tishrí), en el día primero, será para ustedes festivo.., día de invocación de Shofár.., fecha sagrada.!

כה כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃

25. COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ, VEHIKRABTÉM ISSHÉ LÁDONÁY.

25. Toda clase de trabajo no harán..! y ofrecerán ofrendas ígneas ante D’s.

כו וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

26. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

26. Y habló D’s a Moshé diciendo:

כז אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃

27. ÁJ BÉ/-ASÓR LAJHÓDESH HASSHEBI/-Í HAZZÉ, IÓM HAKIPPURÍM HÚ, MIKRA KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM, VE/-ÍNNITÉM ET NAFSHÓTEJÉM, VEHIKRABTÉM ISSHÉ LÁDONÁY.

27. Empero..en el día diez de este mes séptimo.., se celebrará el Día del Perdón , fecha sagrada será para ustedes, en la que afligiréis a vuestros cuerpos.., y en el que ofreceréis ofrendas ígneas ante D’s.

כח וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

28. VEJÓL MELAJÁ LÓ TÁ/-ASÚ BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ, KÍ IÓM KIPPURÍM HÚ LEJAPPÉR -ALEJÉM LIFNÉ ADONÁY ELÓHEJÉM.

28. Y ningún tipo de trabajo podrán hacer en el transcurso de este día, pues Día de Expiación será..”..! ; para que sean perdonados ante vuestro D’s.

כט כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ׃

29. KÍ JOL HANNÉFESH ASHÉR LO TE/-UNNÉ BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ, VENIJRETÁ MÉ/-AMMÉHA.

29. Y todo individuo que no ayune y se abstenga durante el transcurso de todo este día…, será segregado de su pueblo.!

ל וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא

מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃

30. VEJÓL HANNÉFESH ASHÉR TÁ/-ASÉ COL MELAJÁ BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ, VEHÁABADTÍ ET HANNÉFESH HAHÍ MIKKÉREB -AMMÁH.

30. Y toda persona que hiciera cualquier tipo de trabajo en este día sagrado, lo haré eliminar de ser integrante participativo del seno de su pueblo..!

לא כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃

31. COL MELAJÁ LÓ TÁ/-ASÚ, JHUKKÁT -OLÁM LEDORÓTEJÉM BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM.

31. Por lo que no harán ningún trabajo..! Ley perpetua será por generaciones en todas vuestras moradas.!

לב שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם׃

32. SHABBÁT SHABBATÓN HÚ LAJÉM, VE/-ÍNNITÉM ET-NAFSHÓTEJÉM, BETISH/-Á LAJHÓDESH BA/-ÉREB, ME/-ÉREB -AD -ÉREB, TISHBETÚ SHABBATTEJÉM.

32. Día de reposo sagrado será este para ustedes.., y harán afligir a vuestros cuerpos.. el día noveno del mes.. desde el atardecer..; de la noche anterior hasta la noche posterior, respetarán este reposo”.

לג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

33. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

33. Y habló D’s a Moshé diciendo:

לד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃

34. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL LEMÓR, BÁJHAMISSHÁ -ASÁR IÓM

LAJHÓDESH HASSHEBI/-Í HAZZÉ, JHÁG HASUCCÓT SHIB/-ÁT IAMÍM LÁDONÁY.

34. Habla a los Hijos de Israel diciendo; “ En el día quince de este mes séptimo, celebrarán la festividad de Succót durante siete días ante D’s.

לה בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

35. BAIÓM HÁRISHÓN MIKRA KÓDESH, COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

35. El primer día será fecha sagrada.., ningún trabajo han de hacer en él..!

לו שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

36. SHIB/-ÁT IAMÍM TAKRÍBU ISSHÉ LÁDONÁY, BAIÓM HASSHEMINÍ MIKRA KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM, VEHIKRABTÉM ISSHÉ LÁDONÁY -ATZÉRET HÍ, COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

36. Durante siete días ofrecerán ofrendas ígneas ante D’s..; y el día octavo.. será también fecha sagrada para ustedes..!, en la cual ofreceréis también sacrificios ante D’s, por ser festivo..; ningún trabajo han de hacer en él.!

לז אֵלֶּה מוֹעֲדֵי *יהוה* אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

37. ÉL/ LE MÓ/-ADÉ ADONÁY ASHER TIKREÚ OTÁM MIKRAÉ KÓDESH, LEHAKRÍB ISSHÉ LÁDONÁY, -OLÁ UMINJHÁ ZÉBAJH UNSAJÍM DEBAR IÓM BEIOMÓ.

37. Estas serán las Festividades de D’s que ustedes celebrarán como fechas sagradas.., ofreciendo sacrificios ante D’s., holocaustos y ofrendas.., votos y libaciones.., en cada día y día.

לח מִלְּבַד שַׁבְּתֹת *יהוה* וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃

38. MIL/ LEBÁD SHABBETÓT ADONÁY, UMIL/ LEBÁD MATTENÓ-TEJÉM, UMIL/ LEBÁD COL NIDREJÉM, UMIL/ LEBÁD CÓL NIDBÓTEJÉM, ASHÉR TITTENÚ LÁDONÁY.

38. Aparte de los sacrificios de los días Shabbát.., y de las donaciones y ofrendas voluntarias, que quieran presentar espontáneamente ante D’s.

לט אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ
אֶת־חַג־ *יהוה* שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃

39. ÁJ BÁJHAMISSHÁ -ASÁR IÓM LAJHÓDESH HASSHEBI/-Í BEÓSPEJÉM ET TEBUÁT HAÁRETZ, TAJHÓGGU ET JHÁG ADONÁY SHIB/-ÁT IAMÍM, BAIÓM HÁRISHÓN SHABBATÓN UBAIÓM HASSHEMINÍ SHABBATÓN.

39. Empero, -recordad..- que en el día quince del mes séptimo..(Tishrí) al acabar de almacenar los productos de la tierra,celebraréis la festividad de D’s por siete días; el día primero y el octavo serán de reposo sagrado.

מ וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל
וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים׃

40. ULKAJHTÉM LAJÉM BAIÓM HÁRISHÓN PERÍ -ÉTZ HADÁR CAPPÓT TEMARÍM, VÁ/-ANÁF -ÉTZ -ABÓT VE/-ARBE NÁJHAL USMAJHTÉM LIFNÉ ADONÁY ELÓHEJÉM SHIB/-ÁT IAMÍM.

40. Y tomaréis -cada uno de ustedes- en el día primero, un fruto de cidro.., un corazón de palmas.., unas ramas de mirto.., y unos sauces de río.., y festejaréis con alegría delante de vuestro D’s… durante siete días.

מא וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה *יהוה* שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃

41. VEJHAGGOTÉM OTÓ JHÁG LÁDONÁY, SHIB/-ÁT IAMÍM BASSHANÁ, JHUKKÁT -OLÁM LEDORÓTEJÉM, BAJHÓDESH HASSHEBI/-Í TAJHÓGGU OTÓ.

41. Y habrán de celebrarlo como fiesta para D’s..; en estos siete días de cada

año..!, como ley perpetua por generaciones, en el mes séptimo.

מב בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃

42. BASSUCCÓT TÉSHEBÚ SHIB/-ÁT IAMÍM, COL HÁEZRÁJH BEISRAÉL IÉSHEBÚ BASSUCCÓT.

42. En cabañas.. habitarán durante estos siete días…! ; todo ciudadano de Israel deberá habitar en cabañas..!

מג לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם׃

43. LEMÁ/-AN IÉDE/-Ú DORÓTEJÉM, KÍ BASSUCCÓT HOSHÁBTI ET BENÉ ISRAÉL BEHÓTZIÍ OTÁM MEÉRETZ MITZRÁIM ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

43. Para que sepan vuestras generaciones.., que en cabañas.. cobijé a los Hijos de Israel cuando los saqué a ellos de la Tierra de Egipto..! Yo Soy el D’s de ustedes..!!”

מד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי *יהוה* אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

44. VAIDABBÉR MOSHÉ ET MÓ/-ADÉ ADONÁY EL BENÉ ISRAÉL.

44. Y les comunicó Moshé estas festividades de D’s a los Hijos de Israel.

פרשת אמור

Perashát: EMÓR

פרק כד
CAPÍTULO 24

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃

2. TZÁV ET BENÉ ISRAÉL VEIKJHÚ ELÉJA SHÉMEN ZÁIT ZÁJ CATÍT LAMMAÓR, LEHÁ/-ALÓT NÉR TAMÍD.

2. Ordena a los Hijos de Israel que traigan para tí.. aceite de oliva puro refinado para iluminar.., para encender la luminaria constante.

ג מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יהוה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃

3. MIJHÚTZ LEFARÓJET HÁ/-EDÚT, BEÓHEL MO/-ÉD, IÁ/-ARÓJ OTÓ ÁHARÓN ME/-ÉREB -AD BÓKER LIFNÉ ADONÁY TAMÍD JHUKKÁT -OLÁM LEDORÓTEJÉM.

3. Enfrente de la Cortina Testimonial, que está en el Recinto Sagrado, la pondrá Aharón para que arda de la noche a la mañana ante D’s siempre; como ley perpetua para sus generaciones.

ד עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יהוה תָּמִיד׃

4. -ÁL HAMMENORÁ HATTEHORÁ IÁ/-ARÓJ ET HANNERÓT, LIFNÉ ADONÁY TAMÍD.

4. En la parte superior del Candelabro sagrado.., ubicará las luminarias..; para

que estén ante D’s siempre.!

ה וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חַלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחַלָּה הָאֶחָת׃

5. VELÁKAJHTÁ SÓLET VEÁFITÁ OTÁH SHETÉM -ESRÉ JHAL/ LÓT SHENÉ -ESRONÍM ÍHIÉ HÁJHAL/ LÁ HÁEJHÁT.

5. Y además, tomarás harina fina.. y la hornearás, trozada en doce panes..; de una medida de dos décimas de Efá será cada pan.

ו וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר לִפְנֵי יהוה׃

6. VESAMTÁ OTÁM SHETÁIM MÁ/-ARAJÓT SHÉSH HAMÁ/-ARÁJET -ÁL HASSHULJHÁN HATTAHÓR LIFNÉ ADONÁY.

6. Y colocarás los panes en dos hileras… - seis unidades en cada hilera - sobre la Mesa pura y sagrada que se halla ante D’s.

ז וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה אִשֶּׁה לַיהוָה׃

7. VENÁTATTÁ -AL HAMMÁ/-ARÉJET LEBONÁ ZAKKÁ, VEHÁIETÁ LAL/ LÉJHEM LEAZCARÁ, ISSHÉ LÁDONÁY.

7. Y pondrás en cada una de las hileras una porción de incienso puro, y será eso como una ofrenda memorial presentada ante D’s.

ח בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ לִפְנֵי יהוה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃

8. BEIÓM HASSHABBÁT, BEIÓM HASSHABBÁT, IÁ/-ARJÉNNU LIFNÉ ADONÁY TAMÍD, MEÉT BENÉ ISRAÉL BERÍT -OLÁM.

8. Todos los días Shabbát - de sábado en sábado - colocará estos panes ante D’s, siempre..; como ofrenda de los Hijos de Israel, en pacto eterno.

ט וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי יהוה חָק־עוֹלָם׃

9. VEHÁIETÁ LEÁHARÓN ULBANÁV, VÁAJALÚHU BEMACÓM KADÓSH, KÍ KÓDESH KADASHÍM HÚ LÓ MEISSHÉ ADONÁY JHÓK -OLÁM.

9. Estos panes serán para el consumo de Aharón y sus hijos; y los comerán en sitio sagrado, pues fueron consagrados en ofrenda a D’s ; es ley eterna.!

י וַיֵּצֵא בֶּן־אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶּן הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי׃

10. VAIETZÉ BEN ISSHÁ ISRÉELÍT, VEHÚ BEN ÍSH MITZRÍ BETÓJ BENÉ ISRAÉL, VAÍNATZÚ BAMMÁJHANÉ BÉN HAÍSREELÍT VEÍSH HAÍSREELÍ.

10. Y sucedió.. que un hijo de una mujer hebrea y de un hombre egipcio.., criado dentro de los Hijos de Israel, se trenzó en una pelea en medio del campamento, con un hombre hebreo.

יא וַיִּקֹּב בֶּן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן׃

11. VAIKKÓB BÉN HÁISSHÁ HAÍSREELÍT ET HASSHÉM VAIKAL/ LÉL, VAIABÍU OTÓ EL MOSHÉ, VESHÉM IMMÓ SHELOMÍT BAT DIBRÍ LEMATTE DÁN.

11. Y -de pronto- este hijo de la mujer hebrea blasfemó el Nombre de D’s.. y lo maldijo.!; por lo que fue llevado ante Moshé; y su madre se llamaba Shelomít hija de Dibrí.., de la tribu de Dan.

יב וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לִפְרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי *יהוה*׃

12. -AL PÍVAIÁNIJHÚHU BAMISHMÁR , LIFRÓSH LAHÉM ADONÁY.

12. Y lo dejaron en prisión hasta que se dictara su sentencia de parte de D’s.

יג וַיְדַבֵּר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

13. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

13. Y -entonces-, habló D’s a Moshé diciendo:

יד הוֹצֵא אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה׃

14. HOTZÉ ET HÁMKAL/ LÉL EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ, VESÁMEJÚ JÓL HASSHÓME/-ÍM ET IÉDEHÉM -AL ROSHÓ VERÁGUEMÚ OTÓ COL HÁ/-EDÁ.

14. Haz sacar al blasfemo hacia fuera de los límites del campamento.., y que todos los que lo hayan oído.. pongan sus manos sobre su cabeza.. y será lapidado ante toda la congregación.

טו וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ׃

15. VEÉL BENÉ ISRAÉL TEDABBÉR LEMÓR, ÍSH ÍSH KI IEKAL/ LÉL ELOHÁV, VENASÁ JHET/ Ó.

15. Y a los Hijos de Israel dirás: “Todo aquel que blasfeme, pagará su culpa.!

טז וְנֹקֵב שֵׁם־יהוה מוֹת יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ שֵׁם יוּמָת׃

16. VENOKÉB SHÉM ADONÁY MÓT IUMÁT, RAGÓM IRGUEMÚ BÓ COL HÁ/-EDÁ, CAGGUÉR CÁEZRÁJH BENOKBÓ SHÉM IUMÁT.

16. Pues quien blasfemare contra el Nombre de D’s, morirá..; será lapidado por toda la congregación, sea extranjero o ciudadano, el blasfemo morirá.!

יז וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃

17. VEÍSH KI IAKKÉ COL NÉFESH ADÁM, MÓT IUMÁT.

17. Y todo hombre que asesine a un semejante…, morir morirá.!

יח וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃

18. UMAKKÉ NÉFESH BEHEMÁ IESHAL/ LEMÉNNA, NÉFESH

TÁJHAT NÁFESH.

18. Y el que mate un animal deberá pagar su costo.., o dar bestia por bestia.

יט וְאִ֕ישׁ כִּי־יִתֵּ֥ן מוּם֙ בַּעֲמִית֔וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה כֵּ֥ן יֵֽעָשֶׂ֖ה לּֽוֹ׃

19. VEÍSH KI ITTÉN MÚM BÁ/-AMITÓ, CÁASHER -ASÁ KÉN IE/-ÁSE L/ LÓ.

19. Y aquél que cause un defecto físico a su semejante, deberá pagar el daño.

כ שֶׁ֚בֶר תַּ֣חַת שֶׁ֔בֶר עַ֥יִן תַּ֖חַת עַ֑יִן שֵׁ֣ן תַּ֔חַת שֵׁ֕ן כַּאֲשֶׁ֥ר יִתֵּֽן מוּם֙ בָּאָ֔דָם כֵּ֖ן יִנָּ֥תֶן בּֽוֹ׃

20. SHÉBER TÁJHAT SHÉBER, -ÁIN TÁJHAT -ÁIN SHÉN TÁJHAT SHÉN, CÁASHÉR ITTÉN MÚM BÁADÁM, KÉN INNÁTEN BÓ.

20. El valor de la rotura del miembro debe pagar; por un ojo.., o por un diente; de acuerdo al daño causado a la otra persona.. así se le habrá de cobrar.!

כא וּמַכֵּ֥ה בְהֵמָ֖ה יְשַׁלְּמֶ֑נָּה וּמַכֵּ֥ה אָדָ֖ם יוּמָֽת׃

21. UMAKKÉ BEHEMÁ IESHAL/ LEMÉNNA, UMAKKÉ ADÁM IUMÁT.

21. Quien mate un animal lo pagará, y el que mata a un hombre debe morir.

כב מִשְׁפַּ֤ט אֶחָד֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כַּגֵּ֥ר כָּאֶזְרָ֖ח יִהְיֶ֑ה כִּ֥י אֲנִ֖י *יהוה* אֱלֹהֵיכֶֽם׃

22. MISHPÁT EJHÁD ÍHIÉ LAJÉM, CAGGUÉR CÁEZRÁJH ÍHIÉ, KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

22. Una misma e igual ley regirá para ustedes, para extranjeros y ciudadanos, porque Yo Soy vuestro D’s..!

כג וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיּוֹצִ֨יאוּ אֶת־הַמְקַלֵּ֜ל אֶל־מִח֣וּץ לַֽמַּחֲנֶ֗ה וַיִּרְגְּמ֥וּ אֹת֛וֹ אָ֖בֶן וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עָשׂ֗וּ כַּאֲשֶׁ֤ר צִוָּה֙ *יהוה* אֶת־מֹשֶׁ֔ה׃

23. VAIDABBÉR MOSHÉ EL BENÉ ISRAÉL, VAIOTZÍU ET HÁMKAL/ LÉL EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ VAÍRGUEMÚ OTÓ ÁBEN, UBNÉ ISRAÉL -ASÚ CAASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

23. Y comunicó Moshé estas legislaciones a los Hijos de Israel; y sacaron al blasfemo hacia fuera del campamento, y lo ejecutaron por lapidación; y de esa forma cumplió Israel con la orden de D’s transmitida a Moshé.

הפטרת אמור

HAFTARÁ de EMÓR

יחזקאל פרק מד
LIBRO IEJHEZQUÉL: CAP. 44:15-31

טו וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה:

15. “Y los Cohaním de la Tribu de Leví -los hijos de Tzadók- quienes fueron los que conservaron el cuidado de Mi Santuario cuando se apartaron los Hijos de Israel de Mi Senda.., ellos serán los que se acercarán para servirme.. y permanecerán ante Mí para ofrecer el sebo y la sangre de los sacrificios” ; así dijo el Señor D’s.!

טז הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שֻׁלְחָנִי לְשָׁרְתֵנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי:

16. Ellos llegarán a Mi Santuario y se acercarán a Mi Mesa para servirme, y continuarán conservando Mi Servicio.

יז וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה:

17. Y cuando ingresen al pórtico del Patio interior, vestirán ropas de lino, y no portarán nada de lana cuando estén en servicio desde el pórtico del Patio interior hacia dentro.

יח פַּאֲרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מָתְנֵיהֶם לֹא יַחְגְּרוּ בַּיָּזַע:

18. Gorros de lino llevarán puestos sobre sus cabezas… y pantalones de lino cubrirán sus piernas ; y no habrán de ceñirse nada que provoque sudor.

יט וּבְצֵאתָם אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת־בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־יְקַדְּשׁוּ

אֶת־הָעָם בְּבִגְדֵיהֶם׃

19. Y al salir al Patio exterior.. -en dirección al pueblo- se quitarán sus vestimentas de servicio y las dejarán en los cuartos exteriores del Santuario, y se pondrán otras ropas, y no se mezclarán con el pueblo con esas vestimentas.

כ וְרֹאשָׁם֙ לֹ֣א יְגַלֵּ֔חוּ וּפֶ֖רַע לֹ֣א יְשַׁלֵּ֑חוּ כָּסֹ֤ום יְכַסְּמ֙וּ֙ אֶת־רָאשֵׁיהֶֽם׃

20. Además, no rasurarán sus cabezas.. ni tampoco dejarán crecer en demasía sus cabellos, sino que mantendrán pulcras sus cabezas.

כא וְיַ֛יִן לֹא־יִשְׁתּ֥וּ כָל־כֹּהֵ֖ן בְּבֹאָ֑ם אֶל־הֶחָצֵ֖ר הַפְּנִימִֽית׃

21. Y no habrán de beber vino -ningún cohén- antes de ingresar al Pórtico interior.

כב וְאַלְמָנָ֣ה וּגְרוּשָׁ֔ה לֹא־יִקְח֖וּ לָהֶ֣ם לְנָשִׁ֑ים כִּ֣י אִם־בְּתוּלֹ֗ת מִזֶּ֙רַע֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָאַלְמָנָ֕ה אֲשֶׁ֥ר תִּהְיֶ֖ה אַלְמָנָ֥ה מִכֹּהֵ֖ן יִקָּֽחוּ׃

22. Mujer viuda o divorciada no tomarán por esposa..(los Sumos Sacerdotes) , sino mujer soltera de la simiente de Israel ; empero una viuda -los demás cohaním- podrán tomar.

כג וְאֶת־עַמִּ֥י יֹורֽוּ֙ בֵּ֣ין קֹ֔דֶשׁ לְחֹ֖ל וּבֵ֣ין־טָמֵ֑א לְטָהֹ֖ור יֹודִֽעֻם׃

23. Y a Mi Pueblo le enseñarán a distinguir entre lo sagrado y lo profano..; y lo impuro y puro les harán conocer.

כד וְעַל־רִ֣יב הֵ֔מָּה יַעַמְד֖וּ לְמִשְׁפָּ֑ט בְּמִשְׁפָּטַ֣י יִשְׁפְּט֔וּהוּ וְאֶת־תֹּורֹתַ֥י וְאֶת־חֻקֹּתַ֖י בְּכָל־מֹועֲדַ֣י יִשְׁמֹ֑רוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹותַ֖י יְקַדֵּֽשׁוּ׃

24. Y en caso de pleito, ellos serán los árbitros que juzgarán.., y acorde a Mis leyes dictaminarán..; y Mis instrucciones y reglamentos -en lo concerniente a todas Mis festividades- harán cuidar, y Mis días Shabbát han de santificar.

כה וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה בִּי אִם־לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וּלְבֵן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ׃

25. Y al cuerpo muerto de un ser humano.. no se acercarán.!, para no impurificarse..; excepto cuando es el de su padre, su madre, hijo, hija, hermano y hermana -que no se haya casado- ante los cuales podrán impurificarse.

כו וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ׃

26. Y tras haber quedado puros se les contarán siete días.

כז וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ יַקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃

27. Y luego, al ingresar al Santuario tras el pórtico interior para reanudar sus servicios sagrados, deberán ofrendar un sacrificio de *Jhattát*. Así lo ha dicho D’s..!

כח וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וַאֲחֻזָּה לֹא־תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם׃

28. Y esto será para ellos un legado.., pues Yo Soy la herencia de ellos; y ninguna propiedad se les dará dentro de Israel..; porque Yo Soy su posesión.!

כט הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם הֵמָּה יֹאכְלוּם וְכָל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה׃

29. Las partes de las ofrendas del *korbán Minjhá*, de *Jhattát* y de *Ashám*, ellos habrán de comer, y toda cosa consagrada por Israel -y dedicada al Kódesh..- para ellos será.

ל וְרֵאשִׁית כָּל־בִּכּוּרֵי כֹל וְכָל־תְּרוּמַת כֹּל מִכֹּל תְּרוּמֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־בֵּיתֶךָ׃

30. También todas las primicias y todas las porciones sagradas de todas vuestras ofrendas, serán para los cohaním.., además de la primera porción de sus masas de pan.. que deberán donar al cohén.. para así hacer posar la

Bendición en el hogar.

לא כָּל־נְבֵלָה וּטְרֵפָה מִן־הָעוֹף וּמִן־הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃

31. Todo animal impuro, o mal sacrificado, tanto de especie avícola, o de res.., no podrán consumir los cohaním.!

פרשת בהר

Perashát: BEHÁR

פרק כה
CAPÍTULO 25

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ, BEHÁR SINÁY LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé en el Monte de Sinay diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL VEÁMARTÁ ALEHÉM, KÍ TABÓU EL HAÁRETZ ASHÉR ANÍ NOTÉN LAJÉM, VESHÁBETÁ HAÁRETZ SHABBÁT LÁDONÁY.

2. Habla a los Hijos de Israel y les dirás a ellos ; cuando lleguéis a la Tierra que Yo os doy para ustedes…, haréis descansar a la tierra un lapso de reposo para D’s..

ג שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃

3. SHÉSH SHANÍM TIZRÁ/- SADÉJA, VESHÉSH SHANÍM TIZMÓR CARMÉJA, VEÁSAFTÁ ET TEBÚATÁH.

3. Durante seis años podrás sembrar tus campos.. y también podrás podar tus viñedos.., y -por supuesto- recogerás su producción.

ד וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר׃

4. UBASSHANÁ HASSHEBI/-ÍT SHABBÁT SHABBATÓN ÍHIÉ LAÁRETZ SHABBÁT LÁDONÁY, SÁDEJÁ LÓ TIZRÁ- VEJARMEJÁ LÓ TIZMÓR.

4. Y en el año séptimo.., una pausa de reposo sagrado debes dar a la tierra.., como un Shabbát dedicado a D’s; tu campo no sembrarás.. y tu viñedo no podarás.!

ה אֵת סְפִיחַ קְצִירְךָ֙ לֹ֣א תִקְצֹ֔וֹר וְאֶת־עִנְּבֵ֥י נְזִירֶ֖ךָ לֹ֣א תִבְצֹ֑ר שְׁנַ֥ת שַׁבָּתֹ֛ון יִהְיֶ֥ה לָאָֽרֶץ׃

5. ÉT SEFÍAJH KETZIREJÁ LÓ TIKTZÓR VEÉT -INNEBÉ NEZIRÉJA LÓ TIBTZÓR, SHENÁT SHABBATÓN ÍHIÉ LAÁRETZ.

5. Ni lo que crezca por sí solo podrás cosechar (para lucrar..), ni las uvas silvestres recogerás.., porque un año sabático será para la tierra.

ו וְהָיְתָ֣ה שַׁבַּ֤ת הָאָ֙רֶץ֙ לָכֶ֣ם לְאָכְלָ֔ה לְךָ֖ וּלְעַבְדְּךָ֣ וְלַאֲמָתֶ֑ךָ וְלִשְׂכִּירְךָ֥ וּלְתוֹשָׁבְךָ֖ הַגָּרִ֥ים עִמָּֽךְ׃

6. VEHÁIETÁ SHABBÁT HAÁRETZ LAJÉM LEOJLÁ, LEJÁ UL/-ABDEJÁ VELÁAMATÉJA, VELISJÍREJÁ ULTOSHÁBEJÁ HAGGARÍM-IMMÁJ.

6. Sin embargo, en el año sabático de la tierra podrás consumir sus frutos.. al igual que tus sirvientes, tus obreros, y los extranjeros que vivan contigo.

ז וְלִבְהֶמְתְּךָ֖ וְלַחַיָּ֑ה אֲשֶׁ֥ר בְּאַרְצֶ֖ךָ תִּהְיֶ֥ה כָל־תְּבוּאָתָ֖הּ לֶאֱכֹֽל׃

7. VELÍBHEMTEJÁ VELÁJHAIÁ ASHÉR BEARTZÉJA, TÍHIÉ JOL TEBÚATÁH LÉEJÓL.

7. Y para los animales y bestias de tu tierra, se destinará eso para alimento.

ח וְסָפַרְתָּ֣ לְךָ֔ שֶׁ֖בַע שַׁבְּתֹ֣ת שָׁנִ֑ים שֶׁ֚בַע שָׁנִ֣ים שֶׁ֔בַע פְּעָמִ֖ים וְהָי֣וּ לְךָ֔ יְמֵ֥י שֶׁ֙בַע֙ שַׁבְּתֹ֣ת הַשָּׁנִ֔ים תֵּ֥שַׁע וְאַרְבָּעִ֖ים שָׁנָֽה׃

8. VESÁFARTÁ LEJÁ SHÉBA- SHABBETÓT SHANÍM, SHÉBA-SHANÍM SHÉBA- PE/-AMÍM, VEHAIÚ LEJÁ IEMÉ SHÉBA-SHABBETÓT HASSHANÍM, TÉSHA- VEARBA/-ÍM SHANÁ.

8. Y -además de este ciclo- habrás de contar siete semanas de años.., -es decir, siete años siete veces…- de manera que estos siete ciclos se conviertan

en la cantidad de cuarenta y nueve años.

ט וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם׃

9. VEHÁ/-ABARTÁ, SHOFÁR TERU/-Á BAJHÓDESH HASSHEBI/-Í BÉ/-ASÓR LAJHÓDESH, BEIÓM HAKIPPURÍM TÁ/-ABÍRU SHOFÁR BEJÓL ARTZEJÉM.

9. Entonces harás resonar el ulular del shofár en el séptimo mes de ese año, en el día diez del mes; el Día de Kippúr… sonará el shofár en todo el país.!

י וְקִדַּשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ׃

10. VEKIDDASHTÉM ÉT SHENÁT HÁJHAMISSHÍM SHANÁ, UKRATÉM DERÓR BAÁRETZ LEJÓL IÓSHEBÉHA, IOBÉL HÍ TÍHIÉ LAJÉM, VESHABTÉM ÍSH EL AJHUZZATÓ, VEÍSH EL MISHPAJHTÓ TASHÚBU.

10. Y habrán de consagrar en santidad.. ese año número cincuenta.., y declararán una amnistía en la tierra para todos sus habitantes..; año de jubileo será para ustedes, y volverá cada quien a su propiedad y su familia.

יא יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נְזִרֶיהָ׃

11. IOBÉL HÍ, SHENÁT HÁJHAMISSHÍM SHANÁ TÍHIÉ LAJÉM, LÓ TIZRÁ/-U VELÓ TIKSERÚ ET SEFIJHÉHA VELÓ TIBSERÚ ET NEZIRÉHA.

11. Año de Iobél (Jubileo) será -el año número cincuenta- para ustedes.., no sembrarán ni recogerán lo que brote del campo, ni podarán las viñas.

יב כִּי יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃

12. KÍ IOBÉL HÍ, KÓDESH TÍHIÉ LAJÉM, MÍN HASSADÉ TÓJELÚ ET

TEBÚATÁH.

12. Porque es Iobél.., año sagrado para ustedes; del campo comeréis su fruto.

יג בִּשְׁנַת הַיֹּובֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ׃

13. BISHNÁT HAIOBÉL HAZZÓT, TASHÚBU ÍSH EL AJHUZZATÓ.

13. Y en este año de jubileo recuperará cada persona su propiedad.

יד וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו׃

14. VEJÍ TIMKERÚ MIMKÁR LÁ/-AMITÉJA Ó KANÓ MIÁD -AMITÉJA, AL TONÚ ÍSH ET AJHÍV.

14. Y si venden una propiedad a un compañero.. o compran un terreno del compañero.., no se engañen entre hermanos..!

טו בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיֹּובֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־תְבוּאֹת יִמְכָּר־לָךְ׃

15. BEMISPÁR SHANÍM AJHÁR HAIOBÉL TIKNÉ MEÉT -AMITÉJA, BEMISPÁR SHENÉ TEBUÓT IMCOR LÁJ.

15. Pues de acuerdo a los años que falten para el Iobél se lo comprarás a él, por la cantidad de años de cosechas.. te lo venderá.

טז לְפִי | רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא מֹכֵר לָךְ׃

16. LEFÍ, RÓB HASSHANÍM TARBÉ MIKNATÓ, ULFÍ ME/-ÓT HASSHANÍM TAM/-ÍT MIKNATÓ, KÍ MISPÁR TEBUÓT HÚ MOJÉR LÁJ.

16. Es decir, cuanto más años falten.. será mayor el precio.., y cuanto menos años falten será menor; porque en proporción a la producción se venderá.

יז וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם׃

17. VELÓ TONÚ ÍSH ET -AMITÓ, VEIARÉTA MÉELOHÉJA, KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

17. Y no se engañen entre compañeros.! y tendrás temor de D’s; Yo Soy D’s.!

יח וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וִישַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ לָבֶטַח:

18. VÁ/-ASITÉM ET JUKKOTÁY VEÉT MISHPATÁY TISHMERÚ VA/-ÁSITEM OTÁM VÍSHABTÉM -AL HAÁRETZ LABÉTAJH.

18. Y aplicarán Mis Leyes, y según Mis Reglamentos se comprometerán a cumplir ; así podrán residir sobre esta tierra con total tranquilidad..!

יט וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ:

19. VENÁTENÁ HAÁRETZ PIRIÁH, VÁAJALTÉM LASÓBA-, VÍSHABTÉM LABÉTAJH -ALÉHA.

19. Y producirá la tierra sus productos… y los consumirán en abundancia ; y vivirán tranquilamente sobre ella.

כ וְכִי תֹאמְרוּ מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע וְלֹא נֶאֱסֹף אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ:

20. VEJÍ TÓMERÚ MA NNOJÁL BASSHANÁ HASSHEBI/-ÍT HÉN LÓ NIZRÁ- VELÓ NÉESÓF ET TEBÚATÉNU.

20. Y si llegan a preguntarse : ¿ Qué comeremos durante el año séptimo.. si no vamos a sembrar ni vamos a cosechar nuestros frutos..?.

כא וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:

21. VETZIV/VÍTI ET BIRJATÍ LAJÉM BASSHANÁ HASHISSHÍT, VE/-ASÁT ET HATTEBUÁ LISHLÓSH HASSHANÍM.

21. -Les respondo-; Yo ordenaré Mi Bendición para ustedes en el año sexto y producirá la tierra una cantidad tal.. que servirá para tres años..!

כב וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן עַד | הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן:

22. UZRA/-TÉM ÉT HASSHANÁ HASSHEMINÍT VAÁJALTTÉM MIN HATTEBUÁ IASHÁN, -ÁD HASSHANÁ HATTESHI/-ÍT -AD BÓ TEBÚATAH, TÓJELÚ IASHÁN.

22. Y ustedes habrán de sembrar en el año octavo…, y consumirán todavía de los frutos añejos.., hasta el año noveno seguirán comiendo de lo viejo.

כג וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי:

23. VEHAÁRETZ LÓ TIMMAJÉR LITZMITÚT KI LÍ HAÁRETZ KI GUERÍM VETÓSHABÍM ATTÉM - IMMADÍ.

23. Y la tierra no se podrá vender a perpetuidad.., porque es Mía la Tierra..; pues son ustedes en ella peregrinos en tránsito ante Mí.

כד וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ:

24. UBJÓL ÉRETZ AJHUZZATJÉM, GUEUL/ LÁ TITTENÚ LAÁRETZ.

24. Y en todo el territorio de vuestra tierra..la posibilidad de redención daréis.!

כה כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹּאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו:

25. KÍ IAMÚJ AJHÍJA UMAJÁR MÉAJHUZZATÓ, UBÁ GÓALÓ HAKKARÓB ELÁV VEGAÁL ÉT MIMCÁR AJHÍV.

25. Si tu hermano -apremiado- vendiere una propiedad.., deberá un redentor -su pariente más cercano- rescatar lo que vendió su hermano.

כו וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ:

26. VEÍSH KÍ LÓ ÍHIE L/ LÓ GOÉL, VEHISSÍGA IADÓ UMATZÁ QUEDÉ GUEUL/ LATÓ.

26. Y aquel que no tuviere un redentor.., y juntando -con esfuerzo propio- logró conseguir la suma para su rescate…

כז וְחִשַּׁב אֶת־שְׁנֵי מִמְכָּרֹו וְהֵשִׁיב אֶת־הָעֹדֵף לָאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לֹו וְשָׁב לַאֲחֻזָּתֹו׃

27. VEJHISHÁB ET SHENÉ MIMCARÓ, VEHESHÍB ET HÁ/-ODÉF LAÍSH ASHÉR MÁJAR LÓ, VESHÁB LÁAJHUZZATÓ.

27. Calculará los años que transcurrieron desde que vendió.. y le regresará al comprador la diferencia..; y volverá a recuperar su propiedad.

כח וְאִם לֹא־מָצְאָה יָדֹו דֵּי הָשִׁיב לֹו וְהָיָה מִמְכָּרֹו בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתֹו עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְיָצָא בַּיֹּבֵל וְשָׁב לַאֲחֻזָּתֹו׃

28. VEÍM LO MÁTZEÁ IADÓ DÉ HASHÍB LÓ, VEHAIÁ MIMCARÓ BEIÁD HAKKONÉ OTÓ -ÁD SHENÁT HAIOBÉL, VEIATZÁ BAIOBÉL VESHÁB LÁAJHUZATÓ.

28. Y si no encontrara la posibilidad de regresarle el resto.., quedará el bien en manos del comprador hasta que llegue el año del Iobél.., y lo dejará entonces, y el dueño volverá a ocuparlo.

כט וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מֹושַׁב עִיר חֹומָה וְהָיְתָה גְאֻלָּתֹו עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרֹו יָמִים תִּהְיֶה גְאֻלָּתֹו׃

29. VEÍSH KÍ IMCÓR BET MOSHÁB -ÍR JHOMÁ VEHÁIETÁ GUEÚL/ LATÓ -AD TÓM SHENÁT MIMCARÓ, IAMÍM TÍHIÉ GUEUL/ LATÓ.

29. Y el hombre que vendiera una vivienda en una ciudad amurallada, podrá redimirla solo dentro del primer año de la venta; un año tendrá de plazo.

ל וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מְלֹאת לֹו שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּעִיר אֲשֶׁר־לֹו חֹמָה לַצְּמִיתֻת לַקֹּנֶה אֹתֹו לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל׃

30. VEÍM LO IGGAÉL -AD MELÓT LÓ SHANÁ TEMIMÁ, VEKÁM HABBÁIT ASHÉR BA/-ÍR ASHER LÓ JHOMÁ LATZEMITÚT LAKKONÉ OTÓ LEDÓROTÁV, LÓ IETZÉ BAIOBÉL.

30. Y si no la rescató durante el primer año de que realizó la venta, quedará la casa de la ciudad amurallada en poder - y de manera perpetua..- del comprador y sus descendientes..; no se regresará en el Iobél.

לא וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חוֹמָה סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ וּבַיֹּבֵל יֵצֵא׃

31. UBATTÉ HÁJHATZERÍM ASHÉR EN LAHÉM JHOMÁ SABÍB -AL SEDÉ HAÁRETZ IÉJHASHÉB GUEUL/ LÁ TÍHIE L/ LÓ UBAIOBÉL IETZÉ.

31. Mas las casas de las aldeas que no poseen murallas a su alrededor.., se considerarán como campos..; y se redimirán, o en el Iobél se devolverán.

לב וְעָרֵי הַלְוִיִּם בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה לַלְוִיִּם׃

32. VE/-ARÉ HÁLVIÍM BATTÉ -ARÉ AJHUZZATÁM, GUEUL/ LÁT -OLÁM TIHIÉ LALVIÍM.

32. En cuanto a las casas de ciudades de los leviím, se podrán redimir siempre.

לג וַאֲשֶׁר יִגְאַל֙ מִן־הַלְוִיִּ֔ם וְיָצָא מִמְכַּר־בַּ֖יִת וְעִ֣יר אֲחֻזָּת֑וֹ בַּיֹּבֵל֙ כִּ֣י בָתֵּ֣י עָרֵ֔י הַלְוִיִּ֖ם הֵ֥וא אֲחֻזָּתָ֖ם בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃

33. VÁASHÉR IG/ ÁL MIN HÁLVIÍM VEIATZÁ MIMCAR BÁIT VE/-ÍR AJHUZZATÓ BAIOBÉL, KÍ BATTÉ -ARÉ HÁLVIÍM HÍ AJHUZZATÁM, BETÓJ BENÉ ISRAÉL.

33. Y quien rescatare una casa de los leviím, deberá regresar la propiedad de la ciudad ocupada en el Iobél, porque las casas de la ciudad de leviím son su propiedad perpetua dentro de los Hijos de Israel.

לד וּשְׂדֵ֥ה מִגְרַ֛שׁ עָרֵיהֶ֖ם לֹ֣א יִמָּכֵ֑ר כִּי־אֲחֻזַּ֥ת עוֹלָ֖ם הִ֥וא לָהֶֽם׃

34. ÚSADÉ MIGRÁSH -AREHÉM LÓ IMMAJÉR, KÍ AJHUZZÁT -OLÁM HÚ LAHÉM.

34. Y los campos que rodean las ciudades de los leviím no se venderán; pues son su propiedad perpetua.

לה וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדָו עִמָּךְ וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי עִמָּךְ׃

35. VEJÍ IAMÚJ AJHÍJA UMÁTA IADÓ -IMMÁJ, VEHEJHZÁKTA BÓ GUÉR VETOSHÁB VAJHÁY -IMMÁJ.

35. Y si llegase a decaer económicamente tu hermano.., habrás de apoyarlo..! sea peregrino o ciudadano ; y vivirá contigo..!

לו אַל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ וְחַי אָחִיךָ עִמָּךְ׃

36. AL TIKKÁJH MÉITTÓ NÉSHEJ VETARBÍT, VEIARÉTA MÉELOHÉJA, VEJHÉ AJHÍJA -IMMÁJ.

36. No tomarás de él intereses al prestarle, ni le ayudarás con fines de lucro.., y temerás de D’s..; y harás vivir a tu hermano contigo.

לז אֶת־כַּסְפְּךָ לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית לֹא־תִתֵּן אָכְלֶךָ׃

37. ET CASPEJÁ LO TITTÉN LÓ BENÉSHEJ, UBMARBÍT,LÓ TITTÉN OJLÉJA.

37. Tu dinero no le darás con interés.., y con usura no le darás tu comida.

לח אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֶת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃

38. ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM ASHÉR HOTZÉTI ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM LATÉT LAJÉM ET ÉRETZ KENÁ/-AN LÍHIÓT LAJÉM LÉLOHÍM.

38. Yo Soy vuestro D’s..quien los ha liberado de la Tierra de Egipto.., para darles la Tierra de Kenáan… y ser entonces para ustedes vuestro D’s.!

לט וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת עָבֶד׃

39. VEJÍ IAMÚJ AJHÍJA -IMMÁJ VENIMCAR LÁJ, LÓ TÁ/-ABÓD BÓ -ABÓDAT -ÁBED.

39. Y si decae tu hermano y se vende a tí.., no le hagas trabajar como esclavo.

מ כְּשָׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ׃

40. KESAJÍR KETOSHÁB ÍHIÉ -IMMÁJ, -AD SHENÁT HA IOBÉL IÁ/-ABÓD -IMMÁJ.

40. Como un digno asalariado estará contigo..y hasta el año del Iobél lo será.

מא וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃

41. VEIATZÁ MÉ/-IMMÁJ HÚ UBANÁV -IMMÓ, VESHÁB EL MISHPAJHTÓ VEÉL AJHUZZÁT ABOTÁV IASHÚB.

41. Y luego saldrá libre de tu poder -tanto él como sus hijos.., y volverá con sus familiares.., al seno y al lugar de sus padres retornará.

מב כִּי־עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת עָבֶד׃

42. KI -ABADÁY HÉM, ASHÉR HOTZÉTI OTÁM MEÉRETZ MITZRÁIM, LÓ IMMÁJERU MIMQUÉRET -ÁBED.

42. Porque Mis Siervos son…, a los cuales saqué de la Tierra de Egipto, y -por lo tanto- no pueden ser comerciados como esclavos.

מג לֹא־תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ׃

43. LO TIRDÉ BÓ BEFÁREJ, VEIARÉTA MÉELOHÉJA.

43. Ni siquiera debes hacerlo trabajar duramente..; y temerás de D’s.

מד וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה׃

44. VE/-ABDEJÁ VEAMÁTEJÁ ASHÉR ÍHIU LÁJ, MEÉT HAGGOÍM ASHÉR SEBIBÓTEJÉM MEHÉM TIKNÚ -ÉBED VEAMÁ.

44. En tanto que otros esclavos y siervas que quieras tener.., de los pueblos que vivan alrededor los podrás adquirir para que te sirvan como tales.

מה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃

45. VÉGAM MIBBENÉ HATTÓSHABÍM HAGGARÍM -IMMAJÉM MEHÉM TIKNÚ UMIMMISHPAJHTÁM ASHÉR -IMMAJÉM ASHÉR HOLÍDU BEARTZEJÉM, VEHAIÚ LAJÉM LÁAJHUZZÁ.

45. Incluso de los propios extranjeros que ocasionalmente vivan con ustedes, de ellos podrán adquirirlos, o de sus familiares que residan con ustedes.., que hayan nacido de ellos en vuestra Tierra; y serán propiedad vuestra.

מו וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ׃

46. VEHITNAJHALTÉM OTÁM LIBNEJÉM AJHAREJÉM LARÉSHET AJHUZZÁ, LE/-OLÁM BAHÉM TÁ/-ABÓDU, UB/ ÁJHEJÉM BENÉ ISRAÉL ÍSH BEAJHÍV, LÓ TIRDÉ BÓ BEFÁREJ.

46. Y los podrán heredar a vuestros hijos y descendientes, como herencia de propiedad, y los podrán hacer permanecer con ustedes a perpetuidad..; pero a vuestros hermanos de Israel.. no los harás trabajar con dureza.

מז וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃

47. VEJÍ TASSÍG IÁD GUÉR VETOSHÁB -IMMÁJ, UMÁJ AJHÍJA -IMMÓ, VENIMCÁR LEGUÉR TOSHÁB -IMMÁJ Ó LE/-ÉKER MISHPÁJHAT GUÉR.

47. Y si se encumbrare un extranjero que reside contigo.., y un hermano tuyo -por apremios-.. se vendió a él -o a uno de sus familiares- como esclavo…

מח אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ׃

48. ÁJHARÉ NIMCÁR GUEUL/LÁ TÍHIE L/ LÓ, EJHÁD MÉEJHÁV IG/ ALÉNNU.

48. Aún después de vendido..debe ser rescatado..! uno de sus hermanos lo hará.

מט אוֹ־דֹדוֹ אֽוֹ בֶן־דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְּׁאֵר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאַל מִמֶּנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃

49. Ó DODÓ Ó BEN DODÓ IG/ ALÉNNU Ó MISSHEÉR BESARÓ MIMMISHPAJHTÓ IG/ ALÉNNU, Ó HISSÍGA IADÓ VENIG/ ÁL.

49. O su tío o su primo deben redimirlo…, o algún otro pariente de la familia deberá rescatarlo, o incluso él mismo.. debe tratar de lograr liberarse.

נ וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃

50. VEJHISSHÁB -IM KONÉHU MISSHENÁT HIMMÁJRO LÓ, -ÁD SHENÁT HAIOBÉL, VEHAIÁ KÉSEF MIMCARÓ BEMISPÁR SHANÍM KIMÉ SAJÍR ÍHIÉ -IMMÓ.

50. Y calculará con el que lo adquirió, los años desde la venta hasta el año Iobél, y promediará el precio pagado entre ellos, como el salario de un jornalero.

נא אִם־עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃

51. IM -ÓD RABBÓT BASSHANÍM, LEFIHÉN IASHÍB GUEUL/LATÓ MIKKÉSEF MIKNATÓ.

51. Si faltan muchos años para el Iobél.., pagará más por su recate al comprador.

נב וְאִם־מְעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־גְּאֻלָּתוֹ׃

52. VEÍM ME/-ÁT NISH/ÁR BASSHANÍM -AD SHENÁT HAIOBÉL VEJHISSHAB LÓ, KEFÍ SHANÁV IASHÍB ET GUEUL/LATÓ.

52. Y si faltan pocos años para el Iobél…, le pagará de acuerdo a ellos su rescate.

נג כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ בְּפָרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃

53. KISJÍR SHANÁ BESHANÁ ÍHIÉ -IMMÓ, LÓ IRDDÉNU BEFÉREJ LE/-ENÉJA.

53. Y como un asalariado estará con él.., no permitas que lo trate con dureza.!

נד וְאִם־לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בַּשָּׁנַת הַיֹּבֵל הַוּא וּבָנָיו עִמּוֹ׃

54. VEÍM LÓ IGGAÉL BEÉL/LE, VEIATZÁ BISHNÁT HAIOBÉL HÚ UBANÁV -IMMÓ.

54. Y si no logró redimirse de ninguna forma, saldrá libre en el Iobél.. con sus hijos.

נה כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

55. KI LÍ BENÉ ISRAÉL -ABADÍM, -ABADÁY HÉM, ASHÉR HOTZÉTI OTÁM MEÉRETZ MITZRÁIM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

55. Pues Míos son los Hijos de Israel…, Siervos Míos son..!; a los cuales saqué de la Tierra de Egipto..! Yo Soy el D’s de ustedes..!

פרשת בהר

Perashát: BEHÁR

פרק כו
CAPÍTULO 26

א לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

1. LO TÁ/-ASÚ LAJÉM ELILÍM, UFÉSEL UMATZEBÁ LO TAKÍMU LAJÉM, VEÉBEN MASQUÍT LÓ TITTENÚ BEARTZEJÉM LEHISHTÁJHAVÓT -ALÉHA, KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

1. No hagáis para ustedes figuras de ídolos, y estatuas de imágenes no erigiréis.., ni piedras esculpidas colocaréis en vuestros pisos para postraros sobre ellas..; porque Yo Soy D’s.., vuestro D’s…!

ב אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יהוה׃

2. ET SHABBETOTÁY TISHMÓRU, UMIKDASHÍ TIRÁU, ANÍ ADONÁY.

2. Mis días Shabbát han de cuidar.., y Mi Santuario respetarán: Yo Soy D’s.!

הפטרת בהר

HAFTARÁ de BEHÁR

(Cuando se leen juntas Behar y Bejhukotáy , no se lee esta Haftará)

ירמיהו פרק לב
LIBRO: IRMEIÁHU -JEREMÍAS- CAP. 32:6-27

ו וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־ *יהוה* אֵלַי לֵאמֹר׃

6. Y dijo Irmeiáhu: llegó a mí la palabra de D’s diciendo:

ז הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר בֶּעָנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לִקְנוֹת׃

7. He aquí que Jhanam-él, el hijo de Shallúm -tu tío-, llegará a ti y te dirá: “Adquiere para tí mi campo situado en Anatót, pues te corresponde adquirir -por la ley de redención-”.

ח וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי כִּדְבַר *יהוה* אֶל־חֲצַר הַמַּטָּרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָּא אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר־בַּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר | בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־לָךְ וָאֵדַּע כִּי דְבַר־ *יהוה* הוּא׃

8. Y -en efecto- llegó a mí Jhanam-él mi primo -como dijo D’s- al patio de la prisión y me dijo: “Adquiere para tí -por favor- mi campo situado en Anatót en territorio de Biniamín, pues te pertenece por derecho de heredad, y a tí te corresponde la redención..; adquiérelo ya y sabré que es palabra de D’s.

ט וָאֶקְנֶה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת וָאֶשְׁקְלָה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וַעֲשָׂרָה הַכֶּסֶף׃

9. Y yo adquirí el campo de Jhanam-él mi primo,situado en Anatót, y le entregué la plata, siete Shekalím y diez monedas de plata.

י וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֶחְתֹּם וָאָעֵד עֵדִים וָאֶשְׁקֹל הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם:

10. Y lo escribí en un documento y lo sellé ante dos testigos, y pesé la plata en una balanza.

יא וָאֶקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־הֶחָתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְאֶת־הַגָּלוּי:

11. Y tomé el documento de posesión sellado de acuerdo al precepto y la ley, a la vista.

יב וָאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהּ בֶּן־מַחְסֵיָהּ לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דֹּדִי וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה:

12. Y se lo entregué a Baruj hijo de Neriá, hijo de Majhasiá, ante la vista de Jhanam-él y de los testigos que quedaron inscritos en el documento de posesión, ante todos los iehudím que se hallaban en el patio de la prisión.

יג וָאֲצַוֶּה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:

13. Y le encomendé a Baruj -ante todos ellos- diciendo.

יד כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹחַ אֶת־הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הֶחָתוּם וְאֵת סֵפֶר הַגָּלוּי הַזֶּה וּנְתַתָּם בִּכְלִי־חֶרֶשׂ לְמַעַן יַעַמְדוּ יָמִים רַבִּים:

14. Así ha dicho D’s del Universo -el D’s de Israel-: “Tomad estos escritos, el documento de posesión firmado, el pergamino de manifiesto, y ponedlo en una vasija de arcilla, para que se conserven por mucho tiempo.

טו כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקָּנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת:

15. Pues así ha dicho D’s del Universo -el D’s de Israel- “Aún se volverán a comprar casas, campos y viñas en esta Tierra”.

טז וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תִתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה לֵאמֹר:

16. Y recé ante D’s -tras de haber entregado el documento de posesión a Baruj hijo deNeriá, diciendo:

יז אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה | אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה לְא־יִפָּלֵא מִמְּךָ כָּל־דָּבָר:

17. Oh mi Señor D’s.., he aquí que Tú has hecho el Cielo y la Tierra con Tu inmenso Poder y Tu Brazo extendido, ¡ Nada es imposible para Ti..!

יח עֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים וּמְשַׁלֵּם עֲוֹן אָבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל֙ הַגִּבּוֹר *יהוה* צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

18. Tu manifiestas Tu Benevolencia a millares y retribuyes los pecados de padres a sus hijos detrás; Tu eres Grandioso y Poderoso,D’s del Universo es tu Nombre..!

יט גָּדֹל֙ הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילִיָּה אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פְקֻחוֹת עַל־כָּל־דַּרְכֵי בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו:

19. Eres Magno en los designios y magnífico en obras.. y Tus ojos están siempre atentos a todos los caminos del ser humano, al retribuírles acorde a su proceder y conforme al fruto de sus acciones.

כ אֲשֶׁר֩ שַׂמְתָּ אֹתוֹת וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה:

20. Tu has hecho prodigios y maravillas en la Tierra de Egipto, -recordados hasta hoy en día- y luego en Israel y con toda persona, e hiciste conocer Tu Nombre al día de hoy.

כא וַתּוֹצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאֶזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל:

21. Has liberado a Tu Pueblo Israel de Egipto con prodigios y maravillas a la vista de todos, con gran poderío e impacto.

כב וַתִּתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

22. Y les diste a ellos la Tierra esta.., la que prometiste a sus patriarcas que les darías; una tierra que mana leche y miel.

כג וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְקוֹלֶךָ וּבְתוֹרָתְךָ לֹא־הָלָכוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָה לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתַּקְרֵא אוֹתָם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃

23. Y ellos llegaron y la conquistaron, pero no te obedecieron.. y en Tu Torá no se encaminaron.. y todo lo que les ordenaste no cumplieron.., y por ello les sucedió todas estas desgracias.

כד הִנֵּה הַסֹּלְלוֹת בָּאוּ הָעִירָה לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאֶה׃

24. Y las ordas de enemigos cayeron sobre la cuidad y la tomaron y todos se entregaron en manos de los guerreros caldeos, a causa de la espada, el hambre y la mortandad; y lo que Tu anunciaste ocurrió ante Tu Vista.

כה וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יֱהוִֹה קְנֵה־לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים׃

25. Y ahora Tu me dices -mi Señor D’s- que adquiera este campo con plata ante testigos… y la ciudad está tomada por los caldeos..!

כו וַיְהִי דְּבַר־ יהוה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃

26. Y entonces llegó la Palabra de D’s a Irmeiáhu diciendo:

כז הִנֵּה אֲנִי יהוה אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל־דָּבָר׃

27. He aquí que Yo Soy D’s, el Creador de todo ser.. ¿Acaso de Mí ha de ocultarse algo..?.

פרשת בחוקתי

Perashát: BEJHUKKOTÁY

פרק כו
CAPÍTULO 26

ג אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃

3. IM BEJHUKKOTÁY TELÉJU, VEÉT MITZVOTÁY TISHMERÚ VÁ/-ASITÉM OTÁM.

3. Si en Mis Leyes se encaminan.. y Mis Preceptos observan.. y los practican.

ד וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ׃

4. VENÁTATTÍ GUISHMEJÉM BE/-ITTÁM, VENÁTENÁ HAÁRETZ IEBULÁH VE/-ÉTZ HASSADÉ ITTÉN PIRIÓ.

4. Entonces Yo enviaré vuestras lluvias en su tiempo.., y la tierra brindará sus productos.., y los árboles del campo darán sus frutos.

ה וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם׃

5. VEHISSÍG LAJÉM DÁISH ET BATZÍR, UBATZÍR IASSÍG ET ZÁRA-VÁAJALTÉM LAJHMEJÉM LASÓBA-, VÍSHABTÉM LABÉTAJH BEARTZEJÉM.

5. Y por la abundancia.., la trilla alcanzará a la vendimia, y ésta, a la siembra y comeréis vuestro pan con hartura, y vivirán con tranquilidad en sus tierras.

ו וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃

6. VENÁTATTÍ SHALÓM BAÁRETZ, USHJABTÉM VEÉN MÁJHARÍD, VEHISHBBATTÍ JHAIÁ RA/-Á MIN HAÁRETZ, VEJHÉREB LO TÁ/-ABÓR BEARTZEJÉM.

6. E impondré la paz en la tierra.. y pernoctarán sin que nada los perturbe, y suprimiré las fieras dañinas de sus tierras, y la espada no pasará por allí.

ז וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לָחֶרֶב׃

7. URDAFTÉM ET ÓIBEJÉM, VENÁFELÚ LIFNEJÉM LEJHÁREB.

7. Y perseguirán a los enemigos y caerán ante el peso de vuestras espadas.

ח וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רְבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לָחֶרֶב׃

8. VERÁDEFÚ MIKKÉM JHAMISSHÁ MEÁ, UMEÁ MIKKÉM REBABÁ IRDÓFU VENÁFELÚ ÓYBEJÉM LIFNEJÉM LEJHÁREB.

8. Y cinco de vosotros perseguirán a cien de ellos.., y cien de ustedes.. a diez mil de ellos abatirán..! y caerán los enemigos ante vuestras espadas.

ט וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם׃

9. UFANÍTI ALEJÉM VEHÍFRETÍ ETJÉM, VEHIRBETÍ ETJÉM, VÁHAKÍMOTÍ ET BERITÍ ITTEJÉM.

9. Y me dedicaré a ustedes y los aumentaré, y cumpliré Mi pacto con vosotros.

י וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ׃

10. VÁAJALTÉM IASHÁN NOSHÁN, VÉIASHÁN MIPPENÉ JHADÁSH TOTZÍU.

10. Y comeréis de lo añejo aún fresco, y lo viejo por lo nuevo habrán de quitar.

יא וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃

11. VENÁTATTÍ MISHCANÍ BETÓJEJÉM, VELÓ TIG/-ÁL NAFSHÍ ETJÉM.

11. Y estableceré Mi Morada entre ustedes, y nunca me apartaré de vosotros.

יב וְהִתְהַלַּכְתִּי בְתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם׃

12. VEHITHAL/LAJTÍ BETÓJEJÉM VEHAÍTI LAJÉM LÉLOHÍM, VEATTÉM TÍHIU LÍ LE/-ÁM.

12. Y andaré en medio de vosotros…, y seré para ustedes vuestro D’s..; y ustedes serán Mi Pueblo..!

יג אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר מֹטֹת עֻלְּכֶם וָאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת׃

13. ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM ASHÉR HOTZÉTI ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM, MÍHIYÓT LAHÉM -ABADÍM, VÁESHBÓR MOTÓT -UL/ LEJÉM, VÁOLÉJ ETJÉM KÓMEMIÚT.

13. Yo Soy vuestro D’s.. que ha liberado a ustedes de la Tierra de Egipto para dejar de ser ustedes sus esclavos…; y quebranté las cadenas de vuestros yugos.. y los hice andar con la cabeza erguida.

יד וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה׃

14. VEIM LÓ TISHME/-Ú LÍ, VELÓ TÁ/-ASÚ ÉT COL HAMMITZVÓT HAÉL/LE.

14. Pero si no Me obedecen.. y no llevan a cabo todos estos preceptos…

טו וְאִם־בְּחֻקֹּתַי תִּמְאָסוּ וְאִם אֶת־מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי לְהַפְרְכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃

15. VEÍM BEJHUKKOTÁY TIM/ ÁSU VEÍM ET MISHPATÁY TIG/-ÁL NAFSHEJÉM, LEBILTÍ -ASÓT ET COL MITZVOTÁY LEHAFREJÉM ET BERITÍ.

15. Y Mis leyes desprecian.. y Mis legislaciones vuestro espíritu rechaza.., y no aplican todos Mis preceptos..y cometen la osadía de violar Mi Legado.

טז אַף־אֲנִי אֶעֱשֶׂה־זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בֶּהָלָה אֶת־הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־הַקַּדַּחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נָפֶשׁ וּזְרַעְתֶּם לָרִיק זַרְעֲכֶם וַאֲכָלֻהוּ אֹיְבֵיכֶם:

16. AF ANÍ É/-ESE ZZÓT LAJÉM, VEHIFKADTÍ -ALEJÉM BÉHALÁ ET HASHAJHÉFET VEÉT HAKADDÁJHAT, MEJAL/LÓT -ENÁIM UMDIBÓT NÁFESH, UZRA/-TÉM LARÍK ZAR/-AJÉM VÁAJALÚHU ÓYBEJÉM.

16. Yo también les haré lo mismo…!, y los dejaré invadir por el terror.., las enfermedades..y las contaminaciones.., que opacarán sus miradas.. y atormentarán sus vidas..; y labrarán en vano sus campos..para los enemigos.

יז וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שֹׂנְאֵיכֶם וְנַסְתֶּם וְאֵין־רֹדֵף אֶתְכֶם:

17. VENÁTATTI FANÁY BAJÉM VENIGGAFTÉM LIFNÉ ÓYBEJÉM VERADÚ BAJÉM SÓN/ EJÉM, VENASTÉM VEÉN RODÉF ETJÉM.

17. Y dirigiré Mi furia sobre ustedes..y caerán derrotados ante sus enemigos; y seréis subyugados por ellos, y huiréis siempre..sin que nadie os persiga.

יח וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיִסַּפְתִּי לְיַסְּרָה אֶתְכֶם שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

18. VEÍM-AD ÉL/ LELÓ TISHME/-Ú LÍ,VEIÁSAFTÍ LEIÁSSERÁ ETJÉM SHÉBA/--AL JHATTÓTEJÉM.

18. Y si con todo ello… no aceptáis obedecerme.., haré incrementar los sufrimientos sobre ustedes.. siete veces.. por vuestros pecados.

יט וְשָׁבַרְתִּי אֶת־גְּאוֹן עֻזְּכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם כַּבַּרְזֶל וְאֶת־אַרְצְכֶם כַּנְּחֹשֶׁה:

19. VESHÁBARTÍ ET GUEÓN -UZZEJÉM, VENÁTATTÍ ET SHEMEJÉM CABBARZÉL VEÉT ARTZEJÉM CANNEJHUSHÁ.

19. Y quebraré vuestro altanero poderío.., y haré que el cielo que los cubre sea seco como el hierro… y la tierra, dura como el cobre.

כ וְתַם לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֵּן אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ:

20. VETÁM LARÍK CÓJHAJÉM, VELÓ TITTÉN ARTZEJÉM ET IEBULÁH, VE/-ÉTZ HAÁRETZ LÓ ITTÉN PIRIÓ.

20. Y se agotará en cosas vanas vuestra energía.., y no producirá la tierra sus productos.., ni los árboles de vuestro territorio darán sus frutos.

כא וְאִם־תֵּלְכוּ עִמִּי קֶרִי וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי וְיָסַפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃

21. VEIM TÉLEJÚ -IMMÍ KÉRI, VELÓ TOBÚ LISHMÓA- LÍ, VEIÁSAFTÍ -ALEJÉM MAKKÁ, SHEBÁ/- KEJHATTÓTEJÉM.

21. Y si toman todo esto como una simple casualidad.. y no admiten que es por desobedecerme..; añadiré siete veces más castigos por esta culpa.

כב וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנָשְׁמוּ דַּרְכֵיכֶם׃

22. VEHISHLAJHTÍ BAJÉM ET JHAIÁT HASSADÉ VESHIKKELÁ ETJÉM, VEHIJRÍTA ET BEHEMTTEJÉM VEHIM/-ÍTA ETJÉM VENASHÁMMU DARKEJÉM.

22. Y los haré invadir por las bestias y fieras del campo.. y les arrancarán a vuestros hijos.. y asolarán sus ganados, diezmándolos y desolándolos.

כג וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי׃

23. VEÍM BEÉL/LE LÓ TIV/ VÁSERÚ LÍ, VÁHALAJTÉM -IMMÍ KÉRI.

23. Y si con esto no escarmientan.., y porfían en atribuirlo a la casualidad..

כד וְהָלַכְתִּי אַף־אֲנִי עִמָּכֶם בְּקֶרִי וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃

24. VEHÁLAJTÍ AF ANÍ -IMMAJÉM BEKÉRI, VEHIKKETÍ ETJÉM GAM ÁNI SHÉBA- -AL JHATTÓTEJÉM.

24. Yo también actuaré igual.. dejándolos librados a la casualidad.., y los castigaré siete veces más… por sus pecados.

כה וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת נְקַם־בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דֶבֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־אוֹיֵב׃

25. VEHÉBETÍ -ALEJÉM JHÉREB NOKÉMET NEKÁM BERÍT VENÉESAFTÉM EL -ÁREJÉM, VESHIL/LÁJHTTI DÉBER BETÓJEJÉM VENÍTTATTÉM BEIÁD OIÉB.

25. Y haré sobrevenir sobre ustedes espada vengadora.. por violar Mi pacto, y terminarán confinados y recluídos en ghettos.., en donde la mortandad habrá de imperar.., y se han de someter al enemigo.

כו בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטֵּה־לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ׃

26. BESHIBRÍ LAJÉM MATTE LEJHÉM, VEAFÚ -ÉSER NASHÍM LAJHMEJÉM BETANNÚR EJHÁD VEHESHÍBU LAJHMEJÉM BAMMISHKÁL, VÁAJALTTÉM VELÓ TISBÁ/-U.

26. Y allí.., les haré racionar los alimentos..; y habrán de cocer diez mujeres el pan, en un único y mísero horno..y lo entregarán en forma racionada.. de acuerdo al peso.., y comerán y no se saciarán..!

כז וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי׃

27. VEÍM BEZÓT LÓ TISHME/-Ú LÍ, VÁHALAJTÉM -IMMÍ BEKÉRI.

27. Y si aún así no aceptáis obedecerme… y sigues en tu obstinado casualismo..

כח וְהָלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת־קֶרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃

28. VEHÁLAJTÍ -IMMAJÉM BÁJHAMAT KÉRI, VEÍSSARTTÍ ETJÉM AF ÁNI SHÉBA- -AL JHATTÓTEJÉM.

28. Yo haré arreciar una furia casual.. y os escarmentaré siete veces más…

כט וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכֵלוּ׃

29. VÁAJALTÉM BESÁR BENEJÉM, UBSÁR BENÓTEJÉM TOJÉLU.

29. Y comerán la carne de sus hijos.., y la de sus hijas han de consumir.

ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמָּנֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵיכֶם עַל־פִּגְרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְגָעֲלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃

30. VEHISHMADTÍ ET BAMÓTEJÉM VEHIJRATÍ ET JHAMMÁNEJÉN VENÁTATTÍ ET PIGREJÉM -AL PIGRÉ GUIL/ LÚLEJÉM VEGÁ/-ALÁ NAFSHÍ ETJÉM.

30. Y colapsaré vuestros encumbrados símbolos.. y demoleré sus monumentos, y quedarán fundidas las víctimas entre sus escombros..; y los humillaré.!

לא וְנָתַתִּי אֶת־עָרֵיכֶם חָרְבָּה וַהֲשִׁמוֹתִי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם׃

31. VENÁTATTÍ ET -ÁREJÉM JHORBÁ VÁHASSHIMMOTÍ ET MIKDÉSHEJÉM, VELÓ ARÍAJH BERÉAJH NIJHÓJHAJÉM.

31. Y haré que vuestras grandes ciudades sean asoladas.. y haré derruir sus santuarios de culto.., y no aceptaré vuestros sacrificios ni sus ofrendas.

לב וַהֲשִׁמֹתִי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ׃

32. VÁHASSHIMMOTÍ ANÍ ET HAÁRETZ, VESHÁMEMÚ -ALÉHA ÓYBEJÉM, HAIÓSHEBÍM BÁH.

32. Y desolaré a la Tierra Santa..y será invadida por tus odiosos enemigos.

לג וְאֶתְכֶם אָזֵרָה בַגּוֹיִם וַהֲרִיקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חָרֶב וְהָיְתָה אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָּה׃

33. VÉETJÉM EZARÉ BAGGOÍM VÁHARÍKOTÍ ÁJHAREJÉM JHÁREB, VEHÁIETÁ ARTZEJÉM SHEMAMÁ VE/-ÁREJÉM ÍHIÚ JHORBÁ.

33. Y ustedes serán esparcidos entre las naciones y padecerán persecuciones,

y vuestra tierra quedará desolada.. y sus ciudades quedarán en ruinas.!

לד אָז֩ תִּרְצֶ֨ה הָאָ֜רֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶ֗יהָ כָּל יְמֵי֙ הַשַּׁמָּ֔ה וְאַתֶּ֖ם בְּאֶ֣רֶץ אֹיְבֵיכֶ֑ם אָ֚ז תִּשְׁבַּ֣ת הָאָ֔רֶץ וְהִרְצָ֖ת אֶת־שַׁבְּתֹתֶֽיהָ׃

34. ÁZ TIRTZÉ HAÁRETZ ET SHABBETOTÉHA CÓL IEMÉ HOSHAMMÁ VEATTÉM BEÉRETZ ÓYBEJÉM, ÁZ TISHBÁT HAÁRETZ VEHIRTZÁT ET SHABBETOTÉHA.

34. Entonces, la tierra repondrá los años sabáticos de descanso, por todo el tiempo que no los tuvo..en tanto ustedes están en exilio, y en ese lapso la tierra descansará… y reivindicará sus años sabáticos.

לה כָּל־יְמֵ֣י הַשַּׁמָּ֗ה תִּשְׁבָּ֛ת אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר לֹא־שָׁבְתָ֣ה בְשַׁבְּתֹתֵיכֶ֑ם בְּשִׁבְתְּכֶ֖ם עָלֶֽיהָ׃

35. COL IEMÉ HOSSHAMMÁ TISHBBÓT, ÉT ASHÉR LO SHÁBETÁ BESHABBETÓTEJÉM BESHIBTEJÉM -ALÉHA.

35. En todos los años de desolación, reposará la tierra..por los años que no la dejasteis descansar cuando estuvisteis viviendo en ella.

לו וְהַנִּשְׁאָרִ֣ים בָּכֶ֗ם וְהֵבֵ֤אתִי מֹרֶךְ֙ בִּלְבָבָ֔ם בְּאַרְצֹ֖ת אֹיְבֵיהֶ֑ם וְרָדַ֤ף אוֹתָם֙ קוֹל֙ עָלֶ֣ה נִדָּ֔ף וְנָסוּ֙ מְנֻסַ֣ת־חֶ֔רֶב וְנָפְל֖וּ וְאֵ֥ין רֹדֵֽף׃

36. VEHANNÍSH/ ARÍM BAJÉM VEHEBÉTI MÓREJ BILBABÁM BEARTZÓT ÓYBEHÉM, VERADÁF OTÁM KÓL -ALÉ NIDDÁF VENASÚ MENÚSAT JHÉREB VENÁFELÚ VEÉN RODÉF.

36. Y a los pocos que queden de ustedes.., les haré sentir un temor interno.. al vivir en tierras extrañas.., y se sentirán perseguidos por hojas al viento.. y vivirán escapando de la espada, y caerán sin que nadie los persiga.

לז וְכָשְׁל֤וּ אִישׁ־בְּאָחִיו֙ כְּמִפְנֵי־חֶ֔רֶב וְרֹדֵ֖ף אֵ֣ין וְלֹא־תִהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם תְּקוּמָ֖ה לִפְנֵ֥י אֹיְבֵיכֶֽם׃

37. VEJÁSHELÚ ÍSH BEAJHÍV KEMIPPENE JHÉREB, VERODÉF ÁIN, VELO TÍHIÉ LAJÉM TEKUMÁ LIFNÉ ÓYBEJÉM.

37. Y tropezará cada uno con su propio hermano, por miedo a la espada, sin

que nadie los persiga..; y no podrán resistir ante los enemigos.

לח וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם:

38. VÁABADTÉM BAGGOÍM, VEÁJELÁ ETJÉM ÉRETZ ÓYBEJÉM.

38. Y se perderán entre las naciones..y se asimilarán en tierras extranjeras..!

לט וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֹנָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם וְאַף בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ:

39. VEHANNISH/ARÍM BAJÉM IMMÁKKU BÁ/-AVONÁM BEARTZÓT ÓYBEJÉM, VEÁF BÁ/-AVONÓT ABOTÁM ITTÁM IMMÁKKU.

39. Y los muy pocos que queden..se desintegrarán en el pecado.. -en esas tierras extrañas..- ; cargando -además- con la culpa de sus antepasados.

מ וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֹנָם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם בְּמַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וְאַף אֲשֶׁר־הָלְכוּ עִמִּי בְּקֶרִי:

40. VEHITVADÚ ET -AVONÁM VEÉT -AVÓN ABOTÁM,BEMÁ/-ALÁM ASHÉR MÁ/-ALU BÍ, VEÁF ASHÉR HÁLEJÚ -IMMÍ BEKÉRI.

40. Y allí confesarán sus iniquidades..y las de sus antepasados, y las perfidias que cometieron ante Mí, al tomar todo esto como una mera casualidad.

מא אַף־אֲנִי אֵלֵךְ עִמָּם בְּקֶרִי וְהֵבֵאתִי אוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז יִכָּנַע לְבָבָם הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם:

41. AF ANÍ ELÉJ -IMMÁM BEKÉRI, VEHÉBETÍ OTÁM BEÉRETZ ÓYBEHÉM, O ÁZ IKKANÁ- LEBABÁM HÉ/-ARÉL VEÁZ IRTZÚ ET -AVONÁM.

41. Y se darán cuenta que Yo hice todo eso..; que los hice desterrar a sitios remotos para doblegar sus altivos corazones.. y aceptasen sus culpas.!

מב וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר

וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃

42. VEZÁJARTÍ ET BERITÍ IÁ/-ACÓB, VEÁF ET BERITÍ ISJHÁK VEÁF ET BERITÍ ABRAHÁM EZCÓR VEHAÁRETZ EZCÓR.

42. Entonces les recordaré Mi pacto con Iaacób.. y el que pacté con Isjhák.. y aún el que hice con Abrahám voy a evocar.., y a la Tierra redimiré.

מג וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב מֵהֶם וְתֶרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בָּהְשַׁמָּהּ מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבְיַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גִּעָלָה נַפְשָׁם׃

43. VEHAÁRETZ TÉ/-AZÉB MEHÉM,VETÍRES ET SHABBETOTÉHA BÓHSHAMMÁ MEHÉM, VEHÉM IRTZÚ ET -AVONÁM, IÁ/-AN UBIÁ/-AN, BEMISHPATÁY MAÁSU, VEÉT JHUKKOTÁY GÁ/-ALÁ NAFSHÁM.

43. La Tierra Santa que hubo de librarse de ellos.. para obtener su descanso.. durante el tiempo que quedó vacía.., en tanto ellos expian sus culpas.. de haber despreciado Mis legislaciones y por rechazar Mis estatutos.

מד וְאַף גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מְאַסְתִּים וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי *יהוה* אֱלֹהֵיהֶם׃

44. VEÁF GAM ZÓT BÍHIOTÁM BEÉRETZ ÓYBEHÉM LÓ MEASTÍM VELÓ GUE/-ALTÍM LEJAL/ LOTÁM LEHAFÉR BERITÍ ITTÁM KÍ ANÍ ADONÁY ELÓHEHÉM.

44. Y no obstante ello, en su estadía en tierras extrañas no los abandonaré, ni permitiré que sean exterminados..violando así Mi pacto; Yo Soy su D’s.!

מה וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי *יהוה*׃

45. VEZÁJARTÍ LAHÉM BERÍT RÍSHONÍM,ASHÉR HOTZÉTI OTÁM MEÉRETZ MITZRÁIM LE/-ENÉ HAGGOÍM LÍHIIÓT LAHÉM LÉLOHÍM, ANÍ ADONÁY.

45. Y siempre recordaré.. el pacto hecho con sus ancestros, a quienes saqué de Egipto ante la vista de las naciones, para ser D’s de ellos; Yo Soy D’s.!

מו אֵ֚לֶּה הַחֻקִּ֣ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֔ים וְהַתּוֹרֹ֕ת אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן *יהוה* בֵּינ֥וֹ וּבֵ֖ין בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּהַ֥ר סִינַ֖י בְּיַד־מֹשֶֽׁה׃

46. ÉL/ LE HÁJHUKKÍM VEHAMMISHPATÍM VEHATTORÓT, ASHÉR NATÁN ADONÁY BENÓ UBÉN BENÉ ISRAÉL BEHÁR SINÁY BEIÁD MOSHÉ.

46. Estos son los Estatutos.., las Legislaciones… y las Instrucciones… que entregó D’s.. y dispuso entre Él y los Hijos de Israel.., en el Monte Sinai, por medio de Moshé.

פרשת בחוקתי

Perashát: BEJHUKKOTÁY

פרק כז
CAPÍTULO 27

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAÉL VEÁMARTÁ ALEHÉM, ÍSH KI IAFLÍ NÉDER BE/-ERKEJÁ NEFASHÓT LÁDONÁY.

2. Habla a los Hijos de Israel y diles a ellos ; “ Si alguien se compromete a donar el valor -simbólico- de un ser humano.., ante D’s.

ג וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃

3. VEHAIÁ -ERKEJÁ HAZZAJÁR, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VE/-ÁD BEN SHISSHÍM SHANÁ,VEHAIÁ -ERKEJÁ JHAMISSHÍM SHÉKEL KÉSEF BESHÉKEL HAKKÓDESH.

3. Esta será la valuación: Si se trata de un varón, desde veinte años de edad hasta los sesenta años.., su valuación será de cincuenta shekalím (siclos) de plata, de los shekalím que se usan para el Santuario.

ד וְאִם־נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשִׁים שָׁקֶל׃

4. VEÍM NEKEBÁ HÍ, VEHAIÁ -ERKEJÁ SHELOSHÍM SHÁKEL.

4. Y si se trata de una mujer, su valuación nominal será de treinta siclos.

ה וְאִם מִבֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֲשֶׂרֶת שְׁקָלִים:

5. VEÍM MIBBÉN JHAMÉSH SHANÍM VE/-ÁD BEN -ESRÍM SHANÁ, VEHAIÁ -ERKEJÁ HAZZAJÁR -ESRÍM SHEKALÍM, VELANNEKEBÁ -ASÉRET SHEKALÍM.

5. Y si se refiere a una persona desde los cinco años hasta los veinte años.., su valuación será; la del varón veinte shekalím, y la de la mujer, diez.

ו וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיֶה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כָּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כָּסֶף:

6. VEÍM MIBBEN JHÓDESH VE/-ÁD BEN JHAMÉSH SHANÍM, VEHAIÁ -ERKEJÁ HAZZAJÁR JHAMISSHÁ SHEKALÍM SHÁKEL, VELANNEKEBÁ -ERKEJÁ SHELÓSHET SHEKALÍM KÁSEF.

6. Y si lo que donó fue el valor de un niño..de un mes hasta los cinco años.., su valuación será, del varón cinco, y de la mujer, tres shekalím de plata.

ז וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וָמַעְלָה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרָה שְׁקָלִים:

7. VEÍM MIBBÉN SHISSHÍM SHANÁ VAMÁ-/LÁ, IM ZAJÁR VEHAIÁ -ERKEJÁ JHAMISSHÁ -ASÁR SHÁKEL, VELANNEKEBÁ -ASARÁ SHEKALÍM.

7. Y si se trata de una persona mayor de sesenta años en adelante; el varón tendrá una valuación de quince shekalím, y la mujer de diez shekalím.

ח וְאִם־מָךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ וְהֶעֱמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן:

8. VEIM MÁJ HÚ MÉ/-ERKÉJA, VEHÉ/-MIDÓ LIFNÉ HACCOHÉN VEHÉ/-RÍJ OTÓ HACCOHÉN, -AL PÍ ASHÉR TASSÍG IÁD HANNODÉR IÁ/-ARIJÉNNU HACCOHÉN.

8. Empero, si no pudiese pagar esta cantidad, lo debe presentar ante el cohén y éste lo valuará según las posibilidades del donador, así lo valuará el cohén.

ט וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹדֶשׁ:

9. VEÍM BEHEMÁ ASHÉR IAKRÍBU MIMÉNNA KORBÁN LÁDONÁY CÓL ASHÉR ITTÉN MIMÉNNU LÁDONÁY ÍHIE KKÓDESH.

9. Y si fue un animal lo que donó.., de aquellos que se ofrecen ante D’s.., todo lo que ofreció en donación para D’s posee la calidad de sagrado.!

י לֹא יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרַע אוֹ־רַע בְּטוֹב וְאִם־הָמֵר יָמִיר בְּהֵמָה בִּבְהֵמָה וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ:

10. LÓ IÁJHALIFENNU VELÓ IAMÍR OTÓ TÓB BERÁ- O RÁ- BETÓB, VEIM HAMÉR IAMÍR BEHEMÁ BIBHEMÁ, VEHÁIA HÚ UTMÚRATÓ ÍHIE KKÓDESH.

10. No lo podrá cambiar ni reemplazar..! no sólo para dar algo inferior, sino aunque quiera cambiarlo por algo mejor; y si llega a trocar uno por otro, ambos animales serán consagrados para el Santuario.

יא וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה וְהֶעֱמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן:

11. VEÍM COL BEHEMÁ TEMEÁ, ASHÉR LÓ IAKRÍBU MIMÉNNA KORBÁN LÁDONÁY, VEHÉ/-MÍD ET HABBEHEMÁ LIFNÉ HACCOHÉN.

11. Pero si se trata de un animal impuro por defecto, que no puede ofrecerse en ofrenda ante D’s, deberá entonces presentar el animal ante el cohén…

יב וְהָעֲרִיךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה:

12. VEHÉ/-RÍJ HACCOHÉN OTÁH BÉN TÓB UBÉN RA/-KE/-ERKEJÁ HACCOHÉN KÉN ÍHIÉ.

12. Y lo valuará el cohén según su calidad, y como lo valúe el cohén así será.

יג וְאִם־גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף חֲמִישִׁתְוֹ עַל־עֶרְכֶּךָ׃

13. VEÍM GAÓL IG/ ALÉNNA, VÉIASÁF JHAMÍSHITÓ -AL -ERKÉJA.

13. Y si quiere pagarlo, -para quedárselo-; pagará una quinta parte más del valor.

יד וְאִישׁ כִּי־יַקְדִּישׁ אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין טֹוב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃

14. VEÍSH KÍ IAKDÍSH ET BETÓ KÓDESH LÁDONÁY, VEHÉ/-ERIJÓ HACCOHÉN BÉN TÓB UBÉN RÁ/-, CÁASHÉR IÁ/-ARÍJ OTÓ HACCOHÉN KÉN IAKÚM.

14. Y si una persona donó el valor de su vivienda como ofrenda a D’s.., la deberá valuar el cohén de acuerdo a su calidad y precio, y tal y como la valúe el cohén ese será el valor que se le dará.

טו וְאִם־הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל אֶת־בֵּיתֹו וְיָסַף חֲמִישִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְהָיָה לֹו׃

15. VEIM HÁMMAKDDÍSH IG/ÁL ET BETÓ, VÉIASÁF JHAMISHÍT KÉSEF -ERKEJÁ -ALÁV VEHÁIA LÓ.

15. Y si el donador quiere redimirla, añadirá una quinta parte del valor.

טז וְאִם | מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתֹו יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ לְפִי זַרְעֹו זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃

16. VEÍM MISSEDÉ AJHUZZATÓ IAKDÍSH ÍSH LÁDONÁY, VEHAIÁ -ERKEJÁ LEFÍ ZAR/-Ó, ZÉRA- JHÓMER SE/-ORÍM BÁJHAMISSHÍM SHÉKEL CÁSEF.

16. Y si uno de los campos de su heredad donó una persona para D’s.., será valuado por la cantidad de sus semillas; un monto de éstas de cebada a razón de cincuenta shekalím de plata.

יז אִם־מִשְּׂנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃

17. IM MISSHENÁT HAIOBÉL IAKDÍSH SADÉHU, KE/-ERKEJÁ IAKÚM.

17. Y si es en el año del Iobél cuando lo dona, esta valuación se mantendrá.

יח וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־לּוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ׃

18. VEÍM AJHÁR HAIOBÉL IAKDÍSH SADÉHU, VEJHISSHAB LÓ HACCOHÉN ET HAKKÉSEF -AL PÍ HASSHANÍM HANNÓTARÓT -ÁD SHENÁT HAIOBÉL, VENIGRÁ- MÉ/-ERKÉJA.

18. Pero si es años despues del Iobél cuando hizo la donación, le calculará el cohén su precio de acuerdo a los años que resten hasta que llegue el Iobél.., y en razón de ello le descontará la valuación.

יט וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל֙ אֶת־הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִּישׁ אֹתָ֔ו וְיָסַף֙ חֲמִשִׁ֣ית כֶּ֣סֶף־עֶרְכְּךָ֔ עָלָ֖יו וְקָ֥ם לֹֽו׃

19. VEÍM GAÓL IG/ ÁL ET HASSADÉ, HAMMAKDÍSH OTÓ, VEIASÁF JHAMISHÍT KÉSEF -ERKEJÁ -ALÁV VEKÁM LÓ.

19. Y si quisiere el donador redimirlo… y así recuperar su propiedad, deberá agregar a esta valuación una quinta parte más, y será suyo.

כ וְאִם־לֹ֣א יִגְאַל֮ אֶת־הַשָּׂדֶה֒ וְאִם־מָכַ֤ר אֶת־הַשָּׂדֶה֙ לְאִ֣ישׁ אַחֵ֔ר לֹא־יִגָּאֵ֖ל עֽוֹד׃

20. VEÍM LÓ IG/ ÁL ET HASSADÉ, VEÍM MAJÁR ET HASSADÉ LEÍSH AJHÉR, LÓ IGGAÉL -ÓD.

20. Y si no quiso redimirlo el donador.. y luego fue vendido ese campo a otra persona, no lo podrá recuperar más.

כא וְהָיָ֤ה הַשָּׂדֶה֙ בְּצֵאתֹ֣ו בַּיֹּבֵ֔ל קֹ֖דֶשׁ לַיהוָ֑ה כִּשְׂדֵ֣ה הַחֵ֔רֶם לַכֹּהֵ֖ן תִּהְיֶ֥ה אֲחֻזָּתֹֽו׃

21. VEHAIÁ HASSADÉ BETZETÓ BAIOBÉL KÓDESH LÁDONÁY QUISDÉ HAJHÉREM, LACCOHÉN TÍHIÉ AJHUZZATÓ.

21. Y quedará ese campo -al cumplirse el año del Iobél- consagrado a D’s,

como los campos proscritos; para el cohén quedará en propiedad.

כב וְאִם֙ אֶת־שְׂדֵ֣ה מִקְנָת֔וֹ אֲשֶׁ֥ר לֹֽא מִשְׂדֵ֖ה אֲחֻזָּת֑וֹ יַקְדִּ֖ישׁ לַיהוָֽה׃

22. VEÍM ET SEDÉ MIKNATÓ ASHÉR LÓ MISSEDÉ AJHUZZATÓ IAKDÍSH LÁDONÁY.

22. Y si es un campo que él ha comprado, lo que donó, y no es de su herencia.

כג וְחִשַּׁב־לֹ֣ו הַכֹּהֵ֗ן אֶת֙ מְכֻסַּ֣ת הָעֲרְכְּךָ֔ עַ֖ד שְׁנַ֣ת הַיֹּבֵ֑ל וְנָתַ֤ן אֶת־הָעֲרְכְּךָ֙ בַּיֹּ֣ום הַה֔וּא קֹ֖דֶשׁ לַיהוָֽה׃

23. VEJHISSHAB LÓ HACCOHÉN ÉT MIJSÁT HÁ/-ERKEJÁ -ÁD SHENÁT HAIOBÉL, VENATÁN ET HÁ/-ERKEJÁ BAIÓM HAHÚ KÓDESH LÁDONÁY.

23. Deberá calcularle el cohén la proporción de su avalúo por los años del Iobél, y pagará la cantidad correspondiente hasta ese día, en ofrenda a D’s.

כד בִּשְׁנַ֣ת הַיֹּובֵ֔ל יָשׁ֖וּב הַשָּׂדֶ֑ה לַאֲשֶׁ֤ר קָנָהוּ֙ מֵאִתֹּ֔ו לַאֲשֶׁר־לֹ֥ו אֲחֻזַּ֖ת הָאָֽרֶץ׃

24. BISHNÁT HAIOBÉL IASHÚB HASSADÉ LÁASHÉR KANÁHU MÉITTÓ, LÁASHER LÓ AJHUZZÁT HAÁRETZ.

24. Y al llegar el ańo del Iobél se le regresará el campo a quien se lo compró, por que le corresponde a él la propiedad de esa tierra.

כה וְכָל־עֶרְכְּךָ֖ יִהְיֶ֣ה בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ עֶשְׂרִ֥ים גֵּרָ֖ה יִהְיֶ֥ה הַשָּֽׁקֶל׃

25. VEJÓL -ERKEJÁ ÍHIÉ BESHÉKEL HAKÓDESH, -ESRÍM GUERÁ ÍHIÉ HASSHÁKEL.

25. Y todos los avalúos serán en shekalím sacros, a diez guerá por shékel.

כו אַךְ־בְּכֹ֣ור אֲשֶׁ֣ר יִבָּכֵ֣ר לַיהוָ֗ה בִּבְהֵמָה֙ לֹא־יַקְדִּ֣ישׁ אִ֔ישׁ אֹתֹ֖ו אִם־שֹׁ֣ור אִם־שֶׂ֑ה לַיהוָ֖ה הֽוּא׃

26. ÁJ BEJÓR ASHÉR IEBUKKÁR LÁDONÁY BIBHEMÁ, LÓ IAKDÍSH ÍSH OTÓ, IM SHÓR IM SÉ, LÁDONÁY HÚ.

26. Sin embargo, un animal primogénito consagrado de hecho para D’s.., no podrá ser donado en voto -tanto vacuno como ovino- ya es de D’s.!

כז וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפָדֶה בְעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֲמִשְׁתָו עָלָיו וְאִם־לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכֶּךָ׃

27. VEÍM BABBEHEMÁ HATTEMEÁ UFADÁ BÉ/-ERKÉJA, VEIASÁF JHAMÍSHITÓ -ALÁV, VEIM LÓ IGGAÉL VENIMCÁR BÉ/-ERKÉJA.

27. Y si donó un animal de especie impura y lo redime según su valor, debe añadir la quinta parte del avalúo, y si no, se venderá a otro, a precio normal.

כח אַךְ כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה אֲחֻזָתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־חֵרֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃

28. ÁJ COL JHÉREM ASHÉR IÁJHARÍM ÍSH LÁDONÁY, MICCÓL ASHER LÓ, MÉADÁM UBHEMÁ UMISSEDÉ AJHUZZATÓ, LÓ IMMAJÉR VELÓ IGGAÉL, COL JHÉREM KÓDESH KÁDASHÍM HÚ LÁDONÁY.

28. Pero todo aquello que se haya consagrado a perpetuidad para D’s.., de cualquier tipo de cosa que sea suya, personas, animales, o propiedades.., no podrá venderse ni redimirse; esas donaciones son sagradas para D’s.!

כט כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יֻחֲרַם מִן־הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת׃

29. COL JHÉREM ASHÉR IÁJHORÁM MIN HÁADÁM LÓ IPPADÉ MÓT IUMÁT.

29. Toda consagración en favor de un condenado..no se aceptará ; morir morirá.!

ל וְכָל־מַעְשַׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃

30. VEJÓL MA-/SÁR HAÁRETZ MIZZÉRA- HAÁRETZ MIPPERÍ HA/-

ÉTZ, LÁDONÁY HÚ, KÓDESH LÁDONÁY.

30. Y todo el diezmo que se aparte de la producción de la tierra y de los frutos de los árboles, corresponde a D’s, será consagrado a Él.

לא וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ מִמַּעַשְׂרוֹ חֲמִשִׁיתוֹ יֹסֵף עָלָיו׃

31. VEÍM GAÓL IG/ ÁL ÍSH MIMMÁ/-ASRÓ, JHAMÍSHITÓ IOSÉF -ALÁV.

31. Y si alguien quiere redimir su diezmo para usarlo.., una quinta parte añadirá.

לב וְכָל־מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשֵּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לַיהוָה׃

32. VEJÓL MA-/SÁR BAKÁR VATZÓN, CÓL ASHER IÁ/-ABÓR TÁJHAT HASSHÁBET, HÁ/-ASIRÍ ÍHIE KKÓDESH LÁDONÁY.

32. Y el diezmo que se dará de los animales vacunos u ovinos..-de todos los que fueron marcados en el redil..- el décimo será consagrado a D’s.!

לג לֹא יְבַקֵּר בֵּין־טוֹב לְרָע וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל׃

33. LÓ IBAKKÉR BEN TÓB LARÁ- VELÓ IEMIRÉNNU, VEÍM HAMÉR IEMIRÉNNU, VEHÁIA HÚ UTMÚRATÓ ÍHIE KKÓDESH LÓ IGGAÉL.

33. Y no se podrá sustituirlo ni por bueno ni por malo, ni cambiarlo.., y si lo hiciera, quedarán ambos animales consagrados al Santuario, no se redimirán.!

לד אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי׃

34. ÉL/ LE HAMMITZVÓT ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ EL BENÉ ISRAÉL, BEHÁR SINÁY.

34. Estos son los preceptos que ordenó D’s a Moshé, para que los transmitiera a los Hijos de Israel, en el Monte Sinai.

הפטרת בחוקותי

HAFTARÁ de BEJHUKKOTÁY

אם בהר – בחוקותי מחוברות, קוראים רק ההפטרה הזאת
(Cuando se leen Behar y Bejhukkotáy juntas, se lee solamente esta Haftará)

ירמיהו פרק טז - יז
LIBRO: IRMEIÁHU -JEREMÍAS- CAP. 16:19 - 17:14

יט יְהוָ֗ה עֻזִּי֙ וּמָעֻזִּ֔י וּמְנוּסִ֖י בְּי֣וֹם צָרָ֑ה אֵלֶ֨יךָ֙ גּוֹיִ֣ם יָבֹ֔אוּ מֵאַפְסֵי־אָ֖רֶץ וְיֹאמְר֣וּ אַךְ־שֶׁ֤קֶר נָחֲל֙וּ אֲבוֹתֵ֔ינוּ הֶ֖בֶל וְאֵ֥ין־בָּ֖ם מוֹעִֽיל׃

19. Oh Eterno..! Eres mi fuerza y mi fortaleza..!, también mi refugio en días de angustia ; hacia Ti llegarán los pueblos desde los confines de la Tierra y dirán: ¡Es falso lo que nos legaron nuestros padres.., todo vano, y sin nada de provecho..!

כ הֲיַעֲשֶׂה־לּ֥וֹ אָדָ֖ם אֱלֹהִ֑ים וְהֵ֥מָּה לֹ֖א אֱלֹהִֽים׃

20. ¿Acaso ha de hacer el hombre para sí.. dioses..?, ¡ esos no son dioses..!

כא לָכֵן֙ הִנְנִ֣י מוֹדִיעָ֔ם בַּפַּ֥עַם הַזֹּ֖את אוֹדִיעֵ֣ם אֶת־יָדִ֑י וְאֶת־גְּבוּרָתִ֔י וְיָדְע֕וּ כִּי־שְׁמִ֖י יְהוָֹֽה׃

21. Por lo tanto les aviso, que esta ve les haré conocer Mi Poder y Mi Fuerza.., y sabrán que Mi Nombre es D’s..!

א חַטַּ֤את יְהוּדָה֙ כְּתוּבָ֣ה בְּעֵ֣ט בַּרְזֶ֔ל בְּצִפֹּ֥רֶן שָׁמִ֖יר חֲרוּשָׁ֑ה עַל־לֻ֤וחַ לִבָּם֙ וּלְקַרְנ֣וֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶֽם׃

1. El pecado de los Iehudá está escrito con pluma de hierro, con punzón de diamante; está grabada en la pizarra de vuestros corazones y en los cuernos de sus altares.

ב כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם֙ מִזְבְּחוֹתָ֔ם וַאֲשֵׁרֵיהֶ֖ם עַל־עֵ֣ץ רַעֲנָ֑ן עַ֖ל גִּבָעֹ֥ות הַגְּבֹהֹֽות׃

2. Como si fueran sus hijos… veneran ellos a sus altares y a sus árboles paganos.., erigidos en las altas montañas.

ג הָרַ֤י בַּשָּׂדֶה֙ חֵילְךָ֣ כָל־אֹצְרוֹתֶ֔יךָ לָבַ֖ז אֶתֵּ֑ן בָּמֹתֶ֙יךָ֙ בְּחַטָּ֔את בְּכָל־גְּבוּלֶֽיךָ׃

3. Son Míos esos montes que hay en el campo..! Por ello, tu patrimonio y todos tus tesoros.. al pillaje lo entregaré.!, por la ignominia de tus altares en todo tu territorio.

ד וְשָׁמַטְתָּ֗ה וּבְךָ֙ מִנַּחֲלָתְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָ֑ךְ וְהַעֲבַדְתִּ֙יךָ֙ אֶת־אֹיְבֶ֔יךָ בָּאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹא־יָדָ֑עְתָּ כִּ֤י־אֵ֙שׁ קְדַחְתֶּ֣ם בְּאַפִּ֔י עַד־עוֹלָ֖ם תּוּקָֽד׃

4. Y serás despojado de tu heredad, que Yo te he dado; y te haré servir a tus enemigos en tierras que no conoces..! Pues has encendido Mi furia como un fuego que por siempre ardirá..!

ה כֹּ֣ה | אָמַ֣ר *יהוה* אָר֣וּר הַגֶּ֔בֶר אֲשֶׁ֥ר יִבְטַ֖ח בָּאָדָ֑ם וְשָׂ֤ם בָּשָׂר֙ זְרֹעֹ֔ו וּמִן־ *יהוה* יָסֹ֖ור לִבֹּֽו׃

5. Así ha dicho D’s: “ ¡Maldito aquel que pone su esperanza en un hombre y en un ser humano deposita su fortaleza.. en tanto de D’s aparta su corazón..!

ו וְהָיָ֤ה כְּעַרְעָר֙ בָּעֲרָבָ֔ה וְלֹ֥א יִרְאֶ֖ה כִּי־יָבֹ֣וא טֹ֑וב וְשָׁכַ֞ן חֲרֵרִ֤ים ׀ בַּמִּדְבָּ֙ר֙ אֶ֣רֶץ מְלֵחָ֔ה וְלֹ֥א תֵשֵֽׁב׃

6. Será cual solitario arbusto de abrojo en árida planicie, nunca verá llegar la bonanza..!, yacerá calcinado en el desierto, en tierra salina y despoblada.

ז בָּר֣וּךְ הַגֶּ֔בֶר אֲשֶׁ֥ר יִבְטַ֖ח בַּיהוָ֑ה וְהָיָ֥ה *יהוה* מִבְטַחֹֽו׃

7. En cambio, ¡Bendito el hombre que confía en D’s y en Él deposita su esperanza..!

ח וְהָיָ֤ה כְּעֵץ֙ | שָׁת֣וּל עַל־מַ֔יִם וְעַל־יוּבַ֖ל יְשַׁלַּ֣ח שָׁרָשָׁ֑יו וְלֹ֤א יִרְאֶה֙ כִּי־יָבֹ֣א חֹ֔ם וְהָיָ֥ה עָלֵ֖הוּ

רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי׃

8. Pues él será como un árbol plantado a la vera del agua, que hacia la corriente extiende sus raíces y nunca sufrirá al llegar el calor…, sus hojas serán siempre frescas.. y en años de sequía no se preocupará.., y jamás dejará de dar frutos.!

ט עָקֹב הַלֵּב מִכֹּל וְאָנֻשׁ הוּא מִי יֵדָעֶנּוּ׃

9. En verdad, capcioso es el corazón humano y muy voluble..¿ quién lo entendiera..?

י אֲנִי *יהוה* חֹקֵר לֵב בֹּחֵן כְּלָיוֹת וְלָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו כִּפְרִי מַעֲלָלָיו׃

10. Sólo Yo Soy D’s.. que puede escudriñar el corazón y examinar la intimidad.., y dar a cada quien su merecido.. de acuerdo al fruto de sus actos.

יא קֹרֵא דָגָר וְלֹא יָלָד עֹשֶׂה עֹשֶׁר וְלֹא בְמִשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמָיו יַעַזְבֶנּוּ וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבָל׃

11. Así como aquella perdiz que se apodera de crías que no son suyas.., es el que acumula riquezas de manera ilegal; en la mitad de sus días deberá abandonarlas y al final será condenado.

יב כִּסֵּא כָבוֹד מָרוֹם מֵרִאשׁוֹן מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ׃

12. Como el Trono de Honor, exaltado desde siempre, es el sitio de nuestro Santuario.

יג מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל *יהוה* כָּל־עֹזְבֶיךָ יֵבֹשׁוּ וְסוּרֵי בָאָרֶץ יִכָּתֵבוּ כִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים אֶת־*יהוה*׃

13. Fuente pura de esperanza..es D’s para Israel..! todo aquellos que se aparten de Ti se avergonzarán.. y los que se desvíen de Tu Senda se hundirán en la tierra..; porque han dejado de lado la fuente de aguas vivas..que es D’s..!

יד רְפָאֵנִי יהוה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה׃

14. Cúrame D’s.. y seré curado..! Sálvame.. y seré salvado..; mi Gloria eres Tú..!

ספר במדבר

LIBRO BAMIDBÁR

פרשת במדבר

Perashát: BAMIDBÁR

פרק א
CAPÍTULO 1

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ BEMIDBÁR SINÁY BEÓHEL MO/-ÉD BÉEJHÁD LAJHÓDESH HASSHENÍ BASSHANÁ HASSHENÍT LETZETÁM MEÉRETZ MITZRÁIM LEMÓR

1. Y habló D’s a Moshé en el desierto de Sinái, desde el Recinto sagrado, en el primer día del segundo mes, del segundo año de salir de Egipto, diciendo:

ב שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם:

2. SEÚ, ET RÓSH COL -ADÁT BENÉ ISRAEL, LEMISHPEJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT COL ZAJÁR LEGULGUELOTÁM.

2. Cuenten a toda la congregación de los Hijos de Israel, por sus familias y sus casas paternas, contando los nombres de todo varón, por cada cabeza.

ג מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן:

3. MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ- /LA, COL IOTZÉ TZABÁ BEISRAEL, TIFKEDÚ OTÁM, LETZIB/ OTÁM ATTÁ VEÁHARÓN.

3. Desde los veinte años en adelante, todo hombre apto para el ejército de Israel, serán censados en escuadrones…; bajo tu mando y el de Aharón.

ד וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֶּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא:

4. VE/ ÍTTEJÉM ÍHIÚ, ÍSH ÍSH LAMMATTÉ, ÍSH, RÓSH LEBÉT

ABOTÁV HÚ.

4. Y con ustedes estará, un hombre de cada tribu, jefes de sus casas paternas serán.

ה וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵּן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃

5. VEÉL/ LE SHEMÓT HÁANASHÍM ASHÉR IÁ/-AMDÚ ITTEJÉM, LIR/ UBÉN, ELITZÚR BEN SHEDEÚR.

5. Y estos son los nombres de las personas que estarán junto a ustedes ; de la Tribu de Reubén, Elitzúr hijo de Shedeúr.

ו לְשִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃

6. LESHIM/-ÓN, SHELÚMIÉL BEN TZURÍSHADDÁY.

6. De la Tribu de Shim-ón, Shelumiél hijo de Tzurishaddáy.

ז לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃

7. LÍHUDÁ, NAJHSHÓN BEN -AMMÍNADÁB.

7. De la Tribu de Iehudá, Najshón hijo de Aminadáb.

ח לְיִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃

8. LEÍSSAJÁR, NETAN/ ÉL BEN TZU-ÁR.

8. De la de Issajár, Netanél hijo de Tzu-ár.

ט לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃

9. LIZBULÚN, ELIÁB BEN JHELÓN.

9. De la de Zebulún, Eliáb hijo de Jhelón.

י לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהֻוד לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃

10. LIBNÉ IOSÉF, LÉEFRÁIM, ELÍSHAMÁ- BEN -AMMIHÚD, LIMNASSHÉ, GAMLIÉL BEN PEDATZÚR.

10. De los hijos de Ioséf : de la Tribu de Efráim, Elíshamá hijo de Ammihúd, y de la de Menashé, Gamliél hijo de Pedatzúr.

יא לְבִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃

11. LEBÍNIAMÍN, ABIDÁN BEN GUID/-ONÍ.

11. De la Tribu de Biniamín, Abidán hijo de Guid-oní.

יב לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃

12. LEDÁN, AJHI/-ÉZER BEN -AMMÍSHADDÁY.

12. De la Tribu de Dan, Ajiézer hijo de Ammíshaddáy.

יג לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃

13. LÉASHÉR , PÁG/-IÉL BEN -OJRÁN.

13. De la Tribu de Ashér, Pag-iél hijo de Ojrán.

יד לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃

14. LEGÁD , ELIASÁF BEN DE/-UÉL.

14. De la Tribu de Gad, Eliasáf hijo de Deuél.

טו לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃

15. LENÁFTALÍ, AJHIRÁ- BEN -ENÁN.

15. De la Tribu de Naftalí, Ajirá- hijo de Enán.

טז אֵלֶּה קְרוּאֵי הָעֵדָה נְשִׂיאֵי מַטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם׃

16. ÉL/ LE, KERUÉ HÁ/-EDÁ, NESIÉ MATTÓT ABOTÁM, RASHÉ ALFÉ ISRAEL HÉM.

16. Estos son los convocados de la Congregación, líderes de sus Tribus paternas, jefes de los millares de Israel.

יז וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֵת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת׃

17. VAIKKÁJH MOSHÉ VEÁHARÓN ÉT HÁANASHÍM HAÉL/ LE ASHÉR NIKKEBÚ BESHEMÓT.

17. Y tomaron Moshé y Aharón a estos hombres, mencionados por sus nombres.

יח וְאֶת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְּדוּ עַל־מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְגֻלְגְּלֹתָם׃

18. VEÉT COL HÁ/-EDÁ HIKHÍLU BÉEJHÁD LAJHÓDESH HASSHENÍ VAITIÁL/LEDÚ -AL MISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, LEGULGUÉLOTÁM.

18. Y a toda la congregación, convocaron en el día primero del segundo mes, y se registraron por sus familias, de acuerdo a sus casas paternas, contando sus nombres; desde la edad de veinte años en adelante, cada uno por sí solo.

יט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי׃

19. CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ, VAIFKEDÉM BEMIDBÁR SINÁY.

19. Tal como le ordenó D’s a Moshé, fueron censados en el desierto de Sinái.

כ וַיִּהְיוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

20. VAÍHIÚ BENÉ REUBÉN BEJÓR ISRAEL, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT, LEGULGUÉLOTÁM, COL ZAJÁR MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ, VAMÁ-

/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ.

20. Los hijos de Reubén, primogénito de Iaacób, descendientes de las familias de sus casas paternas, contados por los nombres de cada uno ; todo varón desde la edad de veinte años en adelante, todo hombre apto para el ejército.

כא פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

21. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ REUBÉN, SHISSHÁ VEARBA/-ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

21. Y la suma de la Tribu de Reubén fue de cuarenta y seis mil quinientos hombres.

כב לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָיו בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם
כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

22. LIBNÉ SHIM/-ÓN, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, PEKUDÁV, BEMISPÁR SHÉMÓT LEGULGUÉLOTÁM, COL ZAJÁR, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ.

22. De los hijos de Shim-ón, la descendencia de sus familias de casas paternas, enumerados y contados cada uno por sus nombres ; todos los varones desde la edad de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

כג פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃

23. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ SHIM/-ÓN, TISH/-Á VÁJHAMISSHÍM ÉLEF USHLÓSH MEÓT.

23. Y sumaron la Tribu de Shim-ón, cincuenta y nueve mil trescientas personas.

כד לִבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

24. LIBNÉ GÁD, TOLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM,

BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL, IOTZÉ TZABÁ.

24. De los hijos de Gad , los descendientes de sus familias, de las casas paternas, contados por sus nombres de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

כה פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה גָּד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃

25. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ GÁD, JHAMISSHÁ VEARBA/-ÍM ÉLEF, VESHÉSH MEÓT VÁJHAMISSHÍM.

25. El total de la Tribu de Gad fue de cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.

כו לִבְנֵי יְהוּדָה תְּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

26. LIBNÉ IEHUDÁ, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ.

26. De los hijos de Iehudá, los descendientes de sus familias,de las casas paternas, contados por sus nombres de veinte años en adelante; todo apto para el ejército.

כז פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃

27. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ IEHUDÁ, ARBA/-Á VESHIB/-ÍM ÉLEF, VESHÉSH MEÓT.

27. La cantidad total de la Tribu de Iehudá fue de setenta y cuatro mil seiscientos.

כח לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תְּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

28. LIBNÉ ISSAJÁR, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT

ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL, IOTZÉ TZABÁ.

28. De los hijos de Issajár, los descendientes de sus familias,de las casas paternas, contados por sus nombres de veinte años en adelante; todo apto para el ejército.

כט פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

29. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ ISSAJÁR, ARBA/-Á VÁJHAMISSHÍM ÉLEF, VEARBÁ- MEÓT.

29. La cantidad de la Tribu de Issajár fue de cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.

ל לִבְנֵי זְבוּלֻן תְּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃

30. LIBNÉ ZEBULÚN, TÓLDOTÁM LEMISHPEJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL, IOTZÉ TZABÁ.

30. De los hijos de Zebulún, los descendientes de sus familias de casas paternas, contados por sus nombres,de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

לא פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

31. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ ZEBULÚN, SHIB/ -Á VÁJHAMISSHÍM ÉLEF, VEARBÁ- MEÓT.

31. La cantidad de la Tribu de Zebulún fue de cincuenta y siete mil cuatrocientos.

לב לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תְּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃

32. LIBNÉ IOSÉF, LIBNÉ EFRÁIM, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM

LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ, VAMÁ-/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ.

32. De los hijos de Yosef; de Efráim, los descendientes de sus familias paternas, contados por nombres, de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

לג פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

33. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ EFRÁIM, ARBA/-ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

33. La cantidad total de la Tribu de Efráim fue de cuarenta mil quinientos.

לד לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תְּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃

34. LIBNÉ MENASSHÉ, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT MIBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ.

34. De los hijos de Menashé, descendientes de sus familias,de las casas paternas, contados por sus nombres,de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

לה פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃

35. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ MENASSHÉ, SHENÁIM USHLOSHÍM ÉLEF UMATÁIM.

35. La cantidad total de la Tribu de Menashé fue de treinta y dos mil docientos.

לו לִבְנֵי בִנְיָמִן תְּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃

36. LIBNÉ BINIAMÍN, TOLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT, MIBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA

CÓL IOTZÉ TZABÁ.

36. De los hijos de Biniamín, descendientes de sus familias de casas paternas, contados por nombres, de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

לז פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

37. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ BINIAMÍN, JHAMISHÁ USHLOSHÍM ÉLEF, VEARBÁ- MEÓT.

37. La cantidad de la Tribu de Biniamín fue de treinta y cinco mil cuatrocientos.

לח לִבְנֵי דָן תְּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

38. LIBNÉ DÁN, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ.

38. De los hijos de Dan, descendientes de sus familias, de las casas paternas, contados por sus nombres, de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

לט פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃

39. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ DÁN, SHENÁIM VESHISSHÍM ÉLEF USHBÁ- MEÓT.

39. La cantidad total de la Tribu de Dan fue de sesenta y dos mil setecientos.

מ לִבְנֵי אָשֵׁר תְּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

40. LIBNÉ ASHÉR, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ.

40. De los hijos de Ashér, descendientes de sus familias, de las casas paternas, contados por nombres, de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

מא פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אָשֵׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

41. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ ASHÉR, EJHÁD VEARBA/-ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

41. La cantidad total de la Tribu de Ashér fue de cuarenta y un mil quinientos.

מב בְּנֵי נַפְתָּלִי תִּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

42. LIBNÉ NAFTALÍ, TÓLDOTÁM LEMISHPÉJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM BEMISPÁR SHEMÓT, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ.

42. De los hijos de Naftalí, los descendientes de sus familias, de las casas paternas, contados por sus nombres de veinte años en adelante, todo apto para el ejército.

מג פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

43. PEKÚDEHÉM LEMATTÉ NAFTALÍ, SHELOSHÁ VÁJHAMISSHÍM ÉLEF VEARBÁ- MEÓT.

43. La cantidad de la Tribu de Naftalí fue de cincuenta y tres mil cuatrocientos.

מד אֵלֶּה הַפְּקֻדִּים אֲשֶׁר־ׇפָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אֵישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ׃

44. ÉL/ LE HAPPEKUDÍM, ASHÉR, PAKÁD MOSHÉ VEÁHARÓN UNSIÉ ISRAEL, SHENÉM -ASÁR ÍSH, ISH EJHÁD LEBÉT ABOTÁV HAIÚ.

44. Estos son los guarismos del censo que hizo Moshé junto con Aharón y los líderes de Israel, que eran doce hombres, uno de cada respectiva casa paterna.

מה וַיִּהְיוּ כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃

45. VAÍHIÚ, COL PEKUDÉ BENÉ ISRAEL LEBÉT ABOTÁM, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÓL IOTZÉ TZABÁ BEISRAÉL.

45. Y así fueron censados todos los Hijos de Israel por sus casas paternas, desde la edad de veinte años en adelante, todo varón apto para el ejército de Israel.

מו וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃

46. VAÍHIÚ COL HAPPEKUDÍM, SHESH MEÓT ÉLEF USHLÓSHET ALAFÍM VÁJHAMÉSH MEÓT VÁJHAMISSHÍM.

46. Y fue la suma total del censo, seiscientos tres mil quinientos cincuenta hombres.

מז וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם׃

47. VEHÁLVIÍM LEMATTÉ ABOTÁM, LÓ HOTPÁKEDÚ BETOJÁM.

47. En tanto que los Levitas por su casa paterna, no fueron incluidos en este censo.

מח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

48. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/LEMÓR.

48. Porque ya le había dicho D’s a Moshé, lo siguiente:

מט אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

49. ÁJ ET MATTÉ LEVÍ LÓ TIFKÓD, VEÉT ROSHÁM LÓ TISSÁ,

BETÓJ BENÉ ISRAEL.

49. A la Tribu de Leví no censarás… y no los contarás junto con los Hijos de Israel.

נ וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃

50. VEATTÁ HAFQUÉD ET HÁLVIÍM -AL MISHCÁN HÁ/-EDÚT, VE/-ÁL COL QUELÁV, VE/-ÁL COL ASHÉR LÓ, HÉMMA IS/ Ú ET HAMMISHCÁN VEÉT COL QUELÁV, VEHÉM IESHÁRETÚHU, VESABÍB LAMMISHCÁN IÁJHANÚ.

50. Pues habrás de encargar a los Levitas el cuidado del Tabernáculo y de todos sus implementos y todo su contenido ; ellos transportarán el Tabernáculo y todos sus implementos, y ellos harán sus servicios; y en torno al Tabernáculo acamparán.

נא וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃

51. UBINSÓA- HAMMISHCÁN, IORÍDU OTÓ HÁLVIÍM, UBÁJHANÓT HAMMISHCÁN IAKÍMU OTÓ HÁLVIÍM, VEHAZZÁR HAKKARÉB IUMÁT.

51. Y cuando haya que partir, desmontarán los Levitas el Tabernáculo; y al acampar lo armarán también los Levitas ; y el ajeno a ellos que se involucre…morirá !.

נב וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם׃

52. VEJHANÚ BENÉ ISRAEL, ÍSH -AL MÁJHANÉHU VEÍSH -ÁL DIGLÓ LETZIB/ OTÁM.

52. Y acamparán los Hijos de Israel cada uno en su sector.., y en torno a su bandera.

נג וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

53. VEHÁLVIÍM IÁJHANÚ SABÍB LEMISHCÁN HÁ/-EDÚT, VELÓ ÍHIÉ KÉSEF -AL -ADÁT BENÉ ISRAEL, VESHÁMERÚ HÁLVIÍM ET MISHMÉRET MISHCÁN HÁ/-EDÚT.

53. Y los Levitas acamparán alrededor del Tabernáculo, para que no haya nunca desgracias sobre Israel…, y ellos preservarán el cuidado del Tabernáculo Sagrado.

נד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ:

54. VAIÁ/-ASÚ BENÉ ISRAEL, KEJÓL ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ KÉN -ASÚ.

54. E hicieron los Hijos de Israel todo lo que ordenó D’s a Moshé; así lo hicieron.!

פרשת במדבר

Perashát: BAMIDBÁR

פרק ב
CAPÍTULO 2

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL AHARÓN, LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé y a Aharón diciendo:

ב אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ בְּאֹתֹת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־מוֹעֵד יַחֲנוּ:

2. ÍSH -AL DIGLÓ BEOTÓT LEBÉT ABOTÁM, IÁJHANÚ BENÉ ISRAEL, MINNÉGUED, SABÍB LEÓHEL MO/-ÉD IÁJHANÚ.

2. Cada uno junto a su bandera.., la señal de su casa paterna, acamparán los Hijos de Israel ; de frente y en derredor del Recinto sagrado han de acampar.

ג וְהַחֹנִים קֵדְמָה מִזְרָחָה דֶּגֶל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי יְהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:

3. VEHÁJHONÍM KÉDMA MIZRÁJHA, DÉGUEL MÁJHANÉ IEHUDÁ LETZIB/ OTÁM, VENASÍ LIBNÉ IEHUDÁ, NAJHSHÓN BEN -AMÍNADÁB.

3. Y han de acampar en el flanco oriental, los portadores de la bandera de Iehudá con sus huestes; y el líder de los hijos de Iehudá era Najshón hijo de Aminadáb.

ד וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

4. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM, ARBA/-Á VESHIB/-ÍM ÉLEF VESHÉSH MEÓT.

4. Y sus huestes censadas fueron : Setenta y cuatro mil seiscientas personas..

ה וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה יִשָּׂשכָר וְנָשִׂיא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃

5. VEHAJHONÍM -ALÁV MATTÉ ISSAJÁR, VENASÍ LIBNÉ ISSAJÁR NETAN/ ÉL BEN TZU/-ÁR.

5. Y junto a ellos la Tribu de Issajár se situaba, cuyo líder era Netanél hijo de Tzuár.

ו וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

6. UTZBAÓ UFKUDÁV, ARBA/-Á VÁJHAMISHÍM ÉLEF, VEARBÁ-MEÓT.

6. Y la suma de sus huestes fue de cincuenta y cuatro mil cuatrocientas personas.

ז מַטֵּה זְבוּלֻן וְנָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃

7. MATTÉ ZEBULÚN, VENASÍ LIBNÉ ZEBULÚN, ELIÁB BEN JHELÓN.

7. Y acampaba con ellos la Tribu de Zebulún, cuyo líder era Eliáb hijo de Jhelón.

ח וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

8. UTZBAÓ UFKUDÁV, SHIB/-Á VÁJHAMISHÍM ÉLEF, VEARBÁ-MEÓT.

8. Y la suma de sus huestes sumaron, cincuenta y siete mil cuatrocientas personas.

ט כָּל־הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־אֲלָפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצִבְאֹתָם רִאשֹׁנָה יִסָּעוּ׃

9. COL HAPPÉKUDÍM, LEMÁJANÉ IEHUDÁ, MEÁT ÉLEF USHMONÍM ÉLEF VESHÉSHET ALAFÍM VEARBÁ- MEÓT LETZIB/

OTÁM, RISHONÁ ISSÁ/-U.

9. El total de las huestes del grupo de Iehudá.., era de ciento ochenta y seis mil cuatrocientos hombres alistados; y eran los que debían avanzar en primer lugar.

י דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תֵּימָנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃

10. DÉGUEL MÁJHANÉ REUBÉN TEMÁNA LETZIB/ OTÁM, VENASÍ LIBNÉ REUBÉN ELITZÚR BEN SHEDEÚR.

10. Y los portadores de la bandera de Reubén, ubicados al sur con sus huestes ; y el líder de los de Reubén era Elitzúr el hijo de Shedeúr

---

יא וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיו שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

11. UTZBAÓ UFKUDÁV, SHISSHÁ VEARBA/-ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

11. Y la suma de sus huestes censadas fue de cuarenta y seis mil quinientas personas.

יב וְהַחֹנִם עָלָיו מַטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃

12. VEHÁJHONÍM -ALÁV MATTÉ SHIM/-ÓN, VENASÍ LIBNÉ SHIM/-ÓN SHELÚMIÉL BEN TZURÍSHDDÁY.

12. Y junto a ellos estaba la Tribu de Shim-ón,y su líder, Shelumiél hijo de Suríshadáy.

יג וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃

13. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM, TISH/-Á VÁJHAMISSHÍM ÉLEF USHLÓSH MEÓT.

13. Y la suma de sus huestes fue de cincuenta y nueve mil trescientas personas.

יד וּמַטֵּה גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־רְעוּאֵל׃

14. UMATTÉ GAD, VENASÍ LIBNÉ GAD ELIASÁF BEN RE/-UÉL.

14. Y acampaba junto a ellos la Tribu de Gad, cuyo líder era Eliasáf hijo Re-uél.

טו וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃

15. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM, JHAMISH/-Á VEARBA/-ÍM ÉLEF VESHÉSH MEÓT VÁJHAMISSHÍM.

15. Y la suma de sus huestes , cuarenta y cinco mil seiscientas cincuenta personas.

טז כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מְאַת אֶלֶף וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאֹתָם וּשְׁנִים יִסָּעוּ׃

16. COL HAPPEKUDÍM LEMÁJHANÉ REUBÉN MEÁT ÉLEF VÉEJHÁD VÁJHAMISSHÍM ÉLEF VEARBÁ- MEÓT VÁJHAMISSHÍM LETZIB/ OTÁM, USHNIÍM ISSÁ/-U.

16. La suma total del campamento de Reubén fue de ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta individuos,en sus contingentes,y en segundo lugar partirán.

יז וְנָסַע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֹת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסָּעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם׃

17. VENASÁ- ÓHEL MO/-ÉD MÁJHANÉ HÁLVIÍM BETÓJ HAMMÁJHA- NÓT,CÁASHÉR IÁJHANÚ KÉN ISSÁ/-U ÍSH -AL IADÓ LEDIGLEHÉM.

17. Y avanzaba el Recinto Sagrado -del area de los levitas- en medio de los demás, y en el mismo orden usado al acampar así partirán, cada quien junto a su bandera.

יח דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם יָמָּה וְנָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃

18. DÉGUEL MÁJHANÉ EFRÁIM LETZIB/ OTÁM IÁMMA, VENASÍ LIBNÉ EFRÁIM ELÍSHAMÁ- BEN -AMMIHÚD.

18. Y los portadores de la bandera de Efráim con sus huestes, ubicados al oeste ; y el líder de los Hijos de Efráim, era Elishamá- hijo de Ammihúd.

יט וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

19. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM, ARBA/-ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

19. Y la suma de sus huestes censadas… fue de cuarenta mil quinientas personas.

כ וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצּוּר׃

20. VE/-ALÁV MATTÉ MENASSHÉ, VENASÍ LIBNÉ MENASSHÉ GAMLIÉL BEN PEDATZÚR.

20. Y a su lado irá la Tribu de Menashé, cuyo líder es Gamliél hijo de Pedatzúr.

כא וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃

21. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM, SHENÁIM USHLOSHÍM ÉLEF UMATÁIM.

21. Y la suma de sus huestes censadas… fue de treinta y dos mil doscientas personas.

כב וּמַטֵּה בִּנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃

22. UMATTÉ BINIAMÍN, VENASÍ LIBNÉ BINIAMÍN ABIDÁN BEN GUID/-ONÍ.

22. Y también la Tribu de Biniamín, y el líder de Biniamín era Abidán hijo de Guidoní.

כג וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

23. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM, JHAMISSHÁ USHLOSHÍM ÉLEF VEARBÁ- MEÓT.

23. Y la suma de sus huestes fue de treinta y cinco mil cuatrocientas personas.

כד כָּל־הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ׃

24. COL HAPPEKUDÍM LEMÁJHANÉ EFRÁIM MEÁT ÉLEF USHMÓNAT ALAFÍM UMEÁ LETZIB/ OTÁM, USHLISHÍM ISSÁ/-U.

24. La suma total de los censados del campamento de Efráim fue de ciento ocho mil cien individuos, en sus contingentes, y en tercer lugar partirán.

כה דֶּגֶל מַחֲנֵה דָן צָפֹנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃

25. DÉGUEL MÁJHANÉ DÁN TZAFÓNA LETZIB/ OTÁM, VENASÍ LIBNÉ DÁN AJHI/-ÉZER BEN -AMMÍSHADDÁY.

25. Y los portadores de la bandera de Dan, ubicados al norte con sus huestes; y el líder de los Hijos de Dan era Ajhi-ézer el hijo de Amíshaddáy.

כו וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃

26. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM SHENÁIM VESHISSHÍM ÉLEF USHBÁ- MEÓT.

26. Y la suma de sus huestes censadas fue de sesenta y dos mil setecientas personas.

כז וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃

27. VEHÁJHONÍM -ALÁV MATTÉ ASHÉR, VENASÍ LIBNÉ ASHÉR PAG/ -IÉL BEN -OJRÁN.

27. Y junto a ellos, la Tribu de Asher, y el líder de Asher era Pag-iél hijo de

Ojrán.

כח וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

28. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM, EJHÁD VEARBA/-ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

28. Y la suma de sus huestes censadas fue de cuarenta y un mil quinientas personas.

כט וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃

29. UMATTÉ NAFTALÍ, VENASÍ LIBNÉ NAFTALÍ AJHIRÁ- BEN - ENÁN.

29. Y acampaba junto a ellos la Tribu de Naftalí, cuyo líder era Ajhirá- hijo de Enán.

ל וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

30. UTZBAÓ UFKÚDEHÉM, SHELOSHÁ VÁJHAMISSHÍM ÉLEF VEARBÁ- MEÓT.

30. Y la suma de sus huestes censadas, cincuenta y tres mil cuatrocientas personas.

לא כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם׃

31. COL HAPPEKUDÍM LEMÁJHANÉ DÁN, MEÁT ÉLEF VESHIB/-Á VÁJHAMISSHÍM ÉLEF VESHÉSH MEÓT, LAÁJHARONÁ IS/ -Ú LEDIGLEHÉM.

31. La suma total de los censados del campamento de Dan fue de ciento cincuenta y siete mil seiscientos individuos, y en último lugar partirán, de acuerdo a sus estandartes.

לב אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אָלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

32. ÉL/ LE PEKUDÉ BENÉ ISRAEL LEBÉT ABOTÁM, COL PEKUDÉ HAMMÁJHANÓT LETZIB/ OTÁM, SHÉSH MEÓT ÉLEF USHLÓSHET ALAFÍM VÁJHAMÉSH MEÓT VÁJHAMISSHÍM.

32. Esta fue la suma del censo de los Hijos de Israel por sus casas paternas -el total de los campamentos y sus contingentes-:Seiscientos tres mil quinientas cincuenta almas.

לג וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה:

33. VEHÁLVIÍM LO HOTPÁKEDÚ BETÓJ BENÉ ISRAEL, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

33. Y los levitas no se contaron con los Hijos de Israel, tal como ordenó D’s a Moshé.

לד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו עַל־בֵּית אֲבֹתָיו:

34. VAIÁ/-ASÚ BENÉ ISRAEL KEJÓL ASHÉR TZIVÁ ADONÁY ET MOSHÉ KÉN JHANÚ LEDIGLEHÉM VEJÉN NASÁ/-U ÍSH LEMISHPÉJHOTÁV -AL BÉT ABOTÁV.

34. E hicieron los Hijos de Israel todo lo que había ordenado D’s a Moshé.., así acamparon según sus banderas, y así partieron.., cada quien con su familia paterna.

פרשת במדבר

Perashát: BAMIDBÁR

פרק ג
CAPÍTULO 3

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי׃

1. VEÉL/ LE TÓLEDÓT ÁHARÓN UMOSHÉ, BEIÓM DIBBÉR ADONÁY ET MOSHÉ BEHÁR SINÁY.

1. Y esta es la crónica de Aharón y Moshé, al hablar D’s a Moshé en el Monte Sinai.

ב וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבְּכֹר | נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃

2. VEÉL/ LE SHEMÓT BENÉ ÁHARON, HABBEJÓR NADÁB, VÁABIHÚ EL/-AZÁR VEÍTAMÁR.

2. Y estos los nombres de los hijosde Aharón; el mayor Nadáb, Abihú, Elazár e Itamár.

ג אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן׃

3. ÉL/ LE SHEMÓT BENÉ ÁHARON HACCOHANÍM HAMMESHUJHÍM ASHÉR MIL/ LÉ IADÁM LEJAHÉN.

3. Fueron ellos los sacerdotes ungidos que recibieron instrucción para el servicio sagrado.

ד וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם׃

4. VAIÁMOT NADÁB VÁABIHÚ LIFNÉ ADONÁY, BEHAKRIBÁM ÉSH ZARÁ LIFNÉ ADONÁY BEMIDBÁR SINÁY, UBANÍM LÓ HAIÚ LAHÉM, VAIJAHÉN EL/-AZÁR VEÍTAMÁR -AL PENÉ ÁHARON ABIHÉM.

4. Y fallecieron Nadáb y Abihú ante D’s, al presentar -sin autorización..- un fuego profano ante el Altar de D’s, durante la travesía por el desierto, sin haber tenido hijos, y ejercieron el sacerdocio Elazár e Itamár, en presencia de Aharón su padre.

ה וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

5. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

5. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ו הַקְרֵב אֶת־מַטֵּה לֵוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתֻוּ אֹתוֹ׃

6. HAKRÉB ET MATTÉ LEVÍ VEHÁ/-AMADTÁ OTÓ LIFNÉ ÁHARÓN HACCOHÉN, VESHÉRETÚ OTÓ.

6. Convoca a la Tribu de Leví y ponlos a disposición de Aharón.. para que lo asistan.

ז וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃

7. VESHÁMERÚ ET MISHMARTÓ VEÉT MISHMÉRET COL HÁ/-EDÁ LIFNÉ ÓHEL MO/-ÉD, LÁ/-ABÓD ET -ABODÁT HAMMISHCÁN.

7. Y tomarán bajo su cargo la asistencia de sus servicios y los de toda la congregación ante el Recinto sagrado.., para ocuparse de las labores del Tabernáculo.

ח וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃

8. VESHÁMERÚ ET COL QUELÉ ÓHEL MO/-ÉD VEÉT MISHMÉRET BENÉ ISRAEL, LÁ/-ABÓD ET -ABODÁT HAMMISHCÁN.

8. Y tomarán bajo su cuidado todos los elementos del Recinto.. así como la asistencia de los Hijos de Israel.., y se ocuparán de las labores del Tabernáculo.

ט וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9. VENÁTATTÁ ET HÁLVIÍM LEÁHARÓN ULBANÁV, NETUNÍM NETUNÍM HEMMÁ LÓ, MEÉT BENÉ ISRAEL.

9. Y asignarás a los Levitas al servicio de Aharón y de sus hijos, y se entregarán ellos de lleno a esa tarea.., de parte de los Hijos de Israel.

י וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃

10. VEÉT ÁHARÓN VEÉT BANÁV TIFCÓD, VESHÁMERÚ ET KEHUNNATÁM, VEHAZZÁR HAKKARÉB IUMÁT.

10. Y a Aharón y a sus hijos recuérdales que deberán cuidar la exclusividad del sacerdocio..! ; pues el extraño que intervenga será muerto.

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

11. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

11. Y -entonces- le habló D’s a Moshé diciendo:

יב וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃

12. VÁANÍ HINNÉ LAKÁJHTI ET HÁLVIÍM MITTÓJ BENÉ ISRAEL TÁJHAT COL BEJÓR PÉTER RÉJHEM MIBBENÉ ISRAEL, VEHÁIU LÍ HÁLVIÍM.

12. He aquí que Yo He tomado a los Levitas de entre los Hijos de Israel a cambio de todos los primogénitos nacidos en el Pueblo de Israel…, y se dedicarán a Mi servicio.

יג כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃

13. KÍ LÍ COL BEJÓR, BEIÓM HAKOTÍ JOL BEJÓR BEÉRETZ MITZRÁIM HIKDÁSHTI LÍ JOL BEJÓR BEISRAÉL, MÉADÁM -AD

BEHEMÁ, LÍ ÍHIÚ ANÍ ADONÁY.

13. Porque Míos son todos los primogénitos..!,desde el día en que castigué a los de Egipto.. consagré los primogénitosde Israel, de las personas y los animales;Míos son, Soy D’s.!

יד וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר׃

14. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ BEMIDBÁR SINAY LEMÓR.

14. Y habló D’s a Moshé durante la travesía por el desierto de Sinai, diciendo:

טו פְּקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתֵם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃

15. PECÓD ET BENÉ LEVÍ, LEBÉT ABOTÁM LEMISHPEJHOTÁM COL ZAJÁR MIBBÉN JHÓDESH VAMÁ-/LA TIFQUEDÉM.

15. Censa a los Hijos de Leví por sus casas paternas, de acuerdo a sus familias, a todo varón.., desde la edad de un mes en adelante los contarás.

טז וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃

16. VAIFCÓD OTÁM MOSHÉ -AL PÍ ADONÁY CÁASHÉR TZUV/ VÁ.

16. Y los censó a ellos Moshé por orden de D’s como le fue indicado.

יז וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי׃

17. VAÍHIU ÉL/LE BENÉ LEVÍ BISHMOTÁM, GUÉRESHÓN UK/HÁT UMRARÍ.

17. Y estos eran los nombres de los hijos de Leví..; Guereshón , Kehát y Merarí.

יח וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃

18. VEÉL/ LE SHEMÓT BENÉ GUÉRESHÓN LEMISHPEJHOTÁM,

LIBNÍ VESHIM/-Í.

18. Y estos eran los nombres de los hijos de Guereshón y sus familias..; Libní y Shim-í.

יט וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃

19. UBNÉ KEHÁT LEMISHPEJHOTÁM, -AMRÁM VEITZHÁR JHEBRÓN VE/-UZZIÉL.

19. Y los hijos de Kehát -por sus familias- eran ; Amrám , Itzhár , Jhebrón y -Uzziél.

כ וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃

20. UBNÉ MERARÍ LEMISHPEJHOTÁM MAJHLÍ UMUSHÍ, ÉL/ LE HÉM MISHPEJHÓT HAL / LEVÍ LEBÉT ABOTÁM.

20. Y los nombres de los hijos de Merarí -por sus familias- eran Majhlí y Mushí ; éstas eran las familias de los Levitas por sus casas paternas.

כא לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי׃

21. LEGUÉRESHÓN,MISHPÁJHAT HAL/ LIBNÍ UMISHPÁJHAT HASHIM/-Í ÉL/ LE HÉM MISHPEJHÓT HAGGUÉRSHUNNÍ.

21. Es decir, que de Guereshón proceden la familia de Libní y la familia de Shim-í ; y estos conformaban el tronco familiar de los Guershunítas.

כב פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

22. PECÚDEHÉM BEMISPÁR COL ZAJÁR, MIBBÉN JHÓDESH VAMÁ-/ LA PECÚDEHÉM, SHIB/-ÁT ALAFÍM VÁJHAMÉSH MEÓT.

22. La cantidad resultante de la cuenta de todos los varones, desde un mes en adelante, dio la suma total de siete mil quinientas personas.

כג מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה:

23. MISHPEJHÓT HAGGUÉRSHUNNÍ, ÁJHARÉ HAMMISHCÁN IÁJHANÚ IÁMMA.

23. Las familias de los Guershunítas acamparán a espaldas del Tabernáculo, al Oeste.

כד וּנְשִׂיא בֵית־אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־לָאֵל:

24. UNSÍ BET ÁB LAGGUÉRSHUNNÍ, ELIASÁF BEN LAÉL.

24. Y el líder de la casa paterna de los Guershunítas fue Eliasáf hijo de Laél.

כה וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵּהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

25. UMISHMÉRET BENÉ GUÉRESHÓN BEÓHEL MO/-ÉD, HAMMISHCÁN VEHAÓHEL, MIJSÉHU, UMASÁJ, PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

25. Y la función de los hijos de Guereshón en el Recinto sagrado, era el cuidado del Tabernáculo, el techo, sus cortinas, y el biombo de la entrada del Recinto.

כו וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מֵיתָרָיו לְכָל עֲבֹדָתוֹ:

26. VEKAL/ -É HÉJHATZÉR VEÉT MASÁJ PÉTAJH HÉJHATZÉR ASHÉR -AL HAMMISHCÁN VE/-ÁL HAMMIZBÉAJH SABÍB, VEÉT MÉTARÁV LEJÓL -ABÓDATÓ.

26. Y las paredes del Atrio exterior, y la cortina de la puerta del Atrio, que rodea todo el Tabernáculo y el Altar en derredor, así como sus cuerdas de ajuste y toda su labor.

כז וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי:

27. VELIK/ HÁT, MISHPÁJHAT HÁ/-AMRAMÍ UMISHPÁJHAT HAÍTZHARÍ UMISHPÁJHAT HÁJHEBRONÍ UMISHPÁJHAT HÁ/-OZZIELÍ, ÉL/ LE HÉM MISHPEJHÓT HAKKEHATÍ.

27. En cuanto a Kehát, proceden de él, la familia de los Amramí y la de los Itzharí, la familia de los Hebroní y la de Ozzielí; todas estas conforman el linaje de Kehát.

כח בְּמִסְפַּר֙ כָּל־זָכָ֔ר מִבֶּן־חֹ֖דֶשׁ וָמָ֑עְלָה שְׁמֹנַ֤ת אֲלָפִים֙ וְשֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת שֹׁמְרֵ֖י מִשְׁמֶ֥רֶת הַקֹּֽדֶשׁ׃

28. BEMISPÁR COL ZAJÁR MIBBÉN JHÓDESH VAMÁ/-LA, SHEMONÁT ALAFÍM VESHÉSH MEÓT, SHÓMERÉ MISHMÉRET HAKKÓDESH.

28. La cantidad de todos sus miembros varones, desde la edad de un mes en adelante, fue de ocho mil seiscientos; y estaban a cargo del cuidado y mantenimientodel Santuario.

כט מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵי־קְהָ֔ת יַחֲנ֖וּ עַ֣ל יֶ֣רֶךְ הַמִּשְׁכָּ֑ן תֵּימָנָ֔ה׃

29. MISHPEJHÓT BENÉ KEHÁT IÁJHANÚ -ÁL IÉREJ HAMMISHCÁN TEMÁNA.

29. Las familias de Kehát acamparán a un costado del Tabernáculo, hacia el Sur.

ל וּנְשִׂיא֙ בֵּית־אָ֣ב לְמִשְׁפְּחֹ֔ת הַקְּהָתִ֖י אֱלִיצָפָ֥ן בֶּן־עֻזִּיאֵֽל׃

30. UNSÍ BET ÁB LEMISHPEJHÓT HAKEHATÍ, ELÍTZAFÁN BEN -UZZIÉL.

30. Y el líder de la casa paterna de las familias de los Kehatí era Elítzafán hijo de Uzziél.

לא וּמִשְׁמַרְתָּ֗ם הָאָרֹן֙ וְהַשֻּׁלְחָ֔ן וְהַמְּנֹרָ֖ה וְהַמִּזְבְּחֹ֑ת וּכְלֵ֤י הַקֹּ֙דֶשׁ֙ אֲשֶׁ֣ר יְשָׁרְתוּ֔ בָּהֶ֖ם וְהַמָּסָ֥ךְ וְכָל־עֲבֹדָתֽוֹ׃

31. UMISHMARTÁM HÁARÓN VEHÁSSHULJÁN VEHÁMMENORÁ VEHÁMIZBEJHÓT, UJLÉ HAKKÓDESH ASHÉR IESHÁRETÚ BAHÉM VEHÁMASÁJ VEJÓL -ABÓDATÓ.

31. Y bajo su custodia y cuidado quedaron, el Arca sagrada, la Mesa, y el Candelabro, además de los dos Altares y los elementos que se utilizaban, y el Velo y toda su labor.

לב וּנְשִׂיא֙ נְשִׂיאֵ֣י הַלֵּוִ֔י אֶלְעָזָ֖ר בֶּן־אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֑ן פְּקֻדַּ֗ת שֹׁמְרֵי֙ מִשְׁמֶ֣רֶת הַקֹּֽדֶשׁ׃

32. UNSÍ NESIÉ HAL/ LEVÍ, EL/-AZÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN, PECUDDÁT SHÓMERÉ MISHMÉRET HAKKÓDESH.

32. Y el jefe mayor de los Levitas… era Elazár el hijo de Aharón el gran sacerdote, con la función de supervisar a los cuidadores del Santuario.

לג לְמָרָרִ֕י מִשְׁפַּחַ֖ת הַמַּחְלִ֑י וּמִשְׁפַּחַ֥ת הַמּוּשִׁ֖י אֵ֣לֶּה הֵ֔ם מִשְׁפְּחֹ֖ת מְרָרִֽי׃

33. LIMRARÍ MISHPÁJHAT HAMMAJHLÍ UMISHPÁJHAT HAMMUSHÍ, ÉL/ LE HÉM MISHPEJHÓT MERARÍ.

33. Y descendientes de la familia de Merarí, eran la familia de los Majhlí y de los Mushí ; estas conformaban las familias de Merarí.

לד וּפְקֻדֵיהֶ֖ם בְּמִסְפַּ֣ר כָּל־זָכָ֑ר מִבֶּן־חֹ֥דֶשׁ וָמַ֖עְלָה שֵׁ֣שֶׁת אֲלָפִ֔ים וּמָאתָֽיִם׃

34. UFCÚDEHÉM BEMISPÁR COL ZAJÁR, MIBBÉN JHÓDESH VAMÁ-/ LA SHÉSHET ALAFÍM UMATÁIM.

34. Y la cantidad resultante de la cuenta de todos los varones, desde un mes en adelante.., dio la suma total de : Seis mil docientos.

לה וּנְשִׂ֕יא בֵּית־אָ֖ב לְמִשְׁפְּחֹ֣ת מְרָרִ֑י צוּרִיאֵ֥ל בֶּן־אֲבִיחָ֖יִל עַל־יֶ֣רֶךְ הַמִּשְׁכָּ֔ן יַחֲנ֖וּ צָפְנָֽה׃

35. UNSÍ BET ÁB LEMISHPEJHÓT MERARÍ, TZURIÉL BEN ABIJHÁIL, - Al IÉREJ HAMMISHCÁN IÁJHANÚ TZAFÓNA.

35. Y el líder de la casa paterna de las familias de Merarí era Tzuriél el hijo

de Abijháil, y ellos acampaban al otro costado del Santuario, al Norte.

לו וּפְקֻדַּת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו וְכָל־כֵּלָיו וְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃

36. UFCUDDÁT MISHMÉRET BENÉ MERARÍ KARSHÉ HAMMISHCÁN UBRIJHÁV VE/-AMMUDÁV VÁADANÁV, VEJÓL KELÁV VEJÓL -ABÓDATÓ.

36. Y bajo custodia y cuidado de los hijos de Merarí quedaron, las vigas del Santuario así como sus barras de ajuste, las columnas y sus bases, sus elementos y toda su labor.

לז וְעַמֻּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וַאֲדָנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם׃

37. VE/-AMMUDÉ HÉJHATZÉR SABÍB VEADNEHÉM VITÉDOTÁM UMÉTREHÉM.

37. También las columnas de las paredes del Atrio y sus bases, sus estacas y sus cuerdas.

לח וְהַחֹנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד | מִזְרָחָה מֹשֶׁה | וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃

38. VEHÁJHONÍM LIFNÉ HAMMISHCÁN KÉDMA LIFNÉ ÓHEL MO/-ÉD MIZRÁJHA, MOSHÉ VEÁHARÓN UBANÁV, SHOMERÍM MISHMÉRET HAMMIKDÁSH LEMISHMÉRET BENÉ ISRAÉL, VEHAZZÁR HAKARÉB IUMÁT.

38. Y los que acampaban por delante del Santuario, y que precedían al Recinto sagrado, -hacia el Este- eran Moshé y Aharón con sus hijos, quienes estaban a cargo del orden del Santuario ante los Hijos de Israel, porque el extraño que intervendría sería muerto.

לט כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יהוה לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃

39. COL PEKUDÉ HÁLVIÍM ASHÉR PACÁD MOSHÉ VEÁHARÓN -AL PÍ ADONÁY LEMISHPEJHOTÁM, COL ZAJÁR MIBBÉN JHÓDESH VAMÁ-/LA, SHENÁIM VE/-ESRÍM ÁLEF.

39. Y la suma total de los Levitas que censó Moshé junto a Aharón, por orden de D’s, conforme a sus familias, de todo varón desde un mes de edad en adelante..; resultó en la cantidad de veintidós mil personas.

מ וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹוד כָּל־בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה וְשָׂא אֵת מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃

40. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ PECÓD COL BEJÓR ZAJÁR LIBNÉ ISRAEL,MIBBÉN JHÓDESH VAMÁ-/LA,VESÁ ET MISPÁR SHEMOTÁM.

40. Y entonces, le dijo D’s a Moshé: Censa ahora a todos los primogénitos varones de los Hijos de Israel, desde un mes de edad, y haz la suma de la totalidad de sus nombres.

מא וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יהוה תַּחַת כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְהֵמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

41. VELÁKAJHTÁ ET HÁLVIÍM LÍ, ANÍ ADONÁY, TÁJHAT COL BEJÓR BIBNÉ ISRAEL, VEÉT BEHEMÁT HÁLVIÍM TÁJHAT COL BEJÓR BEBÉHEMÁT BENÉ ISRAEL.

41. Y separarás a los Levitas para Mí -Yo Soy D’s-, a cambio de todos los primogénitos de Israel, y los animales de los Levitas a cambio de los animales primogénitos de Israel.

מב וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

42. VAIFCÓD MOSHÉ CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY OTÓ, ET CÓL BEJÓR BIBNÉ ISRAÉL.

42. Y contó Moshé a todos los primogénitos de los Hijos de Israel, como le ordenó D’s.

מג וַיִּהְיֻ֞ כָּל־בְּכ֣וֹר זָכָ֗ר בְּמִסְפַּ֛ר שֵׁמֹ֖ת מִבֶּ֣ן־חֹ֑דֶשׁ וַֽמַּעְלָ֗ה לִפְקֻדֵיהֶם֙ שְׁנַ֣יִם וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף שְׁלֹ֥שָׁה וְשִׁבְעִ֖ים וּמָאתָֽיִם׃

43. VAIHÍ JÓL BEJÓR ZAJÁR BEMISPÁR SHEMÓT MIBBÉN JHÓDESH VAMÁ-/LA LIFCÚDEHÉM, SHENÁIM VE/-ESRÍM ÉLEF SHELOSHÁ VESHIB/-ÍM UMATÁIM.

43. Y fué la suma de los primogénitos varones, por la cuenta de sus nombres, de un mes en adelante, que fueron censados ; veintidós mil doscientas setenta y tres personas.

מד וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

44. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

44. Y -luego de esto- habló D’s a Moshé diciéndole:

מה קַ֚ח אֶת־הַלְוִיִּ֣ם תַּ֔חַת כָּל־בְּכ֖וֹר בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־בְּהֵמַ֥ת הַלְוִיִּ֖ם תַּ֣חַת בְּהֶמְתָּ֑ם וְהָי֥וּ לִ֛י הַלְוִיִּ֖ם אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

45. KÁJH ET HÁLVIÍM TÁJHAT COL BEJÓR BIBNÉ ISRAEL, VEÉT BEHEMÁT HÁLVIÍM TÁJHAT BEHEMTÁM, VEHÁIU LÍ HÁLVIÍM, ANÍ ADONÁY.

45. Toma a los Levitas a cambio de los primogénitos de los Hijos de Israel, y a los animales de los Levitas a cambio de sus animales, y serán para Mí los Levitas.;Yo Soy D’s..!

מו וְאֵת֙ פְּדוּיֵ֣י הַשְּׁלֹשָׁ֔ה וְהַשִּׁבְעִ֖ים וְהַמָּאתַ֑יִם הָעֹדְפִ֕ים עַל־הַלְוִיִּ֖ם מִבְּכֹ֥ור בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵֽל׃

46. VEÉT PEDUIÉ HASSHELOSHÁ VEHASHIB/-ÍM VEHÁMMATÁIM HA/-ÓDEFÍM -AL HÁLVIÍM MIBBEJÓR BENÉ ISRAEL.

46. Y para rescatar a los docientos setenta y tres primogénitos de Israel, que sobrepasan la cantidad de los Levitas censados, y que tomarán el lugar de ellos…

מז וְלָקַחְתָּ֞ חֲמֵ֣שֶׁת חֲמֵשֶׁ֤ת שְׁקָלִים֙ לַגֻּלְגֹּ֔לֶת בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּ֣דֶשׁ תִּקָּ֑ח עֶשְׂרִ֥ים גֵּרָ֖ה הַשָּֽׁקֶל׃

47. VELÁKAJHTÁ JHAMÉSHET JHAMÉSHET SHEKALÍM LAGULGÓLET BESHÉKEL HAKKÓDESH TIKKÁJH, -ESRÍM GUERÁ HASSHÁKEL.

47. - Para eso- tomarás cinco shekalím.. de cada uno de esos primogénitos de Israel..; shekalím -de plata- de uso sagrado deberán ser, de veinteguerá de peso cada uno.

מח וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פִּדוּיֵי הָעֹדְפִים בָּהֶם׃

48. VENÁTATTÁ HAKKÉSEF LEÁHARÓN ULBANÁV, PEDUIÉ HA/-ÓDEFÍM BAHÉM.

48. Y darás el dinero a Aharón y a sus hijos, en rescate de esos primogénitos sobrantes.

מט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפִּדְיֹום מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם׃

49. VAIKKÁJH MOSHÉ ÉT KÉSEF HAPIDIÓM, MEÉT HA/-ÓDEFÍM -ÁL PEDUIÉ HÁLVIÍM.

49. Y tomó Moshé el dinero de la redención de los primogénitos excedentes a los Levitas.

נ מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאֹות וָאָלֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃

50. MEÉT BEJÓR BENÉ ISRAEL LAKÁJH ET HAKKÁSEF, JHAMISSHÁ VESHISSHÍM USHLÓSH MEÓT VAÉLEF BESHÉKEL HAKKÓDESH.

50. De cada uno de los primogénitos de Israel, fue tomando el dinero; que sumó en total la cantidad de mil trescientos sesenta y cinco., de los shékel de uso sagrado.

נא וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

51. VAITTÉN MOSHÉ ET KÉSEF HAPPEDUÍM LEÁHARÓN ULBANÁV -AL PÍ ADONÁY, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

51. Y entregó Moshé el dinero de los primogénitos redimidos, a Aharón y a sus hijos; siguiendo la Palabra de D’s, tal y como le hubo ordenado D’s a Moshé.

פרשת במדבר

Perashát: BAMIDBÁR

פרק ד
CAPÍTULO 4

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

1. Y -después de esto- habló D’s a Moshé y a Aharón diciendo :

ב נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם:

2. NASÓ ET RÓSH BENÉ KEHÁT MITTÓJBENÉ LEVÍ LEMISHPEJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM.

2. Censad -por cabeza- a los hijos de Kehát de los Levitas, por sus familias paternas.

ג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצָּבָא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

3. MIBBÉN SHELOSHÍM SHANÁ VAMÁ-/LA VE/-ÁD BEN JHAMISSHÍM SHANÁ, COL BÁ LATZABÁ LÁ/-ASÓT MELAJÁ BEÓHEL MO/-ÉD.

3. Desde los que tengan treinta años en adelante, hasta la edad de cincuenta años, todos aquellos aptos para enrolarse en el ejército, para hacer la labor en el Recinto.

ד זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים:

4. ZÓT -ABODÁT BENÉ KEHÁT BEÓHEL MO-/ÉD, KÓDESH HAKKÓDASHÍM.

4. Ésta es la labor de los hijos de Kehát en el Recinto;transportar las cosas

sacrosantas.

ה וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־בָהּ אֵת אֲרֹן הָעֵדֻת׃

5. UBÁ ÁHARÓN UBANÁV BINSÓA- HAMMÁJHANÉ VEHORÍDU ÉT PARÓJET HAMMASÁJ, VEJÍSSU BÁH ÉT ARÓN HÁ/-EDÚT.

5. Cuando Aharón y sus hijos lleguen -al ponerse en marcha el contingente- ydesprendan el Velo sagrado del Recinto y cubran con él el Arca sacrosanta del Testimonio.

ו וְנָתְנוּ עָלָיו כְּסוּי עֹור תַּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶגֶד־כְּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמָעְלָה וְשָׂמוּ בַדָּיו׃

6. VENÁTENÚ -ALÁV KESÚY -ÓR TÁJHASH UFÁRESÚ BÉGUED QUELÍL TEJÉLET MILMÁ-/ LA, VESAMÚ BADDÁV.

6. Y extiendan -por encima- un cobertor de piel de Tájhash, y sobre ello un paño tejido de color azul-celeste cubriéndolo, e inserten sus varas.

ז וְעַל | שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ בֶגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת
וְאֶת־הַמְנַקִּיֹּת וְאֵת קְשׂוֹת הַנֶּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃

7. VE/-ÁL SHULJHÁN HAPPANÍM IFRESÚ BÉGUED TEJÉLET, VENÁTENÚ -ALÁV ET HAKKE/-ARÓT VEÉT HACAPPÓT VEÉT HÁMMENAQUIÓT VEÉT KESÓT HANNÁSEJ, VELÉJHEM HATTAMÍD -ALÁV ÍHIÉ.

7. Y sobre la Mesa sagrada interior coloquen el paño de color azul-celeste.. y pongan encima las fuentes y las cucharas, los cálices , los tazones y las jarras de las libaciones…, y los Panes Especiales que constantemente deben estar sobre ella..

ח וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃

8. UFÁRESÚ -ALEHÉM BÉGUED TOLÁ/-AT SHANÍ VEJISSÚ OTÓ BEMIJSÉ -ÓR TÁJHASH, VESAMÚ ET BADDÁV.

8. Y extiendan sobre estos utensilios y los Panes un paño de color carmesí y

lo cubran con un cobertor de piel de Tájhash… y le inserten sus varas.

ט וְלָקְחוּ | בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־מַלְקָחֶיהָ
וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ וְאֵת כָּל־כְּלֵי שַׁמְנָהּ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־לָהּ בָּהֶם:

9. VELÁKEJHÚ BÉGUED TEJÉLET VEJISSÚ ET MENORÁT HAMMAÓR VEÉT NÉROTÉHA, VEÉT MALKAJHÉHA VEÉT MAJHTOTÉHA, VEÉT COL QUELÉ SHAMNÁH ASHÉR IESHÁRTU LÁH BAHÉM.

9. Y luego tomen un paño de color azul celeste y cubran el Candelabro sagrado y sus candelas, también sus pinzas y sus escudillas, como así también todos los recipientes de los aceites que se usan para el servicio de su encendido.

י וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט:

10. VENÁTENÚ OTÁH VEÉT COL QUELÉHA EL MIJSÉ -OR TÁJHASH VENÁTENÚ -AL HAMMÓT.

10. Y lo coloquen junto a todos sus utensilios bajo un cobertor de piel, sobre la pértiga.

יא וְעַל | מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו:

11. VE/-ÁL, MIZBÁJH HAZZAHÁB IFRESÚ BÉGUED TEJÉLET VEJISSÚ OTÓ BEMIJSÉ -OR TÁJHASH, VESAMÚ ET BADDÁV.

11. Y sobre el Altar de oro también extiendan un paño de color azul celeste, y lo cubran con piel de Tájhash, y le coloquen sus varas, para llevarlo.

יב וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם
בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט:

12. VELÁKEJHÚ ET COL QUELÉ HASSHARÉT ASHÉR ISHÁRTU BÁM BAKKÓDESH, VENÁTENÚ EL BÉGUED TEJÉLET VEJISSÚ OTÁM BEMIJSÉ -OR TÁJHASH VENÁTENÚ -AL HAMMÓT.

12. Y luego, recojan todos los implementosde servicio que se utilizan para las labores del Santuario, y los envuelvan en un paño de color azul-celeste, y también los cubran con un cobertor de piel de Tajhash, y los pongan sobre la pértiga.

יג וְדִשְּׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן׃

13. VEDISSHENÚ ET HAMIZBÉAJH, UFÁRESÚ -ALÁV BÉGUED ARGAMÁN.

13. Y vacíen las cenizas del Altar de cobre…, y lo cubran con un paño de color púrpura…

יד וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־הַמִּזְלָגֹת
וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת כֹּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו׃

14. VENÁTENÚ -ALÁV ET COL QUELÁV ASHÉR IESHÁRETÚ -ALÁV BAHÉM ET HAMAJHTÓT ET HAMIZLAGÓT VEÉT HAIA/-ÍM VEÉT HAMMIZRAKÓT, CÓL QUELÉ HAMMIZBÉAJH, UFÁRESÚ -ALÁV KESÚY -OR TÁJHASH VESAMÚ BADDÁV.

14. Y acomoden sobre la envoltura del Altar, todos los elementos que se usan en los sacrificios que se ofrecen allí; las palas del incienso, los tenedores, las pinzas y los aspersorios, como así también todos los utensilios del Altar, para luego cubrirlos con un cobertor de piel de Tájhash e insertar sus varas.

טו וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן
יָבֹאוּ בְּנֵי־קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְמֵתוּ אֵלֶּה מַשָּׂא בְּנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

15. VEJIL/ LÁ ÁHARÓN UBANÁV LEJASSÓT ET HAKKÓDESH, VEÉT COL QUELÉ HAKÓDESH, BINSÓA- HAMMÁJHANÉ, VEÁJHARE JÉN IABÓU BENÉ KEHÁT LASÉT, VELÓ IGGUE/-Ú EL HAKKÓDESH VAMÉTU, ÉL/ LE MASSÁ BENÉ KEHÁT BEÓHEL MO/-ÉD.

15. Y concluyan Aharón junto con sus hijos de cubrir el sitio sacrosanto del Santuario, y de envolver todos los elementos sagrados, antes de partir el contingente; entonces ingresarán los hijos de Kehát para cargarlos y transportarlos.., sin tocar lo sagrado pues morirán..! Esta será la función de

los hijos de Kehát en el Recinto.

טז וּפְקֻדַּ֗ת אֶלְעָזָר֙ | בֶּן־אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֔ן שֶׁ֖מֶן הַמָּאוֹר֑ וּקְטֹ֣רֶת הַסַּמִּ֗ים וּמִנְחַת֙ הַתָּמִ֣יד וְשֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה פְּקֻדַּ֖ת כָּל־הַמִּשְׁכָּ֣ן וְכָל־אֲשֶׁר־בּ֑וֹ בְּקֹדֶשׁ֖ וּבְכֵלָֽיו׃

16. UFCUDDÁT EL/-AZÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN, SHÉMEN HAMMAÓR UKTÓRET HASAMMÍM UMINJHÁT HATTAMÍD VESHÉMEN HAMMISHJHÁ, PECUDDÁT COL HAMMISHCÁN VEJÓL ASHER BÓ, BEKÓDESH UBJELÁV.

16. Y la función de El-azár -el hijo de Aharón, el Sumo sacerdote- será controlar el aceite para el Candelabro, el Incienso de las especias, la ofrenda vegetal diaria, y el óleo de los ungimientos; el cuidado de todo el material del Tabernáculo que se utiliza en los recipientes sacrosantos.

יז וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃

17. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

17. Y luego, volvió a hablar D’s a Moshé y a Aharón diciendo :

יח אַל־תַּכְרִ֔יתוּ אֶת־שֵׁ֖בֶט מִשְׁפְּחֹ֣ת הַקְּהָתִ֑י מִתּ֖וֹךְ הַלְוִיִּֽם׃

18. AL TAJRÍTU ET SHÉBET MISHPEJHÓT HAKEHATÍ MITÓJ HÁLVIÍM.

18. No dejéis que se extermine el tronco de la familia de Kehát de entre los Levitas.

יט וְזֹ֣את | עֲשׂ֣וּ לָהֶ֗ם וְחָיוּ֙ וְלֹ֣א יָמֻ֔תוּ בְּגִשְׁתָּ֖ם אֶת־קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֗יו יָבֹ֙אוּ֙ וְשָׂמ֣וּ אוֹתָ֔ם אִ֥ישׁ אִ֖ישׁ עַל־עֲבֹדָת֥וֹ וְאֶל־מַשָּׂאֽוֹ׃

19. VEZÓT -ASÚ LAHÉM VEJAHIÚ VELÓ IAMÚTU BEGUISHTÁM ET KÓDESH HAKKODASHÍM, ÁHARÓN UBANÁV IABÓU VESAMÚ OTÁM ÍSH ÍSH -AL -ABÓDATÓ VEÉL MASSAÓ.

19. Esto debéis hacer para que vivan y no fallezcan… al ingresar y tener contacto con los elementos sacrosantos del Santuario; Aharón y sus hijos

llegarán.. y los instruirán -a cada uno de ellos- sobre su labor y su cargo.

כ וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבַלַּע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ׃

20. VELÓ IABÓU LIR/ ÓT QUEBAL/ LÁ- ET HAKKÓDESH VAMÉTU.

20. Y que no intenten entrar para ver como se envuelven las cosas sacras.. y mueran.!

הפטרת במדבר

HAFTARÁ de BAMIDBÁR

הושע פרק ב
LIBRO DEL PROFETA HOSHÉA CAP. 2

א וְֽהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמַּד וְלֹא יִסָּפֵר וְֽהָיָה בִּמְקוֹם
אֲשֶׁר־יֵאָמֵר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֵאָמֵר לָהֶם בְּנֵי אֵל־חָי׃

1. Y será la cantidad de los Hijos de Israel, como la arena del mar.., que no es posible medir ni contar ; y sucederá que en lugar que se diga de ellos “No son Mi Pueblo ustedes..”, se dirá de ellos “Son los Hijos del D’s Eterno.!”.

ב וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל
יוֹם יִזְרְעֶאל׃

2. Y entonces, se unirán los Hijos de Iehudá con los Hijos de las demás Tribus de Israel, y pondrán sobre todos ellos un solo jefe.., y saldrán de los lugares donde residen; y ese día será grandioso.., y entonces se llamarán Izre-Él (Semillero de D’s).

ג אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃

3. Llamen a vuestros hermanos con el título de “Mi Pueblo”.. y a sus hermanas con el apodo “La consolada”..!.

ד רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישֶׁהָ וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ וְנַאֲפוּפֶיהָ
מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃

4. Y mientras tanto, riñan con vuestra madre y regáñenla.., pues no se comporta como Mi esposa.., como si Yo no fuera Su marido..! Y que quite ya mismo de su rostro sus prostituciones..y los adulterios de sus pechos.

ה פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה וְהַצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַמִּדְבָּר וְשַׁתִּהָ כְּאֶרֶץ צִיָּה

וְהַמִּתִּיהָ בַּצָּמָא׃

5. Antes de que Yo la ponga en evidencia y desnude sus fechorías.., de que la exponga ante todos como el día en que nació.., y la convierta en un desierto.., la transforme en tierra yerma y la deje morir de sed

---

ו וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃

6. Antes de que ni de sus hijos Me apiade.. y los trate como bastardos.!

ז כִּי זָנְתָה אִמָּם הוֹבִישָׁה הוֹרָתָם כִּי אָמְרָה אֵלְכָה אַחֲרֵי מְאַהֲבַי נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי׃

7. Pues vuestra madre ha sido infiel.., y la que los concibió, se desvergonzó..!, dijo: Prefiero ir tras mis amantes..que me regalan el pan y el agua.., mi lana y mi lino.., aceite y bebidas…

ח לָכֵן הִנְנִי־שָׂךְ אֶת־דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים וְגָדַרְתִּי אֶת־גְּדֵרָהּ וּנְתִיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא׃

8. Por eso, voy a minar tus caminos con espinos.. y cercaré sus senderos, y no hallará su senda.

ט וְרָדְפָה אֶת־מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־תַשִּׂיג אוֹתָם וּבִקְשָׁתַם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אָז מֵעָתָּה׃

9. Entonces, correrá en pos de sus amantes y no los alcanzará.., los buscará y no los encontrará.., y entonces dirá: “Voy a retornar con mi primer marido.., pues con él me iba mejor que ahora.

י וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אָנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הִרְבֵּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לַבָּעַל׃

10. Y ella no sabe, que era Yo quien le hacía llegar los cereales, las frutas y las bebidas.., y mucha plata le proporcioné.., y también oro le regalé ; y ella los usó para adorar a sus ídolos.!

יא לָכֵן אָשׁוּב וְלָקַחְתִּי דְגָנִי בְּעִתּוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת אֶת־עֶרְוָתָהּ׃

11. Por eso, volveré y me llevaré los cereales que le dí en su momento.., y tomaré los productos que le regalé en su tiempo; y también recuperaré la lana y el lino..que le proporcioné para cubrir su desnudez.

יב וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת־נַבְלֻתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יַצִּילֶנָּה מִיָּדִי׃

12. Y voy a descubrir su ruindad ante la vista de sus queridos..,y nadie la salvará de Mi mano.!

יג וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מְשׂוֹשָׂהּ חַגָּהּ חָדְשָׁהּ וְשַׁבַּתָּהּ וְכֹל מוֹעֲדָהּ׃

13. Y haré cesar sus alegrías, sus fiestas, sus celebraciones, sus Shabbát y Festividades.

יד וְהַשְׁמֹתִי גַּפְנָהּ וּתְאֵנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה הֵמָּה לִּי אֲשֶׁר נָתְנוּ־לִי מְאַהֲבַי וְשַׂמְתִּים לְיַעַר וַאֲכָלָתַם חַיַּת הַשָּׂדֶה׃

14. Y asolaré sus viñedos y sus higueras -que ella cree que son la paga que le llega de sus amantes- y los convertiré en selvas que poblarán fieras salvajes.

טו וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תְּקַטֵּיר לָהֶם וַתַּעַד נִזְמָהּ וְחֶלְיָתָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאוֹתִי שָׁכְחָה נְאֻם־*יהוה*׃

15. Y le evocaré los días en que hacía servicios rituales a las deidades paganas, quemando sahumerios, adornada con sus aretes y joyas, para luego entregarse a sus amantes.. olvidándose de Mí ; lo dice D’s.!

טז לָכֵן הִנֵּה אָנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהֹלַכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עַל־לִבָּהּ׃

16. Pero he aquí que Yo voy a reconquistarla…! La voy a cautivar, y me la llevaré al campo y le hablaré a su corazón.

יז וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח תִּקְוָה וְעָנְתָה שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

17. Le ofreceré -ahí mismo- regresarla a sus huertas, y al valle -ahora desolado- transformarlo en Portal de Esperanza, para que vuelva a cantar como en los días de sus mocedades, como lo hizo cuando salió de Egipto.

יח וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־ *יהוה* תִּקְרְאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרְאִי־לִי עוֹד בַּעֲלִי׃

18. Entonces, en ese día -lo afirma D’s- me vas a llamar “Mi esposo” y no, “Mi amo..!”.

יט וְהֵסַרְתִּי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם׃

19. Y Yo haré desaparecer de su boca los nombres de los ídolos paganos y no los evocará jamás.

כ וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם וֶרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבּוֹר מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח׃

20. Y entonces, concertaré un pacto con las bestias del campo, con las aves del cielo y los reptiles de la tierra.., para que nunca dañen a sus hijos..; y -además- aniquilaré las armas de guerra de la Tierra, y van a descansar tranquilos y seguros.

כא וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים׃

21. Y te haré Mía para siempre..!, Te desposaré legalmente y por derecho.., con bondad y misericordia.

כב וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־ *יהוה*׃

22. Y serás Mía con fidelidad.., y -entonces- conocerás a D’s..!”

פרשת נשא

Perashát: NASÓ

פרק ד
CAPÍTULO 4

כא וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

21. VAIDABBÉR ADONÁY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

21. Y habló D’s a Moshé diciendo :

כב נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

22. NASÓ ET RÓSH BENÉ GUÉRESHÓN GAM HÉM, LEBÉT ABOTÁM LEMISHPEJHOTÁM.

22. Censa también a los hijos de Guereshón, según sus familias de origen paterno.

כג מִבֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לִצְבָא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

23. MIBBÉN SHELOSHÍM SHANÁ VAMÁ-/LA -ÁD BEN JHAMISSHÍM SHANÁ TIFKÓD OTÁM, COL HABBÁ LITZBÓ TZABÁ LÁ/-ABÓD -ABODÁ BEÓHEL MO/-ÉD.

23. Desde la edad de treinta años en adelante, hasta los que tienen cincuenta años los contarás, todo el que sea apto para el ejército, para cumplir tareas en el Recinto.

כד זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא׃

24. ZÓT -ABODÁT MISHPEJHÓT HAGGUÉRSHUNNÍ, LÁ/-ABÓD ULMASSÁ.

24. Y este será el trabajo específico de los Guershunitas; las tareas de

transportar.

כה וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵּהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמָעְלָה וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

25. VENÁSEÚ ET IERI/-ÓT HAMMISHCÁN VEÉT ÓHEL MO/-ÉD MIJSÉHU UMIJSÉ HATTÁJHASH ASHÉR -ALÁV MILMÁ-/LA, VEÉT MASÁJ PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

25. Y ellos cargarán y transportarán los cortinados del Tabernáculo y los del Recinto,y sus respectivos techos, y la cubierta de piel de Tájhash que va encima del Santuario, y la Cortina que se ubica en la entrada del Recinto.

כו וְאֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ | פֶּתַח | שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם וְעָבָדוּ:

26. VEÉT KAL/-É HÉJHATZÉR VEÉT MASÁJ PÉTAJH SHÁ/-AR HÉJHATZÉR ASHÉR -AL HAMMISHCÁN VE/-AL HAMMIZBÉAJH SABÍB, VEÉT MÉTREHÉM VEÉT COL QUELÉ -ABÓDATÁM, VEÉT COL ASHÉR IÉ/-ASÉ LAHÉM VE/-ABÁDU.

26. Y también los velos que recubren las paredes del Atrio y el biombo que se extiende frente al pórtico del Atrio y los que van alrededor del Santuario y el Altar con sus cuerdas que los ajustan, y todos los elementos que se usan para ese fin, así como todo lo que se haga para esos servicios.

כז עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מַשָּׂאָם:

27. -AL PÍ ÁHARÓN UBANÁV TÍHIÉ COL -ABODÁT BENÉ HAGGUÉR- SHUNNÍ LEJÓL MASSAÁM ULJÓL -ABÓDATÁM, UFCADTÉM -ALEHÉM BEMISHMÉRET ÉT COL MASSAÁM.

27. Por orden de la boca de Aharón y de sus hijos se realizará todo el trabajo de los guershunitas, con respecto a sus tareas de transportar y todas sus labores, y les encargarán a ellos la responsabilidad de todas sus cargas.

כח זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

28. ZOT -ABODÁT MISHPEJHÓT BENÉ HAGGUÉRSHUNNÍ BEÓHEL MO/-ÉD, UMÍSHMARTÁM BEIÁD ÍTAMÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN.

28. Estas serán las tareas asignadas a las familias de los guershunitas en el Recinto y su vigilancia quedará a cargo de Itamár, el hijo de Aharón el Sumo sacerdote.

כט בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם:

29. BENÉ MERARÍ, LEMISHPEJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM TIFCÓD OTÁM.

29. Y censarás también a los hijos de Merarí, por sus familias paternas los contarás.

ל מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

30. MIBBÉN SHELOSHÍM SHANÁ VAMÁ-/LA VE/-ÁD BEN JHAMISSHÍM SHANÁ TIFQUEDÉM, COL HABBÁ LATZABÁ, LÁ/-ABÓD ET -ABODÁT ÓHEL MO/-ÉD.

30. Desde la edad de treinta años en adelante, hasta los que tengan cincuenta años, los contarás, a todos los que sean aptos para el trabajo, para hacer las tareas del Recinto.

לא וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו:

31. VEZÓT MISHMÉRET MASSAÁM LEJÓL -ABODATÁM BEÓHEL MO/-ÉD, KARSHÉ HAMISHCÁN UBRIJHÁV VE/-AMUDÁV VÁADANÁV.

31. Y este será el servicio de sus tareas de transporte, en todos los trabajos del Recinto sagrado; todas las vigas del Tabernáculo, sus canceles, sus columnas

y sus basamentos.

לב וְעַמּוּדֵי֙ הֶֽחָצֵ֔ר סָבִ֖יב וְאַדְנֵיהֶ֑ם וִיתֵדֹתָ֕ם וּמֵיתְרֵיהֶ֖ם לְכָל־כְּלֵיהֶ֑ם וּלְכָל עֲבֹדָתָ֔ם וּבְשֵׁמֹ֥ת תִּפְקְד֖וּ אֶת־כְּלֵ֥י מִשְׁמֶֽרֶת מַשָּׂאָֽם׃

32. VE/-AMMUDÉ HÉJHATZÉR SABÍB,VEADNEHÉM VITÉDOTÁM UMÉT- REHÉM, LEJOL QUELEHÉM ULJÓL -ABÓDATÁM, UBSHEMÓT TIFKEDÚ ET QUELÉ MISHMÉRET MASSAÁM.

32. Y también las columnas que rodean el Atrio, con sus zócalos, estacas y sus cuerdas, con todos los implementos que se utilizan para ello; y por sus respectivos nombres les encargarán el cuidado y mantenimiento de sus cargas.

לג זֹ֚את עֲבֹדַ֣ת מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵי֩ מְרָרִ֨י לְכָל־עֲבֹדָתָ֜ם בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד בְּיַד֙ אִיתָמָ֣ר בֶּן־אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֵֽן׃

33. ZOT -ABODÁT MISHPEJHÓT BENÉ MERARÍ, LEJÓL -ABÓDATÁM BEÓHEL MO/-ÉD, BEIÁD ÍTAMÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN.

33. Esta será -entonces- la tarea específica de las familias de Merarí, de todos los trabajos del Recinto sagrado; bajo el mando de Itamár el hijo de Aharón el Sumo sacerdote.

לד וַיִּפְקֹ֣ד מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן וּנְשִׂיאֵ֣י הָעֵדָ֑ה אֶת־בְּנֵ֥י הַקְּהָתִ֖י לְמִשְׁפְּחֹתָ֥ם וּלְבֵית֖ אֲבֹתָֽם׃

34. VAIFCÓD MOSHÉ VEÁHARÓN UNSIÉ HÁ/-EDÁ ET BENÉ HAKEHATÍ LEMISHPEJHOTÁM ULBÉT ABOTÁM.

34. Y contó Moshé con Aharón, y los príncipes de la congregación, a los hijos de Kehát por sus familias y sus genealogías paternas.

לה מִבֶּ֛ן שְׁלֹשִׁ֥ים שָׁנָ֖ה וָמַ֑עְלָה וְעַד֙ בֶּן־חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה כָּל־הַבָּ֖א לַצָּבָ֑א לַעֲבֹדָ֥ה בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃

35. MIBBÉN SHELOSHÍM SHANÁ VAMÁ-/LA VE/-ÁD BEN

JHAMISSHÍM SHANÁ, COL HABBÁ LATZABÁ LÁ/-ABODÁ BEÓHEL MO/-ÉD.

35. Desde la edad de treinta años en adelante, hasta los que tienen cincuenta años todo el que sea apto para el ejército, para cumplir tareas en el Recinto sagrado.

לו וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃

36. VAÍHIÚ FECÚDEHÉM LEMISHPEJHOTÁM, ALPPÁIM SHEBÁ-MEÓT VÁJHAMISSHÍM.

36. Y fue el total del censo por sus familias: Dos mil setecientas cincuenta personas.

לז אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

37. ÉL/ LE FECUDÉ MISHPEJHÓT HAKKEHATÍ COL HÁ/-OBÉD BEÓHEL MO/-ÉD, ASHÉR PACÁD MOSHÉ VEÁHARÓN -AL PÍ ADONÁY BEIÁD MOSHÉ.

37. Este fue el resultado del censo de las familias de Kehát que laboran en el Recinto, censados por Moshé y Aharón, de acuerdo a la orden de D’s, dada a Moshé.

לח וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃

38. UFCUDÉ BENÉ GUÉRESHÓN, LEMISHPEJHOTÁM ULBÉT ABOTÁM.

38. Y la cuenta de los hijos de Guereshón, según sus familias de sus casas paternas.

לט מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

39. MIBBÉN SHELOSHÍM SHANÁ VAMÁ-/LA VE/-ÁD BEN

JHAMISSHÍM SHANÁ, COL HABBÁ LATZABÁ LÁ/-ABODÁ BEÓHEL MO/-ÉD.

39. Desde la edad de treinta años en adelante, hasta los que tienen cincuenta años, todo el que sea apto para el ejército, para cumplir tareas en el Recinto sagrado.

מ וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃

40. VAÍHIÚ PECÚDEHÉM LEMISHPEJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM, ALPÁIM VESHÉSH MEÓT USHLOSHÍM.

40. Y fue el total del censo de sus familias paternas; dos mil seiscientas treinta personas.

מא אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יהוה׃

41. ÉL/ LE FECUDÉ MISHPEJHÓT BENÉ GUÉRESHÓN COL HÁ/-OBÉD BEÓHEL MO/-ÉD, ASHÉR PACÁD MOSHÉ VEÁHARÓN -AL PÍ ADONÁY.

41. Este fue el resultado total del censo de las familias de Guereshón que laboran en el Recinto que fueron censados por Moshé y Aharón, de acuerdo a la orden de D’s.

מב וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃

42. UFCUDÉ MISHPEJHÓT BENÉ MERARÍ,LEMISHPEJHOTÁM LEBÉT ABOTÁM.

42. Y la cuenta de las familias de Merarí, conforme a sus familias de sus casas paternas.

מג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

43. MIBBÉN SHELOSHÍM SHANÁ VAMÁ-/LA VE/-ÁD BEN

JHAMISSHÍM SHANÁ, COL HABBÁ LATZABÁ LÁ/-ABODÁ BEÓHEL MO/-ÉD.

43. Desde la edad de treinta años en adelante, hasta los que tienen cincuenta años todo el que sea apto para el ejército, para cumplir tareas en el Recinto sagrado.

מד וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃

44. VAÍHIÚ FECÚDEHÉM LEMISHPEJOTÁM,SHELÓSHET ALAFÍM UMATÁIM.

44. Y fue el total de la cuenta, tras el censo de sus familias; tres mil doscientas personas.

מה אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יהוה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

45. ÉL/ LE FECUDÉ MISHPEJHÓT BENÉ MERARÍ ASHÉR PACÁD MOSHÉ VEÁHARÓN -AL PÍ ADONÁY BEIÁD MOSHÉ.

45. Este fue el total del censo de las familias de Merarí, que fueron censados por Moshé y por Aharón, de acuerdo a la orden de D’s dada a Moshé.

מו כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר ׀ פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃

46. COL HAPECUDÍM ASHÉR PACÁD MOSHÉ VEÁHARÓN UNSIÉ ISRAEL ET HÁLVIÍM, LEMISHPEJHOTÁM ULBÉT ABOTÁM.

46. Los que se contaron en el censo de los Leviím, hecho por Moshé y Aharón, junto con los príncipes de Israel, conforme a sus familias de origen paterno.

מז מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

47. MIBBÉN SHELOSHÍM SHANÁ VAMÁ-/LA VE/-ÁD BEN JHAMISSHÍM SHANÁ, COL HABBÁ LÁ/-ABÓD -ABODÁT -ABODÁ

VÁ/-ABODÁT MASSÁ BEÓHEL MO/-ÉD.

47. Desde la edad de los treinta años en adelante hasta los que tengan cincuenta años todo el que es apto para las tareas de transporte y carga en el Recinto sagrado.

מח וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים׃

48. VAÍHIÚ PECÚDEHÉM, SHEMONÁT ALAFÍM VÁJHAMÉSH MEÓT USHMONÍM.

48. Dieron un total general de ocho mil quinientas ochenta personas censadas.

מט עַל־פִּי *יהוה* פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָּיו
אֲשֶׁר־צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה׃

49. -AL PÍ ADONÁY, PACÁD OTÁM BEIÁD MOSHÉ,ÍSH ÍSH -AL -ABÓDATÓ VE/-AL MASSAÓ, UFCUDÁV ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

49. Por orden de D’s fueron censados por medio de Moshé, cada hombre con su tarea y su responsabilidad, de acuerdo a la función que le encomendó D’s a Moshé.

פרשת נשא

Perashát: NASÓ

פרק ה
CAPÍTULO 5

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשַׁלְּחוּ מִן־הַמַּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ:

2. TZÁV ET BENÉ ISRAEL, VÍSHAL /LEJHÚ MIN HAMMÁJHANÉ COL TZARÚA- VEJOL ZÁB, VEJÓL TAMÉ LANÁFESH.

2. Ordena a los Hijos de Israel que envíen hacia fuera del campamento..a toda persona afectada de *tzará-at*, o de emisión de flujo, o impureza por muerte.

ג מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה תְּשַׁלְּחוּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחֻום וְלֹא יְטַמְּאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם:

3. MIZZAJÁR -AD NEKEBÁ TESHAL/ LÉJHU, EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ TESHAL/ LEJHÚM, VELÓ IETAMMEÚ ET MÁJHANEHÉM ASHÉR ANÍ SHOJÉN BETOJÁM.

3. Desde hombres hasta mujeres…, todos deberán salir hacia fuera del campamento.., para no provocar que se impurifique el lugar donde Yo hago posar Mi Providencia en él.

ד וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. VAIÁ/ -ASU JÉN BENÉ ISRAEL, VAISHAL/ LÉJHU OTÁM EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ, CÁASHÉR DIBBÉR ADONAY EL MOSHÉ KÉN -ASÚ BENÉ ISRAEL.

4. Y así lo hicieron los Hijos de Israel, sacaron a esas personas hacia fuera del campamento, tal como le dijo D’s a Moshé, así lo hicieron los Hijos de Israel.

ה וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

5. Y habló -otra vez- D’s a Moshé diciendo:

ו דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא:

6. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL, ÍSH O ISSHÁ KÍ IÁ/-ASÚ MICÓL JHATTÓT HÁADÁM, LIM/ -ÓL MÁ/ -AL BÁDONAY, VEÁSHEMÁ HANNÉFESH HAHÍ.

6. Diles a los Hijos de Israel: Toda persona -hombre o mujer- que haga un daño a un semejante, cometiendo así pecado ante D’s.., será pasible de culpa su alma.

ז וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהֵשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתָו יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם לוֹ:

7. VEHITVADDÚ ET JHATTATÁM ASHÉR -ASÚ, VEHESHÍB ET ASHAMÓ BEROSHÓ VÁJHAMÍSHITÓ IOSÉF -ALÁV, VÉNATÁN LÁASHÉR ASHÁM LÓ.

7. Deberán -primero- confesar el acto cometido, y enseguida, restituír el perjuicio causado en su totalidad, y además, adicionarán una quinta parte en favor de quien resultó dañado.

ח וְאִם־אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב לַיהוָה לַכֹּהֵן מִלְּבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ עָלָיו:

8. VEÍM ÉN LAÍSH GOÉL LEHASHÍB HÁASHÁM ELÁV, HÁASHÁM HAMMUSHÁB LÁDONÁY LACCOHÉN, MIL/ LEBÁD ÉL HAKIPPURÍM ASHÉR IJÁPPER BÓ -ALÁV.

8. Y si murió el damnificado sin dejar herederos, para restituirles el perjuicio, se dará el valor del daño a D’s -a un cohén-, además de un carnero, a sacrificar para expiación.

ט וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קָדְשֵׁי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

9. VEJOL TERUMÁ LEJÓL KODSHÉ BENÉ ISRAEL ASHÉR IAKRÍBU LACCOHÉN, LÓ ÍHIÉ.

9. Y toda ofrenda que presenten -para consagrar- los Hijos de Israel, será para el cohén.

י וְאִישׁ אֶת־קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

10. VEÍSH ET KÓDASHÁV LÓ ÍHIÚ, ÍSH, ASHÉR ITTÉN LACOHÉN LÓ ÍHIÉ.

10. Y las donaciones de cada persona serán de él.., lo que se le dé al cohén, será para él.

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

11. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

11. Y habló D’s a Moshé diciendo:

יב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׂטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה בּוֹ מָעַל׃

12. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, ÍSH ÍSH KI TISTÉ ISHTÓ UMÁ/-ALÁ BÓ MÁ/-AL.

12. Habla a los hijos de Israel y diles a ellos; “Todo hombre cuya esposa se desviare… y causó en él una injuria de infidelidad.

יג וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתְּרָה וְהִיא נִטְמֵאָה וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה׃

13. VESHAJÁB ÍSH OTÁH SHIJBAT ZÉRA-, VENE-/LÁM MÉ/-ENÉ ISHÁH VENISTERÁ VEHÍ NITMÁ/A, VE/-ÉD ÉN BÁH VEHÍ LÓ NITPÁSA.

13. De que ella se acostó con otro hombre ilícitamente y ocultándose de su marido se impurificó en la intimidad ; sin haber testigos, ni ser sorprendida infraganti.

יד וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה אוֹ־עָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה:

14. VE/-ABÁR -ALÁV RÚAJH KIN/ Á VEKINNÉ ET ISHTÓ VEHÍ NITMÁA, O -ABÁR -ALÁV RÚAJH KIN/ Á VEKINÉ ET ISHTÓ, VEHÍ LÓ NITMÁA.

14. Y le cruzó al marido un sentimiento de celos.., y sospecha que ella se ha impurificado, o le asalte en su mente una idea de celos por su esposa, y ella no se hubo impurificado.

טו וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירִת הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קְנָאֹת הִוא מִנְחַת זִכָּרוֹן מַזְכֶּרֶת עָוֹן:

15. VEHEBÍ HAÍSH ET ISHTÓ EL HACCOHÉN, VEHEBÍ ET KORBANÁH -ALÉHA, -ASIRÍT HÁEFÁ KÉMAJH SE/-ORÍM, LÓ ISÓK -ALÁV SHÉMEN VELÓ ITTÉN -ALÁV LEBONÁ, KI MINJHÁT KENAÓT HÚ, MINJHÁT ZICCARÓN MAZQUÉRET -AVÓN.

15. Llevará el hombre a su mujer hacia el cohén, y traerá consigo una ofrenda de sacrificio para ella, una décima de efá de harina de cebada, sin agregarle nada de aceite, ni poner encima incienso; pues es una ofrenda por celos, cosa que implica sospecha de pecado.

טז וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ לִפְנֵי יהוה:

16. VEHIKRÍB OTÁH HACCOHÉN, VEHÉ/-EMIDÁH LIFNÉ ADONAY.

16. Y -entonces- la acercará a ella el sacerdote y la hará parar frente a D’s..

יז וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־חָרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם:

17. VELAKÁJH HACCOHÉN MÁIM KEDOSHÍM BIJLI JÁRES, UMÍN HÉ/-AFÁR ASHÉR ÍHIÉ BEKARKÁ- HAMISHCÁN IKKÁJH HACOHÉN VENATÁN EL HAMMÁIM.

17. Y recogerá el sacerdote aguas sagradas en un recipiente de arcilla.. y recogerá polvo de la tierra del piso del Santuario.. y lo echará dentro del recipiente con el agua.

יח וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יהוה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ אֵת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים:

18. VEHE/-EMÍD HACOHÉN ET HÁISSHÁ LIFNÉ ADONAY, UFARÁ- ET ROSH HÁISSHÁ VENATÁN -AL CAPÉHA ÉT MINJHÁT HAZICARÓN MINJHÁT KENAÓT HÍ, UBIÁD HACOHÉN ÍHIÚ MÉ HAMMARÍM HAM/ ÁRERÍM.

18. Y -enseguida- colocará el sacerdote a la mujer delante de D’s.. y le descubrirá la cabeza.. y le pondrá en las palmas de sus manos la ofrenda evocativa de pecado, la de los celos..; y el cohén tendrá en su mano el recipiente con el agua de la prueba.

יט וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ וְאִם־לֹא שָׂטִית טֻמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה:

19. VEHISHBÍA- OTÁH HACCOHÉN VEAMÁR EL HAISSHÁ IM LÓ SHAJÁB ÍSH OTÁJ , VEÍM LÓ SATÍT TUM/ Á TÁJHAT ISHÉJ, HINNAKÍ MIMMÉ HAMMARÍM HAM/ ÁRERÍM HAÉL /LE.

19. Y hará jurar el sacerdote a la mujer -ante D’s- con estas palabras: Si no te has acostado con otro hombre… habiendo contraído impureza a espaldas de tu esposo.. líbrate ahora del poder de estas aguas amargas que poseen maldición..!

כ וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ אֶת־שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעָדֵי אִישֵׁךְ׃

20. VEÁT KI SATÍT TÁJHAT ISHÉJ VEJÍ NITMÉT, VAITTÉN ÍSH BÁJ ET SHEJOBTÓ MIBBAL/-ADÉ ISHÉJ.

20. En cambio, si tú has sido infiel a tu esposo y te impurificaste, al tener relaciones con otro hombre.. -aténete a las consecuencias-.

כא וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה אֶת־יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־בִּטְנֵךְ צָבֶה׃

21. VEHISHBÍA- HACOHÉN ET HÁISSHÁ BISHBU/-ÁT HÁALÁ, VEAMÁR HACOHÉN LÁISSHÁ, ITTÉN ADONÁY OTÁJ LÉALÁ VELISHBU/-Á BETÓJ -AMMÉJ, BETÉT ADONÁY ET IEREJÉJ NOFÉLET VEÉT BITNÉJ TZABÁ.

21. Y luego de hacer jurar el cohén a la mujer con juramento condenatorio.., le dirá el sacerdote: Si pecaste.., te pondrá D’s como ejemplo condenatorio por juramento para tu pueblo, al hacer D’s que tus muslos se deformen.. y que tu vientre estalle..!

כב וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבּוֹת בֶּטֶן וְלַנְפֵּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן | אָמֵן׃

22. UBÁU HAMMÁIM HAM/ ÁRERÍM HAÉL/ LE BEME/-ÁIJ, LATZBÓT BÉTEN VELANPÍL IARÉJ, VEÁMERÁ HÁISSHÁ AMÉN, AMÉN.

22. Pues al introducirse estas aguas de maldición en tu estómago.. se irá hinchando tu vientre..y se caerán tus muslos..! Y deberá responder la mujer: Amén, Amén..!

כג וְכָתַב אֶת־הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־מֵי הַמָּרִים׃

23. VEJATÁB ET HÁALÓT HAÉL /LE HACCOHÉN BASSÉFER, UMAJHÁ EL MÉ HAMMARÍM.

23. Y escribirá el cohen esta declaración en un pergamino y lo borrará en esas aguas.

כד וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים:

24. VEHISHCÁ ET HÁISSHÁ ET MÉ HAMMARÍM HAM/ ÁRERÍM, UBÁU BÁH HAMMÁIM HAM/ ÁRERÍM LEMARÍM.

24. Y le hará beber a la mujer esas aguas.., y si ella pecó.. sufrirá sus consecuencias.!

כה וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יהוה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ:

25. VELAKÁJH HACOHÉN MIÁD HÁISSHÁ ÉT MINJHÁT HAKKENAÓT VEHENÍF ET HAMINJHÁ LIFNÉ ADONAY VEHIKRÍB OTÁH EL HAMMIZBÉAJH.

25. Antes de esto, el cohen recibirá de manos de la mujer la ofrenda de los celos.. y la mecerá ritualmente ante D’s.. y la ofrecerá en sacrificio sobre el Altar.

כו וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֲזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר יַשְׁקֶה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם:

26. VEKAMÁTZ HACCOHÉN MIN HAMINJHÁ ET AZCÁRATÁH VEHIK- TÍR HAMIZBÉJHA, VEÁJHÁR IASHKÉ ET HÁISSHÁ ET HAMMÁIM.

26. Y -luego- tomará el cohén un puñado de harina de la ofrenda, en remembranza, y la dejará quemar sobre el Altar, y recién entonces dará a beber a la mujer esas aguas.

כז וְהִשְׁקָהּ אֶת־הַמַּיִם וְהָיְתָה אִם־נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנָפְלָה יְרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה בְּקֶרֶב עַמָּהּ:

27. VEHISHKÁH ET HAMMÁIM, VEHAIÁ IM NITMEÁ VATIM/-ÓL MÁ/-AL BEISHÁH,UBÁU BAH HAMMÁIM HAM/ ÁRERÍM LEMARÍM VETZÁBETÁ BITNÁH VENÁFELÁ IEREJÁH, VEHÁIETÁ HÁISSHÁ

LEALÁ BEKÉREB -AMMÁH.

27. Y al darle de beber de esas aguas sucederá.. que si ella pecó.. y le fue infiel al marido traicionándolo.., entrarán en ella esas aguas, poseedoras de amarga maldición, y se hinchará su vientre y caerán sus muslos,y será ella oprobio dentro de su pueblo.

כח וְאִם־לֹ֥א נִטְמְאָ֖ה הָאִשָּׁ֑ה וּטְהֹרָ֣ה הִ֔וא וְנִקְתָ֖ה וְנִזְרְעָ֥ה זָֽרַע׃

28. VEIM LÓ NITMEÁ HÁISSHÁ UTHORÁ HÍ, VENIKKETÁ VENIZRO/-Á ZÁRA-.

28. Y si en verdad ella no se impurificó y es inocente, se librará del daño y será prolífica.

כט זֹ֣את תּוֹרַ֔ת הַקְּנָאֹ֑ת אֲשֶׁ֨ר תִּשְׂטֶ֤ה אִשָּׁה֙ תַּ֣חַת אִישָׁ֔הּ וְנִטְמָֽאָה׃

29. ZOT TORÁT HAKKENAÓT, ASHÉR TISTÉ ISSHÁ TÁJHAT ISHÁH VENITMÁA.

29. Esta es la ley de los celos…, de la mujer que se desvíe de su esposo y se impurifique.

ל אֽוֹ־אִ֣ישׁ אֲשֶׁר֩ תַּעֲבֹ֨ר עָלָ֜יו רֽוּחַ־קִנְאָ֗ה וְקִנֵּ֥א אֶת־אִשְׁתּ֛וֹ וְהֶעֱמִ֥יד אֶת־הָאִשָּׁ֖ה
לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְעָשָׂ֤ה לָהּ֙ הַכֹּהֵ֔ן אֵ֥ת כָּל־הַתּוֹרָ֖ה הַזֹּֽאת׃

30. Ó ÍSH ASHÉR TÁ/-ABÓR -ALÁV RÚAJH KIN/ Á VEKINNÉ ET ISHTÓ VEHÉ/-EMÍD ET HÁISHÁ LIFNÉ ADONAY VE/-ÁSA LÁH HACOHÉN ET COL HATTORÁ HAZZÓT.

30. O cuando a un hombre se le cruce una idea de celos.. sospechando de su esposa.. y presente a su mujer -demandándola- ante D’s, procederá el sacerdote de acuerdo a todas las normas de esta legislación.

לא וְנִקָּ֥ה הָאִ֛ישׁ מֵעָוֹ֖ן וְהָאִשָּׁ֣ה הַהִ֑וא תִּשָּׂ֖א אֶת־עֲוֹנָֽהּ׃

31. VENIKKÁ HAÍSH MÉ/-AVÓN, VEHÁISHÁ HAHÍ TISSÁ ET -AVONÁH.

31. Y quedará el hombre limpiode culpa.., en caso que la mujer pagare por su pecado.

פרשת נשא

Perashát: NASÓ

פרק ו
CAPÍTULO 6

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר לַיהוָה׃

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, ÍSH O ISSHÁ KÍ IAFLÍ LINDÓR NÉDER NAZÍR, LEHAZZÍR LÁDONAY.

2. Habla a los Hijos de Israel y diles a ellos: Si un hombre o una mujer deciden hacer explícito voto de promesa de abstención.. y ser Nazír para D’s.

ג מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וְיבֵשִׁים לֹא יֹאכֵל׃

3. MÍIÁIN VESHEJÁR IAZZÍR, JHÓMETZ IÁIN VEJHÓMETZ SHEJÁR LÓ ISHTÉ, VEJÓL MISHRÁT -ANABÍM LÓ ISHTÉ VÁ/-ANABÍM LAJHÍM VÍBESHÍM LÓ IOJÉL.

3. Del vino y los licores se abstendrá.., ni vinagre de vino, o de bebidas embriagantes beberá.., y tampoco jugos de uvas tomará ; ni uvas frescas o secas habrá de comer.

ד כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מֵחַרְצַנִּים וְעַד־זָג לֹא יֹאכֵל׃

4. CÓL IEMÉ NIZRÓ, MICÓL ASHÉR IÉ/-ASÉ MIGGUÉFEN HAIÁIN MÉJHARTZANNÍM VE/-AD ZÁG LÓ IOJÉL.

4. Durante el tiempo que se prolongue su voto de abstención, nada de lo que se haga de la vid, desde las semillas hasta la cáscara.., comerá.!

ה כָּל־יְמֵי֙ נֶ֣דֶר נִזְר֔וֹ תַּ֖עַר לֹא־יַעֲבֹ֣ר עַל־רֹאשׁ֑וֹ עַד־מְלֹ֡את הַיָּמִם֩ אֲשֶׁר־יַזִּ֨יר לַיהוָ֜ה קָד֤וֹשׁ יִהְיֶה֙ גַּדֵּ֣ל פֶּ֔רַע שְׂעַ֖ר רֹאשֹֽׁו׃

5. COL IEMÉ NÉDER NIZRÓ TÁ/-AR LO IÁ/-ABÓR -AL ROSHÓ, -AD MELÓT HAIAMÍM ASHÉR IAZZÍR LÁDONAY KADÓSH ÍHIÉ GADDÉL PÉRA- SE/-ÁR ROSHÓ.

5. Y todo el tiempo de su promesa de abstención, no hará pasar navaja por su cabeza..; hasta completar los días de su voto.., estará consagrado.., y dejará crecer su cabello.

ו כָּל־יְמֵ֥י הַזִּירֹ֖ו לַיהוָ֑ה עַל־נֶ֥פֶשׁ מֵ֛ת לֹ֥א יָבֹֽא׃

6. COL IEMÉ HAZZIRÓ LÁDONAY, -AL NÉFESH MÉT LÓ IABÓ.

6. Además, mientras dure su abstinencia ante D’s, no se acercará a un cuerpo muerto.

ז לְאָבִ֤יו וּלְאִמּוֹ֙ לְאָחִ֣יו וּלְאַחֹתֹ֔ו לֹא־יִטַּמָּ֥א לָהֶ֖ם בְּמֹתָ֑ם כִּ֥י נֵ֛זֶר אֱלֹהָ֥יו עַל־רֹאשֹֽׁו׃

7. LEABÍV UL/ IMMÓ LEAJHÍV UL/ ÁJHOTÓ, LÓ ÍTAMMÁ LAHÉM BEMOTÁM, KÍ NÉZER ELOHÁV -AL ROSHÓ.

7. Ni siquiera por su padre o su madre, ni por su hermano o hermana, podrá acercarse a sus cuerpos al morir.., pues la corona de D’s porta en su cabeza.

ח כֹּ֖ל יְמֵ֣י נִזְרֹ֑ו קָד֥וֹשׁ הֽוּא לַיהוָֽה׃

8. CÓL IEMÉ NIZRÓ, KADÓSH HÚ LÁDONAY.

8. Todos los días de su abstinencia, consagrado es para D’s.

ט וְכִי־יָמֹ֨ות מֵ֤ת עָלָיו֙ בְּפֶ֣תַע פִּתְאֹ֔ם וְטִמֵּ֖א רֹ֣אשׁ נִזְרֹ֑ו וְגִלַּ֤ח רֹאשֹׁו֙ בְּיֹ֣ום טָהֳרָתֹ֔ו בַּיֹּ֖ום הַשְּׁבִיעִ֥י יְגַלְּחֶֽנּוּ׃

9. VEJÍ IAMÚT MÉT -ALÁV BEFÉTA- PIT/ ÓM VETIMÉ ROSH NIZRÓ VEGUIL/ LÁJH ROSHÓ BEIÓM TÁHORATÓ, BAIÓM HASSHEBI/-Í IEGAL/ LEJHÉNNU.

9. Y si fallece una persona -repentinamente- junto a él, y por ello se tornó en impuro, deberá cortar su cabello el día de su próxima purificación ; en el día séptimo lo hará.

י וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

10. UBAIÓM HASSHEMINÍ IABÍ SHETÉ TORÍM O SHENÉ BENÉ IONÁ EL HÁCCOHÉN, EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

10. Y en el día octavo, traerá -en sacrificio- dos tórtolas, o dos pichones de paloma.., al sacerdote, en la entrada del Recinto sagrado.

יא וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

11. VE/-ASÁ HACCOHÉN EJHÁD LEJHATTÁT VÉEJHÁD LE/-OLÁ, VEJIPPÉR -ALÁV MÉASHÉR JHATÁ -AL HANNÁFESH, VEKIDDÁSH ET ROSHÓ BAIÓM HAHÚ.

11. Y los ofrecerá el sacerdote, uno para *korbán* jhattát y el otro para *korbán* olá y expiará por él, por haber estado junto a un muerto.., y santificará su cabeza ese día.

יב וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ:

12. VEHIZZÍR LÁDONAY ET IEMÉ NIZRÓ,VEHEBÍ KÉBES BEN SHENATÓ LEASHÁM, VEHAIAMÍM HARÍSHONÍM ÍPPELÚ KÍ TAMÉ NIZRÓ.

12. Y renovará ante D’s su voto de abstención.., y traerá un cordero de un año para *korbán Ashám*; y los días de abstención anteriores no servirán.. pues se impurificó.!

יג וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

13. VEZÓT TORÁT HANNAZÍR, BEIÓM MELÓT IEMÉ NIZRÓ IABÍ OTÓ EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

13. Esta es la ley del nazareo..; en el día que concluye su voto de abstención se presentará en la puerta de entrada del Recinto.

יד וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לִשְׁלָמִים:

14. VEHIKRÍB ET KORBANÓ LÁDONAY KÉBES BEN SHENATÓ TAMÍM EJHÁD LE/-OLÁ, VEJABSÁ AJHÁT BAT SHENATÁH TEMIMÁ LEJHATTÁT, VEÁIL EJHÁD TAMÍM LISHLAMÍM.

14. Y ofrecerá sus sacrificios de ofrenda a D’s ; un cordero de un año -sin defectos- para *korbán Olá*, una oveja tambien de un año, completa.., para *korbán Jhattát*, y un carnero intacto, para ofrendar en *korbán Shelamím*.

טו וְסַל מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם:

15. VESÁL MATZÓT SÓLET JHAL/ LÓT BELULÓT BASSHÉMEN, URKIKÉ MATZÓT MESHUJHÍM BASSHÁMEN, UMINJHATÁM VENISKEHÉM.

15. Y -además- una canasta de galletas de sémola, amasadas con aceite, y hojaldres de pan ázimo, untados en aceite, con sus respectivas oblaciones y libaciones.

טז וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יהוָה וְעָשָׂה אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ:

16. VEHIKRÍB HACCOHÉN LIFNÉ ADONAY, VE/-ASÁ ET JHATTATÓ VEÉT -ÓLATÓ.

16. Y lo ofrecerá el cohen ante D’s.. y los sacrificará para su *Jhattát* y para su *Olá*.

יז וְאֶת־הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ

וְאֶת־נִסְכּוֹ׃

17. VEÉT HAÁIL IÁ/-ASÉ ZÉBAJH SHELAMÍM LÁDONAY, -ÁL SÁL HAMATZÓT, VE/-ASÁ HACCOHÉN ET MINJHATÓ VEÉT NISCÓ.

17. Y al carnero lo ofrecerá como sacrificio deShelamím ante D’s, junto con el canasto de panes ázimos, y le adosará el sacerdote su respectiva oblación y libación.

יח וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים׃

18. VEGUIL/ LÁJH HANNAZÍR PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD ET RÓSH NIZRÓ VELAKÁJH ET SE/-ÁR ROSH NIZRÓ VENATÁN -AL HAÉSH ASHÉR TÁJHAT ZÉBAJH HASSHELAMÍM.

18. Y se cortará el nazareo -en la entrada del Recinto sagrado- el cabello de su cabeza, y juntará su cabello cortado y lo echará sobre el fuego, debajo del*korbán Shelamím*.

יט וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־הָאָיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת מִן־הַסַּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְגַּלְּחוֹ אֶת־נִזְרוֹ׃

19. VELAKÁJH HACCOHÉN ET HAZERÓA- BÉSHELÁ MIN HAÁIL VÉJHAL/ LÁT MATZÁ AJHÁT MIN HASSÁL URKÍK MATZÁ EJHÁD VENATÁN -AL CAPPÉ HANNAZÍR, AJHÁR HITGAL/ LEJHÓ ET NIZRÓ.

19. Y luego de esto, tomará el sacerdote el brazo del carnero sacrificado -ya cocido- , y una hogaza de matzá del canasto, junto con una galleta de hojaldre de pan ázimo, y pondrá todo eso sobre las manos del nazareo, al terminar de cortarse su cabello.

כ וְהֵנִיף אוֹתָם הַכֹּהֵן | תְּנוּפָה לִפְנֵי יהוה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יָיִן׃

20. VEHENÍF OTÁM HACCOHÉN TENUFÁ LIFNÉ ADONAY, KÓDESH HÚ LACCOHÉN -ÁL JHAZÉ HATTENUFÁ VE/-ÁL SHÓK

HATTERUMÁ, VÉAJHÁR ISHTÉ HANNAZÍR IÁIN.

20. Y mecerá el cohén todo eso -en la forma ritual- ante D’s, pues eso es sagrado.., y será del cohén; junto con el pecho del animal sacrificado y la pierna de la ofrenda, y después de esto, podrá beber -el nazir- vino.

כא זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלְּבַד אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי נֶדֶר יִדֹּר אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ׃

21. ZOT TORÁT HANNAZÍR ASHÉR IDDÓR, KORBANÓ LÁDONAY -AL NIZRÓ, MIL/ LEBÁD ASHÉR TASSÍG IADÓ, KEFÍ NIDRÓ ASHÉR IDDÓR KÉN IÁ/-ASÉ -ÁL TORÁT NIZRÓ.

21. Esta es -en suma- la legislación del nazareo que hizo voto de abstención ante D’s, y las ofrendas que traerá al concluir el plazo; aparte de lo que quiera y pueda donar, según sus posibilidades; esto hará en su nazareato.

כב וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

22. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

22. Y habló D’s a Moshé diciendo :

כג דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרֲכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃

23. DABBÉR EL ÁHARÓN VEÉL BANÁV LEMÓR, CÓ TEBÁREJÚ ET BENÉ ISRAÉL, AMÓR LAHÉM.

23. Háblales a Aharón y a sus hijos diciendo : Así habréis de bendecir a los Hijos de Israel ; les dirán lo siguiente:

כד יְבָרֶכְךָ יהוה וְיִשְׁמְרֶךָ׃

24. IEBÁREJEJÁ ADONÁY VEISHMERÉJA.

24. Que te bendiga el Eterno y te proteja..!

כה יָאֵ֤ר יְהוָה֙ | פָּנָ֣יו אֵלֶ֔יךָ וִיחֻנֶּֽךָּ׃

25. IAÉR ADONAY PANÁV ELÉJA VÍJHUNNÉKA.

25. Que ilumine el Eterno Su Rostro hacia tí y te agracie.!

כו יִשָּׂ֤א יְהוָה֙ | פָּנָ֣יו אֵלֶ֔יךָ וְיָשֵׂ֥ם לְךָ֖ שָׁלֽוֹם׃

26. ISSÁ ADONAY PANÁV ELÉJA, VEIASÉM LEJÁ SHALÓM.

26. Que eleve el Eterno Su Rostro hacia tí.. y te conceda la paz..!

כז וְשָׂמ֥וּ אֶת־שְׁמִ֖י עַל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַאֲנִ֖י אֲבָרֲכֵֽם׃

27. VESAMÚ ET SHEMÍ -AL BENÉ ISRAEL, VÁANÍ ABÁREJÉM.

27. Y así, pondrán Mi Nombre sobre los Hijos de Israel, y Yo los bendeciré..!

פרשת נשא

Perashát: NASÓ

פרק ז
CAPÍTULO 7

א וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:

1. VAIHÍ BEIÓM CAL/ LÓT MOSHÉ LEHAQUÍM ET HAMMISHCÁN VAIMSHÁJH OTÓ VAIKADDÉSH OTÓ VEÉT COL QUELÁV, VEÉT HAMIZBÉAJH VEÉT COL QUELÁV, VAIMSHAJHÉM VAIKADDÉSH OTÁM.

1. Y sucedió en el día que concluyó Moshé de edificar el Tabernáculo…, después de haber ungido a cada uno y uno de sus elementos y sus piezas, y luego de haber ungido y santificado al Altar y a todos sus implementos,.

ב וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים
עַל־הַפְּקֻדִים:

2. VAIAKRÍBU NESIÉ ISRAEL, RASHÉ BET ABOTÁM, HÉM NESIÉ HAMMATTÓT HÉM HA/-ÓMEDÍM -AL HAPPEKUDÍM.

2. Entonces, se acercaron los príncipes de Israel, los jefes de sus casas paternas, los cuales supervisaron el censo de sus respectivas familias.

ג וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלֹת צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים
וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן:

3. VAIABÍU ET KORBANÁM LIFNÉ ADONAY, SHÉSH -EGLÓT TZÁB USHNÉ -ASÁR BAKÁR, -AGALÁ -AL SHENÉ HANNESIÍM VESHÓR LÉEJHÁD, VAIAKRÍBU OTÁM LIFNÉ HAMMISHCÁN.

3. Y trajeron sus ofrendas espontáneas ante D’s; en seis carrozas cubiertas, acarreadas por doce toros; una carroza de parte de cada dos príncipes.., y un toro de parte de cada uno de ellos, y los presentaron frente al Tabernáculo.

ד וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

4. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

4. Ante lo cual, D’s dirigió Su Palabra a Moshé diciendo:

ה קַח מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ׃

5. KÁJH MÉITTÁM, VEHAIÚ LÁ/-ABÓD ET -ABODÁT ÓHEL MO/-ÉD VENATATTÁ OTÁM EL HÁLVIÍM, ÍSH QUEFÍ -ABODATÓ.

5. Toma sus ofrendas… y serán utilizadas para realizar las tareas del Recinto sagrado; se las darás a los Levitas para que las usen de acuerdo a sus tareas.

ו וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם׃

6. VAIKKÁJH MOSHÉ ET HÁ/-AGALÓT VEÉT HABBAKÁR, VAITTÉN OTÁM EL HÁLVIÍM.

6. Y tomó Moshé las carrozas y los animales, y se los entregó a los Levitas.

ז אֵת | שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם׃

7. ÉT SHETÉ HÁ/-AGALÓT VEÉT ARBÁ/-AT HABBAKÁR NATÁN LIBNÉ GUÉRESHÓN, QUEFÍ -ABÓDATÁM.

7. Dos carrozas, con sus cuatro toros, se las dio a los de Guereshón.., por sus tareas.

ח וְאֵת | אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃

8. VEÉT ARBÁ- HÁ/-AGALÓT VEÉT SHEMONÁT HABBAKÁR NATÁN LIBNÉ MERARÍ,KEFÍ -ABÓDATÁM BEIÁD ÍTAMÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN.

8. Y las otras cuatro carrozas, con los ocho toros restantes, se las dio a los hijos de Merarí, de acuerdo a sus tareas, controladas por Itamar, el hijo de Aharón Hacohén.

ט וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ׃

9. VELIBNÉ KEHÁT LÓ NATÁN, KI -ABODÁT HAKKÓDESH - ALEHÉM BAKKATÉF ISSÁU.

9. Y a los hijos de Kehát no les dio, pues ellos cargaban las cosas sacrosantas… y lo hacían a hombro…

י וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃

10. VAIAKRÍBU HANNESIÍM ÉT JHANUKKÁT HAMIZBÉAJH BEIÓM HIMMASHÁJH OTÓ, VAIAKRÍBU HANNESIÍM ET KORBANÁM LIFNÉ HAMMIZBÉAJH.

10. Y presentaron los príncipes, cada uno de ellos aparte, por la inauguración del Altar desde el mismo día en que fue ungido, sus respectivas ofrendas ante el Altar.

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃

11. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ, NASÍ EJHÁD LAIÓM, NASÍ EJHÁD LAIÓM, IÁKRÍBU ET KORBANÁM LÁJHANUKÁT HAMMIZBÉAJH.

11. Y -entonces- le dijo D’s a Moshé: Un príncipe por día, un sólo principe por día.. que se presente con sus ofrendas para ofrecerlas por la inauguración del Altar.

יב וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה׃

12. VAIHÍ HAMMAKRÍB BAIÓM HÁRISHÓN ET KORBANÓ,

NAJHSHÓN BEN -AMMÍNADÁB LEMATTÉ IEHUDÁ.

12. Y así fue que se presentó en el primer día con su ofrenda, Najshón el hijo de Aminadáb, de la Tribu de Iehudá.

יג וְקָרְבָּנֹו קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:

13. VEKORBANÓ KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT, SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH, MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

13. Y presentó de ofrenda una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

יד כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

14. CAF AJHÁT -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

14. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

טו פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתֹו לְעֹלָה:

15. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

15. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para*Olá*.

טז שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

16. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

16. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

יז וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:

17. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ, KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN NAJHSHÓN BEN -AMMÍNADÁB.

17. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina, cinco carneros, cinco machos cabríos, y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Najshón…

יח בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר:

18. BAIÓM HASSHENÍ HIKRÍB NETAN/ ÉL BEN TZU/-ÁR NESÍ ISSAJÁR.

18. El segundo día, presentó su ofrenda Netanél hijo de Tzuár, príncipe de Issajár.

יט הִקְרִב אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:

19. HIKRÍB ET KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT, SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH, MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

19. Y presentó de ofrenda una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

כ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

20. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

20. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

כא פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

21. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR, ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

21. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para*Olá*.

כב שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

22. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

22. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

כג וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר:

23. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN NETAN/ ÉL BEN TZU/-ÁR.

23. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos ; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Netanél…

כד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן:

24. BAIÓM HASSHELISHÍ NASÍ LIBNÉ ZEBULÚN, ELIÁB BEN JHELÓN.

24. El día tercero, presentó su ofrenda el príncipe de Zebulún Eliáb hijo de Jhelón..

כה קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה:

25. KORBANÓ, KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT, SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH, MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL

HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

25. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso..- y un cántaro de plata de setenta siclos de peso, - de los siclos sagrados - ; ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

כו כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃

26. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

26. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

כז פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

27. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

27. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

כח שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃

28. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

28. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

כט וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃

29. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN ELIÁB BEN JHELÓN.

29. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos ; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Eliáb…

ל בַּיּוֹם֙ הָֽרְבִיעִ֔י נָשִׂ֕יא לִבְנֵ֖י זְבוּלֻ֑ן אֱלִיצ֖וּר בֶּן־שְׁדֵיאֽוּר׃

30. BAIÓM HÁRBI/-Í NASÍ LIBNÉ ZEBULÚN, ELITZÚR BEN SHEDEÚR.

30. El día tercero, presentó su ofrenda el príncipe de Zebulún, Elitzúr hijo de Shedeúr.

לא קָרְבָּנ֔וֹ קַעֲרַת־כֶּ֖סֶף אַחַ֣ת שְׁלֹשִׁ֑ים וּמִזְרָ֣ק אֶחָ֔ד כֶּ֖סֶף שִׁבְעִ֣ים שֶׁ֑קֶל בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֖ם | מְלֵאִ֥ים סֹ֛לֶת בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֑מֶן לְמִנְחָֽה׃

31. KORBANÓ, KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT, SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH, MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

31. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

לב כַּ֣ף אַחַ֔ת עֲשָׂרָ֖ה זָהָ֑ב מְלֵאָ֖ה קְטֹֽרֶת׃

32. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

32. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

לג פַּ֣ר אֶחָ֗ד בֶּן־בָּקָר֙ אַ֣יִל אֶחָ֔ד כֶּ֥בֶשׂ־אֶחָ֖ד בֶּן־שְׁנָתֹ֑ו לְעֹלָֽה׃

33. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR, ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

33. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

לד שְׂעִיר־עִזִּ֖ים אֶחָ֑ד לְחַטָּֽאת׃

34. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

34. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

לה וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצ֖וּר בֶּן־שְׁדֵיאֽוּר׃

35. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN ELITZÚR BEN SHEDEÚR.

35. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos ; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Elitztúr…

לו בַּיּוֹם֙ הַחֲמִישִׁ֔י נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י שִׁמְע֑וֹן שְׁלֻמִיאֵ֖ל בֶּן־צוּרִישַׁדָּֽי׃

36. BAIÓM HÁJHAMISHÍ NASÍ LIBNÉ SHIM/-ÓN, SHELÚMIÉL BEN TZURÍSHADDÁY.

36. El día quinto, lo hizo el príncipe de Shim-ón, Shelumiél hijo de Tzurishadáy..

לז קָרְבָּנ֔וֹ קַעֲרַת־כֶּ֖סֶף אַחַ֣ת שְׁלֹשִׁ֑ים וּמִזְרָ֣ק אֶחָ֔ד כֶּ֖סֶף שִׁבְעִ֣ים שֶׁ֑קֶל בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֖ם | מְלֵאִ֥ים סֹ֛לֶת בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֑מֶן לְמִנְחָֽה׃

37. KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT,SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

37. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

לח כַּ֣ף אַחַ֔ת עֲשָׂרָ֖ה זָהָ֑ב מְלֵאָ֖ה קְטֹֽרֶת׃

38. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

38. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

לט פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

39. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR, ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

39. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

מ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

40. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

40. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

מא וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי:

41. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN SHELÚMIÉL BEN TZURÍSHADDÁY.

41. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Shelúmiél…

מב בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל:

42. BAIÓM HASHISSHÍ NASÍ LIBNÉ GAD, ELIASÁF BEN DÉ/-UÉL.

42. El día sexto, presentó su ofrenda el príncipe de Gad, Eliasáf hijo de De-uél..

מג קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:

43. KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT,SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

43. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

מד כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

44. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

44. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

מה פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

45. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

45. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

מו שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

46. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

46. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

מז וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל:

47. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN ELIASÁF BEN DÉ/-UÉL.

47. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos ; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Eliasáf…

מח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃

48. BAIÓM HASHEBI/-Í NASÍ LIBNÉ EFRÁIM, ELÍSHAMÁ- BEN - AMIHÚD.

48. El día séptimo, presentó su ofrenda el príncipe de Efráim, Elíshamá hijo de Amihúd.

מט קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃

49. KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT,SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

49. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

נ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃

50. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

50. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

נא פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

51. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

51. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

נב שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃

52. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

52. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

נג וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃

53. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN ELÍSHAMÁ- BEN -AMMIHÚD.

53. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Elíshamá-…

נד בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃

54. BAIÓM HASHEMINÍ NASÍ LIBNÉ MENASHÉ,GAMLIÉL BEN PEDASÚR.

54. El día octavo, presentó su ofrenda el príncipe de Menashé, Gamliél hijo de Pedatzúr.

נה קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃

55. KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT,SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

55. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

נו כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃

56. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

56. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

נז פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

57. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

57. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

נח שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃

58. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

58. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

נט וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃

59. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN GAMLIÉL BEN PEDATZÚR.

59. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Gamliél…

ס בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃

60. BAIÓM HATESHI/-Í NASÍ LIBNÉ BINIAMÍN,ABIDÁN BEN GUID/-ONÍ.

60. El día noveno, presentó su ofrenda el príncipe de Biniamín, Abidán hijo

de Guid-oní.

סא קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:

61. KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT,SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

61. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

סב כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

62. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

62. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

סג פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

63. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

63. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

סד שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

64. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

64. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

סה וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי:

65. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN ABIDÁN BEN GUID/-ONÍ.

65. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Abidán…

סו בַּיּוֹם הֲעָשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃

66. BAIÓM HÁ/-ASIRÍ NASÍ LIBNÉ DÁN, AJHI/-ÉZERBEN -AMÍSHADDÁY.

66. El día décimo, presentó su ofrenda el príncipe de Dan, Ajiézer hijo de Amishaddáy.

סז קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃

67. KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT,SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

67. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

סח כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃

68. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

68. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

סט פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

69. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN

SHENATÓ LE/-OLÁ.

69. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

ע שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃

70. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

70. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

עא וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃

71. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN AJHI/-ÉZER BEN -AMMÍSHADDÁY.

71. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Ajhiézer…

עב בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃

72. BAIÓM -ASHTÉ -ASÁR IÓM NASÍ LIBNÉ ASHÉR, PAG/ -IÉL BEN -OJRÁN.

72. El día undécimo, presentó su ofrenda el príncipe de Ashér, Pag-iél hijo de Ojrán.

עג קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃

73. KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT,SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH, SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

73. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

עד כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃

74. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

74. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

עה פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

75. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

75. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

עו שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃

76. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

76. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

עז וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃

77. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN PAG/ -IÉL BEN -OJRÁN.

77. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Pag-iél…

עח בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃

78. BEIÓM SHENÉM -ASÁR IÓM, NASÍ LIBNÉ NAFTALÍ, AJHIRÁ-BEN -ENÁN.

78. El día duodécimo, presentó su ofrenda el príncipe de Naftalí, Ajhirá hijo de -Enán.

עט קְרְבָּנֹו קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

79. KORBANÓ,KÁ/-ARAT KÉSEF AJHÁT,SHELOSHÍM UMEÁ MISHKALÁH MIZRÁC EJHÁD KÉSEF SHIB/-ÍM SHÉKEL BESHÉKEL HAKKÓDESH SHENEHÉM MELEÍM SÓLET BELULÁ BASSHÉMEN LEMINJHÁ.

79. Y su ofrenda fue una fuente de plata - de ciento treinta siclos de peso- y un cántaro de plata - de setenta siclos de peso, de los siclos sagrados - y ambos recipientes venían llenos de harina fina, revuelta en aceite, para oblación.

פ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

80. CAF AJHÁT, -ASARÁ ZAHÁB MELEÁ KETÓRET.

80. Y - además - una cuchara de oro repleta de incienso.

פא פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתֹו לְעֹלָה:

81. PÁR EJHÁD BEN BAKÁR , ÁIL EJHÁD KÉBES EJHÁD BEN SHENATÓ LE/-OLÁ.

81. Y -para sacrificar- un novillo vacuno, un carnero, y un cordero de un año, para *Olá*.

פב שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

82. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

82. Un chivito caprino para *korbán Jhattát*.

פג וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃

83. ULZÉBAJH HASSHELAMÍM BAKÁR SHENÁIM, ELÍM JHAMISSHÁ -ATTUDÍM JHAMISSHÁ, KEBASÍM BENÉ SHANÁ JHAMISSHÁ, ZÉ KORBÁN AJHIRÁ- BEN -ENÁN.

83. Y para *korbán Shelamím*, trajo dos ejemplares de raza bovina ; cinco carneros ; cinco machos cabríos; y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Ajhirá-…

פד זֹאת | חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עָשְׂרֵה׃

84. ZÓT JHANUKKÁT HAMMIZBÉAJH BEIÓM HIMMASHÁJH OTÓ MEÉT NESIÉ ISRAEL, KÁ/-ARÓT KÉSEF SHETÉM -ESRÉ, MIZREQUE JÉSEF SHENÉM -ASÁR, CAPPÓT ZAHÁB SHETÉM -ESRÉ.

84. Estas fueron las ofrendas por la inauguración del Altar, en el día que fue ungido, que presentaron los príncipes de Israel: Doce fuentes de plata, en total, doce cántaros tambien de plata, entre todos, y -además- doce cucharas de oro.

פה שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃

85. SHELOSHÍM UMEÁ HAKKE/-ARÁ HÁAJHÁT KÉSEF, VESHIB/-ÍM HAMMIZRÁK HÁEJHÁD, CÓL KÉSEF HAQUELÍM, ALPÁIM VEARBÁ- MEÓT BESHÉKEL HAKKÓDESH.

85. Cuyo peso era de ciento treinta siclos de plata cada una, y de setenta siclos cada cántaro. El peso total de todos los objetos fue, dos mil cuatrocientos siclos sagrados.

פו כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זְהַב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃

86. CAPPÓT ZAHÁB SHETEM -ESRÉ MELEÓT KETÓRET, -ASARÁ -ASARÁ HACCÁF BESHÉKEL HAKKÓDESH, COL ZEHÁB HACAPPÓT -ESRÍM UMEÁ.

86. Además, las doce cucharas de oro repletas de incienso, de diez siclos de peso cada una, en siclos sagrados; lo que sumó un total de ciento veinte siclos sagrados de oro.

פז כָּל־הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנֵים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת׃

87. COL HABBAKÁR LÁ/-OLÁ SHENÉM -ASÁR PARÍM, ELÍM SHENÉM -ASÁR, KEBASÍM BENÉ SHANÁ SHENÉM -ASÁR UMINJHATÁM, US/-IRÉ -IZZÍM SHENÉM -ASÁR LEJHATTÁT.

87. En cuanto al ganado para sacrificios, fueron en total, doce toros y doce carneros, y también doce corderos de un año, con sus respectivas oblaciones para*Minjhá*, y otros doce chivitos para sacrificar en *korbán Jhattát*.

פח וְכֹל בְּקַר | זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתּוּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃

88. VEJÓL BEKÁR ZÉBAJH HASSHELAMÍM, -ESRÍM VEARBA/-Á PARÍM, ELÍM SHISHÍM -ATUDÍM SHISHÍM, KEBASÍM BENÉ SHANÁ SHISHÍM, ZÓT JHANUKKÁT HAMIZBÉAJH ÁJHARÉ HIMMASHÁJH OTÓ.

88. Y los animales ofrendados para *korbán Shelamím*, fueron veinticuatro toros, y sesenta carneros, además de sesenta machos cabríos y sesenta corderos de un año; esta fue la cuenta de las ofrendas por la inauguración del Altar, luego de ungirse.

פט וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃

89. UB/ BÓ MOSHÉ EL ÓHEL MO/-ÉD LEDABBÉR ITTÓ, VAISHMÁ-ET HAKKÓL MIDABBÉR ELÁV ME/-ÁL HAKAPPÓRET ASHÉR -AL ARÓN HÁ/-EDÚT, MIBBÉN SHENÉ HAKKERUBÍM, VAIDABBÉR

ELÁV.

89. Y sucedió que al entrar Moshé al Recinto sagrado para recibir la Palabra de D’s, oyó la Voz que le hablaba.. desde encima de la Cubierta.. que se hallaba sobre el Arca Testimonial…, por entre los Dos Querubines sagrados.., y se dirigía a él.

הפטרת נשא

HAFTARÁ de NASÓ

שופטים פרק יג
LIBRO SHOFETÍM CAP. 13:2-25

ב וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד מִצָּרְעָ֖ה מִמִּשְׁפַּחַ֣ת הַדָּנִ֑י וּשְׁמ֣וֹ מָנ֗וֹחַ וְאִשְׁתּ֛וֹ עֲקָרָ֥ה וְלֹ֖א יָלָֽדָה׃

2. Había un hombre en la ciudad de Tzor-á, jefe de una familia de la Tribu de Dan, que se llamaba Manóaj, y como su esposa era estéril, no había concebido hijos.

ג וַיֵּרָ֤א מַלְאַךְ־ *יהוה* אֶל־הָאִשָּׁה֙ וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֔יהָ הִנֵּה־נָ֥א אַתְּ־עֲקָרָ֖ה וְלֹ֣א יָלַ֑דְתְּ וְהָרִ֥ית וְיָלַ֖דְתְּ בֵּֽן׃

3. Una vez, se le apareció a la señora un ángel de D’s y le dijo: “Aunque eres estéril y no has concebido.., ahora embarazarás y tendrás un hijo.

ד וְעַתָּ֗ה הִשָּׁמְרִי־נָ֙א֙ וְאַל־תִּשְׁתִּ֣י יַ֔יִן וְשֵׁכָ֖ר וְאַל־תֹּאכְלִ֣י כָּל־טָמֵֽא׃

4. Pero -desde ahora- cuídate de beber vino y alcohól y tampoco comas nada impuro.

ה כִּ֣י הִנָּ֤ךְ הָרָה֙ וְיֹלַ֣דְתְּ בֵּ֔ן וּמוֹרָ֥ה לֹא־יַעֲלֶ֖ה עַל־רֹאשׁ֑וֹ כִּֽי־נְזִ֤יר אֱלֹהִים֙ יִהְיֶ֣ה הַנַּ֔עַר מִן־הַבָּ֖טֶן וְה֣וּא יָחֵ֑ל לְהוֹשִׁ֥יעַ אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים׃

5. Pues quedarás embarazada y darás a luz un hijo varón, al que jamás le cortarás el cabello, porque será nazír -consagrado a D’s-, y él habrá de lograr la salvación de Israel de manos de los filisteos.

ו וַתָּבֹ֥א הָאִשָּׁ֖ה וַתֹּ֣אמֶר לְאִישָׁ֑הּ לֵאמֹ֡ר אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִים֩ בָּ֨א אֵלַ֜י וּמַרְאֵ֣הוּ כְּמַרְאֵ֣ה מַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֗ים נוֹרָ֥א מְאֹ֛ד וְלֹ֥א שְׁאִלְתִּ֖יהוּ אֵ֣י־מִזֶּ֣ה הוּא֑ וְאֶת־שְׁמ֖וֹ לֹ֥א־הִגִּ֖יד לִֽי׃

6. Y entonces, la mujer fué y le contó al marido “Un enviado de D’s llegó a mí.. y parecía como un ángel de D’s, muy temible, y no le pude preguntar

quién era y de donde venía, y no me dijo su nombre.

ז וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְעַתָּה אַל־תִּשְׁתִּי | יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָּל־טֻמְאָה
כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־הַבֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ׃

7. Y me dijo: “Vas a embarazar y tendrás un hijo.., y -desde hoy- no bebas vino, ni alcohól, y tampoco comas nada impuro; porque *nazir* -consagrado a D’s- será el niño, desde el vientre.. hasta el día de su muerte..!”.

ח וַיֶּעְתַּר מָנוֹחַ אֶל־ *יהוה* וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־נָא עוֹד
אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר הַיּוּלָּד׃

8. Y entonces rezó Manóaj a D’s y dijo: “Ruégote mi Señor..; que el enviado divino que mandaste, regrese otra vez a nosotros y que nos instruya como actuar con el niño que nacerá..”

ט וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת
בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ׃

9. Y escuchó D’s la voz de Manóaj y volvió el ángel celestial a aparecerse a la mujer cuando ella estaba en el campo, y Manóaj su esposo no estaba con ella.

י וַתְּמַהֵר הָאִשָּׁה וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא
בַּיּוֹם אֵלָי׃

10. Y la mujer corrió entonces en busca de su marido y le dijo: “ Se me apareció otra vez el enviado que vino a mí antes.

יא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ
אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי׃

11. Y fué Manóaj detrás de su mujer, llegó ante el personaje, y le dijo: “¿Eres tú quien hablaste con mi esposa..?” y él dijo; sí.!

יב וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ עַתָּה יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־יִּהְיֶה מִשְׁפַּט־הַנַּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ׃

12. Entonces dijo Manóaj: “Dínos ahora cómo serán las reglas del niño.. y qué es lo que hará ”.

יג וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ מִכֹּל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֶל־הָאִשָּׁה תִּשָּׁמֵר׃

13. Y le dijo el ángel de D’s a Manóaj : “De todo lo que le advertí a tu mujer habrá de cuidarse.

יד מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ וְכָל־טֻמְאָה אַל־תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר׃

14. Todo lo que sea producto de la vid que no consuma, ni vino ni alcohol podrá tomar, y nada impuro ha de consumir, todo lo que le encomendé ha de cuidar..”.

טו וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה נַעְצָרָה־נָּא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים׃

15. Y le dijo Manóaj al ángel de D’s: “ Permítenos retenerte por favor, y te prepararemos un chivito especial”.

טז וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ אִם־תַּעְצְרֵנִי לֹא־אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־יָדַע מָנוֹחַ כִּי־מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃

16. Y el ángel le respondió: “No me retengas pues no comeré tu comida.., y si quieres ofrecer un sacrificio en ofrenda, a D’s ofrécelo..!” pues todavía no se había percatado Manóaj que era un ángel de D’s.

יז וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי־יָבֹא דְבָרְךָ וְכִבַּדְנוּךָ׃

17. Y le preguntó Manoáj al ángel: ¿Cuál es tu nombre..? para saber a quien rendir honores cuando se cumpla esto.

יח וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ יְהוָה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא־פֶלִאי׃

18. Y le contestó el ángel: ¿Por qué quieres saber mi nombre.. si es secreto..?

יט וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצּוּר לַיהוָה וּמַפְלָא לַעֲשׂוֹת וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים:

19. Entonces Manóaj preparó un chivo y una ofrenda adicional y las inmoló sobre una roca, para D’s ; y quedaron maravillados por lo que vieron.

כ וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־ *יהוה* בְּלַהַב הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אָרְצָה:

20. Porque al elevarse las llamas del altar hacia el cielo.., ascendió también el ángel de D’s junto con las llamas del sacrificio..; y ellos miraban absortos, y cayeron de bruces al suelo.

כא וְלֹא־יָסַף עוֹד מַלְאַךְ *יהוה* לְהֵרָאֹה אֶל־מָנוֹחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע מָנוֹחַ כִּי־מַלְאַךְ *יהוה* הוּא:

21. Y no se volvió a ver el ángel ante ellos..; entonces supo Manóaj que era un ángel divino.

כב וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ:

22. De pronto, le dijo Manóaj a su mujer: “Nos vamos a morir..! porque contemplamos a un ángel de D’s..!”

כג וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא הֶרְאָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְכָעֵת לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כָּזֹאת:

23. Y ella le dijo: “Si quisiera D’s matarnos.. no hubiera recibido nuestra ofrenda.., ni nos habría hecho ver lo que vimos.. y escuchar todo lo que hoy oímos.

כד וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ *יהוה*:

24. Y -en efecto- luego de un tiempo, la mujer dió a luz un niño, al que llamó Shimshón, y este creció y fué bendito por D’s.

כה וַתָּחֶל֙ רוּחַ יְהוָ֔ה לְפַעֲמֹ֖ו בְּמַחֲנֵה־דָ֑ן בֵּ֥ין צָרְעָ֖ה וּבֵ֥ין אֶשְׁתָּאֹֽל׃

25. Y comenzó el espíritu divino a inspirarlo, estando él en el campamento de la Tribu de Dán, ubicado entre Tzor-á y Eshtaól.

פרשת בהעלותך

Perashát: BEHÁ-ALOTEJÁ

פרק ח
CAPÍTULO 8

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל ׀ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

2. DABBÉR EL ÁHARÓN VEÁMARTÁ ELÁV, BEHÁ/-ALÓTEJÁ ET HANNERÓT, EL MÚL PENÉ HAMMENORÁ IAÍRU SHIB/-ÁT HANNERÓT.

2. Háblale a Aharón y dile: “Cuando enciendas y hagas elevar.. las luminarias, hacia el frente y el centro del Candelabro deberán alumbrar las siete velas.!”

ג וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל ׀ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה:

3. VAIÁ/-AS KÉN ÁHARÓN, EL MÚL PENÉ HAMMENORÁ HÉ/-ELÁ NÉROTÉHA, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

3. Y así lo hizo Aharón; hacia el frente del Candelabro hizo alumbrar las luminarias, tal como lo ordenó D’s a Moshé.

ד וְזֶה מַּעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יהוה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה:

4. VEZÉ MÁ/-ASÉ HAMMENORÁ MIKSHÁ ZAHÁB, -AD IEREJÁH -AD PIRJHÁH MIKSHÁ HÍ, CAMMAR/ É ASHÉR HER/Á ADONÁY ET MOSHÉ KÉN -ASÁ ET HAMMENORÁ.

4. Y de esta forma se hizo el Candelabro; fue tallado en oro.. de una sola pieza, y desde la misma base hasta sus ornamentaciones fue esculpido; tal como se lo mostró D’s a Moshé, así hizo el Candelabro..!

ה וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

5. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

5. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ו קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם׃

6. KÁJH ET HÁLVIÍM MITTÓJ BENÉ ISRAEL VETÍHARTÁ OTÁM.

6. “Toma a los Levitas del seno del Pueblo de Israel.. y haz que se purifiquen.

ז וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וְהִטָּהָרוּ׃

7. VEJÓ TÁ/-ASÉ LAHÉM LETÁHARÁM, HAZZÉ -ALEHÉM MÉ JHATTÁT, VEHÉ/-EBÍRU TÁ/-AR -AL COL BESARÁM VEJÍBBESÚ BIGDEHÉM VEHÍTTEHÁRU.

7. Y así les harás para que se purifiquen; les salpicarás sobre ellos aguas puras, y se rasurarán todo el pelo de su cuerpo, y lavarán sus ropas, y se purificarán.

ח וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וּפַר־שֵׁנִי בֶן־בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת׃

8. VELÁKEJHU PÁR BEN BAKÁR, UMÍNJHATÓ, SÓLET BELULÁ BASHÁMEN, UFÁR SHENÍ BEN BAKÁR TIKKÁJH LEJHATTÁT.

8. Y luego, ellos traerán un novillo de especie vacuna, y su oblación de harina mezclada en aceite; y otro novillo traerás tú para ofrecer un*korbán Jhattát*.

ט וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9. VEHIKRABTÁ ET HÁLVIÍM LIFNÉ ÓHEL MO/-ÉD, VEHÍKHALTÁ ET COL -ADÁT BENÉ ISRAEL.

9. Y acercarás a los Levitas ante el Recinto, y reunirás a todos los Hijos de Israel.

י וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם׃

10. VEHIKRABTÁ ET HÁLVIÍM LIFNÉ ADONAY, VESÁMEJÚ BENÉ ISRAEL ET IÉDEHÉM -AL HÁLVIÍM.

10. Y presentarás a los Levitas ante D’s, y -entonces- extenderán los Hijos de Israel sus manos hacia los Levitas.

יא וְהֵנִיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יהוה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יהוה׃

11. VEHENÍF ÁHARÓN ET HÁLVIÍM TENUFÁ LIFNÉ ADONAY MEÉT BENÉ ISRAEL, VEHAIÚ LÁ/-ABÓD ET -ABODÁT ADONAY.

11. Y hará mecer Aharón a los Levitas en vaivén ritual ante D’s, de parte de los Hijos de Israel, y quedarán asignados para realizar los servicios de D’s.

יב וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם׃

12. VEHÁLVIÍM ISMEJÚ ET IEDEHÉM -ÁL ROSH HAPPARÍM VÁ/-ASÉ ET HÁEJHÁD JHATTÁT VEÉT HÁEJHÁD -OLÁ LÁDONAY LEJAPPÉR -AL HÁLVIÍM.

12. Y -luego- apoyarán los Levitas sus manos sobre las cabezas de los novillos.., y sacrificarás a uno para *Jhattát* y al otro para *Olá*, expiando así a los Levitas.

יג וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה׃

13. VEHÁ/-AMADTÁ ET HÁLVIÍM LIFNÉ ÁHARÓN VELIFNÉ BANÁV VEHÉNAFTÁ OTÁM TENUFÁ LIFNÉ ADONAY.

13. Y presentarás a los Levitas ante Aharón y ante sus hijos -los sacerdotes- y -nuevamente- los mecerás en vaivén ritual, ante D’s.

יד וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃

14. VEHIBDALTÁ ET HÁLVIÍM MITTÓJ BENÉ ISRAEL, VEHÁIU LÍ HÁLVIÍM.

14. Y -de esta forma- distinguirás a los Levitas de entre los Israel.. y serán para Mí.!

טו וְאַחֲרֵי־כֵן יָבְאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה׃

15. VEÁJHARE JÉN IABÓU HALVIÍM LÁ/-ABÓD ET ÓHEL MO/-ÉD VETÍHARTÁ OTÁM VEHÉNAFTÁ OTÁM TENUFÁ.

15. Y después de este proceso, ingresarán los Levitas a trabajar en el Recinto, luego de que los purifiques… y los hagas mecer ritualmente.

טז כִּי נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרַת כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי׃

16. KÍ NETUNÍM NETUNÍM HÉMMA LÍ, MITTÓJ BENÉ ISRAEL TÁJHAT PITRÁT COL RÉJHEM BEJÓR CÓL MIBBENÉ ISRAEL LAKÁJHTI OTÁM LÍ.

16. Porque ellos serán entregados y dedicados a Mí.., de entre los Hijos de Israel.., en lugar de los primogénitos del Pueblo de Israel Yo los He tomado para Mí.

יז כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי׃

17. KI LÍ JÓL BEJÓR BIBNÉ ISRAEL BÁADÁM UBABÉHEMÁ, BEIÓM HACOTÍ JOL BEJÓR BEÉRETZ MITZRÁIM HIKDÁSHTI OTÁM LÍ.

17. Pues Míos son todos los primogénitos de Israel, de las personas y los animales.., desde el día en que castigué a todo primogénito en Egipto, los

consagré para Mí.

יח וָאֶקַּח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

18. VÁEKKÁJH ET HÁLVIÍM TÁJHAT COL BEJÓR BIBNÉ ISRAEL.

18. Y luego, tomé a los Levitas a cambio de todos los primogénitos de Israel.

יט וְאֶתְּנָה אֶת־הַלְוִיִּם נְתֻנִים | לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגֶשֶׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ׃

19. VÁETTENÁ ET HÁLVIÍM NETUNÍM LEAHARÓN ULBANÁV MITTÓJ BENÉ ISRAEL LÁ/-ABÓD ET -ABODÁT BENÉ ISRAEL BEÓHEL MO/-ÉD ULJAPÉR -AL BENÉ ISRAEL, VELÓ ÍHIÉ BIBNÉ ISRAEL NÉGUEF BEGUÉSHET BENÉ ISRAEL EL HAKKÓDESH.

19. Y asigné a los Levitas para la entera disposición de Aharón y de sus hijos.., de parte de los Hijos de Israel, para llevar a cabo los servicios de Israel en el Recinto sagrado y para expiar sobre los Hijos de Israel; y no les sucederán a ellos desgracias.. cuando se presenten en el ámbito sagrado del Santuario.”

כ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם ׀ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כֵּן־עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

20. VAIÁ/-AS MOSHÉ VEÁHARÓN VEJOL -ADÁT BENÉ ISRAEL LÁLVIÍM KEJÓL ASHÉR TZIV/VÁ ADONAY ET MOSHÉ LÁLVIÍM KÉN -ASÚ LAHÉM BENÉ ISRAEL.

20. E hicieron Moshé y Aharón, conjuntamente con toda la congregación de Israel, con los Levitas, todo lo que había ordenado D’s a Moshé que se hiciera conellos; así les hicieron los Hijos de Israel.

כא וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִּגְדֵיהֶם וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן לְטַהֲרָם׃

21. VAÍTJHATTEÚ HÁLVIÍM VAIJABBESÚ BIGDEHÉM, VAIÁNEF ÁHARÓN OTÁM TENUFÁ LIFNÉ ADONAY, VAIJAPÉR -ALEHÉM ÁHARÓN LETÁHARÁM.

21. Y se purificaron los Levitas y lavaron sus vestimentas, y también los meció Aharón ritualmente en vaivén ante D’s, y expió Aharón por ellos al purificarlos.

כב וְאַחֲרֵי־כֵ֗ן בָּ֤אוּ הַלְוִיִּם֙ לַעֲבֹ֣ד אֶת־עֲבֹדָתָ֔ם בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד לִפְנֵ֣י אַֽהֲרֹ֗ן וְלִפְנֵ֤י בָנָיו֙ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶׁ֑ה עַל־הַלְוִיִּ֖ם כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ לָהֶֽם׃

22. VEÁJHARE JÉN BÁU HÁLVIÍM LÁ/-ABÓD ET -ABÓDATÁM BEÓHEL MO/-ÉD LIFNÉ ÁHARÓN VELIFNÉ BANÁV, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONAY ET MOSHÉ -AL HÁLVIÍM KÉN -ASÚ LAHÉM.

22. Y recién entonces.. ingresaron los Levitas a trabajar en sus respectivas tareas dentro del Recinto, a disposición de Aharón y de sus hijos, tal como lo había ordenado D’s a Moshé, respecto a los Levitas, así les hicieron a ellos.

כג וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

23. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

23. Y habló D’s a Moshé diciendo :

כד זֹ֚את אֲשֶׁ֣ר לַלְוִיִּ֔ם מִבֶּ֥ן חָמֵ֛שׁ וְעָשְׂרִ֖ים שָׁנָ֣ה וָמַ֑עְלָה יָבוֹא֙ לִצְבָ֣א צָבָ֔א בַּעֲבֹדַ֖ת אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃

24. ZÓT ASHÉR LÁLVIÍM, MIBBÉN JHAMÉSH VE/-ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, IABÓ LITZBÓ TZABÁ BÁ/-ABODÁT ÓHEL MO/-ÉD.

24. Esta será la norma de los Levitas; al cumplir la edad veinticinco años de vida en adelante, ingresará a enrolarse en el servicio de tareas del Recinto sagrado.

כה וּמִבֶּ֥ן חֲמִשִּׁ֖ים שָׁנָ֑ה יָשׁ֣וּב מִצְּבָ֔א הָעֲבֹדָ֖ה וְלֹ֥א יַעֲבֹ֖ד עֽוֹד׃

25. UMIBBÉN JHAMISSHÍM SHANÁ IASHÚB MITZEBÁ HÁ/-ABODÁ

VELÓ IÁ/-ABÓD -ÓD.

25. Y al cumplir los cincuenta años, se retirará del servicio y no trabajará más.

כו וְשֵׁרֵ֤ת אֶת־אֲחָיו֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לִשְׁמֹ֖ר מִשְׁמֶ֣רֶת וַעֲבֹדָ֑ה לֹ֣א יַעֲבֹ֔ד כָּכָ֖ה תַּעֲשֶׂ֥ה לַלְוִיִּ֖ם בְּמִשְׁמְרֹתָֽם׃

26. VESHERÉT ET EJHÁV BEÓHEL MO/-ÉD LISHMÓR MISHMÉRET VÁ/-ABODÁ LÓ IÁ/-ABÓD, CÁJA TÁ/-ASÉ LÁLVIÍM BEMISHMEROTÁM.

26. Y entonces, servirá de asesor a sus hermanos en el Recinto, como supervisor, pero no hará tareas de servicios ; así harás con los Levitas en sus funciones.

פרשת בהעלותך

Perashát: BEHÁ-ALOTEJÁ

פרק ט
CAPÍTULO 9

א וַיְדַבֵּר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ BEMIDBÁR SINÁY BASSHANÁ HASSHENÍT LETZETÁM MEÉRETZ MITZRÁIM, BAJHÓDESH HÁRISHÓN LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé, durante la travesía por el Desierto de Sinai, -en el año segundo de haber salido de Egipto- a principios del mes primero, diciendo:

ב וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ:

2. VEIÁ/-ASÚ BENE ISRAEL ET HAPPÁSAJH BEMÓ/-ADÓ.

2. Que hagan los Hijos de Israel el *korbán* Pesaj en la fecha señalada.

ג בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ כְּכָל־חֻקֹּתָיו וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ:

3. BEARBA/-Á -ASÁR IÓM BAJHÓDESH HAZZÉ BEN HÁ/-ARBÁIM TÁ/-ASÚ OTÓ BEMÓ/-ADÓ, KEJÓL JHUKKOTÁV UJ/ JÓL MISHPATÁV TÁ/-ASÚ OTÓ.

3. Es decir, en el día catorce de este mes -Nisán-, a la hora del atardecer, lo han de hacer en su momento. De acuerdo a sus leyes y normas, lo llevarán a cabo.

ד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂת הַפָּסַח:

4. VAIDABBÉR MOSHÉ EL BENÉ ISRAEL LÁ/-ASÓT HAPPÁSAJH.

4. Y les dijo Moshé a los Hijos de Israel que hicieran el *korbán* Pesaj.

ה וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

5. VAIÁ/-ASÚ ET HAPPÉSAJH BÁRISHÓN BEARBA/-Á -ASÁR IÓM LAJHÓDESH BEN HÁ/-ARBÁIM BEMIDBÁR SINÁY, KEJÓL ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ, KÉN -ASÚ BENÉ ISRAEL.

5. Y ellos llevaron a cabo el sacrificio de Pesaj, en el día catorce del primer mes a la hora del atardecer, en medio del Desierto de Sinai, de acuerdo a todo lo que había ordenado D’s a Moshé, así lo hicieron los Hijos de Israel.

ו וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃

6. VAIHÍ ANASHÍM ASHÉR HAIÚ TEMEÍM LENÉFESH ADÁM, VELÓ IÁJELÚ LÁ/-ASÓT HAPPÉSAJH BAIÓM HAHÚ, VAÍKREBÚ LIFNÉ MOSHÉ VELIFNÉ ÁHARÓN BAIÓM HAHÚ.

6. Y sucedió.. que unas personas se hallaban impuros por un ser fallecido.., y por ello, no pudieron hacer el sacrificio de Pesaj en ese día.., y llegaron para reclamar ante Moshé y ante Aharón, en ese mismo día.

ז וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קָרְבַּן יהוה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

7. VAIÓMERÚ HÁANASHÍM HAHÉMMA ELÁV, ANÁJHNU TEMEÍM LENÉFESH ADÁM, LÁMMA NIGGARÁ- LEBILTÍ HAKRÍB ET KORBÁN ADONAY BEMÓ/-ADÓ BETÓJ BENÉ ISRAEL.

7. Y dijeron estos hombres a Moshé : “Nosotros estamos impuros por un ser fallecido.., ¿Por qué vamos a perjudicarnos.. al no poder hacer el sacrificio del *korbán* Pesaj ante D’s, en su fecha.. como los demás Hijos de Israel.”

ח וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־יְצַוֶּה יהוה לָכֶם׃

8. VAIÓMER ALEHÉM MOSHÉ, -IMDÚ VEÉSHME/-Á MÁ IÉTZAV/VÉ ADONAY LAJÉM.

8. Y les respondió Moshé: Esperen a que oiga qué ordena D’s para ustedes…!

ט וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

9. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

9. Y -entonces- habló D’s a Moshé diciendo :

י דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה טָמֵא | לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה׃

10. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL LEMÓR, ÍSH ÍSH KI ÍHIÉ TAMÉ LANÉFESH, Ó BEDÉREJ REJHOKÁ LAJÉM, Ó LEDORÓTEJÉM VE/-ÁSA FÉSAJH LÁDONAY.

10. Habla a los Hijos de Israel diciendo: “Todo hombre que se halle impuro por un muerto, o esté en un camino lejano.., deberá hacer el *korbán* Pesaj a D’s.

יא בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃

11. BAJHÓDESH HASSHENÍ BEARBA/-Á -ASÁR IÓM, BEN HÁ/-ARBÁIM IÁ/-ASÚ OTÓ, -AL MATZÓT UMRORÍM IÓJELÚHU.

11. Sólo que, será en el segundo mes… -Iyar- , en el día catorce de ese mes, al atardecer, que lo harán ; y con matzót y verduras amargas lo comerán.

יב לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃

12. LÓ IASH/ ÍRU MIMÉNNU -AD BÓKER VE/-ÉTZEM LO ISHBERU BÓ, KEJÓL JHUKKÁT HAPPÉSAJH IÁ/-ASÚ OTÓ.

12. No deberán dejar que sobre del sacrificio hasta la mañana, ni romperán ningún hueso de él al comerlo ; como toda la ley del Pesaj lo harán.

יג וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל֮ לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי | קָרְבַּן יהוה לֹא הִקְרִיב֮ בְּמֹעֲדוֹ֒ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא:

13. VEHAÍSH ASHER HÚ TAHÓR UBDÉREJ LÓ HAIÁ, VEJHADÁL LÁ/-ASÓT HAPPÉSAJH, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MÉ/-AMMÉHA, KÍ KORBÁN ADONAY LÓ HIKRÍB BEMÓ/-ADÓ JHET/ Ó ISSÁ HAÍSH HAHÚ.

13. Pero la persona que se encuentre en estado de pureza, o que no esté de viaje.., y se prive de hacer el *korbán* Pesaj.., será excluída del seno de su pueblo..; pues el *korbán* de D’s no acercó en su momento.. y cargará su pecado.!

יד וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת֮ יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ:

14. VEJI IAGÚR ITTEJÉM GUÉR VE/-ÁSA FÉSAJH LÁDONAY KEJHUKKÁT HAPPÉSAJH UJMISHPATÓ KÉN IÁ/-ASÉ, JHUKKÁ AJHÁT ÍHIÉ LAJÉM VELAGGUÉR UL/ EZRÁJH HAÁRETZ.

14. Y si habita con ustedes un extranjero, y quiere hacer el *korbán* Pesaj a D’s, como todas las leyes y reglas de Pesaj lo deberá hacer; porque una misma ley regirá para ustedes…, para el extranjero… o el ciudadano de la tierra.

טו וּבְיוֹם֮ הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן֒ אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר:

15. UBIÓM HAKÍM ET HAMISHCÁN KISÁ HÉ/-ANÁN ET HAMISHCÁN LEÓHEL HÁ/-EDÚT, UBA/-ÉREB IHIÉ -AL HAMISHCÁN KEMAR/ É ÉSH -AD BÓKER.

15. Y sucedió el día que se inauguró el Santuario, que una Nube celestial lo cubrió como un techo testimonial; y en la noche, un Esplendor ígneo hasta el amanecer.

טז כֵּן יִהְיֶה תָּמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ֒ וּמַרְאֵה־אֵשׁ לָיְלָה:

16. KÉN ÍHIÉ TAMÍD HÉ/-ANÁN IEJASSÉNNU,UMAR/ E ÉSH LAILA.

16. Y así fue siempre; la Nube lo cubría de día.. y el Esplendor.. por la noche.

יז וּלְפִ֤י הֵעָל֙וֹת הֶֽעָנָ֔ן מֵעַ֖ל הָאֹ֑הֶל וְאַחֲרֵי֙ כֵּ֣ן יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּבִמְק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכָּן־שָׁם֙ הֶֽעָנָ֔ן שָׁ֖ם יַחֲנ֣וּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

17. ULFÍ HÉ/-ALÓT HÉ/-ANÁN ME/-ÁL HAÓHEL VEÁJHARE JÉN IS/ -Ú BENÉ ISRAEL,UBIMCÓM ASHÉR ISHCÓN SHÁM HÉ/-ANÁN SHÁM IÁJHANÚ BENÉ ISRAEL.

17. Y cuando se movía y avanzaba la Nube de sobre el Santuario.., de inmediato se aprestaban y partían los Hijos de Israel ; y cuando se estacionaba la Nube, ahí acampaban los Hijos de Israel.

יח עַל־פִּ֤י יְהוָה֙ יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְעַל־פִּ֥י יְהוָ֖ה יַחֲנ֑וּ כָּל־יְמֵ֗י אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכֹּן֙ הֶֽעָנָ֔ן עַל־הַמִּשְׁכָּ֖ן יַחֲנֽוּ׃

18. -AL PÍ ADONAY IS/ Ú BENÉ ISRAEL VE/-AL PÍ ADONAY IÁJHANÚ COL IEMÉ ASHÉR ISHCÓN HÉ/-ANÁN, -AL HAMISHCÁN, IÁJHANÚ.

18. Es decir, que por mandato de D’s partía Israel..y por Su mandato acampaban; y mientras permanecía posada la Nube sobre el Santuario, seguían acampados.

יט וּבְהַאֲרִ֤יךְ הֶֽעָנָן֙ עַל־הַמִּשְׁכָּ֔ן יָמִ֖ים רַבִּ֑ים וְשָׁמְר֣וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־מִשְׁמֶ֤רֶת יְהוָה֙ וְלֹ֣א יִסָּֽעוּ׃

19. UBHÁARÍJ HÉ/-ANÁN -AL HAMMISHCÁN IAMÍM RABBÍM VESHÁMERÚ BENÉ ISRAEL ET MISHMÉRET ADONAY VELÓ ISSÁ/-U.

19. Y cuando permanecía la Nube celestial sobre el Santuario muchos días.. respetaban los Hijos de Israel el mandato de D’s.. y no partían.!

כ וְיֵ֗שׁ אֲשֶׁ֤ר יִהְיֶה֙ הֶֽעָנָ֔ן יָמִ֖ים מִסְפָּ֑ר עַל־הַמִּשְׁכָּ֗ן עַל־פִּ֤י יְהוָה֙ יַחֲנ֔וּ וְעַל־פִּ֥י יְהוָ֖ה יִסָּֽעוּ׃

20. VEIÉSH ASHÉR ÍHIÉ HÉ/-ANÁN IAMÍM MISPÁR -AL HAMISHCÁN -AL PÍ ADONAY IÁJHANÚ VE/-ÁL PÍ ADONAY ISSÁ/ -U.

20. Y a veces, se mantenía la Nube estática por un par de días sobre el Santuario; por el Mandato de D’s acampaban..y también por Su Mandato partían.

כא וְיֵ֣שׁ אֲשֶׁ֗ר יִהְיֶ֤ה הֶֽעָנָן֙ מֵעֶ֣רֶב עַד־בֹּ֔קֶר וְנַעֲלָ֥ה הֶעָנָ֖ן בַּבֹּ֑קֶר וְנָסָ֕עוּ אֹ֥ו יוֹמָ֖ם וָלָ֑יְלָה
וְנַעֲלָ֥ה הֶעָנָ֖ן וְנָסָֽעוּ׃

21. VEIÉSH ASHÉR ÍHIÉ HÉ/-ANÁN ME/-ÉREB -AD BÓKER, VENÁ/-ALÁ HÉ/-ANÁN BABBÓKER VENASÁ/-U, Ó IOMÁM VALÁYLA VENÁ/-ALÁ HÉ/-ANÁN VENASÁ/-U.

21. Incluso había veces que permanecía la Nube de la noche hasta la mañana.. y luego se elevaba la Nube y avanzaba..y entonces partían. O permanecía un día y una noche.. y avanzaba, y ellos partían.

כב אֹו־יֹמַ֡יִם אֹו־חֹ֩דֶשׁ֩ אֹו־יָמִ֨ים בְּהַאֲרִ֜יךְ הֶעָנָ֗ן עַל־הַמִּשְׁכָּן֙ לִשְׁכֹּ֣ן עָלָ֔יו יַחֲנ֥וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל
וְלֹ֣א יִסָּ֑עוּ וּבְהֵעָלֹתֹ֖ו יִסָּֽעוּ׃

22. O IOMÁIM O JHÓDESH O IAMÍM, BEHÁARÍJ HÉ/-ANÁN -AL HAMMISHCÁN LISHCÓN -ALÁV, IÁJHANÚ BENÉ ISRAEL VELÓ ISSÁ/-U, UBHE/-ÁLOTÓ ISSÁ/-U.

22. O -a veces- se mantenía dos días, o un mes, o incluso años..! Mientras estaba la Nube estática sobre el Santuario, seguían acampados los Hijos de Israel y no partían, recién cuando se movía, partían.

כג עַל־פִּ֣י יְהוָה֮ יַחֲנ֣וּ וְעַל־פִּ֣י יְהוָה֒ יִסָּ֣עוּ אֶת־מִשְׁמֶ֣רֶת יְהוָה֮ שָׁמָ֒רוּ
עַל־פִּ֣י יְהוָ֔ה בְּיַד־מֹשֶֽׁה׃

23. -AL PÍ ADONAY IÁJHANÚ VE/-AL PÍ ADONÁY ISSÁ/-U, ET MISH- MÉRET ADONAY SAHAMÁRU, -AL PÍ ADONAY BEIÁD MOSHÉ.

23. Por la expresa Voluntad de D’s.. acampaban y partían..; y el Mandato

Divino respetaban, como les había ordenado a ellos D’s, por medio de Moshé.

פרשת בהעלותך

Perashát: BEHÁ-ALOTEJÁ

פרק י
CAPÍTULO 10

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo :

ב עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצֹצְרֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנוֹת׃

2. -ASÉ LEJÁ SHETÉ JHASOSERÓT KÉSEF, MIKSHÁ TÁ/-ASÉ OTÁM VEHAIÚ LEJÁ LEMIKRÁ HÁ/-EDÁ ULMASSÁ- ET HAMÁJHANOT.

2. Haz para tí dos trompetas de plata…, labradas de una sola pieza las harás..; y las usarás para convocar a la congregación y para anunciar el momento de partir.

ג וְתָקְעוּ בָהֶן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

3. VETÁKE/-Ú BAHÉN, VENÓ/-ADÚ ELÉJA COL HÁ/-EDÁ EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

3. Y al oír sonar ambas, todos se reunirán ante tí, en la puerta del Recinto sagrado.

ד וְאִם־בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃

4. VEÍM BÉAJHÁT ITKÁ/-U, VENÓ/-ADÚ ELÉJA HANNESIÍM, RASHÉ ALFÉ ISRAEL.

4. Y si hacen sonar una sola.., se reunirán contigo los príncipes y jefes de Israel.!

ה וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה:

5. UTKA-/TÉM TERU/-Á, VENÁSE/-Ú HAMMÁJHANÓT HÁJHONÍM KÉDMA.

5. Y cuando toquen un sonido estridente, será señal de que partan los grupos del Este.

ו וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם:

6. UTKA-/TÉM TERU/-Á SHENÍT, VENÁSE/-Ú HAMMÁJHANÓT HÁJHONÍM TEMÁNA, TERU/-Á ITKE/-Ú LEMÁS/ -EHÉM.

6. Y cuando suenen por segunda vez -de manera estridente- partirán los grupos que esten acampados del lado Sur..; este tipo de sonido marcará las partidas.

ז וּבְהַקְהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ:

7. UBHAKHÍL ET HAKKAHÁL TITKE/-Ú VELÓ TARÍ/-U.

7. Y para convocar al público, tocaréis un sonido largo..-no estridente-.

ח וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

8. UBNÉ ÁHARÓN HACOHANÍM ITKE/-Ú BÁJHATZÓSERÓT, VEHAIÚ LAJÉM LEJHUKKÁT -OLÁM LEDORÓTEJÉM.

8. Y los hijos de Aharón -los sacerdotes- serán quienes hagan sonar las trompetas, y serán una regla constante para vuestras generaciones.

ט וְכִי־תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצַּר הַצֹּרֵר אֶתְכֶם וַהֲרֵעֹתֶם בַּחֲצֹצְרֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם:

9. VEJÍ TABÓU MILJHAMÁ BEARTZEJÉM -AL HATZÁR HATZORÉR ETJÉM, VÁHARÉ/-OTÉM BAJHATZÓSERÓT, VENIZCARTÉM LIFNÉ ADONAY ELÓHEJÉM, VENÓSHA-/TÉM MEÓIBEJÉM.

9. Y si se presentase una guerra en vuestra tierra, con un enemigo que los hostigue a ustedes, harán sonar intermitentes las trompetas y serán entonces recordados ante vuestro D’s.., y serán salvados de los ataques enemigos.

י וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם:

10. UBIÓM SIMJHATJÉM UBMÓ/-ADEJÉM UBRASHÉ JHODSHEJÉM UTKA-/ TÉM BÁJHATZÓSERÓT -ÁL -OLÓTEJÉM VE/-ÁL ZIBJHÉ SHALMEJÉM, VEHAIÚ LAJÉM LEZICCARÓN LIFNÉ ELÓHEJÉM ANÍ ADONAY ELÓHEJÉM.

10. Y además, en los días de festejo y celebraciones, así como en el inicio del mes, harán sonar las trompetas, cuando ofrezcais los sacrificios y las ofrendas de gratitud, y eso será una invocación ante D’s..; lo afirma el D’s de ustedes.!

יא וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נַעֲלָה הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת:

11. VAIHÍ BASSHANÁ HASSHENÍT, BAJHÓDESH HASSHENÍ BE/-ESRÍM BAJHÓDESH, NÁ/-ALÁ HÉ/-ANÁN ME/-ÁL MISHCÁN HÁ/-EDUT.

11. Y fue en el segundo año -de haber salido de Egipto- en el mes segundo, en fecha veinte del mes, se elevó la Nube de sobre el Santuario testimonial.

יב וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינָי וַיִּשְׁכֵּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר פָּארָן:

12. VAIS/-Ú BENÉ ISRAEL LEMAS/-EHÉM MIMMIDBÁR SINAY VAISHCÓN HÉ/-ANÁN BEMIDBÁR PARÁN.

12. Y partieron entonces los Hijos de Israel hacia su travesía desde el Desierto de Sinai, y se detuvo la Nube en el Desierto de Parán.

יג וַיִּסְעוּ בָּרִאשֹׁנָה עַל־פִּי יהוה בְּיַד־מֹשֶׁה:

13. VAIS/-Ú BARÍSHONÁ, -AL PÍ ADONAY BEIÁD MOSHÉ.

13. Y partieron por primera vez de acuerdo al mandato de D’s dado a Moshé.

יד וַיִּסַּע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:

14. VAISSÁ- DÉGUEL MÁJHANÉ BENÉ IEHUDÁ BARÍSHONÁ LETZÍB/ OTÁM, VE/-AL TZEBAÓ NAJHSHÓN BEN -AMMÍNADÁB.

14. Es decir que partió en primer lugar el grupo abanderado por los de Iehudá y sus huestes, comandadas por su jefe, Najhshón hijo de Amminadáb.

טו וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר:

15. VE/-ÁL TZEBÁ MATTÉ BENÉ ISSAJÁR, NETAN/ ÉL BEN TZU/-ÁR.

15. Y al mando de la Tribu de Issajár iba su jefe, Netan/él hijo de Tzuár.

טז וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן:

16. VE/-ÁL TZEBÁ MATTÉ BENÉ ZEBULÚN, ELIÁB BEN JHELÓN.

16. Y al mando de la Tribu de Zebulún iba su jefe, Eliáb hijo de Jhelón.

יז וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ בְנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן:

17. VEHURÁD HAMMISHCÁN, VENÁSE/-Ú BENE GUÉRESHÓN UBNÉ MERARÍ, NÓSEÉ HAMMISHCÁN.

17. Y tras ser desarmado el Santuario, partieron los Hijos de Guereshón y los de Merarí, quienes transportaban el Santuario.

יח וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר:

18. VENASÁ- DÉGUEL MÁJHANÉ REUBÉN LETZIB/ OTÁM, VE/-AL TZEBAÓ ELITZÚR BEN SHEDEÚR.

18. Y luego partió el grupo abanderado por las huestes de Reubén, a cuyo cargo estaba su jefe, Elitzúr hijo de Shedeúr.

יט וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃

19. VE/-AL TZEBÁ MATTÉ BENÉ SHIM/-ÓN, SHELÚMIÉL BEN TZURÍSHADDÁY.

19. Y al mando de la Tribu de los hijos de Shim-ón iba Shelumiél hijo de Surishadáy.

כ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי־גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃

20. VE/-ÁL TZEBÁ MATTÉ BENÉ GAD, ELIASÁF BEN DE/-UÉL.

20. Y al mando de la Tribu de los hijos de Gad iba Eliasáf hijo de De-uél.

כא וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהֵקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בֹּאָם׃

21. VENÁSE/-U HAKKEHATÍM NÓSEÉ HAMMIKDÁSH, VEHEQUÍMU ET HAMMISHCÁN -AD BOÁM.

21. Y luego partieron los de Kehát, que llevaban los objetos sacrosantos, para que al llegar ellos, ya esté armado el Santuario.

כב וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃

22. VENASÁ- DÉGUEL MAJHANÉ BENÉ EFRÁIM, LETZIB/ OTÁM, VE/-ÁL TZEBAÓ ELÍSHAMÁ- BEN -AMMIHÚD.

22. Y luego partió el grupo con la bandera de los hijos de Efraim, con sus huestes y a su comando iba su jefe, Elishamá hijo de Ammihúd.

כג וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃

23. VE/-ÁL TZEBÁ MATTÉ BENÉ MENASHÉ, GAMLIÉL BEN PEDASÚR.

23. Y al mando de la Tribu de los hijos de Menashé, iba Gamliél hijo de Pedatzúr.

כד וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי׃

24. VE/-ÁL TZEBÁ MATTÉ BENÉ BINIAMÍN, ABIDÁN BEN GUID/-ONÍ.

24. Y al mando de la Tribu de los hijos de Biniamín, iba Abidán hijo de Guid-oní.

כה וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מְאַסֵּף לְכָל־הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר
בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃

25. VENASÁ- DÉGUEL MÁJHANÉ BENÉ DÁN, MEASSÉF LEJÓL HAMÁ- JHANÓT, VE/-AL TZEBAÓ AJHI/-ÉZER BEN -AMMISHADDÁY.

25. Y -por último- partió el grupo abanderado por los hijos de Dan, que cerraban la marcha de todos, y al mando de ese grupo iba Ajiézer hijo de Amíshaddáy.

כו וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃

26. VE/-ÁL TZEBÁ MATTÉ BENÉ ASHÉR, PAG/-IÉL BEN -OJRÁN.

26. Y al mando de la Tribu de los hijos de Ashér, iba Pag-iél hijo de Ojrán.

כז וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃

27. VE/-AL TZEBÁ MATTÉ BENÉ NAFTALÍ, AJHIRÁ- BEN -ENÁN.

27. Y al mando de la Tribu de los hijos de Naftalí, iba Ajhirá- hijo de Enán.

כח אֵלֶּה מַסְעֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם וַיִּסָּעוּ׃

28. ÉL/ LE MAS /-É BENÉ ISRAEL LETZIB/ OTÁM, VAISSÁ/-U.

28. Este fue el orden de las partidas de los Hijos de Israel, en su travesía.

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים | אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר

אָמַר יהוה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה אִתָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־ יהוה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל:

29. VAIÓMER MOSHÉ LEJHOBÁB BEN RE/-UÉL HAMIDIANÍ JHOTÉN MOSHÉ, NÓSE/-ÍM ANÁJHNU EL HAMMACÓM ASHÉR AMÁR ADONAY OTÓ ETTÉN LAJÉM, LEJÁ ITTÁNU VEHETÁBNU LAJ KI ADONAY DIBBÉR TÓB -AL ISRAEL.

29. Y fue entonces cuando le dijo Moshé a Jhobáb hijo de Reu-él el midianita -su suegro-; nosotros partimos ahora hacia el lugar que nos prometió D’s diciendo: “ Ese territorio se los daré a ustedes…”. Ven con nosotros y serás favorecido.., ya que D’s prometió muchas cosas buenas a Israel.

ל וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלֵךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי אֵלֵךְ:

30. VAIÓMER ELÁV LÓ ELÉJ, KÍ IM EL ARTZÍ VEÉL MÓLADTÍ ELÉJ.

30. Y su suegro le respondió: “No iré..! pues regresaré a mi país y mi tierra natal..”.

לא וַיֹּאמֶר אַל־נָא תַּעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי | עַל־כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם:

31. VAIÓMER AL NÁ TÁ/-AZÓB OTÁNU, KÍ AL KÉN IADÁ-/TA JHANOTÉNU BAMIDBÁR VEHAÍTA L/ LÁNU LÉ/-ENÁIM.

31. Y le insistió Moshé: “ Por favor no nos abandones..!, pues tu conoces bien los sitios donde vamos a acampar en el desierto, y nos puedes guiar.!

לב וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה | הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יהוה עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ:

32. VEHAIÁ KI TELÉJ -IMMÁNU, VEHAIÁ HATTÓB HAHÚ ASHÉR IETÍB ADONAY -IMMÁNU VEHETÁBNU LAJ.

32. Y si vienes con nosotros, todo lo bueno que D’s prometió darnos, lo compartirás.!

לג וַיִּסְעוּ מֵהַר יהוה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־ יהוה נֹסֵעַ לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה:

33. VAIS/-Ú MEHÁR ADONÁY DÉREJ SHELÓSHET IAMÍM, VÁARÓN BERÍT ADONAY NOSÉA- LIFNEHÉM DÉREJ SHELÓSHET IAMÍM LATÚR LAHÉM MENUJHÁ.

33. Y partieron del Monte de D’s.. en un camino de tres días.. ; y el Arca del Pacto de D’s.. iba al frente de ellos tres días, para escogerles sitio de reposo.

לד וַעֲנַ֥ן יְהוָ֛ה עֲלֵיהֶ֖ם יוֹמָ֑ם בְּנָסְעָ֖ם מִן־הַמַּחֲנֶֽה׃

34. VÁ/-ANÁN ADONAY -ALEHÉM IOMÁM, BENOS/-ÁM MIN HAMMÁJHANÉ.

34. Y la Nube de D’s los cubría todo el tiempo, al partir ellos del campamento.

לה וַיְהִ֞י בִּנְסֹ֣עַ הָאָרֹ֗ן וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ קוּמָ֣ה | יְהוֹה֔ וְיָפֻ֖צוּ אֹיְבֶ֑יךָ וְיָנֻ֥סוּ מְשַׂנְאֶ֖יךָ מִפָּנֶֽיךָ׃

35. VAIHÍ BINSÓA- HÁARÓN VAIÓMER MOSHÉ, KUMÁ ADONAY VEIAFÚTZU ÓIEBÉBA VEIANÚSU MESAN/ ÉJA MIPPÁNÉJA.

35. Y al partir el Arca sagrada, proclamaba Moshé: “¡ Levántate oh D’s… y que se dispersen tus enemigos… y desaparezcan los adversarios delante tuyo.!”.

לו וּבְנֻחֹה֙ יֹאמַ֔ר שׁוּבָ֥ה יְהוֹה֙ רִבְבֹ֣ות אַלְפֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃

36. UBNUJHÓ IOMÁR, SHUBÁ ADONAY RÍBEBÓT ALFÉ ISRAEL.

36. Y al posarse el Arca decía: “Retorna óh D’s a los miles de millares de Israel.!”

פרשת בהעלותך

Perashát: BEHÁ-ALOTEJÁ

פרק יא
CAPÍTULO 11

א וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֹנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה׃

1. VAIHÍ HA/-ÁM KEMIT/ ÓNENÍM, RÁ- BEOZNÉ ADONAY, VAISHMÁ- ADONAY VAÍJHAR APPÓ, VATIB/-AR BÁM ÉSH ADONAY VATTÓJAL BIKTZÉ HAMMÁJHANÉ.

1. Y -luego de esto- el pueblo estuvo quejumbroso.., -muy feo a oídos de D's-, y ante esta ingrata actitud, se encendió la Ira de D's.. y abatió sobre ellos un fuego ardiente..que consumió los extremos del campamento.

ב וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ׃

2. VAITZ/-ÁK HA/-ÁM EL MOSHÉ,VAITPAL/LÉL MOSHÉ EL ADONAY VATISHKÁ- HAÉSH.

2. Y el pueblo clamó ante Moshé.., y él rogó ante D's.. y se aplacó el fuego.

ג וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תַּבְעֵרָה כִּי־בָעֲרָה בָם אֵשׁ יְהוָה׃

3. VAIKRÁ SHEM HAMMACÓM HAHÚ TAB/ -ERÁ, KÍ BÁ/-ARÁ BÁM ESH ADONAY.

3. Por este hecho, llamó a ese sitio Incendio, pues prendió en ellos el fuego de D's.

ד וְהָאסַפְסֻף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר׃

4. VEHÁ/ SAFSÚF ASHÉR BEKIRBÓ HIT/ AVÚ TÁAVÁ, VAIASHÚBU VAIBCÚ GÁM BENÉ ISRAEL VAIÓMERÚ MÍ IÁAJILÉNU BASÁR.

4. Y -enseguida- en la plebe que se había sumado al pueblo, se despertó el deseo.., y se contagiaron también los Hijos de Israel.. y lloraron pidiendo comer carne.!

ה זָכַרְנוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת הַקִּשֻּׁאִים וְאֶת הָאֲבַטִּחִים
וְאֶת־הֶחָצִיר וְאֶת־הַבְּצָלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים:

5. ZAJÁRNU ET HADDAGÁ ASHÉR NOJÁL BEMITZRÁIM JHINNÁM ET HAKISSHUÍM VEÉT HÁABATTIJHÍM VEÉT HÉJHATZÍR VEÉT HABBÉTZALÍM VEÉT HASSHUMÍM.

5. “¡ Extrañamos los pescados.. que comíamos en Egipto gratuitamente..! -decían- los pepinos.., las sandías.., las verduras.., las cebollas…, y también los ajos…!

ו וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ:

6. VE/-ATTÁ NAFSHÉNU IEBESHÁ EN CÓL, BILTÍ EL HAMMÁN -ENÉNU.

6. Y ahora, nuestro cuerpo está seco, sin nada; sólo del mán penden nuestros ojos.”

ז וְהַמָּן כִּזְרַע־גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח:

7. VEHAMMÁN KIZRÁ- GÁD HÚ, VÉ/-ENÓ KE/-ÉN HABBEDÓLAJH.

7. Y el mán era redondo como la semilla del cilantro, y transparente como el cristal.

ח שָׁטְוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֻגוֹת וְהָיָה
טַעְמוֹ כְּטַעַם לְשַׁד הַשָּׁמֶן:

8. SHATÚ HA/-ÁM VELÁKETÚ VETÁJHANÚ BÁREJHÁIM, Ó DAJÚ BAMMÉDOJA UBISSHELÚ BAPPARÚR VE/-ASÚ OTÓ -UGÓT, VEHAIÁ TA-/ MÓ KETÁ/-AM LESHÁD HASSHÁMEN.

8. Y era recolectado por el pueblo, para llevarlo y molerlo, o prepararlo en el

mortero, o cocinarlo en cacerolas, o elaborarlo para hacer distintos pasteles; y tenía un exquisito sabor a buñuelo frito en aceite fresco.

ט וּבְרֶדֶת הַטַּל עַל־הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו׃

9. UBRÉDET HATTÁL -AL HAMMÁJHANÉ LÁILA, IERÉD HAMMÁN -ALÁV.

9. Y cuando caía el rocío sobre el campamento, descendía el mán junto con él.

י וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלֹו וַיִּחַר־אַף יהוה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃

10. VAISHMÁ- MOSHÉ ET HA/-ÁM BOJÉ LEMISHPEJHOTÁV, ÍSH LEFÉTAJH ÁHOLÓ, VAÍJHAR ÁF ADONAY MEÓD, UB/ -ENÉ MOSHÉ RÁ/-.

10. Y -de pronto- oyó Moshé al pueblo que lloraba por sus familias..,cada quien en la puerta de su carpa..; y esto enojó mucho a D’s… y Moshé lo vió mal.

יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יהוה לָמָּה הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־מַשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלָי׃

11. VAIÓMER MOSHÉ EL ADONAY, LAMÁ HARE/-ÓTA LE/-ABDÉJA VELÁMMA LO MATZÁTI JHÉN BE/-ENÉJA, LASÚM ET MASSÁ COL HA/-ÁM HAZZÉ -ALÁY.

11. Y reclamó Moshé ante D’s diciendo: ¿Por qué castigaste así a tu siervo.. y no logré hallar gracia en Tus Ojos, pues pusiste el peso de este pueblo sobre mi.?

יב הֶאָנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְחֵיקֶךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו׃

12. HEÁNOJÍ HARÍTI ÉT COL HA/-ÁM HAZZÉ, IM ÁNOJÍ IELIDTÍHU

KI TOMÁR ELÁY SAÉHU BEJHEKÉJA CÁASHÉR ISSÁ HAOMÉN ET HAIONÉC, -ÁL HÁADAMÁ ASHÉR NISHBÁ-/TI LÁABOTÁV.

12. ¿ Acaso yo he concebido a este pueblo.., o fui yo acaso quien lo hizo nacer..? pues me dices.. “Cárgalo en tus brazos.. así como lleva un tutor a un infante.., y condúcelo hacia la Tierra… que Yo le He jurado a sus patriarcas..!”

יג מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תְּנָה־לָּנוּ בָשָׂר וְנֹאכֵלָה׃

13. MEÁIN LÍ BASÁR, LATÉT LEJOL HA/-ÁM HAZZÉ, KI IBCÚ -ALÁY LEMÓR, TENA L/ LÁNU BASÁR VENOJÉLA.

13. ¿ De donde voy a sacar yo carne.. para darle a todo este pueblo, que me llora y pide: “Dádnos carne para que podamos comer..!”..?

יד לֹא־אוּכַל אָנֹכִי לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי׃

14. LO UJÁL ÁNOJÍ LEBADDÍ LASÉT ET COL HA/-ÁM HAZZÉ, KI JABÉD MIMÉNNI.

14. ¡ No podré yo sólo cargar con el peso de este pueblo; es superior a mis fuerzas.!

טו וְאִם־כָּכָה | אַתְּ־עֹשֶׂה לִּי הָרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאַל־אֶרְאֶה בְּרָעָתִי׃

15. VEIM CÁJA ÁT -ÓSE L/ LÍ, HORGUÉNI NÁ HARÓG, IM MATZÁTI JHÉN BÉ/-ENÉJA, VEÁL ER/ É BERÁ/-ATÍ.

15. Y si es eso lo que Tu me encargas.., por favor quítame la vida..! si he hallado gracia en Tus Ojos.., y así no veré mi fracaso.!

טז וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה אֱסֹף־לִי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אֹתָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ׃

16. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ, ÉSFA L/ LÍ SHIB/-ÍM ÍSH MIZZICNÉ ISRAEL ASHÉR IADÁ/-TA KI HÉM ZICNÉ HA/-ÁM VESHÓTERÁV, VELÁKAJHTÁ OTÁM EL ÓHEL MO/-ÉD VEHÍT/

IATZEBÚ -IMMÁJ.

16. Entonces le dijo D’s a Moshé: “ Ve y reúne para Mí a setenta hombres… de los líderes de Israel -aquellos que tu conoces como los mayores del pueblo y sus capataces..- y que se presenten junto contigo en el Recinto sagrado…

יז וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי עִמְּךָ שָׁם וְאָצַלְתִּי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשַׂמְתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמַשָּׂא הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אַתָּה לְבַדֶּךָ׃

17. VEIÁRADTÍ VEDIBBARTÍ -IMMEJÁ SHÁM, VEÁTZALTÍ MIN HARÚAJH ASHÉR -ALÉJA VESAMTÍ -ALEHÉM, VENÁSEÚ ITTEJÁ BEMASSÁ HA/-ÁM VELÓ TISSÁ ATTÁ LEBADDÉJA.

17. Y bajaré Yo.. y hablaré contigo allí…; y entonces, desprenderé parte del Espíritu Divino que yace sobre tí.. y lo repartiré entre ellos..; así podrán ellos compartir contigo el peso del pueblo.. y no lo cargarás tu sólo.

יח וְאֶל־הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בְּכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וַאֲכַלְתֶּם׃

18. VEÉL HA/-ÁM TOMÁR HITKADDESHÚ LEMAJHÁR VÁAJALTÉM BASÁR, KÍ BEJITÉM BEOZNÉ ADONAY LEMÓR MÍ IÁAJILÉNU BASÁR, KI TÓB LÁNU BEMITZRÁIM, VENATÁN ADONAY LAJÉM BASÁR VÁAJALTÉM.

18. Y en cuanto al pueblo..,diles que se preparen para mañana porque van a comer carne..; ya que lloraron a los oídos de D’s pidiendo “¿Quién nos dará de comer carne..?, estábamos mejor en Egipto..!”; ahora D’s les dará carne y comerán..!

יט לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמָיִם וְלֹא | חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם׃

19. LÓ IÓM EJHÁD TÓJELÚN VELÓ IOMÁIM, VELÓ JHAMISSHÁ IAMÍM VELÓ -ASARÁ IAMÍM, VELÓ -ESRÍM IÓM.

19. Y no solamente un día la comerán…!, ni siquiera dos días.., o cinco días.., ni tampoco durante diez días…, ni aún veinte días comerán..!

כ עַד | חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיֶה לָכֶם לְזֵרֶא יַעַן כִּי־מְאַסְתֶּם
אֶת־ יהוה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם:

20. -ÁD JHÓDESH IAMÍM, -AD ASHÉR IETZÉ MÉAPPEJÉM VEHAIÁ LAJÉM LEZARÁ, IÁ/ -AN KI MÉASTÉM ET ADONAY ASHÉR BEKIRBEJÉM,VATIBCÚ LEFANÁV LEMÓR,LÁMMA ZZÉ IATZÁNU MIMMITZRÁIM.

20. Sino que comerán carne un mes entero…, hasta que les salga por sus narices..! y les resulte repugnante..! Porque han despreciado a D’s.. que está con ustedes, y se pusieron a lamentar ante Él.. diciendo: ¿ Para qué salimos de Egipto..?

כא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֵּן
לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

21. VAIÓMER MOSHÉ, SHESH MEÓT ÉLEF RAGLÍ HA/-ÁM ASHÉR ÁNOJÍ BEKIRBÓ, VEATTÁ AMÁRTA BASÁR ETTÉN LAHÉM VEÁJELÚ JHÓDESH IAMÍM.

21. Y entonces preguntó Moshé: ¿ A las seiscientas mil familias que componen este pueblo..me dices que les daré carne para que coman durante un mes seguido..?

כב הֲצֹאן וּבָקָר יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמָצָא לָהֶם:

22. HASÓN UBAKÁR ISSHAJHÉT LAHÉM UMASÁ LAHÉM, IM ET COL DEGUÉ HAIÁM IÉASÉF LAHÉM UMASÁ LAHÉM.

22. ¿Acaso, si todo el ganado se degollaría para ellos.. les servirá..? O si todos los peces del mar se les recogería para ellos, acaso les servirá..?

כג וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה הֲיַד יהוה תִּקְצָר עַתָּה תִּרְאֶה הֲיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־לֹא:

23. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ HAIÁD ADONAY TIKTZÁR, -ATTÁ TIR/ É HÁIKREJÁ DEBARÍ IM LÓ.

23. Y le respondió D’s a Moshé : “¿ Acaso la Mano de D’s.. es corta..?; ahora verás si llegaste a valorar Mi Palabra, o no..!

כד וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת דִּבְרֵי יהוה וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סָבִיבֹ֖ת הָאֹהֶל׃

24. VAIETZÉ MOSHÉ VAIDABBÉR EL HA/-ÁM ÉT DIBRÉ ADONAY VAIÉESÓF SHIB/-ÍM ÍSH MIZZICNÉ HA/-ÁM VAIÁ/-AMÉD OTÁM SEBIBÓT HAÓHEL.

24. Y se retiró Moshé, y fue a decirle al pueblo lo que le dijo D’s; y designó a setenta hombres -de los mayores- y los hizo parar alrededor del Recinto sagrado.

כה וַיֵּ֣רֶד יהוה | בֶּעָנָ֗ן וַיְדַבֵּ֤ר אֵלָיו֙ וַיָּ֣אצֶל מִן־הָר֣וּחַ אֲשֶׁ֔ר עָלָ֖יו וַיִּתֵּ֑ן עַל־שִׁבְעִ֥ים אִ֖ישׁ הַזְּקֵנִ֑ים וַיְהִ֗י כְּנ֤וֹחַ עֲלֵיהֶם֙ הָר֣וּחַ וַיִּתְנַבְּא֔וּ וְלֹ֖א יָסָֽפוּ׃

25. VAIÉRED ADONAY BÉ/-ANÁN VAIDABBÉR ELÁV, VAIÁTZEL MIN HARÚAJH ASHÉR -ALÁV,VAITTÉN -AL SHIB/-ÍM ÍSH HAZEKENÍM, VAIHÍ KENÓAJH -ALEHÉM HARÚAJH VAITNABBEÚ VELÓ IASÁFU.

25. Y entonces, descendió D’s en la Nube…y comenzó a hablar con Moshé..; y D’s desprendió parte del espíritu que le llegaba a Moshé.. y lo puso sobre los líderes, y al posarse el espíritu sobre ellos.. comenzaron a profetizar sin ninguna pausa…

כו וַיִּשְׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים | בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם֙ הַשֵּׁנִ֣י מֵידָ֔ד וַתָּ֥נַח עֲלֵהֶ֖ם הָר֑וּחַ וְהֵ֣מָּה בַכְּתֻבִ֗ים וְלֹ֤א יָצְאוּ֙ הָאֹ֣הֱלָה וַיִּתְנַבְּא֖וּ בַּמַּחֲנֶֽה׃

26. VAISSHÁARÚ SHENÉ ANASHÍM BAMMÁJHANÉ, SHÉM HÁEJHÁD ELDÁD VESHÉM HASSHENÍ MEDÁD, VATTÁNAJH -ALEHÉM HARÚAJH VEHÉMMA BAKETUBÍM VELÓ IATZEÚ HAÓHELÁ VAITNABBEÚ BAMMÁJHANÉ.

26. Y quedaron dos hombres en el campamento.. que se llamaban Eldád y Medád, sobre los cuales también se posó el Espíritu Divino.., pues estaban en la lista.. pero no se presentaron al Recinto…, y recibieron la profecía en el

campamento.!

כז וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃

27. VAIÁROTZ HANNÁ/-AR VAIAGGUÉD LEMOSHÉ VAIOMÁR, ELDÁD UMEDÁD MITNABBEÍM BAMMÁJHANÉ.

27. Y corrió entonces el muchacho y le contó a Moshé diciendo: “He aquí que Eldád y Medád.. están profetizando en el campamento..!”

כח וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃

28. VAIÁ/-AN IEHOSHÚA- BIN NÚN MESHARÉT MOSHÉ MIBÉJHURÁV VAIOMÁR, ADONÍ MOSHÉ QUELAÉM.

28. E intervino entonces Iehoshúa el hijo de Nun, asistente de Moshé desde joven.., y sentenció: “ Mi señor Moshé.. castígalos…!”

כט וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים
כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃

29. VAIÓMER LÓ MOSHÉ HÁMKANNÉ ATTÁ LÍ, UMÍ ITTÉN COL -ÁM ADONAY NEBIÍM, KÍ ITTÉN ADONAY ET RUJHÓ -ALEHÉM.

29. Empero Moshé le respondió: “ ¿ Estas celando por mí..?; Quién daría que todo el Pueblo de D’s sean profetas.. y que D’s pose Su Espiritu Divino sobre ellos..!

ל וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

30. VAIÉASÉF MOSHÉ EL HAMMÁJHANÉ, HÚ VEZICNÉ ISRAEL.

30. Y se regresó Moshé al campamento, acompañado por los líderes de Israel.

לא וְרוּחַ נָסַע | מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִיֹּם מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ
יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמָּתַיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃

31. VERÚAJH NASÁ- MEÉT ADONAY,VAIÁGOZ SALVÍM MIN HAIÁM VAITTÓSH -AL HAMMÁJHANÉ KEDÉREJ IÓM CÓ UJDÉREJ IÓM CÓ SEBIBÓT HAMMÁJHANÉ,UJ/ AMMATÁIM -AL PENÉ HAÁRETZ.

31. Y -de pronto- se alzó un viento desde D’s…y trajo consigo codornices del mar y las hizo bajar sobre el campamento, cubriendo una distancia de un día de camino hacia adelante y atrás.., y quedaron suspendidas a dos codos del piso.

לב וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכָל | יוֹם הַמָּחֳרָת וַיֶּאֱסְפוּ אֶת־הַשְּׂלָיו הַמַּמְעִיט אָסַף עֲשָׂרָה חֳמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:

32. VAIÁKÓM HA/-ÁM COL HAIÓM HAHÚ VEJÓL HAL/ LÁILA, VEJÓL IÓM HAMMÁJHORÁT VAIÁASFÚ ET HASSELÁV, HAMAM/-ÍT ASÁF -ASARÁ JHOMARÍM, VAISHTEJHÚ LAHÉM SHATÓAJH SEBIBÓT HAMMÁJHANÉ.

32. Y el pueblo se abalanzó a cazarlas -durante todo ese día, toda la noche.. y aún al día siguiente..- y recogieron las codornices..! El que menos juntó… se llevó diez montones ; y las fueron acomodando alrededor del campamento.

לג הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף יהוה חָרָה בָּעָם וַיַּךְ יהוה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד:

33. HABBASÁR -ODÉNNU BÉN SHINNEHÉM, TÉREM IKKARÉT, VEÁF ADONAY JHARÁ BA/-ÁM, VAIÁJ ADONAY BA/-ÁM MAKKÁ RABBÁ MEÓD.

33. Y cuando la carne aún estaba entre sus dientes.., antes de alcanzar a masticarla.., la Ira de D’s se abatió sobre ellos y los castigó,causando una tragedia muy grande.

לד וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים:

34. VAIKRÁ ET SHÉM HAMMACÓM HAHÚ KIBRÓT HATTÁAVÁ KI SHÁM KÁBERÚ ET HA/-ÁM HAMITAV/ VÍM.

34. Por ello, se le puso de nombre a ese lugar “Las tumbas del Deseo..”, porque allí fueron enterradas las personas deseosas… del pueblo..!

לה מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת׃

35. MIKIBRÓT HATTÁAVÁ NÁSE/-Ú HA/-ÁM JHATZERÓT, VAÍHIÚ BÁJHATZERÓT.

35. Y desde ese aciago sitio, partió el pueblo hacia Jatzerót, y allí acamparon.

פרשת בהעלותך

Perashát: BEHÁ-ALOTEJÁ

פרק יב
CAPÍTULO 12

א וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֹדֹות הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית אֲשֶׁר לָקָח כִּי־אִשָּׁה כֻּשִׁית לָקָחְ׃

1. VATEDABBÉR MIRIÁM VEÁHARÓN BEMOSHÉ -AL ODÓT HAISSHÁ HAKUSHÍT ASHÉR LAKÁJH, KI ISSHÁ KUSHÍT LAKÁJH.

1. Y sucedió que habló Miriám con Áharón de Moshé… respecto a la relación que él tenía con su esposa.., puesto que la mujer de Moshé era muy singular.

ב וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־בְּמֹשֶׁהֹ דִּבֶּר יהוה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דִבֵּר וַיִּשְׁמַע יהוה׃

2. VAIÓMERÚ HARÁK AJ BEMOSHÉ DIBBÉR ADONAY, HALÓ GAM BÁNU DIBBÉR, VAISHMÁ- ADONAY.

2. Y comentaron ambos: “¿ Acaso solamente con Moshé habla D’s…?, también con nosotros ha hablado..! y escuchó eso D’s ..

ג וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

3. VEHAÍSH MOSHÉ -ANÁV MEÓD, MICCÓL HÁADÁM ASHÉR -AL PENÉ HÁADAMÁ.

3. Y el hombre Moshé era muy humilde, más que todos los hombres de la Tierra.!

ד וַיֹּאמֶר יהוה פִּתְאֹם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלָשְׁתָּם׃

4. VAIÓMER ADONAY PIT/ ÓM EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN VEÉL MIRIÁM, TZEÚ SHELOSHTEJÉM EL ÓHEL MO/-ÉD, VAIÉTZEÚ

SHELOSHTÁM.

4. Entonces llamó D’s -de repente..- a Moshé, a Aharón y a Miriám.., y les dijo: “Diríjanse los tres de inmediato.. al Recinto sagrado..!” ; y fueron los tres.

ה וַיֵּ֣רֶד יהוה֮ בְּעַמּ֣וּד עָנָן֒ וַיַּ֣עֲמֹ֔ד פֶּ֖תַח הָאֹ֑הֶל וַיִּקְרָ֕א אַהֲרֹ֖ן וּמִרְיָ֑ם וַיֵּצְא֖וּ שְׁנֵיהֶֽם׃

5. VAIÉRED ADONAY BE/-AMMÚD -ANÁN VAIÁ/-AMÓD PÉTAJH HAÓHEL, VAIKRÁ ÁHARÓN UMIRIÁM, VAIÉTZEÚ SHENEHÉM.

5. Y entonces descendió D’s en la Columna de Nube.. y se hizo presente en la puerta del Recinto; y llamó a Aharón y a Miriám.. y ellos se presentaron.

ו וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעוּ־נָ֣א דְבָרָ֑י אִם־יִהְיֶ֤ה נְבִיאֲכֶם֙ יהוה֙ בַּמַּרְאָ֣ה אֵלָ֔יו אֶתְוַדָּ֖ע בַּחֲלֹ֑ום אֲדַבֶּר־בֹּֽו׃

6. VAIÓMER SHIM/-U NÁ DEBARÁY, IM ÍHIÉ NIBÍAJÉM ADONAY BAMMAR/ Á ELÁV ETVADDÁ- BÁJHALÓM ADABBER BÓ.

6. Y les dijo D’s: “Oigan bien Mis Palabras.!; si hay un profeta entre ustedes..Yo Me dirijo a él… por medio de una visión..!, y sólo en sueños le hablo..!

ז לֹא־כֵ֖ן עַבְדִּ֣י מֹשֶׁ֑ה בְּכָל־בֵּיתִ֖י נֶאֱמָ֥ן הֽוּא׃

7. LO JÉN -ABDÍ MOSHÉ, BEJÓL BETÍ NÉEMÁN HÚ.

7. No ocurre así con Mi siervo Moshé..; en toda Mi Casa él es fiel.!

ח פֶּ֣ה אֶל־פֶּ֔ה אֲדַבֶּר־בֹּ֖ו וּמַרְאֶ֑ה וְלֹ֣א בְחִידֹ֔ת וּתְמֻנַ֥ת יהוה֙ יַבִּ֔יט וּמַדּ֖וּעַ לֹ֣א יְרֵאתֶ֑ם לְדַבֵּ֖ר בְּעַבְדִּ֥י בְמֹשֶֽׁה׃

8. PÉ EL PÉ ADABBER BÓ UMAR/ É VELÓ BEJHIDÓT, UTMUNÁT ADONAY IABBÍT, UMADDÚA- LÓ IERETÉM LEDABBÉR BE/-ABDÍ BEMOSHÉ.

8. Boca a boca Yo hablo con él…y en plena Presencia, no con parábolas..! Y

él, la Presencia de D’s contempla. ¿ Cómo no temieron hablar de Mi siervo Moshé.!

ט וַיִּחַר־אַף יהוה בָּם וַיֵּלַךְ׃

9. VAÍJHAR ÁF ADONAY BÁM VAIELÁJ.

9. Y se enojó mucho D’s con ellos.. y se retiró..!

י וְהֶעָנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֹרַעַת כַּשֶּׁלֶג וַיִּפֶן אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרָעַת׃

10. VEHÉ/-ANÁN SÁR ME/-ÁL HAÓHEL VEHINNÉ MIRIÁM METZORÁ/-AT CASSHÁLEG, VAÍFEN ÁHARÓN EL MIRIÁM VEHINNÉ METZORÁ/-AT.

10. Y cuando la Nube divina se acabó de retirar de sobre el Recinto, he aquí que a Miriám la invadió una terrible lepra blancuzca..y vió Aharón que estaba leprosa.

יא וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנִי אַל־נָא תָּשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ׃

11. VAIÓMER EL MOSHÉ BÍ ADONÍ, AL NÁ TASHÉT -ALÉNU JHATTÁT, ASHÉR NOÁLNU VÁASHÉR JHATÁNU.

11. Y -enseguida- le rogó a Moshé diciendo: ¡ Por favor, no cargues sobre nosotros este error.. que hemos cometido por necedad e imprudencia..!

יב אַל־נָא תְהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מֵרֶחֶם אִמּוֹ וַיֹּאכֵל חֲצִי בְשָׂרוֹ׃

12. AL NÁ TEHÍ CAMMÉT, ASHÉR BETZETÓ MERÉJHEM IMMÓ VAIÉAJÉL JHATZÍ BESARÓ.

12. No sea ella como muerta -como un aborto- que al salir del vientre de su madre se ha consumido mitad de su cuerpo.

יג וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יהוה לֵאמֹר אֵ֣ל נָ֔א רְפָ֥א נָ֖א לָהּ׃

13. VAITZ/-ÁK MOSHÉ EL ADONÁY LEMÓR, ÉL NÁ REFÁ NÁ LÁH.

13. Y clamó Moshé a D’s y dijo: “¡ Oh D’s.. por favor.., cúrala.. ya mismo..!

יד וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה וְאָבִיהָ֙ יָרֹ֣ק יָרַ֔ק בְּפָנֶ֖יהָ הֲלֹ֣א תִכָּלֵ֑ם שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תִּסָּגֵ֣ר שִׁבְעַ֔ת יָמִ֖ים מִח֣וּץ לַֽמַּחֲנֶ֑ה וְאַחַ֖ר תֵּאָסֵֽף׃

14. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ, VEABÍHA IARÓC IARÁC BEFANÉHA HALÓ TIKKALÉM SHIB/-ÁT IAMÍM, TISSAGUÉR SHIB/-ÁT IAMÍM MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ VEAJHÁR TÉASÉF.

14. Y D’s le dijo a Moshé: “Si su propio padre se enoja con ella.. y la repudia en su cara.., debe ella recluirse y avergonzarse por siete días..!. Que sea entonces expulsada ahora fuera del campamento por siete días.. y luego que regrese..!”

טו וַתִּסָּגֵ֥ר מִרְיָ֛ם מִח֥וּץ לַֽמַּחֲנֶ֖ה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וְהָעָ֕ם לֹ֥א נָסַ֖ע עַד־הֵֽאָסֵ֥ף מִרְיָֽם׃

15. VATISAGUÉR MIRIÁM MIJHÚTZ LAMÁJHANÉ SHIB/-ÁT IAMÍM, VÉHA/-ÁM LÓ NASÁ-, -AD HÉASÉF MIRIÁM.

15. Y -en efecto- fue recluída Miriam fuera del campamento por siete días..; en tanto, el pueblo no partió..hasta que se reintegró Miriam.

טז וְאַחַ֖ר נָסְע֣וּ הָעָ֑ם מֵֽחֲצֵר֔וֹת וַיִּֽחֲנ֖וּ בְּמִדְבַּ֥ר פָּארָֽן׃

16. VÉAJHÁR NÁSE/-Ú HA/-ÁM MÉJHATZERÓT, VAIÁJHANÚ BEMIDBÁR PARÁN.

16. Y luego, partió el pueblo de Jatzerót, y acampó en el desierto de Parán.

הפטרת בהעלותך

HAFTARÁ de BEHÁ-ALOTEJÁ

זכריה פרק ב - ד
LIBRO ZEJARIÁ CAP. 2:14 - 4:7

יד רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ נְאֻם־*יהוה*:

14. Canta y alégrate, hija de Tzión, porque he aquí que Yo llego a residir en medio de ti, afirmó D’s.

טו וְנִלְוּוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־*יהוה* בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־ *יהוה* צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ:

15. Y muchas naciones se unirán a D’s en ese día, y serán un pueblo para Mí, pero Yo residiré en medio de tí y sabrás que D’s, el Amo de las Legiones, me ha enviado a tí.

טז וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקּוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָם:

16. D’s tomará como porción Suya a Iehudá en la Tierra Santa y de nuevo escogerá a Ierushaláim.

יז הַס כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי *יהוה* כִּי נֵעוֹר מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ:

17. ¡Que calle todo ser humano delante de D’s, porque Él se ha despertado desde Su Morada celestial y sagrada..!

א וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאַךְ *יהוה* וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ:

1. Y entonces, me mostró D’s a Iehoshúa el Cohén Mayor, parado delante de un ángel, y el Satán estaba parado a su derecha, para acusarlo.

ב וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר *יהוה* בְּךָ הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלִַם הֲלֹוא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ׃

2. Y dijo D’s al Satán: “D’s te reprenderá, Satán, D’s que escoge a Ierushaláim te reprenderá; ¿no es éste acaso un Tzión rescatado del fuego..?

ג וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבוּשׁ בְּגָדִים צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ׃

3. Y Iehoshúa estaba vestido con vestimentas inmundas, parado delante del ángel.

ד וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת׃

4. Y el ángel habló y dijo a los que estaban parados en su presencia diciendo: “Quítenle las vestimentas inmundas.” Y luego le dijo: “Mira, que te he quitado tu iniquidad y te he vestido con vestimentas de gala.

ה וָאֹמַר יָשִׂימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשִׂימוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבִּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאַךְ *יהוה* עֹמֵד׃

5. Y dijo: “Que coloquen sobre su cabeza un turbante puro.”Y colocaron un turbante puro sobre su cabeza y lo vistieron con nuevas ropas ; y el ángel de D’s seguía parado.

ו וַיָּעֵד מַלְאַךְ *יהוה* בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃

6. Entonces, el ángel advirtió a Iehoshúa, diciendo:

ז כֹּה־אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת אִם־בִּדְרָכַי תֵּלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אַתָּה תָּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצֵרָי וְנָתַתִּי לְךָ מַהְלְכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה׃

7. ”Así dijo D’s, Amo de Legiones: “Si andas en Mis caminos y guardas Mi encargo, podrás gobernar Mi casa y cuidar Mis patios, y Yo te concederé motricidad entre los que se hallan parados”.

ח שְׁמַע־נָּא יְהוֹשֻׁעַ | הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־אַנְשֵׁי מוֹפֵת הֵמָּה
כִּי־הִנְנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צֶמַח:

8. ¡ Escucha ahora Iehoshúa, Cohén Mayor !, tanto tú como tus compañeros que están sentados delante de ti, ya que son gente digna de prodigios: “He aquí que Yo traeré a Mi siervo Tzémaj..”.

ט כִּי | הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם הִנְנִי מְפַתֵּחַ
פִּתֻּחָהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּמַשְׁתִּי אֶת־עֲוֹן הָאָרֶץ־הַהִיא בְּיוֹם אֶחָד:

9. Pues he aquí la piedra que he puesto delante de Iehoshúa; con siete fuentes en cada piedra. He aquí que Yo grabaré su inscripción, afirmó D’s, Amo de Legiones, y quitaré la iniquidad de esa tierra, llegado el día.

י בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה:

10. En ese día, -afirma D’s, Amo de Legiones-, cada hombre llamará a su compañero debajo de una viña y debajo de una higuera.”

א וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיְעִירֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יֵעוֹר מִשְּׁנָתוֹ:

1. Y el ángel que me hablaba regresó y me despertó, como un hombre que es despertado de su sueño

---

ב וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר רָאֲיתִי וְהִנֵּה־מְנוֹרַתְ זָהָב כֻּלָּהּ וְגֻלָּהּ עַל־רֹאשָׁהּ
וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוּצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

2. Y me dijo: “¿Qué ves..?” Y yo dije: “Ví que había un candelabro de oro, con un tazón en su punta, y sus siete candelas estaban sobre él, y había siete tubos para sus candelas que estaban en su punta.

ג וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִימִין הַגֻּלָּה וְאֶחָד עַל־שְׂמֹאלָהּ:

3. Y dos olivos estaban junto a él -uno a la derecha del tazón y uno a su izquierda-.”

ד וָאַעַן וָאֹמַר אֶל הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה אֵלֶּה אֲדֹנִי׃

4. Y yo añadí y dije al ángel que me hablaba: “¿Qué son estos, mi señor ?”

ה וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה הֵמָּה אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי׃

5. Y el ángel respondió: “¿No sabes qué son estos ? ” Y yo dije: “¡ No, mi señor !.”

ו וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־ *יהוה* אֶל־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר *יהוה* צְבָאוֹת׃

6. Entonces él dijo: “Esta es la palabra del Eterno, para Zerubbabél, diciendo: “No por medio de ejércitos, ni por fuerzas, sino por medio de Mi espíritu..!”, dijo D’s -Amo de Legiones-.

ז מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה תְּשֻׁאוֹת חֵן חֵן לָהּ׃

7. ¿Quién eres tú, óh gran Monte..?, ante Zerubbabél te convertirás en planicie..; y él sacará la piedra angular entre gritos diciendo: “¡ Cuán bella es…! ¡ Cuán bella es..!”

פרשת שלח-לך

Perashát: SHELÁJH - LEJÁ

פרק יג
CAPÍTULO 13

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב שְׁלַח לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם׃

2. SHELÁJH LEJÁ ANASHÍM VEIATÚRU ET ÉRETZ KENÁ/-AN ASHÉR ANÍ NOTÉN LIBNÉ ISRAEL, ÍSH EJHÁD ÍSH EJHÁD LEMATTÉ ABOTÁV TISHLÁJHU, CÓL NASÍ BAHÉM.

2. Envía para tí a unos hombres para que vayan a explorar la Tierra de Kenáan, la cual Yo he de dar a los Hijos de Israel ; un hombre de cada una de las tribus de sus padres que envíen ; a los voluntarios de cada una.

ג וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־פִּי יהוה כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃

3. VAISHLÁJH OTÁM MOSHÉ MIMIDBÁR PARÁN -AL PÍ ADONAY CUL/ LÁM ANASHÍM RASHÉ BENÉ ISRAEL HÉMMA.

3. Y así fue que los mandó Moshé desde el desierto de Parán, con la venia de D’s, y eran todos ellos.. personajes principales de los Hijos de Israel.

ד וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר׃

4. VEÉ/LE SHEMOTÁM, LEMATTÉ REUBÉN, SHAMÚA- BEN ZAKÚR.

4. Y estos eran sus nombres : El de la Tribu de Reubén, Shamúa hijo de Zakúr.

ה לְמַטֵּה שִׁמְעֹון שָׁפָט בֶּן־חוֹרִי׃

5. LEMATTÉ SHIM/-ÓN, SHAFÁT BEN JHORÍ.

5. El de la Tribu de Shim-ón, Shafát hijo de Jhorí

ו לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃

6. LEMATTÉ IEHUDÁ, CALÉB BEN IEFUNNÉ.

6. El de la Tribu de Iehudá, Caléb hijo de Iefuné.

ז לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־יוֹסֵף׃

7. LEMATTÉ ISSAJÁR IG/ ÁL BEN IOSÉF.

7. El de la Tribu de Issajár, Ig/ ál hijo de Ioséf.

ח לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃

8. LEMATTÉ EFRÁIM, HOSHÉA- BIN NÚN.

8. El de la Tribu de Efráim, Hoshéa hijo de Nun.

ט לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־רָפּוּא׃

9. LEMATTÉ BINIAMÍN, PALTÍ BEN RAFÚ.

9. El de la Tribu de Biniamín, Paltí hijo de Rafú.

י לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי׃

10. LEMATTÉ ZEBULÚN, GADDIÉL BEN SODÍ.

10. El de la Tribu de Zebulún, Gaddiél hijo de Sodí.

יא לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי׃

11. LEMATTÉ IOSÉF LEMATTÉ MENASSHÉ, GADDÍ BEN SUSÍ.

11. El de la Tribu de Ioséf, -por parte de Menasshé- , Gaddí hijo de Susí.

יב לְמַטֵּה דָּן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי׃

12. LEMATTÉ DÁN, -AMMIÉL BEN GUEMAL/ LÍ.

12. El de la Tribu de Dán, Ammiél hijo de Guemalí.

יג לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל׃

13. LEMATTÉ ASHÉR, SETÚR BEN MÍJAÉL.

13. El de la Tribu de Ashér, Setúr hijo de Mijaél.

יד לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וָפְסִי׃

14. LEMATTÉ NAFTALÍ NAJHBÍ BEN VOFSÍ.

14. El de la tribu de Naftalí, Najbí hijo de Vofsí.

טו לְמַטֵּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי׃

15. LEMATTÉ GÁD, GUE/UÉL BEN MAJÍ.

15. El de la Tribu de Gad, Gueuél hijo de Mají.

טז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ׃

16. ÉL /LE SHEMÓT HÁANASHÍM ASHÉR SHALÁJH MOSHÉ LATÚR ET HAÁRETZ,VAIKRÁ MOSHÉ LEHOSHÉA- BIN NÚN IEHOSHÚA.

16. Así se llamaban los hombres que envió Moshé para explorar la tierra…, y -antes de partir- le cambió Moshé el nombre de Hoshéa.. por Iehoshúa..!

יז וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם

אֶת־הָהָר׃

17. VAISHLÁJH OTÁM MOSHÉ LATÚR ET ÉRETZ KENÁ/-AN VAIÓMER ALEHÉM -ALÚ ZÉ BANÉGUEB VÁ/-ALITÉM ET HAHÁR.

17. Y los despidió a ellos Moshé, para ir a explorar la Tierra de Kenáan, y les dijo; “Suban por aquí hacia el Sur.. y luego escalen la montaña.

יח וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה־הִוא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הָרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם־רָב׃

18. UR/ ITÉM ET HAÁRETZ MÁ HÍ, VEÉT HA/-ÁM HAIOSHÉB -ALÉHA, HÉJHAZÁK HÚ HÁRAFÉ, HÁM/-ÁT HÚ IM RÁB.

18. Y observen la tierra a ver cómo es…; y también que tal es la gente que vive allí, observen si son fuertes o débiles…, si son pocos habitantes, o muchos.

יט וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הִוא אִם־רָעָה וּמָה הֶעָרִים אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֶנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים׃

19. UMÁ HAÁRETZ ASHER HÚ IOSHÉB BÁH, HATOBÁ HÍ IM RA/-Á, UMÁ HÉ/-ARÍM ASHÉR HÚ IOSHÉB BAHÉNNA, HABEMÁJHANÍM ÍM BEMIBTZARÍM.

19. Y también vean que tipo de tierra es la que habitan.., si es buena o mala.., y cómo son las ciudades que ellos pueblan, si son abiertas.., o fortificadas…!

כ וּמָה ׀ הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הִוא אִם־רָזָה הֲיֵשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אַיִן וְהִתְחַזַּקְתֶּם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִּכּוּרֵי עֲנָבִים׃

20. UMÁ HAÁRETZ HASHÉMENÁ HÍ IM RAZÁ, HAIÉSH BÁH -ÉTZ IM ÁIN, VEHÍTJHAZACTÉM ULKAJHTÉM MIPPERÍ HAÁRETZ VEHÁIAMÍM IEMÉ BICURÉ -ANABÍM.

20. Además observen que tal es la tierra..; si es fértil o árida, si tiene un árbol.. o no..!, y esfuércense… y traigan con ustedes algunos frutos de la tierra..! y esos días eran época en que retoñan las uvas.

כא וַיַּעֲלוּ וַיָּתֻרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב לְבֹא חֲמָת׃

21. VAIÁ/-ALÚ VAIATÚRU ET HAÁRETZ, MIMMIDBAR TZÍN -AD REJHÓB LEBÓ JHAMÁT.

21. Y subieron y exploraron la tierra, desde el desierto de Sín, por Rejób y Jamát.

כב וַיַּעֲלוּ בַנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־חֶבְרוֹן וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן שֶׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֹעַן מִצְרָיִם׃

22. VAIÁ/-ALÚ BANNÉGUEB VAIABÓU -AD JHEBRÓN, VESHÁM AJHIMÁN, SHESHÁY,VETALMÁY, IELIDÉ HÁ/-ANÁK,VEJHEBRÓN SHÉBA- SHANÍM NIBNETÁ LIFNÉ TZÓ/-AN MITZRÁIM.

22. Y ascendieron por el Sur y llegaron a Jebrón, y allí, estaban los gigantes.. Ajhimán, Shesháy y Talmáy, descendientes de los colosos..; y la ciudad de Jebrón se edificó siete años antes que la gran ciudad Tzóan, de Egipto.

כג וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשָּׂאֻהוּ בַמּוֹט בִּשְׁנָיִם וּמִן־הָרִמֹּנִים וּמִן־הַתְּאֵנִים׃

23. VAIABÓU -AD NÁJHAL ESHCÓL VAIJRETÚ MISSHÁM ZEMORÁ VÉESHCÓL -ANABÍM EJHÁD VAÍSSAÚHU BAMMÓT BISHNÁIM UMÍN HÁRIMMONÍM UMÍN HATTÉENÍM.

23. Y cuando llegaron al Río Eshcól.., arrancaron de allí una rama de vid.. que sostenía un enorme racimo de uvas y lo cargaron en una pértiga entre dos.., y también se llevaron de las granadas y los higos.

כד לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכֹּל עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

24. LAMMACÓM HAHÚ KARÁ NÁJHAL ESHCÓL, -ÁL ODÓT HÁESHCÓL ASHÉR CÁRETÚ MISSHÁM BENÉ ISRAEL.

24. A ese lugar lo llamaron el Valle del Racimo..; en referencia al impresionante racimo de uvas que encontraron y llevaron de allí los Hijos de Israel.

כה וַיָּשֻׁבוּ מִתּוּר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם׃

25. VAIASHÚBU MITTÚR HAÁRETZ, MIKKÉTZ ARBA/-ÍM IÓM.

25. Y -por fin- regresaron de explorar la tierra.., al cabo de cuarenta días.

כו וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה וַיָּשִׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיַּרְאוּם אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ׃

26. VAIÉLEJÚ VAIABÓU EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN VEÉL COL -ADÁT BENÉ ISRAEL, EL MIDBÁR PARÁN KADÉSHA, VAIASHÍBU OTÁM DABÁR VEÉT COL HÁ/-EDÁ, VAIÁR/ ÚM ET PERÍ HAÁRETZ.

26. Y caminaron y se dirigieron directamente a Moshé y a Aharón, enfrente de toda la congregación de Israel reunida en el desierto de Parán, en Kadésh ; y les reportaron su informe a toda la congregación, mostrándoles los frutos.

כז וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פִּרְיָהּ׃

27. VAISAPPERU LÓ VAIÓMERÚ, BÁNU EL HAÁRETZ ASHÉR SHELAJHTÁNU, VEGÁM ZABÁT JHALÁB UDBÁSH HÍ, VEZÉ PIRIÁH.

27. Y le informaron a él diciendo: Fuimos a la tierra que nos mandaron explorar, y en efecto.., es una tierra que mana leche y miel..; y he aquí sus frutos.!

כח אֶפֶס כִּי־עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ שָׁם׃

28. ÉFES KI -ÁZ HA/-ÁM HÁIOSHÉB BAÁRETZ, VEHÉ/-ARÍM BETZURÓT GUEDOLÓT MEÓD, VEGÁM IELIDÉ HÁ/-ANÁK RAÍNU SHÁM.

28. Pero, es inútil..! pues es bravío el pueblo que habita esa tierra.. y las ciudades son grandes y fortificadas..! Además,a los hijos de los colosos vimos por allí.!

כט עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃

29. -AMALÉK IOSHÉB BEÉRETZ HANNÉGUEB, VEHÁJHITTÍ VEHÁIBUSÍ VEHÁEMORÍ IOSHÉB BAHÁR, VEHAKKENÁ/-ANÍ IOSHÉB -AL HAIÁM, VE/-ÁL IÁD HAIARDÉN.

29. Amalék, -el terrible enemigo..- ocupa toda la parte Sur del territorio.., y los Jhititas junto a los Emoritas habitan en la zona montañosa..; y los kenaanitas estan establecidos junto al mar, hasta la costa del Jordán…

ל וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוּכַל לָהּ׃

30. VAIÁHAS CALÉB ET HA/-ÁM EL MOSHÉ, VAIÓMER -ALÓ NÁ/-ALÉ VEIARÁSHNU OTÁH, KI IAJÓL NUJÁL LÁH.

30. Entonces intervino Caléb y silenció al pueblo ante Moshé y dijo: “¡Vamos a avanzar.. y conquistaremos esa tierra.., pues seguro que lo lograremos..!”

לא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם כִּי־חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃

31. VEHÁANASHÍM ASHÉR -ALÚ -IMMÓ ÁMERÚ, LÓ NUJÁL LÁ/-ALÓT EL HA/-ÁM, KI JHAZÁK HÚ MIMÉNNU.

31. Pero los otros hombres que habían ido con ellos, dijeron : “ ¡ No podremos vencer a ese pueblo.., pues es más fuerte que nosotros..!”

לב וַיֹּצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃

32. VAIOTZÍU DIBBÁT HAÁRETZ ASHÉR TARÚ OTÁH EL BENÉ ISRAEL LEMÓR, HAÁRETZ ASHÉR -ABÁRNU BÁH LATÚR OTÁH ÉRETZ OJÉLET IOSHEBÉHA HÍ, VEJÓL HA/-ÁM ASHÉR RAÍNU BETOJÁH ANSHÉ MIDDÓT.

32. Y contaron difamaciones sobre la tierra que fueron a explorar, -al pueblo de Israel- ; diciendo que la tierra que recorrieron -en su viaje de exploración- era una tierra que se traga a sus habitantes.., y que toda la gente que vieron en

su interior,,, eran enormes..!

לג וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃

33. VESHÁM RAÍNU ET HANÉFILÍM BENÉ -ANÁK MIN HANÉFILÍM, VENNEHÍ BE/-ENÉNU CÁJHAGABÍM,VEJÉN HAÍNU BE/-ÉNEHÉM.

33. Allí, pudimos observar a los gigantes.., descendientes de los antiguos colosos, y nos sentimos ante estos como míseras langostas.., y así nos veían ellos..!

פרשת שלח-לך

Perashát: SHELÁJH - LEJÁ

פרק יד
CAPÍTULO 14

א וַתִּשָּׂאכָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא׃

1. VATISSÁ COL HÁ/-EDÁ VAÍTTENÚ ET KOLÁM, VAIBCÚ HA/-ÁM BAL/ LÁILA HAHÚ.

1. Y se sublevó toda la gente.. y comenzó a gritar.., y lloró el pueblo esa noche.

ב וַיִּלֹּנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כֹּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־הָעֵדָה לוּ־מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ־מָתְנוּ׃

2. VAIL/ LÓNU -AL MOSHÉ VE/-ÁL ÁHARÓN CÓL BENÉ ISRAEL VAIÓMERÚ ALEHÉM COL HÁ/-EDÁ LU MÁTNU BEÉRETZ MITZRÁIM Ó BAMIDBÁR HAZZÉ LU MÁTNU.

2. Y se enfrentaron duramente ante Moshé y Aharón todos los Hijos de Israel y les dijeron amargamente toda la congregación: “¡ Ojalá hubiésemos muerto.. en Egipto…, o en este mismo desierto hubiésemos muerto..!

ג וְלָמָה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיְמָה׃

3. VELAMÁ ADONAY MEBÍ OTÁNU EL HAÁRETZ HAZZÓT LINPÓL BAJHÉREB, NASHÉNU VETAPPÉNU ÍHIÚ LABÁZ, HALÓ TÓB LÁNU SHÚB MITZRÁIMA.

3. ¿Para qué nos trajo D’s hasta aquí, para hacernos llegar a esta tierra.. y caer a espada.., y nuestras mujeres e hijos ser cautivos..? Es mejor regresar a Egipto.!

ד וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה׃

4. VAIÓMERÚ ÍSH EL AJHÍV, NITTÉNA RÓSH VENASHÚBA MITZRÁIMA.

4. Y se dijeron uno a otro..: “¡Pongamos un nuevo líder y volvamos a Egipto.!”

ה וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־קְהַל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

5. VAIPPÓL MOSHÉ VEÁHARÓN -AL PENEHÉM, LIFNÉ COL KEHÁL -ADÁT BENÉ ISRAEL.

5. Y entonces bajaron Moshé y Aharón sus rostros, ante todo el pueblo de Israel.

ו וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה מִן־הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם׃

6. VÍHOSHÚA- BIN NÚN VEJALÉB BEN IEFUNNÉ MIN HATTARÍM ET HAÁRETZ, KÁRE/-Ú BIGDEHÉM.

6. Y Iehoshúa bin Nun y Caléb ben Iefunné, de los espías.., rasgaron sus ropas.!

ז וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃

7. VAIÓMERÚ EL COL -ADÁT BENE ISRAEL LEMÓR, HAÁRETZ ASHÉR -ABÁRNU BÁH LATÚR OTÁH, TOBÁ HAÁRETZ MEÓD MEÓD.

7. Y trataron de calmar al pueblo de Israel diciéndoles: “ La tierra que hemos recorrido para espiarla y explorarla, es una tierra muy, pero muy buena..!”

ח אִם־חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

8. IM JHAFÉTZ BÁNU ADONAY, VEHEBÍ OTÁNU EL HAÁRETZ

HAZZÓT, UNTANÁH LÁNU, ÉRETZ ASHER HÍ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH.

8. Si D’s quiere, y nosotros lo merecemos, nos hará llegar con bien a esta tierra y nos la entregará en nuestras manos. Es una tierra que mana leche y miel..

ט אַךְ בַּיהוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־תִּירְאוּ אֶת־עַם הָאָרֶץ כִּי לַחְמֵנוּ הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אַל־תִּירָאֻם׃

9. AJ BÁDONAY AL TIMRÓDU, VEATTÉM AL TÍREÚ ET -ÁM HAÁRETZ KÍ LAJHMÉNU HÉM, SAR TZIL/ LÁM MÉ/-ALEHÉM VÁDONAY ITTÁNU AL TÍRAÚM.

9. Pero.. ¡No os rebeléis ante D’s..!; ni tampoco tengan miedo de esa gente, son pan comido..! y carecen ya de protección..; D’s está con nosotros, no temáis..!

י וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה לִרְגֹּום אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יהוה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

10. VAIÓMERÚ COL HÁ/-EDÁ LIRGÓM OTÁM BÁABANÍM, UJBÓD ADONAY NIR/ Á BEÓHEL MO/-ÉD EL COL BENÉ ISRAEL.

10. Pero la congregación reaccionó mal ante esto..y amenazó con apedrearlos..; y por eso, la Providencia Divina se hizo presente en el Recinto..ante todo Israel.

יא וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־אָנָה לֹא־יַאֲמִינוּ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃

11. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ, -AD ÁNA IENÁATZÚNI HA/-ÁM HAZZÉ, VE/-AD ÁNA LO IÁAMÍNU BÍ, BEJÓL HÁOTÓT ASHÉR -ASÍTI BEKIRBÓ.

11. Y le dijo D’s a Moshé: “¿ Hasta cuándo seguirá enojándome..este pueblo..? y continuará descreyendo de Mí.., con todos los milagros que hice con ellos..?

יב אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃

12. AKÉNNU BADDÉBER VEÓRISHÉNNU, VEÉ/-ESÉ ÓTEJÁ LEGÓY GADÓL VE/-ATZÚM MIMÉNNU.

12. Lo castigaré con una terrible mortandad… y lo aniquilaré..! y luego, haré de tí otra gran nación, más fuerte que ellos..!

יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ *יהוה* וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃

13. VAIÓMER MOSHÉ EL ADONAY, VESHÁME/-Ú MITZRÁIM KÍ HÉ/-ELÍTA BEJÓJHAJÁ ET HA/-ÁM HAZZÉ MIKIRBÓ.

13. Entonces dijo Moshé a D’s..; “Y se van a enterar los egipcios.., de quienes Tú liberaste y sacaste con Tu Poderío a este pueblo de su interior..

יד וְאָמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה *יהוה* בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עַיִן בְּעַיִן נִרְאָה | אַתָּה *יהוה* וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה׃

14. VEÁMERÚ EL IOSHÉB HAÁRETZ HAZZÓT, SHÁME/-Ú KI ATTÁ ADONAY BEKÉREB HA/-ÁM HAZZÉ, ASHER -ÁIN BE/-ÁIN NIR/ Á ATTÁ ADONAY VA/-ANÁNEJÁ -OMÉD -ALEHÉM, UB/-AMMÚD -ANÁN,ATTÁ HOLÉJ LIFNEHÉM IOMÁM, UB/-AMMÚD ÉSH,LÁILA.

14. Y comentarán con los habitantes de esta tierra diciendo: Que ellos oyeron que Tú.., D’s, vas al frente de este pueblo..y que a ojos vista te revelaste ante ellos, y que Tu Nube Divina los acompaña, protegiéndolos y guiándolos mediante una Columna de nube durante el día..yuna Columna de fuego enlas noches..!

טו וְהֵמַתָּה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר׃

15.VEHÉMATTÁ ET HA/-ÁMHAZZÉ KEÍSH EJHÁD,VEÁMERÚ HAGGOÍM ASHÉR SHÁME/-ÚET SHIM/ -AJÁ LEMÓR.

15. Y si ahora exterminas a todo este pueblo como a un sólo hombre.., van a

decir las naciones que se enteraron de Tu grandiosa Fama, y murmurarán..

טז מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת *יהוה* לְהָבִיא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר:

16. MIBBILTÍ IEJÓLET ADONAYLEHABÍ ET HA/-ÁM HAZZÉ EL HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ- LAHÉM, VAÍSHJHATÉM BAMMIDBÁR.

16. “Al no tener D’s.. el poder suficiente… para hacer llegar a este pueblo a la Tierra que les había jurado darles…, y entonces, los degolló en el desierto..!”

יז וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

17. VE/-ATTÁ ÍGDAL NÁ CÓAJH ADONAY, CÁASHÉR DIBBÁRTA LEMÓR.

17. Por lo tanto., te ruego se engrandezca el Poder de D’s..; como Tú lo has dicho..:

יח *יהוה* אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים:

18. ADONÁY, ÉREJ APPÁIM VERÁB JHÉSED, NOSÉ -AVÓN VAFÁSHA-, VENAKKÉ LÓ IENAKKÉ, POKÉD -AVÓN ABÓT -AL BANÍM, -AL SHIL/ LESHÍM VE/-ÁL RIBBÉ/-ÍM.

18. “ D’s..!, ..de larga paciencia…y muy benévolo..; perdona el pecado y las faltas, y aun cuando no absuelve la culpa totalmente.. carga el pecado de los padres sobre sus hijos, a la tercera y cuarta generación.

יט סְלַח־נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הֵנָּה:

19. SÉLAJH NÁ LÁ/-AVÓN HA/-ÁM HAZZÉ KEGÓDEL JHASDÉJA, VEJÁASHÉR NASÁTA LA/-ÁM HAZZÉ MIMISRÁIM VE/-ÁD HENNA.

19. Por ello, te ruego perdones el pecado de este pueblo con Tu gran Benevolencia.., así como has soportado a este pueblo.. desde la salida de

Egipto hasta ahora.

כ וַיֹּאמֶר יהוה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃

20. VAIÓMER ADONAY, SALÁJHTI KIDBARÉJA.

20. Y entonces dijo D’s.: “Los perdono, como tú has dicho..!”

כא וְאוּלָם חַי־אֲנִי וְיִמָּלֵא כְבוֹד־ יהוה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ׃

21. VEULÁM JHAY ÁNI, VEÍMALÉ JEBÓD ADONAY ET COL HAÁRETZ.

21. Empero, como que Yo existo..! habrá de colmar el Honor de D’s toda la Tierra.!

כב כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֲשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃

22. KÍ JOL HÁANASHÍM HÁROÍM ET KEBODÍ VEÉT ÓTOTÁY ASHÉR -ASÍTI BEMITZRÁIM UBAMMIDBÁR, VAINASSÚ OTÍ ZÉ -ÉSER PE/-AMÍM, VELÓ SHÁME/-Ú BEKOLÍ.

22. Porque todos las personas que observaron Mi Gloria.., y Mis Prodigios que hice tanto en Egipto…como en el desierto..; y ya me han desafiado -con ésta- en diez ocasiones..! , y no han acatado Mi Voz…

כג אִם־יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם וְכָל־מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ׃

23. ÍM IR/ Ú ET HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ/-TI LÁABOTÁM, VEJÓL MENÁATZÁY LÓ IR/ ÚHA.

23. No han de ver la Tierra que prometí a sus patriarcas.., y ningún rebelde la verá.!

כד וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ וַיְמַלֵּא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ יוֹרִשֶׁנָּה׃

24. VE/-ABDÍ JALÉB -ÉKEB HÁIETÁ RÚAJH AJHÉRET -IMMÓ VAIMAL/ LÉ ÁJHARÁY, VÁHABÍOTÍV EL HAÁRETZ ASHÉR BÁ SHÁMMA, VEZAR/-Ó IÓRISHÉNNA.

24. En tanto que a Mi siervo Caléb.., porque exhibió un espíritu distinto.., y actuó con lealtad tras de Mí, lo llevaré a la Tierra que vió y sus hijos la heredarán.!

כה וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃

25. VEHÁ/-AMÁLEKÍ VEHAKKENÁ/-ANÍ IOSHÉB BA/-ÉMEK, MAJHÁR PENÚ US/ -Ú LAJÉM HAMMIDBÁR DÉREJ IÁM SÚF.

25. Y -ciertamente- el pueblo de Amalék y el pueblo de Kenáan habita el valle, por lo cual, mañana, giren.. y partan hacia el desierto, rumbo al Mar Rojo..!

כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

26. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

26. Y -luego de esto- habló D’s con Moshé y con Aharón diciendo:

כז עַד־מָתַי לָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלַי שָׁמָעְתִּי׃

27. -AD MATÁY LÁ/-EDÁ HÁRA/-Á HAZZÓT ASHÉR HÉMMA MAL/ LINÍM -ALÁY, ET TELUNNÓT BENÉ ISRAEL ASHÉR HÉMMA MAL/ LINÍM -ALÁY SHAMÁ-/TI.

27. “¿ Hasta cuánto voy a soportar el desatino de esta gente mala.., que siguen rebelándose en mi contra..? Las quejas y reclamos de Israel, ya los he oído..!

כח אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃

28. EMÓR ALEHÉM, JHAY ÁNI NEÚM ADONÁY, IM LÓ CÁASHÉR DIBBARTÉM BEOZNÁY, KÉN É/-ESÉ LAJÉM.

28. Comunícales ahora que..¡ como que Yo existo.., dice D’s..! justo lo que han murmurado y llegó a Mis Oídos.., así les haré a ustedes.

כט בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי:

29. BAMIDBÁR HAZZÉ ÍPPELÚ FIGREJÉM, VEJÓL PECÚDEJÉM LEJÓL MISPARJÉM, MIBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, ASHÉR HALÍNOTÉM -ALÁY.

29. Pues en este desierto caerán vuestros cadáveres.., y el de todos los que fueron censados para contarlos,desde veinte años en adelante; por insolentarse ante Mí.

ל אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְשַׁכֵּן אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן:

30. IM ATTÉM TABÓU EL HAÁRETZ ASHÉR NASÁTI ET IADÍ LESHAKÉN ETJÉM BÁH, KÍ IM CALÉB BEN IEFUNNÉ VÍHOSHÚA-BIN NÚN.

30. Y ninguno de ustedes ingresará a la Tierra que Yo he jurado -con Mano en alto- hacerlos habitar en ella; con excepción de Caleb ben Iefuné y Iehoshúa bin Nun.

לא וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וְהֵבֵיאתִי אֹתָם וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ:

31. VETAPPEJÉM ASHÉR AMARTÉM LABÁZ ÍHIÉ, VEHÉBETÍ OTÁM VEIÁDE/-Ú ET HAÁRETZ ASHÉR MEASTÉM BÁH.

31. Y vuestros niños…sobre quienes dijeron que serían cautivos, a ellos los llevaré y conocerán la Tierra..que ustedes han desdeñado y despreciado.

לב וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:

32. UFIGREJÉM ATTÉM ÍPPELÚ BAMIDBÁR HAZZÉ.

32. Y vuestros cuerpos muertos.. yacerán en este desierto…!

לג וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנָשְׂאוּ אֶת־זְנוּתֵיכֶם עַד־תֹּם פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃

33. UBNEJÉM ÍHIÚ RO/-ÍM BAMIDBÁR ARBA/-ÍM SHANÁ, VENÁSEU ET ZENÚTEJÉM, -AD TÓM PIGREJÉM BAMIDBÁR.

33. Y -por ustedes-, sus hijos deambularán por el desierto cuarenta años… cargando vuestra culpa.., hasta que se extingan vuestros cuerpos en el desierto.

לד בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תַּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־תְּנוּאָתִי׃

34. BEMISPÁR HAIAMÍM ASHÉR TARTÉM ET HAÁRETZ ARBA/-ÍM IÓM, IÓM LASSHANÁ, IÓM LASSHANÁ, TIS/ Ú ET -AVONÓTEJÉM ARBA/-ÍM SHANÁ, VÍDA-/TÉM ET TENÚATÍ.

34. La misma suma de los días que exploraron la tierra.., cuarenta días ; -es decir.. por cada día..un año- y pagarán el pecado en cuarenta años; así sabrán Mi disgusto.

לה אֲנִי יהוה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא | זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלָי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃

35. ANÍ ADONAY DIBBÁRTI, IM LÓ, ZÓT É/-ESÉ LEJÓL HÁ/-EDÁ HÁRA/-Á HAZZÓT HANÓ/-ADÍM -ALÁY, BAMIDBÁR HAZZÉ ITTÁMU VESHÁM IAMÚTU.

35. Soy Yo, D’s, quien lo dice..! Eso es lo que haré con toda esta congregación mala.., que se ha enfrentado en contra de Mí..! En este desierto quedarán..y allí morirán.!

לו וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ וַיַּלִּינוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃

36. VEHÁANASHÍM ASHÉR SHALÁJH MOSHÉ LATÚR ET HAÁRETZ VAIASHÚBU VAIAL/ LÍNU -ALÁV ET COL HÁ/-EDÁ LEHOTZÍ DIBBÁ -AL HAÁRETZ.

36. Y los espías traidores, que había enviado Moshé a explorar la tierra, y que al volver soliviantaron al pueblo en contra de D’s.., al difamar y hablar mal de la tierra…

לז וַיָּמֻתוּ֙ הָאֲנָשִׁ֔ים מוֹצְאֵ֥י דִבַּת־הָאָ֖רֶץ רָעָ֑ה בַּמַּגֵּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יהוה׃

37. VAIAMÚTU HÁANASHÍM MÓTZIÉ DIBBÁT HAÁRETZ RA/-Á, BAMAGGUEFÁ, LIFNÉ ADONAY.

37. Murieron ahí mismo…-por difamar la Tierra..- en una grave plaga.., ante D’s…!

לח וִֽיהוֹשֻׁ֥עַ בִּן־נ֛וּן וְכָלֵ֥ב בֶּן־יְפֻנֶּ֖ה חָיוּ֙ מִן־הָאֲנָשִׁ֣ים הָהֵ֔ם הַהֹלְכִ֖ים לָת֣וּר אֶת־הָאָֽרֶץ׃

38. VÍHOSHÚA- BIN NÚN VEJALÉB BEN IEFUNNÉ, JHAIÚ MIN HÁANASHÍM HAHÉM HAHÓLEJÍM LATÚR ET HAÁRETZ.

38. En tanto que Iehoshúa hijo de Nun y Caléb hijo de Iefuné, sobrevivieron del grupo de los espías que habían ido a la misión de explorar la Tierra.

לט וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה אֶת־הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּתְאַבְּל֥וּ הָעָ֖ם מְאֹֽד׃

39. VAIDABBÉR MOSHÉ ET HADDEBARÍM HAÉL/ LE EL CÓL BENÉ ISRAEL, VAIT/ ABBELÚ HA/-ÁM MEÓD.

39. Y transmitió Moshé a Israel lo que D’s le dijo.., y el pueblo quedó consternado.

מ וַיַּשְׁכִּמ֣וּ בַבֹּ֔קֶר וַיַּעֲל֖וּ אֶל־רֹ֣אשׁ־הָהָ֑ר לֵאמֹ֗ר הִנֶּ֙נּוּ֙ וְעָלִ֔ינוּ אֶל־הַמָּק֖וֹם
אֲשֶׁר־אָמַ֣ר יהוה֮ כִּ֣י חָטָ֣אנוּ׃

40. VAIASHKÍMU BABBÓKER VAIÁ/-ALÚ EL RÓSH HAHÁR LEMOR, HINÉNNU VE/-ALÍNU EL HAMMACÓM ASHÉR AMÁR ADONAY KÍ JHATÁNU.

40. Y madrugaron en la mañana siguiente y subieron a la cima del monte diciendo: Estamos listos para avanzar hacia el lugar que dijo D’s..; pues hemos errado.!

מא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהִוא לֹא תִצְלָח׃

41. VAIÓMER MOSHÉ LÁMMA ZÉ ATTÉM -OBERÍM ET PÍ ADONAY VEHÍ LÓ TISLÁJH.

41. Y Moshé les dijo:¿Por qué desobedecen la Palabra de D’s.?; esto no prosperará!

מב אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃

42. AL TÁ/-ALÚ, KÍ ÉN ADONAY BEKIRBEJÉM, VELÓ TINNÁGUEFÚ LIFNÉ ÓIBEJÉM.

42. No avancen.! pues no irá D’s con ustedes..y no caigan víctimas de sus enemigos.!

מג כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־עַל־כֵּן שַׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃

43. KÍ HÁ/-AMÁLEKÍ VEHAKENÁ/-ANÍ SHÁM LIFNEJÉM, UNFALTÉM BEJHÁREB, KÍ -AL KÉN SHABTÉM MEÁJHARÉ ADONAY, VELÓ ÍHIÉ ADONAY -IMMAJÉM.

43. Porque los Amalekitas y los Kenaanitas están allí.., y si los enfrentan, caerán ante sus espadas..; pues han disgustado a D’s.., y Él no estará con ustedes.!

מד וַיַּעְפִּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה׃

44. VAIÁ-/PÍLU LÁ/-ALÓT EL RÓSH HAHÁR, VÁARÓN BERIT ADONAY UMOSHÉ, LO MÁSHU MIKÉREB HAMÁJHANÉ.

44. Sin embargo, ellos se empecinaron y subieron la montaña ; pero el Arca de D’s y Moshé… no se movieron del interior del campamento.

מה וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם וַיַּכְּתוּם עַד־הַחָרְמָה׃

45. VAIÉRED HA/-AMÁLEKÍ VEHAKKENÁ/-ANÍ HAIOSHÉB BAHÁR HAHÚ, VAIAKKÚM VAIÁKKETÚM -AD HÁJHORMÁ.

45. Y sucedió que bajaron los Amalekitas y los Kenaanítas que habitaban el monte aquel… y los enfrentaron, abatiéndolos duramente hasta derrotarlos.

פרשת שלח-לך

Perashát: SHELÁJH - LEJÁ

פרק טו
CAPÍTULO 15

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y -después de este episodio- habló D’s a Moshé diciendo:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם:

2. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, KÍ TABÓU EL ÉRETZ MÓSHEBÓTEJÉM, ASHÉR ANÍ NOTÉN LAJÉM.

2. Habla a los Hijos de Israel y diles: Cuando lleguen a la Tierra que Yo les doy…

ג וְעָשִׂיתֶם אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה אוֹ בְמוֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן:

3. VÁ/-ASITÉM ISSHÉ LÁDONAY -OLÁ O ZÉBAJH, LEFAL /LE NÉDER Ó BINDABÁ Ó BEMÓ/-ADEJÉM, LÁ/-ASÓT RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY, MIN HABBAKÁR Ó MIN HATZÓN.

3. Y quieran ofrecer un sacrificio a D’s -de *Olá* o Zébaj- para pagar una promesa, o como ofrenda, o por una festividad reglamentaria, para dar una satisfacción a D’s.., y lo hagan con un ejemplar de vacunos o de bovinos.

ד וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֹלֶת עִשָּׂרוֹן בָּלוּל בִּרְבִעִית הַהִין שָׁמֶן:

4. VEHIKRÍB HAMMAKRÍB KORBANÓ LÁDONAY, MINJHÁ SÓLET -ISSARÓN BALÚL BIRBI/-ÍT HAHÍN IÁIN.

4. Acercará -quien traiga la ofrenda en sacrificio a D’s- una oblación adicional de una décima de harina, revuelta en un cuarto de vino.

ה וְיַיִן לַנֶּסֶךְ רְבִיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לַזֶּבַח לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃

5. VEIÁIN LANNÉSEJ REBI/-ÍT HAHÍN TÁ/-ASÉ -AL HÁ/-OLÁ Ó LAZZÁBAJH, LAKKÉBES HÁEJHÁD.

5. Y además, traerá un cuarto de vino para el ritual de libación.., por cada ovino.

ו אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין׃

6. O LAÁIL TÁ/-ASÉ MINJHÁ SÓLET SHENÉ -ESRONÍM BELULÁ BASSHÉMEN SHELISHÍT HAHÍN.

6. Si es un carnero, traerá de oblación dos décimas de harina en un tercio de aceite.

ז וְיַיִן לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרֵיב רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃

7. VEIÁIN LANNÉSEJ SHELISHÍT HAHÍN,TAKRÍB RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY.

7. Y para libación traerá un tercio de vino.., y lo dará en ofrenda ígnea ante D’s.

ח וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה׃

8. VEJI TÁ/-ASÉ BEN BAKÁR -OLÁ O ZÁBAJH, LEFAL/ LE NÉDER O SHELAMÍM LÁDONAY.

8. Y si traes un vacuno -para *Olá* o Zebaj-, por una promesa o voto ante D’s.

ט וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבָּקָר מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהִין׃

9. VEHIKRÍB -AL BEN HABBAKÁR MINJHÁ SÓLET SHELOSHÁ -

ESRONÍM, BALÚL BASSHÉMEN JHATZÍ HAHÍN.

9. Traerá con el vacuno, tres décimas de harina revuelta en un medio de aceite.

י וְיַיִן תַּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצִי הַהִין אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃

10. VEIÁIN TAKRÍB LANNÉSEJ JHATZÍ HAHÍN, ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY.

10. Y además, medio de vino para el ritual de libación, en ofrenda ígnea ante D’s.

יא כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד אוֹ־לַשֶּׂה בַּכְּבָשִׂים אוֹ בָעִזִּים׃

11. KÁJA IÉ/-ASÉ LASSHÓR HÁEJHÁD Ó LAÁIL HÁEJHÁD, O LASSÉ BAKKEBASÍM O BÁ/-IZZÍM.

11. Así se hará con cada vacuno o cada carnero, o los animales ovinos o caprinos.

יב כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם׃

12. CAMMISPÁR ASHÉR TÁ/-ASÚ, KÁJA TÁ/-ASÚ LÁEJHÁD KEMISPARÁM.

12. De acuerdo a la cantidad de animales que traigan, adicionarán estas porciones.

יג כָּל־הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־כָּכָה אֶת־אֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃

13. COL HÁEZRÁJH IÁ/-ASE KÁJA ET ÉL/ LE, LEHAKRÍB ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY.

13. Todo ciudadano hará así.., al ofrecer un sacrificio de satisfacción ante D’s.

יד וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשֶּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יַעֲשֶׂה:

14. VEJÍ IAGÚR ÍTTEJÉM GUÉR Ó ASHÉR BETÓJEJÉM LEDORÓ-TEJÉM, VÉ/-ASÁ ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY, CÁASHÉR TÁ/-ASÚ KÉN IÁ/-ASÉ.

14. Y si viviese con ustedes un extranjero,o un inmigrante que habita con ustedes en sus generaciones, y trae una ofrenda a D’s, como ustedes deberá hacer.

טו הַקָּהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם כַּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יהוה:

15. HAKKAHÁL JHUKKÁ AJHÁT LAJÉM VELAGGUÉR HAGGÁR JHUKKÁT -OLÁM LEDORÓTEJÉM KAJÉM CAGGUÉR ÍHIÉ LIFNÉ ADONAY.

15. La comunidad entera tendrá la misma ley, así como el extranjero que se radica ley perpetua por generaciones, para ustedes y para el extranjero, ante D’s..!

טז תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם:

16. TORÁ AJHÁT UMISHPÁT EJHÁD ÍHIÉ LAJÉM, VELAGGUÉR HAGGÁR ÍTTEJÉM.

16. Una sola legislación y una regla, regirá para ustedes y el que habite con ustedes.

יז וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

17. Y habló D’s a Moshé diciendo.

יח דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה:

18. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, BEBÓAJÉM EL HAÁRETZ ASHÉR ANÍ MEBÍ ETJÉM SHÁMMA.

18. Diles a los Hijos de Israel que cuando lleguen a la Tierra a la cual Yo los llevo..

יט וְהָיָ֗ה בַּאֲכָלְכֶם֙ מִלֶּ֣חֶם הָאָ֔רֶץ תָּרִ֖ימוּ תְרוּמָ֑ה לַיהוָֽה׃

19. VEHAIÁ BÁAJOLJÉM MIL/ LÉJHEM HAÁRETZ, TARÍMU TERUMÁ LÁDONAY.

19. Y cuando coman del pan de la Tierra…, deberán apartar una porción a D’s..!

כ רֵאשִׁית֙ עֲרִסֹ֣תֵיכֶ֔ם חַלָּ֖ה תָּרִ֑ימוּ תְּרוּמָ֕ה כִּתְרוּמַ֥ת גֹּ֖רֶן כֵּ֥ן תָּרִ֖ימוּ אֹתָֽהּ׃

20. RESHÍT -ARISÓTEJÉM JHAL/ LÁ TARÍMU TERUMÁ, KITRUMÁT GÓREN KÉN TARÍMU OTÁH.

20. De lo primero de vuestras masas, apartarán una porción para donar, como se hace el aporte del granero, así lo harán.

כא מֵרֵאשִׁית֙ עֲרִסֹ֣תֵיכֶ֔ם תִּתְּנ֥וּ לַיהוָ֖ה תְּרוּמָ֑ה לְדֹרֹ֖תֵיכֶֽם׃

21. MÉRESHÍT -ARISÓTEJÉM TITTENÚ LÁDONAY TERUMÁ LEDORÓTEJÉM.

21. La primicia de vuestras masas, darán a D’s en ofrenda.., por generaciones.

כב וְכִ֤י תִשְׁגּוּ֙ וְלֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ אֵ֖ת כָּל־הַמִּצְוֹ֣ת הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּ֥ר יהוה אֶל־מֹשֶֽׁה׃

22. VEJÍ TISHGÚ VELÓ TÁ/-ASÚ ET COL HAMMITZVÓT HAÉL /LE ASHÉR DIBBÉR ADONAY EL MOSHÉ.

22. Y si alguna vez yerran.. y no hacen uno de los preceptos que dijo D’s a Moshé.

כג אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יהוה וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

23. ÉT COL ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ALEJÉM BEIÁD MOSHÉ, MÍN HAIÓM ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY VAHÁL/ A LEDORÓTEJÉM.

23. De lo que ordenó D’s a ustedes, por medio de Moshé, desde el día que lo dijo.

כד וְהָיָה אִם מֵעֵינֵי הָעֵדָה נֶעֶשְׂתָה לִשְׁגָגָה וְעָשׂוּ כָל־הָעֵדָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

24. VEHAIÁ IM MÉ/-ENÉ HÁ/-EDÁ NÉ/-ESTÁ LISHGAGÁ, VE/-ASÚ JOL HÁ/-EDÁ PÁR BEN BAKÁR EJHÁD LE/-OLÁ LERÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY, UMINJHATÓ VENISCÓ KAMMISHPÁT, US/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT.

24. Si eso ocurrió por error de apreciación involuntario.. de los líderes espirituales, se ofrecerá de parte de todos -como expiación- un vacuno para *Olá*, en ofrenda a D’s, con su correspondiente oblación y libación, y un chivo para *korbán Jhattát*.

כה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי־שְׁגָגָה הִוא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אִשֶּׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יהוה עַל־שִׁגְגָתָם:

25. VEJIPPÉR HACCOHÉN -AL COL -ADÁT BENÉ ISRAEL VENISLÁJH LAHÉM, KÍ SHEGAGÁ HÍ, VEHÉM HEBÍU ET KORBANÁM ISSHÉ LÁDONAY, VEJHATTATÁM LIFNÉ ADONAY -AL SHÍG/ GATÁM.

25. Y expiará el cohén por toda la congregación de los Hijos de Israel, y quedarán perdonados, porque fue un error involuntario y se ha traído el sacrificio indicado.. en ofrenda ígnea ante D’s.. y también se acercó el *korbán Jhattát*, por el error.

כו וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בִּשְׁגָגָה:

26. VENISLÁJH LEJÓL -ADÁT BENÉ ISRAEL VELAGGUÉR HAGGÁR

BETOJÁM, KÍ LEJÓL HA/-ÁM BISHGAGÁ.

26. Y de esta forma, se expiará a todo Israel y a los extranjeros, pues fue involuntario.

כז וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז בַּת־שְׁנָתָהּ לְחַטָּאת׃

27. VEÍM NÉFESH AJHÁT TÉJHETÁ BISHGAGÁ, VEHIKRÍBA -ÉZ BAT SHENATÁH LEJHATTÁT.

27. Y si una persona pecó sin querer, debe traer una chivita de un año, para *Jhattát*.

כח וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָהּ בִּשְׁגָגָה לִפְנֵי *יהוה* לְכַפֵּר עָלֶיהָ וְנִסְלַח לָהּ׃

28. VEJIPÉR HACOHÉN -AL HANNÉFESH HASHOGUÉGUET BEJHET/Á BISHGAGÁ LIFNÉ ADONÁY, LEJAPPÉR -ALÁV VENISLÁJH LÓ.

28. Y expiará el cohén por el que pecó involuntariamente…, al cometer una falta sin querer, ante D’s..; para que logre expiar por él y sea perdonado.

כט הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה׃

29. HÁEZRÁJH BIBNÉ ISRAEL VELAGGUÉR HAGGÁR BETOJÁM TORÁ AJHÁT ÍHIÉ LAJÉM LÁ/-OSÉ BISHGAGÁ.

29. Tanto para el ciudadano como para el extranjero,una misma ley habrá sobre esto.

ל וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה | בְּיָד רָמָה מִן־הָאֶזְרָח וּמִן־הַגֵּר אֶת־ *יהוה* הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃

30. VEHANNÉFESH ASHÉR TÁ/-ASÉ BEIÁD RAMÁ, MIN HÁEZRÁJH UMÍN HAGGUÉR, ET ADONAY HÚ MEGADDÉF, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MIKKÉREB -AMMÁH.

30. Pero la persona que cometa pecado con premeditación y alevosía, sea ciudadano o extranjero, ante D’s se ha sublevado..y será eliminado ese

hombre de su pueblo.

לא כִּי דְבַר־ יהוה בָּזָה וְאֶת־מִצְוָתוֹ הֵפֵר הִכָּרֵת תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֲוֹנָהּ בָּהּ׃

31. KÍ DEBÁR ADONAY BAZÁ, VEÉT MITZVATÓ HEFÁR, HÍKKARÉT TIKKARÉT HANNÉFESH HAHÍ , -AVONÁ BÁH.

31. Pues la Palabra de D’s a despreciado.. y Su Ley transgredió..; eliminar será eliminado -definitivamente- esa persona.., su pecado cargará..!

לב וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃

32. VAÍHIÚ BENÉ ISRAEL BAMMIDBÁR, VAIMTZEÚ, ÍSH MEKOSHÉSH -ETZÍM BEÓM HASHABBÁT.

32. Y estando Israel en el desierto, se encontró a un hombre juntando leña en Shabbát.

לג וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה׃

33. VAIÁKRÍBU OTÓ HAMÓTZEÍM OTÓ MEKOSHÉSH -ETZÍM, EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN VEÉL COL HÁ/-EDÁ.

33. Y lo presentaron, los que lo vieron juntar leña, ante Moshé, Aharón y los líderes.

לד וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃

34. VAIANNÍJHU OTÓ BAMMISHMÁR, KÍ LO FORÁSH, MÁ IÉ/-ASÉ LÓ.

34. Y lo pusieron -mientras tanto- bajo custodia, pues no se explicitó qué se le haría.

לה וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ בָאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

35. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ MÓT IUMÁT HAÍSH, RAGÓM OTÓ BÁABANÍM COL HÁ/-EDÁ MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ.

35. Entonces, llegó la Palabra de D’s a Moshé diciendo: “Debe morir este hombre..! lo lapidarán con piedras..frente a los líderes, fuera del campamento.”

לו וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאֲבָנִים וַיָּמָת בָּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה׃

36. VAIOTZÍU OTÓ COL HÁ/-EDÁ EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ VAÍRGUEMÚ OTÓ BÁABANÍM VAIAMÓT, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ET MOSHÉ.

36. Y así se hizo; lo sacaron fuera del campamento y lo lapidaron, como ordenó D’s.

לז וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

37. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

37. Y le habló D’s a Moshé diciendo:

לח דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃

38. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, VE/-ASÚ LAHÉM TZITZÍT -AL CANFÉ BIGDEHÉM LEDÓROTÁM, VENÁTENÚ -ÁL TZITZÍT HAKKANÁF PETÍL TEJÉLET.

38. Habla a los Hijos de Israel y diles a ellos: “ Que se hagan para ellos tzitzít.. -flecos- en las puntas de su ropa por siempre..; y pondrán en los flecos un hilo azul.

לט וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת *יהוה* וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃

39. VEHAIÁ LAJÉM LETZITZÍT, UR/ ITÉM OTÓ, UZJARTÉM ET COL

MITZVÓT ADONAY VÁ/-ASITÉM OTÁM, VELÓ TATÚRU ÁJHARÉ LEBABJÉM VEÁJHARÉ -ÉNEJÉM ASHÉR ATTÉM ZONÍM ÁJHAREHÉM.

39. Y eso será para ustedes el precepto de tzitzít..; y al verlo, recordarán todos los demás preceptos de D’s..y los llevarán a cabo.. y no se desviarán detrás de la pasión de sus corazones..y de lo que ven sus ojos..; tras los cuales se pervierten..!

מ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃

40. LEMÁ/-AN TIZKERÚ VÁ/-ASITÉM ET COL MITZVOTÁY, VÍH/ ITÉM KEDOSHÍM LELÓHEJÉM.

40. Así se recordarán… y cumplirán todos Mis Preceptos.., y serán excelsos para D’s.

מא אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

41. ANÍ ADONAY ELÓHEJÉM ASHÉR HOTZÉTI ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM LÍHIÓT LAJÉM LÉLOHÍM, ANÍ ADONÁY ELÓHEJÉM.

41. Yo Soy vuestro D’s…, Quien los Ha sacado a ustedes de la Tierra de Egipto… para ser para ustedes vuestro D’s…; Yo Soy vuestro D’s..!

הפטרת שלח

HAFTARÁ de SHELÁJH

יהושע פרק ב
LIBRO IEHOSHÚA CAP. 2

א וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם־אֲנָשִׁים מְרַגְּלִים חֶרֶשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אִשָּׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה:

1. Y envió Iehoshúa hijo de Núm, desde Shittím, dos hombres en misión de espionaje secreto, diciendo: “Id y observad la región desde Ierijó..; y ellos fueron y llegaron a la casa de una mujer hostelera -de nombre Rajháb- y pernoctaron allí.

ב וַיֵּאָמַר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אֲנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ:

2. Y llegó a oídos del rey un aviso: “Llegaron esta noche espías de Israel..!”.

ג וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחָב לֵאמֹר הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתֵךְ כִּי לַחְפֹּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ:

3. Y mandó el rey -de inmediato- agentes a lo de Rajháb diciendo: “Entrega a los hombres que llegaron a hospedarse en tu casa, pues vinieron a espiar el país..!”.

ד וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתִּצְפְּנָן וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן הֵמָּה:

4. Y la mujer ya había tomado a los dos hombres y los puso a resguardo..; y a los agentes del rey les dijo: “Ciertamente llegaron aquí dos hombres,.. mas no supe de dónde y para qué vinieron.

ה וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצָאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מַהֵר

אַחֲרֵיהֶם כִּי תַשִּׂיגוּם׃

5. Y justo cuando el portón de la ciudad iba a cerrarse, en la obscuridad, los hombres se fueron, no pude saber hacia dónde..; corran rápido tras ellos que los alcanzarán..!”.

ו וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגַּגָּה וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הֲעֲרֻכוֹת לָהּ עַל־הַגָּג׃

6. Y ella los había escondido en la terraza, ocultándolos entre unos atados de lino que guardaba allí.

ז וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגֹרוּ אַחֲרֵי כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם׃

7. Y los agentes salieron corriendo tras los hombres por el camino del Jordán, hacia los vados, y cerraron el portón tras de salir.

ח וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכָּבוּן וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל־הַגָּג׃

8. Y entonces ella, luego de dejar pasar un rato, subió a la terraza.

ט וַתֹּאמֶר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן *יהוה* לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם׃

9. Y les dijo a los hombres: “Sé que D’s le ha dado a ustedes esta tierra.., y el miedo a ustedes ha hecho presa de nosotros, y todos los habitantes de aquí están abatidos ante vuestra llegada.

י כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ *יהוה* אֶת־מֵי יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם׃

10. Pues nos enteramos que D’s secó las aguas del Mar Rojo por ustedes, al salir de Egipto, y de lo que han hecho con los dos poderosos reyes de Emorí - Sijón y Óg- del otro lado del Jordán, a quienes aniquilaron.

יא וַנִּשְׁמַע֙ וַיִּמַּס לְבָבֵ֔נוּ וְלֹא־קָ֥מָה ע֖וֹד ר֑וּחַ בְּאִ֣ישׁ מִפְּנֵיכֶ֗ם כִּ֣י יהוה֩ אֱלֹהֵיכֶ֨ם הֽוּא אֱלֹהִ֜ים בַּשָּׁמַ֤יִם מִמַּעַל֙ וְעַל־הָאָ֔רֶץ מִתָּֽחַת׃

11. Y al escuchar todo eso, se nos comprimió el corazón, y no quedó nadie que tenga ánimo aquí; porque el D’s de ustedes es el único que tiene poder en el Cielo y en la Tierra.

יב וְעַתָּ֗ה הִשָּׁבְעוּ־נָ֤א לִי֙ בַּיהוָ֔ה כִּֽי־עָשִׂ֥יתִי עִמָּכֶ֖ם חָ֑סֶד וַעֲשִׂיתֶ֤ם גַּם־אַתֶּם֙ עִם־בֵּ֣ית אָבִ֔י חֶ֖סֶד וּנְתַתֶּ֣ם לִ֔י א֖וֹת אֱמֶֽת׃

12. Por eso, por favor júrenme por D’s.., que por el favor que les estoy haciendo, ustedes también actuarán así conmigo y mi familia, dándome una señal para salvarnos.

יג וְהַחֲיִיתֶ֣ם אֶת־אָבִ֔י וְאֶת־אִמִּ֖י וְאֶת־אַחַ֑י וְאֶת־אַחְיוֹתַ֣י וְאֵ֔ת כָּל־אֲשֶׁ֥ר לָהֶ֖ם וְהִצַּלְתֶּ֣ם אֶת־נַפְשֹׁתֵ֔ינוּ מָֽוֶת׃

13. Y dejarán con vida a mi padre y mi madre, a mis hermanos y hermanas, y a sus familias, salvándolos de la muerte.

יד וַיֹּ֣אמְרוּ לָ֔הּ הָאֲנָשִׁ֖ים נַפְשֵׁ֣נוּ תַחְתֵּיכֶ֑ם לָמ֥וּת אָ֛ם לֹ֥א תַגִּ֖ידוּ אֶת־דְּבָרֵ֣נוּ זֶ֑ה וְהָיָ֡ה בְּתֵת֩ יהוה֩ לָ֨נוּ אֶת־הָאָ֜רֶץ וְעָשִׂ֤ינוּ עִמָּךְ֙ חֶ֣סֶד וֶאֱמֶֽת׃

14. Y ellos le respondieron: “Entregaremos nuestras vidas por las de ustedes.. si no nos delatan, y cuando D’s nos entregue esta tierra…cumpliremos contigo ese favor de verdad ”.

טו וַתּוֹרִדֵ֥ם בַּחֶ֖בֶל בְּעַ֣ד הַחַלּ֑וֹן כִּ֥י בֵיתָ֛הּ בְּקִ֥יר הַחוֹמָ֖ה וּבַחוֹמָ֥ה הִ֖יא יוֹשָֽׁבֶת׃

15. Entonces ella los hizo escapar de allí.., mediante una cuerda por la ventana, pues su posada daba hacia afuera de la muralla.

טז וַתֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הָהָ֤רָה לֵּכוּ֙ פֶּן־יִפְגְּעוּ֣ בָכֶ֔ם הָרֹדְפִ֖ים וְנַחְבֵּתֶ֣ם שָׁ֑מָּה שְׁלֹשֶׁ֥ת יָמִ֛ים עַ֥ד שׁ֖וֹב הָרֹדְפִ֑ים וְאַחַ֕ר תֵּלְכ֖וּ לְדַרְכְּכֶֽם׃

16. Y les dijo, “Vayan directo hacia el monte, para que no los encuentren los

agentes..; y quédense ocultos por tres días y luego regresen con los suyos.

יז וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֹּאת אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃

17. Y ellos le avisaron diciendo: Si no cumples con lo siguiente, quedaremos libres del juramento que hicimos…

יח הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ אֶת־תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתֵּנוּ בּוֹ וְאֶת־אָבִיךְ וְאֶת־אִמֵּךְ וְאֶת־אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃

18. Antes de que entremos a esta tierra, esta cinta roja debes colgar de esta ventana, por la que bajamos; y a tus padres y tus hermanos, con toda sus familias, reúnelos en tu casa.

יט וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־יָד תִּהְיֶה־בּוֹ׃

19. Y todo aquel que salga de la puerta de tu casa, será responsable de su vida, y nosotros no seremos culpables; solamente de los que estén dentro de la casa seremos responsables de que no se los toque.

כ וְאִם־תַּגִּידִי אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃

20. Y si llegas a contar algo de esto, quedaremos libres de todo lo prometido.

כא וַתֹּאמֶר כְּדִבְרֵיכֶם כֵּן־הוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־תִּקְוַת הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן׃

21. Y ella les dijo, así será, como ustedes dijeron; y los hizo escapar; y ella amarró la cinta roja en la ventana.

כב וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ׃

22. Y fueron a ocultarse en el monte, y quedáronse allí tres días, hasta que los perseguidores desistieron de su búsqueda.

כג וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֵת כָּל־הַמְּצָאוֹת אוֹתָם׃

23. Entonces se pusieron en marcha, bajaron del monte y regresaron hasta llegar con los suyos; y le contaron a Iehoshúa todo lo acontecido.

כד וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתַן *יהוה* בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ׃

24. Y le aseguraron a Iehoshúa que D’s ya les había entregado en sus manos toda la tierra, y que estaban rendidos todos sus habitantes ante ellos.

פרשת קרח

Perashát: KÓRAJH

פרק טז
CAPÍTULO 16

א וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן:

1. VAIKKÁJHKÓRAJHBEN ITZHÁRBEN KEHÁTBEN LEVÍ, VEDATÁN VÁABIRÁMBENÉ ELIÁB, VEÓN BEN PÉLET BENÉ REUBÉN.

1. Y se sublevó Kóraj…, hijo de Itzhár, hijo de Kehát,hijo de Leví…; instigado por Datán y Abirám, los hijos de Eliáb.. y On ben Pélet, de la tribu de Reubén.

ב וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרֻאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם:

2. VÁIAKÚMULIFNÉ MOSHÉVÁANASHÍMMIBBENÉISRAEL JHAMISHÍM UMATÁIM, NESIÉ -EDÁ KERIÉ MO/-ÉD ANSHE SHÉM.

2. Y se enfrentaron contra Moshé, junto a doscientos cincuenta líderes de Israel, jefes de la Congregación, miembros de la asamblea, todos gente de renombre..!

ג וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהַל יְהוָה:

3. VAIKKÁHALÚ -AL MOSHÉ VE/-AL ÁHARON VAIÓMERÚ ALEHÉM RAB LAJÉM, KÍ JOL HÁ/-EDÁ KUL/ LÁM KEDOSHÍM UBTOJÁM ADONAY, UMADDÚA- TITNASSEÚ -AL KEHÁL ADONAY.

3. Se congregaron -todos ellos- ante Moshé y Aharón, y reclamaron diciéndoles: “Ya es mucho para ustedes.! Todos los miembros de la Comunidad son santos.. y D’s está en ellos..! ¿Por qué queréis predominar

sobre el pueblo de D’s..?”

ד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו׃

4. VAISHMÁ- MOSHÉVAIPPÓL -AL PANÁV.

4. Oyó esto Moshé… y bajó su cabeza.., postrándose…

ה וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יהוה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ
וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו׃

5. VAIDABBÉREL KÓRAJH VEÉL COL -ADATÓ LEMÓR, BÓKER VEIODÁ- ADONAY ET ASHER LÓ, VEÉT HAKKADÓSH VEHIKRÍB ELÁV, VEÉT ASHÉR IBJHAR BÓ IAKRÍB ELÁV.

5. Y se dirigió a Kóraj y a toda su congregación, diciendo: “ Mañana temprano.. D’s hará saber quién está de Su lado.., y al que -en realidad- ha consagrado lo acercará a Él.., y al que D’s ha elegido lo asignará para Él..!”

ו זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ׃

6. ZÓT -ASÚ, KEJHÚ LAJÉM MAJHTÓT, KÓRAJH VEJÓL -ADATÓ.

6. Hagan ustedes esto; tomen un inciensario.. -cada representante de Kóraj- .

ז וּתְנוּ־בָהֵן | אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן | קְטֹרֶת לִפְנֵי יהוה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ
אֲשֶׁר־יִבְחַר יהוה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי׃

7. UTNÚ BAHÉN, ÉSH VESÍMU -ALEHÉN, KETÓRET LIFNÉ ADONAY MAJHÁR,VEHAIÁHAÍSHASHÉRIBJHÁRADONAYHÚ HAKKADÓSH, RAB LAJÉM BENÉ LEVÍ.

7. Y pongan fuego en su interior, y preparen un incienso para presentar ante D’s..; y al que D’s escoja como sagrado, será santo.! Ya es suficiente.. hijos de Leví.!

ח וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לֵוִי׃

8. VAIÓMER MOSHÉ EL KÓRAJH, SHÍM/-U NÁ BENÉ LEVÍ.

8. Y le dijo Moshé a Kóraj…: “ Oigan por favor… hijos de Leví..!”

ט הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם:

9. HAM /-ÁT MIKKÉM KI HIBDÍL ELOHÉ ISRAEL ETJÉM MÉ/-ADÁT ISRAELLEHAKRÍBETJÉMELÁV,LÁ/-ABÓDET -ABODÁT MISHCÁN ADONAY VELÁ/-AMÓD LIFNÉ HÁ/-EDÁ LESHÁRETÁM.

9. ¿Es -acaso- poco..el hecho que D’s los distinguió a ustedes de entre el pueblo de Israel, para designarlos a estar junto a Él…para que hagan las tareas sagradas del Santuario de D’s.., y para que sean ustedes los que estén a cargo del servicio…!

י וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְּנֵי־לֵוִי אִתֶּךָ וּבְקַשְׁתֶּם גַּם־כְּהֻנָּה:

10. VAIAKRÉBÓTEJÁVEÉTCOL AJHÉJABENÉLEVÍITTÁJ UBIKKASHTÉM GAM KEHUNNÁ.

10. Y te ha distinguido a tí, y a todos tus hemanos Levitas con esa función sagrada, y pretendéis también ahora el Sacerdocio..?

יא לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־הוּא כִּי תַלִּינוּ עָלָיו:

11. LAJÉNATTÁVEJÓL -ADÁTEJÁ ANNÓ/-ADÍM-AL ADONAY VEÁHARÓN MA HÚKÍ TAL/ LÍNU -ALÁV.

11. Y si -ciertamente- lo que reclaman tú y toda tu gente.. es en contra de D’s.., ¿ Aharón qué tiene que ver.., que murmuran contra él..?

יב וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה:

12. VAISHLÁJHMOSHÉLIKRÓLEDATÁN VELÁABIRÁMBENÉ ELIÁB, VAIÓMERÚ LÓ NÁ/-ALÉ.

12. Y mandó Moshé llamar a Datán y Abirám..; y le respondieron: “No

subiremos.!

יג הַמְעַט כִּי הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־הִשְׂתָּרֵר:

13. HAM /-ÁT KÍ HÉ/-ELITÁNU MEÉRETZ ZABÁT JHALÁBUDBÁSH, LÁHAMITÉNU BAMIDBÁR, KI TISTARÉR -ALÉNU GÁM HISTARÉR.

13. ¿Acaso no es suficiente que nos hayas sacado de un país que mana leche y miel… para traernos a morir en el desierto.., que también ahora quieres someternos..?

יד אַף לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֲבִיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם הֲעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה:

14. ÁF LÓ EL ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH HABÍOTÁNU VATÍTEN LÁNUNÁJHALÁTSADÉ VAJÁREM,HÁ/-ENÉHÁANASHÍM HAHÉM TENAKKÉR LÓ NÁ/-ALÉ.

14. Y ni siquiera a la ilusoria Tierra que mana leche y miel… nos hiciste llegar, ni nos heredaste campos y huertas..! Aunque nos quites los ojos..no iremos.!”

טו וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־*יהוה* אַל־תֵּפֶן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־אַחַד מֵהֶם:

15. VAÍJHAR LEMOSHÉ MEÓD VAIÓMER EL ADONAY, AL TÉFEN EL MINJHATÁM, LÓ JHAMÓR EJHÁD MEHÉM NASÁTI VELÓ HARE/-ÓTI ET AJHÁD MEHÉM.

15. Y le dolió mucho a Moshé esta reacción.., y le dijo a D’s : “ ¡ No aceptes sus ofrendas.!No he tomado ni un asno de ellos.. y nunca les hice mal alguno.!”

טז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי *יהוה* אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר:

16. VAIÓMER MOSHÉ EL KÓRAJH, ATTÁ VEJÓL -ADÁTEJÁ HEIÚ

LIFNÉ ADONÁY, ATTÁ VAHÉM VEÁHARÓN MAJHÁR.

16. Y -entonces- le dijo Moshé a Kóraj ; tú y todos los de tu grupo, preséntense ante D’s..; tú junto con ellos y Aharón.., mañana por la mañana.

יז וְקְחוּ | אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יהוה אִישׁ מַחְתָּתוֹ
חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ:

17. UKJHÚÍSHMAJHTATÓUNTATTÉM-ALEHÉMKETÓRET VEHÍKRABTÉM LIFNÉ ADONAY ÍSH MAJHTATÓ, JHAMISSHÍM UMATÁIM MAJHTÓT, VEATTÁ VEÁHARÓN ÍSH MAJHTATÓ.

17. Y llevad -cada quien- su inciensario, y pondrán en ellos las hierbas de incienso y se presentarán ante D’s cada uno con su inciensario, los doscientos cincuenta hombres tuyos, con su inciensario…; y tú y Aharón con el suyo también.

יח וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

18. VAÍKJHÚ ÍSH MAJHTATÓ VAÍTTENÚ -ALEHÉM ÉSH VAIASÍMU -ALEHÉMKETÓRET, VAIÁ/-AMDÚPÉTAJHÓHELMO/-ÉD, UMOSHÉ VEÁHARÓN.

18. Y así lo hicieron; tomaron cada uno su inciensario, le pusieron fuego y hierbas, y se presentaron en la entrada del Recinto sagrado, junto con Moshé y Aharón.

יט וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא
כְּבוֹד־ יהוה אֶל־כָּל־הָעֵדָה:

19. VAIÁK/ HÉL -ALEHÉM KÓRAJHET CÓL HÁ/-EDÁ EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD, VAIERÁ JEBÓD ADONAY EL CÓL HÁ/-EDÁ.

19. E hizo convocar Kóraj a toda la congregación de Israel… frente a las puertas del Tabernáculo.., y -de repente- apareció la Gloria de D’s ante todos..!

כ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

20. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉVEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

20. Y -entonces- hablo D’s a Moshé y a Aharón diciendo:

כא הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע׃

21. HIBÁDELÚ MITTÓJ HÁ/-EDÁ HAZZÓT, VÁAJAL/LÉ OTÁM KERÁGA-.

21. ¡ Aléjense del seno de esta congregación, pues la voy a eliminar en un instante..!

כב וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵ֗ל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד יֶחֱטָא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף׃

22. VAÍPPELÚ-AL PENEHÉMVAIÓMERÚ, ÉL,ELOHÉ HÁRUJHÓT LEJÓL BASÁR, HAÍSH EJHÁD IÉJHETÁ,VE/-ÁL COL HÁ/-EDÁ TIKSÓF.

22. Entonces se postraron Moshé y Aharón y suplicaron: “¡ D’s de los espíritus de todo ser..! ¿ Por un hombre que pecó.. vas a castigar a toda la Congregación..?

כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

23. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

23. Entonces, D’s se dirigió a Moshé y le dijo:

כד דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם׃

24. DABBÉREL HÁ/-EDÁ LEMÓR, HÉ/-ALÚ MISSABÍBLEMISHCÁN KÓRAJH DATÁN VÁABIRÁM.

24. Habla a toda la gente y diles que se alejen del grupo de Kóraj y Datán y Abirám.

כה וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

25. VAIÁKOMMOSHÉVAIÉLEJ EL DATÁN VÁABIRÁM, VAIÉLEJÚ ÁJHARÁV ZIKNÉ ISRAEL.

25. Y fue Moshé donde estaban Datán y Abirám.., y lo siguieron los líderes de Israel.

כו וַיְדַבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל ׀ אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפּוּ בְּכָל־חַטֹּאתָם׃

26. VAIDABBÉREL HÁ/-EDÁLEMÓR, SÚRU NÁME/-ÁL ÁHOLÉ HÁANASHÍM HÁRSHA/-ÍM HAÉL/ LE VEÁL TIG /-Ú BEJÓL ASHÉR LAHÉM, PEN TISSAFÚ BEJÓL JHATTOTÁM.

26. Y habló Moshé a toda la congregación diciendo: Apártense -ya mismo- del lugar donde habita esta gente perversa…y no toquéis nada de lo que a ellos pertenezca, porque serán arrastrados ustedes con todos sus pecados.

כז וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃

27. VAIÉ/-ALÚ ME/-ÁL MISHCÁN KÓRAJH DATÁN VÁABIRÁM MISABÍB VEDATÁN VÁABIRÁM IÁTZEÚ NITZABÍM PÉTAJH ÁHOLEHÉM UNSHEHÉM UBNEHÉM VETAPPÁM.

27. Y todos se retiraron de las cercanías de las carpas de Kóraj y de Datán y Abirám, y Datán y Abirám salieron desafiantes a la puerta de sus carpas, con sus familias.

כח וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־ *יהוה* שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי׃

28. VAIÓMERMOSHÉ, BEZÓT TÉDE/-ÚN KI ADONÁY SHELAJHÁNI LÁ/-ASÓT ÉT COL HAMMÁ/-ASÍM HAÉL/ LE, KÍ LÓ MILIBBÍ.

28. Entonces dijo Moshé: “Con esto sabrán.., que fue D’s quien Me envió a hacer todo lo que yo hice hasta ahora..! Y no obré nunca por influjo de mi corazón.

כט אִם־כְּמוֹת כָּל־הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־הָאָדָם יִפָּקֵד עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלָחָנִי:

29. IM KEMÓTCOL HÁADÁM IEMUTÚN ÉL/ LE, UFCUDDÁT COL HÁADAM IPPAKÉD -ALEHÉM, LÓ ADONÁY SHELAJHÁNI.

29. Sillega a morir esta gente.. como fallece toda persona…, y su hora final les llega como a todos los demás…, es señal de que D’s no Me ha enviado..

ל וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְיָרְדוּ חַיִּים שְׁאֹלָה וְיָדַעְתֶּם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־יְהוָה:

30. VEÍMBÉRIÁIBRÁADONAYUFÁTZETÁ HÁADAMÁ ET PÍHA UBÁLE/-Á OTÁM VEÉT COL ASHÉR LAHÉM, VEIÁREDÚ JHAÍM SHEÓLA,VÍDA-/TÉM KÍ NÍASÚ HÁANASHÍM HAÉL/LE ET ADONAY.

30. Y si D’s crea ahora una creación sobrenatural.. y se abre la boca de la Tierra y se traga a toda esta gente con todo lo que es de ellos.. y caen vivos al abismo.. significará eso una señal que se han rebelado estos hombres a la Voluntad de D’s.

לא וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם:

31. VAIHÍ KEJAL/ LOTÓ LEDABBÉR ET COL HADDEBARÍM HAÉL/ LE VATIBBAKÁ- HÁADAMÁ ASHÉR TAJHTEHÉM.

31. Y sucedió que apenas acabó Moshé de decir esto, se abrió la tierra debajo de ellos.

לב וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֵת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת כָּל־הָרְכוּשׁ:

32. VATIFTÁJH HAÁRETZ ET PÍHA VATTIBLÁ- OTÁM VEÉT BÁTEHÉM VEÉT COL HÁADÁM ASHÉR LEKÓRAJH VEÉT COL HÁREJÚSH.

32. Y fue así que abrió la Tierra su boca… y se tragó a toda esa gente.. con sus casas.. y a todas las personas que se habían unido a Kóraj, junto con sus

pertenencias.

לג וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֹלָה וַתְּכַס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃

33. VAIÉREDÚ HÉM VEJÓL ASHÉR LAHÉM JHAÍM SHEÓLA,VATTEJÁS -ALEHÉM HAÁRETZ VAIÓBEDÚ MITTÓJ HAKKAHÁL.

33. Y cayeron -ellos y todo lo que tenían..- vivos.. a las profundidades, y los cubrió la tierra…, desapareciendo así de la congregación de Israel.

לד וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלָעֵנוּ הָאָרֶץ׃

34. VEJÓLISRAEL ASHÉRSEBIBÓTEHÉM NÁSULEKOLÁMKÍ ÁMERÚ PEN TIBLA/-ÉNU HAÁRETZ.

34. Y todos los demás del pueblo de Israel que estaban alrededor, huyeron por los gritos.., por miedo a que los trague la tierra.

לה וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יהוה וַתֹּאכַל אֵת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃

35. VEÉSH IÁTZEÁ MEÉT ADONAY VATTÓJAL ET HÁJHAMISSHÍM UMATÁIM ÍSH, MAKRIBÉ HAKKETÓRET.

35. Y una llamarada de fuego surgió desde el Recinto de D’s.. y consumió a los docientos cincuenta hombres que trajeron el incienso.

פרשת קרח

Perashát: KÓRAJH

פרק יז
CAPÍTULO 17

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Entonces, D’s se dirigió a Moshé y le dijo:

ב אֱמֹר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת־הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־הָאֵשׁ זְרֵה־הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ:

2. EMÓREL EL/-AZÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN VEIARÉM ET HAMMAJHTÓT MIBBÉN HASSEREFÁ VEÉT HAÉSH ZÉRE HÁL/ A KÍ KADÉSHU.

2. Dile a El-azár, el hijo de Aharón -el cohén superior-, que recoja todas las palas de entre el incendio..-pues se santificaron- y que sofoque el fuego.

ג אֶת מַחְתּוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם רִקֻּעֵי פַחִים צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי־הִקְרִיבֻם לִפְנֵי־ יהוה וַיִּקְדָּשׁוּ וְיִהְיוּ לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. ÉT MAJHTÓT HÁJHATTAÍM HAÉL/ LE BENAFSHOTÁM, VE/-ASÚ OTÁM RIKKU/-É FAJHÍM TZIPPÚY LAMIZBÉAJH, KI HIKRIBÚM LIFNÉ ADONAY VAIKDÁSHU, VEÍHIÚ LEÓT LIBNÉ ISRAEL.

3. Y las palas que usaron estos pecadores -que pagaron con su vida- las fundirán para hacer con ellas láminas de cobre para revestir el Altar, pues fueron usadas para ofrecer servicio a D’s.. y son sagradas, y quedarán como señal para Israel.

ד וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵת מַחְתֹּות הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים וַיְרַקְּעוּם צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ:

4. VAIKKÁJH EL/-AZÁR HACCOHÉN ÉT MAJHTÓT HANNEJHÓSHET ASHÉR HIKRÍBU HASERUFÍM,VAIRAKE/-ÚM TZIPÚY LAMIZBÉAJH.

4. Y así lo hizo El-azár el sacerdote, recogió los inciensarios de cobre que habían usado los hombres que murieron quemados y los fundió en láminas para el Altar.

ה זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לִפְנֵי יהוה וְלֹא־יִהְיֶה כְקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה בְּיַד־מֹשֶׁה לוֹ׃

5. ZIKARÓN LIBNÉ ISRAEL LEMÁ/-AN ASHÉR LO IKRÁB ÍSH ZÁR ASHÉR LO MIZZÉRA- ÁHARÓN HÚ, LEHAKTÍR KETÓRET LIFNÉ ADONAY, VELÓ ÍHIÉ JEKÓRAJH VEJÁ/-ADATÓ, CÁASHÉR DIBBÉR ADONAY, BEIÁD MOSHÉ LÓ.

5. Como recordatorio para la posteridad de los Hijos de Israel, para que nadie ajeno a la descendencia de Aharón se atreva a acercarse a ofrecer incienso ante D’s.., y que no le suceda como a Kóraj y su grupo ; como le ordenó D’s a Moshé aquí.

ו וַיִּלֹּנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמָּחֳרָת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הֲמִתֶּם אֶת־עַם יהוה׃

6. VÁIL/LÓNU COL -ADÁT BENÉ ISRAEL MIMÁJHORÁT -AL MOSHÉ VE/-ÁL ÁHARÓN LEMÓR, ATTÉM HAMITTÉN ET -ÁM ADONAY.

6. Y ocurrió al día siguente que se congregó un grupo de Israel para quejarse ante Moshé y Aharón diciendo:“Ustedes ocasionaron la muerte del pueblo de D’s.!”

ז וַיְהִי בְּהִקָּהֵל הָעֵדָה עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִנֵּה כִסָּהוּ הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יהוה׃

7. VAIHÍBEHÍKKAHÉLHÁ/-EDÁ -AL MOSHÉVE/-ÁL ÁHARÓN VAIFNÚEL ÓHELMO/-ÉDVEHINNÉJISSÁHUHÉ/-ANÁN, VAIERÁ KEBÓD ADONAY.

7. Y cuando la gente se enfrentó en contra de Moshé y de Aharón.., vieron que la Nube Divina cubrió el Santuario.. y se hizo presente la Gloria de D’s..!

ח וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃

8. VAIABÓ MOSHÉ VEÁHARÓN EL PENÉ ÓHEL MO/-ÉD.

8. Y -de inmediato- ingresaron Moshé y Aharón al Recinto sagrado.

ט וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

9. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

9. Entonces, D’s se dirigió a Moshé y le dijo:

י הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרֶגַע וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃

10. HERÓMMUMITTÓJHÁ/-EDÁHAZZÓT VÁAJAL/ LÉ OTÁM KERÁGA-, VAÍPPELÚ -AL PENEHÉM.

10. “Apártense de esta gente..pues los voy a exterminar ahora!”; y ellos se postraron.

יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־הַמַּחְתָּה וְתֵן־עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־הָעֵדָה וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי־יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יהוה הֵחֵל הַנָּגֶף׃

11. VAIÓMER MOSHÉ EL ÁHARÓN KÁJH ET HAMMAJHTÁ VETÉN -ALÉHA ÉSH ME/-ÁL HAMIZBÉAJH VESÍM KETÓRET, VÉHOLÉJ MEHERÁ EL HÁ/-EDÁ VEJAPPÉR -ALEHÉM, KÍ IASÁ HAKKÉSEF MILIFNÉ ADONAY HEJHÉL HANNÁGUEF.

11. Y entonces le dijo Moshé a Aharón, toma ya mismo el inciensario y llénalo con fuego del Altar y coloca dentro del mismo las hierbas del Incienso, y ve rápido hacia allí y expía por ellos..! pues el enojo de D’s ya está haciendo estragos.!

יב וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן

אֶת־הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־הָעָם:

12. VAIKÁJH ÁHARÓN CÁASHÉR DIBBÉR MOSHÉ VAIÁROS EL TÓJ HAKKAHÁL VEHINNÉ HEJHÉL HANNÉGUEF BA/-ÁM, VAITTÉN ET HAKKETÓRET VAIJAPPÉR -AL HA/-ÁM.

12. Y tomó Aharón el inciensario -tal como le dijo Moshé- , y corrió hacia donde estaba congregado el público.. y observó que ya habían caído muchos…, y colocó el Incienso entre ellos.. y expió al pueblo.

יג וַיַּעֲמֹד בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה:

13. VAIÁ/-AMÓD BEN HAMMETÍM UBÉN HÁJHAÍM, VATTÉ/-ATZÁR HAMAGGUEFÁ.

13. Y se paró entre los muertos y los vivos… y se detuvo la mortandad.!

יד וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד הַמֵּתִים עַל־דְּבַר־קֹרַח:

14. VAÍHIÚ HAMMETÍM BAMAGGUEFÁ ARBA/-Á -ASÁR ÉLEF USHBÁ- MEÓT, MIL/ LEBÁD HAMMETÍM -AL DEBÁR KÓRAJH.

14. Y los muertos en la masacre llegaron a la cantidad de catorce mil setecientos, aparte de los fallecidos a consecuencia de la rebelión de Kóraj.

טו וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה:

15. VAIÁSHOB ÁHARÓN EL MOSHÉ EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD VEHAMAGGUÉFÁ NÉ/-ETZÁRA.

15. Y regresó Aharón hacia Moshé, al Recinto; y la mortandad ya había cesado.

טז וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

16. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

16. Entonces, D’s se dirigió a Moshé y le dijo:

יז דַּבֵּר | אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּהוּ:

17. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL,VEKÁJH MÉITTÁM MATTÉ MATTÉ LEBÉT ÁB MEÉT COL NESÍEHÉM LEBÉT ABOTÁM, SHENÉM -ASÁR MATTÓT, ÍSH ET SHEMÓ TIJTÓB -AL MATTÉHU.

17. Habla a los Hijos de Israel, y toma de ellos una vara de cada uno de los jefes de sus familias.. -los príncipes de su casas paternas-, un total de doce varas ; y escribe el nombre de cada uno de ellos en su respectiva vara.

יח וְאֶת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּה לֵוִי כִּי מַטֶּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם:

18. VEÉT SHÉM ÁHARÓN TIJTÓB -AL MATTÉ LEVÍ, KÍ MATTÉ EJHÁD LERÓSH BET ABOTÁM.

18. Y el nombre de Aharón escríbelo en la vara de la Tribu de Leví, su casa paterna.

יט וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדֻת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה:

19. VEHÍNNAJHTÁM BEÓHEL MO/-ÉD, LIFNÉ HÁ/-EDÚT ASHÉR ÍV/ VA/-ÉD LAJÉM SHÁMMA.

19. Y colócalas en el interior del Recinto, frente al sitio donde Yo hablo con ustedes.

כ וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ מַטֵּהוּ יִפְרָח וְהַשְׁכֹּתִי מֵעָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מַלִּינִם עֲלֵיכֶם:

20. VEHAIÁ HAÍSH ASHÉR ÉBJHAR BÓ MATTÉHU IFRÁJH, VÁHASHIKOTÍ MÉ/-ALÁY ET TELUNNÓT BENÉ ISRAEL, ASHÉR HÉM MAL/ LINÍM -ALEJÉM.

20. Y sucederá, que la vara del hombre al cual Yo He elegido.. habrá de florecer.! Y así acallaré las quejas y las murmuraciones que Israel alega contra ustedes.

כא וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו | כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּהْ לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָדْ לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם:

21. VAIDABBÉR MOSHÉ EL BENÉ ISRAEL VAÍTTENÚ ELÁV COL NESÍEHÉM MATTÉ LENASÍ EJHÁD, MATTÉ LENASÍ EJHÁD LEBÉT ABOTÁM SHENÉM -ASÁR MATTÓT, UMATTÉ ÁHARÓN BETÓJ MATTOTÁM.

21. Y fue Moshé y les dijo esto a los Hijos de Israel y ellos mandaron hacia él a sus príncipes -cada uno con su respectiva vara, una vara por cada uno- en representación de sus casas paternas, doce varas en total, y la vara de Aharón.

כב וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹּת לִפְנֵי *יהוָה* בְּאֹהֶל הָעֵדֻת:

22. VAIANNÁJH MOSHÉ ET HAMATTÓT LIFNÉ ADONAY, BEÓHEL HÁ/-EDÚT.

22. Y las colocó Moshé en el Recinto sagrado -ante D’s- junto al sitio testimonial.

כג וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁהْ אֶל־אֹהֶל הָעֵדֻת וְהִנֵּה פָּרַח מַטֵּה־אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פָּרַחْ וַיֵּצֶץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים:

23. VAIHÍ MIMMÁJHORÁT VAIABÓ MOSHÉ EL ÓHEL HÁ/-EDÚT VEHINNÉ PARÁJH MATTE ÁHARÓN LEBÉT LEVÍ, VAIÓ/ TZÉ FÉRAJH VAIÁ/ TZÉS TZÍS, VAIGMÓL SHEKEDÍM.

23. Y al día siguiente, ingresó Moshé al Recinto sagrado hasta el sitio predicho.. y encontró que la vara de Aharón -de la Tribu de Leví- había florecido.., y le había brotado un retoño.. y germinado un racimo de almendras..!

כד וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי *יהוה* אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ:

24. VAIOTZÉ MOSHÉ ET COL HAMATTÓT MIL/LIFNÉ ADONAY, EL COL BENÉ ISRAEL, VAÍR/ Ú VAÍKJHÚ ÍSH MATTÉHU.

24. Y sacó Moshé las varas del Recinto, ante Israel, y ellos vieron y las tomaron.

כה וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת
לִבְנֵי־מֶרִי וּתְכַל תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ׃

25. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ HÁSHÉB ET MATTÉ ÁHARÓN LIFNÉ HÁ/-EDÚT LEMISHMÉRET LEÓT LIBNE MÉRI, UTJÁL TELÚNNOTÁM MÉ/-ALÁY VELÓ IAMÚTU.

25. Y luego de esto, le dijo D’s a Moshe: “ Devuelve ahora la vara de Aharón al sitio sagrado del testimonio, donde estaba, para que quede allí como señal de la rebelión.., y no se repetirán las quejas y no morirán.

כו וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃

26. VAIÁ/-AS MOSHÉ, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONAY OTÓ, KÉN -ASÁ.

26. E hizo Moshé, tal y como le hubo ordenado D’s.., así él lo llevó a cabo.

כז וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גָּוַעְנוּ אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ׃

27. VAIÓMERÚ BENÉ ISRAÉL EL MOSHÉ LEMÓR, HÉN GAVÁ- /NU ABÁDNU CUL/ LÁNU ABÁDNU.

27. Y dijeron los Hijos de Israel a Moshé: “Estamos perdidos..todos moriremos.!”

כח כָּל הַקָּרֵב | הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יהוה יָמוּת הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ׃

28. CÓL HAKKARÉB HAKKARÉB EL MISHCÁN ADONAY IAMÚT HAÍM TÁMNU LIGVÓA-.

28. Todo el que se acerque al Santuario, morirá..! No acabamos aún de morir..?

פרשת קרח

Perashát: KÓRAJH

פרק יח
CAPÍTULO 18

א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן כְּהֻנַּתְכֶם:

1. VAIÓMER ADONAY EL ÁHARÓN, ATTÁ UBANÉJA ITTÁJ TIS/ Ú ET -AVÓN HAMMIKDÁSH, VEATTÁ UBANÉJA ITTÁJ TIS/ Ú ET -AVÓN KEHÚNNATJÉM.

1. Entonces, le dijo D’s a Aharón, tú juntamente con tus hijos cargaréis con la responsabilidad de las negligencias que cometan los ajenos..en el Santuario.

ב וְגַם אֶת־אַחֶיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ עָלֶיךָ וִישָׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת:

2. VEGÁM ET AJHÉJA MATTÉ LEVÍ,SHÉBET ABÍJA HAKRÉB ITTÁJ VEÍL/ LAVÚ -ALÉJA VISHÁRETÚJA, VEATTÁ UBANÉJA ITTÁJ LIFNÉ ÓHEL HÁ/-EDÚT.

2. Y también a tus hermanos -integrantes de la Tribu de Leví- intégralos contigo para que te asistan y compartan este cargo, contigo y tus hijos, en el Santuario.

ג וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־יָמֻתוּ גַם־הֵם גַּם־אַתֶּם:

3. VESHÁMERÚ MISHMARTEJÁ, UMISHMÉRET COL HAÓHEL, ÁJ EL QUELÉ HAKKÓDESH VEÉL HAMIZBÉAJH LÓ IKRÁBU, VELÓ IAMÚTU GAM HÉM GAM ATTÉM.

3. Y ellos cuidarán el control de los servicios y todas las tareas del Recinto; pero a los objetos sagrados que no se acerquen, no sea que mueran, ellos y ustedes.!

ד וְנִלְווּ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרְתְּךָ אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־יִקָּרֵב אֲלֵיכֶם:

4. VENILVÚ -ALÉJA VESHÁMERÚ ET MISHMÉRET ÓHEL MO/-ÉD LEJÓL -ABODÁT HAÓHEL, VEZÁR LO IKRÁB ALEJÉM.

4. Y se unirán a ustedes en todo lo que respecta a las tareas del Recinto y en todos los servicios del Santuario; y que ningún otro ajeno intervenga.!

ה וּשְׁמַרְתֶּם אֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

5. USHMARTÉM ÉT MISHMÉRET HAKKÓDESH VEÉT MISHMÉRET HAMMIZBÉAJH, VELÓ ÍHIÉ -ÓD KÉSEF -AL BENÉ ISRAEL.

5. Y supervisarán los servicios del Tabernáculo y los sacrificios que se hagan en el Altar.., para que no ocurra ninguna otra desgracia en los Hijos de Israel.

ו וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים לַיהוָֹה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

6. VÁANÍ HINNÉ LAKÁJHTI ET ÁJHEJÉM HÁLVIÍM MITTÓJ BENÉ ISRAEL, LAJÉM MATTANÁ NETUNÍM LÁDONAY LÁ/-ABÓD ET -ABODÁT ÓHEL MO/-ÉD.

6. Además, Yo he asignado a vuestros hermanos, los Levitas del Pueblo de Israel, como obsequio, entregados para ustedes en los quehaceres del Recinto sagrado.

ז וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת:

7. VEATTÁ UBANÉJA ITTEJÁ TISHMERÚ ET KEHÚNNATJÉM LEJÓL DEBÁR HAMMIZBÉAJH ULMIBBÉT LAPPARÓJET VÁ/-ABADTÉM, -ABODÁT MATTANÁ ETTÉN ET KEHÚNNATJÉM, VEHAZZÁR HAKKARÉB IUMÁT.

7. Por lo que tú y tus hijos, deberán cuidar la calidad de vuestro sacerdocio,

en todo lo inherente al Altar y las tareas sagradas del Cuarto interior, es vuestra función; es el honor que les concedí en el sacerdocio..; y el ajeno que lo haga morirá.!

ח וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי לְכָל־קָדְשֵׁי
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ לְחָק־עוֹלָם:

8. VAIDABBÉR ADONAY EL ÁHARÓN, VÁANÍ HINNÉ NATÁTTI LEJÁ ET MISHMÉRET TERÚMOTÁY, LEJÓL KODSHÉ BENE ISRAEL LEJÁ NETATTÍM LEMOSHJHÁ ULBANÉJA LEJHÓK -OLÁM.

8. Y continuó diciendo D’s a Aharón: Yo te he otorgado el honor de percibir y cuidar los aportes sacros que aparten los Hijos de Israel de sus productos.., y los asigné para tí -al ser ungido- y a tus hijos, como ley para la posteridad.

ט זֶה יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים מִן־הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם
וּלְכָל־אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ:

9. ZÉ ÍHIÉ LEJÁ MIKKÓDESH HAKKODASHÍM MIN HAÉSH, CÓL KORBANÁM LEJÓL MINJHATÁM ULJÓL JHATTATÁM ULJÓL ASHAMÁM ASHÉR IASHÍBU LÍ KÓDESH KADASHÍM LEJÁ HÚ ULBANÉJA.

9. Esto te pertenecerá a tí de todos los aportes sagrados que ofrezcan en el Altar, una porción de todos los sacrificios que traigan ante Mí, para tí y tus hijos.!

י בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ:

10. BEKÓDESH HAKODASHÍM TÓJELÉNNU, COL ZAJÁR IOJÁL OTÓ KÓDESH ÍHIE L/ LÁJ.

10. En el lugar sacrosanto lo comerás, todo varón lo hará..; sagrado será para tí.

יא וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ
לְחָק־עוֹלָם כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכַל אֹתוֹ:

11. VEZÉ L/ LEJÁ TERUMÁT MATTANÁM LEJÓL TENUFÓT BENÉ ISRAEL, LEJÁ NETATTÍM ULBANÉJA VELIBNOTÉJA ITTEJÁ LEJHÓK -OLÁM, COL TAHÓR BEBÉTEJÁ IOJÁL OTÓ.

11. Y también serán para tí.. todas las ofrendas que traigan los Hijos de Israel para ser mecidas ante D’s, a tí te pertenecen, a tus hijos e hijas que tengas, como ley perpetua; toda persona pura de tu casa… podrá comerlos.

יב כָּל חֵלֶב יִצְהָר וְכָל־חֵלֶב תִּירֹושׁ וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נְתַתִּים:

12. CÓL JHÉLEB ITZHÁR VEJÓL JHÉLEB TIRÓSH VEDAGÁN, RESHITÁM ASHÉR ÍTTENÚ LÁDONAY LEJÁ NETATTÍM.

12. Todos los aportes sagrados de Israel, de sus olivares, de sus viñedos y cereales, y las ofrendas de primicias que entreguen a D’s.., son concedidas para tí.

יג בִּכּוּרֵי כָל־אֲשֶׁר בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה לְךָ יִהְיֶה כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ:

13. BIKKURÉ, COL ASHÉR BEARTZÁM ASHÉR IABÍU LÁDONAY LEJÁ ÍHIÉ, COL TAHÓR BEBÉTEJÁ IÓJELÉNNU.

13. Todas las primicias de los productos de sus tierras, que traigan ante D’s.., para tí serán.! Toda persona pura de tu casa podrá comerlas.

יד כָּל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יִהְיֶה:

14. COL JHÉREM BEÍSRAEL LEJÁ ÍHIÉ.

14. Toda consagración perpetua de Israel, sera para tí.

טו כָּל־פֶּטֶר ׀ רֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה יִהְיֶה־לָּךְ אַךְ | פָּדֹה תִפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר־הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה:

15. COL PÉTER RÉJHEM LEJÓL BASÁR, ASHÉR IAKRÍBU LÁDONAY BÁADÁM UBABBÉHEMÁ ÍHIE L/ LÁJ, ÁJ PADÓ TIFDÉ ÉT BEJÓR HÁADÁM VEÉT BEJÓR HABBEHEMÁ HATTEMEÁ TIFDÉ.

15. Y todo primero de matriz.. de todo ser que sea ofrecido en donación ante D’s, -tanto sea de persona o de animal- será para tí, pero se rescatará al primogénito de las personas.., y también se debe restituir al de los animales impuros.

טז וּפְדוּיָו֙ מִבֶּ֣ן־חֹ֔דֶשׁ תִּפְדֶּ֑ה בְּעֶרְכְּךָ֙ כֶּ֣סֶף חֲמֵשֶׁ֣ת שְׁקָלִ֔ים בְּשֶׁ֥קֶל הַקֹּ֖דֶשׁ עֶשְׂרִ֣ים גֵּרָ֑ה הִֽוא׃

16. UFDUIÁV MIBBEN JHÓDESH TIFDÉ, BE/-ÉRKEJÁ KÉSEF JHAMÉ- SHET SHEKALÍM BESHÉKEL HAKKÓDESH, -ESRÍM GUERÁ HÚ.

16. Al primogénito humano se lo rescatará al cumplir un mes de vida..con un valor de cinco ciclos de plata, -de los ciclos sagrados-, que suman veinte guerá.

יז אַ֚ךְ בְּכ֣וֹר־שׁ֔וֹר א֥וֹ־בְכ֖וֹר כֶּ֑שֶׂב א֥וֹ־בְכ֖וֹר עֵ֣ז לֹ֣א תִפְדֶּ֑ה קֹ֖דֶשׁ הֵ֣ם אֶת־דָּמָ֞ם תִּזְרֹ֣ק עַל־הַמִּזְבֵּ֗חַ וְאֶת־חֶלְבָּם֙ תַּקְטִ֣יר אִשֶּׁ֔ה לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃

17. ÁJ BEJÓR SHÓR Ó BEJÓR KÉSEB O BEJÓR -ÉZ LÓ TIFDÉ KÓDESH HÉM, ET DAMÁM TIZRÓK -AL HAMMIZBÉAJH VEÉT JHELBÁM TAKTÍR, ISSHÉ LERÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY.

17. Al primogénito de género vacuno, bovino, o caprino, no se le rescatará, porque serán consagrados..; se deberá sacrificarlos sobre el Altar, untar su sangre ahí y luego quemar su sebo; en ofrenda ígnea.. de satisfacción ante D’s.

יח וּבְשָׂרָ֖ם יִהְיֶה־לָּ֑ךְ כַּחֲזֵ֤ה הַתְּנוּפָה֙ וּכְשׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין לְךָ֥ יִהְיֶֽה׃

18. UBSARÁM ÍHIE L/ LÁJ, KÁJHAZÉ HATTENUFÁ UJSHÓK HAIAMÍN LEJÁ ÍHIÉ.

18. Y la carne de primogénitos será tuya, como el pecho y el muslo de las ofrendas.

יט כֹּ֚ל | תְּרוּמֹ֣ת הַקֳּדָשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר יַרִימוּ֙ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל לַיהוָ֖ה נָתַ֣תִּי לְךָ֑ וּלְבָנֶ֙יךָ֙ וְלִבְנֹתֶ֔יךָ אִתְּךָ֖

לְחָק־עוֹלָם בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הִוא לִפְנֵי *יהוה* לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ׃

19. CÓL TERUMÁT HAKKÓDASHÍM ASHÉR IARÍMU BENÉ ISRAEL LÁDONAY, NATÁTTI LEJÁ ULBANÉJA VELIBNOTÉJA ÍTTEJÁ LEJHÓK -OLÁM, BERÍT MÉLAJH -OLÁM HÍ LIFNÉ ADONAY LEJÁ ULZAR/-AJÁ ITTÁJ.

19. También todas las donaciones consagradas al Santuario que donen los Hijos de Israel a D’s, las he cedido para tí, para tus hijos y tus hijas que están contigo, a perpetuidad, en pacto de sal.. -eterno- ante D’s.. para tí y tus descendientes.!

כ וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

20. VAIÓMER ADONAY EL ÁHARÓN, BÉARTZÁM LÓ TINJHÁL VEJHÉLEK LO ÍHIÉ LEJÁ BETOJÁM, ANÍ JHELKEJÁ VENÁJHALÁTEJÁ BETÓJ BENÉ ISRAEL.

20. Y le dijo luego D’s a Aharón: “ Debes saber… que no tendrás heredad en sus tierras, ni parte en sus posesiones; Yo soy tu Parte y Herencia dentro de Israel.!

כא וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־הֵם עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃

21. VELIBNÉ LEVÍ, HINNÉ NATÁTTI COL MÁ/-ASÉR BEÍSRAEL LENÁJHALÁ, JHÉLEF -ABÓDATÁM ASHÉR HÉM -ÓBEDÍM ÉT -ABODÁT ÓHEL MO/-ÉD.

21. Y para los hijos de Leví, les he concedido todos los diezmos de Israel como legado, a cambio de sus trabajos que hacen en las tareas del Santuario.

כב וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא לָמוּת׃

22. VELÓ IKREBÚ -ÓD BENÉ ISRAEL EL ÓHEL MO/-ÉD LASÉT JHÉT LAMÚT.

22. Para que no lleguen los Hijos de Israel al Recinto.. y cometan pecado

fatal.

כג וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה:

23. VE/-ABÁD HAL/ LEVÍ HÚ ET -ABODÁT ÓHEL MO/-ÉD VEHÉM IS/ Ú -AVONÁM, JHUKKÁT -OLÁM LEDORÓTEJÉM, UBTÓJ BENE ISRAEL LÓ INJHALÚ NÁJHALÁ.

23. Y realizará las tareas de las áreas del Recinto unicamente el leví, y ellos serán los responsables del pecado de los intrusos, es ley perpetua por generaciones; y con los Hijos de Israel…no recibirán herencia.!

כד כִּי אֶת־מַעְשַׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לַלְוִיִּם לָנַחֲלָה עַל־כֵּן
אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה:

24. KÍ ET MA-/SÁR BENE ISRAEL ASHÉR IARÍMU LÁDONAY TERUMÁ, NATÁTTI LÁLVIÍM LENÁJHALÁ, -AL KÉN AMÁRTI LAHÉM, BETÓJ BENÉ ISRAEL LÓ INJHALÚ NÁJHALÁ.

24. Por cuanto que todos los diezmos que los Hijos de Israel aporten para D’s, en donación reglamentaria, los he concedido a los Levitas como herencia…; por ello les dije, que con los Hijos de Israel.. ellos no recibirán herencia..!

כה וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

25. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

25. Y habló D’s -otra vez- a Moshé, diciendo:

כו וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יהוה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר:

26. VEÉL HÁLVIÍM TEDABBÉR VEÁMARTÁ ALEHÉM, KÍ TIKJHÚ MEÉT BENÉ ISRAEL ET HAMÁ/-ASÉR, ASHÉR NATÁTTI LAJÉM MÉITTÁM BENÁJHALATJÉM, VAHARÉMOTÉM MIMÉNNU

TERUMÁT ADONAY, MÁ/-ASÉR MIN HAMÁ/-ASÉR.

26. Dí a los Levitas que cuando reciban de Israel el diezmo que les he concedido, deberán apartar ellos -a su vez- un aporte para D’s..; el diezmo del diezmo..

כז וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־הַיֶּקֶב׃

27. VENEJHSHÁB LAJÉM TERÚMATJÉM, KADDAGÁN MIN HAGGÓREN, VEJÁMLEÁ MIN HAIÁKEB.

27. Y se tomará eso.. como vuestro aporte de los cereales y de los viñedos.

כח כֵּן תָּרִימוּ גַּם־אַתֶּם תְּרוּמַת *יהוה* מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת *יהוה* לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃

28. KÉN TARÍMU GAM ATTÉM TERUMÁT ADONAY, MICCÓL MA-/SERÓTEJÉM ASHÉR TIKJHÚ MEÉT BENE ISRAEL, UNTA- TTÉM MIMÉNNU ET TERUMÁT ADONAY LEÁHARÓN HACOHÉN.

28. Así ustedes también aportarán donación a D’s, de todos los diezmos de Israel, y lo darán por vuestra parte -como donación a D’s- a Aharón el sacerdote.

כט מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת *יהוָה* מִכָּל־חֶלְבּוֹ אֶת־מִקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ׃

29. MICCÓL MATENÓTEJÉM TARÍMU ÉT COL TERUMÁT ADONAY, MICCÓL JHELBÓ ET MIKDESHÓ MIMÉNNU.

29. De todo lo que reciban, darán a D’s un aporte; de lo mejor y más sagrado de ello.

ל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יֶקֶב׃

30. VEÁMARTÁ ALEHÉM BAHARÍMEJÉM ET JHELBÓ MIMÉNNU VENEJHSHÁB LÁLVIÍM KITBUÁT GÓREN VEJITBUÁT ÍAKEB.

30. Y repíteles a los Levitas que al aportar ellos lo mejor de sus oblaciones..

se les considerará como que aportan el diezmo de los graneros y los viñedos.

לא וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא לָכֶם תַּחַלֶף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

31. VÁAJALTÉM OTÓ BEJÓL MAKÓM ATTÉM UBÉTEJÉM, KÍ SAJÁR HÚ LAJÉM JHÉLEF -ABÓDATJÉM BEÓHEL MO/-ÉD.

31. Y lo que reciban de Israel podrán comerlo en cualquier sitio, y con los suyos ; en pago de los trabajos que ellos realizan en el interior del Recinto sagrado.

לב וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלְּלוּ וְלֹא תָמֻתוּ׃

32. VELÓ TIS/ Ú -ALÁV JHÉT, BÁHARÍMEJÉM ET JHELBÓ MIMÉNU VEÉT KODSHÉ BENÉ ISRAEL LÓ TEJHAL/LELÚ VELÓ TAMÚTU.

32. Y no cometeréis pecado alguno, cuando aportéis lo mejor de lo que recibais.., poniendo cuidado de no profanar lo sagrado que recibais.. y así no morirán.!

הפטרת קרח

HAFTARÁ de KÓRAJH

שמואל פרק יא
LIBRO SHEMUÉL CAP. 11:14 - 12:22

יד וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל וּנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְלוּכָה:

14. Y entonces les dijo el profeta Shemuél al pueblo: “Vayamos pues a Guilgál y reinstauremos allí la monarquía.

טו וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שָׁאוּל לִפְנֵי יהוה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יהוה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מְאֹד:

15. Y fue todo el pueblo a Guilgál y coronaron a Shaúl ante D’s, y ofrendaron sacrificios sobre el altar de D’s. Y celebró Shaúl con toda la gente, muchísimo.

א וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ:

1. Y les dijo Shemuél a todo Israel: “ He escuchado vuestra voz en todo lo que me han pedido, y ya tienen un rey.

ב וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ | מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וָשַׂבְתִּי וּבָנַי הִנָּם אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעֻרַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:

2. Y ahora es el rey quien marchará ante ustedes; yo ya he envejecido y soy anciano.., y mis hijos están con ustedes. He estado a vuestro servicio desde mi juventud hasta el día de hoy.

ג הִנְנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יהוה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־שׁוֹר | מִי לָקָחְתִּי וַחֲמוֹר מִי לָקָחְתִּי וְאֶת־מִי עָשַׁקְתִּי אֶת־מִי רַצּוֹתִי וּמִיַּד־מִי לָקַחְתִּי כֹּפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם:

3. Quiero que me digan -delante de D’s y de su flamante ungido- a quién de

ustedes les he pedido un toro, o un burro.., o a quién lo despojé, u oprimí, o si de alguien recibí dinero.. para ocultar algo de mis ojos, para -si es así- regresarlo..!”

ד וַיֹּאמְרוּ לֹא עֲשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־לָקַחְתָּ מִיַּד־אִישׁ מְאוּמָה:

4. Y todos respondieron: “Nunca nos has hecho nada de esol.., ni tomaste nada de nadie.

ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד *יהוה* בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מְצָאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עֵד:

5. Entonces les dijo: “Es testigo D’s en este día, junto a su rey ungido, que no tienen nada en contra mío..” Y todos exclamaron: “Testigos son..!”.

ו וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם *יהוה* אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

6. Y les añadió Shemuel: “ Es D’s quién envió a Moshé y a Aharón para sacar a vuestros padres de Egipto.

ז וְעַתָּה הִתְיַצָּבוּ וְאִשָּׁפְטָה אִתְּכֶם לִפְנֵי *יהוה* אֵת כָּל־צִדְקוֹת *יהוה* אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם:

7. Por lo tanto, pónganse de pié porque les voy a rememorar todas las probidades que ha hecho D’s con ustedes y sus ancestros.

ח כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעֲקוּ אֲבֹתֵיכֶם אֶל־ *יהוה* וַיִּשְׁלַח *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּשְׁבוּם בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

8. Cuando llegó Iaacób a Egipto, y vuestros padres clamaron ante D’s -por la esclavitud que padecían-, envió D’s a Moshé y Aharón y liberaron a sus padres de Egipto y los establecieron en este lugar.

ט וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אוֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־צְבָא חָצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים

וּבְיַד֙ מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֔ב וַיִּלָּחֲמ֖וּ בָּֽם׃

9. Y poco después, olvidaron ellos a D’s.. y Él los entregó en manos de Siserá -el general en jefe del ejército de Jatzór- y luego en manos de los filisteos, y de Moáb, quienes les hicieron guerra.

י וַיִּזְעֲק֣וּ אֶל־*יהוה* וַיֹּאמְר֣וּ חָטָ֔אנוּ כִּ֥י עָזַ֖בְנוּ אֶת־ *יהוה* וַנַּעֲבֹ֣ד אֶת־הַבְּעָלִ֑ים
וְאֶת־הָעַשְׁתָּר֣וֹת וְעַתָּ֗ה הַצִּילֵ֙נוּ֙ מִיַּ֣ד אֹיְבֵ֔ינוּ וְנַעַבְדֶֽךָּ׃

10. Entonces, vuestros padres clamaron a D’s, reconociendo haber pecado, al abandonar a D’s, e ir tras los ídolos paganos y sus deidades..; y le suplicaron que los salve de sus enemigos, y ellos regresarían al servicio de D’s.

יא וַיִּשְׁלַ֤ח *יהוה* אֶת־יְרֻבַּ֙עַל֙ וְאֶת־בְּדָ֔ן וְאֶת־יִפְתָּ֖ח וְאֶת־שְׁמוּאֵ֑ל וַיַּצֵּ֤ל אֶתְכֶם֙ מִיַּ֣ד
אֹיְבֵיכֶ֔ם מִסָּבִ֖יב וַתֵּשְׁבוּ֥ בֶטַֽח׃

11. Y entonces, D’s les envió primero a Ierubá-al..(Guid-ón) y a Bedán.. (Shimshón), y después, a Iftáj.. y luego a Shemuél, y los salvó a ustedes de los enemigos de alrededor y vivieron tranquilos.

יב וַתִּרְאוּ֙ כִּֽי־נָחָ֣שׁ מֶ֣לֶךְ בְּנֵֽי־עַמּ֗וֹן בָּ֤א עֲלֵיכֶם֙ וַתֹּ֣אמְרוּ֔ לִ֖י לֹ֑א כִּי־מֶ֥לֶךְ יִמְלֹ֖ךְ עָלֵ֑ינוּ וַיהוָ֥ה
אֱלֹהֵיכֶ֖ם מַלְכְּכֶֽם׃

12. Y ahora, cuando ustedes vieron que Najásh -el rey de Ammón- los acosaba, me dijeron que preferían que un rey los condujera.., y D’s es vuestro Rey.

יג וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֖ה הַמֶּ֣לֶךְ אֲשֶׁר־בְּחַרְתֶּ֑ם אֲשֶׁ֣ר שְׁאִלְתֶּ֔ם וְהִנֵּ֥ה נָתַ֛ן *יהוה* עֲלֵיכֶ֖ם מֶֽלֶךְ׃

13. Y ahora, ya tienen al rey que escogieron y exigieron, pues D’s les ha dado un rey.

יד אִם־תִּירְאוּ֙ אֶת־ *יהוה* וַעֲבַדְתֶּ֣ם אֹת֔וֹ וּשְׁמַעְתֶּ֖ם בְּקוֹלֹ֑ו וְלֹ֤א תַמְר֙וּ֙ אֶת־פִּ֣י *יהוה* וִהְיִתֶ֗ם
גַּם־אַתֶּ֛ם וְגַם־הַמֶּ֥לֶךְ אֲשֶׁר־מָלַ֖ךְ עֲלֵיכֶ֑ם אַחַ֖ר *יהוה* אֱלֹהֵיכֶֽם׃

14. Y sepan, que si ustedes le temen a D’s, le sirven y le obedecen, y no

transgreden Sus Órdenes..estarán -ustedes y vuestro rey- bajo la protección de D’s..!

טו וְאִם־לֹ֣א תִשְׁמְע֗וּ בְּקוֹל֙ *יהוה* וּמְרִיתֶ֣ם אֶת־פִּ֣י *יהוה* וְהָיְתָ֞ה יַד־ *יהוה* בָּכֶ֤ם וּבַאֲבֹתֵיכֶֽם׃

15. Pero, si no obedecen la Voz de D’s, y se rebelan a Su Palabra.., caerá Su Mano sobre ustedes y vuestros padres.!

טז גַּם־עַתָּה֙ הִתְיַצְּב֣וּ וּרְא֔וּ אֶת־הַדָּבָ֥ר הַגָּד֖וֹל הַזֶּ֑ה אֲשֶׁ֥ר *יהוה* עֹשֶׂ֖ה לְעֵינֵיכֶֽם׃

16. Y ahora, observen y vean esto que sucederá.., lo que D’s hará ante vuestros ojos.

יז הֲלֹ֣וא קְצִיר־חִטִּ֗ים הַיּוֹם֙ אֶקְרָ֣א אֶל־ *יהוה* וְיִתֵּ֤ן קֹלוֹת֙ וּמָטָ֔ר וּדְע֥וּ וּרְא֖וּ כִּי־רָעַתְכֶ֣ם רַבָּ֑ה אֲשֶׁ֨ר עֲשִׂיתֶ֜ם בְּעֵינֵ֤י *יהוה* לִשְׁאֹ֥ול לָכֶ֖ם מֶֽלֶךְ׃

17. He aquí que estamos en plena época de la cosecha del trigo, -en mitad del verano-, yo invocaré a D’s.., y Él hará tronar y llover..! ; para que sepan y reconozcan que han hecho mal ante D’s, al pedir un rey..

יח וַיִּקְרָ֥א שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־ *יהוה* וַיִּתֵּ֤ן *יהוה* קֹלֹת֙ וּמָטָ֔ר בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא וַיִּירָ֣א כָל־הָעָ֑ם מְאֹ֕ד אֶת־ *יהוה* וְאֶת־שְׁמוּאֵֽל׃

18. Y rezó Shemuél a D’s y -enseguida- comenzaron a oirse truenos.. y se desató una fuerte lluvia..; y el pueblo quedó embargado de Temor a D’s.. y de respeto a Shemuél.

יט וַיֹּאמְר֣וּ כָל־הָעָ֗ם אֶל־שְׁמוּאֵל֙ הִתְפַּלֵּ֣ל בְּעַד־עֲבָדֶ֔יךָ אֶל־ *יהוה* אֱלֹהֶ֖יךָ וְאַל־נָמ֑וּת כִּֽי־יָסַ֨פְנוּ֙ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵ֔ינוּ רָעָ֕ה לִשְׁאֹ֥ל לָ֖נוּ מֶֽלֶךְ׃

19. Y rogaron todos a Shemuél que rezara a D’s por ellos para no morir allí.., pues entendieron que habían obrado mal al exigir un rey.

כ וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־הָעָ֔ם אַל־תִּירָ֑אוּ אַתֶּ֣ם עֲשִׂיתֶ֗ם אֵ֚ת כָּל־הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את אַ֖ךְ

אַל־תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי *יהוה* וַעֲבַדְתֶּם אֶת־ *יהוה* בְּכָל־לְבַבְכֶם:

20. Y les calmó Shemuél diciéndoles: “No temáis..! Han hecho mal…, pero no vuelvan a apartarse del sendero de D’s, y prometan servirle con todo el corazón.

כא וְלֹא תָסֻרוּ כִּי | אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־תֹהוּ הֵמָּה:

21. Y no volváis a desviaros..! porque eso es inútil y vano.., no les beficiará ni los ayudará en nada, pues todo eso es vacío y falso.

כב כִּי לֹא־יִטֹּשׁ *יהוה* אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל *יהוה* לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם:

22. Y recuerden que jamás ha de abandonar D’s a Su Pueblo..- sólo por Su Gran Nombre-, porque El ha dispuesto hacer de ustedes, Su Pueblo Escogido.

פרשת חקת

Perashát: JHUKÁT

פרק יט
CAPÍTULO 19

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé y a Aharón diciendo:

ב זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יהוה לֵאמֹר דַּבֵּר | אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

2. ZÓT JHUKKÁT HATTORÁ ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY LEMÓR, DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEIKJHÚ ELÉJA FARÁ ADUMMÁ TEMIMÁ ASHÉR EN BÁH MÚM ASHÉR LÓ -ALÁ -ALÉHA -ÓL.

2. Este es el decreto de ley en la Torá.., que ha ordenado D’s diciendo: Habla a los Hijos de Israel y diles que traigan hacia tí una vaca colorada.., intacta.., -que no tenga ningún defecto- y que nunca se le haya puesto yugo.

ג וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו:

3. UNTATTÉM OTÁH EL EL/-AZÁR HACCOHÉN, VEHOTZÍ OTÁH EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ VESHAJHÁT OTÁH LEFANÁV.

3. Y que se la entreguen a Elazár el sacerdote, y éste que la lleve hacia fuera del campamento.. y -que allí- la haga degollar en su presencia.

ד וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים:

4. VELAKÁJH EL/-AZÁR HACCOHÉN MIDDAMÁH BEÉTZBA/-Ó VEHIZZÁ EL NÓJAJH PENÉ ÓHEL MO/-ÉD MIDDAMÁH SHÉBA- PE/-AMÍM.

4. Y tomará Elazár el sacerdote parte de la sangre del animal, con su dedo, y salpicará con ella enfrente del Recinto sagrado del Santuario, siete veces.

ה וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף׃

5. VESARÁF ET HAPPARÁ LÉ/-ENÁV, ET -ORÁH VEÉT BESARÁH VEÉT DAMÁH -AL PIRSHÁH ISRÓF.

5. Luego hará quemar los restos de la vaca -en su presencia- con su piel y toda su carne y el resto de su sangre y todo su interior.

ו וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלָעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה׃

6. VELAKÁJH HACCOHÉN -ÉTZ ÉREZ VÉEZÓB USHNÍ TOLÁ/-AT VÉHISHLÍJ EL TÓJ SEREFÁT HAPPARÁ.

6. Y tomará el sacerdote una rama de cedro, una mata de esopo, y una tira color carmín, y los arrojará en el fuego donde arde la vaca.

ז וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעָרֶב׃

7. VEJIBBÉS BEGADÁV HACOHÉN,VERAJHÁTZ BESARÓ BAMMÁIM VÉAJHÁR IABÓ EL HAMMÁJHANÉ, VETAMÉ HACCOHÉN -AD HA/-ÁREB.

7. Y deberá lavar el sacerdote sus ropas, y habrá de purificar su cuerpo en agua.. y luego podrá ingresar al campamento, pero quedará impuro hasta el atardecer.

ח וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃

8. VEHASSORÉF OTÁH IEJABBÉS BEGADÁV BAMMÁIM VERAJHÁTZ BESARÓ BAMMÁIM, VETAMÉ -AD HA/-ÁREB.

8. Y también el que incineró la vaca, deberá lavar sus ropas con agua, y sumergirá su cuerpo en agua.. y quedará impuro hasta el atardecer.

ט וְאָסַף | אִישׁ טָהוֹר אֶת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת הִוא:

9. VEASÁF ÍSH TAHÓR ÉT ÉFER HAPPARÁ VEHINNÍAJH MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ BEMAKÓM TAHÓR, VEHÁIETÁ LÁ/-ADÁT BENÉ ISRAEL LEMISHMÉRET LEMÉ NIDDÁ JHATTÁT HÍ.

9. Y recogerá entonces un hombre puro.. las cenizas de la vaca, y las pondrá fuera del campamento en un lugar puro ; y quedará ahí guardada, para la congregación de Israel, como las aguas de purificación sagradas..!

י וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם:

10. VÉJIBBÉS HÁOSÉF ET ÉFER HAPPARÁ ET BEGADÁV, VETAMÉ -AD HA/-ÁREB, VEHÁIETÁ LIBNÉ ISRAEL VELAGGUÉR HAGGÁR BETOJÁM LEJHUKKÁT -OLÁM.

10. Y también el que recogió las cenizas de la vaca lavará sus ropas, quedando impuro hasta la tarde ; y será para todo el que viva en Israel una ley perpetua.

יא הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים:

11. HANNOGUÉA- BEMÉT LEJOL NÉFESH ADÁM,VETAMÉ SHIB/-ÁT IAMÍM.

11. Y cuando alguien toque un cuerpo humano muerto.., se impurificará siete días.

יב הוּא יִתְחַטָּא־בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר:

12. HÚ ITJHÁTTA BÓ BAIÓM HASSHELISHÍ, UBAIÓM HASSHEBI/-Í ITHÁR, VEÍM LÓ ITJHATTÁ BAIÓM HASSHELISHÍ, UBAIÓM HASSHEBI/-Í LÓ ITHÁR.

12. Y se le salpicará con estas cenizas el día tercero, para purificarse el séptimo, y si no se hace salpicar el día tercero.. en el día séptimo no se

purificará.

יג כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יהוה טִמֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי־מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עֲוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ:

13. COL HANNOGUÉA- BEMÉT BENÉFESH HÁADÁM ASHÉR IAMÚT VELÓ ITJHATTÁ, ET MISHCÁN ADONAY TIMMÉ, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MÍISRAEL, KÍ MÉ NIDDÁ LO ZORÁK -ALÁV TAMÉ ÍHIÉ, -ÓD TUM/ ATÓ BÓ.

13. Y toda persona que tuvo contacto con el cuerpo de un ser humano fallecido.. y antes de salpicársele de las cenizas ingresó al Santuario, lo profanó.! Por lo que será eliminada esa persona de Israel. Pues no se hizo rociar con las cenizas y permaneció impuro, su impureza yace en él.

יד זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:

14. ZÓT HATTORÁ ADÁM KI IAMÚT BEÓHEL, COL HABBÁ EL HAÓHEL VEJÓL ASHÉR BAÓHEL ITMÁ SHIB/-ÁT IAMÍM.

14. Esta será la ley de una persona que fallezca en un cuarto. Todo el que entre al cuarto.. y todo lo que se halle en él, será impuro siete días.

טו וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא:

15. VEJÓL KELÍ FATÚAJH ASHÉR EN TZAMÍD PATÍL -ALÁV, TAMÉ HÚ.

15. Y todo recipiente abierto que no tenga una tapa ajustada encima, será impuro.!

טז וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלַל־חֶרֶב אוֹ בְמֵת אוֹ־בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקֶבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:

16. VEJÓL ASHÉR IGGÁ- -AL PENÉ HASSADÉ BÁJHALÁL JHÉREB Ó BEMÉT O BE/-ÉTZEM ADÁM Ó BEKÁBER, ITMÁ SHIB/-ÁT IAMÍM.

16. Y todo aquel que tocare -en campo abierto- un cadáver de persona asesinada.. o fallecida, o una osamenta humana, o una tumba ; quedará impuro por siete días.

יז וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים אֶל־כֶּלִי:

17. VELÁKEJHÚ LATTAMÉ MÉ/-AFÁR SEREFÁT HÁJHATTÁT, VENATÁN -ALÁV MÁIM JHAÍM EL KÉLI.

17. Y -para purificarse- deberán traer de las cenizas de la vaca sacrificada, y ponerles encima aguas de manantial, en una vasija.

יח וְלָקַח אֵזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֹּגֵעַ בַּעֶצֶם אוֹ בֶחָלָל אוֹ בַמֵּת אוֹ בַקֶּבֶר:

18. VELAKÁJH EZÓB VETABÁL BAMMÁIM ÍSH TAHÓR, VEHIZZÁ -AL HAÓHEL VE/-ÁL HAKKELÍM VE/-ÁL HANNEFASHÓT ASHER HÁIU SHÁM, VE/-ÁL HANNOGUÉA- BA/-ÉTZEM Ó BÉJHALÁL Ó BAMMÉT BAKKÁBER.

18. Y luego, tomará un ramo de esopo.. y lo untará en agua alguien puro, y lo rociará en la tienda que estuvo el muerto,y sobre los objetos y las personas que allí estaban, y también sobre el que haya tocado un hueso humano, o el cadáver, o la sepultura.

יט וְהִזָּה הַטָּהֹר עַל־הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטָּאוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר בָּעָרֶב:

19. VEHIZZÁ HATTAHÓR -AL HATTAMÉ BAIÓM HASSHELISHÍ UBAIÓM HASHEBI/-Í, VEJHÍTTEÓ BAIÓM HASSHEBI/-Í VEJIBBÉS BEGADÁV VERAJHÁTZ BAMMÁIM VETAHÉR BA/-ÁREB.

19. Y deberá rociar un hombre puro sobre el que se impurificó, el día tercero y el día séptimo, expiando por él en el día séptimo; y -luego- habrá de lavar sus ropas y sumergir su cuerpo en agua pura, y será puro en la noche.

כ וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־מִקְדַּשׁ

יהוה טִמֵּא מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא הוּא:

20. VEÍSH ASHÉR ITMÁ VELÓ ITJHATÁ, VENIJRETÁ HANNÉFESH HAHÍ MITTÓJ HAKKAHÁL, KÍ ET MIKDÁSH ADONAY TIMMÉ, MÉ NIDDÁ LÓ ZORÁK -ALÁV TAMÉ HÚ.

20. Y el hombre que se impurifique y no se expíe, será eliminado como integrante de la Comunidad, pues el Santuario de D’s profanó, al entrar sin rociarse con la ceniza.

כא וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמַזֵּה מֵי־הַנִּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנֹּגֵעַ בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

21. VEHÁIETÁ LAHÉM LEJHUKKÁT -OLÁM, UMAZZÉ MÉ HANIDDÁ IEJABBÉS BEGADÁV, VEHÁNOGUÉA- BEMÉ HANIDDÁ ITMÁ -AD HA/-ÁREB.

21. Y será vigente ésta ley para la posteridad ; y el que rocía las cenizas sagradas debe lavar sus ropas, y que el que toque la ceniza..será impuro hasta el atardecer.

כב וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעָרֶב:

22. VEJÓL ASHÉR IGGA- BÓ HATTAMÉ ITMÁ, VEHANNÉFESH HANNOGÁ/-AT TITMÁ -AD HA/-ÁREB.

22. Y todo lo que él toque será impuro.., y la persona, será impuro hasta la noche.

פרשת חקת

Perashát: JHUKÁT

פרק כ
CAPÍTULO 20

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְבַּר־צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם:

1. VAIABÓU BENÉ ISRAEL COL HÁ/-EDÁ MIDBAR TZÍN, BAJHÓDESH HÁRISHÓN, VAIÉSHEB HA/-ÁM BEKADÉSH, VATTÁMOT SHÁM MIRIÁM, VATIKKABÉR SHÁM.

1. Y llegaron los Hijos de Israel -toda la congregación- al desierto de Tzin, en el mes primero, y habitó el pueblo en Kadésh; allí falleció Miriam.. y fue sepultada allí.

ב וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן:

2. VELÓ HÁIA MÁIM LÁ/-EDÁ, VAIKKÁHALÚ -AL MOSHÉ VE/-ÁL ÁHARÓN.

2. Y no hubo agua para la gente.., y se congregaron todos contra Moshé y Aharón.

ג וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוּ גָוַעְנוּ בְּגְוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי יהוה:

3. VAIÁREB HA/-ÁM -IM MOSHÉ,VAIÓMERÚ LEMÓR,VELÚ GAVÁ-/NU BIGVÁ- AJHÉNU LIFNÉ ADONAY.

3. Y riñó el pueblo con Moshé y lo increparon diciendo: “Ojalá hubiésemos muerto cuando murieron nuestros hermanos ante D’s.

ד וְלָמָּה הֲבֵאתֶם אֶת־קְהַל יהוה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירֵנוּ:

4. VELAMÁ HABETÉM ET KEHÁL ADONAY EL HAMIDBÁR HAZZÉ LAMÚT SHÁM ANÁJHNU UB/-IRÉNU.

4. ¿ Para qué han traído a la comunidad de D’s hasta este desierto, para dejarlos morir aquí.. junto a nosotros y nuestro ganado.

ה וְלָמָה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא | מְקוֹם זֶרַע וּתְאֵנָה
וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וּמַיִם אַיִן לִשְׁתּוֹת:

5. VELAMÁ HÉ/-ELITÚNU MIMITZRÁIM, LEHABÍ OTÁNU EL HAMMA- KÓM HAZZÉ, LÓ MEKÓM ZÉRA- UT/ ENÁ VEGUÉFEN VERIMMÓN UMÁIN ÁIN LISHTÓT.

5. Y para qué nos hicieron salir de Egipto.. para traernos a este lugar, en donde no hay plantaciones, ni higos, ni uvas, ni granadas, y ni siquiera hay agua para beber.?”

ו וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא
כְּבוֹד־ *יהוה* אֲלֵיהֶם:

6. VAIABÓ MOSHÉ VEÁHARÓN MIPPENÉ HAKKAHÁL, EL PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD VAÍPPELÚ -AL PENEHÉM, VAIERÁ JEBÓD ADONÁY ALEHÉM.

6. Y fueron Moshé y Aharón -a raíz del fuerte reclamo del público..- hacia la puerta del Santuario..y se postraron ; y se hizo presente la Gloria de D’s ante ellos..!

ז וַיְדַבֵּר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

7. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

7. Y le habló D’s a Moshé diciendo:

ח קַח אֶת־הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל אֶת־הָעֵדָה אַתָּה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדִבַּרְתֶּם אֶל־הַסֶּלַע לְעֵינֵיהֶם
וְנָתַן מֵימָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם:

8. KÁJH ET HAMATTÉ VEHAKHÉL ET HÁ/-EDÁ ATTÁ VEÁHARÓN AJHÍJA, VEDIBBARTÉM EL HASSÉLA- LE/-ÉNEHÉM VENATÁN MEMÁV, VEHÓTZETÁ LAHÉM MÁIM MIN HASSÉLA- VEHISHKITÁ

ET HÁ/-EDÁ VEÉT BE/-IRÁM.

8. Toma tu vara y convoca a la congregación a que vayan contigo y con Aharón tu hermano, y háblenle a la roca.. -ante la vista de la gente- y la roca dará sus aguas, y sacarás de ella agua para ellos, y les darás a todos..y también a sus animales.

ט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ׃

9. VAIKKÁJH MOSHÉ ET HAMATTÉ MIL/ LIFNÉ ADONAY, CÁASHÉR TZIV/ VÁHU.

9. Y llevó Moshé su vara de frente a D’s.., tal y como le había Él ordenado.

י וַיַּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־פְּנֵי הַסֶּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמֹּרִים הֲמִן־הַסֶּלַע הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מָיִם׃

10. VÁIAKHÍLU MOSHÉ VEÁHARÓN ET HAKAHÁL EL PENÉ HASSÁLA- VAIÓMER LAHÉM SHÍM/-U NÁ HAMMORÍM HAMIN HASSÉLA- HAZZÉ NOTZÍ LAJÉM MÁIM.

10. Y convocaron Moshé y Aharon a la comunidad a que se reúna frente a la roca, y les dijo Moshé: “¡ Oigan ustedes, rebeldes..!,¿ Pueden creen que de esta roca… podremos sacar para ustedes agua..?

יא וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֶּלַע בְּמַטֵּהוּ פַּעֲמָיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתֵּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם׃

11. VAIÁREM MOSHÉ ET IADÓ VAIÁJ ET HASSÉLA- BEMATTÉHU PÁ/-AMÁIM,VAIÉSEÚ MÁIM RABÍM, VATÉSHT HÁ/-EDÁ UB/-IRÁM.

11. Y levantó Moshé su mano y golpeó la roca -con su vara- en dos oportunidades.. y -entonces- surgió de la roca mucha agua.. y bebió la gente y sus animales.

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם׃

12. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN, IÁ/-AN LO HEÉMANTÉM BÍ LEHÁKDISHÉNI LÉ/-ENÉ BENÉ ISRAEL, LAJÉN LÓ TABÍU ET HAKKAHÁL HAZZÉ EL HAÁRETZ ASHÉR NATÁTTI LAHÉM.

12. Y les dijo D’s a Moshé y a Aharón : “ En castigo de que no habéis confiado en Mí..y por no haberme santificado ante los ojos de Israel., les decreto que no haréis entrar a esta congregación a la Tierra que prometí darles a ellos.!

יג הֵ֣מָּה מֵֽי מְרִיבָ֗ה אֲשֶׁר־רָ֤בוּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ יהוָ֔ה וַיִּקָּדֵ֖שׁ בָּֽם׃

13. HÉMMA MÉ MERIBÁ ASHÉR RABÚ BENÉ ISRAEL ET ADONAY VAÍKKADÉSH BÁM.

13. Esto se llamó “Aguas de pelea”, pues reclamó Israel a D’s, y se santificó con ellos.

יד וַיִּשְׁלַ֤ח מֹשֶׁה֙ מַלְאָכִ֔ים מִקָּדֵ֖שׁ אֶל־מֶ֣לֶךְ אֱד֑וֹם כֹּ֚ה אָמַ֣ר אָחִ֔יךָ יִשְׂרָאֵ֔ל אַתָּ֖ה יָדַ֣עְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָ֑ה אֲשֶׁ֖ר מְצָאָתְנוּ׃

14. VAISHLÁJH MOSHÉ MAL/ AJÍM MIKKADÉSH EL MÉLEJ EDÓM CÓ AMÁR AJHÍJA ISRAEL, ATTÁ IADÁ-/TA ET COL HATTELAÁ ASHÉR METZAÁTNU.

14. Luego de esto, envió Moshé emisarios desde Kadesh, al rey de Edóm diciendo: “Así dice tu hermano Israel..! Tú sabes todas las vicisitudes que hemos pasado..

טו וַיֵּרְד֤וּ אֲבֹתֵ֙ינוּ֙ מִצְרַ֔יְמָה וַנֵּ֥שֶׁב בְּמִצְרַ֖יִם יָמִ֣ים רַבִּ֑ים וַיָּרֵ֤עוּ לָ֙נוּ֙ מִצְרַ֔יִם וְלַאֲבֹתֵֽינוּ׃

15. VAIÉREDÚ ABOTÉNU MITZRÁIMA, VANNÉSHEB BEMITZRÁIM IAMÍM RABBÍM, VAIARÉ/-U LÁNU MITZRÁIM VELÁABOTÉNU.

15. Nuestros padres bajaron a Egipto…y estuvimos allí mucho tiempo, maltratados..!

טז וַנִּצְעַק אֶל־ יהוה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיּוֹצִאֵנוּ מִמִּצְרָיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְקָדֵשׁ עִיר קְצֵה גְּבוּלֶךָ׃

16. VANIS/-ÁK EL ADONAY VAISHMÁ- KOLÉNU, VAISHLÁJH MAL/ÁJ VAIÓTZIÉNU MIMITZRÁIM, VEHINNÉ ANÁJHNU BEKADÉSH, -ÍR KETZÉ GUEBULÉJA.

16. Y clamamos a D’s para que nos libere.. y oyó nuestra voz.. y mandó un enviado y nos sacó de allí..; y estamos acampados en Kadésh, al borde de tus fronteras.

יז נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בִּשָּׂדֶה וּבְכֶרֶם וְלֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ לֹא נִטֶּה יָמִין וּשְׂמֹאול עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃

17. NÁ-/BERÁ BEARTZÉJA LÓ NÁ/-ABÓR BESADÉ UBJÉREM VELÓ NISHTÉ MÉ BEÉR, DÉREJ HAMMÉLEJ NELÉJ LÓ NITTÉ IAMÍN USMÓL, -ÁD ASHÉR NÁ/-ABÓR GUEBULÉJA.

17. Sólo pasaremos por tu tierra.., no cruzaremos por campos ni viñedos, tampoco vamos a tomar agua de los pozos; iremos por la vía central.. sin desviarnos.. ni a la derecha ni a la izquierda, hasta cruzar tu territorio.

יח וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶּן־בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ׃

18. VAIÓMER ELÁV EDÓM LÓ TÁ/-ABÓR BÍ, PEN BAJHÉREB ETZÉ LIKRATÉJA.

18. Y les respondió Edóm: No pases por mi tierra..pues saldré ante tí con espadas..!

יט וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־מֵימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנָי וְנָתַתִּי מִכְרָם רַק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלַי אֶעֱבֹרָה׃

19. VAIÓMERU ELÁV BENÉ ISRAEL BÁMSIL/ LÁ NÁ/-ALÉ, VEÍM MEMÉJA NISHTÉ ANÍ UMIKNÁY,VENÁTATTÍ MIJRÁM, RÁK ÉN DABÁR BERAGLÁY É/-EBÓRA.

19. Insistieron los enviados de Israel diciendo:“ Por la carretera entonces iremos.., y si usamos de tus aguas.. las pagaremos.., sólo déjanos pasar.. -sin

más-, a pié.

כ וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה:

20. VAIÓMER LÓ TÁ/-ABÓR,VAIETZÉ EDÓM LIKRATÓ BE/-ÁM CABÉD UBIÁD JHAZAKÁ.

20. Y contestó Edóm, no pasarás.! Y salió a su encuentro con tropas y gran estruendo.

כא וַיְמָאֵן | אֱדוֹם נְתֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו:

21. VAIMAÉN EDÓM NETÓN ET ISRAEL -ABÓR BIGBULÓ, VAIÉT ISRAEL MÉ/-ALÁV.

21. Y se negó Edóm permitir a Israel cruzar su territorio…; y tuvo que desviarse..

כב וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הֹר הָהָר:

22. VAIS/ -Ú MIKKADÉSH, VAIABÓU BENÉ ISRAEL COL HÁ/-EDÁ HÓR HAHÁR.

22. Y partieron entonces de Kadésh, y llegaron -toda la congregación- a Hor Hahár.

כג וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־אֱדוֹם לֵאמֹר:

23. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ VEÉL ÁHARÓN BEHÓR HAHÁR -AL GUEBÚL ÉRETZ EDÓM LEMÓR.

23. Y les dijo D’s a Moshé y a Aharón en Hor Hahar, linde de las tierras de Edóm.

כד יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי לְמֵי מְרִיבָה:

24. IÉASÉF ÁHARÓN EL -AMMÁV, KÍ LO IABÓ EL HAÁRETZ ASHÉR NATÁTTI LIBNÉ ISRAEL, -ÁL ASHER MERITÉM ET PÍ LEMÉ MERIBÁ.

24. Se reunirá Aharón con sus ancestros.., porque no ingresará a la Tierra que les dí a los Hijos de Israel.., por haber desobedecido Mi orden en “las aguas de pelea”.

כה קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הֹר הָהָר׃

25. KÁJH ET ÁHARÓN VEÉT EL/-AZÁR BENÓ,VEHÁ/-AL OTÁM HÓR HAHÁR.

25. Lleva ahora a Aharón.. y a su hijo Elazár.. y súbelos a la cima del monte Hor.

כו וְהַפְשֵׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם׃

26. VEHAFSHÉT ET ÁHARÓN ET BEGADÁV, VEHILBASHTÁM ET EL/-AZÁR BENÓ, VEÁHARÓN IÉASÉF UMÉT SHÁM.

26. Y allí.., desviste a Aharón de sus ropas… y se las vestirás a El-azár su hijo, y entonces.. Aharón se irá de este Mundo… y fallecerá allí.

כז וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הֹר הָהָר לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה׃

27. VAIÁ/-AS MOSHÉ CÁASHÉR TZIV/ VÁHU ADONAY, VAIÁ/-ALÚ EL RÓSH HAHÁR LE/-ENÉ COL HÁ/-EDÁ.

27. E hizo Moshé lo que le ordenó D’s.. y subió con ellos a la cima del monte… ante la vista de toda la congregación.

כח וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר׃

28. VAIAFSHÉT MOSHÉ ET ÁHARÓN ET BEGADÁV VAIALBÉSH OTÁM ET EL/-AZÁR BENÓ, VAIÁMOT AHARÓN SHÁM BERÓSH HAHÁR, VAIÉRED MOSHÉ VEÉL/-AZÁR MIN HAHÁR.

28. Y -ya estando arriba- Moshé le fue quitando la ropa a Aharón y se las vistió a El-azár su hijo -de Aharón-; y así fue como falleció allí Aharón en la cima de la montaña; y -luego- bajaron Moshé y El-azár del monte.

כט וַיִּרְאוּ כָל־הָעֵדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

29. VAIR/ Ú COL HÁ/-EDÁ KÍ GAVÁ- ÁHARÓN, VAIBCÚ ET ÁHARÓN SHELOSHÍM IÓM CÓL BÉT ISRAEL.

29. Y al ver toda la comunidad que había fallecido Aharón.., le lloraron - toda la Casa de Israel..- durante treinta días.

פרשת חקת

Perashát: JHUKÁT

פרק כא
CAPÍTULO 21

א וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ | מִמֶּנּוּ שֶׁבִי׃

1. VAISHMÁ- HAKKENÁ/-ANÍ MÉLEJ -ARÁD IOSHÉB HANNÉGUEB KÍ BÁ ISRAEL DÉREJ HÁATARÍM, VAIL/ LÁJHEM BEISRAEL VAÍSHB MIMÉNNU SHÉBI.

1. Y oyó el kenaaníta rey de Arád -que en ese entonces habitaba en el sur- que había llegado Israel por la ruta de los espías, y lo enfrentó y tomó cautivos.

ב וַיִּדַּר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־עָרֵיהֶם׃

2. VAIDDÁR ISRAEL NÉDER LÁDONAY VAIOMÁR, IM NATÓN TITTÉN ET HA/-ÁM HAZZÉ BEIADÍ,VEHÁJHARAMTÍ ET -AREHÉM.

2. Entonces Israel hizo una promesa a D’s diciendo: “ Si entregas a este pueblo en mis manos -y permites que lo derrote- consagraré el botín de sus ciudades..”

ג וַיִּשְׁמַע יהוה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֶתְהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חָרְמָה׃

3. VAISHMÁ- ADONAY BEKÓL ISRAEL VAITTÉN ET HAKKENÁ/-ANÍ VAIÁJHARÉM ET/ HÉM VEÉT -AREHÉM, VAIKRÁ SHEM HAMMAKÓM JHORMÁ.

3. Y escuchó D’s el pedido de Israel y entregó al kenaanita en sus manos.. y ellos donaron todo el botín conquistado al Eterno; y llamaron a ese sitio Jormá.

ד וַיִּסְּעוּ מֵהֹר הָהָר֙ דֶּ֣רֶךְ יַם־סُ֔וף לִסְבֹּ֖ב אֶת־אֶ֣רֶץ אֱד֑וֹם וַתִּקְצַ֥ר נֶ֖פֶשׁ־הָעָ֥ם בַּדָּֽרֶךְ׃

4. VAIS/ -Ú MEHÓR HAHÁR DÉREJ IAM SÚF LISBÓB ET ÉRETZ EDÓM, VATIKSÁR NÉFESH HA/-ÁM BADDÁREJ.

4. Luego de esto, partieron de Hor Hahár por el camino al mar Rojo, para rodear el territorio de Edóm, y se fatigó el pueblo en el camino..

ה וַיְדַבֵּ֥ר הָעָ֖ם בֵּאלֹהִ֑ים וּבְמֹשֶׁ֗ה לָמָ֤ה הֶעֱלִיתֻ֙נוּ֙ מִמִּצְרַ֔יִם לָמ֖וּת בַּמִּדְבָּ֑ר כִּ֣י אֵ֤ין לֶ֙חֶם֙ וְאֵ֣ין מַ֔יִם וְנַפְשֵׁ֖נוּ קָ֣צָה בַּלֶּ֣חֶם הַקְּלֹקֵ֑ל׃

5. VAIDABBÉR HA/-ÁM BÉLOHÍM UBMOSHÉ, LAMÁ HÉ/-ELITÚNU MIMITZRÁIM LAMÚT BAMIDBÁR, KÍ EN LÉJHEM VEÉN MÁIM VENAFSHÉNU KÁTZA BELÉJHEM HAKELOKÉL.

5. Y murmuró el pueblo protestando en contra de D’s y de Moshé: “Para qué nos sacaron de Egipto para traernos a morir en este desierto, ya que no hay comida ni agua.. y ya estamos hastiados de este pan espiritual…!”

ו וַיְשַׁלַּ֤ח יהוה֙ בָּעָ֔ם אֶת־הַנְּחָשִׁ֖ים הַשְּׂרָפִ֑ים וַיְנַשְּׁכ֣וּ אֶת־הָעָ֔ם וַיָּ֥מָת עַם־רָ֖ב מִיִּשְׂרָאֵֽל׃

6. VAISHAL/ LÁJH ADONAY BA/-ÁM ÉT HANNEJHASHÍM HASSE-RAFÍM VAINASSHEJÚ ET HA/-ÁM, VAIÁMOT -AM RÁB MÍISRAEL.

6. Entonces, D’s hizo que invadan el pueblo unas serpientes venenosas.. que les mordieron por doquier.., y esa plaga provocó una gran mortandad en Israel.

ז וַיָּבֹ֤א הָעָם֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה וַיֹּאמְר֖וּ חָטָ֣אנוּ כִּֽי־דִבַּ֣רְנוּ בַיהוָ֔ה וָבָ֖ךְ הִתְפַּלֵּ֣ל אֶל־יהוה֑ וְיָסֵ֥ר מֵעָלֵ֖ינוּ אֶת־הַנָּחָ֣שׁ וַיִּתְפַּלֵּ֥ל מֹשֶׁ֖ה בְּעַ֥ד הָעָֽם׃

7. VAIABÓ HA/-ÁM EL MOSHÉ,VAIÓMERÚ JHATÁNU KI DIBBÁRNU BÁDONAY VABÁJ, HITPAL/ LÉL EL ADONAY VEIASÉR ME/-ALÉNU ET HANNAJHÁSH, VAITPAL/ LÉL MOSHÉ BE/-ÁD HA/-ÁM.

7. Y el pueblo llegó desesperado ante Moshé y le dijeron: “Hemos pecado..

pues murmuramos contra D’s y en contra tuyo; por favor suplica a D’s que quite de nosotros estas serpientes malignas..!”. Y rezó Moshé en favor del pueblo.

ח וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־נֵס וְהָיָה כָּל־הַנָּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי:

8. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ -ASÉ LEJÁ SARÁF VESÍM OTÓ -AL NÉS, VEHAIÁ COL HANNASHÚJ VERAÁ OTÓ VAJHÁY.

8. Y -entonces- le dijo D’s a Moshé: “Haz para tí una serpiente artificial y ponla en lo alto de un mástil.., y todo el que fué mordido que la vea.. y sanará..!”

ט וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחַשׁ נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־הַנֵּס וְהָיָה אִם־נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת וָחָי:

9. VAIÁ/-AS MOSHÉ NEJHÁSH NEJHÓSHET VAISIMÉHU -AL HANÉS VEHAIÁ IM NASHÁJ HANAJHÁSH ET ÍSH, VEHIBÍT EL NEJHÁSH HANNEJHÓSHET VAJHÁY.

9. E hizo -de inmediato- Moshé una serpiente de cobre… y la colocó en un mástil.., y quien fue picado por una serpiente, se fijaba en la serpiente de cobre y sanaba.!

י וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחֲנוּ בְּאֹבֹת:

10. VAIS/-Ú BENÉ ISRAEL, VAIÁJHANÚ BEOBÓT.

10. Y partieron los Hijos de Israel y acamparon en Obót.

יא וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיִּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

11. VAIS/-Ú MÉOBÓT VAIÁJHANÚ BE/-ÍIÉ HÁ/-ABARÍM, BAMIDBÁR ASHÉR -AL PENÉ MOÁB, MIMIZRÁJH SHÁMESH.

11. Luego partieron de Obót y acamparon en Iié Ha-abarím, junto al desierto que se halla frente al territorio de Moáb, donde despunta el Sol.

יב מִשָּׁם נָסָעוּ וַיִּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד׃

12. MISSHÁM NASÁ/-U VAIÁJHANÚ BENÁJHAL ZÁRED.

12. De ahí también partieron, y acamparon junto al arroyo Záred.

יג מִשָּׁם נָסָעוּ וַיִּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבֻל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי׃

13. MISSHÁM NASÁ/-U, VAIÁJHANÚ ME/-ÉBER ARNÓN ASHÉR BAMIDBÁR HAIOTZÉ MIGGUEBÚL HÁEMORÍ, KÍ ARNÓN GUEBÚL MOÁB, BEN MOÁB UBÉN HÁEMORÍ.

13. Y partieron de allí.. y acamparon al otro lado del Río Arnón, que bordea el desierto del país emorita, porque Arnón es la frontera entre Moáb y el Emorí.

יד עַל־כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־הַנְּחָלִים אַרְנֹן׃

14. -AL KÉN IÉAMÁR BESÉFER MILJHAMÓT ADONAY, ET VAHÉB BESUFÁ VEÉT HANNEJHALÍM ARNÓN.

14. Por ello se dirá en el Libro de las Batallas de D’s.: “ Los prodigios que Hizo en el Rojo…y los que Obró en los ríos de Arnón..!

טו וְאֶשֹׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר וְנִשְׁעַן לִגְבוּל מוֹאָב׃

15. VEÉSHED HANNEJHALÍM ASHÉR NATÁ LESHÉBET -ÁR, VENISH/-ÁN LIGBÚL MOÁB.

15. Y el derrame que surgió en el río,al unirse las montañas..en la frontera de Moáb!

טז וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מָיִם׃

16. UMISSHÁM BEÉRA, HÍ HABBEÉR ASHÉR AMÁR ADONAY LEMOSHÉ ESÓF ET HA/-ÁM VEÉTTENÁ LAHÉM MÁIM.

16. Y de allí, al milagro de la roca que se convirtió en fuente.., cuando le dijo D’s a Moshé.. “ Reúne al pueblo… que les voy a dar para ellos agua..!

יז אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־לָהּ׃

17. ÁZ IASHÍR ISRAEL ET HASSHIRÁ HAZZÓT, -ALÍ BEÉR -ENU LÁH.

17. Entonces entonó Israel este cántico; “Surge, óh fuente de agua y todos díganle:

יח בְּאֵר חָפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בִּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבָּר מַתָּנָה׃

18. BEÉR JHAFARÚHA SARÍM CARÚHA NEDIBÉ HA/-ÁM BIMJHOKÉK BEMISH/ -ÁNOTÁM, UMIMMIDBÁR MATTANÁ.

18. “Óh fuente que excavaron los príncipes.., que crearon los nobles del Pueblo.. por medio de la vara del legislador..(Moshé) y fuiste un regalo en el desierto.!

יט וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת׃

19. ÚMIMATTANÁ NÁJHALIÉL, UMINNÁJHALIÉL BAMÓT.

19. Y del lugar del regalo.. a la cañada.., y de allí, a las cumbres..

כ וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃

20. UMIBBAMÓT HAGGÁY ASHÉR BISDÉ MOÁB RÓSH HAPPISGÁ VENISHKÁFA -AL PENÉ HAYSHIMÓN.

20. Y de la cumbre, al valle de Moáb, a la cima del monte que mira hacia el abismo.”

כא וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר׃

21. VAISHLÁJH ISRAEL MAL/ AJÍM EL SIJHÓN MÉLEJ HÁEMORÍ

LEMÓR.

21. Y envió Israel emisarios hacia Sijón -el rey de la nación de Emorí- , diciendo:

כב אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה בְשָׂדֶה וּבְכָרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃

22. É-/BERÁ BEARTZÉJA, LÓ NITTÉ BESADÉ UBJÉREM, LÓ NISHTÉ MÉ BEÉR, BEDÉREJ HAMMÉLEJ NELÉJ -AD ASHÉR NÁ/-ABÓR GUEBULÉJA.

22. Cruzaré por tu territorio; no me desviaré adentrándome en campos ni en viñas, y no beberé agua de pozos, por la ruta principal iré.. hasta cruzar tus fronteras..!

כג וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עָבַר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל׃

23. VELÓ NATÁN SIJHÓN ET ISRAEL -ABÓR BIGBULÓ, VAIÉESÓF SIJHÓN ET COL -AMMÓ VAIETZÉ LIKRÁT ISRAEL HAMIDBÁRA VAIABÓ IÁHTZA, VAIL/ LÁJHEM BEISRAEL.

23. Pero, no le permitió Sijón a Israel cruzar por sus territorios..; y convocó Sijón a todo su pueblo.. y salió al encuentro de Israel al desierto, hasta Iáhtza, y le presentó guerra… trabándose en lucha con Israel…

כד וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד־יַבֹּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃

24. VAIAKKÉHU ISRAEL LEFI JHÁREB, VAIRÁSH ET ARTZÓ MÉARNÓN -AD IABBÓK, -ÁD BENÉ -AMMÓN, KÍ -ÁZ GUEBÚL BENÉ -AMMÓN.

24. Y lo derrotó Israel… al filo de sus espadas.. y se apoderó de sus tierras, desde Arnón hasta el Iabók, límite de Ammón, pues éste fue vedado para ellos.

כה וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ׃

25. VAIKKÁJH ISRAEL ET COL HÉ/-ARÍM HAÉL/ LE, VAIÉSHEB ISRAEL BEJÓL -ARÉ HÁEMORÍ BEJHESBÓN UBJOL BENOTÉHA.

25. Y tomó Israel todas las ciudades de esa región y se estableció en todas las poblaciones que ocupaban los emoritas, incluso en Jeshbón y toda su periferia.

כו כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אַרְנֹן׃

26. KÍ JHESHBÓN -ÍR SIJHÓN MÉLEJ HÁEMORÍ HÍ, VEHÚ NILJHÁM BEMÉLEJ MOÁB HÁRISHÓN VAIKKÁJH ET COL ARTZÓ MÍIADÓ -AD ARNÓN.

26. Porque Jeshbón era cuidad de Sijón -el rey emorita-, pues él había guerreado contra el rey de Moab anterior, y tomó toda su tierra de sus manos, hasta Arnón.

כז עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן׃

27. -AL KÉN IÓMERÚ HAMMÓSHELÍM BÓU JHESHBÓN, TIBBANÉ VETIKKONÉN -ÍR SIJHÓN.

27. Por eso dirán los poetas narradores: “Veníd a Jeshbón.., la reconstruyó Sijón.!”

כח כִּי־אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת סִיחֹן אָכְלָה עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי בָּמוֹת אַרְנֹן׃

28. KI ÉSH IÁTZEÁ MÉJHESHBÓN LÉHABÁ MIKIRIÁT SIJHÓN ÁJELÁ -ÁR MOÁB BÁ/-ALÉ BAMÓT ARNÓN.

28. Porque un fuego salió de Jeshbón…,una llamarada de la ciudad de Sijón.., que devoró a la capital Ar de Moab y a las cumbres de Arnón.

כט אוֹי־לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו פְּלֵיטִם וּבְנֹתָיו בַּשְּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹן׃

29. ÓY LEJÁ MOÁB, ABÁDTA -AM KEMÓSH, NATÁN BANÁV PELETÍM UBNOTÁV BASSHEBÍT LEMÉLEJ EMORÍ SIJHÓN.

29. ¡ Ay de tí, Moáb ! Estás perdido pueblo adorador de Kemósh..! dejó a sus, hijos prófugos y a sus hijas en cautiverio, ante el rey Sijón el emorita.

ל וְנִירֶם אָבַד חֶשְׁבּוֹן עַד־דִּיבֹן וַנַּשִּׁים עַד־נֹפַח אֲשֶׁר עַד־מֵידְבָא׃

30. VANIRÁM ABÁD JHESHBÓN -AD DIBÓN, VANASHÍM -AD NÓFAJH ASHÉR -AD MÉDEBÁ.

30. Y los echamos..y acabó Jeshbón hasta Dibón,y los asolamos hasta Medebá.”

לא וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃

31. VAIÉSHEB ISRAEL BEÉRETZ HÁEMORÍ.

31. Y se estableció Israel en las tierras del Emorí.

לב וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֹתֶיהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם׃

32. VAISHLÁJH MOSHÉ LERAGGUÉL ET IA-/ZÉR, VAÍLKEDÚ BENOTÉHA, VAIÓRESH ET HÁEMORÍ ASHER SHÁM.

32. Y -después de esto- envió Moshé espías para explorar la región de Ia-zér, y conquistaron sus aldeas, y desterró a los emorítas que había allí.

לג וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃

33. VAIFNÚ VAIÁ/-ALÚ DÉREJ HABBASHÁN, VAIETZÉ -ÓG MÉLEJ HABASHÁN LIKRATÁM HÚ VEJÓL -AMÓ LAMILJHAMÁ EDRÉ/-I.

33. Y giraron y avanzaron hacia el territorio de Bashán, y entonces les salió al encuentro Og el rey de ellos, con todo su pueblo para guerrear.. en Edré-i

---

לד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ
וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃

34. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ AL TIRÁ OTÓ, KÍ BEIÁDEJÁ NATÁTTI OTÓ VEÉT COL -AMMÓ VEÉT ARTZÓ,VE/-ASÍTA L/LÓ CÁASHÉR -ASÍTA LESIJHÓN MÉLEJ HÁEMORÍ ASHÉR IOSHÉB BEJHESHBÓN.

34. Y D’s le dijo a Moshé: “No le temas..! porque en tus manos lo entregaré.. junto a todo su pueblo y sus tierras..; y le harás a él lo mismo que le hiciste a Sijón el rey de los emoritas… que habitaba en la ciudad de Jeshbón.

לה וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ׃

35. VAIAKKÚ OTÓ VEÉT BANÁV VEÉT COL -AMMÓ, -AD BILTÍ HISH/ ÍR LÓ SARÍD, VAÍRESHÚ ET ARTZÓ.

35. Y lo derrotaron, junto a sus hijos y todo su pueblo.., sin dejar rastros ni sobrevivientes…, y conquistaron todas sus tierras.

פרשת חקת

Perashát: JHUKÁT

פרק כב
CAPÍTULO 22

א וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

1. VAÍS/ -Ú BENÉ ISRAEL, VAIÁJHANÚ BE/-ARBÓT MOÁB ME/-ÉBER LEIARDÉN IEREJHÓ.

1. Y luego, partieron los Hijos de Israel y acamparon en Arbót, al linde del Jordán.

הפטרת חקת

HAFTARÁ de JHUKKÁT

שופטים פרק יא
LIBRO SHOFETÍM CAP. 11

א וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־אִשָּׁה זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח:

1. Iftájh -el Guil-adí- era un fuerte guerrero, hijo de una concubina que tomó Guil-ád, y dió a luz a Iftájh.

ב וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְנֵי־הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְחַל בְּבֵית־אָבִינוּ כִּי בֶן־אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה:

2. Y la esposa legítima de Guil-ád tuvo otros hijos, los que al crecer, expulsaron a Iftájh de su casa, diciéndole: “No vas a heredar a nuestro padre.., porque eres hijo de otra mujer.

ג וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְלַקְּטוּ אֶל־יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ:

3. Y así, tuvo que irse Iftájh a causa de sus hermanos y se estableció en la región de Tob. Allí se unieron a él unos hombres desocupados, quienes salían de caza con él.

ד וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל:

4. Pasado un tiempo, los Hijos de Ammón presentaron guerra contra Israel.

ה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־נִלְחֲמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לָקַחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב:

5. Y ante esa situación.., fueron los líderes de Guil-ád en busca de Iftájh, a la región de Tob.

ו וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה וְהָיִיתָה לָּנוּ לְקָצִין וְנִלָּחֲמָה בִּבְנֵי עַמּוֹן׃

6. Y le dijeron: “Ven con nosotros.. serás nuestro comandante..! Guerrea por favor contra los Hijos de Ammón..!”.

ז וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לִזְקֵנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וַתְּגָרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צַר לָכֶם׃

7. Y él les dijo: “Ustedes me han odiado y expulsado de la casa de mi padre.., ¿por qué vienen ahora cuando están en aprietos..?

ח וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהָלַכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בִּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָּנוּ לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃

8. Y le respondieron: “Porque ahora venimos por tí.. para que vayas con nosotros a pelear con los de Ammón.. y seas nuestro jefe y dirigente mayor de todos los habitantes de Guil-ád..”.

ט וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זִקְנֵי גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנָי אָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ׃

9. Entonces él les dijo: “Sólo si D’s entrega en mis manos a Ammón, aceptaré ser vuestro jefe.

י וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח יְהוָה יְהִיֶה שֹׁמֵעַ בֵּינוֹתֵינוּ אִם־לֹא כִדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃

10. Y aceptaron los líderes de Guil-ád su propuesta y dijeron: “Que D’s sea testigo y oiga lo que has dicho, pues así se hará..!”.

יא וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־זִקְנֵי גִלְעָד וַיָּשִׂימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת־כָּל־דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפָּה׃

11. Y fue Iftájh con ellos, y fue recibido como jefe del pueblo. Y rezó Iftájh ante D’s en Mitzpá.

יב וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי וְלָךְ כִּי־בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֶם בְּאַרְצִי:

12. Entonces, envió Iftájh mensajeros al rey de Ammón, diciendo: “¿Qué es lo que tienes conmigo, que vienes a guerrear en mi tierra ..?

יג וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־מַלְאֲכֵי יִפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצִי בַּעֲלוֹתָו מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנֹן וְעַד־הַיַּבֹּק וְעַד־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם:

13. Y el rey de Ammón contestó: “Porque Israel ha tomado parte de mi tierra cuando salieron de Egipto, desde el Río Arnón hasta el Iabbók y el Jordán; por lo tanto, devuelve ya esa región..en paz.

יד וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן:

14. Y volvió Iftájh a enviar mensajeros con esta respuesta:

טו וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:

15. “Así te responde Iftájh: No ha tomado Israel por afán de conquista la tierra de Moáb y la de Ammón..!

טז כִּי בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־יַם־סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה:

16. Pues al salir de Egipto, deambular por el desierto y cruzar el Mar Rojo, llegaron a Kadésh.

יז וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים | אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם | לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ:

17. Y allí, envió Israel mensajeros al rey de Edóm pidiendo permiso para cruzar por su territorio.., y no les dejó; también al rey de Moáb le pidió lo mismo y tampoco aceptó; por lo que se detuvo Israel en Kadésh.

יח וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּסָב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב

וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנֹן וְלֹא־בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב:

18. Luego, se internó en el desierto y rodeó la tierra de Edóm y Moáb y llegó por el Este de Moáb a la ribera del Arnón y acampó a un lado, sin entrar a los límites de Moáb.

יט וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹון מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצְךָ עַד־מְקוֹמִי:

19. Y desde allí mandó emisarios a Sijón el emoreo, rey de Jeshbón, pidiéndole los deje transitar por su tierra hacia su destino.

כ וְלֹא־הֶאֱמִין סִיחֹון אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחוֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְּיָהְצָה וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל:

20. Y no le creyó Sijón a Israel, y salió a su encuentro con toda su gente, acampando en Iáhtza, y presentó guerra contra Israel.

כא וַיִּתֵּן *יהוה* אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחֹן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכֻּם וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַהִיא:

21. Entonces D’s entregó a Sijón y su pueblo en manos de Israel y los derrotaron, heredando esa tierra que era de los emorítas.

כב וַיִּירְשׁוּ אֵת כָּל־גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק וּמִן־הַמִּדְבָּר וְעַד־הַיַּרְדֵּן:

22. Y tomaron -por derecho- toda la región del Emorí, desde el Arnón hasta el Iabbók y el Jordán.

כג וְעַתָּה *יהוה* | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ:

23. Y despues que el D’s de Israel abatió al Emorí y entregó su tierra a Su Pueblo Israel… ¿ pretendes tú poseerla..?

כד הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵתׄ כָּל־אֲשֶׁר הוֹרִישׁ

יהוה אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתָו נִירָֽשׁ׃

24. Lo que te haga conquistar Kemósh -tu deidad-.. es lo que habrás de heredar, mas lo que nuestro D’s nos ha entregado..lo heredaremos nosotros.

כה וְעַתָּה הֲטֹוב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־צִפֹּור מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרֹוב רָב עִם־יִשְׂרָאֵל אִם־נִלְחֹם נִלְחַם בָּם׃

25. Y ¿acaso eres tú mejor que Balák, el hijo de Tzipór -el otrora rey de Moáb- ?, él no salió a pelear contra Israel, ni presentó guerra contra ellos..!

כו בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבֹּון וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעֹור וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־הֶעָרִים אֲשֶׁר עַל־יְדֵי אַרְנֹון שְׁלֹשׁ מֵאֹות שָׁנָה וּמַדּוּעַ לְא־הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִיא׃

26. Y desde entonces, se estableció Israel en Jeshbón y su periferia, en Aro-ér y su periferia, y en todas las ciudades que están a orillas del Arnón, durante trescientos años, ¿ porqué no las reclamaron en todo ese tiempo..?

כז וְאָנֹכִי לֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיֹּום בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמֹּון׃

27. Yo no estoy en falta contra tí, eres tú el que está actuando mal al presentar guerra contra mí; Que D’s haga justicia hoy entre Israel y Ammón.!

כח וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמֹּון אֶל־דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו׃

28. Pero el rey de Ammón no aceptó lo dicho por Iftájh por medio de sus emisarios, e inició la guerra.

כט וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רֽוּחַ יהוה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמֹּון׃

29. Entonces, le llegó a Iftájh inspiración de D’s.. y cruzó con sus soldados el Guil-ád y la región de Menashé.. hasta llegar a la frontera de Ammón.

ל וַיִּדַּר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתוֹן תִּתֵּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי׃

30. Ahí, hizo Iftájh una promesa..a D’s, diciendo: “ Si entregas a este pueblo en mis manos…

לא וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָהַ
לַיהוָה וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה׃

31. Lo primero que tope al llegar a mi casa -triunfante y con salud- lo ofrendaré ante D’s como holocausto..”.

לב וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּתְּנֵם *יהוה* בְּיָדוֹ׃

32. Y entonces penetró Iftájh con su gente a la ciudad de Ammón, guerreó contra ellos..y D’s los entregó en sus manos.

לג וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר֙ וְעַד־בּוֹאֲךָ֣ מִנִּ֔ית עֶשְׂרִ֥ים עִ֖יר וְעַד֙ אָבֵ֣ל כְּרָמִ֔ים מַכָּ֥ה גְדוֹלָ֖ה מְאֹ֑ד
וַיִּכָּנְעוּ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

33. Y los venció totalmente, desde Aro-ér hasta Minnít, veinte ciudades, llegando hasta Abél-Keramím, una derrota enorme y absoluta; y se rindió Ammón ante Israel.

פרשת בלק

Perashát: BALÁK

פרק כב
CAPÍTULO 22

ב וַיַּ֖רְא בָּלָ֣ק בֶּן־צִפּ֑וֹר אֵ֥ת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂ֖ה יִשְׂרָאֵ֥ל לָֽאֱמֹרִֽי׃

2. VAIÁR BALÁK BEN TZIPPÓR, ÉT, COL ASHÉR -ASÁ ISRAEL LÁEMORÍ.

2. Y vio Balák -el hijo de Tzipór- todo lo que hizo Israel con los Emorítas..

ג וַיָּ֥גָר מוֹאָ֖ב מִפְּנֵ֣י הָעָ֑ם מְאֹ֕ד כִּ֥י רַב־ה֖וּא וַיָּ֥קָץ מוֹאָ֖ב מִפְּנֵ֥י בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

3. VAIÁGOR MOÁB MIPPENÉ HA/-ÁM MEÓD KÍ RAB HÚ, VAIÁKOTZ MOÁB MIPPENÉ BENÉ ISRAEL.

3. Y se amedrentó la gente de Moáb por el pueblo de Israel.., porque era muy poderoso, y se desesperó Moáb por la cercanía de Israel.

ד וַיֹּ֤אמֶר מוֹאָב֙ אֶל־זִקְנֵ֣י מִדְיָ֔ן עַתָּ֗ה יְלַחֲכ֤וּ הַקָּהָל֙ אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵ֔ינוּ כִּלְחֹךְ֙ הַשּׁ֔וֹר אֵ֖ת יֶ֣רֶק הַשָּׂדֶ֑ה וּבָלָ֥ק בֶּן־צִפּ֖וֹר מֶ֥לֶךְ לְמוֹאָ֖ב בָּעֵ֥ת הַהִֽוא׃

4. VAIÓMER MOÁB EL ZICNÉ MIDIÁN, -ATTÁ IELÁJHAJÚ HAKKAHÁL ET COL SEBÍBOTÉNU, KILJHÓJ HASSHÓR ÉT IÉREK HASSADÉ, UBALÁK BEN TZIPPÓR MÉLEJ LEMOÁB BA/-ÉT HAHÍ.

4. Y le dijo el gobierno de Moáb a los líderes de Midián : “Ahora.. arrasará esta enorme multitud toda nuestra región.. como devoran los toros.. el pasto del campo..!” ; y Balák -el hijo de Tzipór- era rey de Moáb en ese momento.

ה וַיִּשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ אֶל־בִּלְעָ֣ם בֶּן־בְּע֔וֹר פְּתוֹרָה֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־הַנָּהָ֔ר אֶ֖רֶץ בְּנֵי־עַמּ֑וֹ לִקְרֹא־ל֣וֹ לֵאמֹ֗ר הִנֵּ֤ה עָם֙ יָצָ֣א מִמִּצְרַ֔יִם הִנֵּ֥ה כִסָּ֖ה אֶת־עֵ֣ין הָאָ֑רֶץ וְהוּא֙ יֹשֵׁ֣ב מִמֻּלִֽי׃

5. VAISHLÁJH MAL/ AJÍM EL BIL/-ÁM BEN BE/-ÓR, PETÓRA ASHÉR -AL HANNAHÁR ÉRETZ BENÉ -AMMÓ LIKRO LÓ, LEMÓR HINNÉ, -

ÁM IATZÁ MIMITZRÁIM, HINNÉ JISSÁ ET -ÉN HAÁRETZ VEHÚ IOSHÉB MIMMULÍ.

5. Y él, mandó mensajeros hacia el hechicero Bil-ám -hijo de Beór- al pueblo de Petór -situado junto al río-, tierra de sus paisanos, para llamarlo diciendo: “ He aquí que el pueblo que salió de Egipto, ha cubierto la faz de la Tierra y está acampando ahora justo enfrente de mi tierra..!

ו וְעַתָּה֩ לְכָה־נָּ֨א אָרָה־לִּ֜י אֶת־הָעָ֣ם הַזֶּ֗ה כִּי־עָצ֤וּם הוּא֙ מִמֶּ֔נִּי אוּלַ֥י אוּכַ֖ל נַכֶּה־בּ֑וֹ
וַאֲגָרְשֶׁ֣נּוּ מִן־הָאָ֔רֶץ כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי אֵ֚ת אֲשֶׁר־תְּבָרֵ֣ךְ מְבֹרָ֔ךְ וַאֲשֶׁ֥ר תָּאֹ֖ר יוּאָֽר׃

6. VE/-ATTÁ LEJÁ NNÁ ÁRA L/ LÍ ET HA/-ÁM HAZZÉ, KÍ -ATZÚM HÚ MIMÉNNI ULÁY UJÁL NAKKE BBÓ VÁAGÁRESHÉNNU MIN HAÁRETZ, KÍ IADÁ-/TI ÉT ASHÉR TEBARÉJ MEBORÁJ VÁASHÉR TAÓR IUÁR.

6. Por eso.. te ruego por favor que vengas a maldecir a este pueblo.., pues es más fuerte que yo..!; quizá pueda así vencerlo.. y expulsarlo de mi región..!; pues yo sé, que lo que tú bendices es bendito y lo que maldices será maldito.!”

ז וַיֵּלְכ֣וּ זִקְנֵי־מוֹאָ֗ב וְזִקְנֵי֙ מִדְיָ֔ן וּקְסָמִ֖ים בְּיָדָ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־בִּלְעָ֔ם וַיְדַבְּר֥וּ אֵלָ֖יו דִּבְרֵ֥י בָלָֽק׃

7. VAIÉLEJÚ ZICNÉ MOÁB VEZICNÉ MIDIÁN UKSAMÍM BEIADÁM, VAIDABBERÚ ELÁV DIBRÉ BALÁK.

7. Y fueron los líderes de Moáb junto con los de Midián -llevando unos hechizos- y -llegando- dieron a Bil-ám el mensaje de Balák

---

ח וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ לִ֣ינוּ פֹ֔ה הַלַּ֖יְלָה וַהֲשִׁבֹתִ֣י אֶתְכֶ֑ם דָּבָ֕ר כַּאֲשֶׁ֥ר יְדַבֵּ֛ר *יהוה* אֵלָ֖י וַיֵּשְׁבוּ֙
שָׂרֵי־מוֹאָ֔ב עִם־בִּלְעָֽם׃

8. VAIÓMER ALEHÉM LÍNU FÓ HAL/ LÁILA VÁHASHÍBOTÍ ETJÉM DABÁR CÁASHÉR IEDABBÉR ADONAY ELÁY, VAIÉSHEBÚ SARÉ MOÁB -IM BIL/-ÁM.

8. Y él les dijo: “Quédense a pernoctar esta noche.., y yo les responderé en la mañana…, de acuerdo a lo que me diga D’s..” ; y se quedaron ahí con él.

ט וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃

9. VAIABÓ ELOHÍM EL BIL/-ÁM, VAIÓMER MÍ HÁANASHÍM HAÉL/ LE -IMMÁJ.

9. Y llegó la Palabra de D’s a Bil-ám diciendo: ¿Quiénes son estos hombres.?

י וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפֹּר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי׃

10. VAIÓMER BIL/-ÁM EL HÁELOHÍM, BALÁK BEN TZIPPÓR MÉLEJ MOÁB SHALÁJH ELÁY.

10. Y le contestó Bil-ám a D’s..: “Balák, el rey de Moáb, los envió por mí..!”

יא הִנֵּה הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה קָבָה־לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃

11. HINNÉ HA/-ÁM HAIOTZÉ MIMITZRÁIM VAIJÁS ET -ÉN HAÁRETZ, -ATTÁ LEJÁ KÁBA L/ LÍ OTÓ, ULÁY UJÁL LEHÍL/ LÁJHEM BÓ VEGUÉRASHTÍV.

11. Diciendo: “El pueblo que salió de Egipto..ha cubierto -por su cantidad- la faz de la Tierra..; ven ahora y maldícelos.. a ver si logro vencerlos y alejarlos.”

יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם כִּי בָרוּךְ הוּא׃

12. VAIÓMER ELOHÍM EL BIL/-ÁM LÓ TELÉJ -IMMAHÉM, LÓ TAÓR ET HA/-ÁM, KÍ BARÚJ HÚ.

12. Entonces le dijo D’s a Bil-ám : “ No vayas con ellos..! No maldigas a este pueblo.., porque es bendito de por sí..!”

יג וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אֶל־אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן *יהוה* לְתִתִּי לַהֲלֹךְ עִמָּכֶם׃

13. VAIÁKÓM BIL/-ÁM BABBÓKER, VAIÓMER EL SARÉ BALÁK

LEJÚ EL ARTZEJÉM, KÍ MEÉN ADONAY LETITTÍ LÁHALÓJ -IMMAJÉM.

13. Y se levantó Bil-ám en la mañana.. y les dijo a los ministros de Balák : “Regresen a su tierra.., porque D’s no me ha permitido ir con ustedes..!”

יד וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הָלֵךְ עִמָּנוּ׃

14. VAIAKÚMU SARÉ MOÁB VAIABÓU EL BALÁK, VAIÓMERÚ MEÉN BIL/-ÁM HALÓJ -IMMÁNU.

14. Y se fueron los ministros de Moáb y regresaron a lo de Balák, y le dijeron: “Se ha negado Bil-ám a venir con nosotros.!”

טו וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה׃

15. VAIÓSEF -ÓD BALÁK SHELÓAJH SARÍM, RABBÍM VENIJBADÍM MEÉL/ LE.

15. Y volvió Balák a enviar ministros.., en más cantidad y mejores que aquellos.

טז וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אַל־נָא תִמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי׃

16. VAIABÓU EL BIL/-ÁM VAIÓMRU LÓ, CÓ AMÁR BALÁK BEN TZIPPÓR, AL NÁ TIMMANÁ- MÉHALÓJ ELÁY.

16. Y estos llegaron a lo de Bil-ám y le dijeron : “Así ha dicho Balák -el hijo de Tzipór- por favor, no te niegues a venir hacia mí..!

יז כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכָה־נָּא קָבָה־לִּי אֶת הָעָם הַזֶּה׃

17. KI JABBÉD AJABBEDJÁ MEÓD, VEJÓL ASHÉR TOMÁR ELÁY É/-ESÉ, ULJA NNÁ KÁBA L/ LÍ , ÉT HA/-ÁM HAZZÉ.

17. Porque te voy a honrar muchísimo.., y todo lo que me digas yo voy a hacer..; sólo ven -por favor- y maldice -de mi parte- a este pueblo.

יח וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת קְטַנָּה אוֹ גְדוֹלָה:

18. VAIÁ/-AN BIL/-ÁM VAIÓMER EL -ABDÉ BALÁK, IM ITTEN LÍ BALÁK MELÓ BETÓ KÉSEF VEZAHÁB LÓ UJÁL LÁ/-ABÓR ET PÍ ADONAY ELOHÁY LÁ/-ASÓT KETANNÁ Ó GUEDOLÁ.

18. Y respondió Bil-ám diciendo a los servidores de Balák : “Aunque me diera Balák su casa llena de oro y plata… no podría yo traspasar la Voluntad de mi D’s…, haciendo -por mi cuenta- ni una cosa pequeña.. o algo grande.

יט וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־יֹּסֵף יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי:

19. VÉ/-ATTÁ SHEBU NÁ BAZÉ, GAM ATÉM HAL/ LÁILA,VEÉDE/-Á MÁ IOSÉF ADONAY DABBÉR -IMMÍ.

19. No obstante ello, quédense también ustedes esta noche aquí… y entonces sabré lo que me volverá a decir D’s a mí.

כ וַיָּבֹא אֱלֹהִים | אֶל־בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם וְאַךְ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תַּעֲשֶׂה:

20. VAIABÓ ELOHÍM EL BIL/-ÁM LÁILA, VAIÓMER LÓ IM LIKRÓ LEJÁ BÁU HÁANASHÍM, KÚM LÉJ ITÁM, VEÁJ ET HADDABÁR ASHÉR ADABBÉR ELÉJA OTÓ TÁ/-ASÉ.

20. Y llegó la Palabra de D’s a Bil-ám en la noche y le dijo: “Si estos hombres vinieron para buscarte… levántate y vé con ellos..! Pero recuerda.. que sólo lo que Yo te diga… podrás tú hacer..!”

כא וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב:

21. VAIÁKOM BIL/-ÁM BABBÓKER VAIÁJHABÓSH ET ATONÓ, VAIÉLEJ -IM SARÉ MOÁB.

21. Y se levantó Bil-ám en la madrugada, ensilló su burra, y partió con ellos.

כב וַיִּחַר־אַף אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצַּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא רֹכֵב

עַל־אֲתֹנֹו וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמֹּו׃

22. VAÍJHAR ÁF ELOHÍM KI HOLÉJ HÚ, VAÍTIATZÉB MAL/ ÁJ ADONAY BADDÉREJ LESATÁN LÓ, VEHÚ ROJÉB -AL ATONÓ USHNÉ NE/-ARÁV -IMMÓ.

22. Y entonces, se enojó D’s con él porque fue con ellos…, y envió a un ángel para que se le interponga en su camino..; y él iba montado en su burra.. y sus dos criados lo flanqueaban.

כג וַתֵּרֶא הָאָתֹון אֶת־מַלְאַךְ *יהוה* נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבֹּו שְׁלוּפָה בְּיָדֹו וַתֵּט הָאָתֹון מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתֹון לְהַטֹּתָהּ הַדֶּרֶךְ׃

23. VATTÉRE HÁATÓN ET MAL/ ÁJ ADONAY NITZÁB BADDÉREJ VEJHARBÓ SHELUFÁ BEIADÓ,VATÉT HÁATÓN MIN HADDÉREJ VATTÉLEJ BASSADÉ, VAIÁJ BIL/-ÁM ET HÁATÓN LEHATOTÁH HADDÁREJ.

23. Y al ver la burra… al ángel de D’s.. parado en medio del camino.., con una espada desenvainada en su mano.., se desvió de inmediato del camino y se metió en un campo..; y Bil-ám le pegó a la burra para que se regrese..

כד וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ *יהוה* בְּמִשְׁעֹול הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה׃

24. VAIÁ/-AMÓD MAL/ ÁJ ADONAY BEMISH/-ÓL HAKKERAMÍM GADÉR MIZZÉ VEGADÉR MIZZÉ.

24. Y luego, el ángel de D’s se interpuso ante ellos en un estrecho de viñedos.., en donde había una cerca a ambos lados.

כה וַתֵּרֶא הָאָתֹון אֶת־מַלְאַךְ *יהוה* וַתִּלָּחֵץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רֶגֶל בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיֹּסֶף לְהַכֹּתָהּ׃

25. VATTÉRE HÁATÓN ET MAL/ ÁJ ADONAY VATÍL/ LAJHÉTZ EL HAKKÍR, VATILJHÁTZ ET RÉGUEL BIL/-ÁM EL HAKKÍR VAIÓSEF LEHAKKOTÁH.

25. Y entonces, cuando vió la mula al ángel de D’s…se apretujó contra un lado y aplastó la pierna de Bil-ám contra la cerca…, y él volvió a pegarle..!

כו וַיֹּוסֶף מַלְאַךְ־ יהוה עָבֹור וַיַּעֲמֹד בְּמָקֹום צָר אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לִנְטֹות יָמִין וּשְׂמֹאול:

26. VAIÓSEF MAL/ ÁJ ADONAY -ABÓR, VAIÁ/-AMÓD BEMAKÓM TZÁR ASHÉR EN DÉREJ LINTÓT IAMÍN USMÓL.

26. Y volvió y se adelantó entonces el ángel..situándose en un lugar muy angosto, donde era imposible desviarse ni a la derecha ni a la izquierda.

כז וַתֵּרֶא הָאָתֹון אֶת־מַלְאַךְ יהוה וַתִּרְבַּץ תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיַּךְ אֶת־הָאָתֹון בַּמַּקֵל:

27. VATTÉRE HÁATÓN ET MAL/ ÁJ ADONAY VATIRBÁTZ TÁJHAT BIL/-ÁM, VAÍJHAR ÁF BIL/-ÁM VAIÁJ ET HÁATÓN BAMAKKÉL.

27. Y al ver otra vez la mula al ángel de D’s frente a ella…se empacó, cayendo sobre Bil-ám; y éste se enfureció y golpeó fuerte a la mula con su bastón…

כח וַיִּפְתַּח יהוה אֶת־פִּי הָאָתֹון וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם מֶה־עָשִׂיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתָנִי זֶה שָׁלֹש רְגָלִים:

28. VAIFTÁJH ADONAY ET PÍ HÁATÓN, VATTÓMER LEBIL/-ÁM MÉ -ASÍTI LEJÁ KÍ HIKKITÁNI ZÉ SHALÓSH REGALÍM.

28. Entonces, D’s abrió la boca de la mula…y esta empezó a hablar.., y le dijo a Bil-ám: “¿ Qué te he hecho..para que me golpees así, tres veces seguidas..?”

כט וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתֹון כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עַתָּה הֲרַגְתִּיךְ:

29. VAIÓMER BIL/-ÁM LÁATÓN KI HIT/-ALÁLT BÍ, LÚ IÉSH JHÉREB BEIADÍ KÍ -ATTÁ HARAGTÍJ.

29. Y le respondió Bil-ám a la mula..: “Pues estás burlándote de mí..!. Si tendría una espada en mi mano… ya te habría matado..!

ל וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֲתְנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא:

30. VATTÓMER HÁATÓN EL BIL/-ÁM, HALÓ ANOJÍ ATÓNEJA ASHÉR RAJÁBTA -ALÁY ME/-ÓDEJÁ -AD HAIÓM HAZZÉ, HÁHASKÉN HISKÁNTI LÁ/-ASÓT LEJÁ CÓ, VAIÓMER LÓ.

30. Y la burra le respondió a Bil-ám..:"¿Acaso no he sido yo tu asna preferida.. sobre la que has montado y cabalgado desde siempre..? ¿Acaso alguna vez he osado hacerte algo así… como sucedió ahora..? Y él contestó: "No..!"

לא וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלֻפָה בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו:

31. VAIGÁL ADONAY ET -ENÉ BIL/-ÁM, VAIÁR ET MAL/ ÁJ ADONAY NITZÁB BADDÉREJ VEJHARBÓ SHELUFÁ BEIADÓ, VAIKKÓD VAISHTÁJHU LÉAPPÁV.

31. Entonces descubrió D's la vista de Bil-ám…y vió al ángel de D's… parado en medio del camino, con la espada en su mano.., y se echó de bruces ante él.!

לב וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה עַל־מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלוֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִּי:

32. VAIÓMER ELÁV MAL/ ÁJ ADONAY, -AL MÁ HIKÍTA ET ATÓNEJÁ ZÉ SHALÓSH REGALÍM, HINNÉ ÁNOJÍ IATZÁTI LESATÁN KÍ IARÁT HADDÉREJ LENEGDÍ.

32. Y entonces le dijo el ángel de D's -a Bil-ám- ¿Por qué pegaste a tu mula.. tres veces..? Si yo fuí quien se puso ante a tí para pararte.. pues es errado este viaje.!

לג וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט לְפָנַי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי כִּי עַתָּה גַּם־אֹתְךָ הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי:

33. VATIR/ ÁNI HÁATÓN VATTÉT LEFANÁY ZÉ SHALÓSH

REGALÍM ULÁY NÁTETÁ MIPPANÁY KÍ -ATTÁ GAM ÓTEJÁ HARÁGTI VEOTÁH HEJHEIÉTI.

33. Y al verme la mula..se desvió ante mí en las tres ocasiones..; y debes saber..que si no lo hubiese hecho…yo te hubiera matado a tí…y a ella la dejaba con vida..!”

לד וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מַלְאַךְ יהוה חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נִצָּב לִקְרָאתִי בַּדָּרֶךְ וְעַתָּה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי׃

34. VAIÓMER BIL/-ÁM EL MAL/ÁJ ADONAY JHATÁTI KÍ LO IADÁ-/TI KÍ ATTÁ NITZÁB LIKRATÍ BADÁREJ, VÉ/-ATTÁ IM RÁ- BE/-ENÉJA ASHÚBA L/ LÍ.

34. Y respondió asustado..Bil-ám al ángel..: “¡He pecado.., porque no supe… que tú bloqueabas el camino; y ahora, si no estás de acuerdo en que vaya, me regreso.!”

לה וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יהוה אֶל־בִּלְעָם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שָׂרֵי בָלָק׃

35. VAIÓMER MAL/ ÁJ ADONAY EL BIL/-ÁM, LÉJ -IM HÁANASHÍM VEÉFES ET HADDABÁR ASHÉR ADABÉR ELÉJA OTÓ TEDABÉR, VAIÉLEJ BIL/-ÁM -ÍM SARÉ BALÁK.

35. Y el ángel de D’s le contestó a Bil-ám: “ Vé con estos hombres..! pero recuerda.. que solo las palabras que yo te dejaré.. podrás decir.!”. Y fué Bil-ám con ellos.

לו וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃

36. VAISHMÁ- BALÁK KI BÁ BIL/-ÁM, VAIETZÉ LIKRATÓ EL -ÍR MOÁB ASHÉR -AL GUEBÚL ARNÓN ASHÉR BIKTZÉ HAGGUEBÚL.

36. Y oyó Balák que venía Bil-ám… y salió a su encuentro a la ciudad de Moáb que estaba junto a la frontera con Arnón, en el límite extremo de su territorio.

לז וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־לָךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֵלַי הַאָמְנָם לֹא אוּכַל כַּבְּדֶךָּ:

37. VAIÓMER BALÁK EL BIL/-ÁM HALÓ SHALÓAJH SHALÁJHTI ELÉJA LIKRO LÁJ, LÁMMA LO HALÁJTA ELÁY, HÁUMNÁM LÓ UJÁL CABBEDÉJA.

37. Y -al encontrarse- le dijo Balák a Bil-ám : “ He enviado dos veces por tí…, ¿Por qué no aceptaste venir..? ¿ Acaso no puedo yo darte suficientes honores..?

לח וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

38. VAIÓMER BIL/-ÁM EL BALÁK HINNÉ BÁTI ELÉJA, -ATTÁ HAIAJÓL UJÁL DABBÉR MEÚMA, HADDABÁR ASHÉR IASÍM ELOHÍM BEFÍ OTÓ ADABBÉR.

38. A lo que respondió Bil-ám: “He aquí que ahora por fin he llegado.., acaso crees que podré decir algo..? ¡ Sólo lo que D’s ponga en mi boca… podré hablar..!

לט וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת:

39. VAIÉLEJ BIL/-ÁM -IM BALÁK, VAIABÓU KIRIÁT JHUTZÓT.

39. Y caminó Bil-ám con Balák.. y llegaron a la calle principal de la ciudad.

מ וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

40. VAIZBÁJH BALÁK BAKÁR VATZÓN, VAISHAL/ LÁJH LEBIL/-ÁM VELASSARÍM ASHÉR ITTÓ.

40. E hizo sacrificar Balák un vacuno y un ovino.. y se los envió para Bil-ám y los ministros que fueron por él.

מא וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּמֹות בָּעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם:

41. VAIHÍ BABBÓKER VAIKKÁJH BALÁK ET BIL/-ÁM VAIÁ/-ALÉHU BAMÓT BÁ/-AL, VAIÁR MISSHÁM KETZÉ HA/-ÁM.

41. Al día siguiente -en la mañana- llevó Balák a Bil-ám y lo hizo subir a lo alto del castillo del ídolo Bá-al.. y desde allí divisó gran parte del pueblo.

פרשת בלק

Perashát: BALÁK

פרק כג
CAPÍTULO 23

א וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

1. VAIÓMER BIL/-ÁM EL BALÁK BENE LÍ BAZÉ SHIB/-Á MIZBEJHÓT VEHAJÉN LÍ BAZÉ SHIB/-Á FARÍM VESHIB/-Á ELÍM.

1. Entonces le pidió Bil-ám a Balák que le construyera alli siete altares.. y que le prepare -para sacrificarlos- siete toros y siete carneros.

ב וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

2. VAIÁ/-AS BALÁK CÁASHÉR DIBBÉR BIL/-ÁM, VAIÁ/-AL BALÁK UBIL/-ÁM PAR VAÁIL BAMIZBÉAJH.

2. E hizo Balák lo que dijo Bil-ám e inmolaron un vacuno y un ovino en cada altar.

ג וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלְכָה אוּלַי יִקֶּרֶה יהוה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׂפִי:

3. VAIÓMER BIL/-ÁM LEBALÁK HÍTIATZÉB -AL -ÓLATÉJA, VEÉ-LEJÁ ULÁY IKKARÉ ADONAY LIKRATÍ UDBÁR MA IAR/ ÉNI VEHIGGÁDTI LÁJ, VAIÉLEJ SHÉFI.

3. Entonces le dijo Bil-ám a Balák: “Quédate aquí con tus sacrificios.. y yo iré a ver si D’s se me presenta y me dice algo.. y te lo digo; y se retiró a lo lejos..

ד וַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

4. VAÍKKÁR ELOHÍM EL BIL/-ÁM, VAIÓMER ELÁV ET SHIB/-ÁT HAMIZBEJHÓT -ARÁJTI VAÁ/-AL PÁR VAÁIL BAMIZBÉAJH.

4. Y se le reveló D’s -fortuitamente- a Bil-ám.. y éste dijo: “He preparado siete altares… y sacrificamos un vacuno y un ovino sobre cada uno de ellos…

ה וַיָּשֶׂם יהוָה דָּבָר בְּפִי בִלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃

5. VAIÁSEM ADONAY DABÁR BEFÍ BIL/-ÁM, VAIÓMER SHÚB EL BALÁK VEJÓ TEDABBÉR.

5. Y le puso D’s palabras..en boca de Bil-ám y le dijo: “Vuelve con Balák y dile..”

ו וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־עֹלָתָו הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב׃

6. VAIÁSHOB ELÁV VEHINNÉ NITZÁB -AL -ÓLATÓ, HÚ VEJÓL SARÉ MOÁB.

6. Y fue Bil-ám.. y lo encontró junto a sus sacrificios, con los ministros de Moab.

ז וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר מִן־אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־מוֹאָב מֵהָרְרֵי־קֶדֶם לְכָה אָרָה־לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה זְעָמָה יִשְׂרָאֵל׃

7. VAISSÁ MESHALÓ VAIOMÁR, MIN ARÁM IANJHÉNI BALÁK MÉLEJ MOÁB MEHÁR/ RE KÉDEM, LEJÁ ÁRA L/ LÍ IÁ/-ACÓB ULJÁ ZÓ/-AMÁ ISRAEL.

7. Y pronunció su parábola diciendo: “ Desde Arám (Siria) me condujo Balák.. -rey de Moáb-, de los montes de Oriente pidiéndome: Ven y maldice a Iaacób.. y condena por mí a Israel.!

ח מָה אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יהוה׃

8. MÁ EKKÓB LÓ KABBÓ ÉL, UMÁ EZ/-ÓM LO ZA/-ÁM ADONAY.

8. ¡Qué puedo yo maldecir..si no lo maldice D’s.., ni condenar lo que no hizo D’s.

ט כִּי־מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְּבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב׃

9. KI MERÓSH TZURÍM ER/ ÉNNU UMIGGUEBA/-ÓT ASHURÉNNU HÉN -ÁM LEBADÁD ISHCÓN UBAGGOÍM LÓ ITJHASSHÁB.

9. Desde lo alto de las cumbres lo observo y de las montañas lo alcanzo a ver, es un pueblo que siempre vive separado…, y con los demás no se junta..!

י מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים וּתְהִי אַחֲרִיתִי כָּמֹהוּ׃

10. MÍ MANÁ -AFÁR IA/-ACÓB UMISPÁR ET RÓBA- ISRAEL, TAMÓT NAFSHÍ MÓT IESHARÍM UTHÍ ÁJHARITÍ CAMÓHU.

10. ¿ Quién puede contar las partículas de Iaacób..y enumerar las células de Israel.? Ojalá muera yo.. como fallecen estos justos..y sea mi final como el de ellos..!

יא וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִי לָקֹב אֹיְבַי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ׃

11. VAIÓMER BALÁK EL BIL/-ÁM MÉ -ASÍTA LÍ, LAKÓB ÓIEBÁY LEKAJHTÍJA VEHINNÉ BERÁJTA BARÉJ.

11. Entonces lo increpó Balák y le dijo: ¿Qué has hecho..? para maldecir a mis enemigos te he traído.. y tú los estás bendiciendo..?

יב וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יהוה בְּפִי אֹתוֹ אֶשְׁמֹר לְדַבֵּר׃

12. VAIÁ/-ÁN VAIOMÁR HALÓ ÉT ASHÉR IASÍM ADONAY BEFÍ OTÓ ESHMÓR LEDABBÉR.

12. Y le contestó Bil-ám: Ya te dije, que lo que ponga D’s en mi boca, puedo decir.

יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לְךְ־נָּא אִתִּי אֶל־מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קָצֵהוּ תִרְאֶה וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקָבְנוֹ־לִי מִשָּׁם:

13. VAIÓMER ELÁV BALÁK, LEJ NÁ ITTÍ EL MAKÓM AJHÉR ASHÉR TIR/ ÉNNU MISSHÁM, ÉFES KASÉHU TIR/ É VEJUL/ LÓ LÓ TIR/ É, VEKOBNO LÍ MISSHÁM.

13. Entonces le dijo Balák: “Ven por favor conmigo -ahora- hacia otro sitio, desde donde puedas verlo a medias…, quizás así puedas maldecirlo.., sin verlo todo.

יד וַיִּקָּחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

14. VAÍKAJHÉHU SEDÉ TZOFÍM EL ROSH HAPISGÁ,VAÍBEN SHIB/-Á MIZBEJHÓT, VAIÁ/-AL PAR VAÁIL BAMIZBÉAJH.

14. Y lo llevó hacia un campo abierto.., hasta subir una colina ; y allí, armó siete altares.. y ofrendó vacunos y ovinos en cada uno de ellos…

טו וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הִתְיַצֵּב כֹּה עַל־עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי אִקָּרֶה כֹּה:

15. VAIÓMER EL BALÁK HÍTIATZÉB CÓ -AL -ÓLATÉJA VEÁNOJÍ IKKÁRE CÓ.

15. Entonces le dijo Bil-ám a Balák; “Quédate aquí con tu ofrenda..y yo iré allá.”

טז וַיִּקָּר יהוה אֶל־בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר:

16. VAÍKÁR ADONAY EL BIL/-ÁM VAIÁSEM DABÁR BEFÍV, VAIÓMER SHÚB EL BALÁK VEJÓ TEDABBÉR.

16. Y se reveló D’s -de manera fortuita- a Bil-ám, y le puso palabras en su boca.. y le dijo; “Regresa donde está Balák y dile lo siguiente..”

יז וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּהוּ נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דִּבֶּר יהוה:

17. VAIABÓ ELÁV VEHINNÓ NITZÁB -AL -ÓLATÓ VESARÉ MOÁB

ITTÓ, VAIÓMER LÓ BALÁK MÁ DIBBÉR ADONAY.

17. Y regresó hacia Balák.. y él todavía permanecía parado junto a su ofrenda.., junto a los ministros de Moáb, y Balák le inquirió: ¿Qué dijo D’s..?

יח וַיִּשָּׂא מְשָׁלֹו וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וּשְׁמָע הַאֲזִינָה עָדַי בְּנֹו צִפֹּר׃

18. VAISSÁ MESHALÓ VAIOMÁR, KÚM BALÁK ÚSHAMÁ-HÁAZÍNA -ADÁY BENÓ TZIPPÓR.

18. Y pronunció su parábola y dijo: Párate Balák y oye; presta oídos hijo de Tzipór.

יט לֹא אִישׁ אֵל וִיכַזֵּב וּבֶן־אָדָם וְיִתְנֶחָם הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה׃

19. LO ÍSH ÉL VÍJAZÉB UBEN ADÁM VEÍTNEJHÁM, HAHÚ AMÁR VELÓ IÁ/-ASÉ VEDIBBÉR VELÓ IEQUIMÉNNA.

19. No es un hombre D’s.., que puede mentir..; ni Ser Humano, que se arrepiente..! ¿Acaso dijo Él algo…y no lo hizo.., o no lo cumplió..?.

כ הִנֵּה בָרֵךְ לָקָחְתִּי וּבֵרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃

20. HINNÉ BARÉJ LAKÁJHTI, UBERÉJ VELÓ ASHIBÉNNA.

20. He aquí que para bendecir fuí traído… y lo bendeciré sin ambages..!

כא לֹא־הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמֹּו וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בֹּו׃

21. LÓ HIBBÍT ÁVEN BEIÁ/-ACÓB VELÓ RAÁ -AMÁL BEISRAÉL, ADONAY ELOHÁV -IMMÓ UTRU/-ÁT MÉLEJ BÓ.

21. ¡ No ha observado D’s perversión en Iaacób.., ni ha visto maldad en Israel..! Su D’s Eterno está con él… y el sonido glorioso del Rey, le asiste.

כב אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לֹו׃

22. ÉL MÓTZIÁM MIMITZRÁIM KETÓ/-AFÓT REÉM LÓ.

22. Porque D’s lo sacó de Egipto…con la magnificencia de un coloso..!

כג כִּי לֹא־נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מַה־פָּעַל אֵל:

23. KÍ LO NÁJHASH BEIÁ/-ACÓB VELO KÉSEM BEISRAÉL, CA/-ÉT IÉAMÉR LEIÁ/-ACÓB UL/ ISRAÉL MÁ PA/-ÁL ÉL.

23. Pues es nula la influencia de los hechizos en Iaacób..y de la brujería en Israel..; y a cada instante se dicen entre ellos: “Qué gran milagro hizo D’s..!”

כד הֶן־עָם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־חֲלָלִים יִשְׁתֶּה:

24. HÉN -ÁM KELABÍ IAKÚM, VEJÁARÍ ITNASSÁ, LÓ ISHCÁB -ÁD IÓJAL TÉREF, VEDÁM JHALALÍM ISHTÉ.

24. Es un pueblo que se levanta como un felino..y cual león se yergue; no reposa hasta lograr su alimento.. y la sangre de sus presas..!

כה וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם גַּם־קֹב לֹא תְקֻבֶּנּוּ גַּם־בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ:

25. VAIÓMER BALÁK EL BIL/-ÁM GAM KÓB LÓ TIKKOBÉNNU GAM BARÉJ LÓ TEBÁREJÉNNU.

25. Y se enfadó Balák con Bil-ám y le dijo: “ Si bien no quieres maldecirlos.. entonces tampoco -siquiera- los bendigas..!

כו וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר *יהוה* אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה:

26. VAIÁ/-AN BIL/-ÁM VAIÓMER EL BALÁK, HALÓ DIBBÁRTI ELÉJA LEMÓR, CÓL ASHÉR IEDABBÉR ADONAY OTÓ É/-ESÉ.

26. Y contestó Bil-ám a Balák: “Ya te avisé que lo que diga D’s yo voy a hacer”.

כז וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לְכָה־נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקַבֹּתוֹ לִי מִשָּׁם:

27. VAIÓMER BALÁK EL BIL/-ÁM, LEJÁ NNÁ EKÁJHAJÁ EL MAKÓM AJHÉR,ULÁY ISHÁR BE/-ENÉ HÁELOHÍM VEKABÓTO LÍ MISSHÁM.

27. Y Balák le dijo: “ Te llevaré a otro lugar, quizá acepte D’s que maldigas allí.”

כח וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעֹור הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃

28. VAIKÁJH BALÁK ET BIL/-ÁM RÓSH HAPPE/-ÓR, HANISHKÁF - AL PENÉ HAYSHIMÓN.

28. Y lo llevó hacia la cima del Monte Pe-ór.., desde donde se avista el desierto.

כט וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִם׃

29. VAIÓMER BIL/-ÁM EL BALÁK BENÉ LÍ BAZÉ SHIB/-Á MIZBE-JHÓT, VEHAJÉN LÍ BAZÉ SHIB/-Á FARÍM VESHIB/-Á ELÍM.

29. Entonces le dijo Bil-ám a Balák, arma para mí -aquí- otros siete altares… y prepara -para sacrificar en ellos- siete toros y siete carneros -en total-.

ל וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

30. VAIÁ/-AS BALÁK CÁASHÉR AMÁR BIL/-ÁM, VAIÁ/-AL PAR VAÁIL BAMIZBÉAJH.

30. E hizo Balák lo que pidió Bil-ám, y presentó los toros y los carneros al altar.

פרשת בלק

Perashát: BALÁK

פרק כד
CAPÍTULO 24

א וַיַּ֤רְא בִּלְעָם֙ כִּ֣י ט֔וֹב בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה לְבָרֵ֣ךְ אֶת־יִשְׂרָאֵ֗ל וְלֹא־הָלַ֤ךְ כְּפַ֙עַם־בְּפַ֔עַם לִקְרַ֖את נְחָשִׁ֑ים וַיָּ֣שֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּ֔ר פָּנָֽיו׃

1. VAIÁR BIL/-ÁM KÍ TÓB BÉ/-ENÉ ADONAY LEBARÉJ ET ISRAEL VELÓ HALÁJ KEFÁ/-AM BEFÁ/-AM LIKRÁT NEJHASHÍM, VAIÁSHET EL HAMIDBÁR PANÁV.

1. Y vio Bil-ám que era grato para D’s bendecir a Israel.., y ya no trató -como en otras veces- intentar conjuros maléficos; y enfiló hacia el desierto su rostro.

ב וַיִּשָּׂ֤א בִלְעָם֙ אֶת־עֵינָ֔יו וַיַּ֖רְא אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל שֹׁכֵ֖ן לִשְׁבָטָ֣יו וַתְּהִ֣י עָלָ֔יו רֽוּחַ־אֱלֹהִֽים׃

2. VAISSÁ BIL/-ÁM ET -ENÁV VAIÁR ET ISRAEL SHOJÉN LISHBATÁV, VATTEHÍ -ALÁV RÚAJH ELOHÍM.

2. Y alzó Bil-ám su vista y vio a Israel habitando sus tiendas.. -cada quien con sus familias..- y quedó embargado de espíritu divino..!

ג וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁלֹ֖ו וַיֹּאמַ֑ר נְאֻ֥ם בִּלְעָ֖ם בְּנֹ֣ו בְּע֑וֹר וּנְאֻ֖ם הַגֶּ֥בֶר שְׁתֻם־הָעָֽיִן׃

3. VAISSÁ MESHALÓ VAIOMÁR, NEÚM BIL/-ÁM BENÓ BE/-ÓR UN/ ÚM HAGGUÉBER SHETÚM HA/-ÁIN.

3. Y declamó su verso y dijo: “Lo dice Bil-ám -el hijo de Be-ór-, lo dice y lo asevera el hombre del ojo abierto..!

ד נְאֻ֥ם שֹׁמֵ֖עַ אִמְרֵי־אֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר מַחֲזֵה֙ שַׁדַּ֣י יֶחֱזֶ֔ה נֹפֵ֖ל וּגְלוּי־עֵינָֽיִם׃

4. NEÚM SHOMÉA- IMRE ÉL, ASHÉR MÁJHAZÉ SHADDÁY ÍEJHEZÉ NOFÉL UGLÚY -ENÁIM.

4. Lo dice quien oye la Voz de D’s, que ve Su visión,en sueño de ojos abiertos.

ה מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃

5. MA TÓBU ÓHALÉJA IÁ/-ACÓB, MISHKENOTÉJA ISRAEL.

5. ¡Cuán hermosas son tus carpas…Iaacób, y tus moradas, óh Israel..!

ו כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כְּגַנָּת עָלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יהוה כַּאֲרָזִים עֲלֵי־מָיִם׃

6. KÍNJHALÍM NITTÁIU, KEGANNÓT -ALÉ NAHÁR, KÁAHALÍM NATÁ- ADONAY, KÁARAZÍM -ALE MÁIM.

6. Como arroyos que serpentean…, como jardines situados a la vera del río, cual vergel que D’s plantó.. y como cedros junto a un lago.

ז יִזַּל־מַיִם מִדָּלָיו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתּוֹ׃

7. ÍZZAL MÁIM MIDDÁLEIÁV, VEZAR/-Ó BEMÁIM RABBÍM VEIARÓM MÉAGÁG MALCÓ, VETÍNNASÉ MALJUTÓ.

7. Fluirá siempre el agua de sus fuentes y su simiente fecundizará en las aguas, superará su rey al poderoso Agág.. y será enaltecido su reinado.!

ח אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם וְחִצָּיו יִמְחָץ׃

8. ÉL MÓTZIÓ MIMISRÁIM, KETÓ/-AFÓT REÉM LÓ, IOJÁL GOÍM TZARÁV, VE/-ATZMÓTEHÉM IEGARÉM, VEJHITZÁV IMJHÁTZ.

8. D’s mismo lo liberó de Egipto.. con una imponencia colosal…; y devorará a las naciones adversarias haciendo crujir sus huesos; y sus flechas romperá.

ט כָּרַע שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ מְבָרֲכֶיךָ בָרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר׃

9. CARÁ-/ SHAJÁB CÁARÍ, UJLABÍ, MÍ IEKIMÉNNU, MEBÁREJÉJA

BARÚJ VEÓRERÉJA ARÚR.

9. Se postra y reposa cual león, y como a un felino.. quien lo despierta..? será bendito el que te bendiga.. y maldito quien te maldiga.!

י וַיִּחַר־אַף בָּלָק אֶל־בִּלְעָם וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לָקֹב אֹיְבַי קְרָאתִיךָ
וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים:

10. VAÍJHAR ÁF BALÁK EL BIL/-ÁM VAISPÓC ET CAPPÁV, VAIÓMER BALÁK EL BIL/-ÁM LAKÓB ÓIEBÁY KERATÍJA VEHINNÉ BERÁJTA BARÉJ ZÉ SHALÓSH PE/-AMÍM.

10. Y se enfureció Balák contra Bil-ám.. y -exasperado- estrelló sus manos.., en tanto le decía a Bil-ám: “ Para que maldigas a mis enemigos te llamé.. y -he aquí- los has bendecido.. -con ésta- ya en tres ocasiones..!

יא וְעַתָּה בְּרַח־לְךָ אֶל־מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה מְנָעֲךָ יְהוָה מִכָּבוֹד:

11. VÉ/-ATTÁ BERÁJH LEJÁ EL MEKOMÉJA, AMÁRTI CABBÉD AJABBEDJÁ VEHINNÉ MENÁ/-AJÁ ADONAY MIKKABÓD.

11. Y ahora -te aconsejo- huye de aquí por donde llegaste..! Yo dije que te daría grandes honores.., pero D’s te ha impedido que los recibas y te honrara.”

יב וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַּם אֶל־מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר:

12. VAIÓMER BIL/-ÁM EL BALÁK, HALÓ EL MAL/ AJÉJA ASHÉR SHALÁJHTA ELÁY DIBBÁRTI LEMÓR.

12. Y le respondió Bil-ám: “ Yo ya les advertí a tus enviados y les dije..:

יג אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ
רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

13. IM ITTÉN LÍ BALÁK MELÓ BETÓ JÉSEF VEZAHÁB, LÓ UJÁL LÁ/-ABÓR ET PÍ ADONAY LÁ/-ASÓT TOBÁ O RA/-Á MILIBBÍ ASHÉR IEDABBÉR ADONAY OTÓ ADABBÉR.

13. Aunque me diera Balák su casa entera llena de oro y de plata…, no podré pasar la Palabra de D’s.. y hacer ninguna cosa, buena o mala, por mi cuenta; pues sola y únicamente lo que diga D’s…yo podré decir.”

יד וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃

14. VE/-ATTÁ HÍNENÍ HOLÉJ LE/-AMMÍ, LEJÁ I/-ÁTZEJÁ ASHÉR IÁ/-ASÉ HA/-ÁM HAZZÉ LE/-AMMEJÁ, BEÁJHARÍT HAIAMÍM.

14. Y ahora ciertamente me voy a mi pueblo; pero deja que te aconseje sobre lo que le va a hacer este pueblo al tuyo…, en el final de los tiempos…

טו וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃

15. VAISSÁ MESHALÓ VAIOMÁR, NEÚM BIL/-ÁM BENÓ BE/-ÓR UN/ ÚM HAGGUÉBER SHETÚM HA/-ÁIN.

15. Y declamó su verso y dijo: “Lo dice Bil-ám -el hijo de Be-ór-, lo dice y lo asevera… el hombre del ojo abierto..!

טז נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃

16. NEÚM SHOMÉA- IMRE ÉL,VEIODÉA- DÁ/-AT -ELIÓN, MÁJHAZÉ SHADDÁY ÍEJHEZÉ NOFÉL UGLÚY -ENÁIM.

16. Lo dice quien oye la Voz de D’s..y conoce el Saber del Altísimo.., que puede recibir Su profecía y visión.., en sueño de ojos abiertos.

יז אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר כָּל־בְּנֵי־שֵׁת׃

17. ER/ ÉNNU VELÓ -ATTÁ, ASHURÉNNU VELÓ KARÓB, DARÁJ COJÁB MI/ IÁ/-ACÓB, VEKÁM SHÉBET MIÍSRAEL, UMAJHÁTZ PÁATÉ MOÁB VEKARKÁR COL BENE SHÉT.

17. “Lo veo aparecer.. pero no ahora.., lo vislumbro..mas no es cercano..; surgirá una estrella de Iaacób.. y un cetro real se erigirá en Israel..que someterá los confines de Moáb.. y aniquilará a todos los hijos de Shét..!

יח וְהָיָה אֱדֹום יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו וְיִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חָיִל:

18. VEHAIÁ EDÓM IERESHÁ VEHAIÁ IERESHÁ SE/-ÍR ÓIEBÁV VEÍSRAEL -ÓSE JHÁIL.

18. Y será Edom vencida y heredada por sus enemigos; e Israel tendrá éxito.!

יט וְיֵרֵד מִיַּעֲקֹב וְהֶאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר:

19. VEIÉRD MI/ IÁ/-ACÓB, VEHÉEBÍD SARÍD ME/-ÍR.

19. Y saldrá un líder de Iaacób que acabará con los restos del país.”

כ וַיַּרְא אֶת־עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלֹו וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גֹּויִם עֲמָלֵק וְאַחֲרִיתֹו עֲדֵי אֹבֵד:

20. VAIÁR ET -AMALÉK VAISSÁ MESHALÓ VAIOMÁR, RESHÍT GOÍM -AMALÉK VEÁJHARITÓ -ADÉ OBÉD.

20. Y al ver Bil-ám a Amalék, profetizó su oráculo diciendo: “ El principal de las naciones es Amalék.., pero al final desaparecerá..!”

כא וַיַּרְא אֶת־הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָׁלֹו וַיֹּאמַר אֵיתָן מֹושָׁבֶךָ וְשִׂים בַּסֶּלַע קִנֶּךָ:

21. VAIÁR ET HAKKENÍ, VAISSÁ MESHALÓ VAIOMÁR, ETÁN MÓSHABÉJA VESÍM BASSÉLA- KINNÉJA.

21. Y viendo a los Kenitas.. pronunció su parábola diciendo: “Poderosa y firme es tu morada.., y enclavado en la roca está tu nido..

כב כִּי אִם־יִהְיֶה לְבָעֵר קָיִן עַד־מָה אַשּׁוּר תִּשְׁבְּךָ:

22. KÍ IM ÍHIÉ LEBÁ/ -ÉR CÁIN, -AD MÁ ASSHÚR TISHBEKKÁ.

22. Y si alguien llegara a dominarte..¿Hasta cuándo Asiria te tendrá cautivo..?

כג וַיִּשָּׂא מְשָׁלֹו וַיֹּאמַר אֹוי מִי יִחְיֶה מִשֻּׂמֹו אֵל:

23. VAISSÁ MESHALÓ VAIOMÁR, ÓY, MÍ ÍJHIÉ MISSUMÓ ÉL.

23. Y en su parábola expresó: “¡Ah.., quién sobrevivirá cuando D’s haga esto!

כד וְצִיִּם מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ אַשּׁוּר וְעִנּוּ־עֵבֶר וְגַם־הוּא עֲדֵי אֹבֵד׃

24. VETZÍM MIÁD KITTÍM VE/-INNÚ ASSHÚR VE/-ÍNNU -ÉBER VEGÁM HÚ -ADÉ OBÉD.

24. Las naves de los Kititas asolarán Asiria y a Eber.. y también desaparecerán.”

כה וַיָּקָם בִּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ וְגַם־בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ׃

25. VAIÁKOM BIL/-ÁM VAIÉLEJ VAIÁSHOB LIMKOMÓ, VEGÁM BALÁK HALÁJ LEDARCÓ.

25. Y -luego- se retiró Bil-ám y regresó a su lugar.., y Balák fue hacia el suyo.

פרשת בלק

Perashát: BALÁK

פרק כה
CAPÍTULO 25

א וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם לִזְנוֹת אֶל־בְּנוֹת מוֹאָב:

1. VAIÉSHEB ISRAEL BASHITTÍM, VAIÁJHEL HA/-ÁM LIZNÓT EL BENÓT MOÁB.

1. Y se quedó Israel en Shittím, y se prostituyó el pueblo con las hijas de Moáb.

ב וַתִּקְרֶאן לָעָם לִזְבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לֵאלֹהֵיהֶן:

2. VATIKRÉNA LA/-ÁM LEZIBJHÉ ELÓHEHÉN, VAIÓJAL HA/-ÁM VAISHTÁJHAVÚ LELÓHEHÉN.

2. Y ellas los invitaron a sus ritos paganos.., y acabó el pueblo comiendo.. y postrándose de rodillas ante sus ídolos.!

ג וַיִּצָּמֶד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־אַף יהוה בְּיִשְׂרָאֵל:

3. VAITZÁMED ISRAEL LEBÁ/-ÁL PE/-ÓR, VAÍJHAR ÁF ADONAY BEISRAÉL.

3. Y se adhirió Israel a los ritos de Báal Pe-ór.. y se enojó mucho D’s con Israel.

ד וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה קַח אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב חֲרוֹן אַף־ יהוה מִיִּשְׂרָאֵל:

4. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ KÁJH ET COL RASHÉ HA/-ÁM VEHOKÁ- OTÁM LÁDONAY NÉGUED HASSHÁMESH, VEIASHÓB JHARÓN AF ADONAY MÍISRAEL.

4. Y le dijo D’s a Moshé : Llama a todos los jefes del pueblo y que juzguen a los culpables involucrados en este hecho, colgándolos ante D’s frente al Sol, para aplacar así la ira de D’s sobre Israel.

ה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר׃

5. VAIÓMER MOSHÉ EL SHÓFETÉ ISRAEL, HIRGÚ ÍSH ANASHÁV HANÍTZMADÍM LEBÁ/-AL PE-ÓR.

5. Y así hizo Moshé, llamó a los jueces de Israel y les dijo : Ajusticien a cada uno de los que se adhirieron a Báal Pe-ór.!

ו וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיַּקְרֵב אֶל־אֶחָיו אֶת־הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

6. VEHINNÉ ÍSH MIBBENÉ ISRAEL BÁ, VAIAKRÉB EL EJHÁV ET HAMÍDIANÍT LE/-ENÉ MOSHÉ UL/-ENÉ COL -ADÁT BENÉ ISRAEL, VEHÉMMA BOJÍM PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD.

6. Mas de repente.. apareció un hombre de Israel y presentó ante toda la gente a una mujer midianita.. -ante la vista de Moshé.. y de toda la congregación..- provocando un llanto de impotencia en todos, frente al Recinto sagrado.

ז וַיַּרְא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֹמַח בְּיָדוֹ׃

7. VAIÁR PÍNEJHÁS BEN EL/-AZÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN, VAIÁKÓM MITTÓJ HÁ/-EDÁ VAIKKÁJH RÓMAJH BEIADÓ.

7. Y vio Pinejás.. - el hijo de Elazár, hijo de Aharón el Sumo Sacerdote- y se levantó del seno de la congregación.. y tomó una lanza en su mano..

ח וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קֳבָתָהּ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

8. VAIABÓ AJHÁR ÍSH ISRAEL EL HAKUBBÁ VAIDCÓR ET SHENEHÉM, ÉT ÍSH ISRAEL VEÉT HÁISSHÁ EL KÓBATÁH VATTÉ/-ATZÁR HAMAGGUÉFÁ ME/-ÁL BENÉ ISRAEL.

8. Y fue tras el importante hombre de Israel.. hacia el cuarto donde estaban.. y los lanceó a los dos juntos..-al hombre y a la mujer, en esa posición..- y gracias a ello, se detuvo la plaga que azotaba a los Hijos de Israel

---

ט וַיִּהְיוּ֙ הַמֵּתִ֔ים בַּמַּגֵּפָ֖ה אַרְבָּעָ֣ה וְעֶשְׂרִ֑ים אָֽלֶף׃

9. VAÍHIÚ HAMMETÍM BAMAGGUÉFÁ, ARBA/-Á VE/-ESRÍM ÁLEF.

9. Y -no obstante- murieron por efecto de la plaga…veinticuatro mil personas.!

הפטרת בלק

HAFTARÁ de BALÁK

מיכה פרק ה
LIBRO DEL PROFETA MIJÁ: CAP. 5:6 - 6:8

ו וְהָיָה | שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יהוה כִּרְבִיבִים עָלֵי־עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־יְקַוֶּה לְאִישׁ וְלֹא יְיַחֵל לִבְנֵי אָדָם:

6. Y sucederá -en los tiempos finales..- que la minoría que representará el Pueblo de Israel entre las grandes naciones del Orbe, será como rocío vivificante proveniente de D’s.., cual frescas gotas de lluvia sobre la hierba..; que no precisan de nadie, ni esperan nada del hombre.

ז וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בַּגּוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאַרְיֵה בְּבַהֲמוֹת יַעַר כִּכְפִיר בְּעֶדְרֵי־צֹאן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל:

7. Y esa minoría de iehudím.., en el seno de las grandes naciones, lucirá majestuosa, cual león entre las criaturas de la selva, y como el puma ante los rebaños de ovejas, los cuales cruzan, pisan y devoran, sin que nadie lo impida.

ח תָּרֹם יָדְךָ עַל־צָרֶיךָ וְכָל־אֹיְבֶיךָ יִכָּרֵתוּ:

8. Levantarás tu mano ante tus adversarios.. y todos se rendirán.

ט וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־ יהוה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְהַאֲבַדְתִּי מַרְכְּבֹתֶיךָ:

9. Y en esos días -lo dice D’s- eliminaré las caballerías bélicas y los carruajes de guerra.

י וְהִכְרַתִּי עָרֵי אַרְצֶךָ וְהָרַסְתִּי כָּל־מִבְצָרֶיךָ:

10. Y demoleré las ciudades fortificadas y derruiré tus reductos de defensa.

יא וְהִכְרַתִּי כְשָׁפַיִם מִיָּדֶךָ וּמְעוֹנְנִים לֹא יִהְיוּ־לָךְ׃

11. Extirparé también las brujerías de tu alrededor, y no existirán los hechiceros.

יב וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצֵּבוֹתֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃

12. Las estatuas desaparecerán, también los monumentos ; y nadie se postrará ante las obras del hombre.

יג וְנָתַשְׁתִּי אֲשֵׁרֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ׃

13. Y arrancaré los ídolos y destruiré los sitios de idolatría.

יד וְעָשִׂיתִי בְאַף וּבְחֵמָה נָקָם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמֵעוּ׃

14. Y he de castigar con furor a los pueblos que no me obedecieron.

א שִׁמְעוּ־נָא אֵת אֲשֶׁר־ *יהוה* אֹמֵר קוּם רִיב אֶת־הֶהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלֶךָ׃

1. Oíd ahora lo que D’s dice: “Párate y reprocha a los montes…y que escuchen las montañas tu voz.

ב שִׁמְעוּ הָרִים אֶת־רִיב *יהוה* וְהָאֵתָנִים מוֹסְדֵי אֶרֶץ כִּי־רִיב לַיהוָה עִם־עַמּוֹ וְעִם־יִשְׂרָאֵל יִתְוַכָּח׃

2. Oíd montes el reclamo de D’s.., ustedes que son los grandes fundamentos de la Humanidad.., - sabéd que tiene pleito D’s con Su Pueblo.. y en contra de Israel demanda..!

ג עַמִּי מֶה־עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הֶלְאֵתִיךָ עֲנֵה בִי׃

3. El dice: “Pueblo Mío… ¿Qué te he hecho.. y en qué te dañé..? Dímelo..!”

ד כִּי הֶעֱלִתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ וָאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אַהֲרֹן

וּמִרְיָם׃

4. “Yo te He liberado de la Tierra de Egipto, y de la casa de esclavos te rescaté.. y envié delante tuyo a Moshé, Aharón y Miriam.

ה עַמִּי זְכָר־נָא מַה־יָּעַץ בָּלָק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמָה־עָנָה אֹתוֹ בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִן־הַשִּׁטִּים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יהוה׃

5. ¡ Pueblo Mío..; recuerda por favor, qué fue lo que pasó con Balák el rey de Moáb..y lo que hizo -al fin y al cabo- Bil-ám, el hijo de Be-ór, -desde Shittím hasta el Guilgál- para que tú conozcas la Bondad de D’s..!”

ו בַּמֶּה אֲקַדֵּם יהוה אִכַּף לֵאלֹהֵי מָרוֹם הַאֲקַדְּמֶנּוּ בְעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה׃

6. Y si tú preguntas: ¿Con qué podré contentar a D’s.. y mostrar mi sometimiento al D’s de las alturas..; y pienses que es quizá con sacrificios de tiernos novillos -en holocausto-..?

ז הֲיִרְצֶה יהוה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־שָׁמֶן הַאֶתֵּן בְּכוֹרִי פִּשְׁעִי פְּרִי בִטְנִי חַטַּאת נַפְשִׁי׃

7. ¿Crees acaso que se complace D’s si Le ofreces miles de corderos.., o millares de ríos de aceite..; o que Él, acaso desea..que yo expíe mis culpas..con la vida de mi hijo primogénito.., que el fruto de mi vientre sea el rescate de mi alma..?

ח הִגִּיד לְךָ אָדָם מַה־טּוֹב וּמָה־ יהוה דּוֹרֵשׁ מִמְּךָ כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהַצְנֵעַ לֶכֶת עִם־אֱלֹהֶיךָ׃

8. Te voy a explicar, -óh Ser Humano..- lo que es bueno.., y lo que D’s espera de tí..: Consiste precisamente en que hagas cosas justas.., que ames la bondad.., y que actúes con discreción y recato.. ante tu D’s..!!

פרשת פינחס

Perashát: PINEJHÁS

פרק כה
CAPÍTULO 25

י וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

10. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

10. Y habló D’s a Moshé diciendo:

יא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:

11. PÍNEJHÁS BEN EL/-AZÁR, BEN ÁHARÓN HACCOHÉN, HESHÍB ET JHAMATÍ ME/-ÁL BENÉ ISRAEL, BEKAN/ Ó ET KÍN/ ATÍ BETOJÁM, VELÓ JIL/ LÍTI ET BENÉ ISRAEL BEKÍN/ ATÍ.

11. Pinejas hijo de Elazár -el hijo de Aharón el sumo sacerdote- logró detener Mi Ira.. -que se dirigía contra los Hijos de Israel- al celar Mi celo entre ellos…, y -por su intervención- no exterminé a los Hijos de Israel por Mi celo..!

יב לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם:

12. LAJÉN EMÓR, HÍNENÍ NOTÉN LÓ ET BERITÍ SHALÓM.

12. Y por ello, diles, que Yo lo condecoro a él con Mi Alianza de Paz..!

יג וְהָיְתָה לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קִנֵּא לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

13. VEHÁITA L/ LÓ ULZAR/-Ó ÁJHARÁV BERÍT KEHUNNÁT -OLÁM TÁJHAT ASHÉR KINNÉ LÉLOHÁV,VAIJAPPÉR -AL BENÉ ISRAEL.

13. Y será esto para él -y para su descendencia tras de sí- un pacto de

sacerdocio eterno, por haber celado el Honor de D’s.. y expiado por los Hijos de Israel.

יד וְשֵׁם֙ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל הַמֻּכֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר הֻכְּתָ֑ה אֶת־הַמִּדְיָנִ֣ית זִמְרִ֔י בֶּן־סָל֖וּא נְשִׂ֣יא בֵית־אָ֔ב לַשִּׁמְעֹנִֽי׃

14. VESHÉM ÍSH ISRAEL HAMUKÉ ASHÉR HUKKÁ ET HAMIDIANÍT ZIMRÍ BEN SALÚ, NESÍ BET ÁB LASSHÍM/-ONÍ.

14. Y el hombre que fué ajusticiado junto con la midianita, se llamaba Zimrí, hijo de Salú, y era presidente de la casa paterna de los de Shim-ón.

טו וְשֵׁ֗ם הָֽאִשָּׁה֙ הַמֻּכָּ֣ה הַמִּדְיָנִ֔ית כָּזְבִּ֖י בַּת־צ֣וּר רֹ֑אשׁ אֻמּ֥וֹת בֵּית־אָ֛ב בְּמִדְיָ֖ן הִֽוא׃

15. VESHÉM HÁISSHÁ HAMUKKÁ HAMIDIANÍT COZBÍ BAT TZÚR RÓSH UMMÓT BET ÁB BEMIDIÁN HÚ.

15. Y el nombre de la mujer midianita ajusticiada, era Cozbí hija de Tzur, quien era uno de los príncipes mayores de la nación de Midián.

טז וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

16. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

16. Y habló D’s a Moshé diciendo:

יז צָרֹ֥ר אֶת־הַמִּדְיָנִ֖ים וְהִכִּיתֶ֥ם אוֹתָֽם׃

17. TZARÓR ET HAMÍDIANÍM, VEHÍKKITÉM OTÁM.

17. Ataquen a los midianitas y luchen contra ellos hasta vencerlos.

יח כִּ֤י צֹרְרִים֙ הֵ֣ם לָכֶ֔ם בְּנִכְלֵיהֶ֖ם אֲשֶׁר־נָכְל֣וּ לָכֶ֑ם עַל־דְּבַ֥ר פְּעוֹר֙ וְעַל־דְּבַ֣ר כָּזְבִּ֔י בַּת־נָשִׂ֥יא מִדְיָ֖ן אֲחֹתָ֑ם הַמֻּכָּ֗ה בְּי֛וֹם־הַמַּגֵּפָ֖ה עַל־דְּבַ֥ר פְּעֽוֹר׃

18. KÍ TZÓRERÍM HÉM LAJÉM, BENÍJLEHÉM ASHER NÍKKELÚ LAJÉM -AL DEBÁR PE/-ÓR, VE/-ÁL DEBÁR COZBÍ BAT NESÍ

MIDIÁN AJHOTÁM HAMUKKÁ BEIÓM HAMAGGUEFÁ -AL DEBÁR PE/-ÓR.

18. Pues fueron ellos quienes os atacaron.., cuando tramaron ardides en contra de ustedes para hacerlos pecar con la deidad de Pe-ór.., y con Cozbí.. la hija del jefe midianita.. que fue ajusticiada el día de la plaga.. a causa de Pe-ór.

פרשת פינחס

Perashát: PINEJHÁS

פרק כו
CAPÍTULO 26

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה פ באמצע פסוק וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

1. VAIHÍ ÁJHARÉ HAMAGGUEFÁ. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ VEÉL EL/-AZÁR BEN ÁHARÓN HACCOHÉN LEMÓR.

1. Y fue después de la plaga…. Y le habló D’s a Moshé y a Elazár el hijo de Aharón -el Sumo sacerdote- y les dijo:

ב שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ | כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כֹּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

2. SEÚ ET RÓSH COL -ADÁT BENÉ ISRAEL, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA LEBÉT ABOTÁM, COL IOTZÉ TZABÁ BEISRAEL.

2. Contad todos los hombres de la congregación de los Hijos de Israel -de la edad de veinte años en adelante- por casa paterna; a todo apto para el ejército.

ג וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

3. VAIDABBÉR MOSHÉ VÉEL/-AZÁR HACCOHÉN OTÁM BE/-ARBÓT MOÁB, -AL IARDÉN IÉREJHÓ LEMÓR.

3. Y ordenaron el censo Moshé y Elazár el cohén en Arbót Moáb, junto al Jordán.

ד מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

4. MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ-/LA, CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONÁY ET MOSHÉ UBNÉ ISRAEL HAIÓTZEÍM MEÉRETZ

MITZRÁIM.

4. Desde los veinte años para arriba, tal y como había ordenado D’s a Moshé sobre los Hijos de Israel que habían salido de la Tierra de Egipto.

ה רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֻכִי לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפַּלְאִי׃

5. REUBÉN BEJÓR ISRAEL, BENÉ REUBÉN JHANÓJ MISHPÁJHAT HÁJHANOJÍ, LEFAL/ LÚ MISHPÁJHAT HAPPALU/ Í.

5. Y fueron censados de la forma siguiente: De Reubén, el primogénito de Israel, sus hijos Janój -la familia Janojí- y Fal/ lú -la familia Pal/ luí-.

ו לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי׃

6. LEJHETZRÓN MISHPÁJHAT HÁJHETZRONÍ, LEJARMÍ MISHPÁJHAT HAKKARMÍ.

6. También Jetzrón -la familia Jetzroní-, y por último Jarmí -y su familia Karmí-.

ז אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָרְאוּבֵנִי וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃

7. ÉL/ LE MISHPEJHÓT HARÚBENÍ, VAÍHIÚ FECÚDEHÉM SHELOSHÁ VEARBA/-ÍM ÉLEF USHBÁ- MEÓT USHLOSHÍM.

7. Sumaban las familias de Reubén, cuarenta y tres mil setecientos treinta hombres.

ח וּבְנֵי פַלּוּא אֱלִיאָב׃

8. UBNÉ FAL/ LÚ ELIÁB.

8. Y el hijo de Fal/ lú fue Eliáb.

ט וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם הוּא־דָתָן וַאֲבִירָם קְרִיאֵי הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצּוּ
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּעֲדַת־קֹרַח בְּהַצֹּתָם עַל־יהוה׃

9. UBNÉ ELIÁB NEMUÉL VEDATÁN VÁABIRÁM, HU DATÁN VÁABIRÁM, KERUÉ HÁ/-EDÁ ASHÉR HITZÚ -AL MOSHÉ VE/-ÁL ÁHARÓN BÁ/-ADAT KÓRAJH BEHÁTZOTÁM -AL ADONAY.

9. Y los hijos de Eliáb eran Nemuél… y Datán y Abirám…; los mismos Datán y Abirám -miembros de la asamblea- que incitaron al pueblo en contra de Moshé y Aharón, con el grupo de Koraj ; al rebelarse contra la Voluntad de D’s.

י וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־קֹרַח בְּמוֹת הָעֵדָה בַּאֲכָל הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס׃

10. VATIFTÁJH HAÁRETZ ET PÍHA VATIBLÁ- OTÁM VEÉT KÓRAJH BEMÓT HÁ/-EDÁ, BÁAJÓL HAÉSH ET JHAMISHÍM UMATÁIM ÍSH, VAÍHIÚ LENÉS.

10. Y -por ello- la Tierra abrió sus fauces.. y se los tragó…junto con Kóraj ; y fueron devorados por el fuego doscientos cincuenta jefes, y fueron un estigma.

יא וּבְנֵי־קֹרַח לֹא־מֵתוּ׃

11. UBNE KÓRAJH LO MÉTU.

11. Y los hijos de Kóraj no murieron.

יב בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיְּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי׃

12. BENÉ SHIM/-ÓN LEMISHPEJHOTÁM, LINMUÉL MISHPÁJHAT HANNEMÚELÍ, LEIAMÍN MISHPÁJHAT HAIÁMINÍ, LEIAJÍN MISHPÁJHAT HAIÁJINÍ.

12. Y los hijos de Shim-ón por sus familias fueron estos: De Nemuél la familia de Nemuelí, de Iamín, la de los Iaminí, y de Iajín, la familia de los Iajiní.

יג לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי:

13. LEZÉRAJH MISHPÁJHAT HAZARJHÍ, LESHAÚL MISHPÁJHAT HASSHÁULÍ.

13. De Zeraj salió la familia de los Zarjí, y de Shaúl, la familia de los Shaulí.

יד אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם:

14. ÉL/ LE MISHPEJHÓT HASSHIM/-ONÍ, SHENÁIM VE/-ESRÍM ÉLEF UMATÁIM.

14. Y las familias de Shim-ón sumaron la cantidad de veintidós mil docientos.

טו בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לְצְפוֹן מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּנִי:

15. BENÉ GÁD LEMISHPEJHOTÁM, LISFÓN MISHPÁJHAT HASÉFONÍ LEJHAGGUÍ MISPÁJHAT HAJHAGGUÍ, LESHUNÍ MISHPÁJHAT HASSHUNÍ.

15. Los hijos de Gad eran -por sus familias- : de Tzefón, la familia de Tzefoní de Jaguí, la familia de los Jaguí ; de Shuní, la familia de los Shuní.

טז לְאָזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאֶזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:

16. LEOZNÍ MISHPÁJHAT HÁOZNÍ, LÉ/-ERÍ MISHPAJHAT HÁ/-ERÍ.

16. De Ozní, la familia de los Ozní ; y de Erí, la familia de los Erí.

יז לַאֲרֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי:

17. LÁARÓD MISHPÁJHAT HÁARODÍ,LEÁR/ ELÍ MISHPÁJHAT HÁAR/ ELÍ.

17. De Aród la familia de los Arodí, de Ar-elí la familia de los Ar-elí.

יח אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־גָד לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

18. ÉL/ LE MISHPEJHÓT BENE GÁD LIFCÚDEHÉM, ARBA/-ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

18. Estas eran las familias de Gad, las que sumaron cuarenta mil quinientas personas.

יט בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

19. BENÉ IEHUDÁ -ÉR VEONÁN, VAIÁMOT -ÉR VÉONÁN BEÉRETZ KENÁ/-AN.

19. Y los hijos de Iehudá fueron Er y Onán, quienes murieron en la tierra de Kenáan.

כ וַיִּהְיוּ בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי׃

20. VAÍHIÚ BENE IEHUDÁ LEMISHPÉJHOTÁM, LESHELÁ MISHPÁJHAT HASSHÉLANÍ, LEFÉRETZ MISHPÁJHA T HAPPARTZÍ, LEZÉRAJH MISHPÁJHAT HAZZARJHÍ.

20. Y los hijos de Iehudá -por sus familias- eran: De Shelá la familia de los Shelaní, de Féretz, la familia de los Partzí, y de Zérajh, la familia de los Zarjhí.

כא וַיִּהְיוּ בְּנֵי־פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחָמּוּל מִשְׁפַּחַת הֶחָמוּלִי׃

21. VAÍHIÚ BENE FÉRETZ, LÉJHEZTRÓN MISHPÁJHAT HÁJHETZRONÍ, LÉJHAMÚL MISHPÁJHAT HEJHÁMULÍ.

21. Y los hijos de Féretz fueron: De Jesrón, los Jesroní, y de Jamúl, los Jamulí.

כב אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

22. ÉL/ LE MISHPEJHÓT IEHUDÁ LIFCÚDEHÉM, SHISSHÁ VESHIB/-

ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

22. Y las familias de Iehudá sumaron : Setenta y seis mil quinientas personas.

כג בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי לְפֻוָּה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי:

23. BENÉ ISSAJÁR LEMISHPEJHOTÁM, TOLÁ- MISHPÁJHAT HATÓLA/-Í LEFUV/ VÁ MISHPÁJHAT HAPPUNÍ.

23. Los hijos de Issajár fueron: De Tolá-, los Tola-í, y de Fuvá, la familia de los Puní.

כד לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשֻׁבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי:

24. LÉIASHÚB MISHPÁJHAT HAIÁSHUBÍ, LESHIMRÓN MISHPÁJHAT HASSHIMRONÍ.

24. De Iashúb, la familia de los Iashubí, y de Shimrón, la familia de los Shimroní.

כה אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

25. ÉL/ LE MISHPEJHÓT ISSAJÁR LIFCÚDEHÉM, ARBA/-Á VESHISSHÍM ÉLEF USHLÓSH MEÓT.

25. Las familias de Issajár sumaron : Sesenta y cuatro mil trescientas personas.

כו בְּנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלֹון מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי:

26. BENÉ ZEBULÚN LEMISHPÉJHOTÁM, LESÉRED MISHPÁJHAT HASSARDÍ, LÉELÓN MISHPÁJHAT HAÉLONÍ, LEIÁJHLEÉL MISHPÁJHAT HAIÁJHLÉELÍ.

26. Los Hijos de Zebulún -por sus familas- eran : De Séred la familia de los Sardí, de Elón la familia de los Eloní, y de Iajleél, la familia de los Iajléelí.

כז אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

27. ÉL/ LE MISHPEJHÓT HAZZEBÚLONÍ LIFCÚDEHÉM, SHISHÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

27. Y las familias de los Zebulonitas sumaron: Sesenta mil quinientas personas.

כח בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃

28. BENÉ IOSÉF LEMISHPEJHOTÁM, MENASSHÉ VÉEFRÁIM.

28. Los hijos de Ioséf -por sus familias- fueron Menashé y Efráim.

כט בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמָכִיר מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי׃

29. BENÉ MENASSHÉ LEMAJÍR MISHPÁJHAT HAMMÁJIRÍ, UMAJÍR HOLÍD ET GUIL/-ÁD, LEGUIL/-ÁD MISHPÁJHAT HAGUIL/-ADÍ.

29. Los hijos de Menashé eran : De Majír, la familia de los Majirí, y Majír tuvo a Guil-ád, y -por su parte- de Guil-ád salieron las familias de los Guil-adí.

ל אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֵלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי׃

30. ÉL/ LE BENÉ GUIL/-ÁD, I/-ÉZER MISHPÁJHAT HAÍ/-EZRÍ, LEJHÉLEK MISHPÁJHAT HÁJHELKÍ.

30. Estos fueron los hijos de Guil-ád, de Iézer, la familia Iezrí, y de Jélek, los Jelkí.

לא וְאַשְׂרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׂרִאֵלִי וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי׃

31. VEÁSRIÉL MISHPÁJHAT HÁASRÍELÍ, VESHÉJEM MISHPÁJHAT HASSHIJMÍ.

31. De Asriél, la familia de los Asríelí, y de Shéjem, la familia de los Shijmí.

לב וּשְׁמִידָּע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְחֵפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי׃

32. ÚSHMIDÁ- MISHPÁJHAT HASSHEMÍDA/-Í, VEJHÉFER MISHPÁJHAT HÁJHEFRÍ.

32. De Shmidá- la familia de los Shemída-í, y de Jéfer, la familia de los Jefrí.

לג וּצְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְשֵׁמ בְּנוֹת צְלָפְחָד מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה׃

33. UTZLOFJHÁD BEN JHÉFER LO HÁIU LÓ BANÍM KÍ IM BANÓT, VESHÉM BENÓT TZELOFJHÁD MAJHLÁ VENO/-Á JHOGLÁ MILCÁ VETIRTZÁ.

33. Y Selofjád hijo de Jéfer no tuvo hijos varones…, sólo tuvo hijas mujeres ; y las hijas de Selofjád se llamaban: Majlá, No-á, Joglá, Milcá y Tirsá.

לד אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃

34. ÉL/ LE MISHPEJHÓT MENASSHÉ, UFCÚDEHÉM SHENÁIM VÁJHAMISSHÍM ÉLEF USHBÁ- MEÓT.

34. Y las familias de Menashé sumaron, cincuenta y dos mil setecientas personas.

לה אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּתֶלַח מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבַּכְרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי׃

35. ÉL/ LE BENÉ EFRÁIM LEMISHPÉJHOTÁM, LESHUTÉLAJH MISHPÁJHAT HASSHÚTALJHÍ, LEBÉJER MISHPÁJHAT HABBAJRÍ LETÁJHAN MISHPÁJHAT HATTÁJHANÍ.

35. Y estas eran las familias de los hijos de Efráim: De Shutélaj, la familia Shutaljí, de Béjer, la familia de los Bajrí, y de Tájan, la familia de los Tajaní.

לו וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתֶלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי׃

36. VEÉL/ LE BENÉ SHUTÁLAJH, LÉ/-ERÁN MISHPÁJHAT HA/-

ÉRANÍ.

36. Y estos fueron los hijos de Shutálaj : De Erán, la familia de los Eraní.

לז אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

37. ÉL/ LE MISHPEJHÓT BENÉ EFRÁIM LIFCÚDEHÉM, SHENÁIM USHLOSHÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT, ÉL/ LE BENÉ IOSÉF LEMISHPÉJHOTÁM.

37. Así se componían las familias de los hijos de Efráim, las cuales sumaron un total de treinta y dos mil quinientas personas. Estas eran las familias de Ioséf.

לח בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי׃

38. BENÉ BINIAMÍN LEMISHPÉJHOTÁM, LEBÉLA- MISHPÁJHAT HABAL/ -Í, LEASHBÉL MISHPÁJHAT HÁASHBELÍ, LÁAJHIRÁM MISHPÁJHAT HÁAJHÍRAMÍ.

38. Los hijos de Biniamín -por sus familias- eran : De Béla-, la familia de los Bal-í, de Ashbél, la familia de los Ashbelí, y de Ajhirám, la de los Ajhíramí.

לט לְשֻׁפּוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי׃

39. LISHFUFÁM MISHPÁJHAT HASSHÚFAMÍ, LEJHUFÁM MISHPÁJHAT HAJHÚFAMÍ.

39. De Shefufám, la familia de los Shufamí, y de Jhufám, la familia de los Jhufamí.

מ וַיִּהְיוּ בְנֵי־בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי׃

40. VAÍHIÚ BENE BÉLA- ÁRD VENÁ/-AMÁN, MISHPÁJHAT HÁARDÍ LENÁ/-AMÁN MISHPÁJHAT HANNÁ/-AMÍ.

40. Y los hijos de Béla- eran Ard y Náamán; las familias de Ardí y los Naamí.

מא אֵ֚לֶּה בְּנֵי־בִנְיָמִ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם וּפְקֻדֵיהֶ֕ם חֲמִשָּׁ֥ה וְאַרְבָּעִ֖ים אֶ֥לֶף וְשֵׁ֛שׁ מֵא֥וֹת׃

41. ÉL/ LE BENÉ BINIAMÍN LEMISHPÉJHOTÁM, UFCÚDEHÉM JHAMISSHÁ VEARBA/-ÍM ÉLEF VESHÉSH MEÓT.

41. Estas eran las familias de Biniamín, y sumaron cuarenta y cinco mil seiscientos.

מב אֵ֚לֶּה בְּנֵי־דָ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְשׁוּחָ֗ם מִשְׁפַּ֥חַת הַשּׁוּחָמִ֖י אֵ֣לֶּה מִשְׁפְּח֥וֹת דָּ֖ן לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃

42. ÉL/ LE BENE DÁN LEMISHPÉJHOTÁM, LESHUJHÁM MISHPÁJHAT HASSHÚJHAMÍ, ÉL /LE BENE DÁN LEMISHPEJHOTÁM.

42. Por parte de Dan y sus familias eran: De Shujám, la familia de los Shujhamí.

מג כָּל־מִשְׁפְּחֹ֥ת הַשּׁוּחָמִ֖י לִפְקֻדֵיהֶ֑ם אַרְבָּעָ֣ה וְשִׁשִּׁ֔ים אֶ֖לֶף וְאַרְבַּ֥ע מֵאֽוֹת׃

43. COL MISHPEJHÓT HASSHÚJHAMÍ LIFCÚDEHÉM, ARBA/-Á VESHISSHÍM ÉLEF VEARBÁ- MEÓT.

43. Las familias de los Shujhamí sumaron, sesenta y cuatro mil cuatrocientas almas.

מד בְּנֵ֣י אָשֵׁ֔ר לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לִימְנָ֗ה מִשְׁפַּ֥חַת הַיִּמְנָ֛ה לְיִשְׁוִ֖י מִשְׁפַּ֣חַת הַיִּשְׁוִ֑י לִבְרִיעָ֕ה מִשְׁפַּ֖חַת הַבְּרִיעִֽי׃

44. BENÉ ASHÉR LEMISHPEJHOTÁM, LÉIMNÁ MISHPÁJHAT HÁIMNÁ LÉISHVÍ MISHPÁJHAT HÁISHVÍ, LÍBRI/-Á MISHPÁJHAT HABÉRI/-Í.

44. Las familias de Ashér eran: De Imná, la familia de los Imná, de Ishví, la familia de los Ishví, y de Beri-á, la familia de los Beri-í.

מה לִבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי׃

45. LIBNÉ BERI/-Á, LEJHÉBER MISHPÁJHAT HÁJHEBRÍ, LEMÁLKIÉL MISHPÁJHAT HAMALKÍELÍ.

45. Los hijos de Beri-á; Jhéber la familia de los Jhebrí, Malkiél, la familia Malkielí.

מו וְשֵׁם בַּת־אָשֵׁר שָׂרַח׃

46. VESHÉM BAT ASHÉR SÁRAJH.

46. Y el nombre de la hija de Asher era Sáraj.

מז אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אָשֵׁר לְפִקְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

47. ÉL/ LE MISHPEJHÓT BENÉ ASHÉR LIFCÚDEHÉM, SHELOSHÁ VÁJHAMISSHÍM ÉLEF VEARBÁ- MEÓT.

47. Estas eran las familias de Ashér, y sumaron, cincuenta y tres mil cuatrocientos.

מח בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצְאֵלִי לְגוּנִּי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי׃

48. BENÉ NAFTALÍ LEMISHPÉJHOTÁM, LEIÁJHTZEÉL MISHPÁJHAT HAIAJHTZÉELÍ, LEGUNÍ MISHPÁJHAT HAGGUNÍ.

48. Los hijos de Naftalí eran: de Iajtzeél, los Iajtzeelí, y de Guní la familia de los Guní.

מט לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלְמִי׃

49. LEIÉTZER MISHPÁJHAT HAÍTZRÍ, LESHIL/ LÉM MISHPÁJHAT HASHIL/ LEMÍ.

49. De Iétzer, la familia de los Itzrí, y de Shilém, la familia de los Shilemí.

נ אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

50. ÉL/ LE MISHPEJHÓT NAFTALÍ LEMISHPÉJHOTÁM, UFCÚDEHÉM JHAMISSHÁ VEARBA/-ÍM ÉLEF VEARBÁ- MEÓT.

50. Estas eran las familias de Naftalí, y sumaron cuarenta y cinco mil cuatrocientos.

נא אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְאֶלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃

51. ÉL/ LE PECUDÉ BENÉ ISRAEL, SHESH MEÓT ÉLEF VAÁLEF, SHEBÁ- MEÓT USHLOSHÍM.

51. Y el total general de Israel fue de seiscientos un mil, setecientos treinta personas.

נב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

52. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

52. Y -luego del censo- habló D’s a Moshé diciendo.

נג לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת׃

53. LAÉL/ LE TÉJHALÉK HAÁRETZ BENÁJHALÁ, BEMISPÁR SHEMÓT.

53. A estos les será repartida la Tierra por herencia.., conforme a sus nombres.

נד לָרַב תַּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָיו יִתַּן נַחֲלָתוֹ׃

54. LARÁB TARBÉ NÁJHALATÓ VELAM/ -ÁT TAM/ -ÍT NÁJHALATÓ, ÍSH KEFÍ FECUDÁV IUTTÁN NÁJHALATÓ.

54. A la Tribu más numerosa se le dará más herencia, y a la de menor cantidad se le dará menos; a cada uno según sus miembros, se le dará.

נה אַךְ־בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁמוֹת מַטּוֹת־אֲבֹתָם יִנְחָלוּ׃

55. AJ BÉGORÁL IÉJHALÉK ET HAÁRETZ, LISHMÓT MATTÓT ABOTÁM INJHÁLU.

55. Pero, mediante un sorteo se repartirá la Tierra, por el nombre paterno se asignará.

נו עַל־פִּי הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לִמְעָט׃

56. -AL PÍ HAGGORÁL TÉJHALÉK NÁJHALATÓ, BEN RÁB LIM/ -ÁT.

56. De acuerdo al sorteo se les asignará la Tierra, asi sean muchos…o pocos.

נז וְאֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֻׁנִּי לִקְהָת מִשְׁפַּחַת הַקְהָתִי לְמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמְּרָרִי׃

57. VEÉL/ LE FECUDÉ HALEVÍ LEMISHPÉJHOTÁM, LEGUÉRESHÓN MISHPÁJHAT HAGUERSHUNNÍ, LIKHÁT MISHPÁJHAT HAKÉHATÍ LIMRARÍ MISHPÁJHAT HAMMÉRARÍ.

57. Y estos fueron los censados de las familias de los Levitas: La familia de Guereshón, la familia de Kehát, y la familia de Merarí.

נח אֵלֶּה | מִשְׁפְּחֹת לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי וּקְהָת הוֹלִד אֶת־עַמְרָם׃

58. ÉL/ LE MISHPEJHÓT LEVÍ, MISHPÁJHAT HALIBNÍ MISHPÁJHAT HÁJHEBRONÍ MISHPÁJHAT HAMAJHLÍ MISHPÁJHAT HAMUSHÍ MISHPÁJHAT HAKORJHÍ , UKHÁT HOLÍD ET -AMRÁM.

58. Y estos conformaron la familia de Leví: Las familias de los Libní, la de los Jebroní, de los Majlí, de los Mushí, y de los Korjhí. Y Kehát tuvo a Amrám.

נט וְשֵׁם | אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֶת מִרְיָם אֲחֹתָם׃

59. VESHÉM ÉSHET -AMRÁM, IOJÉBED BAT LEVÍ, ASHÉR IÁLEDÁ OTÁH LELEVÍ BEMITZRÁIM, VATTÉLED LE/-AMRÁM ET ÁHARÓN

VEÉT MOSHÉ, VEÉT MIRIÁM AJHOTÁM.

59. Y la esposa de Amrám era Yojébed, la hija de Leví, nacida en Egipto ; quien le dió a Amrám por hijos a Aharón, Moshé y Miriam, hermana de ellos.

ס וַיִּוָּלֵד לְאַהֲרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃

60. VAÍVALÉD LEÁHARÓN ET NADÁB VEÉT ABIHÚ ET EL/-AZÁR VEÉT ÍTAMÁR.

60. Y le nacieron a Aharón cuatro hijos : Nadáb, Abihú, El-azár e Itamár.

סא וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יהוה׃

61. VAIÁMOT NADÁB VÁABIHÚ BEHAKRIBÁM ÉSH ZARÁ LIFNÉ ADONAY.

61. Y fallecieron Nadáb y Abihú… al acercar un fuego profano ante D’s…

סב וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה כִּי | לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

62. VAÍHIÚ FECÚDEHÉM SHELOSHÁ VE/-ESRÍM ÉLEF, COL ZAJÁR MIBBEN JHÓDESH VAMÁ-/LA, KÍ LÓ HOTPÁCEDÚ BETÓJ BENÉ ISRAEL, KÍ LO NITTÁN LAHÉM NÁJHALÁ BETÓJ BENÉ ISRAEL.

62. Y la cantidad de Levitas censados, fue de veintitres mil personas, contando a todo varón desde un mes en adelante ; ya que ellos no fueron censados con los Hijos de Israel, porque no se les dio herencia en la Tierra de Israel.

סג אֵלֶּה פְקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

63. ÉL/ LE PECUDÉ MOSHÉ VÉEL/-AZÁR HACCOHÉN ASHÉR PAKEDÚ ET BENÉ ISRAEL BE/-ARBÓT MOÁB, -ÁL IARDÉN IEREJHÓ.

63. Estas fueron las cifras del censo efectuado por Moshé y El-azár el cohén, al contar a los Hijos de Israel en Arbót Moáb, junto al Yardén, frente a Jericó.

סד וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינָי׃

64. UB/ ÉL/ LE LO HÁIA ÍSH MIPECUDÉ MOSHÉ VEÁHARÓN HACCOHÉN ASHÉR PÁKEDÚ ET BENÉ ISRAEL BEMIDBÁR SINÁY.

64. Y en este censo, no hubo ningún hombre de aquellos que fueron contados por Moshé y Aharón en ocasión del conteo hecho antes, en el desierto Sinaí.

סה כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נוֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃

65. KI AMÁR ADONAY LAHÉM, MÓT IAMÚTU BAMIDBÁR, VELÓ NOTÁR MEHÉM ÍSH, KÍ IM CALÉB BEN IEFUNNÉ VÍHOSHÚA- BIN NÚN.

65. Porque había decretado D’s, que morirían todos ellos en el desierto ; y no quedó ningun hombre, a excepción de Caléb hijo de Iefuné y Iehoshúa bin Nun.

פרשת פינחס

Perashát: PINEJHÁS

פרק כז
CAPÍTULO 27

א וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה
בֶּן־יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹעָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:

1. VATTIKRÁBNA BENÓT TZELOFJHÁD BEN JHÉFER BEN GUIL/-ÁD BEN MAJÍR BEN MENASSHÉ, LEMISHPEJHÓT MENASSHÉ BEN IOSÉF, VEÉL/ LE SHEMÓT BENOTÁV, MAJHLÁ NO/-Á VEJHOGLÁ UMILCÁ VETIRSÁ.

1. Y sucedió que se acercaron las hijas de Selofjád, hijo de Jéfer, hijo de Guil-ád, hijo de Majír, hijo de Menashé, miembros de una familia de la Tribu de Menashé.. hijo de Yosef ; cuyos nombres eran Majlá, No-á, Joglá, Milcá y Tirsá.

ב וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם וְכָל־הָעֵדָה פֶּתַח
אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר:

2. VATTÁ/-AMÓDNA LIFNÉ MOSHÉ VELIFNÉ EL/-AZÁR HACCOHÉN VELIFNÉ HANNESIÍM VEJÓL HÁ/-EDÁ, PÉTAJH ÓHEL MO/-ÉD LEMÓR.

2. Ellas se presentaron ante Moshé y El-azár, el Sumo Sacerdote, frente a los jefes de las Tribus de la congregación, en la puerta del Recinto, y dijeron:

ג אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעָדִים עַל־ *יהוה* בַּעֲדַת־קֹרַח
כִּי־בְחֶטְאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ:

3. ABÍNU MÉT BAMIDBÁR, VEHÚ LO HAIÁ BETÓJ HÁ/-EDÁ HANNÓ/-ADÍM -AL ADONAY BÁ/-ADAT KÓRAJH, KÍ BEJHT/ Ó MÉT, UBANÍM LO HÁIU LÓ.

3. “Nuestro padre murió en el desierto.. y él no estuvo con el grupo rebelde

que se insolentó a D’s en el caso de Koraj; él murió por su pecado, y no tuvo hijos.

ד לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֵּן תְּנָה־לָּנוּ אֲחֻזָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ׃

4. LÁMMA ÍGGARÁ- SHEM ABÍNU MITTÓJ MISHPAJHTÓ, KÍ EN LÓ BEN, TENA L/LÁNU AJHUZZÁ BETÓJ AJHÉ ABÍNU.

4. ¿Por qué entonces se omitirá el nombre de nuestro padre de su familia.., por no tener hijos varones..? Que se nos dé herencia con los hermanos de papá..!”

ה וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יהוה׃

5. VAIAKRÉB MOSHÉ ET MISHPATÁN LIFNÉ ADONAY.

5. Y accedió Moshé a presentar la petición de ellas ante D’s.

ו וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

6. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

6. Y -en respuesta- le habló D’s a Moshé diciendo:

ז כֵּן בְּנוֹת צְלָפְחָדׄ דֹּבְרֹתׄ נָתֹן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן׃

7. KÉN BENÓT TZELOFJHÁD DÓBERÓT, NATÓN TITTÉN LAHÉN AJHUZZÁT NÁJHALÁ BETÓJ AJHÉ ABIHÉN, VEHÁ/-ABARTÁ ET NÁJHALÁT ABIHÉN LAHÉN.

7. Es correcto lo que las hijas de Selofjád estan diciendo; se les dará a ellas propiedad de posesión junto a los hermanos del padre.. y se debe traspasar la herencia del padre para ellas..!

ח וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ׃

8. VEÉL BENÉ ISRAEL TEDABBÉR LEMÓR, ÍSH KI IAMÚT, UBÉN ÉN LÓ, VEHÁ/-ABARTÉM ET NÁJHALATÓ LEBITTÓ.

8. Y a los Hijos de Israel les legislarás diciendo: “El hombre que fallezca sin dejar hijo varón, se deberá traspasar la posesión de la herencia a su hija..!

ט וְאִם־אֵ֥ין לוֹ֙ בַּ֔ת וּנְתַתֶּ֥ם אֶת־נַחֲלָת֖וֹ לְאֶחָֽיו׃

9. VEÍM ÉN LÓ BAT, UNTATTÉM ET NÁJHALATÓ LÉEJHÁV.

9. Y si el hombre no tiene una hija, se dará la herencia a sus hermanos.

י וְאִם־אֵ֥ין לוֹ֙ אַחִ֔ים וּנְתַתֶּ֥ם אֶת־נַחֲלָת֖וֹ לַאֲחֵ֥י אָבִֽיו׃

10. VEÍM ÉN LÓ AJHÍM, UNTATTÉM ET NÁJHALATÓ LÁAJHÉ ABÍV.

10. Y si no tiene el hombre hermanos, se dará la herencia a los tíos paternos.

יא וְאִם־אֵ֥ין אַחִ֖ים לְאָבִ֑יו וּנְתַתֶּ֣ם אֶת־נַחֲלָת֗וֹ לִשְׁאֵרוֹ֙ הַקָּר֣וֹב אֵלָ֔יו מִמִּשְׁפַּחְתּ֖וֹ וְיָרַ֣שׁ אֹתָ֑הּ וְהָיְתָ֤ה לִבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֣ל לְחֻקַּ֣ת מִשְׁפָּ֔ט כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

11. VEÍM ÉN AJHÍM LEABÍV, UNTATTÉM ET NÁJHALATÓ LÍSH/ ERÓ HAKKARÓB ELÁV MIMISHPAJHTÓ VEIARÁSH OTÁH, VEHÁIETÁ LIBNÉ ISRAEL LEJHUKKÁT MISHPÁT CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ET MOSHÉ.

11. Y si no dejó el padre hermanos, se entregara la herencia al pariente más cercano que exista de su familia, quien heredará la posesión del fallecido. Y será esta una ley para los Hijos de Israel, tal como ordenó D’s a Moshé.

יב וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה עֲלֵ֖ה אֶל־הַ֣ר הָעֲבָרִ֣ים הַזֶּ֑ה וּרְאֵה֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

12. VAIÓMER ADONÁY EL MOSHÉ -ALÉ EL HÁR HÁ/-ABARÍM HAZZÉ, UR/ É ET HAÁRETZ ASHÉR NATÁTTI LIBNÉ ISRAEL.

12. Y -después de esto- le dijo D’s a Moshé: “Sube a este monte de Abarím y contempla la Tierra… que Yo les He dado para los Hijos de Israel.

יג וְרָאִיתָה אֹתָהּ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־עַמֶּיךָ גַּם־אָתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ:

13. VERAÍTA OTÁH VENÉESAFTÁ EL -AMMÉJA GAM ÁTTA CÁASHÉR NÉESÁF ÁHARÓN AJHÍJA.

13. Y luego de haberla observado..te retirarás junto a tus ancestros también tú, tal como lo hizo -recientemente- Aharón tu hermano.

יד כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַּר־צִן בִּמְרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן:

14. CÁASHÉR MERITÉM PÍ BEMIDBAR TZÍN BIMRIBÁT HÁ/-EDÁ LEHAKDISHÉNI BAMMÁIM LE/-ENEHÉM,HÉM MÉ MERIBÁT KADÉSH MIDBAR TZÍN.

14. Por cuanto que ustedes desobedecieron Mi Orden.. en el desierto de Tzín, al quejarse el pueblo, y no Me honraron con el agua ante la vista de todos, y se llamó Agua de Rebelión.

טו וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ יהוה לֵאמֹר:

15. VAIDABBÉR MOSHÉ EL ADONAY L/ LEMÓR.

15. Y -entonces- habló Moshé a D’s diciendo:

טז יִפְקֹד יהוה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה:

16. IFCÓD ADONAY ELOHÉ HARUJHÓT LEJÓL BASÁR, ÍSH -AL HÁ/-EDÁ.

16. Designe óh D’s -Amo de todos los espíritus- un hombre sobre la comunidad.

יז אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת יהוה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה:

17. ASHÉR IETZÉ LIFNEHÉM VÁASHÉR IABÓ LIFNEHÉM,

VÁASHÉR IOTZIÉM VÁASHÉR IEBIÉM, VELÓ TÍHIÉ -ADÁT ADONAY CATZÓN ASHÉR EN LAHÉM RO/-É.

17. Un hombre que salga delante de ellos.. y que regrese delante de ellos.., que pueda sacarlos y traerlos…; para que no quede la Comunidad de D’s.. como un gran rebaño que carece de pastor..!”

יח וַיֹּ֤אמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ֞ אֶת־יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־נ֗וּן אִ֤ישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ֙ בּ֣וֹ וְסָמַכְתָּ֥ אֶת־יָדְךָ֖ עָלָֽיו׃

18. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ KAJH LEJÁ ET IEHOSHÚA- BIN NÚN,ÍSH ASHÉR RÚAJH BÓ,VESÁMJTÁ ET IÁDEJÁ -ALÁV.

18. Y entonces le dijo D’s a Moshé: “ Toma a Iehoshúa el hijo de Nun.., que es un hombre de espíritu.., y colocarás tu mano encima de su cabeza.

יט וְהַעֲמַדְתָּ֥ אֹת֛וֹ לִפְנֵ֥י אֶלְעָזָ֖ר הַכֹּהֵ֑ן וְלִפְנֵ֣י כָל־הָעֵדָ֔ה וְצִוִּיתָ֥ה אֹת֖וֹ לְעֵינֵיהֶֽם׃

19. VEHÁ/-AMADTÁ OTÓ LIFNÉ EL/-AZÁR HACCOHÉN VELIFNÉ COL HÁ/-EDÁ, VETZIVITÁ OTÓ LE/-ÉNEHÉM.

19. Y lo presentarás delante de El-azár el Sacerdote Mayor, y frente a toda la Congregación, y lo investirás ante la vista de ellos.

כ וְנָתַתָּ֥ה מֵהוֹדְךָ֖ עָלָ֑יו לְמַ֗עַן יִשְׁמְע֛וּ כָּל־עֲדַ֥ת בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵֽל׃

20. VENÁTATTÁ MEHÓDEJÁ -ALÁV, LEMÁ/-AN ISHME/-Ú COL -ADÁT BENÉ ISRAEL.

20. Y le traspasarás de tu sublimidad a él.., para que lo acepte todo Israel.

כא וְלִפְנֵ֣י אֶלְעָזָר֮ הַכֹּהֵן֒ יַעֲמֹ֔ד וְשָׁאַ֥ל לוֹ֙ בְּמִשְׁפַּ֣ט הָאוּרִ֔ים לִפְנֵ֖י *יהוה* עַל־פִּ֣יו יֵצְא֑וּ וְעַל־פִּ֣יו יָבֹ֔אוּ ה֥וּא וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל אִתּ֑וֹ וְכָל־הָעֵדָֽה׃

21. VELIFNÉ EL/-AZÁR HACCOHÉN IÁ/-AMÓD, VESHÁAL LÓ BEMISHPÁT HÁURÍM LIFNÉ ADONAY, -AL PÍV IÉTZEÚ VE/-AL PÍV IABÓU HÚ VEJÓL BENE ISRAEL ITTÓ VEJÓL HÁ/-EDÁ.

21. Y ante El-azár el sacerdote permanecerá y consultará con él las órdenes emitidas por D’s -mediante el Oráculo sagrado- y de acuerdo a su orden se moverán, él y todos los Hijos de Israel; toda la comunidad en general.

כב וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה׃

22. VAIÁ/-AS MOSHÉ CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONAY OTÓ, VAIKÁJH ET IEHOSHÚA- VAIÁ/-AMIDÉHU LIFNÉ EL/-AZÁR HACCOHÉN VELIFNÉ COL HÁ/-EDÁ.

22. E hizo Moshé -de inmediato- tal y como le ordenó D’s.. y tomó a Iehoshúa y lo hizo presentar ante El-azár el sacerdote y ante toda la congregación.

כג וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

23. VAISMÓJ ET IADÁV -ALÁV VÁITZAV/ VÉHU, CÁASHÉR DIBBÉR ADONAY BEIÁD MOSHÉ.

23. Y colocó sus manos sobre él…y lo invistió, tal como D’s le había ordenado.

פרשת פינחס

Perashát: PINEJHÁS

פרק כח
CAPÍTULO 28

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y -luego de esto- habló D’s a Moshé diciendo:

ב צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃

2. TZÁV ET BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, ET KORBANÍ LAJHMÍ LEISSHÁY RÉAJH NÍJHOJHÍ TISHMERÚ LEHAKRÍB LÍ, BEMÓ/-ADÓ.

2. Ordena a los Hijos de Israel y diles: “Mi ofrenda diaria -a quemarse sobre el Altar, en Mi Honor- deberán cuidar de sacrificarla en su momento justo”.

ג וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד׃

3. VEÁMARTÁ LAHÉM ZÉ HÁISSHÉ ASHÉR TAKRÍBU LÁDONAY KEBASÍM BENÉ SHANÁ TEMIMÍM SHENÁIM LAIÓM -OLÁ TAMÍD.

3. Y les dirás: “Esta será la ofrenda ígnea diaria que sacrificarán ante D’s ; dos corderos -intactos- de un año de vida, por día, como holocausto perpetuo.

ד אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃

4. ÉT HAKKÉBES EJHÁD TÁ/-ASÉ BABBÓKER VEÉT HAKKÉBES HASSHENÍ TÁ/-ASÉ BEN HÁ/-ARBÁIM.

4. Uno de los corderos lo ofrendarán en la mañana y el otro cordero por la

tarde.

ה וַעֲשִׂירִת הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין:

5. VÁ/-ASIRÍT HÁEFÁ SÓLET LEMINJHÁ, BELULÁ BESHÉMEN CATÍT, REBI/-ÍT HAHÍN.

5. Y una décima de Efá de harina -en oblación- revuelta en un cuarto de Hín de aceite, de olivas refinadas.

ו עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה:

6. -OLÁT TAMÍD, HÁ/-ASUIÁ BEHÁR SINÁY, LERÉAJH NIJHÓAJH ISSHÉ LÁDONAY.

6. Ofrenda perpetua -como la hecha en Monte Sinai- para satisfacción ante D’s.

ז וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה:

7. VENISCÓ REBI/-ÍT HAHÍN, LAKKÉBES HÁEJHÁD, BAKKÓDESH HASSÉJ NÉSEJ SHEJÁR LÁDONÁY.

7. Y su corespondiente libación de un cuarto de Hín de vino para cada cordero para vertir en el Altar en Honor de D’s.

ח וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

8. VEÉT HAKKÉBES HASSHENÍ TÁ/-ASÉ BEN HÁ/-ARBÁIM, KEMINJHÁT HABBÓKER UJNISCÓ TÁ/-ASÉ, ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY.

8. Y al segundo cordero lo habrán de sacrificar en el atardecer, con la misma oblación y libación que el de la mañana, en ofrenda ígnea a satisfacción de D’s.

ט וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃

9. UBIÓM HASHABBÁT SHENÉ JEBASÍM BENÉ SHANÁ TEMIMÍM USHNÉ -ESRONÍM SÓLET MINJHÁ BELULÁ BASSHÉMEN VENISCÓ.

9. Y en el día de Shabbát, ofrecerán otros dos corderos -íntegros- de un año, con dos décimas de harina -en oblación- revueltas en aceite, y su libación.

י עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃

10. -OLÁT SHABBÁT BESHABATTÓ, -AL -OLÁT HATTAMÍD VENISCÁH.

10. Será la ofrenda de cada Shabbát, aparte del holocausto diario y su libación.

יא וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃

11. UBRASHÉ JHODSHEJÉM, TAKRÍBU -OLÁ LÁDONAY, PARÍM BENÉ BAKÁR SHENÁIM VEÁIL EJHÁD, KEBASÍM BENÉ SHANÁ SHIB/-Á TEMIMÍM.

11. Y en el inicio de vuestros meses, ofrecerán también otra ofrenda ante D’s, compuesta de dos reses vacunas y un carnero, y siete corderos de un año de edad -íntegros- (sin defectos).

יב וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד׃

12. USHLOSHÁ -ESRONÍM SÓLET MINJHÁ BELULÁ BASSHÉMEN LAPPÁR HÁEJHÁD, USHNÉ -ESRONÍM SÓLET MINJHÁ BELULÁ BASSHÉMEN, LAÁIL HÁEJHÁD.

12. Y tres décimas de harina en flor, revueltas en aceite, por cada res vacuna, y dos décimas de harina -revuelta en aceite -para oblación- con el carnero.

יג וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃

13. VE/-ÍSSARÓN -ÍSSARÓN, SÓLET MINJHÁ BELULÁ BASSHÉMEN LAKÉBES HÁEJHÁD,-OLÁ RÉAJH NIJHÓAJH ISSHÉ LÁDONÁY.

13. Y una décima sola de harina -en oblación- revuelta también en aceite, por cada uno de los corderos: En ofrenda ígnea, a entera satisfacción de D’s

---

יד וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאָיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃

14. VENISQUEHÉM JHATZÍ HAHÍN ÍHIÉ LAPPÁR, USHLISHÍT HAHÍN LAÁIL URBI/-ÍT HAHÍN LAKKÉBES IÁIN, ZÓT -OLÁT JHÓDESH BEJHODSHÓ, LEJHODSHÉ HASSHANÁ.

14. Y las libaciones que les adjuntarán serán: medio Hín para las reses, y un tercio de Hín para el carnero y un cuarto de Hín de vino para cada cordero. Esta será la ofrenda de cada mes de los meses del año.

טו וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃

15. US/-ÍR IZZÍM EJHÁD LEJHATTÁT LÁDONAY, -AL -OLÁT HATTAMÍD IÉ/-ASÉ VENISCÓ.

15. Y -además- un chivito a sacrificar en expiación de culpa para D’s, aparte de la ofrenda diaria se hará, y su libación.

טז וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה׃

16. UBAJHÓDESH HÁRISHÓN, BEARBA/-Á -ASÁR IÓM LAJHÓDESH PÉSAJH LÁDONAY.

16. Y en el mes primero, el día catorce del mes, sacrificarán el Pesaj para D’s.

יז וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל׃

17. UBÁJHAMISSHÁ -ASÁR IÓM LAJHÓDESH HAZZÉ JHÁG, SHIB/-

ÁT IAMÍM MATZÓT IÉAJÉL.

17. Y en el día quince de este mes, es fiesta.., por siete días Matzót se comerá.!.

יח בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

18. BAIÓM HÁRISHÓN MIKRA KÓDESH, COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

18. El primero de estos siete días es sagrado.., no se efectuará ningún trabajo..!

יט וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃

19. VEHIKRABTÉM ISSHÉ -OLÁ LÁDONAY, PARÍM BENÉ BAKÁR SHENÁIM VEÁIL EJHÁD, VESHIB/-Á JEBASÍM BENÉ SHANÁ TEMIMÍM ÍHIÚ LAJÉM.

19. Y ofreceréis sacrificios ígneos ante D’s; consistentes en dos reses vacunas y un carnero, y -además- siete corderos -intactos- de un año, para ustedes.

כ וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל תַּעֲשׂוּ׃

20. UMÍNJHATÁM SÓLET BELULÁ BASSHÁMEN, SHELOSHÁ -ESRONÍM LAPPÁR USHNÉ -ESRONÍM LÁAIL TÁ/-ASÚ.

20. Y sus oblaciones correspondientes serán de tres décimas de harina revueltas en aceite, por cada res y dos décimas para el carnero, prepararán.

כא עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃

21. -ÍSSARÓN -ÍSSARÓN TÁ/-ASÉ LAKKÉBES HÁEJHÁD, LESHIB/-ÁT HAKKEBASÍM.

21. Y solamente una décima para cada cordero, de los siete que ofrecerán.

כב וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃

22. US/ -ÍR JHATTÁT EJHÁD, LEJAPPÉR -ALEJÉM.

22. Además, ofrecerán un chivito, para expiar sobre ustedes.

כג מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה׃

23. MIL/ LEBÁD -OLÁT HABBÓKER ASHÉR LE/-OLÁT HATTAMÍD TÁ/-ASÚ ET ÉL/ LE.

23. Aparte de la ofrenda de la mañana que ofrecen diariamente, traerán esto.

כד כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃

24. CAÉL/ LE TÁ/-ASÚ LAIÓM SHIB/-ÁT IAMÍM, LÉJHEM ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY, -AL -OLÁT HATTAMÍD ÍE/-ASÉ VENISCÓ.

24. De esta misma forma harán todos los siete días, en sacrificio ígneo para entera satisfacción a D’s, en adición a las ofrendas perpetuas y su libación.

כה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

25. UBAIÓM HASSHEBI/-Í MIKRA KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM, COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

25. También el día séptimo de la fiesta será sagrado, ningún trabajo se hará en él.

כו וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

26. UBIÓM HABIKKURÍM, BEHAKRÍBEJÉM MINJHÁ JHADASHÁ LÁDONAY BESHABU/-ÓTEJÉM, MIKRA KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

26. Y en el Día de las Primicias, cuando ustedes presenten la ofrenda nueva

ante D’s, en la festividad de Shabuót; es también fecha sagrada para todos y ninguna tarea de trabajo.. podrán efectuar.

כז וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

27. VEHIKRABTÉM -OLÁ LERÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY,PARÍM BENÉ BAKÁR SHENÁIM ÁIL EJHÁD, SHIB/-Á JEBASÍM BENÉ SHANÁ.

27. Y acercarán en sacrificio -para entera satisfacción de D’s- dos novillos de especie vacuna, un carnero, y siete corderos de un año de edad.

כח וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד:

28. UMÍNJHATÁM SÓLET BELULÁ BASSHÁMEN, SHELOSHÁ -ESRONÍM LAPÁR HÁEJHÁD SHENÉ -ESRONÍM LAÁIL HÁEJHAD.

28. Y en oblación, adicionarán a ello harina en flor revuelta en aceite, tres décimas por cada vacuno presentado y dos décimas por el carnero ofrecido.

כט עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:

29. -ÍSSARÓN -ÍSSARÓN LAKKÉBES HÁEJHÁD, LESHIB/-ÁT HAKKEBASÍM.

29. Y solamente una décima..para cada uno de los siete corderos sacrificados.

ל שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

30. SE/-ÍR -IZZÍM EJHÁD LEJAPPÉR -ALEJÉM.

30. Y -además- traerán un chivito para expiar sobre ustedes.

לא מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם:

31. MIL/ LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD UMINJHATÓ TÁ/-ASÚ, TEMIMÍM ÍHIÚ LAJÉM VENISKEHÉM.

31. Aparte de la ofrenda del holocausto diario y su oblación correspondiente ; ejemplares íntegros traerán…, con sus libaciones.

פרשת פינחס

Perashát: PINEJHÁS

פרק כט
CAPÍTULO 29

א וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

1. UBAJHÓDESH HASSHEBI/-Í BÉEJHÁD LAJHÓDESH, MIKRA KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ, IÓM TERU/-Á ÍHIÉ LAJÉM.

1. Y en el primer día del mes séptimo, celebrarán día sagrado para ustedes, todo trabajo no harán en él ; será día de toque del Shofar para ustedes…

ב וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָֹה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

2. VÁ/-ASITÉM -OLÁ LERÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY, PÁR BEN BAKÁR EJHÁD ÁIL EJHÁD, KEBASÍM BENÉ SHANÁ SHIB/-Á TEMIMÍM.

2. Y presentarán en holocausto -para entera satisfacción de D’s- un vacuno y un carnero, además de siete corderos de un año, sin defectos -intactos-.

ג וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל:

3. UMINJHATÁM SÓLET BELULÁ BASSHÁMEN, SHELOSHÁ -ESRONÍM LAPPÁR SHENÉ -ESRONÍM LAÁIL.

3. Y para su oblación correspondiente, traerán harina mezclada en aceite, de tres décimas por el vacuno y dos décimas por el carnero.

ד וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:

4. VE/-ÍSSARÓN EJHÁD LAKKÉBES HÁEJHÁD, LESHIB/-ÁT

HAKKEBASÍM.

4. Y una décima de harina, con cada cordero presentado en ofrenda.

ה וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

5. US/-ÍR -IZZÍM EJHÁD JHATTÁT LEJAPPÉR -ALEJÉM.

5. Además, traerán un chivito para *Jhattát*, para expiar sobre ustedes.

ו מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה:

6. MIL/ LEBÁD -OLÁT HAJHÓDESH UMINJHATÁH VENISKE- HÉM KEMISHPATÁM, LERÉAJH NIJHÓAJH ISSHÉ LÁDONAY.

6. Todo esto, aparte de los holocaustos correspondientes al primero de mes y sus libaciones rituales, a entera satisfacción -en ofrenda ígnea- ante D’s.

ז וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. UBÉ/-ASÓR LAJHÓDESH HASSHEBI/-Í HAZZÉ, MIKRA KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM VE/-ÍNNITÉM ET NAFSHÓTEJÉM, COL MELAJÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

7. Y el día diez de este mes séptimo lo consagrarán fecha sagrada para ustedes.. y afligirán sus almas con abstinencias…, y ninguna clase de tareas harán..!

ח וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

8. VEHIKRABTÉM -OLÁ LÁDONAY RÉAJH NIJHÓAJH, PÁR BEN BAKÁR EJHÁD ÁIL EJHÁD, KEBASÍM BENÉ SHANÁ SHIB/-Á, TEMIMÍM ÍHIÚ LAJÉM.

8. Y presentarán sacrificios de holocaustos a D’s, a Su entera satisfacción, un

novillo y un carnero, más siete corderos de un año, íntegros, de ustedes.

ט וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃

9. UMÍNJHATÁM SÓLET BELULÁ BASSHÁMEN, SHELOSHÁ -ESRONÍM LAPPÁR SHENÉ -ESRONÍM LAÁIL HÁEJHÁD.

9. Y sus oblaciones serán, tres décimas de harina para el novillo presentado, y dos décimas para acompañar el sacrificio del carnero ofrecido.

י עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃

10. -ÍSSARÓN -ÍSSARÓN LAKKÉBES HÁEJHÁD, LESHIB/-ÁT HAKKEBASÍM.

10. Y solamente una décima por cada uno de los siete corderos sacrificados.

יא שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃

11. SE /-ÍR -IZZÍM EJHÁD JHATTÁT, MIL/ LEBÁD JHATTÁT HAKIPPURÍM VE/-OLÁT HATTAMÍD, UMINJHATÁH VENISKEHÉM.

11. Además, traerán un chivito para *Jhattát*, aparte del *korbán Jhattát* de las expiaciones y de los holocaustos diarios, sus oblaciones y libaciones.

יב וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים׃

12. UBÁJHAMISHÁ -ASÁR IÓM LAJHÓDESH HASSHEBI/-Í, MIKRA KÓDESH ÍHIÉ LAJÉM, COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ, VEJHAGGOTÉM JHAG LÁDONAY SHIB/-ÁT IAMÍM.

12. Y en el día quince del mes séptimo celebrarán fecha sagrada para ustedes, ningún trabajo de servicio se hará en él ; será fiesta para D’s siete días.

יג וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ׃

13. VEHIKRABTÉM -OLÁ ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY, PARÍM BENÉ BAKÁR SHELOSHÁ -ASÁR ELÍM SHENÁIM, KEBASÍM BENÉ SHANÁ ARBA/-Á -ASÁR TEMIMÍM ÍHIÚ.

13. Y acercarán en sacrificio en ofrenda ígnea -para entera satisfacción de D’s- trece novillos de especie vacuna y dos carneros, y -además- catorce corderos de un año de edad, que no tengan ningún defecto, -intactos- .

יד וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם:

14. UMÍNJHATÁM, SÓLET BELULÁ BASSHÁMEN, SHELOSHÁ -ESRONÍM LAPPÁR HÁEJHÁD LISHLOSHÁ -ASÁR PARÍM SHENÉ -ESRONÍM LAÁIL HÁEJHÁD, LISHNÉ HÁELÍM.

14. Y sus oblaciones serán, tres décimas de harina fina para cada uno de los trece novillos presentados, y dos décimas para cada carnero ofrecido.

טו וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים:

15. VE/-ÍSSARÓN -ÍSSARÓN LAKKÉBES HÁEJHÁD, LEARBA/-Á -ASÁR KEBASÍM.

15. Y solamente una décima, por cada uno de los catorce corderos ofrecidos.

טז וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

16. US /-ÍR -IZZÍM EJHÁD JHATTÁT, MIL/ LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD, MINJHATÁH VENISKÁH.

16. Además, traerán un chivito para *Jhattát*, aparte del holocausto diario.. y sus correspondientes oblaciones y libaciones.

יז וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

17. UBAIÓM HASSHENÍ, PARÍM BENÉ BAKÁR SHENÉM -ASÁR ELÍM SHENÁIM, KEBASÍM BENÉ SHANÁ ARBA/-Á -ASÁR

TEMIMÍM.

17. Y en el día segundo, ofrecerán doce novillos de especie vacuna y dos carneros, además de los catorce corderos de un año, -intactos- sin defecto.

יח וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

18. UMINJHATÁM VENISKEHÉM, LÁPPARÍM LÁELÍM VELAKKÉBASÍM, BEMISPARÁM CAMMISHPÁT.

18. Y sus oblaciones y libaciones para los novillos y corderos, en su cantidad.

יט וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃

19. US /-ÍR -IZZÍM EJHÁD JHATTÁT, MIL/ LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD UMINJHATÁH VENISKEHÉM.

19. Además, traerán un chivo para *Jhattát*…; aparte del holocausto diario y de sus respectivas oblaciones y libaciones.

כ וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃

20. UBAIÓM HASSHELISHÍ, PARÍM -ASHTÉ -ASÁR ELÍM SHENÁIM, KEBASÍM BENÉ SHANÁ ARBA/-Á -ASÁR TEMIMÍM.

20. Y en el día tercero, ofrecerán once novillos de especie vacuna, y dos carneros, además de los catorce corderos de un año, -intactos-.

כא וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

21. UMINJHATÁM VENISKEHÉM LÁPPARÍM LÁELÍM VELAKÉ-BASÍM, BEMISPARÁM CAMMISHPÁT.

21. Y sus oblaciones y libaciones para los novillos y corderos, en su cantidad.

כב וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

22. US /-ÍR JHATTÁT EJHÁD, MIL/ LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD UMINJHATÁH VENISKÁH.

22. Y un chivito para *Jhattát*, aparte de la ofrenda diaria su oblación y libación.

כג וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃

23. UBAIÓM HÁRBI/-Í PARÍM -ASÁRÁ ELÍM SHENÁIM, KEBASÍM BENÉ SHANÁ ARBA/-Á -ASÁR TEMIMÍM.

23. Y el día cuarto ofrecerán diez novillos de especie vacuna y dos carneros, además de los catorce corderos de un año, -intactos-.

כד מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

24. MINJHATÁM VENISKEHÉM LÁPPARÍM LÁELÍM VELAKÉ BASÍM, BEMISPARÁM CAMMISHPÁT.

24. Y sus oblaciones y libaciones para los novillos y corderos, en su cantidad.

כה וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

25. US /-ÍR -IZZÍM EJHÁD JHATTÁT,MIL/LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD MINJHATÁH VENISKÁH.

25. Y un chivito para *Jhattát*, aparte de la ofrenda diaria su oblación y libación.

כו וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃

26. UBAIÓM HÁJHAMISHÍ PARÍM TISH/-Á ELÍM SHENÁIM, KEBASÍM BENÉ SHANÁ ARBA/-Á -ASÁR TEMIMÍM.

26. Y en el día quinto, ofrecerán once novillos de especie vacuna, y dos carneros, además de los catorce corderos de un año, -intactos-.

כז וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

27. UMINJHATÁM VENISKEHÉM LÁPPARÍM LÁELÍM VELAKÉ-BASÍM, BEMISPARÁM CAMMISHPÁT.

27. Y sus oblaciones y libaciones para los novillos y corderos, en su cantidad.

כח וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

28. US /-ÍR JHATTÁT EJHÁD, MIL/ LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD UMINJHATÁH VENISKÁH.

28. Y un chivito para *Jhattát*, aparte de la ofrenda diaria,su oblación y libación.

כט וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃

29. UBAIÓM HASSHISHÍ PARÍM SHEMONÁ ELÍM SHENÁIM, KEBASÍM BENÉ SHANÁ ARBA/-Á -ASÁR TEMIMÍM.

29. Y en el día sexto, ofrecerán once novillos de especie vacuna, y dos carneros, además de los catorce corderos de un año, -intactos-.

ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

30. UMINJHATÁM VENISKEHÉM LÁPPARÍM LÁELÍM VELAKÉ-BASÍM, BEMISPARÁM CAMMISHPÁT.

30. Y sus oblaciones y libaciones para los novillos y corderos, en su cantidad.

לא וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וּנְסָכֶיהָ׃

31. US /-ÍR JHATTÁT EJHÁD, MIL/ LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD MINJHATÁH UNSAJÉHA.

31. Y un chivito para *Jhattát*, aparte de la ofrenda diaria su oblación y libación.

לב וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

32. UBAIÓM HASSHÉBI/-Í PARÍM SHIB/-Á ELÍM SHENÁIM, KEBASÍM BENÉ SHANÁ ARBA/-Á -ASÁR TEMIMÍM.

32. Y en el día séptimo, ofrecerán once novillos de especie vacuna, y dos carneros, además de los catorce corderos de un año, -intactos-.

לג וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם:

33. UMINJHATÁM VENISKEHÉM LÁPPARÍM LÁELÍM VELAKÉ-BASÍM, BEMISPARÁM KEMISHPATÁM.

33. Y sus oblaciones y libaciones para los novillos y corderos, en su cantidad.

לד וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

34. US /-ÍR JHATTÁT EJHÁD, MIL/ LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD MINJHATÁH VENISKÁH.

34. Y un chivito para *Jhattát*, aparte de la ofrenda diaria su oblación y libación.

לה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

35. BAIÓM HASHEMINÍ -ATZÉRET TÍHIÉ LAJÉM,COL MELÉJET -ABODÁ LÓ TÁ/-ASÚ.

35. Y el día octavo.. festivo será para ustedes ; ningún trabajo podrán hacer.!

לו וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

36. VEHIKRABTÉM -OLÁ ISSHÉ RÉAJH NIJHÓAJH LÁDONAY, PAR EJHÁD ÁIL EJHÁD, KEBASÍM BENÉ SHANÁ SHIB/-Á TEMIMÍM.

36. Y acercarán en sacrificio de ofrenda ígnea -para entera satisfacción de D’s- un novillo, un carnero, y siete corderos de un año de edad, -intactos- .

לז מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

37. MINJHATÁM VENISKEHÉM LAPPÁR LAÁIL VELAKÉBASÍM BEMISPARÁM CAMMISHPÁT.

37. Y sus oblaciones y libaciones para los novillos y corderos, en su cantidad.

לח וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

38. US /-ÍR JHATTÁT EJHÁD, MIL/ LEBÁD -OLÁT HATTAMÍD UMINJHATÁH VENISKÁH.

38. Y un chivito para *Jhattát*, aparte de la ofrenda diaria su oblación y libación.

לט אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃

39. ÉL/ LE TÁ/-ASÚ LÁDONAY BEMÓ/-ADEJÉM, LEBÁD MINÍDREJÉM VENIDBÓTEJÉM LE/-OLÓTEJÉM ULMINJHÓ- TEJÉM, ULNISKEJÉM ULSHALMEJÉM.

39. Esto es lo que presentarán ante D’s en vuestras festividades, además de las promesas y ofrendas, los votos y oblaciones, libaciones y presentes.

פרשת פינחס

Perashát: PINEJHÁS

פרק ל
CAPÍTULO 30

א וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה׃

1. VAIÓMER MOSHÉ EL BENÉ ISRAEL KEJÓL ASHÉR TZIVÁ ADONAY ET MOSHÉ.

1. Y transmitió Moshé a los Hijos de Israel todo lo que le ordenó D’s a él.

הפטרת פינחס

HAFTARÁ de PINEJHÁS

Si el Shabbát entrante se leen dos Perashót (MATTÓT y MAS/-É) no se lee esta Haftará, sino la Haftará de Perashát Mattót

מלכים א פרק יח - יט
LIBRO MELAJÍM I CAP. 18:46 - 19:21

מו וְיַד־ *יהוה* הָיְתָה אֶל־אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס מָתְנָיו וַיָּרָץ לִפְנֵי אַחְאָב עַד־בֹּאֲכָה יִזְרְעֶאלָה:

46. Y la Mano de D’s.. se posó sobre el profeta Eliáhu y le dió fuerza.., y entonces él ciñó su cintura… y corrió delante del carruaje del rey Ajáb, hasta que llegó a Izreél.

א וַיַּגֶּד אַחְאָב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בֶּחָרֶב:

1. Y le contó Ajáb a su esposa Izébel todo lo que hizo Eliáhu…, que había ajusticiado a los profetas idólatras a filo de espada…

ב וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל מַלְאָךְ אֶל־אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן כִּי־כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אַחַד מֵהֶם:

2. Entonces, la reina Izébel envió un emisario a Eliáhu para decirle: “Lo quieran los dioses o no..; Juro que mañana -a esta hora- haré contigo lo que les hiciste a ellos..!”

ג וַיַּרְא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־נַעֲרוֹ שָׁם:

3. Y al oir esto, se levantó Eliáhu y huyó, para salvar su vida, y llegó a Beér Shéba, en la zona de Iehudá, y dejó a su muchacho allí.

ד וְהוּא־הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת

וַיֹּאמֶר | רַב עַתָּה יהוה קַח נַפְשִׁי כִּי־לֹא־טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי:

4. Y él, se internó en el desierto y caminó un día entero.., hasta que se echó debajo de un arbusto y -muy decaídopidió a D’s su fin, y dijo: “Ya es suficiente para mí, D’s, lleva mi alma contigo.., no soy yo mejor que mis padres..!”.

ה וַיִּשְׁכַּב וַיִּישַׁן תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֱכוֹל:

5. Y se acostó y se durmió bajo la sombra del arbusto, y -de pronto..- un ángel lo tocó y le dijo: “Párate y come..!”.

ו וַיַּבֵּט וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו עֻגַת רְצָפִים וְצַפַּחַת מָיִם וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁכָּב:

6. Y él miró..y vió junto a su cabeza un pastel cocido y un jarro de agua..; entonces comió y bebió y se volvió a dormir.

ז וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה | שֵׁנִית וַיִּגַּע־בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֱכָל כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ:

7. Pero el ángel volvió a tocarlo otra vez y le dijo: “Párate y come más.., pues es muy largo el viaje que debes hacer..!”

ח וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ | הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב:

8. Y él comió otra vez, y también bebió.., y se puso en marcha ; y caminó -con la energía que le proporcionó esa comida- cuarenta días y sus noches..! hasta que llegó al Monte de D’s, -Joréb- (Sinai).

ט וַיָּבֹא־שָׁם אֶל־הַמְּעָרָה וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־ יהוה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ פֹּה אֵלִיָּהוּ:

9. Allí, se introdujo en la gruta.. y pasó la noche, y la Palabra de D’s le llegó diciendo: “¿Qué haces aquí..Eliáhu..?

י וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ

הָרֹ֤סוּ וְאֶת־נְבִיאֶ֙יךָ֙ הָרְג֣וּ בֶחָ֔רֶב וָאִוָּתֵ֥ר אֲנִ֖י לְבַדִּ֑י וַיְבַקְשׁ֥וּ אֶת־נַפְשִׁ֖י לְקַחְתָּ֥הּ׃

10. Y él respondió: “Estoy embargado de celos…por el Honor del Eterno D’s del Universo, pues han abandonado Tu Pacto los Hijos de Israel.., destruyeron Tus altares.. y mataron a Tus profetas a filo de espadas.., y he quedado yo sólo ; y ahora, también a mí quieren matarme.!”

יא וַיֹּ֣אמֶר צֵ֗א וְעָמַדְתָּ֞ בָּהָ֤ר לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה וְהִנֵּ֥ה *יהוה* עֹבֵ֖ר וְר֣וּחַ גְּדוֹלָ֗ה וְחָזָ֞ק מְפָרֵ֤ק הָרִים֙ וּמְשַׁבֵּ֣ר סְלָעִ֔ים לִפְנֵ֖י *יהוה* לֹ֣א בָר֑וּחַ *יהוה* וְאַחַ֤ר הָר֙וּחַ֙ רַ֣עַשׁ לֹ֣א בָרַעַ֔שׁ *יהוה*׃

11. Y le dijo D’s: “Sal y párate en el monte, ante D’s, y verás que Su Presencia pasará ante ti..; y un fuerte viento, que parte las montañas y deshace las rocas, le antecede.., pero D’s no llega con el viento..; y tras el viento sobrevendrá un estruendo.., pero no está D’s con el estruendo..!

יב וְאַחַ֤ר הָרַעַשׁ֙ אֵ֔שׁ לֹ֥א בָאֵ֖שׁ *יהוה* וְאַחַ֤ר הָאֵשׁ֙ קֹ֣ול דְּמָמָ֔ה דַּקָּ֖ה׃

12. Y verás que tras el estruendo aparecerá un fuego.., pero tampoco en el fuego estará D’s..; y -entonces- después del fuego, se oirá un tenue y sutil susurro..

יג וַיְהִ֗י | כִּשְׁמֹ֤עַ אֵלִיָּ֙הוּ֙ וַיָּ֣לֶט פָּנָ֔יו בְּאַדַּרְתֹּ֖ו וַיֵּצֵ֑א וַיַּעֲמֹ֖ד פֶּ֣תַח הַמְּעָרָ֔ה וְהִנֵּ֥ה אֵלָ֖יו קֹ֑ול וַיֹּ֣אמֶר מַה־לְּךָ֥ פֹ֖ה אֵלִיָּֽהוּ׃

13. Y al oir esto Eliáhu, se cubrió el rostro con su manto, y se paró en la entrada de la gruta, y entonces oyó una Voz que le decía: “¿Qué haces aquí..Eliáhu..?”.

יד וַיֹּ֣אמֶר קַנֹּ֤א קִנֵּ֙אתִי֙ לַיהוָ֣ה | אֱלֹהֵ֣י צְבָאֹ֔ות כִּי־עָזְב֥וּ בְרִיתְךָ֖ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־מִזְבְּחֹתֶ֙יךָ֙ הָרָ֣סוּ וְאֶת־נְבִיאֶ֙יךָ֙ הָרְג֣וּ בֶחָ֔רֶב וָאִוָּתֵ֥ר אֲנִ֖י לְבַדִּ֑י וַיְבַקְשׁ֥וּ אֶת־נַפְשִׁ֖י לְקַחְתָּ֥הּ׃

14. Y él volvió a repetir: “Me ha embargado el celo.. -por el Honor del Eterno D’s del Universo-, pues han abandonado Tu Pacto los Hijos de Israel, destruyeron Tus altares.. y mataron a Tus profetas bajo espada.., y he quedado yo sólo, y también a mí quieren matarme.!”

טו וַיֹּ֤אמֶר יהוה אֵלָיו֙ לֵ֣ךְ שׁ֔וּב לְדַרְכְּךָ֖ מִדְבַּ֣רָה דַמֶּ֑שֶׂק וּבָאתָ֙ וּמָשַׁחְתָּ֣ אֶת־חֲזָאֵ֔ל לְמֶ֖לֶךְ עַל־אֲרָֽם׃

15. Y D’s le dijo: “Regresa por tu camino del desierto hasta Damasco, y allí llegarás para ungir a Jazaél como rey de Arám.

טז וְאֵת֙ יֵה֣וּא בֶן־נִמְשִׁ֔י תִּמְשַׁ֖ח לְמֶ֣לֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־אֱלִישָׁ֣ע בֶּן־שָׁפָ֔ט מֵאָבֵ֖ל מְחוֹלָ֥ה תִּמְשַׁ֛ח לְנָבִ֥יא תַּחְתֶּ֖יךָ׃

16. Y luego, irás a ungir a Iehú -el hijo de Nimshí- como rey de Israel, y a Elishá hijo de Shafát -de Abél Mejóla- has de ungirlo como tu sucesor.

יז וְהָיָ֗ה הַנִּמְלָט֙ מֵחֶ֣רֶב חֲזָאֵ֔ל יָמִ֖ית יֵה֑וּא וְהַנִּמְלָ֙ט מֵחֶ֣רֶב יֵה֔וּא יָמִ֖ית אֱלִישָֽׁע׃

17. Y sucederá que, el que escape de la espada de Jazaél, caerá ante la de Iehú, y al que se libre de la espada de Iehú, lo ajusticiará Elishá.

יח וְהִשְׁאַרְתִּ֥י בְיִשְׂרָאֵ֖ל שִׁבְעָ֣ת אֲלָפִ֑ים כָּל־הַבִּרְכַּ֣יִם אֲשֶׁ֤ר לֹא־כָרְעוּ֙ לַבַּ֔עַל וְכָל־הַפֶּ֕ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־נָשַׁ֖ק לֽוֹ׃

18. Y quedarán en Israel sólo siete mil almas..; las rodillas que no se hincaron ante el Bá-al, y las bocas que no le han besado.”

יט וַיֵּ֣לֶךְ מִשָּׁ֔ם וַיִּמְצָ֕א אֶת־אֱלִישָׁ֖ע בֶּן־שָׁפָ֑ט וְהוּא֙ חֹרֵ֣שׁ שְׁנֵים־עָשָׂ֣ר צְמָדִ֔ים לְפָנָ֖יו וְהוּא֙ בִּשְׁנֵ֣ים הֶעָשָׂ֔ר וַיַּעֲבֹ֥ר אֵלָ֖יו וַיַּשְׁלֵ֣ךְ אַדַּרְתּ֑וֹ אֵלָֽיו׃

19. Y tras de esto, partió de allí Eliáhu..y encontró a Elishá el hijo de Shafát, cuando estaba arando su campo con doce yuntas de toros, y él conducía la duodécima; y al pasar junto a él, dejó caer Eliahú su manto.

כ וַיַּעֲזֹ֤ב אֶת־הַבָּקָר֙ וַיָּ֣רָץ אַחֲרֵ֣י אֵלִיָּ֔הוּ וַיֹּ֕אמֶר אֶשְׁקָה־נָּ֥א לְאָבִ֖י וּלְאִמִּ֑י וְאֵלְכָ֥ה אַחֲרֶ֖יךָ וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ לֵ֣ךְ שׁ֔וּב כִּ֥י מָה־עָשִׂ֖יתִי לָֽךְ׃

20. Entonces, abandonó Elishá sus toros y corrió tras Eliáhu; y le dijo: “Iré a despedirme y darles un beso a mis padres…, y voy contigo..!”; y él le respondió anda..regresa.., yo no te he dicho nada..!”

כא וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבָּחֵהוּ וּבִכְלִי הַבָּקָר בִּשְּׁלָם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיְשָׁרְתֵהוּ׃

21. Y regresó Elishá, y tomó a sus par de toros.. y los sacrificó en ofrenda a D’s..; y con los aperos del arado los asó.. y le dió de comer a la gente ; y luego de hacer esto, marchó tras Eliahú… y se convirtió en su asistente.

Tabla comparativa de los Censos realizados durante la travesía por el desierto

	Cifras del último Censo	De los anteriores	Diferencia
Tribu de REUBÉN:	43.730	46.500	- 2.770
Tribu de SHIM-ÓN:	22.200	59.300	- 37.100
Tribu de IEHUDÁ:	76.500	74.600	+ 1.900
Tribu de ISSAJÁR:	64.300	54.400	+ 9.900
Tribu de ZEBULÚN:	60.500	57.400	+ 3.100
Tribu de DAN:	64.400	62.700	+ 1.700
Tribu de NAFTALÍ:	45.400	53.400	- 8.000
Tribu de GAD:	40.500	45.650	- 5.150
Tribu de ASHÉR:	53.400	41.500	+ 11.900
Tribu de EFRÁIM:	32.500	40.500	- 8.000
Tribu de MENASHÉ:	52.700	32.200	+ 20.500
Tribu de BINIAMÍN:	45.600	35.400	+ 10.200
TOTALES:	**601.730**	**603.550**	**- 1820**
Tribu de LEVÍ:	23.000	22.300	+ 700

פרשת מטות

Perashát: MATTÓT

פרק ל
CAPÍTULO 30

ב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יהוה׃

2. VAIDABBÉR MOSHÉ EL RASHÉ HAMATTÓT LIBNÉ ISRAEL LEMÓR, ZÉ HADDABÁR ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY.

2. Y habló Moshé a los jefes de las familias de los Hijos de Israel diciendo; “Esta es la cuestión sobre la cual Ha ordenado D’s…!

ג אִישׁ כִּי־יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃

3. ÍSH KI IDDÓR NÉDER LÁDONAY, O HISSHÁBA- SHEBU/-Á LÉ /SÓR ISSÁR -AL NAFSHÓ, LÓ IAJHÉL DEBARÓ, KEJÓL HAIOTZÉ MIPPÍV IÁ/-ASÉ.

3. El hombre que haga una promesa ante D’s.., o haga un juramento.. con la finalidad de prohibirse algo a sí mismo.., no ha de profanar su palabra.., todo lo que salga de su boca cumplirá..!

ד וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֲרֶיהָ׃

4. VEISSHÁ KI TIDDÓR NÉDER LÁDONAY, VEÁSERÁ ISSÁR BEBÉT ABÍHA BIN/ -URÉHA.

4. Y la mujer que haya hecho una promesa ante D’s… y se prohibió algo.. estando en casa de su padre, soltera.

ה וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃

5. VESHAMÁ- ABÍHA ET NIDRÁH VÉESARÁH ASHER ÁSERÁ -AL

NAFSHÁH VEHÉJHERÍSH LÁH ABÍHA, VEKÁMU COL NEDARÉHA VEJÓL ISSÁR ASHER ÁSERÁ -AL NAFSHÁH IAKÚM.

5. Y le oyó su padre cuando hizo la promesa para hacerse una prohibición a sí misma, y no le dijo nada el padre..; entonces, quedarán firmes las promesas.. y las prohibiciones que ella hizo sobre sí deberá cumplirlas.!

ו וְאִם־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ׃

6. VEÍM HENÍ ABÍHA OTÁH, BEIÓM SHOM/-Ó, COL NEDARÉHA VÉESARÉHA ASHER ÁSERÁ -AL NAFSHÁH LÓ IAKÚM VÁDONAY ISLÁJH LÁH, KI HENÍ ABÍHA OTÁH.

6. Pero si la reprobó su padre en el día que la oyó.., todas las promesas y las prohibiciones que ella se hizo a sí misma no tendrán validez..! ; y D’s la Ha de perdonar.., pues la desaprobó su padre a ella.

ז וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃

7. VEÍM HAIÓ TÍHIÉ LEÍSH UNDARÉHA -ALÉHA, Ó MIBTÁ SEFATÉHA ASHÉR ÁSERÁ -AL NAFSHÁH.

7. Y si una mujer prometió y después se casó.., llevando consigo el peso de su promesa, cuando decidió prohibirse algo a sí misma.

ח וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃

8. VESHAMÁ- ISHÁH BEIÓM SHOM/ -Ó VEHÉJHERÍSH LÁH, VEKÁMU NEDARÉHA VÉESARÉHA ASHER ÁSERÁ -AL NAFSHÁH IAKÚMU.

8. Y se enteró su esposo el día que oyó eso.. y se quedó callado; entonces serán firmes sus promesas; y las prohibiciones que ella hizo son válidas.!

ט וְאִם בְּיוֹם שָׁמְעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ

אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ׃

9. VEÍM BEIÓM SHEMÓA- ISHÁH IANÍ OTÁH, VEHEFÉR ET NIDRÁH ASHÉR -ALÉHA VEÉT MIBTÁ SEFATÉHA ASHÉR ÁSERÁ -AL NAFSHÁH, VÁDONAY ISLÁJH LÁH.

9. Empero si al enterarse su esposo la reprobó, y anuló su promesa que ella traía consigo y revocó las expresiones de sus labios que ella hizo, para prohibirse algo; sus promesas son nulas..y D’s la perdonará.

י וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ׃

10. VENÉDER ALMANÁ UGRUSHÁ, CÓL ASHER ÁSERÁ -AL NAFSHÁH IAKÚM -ALÉHA.

10. Lo que promete una viuda o divorciada es firme, y deberá ser cumplido.

יא וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃

11. VEÍM BÉT ISHÁH NADÁRA, O ÁSERÁ ISSÁR -AL NAFSHÁH BISHBU/-Á.

11. Y cuando una mujer casada promete, o se prohibe algo en juramento..

יב וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃

12. VESHAMÁ- ISHÁH VEHÉJHERÍSH LÁH, LÓ HENÍ OTÁH, VEKÁMU COL NEDARÉHA VEJÓL ISSÁR ASHER ÁSERÁ -AL NAFSHÁH IAKÚM.

12. Y al oírla su marido se queda callado -asintiendo- y no la desaprueba..; quedan firmes todas sus promesas, y todas las prohibiciones son válidas.

יג וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם | אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֵפֵרָם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ׃

13. VEÍM HAFÉR IAFÉR OTÁM ISHÁH BEIÓM SHOM/ -Ó COL

MOTZÁ SEFATÉHA LINDARÉHA UL/ ISSÁR NAFSHÁH LÓ IAKÚM, ISHÁH HAFERÁM VÁDONAY ISLÁJH LÁH.

13. Pero si las revoca y las anula su marido el día que llegó a enterarse..; todo lo que expresó con sus labios al prometer.. y toda prohibición que ella se impuso, se anulan ; su esposo las invalidó y D’s la perdonará.!

יד כָּל־נֶדֶר וְכָל־שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ׃

14. COL NÉDER VEJOL SHEBU/-ÁT ISSÁR LE/-ANNÓT NÁFESH ISHÁH IEKIMÉNNU VEISHÁH IEFERÉNNU.

14. Toda promesa y todo juramento restrictivo que implica aflicción física, el marido los autorizará… y el marido los anulará..!

טו וְאִם־הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹמָּ וְהֵקִים אֶת־כָּל־נְדָרֶיהָ אוֹ
אֶת־כָּל־אֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃

15. VEÍM HÁJHARÉSH IÁJHARÍSH LÁH ISHÁH MIÓM EL IÓM VEHEKÍM ET COL NEDARÉHA, Ó ET COL ESARÉHA ASHÉR -ALÉHA, HEKÍM OTÁM KI HÉJHERÍSH LÁH BEIÓM SHOM/-Ó.

15. Porque si el marido se calla al escucharla en el día que ella prometió.., valida y autoriza -automáticamente- las promesas de su esposa, y las prohibiciones que ella se hizo, se confirman, al callarse el día que las oyó.

טז וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־עֲוֹנָהּ׃

16. VEÍM HAFÉR IAFÉR, OTÁM ÁJHARÉ SHOM/-Ó, VENASÁ ET -AVONÁH.

16. Pero si las anula después de haberlas admitido, él cargará con el pecado.!

יז אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבִתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ׃

17. ÉL/ LE HÁJHUKKÍM ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ET MOSHÉ BEN ÍSH LEISHTÓ, BEN ÁB LEBITTÓ,BIN/-URÉHA BET ABÍHA.

17. Estas son las reglas que ordenó D’s a Moshé, respecto a los derechos de un hombre con su esposa.., y de un padre con su hija., estando ella soltera.

פרשת מטות

Perashát: MATTÓT

פרק לא
CAPÍTULO 31

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé diciendo:

ב נָקֹם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ׃

2. NEKÓM NIKMÁT BENÉ ISRAEL MEÉT HAMIDIANÍM AJHÁR TÉASÉF EL -AMMÉJA.

2. Cobra la venganza de Israel sobre los midianitas.. y luego te retirarás..!

ג וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הֵחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־ יהוה בְּמִדְיָן׃

3. VAIDABBÉR MOSHÉ EL HA/-ÁM LEMÓR, HEJHÁLETZÚ MÉITTEJÉM ANASHÍM LATZABÁ, VEÍHIÚ -AL MIDIÁN LATÉT NIKMÁT ADONAY BEMIDIÁN.

3. Y habló Moshé al pueblo y les dijo: “Apronten de ustedes unos hombres para el ejército pues cobraremos la venganza de D’s sobre los midianitas..

ד אֶלֶף לַמַּטֶּה אֶלֶף לַמַּטֶּה לְכֹל ׀ מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא׃

4. ÉLEF LAMMATTÉ, ÉLEF LAMMATTÉ, LEJÓL MATTÓT ISRAEL TISHLEJHÚ LATZABÁ.

4. Escojan mil hombres por Tribu -de todo Israel- y envíenlos al ejército.

ה וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא׃

5. VAÍMMÁSERÚ MÉALFÉ ISRAEL ÉLEF LAMMATTÉ, SHENÉM - ASÁR ÉLEF JHALUTZÉ TZABÁ.

5. Y fueron entregados mil hombres de cada Tribu..; doce mil soldados, al frente.

ו וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ׃

6. VAISHLÁJH OTÁM MOSHÉ ÉLEF LAMMATTÉ LATZABÁ, OTÁM VEÉT PÍNEJHÁS BEN EL/-AZÁR HACCOHÉN LATZABÁ UJLÉ HAKKÓDESH VÁJHASOSERÓT HATTERU/-Á BEIADÓ.

6. Y los mandó a ellos Moshé -a los doce mil hombres de Israel- junto con Pinejás el hijo de El-azár el sacerdote, al frente del regimiento, llevando con ellos los elementos sagrados y las trompetas para tocar, en su mano.

ז וַיִּצָּבְאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃

7. VAÍTZBEÚ -AL MIDIÁN CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONAY ET MOSHÉ, VAIÁHARGÚ COL ZAJÁR.

7. Y atacaron a Midián como ordenó D’s a Moshé y mataron a todo varón.

ח וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרָגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הָרָגוּ בָּחָרֶב׃

8. VEÉT MALJÉ MIDIÁN HÁREGÚ -AL JHAL/ LEHÉM, ET EVÍ VEÉT RÉQUEM, VEÉT TZÚR VEÉT JHÚR, VEÉT RÉBA-, JHAMÉSHET MALJÉ MIDIÁN, VEÉT BIL/-ÁM BEN BE/-ÓR HÁREGÚ BEJHÁREB.

8. Y a los reyes de Midián ajusticiaron, a Eví, a Réquem, a Tzur, Jur y a Réba, los cinco reyes de Midián ; y a Bil-ám hijo de Be-ór lo mataron a espada.

ט וַיִּשְׁבְּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֶת כָּל־בְּהֶמְתָּם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶם

וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזָזוּ׃

9. VAÍSHBÚ BENE ISRAEL ET NESHÉ MIDIÁN VEÉT TAPPÁM VEÉT COL BEHEMTÁM VEÉT COL MIKNEHÉM, VEÉT COL JHELÁM BAZÁZU.

9. Y tomaron en cautiverio a las mujeres midianitas y a sus niños, junto con sus animales, sus ganados, y todas sus pertenencias, se llevaron de botín.

י וְאֶת כָּל־עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירֹתֵיהֶם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ׃

10. VEÉT COL -AREHÉM BEMÓSHBOTÁM VEÉT COL TÍROTÁM SÁREFÚ BAÉSH.

10. Y las ciudades que habitaban, y todos sus palacios, quemaron a fuego.

יא וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃

11. VAIKJHÚ ET COL HASSHALÁL VEÉT COL HAMALCÓAJH BÁADÁM UBABBÉHEMÁ.

11. Y se llevaron todo el botín, y a todos los cautivos, de personas y animales.

יב וַיָּבִאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁבְיָ וְאֶת־הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עַרְבֹת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

12. VAIABÍU EL MOSHÉ VEÉL EL/-AZÁR HACOHÉN, VEÉL -ADÁT BENÉ ISRAEL, ET HASSHEBÍ VEÉT HAMALCÓAJH VEÉT HASSHALÁL EL HAMMÁJHANÉ, EL -ARBÓT MOÁB, ASHÉR -AL IARDÉN IEREJHÓ.

12. Y trajeron ante Moshé y El-azár el sacerdote, frente a la congregación de Israel, todo lo conquistado.., al campamento de Arbót Moáb, en Ierejó.

יג וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

13. VAIÉTZEÚ MOSHÉ VEÉL/-AZÁR HACCOHÉN VEJÓL NESIÉ HÁ/-

EDÁ LIKRATÁM, EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ.

13. Y salieron al encuentro de ellos, Moshé y El-azár el sacerdote, y todos los príncipes de la comunidad, hacia fuera del campamento.

יד וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאֹות הַבָּאִים מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה:

14. VAIKTZÓF MOSHÉ -ÁL PEKUDÉ HEJHÁIL, SARÉ HÁALAFÍM VESARÉ HAMMEÓT HABBAÍM MITZEBÁ HAMMILJHAMÁ.

14. Y -entonces- se ofuscó Moshé con los capitanes de las tropas de miles.., y los jefes de comandos de cien.., que regresaron del frente de la guerra…

טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחִיִּיתֶם כָּל־נְקֵבָה:

15. VAIÓMER ALEHÉM MOSHÉ HAJHÍITÉM COL NEQUEBÁ.

15. Y les increpó diciendo: “ ¿ Acaso dejaron con vida a las mujeres..?

טז הֵן הֵנָּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם לִמְסָר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דִּבַר פְּעֹור וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יהוה:

16. HÉN HÉNNA HAIÚ LIBNÉ ISRAEL BIDBÁR BIL/-ÁM LIMSÓR MÁ/-AL BÁDONAY -AL DEBÁR PE/-ÓR, VATTEHÍ HAMAGGUEFÁ BÁ/-ADÁT ADONAY.

16. Si fueron ellas -precisamente- las protagonistas de la trampa de Bil-ám.. que provocó la traición de Israel con Peór, y sobrevino la plaga en Israel.

יז וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הַרְגוּ:

17. VE/-ATTÁ HIRGÚ JOL ZAJÁR BATTÁF, VEJÓL ISSHÁ IODÁ/-AT ÍSH LEMISHCÁB ZAJÁR HARÓGU.

17. Por lo tanto, maten ya a todos los varones..y a todas las mujeres adultas.!

יח וְכֹל הַטַּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ לָכֶם:

18. VEJÓL HATTÁF BANNASHÍM ASHÉR LO IÁDE/-Ú MISHCÁB ZAJÁR, HÁJHAIÚ LAJÉM.

18. Y a todas las niñas que son inocentes…, déjenlas con vida para ustedes.

יט וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל הֹרֵג נָפֶשׁ וְכָל | נֹגֵעַ בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם:

19. VEATTÉM, JHANÚ MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ SHIB/-ÁT IAMÍM CÓL HORÉG NÉFESH VEJÓL NOGUÉA- BÉJHALÁL, TITJHATTEÚ BAIÓM HASSHELISHÍ UBAIÓM HASSHEBI/-Í ATTÉM, USHBIJÉM.

19. Y ustedes, -por otra parte-, acampen fuera del campamento siete días..; todo aquel que dió muerte a alguien, o que tuvo contacto con un muerto, debe purificarse el día tercero y el día séptimo.., junto con los cautivos.

כ וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־כְּלִי־עֹור וְכָל־מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־כְּלִי־עֵץ תִּתְחַטָּאוּ:

20. VEJÓL BÉGUED VEJÓL KELI -ÓR VEJÓL MÁ/-ASÉ -IZZÍM VEJÓL KELI -ÉTZ, TITJHATTÁU.

20. Y toda ropa de cuero o pelo de cabra, u objeto de madera, será purificado.

כא וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

21. VAIÓMER EL/-AZÁR HACCOHÉN EL ANSHÉ HATZABÁ HABBAÍM LAMILJHAMÁ, ZÓT JHUKKÁT HATTORÁ, ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ET MOSHÉ.

21. Y les dijo entonces El-azár el cohén a los hombres que fueron al frente..y ahora volvían de la guerra: “Esta es la ley que ha prescrito D’s a Moshé.

כב אַךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבַּרְזֶל אֶת־הַבְּדִיל וְאֶת־הָעֹפָרֶת:

22. ÁJ ET HAZZAHÁB VEÉT HAKKÁSEF ET HANNEJHÓSHET VEÉT HABBARZÉL ET HABBEDÍL VEÉT HÁ/-OFÁRET.

22. Todo objeto de metal, o de oro, plata, cobre, hierro, estaño, o de plomo..

כג כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַמָּיִם:

23. COL DABÁR ASHÉR IABÓ BAÉSH, TÁ/-ABÍRU BAÉSH VETAHÉR ÁJ BEMÉ NIDDÁ ITJHATTÁ, VEJÓL ASHÉR LO IABÓ BAÉSH TÁ/-ABÍRU BAMMÁIM.

23. Todo lo que se use con fuego..lo harán pasar por fuego.. para purificarlo.. y además será pasado por agua; y lo que no resiste el fuego, será con agua.

כד וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה:

24. VEJIBBASTÉM BIGDEJÉM BAIÓM HASSHEBI/-Í UTHARTÉM VÉAJHÁR TABÓU EL HAMMÁJHANÉ.

24. Y lavarán ustedes sus ropas al transcurrir el día séptimo.. y serán puros ; y recién entonces ingresarán al campamento.

כה וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

25. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

25. Y habló D’s a Moshé diciendo:

כו שָׂא אֶת רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:

26. SÁ ET RÓSH MALCÓAJH HASSHEBÍ, BÁADÁM UBABÉHEMÁ ATTÁ VEÉL/-AZÁR HACCOHÉN VERASHÉ ABÓT HÁ/-EDÁ.

26. Haz un recuento de todo lo conquistado, de las personas y de animales, acompañado de El-azár el Sumo sacerdote y los jefes de la comunidad.

כז וְחָצִיתָ אֶת־הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תֹּפְשֵׂי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה:

27. VEJHASÍTA ET HAMALCÓAJH BÉN TÓFESÉ HAMILJHAMÁ HAIÓTZEÍM LATZABÁ, UBÉN COL HÁ/-EDÁ.

27. Y divide todo el botín entre los que fueron a la guerra.. -y se enrolaron al ejército- , y entre toda la congregación de Israel.

כח וְהֶרַמְתָּ מֶכֶס לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ
הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן׃

28. VÁHARÉMOTÁ MÉJES LÁDONAY, MEÉT ANSHÉ HAMMIL-JHAMÁ HAIÓTZEÍM LATZABÁ, EJHÁD NÉFESH MÉJHAMÉSH HAMMEÓT, MIN HÁADÁM UMIN HABBAKÁR UMÍN HÁJHAMORÍM UMIN HATZÓN.

28. Y tomarás como un impuesto -en ofrenda a D’s- de los soldados que fueron al frente con el ejército, una unidad de cada quinientos del botín, tanto de las personas cautivas, del ganado, de los burros, y de los rebaños.

כט מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יהוה׃

29. MIMÁJHATZITÁM TIKKÁJHU, VENÁTATTÁ LEÉL/-AZÁR HACCOHÉN TERUMÁT ADONAY.

29. Y tomarás esos aportes y los darás a El-azár Hacohén en ofrenda a D’s.

ל וּמִמַּחֲצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח | אֶחָד | אֶחָז מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר
מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יהוה׃

30. UMIMÁJHATZÍT BENÉ ISRAEL TIKKÁJH, EJHÁD, AJHÚZ MIN HÁJHAMISSHÍM, MIN HÁADÁM MIN HABBAKÁR MIN HÁJHAMORÍM UMIN HATZÓN, MICÓL HABBEHEMÁ, VENÁTATTÁ OTÁM LÁLVIÍM SHÓMERÉ MISHMÉRET MISHCÁN ADONAY.

30. Y de la otra mitad correspondiente a Israel, tomarás la cantidad del uno por cada cincuenta, tanto de los cautivos humanos como del ganado, los burros y los ovinos etc., y lo darás a los Levitas que cuidan el Santuario.

לא וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה׃

31. VAIÁ/-AS MOSHÉ VEÉL/-AZÁR HACOHÉN CÁASHÉR TZIV/VÁ ADONAY ET MOSHÉ.

31. E hizo Moshé junto con El-azár el sacerdote, como le hubo ordenado D’s.

לב וַיְהִי הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אָלֶף וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים׃

32. VAIHÍ HAMALCÓAJH IÉTER HABBÁZ ASHÉR BÁZEZÚ -ÁM HATZABÁ, TZÓN, SHÉSH MEÓT ÉLEF VESHIB/-ÍM ÉLEF VÁJHAMÉSHET ALAFÍM.

32. Y las cifras de todo lo conquistado…, el botín que trajeron los soldados del frente, fue : Del ganado ovino… seiscientas setenta y cinco mil cabezas.

לג וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אָלֶף׃

33. UBAKÁR, SHENÁIM VESHIB/-ÍM ÁLEF.

33. Del ganado vacuno ; setenta y dos mil reses.

לד וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף׃

34. VÁJHAMORÍM, EJHÁD VESHISSHÍM ÁLEF.

34. Y de los burros ; sesenta y un mil cabezas.

לה וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃

35. VENÉFESH ADÁM MIN HÁNNASHÍM ASHÉR LO IÁDE/-Ú MISHCÁB ZAJÁR, COL NÉFESH, SHENÁIM USHLOSHÍM ÁLEF.

35. Y de las personas cautivas; mujeres vírgenes, treinta y dos mil personas.

לו וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

36. VATTEHÍ HAMÉJHETZÁ JHÉLEK HAIÓTZEÍM BATZABÁ, MISPÁR HATZÓN SHELÓSH MEÓT ÉLEF USHLOSHÍM ÉLEF VESHIB/-ÁT ALAFÍM VÁJHAMÉSH MEÓT.

36. Por lo que la mitad de todo ello.., que fue entregada a los soldados.., resultó: del ganado ovino; trescientas treinta siete mil quinientas cabezas.

לז וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים׃

37. VAIHÍ HAMMÉJES LÁDONAY MIN HATZÓN, SHESH MEÓT JHAMÉSH VESHIB/-ÍM.

37. Y el tributo dado por ellos a D’s fue de seiscientos setenta y cinco cabezas.

לח וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים׃

38. VEHÁBBAKÁR SHISSHÁ USHLOSHÍM ÁLEF,UMIJSÁM LÁDONAY SHENÁIM VESHIB/-ÍM.

38. Y de los vacunos fue, treinta y seis mil. Y su tributo a D’s, setenta y dos.

לט וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים׃

39. VÁJHAMORÍM,SHELOSHÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT,UMIJSÁM LÁDONAY EJHÁD VESHISSHÍM.

39. Y de burros, treinta mil quinientos, y el tributo a D’s, sesenta y un cabezas.

מ וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ׃

40. VENÉFESH ADÁM SHISSHÁ -ASÁR ÁLEF, UMIJSÁM LÁDONAY SHENÁIM USHLOSHÍM NÁFESH.

40. Y las cautivas fueron dieciséis mil, y el tributo a D’s, treinta y dos personas.

מא וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת *יהוה* לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁה׃

41. VAITTÉN MOSHÉ ET MÉJES TERUMÁT ADONAY LEÉL/-AZÁR HACCOHÉN, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ET MOSHÉ.

41. Y entregó Moshé el total del tributo aportado, en ofrenda a D’s, a El-azár el Sumo sacerdote, tal como le había ordenado D’s a Moshé.

מב וּמִמַּחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים׃

42. ÚMIMMÁJHATZÍT BENÉ ISRAEL, ASHÉR JHATZÁ MOSHÉ MIN HÁANASHÍM HATZÓBEÍM.

42. Y de la otra mitad, correspondiente a Israel, que repartió Moshé del botín…

מג וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

43. VATTEHÍ MÉJHETZÁT HÁ/-EDÁ MIN HATZÓN, SHELÓSH MEÓT ÉLEF USHLOSHÍM ÉLEF, SHIB/-ÁT ALAFÍM VAJHAMÉSH MEÓT.

43. Se le entregó a la congregación, lo siguiente..: Del ganado ovino fueron trescientas treinta y siete mil quinientas cabezas, a repartir entre todos.

מד וּבָקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃

44. ÚBAKÁR SHISSHÁ USHLOSHÍM ÁLEF.

44. Del ganado vacuno; treinta y seis mil reses.

מה וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

45. VÁJHAMORÍM SHELOSHÍM ÉLEF VÁJHAMÉSH MEÓT.

45. Y de los burros ; la cantidad de treinta mil quinentas cabezas.

מו וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף׃

46. VENÉFESH ADÁM, SHISSHÁ -ASÁR ÁLEF.

46. Y la cantidad de personas, fue de dieciséis mil.

מז וַיִּקַּח מֹשֶׁה מְמַחֲצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָז אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם
וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יהוה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה:

47. VAIKKÁJH MOSHÉ, MIMÁJHATZÍT BENÉ ISRAEL ET HÉAJHÚZ EJHÁD MIN HÁJHAMISHÍM MIN HÁADÁM, UMÍN HABBEHEMÁ VAITTÉN OTÁM LÁLVIÍM, SHÓMERÉ MISHMÉRET MISHCÁN ADONÁY, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ET MOSHÉ.

47. Y tomó Moshé de esa mitad de los Israel, el porcentaje de uno por cincuenta -de las cautivas y de los animales- y se lo dió a los Levitas ; cuidadores del mantenimiento del Santuario de D’s ; tal y como le ordenó D’s a Moshé.

מח וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִּים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

48. VAÍKREBÚ EL MOSHÉ HAPPEKUDÍM ASHÉR LEALFÉ HATZABÁ SARÉ HÁALAFÍM VESARÉ HAMMEÓT.

48. Y se acercaron -entonces- los comandantes del ejército que fueron al frente, que eran los jefes de los grupos de miles y de cientos.

מט וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד
מִמֶּנּוּ אִישׁ:

49. VAIÓMERÚ EL MOSHÉ, -ABADÉJA NÁSEÚ ET RÓSH ANSHÉ HAMMILJHAMÁ ASHÉR BEIADÉNU, VELÓ NIFCÁD MIMÉNNU ÍSH.

49. Y le dijeron a Moshé : “ Hemos hecho el recuento de los soldados que salieron a la guerra, bajo nuestro cargo, y no hemos perdido ni un hombre..!

נ וַנַּקְרֵב אֶת־קָרְבַּן יהוה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יהוה:

50. VANNAKRÉB ET KORBÁN ADONAY, ÍSH ASHÉR MASÁ JELÍ

ZAHÁB ETZ/-ADÁ VETZAMÍD, TABBÁ/-AT -AGUÍL VEJUMÁZ, LEJAPPÉR -AL NAFSHOTÉNU LIFNÉ ADONAY.

50. Por lo cual, queremos donar a D’s -en agradecimiento..- lo que cada uno de nosotros ha hallado..de objetos de oro, brazaletes, cadenas, anillos y collares; para expiar con ello por nuestras vidas…conservadas por D’s.

נא וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאִתָּם כֹּל כְּלִי מַעֲשֶׂה׃

51. VAIKKÁJH MOSHÉ VÉEL/-AZÁR HACCOHÉN ET HAZZAHÁB MÉITTÁM, CÓL KELÍ MÁ/-ASÉ.

51. Y recibió Moshé y El-azár de ellos el oro, todo en objetos elaborados.

נב וַיְהִי | כָּל־זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃

52. VAIHÍ COL ZEHÁB HATTERUMÁ ASHÉR HERÍMU LÁDONAY, SHISSHÁ -ASÁR ÉLEF SHEBÁ- MEÓT VÁJHAMISSHÍM SHÁKEL, MEÉT SARÉ HÁALAFIM, UMEÉT SARÉ HAMMEÓT.

52. Y el total de los objetos de oro que ellos donaron a D’s, sumó la cantidad de dieciséis mil setecientos cincuenta shékel de peso..!, de parte de los comandantes de los grupos de los miles.. y los jefes de cientos, del ejército.

נג אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ׃

53. ANSHÉ HATZABÁ BÁZEZÚ ÍSH LÓ.

53. Y los soldados, se quedaron con lo que hallaron.

נד וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יהוה׃

54. VAIKKÁJH MOSHÉ VÉEL/-AZÁR HACCOHÉN ET HAZZAHÁB MEÉT SARÉ HÁALAFÍM VEHAMMEÓT, VAIABÍU OTÓ EL ÓHEL MO/-ÉD, ZIKKARÓN LIBNÉ ISRAEL LIFNÉ ADONAY.

54. Y llevó Moshé.. junto con El-azár el cohén, todo el oro que dieron los jefes y comandantes, y lo dejaron en el Recinto, en memoria de Israel ante D’s.

פרשת מטות

Perashát: MATTÓT

פרק לב
CAPÍTULO 32

א וּמִקְנֶה | רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־אֶרֶץ יַעְזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מָקֹום מִקְנֶה:

1. UMIKNÉ RÁB HAIÁ LIBNÉ REUBÉN VELIBNÉ GAD, -ATZÚM MEÓD, VAIR/ -Ú ET ÉRETZ IA-/ZÉR VEÉT ÉRETZ GUIL/-ÁD VEHINNÉ HAMMAKÓM MEKÓM MIKNÉ.

1. Y sucedió, que el ganado que poseían los Hijos de Reubén y los de Gad era muy numeroso.., y ellos observaron que las tierras de Ia-zér y Guil-ád eran excelentes y apropiadas para el pastoreo de ganado…

ב וַיָּבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:

2. VAIABÓU BENÉ GAD UBNÉ REUBÉN, VAIÓMERÚ EL MOSHÉ VEÉL EL/-AZÁR HACCOHÉN, VEÉL NESIÉ HA/-EDÁ, LEMÓR.

2. Por lo cual fueron los Hijos de Gad y los de Reubén ante Moshé y El-azár -el Sumo sacerdote-, frente a los príncipes de la comunidad, y dijeron:

ג עָטָרוֹת וְדִיבֹן וְיַעְזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבֹּון וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבֹו וּבְעֹן:

3. -ATARÓT VEDIBÓN VEIA-/ZÉR VENIMRÁ, VEJHESHBÓN VEÉL/-ALÉ, USBÁM UNBÓ UB/-ÓN.

3. La región de Atarót, Dibón, Ia-zér, Nimrá, Jeshbón,El-alé,Sebám,Nebó y Be-ón.

ד הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יהוה לִפְנֵי עֲדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה:

4. HAÁRETZ ASHÉR HIKKÁ ADONAY LIFNÉ -ADÁT ISRAEL ÉRETZ

MIKNÉ HÍ, VELA/-ABADÉJA MIKNÉ.

4. Estas tierras, que Ha conquistado D’s para la congregación de Israel.., son tierras para pastorear ganado, y tus servidores lo tienen.”

ה וַיֹּאמְרוּ אִם־מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יֻתַּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל־תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן׃

5. VAIÓMERÚ IM MASÁNU JHÉN BÉ/-ENÉJA, IUTÁN ET HAÁRETZ HAZZÓT LÁ/-ABADÉJA LÁAJHUZZÁ, AL TÁ/-ABIRÉNU ET HAIARDÉN.

5. Y agregaron: “Si hallamos nosotros gracia en tus ojos.. pedimos que se nos dé estas tierras como posesión de herencia.., y no tengamos que cruzar el Jordán.”

ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאַחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹּה׃

6. VAIÓMER MOSHÉ LIBNÉ GAD VELIBNÉ REUBÉN, HÁAJHEJÉM IABÓU LAMILJHAMÁ, VEATTÉM TÉSHBU FÓ.

6. Y entonces, les respondió Moshé, a los Hijos de Gad y de Reubén..: “¿ Acaso vuestros hermanos irán a guerrear…y ustedes se quedarán aquí..?

ז וְלָמָּה תְנִיאוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעָבֹר אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יהוה׃

7. VELÁMMA TENIÚN ET LÉB BENÉ ISRAEL, MÉ/-ABÓR EL HAÁRETZ, ASHÉR NATÁN LAHÉM ADONAY.

7. ¿ Por qué desalientan de esta forma el corazón de los Hijos de Israel, para que no crucen hacia la Tierra que les Ha dado D’s..?

ח כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשָׁלְחִי אֹתָם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ׃

8. CÓ -ASÚ ABÓTEJÉM BÉSHOLJHÍ OTÁM MIKKADÉSH BARNÉA-LIR/ ÓT ET HAÁRETZ.

8. Lo mismo hicieron vuestros padres,cuando los envié de Kadésh a espiar la

tierra.

ט וַיַּעֲלוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּול וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיְנִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יהוה׃

9. VAIÁ/-ALÚ -AD NÁJHAL ESHCÓL VAIR/ Ú ET HAÁRETZ, VAIANÍU ET LÉB BENÉ ISRAEL, LEBILTI BÓ EL HAÁRETZ ASHÉR NATÁN LAHÉM ADONAY.

9. Avanzaron hasta el Río Eshcól y observaron la Tierra.. y al volver, desanimaron el corazón de todos para que no cruzaran hacia la Tierra que les Ha dado D’s..!

י וַיִּחַר־אַף יהוה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃

10. VAÍJHAR ÁF ADONAY BAIÓM HAHÚ, VAÍSHABÁ- LEMÓR.

10. Y se enojó mucho D’s en ese día… y sentenció un juramento diciendo:

יא אִם־יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־מִלְאוּ אַחֲרָי׃

11. ÍM IR/ Ú HÁANASHÍM HÁ/-OLÍM MIMITZRÁIM, MIBBÉN -ESRÍM SHANÁ VAMÁ- /LA, ÉT HÁADAMÁ ASHÉR NISHBÁ-/TI LEABRAHÁM LEISJHÁK ULIÁ/-ACÓB, KÍ LO MIL/ Ú ÁJHARÁY.

11. “¡No habrán de ver estos hombres que salieron de Egipto -desde los veinte años en adelante- la tierra que les He jurado a los patriarcas.. Abrahám, Isjhák y Iaacób, porque no han confiado… ni han ido plenamente tras de Mí.

יב בִּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי יהוה׃

12. BILTÍ CALÉB BEN IEFUNNÉ HAKKENIZZÍ VÍHOSHÚA- BIN NÚN, KÍ MIL/ Ú ÁJHARÉ ADONAY.

12. Solamente cruzarán…, Caleb hijo de Iefuné -el kenizíta- y Iehoshúa hijo de Nun, pues confiaron.. y fueron tras de D’s.

יג וַיִּחַר־אַף יהוה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יהוה׃

13. VAÍJHAR ÁF ADONAY BEISRAÉL, VAINI/-ÉM BAMIDBÁR ARBA/-ÍM SHANÁ, -AD TÓM COL HADDÓR HÁ/-OSÉ HARÁ- BÉ/-ENÉ ADONAY.

13. Y la Ira de D’s.. cayó sobre Israel.. y los hizo deambular por el desierto cuarenta años, hasta que acabara la generación que pecó ante la Vista de D’s.

יד וְהִנֵּה קַמְתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבּוּת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסִפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יהוה אֶל־יִשְׂרָאֵל׃

14. VEHINNÉ KAMTÉM, TÁJHAT ABOTEJÉM, TARBÚT ANASHÍM JHATTAÍM, LISPÓT -ÓD, -ÁL JHARÓN AF ADONAY EL ISRAEL.

14. Y he aquí que ahora, surgen ustedes igual que sus padres, como gente pecadora que viene a provocar que se incremente aún más la Ira de D’s sobre Israel..!

טו כִּי תְשׁוּבֻן מֵאַחֲרָיו וְיָסַף עוֹד לְהַנִּיחָו בַּמִּדְבָּר וְשִׁחַתֶּם לְכָל־הָעָם הַזֶּה׃

15. KÍ TESHUBÚN MEÁJHARÁV, VEIASÁF -ÓD LEHANNIJHÓ BAMIDBÁR, VESHÍJHATTÉM LEJÓL HA/-ÁM HAZZÉ.

15. Porque si persisten ustedes en actuar en contra de Él Eterno.., los hará D’s permanecer más en este desierto, y perjudicarán a todo este pueblo.

טז וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גִּדְרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ׃

16. VAÍGGUESHÚ ELÁV VAIÓMERÚ, GUIDRÓT TZÓN NIBNÉ LEMIKNÉNU PÓ, VE/-ARÍM LETAPPÉNU.

16. Y se aproximaron ellos a Moshé y dijeron; “Nosotros pensamos construir aquí establos para el ganado y ciudades para los niños.

יז וַאֲנַחְנוּ נֶחְלָץ חֲשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הֲבִיאֹנֵם אֶל־מְקוֹמָם וְיָשַׁב טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃

17. VÁANÁJHNU NEJHALÉTZ JHUSHÍM LIFNÉ BENÉ ISRAEL -ÁD ASHÉR HABÍONÚM EL MEKOMÁM, VEIASHÁB TAPPÉNU BE/-ARÉ HAMIBTZÁR MIPPENÉ IÓSHEBÉ HAÁRETZ.

17. Y luego aprontarnos para alistarnos junto con los demás Hijos de Israel para acompañarlos al lugar asignado para ellos, y mientras, quedarán los niños nuestros en estas ciudades, a resguardo de los pueblos vecinos.

יח לֹא נָשׁוּב אֶל־בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל֙ בְּנֵי יִשְׂרָאֵ֔ל אִ֖ישׁ נַחֲלָתֽוֹ׃

18. LÓ NASHÚB EL BATTÉNU, -ÁD HITNAJHÉL BENÉ ISRAEL ÍSH NÁJHALATÓ.

18. No regresaremos a este lugar hasta que acabe de recibir Israel su heredad.

יט כִּ֣י לֹ֤א נִנְחַל֙ אִתָּ֔ם מֵעֵ֖בֶר לַיַּרְדֵּ֑ן וָהָ֗לְאָה כִּ֤י בָאָה֙ נַחֲלָתֵ֣נוּ אֵלֵ֔ינוּ מֵעֵ֖בֶר הַיַּרְדֵּ֥ן מִזְרָחָֽה׃

19. KÍ LÓ NINJHÁL ITTÁM ME/-ÉBER LAIARDÉN VAHÁL/ A, KI BÁA NÁJHALATÉNU ELÉNU ME/-ÉBER HAIARDÉN MIZRÁJHA.

19. Ya que -de quedarnos aquí- no recibiremos nuestra parte en la otra orilla pues ya tomamos nuestra herencia aquí, de este lado del Jordán, al Este.

כ וָאֹמַ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם מֹשֶׁה֙ אִם־תַּעֲשׂ֣וּן אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אִם־תֵּחָלְצ֥וּ לִפְנֵ֖י *יהוה* לַמִּלְחָמָֽה׃

20. VAIÓMER ALEHÉM MOSHÉ, IM TÁ/-ASÚN ET HADDABÁR HAZZÉ, IM TEJHÁLETZÚ LIFNÉ ADONAY LAMILJHAMÁ.

20. Entonces les dijo Moshé: “Si hacen así. y avanzan con D’s a la conquista.

כא וְעָבַ֤ר לָכֶם֙ כָּל־חָל֣וּץ אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן לִפְנֵ֖י *יהוה* עַ֣ד הוֹרִישׁ֥וֹ אֶת־אֹיְבָ֖יו מִפָּנָֽיו׃

21. VE/-ABÁR LAJÉM COL JHALÚTZ ET HAIARDÉN LIFNÉ ADONAY, -AD HÓRISHÓ ET ÓIEBÁV MIPPANÁV.

21. Y cruzan vuestros hombres el Jordán ante D’s, hasta batir al enemigo.

כב וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יהוה וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וִהְיִיתֶם נְקִיִּם מֵיהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לַאֲחֻזָּה לִפְנֵי יהוה׃

22. VENIJBESHÁ HAÁRETZ LIFNÉ ADONAY, VEAJHÁR TASHÚBU, VÍH/ IITÉM NEKIÍM MÉADONAY UMÍISRAEL, VEHÁIETÁ HAÁRETZ HAZZÓT LAJÉM LÁAJHUZZÁ LIFNÉ ADONAY.

22. Y si después de que D’s haga les heredar la tierra regresan aquí, entonces estarán limpios de cargo, ante D’s e Israel, y tendrán este sitio en herencia.

כג וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חָטָאתֶם לַיהוָה וּדְעוּ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם׃

23. VEÍM LÓ TÁ/-ASÚN KÉN HINNÉ JHÁTATÉM LÁDONAY, UD/ -Ú JHATTATJÉM ASHÉR TIMSÁ ETJÉM.

23. Y si no lo hacen así cometerán pecado ante D’s, y verán las consecuencias.

כד בְּנוּ־לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצֹנַאֲכֶם וְהַיֹּצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ׃

24. BENÚ LAJÉM -ARÍM LETAPPEJÉM UGDERÓT LESONÁAJÉM VEHAIOTZÉ MIPPIJÉM TÁ/-ASÚ.

24. Construyan pues ciudades para sus hijos… y establos para los animales…, y lo que prometieron cúmplanlo..!

כה וַיֹּאמֶר בְּנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי מְצַוֶּה׃

25. VAIÓMER BENE GÁD UBNÉ REUBÉN EL MOSHÉ LEMÓR -ABADÉJA IÁ/-ASÚ CÁASHÉR ADONÍ METZAV/ VÉ.

25. Y dijeron los Hijos de Gad y los Hijos de Reubén a Moshé, diciendo: “Tus servidores harán…tal y como mi señor lo ha ordenado..!”

כו טַפֵּנוּ נָשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֶמְתֵּנוּ יִהְיוּ־שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד׃

26. TAPPÉNU NASHÉNU MIKNÉNU VEJÓL BEHEMTÉNU ÍHIU SHÁM BE/-ARÉ HAGUIL/-ÁD.

26. Nuestros niños y el ganado.. y todo lo nuestro, quedará aquí en Guil-ád.

כז וַעֲבָדֶיךָ יַעַבְרוּ כָּל־חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי *יהוה* לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי דֹּבֵר:

27. VÁ/-ABADÉJA IÁ/-ABRÚ COL JHALÚTZ TZABÁ LIFNÉ ADONÁY LAMMILJHAMÁ, CÁASHÉR ADONÍ DOBÉR.

27. En tanto, tus servidores cruzarán como soldados del ejército ante D’s… para enfrentar las guerras que se presenten, como usted dijo..!”

כח וַיְצַו לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

28. VAITZÁV LAHÉM MOSHÉ ÉT EL/-AZÁR HACCOHÉN VEÉT IEHOSHÚA- BIN NÚN, VEÉT RASHÉ ABÓT HAMATTÓT LIBNÉ ISRAEL.

28. Entonces, encomendó Moshé a El-azár -el Sumo sacerdote- y a Iehoshúa el hijo de Nun, junto con los jefes de las familias de los Hijos de Israel…

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעַבְרוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי־רְאוּבֵן | אִתְּכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי *יהוה* וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה:

29. VAIÓMER MOSHÉ ALEHÉM, IM IÁ/-ABRÚ BENÉ GÁD UBNÉ REUBÉN ÍTTEJÉM ET HAIARDÉN COL JHALÚTZ LAMIL- JHAMÁ LIFNÉ ADONAY VENIJBESHÁ HAÁRETZ LIFNEJÉM UNTATTÉM LAHÉM ET ÉRETZ HAGUIL/-ÁD LÁAJHUZZÁ.

29. Y les dijo: “Si cruzan los Hijos de Gad y de Reubén con ustedes el río Jordán…, integrando el ejército como soldados… para guerrear junto a ustedes ante D’s, y sea conquistada la tierra por ustedes…, entonces se les dará a ellos estos territorios de Guil-ád como posesión de heredad.

ל וְאִם־לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֹאחֲזוּ בְתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

30. VEÍM LÓ IÁ/-ABRÚ JHALUTZÍM ITTEJÉM, VENÓJHAZÚ BETÓJEJÉM BEÉRETZ KENÁ/-AN.

30. Empero, si no cruzan ellos con ustedes, heredarán en tierra de Kená-an.

לא וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה:

31. VAIÁ/-ANÚ BENÉ GAD UBNÉ REUBÉN LEMÓR, ÉT ASHÉR DIBBÉR ADONAY EL -ABADÉJA KÉN NÁ/-ASÉ.

31. A lo cual respondieron los Hijos de Gad y de Reubén diciendo: “Lo que diga y ordene D’s a tus servidores.. así lo haremos…!

לב נַחְנוּ נַעֲבָר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

32. NÁJHNU NÁ/-ABÓR JHALUTZÍM LIFNÉ ADONAY ÉRETZ KENÁ/-AN, VEITTÁNU AJHUZZÁT NÁJHALATÉNU ME/-ÉBER LAIARDÉN.

32. Nosotros hemos de cruzar como soldados ante D’s.. hacia la tierra de Kená-an y dejaremos nuestro lugar de herencia en este lado del Jordán.

לג וַיִּתֵּן לָהֶם | מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי | שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶן־יוֹסֵף אֶת־מַמְלֶכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב:

33. VAITTÉN LAHÉM MOSHÉ LIBNÉ GAD VELIBNÉ REUBÉN VELÁJHASÍ SHÉBET MENASHÉ BEN IOSÉF, ET MAMLÉJET SIJHÓN MÉLEJ HÁEMORÍ VEÉT MAMLÉJET -ÓG MÉLEJ HABBASHÁN, HAÁRETZ LE/-ARÉHA BIGBULÓT, -ARÉ HAÁRETZ SABÍB.

33. Y así fue como les concedió Moshé a los Hijos de Gad y de Reubén, y también a una media Tribu de Menashé hijo de Iosef, el imperio de Sijón el rey de los Emorítas… y el imperio de Og el rey de Bashán.., con sus ciudades y periferias en todos sus límites, y toda la región de alrededor.

לד וַיִּבְנוּ בְנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עָטָרֹת וְאֶת עֲרֹעֵר:

34. VAIBNÚ BENE GÁD ET DIBÓN VEÉT -ATARÓT, VEÉT -ARO/-ÉR.

34. Y construyeron los Hijos de Gad, las ciudades de Dibón, Atarót y Aroér.

לה וְאֶת־עַטְרֹת שׁוֹפָן וְאֶת־יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה:

35. VEÉT -ATRÓT SHOFÁN VEÉT IÁ-/ZÉR VEIÓGBEHÁ.

35. Y también la región de Atrót Shofán, Ia-zér y Iogbehá.

לו וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר וְגִדְרַת צֹאן:

36. VEÉT BET NIMRÁ VEÉT BET HARÁN, -ARÉ MIBTZÁR VEGUIDRÓT TZÓN.

36. Y a Bet Nimrá y Bet Harán, las adaptaron como fuertes y para rediles.

לז וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלֵא וְאֶת קִרְיָתָיִם:

37. UBNÉ REUBÉN BANÚ ET JHESHBÓN VEÉT EL/-ALÉ VEÉT KIRIATÁIM.

37. Y los Hijos de Reubén reconstruyeron a Jeshbón, El-alé y Kiriatáim

---

לח וְאֶת־נְבֹו וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַבֹּת שֵׁם וְאֶת־שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:

38. VEÉT NEBÓ VEÉT BÁ/-AL ME/-ÓN MÚSABBÓT SHÉM VEÉT SIBMÁ, VAIKREÚ BESHEMÓT ET SHEMÓT HÉ/-ARÍM ASHÉR BANÚ.

38. Y también a Nebó y a Ba-al Me-ón, cuyos nombres fueron cambiados, y a Sibmá, poniéndoles nombres propios a las ciudades que reconstruían.

לט וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָהּ וַיֹּורֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ:

39. VAIÉLEJÚ BENÉ MAJÍR BEN MENASSHÉ GUIL/-ÁDA VAÍLQUEDÚHA, VAIÓRESH ET HÁEMORÍ ASHÉR BÁH.

39. Y los hijos de Majír -hijo de Menashé- fueron a la región de Guil-ád.. y la conquistaron, desterrando a los emorítas que habitaban allí.

מ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃

40. VAITTÉN MOSHÉ ET HAGUIL/-ÁD LEMAJÍR BEN MENASSHÉ VAIÉSHEB BÁH.

40. Y le otorgó Moshé a Majír.. la posesión de Guil-ád y se establecieron allí.

מא וְיָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֹתָהֶן חַוֹּת יָאִיר׃

41. VEIAÍR BEN MENASSHÉ HALÁJ VAILCÓD ET JHAVÓTEHÉM VAIKRÁ ETHÉN JHAV/ VÓT IAÍR.

41. En tanto que Iaír -el otro hijo de Menashé- fué y conquistó su periferia.., a las cuales llamó “las Periferias de Iaír”.

מב וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קְנָת וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בִּשְׁמוֹ׃

42. VENÓBAJH HALÁJ VAILCÓD ET KENÁT VEÉT BENOTÉHA VAIKRÁ LÁ , NÓBAJH BISHMÓ.

42. Y -por su parte- Nóbaj fué y conquistó la aldea de Kenat y su derredor.., y la nombró Nóbaj, como su propio nombre.

הפטרת מטות

HAFTARÁ de MATTÓT

Si la Perashá Mattót se lee junto con la que sigue…(Mas-é), esta Haftará se lee la semana anterior… -tras de la Perashát Pínejhás-.

ירמיה פרק א - ב
LIBRO IRMEIÁ CAP. 1 - 2:3

א דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן׃

1. Palabras de Irmeiáhu, hijo de Jilkiáhu, perteneciente a los cohaním que estaban en Anatót, en territorio de Biniamín.

ב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יהוה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ׃

2. A quien vino la Palabra del Eterno en los dìas de Ioshiáhu hijo de Amón, el rey de Iehudá, en el decimotercer año de su reinado.

ג וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֹּם עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי׃

3. Y en los dìas de Iehoiakím hijo de Ioshiáhu, rey de Iehudá, hasta el fin del undécimo año de Tzidkiáhu hijo de Ioshiáhu, rey de Iehudá, cuando Ierushaláim fue exiliada en el quinto mes.

ד וַיְהִי דְבַר־ יהוה אֵלַי לֵאמֹר׃

4. La Palabra del Eterno vino a mí, para decir:

ה בְּטֶרֶם אֶצָּרְךָ בַבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃

5. “Antes de haberte formado en el vientre te escogí.., y antes de que salieras de la matriz te consagré..; te He nombrado profeta para las naciones.”

ו וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִֹה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דַבֵּר כִּי־נַעַר אָנֹכִי׃

6. Pero yo dije: “¡Ay Señor mío..!, oh Eterno, yo no sé hablar, pues soy muy joven.”

ז וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי אַל־תֹּאמַר נַעַר אָנֹכִי כִּי עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֶשְׁלָחֲךָ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוְּךָ תְּדַבֵּר׃

7. Y el Eterno me dijo: “No digas que eres joven, ya que adonde Yo te mande irás, y todo lo que Yo te ordene, dirás.!

ח אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־אִתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם־יהוה׃

8. No tengas miedo de ellos, puesto que Yo estoy contigo para salvarte”, declaró el Eterno.

ט וַיִּשְׁלַח יהוה אֶת־יָדוֹ וַיִּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ׃

9. Entonces extendió Su Mano y me tocó la boca.., y el Eterno me dijo:“He aquí He puesto Mis palabras en tu boca.!

י רְאֵה הפְקַדְתִּיךָ | הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת לִנְתֹּושׁ וְלִנְתֹּוץ וּלְהַאֲבִיד וְלַהֲרוֹס לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ׃

10. Mira, te he nombrado hoy sobre las naciones y sobre los reinos para arrancar, demoler, aniquilar y destruir..; así como para construir y para plantar.”

יא וַיְהִי דְבַר־ יהוה אֵלַי לֵאמֹר מָה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַּר מַקֵּל שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה׃

11. Y luego, la Palabra del Eterno vino a mí, para decir: “¿Qué ves, Iirmeiáhu..?” Y yo dije: Veo una vara de almendro…

יב וַיֹּאמֶר יהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־שֹׁקֵד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ׃

12. Y el Eterno me dijo: “Bien has visto…! (almendro -en hebreotambién significa pronto..), porque muy pronto llevaré a cabo Mi palabra.”

יג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה | אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר סִיר נָפוּחַ אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה:

13. Y la palabra del Eterno vino a mí -otra vez- para decirme: “¿Qué ves..?” y Yo dije: Veo una olla hirviendo.., con su boca mirando al norte…!

יד וַיֹּאמֶר *יהוה* אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

14. Y El Eterno dijo..: “Porque del Norte surgirá el mal sobre todos los habitantes de esta tierra..!

טו כִּי | הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם־ *יהוה* וּבָאוּ וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶּתַח | שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חוֹמוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה:

15. Pues he aquí que Yo convocaré a todas los etnias de los reinos del norte -declaró el Eterno- y vendrán, y cada uno colocará su trono a la entrada de los portones de Ierushaláim, y junto a todas sus murallas de alrededor, y en todas las ciudades de Iehudá.

טז וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטַי אוֹתָם עַל כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר עָזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם:

16. Y proclamaré Mis Juicios contra ellos, por todas sus maldades; por haberme abandonado, por haber oblado incienso a dioses ajenos y por haberse prosternado ante la obra de sus propias manos..!

יז וְאַתָּה תֶּאְזֹר מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ אַל־תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֲחִתְּךָ לִפְנֵיהֶם:

17. Y tú, ciñe tu cintura y párate, habla a ellos todo lo que te ordeno; no te amedrentes..!, no sea que te haga rendir ante ellos.

יח וַאֲנִי הִנֵּה נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד בַּרְזֶל וּלְחֹמוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ לְכֹהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ:

18. He aquí que te He erigido hoy como ciudad fortificada, como pilar de hierro, y como muralla de bronce, frente a todo el mundo; frente a los reyes de Iehudá y frente a sus ministros, frente a los cohaním y a todos los nativos.

יט וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יוּכְלוּ לָךְ כִּי־אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־ *יהוה* לְהַצִּילֶךָ:

19. Ellos pelearán contra tí, pero no podrán vencerte.., pues Yo estoy contigo -dijo el Eterno- para salvarte.”

א וַיְהִי דְבַר־ *יהוה* אֵלַי לֵאמֹר:

1. Y la Palabra del Eterno vino a mí, añadiendo:

ב הָלֹךְ וְקָרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר *יהוה* זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

2. “Ve y proclama a los oídos de Ierushaláim, y dí: Así dijo el Eterno: “Recordaré siempre el gesto meritorio de tu tierna juventud… y el amor que nos unió cuando Me seguiste en el desierto.. por tierra no cultivada..!

ג קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֹכְלָיו יֶאְשָׁמוּ רָעָה תָּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־ *יהוה*:

3. Por ello, consagrado es Israel para el Eterno…, es la primicia de Su Cosecha..!; todo aquel que lo acose será castigado.., y el mal caerá sobre ellos..! -lo afirma el Eterno, D’s-.”

פרשת מסעי

Perashát: MAS/-É

פרק לג
CAPÍTULO 33

א אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃

1. ÉL/ LE MAS/ -É BENÉ ISRAEL ASHÉR IÁTZEÚ MEÉRETZ MITZRÁIM LETZIB/ OTÁM, BEIÁD MOSHÉ VEÁHARÓN.

1. Este es el itinerario del viaje de los hijos de Israel, que salieron de la Tierra de Egipto con sus legiones.., al mando de Moshé y de Aharón.

ב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי *יהוה* וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם׃

2. VAIJTÓB MOSHÉ ET MOTZÁEHÉM LEMAS/-EHÉM -AL PÍ ADONÁY, VEÉL/ LE MAS/-EHÉM LEMOTZÁEHÉM.

2. Y registró Moshé las localidades de sus partidas, por orden de D’s, y estas fueron sus partidas de acuerdo a sus ubicaciones.

ג וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח
יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־מִצְרָיִם׃

3. VAIS/-Ú MÉRA-/MESÉS BAJHÓDESH HÁRISHÓN BÁJHAMISHÁ -ASÁR IÓM LAJHÓDESH HÁRISHÓN, MIMÁJHORÁT HAPÉSAJH IÁTZEÚ BENÉ ISRAEL BEIÁD RAMÁ, LÉ/-ENÉ COL MITZRÁIM.

3. Partieron de Ra-mesés en el mes primero -Nisán-, el día quince del mes ; al día siguiente de sacrificar el *korbán* Pesaj…salieron los Hijos de Israel con mano en alto (con honor y valentía..) ante la vista de todo Egipto.

ד וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה *יהוה* בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם
עָשָׂה *יהוה* שְׁפָטִים׃

4. ÚMITZRÁIM MEKABBERÍM ÉT ASHÉR HIKÁ ADONAY BAHÉM

COL BEJÓR, UBELÓHEHÉM -ASÁ ADONAY SHEFATÍM.

4. En tanto los egipcios enterraban a sus primogénitos, que había castigado D’s -en la décima plaga-, y con sus ídolos y deidades hizo D’s justicia.

ה וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיִּחֲנוּ בְּסֻכֹּת׃

5. VAÍS/-Ú BENÉ ISRAEL MÉRA-/MESÉS, VAIÁJHANÚ BESUCCÓT.

5. Y partieron los Hijos de Israel de Ra-mesés y acamparon en Sucót.

ו וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיִּחֲנוּ בְאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃

6. VAÍS/ -Ú MISUCCÓT VAIÁJHANÚ BÉETÁM, ASHÉR BIKSÉ HAMMIDBÁR.

6. Y partieron de Sucót y acamparon en Etám,situado al borde del desierto.

ז וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַּעַל צְפֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃

7. VAÍS/-Ú MÉETÁM VAIÁSHOB -AL PÍ HÁJHIRÓT ASHÉR -AL PENÉ BÁ/-AL TZEFÓN, VAIÁJHANÚ LIFNÉ MIGDÓL.

7. Y partieron de Etám y regresaron hacia Pí Hajirót, que se halla frente a Báal Tzefón.., y ahí acamparon, enfrente de la localidad Migdól.

ח וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה׃

8. VAÍS/ -Ú MIPPENÉ HÁJHIRÓT VAIÁ/-ABRÚ BETÓJ HAIÁM HAMMIDBÁRA, VAIÉLEJÚ DÉREJ SHELÓSHET IAMÍM BEMIDBÁR ETÁM VAIÁJHANÚ BEMARÁ.

8. Y luego partieron de Pené Hajhirót y cruzaron por dentro del mar.. hacia el desierto, y caminaron durante tres días por el desierto de Etám hasta que acamparon en un lugar que se llamó Mará.

ט וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עָשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם:

9. VAÍS/-Ú MIMMARÁ VAIABÓU ELÍMA, UB/ ELÍM SHETÉM -ESRÉ - ENÓT MÁIM VESHIB/-ÍM TEMARÍM,VAIÁJHANU SHÁM.

9. Luego partieron de Mará y llegaron a Elím, y allí se encontraron con doce manantiales de agua.. y setenta palmeras…, y acamparon allá.

י וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף:

10. VAÍS/ -Ú MÉELÍM VAIÁJHANÚ -AL IÁM SÚF.

10. Y partieron de Elím y acamparon junto al Mar Rojo.

יא וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין:

11. VAÍS/ -Ú MIAM SÚF, VAIÁJHANÚ BEMIDBÁR SÍN.

11. Y partieron del Mar Rojo y acamparon en el desierto de Sin.

יב וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה:

12. VAÍS/ -Ú MIMIDBÁR SÍN, VAIÁJHANÚ BEDOFCÁ.

12. Y partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofcá.

יג וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ:

13. VAÍS/ -Ú MIDDOFCÁ, VAIÁJHANÚ BEALÚSH.

13. Y partieron de Dofcá y acamparon en Alúsh.

יד וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת:

14. VAÍS/ -Ú MÉALÚSH, VAIÁJHANÚ BÍRFIDÍM, VELÓ HÁIA SHÁM MÁIM LA/-ÁM LISHTÓT.

14. Y partieron de Alúsh y acamparon en Refidím; y no hubo agua para

beber..

טו וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיִּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי׃

15. VAÍS/ -Ú MÉRFIDÍM, VAIÁJHANÚ BEMIDBÁR SINÁY.

15. Y partieron de Refidím y acamparon en el desierto de Sinai.

טז וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיִּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה׃

16. VAIS/-Ú MIMIDBÁR SINAY, VAIÁJHANÚ BEKIBRÓT HATTÁAVÁ.

16. Y luego partieron del desierto de Sinai y acamparon en Kibrót Hataavá.

יז וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה וַיִּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃

17. VAIS/-Ú MIKIBRÓT HATTÁAVÁ, VAIÁJHANÚ BÁJHATZERÓT.

17. Y partieron de Kibrót Hataavá y acamparon en Jhatzerót.

יח וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיִּחֲנוּ בְּרִתְמָה׃

18. VAIS/-Ú MÉJHATZERÓT, VAIÁJHANÚ BÉRITMÁ.

18. Y partieron de Jhatzerót y acamparon en Ritmá.

יט וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיִּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ׃

19. VAIS/-Ú MÉRITMÁ, VAIÁJHANÚ BERIMMÓN PÁRETZ.

19. Y partieron de Ritmá y acamparon en Rimmón Paretz.

כ וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיִּחֲנוּ בְּלִבְנָה׃

20. VAIS/-Ú MERIMMÓN PÁRETZ, VAIÁJHANÚ BELIBNÁ.

20. Y partieron de Rimmón Paretz y acamparon en Libná.

כא וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיִּחֲנוּ בְּרִסָּה׃

21. VAIS/-Ú MÍL/ LIBNÁ, VAIÁJHANÚ BERISSÁ.

21. Y partieron de Libná y acamparon en Rissá.

כב וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיִּחֲנוּ בִּקְהֵלָתָה׃

22. VAIS/-Ú MÉRISSÁ, VAIÁJHANÚ BIKHELÁTA.

22. Y partieron de Rissá y acamparon en Keheláta.

כג וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה וַיִּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֶר׃

23. VAIS/-Ú MIKKÉHELÁTA, VAIÁJHANÚ BEHAR SHÁFER.

23. Y partieron de Keheláta y acamparon en Monte Sháfer.

כד וַיִּסְעוּ מֵהַר־שָׁפֶר וַיִּחֲנוּ בַּחֲרָדָה׃

24. VAIS/-Ú MÉHAR SHÁFER, VAIÁJHANÚ BÁJHARADÁ.

24. Y partieron de Monte Sháfer y acamparon en Jharadá.

כה וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיִּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת׃

25. VAIS/-Ú MÉJHARADÁ, VAIÁJHANÚ BEMÁKHELÓT.

25. Y partieron de Jharadá y acamparon en Makhelót.

כו וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיִּחֲנוּ בְּתָחַת׃

26. VAIS/-Ú MIMÁKHELÓT, VAIÁJHANÚ BETÁJHAT.

26. Y partieron de Makhelót y acamparon en Tájhat.

כז וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיִּחֲנוּ בְּתָרַח׃

27. VAIS/-Ú MITTÁJHAT, VAIÁJHANÚ BETÁRAJH.

27. Y partieron de Tájhat y acamparon en Tárajh.

כח וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיִּחֲנוּ בְּמִתְקָה׃

28. VAIS/-Ú MITTÁRAJH, VAIÁJHANÚ BEMITCÁ.

28. Y partieron de Tárajh y acamparon en Mitcá.

כט וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיִּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה׃

29. VAIS/-Ú MIMMITCÁ, VAIÁJHANÚ BEJHASHMONÁ.

29. Y partieron de Mitcá y acamparon en Jashmoná.

ל וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה וַיִּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת׃

30. VAIS/-Ú MEJHASHMONÁ, VAIÁJHANÚ BEMÓSERÓT.

30. Y partieron de Jashmoná y acamparon en Moserót.

לא וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיִּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן׃

31. VAIS/-Ú MIMMÓSERÓT, VAIÁJHANÚ BIBNÉ IÁ/-AKÁN.

31. Y partieron de Moserót y acamparon en Bené Iáakán.

לב וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן וַיִּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃

32. VAIS/-Ú MIBENÉ IÁ/-AKÁN, VAIÁJHANÚ BEJHÓR HAGUIDGÁD.

32. Y partieron de Bené Iáakán… y acamparon en Jhor Haguidgád.

לג וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד וַיִּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה׃

33. VAIS/-Ú MEJHÓR HAGUIDGÁD, VAIÁJHANÚ BÉIOTBÁTA.

33. Y partieron de Jhor Haguidgád… y acamparon en Iotbáta.

לד וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיִּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה׃

34. VAIS/-Ú MÍIOTBÁTA, VAIÁJHANÚ BÉ/-ABRONÁ.

34. Y partieron de Iotbáta… y acamparon en Abroná.

לה וַיִּסְעוּ מֵעַבְרֹנָה וַיִּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃

35. VAIS/-Ú MÉ/-ABRONÁ, VAIÁJHANÚ BÉ/-ETZIÓN GÁBER.

35. Y partieron de Abroná… y acamparon en Etzión Gáber.

לו וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַיִּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־צִן הִוא קָדֵשׁ׃

36. VAIS/-Ú MÉ/-ETZIÓN GÁBER, VAIÁJHANÚ BÉMIDBAR TZÍN HÍ KADÉSH.

36. Y partieron de Etzión Gáber y acamparon en Midbar Tzín, en Kadésh.

לז וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיִּחֲנוּ בְּהֹר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם׃

37. VAIS/-Ú MIKKADÉSH, VAIÁJHANÚ BEHÓR HAHÁR BIKTZÉ ÉRETZ EDÓM .

37. Y partieron de Kadésh y acamparon en Hor Hahár, al linde de Edóm.

לח וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הֹר הָהָר עַל־פִּי יהוה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ׃

38. VAIÁ/-AL ÁHARÓN HACCOHÉN EL HÓR HAHÁR -AL PÍ ADONAY VAIÁMOT SHÁM, BISHNÁT HÁARBA/-ÍM LETZÉT BENÉ ISRAEL MEÉRETZ MITZRÁIM, BAJHÓDESH HÁJHAMISSHÍ BÉEJHÁD LAJHÓDESH.

38. Y ahí, ascendió Aharón el Sumo sacerdote hacia la cima del monte, por Boca de D’s.. y falleció en ese lugar, al cumplirse los cuarenta años de la salida del Pueblo Israel de Egipto, en el día primero del quinto mes -Ab-.

לט וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמְאַת שָׁנָה בְּמֹתוֹ בְּהֹר הָהָר׃

39. VEÁHARÓN BEN SHALÓSH VÉ/-ESRÍM UM/ ÁT SHANÁ BEMOTÓ BEHÓR HAHÁR.

39. Y tenía Aharón, ciento veintitres años de edad, al morir en el Monte Hor.

מ וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֲרָד וְהוּא־יֹשֵׁב בַּנֶּגֶב בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

40. VAISHMÁ- HAKKENÁ/-ANÍ MÉLEJ -ARÁD VEHÚ IOSHÉB BANNÉGUEB BEÉRETZ KENÁ/-AN, BEBÓ BENÉ ISRAEL.

40. Y ahí oyó el kenaaníta rey de Arád -que habitaba por ese entonces en el Sur de la Tierra de Kenáan- sobre la llegada de los Hijos de Israel.

מא וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר וַיִּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה׃

41. VAIS/-Ú MEHÓR HAHÁR, VAIÁJHANÚ BÉTZALMONÁ.

41. Y partieron de Hor Hahár y acamparon en Tzalmoná.

מב וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיִּחֲנוּ בְּפוּנֹן׃

42. VAIS/-Ú MITZALMONÁ, VAIÁJHANÚ BÉFUNÓN.

42. Y partieron de Tzalmoná y acamparon en Punón.

מג וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיִּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃

43. VAIS/-Ú MIPPUNÓN, VAIÁJHANÚ BÉOBÓT.

43. Y partieron de Punón y acamparon en Obót.

מד וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיִּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בִּגְבוּל מוֹאָב׃

44. VAIS/-Ú MÉOBÓT,VAIÁJHANÚ BE/-IÉ HÁ/-ABARÍM BIGBÚL MOÁB.

44. Y partieron de Obót y acamparon en Iyé Haabarím, el límite de Moáb.

מה וַיִּסְעוּ מֵעִיִּים וַיִּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד:

45. VAIS/-Ú ME/-I ÍM, VAIÁJHANÚ BÉDIBÓN GAD.

45. Y partieron de I-yím y acamparon en Dibón Gad.

מו וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיִּחֲנוּ בְּעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה:

46. VAIS/-Ú MÉDIBÓN GAD,VAIÁJHANÚ BÉ/-ALMÓN DIBLATÁIMA.

46. Y partieron de Dibón Gad y acamparon en Almón Diblatáima.

מז וַיִּסְעוּ מֵעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה וַיִּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נְבוֹ:

47. VAIS/-Ú MÉ/-ALMÓN DIBLATÁIMA, VAIÁJHANÚ BEHARÉ HÁ/-ABARÍM LIFNÉ NEBÓ.

47. Y partieron de Almón Diblatáima y acamparon en los Montes Abarím, enfrente del Monte de Nebó.

מח וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֲבָרִים וַיִּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

48. VAIS/-Ú MÉHARÉ HÁ/-ABARÍM, VAIÁJHANÚ BE/-ARBÓT MOÁB -ÁL IARDÉN IÉREJHÓ.

48. Y partieron de los Montes Abarím y acamparon en Arbót Moáb, a orillas del Jordán, en Ierijó.

מט וַיִּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁמֹת עַד אָבֵל הַשִּׁטִּים בְּעַרְבֹת מוֹאָב:

49. VAIÁJHANÚ -AL HAIARDÉN MIBBÉT HAYSHIMÓT, -ÁD ABÉL HASHITTÍM, BÉ/-ARBÓT MOÁB.

49. Y allí acamparon,en la ribera del Jordán,desde Bet Hayshimót hasta Abél Hashittím, en las llanuras de Moáb.

נ וַיְדַבֵּר יהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

50. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ BE/-ARBÓT MOÁB, -AL IARDÉN IÉREJHÓ LEMÓR.

50. Y habló D’s a Moshé, en las llanuras de Moáb, junto al Jordán, diciendo:

נא דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן:

51. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, KÍ ATTÉM -ÓBERÍM ET HAIARDÉN EL ÉRETZ KENÁ/-AN.

51. Habla a los Hijos de Israel y diles que ellos están a punto de cruzar el Río Jordán para ingresar a la Tierra de Kená-an…

נב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם אֵת כָּל־מַשְׂכִּיֹּתָם וְאֵת כָּל־צַלְמֵי מַסֵּכֹתָם תְּאַבֵּדוּ וְאֵת כָּל־בָּמוֹתָם תַּשְׁמִידוּ:

52. VEHÓRASHTÉM ET COL IÓSHEBÉ HAÁRETZ MIPPENEJÉM VEÍBBADTÉM ET COL MASKÍOTÁM, VEÉT COL TZALMÉ MASSEJOTÁM TEABBÉDU VEÉT COL BÁMOTÁM TASHMÍDU.

52. Y allí,deberán desalojar a todos los moradores de esa tierra ante ustedes, y debéis destruir todas sus estatuas paganas, y todas las efigies de metal las harán desaparecer, y todos sus altares de idolatría han de exterminar.

נג וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לָרֶשֶׁת אֹתָהּ:

53. VEHÓRASHTÉM ET HAÁRETZ VÍSHABTEM BÁH, KÍ LAJÉM NATÁTTI ET HAÁRETZ LARÉSHET OTÁH.

53. Y conquistarán la tierra y se establecerán en ella, porque para ustedes He prometido esta tierra, para que la hereden.

נד וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לָרַב תַּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל־אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה לְמַטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנָחָלוּ:

54. VEHITNÁJHALTÉM ET HAÁRETZ BEGORÁL LEMISHPEJHÓ-

TEJÉM, LARÁB TARBÚ ET NÁJHALATÓ VELÁM/-ÁT TAM/-ÍT ET NÁJHALATÓ, ÉL ASHÉR IÉTZE LÓ SHÁMMA HAGGORÁL LÓ ÍHIÉ, LEMATTÓT ABÓTEJÉM TITNEJHÁLU.

54. Y se repartirán la herencia de esta tierra por sorteo según las familias..; al más numeroso le tocará más territorio, y al que posea menos gente, le tocará una parte más pequeña; en la zona que le salga en suerte según el sorteo, se le dará; y de acuerdo a las familias paternas se dará la herencia.

נה וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשֻׂכִּים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִנִים בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ׃

55. VEÍM LÓ TORÍSHU ET IÓSHEBÉ HAÁRETZ MIPPÉNEJÉM VEHAIÁ ASHÉR TOTÍRU MEHÉM LESIKKÍM BE/-ÉNEJÉM VELÍTZNINÍM BETZÍDDEJÉM, VETZÁRERÚ ETJÉM -AL HAÁRETZ ASHÉR ATTÉM IÓSHEBÍM BÁH.

55. Y deben saber que…si no desalojan por completo a los moradores de la tierra, los que queden se convertirán como espinas en vuestros ojos.. y púas en vuestras costillas,y los hostigarán doquiera que ustedes habiten.

נו וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמֵּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃

56. VEHAIÁ CÁASHÉR DIMÍTI LÁ/-ASÓT LAHÉM, É/-ESÉ LAJÉM.

56. Y sucederá que lo que pensaba hacer con ellos.. lo haré con ustedes..!

פרשת מסעי

Perashát: MAS/-É

פרק לד
CAPÍTULO 34

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

1. Y -entonces- habló D’s a Moshé diciendo:

ב צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנַעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנַעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ:

2. TZÁV ET BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, KÍ ATTÉM BAÍM EL HAÁRETZ KENÁ/-AN, ZÓT HAÁRETZ ASHÉR TIPPÓL LAJÉM BENÁJHALÁ, ÉRETZ KENÁ/-AN LIGBÚLOTÉHA.

2. Ordena a los Hijos de Israel y les dirás: “ Están ustedes por ingresar a la Tierra de Kená-an. Éste será el territorio que les tocará habitar por heredad de posesión.., y estos serán los confines de sus fronteras.

ג וְהָיָה לָכֶם פְּאַת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם־הַמֶּלַח קֵדְמָה:

3. VEHAIÁ LAJÉM PÉAT NÉGUEB MIMIDBAR TZÍN -AL IEDÉ EDÓM, VEHAIÁ LAJÉM GUEBÚL NÉGUEB MIKSÉ IÁM HAMMÉLAJH KÉDMA.

3. El extremo Sur se los marcará el desierto de Tzín por la zona de Edóm, y el límite fronterizo Sur se extenderá hasta la punta Este del Mar Muerto.

ד וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְהָיוּ תְּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְיָצָא חֲצַר־אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה:

4. VENASÁB LAJÉM HAGGUEBÚL MINNÉGUEB LEMÁ/-ALÉ -

AKRABBÍM VE/-ÁBAR TZÍNA, VEHAIÚ TÓS/ OTÁV MINNÉ- GUEB LEKADÉSH BARNÉA-, VEIATZÁ JHATZÁR ADDÁR VE/-ABÁR -ATZMÓNA.

4. Y continuará marcado para ustedes el límite Sur desde Maalé Akrabím pasando por Tzin y se extenderá hacia el Sur hasta Kadésh Barnéa, confluyendo por Jatzár Addár hasta llegar -y pasar- por Aztmón.

ה וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃

5. VENASÁB HAGGUEBÚL MÉ/-ATZMÓN, NÁJHLA MITZRÁIM VEHAIÚ TÓS/ OTÁV HAIÁMMA.

5. Y rematará el límite Sur desde Atzmón hasta el Río de Egipto, al Oeste.

ו וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־יִּהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם׃

6. UGBÚL IÁM, VEHAIÁ LAJÉM HAIÁM HAGGADÓL UGBÚL, ZÉ ÍHIÉ LAJÉM GUEBÚL IÁM.

6. Y el límite Oeste lo marcará el Mar Mediterráneo, que será el límite Oeste.

ז וְזֶה־יִּהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאֲוּ לָכֶם הֹר הָהָר׃

7. VEZÉ ÍHIÉ LAJÉM GUEBÚL TZAFÓN, MIN HAIÁM HAGADÓL TETAÚ LAJÉM HOR HAHÁR.

7. Y el límite del lado Norte será desde el Mar Mediterráneo, y se extenderá hasta llegar al Monte Hor…

ח מֵהֹר הָהָר תְּתָאֲוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃

8. MEHÓR HAHÁR, TETAÚ LEBÓ JHAMÁT, VEHAIÚ TÓSEÓT HAGGUEBÚL TZEDÁDA.

8. Y del Monte Hor correrá hasta llegar a Jhamát y de allí irá hasta Zedád.

ט וְיָצָא הַגְּבֻל֙ זִפְרֹ֔נָה וְהָי֥וּ תוֹצְאֹתָ֖יו חֲצַ֣ר עֵינָ֑ן זֶ֚ה־יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם גְּבֻ֖ול צָפֹֽון׃

9. VEIATZÁ HAGGUEBÚL ZIFRÓNA VEHAIÚ TÓS/ OTÁV JHATZÁR -ENÁN, ZÉ ÍHIÉ LAJÉM GUEBÚL TZAFÓN.

9. Y seguirá luego el límite hacia Zifrón, siguiendo sus confluencias hasta Jatzár Enán, esta demarcación constituirá para ustedes el límite Norte.

י וְהִתְאַוִּיתֶ֥ם לָכֶ֖ם לִגְבֻ֣ול קֶ֑דְמָה מֵחֲצַ֥ר עֵינָ֖ן שְׁפָֽמָה׃

10. VEHÍT/ AV/VITÉM LAJÉM LIGBÚL KÉDMA, MÉJHATZÁR -ENÁN SHEFÁMA.

10. Y demarcarán el límite del lado Este desde Jatzár Enán hasta Shefám.

יא וְיָרַ֤ד הַגְּבֻל֙ מִשְּׁפָ֔ם הָרִבְלָ֖ה מִקֶּ֣דֶם לָעָ֑יִן וְיָרַ֤ד הַגְּבֻל֙ וּמָחָ֔ה עַל־כֶּ֖תֶף יָם־כִּנֶּ֥רֶת קֵֽדְמָה׃

11. VEIARÁD HAGGUEBÚL MISSHEFÁM HÁRIBLÁ MIKKÉDEM LA/-ÁIN, VEIARÁD HAGGUEBÚL UMAJHÁ -AL KÉTEF IÁM KINNÉRET KÉDMA.

11. Y de allí bajará la demarcación del límite hasta Riblá, del lado oriental de Áin, descendiendo de allí hasta alcanzar la orilla del Kineret al Este.

יב וְיָרַ֤ד הַגְּבוּל֙ הַיַּרְדֵּ֔נָה וְהָי֥וּ תוֹצְאֹתָ֖יו יָ֣ם הַמֶּ֑לַח זֹ֚את תִּהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם הָאָ֖רֶץ לִגְבֻלֹתֶ֥יהָ סָבִֽיב׃

12. VEIARÁD HAGGUEBÚL HAIARDÉNA, VEHAIÚ TÓS/ OTÁV IÁM HAMMÉLAJH, ZÓT TÍHIÉ LAJÉM HAÁRETZ LIGBÚLOTÉHA SABÍB.

12. Y de allí baja la demarcación limítrofe hacia el Jordán confluyendo con el Mar Salado (Muerto); esta será la tierra.. y sus límites alrededor.!

יג וַיְצַ֣ו מֹשֶׁ֔ה אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר זֹ֚את הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר תִּתְנַחֲל֖וּ אֹתָ֣הּ בְּגוֹרָ֑ל אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה לָתֵ֥ת לְתִשְׁעַ֖ת הַמַּטֹּ֥ות וַחֲצִ֥י הַמַּטֶּֽה׃

13. VAITZÁV MOSHÉ ET BENÉ ISRAEL LEMÓR, ZÓT HAÁRETZ ASHÉR TITNÁJHÁLU OTÁH BEGORÁL, ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY LATÉT LETISH-ÁT HAMATÓT VÁJHASI HAMATTÉ.

13. Y les prescribió Moshé a los Hijos de Israel diciendo: “Esta es la tierra que van a repartirse por sorteo.., la cual Ha ordenado D’s entregar a las nueve Tribus y media, que todavía restan heredar del Pueblo de Israel.

יד כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם׃

14. KÍ LÁKEJHÚ MATTÉ BENÉ HARÚBENÍ LEBÉT ABOTÁM UMATTÉ BENÉ HAGGADÍ LEBÉT ABOTÁM, VÁJHATZÍ MATTÉ MENASSHÉ, LÁKEJHÚ NÁJHALATÁM.

14. Porque ya habían recibido las Tribus de Reubén y sus familias paternas, al igual que la de Gad y sus familias paternas, y también la mitad de la Tribu de Menashé, su parte de la herencia, en la otra orilla.

טו שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קֵדְמָה מִזְרָחָה׃

15. SHENÉ HAMATTÓT VAJHASÍ HAMATTÉ LÁKEJHÚ NÁJHA-LATÁM MÉ/-ÉBER LEIARDÉN IÉREJHÓ KÉDMA MIZRÁJHA.

15. En efecto, las dos Tribus y media mencionadas.., tomaron su heredad al otro lado del Jordán, en la orilla opuesta a Ierijó, en el extremo oriental.

טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

16. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

16. Y -entonces- habló D’s a Moshé diciendo:

יז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃

17. ÉL/ LE SHEMÓT HÁANASHÍM ASHÉR INJHALÚ LAJÉM ET HAÁRETZ, EL/-AZÁR HACCOHÉN VÍHOSHÚA- BIN NÚN.

17. Estos son los nombres de las personas que harán para ustedes el reparto de la Tierra, El-azár -el Sumo sacerdote- y Iehoshúa el hijo de Nun.

יח וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֶּה תִּקְחוּ לִנְחָל אֶת־הָאָרֶץ׃

18. VENASÍ EJHÁD, NASÍ EJHÁD MÍMMATTÉ, TIKJHÚ LINJHÓL ET HAÁRETZ.

18. Y un príncipe…un príncipe de cada Tribu, tomarán para heredar la Tierra.

יט וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃

19. VEÉL/ LE SHEMÓT HÁANASHÍM, LEMATTÉ IEHUDÁ, CALÉB BEN IEFUNNÉ.

19. Y estos son los nombres…; de la Tribu de Iehudá, Caléb hijo de Iefuné.

כ וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד׃

20. ULMATTÉ BENÉ SHIM/-ÓN, SHEMUÉL BEN -AMMIHÚD.

20. De la Tribu de los hijos de Shim-ón, Shemuél hijo de Ammihúd.

כא לְמַטֵּה בִנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־כִּסְלוֹן׃

21. LEMATTÉ BINIAMÍN, ELIDÁD BEN KISLÓN.

21. De la Tribu de Biniamín, Elidád hijo de Kislón.

כב וּלְמַטֵּה בְנֵי־דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶּן־יָגְלִי׃

22. ULMATTÉ BENE DÁN NASÍ, BUKKÍ BEN IOGLÍ.

22. Y de la Tribu de los hijos de Dán el príncipe Bukkí hijo de Ioglí.,

---

כג לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאֵל בֶּן־אֵפֹד׃

23. LIBNÉ IOSÉF, LEMATTÉ BENÉ MENASSHÉ NASÍ, JHANNIÉL BEN EFÓD.

23. De los hijos de Iosef, la Tribu de Menashé, el príncipe Janiél hijo de Efód.

כד וּלְמַטֵּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן׃

24. ULMATTÉ BENÉ EFRÁIM NASÍ, KEMUÉL BEN SHIFTÁN.

24. Y de la Tribu de los hijos de Efráim, el príncipe Kemuél hijo de Shiftán.

כה וּלְמַטֵּה בְּנֵי־זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָךְ׃

25. ULMATTÉ BENÉ ZEBULÚN NASÍ, ELÍTZAFÁN BEN PARNÁJ.

25. Y de la Tribu de los hijos de Zebulún el príncipe Elitzafán hijo de Parnáj.

כו וּלְמַטֵּה בְּנֵי־יִשָּׂשכָר נָשִׂיא פַּלְטִיאֵל בֶּן־עַזָּן׃

26. ULMATTÉ BENÉ ISSAJÁR NASÍ, PALTIÉL BEN -AZZÁN.

26. Y de la Tribu de los hijos de Issajár, el príncipe Paltiél hijo de Azzán.

כז וּלְמַטֵּה בְּנֵי־אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהֻד בֶּן־שְׁלֹמִי׃

27. ULMATTÉ BENÉ ASHÉR NASÍ, AJHIHÚD BEN SHELOMÍ.

27. Y de la Tribu de los hijos de Asher, el príncipe Ajhihúd hijo de Shelomí.

כח וּלְמַטֵּה בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד׃

28. ULMATTÉ BENÉ NAFTALÍ NASÍ, PÉDAH/ ÉL BEN -AMMIHÚD.

28. Y de la Tribu de los hijos de Naftalí el príncipe Pedahél hijo de Ammihúd.

כט אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יהוה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

29. ÉL/ LE ASHÉR TZIVÁ ADONAY, LENAJHÉL ET BENÉ ISRAEL BEÉRETZ KENÁ/-AN.

29. Estos son los que encargó D’s para repartir a los Israel la Tierra de Kenáan.

פרשת מסעי

Perashát: MAS/-É

פרק לה
CAPÍTULO 35

א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

1. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ BE/-ARBÓT MOÁB, -AL IARDÉN IÉREJHÓ LEMÓR.

1. Y habló D’s a Moshé en Arbót Moáb, junto al Jordán, en Ierijó, diciendo:

ב צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם:

2. TZÁV ET BENÉ ISRAEL,VENÁTENÚ LÁLVIÍM MINNÁJHALÁT AJHUZZATÁM -ARÍM LASHÁBET, UMIGRÁSH LÉ/-ARÍM SEBIBÓTEHÉM TITTENÚ LÁLVIÍM.

2. Ordena a los Hijos de Israel que deberán ceder a los Levitas,de su heredad de posesión, ciudades para que ellos habiten, y además, campos abiertos alrededor de esas ciudades, les asignarán.

ג וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמְתָּם וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל חַיָּתָם:

3. VEHAIÚ HÉ/-ARÍM LAHÉM LASHÁBET, UMIGRESHEHÉM ÍHIÚ LIB/ HEMTÁM VELIRJUSHÁM ULJÓL JHAIATÁM.

3. Y serán esas ciudades para que ellos habiten allí, y los campos abiertos les servirán para sus animales, sus bienes y todas sus necesidades.

ד וּמִגְרְשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב:

4. UMIGRESHÉ HÉ/-ARÍM ASHÉR TITTENÚ LÁLVIÍM, MIKKÍR HA/-ÍR VAJHÚTZA ÉLEF AMMÁ SABÍB.

4. Y esos campos abiertos que les cederán a los Levitas, serán de un área de mil codos, desde el muro de la ciudad, hacia afuera.

ה וּמַדֹּתָם מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאַת־קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־נֶגֶב אַלְפַּיִם בָּאַמָּה
וְאֶת־פְּאַת־יָם | אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֵת פְּאַת צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר בַּתָּוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם
מִגְרְשֵׁי הֶעָרִים׃

5. UMÁDDOTÉM MIJHÚTZ LA/-ÍR ET PEAT KÉDMA ALPÁIM BÁAMMÁ, VEÉT PEAT NÉGUEB ALPÁIM BÁAMMÁ, VEÉT PEAT IÁM ALPÁIM BÁAMMÁ, VEÉT PEAT TZAFÓN ALPÁIM BÁAMMÁ, VEHA/-ÍR BATTÁVEJ, ZÉ ÍHIÉ LAHÉM MIGRESHÉ HÉ/-ARÍM.

5. Y -además- deberán medir desde el muro de la ciudad hacia el lado Este dos mil codos, y hacia el lado Sur dos mil codos, y hacia el lado Oeste otros dos mil codos, y lo mismo hacia el lado Norte, quedando la ciudad en el medio; ese espacio servirá para los campos abiertos de las ciudades.

ו וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ
וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר׃

6. VEÉT HÉ/-ARÍM ASHÉR TITTENÚ LÁLVIÍM, ÉT SHESH -ARÉ MIKLÁT ASHÉR TITTENÚ, LANÚS SHÁMMA HÁROTZÉAJH, VÁ/-ALEHÉM TITTENÚ ARBA/-ÍM USHTÁIM -ÍR.

6. Y de las ciudades que cederéis para los Levitas, seis de ellas.. servirán para refugio temporal de los homicidas involuntarios -por accidentes- ; y aparte de estas seis, les añadiréis otras cuarenta y dos más.

ז כָּל־הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֹתָן וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן׃

7. COL HÉ/-ARÍM ASHÉR TITTENÚ LÁLVIÍM ARBA/-ÍM USHMONÉ -ÍR, ETHÉN VEÉT MIGRESHEHÉM.

7. La cantidad total de ciudades que cederéis a los Levitas será de cuarenta y ocho ciudades…, con sus respectivos espacios libres.

ח וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ וּמֵאֵת הַמְעַט תַּמְעִיטוּ

אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחֲלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לַלְוִיִּם׃

8. VEHÉ/-ARÍM ASHÉR TITTENÚ MÉAJHUZZÁT BENÉ ISRAEL MEÉT HARÁB TARBÚ UMEÉT HAM/-ÁT TAM/ -ÍTU, ÍSH KEFÍ NÁJHALATÓ ASHÉR INJHÁLU, ITTÉN MÉ/-ARÁV LÁLVIÍM.

8. Y estas ciudades que se darán de los territorios heredados por los Israel, serán cedidas en proporción a lo que cada Tribu reciba..; el que mayor herencia tenga, más dará, y quien tenga menos, dará menos a los Levitas.

ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

9. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ L/ LEMÓR.

9. Y -después de esto- habló otra vez D’s a Moshé y dijo:

י דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן׃

10. DABBÉR EL BENÉ ISRAEL VEÁMARTÁ ALEHÉM, KÍ ATTÉM -ÓBERÍM ET HAIARDÉN ÁRTZA KENÁ/-AN.

10. Habla a los Hijos de Israel y diles… que ellos estan prontos a cruzar el Río Jordán, hacia la prometida Tierra de Kená-an.

יא וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֹצֵחַ מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃

11. VEHIKRITÉM LAJÉM -ARÍM,-ARÉ MIKLÁT TÍHIÉNA LAJÉM VENÁS SHÁMMA ROTZÉAJH MAKKE NÉFESH BISHGAGÁ.

11. Y allí deberán destinar para ustedes ciudades especiales de refugio…, para que pueda escapar allí el homicida que quitó una vida sin querer.

יב וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃

12. VEHAIÚ LAJÉM HÉ/-ARÍM LEMIKLÁT MIGGOÉL, VELÓ IAMÚT HÁROTZÉAJH -AD -OMDÓ LIFNÉ HA/-EDÁ LAMMISHPÁT.

12. Y servirán esas ciudades como refugio temporal ante el vengador.. y no sea matado el homicida antes de presentarse al juicio ante el tribunal.

יג וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתֵּנוּ שֵׁשׁ־עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם:

13. VEHÉ/-ARÍM ASHÉR TITTÉNU SHESH -ARÉ MIKLÁT TÍHIÉNA LAJÉM.

13. Y estas ciudades que darán, serán seis ciudades de refugio para ustedes.

יד אֵת | שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה:

14. ÉT, SHELÓSH HÉ/-ARÍM TITTENÚ ME/-ÉBER LAIARDÉN VEÉT SHELÓSH HÉ/-ARÍM TITTENÚ BEÉRETZ KENÁ/-AN -ARÉ MIKLÁT TÍHIÉNA.

14. Tres de ellas, deberán estar ubicadas en la otra orilla del Jordán, y las otras tres estarán en la Tierra de Kená-an, siviendo de asilo y refugio.

טו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה:

15. LIBNÉ ISRAEL VELAGGUÉR VELATTOSHÁB BETOJÁM TÍHIÉNA SHÉSH HÉ/-ARÍM HAÉL/ LE LEMIKLÁT, LANÚS SHÁMMA COL MAKKE NÉFESH BISHGAGÁ.

15. Y servirán estas seis ciudades como refugio para los Hijos de Israel y para todo extranjero o cuidadano que viva con ustedes, para huir hacia allí si tuvo la desgracia de matar a alguien sin querer.

טז וְאִם־בִּכְלִי בַרְזֶל | הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ:

16. VEÍM BIJLÍ BARZÉL HIKKÁHU VAIAMÓT ROTZÉAJH HÚ, MÓT IUMÁT HÁROTZÉAJH.

16. Pero si fue un homicidio culposo, perpetrado con instrumento de metal, será condenado a muerte el asesino.

יז וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ:

17. VEÍM BEÉBEN IÁD,ASHÉR IAMÚT BÁH HIKKÁHU VAIAMÓT ROTZÉAJH HÚ, MÓT IUMÁT HÁROTZÉAJH.

17. De igual manera, si lo golpeó con una piedra -adrede- y lo mató.., es un homicida culposo.., y debe ser condenado a muerte.

יח אוֹ בִכְלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ:

18. Ó BIJLÍ ÉTZ IÁD ASHÉR IAMÚT BÓ HIKKÁHU VAIAMÓT ROTZÉAJH HÚ, MÓT IUMÁT HÁROTZÉAJH.

18. O si con cualquier objeto de madera, que sea letal, lo golpeó y lo mató, es homicida culposo..y debe ser condenado a muerte.

יט גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ הוּא יְמִתֶנּוּ:

19. GOÉL HADDÁM HÚ IAMÍT ET HÁROTZÉAJH, BEFIG/-Ó BÓ HÚ IEMITTÉNNU.

19. Incluso, el vengador de esa sangre.. ajusticiará al asesino al encontrarlo..

כ וְאִם־בְּשִׂנְאָה יֶהְדֳּפֶנּוּ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו בִּצָּדִיָּה וַיָּמֹת:

20. VEÍM BESIN/ Á IÉHDOFÉNNU, Ó HISHLÍJ -ALÁV BISDIÁ VAIAMÓT.

20. Y si con alevosía lo agredió…, o le arrojó algo con intención y lo mató.

כא אַו בְּאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמֹת מוֹת־יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ:

21. Ó BÉEBÁ HIKÁHU BEIADÓ VAIAMÓT,MÓT IUMÁT HAMAKÉ ROTZÉAJH HÚ, GOÉL HADDÁM IAMÍT ET HÁROTZÉAJH, BEFIG/-Ó BÓ

21. O con violencia lo golpeó con su mano… y lo mató ; morirá el agresor es un asesino..! ; incluso el vengador ajusticiará al asesino al encontrarlo..

כב וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־אֵיבָה הֲדָפוֹ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה:

22. VEÍM BEFÉTA- BELÓ EBÁ HADAFÓ, Ó HISHLÍJ -ALÁV COL KELÍ BELÓ TZEDIÁ.

22. Pero si accidentalmente lo agredió, o le arrojó algo sin premeditación.

כג אוֹ בְכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת וַיַּפֶּל עָלָיו וַיָּמֹת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ:

23. Ó BEJÓL ÉBEN ASHÉR IAMÚT BÁH BELÓ REÓT VAIAPPÉL -ALÁV VAIAMÓT, VEHÚ LO OIÉB LÓ VELÓ MEBAKÉSH RÁ/-ATÓ.

23. O con alguna piedra mortal, sin haberlo visto, se la hizo caer encima y lo mató; sin tener odio contra él, ni haber deseado al occiso nada malo.

כד וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:

24. VESHÁFETÚ HÁ/-EDÁ,BÉN HAMAKÉ UBÉN GOÉL HADDÁM -AL HAMISHPATÍM HAÉL/ LE.

24. Entonces, deberán juzgar los tribunales, entre el agresor y el vengador.., de acuerdo a las leyes correspondientes..

כה וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:

25. VEHITZÍLU HÁ/-EDÁ ET HÁROTZÉAJH MIÁD GOÉL HADDÁM VEHESHÍBU OTÓ HÁ/-EDÁ EL -ÍR MIKLATÓ, ASHÉR NÁS SHÁMMA, VEIÁSHAB BÁH -AD MÓT HACOHÉN HAGADÓL ASHÉR MASHÁJH OTÓ BESHÉMEN HAKKÓDESH.

25. Y deben defenderlo al homicida involuntario de las manos del vengador, y le darán asilo los tribunales en la ciudad de refugio mas próxima, a la cual lo harán huir ; para vivir allí.. hasta que muera el Sumo Sacerdote.. que fue ungido para ejercer su cargo con el óleo sacrosanto.

כו וְאִם־יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃

26. VEÍM IATZÓ IETZÉ HÁROTZÉAJH ET GUEBÚL -ÍR MIKLATÓ ASHÉR IANÚS SHÁMMA.

26. Y si sale el homocida de los límites de la ciudad de refugio a la que huyó.

כז וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם׃

27. UMATZÁ OTÓ GOÉL HADDÁM MIJHÚTZ LIGBÚL -ÍR MIKLATÓ, VERATZÁJH GOÉL HADDÁM ET HÁROTZÉAJH ÉN LÓ DAM.

27. Y lo encuentra el vengador del occiso.. fuera de los límites de la ciudad de refugio, y mata el vengador al homicida…, no será culpable de sangre.

כח כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ׃

28. KI BE/-ÍR MIKLATÓ IESHÉB,-AD MÓT HACOHÉN HAGADÓL VEÁJHARE MÓT HACOHÉN HAGADÓL, IASHÚB HÁROTZÉAJH EL ÉRETZ AJHUZZATÓ.

28. Pues en la ciudad de refugio debía estar, hasta la muerte del Sacerdote.., y recién entonces podrá regresar el homicida a su tierra y su patrimonio.

כט וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃

29. VEHAIÚ ÉL/ LE LAJÉM LEJHUKKÁT MISHPÁT LEDORÓTEJÉM, BEJÓL MÓSHEBÓTEJÉM.

29. Y serán para ustedes estas reglas.., un estatuto de justicia perpetuo.., en todas sus generaciones y poblaciones.

ל כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־הָרֹצֵחַ וְעֵד אֶחָד לֹא־יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת׃

30. COL MÁKKE NÉFESH LEFÍ -EDÍM IRTZÁJH ET HÁRO- TZÉAJH, VE/-ÉD EJHÁD LÓ IÁ/-ANÉ BENÉFESH LAMÚT.

30. Y todo aquél que quite una vida, bajo la declaración de testigos se lo condenará; y un sólo testigo no servirá para condenar al homicida.

לא וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוּת כִּי־מוֹת יוּמָת׃

31. VELÓ TIKJHÚ JÓFER LENÉFESH ROTZÉAJH ASHER HÚ RASHÁ-LAMÚT, KI MÓT IUMÁT.

31. Y no acepten el pago de rescate para condonar la sentencia.. de quien fue condenado a muerte; morir morirá..!

לב וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּס אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן׃

32. VELÓ TIKJHÚ JÓFER LANÚS EL -ÍR MIKLATÓ, LASHÚB LASHÉBET BAÁRETZ -AD MÓT HACCOHÉN.

32. Y tampoco aceptéis rescate del condenado..para dejarle huir del refugio.. y regresar a su patrimonio…antes de la muerte del Sacerdote.

לג וְלֹא־תַחֲנִיפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ
לֹא־יְכֻפַּר לַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפַךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃

33. VELÓ TÁJHANÍFU ET HAÁRETZ ASHÉR ATTÉM BÁH, KÍ HADDÁM HÚ IÁJHANÍF ET HAÁRETZ, VELAÁRETZ LÓ IÉJUPPÁR LADDÁM ASHÉR SHUPPÁJ BÁH, KÍ IM BEDÁM SHÓFEJÓ.

33. Y no corrompáis la tierra en la cual ustedes viven; porque la sangre que queda impune…corrompe la tierra..! Y la tierra, no acepta perdonar la sangre inocente que se derramó en ella, sino con la sangre del agresor.!

לד וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי
אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

34. VELÓ TETAMMÉ ET HAÁRETZ ASHÉR ATTÉM IÓSHEBÍM BÁH, ASHÉR ANÍ SHOJÉN BETOJÁH, KÍ ANÍ ADONAY SHOJÉN BETÓJ BENÉ ISRAEL.

34. Por ello, no impurifiquen..la tierra, en la que ustedes habitan en ella.., en

el interior de la cual Yo puse Mi Morada..! Porque Yo.., D’s, puse Mi Morada dentro de los Hijos de Israel.

פרשת מסעי

Perashát: MAS/-É

פרק לו
CAPÍTULO 36

א וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. VAÍKREBÚ RASHÉ HÁABÓT LEMISHPÁJHAT BENÉ GUIL/-ÁD BEN MAJÍR BEN MENASSHÉ, MIMISHPEJHÓT BENÉ IOSÉF VAIDABBERÚ LIFNÉ MOSHÉ VELIFNÉ HANNESIÍM, RASHÉ ABÓT LIBNÉ ISRAEL.

1. Y entonces, se acercaron los jefes de las familias de los hijos de Guil-ád, hijo de Majír, hijo de Menashé -pertenecientes a la familia de Iosef- , y apelaron ante Moshé y los príncipes -jefes mayores de los Hijos de Israel-.

ב וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי צִוָּה יהוה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי צֻוָּה בַיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו:

2. VAIÓMERÚ, ET ADONÍ TZIVÁ ADONAY LATÉT ET HAÁRETZ BENÁJHALÁ BEGORÁL LIBNÉ ISRAEL, VÁDONÍ TZUV/ VÁ BÁDONAY LATÉT ET NÁJHALÁT TZELOFJHÁD AJHÍNU LIBNOTÁV.

2. Y dijeron: “ D’s le ha ordenado a usted.. la repartición de la tierra como heredad, bajo sorteo, para los Hijos de Israel; y también a usted le ordenó D’s.. que se entregue la herencia de nuestro hermano Selofjád a sus hijas.

ג וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגּוֹרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרֵעַ:

3. VEHAIÚ LÉEJHÁD MIBBENÉ SHIBTÉ BENÉ ISRAEL LENASHÍM, VENIGRE/-Á NÁJHALATÁN MINNÁJHALÁT ABOTÉNU, VENOSÁF -ÁL NÁJHALÁT HAMATTÉ ASHÉR TÍHIÉNA LAHÉM, UMIGGORÁL

NÁJHALATÉNU ÍGGARÉA-.

3. Pero, si ellas se casan con hombres de las demás Tribus de Israel…. se perderá el patrimonio de ellas de nuestra Tribu paterna, porque pasará a ser propiedad de la Tribu de los maridos de ellas..,y ya no será nuestro.!

ד וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן:

4. VEÍM ÍHIÉ HAIOBÉL LIBNÉ ISRAEL, VENÓSEFÁ NÁJALATÁN -ÁL NÁJHALÁT HAMATTÉ ASHÉR TÍHIÉNA LAHÉM UMINNÁJHALÁT MATTÉ ABOTÉNU IGGARÁ- NÁJHALATÁN.

4. Y aún cuando llegue el año cincuenta de Iobél para Israel, quedará ese patrimonio para las Tribus de sus esposos, sustrayéndose así del nuestro.!

ה וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי *יהוה* לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְנֵי־יוֹסֵף דֹּבְרִים:

5. VAITZÁV MOSHÉ ET BENÉ ISRAEL -AL PÍ ADONAY LEMÓR KÉN MATTÉ BENÉ IOSÉF DÓBERÍM.

5. Entonces, anunció Moshé a los Hijos de Israel -por orden expresa de D’s y dijo: “Dicen bien los miembros de la Tribu de Iosef..!

ו זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה *יהוה* לִבְנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים:

6. ZÉ HADDABÁR ASHÉR TZIVÁ ADONAY LIBNÓT SELOFJHÁD LEMÓR, LATTÓB BE/-ÉNEJÉM TÍHIÉNA LENASHÍM, ÁJ LEMISHPÁJHAT MATTÉ ABIHÉM TÍHIÉNA LENASHÍM.

6. Esto es lo que Ha ordenado D’s sobre las hijas de Selofjád, diciendo: Con el hombre que ellas escojan…podrán casarse y ser sus esposas; pero únicamente con hombres de sus familias paternas…lo harán…!

ז וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה אֶל־מַטֶּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

7. VELÓ TISSÓB NÁJHALÁ LIBNÉ ISRAEL MIMATTÉ EL MATTÉ KÍ ÍSH BENÁJHALÁT MATTÉ ABOTÁV IDBECÚ BENÉ ISRAEL.

7. Para que no se traspase el patrimonio de los Hijos de Israel, de una Tribu a la otra, ya que cada quien debe conservar la herencia de sus padres.

ח וְכָל־בַּת יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃

8. VEJOL BÁT IORÉSHET NÁJHALÁ MIMATTÓT BENÉ ISRAEL LÉEJHÁD MIMISHPÁJHAT MATTÉ ABÍHA TÍHIÉ LEISSHÁ LEMÁ/-AN ÍRESHÚ BENÉ ISRAEL ÍSH NÁJHALÁT ABOTÁV.

8. Por ello, toda mujer de las familias de Israel que herede una posesión, con un hombre de las familias troncales de su Tribu paterna debe casarse, para que conserven los Hijos de Israel la heredad original de sus padres.

ט וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9. VELÓ TISSÓB NÁJHALÁ MIMATTÉ LEMATTÉ AJHÉR, KÍ ÍSH BENÁJHALATÓ IDBECÚ MATTÓT BENÉ ISRAEL.

9. De esta manera, no se traspasarán los patrimonios de una Tribu a otra, y cada quien conservará su heredad original dentro de Israel.

י כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃

10. CÁASHÉR TZIVÁ ADONAY ET MOSHÉ KÉN -ASÚ BENÓT SELOFJHÁD.

10. Y como le ordenó D’s a Moshé, así lo hicieron las hijas de Selofjád.

יא וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִרְצָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים׃

11. VATTÍHIÉNA MAJHLÁ TIRSÁ VEJHOGLÁ UMILCÁ VENO/-Á BENÓT SELOFJHÁD, LIBNÉ DÓDEHÉN LENASHÍM.

11. Y fueron Majlá, Tirsá, Joglá, Milcá y No-á, esposas de sus propios

primos.

יב מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מַטֵּה מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן׃

12. MIMISHPEJHÓT BENÉ MENASHÉ BEN IOSÉF HAIÚ LENASHÍM,VATEHÍ NÁJHALATÁN -AL MATTÉ MISHPÁJHAT ABIHÉN.

12. De las familias de los Hijos de Menashé, hijo de Iosef, fueron esposas ; y así se conservó el patrimonio de ellas en la Tribu y familia de su padre.

יג אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

13. ÉL/LE HAMISVÓT VEHAMÍSHPATÍM ASHÉR TZIVÁ ADONAY BEIÁD MOSHÉ EL BENÉ ISRAEL, BE/-ARBÓT MOÁB -ÁL IARDÉN IÉREJHÓ.

13. Estas son las ordenanzas y las legislaciones que ordenó D’s, por medio de Moshé, a los Hijos de Israel, en Arbót Moáb, junto al Jordán, en Ierijó.

הפטרת מסעי

HAFTARÁ de MAS/ -É

Invariablemente, tras de la Perashá Mas-é… se lee esta Haftará -aún cuando sea Shabbát y Rosh Jódesh-

ירמיה פרק ב
LIBRO IRMEIÁ CAP. 2:4-28; 3:4

ד שִׁמְעוּ דְבַר־ *יהוה* בֵּית יַעֲקֹב וְכֹל־מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

4. Oíd la Palabra de D’s.., Casa de Iáacób y todas las familias de la Casa de Israel.

ה כֹּה | אָמַר *יהוה* מַה־מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עָוֶל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ׃

5. Así dice D’s: “¿Qué injusticia hallaron en Mí.. vuestros padres, para alejarse así de mi lado.., para ir tras vanidades y terminar siendo ellos también, vanos..?

ו וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה *יהוה* הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיךְ אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא־עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשַׁב אָדָם שָׁם׃

6. ¿Por qué no se preguntaron: Dónde está D’s..? El que nos sacó de las Tierras de Egipto y nos condujo a través del desierto, por regiones áridas y vacías, de sumo riesgo y peligros de muerte, por sitios en los que jamás pisó el hombre, ni ha sobrevivido nunca una persona.

ז וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ אֶת־אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם לְתוֹעֵבָה׃

7. Y luego, Yo los traje a la tierra de vergeles, para que disfuten de sus frutos y de sus bondades ; y ustedes vinieron a impurificar Mi Tierra.. e hicieron en ella abominaciones.

ח הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יהוה וְתֹפְשֵׂי הַתּוֹרָה לֹא יְדָעֻונִי וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִי וְהַנְּבִאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־יוֹעֲלוּ הָלָכוּ׃

8. Los sacerdotes -los cohaním- no les mostraron al pueblo donde está D’s..! ; los portadores de la Ley.. no Me dieron a conocer..; los líderes Me traicionaron..; y hasta los profetas predijeron cosas falsas..y tras de cosas inútiles se dejaron llevar.

ט לָכֵן עֹד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם־ יהוה וְאֶת־בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב׃

9. Por ello, Yo presento juicio contra ustedes.., y con vuestros hijos seguiré alegando.!

י כִּי עִבְרוּ אִיֵּי כִתִּיִּם וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנָנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֶן הָיְתָה כָּזֹאת׃

10. Porque, vayan y recorran ustedes las islas de los kiteos.. y observen..; manden a ver por Kedar y analicen..; averigüen si acaso hubo una cosa igual..!

יא הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹוא יוֹעִיל׃

11. ¿ Acaso ha cambiado alguno de esos pueblos a su dios..? -y eso que no son dioses..!-; sin embargo Mi Pueblo, cambió Mi Honor..por algo que no sirve..!

יב שֹׁמּוּ שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשַׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם־יהוה׃

12. ¡Asómbrense óh cielos por esto..!, túrbense y angústiense mucho..!, dice D’s.

יג כִּי־שְׁתַּיִם רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עָזְבוּ מְקוֹר | מַיִם חַיִּים לַחְצֹב לָהֶם בֹּארוֹת בֹּארֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יָכִלוּ הַמָּיִם׃

13. Porque dos grandes males ha hecho Mi Pueblo..; a Mí me abandonaron.., que Soy un manantial de aguas puras.., para ir a socavar pozos sucios y

rotos..que no contienen agua..!

יד הַעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם־יְלִיד בַּיִת הוּא מַדּוּעַ הָיָה לָבַז:

14. ¿Es acaso Israel un esclavo..o un siervo que nació en casa de un patrón..? ¿Por qué entonces se ha convertido en botín de los demás..?

טו עָלָיו יִשְׁאֲגוּ כְפִירִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיָּשִׁיתוּ אַרְצוֹ לְשַׁמָּה עָרָיו נִצְּתוּ מִבְּלִי יֹשֵׁב:

15. A él le rugen los coyotes.. -haciendo oir sus ladridos- y dejaron la tierra asolada, sin nadie que la habite.

טז גַּם־בְּנֵי־נֹף וְתַחְפַּנְחֵס יִרְעוּךְ קָדְקֹד:

16. Hasta la gente de Nof y Tajpanjés..(Egipto) , te pisan la cabeza..!

יז הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עֻזְבֵךְ אֶת־ *יהוה* אֱלֹהַיִךְ בְּעֵת מוֹלְכֵךְ בַּדָּרֶךְ:

17. Esto es lo que has logrado..por haber abandonado a tu D’s..cuando Él te estaba guiando por el camino…

יח וְעַתָּה מַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מֵי שִׁחוֹר וּמַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לִשְׁתּוֹת מֵי נָהָר:

18. Y ahora, ¿ qué tienes que hacer por el camino a Egipto..? ¿acaso vas a beber las aguas del Shijór..(el Nilo) ? ¿Y qué haces rumbo a Asiria.., vas a beber -acasode sus ríos..?

יט תְּיַסְּרֵךְ רָעָתֵךְ וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ תוֹכִחֽוּךְ וּדְעִי וּרְאִי כִּי־רַע וָמָר עָזְבֵךְ אֶת־ *יהוה* אֱלֹהָיִךְ וְלֹא פַחְדָתִי אֵלַיִךְ נְאֻם־אֲדֹנָי יֱהוִה צְבָאוֹת:

19. ¡Te aleccionará tu propia maldad.. y tus propias travesuras te regañarán..!, así sabrás y comprobarás que es feo y triste haber dejado a tu D’s, y el no llevar más Mi Temor en tí..; lo afirma D’s, Amo del Universo.

כ כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֻלֵּךְ נִתַּקְתִּי מוֹסְרוֹתַיִךְ וַתֹּאמְרִי לֹא אֶעֱבֹוד כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן אַתְּ צֹעָה זֹנָה:

20. Pues desde antaño siempre He quebrado tus yugos.., rompí tus ataduras..; y prometiste no reincidir.., pero igual, en cualquier alta colina, o detrás de algún árbol frondoso, te prostituyes como una ramera.

כא וְאָנֹכִי נְטַעְתִּיךְ שׂוֹרֵק כֻּלֹּה זֶרַע אֱמֶת וְאֵיךְ נֶהְפַּכְתְּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן נָכְרִיָּה:

21. Y pensar que Yo te planté como una especie noble, de raíces sanas.., ¿cómo es que te transformaste en una tortuosa rama de vid extraña..?

כב כִּי אִם־תִּכַבְּסִי בַּנֶּתֶר וְתַרְבִּי־לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֵךְ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה:

22. Y aunque ahora te laves con jabón y le agregues mucho ácido, ya se ha impregnado el pecado en tu cuerpo, ante Mí; lo dice D’s..!

כג אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמֵאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאִי דַרְכֵּךְ בַּגַּיְא דְּעִי מֶה עָשִׂית בִּכְרָה קַלָּה מְשָׂרֶכֶת דְּרָכֶיהָ:

23. ¿Cómo puedes decir: No me he impurificado..! y tras de los ídolos no he ido..!; mira tus huellas en el camino de los valles y reconoce lo que has hecho..! ; oh pequeña camellita, empacada en su camino.

כד פֶּרֶה | לִמֶּד מִדְבָּר בְּאַוַּת נַפְשָׁהּ שָׁאֲפָה רוּחַ תַּאֲנָתָהּ מִי יְשִׁיבֶנָּה כָּל־מְבַקְשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחָדְשָׁהּ יִמְצָאוּנָהּ:

24. Como una asna salvaje criada en el desierto, que todo lo que ansía es inhalar el viento.., ¿quién puede retenerla..? ; los que la buscan no tendrán que fatigarse.., cuando le llegue su tiempo la hallarán.

כה מִנְעִי רַגְלֵךְ מִיָּחֵף וּגְרוֹנֵךְ מִצְמָאָה וַתֹּאמְרִי נוֹאָשׁ לֹוא כִּי־אָהַבְתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ:

25. Te advirtieron: “No camines descalza… y sacia la sed de tu garganta..!” pero tú respondías: “No me importa..! yo amo las cosas extrañas.. y tras de

ellas iré..!”

כו כְּבֹשֶׁת גַּנָּב כִּי יִמָּצֵא כֵּן הוֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם:

26. Como se avergüenza un ladrón al ser descubierto.., así quedó avergonzada la Casa de Israel; sus reyes, ministros, sus sacerdotes y profetas.

כז אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ יְלִדְתָּנוּ כִּי־פָנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

27. Porque le decían a una madera: “¡Tú eres nuestro padre..!”; y a una piedra: “¡Tú nos diste la vida..!”; y a Mí, me dieron la espalda..y no la cara..!; y ahora -en los momentos de sufrimiento..- me claman: “¡Ven a salvarnos..!”.

כח וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יָקֻמוּ אִם־יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעָתֶךָ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה:

28. ¿Y dónde están tus deidades -esas que tú has fabricado..-, que vengan a salvarte en los momentos difíciles..! Ya que, como la cantidad de tus ciudades…fueron tus dioses.., Iehudá..!

ד הֲלוֹא מֵעַתָּה קָרָאת לִי אָבִי אַלּוּף נְעֻרַי אָתָּה:

4. Pero desde ahora.., me habrás de llamar “¡ Padre mío.! ; ¡ El adalíd de mi juventud.. Tú eres..!”

ספר דברים

LIBRO DEBARÍM

Introducción

Este último Libro de la Torá -*DEBARÍM*-, como su nombre lo indica -PALABRAS-, abarca en casi su totalidad, el largo discurso de Moshé -el Conductor del Pueblo durante 40 años- que les transmitió antes de retirarse de este Mundo.

Sabedor de que, por decreto de D's, no ingresaría a la Tierra Prometida, se despide del pueblo advirtiéndoles reiteradamente la posible degeneración que podrían padecer si se desviaban del Camino que les estuvo enseñando y recomendando durante la travesía por el desierto.

Con esta finalidad, les reseña lo sucedido en la Revelación del Eterno sobre el Monte

Sinai.. y todo lo ocurrido desde ese momento hasta que llegaron a las puertas de la Nueva Tierra. En el acento paternal y regidor que imprime Moshé a sus palabras, se denota el gran cariño que llegó a sentir por el pueblo y la enorme preocupación que abrigaba por su futuro.

Cabe destacar, que sobre la historia de la propia vida de Moshé.. la Torá no revela mucho.! Ya que las vivencias de su niñez y adolescencia -transcurridas en el palacio del faraón, bajo la tutela de su hija Batiah-, no se mencionan en el Texto.

Solo cuando aparece haciendo justicia contra el *jefe egipcio* que golpeaba a un *hebreo de sus hermanos*.. la Torá comenta el hecho. Y luego, su posterior huída del país de Egipto para salvar su vida.

Contaba entonces Moshé con apenas 18 años.. -según versiones del Midrash-.

Tras este suceso, llega a Midián y entabla relación con Ytró -su futuro suegro- y se establece en esa región mucho tiempo. En ese lapso, se produce un *cono de sombra*.. en su historia, hasta que ocurre el acontecimiento trascendental de la *zarza ardiente*.., en el cual D's le encarga regresar a

Egipto para liderar la Liberación de Israel del cautiverio. Tenía Moshé en ese momento.. 80 años de edad.!

Los 40 años restantes de su existencia -Moshé falleció a los 120- los dedicó a guiar y conducir a Israel hacia su nueva residencia. Eretz Israel..!

Innumerables vicisitudes enfrentó Moshé en esta misión; pero logró superar -una a una- todas las dificultades. Las continuas quejas de parte del contingente.., las osadas sublevaciones de ciertos líderes.., y las frustraciones originadas por las desatinadas reacciones de la plebe, -que ocasionaron la severa sanción divina decretando que esa generación de adultos que había salido de Egipto finalizara sus días en el desierto.. y no ingresara al nuevo territorio.! También los tres hermanos -Moshé Aharón y Miriam-, abnegados líderes del Pueblo de Israel que acompañaron al contingente a lo largo de la travesía.., fallecieron allí.. y no entraron.!

En los instantes finales de su vida, Moshé Rabbenu pone de testigos al Cielo y a la Tierra al declarar y confirmar el Pacto y el compromiso -eterno e indestructible- entre D’s e Israel. Y rubrica magníficamente su legado, al bendecir a cada una de las Tribus de Israel con frases plenas de ternura y buenos augurios. Tras lo cual, entregó su alma a D’s.

פרשת דברים

Perashát: DEBARÍM

פרק א
CAPÍTULO 1

א אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מ֣וֹל סוּף בֵּין־פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי זָהָב:

1. ÉL/LE HADDEBARÍM, ASHÉR DIBBÉR MOSHÉ EL COL ISRAEL BE/-ÉBER HAIARDÉN, BAMIDBÁR, BÁ/-ARABÁ MOL SÚF, BEN PARÁN UBEN TÓFEL, VELABÁN VÁJHATZERÓT, VEDÍ ZAHÁB.

1. Estas son las palabras que dijo Moshé a todo Israel, en la orilla opuesta del Río Jordán ; en el desierto, en la planicie, frente al Mar Rojo…, entre la localidad de Parán y Tófel… y Labán.., y Jhatzerót.. y Di - Zaháb.

ב אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ:

2. AJHÁD -ASÁR IÓM MÉJHORÉB, DÉREJ HÁR SE/-ÍR, -ÁD KADÉSH BARNÉA-.

2. A once días de Jhoréb (Sináy), por el Monte Seír, hasta Kadésh Barnéa.

ג וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם:

3. VAIHÍ BEARBA/-ÍM SHANÁ, BÉ/-ASHTÉ -ASÁR JHÓDESH BÉEJHÁD LAJHÓDESH, DIBBÉR MOSHÉ EL BENÉ ISRAEL KEJÓL ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY OTÓ ALEHÉM.

3. Y fue en el año cuarenta de la travesía.., en el día primero del mes once…; que les dijo Moshé a los Hijos de Israel.. todo lo que D’s le ordenó decirles.

ד אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי:

4. ÁJHARÉ HAKOTÓ, ÉT, SIJHÓN MÉLEJ HÁEMORÍ, ASHÉR IOSHÉB BEJHESHBÓN, VEÉT -ÓG, MÉLEJ HABBASHÁN ASHÉR IOSHÉB BE/-ÁSHTARÓT BÉEDRÉ/-I.

4. Luego de haber vencido a Sijhón..-rey de los emoritas- que habitaba en Jheshbón, y a Og, el rey de Bashán, que habitaba en la ciudad de Ashtarót, en Edré-i.

ה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר׃

5. BE/-ÉBER HAIARDÉN BEÉRETZ MOÁB, HOÍL MOSHÉ BEÉR ET HATTORÁ HAZZÓT LEMÓR.

5. Del otro lado del Jordán…, en tierras de Moáb, comenzó Moshé a enseñar esta lección de la Torá, diciendo:

ו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר הַזֶּה׃

6. ADONAY ELOHÉNU DIBBÉR ELÉNU BEJHORÉB LEMÓR, RAB LAJÉM SHÉBET BAHÁR HAZZÉ.

6. “El Eterno -nuestro D’s.- nos dijo cuando estábamos aún en Jhoréb..: “Suficiente tiempo permanecieron en este Monte.!

ז פְּנוּ | וּסְעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃

7. PENÚ, US/-Ú LAJÉM, UBÓU HÁR HÁEMORÍ VEÉL COL SHEJENÁV BÁ/-ARABÁ BAHÁR UBASSHEFELÁ UBANNÉGUEB UBJHÓF HAIÁM, ÉRETZ HAKENÁ/-ANÍ VEHALEBANÓN, -AD HANAHÁR HAGADÓL NEHÁR PERÁT.

7. Giren.. y avancen hasta llegar al Monte del emorita.. y todos sus vecinos…, cruzando la planicie, montes y valles del Negueb.. hasta la costa del mar.., hacia los territorios del kenaaníta y el Líbano..; hasta el gran Río Eufrates.

ח רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃

8. REÉ, NATÁTTI LIFNEJÉM ET HAÁRETZ, BÓU, URSHÚ ET HAÁRETZ, ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABÓTEJÉM, LEABRAHÁM LEISJHÁK ULIÁ/-ACÓB LATÉT LAHÉM, ULZAR/-ÁM ÁJHAREHÉM.

8. Fíjate.. que entrego ante ustedes la Tierra…; vayan y conquístenla..! es la Tierra que prometió D’s a vuestros patriarcas, -a Abrahám, a Isjhák y Iaacób- de dársela a ellos.. y a sus descendientes tras de ellos.

ט וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם׃

9. VÁOMÁR ALEJÉM, BA/-ÉT HAHÍ LEMÓR, LÓ UJÁL LEBADDÍ SEÉT ETJÉM.

9. Y les dije yo en ese momento: “¡ Ya no podré yo sólo…cargar con ustedes..!

י יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃

10. ADONAY ELÓHEJÉM HIRBÁ ETJÉM, VEHÍNNEJÉM HAIÓM KEJÓJEBÉ HASSHAMÁIM LARÓB.

10. El Eterno, vuestro D’s, los Ha multiplicado mucho, y he aquí son hoy… como las estrellas del cielo, en profusión.!

יא יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃

11. ADONAY, ELOHÉ ABÓTEJÉM, IOSÉF -ALEJÉM CAJÉM ÉLEF PÉ/-AMÍM, VÍBARÉJ ETJÉM CÁASHÉR DIBBÉR LAJÉM.

11. Que El Eterno -D’s de vuestros padres..- los siga aumentando así… mil veces más..! ; y que los bendiga… tal como se los dijo a ustedes.!

יב אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְרִיבְכֶם׃

12. EJÁ ESSÁ LEBADDÍ, TORJHAJÉM UMASSÁAJÉM VERÍBEJÉM.

12. -Pero- ¡ Cómo podré cargar -yo sólo..- sus molestias, sus penas y pleitos.!

יג הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וִידֻעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וַאֲשִׂימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם׃

13. HABÚ LAJÉM, ANASHÍM JHAJAMÍM UNBONÍM VÍDU/-ÍM LESHIBTEJÉM, VÁASIMÉM BERÁSHEJÉM.

13. Escojan ustedes, a hombres sabios e inteligentes.., que sean reconocidos en vuestras Tribus..; y los designaré como sus líderes.”

יד וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃

14. VATTÁ/-ANÚ OTÍ VATTÓMERÚ, TOB HADDABÁR ASHÉR DIBBÁRTA LÁ/-ASÓT.

14. Y me respondieron diciendo: “¡ Es bueno esto que has propuesto hacer.!”

טו וָאֶקַּח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃

15. VÁEKKÁJH ET RASHÉ SHIBTEJÉM, ANASHÍM JHAJAMÍM VÍDU/-ÍM, VÁETTÉN OTÁM RASHÍM -ALEJÉM, SARÉ ALAFÍM VESARÉ MEÓT VESARÉ JHAMISSHÍM VESARÉ -ASARÓT, VESHÓTERÍM LESHIBTEJÉM.

15. Y fue así como tomé a los jefes de sus Tribus.., -hombres sabios y reconocidos..- y los designé como cabecillas sobre ustedes ; como jefes de mil hombres, jefes de cien, de cincuenta y de diez ; como sus oficiales.

טז וָאֲצַוֶּה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ׃

16. VÁATZAV/VÉ ET SHÓFTEJÉM, BA/-ÉT HAHÍ LEMÓR, SHAMÓA-BEN ÁJHEJÉM USHFAT/ TÉM TZÉDEK, BEN ÍSH UBÉN AJHÍV UBÉN GUERÓ.

16. Y entonces, instruí a vuestros nuevos jueces -allí mismo- y les dije: “Escuchád lo que hay entre vuestros hermanos… y juzgaréis con equidad..

entre cada individuo y su hermano, o su vecino.

יז לֹא־תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו׃

17. LÓ TAKKÍRU FANÍM BAMMISHPÁT, CAKKATÓN KAGGADÓL TISHMA/-ÚN, LÓ TAGÚRU MIPPENE ÍSH, KÍ HAMMISHPÁT LELOHÍM HÚ, VEHADDABÁR ASHÉR IKSHÉ MIKKÉM TAKRIBÚN ELÁY USHMA-/TÍV.

17. ¡No hagáis preferencias..en el juicio..!; ¡ Tanto al chico como al grande debéis escuchar..! ; ¡No temáis de ningún hombre.., pues la Justicia.. es de D’s..! Y si se les llega a presentar un caso difícil para ustedes.. háganlo llegar ante mí…y yo lo atenderé..!”

יח וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃

18. VÁATZAV/ VÉ ETJÉM BA/-ÉT HAHÍ, ÉT COL HADDEBARÍM ASHÉR TÁ/-ASÚN.

18. Y les instruí -en ese momento- todas las cosas que debían hacer..

יט וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃

19. VANISSÁ- MÉJHORÉB VANÉLEJ ET COL HAMIDBÁR HAGGADÓL VEHÁNNORÁ HAHÚ, ASHÉR REITÉM DÉREJ HÁR HÁEMORÍ, CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ELOHÉNU OTÁNU, VANNABÓ, -ÁD KADÉSH BARNÉA-.

19. Y entonces, partimos de Jhoréb… y caminamos por todo el desierto enorme e impresionante..aquel, que han conocido, por el camino del Monte del Emorí, tal como nos ordenó El Eterno.., hasta llegar al destino final ; Kadésh Barnéa.

כ וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃

20. VÁOMÁR ALEJÉM, BATÉM -AD HÁR HÁEMORÍ ASHÉR ADONAY ELOHÉNU NOTÉN LÁNU.

20. Y les dije, “Han llegado al Monte Emorí.. que D’s nos va a entregar..!”

כא רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת׃

21. REÉ NATÁN ADONAY ELOHÉJA LEFANÉJA ET HAÁRETZ, -ALÉ RÉSH CÁASHÉR DIBBÉR ADONAY, ELOHÉ ABOTÉJA LÁJ, AL TIRÁ VEÁL TEJHÁT.

21. Fíjate que te ha entregado El Eterno -tu D’s- ante tí, toda esta región; avanzád y conquistádla… tal como lo dijo El Eterno -D’s de vuestros ancestros-; no temas…ni te amedrentes.!

כב וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֲלֵיהֶן׃

22. VATIKREBÚN ELÁY CULEJÉM, VATÓMERÚ NISHLEJHÁ ANASHÍM LEFANÉNU, VEIAJHPERU LÁNU ET HAÁRETZ, VEIASHÍBU OTÁNU DABÁR, ET HADDÉREJ ASHÉR NÁ/-ALE BBÁH, VEÉT HÉ/-ARÍM ASHÉR NABÓ ALEHÉN.

22. Y se acercaron todos ustedes ante mí y dijeron: “Enviemos mejor…unos hombres delante nuestro.. para que entren y exploren la tierra y que nos reporten un informe del camino que debemos tomar…y de las ciudades a las que llegaremos.

כג וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ אֶחָד לַשָּׁבֶט׃

23. VAYITÁB BÉ/-ENÁY HADDABÁR, VÁEKKÁJH MIKKÉM SHENÉM -ASÁR ANASHÍM, ÍSH EJHÁD LASSHÁBET.

23. Y me pareció buena la idea…; y -enseguida- recogí de entre ustedes a doce hombres…, un dirigente de cada Tribu de Israel.

כד וַיִּפְנוּ֙ וַיַּעֲל֣וּ הָהָ֔רָה וַיָּבֹ֖אוּ עַד־נַ֣חַל אֶשְׁכֹּ֑ל וַיְרַגְּל֖וּ אֹתָֽהּ׃

24. VAIFNÚ VAIÁ/-ALÚ HAHÁRA, VAIABÓU -AD NÁJHAL ESHCÓL, VAIRAGGUELÚ OTÁH.

24. Y ellos se dirigieron hacia el Monte, lo atravesaron..y llegaron al Río Eshcól e iniciaron la expedición.

כה וַיִּקְח֣וּ בְיָדָ֗ם מִפְּרִי֙ הָאָ֔רֶץ וַיּוֹרִדוּ֙ אֵלֵ֔ינוּ וַיָּשִׁ֥בוּ אֹתָ֖נוּ דָּבָ֑ר וַיֹּ֣אמְרוּ֮ טוֹבָ֣ה הָאָ֒רֶץ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֵ֥ינוּ נֹתֵ֖ן לָֽנוּ׃

25. VAIKJHÚ BEIADÁM MIPPERÍ HAÁRETZ VAIORÍDU ELÉNU, VAIASHÍBU OTÁNU DABÁR VAIÓMERÚ TOBÁ HAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉNU NOTÉN LÁNU.

25. Y tomaron en sus manos de los frutos de la Tierra… y los trajeron ante nosotros, y nos informaron..diciendo que era buena la Tierra…que El Eterno -nuestro D’s- nos estaba dando para nosotros.

כו וְלֹ֥א אֲבִיתֶ֖ם לַעֲלֹ֑ת וַתַּמְר֕וּ אֶת־פִּ֖י *יהוה* אֱלֹהֵיכֶֽם׃

26. VELÓ ABITÉM LÁ/-ALÓT, VATTAMRÚ ET PÍ ADONAY ELÓHEJÉM.

26. Pero ustedes.. se negaron a avanzar..; rebelándose a la orden de D’s..!

כז וַתֵּרְגְּנ֣וּ בְאָהֳלֵיכֶ֗ם וַתֹּ֣אמְרוּ֮ בְּשִׂנְאַ֣ת *יהוה* אֹתָ֣נוּ הוֹצִיאָ֣נוּ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לָתֵ֥ת אֹתָ֛נוּ בְּיַ֥ד הָאֱמֹרִ֖י לְהַשְׁמִידֵֽנוּ׃

27. VATERÁGUENÚ BEÁHOLEJÉM VATTÓMERÚ, BESIN/ ÁT ADONAY OTÁNU HÓTZIÁNU MEÉRETZ MITZRÁIM, LATÉT OTÁNU BEIÁD HÁEMORÍ LEHÁSHMIDÉNU.

27. Y se pusieron a murmurar por las carpas diciendo ; “ Porque D’s nos odia… nos sacó de Egipto.., para entregarnos en manos del Emorí.. y exterminarnos.

כח אָנָ֕ה | אֲנַ֖חְנוּ עֹלִ֑ים אַחֵ֣ינוּ הֵמַ֣סּוּ אֶת־לְבָבֵ֗נוּ לֵאמֹר֙ עַ֣ם גָּד֣וֹל וָרָ֔ם מִמֶּ֖נּוּ עָרִ֣ים גְּדֹלֹ֑ת

וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם׃

28. ANÁ, ANÁJHNU -OLÍM, AJHÉNU HEMÁSSU ET LEBABÉNU, LEMÓR -AM GADÓL VARÁM MIMÉNNU, -ARÍM GUEDOLÓT UBTZURÓT BASSHAMÁIM, VEGÁM BENÉ -ANAKÍM RAÍNU SHÁM.

28. Adónde vamos a subir..? Si los espías derritieron nuestro corazón.. al decirnos “Es un pueblo mucho más grande y poderoso que nosotros…, y sus ciudades son enormes hasta el cielo…; y hasta gigantes hemos visto allí…!

כט וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעַרְצוּן וְלֹא־תִירְאוּן מֵהֶם׃

29. VÁOMAR ALEJÉM, LO TÁ/-ARSÚN VELÓ TÍREÚN MEHÉM.

29. Y yo les dije entonces; “ No se asusten… ni tengan ningún miedo de ellos..!

ל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֵם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם׃

30. ADONAY ELOHEJÉM HAHOLÉJ LIFNEJÉM, HÚ ÍL/ LAJHÉM LAJÉM, KEJÓL ASHÉR -ASÁ ITTEJÉM BEMITZRÁIM LE/-ÉNEJÉM.

30. El Eterno -vuestro D’s- se encamina delante de ustedes..; Él guerreará por vosotros ; como lo hizo por ustedes en Egipto ante vuestros ojos..!.

לא וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

31. UBAMIDBÁR ASHÉR RAÍTA, ASHÉR NESÁAJÁ ADONAY ELOHÉJA CÁASHÉR ISSÁ ÍSH ET BENÓ, BEJÓL HADDÉREJ ASHÉR HALAJTÉM, -AD BÓAJÉM -AD HAMMAKÓM HAZZÉ.

31. Y también en el desierto que tú has visto.., en el cual te Ha cargado D’s.. -tu D’s- como lo hace un padre con su hijo..; y en todo el camino que habéis transitado…, hasta que -por fin- llegasteis hasta este lugar.

לב וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

32. UBADDABÁR HAZZÉ, ÉNEJÉM MÁAMINÍM BÁDONAY ELÓHEJÉM.

32. Y ahora, en esto.., ¿ no tenéis confianza en el Eterno -vuestro D’s.-..?

לג הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ | לַיְלָה לַרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃

33. HÁHOLÉJ LIFNEJÉM BADDÉREJ, LATÚR LAJÉM MACÓM LÁJHANÓTEJÉM, BAÉSH LÁILA, LAR/ ÓTEJÉM BADDÉREJ ASHÉR TÉLJU BÁH, UBÉ/-ANÁN IOMÁM.

33. Quien Ha ido delante ustedes en el camino.., para prepararles un lugar donde acampar ; con Su fuego.., durante la noche, para iluminarles el sendero por el cual vayáis.., y con la Nube, en el día..!

לד וַיִּשְׁמַע יהוה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃

34. VAÍSHMÁ- ADONAY ET KÓL DIBREJÉM, VAIKTZÓF VAÍSSHABÁ- LEMÓR.

34. Y escuchó D’s la voz de vuestras palabras.. y se enojó y juró diciendo:

לה אִם־יִרְאֶה אִישׁ בָּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֵת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם׃

35. IM IR/ É ÍSH BÁANASHÍM HAÉL/ LE, HADDÓR HARÁ HAZZÉ, ÉT HAÁRETZ HATTOBÁ ASHÉR NISHBÁ-/TI LATÉT LÁABOTEJÉM.

35. ¡ No verá.. ninguno de estos hombres… -de esta malvada generación.. la Bendita y buena Tierra.. que He prometido dar a sus patriarcas..!

לו זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יהוה׃

36. ZÚLATÍ CALÉB BEN IEFUNNÉ HÚ IR/ ÉNNA, VELÓ ETTÉN ET HAÁRETZ ASHÉR DÁRAJ BÁH ULBANÁV, IÁ/-AN, ASHÉR MIL/ LÉ ÁJHARÉ ADONAY.

36. Solamente Caléb -el hijo de Iefunné- la verá…! Y a él sí le daré la Tierra que ha puesto sus pies en ella.., y también será para sus hijos, por causa que actuó fielmente..tras de D’s.!

לז גַּם־בִּי הִתְאַנַּף יהוה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם׃

37. GAM BÍ HIT/ ANNÁF ADONAY, BIGLALJÉM LEMÓR, GAM ATTÁ LO TABÓ SHÁM.

37. También conmigo se enfureció D’s -por ustedes..- y me dijo: “ Tampoco tú.. has de ingresar allí..! ”

לח יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

38. IEHOSHÚA- BIN NÚN HÁ/-OMÉD LEFANÉJA, HÚ IÁBO SHÁMMA, OTÓ JHAZZÉK KI HÚ IANJHILÉNNA ET ISRAEL.

38. Iehoshúa -el hijo de Nun-, quien está siempre ante tí.., él sí entrará allí.! Fortalécele.., pues él será quien los llevará y se la ha de heredar a Israel..!

לט וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ׃

39. VETAPPEJÉM ASHÉR AMARTÉM LABÁZ ÍHIÉ, UBNEJÉM ASHÉR LO IÁDE/-Ú HAIÓM TÓB VARÁ-/, HÉMMA IABÓU SHÁMMA, VELAHÉM ETTENÉNNA VEHÉM ÍRASHÚHA.

39. Y vuestros niños… -de quienes habéis dicho que serían cautivos…-, y vuestros hijos jóvenes.. -que no saben aún lo que es bueno y malo-, ellos llegarán allí.. y les daré la tierra y ellos serán quienes la hereden.

מ וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃

40. VÉATTÉM PENÚ LAJÉM, US/-Ú HAMIDBÁRA DÉREJ IÁM SÚF.

40. Y ustedes, ahora giren… y partan hacia el desierto, rumbo al Mar Rojo..!

מא וַתַּעֲנוּ | וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ וַתָּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה:

41. VATÁ/-ANÚ VATÓMERÚ ELÁY, JHATÁNU LÁDONAY, ANÁJHNU NÁ/-ALÉ VENILJHÁMNU KEJÓL ASHÉR TZIV/ VÁNU ADONÁY ELOHÉNU, VATTAJHGUERÚ ÍSH ET KELÉ MILJHAMTÓ VATTAHÍNU LÁ/-ALÓT HAHÁRA.

41. Y -entonces- me contestaron ustedes: “¡ Hemos pecado ante D’s..! ¡ Nosotros estamos dispuestos a avanzar ; vamos a guerrear…como nos Ha ordenado nuestro D’s..!” Y se pertrechó cada uno de ustedes con sus armas para luchar… y decidieron subir al monte.

מב וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:

42. VAIÓMER ADONAY ELÁY, EMÓR LAHÉM LÓ TÁ/-ALÚ VELÓ TIL/ LÁJHAMÚ KÍ ENÉNNI BEKIRBEJÉM, VELÓ TINNÁGUEFÚ LIFNÉ ÓIBEJÉM.

42. Entonces me dijo D’s : “ Díles que no suban.. y que no los enfrenten..! Pues no estoy Yo con ellos…, y serán vencidos por los enemigos.!

מג וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יהוה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה:

43. VÁADABBÉR ALEJÉM VELÓ SHEMA/-TÉM, VATTAMRÚ ET PÍ ADONAY, VATTAZÍDU VATTÁ/-ALÚ HAHÁRA.

43. Y yo se lo dije a ustedes… pero no me oyeron..; y se rebelaron contra la orden de D’s…y se obstinaron en salir.. y escalar el monte.

מד וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיּשֵׁב בָּהָר הַהוּא לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה:

44. VAIETZÉ HÁEMORÍ HAIOSHÉB BAHÁR HAHÚ LIKRATJÉM VAIRDEFÚ ETJÉM CÁASHÉR TÁ/-ASÉNA HADDEBORÍM, VAIÁKKETÚ ETJÉM BESE/-ÍR -AD JHORMÁ.

44. Y -entonces- salió el Emoríta que habitaba ese monte.. y los enfrentó.., y

terminó persiguiéndolos a ustedes… así como lo hacen las abejas…; y los derrotó a ustedes en Seír, hasta llegar a Jhormá.

מה וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם׃

45. VATTASHÚBU VATTIBCÚ LIFNÉ ADONAY, VELÓ SHAMÁ ADONAY BEKÓLEJÉM, VELÓ HÉEZÍN ALEJÉM.

45. Y regresaron ustedes llorando delante de D’s…, pero Él no escuchó sus voces -de remordimiento..- y no les prestó atención.

מו וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃

46. VATTÉSHEBÚ BEKADÉSH IAMÍM RABBÍM, CAIAMÍM ASHÉR IESHABTÉM.

46. Y habitaron en Kadésh mucho tiempo, como los días que han transcurrido.

פרשת דברים

Perashát: DEBARÍM

פרק ב
CAPÍTULO 2

א וַנֵּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה אֵלַי וַנָּסָב אֶת־הַר־שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים:

1. VANNÉFEN VANISSÁ- HAMMIDBÁRA DÉREJ IÁM SÚF, CÁASHÉR DIBBÉR ADONAY ELÁY, VANNÁSOB ET HÁR SE/-ÍR IAMÍM RABBÍM.

1. Y -luego- giramos retrocediendo hacia el desierto.., rumbo al Mar Rojo, como Lo ordenó D’s, y estuvimos rodeando el monte Seír muchos días.

ב וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי לֵאמֹר:

2. VAIÓMER ADONAY ELÁY LEMÓR.

2. Y -entonces- me habló D’s a mí, diciéndome:

ג רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפְנָה:

3. RAB LAJÉM, SÓB ET HAHÁR HAZZÉ, PENÚ LAJÉM TZAFÓNA.

3. Basta ya de dar vueltas por este monte.., diríjanse ahora hacia el Norte.!

ד וְאֶת־הָעָם צַו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בִּגְבוּל אֲחֵיכֶם בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְיִירְאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:

4. VEÉT HA/-ÁM TZÁV LEMÓR, ATTÉM -ÓBERÍM BIGBÚL AJHEJÉM BENÉ -ESÁV HAIÓSHEBÍM BESE/-ÍR, VEYÍREÚ MIKKÉM, VENISHMARTÉM MEÓD.

4. Y al Pueblo ordénale diciendo: “ Ustedes van a atravesar por el territorio de vuestro hermano Esáv.., que habitan la región de Seír. Ellos temerán de

ustedes.., y debéis tener mucho cuidado.

ה אַל־תִּתְגְּרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֵּן לָכֶם מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־רָגֶל כִּי־יְרֻשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר:

5. AL TITGÁRU BÁM, KÍ LO ETTÉN LAJÉM MÉARTZÁM -ÁD MIDRÁJ CAF RÁGUEL, KI IERUSSHÁ LE/-ESÁV NATÁTTI ET HÁR SE/-ÍR.

5. ¡ No se enfrenten a ellos..!, porque no les daré a ustedes -de sus tierras- ni siquiera un palmo.! Pues como herencia para Esav le dí el monte Seír.

ו אֹכֶל תִּשְׁבְּרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִיתֶם:

6. ÓJEL TISHBERÚ MÉITTÁM BAKKÉSEF VÁAJALTÉM, VEGAM MÁIM, TIJRÚ MÉITTÁM BAKKÉSEF USHTITÉM.

6. Comida deberán comprar de ellos -con plata- y comerán..! Y también el agua.. les van tener que pagar con plata… y la beberán.!

ז כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע לֶכְתְּךָ אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה | אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר:

7. KÍ ADONAY ELOHÉJA BÉRAJ/ JÁ BEJÓL MÁ/-ASÉ IADÉJA, IADÁ-LEJTEJÁ ET HAMMIDBÁR HAGGADÓL HAZZÉ, ZÉ ARBA/-ÍM SHANÁ, ADONAY ELOHÉJA -IMMÁJ, LÓ JHASÁRTA DABÁR.

7. Porque El Eterno -tu D’s- te bendijo en todas las obras de tus manos…, y conoció tus caminos y desventuras.. por este gran desierto, y en estos cuarenta años ; siempre estuvo tu D’s contigo.. y no te ha faltado nada.!

ח וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַנִּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב:

8. VANNÁ/-ABÓR MEÉT AJHÉNU BENÉ -ESÁV HAIÓSHEBÍM BESE/-ÍR, MIDDÉREJ HÁ/-ARABÁ ,MÉELAT UMÉ/-ESIÓN GÁBER. VANNÉFEN VANNÁ/-ABÓR DÉREJ MIDBÁR MOÁB.

8. Y así fue como cruzamos luego por lo de nuestros hermanos de Esav.. que habitan en Seír ; por el camino de la planicie, por Eilát y Etzión Gáber. Y giramos.. para cruzar por el camino del desierto de Moáb.

ט וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב וְאַל־תִּתְגַּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֵּן לְךָ מֵאַרְצוֹ יֵרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר יֵרֻשָּׁה:

9. VAIÓMER ADONAY ELÁY, AL TÁSAR ET MOÁB, VEÁL TITGAR BÁM MILJHAMÁ, KÍ LO ETTÉN LEJÁ MÉARTZÓ IERUSSHÁ, KÍ LIBNE LÓT NATTÁTI ET -ÁR IERUSSHÁ.

9. Y -entonces- me habló D’s diciendo: “ Cuídense de no molestar a Moáb y no provocar con ellos guerra ; pues no les daré a ustedes de su tierra.. como herencia..; porque para los hijos de Lot .. les di a Ar como heredad.

י הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם כַּעֲנָקִים:

10. HÁEMÍM LEFANÍM IÁSHBU BÁH, -ÁM GADÓL VERÁB VARÁM CÁ/-ANAQUÍM.

10. Los Emím.. antes vivieron allí ; era un pueblo grande y fuerte como gigantes.

יא רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כַּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים:

11. REFAÍM IEJHÁSHEBÚ AF HÉM CÁ/-ANAQUÍM, VEHAMÓABÍM, IKREÚ LAHÉM EMÍM.

11. Los colosos los consideraron gigantes, y los moabítas los llamaron Emím.

יב וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יהוה לָהֶם:

12. UBSE/-ÍR IÁSHEBÚ HÁJHORÍM LEFANÍM, UBNÉ -ESÁV ÍRASHÚM VAIÁSHMIDÚM MIPENEHÉM VAIÉSHEBÚ TAJHTÁM CÁASHÉR -ASÁ ISRAEL LEÉRETZ IERUSSHATÓ ASHÉR NATÁN ADONAY LAHÉM.

12. Y en Seír vivieron los Jhorítas anteriormente..; pero los hijos de Esav los conquistaron y los exterminaron de la la vista de ellos.. y habitaron en su lugar ; como hizo Israel con la tierra de su heredad que D’s les dió.

יג עַתָּה קוּמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זָרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־נַחַל זָרֶד׃

13. -ATTÁ KÚMU VE/-IBRÚ LAJÉM ET NÁJHAL ZÁRED, VANNÁ/-ABÓR ET NÁJHAL ZÁRED.

13. Y ahora, levantád campamento y cruzád el Río Záred..; y así lo hicimos.

יד וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ | מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יהוה לָהֶם׃

14. VEHÁIAMÍM ASHÉR HALÁJNU, MIKKADÉSH BARNÉA-, -ÁD ASHÉR -ABÁRNU ET NÁJHAL ZÉRED, SHELOSHÍM USHMONÉ SHANÁ, -AD TÓM COL HADDÓR ANSHÉ HAMMÍLJHAMÁ MIKÉREB HAMÁJHANÉ, CÁASHÉR NISHBÁ- ADONAY LAHÉM.

14. Y el tiempo que se prolongó nuestro viaje… desde Kadésh Barnéa.. hasta llegamos al cruce del Río Zéred.., fue de treinta y ocho años..; hasta que acabaron de morir todos los hombres -aptos para enrolarse en el ejército- de la generación pasada..; como les había jurado D’s..!

טו וְגַם יַד־יהוה הָיְתָה בָּם לְהָמֵם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם׃

15. VEGÁM IÁD ADONAY HÁITA BBÁM, LEHUMMÁM MIKKÉREB HAMMÁJHANÉ, -ÁD TUMMÁM.

15. Incluso la Mano de D’s estuvo en ellos.. para perturbarlos al interior del campamento…hasta que desaparecieron..!

טז וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃

16. VAIHÍ JÁASHER TÁMMU COL ANSHÉ HAMILJHAMÁ LAMÚT MIKKÉREB HA/-ÁM.

16. Y fue cuando acabaron de desaparecer toda esa gente del seno del

pueblo…

יז וַיְדַבֵּר יהוה אֵלַי לֵאמֹר:

17. VAIDABBÉR ADONAY ELÁY LEMÓR.

17. Entonces, me habló D’s a mí.. y me dijo:

יח אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עָר:

18. ATTÁ -OBÉR HAIÓM ET GUEBÚL MOÁB, ET -ÁR.

18. Tú vas a cruzar ahora el territorio limítrofe de Moáb.., en Ar.

יט וְקָרַבְתָּ מוּל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־תְּצֻרֵם וְאַל־תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה:

19. VEKÁRABTÁ MÚL BENÉ -AMMÓN, AL TESURÉM VEÁL TITGAR BÁM, KÍ LO ETTÉN MEÉRETZ BENÉ -AMMÓN LÉJÁ IERUSSHÁ, KÍ LIBNÉ LÓT NETATTÍHA IERUSSHÁ.

19. Y te aproximas a la tierra de los hijos de Amón.. ; ¡ No los estorbes.. ni los provoques..! porque no les daré de las tierras de Amón para ustedes como herencia..!; Pues para los hijos de Lot la He asignado.

כ אֶרֶץ־רְפָאִים תֵּחָשֵׁב אַף־הִוא רְפָאִים יָשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים:

20. ÉRETZ REFAÍM TEJHASHÉB AF HÍ, REFAÍM IÁSHBU BÁH LEFANÍM, VEHÁ /-AMONÍM IKREÚ LAHÉM ZAMZUMÍM.

20. Tierra de colosos fue considerada también esa ; los colosos vivieron allí anteriormente…, y los amonítas les solían llamar los zamzumitas.

כא עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם כַּעֲנָקִים וַיַּשְׁמִידֵם יהוה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

21. -ÁM GADÓL VERÁB VARÁM CÁ/-ANAKÍM, VAIÁSHMIDÉM

ADONAY MIPENEHÉM VAÍRASHÚM VAIÉSHEBÚ TAJHTÁM.

21. Un pueblo grande y fuerte como gigantes…, y luego los eliminó D’ ante ellos.., los conquistaron y habitaron esa región.. en lugar de ellos.

כב כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

22. CÁASHÉR -ASÁ LIBNÉ -ESÁV HAIÓSHEBÍM BÉSE/-ÍR, ASHÉR HISHMÍD ET HÁJHORÍ MIPENEHÉM VAÍRASHÚM VAIÉSHEBÚ TAJHTÁM, -ÁD HAIÓM HAZZÉ.

22. Así como les hizo D’s a los hijos de Esav que ahora viven en Seír, que eliminó D’s al pueblo de los Joritas ante ellos… y lo conquistaron.. y habitaron allí -en su lugar- hasta el día de hoy.

כג וְהָעַוִּים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־עַזָּה כַּפְתֹּרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתֹּר הִשְׁמִידֻם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם׃

23. VEHÁ/-AVÍM HAIÓSHEBÍM BÁJHATZERÍM -AD -AZZÁ, CAFTORÍM HAIÓTZEÍM MIKKAFTÓR, HISHMIDÚM VAIÉSHEBÚ TAJHTÁM.

23. Como aconteció con los Avím.., que moraban en Jhaserím, hasta Azzá ; que los Caftorím -salidos de Caftór- los aniquilaron y usurparon su sitio.

כד קוּמוּ סְעוּ וְעִבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן הָאֱמֹרִי וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רֵשׁ וְהִתְגָּר בּוֹ מִלְחָמָה׃

24. KÚMU SSE/-Ú VE/-IBRÚ ET NÁJHAL ARNÓN, REÉ NATÁTTI BEIÁDEJÁ ET SIJHÓN MÉLEJ JHESHBÓN HÁEMORÍ VEÉT ARTZÓ, HAJHÉL RÁSH, VEHITGÁR BÓ MILJHAMÁ.

24. Por lo tanto ; levanten campamento.. y avancen cruzando el Río Arnón, fíjate que te He de entregar en tus manos al rey Sijón -el emorita- que reside en Jeshbón, apréstate para la conquista.. y declárale la guerra.!

כה הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל֙ תֵּת פַּחְדְּךָ֣ וְיִרְאָתְךָ֔ עַל־פְּנֵ֖י הָעַמִּ֑ים תַּחַת֙ כָּל־הַשָּׁמַ֔יִם אֲשֶׁ֣ר יִשְׁמְע֔וּן שִׁמְעֲךָ֖ וְרָגְזוּ֙ וְחָלוּ֙ מִפָּנֶ֔יךָ׃

25. HAIÓM HAZZÉ AJHÉL TÉT PAJHDEJÁ VEIR/ ÁTEJÁ, -AL PENÉ HÁ/-AMÍM TÁJHAT COL HASSHAMÁIM, ASHÉR ISHME/-ÚN SHIM /-AJÁ VERÁGUEZÚ VEJHALÚ MIPPANÉJA.

25. El día de hoy.. comenzaré a imponer el respeto y el temor hacia tí.. sobre todos los pueblos que existen debajo del cielo..!; que de tan sólo oir de tu fama… temblarán y se estremecerán de miedo ante tí.!

כו וָאֶשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ מִמִּדְבַּ֣ר קְדֵמ֔וֹת אֶל־סִיחֹ֖ן מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבּ֑וֹן דִּבְרֵ֥י שָׁלֹ֖ום לֵאמֹֽר׃

26. VÁESHLÁJH MAL/ AJÍM MIMMIDBÁR KEDEMÓT, EL SIJHÓN MÉLEJ JHESHBÓN, DIBRÉ SHALÓM LEMÓR.

26. Y entonces, envié mensajeros desde el desierto Kedemót, hacia el rey Sijón -a la ciudad de Jheshbón- en son de paz, para que le digan:

כז אֶעְבְּרָ֥ה בְאַרְצֶ֖ךָ בַּדֶּ֣רֶךְ בַּדֶּ֣רֶךְ אֵלֵ֑ךְ לֹ֥א אָסוּ֖ר יָמִ֥ין וּשְׂמֹֽאול׃

27. É/- BERÁ BEARTZÉJA, BADDÉREJ BADDÉREJ ELÉJ, LÓ ASÚR IAMÍN USMÓL.

27. “¡ Voy a cruzar por tu territorio, por el camino iré…, no me he de desviar.!

כח אֹ֣כֶל בַּכֶּ֤סֶף תַּשְׁבִּרֵ֙נִי֙ וְאָכַ֔לְתִּי וּמַ֥יִם בַּכֶּ֖סֶף תִּתֶּן־לִ֣י וְשָׁתִ֑יתִי רַ֚ק אֶעְבְּרָ֣ה בְרַגְלָֽי׃

28. ÓJEL BAKKÉSEF TASHBIRÉNI VEAJÁLTI, UMÁIM BAKKÉSEF TITTEN LÍ VESHATÍTI, RÁK É-/ BERÁ BERAGLÁY.

28. Comida hemos de comprarte para alimentarnos, y el agua… con dinero has de darme.. para beber ; sólo voy a atravesar con mis pies.

כט כַּאֲשֶׁ֣ר עָשׂ֣וּ־לִ֗י בְּנֵ֤י עֵשָׂו֙ הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֔יר וְהַמֹּואָבִ֖ים הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּעָ֑ר עַ֚ד אֲשֶׁר־אֶעֱבֹ֣ר אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן אֶל־הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֵ֖ינוּ נֹתֵ֣ן לָנוּ׃

29. CÁASHÉR -ÁSU LÍ BENÉ -ESÁV HAIÓSHEBÍM BESE/-ÍR VEHAMÓABÍM HAIÓSHEBÍM BE/-ÁR, -ÁD ASHER É/-EBÓR ET HAIARDÉN EL HAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉNU NOTÉN LANU.

29. Como lo hicieron conmigo los hijos de Esav que habitan en Seír.., y los moabítas que ocupan la región de Ar..; hasta que llegue a cruzar el Río Jordán, hacia la Tierra que el Eterno D’s otorgó para nosotros.

ל וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

30. VELÓ ABÁ SIJHÓN MÉLEJ JHESHBÓN HÁ/-ABIRÉNU BÓ, KÍ HIKSHÁ ADONAY ELOHÉJA ET RUJHÓ VÉ/ IMMÉTZ ET LEBABÓ LEMÁ/-AN TITTÓ BEIÁDEJA CAIÓM HAZZÉ.

30. Y no aceptó Sijón -el rey de Jeshbón- dejarnos pasar por su tierra, pues endureció El Eterno -tu D’s- su espíritu y porfió su corazón.., para que sea entregado en tus manos…, como sucedió en día de hoy.

לא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצוֹ׃

31. VAIÓMER ADONAY ELÁY, REÉ HAJHIL/LÓTI TÉT LEFANÉJA ET SIJHÓN VÉET ARSÓ, HAJHÉL RÁSH LARÉSHET ET ARTZÓ.

31. Entonces me dijo D’s: Fíjate, He comenzado a entregar delante tuyo a Sijón y a su territorio..; inicia ya mismo la conquista y hereda su tierra.

לב וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃

32. VAIETZÉ SIJHÓN LIKRATÉNU, HÚ VEJÓL -AMMÓ LAMILJHAMÁ IÁHTZA.

32. Y salió Sijón a enfrentarnos -con todo su pueblo- a guerrear en Iáhtza.

לג וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃

33. VAÍTENÉHU ADONAY ELOHÉNU LEFANÉNU, VANNÁJ OTÓ VEÉT BANÁV VEÉT COL -AMMÓ.

33. Y lo entregó El Eterno -nuestro D’s- ante nosotros..; y lo vencimos.. a él, a sus hijos, con toda su población.

לד וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מְתִם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד:

34. VANILCÓD ET COL -ARÁV BA/-ÉT HAHÍ, VANÁJHARÉM ET COL -ÍR METÍM, VEHANNASHÍM VEHATTÁF, LÓ HISH/ ÁRNU SARÍD.

34. Y ocupamos todas sus ciudades, enseguida.., y arrasamos con todos sus nativos, tanto hombres como mujeres y niños..; no dejamos nada.!

לה רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכָדְנוּ:

35. RÁK HABBEHEMÁ BAZÁZNU LÁNU, USHLÁL HÉ/-ARÍM ASHÉR LAJÁDNU.

35. Sólo a los animales llevamos de botín y las pertenencias que hallamos.

לו מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכֹּל נָתַן יהוה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:

36. MÉ/-ARO/-ÉR ASHÉR -AL SEFAT NÁJHAL ARNÓN VEHA/-ÍR ASHÉR BANNÁJHAL VE/-ÁD HAGGUIL/ -ÁD, LÓ HAIETÁ KIRIÁ ASHÉR SÁGUEBÁ MIMÉNNU, ET HACÓL NATÁN ADONAY ELOHÉNU LEFANÉNU.

36. Desde la ciudad de Aroér -ubicada a orillas del Río Arnón- y la que se encuentra tras el río -hasta llegar a la localidad de Guilád-, no hubo bastión que haya resistido a nosotros..; todo lo dió el Eterno ante tí.

לז רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל־יַד נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ:

37. RÁK EL ÉRETZ BENÉ -AMMÓN LÓ KARÁBTA, COL IÁD NÁJHAL

IABBÓK VE/-ARÉ HAHÁR, VEJÓL ASHÉR TZIV/ VÁ ADONÁY ELOHÉNU.

37. Pero al territorio de los hijos de Amón no ingresaste..; ni siquiera a la costa del Iabók, ni a las villas del monte..; tal como lo ordenó nuestro D’s.!

פרשת דברים

Perashát: DEBARÍM

פרק ג
CAPÍTULO 3

א וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃

1. VANNÉFEN VANÁ/-AL DÉREJ HABASHÁN,VAIETZÉ -ÓG MÉLEJ HABASHÁN LIKRATÉNU HÚ VEJÓL -AMÓ, LAMILJAMÁ EDRÉ/-I.

1. Y después giramos y avanzamos por el camino a Bashán; y salió Og… -el rey de ese país- a nuestro encuentro.. con todo su pueblo, hasta Edré-i.

ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃

2. VAIÓMER ADONAY ELÁY, AL TIRÁ OTÓ, KÍ BEIÁDEJÁ NATÁTTI OTÓ VEÉT COL -AMMÓ VEÉT ARTZÓ, VE/-ASÍTA L/ LÓ CÁASHER -ASÍTA LESIJHÓN MÉLEJ HÁEMORÍ ASHÉR IOSHÉB BEJHESBÓN.

2. Y entonces me dijo D’s: “No le temas..! porque en tus manos lo entregaré… junto con todo su pueblo y su territorio..; y harás con él lo mismo que has hecho antes con Sijón -el rey emorita- que habitaba en Jeshbón.

ג וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃

3. VAITTÉN ADONAY ELOHÉNU BEIADÉNU GÁM ET -ÓG MÉLEJ HABBASHÁN VEÉT COL -AMMÓ, VANAKKÉHU -AD BILTÍ HISH/ ÍR LÓ SARÍD.

3. Y entregó El Eterno -nuestro D’s- en nuestras manos también a Og, el rey de Bashán, con todo su pueblo ; y los derrotamos sin dejar ni rastros.

ד וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר

כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃

4. VANNILCÓD ET COL -ARÁV BA/-ÉT HAHÍ, LÓ HÁIETÁ KIRIÁ ASHÉR LO LAKÁJHNU MÉITTÁM, SHISHÍM -ÍR COL JHÉBEL ARGÓB MAMLÉJET -ÓG BABBASHÁN.

4. Y ocupamos todas sus ciudades enseguida ; no hubo un sólo bastión que no tomamos de ellos ; fueron sesenta ciudades de la franja de Argób.., que pertenecían al reino de Og en Bashán.

ה כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד׃

5. COL ÉL/ LE -ARÍM BETZURÓT JHOMÁ GUEBOHÁ DELATÁIM UBRÍAJH, LEBÁD MÉ/-ARÉ HAPPERAZÍ HARBÉ MEÓD.

5. Todas estas ciudades eran muy fortificadas, con grandes murallas, portones con cerrojos; además de otras muchas ciudades abiertas, sin murallas.

ו וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃

6. VANNÁJHARÉM OTÁM, CÁASHÉR -ASÍNU LESIJHÓN MÉLEJ JHESHBÓN, HÁJHARÉM COL -ÍR METÍM, HÁNNASHÍM VEHATTÁF.

6. Y los arrasamos…; tal como lo hicimos con Sijón -el rey de Jeshbón- que exterminamos a todos los nativos.., tanto a las mujeres como a los niños.

ז וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃

7. VEJÓL HABBEHEMÁ USHLÁL HÉ/-ARÍM BAZZÓNU LÁNU.

7. Y a todos los animales.. y el botín de las ciudades…, nos llevamos.!

ח וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן׃

8. VANIKKÁJH BA/-ÉT HAHÍ ET HAÁRETZ, MIÁD SHENÉ MALJÉ HÁEMORÍ ASHÉR BE/-ÉBER HAIARDÉN, MINNÁJHAL ARNÓN -AD HÁR JHERMÓN.

8. Y tomamos enseguida la tierra.. de los dos poderosos reyes emorítas que estaban en Transjordania, desde el Río Arnón hasta el Monte Jhermón.

ט צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃

9. TZIDONÍM IKREÚ LEJHERMÓN SIRIÓN, VEHÁEMORÍ IKREU LÓ SENÍR.

9. Los tzidonitas llamaban al Jermón, Sirión, y los emorítas le dicen Senir.

י כָּל | עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃

10. CÓL , -ARÉ HAMMISHÓR, VEJÓL HAGUIL /-ÁD VEJÓL HABBASHÁN, -AD SALJÁ VÉEDRÉ/-I, -ARÉ MAMLÉJET -ÓG BABBASHÁN.

10. Todas las ciudades de la llanura y toda la región de Guil-ád, y todo el imperio de Bashán, hasta Saljá y Edré-i; del reino de Og en el Bashán.

יא כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הִנֵּה עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹה הִוא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־אִישׁ׃

11. KÍ RAK -ÓG MÉLEJ HABBASHÁN NISH/ ÁR MIÉTER HÁRFAÍM, HINNÉ -ARSÓ -ÉRES BARZÉL, HALÓ HÍ BERABÁT BENÉ -AMMÓN, TÉSHA- AMMÓT ORCÁH VEARBÁ- AMMÓT ROJHBÁH, BEAMMAT ÍSH.

11. Porque solamente Og -el rey de Bashán- había quedado del resto de los colosos..! Su cuna de hierro..es famosa en la capital de Amón - por sus nueve codos de largo.. y cuatro codos de ancho..- ; en codos de hombre.!

יב וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת הַהִוא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי הַר־הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי׃

12. VEÉT HAÁRETZ HAZZÓT IARÁSHNU BA/-ÉT HAHÍ, MÉ/-ARO/-ÉR ASHÉR -AL NÁJHAL ARNÓN VÁJHATZÍ HAR HAGUIL/-ÁD VE/-ARÁV, NATÁTTI LARÚBENÍ VELAGGADÍ.

12. Y toda esta región la conquistamos en ese momento; desde Aroér, que se sitúa sobre el Río Arnón.. y la mitad del Monte Guil-ád y su periferia que se la adjudicamos para los integrantes de las Tribus Reubén y Gad.

יג וְיֶתֶר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה כֹּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהוּא יִקָּרֵא אֶרֶץ רְפָאִים:

13. VEIÉTER HAGUIL/-ÁD VEJÓL HABBASHÁN, MAMLÉJET -ÓG, NATÁTTI LÁJHATZÍ SHÉBET HÁMNASSHÉ, CÓL JHÉBEL HÁARGÓB LEJÓL HABBASHÁN, HAHÚ IKARÉ ÉRETZ REFAÍM.

13. Y el resto de Guil-ád.. y toda la otra región de Bashán, el reino de Og, se lo concedí y entregué a la media Tribu de Menashé; toda la franja de Argób en el Bashán, a eso se le llamaba: “La tierra de los colosos..!”.

יד יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

14. IAÍR BEN MENASHÉ LAKÁJH ET COL JHÉBEL ARGÓB, -AD GUEBÚL HAGGUESHURÍ VEHAMÁ/-AJATÍ, VAIKRÁ OTÁM -AL SHEMÓ ET HABBASHÁN JHAV/ VÓT IAÍR, -ÁD HAIÓM HAZZÉ.

14. Yaír el hijo de Menashé, se llevó toda la franja de Argób, hasta el límite de la región de los gueshurí y los ma-ajatí, y las llamó con su nombre en el Bashán, “Las aldeas de Yaír” ; título que llevan hasta este día…

טו וְלִמָכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד:

15. ULMAJÍR NATÁTTI ET HAGUIL/-ÁD.

15. Y a Majír le otorgué la región de Guil-ád.

טז וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

16. VELARÚBENÍ VELAGGADÍ NATÁTTI MIN HAGUIL /-ÁD VE/-ÁD NÁJHAL ARNÓN TÓJ HANNÁJHAL UGBÚL, VE/-ÁD IABBÓK

HANNÁJHAL, GUEBÚL BENÉ -AMMÓN.

16. Y a los de Reubén y a los de Gad les otorgué desde la región de Guil-ád hasta el Río Arnón, incluyendo el río y sus limítrofes, y también, el Río Iabbók donde comienza el límite fronterizo de Ammón.

יז וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה׃

17. VEHÁ/-ARABÁ VEHAIARDÉN UGBÚL, MIKINNÉRET VE/-ÁD IÁM HÁ/-ARABÁ IÁM HAMMÉLAJH TÁJHAT, ASHDÓT HAPPISGÁ MIZRÁJHA.

17. Y la llanura y el Yardén y sus límites, desde el Mar Kinéret hasta el mar del llano -el Mar de la Sal-, bajo las vertientes de Pisgá, al Este.

יח וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יהוה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חָיִל׃

18. VÁATZÁV ETJÉM BA/-ÉT HAHÍ LEMÓR, ADONAY ELÓHEJÉM NATÁN LAJÉM ET HAÁRETZ HAZZÓT LERISHTÁH, JHALUTZÍM TÁ/-ABRÚ LIFNÉ AJHEJÉM BENÉ ISRAEL COL BENE JHÁIL.

18. Y les recomendé en ese entonces diciendo: “El Eterno -D’s de ustedes- les Ha dado esta región -de la Transjordania- como heredad, pero ustedes, cruzarán armados con sus demás hermanos del ejército.

יט רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַּעְתִּי כִּי־מִקְנֶה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃

19. RÁK NESHEJÉM VETAPPEJÉM UMIKNEJÉM, IADÁ-/ TÍ KÍ MIKNÉ RÁB LAJÉM, IÉSHEBÚ BE/-ÁREJÉM ASHÉR NATÁTTI LAJÉM.

19. Solamente vuestras mujeres y sus niños -junto con el ganado.., pues me consta que tienen mucho-, se quedarán aquí, en la región que les dí.

כ עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יהוה | לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יהוה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

20. -ÁD ASHÉR IANÍAJH ADONAY LÁAJHEJÉM CAJÉM, VEIÁRESHÚ GAM HÉM ET HAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELÓHEJÉM NOTÉN LAHÉM BE/-ÉBER HAIARDÉN, VESHABTÉM ÍSH LÍRUSHATÓ ASHÉR NATÁTTI LAJÉM.

20. Hasta que acabe de colocar a vuestros demás hermanos, como lo ha hecho con ustedes, y que hayan conquistado ellos la Tierra que D’s les ha dado en la otra orilla del Jordán, entonces, regresará cada uno de ustedes… a la heredad que les ha sido otorgada para ustedes.

כא וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־יַעֲשֶׂה יהוה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה:

21. VEÉT IEHOSHÚA- TZIV/VÉTI BA/-ÉT HAHÍ LEMÓR, -ENÉJA HÁROÓT ÉT COL ASHÉR -ASÁ ADONAY ELÓHEJÉM LISHNÉ HAMMELAJÍM HAÉL/ LE, KÉN IÁ/-ASÉ ADONAY LEJÓL HAMÁMLAJÓT ASHÉR ATTÁ -OBÉR SHÁMMA.

21. Y a Iehoshúa le ordené -en ese momento- diciendo: “ Tus ojos han visto lo que Ha hecho El Eterno -vuestro D’s- con estos dos reyes..; debes saber y recordar que así Ha de hacer D’s con todos los reinos enemigos que tú vas a introducirte en sus territorios del otro lado.

כב לֹא תִירָאוּם כִּי יהוה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם:

22. LÓ TÍRAÚM, KÍ ADONAY ELÓHEJÉM HÚ HANNILJHÁM LAJÉM.

22. No les temas.., pues vuestro D’s será quien guerreará por ustedes.!

הפטרת דברים

HAFTARÁ de DEBARÍM

ישעיה פרק א
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 1

א חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה׃

1. Visión profética de Ieshaiáhu hijo de Amótz, que vio sobre Judea y Jerusalém, durante las épocas de Uziáhu, de Iotám, de Ajház y de Iejizkiáhu, -todos- reyes de Iehudá.

ב שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי׃

2. “¡ Oíd cielos y prestad atención Tierra; es D’s quien habla y dice.!: Hijos crié y engrandecí.. y ellos se rebelaron contra Mí !.

ג יָדַע שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן׃

3. El toro reconoce a su amo.., y hasta el burro distingue el redil de su patrón..! E Israel, no me reconoce…y Mi Pueblo, no me distingue..!

ד הוֹי | גּוֹי חֹטֵא עַם כָּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים עָזְבוּ אֶת־יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר׃

4. ¡Ay.., nación pecadora, pueblo colmado de transgresiones…, simiente de malvados…, hijos pervertidos..!; han abandonado a D’s, despreciaron al Santo de Israel y le dieron la espalda.!

ה עַל מֶה תֻכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־לֵבָב דַּוָי׃

5. ¿Por qué queréis ser castigados más.. y persisten en desviarse..?; toda cabeza ya está enferma.. y todo corazón, padeciente.!

ו מִכַּף־רֶגֶל וְעַד־רֹאשׁ אֵין־בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא־זֹרוּ וְלֹא חֻבָּשׁוּ וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן:

6. Desde la planta del pie.. hasta la cabeza no queda nada sano.!, hematomas y heridas…por golpes recientes que no fueron curados -ni siquiera vendados- o suavizados con aceite.

ז אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שִׂרְפוֹת אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה כְּמַהְפֵּכַת זָרִים:

7. Vuestra tierra quedará desolada, las ciudades calcinadas por el fuego, los campos -ante ustedes- serán arrasados por extraños, y todo estará devastado e invadido por ajenos.!

ח וְנוֹתְרָה בַת־צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם כִּמְלוּנָה בְמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה:

8. Y habrá quedado Tzión como una lúgubre cabaña en medio del campo.., cual endeble cobertizo de una huerta; como una ciudad muerta.!

ט לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם הָיִינוּ לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ:

9. Si no fuera que D’s -el Amo del Universo- quiso dejar algo de ella.., como Sedóm seríamos.. y a Amorá nos pareceríamos.!

י שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה:

10. Oíd la Palabra de D’s.. cabecillas de Sedóm.!, escuchád la Torá de nuestro Señor, pueblo de Amorá..!

יא לָמָּה־לִּי רֹב־זִבְחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדַם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי:

11. ¿ Para qué quiero Yo -dice D’s- tus cuantiosas ofrendas.? Estoy harto de que sacrifiquen sus animales, que incineren sus sebos y viertan sus sangres sobre el altar..; ya no quiero más eso.!

יב כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת פָּנָי מִי־בִקֵּשׁ זֹאת מִיֶּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי:

12. Ni siquiera que aparezcan a presentarse ante Mí..; ¿Quién les pidió..que vengan a ensuciar mis patios..?

יג לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרֹא מִקְרָא
לֹא־אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה:

13. No vuelvan a traerme ofrendas falsas.., sus inciensos son abominables para Mí.!; Sus días festivos, Rosh Jódesh.. y Shabát.., ya no los soporto..; pues ustedes lo celebran vanamente.!

יד חָדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטֹרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא:

14. Sus novilunios y festividades.. ya detesto.! Son para Mí una molestia..! y me resisto a cargarlos.!

טו וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים
מָלֵאוּ:

15. Cuando los sacerdotes extienden sus manos para bendecir al pueblo.., oculto Mi vista.. y no los quiero mirar.!; y aunque aumenten sus rezos, no los escucho..! pues vuestras manos están llenas de sangre..!

טז רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ:

16. ¡Lávense primero.!, limpien sus impurezas.., quiten la maldad de sus acciones, cesen de hacer cosas sucias.!

יז לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ אַלְמָנָה:

17. Aprendan a actuar con bondad.!, procuren la justicia.., protejan al oprimido.., ayuden al huérfano, defiendan a la viuda.!

יח לְכוּ־נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ

כַּתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ׃

18. Y luego, vengan.. y dialogaremos, -dice D’s- ; verán que aunque sus pecados sean rojos como el carmín.., quedarán blancos como la nieve.! y si parecen oscuros como el carmesí., en hebras blancas de lana se convertirán.!

יט אִם־תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ׃

19. Si acceden y me obedecen lo mejor de la tierra consumirán.

כ וְאִם־תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְּלוּ כִּי פִּי *יהוה* דִּבֵּר׃

20. Pero si se niegan y se rebelan, la espada los devorará..! Es la Boca de D’s.. la que lo dice.

כא אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מְלֵאֲתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרַצְּחִים׃

21. ¡ Cómo se ha transformado en prostituída.. la ciudad que era tan fiel..! La que estaba llena de justicia y la rectitud moraba allí.., ahora es guarida del crimen.

כב כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם׃

22. Tu plata se ha tornado en escoria, y tu vino es adulterado con agua.

כג שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם׃

23. Tus funcionarios son corruptos, cómplices de los delincuentes; todos buscan cohecho y persiguen recompensas, al huérfano no lo defienden y el pleito de una viuda no atienden.

כד לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן *יהוה* צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי׃

24. Por lo tanto, afirma el Señor D’s del Universo, el soberano de Israel: “¡Ay de ellos.. cuando me cobre de los malvados y tome venganza de mis

enemigos..!”

כה וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלָיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל־בְּדִילָיִךְ׃

25. Y cuando vuelva Mi mano sobre tí.. y limpie de escorias tu gente, y retire los resabios de las impureza.

כו וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה׃

26. Y volverán a ser tus jueces como los de antes.. y tus consejeros serán como al principio ; luego, te volverás a llamar la Ciudad de la Justicia, el centro de la fidelidad.

כז צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה׃

27. Y Tzión con justicia será redimida, y sus cautivos, con Caridad..!”.

פרשת ואתחנן

Perashát: VÁETJHANNÁN

פרק ג
CAPÍTULO 3

כג וָאֶתְחַנַּן אֶל־ יהוה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃

23. VÁETJHANNÁN EL ADONAY BA/-ÉT HAHÍ LEMÓR.

23. Y le supliqué al Eterno D’s en ese momento.., diciendo:

כד אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃

24. ADONAY ELOHÍM, ATTÁ HÁJHIL/ LÓTA LEHAR/ ÓT ET -ABDEJÁ ET GODLEJÁ VEÉT IÁDEJÁ HÁJHAZAKÁ, ASHÉR MI ÉL BASSHAMÁIM UBAÁRETZ ASHÉR IÁ/-ASÉ JEMÁ/-ASÉJA VEJIGBÚROTÉJA.

24. Mi Señor D’s.! Tú has empezado a mostrarle a Tu servidor..Tu incomensurable Grandeza y Tu extraordinario Poder..; porque no existe otro poder en el Cielo y en la Tierra que pueda hacer algo igual -o parecido- a Tus obras y Tu poderío.

כה אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן׃

25. É-/ BERA NNÁ, VÉER/ É ET HAÁRETZ HATTOBÁ ASHÉR BE/-ÉBER HAIARDÉN, HAHÁR HATTÓB HAZZÉ VEHAL/ LÉBANÓN.

25. Te imploro que me permitas cruzar.. para poder ver la Tierra bendita.. que está del otro lado del Jordán..; este Monte precioso.. y el lugar del Santuario.

כו וַיִּתְעַבֵּר יהוה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי רַב־לָךְ אַל־תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃

26. VAÍT/-ABBÉR ADONAY BÍ LEMÁ/-ANJÉM, VELÓ SHAMÁ-

ELÁY, VAIÓMER ADONAY ELÁY RAB LÁJ, AL TÓSEF DABBÉR ELÁY -ÓD BADDABÁR HAZZÉ.

26. Y se enojó D’s conmigo -a causa de ustedes..- y no me escuchó..; y me dijo: “¡Ya es suficiente.para tí ; no Me vuelvas a hablar otra vez sobre este tema..!

כז עֲלֵה | רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃

27. -ALÉ, RÓSH HAPPISGÁ,VESÁ -ENÉJA, IÁMMA VESAFÓNA,VETEMÁNA UMIZRÁJHA UR/ É BE/-ENÉJA,KI LÓ TÁ/-ABÓR ET HAIARDÉN HAZZÉ.

27. Sube a la cima de esta montaña… y eleva tus ojos hacia el Oeste-.. y luego hacia el Norte.., al Sur.. y al Este.. y mírala.!, porque no cruzarás este Río Jordán..!

כח וְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃

28. VETZÁV ET IEHOSHÚA- VEJHAZZEKÉHU VEAMETZÉHU, KI HÚ IÁ/-ABÓR LIFNÉ HA/-ÁM HAZZÉ, VEHÚ IANJHÍL OTÁM ET HAÁRETZ ASHÉR TIR/ É.

28. Y encomienda a Iehoshúa…, fortalece su ánimo.. e infúndele valor..! Pues él será quien habrá de cruzar al frente de este Pueblo y les heredará la Tierra que verás..!

כט וַנֵּשֶׁב בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר׃

29. VANNÉSHEB BAGGÁY, MÚL BÉT PE/-ÓR.

29. Y luego, nos quedamos en el valle, frente a Bet Pe-ór.

פרשת ואתחנן

Perashát: VÁETJHANNÁN

פרק ד
CAPÍTULO 4

א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר *יהוה* אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם:

1. VE/-ATTÁ ISRAEL, SHEMÁ- EL HÁJHUKKÍM VEÉL HAMMISHPATÍM ASHÉR ÁNOJÍ MELAMMÉD ETJÉM LÁ/-ASÓT, LEMÁ/-AN TÍJHIÚ UBATÉM VÍRISHTÉM ET HAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉ ABÓTEJÉM NOTÉN LAJÉM.

1. Y ahora -Pueblo de Israel..- acatád las leyes y las reglamentaciones que les estoy enseñando a ustedes hoy a aplicarlas, para que así vivan… y lleguen a ingresar y conquistar la Tierra, que el Eterno -D’s de sus patriarcas- les otorga a ustedes.

ב לֹא תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת
יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:

2. LÓ TOSÍFU -AL HADDABÁR ASHÉR ANOJÍ METZAV/ VÉ ETJÉM VELÓ TIGRE/-Ú MIMÉNNU, LISHMÓR ET MITZVÓT ADONAY ELÓHEJÉM ASHÉR ÁNOJÍ METZAV/ VÉ ETJÉM.

2. No agreguen sobre las cosas que yo les ordeno y transmito a ustedes.., ni disminuyan ninguna de ellas..! ; para preservar así los preceptos del Eterno -vuestro D’s-, que yo les he ordenado -y enseñado- hasta ahora a ustedes.

ג עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה *יהוה* בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי
בַּעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָּ:

3. -ÉNEJÉM HÁROÓT, ÉT ASHÉR -ASÁ ADONAY BEBÁ/-AL PE/-ÓR, KÍ JOL HAÍSH ASHÉR HALÁJ ÁJHARÉ BÁ/-AL PE/-ÓR, HISMIDÓ ADONAY ELOHÉJA MIKKIRBÉJA.

3. Vuestros ojos han visto lo que hizo D’s en el suceso de Báal Pe-ór.., puesto que a todo aquel que se desvió y anduvo tras la idolatría e ideología de Báal Pe-ór… lo Ha exterminado Tu D’s de tu seno.

ד וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃

4. VEATTÉM HADDEBEKÍM BÁDONAY ELÓHEJÉM, JAIÍM CUL/ LEJÉM HAIÓM.

4. Y ustedes, que siguen apegados al Eterno vuestro D’s.., están vivos todos hoy..!

ה רְאֵה | לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי *יהוה* אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

5. REÉ LIMÁDTI ETJÉM JHUKKÍM UMISHPATÍM CÁASHÉR TZIVÁNI ADONAY ELOHÁY, LÁ/-ASÓT KÉN BEQUÉREB HAÁRETZ ASHÉR ATTÉM BAÍM SHÁMMA LERISHTÁH.

5. Fíjate que os he enseñado leyes y reglamentaciones.., tal y como me las ordenó El Eterno -mi D’s- ; para que las hagáis y apliquéis dentro de la Tierra, hacia la cual ustedes se encaminan allí, para heredarla.

ו וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה׃

6. USHMARTÉM VÁ/-ASITÉM, KÍ HÍ JHOJMATJÉM UBÍNATJÉM LÉ/-ENÉ HÁ/-AMMÍM, ASHÉR ISHME/-ÚN, ÉT COL HÁJHUKKÍM HAÉL/ LE, VEÁMERÚ, RÁK -AM JHAJÁM VENABÓN HAGGÓY HAGGADÓL HAZZÉ.

6. Y cuidarán estas leyes y las harán.., pues la Torá constituye vuestra ciencia y saber ante los ojos de las demás naciones.., que oirán de estas leyes.. y dirán: “Ciertamente.., es un pueblo sabio e inteligente.. este gran pueblo de Israel..!!”

ז כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃

7. KÍ MI GOY GADÓL, ASHÉR LÓ ELOHÍM KEROBÍM ELÁV CÁDONAY ELOHÉNU BEJÓL KOR/ ÉNU ELÁV.

7. Pues qué otra nación posee la grandiosidad de sentir a D’s.. tan cerca suyo…! como lo está nuestro D’s.. cada vez que acudimos a Él..!

ח וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל֙ הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י נֹתֵ֣ן לִפְנֵיכֶ֑ם הַיּֽוֹם׃

8. UMÍ GÓY GADÓL, ASHÉR LÓ JHUKKÍM UMISHPATÍM TZADDIKÍM, KEJÓL HATTORÁ HAZZÓT,ASHÉR ÁNOJÍ, NOTÉN LIFNEJÉM HAIÓM.

8. Y qué otro gran pueblo existe…, que tenga esta clase de leyes y reglamentos.. tan perfectos.., como todos los de esta Torá.. que yo les ofrezco a ustedes ahora..!

ט רַ֣ק הִשָּׁמֶר לְךָ֡ וּשְׁמֹר֩ נַפְשְׁךָ֨ מְאֹ֜ד פֶּן־תִּשְׁכַּ֣ח אֶת־הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁר־רָא֤וּ עֵינֶ֙יךָ֙ וּפֶן־יָס֣וּרוּ מִלְּבָבְךָ֔ כֹּ֖ל יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ וְהוֹדַעְתָּ֥ם לְבָנֶ֖יךָ וְלִבְנֵ֥י בָנֶֽיךָ׃

9. RÁK HISSHÁMER LEJÁ USHMÓR NAFSHEJÁ MEÓD, PEN TISHCÁJH ET HADDEBARÍM ASHÉR RAÚ -ENÉJA, UFÉN IASÚRU MILEBÁBEJÁ CÓL IEMÉ JHAIÉJA, VEHÓDA-/TÁM LEBANÉJA VELIBNÉ BANÉJA.

9. Sólo que deberás cuidarte… y guardar tu vida en extremo.., de que no te olvides… las cosas que han visto tus ojos…, y de que nunca se quiten de tu corazón… todos los días de tu vida..; y deberás enseñarlas a tus hijos y a tus nietos.!

י יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ֣ לִפְנֵי֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ בְּחֹרֵ֗ב בֶּאֱמֹר֩ יְהוָ֨ה אֵלַ֜י הַקְהֶל־לִ֤י אֶת־הָעָם֙ וְאַשְׁמִיעֵ֣ם אֶת־דְּבָרַ֔י אֲשֶׁ֥ר יִלְמְד֖וּן לְיִרְאָ֣ה אֹתִ֑י כָּל־הַיָּמִים֙ אֲשֶׁ֣ר הֵ֣ם חַיִּ֔ים עַל־הָאֲדָמָ֖ה וְאֶת־בְּנֵיהֶ֥ם יְלַמֵּדוּן׃

10. IÓM ASHÉR -AMÁDTA LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA BEJHORÉB BÉEMÓR ADONAY ELÁY HAKHÉL LÍ ET HA/-ÁM VEÁSHMI/-ÉM ET DEBARÁY, ASHÉR ILMEDÚN LEIR/ Á OTÍ COL HAIAMÍM ASHER HÉM JHAÍM -AL HÁADAMÁ, VEÉT BENEHÉM IÉLAMMEDÚN.

10. Recordád… el día que estuviste presente frente a tu D’s… en Jhoréb -Sinai- cuando me dijo D’s: “Reúne ante Mí al pueblo que les voy a hacer oír Mis Palabras.! para que aprendan a venerarme.. todos los días que esten vivos sobre la Tierra…, y que luego también a sus futuros hijos… se lo sepan transmitir y enseñar.

יא וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל׃

11. VATIKREBÚN VATTÁ/-AMDÚN TÁJHAT HAHÁR, VEHAHÁR BO/-ÉR BAÉSH -AD LÉB HASSHAMÁIM, JHÓSHEJ -ANÁN VÁ/-ARAFÉL.

11. Y se acercaron ustedes y se pararon debajo del monte..; y el monte ardía en fuego hasta el corazón del cielo.., e imperaba la obscuridad.., había nubes y niebla..!

יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי קוֹל׃

12. VAIDABBÉR ADONAY ALEJÉM MITTÓJ HAÉSH, KÓL DEBARÍM ATTÉM SHÓME/-ÍM, UTMUNÁ ÉNEJÉM ROÍM ZÚLATÍ KÓL.

12. Y entonces.. habló D’s con ustedes.. desde el interior del fuego..; sólo la Voz de Sus Palabras ustedes oían.., pero ninguna imagen vieron.., sólo la Voz.

יג וַיַּגֶּד לָכֶם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים׃

13. VAIAGGUÉD LAJÉM ET BERITÓ ASHÉR TZIV/ VÁ ETJÉM LÁ/-ASÓT -ASÉRET HADDEBARÍM, VAÍJTEBÉM -AL SHENÉ LUJHÓT ABANÍM.

13. Y estableció ahí con ustedes Su Pacto.., cuando les ordenó a ustedes que cumplan los Diez Mandamientos.., que luego escribió en dos tablas de piedra.

יד וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם בָּאָרֶץ

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

14. VEOTÍ TZIV/ VÁ ADONAY BA/-ÉT HAHÍ LELAMMÉD ETJÉM JHUKKÍM UMISHPATÍM, LA/-ASÓTEJÉM OTÁM BAÁRETZ ASHÉR ATTÉM -ÓBERÍM SHÁMMA LERISHTÁH.

14. Y a mí, me ordenó D’s en ese momento que les enseñe a ustedes las leyes y las reglamentaciones que deberán llevar a cabo en la Tierra que ustedes van -ahora- a cruzar hacia allí para heredarla y establecerse.

טו וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃

15. VENISHMARTÉM MEÓD LENAFSHÓTEJÉM, KÍ LÓ REITÉM COL TEMUNÁ BEIÓM DIBBÉR ADONAY ALEJÉM BEJHORÉB MITTÓJ HAÉSH.

15. Y debéis cuidar mucho vuestras vidas.., pues han de recordar que no habéis visto ninguna imagen.. el día que habló D’s a ustedes en Jhoréb, desde el fuego..!

טז פֶּן־תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה׃

16. PEN TÁSHJHITÚN,VÁ/-ASITÉM LAJÉM PÉSEL TEMUNÁT COL SÁMEL TABNÍT ZAJÁR Ó NEKEBÁ.

16. No sea que os corrompáis.. y hagáis para ustedes figuras con imágenes de ninguna índole.., con forma de hombre o mujer.

יז תַּבְנִּית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם׃

17. TABNÍT COL BEHEMÁ ASHÉR BAÁRETZ, TABNÍT COL TZIPPÓR CANÁF ASHÉR TA/-ÚF BASSHAMÁIM.

17. Con la forma de cualquier animal que existe en la Tierra, o la forma de alguna de las aves que con su vuelo surcan el cielo.

יח תַּבְנִּית כָּל־רֹמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃

18. TABNÍT COL ROMÉS -AL HÁADAMÁ, TABNÍT COL DAGÁ ASHÉR BAMMÁIM MITTÁJHAT LAÁRETZ.

18. O con la forma de un reptil de la tierra, o de un pez que existe bajo las aguas.

יט וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם:

19. UFÉN TISSÁ -ENÉJA HASSHAMÁIMA VERAÍTA ET HASSHÉMESH VEÉT HAIARÉAJH VEÉT HACÓJABÍM, CÓL TZEBÁ HASSHAMÁIM, VENÍDDAJHTÁ VEHISHTÁJHAVÍTA LAHÉM VÁ/-ABADTÁM, ASHÉR JHALÁK ADONAY ELOHÉJA OTÁM, LEJÓL HÁ/-AMMÍM TÁJHAT COL HASSHAMÁIM.

19. Y si por si acaso… levantas tu mirada al cielo.. y observas al Sol, o la Luna… o las estrellas, o a todos los demás astros del cielo.., y ello te incite a postrarte ante sus figuras… y rendirles culto..; cosa que El Eterno -tu D’s- dejó para que se dediquen a eso… los demás pueblos que existen debajo del cielo.

כ וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרַיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה:

20. VÉETJÉM LAKÁJH ADONAY VAIOTZÍ ETJÉM MICÚR HABBARZÉL MIMITZRÁIM, LÍHIÓT LÓ LE/-ÁM NAJHALÁ CAIÓM HAZZÉ.

20. En tanto que a ustedes…, D’s los escogió… y los liberó del crisol de hierro -de Egipto- para que seáis para Él…Su Pueblo Legatario..como lo eres hoy.

כא וַיהוָה הִתְאַנַּף־בִּי עַל־דִּבְרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְבִלְתִּי עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה:

21. VÁDONAY HIT/ ANNÁF BÍ -AL DIBREJÉM, VAÍSSHABÁ-LEBILTÍ -OBRÍ ET HAIARDÉN ULBILTI BÓ EL HAÁRETZ HATTOBÁ,

ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ NÁJHALÁ.

21. Y se enfadó D’s conmigo -entonces- por causa de ustedes.., y juró que no iba yo a cruzar el Jordán…, y que no ingresaría a la nueva Tierra buena.., que El Eterno -vuestro D’s- les otorga a ustedes como legado.

כב כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃

22. KÍ ÁNOJÍ MÉT BAÁRETZ HAZZÓT, ENÉNNI -OBÉR ET HAIARDÉN, VÉATTÉM -ÓBERÍM VÍRISHTÉM ET HAÁRETZ HATTOBÁ HAZZÓT.

22. Porque yo moriré en esta parte de la tierra…, y no habré de cruzar el Río Jordán, pero ustedes sí tendrán la suerte de cruzar..y heredarán la preciosa Tierra Prometida.

כג הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ׃

23. HISSHÁMERÚ LAJÉM, PEN TISHKEJHÚ ET BERÍT ADONAY ELÓHEJÉM ASHÉR CARÁT -IMAJÉM, VÁ/-ASITÉM LAJÉM PÉSEL TEMÚNAT CÓL, ASHÉR TZIVEJÁ ADONAY ELOHÉJA.

23. ¡ Cuídense ustedes.., de que no lleguéis a olvidar el Pacto que El Eterno -vuestro D’s- estableció con ustedes..; y fueran a hacer para ustedes estatuas con imágenes..; cosa que te Ha advertido El Eterno vuestro D’s.

כד כִּי יהוה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא׃

24. KÍ ADONAY ELOHÉJA ÉSH ÓJELÁ HÚ, ÉL KANNÁ.

24. Pues El Eterno -tu D’s-…es como fuego abrasador..; es D’s celoso..!

כה כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יהוה־אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃

25. KÍ TOLÍD BANÍM UBNÉ BANÍM, VENÓSHANTÉM BÁARETZ,

VEHÍSHJHATTÉM, VÁ/-ASÍTEM PÉSEL TEMÚNAT CÓL, VÁ/-ASITÉM HARÁ-, BÉ/-ENÉ ADONAY ELOHÉJA LEHAJ /-ISÓ.

25. Si ocurre que..-habiendo ustedes procreado hijos y nietos, establecidos en la tierra- se degeneren… y terminen haciendo estatuas con imágenes de todo tipo, haciendo con ello mal ante los Ojos del Eterno -tu D’s-, provocando su Ira…

כו הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אָבֹד תֹּאבֵדוּן מַהֵר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הִשָּׁמֵד תִּשָּׁמֵדוּן׃

26. HÁ/-IDÓTI BAJÉM HAIÓM ET HASSHAMÁIM VEÉT HAÁRETZ KÍ ABÓD TÓBEDÚN MAHÉR ME/-ÁL HAÁRETZ ASHÉR ATTÉM -ÓBERÍM ET HAIARDÉN SHÁMMA LERISHTÁH, LÓ TÁARIJÚN IAMÍM -ALÉHA, KÍ HISSHAMÉD TISSHÁMEDÚN.

26. Les advierto - y pongo de testigos ante ustedes hoy… al Cielo y a la Tierra- que seguramente han de desaparecer muy pronto de sobre la Tierra bendita que ustedes van a cruzar el Jordán ahora para ingresar allí y conquistarla ; ¡ No han de perdurar mucho tiempo en ella…, pues serán exterminados..!

כז וְהֵפִיץ יְהוָה אֶתְכֶם בָּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה׃

27. VÉHEFÍTZ ADONAY ETJÉM BÁ/-AMMÍM, VENISH/ ARTÉM METÉ MISPÁR, BAGGOÍM ASHÉR IENAHÉG ADONAY ETJÉM SHÁMMA.

27. Y los hará dispersar D’s a ustedes entre los demás pueblos… y quedarán allí como una ínfima minoría..; en las naciones donde D’s los conducirá a ustedes.

כח וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃

28. VÁ/-ABADTEM SHÁM ELOHÍM MÁ/-ASÉ IEDÉ ADÁM, -ÉTZ

VAÉBEN ASHÉR LÓ IR/ ÚN VELÓ ISHME/-ÚN VELÓ IÓJELÚN VELÓ IERIJHÚN.

28. Y servirán allí a otros dioses.., producidos por obra de las manos del hombre..; de madera y de piedra…; deidades que no ven, ni oyen, ni comen, ni sienten..!

כט וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

29. UBIKASHTÉM MISSHÁM ET ADONAY ELOHÉJA UMATZÁTA, KÍ TIDRESHÉNNU BEJÓL LEBÁBEJÁ UBJÓL NAFSHÉJA.

29. Y -un día- buscarán ustedes desde allí al Eterno -tu D’s-… y lo encontrarás.. si le llamas.. y acudes a Él… con todo tu corazón…y todo tu sentimiento..!

ל בַּצַּר לְךָ וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ עַד־ יהוה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקֹלוֹ׃

30. BATZÁR LEJÁ UMTZAÚJA CÓL HADDEBARÍM HAÉL /LE, BEÁJHARÍT HAIAMÍM, VESHABTÁ -AD ADONAY ELOHÉJA VESHÁMA/-TÁ BEKOLÓ.

30. Y cuando estes sufriendo.., por haberte sucedido todas estas cosas…, en el final de los tiempos..; entonces, retornarás a tu D’s y escucharás Su Voz.

לא כִּי אֵל רַחוּם יהוה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃

31. KÍ ÉL RAJHÚM ADONAY ELOHÉJA, LÓ IARPEJÁ VELÓ IASHJHITÉJA VELÓ ISHCÁJH ET BERÍT ABOTÉJA, ASHÉR NISHBÁ-LAHÉM.

31. Porque es un D’s misericordioso..El Eterno -tu D’s- ; y no te abandonará… ni permitirá que seas destruído… y no olvidará el Pacto que juró a tus padres.

לב כִּי שְׁאַל־נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים | אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה הַשָּׁמָיִם הֲנִהְיָה כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃

32. KÍ SHEAL NÁ LEIAMÍM RÍSHONÍM ASHÉR HAIÚ LEFANÉJA LEMÍN HAIÓM ASHÉR BARÁ ELOHÍM, ADÁM -AL HAÁRETZ ULMIKTZÉ HASHAMÁIM VE/-ÁD KETZÉ HASHAMÁIM, HANÍHIÁ CADDABÁR HAGGADÓL HAZZÉ, Ó HANISHMÁ- CAMÓHU.

32. Porque, pregunta -por favor- sobre los tiempos que pasaron antes de tí.., desde el día en el cual creó D’s al Hombre sobre la Tierra.., y desde un confín al otro de los cielos…, si acaso ha ocurrido jamás una cosa tan grandiosa como esta…, o que si alguien haya escuchado algo similar…!

לג הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיֶּחִי׃

33. HASHÁ MÁ- -ÁM KÓL ELOHÍM MEDABBÉR MITTÓJ HAÉSH CÁASHÉR SHAMÁ/-TA ATTÁ, VAIÉJHI.

33. ¿ Acaso ha oído algún pueblo.. la Voz de D’s.. hablando de dentro del fuego -como lo has escuchado tú..- y siguió viviendo..?

לד אוֹ | הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם יהוה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃

34. Ó, HANISSÁ ELOHÍM LABÓ LAKÁJHAT LÓ GOY MIKKÉREB GÓY, BEMASSÓT BEOTÓT UBMÓFETÍM UBMILJHAMÁ UBIÁD JHAZAKÁ UBIZRÓA- NETUIÁ UBMÓRAÍM GUEDOLÍM, KEJÓL ASHÉR -ASÁ LAJÉM ADONAY ELÓHEJÉM BEMITZRÁIM LÉ/-ENÉJA.

34. ¿ O acaso ha intentado algun poder… ir y sacar para sí.. a un pueblo.. del interior de otro pueblo…, mediante pruebas, señales, maravillas y combates.., con mano fuerte y brazo extendido.., y con prodigios extraordinarios..; como todo lo que hizo El Eterno -vuestro D’s- en Egipto ante tus ojos..?

לה אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יהוה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ׃

35. ATTÁ HOR/ ÉTA LADÁ/-AT KÍ ADONAY HÚ HÁELOHÍM, ÉN -ÓD MIL/ LEBADDÓ.

35. A tí se te ha mostrado eso.. para que sepas que D’s es Único; no hay nada sin Él..!

לו מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־קֹלוֹ לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃

36. MIN HASSHAMÁIM HISHMÍ/-AJÁ ET KOLÓ LEIÁSSERÉCA, VE/-ÁL HAÁRETZ HER/ AJÁ ET ISSHÓ HAGGUEDOLÁ, UDBARÁV SHAMÁ-/TA MITTÓJ HAÉSH

36. Desde el Cielo.., D’s te hizo oír Su Voz… para conmoverte…; y sobre la Tierra te hizo ver Su gran Fuego.. y Su Palabra escuchaste surgiendo de allí.!

לז וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃

37. VETÁJHAT KÍ AHÁB ET ABOTÉJA VAIBJHÁR BEZAR/-Ó ÁJHARÁV, VAIOTZÍAJÁ BEFANÁV BEJOJHÓ HAGGADÓL MIMITZRÁIM.

37. Y por causa que Él amó a tus patriarcas.., y eligió a su simiente tras ellos.., te sacó ante Su Presencia -con Su inmenso Poderío- de la tierra de Egipto.

לח לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־לְךָ אֶת־אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃

38. LEHORÍSH GOÍM GUEDOLÍM VÁ/-ATZUMÍM MIMMEJÁ MIPANÉJA, LÁHABÍAJÁ LÁTET LEJÁ ET ARTZÁM NÁJHALÁ CAIÓM HAZZÉ.

38. Para hacerte conquistar naciones más grandes y mucho más poderosas que tú.. y hacerte llegar.. para darte sus tierras como herencia.. como el día de hoy.

לט וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יהוה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃

39. VEIÁDA-/TÁ HAIÓM VÁHASHÉBOTÁ EL LEBABÉJA, KÍ ADONAY HÚ HÁELOHÍM BASSHAMÁIM MIMMÁ/-AL, VE/-ÁL HAÁRETZ MITTÁJHAT, ÉN -ÓD.

39. Y sabrás hoy.. y lo asentarás en tu corazón.., que El Eterno es el Único D’s..!, en el Cielo hacia arriba.., y en la Tierra para abajo…, no existe nada más.!

מ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃

40. VESHÁMARTÁ ET JHUKKÁV VEÉT MITZVOTÁV, ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, ASHÉR YTÁB LEJÁ ULBANÉJA ÁJHARÉJA, ULMÁ/-AN TÁARÍJ IAMÍM -AL HÁADAMÁ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ, COL HAIAMÍM.

40. Y te cuidarás de cumplir Sus Leyes y Sus Preceptos… que yo te transmito, para que te beneficies tú mismo.. y también tus hijos que siguen detrás tuyo, y para que así se alarguen tus días sobre la Tierra que tu D’s te da hoy..!

מא אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃

41. ÁZ IABDÍL MOSHÉ SHALÓSH -ARÍM, BE/-ÉBER HAIARDÉN MIZREJHÁ SHÁMESH.

41. Entonces separó Moshé tres ciudades…, en la Transjordania, hacia el Este.

מב לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הֶעָרִים הָאֵל וָחָי׃

42. LANÚS SHÁMMA ROTZÉAJH, ASHÉR IRTZÁJH ET RE/-ÉHU BIBLI DÁ/-AT, VEHÚ LO SONÉ LÓ MITTEMÓL SHILSHÓM VENÁS EL AJHÁT MIN HÉ/-ARÍM HAÉL VAJHÁY.

42. Para que huya hacia allí el homicida que mató a un semejante sin querer…, a quien él no había odiado días atrás..; así podrá huir a una de ellas.. y vivir.

מג אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָרְאוּבֵנִי וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃

43. ET BÉTZER BAMMIDBÁR BEÉRETZ HAMMISHÓR LARÚBENÍ VEÉT RAMÓT BAGUIL/-ÁD LAGGADÍ, VEÉT GOLÁN BABBASHÁN LÁMNASSHÍ.

43. La ciudad de Bétzer -en el desierto-, región de territorio llano… para Reubén, a Ramót en el Guil-ád.. para los de Gad, y a Golán en Bashán para Menashé.

מד וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

44. VEZÓT HATTORÁ, ASHER SÁM MOSHÉ LIFNÉ BENÉ ISRAEL.

44. Y esta es la Ley… que estableció Moshé frente a los Hijos de Israel.

מה אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃

45. ÉL/ LE HÁ/-EDÓT VEHÁJHUKKÍM VEHAMMÍSHPATÍM, ASHÉR DIBBÉR MOSHÉ EL BENÉ ISRAEL BETZETÁM MIMMITZRÁIM.

45. Estos son los estatutos, las leyes.. y las reglamentaciones, que les enunció Moshé a los Hijos de Israel… tras de haber salido de la Tierra de Egipto.

מו בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃

46. BE/-ÉBER HAIARDÉN BAGGÁY, MÚL BET PE/-ÓR, BEÉRETZ SIJHÓN MÉLEJ HÁEMORÍ ASHÉR IOSHÉB BEJHESHBÓN, ASHÉR HIKKÁ MOSHÉ UBNÉ ISRAEL BETZETÁM MIMITZRÁIM.

46. De este lado del Jordán, frente a Bet Pe-ór, en tierras de Sijón, el rey de

los emoritas, -que residía en Jeshbón-, a quien había derrotado Moshé con los Hijos de Israel, en el último tramo de la travesía recorrida, tras salir de Egipto.

מז וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ | עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָח שָׁמֶשׁ:

47. VAÍRESHÚ ET ARTZÓ VEÉT ÉRETZ, -ÓG MÉLEJ HABBASHÁN SHENÉ MALJÉ HÁEMORÍ ASHÉR BE/-ÉBER HAIARDÉN MIZRÁJH SHÁMESH.

47. Y ellos conquistaron su territorio.. y las tierras de Og , el rey de Bashán, quienes eran los dos reyes emoritas de la Transjordania, por donde aparece el Sol.

מח מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְעַד־הַר שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן:

48. MÉ/-ARO/-ÉR ASHÉR -AL SEFAT NÁJHAL ARNÓN VE/-ÁD HÁR SIÓN, HÚ JHERMÓN.

48. Desde Aroér, a orillas del Río Arnón, hasta el Monte Ción, -llamado Jermón-.

מט וְכָל־הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה:

49. VEJÓL HÁ/-ARABÁ -ÉBER HAIARDÉN MIZRÁJHA, VE/-ÁD IÁM HÁ/-ARABÁ, TÁJHAT ASHDÓT HAPPISGÁ.

49. Y toda la llanura de Transjordania Este, hasta el mar, al pie de los Saltos Hapisgá.

פרשת ואתחנן

Perashát: VÁETJHANNÁN

פרק ה
CAPÍTULO 5

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הַחֻקִּים
וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם:

1. VAIKRÁ MOSHÉ EL COL ISRAEL, VAIÓMER ALEHÉM, SHEMÁ-ISRAEL ET HÁJHUKKÍM VEÉT HAMMÍSHPATÍM ASHÉR ÁNOJÍ DOBÉR BEOZNEJÉM HAIÓM, ULMADTÉM OTÁM USHMARTÉM LÁ/-ASOTÁM.

1. Y entonces, convocó Moshé a todo Israel y les dijo a ellos: “¡ Oye Israel.. las Leyes y las Reglas que yo les digo hoy a sus oídos.. (ante vuestra total atención..); deberán aprenderlas bien.. y cuidarse mucho de llevarlas a cabo.!

ב יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב:

2. ADONAY ELOHÉNU CARÁT -IMMÁNU BERÍT BEJHORÉB.

2. Nuestro D’s, estableció un pacto de Alianza con nosotros en Joréb -Sinai-.

ג לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹּה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ
חַיִּים:

3. LÓ ET ABOTÉNU, CARÁT ADONAY ET HABBERÍT HAZZÓT, KÍ ITTÁNU, ANÁJHNU ÉL/ LE FÓ HAIÓM CUL/ LÁNU JHAÍM.

3. No solamente con nuestros padres.. ha pactado D’s esta Alianza, sino que también lo hizo con nosotros.., los que estamos hoy aquí.., todos con vida..!

ד פָּנִים | בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

4. PANÍM, BEFANÍM DIBBÉR ADONAY -IMMAJÉM BAHÁR MITTÓJ HAÉSH.

4. Frente a frente.. habló D’s con ustedes en el Monte…, desde el fuego..!

ה אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־ יהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דְּבַר יהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר׃

5. ÁNOJÍ -OMÉD BEN ADONAY UBÉNEJÉM BA/-ÉT HAHÍ LEHAGGUÍD LAJÉM ET DEBÁR ADONAY, KÍ IERETÉM MIPPENÉ HAÉSH VELÓ -ALITÉM BAHÁR, LEMÓR.

5. Yo estuve parado entre D’s y ustedes, en esa instancia, para transmitirles la Palabra de D’s…; porque temieron ustedes del fuego.., y no quisieron acercarse al Monte..; cuando -de repente- se oyó Su Voz diciendo:

ו **-א-** אָנֹכִי יהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

6. -1- ÁNOJÍ ADONÁY ELOHÉJA…, ASHÉR HOTZETÍJA MEÉRETZ MITZRÁIM MIBBÉT -ABADÍM.

6. -1- “Yo soy tu D’s.. que te saqué de la Tierra de Egipto, de la casa de esclavos.!

ז **-ב-** לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃

7. -2- LÓ ÍHIÉ LEJÁ ELOHÍM AJHERÍM -AL PANÁY,

7. -2- No habrá para tí otros poderes ajenos.. a Mí..!

ח לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל֙ כָּל־תְּמוּנָ֔ה אֲשֶׁ֥ר בַּשָּׁמַ֖יִם מִמַּ֑עַל וַאֲשֶׁ֥ר בָּאָ֖רֶץ מִתָּ֑חַת וַאֲשֶׁ֥ר בַּמַּ֖יִם מִתַּ֥חַת לָאָֽרֶץ׃

8. LO TÁ/-ASÉ LEJÁ FÉSEL, CÓL TEMUNÁ, ASHÉR BASSHAMÁIM, MIMÁ/-AL VÁASHÉR BAÁRETZ MITTÁJHAT, VÁASHÉR BAMMÁIM, MITTÁJHAT LAÁRETZ,

8. Y no harás para tí estatuas.., ni ningún tipo de imágenes.., de lo que existe en el Cielo arriba.., ni de lo que hay en la Tierra abajo.., ni de lo que hay en las aguas bajo tierra..!

ט לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי:

9. LO TISHTÁJHAVÉ LAHÉM, VELÓ TÁ/-OBDÉM, KÍ ÁNOJÍ ADONÁY ELOHÉJA ÉL KANNÁ, POKÉD, -AVÓN ABÓT -AL BANÍM, VE-AL SHIL/ LESHÍM VE/-ÁL RIBBE/-ÍM LESÓNEÁY,

9. No te arrodillarás ante ellos.. ni les rendirás culto..!; porque Yo soy tu D’s, D’s Único..! ; El que redime la falta de los padres en sus hijos..hasta la tercera generación.. y la cuarta.., si son reincidentes…!

י וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי :

10. VE/-ÓSE JHÉSED LÁALAFÍM, LEÓHABÁY, ULSHÓMERÉ MITZVOTÁY.

10. Y gratifica por miles de generaciones.. a los que Me aman y cuidan Mis Leyes.

יא -ג- לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוֹה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא:

11. -3- LÓ TISSÁ ET SHÉM ADONÁY ELOHÉJA LASSHÁV, KÍ LÓIENAKKÉ ADONÁY, ÉT ASHÉR ISSÁ ET SHEMÓ, LASSHÁV.

11. -3- No pronunciarás El Nombre de tu D’s en vano..! Porque no habrá de tolerar D’s…, a quien utilice y pronuncie Su Nombre en vano..!

יב -ד- שָׁמוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

12. -4- SHAMÓR ET IÓM HASHABBÁT LEKADDESHÓ, CÁASHÉR TZIVEJÁ ADONAY ELOHÉJA,

12. -4- ¡ Cuida el día Sábado para santificarlo, como te lo ordenó El Eterno, tu D’s..!

יג שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ:

13. SHÉSHET IAMÍM TÁ/-ABÓD VE/-ASÍTA JOL MELAJTÉJA,

13. Seis días laborarás y harás todos tus trabajos…!

יד וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה | וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ
וְעַבְדְּךָ־וַאֲמָתֶךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל־בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
כָּמוֹךָ׃

14. VEIÓM HASSHEBI/-Í, SHABBÁT, LÁDONÁY ELOHÉJA, LO TÁ/-ASÉ JOL MELAJÁ, ATTÁ UBINJÁ UBITTÉJA, VE/-ABDEJÁ VÁAMATÉJA, VESHÓREJÁ VÁJHAMÓREJÁ VEJÓL BEHEMTÉJA, VEGUÉREJÁ ASHÉR BISH/-ARÉJA, LEMÁ/-AN IANÚAJH -ABDEJÁ VÁAMÁTEJÁ CAMÓJA,

14. Y el día séptimo.., es Día Shabbát, consagrado a tu D’s; no harás ningún trabajo, ni tú, ni tu hijo ni tu hija, aún tu siervo o sirvienta, ni tu toro, ni el burro, ni todo animal que esté bajo tu dominio , para que descansen tu siervo y tu sierva como tú ;

טו וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצִאֲךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה
עַל־כֵּן צִוְּךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת׃

15. VEZÁJARTÁ KI -ÉBED HAÍTA, BEÉRETZ MITZRÁIM, VAIOTZÍAJÁ ADONAY ELOHÉJA MISSHÁM, BEIÁD JHAZAKÁ UBIZRÓA- NETUIÁ, -AL KÉN TZIVEJÁ ADONÁY ELOHÉJA LÁ/-ASÓT ET IÓM HASHABBÁT.

15. y así recordarás.. que fuiste esclavo en las tierras de Egipto, y fue D’s… quien te sacó de allí, con Mano fuerte y Brazo extendido ; por ello, te Ha ordenado El Eterno -tu D’s- celebrar y respetar el Día Shabbát..!

טז -ה- כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן | יַאֲרִיכֻן יָמֶיךָ וּלְמַעַן
יִיטַב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

16. -5- CABBÉD ET ABÍJA VEÉT IMMÉJA, CÁASHÉR TZIVEJÁ ADONÁY ELOHÉJA, LEMÁ/-AN IÁARIJÚN IAMÉJA ULMÁ/-AN ÝTAB LÁJ, -ÁL HÁADAMÁ ASHÉR ADONÁY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ.

16. -5- Honra a tu padre y a tu madre, como te lo ordenó El Eterno -tu D’s- para que se prolonguen tus días y seas beneficiado en la Tierra que D’s te da.

יז -ו- לֹא תִרְצָח: ס -ז- וְלֹא תִנְאָף: ס -ח- וְלֹא תִגְנֹב: ס -ט- וְלֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁוְא:

17. -6- LÓ TIRSÁJH ; -7- VELÓ TIN/ ÁF ; -8- VELÓ TIGNÓB ; -9- VELÓ TÁ/-ANÉ BERÉ/-AJÁ -ÉD SHÁV.

17. -6- ¡No asesinarás.!. -7- Y no cometerás adulterio..!. -8- Y no robarás..!. -9- Y no declararás sobre tu prójimo un testimonio falso..!

יח -י- וְלֹא תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ ס וְלֹא תִתְאַוֶּה בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ שׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ:

18. -10- VELÓ TAJHMÓD ÉSHET RE/-ÉJA, VELÓ TIT/ AVÉ BÉT RE/-ÉJA SADÉHU VE/-ABDÓ VÁAMATÓ SHORÓ VÁJHAMORÓ, VEJÓL ASHÉR LERE/-ÉJA.

18. -10- ¡No codiciarás la esposa de tu prójimo.. y no desearás la casa de tu prójimo..! Ni su campo, su siervo o sierva, su toro o burro; nada que sea de tu prójimo.!”

יט אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהַלְכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הֶעָנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים וַיִּתְּנֵם אֵלָי:

19. ET HADDEBARÍM HAÉL/ LE DIBBÉR ADONAY EL COL KEHALJÉM BAHÁR MITTÓJ HAÉSH HÉ/-ANÁN VEHÁ/-ARAFÉL KÓL GADÓL VELÓ IASÁF, VAÍJTEBÉM -AL SHENÉ LUJHÓT ABANÍM VAÍTTENÉM ELÁY.

19. Estas palabras les dijo D’s a toda vuestra congregación, desde el monte desde en medio del fuego, las nubes y la niebla; con Voz potente y sin cesar, y -luego- D’s las escribió en dos Tablas de piedra.. y me las entregó a mí.

כ וַיְהִי כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם:

20. VAIHÍ KESHOM/-AJÉM ET HAKKÓL MITTÓJ HAJHÓSHEJ VEHAHÁR BO/-ÉR BAÉSH, VATIKREBÚN ELÁY COL RASHÉ SHIBTEJÉM VESHÓTREJÉM.

20. Y sucedió que al escuchar ustedes la Voz..desde la oscuridad, y ver el monte ardiendo en fuego, se acercaron todos los jefes y los mayores de sus Tribus…

כא וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבֹדוֹ וְאֶת־גָּדְלוֹ וְאֶת־קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וָחָי׃

21. VATTÓMERÚ, HÉN HER /ÁNU ADONAY ELOHÉNU ET KEBODÓ VEÉT GODLÓ, VEÉT KOLÓ SHAMÁ-/NU MITTÓJ HAÉSH, HAIÓM HAZZÉ RAÍNU KI IEDABBÉR ELOHÍM ET HÁADÁM VAJHÁY.

21. Y me dijeron: He aquí que El Eterno -nuestro D’s- nos Ha mostrado Su Gloria y Su Grandeza.., y Su Voz hemos oído.. surgiendo desde el fuego, hoy comprobamos que D’s ha hablado con el hombre.. y éste siguió vivo..!

כב וְעַתָּה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יֹסְפִים | אֲנַחְנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יהוה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וָמָתְנוּ׃

22. VE/-ATTÁ LÁMMA NAMÚT KÍ TÓJELÉNU HAÉSH HAGUEDOLÁ HAZZÓT, ÍM IÓSEFÍM ANÁJHNU LISHMÓA- ET KÓL ADONAY ELOHÉNU -ÓD, VAMÁTNU.

22. Pero ahora, ¿Por qué arriesgarnos a morir… consumidos por este gran fuego.? Pues si seguimos oyendo la Voz de nuestro D’s un poco más.., moriremos..!

כג כִּי מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמָנוּ וַיֶּחִי׃

23. KÍ MÍ JOL BASÁR, ASHÉR SHÁMÁ- KÓL ELOHÍM JHAÍM MEDABBÉR MITTÓJ HAÉSH, CAMÓNU VAIÉJHI.

23. Porque; ¿ Qué otro ser humano -como nosotros- ha oído la Voz de D’s.. -en vida- hablando desde el fuego… y ha sobrevivido…?..!

כד קְרַב אַתָּה וּשְׁמָע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתְּ | תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃

24. KERÁB ATTÁ ÚSHAMÁ- ÉT COL ASHÉR IOMÁR ADONAY ELOHÉNU, VEÁT, TEDABBÉR ELÉNU ÉT COL ASHÉR IEDABÉR ADONAY ELOHÉNU ELÉJA VESHAMÁ-/NU VE/-ASÍNU.

24. Acércate sólo tú.. y oye todo lo que diga El Eterno -nuestro D’s-, y luego.. tú nos dirás a nosotros todo lo que te haya dicho El Eterno -nuestro D’s-… y entonces lo escucharemos -sin riesgos- y todo lo acataremos.

כה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל
דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃

25. VAISHMÁ- ADONAY ET KÓL DIBREJÉM BEDÁBBERJÉM ELÁY, VAIÓMER ADONAY ELÁY, SHAMÁ-/TI ET KÓL DIBRÉ HA/-ÁM HAZZÉ ASHÉR DIBBERÚ ELÉJA, HETÍBU COL ASHÉR DIBBÉRU.

25. Y oyó D’s la voz de vuestras palabras al hablar conmigo.., y me dijo D’s : “He oído las palabras que el pueblo te ha dicho..; y está bien lo que dijeron.!

כו מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן
יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם׃

26. MÍ ITTÉN VEHAIÁ LEBABÁM ZÉ LAHÉM LÉIR/ Á OTÍ VELISHMÓR ET COL MITZVOTÁY COL HAIAMÍM, LEMÁ/-AN ITÁB LAHÉM VELIBNEHÉM LE/-OLÁM.

26. ¡ Quién daría que sean siempre así en sus corazones.., que me teman a Mí y estén dispuestos a guardar todos Mis Preceptos toda la vida..; para que así les vaya bien a ellos y a sus hijos eternamente.

כז לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃

27. LÉJ EMÓR LAHÉM, SHÚBU LAJÉM LEÁHOLEJÉM.

27. Ve y diles: “ ¡ Vuélvanse ya a sus respectivas tiendas..!”

כח וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֶת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃

28. VEATTÁ PÓ -AMÓD -IMMADÍ, VÁADABBERÁ ELÉJA ÉT COL HAMMITZVÁ VEHÁJHUKKÍM VEHAMMISHPATÍM ASHÉR TELAMMEDÉM, VE/-ASÚ BAÁRETZ ASHÉR ÁNOJÍ NOTÉN LAHÉM LERISHTÁH.

28. Pero tú, quédate aquí conmigo…, y Yo te iré diciendo todos los Preceptos y las Leyes y las Reglamentaciones que les vas a enseñar..; para que las cumplan en la nueva Tierra… que Yo les doy a ellos para que la hereden.

כט וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃

29. USHMARTÉM LÁ/-ASÓT CÁASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ELÓHEJÉM ETJÉM, LÓ TASÚRU IAMÍN USMÓL.

29. Por lo que ahora ustedes se cuidarán de hacer todo, tal como lo ordenó D’s -vuestro D’s- a ustedes; no os desviéis a derecha o izquierda.!

ל בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃

30. BEJÓL HADDÉREJ ASHÉR TZIV/VÁ ADONAY ELÓHEJÉM ETJÉM TELÉJU, LEMÁ/-AN TÍJHIÚN VETÓB LAJÉM, VEHÁARAJTÉM IAMÍM BAÁRETZ ASHÉR TÍRASHÚN.

30. En todos los caminos que les Ha ordenado El Eterno -vuestro D’s- irán.! para que así vivan.. y tengan todo lo bueno para ustedes, y se les alarguen los días.. que permanecerán en la Tierra que van a heredar.

פרשת ואתחנן

Perashát: VÁETJHANNÁN

פרק ו
CAPÍTULO 6

א וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

1. VEZÓT HAMMITZVÁ HÁJHUKKÍM VEHAMISHPATÍM ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ELÓHEJÉM LELAMMÉD ETJÉM, LÁ/-ASÓT BAÁRETZ ASHÉR ATTÉM -ÓBERÍM SHÁMMA LERISHTÁH.

1. Y ésta es la ordenanza…, las leyes… y las legislaciones.. que ordenó el Eterno -vuestro D’s- que se las enseñe a ustedes, para que las lleven a cabo.. en la Tierra de Promisión que ustedes cruzan hacia allí.. para heredarla.!

ב לְמַעַן תִּירָא אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ׃

2. LEMÁ/-AN TIRÁ ET ADONAY ELOHÉJA, LISHMÓR ET COL JHUKKOTÁV UMITZVOTÁV ASHÉR ÁNOJÍ METZAV/VÉJA, ATTÁ UBINJÁ UBEN BINJÁ COL IEMÉ JHAIÉJA, ULMÁ/-AN IÁRIJÚN IAMÉJA.

2. Para que temas del Eterno tu D’s, y estés dispuesto a cuidar todas Sus Leyes y Sus Preceptos.. que yo te estoy encomendando ; tanto tú como tu hijo y tu nieto.. todos los días de tu vida; y para que se alarguen tus días.!

ג וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבֻּון מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

3. VESHÁMA-/TÁ ISRAEL VESHÁMARTÁ LÁ/-ASÓT ASHÉR ITÁB LEJÁ VÁASHÉR TIRBÚN MEÓD, CÁASHER DIBBÉR ADONAY ELOHÉ ABOTÉJA LÁJ, ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH.

3. Y lo acatarás Israel…; y te cuidarás de hacerlo..; es para tu propio

beneficio.. y para que crezcas cada vez más…; tal como te lo dijo El Eterno D’s -el D’s de tus padres..- ; en la Tierra que mana leche y miel…!

ד שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יהוה אֱלֹהֵינוּ יהוה | אֶחָד׃

4. SHEMÁ- ISRAEL, ADONAY ELOHÉNU ADONAY EJHÁD.

4. ¡ Escucha óh Israel.., D’s, nuestro D’s…, es D’s Único..!

ה וְאָהַבְתָּ אֵת יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃

5. VEÁHABTÁ ÉT ADONAY ELOHÉJA, BEJÓL LEBÁBEJÁ UBJÓL NAFSHEJÁ UBJÓL MEODÉJA.

5. ¡ Y amarás al Eterno tu D’s.. con todo tu corazón.., con toda tu vida.., y con todos tus bienes..!

ו וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃

6. VÉHAIÚ HADDEBARÍM HAÉL/LE ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM -ÁL LEBABÉJA.

6. Y tendrás estas palabras… que yo te encomiendo hoy, sobre tu corazón.

ז וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃

7. VESHÍNNANTÁM LEBANÉJA VEDÍBBARTÁ BBÁM, BESHÍBTEJÁ BEBETÉJA UBLEJTEJÁ BADDÉREJ, UBSHÓJBEJÁ UBKUMÉJA.

7. Y se las transmitirás a tus hijos.. y hablarás de ellas… en tu estadía en la casa, y en tu andar por el camino, y a la hora de acostarte y de levantarte.

ח וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃

8. UKSHARTÁM LEÓT -AL IADÉJA, VEHAIÚ LETÓTAFÓT BEN -ENÉJA.

8. Y las atarás como señal sobre tu brazo.. y serán como frontales entre tus

ojos.

ט וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

9. UJTABTÁM -AL MEZUZÓT BETÉJA UBISH/-ARÉJA.

9. Y las pondrás escritas sobre las jambas de tu casa y tus portales.

י וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ | יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ׃

10. VEHAIÁ KÍ IEBÍAJÁ ADONAY ELOHÉJA EL HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ- LÁABOTÉJA, LEABRAHÁM LEISJHÁK ULIÁ/-ACÓB LÁTET LÁJ, -ARÍM GUEDOLÓT VETOBÓT ASHÉR LÓ BANÍTA.

10. Y será cuando te haga llegar El Eterno -tu D’s- a la Tierra que les juró a tus patriarcas -Abrahám, Isjhák y Iaacób- para dártela a tí ; allí donde encontrarás ciudades enormes y preciosas.. que tú no has construído..!

יא וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוּב אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃

11. UBÁTTÍM MELEÍM COL TÚB ASHÉR LÓ MIL/ LÉTA, UBORÓT JHATZUBÍM ASHÉR LO JHATZÁBTA, KERAMÍM VEZETÍM ASHÉR LO NATÁ-/ TA, VEÁJALTÁ VESABÁ-/ TA.

11. Y también hallarás allá casas repletas de bienes.. que tú no llenaste..! y cisternas de agua potable… que tú no excavaste…! ; viñedos y olivares que tú no has plantado..! Y consumirás todo ello… y te satisfacerás.

יב הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־ יהוה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

12. HISSHÁMER LEJÁ PEN TISHCÁJH ET ADONAY, ASHÉR HOTZÍAJÁ MEÉRETZ MITZRÁIM MIBBÉT -ABADÍM.

12. Cuídate mucho.. de llegar a olvidar a D’s…, El que te sacó y liberó de la Tierra de Egipto…, de la llamada Casa de los Esclavos.

יג אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמֹו תִּשָּׁבֵעַ׃

13. ET ADONAY ELOHÉJA TIRÁ VEOTÓ TÁ/-ABÓD, UBISHMÓ TISSHABÉA-.

13. Al Eterno -tu D’s- Le temerás.., y a Él le servirás.., y en Su Nombre jurarás.!

יד לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם׃

14. LÓ TÉLEJÚN ÁJHARÉ ELOHÍM AJHERÍM, MEÉLOHÉ HÁ/-AMÍM ASHÉR SEBIBÓTEJÉM.

14. No iréis tras dioses ajenos…, los de aquellos pueblos que tendréis alrededor.

טו כִּי אֵל קַנָּא יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־ יהוה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

15. KÍ ÉL KANNÁ ADONAY ELOHÉJA BEKIRBÉJA, PEN IÉJHERÉ AF ADONAY ELOHÉJA BÁJ, VEHISHMÍDEJÁ ME/-ÁL PENÉ HÁADAMÁ.

15. Porque D’s es muy celoso de ello.. -y Él mora en tu seno…- y eso puede hacer arder la Furia de D’s sobre tí….y te exterminará de la faz de la Tierra.

טז לֹא תְנַסּוּ אֶת־ יהוה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה׃

16. LÓ TENASSÚ ET ADONAY ELÓHEJÉM CÁASHÉR NISSITÉM BAMASSÁ.

16. No prueben a D’s…! como lo hicisteis en el suceso de Massá (con el agua..).

יז שָׁמֹור תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יהוה אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃

17. SHAMÓR TISHMERÚN ET MITZVÓT ADONAY ELÓHEJÉM VE/-ÉDOTÁV VEJHUKKÁV ASHÉR TZIV/VÁJ.

17. Han de cuidar constantemente los Preceptos del Eterno -vuestro D’s-, así

como Sus estatutos y las leyes que te Ha ordenado.

יח וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי *יהוה* לְמַעַן יִיטַב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע *יהוה* לַאֲבֹתֶיךָ:

18. VÉ/-ASÍTA HÁIASHÁR VEHATTÓB BÉ/-ENÉ ADONAY, LEMÁ/-AN ÍTAB LÁJ, UBÁTA VEIÁRASHTÁ ET HAÁRETZ HATTOBÁ ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABOTÉJA.

18. Y harás siempre lo correcto y lo bueno a los Ojos de D’s…, para que te vaya bien.. y llegues a conquistar la Tierra nueva y buena que D’s Ha jurado que heredaría a vuestros patriarcas.

יט לַהֲדֹף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר *יהוה*:

19. LÁHADÓF ET COL ÓIEBÉJA MIPANÉJA,CÁASHÉR DIBÉR ADONAY.

19. Y puedas entonces expulsar a todos tus enemigos por delante, como lo dijo D’s.

כ כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה *יהוה* אֱלֹהֵינוּ
אֶתְכֶם:

20. KI ISH/ ÁLEJÁ BINJÁ MAJHÁR LEMÓR, MÁ HÁ/-EDÓT VEHÁJHUKKÍM VEHAMMISHPATÍM ASHÉR TZIV/VÁ ADONAY ELOHÉNU ETJÉM.

20. Cuando te pregunte tu hijo mañana.. diciendo: “¿ Qué son estos estatutos, y estas leyes, y estas reglamentaciones..que les ordenó nuestro D’s a ustedes..? ”

כא וְאָמַרְתָּ לִבְנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיּוֹצִיאֵנוּ *יהוה* מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

21. VEÁMARTÁ LEBINJÁ, -ABADÍM HAÍNU LEFAR/-Ó BEMITZRÁIM, VAIÓTZIÉNU ADONAY MIMITZRÁIM BEIÁD JHAZAKÁ.

21. Y le dirás a tu hijo: “ Esclavizados estuvimos para el faraón en Egipto.. y nos liberó D’s de esa esclavitud egipcia.. con Su Brazo Poderoso.

כב וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתֹת ׀ וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים | בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ׃

22. VAITTÉN ADONAY OTÓT UMÓFETÍM, GUEDOLÍM VERA/-ÍM BEMITZRÁIM BEFAR/-Ó UBJÓL BETÓ LÉ/-ENÉNU.

22. Y abatió D’s.. unas maravillas y unos prodigios muy grandes y dañinos.. sobre los egipcios, sobre el faraón y su casa, ante nuestros ojos.

כג וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃

23. VEOTÁNU HOTZÍ MISSHÁM, LEMÁ/-AN HABÍ OTÁNU, LÁTET LÁNU ET HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ- LÁABOTÉNU.

23. Y a nosotros nos sacó de allí…, para llevarnos, traernos y darnos.. la hermosa Tierra que Él había jurado dar a nuestros patriarcas.

כד וַיְצַוֵּנוּ *יהוה* לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃

24. VAITZAV/ VÉNU ADONAY, LÁ/-ASÓT ET COL HÁJHUKKÍM HAÉL/ LE LÉIR/ Á ET ADONAY ELOHÉNU, LETÓB LÁNU COL HAIAMÍM, LEJHAIOTÉNU KEHAIÓM HAZZÉ.

24. Y nos ordenó D’s cumplir con todas estas leyes.., en señal de veneraración al Eterno -nuestro D’s-.. y -además- para nuestro propio bien todos los días, con el beneficio de mantenernos vivos como al día de hoy.

כה וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי *יהוה* אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃

25. USDAKÁ TÍHIE LÁNU, KÍ NISHMÓR LA/-ASÓT ET COL HAMITZVÁ HAZZÓT, LIFNÉ ADONAY ELOHÉNU CÁASHÉR TZIVÁNU.

25. Y una obra de bien será para nosotros.. el hecho de cuidar y hacer todos

los preceptos éstos -ante nuestro D’s- al cumplir con lo que nos ordenó.

פרשת ואתחנן

Perashát: VÁETJHANNÁN

פרק ז
CAPÍTULO 7

א כִּי יְבִיאֲךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים | מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ׃

1. KÍ IEBÍAJÁ ADONAY ELOHÉJA EL HAÁRETZ ASHÉR ATTÁ BÁ SHÁMA LERISHTÁH, VENASHÁL GOÍM RABBÍM, MIPPANÉJA HÁJHITTÍ VEHAGUÍRGASHÍ VEHÁEMORÍ VEHÁKKENÁ/-ANÍ VEHÁPERIZZÍ VEHÁJHIVÍ VEHÁIBUSÍ, SHIB/-Á GOÍM RABBÍM VÁ/-ATZUMÍM MIMÉKKA.

1. Cuando El Eterno -tu D’s- te haga llegar a la Tierra, hacia la cual tú vas para conquistarla, va a expulsar D’s de allí a muchas naciones ante tí..; a los jhiteos, los guirgashéos, a los emoritas y los kenáanitas, a los perizzéos, los jhiveos y los iebusitas ; siete naciones más grandes y más poderosas que tú.

ב וּנְתָנָם יהוה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם׃

2. UNTANÁM ADONAY ELOHÉJA LEFANÉJA VEHIKKITÁM, HÁJHARÉM TÁJHARÍM OTÁM, LÓ TIJRÓT LAHÉM BERÍT VELÓ TEJHONNÉM.

2. Y los Ha de entregar El Eterno -tu D’s- ante tí.. y los derrotarás ; pero debes devastarlos totalmente; y no pactar con ellos.. ni concederles gracia…

ג וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָ׃

3. VELÓ TITJHATTÉN BÁM, BITTEJÁ LÓ TITTÉN LIBNÓ, UBITTÓ LO TIKKÁJH LIBNÉJA.

3. No te emparentarás con ellos..! Tu hija no les darás, ni las suyas tomarás

para tí.

ד כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־ יהוה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר׃

4. KÍ IASÍR ET BINJÁ MEÁJHARÁY, VE/-ÁBEDÚ ELOHÍM AJHERÍM, VEJHARÁ AF ADONAY BAJÉM, VEHISHMÍDEJÁ MAHÉR.

4. Porque arrastrarán a tus hijos tras de ellos.. y acabarán rindiendo culto a sus dioses..; y eso encenderá la Ira de D’s sobre ustedes..y los eliminará.!

ה כִּי אִם־כֹּה תַּעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם תְּגַדֵּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ׃

5. KÍ IM CÓ TÁ/-ASÚ LAHÉM, MIZBEJHÓTEHÉM TITTÓSU UMATZÉBOTÁM TESHABBÉRU, VÁASHÉREHÉM TEGADDE/-ÚN UFSÍLEHÉM TISREFÚN BAÉSH.

5. Sino, que así deberán hacer ; sus altares paganos destruir, y sus estatuas debéis derribar; y sus árboles sagrados talarlos.., y sus imágenes quemar.!

ו כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ׀ בָּחַר | יהוה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

6. KÍ -ÁM KADÓSH ATTÁ, LÁDONAY ELOHÉJA, BEJÁ BAJHÁR ADONAY ELOHÉJA LÍHIÓT LÓ LE/-ÁM SEGUL/ LÁ, MICÓL HÁ/-AMMÍM, ASHÉR -AL PENÉ HÁADAMÁ.

6. Pues eres tú un pueblo consagrado al Eterno -tu D’s-… y a tí te eligió D’s.. para que seas para Él un Pueblo singular entre todas las naciones de la Tierra..!

ז לֹא מֵרֻבְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל־הָעַמִּים׃

7. LÓ MÉRUBBEJÉM MICÓL HÁ/-AMÍM, JHASHÁK ADONAY BAJÉM VAIBJHÁR BAJÉM, KI ATTÉM HAM /-ÁT MICÓL HÁ/-AMMÍM.

7. ¡ No por ser ustedes más numerosos que los demás pueblos..los Ha querido

D’s y los eligió..!; pues -en realidad- son el más pequeño de todos los pueblos..!

ח כִּי֙ מֵאַהֲבַ֣ת יְהוָ֔ה אֶתְכֶ֖ם וּמִשָּׁמְר֣וֹ אֶת־הַשְּׁבֻעָ֑ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע לַאֲבֹתֵיכֶם֙
הוֹצִ֣יא יְהוָ֔ה אֶתְכֶ֕ם בְּיָ֖ד חֲזָקָ֑ה וַיִּפְדְּךָ֙ מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֔ים מִיַּ֖ד פַּרְעֹ֥ה מֶֽלֶךְ־מִצְרָֽיִם׃

8. KÍ MEÁHABÁT ADONAY ETJÉM, UMISSHOMRÓ ET HASSHEBU/-Á ASHÉR NISHBÁ- LÁABÓTEJÉM, HOTZÍ ADONAY ETJÉM BEIÁD JHAZAKÁ, VAÍFDEJÁ MIBBÉT -ABADÍM, MIIÁD PAR/-Ó MÉLEJ MITZRÁIM.

8. Sino, por el gran cariño que D’s tiene hacia ustedes.., y por haberlo jurado a vuestros patriarcas..; -por eso- los sacó D’s a ustedes con Brazo Poderoso y los rescató de la casa de los siervos.., bajo manos del faraón, rey de Egipto.

ט וְיָדַעְתָּ֗ כִּ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים הָאֵ֖ל הַנֶּאֱמָ֑ן שֹׁמֵ֤ר הַבְּרִית֙ וְהַחֶ֔סֶד לְאֹהֲבָ֖יו
וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתָ֖יו לְאֶ֥לֶף דּֽוֹר׃

9. VEIÁDA-/TÁ KÍ ADONAY ELOHÉJA HÚ HÁELOHÍM, HAÉL HANNÉEMÁN, SHOMÉR HABBERÍT VEHAJHÉSED, LEÓHABÁV ULSHÓMERÉ MITZVOTÁV LEÉLEF DOR.

9. Y sabrás que El Eterno -tu D’s- es el Único D’s..!, El D’s que es Fiel.., que cumple y guarda Su Pacto… y Su Merced… para con sus queridos.. y los que guardan Sus Preceptos, por mil generaciones.

י וּמְשַׁלֵּ֥ם לְשֹׂנְאָ֖יו אֶל־פָּנָ֑יו לְהַאֲבִידֽוֹ לֹ֤א יְאַחֵר֙ לְשֹׂנְאוֹ֔ אֶל־פָּנָ֖יו יְשַׁלֶּם־לֽוֹ׃

10. UMSHAL/ LÉM LESÓNEÁV EL PANÁV LEHÁABIDÓ, LÓ IÉAJHÉR LESÓNEÓ EL PANÁV IESHAL/ LÉM LÓ.

10. Y se cobra de quienes Lo niegan y desobedecen.., haciéndoles perder el rumbo..; no demora en castigarlos.., y en esta vida les paga.!

יא וְשָׁמַרְתָּ֞ אֶת־הַמִּצְוָ֣ה וְאֶת־הַחֻקִּ֗ים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם לַעֲשֹׂתָֽם׃

11. VESHÁMARTÁ ET HAMMITZVÁ VEÉT HÁJHUKKÍM VEÉT

HAMMISHPATÍM, ASHÉR ÁNOJÍ METZAV/ VEJÁ HAIÓM LÁ/-ASOTÁM.

11. Por lo que te cuidarás de cumplir con esta orden.., con las leyes.. y las reglamentaciones.. que yo te estoy encomendando hoy.. para que las apliques.!

הפטרת ואתחנן

HAFTARÁ de VAETJHANNÁN

ישעיה פרק מ
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 40

א נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם:

1. ¡Consuelen.., consuelen a Mi Pueblo..!, exclama vuestro D’s.

ב דַּבְּרוּ עַל־לֵב יְרוּשָׁלַ͏ִם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאָהּ כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה
מִיַּד יהוה כִּפְלַיִם בְּכָל־חַטֹּאתֶיהָ:

2. ¡ Hablen al corazón de Ierushaláim y llámenla.., pues ya concluyó su pena.. y se ha condonado su pecado; porque cobró -de Manos de D’s- el doble de sus culpas.!

ג קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פַּנּוּ דֶּרֶךְ יהוה יַשְּׁרוּ בָעֲרָבָה מְסִלָּה לֵאלֹהֵינוּ:

3. Una voz pregona en el desierto: “¡ Despejen el camino del Eterno..! marquen en la llanura un sendero para nuestro D’s..!

ד כָּל־גַּיְא יִנָּשֵׂא וְכָל־הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הֶעָקֹב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה:

4. ¡Que todo valle se eleve..y todo monte y colina se allane..; que lo sinuoso se enderece.. y las cimas se aplanen.!

ה וְנִגְלָה כְּבוֹד יהוה וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יהוה דִּבֵּר:

5. Y se revelará entonces la Gloria de D’s. Y contemplarán todos los seres juntos que la Boca de D’s lo ha dicho.!

ו קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל־הַבָּשָׂר חָצִיר וְכָל־חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה:

6. La Voz me dice: Proclama..! y yo digo qué he de proclamar ?; si todos los

humanos son como hierbas.. y todas sus bondades son como el pasto del campo.!

ז יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יהוה נָשְׁבָה בּוֹ אָכֵן חָצִיר הָעָם׃

7. La hierba se seca.. y el pasto se marchita.., pues el Espíritu divino sopla sobre ellos..; ciertamente, es como la hierba la gente.!

ח יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם׃

8. La hierba se seca.. y el pasto se marchita.. pero la Palabra de D’s perdura eternamente.!

ט עַל הַר־גָּבֹהַ עֲלִי־לָךְ מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בַכֹּחַ קוֹלֵךְ מְבַשֶּׂרֶת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי
אַל־תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם׃

9. A un monte alto súbete.. mensajera de Tzión, alza con fuerza tu voz augurante de Ierushaláim; dilo fuerte, no temas.! avisa a las ciudades de Iehudá que ha llegado vuestro D’s.!

י הִנֵּה אֲדֹנָי יֱהוִה בְּחָזָק יָבוֹא וּזְרֹעוֹ מֹשְׁלָה לוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃

10. He aquí que El Eterno D’s con gran fuerza llegará.. y Su Brazo le regirá; Él trae consigo la recompensa.. y Sus Obras le escoltan.

יא כְּרֹעֶה עֲדָרוֹ יִרְעֶה בִּזְרֹעוֹ יְקַבֵּץ טְלָאִים וּבְחֵיקוֹ יִשָּׂא עָלוֹת יְנַהֵל׃

11. Es como un pastor que a su rebaño dirige..y con sus manos recoge a sus ovejitas, para cargarlas en su regazo, hasta llevarlas a sus madres.

יב מִי־מָדַד בְּשָׁעָלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בַּזֶּרֶת תִּכֵּן וְכָל בַּשְּׁלִשׁ עֲפַר הָאָרֶץ וְשָׁקַל בַּפְּלֶס הָרִים
וּגְבָעוֹת בְּמֹאזְנָיִם׃

12. ¿Quién acaso midió con Sus palmas las aguas.. y extendió los cielos con Su puño..! Quién calculó con medida exacta el polvo de la Tierra.. y pesó el

volumen de las montañas y los cerros, con Su balanza..?

יג מִי־תִכֵּן אֶת־רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֶנּוּ׃

13. ¿ Quién puede replicar al Espíritu divino.. u ofrecerle sus consejos..?

יד אֶת־מִי נוֹעָץ וַיְבִינֵהוּ וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֹרַח מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֵהוּ דַּעַת וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֶנּוּ׃

14. ¿Con quién se Ha asesorado Él…, o quién le dio ideas., o le indicó las normas de Justicia.. y la senda de la Sabiduría le instruyó.?

טו הֶן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי וּכְשַׁחַק מֹאזְנַיִם נֶחְשָׁבוּ הֶן אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל׃

15. Si todas las naciones del Orbe juntas.. son como una gota en un tonel.. ante Él ; y cual polvillo de balanza ante Su Presencia..; y las grandes islas.. granitos de polvo.!

טז וּלְבָנוֹן אֵין דֵּי בָעֵר וְחַיָּתוֹ אֵין דֵּי עוֹלָה׃

16. Las maderas del Líbano son nulas para Su fuego..y todos los animales..no alcanzan para ofrendarle suficientes sacrificios.

יז כָּל־הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדּוֹ מֵאֶפֶס וְתֹהוּ נֶחְשְׁבוּ־לוֹ׃

17. Todos los países son nada ante Él, son vacuos y vanos de considerarse ante Él.

יח וְאֶל־מִי תְדַמְּיוּן אֵל וּמַה־דְּמוּת תַּעַרְכוּ־לוֹ׃

18. ¿A quién podrían compararle..? y qué semejanza atribuirle..?

יט הַפֶּסֶל נָסַךְ חָרָשׁ וְצוֹרֵף בַּזָּהָב יְרַקְּעֶנּוּ וּרְתֻקוֹת כֶּסֶף צוֹרֵף׃

19. Acaso a esos ídolos forjados por un herrero.., o a los que el orfebre revistió en oro.., o el platero los ornamentó..?

כ הַמְסֻכָּן תְּרוּמָה עֵץ לֹא־יִרְקַב יִבְחַר חָרָשׁ חָכָם יְבַקְּשׁ־לוֹ לְהָכִין פֶּסֶל לָא יִמּוֹט׃

20. El ingenuo que va a crear a un ídolo.., una madera buena elige.. y un artesano experimentado busca..; para que le haga una efigie duradera.

כא הֲלוֹא תֵדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמָעוּ הֲלוֹא הֻגַּד מֵרֹאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הֲבִינוֹתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ׃

21. ¿ Acaso no lo saben..? ; nunca lo oyeron..? ¿No se los ha dicho nadie..? No se dan cuenta como se cimentó la Tierra..?

כב הַיֹּשֵׁב עַל־חוּג הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֶיהָ כַּחֲגָבִים הַנּוֹטֶה כַדֹּק שָׁמַיִם וַיִּמְתְּחֵם כָּאֹהֶל לָשָׁבֶת׃

22. No captan..Quién está conduciendo el rumbo de la Tierra..? y que sus habitantes son como insectos ante Él..! Que extiende cual cortinas los cielos… y los tensa como bóveda por encima de los que la habitan.?

כג הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאָיִן שֹׁפְטֵי אֶרֶץ כַּתֹּהוּ עָשָׂה׃

23. Él.. que transforma a los poderosos en frágiles, y a los líderes.. en recuerdos.

כד אַף בַּל־נִטָּעוּ אַף בַּל־זֹרָעוּ אַף בַּל־שֹׁרַשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם־נָשַׁף בָּהֶם וַיִּבָשׁוּ וּסְעָרָה כַקַּשׁ תִּשָּׂאֵם׃

24. Como si nunca hubieran sido creados.. y no hubiesen existido, como si no tuviesen raíces en la Tierra, pues con un soplo Suyo.. se desvanecen y se secan.. y un torbellino como hojarasca los desbanda.

כה וְאֶל־מִי תְדַמְיוּנִי וְאֶשְׁוֶה יֹאמַר קָדוֹשׁ׃

25. ¿ “Con quién me pueden comparar y asemejarme..”? dice el Santo..!

כו שְׂאוּ־מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֵרֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר׃

26. Alzád vuestros ojos y observád, ¿Quién ha creado todo esto..? ¿Quién hace aparecer las miríadas de estrellas y sus legiones.. -y a todas les dio un nombre..- y les confirió gran poder y notable energía.. y ninguna de ellas ha fallado.!

פרשת עקב

Perashát: ÉKEB

פרק ז
CAPÍTULO 7

יב וְהָיָה | עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֵת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ:

12. VEHAIÁ, -ÉKEB TISHME/-ÚN, ÉT HAMISHPATÍM HAÉL /LE USHMARTÉM VÁ/-ASITÉM OTÁM, VESHAMÁR ADONAY ELOHÉJA LEJÁ ET HABBERÍT VEÉT HAJHÉSED ASHÉR NISHBÁ- LÁABOTÉJA.

12. Y será.. por motivo de que ustedes van a acatar estas leyes.. y cuidarán de llevarlas a cabo..; que D’s… también cuidará de conservar contigo el Pacto… y el Favor…. que les Ha jurado cumplir a vuestros patriarcas.

יג וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ:

13. VÁAHÉBEJA UBÉRAJ/ JÁ VEHIRBÉJA, UBERÁJ PERÍ BITNEJÁ UFRÍ ADMATÉJA DEGÁNEJÁ VETIRÓSHEJÁ VEITZHARÉJA, SHEGÁR ALAFÉJA VE/-ASHTERÓT TZONÉJA, -ÁL HÁADAMÁ ASHÉR NISHBÁ- LÁABOTÉJA LÁTET LÁJ.

13. Y Él te querrá, te bendecirá y te hará crecer..; y bendecirá el fruto de tu vientre.. y la producción de tus campos, tus cereales, tus viñas y tus olivares, y también las crías de tus ganados y rebaños ; sobre la tierra que les prometió a tus padres que en el futuro la iba a dar para tí.

יד בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ:

14. BARÚJ TÍHIÉ MICÓL HÁ/-AMMÍM, LO ÍHIÉ BEJÁ, -AKÁR VÁ/-AKARÁ, UBIBHEMTÉJA.

14. Bendito serás entre todas las demás naciones..!; y no habrá en tí ningún

varón o mujer estériles, ni en tus animales.

טו וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ׃

15. VEHESÍR ADONAY MIMMEJÁ COL JHÓLI, VEJÓL MADVÉ MITZRÁIM HÁRA/-ÍM ASHÉR IADÁ-/TA, LÓ IESIMÁM BÁJ UNTANÁM BEJÓL SÓNEÉJA.

15. Y evitará D’s de tí toda enfermedad..; y todas las calamidades terribles que conociste en Egipto.., nunca las hará llegar a tí..; y -en cambio- las va a enviar sobre tus enemigos.

טז וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ׃

16. VEÁJALTÁ ET COL HÁ/-AMMÍM, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ, LÓ TAJHÓS -ÉNEJÁ -ALEHÉM, VELÓ TÁ/-ABÓD ET ELÓHEHÉM, KÍ MOQUÉSH HÚ LÁJ.

16. Y vencerás a todos los pueblos que El Eterno -tu D’s- te va a entregar ; que no tengan conmiseración tus ojos por ellos..!, ni caigas en la tentación de rendir culto a sus dioses.; pues será una trampa para tí.

יז כִּי תֹאמַר בִּלְבָבְךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃

17. KÍ TOMÁR BILBÁBEJÁ, RABBÍM HAGGOÍM HAÉL /LE MIMÉNNI, EJÁ UJÁL LEHÓRISHÁM.

17. Y si dijeres en tu corazón..: ¡ Son más numerosas que yo.., estas naciones..! ¿ Cómo haré para conquistarlas..?

יח לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה וּלְכָל־מִצְרָיִם׃

18. LÓ TIRÁ MEHÉM, ZAJÓR TIZCÓR ÉT ASHÉR -ASÁ ADONAY ELOHÉJA, LEFAR/-Ó ULJÓL MITZRÁIM.

18. ¡No les temas…!, recuerda lo que les hizo D’s al faraón y a todo Egipto.

יט הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃

19. HAMASSÓT HAGGUEDOLÓT ASHÉR RAÚ -ENÉJA, VEHÁOTÓT VEHAMÓFETÍM, VEHAIÁD HAJHAZAKÁ VEHAZZERÓA-HANETUIÁ ASHÉR HOTZÍAJÁ ADONAY ELOHÉJA, KÉN IÁ/-SÉ ADONAY ELOHÉJA LEJÓL HÁ/-AMÍM, ASHÉR ATTÁ IARÉ MIPPENEHÉM.

19. Y los grandiosos prodigios que han visto tus ojos…; las épicas señales.. y las maravillas ; la Mano Potente… y el Brazo Extendido… con el que te liberó D’s. Lo mismo hará Él con todos esos pueblos que tú temes ante ellos.

כ וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֹבַד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ׃

20. VEGÁM ET HATZIR/-Á IÉSHAL/LÁJH ADONAY ELOHÉJA BÁM, -AD ABÓD HANNÍSH/ ARÍM VEHANNISTARÍM MIPPANÉJA.

20. Incluso, unos insectos ponzoñosos.. abatirá el Eterno -tu D’s- sobre ellos.., hasta exterminar a aquellos que queden y se escondan de tu presencia..!

כא לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא׃

21. LÓ TÁ/-ARÓS MIPPENEHÉM, KÍ ADONAY ELOHÉJA BEKIRBÉJA ÉL GADÓL VENORÁ.

21. No te asustes de ellos.!, pues El Eterno está contigo; y es Grandioso y Temible.!

כב וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעָט לֹא תוּכַל כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃

22. VENASHÁL ADONAY ELOHÉJA ET HAGGOÍM HAÉL MIPPANÉJA ME/-ÁT ME/-ÁT, LÓ TUJÁL CAL/ LOTÁM MAHÉR PEN TIRBÉ -ALEJÁ JHAIÁT HASSADÉ.

22. Y desalojará el Eterno -tu D’s- a esos pueblos de ante tí.. de a poco..; no vas a eliminarlos de inmediato..; para que no se multipliquen -y te invadan- los animales y las fieras del campo.

כג וּנְתָנָם *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד הִשָּׁמְדָם׃

23. UNTANÁM ADONAY ELOHÉJA LEFANÉJA,VEHAMÁM MEHUMÁ GUEDOLÁ, -ÁD HISSHÁMEDÁM.

23. Y los irá entregando el Eterno -tu D’s- ante tí, paulatinamente..; y los sumirá en una gran confusión, hasta exterminarlos.

כד וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמְדֶךָ אֹתָם׃

24. VENATÁN MALJEHÉM BEIADÉJA, VEHÁABADTÁ ET SHEMÁM MITTÁJHAT HASSHAMÁIM, LO ITIATZÉB ÍSH BEFANÉJA -ÁD HISHMÍDEJÁ OTÁM.

24. Y entregará a sus monarcas en tus manos..; y borrarás sus nombres de bajo los cielos..; ninguno se resistirá ante tí.. hasta que los elimines a todos.!

כה פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת *יהוה* אֱלֹהֶיךָ הוּא׃

25. PESILÉ ELÓHEHÉM TISREFÚN BAÉSH, LÓ TAJHMÓD, KÉSEF VEZAHÁB -ALEHÉM VELÁKAJHTÁ LÁJ, PÉN TIV/VAKÉSH BÓ KÍ TÓ/-ABÁT ADONAY ELOHÉJA HÚ.

25. Las estatuas de sus ídolos.. las quemarán a fuego..; y no codiciarás la plata y el oro que contengan, para llevártelos..; pues es abominable eso para D’s..!

כו וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ | תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב | תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־חֵרֶם הוּא׃

26. VELÓ TABÍ TÓ/-EBÁ EL BETÉJA, VEHAÍTA JHÉREM CAMÓHU,

SHAKKÉTZ, TESHAKETZÉNNU, VETA/-ÉB, TETÁ/-ABÉNNU, KI JHÉREM HÚ.

26. Y no llegues a ingresar esas abominaciones a tu casa.., pues serás aborrecido como ellos.! Debes detestarlos y rechazarlos, pues son cosas anatemizadas..!

פרשת עקב

Perashát: ÉKEB

פרק ח
CAPÍTULO 8

א כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם
וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יהוה לַאֲבֹתֵיכֶם:

1. COL HAMITZVÁ ASHÉR ÁNOJÍ MESAVEJÁ HAIÓM TISHMERÚN LÁ/-ASÓT, LEMÁ/-AN TÍJHIÚN URBITÉM UBATÉM VÍRISHTÉM ET HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABÓTEJÉM.

1. Todo el Precepto que yo te encomiendo hoy.. deberán acatar.. y cuidarse de hacerlo ; para que de esa manera vivan y crezcan, y puedan llegar a conquistar y habitar la Tierra que D’s les prometió a vuestros patriarcas.

ב וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן
עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אִם־לֹא:

2. VEZÁJARTÁ ET COL HADDÉREJ ASHÉR HOLÍJEJÁ ADONAY ELOHÉJA ZÉ ARBA/-ÍM SHANÁ BAMMIDBÁR, LEMÁ/-AN -ANNÓTEJÁ LENASSÓTEJÁ, LADÁ/-AT ET ASHÉR BILBÁBEJÁ HATISHMÓR MITZVOTÁV IM LÓ.

2. Y recordarás siempre todo el camino por el que te llevó El Eterno D’s… durante estos cuarenta años por el desierto ; para hacerte sufrir y probarte.. y saber lo que anidabas en tu corazón ; si cumplirías con sus órdenes, o no.!

ג וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֻךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֲךָ כִּי
לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִי־ יהוה יִחְיֶה הָאָדָם:

3. VAI /-ANNEJÁ VAIÁR/-IBÉJA, VAIÁAJÍLEJÁ ET HAMMÁN ASHÉR LO IADÁ-/TA VELÓ IÁDE/-ÚN ABOTÉJA, LEMÁ/-AN HODÍ/-AJÁ KÍ LÓ -AL HAL/ LÉJHEM LEBADDÓ ÍJHIÉ HÁADÁM KÍ -AL COL MOTZÁ FÍ ADONAY ÍJHIÉ HÁADÁM.

3. Y te afligió… y te hizo pasar hambre.., y luego te dió de comer el Man.. -cosa que no conocías..ni tú ni tus padres- ; todo esto, para hacerte saber que no solamente de pan.. vive el Ser Humano..!, sino que, de todo lo que proviene de la Boca y la Voluntad de D’s..; de eso vive el Ser Humano..!

ד שִׂמְלָתְךָ֙ לֹא בָלְתָ֣ה מֵעָלֶ֔יךָ וְרַגְלְךָ֖ לֹ֣א בָצֵ֑קָה זֶ֔ה אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָֽה׃

4. SIMLÁTEJÁ, LÓ BÁLETÁ MÉ/-ALÉJA, VERÁGLEJÁ LÓ BASÉCA ZÉ ARBA/-ÍM SHANÁ.

4. Tu ropa no se ha desgastado por estar sobre tí.., ni tu pie se te hinchó.., en estos cuarenta años..!

ה וְיָדַעְתָּ֖ עִם־לְבָבֶ֑ךָ כִּ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר יִיַּסֵּר֙ אִ֣ישׁ אֶת־בְּנ֔וֹ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ מְיַסְּרֶֽךָּ׃

5. VEIÁDA-/TÁ -IM LEBABÉJA, KÍ CÁASHÉR IÉIASÉR ÍSH ET BENÓ ADONAY ELOHÉJA MEIASSERÉCA.

5. Y también, sabrás en tu corazón.., que así como un padre educa a su hijo…, El Eterno te estuvo educando y adoctrinando.

ו וְשָׁמַרְתָּ֖ אֶת־מִצְוֹ֣ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לָלֶ֥כֶת בִּדְרָכָ֖יו וּלְיִרְאָ֥ה אֹתֽוֹ׃

6. VESHÁMARTÁ ET MITZVÓT ADONAY ELOHÉJA, LALÉJET BIDRAJÁV, UL/ IR/ Á OTÓ.

6. Y cuidarás los preceptos de tu D’s., yendo en Sus caminos y temiéndole a Él..

ז כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מְבִיאֲךָ֙ אֶל־אֶ֣רֶץ טוֹבָ֔ה אֶ֖רֶץ נַחֲלֵ֣י מָ֑יִם עֲיָנֹ֤ת וּתְהֹמֹת֙ יֹצְאִ֣ים בַּבִּקְעָ֔ה וּבָהָֽר׃

7. KÍ, ADONAY ELOHÉJA, MEBÍAJÁ EL ÉRETZ TOBÁ, ÉRETZ NÁJHALE MÁIM, -ÁIANÓT UTHOMÓT, IÓTZEÍM BABBIK/-Á UBAHÁR.

7. Porque El Eterno -vuestro D’s- te lleva a una tierra muy buena..; una tierra de ríos y manantiales de los abismos, que surgen en los valles y las montañas.

ח אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃

8. ÉRETZ JHITTÁ US/ -ORÁ, VEGUÉFEN UT/ ENÁ VERIMMÓN ÉRETZ ZET SHÉMEN UDBÁSH.

8. Tierra pródiga en trigo y cebada, también de buenas uvas, higos y granadas; tierra de aceite de oliva y de dátiles.

ט אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת תֹּאכַל־בָּהּ לֶחֶם לֹא־תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בַרְזֶל וּמֵהָרָרֶיהָ תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת׃

9. ÉRETZ, ASHÉR LÓ BEMISQUENÚT TÓJAL BÁH LÉJHEM LÓ TEJHSÁR CÓL BÁH, ÉRETZ ASHÉR ABANÉHA BARZÉL UMÉHARARÉHA TAJHSÓB NEJHÓSHET.

9. Una tierra en la que sin escasez ni penurias comerás el pan..: ¡ No te ha de faltar nada en ella..!; una tierra en donde sus piedras son como el hierro, y de sus montañas extraerás minerales y el cobre.

י וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃

10. VEÁJALTÁ VESABÁ-/TA, UBÉRAJTÁ ET ADONAY ELOHÉJA -AL HAÁRETZ HATTOBÁ ASHÉR NÁTAN LÁJ.

10. Y comerás.. y te saciarás..!, y bendecirás al Eterno -tu D’s-.., por la tierra buena y pródiga.. que te Ha concedido para tí.

יא הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃

11. HISSHÁMER LEJÁ, PEN TISHCÁJH ET ADONAY ELOHÉJA LEBILTÍ SHEMÓR MISVOTÁV UMISHPATÁV VEJHUKKOTÁV ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM.

11. Cuídate mucho.. de que quizá llegues a olvidar al Eterno -tu D’s..- por no cuidar Sus preceptos, Sus leyes y estatutos, que yo te ordeno hoy.

יב פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבָעְתָּ וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ:

12. PEN TOJÁL VESABÁ-/TA, UBATTÍM TOBÍM TIBNÉ VEIASHÁBTA.

12. Por si cuando comas y te sacies.., y bonitas residencias construyas para tí…

יג וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ יִרְבְּיֻן וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה:

13. UBKÁREJÁ VETZÓNEJÁ IRBEIÚN, VEJÉSEF VEZAHÁB IRBE L/ LÁJ, VEJÓL ASHÉR LEJÁ IRBÉ.

13. Y tu ganado y tus rebaños se incrementen, y plata y oro obtengas para tí.. en cantidad, y todos tus bienes se hayan multiplicado…

יד וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

14. VERÁM LEBABÉJA, VESHÁJAJHTÁ ET ADONAY ELOHÉJA HAMOTZÍAJÁ MEÉRETZ MITZRÁIM MIBBÉT -ABADÍM.

14. Y entonces.., se llegue a envanecer tu corazón.. y olvides al Eterno -tu D’s..- que te liberó de la Tierra de Egipto, de la casa de los esclavos…!

טו הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר | הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחָשׁ | שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר אֵין־מָיִם הַמּוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחַלָּמִישׁ:

15. HAMMOLÍJEJÁ BAMIDBÁR HAGGADÓL VEHANNORÁ, NAJHÁSH SARÁF VE/-AKRÁB, VETZÍMMAÓN ASHÉR EN MÁIM HAMMOTZÍ LEJÁ MÁIM MITZÚR HÁJHAL/ LAMÍSH.

15. Al D’s que te guió y encaminó a través del enorme y temible desierto..; lugar de serpientes, dragones y alacranes, y sitios de eriales carentes de agua.; en donde Él extrajo agua para que bebas.., de una roca seca y dura.!

טז הַמַּאֲכִלְךָ מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עַנֹּתְךָ וּלְמַעַן נַסֹּתֶךָ לְהֵיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ:

16. HAMMÁAJÍLEJÁ MÁN BAMMIDBÁR ASHÉR LO IÁDE/-ÚN ABOTÉJA, LEMÁ/-AN -ANNÓTEJÁ ULMÁ/-AN NASSOTÉJA LEHETÍBEJÁ BEÁJHARITÉJA.

16. El que te dió de comer el Man en el desierto ; cosa que no conocieron tus ancestros ; para afligirte y probarte.. y eso te beneficie en el futuro.!

יז וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחַיִל הַזֶּה׃

17. VEÁMARTÁ BILBABÉJA, COJHÍ VE/-ÓTZEM IADÍ, -ÁSA LÍ ET HAJHÁIL HAZZÉ.

17. Y quizá tú pienses..; “..mi poder y mi ingenio.., me hizo lograr estos éxitos..!”

יח וְזָכַרְתָּ אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנֹּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל לְמַעַן הָקִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

18. VEZÁJARTÁ ET ADONAY ELOHÉJA, KÍ HÚ HANNOTÉN LEJÁ CÓAJH LÁ/-ASÓT JHÁIL, LEMÁ/-AN HAQUÍM ET BERITÓ ASHÉR NISHBÁ- LÁABOTÉJA CAIÓM HAZZÉ.

18. Sino que.., deberás recordar siempre al Eterno -tu D’s-..! Pues Él es.. quien te da las posibilidades y el poder para lograr el éxito..! ; para cumplir con el Pacto que les prometió a tus patriarcas ; como lo Hace hoy.

יט וְהָיָה אִם־שָׁכֹחַ תִּשְׁכַּח אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעִדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן׃

19. VEHAIÁ IM SHAJÓAJH TISHCÁJH ET ADONAY ELOHÉJA VEHÁLAJTÁ ÁJHARÉ ELOHÍM AJHERÍM VÁ/-ABADTÁM VEHISHTÁJHAVÍTA LAHÉM, HA/-IDÓTI BAJÉM HAIÓM KÍ ABÓD TÓBEDÚN.

19. Y será si llega a suceder.. que olvidar te olvidares del Eterno -tu D’s-.. y te desvíes…, yendo tras las idolatrías de los demás pueblos.. y les sirvas…, postrándote ante ellas.; les aseguro -en testimonio- que muy rápido perecerán.!

כ כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבֵדוּן עֵקֶב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

20. CAGGOÍM ASHÉR ADONAY MÁABÍD MIPPENEJÉM, KÉN TÓBEDÚN, -ÉKEB LÓ TISHME/-ÚN, BEKÓL ADONAY ELÓHEJÉM.

20. Igual como D’s hará que perezcan estos pueblos… delante de ustedes.., así habrán de perecer.!, a consecuencia de no obedecer la Voz de vuestro D’s.!

פרשת עקב

Perashát: ÉKEB

פרק ט
CAPÍTULO 9

א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם:

1. SHEMÁ- ISRAÉL, ATTÁ -OBÉR HAIÓM ET HAIARDÉN, LABÓ LARÉSHET GOÍM, GUEDOLÍM VÁ/-ATZUMÍM MIMÉKKA, -ARÍM, GUEDOLÓT UBTZURÓT BASSHAMÁIM.

1. Oye Israel ! ; tú habrás de cruzar ahora el Jordán… para ir y conquistar unas naciones.. que son mucho más grandes y más poderosas que tú, pues poseen enormes ciudades.., fortificadas hasta el cielo..!

ב עַם־גָּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי עֲנָק:

2. -ÁM GADÓL VARÁM BENÉ -ANAKÍM, ASHÉR ATTÁ IADÁ-/TA VEATTÁ SHAMÁ- /TA MÍ YTIATZÉB LIFNÉ BENÉ -ANÁK.

2. Pueblos grandes y altivos.., hijos de gigantes..!, de los cuales tú supiste y escuchaste que dicen: ¡ “Quién podría enfrentarse ante estos gigantes..!”.

ג וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידֵם וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ:

3. VEIÁDA-/TÁ HAIÓM KÍ ADONAY ELOHÉJA HÚ HÁ/-OBÉR LEFANÉJA ÉSH ÓJELÁ, HÚ IASHMIDÉM VEHÚ IAJNI /-ÉM LEFANÉJA, VEHÓRASHTÁM VEHÁABADTÁM MAHÉR CÁASHÉR DIBBÉR ADONAY LÁJ.

3. Y has de saber hoy, que El Eterno -tu D’s- es quien Ha de cruzar delante tuyo, cual fuego devorador.., y Él los va a eliminar…y caerán derrotados ; y los vas a conquistar y exterminar rápidamente.., tal como te lo dijo D’s..!

ד אַל־תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם | מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יהוה לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יהוה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ׃

4. ÁL TOMÁR BILBÁBEJÁ, BÁHADÓF ADONAY ELOHÉJA OTÁM MIL/ LÉFANÉJA LEMÓR, BETZIDCATÍ HEBIÁNI ADONAY LARÉSHET ET HAÁRETZ HAZZÓT, UBRISH /-ÁT HAGGOÍM HAÉL/ LE ADONAY MORISHÁM MIPPANÉJA.

4. No llegues a pensar en tu corazón.. -cuando los desaloje El Eterno D’s a ellos ante tu presencia-, “¡Es por mi rectitud que me hizo llegar D’s hasta aquí.. para conquistar estas tierras…!; Y -además..- es por la maldad de las acciones de estos pueblos.. que D’s los desaloja ante mi presencia..!”.

ה לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצָם כִּי בְּרִשְׁעַת | הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יהוה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יהוה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃

5. LÓ BETZIDCÁTEJÁ UBIÓSHER LEBÁBEJÁ, ATTÁ BÁ LARÉSHET ET ARTZÁM, KÍ BERISH/-ÁT HAGGOÍM HAÉL /LE ADONAY ELOHÉJA MÓRISHÁM MIPPANÉJA, ULMÁ/-AN HAKÍM ET HADDABÁR ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABOTÉJA, LEABRAHÁM LEISJHÁK ULIÁ/-ACÓB.

5. Ya que, no es por tu rectitud.. -ni por la probidad de tu corazón- que tú vas a conquistar sus tierras..; sino, es por causa de la perversión de estos pueblos.. que D’s los va a desalojar delante tuyo..! Y además, para cumplir con lo que les juró D’s a vuestros patriarcas ; a Abrahám, a Isjhák y a Iaacób.

ו וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה׃

6. VEIÁDA-/TÁ, KÍ LÓ BETZIDCÁTEJA ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ ET HAÁRETZ HATTOBÁ HAZZÓT LERISHTÁH KÍ -AM KÉSHE -ÓREF ÁTTA.

6. Y debes tener en cuenta.., que no es por tu rectitud que D’s te entrega esta tierra bendita como herencia.., pues eres un pueblo terco, de dura cerviz ..!

ז זְכֹר אַל־תִּשְׁכַּח אֶת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יְצָאתָ | מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יהוה:

7. ZEJÓR AL TISHCÁJH ÉT ASHÉR HIKTZÁFTA ET ADONAY ELOHÉJA BAMMIDBÁR, LEMÍN HAIÓM ASHÉR IATZÁTA MEÉRETZ MITZRÁIM -AD BÓAJÉM -AD HAMMAKÓM HAZZÉ MAMRÍM HEITÉM -IM ADONAY.

7. Recuerda - no te olvides..- todo lo que hiciste enojar al Eterno -tu D’s- en el desierto, desde el día en que saliste de la Tierra de Egipto.., hasta que llegaron a este sitio…, siempre fuisteis tercos y rebeldes para con D’s..!

ח וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־ יהוה וַיִּתְאַנַּף יהוה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

8. UBJHORÉB HIKTZAFTÉM ET ADONAY, VAÍT/ ANNÁF ADONAY BAJÉM LEHASHMÍD ETJÉM.

8. Y en el mismo Jhoréb (Sinai) enojaron a D’s.., y en su Ira.. iba a exterminarlos.

ט בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יהוה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:

9. BÁ/-ALOTÍ HAHÁRA LAKÁJHAT LUJHÓT HÁABANÍM LUJHÓT HABBERÍT, ASHÉR CARÁT ADONAY -IMMAJÉM, VÁESHÉB BAHÁR ARBA/-ÍM IÓM VEARBA/-ÍM LÁYLA, LÉJHEM LÓ AJÁLTI UMÁIM LÓ SHATÍTI.

9. Cuando ascendí al Monte a recibir las Tablas de piedra, las Tablas del Pacto, que contenían los Mandamientos que pactó D’s con ustedes ; y allí estuve cuarenta días con sus cuarenta noches..; sin comer pan ni tomar agua..!

י וַיִּתֵּן יהוה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל:

10. VAITTÉN ADONAY ELÁY ET SHENÉ LUJHÓT HÁABANÍM KETUBÍM BETZBÁ- ELOHÍM, VÁ/-ALEHÉM KEJÓL HADEBARÍM ASHÉR DIBBÉR ADONAY -IMMAJÉM BAHÁR MITTÓJ HAÉSH

BEIÓM HAKKAHÁL.

10. Y me entregó D’s a mí las dos Tablas de piedra, escritas por el Dedo de D’s..!, y sobre ellas estaban grabadas todas las palabras que les dijo D’s a ustedes desde el monte, desde dentro del fuego, en el día de la convocatoria.

יא וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יהוה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחֹת הַבְּרִית׃

11. VAIHÍ MIKKÉTZ ARBA/-ÍM IÓM VEARBA/-ÍM LÁYLA, NATÁN ADONAY ELÁY ET SHENÉ LUJHÓT HÁABANÍM LUJHÓT HABBERÍT.

11. Y así fue que al término de los cuarenta días y de las cuarenta noches.., me entregó D’s las dos Tablas de piedra…, las Tablas del Pacto Testimonial.

יב וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃

12. VAIÓMER ADONAY ELAY, KÚM RÉD MAHÉR MIZZÉ, KÍ SHIJHÉT -AMMEJÁ, ASHÉR HOTZÉTA MIMMITZRÁIM, SÁRU MAHÉR MIN HADDÉREJ ASHÉR TZIVITÍM, -ASÚ LAHÉM MASSEJÁ.

12. Y entonces me dijo D’s: “Levántate y baja rápidamente de aquí.., porque se ha corrompido tu pueblo.., el que sacaste de Egipto..!, se desviaron muy pronto…del camino que les ordené.., y se hicieron para ellos un ídolo.!

יג וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃

13. VAIÓMER ADONAY ELÁY LEMÓR, RAÍTI ET HA/-ÁM HAZZÉ VEHINNÉ -AM KESHE -ÓREF HÚ.

13. Y me dijo D’s: “He visto que este pueblo es… muy terco y testarudo.!

יד הֶרֶף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־עָצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ׃

14. HÉREF MIMÉNNI VEASHMIDÉM, VÉEMJHÉ ET SHEMÁM

MITTÁJHAT HASSHAMÁIM, VEÉ/-ESÉ ÓTEJÁ LEGÓY -ATZÚM VARÁB MIMÉNNU.

14. ¡ Déjame.. que los extermine…! y borre sus nombres de bajo los cielos.., y voy a rehacer de tí.. otra gran nación.., más poderosa y grande que ellos..!

טו וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוּחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדָי׃

15. VAÉFEN VÁERÉD MIN HAHÁR, VEHAHÁR BO/-ÉR BAÉSH USHNÉ LUJHÓT HABBERÍT -ÁL SHETÉ IADÁY.

15. Y entonces, me volví y bajé del monte.., estando éste ardiendo en fuego.., y las dos Tablas del Pacto las sostenía yo en mis dos manos.

טז וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יהוה אֶתְכֶם׃

16. VAÉRE, VEHINNÉ JHATATÉM LÁDONAY ELÓHEJÉM, -ASITÉM LAJÉM -ÉGUEL MASSEJÁ, SARTÉM MAHÉR MÍN HADDÉREJ ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ETJÉM.

16. Y entonces vi.. que habían cometido un grave pecado ante vuestro D’s.; pues hicieron la estatua de un becerro; y supe que muy pronto se desviaron ustedes del camino que les había ordenado D’s..!

יז וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם׃

17. VÁETPÓS BISHNÉ HAL/ LUJHÓT, VÁASHLIJÉM ME/-ÁL SHETÉ IADÁY, VÁASHABBERÉM LE/-ÉNEJÉM.

17. Entonces, agarré las dos Tablas… y las arrojé de mis manos…, y las dejé caer.., para que se rompieran ante vuestros ojos.

יח וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יהוה כָּרִאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יהוה לְהַכְעִיסוֹ׃

18. VÁETNAPPÁL LIFNÉ ADONAY CARÍSHONÁ, ARBA/-ÍM IÓM VEARBA/-ÍM LÁYLA, LÉJHEM, LÓ AJÁLTI, UMÁIM LÓ SHATÍTI, -

ÁL COL JHATATJÉM ASHÉR JHATATÉM, LÁ/-ASÓT HARÁ- BÉ/-ENÉ ADONAY LEHÁJ /-ISÓ.

18. Y de inmediato, fui y me postré ante D’s como la primera vez.., cuarenta días con sus cuarenta noches.., sin comer pan, ni tomar agua..; por el pecado que ustedes cometieron, al hacer algo tan vil ante D’s.. y hacerlo enojar.!

יט כִּי יָגֹרְתִי מִפְּנֵי הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם
וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא׃

19. KÍ IAGÓRTI MIPPENÉ HAÁF VEHÁJHEMÁ ASHÉR KATZÁF ADONAY -ALEJÉM LEHASHMÍD ETJÉM, VAISHMÁ- ADONAY ELÁY, GÁM BAPPÁ/-AM HAHÍ.

19. Porque tuve mucho miedo de la Furia y la Ira.. que se encendió en D’s.. contra ustedes.., y dispuso exterminarlos..; y me oyó D’s también esta vez..!

כ וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בָּעֵת הַהִוא׃

20. UB/ ÁHARÓN HIT/ ANNÁF ADONAY MEÓD LEHASMIDÓ, VÁETPAL/ LÉL GAM BE/-ÁD ÁHARON BA/-ÉT HAHÍ.

20. Y aún con Aharón se enfadó mucho D’s.., a punto de querer eliminarlo..; y tuve que rezar también por Aharón… en ese mismo momento.!

כא וְאֶת־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ | בָּאֵשׁ וָאֶכֹּת אֹתוֹ
טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דַּק לְעָפָר וָאַשְׁלִךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־הָהָר׃

21. VEÉT JHATATJÉM, ASHÉR -ASITÉM ET HA/-ÉGUEL, LAKÁJHTÍ VÁESRÓF OTÓ BAÉSH, VAEKKÓT OTÓ TAJHÓN HETÉB, -ÁD ASHER DÁK LÉ/-AFÁR, VÁASHLÍJ ET -AFARÓ EL HANNÁJHAL HAIORÉD MIN HAHÁR.

21. Y al cuerpo del delito.. - el becerro que ustedes habían hecho - lo tomé.., lo hice fundir a fuego.. y lo deshice.., machacándolo hasta hacerlo polvo..; y sus cenizas las arrojé en las aguas del arroyo que descendía del monte.

כב וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה מַקְצִפִים הֱיִיתֶם אֶת־יהוה׃

22. UBTÁB/-ERÁ UBMASSÁ, UBKIBRÓT HATTÁAVÁ, MAKTZIFÍM HEITÉM ET ADONAY.

22. Y en Tab-erá.., en Massá.. y en Kibrót Hataavá.., os rebelasteis contra D’s.!

כג וּבִשְׁלֹחַ יהוה אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יהוה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ׃

23. UBISHLÓAJH ADONAY ETJÉM, MIKKADÉSH BARNÉA- LEMÓR -ALÚ URSHÚ ET HAÁRETZ ASHÉR NATÁTTI LAJÉM,VATTAMRÚ ET PÍ ADONAY ELÓHEJÉM, VELÓ HÉEMANTÉM LÓ, VELÓ SHEMA-/TÉM BEKOLÓ.

23. Y -también- cuando D’s aprobó enviar a los espías desde Kadésh, diciendo: “Avanzád y heredád la Tierra que os concedí..! ”; ustedes contrariaron la orden de vuestro D’s.., no creyeron en Él… y no obedecieron su Voz..!

כד מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־ יהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם׃

24. MAMRÍM HEITÉM -ÍM ADONAY, MIÓM DA- /TÍ ETJÉM.

24. ¡ Rebeldes han sido ustedes contra D’s.., desde el día en que los conocí..!

כה וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יהוה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפָּלְתִּי כִּי־אָמַר יהוה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃

25. VAETNAPPÁL LIFNÉ ADONAY ET ARBA/-ÍM HAIÓM, VEÉT ARBA/-ÍM HALÁILA ASHÉR HITNAPPÁLTI, KÍ AMÁR ADONAY LEHASHMÍD ETJÉM.

25. Y así estuve postrado, rogando ante D’s, los cuarenta días y cuarenta noches que supliqué ante Él.., porque D’s había decidido exterminarlos a ustedes.

כו וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ יהוה וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְגָדְלֶךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

26. VÁETPAL/ LÉL EL ADONAY VÁOMÁR, ADONAY ELOHÍM AL TASHJHÉT -AMMEJÁ VENÁJHALÁTEJÁ ASHÉR PADÍTA BEGODLÉJA, ASHÉR HOTZÉTA MIMITZRÁIM BEIÁD JHAZAKÁ.

26. Y allí estuve rezando ante D’s y dije : “¡ Eterno D’s Todopoderoso.., no extermines a Tu Pueblo.. que es Tu heredad..!, al que Tú rescataste con Tu sublime Grandiosidad.., y liberaste de Egipto con Tu Mano Poderosa.!

כז זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ:

27. ZEJÓR LÁ/-ABADÉJA LEABRAHÁM LEISJHÁK ULIÁ/-ACÓB, AL TÉFEN EL KESHÍ HA/-ÁM HAZZÉ, VEÉL RISH/-Ó VEÉL JHATTATÓ.

27. Recuerda a tus fieles siervos.. Abrahám, Isjhák y Iaacób..; y no tomes en cuenta la terquedad de este pueblo…, ni su maldad, ni sus pecados..!

כח פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת יהוה לַהֲבִיאָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר:

28. PEN IÓMERÚ HAÁRETZ ASHÉR HOTZETÁNU MISSHÁM MIBBELÍ IEJÓLET ADONAY LÁHABIÁM EL HAÁRETZ ASHÉR DIBBÉR LAHÉM, UMISSIN/ ATÓ OTÁM HOTZIÁM LÁHAMITÁM BAMIDBÁR.

28. Para que no digan…los habitantes de la tierra de la cual nos sacaste de allí..: “ Al no poder D’s.. hacerlos ingresar a la Tierra que les prometió.., y por el odio que Él les tomó…, los sacó de aquí para exterminarlos en el desierto.”

כט וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה:

29. VEHÉM -AMMEJÁ VENÁJHALATÉJA, ASHÉR HOTZÉTA BEJÓJHAJÁ HAGGADÓL UBIZRÓ/-AJÁ HANNÉTUIÁ.

29. Y..-bien lo sabes Tú..-, que ellos son Tu Pueblo y Tu Heredad..; a quienes

Has liberado con Tu grandioso Poderío y con Tu Brazo extendido.!

פרשת עקב

Perashát: ÉKEB

פרק י
CAPÍTULO 10

א בָּעֵת הַהִוא אָמַר יהוה אֵלַי פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לוּחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ:

1. BA/-ÉT HAHÍ, AMÁR ADONAY ELÁY, PESÓL LEJÁ SHENÉ LUJHÓT ABANÍM CARÍSHONÍM, VÁ/-ALÉ ELÁY HAHÁRA, VE/-ASÍTA L/ LEJÁ ARÓN -ÉTZ.

1. En ese momento, me dijo D’s.. : “ Esculpe para tí.. dos tablas de piedra… como las anteriores.., y sube hacia Mí al monte ; y ház un cofre de madera.

ב וְאֶכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם בָּאָרוֹן:

2. VÉEJTÓB -AL HAL/ LUJHÓT ÉT HADDEBARÍM ASHÉR HAIÚ -AL HAL/LUJHÓT HARÍSHONÍM ASHÉR SHIBBÁRTA, VESAMTÁM BÁARÓN.

2. Y escribiré Yo sobre esas tablas.. las mismas palabras que había en las tablas aquellas.., que tú rompiste.! ; y luego tú las vas a colocar dentro del cofre.”

ג וָאֶעֱשֶׂה אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי:

3. VAÁ/-AS ARÓN -ATZÉ SHITTÍM,VÁEFSÓL SHENÉ LUJHÓT ABANÍM CARÍSHONÍM, VAÁ/-AL HAHÁRA USHNÉ HAL/ LUJHÓT BEIADÍ.

3. E hice entonces un cofre de madera de acacia.., y esculpí dos tablas de piedra como las anteriores, y luego, subí al monte con las dos tablas en mis manos…

ד וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי׃

4. VAIJTÓB -AL HAL/ LUJHÓT CAMMIJTÁB HÁRISHÓN, ÉT -ASÉRET HADDEBARÍM ASHÉR DIBBÉR ADONAY ALEJÉM BAHÁR MITTÓJ HAÉSH BEIÓM HAKKAHÁL, VAÍTTENÉM ADONAY ELÁY.

4. Y escribió D’s sobre las tablas.. lo que había escrito antes, o sea, los Diez Mandamientos que les dijo D’s a ustedes desde el Monte, -en medio del fuego..- aquel día en que se congregaron allí..; y luego me entregó D’s las Tablas a mí.

ה וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וָאָשִׂם אֶת־הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה׃

5. VAÉFEN VÁERÉD MIN HAHÁR, VÁASÍM ET HALUJHÓT BÁARÓN ASHÉR -ASÍTI, VAÍHIU SHÁM CÁASHÉR TZIVÁNI ADONAY.

5. Y me volví, bajando del monte.., y coloqué las Tablas en el arca que había hecho, y allí quedaron..; tal y como me lo ordenó El Eterno, D’s.

ו וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

6. UBNÉ ISRAEL NÁSE/-Ú MIBÉERÓT BENÉ IÁ/-AKÁN MÓSERÁ SHÁM MÉT ÁHARÓN VAIKKABÉR SHÁM, VAIJAHÉN, EL/-AZÁR BENÓ TAJHTÁV.

6. Y luego, partieron los Hijos de Israel de Beerót bené Iaakán hacia Moserá ; allí falleció Aharón y fue sepultado..; y ejerció su hijo El-azár en su lugar.

ז מִשָּׁם נָסְעוּ הַגִּדְגֳּדָה וּמִן־הַגִּדְגֳּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי־מָיִם׃

7. MISSHÁM NÁSE/-Ú HAGUDGÓDA, UMÍN HAGUDGÓDA IOTBÁTA ÉRETZ NÁJHALE MÁIM.

7. De allí, fueron a Gudgóda.. y luego a Iotbáta ; tierras rodeadas de arroyos.

ח בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל יהוה אֶת־שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־ יהוה לַעֲמֹד לִפְנֵי יהוה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. BA/-ÉT HAHÍ HIBDÍL ADONAY ET SHÉBET HAL/ LEVÍ, LASÉT ET ARÓN BERÍT ADONAY, LÁ/-AMÓD LIFNÉ ADONAY LESHÁRETÓ ULBARÉJ BISHMÓ -ÁD HAIÓM HAZZÉ.

8. En ese lapso.., escogió D’s a la Tribu de Leví, para que carguen el Arca del Pacto y oficiar ante el Eterno, para servirle y bendecir en Su Nombre, hasta hoy.!

ט עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו יהוה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה אֱלֹהֶיךָ לוֹ:

9. -AL KÉN LO HAIÁ LELEVÍ JHÉLEK VENÁJHALÁ -IM EJHÁV ADONAY HÚ NÁJHALATÓ CÁASHÉR DIBBÉR ADONAY ELOHÉJA LÓ.

9. Por ello, no tiene la Tribu de Leví parte en la heredad con sus hermanos..; porque D’s es su herencia..! Como se lo ha dicho El Eterno -tu D’s- a él.

י וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יהוה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־אָבָה יהוה הַשְׁחִיתֶךָ:

10. VEÁNOJÍ, -AMÁDTI BAHÁR CAIAMÍM HARÍSHONÍM, ARBA/-ÍM IÓM, VEARBA/-ÍM LÁYLA, VAISHMÁ- ADONAY ELÁY GÁM BAPPÁ/-AM HAHÍ, LÓ ABÁ ADONAY HASHJHITÉJA.

10. Entre tanto, yo permanecí en el monte… igual que los días anteriores, -cuarenta días y cuarenta noches- y D’s me escuchó también esa vez… y desistió de la idea de castigarte y exterminarte… por tu pecado.

יא וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם:

11. VAIÓMER ADONAY ELÁY, KÚM LÉJ LEMASSÁ- LIFNÉ HA/-ÁM, VEIABÓU VEÍRESHÚ ET HAÁRETZ, ASHÉR NISHBÁ-/TI

LÁABOTÁM LATÉT LAHÉM.

11. Y me dijo D’s entonces: “ Levántate y apróntate para partir delante del Pueblo, que vayan y conquisten la Tierra que juré a sus padres que la daría a ellos.”

יב וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

12. VE/-ATTÁ ISRAEL, MÁ ADONAY ELOHÉJA SHOÉL MÉ/-IMMÁJ, KÍ IM LEIR/ Á ET ADONAY ELOHÉJA LALÉJET BEJÓL DERAJÁV UL/ ÁHABÁ OTÓ, VELÁ-/ABÓD ET ADONAY ELOHÉJA BEJÓL LEBÁBEJÁ UBJÓL NAFSHÉJA.

12. Y ahora Israel, ¿ Qué es lo que El Eterno -tu D’s- pide de ti..?… sólo que tengas Temor del Eterno -tu D’s- , que te encamines en todos Sus Caminos.., y lo ames… y que sirvas a Tu D’s con todo tu corazón y con toda tu alma..!

יג לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ׃

13. LISHMÓR ET MITZVÓT ADONAY VEÉT JHUKKOTÁV, ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, LETÓB LÁJ.

13. Y que cuides los Preceptos de D’s.. y Sus Reglamentos..que yo te encomiendo ahora , para tu único y propio beneficio..!

יד הֶן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ׃

14. HÉN LÁDONAY ELOHÉJA HASSHAMÁIM USHMÉ HASSHAMÁIM, HAÁRETZ VEJÓL ASHÉR BÁH.

14. ¡ He aquí que los Cielos…y los Cielos de los Cielos, son del Eterno -tu D’s-, también la Tierra.. y todo su contenido.!

טו רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה׃

15. RÁK BÁABOTÉJA JHASHÁK ADONAY LEÁHABÁ

OTÁM,VAIBJHÁR BEZAR/-ÁM ÁJHAREHÉM BAJÉM MICÓL HÁ/-AMMÍM CAIÓM HAZZÉ.

15. Sólo en tus patriarcas fincó D’s Su cariño… para amarlos ; y los eligió a ellos y a su descendencia -ustedes- de entre todos los pueblos, como hoy.

טז וּמַלְתֶּם אֵת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד׃

16. UMALTÉM ÉT -ORLÁT LEBABJÉM, VE/-ÓRPEJÉM LÓ TAKSHÚ -ÓD.

16. Y quitarán el prepucio de sus corazones..; y su cerviz no endurezcan otra vez..!

יז כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃

17. KÍ ADONAY ELÓHEJÉM HÚ ELOHÉ HÁELOHÍM VÁADONÉ HÁADONÍM, HAÉL HAGGADÓL HAGGUIBBÓR VEHANNORÁ ASHÉR LO ISSÁ FANÍM, VELÓ IKKÁJH SHÓJHAD.

17. Porque El Eterno -vuestro D’s- es D’s de los dioses… y el Amo de los amos.! El es Único.., Omnipresente.., Grandioso.., Todopoderoso.. y Temible..! El que no acepta el favoritismo.. y no admite el soborno..!

יח עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה׃

18. -OSÉ MISHPÁT IATÓM VEALMANÁ, VEOHÉB GUÉR, LÁTET LÓ LÉJHEM VESIMLÁ.

18. Hace justicia con el huérfano y la viuda.., ama al forastero..dándole pan y ropa.

יט וַאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

19. VÁAHABTÉM ET HAGGUÉR, KÍ GUERÍM HEITÉM BEÉRETZ MITZRÁIM.

19. Y amarán al forastero..! ; porque forasteros fuisteis en la Tierra de Egipto.

כ אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַּעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמֹו תִּשָּׁבֵעַ׃

20. ET ADONAY ELOHÉJA TIRÁ, OTÓ TÁ/-ABÓD, UBÓ TIDBÁC UBISHMÓ TISSHABÉA-.

20. ¡ A D’s le temerás.; a Él le servirás; en Él te apegarás..y en Su Nombre jurarás.!

כא הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃

21. HÚ TEHILÁTEJÁ VEHÚ ELOHÉJA, ASHÉR -ASÁ ITTEJÁ, ÉT HAGUEDOLÓT VEÉT HANÓRAÓT HAÉL/ LE ASHÉR RAÚ -ENÉJA.

21. Él es tu Alabanza.. y es tu Eterno D’s ; es Él quien hizo contigo todas las grandiosidades.. y las impresionantes maravillas que vieron tus propios ojos.

כב בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃

22. BESHIB/-ÍM NÉFESH IÁREDÚ ABOTÉJA MITZRÁIMA, VE/-ATTÁ SÁMEJÁ ADONÁY ELOHÉJA KEJÓJEBÉ HASSHAMÁIM LARÓB.

22. Recuerda.. que con sólo setenta almas.. bajaron tus ancestros a Egipto..!, y ahora te Ha convertido El Eterno -tu D’s- igual como las estrellas del cielo..!

פרשת עקב

Perashát: ÉKEB

פרק יא
CAPÍTULO 11

א וְאָהַבְתָּ אֵת יהוה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים:

1. VEÁHABTÁ, ÉT ADONAY ELOHÉJA, VESHÁMARTÁ MISHMARTÓ VEJHUKOTÁV UMISHPATÁV UMITZVOTÁV CÓL HAIAMÍM.

1. Y amarás al Eterno -tu D’s- ; y observarás Su Reglamento y Sus Leyes, Sus Estatutos.. y Sus Preceptos…; siempre…, todos los días.!

ב וְיִדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי | לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וַאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ
אֶת־מוּסַר יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גָּדְלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲוֹ הַנְּטוּיָה:

2. VÍDA-/TÉM HAIÓM, KÍ LÓ ET BENEJÉM ASHÉR LO IÁDE/-Ú VÁASHÉR LO RAÚ, ET MUSÁR ADONAY ELOHEJÉM, ET GODLÓ ET IADÓ HÁJHAZAKÁ UZRO/-Ó HANNETUIÁ.

2. Y deberán saber hoy.., que no fué a vuestros hijos.., que no conocieron.., ni vieron las lecciones que te brindó El Eterno vuestro D’s.., ni tampoco vieron Su Grandiosidad, Su Mano Poderosa y Brazo Extendido.

ג וְאֶת־אֹתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אַרְצוֹ:

3. VEÉT ÓTOTÁV VEÉT MÁ/-ASÁV, ASHÉR -ASÁ BETÓJ MITZRÁIM, LEFAR/-Ó MÉLEJ MITZRÁIM, ULJÓL ARTZÓ.

3. Ni Sus prodigios y acciones.. que realizó dentro de Egipto, contra el faraón -el monarca de esas tierras- ; como así también en todo su territorio.

ד וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־מֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם
בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יהוה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

4. VÁASHÉR -ASÁ LEJHÉL MITZRÁIM LESUSÁV ULRIJBÓ, ASHÉR HETZÍF ET MÉ IAM SÚF -AL PÉNEHÉM BERODFÁM ÁJHAREJÉM, VAI/ÁBBEDÉM ADONAY, -ÁD HAIÓM HAZZÉ.

4. Ni tampoco ellos han visto.. lo que hizo D’s al ejército de Egipto, a sus corceles y sus carruajes.. -cuando precipitó las aguas del Mar Rojo sobre ellos.. cuando los perseguían- ; y los aniquiló por completo, al día de hoy.

ה וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

5. VÁASHÉR -ASÁ LAJÉM BAMMIDBÁR, -ÁD BÓAJÉM -ÁD HAMMACÓM HAZZÉ.

5. Además de todo lo que D’s hizo por ustedes en el desierto.., hasta aquí..!

ו וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ
וַתִּבְלָעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אָהֳלֵיהֶם וְאֵת כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

6. VÁASHÉR -ASÁ LEDATÁN VELÁABIRÁM BENÉ ELIÁB BEN REUBÉN, ASHÉR PÁSETÁ HAÁRETZ ET PÍHA VATTÍBLA/-ÉM VEÉT BÁTTEHÉM VEÉT ÁHOLEHÉM, VEÉT COL HAIKÚM ASHÉR BERAGLEHÉM, BEKÉREB COL ISRAEL.

6. Y vieron ustedes lo que hizo D’s. a Datán y a Abirám -los hijos de Eliáb, el hijo de Reubén- que la tierra abrió sus fauces y se los tragó.. junto con sus familias y sus tiendas.., con todos los bienes que ellos poseían.. y sus pertenencias que llevaban consigo, en el seno de todo Israel.

ז כִּי עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יהוה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃

7. KÍ -ÉNEJÉM HÁROÓT, ÉT COL MÁ/-ASÉ ADONAY HAGGADÓL, ASHÉR -ASÁ.

7. Pues fueron vuestros propios ojos.. los que vieron la gran Obra que D’s hizo..!

ח וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם

אֶת־הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֗ם עֹבְרִ֥ים שָׁמָּ֛ה לְרִשְׁתָּ֖הּ׃

8. USHMARTÉM ET COL HAMITZVÁ ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, LEMÁ/-AN TÉJHEZCÚ UBATÉM VÍRISHTÉM ET HAÁRETZ ASHÉR ATTÉM -ÓBERÍM SHÁMMA LERISHTÁH.

8. Es por ello que deben cuidar y hacer todos los preceptos que yo les ordeno hoy.., para que se fortalezcan y puedan llegar a la Tierra que ustedes van a recibir y heredar; a la cual cruzan hacia allí para conquistarla.!

ט וּלְמַ֣עַן תַּאֲרִיכוּ֩ יָמִ֨ים עַל־הָאֲדָמָ֜ה אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֣ע יְהוָ֗ה לַאֲבֹתֵיכֶם֙ לָתֵ֣ת לָהֶ֔ם וּלְזַרְעָ֑ם אֶ֚רֶץ זָבַ֣ת חָלָ֔ב וּדְבָ֖שׁ׃

9. ULMÁ/-AN TÁARÍJU IAMÍM -AL HÁADAMÁ, ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABÓTEJÉM LATÉT LAHÉM ULZAR/-ÁM, ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH.

9. Y para que permanezcan largo tiempo sobre la Tierra que juró D’s a sus padres que se la daría para ellos y sus hijos ; Tierra que mana leche y miel.!

י כִּ֣י הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר אַתָּ֤ה בָא־שָׁמָּה֙ לְרִשְׁתָּ֔הּ לֹ֣א כְאֶ֔רֶץ מִצְרַ֥יִם הִ֖וא אֲשֶׁ֣ר יְצָאתֶ֣ם מִשָּׁ֑ם אֲשֶׁ֤ר תִּזְרַע֙ אֶת־זַרְעֲךָ֔ וְהִשְׁקִ֥יתָ בְרַגְלְךָ֖ כְּגַ֥ן הַיָּרָֽק׃

10. KÍ HAÁRETZ ASHÉR ATTÁ BA SHÁMMA LERISHTÁH, LÓ JEÉRETZ MITZRÁIM HÍ, ASHÉR IETZATÉM MISSHÁM, ASHÉR TIZRÁ- ET ZAR/-AJÁ VEHISHKÍTA BERAGLEJÁ KEGÁN HAIARÁK.

10. Porque la tierra… a la cual tú te diriges para conquistarla.., no es como la tierra de Egipto, de la cual ustedes han salido de allí, donde se sembraban las semillas.. y las regabas tú mismo…, como en una huerta…

יא וְהָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר אַתֶּ֤ם עֹבְרִים֙ שָׁמָּ֔ה לְרִשְׁתָּ֖הּ אֶ֣רֶץ הָרִ֣ים וּבְקָעֹ֑ת לִמְטַ֥ר הַשָּׁמַ֖יִם תִּשְׁתֶּ֥ה־מָּֽיִם׃

11. VEHAÁRETZ ASHÉR ATTÉM -ÓBERÍM SHÁMMA LERISTÁH ÉRETZ HARÍM UBKA/-ÓT, LIMTÁR HASHAMÁIM TISHTE MMÁIM.

11. En tanto que la tierra.. hacia la cual ustedes cruzan para conquistarla…, es territorio de montes y valles ; y de las lluvias del cielo beberás el agua.

יב אֶ֣רֶץ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶ֣יךָ דֹּרֵ֣שׁ אֹתָ֔הּ תָּמִ֥יד עֵינֵ֛י *יהוה* אֱלֹהֶ֖יךָ בָּ֑הּ מֵֽרֵשִׁ֤ית הַשָּׁנָה֙ וְעַ֣ד אַחֲרִ֔ית שָׁנָֽה׃

12. ÉRETZ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA DORÉSH OTÁH, TAMÍD -ENÉ ADONAY ELOHÉJA BÁH, MÉRESHÍT HASSHANÁ, VE/-ÁD ÁJHARÍT SHANÁ.

12. Es una Tierra.. que D’s mismo.. la atiende y la cuida..! ; y siempre, los Ojos de D’s.. están puestos en ella..; del principio del año..hasta el final del año.

יג וְהָיָ֗ה אִם־שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־מִצְוֹתַ֔י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוֶּ֥ה אֶתְכֶ֖ם הַיּ֑וֹם לְאַהֲבָ֗ה אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם֙ וּלְעָבְדֹ֔ו בְּכָל־לְבַבְכֶ֖ם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶֽם׃

13. VEHAIÁ, IM SHAMÓA- TISHME/-Ú EL MITZVOTÁY, ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉ ETJÉM HAIÓM, LEÁHABÁ ET ADONAY ELÓHEJÉM UL/-OBDÓ, BEJÓL LEBABJÉM UBJÓL NAFSHEJÉM.

13. Y será.. si escuchar escucharán Mis Preceptos.. que Yo les ordeno hoy.. por amor al Eterno -vuestro D’s- y para servirle con todo el fervor de vuestros corazones… y con toda la fuerza de vuestras almas..!

יד וְנָתַתִּ֤י מְטַר־אַרְצְכֶם֙ בְּעִתּ֔וֹ יוֹרֶ֖ה וּמַלְקֹ֑ושׁ וְאָסַפְתָּ֣ דְגָנֶ֔ךָ וְתִירֹשְׁךָ֖ וְיִצְהָרֶֽךָ׃

14. VENÁTATTÍ METAR ARTZEJÉM BE/-ITÓ, IORÉ UMALKÓSH VEÁSAFTÁ DEGANÉJA, VETIRÓSHEJÁ VEÍTZHARÉJA.

14. Entonces, Yo enviaré -dice D’s- las lluvias para vuestras tierras en su tiempo.., temprana y tardía, y recogerás tus cereales, tus uvas y tus olivares.

טו וְנָתַתִּ֤י עֵשֶׂב֙ בְּשָׂדְךָ֔ לִבְהֶמְתֶּ֖ךָ וְאָכַלְתָּ֥ וְשָׂבָֽעְתָּ׃

15. VENÁTATÍ,-ÉSEB BESÁDEJÁ LIBHEMTÉJA,VEÁJALTÁ VESABÁ-/TA.

15. Y te daré pastura en tus campos para el ganado..; y comerás y te saciarás.!

טז הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לִבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃

16. HISSHÁMERÚ LAJÉM, PEN IFTÉ LEBABJÉM, VESARTÉM VÁ/-ABADTÉM ELOHÍM AJHERÍM, VEHISHTÁJHAVITÉM LAHÉM.

16. Pero deben cuidarse mucho.. de que no se desvíe vuestro corazón.. y acaben rindiendo culto a dioses extraños.. y se arrodillen ante ellos…

יז וְחָרָה אַף־ *יהוה* בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר *יהוה* נֹתֵן לָכֶם׃

17. (Se baja la voz.. -¡ más no del todo..!- al decir el párrafo siguiente) VEJHARÁ AF ADONAY BAJÉM VE/-ATZÁR ET HASSHAMÁIM VELÓ ÍHIÉ MATÁR, VEHÁADAMÁ LÓ TITTÉN ET IEBULÁH VÁABADTÉM MEHERÁ ME/-ÁL HAÁRETZ HATTOBÁ ASHÉR ADONAY NOTÉN LAJÉM.

17. Porque entonces, se enojará D’s con ustedes.. y cerrará los cielos.. y no habrá lluvia.., y la tierra no dará sus productos, y desaparecerán ustedes muy pronto de sobre la preciosa Tierra que El Eterno D’s les está dando para ustedes…

יח וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃

18. VESAMTÉM ET DEBARÁY ÉL/ LE, -AL LEBABJÉM VE/-ÁL NAFSHEJÉM, UKSHARTÉM OTÁM LEÓT -AL IEDJÉM VEHAIÚ LETÓTAFÓT BEN -ENEJÉM.

18. Y colocarán Mis palabras éstas…, sobre sus corazones..y sobre sus mentes.., y las atarán como señal sobre sus brazos.. y como diadema entre sus ojos.

יט וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃

19. VELÍMADTÉM OTÁM ET BENEJÉM LEDABÉR BÁM, BESHIBTEJÁ BEBETÉJA UBLEJTEJÁ BADDÉREJ, UBSHÓJBEJÁ

UBKUMÉJA.

19. Y se las enseñarán a vuestros hijos…, para que hablen de ellas.. al estar en tu casa.., al caminar por el camino.., así como al acostarte y al levantarte.

כ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

20. UJTABTÁM, -AL MEZUZÓT BETÉJA UBISH/-ARÉJA.

20. Y las colocarán escritas.. en las jambas de tu casa y en tus portales.

כא לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יהוה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

21. LEMÁ/-AN IRBÚ IEMEJÉM VIMÉ BENEJÉM, -ÁL HÁADAMÁ ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABÓTEJÉM LATÉT LAHÉM, KIMÉ HASSHAMÁIM -AL HAÁRETZ.

21. Para que se prolonguen vuestros días..y los días de sus hijos.., sobre la tierra que juró D’s dársela a vuestros padres; como los días del Cielo sobre la Tierra.

כב כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־ יהוה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־בוֹ׃

22. KÍ IM SHAMÓR TISHMERÚN ET COL HAMITZVÁ HAZZÓT ASHÉR ÁNOJÍ METZAV/VÉ ETJÉM LÁ/-ASOTÁH, LEÁHABÁ ET ADONAY ELOHEJÉM, LALÉJET BEJÓL DERAJÁV ULDÓBCA BÓ.

22. Porque si cuidan y observan todos estos preceptos.. que yo les ordeno.. y los llevan a cabo por cariño al Eterno -vuestro D’s- y para encaminarse en todos Sus Senderos…aspirando siempre estar cerca Suyo.. y apegarse a Él.

כג וְהוֹרִישׁ יהוה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃

23. VEHORÍSH ADONAY ET COL HAGGOÍM HAÉL/ LE MILÍFNEJÉM VÍRISHTÉM GOÍM GUEDOLÍM VÁ/-ATZUMÍM MIKKÉM.

23. Entonces, D’s va a desalojar.. a todas estas naciones de ante ustedes, y lograrán conquistar a pueblos más grandes y poderosos que ustedes.

כד כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרָךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃

24. COL HAMMAKÓM ASHÉR TIDRÓJ CAF RAGLEJÉM BÓ LAJÉM ÍHIÉ, MIN HAMMIDBÁR VEHAL/ LEBANÓN MIN HANNAHÁR NEHÁR PERÁT, VE/-ÁD HAIÁM HAÁJHARÓN ÍHIÉ GUEBÚLEJÉM.

24. Todos los lugares en los cuales posen ustedes las plantas de sus pies.. para vosotros serán ; desde el desierto hasta el Líbano.., desde el Río Éufrates hasta el Mar Mediterráneo.., esos serán los confines de vuestros límites..!

כה לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן | *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃

25. LÓ ÍTIATZÉB ÍSH BIFNEJÉM, PAJHDEJÉM UMORÁAJÉM ITTÉN, ADONAY ELÓHEJÉM, -AL PENÉ JOL HAÁRETZ ASHÉR TIDREJU BÁH, CÁASHÉR DIBBÉR LAJÉM.

25. Nadie se opondrá ante ustedes ; el miedo.. y el respeto a ustedes.., infundirá D’s en todo lugar y tierra que piséis..! ; tal y como se los Ha dicho D’s..!

הפטרת עקב

HAFTARÁ de ÉKEB

ישעיה פרק מט - נא
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 49:14 - 51:3

יד וַתֹּאמֶר צִיּוֹן עֲזָבַנִי יְהוָה וַאדֹנָי שְׁכֵחָנִי׃

14. Ha dicho Tzión: “¡El Eterno D’s me ha abandonó…!, mi Señor se olvidó de mí.!”

טו הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוּלָהּ מֵרַחֵם בֶּן־בִּטְנָהּ גַּם־אֵלֶּה תִשְׁכַּחְנָה וְאָנֹכִי לֹא אֶשְׁכָּחֵךְ׃

15. -Y D’s le contesta…- “¿ Acaso puede una mujer olvidar a su bebé..? o no ser piadosa con el fruto de su vientre..?.Aunque eso ocurriera, Yo nunca te olvidaré..!

טז הֵן עַל־כַּפַּיִם חַקּוֹתִיךְ חוֹמֹתַיִךְ נֶגְדִּי תָמִיד׃

16. Si sobre Mis palmas Yo te He llevado..y tus murallas están siempre ante Mí.!

יז מִהֲרוּ בָנַיִךְ מְהָרְסַיִךְ וּמַחֲרִיבַיִךְ מִמֵּךְ יֵצֵאוּ׃

17. Verás que pronto saldrán tus hijos del exilio.., y tus rivales y destructores se irán de tí.!

יח שְׂאִי־סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־לָךְ חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי כֻלָּם כָּעֲדִי תִלְבָּשִׁי וּתְקַשְּׁרִים כַּכַּלָּה׃

18. Alzarás tu vista alrededor y verás..que todos se reunieron y han venido hacia tí..; ¡Lo juro..! -dice D’s- que a todos tus descendientes los lucirás como joyas.. y te adornarán como una novia..!

יט כִּי חָרְבֹתַיִךְ וְשֹׁמְמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ הֲרִסָתֵךְ כִּי עַתָּה תֵּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ מְבַלְּעָיִךְ:

19. Pues tus ruinas y tu desolación.. y los territorios devastados, ahora se llenarán de habitantes, y se alejarán tus opresores.

כ עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ בְּנֵי שִׁכֻּלַיִךְ צַר־לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה־לִּי וְאֵשֵׁבָה:

20. Pronto te han de decir tus alejados hijos: “Ya no queda lugar vacío..! Hazme un sitio para sentarme.!

כא וְאָמַרְתְּ בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־לִי אֶת־אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה וְגַלְמוּדָה גֹּלָה | וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֶן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אַיּפֹה הֵם:

21. Y te dirás: “¿Quién tuvo para mí esta progenie…?, si yo estuve desamparada y perdida, exiliada y errante..! ¿ Quién los ha criado..? Si yo quedé sola..! ¿ de dónde salieron..?

כב כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־גּוֹיִם יָדִי וְאֶל־עַמִּים אָרִים נִסִּי וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנֹתַיִךְ עַל־כָּתֵף תִּנָּשֶׂאנָה:

22. Así dice D’s..-El Eterno Todopoderoso-: “ He aquí que levantaré Mi mano hacia las naciones.. y ante los pueblos izaré Mi estandarte..; y traerán a tus hijos en brazos.. y a tus hijas las llevarán sobre sus hombros.

כג וְהָיוּ מְלָכִים אֹמְנַיִךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתַיִךְ אַפַּיִם אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ וַעֲפַר רַגְלַיִךְ יְלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יהוה אֲשֶׁר לֹא־יֵבֹשׁוּ קֹוָי:

23. Y los reyes serán tus asistentes.. y las princesas tus nodrizas; ante tí se postrarán, y el polvo de tus pies besarán ; y entonces reconocerás que Yo Soy D’s..!; y que Mis fieles nunca serán defraudados.!

כד הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ וְאִם־שְׁבִי צַדִּיק יִמָּלֵט:

24. ¿Acaso se arrebata el botín de un vencedor.? o se puede fugar un culpable de la Justicia..?

כה כִּי־כֹה | אָמַר *יהוה* גַּם־שְׁבִי גִבּוֹר יֻקַּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת־יְרִיבֵךְ אָנֹכִי אָרִיב וְאֶת־בָּנַיִךְ אָנֹכִי אוֹשִׁיעַ:

25. Porque -así dice D’s-: Aunque pueda fugarse el prisionero de su vencedor.. y se arrebatara el botín de un valiente, Yo me cobraré de tus adversarios.. y a tus hijos -Yo mismo- los He de liberar.!

כו וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנַיִךְ אֶת־בְּשָׂרָם וְכֶעָסִיס דָּמָם יִשְׁכָּרוּן וְיֵדְעוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי *יהוה* מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב:

26. Y les haré comer a las bestias la carne de tus torturadores.. y las aves de rapiña se embriagarán con su sangre..; para que sepan todos que Yo -D’s- Soy vuestro Salvador, y que Quien te redime es El Protector de Iaacób..!

א כֹּה | אָמַר *יהוה* אֵי ׀ זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ אוֹ מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֶן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם:

1. Así dice D’s: ¿Dónde está el Acta de divorcio de vuestra madre..que demuestre que Yo la He expulsado..? O quienes son Mis acreedores a los que les pagué con ustedes..? Recuerden que ustedes fueron vendidos por sus pecados.., y por sus iniquidades fue expulsada vuestra madre.!

ב מַדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי ׀ וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם־אֵין־בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֶן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת מִדְבָּר תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֹת בַּצָּמָא:

2. ¿Por qué cuando Yo vine no había nadie..? Y al llamar ninguno respondió..? ¿Acaso es corta Mi mano para rescatar.? O creen que no tengo poder para salvarlos..? Si con un grito Mío.. hago secar el mar.. y convierto los ríos en ciénagas.. y quedan sus peces sin agua, muriendo de sed.

ג אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשַׂק אָשִׂים כְּסוּתָם:

3. Yo Soy quien viste los cielos de gris..y los hago cubrir de luto.!

ד אֲדֹנָי יֱהוִה ׀ נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת־יָעֵף דָּבָר יָעִיר | בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אׇזֶן לִשְׁמַע כַּלִּמּוּדִים:

4. El Señor D’s, me Ha dotado de lenguage instruído y de buen criterio para brindar enseñanza al que es ávido de sabiduría. Él despierta mis oídos todas las mañanas para que aprenda a oir nuevas enseñanzas.

ה אֲדֹנָי יֱהוִה פָּתַח־לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגְתִי׃

5. El Señor D’s, me Ha abierto los oídos.., y no me rehusé.. ni me eché hacia atrás.

ו גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לְמֹרְטִים פָּנַי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וָרֹק׃

6. Mi físico ofrecí a los que me agreden..y mis mejillas a los violentos; mi rostro no oculté ante afrentas e insultos.

ז וַאדֹנָי יֱהוִה יַעֲזָר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִכְלָמְתִּי עַל־כֵּן שַׂמְתִּי פָנַי כַּחַלָמִישׁ וָאֵדַע כִּי־לֹא אֵבוֹשׁ׃

7. Y el Señor D’s me ayudará.., por eso no me apeno, y por ello, he puesto mi cara como de piedra..! , pues sé que no pasaré vergüenza.!

ח קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי־יָרִיב אִתִּי נַעַמְדָה יָּחַד מִי־בַעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלָי׃

8. Ya se acerca mi Justiciero.., ¿ Quién se animará a enfrentarme..? Parémonos juntos..! Quien tenga alguna cuestión en mi contra.. que se presente..!

ט הֵן אֲדֹנָי יֱהוִה יַעֲזָר־לִי מִי־הוּא יַרְשִׁיעֵנִי הֵן כֻּלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלּוּ עָשׁ יֹאכְלֵם׃

9. Si el Señor D’s me apoya..quién puede condenarme.?; pues todos acabarán gastados como ropa vieja.., y la polilla los consumirá..!

י מִי בָכֶם יָרֵא *יהוה* שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עַבְדּוֹ אֲשֶׁר | הָלַךְ חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לּוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם *יהוה* וְיִשָּׁעֵן בֵּאלֹהָיו׃

10. ¿ Quién de ustedes es temeroso de D’s.. y está escuchando la voz de Su

siervo..? Aún si anduvo entre tinieblas.. sin ver nada de luz ; que confíe en el Nombre del Eterno y se ampare en su único D’s.

יא הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי אֵשׁ מְאַזְּרֵי זִיקוֹת לְכוּ | בְּאוּר אֶשְׁכֶם וּבְזִיקוֹת בִּעַרְתֶּם מִיָּדִי
הָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְמַעֲצֵבָה תִּשְׁכָּבוּן:

11. Y -en cambio todos aquellos que hacen arder la Ira divina.. y provocan las chispas de Su castigo..; seguíd -si queréis- el camino incendiado por las brazas que prendieron.! De Mi mano les sobrevendrá el resultado de todo ello.. y con desgracia perecerán..!

א שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי *יהוָה* הַבִּיטוּ אֶל־צוּר חֻצַבְתֶּם וְאֶל־מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם:

1. Escúchenme ustedes, los que procuran justicia y buscan a D’s.! Miren hacia vuestro Creador que los forjó, hacia la Fuente de la cual provienen.

ב הַבִּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלֶלְכֶם כִּי־אֶחָד קְרָאתִיו וַאֲבָרְכֵהוּ וְאַרְבֵּהוּ:

2. Observen a vuestro patriarca Abrahám y a Sará vuestra progenitora ; pues cuando fueron únicos pioneros.. Yo los los escogí.., los bendije y los multipliqué.

ג כִּי־נִחַם *יהוה* צִיּוֹן נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־ *יהוָה* שָׂשׂוֹן
וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה:

3. Porque ya pronto consolará el Eterno a Tzión, confortará todas sus ruinas..; y convertirá sus desiertos en un Edén y sus páramos en un vergel divino..; júbilo y alegría habrá en ella, gratitud y voces de canto..!

פרשת ראה

Perashát: REÉ

פרק יא
CAPÍTULO 11

כו רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

26. REÉ ÁNOJÍ NOTÉN LIFNEJÉM HAIÓM, BERAJÁ UKLALÁ.

26. Fíjate… que yo pongo ante ustedes hoy.. la Bendición y la Maldición..!

כז אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

27. ET HABBERAJÁ, ASHÉR TISHME/-Ú EL MITZVÓT ADONAY ELÓHEJÉM, ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉ ETJÉM HAIÓM.

27. La Bendición sobrevendrá… al acatar y cumplir los Preceptos del Eterno -vuestro D’s-, que yo les encomiendo a ustedes el día de hoy.

כח וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם:

28. VEHAKKÉLALÁ IM LÓ TISHME/-Ú EL MITZVÓT ADONAY ELÓHEJÉM, VESARTÉM MIN HADDÉREJ ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉ ETJÉM HAIÓM, LALÉJET ÁJHARÉ ELOHÍM AJHERÍM ASHÉR LO IEDA-/TÉM.

28. Y la Maldición, si no cumplieren los Preceptos del Eterno -vuestro D’s- y se desvían del camino que yo les encomiendo a ustedes el día de hoy para encaminarse detrás de ideologías ajenas que ustedes no han conocido..!

כט וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל:

29. VEHAIÁ KÍ IEBÍAJÁ ADONAY ELOHÉJA, EL HAÁRETZ ASHÉR ATTÁ BA SHÁMMA LERISHTÁH, VENÁTATTÁ ET HABBERAJÁ -AL

HÁR GUERIZZÍM, VEÉT HAKKELALÁ -AL HÁR -EBÁL.

29. Y será cuando te haga llegar El Eterno -tu D’s- a la Tierra hacia la cual tú te diriges allí para conquistarla..; entonces, impondrás la Bendición sobre el Monte Guerizzím…, y la Maldición, sobre el Monte Ebál..!

ל הֲלֹא־הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי֙ דֶּ֣רֶךְ מְב֣וֹא הַשֶּׁ֔מֶשׁ בְּאֶ֖רֶץ הַֽכְּנַעֲנִ֑י הַיֹּשֵׁ֣ב בָּעֲרָבָ֗ה מ֚וּל הַגִּלְגָּ֔ל אֵצֶ֖ל אֵל֣וֹנֵי מֹרֶֽה׃

30. HALO HÉMMA BE/-ÉBER HAIARDÉN, ÁJHARÉ DÉREJ MEBÓ HASSHÉMESH, BEÉRETZ HAKKENÁ/-ANÍ HAIOSHÉB BÁ/-ARABÁ, MÚL HAGUILGÁL, ÉTZEL ÉLONÉ MORÉ.

30. He aquí que ellos se encuentran en el lado opuesto del Jordán.., detrás del camino que va hacia el Poniente; en territorio de los kenaanitas.. que habitan en la llanura, frente a Guilgál, al lado de Eloné Moré.

לא כִּ֣י אַתֶּ֗ם עֹבְרִים֙ אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן לָבֹא֙ לָרֶ֣שֶׁת אֶת־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֵיכֶ֖ם נֹתֵ֣ן לָכֶ֑ם וִֽירִשְׁתֶּ֣ם אֹתָ֔הּ וִֽישַׁבְתֶּ֖ם־בָּֽהּ׃

31. KÍ ATTÉM -ÓBERÍM ET HAIARDÉN, LABÓ LARÉSHET ET HAÁRETZ, ASHÉR ADONAY ELÓHEJÉM NOTÉN LAJÉM VÍRISHTÉM OTÁH VÍSHABTEM BÁH.

31. Pues ustedes cruzarán el Río Jordán… para ingresar a conquistar la Tierra que El Eterno -vuestro D’s- les da.., y la heredarán.. y residirán en ella.

לב וּשְׁמַרְתֶּ֗ם לַֽעֲשׂוֹת֙ אֵ֣ת כָּל־הַחֻקִּ֔ים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִ֖ים אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י נֹתֵ֥ן לִפְנֵיכֶ֖ם הַיּֽוֹם׃

32. USHMARTÉM LÁ/-ASÓT, ET COL HÁJHUKKÍM VEÉT HAMMISHPATÍM, ASHÉR ÁNOJÍ NOTÉN LIFNEJÉM HAIÓM.

32. Por lo que ustedes deberán cuidarse de cumplir con todas las Leyes y todas las reglamentaciones que les estoy presentando ante ustedes el día de hoy.

פרשת ראה

Perashát: REÉ

פרק יב
CAPÍTULO 12

א אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יהוה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה:

1. ÉL/ LE, HÁJHUKKÍM VEHAMMISHPATÍM, ASHÉR TISHMERÚN LÁ/-ASÓT, BAÁRETZ ASHÉR NATÁN ADONAY ELOHÉ ABOTÉJA LEJÁ LERISHTÁH, COL HAIAMÍM, ASHÉR ATTÉM JHAIÍM -AL HÁADAMÁ.

1. Estas son las Leyes y los reglamentos que deberán cuidarse de cumplir.. en la Tierra que El Eterno -D’s de tus patriarcas- te Ha dado como heredad; y los han de aplicar.. todos los días que permanezcan vivos sobre la Tierra..!

ב אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־כָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם
אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן:

2. ABBÉD TEABBEDÚN ET COL HAMMEKOMÓT, ASHÉR -ÁBDU SHÁM HAGGOÍM, ASHÉR ATTÉM IÓRESHÍM OTÁM ET ELÓHEHÉM, -AL HÉHARÍM HÁRAMÍM VE/-ÁL HAGGUEBA/-ÓT VETÁJHAT COL -ÉTZ RÁ/-ANÁN.

2. Debéis destruir todos los lugares en donde sirvieron estos pueblos a sus deidades, en los sitios que ustedes van a conquistar ; así esten sobre los montes más altos.. o en la cima de las colinas; o bajo de árboles frondosos.

ג וְנִתַּצְתֶּם אֶת־מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרִיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי
אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא:

3. VENÍTTASTÉM ET MIZBEJHOTÁM, VESHIBBARTÉM ET MATZÉBOTÁM, VÁASHÉREHÉM TISREFÚN BAÉSH, UFSILÉ ELÓHEHÉM TEGADDE/-ÚN, VEÍBBADTÉM ET SHEMÁM MIN

HAMMACÓM HAHÚ.

3. Y derruiréis sus altares, y habrás de desplomar sus estatuas, y sus árboles sagrados los quemarás a fuego..!; y también sus esculturas idólatras debes eliminar.!; de manera que sean borrados sus recuerdos de todos esos lugares.

ד לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

4. LÓ TÁ/-ASÚN KÉN, LÁDONAY ELOHEJÉM.

4. Pero no hagáis algo así.. con El Eterno -vuestro D’s-.

ה כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ וּבָאתָ שָּׁמָּה׃

5. KÍ IM EL HAMMACÓM, ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELÓHEJÉM MICOL SHIBTEJÉM, LASÚM ET SHEMÓ SHÁM, LESHIJNÓ TIDRESHÚ UBÁTA SHÁMMA.

5. Sino que, en el lugar que elegirá El Eterno D’s, de entre tus Tribus, para hacer posar Su Nombre allá.., a ese sitio acudiréis para servirle a Él allí..!

ו וְהֲבֵאתֶם שָּׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם׃

6. VÁHABETÉM SHÁMMA, -OLÓTEJÉM VEZIBJHEJÉM, VEÉT MA-/SERÓTEJÉM, VEÉT TERUMÁT IEDJÉM, VENIDREJÉM VENIDBÓTEJÉM, UBJORÓT BEKARJÉM VETZÓNEJÉM.

6. Y traeréis hacia allí todas vuestras ofrendas de holocaustos y sacrificios.., y los aportes de vuestros diezmos y las donaciones que hagáis; también sus votos y promesas.., y los primogénitos del ganado vacuno u ovino.

ז וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

7. VÁAJALTÉM SHÁM LIFNÉ ADONAY ELÓHEJÉM, USMAJHTÉM BEJÓL MISHLÁJH IEDJÉM, ATTÉM UBÁTTEJÉM, ASHÉR BÉRAJ/ JÁ

ADONAY ELOHÉJA.

7. Y allí lo comeréis ante el Eterno -vuestro D’s- ; y se alegrarán con lo que habéis logrado, junto con tus familias, por la Bendición que D’s te Ha dado.

ח לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו:

8. LÓ TÁ/-ASÚN KEJÓL ASHÉR ANÁJHNU -OSÍM PÓ HAIÓM, ÍSH COL HAIASHÁR BÉ/-ENÁV.

8. No podrán hacer lo que hacemos aquí hoy… cada quien lo que le place..!

ט כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־ יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ:

9. KÍ LO BATÉM -AD -ÁTTA, EL HAMÉNUJHÁ VEÉL HANNÁJHALÁ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ.

9. Porque aún no han llegado ustedes a la Morada.. y a la ansiada Heredad.. que El Eterno -vuestro D’s- te Ha dado para tí.

י וַעֲבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וישבתם וְיִשַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ יהוה אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וְיִשַׁבְתֶּם־בֶּטַח:

10. VÁ/-ABARTÉM ET HAIARDÉN, VÍSHABTÉM BAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELÓHEJÉM MANJHÍL ETJÉM, VEHENÍAJH LAJÉM MICOL ÓIBEJÉM MISSABÍB VÍSHABTÉM BÉTAJH.

10. Pero cuando vayan a cruzar el Jordán.. y lleguéis a establecerse en la Tierra que El Eterno -vuestro D’s- les otorgó como herencia..; y D’s los libre de todos los enemigos de alrededor.. y vivan tranquilos…

יא וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יהוה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה:

11. VEHAIÁ HAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELÓHEJÉM BÓ, LESHAKKÉN SHEMÓ SHÁM, SHÁMMA TABÍ/ Ú ÉT COL ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉ ETJÉM, -OLÓTEJÉM VEZIBJHEJÉM MA-/

SERÓTEJÉM UTRUMÁT IEDJÉM, VEJÓL MIBJHÁR NIDREJÉM ASHÉR TÍDDERÚ LÁDONAY.

11. Ahí, entonces, será sólo en el lugar que elegirá El Eterno -vuestro D’s- para hacer posar Su Nombre allí.., donde ustedes traerán todo lo que yo les he instruído..; sus ofrendas de holocaustos, sus sacrificios, sus aportes de vuestros diezmos, las donaciones de sus productos, y toda la variedad de votos y promesas que querráis donar ante D’s.

יב וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:

12. USMAJHTÉM LIFNÉ ADONAY ELÓHEJÉM, ATTÉM UBNEJÉM UBNÓTEJÉM, VE/-ABDEJÉM VEAMHÓTEJÉM, VEHAL/LEVÍ ASHÉR BESHÁ/-AREJÉM, KÍ ÉN LÓ, JHÉLEK VENÁJHALÁ ÍTTEJÉM.

12. Y os alegraréis ante El Eterno -vuestro D’s- , ustedes junto a sus hijos y sus hijas, sus sirvientes y sirvientas, junto con el Leví que reside con ustedes..; pues a él no le corresponderá parte herencial con ustedes.

יג הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

13. HISSHÁMER LEJÁ, PEN TÁ/-ALÉ -ÓLOTÉJA, BEJÓL MACÓM ASHÉR TIR/ É.

13. Cuídate mucho.. de no ofrecer tus sacrificios en cualquier lugar que te parezca.!

יד כִּי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ:

14. KÍ IM BÁMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY BEAJHÁD SHEBATÉJA, SHÁM TÁ/-ALÉ -ÓLOTÉJA, VESHÁM TÁ/-ASÉ CÓL ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉKKA.

14. Sino, únicamente en el lugar que escoja D’s -en el territorio de una de tus Tribus- allí ofrecerás tus sacrificios..! Y ahí harás todo lo que yo te he ordenado.

טו רַק בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח | וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבִרְכַּת *יהוה* אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ
בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַּצְּבִי וְכָאַיָּל:

15. RÁK BEJÓL AV/ VÁT NAFSHEJÁ TIZBÁJH, VEÁJALTÁ BASÁR KEBIRCÁT ADONAY ELOHÉJA ASHÉR NÁTAN LEJÁ BEJÓL SHE/-ARÉJA, HATTAMÉ VEHATTAHÓR IÓJELÉNNU, CATZEBÍ VEJÁ/ AIÁL.

15. Pero podrás por el deseo de tu cuerpo..degollar un animal y consumir su carne según la bendición que D’s te otorgue.., en todas tus ciudades ; y tanto el impuro como el puro podrá comerla…; igual que la carne del venado y la gacela.

טז רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם:

16. RÁK HADDÁM LÓ TOJÉLU,-AL HAÁRETZ TISHPEJÉNNU CAMÁIM.

16. Sólo que, la sangre no deben consumirla..; al suelo la verterán, como el agua.!

יז לֹא־תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ
וְכָל־נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ:

17. LÓ TUJÁL LÉEJÓL BISH/ -ARÉJA, MA- /SÁR DEGÁNEJÁ VETIRÓSHEJÁ VEÍS/ HARÉJA, UBJORÓT BEKÁREJÁ VETZONÉJA VEJÓL NEDARÉJA ASHÉR TIDDÓR, VENIDBOTÉJA UTRUMÁT IADÉJA.

17. Y no podrás consumir en tus ciudades, los diezmos de tus cereales, de tus viñedos y de tus olivares ; tampoco las primeras crías de tus ganados, ni las promesas y los votos que hayas ofrecido, o las donaciones que quieras dar.

יח כִּי אִם־לִפְנֵי *יהוה* אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר *יהוה* אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ
וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי *יהוה* אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ:

18. KÍ IM LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA TÓJELÉNNU BÁMMACÓM

ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA BÓ, ATTÁ UBINJÁ UBITÉJA VE/-ABDEJÁ VÁAMATÉJA, VEHAL/ LEVÍ ASHÉR BISH/-ARÉJA VESÁMAJHTÁ LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA, BEJÓL MISHLÁJH IADÉJA.

18. Sino que deberás traerlos ante El Eterno -tu D’s-.. y consumirlos en el sitio que Él escogerá para ese fin; esto regirá tanto para tí como para tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, así como para el Leví que reside en tu ciudad ; y allí festejarás y te alegrarás ante El Eterno -tu D’s-, conforme a tus posibilidades.

יט הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־הַלֵּוִי כָּל־יָמֶיךָ עַל־אַדְמָתֶךָ׃

19. HISSHÁMER LEJÁ PEN TÁ/-AZÓB ET HAL /LEVÍ, COL IAMÉJA -AL ADMATÉJA.

19. Cuídate mucho de no abandonar al Leví.., todos tus días sobre tu Tierra.!

כ כִּי־יַרְחִיבְ֣ יהוה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־גְּבֻלְךָ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־לָ֔ךְ וְאָמַרְתָּ֙ אֹכְלָ֣ה בָשָׂ֔ר כִּי־תְאַוֶּ֥ה נַפְשְׁךָ֖ לֶאֱכָ֣ל בָּשָׂ֑ר בְּכָל־אַוַּ֥ת נַפְשְׁךָ֖ תֹּאכַ֥ל בָּשָֽׂר׃

20. KÍ IARJHÍB ADONAY ELOHÉJA, ET GUEBÚLEJÁ, CÁASHÉR DIBBER LÁJ, VEÁMARTÁ ÓJELÁ BASÁR, KI TÉAV/VÉ NAFSHEJÁ LÉEJÓL BASÁR, BEJÓL AV/ VÁT NAFSHEJÁ TOJÁL BASÁR.

20. Y cuando extendiere El Eterno -tu D’s- tu territorio, como te lo Ha dicho.., y digas: “..quiero comer carne…”, -porque te dió deseos de comer carne..- ; podrás consumir toda la carne que quieras, al gusto y deseo de tu alma.!

כא כִּֽי־יִרְחַ֨ק מִמְּךָ֜ הַמָּקוֹם֮ אֲשֶׁ֣ר יִבְחַר֩ יהוה אֱלֹהֶ֨יךָ֜ לָשׂ֧וּם שְׁמ֛וֹ שָׁ֖ם וְזָבַחְתָּ֣ מִבְּקָרְךָ֗ וּמִצֹּאנְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן יהוה לְךָ֔ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖ךָ וְאָכַלְתָּ֣ בִשְׁעָרֶ֑יךָ בְּכֹ֖ל אַוַּ֥ת נַפְשֶֽׁךָ׃

21. KÍ IRJHÁK MIMMEJÁ HAMMACÓM, ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA, LASÚM SHEMÓ SHÁM, VEZÁBAJHTÁ MIBEKÁREJÁ UMITZÓNEJÁ ASHÉR NATÁN ADONAY LEJÁ CÁASHÉR TZIVITÍJA, VEÁJALTÁ BISH/-ARÉJA, BEJÓL AV/ VÁT NAFSHÉJA.

21. Y si llegase a quedar muy lejos de tí.. el lugar escogido por D’s para hacer posar Su sagrado Nombre allí..; entonces, podrás degollar los animales de tus ganados, que te Ha dado D’s, -de acuerdo a las leyes que te ordené-, y podrás consumir su carne en todas las ciudades ; al deseo de tu ser.

כב אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־הַצְּבִי וְאֶת־הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃

22. ÁJ, CÁASHÉR IÉAJÉL ET HATZEBÍ VEÉT HÁAIÁL, KÉN TÓJELÉNNU HATTAMÉ VEHATTAHÓR IAJHDÁV IOJELÉNNU.

22. Pero, como se come el venado y la gacela… así lo consumiréis..!; tanto el hombre que esté impuro… como el puro..; juntos podrán comerlos.!

כג רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר׃

23. RÁK JHAZÁK LEBILTÍ AJÓL HADDÁM, KÍ HADDÁM HÚ HANNÁFESH, VELÓ TOJÁL HANNÉFESH -ÍM HABBASÁR.

23. Sólo que esfuérzate y cuídate de no consumir la sangre.., pues la sangre es vida..! y no debes consumir la vida de un ser.. cuando comes su carne..!

כד לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃

24. LÓ TOJELÉNNU, -AL HAÁRETZ TISHPEJÉNNU CAMMÁIM.

24. No la consumas..! y sobre la tierra la derramarás.. como si fuera agua.!

כה לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יהוה׃

25. LÓ TÓJELÉNNU, LEMÁ/-AN ITÁB LEJÁ ULBANÉJA ÁJHARÉJA, KÍ TÁ/-ASÉ HAIASHÁR BÉ/-ENÉ ADONAY.

25. No la has de consumir.., para que te beneficies tú y tus hijos que vienen detrás tuyo; y así harás lo correcto a los Ojos de D’s..!

כו רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יהוה׃

26. RÁK KADASHÉJA ASHÉR ÍHIÚ LEJÁ UNDARÉJA, TISSÁ UBÁTA EL HAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY.

26. Solamente las ofrendas sagradas.. que poseas contigo, y tus promesas, debes cargarlas y traerlas al lugar que habrá escogido D’s.

כז וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־מִזְבַּח יהוה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־מִזְבַּח יהוה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃

27. VE/-ASÍTA -OLOTÉJA HABBASÁR VEHADDÁM, -AL MIZBÁJH ADONAY ELOHÉJA, VEDÁM ZEBAJHÉJA ISSHAFÉJ -ÁL MIZBÁJH ADONAY ELOHÉJA, VEHABBASÁR TOJÉL.

27. Y harás tus sacrificios de la carne y la sangre sobre el Altar de D’s; pues la sangre de tus sacrificios verterás sobre el Altar..; y sólo la carne comerás.!

כח שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יהוה אֱלֹהֶיךָ׃

28. SHEMÓR VESHÁMA-/TÁ ÉT COL HADDEBARÍM HAÉL /LE ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉKA, LEMÁ/-AN ITÁB LEJÁ ULBANÉJA ÁJHARÉJA -AD -OLÁM, KÍ TÁ/-ASÉ HATTÓB VEHAIASHÁR BE/-ENÉ ADONAY ELOHÉJA.

28. Haz de cuidar y acatar todas estas cosas que yo te estoy recomendando, para tu propio beneficio y el de tus hijos tras de tí, por siempre.., puesto que así es como harás lo bueno y lo correcto ante los Ojos del Eterno, tu D’s..!

כט כִּי־יַכְרִית יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם׃

29. KÍ IAJRÍT ADONAY ELOHÉJA ET HAGGOÍM ASHÉR ATTÁ BÁ SHÁMMA LARÉSHET OTÁM MIPPANÉJA, VEIÁRASHTÁ OTÁM VEIÁSHABTÁ BEARTZÁM.

29. Cuando elimine El Eterno -tu D’s- a las naciones que tú vas a conquistar, y logres heredar sus territorios… y luego establecerte en sus tierras…

ל הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם מִפָּנֶיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר
אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אָנִי׃

30. HISSHÁMER LEJÁ, PEN TINNAKÉSH ÁJHAREHÉM, ÁJHARÉ HISSHÁMEDÁM MIPPANÉJA, UFÉN TIDRÓSH LELÓHEHÉM LEMÓR, EJÁ IÁ/-ABDÚ HAGGOÍM HAÉL /LE ET ELÓHEHÉM VEÉ/-ESE KÉN GAM ÁNI.

30. Cuídate mucho de no influenciarte tras ellos, luego que D’s ya los haya sometido ante tí. Y entonces, quizá se te antoje acudir a sus idolatrías y digas: “Voy a ver cómo servían estos pueblos a sus dioses.. y lo haré yo.!”

לא לֹא־תַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת *יהוה* אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם
אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם׃

31. LO TÁ/-ASÉ JÉN LÁDONAY ELOHÉJA, KÍ JOL TÓ/-ABÁT ADONAY ASHÉR SANÉ -ASÚ LELÓHEHÉM, KÍ GÁM ET BENEHÉM VEÉT BENÓTEHÉM, ISREFÚ BAÉSH LELÓHEHÉM.

31. ¡ Nunca hagas eso con El Eterno tu D’s..!; pues las peores cosas que D’s aborrece.. ellos hacían ante sus ídolos..; si hasta a sus propios hijos e hijas.. los hacían incinerar a fuego, en culto de adoración a sus idolatrías.

פרשת ראה

Perashát: REÉ

פרק יג
CAPÍTULO 13

א אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃

1. ÉT COL HADDABÁR, ASHÉR ÁNOJÍ METZAV/ VÉ ETJÉM, OTÓ TISHMERÚ LÁ/-ASÓT, LO TOSÉF -ALÁV, VELÓ TIGRÁ- MIMÉNNU.

1. Todo este cúmulo de cosas.. que yo les encomiendo a ustedes, deberán cuidar y aplicar.; no debes agregar nada, ni tampoco disminuir ninguna..!

ב כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת׃

2. KI IAKÚM BEKIRBEJÁ NABÍ, Ó JHOLÉM JHALÓM, VENATÁN ELÉJA ÓT Ó MOFÉT.

2. Si llega a surgir en tu seno un pseudo-profeta, o un soñador.., que predice o anuncia algún signo o prodigio..

ג וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם׃

3. UBÁ HAÓT VEHAMMOFÉT ASHÉR DIBBÉR ELÉJA LEMÓR, NÉLEJÁ ÁJHARÉ ELOHÍM AJHERÍM, ASHÉR LÓ IEDA-/TÁM VENÁ/-OBDÉM.

3. Y -en efecto- ocurre ese signo o ese prodigio como te lo predijo..; y te dice: “Esto significa, que debemos servir a otros dioses, extraños y desconocidos..”

ד לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃

4. LÓ TISHMÁ- EL DIBRÉ HANNABÍ HAHÚ, Ó EL JHOLÉM HÁJHALÓM HAHÚ, KÍ MENASSÉ ADONAY ELÓHEJÉM ETJÉM LADÁ/-AT HAÍSHJÉM ÓHABÍM ET ADONAY ELÓHEJÉM BEJÓL LEBABJÉM UBJÓL NAFSHEJÉM.

4. ¡ No le hagas caso a lo que dice ese profeta.. o soñador de sueños..!; Pues es una prueba que D’s pone ante ustedes para que demuestren si ciertamente aman al Eterno -vuestro D’s- con todo el corazón.. y toda vuestra alma.!

ה אַחֲרֵי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן׃

5. ÁJHARÉ ADONAY ELÓHEJÉM, TELÉJU VEOTÓ TIRÁU VEÉT MITZVOTÁV TISHMÓRU UBKOLÓ TISHMÁ/-U, VEOTÓ TÁ/-ABÓDU, UBÓ TIDBAKÚN.

5. ¡ Tras del Eterno -vuestro D’s- se encaminarán.., sólo a Él venerarán.. y Sus Preceptos cuidarán..; Su Voz oirán.., a Él servirán.. y en Él se apegarán..!

ו וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־סָרָה עַל־ *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדְךָ מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

6. VEHANNABÍ HAHÚ, Ó JHOLÉM HÁJHALÓM HAHÚ IUMÁT, KÍ DIBBÉR SARÁ -AL ADONAY ELÓHEJEM, HAMMOTZÍ ETJÉM, MEÉRETZ MITZRÁIM, VEHAPÓDEJA MIBBÉT -ABADÍM LEHADDÍJHAJÁ MIN HADDÉREJ, ASHÉR TZIVEJÁ ADONAY ELOHÉJA LALÉJET BÁH, UBÍ/-ARTÁ HARÁ- MIKKIRBÉJA.

6. Y ese profeta.. o el soñador aquel, que intentó inducirlos.., será muerto.! pues dijo cosas falsas en Nombre del Eterno vuestro D’s, -que los Ha liberado de la Tierra de Egipto, y los rescató de la casa de esclavos..-, con la perversa intención de desviarlos del camino que D’s les ordenó ir y encaminarse por el ; y así, extirparás la maldad del seno de tu sociedad.

ז כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶּן־אִמְּךָ אוֹ־בִנְךָ אוֹ־בִתְּךָ אוֹ | אֵשֶׁת חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ׃

7. KÍ IESÍTEJÁ AJHÍJA BEN IMMÉJA, Ó BINJÁ Ó BITTEJÁ Ó, ÉSHET JHEKÉJA,Ó RÉ/-AJÁ ASHÉR KENAFSHEJÁ BASSÉTER LEMÓR, NÉLEJÁ VENÁ/-ABDÁ ELOHÍM AJHERÍM, ASHÉR LÓ IADÁ-/TA ATTÁ VÁABOTÉJA.

7. Si te incitare tu hermano.. -materno…- o tu propio hijo, o tu hija, o tu misma esposa, o un amigo del alma, de manera secreta.., y te dijera: “Vamos a rendir culto a otros dioses.., que no conocieron ni tus padres…”

ח מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֹקִים מִמֶּךָּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ׃

8. MÉELOHÉ HÁ/-AMÍM ASHÉR SEBIBÓTEJÉM, HAKKÉROBÍM ELÉJA, Ó HÁRJHOKÍM MIMMÉKA, MIKTZÉ HAÁRETZ VE/-ÁD KETZÉ HAÁRETZ.

8. De las deidades de las naciones que existen alrededor ; tanto las cercanas como las lejanas de tí.., desde un confín de la Tierra hasta cualquier otro..!

ט לֹא־תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמֹל וְלֹא־תְכַסֶּה עָלָיו׃

9. LO TOBÉ LÓ, VELÓ TISHMÁ- ELÁV, VELÓ TAJHÓS -ÉNEJÁ -ALÁV, VELÓ TAJHMÓL VELÓ TEJASSÉ -ALÁV.

9. No le hagas caso.. y ni siquiera le escuches ; y que no se apiaden tus ojos de él.., ni le tengas lástima, pensando quizás en encubrirlo..!

י כִּי הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשׁוֹנָה לַהֲמִיתֹו וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה׃

10. KÍ HARÓG TÁHARGUÉNNU, IÁDEJÁ TÍHIE BÓ BARÍSHONÁ LÁHAMITÓ, VEIÁD COL HA/-ÁM BAÁJHARONÁ.

10. Pues debes eliminarle -sin piedad-..!; tus manos caerán sobre él, en principio, para ejecutarlo.., y las manos de todo el pueblo, ulteriormente.

יא וּסְקַלְתֹּו בָאֲבָנִים וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

11. USKALTÓ BÁABANÍM VAMÉT, KÍ BIKKÉSH LEHADÍJHAJÁ ME/-ÁL ADONAY ELOHÉJA, HAMOSÍAJÁ MEÉRES MITZRÁIM MIBBÉT -ABADÍM.

11. Y deberá ser lapidado con piedras.. hasta que muera ; porque quiso hacerte apartar de D’s.. que te ha sacado de Egipto.., de la casa de los esclavos..!

יב וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃

12. VEJÓL ISRAEL ÍSHME/-Ú VEÍRAÚN, VELÓ IOSÍFU LÁ/-ASÓT CADDABÁR HARÁ- HAZZÉ BEKIRBÉJA.

12. Y todo Israel oirá y temerá..!; y no volverán a cometer una cosa tan maliciosa como ésta, en el interior de tu sociedad.

יג כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר׃

13. KÍ TISHMÁ- BEAJHÁT -ARÉJA, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ LASHÉBET SHÁM, LEMOR.

13. Si llegas a escuchar en una de tus ciudades, que El Eterno -vuestro D’s- te otorga a tí para que te establezcas allí, que dicen..:

יד יָצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל׀ מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃

14. IÁTZEÚ ANASHÍM BENE BELIÁ/-AL MIKIRBÉJA VAIADDÍJHU ET IÓSHEBÉ -IRÁM LEMÓR, NÉLEJÁ VENÁ/-ABDÁ ELOHÍM AJHERÍM, ASHÉR LÓ IEDA-/TÉM.

14. “Surgieron unas personas insensatas.. entre la población, y están incitando a los demás, diciendo: “Vamos a servir a dioses ajenos y desconocidos..!”

טו וְדָרַשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ׃

15. VEDÁRASHTÁ, VEJHÁKARTÁ, VESHÁALTÁ HETÉB, VEHINNÉ EMÉT NAJÓN HADDABÁR, NÉ/-ESTÁ HATTÓ/-EBÁ HAZZÓT BEKIRBÉJA.

15. En ese caso.., averiguarás, indagarás y preguntarás muy bien.., y si es verdad y cierto lo que dicen, y se cometió esta aberración en tu sociedad..

טז הַכֵּה תַכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהִוא לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חָרֶב:

16. HAKKÉ TAKKÉ ET IÓSHEBÉ HA/-ÍR HAHÍ LEFI JHÁREB, HÁJHARÉM OTÁH VEÉT COL ASHER BÁH, VEÉT BEHEMTÁH LEFI JHÁREB.

16. Castigar castigarás a los habitantes de esa ciudad.. a filo de espada..; y exterminarás todo lo que hay en ella, hasta sus animales, a filo de espada.!

יז וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עוֹד:

17. VEÉT COL SHELALÁH TIKBÓTZ, EL TÓJ REJHOBÁH, VESÁRAFTÁ BAÉSH ET HA/-ÍR, VEÉT COL SHELALÁH CALÍL LÁDONAY ELOHÉJA, VEHÁIETÁ TÉL -OLÁM, LÓ TIBBANÉ -ÓD.

17. Y todas sus pertenencias y despojos, los juntarás en medio de sus calles.., y harás quemar a fuego la ciudad.. y todo lo que haya en ella, en general, en Honor al Eterno -tu D’s-; y quedará en ruina total.., no se reconstruirá..!

יח וְלֹא־יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יהוה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ:

18. VELÓ IDBÁC BEIÁDEJÁ MEÚMA MIN HAJHÉREM, LEMÁ/-AN IASHÚB ADONAY MÉJHARÓN APÓ,VENÁTAN LEJÁ RAJHAMÍM VERÍJHAMJÁ VEHIRBÉJA, CÁASHÉR NISHBÁ- LÁABOTÉJA.

18. Y no quedará ningún residuo de sus despojos en tu poder..; para que por ello.., -una vez aplacado el enojo de D’s..- te otorgue a tí Su Piedad.. y sea Misericordioso contigo.. y te multiplique, como les juró a tus padres.

יט כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל֙ *יהוה* אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֖ר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָ֑יו אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ הַיּ֔וֹם לַעֲשׂוֹת֖
הַיָּשָׁ֥ר בְּעֵינֵ֖י *יהוה* אֱלֹהֶֽיךָ׃

19. KÍ TISHMÁ- BEKÓL ADONAY ELOHÉJA, LISHMÓR ET COL MITZVOTÁV ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, LÁ/-ASÓT HAIASHÁR BÉ/-ENÉ ADONAY ELOHÉJA.

19. Si vas a obedecer la Voz de tu D’s.. y te cuidas de cumplir con todos Sus Preceptos que te ordeno hoy, para hacer lo correcto a los Ojos de tu D’s.!

פרשת ראה

Perashát: REÉ

פרק יד
CAPÍTULO 14

א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ וְלֹא־תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת:

1. BANÍM ATTÉM, LÁDONAY ELÓHEJÉM, LÓ TITGÓDEDÚ VELÓ TASÍMU KORJHÁ BÉN -ÉNEJÉM LAMÉT.

1. Hijos son ustedes para El Eterno -vuestro D’s- ! Por lo tanto, no se mutilen.., ni se hagan tajos… o rasuraciones en la cabeza.., por un muerto.

ב כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יהוה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

2. KÍ -ÁM KADÓSH ATTÁ LÁDONAY ELOHÉJA, UBJÁ BAJHÁR ADONAY LÍHIÓT LÓ LE/-ÁM SEGUL/ LÁ, MICÓL HÁ/-AMMÍM ASHÉR -AL PENÉ HÁADAMÁ.

2. Porque eres un Pueblo sagrado para El Eterno -tu D’s- ; y a tí te eligió D’s para que seas Su Pueblo predilecto, entre todos los que existen en la Tierra.!

ג לֹא תֹאכַל כָּל־תּוֹעֵבָה:

3. LÓ TOJÁL COL TÓ/-EBÁ.

3. ¡ No comáis nada abominable..!

ד זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים:

4. ZÓT HABBEHEMÁ ASHÉR TOJÉLU, SHÓR, SÉ JESABÍM VESÉ -IZZÍM.

4. Estos son los animales que comerán: Los vacunos, los ovinos, y los caprinos.

ה אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וֶזֶמֶר׃

5. AIÁL UTZBÍ VEIAJHMÚR, VEAKÓ VEDISHÓN UT/ Ó VAZÁMER.

5. La gacela, el venado y el ciervo ; la gamuza, el alce, el reno y el búfalo.

ו וְכָל־בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃

6. VEJÓL BEHEMÁ MAFRÉSET PARSÁ, VESHOSÁ/-AT SHÉSA-/ SHETÉ PERASÓT, MÁ/-ALÁT GUERÁ BABEHEMÁ, OTÁH TOJÉLU.

6. Y todo animal de pezuñas hendidas, (que sus patas terminen divididas en dos..) y sea -además- de característica rumiante, -entre los animales- podrán comer.!

ז אַךְ אֶת־זֶּה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַגָּמָל וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃

7. ÁJ ET ZÉ, LÓ TÓJELÚ MIMMÁ/-ALÉ HAGGUERÁ UMIMAFRISÉ HAPPARSÁ HASSHÉSU/-Á, ET HAGGAMÁL VEÉT HÁARNÉBET VEÉT HASSHAFÁN, KI MÁ/-ALÉ GUERÁ HÉMMA, UFARSÁ LÓ HIFRÍSU, TEMEÍM HÉM LAJÉM.

7. Pero éstos no comerán; Los que solamente son rumiantes, o únicamente son de pezuñas hendidas en dos..! : Es decir, el camello…y la liebre…, al igual que el conejo..; que aunque son rumiantes.. no tienen las pezuñas partidas en dos, son especies impuras y no aptas para ustedes..!

ח וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ׃

8. VEÉT HÁJHAZÍR KI MAFRÍS PARSÁ HÚ, VELÓ GUERÁ, TAMÉ HÚ LAJÉM, MIBESARÁM LÓ TOJÉLU,UBNIBLATÁM LÓ TIGGÁ/-U.

8. Y también el cerdo.., que posee pezuñas hendidas.., pero no es rumiante..; será impuro para ustedes ; su carne no comerán, ni su cadáver tocarán.!

ט אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ׃

9. ET ZÉ TÓJELÚ MICÓL ASHÉR BAMMÁIM, COL ASHER LÓ SENAPPÍR VEKASKÉSET TOJÉLU.

9. Y esto es lo que comerán de todo lo que existe en las aguas; todos los que tengan aletas y escamas.. podrán consumir.!

י וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם׃

10. VEJÓL ASHÉR EN LÓ SENAPPÍR VEKASKÉSET, LÓ TOJÉLU TAMÉ HÚ LAJÉM.

10. Y todos lo que no posean aletas y escamas, no comerán..; impuros son.!

יא כָּל־צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵלוּ׃

11. COL TZIPPÓR TEHORÁ TOJÉLU.

11. Toda ave que sea de especie pura, comerán.!

יב וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּה׃

12. VEZÉ ASHÉR LÓ TOJELÚ MEHÉM, HANNÉSHER VEHAPPÉRES VEHÁ/ -OZNIYÁ.

12. Y estas aves no podrán consumir..! : El águila, el halcón, y el buitre.

יג וְהָרְאָה וְאֶת־הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָהּ׃

13. VEHÁRAÁ, VEÉT HÁAIÁ, VEHADAIÁ LEMINÁH.

13. Tampoco las distintas especies de aves de rapiña similares.

יד וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃

14. VEÉT COL -ORÉB LEMINÓ.

14. Y todas las especies de cuervos.

טו וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃

15. VEÉT BAT HAIÁ/-ANÁ, VEÉT HATAJHMÁS, VEÉT HASSHÁJAF VEÉT HANNÉS LEMINÉHU.

15. Y el avestruz, el cóndor, la gaviota y el gavilán, en todas sus especies.

טז אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃

16. ET HAKKÓS, VEÉT HAIANSHÚF, VEHATINSHÁMET.

16. El búho, y las especies de lechuzas, y también los cisnes.

יז וְהַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָמָה וְאֶת־הַשָּׁלָךְ׃

17. VEHAKKAÁT, VEÉT HÁRAJHÁMA, VEÉT HASSHALÁJ.

17. Y el pelícano, las especies de albatros, y los distintos tipos de ibis.

יח וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּף׃

18. VEHÁJHASIDÁ, VEHÁANAFÁ LEMINÁH, VEHADDÚJIFÁT VEHÁ/-ATALÉF.

18. Y la cigüeña, las garzas en todas sus clases, el azor, y el murciélago.

יט וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכֵלוּ׃

19. VEJÓL SHÉRETZ HA/-ÓF, TAMÉ HÚ LAJÉM, LÓ IÉAJÉLU.

19. Y todos los insectos voladores son impuros.., ¡ no los deberán comer.!

כ כָּל־עוֹף טָהוֹר תֹּאכֵלוּ׃

20. COL -ÓF TAHÓR TOJÉLU.

20. Toda ave pura, podrán comer.

כא לֹא־תֹאכְלוּ כָל־נְּבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃

21. LÓ TÓJELÚ JOL NEBELÁ, LAGGUÉR ASHER BISH/-ARÉJA TITTENÉNNA VÁAJALÁH, Ó MAJÓR LENOJRÍ, KÍ -ÁM KADÓSH ATTÁ LÁDONAY ELOHÉJA, LO TEBASSHÉL GUEDÍ BÁJHALÉB IMMÓ.

21. Y no comerán ningún animal muerto ; sino al extranjero que resida contigo se lo darás.. para consumirlo, o se lo venderán a un ajeno..; porque eres Pueblo sagrado para tu D’s..! Y no mezclarás.. la carne con la leche..!

כב עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃

22. -ASSÉR TE/-ASSÉR ÉT COL TEBUÁT ZAR/-ÉJA, HAIOTZÉ HASSADÉ, SHANÁ SHANÁ.

22. Apartar apartarás..el diezmo de todos los productos de tu campo, cada año.!

כג וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי | יהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־ יהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים׃

23. VEÁJALTÁ LIFNÉ, ADONAY ELOHÉJA, BAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR LESHAKKÉN SHEMÓ SHÁM, MA-/SÁR DEGÁNEJÁ TIRÓSHEJÁ VEIS/HARÉJA UBJORÓT BEKÁREJA VETZONÉJA LEMÁ/-AN TILMÁD LEIR/ Á ET ADONAY ELOHÉJA COL HAIAMÍM.

23. Y consumirás el diezmo ante El Eterno -tu D’s-, en el sitio que Él va a asignar.. para hacer morar Su Nombre allí ; tanto el diezmo de tus cereales como el de tus viñedos y de tus olivares; así como los primogénitos de tus ganados ; para que aprendas a temer al Eterno -tu D’s-, todos los días..!

כד וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

24. VEJÍ IRBÉ MIMMEJÁ HADDÉREJ, KÍ LÓ TUJÁL SÉETÓ, KÍ IRJHÁK MIMMEJÁ HAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA LASÚM SHEMÓ SHÁM, KÍ IEBÁREJ/ JÁ ADONAY ELOHÉJA.

24. Y si se te hace muy largo el viaje.., porque no puedes cargar el diezmo.., ya que la distancia es lejana.., hasta llegar al lugar que escoja D’s.. para hacer morar Su Nombre en ese sitio ; pues te Ha bendecido tu D’s…

כה וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יהוה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃

25. VENÁTATTÁ BAKKÁSEF, VESARTÁ HAKKÉSEF BEIÁDEJÁ VEHÁLAJTÁ EL HAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA BÓ.

25. Entonces, lo valuarás en dinero..; y portarás el dinero en tu mano.. e irás hasta el sitio donde D’s escogerá hacer morar Su Santo Nombre allí..

כו וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל ׀ אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יהוה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃

26. VENÁTATTÁ HAKKÉSEF BEJÓL ASHÉR TEAV/ VÉ NAFSHEJÁ BABBAKÁR UBATZÓN, UBAIÁIN UBASSHEJÁR, UBJÓL ASHÉR TISH/ ÁLEJÁ NAFSHÉJA, VEAJÁLTA SSHÁM LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA, VESÁMAJHTÁ ATTÁ UBETÉJA.

26. Y adquirirás con ese dinero.. todo lo que desees y le plazca a tu cuerpo.., de carne vacuna u ovina, de vinos y licores.., y todo lo que se te antoje, y lo comerás allí -ante la Presencia de D’s- y te alegrarás con tu familia.

כז וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃

27. VEHAL/ LEVÍ ASHÉR BISH/-ARÉJA LÓ TÁ/-AZBÉNNU, KÍ ÉN LÓ JHÉLEK VENÁJHALÁ -IMMÁJ.

27. Y al leví que vive contigo, no lo olvides..!; pues él no tomó parte en la herencia de la Tierra como lo hiciste tú.

כח מִקְצֵה | שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃

28. MIKTZÉ, SHALÓSH SHANÍM, TOTZÍ ET COL MA-/ SÁR TEBUÁTEJA, BASSHANÁ HAHÍ, VEHÍNNAJHTÁ BISH/-ARÉJA.

28. Al cabo de tres años, saldarás todos los diezmos de la producción de tu campo que retuviste hasta ese entonces.., y los dejarás en poder de las autoridades.

כט וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃

29. UBÁ HAL/ LEVÍ KÍ EN LÓ JHÉLEK VENÁJHALÁ -IMMÁJ, VEHAGGUÉR,VEHÁIATÓM VEHÁALMANÁ ASHÉR BISH/-ARÉJA VEÁJELÚ VESABÉ/-U, LEMÁ/-AN IEBÁREJ/ JÁ ADONAY ELOHÉJA BEJÓL MÁ/-ASÉ IÁDEJÁ ASHÉR TÁ/-ASÉ.

29. Y podrá venir el leví… -quien no tuvo parte en la herencia que tú has recibido..- y también el extranjero, el huérfano y la viuda, que viven en tu ciudad, y lo comerán y se saciarán..; para que así te bendiga El Eterno -tu D’s- en todas las obras de tus manos que hayas realizado…!

פרשת ראה

Perashát: REÉ

פרק טו
CAPÍTULO 15

א מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה:

1. MIKKÉTZ SHÉBA- SHANÍM TÁ/-ASÉ SHEMITTÁ.

1. Cada siete años aplicarás el sistema de Shemittá -amnistía-..

ב וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגֹּשׂ אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה:

2. VEZÉ DEBÁR HASSHEMITTÁ, SHAMÓT COL BÁ/-AL MASSHÉ IADÓ, ASHÉR IASSHÉ BERE/-ÉHU, LO IGGÓS ET RE/-ÉHU VEÉT AJHÍV, KI KARÁ SHEMITTÁ LÁDONAY.

2. Y en esto consistirá la regla de shemittá -amnistía-: Deberá perdonar el acreedor -que haya prestado dinero a su semejante- las deudas pendientes y no exigirlas..!; pues se declara amnistía de parte de D’s.!

ג אֶת־הַנָּכְרִי תִּגֹּשׂ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ:

3. ET HANNOJRÍ TIGGÓS, VÁASHÉR ÍHIÉ LEJÁ ET AJHÍJA TASHMÉT IADÉJA.

3. Al extranjero podrás cobrarle.., pero las deudas de tu hermano condonarás.

ד אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יהוה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ:

4. ÉFES KÍ LÓ ÍHIÉ BEJÁ EBIÓN, KÍ BARÉJ IEBÁREJ/ JÁ ADONAY, BAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ NÁJHALÁ LERISHTÁH.

4. Por ende, nunca habrá en tí un menesteroso, pues D’s te habrá de bendecir en la tierra que -El Eterno- te da a tí como herencia para conquistarla.

ה רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃

5. RÁK IM SHAMÓA- TISHMÁ- BEKÓL ADONAY ELOHÉJA LISHMÓR LÁ/-ASÓT ET COL HAMMITZVÁ HAZZÓT, ASHÉR ÁNOJÍ METZAV/ VEJÁ HAIÓM.

5. Solamente si obedeces la Voz del Eterno tu D’s.., y te cuidas de aplicar -a la perfección- este Precepto que yo te estoy encomendando a tí ahora.

ו כִּי־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃

6. KI ADONAY ELOHÉJA BÉRAJ/ JÁ CÁASHÉR DIBBER LÁJ, VEHÁ/-ABAT/ TÁ GOÍM RABBÍM VEATTÁ LÓ TÁ/-ABÓT UMÁSHALTÁ BEGOÍM RABBÍM, UBJÁ LÓ IMSHÓLU.

6. Pues El Eterno -tu D’s- te bendecirá.., tal como te lo predijo a tí ; y tú vas a prestarle a muchas naciones.. y nunca necesitarás prestarte de nadie; y predominarás por encima de todas.., y a tí no te dominarán..!

ז כִּי־יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃

7. KI ÍHIÉ BEJÁ EBIÓN, MÉAJHÁD AJHÉJA BÉAJHÁD SHE/-ARÉJA, BEÁRTZEJÁ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ, LÓ TEAMMÉTZ ET LEBÁBEJÁ VELÓ TIKPÓTZ ET IÁDEJÁ MÉAJHÍJA HÁEBIÓN.

7. Si llega a haber en tí un indigente.., de uno de tus hermanos, en alguna de tus poblaciones que D’s te Ha de dar ; no debes endurecer tu corazón.. y cerrar tu mano.. ante la necesidad de tu hermano el indigente.

ח כִּי־פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ׃

8. KI FATÓAJH TIFTÁJH ET IÁDEJÁ LÓ, VEHÁ /-ABÉT TÁ/-ABITÉNNU DÉ MAJHSORÓ ASHÉR IEJHSÁR LÓ.

8. Sino que abrir abrirás tu mano para él…y prestar has de prestarle todo lo que necesite… y le procurarás todo lo que le haga falta a él.

ט הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־יִהְיֶ֣ה דָבָר֮ עִם־לְבָבְךָ֣ בְּלִיַּעַל֒ לֵאמֹ֗ר קָרְבָ֤ה שְׁנַת־הַשֶּׁ֙בַע֙ שְׁנַ֣ת הַשְּׁמִטָּ֔ה
וְרָעָ֥ה עֵינְךָ֖ בְּאָחִ֣יךָ הָאֶבְי֑וֹן וְלֹ֥א תִתֵּ֖ן לֹ֛ו וְקָרָ֥א עָלֶ֖יךָ אֶל־ *יהוה* וְהָיָ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא׃

9. HISHÁMER LEJÁ PEN ÍHIÉ DABÁR -ÍM LEBÁBEJÁ BELIÁ/-AL LEMÓR, KÁREBÁ SHENÁT HASSHÉBA-,SHENÁT HASHEMITÁ, VERA/-Á -ÉNEJÁ BEAJHÍJA HÁEBIÓN, VELÓ TITTÉN LÓ, VEKARÁ -ALÉJA EL ADONAY, VEHAIÁ BEJÁ JHÉT.

9. Haz de cuidarte mucho, por si llega a albergar tu corazón una idea ruin… y digas: “Está cercano el año séptimo.. -año de amnistía de las deudas..-” y veas con egoísmo a tu hermano el pobre.. y no quieras prestarle; y eso haga que él le reclame a D’s.., y se te cargue a tí un pecado…!

י נָתֹ֤ון תִּתֵּן֙ לֹ֔ו וְלֹא־יֵרַ֥ע לְבָבְךָ֖ בְּתִתְּךָ֣ לֹ֑ו כִּ֣י בִגְלַ֗ל | הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ יְבָרֶכְךָ֣ *יהוה* אֱלֹהֶ֔יךָ
בְּכָל־מַעֲשֶׂ֖ךָ וּבְכֹ֥ל מִשְׁלַ֖ח יָדֶֽךָ׃

10. NATÓN TITTÉN LÓ, VELÓ IERÁ- LEBÁBEJÁ BETITTEJÁ LÓ, KÍ BIGLÁL HADDABÁR HAZZÉ IEBÁREJ /JÁ ADONAY ELOHÉJA, BEJÓL MÁ/-ASÉJA UBJÓL MISHLÁJH IADÉJA.

10. Dar debes de darle a él..!, y no debes sentirte mal en tu corazón al darle..; porque a consecuencia de esta acción, te Ha de bendecir El Eterno -tu D’s- en todas las obras de tus manos.. y en todo lo que tú emprendas para tí.

יא כִּ֣י לֹא־יֶחְדַּ֤ל אֶבְיֹון֙ מִקֶּ֣רֶב הָאָ֔רֶץ עַל־כֵּ֞ן אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ לֵאמֹ֔ר פָּתֹ֥חַ תִּפְתַּ֖ח אֶת־יָדְךָ֑
לְאָחִ֙יךָ֙ לַעֲנִיֶּ֣ךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ֔ בְּאַרְצֶֽךָ׃

11. KÍ LO IEJHDÁL EBIÓN MIKKÉREB HAÁRETZ, -AL KÉN ÁNOJÍ METZAVEJÁ LEMÓR, PATÓAJH TIFTÁJH ET IÁDEJÁ LEAJHÍJA LÁ/-ANIÉJA UL/ EBIÓNEJÁ BEARTZÉJA.

11. Porque nunca faltará un indigente en las sociedades de la Tierra..; por ello

yo te encomiendo y te digo..: “Abrir abrirás tus manos.. hacia tu hermano, el pobre, el necesitado.., que habita junto a tí en tu tierra..!”.

יב כִּי־יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃

12. KI ÍMMAJÉR LEJÁ AJHÍJA HÁ/-IBRÍ Ó HÁ/-IBRIÁ VÁ/-ABÁDEJÁ SHESH SHANÍM, UBASSHANÁ HASHEBI/-ÍT TESHALEJHÉNNU JHOFSHÍ MÉ/-IMMÁJ.

12. Si llega a necesitar venderse..a tí, un hermano o una hermana hebrea, te servirá sólo por seis años..; pues en el séptimo lo dejarás en libertad.

יג וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם׃

13. VEJÍ TESHALEJHÉNNU JHOFSHÍ MÉ/-IMMÁJ, LÓ TESHALEJHÉNNU RECÁM.

13. Y cuando lo dejes en libertad.., no lo mandarás con las manos vacías..!

יד הַעֲנִיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־לוֹ׃

14. HÁ/-ANÉK TÁ/-ANÍK LÓ, MITZÓNEJÁ UMIGGÓRNEJÁ UMÍ-IKBÉJA, ASHÉR BÉRAJ/ JÁ ADONAY ELOHÉJA TITTÉN LÓ.

14. Le darás una gratificación, regalándole algo de tu ganado, del granero y del producto de tu viña..que te concedió El Eterno tu D’s, para darle.

טו וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃

15. VEZÁJARTÁ KI -ÉBED HAÍTA BEÉRETZ MITZRÁIM VAÍFDEJÁ ADONAY ELOHÉJA, -AL KÉN ÁNOJÍ MESAVEJÁ ET HADDABÁR HAZZÉ HAIÓM.

15. Y recordarás que tú también fuiste esclavo en la Tierra de Egipto.., y te liberó de allí tu D’s..!; por ello, yo te encomiendo hoy cumplir esto.

טז וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אָהֲבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ:

16. VEHAIÁ KI IOMÁR ELÉJA, LÓ ETZÉ MÉ/-IMMÁJ, KÍ AHÉBEJÁ VEÉT BETÉJA, KI TÓB LÓ -IMMÁJ.

16. Y si él te llega a decir: “ No deseo irme de tu lado..!” ; pues le tomó cariño a tu familia y a tu casa, porque se siente bien contigo…

יז וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ תַּעֲשֶׂה־כֵּן:

17. VELÁKAJHTÁ ET HAMMARTZÉA- VENÁTATTÁ BEOZNÓ UBADDÉLET VEHAIÁ LEJÁ -ÉBED -OLÁM, VEÁF LÁAMÁTEJÁ TÁ/-ASÉ KÉN.

17. Entonces tomarás un punzón y le marcarás su oreja.. junto a la puerta, y así seguirá trabajando contigo..; y también a tu sierva le harás así..!

יח לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינֶיךָ בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

18. LÓ IKSHÉ BÉ/-ENÉJA BESHAL/ LÉJHAJÁ OTÓ JHOFSHÍ MÉ/-IMMÁJ, KÍ MISHNÉ SEJÁR SAJÍR, -ABÁDEJÁ SHÉSH SHANÍM, UBÉRAJ/ JÁ ADONAY ELOHÉJA BEJÓL ASHÉR TÁ/-ASÉ.

18. Y no debe ser desagradable a tus ojos dejarlo ir en libertad de tu lado.., porque el doble de lo que él costó..te hubiese costado un obrero normal, al trabajarte seis años.! Y te Ha de bendecir D’s por esto, en lo que hagas.

יט כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר צֹאנֶךָ:

19. CÓL HABBEJÓR ASHÉR IV/ VALÉD BIBKÁREJÁ UBTZÓNEJÁ HAZZAJÁR, TAKDÍSH LÁDONAY ELOHÉJA, LÓ TÁ/-ABÓD BIBJÓR SHORÉJA VELÓ TAGÓZ BEJÓR TZONÉJA.

19. Todo animal primogénito macho que nazca en tu ganado vacuno u ovino lo consagrarás para donarlo ante El Eterno tu D’s..; por lo que, no harás trabajar a los primogénitos vacunos, ni esquilarás a los ovinos.

כ לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ תֹּאכְלֶ֑נּוּ שָׁנָה֙ בְּשָׁנָ֔ה בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־יִבְחַ֣ר יְהוָ֔ה אַתָּ֖ה וּבֵיתֶֽךָ׃

20. LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA TÓJELÉNNU SHANÁ BESHANÁ BAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY, ATTÁ UBETÉJA.

20. Sino que, ante la Presencia del Eterno -tu D’s- será consumido por el cohén año tras año, -en el lugar que Ha de escoger D’s.- ; junto con la familia.

כא וְכִֽי־יִהְיֶ֥ה בֹ֛ו מ֖וּם פִּסֵּ֣חַ אֹ֑ו עִוֵּ֗ר כֹּ֚ל מ֣וּם רָ֔ע לֹ֥א תִזְבָּחֶ֖נּוּ לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

21. VEJÍ ÍHIÉ BÓ MÚM, PISÉAJH Ó -IV/ VÉR, CÓL MÚM RÁ LÓ TIZBAJHÉNNU LÁDONAY ELOHÉJA.

21. Y si el animal tiene un defecto, es rengo o ciego, o padece enfermedad..; no lo debes sacrificar -en el altar- ante D’s..!

כב בִּשְׁעָרֶ֖יךָ תֹּאכְלֶ֑נּוּ הַטָּמֵ֤א וְהַטָּהוֹר֙ יַחְדָּ֔ו כַּצְבִ֖י וְכָאַיָּֽל׃

22. BISH/-ARÉJA TÓJELÉNNU, HATTAMÉ VEHATTAHÓR IAJHDÁV CATZEBÍ VEJÁAIÁL.

22. En tu ciudad lo podrás comer; tanto el hombre puro como el impuro juntos..; como al venado y la gacela.

כג רַ֚ק אֶת־דָּמֹ֔ו לֹ֥א תֹאכֵ֖ל עַל־הָאָ֑רֶץ תִּשְׁפְּכֶ֥נּוּ כַמָּֽיִם׃

23. RÁK ET DAMÓ LÓ TOJÉL, -AL HAÁRETZ TISHPEJÉNNU CAMMÁIM.

23. Sólo que su sangre no consumirás.!; en la tierra la verterás.., como el agua.

פרשת ראה

Perashát: REÉ

פרק טז
CAPÍTULO 16

א שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה׃

1. SHAMÓR ET JHÓDESH HÁABÍB, VE/-ASÍTA PÉSAJH LÁDONAY ELOHÉJA, KÍ BEJHÓDESH HÁABÍB HOTZÍAJÁ ADONAY ELOHÉJA MIMITZRÁIM LÁYLA.

1. Se habrá de cuidar el mes de la primavera.., y harás el sacrificio de Pesaj ante El Eterno, tu D’s ; pues en el mes de la primavera.. te sacó El Eterno -tu D’s- de Egipto, en horas de la noche.

ב וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יהוה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃

2. VEZABÁJHTA PÉSAJH, LÁDONAY ELOHÉJA TZÓN UBAKÁR, BAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY LESHAKÉN SHEMÓ SHÁM.

2. Y sacrificarás el *korbán* Pesaj ante El Eterno, tu D’s, de ovinos y vacunos, en el sitio sagrado que Ha de elegir D’s para hacer posar Su Nombre allí.

ג לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃

3. LO TOJÁL -ALÁV JHAMÉTZ, SHIB/-ÁT IAMÍM TÓJAL -ALÁV MATZÓT LÉJHEM -ÓNI, KÍ BEJHIPAZÓN, IATZÁTA MEÉRETZ MITZRÁIM, LEMÁ/-AN TIZCÓR ET IÓM TZETEJÁ MEÉRETZ MITZRÁIM, CÓL IEMÉ JHAIÉJA.

3. No comerás al sacrificarlo nada leudado..; pues siete días comerás Matzá -pan pobre-; porque de improviso saliste de la Tierra de Egipto, y para que recuerdes el día que saliste de Egipto..todos los días de tu existencia..!

ד וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר׃

4. VELÓ IÉRAÉ LEJÁ SEÓR BEJÓL GUEBÚLEJÁ SHIB/-ÁT IAMÍM, VELÓ IALÍN MIN HABBASÁR ASHÉR TIZBÁJH BA/-ÉREB BAIÓM HÁRISHÓN LABBÓKER.

4. Y no se verá.. ningún producto leudado. .-en todo tu territorio- los siete días..! ; y no dejarás pernoctar la carne del sacrificio -que harás en el atardecer del día anterior-, hasta la mañana siguiente.

ה לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

5. LÓ TUJÁL LIZBÓAJH ET HAPPÁSAJH, BEAJHÁD SHE/-ARÉJA ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ.

5. No debes sacrificar el *korbán* de Pesaj.. en alguna otra de las ciudades que El Eterno te Ha de dar a tí -en la nueva Tierra-.

ו כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעֶרֶב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם׃

6. KÍ IM EL HAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA LESHAKKÉN SHEMÓ, SHÁM TIZBÁJH ET HAPPÉSAJH BA/-ÁREB, KEBÓ HASSHÉMESH MO/-ÉD TZÉTEJÁ MIMITZRÁIM.

6. Sino, que irás hasta el sitio que Ha de elegir El Eterno -tu D’s- para hacer posar Su Nombre.., y allí sacrificarás el Pésaj en el atardecer, -al caer el Sol- ; en el momento que se produjo tu salida de Egipto…

ז וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר *יהוה* אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ לְאׇהָלֶיךָ׃

7. UBISSHALTÁ VEÁJALTÁ BAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA BÓ, UFANÍTA BABBÓKER VEHÁLAJTÁ LEÓHALÉJA.

7. Y lo cocinarás y lo comerás… en el lugar que haya escogido El Eterno, y regresarás a la mañana siguiente de la fiesta.., y te irás a tus tiendas.

ח שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה׃

8. SHÉSHET IAMÍM TOJÁL MATZÓT, UBAIÓM HASSHEBI/-Í - ATZÉRET LÁDONAY ELOHÉJA, LÓ TÁ/-ASÉ MELAJÁ.

8. Y..seis días -más..- comerás Matzót..!; y en el día séptimo de la festividad se celebrará asueto congregatorio para El Eterno, no harás ninguna labor.!

ט שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת׃

9. SHIB /-Á SHÁBU/-ÓT TISPOR LÁJ, MÉHAJHÉL JHERMÉSH BAKKAMÁ, TAJHÉL LISPÓR, SHIB/-Á SHÁBU/-ÓT.

9. Siete semanas has de contar para tí, desde que hayas iniciado la cosecha de los cereales.. comenzarás a contar las siete semanas.!

י וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ׃

10. VE/-ASÍTA JHÁG SHÁBU/-ÓT LÁDONAY ELOHÉJA, MISSÁT NIDBÁT IÁDEJÁ ASHÉR TITTÉN, CÁASHÉR IBÁREJ / JÁ ADONAY ELOHÉJA.

10. Y al concluir, harás la Fiesta de las Semanas -Shabuót- ; acorde a las posibilidades de tu mano para ofrendar..; según la bendición de tu D’s.

יא וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי | יהוה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יהוה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃

11. VESÁMAJHTÁ LIFNÉ, ADONAY ELOHÉJA ATTÁ UBINJÁ UBITTÉJA VE/-ABDEJÁ VÁAMATÉJA, VEHAL/ LEVÍ ASHÉR BISH/-ARÉJA, VEHAGGUÉR VEHAIATÓM VEHÁALMANÁ ASHÉR BEKIRBÉJA, BAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA, LESHAKKÉN SHEMÓ SHÁM.

11. Y te alegrarás ante El Eterno -tu D’s-, junto a tus hijos e hijas.. y también con tus sirvientes y sirvientas, y junto con el leví que reside en tu localidad, y el extranjero, el huérfano y la viuda que vive contigo; todo eso, en el lugar que escogerá D’s para hacer posar Su Nombre allí.

יב וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־עֶ֙בֶד֙ הָיִ֣יתָ בְּמִצְרַ֔יִם וְשָׁמַרְתָּ֖ וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־הַחֻקִּ֑ים הָאֵֽלֶּה׃

12. VEZÁJARTÁ, KÍ -ÉBED HAÍTA BEMITZRÁIM, VESHÁMARTÁ VE/-ASÍTA ET HAJHUKKÍM HAÉL/ LE.

12. Y recordarás.. que fuiste esclavo en Egipto…, y te cuidarás de cuidar.. y cumplir.. estas legislaciones que yo te instruyo.

יג חַ֚ג הַסֻּכֹּ֣ת תַּעֲשֶׂ֣ה לְךָ֔ שִׁבְעַ֖ת יָמִ֑ים בְּאָסְפְּךָ֙ מִגָּרְנְךָ֔ וּמִיִּקְבֶֽךָ׃

13. JHÁG HASUCCÓT TÁ/-ASÉ LEJÁ SHIB/-ÁT IAMÍM, BEÓSPEJÁ MIGGÓRNEJÁ UMÍIKBÉJA.

13. La Festividad de las Cabañas -Sucót- celebrarás para tí siete días, al concluir la recolección de tu granero y tu viña.

יד וְשָׂמַחְתָּ֖ בְּחַגֶּ֑ךָ אַתָּ֣ה וּבִנְךָ֣ וּבִתֶּ֔ךָ וְעַבְדְּךָ֥ וַאֲמָתֶ֖ךָ וְהַלֵּוִ֣י וְהַגֵּ֣ר וְהַיָּת֔וֹם וְהָאַלְמָנָ֖ה אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃

14. VESÁMAJHTÁ BEJHAGGUÉJA, ATTÁ UBINJÁ UBITTÉJA VE/-ABDEJÁ VÁAMATÉJA, VEHAL/ LEVÍ VEHAGGUÉR VEHAIATÓM VEHÁALMANÁ ASHÉR BISH/-ARÉJA.

14. Y te alegrarás en tu festividad, junto a tus hijos e hijas.., y también con tus sirvientes y sirvientas, junto con el leví.. y el extranjero, y el huérfano y la viuda… que se encuentran en tu localidad.

טו שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תָּחֹ֣גּ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בַּמָּק֕וֹם אֲשֶׁר־יִבְחַ֥ר יהוה כִּֽי־יְבָרֶכְךָ֣ יהוה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכָל־תְּבוּאָתְךָ֖ וּבְכֹ֣ל ׀ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֑יךָ וְהָיִ֖יתָ אַ֥ךְ שָׂמֵֽחַ׃

15. SHIB/-ÁT IAMÍM TAJHÓG LÁDONAY ELOHÉJA, BAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY, KÍ IEBÁREJEJÁ ADONAY ELOHÉJA BEJÓL TEBUÁTEJÁ UBJÓL MÁ/-ASÉ IADÉJA, VEHAÍTA ÁJ SAMÉAJH.

15. Durante siete días seguidos festejarás y celebrarás ante El Eterno D’s.. en el lugar que D’s Ha de elegir ; para que te bendiga el Eterno -tu D’s- en toda

la producción y obra de tus manos..; y estarás totalmente feliz.!

טז שָׁלֹשׁ פְּעָמִים | בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי | יהוה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יהוה רֵיקָם:

16. SHALÓSH PE/-AMÍM BASSHANÁ IÉRAÉ JOL ZEJÚREJÁ ET PENÉ ADONAY ELOHÉJA, BAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR BEJHÁG HAMATZÓT, UBJHÁG HASSHÁBU/-ÓT UBJHÁG HASUCCÓT, VELÓ IÉRAÉ ET PENÉ ADONAY REKÁM.

16. En tres ocasiones durante el año… se ha de presentar todo varón ante la Presencia del Eterno D’s, en el lugar que Él Ha de escoger..; esto es, en la festifidad de Matzót -Pesaj-, en la fiesta de Shabuót, y en la de Sucót ; y no se ha de presentar ante D’s..con las manos vacías.

יז אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יהוה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

17. ÍSH KEMATTENÁT IADÓ, KEBIRCÁT ADONAY ELOHÉJA ASHÉR NÁTAN LÁJ.

17. Cada quien conforme a sus posibilidades; con la plenitud de la Bendición que D’s te haya dado a tí.!

הפטרת ראה

HAFTARÁ de REÉ

ישעיה פרק נד - נה
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 54:11 - 55:5

יא עֲנִיָּה סוּעָרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אָנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ אֲבָנַיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים:

11. ¡ La pobre y afligida Ierushaláim.. no se consuela..! -dice D’s- ; Pero he aquí que Yo cubriré con esmeraldas tu suelo.. y cimentaré tus pisos con zafiros.!

יב וְשַׂמְתִּי כַּדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־חֵפֶץ:

12. Revestiré tus ventanas con rubíes..y tus puertas con diamantes.., y tus fronteras las delimitaré con piedras preciosas.

יג וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ:

13. Y todos tus hijos serán estudiantes de D’s.. y será mucha la paz de tus hijos.!

יד בְּצֶדֶק תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלָיִךְ:

14. Con caridad te has de establecer; te alejarás de la opresión y no tendrás miedo.., y el terror ya no se acercará más a tí.

טו הֵן גּוֹר יָגוּר אֶפֶס מֵאוֹתִי מִי־גָר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל:

15. He aquí que temerán todos los que se aparten de Mí, y los que te agredieron ante tí caerán.

טז הֵנֵּה אָנֹכִי בָּרָאתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי בָּרָאתִי מַשְׁחִית לְחַבֵּל:

16. Pues Yo he creado al herrero, que inflama las brasas para fabricar las armas destructoras.

יז כָּל־כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל־לָשׁוֹן תָּקוּם־אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה׃

17. Por lo que toda arma que se esgrima en contra tuyo no habrá de prosperar, y toda lengua que argumente en tu contra en el juicio será declarada culpable. Esta es la herencia de los siervos de D’s, y su rectitud ante Mí está presente, dice D’s.

א הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וֶאֱכֹלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוֹא־כֶסֶף וּבְלֹא מְחִיר יַיִן וְחָלָב׃

1. ¡ Oh..; todos los sedientos..que acudan en busca de agua.! Y el que no posea dinero que vaya y beba gratuitamente y que se alimente..; vengan y recojan -sin dinero y sin pagar- el vino y la leche.

ב לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לְשָׂבְעָה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם׃

2. ¿Por qué gastáis dinero en cosas que no alimentan.., y se fatigan con lo que no les dará satisfacción..? ¡Oiganmé y obedezcan.. y disfrutarán de lo que es bueno.., y deleitarán vuestras almas con delicias verdaderas.!

ג הַטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חַסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים׃

3. ¡ Prestádme atención.. y venid hacia Mí.., oídme y revivirán vuestras almas..! Yo pactaré con ustedes una alianza eterna.., y cumpliré Mis promesas hechas a David.

ד הֵן עֵד לְאוּמִּים נְתַתִּיו נָגִיד וּמְצַוֵּה לְאֻמִּים׃

4. He aquí que de testigo lo puse a él ante las naciones.., como hidalgo y líder sobre los pueblos.!

ה הֵן גּוֹי לֹא־תֵדַע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא־יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרוּצוּ לְמַעַן יהוה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֶךָ׃

5. Y verás, que acudirán todos para servirte.., las naciones desconocidas.. y los países lejanos correrán hacia tí.., por orden de el Eterno -tu D’s- y del Santo de Israel que te Ha de glorificar.

פרשת שפטים

Perashát: SHÓFETÍM

פרק טז
CAPÍTULO 16

יח שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק:

18. SHÓFETÍM VESHÓTERÍM, TITTEN LEJÁ BEJÓL SHE/-ARÉJA ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ LISHBATÉJA, VESHÁFETÚ ET HA/-ÁM MISHPÁT TZÉDEK.

18. Jueces y policías has de instalar para tí en todas tus ciudades.. que D’s El Eterno asignará para tus Tribus ; y juzgarán al pueblo con equidad.!

יט לֹא־תַטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִם:

19. LO TATTÉ MISHPÁT, LÓ TAKKÍR PANÍM, VELÓ TIKKÁJH SHÓJHAD, KÍ HASHÓJHAD IÉ/-AVÉR -ENÉ JHAJAMÍM VÍSAL/ LÉF DIBRÉ TZADIKÍM.

19. ¡ No tuerzas las leyes..! Tampoco harás preferencias en el juicio; y nunca aceptes soborno.! Porque el soborno.. ciega los ojos de los sabios.. y distorsiona la palabra de los justos..!

כ צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ:

20. TZÉDEK TZÉDEK TIRDÓF, LEMÁ/-AN TÍJHIÉ VEIÁRASHTÁ ET HAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ.

20. Justicia..! justicia, has de perseguir.!, para que vivas.. y puedas heredar y establecerte en la Tierra que El Eterno -tu D’s- te entrega para tí.

כא לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח יהוה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ:

21. LO TITTÁ-/ LEJÁ ASHERÁ COL -ÉTZ, ÉTZEL MIZBÁJH ADONAY ELOHÉJA ASHÉR TÁ/-ASÉ LÁJ.

21. No permitirás que se plante ningún árbol de ritos paganos.. junto al Altar del Eterno -tu D’s.-… que habrás de hacer para tí.

כב וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יהוה אֱלֹהֶיךָ׃

22. VELÓ TAQUÍM LEJÁ MATZEBÁ, ASHÉR SANÉ ADONAY ELOHÉJA.

22. Y no erigirás para tí.. estatuas..! ; cosa que aborrece El Eterno -tu D’s.-.

פרשת שפטים

Perashát: SHÓFETÍM

פרק יז
CAPÍTULO 17

א לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוּם כֹּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֲבַת *יהוה* אֱלֹהֶיךָ הוּא׃

1. LÓ TIZBÁJH LÁDONAY ELOHÉJA, SHÓR VASÉ, ASHÉR ÍHIÉ BÓ MÚM, CÓL DABÁR RÁ-, KÍ TÓ/-ABÁT ADONAY ELOHÉJA HÚ.

1. No ofrecerás en sacrificio ante D’s, un toro o un cordero que tenga defecto.., o alguna cosa fea..; porque eso es una abominación ante El Eterno tu D’s…

ב כִּי־יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי *יהוה*־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ׃

2. KI ÍMATZÉ BEKIRBEJÁ BÉAJHÁD SHE/-ARÉJA, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ, ÍSH O ISSHÁ ASHÉR IÁ/-ASÉ ET HARÁ- BÉ/-ENÉ ADONAY ELOHÉJA LÁ/-ABÓR BERITÓ.

2. Y si se encontrare en tu sociedad, -en alguna de tus localidades que El Eterno tu D’s te entrega para tí-, a un hombre o una mujer que hacen algo malo a Ojos del Eterno tu D’s, cometiendo pecado.. y violando con ello Su Pacto…

ג וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ | אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי׃

3. VAIÉLEJ VAIÁ/-ABÓD ELOHÍM AJHERÍM VAISHTÁJHU LAHÉM, VELASHÉMESH Ó LÁIARÉAJH, Ó LEJÓL TZEBÁ HASSHAMÁIM ASHÉR LO TZIVÍTI.

3. Y esa persona fue y rindió culto a dioses ajenos.. y se postró ante ellos..; haya sido el Sol, o la Luna, o cualquier otro astro del cielo, cosa no permitida.

ד וְהֻגַּד־לְךָ וְשָׁמָעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל׃

4. VEHUGGAD LEJÁ VESHAMÁ-/TA, VEDÁRASHTÁ HETÉB, VEHINNÉ EMÉT NAJÓN HADDABÁR, NÉ/-ESTÁ HATTÓ/-EBÁ HAZZÓT BEISRAEL.

4. Y el hecho te fue contado.. y lo oíste..; entonces, averiguarás muy bien.., y si es cierto esto… que en verdad se cometió esta abominación en Israel..

ה וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהֽוּא אוֹ־אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ׃

5. VEHÓTZETÁ ET HAÍSH HAHÚ, Ó ET HÁISSHÁ HAHÍ, ASHÉR -ASÚ ET HADDABÁR HARÁ- HAZZÉ EL SHE/-ARÉJA, ET HAÍSH Ó ET HÁISSHÁ, USKALTÁM BÁABANÍM VAMÉTU.

5. Enseguida, harás traer a ese hombre, o a esa mujer -que hayan cometido este grave delito de idolatría-, hacia el tribunal de tu ciudad -a él.. o a ella..- y los juzgarás.! Y si resultan culpables.., serán lapidados y muertos.

ו עַל־פִּי | שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת לֹא יוּמַת עַל־פִּי עֵד אֶחָד׃

6. -AL PÍ, SHENÁIM -EDÍM, Ó SHELOSHÁ -EDÍM IUMÁT HAMMÉT LÓ IUMÁT -AL PÍ -ÉD EJHÁD.

6. Sólo por el testimonio verbal de dos testigos, o de tres.., será condenado el culpable ; nunca por un sólo testigo.!

ז יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

7. IÁD HÁ/-EDÍM, TÍHIE BÓ BARÍSHONÁ LÁHAMITÓ, VEIÁD COL HA/-ÁM BAÁJHARONÁ, UBI/-ARTÁ HARÁ- MIKIRBÉJA.

7. La mano de los testigos acusadores.. será quien lo ajusticiará -en principio-, y la de todo el pueblo, después..! Y así eliminarás el mal de tu sociedad.

ח כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר *יהוה* אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃

8. KÍ ÍPPALÉ MIMMEJÁ DABÁR LAMMISHPÁT, BEN DÁM LEDÁM, BEN DÍN LEDÍN, UBÉN NÉGA- LANÉGA-, DIBRÉ RIBÓT BISH/-AREJA, VEKAMTÁ VE/-ALÍTA EL HAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA BÓ.

8. Y si te surge una imprecisión en el juicio, -entre una sangre.. y otra..- ; o entre un pleito y otro..; o sobre una afección.. -si es pura o impura-; o por cualquier cuestión planteada en los tribunales..- ; deberás ir.. y presentarla en el lugar que va a elegir El Eterno -tu D’s-, allí.

ט וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט׃

9. UBATÁ EL HACÓHANÍM HÁLVIÍM, VEÉL HASSHOFÉT ASHÉR ÍHIÉ BAIAMÍM HAHÉM, VEDÁRASHTÁ VEHIGGUÍDU LEJÁ ÉT DEBÁR HAMMISHPÁT.

9. Y te allegarás ante los sacerdotes levitas.., o ante el juez principal que ejerza en ese tiempo, y les pedirás que te instruyan en todo lo referente a ese juicio.

י וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר *יהוה* וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃

10. VE/-ASÍTA -AL PÍ HADDABÁR ASHÉR IAGGUÍDU LEJÁ, MIN HAMACÓM HAHÚ ASHÉR IBJHÁR ADONAY, VESHÁMARTÁ LÁ/-ASÓT KEJÓL ASHÉR IORÚJA.

10. Y procederás de acuerdo a lo que ellos te instruyan…; -en el lugar aquél.. que D’s habrá de escoger..-; y te cuidarás de hacer todo lo que te indiquen.

יא עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל׃

11. -AL PÍ HATTORÁ ASHÉR IORÚJA VE/-AL HAMMISHPÁT ASHÉR

IÓMERÚ LEJÁ TÁ/-ASÉ, LÓ TASÚR MIN HADDABÁR ASHÉR IAGGUÍDU LEJÁ IAMÍN USMÓL.

11. De acuerdo a la Torá que te enseñen.. y las leyes que te impongan.., harás..! No te apartarás de lo que te digan.., ni a la derecha.. ni a la izquierda..!

יב וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֶת שָׁם
אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל:

12. VEHAÍSH ASHÉR IÁ/-ASÉ BEZADÓN, LEBILTÍ SHEMÓA EL HACCOHÉN HÁ/-OMÉD LESHÁRET SHÁM ET ADONAY ELOHÉJA, Ó EL HASSHOFÉT, UMÉT HAÍSH HAHÚ UBÍ/-ARTÁ HARÁ-MIÍSRAÉL.

12. Y el hombre que actúe con alevosía.. y no acepte acatar la instrucción del sacerdote que está cumpliendo con su servicio allí -ante El Eterno-, o se desacate ante el juez, será muerto.! Y así.. extirparás el mal de tu seno.!

יג וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד:

13. VEJÓL HA/-ÁM ISHME/-Ú VEÍRÁU, VELÓ IEZIDÚN -ÓD.

13. Y todo el pueblo oirá y temerá..; y no osarán desacatarse otra vez..!

יד כִּי־תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה
עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָי:

14. KI TABÓ EL HAÁRETZ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ, VÍRISHTÁH VEIASHÁBTA BÁH, VEÁMARTÁ ASÍMA -ALÁY MÉLEJ, KEJÓL HAGGOÍM ASHÉR SEBÍBOTÁY.

14. Cuando ingreses en la Tierra que El Eterno -tu D’s- te ha otorgado a tí, y la conquistes y te establezcas en ella ; si ocurre que llegues a decir: “Quiero poner sobre mí un rey.., como todos los pueblos de alrededor.”.

טו שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יהוה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ

לֹא תוּכַל לָתֶת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ הוּא׃

15. SÓM TASÍM -ALÉJA MÉLEJ, ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA BÓ, MIKKÉREB AJHÉJA TASÍM -ALÉJA MÉLEJ LÓ TUJÁL LATÉT -ALÉJA ÍSH NOJRÍ, ASHÉR LÓ AJHÍJA HÚ.

15. Podrás designar sobre tí como rey a alguien a quien lo escoja D’s… ; pero deberá ser uno de tus hermanos.., que lo elijas para ser tu rey..; y no te será permitido elegir para ese rol a un extraño que no es tu hermano.

טז רַק לֹא־יַרְבֶּה־לּוֹ סוּסִים וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם מִצְרַיְמָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיהוָה אָמַר לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד׃

16. RÁK, LO IARBÉ LÓ SUSÍM, VELÓ IASHÍB ET HA/-ÁM MITZRÁIMA, LEMÁ/-AN HARBÓT SÚS, VÁDONAY AMÁR LAJÉM, LÓ TOSIFÚN LASHÚB BADDÉREJ HAZZÉ -ÓD.

16. Pero, no podrá el rey poseer mucha caballería…; para que no haga volver a tu gente hacia Egipto.. para incrementar sus caballos..; pues D’s ya les Ha advertido a ustedes.. que no regresen por este camino nunca más..!

יז וְלֹא יַרְבֶּה־לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יַרְבֶּה־לּוֹ מְאֹד׃

17. VELÓ IARBÉ LÓ NASHÍM, VELÓ IASÚR LEBABÓ, VEJÉSEF VEZAHÁB, LÓ IARBÉ LÓ MEÓD.

17. Y no deberá desposar muchas mujeres, para que no se desvíe su corazón..; y plata y oro… no acumulará en demasía.

יח וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׃

18. VEHAIÁ JESHIBTÓ -ÁL KISSÉ MAMLAJTÓ, VEJÁTAB LÓ ET MISHNÉ HATTORÁ HAZZÓT -AL SÉFER, MIL/ LIFNÉ HACÓHANÍM HÁLVIÍM.

18. Y al tomar posesión de su reinado.. y ubicarse en su trono.., se escribirá para él una copia de esta Torá, en un pergamino, ante los cohaním levitas.

יט וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה אֶת־ יהוה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר
אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם:

19. VEHÁIETÁ -IMMÓ, VEKÁRA BÓ COL IEMÉ JHAIÁV, LEMÁ/-AN ILMÁD LEÍR/ Á ET ADONAY ELOHÁV, LISHMÓR ET COL DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT VEÉT HÁJHUKKÍM HAÉL/ LE LÁ/-ASOTÁM.

19. Y la llevará siempre consigo.. y leerá en ella todos los días de su vida..! ; para que cultive el temor al Eterno su D’s y que se esmere en cuidar todas las palabras de esta Torá… y las leyes que figuran en ella, para cumplirlas.

כ לְבִלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים
עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל:

20. LEBILTÍ RUM LEBABÓ MÉEJHÁV, ULBILTÍ SÚR MIN HAMITZVÁ IAMÍN USMÓL, LEMÁ/-AN IÁARÍJ IAMÍM -AL MAMALAJTÓ, HÚ UBANÁV BEKÉREB ISRAEL.

20. Para que no se envanezca su corazón por sobre sus semejantes.., y no se desvíe del Mandato Divino.. ni a derecha.. ni a izquierda; para que así, se prolongue su reinado y el de sus hijos.., en el seno de Israel.

פרשת שפטים

Perashát: SHÓFETÍM

פרק יח
CAPÍTULO 18

א לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן׃

1. LÓ ÍHIÉ LACÓHANÍM HÁLVIÍM, COL SHÉBET LEVÍ, JHÉLEK VENÁJHALÁ -IM ISRAEL, ISSHÉ ADONAY VENÁJHALATÓ IÓJELÚN.

1. No tendrán los cohaním y los levitas -todos los de la Tribu de Leví..- parte y herencia con los demás Israel ; de las ofrendas de D’s y Su parte.. vivirán.!

ב וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃

2. VENÁJHALÁ LÓ ÍHIE LÓ BEKÉREB EJHÁV, ADONAY HÚ NÁJHALATÓ, CÁASHÉR DIBBÉR LÓ.

2. Porque no participará en la heredad con sus hermanos.., ya que D’s..es su única Heredad..!, tal como ya se lo Ha dicho.

ג וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה׃

3. VEZÉ ÍHIÉ MISHPÁT HACÓHANÍM MEÉT HA/-ÁM, MEÉT ZÓBEJHÉ HAZZÉBAJH, IM SHÓR IM SÉ, VÉNATÁN LACOHÉN HAZZERÓA- VEHALÉJHAIÁIM VEHAKKEBÁ.

3. Y esta será la regla en favor de los cohaním, de parte del pueblo..; que todo el que sacrifique un animal… -vacuno u ovino- deberá regalarle al cohén las partes del brazo.., la quijada…y el cuajar..(estómago).

ד רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־לוֹ׃

4. RESHÍT DEGÁNEJÁ, TIRÓSHEJÁ VEÍTZHARÉJA, VÉRESHÍT GUÉZ TZÓNEJÁ TITTEN LÓ.

4. Y también las primicias de tus cereales, tus viñas y olivares, así como la primer esquila del ganado.. le darás.!

ה כִּי בוֹ בָחַר יהוה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־ יהוה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים:

5. KÍ BÓ BAJHÁR ADONAY ELOHÉJA MICÓL SHEBATÉJA LÁ/-AMÓD LESHARÉT BESHÉM ADONAY, HÚ UBANÁV COL HAIAMÍM.

5. Porque al cohén lo escogió El Eterno -tu D’s- de entre todas tus familias, para estar listo y oficiar en Nombre de D’s ; él y sus hijos todos los días.!

ו וְכִי־יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָּר שָׁם וּבָא בְּכָל־אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יהוה:

6. VEJÍ IABÓ HALLEVÍ MÉAJHÁD SHE/-ARÉJA MICÓL ISRAEL ASHÉR HÚ GÁR SHÁM, UBÁ BEJÓL AV/ VÁT NAFSHÓ EL HAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR ADONAY.

6. Y si llegase a venir un levita.. de alguna de tus localidades de todo Israel, donde él vive allí, y llega con toda su voluntad al lugar que D’s escogió…

ז וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יהוה אֱלֹהָיו כְּכָל־אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יהוה:

7. VESHERÉT BESHÉM ADONAY ELOHÁV, KEJÓL EJHÁV HÁLVIÍM, HA/-ÓMEDÍM SHÁM LIFNÉ ADONAY.

7. Y quiere servir -en Nombre del Eterno su D’s..- como todos sus demás hermanos leviím que ofician su labor allí, ante D’s..

ח חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמְכָּרָיו עַל־הָאָבוֹת:

8. JHÉLEK KEJHÉLEK IOJÉLU, LEBÁD MIMCARÁV -AL HÁABÓT.

8. En partes iguales lo dejarán recibir ; excepto en la venta de patrimonios.

ט כִּי אַתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם׃

9. KÍ ATTÁ BÁ EL HAÁRETZ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ, LÓ TILMÁD LÁ/-ASÓT KETÓ/-ABÓT HAGGOÍM HAHÉM.

9. Cuando tú llegues a la Tierra que El Eterno te Ha otorgado.., no vayas a aprender.. para hacer las cosas aborrecibles que hacen esos pueblos.

י לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף׃

10. LÓ IMATZÉ BEJÁ, MÁ/-ABÍR BENÓ UBITTÓ BAÉSH, KOSÉM KESAMÍM, ME/-ONÉN UMNAJHÉSH UMJHASSHÉF.

10. No se hallará entre vosotros alguien que haga pasar a su hijo o hija por el fuego.., o que se dedique a la brujería, adivinación, magia o hechizos.

יא וְחֹבֵר חָבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־הַמֵּתִים׃

11. VEJHOBÉR JHÁBER, VESHOÉL ÓB VEÍDDE/-ONÍ, VEDORÉSH EL HAMMETÍM.

11. Ni un encantador, o un espiritista -medium-, que convoca a los muertos…

יב כִּי־תוֹעֲבַת יהוה כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה וּבִגְלַל֙ הַתּוֹעֵבֹת הָאֵ֣לֶּה יהוה אֱלֹהֶ֔יךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפָּנֶיךָ׃

12. KI TÓ/-ABÁT ADONAY COL -ÓSE ÉL/ LE, UBIGLÁL HATÓ/-EBÓT HAÉL/ LE ADONAY ELOHÉJA MORÍSH OTÁM MIPPANÉJA.

12. Porque abomina D’s… al que hace estas cosas..; y a consecuencia de todo esto, El Eterno -tu D’s- los va a expulsar a ellos ante tu presencia.

יג תָּמִים תִּהְיֶה עִם יהוה אֱלֹהֶיךָ׃

13. TAMÍM TÍHIÉ -ÍM ADONAY ELOHÉJA.

13. ¡ Íntegro y fiel serás… con El Eterno -tu D’s.-..!

יד כִּי | הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מְעֹנְנִים וְאֶל־קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ וְאַתָּה לֹא כֵּן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

14. KÍ, HAGGOÍM HAÉL/ LE ASHÉR ATTÁ IORÉSH OTÁM, EL ME/-ÓNENÍM VEÉL KÓSEMÍM ISHMÁ/-U, VEATTÁ LÓ JÉN NÁTAN LEJÁ ADONAY ELOHÉJA.

14. Pues las naciones éstas, que tú vas a conquistar.., a los brujos y a los hechiceros obedecen; pero a tí, no es eso lo que te legó El Eterno tu D’s.

טו נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן׃

15. NABÍ MIKKIRBEJÁ MÉAJHÉJA CAMÓNI, IAQUÍM LEJÁ ADONAY ELOHÉJA, ELÁV TISHMA/-ÚN.

15. Sino, un profeta de tu sociedad -de tus hermanos-, como yo, te asignará El Eterno -tu D’s-, y a él ustedes obedecerán..!

טז כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת׃

16. KEJÓL ASHÉR SHAÁLTA ME/-ÍM ADONAY ELOHÉJA BEJHORÉB, BEIÓM HAKAHÁL LEMÓR, LÓ OSÉF LISHMÓA- ET KÓL ADONAY ELOHÁY, VEÉT HAÉSH HAGGUEDOLÁ HAZZÓT LÓ ER/ É -ÓD, VELÓ AMÚT.

16. Así como lo pediste tú de D’s.. en el Monte Jhoréb, el día de la Revelación, cuando dijisteis: “ No quiero volver a oir la Voz del Eterno D’s.., ni quiero volver a ver otra vez el gran fuego ese..; para seguir viviendo.. y no morir.!

יז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃

17. VAIÓMER ADONAY ELÁY, HETÍBU ASHÉR DIBBÉRU.

17. Y ahí me dijo D’s a mí..: “ Es correcto lo que ellos han pedido..!

יח נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ׃

18. NABÍ AQUÍM LAHÉM MIKKÉREB AJHEHÉM CAMÓJA, VENÁTATTÍ DEBARÁY BEFÍV, VEDIBBÉR ALEHÉM, ÉT COL ASHÉR ATZAVÉNNU.

18. Un profeta les Voy a asignar de entre sus propios hermanos, así como tú.., y Voy a enviar Mi Palabra en su boca, y él les dirá todo lo que Yo ordene.

יט וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ׃

19. VEHAIÁ HAÍSH ASHÉR LO ISHMÁ- EL DEBARÁY, ASHÉR IEDABBÉR BISHMÍ, ÁNOJÍ EDRÓSH MÉ/-IMMÓ.

19. Y la persona que no obedezca Mis Palabras.. que él transmitirá en Mi Nombre…; Yo Mismo…me encargaré de reclamarlo de él.

כ אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא׃

20. ÁJ HANNABÍ ASHÉR IAZÍD LEDABBÉR DABÁR BISHMÍ ÉT ASHÉR LO TZIVITÍV LEDABBÉR, VÁASHÉR IEDABBÉR BESHÉM ELOHÍM AJHERÍM, UMÉT HANNABÍ HAHÚ.

20. Pero el profeta que -alevosamente- osare decir algo en Mi Nombre, cosa que Yo no le He ordenado que transmita.., o que vaticine algo en nombre de dioses extraños…, deberá ser ejecutado ese falso profeta..!

כא וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ *יהוה*׃

21. VEJÍ TOMÁR BILBABÉJA, EJÁ NEDÁ- ET HADDABÁR ASHÉR LÓ DIBBERÓ ADONAY.

21. Y si dijeres en tu corazón ; ¿ Cómo sabremos qué cosa no la dijo D’s..?

כב אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם *יהוה* וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ *יהוה* בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ הַנָּבִיא לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃

22. ASHÉR IEDABBÉR HANNABÍ BESHÉM ADONAY, VELÓ ÍHIÉ HADDABÁR VELÓ IABÓ, HÚ HADDABÁR ASHÉR LÓ DIBBERÓ ADONAY, BEZADÓN DIBBERÓ HANNABÍ LÓ TAGÚR MIMÉNNU.

22. Debes saber que si el profeta predice algo -en Nombre de D’s..- y eso no sucede.., no lo dijo D’s..! Es un falso profeta quien lo dijo.., con alevosía y maldad..; debes condenarlo..sin temor, ni cargo de culpa.!

פרשת שפטים

Perashát: SHÓFETÍM

פרק יט
CAPÍTULO 19

א כִּי־יַכְרִית יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־אַרְצָם וְיָרַשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם׃

1. KÍ IAJRÍT ADONAY ELOHÉJA ET HAGGOÍM, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ ET ARTZÁM, VIRISHTÁM VEIÁSHABTÁ BE/-ÁREHÉM UB/ BÁTTEHÉM.

1. Cuando elimine El Eterno -tu D’s- a las naciones que Él te entrega con sus tierras, y logres conquistarlas y establecerte en sus ciudades y casas.

ב שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יהוה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃

2. SHALÓSH -ARÍM TABDÍL LÁJ, BETÓJ ARTZEJÁ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ LERISHTÁH.

2. Tres cuidades deberás separar para tí…, dentro de esa Tierra que el Eterno -tu D’s- te otorga a tí para que la conquistes.

ג תָּכִין לְךָ הַדָּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ׃

3. TAJÍN LEJÁ HADDÉREJ, VESHÍL/ LASHTÁ ET GUEBÚL ARTZEJÁ, ASHÉR IANJHÍLEJA ADONAY ELOHÉJA, VEHAIÁ LANÚS SHÁMMA COL ROTZÉAJH.

3. Y debes preparar el camino.. que conduce hacia ellas; dividiendo en tres.. el territorio que te Ha de hacer heredar El Eterno -tu D’s- ; y así servirán de refugio para que huyan allí los homicidas.

ד וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וְחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא

לוֹ מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם׃

4. VEZÉ DEBÁR HÁROTZÉAJH ASHÉR IANÚS SHÁMMA VAJHÁY, ASHÉR IAKKÉ ET RE/-ÉHU BIBLI DÁ/-AT, VEHÚ LO SONÉ LÓ MITTEMÓL SHILSHÓM.

4. Y esta será la circunstancia.. que amerite al homicida a refugiarse allí… para resguardar su vida ; sólo cuando haya agredido a su semejante.. sin saber.., y no haya tenido odio hacia él días antes.

ה וַאֲשֶׁר֩ יָבֹ֨א אֶת־רֵעֵ֜הוּ בַּיַּ֣עַר׀ לַחְטֹ֣ב עֵצִ֗ים וְנִדְּחָ֤ה יָדוֹ֙ בַּגַּרְזֶ֔ן לִכְרֹ֥ת הָעֵ֖ץ וְנָשַׁ֣ל הַבַּרְזֶ֑ל מִן־הָעֵ֣ץ וּמָצָ֔א אֶת־רֵעֵ֖הוּ וָמֵ֥ת הֽוּא יָנ֖וּס אֶל־אַחַ֣ת הֶֽעָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וָחָֽי׃

5. VÁASHÉR IABÓ ET RE/-ÉHU BAIÁ/-AR LAJHTÓB -ETZÍM, VENIDDEJHÁ IADÓ BAGGARZÉN LIJRÓT HA/-ÉTZ, VENASHÁL HABBARZÉL MIN HA/-ÉTZ, UMASÁ ET RE/-ÉHU VAMÉT, HÚ IANÚS EL AJHÁT HÉ/-ARÍM HAÉL/LE VAJHÁY.

5. O si un hombre va con su compañero al bosque para talar árboles.., y sucede.. que al elevar su mano con el hacha -para cortar el árbol- se desprende el metal filoso del mango.. y por desgracia le pega a su amigo.. y lo mata..; él huirá a una de estas ciudades.. y allí encontrará refugio.

ו פֶּן־יִרְדֹּ֤ף גֹּאֵל֙ הַדָּ֔ם אַחֲרֵ֖י הָרֹצֵ֑חַ כִּֽי־יֵחַ֤ם לְבָבוֹ֙ וְהִשִּׂיגוֹ֙ כִּֽי־יִרְבֶּ֣ה הַדֶּ֔רֶךְ וְהִכָּ֥הוּ נֶ֖פֶשׁ וְלוֹ֙ אֵ֣ין מִשְׁפַּט־מָ֔וֶת כִּ֥י לֹ֖א שֹׂנֵ֣א הוּא֑ לוֹ מִתְּמֹ֖ל שִׁלְשֹֽׁום׃

6. PEN IRDÓF GOÉL HADDÁM ÁJHARÉ HÁROTZÉAJH, KÍ IEJHÁM LEBABÓ, VEHISSIGÓ KI IRBÉ HADDÉREJ VEHIKKÁHU NÁFESH, VELÓ ÉN MISHPAT MÁVET, KÍ LÓ SONÉ HÚ LÓ MITTEMÓL SHILSHÓM.

6. Por si acaso llegase a perseguir al homicida un redentor de la víctima.. con su corazón enardecido.. y lo alcance -tras un largo camino- y lo mate; victimario al cual no se le culpará por esa muerte.., porque él no odiaba al homicida antes de que suceda la primer desgracia.

ז עַל־כֵּ֛ן אָנֹכִ֥י מְצַוְּךָ֖ לֵאמֹ֑ר שָׁלֹ֣שׁ עָרִ֔ים תַּבְדִּ֖יל לָֽךְ׃

7. -AL KÉN ÁNOJÍ METZAVEJÁ LEMÓR, SHALÓSH -ARÍM TABDÍL LÁJ.

7. Por ello, yo te encomiendo y digo; Tres ciudades separa para estos casos.

ח וְאִם־יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ:

8. VEÍM IARJHÍB ADONAY ELOHÉJA ET GUEBÚLEJÁ CÁASHÉR NISHBÁ- LÁABOTÉJA, VENATÁN LEJÁ ET COL HAÁRETZ ASHÉR DIBBÉR LATÉT LÁABOTÉJA.

8. Y cuando extienda El Eterno D’s tu territorio… -tal como se lo prometió a tus patriarcas- y te dé toda la Tierra que les predijo daría para ellos..

ט כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו כָּל־הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְּךָ עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:

9. KÍ TISHMÓR ET COL HAMMITZVÁ HAZZÓT LÁ/-ASOTÁH ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, LEÁHABÁ ET ADONAY ELOHÉJA, VELALÉJET BIDRAJÁV COL HAIAMÍM, VEIÁSAFTÁ LEJÁ -ÓD SHALÓSH -ARÍM, -ÁL HASSHALÓSH HAÉL/ LE.

9. Si es que te cuidas de aplicar todos estos preceptos -y llevarlos a cabo- estos que yo te encomiendo ahora.., por amor al Eterno -tu D’s-, y para encaminarte en Sus Caminos todos los días..; entonces añadirás para tí otras tres cuidades.., las que se sumarán a estas tres cuidades primeras.

י וְלֹא יִשָּׁפֵךְ דַּם נָקִי בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וְהָיְתָה עָלֶיךָ דְּמִים:

10. VELÓ ÍSSHAFÉJ DAM NAQUÍ, BEKÉREB ARTZEJÁ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ NÁJHALÁ, VEHAIÁ -ALÉJA DAMÍM.

10. Para que no sea derramada sangre inocente en el interior de tu tierra.., la que El Eterno tu D’s te concede como heredad; y cargues tú con la culpa.

יא וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכֶּהוּ נֶפֶשׁ וָמֵת וְנָס אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵל:

11. VEJÍ ÍHIÉ ÍSH SONÉ LERE/-ÉHU, VEÁRAB LÓ VEKÁM -ALÁV VEHIKKÁHU NÉFESH VAMÉT, VENÁS EL AJHÁT HÉ/-ARÍM HAÉL.

11. Pero si un hombre odia a su semejante, y lo acecha hasta que lo agrede.. y lo asesina.., y pretende huir para refugiarse en una de estas ciudades..

יב וְשָׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת:

12. VESHÁLEJHÚ ZIKNÉ -IRÓ, VELÁKEJHÚ OTÓ MISSHÁM VENÁTENÚ OTÓ BEIÁD GOÉL HADDÁM VAMÉT.

12. Deberán enviar por él los líderes de su ciudad… y lo apresarán allí.., para entregarlo en manos del juez redentor para juzgarle y ejecutarlo.

יג לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וּבִעַרְתָּ דַם־הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:

13. LÓ TAJHÓS -ÉNEJÁ -ALÁV, UBÍ/-ARTÁ DAM HANNAKÍ MÍISRAÉL VETÓB LÁJ.

13. No te apiades de él, y extirpa la sangre culposa de Israel.., para tu bien..!.

יד לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:

14. LÓ TASSÍG GUEBÚL RÉ/-AJÁ, ASHÉR GÁBELÚ RISHONÍM BENÁJHALÁTEJÁ ASHÉR TINJHÁL, BAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA, NOTÉN LEJÁ LERISHTÁH.

14. No invadirás el territorio de tu prójimo.., que fue delimitado por ancestros..; en la heredad que recibirás ; la cual D’s te dá para que allí te establezcas.

טו לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכֹל־עָוֹן וּלְכֹל־חַטָּאת בְּכָל־חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא עַל־פִּי | שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דָּבָר:

15. LÓ IAKÚM -ÉD EJHÁD BEÍSH LEJÓL -AVÓN ULJÓL JHATTÁT, BEJÓL JHÉT ASHÉR IEJHETÁ, -AL PÍ SHENÉ EDÍM Ó -AL PÍ SHELOSHÁ -EDÍM IAKÚM DABÁR.

15. No se aceptará el testimonio de una sola persona, para culpar a alguien de una falta o pecado que se haya cometido; sólo por testimonio de la boca de dos testigos.. o incluso de tres testigos…, se aceptará el cargo.

טז כִּי־יָקוּם עֵד־חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה:

16. KI IAKÚM -ÉD JHAMÁS BEÍSH, LÁ/ANÓT BÓ SARÁ.

16. Si se presentan testigos falsos contra alguien, declarando una calumnia…

יז וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יהוה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים הָהֵם:

17. VE/-ÁMEDÚ SHENÉ HÁANASHÍM ASHÉR LAHÉM HARÍB LIFNÉ ADONAY, LIFNÉ HACÓHANÍM VEHASSHÓFETÍM ASHÉR ÍHIÚ BAIAMÍM HAHÉM.

17. Se pararán los dos hombres junto con los involucrados en el pleito.. ante D’s.. y ante los sacerdotes y los jueces que ejerzan en esos tiempos..

יח וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עֵד־שֶׁקֶר הָעֵד שָׁקָר עָנָה בְאָחִיו:

18. VEDÁRESHÚ HASSHÓFETÍM HETÉB, VEHINNÉ -ED SHÉKER HA-ÉD, SHÉKER -ANÁ BEAJHÍV.

18. Y averiguarán los magistrados minuciosamente.., y si se comprueba que los testigos acusaron con falsía a su prójimo..

יט וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ:

19. VÁ/-ASÍTEM LÓ CÁASHÉR ZAMÁM LÁ/-ASÓT LEAJHÍV, UBÍ/-ARTÁ HARÁ- MIKKIRBÉJA.

19. Le harán a ellos..lo mismo que tramaron hacer con el prójimo.!; de esa

manera extirparás el mal de tu sociedad.

כ וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃

20. VEHANÍSH/ ARÍM ISHME/-Ú VEÍRAÚ,VELÓ IOSÍFU LÁ/-ASÓT -ÓD CADDABÁR HARÁ- HAZZÉ BEKIRBÉJA.

20. Y el resto de la gente..oirán y temerán.., y nadie volverá a hacer algo así -tan malicioso como esto- en el seno de tu sociedad.

כא וְלֹא תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרָגֶל׃

21. VELÓ TAJHÓS -ENÉJA, NÉFESH BENÉFESH, -ÁIN BE/-ÁIN SHÉN BESHÉN, IÁD BEIÁD, RÉGUEL BERÁGUEL.

21. Y que no se compadezcan tus ojos de los falsos testigos; cóbrales vida por vida.!, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.!

פרשת שפטים

Perashát: SHÓFETÍM

פרק כ
CAPÍTULO 20

א כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עָם רַב מִמְּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם
כִּי־ יהוה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. KI TESÉ LAMILJHAMÁ -AL ÓIEBÉJA,VERAÍTA SÚS VARÉJEB -ÁM RÁB MIMMEJÁ, LÓ TIRÁ MEHÉM, KI ADONAY ELOHÉJA -IMMÁJ, HAMMÁ/-ALJÁ MEÉRETZ MITZRÁIM.

1. Cuando salgas a una guerra contra tu enemigo, si ves su caballería y carros que son más numerosos que los tuyos, no temas por ello.., porque El Eterno tu D’s -Quien te hizo salir de la Tierra de Egipto- está siempre contigo.!

ב וְהָיָה כְּקָרְבָכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם:

2. VEHAIÁ KECÁROBJÉM EL HAMILJHAMÁ, VENIGGÁSH HACCOHÉN VEDIBBÉR EL HA/-ÁM.

2. Y antes de salir a la batalla, se presentará el sacerdote.. y hablará al pueblo.

ג וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אַל־יֵרַךְ לְבַבְכֶם
אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחְפְּזוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם:

3. VEAMÁR ALEHÉM SHEMÁ- ISRAEL,ATTÉM KEREBÍM HAIÓM LAMILJHAMÁ -AL ÓIBEJÉM, AL IERÁJ LEBABJÉM AL TÍREÚ VEÁL TAJHPEZÚ VEÁL TÁ/-ARTZÚ MIPPENEHÉM.

3. Y les dirá: “Escucha Israel..!, ustedes se aprestan a iniciar ahora una guerra contra el enemigo; no se acobarden, ni teman, ni se dejen intimidar por ellos.

ד כִּי יהוה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

4. KÍ ADONAY ELÓHEJÉM HÁHOLÉJ -ÍMMAJÉM LEHÍLAJHÉM

LAJÉM -IM ÓIBEJÉM LEHOSHÍA- ETJÉM.

4. Porque El Eterno -vuestro D’s- los acompaña.. para guerrear por ustedes contra el enemigo, y los va a ayudar dándoles éxito.”

ה וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַיִת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ׃

5. VEDIBBERÚ HASSHÓTERÍM EL HA/-ÁM LEMÓR, MÍ HAÍSH ASHÉR BANÁ BÁIT JHADÁSH VELÓ JHANAJÓ, IELÉJ VEIASHÓB LEBETÓ, PEN IAMÚT BAMMILJHAMÁ, VEÍSH AJHÉR IAJHNEJÉNNU.

5. Y continuarán luego los oficiales y le dirán al pueblo: ¿Quién de ustedes.. ha construído una casa nueva… y no la estrenó..? Que vuelva a su hogar y la estrene..! ; por si llega a fallecer en la batalla.. y otro hombre lo haga.

ו וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְּלֶנּוּ׃

6. UMÍ HAÍSH ASHÉR NATÁ- KÉREM VELÓ JHIL/ LELÓ, IELÉJ VEIASHÓB LEBETÓ, PEN IAMÚT BAMMILJHAMÁ, VEÍSH AJHÉR IEJHAL/LELÉNNU.

6. ¿Y quién de ustedes ha plantado una viña y no alcanzó a gozar de sus frutos.? que regrese..!; por si llega a fallecer en la batalla.. y otro hombre la disfrute.

ז וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה׃

7. UMÍ HAÍSH ASHÉR ERÁS ISSHÁ VELÓ LEKAJHÁH, IELÉJ VEIASHÓB LEBETÓ, PEN IAMÚT BAMMILJHAMÁ, VEÍSH AJHÉR IKKAJHÉNNA.

7. ¿Y quién de ustedes ha comprometido a una mujer.. y aún no pudo casarse..? que regrese..!; por si llega a fallecer en la batalla..y otro hombre la despose.

ח וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבוֹ׃

8. VEIÁSEFÚ HASHÓTERÍM LEDABBÉR EL HA/-ÁM, VEÁMERÚ MÍ HAÍSH HAIARÉ VERÁJ HAL/LEBÁB, IELÉJ VEIASHÓB LEBETÓ, VELÓ IMMÁS ET LEBÁB EJHÁV KILBABÓ.

8. Y después, seguirán diciendo los oficiales al pueblo: “Y quien -de ustedes- tenga miedo.. y sienta débil su corazón.., que regrese y vuelva a su casa.; y que no desanime al corazón de sus hermanos como el suyo..!”

ט וְהָיָה כְּכַלֹּת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃

9. VEHAIÁ KEJAL/ LÓT HASHÓTERÍM LEDABBÉR EL HA/-ÁM UFÁQUEDÚ SARÉ TZEBAÓT BERÓSH HA/-ÁM.

9. Y cuando concluyan los oficiales de arengar al contingente de la tropa.., designarán a los jefes del ejército que irán al frente del pueblo.

י כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם׃

10. KI TIKRÁB EL -ÍR LEHÍLAJHÉM -ALÉHA,VEKARÁTA ELÉHA LESHALÓM.

10. Y al acercarse a una ciudad para guerrear.., primero le ofrecerán la paz..!

יא וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנְךָ וּפָתְחָה לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָהּ יִהְיוּ לְךָ לָמַס וַעֲבָדוּךָ׃

11. VEHAIÁ IM SHALÓM TÁ/-ANJÁ UFÁTEJHÁ LÁJ, VEHAIÁ, COL HA/-ÁM HANÍMTZA BÁH, ÍHIÚ LEJÁ LAMÁS VÁ/-ABADÚJA.

11. Si responden aceptando..y te abren sus portones, ingresarás pacíficamente haciéndote cargo de sus pobladores, cobrándoles tributo, y serán súbditos.

יב וְאִם־לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמְּךָ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ׃

12. VEÍM LÓ TASHLÍM -IMMÁJ, VE/-ÁSETÁ -IMMEJÁ MILJHAMÁ

VETZARTÁ -ALÉHA.

12. Pero si no acepta rendirse y presenta guerra ante tí, la someterás a sitio…

יג וּנְתָנָהּ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְהִכִּיתָ אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ לְפִי־חָרֶב:

13. UNTANÁH ADONAY ELOHÉJA BEIADÉJA, VEHIKITÁ ET COL ZEJURÁH LEFI JHÁREB.

13. Y la entregará D’s en tus manos..y entonces, abatirás a todos sus varones.

יד רַק הַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תָּבֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לָךְ:

14. RÁK HANNASHÍM VEHATTÁF VEHABBÉHEMÁ, VEJÓL ASHÉR ÍHIÉ BA/-ÍR, COL SHELALÁH TABÓZ LÁJ, VEÁJALTÁ ET SHELÁL ÓIEBÉJA ASHÉR NATÁN ADONAY ELOHÉJA LAJ.

14. Solamente a las mujeres y a los niños -además de los animales y todo lo que haya en el interior de la ciudad,podrás llevarte como botín-; y tomarás posesión de los bienes del enemigo, que entregó El Eterno en tus manos.

טו כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הֶעָרִים הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־מֵעָרֵי הַגּוֹיִם־הָאֵלֶּה הֵנָּה:

15. KÉN TÁ/-ASÉ LEJÓL HÉ/-ARÍM, HÁRJHOCÓT MIMMEJÁ MEÓD, ASHÉR LÓ MÉ/-ARÉ HAGGOÍM HAÉL/ LE HÉNNA.

15. Así actuarás con todas las ciudades que son muy lejanas a tu territorio..; es decir, que no están en el área de las naciones que tú heredarás ahora.

טז רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לֹא תְחַיֶּה כָּל־נְשָׁמָה:

16. RÁK MÉ/-ARÉ HÁ/-AMÍM HAÉLE, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ NÁJHALÁ, LÓ TEJHAIÉ COL NESHAMÁ.

16. Solamente de las cuidades éstas, que ahora El Eterno -tu D’s- te otorga a tí como herencia, no dejarás sobrevivir ni siquiera un alma..!

יז כִּי־הַחֲרֵם תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ׃

17. KI HÁJHARÉM TÁJHARIMÉM, HÁJHITTÍ VEHÁEMORÍ HAKKENÁ/-ANÍ VEHAPPERIZZÍ, HÁJHIV/VÍ VEHAIBUSÍ, CÁASHÉR TZIVEJÁ ADONAY ELOHÉJA.

17. Porque arrasar arrasarás a todos estos pueblos..; al Jhittí y al Emorí, al Kenaaní, al Perizzí, al Jhiví y al Iebusí ; como te lo Ha ordenado tu D’s.

יח לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְחֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

18. LEMÁ/-AN ASHÉR LÓ IELAMEDÚ ETJÉM LÁ/-ASÓT, KEJÓL TÓ/-ABOTÁM ASHÉR -ASÚ LELÓHEHÉM, VÁJHATATÉM LÁDONAY ELOHEJÉM.

18. Para que no lleguen a enseñarles a ustedes a hacer las abominaciones que ellos hacen para sus dioses, y no pequen ante El Eterno vuestro D’s.

יט כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר׃

19. KI TASÚR EL -ÍR IAMÍM RABBÍM, LÉHILAJHÉM -ALÉHA LETOFSÁH, LO TASHJHÍT ET -ETZÁH LINDÓAJH -ALÁV GARZÉN, KÍ MIMÉNNU TOJÉL VEOTÓ LÓ TIJRÓT, KÍ HÁADÁM ÉTZ HASSADÉ LABÓ MIPPANÉJA BAMATZÓR.

19. Si asedias una ciudad y la sitias por mucho tiempo, para guerrear contra su gente y conquistarla, no deteriores su vegetación.. talando sus árboles con el hacha; pues vas a comer de sus frutos..y no debes cortarlos; porque ¿ Acaso el árbol..es una persona.. para incluírlo en tu asedio a la ciudad..?

כ רַק עֵץ אֲשֶׁר־תֵּדַע כִּי לֹא־עֵץ מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרַתָּ וּבָנִיתָ מָצוֹר עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ׃

20. RÁK -ÉTZ ASHÉR TEDÁ- KÍ LO -ÉTZ MÁAJÁL HÚ, OTÓ TASHJHÍT VEJARÁTTA, UBANÍTA MATZÓR -AL HA/-ÍR ASHÉR HÍ -

OSÁ -IMMEJÁ MILJHAMÁ -ÁD RIDTÁH.

20. Solamente los árboles que sepas que no son comestibles.., podrás talar y eliminarlos, para construir las fortificaciones que necesites erigir, ante el enemigo que resiste frente a tu sitio bélico, hasta hacerlo rendir.

פרשת שפטים

Perashát: SHÓFETÍM

פרק כא
CAPÍTULO 21

א כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נֹפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ׃

1. KÍ ÍMATZÉ JHALÁL BÁADAMÁ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ LERISHTÁH, NOFÉL BASSADÉ, LÓ NODÁ- MÍ HIKKÁHU.

1. Si se encuentra un cadáver sobre el suelo que El Eterno tu D’s te otorga para establecerte, que yace caído en el campo..y no se sabe quién lo mató.

ב וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל׃

2. VEIÁSEÚ ZEKENÉJA VESHÓFETÉJA,UMÁDEDÚ EL HÉ/-ARÍM ASHÉR SEBIBÓT HÉJHALÁL.

2. Deberán salir tus líderes y tus jueces.. para medir la distancia que exista a las ciudades cercanas al cadáver..

ג וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי׀ הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֻבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מָשְׁכָה בְּעֹל׃

3. VEHAIÁ HA/-ÍR HAKKEROBÁ EL HÉJHALÁL, VELÁKEJHÚ ZIKNÉ HA/-ÍR HAHÍ -EGLÁT BAKÁR ASHÉR LO -UBBÁD BÁH, ASHÉR LO MÁSHEJÁ BE/-ÓL.

3. Y entonces, los líderes de la ciudad que resulte más cercana al cadáver.. traerán una ternera vacuna que no haya sido usada con yugo para trabajar.

ד וְהוֹרִדוּ זִקְנֵי׀ הָעִיר הַהִוא אֶת־הָעֶגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזָּרֵעַ וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֶגְלָה בַּנָּחַל׃

4. VEHORÍDU ZIKNÉ HA/-ÍR HAHÍ ET HÁ/-EGLÁ EL NÁJHAL ETÁN, ASHÉR LO IÉ/-ABÉD BÓ VELÓ ÍZZARÉA-, VE/-ÁRFU SHÁM ET HÁ/-EGLÁ, BANNÁJHAL.

4. Y harán descender los líderes de esa ciudad a la ternera hacia un arroyo seco y escabroso, que no sirva para nada, y desnucarán allí a la ternera.

ה וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים֮ בְּנֵי לֵוִי֒ כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־רִיב וְכָל־נָגַע׃

5. VENIGGUESHÚ HACÓHANÍM BENÉ LEVÍ, KÍ BÁM, BAJHÁR ADONAY ELOHÉJA LESHÁRETÓ, ULBARÉJ BESHÉM ADONAY, VE/-AL PIHÉM ÍHIÉ COL RÍB VEJÓL NÁGA-.

5. Y luego, se acercarán los sacerdotes -hijos de Leví-, ya que a ellos los eligió El Eterno -tu D’s- para Su servicio.. y para oficiar y bendecir Su Nombre…, y son los que resuelven los pleitos e impurezas.

ו וְכֹל זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל־הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הָעֶגְלָה הָעֲרוּפָה בַּנָּחַל׃

6. VEJÓL ZIKNÉ HA/-ÍR HAHÍ, HAKKEROBÍM EL HÉJHALÁL, IRJHATZÚ ET IEDEHÉM -AL HÁ/-EGLÁ HÁ/-ARUFÁ BANNÁJHAL.

6. Y entretanto, todos los líderes de la ciudad más cercana al cadáver se lavarán las manos..sobre el cuerpo de la ternera sacrificada en el arroyo.

ז וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכוּ אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ׃

7. VE/-ANÚ VEÁMERÚ, IADÉNU LÓ SHÁFEJÚ ET HADDÁM HAZZÉ, VÉ/-ENÉNU LÓ RAÚ.

7. Y harán la siguiente declaración: “Nuestras manos no han derramado esta sangre.., y nuestros ojos no lo vieron.

ח כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכַּפֵּר לָהֶם הַדָּם׃

8. KAPPÉR LE/-ÁMMEJÁ ISRAEL ASHÉR PADÍTA ADONAY VEÁL TITTÉN DÁM NAQUÍ BEKÉREB -AMMEJÁ ISRAEL VENÍKAPPÉR LAHÉM HADDÁM.

8. Perdona -por favor- a Tu pueblo Israel que Has liberado D’s..; y no permitas el derramamiento de sangre inocente dentro de Tu Pueblo Israel.! y con esto, expiarán ellos por esa sangre.

ט וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יהוה׃

9. VEATTÁ TEBA/-ÉR HADDÁM HANNAQUÍ MIKKIRBÉJA, KÍ TÁ/-ASÉ HAIASHÁR BÉ/-ENÉ ADONAY.

9. Y así, eliminarás el derramamiento de sangre inocente en tu sociedad, si actúas correctamente ante los Ojos de D’s..!

הפטרת שפטים

HAFTARÁ de SHOFETÍM

ישעיה פרק נא - נב
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 51:12 - 52:12

יב אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֲמְכֶם מִי־אַתְּ וַתִּירְאִי מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן:

12. ¡ Yo, Yo soy quien los consolará a ustedes..! -dice D’s- ; ¿Dónde estás tú.., la que ha temido de un hombre mortal.. y de una persona que en pasto se convertirá.?

יג וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךְ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק:

13. Y te olvidaste de D’s tu Hacedor.., Quien extendió los cielos y cimentó la tierra; y por ello siempre tuviste miedo -todo el día- de la furia del opresor que se aprestaba a atacar y destruir. ¿Y dónde quedó ahora la furia del opresor..?

יד מְהֵר צֹעֶה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ:

14. Rápidamente será liberado el errante..y no habrá de perecer en el calabozo.. ni le faltará su alimento.

טו וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךְ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

15. ¡ Yo Soy tu D’s.., el que agita el mar y hace bramar sus olas..; D’s del Universo es Mi Nombre!

טז וָאָשִׂים דְּבָרַי בְּפִיךְ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךְ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אָרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־אָתָּה:

16. Yo he puesto Mi Palabra en tu boca.. y bajo la sombra de Mi Poder te He cobijado, para que siga extendido el Cielo y cimentada la Tierra, y le

anuncies a Tzión ¡Mi Pueblo eres tú..!

יז הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַ֫͏ִם אֲשֶׁר שָׁתִ֫ית מִיַּד *יהוה* אֶת־כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִ֫ית מָצִ֫ית:

17. ¡Despierta.., despierta..! resurge.. oh Ierushaláim.! ; ya has bebido -de la Mano de D’s- la copa de Su Ira.., la amarga copa de Su ofuscación tomaste hasta el fin.

יח אֵין־מְנַהֵל לָ֫הּ מִכָּל־בָּנִים יָלָ֫דָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָ֫הּ מִכָּל־בָּנִים גִּדָּלָה:

18. No tiene ya ahora líderes Israel.., de todos los hijos que procreó, ni hay quien la sostenga de entre todos los que crió.!

יט שְׁתַּיִם הֵנָּה קֹרְאוֹתַ֫יִךְ מִי יָנוּד לָ֫ךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב וְהַחֶ֫רֶב מִי אֲנַחֲמֵךְ:

19. Múltiples infortunios te han golpeado.. ¿ quién puede reconfortarte..?; el despojo, el quebranto, la hambruna y la espada.., ¿cómo he de consolarte.?

כ בָּנַ֫יִךְ עֻלְפָּו שָׁכְבָ֫ו בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת כְּתוֹא מִכְמָ֫ר הַמְלֵאִים חֲמַת־ *יהוה* גַּעֲרַת אֱלֹהָ֫יִךְ:

20. Tus hijos desfallecientes.. yacen tirados en las calles principales, como un toro salvaje atrapado en una red, agobiados por el enojo de D’s y el castigo de tu Creador.

כא לָכֵן שִׁמְעִי־נָ֫א זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא מְיָֽיִן:

21. Por lo tanto, oye esto por favor pobrecita y borracha.., más no de vino.

כב כֹּה־אָמַ֫ר אֲדֹנַ֫יִךְ *יהוה* וֵאלֹהַ֫יִךְ יָרִיב עַמּוֹ הִנֵּה לָקַ֫חְתִּי מִיָּדֵךְ אֶת־כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־תוֹסִיפִי לִשְׁתּוֹתָ֫הּ עוֹד:

22. Así ha dicho tu Señor D’s, El que defenderá a Su Pueblo: “Ya retiraré de tus manos la amarga Copa de hiel.. y los residuos del mosto de la Copa de Ira..no volverás a beber nunca más.!

כג וְשַׂמְתִּיהָ בְּיַד־מוֹגַיִךְ אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשֵׁךְ שְׁחִי וְנַעֲבֹרָה וַתָּשִׂימִי כָאָרֶץ גֵּוֵךְ וְכַחוּץ לַעֹבְרִים׃

23. Pues se la pasaré a los enemigos que te han atormentado.., a aquellos que te dijeron humillándote: “¡ Échate..que pasaremos por encima tuyo..! Y tuviste que hacer de suelo.. con tu cuerpo, y como calle.. para los transeúntes.!

א עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן לִבְשִׁי | בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֹא־בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא׃

1. ¡Despierta.., despiértate Ierushaláim..! Vístete de vigor Tzión..; ponte ropas de gala, óh Ciudad Santa..; pues ya no volverá a entrar en tí ningún indigno espurio.

ב הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַ͏ִם הִתְפַּתְּחִי מוֹסְרֵי צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה בַּת־צִיּוֹן׃

2. ¡Sacúdete el polvo.. y levántate..; descansa ya -óh Ierushaláim-..!; libera las ligaduras de tu cuello, óh cautiva hija de Tzión.!

ג כִּי־כֹה אָמַר *יהוה* חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ׃

3. Porque así Ha dicho D’s: “¡Gratuitamente fuistes vendidos..y no es con plata que seréis redimidos..!”.

ד כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה מִצְרַיִם יָרַד־עַמִּי בָרִאשֹׁנָה לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר בְּאֶפֶס עָשָׁקוֹ׃

4. Y dijo el Todopoderoso: “A Egipto hice peregrinar a Mi Pueblo en un principio.. y ahora Asiria lo oprimió sin razón…

ה וְעַתָּה מַה־לִּי־פֹה נְאֻם־*יהוה* כִּי־לֻקַּח עַמִּי חִנָּם מֹשְׁלָיו יְהֵילִילוּ נְאֻם־ *יהוה* וְתָמִיד כָּל־הַיּוֹם שְׁמִי מְנֹאָץ׃

5. Y entonces, ¿Qué es lo que queda ahora por hacer aquí..? -dice D’s-, cuando Mi Pueblo ha sido tomado sin motivo, y sus opresores se

vanaglorian.. y Mi Nombre es blasfemado constantemente..?

ו לָכֵן יֵדַע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְדַבֵּר הִנֵּנִי׃

6. Por lo tanto, que sepa Mi Pueblo Mi Nombre..; y que por lo tanto.., llegado el día.. se sabrá que Yo Soy quien lo digo..; y aquí Estoy..!

ז מַה־נָּאוּוּ עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ׃

7. ¡ Qué preciosos se verán entonces -en la cima de las montañas-, los pies del Heraldo, anunciando la paz, pregonando buenas nuevas…y proclamando la redención, diciéndole a Tzión: “¡ Ya reina tu D’s..!”.

ח קוֹל צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב *יהוה* צִיּוֹן׃

8. La voz de tus vigías se oirán bien alto.. y al unísono cantarán loas..; porque todos los ojos contemplarán el retorno de D’s a Tzión.!

ט פִּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדָּו חָרְבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם כִּי־נִחַם *יהוה* עַמּוֹ גָּאַל יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

9. ¡Estallad todas juntas en cánticos, ruinas de Ierushaláim.., pues llega D’s a consolar a Su Pueblo y a liberar Ierushaláim.!

י חָשַׂף *יהוה* אֶת־זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃

10. Revelará D’s Su poderoso Brazo santo, ante la vista de todos los pueblos, y verán los confines de la Tierra la Salvación que hará nuestro D’s..!

יא סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־תִּגָּעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבָּרוּ נֹשְׂאֵי כְּלֵי *יהוה*׃

11. ¡Aléjense y retírense, abríd el paso..! -todos dirán-; lo impuro no toquéis más, salid del exilio..y purificáos, para ser los portadores de los utensilios de D’s..!

יב כִּי לֹא בְחִפָּזוֹן תֵּצֵאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תֵלֵכוּן כִּי־הֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם יהוה וּמְאַסִּפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

12. Pero no se irán con precipitación, ni como si estuviesen huyendo.., porque irá ante ustedes D’s..! y vuestro conductor es el D’s de Israel.!

פרשת כי תצא

Perashát: KÍ - TETZÉ

פרק כא
CAPÍTULO 21

י כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ׃

10. KI TETZÉ LAMMILJHAMÁ -AL ÓIEBÉJA, UNTANÓ ADONAY ELOHÉJA BEIADÉJA VESHABÍTA SHIBIÓ.

10. Si sales para librar una guerra contra tu enemigo.., y lo entrega El Eterno -tu D’s- en tus manos, y te apoderas de los cautivos…

יא וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה׃

11. VERAÍTA BASHIBIÁ ÉSHET IEFÁT TÓAR, VEJHÁSHAKTÁ BÁH, VELÁKAJHTÁ LEJÁ LEÍSSHÁ.

11. Y entre los cautivos, llegues a ver una mujer bella.. y quedas prendado de ella…, y desees llevártela para hacerla tuya…

יב וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ׃

12. VÁHABETÁH EL TÓJ BETÉJA, VEGUÍL/ LEJHÁ ET ROSHÁH VE/-ÁSETÁ ET TZIPORNÉHA.

12. La llevarás a tu hogar.. y le harás rasurar su cabeza y dejar crecer sus uñas.

יג וְהֵסִירָה אֶת־שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה׃

13. VÉHESÍRA ET SIMLÁT SHIBIÁH MÉ/-ALÉHA, VEIÁSHEBÁ BEBETÉJA, UBÁJETÁ ET ABÍHA VEÉT IMMÁH IÉRAJH IAMÍM, VEÁJHAR KÉN TABÓ ELÉHA UB/-ALTÁH VEHÁIETÁ LEJÁ LEÍSSHÁ.

13. Y se quitará las vestimentas de cautiva que lleva puestas.. y permanecerá en tu casa -llorando por su padre y su madre- durante treinta días..; luego podrás allegarte a ella y hacerla tuya, y entonces, será para tí como esposa.

יד וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ׃

14. VEHAIÁ IM LÓ JHAFÁSTA BBÁH, VESHIL/ LAJHTÁH LENAFSHÁH, UMAJÓR LÓ TIMKERÉNNA BAKKÁSEF, LO TIT/-AMMÉR BÁH, TÁJHAT ASHÉR -ÍNNITÁH.

14. Y si para ese entonces… ya no la deseas más..; la dejarás en libertad inmediatamente..; y no podrás vendérsela a otra persona por dinero..; no debes lucrar con su persona.., después de haberla hecho sufrir.!

טו כִּי־תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לַשְּׂנִיאָה׃

15. KI TÍHIÉNA LEÍSH SHETÉ NASHÍM, HÁAJHÁT AHUBÁ VEHÁAJHÁT SENUÁ, VEIÁLDU LÓ BANÍM HÁAHUBÁ VEHASENUÁ, VEHAIÁ HABBÉN HABBEJÓR LASSÉNIÁ.

15. Si tuviere un hombre dos esposas.., y una es amada y la otra odiada..; y ambas -la amada y la odiada- tienen un hijo de él ; y el hijo que nació primero -el primogénito de este hombre- lo procreó la esposa odiada..

טז וְהָיָה בְּיוֹם הַנְחִילוֹ אֶת־בָּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל־פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר׃

16. VEHAIÁ BEIÓM HANJHILÓ ET BANÁV, ÉT ASHÉR ÍHIÉ LÓ LÓ IUJÁL LEBAKKÉR ET BÉN HÁAHUBÁ -AL PENÉ BEN HASSENUÁ HABBEJÓR.

16. Este hombre, el día que quiera asignar su herencia a los hijos, no podrá otorgar prioridad al hijo de la amada.., en contra de su real primogénito.!

יז כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ כִּי־הוּא רֵאשִׁית

אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה׃

17. KÍ ET HABBEJÓR BEN HASSENUÁ IAQUÍR, LÁTET LÓ PÍ SHENÁIM BEJÓL ASHER ÍMATZÉ LÓ, KI HÚ RESHÍT ONÓ, LÓ MISHPÁT HABBEJORÁ.

17. Sino que, al auténtico primogénito -el hijo de la odiada- reconocerá.. y le dejará doble parte de lo que tenga..; pues él es su primer producto y le corresponde el derecho de primogénito.

יח כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃

18. KI ÍHIÉ LEÍSH BÉN SORÉR UMORÉ, ENÉNNU SHOMÉA- BEKÓL ABÍV UBKÓL IMMÓ,VEÍSSERÚ OTÓ VELÓ ISHMÁ- ALEHÉM.

18. Si un hombre tuviere un hijo descarriado y rebelde.., que no obedece la voz de su padre ni de su madre; y aunque lo reprenden.. no los escucha.

יט וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקוֹמוֹ׃

19. VETÁFSU BÓ ABÍV VEÍMMÓ, VEHOTZÍU OTÓ EL ZIKNÉ -IRÓ VEÉL SHÁAR MEKOMÓ.

19. Lo llevarán -el padre y la madre- hacia los tribunos y sabios de la ciudad.

כ וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל וְסֹבֵא׃

20. VEÁMERÚ EL ZIKNÉ -IRÓ, BENÉNU ZÉ SORÉR UMORÉ, ENÉNNU SHOMÉA- BEKOLÉNU, ZOLÉL VESOBÉ.

20. Y les dirán a los sabios de la ciudad: “Este hijo nuestro es descarriado y rebelde..; no escucha nuestros consejos; es glotón y bebedor..

כא וּרְגָמֻהוּ כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ׃

21. URGAMÚHU, COL ANSHÉ -IRÓ BÁABANÍM VAMÉT, UBÍ/-ARTÁ

HARÁ- MIKKIRBÉJA, VEJÓL ISRAEL ISHME/-Ú VEÍRÁU.

21. Y de comprobarse esto, lo sentenciarán a ser lapidado con piedras hasta morir ; y así eliminarás el mal de tu seno; y todo Israel oirán y temerán.!

כב וְכִי־יִהְיֶה בְּאִישׁ חֵטְא מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ׃

22. VEJI ÍHIÉ BEÍSH JHÉT MISHPAT MÁVET VEHUMÁT, VETALÍTA OTÓ -AL -ÉTZ.

22. Si es penado un hombre a muerte y es ejecutado y colgado en un poste..

כג לֹא־תָלִין נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קָבֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־קִלְלַת אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־אַדְמָתְךָ אֲשֶׁר *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃

23. LO TALÍN NIBLATÓ -AL HA-ÉTZ, KI KABÓR TIKBERÉNNU BAIÓM HAHÚ, KÍ KIL / LÁT ELOHÍM TALÚY, VELÓ TETAMMÉ ET ADMÁTEJÁ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ NÁJHALÁ.

23. No debes dejar pernoctar su cuerpo sobre el poste..!, pues debe ser sepultado en ese mismo día.!; porque es maldición de D’s estar colgado; y así, no contaminarás la Tierra que el Eterno te Ha dado en herencia.!

פרשת כי תצא

Perashát: KÍ - TETZÉ

פרק כב
CAPÍTULO 22

א לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שֵׂיוֹ נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ׃

1. LO TIR/ É ET SHÓR AJHÍJA Ó ET SEIÓ NIDDAJHÍM VEHÍT/-ALAMTÁ MEHÉM, HASHÉB TESHIBÉM LEAJHÍJA.

1. No verás al toro de tu hermano o a su cordero extraviados.. y te desentiendas de ello.., sino que te ocuparás de regresarlos a tu hermano.

ב וְאִם־לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יְדַעְתָּו וַאֲסַפְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְהָיָה עִמְּךָ עַד דְּרֹשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וַהֲשֵׁבֹתָו לוֹ׃

2. VEÍM LÓ KARÓB AJHÍJA ELÉJA VELÓ IÉDA-/TÓ, VÁASAFTÓ EL TÓJ BETÉJA, VEHAIÁ -IMMEJÁ -AD DERÓSH AJHÍJA OTÓ VÁHASHÉBOTÓ LÓ.

2. Y si no vive tu hermano cerca de tí.. o no lo conoces..; deberás llevar el animal extraviado a tu casa -o tu propiedad- y lo tendrás contigo hasta que ubiques al dueño.. y entonces se lo regresarás..!

ג וְכֵן תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׂמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר־תֹּאבַד מִמֶּנּוּ וּמְצָאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם׃

3. VEJÉN TÁ/-ASÉ LÁJHAMORÓ, VEJÉN TÁ/-ASÉ LESIMLATÓ, VEJÉN TÁ/-ASÉ LEJÓL ABEDÁT AJHÍJA ASHÉR TOBÁD MIMÉNNU UMTZATÁH, LÓ TUJÁL LEHÍT/-ALÉM.

3. Y lo mismo harás con su burro.., como así también con su vestimenta..; así deberás actuar con cualquier cosa que haya perdido tu hermano y tú la hayas encontrado…; no deberás hacerte el desentendido..!

ד לֹא־תִרְאֶה אֶת־חֲמוֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נֹפְלִים בַּדָּרֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָקֵם תָּקִים עִמּוֹ׃

4. LO TIR/ É ET JHAMÓR AJHÍJA Ó SHORÓ NÓFELÍM BADDÉREJ, VEHÍT/ -ALAMTÁ MEHÉM, HAKÉM TAKÍM IMMÓ.

4. No verás al burro, o al toro, de tu hermano.. varados en el camino.. y desentenderte de ellos..; sino que debes ayudarles a seguir y auxiliarlos.!

ה לֹא־יִהְיֶה כְלִי־גֶבֶר עַל־אִשָּׁה וְלֹא־יִלְבַּשׁ גֶּבֶר שִׂמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֲבַת יהוה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה׃

5. LÓ ÍHIÉ JELI GUÉBER -AL ISSHÁ, VELÓ ILBÁSH GUÉBER SIMLÁT ISSHÁ, KÍ TÓ/-ABÁT ADONAY ELOHÉJA COL -ÓSE ÉL/ LE.

5. No ha de portar una mujer un atuendo de hombres, y tampoco se ha de vestir un hombre ropa de mujer ; pues es abominable ante D’s todo esto.

ו כִּי יִקָּרֵא קַן־צִפּוֹר | לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ | אוֹ עַל־הָאָרֶץ אֶפְרֹחִים אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־הָאֶפְרֹחִים אוֹ עַל־הַבֵּיצִים לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים׃

6. KÍ ÍKKARÉ KAN TZIPPÓR, LEFANÉJA BADDÉREJ, BEJÓL -ÉTZ, Ó -AL HAÁRETZ, EFROJHÍM Ó BETZÍM, VEHAÉM ROBÉTZET -AL HÁEFROJHÍM Ó -AL HABBETZÍM, LÓ TIKKÁJH HAÉM -AL HABBANÍM.

6. Si llegas a encontrar -casualmente- un nido de pájaros en el camino, en uno de los árboles, o en el suelo; con polluelos o huevos ; y la madre se halla posada sobre ellos..; no te lleves a la madre de junto a la cría.!

ז שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהַאֲרַכְתָּ יָמִים׃

7. SHAL/ LÉAJH TESHAL/ LÁJH ET HAÉM, VEÉT HABBANÍM TIKKÁJH LÁJ, LEMÁ/-AN ÍTAB LÁJ, VEHÁARAJTÁ IAMÍM.

7. Dejar dejarás ir a la madre.. y te llevarás entonces a los hijos para tí.., para que te beneficies y te vaya bien..; y por ello se alarguen tus días.!

ח כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ׃

8. KÍ TIBNÉ BÁIT JHADÁSH,VE/-ASÍTA MÁ/-AKÉ LEGAGGUÉJA VELÓ TASÍM DAMÍM BEBETÉJA, KI IPPÓL HANNOFÉL MIMÉNNU.

8. Si construyes una casa nueva, debes colocar una barda a tu terraza.., para que no tengas que lamentar accidentes en tu casa, si alguien cayera.

ט לֹא־תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־תִּקְדַּשׁ הַמְלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרָע וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃

9. LO TIZRÁ- CARMEJÁ KIL/ ÁIM, PEN TIKDÁSH HÁMLEÁ HAZZÉRA- ASHÉR TIZRÁ-, UTBUÁT HAKKÁREM.

9. No sembrarás tu viñedo con mixturas (dos clases de semillas), no sea que se invaliden tus sembrados.. y los productos de tu viñedo.

י לֹא־תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר יַחְדָּו׃

10. LO TÁJHARÓSH BESHÓR UBÁJHAMÓR IAJHDÁV.

10. No has de arar tu campo con un toro y con un burro juntos.

יא לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו׃

11. LÓ TILBÁSH SHÁ/-ATNÉZ, TZÉMER UFISHTÍM IAJHDÁV.

11. No vestirás una ropa con mixtura, -es decir- tejida con lana y lino juntos.

יב גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־בָּהּ׃

12. GUEDILÍM TÁ/-ASE LÁJ, -ÁL ARBÁ- CANFÓT KESÚTEJÁ ASHÉR TEJASSÉ BÁH.

12. Flecos con hilos te harás.., para ponerlos en las cuatro puntas de tu ropa.

יג כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃

13. KÍ IKKÁJH ÍSH ISSHÁ, UBÁ ELÉHA USNEÁH.

13. Si toma un hombre a una mujer, y luego de allegarse a ella, la odia.

יד וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים:

14. VESÁM LÁH -ALILÓT DEBARÍM, VEHOTZÍ -ALÉHA SHEM RÁ-, VEAMÁR ET HÁISSHÁ HAZZÓT LAKÁJHTI VÁEKRÁB ELÉHA VELÓ MATZÁTI LÁH BETULÍM.

14. Y declara sobre ella una calumnia.. creando sobre su persona un mal nombre.., diciendo: “ Yo he tomado a esta mujer por esposa.. y cuando me allegué a ella.. encontré que no era doncella.!”

טו וְלָקַח אֲבִי הַנַּעֲרָה וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי הַנַּעֲרָה אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעְרָה:

15. VELAKÁJH ABÍ HANNÁ/-ARÁ VEIMMÁH, VEHOTZÍU ET BETULÉ HANNÁ/-ARÁ EL ZIKNÉ HA/-ÍR HASSHÁ-/ RA.

15. Entonces, deberá traer el padre de la muchacha, y su madre, pruebas de la castidad de su hija, ante los jueces de la ciudad, en el tribunal.

טז וְאָמַר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ:

16. VEAMÁR ABÍ HANNÁ/-ARÁ EL HAZZEKENÍM, ET BITTÍ NATÁTTI LAÍSH HAZZÉ LEISSHÁ VAISNAÉHA.

16. Y dirá el padre de la muchacha a los jueces: “Mi hija le he entregado a este hombre como esposa.. y él ahora la está repudiando..

יז וְהִנֵּה־הוּא שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתֵּךְ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר:

17. VEHÍNNE HÚ, SÁM -ALILÓT DEBARÍM LEMÓR, LO MATZÁTI LEBITTEJÁ BETULÍM, VEÉL/ LE BETULÉ BITTÍ, UFÁRESÚ HASSIMLÁ LIFNÉ ZIKNÉ HA/-ÍR.

17. Pues él esta difundiendo una calumnia.., diciendo que no ha encontrado señal de virginidad en mi hija.., y éstas son las pruebas de su castidad..! y demostrarán las señas de castidad.. ante los jueces.

יח וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ׃

18. VELÁKEJHÚ ZIKNÉ HA/-ÍR HAHÍ ET HAÍSH,VEÍSSERÚ OTÓ.

18. Entonces, los jueces harán comparecer al hombre.. y lo castigarán..!

יט וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו׃

19. VE/-ÁNESHÚ OTÓ MÉA JÉSEF, VENÁTENÚ LÁABÍ HANNÁ/-ARÁ, KÍ HOTZÍ SHÉM RÁ- -AL BETULÁT ISRAEL VELÓ TÍHIÉ LEISHÁ, LÓ IUJÁL LESHALEJHÁH COL IAMÁV.

19. Y además, lo condenarán a pagar cien monedas de plata, que darán al padre de la muchacha.. porque sacó un mal nombre sobre una joven de Israel ; y ella seguirá siendo su esposa.. y no podrá divorciarla jamás..!

כ וְאִם־אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ בְתוּלִים לַנַּעֲרָה׃

20. VEÍM EMÉT HAIÁ HADDABÁR HAZZÉ, LÓ NIMTZEÚ BETULÍM LANNÁ/-ARÁ.

20. Mas si la acusación resultase cierta., y se comprueba que ella no era pura.

כא וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָה אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וָמֵתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

21. VEHOSÍU ET HANÁ/-ARÁ EL PÉTAJH BET ABÍHA USKALÚHA ANSHÉ -IRÁH BÁABANÍM VAMÉTA, KÍ -ASETÁ NEBALÁ BEISRAÉL LIZNÓT BET ABÍHA,UBÍ/-ARTÁ HARÁ- MIKIRBÉJA.

21. Entonces, harán llevar a la muchacha hasta la puerta de la casa paterna.. y allí la lapidarán con piedras hasta que muera..; por haber cometido tal vileza en Israel..y ensuciar su casa paterna..; y extirparás el mal de tu seno.

כב כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב | עִם־אִשָּׁה בְּעֻלַת־בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃

22. KI ÍMATZÉ ÍSH SHOJÉB -IM ISSHÁ BE/-ÚLAT BÁ/-AL UMÉTU GAM SHENEHÉM, HAÍSH HASSHOJÉB -IM HÁISSHÁ VEHÁISSHÁ, UBÍ/-ARTÁ HARÁ- MIÍSRAEL.

22. Si se hallare a un hombre yaciendo -in fraganti- con una mujer casada..; serán condenados a muerte los dos..; el hombre que se allegó a la mujer.. y ella también..; así, extirparás el mal de Israel.

כג כִּי יִהְיֶה֙ נַעֲרָ֣ה בְתוּלָ֔ה מְאֹרָשָׂ֖ה לְאִ֑ישׁ וּמְצָאָ֥הּ אִ֛ישׁ בָּעִ֖יר וְשָׁכַ֥ב עִמָּֽהּ׃

23. KÍ ÍHIÉ NÁ/-ARÁ BETULÁ MEÓRASÁ LEÍSH, UMTZAÁH ÍSH, BA/-ÍR VESHAJÁB -IMMÁH.

23. Si sucediere que a una muchacha que está comprometida para un hombre.., la tome otro hombre -en la ciudad- y la viole.

כד וְהוֹצֵאתֶ֣ם אֶת־שְׁנֵיהֶ֗ם אֶל־שַׁ֙עַר֙ | הָעִ֣יר הַהִ֔וא וּסְקַלְתֶּ֥ם אֹתָ֖ם בָּאֲבָנִ֣ים וָמֵ֑תוּ֙ אֶת־הַנַּעֲרָ֗ עַל־דְּבַר֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־צָעֲקָ֔ה בָּעִ֖יר וְאֶת־הָאִ֣ישׁ עַל־דְּבַ֔ר אֲשֶׁר־עִנָּ֖ה אֶת־אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֑הוּ וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּֽךָ׃

24. VEHÓTZETÉM ET SHENEHÉM EL SHÁ/-AR HA/-ÍR HAHÍ USKALTÉM OTÁM BÁABANÍM VAMÉTU, ET HANNÁ/-ARÁ -AL DEBÁR ASHÉR LO TZA/-ACÁ BA/-ÍR, VEÉT HAÍSH -AL DEBÁR ASHÉR -INNÁ ET ÉSHET RE/-ÉHU, UBÍ/-ARTÁ HARÁ- MIKKIRBÉJA.

24. Habrán de llevar a ambos hacia el tribunal de esa ciudad ; y allí… los lapidarán con piedras hasta morir..! ; a la muchacha, por causa de que no gritó pidiendo auxilio… -estando en plena ciudad..-; y al hombre por haber violado a la mujer de su prójimo..; y extirparás el mal de tu seno..!

כה וְאִם־בַּשָּׂדֶ֞ה יִמְצָ֣א הָאִ֗ישׁ אֶת־הַנַּעֲרָ֙ה הַמְאֹרָשָׂ֔ה וְהֶחֱזִ֥יק־בָּ֖הּ הָאִ֑ישׁ וְשָׁכַ֥ב עִמָּ֛הּ הָאִ֥ישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַ֖ב עִמָּ֑הּ וּמֵ֖ת הָאִ֥ישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַ֖ב עִמָּ֑הּ לְבַדּֽוֹ׃

25. VEÍM BASSADÉ IMSÁ HAÍSH ET HANNÁ/-ARÁ HÁMEÓRASÁ VEHÉJHEZÍK BÁH HAÍSH VESHAJÁB -IMMÁH, UMÉT HAÍSH ASHÉR SHAJÁB -IMMÁH LEBADDÓ.

25. Pero, si fue en medio del campo donde encontró ese hombre a esa

muchacha comprometida con otro.., y allí, la forzó y se acostó con ella..; morirá solamente el hombre que cometió esa iniquidad..!

כו וְלַנַּעֲרָה לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעֲרָה חֵטְא מָוֶת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה:

26. VELANÁ/-ARÁ LO TÁ/-ASÉ DABÁR, ÉN LANNÁ/-ARÁ JHÉT MÁVET, KÍ CÁASHÉR IAKÚM ÍSH -AL RE/-ÉHU URTZAJHÓ NÁFESH, KÉN HADDABÁR HAZZÉ.

26. Y a la joven, no se le hará nada..!, no es culpable ella de pecado mortal..; porque es igual a alguien que fue víctima de un asesinato..; así fue esto.!

כז כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעֲרָה הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ:

27. KÍ BASSADÉ MESAÁH, TZÁ/-ACÁ HANNÁ/-ARÁ HÁMEÓRASÁ VEÉN MOSHÍA- LÁH.

27. Pues en el campo sucedió.., y quizás ella gritó por ayuda.. y nadie pudo oirla.

כח כִּי־יִמְצָא אִישׁ נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ:

28. KÍ IMTZÁ ÍSH NÁ/-ARÁ BETULÁ ASHÉR LÓ ORÁSA UTFASÁH VESHAJÁB -IMMÁH, VENIMTZÁU.

28. Pero si un hombre toma a una joven soltera.. y yace con ella, y los hallan….

כט וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו:

29. VENATÁN HAÍSH HASSHOJÉB -IMMÁH, LÁABÍ HANNÁ/-ARÁ JHAMISSHÍM KÁSEF, VELÓ TÍHIÉ LEÍSSHÁ, TÁJHAT ASHÉR ÍNNÁH, LÓ IUJÁL SHÁL/LEJHÁH COL IAMÁV.

29. Deberá pagar el hombre cincuenta monedas de plata al padre de la joven.., y luego casarse con ella.. -a causa de haberla sometido-; y no podrá

divorciarse de ella… por el resto de su existencia..!

פרשת כי תצא

Perashát: KÍ - TETZÉ

פרק כג
CAPÍTULO 23

א לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו׃

1. LÓ IKKÁJH ÍSH ET ÉSHET ABÍV, VELÓ IEGAL/ LÉ KENÁF ABÍV.

1. No tomará el hombre a la esposa de su padre, y no vejará lo que es de él.

ב לֹא־יָבֹא פְצוּעַ־דַּכָּא וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יהוה׃

2. LO IABÓ FETZÚA- DAKÁ UJRÚT SHOFJÁ BIKHÁL ADONAY.

2. No se integrará al Pueblo de D’s. el que tenga sus genitales atrofiados..

ג לֹא־יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יהוה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יהוה׃

3. LO IABÓ MAMZÉR BIKHÁL ADONAY, GÁM DOR -ASIRÍ LO IABÓ LÓ BIKHÁL ADONAY.

3. No se integrará un bastardo al Pueblo de D’s, ni su décima generación.!

ד לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יהוה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם
בִּקְהַל יהוה עַד־עוֹלָם׃

4. LO IABÓ -AMMONÍ UMÓABÍ BIKHÁL ADONAY, GÁM DOR -ASIRÍ LÓ IABÓ LAHÉM BIKHÁL ADONAY -AD -OLÁM.

4. Tampoco se integrará a un amoníta o un moabíta en el Pueblo de D’s ; ni siquiera a su décima generación se aceptará en Israel, nunca jamás.!

ה עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמָּיִם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר
עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ׃

5. -AL DEBÁR ASHÉR LO KIDDEMÚ ETJÉM BAL/ LÉJHEM UBAMMÁIM, BADDÉREJ BETZÉTEJÉM MIMITZRÁIM, VÁASHÉR SAJÁR -ALÉJA ET BIL/-ÁM BEN BE/-ÓR MIPETÓR ARÁM NÁHARÁIM LEKÁL/ LELÉCA.

5. A causa de que no los salieron a recibir a ustedes con pan y con agua.. al pasar ustedes por sus tierras cuando salieron de Egipto; y porque ellos contrataron al brujo Bil-ám para que venga de Petór (Siria) a maldecirlos.

ו וְלֹא־אָבָה *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ׃

6. VELÓ ABÁ ADONAY ELOHÉJA LISHMÓA- EL BIL/-ÁM, VAIÁHAFÓJ ADONAY ELOHÉJA L/ LEJÁ ET HAKKELALÁ LIBRAJÁ, KÍ AHÉBEJÁ ADONAY ELOHÉJA.

6. Y no admitió El Eterno -tu D’s- la intención de Bil-ám, y transformó sus maldiciones en bendiciones para tí, porque te ama El Eterno, vuestro D’s.

ז לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃

7. LÓ TIDRÓSH SHELOMÁM VETÓBATÁM, COL IAMÉJA LE/-OLÁM.

7. No busques nunca su amistad ni sus beneficios.., en toda tu vida, jamás.!

ח לֹא־תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא לֹא־תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ בְאַרְצוֹ׃

8. LO TETA/-ÉB ADOMÍ, KÍ AJHÍJA HÚ, LO TETA/-ÉB MITZRÍ KI GUÉR HAÍTA BEARTZÓ.

8. No repudies a un edomita.., pues es tu hermano; ni repudies a un egipcio porque peregrino fuiste en su tierra.

ט בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל *יהוה*׃

9. BANÍM ASHÉR IVÁLEDÚ LAHÉM DOR SHELISHÍ, IABÓ LAHÉM BIKHÁL ADONAY.

9. A sus hijos -que nazcan de ellos- en la tercera generación, se los podrá aceptar en el Pueblo de D’s.

י כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל דָּבָר רָע׃

10. KÍ TETZÉ MÁJHANÉ -AL ÓIEBÉJA,VENÍSHMARTÁ MICÓL DABÁR RÁ-.

10. Si sales en campamento contra tu enemigo.., cuídate de toda cosa mala…

יא כִּי־יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה טָהוֹר מִקְרֵה־לָיְלָה וְיָצָא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃

11. KÍ ÍHIÉ BEJÁ ÍSH ASHÉR LÓ ÍHIÉ TAHÓR MEKÉRE LÁILA, VEIATZÁ EL MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ, LÓ IABÓ EL TÓJ HAMMÁJHANÉ.

11. Si hubiere entre ustedes un hombre que no se halle puro -por polución nocturna- ; saldrá fuera del campamento y no ingresará hasta purificarse.

יב וְהָיָה לִפְנוֹת־עֶרֶב יִרְחַץ בַּמַּיִם וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃

12. VEHAIÁ LIFNÓT -ÉREB IRJHÁTZ BAMMÁIM, UJBÓ HASSHÉMESH IABÓ EL TÓJ HAMMÁJHANÉ.

12. Y al caer la tarde, se sumergirá dentro del agua..; y tras ponerse el Sol estará purificado..y entonces podrá ingresar al campamento.

יג וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָּׁמָּה חוּץ׃

13. VEIÁD TÍHIÉ LEJÁ MIJHÚTZ LAMMÁJHANÉ, VEIATZÁTA SHÁMMA JHÚTZ.

13. Y un sitio dejarás para tí fuera del campamento.., para tus necesidades…

יד וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־אֲזֵנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה בָּהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת־צֵאָתֶךָ׃

14. VEIATÉD TÍHIÉ LEJÁ -AL AZENÉJA, VEHAIÁ BESHIBTEJÁ JHUTZ, VEJHÁFARTÁ BÁH VESHABTÁ VEJISSÍTA ET TZÉATÉJA.

14. Y un implemento tendrás preparado en tu alforja, para cuando precises salir para tus necesidades..; lo usarás para cavar.. y cubrir tus desechos.

טו כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ | בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדֹושׁ וְלֹא־יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃

15. KÍ ADONAY ELOHÉJA MITHALÉJ BEKÉREB MÁJHANÉJA LEHATZÍLEJA VELATÉT ÓIEBÉJA LEFANÉJA, VEHAIÁ MÁJHANÉJA KADÓSH, VELÓ IR/ É BEJÁ -ERVÁT DABÁR VESHÁB MEÁJHARÉJA.

15. Porque El Eterno, -tu D’s-, se halla en el interior de tu campamento.. para salvarte y entregar a tus enemigos ante tí ; por ello, debe estar tu campamento santo.., para que no vea D’s algo indecente..y se aleje de tí.

טז לֹא־תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃

16. LO TASGUÍR -ÉBED EL ADONÁV, ASHÉR INNATZÉL ELÉJA ME/-ÍM ADONÁV.

16. No entregues un esclavo a su amo.. si se ampara contigo para salvarse.

יז עִמְּךָ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקֹום אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בַּטּוב לֹו לֹא תֹונֶנּוּ׃

17. -ÍMMEJÁ IESHÉB BEKIRBEJÁ BAMMACÓM ASHÉR IBJHÁR BEAJHÁD SHÉ/-ARÉJA, BATTÓB LÓ, LÓ TONÉNNU.

17. Déjalo contigo bajo tu amparo, en el lugar que él prefiera.., en una de tus ciudades, donde se sienta más seguro y cómodo.., no lo oprimas.!

יח לֹא־תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קָדֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

18. LO TÍHIÉ KEDESHÁ MIBBENÓT ISRAEL, VELÓ ÍHIÉ KADÉSH MIBBENÉ ISRAEL.

18. ¡ No habrá prostitutos.. -ni mujer.. ni hombre..- entre los Hijos de Israel..!

יט לֹא־תָבִיא אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יהוה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־נֶדֶר כִּי תוֹעֲבַת יהוה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם׃

19. LO TABÍ ETNÁN ZONÁ,UMJHÍR KÉLEB, BÉT ADONAY ELOHÉJA LEJÓL NÉDER,KÍ TÓ/-ABÁT ADONAY ELOHÉJA GAM SHENEHÉM.

19. No traerás como donación a la Casa de D’s.. la paga de una prostitución.. o el fruto de la venta de un perro..; pues es una ofensa a tu D’s ambas cosas.!

כ לֹא־תַשִּׁיךְ לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֹכֶל נֶשֶׁךְ כֹּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃

20. LO TASSHÍJ LEAJHÍJA, NÉSHEJ KÉSEF NÉSHEJ ÓJEL, NÉSHEJ COL DABÁR ASHÉR ISSHÁJ.

20. No aplicarás la usura con tu hermano..; en dinero, comida, o cualquier cosa..

כא לַנָּכְרִי תַּשִּׁיךְ וּלְאָחִיךָ לֹא תַשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

21. LANNOJRÍ TASSHÍJ, UL/ AJHÍJA LÓ TASSHÍJ, LEMÁ/-AN IEBÁREJ/ JÁ ADONAY ELOHÉJA, BEJÓL MISHLÁJH IADÉJA, -AL HAÁRETZ, ASHÉR ATTÁ BA SHÁMMA LERISHTÁH.

21. A un ajeno.. le podrás cobrar intereses.., pero no a tu hermano; para que así te bendiga El Eterno -tu D’s- en todo los quehaceres de tus manos sobre la Tierra a la cual tú te diriges hacia allí para conquistarla.

כב כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־דָרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יהוה אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃

22. KI TIDDÓR NÉDER LÁDONAY ELOHÉJA, LÓ TÉAJHÉR LESHÁL/ LEMÓ, KI DARÓSH IDRESHÉNNU, ADONAY ELOHÉJA MÉ/-IMMÁJ, VEHAIÁ BEJÁ JHÉT.

22. Cuando prometas donar algo ante El Eterno -tu D’s- , no te demores en

pagarlo..; porque te lo habrá de requerir D’s., y entonces estarás en falta.!

כג וְכִי תֶחְדַּל לִנְדֹּר לֹא־יִהְיֶה בְךָ חֵטְא׃

23. VEJÍ TEJHDÁL LINDÓR, LÓ ÍHIÉ BEJÁ JHÉT.

23. Y si te abstienes de prometer…, no habrá en tí pecado…

כד מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נְדָבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ׃

24. MOTZÁ SEFATÉJA TISHMÓR VE/-ASÍTA, CÁASHÉR NADÁRTA LÁDONAY ELOHÉJA NEDABÁ, ASHÉR DIBBÁRTA BEFÍJA.

24. Lo que salió de tus labios… debes cuidar de cumplirlo..! Y harás tal como lo prometiste al donar ante D’s..; exactamente lo que dijiste con tu boca.!

כה כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנַפְשְׁךָ שָׂבְעֶךָ וְאֶל־כֶּלְיְךָ לֹא תִתֵּן׃

25. KÍ TABÓ BEJÉREM RE/-ÉJA, VEÁJALTÁ -ANABÍM KENAFSHEJÁ SOB /-ÉJA, VEÉL QUELIEJÁ LÓ TITTÉN.

25. Si entras en la viña de tu compañero, podrás comer todas las uvas que te plazca.., hasta hartarte ; pero en tu recipiente.. no podrás llevarte.!

כו כִּי תָבֹא בְּקָמַת רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילֹת בְּיָדֶךָ וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף עַל קָמַת רֵעֶךָ׃

26. KÍ TABÓ BECAMÁT RE/-ÉJA, VEKÁTAFTÁ MELILÓT BEIADÉJA, VEJHERMÉSH LÓ TANÍF, -ÁL CAMÁT RE/-ÉJA.

26. Si vas al campo de tu compañero, puedes cortar espigas con tu mano, pero no podrás usar una hoz.. para cortar y llevarte espigas del campo.

פרשת כי תצא

Perashát: KÍ - TETZÉ

פרק כד
CAPÍTULO 24

א כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ׃

1. KI IKKÁJH ÍSH ISSHÁ UB/-ALÁH, VEHAIÁ IM LÓ TIMSA JHÉN BÉ/-ENÁV, KI MÁSA BÁH -ERVÁT DABÁR, VEJÁTAB LÁH SÉFER KERITÚT VENATÁN BEIADÁH, VESHÍL /LEJHÁH MIBBETÓ.

1. Si un hombre desposa a una mujer y la hace suya..; y sucede que ella no halla gracia en sus ojos.. pues le encuentra algo que le indigna..; le deberá escribir un acta de divorcio.. y se la dará en la mano..; y la dejará libre.

ב וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר׃

2. VEIÁTZEÁ MIBBETÓ VEHÁLEJÁ VEHÁIETÁ LEÍSH AJHÉR.

2. Y si la mujer, luego de marcharse, fue y se casó con otro hombre..

ג וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃

3. USNEÁH HAÍSH HAÁJHARÓN,VEJÁTAB LÁH SÉFER KERITÚT VENATÁN BEIADÁH, VESHÍLEJHÁH MIBBETÓ, Ó JÍ IAMÚT HAÍSH HAÁJHARÓN ASHÉR LEKAJHÁH LÓ LEISSHÁ.

3. Y también este último esposo la repudió.. y le escribió un acta de divorcio y se la dio en su mano y la deja libre..; o si ocurrió.. que falleció este último marido que la había tomado por esposa.. -y ella quedó viuda-.

ד לֹא־יוּכַל בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמְּאָה כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי *יהוה* וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ

נַחֲלָה׃

4. LÓ IUJÁL BA-/ LÁH HÁRISHÓN ASHÉR SHIL/ LEJHÁH LASHÚB LEKAJHTÁH LÍHIÓT LÓ LEISSHÁ ÁJHARÉ ASHÉR HUTTAMMÁA, KI TÓ/-EBÁ HÍ LIFNÉ ADONAY, VELÓ TÁJHATÍ ET HAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA,’ NOTÉN LEJÁ NÁJHALÁ.

4. No podrá su primer marido -el que la divorció- volver a casarse con ella y hacerla su esposa nuevamente, tras haber sido la mujer de otro hombre; porque es reprobable esto ante D’s..! Y por ello, no se permitirá que se contamine con pecado la Tierra que D’s te confiere a tí en herencia.

ה כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבַר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקָח׃

5. KI IKKÁJH ÍSH ISSHÁ JHADASHÁ, LÓ IETZÉ BATZABÁ VELO IÁ/-ABÓR -ALÁV LEJÓL DABÁR, NAQUÍ ÍHIÉ LEBETÓ SHANÁ EJHÁT VESIMMÁJH ET ISHTÓ ASHÉR LAKÁJH.

5. Y cuando un hombre toma a su flamante esposa.., no saldrá al ejército ni se le impondrá ninguna obligación civil..! Estará dedicado a su hogar todo un año.. y hará feliz a la esposa que acaba de tomar en matrimonio.

ו לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל׃

6. LO IÁJHABÓL REJHÁIM VARÁJEB, KI NÉFESH HÚ JHOBÉL.

6. Y no prendará el molino o la carreta..; pues su sustento depende de eso.

ז כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֶּר־בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

7. KI ÍMATZÉ ÍSH GONÉB NÉFESH MÉEJHAV MIBBENÉ ISRAEL, VEHIT/-AMMÉR BÓ UMJARÓ, UMÉT HAGANNÁB HAHÚ, UBÍ/-ARTÁ HARÁ- MIKKIRBÉJA.

7. Y si se descubre a un hombre que secuestró a una persona de los Hijos de Israel.., para hacerlo trabajar para él o venderlo..; ha de morir el ladrón -a manos de la justicia- eliminando el mal de tu seno.

ח הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת:

8. HISSHÁMER BENÉGA- HATZARÁ/-AT, LISHMÓR MEÓD VELÁ/-ASÓT KEJÓL ASHÉR IORÚ ETJÉM HACÓHANÍM HÁLVIÍM, CÁASHÉR TZIVITÍM TISHMERÚ LÁ/-ASÓT.

8. Cuídense de la afección del *tzaráat* -lepra-; para estar atentos y hacer tal como les instruyan al respecto los sacerdotes de los Levitas..; como les he ordenado a ellos.. así deberán observarlo y llevarlo a cabo.

ט זָכֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה *יהוה* אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדָּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

9. ZAJÓR ÉT ASHÉR -ASÁ ADONAY ELOHÉJA LEMIRIÁM BADDÉREJ BETZÉTEJÉM MIMITZRÁIM.

9. Recuerda lo que hizo D’s a Miriám en el camino., tras salir de Egipto.

י כִּי־תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ:

10. KI TASSHÉ BERÉ/-AJÁ MASSHÁT MEÚMA, LÓ TABÓ EL BETÓ LÁ/-ABÓT -ABOTÓ.

10. Si tu prójimo te debe algo, no entres a su casa para tomar una prenda.

יא בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נֹשֶׁה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הֶעָבוֹט הַחוּצָה:

11. BAJHÚTZ TÁ/-AMÓD, VEHAÍSH ASHÉR ATTÁ NOSHÉ BÓ IOTZÍ ELÉJA ET HÁ/-ABÓT HAJHÚTZA.

11. Afuera de la casa esperarás.., y el hombre que te debe la deuda, saldrá a entregarte la prenda -en garantía- hacia fuera…

יב וְאִם־אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ:

12. VEÍM ÍSH -ANÍ HÚ, LÓ TISHCÁB BÁ/-ABOTÓ.

12. Y si el que te debe es un pobre, no dormirás con la prenda..!

יג הָשֵׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־הֲעֲבוֹטֹ כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרַכֶךָּ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

13. HASHÉB TASHÍB LÓ ET HÁ/-ABÓT KEBÓ HASSHÉMESH VESHAJÁB BESALMATÓ UBÉRAJÉKA, ULJÁ TÍHIÉ TZEDAKÁ LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA.

13. Sino que has de regresarle la prenda de garantía.. al caer el Sol, para que pueda cubrirse con ella y dormir; él te bendecirá por ello..y será esto una acción benéfica ante tu D’s.!

יד לֹא־תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃

14. LO TÁ/-ASHÓK SAJÍR -ANÍ VÉEBIÓN, MÉAJHÉJA Ó MIGGUÉREJÁ ASHÉR BEARTZEJÁ BISH/ -ARÉJA.

14. No oprimirás a tu asalariado.., al pobre o necesitado ; sea uno de tus hermanos.. o un extranjero que está en tu tierra o tu ciudad.

טו בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃

15. BEIOMÓ TITTÉN SEJARÓ, VELÓ TABÓ -ALÁV HASHÉMESH, KÍ /-ANÍ HÚ, VÉELÁV HÚ NOSÉ ET NAFSHÓ, VELÓ IKRÁ -ALÉJA EL ADONAY, VEHAIÁ BEJÁ JHÉT.

15. En el día le pagarás su salario.., y no después de que se ponga el Sol..; porque lo necesita.. y de esa paga él mantiene la vida de los suyos, no sea que clame ante D’s por ello.. y se te considere un pecado.

טז לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־אָבוֹת אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יוּמָתוּ׃

16. LO IÚMETÚ ABÓT -AL BANÍM, UBANÍM LO IÚMETÚ -AL ABÓT, ÍSH BÉJHET/ Ó IUMÁTU.

16. No se dará muerte a los padres.. por los hijos..; ni a los hijos por los

padres ; cada quien pagará por su pecado.

יז לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה׃

17. LO TATTÉ MISHPÁT GUER IATÓM, VELÓ TÁJHABÓL BÉGUED ALMANÁ.

17. No coartes el juicio de un prosélito.. o de un huérfano..; y no tomes en prenda la ropa de una viuda.

יח וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃

18. VEZÁJARTÁ KI -ÉBED HAÍTA BEMITZRÁIM, VAÍFDEJÁ ADONAY ELOHÉJA MISSHÁM, -AL KÉN ÁNOJÍ METZA VEJÁ LÁ/-ASÓT ET HADDABÁR HAZZÉ.

18. Y recuerda.. que esclavo fuiste en Egipto.. y te rescató El Eterno D’s de allí ; por ello, yo te encomiendo cumplir con todas estas cosas.

יט כִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃

19. KÍ TIKSÓR KESÍREJÁ BESADÉJA, VESHÁJAJHTÁ, -ÓMER BASSADÉ, LÓ TASHÚB LEKAJHTÓ, LAGGUÉR LAIATÓM VELÁALMANÁ ÍHIÉ, LEMÁ/-AN IEBÁREJ /JÁ ADONAY ELOHÉJA, BEJÓL MÁ/-ASÉ IADÉJA.

19. Cuando estes cosechando tu campo y llegues a olvidar una gavilla en el suelo, no vuelvas a recogerla.., sino que la dejarás para el pobre, el huérfano y la viuda..; para que te bendiga D’s en todo lo que hagas.

כ כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא תְפַאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃

20. KÍ TAJHBÓT ZÉTEJÁ, LÓ TEFAÉR ÁJHARÉJA, LAGGUÉR LAIATÓM VELÁALMANÁ ÍHIÉ.

20. Y cuando recojas tu olivar.., no repases lo que quedó atrás..; déjaselo para

el pobre, el huérfano y la viuda..!

כא כִּי תִבְצֹר כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה:

21. KÍ TIBSÓR CARMEJÁ, LÓ TE/-OLÉL ÁJHARÉJA, LAGGUÉR LAIATÓM VELÁALMANÁ ÍHIÉ.

21. Y cuando cortes tu viñedo, no rebusques lo que quedó atrás..; déjalo para el pobre, el huérfano y la viuda..!

כב וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:

22. VEZÁJARTÁ KI -ÉBED HAÍTA BEÉRETZ MITZRÁIM, -AL KÉN, ÁNOJÍ METZAVEJÁ LÁ/-ASÓT, ET HADDABÁR HAZZÉ.

22. Y recuerda… que esclavos fuisteis en la Tierra de Egipto..; con este propósito.. yo les estoy encomendando cumplir con todas estas cosas.

פרשת כי תצא

Perashát: KÍ - TETZÉ

פרק כה
CAPÍTULO 25

א כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־הָרָשָׁע:

1. KI ÍHIÉ RÍB BEN ANASHÍM, VENÍGUESHÚ EL HAMISHPÁT USHFATÚM, VEHISDÍKU ET HATZADDÍK VEHIRSHÍ/-U ET HÁRASHÁ-.

1. Si hubiere un pleito entre dos hombres y se presentan ante la justicia.. y son juzgados ; se absolverá al justo.. y se condenará al culpable..!

ב וְהָיָה אִם־בֶּן הַכּוֹת הָרָשָׁע וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר:

2. VEHAIÁ IM BÍN HAKKÓT HÁRASHÁ-, VEHÍPILÓ HASHOFÉT VEHIKKÁHU LEFANÁV KEDÉ RISH/-ATÓ BEMISPÁR.

2. Y si a juicio de los jueces.. es pasible el culpable de una flagelación.., se lo azotará ante el juzgado la cantidad de azotes que corresponda.

ג אַרְבָּעִים יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־יֹסִיף לְהַכֹּתוֹ עַל־אֵלֶּה מַכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ:

3. ARBA/-ÍM IAKKÉNNU LÓ IOSÍF, PEN IOSÍF LEHAKKOTÓ -AL ÉL/ LE MACÁ RABBÁ, VENIKLÁ AJHÍJA LE/-ENÉJA.

3. Pero solamente hasta cuarenta azotes se le dará.. y no más.! No sea que se exceda de esta cantidad.. y sea degradado tu hermano ante tí.

ד לֹא־תַחְסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ:

4. LO TAJSÓM SHÓR BEDISHÓ.

4. No le pongas bozal al toro cuando trilla.

ה כִּי־יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן אֵין־לוֹ לֹא־תִהְיֶה אֵשֶׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ־לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ׃

5. KI IÉSHEBÚ AJHÍM IAJHDÁV, UMÉT AJHÁD MEHÉM UBÉN ÉN LÓ, LÓ TÍHIÉ ÉSHET HAMMÉT HAJHÚTZA LEÍSH ZAR, IEBAMÁH IABÓ -ALÉHA ULKAJHÁH LÓ LÉISSHÁ VEÍBBEMÁH.

5. Si viven unos hermanos juntos.. y llegase a fallecer uno de ellos.. sin haber tenido hijos, no se casará la viuda con un hombre ajeno a la familia, sino que un hermano del fallecido debe tomarla como esposa.

ו וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל׃

6. VEHAIÁ HABBEJÓR ASHÉR TELÉD, IAKÚM -AL SHÉM AJHÍV HAMMÉT, VELÓ ÍMMAJHÉ SHEMÓ MIÍSRAEL.

6. Y el primogénito será quien se erija en nombre del fallecido, y recibirá su parte de la herencia, para que no sea borrado su nombre de Israel.

ז וְאִם־לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יַבְּמִי׃

7. VEÍM LÓ IAJHPÓS HAÍSH LAKÁJHAT ET IEBIMTÓ, VE/-ÁLETÁ IEBIMTÓ HASSHÁ- /RA EL HAZZEQUENÍM VEÁMERÁ, MEÉN IEBAMÍ LEHAKÍM LEAJHÍV SHÉM BEÍSRAEL, LÓ ABÁ IABBEMÍ.

7. Y si no quiere el cuñado tomar por esposa a la viuda de su hermano.., ella se presentará ante los jueces del tribunal y declarará diciendo: Se niega mi cuñado conservar el nombre de su hermano.. y no me acepta.!

ח וְקָרְאוּ־לוֹ זִקְנֵי־עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ׃

8. VEKÁR/ U LÓ ZIKNÉ -IRÓ VEDIBBERÚ ELÁV, VE/-AMÁD VEÁMÁR LÓ JHAFÁSTI LEKAJHTÁH.

8. Entonces lo llamarán los jueces de su ciudad y le hablarán..; y si él persiste en su decisión.. y dice no aceptar tomarla..

ט וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה
כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו:

9. VENÍGGUESHÁ IEBIMTÓ ELÁV LÉ/-ENÉ HAZZEKENÍM VEJHÁLESÁ NÁ/-ALÓ ME/-ÁL RAGLÓ, VEIÁRECÁ BEFANÁV VE/-ÁNETÁ VEÁMERÁ, CÁJA IÉ/-ASÉ LAÍSH, ASHÉR LÓ IBNÉ ET BÉT AJHÍV.

9. Entonces, se acercará su cuñada a él…, ante la vista de los jueces.., y le quitará su calzado -de uno de sus pies- y escupirá frente al hombre y dirá: “Así se hace al hombre que no reconstruye la casa de su hermano.”

י וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל:

10. VENIKRÁ SHEMÓ BEÍSRAEL, BÉT JHALÚTZ HANNÁ/-AL.

10. Y será llamado él en Israel con el mote de: “La casa del descalzado”.

יא כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ
וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו:

11. KI ÍNATZÚ ANASHÍM IAJHDÁV ÍSH BEAJHÍV, VEKÁREBÁ ÉSHET HÁEJHÁD LEHATZÍL ET ISHÁH MIÁD MAKKÉHU VESHÁLEJHÁ IADÁH VEHÉJHEZÍCA BIMBUSHÁV.

11. Y si estuviesen unos hombres peleando.. -entre ellos- y la mujer de uno, con la intención de ayudar a su marido de las manos de su rival, extendiese sus manos.. y lo agarrara de sus partes pudendas…

יב וְקִצַּתָּה אֶת־כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ:

12. VEKATZOTÁH ET CAPPÁH, LÓ TAJHÓS -ENÉJA.

12. Debes hacerle pagar su atrevida actitud..; sin contemplaciones..!

יג לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן וָאָבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה:

13. LO ÍHIÉ LEJÁ, BEJÍSEJÁ ÉBEN VAÁBEN, GUEDOLÁ UKTANNÁ.

13. No tendrás en tu poder dos tipos de pesas…, una grande y una chica..!

יד לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃

14. LO ÍHIÉ LEJÁ BEBÉTEJÁ EFÁ VÉEFÁ,GUEDOLÁ UKTANNÁ.

14. Tampoco poseerás en tu casa dos tipos de medidas.., grande y chica..!

טו אֶבֶן שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

15. ÉBEN SHELEMÁ VATZÉDEK ÍHIE L/ LÁJ, EFÁ SHELEMÁ VATZÉDEK ÍHIE LÁJ, LEMÁ/-AN IÁARÍJU IAMÉJA -ÁL HÁADAMÁ ASHER ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ.

15. Una sola pesa.. -exacta y justa- tendrás para tí..; y una sola medida.. perfecta y calibrada poseerás ; para que vivas una larga vida.. sobre la Tierra bendita que El Eterno -tu D’s- te está ofreciendo para tí.

טז כִּי תוֹעֲבַת *יהוה* אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה כָּל עֹשֵׂה עָוֶל׃

16. KÍ TÓ/-ABÁT ADONAY ELOHÉJA COL -ÓSE ÉL/ LE, CÓL -ÓSE -ÁVEL.

16. Pues aborrece El Eterno a todos los que hacen esto.. y actúan con dolo.

יז זָכֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדָּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃

17. ZAJÓR ÉT ASHÉR -ASÁ LEJÁ -AMALÉK, BADDÉREJ BETZÉTEJÉM MIMITZRÁIM.

17. Recuerda lo que te hizo Amalék.., en el camino, tras de salir de Egipto..

יח אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדָּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא יָרֵא אֱלֹהִים׃

18. ASHÉR KÁREJÁ BADDÉREJ, VAIZANNÉB BEJÁ COL

HANNEJHESHALÍM ÁJHARÉJA, VEÁTTÁ -AIÉF VEIAGUÉA- VELÓ IARÉ ELOHÍM.

18. Cuando se te apareció en medio del viaje.. y abusó de los rezagados en la retaguardia; y tú estabas cansado y débil.., y no tuvo temor de D’s..!

יט וְהָיָה בְּהָנִיחַ יהוָה אֱלֹהֶיךָ | לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא תִּשְׁכָּח׃

19. VEHAIÁ BEHANÍAJH ADONAY ELOHÉJA LEJÁ MICÓL ÓIEBÉJA MISSABÍB, BAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ NÁJHALÁ LERISHTÁH, TIMJHÉ ET ZÉJER -AMALÉK, MITTÁJHAT HASSHAMÁIM, LÓ TISHCÁJH.

19. Por lo tanto, cuando El Eterno tu D’s te conceda reposo de tus rivales y enemigos que te rodeen, -en la Tierra que él te ha de entregar como heredad, para conquistarla-; entonces borrarás todo vestigio de Amalék que quede y exista debajo de los cielos..! ¡ No lo olvides..!

הפטרת כי תצא

HAFTARÁ de KI - TETZÉ

ישעיה פרק נד
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 54:1-10

א רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־חָלָה כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יהוה:

1. ¡Canta, óh estéril que no diste a luz..! ; irrumpe en cánticos de júbilo, tú que no engendraste..! ; porque serán más numerosos los hijos de la mujer yerma, que los de la prolífera..! ; ¡Lo dice D’s !.

ב הַרְחִיבִי | מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־תַּחְשֹׂכִי הַאֲרִיכִי מֵיתָרַיִךְ וִיתֵדֹתַיִךְ חַזֵּקִי:

2. Ensancha el espacio de tu tienda y extiende las cortinas de tus moradas.., no te amedrentes ! alarga tus cuerdas y refuerza tus estacas..!

ג כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ:

3. Porque hacia la derecha y a la izquierda te expandirás, y tu descendencia heredará las naciones, y las ciudades desoladas serán habitadas.!

ד אַל־תִּירְאִי כִּי־לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל־תִּכָּלְמִי כִּי־לֹא תַחְפִּירִי כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד:

4. ¡ No temas.., que no serás apenada..!, ni te avergüences pues no serás humillada !. Las afrentas de tu juventud olvidarás, y del oprobio de tu viudez ya no te acordarás.

ה כִּי בֹעֲלַיִךְ עֹשַׂיִךְ יהוה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקָּרֵא:

5. Porque tu Consorte…-D’s- es el que te Ha hecho a tí, D’s de las Huestes es Su Nombre ! ; tu Redentor, es el Santo de Israel, y D’s de toda la Tierra será

proclamado !.

ו כִּי־כְאִשָּׁה עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ *יהוה* וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃

6. Porque después de haber padecido tú como una mujer sola, desamparada y despreciada.., te ha vuelto a llamar el Eterno..! ; y como una pareja recién casada -tras una discordia- se Ha reconciliado contigo tu D’s..!

ז בְּרֶגַע קָטָן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֲקַבְּצֵךְ׃

7. Sólo por un rato te He dejado…-dice Él- y con gran misericordia te recojo !.

ח בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ *יהוה*׃

8. En un rapto de furia,…Yo oculté Mi Rostro de tí, pero con gran Merced Me apiadaré..!, lo dice Tu Salvador, D’s !

ט כִּי־מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי־נֹחַ עוֹד עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֹף עָלַיִךְ וּמִגְעָר־בָּךְ׃

9. Pues así como el Diluvio… -que envié en tiempos de Nóaj- es esto; y así como juré no volver a mandar un Diluvio sobre la Tierra, también He jurado no enojarme más contigo y no encolerizarme otra vez por tu causa.

י כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶינָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ *יהוה*׃

10. Pues aún si los montes llegaran a caerse y las colinas desaparecieran.., Mi Benevolencia hacia ti.. jamás fenecerá..!, y el Pacto de amistad contigo, nunca caducará..! ; lo dice tu Misericordioso, El Eterno D’s..!

פרשת כי־תבוא

Perashát: KÍ - TABÓ

פרק כו
CAPÍTULO 26

א וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ׃

1. VEHAIÁ KÍ TABÓ EL HAÁRETZ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ NÁJHALÁ, VÍRISHTÁH VEIASHÁBTA BÁH.

1. Y será cuando llegues a la Tierra Prometida que El Eterno -tu D’s- te Ha de dar como heredad.., y la conquistes y te establezcas en ella.

ב וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית | כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃

2. VELÁKAJHTÁ MÉRESHÍT COL PERÍ HÁADAMÁ, ASHÉR TABÍ MÉARTZEJÁ, ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ VESAMTÁ BATTÉNE, VEHÁLAJTÁ EL HAMMACÓM, ASHÉR IBJHÁR ADONAY ELOHÉJA LESHAKKÉN SHEMÓ SHÁM.

2. Habrás de tomar de las primicias de todos los frutos del campo, -que recojas en la Tierra que El Eterno -tu D’s- te otorga para tí-…, y las pondrás en una canasta ; e irás hacia el lugar que Ha de elegir El Eterno -tu D’s- para hacer posar Su Santo Nombre en ese sagrado sitio.

ג וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת לָנוּ׃

3. UBATÁ EL HACCOHÉN ASHÉR ÍHIÉ BAIAMÍM HAHÉM, VEÁMARTÁ ELÁV, HIGGÁDTI HAIÓM LÁDONAY ELOHÉJA KI BÁTI EL HAÁRETZ, ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABOTÉNU LÁTET LÁNU.

3. Y te presentarás ante el sacerdote que esté en funciones en esos días.. y le dirás: “Declaro hoy ante El Eterno D’s, que he venido a la Tierra que Ha

jurado D’s a nuestros patriarcas que la daría para nosotros.

ד וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנָא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבַּח יהוה אֱלֹהֶיךָ׃

4. VELAKÁJH HACCOHÉN HATTÉNE MÍADÉJA, VEHÍNNIJHÓ LIFNÉ, MIZBÁJH ADONAY ELOHÉJA.

4. Y tomará el sacerdote la canasta de tus manos, y la colocará delante del Altar del Eterno tu D’s.

ה וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי | יהוה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיְמָה וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעָט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וָרָב׃

5. VE/-ANÍTA VEÁMARTÁ LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA ARAMMÍ OBÉD ABÍ, VAIÉRED MITZRÁIMA VAIÁGOR SHÁM BIMTÉ ME/-ÁT, VÁIHI SHÁM LEGÓY GADÓL -ATZÚM VARÁB.

5. Entonces, tú harás la siguiente declaración ante El Eterno tu D’s: “Un arameo errante fue mi padre.. -Iaacób- y luego, tuvo que peregrinar y bajar a Egipto con poca gente.., y allí se convirtió en un gran pueblo.

ו וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה׃

6. VAIARÉ/-U OTÁNU HAMITZRÍM VAI/-ANNÚNU, VAÍTTENÚ -ALÉNU -ABODÁ KASHÁ.

6. Y nos maltrataron los egipcios y nos hicieron sufrir, e impusieron sobre nosotros trabajos forzados.

ז וַנִּצְעַק אֶל־ יהוה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יהוה אֶת־קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־עָנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ׃

7. VANNÍTZ/-ÁK EL ADONAY ELOHÉ ABOTÉNU, VAÍSHMÁ-ADONAY ET KOLÉNU,VAIÁR ET -ONIÉNU VEÉT -AMALÉNU VEÉT LÁJHATZÉNU.

7. Y entonces, clamamos al D’s de nuestros padres.., y Él escuchó nuestras voces, vió nuestro sufrimiento, nuestra preocupación y opresión.

ח וַיּוֹצִאֵנוּ יהוה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים:

8. VAIÓTZIÉNU ADONAY MIMITZRÁIM, BEIÁD JHAZAKÁ UBIZRÓA- NETUIÁ,UBMORÁ GADÓL,UB/OTÓT UBMÓFETÍM

8. Y nos sacó D’s de la Tierra de Egipto.., con Mano Poderosa y con Brazo Extendido..; con Señales impresionantes, prodigios y maravillas.

ט וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

9. VAIBIÉNU EL HAMMACÓM HAZZÉ, VAÍTTEN LÁNU ET HAÁRETZ HAZZÓT, ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH.

9. Y nos hizo llegar a este lugar.., para darnos la Tierra ésta.. que es una Tierra -sagrada y bendita- de la cual mana leche y miel..!

י וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יהוה וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יהוה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יהוה אֱלֹהֶיךָ:

10. VE/-ATTÁ HINNÉ HEBÉTI ET RESHÍT PERÍ HÁADAMÁ ASHÉR NATÁTTA LÍ ADONAY, VEHÍNNAJHTÓ LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA VEHÍSHTÁJHAVÍTA LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA.

10. Y ahora, he aquí que traje las primicias de los frutos de la tierra que Tú me diste, D’s..”. Y -luego de decir todo esto..- las colocarás ante el Santuario de D’s…, y te prosternarás delante del Eterno -tu D’s.-.

יא וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ:

11. VESÁMAJHTÁ BEJÓL HATTÓB ASHÉR NÁTAN LEJÁ ADONAY ELOHÉJA ULBETÉJA, ATTÁ VEHAL/ LEVÍ VEHAGGUÉR ASHÉR BEKIRBÉJA.

11. Y -después- gozarás y te alegrarás con todo lo bueno que te otorgó D’s para tí y tu familia, con el Leví y el prosélito que vive en tu seno.

יב כִּי תְכַלֶּה לְעַשֵּׂר אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ׃

12. KÍ TEJAL/ LÉ LA-/ SÉR ET COL MA-/ SÁR TEBUÁTEJÁ BASSHANÁ HASSHELISHÍT SHENÁT HAMMÁ/-ASÉR, VENÁTATÁ LAL/ LEVÍ, LAGUÉR LÁIATÓM VELÁALMANÁ VEÁJELÚ BISH/-ARÉJA VESABÉ/-U.

12. Cuanto concluyas de apartar los diezmos.. de toda la producción de tus campos, en el tercer año, -último plazo de la recolección del diezmo- se lo entregarás al levita, al prosélito, al huérfano y a la viuda; para que lo consuman en tu ciudad y se sacien.

יג וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכָל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי׃

13. VEÁMARTÁ LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA,BI/-ÁRTI HAKÓDESH MIN HABBÁIT VEGÁM NETATTÍV LAL/ LEVÍ VELAGGUÉR LAIATÓM VELÁALMANÁ, KEJÓL MITZVÁTEJÁ ASHÉR TZIVITÁNI, LO -ABARTÍ MIMITZVOTÉJA VELÓ SHAJÁJHTI.

13. Y dirás delante del Eterno -tu D’s.- : “ Ya he eliminado y recogido de mi propiedad los tributos sagrados obligatorios ; y ya se los entregué al leví, al prosélito, al huérfano y a la viuda..; tal como lo Has dicho y ordenado ; no he transgredido Tus mandatos, ni he olvidado nada..

יד לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטֻמְאִ וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃

14. LÓ AJÁLTI BEONÍ MIMÉNNU, VELÓ BI/-ÁRTI MIMÉNNU BETAMÉ, VELÓ NATÁTTI MIMÉNNU LEMÉT, SHAMÁ-/TI BEKÓL ADONAY ELOHÁY, -ASÍTI KEJÓL ASHÉR TZIVITÁNI.

14. No he comido de este producto sagrado estando de luto; tampoco lo recogí estando impuro; ni lo usé para algo relacionado con un muerto; obedecí la Voz de mi D’s.. e hice todo lo que Él me Ha ordenado..

טו הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר

נָתַתָּה לָּנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

15. HASHKKÍFA MIMME/-ÓN KODSHEJÁ MIN HASSHAMÁIM UBARÉJ ET -AMMEJÁ ET ISRAEL, VEÉT HÁADAMÁ ASHÉR NATÁTTA LÁNU, CÁASHÉR NISHBÁ-/TA LÁABOTÉNU, ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH.

15. Observa óh D’s desde Tu altísima Morada sagrada -desde los cielos- y bendice a Tu Pueblo Israel, y a la Tierra Santa que nos concediste..; como les has jurado a nuestros padres..: tierra que mana leche y miel.!

טז הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

16. HAIÓM HAZZÉ ADONAY ELOHÉJA METZAVEJÁ LÁ/-ASÓT ET HAJHUKKÍM HAÉL/ LE VEÉT HAMMISHPATÍM, VESHÁMARTÁ VE/-ASÍTA OTÁM, BEJÓL LEBÁBEJÁ UBJÓL NAFSHÉJA.

16. El día de hoy, El Eterno -tu D’s- te ordena cumplir con estas leyes y con estas reglamentaciones..; las cuales has de cuidar y de aplicar con toda la fuerza de tu corazón.. y con toda la potencia de tu alma.. !

יז אֶת־יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ׃

17. ET ADONAY HÉEMÁRTA HAIÓM LÍHIÓT LEJÁ LÉLOHÍM VELALÉJET BIDRAJÁV, VELISHMÓR JHUKÁV UMITZVOTÁV UMISHPATÁV, VELISHMÓA- BEKOLÓ.

17. Y ante D’s te has comprometido hoy.., a que Él sea para tí tu D’s.., a condición de que vayas en Sus caminos, y cuides Sus Leyes, Sus Preceptos y Sus reglas, y obedecer Su Voz.

יח וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו׃

18. VÁDONAY HÉEMÍREJÁ HAIÓM LÍHIÓT LÓ LE/-ÁM SEGUL/ LÁ CÁASHÉR DIBBER LÁJ, VELISHMÓR COL MITZVOTÁV.

18. Y -a su vez- D’s te ha comprometido hoy.. para que seas para Él Su

Pueblo Elegido, como te dijo; si es que cuidas todos Sus preceptos.

יט וּלְתִתְךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִהְיוֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃

19. ULTITTEJÁ -ELIÓN -ÁL COL HAGGOÍM ASHÉR -ASÁ LITHIL/ LÁ ULSHÉM ULTIF/ ÁRET, VELÍHIÓTEJÁ -AM KADÓSH LÁDONAY ELOHÉJA CÁASHÉR DIBBÉR.

19. Y para ubicarte por encima de las demás naciones que Él Ha creado; para alabanza.., renombre.. y admiración de todos..! Y para que seas un pueblo consagrado al Eterno -tu D’s-, como Él te lo ha dicho..!

פרשת כי־תבוא

Perashát: KÍ - TABÓ

פרק כז
CAPÍTULO 27

א וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

1. VAITZÁV MOSHÉ VEZIKNÉ ISRAEL ET HA/-ÁM LEMÓR, SHAMÓR ET COL HAMMITZVÁ ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉ ETJÉM HAIÓM.

1. Y entonces, ordenó Moshé -junto con los sabios de Israel- al pueblo.. y les dijo: Cuidád todas las ordenanzas que les he encomendado yo hoy.

ב וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד:

2. VEHAIÁ BAIÓM ASHER TÁ/-ABRÚ ET HAIARDÉN, ÉL HAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ, VÁHAKÉMOTÁ LEJÁ ABANÍM GUEDOLÓT VESADTÁ OTÁM BASSÍD.

2. Y será en el día que crucen el Río Jordán.. hacia la Tierra que El Eterno -tu D’s- ha concedido para tí.; vas a erigir unas piedras grandes.. -como monumentos testimoniales- y las vas revocar con cal.

ג וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ | נֹתֵן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר *יהוה* אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ:

3. VEJÁTABTÁ -ALEHÉM ET COL DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT BE/-OBRÉJA, LEMÁ/-AN ASHÉR TABÓ EL HAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LEJÁ, ÉRETZ ZABÁT JHALÁB UDBÁSH, CÁASHÉR DIBBÉR ADONAY ELOHÉ ABOTÉJA, LÁJ.

3. Y escribirás sobre esas piedras… todas las palabras de esta Torá, tras cruzar el Jordán, para que, en virtud de ello, llegues a la Tierra que El Eterno

-tu D’s- te ha concedido para tí ; una tierra que mana leche y miel, tal como lo prometió El Eterno D’s de vuestros padres, para tí.

ד וְהָיָה֮ בְּעָבְרְכֶם֒ אֶת־הַיַּרְדֵּ֗ן תָּקִ֙ימוּ֙ אֶת־הָאֲבָנִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֥י מְצַוֶּ֛ה אֶתְכֶ֖ם הַיּ֑וֹם בְּהַ֣ר עֵיבָ֔ל וְשַׂדְתָּ֥ אוֹתָ֖ם בַּשִּֽׂיד׃

4. VEHAIÁ BE/-OBREJÉM ET HAIARDÉN TAKÍMU ET HÁABANÍM HAÉL/ LE, ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉ ETJÉM HAIÓM BEHÁR -EBÁL, VESADTÁ OTÁM BASSÍD.

4. Y cuando crucen el Río Jordán.. van a erigir estas piedras.. que yo les acabo de mencionar, en el Monte Ebál, y las revocarán con cal.

ה וּבָנִ֥יתָ שָּׁ֛ם מִזְבֵּ֥חַ לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ מִזְבַּ֣ח אֲבָנִ֔ים לֹא־תָנִ֥יף עֲלֵיהֶ֖ם בַּרְזֶֽל׃

5. UBANÍTA SSHÁM MIZBÉAJH LÁDONAY ELOHÉJA, MIZBÁJH ABANÍM, LÓ TANÍF -ALEHÉM BARZÉL.

5. Y construirás allí un altar para honor del Eterno tu D’s. ; un altar de piedras.., y no utilizarás ningún instrumento de hierro para ello.

ו אַבְנֵ֤ים שְׁלֵמוֹת֙ תִּבְנֶ֔ה אֶת־מִזְבַּ֖ח יהוה אֱלֹהֶ֑יךָ וְהַעֲלִ֤יתָ עָלָיו֙ עוֹלֹ֔ת לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

6. ABANÍM SHELEMÓT TIBNÉ ET MIZBÁJH ADONAY ELOHÉJA, VEHÁ/-ALÍTA -ALÁV -OLÓT, LÁDONAY ELOHÉJA.

6. Con piedras enteras… construirás este altar para El Eterno -tu D’s-… y ofrecerás sobre ese altar sacrificios de ofrenda para El Eterno -tu D’s-.

ז וְזָבַחְתָּ֥ שְׁלָמִ֖ים וְאָכַלְתָּ֣ שָּׁ֑ם וְשָׂמַחְתָּ֖ לִפְנֵ֥י יהוה אֱלֹהֶֽיךָ׃

7. VEZÁBAJHTÁ SHELAMÍM VEAJÁLTA SHÁM, VESÁMAJHTÁ LIFNÉ ADONAY ELOHÉJA.

7. Y degollarás los sacrificios.. y los comerás allí ; y te alegrarás ante D’s.

ח וְכָתַבְתָּ֣ עַל־הָאֲבָנִ֗ים אֶת־כָּל־דִּבְרֵ֛י הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּ֖את בַּאֵ֣ר הֵיטֵֽב׃

8. VEJÁTABTÁ -AL HÁABANÍM ET COL DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT, BAÉR HETÉB.

8. Y grabarás sobre las piedras todas las palabras de esta Torá, bien claro.!

ט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַסְכֵּת | וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

9. VAIDABBÉR MOSHÉ VEHACÓHANÍM HÁLVIÍM EL COL ISRAEL LEMÓR, HASKÉT USHMÁ- ISRAEL, HAIÓM HAZZÉ NÍHIÉTA LE/-ÁM, LÁDONAY ELOHÉJA.

9. Y fue entonces cuando hablo Moshé -junto con los sacerdotes levitas- a todo el Pueblo de Israel diciendo: “Presta atención Israel..! Recién hoy te has convertido en pueblo para El Eterno tu D’s..!

י וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָו וְאֶת־חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם:

10. VESHÁMA-/TÁ, BEKÓL ADONAY ELOHÉJA, VE/-ASÍTA ET MITZVOTÁV VEÉT JHUKKÁV ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM.

10. Y obedecerás la Voz del Eterno -tu D’s- .. y llevarás a cabo Sus Preceptos y Sus Leyes, que yo te encomiendo a tí el día de hoy.

יא וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

11. VAITZÁV MOSHÉ ET HA/-ÁM, BAIÓM HAHÚ LEMÓR.

11. Y ordenó Moshé al pueblo en ese día diciendo lo siguiente:

יב אֵלֶּה יַעַמְדוּ לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִים בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן:

12. ÉL/ LE IÁ/-AMDÚ LEBARÉJ ET HA/-ÁM -AL HÁR GUERIZZÍM BE/-ÓBREJÉM ET HAIARDÉN, SHIM/-ÓN VELEVÍ VÍHUDÁ, VEÍSSAJÁR VEIOSÉF UBINIAMÍN.

12. Estos estarán sobre el Monte Guerizím para recibir la bendición., tras

cruzar el Río Jordán: las Tribus de Shimón, Leví, Iehudá, Issajár, Ioséf y Biniamín.

יג וְאֵלֶּה יַעַמְדוּ עַל־הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאָשֵׁר וּזְבוּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי׃

13. VEÉL/ LE IÁ/-AMDÚ -AL HAKKELALÁ BEHÁR -EBÁL, REUBÉN GAD VEASHÉR, UZBULÚN DAN VENAFTALÍ.

13. Y estos, estarán para la recepción de la maldición.., en el Monte Ebal; las tribus de Reubén, Gad, y Ashér, Zebulún, Dan y Naftalí.

יד וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם׃

14. VE/-ANÚ HÁLVIÍM,VEÁMERÚ EL COL ÍSH ISRAEL, KÓL RAM.

14. Y los levitas… proclamarán ante todo el Pueblo de Israel, en voz alta:

טו אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶּסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֲבַת *יהוה* מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסֵּתֶר וְעָנוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן׃

15. ARÚR HAÍSH ASHÉR IÁ/-ASÉ FÉSEL UMASSEJÁ TÓ/-ABÁT ADONAY, MÁ/-ASÉ IEDÉ JHARÁSH VESÁM BASSÁTER, VÉ/-ANÚ JOL HA/-ÁM VEÁMERÚ AMÉN.

15. Sea maldito el hombre que haga una imagen esculpida o tallada..; cosa que aborrece D’s., hecha por mano de artífice, y lo guarde a escondidas.! Y responderá todo el pueblo diciendo: Así sea..!

טז אָרוּר מַקֶּלֶה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

16. ARÚR MAKLÉ ABÍV VEIMMÓ, VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

16. Maldito quien deshonre a su padre o su madre.! Y responderán: Amén.!

יז אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

17. ARÚR MASSÍG GUEBÚL RE/-ÉHU, VEAMÁR COL HA/-ÁM

AMÉN.

17. Maldito quien invada los límites de su prójimo.! Y responderán: Amén.!

יח אָרֻּור מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

18. ARÚR MASHGUÉ -IVVÉR BADDÁREJ, VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

18. Maldito quien haga extraviar a un ciego en el camino..; y dirán Amén.

יט אָרֻּור מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־יָתֹום וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

19. ARÚR MATTÉ MISHPÁT GUER IATÓM VEALMANÁ VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

19. Maldito quien tuerza el juicio de un prosélito, o un huérfano o una viuda ; y responderá todo el pueblo: Amén..!

כ אָרֻּור שֹׁכֵב עִם־אֵשֶׁת אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

20. ARÚR SHOJÉB -IM ÉSHET ABÍV, KÍ GUIL/ LÁ KENÁF ABÍV, VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

20. Maldito sea quien se acueste con la esposa de su padre.., porque veja la intimidad de su padre; y dirán todos, Amén..!

כא אָרֻּור שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

21. ARÚR SHOJÉB -IM COL BEHEMÁ,VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

21. Maldito quien copula con un animal..; y responderá todo el pueblo: Amén.!

כב אָרֻּור שֹׁכֵב עִם־אֲחֹתֹו בַּת־אָבִיו אֹו בַת־אִמֹּו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

22. ARÚR SHOJÉB -IM AJHOTÓ, BAT ABÍV O BAT IMMÓ, VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

22. Maldito quien se acueste con su hermana.., sea paterna o materna…; y responderá todo el pueblo: Amén..!

כג אָרֻּור שֹׁכֵב עִם־חֹתַנְתֹּו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

23. ARÚR SHOJÉB -IM JHÓTANTÓ,VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

23. Maldito quien se acueste con su suegra…; y dirá todo el pueblo: Amén.!

כד אָרֻּור מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

24. ARÚR MAKÉ RE/-ÉHU BASÁTER,VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

24. Maldito quien traicione a su prójimo..; y dirá todo el pueblo: Amén..!

כה אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דַּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

25. ARÚR LOKÉAJH SHÓJHAD, LEHAKKÓT NÉFESH DÁM NAQUÍ, VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

25. Maldito el que recibe soborno, para perjudicar a un individuo con su sangre inocente..; y dirá todo el pueblo: Amén..!

כו אָרֻּור אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

26. ARÚR ASHÉR LO IAQUÍM ET DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT LÁ/-ASÓT OTÁH, VEAMÁR COL HA/-ÁM AMÉN.

26. Maldito sea quien no cumpliera con las palabras de esta Torá.. y no las lleve a cabo en su totalidad..; y responderá todo el pueblo: Amén..!

פרשת כי־תבוא

Perashát: KÍ - TABÓ

פרק כח
CAPÍTULO 28

א וְהָיָה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל֙ *יהוה* אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֕ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָ֔יו אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֥י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם וּנְתָנְךָ֣ *יהוה* אֱלֹהֶ֔יךָ עֶלְי֔וֹן עַ֖ל כָּל־גּוֹיֵ֥י הָאָֽרֶץ׃

1. VEHAIÁ ÍM SHAMÓA- TISHMÁ- BEKÓL ADONAY ELOHÉJA LISHMÓR LÁ/-ASÓT ET COL MITZVOTÁV, ASHÉR ANOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, UNTÁNEJÁ ADONAY ELOHÉJA -ELIÓN -ÁL COL GOIÉ HAÁRETZ.

1. Y será si escuchas y obedeces la Voz del Eterno -tu D’s- … y te cuidas de aplicar todos Sus Preceptos.., que yo te estoy encomendando ahora..; te ubicará El Eterno -tu D’s- por encima de todas las naciones de la Tierra.

ב וּבָ֣אוּ עָלֶ֔יךָ כָּל־הַבְּרָכ֖וֹת הָאֵ֑לֶּה וְהִשִּׂיגֻ֕ךָ כִּ֥י תִשְׁמַ֖ע בְּקֹ֥ול *יהוה* אֱלֹהֶֽיךָ׃

2. UBÁU -ALÉJA COL HABBERAJÓT HAÉL/ LE VEHÍSSIGÚJA KÍ TISHMÁ-, BEKÓL ADONAY ELOHÉJA.

2. Y entonces sobrevendrán todas estas bendiciones siguientes..y te alcanzarán, porque oyes y obedeces la Voz del Eterno -tu D’s-.

ג בָּר֥וּךְ אַתָּ֖ה בָּעִ֑יר וּבָר֥וּךְ אַתָּ֖ה בַּשָּׂדֶֽה׃

3. BARÚJ ATTÁ BA/-ÍR UBARÚJ ATTÁ BASSADÉ.

3. Bendito serás en la ciudad… y bendito serás en el campo.!

ד בָּר֥וּךְ פְּרִֽי־בִטְנְךָ֖ וּפְרִ֣י אַדְמָתְךָ֑ וּפְרִ֣י בְהֶמְתֶּ֔ךָ שְׁגַ֥ר אֲלָפֶ֖יךָ וְעַשְׁתְּרוֹת֥ צֹאנֶֽךָ׃

4. BARÚJ PERÍ BITNEJÁ UFRÍ ADMÁTEJA UFRÍ BEHEMTÉJA, SHEGÁR ALAFÉJA VE/-ASHTERÓT TZONÉJA.

4. Benditos serán los frutos de tu vientre, los frutos de tus tierras.. y las crías de tus animales, tanto de ganado vacuno como bovino.

ה בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃

5. BARÚJ TÁN/ AJÁ UMÍSH /ARTÉJA.

5. Benditas serán tus frutas y tus productos.

ו בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃

6. BARÚJ ATTÁ BEBOÉJA, UBARÚJ ATTÁ BETZETÉJA.

6. Bendito serás cuando llegues.. y bendito serás cuando salgas..!

ז יִתֵּן *יהוה* אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ׃

7. ITTÉN ADONAY ET ÓIEBÉJA HAKKAMÍM -ALÉJA, NIGGAFÍM LEFANÉJA, BEDÉREJ EJHÁD IÉTZEÚ ELÉJA, UBSHIB/-Á DERAJÍM IANÚSU LEFANÉJA.

7. Entregará D’s a tus enemigos… que te enfrentan y acosan.., derrotados ante tí ; por un camino saldrán contra tí.. y por siete..escaparán luego..!

ח יְצַו *יהוה* אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

8. IETZÁV ADONAY ÍTTEJÁ ET HABBERAJÁ, BÁASAMÉJA UBJÓL MISHLÁJH IADÉJA, UBÉRAJ/ JÁ BAÁRETZ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA NOTÉN LÁJ.

8. Y va a ordenar D’s que sobre tí recaiga la prosperidad.., en tus graneros y en todo lo que hagas..; y te bendecirá en la Tierra que Él te da para tí.

ט יְקִימְךָ *יהוה* לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת *יהוה* אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו׃

9. IEKÍMEJÁ ADONAY LÓ LE/-ÁM KADÓSH, CÁASHÉR NISHBÁ-LÁJ, KÍ TISHMÓR ET MITZVÓT ADONAY ELOHÉJA VEHÁLAJTÁ BIDRAJÁV.

9. Te convertirá D’s en un Pueblo consagrado a Él.., como te lo prometió..; si tú cuidas los Preceptos del Eterno -tu D’s-.., y seguirás Sus Caminos..!

י וְרָאוּ כָל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יהוה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ׃

10. VERAÚ COL -AMMÉ HAÁRETZ KÍ SHÉM ADONAY NIKRÁ -ALÉJA, VEIÁREÚ MIMMÉKKA.

10. Y verán todos los pueblos de la Tierra… que el Nombre de D’s.. está llamado sobre tí..; y sentirán honor de tu presencia.

יא וְהוֹתִרְךָ יהוה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יהוה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃

11. VEHOTÍREJÁ ADONAY LETOBÁ, BIFRÍ BITNEJÁ, UBIFRÍ BEHEMTEJÁ, UBIFRÍ ADMATÉJA, -ÁL HÁADAMÁ ASHÉR NISHBÁ-ADONAY LÁABOTÉJA LÁTET LÁJ.

11. Y te otorgará D’s abundancia benéfica en los frutos de tu vientre, y en las crías de tus animales.. y en los productos de tu tierra.. que El Eterno D’s ha jurado a tus patriarcas que se las daría para tí.

יב יִפְתַּח יהוה | לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה׃

12. IFTÁJH ADONAY LEJÁ ET ÓTZARÓ HATÓB ET HÁSHAMÁIM LATÉT METÁR ARSEJÁ BE/-ITÓ, ULBARÉJ ÉT COL MÁ/-ASÉ IADÉJA, VEHILVÍTA GOÍM RABBÍM, VÉATTÁ LÓ TILVÉ.

12. Abrirá D’s para tí.. Su Tesoro bendito desde el Cielo.. y enviará la lluvia para tus tierras en su debido momento, y para bendecir todas las obras de tus manos ; tú prestarás a los demás pueblos y no precisarás de ellos.!

יג וּנְתָנְךָ יהוה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמַע
אֶל־מִצְוֹת | יהוה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת:

13. UNTÁNEJÁ ADONAY LERÓSH VELÓ LEZANÁB, VEHAÍTA RÁK LEMÁ-/LA, VELÓ TÍHIÉ LEMÁTTA, KÍ TISHMÁ- EL MITZVÓT ADONAY ELOHÉJA, ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, LISHMÓR VELÁ/-ASÓT.

13. Y te colocará D’s a tí..siempre a la cabeza.., y nunca atrás.! Y avanzarás solamente hacia arriba.. y no hacia abajo..!; si obedeces los Preceptos del Eterno -tu D’s- que yo les encomiendo hoy que cuiden y observen.

יד וְלֹא תָסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול לָלֶכֶת אַחֲרֵי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם:

14. VELÓ TASÚR MICÓL HADDEBARÍM ASHÉR ÁNOJÍ METZAVÉ ETJÉM HAIÓM IAMÍN USMÓL, LALÉJET AJHARÉ ELOHÍM AJHERÍM LE/-OBDÁM.

14. Y no te apartarás de todas estas cosas que yo les estoy encomendando a ustedes ahora, ni hacia la derecha.. ni a la izquierda, para ir detrás de ideologías extrañas…y rendir culto a sus ídolos.

טו וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יהוה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ:

15. VEHAIÁ IM LÓ TISHMÁ- BEKÓL ADONAY ELOHÉJA, LISHMÓR LÁ/-ASÓT ET COL MITZVOTÁV VEJHUKOTÁV ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, UBÁU -ALÉJA COL HAKKELALÓT HAÉL/ LE VEHÍSSIGÚJA.

15. Y -por el contrario- si no obedeces la Voz del Eterno tu D’s, cuidando de hacer y cumplir con todos Sus Preceptos y Sus Leyes.. que yo te transmito hoy, caerán sobre tí las maldiciones siguientes.. y te alcanzarán.

טז אָרוּר אַתָּה בָּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

16. ARÚR ATTÁ BA/-ÍR , VEARÚR ATTÁ BASSADÉ.

16. Maldito serás en la ciudad…y maldito serás en el campo.!

יז אָרוּר טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃

17. ARÚR TÁN/ AJÁ UMÍSH /ARTÉJA.

17. Malditas serán tus frutas y tus productos.

יח אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ׃

18. ARÚR PERÍ BITNEJÁ UFRÍ ADMATÉJA, SHEGÁR ALAFÉJA VE/-ASHTERÓT TZONÉJA.

18. Malditos serán los frutos de tu vientre y los frutos de tus tierras; las crías de tu ganado vacuno, y bovino.

יט אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃

19. ARÚR ATTÁ BEBOÉJA, VEARÚR ATTÁ BETZETÉJA.

19. Maldito serás cuando llegues.. y maldito serás cuando salgas..!

כ יְשַׁלַּח יהוה | בְּךָ אֶת־הַמְּאֵרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמִּגְעָרֶת בְּכֹל־מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה עַד הִשָּׁמְדְךָ וְעַד־אֲבָדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי׃

20. IÉSHALÁJH ADONAY BEJÁ ET HAMÉERÁ ET HAMMÉHUMÁ VEÉT HAMMIG/-ÉRET BEJÓL MISHLÁJH IÁDEJÁ ASHÉR TÁ/-ASÉ, -AD HISSHÁMEDJÁ VE/-ÁD ÁBODJÁ MAHÉR MIPPENÉ RÓA- MÁ/-ALALÉJA ASHÉR -AZABTÁNI.

20. Mandará D’s sobre tí toda clase de problemas, confusión y carencias, en todas las cosas que hagas, hasta acabarte y destruirte muy pronto; a consecuencia de tu mal comportamiento, por haberme abandonado.

כא יַדְבֵּק יהוה בְּךָ אֶת־הַדָּבֶר עַד כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ׃

21. IADBÉC ADONAY BEJÁ ET HADDÁBER, -ÁD CAL/ LOTÓ ÓTEJÁ ME/-ÁL HÁADAMÁ ASHÉR ATTÁ BA SHÁMMA LERISHTÁH.

21. Hará D’s que se te peguen todo tipo de pestes…, hasta exterminarte de la preciosa Tierra hacia la que tú te diriges allí para heredarla.

כב יַכְּכָה יְהוָה בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַדַּלֶּקֶת וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבִיֵרָקוֹן וּרְדָפוּךָ עַד אָבְדֶךָ׃

22. IÁKKEJÁ ADONAY BASSHAJHÉFET UBÁKADDÁJHAT UBÁDALÉKET, UBÁJHARJHÚR UBAJHÉREB, UBASHÍDDAFÓN UBAIÉRACÓN, URDAFÚJA -AD OBDÉJA.

22. Te castigará D’s con enfermedades contagiosas, con fiebres ardientes, con infecciones, ataques y cortaduras ; y te perseguirán hasta acabarte.

כג וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל׃

23. VEHAIÚ SHAMÉJA ASHÉR -AL RÓSHEJÁ NEJHÓSHET, VEHAÁRETZ ASHÉR TAJHTÉJA BARZÉL.

23. Y los cielos -de por encima tuyo- serán duros y secos como el cobre.. y la tierra -por debajo tuyo- será como el hierro…

כד יִתֵּן יְהוָה אֶת־מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ׃

24. ITTÉN ADONAY METÁR ARTZEJÁ ABÁK VE/-AFÁR, MÍN HASSHAMÁIM IERÉD -ALÉJA -ÁD HISSHÁMEDÁJ.

24. Te mandará D’s una lluvia de polvo y lodo.. que desde los cielos se abatirán sobre tí… hasta provocar tu exterminio total.

כה יִתֶּנְךָ יְהוָה | נִגָּף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃

25. ÍTENJÁ ADONAY NIGGÁF LIFNÉ ÓIEBÉJA, BEDÉREJ EJHÁD TETZÉ ELÁV UBSHIB/-Á DERAJÍM TANÚS LEFANÁV, VEHAÍTA LEZÁ/-AVÁ LEJÓL MAMLEJÓT HAÁRETZ.

25. Te entregará D’s derrotado y vencido ante tus enemigos; por un camino saldrás a pelearle…, y por siete rumbos saldrás huyendo de él.., y serás una vergüenza y gran escarnio..para todos los países del mundo.

כו וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד:

26. VEHÁIETÁ NIBLÁTEJÁ LEMÁAJÁL LEJÓL -ÓF HASHAMÁIM ULBEHEMÁT HAÁRETZ, VEÉN MÁJHARÍD.

26. Y quedará tu cuerpo muerto.. de comida para las aves del cielo y para los animales de la tierra.., y a nadie le importará..!

כז יַכְּךָ יהוה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם (*) (ובעפלים) וּבַטְּחֹרִים וּבַגָּרָב וּבֶחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא:

27. IAKKEJÁ ADONAY BISHJHÍN MITZRÁIM UBATTÉJHORÍM UBAGGARÁB UBEJHÁRES, ASHÉR LO TUJÁL LEHÉRAFÉ.

27. Te golpeará D’s con la sarna que conociste en Egipto y con hemorroides, con úlceras y otras afecciones de las cuales no podrás encontrar cura.

כח יַכְּךָ יהוה בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב:

28. IAKKEJÁ ADONAY BESHÍGA/-ÓN UB/-ÍVVARÓN, UBTIMHÓN LEBÁB.

28. Te ha de castigar D’s con la locura y ceguera, y con infartos cardíacos..

כט וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ:

29. VEHAÍTA MEMASHÉSH BASAHORÁIM CÁASHÉR IEMASHÉSH HÁ/-IVÉR BÁAFELÁ, VELÓ TASLÍAJH ET DERAJÉJA, VEHAÍTA ÁJ -ASHÚK VEGAZÚL COL HAIAMÍM VEÉN MOSHÍA-.

29. Y andarás tanteando en pleno medio día.. como va tanteando un ciego en medio de la penumbra.., y no tendrás éxito en tus caminos..; y serás siempre oprimido y robado todos los días…sin que nadie te salve.

ל אִשָּׁה תְאָרֵשׂ וְאִישׁ אַחֵר (יִשְׁגָּלֶנָּה) יִשְׁכָּבֶנָּה בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא תְחַלְּלֶנּוּ:

30. ISSHÁ TÉARÉS VEÍSH AJHÉR ISHCABÉNNA, BÁIT TIBNÉ VELÓ TESHÉB BÓ, KÉREM TITTÁ- VELÓ TEJHALELÉNNU.

30. Una mujer vas a comprometer.. y otro hombre la va a hacer suya.; casa vas a construir.. y no podrás habitarla, viña plantarás.. y no la disfrutarás.!

לא שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ מוֹשִׁיעַ:

31. SHÓREJÁ TABÚAJH LE/-ENÉJA VELÓ TOJÁL MIMÉNNU, JHAMÓREJÁ GAZÚL MIL/ LEFANÉJA VELÓ IASHÚB LÁJ, TZÓNEJA NETUNÓT LEÓIEBÉJA VEÉN LEJÁ MOSHÍA-.

31. Tu vacuno estará degollado ante tí… y no podrás comer de su carne.., tu burro será hurtado delante tuyo… y no lo podrás recuperar jamás.. tu ganado será dado en manos de tus enemigos.. y nadie te ayudará..!

לב בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ:

32. BANÉJA UBNOTÉJA NETUNÍM LE/-ÁM AJHÉR, VE/-ENÉJA ROÓT, VEJALÓT ALEHÉN COL HAIÓM, VEÉN LEÉL IADÉJA.

32. Tus hijos e hijas te serán despojados…y entregados a otra gente..; y lo verás.. y te desesperarás días enteros.., pero nada podrás hacer por ellos…

לג פְּרִי אַדְמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־הַיָּמִים:

33. PERÍ ADMÁTEJÁ VEJÓL IEGUÍ/-AJÁ, IOJÁL -ÁM ASHÉR LÓ IADÁ-/TA, VEHAÍTA RÁK -ASHÚK VERATZÚS COL HAIAMÍM.

33. Los frutos de tu tierra.. y todo tu esfuerzo.. lo consumirán gente que no conoces, y te sentirás asaltado y quebrantado siempre, todos los días.

לד וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃

34. VEHAÍTA MESHUGGÁ-, MIMMAR/ É -ENÉJA ASHÉR TIR/ É.

34. Y te volverás loco…de las cosas tremendas que verán tus propios ojos.!

לה יַכְּכָה יהוה בִּשְׁחִין רָע עַל־הַבִּרְכַּיִם וְעַל־הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא מִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קָדְקֳדֶךָ׃

35. IAKKEJÁ ADONAY BISHJHÍN RÁ-, -AL HABBIRCÁIM VE/-ÁL HASSHOKÁIM, ASHÉR LO TUJÁL LEHÉRAFÉ, MIKKÁF RAGLEJÁ VE/-ÁD KODKODÉJA.

35. Te hará afectar D’s con extraños males, que enfermarán tus rodillas y tus caderas, y con dolencias que no podrás curar, desde los pies a la cabeza..

לו יוֹלֵךְ יהוה אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאָבֶן׃

36. IOLÉJ ADONAY ÓTEJÁ VEÉT MALKEJÁ ASHÉR TAQUÍM -ALÉJA, EL GÓY ASHÉR LÓ IADÁ-/TA ATTÁ VÁABOTÉJA VE/-ABÁDTA SSHÁM ELOHÍM AJHERÍM -ÉTZ VAÁBEN.

36. Te llevará D’s, a tí y a tu rey que hayas impuesto sobre tí, hacia una nacion extraña que no habéis conocido - ni tú ni tus ancestros- y allí acabarás asimilándote sirviendo a dioses ajenos -de madera y piedra-.

לז וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יְנַהֲגְךָ יהוה שָׁמָּה׃

37. VEHAÍTA LESHAMMÁ, LEMASHÁL VELISHNINÁ, BEJÓL HÁ/-AMMÍM ASHÉR INÁHEGJÁ ADONAY SHÁMMA.

37. Y serás motivo de asombro.. de burla.. y de comentarios.., en todos los lugares y países a los cuales te hizo llegar D’s hasta allí..!

לח זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֶּה׃

38. ZÉRA- RÁB TOSÍ HASSADÉ, UM/-ÁT TÉESÓF KÍ IÁJHSELÉNNU

HÁARBÉ.

38. Mucho grano producirá tu campo..pero poco recogerás.., por la langosta.

לט כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת׃

39. KERAMÍM TITTÁ- VE/-ABÁDTA, VEIÁIN LÓ TISHTÉ, VELÓ TÉEGOR, KÍ TÓJELÉNNU HATTOLÁ/-AT.

39. Viñedos vas a plantar y los cultivarás, pero de sus vinos no beberás.., ni guardarás para añejar..pues lo comerá el gusano.

מ זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלֶךָ וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ׃

40. ZETÍM, ÍHIÚ LEJÁ BEJÓL GUEBULÉJA, VESHÉMEN LÓ TASÚJ KÍ ISSHÁL ZETÉJA.

40. Olivos tendrás en todo tu territorio, y aceite no elaborarás, pues se caerán.

מא בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃

41. BANÍM UBANÓT TOLÍD, VELÓ ÍHIÚ LÁJ, KÍ IÉLEJÚ BASSHÉBI.

41. Hijos e hijas te nacerán, pero no serán para tí.., pues serán secuestrados.

מב כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ יְיָרֵשׁ הַצְּלָצַל׃

42. COL -ÉTZEJÁ UFRÍ ADMATÉJA, IÉIARÉSH HATZÉLASÁL.

42. Todos tus árboles.. y los frutos de tu tierra, serán afectados por plagas.

מג הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעְלָה מָּעְלָה וְאַתָּה תֵּרֵד מַטָּה מָּטָּה׃

43. HAGGUÉR ASHÉR BEKIRBEJÁ IÁ/-ALÉ -ALÉJA MÁ- /LA MMÁ-/LA, VEATTÁ TERÉD MÁTTA MMÁTTA.

43. El forastero que viva en tu sociedad, te irá superando cada vez más, en tanto que tú.., irás descendiendo constantemente…!

מד הַוּא יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב׃

44. HÚ IÁLVEJÁ, VEATTÁ LÓ TALVÉNNU, HÚ ÍHIÉ LERÓSH VEATTÁ TÍHIÉ LEZANÁB.

44. Él tendrá capacidad para prestarte a tí.., y tú..no podrás hacerlo..! Él irá al frente.. y tú siempre atrás..!

מה וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃

45. UBÁU -ALÉJA COL HAKELALÓT HAÉ/ LE, URDAFÚJA VEHÍ-SIGÚJA,-ÁD HISHÁMEDÁJ, KI LÓ SHAMÁ-/TA BEKÓL ADONAY ELOHÉJA LISHMÓR MITZVOTÁV VEJHUKOTÁV ASHÉR SIVÁJ.

45. Y sobrevendrán sobre tí.. todas estas maldiciones.. y te perseguirán hasta exterminarte.., por no haber obedecido a la Voz del Eterno -tu D's..- para cuidar Sus Preceptos y Sus Leyes, como Él te lo Ha ordenado..!

מו וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃

46. VEHAIÚ BEJÁ LEÓT ULMOFÉT, UBZAR/-AJÁ -ÁD -OLÁM.

46. Y esto será una señal recordatoria, para tí y tu descendencia, siempre.

מז תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עָבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב לֵבָב מֵרֹב כֹּל׃

47. TÁJHAT ASHÉR LÓ -ABÁDTA ET ADONAY ELOHÉJA BESIMJHÁ UBTÚB LEBÁB, MERÓB CÓL.

47. Como consecuencia de no haber servido al Eterno -tu D's- con alegría y con el corazón contento..; teniendo de todo..!

מח וְעָבַדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה בָּךְ בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל וְנָתַן עֹל בַּרְזֶל עַל־צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ אֹתָךְ׃

48. VE/-ÁBADTÁ ET ÓIEBÉJA ASHÉR IESHALEJHÉNNU ADONAY

BÁJ, BERA/-ÁB UBTZAMÁ UB/-ERÓM UBJHÓSER CÓL, VENATÁN -ÓL BARZÉL -AL TZAV/VARÉJA, -ÁD HÍSHMIDÓ OTÁJ.

48. Y -por ello- vas a servir ahora a tus enemigos.., los que enviará D’s contra tí..; en medio del hambre y la sed, la desnudez y la carencia total, y te oprimirán con un yugo de hierro sobre tu cuello, hasta exterminarte.

מט יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע לְשֹׁנוֹ׃

49. ISSÁ ADONAY -ALÉJA GÓY MÉRAJHÓK, MIKTZÉ HAÁRETZ CÁASHÉR ID/ É HANNÁSHER, GÓY ASHÉR LO TISHMÁ- LESHONÓ.

49. Y hará aparecer D’s contra tí a una nación lejana, del fin de la Tierra, de repente..-así como se precipita el águila..-; y no entenderás su lengua.

נ גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא יְחֹן׃

50. GÓY -ÁZ PANÍM, ASHÉR LO ISSÁ FANÍM LEZAQUÉN, VENÁ/-AR LÓ IAJHÓN.

50. Una nación cruel y atrevida.., que no tendrá compasión del anciano.. ni lástima de los niños..!

נא וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ אֲשֶׁר לֹא־יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירֹושׁ וְיִצְהָר שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ׃

51. VEAJÁL PERÍ BEHEMTEJÁ UFRÍ ADMÁTEJÁ, -AD HISHÁMEDÁJ, ASHÉR LO IASH/ ÍR LEJÁ DAGÁN TIRÓSH VEÍTZ/HÁR, SHEGÁR ALAFÉJA VE/-ASHTERÓT SONÉJA, -ÁD HÁABIDÓ OTÁJ.

51. Y se apoderará de las crías de tus animales y de los frutos de tu tierra, hasta aniquilarte, y no dejará para tí ni cereales, ni mosto, ni aceite, ni una de tus vacas y ovejas de tus rebaños, hasta terminar contigo..!

נב וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהֹת וְהַבְּצֻרֹות אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בָּהֶן בְּכָל־אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃

52. VEHETZÁR LEJÁ BEJÓL SHÉ/-ARÉJA -ÁD RÉDET JHOMOTÉJA, HAGUÉBOHÓT VEHABETZURÓT,ASHÉR ATTÁ BOTÉAJH BAHÉN BEJÓL ARTZÉJA, VEHETZÁR LEJÁ BEJÓL SHE/-ARÉJA, BEJÓL ARTZEJÁ ASHÉR NATÁN ADONAY ELOHÉJA LÁJ.

52. Y te hará sufrir horrores..en todas tus ciudades, hasta derribar tus grandes y fuertes murallas -en las que tanto tú confiabas- en todo tu territorio, y te acosará en todo lugar de la Tierra que te concedió El Eterno -tu D’s- para tí.

נג וְאָכַלְתָּ פְּרִי־בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר־יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ׃

53. VEÁJALTÁ FERÍ BITNEJÁ BESÁR BANÉJA UBNOTÉJA, ASHÉR NÁTAN LEJÁ ADONAY ELOHÉJA, BEMATZÓR UBMATZÓK, ASHÉR IATZÍK LEJÁ ÓIEBÉJA.

53. Y llegarás a comer los frutos de tu vientre.., -la carne de tus hijos e hijas..- que te dió El Eterno -tu D’s-..; por la terrible opresión.. y el asedio al que te someterá -sin pausas- tu cruel enemigo.

נד הָאִישׁ הָרַךְ בְּךָ וְהֶעָנֹג מְאֹד תֵּרַע עֵינוֹ בְּאָחִיו וּבְאֵשֶׁת חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר׃

54. HAÍSH HARÁJ BEJÁ VEHÉ/-ANÓG MEÓD, TERÁ- -ENÓ BEAJHÍV UB/ ÉSHET JHEKÓ, UBIÉTER BANÁV ASHÉR IOTÍR.

54. El hombre de los tuyos, -el más tierno y delicado por demás-, será infame con su propio hermano, con su esposa y con sus hijos que le queden..

נה מִתֵּת | לְאַחַד מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי הִשְׁאִיר־לוֹ כָּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ׃

55. MITTÉT, LEAJHÁD MEHÉM MIBBESÁR BANÁV ASHÉR IOJÉL MIBBELÍ HISH/ ÍR LÓ CÓL, BEMATZÓR UBMATZÓK, ASHÉR IATZÍK LEJÁ ÓIÍBJA BEJÓL SHE/-ARÉJA.

55. Al disputarse con cualquiera de ellos.. un pedazo de carne.. del cuerpo muerto de sus hijos, sin dejar nada para nadie..; por la opresión y el asedio al que te someterá tu enemigo, en todas tus ciudades.

נו הָרַכָּה בְךָ וְהָעֲנֻגָּה אֲשֶׁר לֹא־נִסְתָּה כַף־רַגְלָהּ הַצֵּג עַל־הָאָרֶץ מֵהִתְעַנֵּג וּמֵרֹךְ תֵּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבִבְנָהּ וּבְבִתָּהּ׃

56. HÁRAKKÁ BEJÁ VEHÁ/-ANUGGÁ, ASHÉR LO NÍSSETÁ JÁF RAGLÁH HATZÉG -AL HAÁRETZ, MÉHIT/-ANNÉG UMERÓJ TERÁ- -ENÁH BEÍSH JHEKÁH UBIBNÁH UB / BITTÁH.

56. Y la más tierna y delicada de tus mujeres.., la que nunca pisó con sus pies el suelo de tierra.., -por su aristocrática delicadeza y finura-, será mezquina y cruel con su amado esposo.. y hasta con sus propios hijos e hijas…

נז וּבְשִׁלְיָתָהּ הַיּוֹצֵאת | מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי־תְאכְלֵם בְּחֹסֶר־כֹּל בַּסֵּתֶר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃

57. UBSHÍLIATÁH HAIOTZÉT MIBBÉN RAGLÉHA, UB/ BANÉHA ASHÉR TELÉD, KÍ TÓJELÉM BEJHÓSER CÓL BASSÁTER, BEMASÓR UBMASÓK ASHÉR IASÍK LEJÁ ÓIÍBJA BISH/-ARÉJA.

57. Y su propia placenta..-que sale de ella al parir- y aún a sus propios hijos que le nazcan.., los consumirá.., por la terrible carencia…, a escondidas..; por la gran opresión.. y el asedio.. de tu cruel enemigo, en tus ciudades.

נח אִם־לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתֻבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת *יהוה* אֱלֹהֶיךָ׃

58. IM LÓ TISHMÓR LÁ/-ASÓT, ET CÓL DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT HAKKETUBÍM BASSÉFER HAZZÉ, LÉIR/ Á ET HASSHÉM HANNIJBÁD VEHANNORÁ HAZZÉ, ÉT ADONAY ELOHÉJA.

58. Si no has cuidado y aplicado todas las palabras de esta Toráh.. que están escritas en este libro..; para -de esta manera- llegar a temer al Nombre -Honorable y Temido…- como lo es el Nombre del Eterno -tu D’s-.!

נט וְהִפְלָא *יהוה* אֶת־מַכֹּתְךָ וְאֶת מַכּוֹת זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלוֹת וְנֶאֱמָנוֹת וְחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים׃

59. VEHIFLÁ ADONAY ET MAKKÓTEJÁ VEÉT MAKKÓT ZAR/-ÉJA,

MAKKÓT GUEDOLÓT VENÉEMANÓT, VÁJHOLAÍM RA/-ÍM VENÉEMANÍM.

59. E intensificará -cada vez más-… tus castigos.. y los castigos a tus hijos.., con golpes terribles y contundentes, con enfermedades graves y sin cura.

ס וְהֵשִׁיב בְּךָ֖ אֵ֣ת כָּל־מַדְוֵ֣ה מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֥ר יָגֹ֖רְתָּ מִפְּנֵיהֶ֛ם וְדָבְק֥וּ בָֽךְ׃

60. VEHESHÍB BEJÁ, ÉT COL MADVÉ MITZRÁIM, ASHÉR IAGÓRTA MIPPENEHÉM, VEDÁBECÚ BÁJ.

60. Y -además- hará volver sobre tí… todas las plagas de Egipto.., que tanto tú temiste por ellas..; y ahora se pegarán en tí..!

סא גַּ֣ם כָּל־חֳלִ֣י וְכָל־מַכָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹא־כָתוּב֙ בְּסֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את יַעְלֵ֥ם יְהוָ֖ה עָלֶ֑יךָ עַ֖ד הִשָּׁמְדֶֽךָ׃

61. GÁM COL JHOLÍ VEJÓL MAKKÁ, ASHÉR LÓ JATÚB BESÉFER HATTORÁ HAZZÓT, IÁ-/ LÉM ADONAY -ALEJÁ -ÁD HISSHÁMEDÁJ.

61. Y aún otras enfermedades y otros castigos.. que no son descritos en este Libro de la Toráh.., los abatirá D’s sobre tí.. hasta acabarte -si persistes-.

סב וְנִשְׁאַרְתֶּ֗ם בִּמְתֵ֤י מְעָט֙ תַּ֣חַת אֲשֶׁ֔ר הֱיִיתֶ֖ם כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֑יִם לָרֹ֕ב כִּי־לֹ֥א שָׁמַ֖עְתָּ בְּק֥וֹל יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

62. VENÍSH/ ARTÉM BIMTÉ ME/-ÁT, TÁJHAT ASHÉR HEÍTEM KEJÓJEBÉ HASSHAMÁIM LARÓB, KÍ LÓ SHAMÁ-/TA BEKÓL ADONAY ELOHÉJA.

62. Y quedarán sólo muy pocos de ustedes…; tras de haber sido como las estrellas del cielo en importancia..; por no haber oído la Voz de tu D’s.

סג וְהָיָ֗ה כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ֨ יְהוָ֤ה עֲלֵיכֶם֙ לְהֵיטִ֣יב אֶתְכֶ֔ם וּלְהַרְבּ֖וֹת אֶתְכֶ֑ם כֵּ֣ן יָשִׂ֗ישׂ יְהוָה֙ עֲלֵיכֶ֔ם לְהַאֲבִ֥יד אֶתְכֶ֖ם וּלְהַשְׁמִ֣יד אֶתְכֶ֑ם וְנִסַּחְתֶּ֗ם מֵעַ֛ל הָאֲדָמָ֥ה אֲשֶׁר־אַתָּ֖ה בָּא־שָׁ֥מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ׃

63. VEHAIÁ CÁASHER SÁS ADONAY -ALEJÉM LÉHETÍB ETJÉM ULHARBÓT ETJÉM, KÉN IASÍS ADONAY -ALEJÉM LEHÁABÍD ETJÉM UL/HASHMÍD ETJÉM, VENÍSSAJHTÉM ME/-ÁL HÁ ADAMÁ ASHÉR ATTÁ BÁ SHÁMMA LERISHTÁH.

63. Y así.. como se alegró D’s… cuando los benefició y los multiplicó..; así va a hacer alegrar D’s a tus adversarios.., cuando los vean perdidos y aniquilados..; y serán arrancados de la Tierra que ahora vas a tomar.

סד וְהֵפִיצְךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאָבֶן:

64. VEHEFÍSEJÁ ADONAY BEJÓL HÁ/-AMÍM MIKTZÉ HAÁRETZ VE/-ÁD KETZÉ HAÁRETZ, VE/-ABÁDTA SSHÁM ELOHÍM AJHERÍM ASHÉR LÓ IADÁ-/TA ATTÁ VAABOTÉJA, -ÉTZ VAÁBEN.

64. Y te hará dispersar D’s.. por todos los pueblos ; desde un límite de la Tierra hasta el otro ; y allí vas a servir a dioses extraños.., que no has conocido, ni tú ni tus ancestros ; ídolos hechos de madera y de piedra.

סה וּבַגּוֹיִם הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ:

65. UBAGOÍM HAHÉM LÓ TARGUÍA- VELÓ ÍHIÉ MANÓAJH LEJÁF RAGLÉJA, VENATÁN ADONAY LEJA SHÁM LEB RAGGÁZ, VEJILIÓN -ENÁIM VEDÁABÓN NÁFESH.

65. Y en esos países no hallarás tranquilidad, ni habrá descanso para las plantas de tus pies..; y provocará El Eterno -tu D’s- allí, que sientas el corazón receloso, los ojos lánguidos..y desesperanza en el alma.

סו וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלָאִים לְךָ מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין בְּחַיֶּיךָ:

66. VEHAIÚ JHAIÉJA TELUÍM LEJÁ MINNÉGUED, UFÁJHADTÁ LÁILA VEIOMÁM, VELÓ TÁAMÍN BEJHAIÉJA.

66. Y tu vida se debatirá en permanente incertidumbre, y tendrás miedo de noche y de día… y no estarás seguro en ningún momento.

סז בַּבֹּקֶר תֹּאמַר֙ מִי־יִתֵּ֣ן עֶ֔רֶב וּבָעֶ֖רֶב תֹּאמַ֑ר מִי־יִתֵּ֣ן בֹּ֔קֶר מִפַּחַ֥ד לְבָבְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר תִּפְחָ֑ד
וּמִמַּרְאֵ֥ה עֵינֶ֖יךָ אֲשֶׁ֥ר תִּרְאֶֽה׃

67. BABBÓKER TOMÁR MÍ ITTÉN -ÉREB, UBA-/ÉREB TOMÁR MÍ ITTÉN BÓKER, MIPÁJHAD LEBÁBEJÁ ASHÉR TIFJHÁD UMÍMMAR/ É -ENÉJA ASHÉR TIR/ É.

67. Por la mañana dirás: “¡ Ojalá.. y todavía sea de noche..!”; y en la noche dirás: “Ojalá.. y ya se haga de día..!”; por el miedo que anidará en tu corazón.. y las visiones que vean tus ojos.

סח וְהֵשִׁיבְךָ֣ *יהוה* | מִצְרַ֔יִם בָּאֳנִיּ֑וֹת בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֗ר אָמַ֙רְתִּי֙ לְךָ֔ לֹֽא־תֹסִ֥יף עֽוֹד לִרְאֹתָ֖הּ
וְהִתְמַכַּרְתֶּ֣ם שָׁ֔ם לְאֹיְבֶ֖יךָ לַעֲבָדִ֣ים וְלִשְׁפָחֹ֑ות וְאֵ֖ין קֹנֶֽה׃

68. VEHESHÍBEJÁ ADONAY MITZRÁIM BÁONIÓT, BADDÉREJ ASHÉR AMÁRTI LEJÁ, LÓ TOSÍF -ÓD LIR/ OTÁH, VEHÍTMACARTÉM SHÁM LEÓIEBÉJA, LÁ/-ABADÍM VELISHFAJHÓT, VEÉN KONÉ.

68. Y te hará regresar D’s a Egipto..en barcos ; por el camino que yo te dije que no volverías a verlo nunca más..!Y allí,serán vendidos por sus enemigos como esclavos y siervas, y no querrán comprarlos.

סט אֵ֚לֶּה דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁר־צִוָּ֥ה *יהוה* אֶת־מֹשֶׁ֖ה לִכְרֹ֣ת אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּאֶ֥רֶץ מוֹאָ֖ב
מִלְּבַ֗ד הַבְּרִ֙ית֙ אֲשֶׁר־כָּרַ֣ת אִתָּ֔ם בְּחֹרֵֽב׃

69. ÉL/ LE DIBRÉ HABBERÍT ASHÉR TZIV/ VÁ ADONAY ET MOSHÉ LIJRÓT ET BENÉ ISRAEL BEÉRETZ MOÁB, MIL/ LEBÁD HABBERÍT ASHÉR CARÁT ITTÁM BEJHORÉB.

69. Estas fueron las palabras del pacto que D’s ordenó a Moshe que concertara con los Hijos de Israel, estando en territorio de Moáb ; aparte del Pacto anterior que había establecido con ellos en Sinay…

פרשת כי־תבוא

Perashát: KÍ - TABÓ

פרק כט
CAPÍTULO 29

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר
עָשָׂה יהוה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ׃

1. VAIKRÁ MOSHÉ EL COL ISRAEL VAIÓMER ALEHÉM, ATTÉM RÉITÉM ÉT COL ASHÉR -ASÁ ADONAY LE/-ÉNEJÉM BEÉRETZ MITZRÁIM, LEFAR/-Ó ULJÓL -ABADÁV, ULJÓL ARTZÓ.

1. Y -luego de esto- hizo Moshé un llamado a todo Israel y les dijo: “Ustedes han visto todo lo que Ha hecho D’s ante vuestros ojos en la Tierra de Egipto, al faraón y a todos sus súbditos, en todo su territorio.

ב הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים הַגְּדֹלִים הָהֵם׃

2. HAMASSÓT HAGGUÉDOLÓT ASHÉR RAÚ -ENÉJA, HÁOTÓT VEHAMMÓFETÍM HAGUÉDOLÍM HAHÉM.

2. Los prodigios grandiosos que han visto tus propios ojos.., las señales y las maravillas impresionantes aquellas -que hubo-..

ג וְלֹא־נָתַן יהוה לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

3. VELÓ NATÁN ADONAY LAJÉM, LÉB LADÁ/-AT, VE/-ENÁIM LIR/ÓT, VEÓZNÁIM LISHMÓA-, -ÁD HAIÓM HAZZÉ.

3. Y no les Ha dado D’s a ustedes.. un corazón que entienda.. y ojos que distingan… y oídos que escuchen…, hasta el día de hoy..!

ד וְאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעַלְךָ לֹא־בָלְתָה
מֵעַל רַגְלֶךָ׃

4. VÁOLÉJ ETJÉM ARBA/-ÍM SHANÁ BAMIDBÁR, LÓ BALÚ

SALMÓTEJÉM MÉ/-ALEJÉM, VENÁ/-ALJÁ LÓ BÁLETÁ ME/-ÁL RAGLÉJA.

4. Y los condujo D’s -durante cuarenta años..- por el desierto ; donde tus vestimentas no se desgastaron…, y tus calzados no se han raído..!

ה לֶחֶם לֹא אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם׃

5. LÉJHEM LÓ AJALTÉM, VEIÁIN VESHEJÁR LÓ SHETITÉM LEMÁ/-AN TÉDE/-Ú KÍ ANÍ ADONAY ELÓHEJÉM.

5. Pan no comisteis.. y ni vino ni alcohol han bebido en todo este lapso.. para que supieran y reconozcan que Yo.. soy El Eterno vuestro D’s.!

ו וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם׃

6. VATTABÓU EL HAMMACÓM HAZZÉ, VAIETZÉ SIJHÓN MÉLEJ JHESHBÓN VE/ -ÓG MÉLEJ HABASHÁN LIKRATÉNU LAMILJHAMÁ VANAKKÉM.

6. Y así, llegaron hasta este sitio.. y -entonces- salió Sijón -el rey de Jeshbón- y luego también Og -el rey de Bashán- a enfrentarlos.. y nos presentaron unas guerras.., y los derrotamos..!

ז וַנִּקַּח אֶת־אַרְצָם וַנִּתְּנָה לְנַחֲלָה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי׃

7. VANIKKÁJH ET ARTZÁM, VANÍTTENÁH LENÁJHALÁ LARÚBENÍ VELÁGADÍ VELÁJHATZÍ SHÉBET HÁMNASSHÍ.

7. Y tomamos sus territorios… y se los dimos como herencia a las Tribus de Reubén y de Gád.. y a la mitad de la Tribu de Menashé.

ח וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תֵּעָשׂוּן׃

8. USHMARTÉM ET DIBRÉ HABBERÍT HAZZÓT, VÁ/-ASITÉM OTÁM, LEMÁ/-AN TASKÍLU ÉT COL ASHÉR TÁ/-ASÚN.

8. Y observarán todo el contenido de este Pacto.. y lo llevarán a cabo..; para que tengan éxito y suerte.. en todo lo que emprendan para hacer.!

הפטרת כי־תבוא

HAFTARÁ de KI TABÓ

ישעיה פרק ס
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 60

א קוּמִי אוֹרִי כִּי־בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יהוה עָלַיִךְ זָרָח:

1. ¡ Levántate e ilumina..-óh Jerusalém- pues ya ha llegado Tu luz..!; y la Gloria de D’s sobre tí ya resplandece.

ב כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח יהוה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה:

2. Porque he aquí que la oscuridad cubrirá la Tierra..y las tinieblas a las naciones.., pero sobre tí resplandecerá D’s.. y Su Gloria, sobre tí se verá.

ג וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זַרְחֵךְ:

3. Y los demás pueblos marcharán a tu luz.. y sus reyes caminarán por tu brillo.

ד שְׂאִי־סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־לָךְ בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל־צַד תֵּאָמַנָה:

4. ¡Óh, levanta tu vista y mira alrededor, todos han venido hacia tí.., tus hijos desde lejos llegarán.. y tus hijas sobre los hombros serán cargadas.

ה אָז תִּרְאִי וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב לְבָבֵךְ כִּי־יֵהָפֵךְ עָלַיִךְ הֲמוֹן יָם חֵיל גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ:

5. Entonces observarás todo eso y quedarás fascinada, se estremecerá y ensanchará tu corazón, pues se volcará hacia tí la opulencia del mar y las riquezas de las naciones será tuya.

ו שִׁפְעַת גְּמַלִּים תְּכַסֵּךְ בִּכְרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כֻּלָּם מִשְּׁבָא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשָּׂאוּ

וּתְהִלּוֹת *יהוה* יְבַשֵּׂרוּ׃

6. Caravanas de camellos llegarán, de los mejores de Midián y Hefá, muchos vendrán de Shebá -cargados de oro e inciensos- y loas a D’s pregonarán.

ז כָּל־צֹאן קֵדָר יִקָּבְצוּ לָךְ אֵילֵי נְבָיוֹת יְשָׁרְתוּנָךְ יַעֲלוּ עַל־רָצוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאַרְתִּי אַפְאֵר׃

7. Todos los rebaños de Kedar se reunirán ante tí, y los mejores ejemplares vacunos te serán ofrendados, para ofrecerlos ante Mi Altar y en honor de Mi Casa Sagrada.

ח מִי־אֵלֶּה כָּעָב תְּעוּפֶינָה וְכַיּוֹנִים אֶל־אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃

8. -Y te preguntarás- ¿Quiénes son esos que llegan como nubarrones..,como aves migratorias hacia sus nidos.?

ט כִּי־לִי | אִיִּים יְקַוּוּ וְאֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ בָּרִאשֹׁנָה לְהָבִיא בָנַיִךְ מֵרָחוֹק כַּסְפָּם וּזְהָבָם אִתָּם לְשֵׁם *יהוה* אֱלֹהָיִךְ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֵךְ׃

9. Pues hacia Mí acudirán -desde las islas- con navíos de Tarshísh, como antaño, trayendo a tus hijos de lejanías con sus dineros y sus joyas consigo; en Nombre del Eterno tu D’s, y del Santo de Israel que te Ha glorificado.

י וּבָנוּ בְנֵי־נֵכָר חֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנָךְ כִּי בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ וּבְרְצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ׃

10. Y reconstruirán los extranjeros tus murallas.., y sus ministros se pondrán a tus pies..; pues si con Mi Enojo Yo te He golpeado.., con Mi entera Voluntad me apiadaré de tí.

יא וּפְתְחוּ שְׁעָרַיִךְ תָּמִיד יוֹמָם וָלַיְלָה לֹא יִסָּגֵרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים׃

11. Y -entonces- se mantendrán abiertos tus pórticos de día y de noche.. -ya nunca se cerrarán.!- ; para que lleguen a tí las legiones de los pueblos, conducidos por sus líderes.

יב כִּי־הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ וְהַגּוֹיִם חָרֹב יֶחֳרָבוּ׃

12. Pues la nación y el pueblo que no se someta a tí.. se perderá.! y su gente desaparecerá.

יג כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבוֹא בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלַי אֲכַבֵּד׃

13. Lo más preciado de los bosques de Lebanón.. será traído para tí..; -cipreses, abetos y olmos, todos juntos..- para embellecer Mi lugar sagrado y el sitio de Mi aposento.

יד וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ שְׁחוּחַי בְּנֵי מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל־כַּפּוֹת רַגְלַיִךְ כָּל־מְנַאֲצַיִךְ וְקָרְאוּ לָךְ עִיר *יהוה* צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

14. Y se presentarán ante tí -doblegados y sumisos- los hijos de aquellos que otrora te oprimieron; y se arrodillarán ante tus pies todos tus hostigadores; y serás proclamada la Ciudad de D’s, Tzión, la sagrada de Israel.!

טו תַּחַת הֱיוֹתֵךְ עֲזוּבָה וּשְׂנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וְשַׂמְתִּיךְ לִגְאוֹן עוֹלָם מְשׂוֹשׂ דּוֹר וָדוֹר׃

15. A cambio de que fuiste desdeñada y odiada.., vacía y sin habitantes.., te convertiré en el orgullo del mundo.., en ejemplo y modelo para las generaciones..!

טז וְיָנַקְתְּ חֲלֶב גּוֹיִם וְשַׁד מְלָכִים תִּינָקִי וְיָדַעַתְּ כִּי אֲנִי *יהוה* מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב׃

16. Te alimentarás con los mejores productos del Orbe.. y de las fuentes de los soberanos mamarás..; y sabrás que Yo Soy D’s -tu Salvador- y tu Redentor, el Protector de Iaacób.

יז תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבַּרְזֶל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בַּרְזֶל וְשַׂמְתִּי פְקֻדָּתֵךְ שָׁלוֹם וְנֹגְשַׂיִךְ צְדָקָה׃

17. En lugar de cobre.. te daré oro, y en vez de hierro.., plata; y a cambio de la madera.., tendrás el cobre..; y por piedras, te daré acero..; y transformaré a

tus gendarmes en cuidadores de la paz, y a tus oficiales en altruistas.

יח לֹא־יִשָּׁמַע עוֹד חָמָס בְּאַרְצֶךָ שֹׁד וְשֶׁבֶר בִּגְבוּלֶיךָ וְקָרָאת יְשׁוּעָה חוֹמֹתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ תְּהִלָּה׃

18. No se oirá más violencia en tu territorio.., ni delincuencia y horror en tus fronteras..; y llamarás a tus murallas “Salvación” y a tus portones “ Alabanza”.

יט לֹא־יִהְיֶה־לָּךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ לֹא־יָאִיר לָךְ וְהָיָה־לָךְ *יהוה* לְאוֹר עוֹלָם וֵאלֹהַיִךְ לְתִפְאַרְתֵּךְ׃

19. No usarás más al Sol para iluminar tus días.., ni a la Luna para aclarar tus noches..; pues será el Eterno para tí Luz perpetua.. y tu constante esplendor.!

כ לֹא־יָבוֹא עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי *יהוה* יִהְיֶה־לָּךְ לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֵךְ׃

20. No se ha de ocultar jamás tu Sol, ni tu Luna desaparecerá..; porque será D’s.. tu Luz eterna, y acabarán así tus días de duelo..!

כא וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר׃

21. Y toda tu gente será honorable y justa..!; y para siempre heredarán la Tierra.., pues son retoños de Mis plantaciones, Obra de Mis manos para enorgullecerme.!

כב הַקָּטֹן יִהְיֶה לָאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגוֹי עָצוּם אֲנִי *יהוה* בְּעִתָּהּ אֲחִישֶׁנָּה׃

22. El más chico.. se transformará en millares..; y el pequeño se convertirá en un pueblo inmenso..; y será entonces cuando Yo -D’s- en ese momento.. -estas promesas- las concretaré.. de inmediato..!

פרשת ניצבים

Perashát: NITZABÍM

פרק כט
CAPÍTULO 29

ט אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃

9. ATTÉM NITZABÍM HAIÓM KUL/ LEJÉM, LIFNÉ ADONAY ELÓHEJÉM, RÁSHEJÉM SHIBTEJÉM ZIKNEJÉM VESHÓTREJÉM CÓL ÍSH ISRAEL.

9. Ustedes están presentes hoy -todos juntos- ante El Eterno vuestro D’s; los líderes de las Tribus, los jueces y oficiales y todo hombre de Israel.!

י טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב מֵימֶיךָ׃

10. TAPPEJÉM NESHEJÉM, VEGUÉREJÁ ASHÉR BEKÉREB MÁJHANÉJA, MÉJHOTÉB -ETZÉJA -ÁD SHOÉB MÉMÉJA.

10. Con sus hijos, sus esposas, y los prosélitos que se integró al seno de tu campamento, desde el que corta leña.., hasta el que extrae el agua..

יא לְעָבְרְךָ בִּבְרִית *יהוה* אֱלֹהֶיךָ וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר *יהוה* אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ הַיּוֹם׃

11. LE/-ÓBREJÁ BIBRÍT ADONAY ELOHÉJA UB/ ÁLATÓ ASHÉR ADONAY ELOHÉJA CORÉT -ÍMMEJÁ HAIÓM.

11. Para hacerte ingresar al pacto del Eterno tu D’s.. y su compromiso.., que El Eterno tu D’s acaba de concertar contigo el día de hoy.

יב לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם | לוֹ לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃

12. LEMÁ/-AN HAKÍM ÓTEJÁ HAIÓM LÓ LE/-ÁM, VEHÚ ÍHIE LEJÁ LÉLOHÍM CÁASHÉR DIBBÉR LÁJ, VEJÁASHÉR NISHBÁ-

LÁABOTÉJA, LEÁBRAHÁM LEISJHÁK ULIÁ/-ACÓB.

12. Para que -de esta forma- te consagre hoy en Su Pueblo Elegido, y Él sea para tí el único D’s, tal como te lo Ha dicho a tí .. y como se lo Ha jurado a tus ancestros patriarcas, Abrahám, Isjhák y Iaacób.

יג וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאָלָה הַזֹּאת׃

13. VELÓ ÍTTEJÉM LEBADDEJÉM, ÁNOJÍ CORÉT ET HABBERÍT HAZZÓT VEÉT HÁALÁ HAZZÓT.

13. Y no con ustedes solamente..Yo pacto este pacto.. y este compromiso.

יד כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֶשְׁנֹו פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיֹּום לִפְנֵי *יהוה* אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיֹּום׃

14. KÍ ET ASHÉR IESHNÓ PÓ -ÍMMÁNU -OMÉD HAIÓM LIFNÉ ADONAY ELOHÉNU, VEÉT ASHÉR ENÉNNU PÓ -IMMÁNU HAIÓM.

14. Sino que, con quien está presente aquí con nosotros hoy… -ante El Eterno nuestro D’s- y también..con los que no están con nosotros hoy.!

טו כִּי־אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגֹּויִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם׃

15. KÍ ATTÉM IÉDA-/TÉM ÉT ASHER IASHÁBNU BEÉRETZ MITZRÁIM, VEÉT ASHÉR -ABÁRNU BEKÉREB HAGGOÍM ASHÉR -ABARTÉM.

15. Pues ustedes supieron todo lo que estuvimos viviendo en la Tierra de Egipto, y todo lo que padecimos al pasar por los pueblos que cruzaron.

טז וַתִּרְאוּ אֶת־שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם׃

16. VATTIR/ Ú ET SHIKÚTZEHÉM VEÉT GUILÚLEHÉM, -ÉTZ VAÉBEN, KÉSEF VEZAHÁB ASHÉR -ÍMMAHÉM.

16. Y vieron ustedes todas sus repugnancias.. y sus groseras idolatrías ; unas

de madera y otras de piedra.., y las de plata y oro que tenían.

יז פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹּנֶה הַיּוֹם מֵעִם יהוה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃

17. PEN IÉSH BAJÉM ÍSH Ó ISSHÁ, Ó MISHPAJHÁ O SHÉBET ASHÉR LEBABÓ FONÉ HAIÓM ME/-ÍM ADONAY ELOHÉNU LALÉJET LÁ/-ABÓD ET ELOHÉ HAGGOÍM HAHÉM, PEN IÉSH BAJÉM SHÓRESH PORÉ RÓSH VELÁ/-ANÁ.

17. Por lo tanto, si es que existe entre ustedes un hombre o una mujer..; una familia o una Tribu..; que su corazón se ha apartado de la senda de D’s.. y piensa ir tras la idolatría de las deidades de aquellos pueblos..; o sea, si acaso hay entre ustedes una raíz que incuba veneno y hiel…

יח וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרְוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃

18. VEHAIÁ BESHOM/-Ó ET DIBRÉ HÁALÁ HAZZÓT, VEHÍTBARÉJ BILBABÓ LEMÓR, SHALÓM ÍHIE LÍ, KÍ BISHRIRÚT LIBBÍ ELÉJ, LEMÁ/-AN SEFÓT HÁRAVÁ, ET HATZEMEÁ.

18. Y cuando ha escuchado las condiciones de este compromiso que hemos pactado.., diga en su corazón..: “¡ Yo voy a vivir en paz… y haré lo que me plazca..!”; pretendiendo añadir una pérfida necedad..a su ignorancia.

יט לֹא־יֹאבֶה יהוה סְלֹחַ לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן אַף־ יהוה וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה יהוה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃

19. LÓ IOBÉ ADONAY SELÓAJH LÓ, KÍ ÁZ, IE-/SHÁN AF ADONAY VEKIN/ ATÓ BAÍSH HAHÚ, VERÁBTZA BÓ COL HÁALÁ HAKKETUBÁ BASSÉFER HAZZÉ, UMAJHÁ ADONAY ET SHEMÓ MITTÁJHAT HASSHAMÁIM.

19. Que sepa.., que no consentirá D’s en perdonarle.!; y entonces, se abatirá la Ira de D’s.. y Su Celo..sobre esa persona.., y caerán sobre él.. todas las maldiciones escritas en este Libro… y borrará su nombre de la Tierra.

כ וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה׃

20. VEHÍBDILÓ ADONAY LERA/-Á MICÓL SHIBTÉ ISRAEL, KEJÓL ALÓT HABBERÍT HAKETUBÁ BESÉFER HATTORÁ HAZZÉ.

20. Y lo va a separar D’s -para su mal- de todas las Tribus de Israel.; como se especificó en las partes del Pacto, escrito en este Libro de Torá.

כא וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה בָּהּ׃

21. VEAMÁR HADDÓR HAÁJHARÓN, BENEJÉM ASHÉR IAKÚMU MEÁJHAREJÉM, VEHÁNOJRÍ,ASHÉR IABÓ MEÉRETZ REJHOCÁ VERAÚ ET MAKKÓT HAÁRETZ HAHÍ VEÉT TÁJHALUÉHA ASHÉR JHIL/ LÁ ADONAY BÁH.

21. Y va a decir la generación posterior..; es decir, vuestros hijos que van a surgir detrás de ustedes., e incluso el extraño que llegue de tierras lejanas y vean las calamidades sucedidas en esa tierra.., los horrendos males y las afecciones con que asoló D’s esos lugares..

כב גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבוֹיִם אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃

22. GOFRÍT VAMÉLAJH, SEREFÁ COL ARTZÁH, LÓ TIZZARÁ- VELÓ TASMÍAJH VELÓ IÁ/-ALE BÁH COL -ÉSEB, KEMÁHPEJÁT SEDÓM VÁ/-AMORÁ ADMÁ UTZBOÍM, ASHÉR HAFÁJ ADONAY BEAPPÓ UBÁJHAMATÓ.

22. Cubierta de azufre y de sal, totalmente calcinada.., ha quedado esa tierra…; y jamás se podrá sembrar.. y nunca brotará en ella una hierba..; así como a Sedóm y Amorá.., a Admá y Seboím.., que asoló D’s con Su Ira y Su Furia.

כג וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מָה חֳרִי הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃

23. VEÁMERÚ COL HAGGOÍM, -AL MÉ -ASÁ ADONAY KÁJA

LAÁRETZ HAZZÓT, MÉ JHORÍ HAÁF HAGGADÓL HAZZÉ.

23. Y dirán todas las naciones: “¿ Por qué Le hizo esto D’s.. a esta tierra..? ¿ Qué motivó.. esta enorme calamidad..! causada por la Ira de D’s..?”.

כד וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יהוה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

24. VEÁMERÚ, -ÁL ASHÉR -ÁZEBÚ ET BERÍT ADONAY ELOHÉ ABOTÁM, ASHÉR CARÁT -IMMÁM BEHÓTZIÓ OTÁM MEÉRETZ MITZRÁIM.

24. Y responderán..: “Esto ocurrió, porque violaron el Pacto del Eterno.. el D’s de sus padres, que concertó con ellos tras salir de las Tierras de Egipto.

כה וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃

25. VAIÉLEJÚ VAIÁ/-ABDÚ ELOHÍM AJHERÍM, VAISHTÁJHAVÚ LAHÉM, ELOHÍM ASHÉR LÓ IEDA/-ÚM VELÓ JHALÁK LAHÉM.

25. Y fueron a servir a deidades de otras ideologías.. y se postraron ante ellas; a ídolos que nunca antes habían conocido.., ni pertenecieron jamás a ellos.

כו וַיִּחַר־אַף יהוה בָּאָרֶץ הַהֻוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃

26. VAÍJHAR ÁF ADONAY BAÁRETZ HAHÍ, LEHABÍ -ALÉHA ET COL HAKKÉLALÁ HAKKETUBÁ BASSÉFER HAZZÉ.

26. Y por ello, se encendió la Ira de D’s sobre esa tierra.. y abatió sobre ella toda la serie de maldiciones.. escritas y especificadas en este Libro.!

כז וַיִּתְּשֵׁם יהוה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־אֶרֶץ אֲחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃

27. VAÍTTESHÉM ADONAY ME/-ÁL ADMATÁM, BEÁF UBJHEMÁ UBKKÉSEF GADÓL, VAIÁSHLIJÉM EL ÉRETZ AJHÉRET CAIÓM HAZZÉ.

27. Y -por ello..- los Ha expulsado D’s de sus territorios, con Ira.. y con furia.. y un gran enojo..; y los arrojó hacia otras tierras..donde yacen hasta hoy..!

כח הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃

28. HANNÍSTARÓT LÁDONAY ELOHÉNU, VEHÁNNIGLÓT, LÁNU ULBANÉNU -AD -OLÁM, LÁ/-ASÓT, ET COL DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT.

28. Las cosas ocultas…son para El Eterno -nuestro D’s-..; y las descubiertas… son para nosotros y nuestros hijos..; para hacer lo escrito en esta Torá.!

פרשת ניצבים

Perashát: NITZABÍM

פרק ל
CAPÍTULO 30

א וְהָיָהْ כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחֲךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

1. VEHAIÁ JI IABÓU -ALEJÁ COL HADDEBARÍM HAÉL/ LE HABBERAJÁ VEHAKKELALÁ, ASHÉR NATÁTTI LEFANÉJA, VÁHASHÉBOTÁ EL LEBABÉJA BEJÓL HAGGOÍM ASHÉR HIDDÍJHAJÁ ADONAY ELOHÉJA SHÁMMA.

1. Y será cuando sucedan contigo todas estas cosas.. y se cumplan las bendiciones y las maldiciones que acabo de presentar ante tí..; vas a reflexionar en tu corazón.., en aquellos países que D’s te Ha dispersado.

ב וְשַׁבְתָּ עַד־ יהוה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:

2. VESHABTÁ -AD ADONAY ELOHÉJA, VESHÁMA-/TÁ BEKOLÓ KEJÓL ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, ATTÁ UBANÉJA BEJÓL LEBÁBEJÁ UBJÓL NAFSHÉJA.

2. Y entonces retornarás al camino del Eterno -tu D’s- y escucharás Su Voz.. en todo lo que yo te estoy encomendando hoy, tanto tú como tus hijos..; y lo harás con todo tu corazón y toda tu alma.!

ג וְשָׁב יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

3. VESHÁB ADONAY ELOHÉJA ET SHEBÚTEJÁ VERÍJHAMÉJA VESHÁB VEKIBBETZJÁ MICÓL HÁ/-AMMÍM ASHÉR HEFÍ TZEJÁ ADONAY ELOHÉJA SHÁMMA.

3. Y te hará retornar El Eterno -tu D’s- de tu cautiverio.. y se apiadará de tí..;

y volverá a recogerte de todos los pueblos en los cuales te dispersó allí.

ד אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃

4. IM ÍHIÉ NIDDÁJHAJÁ BIKTZÉ HASSHAMÁIM, MISSHÁM IÉKABBETZJÁ ADONAY ELOHÉJA UMISSHÁM ÍKKAJHÉJA.

4. Y si estuvieres exiliado en los confines del cielo.., desde allí te recogerá El Eterno -tu D’s-… y desde allí mismo Él Ha de traerte consigo.

ה וֶהֱבִיאֲךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ׃

5. VÉHEBÍAJÁ ADONAY ELOHÉJA EL HAÁRETZ ASHÉR IÁRESHÚ ABOTÉJA VÍRISHTÁH, VEHETÍBEJÁ VEHÍRBEJÁ MÉABOTÉJA.

5. Y te hará llegar El Eterno -tu D’s- a la Tierra que heredaron tus padres.. y te establecerás allí ; y D’s te beneficiará y te aumentará más que a ellos.

ו וּמָל יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ׃

6. UMÁL ADONAY ELOHÉJA ET LEBÁBEJÁ VEÉT LEBÁB ZAR/-ÉJA, LEÁHABÁ ET ADONAY ELOHÉJA BEJÓL LEBÁBEJÁ UBJÓL NAFSHEJÁ, LEMÁ/-AN JHAIÉJA.

6. Y va a circuncidar.. -El Eterno D’s- tu corazón.. y el corazón de tus hijos, para que vuelvas a amar al Eterno -tu D’s- con todo el corazón.. y toda la fuerza de tu alma.., para el bien de tu propia vida.

ז וְנָתַן יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאלוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפוּךָ׃

7. VENATÁN ADONAY ELOHÉJA ET COL HÁALÓT HAÉL/ LE -AL ÓIEBÉJA VE/-ÁL SÓNEÉJA ASHÉR REDAFÚJA.

7. Y destinará El Eterno tu D’s todas esta maldiciones contra tus enemigos y contra todos aquellos que te odiaron y estuvieron persiguiéndote.

ח וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יהוה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃

8. VEATTÁ TASHÚB VESHÁMA-/TÁ BEKÓL ADONAY, VE/-ASÍTA ET COL MITZVOTÁV ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM.

8. Y tú retornarás a D’s.. y obedecerás Su Voz.., y comenzarás a aplicar todos Sus Preceptos, tal como yo te los estoy encomendando ahora.

ט וְהוֹתִירְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל | מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ לְטוֹבָה כִּי | יָשׂוּב יהוה לָשׂוּשׂ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ׃

9. VEHOTÍREJÁ ADONAY ELOHÉJA, BEJÓL MÁ/-ASÉ IADÉJA BIFRÍ BITNEJÁ UBIFRÍ BEHEMTEJÁ UBIFRÍ ADMÁTEJA LETOBÁ, KÍ IASHÚB ADONAY LASÚS -ALÉJA LETÓB CÁASHER SÁS -AL ABOTÉJA.

9. Y te dará D’s abundancia en todas las obras de tus manos, en los frutos de tu vientre, en las crías de tus animales y en los productos del campo para bien ; pues volverá D’s a gozar contigo como lo hizo con tus padres.

י כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יהוה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־ יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

10. KÍ TISHMÁ- BEKÓL ADONAY ELOHÉJA, LISHMÓR MITZVOTÁV VEJHUKKOTÁV, HAKKETUBÁ BESÉFER HATTORÁ HAZZÉ, KÍ TASHÚB EL ADONAY ELOHÉJA BEJÓL LEBÁBEJÁ UBJÓL NAFSHÉJA.

10. Porque tú obedecerás la Voz del Eterno -tu D’s-, y vas a cuidar Sus Preceptos y Sus Leyes, que están escritas en este Libro de la Torá.; porque volverás hacia El Eterno -tu D’s- con todo tu corazón y tu alma.

יא כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ וְלֹא־רְחֹקָה הִוא׃

11. KÍ HAMITZVÁ HAZZÓT ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM LO NIFLÉT HÍ MIMMEJÁ, VELÓ REJHOCÁ HÍ.

11. Porque los preceptos estos que yo te encomiendo a tí ahora.., no son velados y ocultos para tí, ni están lejos de tu comprensión.

יב לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃

12. LÓ BASSHAMÁIM HÍ, LEMÓR, MÍ IÁ/-ALE L/ LÁNU HASHAMÁIMA VEÍKKAJHÉHA LÁNU, VEIASHMI/-ÉNU OTÁH VENÁ/-ASÉNNA.

12. No están -estos preceptos- en los cielos.. para que digas: ¿Quién subirá al Cielo.. para traerlos hasta nosotros y enseñarnos cómo hay que hacerlos.?

יג וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־לָּנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃

13. VELÓ ME/-ÉBER LAIÁM HÍ, LEMÓR MÍ IÁ/-ABOR LÁNU EL -ÉBER HAIÁM VEÍKKAJHÉHA L/ LÁNU, VEIÁSHMI/-ÉNU OTÁH VENÁ/-ASÉNNA.

13. Tampoco están del otro lado del mar.. para que digas: ¿Quién cruzará allí.. para traerlos hasta nosotros y enseñarnos cómo hay que hacerlos.?

יד כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃

14. KÍ KARÓB ELÉJA HADDABÁR MEÓD, BEFÍJA UBILBABÉJA LÁ/-ASOTÓ.

14. ¡ Pues están muy cerca de tí..! Están en tu boca.. y tu corazón el hacerlos..!

טו רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע׃

15. REÉ NATÁTTI LEFANÉJA HAIÓM, ET HAJHAIÍM VEÉT HATTÓB, VEÉT HAMMÁVET VEÉT HARÁ-.

15. Fíjate.. que he puesto ante tí las dos opciones..; por un lado, La Vida y el Bien…; y por el otro, La Muerte y El Mal…!

טז אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו

וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

16. ASHÉR ÁNOJÍ METZAVEJÁ HAIÓM, LEÁHABÁ ET ADONAY ELOHÉJA, LALÉJET BIDRAJÁV VELISHMÓR MITZVOTÁV VEJHUKKOTÁV UMISHPATÁV, VEJHAÍTA VERABÍTA UBÉRAJ/ JÁ ADONAY ELOHÉJA, BAÁRETZ ASHÉR ATTÁ BÁ SHÁMMA, LERISHTÁH.

16. Y lo que yo te recomiendo ahora.. es que ames al Eterno -tu D’s-.. y que te encamines en Sus Caminos.., cuidando Sus Preceptos, Sus Leyes y Sus Reglamentos..; para que vivas y crezcas, y recibas la Bendición de D’s.. en la Tierra.. a la que tú te diriges para llegar allí y heredarla.

יז וְאִם־יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם׃

17. VEÍM IFNÉ LEBÁBEJÁ VELÓ TISHMÁ-, VENÍDDAJHTÁ VEHISHTÁJHAVÍTA LÉLOHÍM AJHERÍM VÁ/-ABADTÁM.

17. Pero si se desvía tu corazón.. y no obedeces a D’s.., y te descarrías y acabas postrándote ante deidades extrañas.. y les rindes culto servil.

יח הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

18. HIGGÁDTI LAJÉM HAIÓM , KÍ ABÓD TÓBEDÚN, LÓ TÁARIJÚN IAMÍM -AL HÁADAMÁ ASHÉR ATTÁ -OBÉR ET HAIARDÉN LABÓ SHÁMMA LERISHTÁH.

18. Les aviso y advierto desde ahora.. que se perderán y perecerán.! No permaneceréis mucho tiempo en la Tierra… a la cual te aprestas ya a cruzar el Jordán… para ingresar en ella y heredarla.

יט הַעִדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃

19. HÁ/-IDÓTI BAJÉM HAIÓM ET HASSHAMÁIM VEÉT HAÁRETZ, HAJHAÍM VEHAMMÁVET NATÁTTI LEFANÉJA HABBERAJÁ

VEHAKKELALÁ, UBÁJHARTÁ BAJHAIÍM LEMÁ/-AN TÍJHIÉ ATTÁ VEZAR/-ÉJA.

19. Pongo de testigos ante ustedes hoy… al Cielo y a la Tierra.., de que he presentado ante ustedes La Vida y La Muerte, -la Bendición y la Maldición- y te digo que escojas la Vida.., para que vivas tú y tus hijos.

כ לְאַהֲבָה אֶת־ יהוה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמַע בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יהוה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם׃

20. LEÁHABÁ ET ADONAY ELOHÉJA, LISHMÓA- BEKOLÓ ULDÓBKA BÓ, KÍ HÚ JHAIÉJA VEÓREJ IAMÉJA LASHÉBET -AL HÁADAMÁ ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABOTÉJA LEABRAHÁM LEÍSJHÁK ULIÁ/-ACÓB LATÉT LAHÉM.

20. Por amor al Eterno tu D’s…y para obedecer Su Voz y apegarte a Él; porque Él es tu Vida… y la prolongación de tus días..; y para que te establezcas por mucho tiempo en la Tierra que D’s les prometió a vuestros patriarcas, Abrahám, Isjhák y Iaacób que se la daría a ellos.

הפטרת ניצבים

HAFTARÁ de NITZABÍM

ישעיה פרק סא
LIBRO IESHAIÁ: CAP. 61:10 - 63:9

י שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי בֵּאלֹהַי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־יֶשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעָטָנִי כֶּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר וְכַכַּלָּה תַּעְדֶּה כֵלֶיהָ׃

10. He de regocijarme con el Eterno..y mi alma se deleitará con mi D’s; pues me Ha revestido con ropa de redención y con un manto de Justicia me envolvió; como un novio que se engalana con distinción y como una novia que luce sus atavíos.

יא כִּי כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגִנָּה זֵרוּעֶיהָ תַצְמִיחַ כֵּן | אֲדֹנָי יֱהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה נֶגֶד כָּל־הַגּוֹיִם׃

11. Pues así como la Tierra florece sus brotes y la huerta sus semillas germina, el Eterno D’s hará resurgir la Justicia y la Virtud ante todas las naciones.

א לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוֹט עַד־יֵצֵא כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ וִישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר׃

1. Por Tzión no He de callar.. y por el bien de Ierushaláim no me quedaré quieto, hasta que surja como un resplandor su rectitud y su salvación arda como antorcha.

ב וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקֵךְ וְכָל־מְלָכִים כְּבוֹדֵךְ וְקָרָא לָךְ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי *יהוה* יִקְּבֶנּוּ׃

2. Y reconocerán los pueblos tus merecimientos y todos los monarcas tu honor, y te llamarán entonces con un nombre nuevo, el que D’s te asignará.

ג וְהָיִית עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־ *יהוה* וּצְנִיף מְלוּכָה בְּכַף־אֱלֹהָיִךְ׃

3. Y serás como una corona de gloria en poder de D’s y una diadema preciosa en las palmas de tu D’s.

ד לֹא־יֵאָמֵר֩ לָךְ֙ עֹ֜וד עֲזוּבָ֗ה וּלְאַרְצֵךְ֙ לֹא־יֵאָמֵ֣ר עֹ֔וד שְׁמָמָ֖ה כִּ֣י לָ֑ךְ יִקָּרֵ֤א חֶפְצִי־בָהּ֙ וּלְאַרְצֵ֣ךְ בְּעוּלָ֔ה כִּֽי־חָפֵ֥ץ יְהוָ֖ה בָּ֑ךְ וְאַרְצֵ֖ךְ תִּבָּעֵֽל׃

4. Ya no se dirá sobre tí “la abandonada” y a tu territorio “el desolado”, pues te llamarán “la consentida de D’s” y a tu tierra le dirán “la novia del Eterno” porque D’s te amará y a tu tierra la hará Suya.

ה כִּֽי־יִבְעַ֤ל בָּחוּר֙ בְּתוּלָ֔ה יִבְעָלֽוּךְ בָּנָ֑יִךְ וּמְשׂ֤וֹשׂ חָתָן֙ עַל־כַּלָּ֔ה יָשִׂ֥ישׂ עָלַ֖יִךְ אֱלֹהָֽיִךְ׃

5. Como un joven desposa a una doncella, así se unirán a tí tus hijos, y como goza un novio con su novia gozará contigo tu D’s.

ו עַל־חוֹמֹתַ֙יִךְ֙ יְרוּשָׁלִַ͔͙ם֙ הִפְקַ֣דְתִּי שֹׁמְרִ֔ים כָּל־הַיּ֥וֹם וְכָל־הַלַּ֖יְלָה תָּמִ֑יד לֹ֥א יֶחֱשׁ֛וּ הַמַּזְכִּירִ֥ים אֶת־ יְהוָ֖ה אַל־דֳּמִי־לָֽכֶם׃

6. Sobre tus murallas Ierushaláim He consignado unos guardias para que todo el día y toda la noche -siempre- estén atentos, que te recuerden a D’s.. y no dejen de decírtelo.

ז וְאַל־תִּתְּנוּ־דֳמִי֙ לֹ֔ו עַד־יְכוֹנֵ֖ן וְעַד־יָשִׂ֣ים אֶת־יְרוּשָׁלִַ֑͙ם תְּהִלָּ֖ה בָּאָֽרֶץ׃

7. De esta forma, ustedes también nunca cesarán de pedirle a D’s, hasta que -por finreestablezca y ubique a Ierushaláim como la mejor de la Tierra.!

ח נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ בִּֽימִינ֔וֹ וּבִזְר֖וֹעַ עֻזּ֑וֹ אִם־אֶתֵּ֞ן אֶת־דְּגָנֵךְ֙ עֹ֣וד מַאֲכָ֔ל לְאֹיְבַ֖יִךְ וְאִם־יִשְׁתּ֣וּ בְנֵי־נֵכָ֗ר תִּֽירוֹשֵׁךְ֙ אֲשֶׁ֣ר יָגַ֔עַתְּ בּֽוֹ׃

8. Pues Ha jurado D’s con su Diestra y Su Brazo Poderoso, que jamás permitirá -otra vez- que tus cereales sean alimento para tus enemigos, ni el jugo de tus viñas usado por los extranjeros, luego de tu esfuerzo en producirlos.

ט כִּי מְאַסְפָיו יֹאכְלֻהוּ וְהִלְלוּ אֶת־ יהוה וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי:

9. Porque quienes los elaborarán habrán de consumirlos, y alabarán a D’s, y aquellos que los produjeron, lo beberán, en los patios de Mi Santuario.

י עִבְרוּ עִבְרוּ בַּשְּׁעָרִים פַּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סַלּוּ סֹלּוּ הַמְּסִלָּה סַקְּלוּ מֵאֶבֶן הָרִימוּ נֵס עַל־הָעַמִּים:

10. ¡Pasad por entre las puertas..! allanad el camino al pueblo..! despejen el sendero, quitad los escombros..! ; e izád el estandarte ante las naciones.

יא הִנֵּה יהוה הִשְׁמִיעַ אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו:

11. Ya lo anunció D’s en los confines de la Tierra: “¡Avisen a la Hija de Tzión que ha llegado Su Salvador.. y que trae consigo la recompensa.. y el programa de Sus acciones.

יב וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יהוה וְלָךְ יִקָּרֵא דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעֱזָבָה:

12. Y les llamarán a ustedes “El Pueblo Sagrado, Los Elegidos de D’s.” ; y a tí -Ierushaláim- te llamarán: “.. la Ciudad Redimida.!”.

א מִי־זֶה | בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבָּצְרָה זֶה הָדָר בִּלְבוּשׁוֹ צֹעֶה בְּרֹב כֹּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצָדָקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

1. “¿Quién es aquel que llega de Edóm.., vestido con ropas tintas.. -de Bosrá-, engalanado y rutilante…, portando y manifestando su gran valentía..? Lo digo Yo, El Justiciero y Magno Salvador.

ב מַדּוּעַ אָדֹם לִלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ בְּגַת:

2. ¿Por qué es rojo tu ropaje.., del color del que pisa el lagar de uvas..?

ג פּוּרָה | דָּרַכְתִּי לְבַדִּי וּמֵעַמִּים אֵין־אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרְכֵם בְּאַפִּי וְאֶרְמְסֵם בַּחֲמָתִי וְיֶז נִצְחָם

עַל־בְּגָדַי וְכָל־מַלְבּוּשַׁי אֶגְאָלְתִּי׃

3. Si aquellas uvas.. las He machacado Yo Sólo.., sin que ningún hombre me acompañe..; los aplasté con Mi Furia.. y los hice añicos con Mi Ira..; y quedaron salpicadas Mis vestimentas…y Mi ropa se ha manchado.

ד כִּי יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי בָּאָה׃

4. Pues el día del cobro ya estaba planeado..y el año de la salvación ha llegado.

ה וְאַבִּיטָ וְאֵין עֹזֵר וְאָשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ וַתּוֹשַׁע לִי זְרֹעִי וַחֲמָתִי הִיא סְמָכָתְנִי׃

5. Y cuando observé que no hay quien auxilie.. y -asombrosamente- ni siquiera alguien que apoye..; tuve que utilizar Mi Brazo Justiciero y Mi Ira para actuar.

ו וְאָבוּס עַמִּיםָ בְּאַפִּי וַאֲשַׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצְחָם׃

6. Y entonces, arrasaré las naciones con Mi Furia.. y los aturdiré con Mi Ira.., y haré colapsar hasta el piso sus símbolos de poder.!

ז חַסְדֵי יְהוָה | אַזְכִּירָ תְּהִלּוֹת *יהוה* כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר־גְּמָלָנוּ *יהוה* וְרַב־טוּבָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרֹב חֲסָדָיו׃

7. Entonces, los favores de D’s habré de mencionar.., y alabanzas al Eterno por todo lo que nos brindó..; y todo lo bueno que hizo con la Casa de Israel, con Su inmensa Piedad y grandiosa Merced.

ח וַיֹּאמֶרָ אַךְ־עַמִּי הֵמָּה בָּנִים לֹא יְשַׁקֵּרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ׃

8. Porque Él dijo: “Al fin y al cabo, son ellos Mi Pueblo.., Mis Hijos que no me han de falsear..! Por eso seré para ellos El Salvador.

ט בְּכָל־צָרָתָם | לוֹ צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם וַיְנַטְּלֵם

וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם׃

9. En todas sus penurias.. está Él junto a ellos.. -pues Él también sufre con Su Pueblo..- y un ángel celestial les encarga para protegerlos, y por el cariño y la misericordia que Él siente por ellos los auxiliará, los distinguirá.. y los guiará.. todos los días de la eternidad.!

פרשת וילך

Perashát: VAIÉLEJ

פרק לא
CAPÍTULO 31

א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

1. VAIÉLEJ MOSHÉ VAIDABBÉR ET HADDEBARÍM HAÉL/ LE EL CÓL ISRAEL.

1. Y fue Moshé.. -luego de esto- y expresó estas palabras a todo Israel.

ב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃

2. VAIÓMER ALEHÉM, BEN MEÁ VE/-ESRÍM SHANÁ ÁNOJÍ HAIÓM, LÓ UJÁL -ÓD LATZÉT VELABÓ, VÁDONAY AMÁR ELÁY LÓ TÁ/-ABÓR ET HAIARDÉN HAZZÉ.

2. Y les dijo a ellos: Cumplo en este día.. ciento veinte años de edad..; y no podré más salir y entrar delante de ustedes como antes ; pues D’s ya me Ha dicho: “ ¡ Tú no vas a cruzar este Río Jordán..!

ג יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יַשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וְיִרַשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃

3. ADONAY ELOHÉJA HÚ -OBÉR LEFANÉJA, HÚ IASHMÍD ET HAGGOÍM HAÉL/ LE MIL/ LEFANÉJA VÍRISHTÁM, IEHOSHÚA- HÚ -OBÉR LEFANÉJA CÁASHÉR DIBÉR ADONAY.

3. El Eterno -tu D’s- será quien cruce delante tuyo..; y Él va a eliminar a todas las naciones que se opondrán ante tí y las vencerá y conquistará; y será Iehoshúa quien marche delante de tí.., como ya lo Ha dicho D’s.

ד וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד

אֹתָם:

4. VE/-ASÁ ADONAY LAHÉM, CÁASHÉR -ASÁ LESIJHÓN UL/-ÓG MALJÉ HÁEMORÍ UL/ ARTZÁM, ASHÉR HISHMÍD OTÁM.

4. Y hará D’s con ellos lo mismo que hizo con Sijón y Óg -los reyes de los emorítas- así como con sus territorios, que acabó D’s exterminándolos.!

ה וּנְתָנָם *יהוה* לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

5. UNTANÁM ADONAY LIFNEJÉM, VÁ/-ASITÉM LAHÉM KEJÓL HAMITZVÁ ASHÉR TZIVÍTI ETJÉM.

5. Y los ha de entregar D’s rendidos ante ustedes.., y les harán ustedes a ellos lo que yo les he ordenado hacerles.

ו חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | *יהוה* אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ:

6. JHIZCÚ VEÍMTZÚ, AL TÍREÚ VEÁL TÁ/-ARTZÚ MIPPENEHÉM KÍ ADONAY ELOHÉJA HÚ HÁHOLÉJ -IMMÁJ, LÓ IARPEJÁ VELÓ IÁ/-AZBEKKÁ.

6. Sean fuertes y valientes…; no les teman ni se asusten ante ellos..! Pues El Eterno -tu D’s- los está acompañando, no te dejará ni te abandonará..!

ז וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע *יהוה* לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם:

7. VAIKRÁ MOSHÉ LÍHOSHÚA-, VAIÓMER ELÁV LÉ/-ENÉ JOL ISRAEL JHAZÁK VÉEMÁS, KÍ ATTÁ TABÓ ET HA/-ÁM HAZZÉ EL HAÁRES ASHÉR NISHBÁ- ADONAY LÁABOTÁM LATÉT LAHÉM, VEATTÁ TANJHILÉNNA OTÁM.

7. Y entonces, llamó Moshé a Iehoshúa.. y le dijo ante la vista de todo el Pueblo de Israel: “¡Sé fuerte y valiente..!, pues tú serás quien ingresará con este pueblo a la Tierra que D’s les juró a sus patriarcas que se las iba a dar para ellos, y tú serás quien se las haga heredar.!

ח וַיהוָ֔ה הַ֥הֹלֵךְ לְפָנֶ֖יךָ ה֣וּא יִהְיֶ֑ה עִמָּ֥ךְ לֹ֛א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֥א יַעַזְבֶ֑ךָּ לֹ֥א תִירָ֖א וְלֹ֥א תֵחָֽת׃

8. VÁDONAY HÚ HÁHOLÉJ LEFANÉJA, HÚ ÍHIÉ -IMMÁJ, LÓ IARPEJÁ VELÓ IA/-AZBÉKKA, LÓ TIRÁ VELÓ TEJHÁT.

8. Y D’s mismo será quien marchará delante tuyo, Él estará contigo..; no te dejará ni te abandonará jamás..! No temas… y no te amedrentes..!

ט וַיִּכְתֹּ֣ב מֹשֶׁ֔ה אֶת־הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּ֖את וַיִּתְּנָ֑הּ אֶל־הַכֹּהֲנִ֞ים בְּנֵ֤י לֵוִי֙ הַנֹּשְׂאִ֣ים אֶת־אֲרֹ֔ון
בְּרִ֖ית *יהוה* וְאֶל־כָּל־זִקְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

9. VAÍJTÓB MOSHÉ ET HATTORÁ HAZZÓT, VAÍTTENÁH EL HACÓHANÍM BENÉ LEVÍ, HANNÓSEÍM ET ARÓN BERÍT ADONAY, VEÉL COL ZIKNÉ ISRAEL.

9. Y escribió Moshé esta Torá.. y se la entregó a los sacerdotes, hijos de Leví, que transportaban el Arca sagrada, y a los demás líderes de Israel.

י וַיְצַ֥ו מֹשֶׁ֖ה אוֹתָ֣ם לֵאמֹ֑ר מִקֵּ֣ץ | שֶׁ֔בַע שָׁנִ֖ים בְּמֹ֣עֵד שְׁנַ֣ת הַשְּׁמִטָּ֔ה בְּחַ֖ג הַסֻּכֹּֽות׃

10. VAISÁV MOSHÉ OTÁM LEMÓR, MIKÉTZ SHÉBA- SHANÍM, BEMO/-ÉD SHENÁT HASHEMITTÁ BEJHÁG HASUCCÓT.

10. Y entonces, les ordenó Moshé a ellos diciendo: “Al cabo de siete años al llegar a celebrarse el año sabático.., en plena festividad de Sucót…

יא בְּבֹ֣וא כָל־יִשְׂרָאֵ֗ל לֵרָאוֹת֙ אֶת־פְּנֵ֣י *יהוה* אֱלֹהֶ֔יךָ בַּמָּקֹ֖ום אֲשֶׁ֣ר יִבְחָ֑ר תִּקְרָ֗א
אֶת־הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּ֛את נֶ֖גֶד כָּל־יִשְׂרָאֵ֥ל בְּאָזְנֵיהֶֽם׃

11. BEBÓ COL ISRAEL LÉRAÓT ET PENÉ ADONAY ELOHÉJA BAMACÓM ASHÉR IBJHÁR, TIKRÁ ET HATTORÁ HAZZÓT NÉGUED COL ISRAEL BEÓZNEHÉM.

11. Cuando llegue todo Israel a presentarse frente al Eterno -vuestro D’s- en el sitio que escogerá.., leerás esta Torá frente a todo Israel, en voz alta.!

יב הַקְהֵ֣ל אֶת־הָעָ֗ם הָאֲנָשִׁ֤ים וְהַנָּשִׁים֙ וְהַטַּ֔ף וְגֵרְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁעָרֶ֑יךָ לְמַ֣עַן יִשְׁמְעוּ֩ וּלְמַ֨עַן
יִלְמְד֜וּ וְיָרְא֣וּ אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֵיכֶ֗ם וְשָׁמְרוּ֙ לַעֲשׂ֔וֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵ֖י הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּֽאת׃

12. HAK/HÉL ET HA/-ÁM, HÁANASHÍM VEHÁNASHÍM VEHATTÁF VEGUÉREJA ASHÉR BISH/-ARÉJA, LEMÁ/-AN ISHME/-Ú ULMÁ/-AN ILMEDÚ, VEIÁREÚ ET ADONAY ELÓHEJÉM VESHÁMERÚ LÁ/-ASÓT, ET COL DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT.

12. Congregarán a todo el pueblo, hombres, mujeres y niños, y también a los prosélitos que viven con ustedes; para que escuchen y aprendan a temer al Eterno -vuestro D’s- y se cuiden de cumplir con lo que dice esta Torá.

יג וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ לְיִרְאָה אֶת־ *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

13. UBNEHÉM ASHÉR LO IÁDE/-Ú, ISHME/-Ú VELÁMEDÚ LEÍR/ Á ET ADONAY ELÓHEJÉM,COL HAIAMÍM ASHÉR ATTÉM JHAÍM -AL HÁADAMÁ, ASHÉR ATTÉM -ÓBERÍM ET HAIARDÉN SHÁMMA LERISHTÁH.

13. Y vuestros hijos… que no conocieron todo esto.., oirán y aprenderán a temer al Eterno -vuestro D’s- todos los días que ustedes vivan sobre la Tierra..; esta tierra.. que ustedes van a cruzar el Yardén hacia allí.. para heredarla.

יד וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

14. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ, HÉN KÁREBÚ IAMÉJA LAMÚT, KERÁ ET IEHOSHÚA- VEHÍT/ IATZEBÚ BEÓHEL MO/-ÉD VÁATZAVÉNNU, VAIÉLEJ MOSHÉ VÍHOSHÚA- VAÍTIATZEBÚ BEÓHEL MO/-ÉD.

14. Y -entonces- le dijo D’s a Moshé: “ He aquí se acercan tus días a fenecer.., por lo tanto, llama a Iehoshúa y preséntense ambos en el Recinto sagrado”. Y fué Moshé y le avisó a Iehoshúa y se presentaron en el Recinto sagrado…

טו וַיֵּרָא *יהוה* בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד עַמּוּד הֶעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל׃

15. VAIERÁ ADONAY BAÓHEL BE/-AMMÚD -ANÁN, VAIÁ/-AMÓD -

AMMÚD HÉ/-ANÁN -AL PÉTAJH HAÓHEL.

15. Y se reveló D’s a ellos en el Recinto sagrado del Santuario, mediante la Columna de Nube, que se detuvo a las puertas del Recinto.

טז וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה | אַחֲרֵי אֱלֹהֵי נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזָבַנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:

16. VAIÓMER ADONAY EL MOSHÉ, HÍNNEJÁ SHOJÉB -ÍM ABOTÉJA, VEKÁM HA/-ÁM HAZZÉ, VEZANÁ ÁJHARÉ ELOHÉ NÉJAR HAÁRETZ, ASHÉR HÚ BÁ SHÁMMA BEKIRBÓ, VÁ/-AZABÁNI VEHEFÉR ET BERITÍ ASHÉR CARÁTTI ITTÓ.

16. Y dijo D’s a Moshé: “ He aquí que tú te irás a descansar..con tus ancestros; y Yo sé-.. que se ha de rebelar más tarde este pueblo.. y se prostituirá tras los ídolos extraños de esta tierra.. a la que ingresará en su interior..; Me abandonará.. y terminará violando el Pacto que He concertado con él.

יז וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַיּוֹם־הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לְאֶכֹל וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה:

17. VEJHARÁ APPÍ BÓ BAIÓM HAHÚ, VÁ/-AZABTÍM, VEHISTÁRTI FANÁY MEHÉM VEHAIÁ LÉEJÓL, UMTZAÚHU RA/-ÓT RABBÓT VETZARÓT, VEAMÁR BAIÓM HAHÚ, -AL KI ÉN ELOHÁY BEKIRBÍ METZAÚNI HÁRA/-ÓT HAÉL/LE.

17. Y se encenderá Mi furia sobre él.. en ese día… y los abandonaré.!; y voy a ocultar Mi Rostro de ellos…y entonces serán asolados..! Y les sucederán calamidades atroces y terribles.., y entonces dirá en aquel día: “ Porque no se halla D’s conmigo..me suceden estas desgracias.”

יח וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

18. VEÁNOJÍ HASTÉR ASTÍR PANÁY BAIÓM HAHÚ, -ÁL COL HÁRA/-Á ASHÉR -ASÁ, KÍ FANÁ EL ELOHÍM AJHERÍM.

18. Y voy a seguir Yo ocultando Mi Rostro en ese día.., por todas las cosas malas que ha hecho, y por haber acudido a servir a dioses extraños.

יט וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׂימָהּ בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

19. VE/-ATTÁ, KITBÚ LAJÉM ET HASSHIRÁ HAZZÓT VELÁMMEDÁH ET BENÉ ISRAEL SIMÁH BEFIHÉM, LEMÁ/-AN TÍHIE LÍ HASSHIRÁ HAZZÓT LE/-ÉD BIBNÉ ISRAEL.

19. Y ahora, escriban para ustedes este cántico.. y enseñádlo a los Hijos de Israel, que lo tengan grabado en sus bocas..; para que sea este cántico para Mí… un testimonio eterno en favor de los Hijos de Israel.

כ כִּי־אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאֲדָמָה | אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעָבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי׃

20. KÍ ABIÉNNU EL HÁADAMÁ ASHÉR NISHBÁ-/TI LÁABOTÁV ZABÁT JHALÁB UDBÁSH, VEAJÁL VESABÁ- VEDASHÉN, UFANÁ EL ELOHÍM AJHERÍM VÁ/-ABADÚM, VENÍATZÚNI VEHEFÉR ET BERITÍ.

20. Porque cuando lo haga ingresar a la Tierra que prometí a sus patriarcas.. -la que mana leche y miel..- y empiece allí a comer.., se sacie y engorde, irá tras deidades ajenas y serviles -desdeñándome..- y violará Mi Pacto.

כא וְהָיָה כִּי־תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי׃

21. VEHAIÁ KI TIMTZÉNA OTÓ RA/-ÓT RABBÓT VETZARÓT, VE/-ANETÁ HASSHIRÁ HAZZÓT LEFANÁV LE/-ÉD, KÍ LÓ TISSHAJÁJH MIPPÍ ZAR/-Ó, KÍ IADÁ-/TI ET ITZRÓ ASHÉR HÚ -OSÉ HAIÓM, BETÉREM ABIÉNNU EL HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ-/TI.

21. Y será cuando le sucedan esas calamidades tremendas y atroces, entonces servirá este cántico como una declaración testimonial ante él..! Pues este testigo.. nunca será olvidado de la boca de su descendencia.! Ya que sé como

es su instinto., por lo que hace hoy, antes de entrar a la Tierra Santa.”

כב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

22. VAIJTÓB MOSHÉ ET HASSHIRÁ HAZZÓT BAIÓM HAHÚ VAILÁMMEDÁH ET BENÉ ISRAEL.

22. Y escribió Moshé este cántico en ese mismo día..y se lo enseñó a Israel.

כג וַיְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃

23. VAITZÁV ET IEHOSHÚA- BIN NÚN VAIÓMER JHAZÁK VÉEMÁTZ, KÍ ATTÁ TABÍ ET BENÉ ISRAEL EL HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ-/TI LAHÉM, VEÁNOJÍ ÉHEIÉ -IMMÁJ.

23. Y -luego- D’s ordenó a Iehoshúa hijo de Nun y le dijo: “Ponte fuerte y templa tu ánimo..! pues tú llevarás a los Hijos de Israel a la Tierra que les He prometido a ellos, y Yo.. estaré contigo acompañándote..!”

כד וַיְהִי | כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃

24. VAIHÍ KEJAL/ LÓT MOSHÉ LIJTÓB ET DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT -AL SÉFER, -ÁD TUMMÁM.

24. Y cuando terminó Moshé de escribir las palabras de esta Torá en El Libro -Sefer Torá-… hasta haberlo completado..

כה וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ *יהוה* לֵאמֹר׃

25. VAITZÁV MOSHÉ ET HÁLVIÍM NÓSEÉ ARÓN BERÍT ADONAY LEMÓR.

25. Ordenó Moshé a los levitas que cargan el Arca sagrada de D’s, diciendo.

כו לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־ *יהוה* אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד׃

26. LAKÓAJH ET SÉFER HATTORÁ HAZZÉ, VESAMTÉM OTÓ MITZÁD ARÓN BERÍT ADONAY ELÓHEJÉM, VEHÁIA SHÁM BEJÁ LE/-ÉD.

26. Tomád este Libro de la Toráh y colocádlo a un lado del Arca sagrada del Eterno D’s…, y que permanezca allí para tí como eterno testimonio.

כז כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־מֶרְיְךָ וְאֶת־עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֶן בְּעוֹדֶנִּי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים הֱיִתֶם עִם־יהוה וְאַף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי:

27. KI ÁNOJÍ IADÁ-/TI ET MÉRIEJÁ VEÉT -ORPEJÁ HAKASHÉ, HÉN BE/-ODÉNNI JHÁY -IMMAJÉM HAIÓM, MAMRÍM HÉITÉM -IM ADONAY, VEÁF KI ÁJHARÉ MOTÍ.

27. Pues yo conozco el carácter rebelde del pueblo, y su natural dura cerviz, puesto que aún estando yo viviendo con ustedes hoy.. rebeldes fuistes para con D’s..! Cuánto más aún será después de mi muerte.!

כח הַקְהֵילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

28. HAKHÍLU ELÁY ET COL ZIKNÉ SHIBTEJÉM VESHÓTREJÉM VÁDABBERÁ BEOZNEJÉM ÉT HADDEBARÍM HAÉL /LE VEA/-ÍDA BBÁM ET HASSHAMÁIM VEÉT HAÁRETZ.

28. Hagan congregar ahora a todos los líderes de las Tribus y a los jueces, que les debo decir,para que oigan con la máxima atención,estas palabras y pondré como testigos -de lo que les diré- al Cielo y a la Tierra.!

כט כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרְאת אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יהוה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם:

29. KÍ IADÁ-/TI ÁJHARÉ MOTÍ KI HASHJHÉT TASHJHITÚN VESARTÉM MIN HADDÉREJ ASHÉR TZIVÍTI ETJÉM, VEKARÁT ETJÉM HÁRA/-Á BEÁJHARÍT HAIAMÍM, KÍ TÁ/-ASÚ ET HARÁ- BÉ/-ENÉ ADONAY, LEHÁJ /-ISÓ BEMÁA/-SÉ IÉDEJÉM.

29. Por cuanto que sé, que después de mi muerte.. se corromperán.. y se apartarán del camino que yo les recomendé…, y por ello, les sucederán a ustedes esas graves tragedias en tiempos postreros.., por causa de las maldades que hagan ante D’s y por enojarle con las obras de tus manos.

ל וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם׃

30. VAIDABBÉR MOSHÉ BEOZNÉ COL KEHÁL ISRAEL, ÉT DIBRÉ HASSHIRÁ HAZZÓT -ÁD TUMMÁM.

30. Y les transmitió Moshé ante la audiencia de toda la congregación de Israel, las frases de este cántico, hasta su finalización.

הפטרת שבת שובה

HAFTARÁ de Shabbát SHUBA

Si se leen las dos Perashót, se dice la Haftará de Nitzabím

El Shabbát anterior a Kippúr, se lee esta Haftará

הושע פרק יד
LIBRO HOSHÉA: CAP. 14:2-10; MIJÁ CAP. 7:18-20

ב שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ׃

2. ¡Retorna óh Israel hasta El Eterno tu D’s., pues has tropezado con tus pecados..!

ג קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ׃

3. Lleven con ustedes palabras y retornen a D’s ; díganle: “Perdona las faltas y rescata sólo lo bueno, y supliremos los sacrificios con nuestros labios.!

ד אַשּׁוּר | לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ יְרֻחַם יָתוֹם׃

4. Ashúr no habrá de salvarnos..y caballos no vamos ya a montar.., ni diremos que nuestras obras son nuestro dios.; porque sabemos que sólo contigo ha de hallar piedad el huérfano.

ה אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ׃

5. Yo -dice D’s-.. les curaré de sus extravíos y los volveré a amar generosamente; pues ya se aplacó Mi Ira sobre ellos.

ו אֶהְיֶה כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה וְיַךְ שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן׃

6. Seré como un rocío vivificante para Israel.., florecerá como una rosa y echará raíces en Mi Santuario.

ז יֵלְכוּ יוֹנְקוֹתָיו וִיהִי כַזַּיִת הוֹדוֹ וְרֵיחַ לוֹ כַּלְּבָנוֹן׃

7. Sus tiernos retoños se extenderán.. y será como el olivo su esplendor y su fragancia flotará en el Santuario.

ח יָשֻׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ כַגֶּפֶן זִכְרוֹ כְּיֵין לְבָנוֹן׃

8. Retornarán los que estaban bajo Su sombra, resurgirán como el cereal y brotarán como la vid, y su fama será como el vino del Líbano.

ט אֶפְרַיִם מַה־לִּי עוֹד לָעֲצַבִּים אֲנִי עָנִיתִי וַאֲשׁוּרֶנּוּ אֲנִי כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן מִמֶּנִּי פִּרְיְךָ נִמְצָא׃

9. Efráim ya no tendrá acceso a la idolatría.. y Yo le responderé y lo ayudaré.., pues Soy como un árbol frondoso.. y de Mí sus frutos surgirán.

י מִי חָכָם וְיָבֶן אֵלֶּה נָבוֹן וְיֵדָעֵם כִּי־יְשָׁרִים דַּרְכֵי *יהוה* וְצַדִּקִים יֵלְכוּ בָם וּפֹשְׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָם׃

10. ¿ Quién será el sabio que comprenda esto, el instruído que lo sepa interpretar; porque son perfectos los Caminos de D’s.. y los justos irán por ellos.., más los malvados tropezarán en ellos.

יח מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא׃

18. ¿Quién como Tú..-óh D’s-, que disculpas el error y pasas por alto el pecado al remanente de Su Heredad, y no permaneces por mucho tiempo con enojo, porque amas la Benevolencia.!

יט יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם׃

19. Él volverá.. y tendrá compasión de nosotros, será indulgente con nuestras culpas… y arrojará a las profundidades del mar nuestros pecados.

כ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם׃

20. Otorgarás la Verdad a Iaacób.. y la Merced a Abrahám, tal como lo prometiste a nuestros patriarcas en tiempos pretéritos.!

פרשת האזינו

Perashát: HÁAZÍNU

פרק לב
CAPÍTULO 32

א הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי׃

1. HÁAZÍNU HASHAMÁIM VÁADABÉRA, VETISHMÁ- HAÁRETZ IMRE FÍ.

1. Prestád atención Cielos.. y hablaré.. y oye Tierra lo que dice mi boca.!

ב יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי כִּשְׂעִירִם עָלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עָלֵי־עֵשֶׂב׃

2. IÁ/-ARÓF CAMMATÁR LIKJHÍ TIZZÁL CATTÁL IMRATÍ, KIS /-IRÍM -ALE DÉSHE VEJÍRBIBÍM -ALE -ÉSEB.

2. Precipitará como lluvia mi mensaje y fluirá cual rocío mi decir..; como una llovizna sobre el pasto.. y cual aguacero sobre la hierba.

ג כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃

3. KÍ SHÉM ADONAY EKRÁ HABÚ GÓDEL LÉLOHÉNU.

3. Pues el Nombre de D’s.. invocaré.! rindan Gloria a nuestro D’s..!

ד הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃

4. HATZÚR TAMÍM PÁ/-OLÓ KÍ JOL DERAJÁV MISHPÁT, ÉL EMUNÁ VEÉN -ÁVEL TZADDÍK VEIASHÁR HÚ.

4. El Creador, es perfecta Su Obra, todos Sus senderos son justos; D’s es fiel.., no hace injusticias.., Justo y Correcto es Él..!

ה שִׁחֵת לוֹ לֹא בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃

5. SHIJHÉT LO, LÓ BANÁV MUMÁM DÓR -IKKÉSH UFTALTÓL.

5. Se dañan ellos.., no a Él.!; hijos pecadores.; generación terca y retorcida..

ו הַלַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָּךְ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ׃

6. HAL/ ADONÁY TIGMELU ZÓT -ÁM NABÁL VELÓ JHAJÁM, HALO HÚ ABÍJA KKANÉJA HÚ -ÁSEJÁ VAIJÓNENÉJA.

6. ¿ Acaso a D’s podéis pagarle así..? pueblo perverso e insensato..! no es acaso Él tu Padre, tu Amo..? Él te Ha hecho y te Ha formado.!

ז זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר וָדֹר שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ־לָךְ׃

7. ZEJÓR IEMÓT -OLÁM BÍNU SHENÓT DOR VADÓR, SHEÁL ABÍJA VEIAGGUÉDJA, ZEQUENÉJA VEIÓMRU LÁJ.

7. Recuerda los días del Mundo.. analiza los años de cada generación, pregunta a tu padre y te contará.. a tus abuelos.. y te lo van a decir.

ח בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

8. BEHANJHÉL -ELIÓN GOÍM, BEHÁFRIDÓ BENÉ ADÁM, IATZÉB GUEBULÓT -AMÍM, LEMISPÁR BENÉ ISRAEL.

8. Cuando D’s repartió Su heredad.., al dividir las etnias de los humanos; estableció los límites de los pueblos acorde a la cifra de los Hijos de Israel

---

ט כִּי חֵלֶק יהוה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃

9. KÍ JHÉLEK ADONAY -AMMÓ, IÁ/-ACÓB JHÉBEL NÁJHALATÓ.

9. Porque es parte de D’s.. Su Pueblo, Iaacób es una franja de Su Herencia.

י יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃

10. IMTZAÉHU BEÉRETZ MIDBÁR, UBTÓHU IELÉL IESHIMÓN, IESÓBEBÉNHU IEBÓNENÉHU, ÍTZERÉNHU KEISHÓN -ENÓ.

10. Lo encontró en tierras del desierto.. donde impera la mayor desolación, lo rodeó con Su amparo y lo instruyó.. y lo cuidó como la pupila de Sus ojos.

יא כְּנָשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃

11. KENÉSHER IA/-ÍR KINNÓ, -AL GÓZALÁV IÉRAJHÉF, IFRÓS KENAFÁV ÍKAJHÉHU, ÍSSAÉHU -AL EBRATÓ.

11. Como el águila que agita su nido.. y sobre sus polluelos revolotea.. Él extendió Sus alas.. tomándolo.., y lo cargó por encima de ellas.

יב יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃

12. ADONAY BADÁD IANJHÉNNU VEÉN -IMMÓ, ÉL NEJÁR.

12. Sólo D’s -únicamente Él..- lo condujo, no hubo -nunca- ningún otro poder.

יג יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי וַיֵּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃

13. IÁRKIBÉHU -AL BÁMOTE ÁRETZ VAIÓJAL TENUBÓT SADÁY, VAIÉNIKÉHU DEBÁSH MISSÉLA- VESHÉMEN, MÉJHALMÍSH SUR.

13. Lo encumbró en la cima de la Tierra.., para que goce de Sus cultivos.; y lo nutrió con miel de las peñas.. y aceite, del pedernal de la roca.

יד חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר׃

14. JHEM/ ÁT BAKÁR, VÁJHALÉB SÓN -IM JHÉLEB CARÍM, VÉELÍM BENÉ BASHÁN, VE/-ATUDÍM -ÍM JHÉLEB, KILIÓT JHITTÁ, VEDÁM -ENÁV TISHTÉ JHÁMER.

14. La crema del vacuno y leche de ovinos.., con la gordura de los bovinos, los mejores carneros y los caprinos.., y la más alta calidad de trigo..; y del jugo de sus uvas, le hizo beber vino.

טו וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ עָשָׂהוּ וַיְנַבֵּל צ֖וּר יְשֻׁעָתֽוֹ׃

15. VAISHMÁN IÉSHURÚN VAIB/-ÁT SHAMÁNTA -ABÍTA KASÍTA VAÍTTÓSH ELÓUAH -ASÁHU VAINABBÉL TZÚR IESHÚ/-ATÓ.

15. Pero engordó Israel.. y empezó a patear; engrosaste, creciste y envileciste.! y ha abandonado a D’s.. su Hacedor, y ofendido al Creador que le salvó.

טז יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתֽוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻֽהוּ׃

16. IAKNIÚHU BEZARÍM BETÓ /-EBÓT IÁJ /-ISÚHU.

16. Lo celaron con ritos extraños.. y con abominaciones lo enojaron.

יז יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶֽם׃

17. IZBEJHÚ, LASSHEDÍM LÓ ELÓAH ELOHÍM LÓ IÉDA/-ÚM JHADASHÍM MÍKKARÓB BÁU LÓ SE/-ARÚM ABÓTEJÉM.

17. Se han inmolado ante demonios sin poderes.., y por deidades desconocidas..; cosas nuevas.. que de cerca llegaron, ni imaginadas por sus padres.!

יח צ֖וּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֵ֖ל מְחֹלְלֶֽךָ׃

18. TZÚR IELÁDEJÁ TÉSHI VATISHCÁJH ÉL MEJHÓLELÉJA.

18. Al Creador que te crió.., ignoraste; y olvidaste a D’s.., que te engendró.!

יט וַיַּ֣רְא יְהוָ֔ה וַיִּנְאָ֑ץ מִכַּ֥עַס בָּנָ֖יו וּבְנֹתָֽיו׃

19. VAIÁR ADONAY VAÍN /ÁTZ, MIKKÁ/-AS BANÁV UBNOTÁV.

19. Y al ver D’s esto.. se decepcionó..; por el desenfado de Sus hijos e hijas.

כ וַיֹּ֣אמֶר אַסְתִּ֤ירָה פָנַי֙ מֵהֶ֔ם אֶרְאֶ֖ה מָ֣ה אַחֲרִיתָ֑ם כִּ֥י דוֹר־תַּהְפֻּכֹ֖ת הֵ֣מָּה בָנִ֔ים לֹא־אֵ֥מֶן בָּֽם׃

20. VAIÓMER, ASTÍRA FANÁY MEHÉM ER/ É MÁ ÁJHARITÁM, KÍ DÓR TAH /PUJÓT HEMMA, BANÍM LO EMÚN BÁM.

20. Y dijo: “Ocultaré Mi Rostro de ellos.. y veré como terminarán..! Es una generación muy variable.. son hijos que no son fiables..!

כא הֵ֚ם קִנְאֻ֣נִי בְלֹא־אֵ֔ל כִּעֲסֻ֖נִי בְּהַבְלֵיהֶ֑ם וַאֲנִ֞י אַקְנִיאֵ֣ם בְּלֹא־עָ֗ם בְּג֥וֹי נָבָ֛ל אַכְעִיסֵֽם׃

21. HÉM KIN/ ÚNI BELÓ ÉL, KÍ/-ASÚNI BEHABLEHÉM, VÁANÍ AKNIÉM BELO -ÁM BEGÓY NABÁL AJ /-ISÉM.

21. Ellos me encelaron con no-dioses.. me hicieron enojar con vanidades, Yo los enceleré con un no-pueblo.. con una nación vil.. los fastidiaré.!

כב כִּֽי־אֵ֥שׁ קָדְחָ֖ה בְּאַפִּ֑י וַתִּיקַ֤ד עַד־שְׁאוֹל֙ תַּחְתִּ֔ית וַתֹּ֥אכַל אֶ֖רֶץ וִיבֻלָּ֑הּ וַתְּלַהֵ֖ט מוֹסְדֵ֥י הָרִֽים׃

22. KI ÉSH KÁDEJHÁ BEAPPÍ, VATIKÁD -AD SHEÓL TAJHTÍT, VATTÓJAL ÉRETZ VÍBULÁH VATTÉLAHÉT MÓSEDÉ HARÍM.

22. Porque un fuego..ha encendido Mi Ira y prendió hasta el abismo final..; y consumirá tierra y vegetación.., y calcinará las bases de los montes.

כג אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃

23. ASPÉ -ALÉMO RA/-ÓT JHITZÁY ÁJAL/ LE BÁM.

23. Abatiré sobre ellos muchos males, Mis flechas acabaré contra ellos.!

כד מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף וְקֶטֶב מְרִירִי וְשֶׁן־בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח־בָּם עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי עָפָר׃

24. MEZÉ RA/-ÁB ULJHÚME RÉSHEF VEQUÉTEB MERIRÍ, VESHÉN BEHEMÓT ASHÁLAJH BÁM, -IM JHAMÁT ZÓJHALÉ -AFÁR.

24. Los horrores del hambre.. y las fiebres.. y una peste contaminante.; jaurías de animales.. les He de lanzar.., y la saña de los reptiles rastreros.

כה מִחוּץ תְּשַׁכֵּל־חָרֶב וּמֵחֲדָרִים אֵימָה גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שֵׂיבָה׃

25. MIJHÚTZ TESHAKKÉL JHÉREB, UMÉJHADARÍM EMÁ, GAM BAJHÚR GAM BETULÁ IONÉC, -IM ÍSH SEBÁ.

25. Desde afuera.. los arrasará la espada, y adentro.., morirán de espanto; tanto muchachos como jovencitas.., lactantes.. junto a los ancianos.

כו אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃

26. AMÁRTI AF/ EHÉM ASHBÍTA MÉENÓSH ZIJRÁM.

26. Yo dije que los acabaría.. y borraría de la gente su recuerdo…

כז לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר פֶּן־יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ פֶּן־יֹאמְרוּ יָדֵנוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת׃

27. LULÉ KÁ/-AS OIÉB AGÚR PEN IENÁKKERÚ TZARÉMO, PEN IÓMERÚ IADÉNU RÁMA VELÓ ADONAY PA/-ÁL COL ZÓT.

27. Si no fuera..por el malvado enemigo, que se ha de atribuir la victoria.., y alardeen que ellos la han logrado.. y no fué D’s.. quien causó todo esto.!

כח כִּי־גּוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃

28. KÍ, GÓY OBÁD -ETZÓT HÉMMA, VEÉN BAHÉM TEBUNÁ.

28. Pues, un pueblo insensato son ellos.., que carecen de entendimiento.!

כט לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃

29. LÚ JHÁJEMÚ IASKÍLU ZÓT IABÍNU LEÁJHARITÁM.

29. Si hubieran sido sabios… captarían.., y sabrían el fin que tendrían.!

ל אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם וַיהוָה הִסְגִּירָם׃

30. EJÁ IRDÓF EJHÁD ÉLEF USHNÁIM IANÍSU REBABÁ, IM LÓ KI TZURÁM MEJARÁM VÁDONAY HISGUIRÁM.

30. ¿Cómo puede perseguir uno.. a mil.., y dos.., espantar a diez mil.? Si no es porque el Creador los dejó, y porque El Eterno los acorraló..!

לא כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃

31. KÍ LO JETZURÉNU TZURÁM VEÓIEBÉNU PELILÍM.

31. No es nuestra Ley como las de ellos.., y nuestros enemigos son jueces.!

לב כִּי־מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵמוֹ עִנְבֵי־רוֹשׁ אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃

32. KÍ MIGGUÉFEN SEDÓM GAFNÁM UMISHADMÓT -AMORÁ, -ANABÉMO -ÍNNEBE RÓSH ASHKELÓT MERORÓT LÁMO.

32. Pues de las viñas de Sedóm, es su vino, o de los viñedos de Amorá..; ya que sus uvas son como de hiel y racimos amargos.. contienen..

לג חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃

33. JHAMÁT TANNINÍM IENÁM VERÓSH PETANÍM, AJZÁR.

33. Ponzoña de serpientes es su vino.. y fulminante veneno de ofidios.

לד הֲלֹא־הוּא כָּמֻס עִמָּדִי חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי׃

34. HALÓ HÚ CAMÚS -IMMADÍ JHATÚM BEÓTZROTÁY.

34. Está todo eso guardado conmigo.. y lacrado en mis tesoros.

לה לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃

35. LÍ NAKÁM VESHIL/ LÉM LE/-ÉT TAMÚT RAGLÁM, KÍ KARÓB IÓM EDÁM VEJHÁSH -ATIDÓT LÁMO.

35. Mía es la venganza y el pago..; al momento que tropiecen sus pies; porque cercano está su día fatal, y es inminente su quebranto.

לו כִּי־יָדִין יהוה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃

36. KÍ IADÍN ADONAY -AMMÓ VE/-ÁL -ABADÁV ITNEJHÁM, KÍ IR/ É KI ÁZLAT IÁD VEÉFES -ATZÚR VE/-AZÚB.

36. Pues reivindicará D’s a Su Pueblo, y de Sus siervos fieles se apiadará; cuando vea que ya no hay fuerza, y se colmó el apremio y la desidia.

לז וְאָמַר אַי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בּוֹ׃

37. VEAMÁR, É ELOHÉMO TZÚR JHASÁIU BÓ.

37. Y D’s diga: ¿Dónde están sus dioses.. y el poder en el cual confiaban..?

לח אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם

סִתְרָה׃

38. ASHÉR JHÉLEB ZEBAJHÉMO IOJÉLU ISHTÚ, IÉN NESIJÁM, IAKÚMU VEIÁ-/ZERUJÉM IEHÍ -ALEJÉM SITRÁ.

38. Los ídolos que comieron sus sacrificios.. y bebieron el vino de sus libaciones.? Que aparezcan.. y vengan a ayudarlos.. y sean ahora su protección.!

לט רְאוּ | עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי
וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃

39. REÚ -ATTA, KI ANÍ ANÍ HÚ VEÉN ELOHÍM -IMMADÍ, ANÍ, AMÍT VÁAJHAIÉ MAJHÁSTI VÁANÍ ERPÁ, VEÉN MÍIADÍ MATZÍL.

39. ¡ Vean ahora, que Yo Soy Único.. y no hay otro dios conmigo.. Yo hago morir.. y doy la vida..! Soy el que hiere.. y el que cura.., y nadie de Mi Mano.. se salva.!

מ כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדָי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם׃

40. KÍ ESSÁ EL SHAMÁIM IADÍ, VÉAMÁRTI, JHÁY ÁNOJÍ LE/-OLÁM.

40. Pues.. alzo Mi Mano en el Cielo.. y proclamo..por Mi eterna existencia.!

מא אִם־שַׁנּוֹתִי בָּרָק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי
אֲשַׁלֵּם׃

41. IM SHANNOTÍ BERÁK JHARBÍ, VETOJHÉZ BEMISHPÁT IADÍ, ASHÍB NAKÁM LETZARÁY, VELÍMSAN/ ÁY ASHAL/ LÉM.

41. He de afilar el resplandor de Mi Espada y empuñaré la Justicia en Mi Mano.., y responderé venganza a los reos.. y a los renegados He de castigar.!

מב אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב:

42. ASHKÍR JHITZÁY MIDDÁM, VEJHARBÍ TOJÁL BASÁR, MIDDÁM JHALÁL VESHIBIÁ MERÓSH PAR/-ÓT OIÉB.

42. Embriagaré Mis Flechas de sangre.. y Mi Espada.. se saciará de carne, de la sangre de las víctimas cautivas.., y desde el primer ataque enemigo.

מג הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ:

43. HARNÍNU GOÍM -AMMÓ, KÍ DAM -ABADÁV IKKÓM, VENAKÁM IASHÍB LETZARÁV VEJIPPÉR ADMATÓ -AMMÓ.

43. Y exaltarán las naciones a Su Pueblo, al vengar D’s la sangre derramada; y cuando se cobre de sus adversarios.. expiando a Su Tierra y Su Pueblo.!

מד וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן:

44. VAIABÓ MOSHÉ VAIDABBÉR ET COL DIBRÉ HASSHIRÁ HAZZÓT BEOZNÉ HA/-ÁM, HÚ VEHOSHÉA- BIN NÚN.

44. Y fue Moshé y dijo todas las palabras de este cántico..a los oídos del pueblo..; acompañado de su asistente Hoshéa el hijo de Nun.

מה וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

45. VAIJÁL MOSHÉ LEDABBÉR ET COL HADDEBARÍM HAÉL/ LE EL COL ISRAEL.

45. Y al terminar Moshé de pronunciar todas estas palabras a todo Israel…

מו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

46. VAIÓMER ALEHÉM, SÍMU LEBABJÉM LEJÓL HADDEBARÍM

ASHÉR ÁNOJÍ ME/-ÍD BAJÉM HAIÓM, ASHÉR TESAVÚM ET BENEJÉM LISHMÓR LÁ/-ASÓT ET COL DIBRÉ HATTORÁ HAZZÓT.

46. Les advirtió a ellos diciendo: “¡ Prestad mucha atención a todas las palabras que yo les acabo de declarar como testimonio hoy; porque se las deberán legar a sus hijos.. para que se cuiden de aplicar todas las palabras de esta Torá..!

מז כִּי לֹא־דָבָר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־הִוא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

47. KÍ LO DABÁR RÉK HÚ MIKKÉM, KÍ HÚ JHAYIEJÉM, UBADDABÁR HAZZÉ TÁARÍJU IAMÍM -AL HÁADAMÁ ASHÉR ATTÉM -ÓBERÍM ET HAIARDÉN SHÁMMA LERISHTÁH.

47. Pues no es esto una cuestión vacía.. y simple para ustedes, ¡Es vuestra vida.! y de ello depende vuestra permanencia -por largos y fructíferos años- en la nueva Tierra, hacia la que ustedes cruzarán el Yardén ahora para heredarla.

מח וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר׃

48. VAIDABBÉR ADONAY EL MOSHÉ BE/-ÉTZEM HAIÓM HAZZÉ LEMÓR.

48. Y fue entonces… cuando D’s habló a Moshé -en ese mismo día- y le dijo:

מט עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה
אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה׃

49. -ALÉ EL HÁR HÁ/-ABARÍM HAZZÉ, HÁR NEBÓ, ASHÉR BEÉRETZ MOÁB, ASHÉR -AL PENÉ IEREJHÓ, UR/ É ET ÉRETZ KENÁ/-AN ASHÉR ANÍ NOTÉN LIBNÉ ISRAEL LÁAJHUZZÁ.

49. Sube ahora al Monte Abarím, Monte de Nebó, que está en territorio de Moáb, ubicado enfrente de la ciudad de Ierijó, y contempla desde allí la Tierra de Kenáan.. que Yo les voy a conceder a los Hijos de Israel como propiedad.

נ וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו:

50. UMÚT BAHÁR ASHÉR ATTÁ -OLÉ SHÁMMA, VEHÉASÉF EL -AMÉJA, CÁASHER MÉT ÁHARÓN AJHÍJA BEHÓR HAHÁR VAIEÁSEF EL -AMMÁV.

50. Y morirás allí.. en ese monte.. al que subirás..; y te reunirás con tus ancestros.. como lo hizo Aharón tu hermano, en el Monte Hor, y se reunió con los suyos.

נא עַל־אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

51. -ÁL ASHÉR MÉ/-ALTÉM BÍ, BETÓJ BENÉ ISRAEL, BEMÉ MERIBÁT KADÉSH MIDBÁR TZÍN, -ÁL ASHÉR LO KIDDASHTÉM OTÍ, BETÓJ BENÉ ISRAEL.

51. Porque fallaron ante Mí -en presencia de los Hijos de Israel- en ocasión del pleito de las aguas.. en Midbar Tzín, donde no me santificaron frente a Israel.

נב כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

52. KÍ MINNÉGUED TIR/ É ET HAÁRETZ, VESHÁMMA LÓ TABÓ EL HAÁRETZ ASHÉR ANÍ NOTÉN LIBNÉ ISRAEL.

52. Por eso ahora.., verás la Tierra desde lejos.., ya que allí no llegarás a entrar..! A la Tierra prometida… que Yo les doy a los Hijos de Israel.!

הפטרת האזינו

HAFTARÁ de HÁAZÍNU

שמואל ב פרק כב
LIBRO: SHEMUEL II CAP. 22

א וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל יהוה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל׃

1. Y compuso David -para D’s- las estrofas de este cántico, en el día que el Eterno lo salvó de las manos de sus enemigos y de caer en poder Shaúl.

ב וַיֹּאמֶר יהוה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי׃

2. Y dijo: “ ¡D’s es mi Roca.. y mi Baluarte, es un refugio para mí.!

ג אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי וּמְנוֹסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁיעֵנִי׃

3. El Eterno es mi fortaleza en la cual me cobijo, es mi escudo y la fuerza de mi salvación; es mi amparo y mi protección, mi salvador de la agresividad que me rodea.

ד מְהֻלָּל אֶקְרָא יהוה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃

4. Loado yo le llamo a D’s.., pues de mis acosadores me Ha salvado.

ה כִּי אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל יְבַעֲתֻנִי׃

5. Me asediaron trances mortales, trombas de malvados me amedrentaron.

ו חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־מָוֶת׃

6. Cuerdas de terror me han rodeado, y me tendieron trampas letales.

ז בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יהוה וְאֶל־אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו׃

7. En mis penurias te He llamado -óh D’s-, a Tí, que eres Eterno, te invoqué; y fue escuchada mi voz y mi clamor, por Tus oídos.

ח וַיִּתְגָּעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ׃

8. Y -entonces- se estremeció y rugió la Tierra; los cimientos del cielo tronaron, y todo se conmovió por Su Furia.

ט עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃

9. Surgió humo de Sus fosas.. y fuego ardiente de Su Boca; y brazas candentes ardieron de Él.

י וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃

10. Inclinó los cielos y descendió, con densas tinieblas bajo Sus pies.

יא וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ׃

11. Y montado sobre querubines se transportó hasta aparecer en alas del viento.

יב וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סֻכָּה חַשְׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃

12. Inmerso en la oscuridad circundante como cabañas, rodeado de aguas en forma de nubes celestiales.

יג מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־אֵשׁ׃

13. De Su resplandor refulgente ardieron brazas de lumbre.

יד יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם יהוה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ׃

14. Rugió D’s desde los cielos y de las alturas se oyó Su voz.

טו וַיִּשְׁלַח חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיָּהֹם :

15. Envió saetas y dispersó a los enemigos, y con centellas los abrumó.

טז וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בְּגַעֲרַת *יהוה* מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ׃

16. Y se vieron los lechos del mar y se notaron los fundamentos del Orbe, por el enfado de D’s y el aliento de Su espíritu.

יז יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים׃

17. Llegó de las alturas a recogerme y me rescató de aguas tormentosas.

יח יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃

18. Me salvó de mis terribles adversarios y de los rivales que predominaban sobre mi.

יט יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי *יהוה* מִשְׁעָן לִי׃

19. Ellos me atacaron en días aciagos.. pero D’s fue mi sostén.

כ וַיֹּצֵא לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי׃

20. Y me extrajo hacia lugar seguro, y me liberó, porque me quiere.!

כא יִגְמְלֵנִי *יהוה* כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי׃

21. Me ha retribuído por mis buenas acciones, conforme a mi inocencia actuó conmigo.

כב כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי *יהוה* וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃

22. Pues yo siempre he guardado los caminos de D’s.. y no violé Sus mandatos.

כג כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנָּה׃

23. Todas Sus leyes tuve presentes y de sus preceptos no me he apartado.

כד וָאֱהִי תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעֲוֹנִי׃

24. Fuí integro y fiel ante Él y me he cuidado de fallarle.

כה וַיָּשֶׁב יהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו׃

25. Por eso, me ha retribuído D’s.. conforme a mis méritos y a mi rectitud ante Sus ojos.

כו עִם־חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם׃

26. Porque con el bueno.. D’s es bueno, y con el valiente e íntegro.. D’s es Íntegro.

כז עִם־נָבָר תִּתָּבָר וְעִם־עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל׃

27. Con el sincero y puro.. D’s es Sublime, pero con el obstinado y terco.., D’s se rehusa.

כח וְאֶת־עַם עָנִי תּוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־רָמִים תַּשְׁפִּיל׃

28. A la gente humilde la ayuda.. empero Tus ojos ven con desdén a los soberbios.

כט כִּי־אַתָּה נִירִי יהוָה וַיהוָה יַגִּיהַּ חָשְׁכִּי׃

29. Porque Tú eres mi luz -óh D’s- y alumbras mi oscuridad.

ל כִּי בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־שׁוּר׃

30. Contigo doblego a mis rivales.. y escalo las cubres más elevadas.

לא הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יהוה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ׃

31. D’s, eres completo en Tu accionar, y Tu Palabra es infalible ; y sirve de escudo a todo aquel que confía en Él.

לב כִּי מִי־אֵל מִבַּלְעֲדֵי יהוָה וּמִי צוּר מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ׃

32. Porque ¿Quién es todopoderoso.. aparte de D’s.! y ¿quién es Creador fuera de nuestro Eterno.?

לג הָאֵל מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר תָּמִים דַּרְכִּי ׃

33. D’s me fortalece con vigor.. y expedita ampliamente mi camino.

לד מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמוֹתַי יַעֲמִדֵנִי׃

34. Agiliza mis pies como el de las gacelas.. y en mis esforzadas cumbres me afianza.

לה מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחֲתָה קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי׃

35. Adiestra mis manos para la lucha.. y tensa el arco de cobre en mis brazos.

לו וַתִּתֶּן־לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וַעֲנָוָתְךָ תַּרְבֵּנִי׃

36. Me Has concedido el escudo de Tu triunfo.. y con Tu humildad me engrandeces.

לז תַּרְחִיב צַעֲדִי תַּחְתֵּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃

37. Extiendes mis pasos en mi andar y no permites que se esguincen mis

tobillos.

לח אֶרְדְּפָה אֹיְבַי וְאַשִּׂמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־כַּלּוֹתָם:

38. Gracias a ello, pude perseguir a mis enemigos y alcanzarlos, y no cejar hasta vencerlos.

לט וַאֲכַלֵּם וָאֶמְחָצֵם וְלֹא יְקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי:

39. Logré abatirlos y derrotarlos, sin darles chance a recuperarse, y se entregaron a mis pies.

מ וַתְּזָרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתֵּנִי:

40. Me impulsaste de vigor para el combate… y doblegaste a mis rivales bajo mío.

מא וְאֹיְבַי תַּתָּה לִּי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם:

41. A mis bravos enemigos desbandaste y los planes de los odiosos truncaste.

מב יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֶל־ *יהוה* וְלֹא עָנָם:

42. Pidieron auxilio.. y nadie acudió.. porque D’s… no les respondió.

מג וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אָרֶץ כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדַקֵּם אֶרְקָעֵם:

43. Los deshice como polvo…, como barro de las calles.. quedaron apisonados.

מד וַתְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי תִּשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי:

44. Liberaste de contiendas a mi pueblo y me consagraste como jefe de naciones; y pueblos desconocidos me rinden hoy pleitesía.

מה בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי׃

45. Gente extranjera que no sabía nada de mí..,al oir mi trayectoria se someten a mis consejos.

מו בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם׃

46. Otros extranjeros prefirieron esfumarse, refugiándose en sus guaridas.

מז חַי־ *יהוה* וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי׃

47. ¡Eterno es D’s..y loado sea mi Creador..! ,enaltecido es el Artífice de mi salvación.

מח הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתֵּנִי׃

48. Es el Eterno quien me otorgó la victoria… y entregó a mis adversarios bajo mío.

מט וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי׃

49. Quien me libró de enemigos y permitió que supere a mis antagonistas, y de los que traman intrigas me ha salvado.

נ עַל־כֵּן אוֹדְךָ *יהוה* בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר׃

50. Por todo ello, agradeceré a D’s ante las naciones.. y a Tu gran Nombre he de cantar.

נא מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם׃

51. Porque Él es el torreón del triunfo de Su rey.. y el generoso benevolente de Su ungido..; y lo será -para David y su simiente- por siempre.!

פרשת וזאת הברכה

Perashát: VEZÓT HABBERAJÁ

פרק לג
CAPÍTULO 33

א וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ:

1. VEZÓT HABBERAJÁ ASHÉR BERÁJ MOSHÉ, ÍSH HÁELOHÍM ET BENÉ ISRAEL, LIFNÉ MOTÓ.

1. Y esta es la bendición que dió Moshé -hombre de D’s- a Israel, antes de morir.

ב וַיֹּאמַר *יהוה* מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינּוֹ אֵשׁ דָּת לָמוֹ:

2. VAIOMÁR, ADONAY MISINÁY BÁ, VEZARÁJH MISSE/-ÍR LÁMO HOFÍA- MEHÁR PARÁN,VEATÁ MERÍBEBÓT KÓDESH, MÍMINÓ ÉSH DÁT LÁMO.

2. Y dijo: “D’s de Sinay vino..y surgió desde Se-ír a ellos, y brilló del Monte Parán y llegó con miríadas de santos; de Su diestra, el fuego de la Ley les dió.

ג אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ:

3. ÁF JHOBÉB -AMMÍM, COL KEDOSHÁV BEIADÉJA, VEHÉM TUKKÚ LERAGLÉJA ISSÁ MIDDABBEROTÉJA.

3. También Has querido a sus congregaciones, y todos sus santos están en Tus Manos..; ellos se posan a Tus Pies para portar Tus mandatos.

ד תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב:

4. TORÁ TZIV/ VÁ LÁNU MOSHÉ, MORASHÁ KEHILÁT IA/-ACÓB.

4. La Torá que nos transmitió Moshé, es el legado de la comunidad de

Iaacób.

ה וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

5. VAIHÍ BÍSHURÚN MÉLEJ, BEHÍT/ ASSÉF RÁSHE -ÁM, IÁJHAD SHIBTÉ ISRAEL.

5. Y fué -D’s- en Yeshurún el Rey, al reunirse todas juntas las Tribus de Israel.

ו יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֻת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר׃

6. IEJHÍ REUBÉN VEÁL IAMÓT, VIHÍ METÁV MISPÁR.

6. Que viva Reubén..y no muera.! Y que sean sus gentes numerosas.!”

ז וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יהוה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב לּוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה׃

7. VEZÓT LÍHUDÁ, VAIOMÁR ; SHEMÁ- ADONAY KÓL IEHUDÁ VEÉL -AMMÓ TEBIÉNNU, IADÁV RÁB LÓ,VE/-ÉZER MISARÁV TÍHIÉ.

7. Y esto es para Iehudá, y dijo: “¡ Oye D’s.. la voz de Iehudá.. y a su pueblo hazlo llegar.! Sus Manos luchan por él.. y ayúdale contra sus adversarios.!”

ח וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה׃

8. UL/ LEVÍ AMÁR, TUMMÉJA VEURÉJA LEÍSH JHASIDÉJA, ASHÉR NISSITÓ BEMASSÁ, TERIBÉHU -AL MÉ MERIBÁ.

8. Y sobre Leví, dijo: “Tu oráculo sagrado le concediste a tu hombre justo, aquel que pusiste a prueba en Massá… y lo reprendiste en Me Meribá.

ט הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנָו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ׃

9. HÁOMÉR LEABÍV UL/ IMMÓ LÓ REITÍV, VEÉT EJHÁV HIKKÍR, VEÉT BANÁV LÓ IADÁ-, KÍ SHÁMERÚ IMRATÉJA UBRÍTEJÁ INTZÓRU.

9. El que dijo de su padre y su madre: “no los he visto..”, y a sus hermanos.. no reconoció, ni supo de sus hijos.., por cuidar Tu Mandato y Tu Pacto.

י יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ׃

10. IORÚ MISHPATÉJA LEIÁ/-ACÓB, VETORÁTEJÁ LEISRAEL, IASÍMU KETORÁ BÉAPPÉJA, VEJALÍL -AL MIZBEJHÉJA.

10. Ellos han de enseñar Tus Leyes a Iaacób.., y Tu Torá al Pueblo de Israel, pondrán incienso ante Tu Presencia y lo que se consume sobre tu Altar.

יא בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן׃

11. BARÉJ ADONAY JHELÓ, UFÓ/-AL IADÁV TIRSÉ, MEJHÁTZ MOTNÁIM KAMÁV, ÚMSAN/ ÁV MIN IEKUMÚN.

11. Bendice -oh D’s- su labor.. y las obras de sus manos recibe con voluntad; sofoca a sus enemigos.. y que sus adversarios no le enfrenten.”

יב לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן׃

12. LEBÍNIAMÍN AMÁR, IEDÍD ADONAY, ISHCÓN LABÉTAJH -ALÁV, JHOFÉF -ALÁV COL HAIÓM, UBÉN QUETEFÁV SHAJÉN.

12. Y de Biniamín, dijo: “¡El querido de D’s.! Su santidad reposa segura con él, cubriéndolo todo el día..; pues entre sus hombros.. Él reside..!”.

יג וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת׃

13. ULYOSÉF AMÁR, MEBORÉJET ADONAY ARTZÓ, MIMÉGUED SHAMÁIM MITTÁL, UMÍTTEHÓM ROBÉTZET TÁJHAT.

13. Y a Ioséf le dijo: “ ¡ Bendecido por D’s será su territorio..! ; con las delicias del rocío celestial.. y de los manantiales que yacen por debajo.

יד וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים׃

14. UMÍMMÉGUED TEBUÓT SHÁMESH, UMÍMMÉGUED GUÉRESH IERAJHÍM.

14. Y las delicias de los productos del Sol.., y los que crecen por la Luna.

טו וּמֵרֹאשׁ הָרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם׃

15. UMERÓSH HÁR/ RE KÉDEM, UMÍMMÉGUED GUIB /-ÓT -OLÁM.

15. Y las cimas de los montes eternos.. y las delicias de lo alto del mundo.

טז וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו׃

16. UMÍMMÉGUED ÉRETZ UMLOÁH, URTZÓN SHÓJENÍ SENÉ, TABÓTA LERÓSH IOSÉF, ULKODKÓD NEZÍR EJHÁV.

16. Lo mejor de la Tierra y su contenido.., y el favor de Quien se me reveló en la zarza; llegue a la cabeza de Iosef, el alejado de sus hermanos.

יז בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדַר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי מְנַשֶּׁה׃

17. BEJÓR SHORÓ, HADÁR LÓ, VEKARNÉ REÉM KARNÁV, BAHÉM -AMMÍM IÉNAGGÁJH IAJHDÁV AFSE ÁRETZ, VEHÉM RÍBEBÓT EFRÁIM, VEHÉM ALFÉ MENASSHÉ.

17. Es el primogénito toral.., de gran majestuosidad, con cuernos de búfalo ; con los cuales arremeterá contra pueblos de los confines de la Tierra, son ellos -sus hijos-, los millares de Efráim y los miles de Menashé.”

יח וְלִזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאֹהָלֶיךָ׃

18. VELÍZBULÚN AMÁR, SEMÁJH ZEBULÚN BETZETÉJA VEÍSSAJÁR BEÓHALÉJA.

18. Y a Zebulún dijo: “Goza Zebulún en tus salidas e Issajár en tus carpas.

יט עַמִּים הַר־יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־צֶדֶק כִּי שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפֻנֵי טְמוּנֵי חוֹל:

19. -AMMÍM HAR IKRÁU, SHÁM IZBEJHÚ ZIBJHE TZÉDEK, KÍ SHÉFA- IAMMÍM INÁCU, USFUNÉ TEMÚNE JHÓL.

19. A los pueblos convocarán hacia el Monte, donde ofrecerán sacrificios; pues los nutrirá la abundancia de los mares.. y los tesoros de la arena.”

כ וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־קָדְקֹד:

20. ULGÁD AMÁR, BARÚJ MARJHÍB GAD, KELABÍ SHAJÉN VETARÁF ZERÓA- -AD KODKÓD.

20. Y a Gad le dijo: “ Bendito sea el que extiende a Gad; como cachorro de león acecha y desgarra brazo y mollera.

כא וַיַּרְא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם צִדְקַת *יהוה* עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל:

21. VAIÁR RESHÍT LÓ, KI SHÁM JHELKÁT MEJHOKÉK TZAFÚN, VAIÉTE RÁSHE -ÁM, TZIDCÁT ADONAY -ASÁ UMISHPATÁV -IM ISRAEL.

21. El vió lo primero.. y lo escogió ; porque allí yacería la parte del juez ; y será el jefe del pueblo, haciendo la justicia de D’s y Su ley en Israel.”

כב וּלְדָן אָמַר דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־הַבָּשָׁן:

22. ULDÁN AMÁR, DAN GUR ARIÉ, IZANNÉK MIN HABBASHÁN.

22. Y a Dan le dijo: “Dan, bravío león, que surge y brinca desde el Bashán.”

כג וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַּת *יהוה* יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה:

23. ULNAFTALÍ AMÁR, NAFTALÍ SEBÁ- RATZÓN, UMALÉ BIRCÁT ADONAY, IÁM VEDARÓM IERÁSHA.

23. Y a Naftalí le dijo: “ Naftalí es un colmado de voluntad.. y está lleno de Bendiciones de D’s; el Occidente y el Sur serán suyos.!”

כד וּלְאָשֵׁר אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ׃

24. UL/ ASHÉR AMÁR, BARÚJ MIBBANÍM ASHÉR, IEHÍ RESÚY EJHÁV, VETOBÉL BASSHÉMEN RAGLÓ.

24. Y a Ashér le dijo: “ ¡ Bendito entre los hijos es Ashér.! Sea reconocido por sus hermanos, y sumerja en óleo sus pies.!

כה בַּרְזֶל וּנְחשֶׁת מִנְעָלֶךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ׃

25. BARZÉL UNJHÓSHET MIN/-ALÉJA, ÚJIAMÉJA DOB/ ÉJA.

25. De hierro y de cobre son tus cerrojos.., y como tus días.. es tu vigor..!

כו אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃

26. ÉN CAÉL IESHURÚN, ROJÉB SHAMÁIM BÉ/-EZRÉJA, UBGÁAVATÓ SHEJHAKÍM.

26. ¡ No hay como D’s.., Ieshurún..!; cabalga los Cielos por ir en tu ayuda.. y Su Gloria impera en el Cosmos.!”

כז מְעוֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד׃

27. MÉ/-ONÁ ELÓHE KÉDEM, UMITÁJHAT ZERO/-ÓT -OLAM, VAIGÁRESH MIPPANÉJA, OIÉB, VAIÓMER HASHMÉD.

27. Tu Protección -Israel- es el D’s Eterno, y en Sus brazos estás siempre; y Él expulsará de ante tí a los enemigos, dándote la orden de atacar.!

כח וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח בָּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אַף־שָׁמָיו יַעַרְפוּ־טָל׃

28. VAISHCÓN ISRAEL BÉTAJH BADÁD -ÉN IÁ/-ACÓB, EL ÉRETZ DAGÁN VETIRÓSH, AF SHAMÁV IÁ/-ARFU TAL.

28. Y habitará Israel seguro en soledad.. -como lo hizo Iaacób- ; en una Tierra de cereales y viñedos, y también sus cielos derramarán rocío.!

כט אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃

29. ASHRÉJA ISRAEL, MÍ JAMÓJA, -ÁM NOSHÁ- BÁDONAY MAGUÉN -EZRÉJA, VÁASHER JHÉREB GÁAVATÉJA, VEÍCAJHASHÚ OIEBÉJA LÁJ, VEATTÁ -AL BÁMOTÉMO TIDRÓJ.

29. Privilegiado eres -oh Israel.!- quién como tú, pueblo salvado por D’s, Él es tu Escudo Protector, y la Gloriosa Espada que te enorgullece..; y aunque tus adversarios tramen contra tí.., tú les pasarás por encima.!”

פרשת וזאת הברכה

Perashát: VEZÓT HABBERAJÁ

פרק לד
CAPÍTULO 34

א וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן:

1. VAIÁ/-AL MOSHÉ MÉ/-ARBÓT MOÁB EL HÁR NEBÓ RÓSH HAPISGÁ ASHÉR -AL PENÉ IEREJHÓ, VAIAR/ ÉHU ADONAY ET COL HAÁRETZ ET HAGUIL/-ÁD -AD DÁN.

1. Y -tras esto- subió Moshé desde los llanos de Moáb hacia el Monte Nebó, hasta la cima, mirando hacia la localidad de Ierijó, y desde allí le fue mostrando D’s toda la Tierra.., desde el Guil-ád hasta Dan.

ב וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן:

2. VEÉT COL NAFTALÍ VEÉT ÉRETZ EFRÁIM UMNASSHÉ VEÉT COL ÉRETZ IEHUDÁ -ÁD HAIÁM HAÁJHARÓN.

2. Toda la región que corresponderá a Naftalí, y la parte de Efráim y la de Menashé, también la tierra de Iehudá.. hasta el mar Mediterraneo.

ג וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכִּכָּר בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר:

3. VEÉT HANNÉGUEB VEÉT HAKICÁR BIK/-ÁT IEREJHÓ -ÍR HATTEMARÍM -AD TZÓ/-AR.

3. Y el sector del Sur.. con todas las llanuras y la quebrada de Ierijó, -la ciudad de las palmeras- hasta Tzo-ár.

ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר:

4. VAIÓMER ADONAY ELÁV, ZÓT HAÁRETZ ASHÉR NISHBÁ-/TI

LEABRAHÁM LEISJHÁK ULIÁ/-ACÓB LEMÓR, LEZAR/-AJÁ ETENÉNNA, HER/ ITÍJA BE/-ENÉJA VESHÁMMA LÓ TÁ/-ABÓR.

4. Y le dijo D’s: “ Esta es la Tierra que les He jurado -y prometido- a a Abrahám, a Isjháj y a Iaacób, diciéndoles que se las iba a entregar a su descendencia. Te la mostré para que la veas, pues no entrarás allí..!

ה וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יהוה׃

5. VAIÁMOT SHÁM MOSHÉ -ÉBED ADONAY BEÉRETZ MOÁB -AL PÍ ADONAY.

5. Y falleció allí Moshé -siervo de D’s- en tierras de Moáb, por Boca de D’s..!

ו וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַגַּי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

6. VAIKBÓR OTÓ BAGGÁY BEÉRETZ MOÁB, MÚL BET PE/-ÓR VELÓ IADÁ- ÍSH ET KEBÚRATÓ, -ÁD HAIÓM HAZZÉ.

6. Y D’s le dió sepultura en ese sitio, en tierra de Moáb, frente a Bet Pe-ór; y ningún hombre conoció su sepultura.. hasta el día de hoy..!

ז וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמֹתוֹ לֹא־כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־נָס לֵחֹה׃

7. UMOSHÉ BEN MEÁ VE/-ESRÍM SHANÁ BEMOTÓ, LÓ JAHATÁ -ENÓ VELÓ NÁS LEJHÓ.

7. Y tenía Moshé ciento veinte años de edad al morir, y no se debilitó su vista.. ni se le desgastó su semblante..!

ח וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי אֲבֶל מֹשֶׁה׃

8. VAIBCÚ BENÉ ISRAEL ET MOSHÉ BE/-ARBÓT MOÁB SHELOSHÍM IÓM, VAÍTTEMÚ IEMÉ BEJÍ ÉBEL MOSHÉ.

8. Y le lloraron los Hijos de Israel a Moshé -en las llanuras de Moáb- durante treinta días, y concluyeron los días de llanto y duelo por Moshé.

ט וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נ֨וּן מָלֵא֙ רֽוּחַ חָכְמָ֔ה כִּי־סָמַ֥ךְ מֹשֶׁ֛ה אֶת־יָדָ֖יו עָלָ֑יו וַיִּשְׁמְע֣וּ אֵלָ֔יו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל וַיַּעֲשׂ֣וּ כַאֲשֶׁ֔ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

9. VÍHOSHÚA- BIN NÚN, MALÉ RÚAJH JHOJMÁ, KI SAMÁJ MOSHÉ ET IADÁV -ALÁV, VAÍSHME/-Ú ELÁV BENE ISRAEL VAIÁ/-ASÚ, CÁASHÉR TZIVÁ ADONAY ET MOSHÉ.

9. Y -simultáneamente- Iehoshúa hijo Nun fue colmado de una inteligencia especial.., pues había colocado Moshé sus manos sobre él ; y acataron los Hijos de Israel su autoridad, como lo había ordenado D’s a Moshé.

י וְלֹא־קָ֥ם נָבִ֛יא עֽוֹד־בְּיִשְׂרָאֵ֖ל כְּמֹשֶׁ֑ה אֲשֶׁ֥ר יְדָעוֹ֙ יְהוָ֔ה פָּנִ֖ים אֶל־פָּנִֽים׃

10. VELÓ KAM NABÍ -ÓD BEÍSRAEL KEMOSHÉ, ASHÉR IEDA/-Ó ADONAY PANÍM EL PANÍM.

10. Y no existió un profeta en Israel igual a Moshé..! Que pudo conocer a D’s. y tratarlo -en directo- frente a frente..!

יא לְכָל־הָאֹתֹ֥ת וְהַמֹּפְתִ֖ים אֲשֶׁ֣ר שְׁלָחוֹ֮ יְהוָה֒ לַעֲשׂ֤וֹת בְּאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם לְפַרְעֹ֥ה וּלְכָל־עֲבָדָ֖יו וּלְכָל־אַרְצֽוֹ׃

11. LEJÓL HÁOTÓT VEHAMMÓFETÍM ASHÉR SHELAJHÓ ADONAY LÁ/-ASÓT BEÉRETZ MITZRÁIM, LEFAR/-Ó ULJÓL -ABADÁV ULJÓL ARTZÓ.

11. Y por todos los prodigios y las maravillas que le mandó D’s realizar en tierras de Egipto, ante el faraón y sus súbditos, en todo su territorio.

יב וּלְכֹל֙ הַיָּ֣ד הַחֲזָקָ֔ה וּלְכֹ֖ל הַמּוֹרָ֑א הַגָּד֛וֹל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה מֹשֶׁ֑ה לְעֵינֵ֖י כָּל־יִשְׂרָאֵֽל׃

12. ULJÓL HAIÁD HÁJHAZACÁ ULJÓL HAMMORÁ HAGGADÓL ASHÉR -ASÁ MOSHÉ LÉ/-ENÉ COL ISRAEL.

12. Y por toda la gloriosa hazaña y los impresionantes y grandiosos hechos que llevó a cabo Moshé.. ante la vista de todo Israel..!

---

* *

נשלמו חמישה חומשי תורה , תהלה לאל גדול ונורא

Concluyen así los Cinco Libros de la Torá

* *

Gracias a la Ayuda del Creador Bendito Sea

* *

Mes de Siván del año 5779

* *

Primera edición digital

* *

הפטרת וזאת הברכה

HAFTARÁ de VEZÓT - HABBERAJÁ

לשמחת תורה
Para Simját Torá

יהושע פרק א
LIBRO IEHOSHÚA CAP. 1:1-9

א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד *יהוה* וַיֹּאמֶר *יהוה* אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Y fue después de fallecer Moshé -el siervo de D’s- que El Eterno se dirigió a Iehoshúa, el discípulo de Moshé, diciéndole.

ב מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. “Mi siervo Moshé ha muerto, y ahora levántate y cruza el río Jordán próximo, junto con este pueblo, hacia la Tierra que Yo les doy para los Hijos de Israel.

ג כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:

3. Todo lugar que pisen las plantas de vuestros pies, a ustedes se los daré.., tal como se lo dije a Moshé.

ד מֵהַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר | הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם:

4. Desde el desierto y el Lebanón, hasta el gran río Eufrates -todo el territorio de los Hititas- y hasta las costas del mar meditarráneo, donde se pone el Sol, serán sus fronteras.

ה לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אַרְפְּךָ

וְלֹא אֶעֶזָבֶךָּ׃

5. ¡ Nadie se interpondrá ante ustedes.. todos los días de tu vida.! Así como estuve con Moshé.. estaré junto a tí, no te dejaré ni te abandonaré.!

ו חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תַּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם׃

6. Sé fuerte y valiente, pues tú harás heredar al pueblo este la Tierra que les juré a sus patriarcas que se las daría a ellos.

ז רַק חֲזַק וֶאֱמַץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל־תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃

7. Solamente debes ser fuerte y valiente en gran medida, para cuidar y hacer todo lo que te enseñó y ordenó Moshé Mi siervo; y no desviarte de ello -ni a derecha o izquierda-, para que así triunfes doquiera que vayas.!

ח לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלָיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶךָ וְאָז תַּשְׂכִּיל׃

8. Que no se separe de tí jamás el Libro de la Torá este, ni de tu boca, y estudiarás en él día y noche, para cuidar y hacer todo lo que está escrito en su interior, para que tengas éxito en tus sendas y triunfes.

ט הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תַּעַרֹץ וְאַל־תֵּחַת כִּי עִמְּךָ *יהוה* אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃

9. Por ello te He encomendado que seas fuerte y valiente, no temas ni te amedrentes.!, porque está contigo el Eterno -tu D’s- en todo lugar que vayas.!”

Comentarios

Bereshít

PERASHÁT BERESHÍT

Capítulo 1

(Vers.1) ***"Bereshít…"****:* La Torá comienza con la letra ¨Bet¨.., y no con la ¨Alef¨ -que es la primera del Abecedario hebreo- por varias razones, he aquí algunas:

1. Para enseñarnos que, antes de incursionar en el estudio y el análisis de La Torá es preciso aprender bien la letra ¨Alef¨…-que es la inicial de la palabra *Emuná* (*Fe en D's)*. Ya que sin la suficiente dosis de Fe, es imposible captar la Torá de manera cabal.
2. La letra ¨Bet¨ -**ב**- tiene sus tres lados externos cerrados -sólo el lado interno está abierto-. Esto indica que para captar la Torá adecuadamente, es necesario observarla *desde adentro..,* porque *desde afuera* (es decir, sin comprometerse con sus valores, y la práctica de sus preceptos…) no podrá alcanzar a entenderse su real mensaje. En tanto que la letra ¨Alef¨ -**א**- tiene sus cuatro lados abiertos al exterior, porque, como quedó dicho, representa la Fe en D's, y este valor es posible de aprehender desde todos los ángulos, descubriendo y admirando pruebas evidentes y constantes de la Existencia de D's !

"Bereshít bará Elohím…" -**בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים-:** Si observamos las letras finales de estas tres palabras, veremos que son las que conforman la palabra **אֱ מֶ ת** *Emét* (*Verdad*). Esto representa un *sello de credibilidad* que D's imprimió en el inicio de Su Texto, señalando que la Torá es absolutamente -**אֱמֶת**- veraz !

Pero, ¿Por qué esta *certificación*…aparece en las *últimas* letras…y no en las iniciales…?. Esto es para advertir y señalar que sólo *después*…de estudiarla con perseverancia…y de aplicarla cabalmente en la práctica, es cuando se

puede llegar a comprobar -de manera clara y evidente- la Verdad de la Torá.

Por eso, al principio, cuando dice *"Bereshít bará Elohím"* -בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים- las letras *Emét* están semi-invertidas.., en tanto que al final, cuando concluye el relato de la Creación (Cap.2 Ver.3), las últimas letras de las tres palabras finales: *"Bará Elohím Lá-asót"* -בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת- forman el vocablo *Emét* en perfecto orden.

(Vers.1) ***"En el principio.., creó D's a el Cielo y a la Tierra."****:* De acuerdo a la gramática hebrea, el agregado de la preposición **-אֶת-** (a) antes de *..el Cielo* y *..la Tierra*, expresa un concepto fundamental sobre el proceso de La Creación. Indica que D's creó -desde el *primer instante…*- el Universo.. y a.. todo su contenido.

Es decir, el Cielo y todo el Cosmos.., y la Tierra.. y todo lo que hay en ella..!

Solo que, este macrocosmos se hallaba aún en un estado amorfo y caótico… (tal como sucede con la gestación de un feto). A esto se refiere el Texto cuando dice: "Y la Tierra estaba *en caos*..".Luego, en los restantes días, D's continuó el proceso de La Creación ordenando y ubicando…cada cosa en su lugar.

Esta interpretación, esclarece la posición de la Torá respecto a las controvertidas teorías científicas sobre la *Evolución* del Universo.

(Vers.3) ***"…y hubo Luz."****:* Resulta sorprendente que en el *Primer Día* haya creado D's solamente *la Luz*..! -en tanto que en los demás días creó tantas cosas-. Por otra parte, cabe preguntar: ¿Qué tipo de *Luz* creó D's en este día.., cuando todavía no existía el Sol ?…!

Además, es difícil entender el sentido de la frase: **"**Y *distinguió…* D's entre la Luz y la Obscuridad **…"**, siendo esto algo obvio y natural..!

Los sabios de la Kabbalá explican que no se refiere a la *luz natural..*, sino a algo más profundo y trascendente. Se trata de la *Lucidez mental*..con la que dotaría al Ser Humano, para que pueda *"ver"*, captar y admirar Su Divina Creación! Sin esta *Luz*, el Hombre viviría en este Mundo como *ciego..*, sin percatarse de las increíbles obras y los eventos maravillosos que existen y

ocurren a su alrededor a cada instante.

En tanto que la *Obscuridad*, alude al estado de *ceguera inercial*..que -cual gruesa *venda*..- cubre los ojos del hombre *materialista*.. que se enfrasca sólo en lo mundano y terrenal. Sobre esto afirma el Talmud: "Al crear D's la *Luz Original*… vió que era tan preciosa y sublime.., que prefirió *resguardarla*.. para las personas justas..y sabias, y para ellos.., la atesoró en…La Torá…!".

(Vers.7) ***"Y dividió D's las aguas…"****:* D's dividió las aguas que cubrían el mundo. Con las superiores hizo el Cielo…, y con las inferiores formó los mares. Pero entonces ; ¿Por qué las aguas del mar son saladas, en tanto que las que caen del cielo son dulces..?

Obviamente, esto se puede explicar científicamente mediante el origen y el proceso de la lluvia, pero…¿Por qué D's hizo que este ciclo sea así…?

La Kabbalá afirma que este proceso natural encierra un gran mensaje: Las aguas inferiores, al quedar *separadas* del Cielo y ser destinadas al mar, se *entristecieron.*…tornándose saladas -como las lágrimas-..!

D's, en recompensa a esta loable reacción, decretó que por efecto del calor solar se evaporen y se eleven otra vez hacia el Cielo…! De esta forma -al sentirse otra vez cerca del Cielo…- las aguas recuperan su dulzura original y -como premio- se convierten en bendición y lluvia…!

Nota: En el Día Segundo, no figura en el texto la frase:*"..y vió D's que era bueno.."*, como ocurre en los demás días, porque se produjo en este día la *separación* de las aguas para la formación del Cielo, y esto, no puede ser catalogado como *bueno* por D's, -aún y cuando ésta *separación* sea fortuita y circunstancial-! Porque desunir y separar,… no es bueno…!

Por supuesto que, cuando ésta *división* es para separar lo *bueno* de lo *malo*, o para dividir entre cosas opuestas y distintas, se convierte en algo correcto y plausible. Esto se constata cuando vemos que D's aprueba -en el Día Primero- la *separación* de la *Luz* y la *Obscuridad*.

Pero en esta ocasión, se trata de la separación de un mismo elemento -el Agua-, para colocar a unas aguas.. *por encima*..de las otras !

(Vers.8) ***"Shamáim"*** -Cielo-**:** El vocablo hebreo *Shamáim,* se compone de las palabras *Esh* u *Máim,* que significan Fuego y Agua. Esto es porque el cielo está compuesto de estos dos elementos opuestos e irreconciliables, que para cumplir con la Voluntad de D's, coexisten allí en paz.

A esto nos referimos cuando decimos al finalizar los rezos: "*-Osé shalóm bimromáv..*" -El que impone la paz en Sus alturas…(el Cielo)- "*Hú iá-asé shalóm -alénu…*" -que imponga la paz también entre nosotros…!-.

Es decir, que a pesar de las múltiples diferencias que existen entre los seres humanos, pedimos al Creador, que nos ayude a lograr la paz y la concordia entre nosotros, coexistiendo en armonía… para hacer Su Voluntad. ¡ Amén!

(Vers.10) ***"…y a la conjunción de aguas…"****:* Figura aquí -por vez primera en el texto de la Torá- la expresión "*Mikve"*, que significa *conjunción de aguas.* Es el mismo que utiliza el Texto -en el Libro *Vaikrá*- para denominar la *Piscina Ritual..* en la cual se efectúan las tradicionales abluciones de pureza.

¿Por qué se menciona este término -*Mikve*- precisamente en este pasaje..?.

La respuesta es sorprendente y plena de mensaje!

La Torá quiere destacar, que primero El Creador hizo *sumergir*..la Tierra bajo las aguas.., para luego hacerla emerger -flamante y pura- para que cumpla con su privilegiado cometido de ser *la fuente matríz*..de todo lo que Él iba a crear..! Así como lo hace toda madre judía.., por ser también ella una *matríz de vida.*!

(Vers. 10 y 12) ***" …y vio D's que era bueno."****:* En este día tercero, se reitera esta expresión de beneplácito dos veces, porque se realizaron dos diferentes obras: La aparición de la Tierra, primero, y la creación de los vegetales, en segundo término.

Por esta doble mención del beneplácito Divino, hay una recomendable tradición de comenzar todo proyecto nuevo en un día Martes -tercer día de la semana-. Es una manera de augurar el éxito y de pedir contar con la Aprobación y la Bendición de D's, en lo que se emprende e inicia.

(Vers.11) ***"Que se cubra la tierra de vegetación..*** - *déshe* -***":*** La Torá, -por ser la Palabra de D's-, contiene en su mismo texto, interpretaciones de nivel superior, que surgen de la propia conformación de sus letras; como en este caso:

-La expresión hebrea "déshe" - דֶּ שֶׁ א (*vegetación*), lleva tres letras, que son las iniciales de los vocablos ***D****ín* -***S****halóm* -***E****mét*, que significan: Justicia, Paz y Verdad. Esto implica que, así como la *vegetación* es un factor purificador del clima en la Tierra, estos tres valores morales representan el *pulmón* espiritual de la Humanidad. A esto alude esta *orden* de D¨s, al decir: "*Tadshé haáretz déshe…*" (Que se cubra la Tierra de vegetación…!) indicando que D's *exige*…que estos valores universales -La Justicia, La Paz y La Verdad- se generen -por intermedio del Hombre- e imperen en la sociedad humana, para que esta se conserve digna, pura y sana..!.

(Vers.16) ***"He hizo D's, a los dos astros mayores…":*** Trazando una analogía metafórica con este sistema cósmico que D's impuso en el Mundo, surge un precioso mensaje de vida:

¡Cada persona.., es un Mundo..! y como tal, posee también dos *astros mayores*.. que rigen su vida : El cerebro y el corazón.

Todas sus reacciones se originan de uno u otro de estos motores que gobiernan su cuerpo, -la razón y la pasión-, del mismo modo que la Tierra yace bajo el influjo constante de dos astros…, El Sol y La Luna.

La mente, produce ideas *brillantes*...; el corazón, sentimientos *íntimos*… Y ambos son valiosos y necesarios… en tanto funcionen en armonía, y no se *eclipsen* mutuamente.., provocando conflictos en el interior de la persona.

En otro sentido, ocurre lo mismo con El Hogar, -que también es un *Mundo*..!. Dos astros lo gobiernan, -el padre y la madre-, y todo lo que allí sucede debe estar regido por ellos. Cada cual en su rol, influye…sobre *el clima del hogar*. Lo importante y principal es que funcionen simultánea y armoniosamente, cada quien en su *órbita*..., en sus respectivas funciones.

(Vers.16) ***"…hizo D's a los dos astros mayores..":*** En el libro "*Mor Derór* -*Esencias de la Torá*-", (Tomo Bereshít, Páginas 7-10) se exponen varias e

interesantes interpretaciones sobre este apasionante tema, respecto a las sorprendentes circunstancias que se dieron en la creación de los astros del cosmos.., y -por supuesto- de las lecciones morales que de este hecho trascienden.

(Vers.20) ***"Y dijo D's ;… que produzcan las aguas …reptiles e insectos…"****:* Antes de ser creado el Ser Humano, D's creó a los insectos…! Esto fue para enseñar al hombre que si presume de su condición, D's le recordará : "¿ Por qué te envaneces ?.. si un simple insecto es mayor que tú..!"

Por otro lado, también sucede lo contrario. Si el hombre pierde su autoestima y deprime su ánimo…, D's le recuerda : "Tú eres Mi Obra ulterior y principal…!

Por tí y para tí He creado todo este precioso Mundo.., sé feliz y disfrútalo!".

Porque D's no admite que Su creatura privilegiada… -la persona- se devalúe…! Esto se compara a un gran rey que hace los preparativos para el banquete de la boda de su adorado hijo.

Primero, dispone todo lo necesario para la gran celebración y cuando ya está todo preparado, hace pasar a los invitados al salón.

Recién después -cuando ya todo está listo- programa la aparición de su hijo, *el novio !*. Exactamente así lo hizo D's..! Creó primero todo lo necesario en el Mundo.., y al final…, hizo aparecer a la gran figura principal : El Ser Humano.

Como se puede apreciar, de un mismo hecho y una misma realidad, surgen dos diferentes mensajes éticos, que marcan el equilibrio necesario para manejar con solvencia estos dos importantes valores; La Autoestima y La Modestia. Aunque esto es ciertamente complicado y difícil, concierne a toda persona el saber cómo y cuando… aplicar estas cualidades antagónicas, en su diario vivir.

(Vers.21) ***"Y… creó D's, los seres…que proliferaron las aguas…"****:* Como es sabido, existen en el mundo cuatro elementos primarios: Agua, Fuego, Aire y Tierra.

Los peces fueron creados del *agua*, que es el elemento más puro que existe. Los animales surgieron de la *tierra*, el más prosaico de los cuatro. Y las aves se crearon de ambos elementos, *tierra y agua*. -Así lo asevera el Talmud, cuando afirma que las aves fueron creadas del *lodo*-.

Tomando en cuenta que, según la concepción kabalística, cuanto más *terrenal* es el animal, mayor grado de *impureza* contiene; es posible entender -desde este enfoqueuno de los aspectos profundos de la *Shejhitá* (faena ritual judaica).

Pues entre sus reglas dispone que, a los *animales* -que provienen del elemento *tierra*se les seccione los *dos conductos* yugulares.

Mientras que a las *aves* -que nacieron de la unión de ambos elementos- es suficiente con cortar uno. En tanto el *pez*, que se gestó y vive en el *agua…*, no requiere de *Shejhitá* en absoluto..! Según lo mencionado, es perfecto y coherente..!

(Vers.26) ***"Hagamos un Ser Humano…"****:* Esta expresión -en plural..!- indica que D's invitó a los ángeles a participar en la creación del Ser principal de toda Su Obra ; -el Hombre-.

Otra explicación -más profunda y aleccionadora- asevera que D's dijo esto, *Hagamos..*, al propio Ser Humano que iba a crear…, invitándole a *colaborar* con Él en la formación del -אָדָם הַשָּׁלֵם- el *Ser Ideal y Perfecto*, objetivo fundamental de la Creación-. D's le propuso lo siguiente:

"Quiero que entre tú y Yo… *Hagamos un Ser Humano…*!; Yo pondré lo Mío, y tú pon lo tuyo..! para que este maravilloso proyecto no se frustre y se malogre… Yo te dotaré de un exclusivo privilegio, el "Libre Albedrío", con el cual quedará en tus manos -y bajo tu absoluta decisión- el comando de tu vida y el resultado ulterior de Mi Obra..!!!". -Menudo compromiso nos otorgó El Creador..!-

(Vers.26) ***"…con nuestro Molde y Personalidad.."****:*La traducción secular que se dió a esta frase: "a nuestra Imagen y Semejanza", desvirtúa el concepto real de la misma..! Es un error sacrílego entender de esta expresión que exista una "Imagen" de D's…, ni que el Hombre posea una

"Semejanza"…con Él. El texto quiere destacar que D's hizo al Ser Humano con Su *Molde.*..proyectado especialmente por Él.., y lo dotó de una *Personalidad.*..y mentalidad única! Aunque -en verdad- en el concepto *Personalidad.*..existe una somera *similitud* a D's…!, pues se refiere al *Libre Albedrío* con el cual D's dotó al Ser Humano.

(Vers.27) ***"Y creó D's al Ser Humano.., de género masculino y femenino los creó…"*** *:* El texto habla primero en singular, *"…creó al Ser Humano"*, y concluye luego en plural, *"..masculino y femenino los creó …"* !!

De aquí surge lo que infieren nuestros sabios en el Talmúd: (Tratado Berajót Pag. 61.) "El Ser Humano original poseía un solo cuerpo pero..de doble faz.! -o sea de dos caras..- y posteriormente (como se relata al final del Capítulo 2) D's separó una *"costilla"* -léase…una *faz* de la otra- y formó así la primera pareja humana.!

Nota: El apasionante y complejo tema de la creación del Ser Humano, posee no pocos enigmas, y despierta innumerables interrogantes; por lo que es imposible condensar aquí, en tan poco espacio, las explicaciones vertidas por los sabios sobre este tema. El lector debe acudir a los variados e interesantísimos comentarios que existen al respecto en la exégesis judaica. (Ver también en el libro *Mor Deror* Bereshít, Pag. 10 – 12).

(Vers.28) ***"perú urbú…!"****-Fructificad y multiplicáos..*-**:**Este es el primer precepto que D's le ordena al Ser Humano… y constituye la misión más importante del matrimonio.

Toda persona que ama la vida y goza de las cosas preciosas que D's ha creado en este Mundo, demuestra su gratitud y sentir, al procrear muchos hijos.., dándoles también a ellos la posibilidad de vivenciar esta inigualable experiencia.

(Vers.29) ***"He aquí Yo les doy los vegetales y los árboles…como alimento."****:* En un principio, D's le dejó al hombre comer sólo vegetales y frutas…! No fue sino hasta después de concluído el Diluvio.. cuando le agregó y permitió el consumo de ciertos animales.

Existe una interesante explicación para este proceder: Antes del Diluvio los

vegetales contenían todas las proteínas necesarias para la dieta humana. Pero a consecuencia del cataclismo que azotó al mundo, la tierra se deterioró, el clima cambió, la raza humana se debilitó, y se frustró esta naturalidad de vida. Sumado a todo esto, agreguemos el hecho de que la fauna terrestre sobrevivió solo gracias al cuidado que Noaj dedicó a los animales que convivieron con él y su familia en el interior del Arca durante más de un año..!

En virtud a su labor y abnegación, D's le concedió a Noaj, luego del Diluvio, el permiso de consumir carne animal, para dosificar y mejorar su alimentación.

(Vers.31) ***"Y fue atardecer y amanecer, el Día Sexto."****:* Según las reglas de gramática, debería decir …*del* Día Sexto. ¿,Por qué dice "*el* día Sexto ?. Explican los exégetas que D's le dictó a Moshé que escriba así…, para denotar así el artículo determinado *el*…, con el propósito de indicar que se hace referencia aquí a un *Día Sexto* especial…; es decir, *el Sexto Día* del mes Siván…, fecha en que D's entregaría la Torá …!.

Señalando con ello, que toda la Creación del Universo quedaba condicionada…y pendiente a que el Pueblo de Israel aceptara recibir y cumplir la Torá -al llegar esa fecha- frente al Monte Sinai..! De no ser así, toda la Creación carecía de sentido..!

Capítulo 2

(Vers.31 y 1) ***"…Ióm Hashishí, Vaijulú Hashamáim.."*** **יוֹם הַשִּׁשִּׁי וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם -:**

Estas cuatro palabras, las decimos al inicio del *Kiddúsh* en la noche de Shabbát. Si observamos en el texto de la Torá aquí, veremos que las dos primeras, corresponden al Sexto Día de la Creación, y las dos restantes, al Día Séptimo… Entonces ¿Por qué las unimos al recitar el *Kiddúsh ?*

Examinando detenidamente esta frase, descubrimos que sus cuatro *letras iniciales* conforman el Inefable Nombre de D's..! (la *Yod*, la *Hé*, la *Vav* y la *Hé*).

Esta singular revelación, nos permite apreciar una magnífica rúbrica que D’s marcó en la Torá al concluir Su Magna Obra !.

En efecto, al final del relato de La Creación, y justo al comenzar el sagrado Día de Shabbát, D’s estampó *Su Nombre..*, - como *firmando.*…y poniendo Su *sello de autentificación.*…a todo lo creado y existente - !!!.

En virtud a este hecho, mencionamos estas significativas palabras justamente al inicio del Shabbát -en el *Kiddúsh*- para destacar y recordar esta rúbrica marcada por D’s al iniciarse el primer Dia Shabbát de la Historia.

(Vers.2) ***“Y acabó D’s en el Día Séptimo, Su Obra que había hecho…”*** **:** Supuestamente debería decir el texto que D’s concluyó Su Obra en *el Día Sexto!* puesto que en el Séptimo -aparentemente- no hubo ninguna creación !.

Pero,en verdad, el texto esta correcto..!, y precisamente esto nos quiere destacar: D’s concluyó y coronó Su grandiosa Obra en el propio Día Séptimo… y fue con la maravillosa Creación del *Shabbát.…!*

Porque el *descanso..*, el cese y la pausa de los mundanos *quehaceres materiales* para dar lugar a las *vivencias espirituales.…*,es una excelsa creación de D’s..!

Ese fue el toque *mágico y espiritual* que le imprimió D’s a Su Creación. Por ello: “Bendijo D’s este día… y lo santificó…”, asignándolo como la *fuente de las bendiciones.*… para todos los demás días de la semana..!

Nota: Cada una de las divisiones de tiempo que marca el calendario, señala un acontecimiento cósmico temporal.

El *Día*, marca la rotación de la tierra alrededor de su eje; El *Mes*, el giro de la Luna en derredor de la Tierra; Y el *Año*, el ciclo del Sol respecto a la Tierra.

La pregunta que surge es en cuanto a la *Semana* : ¿Qué suceso cósmico señala…?. No se conoce una explicación científica -o secular- que defina el origen del periodo de tiempo llamado *Semana* !. La única razón y respuesta a esto, la da el Judaísmo: La Semana marca el ciclo de tiempo en el que D’s realizó la Creación del Universo..! cuya culminación rubricó con el sagrado

Dia de Shabbát.

Por ello, subsiste hasta hoy -universalmente- esta fracción de tiempo en el calendario.Porque cada *semana* se conmemora este acontecimiento trascendental !. Cabe consignar además, que aún en los calendarios de extracción gentil, y de uso universal, se demarca el Sábado como el *día séptimo* y final de la semana…! Esto implica un tácito e innegable reconocimiento al Santo Día que consagró D's al culminar Su Creación.

El Shabbát: Es el emblema sagrado.., eterno y exclusivo del Pueblo Judío..!

El Día Shabbat, es el día identificatorio del Pueblo de Israel. Significa algo así como un *oasis* en el tiempo, al cual se arriba cada fin de semana en busca de sosiego y paz. Un remanso para el espíritu judío tras el vértigo de seis días de trabajo…! Un espacio de tiempo, especial para conservar la privacía y la intimidad de la familia, lejos del mundanal ruido material.

Un maravilloso regalo de D's, para que lo disfruten sus privilegiadas criaturas !

(Vers.4) **"…*BEhIBBÁREÁM..*" :** La letra "Hé" de esta palabra, como se puede observar en el texto hebreo.., está escrita en forma diminuta.

Existen varias explicaciones a esta aparente anomalía tipográfica; una de ellas es la siguiente: Se señala de esta forma la letra ה para indicar que D's creó este Mundo con esta letra. (Esto surge al descomponer este vocablo y leerlo así: "Behé beraám", que traducido sería: "Con la letra Hé, D's los creó"…-al Cielo y la Tierra-.) El mensaje que encierra esta enigmática revelación kabalística es el siguiente:

La letra ה posee una pequeña abertura hacia arriba y un vacío total hacia abajo, indicando que la vida en este mundo presenta dos únicas opciones:

1. Existe una pequeña ventana en un vértice -a lo alto-, para los que con sus buenasacciones alcanzan a escalar hacia allí, para acceder a la meta triunfal.
2. Por otro lado, existe también un enorme abismo abierto -hacia abajo- para los que, por su errado accionar caen y se hunden hacia el fondo.

Por lo visto, las perspectivas son claras y escalofriantes…! A juzgar por las dimensiones de una y otra opción, surge que, es mucho más fácil caer.. que subir..! Y por ende, son muchos más los *perdedores* que los *vencedores* en el díficil Reto de la Vida. Pero, la recompensa lo vale..!

(Vers.5) ***"…y la hierba del campo aún no brotaba, porque no había hecho llover D's.., pues no existía el Hombre."*** **:** En el Día tercero, cuando D's creó la vegetación, ésta no brotó totalmente, sólo germinó y quedó a flor de tierra. Recién después de ser creado el Hombre, D's envió la lluvia y entonces crecieron los vegetales. De aquí se infiere que la primer lluvia se produjo recién cuando el Hombre rezó y le pidió a D's !.

(Vers.7) ***"Y formó el Eterno D's, al Ser Humano…"*:** Si observamos el texto hebreo, veremos que la palabra "*Vayítzer"* - וַיִּיצֶר - (que significa, *y formó…)* está escrita con doble *Yod..*, -cuando debería llevar sólo una-.

Esto es para indicar, que D's implantó en la persona *dos tendencias* instintivas.., una hacia el Bien y la otra hacia el Mal.

Lo que se conoce como *Yéser Tób* (Instinto Bueno) y *Yéser Rá*- (Instinto Malo), que son los que inducen a la persona a usar el Libre Albedrío.. antes de actuar.

En cambio, cuando se narra que D's *formó* a los animales (luego, en el Versículo 19) está escrito *Vaítzer*, וַיִּצֶר , con una sola *Yód* ; pues el animal carece de raciocinio… y actúa solamente por impulsos viscerales.

(Vers.7) ***"…e insufló en su rostro, un hálito de Vida…"* :** En este sublime instante, D's *sopló* en el rostro de Adám… Su Aliento… y anidó en su cuerpo una partícula Divina, el *Alma*..! Ente espiritual y exclusivo del Ser Humano. Porque todo lo demás que existe en el mundo.. tiene *vida*, pero no *Alma*..!

Esto significa, que el *Aliento de D's*… anida en cada ser humano… hasta hoy..! Porque Él lo insufló en el primer Ser Humano de la Creación… y -por ende- lo poseemos en nuestros genes, eternamente.. !

(Vers.8) ***"Y plantó D's un Jardín…"* :** Este pasaje y el anterior -en el cual se reiteran los detalles de la creación del Hombre-, retoma el tema de lo

sucedido luego de ser creado, cuando D’s lo ubica en el interior del Jardín del Edén

El Gan Éden*:* A pesar de los datos que la Torá suministra aquí respecto a la ubicación de este fascinante *Jardín del Edén*, -que D’s creó y existe hasta hoy día en la Tierra-, no fue posible encontrarlo jamás !, pues a consecuencia del Pecado Original cometido, D’s expulsó al Ser Humano de allí y ocultó ese sitio de la vista de los hombres, para privarlos de su excelso deleite.

Algo similar sucede al final de la Torá cuando se produce el fallecimiento de Moshé Rabbénu. Menciona D’s en el texto la ubicación del sepulcro de Moshé en detalle, (ver Libro Debarím Cap.34), y luego dice: “*Y no conoció hombre alguno su tumba hasta hoy día..*” esto para evitar que la gente idolatre ese sitio.

(Vers.9) ***“…y el Árbol del Conocimiento del Bien y el Mal…”*** **:** Existen varias teorías respecto a qué especie de árbol era este; de Higo, de Uva, o de Trigo, etc.; pero se coincide en afirmar que -en realidad- no poseía ese árbol ningún poder especial sobre la mente del que comiere de su fruto.

Es más, muy posiblemente D’s lo haya escogido al azar.. solamente para ordenarle al Hombre un primer -y único- precepto.., con el fin de ponerlo ante una prueba de obediencia.., para que haga uso de su exclusivo don del Libre Albedrío… Por eso se le llamó *“el Árbol del Conocimiento del Bien y el Mal”*; pues por medio suyo.. -si comía de él, o no- el Hombre conocería el *efecto*.. de actuar Bien o Mal.

(Vers.15) ***“…y lo colocó*** *-D’s al Hombre-* ***en el Jardín… para cultivarla y conservarla”*** **:** Traducimos esta frase final en *género femenino*, ya que así figura literalmente en el texto hebreo. Es preciso ahora explicar el contexto de este versículo y aclarar… ¿ A quién debía Adám *cultivar*…?.

En realidad, a pesar de que generalmente se interpreta que D’s puso a Adám en el Jardín para *trabajarlo y cuidarlo*, no es esto enteramente cierto!.

Esta frase, está vinculada a lo relatado anteriormente en el versículo 7, -donde dice, que D’s le dio al Hombre el *Alma*-, y ahora continúa relatando, que luego lo colocó en el Jardín, para que Adám tenga allí la oportunidad de

cultivarla y *conservarla..*, -es decir, a su propia alma..!-.

En efecto; Adám fue puesto en el *Jardín.*…para ser examinado, y comprobar si obedece la orden de D's…y *cultiva* y *conserva*.. su alma pura, sin mácula..!

(Vers.16) ***"Y ordenó D's al Hombre; de todos los árboles del Jardín comerás!"*** **:** Una sabia lección de pedagogía nos brinda la Torá en este pasaje. Cuando se necesite prohibir algo.., primero debe recordarse y enfatizar aquello que sí está permitido.., y recien entonces pasar a señalar lo prohibido..!

Por otra parte, observemos que -en realidad- la orden de D's fue dada en sentido positivo, -*"..de todos los árboles…comerás !"*-. y no, como se suele interpretar, que D's se dirigió a Adám solamente para ordenarle una prohibición..: -"Del Árbol del Conocimiento…no comerás !"-. Esta idea negativa aún persiste, y hay quienes piensan que *todo*.. lo que La Torá ordena…, son prohibiciones..!

(Vers.17) ***"…Pues el día que comáis de él, morir morirás !"*** **:** No significa que el mismo *día*..que coma morirá..! (y no fue eso lo que sucedió…) sino que -a causa de este pecado- decretaría D's a partir de *ese día…* la *pena de muerte*… sobre él.. y toda la especie humana, la que, originalmente, estaba destinada a ser inmortal…!

(Vers.18) ***"No es bueno que el Ser Humano esté solo…"*:** Una clave valiosa y sutil, oculta esta frase, para quien aspira a formar una pareja ideal. Ver en el libro *Esencias de la Torá,* -Tomo *Bereshít* - valiosos comentarios sobre este párrafo.

(Vers.18) ***"…le haré una ayuda… opuesta a él…":*** De estas palabras se desprende que el rol principal de una pareja, es la mutua complementación… Porque, de poco sirve un compañero que nunca aporta su opinión.., que no discute, ni expresa su propio punto de vista. El diálogo y la comunicación.., son indispensables en la pareja.. y resultan vitales para el hogar; pues optimizan el crecimiento de sus integrantes y consolidan la armonía -y la estabilidad..- del matrimonio.

(Vers.21) ***"Y sumió D's al Hombre en un sopor…"*** **:** Esta fue.. -por decirlo

así-, la primera *intervención quirúrgica* con *anestesia.*.. que se efectuó en la Historia..! Ya más seriamente, digamos que con este proceder nos da D's una valiosa pauta a seguir en cuanto a la búsqueda de la pareja ideal.

Es preciso confiar plenamente en D's y …*cerrar los ojos.*..con respecto a lo físico y material, poniendo mayor énfasis e interés en los valores morales y espirituales, que son -a la postre- lo realmente válido y perdurable en la pareja..!

(Vers.24) ***"…por ello, dejará el hombre a sus padres…y se unirá a su mujer"* :** Curiosamente, el verbo *Iá-azób* que usa aquí la Torá para expresar esta orden, tiene traducciones opuestas ! La más conocida y tradicional : *dejar* o *abandonar*. Y también la que significa y se traduce como , *ayudar y asistir*. Como por ejemplo, en Shemot, Cap. 23 Vers. 5 עָזֹ֥ב תַּֽעֲזֹ֖ב עִמּֽוֹ -ayudar le ayudarás-.

Esta dicotomía que usa aquí la Torá, es para advertir que, a pesar de ser necesario y obligatorio…*dejar* a los padres para formar el propio hogar, no significa que se los deba *abandonar*.. totalmente..! Sino que, se debe seguir *asistiéndolos*.. Por otra parte, se deduce de este versículo, que el hombre.. *no dejará*.. la casa de sus padres… sino -sóla y únicamente- para casarse ..!!!

(Vers.24) ***"…y serán un solo cuerpo."* :** Esto implica -además de la sólida unidad conyugal-, el sublime milagro de la integración de ambos padres, en un *sólo cuerpo*..: El hijo… nacido de ambos.

(Vers.25) ***"Y estaban ambos desnudos…"* :** La imprudente inocencia de ambos, atrajo la presencia del Mal..! El recato, es -además de una virtud-, la más eficiente precaución contra *la serpiente*.. de la tentación.

Capítulo 3

(Vers.1) ***"Y la serpiente…"* :** Esta enigmática figura, protagonista principal de este capítulo, representaba -en ese entonces- al Instinto del Mal, cuya misión -como lo es hasta hoy- consistía en tentar al Ser Humano a desobedecer la Orden de D's. La finalidad de esta *función*…es para poner al Hombre a prueba, provocándole a que aplique su Libre Abedrío..y así

obtenga recompensa por su virtud,…o lo contrario.

Luego de este episodio, en el cual la Serpiente sedujo a la mujer y provocó tanto daño, D's la reemplazó por un ángel -El *Ietzer Hará*-, que cumple esa misma función, pero ya no de manera tan evidente y desde afuera.., sino influyendo desde adentro, en el instinto de la persona.

Es factible que esta *Serpiente* fuera el ser más similar y cercano al Hombre que haya creado D's en el Mundo..! (…el *Eslabón Perdido* que busca la Ciencia… ???). Este apasionante episodio, -conocido como el del *Pecado Original*- despierta en el lector innumerables inquietudes y preguntas.

Es preciso dedicarse a *bucear* en las extensas interpretaciones y los profusos comentarios que sobre este tópico han escrito los sabios de la Torá, para descubrir las fascinantes facetas que posee cada frase de este texto.

(Vers.2) ***"Y dijo la Mujer a la Serpiente…"*** **:** Afirman nuestros sabios: "Todo pecado grave, tiene como prólogo una trampa sutil, oculta tras un error simple..!" En este caso, la trampa de la Serpiente estribó en el hecho de tentar a la Mujer a entablar un simple diálogo con ella.., y el error de la Mujer consistió en la imprudencia de aceptarlo…y hablar con la Serpiente..!

(Vers.3) ***"…no han de comerlo…ni tocarlo…!"*****:** D's no había prohibido tocarlo..! La Mujer agregó esto por su cuenta..,quizá porque así lo entendió ella de Adám, o simplemente por exagerar la prohibición ante la Serpiente.

De cualquier forma, esto le costó muy caro…!. Pues, al advertir la Serpiente este exceso erróneo de la Mujer, la empujó -adrede- hacia el Árbol hasta que ella lo tocó…; y entonces le dijo: ¿Has visto como no te pasó nada al tocarlo…?, tampoco te pasará nada si comes de él…!.

De este hecho se aprende, que es sumamente importante conocer con exactitud las Reglas y los Preceptos de D's,… para no caer en excesos,… ni en faltas..! Porque es tan negativo y criticable prohibir una cosa permitida por la Halajá (Ley judaica), como lo es permitir lo que está prohibido en la religión.

El Rambám (Maimónides) censura esta actitud de ignorancia y dice: "¿No es

suficiente acaso, con lo que ha prohibido la Torá, para agregar y prohibir aún lo permitido…?".

(Vers.6) ***"Y vio la Mujer que el árbol era deseable…"* :** La vista, -el sentido más perfecto y maravilloso…- es el más propenso y frágil.. con relación al pecado !.

(Vers.6) ***"…y le dio también a su marido…"* :** No dice..*y le ofreció a su marido..*, sino *"y le dió.."*. Por lo que deducen los intérpretes, que… lo forzó a comer…! Y aseveran los sabios del Midrash, que esta actitud de la Mujer, fue con la intención de involucrarlo -también a él- en el pecado… y sus consecuencias. Es decir, que si habría de morir ella por eso…que entonces él también muriese..!.

(Vers.6) ***"…también a su marido…"* :** De la expresión "*también…*" se deduce -por añadidura- que *también…*a los animales ella les hizo comer del fruto prohibido!. En efecto, todos los animales comieron de ese fruto…y por ello, también ellos fueron condenados a padecer la *sentencia* de la muerte..!

Sólo una especie de ave.. se resistió a comer, y por eso es inmortal.! Es la que se conoce como el *Ave Fénix..*, que se dice, alcanza a vivir mil años, luego se desintegra en fuego…y enseguida, renace de sus propias cenizas !.

(Vers.6) ***"…y él comió."* :** Surge aquí la espontánea pregunta: ¿Cómo fue que Adám aceptó comer…?

Explican los sabios, que ella le preparó un brebaje,, con el fruto del Árbol…y le dio de tomar…-sin que él se percatara de su procedencia-.

Moraleja 1: Aún por consumir -inadvertidamente- un alimento prohibido.., puede resultar culpable la persona…, y sufrir por ello las consecuencias..!

Moraleja 2 : Es menester averiguar e indagar la procedencia de todo producto que no se sepa -con certeza- su perfecta condición de *Kasher.*

(Vers.7) ***"Y abriéronse los ojos de ambos, y se percataron de que estaban desnudos…"* :** Esta expresión no significa que antes estaban ciegos…! Sino que luego de pecar, se fijó cada uno en la desnudez del otro… con mórbidas

intenciones, poseídos como estaban por el influjo del Mal.., y decidieron cubrirse pudorosamente con taparrabos.

Otra explicación indica que tras pecar, *descubrieron* la trampa en la cual habían caído, sintiéndose culpables y *avergonzados* por haber perdido su candidez y pureza.

(Vers.9) ***" …y le dijo: ¿Dónde estás..?"*** **:** Obviamente, D's sabía donde estaban.., sólo que, para no asustarlos con Su imponente Presencia.., les preguntó así.. para darles oportunidad de reaccionar con más calma. .

De aquí se aprende, que si descubrimos a alguien en un error…, debemos adoptar una actitud serena, indulgente…y moderada. Para no avergonzarle en demasía. Por otra parte, implica esta expresión un tácito reproche: "¡Fíjate *dónde estabas* antes… y *dónde estás* ahora.., luego de haber pecado !". En alusión al descenso de nivel en el aspecto moral, e inclusive, en el emocional.

(Vers.11) ***"…¿Acaso del árbol que te ordené que no comieras, has comido.. ?"*** **:** D's nos brinda aqui más lecciones de como reprender a un transgresor!. No se le debe incriminar directamente, aún cuando se lo prenda *infraganti*..!. Sino, debemos darle la oportunidad de reconocer -por sí mismo- su error.

(Vers.12) ***"Y dijo el Hombre: La mujer que Tú me has dado…"*** **:** Con esta respuesta, comete el Hombre su mayor falta…! Con el mísero afán de eludir su culpa y responsabilidad, llega a ser desagradecido…hasta con D's.., endilgándole el hecho de haberle dado como compañera a la Mujer..!!!

(Vers.13) ***"..y dijo la Mujer, la Serpiente me sedujo…"*** **:** Desde aquí nace la fatídica tendencia del Ser humano a justificarse…, echando su culpa a los demás..! Por otra parte, los sabios del Talmud preguntan: ¿Por qué a la serpiente.. D's la castigó sin darle chance a justificarse..?

La respuesta es sorprendente: Pues la serpiente podía argumentar ante D's..: ¿Qué valor pueden tener mis palabras..frente a las Tuyas…? Si un *Maestro* enseña y ordena algo, y un simple *alumno* dice lo contrario, ¿A quién se debe obedecer..?, obviamente al maestro..no ? Entonces ¿ Cómo la Mujer.. me hizo caso.. a mí..?

Para evitar esta grave acusación contra la Mujer,D’s no dejó hablar a la Serpiente!

(Vers.14) ***“…y tierra comerás todos los días de tu vida !”*** **:**Esta maldición, que D’s decretó sobre la Serpiente, podría ser tomada como algo positivo y beneficioso..!

Porque, *tierra..,* es lo que abunda en todos lados…y ella jamás carecerá de alimento !

Pero, asombrosamente, ello implica el rechazo de D’s…a proveerle sustento…

Pues con esto, quiso decirle D’s: “Nunca jamás recurras a Mí por tu alimento..! Ahí tienes suficiente para toda la eternidad..! No quiero volver a escuchar de ti jamás..! Y ciertamente, no hay peor maldición que esta..!.

(Vers.16) ***“…Con dolor parirás hijos…!”*** **:** De aquí se deduce que hasta aquí -originariamente- el embarazo y el parto no eran un proceso doloroso y largo como lo fue después de esta condena.

De hecho, -explican nuestros sabios- que la gestación y el nacimiento de Cain y Hébel habían sucedido antes de este episodio, y se habían producido de la manera original.., o sea, *muy distinta.*…a la del tercer y último hijo -Shet-, ocurrido después de esta sentencia.

(Vers.16) ***“…de tu marido dependerás y él predominará sobre tí !”*** **:** Es imposible extractar en un breve comentario como este, las extensas derivaciones que surgen de esta sentencia.

Sólo nos limitaremos a destacar, que es aquí -en este preciso punto de la Historia- donde se origina la controvertida y sutil diferenciación que impuso D’s entre la naturaleza de la Mujer respecto al Hombre.

Es preciso consignar, que no implica esto una supuesta *inferioridad* física, ni mental, de la mujer, sino -específicamente- un diferente perfil psicológico. Y es posible deducir, que antes de que la Mujer induzca al Hombre a comer del fruto prohibido.., era ella -quizá- la que predominaba sobre él.., por su mayor

e innato poder de percepción e intuición..! Pero, tras el pecado, fue condenada a supeditarse al Hombre y depender de él.., por haber fallado -precisamente- en este punto, en no haber intuído ni percibido.. la malicia de la Serpiente..!.

(Vers.19) ***"…con el sudor de tu frente comerás el pan…!"*****:** Es importante aclarar, que esta condena, no se refiere al esfuerzo físico que requiere el trajín del trabajo. Pues existe una *bendición*.. para el que *" come del sudor de sus manos…!"*. Aquí se trata -mas bien- de la angustia.., la desesperación.., los nervios..y el *estress*.., que padece la persona que desgasta su mente y su salud..a consecuencia del trabajo. Por eso, la maldición es ***"…con el sudor de tu frente.. "*** y no, *…de tus manos* !.

(Vers.19) ***"… porque polvo eres…y al polvo regresarás…!"* :** Con esta frase, D's sentencia la *pena de muerte* sobre la especie humana.., y aplica sobre Adám el castigo anunciado en su advertencia: ***"****…porque el día que comieres de su fruto..,* ***morir morirás…!"***

(Vers.19) ***"… porque polvo eres…y al polvo regresarás…!"* :** El inexorable fin de la parte física del Ser Humano en este Mundo, revela y recuerda dos grandes verdades. 1) No somos nada.., solamente polvo..! 2) Estamos aquí -por un tiempo- para cumplir con una misión impostergable..!

(Vers.22) ***"Y dijo D's ; el Hombre ya es como uno de nosotros…"* :** Este pasaje de la Torá es -sin duda- uno de los más difíciles de entender.

Nuestros sabios brindan una pauta -mediante un ejemplo-, para captar de manera sencilla el sentido de su hondo mensaje y contenido.

Un empresario, del mas alto nivel, decide integrar a su único hijo en el area directiva de su empresa, otorgándole así el poder de decisión; aunque le advierte no olvidar que por encima de todos se halla él, su padre, el patrón de la empresa. Este hijo novicio, con las llaves del poder en sus manos.., se entusiasmó y por su propia inmadurez comenzó a actuar por su cuenta. Tomó decisiones insensatas y -por ende- cometió grandes y graves errores.

El padre, al observar la imprudente conducta de su hijo, reunió a sus ejecutivos y les dijo : "Este hijo mío ya se creyó como uno de nosotros..,

actúa por si sólo sin consultar ni respetar las normas de nuestra empresa, y por su falta de madurez, seguirá cometiendo errores, y -temo yo- que irreversibles."

Por lo cual, el padre decide -con tristeza- expulsarlo del área directiva y enviarlo al sector de labores primarias.., para que -desde el llano- aprenda a trabajar..con disciplina y responsabilidad y sepa lo que es luchar por su sustento. De esta manera, podemos entender por qué D's expulsó al Ser Humano del Jardín… y lo envió a trabajar..*la tierra*. El mensaje de esta idea es, en suma:

La persona debe trabajar y trajinar en la Tierra..para corregir… y aplacar su avidez material.. y hacer muchos méritos..acatando las órdenes de D's, para volver a tener el permiso de ingresar de vuelta al Gan Éden.!

Para ello, D's colocó en las *puertas del Jardín, a unos ángeles guardianes*.. para que -concluído su ciclo de vida en este Mundo..- revisen el accionar y la conducta de cada persona que regresa.., para dejarle -o nó..- entrar al *Gan Eden*. En caso de ser positivo, le otorgarán la admisión para disfrutar allí de las bondades otorgadas por D's..; y esta vez sí.., para siempre..!!.

***El Árbol de la Vida.!*:** Este *árbol*..,así como el del *Conocimiento del Bien y el Mal* son interpretados -en el enfoque cabalístico- como dos *propósitos*.. en la vida. El del *Conocimiento del Bien y el Mal..,* como ya se explicó.., simboliza la idea de pretender saber -por nuestros propios medios mentales- qué es Bueno..y qué, Malo. En cambio, el *Árbol de la Vida*..simboliza el acatamiento irrestricto de la Voluntad de D's.., y -por ende- la aceptación de la definición del Bien y del Mal..de acuerdo a los parámetros marcados por la Torá.

Capítulo 4

(Vers.1) ***"Y conoció Adám a Javá su esposa …"* :** La Torá utiliza el verbo *conocer* al referirse a la unión conyugal, pues confiere a esta acción un sentido netamente sentimental de involucramiento perdurable; en tanto que al referirse a una unión pecaminosa, usa el verbo *acostar*.

(Vers.4) ***"Y Hébel también.. ofrendó.."*** **:** Al decir *también..*, se denota que Hébel *copió…* la idea de Cáin.. -y careció de iniciativa propia..-. Ese fue su error..!.

(Vers.5) ***"Y a Cain y su ofrenda, D's rechazó, y se enfureció Cain mucho…"*** **:** En realidad, el rechazo de su ofrenda por parte de D's, fue sólo un pretexto que usó Cain para desahogar la envidia y los celos que guardaba contra su hermano.

En efecto, él acumulaba odio desde hacía mucho tiempo contra Hébel. Su mezquino egoísmo materialista lo exacerbaba..cuando pensaba que debía compartir la herencia paterna… (el Mundo entero…!) con su hermano.

Además, Cain celaba a Hébel, porque habían nacido con él un par de mellizas (las que serían luego sus esposas..), en tanto que con Cain nació sólo una.

Estos pensamientos, lo torturaban.., y acabaron por trastornar su mente.

En conclusión, el rechazo de la ofrenda fue simplemente el detonante…!

Algo similar sigue ocurriendo hasta hoy.., con la gente que esgrime *pretextos…* para justificar furiosas e inadmisibles reacciones.., que no son mas que el producto de rencores y prejuicios acumulados.

(Vers.5) ***"Y a Cain y a su ofrenda.. D's no los aceptó…"*** **:** Hébel ofrendó de los *mejores* ejemplares que tenía.., en tanto que Cain.. trajo de los *sobrantes*..de su cosecha ; ahí radicó la diferencia..!. Y por eso, D's rechazó su ofrenda.

(Vers.7) ***"..si mejoras… serás aprobado..!"*** **:** Aquí -en los mismos albores de la Humanidad..- aparece -en toda su sublime dimensión- el regalo magnánimo que otorgó D's..al Ser Humano: *La Teshubá* ! (El poder Arrepentirse.. y lograr el Perdón)

(Vers.8) ***"Y habló Cain a su hermano…"*** **:** No figura en el texto qué fue lo que le dijo Cáin a Hébel…??!! Pero se percibe.., que primero le *habló* astutamente.., de otro tema, hasta que logró alejarlo de sus padres hacia el campo, y allí, lo agredió -repentinamente- hasta matarlo.

(Vers.8) ***"…y atacó Cain a su hermano Hébel, y lo mató."*** **:** Comenta el Midrásh: Cain golpeó repetidamente a su hermano…, y en varios puntos del cuerpo…, para poder por fin quitarle la vida, pues no sabía cómo hacer para matarlo.., ya que este fue el primer *asesinato* de la Historia…!

Nota: Dos importantes interrogantes surgen en este trágico suceso:

1. ¿Dónde se hallaban Adám y Jhavá durante este triste episodio….?
2. ¿Cuál fue su reacción ante el fatal desenlace del litigio entre sus hijos ?

Evidentemente, los primeros *padres* de la Humanidad…cometieron una gravísima negligencia al descuidar a sus hijos. Y fue -quizá- por un motivo… que se convirtió luego en rutinario hasta hoy día…; estaban *ocupados en sus cosas.*…!!! Por supuesto,luego de lo sucedido,asumieron Adám y Jhavá su gran culpa y error. Permanecieron en penitencia, separados uno del otro… y sufriendo -durante muchísimo tiempo- por lo ocurrido.

Vivieron en continua pena…, consternados y enlutados por la pérdida de ambos hijos…, puesto que muerto Hébel, Cáin fue expulsado por D's…, y desapareció de la vista de sus padres, condenado a vagar por el mundo hasta morir.

Ciento treinta años después…, se unieron otra vez.. y les nació su tercer hijo, Shet, del cual proviene la Humanidad.

(Vers.12) ***"…errante y vagabundo irás por la Tierra..!"*****:** Desde el momento en que se convirtió Cáin en asesino.., sentía que la tierra se movía y temblaba bajo sus pies.

Por lo tanto, debía desplazarse hacia otro sitio.., y allí le ocurría lo mismo…!

Así, se transformó en un errante continuo y constante.

Dice el Zóhar [Libro esencial de la Mística hebrea]: "En toda ciudad.. donde el crimen y el asesinato cunden impunemente…; terremotos y cataclismos se abaten sobre el lugar…"!!!

Además, a Cain lo acosaban por doquier las bestias y las fieras -ya que

llevaba sus manos manchadas con la sangre de su hermano… y no podía quitársela ni ocultarla- y los animales al verlo, lo consideraban como un ser similar a ellos.., no como un Ser Humano, superior..; cosa que lo obligaba a ir huyendo de un lado a otro.

(Vers.13) ***"…es muy grande mi pecado..!"*** **:** Aunque Cain reconoció la gravedad de su falta.., no alcanzó eso para ser indultado por D's..! Porque las condiciones que se requieren para que un pecado sea totalmente perdonado.., y el transgresor definitivamente redimido.., son tres:

1. Reconocer la gravedad del error, confesándolo.
2. Arrepentirse sinceramente de haberlo cometido.
3. Aceptar no volver a reincidir en el futuro.

Cain sólo cumplió con el primer requisito.., y eso fue recién después de que se enteró del duro castigo que D's le sentenció! Pero nunca se mostró arrepentido por lo que hizo… y -mucho menos- declaró.. que no lo volvería a repetir.

(Vers.15) ***"…y le puso -D's a Cain- un signo…"*** **:** El hecho de que Cain haya reconocido su culpa -aunque solo en parte…- y aceptado su condena, hizo que D's sea clemente con él .. y lo liberara del hostigamiento de los animales. Aseveran los exégetas que D's le estampó -grabada en la frente- el *signo* de la letra hebrea *Hé* de Su Nombre Sagrado.., para que las fieras temieran acercársele. Otros intérpretes afirman que *el signo*…era -además- un perro enorme que D's le asignó, para que lo acompañe constantemente y ahuyente a las fieras.

(Vers.17) ***"..y se allegó Cain a su mujer…"*** **:** Surge la pregunta: ¿Quién era esta mujer…? ¡… Si no había nadie en la Tierra aparte de ellos…!

Respuesta: Como ya se mencionó anteriormente, esta mujer era su propia gemela…, que había nacido con él. Así sucedía en ese entonces…; cada quien nacía con su pareja.., y de esa manera se procreó y desarrolló la Humanidad.

(Vers.19) ***"Y Lémej tomó para sí, dos mujeres…"*** **:** El Midrash [-Libro de exégesis sobre la Torá, escrito hace aprox. 2000 años-] comenta sobre este

personaje algo verdaderamente insólito.

Dice el Midrash Rabbá (Cap. 23): “Este hombre, -último descendiente de la generación de Cáin- al fallecer su esposa, se apoderó de las dos mujeres de Hébel (ver Comentarios de Vers. 5) -que quedaron viudas-…y las hizo suyas. A una, la *utilizaba*..para procrear hijos…, obligándola a confinarse dentro de la casa para dedicarse a criarlos y mantenerlos. Y la otra, -que era muy bella…- la reservó para exhibirse con ella ante la gente…!

A esta última, -a quien llamaba *Tzilá*, (que significa: *Sombra suya*.., pues la llevaba consigo a todos lados..)- le hacía ingerir brebajes anticonceptivos… (!!!) y la mantenía bajo una *dieta* alimenticia especial, con la intención y finalidad de conservar su lozana figura y su atractiva presencia ..!

En tanto que a la anterior, a quien llamaba *Adá*, (que significa: *La marginada..)*, la mantenía oculta y discriminada.., en el mayor ostracismo y abandono…”. Este dato sorprendente e inverosímil que nos provee el Midrash, nos pinta una semblanza totalmente distinta, y hasta *moderna*.., de aquella remota época.

Por lo visto, este precoz y aventurado proyecto de Lémej… no le dio resultado por mucho tiempo..! Ya que al final, ambas mujeres tuvieron hijos…-en contra de su plan y su deseo- y luego, acabó siendo un pelele en manos de ellas, manipulado y presionado por ambas…, (como se explica en el comentario del versículo 23).

Se demuestra con esto que, como lo afirmó el rey Shelomó: “ No hay nada nuevo bajo el Sol…”!!!

(Vers.20-22) ***Iabál, Iubál y Tubal Cáin:*** Estos tres descendientes postreros de Cain, fueron los que fundaron las bases de la *ideología materialista*.. en el Mundo.

El primero, impuso la idea de acumular bienes y obtener cada vez más *ganado* y más *campos.!*. Esto, cambió la forma de vivir de esa gente ; ya que si antes se conformaban con tener lo suficiente para subsistir…,ahora, el afán y la codicia del materialismo los incitaba a lograr poseer más de lo que tenían los demás.., y esa carrera es - y sigue siéndolo aun hoy…- insaciable e

interminable..!.

El segundo, inventó los instrumentos musicales, que hicieron furor en una sociedad fagocitada por el exceso de trabajo y la ansiedad…, que buscaba *distracciones.. y diversión..;* originando desde aquel entonces el auge de la *industria del ocio.* Y el tercero, -a consecuencia del sistema de vida endemoniado.. que provocó todo lo anterior-, vio la imperiosa necesidad de elaborar *armas sofisticadas..,* para que la gente pueda defenderse -o atacar- a quien intente robarle sus vastos y numerosos bienes, acumulados por doquier ; y creó el primer sistema de *seguridad*.! Este estilo de vida, *creado* hace tanto tiempo.., sigue aún en vigencia.. - y continúa haciendo estragos…- en la vanguardista y moderna Humanidad del presente.

(Vers.22) ***"…Na-amá."*:** Varias versiones existen sobre la existencia de esta mujer. Unos dicen que fue la esposa de Nóaj. (Rashi). Otros, que fue la que engendró a los duendes. (Rambán)

(Vers.23) ***"¿Acaso al hombre lo maté con mi golpe… ? y al niño con intención ?"* :** ¿ A qué se refiere Lémej cuando les dice esto a sus esposas…?.

Una impresionante historia esconden estas palabras.

Este personaje, Lémej -ya en el final de sus días- quedó ciego, y solía salir de cacería guiado por su último hijo restante.., el pequeño Tubal-Cáin. Cierta vez, al percibir Tubal-Cáin una figura moviéndose entre el follaje del bosque, le indicó a su padre que lanzase su flecha en esa dirección. Así lo hizo Lémej… dando de pleno en la presa, sin percatarse ninguno de los dos que a quien habían matado, no era otro que… Cain, su ancestro mayor..!

En efecto, éste andaba por ahí, deambulando y escondiéndose por el bosque, cumpliendo con el castigo que D's le decretó (*"Errante y perdido andarás por la Tierra…"*).

Al percatarse Lémej del fatal error, sufrió un ataque de furia… y comenzó a golpear con dureza todo lo que se ponía ante él, de tal forma, que uno de sus golpes alcanzó a dar sobre la cabeza de su hijo… provocándole la muerte.

Tras esta tragedia, Lémej llega a su hogar y trata de explicarle a sus esposas su fatalidad e inocencia. Con desesperación les pide que no lo culpen de asesino, ni lo abandonen por lo que hizo…!

Pero ellas, espantadas por lo sucedido, -e impactadas por el cumplimiento inexorable de la sentencia que D's había decretado sobre Cain…-, hacen caso omiso a sus explicaciones.., y lo abandonan !!!

Tiempo después, muere Lémej, y con él se extingue la descendencia de Cain, cumpliéndose la sentencia de D's, por el crimen perpretrado contra Hébel.

(Vers.24) ***"Pues.. si siete veces fue amparado Cain…"*:** Quiso decir Lémej, que si Cáin fue castigado -por su crimen- recién después de siete generaciones, a él le correspondería mucho menos castigo.. , porque lo hizo inadvertidamente.

(Vers.25) ***"…Shet,…en sustitución de Hébel.."*:** Recién aquí, -tras 130 años de luto y desconsuelo…- recibió Jhavá -con el nacimiento de este hijo- su consolación por la muerte de Hébel.

(Vers.26) ***"…al que llamó Enósh.."*:** Del nombre de este hijo primogénito de Shet, se deriva la acepción hebrea *enoshút* -Humanidad- pues de él proceden los humanos Así denomina varias veces el Rey David al *Ser Humano* en su *Tehilím,* por ejemplo: … מַה אֱנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֶנּוּ (¡ Qué es el humano..para que Tú lo recuerdes..!)

(Vers.26) ***"…se comenzó a menospreciar el Nombre de D's."* :** Explica el Ramba´m, que esto se refiere a que en esa época comenzó a conocerse y estudiarse la gravitación de los astros en la Naturaleza. Ahí se inició el culto a la Astrología.., una ciencia que terminó desviándose hasta convertirse en idolatría.

Esta errónea idea se originó al suponer y creer que D's abandonó la conducción del Universo al influjo de los Astros y el Destino. Entonces dejaron de rezarle a D's y alabar Su Nombre… y comenzaron a adorar y servir a los astros del espacio.

Capítulo 5

(Vers.3) ***"Bidmutó ketzalmó…"*** **:** Esta misma expresión usa la Torá cuando D's creó al Hombre…! Aquí la repite, para indicar que Shet, el hijo nacido de Adám, tenía las mismas características especiales -espirituales y mentales- que su progenitor, condiciones exclusivas que D's imprimió en el Ser Humano.

(Vers.5) ***"Y fueron los días que Adám vivió…":*** De esta frase "…*que Adám vivió…"*, se deduce que iba a vivir aún más…, pero vivió sólo… 930 años ! En realidad, Adám tenía que vivir 1000 años..! (Pues D's le había advertido que "*el día… que comiera del fruto prohibido..moriría"*, y *Un Día de D's*..dura Mil años..!) pero Adám prefirió regalarle 70 años de su vida a David Hammélej, para que pueda venir a este mundo..!, y entonces vivió sólo hasta los 930 años. La explicación a este enigma…es la siguiente: La presencia del Rey David en el mundo terrenal, fue muy resistida por los ángeles celestiales. Decían ellos que no había méritos suficientes entre los humanos.., para acoger un alma tan santa como la de David. Hasta que por fin, intervino Adám… y cedió de sus años de vida para que pudiera nacer David.., quien a la postre se constituiría -por su conducta y talento- en el prototipo del Ser Humano ideal…-misión incumplida por Adám-.

Nota: Es importante aclarar que las edades que aquí se consignan, son en años normales y reales…! Y hay que tomar en cuenta -para entender esta longevidad que en aquel entonces varios factores naturales incidían para que esto sucediera: El Mundo era -en ese entonces- flamantemente *nuevo…!*, el clima era *puro e impecable*, la Naturaleza no estaba aun contaminada.. y el organismo humano estaba todavía *puro y sano*..; y por lógica y normal consecuencia…las personas no contraían enfermedades..!

Tan es así, que recién mucho más tarde (aprox. mil años después) -luego de ocurrido el Diluvio..- se reduce el promedio de vida en forma notable. Porque -a consecuencia del cataclismo..- todo lo anteriormente mencionado.. se deterioró sensiblemente… y luego, esa decadencia prosiguió paulatinamente.

(Vers.24) ***" …Y desapareció*** (Jhanój) ***pues se lo llevó D's.!" :*** Esto significa que se convirtió en un Ángel del Cielo..!, en mérito a su perfecta conducta en

medio de un entorno tan corrupto y en una época muy convulsionada.

La mística hebrea (el Zóhar, la Kabbalá y el Midrash) revela aspectos esotéricos impresionantes sobre este singular personaje de la Historia.

Se menciona que fue él quien inventó el calzado.., al confeccionar zapatos con pieles de animal, para cubrir los pies de las personas.

Además era un hombre santo y señero, que dedicó su vida a enseñar y orientar a los jóvenes adolescentes de su época, hacia la creencia en un Único D's, y a actuar con digna moral y valores humanos.

Sin embargo, por su ímproba tarea y gestión, estaba obligado a juntarse y convivir con gente de la peor calaña…, cosa que provocó su descrédito ante los gobernantes y la sociedad, quienes ignoraban la magnitud de su obra.

A pesar de sus esforzados intentos, no logró cambiar la fisonomía moral de la gente, quienes se hallaban por entonces inmersos en las orgías del paganismo y, abatido e impotente, cayó en el desánimo.

Por ello, D's lo retiró de este mundo -en la flor de su juventud- (vivió *apenas…* 365 años) antes de que claudicase y fuera arrastrado por los demás…, y -en mérito a su abnegación y templanza- lo nombró D's como jefe superior de todos los ángeles del Cielo.

Por su parte, Jhanój, dejó como sucesor de su progenie y continuador suyo, a su hijo Metushélaj, o Metushálaj (ver sobre esta diferente pronunciación en el comentario al capítulo 11:12-13) -el famoso *Matusalén*- (el hombre más longevo de la historia, - vivió 969 años -), el cual se caracterizó también por ser un hombre recto y respetado. Él fue, el abuelo directo de Noaj.

(Vers.29) ***"¡Este hijo nos confortará…!"*:** Existía una tradición desde el propio Adám que aseguraba que cuando un niño nazca circunciso.., traería suerte y ventura a la Humanidad. Nóaj nació con el *Berít milá* hecho.., y eso generó una euforia entre la gente, creándose nuevas y buenas perspectivas en la sociedad. Efectivamente, siendo Nóaj muy joven transformó las armas de hierro para cazar, en instrumentos de labranza (tal como ocurrirá con la llegada del Mashíaj) y las labores agropecuarias se facilitaron mucho.

Empero, no era esa la finalidad de D’s. Él quería que Nóaj sea respetado por todos, para que así pueda llegar a corregirles sus corruptas acciones. Pero Nóaj, -con el antecedente muy cercano de Janój- (ver comentario anterior) desistió de correr esa suerte, y se limitó a corregir solamente a su familia.

Quizás a esto se deba la *doble entonación…* que lleva esta frase -en el texto hebreo-, indicando ambas ideas. Y por ello quizá el Jazzán debe invertir el orden de estos *signos de entonación*…para denotar la euforia inicial y la decepción ulterior respecto a Noaj… y los augurios que él había despertado.

Capítulo 6

(Vers.2) ***“… los hijos de los poderosos…”*** **:** En el texto dice, en realidad, “… *los hijos de los dioses..”*, pero se refiere a los *hombres de poder…* que se atribuían dones divinos… y tenían sometidos bajo su mando a sus demás congéneres..!

Otros intérpretes traducen esta expresión como: *“…los hijos de D’s”*…y explican que se refiere a los remanentes de la descendencia de Cain -que se consideraban *hijos de D’s…*, por el origen del *nombre..*de su ancestro *Cáin..*, llamado así por su madre Javá, diciendo : “*obtuve un hijo… de D’s…*”.

Según esta versión, eran ellos los que desquisiaron y arrastraron a la sociedad humana a esa gran corrupción, con sus desplantes y barbaridades.

(Vers.3) ***“…no resistirá Mi Espíritu en el Hombre…por siempre..!”*** **:** Hay varias formas de interpretar esta frase:

Unos exégetas deducen de esta expresión que D’s estaba *sufriendo…*por el mal comportamiento de sus criaturas, y *se resistía…*a tener que tomar esta terrible determinación.

Otros explican que D’s estaba *resistiendo…*ante El Tribunal Celestial, para hacer prevalecer el Atributo de La Piedad… por sobre el Atributo de La Justicia.

(Vers.3) ***“… y serán sus días de vida, ciento veinte años…!”*** **:** Esto no

quiere decir -como se interpreta erróneamente- que D’s está marcándole al ser humano un nuevo -y menor- promedio de vida…, sino que D’s les esta otorgando -a toda esa generación corrupta- un plazo de 120 años… para corregirse. Lapso de tiempo que le tomará a Noaj acabar de construir el Arca..!

(Vers.4) ***“Los colosos se hallaban en la Tierra en aquellos días…”*** **:** El Midrásh comenta que estos gigantes, eran ángeles celestiales que reclamaron ante D’s por el corrupto accionar de los humanos.., y D’s los desafió a que *bajaran* a la Tierra -con formas humanas..- y que luego de vivir como personas.. obtengan el derecho a la crítica. Así fue como dos de ellos bajaron a la Tierra… Y, aunque cueste creerlo, también ellos se corrompieron..! Al punto de llegar a cometer las aberraciones sexuales más tremendas, provocando un caos total en la Naturaleza que derivó en el advenimiento de seres humanos colosales y bestias gigantes, como los dinosaurios…; cosa que ocasionó la decisión de D’s de borrar todo vestigio de vida existente sobre la Tierra.

Haftará de Bereshít

La *Haftará,* es un fragmento del libro de los Profetas que se escogió para leer semanalmente al finalizar la lectura de la Torá. Existen varias versiones respecto al origen de esta costumbre. Unos dicen que surgió en épocas aciagas.., en las cuales muchos rollos de la Torá fueron quemados por los enemigos, tratando de evitar que los iehudím continuaran leyendo la Torá. Otros dicen que fue cuando se prohibió la lectura de la Torá en público. De una u otra forma, los feligreses igualmente se reunían en los templos a rezar con *Minián*, leyendo el Libro de los Profetas en lugar del tradicional Sefer Torá.

Los Jhajamím, seleccionaron pasajes de los Profetas, cuyo contenido coincidiera con la porción de la Torá correspondiente, y este ritual se fue constituyendo -con el tiempo- en una tradición.

Precisamente, este capítulo del profeta Ieshaiá, comienza mencionando a D’s como *Creador del Cielo y la Tierra*, así como reafirma que D’s dotó al Hombre de un alma sublime, confiriéndole el don del Libre Albedrío para

llevar a cabo su sagrada misión. Cabe destacar que Ieshaiá expresa esto en tiempo presente, no dice que D's *creó*…sino, que D's *crea* el Cielo y la Tierra…, marcando una de las premisas básicas del Judaísmo, la que enfatiza la idea de que D's *re-crea.*.. constantemente el Mundo !, pues las *leyes de la Naturaleza* que rigen el Universo, están sometidas a Su Voluntad.

PERASHÁT NÓAJ

Capítulo 6 (Continuación)

(Vers.9) ***"Esta es la historia de Nóaj…"***: La *historia* de cada persona se escribe por medio de dos cosas: 1) Las obras que hizo en su vida. 2) Los hijos que deja en este mundo.

Aquí la Torá menciona primero…el correcto accionar de Nóaj…! y luego, a los hijos que tuvo. Porque los actos buenos de un hombre, son más trascendentes y *suyos*… que sus propios hijos !.

Nota: Nóaj fue el décimo eslabón generacional de la Historia humana. Nació en el año 1056 de la Creación, y no se vió con Adám, quien falleció en el 930. El Diluvio sucedió en el año 1656, -cuando tenía Nóaj 600 años- y aunque la lluvia en sí duró cuarenta días completos, el cataclismo se prolongó durante más de un año. Luego vivió Noaj 350 años más.., falleciendo a los 950 años -en el 2006 de la Creación-, cuando ya Abrahám -quien fue a su vez, el décimo eslabón generacional de Nóaj- contaba con 58 años de vida.

(Vers.13) ***"Pues se colmó la Tierra de pillaje…"***: Se infiere de esta frase, que a pesar de todo el mal que existía, el colmo.. lo provocó *el pillaje* -el robo y la extorsión- que cundía por doquier. Dicen nuestros sabios: D's les tuvo paciencia…mientras ellos cometían sólo delitos contra Él…(es decir, ateísmo, idolatría.., etc.) ; pero cuando comenzaron a delinquir y a causarse daño entre ellos mismos.., D's ya no los toleró !

(Vers.17) ***"Y Yo, voy a enviar un diluvio de agua sobre la Tierra…"***: ¿Por qué el exterminio se llevó a cabo por medio de las aguas…, y no de otra forma..?

Explican esto por medio de un ejemplo. Un gran rey, era asistido en su palacio por sirvientes mudos y ciegos.

Cierta vez, decidió contratar empleados normales y les entregó a ellos el cuidado del palacio. Al poco tiempo, estos descuidaron sus tareas y provocaron un terrible deterioro en todas las áreas del palacio.

Al observar esto, el rey se enfureció y dijo: Voy a despedir a estos siervos *normales*… pero ineptos, para volver a traer a los anteriores, que aunque mudos y ciegos,… eran honestos y trabajadores.

Del mismo modo, D's creó el Mundo.., y lo mantuvo -al principio- cubierto de agua… Luego, hizo *a un lado*..las aguas y creó la Tierra para el Ser Humano, con la idea de recibir de la persona…cánticos y loas de agradecimiento. Pero, tras el desastre provocado por el Hombre.., dijo D's: "Prefiero regresar a las aguas a su antiguo puesto..!, pues aunque inertes, son mejores que estos humanos ingratos..!"

Capítulo 7

(Vers. 2) ***"De todos los animales puros, tomarás..siete parejas de cada especie…":*** Resulta claro y evidente que en aquel entonces se conocía ya la diferenciación entre animales *Kasher y Taref*…!

De estos últimos, quiso D's que Nóaj llevara solamente *dos de cada especie*, para su conservación ulterior; en tanto que de los otros -los *Kasher*- le pidió que sean *catorce de cada especie*.., por dos motivos:

1. Porque D's sabía que Nóaj iba a ofrendar ante Él -al acabar el Diluvio- sacrificios de gratitud sobre un altar.
2. Para que, acabado el Diluvio, quedaran animales puros -en suficiente cantidad- como alimento permitido para el Hombre.

(Vers. 11) ***"… se destaparon todas las fuentes del Abismo…":*** El cataclismo del Diluvio comprendió no solamente la impresionante cantidad de lluvia que cayó del Cielo, -que de por sí, inundaron de manera sobrenatural la superficie de la Tierra- sino que también se añadieron a ello tremendas erupciones de

agua hirviente…y azufre, que surgieron de los abismos de la Tierra. Todo esto provocó la desintegración de todo vestigio de vida en el planeta.

(Vers. 15) ***"Y fueron llegando a Nóaj -hacia el Arca- de dos en dos…":*** Un aspecto que resultaría difícil de comprender, queda aclarado con esta frase del texto. El plan no requería que Nóaj mismo escogiera y trajera a todos los animales para introducirlos al Arca…, -esto le hubiese sido prácticamente imposible…-. Sino que D's dispuso que los animales, -designados por Su Voluntad-, *fuesen llegando*.. ante él, e ingresaran al Arca por sí solos..!

(Vers. 22) ***"…todo ser con espíritu de vida, que existía en suelo seco, pereció.":*** De aquí se desprende algo asombroso !. Los peces no fueron afectados por el Diluvio…y permanecieron con vida…!

La causa de este milagro la explica el Talmud: "Los peces no se prostituyeron…, y fueron los únicos excluídos del decreto de exterminio, por ende, sobrevivieron al cataclismo..!"

Se comprende segun esta observación, por qué motivo a los peces no se les hace *Shejitá*. Pues según la Kabbalá, la *Shejitá* se hace para *depurar* el organismo de los animales del *efecto* maligno ocasionado por la corrupción que imperó en la era del Diluvio.., y que aún persiste actualmente en sus *residuos* genéticos.

Capítulo 8

(Vers. 4) ***"…y se posó el Arca sobre la cadena de Montes Ararát.":*** Expediciones de investigadores descubrieron no hace mucho- restos inconfundibles del Arca semi-hundidos en los hielos que circundan la cima del Monte Ararát, -cuya altura es de 5.160 mts.-, ubicado en territorio perteneciente a Turquía…!

(Vers. 6) ***"Y abrió Nóaj la ventana del Arca …y mandó al cuervo…":*** No dice con qué finalidad Nóaj lo envió..! En cambio, luego cuando envía a la paloma, especifica el texto con qué finalidad la mandaba. De esta omisión deducen los exégetas que -en realidad- Nóaj *expulsó* …al cuervo del Arca…, por haber copulado con su pareja,cosa que tenían prohibido todos -en

general-, por respeto y en adhesión a la calamidad que sufría el Mundo.

(Vers. 9) ***"Pero no halló la paloma lugar donde posarse…y regresó al Arca.."*:** El Pueblo de Israel se comparó a la paloma -por varios motivos..-. Uno de ellos es, porque cumple fiel y lealmente con la misión que le han encomendado..! El *cuervo* -en cambio- es su antítesis.

En este pasaje del relato cuando la paloma -al salir del Arca- no halla lugar donde apoyarse…, la comparación metafórica también es válida y aleccionadora. Cuando Israel se aleja del *Arca Sagrada*…-léase, la Torá- no encuentra reposo y tranquilidad para sus pies… hasta que regresa al *Arca*..!

(Vers. 11) ***"Y regresó** -la paloma- **con una rama de olivo en su boca.."*:** ¿Por qué escogió la paloma traer una rama de olivo..? (..ese no es su alimento habitual…, ni el que más abunda y sobresale entre los árboles…!).

Una aguda reflexión surge de este simple hecho. Afirman los sabios en el Midrash, que con esto, quiso decirle la paloma a Nóaj lo siguiente:

"Es preferible alimentarse de algo amargo…, -como esta rama de olivo..- pero que provenga directamente de las Manos del Señor del Universo…antes de recibir el sustento y alimento de manos de un súbdito Suyo…-el Ser Humano-…-por más dulce y sabroso que éste sea…- !!!".

(Vers. 14) ***"Y..en el segundo mes, en el veintisieteavo día.. se acabó de secar la tierra…":*** El Diluvio comenzó el día 17 del mes segundo del año 600 de Noaj, y acabó de secarse la tierra al año siguiente, el 27 de ese mismo mes. En esa fecha, salió Noaj del Arca. Es decir que permanecieron dentro del Arca -en total- un año y diez días…!

Resulta obvio señalar que D's hizo -con todos los que estuvieron dentro del Arca- una serie de milagros que les permitieron subsistir durante todo ese largo tiempo en esas condiciones atípicas. Indudablemente, les hubiese resultado imposible salir con vida de ese encierro.. de no mediar la Protección Divina que los amparó en toda esa larga y ardua travesía.

(Vers. 20) ***"Y construyó Nóaj un altar para D's.."*:** En señal de gratitud, ofrendó Nóaj sacrificios ante D's, de los animales puros que le había

ordenado llevar consigo en el Arca. Al observar D's este gesto de Nóaj, les permitió también comer de estas ofrendas (como lo dice más adelante) aunque anteriormente no lo podían hacer. Fue en recompensa por haber cuidado y alimentado a todos los animales dentro del Arca, durante un año.

(Vers. 22) ***"Volverán a ser los días en la Tierra…de siembra y cosecha…, y el día y la noche no cesarán..!"*:** De estas palabras finales, deducen nuestros sabios, que todo el tiempo que duró el Diluvio no hubo *días* ni *noches*…, pues el clima de la Tierra se trastornó por la catástrofe, y todo dejó de funcionar !.

Capítulo 9

(Vers.1) ***"Y bendijo D's a Nóaj…, creced y multiplicáos..!"*:** Tras la extinción de la humanidad descendiente de Adám, bendice D's a Nóaj y a sus hijos con las mismas palabras con las que bendijo a Adám y Javá, -*"perú urbú.."*- augurando que la nueva Humanidad que poblaría definitivamente la Tierra, crezca y se desarrolle con éxito. …Como quien dice, ¡ Volver a empezar..!

(Vers.4) ***"Pero la carne de un animal vivo, no comerán !"*:** Quiere decir, que aunque les permitió D's -desde este momento- consumir carne de animal, quedó prohibido el "*Éber min hajháy*", que significa, comer un trozo de carne de un animal vivo. Esta restricción es vigente aún.

(Vers.5) ***"Pero la sangre de un ser humano… la demandaré !"*:** Explican intérpretes escrupulosos de la acepción literal del texto, que en esta enunciación… D's está condenando -además del homicidio culposo- también el suicidio…, como crimen de *lesa humanidad*!.

(Vers.6) ***"Quien vierta la sangre de un hombre.."*:** Los sabios de la Ética judaica ven en esta frase -además del sentido literal- una advertencia al que avergüenza en público a una persona.. y provoca que su sangre.. se arremoline en su rostro..!

(Vers.6) ***"…por el hombre su sangre será vertida…!"*:** De aquí ,surge el permiso que D's otorga al hombre.. para impartir justicia en la sociedad

humana.. y sentenciar -a su cabal criterio- la pena de muerte.. a un asesino criminal.

El Arco Iris: Como está expresado en el texto, la aparición del Arco Iris en el firmamento, es una *señal* que indica a la Humanidad que la conducta existente… no es del agrado de D’s !.

Cabe aclarar, que el hecho de que este fenómeno sea natural…-mediante la refracción de los rayos solares a traves de las nubes-, no rebate lo antedicho. Ya que su aparición es infrecuente y muy eventual (no siempre se dá..!). Lo que corrobora su finalidad de servir como señal… de origen Divino.

(Vers.21) ***“Y bebió del vino y se embriagó…”*:** Esta vergonzosa acción -y sus tristes consecuencias..- marcaron de por vida a la Humanidad.

En el Judaísmo, el *vino*.. es similar -en su uso y abuso..- al *sexo* y al *dinero*..! Las tres cosas, son factores de gratificación y placer, pero con una condición inalterable; que estén bajo el dominio y control de la persona..!

Si ocurre lo contrario, si el hombre no puede controlar una de estas tendencias, se convierte en su inexorable perdición..!.

El Talmud dice: “La persona se reconoce en tres cosas: **-בְּכוֹסוֹ - בְּכִיסוֹ - בְּכַעַסוֹ** -es decir, en su *copa*…; en su *enojo*…(o sus pasiones..); y en su *bolsillo*..! -.

Capítulo 10

(Vers.8-9) ***“…Nimród,…fue el primer guerrero de la Tierra.”*:** Este cruel personaje, fue quien *inventó* -en los albores de la civilización- la ideología del *despotismo*.! Basada en la abolición de la propiedad y la voluntad privada.. y la entrega -por la fuerza- del patrimonio y las llaves del mecanismo de toda la sociedad, -producción, distribución y consumo..- a manos del tirano gobernante. En aquél entonces, las familias vivían en colonias privadas y dispersas, y cada quien se sostenía de su trabajo particular, y administraba sus bienes a su gusto. Nimrod los arengó e instó a juntarse…y construir una gran metrópoli…! Donde vivirían y trabajarían en *comunidad*.. Así logró convirtirse primero en jefe.., luego…en tirano, y por último…en deidad.

(Vers.21) ***"Y Shem también procreó descendencia; fue padre de todos los Hijos de Éber, -los de allende el río-"*:** De aquí surgió la denominación étnica *hebreos* que significa, *los del otro lado del río*… (del Río Éufrates).

Además, porque un bisnieto de Shem se llamó Éber (Vers.24). Él fue quien lideró espiritualmente a la familia -junto a Shem-. Ambos fueron los que conservaron y fomentaron la ideología tradicional *monoteísta*, (creer en un Único D's..) heredada desde Adám y Nóaj ; y también por ello se les conoció como *hebreos -de Éber-*. Pero no fue sino hasta que apareció Abrahám *el hebreo* -así lo llamaban- cuando esta denominación cobró fuerza y se difundió por el mundo.

Capítulo 11

"Dor Happalagá" (La generación del Cisma): Esta gente se constituyó en un triste ejemplo de cómo una sociedad laboriosa y organizada, puede convertirse en una cínica máquina materialista. Liderados por Nimród, descubrieron la elaboración del *ladrillo*…y se dedicaron a construir una gran ciudad alrededor de una torre. Obsesionados con esta colosal obra, fueron perdiendo los valores y las creencias espirituales.., llegando a darle más valor a un ladrillo que a un obrero..!. Relata el Midrash,"..Cuando se rompía un ladrillo..lloraban, pero si se caía un obrero y moría..continuaban trabajando como si nada pasó. El afán de Nimród y los suyos, era guarecerse de *la Furia de D's*.., y *combatir* contra…Él !

(Vers.12-13) ***"…Shálajh - Shélajh"*:** La diferencia de vocalización, es por una regla gramatical hebrea que marca el cambio de toda palabra que lleva la vocal segól = é , por la de *Kamétz* = á., cuando se halla junto a un signo de *punto*. Esto es muy usual en el texto bíblico, por ejemplo: éretz = áretz ; késef = kásef; y aquí mismo (en los Vers. 16-17) Páleg = Péleg ; y más adelante (Vers. 24-25) con el nombre del padre de Abrahám.. Térajh = Tárajh .

(Vers.28) ***"Y murió Harán frente a Téraj su padre,…en Ur de Caldea."*:** Ur, significa en hebreo hoguera, y alude a la gesta heroica que marcó la revelación de Abrám ante el mundo pagano que le rodeaba. Su enfrentamiento con Nimród y el decreto de éste de arrojarlo a la hoguera.., se constituyó en la primera de las *Diez Pruebas* que enfrentó Abrám en su vida.

Harán, hermano menor de Abrahám, esperó a ver el resultado del heroísmo de éste… para luego decidir qué hacer. Al observar que Abrám salió indemne de la hoguera, se arrojó tras suyo.., pero pereció calcinado. Su *arrojo*.. no fue por heroísmo, sino condicionado. Todo esto sucedió ante la vista de Téraj -el padre- quien había denunciado a Abrám ante Nimród.. y contemplaba atónito el trágico fin de su hijo Harán.

(Vers.29) ***"Y tomaron Abrám y Najhór por esposas, a Saráy y Milcá, hijas de Harán.., padre de Milcá y de Iscá"*:** Al morir Harán en la hoguera, dejó tres hijos: Lot, Iscá y Milcá.

Abrahám adoptó a Lot y a Iscá.. que no era otra que Saráy, a la que luego tomó por esposa.La apodaban *Iscá*.. (de buena vista..) por su inusual belleza.., y su admirable percepción del futuro…mediante inspiración divina -*Rúajh Hakódesh*- Najhór -por su parte- adoptó a Milcá, tomándola luego por esposa.

Haftará de Nóaj

El profeta Ieshaiá vivió en los años 3140 desde la Creación, cuando todavía el primer Bet Hamikdásh -Templo sagrado de Jerusalém- estaba en pié. Su liderazgo espiritual coincidió en una época de aguda crisis moral dentro del Pueblo de Israel. Situación que preanunciaba la inminente y cruenta caída de Ierushaláim a manos de los asirios y caldeos.

Ieshaiá se caracterizó por su prosa inspirada y elocuente, y se consagró como el más prolífico y famoso de los profetas de la Biblia.

La relación de esta Haftará con la Perashá de esta semana, va mucho más allá de la mención que hace sobre *las aguas de Nóaj*…en sus párrafos finales.

Las frases del profeta enunciadas aquí, son como un soplo de oxígeno para un pueblo asfixiado.., al recordarle el Pacto eterno, otorgado por D's a sus ancestros, de conservarlos y protegerlos a pesar de todo.

Tras el Diluvio, se produjo la reconstrucción de la Humanidad…, y así ocurrirá acabando el exilio.., al reunirse todo el Pueblo de Israel -disperso

entre las naciones- en La Tierra Santa. Así lo anuncia y promete Ieshaiá a su gente, estimulando a los alicaídos iehudím..con palabras llenas de esperanza y consuelo. Obviamente, todos estos vivicantes augurios del profeta.., se habrán de cumplir con la llegada del Mashíaj.

D's le predice al pueblo de Israel -en boca del profeta Ieshaiá- que será disperso en la Diáspora y padecerá grandes penurias, pero que eso será sólo *por un instante*… (Vers. 7 y 8) durante el cual -debido al pésimo comportamiento de ellos- *hubo de ocultar Su Rostro de Israel..para no ver* el oprobio y el horror al que fueron sometidos por sus enemigos.

Y luego, les anuncia que…*los montes se desmoronarán y las colinas desaparecerán..,* en clara alusión a los grandes y poderosos imperios que -tras su lapso de gloria y encumbramiento- se desploman y desaparecen. En tanto que.. *La Piedad de D's hacia Su Pueblo, se mantendrá incólume eternamente..!*

PERASHÁT LÉJ – LEJÁ

Capítulo 12

(Vers.1) ***"..vete…de tu tierra…y de la casa de tus padres…!":***Esta orden de D's, constituye una de las diez pruebas que el Eterno puso ante Abrahám Abínu para comprobar su lealtad y convertirlo en el patriarca Mayor del Pueblo de Israel. A simple vista, resulta difícil comprender que esta haya sido una gran *prueba*..!, ya que D's le promete Su protección y un futuro exitoso en la empresa..!.

Sin embargo, es preciso tomar en cuenta los siguientes puntos:

1. Nunca antes había recibido *Abrám* un mensaje de D's.., hasta esta vez..!
2. Esta extraña orden, le fue dada a *Abrám* en… *un sueño*…!
3. Fue ésta la primera vez que D's ponía a prueba -de esta forma- a alguien.!
4. No le indicó D's hacia dónde debía ir.., y cuál era la *Tierra Prometida*…! Por otra parte, las promesas que D's le ofreció, no eran

inmediatas. De hecho, Abrahám enfrentó difíciles inconvenientes apenas emprendió su travesía: Padeció una hambruna inusual e inesperada y tuvo que emigrar a Egipto. Allí soportó el secuestro de su esposa, etc. etc.

En conclusión,fue una verdadera prueba -y muy dura- la que afrontó Abrahám!.

(Vers.5) ***"..y a la gente que hicieron en Jharán.."*:** Se refiere a los que acercaron a la ideología hebrea.., inculcándoles la fe en el Único D's, Creador del Universo. Afirma el Midrash: "Abrám convertía a los hombres y Saráy a las mujeres..!, y todo el que conduce a una persona al camino del Bien.., es como si *lo hace* de nuevo..!"

(Vers.13) ***"Dí por favor que eres mi hermana..!, y conservaré mi vida gracias a tí…"*:** Para comprender esta actitud de Abrahám -que a simple vista resulta egoísta y muy arriesgada con respecto a la integridad de Sará- es necesario destacar que, cuando ellos estaban llegando a la periferia de la ciudad, observó Abrahám que los nativos quedaban deslumbrados por Sará… y se arremolinaban murmurando tras ellos.

Enseguida se percató Abrahám del peligro que se cernía, y vio que no tenían escapatoria.., ya que no era prudente regresar al desierto y quedar a expensas de ellos..!

Decidió entonces seguir hacia la ciudad y afrontar la situación, con la argucia de decir que eran hermanos.. -para que no lo matasen..-; pues sabía que no tomarían una mujer casada, (cuando deseaban una mujer casada, mataban al marido..!). Y ya estando en la ciudad -entre gente más civilizada-, pensaba acudir a la justicia y ampararse. Nunca pensó que el propio Faraón de Egipto, la iba a querer para sí como esposa..!

(Vers.13) ***"..así me tratarán bien a mí, por tu causa.."*:**Quiso decir Abrahám, que de esta forma, no sólo que no lo matarían, sino que lo consentirán, para ganar su gracia -por el hecho de ser *su hermano*- y así, él podrá buscar la forma de salir de allí.

(Vers.14 al 20) ***"Y fue cuando llegó Abrám a Egipto…"*:** Abrahám y Sará

fueron impulsados -por D’s- a emigrar a Egipto, como parte previa del plan que El Eterno tenía proyectado llevar a cabo, años más tarde, con el Pueblo Elegido. Con la experiencia dejada en Egipto por estos patriarcas, quedaban las puertas abiertas para que sus futuros descendientes pudiesen subsistir allí..-durante siglosy al final, lograr liberarse y sortear esa prueba con hidalguía.

Es más, todo lo sucedido a Abrahám y Sará en Egipto, fue una *muestra* de lo que sucedería con sus descendientes -muchos años después- en ese mismo país!.

1) Así como ellos, también los hijos de Iaacób -más tarde-, llegaron allí por el hambre..! 2) Sará y Abrahám fueron tomados prisioneros.., y también a los Hijos de Iaacób -primero- y al Pueblo de Israel -después- les pasó lo mismo..! 3) D’s castigó a este faraón con plagas.. por causa de Sará; igual le pasó al faraón -más tarde- a manos de Moshé..! 4) Abrahám y Sará salieron aquí en libertad con grandes honores y regalos.., y también los Hijos de Israel salieron de Egipto de esa forma..! 5) Aquí, envió el faraón a su gente cuando salieron.., igual como sucedió en la salida de Egipto, cuando el faraón salió tras ellos hasta el Mar Rojo…!

Por otro lado, Rambá’n (Najmánides) difiere con esta teoría, y afirma que no fue del agrado de D’s… el hecho que Abrám baje a Egipto a causa del Hambre..! El debía confiar en Su Protección.. y esperar-; eso le ocasionó los problemas con el faraón. Además, -según ésta idea- esto también propició que su descendencia tenga que emigrar.. y sufrir en Egipto….!

Capítulo 13

(Vers.3) ***“Y fue por sus mismas paradas…”*:** Abrahám, en su viaje de regreso, fue pasando por los mismos lugares por donde había parado en el camino de ida…; ¿Con qué objeto..? Explican los sabios, que lo hizo para pagar las deudas que dejó pendientes allí..!

Esta sorprendente explicación no se comprende,.. porque no es posible concebir que Abrahám era tan pobre.. como para necesitar pedir prestado de la gente !

Pero el sentido de estas *deudas pendientes*… es admirable y ejemplificador. Los que vieron a *Abrám* y a su familia partir a Egipto a causa del hambre, se quedaron con una impresión de desencanto, y dijeron: ¿Cómo es posible que *Abrám*, que confió en D's.. y abandonó todo, por hacer lo que Él le ordenó -con la promesa que Él lo guiaría hacia el éxito y lo protegería de todo mal…- se vea obligado a emigrar a Egipto…acuciado por el hambre…? "Pobre *Abrám*..!" …comentaba la gente al verlo partir.

Consciente de la triste imagen que había dejado ante esa gente,..decidió Abrahám volver a pasar ahora -cuando la Bonanza y la Protección de D's ya se habían concretado- para *pagar esa deuda moral* que había dejado pendiente…, y demostrarles a todos que, quien tiene fe en D's, jamás resulta decepcionado!. Sobre esto dijo el rey David -y lo mencionamos en el final de Bircát Hamazón-: *"Fui joven , y me hice viejo.., mas nunca he visto a una persona recta…, que haya sido desamparada por D's…!"*

(Vers.6): Está escrito en el Talmud: (Tratado Sanhedrín 7.) "Y no les alcanzaba la tierra para convivir juntos.." Un sabio hacía oír este pregón..: "Cuando nuestro cariño era sólido y firme.., hasta en el filo de una espada.. podíamos acostarnos…! Pero ahora, que nuestro cariño se debilitó…, una cama de seis metros de ancho… no nos alcanza…!".

Cuando Lot era pobre y desamparado.., Abrahám lo acogió en su seno y le dejó compartir todo lo suyo. Ahora que Lot se hizo rico…, en lugar de sentirse más cómodo y a gusto, su mezquindad y egoísmo le exigían más y mayor espacio…!

(Vers.7) ***"Y se suscitó una pelea…":*** ¿Que fue lo que originó este pleito entre los pastores de Abrahám y los de Lot..?

Relata el Midrash,que Abrahám encomendó a sus pastores que coloquen bozales a sus animales. Esto, para evitar que consuman pasturas de campos privados.., pues sería como robar. Solo les permitía pastar en llanuras abiertas.

En cambio Lot -y sus pastores- hacían caso omiso a esa recomendación, y alegaban que -según le había dicho D's a Abrahám-, "Todas *estas tierras serán para ti*…", y Lot era su único heredero…!

Abrahám respondía a esta argumentación, que esa promesa de D's era para el futuro,… y mientras tanto, esas tierras tenían dueño..!.

Por eso destaca el texto al final de este versículo: *"…y los kenáanitas y los perizzéos habitaban entonces esa región.."*. Por lo que, al observar Abrahám que era inútil discutir con Lot, decidió separarse de él.

(Vers.10) ***"Y alzó Lot su vista y vió… las llanuras de Sedóm y Amorá…"*:** Expresa un refrán popular hebreo: "El *cuervo* anida junto a sus congéneres…!". Otro dicho afirma: "No en vano se arrima el halcón junto al buitre, pues ambos son carroñeros…". El sórdido egoísmo de Lot, lo hizo preferir alejarse de Abrahám, que era la nobleza personificada, para ir a radicarse en Sedóm.., nido de corrupción y avaricia…!

Por otra parte, Lot actuó igual que su padre Harán.., quien recién cuando vió que Abrám salió ileso de la hoguera.. decidió entonces imitarlo ; y por eso pereció.! También Lot, estuvo junto a Abrám mientras le convenía…, pero después, dijo: Ya no lo necesito.. ni a Abrám,… ni a su D's..!

(Vers.11) ***"Y partió Lot del Oriente, separándose así uno del otro."*:** La expresión *partir del Oriente*…, implica abandonar los valores tradicionales de la familia.. desviándose hacia rumbos desconocidos y nefastos..!

Lot estaba deseando -desde mucho tiempo atrás..- desprenderse de la rigurosa y molesta compañía de su escrupuloso tío.., para poder hacer todo lo que él quería.., sin que nadie le reconvenga, ni corrija.

Esto señala el texto cuando dice: "*separándose así, uno* -Lot-.. *del otro*..-Abrám-".

(Vers.12) ***"Abrám.., se estableció…"*:** Los analistas del texto hebreo, hacen hincapié en el signo de *entonación* (una especie de coma) que lleva esta palabra *Abrám*, y que la separa del resto de la frase. El motivo de esta pausa -explicanes para unir la palabra *Abrám* con las tres anteriores, *ísh me-ál ajhív*…(las últimas del Vers.11), para que de esta forma surja.. -de las últimas letras de estas cuatro palabras- el vocablo *Shalóm*; de esta manera: אָיִש מֵעַל אָחִיו אַבְרָם.

Esto, para señalar que Abrahám se separó de Lot para conservar el Shalóm..! Y para enseñar qu así se debe actuar -en determinados casos- para evitar los enfrentamientos.

(Vers.13) ***"..perversos y pecadores.."*:** Quiere decir ; perversos entre ellos…, y también pecadores ante D's..!

(Vers.14) ***"Y habló D's con Abrám, después de que se había separado Lot de él.."*:** Aclara el texto este dato, para destacar que D's no había hablado antes con Abrahám…porque se hallaba en compañía de un delincuente como Lot..!

Las malas compañías…provocan que D's se aleje..aún de una persona buena!

Sobre esto esta escrito: *"Pobre del malo…y pobre.. de quien anda con él..!"*

(Vers.16) ***"Y será tu descendencia como el polvo de la tierra…":*** Los hijos de Abrahám se compararon al *polvo de la tierra*…, para indicar que una condición esencial para su preeminencia y singularidad…, es la *modestia* y la *humildad*..! Y aunque -ciertamente- también fueron comparados como las estrellas.., esto se refiere a la vital influencia que ejercen las estrellas sobre la Tierra, a pesar de verse pequeñas y lejanas..! Lo mismo sucede con los iehudím.., influyen notablemente en el desarrollo de la sociedad.., a pesar de ser una ínfima minoría entre las naciones.!

Capítulo 14

(Vers.1) ***"Y fue en épocas de Amrafél, el rey de Shin-ár…":*** Este rey Amrafél, era en realidad Nimród….el que arrojó a Abrahám a la hoguera en Caldea.

Él fue quien fundó el imperio de Shin-ár (ver Perashát Noaj Cap.11) e hizo construir la inmensa torre en el centro de esa ciudad, que luego se llamó Babel, -región donde se halla hoy Irak- y se encaramó, con despotismo y crueldad, en la cumbre del poder de toda la Humanidad.

Después de su enfrentamiento con Abrahám, y tras haberlo sentenciado a

morir en la hoguera -infructuosamente por cierto…- le quedó el nombre de Amrafél, que -en hebreo- es una síntesis de la siguiente frase: *El que intentó eliminar a Abrahám arrojándolo a la hoguera*.

(Vers.13) ***"Y llegó un fugitivo y le contó…":*** Este *fugitivo* no era otro que el gigante llamado Og..!, único sobreviviente del Diluvio que D's dejó vivir para que sea testigo ocular ante el mundo, de la veracidad del Diluvio!.

(Vers.15) ***"y los vencieron.":*** Fue esta la *primera guerra mundial* de la Historia.

Cuatro países se aliaron para enfrentar a cinco..!. Tras la victoria de los cuatro, estos se llevaron entre los cautivos a Lot. Entonces, evidenciando su gran sensibilidad, Abrám armó a su gente y salió a rescatar a su sobrino, y haciendo gala de una temeridad desconocida,con eficaz estrategia venció a los ganadores. En esta acción bélica, reveló Abrahám cualidades admirables, las que sumadas a las proverbiales en él, lo convierten en el ser humano más perfecto.

Como lo cataloga el profeta: *"El hombre más grande entre los gigantes"*.

(Vers.18) ***"Y Malquitzédek, -rey de la ciudad de Shalém- …":*** Señala el Midrash que este honorable rey era ni más ni menos que Shem, el hijo de Nóaj, -quien vivió muchos años- y aquí salió al encuentro de Abrám para bendecirlo y felicitarlo por su heroica acción.

Shem era considerado entonces como el sacerdote mayor y líder principal de todos sus descendientes, -los *semitas*-, así llamados por provenir precisamente de Shém; y en este preciso acto, le cede a Abrahám el honor de ser su sucesor !.

(Vers.18) ***"…la ciudad de Shalém…":*** El *targúm Onquelos* (traducción de la Torá en idioma arameo) identifica a esta ciudad como *Ierushaláim*.! y su versión es corroborada por los exégetas, añadiendo que יְרוּשָׁלָיִם surge luego que Abrám le agregó el prefijo abreviado de ה' יִרְאֶה (ver Cap. 22 Vers. 14) יְרוּ - שָׁלָיִם.

Desde tiempos tan remotos surge el nombre original de esta ciudad sagrada..!

Siendo desde entonces conservada y defendida estoicamente -por Shem y sus hijos- de las embestidas de su hermano Jham…y los suyos, quienes lo despojaron de muchos territorios. Así, retuvo Shem -y legó a Abrahám al final de su vida- esa única ciudad -*Ierushaláim*-, de todas las que recibió como herencia de su padre.

(Vers.20) ***"..y le dió Abrám, el diezmo de todo el botín."*:** La tradicional costumbre, luego convertida en ley, de apartar y dar el *diezmo*.. (el 10 % de las ganancias), era practicada y enseñada por los patriarcas.

(Vers.21) ***"..Dame a mi gente y quédate con el botín!"*:** El rey de Sedóm, representa al Satán..que -hasta hoy- propone a la persona: *Cédeme tu alma..y quédate con la plata.!*.

Capítulo 15

(Vers.1) ***"…llegó la palabra de D's a Abrám, en una visión, diciéndole…"*:** Fue esta la primera vez que Abrahám recibió el mensaje de la Palabra de D's en pleno día. Hasta ahora, había recibido las profecías divinas solamente por la noche y en sueños. Después de su sacrificada y noble acción para salvar a Lot, y tras su resonante victoria sobre las cuatro poderosas naciones enemigas, mereció recibir Abrahám el apoyo y el beneplácito de D's, en una forma especial..!

(Vers.1) ***"..no temas Abrám..!, Yo te escudaré.."*:** Tras los acontecimientos sucedidos, varios sentimientos encontrados perturbaban a Abrahám Abínu: En primer lugar, temía por la furiosa reacción de sus vecinos y un posible contra- ataque vengativo y devastador.

Por otro lado, sentía que había llegado a la cúspide de su campaña ideológica. Ya todos reconocían -en este momento- la existencia del Único D's de Abrám, Amo del Cielo y la Tierra. Pero.., un profundo y particular anhelo de toda su vida, yacía aún insatisfecho. No había podido procrear un hijo..!

Es por ello que D's se le aparece para alentarle,.. confirmándole Su promesa de protección y escudo ante cualquier represalia, y -además-.. augurarle una gran recompensa futura…cuyo destinatario sería un hijo suyo, de sus propias

entrañas.

(Vers.5) ***"Y lo hizo salir afuera…, y le dijo, así será tu descendencia !"*:** Una extraordinaria peculiaridad…extensiva al Pueblo de Israel, le otorgó D's a Abrám en esta instancia. Aparte de lo que que implica esta bendición, en el estricto sentido literal, contiene un don sobrenatural…, privilegio exclusivo de D's.. para Israel.

D's lo *sacó* a Abrahám *afuera*…-es decir- excluyéndolo de las *influencias astrales* que predominan en el Destino de los seres humanos…y le dijo: "Mira el cielo y ve las estrellas..!" Quiero que sepas, que tú y tu descendencia, estarán fuera de su influencia..! En efecto, así lo afirma el Talmud: *"Israel lemá-la min hamazzál"*, (Israel está por encima de lo que pueda dictar el Destino…marcado por los astros..!), sólo nuestra conducta y accionar… define y marca nuestra suerte.. !!!

(Vers.8) ***"..¿Cómo sabré que he de heredarla..?"*:** No desconfió Abrahám de la promesa de D's..!, sino que quiso asegurarse.. de que aún si en el futuro su descendencia llegase a no merecer este premio,… igual D's se los dará..! Se exhibe en este pasaje -en todo su esplendor- la admirable valentía del patriarca Abrahám, al exigir una *garantía* imperecedera de D's respecto a la *propiedad eterna e indiscutible* de la Tierra de Israel a favor de sus hijos..!

(Vers.9): El sentido de este procedimiento fue para enseñarle a Abrahám el secreto de los *sacrificios rituales*… y su gran poder para expiar mediante ellos los pecados de Israel. El mismo efecto se logra -hoy en día- con la *Tefilá*… (los rezos diarios obligatorios) "Y le dijo D's, toma una ternera.., un chivo..y un carnero.." que sustituye a los sacrificios rituales, con la única condición de que sea hecha correctamente. Es decir, con respeto y concentración; en su horario adecuado; en el sitio apropiado; y preferentemente, con *minián*..-.

"Mediante estos *servicios diarios* -concluyó diciéndole D's- conservará Israel el derecho a la Tierra Prometida. Y lo adquirirán mediante un periodo de depuración y sacrificio en tierra extraña, durante 400 años… Tras de ello, recibirán el premio prometido ; una inmensa fortuna.. -La Torá..- y luego La Tierra Santa..!".

(Vers.13) ***"…peregrina será…cuatrocientos años…!"*:** Esta sentencia se cumplió.. -aunque mitigada- , ya que D's inició la cuenta de estos 400 años desde el día que nació Isjhák…-primer descendiente de Abrahám-, quien pasó su vida peregrinando de un lado a otro.., aunque jamás salió de la Tierra de Kenáan.

(Vers.15) ***"…regresarás a lo de tus padres en paz, y serás enterrado tras una buena vejez"*:** Le está prediciendo D's a Abrahám dos cosas: En la parte primera de la frase, *..a tus padres en paz..*, le anuncia que Térajh dejará de ser idólatra y se incorporará al grupo de creyentes monoteístas que él había formado..!

Y en el final de esta frase, cuando dice *"serás enterrado tras una buena vejez"* le augura que no verá a nadie de su descendencia en el camino del mal..! Esto, en alusión a Ishmaél su hijo, quien antes de fallecer Abrahám regresó al buen camino. Y también incluye a Esav su nieto., quien no alcanzó a cometer pecados mientras vivía Abrahám.

(Vers.16) ***"Y la cuarta generación regresará aquí…"*:** Así fue exactamente..!. La cuarta generación -desde que llegaron los hijos de Iaacób a Egipto- fue la que ingresó con Iehoshúa a la Tierra Prometida !

(Vers.17) ***"…un horno humeante.. y una llamarada de fuego, cruzó entre los pedazos."*:** Con esta visión, D's le muestra a Abrám los estragos que implica el Galút (La Diáspora)…! Penumbra y confusión.., horror y fuego.., dispersión y holocaustos..!. Y a pesar de todo esto, los Hijos de Israel se mantendrán firmes y enhiestos..!, sobreviviendo a las persecusiones y al vandalismo de sus enemigos, hasta lograr su máxima aspiración,…la entronización del imperio de La Verdad en la Tierra, para todos sus habitantes..!

(Vers.18) ***"Ese día, pactó D's con Abrám un pacto…"*:** Este es el renombrado… *"Berít ben habbetarím"* -Pacto de los pedazos- invocado en nuestros rezos diarios, para apelar ante D's por el cumplimiento de Su promesa.., hecha a Abrahám Abínu..! Representa la carta de mayor poder.. que posee el Pueblo de Israel, para agraciarse ante el Creador.

Capítulo 16

(Vers.1): ***"…y ella tenía una sierva egipcia llamada Hagár."*:** Cuando estuvieron en Egipto, a causa del hambre, (Cap. 12 Vers. 10-20), el faraón -tras de comprobar en *carne propia*.. la santidad y grandeza de Saráy- le cedió en calidad de regalo indemnizatorio la tutela de su propia hija Hagár. Esto se dió debido al impacto que provocó la personalidad y los modales de Sará a los ojos de la joven Hagár. Ella misma le rogó a su padre que le permitiera irse con ella -aún como una simple criada- para vivir con ella y aprender de esa gran mujer. Se dice que ella exclamó: "Después de haber visto una mujer así.., prefiero vivir junto a ella como una sirvienta…y no seguir viviendo aquí como princesa..!".

(Vers.6) ***"…y la hostigó Saráy…"*:** El exégeta Rambá'n (Rabbí Moshé bar Najmán) opina en su comentario a la Torá, que Saráy cometió un error al hacer sufrir a su sierva -y también Abrám al permitirlo-.! Esto ocasionó que D's hiciera surgir de este hecho, una raza salvaje… que *hostigaría*.. a los descendientes de Sará. Podríamos agregar además -y esto es opinión personal- que esta errónea actitud, determinó -quizás- que los hijos de Israel sufran la condena de opresión -sentenciada por D's a Abrám- (Cap.15 Vers.13) precisamente a manos de Egipto…, país y cuna de Hagár..!

(Vers.8) ***"…y ella respondió; de Saráy mi patrona, yo estoy huyendo…"*:** Con esta respuesta, la sierva Hagár volvió a reconocer a Saráy como *su patrona*.., demostrando que estaba arrepentida de su arrogante comportamiento con ella. Por esta humilde actitud, se ganó la gracia del ángel de D's y obtuvo la bendición que este le dió.

Este hecho, permite apreciar el poder y la gracia de la *Teshubá* -el arrepentimiento-, cualidad que eleva al pecador a una posición privilegiada de inusitadas dimensiones.

Capítulo 17

(Vers.1) ***"…se le apareció D's a Abrám y le dijo; Yo Soy D's Todopoderoso,"*:** En este pasaje, D's le ordena a Abrám el precepto de la Circuncisión. D's introduce a Abrám en el tema.. con una gran ternura y

suavidad, preparándolo antes de decirle de qué se trata..! Abrám se hinca sumiso.., dispuesto a aceptar lo que sea, y aún así, D's dilata y demora Su orden…

Antes, le ratifica Su Alianza y le augura grandeza y honor. Luego, le modifica su nombre -de Abrám a Abrahám- y le promete una numerosa descendencia preñada de reyes. Después, le confirma la herencia de la Tierra de Kenáan para sus hijos, y le reafirma Su perpetua Protección. Y recién después, comienza a explicarle los detalles de este precepto. Todo esto, demuestra la trascendencia e importancia de esta ley, que constituye el sello físico identificatorio de todo varón de Israel.

(Vers.1) ***"…encamínate ante Mí.. y sé íntegro."*:** La *circuncisión* es -ante todo- una Ley Divina que otorga al cuerpo del hombre un toque sagrado de carácter espiritual. El hecho de extirpar el prepucio, no es una *mutilación*… sino todo lo contrario, significa dotar al cuerpo humano de *integridad* y *perfección*. Además -como sucede con todas las leyes de la Torá- constituye esta acción un beneficio significativo para la salud, pues es una excelente medida profiláctica, reconocida y aplicada -hoy en día- en todo el Mundo.

(Vers.5) ***"Y no se llamará mas. tu nombre Abrám, y será tu nombre Abrahám..!"*:**

El motivo y sentido de este cambio, es explicado por los exegetas de esta forma:

El nombre Abrám, significa en hebreo: Gran Patriarca..! Esto no coincidía con la modesta naturaleza y el caracter humilde de quien lo portaba..! Por lo tanto, D's le hizo insertar una letra de Su Nombre -la "Hé"- en la última sílaba, y lo transformó en Abrahám.., que significa: Patriarca que engrandece a D's..!

(Vers.10) ***"Este es mi pacto que deberán preservar…"*:** Alude e incluye esta recomendación y advertencia de D's, al decir..*Mi pacto habrán de cuidar…!* a todo aquello que implique y signifique la preservación de la pureza y la decencia en la conducta sexual del iehudí, valor fundamental y sagrado en el Judaísmo. Esta señal perpetua que lleva el iehudí en su cuerpo, representa un sello sagrado que D's le impuso para recordarle la importancia del cuidado en

su uso.

Está escrito: “Abrahám Abinú hace guardia en las puertas del Cielo.. para defender y proteger a todo aquél que haya preservado la pureza del *Berít Milá*.., o que haya logrado enmendar -firme y realmente- su conducta en ese aspecto.!”.

El Berít Milá (*El Pacto de la Circuncisión*): Este precepto, es el más antiguo y singular del Judaísmo. Además, ha sido respetado y practicado -con el mayor celo- por la inmensa mayoría de los iehudím en todas las latitudes, conservándolo -a costa de sus propias vidas- en todas las épocas !

Por sí solo, representa la prueba más rotunda e incontrastable de la veracidad de la Torá, ya que es imposible aducir que haya sido un *invento* de Moshé…, pues en su época, ya era aplicado por todos los descendientes de Abrahám desde siglos atrás. D’s le otorgó con este precepto a cada padre iehudí, el honor de efectuar en sus hijos un toque de acabado final.., para hacerlo así partícipe en la formación definitiva de la criatura recién nacida.

(Vers.12) ***“Y a los ocho días de vida, será circuncidado todo varón…”*:** Aunque se aducen varías razones médico-científicas que explican el por qué de estos ocho días.., el pensamiento judaico no se limita a ese campo.

Nuestros sabios revelan otras razones -de índole espiritual- que explican este plazo..; he aquí algunas:

- Sólo después de transcurrir el bebé en este mundo un Día Shabbát.., y que haya su alma gozado de esta sagrada sensación.., estará predispuesto al Berít Milá.
- Así como ningún sacrificio puede ser ofrecido en el Altar del *Bet Hamikdásh* antes de cumplir sus ocho días de vida..,también el evento del Berít Milá -que es igualmente una ofrenda de *sacrificio a D’s*- …es efectuado en este plazo.

(Vers.13) ***“Circuncidar circuncidarás …!”*:** Se aprende de esta reiteración, que es obligación legal de toda la comunidad el hacer practicar la circuncisión a todo aquel iehudí que no se le haya hecho.

En principio -obviamente- recae este deber sobre el padre. En segunda instancia, es menester de las autoridades rabínicas y comunitarias; y por último, es obligatorio que el propio incircunciso.. -siendo ya adulto, mayor de 13 años- procure lograrlo.

Toda vez que esto no se efectúe, transgrede -el incircunciso- esta ley, a cada instante.

(Vers.13) ***"Circuncidar circuncidarás…!"*:** Además de lo explicado en el comentario anterior, de esta reiteración *Circuncidar circuncidarás*..se aprende que, sólo quien está circuncidado correctamente,es apto legalmente para circuncidar a otro!

Se comenta en el Midrash, que Abrahám no se percató de esta condición legal.. y comenzó a circuncidar a sus sirvientes antes de circuncidarse a sí mismo. Lamentablemente, todos los que fueron circuncidados murieron desangrados..! Ante la consternación de Abrahám y los suyos, intervino Mamré -un amigo suyo- y le interpretó -de la mencionada reiteración…la condición legal requerida. Entonces Abrahám se practicó el Berít Milá primero.., y procedió luego a seguir haciéndolo con los demás..; y esta vez , todos sobrevivieron con salud.

En mérito a este consejo, D's visitó a Abrahám.. en las *llanuras de Mamré*..

(Vers.15) ***"…pues Sará será su nombre..!"*:** La modificación de los nombres de Abrám y Saráy **שרי - אברם** en Abrahám y Sará, **שרה - אברהם** significó un cambio en su naturaleza y destino.., para dotarlos de fertilidad..!

D's quitó la letra "Iód" -cuyo valor numérico equivale a 10- del nombre Saráy.., y la dividió en dos, para formar dos letras "Hé" - que equivale a 5 - para agregarlas a los nombres de ambos.., y así, hacerlos compatibles genéticamente..!

Por otra parte, en la gramática hebrea, la letra "Iód" -ubicada al final de una palabra- denota género masculino..; por tal motivo, D's la cambió por una "Hé", que es usada -al final de un vocablo- para el femenino. De esta forma, *inyectó*.. D's en Sará una dosis de *hormonas femeninas*… dotándola de fecundidad.

(Vers.17) ***"¿ Será posible que un hombre de cien años engendre un hijo.., y que Sará a los noventa años, dé a luz..?":*** En la época de Abrahám, el promedio de vida de los seres humanos había disminuído de manera notable.

Antes de producirse el Diluvio, la gente alcanzaba a vivir siete, ocho, y hasta nueve siglos..!, poseyendo una vida reproductiva muy extensa.

Tras el cataclismo, el mundo se deterioró, y la vida ya no fue igual. La expectativa de vida disminuyó, y los humanos vivían sólo tres o cuatro siglos. Más tarde, siguió decayendo aun más, hasta considerarse a un hombre de cien años -como Abrahám- y a una mujer de noventa -como Sará-, ya en la etapa post-reproductiva. De ahí la sorpresa de Abrahám ante el anuncio de D's, de que iban a procrear un hijo a esa edad..!

(Vers.19) ***"…y le pondrás de nombre, Isjhák…":*** El nombre Isjhák, proviene del término *tzejhók* -que significa *risa*..-, aludiendo a la reacción risueña que tuvo Abrahám al recibir el anuncio. De allí surge -quizá- el carácter alegre y positivo de los iehudím.., que nos ayuda a sobreponernos ante las visicitudes de la vida.

Cabe acotar, que este nombre.. fue escogido por D's..! Como lo dice este versículo.

Haftará de Lej-Lejá

Se escogió este capítulo del profeta Ieshaiá para ser leído tras la Perashá de Lej-Lejá, porque contiene un mensaje sobre el ejemplo que nos dejó el patriarca Abrahám. En él, Ieshaiá alienta al Pueblo de Israel a no desesperar por los continuos obstáculos y pruebas que aparecen en el camino. Y nos advierte, que no es digno pensar que D's nos abandona…, pues así como frente a Abrahám puso D's sucesivas pruebas, para templar su fe y consagrarlo como Su elegido, así también lo hace hoy con nosotros.

"Los que confían en D's, renuevan constantemente sus fuerzas..!", nos dice Ieshaiá; ***"avanzan sin rendirse.. y siguen andando sin cansarse..!"***. Además, nos recuerda.. -en Nombre de D's-: ***Tú Israel , eres Mi servidor…, Yo te he elegido…por ser descendiente de Abrahám Mi querido..; No***

temas..! pues Yo estoy contigo..!, no te desanimes..! porque Yo soy tu D's..!; te ayudaré y te sostendré…! "… ¡ -así como ocurrió con Abrahám-!.

PERASHÁT VAIERÁ

Capítulo 18

(Vers.1) ***"Y se apareció D's a él…" :*** El texto no menciona con qué finalidad se le apareció D's a Abrahám en esta oportunidad..! Los comentaristas revelan, que D's llegó aquí para visitarlo..debido a su convalecencia.. luego de haberse hecho la circuncisión. Otros explican que esta *aparición*..se refiere al envío de los tres ángeles -Mijaél, Refaél y Gabriél- que D's encomendó para que llegasen ante Abrahám para cumplir -cada quien- una misión distinta:

El primero, para que le anuncie a Sará (que aún no estaba enterada..) la buena nueva de que concebiría y daría a luz un hijo..!

El segundo, para restablecer la salud de Abrahám…, tras su reciente circuncisión.., y luego, también ir a salvar a Lot, antes de la destrucción del imperio de Sedóm. Y el tercero, para ir a castigar -más tarde- a las corruptas ciudades de Sedóm y Amorá.., al concluir su visita a Abrahám.

(Vers.1) ***"…en las llanuras de Mamré…":*** Es sabido que en la Torá no se menciona nada sin razón. Entonces cabe preguntar: ¿Por qué menciona aquí que esta revelación de D's sucedió *"en las llanuras de Mamré…"?* Los intérpretes explican que D's quiso con esto recompensar a Mamré, que fue quien apoyó y estimuló a Abrahám para que se haga el Berít Milá..! En efecto, el nombre Mamré - **מַמְרֵא** - (en siglas) forma la siguiente frase: ***M***ahér ***M***alé ***R***etzón ***E****lohéja!* que significa: *Apúrate y cumple con la Voluntad de tu D's..!.*

(Vers.3) ***"Y dijo*** -Abrahám-; ***Mi señor..!*** (*Adonáy*…) ***":*** Hay dos versiones sobre la traducción e interpretación de esta expresión:

1. Dijo *"Mi señor"* dirigiéndose al ángel que se hallaba en medio de los

tres.., que era el principal. (En este caso, la expresión es normal, -*profana*..-).

2. Dijo esto, dirigiéndose a D's.. -que había venido a visitarle…y estaba con él- y le pidió permiso para ir al encuentro de los viajeros..,suplicándole que no se retirara. (Según esta versión, la expresión "*Mi señor"* es de carácter *sagrado*.).

(Vers.7) ***"Y al ganado persiguió Abrahám…"* :** Revelan los exégetas que, tras escoger Abrahám un animal de su establo, éste se escapó y tuvo que perseguirlo. Luego de un trecho, lo vió meterse en una cueva muy extraña. Entró Abrahám tras el animal y descubrió las sepulturas de Adám y Javá..!. Era esa la cueva "Mearát Hamajpelá" en la que más tarde enterró a Sará y fueron sepultados todos los Patriarcas. D's premió su esfuerzo en atender a sus visitas, revelándole ese sagrado sitio. Por esto dice aquí el texto: "Y al vacuno *persiguió.*…Abrahám".

(Vers.13) ***"…si ya soy anciana."* :** Omitió D's decir que Sará dijo -en realidad- que Abrahám era anciano.., para evitar un disgusto entre la pareja.

De aquí se desprende que es válido faltar a la verdad…si se lo hace con el sagrado fin de conservar el *Shalom báit*, o sea, la armonía de un matrimonio.

(Vers.15) ***"Y negó Sará diciendo, no me reí..!"* :** La negación de Sará no se refirió al hecho en sí, sino a la intención de su risa. Ella quiso decir: *no me reí*…por desdén o burla…, sino por la sorpresa que me causó la increíble noticia. A lo que respondió Abrahám diciéndole: -..pero… sí- " te reíste " !

(Vers.17) ***"¿Acaso..,*** (dijo D's) ***Voy a ocultarle a Abrahám lo que estoy por hacer..?."* :** Esta increíble expresión de D's, refleja el gran cariño que le guardaba a Abrahám. Como quien habla de su mejor amigo.., así se refiere a él el Eterno…!

(Vers.19) ***"..Yo lo aprecio…*** (a Abrahám) ***porque sé que ha de inculcar a sus hijos…a que guarden el camino de D's…y practiquen Caridad y Justicia"* :** ¿Qué es lo que más le agrada y complace a D's…que las personas hagan en este mundo…?: Que eduquen a sus hijos y descendientes en el camino del Bien !.

Esto implica transmitirles todo un cúmulo de valores.., lo cual está sintetizado aquí en dos palabras: *"Caridad y Justicia"*. La primera, incluye todo lo inherente a la conducta respecto al prójimo..; y la segunda, a lo específicamente relacionado a las obligaciones de la persona para con D's..!

(Vers.21) ***"…su clamor que llega a Mí.."*:** En el Talmud se menciona que este *clamor*…se refiere al de la infortunada hija de Lot -llamada Platít- que fue torturada salvajemente hasta morir, por haber dado de comer a un pobre…, -cosa *prohibida* en Sedóm-!. Este alevoso crimen, avalado por las autoridades.., colmó la Paciencia Divina.. y selló la sentencia de exterminio sobre ese imperio del Mal.

(Vers.23) ***"Y apeló Abrahám ante D's y dijo…"* :** Este *enfrentamiento*..de Abrahám ante D's.. -abogando en favor de estos perversos y culpables habitantes de Sedóm-, refleja en toda su magnitud la inmensa bondad que poseía *Abrahám.* No obstante conocer la corrupción que imperaba en esa región, intentó Abrahám evitar el inminente -y merecido- castigo que D's había sentenciado sobre ellos. Ante todo, pidió Abrahám por su sobrino Lot, -que residía allí con ellos- alegando que él no era tan malo como los demás.., y que sea considerado como *bueno*… A eso se refirió cuando dijo: "¿…vas a castigar al *bueno* junto con el *malo..?"* En segundo término, pidió por todos los demás. Y para ello apeló al argumento inicial de hallar 50 personas buenas -un *minián* en cada una de las cinco ciudades del imperio- para que sirvan de escudo salvador para todos los demás.

Luego, apeló por si se hallasen 9 personas buenas en cada sitio, y que D's complete el *minián*..! Después, intentó pedir por cuatro ciudades, luego por tres, por dos.. y por último por una; pero fue en vano… No había en toda la región un sólo grupo de gente honrada..!

(Vers.27) ***"…y yo soy, sólo polvo y ceniza …":*** Abrahám Abínu no dijo esto en sentido figurado.., o de manera retórica ; sino con total sinceridad !… Abrahám aludió con esta expresión a dos sucesos de su vida en los cuales, de no ser por la protección de D's, hubiese acabado hecho -literalmente- *polvo y ceniza*..!

Uno,-recientemente- en la guerra que tuvo con los poderosos reyes comandados por Amrafél (ver Perashát Lej-Lejá Cap.14), en donde pudo

haber sido masacrado y hecho *polvo…* debido a la enorme diferencia de cantidad en relación a sus contrincantes. Y -el segundo suceso- acaecido anteriormente, cuando fue arrojado a la hoguera de Ur -por el cruel rey Nimrod-, y sólo gracias al milagro de D's no acabó convertido en… *ceniza*.

Por otro lado, y en una concepción más profunda, Abrahám expresó aquí su sentir ante D's, reconociendo que se consideraba *nada…* en absoluto. El *polvo* y la c*eniza*.. se caracterizan por el hecho de que, el primero -el polvo-, no tiene pasado.., o sea, no tiene procedencia anterior..! Pero -si se lo elaborapuede crearse con él algo consistente en el futuro..! En tanto que la segunda, -la ceniza- aunque fué alguna vez algo sólido y concreto, y tuvo un pasado.., ahora, ya no tiene futuro.., pues nada se puede lograr con ella..!

Así se sentía Abrahám, ya que carecía de pasado -porque se había alejado de sus antepasados, que eran idólatras- y tampoco poseía futuro..-pues no tenía descendencia-..!.

(Vers.33) ***"…y Abrahám regresó a su lugar."* :** Esto significa, que a pesar de no haber logrado evitar la catástrofe que sobrevendría sobre esa gente, Abrahám regresó a su sitio… sin ningún cargo de conciencia … pues había hecho todo lo que podía. Además, continuó con su fe intacta en D's, sin contrariarse por su frustrado intento de cambiar Su Voluntad…, reconociendo que la Justicia Divina que se abatiría sobre el perverso imperio de Sedóm, era -así como lo es siempre..- justa e incuestionable.

Por todo esto, *Abrahám regresó a su lugar…*, a su habitual modestia y humildad..!

El Talmud -Tratado Berajót Pag.6.- afirma respecto de esta actitud de Abrahám:

"Todo el que conserva un lugar fijo para rezar.., El D's de Abrahám lo protege..!".

Esto quiere decir que la persona que al rezar guarda su distancia y su lugar… ante la Voluntad Suprema del Eterno, sabiendo que lo que Él decida será lo mejor para él y para todos…, esa persona emula a Abrahám.., y D's lo protege como lo hizo con él.

Capítulo 19

(Vers.1) ***"Y llegaron los dos ángeles a Sedóm…":*** Estos dos, eran de aquellos tres hombres.. que visitaron a Abrahám, en el comienzo de esta Perashá.

Aquí se los menciona como ángeles, en su real carácter, porque ya no era preciso encubrir su identidad, puesto que iban a destruir el imperio de Sedóm y era necesario que Lot conociera su procedencia y les obedeciera.

El otro ángel -Mijaél-, cumplida ya su misión de anunciar a Sará la buena nueva de que concebiría un hijo, regresó al Cielo. Ahora llegan a Sedóm los dos restantes, Gabriél y Refaél, para completar sus misiones: El primero, a destruir toda esa región.., y el segundo, a salvar a Lot antes de que esto ocurra.

(Vers.3) ***"Y les insistió mucho…y accedieron..":*** Cuando ellos estuvieron en lo de Abrahám no se hicieron insistir..! De aquí se aprende que ante la invitación de una persona mayor e importante, no debe uno hacerse insistir más de una vez.

(Vers.4) ***"…y la gente de Sedóm rodeó la casa…":*** La esposa de Lot era de allí y al ver que su marido invitó a los forasteros, se negó a recibirlos. No obstante ello, Lot los hizo entrar, y tuvo que servirles de comer él mismo ya que ella se opuso a ayudarle. Al rato, Lot le pidió a su esposa que le trajera sal, y ella con esa excusa salió de la casa y lo delató. Fue a lo de sus vecinas y -haciéndose la víctima- les pidió sal…para servir a los huéspedes que su marido había hecho entrar a la casa… contra la voluntad de ella… Así se enteró todo el pueblo.. y se congregó frente a la casa para hacer justicia..!

(Vers.5) ***"…los queremos conocer…":*** La intención de esta gente era perversa y depravada.. (de este hecho se deriva la acepción del término sodomía..).

Es por eso que Lot intentó -necia y absurdamente- conformarlos de la manera en que lo hizo…, ofreciéndoles a sus hijas adolescentes… a cambio..!

(Vers.8) ***"…hagan con ellas lo que les plazca…":*** La horrible e insensata

propuesta de este padre…, muestra con toda crudeza la tremenda inmoralidad que existía en esa corrupta sociedad, en la que se llegaba a *negociar* de esta forma. Por otro lado, nuestros sabios afirman que este vil ofrecimiento de Lot, lo sentenció a sufrir -en carne propia- la terrible depravación incestuosa que estas mismas hijas lo hicieron protagonizar días después. (ver desde Vers. 31)

(Vers.11) ***"…castigaron con ceguera…":*** Existen dos interpretaciones sobre esta ceguera. Una, que los ángeles lanzaron sobre la turba que rodeaba la casa, algo así como un *gas lacrimógeno*.., que los encegueció momentáneamente. Otra explicación afirma que se trataba de una *ceguera mental* que les provocó gran confusión y un lapsus de aturdimiento psíquico.

Esta última opinión se basa en el hecho de que esta gente -a pesar de comprobar que se estaban enfrentando a seres sobrenaturales…, que poseían poderes y fuerzas metafísicas..- sin embargo, persistía obstinada en su afán de apresarlos..!

(Vers.14) ***"…pero se rieron de él sus yernos…":*** Cuando Lot fue a decirles a sus yernos que huyan de la ciudad porque D's iba a destruirla, ellos se hallaban inmersos en una orgía de bebidas y placeres, y lo tomaron como un despistado. Le respondieron: "La gente aquí esta de fiesta, la música y los bailes resuenan por doquier.., y tú nos quieres hacer creer que la ciudad está a punto de destruirse..?, Nada hacía preveer la inminente y terrible catástrofe. (Algo similar sucedió hace poco… en el naufragio del Titanic..!)

(Vers.16) ***"Y como él se demoraba…":*** Lot estaba tratando de recoger y llevar consigo todos los objetos de valor. Sobre esto califica el Talmud: "Hay quienes valoran más al dinero…que a sus propias vidas…!"

(Vers.22) ***"…por eso llamó a esa ciudad Tzóar.":*** Esta ciudad, era una de las cinco que integraban el imperio de Sedóm, y se llamaba Béla (ver Cap.14 Vers.8). Pero a pedido de Lot, fue eximida de la destrucción, sobreviviendo sus habitantes a pesar de no merecerlo. Sin embargo, poco tiempo después -por continuar su gente con sus conductas corruptas..- sucumbieron todos en un fuerte terremoto que la hizo desaparecer del mapa.

(Vers.26) ***"Y miró su esposa hacia atrás, y se convirtió en un montículo de***

***sal”*:** La esposa de Lot -llamada Irít- era oriunda de Sedóm, y el hecho de mirar hacia atrás…demostró -de su parte- varios sentimientos negativos:

1. Incredulidad y desconfianza.. sobre lo que los ángeles habían anunciado.
2. Nostalgia y pesar.. por todo lo dejado atrás.
3. Morbosa curiosidad.. de observar la destrucción de sus congéneres. Además de otros efectos nocivos -tanto psíquicos como espirituales- que puede llegar a provocar el simple hecho de mirar y observar un espectáculo horroroso.

Nota: La estatua de la esposa de Lot, se puede observar hasta hoy en día.., fosilizada en roca, cerca del Mar Muerto, vestigio de lo que fue toda esa región.

(Vers.31) ***“…y no quedó ningún hombre en la Tierra…”* :** Ya en el monte, ellas observaron a su alrededor y comprobaron la terrible destrucción que había asolado la región. Habían oído sobre el cataclismo del Diluvio…del cual sólo sobrevivió Nóaj y su familia, y pensaron que esta vez ocurrió lo mismo, pero con fuego..! y creyeron que eran los únicos sobrevivientes de la catástrofe.

(Vers.36) ***“..y se embarazaron las dos hijas de Lot de su propio padre.”* :** Lot, fue siempre un hombre avaro y mezquino, y todo lo que veía lo quería para sí.

El dicho popular dice: “La codicia del avaro…, acaba haciéndole *comer* de su propia *carne*..!”. Y aunque -en realidad- este obscuro episodio ocurrió sin el lúcido consentimiento de Lot…, sucedió como advertencia y mensaje para la posteridad.

Capítulo 20

(Vers.1 y 2) ***“Y dijo Abrahám.. que Sará era su hermana..”* :** ¿Cómo se explica que Abrahám repita esta actitud.. después de la dura experiencia vivida con el Faraón de Egipto..? (ver Perashá Lej-Lejá Cap.12).

Además, si en aquella ocasión fue impelido a ingresar a un país extraño por el

hambre que asolaba la tierra, ahora ¿ por qué lo hizo…?

Respuesta: Esta decisión de Abrahám surgió tras ver que fue destruída Sedóm…y que había desaparecido toda existencia humana en esa región… Entonces, él sintió la necesidad de ir hacia donde viviera gente, para continuar con su obra..!. Y optó por emigrar a Guerár -ciudad populosa y civilizada- sin sospechar siquiera que podría repetirse la situación que se había dado en Egipto.., muchos años atrás. No bien ingresaron en la ciudad, salieron a su encuentro los hombres de la misma y lo acosaron preguntándole si Sará era su hermana…, y Abrahám prefirió asentir.

(Vers.9) ***"…¿en qué te he faltado..?"*** **:** Abimélej consideraba el hecho de haber secuestrado a Sará…como algo perfectamente correcto y legal..!

Su poca moral no le daba a comprender que, aún si ella fuera hermana de Abrahám, no tendría él ningún derecho de tomarla de esa forma..!. Y ahora reclama con total desfachatez… ¿…*en qué te he faltado…?*.

(Vers.11) ***"..no existe temor de D's en este sitio…"*** **:** Abrahám le comentó a Abimélej: "Apenas ingresamos a la ciudad, la gente nos preguntó si ella era mi hermana..! ¿ Eso es lo que se le pregunta a un forastero que llega..? o mas bien.. deben interesarse si tiene lugar donde hospedarse, o lo qué comer, o, necesita algo..!! Con esta actitud, me dejaron saber que..*no existe temor de D's en este sitio…!*, y -entonces- tomé mis precauciones..!"

(Vers.16) ***"Y le dijo a Sará; le he dado mil monedas de plata a tu hermano…"*** **:** Esta expresión de Abimélej (*"..a tu hermano.."*) fue dicha -indudablemente- con sarcasmo.., como queriendo decir: ..al que dijo ser tu hermano.. y era tu marido.!

Capítulo 21

(Vers.1) ***"Y D's recordó a Sará.."*** **:** El embarazo de Sará inició el día 1° de Tishrí del año 2048. Fue en ésa fecha que se produjo el milagro predicho por D's… y nuestra matriarca Sará concibió a su anhelado hijo.

En recordación a este hecho, se evoca este episodio -en todas las

comunidades judías del mundo- en esta fecha, -Primer Día de Rosh Hashaná- con el objeto de despertar la Piedad Divina hacia el Pueblo de Israel.., descendientes de Sará.

(Vers.1) ***"Y D's recordó a Sará como lo había prometido, e hizo D's con Sará lo que le había anunciado."*** **:** La aparente redundancia de esta frase, no es tal. La parte primera del enunciado se refiere a que D's obró el milagro prometido de que Sará conciba y pueda embarazar.., y la segunda parte de la frase, alude al hecho de haber dotado a Sará de la energía y vitalidad suficientes para dar a luz un bebé.. sano y normal -a su avanzada edad..- .

Esto se remarca en el texto, cuando dice el versículo siguiente:*"Y se embarazó…* -un gran milagro..! - *y dió a luz un hijo…* -un milagro aun mayor..!-

(Vers.4) ***"…a los ocho días.."*** **:** Recientemente -después de más de 3000 años de que D's así lo ordenó..- se descubrió que el bebé recién nacido, alcanza el punto de coagulación sanguínea más alto.. al entrar en el octavo día de vida..! En el comentario al capítulo 17 vers. 12, se explicó además otro de los motivos -espirituales- sobre el por qué de estos *ocho días…*

(Vers.5) ***"Y Abrahám tenía cien años al nacer Isjhák su hijo."*****:** Cuando llegaron los ángeles a lo de Abrahám, promediaba el mes de Nisán. Esto se desprende del hecho que tanto Abrahám, como luego Lot, les sirvieron de comer Matzót (ver Cap. 19 Vers. 3). Ahí se anunció la buena nueva de que *"el año entrante, en esta misma fecha, Sará dará a luz un hijo!"*. Acababa entonces Abrahám de practicarse la circuncisión y tenía noventa y nueve años (ver final de Perashá Lej Lejá). En consecuencia, el nacimiento de Isjhák ocurrió el 15 del mes de Nisán del año 2048 -fecha en la que se conmemora Pesaj-.

La Guemará en el tratado Rosh Hashaná (Hoja 11 pag.1) menciona que Isjhák fue concebido en Rosh Hashaná.. y nació en Pesaj…; aclarando, que nació a los siete meses y medio de embarazo.., pues ese año fue de *trece meses* !.

(Vers.9) ***"…jugando maliciosamente…"*** **:** La drástica reacción de Sará, refleja que Ishmaél hacía cosas muy graves…! Los sabios aseveran que

reveló indicios precoces de idolatría, perversión y homicidio. Y lo peor era que intentaba arrastrar con él a Isjhák, y decía que solo estaba *jugando* con el niño…!

(Vers.12) ***"..todo lo que te diga Sará,…oye su voz !"*** **:** De aquí se desprende que la mujer posee mayor intuición que el hombre, y D's recomienda oir su opinión en todo lo que se refiera a las cosas del hogar.

(Vers.14) ***"Y madrugó …Abrahám en la mañana.."*** **:** Abrahám podía dilatar la ejecución de esa acción.. -al fin y al cabo contraria a su voluntad..- pero evidenció aquí su proverbial nobleza, y sin dudar, *madrugó.*..para hacer lo que Sará le pidió. El hombre de fe así actúa..! Anula su parecer.., y obedece, antes de que su instinto personal se interponga entre él.. y la orden de D's.

(Vers.15) ***"…debajo de un arbusto.."*** **:** El Midrásh asevera que era un arbusto de hojas de *tabaco..!*, y que esa especie… es *propiedad* del *Instinto del Mal*..!

(Vers.17) ***"Y oyó D's la voz del muchacho…"*** **:** No oyó D's el llanto angustioso de la madre.., pues era una expresión de desaliento, desesperanza y resignación…! Respondió sí -en cambio- a la voz del joven.., porque clamaba por sobrevivir..!.

(Vers.22) ***"Y fue en ese tiempo…"*** **:** Luego de vivir Abrahám un tiempo en tierras filisteas, los pobladores comenzaron a sentir celos y envidia por su prosperidad. Empero, el propio rey y su primer ministro, vinieron para hacer un pacto de no agresión con él, debido al respeto que Abrahám se había ganado ante ellos.

(Vers.24) ***"Y dijo Abrahám, yo he de jurarte."*** **:** Utilizó Abrahám el vocablo **אָנֹכִי** -y no **אֲנִי** - para darle a entender a Abimélej que él unicamente habría de jurar en Nombre de D's… -*Anojí Hashém Elohéja*..-; y no como pretendía el rey, que jurase por sus dioses también.

(Vers.25) ***"Y aprovechó Abrahám para reclamarle a Abimélej por el pozo de agua que le habían robado los siervos de Abimélej."*****:** Al ver Abrahám que Abimeléj llegó hacia él para su propio interés.., aprovechó para reclamarle por un delito impune del cual había sido víctima tiempo atrás…,

cuando fue despojado de uno de sus pozos de agua. Así logró Abrahám ahora que se le restituya el pozo de su propiedad, tras de soportar la *inocente…sorpresa* de Abimélej, y no sin antes tener que *regalarle* siete ovejitas como *agradecimiento…* a su *bondad* !.

Ya lo dijo el sabio rey Shelomó: "Nada nuevo hay debajo del Sol…".

(Vers.26) ***"..yo no sé.., tu no me contaste.., ni lo había oído hasta ahora !."*:** Esta evidente reiteración, revela la cínica reacción de Abimélej y su ministro.. ante el justo reclamo de Abrahám, deslindando sus responsabilidades…y endilgándose uno al otro. Se produce aquí el clásico *teatro* de *los guardianes de la Ley*..en cuanto se descubre la impunidad existente. El rey, se excusa de no haberse enterado…*"yo no me enteré..!"*, y le endilga a su ministro por no haberle dicho, *"..tú no me contaste..!"*, y éste, deslinda su responsabilidad diciendo; "*..yo tampoco lo supe hasta ahora..!"*.

(Vers.28) ***"Y separó Abrahám siete ovejas y las puso aparte."* :** ¿Con qué intención hizo Abrahám esto..? Lo explica el Midrásh de la siguiente forma: Abrahám le estaba reclamando a Abimélej por el pozo de agua potable que él y sus sirvientes habían abierto.. y los gendarmes del gobierno de los filisteos le habían confiscado injustamente.

Abimélej exigió -con malicia- que Abrahám demostrara que ese pozo era realmente suyo…!

Entonces Abrahám lo retó a la siguiente prueba. Le pidió a Abimélej que haga traer unos de sus animales.. y también él traería de los suyos. Luego, se pondrían frente al pozo.. cada quien con su ganado, para constatar de quién era el pozo.. Habiendo hecho esto, acercó Abrahám siete ovejitas suyas junto al pozo…y enseguida, comenzó el agua a subir…hasta desbordar y volcarse ante sus ovejas, para que beban…!

Luego le pidió a Abimélej que haga lo propio.., y -por supuesto- no sucedió lo mismo. Ante lo cual Abimélej -perplejo e impresionado- acabó por reconocer el *error* cometido, y accedió a regresarle el pozo.

A esto se refirió Abrahám cuando le dijo..: "Estas siete ovejas…serán testimonio de que fui yo quien excavó este pozo.." Entonces Abrahám quiso -

en ese mismo acto- dejar una constancia testimonial de este acuerdo. Para ello, tomó estas siete ovejas -una por cada día de la semana- y se las regaló a Abimélej, pidiéndole que las acercara -él mismo- al pozo.

Al hacerlo Abimélej volvió a repetirse el milagro…las aguas desbordaron..!

Entonces Abrahám le dijo: "Así sucederá siempre que acerques estas ovejas -que te acabo de regalar- a orillas de este pozo; cosa que no ocurrirá con ningún otro animal de tu propiedad..; esto será un fiel testimonio de nuestro acuerdo !".

Capítulo 22

(Vers.1) ***"Y fue después de estos sucesos…"*** **:** El Midrash revela que *estos sucesos.*…se refieren a dos diálogos simultáneos.. que se produjeron entre D's y el Satán.. -por un lado-, y entre Isjhák e Ishmaél.., por el otro.

En el primero, el Satán reclamó ante D's: En todos estos banquetes que ha hecho Abrahám por el nacimiento de su hijo, no ofrendó siquiera un corderito ante Ti..! A lo que D's le respondió: -Me consta, que si Yo le pidiera.. que sacrifique a su propio hijo ante Mí.., Abrahám lo haría…!

En tanto en la Tierra, Ishmaél se vanagloriaba ante Isjhák diciendo: "Yo me circuncidé a los trece años..!, mientras que a ti lo hicieron cuando eras un bebé.!

Y le respondió Isjhák: Si hoy.. me pidiera D's que sacrifique mi vida entera ante Él.., yo le obedecería sin pensarlo..!

Por esto, inicia este episodio: "*Y fue después de estos sucesos...*". -en referencia a estos diálogos-.

La Akedá -El sacrificio de Isjhák- **:** Esta prueba suprema, a la que fueron sometidos los patriarcas Abrahám e Isjhák, constituye la máxima expresión de fe en D's y fidelidad a Su Palabra.. que haya demostrado algun hombre jamás. Por ello, es recitado este apasionante episodio -todas las mañanas- en el Rezo, y se lo rememora -leyéndolo del Sefer Torá- el segundo día de Rosh

Hashaná, como presentación de mérito y defensa, en el Día del Juicio ante D's.

(Vers.1) ***"…y D's probó a Abrahám…":*** ¿Por qué solamente… *a Abrahám*..? ¿Acaso no fue una prueba también para Isjhák…?. Tres respuestas daremos a esta pregunta.

1. Por supuesto que para Isjhák también fue una prueba, pero no es lo mismo entregar la vida propia… que inmolar a un hijo tan querido y tantos años esperado..!
2. Abrahám ya había dado su vida por la fe en D's -arrojándose al fuego de la hoguera de Casdím-, por lo que ya no resultaba inverosímil… que lo haga su hijo..!
3. Isjhák, estaba obedeciendo a su padre…, y sabía que todo lo que él le ordenara era correcto..! Por lo que el peso de la responsabilidad recaía más sobre Abrahám.

(Vers.2) ***"..a tu hijo, a tu predilecto, al que amas,a Isjhák.! "*** **:** D's se lo fue diciendo de a poco…, y con la mayor ternura, para no abrumarlo.

Por otro lado, nunca le dijo que lo *sacrificara..*, sino que lo *ofreciera*…en sacrificio ante Él. Por eso, alcanzó con que Abrahám simplemente lo *ofreciera* sobre el altar.

(Vers.8) ***"D's indicará el cordero para el sacrificio, hijo mío..!, y siguieron caminando juntos."*** **:** Al contestarle su padre así.., Isjhák se dió cuenta que él sería *el cordero para el sacrificio..*, y aceptó -con agrado y entusiasmo- su participación. Por eso concluye el texto diciendo -otra vez- …*y fueron los dos juntos*.., señalando que -aún así- Isjhák no titubeó..! y siguió caminando -a la par de su padre..- hacia la meta ordenada por D's.

(Vers.10) ***"y extendió Abrahám su mano…y tomó el cuchillo.."*** **:** Bien podría haber dicho el texto -solamente- *Y tomó Abrahám el cuchillo…*, pero dice así para hacer notar el sensible esfuerzo de Abrahám al llevar a cabo esta acción…! Por esto mismo enfatiza el texto cada movimiento:"*y extendió Abrahám su mano"*.

(Vers.12) ***"..has dado a conocer…"*** **:** El texto hebreo -עַתָּה יָדַעְתִּי- significa:

ahora He sabido.., pero traducimos así , porque esta prueba no la hizo D’s para saber si Abrahám confiaba en Él y le obedecía…-D’s no necesita comprobarlo- ! Sino, para que Abrahám alcance el grado máximo de fe..! y quede marcado para el futuro.

Pero.. ¿Por qué precisamente con ésta prueba se comprobó el grado de lealtad de Abrahám.? ¿No fueron suficientes -acaso- las dificiles pruebas que ya había superado.?. Responde el Gaón de Vilna: Abrahám era noble por naturaleza, y todo lo que D’s le pidiera, él lo haría. Pero esta prueba consistió en hacer algo cruel y sanguinario..,opuesto a su naturaleza.., y ahí radicó el reto..!

(Vers.24) ***“y tuvo ella ..a Tébajh, a Gájham, a Tájhash y a Má-ajá.”*** **:** Este último párrafo de la Perashá.. se lee junto al anterior -que narra el evento de la *Akedá*- en todas las Comunidades del mundo, en el día de *Rosh Hashaná*.

Y cabe preguntar: ¿Qué relación tiene este fragmento.. con *Rosh Hashaná*…?

Los sabios de la exégesis de la Torá nos revelan algo sorprendente:

Estos cuatro últimos nombres que se citan en este texto, conforman las iniciales de los cuatro párrafos que comienzan con “*Elohénu velohé aboténu*…” en el rezo de *Musáf* de *Rosh Hashaná*.

El primero, טֶ בַ ח; son las iniciales de: טוֹבָה, בְּרָכָה, חַיִּים–טוֹבִים que se piden en el párrafo de ***“Ia-alé veiabó”***

El segundo, גָ חַ ם son las iniciales -invertidas- de: מִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָלִינוּ

El tercero,תָ חַ ש ; refiere al que comienza con: תְּקַע בְּשׁוֹפַר–גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ

Y el cuarto, מַעֲכָה , alude al párrafo que inicia con: מְלוֹךְ עַל כׇּל הָעוֹלָם

Resulta impresionante observar esta increíble *coincidencia*.., que confirma -una vez más..- la perfecta congruencia y la maravillosa eminencia de la Torá.

Haftará de Vaierá

El profeta Elishá- nació en el año 3047 del calendario hebreo, y fue el discípulo sucesor de Eliáhu Hannabí. Se destacó por ser protagonista de portentosos milagros, narrados en el Libro Melajím II (Cap. 2 al 9). En el principio de esta Haftará, se relata el milagro del aceite.., que le permitió a la mujer salvar a sus dos hijos. Cabe destacar que esta señora era la esposa del profeta Obadiá, quien había sido muerto por el rey anterior -Ajháb-, y ahora su hijo Iehorám trató de cobrarse una deuda que había contraído su viuda con el rey, mediante la adopción de sus dos niños.., para hacerlos asistentes suyos, ya que eran muy listos y preparados. La mujer acudió desesperada ante Elishá, y mediante el milagro del aceite logró pagar su deuda y conservar a sus hijos junto a ella. No admitió que sean asistentes del rey por temor a que se desvíen del camino de su padre, ya que si bien vivirían mejor materialmente, no seguirían siendo fieles al cumplimiento de la Torá…!. La relación de este hecho con nuestra Perashá, es que en ambos casos asistimos a la relevante labor de una madre de Israel. Tanto Sará como la mujer de Obadiá se preocuparon..y se ocuparon, de la educación religiosa de sus hijos. En el segundo caso, el de la *shunamíta* -mujer de gran alcurnia y alta moral que se ocupó de hospedar a Elishá- sucede algo similar al tema inicial de nuestra Perashá.

Pues al igual que aquí, esa proverbial hospitalidad que brindaban Abrahám y Sará, fue recompensada por sus *huéspedes* con la mayor de las bendiciones.., la de procrear un hijo..!

Así lo hizo también el profeta Elishá con la mujer shunamita…y vio ella hecho realidad un sueño ya prácticamente olvidado..!

Además, posteriormente, también este hijo vivencia el milagro de ser resucitado, así como sucedió con el hijo de Sará -Isjhák- en la prueba de la Akedá..

PERASHÁT JHAIE SARA

Capítulo 23

(Vers.1) ***"Y fue la vida de Sará…los años de vida de Sará."*** **:** Esta frase

redundante -explica Rashí- indica que para Sará, todos los años que vivió… fueron buenos..!. Resulta admirable que alguien que padeció tantos sufrimientos.. -perdió a su padre siendo niña..; debió abandonar su tierra natal para seguir a su esposo..; fue raptada en dos ocasiones por reyes déspotas que desearon poseerla..; por muchos años padeció esterilidad.., y ansió tanto tener un hijo que llegó a ofrecer su sirvienta a su amado esposo para lograrlo.., y que, por fin cuando pudo tenerlo, por cuidar su educación decidió expulsarla…, disgustándose con su esposo, y, cuando ya parecía que podía disfrutar de ese hijo.., D's pidió que sea ofrecido en sacrificio como prueba de lealtad.!-; y con todo eso, Sará haya sentido que toda su vida fue buena.! Este es el ejemplo y la gran lección de vida que nos deja nuestra matriarca Sará..!.

(Vers.2) ***"…Velibcotáh."***-y a llorarla- **:** La letra *cáf* está más chica..!, para indicar que Abrahám le lloró sólo un poco…, porque él conocía sus méritos.. y sabía de la gran recompensa que le esperaba a ella en el Otro Mundo. De aquí se aprende, que no es adecuado llorar en demasía por el fallecimiento de un ser querido. Otra versión afirma que de aquí se infiere que Sará y Abrahám tuvieron también *una hija*…-que murió junto con Sará- y también a ella la lloró. Esto surge de que la palabra וְלִבְכֹתָהּ sin la letra *caf*, se lee , וּלְבָתָהּ que significa …*y a su hija.*

(Vers.9) ***"…la Cueva Doble…"*** *:* Abrahám conoció esta cueva de manera providencial, (ver Comentarios al capítulo 18 vers. 7) y halló en su interior las sepulturas de Adám y Javá.

Además, se percató que poseía dos niveles -por eso se llamó *Cueva Doble*- y decidió que allí sean enterrados sus restos y los de sus más inmediatos familiares. Hasta hoy, este sepulcro -ubicado en la ciudad de Jhebrón- es lugar sagrado para el Pueblo de Israel.

Capítulo 24

(Vers.1) ***"Y Abrahám era anciano, entrado en años.."*:** Treinta y siete años atrás, -antes de que nazca Isjhák- la Torá se expresó con estas mismas palabras respecto a la vejez de Abrahám y Sará. (ver Cap.18 Vers.11). ¿Por qué la Torá reitera aquí este dato obvio y redundante..? La respuesta es

conmovedora!

Efectivamente, antes de nacer Isjhák ya eran ellos ancianos, pero la alegría del nacimiento de este anhelado hijo, los hizo rejuvenecer.! Ahora, el fallecimiento de Sará sumió a Abrahám en honda tristeza y soledad (ver más adelante, Comentario del Vers. 62) y envejeció otra vez..! Moraleja: La edad no es lo que importa, es el estado de ánimo lo que vale..!

(Vers.2) ***"..el decano de su casa, el apoderado de todos sus bienes…etc."*** **:** Este leal mayordomo de Abrahám era Eliézer, pero no es mencionado aquí con su nombre, porque él tenía una hija a la que anhelaba casar con Isjhák.! Y al recibir esta orden de su amo, decidió despojarse de sus intereses.., y actuar -no como *Eliézer*…- sino como un simple y anónimo *siervo de Abrahám*…!

Por su parte, Abrahám, quien confiaba todos sus bienes *materiales* en manos de este dignísimo y fiel servidor, al confiarle esta misión de caracter *espiritual*.., le exigió antes que *le jure*.. que cumpliría esa misión con lealtad..! -es decir- sin anteponer sus intereses personales…respecto a su hija.

(Vers.2) ***"…bajo mi muslo."*** **:** Para conferir a un juramento el carácter de *sagrado*, debe hacerse junto a un elemento con el cual se cumpla un precepto superior. Hoy se hace ante el Sefer Torá, por ser lo más sagrado que existe. En ese entonces, la *circuncisión* -la Milá- representaba el precepto más preciado para Abrahám y los suyos, por eso le pidió que jurase por ese *pacto sagrado* que D's le había otorgado.

(Vers.3) ***"…no tomarás mujer para mi hijo…"*** **:** Esta orden de Abrahám para evitar la asimilación…se preserva hasta hoy. Es por eso que tradicionalmente se recita este fragmento ante el novio.., cuando sube al Sefer Torá después de su enlace. Esta ley de *preservación* de la identidad hebrea.., posee connotaciones netamente espirituales…, y no implica una cuestión racial o discriminatoria. Está comprobado, que -prácticamente- el 99% de las parejas mixtas que equivocada y tercamente han transgredido esta ley, acaban en el fracaso.!

(Vers.4) ***"..para mi hijo,.. para Isjhák."*****:** Es decir.., acorde al estilo de vida de mi familia y *mi hijo*…y a la personalidad de *Isjhák*..! No hizo hincapié en la belleza física de la muchacha…sino en su conducta moral..!.

(Vers.10) ***"…de los camellos de su patrón…"*** **:** Recalca ésto el Texto, para indicar que eran famosos y bien conocidos por todos estos camellos… Pues se notaba -a simple vista- que eran los de Abrahám, porque llevaban bozal en sus bocas… para evitar que comieran algo de alguna propiedad privada.

(Vers.12) ***"Y dijo…"*** **:** La *entrecortada* entonación con que se lee esta palabra -con el signo tónico llamado *Shalshélet*..- denota la emoción que le embargaba a este hombre al proponerle a D's esta aventurada propuesta.

(Vers.14) ***"..esa será la elegida para Tu siervo Isjhák.."*****:** El Talmúd (Tratado Taanít 4) afirma, que fue incorrecto lo que hizo aquí Eliézer.., puesto que se arriesgó a que fuera una cualquiera.. la que coincidiera con su albur.

Sin embargo, los exégetas mencionan que al poner él como señal que la muchacha respondiera a su pedido con amabilidad y generosidad.., -signos evidentes de moral-, quedaba protegido ante cualquier eventualidad.

(Vers.16) ***"…doncella que no había conocido varón..!"*****:** Este extraño dato.., esconde un sórdido secreto. Regía entonces un infame rito pagano; que toda doncella debía pasar por manos del feudal…al cumplir determinada edad.

El día que llegó allí Eliézer debía cumplirse esta ley con Ribká..! Pero ella huyó de su casa -con el pretexto de traer agua.. y así escapar de la ciudad-. Al llegar a la fuente..se encontró con Eliézer…y su providencial presencia, la salvó..!, pues ante la presencia de un extranjero no solían aplicar ésta barbarie.

(Vers.20) ***"…y corrió otra vez a la fuente para extraer más agua.."*** **:** Uno de los signos cualitativos de una buena persona es -invariablemente- su presteza y diligencia para hacer las cosas. El texto reitera en cada acción de Ribká, que ella lo hacía con *rapidez*, demostrando que no actuaba por compromiso u obligación, sino que era un gusto para ella ayudar al necesitado.

Además, no se limitó a extraer el agua, sino que también les dió de beber -ella misma- a todos los camellos. -Tómese en cuenta que Eliézer estaba acompañado por sus lacayos, que muy bien podían hacer esta labor en lugar de la joven..-. Todo esto, reafirmó su condición de *elegida* ante los ojos de

Eliézer, pues eran éstas, -su ágil presteza y su gran nobleza- virtudes propias de Abrahám, su amo.

(Vers.22) ***"…de medio siclo.., y dos pulseras…de diez quilates…":*** Explica Rash'i: El medio siclo, representa al *Majatzít Hashékel* -medio siclo- que aportarían los hebreos para la construcción del Tabernáculo. Las dos pulseras, representan a las *Dos Tablas de la Ley..*, y los diez quilates, a los *Diez Mandamientos* que contienen…!

(Vers.27) ***"Y dijo; Bendito sea D's…! -****Baruj Hashém-* ***" :*** Es Eliézer quien -por primera vez en la historia…- exclama esta expresión de agradecimiento y alabanza a D's: "*Baruj Hashém..! "*. Desde entonces, se convirtió en la clásica y tradicional frase con la que todo iehudí expresa -espontáneamente- su gratitud y reconocimiento a D's.

(Vers.29) ***"Y Ribká tenía un hermano,…Labán; quien corrió hacia el hombre..":*** En su primera aparición en el texto bíblico, ya se nota claramente la mezquina avidez de este personaje, al correr hacia Eliézer en pos de las joyas..! Su conducta y proceder son el prototipo de la hipocresía y el engaño. Incluso su nombre,… Labán -*blanco*, en hebreo- oculta lo *negro* que tramaba en su mente, y -así como aquí-.. todo lo que hacía.. era para lucrar en su propio beneficio.

(Vers.33) ***"Y se le sirvió*** (*vaiusám*, en hebreo) ***para que coma…" :*** Varias e interesantes revelaciones infieren los sabios de la inusual expresión "*vaiusám"*. En efecto, el vocablo hebreo *sám* significa *veneno*, y es usado aquí para revelar que envenenaron el plato de Eliézer…con el fin de apoderarse de los bienes que traía consigo. D's lo salvó providencialmente, y -cuando él se negó a comer antes de hablar…- un ángel cambió la porción de comida que le habían servido… y la colocó ante Betuél -el padre de Ribcá- , y éste -al ingerirla- murió..!

Por eso en el texto ya no aparece más Betuél, y dice que "…*la mamá y el hermano de Ribká…"* (Versículos 53 y 55) continúan el diálogo con Eliézer. Por otra parte, la muerte de Betuél libró a Ribcá del infame decreto que se cernía sobre ella… (ver Comentario Vers. 16), pues no aplicaba con las huérfanas..! Eliézer se había negado a comer diciendo: "Siervo de Abrahám soy..!" dando a entender que no comía sin cerciorarse antes sobre las

condiciones de *kashrut* de los alimentos que le servían…; esto le salvó la vida..!.

(Vers.35) ***"….y mucha plata y oro.."*** *:* Ya en aquel entonces…se usaba… presumir y darse corte.. ante la familia de la muchacha pretendida, con valores materiales..!

(Vers.39) ***"Y yo le dije a mi amo; quizá..no quiera venir la mujer tras de mí.."*** **:** La Torá nos ofrece en el contexto de este relato, una admirable lección de psicología humana. La palabra *quizá*, -אוּלַי- en hebreo, aparece escrita aquí de manera incompleta -sin *Váv*-, y parece decir אֵלַי -que significa *a mi*-.

Esto es para indicar que Eliezer trató de insinuarle a Abrahám lo siguiente: *Quizá*.. no encuentre una muchacha en aquel lugar donde voy…, ¿ puedo intentar presentarle a Isjhák…*a mi*…hija..?.

Esta idea rondaba en su mente desde antes -como se explicó en el comentario del vers. 2-. Sin embargo, y aquí reside lo grandioso de esta revelación.., solo recién después de concluir con éxito su misión, se percató Eliezer de ello, y reconoció este oculto interés personal que anidaba en su interior..!.

Moraleja: Es imposible descubrir los ocultos intereses que puede llegar a tener uno mismo en su interior…, sino hasta después de que haya concluído su involucramiento en la cuestión !.

(Vers.40) ***"..D's…te hará prosperar en tu viaje.."*** **:** Aun cuando Abrahám encargó a Eliézer, y le exigió hacer todo lo humanamente posible para el éxito de la misión.., él sabía que sólo D's.. le haría prosperar en el intento.

Nota: La detallada repetición de este relato.., es definida por los exégetas con la siguiente afirmación: "Es apreciada ante D's.. la simple conversación de los sirvientes de los patriarcas, tanto o más.. que las trascendentes leyes que luego les promulgó a sus hijos..! Pues el relato de Eliézer es reiterado detalladamente en este pasaje.., en tanto que muchas leyes básicas de la Torá, están apenas insinuadas veladamente en el texto..!".

Esto quiere decir que, la *conducta moral* y los *modales de sociabilidad* que se aprenden del accionar de este fiel siervo de Abrahám, es algo tan importante

y fundamental, como las mismas leyes de la Torá..!. El Talmud afirma: El *Dérej Éretz* -la educación- precede al estudio de la *Torá*..! Es decir que para estudiar Torá, se debe poseer -previamente- una ejemplar educación moral.

(Vers.59) ***"…y a su nodriza…"* :** Esta mujer, era su ama de confianza, y se llamaba Deborá. Es mencionada más adelante -Cap. 35 Vers. 8-, cuando cuenta la Torá: "Y *falleció Deborá, la nodriza de Ribcá..".*

(Vers.60) ***"..hermana, ¡ que te conviertas en miles de millares !" :*** Viniendo de esta gente, esta *bendición* debe contener un sentido negativo…y -en efecto- explican los sabios de la gramática hebrea, que la palabra hebrea *rebabá* -רִבְבָה- conforma las iniciales de: **R**ibcá **B**at **B**etuél **H**áarammí, -Ribcá hija de Betuél el Araméo-. Es decir, que le auguraron con esta frase, que no olvide jamás su origen…y que este estigma quede marcado en su descendencia..!.

Cabe destacar que como resultado de esta *bendición*.., nació de ella Esav…!

(Vers.62) ***"E Isjhák…venía de Beér Lajháy Roí…" :*** ¿ Para qué se menciona este dato..?, y.. ¿ qué relación tiene con el contexto..?

Explican los exegetas: En ese lugar, vivía Hagar -la sierva de Sará- que había sido concubina de Abrahám y fue luego expulsada. Ahora, tras morir Sará, Abrahám había quedado sólo y triste…, por lo que Isjhák fue por ella a Beér Lajháy Roí.. para convencerla que regresara con su padre.

Tras de haber ella aceptado, volvía Isjhák satisfecho de haber conseguido la compañera para su padre… y -de pronto-, por ese mismo camino..y en ese mismo momento.., vio llegar a Eliézer con la mujer…que D's escogió para él..! Moraleja: "Tu ocúpate de hacer felices a los demás…, y D's se ocupará de hacerte llegar tu felicidad…" !

(Vers.67) ***"…la hizo su esposa.. y la amó…" :*** La Torá nos desliza en esta frase un sutil y certero mensaje. El *amor*.., no es eso.. que los jóvenes suponen..!

En verdad, sólo después de convivir y conocerse…dentro del marco matrimonial.., es cuando comienza a surgir entre la pareja el verdadero amor.

Capítulo 25

(Vers.1) ***"Y volvió Abrahám… y tomó una mujer llamada Keturá."* :** Como se explicó antes, esta mujer era Hagár -su anterior concubina- a la cual Sará había expulsado por la mala conducta de su hijo Ishmaél. Por eso dice el texto *"..y volvió Abrahám.."* pues volvió a tomarla. Su nuevo nombre, Keturá, -de la raíz *Ketóret*, incienso- indica que se había mantenido pura y fiel a Abrahám.

(Vers.5) ***"Y le dió Abrahám todo lo que poseía a Isjhák."*:** Se refiere a tres cosas: 1) Nombrarlo primogénito -a pesar de Ishmaél-. 2) Ser el portador de sus bendiciones. 3) Otorgarle el derecho a ser sepultado en Mearát Hamajpelá.

(Vers.6) ***"Y a sus otros hijos, les dió Abrahám unos regalos…"* :** La Kabbalá, afirma que Abrahám los compensó… concendiéndoles poderes esotéricos…! Luego ellos los utilizaron para llevar a cabo conjuros y brujerías, creando lo que se conoce como la *magia negra.*

Haftará de Jhaie Sara

Como ya se ha explicado, la Haftará es un pasaje del Libro de los Profetas que contiene un episodio similar al que se relata en la Perashá. En este caso,el punto en común que relaciona la Haftará con la Perashá, radica precisamente,en la similitud de las situaciones que se suscitan. El patriarca Abrahám y el rey David, representan los máximos ascendientes del Pueblo de Israel, uno en sus mismos orígenes y el otro, en la época de su mayor esplendor. Y como se puede apreciar en ambos pasajes, tanto Abraham Abínu -en nuestra Perashá- , como el Rey David -en la Haftará-, se preocuparon en el ocaso de sus vidas por dejar en claro la sucesión de sus dignos herederos, para transmitir sus valores a la posteridad. Y en ambos casos, hubo un fuerte contrincante., un hermano..! Por un lado, Ishmaél, y por el otro Adoniáhu, y paralelamente la oportuna e inteligente intervención de las madres… -Sará defendiendo a Isjhák, y Bat Shéba a Shelomó-, determinaron el desenlace de la fina y delicada trama que constituye y conforma el linaje ancestral de nuestro Pueblo

PERASHÁT TOLEDÓT

Capítulo 25 (cont.)

(Vers.20) ***"…cuandó tomó a Ribcá…"*** **:** Según el Midrash, tenía Ribcá catorce años al casarse. Aunque existen diferentes versiones sobre este punto.

(Vers.21) ***"..porque era estéril ella…"*** **:** En realidad, también Isjhák era estéril, por eso dice luego "..y le concedió D's a *él*… su ruego..".

La esterilidad que padecieron los patriarcas -en general- obedeció al hecho de que la Voluntad de D's fue crear al Pueblo de Israel de manera sobrenatural.., sin vestigios de ninguna herencia genética previa..!

(Vers.22) ***"Y se sacudían los bebés…"*****:** Era evidente que lo que ocurría dentro de su vientre no era normal.. (ver siguiente comentario). Por eso reaccionó Ribcá de esta forma y dijo: *"si esto es así, ¿ para que lo he pedido..?*. Y su inquietud fue tal, que se dirigió directamente al sabio y anciano Shem -el hijo de Noaj- para consultar una opinión de caracter espiritual.

(Vers.23) ***"Y le dijo D's a ella…"*****:** Esta respuesta tranquilizó a Ribcá.., porque ella sentía que cuando pasaba por un lugar bueno, *su bebé* se movía -como queriendo salir- y cuando era un sitio malo también…!, y entonces se asustó. Porque temía que *su bebé* fuera como su hermano Labán -un hipócrita-. Pero cuando supo que *eran dos*, se calmó y pensó, será más fácil criarlos sabiendo que uno de ellos.. tiene impulsos hacia el mal.

(Vers.26) ***"…y su mano estaba aferrada al talón de Esáv…"*** **:** Esto indicaba que hubo una lucha entre ellos a ver quién nacería primero. Según la Kabbalá, primero Esav le birló la posibilidad a Iaacob…-por la fuerza-; y después, Iaacób intentó impedírselo.. tomándolo del talón, pero igual, Esav salió primero.

(Vers.27) ***"Y crecieron los niños…"*** **:** Resulta extraño que no mencione la Torá que Isjhák haya circuncidado a sus hijos…! El Zóhar afirma, que Iaacób nació circunciso.., es decir con el Berít Milá hecho; y Esav, como nació con

la piel de color rojo-morado.., no fue circuncidado, por prevención de riesgo..!

(Vers.27) ***"…y Iaacób…moraba en carpas."*** **:** Esta expresión implica lo contrario a lo mencionado sobre Esav. Este era un ser mundano y materialista, y Iaacób era una persona dedicada al espíritu y al intelecto.

La palabra *ohalím* (carpas) indica -generalmente- a lugares de estudio de Torá. En ese entonces, funcionaba un centro de estudio e instrucción moral.., dirigido por Shem y su descendiente Éber ; se conocía como la *Ieshibá de Shem y Éber*.

Nota: El intenso drama suscitado en el hogar de los patriarcas Isjhák y Ribcá, al nacer y crecer estos hijos, constituye uno de los temas más complejos e insondables de la Torá.., y posee innumerables enigmas y preguntas.

Es preciso adentrarse en la exégesis y ahondar en las agudas interpretaciones de nuestros sabios, para descubrir los densos mensajes sobre psicología y educación humana, ocultos en este episodio. (ver libro Mor Deror - Esencias de la Torá - Bereshit, Pag. 59)

(Vers.28) ***"Y amó Isjhák a Esav…"*****:** La traducción literal de esta frase sería: "..Isjhák hizo *que se sienta amado* Esav… ", indicando que Isjhak expresó un amor manifiesto… y una dedicación especial por él, consintiéndolo..!, con la finalidad de corregirlo. Este detalle verbal esclarece la consabida pregunta: ¿Cómo es que Isjhák no se percató de la maldad de Esav..?: La respuesta es que el padre conocía las falencias de Esav, y precisamente por ello…trató a su hijo con especial cariño.., para lograr enmendarlo..!

Otras explicaciones al distinto proceder de Isjhák y Ribcá, son las siguientes:

1. No es que Isjhák amaba a Esav y…odiaba a Iaacób..!, sino que Isjhák se dedicó a educar al más difícil de sus hijos,… en tanto que Ribcá se ocupaba de Iaacób.
2. Indudablemente, el astuto Esav manipuló a su padre Isjhák y se aprovechó de las circunstancias.
3. Isjhák provenía de padres santos y buenos…y no percibió el astuto doble accionar de Esav. En cambio Ribcá, que experimentó ese tipo de

conducta en su casa paterna, -con su hermano Labán- la percibió de inmediato.

(Vers.31) ***"Y Iaacób le dijo; véndeme -a cambio- tu primogenitura…"*** **:** Es preciso preguntar: ¿Con qué finalidad quería Iaacób la primogenitura..?. Existen varias respuestas a este interrogante. La más simple es, porque en aquel entonces el primogénito sucedía al padre en la conducción espiritual de la familia, y Iaacob prefería asumir él ese trascendente rol y no dejárselo a Esav. Además, en el Zóhar se revela que Iaacób había escuchado de sus maestros -Shem y Éber- que su descendencia estaría muchas veces -a lo largo de la Historia- sometida al poder de los descendientes de Esav y la única probabilidad de supervivencia.. dependerá de la *habilidad*…que ellos tengan para *negociar* con sus opresores…!

Entendió entonces Iaacób que si él lograba *negociar*…con Esav, y llegaba a *comprarle* el derecho a la primogenitura.., les abriría a su descendencia esa posibilidad; y así lo hizo…!

Capítulo 26

(Vers.5) ***"…Mis Preceptos, Mis Leyes y Mis Enseñanzas"*** **:** Surge de aquí lo que afirma el Talmud: "*Abrahám y todos los patriarcas cumplieron todos los preceptos de la Torá*…!". Esto significa que conocían y observaban el estilo de vida de la Torá -por tradición y transmisión desde Adám y Javá; Nóaj y Shem-.

(Vers.8) ***"…y lo vió a Isjhák, intimando con su esposa."*** **:** Se descuidaron… y cometieron -involuntariamente- un error de falta de discresión y recato. Les ocurrió lo mismo que con Adám y Javá, cuando la *serpiente* los sorprendió en una situación similar, y eso trajo aparejado el *Pecado original*.

(Vers.15) ***"Y los pozos que habían excavado en tiempos de Abrahám, los taparon los filisteos y los llenaron de tierra."*** **:** Estas riñas que sufrieron los patriarcas con los filisteos -por los pozos-, es interpretada por nuestros sabios como una disputa de carácter mas bien ideológico..!

Abrahám se dedicó a erradicar el paganismo que cundía entonces por

doquier, y difundió entre la gente la creencia en un Único D’s. Para ello, enseñó una estrategia a sus sirvientes y discípulos: Les instruyó que caven *pozos* de agua… y dejasen que la gente extraiga y se llevara de ellos toda el agua que necesite. Pero allí, -junto a los pozos- su gente debía atender y concientizar a los demás sobre la ideología monoteísta…y todo lo que ello implica.! Este plan, obtuvo gran éxito.. y atrajo a muchos feligreses. Esto no agradó al monarca pagano Abimélej… y ordenó tapar los pozos..!.

(Vers.19) ***“Y cavaron los siervos de Isjhák…”*** **:** Continuando con la obra de su padre, también Isjhák difundía la creencia y el estilo de vida hebreo-monoteísta. Y él también enfrentó dificultades y disputas con las autoridades paganas, como le pasó a Abrahám. -Así sucederá siempre…a traves de la Historia- No obstante ello, no cejó en su labor y persistió… hasta lograr superar la tenaz oposición. Interesante es observar que, inmediatamente después de que Isjhák triunfa, y tras de reconocer públicamente que lo obtuvo gracias a la ayuda de D’s,…se le revela D’s, …lo bendice, y le ratifica Su Protección, en mérito a Abrahám su padre. Constituye esto una preciosa enseñanza para la posteridad. Siempre se debe reconocer en nuestros logros, la intervención de D’s..! Sólo así se merecerá descubrir -y sentir- Su Presencia y Protección en nuestro cotidiano accionar!.

(Vers.26) ***“Y Abimélej, vino desde Guerár…”*** **:** Tal como ha sucedido tantas veces a lo largo de la Historia, este rey -Abimélej- luego de haber expulsado a Isjhak de su país, por la envidia que había provocado en ellos su prosperidad, regresa por él… y le propone un *pacto de amistad.* Tras comprobar que desde que Isjhak se fue.., el país comenzó a padecer una profunda crisis general.

Se dieron cuenta entonces, que la presencia de Isjhak era benéfica para ellos..!

Capítulo 27

(Vers.1) ***“Y sucedió cuando ya era anciano Isjhák…”*** **:** Este episodio, en el cual el patriarca Isjhák decide otorgar su bendición ulterior a Esav, y que por la sabia intervención de Ribcá, es Iaacob -al fin- quien la recibe..; es uno de los pasajes más emotivos y apasionantes de la Torá.

Por cierto, es en esta parte de la Historia donde se define el destino del Pueblo de Israel !. Ya que si hubiese sido Esav el poseedor de esta bendición, el destino del Pueblo de Israel habría cambiado. Resulta imposible comentar todos los sutiles entretelones que surgen de cada frase de este texto. Es por ello quizá, que una inevitable sensación de suspenso y emoción… embarga al lector cada vez que se revive este emotivo y trascendental relato.

(Vers.1) ***"…y llamó a Esáv su hijo, -el mayor-…"*** **:** Este adjetivo "el mayor", no significa mayor que Iaacob.., ya que nacieron juntos. Sino, señala que Isjhák había decidido otorgarle el título de… *hijo mayor !*, y darle su bendición como el futuro continuador de su obra. Por eso intervino Ribcá, -que conocía la ruindad de Esav- para que fuese Iaacób quien reciba ese trascendente legado.

(Vers.5) ***"Y Ribcá estaba oyendo.."*:** No dice…*y Ribcá oyó..,* sino *"estaba oyendo..";* para denotar la constante alerta de Ribcá en el devenir de los hechos que sucedían en su hogar. Es innegable que la intuición y la singular perspicacia de Ribcá…tuvo -en este episodio- un rol decisivo.

(Vers.9) ***"..y escógeme dos chivitos.."*** **:** ¿Para qué necesitaba Ribcá *dos* chivitos? Eran para alcanzar a cubrir -con sus pieles- los brazos y el cuello de Iaacob, para que se asemeje a la de Esav..! Además, el Midrásh afirma que era la fecha de Pesaj…y quería preparar uno como Korbán Pesaj..y el otro para Korbán Jaguigá!

(Vers.13) ***"…caigan sobre mí tus maldiciones..!"*:** Explican los sabios de la Kabbalá que la intención de Ribcá al decir esto fue la siguiente: "No te preocupes hijo !. Me ha sido revelado -en profecía- que tus padecimientos en la vida serán solamente tres..! Primero será con Esav -que te odiará-; luego, con Labán -quien te explotará-.., y por último, con Yosef… -por quién sufrirás mucho-. Y las iniciales de estos tres nombres, forman la palabra עָ לַ י (Aláy) -*Esav,-Labán,-Yosef.* Por eso le dijo: עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי, y nada más debes temer.!

Mucho tiempo después, cuando los hijos de Iaacób quieren llevarse a Biniamín a Egipto, él se niega y les dice a sus hijos: עָלַי הָיְוּ כֻלָּנָה *(ya pase por todas..!,)* queriendo decir: ¿Como puede ser que tenga que padecer ahora también con Biniamín,.. si mi madre me predijo que mis penas sólo serían

tres, y yo *ya pasé por todas.!* : עָ לַ י -por la de Esav, la de Labán, y la de Yosef-!

(Vers.15) ***"…las más preciadas…":*** Estas ropas, las conservaba Esav en casa de su madre -a pesar de estar casado-.., pues eran las que D's le hizo a Adám…! Luego, éstas pasaron a poder de Nóaj..y por último se apoderó de ellas Nimród. Esav mató a Nimród, para quitárselas.. y las guardó con su madre. Las vestía en ocasiones especiales..

(Vers.18) ***"…¿quién eres.., hijo..?"*** **:** A lo largo de este diálogo.. se denota que Isjhák sospechaba que no era éste su hijo Esav. Él suponía que nadie más que Esav sabía de la propuesta que le hizo.. Pero percibía…-interiormente- que quien estaba ahora frente a él, no era Esav…!

(Vers.19) ***"Y respondió Iaacób, yo soy…Esav tu primogénito.."*** **:** Hay una pausa en la entonación de esta frase, pues no quiso mentir, dijo: Yo soy…-Iaacób-,… y Esav, es tu primogénito!.

(Vers.20) ***"…el Eterno tu D's, lo hizo aparecer delante mío."*** **:** Al oir esto, Isjhák sospecho aún más!.. ¡No era esa la manera de hablar de Esav..!. Por eso, le pidió que se acercase para palparlo. No obstante, era tanto su anhelo de lograr bendecir a Esav -y así poder enmendarlo- que siguió creyendo que era él.

(Vers.22) ***"…la voz,, es de Iaacób; y las manos, son de Esav.!"*** **:** Esta frase marcará la diferencia entre uno y otro..!. La fuerza de Esav residirá en *sus manos…*, en tanto que el poder de Iaacób radicará en *la voz*…, en sus rezos a D's, y en el estudio de la Torá.

(Vers.22) ***"..la voz, es de Iaacób.."*****:**Se refirió a la forma de hablar, no al timbre de voz, -que posiblemente era igual al de Esav- pero su manera de hablar, era muy distinta !

(Vers.23) ***"..y no lo reconoció…":*** Es decir, D's quiso…que no lo reconociera…!

(Vers.24) ***"..y él dijo; yo soy."*** **:** Aqui también su respuesta fue parca, para no mentir..!

(Vers.25) ***"…y le trajo también, vino…"*** **:** Cabe preguntar: ¿De dónde sacó Iaacób este vino…?, -no se menciona que Iaacób lo tenía..!-.

Revela el Midrash que el arcángel Mijaél se lo hizo llegar.., para completar los componentes del Seder de Pesaj que se celebraba esa noche !. Los *dos guisados*; representando al Korbán Pesaj y al Korbán Jaguigá, (ver Comentario del Vers. 9). El *pan* ; -mencionado en Vers.17- que en realidad era *Matzá*-. y ahora, el *vino*..-para *arbá cosót* -las cuatros copas- ! Por ello la entonación de la frase *"y le trajo.."* וַיָּבֵא לָוֹ , es inusual , …para resaltar este secreto.

(Vers.26) ***"…acércate y bésame hijo mío..!"*****:** Quiso decirle con esto: "Seas quien fueres.., *bésame hijo mío..!* pues evidentemente eres el merecedor de recibir mi postrera bendición..!".

(Vers.28) ***"Que te conceda D's…"*** **:** En esta simple bendición -inspirada por D's en boca de Isjhák- están condensadas todas las bonanzas que la persona pudiera desear en su vida!. En la primera frase, está la llave de la felicidad..!: Ya que, no dice, *Que tengas.*,o *que disfrutes!*, sino;*"Que te conceda D's.."*, es decir; que sepas reconocer y tener presente, que *todo proviene de D's…!*, ahí está la clave! Luego dice *"..la exhuberancia del rocío del Cielo…"*: indicando que para disfrutar de la felicidad en este mundo, se debe dar prioridad principal a todo lo espiritual *y celestial*..! Es decir, que el afán y el anhelo mayor.. debe estar proyectado hacia lo moral, lo intelectual, y lo religioso..! Y después dice: *"la plena fertilidad de la Tierra"* -que no se trata de *prosperidad económica*..- (eso lo menciona después, cuando dice: *y abundancia de cereales y viñedos*..) sino a la *fertilidad personal*…, a lo que *producimos*.. y *sale de nosotros*…en el transcurrir de nuestro paso por la Tierra, o sea.. . nuestros hijos..!.

Esta *fertilidad*..,.consiste en saber y poder distrutar de ellos..! En tener la suerte de criarlos como D's manda..; y ver satisfacciones y alegrías de su accionar.

(Vers.28) ***"Que te conceda D's…"*****:** Invocó aquí Isjhak el Nombre de D's, con la forma *Elohím*.., que representa a La Justicia…!, condicionando estas bendiciones a que Iaacób y sus hijos sean justos…y merecedores de las mismas !.

(Vers.30) ***"…y sucedió… que…, apenas alcanzó a salir Iaacób…"*** **:** Con este dato, La Torá quiere destacar la evidente intervención de D's.., en este hecho.

(Vers.33) ***"Y se estremeció Isjhák…"*** **:** La amarga y cruda realidad de constatar que no había logrado redimir a su hijo descarriado, lo hizo estremecer de pena. No obstante ello, ratificó su bendición a Iaacób diciendo: *aún así, sea bendito…!*

(Vers.35) ***"…vino tu hermano con astucia…"*** **:** De esta declaración de Isjhák se denota que supo en todo momento que era a Iaacób a quien bendecía..!

(Vers.38) ***"…y alzó Esav su voz y lloró."*** **:** Este llanto de Esav, costó muy caro a Iaacób y a sus descendientes. Pues hubo de sufrir él -en primer término- el engaño de Labán, quien le hizo pasar a Leá en lugar de Rajhel, y -luego- el largo padecer por Iosef. Por su parte, el pueblo de Israel , *pagó con sangre* -a traves de la historia- cada una de las lágrimas vertidas por Esav..!

A pesar de que Iaacób le había comprado a Esav la primogenitura, y -por endele correspondía legalmente recibir esta bendición, sin embargo, el hecho de que las circunstancias propiciaron que la recibiera mediante un ardid.., y haga llorar por ello a su hermano.., hizo que deba pagarse por cada lágrima vertida.

Afirman los sabios: En *Meguilát Esther* esta escrito que Mordejay *lanzó un grito muy fuerte y angustioso…* (וַיִּזְעַק זְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה) -similar a lo que pasó aquí Esav-.!, para señalar que hubo de sufrir Israel -precisamente- con Hamán…, porque era descendiente directo de Esav..!

(Vers.41) ***"..y llegarán los días de duelo de papá."*****:** La mente tortuosa, de Esav tramaba que muriese su padre para entonces matar a Iaacób…y quedar como único heredero.

(Vers.42) ***"Y se enteró Ribcá…"*****:** Mediante *Rúaj Hakódesh* (un mensaje del cielo) , ya que nadie pudo haber sabido lo que Esav *"dijo en su corazón"*.

(Vers.45) ***"..¿por qué he de perder a ambos en un mismo día.?"*** **:** Ribcá dijo

esto, presintiendo que Esav llegaría a atacar a Iaacób y este lo mataría -en defensa propia-, y -luego- los hijos de Esav.. maten a Iaacób en venganza. Este presentimiento fue una fatídica premonición..! pues muchos años después, cuando falleció Iaacob, y lo llevaron a sepultar en la Cueva de Majpelá, Esav se interpuso para impedirlo. Entonces Jushím,-nieto de Iaacob, que era sordomudo, y poseía una fuerza descomunal- le dió un golpe para quitarlo, y lo desnucó…! La cabeza de Esav rodó, y cayó dentro de la cueva, y allí quedó sepultada !…-en mérito a que él -en señal de respeto- inclinaba su *cabeza*.. cada vez que veía a su padre…!-. En suma, fueron sepultados ambos… el mismo día.

Haftará de Toledót

El profeta Mal- ají, fue el último de los profetas de Israel. No se sabe a ciencia cierta si ese era su nombre.. o que se llamó así por parte de D's: -Mi emisario-.

Fue integrante de la Gran Junta que lideró al pueblo al inicio de la era del Talmud. Se relaciona esta Haftará con nuestra Perashá por lo que afirma D's al principio. El resto del texto de esta profecía, contiene un severo sermón a los cohaním de aquella época -principios del Segundo Templo- quienes, por lo visto, no hacían honor a sus sagradas funciones. Del reproche del profeta Mal- ají, cuando dice: "¡..ofrécelo a tu gobernador..! ¿..acaso te lo recibirá..?, se desprende la regla de la ética judaica que reprueba la presentación de la persona, o de su dádiva, si está desprovista de elegancia, decoro y respeto. Resulta realmente triste esta analogía, porque -en realidad- debería decir el profeta, la presentación que ofreces ante D's debe ser más digna y honorable que la que puedes presentar ante un gobernador.!

Concluye la Haftará con la apología que hace D's, al definir a Su servidor leal y verdadero. Lo compara a un ángel celestial. Y sobre esto acota el Talmud: El maestro que enseña Torá…, debe ser consciente de que debe comportarse como un ángel.., en todo momento y situación., pues así lo ven los demás, -por lo menos, sus propios alumnos-.

PERASHÁT VAIETZÉ

Capítulo 28

(Vers.10) ***"Y salió Iaacób…, y se encaminó…"*** **:** De esta redundancia.., (*Y salió.. y se encaminó..*) se deduce que Iaacób no fue directamente a Jharán.. Sino que *salió de Beer Shéba..* y se dirigió a la *Yeshibá* (lugar de estudio..) de Shem y Éber..! Allí permaneció catorce años..!, y luego… *fue a Jharán.*

Porque Iaacób consideró necesario impregnarse primero de una gran dosis de fuerza espiritual y moral…, para después dirigirse hacia las difíciles pruebas que -sabía- le esperaban.

(Vers.12) ***"…una escalera apoyada en la Tierra y… llegaba hasta el Cielo.."*** **:** Esta visión, contiene innumerables mensajes. Esencialmente, refleja el real y principal propósito de la existencia humana en este Mundo..!

El alma humana, desciende del Cielo con la misión de afrontar en la Tierra un periodo de pruebas y labores…, para luego regresar a su lugar de origen… De manera similar a Iaacób, cuando sale ahora de la casa paterna… para enfrentar el reto de su propia experiencia en terreno extraño.

Esta *escalera* que vió Iaacób es un reflejo de la vida transitoria en este Mundo.

(Vers.13) ***"..D's se aparece ante él, y le dice: Yo Soy D's..!*****:**El Creador le recuerda a Iaacób que Su Providencia le acompañará en esta trascendente y difícil misión. Esta es la clave para enfrentar con éxito las vicisitudes de la vida…! Tener presente a D's constantemente.., y recordar.. que Él nos acompaña..!

(Vers.17) ***"..la Casa de D's…y el Portal del Cielo."*** **:** La parte central de la escalera que vió Iaacób, coincidía exactamente sobre el lugar donde se erigiría -en el futuro- el Bet Hamikdásh, en la región territorial de Yerushaláim…!

(Vers.19) ***"..Luzz era el nombre de la ciudad…"*** **:** Cuando D's decretó la muerte en este mundo…-tras pecar Adam y Javá..-, dejó un lugar, en el cual no aplica esa ley..!; es la ciudad llamada *Luzz*. Allí no existe la muerte.., sino que, los muy ancianos se retiran por sí mismos de la ciudad.. y fallecen.

Esta ciudad ,fue ubicada y conquistada en tiempos de Ieoshúa, y actualmente es desconocida geográficamente; se descubrirá nuevamente al llegar el Mashíaj. Del mismo modo, existe en el cuerpo humano, un diminuto hueso llamado Atlas -ubicado en la primera vértebra cervical- que jamás se desintegra..! y se llama -en hebreo- Luzz.!. De este huesito se producirá la resurrección de los muertos… al final de los tiempos, luego de la llegada del Mashíaj.

(Vers.20) ***"…pan para comer.. y ropa para vestir…":*** Iá-acób le pidió a D's, no sólo *pan.*..sino también que sea *para comer.., es decir,* que pueda comerlo con salud y tranquilidad. Lo mismo la *ropa.*..que sea *para vestir.*..con alegría.. y sin temores.

A veces, se llega a tener mucho..pero -desafortunadamente- no se lo puede disfrutar.!

(Vers.22) ***"…y de todo lo que me proporciones.., apartaré el diezmo para Ti."*** **:** La loable tradición hebraica de aportar el diezmo para obras de bien.., data -como vemos aquí- de tiempos inmemoriales. Incluso antes de Iaacób, ya Abrahám lo aportaba.., como lo hizo con Malquitzédek, el Cohén Gadól…-sacerdote mayorde ese tiempo. (ver atrás, en Perashát *Lej-Lejá*, Cap.14, Vers. 20).

Capítulo 29

(Vers.2) ***"..un pozo en medio del campo, y allí había tres rebaños…"*** **:** Metafóricamente, le enseñó D's a Iaacób con este hecho, que su descendencia -el Pueblo de Israel- se formará de tres rebaños -Cohaním, Leviím e Israelím- y se reunirán alrededor del *Pozo de Agua* -La Torá- para saciar su sed..! Pero, así como aquí, eso no será tan fácil..! Porque una enorme *piedra*…*-El instinto del Mal-* se interpondrá ante ellos.., y será preciso que un líder espiritual intervenga -para que quite ese obstáculo..- y les ayude a beber..!

(Vers.10) ***"…se acercó Iaacób.. e hizo rodar la enorme piedra…"*** **:** Demostró Iaacób aquí, poseer una gran fuerza física. La emoción que le invadió al ver a Rajhel, lo impulsó a usarla.

(Vers.11) ***"…alzó su voz… y lloró."*** **:** Encontradas sensaciones hicieron brotar este llanto de Iaacób. Por un lado, el imprevisto encuentro con su anhelada futura pareja… lo emocionó hasta las lágrimas. Por otro, el hecho de que no traía nada consigo para regalarle -como había ocurrido en el caso de Eliézer con su madre..le hizo sentir una gran pena. Además, -según la Kabbalá- sintió un estremecedor presagio sobre los múltiples sufrimientos que padecería junto a ella…!

(Vers.13) ***"…corrió -Labán- a su encuentro, lo abrazó y lo besó.."*** **:**La intención de Labán fue esculcarlo…para ver si traía alguna joya entre sus ropas, o un brillante dentro de su boca…! Él recordaba muy bien lo que había traído consigo Eliézer -el siervo de Abrahám- cuando llegó allí a buscar una mujer para Isjhák..!

(Vers.13) ***"..todo lo sucedido."*****:** Que su madre lo envió…debido al problema con Esav.

(Vers.15) ***"…acaso…¿trabajarás para mí gratuitamente..?"*** **:** Se deduce de aquí, que Iaacób estuvo trabajando duramente para Labán durante todo ese mes.., y la prosperidad y el éxito comenzaron a notarse de inmediato en el campo de Labán. A punto tal, que éste decidió contratarlo.

(Vers.17) ***"…Y los ojos de Leá eran tiernos…"*** **:** Revelan nuestros sabios que Leá sufría todo el tiempo y lloraba..a causa de un rumor que aseguraba que ella se casaría con Esav. La gente decía: "Labán tiene dos hijas y su hermana Ribcá tiene dos hijos; seguro que la mayor será para el mayor, y la menor para el más chico..!" Por eso, tenía Leá los ojos delicados… y su mirada era triste..!

(Vers.18) ***"…por Rajhel, tu hija, la menor..!"*** **:** En el poco tiempo que estuvo con él, le fue suficiente a Iaacób para conocer lo taimado y falaz que era Labán… Por ello, le especificó de manera muy clara -y reiterada- que estaba dispuesto a trabajar con la condición que le dé a *Rajhél*…y no a otra ; aclarando que quería.. a *su hija*…, y no a otra llamada Rajhél..; y por último.., a *la menor*…, y no a la mayor..!. Aún con todas estas precauciones… igual lo engañó..!

Hasta hoy, cuando se exige un contrato con condiciones claras y firmes, se

alude enfáticamente: *Por Rajhel, tu hija, la menor…!*. O sea, que quede bien claro…!

(Vers.20) ***"…de tanto que la quería !."*:** Era tal el amor que sentía por ella… que no fueron para él -esos largos siete años- una espera de mucho tiempo..! Es como aquel que paga una fortuna… por algo que desea fervientemente..!

(Vers.25) ***"Y al amanecer, se percató que era Leá…"* :** Revelan nuestros sabios que se generó en torno a este hecho una situación previa muy interesante y asombrosa. Rajhel se dió cuenta que su padre no la dejaría casar antes que su hermana.., y le avisó a Iaacób… Entonces, decidieron usar ciertas *contraseñas*… para asegurarse de que él no sea engañado.

Pero cuando Rajhel vio que su padre obligó a Leá a tomar su lugar, se apiadó de ella…por la vergüenza que padecería al ser descubierta por Iaacób, y decidió pasarle a Leá las contraseñas pactadas..! Así fue que -durante la noche- Iaacób recibió de Leá las respuestas adecuadas a cada *contraseña*… y no sospechó.

(Vers.27) ***"…completa esta semana…"* :** El Talmud Yerushalmi acota que de aquí se denota que era costumbre -desde entonces- celebrar los *siete días de la boda* como festivos..! Es lo que hoy se conoce como los *"Shib-á Berajót"*, que se hacen para augurar a la flamante pareja una vida plena de alegrías y felicidad.

(Vers.31) ***"Y vio D's que era malquerida Leá…"* :** El origen de este sentimiento de Iaacób hacia Leá, surgió de lo siguiente: Cuando Iaacób se percató de que Leá había tomado el lugar de Rajhel, le reprochó enojado, diciéndole:

-Mentirosa, hija de mentiroso.! Eres falsa como tu padre..! ¿Por qué hiciste esto?.

-Mi padre me obligó a hacerlo..!;…le respondió Leá.

-¿Y cómo aceptaste hacer una cosa así..?; le reclamó Iaacób.

-De tí yo aprendí…! -le contestó ella-,..Tu también te hiciste pasar por tu

hermano.. y obedeciste a tu madre…, para recibir la Bendición de Isjhak…!

Esta incontestable respuesta de Leá, lastimó -hondamente- el corazón de Iaacób.

(Vers.31) ***"..y abrió su matriz.."*** **:**De aquí se desprende que también ella era estéril.. y D's la asistió con la bendición de la fecundidad, para calmar su amargura. Esto confirma el aserto que dice: *D's siempre consiente y apoya al perseguido…!*

Capítulo 30

(Vers.3) ***"…así me realizaré… por su intermedio…"*** **:** Para comprender el afán desesperado de Rajhel y Leá por procrear hijos de Iaacob, debemos destacar que ellas sabían -proféticamente- que de Iaacób nacerían *doce hijos*, de los cuales surgirían *las ramas* (*Shebatím,* en hebreo) del Pueblo de Israel.

Por lo tanto, ellas querían procrear la mayor cantidad posible de estos hijos, para tener el mérito de ser parte vital de este *tronco,* y contribuir en lo máximo posible a la creación de este gran *Árbol* genealógico del Pueblo de Israel.

Bilhá y Zilpá*:* Muchos preguntan:¿Con qué mérito se convirtieron en Matriarcas de Israel..? La respuesta es que ellas eran también hijas de Labán…-aunque de otra mujer-. (lo menciona Rash''i en Cap. 31, Vers. 50) Y al conocer a Iaacób y sus virtudes morales, rogaron a D's poder huir de la casa de Labán para irse con Iaacób,.. aunque sea como siervas ! Leá y Rajhel sabían de lo que anhelaban sus hermanas.., y al casarse con Iaacób, le pidieron a su padre que se las cediera como doncellas.., y así, ellas lograron y merecieron ser Matriarcas de Israel..!

(Vers.14) ***"…y encontró unas mandrágoras…"*** **:** Existen distintas versiones sobre la traducción de esta especie de planta, denominada en hebreo "*Dudaím*". Es de tipo silvestre y se le adjudica poderes e influjos afrodisíacos de fertilidad.., por tener sus raíces formas de figura humana..!

(Vers.14) ***"…y se las llevó a Leá su madre.."*** *:* Evidentemente, sabía Reubén

que su mamá ansiaba tener más hijos…, por eso le llevó estas flores.

(Vers.15) ***"…Por ello, te lo cederé esta noche…"*** **:** Afirman los sabios, que por desdeñar aquí Rajhel a Iaacób..cediendo y negociando su compañía.., se le decretó que no fuera ella quien lo acompañe en su última morada…, sino Leá.

(Vers.18) ***"…y le llamó Issajár."*** **:** El nombre Issajár, que alude a recompensa, lleva -en hebreo- dos letras *Sín*.., aunque sólo se pronuncia una..; porque -en verdad- fueron *dos motivos* los que originaron este nombre (ver Vers. 16 y 18). Sin embargo se pronuncia solo una.., para omitir el primer motivo, por recato..!

(Vers.21) ***"…y luego, tuvo una niña, a la cual llamó Diná."*** **:** El nacimiento de Diná, estuvo precedido de un prodigioso milagro. Cuando Leá percibió que estaba encinta nuevamente.., pensó: *En total, Iaacób tendrá 12 hijos..! Yo ya tengo seis..; Bilhá y Zilpá tienen dos cada una.., y Rajhél tiene sólo uno. Si yo tengo otro hijo más…Rajhel será la que tenga menos hijos que todas*..! *Voy a pedirle a D's, que esta vez tenga yo una niña…, así Rajhel tendrá oportunidad de tener un hijo más…y completará ella la cifra de doce.!.* Y D's hizo un milagro.., el niño que Leá tenía en su seno..se transformó en una niña..! Por eso dice aquí: *"y luego…tuvo una niña.."*, es decir, al principio era un niño, pero *luego fue niña…, y la llamó Diná* , que significa *Justicia..!* Tras este admirable gesto de Leá, D's hizo otro milagro.. y Rajhel concibió a Biniamín.

(Vers.25) ***"Y fue cuando tuvo Rajhel a Iosef…"*** **:** Iaacób decidió partir de allí recién cuando Rajhel procreó.., porque temía que antes, Labán le iba impedir llevársela, y le exigiría dejarla para casarla con otro que sea *compatible* con ella!

(Vers.32) ***"…quita todos los animales punteados y veteados.."*** **:** El plan de Iaacób consistía en percibir -como salario- los animales que nacieran con manchas y vetas. Pero antes, le pidió a Labán que retire todos los animales con esas características…, y que le dejase a su custodia sólo los animales lisos…

Su estrategia era provocar -mediante influencia visual- que nacieran de esos

animales, crías manchadas y punteadas. ¡ Y lo consiguió..!.

¿De dónde aprendió Iaacób este método biológico de efectos genéticos..?

La respuesta es sorprendente: Iaacób advirtió que él y sus hijos, seres humanos dotados de raciocinio y voluntad propia,…sentían una poderosa influencia del entorno en el que vivían…, y debían esforzarse para no *adoptar* actitudes y costumbres del medio ambiente corrupto que les rodeaba… Entonces él pensó. Si a las personas les influye todo lo que ven alrededor…, mucho más se influirán los animales… si los rodeo de rayas, manchas y vetas..!

Esta *influencia.*.. se comprueba en *el antojo.*.. de las mujeres embarazadas !

(Vers.36) ***"Y dejó una distancia de tres días ..entre su ganado y el de Iaacób.."*** **:** La exagerada distancia que tomó Labán, revela la extrema sospecha que sentía de que Iaacób lograra su cometido… Reza el dicho popular: *El mentiroso… cree que todos lo son*… Y por otro lado; *Quien nada debe…nada teme.!*

(Vers.39) ***"Y al entrar en celo el ganado frente a las varas, tuvieron crías veteadas, punteadas y rayadas."*** **:** Este experimento de Iaacób, confirma lo que la ética judaica afirma sobre la importancia de los pensamientos y las visiones que se tienen en el momento de la concepción.

No es el mismo producto el que habrá de surgir de una relación rodeada de pensamientos puros, sublimes y tiernos, que aquel que es concebido en medio de desavenencias, enojo y angustia.

Uno de los objetivos principales de las normas maritales judaicas que conforman la *Pureza Familiar,* es precisamente el de crear un entorno previo, pleno de amor, respeto, sensibilidad y armonía entre los cónyuges.

(Vers.42) ***"..le quedaban las reses comunes a Labán, y las especiales para Iaacób."*** **:** Iaacób llegó a ser un gran experto en los secretos de la agronomía. El se percató que parte del ganado entraba en celo en forma precoz, y procreaba una especie más robusta. Y de esos animales prefirió escoger para su salario, por lo que, sólo a ese ganado precoz lo estimulaba con las varas

veteadas.

Capítulo 31

(Vers.1) ***"…se llevó Iaacób lo que era de nuestro padre… y de eso, hizo toda esta fortuna."*** **:** Los necios y mezquinos piensan y actúan así…!

Aún y cuando alguien -gracias a su dedicación y su esfuerzo, y tras grandes sacrificios a lo largo de muchos años..- logra amasar una fortuna y ubicarse en una encumbrada posición ; reaccionan con celos, envidia y desatino.

(Vers.11) ***"Y me dijo el ángel de D's…"*** **:** Aunque este dato no se menciona antes en el texto, así fue como sucedió. Y ahora, Iaacób se lo cuenta a sus esposas para hacerles saber que lo que hizo fue con la venia de D's. De aquí también se desprende, que fue un ángel de D's quien le dió la idea a Iaacób de estimular al ganado para que procreara crías veteadas, y estas quedasen para él.

Por otra parte, también surge de esta plática de Iaacob a sus esposas, que D's se le había aparecido antes dándo la orden de partir de allí.

Debido a ello, Iaacób -como buen marido que era- lo comentó con sus mujeres para contar con su apoyo y consentimiento.

(Vers.19) ***"Y.. sustrajo Rajhel las estatuillas… de su padre."*****:** Labán profesaba y practicaba el *fetichismo*. Poseía unas estatuillas paganas a las que rendía culto (así lo afirma él mismo cuando luego se enfrenta a Iaacób y le dijo: *¿Por qué robaste mi dios..?*) y decía, que por medio de ellas tenía poderes proféticos. Rajhel sabía que todo eso era falso.., y las sustrajo para que su padre abandonase esas prácticas paganas.

Se dice que eran una especie de oráculo místico que usaban los brujos de aquel entonces. -Aparecen también luego .en la época de los Jueces y los Profetas- manipulados por hechiceros paganos. Tenían la figura de una pareja humana… y por medio de una serie de ritos de magia negra, revelaban señales que pronosticaban el destino y la suerte.

(Vers.24) ***"…cuídate de hablar con Iaacób ni bien ni mal."*** **:** Labán llegó con las peores intenciones -así lo declara él mismo, cuando dice:"…*tengo poder en mis manos de haceros mal.."*-.Pero D's no se lo permitió y le advirtió que ni siquiera con el perverso poder de sus palabras…trate de dañar a Iaacób. Aseveran los exégetas que Labán era -ni más ni menos que- el progenitor de Bil-ám.., el maligno profeta que intentó maldecir al Pueblo de Israel y tuvo que intervenir D's para neutralizar su poder, y trastocar sus intenciones.

(Vers.27) ***"…te hubiese despedido con fiestas y canciones…"*****:** La hipocresía de Labán se revela en esta frase en toda su magnitud.Llegó dispuesto a masacrarlos y al impedírselo D's, se disfraza de víctima…, para hacer sentir mal a Iaacób.

(Vers.32) ***"…a quien le encuentres tu dios…no vivirá !.."*** **:** ¡Cómo debe cuidarse la persona al hablar..!, ya que, debido a estas palabras de Iaacób…se sentenció la muerte prematura de Rajhel..! Cabe aclarar que Iaacób dijo esto, pensando que uno de sus sirvientes había sustraído esas estatuillas para tenerlas como talismán. Explican también los sabios, que aunque Rajhel se llevó las estatuillas de su padre con plausible intención…, igualmente fue castigada por ello, pues debió consultar antes con Iaacób…y no hacer justicia por su cuenta.

(Vers.33) ***"y entró Labán*** (a buscar) ***en la carpa de Iaacób,.. luego en la de Leá…y salió de la carpa de Leá e ingresó en la de Rajhel."*** **:** En realidad, la carpa de Iaacób era también la de Rajhel -ya que convivían juntos- pero dice así porque en principio Labán sospechó de Iaacób y entró en su carpa para buscarlas. Al no encontrarlas allí, ingresó en la de Leá y después en la de las doncellas. Por último, volvió a entrar en la carpa principal,… pensando que Rajhel era quién las tenía.

(Vers.38 y 41) ***"Estuve veinte años contigo… Estuve veinte años en tu casa.."*** **:** Reiteró Iaacób esto, para responder a dos intenciones que podía tener Labán. Una, intentar que regresara a seguir trabajando con él. Y la otra, dejarle que se vaya…pero no sin antes reconocerle que actuó incorrectamente.

Por esto último dijo:..*Veinte años estuve contigo..;*queriendo decirle que en

todo ese largo tiempo, en nada le falló..! Por lo que no puedes decir que actué mal… Y luego le repitió: ..*Veinte años estuve en tu casa…;* y soportó que tú me engañaras innumerables veces..! ¿Crees acaso que volvería a trabajar contigo…?.

(Vers.44) ***"Entonces*** -dijo Labán- ***hagamos un pacto entre nosotros.."*** **:** Ante los argumentos incontrastables que expuso Iaacób ante su gente y la de Labán, -que eran testigos suficientes y valederos de la veracidad de sus razones-, no tuvo Labán más respuesta que la de… ofrecer un "pacto de no agresión" para el futuro, en obvia señal de reconocimiento y disculpas.

Esta victoria honorable de Iaacób sobre el impío Labán, sirvió como preludio estimulador para el difícil y temido encuentro que tendría luego con Esav.

Haftará de Vaietzé

Hoshéa, fue uno de los doce profetas menores (*Teré-Asár)* y vivió en épocas del primer Bet Hamikdásh, cuando una profunda crisis espiritual y moral afectaba a la sociedad hebrea, tras el cisma de los reinos Yehudá e Israel.

Este fragmento de su libro, escogido para esta Perashá, menciona la difícil trayectoria del patriarca Iaacób desde su propio nacimiento. Sin embargo, y a pesar de las enormes y constantes dificultades que halló en su vida, jamás flaqueó en su integridad espiritual, ni mermó su decencia moral. El profeta Hoshéa, transmite al pueblo el reclamo de D's por su mala conducta y les advierte sus consecuencias. Les reprocha especialmente su accionar doloso y fraudulento -copiado de los pueblos idólatras y culturas foráneas- y les exhorta a regresar al camino de D's, y a la conducta trazada por el patriarca Iaacób. Acusa a los ricos de la sociedad de haber logrado sus fortunas mediante trampas, y les impele a reflexionar y a enmendarse.

PERASHÁT VAISHLAJH

Capítulo 32

(Vers.4) ***"Y envió Iaacób, ángeles emisarios…"*** **:** Iaacób acababa de encontrarse con un grupo de ángeles… que D's había enviado para recibirle al llegar a Tierra Santa, tras su larga ausencia. (Así se narra al final de la Perashá anterior). Iaacób entiende que D's también le envió esos ángeles para que le ayuden a enfrentarse con Esav, y los utiliza como *mensajeros emisarios* para la riesgosa misión de ir a avisarle a Esav de su llegada.., pues temía de la reacción de él ante su encuentro.

(Vers.6) ***"Y obtuve allí toros, burros, mucho ganado, siervos y siervas…"*** **:** Mandó a decirle esto, para informarle a Esav que no piense que venía para vivir a costa suya…, ni de su padre; pues -gracias a D's- poseía lo suficiente para mantener -por sí solo- a su numerosa familia.

Los exégetas deducen además, que mencionó estas *cinco..* cosas, para protegerse del *mal de ojo…* que Esav pudiera llegar a echarle..! Por ello concluyó esta frase diciendo: "…para encontrar gracia …*en tus ojos..!*"

(Vers.8) ***"…y dividió a su gente…en dos campamentos."*****:** Ante el peligro de una contienda bélica, el patriarca Iaacób tomó sus precauciones, haciendo *tres cosas* :

En primer lugar, *armó una estrategia.*…de defensa y ataque.. (Vers.8); luego, *acudió a D's…rogando Su Auxilio y Protección* -(Vers.10) -; y por último, *intentó una propuesta pacífica y conciliatoria.*…,enviándole presentes a Esav… (Vers.14). Afirman los sabios, "Esta actitud de Iaacób constituye una ejemplar lección -para la posteridad- de cómo se debe actuar en casos de peligro.

(Vers.12) ***"¡ Sálvame por favor de las manos de mi hermano, de las manos de Esav !.."*** **:** Esta aparente redundancia.. en el pedido de Iaacób, no es tal..!.

Él pidió a D's que lo salvase..en cualquiera de las dos formas que Esav llegase ! Es decir, no solamente si llega *Esav*…como un malvado enemigo..; sino que aún si apareciera como un amigable *hermano…*, pidió *Iaacób* que D's lo salvara de caer en sus redes amistosas.., pues la amistad con él y los suyos, provocaría la *asimilación* de su familia…y una desviación en sus propósitos y estilo de vida. ¿Cuál de las dos formas..es más peligrosa..? La triste experiencia de la Historia marca una mayor cantidad de *pérdidas*

*humanas…*a causa de la asimilación.. que las que ocasionaron las persecuciones *antisemitas..!*

(Vers.15) ***"Doscientas cabras…":*** Todas estas cantidades.. conllevan un mensaje. (Ver al respecto en *Rash'i* -sobre este versículo- y en el comentario del vers. 19).

(Vers.17) ***"..y dejad distancia entre rebaño y rebaño..":*** Esta recomendación era.. para causar mayor impresión a los ojos de Esav.

Además -desprenden de aquí los exegetas- que Iaacób pidió con esto a D's, que así como él le envía a Esav este presente en varias remesas, así también -en el futuro- si sus hijos merecen castigos.., que D's se los mande de a poco…, no todos juntos !

(Vers.19) ***"..de tu siervo Iaacób, una ofrenda enviada a mi señor Esav…"*** *:* De la numerosa y variada cantidad de animales que Iaacób le envía como regalo a Esav, es dable imaginar cuán inmenso era su potencial ganadero…!

En total fueron 580 cabezas, y esta cifra, coincide con el valor numérico de la palabra hebrea *Se-ír:* 580 =300+70+10+200) שְׂעִיר) que era el nombre del reino de Esav -que se hallaba enclavado en el Monte Se-ír-.

Además, *Se-ír* -en hebreo- significa *chivo,* y hace alusión al *chivo expiatorio* que los descendientes de Iaacób enviarán como ofrenda de concesión a *Azazél* -la encarnación del Mal, que representa a Esav- en el sagrado Día de Kippúr, para dejar libre de impedimentos…el camino del Perdón al Pueblo de Israel. El patriarca Iaacób nos enseña, que debemos siempre intentar primero conciliar con *Esav…*y -preferentemente- no entrar en beligerancia con sus descendientes. A ello apunta el patriarca en el versículo 20, cuando dice: "*..estas mismas palabras… le dirán a Esav, cuando se lleguen a encontrar con él…*"

(Vers.25) ***"…y se trenzó en lucha un sujeto con él…" :*** Este extraño episodio, invita a un profundo análisis. ¿Quién era este *hombre..* y qué quería..?.

Explican los exégetas que era el *ángel celestial* que representa a Esav.. y

aboga por él en el Cielo, y vino a luchar con Iaacób para impedirle encontrarse con Esav…! Y como no pudo con él.. quiso -por lo menos- debilitarlo.

Obviamente, este enfrentamiento fue de caracter metafísico..! El ángel vino a examinar el nivel de perfección espiritual de Iaacób, intentando hallar defectos en su conducta para frustrar su regreso triunfal a la casa paterna y evitar su predominio sobre Esav.

Esto se nota cuando el *sujeto* le implora a Iaacób que lo suelte..porque ya estaba amaneciendo…y debía regresar al Cielo a integrar el Coro Celestial que -al albacanta loas a D's. El no lo dejó ir sin que *antes lo bendiga..!* exigiéndole el permiso..de enfrentarse a Esav y acabar sus diferencias en paz..! Iaacób logró su objetivo, pero sin evitar salir herido en *su muslo..*, preciso lugar donde el ángel le golpeó.. señalándole su único defecto, el haberse casado con *dos hermanas..*! Es por esto que luego -antes de entrar a la Tierra Santa- Rajhel fallece..; pues Iaacób la tomó cuando ya tenía a Leá.. y cometió infracción al tomarla a ella !

(Vers.33) ***"Por esto, no comerán los hijos de Israel el tendón del muslo…"* :** Esta frase no es anecdótica, sino imperativa. La Torá registra aquí este precepto con carácter de ley. Consiste en no consumir toda la extensión de este nervio, ubicado en el muslo del animal, -aún y cuando este sea *kasher*-.. y es preciso extirparlo minuciosamente. Hoy en día, por lo difícil que esto resulta en la práctica, muchas comunidades se abstienen de consumir toda la parte del muslo.

Nota: Esta ley es explicada -y relacionada- por los exégetas, de varias maneras:

1. Para recordar el milagro sucedido a nuestro patriarca en su lucha con el ángel.
2. En señal de que los enemigos de Israel solamente podrán llegar a herirlo, pero jamás lograrán aniquilarlo..!
3. En sanción a los hijos de Iaacób por haberlo dejado sólo…y no ir a auxiliarlo.

Capítulo 33

(Vers.3) ***"Y él ..pasó al frente, y se postró a tierra siete veces…"*** **:** El Zóhar afirma que quien pasó y se puso delante de ellos, fue D's..!, para sofocar la ira de Esav, y por ello Iaacób se hincó -ante Su Presencia- siete veces, hasta que se encontró -de pronto- frente a su hermano.

(Vers.3) ***"…y se postró a tierra siete veces.."*:** En referencia a esta actitud de Iaacób, escribió el rey Shelomó: "Siete veces…puede caer el hombre de fe..; pero siempre se levanta..!".

(Vers.4) ***"…se echó a su cuello y lo besó…"*** **:** La palabra וַיִּשָּׁקֵהוּ (y lo besó..) tiene puntos.. encima de cada una de sus letras.! Para indicar que este beso.. fue frío y superficial, pues Esav venía realmente con el propósito de aniquilar a Iaacób y a toda su familia.

(Vers.5) ***"Y alzó…-Esav- sus ojos y vió…a las mujeres…"*** **:** Los aviesos ojos de Esav se posaron -ante todo- sobre las mujeres…! Aunque estas se hallaban cubiertas de su mirada.. por medio de sus hijos.

Precisamente por ello, Iaacób había sido precavido y las ocultó.., e incluso más, escondió a su única hija Diná dentro de un baúl…-por eso no aparece aquí mencionada..- temiendo que Esav se la pida como esposa…!.

Es por eso mismo también, que cuando se adelantan las mujeres con sus hijos ante Esav, dice el texto (Vers.7) que Yosef pasó delante de Rajhel…, pues él también se percató de lo que buscaban los ojos de ese *tío..!*

(Vers.5) ***"..son los hijos con los cuales agració D's a tu servidor..!"*:** Con esta tierna y hermosa expresión, se refirió Iaacób a su numerosa prole..! Pues cada uno de sus hijos… eran considerados por él como una preciosa bendición de D's..!

(Vers.11) ***"…y lo tengo todo…"*** **:** Existe una esencial diferencia entre lo que dice Esav.., "*..tengo bastante…*", con lo que expresa Iaacób…"*..lo tengo todo…*". *Bastante*, implica mucho.. pero no lo suficiente…! Por ello, tras insistirle un poco…Esav aceptó la ofrenda. En tanto que Iaacób -como persona mesurada y feliz- siente que D's lo ha colmado con todo…, y que

nada le falta..!.

La Ética judaica asevera, que el concepto real que califica a una persona como *Pobre.. o Rico..*, no radica en el simple hecho de *tener mucho*, o *tener nada..!* Sino, en la sensación de *carencia.*…que sufre la persona que se siente *pobre*… y la serena actitud de saciedad.. que percibe el que…es feliz con lo que tiene.!

No es *Rico* quien tiene mucho…, sino el que *no necesita más.. para ser feliz..*!

(Vers.14) ***"…yo avanzaré más despacio,… al paso los niños…"* :** Así debe actuar y proceder todo padre de Israel, sin dejarse arrastrar por el vertiginoso y fagocitante ritmo que imprime la sociedad materialista !.

Es posible alcanzar las metas…sin dejar de lado -u olvidar- el privilegio de gozar y atender a los hijos y la familia. Al fin y al cabo, se llega a lo mismo..!

Como Iaacób le asegura aquí a Esav "*.hasta que yo lo alcance..a mi señor..*".

(Vers.17) ***"..y para su ganado hizo cabañas, por eso llamó a ese lugar Sukkót." :*** Iaacób, fue el primer pastor que cobijó a su ganado en cabañas.. y en pago a este gesto.. D's tambien protegió a su descendencia -al salir de Egipto- en cabañas…!

(Vers.18) ***"Y llegó Iaacób entero…" :*** Es decir, sin tener que lamentar pérdidas de ninguna índole..! Ni de salud, ya que estaba totalmente curado de su disloque provocado por el ángel; ni en lo material, pues conservaba intacta toda su fortuna; ni en lo espiritual, porque se hallaba pleno de fé en D's.

Todas las pruebas por las que pasó desde que huyó de su casa paterna -hacía ya 22 años- sólo sirvieron para templar su espíritu y dotarlo de más virtudes morales.

(Vers.18) ***"Y llegó Iaacób entero…a la ciudad de Shejém.." :*** Lo vivido por Iaacób, refleja una preciosa parábola: El *alma humana*, abandona la *casa paterna.*…y llega a *este mundo..* para enfrentar constantes pruebas.., con el principal propósito de regresar.. ante El Padre Celestial, con el deber

cumplido. Múltiples contratiempos se presentan a lo largo del camino…, pero son ejercicios y exámenes sobre las *asignaturas* de la Vida. Lo importante de esta *carrera*.. es llegar "*entero..*" al destino final.. a *Shejém* - שְׁכֶם - que son las iniciales de: שֵׁם כְּבוֹד מַלכוּתוֹ (*Shém* -o *Shám- Kebód Maljutó..) Ante Su Honorable Reino...*!

Capítulo 34

(Vers. 3 y 4) ***"..muchacha.. niña...:***La expresión נַּעֲרָה *muchacha* aparece incompleta pues era -en realidad- muy joven. Por eso le dijo al padre: *toma a esta niña.. para mí.*

Nota: El lamentable suceso de Diná, obliga a análisis profundos.. en búsqueda de explicaciones en torno a lo ocurrido. ¿Cómo es posible que a Iaacób y Leá, y -por supuesto- a la propia Diná, les suceda una desgracia así..?.

En primer lugar, vemos que el texto menciona que "*..salió Diná a ver a las muchachas del lugar…"*, hecho que implica una *escapada* hacia fuera de los límites tradicionales del hogar paterno. Esto denota una falta de atención de los padres y una travesura inaceptable para una hija de Israel. Por otro lado, no se percibe en el texto una actitud violenta de parte del *violador..*, más bien parece haber sido una mórbida *seducción..*, con la ingenua complicidad de Diná. Resulta obvio que la Torá relata este episodio en detalle, para que sirva de lección y advertencia a la posteridad.

(Vers.10) ***"Quédense…explótenla y aprópiense de ella..!"* :** Desde siempre.. se creyó -erróneamente- que los iehudím tienen la vocación de apoderarse de territorios ajenos y posesionarse de sus recursos. Aquí -en los albores de la Historia- este gobernante ofrece a los hijos de Iaacób esta *tentadora oferta..*, creyendo que con eso los convencería…!

(Vers.13) ***"Y respondieron los hijos de Iaacób -con astucia- diciendo…"* :** ¿Por qué los hijos de Iaacób utilizaron esta táctica… y no hablaron con la verdad…?. Ellos se dieron cuenta que esta gente no vino a pedir disculpas, ni mucho menos, y por lo tanto, se percataron de que no era cuestión de negociar, ni transigir, pues aquellos tenían a Diná y no parecían dispuestos a

soltarla.! Por ello, tuvieron que tramar una estrategia de rescate…basada en astucia y paciencia.

Contaban ellos con el poder suficiente como para arrasar con la ciudad entera y cobrarse de ellos su infamia…, pero pondrían así en riesgo la integridad física de Diná. Optaron entonces por controlar sus impulsos.. y actuar con calma.

(Vers.15) ***"…si circuncidan ustedes a todos los varones..!"*** **:** De esta manera, los hijos de Iaacób quisieron castigar a los depravados que mantenían secuestrada a Diná y que defendían al violador.., *con la misma moneda*..!

Sentenciaron castigar la parte del cuerpo con la que se cometió el pecado..!

(Vers.25) ***"…y mataron a todos los hombres.!"*****:** Para comprender -y *juzgar* de manera objetiva- esta terrible reacción de los hijos de Iaacób.., debemos tener presente varios aspectos de la situación reinante en esas circunstancias:

1. Jhamór -el gobernador- y su hijo Shejém -confeso violador de Diná-, cuando se presentaron ante Iaacób y sus hijos…para *pedir la mano*…de la muchacha, mantenían *secuestrada*…a Diná en sus dominios…, y no tenían la menor intención de liberarla y devolverla. Los hermanos de Diná se percataron de que no existía ninguna posibilidad de rescatarla y liberarla pacíficamente…!
2. Además, se enteraron los hijos de Iaacób, que todos los hombres de esa ciudad apoyaban la actitud del violador…, y se hallaban alrededor de la casa de Jhamór custodiando a Diná…, sin permitir que nadie se la llevase de allí…! Por lo que se constituían todos ellos en cómplices directos…del secuestro de Diná.

Sin otra alternativa, los hermanos optaron por rescatarla con esa sagaz estrategia.

La secuencia de la narración confirma lo que se explicó anteriormente. Ya que los hijos de Iaacób tuvieron que enfrentar primero a los hombres que custodiaban el lugar (Vers.25) para luego llegar donde estaban los jefes… Jhamór y su hijo Shejém…(Vers.26) y recién entonces.. poder llegar a

rescatar a Diná .

(Vers.30) ***"..se unirán contra mí y nos aniquilarán..!"*** **:** Iaacób suponía -con toda razón- que las tribus vecinas a Shejém se aliarían para tomar venganza, y los atacarían. Pero sucedió que los caciques vecinos se reunieron y dijeron: "Si los habitantes de Shejém aceptaron circuncidarse… y convertirse en *hebreos…*, ya no son más como nosotros..! y no tenemos por qué salir a guerrear por ellos !.

(Vers.31) ***"¿Acaso vamos a permitir que como una ramera se tome a nuestra hermana.?*****:** Ante esta cruda y enfática argumentación, no existe ninguna respuesta!

Capítulo 35

(Vers.4) ***"…las estatuillas paganas que tenían…"*** **:** Eran producto del botín que habían conquistado de Shejém.. y se habían repartido entre ellos.

Todo lo que tenía símbolos paganos, lo regalaron a sus sirvientes. Y ahora, Iaacób les pidió que se las quiten.., como así también las ropas de ritos paganos.

(Vers.8) ***"Y falleció Deborá la nodriza de Ribcá…"*****:** Esta mujer -Deborá- (hay quien dice que era la mamá de Ribcá y -por ende- la abuela de Iaacób…) llegó de parte de Ribcá a pedirle a Iaacób que apresure su regreso a la casa paterna…; pues ella estaba a punto de morir…! Lamentablemente, apenas Deborá llegó, cumplió su misión…y falleció. Tras de su entierro, otros mensajeros le avisaron a Iaacób que su madre acababa de fallecer. Allí mismo se sentó Iaacób de duelo por ella, y por eso llamó a ese lugar "El encino de los llantos"…-en plural-.

Afirman los exégetas, que la muerte de Ribcá no es mencionada explícitamente en la Torá, porque fue enterrada -a pedido suyo- muy discretamente.

Ella pidió que de no estar presente su amado hijo Iaacób.., no sea llevada por su otro hijo Esav.., para que nadie diga..: "Esta es la que engendró a este

malvado…!”.

(Vers.9) ***“Y se le apareció D’s a Iaacób…y lo bendijo.”*** **:** Comenta sobre esto el Targúm Ierushalmi: “Amo y Señor del Universo…; Tú nos enseñaste leyes y preceptos bellos y buenos.! Aprendimos de Tí a bendecir a los novios.., tal como lo hiciste al unir a Adám y Javá..; como está escrito: *“Y los bendijo D’s diciendo; creced y multiplicáos…* También nos enseñaste a visitar enfermos.., como lo hiciste con Abrahám, como está escrito: *“Y se le apareció a él D’s.. en la entrada de su carpa…”* tras de haberse Abrahám circuncidado. Además, nos diste el ejemplo de acercarse y consolar a los deudos.., como lo hiciste con Iaacób en este versículo: *“ Y se le apareció D’s a Iaacób… y lo bendijo.”*.

(Vers.10) ***“…tu nombre Iaacób, no se llamará Iaacób, sino también Israel…!”*** **:** Así debe interpretarse esta orden, ya que no fue una modificación del nombre en sí.., sino una *extensión* del mismo. Por ello, la Torá continúa llamándolo Iaacób y también Israel. A diferencia de Abrahám y Sará, -a quienes es prohibido mencionarlos con sus antiguos nombres-; pues D’s les *cambió* sus nombres.!

Nota: ***La muerte de Rajhél*:** Su súbito fallecimiento se atribuye a varias causas:

1. Cuando Labán persiguió a Iaacób, lo alcanzó y le reclamó: “¿Por qué robaste mis ídolos..?” y Iaacób respondió: “Revísa ! y a quien le encuentres tus ídolos.. que *no viva*..!”, sin saber que Rajhél los tenía. Su *sentencia* condenó a Rajhel..!
2. Ella misma le había exigido a Iaacób: “Dáme *hijos*..! pues sin ello, prefiero *morir*..!”.Esta otra *sentencia* tuvo su efecto justamente al tener a su segundo hijo.!
3. La permanencia de Rajhél junto a Iaacób significaba una infracción..! -pues él ya estaba casado con su hermana Leá-. Mientras vivieron juntos fuera de la Tierra Prometida, el Tribunal Celestial no decretó castigo por ello. Mas ahora, que ya habían ingresado a Tierra Santa.., esta falta se tornó inadmisible…!

(Vers.22) ***Y fue Reubén…y deshonró a Bilhá..”*** **:** En realidad, lo que sucedió fue lo siguiente: Reubén vió que tras morir Rajhel, ubicó Iaacób su lecho en

la carpa de su concubina Bilhá -la sierva de Rajhél-… en lugar de ponerla en la carpa de Leá. Entonces Reubén, en salvaguardia del honor de su madre.., fue y quitó la cama de su padre de allí ..y la colocó en la carpa de Leá, como segun él correspondía.

Esta actitud, fue considerada como una *violación* al honor de Bilhá..!

(Vers.29) ***"..y le dieron sepultura Esav y Iaacób sus hijos."*** **:** Cuando falleció Abrahám el texto refiere: "..y lo sepultaron Isjhák e Ishmaél…" -anteponiendo a Isjhák delante de Ishmaél, que era el mayor-. Y por el hecho de haberle cedido la prioridad, deducen los intérpretes que Ishmaél ya lo reconocía a Isjhák como el principal heredero de Abrahám. En tanto que aquí, el texto antepone a Esav delante de Iaacób…, indicando, que con Esav no sucedió lo mismo, porque todavía seguía odiándolo…, y no lo reconoció jamás como primogénito..!

El Midrásh comenta que tras fallecer Isjhák, propuso Esav repartir sus bienes con Iaacób por partes iguales. Mas Iaacób prefirió resignar todo.., a cambio de que le ceda la propiedad de Mearát Hamajpelá -La Tumba de los Patriarcas- y el derecho a heredar la Tierra de Kenáan en el futuro. Esav aceptó de inmediato..!

Capítulo 36

(Vers.6) ***"Y tomó Esav a sus esposas… y sus bienes… y se marchó otra región…, lejos de Iaacób su hermano."*** **:** El Midrash comenta, que hubo una discusión entre ellos, luego de morir Isjhák. Esav exigió dividir todos los bienes del padre y repartirlos en partes iguales. Más Iaacób ofreció quedarse solo con la Cueva de Majpelá… y el derecho a heredar Eretz Kenáan, resignando todo lo demás…que era una inmensa fortuna..!, y de esta forma Esav aceptó. Se apoderó de todos los bienes de su padre, y se retiró a otro país.

(Vers.19) ***"Estos fueron los hijos de Esav.."*** **:** Menciona la Torá la descendencia de Esav, por dos motivos:

1. Porque D's sabía que los hijos de Israel tras salir de Egipto pasarían por

Edóm, -territorio ocupado por los hijos de Esav-, y Él les ordenará no invadir esas tierras. Por eso especifica aquí los nombres de todos ellos, para que sirva de registro para ese entonces.

2. De la información genealógica de los integrantes de la familia de Esav, surgen datos inequívocos de la procáz impudicia que existía entre ellos. Como es el caso de Timná-, que fue concubina de Elifáz, el hijo de Esav, tras haber sido el fruto de la incestuosa relación de aquél con su propia madre ! Como este, existen muchos otros casos (ver Rashí: Vers. 2; 5 ; 12 y 24) y los refiere la Torá para hacer notar la diferencia existente con la pureza moral que imperaba en la familia de Iaacób.

(Vers.24) ***"…que había descubierto a las mulas en el desierto…"*** **:** Sobre esta frase existen diferentes versiones:

Unos explican que se trata del *descubrimiento* genético que hizo este pastor bastardo… (nació de la unión de su hermano con su madre…), al cruzar un burro con una yegua… y procrear así una *nueva especie*…; la mula.

Otros traducen esta frase describiendo la pesquisa realizada por este pastor que investigó, persiguió y *descubrió*…a unos forajidos que le habían robado a su padre un rebaño de asnos, y los recuperó..!

De una u otra forma, este relato denota la ruindad moral existente entre esa gente.

Haftará de Vaishlajh

El Libro del Profeta Obadiá, integra los 12 libros de los profetas menores -*Teré Asár*-. Llamados así en relación a los primigenios Ishaiá; Irmeiá; etc.

En el Talmúd, -Tratado Sanhedrín 39/b- se lo ubica en los tiempos del rey Ajháb y su esposa Izébel, -tiranos, perversos y corruptos- contemporáneos y enemigos del Profeta Eliáhu.

Se dice que Obadiá era descendiente de Esav..! Y llegó a ser un cortesano de esos reyes idólatras.. (ver en Libro Melajím Cap. 18) hasta que se convirtió en un judío fiel… y accedió a la privilegiada categoría de Profeta de D's.! Es

quizá por eso, que su profecía apunta hacia la maldad de sus ancestros.

Pregunta allí mismo el Talmúd: ¿Por qué justamente Obadiá fue quien profetizó el colapso de Edóm (Esav)..? Y responde: Para que venga él.. que a pesar de vivir junto a dos *malvados*…(Ajháb e Izébel) no aprendió de ellos…, y profetice el fin de Esav, quien vivió junto a dos *santos*.. (Isjhák y Ribcá) y no aprendió de ellos..! De aquí proviene -continúa diciendo el Talmúd- el refrán popular que reza: No hay peor cuña que la del mismo árbol..! Porque de la misma madera de los árboles..se hacen los mangos de las hachas que se utilizan para talarlos..!

Por otra parte, la historia es testigo de que no obstante entre Iaacób y Esav se logró un encuentro pacífico y fraterno, los descendientes de este último se convirtieron en los más acérrimos y encarnizados perseguidores de Israel.

PERASHÁT VAIÉSHEB

Capítulo 37

(Vers.2) ***"Yosef.., tenía diecisiete años…"*** **:** La apasionante y dramática historia de Yosef representa el ejemplo más vívido y aleccionador sobre cómo se deben interpretar y afrontar los avatares y las penurias de la vida.

Todo lo que enfrenta la persona en su existencia, -aún las cosas más *injustas* e *incomprensibles*..- ocultan un propósito benéfico, para uno mismo y para los demás. La clave para descubrir este propósito, consiste en asumir las pruebas con total humildad.., con fe firme.., y paciente perseverancia.!

Nadie podía imaginar -en el difícil y terrible principio de esta historia..- que lo que estaba sucediendo tenía un propósito ulterior programado por D's. Sólo el patriarca Iaacób -con el poder de su santidad y experiencia- vislumbró algo…, pero aún así, no pudo imaginar jamás la profunda trama que se estaba urdiendo!

(Vers.9) ***"Y volvió a soñar otro sueño…"*** **:** El origen de los sueños es atribuíble a tres factores:

- **Mental:** Como reacción a pensamientos o visiones que yacen en el subconciente. Este factor es el que incide en la mayoría de los casos.
- **Físico:** Debido al efecto de ciertos alimentos o bebidas, ingeridos recientemente. Esto ocurre solo eventualmente.
- **Espiritual:** Al estar experimentando un climax -elevado estado metafísico- de inspiración circunstancial..! Siendo este factor el más infrecuente y esporádico. .Por otro lado, la interpretación de los sueños -y el efecto que estos pueden llegar a tener en la vida real-, depende de tres cosas: a) Del estado anímico del soñador. b) De la forma en que lo cuenta y transmite. Y c) De quién y cómo lo interptreta.

En el caso de Yosef, él estaba convencido que no eran fruto de su imaginación..; y sorprendido e impactado por lo que soñó, fue a contarle -ingenuamente- a sus hermanos, sin saber que en realidad contenían un mensaje metafísico.

Y ellos -sin querer- acertaron en la interpretación.., al increparle diciendo: "¿*…acaso crees que vas a reinar sobre nosotros…?"*.

(Vers.10) ***"¿…qué significa este sueño que has soñado..?*** **:**Explican los sabios que el enojo y regaño de Iaacób, surgió por involucrar a Rajhel en este sueño..! Esta idea está aludida en su reproche,cuando le dice:…מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא pues entre las palabras, se puede leer: *Rajhel méta…,* así**:** אֲשֶׁ ר חָל מָת ה בָוֹא es decir: Rajhel ya murió..!

(Vers.10) ***"¿…acaso iremos yo y tu madre y tus hermanos, a postrarnos ante ti..?"*****:** La incredulidad de Iaacób…-y su reclamo a Yosef- se basaba ,como se explicó antes, en el hecho de que Rahjél ya había fallecido.. y aparecía incluída en su sueño futuro..!. No obstante, esto no invalidaba el sueño de Yoséf, pues, como aseveran los exégetas: "Todo sueño.. -aun siendo veraz..- siempre contiene en sus escenas algo vano e inverosímil..!" .

(Vers.11) ***"..pero el padre… guardó la cuestión***."**:** Intuyó Iaacób que estos eran sueños premonitorios.., y aguardó con expectativa a que los acontecimientos hablaran por sí mismos..!

(Vers.12) ***"…fueron sus hermanos a pastorear el ganado.."*** **:** En el texto hebreo, hay dos puntos sobre la palabra אֶת de esta frase.! Esta señal, marca

dos cosas:

1. Indica que -en verdad- no fueron a *pastar el ganado*… sino, a planear qué hacer con Yosef..! Esto explica por qué Yosef no estaba con ellos..!
2. "Señala que no iban solos.., sino que la *Shejiná* -La Providencia Divina- iba con ellos -cual *pastor que lleva al ganado*..-. Ya que se aproximaba la instancia trascendental de la *venta de Yosef*… proyectada por la Voluntad de D's..!".

En ese momento, los 10 hermanos componían un *minián* -quórum mínimo exigido para llevar a cabo un evento sagrado..- y la *Shejiná* avalaba este acto con Su Magna Presencia..! -así como lo hace siempre que se reúne un grupo de 10 iehudím para rezar-.

Incluso -afirma el Zóhar- cuando lo vendieron, no estaba Reubén, ni Biniamín..; -eran sólo 9..!- y fue la *Shejiná* quien ocupó el lugar…para completar el *minián*..! Esto último, confirma que la acción de los hermanos en contra de Yosef tenía un sustento validado por D's.! Como se explica más adelante.

(Vers.14) ***"..tus hermanos fueron a Shejém, vé y fíjate cómo están…":*** En Shejém había sucedido lo de Diná…(ver atrás Cap. 34) y Iaacób temió por sus hijos. Pero, ¿Cómo se entiende que Iaacób lo mandó hacia sus hermanos…, sabiendo que ellos lo odiaban..?. Una explicación es que Iaacób no imaginó que el odio era tan extremo como para que corra peligro su vida. Otra versión atribuye esta actitud de Iaacób a su honda preocupación por el gran peligro al que estarían expuestos sus hijos al demorarse en Shejém, cosa que lo impulsó a enviar a Yoséf, aún bajo su propio riesgo. Pero la mayoría de los intérpretes se inclina por explicar que toda esta trama.. era obra de D's quien estaba manejando *Su plan.*… para hacerlos emigrar a Egipto…!

(Vers.15) ***"Y lo encontró un sujeto…":*** Este *hombre…,* era un *ángel celestial*..que se le apareció..providencialmente.! -unos dicen que era Gabriel, y otros, Refael-. Del texto se denota que Yoséf se percató de ello…, pues le exigió -con total y absoluta seguridad-…: "¡ *díme por favor donde están.*…!".

(Vers.18) ***"…y tramaron contra él para matarlo." :*** Ellos se habían reunido allí para condenar la conducta *altiva y perniciosa* de Yosef, que estaba

provocando la desunión de la familia. Sabían que entre sus ancestros hubo *un hijo malvado y corrupto..*, y creyeron que Yosef terminaría siendo como Ishmaél.., o como Esav.., y concluyeron que merecía la *pena de muerte.*

Justo cuando decidieron esto, vieron que llegaba Yosef, y entendieron que D's se los estaba entregando en sus manos para que lo ejecuten.!. Entonces intervino Reubén -el mayor de todos- y propuso dejar las cosas en *manos de D's..*, arrojándolo a un pozo.. y que D's lo salve si es merecedor, o lo deje morir si es culpable. Reubén sostenía que Yosef era inocente, y que D's lo salvaría.

(Vers.24) ***"…y el pozo estaba vacío, no tenía agua."*** **:** Es decir, que no quisieron ahogarlo. Aunque los exegetas deducen: "*agua no tenía…pero sí había allí víboras y escorpiones*", pero ellos no lo sabían, porque no se veían a simple vista ! Obviamente, D's protegió a Yosef… y las alimañas no le dañaron.

(Vers.25) ***"Y se sentaron a comer…"*** **:** Demostraron con esta actitud que no tenían ningún cargo de conciencia por lo que habían hecho, pues -como se explicó anteriormente- lo hicieron con total convicción de que él lo merecía.

(Vers.25) ***"..especias, bálsamo y mirra.."*** **:** Eran perfumes y especies aromáticas. Sobre esto dicen nuestros sabios: "Cuando un justo debe sufrir.., D's dispone que sea de la mejor forma..!". Yosef fue desechado por sus hermanos y vendido a gente extraña, que lo llevaron como esclavo a Egipto..; pero D's lo hizo viajar rodeado de perfumes…, y no en medio de un cargamento maloliente.

(Vers.28) ***"Y pasaron por ahí unos hombres midianítas, mercaderes.."*** **:** La idea generalizada es que los propios hermanos llevaron a cabo la venta de Yosef. Pero hay quien dice, que no fueron sus hermanos los que lo vendieron, sino que antes de que concreten esta idea, pasaron los mercaderes midianítas.. y viendo a Yosef dentro del pozo, lo sacaron y lo vendieron a los ismaelítas, que -a su vez- lo llevaron a Egipto. Esta versión se ajusta a la secuencia del texto, y encierra una idea muy profunda: D's no quiso que lo hagan ellos mismos..! E hizo coincidir el paso de los midianítas, para que ellos ejecuten la venta de Yosef..! No obstante, la versión más aceptada, es la que afirma que fueron los propios hermanos los que -al ver pasar a los mercaderes- lo

sacaron del pozo y se lo vendieron. Aunque igualmente, estos últimos, lo revendieron a los ismaelítas, y ellos -a su vez- lo llevaron a Egipto para vendérselo…a otros; los que al fin, lo vendieron -como esclavo- a Potifár. Todo esto, acrecienta aún más las peripecias que soportó Yosef en todo este proceso.

(Vers.32) ***"Y desgarraron… la camisa.."*:** El vocablo *váishalejhú..* que utiliza aquí el Texto, se traduce *Y desgarraron.*…(y no como se lo traduce usualmente: y enviaron..) porque eso -y la enviaron..- lo dice luego.., Y además, porque ellos -seguramente- desgarraron la camisa.. para hacer creer que una fiera lo devoró.

(Vers.32) ***"Y se la enviaron*** -la camisa- ***al padre…" :*** No se atrevieron a dársela ellos mismos…, sino que se la hicieron llegar…y luego se apersonaron ellos.

(Vers.32) ***"y le dijeron,¿la reconoces..?" :*** Usaron la misma prenda que había sido el motivo inicial de sus diferencias,…como testimonio de su triste epílogo. Sobre esto advierte el Talmud: "Nunca se debe dar preferencia a un hijo.. por encima de los demás…! Pues por una *simple diferencia* que hizo Iaacob en favor de Yosef -por sobre sus hermanos-…, se originó el drama que hizo emigrar a todos hacia Egipto.".

(Vers.34) ***"…y se sumió en duelo por su hijo, mucho tiempo." :*** Según el cálculo cronológico, esta situación se prolongó durante 22 años..! Ya que Yosef tenía 17 años cuando desapareció, y al reencontrarse con su padre contaba con 39 años de edad. Pues a los 30, asumió como virrey de Egipto, y luego transcurrieron 7 años de abundancia y 2 años de hambre.., hasta que llegó Iaacób a Egipto.

Lo sorprendente es que -afirman nuestros sabios- esto fue para reparar los 22 años…que Iaacób se había ausentado de la casa de sus padres.. -mientras estuvo en casa de Labán- ocasionando la tristeza y la angustia de ellos..!

(Vers.35) ***"…e hijas…":*** Se refiere a Diná -su única hija- y a sus nueras.., a quienes consideraba como hijas. Además, esta frase confirma la versión que asevera que con cada hijo de Iaacob nació una gemela.., la que luego se convertía en su mujer.

Capítulo 38

(Vers.1) ***"Y sucedió en ese tiempo.."* :** De la secuencia se desprende que este *descenso* de Iehudá se produjo a consecuencia de la venta de Yosef. Iehudá era el líder de los hermanos, y le obedecieron cuando él propuso vender a Yosef. Ahora, al ver el terrible sufrimiento de su padre por ello, le reclamaron: "Tú fuiste quien dió la idea..! Esto provocó una gran depresión anímica en Iehudá, y se distanció de ellos.

Sobre este tema comenta el Midrash: *Antes de surgir en el Mundo un personaje excepcional.., lo precede un acontecimiento confuso e indecoroso!. Así como ocurre con una semilla…, que antes de germinar y dar su fruto, debe pasar por un proceso de putrefacción.*

En este caso, se iba a concebir la simiente ancestral del Rey David..! (-Péretz, nacido -más tarde- de Iehudá y Tamár-) y debía preceder a esto, un hecho insólito. El Zohár explica esto como un método que utiliza el *Poder del Bien* para ocultar de la vista del *Poder del Mal* algo muy valioso que está por devenir…, *distrayéndolo.*…con un suceso obscuro, bajo e inusual.., para que no lo frustre.

(Vers.10) ***"Y fue muy malo a la vista de D's eso que hizo…"* :** Se observa aquí que se cumplían en aquel entonces muchos preceptos y tradiciones que luego fueron legisladas en la Torá. La ley de *Levirato* (*IBBÚM* en hebreo) es una de ellas. Es la que rige en caso de fallecer un hombre casado sin haber tenido hijos, y es menester que un hermano despose a su viuda con el fin de concebir un hijo a nombre del finado. Otro punto más que se denota de este pasaje, es la ley que prohíbe casar a una mujer que fue viuda ya en dos ocasiones. Por eso Iehudá no quería dejar que Tamár se case con su tercer hijo, tras morir los anteriores.

(Vers.16) ***"…y desvió hacia ella su camino…"* :** Esta sorprendente actitud de Iehudá, no debe ser tomada a la ligera por el lector, ni mucho menos interpretarla en desmedro de la figura preponderante de este patriarca.

Este tipo de casos superan un mero y simple análisis. A eso alude el texto al decir: "y *desvió*...hacia ella su camino…", es decir, que no actuó de manera normal.

(Vers.18) ***"…y quedó embarazada de él."*** **:** Era tan intenso el anhelo de esta mujer -Tamár- de procrear un hijo de la simiente de Yehudá, e integrarse de esa manera a la familia de la estirpe de Israel, que no cejó en el intento, llegando a poner en riesgo su integridad física y moral, hasta lograrlo..!.

Desde siempre, fue catalogado el pueblo hebreo como el arquetipo de la moral y la dignidad humana, y se constituyó en algo así como un reto para los nobles de los demás pueblos el llegar a entroncar su descendencia con la de Israel.

Tamar, era una princesa de esa región, y logró casarse con el primogénito de Iehudá, más no pudo tener hijos de él, ni tampoco con su hermano Onán, por lo que esperó llegar a tenerlos con el hijo menor -Shelá-.

Pero al ver ella que se lo estaban negando…, ideó esta atrevida estrategia… para concebirlos del propio Yehudá. Y por ser perseverante.. obtuvo su premio…!

(Vers.25) ***"Ella era llevada a la hoguera…y le mandó decir a su suegro…"*** **:** Esta abnegada y heroica actitud de Tamár, es tomada como ejemplo por los sabios del Talmud, cuando afirman: "Es preferible aceptar ser arrojado a una hoguera, antes de llegar a avergonzar al prójimo en público…!". Pues Tamár iba a ser echada al fuego.. y -sin embargo- sólo atinó a insinuarle discretamente a Yehudá que era fruto suyo lo que llevaba en su vientre. Y si él no captaba la indirecta, o decidía no ponerse en evidencia…, ella estaba dispuesta a morir antes de delatarlo públicamente…!.

(Vers.26) ***"Y reconoció Iehudá y dijo, tiene razón.., son míos…!"*** **:** Observamos en esta dramática instancia, un auténtico duelo de titanes de la dignidad humana. Porque si bien es cierto que la actitud de Tamár fue realmente admirable, no le va en zaga.. ni es menos loable, la honesta reacción de Iehudá, al reconocer a la vista de todo el público presente, su culpa y error.

Capítulo 39

(Vers.1) ***"Y Yosef fue llevado a Egipto…"*** **:** Tras lo sucedido con Iehudá.., el texto retoma el tema de Yosef. Empero los intérpretes infieren que existe algo más que una secuencia cronológica en la unión de estos capítulos.

Afirman que así como la intención de Tamár fue loable.., al anhelar integrarse a la familia de Israel, también el caso que se relata a continuación contiene la misma idea. Es decir, que la intención de la esposa de Potifár al acosar y pretender esos avances con Yosef, perseguía el mismo afán..!

Ella, aún siendo esposa de un importante ministro del faraón, deseó -al conocer a Yosef y saber de su origen hebreo..- procrear un hijo suyo.. y pertenecer así a la familia y estirpe de Israel. Sin embargo, no lo logró…, pues -a diferencia de Tamár- no poseía la gran calidad moral.. que evidenció Tamár al ver frustrado su propósito. Ella, en lugar de resignarse, reaccionó malvadamente..acusando a Yosef.. y haciéndolo recluir en la cárcel..!

(Vers.7) ***"Y sucedió tras estos acontecimientos.."*** **:** ¿Qué relación tiene lo narrado antes -sobre la belleza de Yosef- …con lo sucedido en este pasaje..?.

Revelan los sabios que esto indica que Yosef se excedía en el arreglo de su aspecto físico…, se peinaba y acicalaba muy exquisitamente.., y eso lo hizo caer en la trampa de la tentación !. Por ello, inmediatamente después de que se menciona la *belleza de Yosef*, relata el texto lo sucedido con la *esposa de Potifár*.

(Vers.7) ***"…y elevó la esposa de su amo sus ojos hacia Iosef.."*** **:** Esta mujer acudió a los hechiceros para que le averigüen sus vaticinios astrales de ella y Yosef. -Esto significa lo que dice aquí: *"y elevó…sus ojos hacia Yosef.."*- Ellos le dijeron que ella tendría hijos de Yosef..! -cosa que no había logrado con su esposo..- por lo que decidió seducirlo para lograr ese propósito.

En realidad, por medio de la astrología es probable vislumbrar datos del futuro.., pero en la mayoría de los casos, estos son difusos y contradictorios. Así ocurrió en este caso: Ella iba a tener descendencia de Yosef.., pero no de sí misma…, sino de *su hija adoptiva*.. Asenát…, quien más tarde fue esposa de Yosef !

(Vers.14) ***"…nos trajo a este tipo hebreo.. para que se burle de nosotros…"***

: Toda su *pasión* y su encendido *amor* por él.., se transformó en odio y sed de venganza.!

Así ocurre con todos aquellos *amigos* que se acercan a uno por interés…; al ver frustrados sus propósitos egoístas… se convierten en traidores enemigos. Por otro lado, el Talmud afirma que la virtuosa conducta de Yosef representa una incontrastable acusación para los pecadores.

Pues aquel que intente pretextar que su buena presencia y su holgada posición lo hace vulnerable ante la tentación…, el Tribunal celestial le responde: "¿ Acaso eres más *víctima* de ello que Yosef…?; fíjate como él se sobrepuso a la tentación y no pecó…!"

(Vers.20) ***"…y lo puso en la cárcel…"* :** A pesar de que se enfureció al oír lo que le contó su esposa…, solo puso a Yosef en la carcel.., pero no lo mandó matar ! Porque -evidentemente- conocía a su mujer…y sabía que Yosef era inocente.!

Capítulo 40

(Vers.1) ***"…pecaron los encargados de la bebida y la panadería…"* :** Lo que sucedió fue que el faraón halló un insecto en su copa de vino.., y también encontró una piedrita en el pan. A consecuencia de ello, mandó apresar a los ministros de esas areas, hasta que la justicia decida el castigo correspondiente. Y aunque -en realidad- las fallas fueron cometidas por el servidor del vino y el panadero que amasó el pan, -como se narra en el Versículo 1- no obstante, la responsabilidad recayó sobre los ministros de esas dos areas, y la furia del rey se abatió sobre ellos…-como figura en el Versículo 2-.

Obviamente, esta serie de circunstancias y *casualidades.*..no eran otra cosa que… *causalidades…*, dirigidas por D's, para preparar la providencial salvación de Yosef ..y su encumbramiento…de esclavo… a virrey de Egipto !.

(Vers.5) ***"Y soñaron ambos…"* :** Cada quien soñó su sueño.., pero también soñó la interpretación del sueño del otro..!. Es decir, que el ministro de la

bebida soñó su sueño personal, y además soñó que al ministro de la panadería lo condenarían a muerte. Así también pasó con el otro, soñó además de su sueño, que al ministro de la bebida lo indultaría el rey. Pero ninguno contó nada respecto a la interpretación. Uno, para no presagiarle algo fatal a su compañero.., y el otro, para no ilusionarlo con un indulto muy lejano e incierto.

Es por eso que al interpretarle Yosef su sueño al primero, el otro ministro lo corroboró como veraz, y le contó también su propio sueño, siendo entonces verificado -a su vez- por éste.

(Vers.17) ***"…y las aves se los comían de la canasta de sobre mi cabeza."*** **:** De este preciso detalle del sueño… detectó Yosef su fatal interpretación ! Se cuenta que cierta vez un eximio pintor exhibió un precioso cuadro suyo en el cual se veía un hombre que llevaba un canasto con frutas sobre su cabeza. Era tal el realismo plasmado en ese cuadro que -de pronto- un pájaro que atinó a pasar por allí, se posó sobre las frutas pintadas intentando comerlas.

El experto representante del pintor comentó al instante: ¡Lo que acabamos de presenciar -señoras y señores- demuestra claramente el vívido e insuperable realismo que posee esta obra de arte…! Entonces intervino un sabio que se hallaba allí y comentó: Perdón…, pero no es tan así…, ya que el pájaro demostró también que *el hombre* sobre cuya cabeza está el canasto, no es tan vívido y real, ya que de ser así, no se hubiera acercado a las frutas…!

Haftará de Vaiésheb

Es evidente que la relación de esta Haftará con la Perashá de esta semana surge dese el primer versículo: Cuando dice "..por vender a un inocente -*tzaddík*- por dinero…", en una clara alusión a la venta de Yoséf.. -llamado tradicionalmente Yoséf hatzaddík..-.

Además, las profundas profecías de Amós, se destacan y caracterizan por el mensaje crítico y acerbo contra la falta de corrección en la conducta de la persona para con sus hermanos..y semejantes.

Esto apunta, al incorrecto comportamiento de los hijos de Iaacób para con el

hermano Yosef… y las vicisitudes que este hecho originó.

El profeta Amós, -según sus propias palabras..(Cap.7 Vers.14 del Libro Amós) no se consideraba *ni profeta… ni alumno de profetas..*, sino un simple pastor.

PERASHÁT MIKKÉTZ

Capítulo 41

Nota: La lectura de esta Perashá, coincide -por lo general- con la festividad de Janucá. Lo extraordinario y sorprendente es que en el primer versículo de esta Perashá, -escrito miles de años antes del acontecimiento de Janucá..- se hallan *ocultas.*…y *aludidas..* las leyes básicas de esta festividad…!

Las letras del primer versículo.. tomadas como *iniciales..*, reflejan lo siguiente:

וְיִהִי: ***V**ejól **I**srael **H**annerót **I**adlíku.* (Y todo Israel las velas encenderán..!).

מִקֵּץ: ***M**itzvatáh **K**ódem **T**zét-hacójabím.* (Se prenden apenas anochece..!)

שֶׁנָּתַיִם: ***S**emól **N**erót **T**asímu, **I**emína **M**ezuzá.* (A la izquierda van las velas.., y a la derecha, -enfrente- la Mezuzá..!)

יְמִים: ***I**ésh **M**ajhlóket, **I**ésh **M**osifím*… (Según una teoría, se prende una vela el primer día y se aumenta una cada noche..)

ושְׁפָרְעֹה:***V**eiésh **F**ojhatím,**R**ishón **I**kár **H**amitzvá.*(otros,prenden ocho el primer día y luego van reduciendo; pero una es esencial.!)

חֲלֹם: ***J**hét **L**elót **M**adlikín.* (Ocho noches se encienden)…!

Esta impactante revelación, refleja la magnífica e incomparable dimensión de la Torá, respecto a cualquier obra literaria, pues trasciende el tiempo y la historia !

(Vers.1) ***"Y fue al cabo de dos años…":*** Yosef estuvo en prisión -primero- durante *diez* años.. (para *pagar*.. por el fastidio que les causó a sus *diez* hermanos mayores..!) y ahora, purgó *dos años más*.. debido a que cuando ya estaba a punto de ser liberado por D's,…él fincó sus esperanzas en el ministro de las bebidas, y le rogó *dos veces..!* , que no lo olvidara…y lo recomendase ante el faraón. (ver al final de la Perashá anterior) .

Con esa actitud, Yosef desvió su esperanza de D's…y la cifró en un ser humano..!

Estos *dos años.*..últimos, son los que se mencionan aquí.

(Vers.8) ***"…y nadie supo decifrárselos al faraón."*** **:** Ellos le interpretaban ambos sueños enfocándolos en forma personal. Le dijeron: *"Siete hijas te nacerán….; siete países vas a conquistar…;"* etc. Pero el faraón desechó esas explicaciones por una razón fundamental que no se animó a revelar. Él había soñado también cuál era el mensaje implícito en esos sueños.., y captó cuán importante era para el futuro de su país.., solo que se le hizo una *laguna mental* y olvidó el mensaje.

(Vers.9) ***"..mis pecados estoy recordando en este día…"*** **:** Dijo *mis pecados*.…-en plural- porque recordó también -y muy especialmente- su promesa hecha a Yosef de que iba a abogar por él ante el faraón.., cosa que ni siquiera intentó hacer. Ahora, ante el riesgo de que el faraón -en su furia y desesperación- acabe con toda su corte, prefirió mencionar el incidente y recomendar a Yosef.

(Vers.16) ***"Y respondió Iosef; fuera de mí..!, es D's quien responderá la inquietud del faraón…"*** **:** Este era el gran mérito de Yosef..! Pues a pesar de haber podido atribuirse el don de interpretar los sueños, fue honesto y sincero. Además -y sobre todo- sentía y conservaba constantemente consigo la Presencia y el Nombre de D's, a pesar de encontrarse tan lejos y sólo.

Por otra parte, es obvio y evidente que las certeras interpretaciones que Yosef expresó.., no eran propias, sino que le surgieron por inspiración divina. No olvidemos que sus propios sueños iniciales.. que predecían su liderazgo sobre sus hermanos, lejos de cumplirse, solo habían ocasionado su expulsión y marginación del entorno paterno. En consecuencia, no era lógico que Yosef

se arrogara el don de *interpretar sueños…*

La historia de Yosef: Es -sin duda- una de las más dramáticas y apasionantes que haya experimentado un ser humano en este mundo.

Vivió Yosef una existencia muy azarosa..; de cambios bruscos y situaciones diametralmente opuestas. Desde su jubiloso y ansiado nacimiento…una aureola de príncipe le rodeó; al ser el hijo consentido de su padre. Más tarde, en su más tierna adolescencia, todo esto se transformó en su contra; y desde la cumbre en la que se hallaba, comenzó a caer hacia el más hondo abismo. Padeció el odio acérrimo de sus hermanos, el exilio de la casa paterna, y las más crueles humillaciones, hasta acabar prisionero en tierra extraña.

No obstante ello, Yosef afrontó todo con gran temple e inusitado valor. Con una firme fe en D's, y denotando sólidos principios morales.., soportó duras pruebas y terribles tribulaciones, sin claudicar un ápice. De pronto, desde el fondo del calabozo en el que se hallaba, D's lo encumbra -repentinamente- hasta colocarlo en la cúspide del reino más poderoso de su época, llegando a ser ídolo indiscutido, amado y adorado por todos.

Los increíbles vaivenes de la vida de Yosef, representan un reflejo de la sinuosa trayectoria y el destino providencial del propio Pueblo de Israel.

Nuestro pueblo también *nació* gloriosamente -al salir de Egipto- y se consagró como el *elegido* de D's en el Monte de Sinai…!.

En su *niñez* -durante la travesía por el desierto hasta la conquista de la Tierra Prometida- gozó de la Protección *consentida* del Creador.

Empero, más tarde, las cosas cambian y todo se transforma en su contra. El Exilio, las persecuciones, y el odio del mundo entero se vuelca sobre este pequeño y vulnerable *Pueblo Elegido…!!!*.

Pero, así como ocurrió con Yosef, el destino final será inexorablemente esplendoroso y triunfal. Solo se requiere de valor inquebrantable; una firme y constante fe en D's, y un total apego incondicional a Su Torá y Sus Preceptos.

(Vers.33) ***"..un hombre sabio y cabal.."*** **:** A pesar de que el faraón sólo le pidió que interpretara los sueños.., Yosef vio la necesidad de aconsejarle este plan.! Porque entendió de los sueños que se requería de alguien sabio, con carácter y honestidad…para que lleve a cabo el proyecto con éxito.

(Vers.39) ***"…luego de que te ha hecho saber D's todo esto.."*** **:** Los sueños se originan por tres factores:

1. *Generalmente:* Son simples reacciones del subconciente.., por los pensamientos o las visiones que se tuvieron anteriormente.
2. *Eventualmente:* A raíz de los gases que se acumulan en el estómago, por efecto de algunos alimentos o ingestiones diversas.
3. *Y muy esporádicamente..:* Emanado de un mensaje metafísico y celestial.

(Vers.39) ***"..no hay otro sabio e inteligente como tú…!"*** **:** La interpretación de Yosef, satisfizo e impresionó a todos. Por el hecho de que, no sólo dilucidó el extraño mensaje de los sueños del faraón.., sino que proporcionó también la solución a esa importante premonición..!

Cuando algo extraño sucede, no es tan relevante ponerse a averiguar *por qué* ocurrió…; es más valioso tratar de descubrir *para qué* pasó lo que pasó…! Todo lo que sucede alrededor de cada persona, lleva implícito un mensaje…, lo importante es captarlo y aplicar la lección en lo sucesivo.

(Vers.39) ***"…por cuanto que te ha hecho saber D's.. todo esto…"*** **:** El faraón se refiere, a que -luego de examinarlo- supo que Yosef conocía todos los idiomas.! Lo hizo subir por una escalinata de 70 peldaños. En cada uno le hablaba el faraón en un idioma distinto..! Yosef le entendía y le contestaba en el mismo idioma. Al llegar al último, Yosef le habló en hebreo…y el faraón no supo responderle… Entonces, quedó turbado e impresionado..y le hizo jurar que no revelaría eso a nadie. Cabe aclarar, que estando Yosef en la cárcel, llegaba el arcángel Gabriel y le enseñó todos los 70 idiomas.

(Vers.45) ***"…y le dió a Asenát…como esposa…"*** **:** El origen de esta mujer -Asenát- encierra un apasionante secreto. Cuando Yosef fue coronado como virrey de Egipto, lo hicieron desfilar por los sectores más residenciales y lujosos de la metrópoli, para que lo vean y conozcan.

La gente se volcó a las calles para vitorearlo.. y las nobles jovencitas -al enterarse que era bello y soltero-, desde los balcones de las mansiones lo aclamaban y trataban de concitar su atención para que las mirara, arrojándole valiosos presentes y joyas con sus nombres…, para que él las tomara en cuenta. En una de esas residencias se hallaba Asenát trabajando como institutríz. Ella era el fruto de Diná.. tras ser violada por Shejém (Ver atrás en Cap. 34).

Desde muy pequeña fue separada de su madre y llevada a Egipto. Allí se instaló como institutríz de la acaudalada familia del sacerdote Poti-féra, quien al apreciar sus finos modales y su gran inteligencia, la adoptó como hija.

Al observar Asenát a Yosef desfilando frente a su casa, quedó prendada de él y le arrojó la única cosa de valor que poseía.., un singular dije dorado que pendía de su cuello, regalo de su abuelo Iaacób, que contenía un *kaméa*.. -un talismán- escrito por Iaacób que decía: ק מ י ע, que son las iniciales de **K**aaténa **M**izzéra **Ia**-acób- (*pertenezco a la descendencia de Iaacób..).*

Al descubrir Yosef este hallazgo, la buscó.. hasta encontrarla.! Y al constatar que era su pequeña sobrina extraviada.. -transformada ahora en toda una mujer- le suplicó al faraón que le dejase tomarla como esposa. Impresionado el faraón por este suceso, le dió a Yosef el título de *Safenát Pa-néajh* (*Develador de enigmas*..), y se la dió como esposa.

(Vers.51) ***"Y llamó Iosef a su primogénito, Menashé…; ..porque me hizo olvidar D's todo mi pesar, padecido en casa de mi padre."* :** Quiso expresar Yosef -en primer término- su agradecimiento a D's por haber logrado olvidar lo pasado.. y desarraigar de su corazón todo sentimiento de rencor hacia ellos..!

(Vers.52) ***"…al segundo, le llamó Efráim, porque…":*** Y después, cuando nació el otro, expresó su gratitud a D's…, a la vez que dio rienda suelta a su júbilo.. por el éxito y la prosperidad que tuvo en Egipto -cosa secundaria para él…- reconociendo que también D's se lo había otorgado.

Capítulo 42

(Vers.1) ***"Y vió Iaacób que había sustento en Egipto…":*** Resulta extraño el vocablo que utiliza la Torá aquí cuando dice: *Y vió Iaacób.*..(debería decir, *y se enteró* Iaacób..) . Además, no es usual el vocablo *sustento*…para referir a la elemental necesidad de alimentos que les urgía…! Rash'i se percata de ello y menciona lo que explica el Midrash al respecto: Iaacob *vió*..-en una especie de profecía que le invadió en un sueño..- que había *sustento* y alivio para su angustia…en Egipto..! En efecto, le avisaban desde el Cielo que en Egipto se hallaba su hijo querido que tanto anhelaba..!

Esta interesante revelación, surge del vocablo hebreo שָׁ בָ ר -sustento- que usa aquí la Torá, cuyas letras resultan las iniciales de ***Sh***am ***Be***n ***R***ajhél..! (Allí está el Hijo de Rajhél…) aludiendo -por supuesto- a Yosef.

(Vers.1) ***"…¿ por qué se muestran así…?":*** Varias interpretaciones contempla esta expresión.

1. El patriarca Iaacób les advierte a sus hijos que a pesar de contar ellos con suficientes provisiones aún, debían procurar conseguir más, sin esperar
2. hasta el final, y ser precavidos para el futuro. Les pidió que no ostentaran bonanza…cuando los demás sufren carencias..!
3. Él sabía, que temían bajar a Egipto por la sentencia pendiente que D's habíaanunciado a Abrahám: "*..esclavizada será tu simiente en tierra extraña…"*. Por ello los animó a ir hacia allí sin temores..!

(Vers.8) ***"Y reconoció Yosef a sus hermanos,…pero ellos no lo reconocieron." :*** Varios factores incidieron en el hecho de que ellos no lo reconocieran.

- Él tenía diecisiete años cuando lo vendieron…y aún era imberbe..; ahora tenía treinta y ocho años… y era todo un señor..!
- Yosef sabía -y esperaba- que ellos llegarían por provisiones ; pero ellos -aunque sabían que fue llevado a Egipto..- jamás imaginaron hallarlo en ese nivel.
- Al verlos,Yosef se transformó, actuando de una manera impropia en él, con una actitud déspota y cruel..; eso también influyó para que no lo reconocieran.
- Todos llamaban a Yosef con el nuevo nombre que le había puesto el

faraón -Tzafenát Pa-néajh-…y además, él hablaba ante ellos en idioma egipcio, y un traductor (un hijo de Yosef) oficiaba de intérprete.

(Vers.9) ***"…y les dijo a ellos: ¡.. ustedes son espías ..! "*:** Los acusó de espías por que ingresaron a Egipto cada uno por accesos diferentes.., -para tratar de ubicar al hermano que habían vendido..-. Ellos recorrieron los suburbios y toda la periferia de las ciudades, creyendo que por ahí encontrarían a Yosef…!

(Vers.11) ***"Todos somos hijos de un mismo padre.."* :** Estaban diciéndole a Yoséf una gran verdad…, *todos somos hijos de un mismo padre..*, incluyéndolo a él..! Por otro lado, esta frase constituye una proclama universal para todos los que, por una u otra cuestión.., discuten, contienden y se enfrentan.: *Somos todos hermanos..!*

(Vers.13) ***"Y ellos dijeron; doce hermanos somos…"* :** La pregunta surge de inmediato: ¿Para qué le dijeron ellos todos estos datos de su familia..? Por una simple lógica… no debían ellos haber mencionado todos estos detalles..!

8Evidentemente, D's estaba *moviendo los hilos de esta trama…*y les hacía decir lo que Él quería que dijeran..; y todo surgió de sus bocas por *intervención divina*.

(Vers.15) ***"…por la vida del faraón…!" :*** Expresó esto, a modo de juramento, para enfatizar sus palabras, y además, trató de disimular así su identidad, ya que entre ellos no existía la costumbre de jurar. Por ello, dijo *por la vida del faraón..!*, pues no era un juramento válido.., y luego no cumpliría lo que dijo.

(Vers.18) ***"…a D's yo temo..!" :*** Quiso decirles con esto, que había cambiado de idea, pues era *temeroso de D's…* y sentía compasión por las familias de ellos que estaban -seguramente- esperando las provisiones que vinieron a buscar.., por lo que había decidido enviarlos con los víveres.. y dejar a uno como rehén.

(Vers.21) ***"…somos culpables…por lo hecho a nuestro hermano..!"*:** Es preciso destacar que esto estaba sucediendo más de veinte años después de aquel hecho que ahora mencionaban..! Los hermanos jamás olvidaron ese

error que cometieron.., y sabían que D's algún día se los cobraría.

Es de admirar esta singular cualidad de estos prohombres.. que, por un lado, tenían presente aquel acto negativo que cometieron hacía tanto tiempo atrás.., (quizá por ser lo único que habían hecho mal..) y por el otro, atribuían -con dignidad- los problemas que sufrían, a esos lejanos hechos.

De aquí proviene la frase que decimos después del Rezo de la Amidá, en la confesión (*Ánna*): .. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים... -*pues...no somos insolentes y tercos… para llegar a pensar que somos justos..*-אֲבָל חָטָאנוּ , *pues somos culpables..!* -.

(Vers.24) ***"Y se retiró*** (Yosef) ***de la presencia de ellos.. y lloró…"*** **:** Yosef era muy sensible , y a pesar de intentar fingir ser un déspota…, no pudo contener sus lágrimas…luego de lo que acababa de oírles decir…! Sobre él dijo el rey David:

"*Los que siembran con lágrimas…, con júbilo han de cosechar..!"*.

(Vers.27) ***"Y abrió uno de ellos su costal…"*** **:** Este era Leví, que había quedado sólo.., sin su inseparable hermano Shim-ón. Yosef escogió precisamente a Shim-ón para dejarlo como rehén -aparte del motivo mencionado anteriormente, (él fue quien lo arrojó al pozo…)- para así separarlo de Leví ; pues juntos eran invencibles… y temía Yosef que se enfurecieran y hagan estragos en Egipto.

(Vers.28) ***"…y les dio un vuelco el corazón…!"*** **:** Pensaron que a este se le olvidó pagar sus provisiones.., habiendo cometido el pecado de *guézel*.. (hurto) .

Otro tipo de gente hubiese reaccionado muy distintamente…, quizás hasta con agrado, por haber desquitado así.. algo de lo mucho que aquel hombre les estaba haciendo sufrir.

Pero los hijos de Israel eran honestos y honrados, y sabían que este nuevo *error*… lo tendrían que *pagar* también, por eso se preocuparon tanto.

(Vers.35) ***"…y al descubrir… los paquetes.. con su dinero, se***

espantaron..!” **:** Este temor fue muy distinto al anterior…! Ya que aquí presintieron que había una real confabulación en contra de ellos.

(Vers.36) ***“..sobre mí han caído todos !”*****:** Esta expresión de Iaacób, posee una explicación subliminal. Cuando -muchos años atrás..- su mamá -Ribcá- le pidió que se haga pasar por su hermano Esav para obtener la bendición de su padre, Iaacób temió ser descubierto.. y ganarse así una maldición.

Entonces Ribcá le dijo: עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי *“Sobre mí caigan tus maldiciones, hijo..!”*.

La intención de Ribcá fue asegurarle que no le devendría nada malo de Isjhak, pues ella sabía -por *Ruajh Hakódesh*- (Inspiración divina) que él solamente sufriría tres pesares en su vida. Primero con Esav, luego con Labán y finalmente con Yosef, y no debía temer que algo malo le llegue de su padre Isjhak. Esto está aludido en la palabra עָ לַ י, iniciales de: עֵשָׂו - לָבָן - יוֹסֵף(Esav, Labán y Yosef..). Es por esto que Iaacób, cuando quieren llevarse a Biniamín exclama: עָלַי הָיְוּ כֻלָּנָה es decir *; ya han caído todos… sobre mí..!*, y ya he sufrido todo lo que mi madre… me predijo que sufriría..!

(Vers.37) ***“…a dos de mis hijos condenarás a muerte…”*****:** Reubén dijo esto, en la total seguridad de que traería a Biniamín de regreso sano y salvo. Él intuía algo en esa *persona* que los venía maltratando en Egipto..y estaba seguro que era para expiar lo hecho con Yosef . Luego de ello, sabía que todo culminaría exitosamente.

Capítulo 43

(Vers.7) ***“..nos preguntó ese señor, ¿vive vuestro padre aún..?; ¿tenéis… otro hermano..?*** **:** Resulta inaudito que con estas preguntas… no se hayan percatado -o tan siquiera sospechado..- quién era el que les estaba hablando así…!

¿Cómo se explica esta *ceguera mental* …en hombres tan inteligentes…? La respuesta es aleccionadora. El simple hecho de reconocer que este personaje *omnipotente* podría ser Yosef…, implicaba admitir que él había tenido razón..! Que sus aventurados sueños eran ciertos.., y que ellos estuvieron

equivocados con él…! En suma, que cometieron un grave error al juzgarle y condenarlo…etc. etc. Todo este razonamiento, resultaba tan difícil de aceptar…, que se convertía en una *venda*.. sobre sus ojos mentales, bloqueando el más elemental raciocinio..! Moraleja: Es difícil admitir que se persistió en una idea totalmente equivocada.. y se cometió por ello graves errores…! Es probable que -por un natural mecanismo de defensa- se niegue la realidad, y una *ceguera mental* impida reconocer que se vivió equivocado..; y…-peor aún-… que el otro tenía razón..!.

(Vers.11) ***"…lo más preciado de aquí… y llévenlo como obsequio…"*** **:** Resulta sorprendente que a pesar de la hambruna que azotaba la región.., poseyeran ellos toda esta serie de productos finos..! Evidentemente, Iaacób y su familia eran gente acomodada y pudiente.., y aunque el hambre les afectaba, conservaban frutos y productos secos -no perecederos- típicos de la zona, que almacenaban. La Kabbalá revela que las iniciales de estos productos, forman el nombre de un ángel sagrado -**צ ד נ ל ב ״ ש** - a quien Iaacób invocó, para que les acompañara.

(Vers.15) ***"Y llevaron los hombres esos obsequios…y bajaron a Egipto…"*** **:** No dice *los hermanos*.…sino *los hombres*..,-y así son mencionados en todo este pasajeporque esta vez decidieron llegar disimulando, sin mostrar que eran hermanos, hasta presentarse ante el virrey -para no despertar sospechas y poner así en riesgo a Biniamín-. Además actuarían como *hombres* responsables… sin cometer ningún error o negligencia.. que les pueda traer nuevos problemas en esta oportunidad.

(Vers.16) ***"…le dijo al encargado de su casa…"*** **:** Era Menashé, su hijo mayor, quien estaba enterado de lo que estaba sucediendo.. y de quiénes eran ellos. Él *degolló*.…las reses -mediante la *Shejhitá* tradicional..- y *preparó*.…la carne -quitándole el *sebo* y la *sangre*..- cosas habituales en el hogar de Yosef.

(Vers.18) ***"Y temieron los hombres…"*****:**Siempre fueron atendidos en el palacio, y ahora fueron llevados a la casa particular del virrey, por ello temieron…!

(Vers.28) ***"Y respondieron; nuestro padre -tu siervo- está bien…!"*** **:** Diez veces oyó Yosef esta frase: "*nuestro padre -tu siervo-…"* y no reaccionó, impidiendo que la repitan !. (Cinco por boca de sus hermanos, y otras cinco

de los intérpretes que se la traducían en idioma egipcio..) .

El Talmud atribuye a esta falta, el hecho de que Yosef fallezca *diez años*.. antes de tiempo..!. Pues está escrito: "Honra a tu padre y a tu madre.., para que se alarguen tus días sobre la Tierra…"; esto implica que si no lo haces…, serán acortados..!

Por otro lado, existe una opinión -en el Midrash- que asevera que el propio Iaacób fue quien propició esta falta de respeto hacia él.., pues se autocalificó como *siervo…* ante Esav -delante de sus hijos- por cinco veces consecutivas..!

(Vers.29) ***"…y vió a Biniamín su hermano -de su propia madre-" :*** Lo vió idéntico a la imagen de Rajhél su madre…*y dijo ¿este es el pequeño hermano que dijisteis..?*; dicho con sorna…, porque Biniamín tenía ya treinta años de edad..!

(Vers.30) ***"…pues se enterneció su sentimiento hacia su hermano…"* :** En el Talmud se revela el patético diálogo que se produjo entre Yosef y Biniamín, en este preciso momento…, y fue lo que hizo enternecer tanto a Yosef…!

Yosef se acercó a Biniamín y le preguntó: -¿ Tienes algún hermano materno..? -Tenía uno…, pero -de repente- desapareció… y no sabemos donde está…! -¿ Tienes hijos…? le preguntó Yosef. -Sí, tengo diez hijos..! respondió Biniamín -¿Y cómo se llaman..? quiso saber Yosef.

-A todos les puse nombres.. que aluden a mi querido hermano desaparecido..: *BÉLA*; porque se lo *tragó* la tierra; *BÉJER;* porque era mi hermano *primogénito; ASHBÉL;* porque fue *cautivo* de D's; *GUERÁ;* pues se sentirá como extranjero: *NÁAMÁN;* para recordar que era *muy dulce..; EJHÍ y RÓSH;* ya que era mi *único hermano* y…*mi líder..!; MUPPÍM;* pues estudió mucho de boca de mi padre, JHUPPÍM; porque no estuvo presente en mi boda…, ni yo en la suya…! y *ARD;* porque estará perdido en otras tierras..!

Al oir esto, Yosef ya no pudo contenerse…, y se retiró para ocultarse y llorar..!

(Vers.32) ***"Y le sirvieron a él aparte… a ellos aparte, y a los egipcios aparte…":*** Los egipcios sabían que Yosef era hebreo.. y por eso le servían aparte. Pero lo increíble e insólito es que los hermanos vieron esto…y no se percataron..! Quizás pensaron, que por su categoría y superioridad, le servían aparte…

(Vers.33) ***"…y -muy sorprendidos-…se miraron unos a otros.":*** Comenta el Midrash: Yosef tomó su *mágica* copa de plata… y fue acomodando a cada uno de ellos junto a su respectivo hermano materno. Al llegar a Biniamín , le dijo: "Tú.. eres huérfano de madre… y yo, también lo soy.., ¡ te sentarás junto a mí..!".

A pesar de tantas evidencias…, no supieron descubrir a quién tenían enfrente de sus ojos…! ¿Cómo es posible entenderlo…? -Ver Comentario de Cap. 42 Vers. 8-.

(Vers.34) ***"…y bebieron y se embriagaron con él." :*** ¿Cómo se explica esto..?: Desde que se produjo la triste separación entre ellos.., no habían tomado ni una gota de vino..! Por eso ahora -después de más de veinte años..- al tomar una sola copa… sufrieron las consecuencias… y de inmediato quedaron borrachos..!

Capítulo 44

(Vers.2) ***"…la copa de plata…" :*** Esta copa.. era una de las tantas que había en el palacio, pero Yosef la usaba haciéndoles creer, al faraón y a sus súbditos, que por medio de ella.. él se enteraba de todo lo que ocurría a su alrededor… Ahora, ante sus hermanos, le dió a esa copa un significado con mensaje especial. Él les hizo saber que copa, se dice en hebreo.. גָּבִיעַ, lo que -en iniciales- forma la frase: גְּנַבְתֶּם בֶּן יַעֲקֹב , (..ustedes robaron un hijo de Iaacób…!) , para que ellos saquen sus propias conclusiones.. sobre lo que les estaba sucediendo.!

(Vers.12) ***"Y los revisó,…con el mayor inició.. y con el menor acabó…":*** El texto de la Torá posee una singularidad exclusiva. Se puede -y se debe- interpretar cada frase y cada tema de muchas formas distintas, pues contienen muchos y preciosos mensajes de filosofía, psicología y moral..!

Como simple ejemplo, tomemos la frase del texto que inicia este comentario. "*Y los revisó,…con el mayor inició… y con el menor acabó…*".

Saliéndonos del contexto de este relato, el mensaje moral es el siguiente:

Si se quiere conocer y *revisar* el bagaje de conocimientos y sapiencia que posee una persona.., es regla infalible que aquel que *mayor*…conocimientos tiene, es el que asegura que apenas *inició*…sus estudios ! En tanto que el de *menor*…cultura y sabiduría.. dice siempre que ya *acabó*… de estudiar, y que… ya lo sabe todo ! Esto es lo que refleja esta simple frase que figura en este versículo: ..y *los revisó,…con el mayor… inició..! y con el menor.. acabó…!"*.

(Vers.14) ***"Y ..regresó Iehudá y sus hermanos.."*:** Menciona a Iehudá como jefe del grupo, pues él fue quien se hizo cargo de Biniamín.. e iba ahora a defenderlo.

(Vers.17) ***"…sólo aquel -a quien se le halló la copa-… quedará para mí de esclavo. Y ustedes.., id en paz con vuestro padre…!"*:** Resulta evidente, que toda la intención de Yosef al hacer ir y venir a sus hermanos…, era para lograr reencontrarse con Biniamín. Pues estaba seguro Yosef que él no estuvo involucrado con ellos en el plan de deshacerse de él, y que lo extrañaba y lo quería como entonces.

Por lo tanto, tramó todo este plan -apenas vió llegar a sus hermanos sin Biniamín…- para recuperarlo y hacerlo compartir con él su éxito en Egipto. En cuanto a sus demás hermanos, los dejaría regresar con su padre, porque creía que todos -incluso Iaacób..!- (Ver al respecto en Comentarios de Cap. 45 Vers. 1) habían estado combinados para deshacerse de él… habiendo dictaminado su expulsión definitiva del seno de la familia.

Por eso termina diciéndoles ; "*Y ustedes,… id en paz con vuestro padre…!"*

Haftará de Mikkétz

La relación de esta interesante Haftará con nuestra Perashá, es evidente. Así como a Yosef ante el faraón, también al joven rey Shelomó -en su primer

caso de justicia-, D’s ilumina su mente y lo dota de singular inteligencia para ganarse el respeto y la admiración de sus congéneres.

Antes de este caso, Shelomó recibió un mensaje celestial -en sueños- en el cual D’s le decía “¡ Pídeme lo que desees…y te lo daré !”, y Shelomó pidió poseer *inteligencia*…para saber juzgar al pueblo. Entonces, D’s le respondió: “Por el hecho de haber pedido esto -y no otras cosas materiales…-, te otorgaré lo que pediste, y -además- todo lo que podías haberme pedido…, de forma tal, que te constituirás en el rey más grandioso de toda la Historia…!”.

Cabe consignar que todo lo que Shelomó tuvo y logró, D’s se lo concedió incondicionalmente. Sólo una cosa condicionó D’s al cumplimiento estricto de las leyes de la Torá…: La bendición de *larga vida*…; y Shelomó vivió solamente 52 años, porque -más tarde- faltó a esta condición !.

PERASHÁT VAIGGÁSH

Capítulo 44 (cont.)

(Vers.18) ***“Y se enfrentó a él Iehudá…”*** **:** Reaccionó Iehudá -con lógica furia- debido al giro de los acontecimientos, pero controló sus impulsos y trató de apaciguar la situación mediante un diálogo persuasivo y sereno.

Es así como debe actuarse en situaciones similares, con calma y diplomacia. Cabe recordar -por otra parte- que fue precisamente Iehudá quien dio -en aquel entonces- la idea de vender a Yosef…; ahora, D’s le da la oportunidad de intervenir y ser protagonista principal en el desenlace feliz de este drama. Así ocurre, siempre que una persona buena comete un error. D’s le permite que con otra acción o una intervención posterior, enmiende su falta.

(Vers.19) ***“Usted nos preguntó si teníamos padre, o un hermano…”*** **:** Debido a que en la narración de los hechos, no figura que Yosef les haya preguntado esto…, una versión interpreta esta frase con signo de pregunta: “¿Acaso usted nos preguntó si teníamos padre o hermano…? Fuimos nosotros solos quienes se lo dijimos…!. ¿ Entonces… por qué desconfió y nos obligó a traerlo..?

(Vers.20) ***"…y su hermano murió…":*** Dijo así para no despertar nuevas dudas e indagaciones… Por otra parte, la prolongada ausencia de Yosef, sin dar señales de vida, así lo hacía suponer.

(Vers.27 y 28) ***"Y nos dijo mi padre: Ustedes saben que dos hijos me dió mi esposa..; …y se fue uno de ellos de mí, y me dije: Seguro que una fiera lo atacó…; y no lo he vuelto a ver hasta ahora." :*** Esta frase, constituye -a mi modesto entender- la clave para dilucidar un enigma que persiste durante todo este relato: ¿Cómo es posible que Yosef no le haya notificado a su padre -durante los nueve años en los que pudo hacerlo..- que él estaba vivo… y era virrey en Egipto…? Una de las respuestas sobre esta incógnita…-aparte de las que explicaron los exégetas- podría ser la que se expone a continuación, aún cuando pueda parecer sorprendente y osada.. por ser absolutamente personal e inédita:

Cuando su padre lo envió a Yosef para ver que pasaba con sus hermanos.., y estos terminaron vendiéndolo como esclavo, creyó Yosef que su padre estaba de acuerdo con ellos… en ese plan de castigarlo… deshaciéndose de él. Aceptó entonces con tristeza, que también su padre juzgó así su actitud…y lo sentenció -de conformidad con sus hermanos- a ser expulsado de la familia..! Esta idea permaneció en él todo este tiempo.., y -por ello..- no creyó correcto ni oportuno enviar a decirle a su padre que había triunfado en Egipto…; pues sería como presumir de su éxito.. y -además- parecería demostrarle su error…! Pero ahora, cuando oyó de boca de Yehudá, que su padre cree que fue *atacado por una fiera.*..y que está sufriendo todavía por su ausencia y desaparición..; se percató y entendió.. que él no estaba involucrado en el plan de sus hermanos..! Ante esta gratificante revelación.., se descubre -de inmediato- ante ellos.. y los envía a avisar a su padre… y a pedirle que viniese a vivir con él en Egipto.

(Vers.30) "..***y su vida está ligada a la de él…!* :** Al oir Yosef las palabras de Yehudá, y comprobar que estaban dispuestos a brindar sus vidas por el padre y por su hermano, comprendió que ellos ya habían enmendado sus conductas -respecto a cómo habían actuado con él- y no había ya razón para seguir ocultándose de ellos.

(Vers.34) ***"¿Cómo he de regresar ante mi padre, sin llevar al joven conmigo..?" :***En sentido metafórico,esta frase lleva un mensaje moral

estremecedor. Esta pregunta, debe hacérsela a sí mismo todo padre y abuelo, frecuentemente…! ¿ Cómo he de presentarme ante mi *Padre* Celestial.. al final de mi vida…sin haber dejado en este Mundo hijos y nietos en el camino de la Torá y del Bien…?.

Capítulo 45

(Vers.1) ***"…y no quedó nadie junto a él, al descubrirse Iosef ante sus hermanos"* :** Los sabios del Talmud critican esta actitud temeraria deYosef, y dicen: No hizo bien Yosef al arriesgarse, quedándose sólo ante sus hermanos al decirles "Yo soy Yosef..!". Podían ellos aprovechar, abalanzarse sobre él y matarlo…!

Sin embargo, él prefirió poner en riesgo su vida antes de permitir que gente extraña vea a sus hermanos avergonzados !

Otros sabios del Midrash, califican de criteriosa y correcta la actitud de Yosef. Ellos explican que Yosef acababa de comprobar -por la actitud y la entrega abnegada de Iehudá en favor de Biniamín…-, que sus hermanos eran dignos de confianza… y merecían su respeto y solidaridad.

(Vers.2) ***"…prorrumpió en llanto…"*:** El texto describe que Yoséf se puso a llorar de una forma tan fuerte.. que los propios ministros y asistentes que acababan de retirarse le oyeron.. y se espantaron por ello. Ellos comentaron enseguida que Yoséf estaba llorando.., y así toda la gente se fue enterando…, hasta que llegó el rumor hasta el palacio del faraón..!

(Vers.3) ***"Y dijo Iosef a sus hermanos ¡ yo soy Iosef !…"*:** ¡Cuántas cosas.. se les aclararon y entendieron ahora.. los hermanos, tras estas simples palabras..! Los hijos de Iaacób se hallaban todo este largo y penoso tiempo…, contrariados, confundidos y desesperados, sin entender qué estaba pasando…! Pero al oir estas palabras: " yo soy Yosef…!"… todo quedó claro y entendible.!

Así será cuando…tras este largo y penoso exilio que padece hoy el Pueblo de Israel, -donde todo es confusión y desconcierto- se revele D's ante nuestros ojos y nos diga tres palabras: "Yo soy D's…!"La Verdad aflorará, y todo se

aclarará.

(Vers.3) ***¡Yo soy Iosef !… ¿Vive aún mi padre…?"*** **:** Esta pregunta que les hace Yosef inmediatamente despues de haberse revelado ante ellos, parece retórica.., pues acababan de decirle que estaba vivo..! Esto se explica de varias maneras:

1. La intención de Yosef al hacerles esta pregunta, era sosegarlos.. y permitirles -de tal forma- reponerse de la súbita sorpresa.
2. Yosef, quiso saber realmente.. si lo que le habían dicho respecto a la salud de su padre era cierto, o solo lo usaron como pretexto para llevarse a Biniamín.
3. Esta pregunta iba dirigida a Iehudá.. -de manera sarcástica, y como reproche-: Tú acabas de pedirme que deje regresar a Biniamín…para no poner en peligro la vida de su padre…, pues mírame.., *¡ yo soy Yosef…! ¿ aún vive mi padre…?* después del dolor que le causaron …con mi desaparición..?

(Vers.3) ***"…y no pudieron sus hermanos responderle… pues quedaron atónitos ante él."*** **:** Advierte el sabio talmúdico Abba Cohen Bardelá: "Si sus hermanos no pudieron responderle cuando les dijo: *¡.yo soy Iosef..!* …Pobre de nosotros en el Día del Juicio..cuando nos presentemos ante el Creador y nos diga: "¡ Yo Soy D's..!..; Sobre el particular, preguntó Rabbí Eliezer Ben David -Shelit'a-: Aparentemente no es exacta la comparación..! Ellos habían vendido…a Yosef…! ¿ Nosotros acaso hicimos algo así… con D's…?.

Y respondió: Efectivamente ; ¡ Cuántas veces por dinero…, o por un simple placer material.., hemos hecho de lado a D's…y a Sus leyes… !

(Vers.8) ***"…no fueron ustedes los que me hicieron llegar aquí, sino D's…!"*** **:** Aunque esto lo dijo Yosef para tranquilizar a sus hermanos y quitarles el cargo de la culpa por lo que le hicieron, no deja de ser absolutamente cierto. Ciertamente, D's *utiliza* a las personas para llevar a cabo Su Voluntad…; para las cosas buenas, escoge a personas buenas, y lo contrario, para las negativas.

(Vers.10) ***"Residirás en la tierra de Goshen…"*** **:** Yosef conocía bien a su padre. Sabía que no vendría a vivir en Egipto…si ello pondría en riesgo el

nivel espiritual y moral de su familia. Iaacób no aceptaría residir en la capital del reino… o en una gran ciudad; pues allí sus hijos y nietos terminarían asimilando el estilo de vida y las costumbres de los modernos citadinos.

Por ello, le ofreció vivir en Goshen, un paradisíaco poblado ubicado en la periferia de la ciudad capital, que le regaló el antiguo faraón a la matriarca Sará como indemnización por el error cometido por sus ministros. (ver atrás, Cap.12).

(Vers.15) ***"..y lloró sobre ellos; y recién entonces pudieron sus hermanos hablar con él."*** **:** Durante el largo lapso que estuvo Yosef hablándoles, -desde que les dijo "Yo soy Yosef..! etc. "- permanecieron los hermanos estupefactos y mudos. Recuperaron el habla -y pudieron articular palabra- recién después de que Yosef se echó sobre cada uno de ellos.. y los besó… llorando.

Ese gesto de sensibilidad, rompió todas las barreras mentales, e hizo brotar la hermandad.

Ellos se convencieron de que era Yosef solo cuando lo vieron llorar.., pues recordaron que así era él desde niño.., sensible y frágil para el llanto..!

(Vers.17-18) ***"Y le dijo el faraón a Yosef…diles a tus hermanos… venid aquí… y les daré lo mejor de la Tierra de Egipto…"*** **:** Tal era la gratitud y el honor que se había ganado Yosef en Egipto.., que hasta el propio faraón se extremó en ofrecer lo máximo para su familia.!

(Vers.20) ***"Y no se aflijan por sus enseres…"*** **:** Les quiso decir con esto el faraón, que no se demoren en recoger y traer todos sus enseres, pues él les proporcionará vajillas y utensilios nuevos…, y de los mejores.

(Vers.22) ***"…y a Biniamín le dió trescientas monedas de plata y cinco mudas de ropa.."*****:** ¿Cómo se explica que Yosef repita aquí el funesto error de su padre.., haciendo diferencias entre los hermanos..?. Daremos dos respuestas:

1. Yosef quiso probar la reacción de sus demás hermanos.. y ver si ya habían aprendido la lección. Y efectivamente, comprobó -con gusto- que

ninguno sintió celos ni envidia por la preferencia que le dio a Biniamín.
2. Biniamín era hermano directo de Yosef -de la misma madre- y era lógico y comprensible que hiciera con él una demostración de cariño especial.

(Vers.26) ***"Y le contaron -a Iaacób- diciéndole…"*** **:** ¿Cómo hicieron para contarle tamaña noticia sin provocarle un shock…?.

Sérajh, la hija de Ashér, era la nieta preferida de Iaacób; y con su arpa solía disipar la enorme tristeza que embargaba al anciano desde la desaparición de Yosef. Ella tomó su arpa y fue acercándose a su abuelito, cantando suavemente: *Ód Yosef jháy..!*, *Ód Yosef jháy*, (Yosef aún vive.!) y luego, fueron acercándose los demás confimando la noticia..! Por esto, Iaacób bendijo a Sérajh diciéndole: "Que vivas muchos años.. y seas siempre portadora de buenas noticias". Muchos años despues, fue ella la que indicó a Moshé donde estaban ocultos los restos de Yosef…, sin los cuales no hubieran salido de Egipto.

(Vers.27) ***"…y cuando vió los carruajes…"*****:** Iaacób temía por el estado espiritual de Yosef.. tras tantos años de vivir solo en Egipto. Pero cuando vió los *carruajes…* -עֲגָלוֹת - que él le envió.. captó la señal de Yosef, que le indicaba que aún recordaba la última clase de Torá que estudió con él, sobre el tema de עֶגְלָה עֲרוּפָה, (que trata precisamente de las consecuencias de no acompañar a una persona cuando se vá sólo..) y entonces revivió su alma..! Esta explicación se basa en la similitud de ambas palabras.

Capítulo 46

(Vers.3) ***"…no tengas miedo de bajar a Egipto..!"*** **:** Iaacób tenía muy presente el decreto anunciado por D's al patriarca Abrahám: "…*extranjera será tu descendencia en una tierra extraña.. y serán esclavizados y sometidos allí cuatrocientos años..!"*. Él intuía que este viaje a Egipto.. era el principio de ese inexorable destino. Por eso, D's lo alienta a emigrar, y le recuerda el final feliz de ese decreto,…y le dice "*en una gran nación te convertiré allí..! "*.

Comenta el Midrash: En verdad, debía bajar Iaacób a Egipto.. atado a

cadenas de hierro…, para iniciar así la sentencia de esclavitud dictada por D's a Abrahám, pero La Piedad de D's.. hizo que lo hiciera en carruajes de lujo…!

(Vers.10) ***"…y Shaúl, el hijo de la kenaaníta…***-Diná-***":*** Este hijo de Shim-ón tiene una historia singular. Cuando Diná fue violada por Shejém -el kenaaníta-.. fueron sus hermanos Shim-ón y Leví a rescatarla. Al llegar al cuarto donde estaba Diná secuestrada, se dispusieron a liberarla…pero ella les dijo: ¿Adonde me van a llevar? ¿con mi familia..?…¿Quién va querer aceptarme.. después de lo que me pasó.? Entonces Shim-ón le prometió que si nadie la tomaba por esposa,él estaba dispuesto a hacerlo..! (aún no era prohibido). Y así lo hizo, y de ellos nació este Shaúl, -apodado *el hijo de la kenaaníta…*-. Este hombre fue muy longevo y al salir Israel de Egipto fue jefe de la tribu de Shim-ón -bajo el nombre de Zimrí ben Salú- y protagonizó el vergonzante hecho con la princesa de Moáb, ajusticiados luego por Pinejás.

(Vers.23) ***"Y el único hijo de Dan, fue Jhushím."*** **:**El texto debería traducirse: *Y los hijos de Dan, eran Jhushím…* Pero no es posible traducirlo así, porque era una sola persona. Por lo cual resulta que fue un solo hijo el que tuvo Dan. Sin embargo, se lo menciona en plural.. porque fue muy prolífico, y a su numerosa prole se les conocía como.. los *Jhushím*.

(Vers.27) ***"…eran en total,setenta."*** **:** En realidad, la cuenta da sólo 69 personas.! Los 66 que llegaron ahora, más Iosef y sus dos hijos.! ¿Quién era entonces el que completó el número 70..? Las respuestas a esta interrogante son varias y diferentes.

1. Eran 70 con Iaacób…, incluído en el grupo de los hijos de Leá. -ver en Vers. 8- que en realidad suman 32… y no 33 como figura en el texto..!
2. Los 70 se completan con Iojébed -hija de Leví- nacida recién en la frontera.
3. Asenát también se incluye en la cuenta, pues era hija de Diná..! (ver comentario del capítulo 41, vers. 45)
4. D's le prometió a Iaacób: "Yo bajaré contigo a Egipto…!"; con Él ..eran 70..!

(Vers.28) ***"Y a Iehudá lo envió adelante… para disponer todo en Goshna…"*** **:** Una impresionante alusión premonitoria se halla oculta en esta

frase..! En Janucá, se estila jugar con el *Sebibón* -trompo-, que en sus cuatro lados lleva las letras נ ג ה ש, iniciales de la frase נֵס גָּדוֹל הָיָה שָׁם que significa: *Un grandioso milagro sucedió allí..*!, haciendo alusión a la milagrosa ayuda que D's les dió a *Iehudá* -El Macabéo- *y a sus hermanos..* para vencer al enemigo helénico.

Lo increíble, es la coincidencia de la lectura de esta Perashá justo en Janucá.., cuyo principal héroe fue *Iehudá* Hamacabí.., quien con *sus hermanos* preservó las leyes y costumbres hebreas, evitando así la asimilación del pueblo judío. Al igual que aquí *Iehudá…*, a quien Iaacób envío para preservar sus tradiciones en גֹּשֶׁן -Goshen-, cuyas letras son las mismas del *Sebibón* de Janucá..!

(Vers.29) ***"…se echó a sus brazos y lloró."*** **:**No explica el texto de quién se trata. Los sabios del Talmud afirman que fue Yosef quien lloró sobre los hombros de su padre. Y preguntan: ¿Y Iaacób qué hacía mientras tanto…? Y responden: Estaba recitando el *Shemá Israel*…!

Esto no quiere decir que Iaacób era insensible.. al reaccionar así..!, sino, por el contrario..! Él escogió precisamente ese instante glorioso…para dedicar un rezo fervoroso y auténtico, pleno de reconocimiento y gratitud… a D's..!

(Vers.34) ***"..díganle; gente ganadera desde siempre fuimos.."*** **:** Yoséf temía ..que el faraón les ofrezca cargos públicos..! -como sucedió luego (Vers.6) -, y que ellos -por compromiso- aceptasen… y así.. de a poco lleguen a asimilarse..!

Capítulo 47

(Vers.8) ***"Y le preguntó el Faraón a Iaacób: ¿Cuántos son los años de tu vida..?"*** **:** El -aparentemente- simple y banal diálogo registrado entre estos dos altos personajes.., esconde una intención de alto contenido filosófico.

El faraón, de ideología materialista y atea.., al ver ante él al anciano y enjuto patriarca Iaacób, le preguntó con sarcasmo: *¿Cuánto has disfrutado en tu vida..?* regida siempre por leyes morales, llenas de restricciones..!. A lo que respondió Iaacób: "L*os días de mi peregrinación…fueron pocos..*" Quiso

decir con esto, que no es totalmente relevante lo mucho o poco que se goza y disfruta durante el paso transitorio…por este mundo material…; lo importante son los méritos que se acumulan para la Vida Eterna…en el Mas Allá..!

Tras darle esta lección plena de mensaje, *bendijo Iaacób al faraón...*y se retiró..!

(Vers.15) ***"Y se acabó la plata…"*** **:** La hambruna era tal, que en poco tiempo se les acabó el dinero a los habitantes de Egipto..y de los países limítrofes, como Kenáan. Sobre esto, los exégetas se preguntan: ¿ Cómo es posible que también a los ricos.. se les haya acabado el dinero tan rápidamente..?

La respuesta es que Yoséf no les cobraba el mismo precio a todos..! Sino que el costo de los alimentos suministrados dependía del nivel económico de cada uno. De tal manera, las consecuencias fueron proporcionales. En este punto radicó el éxito de su plan, al lograr imponer la moderación del status a los más ricos,.. y establecer una equidad del derecho a la sobrevivencia para toda la sociedad.

(Vers.17) ***"…y les fue suministrando alimentos…"*** **:** Esto significa que fue racionando los víveres.., de acuerdo al tiempo de hambre que todavía restaba.

(Vers.20) ***"Así fue como adquirió Yosef todas las tierras de Egipto para el faraón…"*** **:** El plan de Yosef consistió en lograr que toda la riqueza de la región quedase en poder del faraón, rey de Egipto.

Y esto fue previsto por D's.., para que -siglos después- el Pueblo de Israel, tras ser esclavizado por los egipicios, lleve consigo antes de salir de allí, todo lo que el faraón les debía… por sus largos años de trabajo forzado y gratuito..!

(Vers.22) ***"…porque regía una ley del faraón, en favor los sacerdotes…"*** **:** Desde tan lejanas épocas… ya se comprendían y se aplicaban las exenciones y beneficios correspondientes a los servidores públicos en el plano espiritual. Estos beneficios, además de ser absolutamente lógicos, por tratarse de gente que dedica su tiempo, su físico y su mente, para esa vital faceta social, constituyen también un estímulo para los jóvenes líderes en potencia.

(Vers.26) ***"Y fue establecida por Yosef esa ley -hasta el día de hoy-…de aportar al faraón una quinta parte…" :*** En efecto, desde aquel entonces y hasta el día de hoy, rigen las leyes tributarias que los gobiernos aplican a sus ciudadanos en todos los países del mundo.

Esta legislación de Yosef, representa un adelanto a lo que -tiempo despuésordena la Torá respecto a las aportaciones que debe donar todo productor en tiempos del Bet Hamikdásh.

Ante todo, se aportaba el 2 % al Cohén ; del resto, se separaba un 10 % para el Leví, y luego otro 10 % de lo restante para los pobres, o -eventualmente- para llevar y gastar en Ierushaláim. Estas aportaciones obligatorias suman -en totalun *veinte por ciento…* aproximado de la producción. Exactamente el mismo monto que fijó Yosef en su momento..!

En la actualidad, rige -como tradición judaica- el aporte mínimo obligatorio del *diezmo…* -el 10 % de las ganancias- llamado *Maasér* en hebreo, el cual se destina a fines benéficos.

Haftará de Vaiggásh

El profeta Iejhezquél, vivió en épocas muy críticas del Pueblo de Israel. Oscuros intereses políticos causaron el cisma entre el reino de Iehudá -compuesto por la tribu de Iehudá (sucesores de la linea de David) y su único aliado, la tribu de Biniamín-, y el insurgente reino de Israel -conformado por las diez tribus restantes, lideradas por Efráim-.

D's envía al profeta a que anuncie, que en el *final de los tiempos*, cuando se produzca la ansiada Redención Final, -tras el retorno masivo de las comunidades dispersas en la Diáspora a la Tierra Santa-, ambos reinos se unirán y serán liderados por el rey David. Entonces, todos reconocerán a D's, y respetarán Sus preceptos. Y por obvia consecuencia, imperará la paz en el Mundo, y la Humanidad entera vivirá en armonía y felicidad.

Este panorama ideal, rememorará el feliz reencuentro de los hijos de Iaacób, -relatado en nuestra Perashá- tras la increíble odisea vivida.

PERASHÁT VAIJHÍ

Capítulo 47 (cont.)

(Vers.28) ***"Y vivió Iaacób…"*** **:** Esta Perashá, no tiene en su inicio el espacio en blanco correspondiente, como todas las Perashót de la Torá, sino que está cerrada…, como ocultando su inicio..!

Y así pregunta Rashí: ¿ Por qué el inicio de esta Perashá está oculto y cerrado ? Y responde: Porque al fallecer Iaacób Abinu… se comenzó a *cerrar* la visión y el sentir de los hebreos en Egipto, -es decir, comenzaron a cerrarles las puertas… a limitar sus derechos y libertades- y se cernió sobre ellos la sombría esclavitud.

"Y vivió Iaacób…diecisiete años..": El valor numérico de las letras de la palabra *Vaijhí*, suma 34 (34 = 10 + 8 + 10 + 6 :ו י ח י) ; indicando que los años que el patriarca realmente *vivió*, fueron 34…! Los primeros 17 que estuvo junto a su dilecto hijo Yosef hasta que desapareció, y estos últimos 17 junto a él en Egipto.

(Vers.29) ***"Y se acercaron los días de Israel a su fin…"*** **:** Nótese que no dice que *la vida*...de Iaacób llegaba a su fin, sino solamente *sus días*...en este mundo. Es esta una alusión más, sobre la continuación de *la vida* en el Mas Allá..!

(Vers.29) ***"…pon por favor tu mano, bajo mi muslo…"*** **:** Ver Comentario del Cap. 24 Vers. 2, sobre el motivo de esta petición.

(Vers.31) ***"…Júramelo…! y le juró.."*** **:** Iaacób presintió que no le iba a resultar fácil a Yosef cumplir con su pedido..; -no solo porque sabía que eso ofendería al faraónsino que además, Iaacób se había convertido en un ídolo espiritual para Egipto, pues desde su llegada habían sucedido maravillosos milagros beneficiosos para el país y su gente.., y por ende, no permitirían llevarlo fácilmente.

Más tarde, se comprueba que todas estos presentimientos de Iaacób eran válidos..! -ver Capítulo 50, Versículos 4 al 6, y sus Comentarios-.

Por todo ello, le hizo Iaacób jurar a Yoséf, para que -a toda costa..- lo cumpliera.

Capítulo 48

(Vers.1) ***"…y le mandaron decir a Yosef; Tu padre ha enfermado..!"* :** Afirma El Talmud: *Antes de Abrahám, no existía la vejez..! ; y antes de Iaacób, no existía la enfermedad..!…etc. (Babá Metzi-á 87:)* . Esto alude a lo siguiente: El patriarca Abrahám tuvo a su hijo Isjhák cuando tenía 100 años. Sin embargo -muchos años después- la gente los confundía… pues eran idénticos..! Entonces Abrahám le pidió a D's que existiera en los mayores una señal que los distinga de sus hijos..!.Y D's le dijo: Contigo comenzaré..! Desde ese momento, aparecieron en su cuerpo visibles señales de ancianidad -enblanquecimiento del pelo y arrugas en la piel-. A esto se refiere la Torá al decir: "*Y Abrahám fue anciano…*".

Con Iaacób sucedió algo parecido: Él vio que la gente fallecía repentinamente.., y entonces le pidió a D's que existiera una señal previa.., para que los hijos puedan llegar a despedirse.

D's también le respondió: Contigo comenzaré..! Y poco antes de morir sufrió un decaimiento físico muy singular -al que se llamó..*enfermedad-*. *Por eso dice*: "Y le mandaron decir a Yosef… tu padre ha enfermado…!"

(Vers.4) ***"Y me prometió: Yo te haré multiplicar y crecer…":*** D's se refirió a que los dos hijos de Yosef , -Efráim y Menashé- integrarán las Doce Tribus de Israel.

(Vers.7) ***"…y le dí sepultura allí…" :*** ¿Por qué Iaacób le menciona esto a Yosef.? Explica Rashí: Tras pedirle Iaacób a Yosef que lo entierre en la Tierra de Israel, siente necesario aclararle que -por expresa orden de D's..- él no le dió sepultura a Rajhél -su mamá- en la Tierra de Israel.., y la enterró allí, donde murió. En efecto, D's se le presentó a Iaacób -al fallecer Rajhél- lo consoló y le dijo:

Entierra los restos de Rajhel aquí mismo…-en el camino de entrada a Mi Tierra- para que en el futuro sea ella la primera en salir a reencontrarse con

los Hijos de Israel que regresarán del exilio.

Es por eso que -hasta la fecha- es la Tumba de Rajhel …el lugar propicio e ideal para derramar lágrimas ante D's.. pidiendo por la Redención definitiva.

(Vers.9) ***"que me Ha dado D's, aquí..!"*:** La expresión *aquí..!* denota en esta frase algo concreto. Yosef le mostró a su padre la *Ketubá* de su boda con Asenát -su propia nieta, (Ver comentario del capítulo 41, vers. 45) -..y recién entonces Iaacób aceptó bendecir a sus hijos.

(Vers.14) ***"..cruzó sus manos.."*:** Esta extraña actitud de Iaacób despierta varios interrogantes: ¿Por qué hizo así..? ¿Iaacób, veía o no…?, si no veía bien…¿Por qué cruzó sus brazos..? ¿Y por qué bendijo enseguida a Yosef.., y recién más tarde a Efráim y Menashé..?.

Una respuesta que responde a todas estas interrogantes, es la siguiente:

Iaacób se dio cuenta que Yosef colocó a sus hijos enfrente suyo de manera tal que el primogénito -Menashé- quede justo frente a su brazo derecho. Entonces decidió probarlos…y cruzó sus brazos.., para ver como reaccionaban..! Al observar que el mayor no se ofendió..! ni el menor se envaneció…! comprobó la buena educación que les dió Yosef y bendijo, primero al padre, y luego a ellos.!

(Vers.20) ***"…¡Que te haga llegar a ser D's, igual que Efráim y Menashé..!"*:** De acuerdo a lo que se explicó en el comentario anterior, sobre cuál fue la real intención de Iaacób al cruzar sus brazos.., se comprende perfectamente el sentido de esta frase, la cual se ha convertido en la tradicional *Bendición de los padres a los hijos*. Todo padre de Israel debe anhelar y procurar que sus hijos sean *como Efraim y Menashé,* es decir, que no actúen con envidia…y vanidad..! Porque esta enseñanza, representa la base de la educación de los hijos.

(Vers.22) ***"…que he logrado…con mi espada y mi arco."* :** Esta expresión es metafórica, pues Iaacób jamás esgrimió espada ni arco!. Él se refiere a sus *rezos* y *plegarias..*, únicas armas en las que un iehudí ha de basar sus logros.

Capítulo 49

(Vers.1) ***"…lo que les acontecerá en el final de los tiempos." :*** Quiso revelarles la fecha de la Redención Final.., la llegada del Mashíaj..! Pero D's se lo impidió…, quitándole por un momento la inspiración profética. Porque D's no quiso que sus hijos supieran ese dato, ya que los privaría del ejercicio pleno del Libre Albedrío..! Esta regla aplica hasta el día de hoy.

El Talmud (Pesajhím 56.) describe esta dramática escena de la siguiente manera: Cuando Iaacób intentó revelar a sus hijos la fecha de la Redención Final, la Inspiración Divina -que le proporcionó ese dato- se disipó.., y no pudo hacerlo..! Él pensó que eso era porque sus hijos no eran merecedores de esa revelación, y les dijo: "Mi abuelo Abrahám no lo pudo hacer con sus hijos porque uno de ellos no era merecedor (Ishmaél). Mi padre tampoco lo alcanzó a revelar, pues también tuvo un hijo malo (Esáv). ¿ Quizás está ocurriendo ahora lo mismo…?.."

Entonces ellos se acercaron y dijeron:*"Shemá Israel,Hashém Elohenu Hashém Ejhád";* es decir: Oye Israel…(refiriéndose a Iaacób..) nuestro D's es único..!, -el mismo que el tuyo-..! Entonces Iaacób suspiró aliviado y dijo: *"Barúj Shem Kebód maljutó le-olám va-éd.."* -Bendito sea el Nombre de D's, eternamente..!-.

Supo que no era ese el motivo de su laguna mental…, y los bendijo.

Evocando esta escena, musitamos hoy esta última frase, tras el *Shemá Israel…*

(Vers.10) ***"…no se apartará… el cetro de Iehudá.., ni el mando… de sus pies." :*** Esta bendición de Iaacób, predice que el rey David será el único poseedor de la corona real del Pueblo de Israel por siempre..!, y que, más tarde, el gran sabio Hilél -también descendiente de Iehudá- será el Nasí, -*príncipe* espiritual de Israel-, al igual que sus descendientes.

(Vers.11) ***"..enjuaga en vino sus vestiduras..":*** El vino, representa al estudio de la Torá.. pues embriaga y deleita los sentidos. En este sentido debe interpretarse toda esta frase, en la cual Iaacób elogia a Iehudá por ser el que se ocupaba del aspecto intelectual de la familia.., haciendo a un lado los

asuntos materiales.

(Vers.12) ***"..y blancos sus dientes, de la leche."*:** Acota sobre esto Rabí Yojanán; "No traduzcas *de la leche*…, sino, *más que la leche*..! Y deduce de aquí que, es más saludable y beneficioso…el que enseña sus dientes -con una sonrisa- a su prójimo, que el que le sirve la leche más nutritiva..!"

(Vers.18) ***"En Tu Salvación espero…, óh D's..!"* :** Dedica Iaacób estas palabras al valiente y conflictivo Shimshón (Sansón) -descendiente de Dán-, quien fue el último mandatario de Israel, en la época de los Shofetím, -Jueces-. Este peculiar personaje, debido a su colosal fuerza física -sustentada en su voto nazareno-, hizo que el pueblo cifre sus esperanzas en él…, y olvide recurrir a D's… Por ello, Iaacób -a modo de predicción- exhorta a la tribu de Dán a recordar y tener presente este primordial fundamento de fe.

Por otra parte, invoca el patriarca a D's para que acuda en ayuda de Shimshón y lo auxilie en la encarnizada batalla que librará contra la tentación del pecado.

(Vers.22) ***"Hijo pródigo es Iosef, …inmune es a los ojos…!"* :** Iaacób bendice aquí a Yosef *inmunizándolo* del daño que causa el *mal de ojo -El Áin Hará-*. Este premio se debe a que Yosef supo controlar *su vista* de las tentaciones, y todo aquel que cuida sus ojos…, D's lo cuida de los *ojos* de los demás..!. Esta frase se ha constituído en una soberbia y eficaz protección conta el *mal de ojo..!*, para todos aquellos que siguen el ejemplo virtuoso de Yosef.

(Vers.24) ***"…Y** -no obstante* - ***mantuvo contenido su arco…":*** Resalta Iaacób otra vez la gran virtud de Yosef: El control de sus pasiones instintivas. *Mantener contenido su arco…*implica sofrenar sus reacciones naturales y espontáneas, en pro de la moral.

Por esta cualidad excepcional, mereció el título de: Yosef ha-*Tzaddík* -el íntegro-..!

(Vers.28) ***"…y los bendijo, a cada uno según su bendición los bendijo…"* :** La redundancia que emplea el texto, encierra un gran mensaje.

Los doce hijos de Israel, poseían distintos caracteres y cada quien legó a sus descendientes una función específica acorde a su distinta personalidad.

La tribu de Reubén, con la de Gad y parte de la de Menashé, se dedicaron a la ganadería ; Shim-ón proporcionó al pueblo escribas y maestros ; de Leví fueron los sacerdotes ; de Yehudá los reyes y los funcionarios públicos ; Efráim y parte de Menashé, contribuyeron con los mejores soldados ; Issajár desarrolló sabios, y Zebulún se ocupó del comercio y la transportación marítima ; Ashér -por su parte- sobresalió en la agricultura, junto con Naftalí, quienes además eran especialistas en la palabra y las letras. Por último, de Dan eran los jueces y los legisladores.

De esta forma, la múltiple *diversidad* de sus características conformó la sólida *unidad* que posee y distingue al Pueblo de Israel..! Por ello reitera el texto que *los bendijo* -a todos- *con la bendición de cada uno..!*, pues todos -a la postre- se benefician con la bendición de cada uno. Así debe entenderse el concepto de *pluralidad* que debe regir en Israel, encuadrado -siempre- en el irrestricto cumplimiento de la Voluntad de D’s y la práctica de Sus Preceptos. Cabe aquí destacar lo que Rambá¨m -Maimónides- recomienda al respecto:

“…Y no solamente los descendientes de los Leviím deben dedicarse al estudio y el análisis de la Torá, sino todo iehudí que tenga la vocación y el talento para ello, debe dedicar su tiempo y su mente a esta sagrada función…”.

(Vers.33) ***“…y expiró, y se reunió con sus ancestros…” :*** La excelsa y serena manera en que Iaacób *expiró…*(no dice que *murió...*) hace afirmar a los sabios del Talmud que…*Iaacób* Abínu *no murió! ;* es decir, que no padeció el rigor de la muerte, pues su alma se separó del cuerpo por *un beso de D’s.* Además, el hecho de haber dejado en este mundo todos hijos buenos, significa que él *aún vive.*…en el *otro mundo,*donde se hallan *sus ancestros..!*

Nota: Esta expresión que usa la Torá para definir *la muerte…-“reunirse con los ancestros…*”- es perfectamente clara… respecto a la existencia del *Más Allá.*

Capítulo 50

(Vers.2) ***"…embalsamar a su padre…"*** **:** Yosef se vió precisado a permitir esto.., para poder cumplir luego con el deber prometido a su padre de llevar sus restos de allí, y darles sepultura en la cueva de Majpelá. Sin este requisito, no le hubiera permitido el faraón sacar el cuerpo de Iaacób de Egipto.

(Vers.5) ***"Mi padre me hizo jurarle…"*** **:**Fue necesario que Yosef le mencione el juramento que le hizo hacer su padre, porque el faraón, en principio, no aceptó que sacaran de Egipto los restos de Iaacób, pues era considerado para ellos como un ídolo benefactor.

Pero la mención del juramento obligó al faraón a aceptar. Ya que antes de coronarlo como virrey, el propio faraón le hizo jurar a Yosef que no revelaría a nadie que hablaba y entendía un idioma más que él,…el hebreo.

Y si ahora él le hacía profanar el juramento de su padre, Yosef podría dejar también sin efecto el juramento que le hizo a él…! Por esto termina el diálogo con estas palabras del faraón: *"…vé a enterrar a tu padre…como él te juramentó…!"* (Vers.6).

(Vers.10) ***"..y guardó luto por su padre, siete días…"*** **:** Ya era tradición entre los hebreos… hacer *abelút* -guardar duelo- durante siete días..! Como se estableció luego.

(Vers.15) ***"Y vieron sus hermanos que había muerto su padre…y dijeron: Quizás aún nos guarda rencor Iosef…"*****:** ¿Qué fue lo que *vieron*…para decir esto? Cuando regresaban de entierrar a Iaacób, pasaron cerca del sitio donde lo habían vendido…! Entonces vieron que Yosef detuvo la caravana…y se desvió hacia el pozo al cual había sido arrojado… y regresó. Ellos interpretaron esto como un despertar de antiguos rencores…, y temieron ! Pero Yosef se había acercado allí sólo para agradecer a D's y recitar la Berajá "Bendito sea D's que Me hizo un milagro en este lugar..!", que se dice al pasar por el sitio donde sucedió. Fue el cargo de conciencia de ellos lo que originó esta idea imaginaria…, la cual provocó su amargo llanto.

(Vers.24 y 25) ***"…los recordará y redimirá D's a ustedes…."*** **:** Yosef le entrega a sus hermanos -antes de morir- las *palabras clave*.. que deberán recordar para identificar al futuro enviado de D's que los sacará de Egipto.

En efecto, más de dos siglos después, D’s envía a Moshé y le dice: “Vé y reúne a los líderes de Israel y diles; D’s de vuestros padres dice: Los He *recordado* y voy a *redimirlos* a ustedes, … ellos te entenderán, y obedecerán..!”

Haftará de Vaijhí

Trazando un paralelo a través de casi mil años de historia…, la Haftará nos remonta a los últimos instantes de la vida del rey David ; quien al igual como lo hace Iaacób con sus hijos en nuestra Perashá, llama a su hijo Shelomó y le ordena sus últimas y postreras recomendaciones, y lo bendice legándole su herencia espiritual. Lo primero que le hace prometer es cumplir la sugestiva orden de: “*…sé fuerte y compórtate como hombre…!”*. Esto se refiere a lo que continúa diciéndole: *“Y preservarás el compromiso con D’s, andando en sus caminos… y cumpliendo sus leyes, sus preceptos…etc., para que tengas éxito en todo lo que hagas…!”*.Porque ser líder del Pueblo de Israel, implica el deber de cumplir… y hacer cumplir, las leyes de D’s. Esto -por cierto- no es nada fácil..; por eso le exige David a su hijo Shelomó “*…sé fuerte y compórtate como hombre.!”* Este es el más valioso testamento que un padre deja a sus hijos al morir.!

Shemót

PERASHÁT SHEMÓT

Capítulo 1

(Vers.1) ***"Y estos son los nombres de los hijos de Israel…"* :** El segundo Libro de la Torá -*Shemót*- describe en su parte inicial el penoso proceso de la Diáspora de los Hijos de Israel en Egipto, hasta llegar a su milagrosa liberación final.

Inicia el texto con la mención de sus *nombres..*, para destacar que precisamente el hecho de no haber cambiado sus nombres -al vivir en Egipto- fue uno de los factores que incidieron en su milagrosa conservación y salvación..!

El Midrásh afirma: "Tres cosas influyeron para que los Hijos de Israel no se asimilaran en Egipto..y merecieran luego ser liberados de allí: 1) No cambiaron *sus nombres..*; 2) No olvidaron *su idioma..*; 3) No modificaron *sus vestimentas..*!".

(Vers.1) ***"…cada quien con su familia llegaron." :*** Señala la Torá aquí otro factor fundamental que actuó como barrera protectora de la integridad del pueblo judío: La fidelidad conyugal. Todos se mantuvieron fieles a su pareja, a su hogar, a sus familias y tradiciones..; eso fue lo que los salvó..!

(Vers.6) ***"Y falleció Ioséf y todos sus hermanos.."*:** A pesar de que Ioséf era menor que los demás -con excepción de Biniamín-, murió antes que todos ellos..! Sobre esto acota el Talmúd: El poder..desgasta.., y acorta la vida de sus amos..!

(Vers.7) ***"…y se llenó la tierra de ellos."*:** Con los inmigrantes hebreos que llegaron a Egipto.., ocurrió lo mismo que con los que -a lo largo de la

Historia- se han establecido en tierras extrañas..!

Se desarrollaron y crecieron hasta formar una nación dentro de otra..!

Más aún éstos, que ingresaron *por la puerta grande*.., ya que Yoséf los ubicó en los mejores lugares..y gozaron de un óptimo nivel de vida.

Agreguemos a todo esto un factor extra -sobrenatural..-, como lo fue su fantástico crecimiento demográfico..(frecuentes nacimientos múltiples, -de sextillizos..!-) y se comprenderá entonces el significado de… *"…y se llenó la tierra de ellos..!"*

Todas estas circunstancias, hicieron mella en los nativos del país.., engendrando lógicos celos, una gran envidia…, y la posterior secuela de xenofobia y racismo.

(Vers.8) ***"Y asumió un rey nuevo sobre Egipto.."*:**Hay dos versiones respecto a este cambio.Unos dicen que hubo un *golpe de estado.*…-liderado por una elite nacionalista- que derrocó al faraón de la dinastía de los Hyksos. El nuevo rey fundó la nueva dinastía -la de los Ramsés- e implantó en el país una nueva política, de virulentos decretos antihebreos. Otros opinan que era el mismo de antes -pues no se menciona que murió el faraón anterior…- solo que ahora cambió su política..! Todo esto deja una enseñanza: Los cambios políticos respecto a los iehudím de un país, pueden producirse de un día para el otro…y sin ningún aviso ni motivo previo.

(Vers.10) ***"Vamos a ingeniarnos contra él…"* :** Infiere de aquí el Midrásh, que se formó un Concejo de asesores formado por Bil-ám el profeta, Iób el filósofo, e Itró el sacerdote. La propuesta a votar era la que sentenció el propio Faraón: Aniquilar de manera metódica al pueblo de Israel; primero moralmente.., luego en el campo económico.., y finalmente en forma física.

Bil-ám apoyó con entusiasmo la propuesta del Faraón, Iób se abstuvo de votar.., e Itró se opuso a la idea del exterminio, por lo que hubo de huir del país.

(Vers.11) ***"E impusieron.. tributos fiscales.., y construyó..dos ciudades para el Faraón.."* :** Surge en este punto del relato, una aparente contradicción:

Se supone -generalmente- que el pueblo hebreo estaba compuesto por gente pobre y humilde…que comenzó a sufrir un cruel sometimiento y una inhumana esclavitud por parte del gobierno egipcio.

Esta idea no concuerda con lo que aquí leemos..,por dos causas: 1)¿Cómo se explica que se apliquen fuertes impuestos…sobre gente pobre..? 2) Qué relación tiene esta medida impositiva con la construcción de las ciudades..?

Una nueva y distinta visión de la situación, se denota en esta reacción del Faraón contra los iehudím de su imperio. Es lógico y normal suponer que los hebreos eran -como lo fueron siempre que se establecieron en otros países- gente pudiente y acomodada. Además, es difícil imaginar que tras vivir tantos años protegidos por Yosef, caigan -de repente- en la pobreza…y la esclavitud…!

Partiendo de este enfoque, se comprenden las medidas impositivas del gobierno para intimidar a los hebreos y frenar su constante y prominente desarrollo.

Además, se aclaran otras cosas que aparecían confusas en el texto:

Se entiende más eso de que…los Hijos de Israel crecieron..y se consolidaron… referido ahora al status social y económico de los hebreos..,cosa que provocó el lógico temor del Faraón y sus consecuentes represalias…

Fue por eso que -ante el cariz de la situación- el pueblo hebreo decidió construir dos ciudades fortificadas como regalo al Faraón..! -con la intención de aflojar las tensiones con el gobierno-. Por eso dice el texto: ..y construyó para el Faraón…

(Vers.12) ***"Y cuando más lo oprimían, más crecía y más se multiplicaba…"*** **:** En la mesa del Seder de Pesaj se coloca *Huevo.*…en recuerdo de este hecho. Pues es el único alimento que mientras más se cuece…más se endurece..!

(Vers.12) ***"..más crecía y más se multiplicaba.."*:**Hay quien interpreta esta singularidad del pueblo judío como un defecto..! Ya que los iehudím, en lugar de reducir su desarrollo y sosegar sus aspiraciones materiales ante la

situación hostil.., más se empecinaban en superar los retos.. y mayor empeño ponían al trabajar.

(Vers.13) ***"…con rudeza..!"* :** El Midrash deduce de la expresión -*befárej*- que utiliza la Torá aquí para definir la forma en que los hizo trabajar el Faraón, -que también se puede leer como *befé-raj..,* que significa con *lenguaje suave*..- la sutil trampa con la cual los atrapó hasta esclavizarlos. Al principio les prometió grandes recompensas para incrementar la producción…,más con el tiempo canceló los estímulos y conservó vigente la obligación de producir las mismas cantidades.

(Vers.14) ***"Y amargaron sus vidas…"* :** Rememorando esta horrible situación que padeció Israel, se come en la noche de Pesaj *El Marór* .. -la verdura amarga-.

(Vers.15) ***"…Shifrá y Pu-á…"* :**Ellas eran las jefas de la parteras hebreas, y según refiere el Talmúd, no eran otras que Yojébed -la madre de Moshé- y su pequeña hija Miriam.

Nota: Es preciso destacar que las penurias sufridas por el pueblo de Israel bajo la opresión egipcia, sucedieron en forma paulatina…y durante un largo proceso de aproximadamente 140 años…!

El primer decreto antihebreo se generó tras fallecer Yoséf -en el año 2309 de la Creación-. Después la presión fue en aumento…hasta llegar a su punto más cruento cuando nació Moshé…-año 2368- al decretarse la bárbara ley de arrojar a los bebés al río. Luego, el cruel sometimiento subsistió -aunque apaciguado, por la presencia de Moshé en el palacio del Faraón.,- y se prolongó hasta cuando regresó Moshé a lograr la liberación final -en el año 2448-.

Por lo tanto, los decretos que menciona aquí el texto en este capítulo, marcan la progresión inicial de este proceso, que abarca casi 60 años. Con el correr del tiempo la situación se agravó aún más, y acabó en la esclavitud, el ultraje y el avasallamiento.

(Vers.16) ***"..si es un varón, mátenlo.!, y si es una niña, que viva..!"*:** Dos motivos originaron esta macabra idea del Faraón. Los astrólogos del rey le

revelaron que los signos astrales anunciaban que nacería un niño que se convertiría en el libertador de Israel y causaría la debacle total del imperio egipcio. Además, estaba él obsesionado con el inusitado crecimiento del pueblo de Israel e intentó frenarlo de esta forma. Por otro lado, la raza hebrea era blanca y bella…y el Faraón deseaba mezclar a las mujeres judías con su gente para depurar los genes de su pueblo.

(Vers.17) ***"..e hicieron vivir a los niños..!*** **"**:Esta expresión indica que no sólo que no obedecieron al Faraón,sino que se esmeraron y le rogaron a D's que les ayudara a que vivieran aún aquellos bebés que por alumbramiento prematuro o complicado, corrían el normal riesgo de malograrse.

(Vers.21) ***"…y les hizo … casas."*****:** Esta frase, implica varias interpretaciones:

1. Literalmente se refiere al faraón,que puso *casas* de guardias junto a las de ellas.!
2. Se refiere a D's, que les proporcionó resguardo en *casas* -escondites secretos-.. para que puedan continuar cumpliendo con su loable labor..!
3. D's las recompensó, y de ellas surgieron las *casas* de las más famosas dinastías. De Iojébed, La *casa* de los Cohaním hijos de Aharón, y de Miriám, los ancestros de la realeza, la *casa* del rey David…!

(Vers.22) ***"Todo niño que nazca, al río lo arrojarán…!"*****:** El día que nació Moshé, los astrólogos dijeron que nació el salvador de Israel..pero era incierta la identidad del niño. Esto enloqueció al Faraón y decretó entonces que arrojaran al río a todos los niños nacieron -aún de los egipcios…!-. En realidad, el informe era veraz…, pues al criarse Moshé en el palacio real tendría apariencia de egipcio..!.

El decreto siguió vigente por un tiempo más, pues persistía la alarma astral.

Por eso Yojébed tuvo al fin que arrojarlo también.

Capítulo 2

(Vers.1) ***"Y fue un hombre de la Casa de Leví y tomó a una hija de***

***Leví.”*:**No figura en este pasaje el nombre de esta pareja -Amrám y Yojébed- pues resulta irrelevante en cuanto a lo que sucede; los menciona más adelante: Cap.6 Vers. 20. La Torá prefiere destacar aquí, que aunque el malvado Faraón decretó ahogar a todos los niños para evitar el advenimiento del salvador de Israel.., D’s hizo las cosas de tal manera que precisamente el niño que él quería impedir que existiera.., sobrerviviera a sus viles designios y se criara frente a sus ojos, en su propia casa..!

(Vers.2) ***“Y al ver que era hermoso..,lo ocultó..”* :** Su hermosura radicaba en que aún habiendo nacido muy prematuro (a los 6 meses de embarazo…) poseía un aspecto robusto y perfecto, cosa que la animó e impulsó a conservarlo hasta ver qué hacer…!

(Vers.3) ***“Y al no poder esconderlo más…”* :** Cada 9 meses pasaban inspectores por las casas hebreas para revisar si había nacido un niño varón. Habiendo logrado ocultarlo durante tres meses -ya que su bebé nació prematuramente- sabía ella que ahora pasarían los inspectores del rey y lo descubrirían. Entonces prefirió colocarlo por sí misma en la orilla del río -escondido entre las cañas …- y esperar que la Providencia Divina lo protegiera.

(Vers.4) ***“Y quedóse mirando…su hermana ”*:** Miriam -la hermana del bebé- tenía apenas 6 años.., pero por inspiración divina había percibido que este niño sería el futuro salvador de su pueblo, -y así se lo había afirmado a sus padres-. Y ahora, al ver que se frustraba su ilusión y profecía.., no cejó en su esperanza.. y se quedó viendo qué ocurría con el final de su sueño.., y su fe fue recompensada.

La hija del Faraón: Explican los sabios del Midrásh y el Talmúd, que esta mujer, era la única hija del faraón.., y estaba casada.., más no podía tener hijos..! Era una persona de gran bondad -distinta a su padre- y siempre se había opuesto a sus abyectos planes.., reclamándole por su conducta contra el pueblo hebreo..!

D’s puso a prueba aquí su entereza.., y la enfrentó a la canastilla que contenía a Moshé..! Sin pensarlo..ella lo rescató, -arriesgándose a enfrentar la furia de su padre- y D’s la ayudó ocultando su acción y la premió luego con el mérito de criar al salvador de Israel..durante muchos años..,adoptándolo como su

hijo propio. En efecto, aprovechando que Yojébed se llevó al bebé para amamantarlo.., ella regresó al palacio y simuló estar embarazada…hasta que recobró al bebé. Cuando se lo regresaron, tras terminar de alimentarlo, se lo presentó a su padre como el nieto sucesor..que él tanto esperaba.!

(Vers.6) ***"…lo vió…y dijo; de los niños hebreos..es él…!"*** **:**Comenta el Zóhar, que ella había soñado.. que D's ponía en sus brazos un bebé precioso…, y guardaba esa imagen en su memoria. Y cuando destapó la canastilla quedó impactada.. y dijo: "..es el bebé con el cual soñé..!, era de los niños hebreos..,..*es él*..!, ..idéntico..!"

(Vers.7) ***"..¿Queréis que llame a una nodriza de las hebreas..?*** **:** La intervención de Miriam -su hermana- fue propiciada por lo siguiente: Cuando la hija del Faraón tomó al bebé en sus brazos, notó que lloraba inconsolable.. e intentó calmarlo pidiendo a sus criadas que lo amamanten. Ocurrió entonces algo extraño; el bebé se negaba y no aceptaba tomar de ninguna..! Ahí fue cuando intervino Miriam y le ofreció a la princesa probar con una nodriza hebrea. Trajo a su mamá.. y el bebé aceptó gustoso y encantado..y se calmó.!

(Vers.9) ***"…llévate a este niño.."*:** El término hebreo -*Helíji*- que utilizó aquí la hija del Faraón,se puede traducir también como: Es tuyo..!; y lo dijo sin darse cuenta..!

(Vers.10) ***"..y le puso de nombre Moshé.. porque de las aguas lo recogí..!"*** **:** Mucho se ha cuestionado sobre este versículo. Por lo general se explica que fue la hija del Faraón quien le puso este nombre. Y surgen entonces las preguntas:

¿Es posible que Moshé -el mayor líder de Israel- deba su nombre a una egipcia..?

¿El nombre Moshé fue traducido..del idioma egipcio..? ¿Acaso ella hablaba hebreo…? etc. etc.;

Los exégetas responden estos interrogantes de varias formas. Pero cabe consignar, que grandes intérpretes -Abarbanél y Jhizkúni- afirman que la frase expresada aquí -*"Y le puso de nombre Moshé… porque de las aguas lo*

recobré…!- fue dicha por la propia y verdadera madre de Moshé -Yojébed-, quien le puso ese nombre… al recobrarlo -sano y salvo- de las aguas en las que lo había dejado..!

Esta interpretación está sustentada en la sintáxis del texto, que relata lo que la mamá del niño hizo: *"Y creció el niño.. y lo trajo ..* (Yojébed) *..y lo llamó Moshé.."*.

(Vers.11) ***"…y se hizo grande Moshé…y salió hacia sus hermanos." :*** El *crecimiento* de una persona..,-su verdadera madurez-, se denota en el interés que demuestra en prodigar ayuda y beneficios de sí mismo a los demás. Un auténtico líder es aquel que *sale.*…de su contexto personal y de su condición social, para dedicarse a ver por su gente.. y sus necesidades.

(Vers.11) ***"…y vió a un egipcio que golpeaba a un hebreo…" :*** Este pasaje oculta una sórdida situación…, de la cual se enteró Moshé …y actuó en consecuencia.

Este egipcio, era un corrupto oficial que abusó de la mujer de su siervo hebreo. Al reclamarle éste y decidir recurrir a la justicia, el egipcio comenzó a golpearlo ferozmente con la intención de matarlo. Intervino entonces Moshé, salvando la vida del infortunado hebreo, haciendo justicia.

Este hecho tuvo insospechadas consecuencias.En principio, trascendió como reguero de pólvora…y sirvió para salvaguardar el honor de las mujeres hebreas ante los demás egipcios,…que ya nunca más intentaron acercarse a ellas.

En segundo término, el fruto de esta relación fue protagonista del oscuro episodio relatado en el Libro Vaikrá Cap.24:10; y acabó siendo ejecutado por *blasfemo…!* (Ver al respecto, en Libro Mor- Deror *"Esencias de la Torá"*, Pag. 90).

Por último, este suceso cambió la vida de Moshé.., porque provocó que tenga que huir de allí.., y lo llevó a consagrarse para su futura gran misión.

(Vers.13) ***"…dos hombres hebreos peleando…":*** Ellos eran Datán y Abirám … personajes tristemente célebres por propiciar situaciones conflictivas.

Datán era quien había sido salvado por Moshé ayer de manos del egipcio…y estaba peleando ahora con Abirám -su cuñado- por divorciarse de su hermana por lo sucedido. Esta actitud de estos hombres -en lugar de agradecerle a Moshé por su providencial y valiente intervención- recriminándole por reprocharlos -y luego delatarlo ante el Faraón..-, refleja el estado moral que prevalecía en esa sociedad.

(Vers.14) ***"…ya se descubrió la cuestión..!"*:** Esta expresión se puede interpretar también así: Al ver Moshé a dos hebreos peleando.. exclamó con tristeza: Ahora ya se descubrió…cómo fue que ese egipcio se permitió agredir..a un hebreo..!

Itró, el sacerdote: Este hombre -culto y de gran sabiduría- había sido uno de los asesores del Faraón, y huyó de Egipto disconforme con la déspota política vigente. Profesó todas las religiones existentes en ese entonces, y ninguna le pareció veraz! Hasta que D's lo premió en su constante búsqueda.. y le presentó a Moshé, quien le hizo conocer las creencias hebreas y lo instruyó respecto a la fe judaica. Emocionado por el ansiado y valioso hallazgo, se convirtió -junto con su familia- al judaísmo, y tuvo el honor de ser el privilegiado suegro del Conductor de Israel.

(Vers.17) ***"Y los pastores.. las echaron…"* :** Esta actitud de los pastores denota que Itró era discriminado y perseguido por la gente de Midián.. por haber renegado de sus creencias idólatras y paganas.

(Vers.18) ***" Y regresaron..a Re-uél su padre.."* :** Este era -en verdad- el abuelo de ellas, a quien llamaban *papá*. Aunque según otra versión, se refiere al propio Itró -que aparece con este nombre más adelante (Cap.3 Vers.1) - y que aquí es llamado Re-uél pues significa *Buscador de D's* ..por lo descrito en el comentario anterior.

(Vers.21) ***"Y accedió Moshé residir con el hombre…"* :** Esto quiere decir que tras entablar con él largas y profundas conversaciones filosóficas sobre fe y religión, llegó Moshé a la conclusión de que este hombre era apto para convertirse al Judaísmo.

(Vers.22) ***"…peregrino estuve en tierra extraña..!"*:** Lo primero que quiso marcar Moshé en esa instancia, fue su provisoria condición de peregrino…,

pues su real yúnico pueblo se encontraba en Egipto..!

Así lo había hecho anteriormente Yoséf , al nombrar a sus hijos en…*el exilio..!*

(Vers.23) ***"…tuvieron un respiro los hijos de Israel en el trabajo…y clamaron.."*** **:** Existen distintas versiones respecto a esta *tregua* que tuvieron los hebreos en la presión de sus trabajos. Textualmente se entiende que *murió* el Faraón y se decretó un cese de actividades por duelo..y ellos dedicaron este tiempo para rezarle a D's, pero ante los egipcios simulaban estar lamentándose por la muerte del Faraón…!. Por eso dice luego *"y supo D's."*, pues sólo Él supo el real sentido de sus rezos..!

Capítulo 3

(Vers.1) ***"Y Moshé era pastor del ganado de Itró su suegro.."*** **:** Al igual que todos los patriarcas, Moshé -a pesar de haberse criado como un príncipe en el palacio del Faraón-, se dedicó durante años a ser un simple pastor..! Además, se convirtió allí en líder y conductor de multitud de nativos..que se acercaban a él para aprender de sus sabias enseñanzas basadas en una nueva y distinta ideología. Esta fue una especie de *entrenamiento*.. al que D's lo sometió, para que practique.. y acostumbre su carácter a soportar la ardua tarea que le iba a encomendar…: Ser el *pastor* de Su Pueblo..!

La zarza ardiente: D's se apareció a Moshé en una planta espinosa..para indicarle que Él también se encontraba *sufriendo*…por la situación de Israel.! Además, quiso mostrarle que así como esa planta estaba ardiendo…pero no se consumía.., igual ocurriría con Israel.., aunque arda en dolores y pesar, no se consumirá jamás..!

(Vers.4) ***"Y vio D's que se desvió para observar…"*** **:**Una aptitud imprescindible en un líder, es su atención e interés por lo que sucede en su entorno. Saber intuir en las simples cosas que ocurren a su alrededor el profundo mensaje que contienen.

Y por ende,hacer a un lado sus propias ocupaciones y dirigir su atención a los demás. Por eso, cuando vió D's que así lo hizo Moshé aquí, …lo consagró

para tal misión.

(Vers.4) ***"…Moshé, Moshé..!"* :** La reiteración del nombre es, por un lado, una forma de cariño al llamarlo así.., y además, para darle tiempo a reaccionar de la sorpresa…!

(Vers.5) ***"…quítate los zapatos de tus pies..!* :**El calzar zapatos, es prerrogativa exclusiva del Ser Humano. Esta actitud simboliza la supremacía que D's le confirió al Hombre sobre los animales, usando sus pieles para calzarse, manifestando así su tácita superioridad, ..al tenerlos *bajo sus pies*…

Aquí, cuando Moshé tiene su primer contacto con D's, le pide que se los quite, en señal de sumisión ante Él. Porque ante Su Presencia todos son iguales..! Más aún, cuando más cerca está uno de D's…, más humilde y modesto se siente..!

Por eso, los *cohaním* -al subir al Hejal para bendecir al pueblo- se quitan sus zapatos, como despojándose de la singular superioridad que poseen,.. demostrando que se consideran -en ese momento- simplemente un vehículo de la Bendición de D's. Incluso, -al igual como lo hace aquí Moshé..- se cubren con el Talét, ocultando sus rostros ante la Presencia de D's. Así también lo hacemos en el sagrado día de Kippúr, al presentarnos ante D's para solicitar Su perdón…, calzados con sencillas zapatillas de tela, en señal de modestia y humildad. Por la misma razón, -aunque en diferente circunstancia- durante los siete primeros días de duelo los deudos no calzan zapatos de piel. Al igual que en fecha de *Tishá Beáb*..-cuando recordamos la destrucción de Ierushaláim y el Bet Hamikdásh-.

(Vers.5) ***..el lugar en el cual estás parado, es tierra santa..!"*:** En realidad,este sitio aún no fue consagrado como lugar santo..! E incluso, luego de que allí se entregó la Torá…no fue considerado sitio sagrado..! Por lo cual, implícitamente, esta frase sugiere un mensaje sutil: En cualquier lugar y situación que una persona se encuentre.. está D's presente..! No se debe incurrir en el común error de actuar de una forma cuando se asiste al Knis.. -por ejemplo-, o cuando se está ante el público, y muy de otra cuando se halla uno sólo, o en su casa, o su negocio…!

(Vers.6) ***"…Soy el D's de tu padre..!"*:** El Midrash explica que aquí D's le

revela a Moshé que su padre -Amrám- había fallecido..! Empero el Zohar acota que se refiere aquí a Adám -el padre de Hébel-…de quien Moshé era su reencarnación..!

(Vers.6) ***"…y cubrió Moshé su rostro, pues tuvo miedo de mirar a D's..!"*:** En virtud al recato y la modestia externados por Moshé en esta primera y sublime instancia, -cualquier otro, en su lugar, hubiera cedido a la *curiosidad* de mirar…- mereció ser el único ser viviente que habló con D's…*cara a cara..!*

Desde otro punto de vista, el Midrash comenta: Cuando -años después- Moshé suplicó a D's que le dejase observarlo…D's le respondió; *"No podrás verme..!"* -Cuando aparecí ante tí por vez primera…tuviste la oportunidad de hacerlo…y no te atreviste…, ahora que te atreves..Yo no te lo permito..!-

(Vers.11) ***"¿..quién soy yo.. para ir al Faraón…!"* :**Muy lejos de significar esta respuesta una insolencia ante D's.., esta reaccion de Moshé fue por sentirse y considerarse inepto para tal misión. No obstante ello, D's se enojó con él y le recriminó por insistir en negarse.D's le amonestó,porque en ocasiones como esta, cuando está en juego el interés público,… no caben la modestia y la humildad..!

(Vers.12) ***"…cuando saques al Pueblo -de Israel- de Egipto, haréis un servicio ritual ante Mí, en este mismo monte."* :** Aquí le anuncia D's a Moshé el verdadero objetivo del Operativo "*Liberación de Egipto* "…que le estaba encomendando. Debía sacar a los Hijos de Israel de allí… para traerlos ante este Monte…, a recibir la Torá..!

(Vers.13) ***"..me van a decir…¿Cuál es Su Nombre…?* :** Un profundo significado posee este interrogante que suponía Moshé le harían los iehudím.

Existen varios Nombres que designan a D's…y cada uno de ellos representa la Cualidad Divina que aplica D's en esa oportunidad. En ocasiones es con Su Bondad, Su Piedad, Su Favor, etc. En otras, Su Justicia, Su Reproche, Su Rigor. Esta sería la pregunta que le harían a Moshé: ¿Con qué Cualidad vendrá D's a redimirnos..,con la de Su Piedad…o con Su Justicia..y Rigor..?

(Vers.14) ***"..Soy el que siempre Seré…!"* :** D's contesta la lógica inquietud

del pueblo y responde que Él es Eterno y Único…, no posee varias facetas…! Es el Mismo Siempre.., Él Fue…Es…y Será..! Él es Quien estuvo con los patriarcas, Él es Quien está ahora con ellos, y también estará con las generaciones del futuro.

(Vers.15) ***"..éste es Mi Nombre para siempre..y así será mencionado en cada generación.!"*:** De aquí se desprende, que es prohibido pronunciar el Nombre de D's… (tal como aparece escrito: י - ה - ו - ה) y se lo menciona como אֲדוֹנָי -Mi Señor..-

(Vers.16) ***"..Recordar recordé.. a ustedes.."*:** Le enseñó D's a Moshé que con estas precisas palabras se presente ante los iehudím,pues era la *contraseña* que dejó Yosef antes de fallecer:*"Recordar recordará D's a ustedes.. y los sacará de aquí !"*.

(Vers.18) ***"…un viaje de tres días…" :***El trecho al Monte Sinai era de tres días..,pero ¿Qué necesidad había de engañar..y pedirles joyas..?. Dos motivos había para ello:

1. D's quería que todos vean que aún pidiéndole al Faraón salir para viajar tres días y regresar,…no los dejaría..! Esta despótica actitud lo hacía merecedor al castigo de D's de manera incuestionable.
2. El plan consistía en concluir el castigo con el hundimiento de la legión egipcia en las aguas del mar…, por lo que D's ordenó que les pidieran cosas de valor… para tentarlos a que los persigan al salir..!

Quizá, si el Faraón hubiese aceptado que salgan -con la idea de viajar tres días…- se hubieran salvado de las terribles plagas posteriores. Al igual que si se hubiesen resignado a perder sus cosas de valor y no salir a perseguirlos.., no hubieran acabado hundidos en el mar…! D's les dejó abiertas ambas posibilidades…, pero no las aprovecharon..!

(Vers.22) ***"..de la que reside en su casa.."*:** Esta frase confirma la versión citada al principio (Comentario Cap. 1:11) respecto a la holgada posición que tenían los hebreos.

De aquí se denota que ellos rentaban sus casas a los egipcios..! Por eso dice: "Y pedirá toda mujer a su vecina, y de la que reside en su casa..! , objetos de

plata y oro". Por otra parte, es difícil suponer que los egipcios hubiesen aceptado dar sus objetos de oro y plata…a unos pobres esclavos hebreos ..!

Capítulo 4

(Vers.2) ***"¿Qué tienes en tu mano..?*:** Está escrito en una sóla palabra - מַזֶּה - y se lee en dos -מַה זֶּה- para señalar que D's le indicó el báculo y le dijo; Con eso - מַזֶּה - que tienes en la mano…, lograrás cumplir la misión con éxito…!

(Vers.3) ***"…lo arrojó a la tierra.. y se convirtió en serpiente..!"* :** La serpiente simboliza la maledicencia -El *Lashón Hará*-. Quiso insinuarle D's a Moshé que no hablara mal de Israel.., al sospechar que ellos no aceptarán su propuesta..!

Las tres señales: Estas señales (mencionadas en los versículos 2 al 9) además de servirle para convencer al pueblo, contenían trascendentes lecciones para Moshé.

En principio, le reprochó por haber hablado mal de Israel.. ("Ellos no me creerán…") y cometió el mismo error que la Serpiente cuando sedujo a Javá hablando mal de D's. ("Pues D's sabe que si coméis de este fruto..,seréis como Él..!") Luego, le hizo poner la *mano en su regazo*...señalándole su postura egoísta..y para que vea los resultados de su renuencia de ir a salvar a Israel. Y por último, le indicó que sacara un poco de agua del surco del río… y se convertirán en sangre.., para enseñarle que al separarse de los demás.. corría gran peligro. Porque el iehudí si está sólo… no tiene seguridad de perpetuarse..!

El cetro de Moshé: Llegó a manos de Moshé tras haber pasado de una generación a otra desde el propio Adám..! -a quien D's se lo dio designándolo rey de la Creación-. Yoséf lo recibió de su padre..y lo llevó a Egipto. Al fallecer, quedó en poder del faraón, e Itró -al huir de allí..- lo sustrajo..- intuyendo su místico valor- mas no pudo usarlo pues emitía extrañas vibraciones.! Al llegar Moshé a casa de Itró, vio el cetro y notó que tenía grabada una inscripción hebrea.. (**דצך עדש באחב**, ..eran las iniciales de las Plagas que D's abatiría más tarde sobre Egipto..!). Lo tomó entonces Moshé - sin problemas..- e Itró entendió que para él estaba destinado..!

(Vers.10) ***"..no soy hombre bien dotado de habla .."*:**Este defecto le sobrevino a Moshé cuando era muy pequeño.Cuenta la tradición, que en ese entonces solía -de manera frecuente- quitarle la corona al Faraón y colocársela en su cabecita..! Esto llegó a preocupar al Faraón y a su corte,quienes sospecharon sea un signo agorero..! Tras opinar algunos que convenía deshacerse del niño y eliminarlo, el asesor Itró aconsejó probarlo poniendo ante él un opaco diamante -en bruto- y una brasa flameante.., si el niño escoge la piedra preciosa, habría que matarle…y si toma la brasa incandescente -como sería lógico en un niño normal- no habría nada que sospechar de él. Así lo hicieron..y el pequeño Moshé extendió su mano para tomar la piedra…pero D's envió al ángel Gabriél.. y le desvió la mano haciéndole agarrar la brasa..! Sus dedos ardieron en fuego..y al meterlos Moshé en su boca -para calmar su dolor- se causó un daño en la lengua…que le provocó el defecto al hablar.

(Vers.11) ***"Le dijo entonces D's; ¿ Quién dio el habla a la persona..?* :**Quiso decirle D's con esto: "Yo Soy quien ha dotado a las personas del don de la Palabra.. y te He elegido a tí para ser Mi vehículo transmisor, precisamente por eso.! porque ***no*** *eres un* ***dotado*** en ese aspecto.., para que resulte evidente que la elocuencia y densidad del Mensaje..es exclusivamente obra Mía..! Nadie podrá decir -con alguna razón- que la Torá es obra y producto de tu talento…!"

(Vers.11) ***"..¿Quién lo hace mudo, o sordo, o vidente, o ciego,..no Soy Yo..?* :** La mención de estos defectos..es para recordarle lo ocurrido cuando fue apresado por matar al egipcio que golpeaba al hebreo…En esa crítica situación, Moshé fue juzgado por el Faraón y sentenciado a muerte.., pero al ejecutarse la orden se quebró la espada sobre el cuello de Moshé.! El Faraón quedóse *mudo*..de sorpresa..aprovechando Moshé para huir del palacio ! Los guardias fueron *sordos* al no oir nada de lo ocurrido en el recinto…y pudo salir sin problemas, y los ministros que presenciaban la ejecución, quedaron *ciegos…* por unos momentos… y no pudieron ver a Moshé liberarse y huir del cadalso. A esto se refirió Moshé cuando nombró a su hijo -*Eliézer*- (D's mi Salvador..) y dijo: "..Pues me salvó de la espada del Faraón..!" (Cap. 18:4).

(Vers.14) ***"Pues..tu hermano -el leví-.."*:** Agregó D's "-*el leví*-" para

sentenciarle:

Tu hermano, iba a ser sólo *un leví*.., pues te había escogido a tí.. para ser el primer Cohén..! Pero ahora.., tus evasivas.., te privaron del privilegio de ser el padre de los Cohaním..!

(Vers.14) ***"..y se alegrará de corazón.."*:** A pesar de que Aharón era mayor.. y era él quien lideraba al pueblo hasta entonces..,aceptó gustoso la llegada de Moshé como nuevo líder.. y se hizo a un lado con gusto. En recompensa a su gran nobleza de corazón…mereció portar en su pecho..el Pectoral sagrado que contenía los *Urím Vetumím*.. (oráculo milagroso que revelaba al Cohén Gadól secretos que los demás no podían percibir.!). Es por esto que lo estrenó Aharón..portándolo junto a su corazón.!

(Vers.18) ***"…Iéter -su suegro-…"* :** Su nombre es minimizado -de Itró a Iéter- para señalar que al enterarse de su encuentro con D's.. y de la misión que le encomendó llevar a cabo…, empequeñeció Itró su imagen ante la de Moshé y sometióse a él como un simple discípulo y servidor.

(Vers.19) ***"…pues han muerto los hombres que te buscaban…"* :**Se refiere a Datán y Abirám que aunque no habían muerto, cayeron en desgracia -al empobrecer- y así perdieron su influencia. De aquí se desprende que el *empobrecer* es -para este tipo de gente- como morir..!

(Vers.22) ***"…Mi hijo primogénito es Israel..!"* :** El primogénito perpetúa el legado de la familia y lleva la responsabilidad respecto a la continuidad del linaje ancestral. Del mismo modo,Israel tiene la responsabilidad de perpetuar los Principios de D's.

(Vers.24) ***"..se le apareció para matarlo…!"* :** Moshé postergó el Berít Milá de su segundo hijo, recién nacido, pues pensó que habiéndole encomendado D's la misión de viajar a Egipto a salvar a Israel, no debía dilatar su salida esperando -tres días- hasta que su bebé se reponga. Decidió partir y dejar esa obligación para más adelante. Al llegar a la posada , en lugar de dedicarse de inmediato a ese menester.., Moshé se ocupó de acomodar sus bártulos..!, y cometió -en su nivel- una grave negligencia.

Tziporá: La valiente actitud de esta mujer, salvó la vida de Moshé.! Los

sabios de la Kabbalá acotan que el nombre צִפֹּרָה suma exactamente igual que לְסֹשָׁה..! Una vez más, resalta la Torá el papel preponderante y fundamental que posee la mujer en la Historia.. y en la continuidad del Pueblo de Israel.

(Vers.31) ***"Y el pueblo creyó…!"*** **:** El pueblo de Israel es denominado con el Título de *creyentes… hijos de creyentes…!* En las peores situaciones… y cuando parece que ya no hay esperanzas, aflora la profunda fe que todo iehudí anida en su interior.

Capítulo 5

(Vers.1) ***"Y después.., fueron Moshé y Aharón y le dijeron al Faraón…"*** **:** Cabe preguntar: ¿Y.. dónde quedaron los setenta sabios que les acompañaban..? La respuesta es aleccionadora: A medida que iban acercándose al palacio del Faraón fueron desertando..-uno a uno- y se fueron todos..! y quedaron sólo Moshé y Aharón frente al rey. Ocurre esto muchas veces -lamentablemente-..; muchos se apuntan para llevar a cabo una gran obra de bien…, pero a medida que se acerca el momento de actuar.., muchos *se hacen humo…* y desaparecen…!

(Vers.2) ***"…¿Quién es D's…?, ¡…no lo conozco…!"*** **:** La idéntica expresión de *desconocimiento* e ingratitud que utiliza el Faraón al principio, al *desconocer* a Yosef…(Cap. 1:8) , brota ahora de sus labios para *ignorar* a D's..!

Advierten los Sabios de la Ética Hebrea: El que es mal agradecido con un simple objeto que le sirvió para algo…, luego será igual con las personas que lo ayudaron.., para terminar siendo así hasta con su propio Creador..!

(Vers.4) ***"por qué…distraen de su labor…?*** **:** Para el Faraón, todo lo que se refería a espiritualidad constituía algo inútil, un estorbo, y una desviación del objetivo materialista en el cual basaba su ideología.. Por ello, les reclamó a sus subalternos: "Deduzco que están desocupados…por eso piden servir a su D's.., cárguenlos con más trabajo.., así no pensarán en cosas vanas..!" Además decretó: "No se les dará más paja… -en hebreo, *tében*- que coincide con el vocablo *tebuná* que significa *reflexión..;* es decir, no les dejaré tiempo para pensar..!"

(Vers.14) ***“ Y fueron castigados los capataces hebreos … :***Esta vil estrategia del Faraón, fue adoptada por los nazis…, encargando a los propios líderes iehudím la misión de hacer obedecer a su gente, so pena de ser castigados ellos por los demás.

(Vers.16) ***“Paja no han recibido tus siervos, y.. ladrillos nos dicen que hagamos..”:*** *Tében* (paja..) también quiere decir *sabiduría*.., y *Ulbením* (ladrillos..) aluden a *las blancas canas*.. Por lo que esta frase puede traducirse con un alto contenido moral: *Sabiduría* no tenemos…y sólo las *blancas canas* -que aparecen en nuestro pelo..- nos advierten que hagamos algo ya..!

(Vers.20) ***“Y se enfrentaron a Moshé y Aharón…” :*** Otra vez, aquí aparecen los insolentes Datán y Abirám.. - los que, aún empobrecidos y desacreditados políticamente, no se resignaron a pasar desapercibidos - y al frente de un grupo de obreros quejosos se *manifestaron* en contra de Moshé y Aharón.

(Vers.22) ***“.. ¿Por qué has hecho daño a este pueblo..? :*** No se debe interpretar estas palabras de Moshé como un reclamo irreverente ante D’s..! Él se expresa así convencido de que fracasó a causa de su incompetencia e ineptitud..! Por eso concluye diciendo: “*para qué me Has enviado..?”* debías haber mandado a otro…!

Capítulo 6

(Vers.1) ***“..ahora verás..!”:***Esta expresión implica una amenaza contra Moshé..!

En efecto,los exégetas deducen que D’s le sentencia aquí que no entrará a la Tierra Prometida.“Ahora verás lo que haré con el Faraón…pero no llegarás a ver lo que haré con los reyes de Kenáan cuando otorgue La Tierra Santa a Mi Pueblo…!!”

NOTA:La conclusión de la Perashá, no concuerda con la terminación del Capítulo., quedando el versículo final en el Capítulo siguiente…! Algo similar sucede en varias Perashót de la Torá. Para comprender esta anomalía, es preciso señalar primero que en el Texto original de la Torá no existen Capítulos..! Esta marcación fue hecha -con varios y evidentes errores..- por

impresores seculares de la Biblia… al traducirla a otros idiomas. No obstante ello, con el tiempo se aplicó esta numeración de capítulos y versículos también en las ediciones hebreas,… pues facilita la ubicación de los pasajes, las frases, y las palabras del texto, al citarlas para comentarlas e interpretarlas. Hasta hoy no se ha intentado corregir esto.., debido a que existen millones de libros de Talmúd, Zóhar, Midrásh, etc. etc. que contienen citas conforme a esta marcación secular,… y se provocaría un caos literario universal al modificarla..!

Haftará de Shemót

La relación de esta Haftará -que según la tradición sefaradí corresponde a Perashát Shemót- se da en que el profeta Irmeiá se resiste a asumir el rol de predicar al Pueblo de Israel la Palabra de D's..,así como lo hizo Moshé. Además, el profeta concluye este capítulo con la célebre frase en la cual el Eterno recuerda la loable virtud del Pueblo de Israel -en su "*tierna juventud..*"- cuando salió de Egipto al inhóspito desierto.. -como una *novia* que sale al encuentro de su amado..- para luego recibir Su Torá en el Monte Sinai, y consagrarse como Su Pueblo Elegido para la posteridad..

PERASHÁT VAERÁ

Capítulo 6 (cont.)

(Vers.2) ***"Y habló D's a Moshé.."*** **:** La Torá usa aquí la expresión וַיְדַבֵּר -que implica el hablar con un tono de severidad y sentencia..-. D's amonesta a Moshé por haberle reclamado (al final de la Perashá anterior, Vers.22): "*¿Por qué Has hecho daño a este pueblo..*?". Y aunque en el texto no aparece ningún reproche ni castigo de D's a Moshé.., los sabios de la Kabbalá revelan que ello se oculta en la palabra אֱלֹהִים, que indica Justicia y rigor.En efecto, si tomamos las letras de esta palabra como iniciales surge la sentencia אָמַרְתָּ לָמָּה הֲרֵעֹתָה יְהוֹשֻׁעַ מַכְנִים, que significa: dijiste *¿por qué has hecho daño* ..?.. -entonces- Iehoshúa será quien los ingrese..! Es decir que sentenció D's aquí -aunque veladamente- que Moshé ya no ingresaría a la Tierra Prometida..!.

(Vers.3) ***..pero Mi Nombre, -Eterno D's-, no les hice conocer a ellos." :*** Esto significa -sucintamente- que D's se hizo conocer ante los patriarcas con hechos milagrosos…, pero naturales…! Es decir que no les realizó maravillas sobrenaturales -en ese entonces- como las que ahora llevaría a cabo en Egipto.

(Vers.5) ***"Y también -ahora- He oído…" :*** Esta palabra *también*..,implica a *alguien más*..que sufría y pedía por los Hijos de Israel. Alude a los *gemidos* de los patriarcas mencionados antes, que *también*.. pedían -en el Cielo- por sus hijos subyugados.

(Vers.6) ***"…con Brazo extendido..!":*** Esta expresión, manifiesta la idea de que no saldrían a escondidas o huyendo.., sino gallardamente, ante la vista de todos.!

(Vers.6-7) ***"..los sacaré.. los liberaré.. los salvaré..y los tomaré..":*** En recuerdo a estas cuatro expresiones de liberación que D's prometió y cumplió con Israel.., brindamos en la noche del Seder de Pesaj con *arbá- cosót*, las cuatro copas. Además, las cuatro copas aluden a la regla formulada en el Talmud. "Cuatro son los que deben expresar gratitud a D's, en público: 1) El que es liberado de una cárcel ; 2) El que sana de una enfermedad; 3) El que llega a puerto luego de un viaje por mar; y 4) Quien llega a buen destino tras atravesar un desierto. Todas estas situaciones las experimentó Israel al salir de Egipto. 1) salió de la cárcel que significaba esa esclavitud ; 2) fue protegido de las pestes y las enfermedades que D's azotó sobre los egipcios ; 3) luego cruzó a salvo el Mar Rojo; y por último 4) llegó a buen destino tras atravesar el desierto. Por todo ello, brindamos en Pesaj cuatro veces -con los *arbá- cosót*..- .

(Vers.8) ***"Y los llevaré a la Tierra…y se la he de entregar a ustedes.." :***Estas dos promesas…también D's las cumplió.., pero no con esa generación.., ya que ellos perecieron en el desierto.! Por eso están separadas de las cuatro anteriores.

(Vers.9) ***"…pero ellos, no le oyeron…" :*** El Zóhar explica esta actitud negativa del Pueblo de Israel -al negarse siquiera a oir…estas concretas promesas de salvación..como un reflejo de la profunda crisis moral y espiritual en la que estaban inmersos. ¡Tan atareados se hallaban en sus

obligaciones materiales.. que no tenían cabeza, ni tiempo, para oir.. temas de carácter espiritual..!

(Vers.12) ***"¿cómo va a oírme el faraón..,y yo soy corto de habla.?":*** Pareciera que D's no le responde a Moshé esta pregunta! Pero es preciso explicar que en realidad, Moshé dijo eso para sus adentros..-atribuyendo la reticencia del pueblo a su defecto al hablar- y D's lo *escuchó*.. y desechó esta argumentación, confirmando su función acompañado esta vez de Aharón.

(Vers.14) ***"Estos eran los jefes de sus casas paternas.."*** **:** Se enumera la genealogía de Reubén, Shim-ón y Leví, -los tres hijos mayores de Iaacób- para mencionar la dinastía de Moshé y Aharón ; quienes iban a liderar la esperada salida de Egipto.

(Vers.15) ***"..y Shaúl, el hijo de la kenaaníta.":*** Este extraño personaje tiene su historia..! (ver Libro Bereshít Cap. 46 vers.10) ; y fue integrado a la familia de Shim-ón.

(Vers.16) ***"..y vivió Leví 137 años.":*** Se menciona este dato respecto a Leví, -y no el de Reubén ni de Shim-ón- porque fue Leví el más longevo de los hermanos.Además, la edad de Leví -así como las de Kehát y Amrám sirven como referencia en cuanto a la estadía del pueblo en Egipto, y con relación a las edades de Moshé y Aharón.

(Vers.20) ***"Y tomó Amrám a Iojébed -su tía- como esposa..":***Ella era hermanastra de Kehát -hija de una concubina de Leví, llamada Otáh- (ver Libro Bamidbar Cap.26:59). Cabe aclarar que este tipo de relación no estaba prohibida en ese entonces.

(Vers.23) ***"..-la hermana de Najshón-.."*** **:** De este dato se desprende el consejo del Talmúd que afirma: "al escoger a una muchacha por esposa..debe observarse antes quienes son sus hermanos..; pues la mayoría de los hijos salen a los tíos maternos..!".

(Vers.26-27) ***"..ellos eran Aharón y Moshé..; eran Moshé y Aharón."*** **:**¿Por qué se mencionan dos veces…y en sentido inverso..?. Primero lo dice el texto respetando el orden por edad, -Aharón era mayor-, y después por el orden de importancia..! Preguntan los exégetas: ¿Qué necesidad había de enviar *dos*

líderes..? y responden:

Moshé sacaría a los hebreos de Egipto.., en tanto que Aharón debía sacar el lastre egipcio que se hallaba impregnado en el interior de los hebreos…!

(Vers.29) ***"Y habló D's a Moshé…":*** Retoma el texto el tema interrumpido con la enumeración de las familias…, y continúa ahora con el proceso de la liberación.

Capítulo 7

(Vers.1) ***"..te He puesto como juez sobre el faraón.." :*** El vocablo hebreo אֱלֹהִים, es utilizado en la Torá -en varias oportunidades- como una expresión de Justicia.En este caso Moshé será el *justiciero* que castigará al faraón por su perversión.

Lo mismo ocurre con la función de Aharón, mencionado aquí como *profeta…*, pues ésta es la verdadera función de un *Nabí,*ser vocero y transmisor de la Palabra de D's.

(Vers.3) ***"Y Yo endureceré el corazón del Faraón…" :***Es dable preguntar ; si D's le *endureció su corazón*…¿qué culpabilidad le cabe al Faraón…?.

Al principio el Faraón endureció su corazón y se entercó por sí sólo.., no aceptando enviar al pueblo, -así lo afirma el texto en las 5 primeras plagas-. Por lo tanto, -luego de que el Faraón actuó de esa manera por su propia cuenta y voluntad…- D's prolongó su terquedad… hasta llegar a concluir el proceso de la liberación. Moraleja: Las malas acciones…cometidas de manera insolente y reiterada, ocasionan que se cierren las puertas de la redención.., negándosele al pecador la oportunidad de reflexionar y cambiar..!

(Vers.7) ***"Y Moshé tenía ochenta años..":*** Esta es la primera vez que se menciona la edad de Moshé..; las otras dos, son antes y después de fallecer, a los 120 años.

Poco se sabe sobre la trayectoria de Moshé desde que huyó de Egipto -se supone que a los 18 años- hasta que regresa ahora a la edad de 80..! El

Midrásh afirma que tras tomar por esposa a Tziporá y quedarse a vivir con Itró, se convirtió en lider de toda esa comarca.., acumulando experiencia en la difícil y ardua labor del liderazgo, hasta que D's lo consideró apto.. y lo escogió para redimir a Su Pueblo.

(Vers.10) ***"..y se convirtió en víbora."*:**Los intérpretes acotan que el término *tannín* -como aparece aquí- designa a la *serpiente acuática*..(cocodrilo..?) . Otros traducen esta palabra como *dragón*.

(Vers.11) ***"Entonces llamó el Faraón a sus sabios y a sus brujos, e hicieron los hechiceros de Egipto…"*:**Se menciona aquí tres tipos de *especialistas*..,porque el poder de estos hombres difería entre sí. Unos eran *sabios* astrólogos, otros, *brujos*.., y también había *hechiceros* prestidigitadores.Existía en Egipto una cultura muy avanzada en todos los campos de la ciencia. Sus conocimientos de astrología, ciencias ocultas y magia negra, llegaron a su máximo nivel. Se dice que había escuelas -en la ciudad de *Khartum* (de ahí el nombre hebreo -*Jhartumím*- de estos hechiceros..) donde los niños aprendían a manejar estos conceptos con total naturalidad. Tan es así, que cuando en las Escrituras se da una idea de la prodigiosa inteligencia del rey Shelomó, dice: "Y superó la sapiencia de Shelomó.. a aquella que existía en Egipto..!".

(Vers.12) ***"…pero la de Aharón se las tragó."* :**No dice que la *serpiente* de Aharón se tragó *a las de ellos*.…porque sucedió algo más increíble aún: La serpiente de Aharón, tras volver a convertirse en *báculo*, se tragó a los demás…que no eran más que simples *varas*.. con apariencia de serpientes.

(Vers.14) ***"..es duro el corazón del faraón.."*:** La palabra *cabéd* -usada aquí- también significa *hígado*..! para indicar que el corazón del faraón en lugar de generar compasión, era como un hígado., fuente de reacciones viscerales. La siguiente fábula describe este hecho: Cierta vez el león y su comitiva debían pasar por un puente, y el burro encargado de cobrar la cuota de paso se empecinó en querer cobrarle.Trató el zorro de hacerle entender su error,pero en vano. El zorro le contó al león..y éste le ordenó que matara al burro y le trajera su cuerpo para comérselo. Así lo hizo el zorro, pero en medio de la tarea se tentó..y se comió el corazón del burro. Al llegar ante el rey, éste le preguntó: ¿dónde está el corazón..? y el zorro respondió: Señor rey, ¿..cree usted acaso que este burro tenía *corazón*..? ¡en su lugar tenía el *hígado*..! por

eso actuó de tal manera..

(Vers.15) ***"Ve hacia el Faraón en la madrugada,.. cuando él sale al agua…"*** **:** El faraón se consideraba un dios…y como tal, alardeaba de no requerir de necesidades fisiológicas..! Pero -disimuladamente- salía de madrugada al río…

(Vers.17) ***"…castigaré ..a las aguas del río y se transformarán en sangre."*** **:**Lo primero que hizo D's -al castigar a Egipto- fue socavar su ideología. Ellos adoraban al *sagrado* ..río Nilo, atribuyéndole el poder de la manutención y el sustento…

(Vers.19) ***"Y dijo D's a Moshé, dile a Aharón.."*** **:** No dejó D's que sea Moshé quien castigue a las aguas del río.., pues en ellas él había salvado su vida al nacer..!

La cualidad de la gratitud debe aplicarse aún con las cosas inertes.., cuanto más para con los propios semejantes..!

(Vers.19) ***"..y habrá sangre en toda la Tierra de Egipto"*****:** Existen diversas versiones respecto al alcance y la magnitud que tuvo la plaga de Sangre. Hay quienes afirman que afectó solamente a las aguas del Nilo y sus afluentes; no así a las aguas del mar.

(Vers.19) ***"aún en las maderas y las piedras..!"*****:** En sentido conceptual.. esto se explica así:

Se transformarán en sangre.. aún las aguas que estén en recipientes de madera o de piedra. Pero literalmente, se desprende de esta frase.., que la humedad existente en los árboles… y en las piedras… también se teñirán en sangre..!

Las 10 plagas: El objetivo principal de esta serie de eventos sobrenaturales que D's abatió sobre Egipto durante un año, -además de servir como castigo al faraón y su pueblo por las maldades cometidas contra los hebreos-.. fue nutrir al propio pueblo de Israel de una gran dosis de fe y confianza en D's para que acepten abandonar Egipto.. e ir tras Moshé al desierto para allí recibir la Torá. Si sólo hubiese sido para castigar a Egipto.. era más fácil hacerlo con una sola plaga -exterminante y total-, y sin demorar durante todo

ese lapso la salida de Israel de allí..! Además, la sucesión de las plagas marcó un ciclo de tres "clases" de esclarecimiento -para iehudím y egipcios- respecto a Quién gobierna el Universo.La primera -Sangre,Ranas, y Piojos- que se originaron desde el agua y la tierra… La segunda -Fieras, Peste, y Sarna- que se manifestaron en los seres que habitan la tierra.. -en los animales y personas-. Y la tercera -Granizo, Langostas, y Obscuridad- que imperaron por encima de la Tierra..; culminando con la Muerte de los Primogénitos la cual demostró Quién es el que dá la vida…y la quita..! Estas tres *lecciones*..se aluden en la Hagadá de Pesaj en la cita de Rabbí Iehudá quien las dividió en: **דצך עדש באחב**

Capítulo 8

(Vers.2) ***"…y surgió la rana..y cubrió la tierra de Egipto."*** **:** El modo singular refiere -en realidad- al género: La plaga de la rana. Pero los exégetas deducen de aquí, que fue una sola y gran rana la que surgió del río al principio..y al ser atacada por los egipcios -para eliminarla- se reprodujo en millares.., hasta cubrir el país entero..!

(Vers.5) ***"Y le respondió Moshé al Faraón, desafíame..!"*** **:**La intención de Moshé al decir esto, era que el Faraón supiera que sólo D's haría desaparecer las ranas …y no crea que era algo natural…pero…

(Vers.6) ***"..dijo*** -el Faraón- ***que sea mañana..!"*** **:**La tortuosa mente del Faraón pensó que Moshé esperaba que le dijera que desaparecieran ya mismo..-porque así ocurriría por causa natural- y prefirió dilatarlo hasta *mañana*..prolongando así su sufrimiento..!

(Vers.9) ***".. y murieron las ranas.."*** **:** Sólo dice que murieron las que se metieron en las casas y los campos, porque las que se introdujeron en los hornos..sobrevivieron. El motivo de esta diferencia es porque estas arriesgaron su pellejo por cumplir con la Voluntad de D's..!, en cambio las demás no corrieron tanto peligro. De aquí aprendieron Jananiá, Mishaél y Azariá, cuando se negaron a arrodillarse ante la estatua de Nebujadnetzar, arriesgándose a morir en la hoguera.

(Vers.12) ***"y golpea el polvo de la tierra.."*****:** Primero castigó D's al Rio Nilo,

que era idolatrado por los egipcios, y en él arrojaron a los bebés hebreos. Ahora D’s castiga al polvo de la tierra pues con ella hicieron trabajar forzadamente a los iehudím haciendo la mezcla de arcilla para elaborar ladrillos.

(Vers.15) ***“…un Dedo de D’s es esto..!”*** **:** Recién ahora, -al reconocer su impotencia de imitar este prodigio-, admitieron los hechiceros egipcios la intervención de D’s..!

(Vers.17) ***“ ..una plaga de fieras..”*** **:** Coinciden la mayoría de los intérpretes en traducir el vocablo hebreo -*arób*- como una *irrupción de fieras..*, que de manera súbita -y por millares- invadió todas las zonas urbanas de las ciudades egipcias. Otros exégetas definen esta plaga como una invasión de insectos y alimañas.

(Vers.19) ***“.. mañana será esta señal..!”*****:**Metafóricamente, D’s señala al Faraón la diferencia entre Su Pueblo y el suyo, por la manera de enfocar el *mañana*!

El pagano dice: “Disfruta el Hoy, come y bebe..! pues *mañana…* moriremos..!”. El iehudí proclama: “Hoy cumplamos con los Preceptos de D’s.., y *mañana*.. disfrutaremos la recompensa..!

(Vers.26) ***“..y rogó ante D’s. ”*****:** Podría uno preguntarse: ¿Por qué Moshé -..y D’s..le seguía el juego al faraón..si sabía que no aceptaría dejarlos salir, hasta el final..? La respuesta es, que todo este *regateo*..era parte del plan de D’s..! y cada vez que el faraón cedía un poco.. y reconocía su impotencia.., D’s le quitaba una plaga…para enseguida enviarle otra..! Así sería hasta concluir este proceso con la Muerte de los Primogénitos. Esto lo sabía Moshé desde un principio, cuando D’s le avisó (ver en el Capítulo 4 Vers. 21-23) que no aceptaría el faraón su propuesta.. hasta que D’s elimine a sus primogénitos.

Capítulo 9

(Vers.1) ***“..vé hacia el faraón..”*****:** Esta frase, se repite tres veces en el transcurso de las plagas, e indica que Moshé debía ir a advertirle al faraón en su propio palacio. Como se explicó, la secuencia de estas plagas se dividió en

tres series -de tres- y culminó con la Muerte de los Primogénitos.Sus siglas en hebreo son: דצך - עדש - באח'ב. En la primera plaga de cada serie, Moshé le advirtió al faraón -junto al río.., a solas- de lo que sobrevendría..si no cedía. (Así lo menciona el texto antes de la plaga de *Sangre*, de las *Fieras*, y de *Granizo)* . En la segunda de cada serie, Moshé fue hasta el palacio del faraón y le avisó -públicamente- de lo que ocasionaría su obstinación. Y ya para las terceras plagas.., no hubo aviso previo. Por último, en la décima y final, Moshé se limitó a anunciarla ante todos, como algo inexorable y definitorio.

(Vers.7) ***"..una sola res..,":*** Del texto hebreo se puede entender, que una res..sí había muerto.! Y-efectivamente- así sucedió. Un animal, propiedad del hijo de una mujer hebrea que había sido violada por un egipcio..(ver Comentario del Cap. 2:11), había muerto por la peste.., y esto sirvió de pretexto para el porfiado faraón.

(Vers.10) ***"..y la plaga de sarna brotó en personas y animales."*:**En la plaga anterior -de la *peste*- afirma el texto *que murieron todos los animales de Egipto*..,entonces, cabe preguntar: ¿ sobre cuales se refiere ahora..?. Si observamos veremos que allí dice -en verdad- *"sobre tus ganados que se hallen en el campo.."* a la intemperie. Por lo tanto, los que fueron metidos y cobijados en sus corrales, sobrevivieron.., y sobre estos -y sobre las personas- cayó ahora la plaga de la *sarna ulcerosa.*

(Vers.14) ***"Pues en esta ocasión..He de abatir el efecto de todas Mis plagas.." :*** Esta vez las plagas atacarían directamente lo más importante y vital de Egipto: El *granizo* arrasará con los alimentos, La *langosta* con los sembradíos, La *obscuridad* paralizará a la propia gente, y la última, acabará con los *primogénitos* egipcios…!

(Vers.18) ***"..Yo haré llover mañana.." :*** Toda vez que D's le advirtió al faraón sobre la inminencia de una plaga…, lo hizo dándole un día de chance para cambiar.

(Vers.20) ***"Los que temían la Palabra de D's, cobijaron sus siervos y animales.."***: De aquí se desprende que había gente egipcia que temía a D's.. Empero el tiránico poder que el faraón ejercía sobre su pueblo los sometía, y por ello, soportaban las horribles plagas sin reclamar ni rebelarse. Pero,

cuando se produjo la salida de Israel de Egipto, esta propia gente -temerosa de D’s..- cedió sus caballos y camellos al Faraón para que salga en persecusión de los hebreos…! De no ser así..¿de dónde consiguió el Faraón la numerosa caballería que utilizó para perseguirlos hasta llegar al Mar Rojo..,ya que todos los animales suyos y los de sus adictos habían muerto..?

(Vers.24) ***“…y cayó granizo, con un fuego explosivo..”***: Este dato resulta realmente impresionante..! Este extraño tipo de granizo era mas bien -quizás- una lluvia de meteoritos incandescentes que caían con gran estruendo. Semejaban a bombas que explotaban al hacer contacto con la superficie.

Por otro lado representaba este hecho un doble milagro simultáneo, ya que dos elementos opuestos - fuego y agua- se aliaron para obedecer la orden de D’s..!

(Vers.27) ***“…D’s es Justo..!, y yo y mi pueblo somos culpables..!”*:** La resistencia obstinada del cruel Faraón comienza a ceder..! Aquí reconoce a D’s.. (aunque antes había dicho “¿Quién es D’s…?, yo no lo conozco..!”) y ahora admite Su Justicia, pero un rato después, cuando la situación mejora… vuelve a empecinarse…

Por otra parte, los intérpretes intuyen en esta inesperada frase pronunciada por el faraón una oculta trampa. Sus palabras se pueden entender muy distinto con sólo cambiar una coma.., *D’s es justo..y yo…también,.. y mi pueblo son los culpables..!*

(Vers.32) ***“Mas el trigo y el centeno, no se dañaron…”***: Esta información se da para explicar qué fue lo que consumió la plaga de langosta que sobrevino inmediatamente después de que el granizo había devastado todos los sembrados…

(Vers.33) ***“…y el granizo.. no llegó a tierra.”*** :Esto significa que, al dar D’s la orden de que cese el granizo.., los trozos que estaban cayendo..quedaron suspendidos en el espacio..!. El Midrash acota que estos mismos trozos de granizo..cumplieron más tarde -188 años después- su inexorable misión destructora, cayendo como meteoritos sobre las tropas del tirano rey Siserá.., quien sitió la Tierra de Israel y estaba a punto de conquistarla (Ver Libro Jueces Cap. 4 - 5).

Haftará de Vaerá

Al igual que el faraón del tiempo de Moshé.., este *moderno* faraón del cual habla el profeta Iejhezquél -año 3330 aprox.-, también idolatraba el Río Nilo.., llegando -en su necedad- a afirmar que él lo había creado..! Los avances tecnológicos logrados en su época (hace aprox. 2500 años..!) y el poder que obtuvo al vencer a todos sus enemigos y encaramarse en la cima del Mundo.., propiciaron que se auto-erigiera como un dios.. e indujera a su pueblo a adorarlo como tal.. Pero, -lo mismo que al faraón de nuestra Perashá..-, a éste también le llega su triste final. D's lo apoda aquí con el mote de *serpiente acuática,* pues en el río fincaba todo su poder, ya que Egipto dependía de sus aguas para sostener su agricultura. Y así sucedió; años después de anunciada esta profecía -en el año 27 del imperio de Nebujadnetzár, rey de Babél- quiso D's premiar..a este cruel conquistador, por su arduo e inútil esfuerzo realizado junto a su ejército para vencer la resistencia de Tzor, antigua capital de Líbano, -ya que luego de sitiarla durante largos y duros años e inmediatamente después de conquistarla.. ésta fue arrasada por un terrible y súbito cataclismo que provocó el desbordamiento del Mar Mediterráneo y la desaparición de toda la rica y gran ciudad bajo sus aguas-. El premio que D's le otorgó a este rey fue que -tras esta frustrada conquista- logre vencer y conquistar el imperio egipcio liderado por el soberbio faraón mencionado antes, que se había convertido en un pseudo-dios..invencible. Por otra parte, la Voluntad de D's no quiso permitir que Nebujadnetzár se apoderara de los inestimables tesoros que se hallaban guardados en la ciudad de Tzor.., porque todas esas fortunas habían sido acumuladas 400 años atrás.. gracias a las enormes recompensas y pagos que el rey Shelomó había conferido a esa ciudad y sus gobernantes por la ayuda que ellos le prestaron para la construcción del Primer Bet Hammikdásh..!

PERASHÁT BO

Capítulo 10

(Vers.1) ***"..ven hacia el Faraón…" :*** En lugar de decirle.. *ve.. hacia el Faraón..*, D's le dijo cariñosamente, *ven.. -conmigo-.., Yo te acompañaré…-*

!!!

Por otro lado la expresión Bó - en hebreo בֹּא- suma 3.., y alude a que D's le avisa a Moshé sobre las *tres*.. restantes plagas que aún iba a enviar sobre Egipto.

(Vers.1) ***"…pues Yo hice endurecer su corazón.."*:** ¿Cómo se explica que D's haya interferido en la decisión del faraón..? ; ¿ no coartó así su Libre Albedrío..?.

Para entender esto, es preciso destacar los siguientes puntos:

1. Hasta la quinta plaga -la de *Peste*-, fue el propio faraón quien endureció su corazón.. negándose a dejar salir al pueblo (ver en Perashát Vaerá).
2. La finalidad principal de las *plagas* que D's abatió sobre Egipto fue para nutrir la alicaída fe de los propios hebreos en La Omnipotencia de D's.! -Si fuera sólo para castigar a Egipto, con una sola y contundente plaga hubiera sido suficiente..- En consecuencia, *aprovechó* D's la obstinada terquedad del faraón..para humillarlo y demostrarle así a Su Pueblo, la nulidad de los poderes paganos vigentes en Egipto.

Por lo tanto, D's prolongó la terquedad del faraón para usarla.. en favor de Israel.!

(Vers.2) ***"..para que cuentes a los oídos de tus hijos y nietos.."*:** Contar *a los oídos*.. significa concitar su atención..y dejar grabado el mensaje en ellos..! Para ello, se debe vivenciar el relato..con un enfoque de auténtica vigencia actual.., y no solo leer y recitar mecánicamente los párrafos de la Hagadá.. para cumplir con la tradición.!

Es responsabilidad ineludible de todo iehudí -sea quien sea, sabio o ignoto…- el dedicarse con todo su empeño a transmitir a sus descendientes el legado de nuestras tradiciones y costumbres judaicas…, los pasajes fundamentales de la Historia de nuestro Pueblo…, y todos los Preceptos de la Torá. En caso de no poder hacerlo por sí mismo, debe procurar -y asegurarse- de que lo hagan los maestros y educadores…en el nivel correcto y en la forma adecuada a cada edad.

(Vers.3) ***"..deja salir a Mi Pueblo para que me sirvan..!"*****:** Esta frase, se repite varias veces.., para que se grabe entre los hebreos que la finalidad principal de salir de Egipto, no era otra que la de recibir la Torá en el Monte Sinai..y servir a D's!

La idea de Libertad que propugna el Judaísmo, consiste en liberarse de la insaciable esclavitud.. material.., para así poder servir a D's.. practicando Sus Preceptos.

Afirma el Talmud: "No hay persona más libre..que la que estudia y cumple la Torá.!". Esto significa, que a pesar de poseer esa persona una tendencia natural y obvia.. hacia lo material, sabe manejar equilibradamente su instinto -gracias a las enseñanzas de la Torá- con total y absoluta libertad.!

(Vers.4) ***"..langostas en tu territorio…"*** **:** Sólo dentro del territorio de Egipto atacaron las langostas..! Este hecho sirvió para dirimir un desacuerdo fronterizo que existía entre Egipto y Sudán..! Exactamente donde las langostas acabaron de arrasar los sembradíos…ahí se marcó los límites del territorio de Egipto..! Algo similar había ocurrido con la plaga de las *ranas* -ahí también está escrito que surgirían en *todo el territorio egipcio*..(Cap. 7:27) -. En esa ocasión se delimitó solamente las fronteras acuáticas, no las terrestres, ya que las ranas surgieron desde los ríos y los canales de Egipto, y sólo sirvió para marcar los límites marítimos entre Egipto y su país vecino.

(Vers.5) ***"…y consumirá…todo árbol que haya brotado…"*** **:** Se refiere a los nuevos brotes que alcanzaron a surgir…tras la destrucción causada por el granizo.

(Vers.7-8) ***"..y se retiró Moshe del faraón..Y le dijeron los siervos al faraón; ¡ Deja salir -de una vez- a esta gente..!"*****:** Moshé observó que mientras advertía al faraón, los ministros murmuraban descontentos contra el rey.., asintiendo con gestos a lo que él y Aharón reclamaban. Entonces prefirió retirarse.., para que éstos presionen ante el faraón a solas.. y lo convencieran. Y así sucedió !. Esta fue la primera vez que los miembros de la corte del faraón se atrevieron a enfrentarle.. y reclamarle por su porfiada actitud de conservar a los hebreos en Egipto.

Ya estaban desesperados.., y comenzaron a perder su confianza y el temor

ante él.

(Vers.8) ***"..y les dijo a ellos; ¡Está bien.., id y servid a vuestro D's..!":*** Cabe destacar que en esta única ocasión el faraón cedió.. y aceptó tratar de evitar la llegada de la plaga.

En las otras ocasiones que aceptó negociar, fue tras de haber recibido el golpe.. y sufrirlo.!

Es evidente, que la obstinación del tirano estaba ya a punto de colapsarse..

(Vers.9) ***"…con nuestros jóvenes y ancianos iremos.., con los niños y las niñas.. :*** Moshé le contestó al Faraón, que para servir a D's debían ir todos juntos.., hombres mujeres y niños..!. Porque las costumbres y tradiciones judaicas se cumplen y se celebran en el seno de la familia. No se admite en la Torá que un padre y un hijo piensen y actúen de manera distinta…en lo que respecta a las Leyes de D's..!

(Vers.10) ***"..que D's esté con ustedes cuando yo acepte dejarlos ir con sus niños !":*** Este versículo presenta ciertas dificultades al traducirlo literalmente, porque estas palabras las dijo el faraón con sarcasmo. Quiso decirles que era una l*ocura* ir al desierto así..como ellos pedían, y de él permitirles irse con los niños, ¡..*ni D's los podría salvar…* de las trágicas consecuencias que padecerían.. !

(Vers.11) ***"Vayan sólo los mayores, y sirvan a vuestro D's…!" :*** Esta idea fue -y sigue siendo..- la propuesta de los que desconocen el secreto de la subsistencia del Pueblo de Israel. El Judaísmo existe hoy.., y seguirá permaneciendo por siempre.. porque hubo, hay..y habrá, jóvenes que estudian Torá con esmero y dedicación.., la entienden con raciocinio.., y la practican con amor y devoción..! Los incautos suponen que sólo los mayores pueden dedicarse a estudiar la Torá y a comprender los Mitzvót., en tanto que los jóvenes deben estudiar prioritariamente asignaturas universales.. *para labrarse un porvenir..*, sin darse cuenta que -de esta forma- fomentan el distanciamiento y la desinformación de la juventud, ocasionando que queden al margen de todo el inmenso y precioso bagage de cultura y moral que contiene la Torá.., coartando así el *porvenir existencial*…del Pueblo de Israel.

(Vers.14) ***"E invadió la langosta todo el territorio egipcio.."* :** Existe controversia con respecto a la fecha en que D's envió esta plaga sobre Egipto.

Es sabido -y en esto no hay discusión- que las *10 plagas* sucedieron durante el último año de estadía en Egipto, -el 80 de la vida de Moshé- (ver Cap. 7 - Vers. 7) quien falleció a los 120 años, al culminar los 40 de travesía por el desierto.

Además, se sabe que cada plaga duraba un mes en total.. ; -Moshé se la anunciaba al faraón una semana antes y, al no haber respuesta del faraón, se desencadenaba la plaga durante siete días, y luego, D's les daba dos semanas para reaccionar-.

La duda respecto a esta plaga surge, pues aquí el texto afirma que la *langosta comió los brotes de los árboles que habían quedado tras el granizo..*, y si bien las 7 plagas anteriores llegaron mes tras mes, ésta debió suceder después de un lapso más largo.., hasta que *brotaron los frutos de los árboles.*… luego del granizo.

Por otra parte, esto último -el brote de los frutos- debió darse en época de primavera… muy cerca de la salida de Egipto, -que aconteció exactamente en *el mes de la primavera*-. Y si tomamos en cuenta que aún faltaban además.., la plaga de *obscuridad*… y la de los *primogénitos..*, no concuerda el tiempo según la opinión que cada una de ellas tomaba un mes…

Por todo esto, algunos exegetas opinan que estas tres últimas plagas cayeron sobre Egipto…días antes de la liberación, y de manera consecutiva; no como las anteriores.

(Vers.16) ***"Y se apresuró el faraón…":*** Cabe preguntar: ¿A qué se debió esta inusual premura del faraón..?.

Explican los sabios del Midrásh, que las voraces langostas habían ya arrasado con todo lo que había en los campos…y se dirigieron ahora hacia las ciudades, devastando todo lo que hallaban a su paso. Se introducían en las casas y devoraban todo lo que había…, incluso a las propias personas que se les enfrentaban…

Por eso, el faraón se espantó.. y rogó a Moshé que pidiera a D’s para que quitara esta… terrible muerte..!

(Vers.24) ***“..sólo vuestros animales se quedarán..!”*** **:**En forma desesperada persistió el Faraón en su negativa a que se vayan sin dejar algo de ellos en Egipto.., pues sabía -con total certidumbre- que se irían definitivamente, para no volver jamás..! Además, se hace evidente -por la propuesta del faraón- que los hebreos tenían mucho ganado.., lo cual comprueba de que no todos eran pobres y esclavos… (Ver sobre esto en el Libro “Esencias de la Torá” - Shemót - Pag. 8 -10) .

(Vers.26) ***“…no sabemos qué y cuánto precisaremos para servir a D’s…”*****:** Moshé sabía que iban a hacer korbanót (sacrificios rituales) ante D’s en el desierto.., pero no sabía de qué especie de animales D’s les requeriría.., y en qué cantidad sería.

Capítulo 11

(Vers.2) ***“Di por favor..que pidan..objetos de plata y de oro.”*****:**El Midrásh comenta que D’s *le suplicó*..a Moshé: “Por favor..! que llevasen de Egipto todo lo que puedan..!, pues Yo le prometí a Abrahám que.. “*al final, saldrán con una gran fortuna*..!”. Además, D’s se lo pidió así, porque sabía que los iehudím no iban a aceptar hacerlo tan fácilmente,…por temor a que los egipcios los persigan más tarde para que les devolvieran sus cosas.., pues ellos no captarían que -precisamente- esa era la intención de D’s…, para luego hundirlos a todos en el Mar Rojo.

(Vers.3) ***“Y concedió D’s gracia al pueblo ante los ojos de los egipcios..”*** **:**El Midrash explica que en los días de Obscuridad.. los iehudím pudieron ver lo que tenían los egipcios dentro de sus casas.., porque entraron -a pedido de los propios vecinos- para ayudarlos a alcanzar las cosas imprescindibles que ellos no podían ver. Luego de terminada la plaga, los egipcios se admiraron al comprobar que los hebreos no habían robado nada…!, por eso ahora les dieron las cosas con todo gusto.

(Vers.4) ***“Y dijo Moshé; así ha dicho D’s…!*****:** Esta advertencia, se la anunció Moshé al Faraón.. antes de retirarse por última vez del palacio real. Así debe

entenderse, puesto que allí le dijo al retirarse..: *"¡..ya no volveré a ver tu rostro..!"*.

(Vers.4) ***"..Casi a medianoche.."*:** Aunque en realidad la plaga sucedió exactamente a medianoche, Moshé no quiso afirmárselo así al faraón..; por si acaso los cálculos horarios de sus científicos fallaran.. y ellos comentaran que él era un farsante…!

(Vers.7) ***"En tanto que entre los Hijos de Israel, ni siquiera ladrará un perro…!"* :** De esta expresión se origina la idea popular..de que los perros perciben.. la presencia del Ángel de la Muerte.. Aunque, en realidad, lo que quiere decir esta frase es que esa noche los iehudím dormirán plácidamente..sin que les moleste nada.

(Vers.9) ***"..para que aumente Mis prodigios en la Tierra de Egipto."*:** Las iniciales de esta frase -en hebreo- *Rebót Mofetáy Beéretz Mitzráim:* רְבָוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם forman las siglas del gran sabio Rabbí Moshé Ben Maimón -el famoso Maimónides-, conocido como el *Ramba'm*.! Aquí se alude -implícita y sutilmente- su brillante trayectoria y aparición.. cuando *maravilló* con su sapiencia a Egipto.. miles de años más tarde..! Se comprueba con esta revelación, cómo y hasta donde las palabras de la Torá trascienden el tiempo y la distancia..!

(Vers.10) ***"Y Moshé y Aharón realizaron todos estos prodigios.. ante el faraón.."*:** La Torá enfatiza y remarca este hecho como una actitud plausible de Moshé y Aharón.., ya que, aunque D's les acababa de repetir y asegurar que el faraón no haría caso a estas señales.., y no surtiría ningún efecto al hacerlas, igual obedecieron a D's y las hicieron.. con todo esmero y voluntad.

Capítulo 12

(Vers.2) ***"Este mes, será para vosotros el primero de los meses.."* :**Desde este momento, pasó a ser el mes de Nisán el primero de los meses del calendario hebreo. A pesar de que el año comienza en el mes de *Tishrí*…, el mes número Uno, es *Nisán*.

Y esto es así, porque si bien en *Tishrí* se inició la cuenta del Calendario, por

haber sido el momento de la Creación del Hombre.., D’s proclama ahora a *Nisán* como el primer mes.., por haber acaecido en él la Creación del Pueblo de Israel. Esto se compara al festejo del cumpleaños.. que se celebra en la fecha del nacimiento, y la celebración del Aniversario de Bodas.., que se festeja en la fecha de la Boda.

(Vers.7) ***“..y la pasarán sobre las jambas de sus puertas y en el dintel…”*** **:** De esta forma marcaban en la puerta la letra hebrea **j** que es la inicial de la palabra *Jhayím* -Vida- para contrarrestar el influjo de la muerte. Esta fue -quizá- una orden primaria de lo que luego fue el Precepto de la *Mezuzá*.

(Vers.8) ***“..asada a las brazas..!”*****:** El Korbán Pesaj, debía comerse únicamente asado al fuego…, por varios motivos. Se exponen a continuación algunos..:

1. Porque es más rápido que preparar un guisado.., y ellos debían salir yá..!
2. Para que los egipcios olieran que estaban asando sus ídolos -los corderos-.
3. Es la manera más espontánea, festiva y alegre, de comer carne.

(Vers.11) ***“Y así lo deberán comer..!”*** **:**Las condiciones para consumir el Korbán Pesaj conferían a ese anhelado evento, una euforia señorial, solemne y emocionante!

(Vers.13) ***“..y Yo observaré la sangre.. y saltaré por sobre ustedes..”*** **:**No debe entenderse que D’s precisaba esa señal para distinguir las casas de los hebreos…, sino que la señal indicaba que los moradores de la casa habían obedecido la orden de D’s.. y estaban dispuestos a salir de Egipto tras de Moshé.

(Vers.16) ***“..sólo lo que sea imprescindible para alimentarse ..”*** **:**En este punto se diferencian las restricciones existentes en *Shabbát*… a las vigentes en *Ióm Tob*.

(Vers.17) ***“Y cuidaréis.. las Matzót…!”*** **:** De aquí se desprende que deben extremarse los cuidados -desde que se corta el trigo.. hasta la elaboración final de las *Matzót*para no permitir o provocar que se fermente.. y se convierta en *Jhamétz*.

(Vers.18) ***"..el día catorce del mes, al atardecer, comerán Matzót..; hasta el día veintiuno del mismo mes, al llegar la noche."*:** Resulta claro y evidente de este texto, que el día hebreo ..inicia al atardecer , y acaba al llegar la noche siguiente. Por otra parte, esta fecha -14 de Nisán- víspera de Pesaj, es propicia para que sucedan hechos trascendentes. Muchos años atrás, Abrahám y Sará reciben de los tres ángeles la noticia del ansiado hijo que tendrían. Y un año después, en esa misma fecha, nace Isjhák. Y más tarde, Iaacób Abínu recibe -en ese día- la bendición de su padre…

(Vers.20) ***"Todo producto leudado no comerán..!"*:** Es sugestivo y elocuente.. el hecho de que -precisamente- en la Fiesta de la Libertad.., el Pueblo de Israel deba prescindir de los productos leudados.., que representan a los placeres de la vida y la diversión…

(Vers.20) ***"Todo producto leudado no comerán.! en todas sus poblaciones comerán Matzót."* :** El *Jamétz* representa la *Soberbia..*, la *Matzá* simboliza la *Modestia..!*

El *Jamétz* -al fermentar- se infla.., la *Matzá* en cambio, es plana y simple, pues no se la deja fermentar.Esto explica el por qué de la extrema estrictez que rige en la Torá respecto a estos dos productos.Es precisamente en la festividad de Pesaj.., al celebrar nuestra libertad e independencia.., cuando D's nos exige privarnos absolutamente de lo que representa la Soberbia..y alimentarnos solamente con Matzá..! En realidad, la diferencia entre ambas cosas es muy sutil.., las dos se elaboran con los mismos ingredientes..-harina y agua- (incluso entre sus letras… מצה - חמץ, existe una mínima diferencia..!) pues muy pocas veces se nota si una persona actúa con modestia…, o con altivez. La *Modestia*..es imposible exhibirla.., la *Soberbia*..es inútil ocultarla..!

(Vers.22) ***"..y marcarán el dintel y las dos jambas,con la sangre.."*:**El objetivo de esta acción era que los hebreos se nutrieran de fe..en D's, y de confianza..en sus líderes Moshé y Aharón. Estos representan las *dos jambas*..-que sostienen la puerta-, y D's, simbolizado por *el dintel..*, es Quien está por encima de ellos..apoyándolos..! Es por ello que cuando D's le dictó esta orden a Moshé (Vers.7) antepuso *las jambas* al *dintel..*, en tanto que aquí -cuando Moshé la transmite al pueblo- antepone *el dintel..a las jambas..*, en señal de modestia y respeto al Creador.

(Vers.23) ***"..y no permitirá*** -D's- ***al exterminador, entrar en vuestras casas .."*** **:** Esto significa que aún el hebreo que tenía que fallecer esa noche, por haber llegado al fin de sus días, no moriría..!

(Vers.29) ***"..desde el… faraón, que se sienta en su trono.."*** **:**También el faraón era primogénito..y debía morir..! Pero D's lo dejó vivo…como testigo..!

(Vers.34) ***"..sus artesas, envueltas con sus ropas, colgadas de sus hombros..!"*** **:** En el Seder de Pesaj, recordamos esta vivencia.. *cargando* el *aficomán* sobre los hombros y repitiendo este párrafo y el siguiente…, *"Y los Hijos de Israel hicieron lo que dijo Moshé…"*, para indicar que todos los iehudím actuaron tal como debían.

(Vers.37) ***"..unos 600.000 hombres de a pié,además de los niños."*** **:** Con este dato, podemos calcular la incomensurable cantidad que sumaba la totalidad del Pueblo de Israel que salió de Egipto. Si tomamos a cada uno de estos seiscientos mil hombres como jefes de familia, habrá que sumar a sus esposas e hijos, lo que multiplica esta cifra en -por lo menos- seis u ocho veces más..! Luego hay que agregar a los ancianos, que al igual que las mujeres y los niños, no iban a pié sino montados sobre animales..y la enorme cantidad de egipcios que salieron con ellos…Todo junto, nos da una increíble cantidad de gente..!, difícil siquiera de imaginar.

(Vers.40) ***"Y la estadía de los Hijos de Israel en Egipto, fue de 430 años."*** **:**Esta cuenta se calcula desde que D's le anunció a Abrahám *"tu descendencia estará exiliada en tierras extrañas durante 400 años.."* El tenía ahí 70 años.. y treinta años despues nació Isjhák, que fue desde cuando comenzó a contarse los 400 años.

(Vers.42) ***"Noche aguardada fue para D's, noche de protección para todo Israel.."*****:** En alusión a esto, abrimos las puertas de nuestras casas antes de concluir el Seder

(Vers.48) ***"…todo incircunciso, no podrá comerlo..!"*** **:** Las especiales condiciones restrictivas del Korbán Pesaj, lo convierten en el sacrificio ritual más exclusivo y sagrado de todos los que se hacían en el Bet Hamikdásh -Templo Mayor-.

Nadie podía eximirse de participar en ese evento multitudinario, en el cual todas las familias de Israel llevaban su cordero de Pesaj para sacrificarlo en el altar, y luego lo consumían -asado a las brasas- en sus hogares.Este rito tradicional de nuestro pueblo se conserva hasta hoy -aunque sin la práctica del sacrificio, debido a la falta del Templo sagrado de Ierushaláim- con la solemne conmemoración del Seder de Pesaj.

En esta celebración familiar, se consolida año tras año la unidad de cada persona con su respectiva familia… y de todo hogar con el conjunto del Pueblo de Israel. Es esta emotiva reunión, cuando los padres transmiten a sus hijos el legado ancestral del compromiso contraído por cada iehudí para con su pueblo y su D's..!

Capítulo 13

(Vers.3) ***"Y dijo Moshé al pueblo.."*** **:**Antes de transmitirles al pueblo la orden de D's de consagrar a los primogénitos,Moshé les adelantó un extenso prólogo:"*Recordad este día en el que salisteis de Egipto…; siete días comerás Matzá..; y le contarás a tus hijos…; y pondrás esto como señal en tu brazo y diadema entre tus ojos..; y preservarás estas leyes día con día..!* ¿Por qué les dijo primero todo esto..? Resulta evidente que Moshé les quiso advertir, que para lograr consagrar a sus hijos a D's…debían *antes.. preservar ellos mismos.. día a día…* las leyes de la Torá…! La mejor manera de predicar a los hijos el estilo de vida ideal para un iehudí.., es con el ejemplo..!

(Vers.8) ***"Y le contarás a tu hijo diciéndole..; por este motivo.."*****:** La única finalidad de la gloriosa salida de Egipto hacia la libertad.., fue para recibir la Torá..!

(Vers.16) ***"Y será una señal sobre tu mano y como diadema entre tus ojos.." :*** Aquí se legisla el importante precepto de los *Tefilín.* Cuatro veces está repetida en la Torá esta ley.., para marcar su trascendencia en la vida de todo hombre judío.Varios y valiosos mensajes se desprenden de esta acción que se lleva a cabo antes del rezo matutino diariamente. Entre ellos, el *atar*..y supeditar las obras de nuestras manos..y *centrar*..los pensamientos de nuestra mente, a los dictados de D's y Su Torá..!

Haftará de Bó

En idéntica analogía a nuestra Perashá, se relata en la Haftará la profecía de Irmeiá cuando D’s le anuncia y predice la estrepitosa caída del imperio egipcio de su época. También entonces el vanidoso faraón se ufanaba de ostentar un poderío místico invencible. D’s lo haría caer en manos del terrible Nebujadnétzar..,quien había ya conquistado Ierushaláim..logrando encaramarse en la cima del poder mundial.

De esta forma -tras cumplirse esta profecía de Irmeiá- se derrumbó otra vez el nuevo y poderoso faraón de Egipto..-igual como ocurrió en tiempos de Moshé, como narra nuestra Perashá..- y desapareció toda esa imponente y extraordinaria civilización. En cambio, en contraposición a esta realidad de la Historia, en la que se suceden las fugaces apariciones de distintos grandes imperios..y sus inexorables derrumbes que acabaron borrándolos del planeta, sin dejar vestigios existentes.., confirma D’s Su Promesa con Israel..de que jamás se extinguirá su existir.., a pesar de las caídas..!

PERASHÁT BESHAL/ LÁJH

Capítulo 13 (cont.)

(Vers.17) ***“Y fue cuando accedió el faraón a dejar salir al Pueblo..”*:** La expresión hebrea *beshalájh..*,tiene varias connotaciones: En primer lugar, significa que el obstinado faraón se rindió -por fin-…y aceptó que se vayan.!, ya que la última plaga terminó por quebrar su resistencia. Pero además, la palabra *beshalájh..* implica que el faraón los echó..! Acabó rogándoles que abandonen su país.. y que ya no regresen..!

(Vers.17) ***“..al ver una guerra..”*:**¿Debiera decir *al enfrentar*,¿Por qué dice *al ver* .? El Midrásh comenta, que años atrás, un grupo de hebreos -de la tribu de Efráim- huyó de Egipto..,y al internarse en el desierto fueron aniquilados por los filisteos..! Por ello D’s no quiso que el pueblo vaya ahora por ese rumbo, pues *al ver…*los restos de sus hermanos por los estragos de esa guerra.., se espantarían y se volverían a Egipto..!

(Vers.18) ***"Y desvió D's al pueblo por el camino del desierto.."*** **:**Es preciso señalar que la capital del antiguo Egipto se situaba en la zona septentrional del país, lindera al Mar Mediterráneo -donde está hoy en día Alejandría-. Por lo tanto, el camino más directo hacia la Tierra Prometida era el que bordeaba la costa del mismo mar. Pero D's los desvió -tras cruzar lo que es hoy el canal de Suez..- hacia el Mar Rojo.

(Vers.18) ***"y pertrechados.. salieron los Hijos de Israel de la Tierra de Egipto."*** **:**En la exégesis talmúdica, se interpreta el vocablo *vajhamushím*..de la raíz *jhamésh*..(el número 5) y se afirma que esto quiere decir que sólo una *quinta* parte..de los hebreos que se hallaban en Egipto salieron.Los demás,se resistieron a salir tras Moshé y se sumieron en la obscuridad y la perdición de Egipto.

(Vers.19) ***"Y llevó Moshé los restos de Ioséf consigo.."*:** Mientras todos los demás estaban ocupados en *vaciar* Egipto.., Moshé Rabbénu se dedicó a buscar los restos de Ioséf.., pues sin ellos, no saldrían de allí nunca..! Estos se hallaban hundidos en el fondo del Nilo..(otra versión afirma que fueron guardados en la cámara real de una pirámide) -dentro de un pesado cofre de hierro- para que jamás se los pudieran llevar de allí. Una anciana mujer judía -llamada Séraj, la hija de Ashér, nieta directa del patriarca Iaacób- le reveló a Moshé donde estaban. Él se apostó allí y dijo: "Ioséf, Ioséf..! ha llegado el momento que D's fijó para redimir a Su Pueblo..! Estoy aquí para cumplir con la promesa que juramentaste a tus hermanos de llevarte consigo al salir..; Por lo cual, te ruego que salgas para que te llevemos..!". Y de inmediato, surgió el cofre ante los pies de Moshé.

(Vers.21) ***"..para indicarles el camino.."*** **:**Era tal la magnitud de la multitudinaria legión..que debieron ser guiados mediante estas altas e imponentes columnas..!

(Vers.21) ***"..para así avanzar de día y de noche..!"*** **:** Avanzaron -sin detenersedurante seis días.. hasta llegar a orillas del Mar Rojo. Sobre este milagroso hecho, se expresó D's -más adelante- diciendo: "*..los transporté a ustedes como sobre alas de águilas…hasta hacerlos llegar a Mí.*".

Capítulo 14

(Vers.5) ***"Y le notificaron al rey de Egipto que había huído el Pueblo.."*** **:**El faraón envió vigías para seguir a los hebreos.., y ellos, al ver que Israel cambió de rumbo.. regresaron a avisarle al faraón. Otra versión afirma que estos que regresaron a contar eran egipcios que salieron con Israel..que al suponer que retornaban a Egipto.. fueron -traidoramente- a avisarle al faraón. Muy poco les duró su lealtad a Israel…

(Vers.6) ***"Y preparó -el propio faraón- su carruaje…"*** **:**El Midrásh acota: Cuatro personajes históricos prepararon -ellos mismos- sus transportes.., mostrando con ello su entusiasmo para la misión que emprendían: Abrahám Abínu, preparó su burro para afrontar la gran prueba de sacrificar a su hijo Isjhák. Ioséf, preparó su carroza real para adelantarse y recibir a su padre Iaacób cuando este llegaba a Egipto. En contraparte, el brujo Bil-ám preparó su mula para ir a maldecir a Israel. Y aquí el faraón armó su carruaje para salir a perseguir a los hebreos…

La digna actitud de los patriarcas Abrahám y Ioséf …provocó el fracaso de estos dos afanosos enemigos de sus descendientes, y frustró sus intentos de dañarlos.

(Vers.8) ***"..y los Hijos de Israel salían con brazo extendido..!"*****:** Significa esto, que salían eufóricos y tranquilos.., con los brazos extendidos… agradeciendo a D'.s.!

(Vers.14) ***"D'.s va a guerrear por ustedes..y ustedes estaréis callados..!*** **:** Moshé advierte: "No se preocupen..; D'.s va a guerrear por ustedes, pero con la condición de que ustedes estén callados..!..No murmuren.., pues -con ello- inhiben Su Acción..!" En un sentido metafórico y actual.., contiene esta frase un incisivo y aleccionador mensaje en lo que respecta al silencio…que debe reinar en la sinagoga durante los rezos..y la lectura del Sefer Torá..! Aseveran los sabios de la Ética Judaica, que el hablar y conversar en el Knis durante los rezos,…impide que D'.s oiga y responda nuestras peticiones y rogativas.

(Vers.15) ***"..dile a los Hijos de Israel que avancen..!"*** **:** Esta orden implicaba una demostración de fe, valentía y heroísmo de parte del Pueblo. Y -efectivamente- sólo después de que los pioneros -comandados por Najshón ben Aminadáb- avanzaron y se introdujeron valientemente en las bravías aguas del mar.., se produjo el milagro..!

(Vers.20) ***"..-obscureciendo a los egipcios-."*** **:**La columna de humo,que normalmente iba al frente del contingente hebreo durante el día, se ubicó ahora atrás de ellos.., y dividió -como una muralla de niebla- entre los hebreos y el ejército egipcio. Esto provocó dos cosas; que el resplandor de la columna de fuego no iluminase a los egipcios.., y además sirvió porque así *"..no pudo acercarse uno al otro…"*, es decir, que debido a la niebla provocada por la columna de humo, se hizo más lento el avance del enemigo.., por lo cual se mantuvo la distancia entre los dos contingentes.

(Vers.20) ***"..y no pudo acercarse uno al otro en toda la noche.."*:**El Midrásh deduce de esta frase hebrea.. וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה (y no se acercó uno al otro..) que los ángeles no recitaron en esa noche sus loas ante D's.. (por la tensión de este evento ..) y no se dijo: **"קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ ה" צְבָאוֹת מְלוֹא כׇל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!" (וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר)**

(Vers.24) ***"Y al despuntar el alba, abatió D's sobre el contingente egipcio las columnas de fuego y de nube.."* :** Al amanecer, pasó también la columna de fuego hacia atrás..y -conjuntándose con la de humo- ocasionó el pánico entre los egipcios.

(Vers.26) ***"Extiende ahora tu mano hacia el mar.."*:** Cuando todo Israel acabó de cruzar el lecho seco del mar.., D's le ordenó a Moshé que gire hacia atrás y extienda su mano hacia las murallas de agua que se habían formado para dar paso a los hebreos…, y estas se derritieron… cayendo sobre los egipcios que los perseguían.

(Vers.27) ***"…y los egipcios huían a su encuentro.."* :** Esto quiere decir que, cuando ellos vieron que hacia adelante las aguas se les venían encima…,viraron y huyeron hacia atrás…, pero también allí las murallas se cerraban cayendo sobre ellos, y así se hallaron envueltos entre dos aguas… y un terrible remolino los sacudió y devoró.

(Vers.29) ***"…y las aguas se mantuvieron como murallas.."*:** Esta misma frase fue dicha antes (Vers.22), pero aquí aparece la palabra חוֹמָה (muralla) sin la letra *vav*.. y parece decir חֵמָה…-que significa *furia*..-. Para indicar que hubo dos clases de gente.., unos se introdujeron en el mar con total fe en D's.., y otros prefirieron esperar a ver que sucedía… -Por eso allí dice que Israel *entró al mar* (con agua.., y luego..) *en lo seco*..En tanto que aquí

dice:..*en lo seco..del mar*..-. Por lo cual, estos últimos sintieron al cruzar, que las murallas de agua amenazaban con *furia.*…caerles encima..!

(Vers.30) ***"..que yacía muerto en la orilla del mar."*:** Para que los hebreos no sospechen y teman que quizá los egipcios se salvaron escapando por la otra orilla.., D's hizo que el mar expulse sus cuerpos muertos frente a la vista de los iehudím.

Capítulo 15

(Vers.1) ***"..esta Canción a D's.."*:** *La Canción del Mar*..-שִׁירַת הַיָּם- surgió de Moshé y el Pueblo de Israel..bajo *inspiración celestial*, como una espontánea expresión de júbilo, gratitud y alabanza a D's por la salvación milagrosa que les realizó. Está escrita en la Torá en forma de prosa.., y encierra una belleza poética insuperable difícil de describir en otro idioma. Es tal el sagrado contenido de su mensaje…que fue integrada al Rezo diario,y ofrece al orante la oportunidad de lograr -mediante su emotiva lectura..- un elemento propicio y seguro para la aceptación de sus peticiones.

(Vers.11) ***"¿Quién como Tú entre los Poderosos..? oh D's !"* :** Una antigua tradición afirma que este versículo fue pronunciado por el propio faraón..cuando estaba a punto de morir ahogado.! Esta versión se basa en dos preguntas que surgen de este versículo: 1) ¿Cómo es factible comparar a D's.. con *los poderosos..?*. y 2) ¿Por qué primero dice מִי כָמוֹךָ y..después מִי כָּמוֹךָ..?. Y responde la tradición: Fue el mismo faraón -quien había dicho con insolencia: "¿Quién es D's..? "-, el que ahora reconoce.. admirado por Su Incomparable Poder, *"¿Quién como Tú.. entre los Poderosos*.. (en los cuales él creía..) *oh D's..!"* Por otra parte, se comprende también por qué dijo primero מִי כָמוֹךָ (con jjj..) -pues se estaba ahogando.!- y luego que D's lo salvó, dijo מִי כָּמוֹךָ..!

(Vers.20) ***"Y tomó Miriám la profetiza ,hermana de Aharón,.."*:**¿Por qué sólo dice hermana de Aharón…?. Para señalar que fue *profetiza* desde muy pequeña.., -antes de que nazca su hermano Moshé-.. cuando era solamente hermana de Aharón. Alude esta expresión al episodio mencionado al principio de la Perashát Shemót, (Cap.2) cuando ella instó a sus padres a que tengan otro hijo…porque sabía que este iba a liberar a los hebreos de los

sometimientos sufridos en Egipto. Y así fue..!

(Vers.22) ***"E hizo partir Moshé a Israel del Mar Rojo.."*** **:** Dice *hizo partir.*…-a la fuerza..- porque estaban todos afanosamente entusiasmados… recogiendo el botín de los preciados armamentos y adornos valiosos que traían consigo los egipcios..!

(Vers.22) ***"..y caminaron durante tres días…y no hallaron agua.."*****:** El *agua* simboliza la Torá..! En alusión a este dato, se instituyó la tradición de leer La Torá -en las sinagogas- los días Sábados, Lunes y Jueves, -además de los días festivos o conmemorativos-, para que no pasen *tres días.*…sin leer La Torá en público.

(Vers.25) ***"..le señaló D's una rama.."*** **:** Este episodio se asemeja a la vida en este mundo. El hombre -en su juventud- al igual que aquí el Pueblo de Israel, transita por la vida -libre e independiente- y se sorprende al comprobar que su sabor es *amargo*.. Esta amarga realidad desata su rebeldía..y le provoca una *sed* insaciable de aventuras en búsqueda de objetivos satisfactores. D's nos enseña aquí…que una pequeña *rama* de Su *árbol de la Vida*.. -la Torá- es lo único que *endulzará* su existencia..!

(Vers.25) ***"..allí les dió -D's a Israel - una lección.. y los puso a prueba."*****:** Aquí es cuando comienza D's a instruir al Pueblo de Israel sobre el especial estilo de vida que programó para ellos. Les anticipó los fundamentos de los preceptos que les ordenaría más tarde en la Torá.., advirtiéndoles que todos ellos serían para el propio beneficio de ellos. Pues así como un doctor receta a su paciente terapias y medicamentos -que quizá no resultan del agrado y la comprensión del enfermo..-, así ocurre con la persona respecto a las recetas de la Torá. Por ello D's nos dice: *"Si obedeces.. y preservas todas Sus Leyes.., todos los males que He enviado sobre Egipto.. no los enviaré sobre tí, porque Yo Soy D's, ..tu Doctor !"*.

(Vers.26) ***"..Yo Soy D's, tu Doctor!"*****:**Cuando el Ramb'am -Maimónides- ejerció como médico del sultán Saladino -en Egipto-, celaron de él con el argumento de que nunca pudo comprobarse su sapiencia médica.. ya que el sultán no había enfermado nunca. El Rambám debió explicarles lo siguiente: "La probidad de un doctor no se mide al curar.., sino al prevenir las enfermedades..! Si desde que estoy yo aquí.. el sultán no ha enfermado.., es

mérito mío..! Esto se aprende de D's..-añadió-. Él afirmó que siendo el *Doctor de Israel*..lo cuidará…de que ninguna enfermedad lo afecte..!"

(Vers.27) ***"Y -enseguida- llegaron a Elím.."*** **:** Apenas dieron unos pasos..hallaron un maravilloso oasis..! Allí, D's les había preparado todo lo necesario para saciar su sed y descansar como reyes…! Pero la impaciencia..les privó de ese deleite… *Moraleja:* El ansioso apresuramiento por obtener algo.. hace perder la satisfacción incomparable de disfrutarlo -con calma y deleite- a su debido tiempo…

Capítulo 16

(Vers.3) ***"..a hacer morir a toda esta congregación.. de hambre..!"*****:** A un mes de salir de Egipto, se habían acabado las provisiones que traían.. y se desesperaron. "El sustento…, es más preocupante y difícil.. que la partición del Mar Rojo..!"

(Vers.4) ***"Pan del Cielo..****"-El Mán* - **:** De todos los milagros y las maravillas que hizo D's -a lo largo de la Historia…- con el Pueblo de Israel, es éste el más excepcional..! En primer lugar, porque en este hecho no utilizó D's un elemento natural existente., ni se trató de un cambio circunstancial de las leyes de la Naturaleza.., sino que D's utilizó un elemento único y especial que había hecho -para este fin- en los últimos instantes de la Creación -en *Ben Hashamashót*-. En segundo lugar, porque no fue algo que duró un rato, unos días,o meses..,sino que se mantuvo vigente durante toda la travesía en el desierto, por casi 40 años..! Además, sólo podía recogerse una cantidad exacta por persona… Quien se excedía, al llegar a su hogar..se le disolvía en sus manos el excedente..! Todo esto era un signo cabal de que D's *controlaba*..lo que correspondía a cada quien. Incluso aquel que *ahorraba*..y dejaba algo para el día siguiente…se le echaba a perder..!

Por otro lado, los días viernes se podía recoger el doble.. y se conservaba fresco..!; pues se debía preparar para *Shabbát*.. -día sagrado, en el cual no caía…!-. Por último,el Man era un alimento increíble: Era super nutritivo y sano.! a tal punto.. que no tenía desperdicios..! Y podía prepararse de todas las formas imaginables.., y era posible degustarlo con los sabores que se le antojaba a uno paladear..! En síntesis, constituía -el Man- una prueba

palpable y constante de la existencia de D’s.

(Vers.12) ***“He oído las quejas de los Hijos de Israel…”*** **:**La respuesta magnánima de D’s.. a la grosera forma de reclamar del pueblo..,indica que toda reclamación por una carencia de alimentos.., siempre debe ser juzgada con benevolencia.

(Vers.13) ***“Y fue en esa noche… llegaron las codornices..*** **:** Hay quien dice que así ocurrió en lo sucesivo..Otros intérpretes opinan que fue sólo por esta vez,aunque esto se repitió una vez más, tiempo después.

(Vers.17) ***“Y recogieron.. unos más y otros menos..”*** **:** Esto significa que cada quien llevó lo necesario para su familia…unos eran más y otros menos.

(Vers.21) ***“y..al calentar el Sol.. se derretía.”*** **:**De esto se formaban arroyos.., de los cuales abrevaban los animales.

(Vers.31) ***“Y la Casa de Israel lo llamó Mán..”*** **:** Antes dijo, que *los Hijos de Israel* -al no saber qué era..eso que caía del Cielo..- se preguntaron: ¿ *Mán hú..?* (¿Qúe es..?) . Esto se refería a los hombres, y ahora dice que *la Casa de Israel..lo llamó Man..*, (porción de regalo..) refiriéndose a las mujeres, que son siempre nominadas con este título.Ellas conocieron y admiraron mucho más de cerca sus virtudes culinarias.

(Vers.33) ***“..como testimonio para las futuras generaciones.”*** **:** Mucho tiempo después, cuando el profeta Irmeiá instó al pueblo a que dedicaran un tiempo para estudiar la Torá.., y estos argumentaron que si dejaban de trabajar -para estudiar- no tendrían suficiente sustento para sus familias…! Irmeiá tomó la vasija de Mán que se hallaba en el Gran Templo, y mostrándosela les dijo: “Quien alimentó con esto a todo el Pueblo de Israel durante 40 años..,puede darles a ustedes suficiente sustento!”

Capítulo 17

(Vers.2) ***“¡Dénnos agua para beber !”*** **:** En realidad, tenían todavía agua en sus alforjas…pero temían que al acabarse no encontraran más..en ese árido desierto. Por eso Moshé les reprochó: *¿..por qué desconfían de D’s..?*.Y así

los calmó. Pero días más tarde,el pueblo ya comenzó a sentir sed y reclamó duramente contra Moshé. Cabe preguntar: ¿Por qué D's propiciaba -reiteradamente- estas situaciones..? La respuesta es la siguiente:D's quería que el pueblo sintiera carencias y necesidades para que rezaran ante Él y le pidieran…! El Pueblo de Israel debe siempre recordar que todo lo que posee y disfruta proviene de D's. Lo que ocurre es que cuando vive un periodo de bonanza y tranquilidad.., en lugar de agradecer a D's por ello.., se olvida de Él..y piensa que por sus habilidades e ingenio ha logrado lo que tiene. Esta lección, la de reconocer que todo es de D's.., y pedir ante Él -constantemente- el favor de Su Merced, es lo que D's quiso enseñar al pueblo, en su primaria formación.

(Vers.6) ***"..en el Monte Joréb.."*** **:** Es este el Monte Sinai -que se hallaba en Joréb-. El pueblo había acampado en Refidím y ante sus reclamos por agua, D's le dijo a Moshé que atravesara el campamento..y -junto con los lideres de Israel- avance hasta Joréb.. -que era la próxima parada, donde les daría la Torá..- y allí le enseñará la roca de la cual saldrá el agua para saciar la sed del pueblo. Así lo hizo Moshé, y de la roca comenzó a surgir un torrente de agua que -serpenteando la ladera del monte- se transformó en arroyos que llegaron hasta donde estaba acampado el pueblo.

(Vers.6) ***"..e hizo así Moshé, ante la vista de los líderes de Israel.."*** **:**Solamente ellos vieron el proceso de este milagro -ya que el pueblo se hallaba lejos de allí-. Este dato resulta esclarecedor con respecto a la pregunta que surge de este hecho: ¿Por qué D's le dijo aquí a Moshé que golpeara a la roca…y -más adelante- se enojó con él cuando golpeó la roca que D's le ordenó que.. "le hablara…y dará agua"..?. La respuesta es la siguiente: Aquí estaban presentes solamente los líderes.., y ante ellos no era necesario exhibir -de manera clara y absoluta- el Poder de D's. En cambio, en el episodio similar que se produjo años más tarde en Kadésh (ver Libro Bamidbar - Perashát Jhukát- Cap. 20), D's le pidió a Moshé que lo haga delante de todo el pueblo.., y por ello -al fallar Moshé y golpear la roca en lugar de hablarle- D's se enojó con él diciendo: "*..por no haberme glorificado ante los ojos del pueblo..*".

(Vers.8) ***"Y -de pronto- apareció Amalék.."*****:** La repentina aparición de este acérrimo enemigo de Israel.., fue ocasionada por la desconfianza que

evidenció el pueblo para con D's..y el consiguiente debilitamiento en Sus Preceptos. El término עֲמָלֵק suma -en hebreo- 240 , igual que la palabra סָפֵק -que significa *duda*..-! Porque cuando el iehudí no tiene clara y evidente -en su mente- la Presencia de D's lo invaden toda clase de dudas y conflictos internos..que dan paso a la aparición de Amalék..que no es otro que el Satán..quien lo arrastra al desaliento y el pecado.

(Vers.8) ***"..y guerreó contra Israel..":*** ¿Qué motivó a Amalék enfrentar a Israel..?

El pueblo de Israel se hallaba *cansado y agobiado*.. por su tránsito en el desierto. Su presencia no amenazaba a nadie..-aunque los pueblos de alrededor estaban *sobrecogidos de terror*.. ante el paso del *vencedor de Egipto*..- . Sin embargo, Amalék -descendiente de Esav- aprovechó la ocasión para desahogar su odio racial contra Israel.., originando el primer ataque *antisemita* de la Historia, sin ningún motivo..!

(Vers.11) ***"Y…cuando mantenía Moshé su mano en alto, vencía Israel.." :*** Pregunta la Guemará ¿Acaso las manos de Moshé incidían en la guerra..?. Sino que Moshé quiso enseñar al pueblo que lo principal en estas situaciones de peligro, es rezar ante D's..! Por eso, en lugar de ir él al frente del ejército.. prefirió enviar a Iehoshúa, en tanto él subía a la colina a rezar. Desde allí lo veían los soldados y el pueblo, y cuando elevaba sus manos al Cielo..todos rezaban con él…y entonces vencía Israel.

(Vers.12) ***"..y Aharón y Jhur sostuvieron las manos de Moshé..":***Al igual que como se estila que el Jazán de *Iamím Noraím* este flanqueado por dos acompañantes..!

(Vers.16) ***"Pues una Mano yace sobre el Trono de D's.." :***Esta Mano..algunos dicen que se refiere al Juramento.. hecho por D's, de aniquilar por completo a Amalék. Otros explican que esto alude a la pérfida mano de Amalék… que se halla siempre tendida para perseguir y dañar a Israel…y de esa forma mancilla..el Trono de D's..! A consecuencia de ello Su Trono no está completo.! (está escrito כֵּס en lugar de כִּסֵּה..) ni Su Nombre está completo..! (está escrito aquí יָהּ -incompleto- !) . Y sólo cuando llegue el Mashíaj..se librará Israel de esa *mano*.., habrá paz en la Tierra, y entonces -יִהְיֶה ה״ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד- "Será D's.. y Su Nombre, Único y Completo";

Amén..!

Haftará de Beshalájh

Así como en la Perashá se relata el Cántico que entonaron Moshé, Miriam y los iehudím al ver el gran milagro de la Partición del Mar, en la Haftará se recuerda el cantar que la profetiza Deborá entonó al comprobar el milagro que hizo D’s con Israel ante las tropas de Siserá. En ambos casos, la figura de la Mujer adquiere todo su esplendor en el destino de Israel.., destacándose a Iaél -la heroína- por su inteligencia y valor.

PERASHÁT ITRÓ

Capítulo 18

(Vers.1) ***“Itró..el gran sacerdote de Midián -el suegro de Moshé-..”*:** Este hombre, líder espiritual de su gente y dotado de gran inteligencia.., al conocer a Moshé quedó prendado de su ideología y forma de vida. Durante cuarenta años.. Moshé convivió con él, y así se convirtió en ferviente adepto a la filosofía y creencia de Israel.

En la Historia Universal se cita a un rey -sabio filósofo y gran legislador- quien predicó entre su gente una serie de leyes morales.. conocida luego como el *Código de Ammorabi.* Este nombre -en idioma árabe- significa: *El suegro del Rabí..!*

(Vers.2) ***“..tras haberla enviado de regreso.”*:**Varias versiones contempla esta frase:

1. Cuando llevó Moshé consigo a su esposa e hijos para ir a Egipto, en mitad del viaje -al llegar a la hostería..- (ver atrás, Cap. 4) cambió de idea y los hizo regresar.
2. Fue Aharón, quien -al verlo llegar a cumplir su misión en Egipto- lo convenció a que haga regresar a su esposa e hijos con su padre Itró.., diciéndole: “..ya es bastante con los que sufren allí.., para agregar más

gente a la esclavitud..!".

3. Moshé llegó a Egipto con ellos.., pero al poco tiempo Tziporá decidió irse de allí, por la situación que se vivía.., y se llevó consigo a sus hijos.

(Vers.4) ***"..y me salvó de la espada del Faraón"*:** Alude Moshé, al milagro que sucedió cuando fue apresado por el faraón por matar al egipcio..(ver Cap.2 Vers.15) y sentenciado a morir bajo el filo de la espada. Entonces ocurrió que cuando el verdugo intentó matarlo..D's transformó el cuello de Moshé en mármol..y quebróse la espada..!; aprovechando Moshé la confusión, para huir.

(Vers.5) ***"..con sus hijos y su esposa.."*:** Por la reiteración de este dato.., se entiende que -quizás- eran la esposa e hijos del propio Itró.. que llegaron también con él.

(Vers.9) ***"Y se emocionó Itró.."*:** El vocablo que utiliza la Torá para expresar la emoción de Itró - וַיִּֽחַדְ - se traduce también como *se estremeció*..,porque él sintió -en lo más profundo de su ser..- lástima y nostalgia por sus ex-camaradas, los egipcios..!

(Vers.11) ***"…reconozco que D's es Superior a todos los poderes y deidades…."* :** Por *poderes* se refirió a los Astros del Cosmos.., en quienes fundaban entonces el Destino y la Suerte.., y por *deidades*..a las distintas ídolatrías que había profesado. Se desprende de esto, que Itró adoró a todos los ídolos paganos de esa época.

(Vers.11) ***"..con lo mismo que ellos tramaron.."* :** Todas las plagas y los demás castigos que envió D's al faraón y los egipcios, fueron regidos por la Regla Celestial denominada מִידָּה כְּנֶגֶד מִידָּה, que impone una pena similar al pecado cometido.

(Vers.13) ***"Y fue al día siguiente.."* :** Era el día posterior a *Ióm Kippúr*, luego que Moshé llegó con las *Tablas de la Ley* -esta vez- intactas. Cabe recordar que la Revelación de D's acaeció el día 6 de Siván. Luego le ordenó D's a Moshé que subiera al monte donde le enseñaría toda la Torá y le entregaría las Tablas inscritas. Allí permaneció 40 días, y al bajar, rompió las Tablas al ver la adoración al *becerro*. Esto sucedió el 17 de Tammúz. Luego de reprocharles ese hecho, subió por otros 40 días para pedir clemencia ante

D’s.Logrado esto, descendió y notificó a Israel la nueva oportunidad que D’s les concedió. Subió entonces el día 1 de Elul y estuvo allí otros 40 días..para regresar el día 10 de Tishrí confirmando que D’s los perdonó. Allí se instituyó el *Día de Kippúr* para la posteridad.

(Vers.21) ***“..selecciona de todo el pueblo..”:*** En realidad, el término *tejhezé..* -תֶּחֱזֶה- significa *visualizarás..;* porque Itró sabía que Moshé -con sólo ver a una persona…podía descubrir sus virtudes y defectos..!

“..hombres de virtud..”: Esta aptitud, incluye una serie de cualidades..que van desde lo meramente intelectual: -Conocimientos; Inteligencia; Intuición; Criterio..; etc.-, hasta lo estrictamente material: -Posición económica; Carácter; Presencia física; etc.pasando obviamente por lo humano y social: -Honorabilidad; Liderazgo; Estima; etc.

“..temerosos de D’s..”: Es decir.., y no temerosos de la gente..!

“..que detesten el interés de lucro..”: Para darnos una idea de lo que esto implica, el Talmud afirma que un juez que haya sido demandado por una cuestión económica.. ya no puede ejercer como tal..!

(Vers.26) ***“..las cuestiones difíciles las derivarán a Moshé..”:*** Por haber asentido a esta parte de la propuesta.., D’s le sentenció: “¿Crees acaso Moshé.. que todas las cuestiones difíciles las podrás dirimir..?, ..te demostraré que no..!

Capítulo 19

(Vers.1) ***“En el mes tercero..” :***Habían salido el día 15 del mes Nisán.Transcurrieron los 15 días restantes de ese primer mes, luego todo el mes segundo -Iyár-, y llegaron aquí el primer día del tercer mes -Siván-.

(Vers.2) ***“..y acampó allí Israel..” :*** Aunque recién dijo.. *y acamparon…*-en pluralcambió el texto al singular para expresar la perfecta y magnífica armonía que existía en este momento en Israel…-“todos *como un sólo hombre..y un mismo corazón..!* ”Esta gran virtud les hizo merecer el privilegio de asistir a la Revelación de D’s..!

(Vers.3) ***"Así dirás a la Casa de Iaacób.. y explicarás a los Hijos de Israel..!"*** **:**La primera expresión se refiere a las mujeres…y la segunda a los hombres. Es a la mujer a quien D's priorizó al entregar la Torá…porque ella es la principal transmisora de sus valores y preceptos. A este respecto sugiere metafóricamente el Midrash: D's le dijo a Moshé: "Cuando le ordené a la primera pareja que no comieran del Árbol del Saber.,se lo dije al Hombre y me defraudó.!Ahora no voy a *equivocarme*..otra vez.!"

(Vers.4) ***"..como sobre alas de águilas.."*** **:** Es decir que los transportó bajo el resguardo de las Nubes Celestiales… Además alude a la rapidez conque lograron salir todos de Egipto..y avanzar por el desierto sin riesgos. El Midrásh ilustra esto así: D's se comparó al águila..porque ella transporta a su cría sobre su lomo, pues no teme que ningún ave vuele más alto que ella… Sólo teme del hombre que -con sus flechas- la alcance.., y prefiere que la hieran a ella y no a su cría..; Así es D's..con Israel..!

(Vers.5) ***"..Pueblo Elegido.."*****:** Además de ser este Título..un honorable privilegio que D's confirió al Pueblo de Israel.., constituye -por cierto- una enorme y pesada responsabilidad para cada uno de sus integrantes. Puesto que, como sigue diciendo.. *ustedes serán para Mí, un reino de sacerdotes y una nación santa*.., lo que implica y requiere una conducta ejemplar.. en todos los aspectos.!

(Vers.9) ***"…y le comentó Moshé a D's lo que había dicho el pueblo."*** **:** ¿Qué fue lo que comentó Moshé a D's en esta segunda ocasión..? Es necesario explicar que -en un principio- D's iba a dar los Mandamientos a Moshé.. para que este los trasmitiera al pueblo..! Pero sucedió que Israel pidió oírlos directamente de D's..!

(Esto quisieron decir ellos cuando le respondieron a Moshé: ***Todo lo que ordene D's.., nosotros haremos..! -"queremos ver a nuestro Rey.. y oir sus órdenes directo de Él.."-)*** Entonces Moshé fue y le comentó a D's.. este pedido del pueblo.

Esta actitud cambió el programa..! y -entonces- D's le dijo a Moshé lo que figura en los versículos siguientes: *"Vé con el pueblo y haz que se consagren..,etc. etc."* , pues si querían eso…debían prepararse.. *porque* -como lo pidieron..- *descenderá D's.. a la vista de todo el pueblo..!*

(Vers.16) ***"..y se estremeció todo el pueblo.."*** **:** Después de tres días de preparación para presenciar la primera, única e irrepetible..Revelación Divina ante los ojos del Pueblo.., no pudieron evitar la conmoción y el temor que este inimaginable trance les ocasionaba..! Incluso tuvo Moshé que impulsarlos para que avancen hacia D's. Sin embargo, el Midrásh interpreta esta situación de manera distinta: El Pueblo de Israel, esa última noche.., en lugar de esperar despiertos y reunidos junto al Monte la ansiada Presencia de D's..,se fueron a dormir..! Por ello, al amanecer D's hizo vibrar el Monte y sus alrededores mediante rayos y truenos.., y la potente voz del Shofar los estremeció.. y los despertó..! Y Moshé los tuvo que instar a que se apuren..! Conforme a esta versión, la tradición impuso mantenerse despiertos en la noche de esta fecha -*Shabuót*-.. para componer esta negligencia de nuestro pueblo.

(Vers.17) ***"..y se situaron abajo del monte.."*** **:** De esta extraña expresión del texto; *abajo del monte..,* infieren los sabios del Talmud que ocurrió allí algo insólito y trascendental. D's arrancó el monte.., lo puso encima de ellos.. y les dijo: "Si ustedes quieren aceptar Mi Torá.. bien..!; pero si no.., aquí será vuestra sepultura..!". ¿Cómo se explica esto..?: Al situarse ellos frente al monte, contemplaron absortos la Sublime Majestuosidad de la Presencia de D's.., y el impactante efecto de esta magna visión..les provocó la momentánea pérdida del Libre Albedrío.., pasando a ser como ángeles.., que obedecen a D's sin dudar ni preguntar..! A esto se refiere -metafóricamente- la versión del *monte encima de ellos*.. obligándolos a aceptar. Otra explicación a esta presión ejercida por D's, es relacionada a la Torá Oral..que está implícita en la Torá Escrita que D's les daba.

D's les advirtió con esta *amenaza*.., que desde el momento en que ellos habían aceptado recibir la Torá Escrita.., quedaban *obligados*..a aceptar la Torá Oral que le enseñaría D's a Moshé en privado.. y que luego éste les transmitiría personalmente en forma oral. Pues sin ésta.. no podrían jamás entender y captar las innumerables interpretaciones que aquella contiene en su texto escrito.

(Vers.24) ***"Ahora baja.. y sube junto con Aharón.."*****:** Esta orden -de D's a Moshé- resulta extraña…porque no alcanzó Moshé a cumplirla..! Puesto que apenas él bajó.. D's comenzó a pronunciar los 10 Mandamientos.., y Moshé

ya no pudo subir.

Lo que sucedió fue que D’s no quería que Moshé estuviera en la cima del monte cuando Él diera Sus Mandamientos.., para no dar lugar a sospechas sobre Quien estaba dándolos. Pero tampoco quería hacer sentir mal a Moshé diciéndole que se vaya..! Entonces, primero le ordenó que volviera para advertir al pueblo que no se acercaran.., pero Moshé le respondió que no era necesario pues él ya les había advertido..! Entonces le tuvo que decir que bajara ..para luego subir con Aharón.. Cuando Moshé -por fin- bajó del monte…aprovechó D’s para dar Su Mensaje..!

Capítulo 20

El Decálogo: Constituye el Ideario del Judaísmo.., pues contiene una síntesis de los preceptos de la Torá. De hecho, el texto del mismo posee 620 letras, aludiendo a los 613 preceptos explícitos en la Torá… más los 7 que instituyeron los Sabios.! Además, contiene los tres tipos de preceptos existentes: 1) Los *activos*; como Honrar a los padres; Respetar el Shabbát; etc. 2) Los *pasivos;* No robar*;* No codiciar; etc. y 3) Los preceptos *de Fé*; -como son- Creer en D’s; Respetar Su Nombre; etc.

Por otro lado, estos *10 Mandamientos* no poseen una importancia especial y mayor que los demás.., prueba de ello es que no figuran en ellos la ley del *Berít Milá* -La circuncisión- o la de *Kippúr*, o *Pesaj*.., que son básicas y sagradas en el Judaísmo.

Por otra parte, la lectura de este fragmento tiene dos distintas entonaciones., una para leer individualmente y otra para leer en público -del Sefer Torá-. Para indicar que posee distintas y interpretaciones, aparte de la literal.., dependiendo del lector el poder captarlas y deducirlas.

“Yo soy tu D’s..”: El pronombre **אָנֹכִי** (Yo..) implica Unicidad..! En cambio **אֲנִי** .. supone un **אַתָּה**..! Por ello, es tradición que al oir esta frase, se responda en voz alta: *Barúj Hú Ubarúj Shemó*..! (Loado sea Él, y loado sea Su Nombre..!).

(Mandamiento **1**) ***“Yo soy Tu D’s..”*:** D’s se dirigió a cada uno y uno de los

iehudím,en singular.! porque cada quien capta y alcanza a entender la profundidad de los mandamientos de acuerdo a su nivel espiritual, moral e intelectual.

(Mandamiento 5) ***"Honra a tu padre y a tu madre.."*** **:**Esta ley está en la primera de las Tablas..junto a las que se refieren a los deberes del hombre para con D's. Por qué? Los Sabios explican, que esto se debe a que la Torá nos indica que debe honrarse a los padres no sólo por simple gratitud.., sino, aún cuando ese sentimiento no corresponda.., (en algun caso particular y remoto..). Pues sólo por haber sido ellos los que lo concibieron y le dieron la vida…, es suficiente para merecer el respeto del hijo.

(Mandamiento 6) ***"No asesinarás.!etc.,"*****:** No es lógico interpretar estos mandamientos -dirigidos a un Pueblo Elegido, llamado a ser ejemplo de moral para las nacionescomo se los entiende literalmente..! Su mensaje trasciende estos rangos, pretendiendo del Ser Humano ideal una conducta superior.! *No matar*, quiere decir también no humillar.! *No cometer adulterio* significa además..no ser infiel con la mirada o el pensamiento..! y *no Robar*, incluye no mentir..y no engañar..!

(Vers.15) ***"Y todo el pueblo veía.. los sonidos.."*****:** Llegaron a poseer en ese momento.. dones sobrenaturales, a punto tal de *ver* los sonidos..! Esto, para que puedan percibir -en un grado profético..- las sublimes *palabras*..enunciadas por D's.

(Vers.15) ***"..y..el pueblo retrocedió.."*****:** De aquí surgió la costumbre de dar tres pasos hacia atrás..antes de rezar la *Amidá*.., en señal de reverencia y Temor ante D's. En otras comunidades acostumbran -además- *moverse* mientras rezan..aludiendo a este gesto de Israel, que al recibir la Torá se *movieron* por temor y reverencia ante D's. Sin embargo la tradición sefaradí recomienda mantenerse firme y quieto mientras se reza la *Amidá*.. evidenciando concentración y devoción especial en ese acto.

(Vers.16) ***"..que no siga hablando D's con nosotros, pues moriremos..!*** **:** Ellos habían exigido oir directamente a D's.., mas ahora -después de haber experimentado lo traumático y sobrehumano que eso significaba..(se les fue el alma del cuerpo.. apenas Le oyeron !) aceptaron y rogaron que Moshé haga de intermediario. Explica el Zohar, que al oir Su Voz.., las almas que ellos

anidaban en sus cuerpos se desbordaron..y se elevaron hacia Él.., como un metal a un centro magnético..!

(Vers.22) ***"Y cuando un altar de piedras hagas para Mí.."*** **:** Se refiere D's, al Altar que se habrá de erigir en el *Bet Hamikdásh,* -El Gran Templo que se construiría más adelante en Ierushaláim- que, a diferencia del que se haría provisoriamente ahora en el desierto, será de una construcción más sólida y permanente.

(Vers.23) ***"..no subas por medio de escalones a Mi Altar.."*****:** El Cohén hacía los servicios rituales cubierto por una larga túnica.., y al ascender al Altar por medio del כֶּבֶשׁ (la Rampa del Altar..) lo hacía con pasos cortos..sin extender sus piernas al caminar.., actuando con pudor y recato en el sitio sagrado, aunque el Cohén traía puestos sus obligatorios pantalones (מִכְנְסֵי - בָד) y su ropa interior debajo..! D's exige este pudor..ante un altar inanimado.., para indicarnos el nivel de recato que se debe aplicar frente a las personas.., y más aún .. en los lugares sagrados..!

Además, en sentido metafórico, la Torá nos enseña aquí a no *subir*.. -precipitada y ostentosamente..- en los grados de la *elevación espiritual*.! Sino, avanzar de manera paulatina y discreta.., para no fracasar estrepitosa y vergonzosamente..!

Haftará de Itró

Esta impresionante y magnífica *visión* del profeta Ieshaiá, nos brinda una semblanza alusiva al Reinado Celestial. Cada una de las metáforas mencionadas, alude al total y absoluto Control que D's ejerce sobre los *poderes* de la Naturaleza, como así también sobre todo lo metafísico y sobrenatural, representado por los seres angelicales.

La semejanza de la Haftará y Perashá se dá en el reproche de D's a Israel: "¡Oyen y no entienden.! ven pero no perciben.!" refiriéndose al Pueblo que en Sinai oyó y vió la apoteótica magnificencia del Evento Mayor, y ahora Lo desconoce, y transgrede impunemente Sus Leyes -*Mishpatím*-. Por lo que D's no está dispuesto a escucharlos! Y como un padre que se sabe vulnerable a las súplicas de su hijo.. le ordena al Nabí cerrar sus corazones..pues no

merecen la Piedad Divina. Ieshaiá pregunta a D’s hasta cuándo perdurará este castigo, y a pesar de la drástica respuesta.., brilla una luz de esperanza en la sutil analogía con el *Terebinto* y el *Roble*.., que a pesar de perder sus hojas.., conservan eternamente su simiente y vuelven a renacer.!

***“¡ Santo, Santo, Santo..! es El Señor de las Huestes..!”*: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ | יְהוָה צְבָאוֹת’**

Esta frase, la mencionamos con unción en el rezo diario, en varias oportunidades; en virtud de ser la que expresan los ángeles celestiales cuando rinden loas ante D`s.

El Zohar afirma, que existen distintas categorías de ángeles. Y que algunos deben esperar miles de años hasta que tengan la oportunidad y el privilegio de decir esta frase ante D`s. Otros, la expresan con mayor frecuencia, y los más allegados.., diariamente. Pero todos deben esperar a que aquí abajo, -en la Tierra-, los iehudím la digan.., para entonces, unirse a ellos y decirla ante D’s.!

Es por eso que cuando la decimos de pié, -durante la *Jazará*-, elevamos los talones tres veces.., imitando a los ángeles, pues ellos así lo hacen.

PERASHÁT MISHPATÍM

Capítulo 21

(Vers.1) ***“Y estas son las leyes..!”*:**Esta frase indica que, las leyes de Derechos Humanos que se enuncian a continuación, también emanan de D’s.., igual como los Diez Mandamientos antedichos en la Revelación del Sinai..! El Judaísmo sostiene que el Hombre es incapaz para legislar códigos.., pues su criterio y comprensión de La Justicia es limitado y parcial. Los grandes juristas universales reconocen las falencias y limitaciones que presenta el Código Civil promulgado por los hombres…, en tanto que las Leyes de D’s.. son inmutables e infalibles.

(Vers.1) ***“..que expondrás ante ellos.”*:** El Maestro Moshé…debía *exponer*

las leyes de manera clara y metódica,para que todos capten y comprendan su esencia. De aquí surge el admirable sistema pedagógico implementado en las escuelas ortodoxas, las cuales inician al alumno desde pequeño en el estudio y el análisis de las Leyes civiles y penales dictadas por D's.., mediante el aprendizaje y el conocimiento del Talmúd -*la Mishná y la Guemará*-. Porque el Derecho Judaico y todas sus leyes…no son materia exclusiva de los *profesionales*.., sino también de todo iehudí…, adulto, joven o niño…!

(Vers.1) ***"..ante ellos.."*:** La frase "*ante ellos*.." alude a los jueces hebreos., y marca la obligatoriedad de exponer y dirimir los diferendos y litigios ante el Bet Din de la Comunidad correspondiente.

(Vers.2) ***"..un sirviente hebreo.."*:** Esto ocurría si un hombre robaba y no tenía para reparar el daño, -o si una persona no podía sostener a su familia..-, el Tribunal lo contrataba con una familia de alta moral y buena posición, con la finalidad de readaptarlo a la sociedad. Luego de seis años, el hombre se independizaba y -ya recuperado- continuaba su vida normal. Si deseaba quedarse, se procedía con lo dicho en el Vers.6… y permanecía hasta el *Iobél*..-el año 50, del Jubileo-.

(Vers.4) ***"..si su patrón le da una mujer…" :*** La finalidad de esta unión era para proporcionarle servidumbre al patrón.., y esto era permitido sólo si era él casado..!

(Vers.7) ***"Y si un hombre vende a su hija como criada…":*** Esta *venta*..era más bien un *compromiso* matrimonial..que se pactaba entre las familias, cuando alguien de abolengo conocía a una preciosa niña humilde y la pretendía como nuera.. Acordaba entonces con sus padres llevarla con ellos a temprana edad para *criarla* y educarla, acorde al nivel de vida aristocrático de su futura familia.

(Vers.13) ***"…y D's propició esa desgracia en su mano…" :***¿Cómo es posible que D's propicie un crimen..?. Para responder este enigma, es preciso incursionar en el concepto de la *reencarnación.* Cuando una persona inocente se involucra en un crimen…es porque está pagando una falta involuntaria cometida en otra vida..! Es decir, que del Cielo propician que por su intermedio se ejecute una sentencia de muerte dictada sobre un pecador… para que sea ahora -en esta vida- condenado con el *exilio*.. y expíe así su

culpa pendiente..

(Vers.13) ***"..asignaré para tí.."*:** Le insinuó D's a Moshé que por matar al egipcio tuvo que huir y exiliarse.! -curiosamente, שָׁמָּה tiene las mismas letras que מֹשֶׁה ..!-.

(Vers.19) ***"..y curar será curado."* :**De la expresión *"..será curado.."* se deduce que D's otorgó al médico el derecho de curar, y es menester acudir a él para ello. Sin embargo, la intervención de un doctor es generalmente dolorosa y costosa..! A esto alude aquí la expresión וְרַפֹּא יְרַפֵּא (con la letra Pé..) que insinúa dureza.. En tanto que cuando es D's quien asiste al doctor..la curación es fácil y certera..! Por eso pedimos a diario: רְפָאֵנוּ ה׳ וְנֵרָפֵה (con la letra Fé..) "cúranos D's.. y sanaremos..!"; para que la curación nos llegue -suave y fácil- con Su Providencial Intemedio..!

(Vers.24) ***"…ojo por ojo…"*:** Esta legislación -llamada secularmente Ley *del Talión*se interpretó de manera literal..por traductores profanos. La Tradición oral la aplicó en el sentido de una compensación monetaria.., es decir que debe pagar -el agresor a la víctima- un monto compensatorio de dinero fijado por el juez. Porque es práctimente imposible aplicar al agresor una sanción -proporcionalmente equitativainfligiéndole un daño físico idéntico..! Supongamos, por ejemplo…que el agresor ocasionó una pérdida parcial de la vista.., resultaría imposible castigarle en la proporción exacta en su propio ojo..; incluso al intentarlo..el verdugo podría provocarle un daño mayor..! Además, ¿En qué se beneficiaría..y cómo se le compensa a la víctima..si se castiga al agresor en forma física..?

(Vers.26-27) ***"..el ojo de su siervo…o el diente…"*:** Todos los miembros exteriores del cuerpo están incluídos en esta legislación. Dice *ojo* y *diente.*…para mencionar el más y el menos importante de todos.

En el versículo anterior, que trata de una persona normal y libre -no de un siervo-.. se mencionan además la *mano y* el *pie*, pues estos cuatro miembros exteriores son los más usuales -a simple vista- del ser humano. Sus iniciales en hebreo forman la palabra עָ-שִׁ-יר (rico..) עין - שן - יד - רגל, (ojo; diente; mano; pié) pues representan el organismo y la *salud* del hombre, que es su mayor riqueza..!

(Vers.29) ***"Pero si era un toro corneador…"*** **:** Este caso es factible…cuando el toro se escapó antes de ser lapidado por las muertes que causó anteriormente.

(Vers.29) ***"..y también al dueño se le sancionará ! "*****:** La Torá utiliza en este caso una expresión muy dura…*se le matará..!* porque es el *responsable* de su animal..!

(Vers.34) ***"..el dueño del pozo deberá pagar…"*** **:**Aunque -obviamente- el pozo se encuentra en la calle..-propiedad pública-, la Ley considera a quien lo excavó o lo destapó, como…*su dueño..*,a los efectos de adjudicarle toda la responsabilidad.

(Vers.37) ***"..cinco por el toro..y cuatro por el cordero.."*****:** Esta diferencia es por las siguientes causas: El toro es -además- un elemento de trabajo para el dueño,del cual el ladrón lo privó…! Al cordero, el ladrón lo debe cargar para llevárselo..,por lo que se rebaja su pena..! En tres grados enmarca la Torá al ladrón:

1. Si devuelve -de *motu propio*- lo robado es absuelto de todo cargo.
2. Si es descubierto con lo que robó, debe pagar *el doble.*
3. Cuando se deshizo del objeto vendiéndolo, o teniendo provecho del delito… -privándose de tal modo de la posibilidad de devolverlo..- su pena es aún mayor..!

Capítulo 22

(Vers.1) ***"..no se culpará al homicida.!"*****:**De este caso se aprende que el homicidio en defensa propia es lícito. Con la condición de que haya evidencias..como *a la luz del Sol*..de que el intruso entró dispuesto a matar..!

(Vers.5) ***"…deberá pagar…quien provocó el fuego."*****:**En sentido figurado, se aprende que condena la Torá a quien -aún de manera imprudente- enciende la *chispa*..de una pelea con un *simple* comentario..o una *inocente* actitud inapropiada.

(Vers.6) ***"Si da un hombre a su prójimo, dinero u objetos para guardar.."*** **:**

El grado de responsabilidad de los depositarios, contempla cuatro categorías y sus respectivas implicancias: 1) El *shomér jinnám:* -quien lo hace *gratuitamente*-; no es responsable de los daños y perjuicios ocurridos en lo depositado en su poder.. salvo cuando hubo negligencia de su parte; porque no puede tener provecho del mismo.. y no cobra por cuidarlo. 2) El *shomér sejár:* -quien *recibe pago* por guardar el depósito- y 3) El *sojér:* -el que *alquila* el objeto en cuestión- ; ambos son responsables -además- por el robo o hurto del mismo. 4) El *shoél:* -quien pide prestado el objeto- es considerado responsable aún en caso de percance fortuito.., -es decir, por muerte espontánea-, porque lo usa… y sin pagar.

(Vers.7) ***"…ante el Juzgado.."*** **:** En varios lugares, el Texto usa el término אֱלֹהִים para referirse a los jueces.., debido a que esa expresión significa *Autoridad, Poder*..

(Vers.8) ***"Sobre toda cuestión dolosa…"*****:** La especificación de cada una de estas especies.. indica el alcance y las condiciones en que aplica esta legislación.

(Vers.8) ***"..que uno diga esto es..!"*****:** En el Talmúd se deduce de aquí, que sólo cuando el demandado reconoce una parte de lo reclamado..es cuando se le debe hacer jurar que no debe el resto. Pero si niega todo.., se le cree, sin juramento…! Esta idea esta basada en el lema jurídico que sostiene que *ningún demandado se atreve a negar una deuda en su totalidad*…!

(Vers.14) ***"Si estuvo presente el dueño consigo, no pagará..!"*** **:**En sentido figurado, y con un mensaje moral, interpretan los Sabios de la Ética judaica este pasaje así: Según la ley,el que *se presta,* es responsable aún en caso de percance..! Ahora bien, toda persona posee un alma *prestada*.. de D's..! ¿Qué argumento nos exculpa de las faltas involuntarias cometidas..que causaron *daños y perjuicios*.. a nuestra alma..? La única salvedad es demostrar que.. *estuvo presente El Dueño*..-D's- con nosotros! Es decir, que tuvimos siempre presente a D's en nuestra vida,y el error fue producto de un imprevisto percance..!

(Vers.15) ***"..debe -forzosamente- tomarla como esposa..!"*** **:** Supuestamente se trata de quien noviaba con ella.., por lo que la ley le obliga a desposarla de inmediato.

(Vers.17) ***"Una hechicera, no admitas que exista..!"*:**Inmediato a esta ley, aparece la ley que pena la *bestialidad*..,para indicar que ambas desviaciones se relacionan…, y luego desembocan en los sórdidos sacrificios humanos… penados a continuación..!

(Vers.21-22) ***"..no los harán sufrir..! porque si lo hicieres.." :***El cambio del plural al singular, indica que aunque *un sólo individuo* haga sufrir a un desamparado… *todos los que pueden evitarlo*.. y no lo hacen…están involucrados en el delito.!

Por otra parte, esta ley no trata sólo de viudas o huérfanos, sino de todo el que esté en condiciones de desamparo.

(Vers.24) ***"Cuando prestes dinero…a Mi Pueblo.., al pobre… contigo.."*:**Cuando se presta dinero, debe hacerse ante testigos.., ante *Mi Pueblo*…, pero cuando se da una ayuda…debe darse de manera discreta.., sólo frente *al pobre* …*contigo*..!

(Vers.24) ***"Cuando prestes dinero a la gente de Mi Pueblo.." :*** Diversas y preciosas interpretaciones encierra esta frase, que trata sobre el altruísmo y la beneficencia:

- Cuando prestas…-dice D's-.. eres *gente de Mi Pueblo*…, pues actúas como Yo, que presto y doy constantemente…sin cobrar intereses, sólo por beneficiar a los demás.
- Además, -afirma D's- te considero un *socio Mío*..! y te continuaré dando más y más para que sigas siendo un fiel *cajero* de *Mi Banco*..!
- *Prestar*, תַלֶוֶה en hebreo, se dice casi igual que *acompañar*…תְלַוֶה Esto sugiere, que el único dinero que acompaña… a la persona hacia el *Pueblo de D's* -el Más Allá- es el que usó para ayudar al prójimo y para hacer obras de bien..

(Vers.24) ***"..al pobre que está contigo.."*:**Esto insinúa que el dinero extra que tienes.. es *del pobre*..!, sólo que D's te concedió la suerte de que *esté contigo*.!

Además, debes saber, que quien más necesita y quien más se beneficia con el hecho de dar.., eres tú !. El rol de *pobre*.. *está contigo*..! Porque al dar, la

persona se está proporcionando a sí mismo una sublime satisfacción espiritual.

(Vers.24) ***…no le impongas intereses..”*:** Cobrar intereses sobre un préstamo, quita a esta buena acción.. su valor moral y humanitario y la convierte en un pecado.!

Y aún cuando el otro acepte pagar a entera voluntad.., también él está faltando a la ley. Salvo que esta operación se realice mediante el contrato judaico de *Hetér Iská..,* recurso legal que convierte el préstamo en una inversión de sociedad.

(Vers.27) ***“Al Juez no lo injuriarás..!, ni tampoco maldigas al dirigente de tu pueblo.” :*** Menciona al juez con el término אֱלֹהִים… para señalar que el dictamen del juez emana de D’s..,y quien injuria a un juez por un fallo negativo a su causa..,está rechazando la decisión de D’s. Lo mismo es con un directivo, o líder comunitario.

(Vers.30) ***“Y personas consagradas serán para Mí..” :***Diversos motivos intentan dar los libre-pensadores a las leyes dietéticas de la Torá. Sin embargo, aquí se expresa claramente que el objetivo primordial de la orden de D’s de no consumir carne *Taref* es porque el iehudí debe ser especial, diferente, *consagrado a D’s*. Evidentemente esto indica que los productos no Kasher contienen una *sustancia* invisible, abstracta, que afecta el espíritu del iehudí.., y por ello es un deber abstenerse de consumirlos.

Capítulo 23

(Vers.1) ***“No seas receptor de un rumor negativo..” :***Aunque aparentemente esta ley va dirigida a los jueces, también compete a las personas comunes. Se legisla aquí la prohibición de divulgar u oir maledicencia.. -llamada en hebreo *lashón hará*-. Afirma el Zohar que el Satán se dedica a eso, divulga y atestigua ante D’s.. las cosas malas que hace la gente. Pero en el Tribunal Celestial no reciben su testimonio..por ser inválido…,ya que sólo sirve lo dicho por…*dos testigos..!*. Entonces el Satán busca afanosamente alguien que se una a él y valide su testimonio.., hasta que halla a una persona que cuenta Lashón Hará… toma sus palabras y lo presenta en el Cielo como aliado

suyo..!. Por eso termina diciendo este versículo: ..y no te impliques en un testimonio impío.

(Vers.2) ***"..conforme a la mayoría dictaminarás.":***El principio de *mayoría*..se aplica no sólo en los tribunales, sino también en muchos otros campos del Código Hebreo. En el Talmúd se lo conoce con el término *Rób*, y el estudio y análisis de este tema constituye gran parte de las sutiles y agudas elucubraciones en las que profundizan los estudiantes de las Ieshibót y los Kolelím del mundo.

(Vers.7) ***"De toda cuestión falsa.. aléjate…!"*** **:** Cierta vez, el gobierno de un país obligó al jhajám de la ciudad a que firmase una *recomendación* a favor de un oscuro político que viajaría a Israel a tramitar un certificado de Kashrút para su empresa. El jhajám no teniendo otra alternativa firmó…pero lo hizo al pié de la página. Al presentar el portador la *recomendación* ante el gran Rabino de Israel, éste le negó el certificado.Los discípulos del gran Rabino le preguntaron el porqué de su negativa..si el señor traía la firma del jhajám de su país, y el gran rabino les contestó: El gran espacio que dejó el jhajám entre el texto y su firma…fue con intención..! pues la Torá recomienda: *"De una cuestión falsa…aléjate…!"*.

(Vers.15) ***"…y no se presentarán ante Mí, vacíos."*** **:** Es decir, que deberán traer consigo ofrendas para sacrificar en el altar del Santuario.

(Vers.17) ***"..se presentará todo varón..":***La obligación de visitar el Templo era -en especial- para los varones adultos y sanos. Por supuesto que todos ellos llegaban con sus familias, en un precioso y multitudinario peregrinaje que surgía desde los cuatro puntos cardinales de Ierushaláim.Sin embargo, es preciso destacar que la orden no incluía a quienes padecían algún impedimento físico o mental.

A diferencia de otras religiones, en el Judaísmo no es conceptuado el Templo como un sitio consagrado a los desamparados, enfermos, o pobres, para que acudan allí a encontrar consuelo y solución milagrosa a sus padecimientos.Sino todo lo contrario, es especialmente a los hombres que gozan de buena salud y poseen una estable posición económica, a quienes D's invita…y espera…en Su Templo..!

Por su parte, las mujeres están exentas de esta ley, porque sus quehaceres en el hogar son prioritarios, y aunque su presencia es grata a D’s en Su Casa, no es obligatorio para ellas concurrir.

(Vers.19) ***“..no cocinarás -ni mezclarás- carne con leche..!”*:**Esta prohibición está repetida tres veces en la Torá. Para prescribir: 1) *cocinar*…-de cualquier formaproductos lácteos y cárneos juntos ; 2) *consumir* -de ninguna manera- su mixtura...; y 3) *tener provecho*..-el más mínimo- de esa mezcla. Este precepto está catalogado como *ley*..-חֹק- cuya razón no fue explicitada en la Torá. Empero existen varias interpretaciones reveladas por grandes sabios.(ver *Esencias de la Torá* Shemót Pag. 91)

(Vers.19) ***“Las primicias de los frutos de tu tierra.. traerás a la Casa de Tu D’s”*:** Es una enseñanza constante en la Torá que todo *lo primero* ..debe ser dedicado a D’s. Así es con el *hijo primero*.. -el *bejór*.. consagrado a D’s y posteriormente rescatado con el *Pidión*-; con la *primera cría*.. de los animales que nacen en el rebaño de un iehudí; con el aporte de la *Terumá* y el *Máasér* ..-*el 2% y el 10%* de la producción agrícola… dedicada en primer término a D’s..y entregada al Cohén y al Leví-; el *primer* trozo de masa -la *Jhalá*- a separar antes de hornear el pan..; y con los *primeros* frutos. Todo esto es para expresar un constante reconocimiento de que todo lo que logramos en la vida.., es sólo y únicamente gracias a D’s..!

El *Or Hajhaim Hakadósh*, añade a esta *lista*.. algo más privado y excelso..: Que la *primera relación íntima* de la persona.. sea reservada para vivenciarla con su legal y auténtica pareja..-su cónyuge-, para formar así un hogar ideal.., *la Casa de D’s* !

(Vers.20) ***“He aquí que Yo enviaré un Ángel delante tuyo..”*:** Con esto les está diciendo D’s que este evento sucedido en el Monte Sinai en el cual Él se dirigió a ellos de manera directa -a la vista de todos-, fue único e irrepetible..! y desde ahora recibirán Sus órdenes y preceptos por medio de un ángel, que les transmitirá Su Voluntad. En realidad esto no ocurrió de inmediato, pues Moshé suplicó ante el Eterno (como está escrito más adelante, en el Cap.33 Vers.15) que permanezca Su Presencia consigo y frente al Pueblo. Recién después que falleció Moshé y tomó la conducción Iehoshúa, tuvo efecto esta predicción.

Fue entonces cuando se cumplieron estas promesas… de apoyo en la conquista de la Tierra Prometida.. y Su Protección ante las poderosas naciones que allí enfrentaron.

(Vers.23) ***"…del Emorí, el Jhittí, el Perizí y el Kenaaní…"* :** No menciona aquí a la séptima nación que tendrían que conquistar, el *Guirgashí…*, pues ellos desalojaron por sí solos el lugar donde habitaban, al ver llegar al Pueblo de Israel a su periferia.

(Vers.24) ***"…ni hagáis lo que ellos hacen.."* :** Legisla aquí la Torá la prohibición de imitar costumbres y hábitos de origen idólatra, aunque no se denote en esas actitudes características evidentes de rito pagano. Esta legislación integra el Código judaico bajo el título *jhukkót haggoím* y *darké háemorí* (ritos extraños..) .

(Vers.25) ***"Y sólo serviréis a Vuestro D's.."****:* En el Talmúd se explica que *servir*…se refiere a *rezar*..ante D's, pues esa es la manera de volcar el corazón en su servicio. De aquí se aprende que todo iehudí tiene el deber de rezar.

Por otra parte, esta frase esta formulada en plural..(y pasa luego a hablar en singular) para indicar que el rezo -la Tefilá- debe ser hecha preferentemente con minián…, en un grupo de por lo menos 10 hombres adultos.

Nota: El Talmud (*Mo-éd Katán* 28) afirma que "Los hijos; la vida; y el sustento.., no dependen de los méritos de la persona.., sino de su *Suerte*..!". Esta aseveración es contradictoria a lo que promete la Torá en este pasaje..! Pues aquí dice que si Israel cumple con lo encomendado, D's *bendecirá su pan*..-es decir el *sustento*..- y *no habrá abortos,ni estériles*..-bendición referente a *los hijos*..- y *los días de tu vida colmaré*.. -larga *vida* y salud..!-. Para comprender esto, es preciso saber que existen *dos juicios..:*Uno en cuanto a la pertenencia del individuo al Pueblo de Israel en g*eneral*.. y otro, a su propio ser *individual..!* En lo personal, es su Destino lo que marcará la *bonanza material* que tendrá en la vida..; pero si el iehudí se integra fuertemente al Pueblo, a su Comunidad,y se considera parte indisoluble del Tzibbúr..,se lo desprende del influjo de la Suerte..y se lo premia por los méritos del público en general.

(Vers.28) ***"Y enviaré a las avispas…":*** Estos insectos eran de una especie venenosa y mortal.., y atacaron a los enemigos que se hallaban ocultos en cavernas, acechándolos.

(Vers.31) ***"Y situaré tu territorio..":*** La Tierra Prometida abarca toda la península del Sinai -hacia el Sur- y se extiende hasta el Río Eufrates en el Norte.! En efecto, el Rey Shelomó llegó a ocupar todo esto, pero luego, con las invasiones…estas fronteras desaparacieron.

Capítulo 24

(Vers.4) ***"Y escribió Moshé todas las palabras que le dijo D's..":*** Aquí es cuando Moshé escribe el primer Sefer Torá de la Historia..! D's le fue dictando -letra por letra, palabra por palabra..- desde Bereshít -el Génesis- hasta lo sucedido en el trascendente evento del Sinai. Luego Moshé continuó escribiendo -a medida que D's le dictaba..- lo que fue acaeciendo posteriormente, hasta el final de su vida..!

(Vers.7) ***"…haremos y acataremos..!"*** **:** Esta frase נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע se constituyó en un lema consagratorio para el Pueblo de Israel..! Con esta expresión exhibieron su firme y leal predisposición de cumplir y acatar todos los preceptos.., aún aquellos que no alcancen a comprender su significado. En esto consiste la auténtica Fe en D's..! No puede limitarse sólo a lo que la persona alcance a comprender.., eso no es Fe..! Esta decisión de nuestros antepasados, compromete a todos sus descendientes por igual..! Fue un compromiso a perpetuidad ! Y todas las almas de Israel..-incluso las que aún no habían nacido- estuvieron presentes en ese acto y aprobaron esa decisión.!

(Vers.10) ***"Y contemplaron la Gloria del D's de Israel.":***Estos privilegiados hombres llegaron a vislumbrar en este acto -a traves de una sublime visión profética- la vedada y excelsa dimensión del Más Allá..! Pero no todos reaccionaron de la misma forma ! Moshé, evidenció un total pudor, movido por su profunda humildad. Aharón,sintió un hondo estremecimiento y -muy conmovido- cerró sus ojos. Los setenta sabios, no pudiendo sustraerse… miraron, y luego -embargados- bajaron la vista. Y los más jóvenes, -Nadáb y Abihú- debido a la euforia del evento…contemplaron -osada e imprudentemente- la magnífica visión, sin retirar la vista.

Esto, obviamente, produjo sus consecuencias. Nadáb y Abihú fueron sentenciados a morir por su osadía, y fueron fulminados por un rayo divino en la inauguración del Altar. Los setenta sabios sucumbieron más tarde en una rebelión del pueblo contra Moshé. Aharón -en cambio- fue nombrado Cohén Gadól y accedió una vez al año ante la Presencia de D's..en el lugar más sacrosanto del Santuario. Y por supuesto Moshé, fue -y seguirá siendo- el más grande y humilde de los profetas de Israel.

Iehoshúa: Este era simplemente -como figura en Vers.13- el *asistente de Moshé..*, y merced a su fiel abnegación para con su maestro, y su constante empeño por servir, llegó a convertirse en su sucesor. En realidad su nombre era Hoshéa..,y Moshé -más adelante- se lo modificó, al bendecirle antes de enviarlo a la misión de espionaje junto con los demás. Aquí se lo menciona con su nombre futuro y definitivo.

Jhur: Él era sobrino de Moshé -hijo de Miriam y Caléb-, y pertenecía al grupo de los setenta sabios, representando a la Tribu de Iehudá. Luego de esta intervención no es mencionado activamente en el texto…pues fue inmolado por la plebe enfurecida cuando intentó evitar el triste conato del *becerro de oro.* Fue el abuelo directo de Betzalél, el precoz y genial artífice del Tabernáculo.

(Vers.18) **"…*cuarenta días*…":** El Zóhar revela que el feto humano tiene un periodo de gestación de 40 días. Por lo que esta cifra se repite en varias ocasiones -a lo largo de la Torá- cuando se trata de ciclos o periodos de procesos importantes.

Nota: En estos últimos versículos -al igual que en otros pasajes relevantes del Texto- la Tradición marca que el que lee la Torá debe alargar la entonación de las últimas palabras.., denotando la emotividad que impone su lectura.

Haftará de Mishpatím

Resulta muy obvia la relación de la Haftará con la Perashá Mishpatím, en la que expresamente se especifican las leyes y derechos de los "*Esclavos*".

Este término -como se explicó en el Comentario de la Perashá- no cabe ni

remotamente en el concepto convencional que tenemos de esta palabra, sino que se refiere a cierto status que la Torá otorga para redimir a los morosos, o a los que se vieron involucrados en algún hurto o delito menor, y no podían pagar su deuda o fianza. Esto no debía prolongarse más del tiempo determinado en la Torá. Ahora, -muchos años después- el profeta Irmeiá les recuerda al pueblo que esta Ley fue mencionada en el Monte de Sinai, mas lamentablemente fue trasngredida por sus antepasados… y D"s perdonó esta falta cuando el pueblo retomó esta Ley. Pero ante este nuevo brote de decadencia , D"s se enoja con Su Pueblo y decreta terribles calamidades. Aún así, el profeta anuncia que D"s se apiadará y recordará Su Pacto con nuestros patriarcas, y regresaremos por fin a nuestra Tierra…!

PERASHÁT TERUMÁ

Capítulo 25

Nota: Si el texto de la Torá guardara un estricto orden cronológico.. debiera relatar aquí el suceso del *Becerro de Oro*.., ocurrido inmediatamente después de lo narrado al final de la Perashá anterior. Pero D's le ordenó a Moshé no escribirlo aún., sin antes describir Su orden de que emprendan la construcción de un Santuario para Él.., como señal que les había perdonado..! En efecto, tras narrar los pormenores de este grandioso proyecto que D's le ordenó a Moshé.., aparece el relato (En Perashát Ki Tissá -Cap. 32-) de ese penoso suceso. Pareciera..que D's quiso *ocultar* este triste episodio..-entre los pasajes de la construcción del Mishcán..- para que no sea tan advertido.., y así salvaguardar el Honor de Su Pueblo Israel..!

(Vers.1) ***"Y habló D's a Moshé diciendo.."*:** Esta conversación que inicia D's con Moshé, respecto al proyecto de construcción del Santuario, es la más larga y extensa de todas las que aparecen en la Torá. Abarca toda esta Perashá y la siguiente, de manera ininterrumpida.! Todos los pormenores técnicos de la proyección del Mishcán y la elaboración de sus implementos, le dicta aquí D's a Moshé, en detalle.

(Vers.2) ***"..que tomen para Mí.."*:** En verdad, debiera decir *que den*..!. Pero D's le quiere indicar con esto a Moshé..que enseñe a los iehudím que cuando

donan y dan algo para D’s.., están -más bien- tomando.., y haciendo un bien para sí mismos..!

(Vers.2) ***“..que tomen para Mí un donativo..”*** **::** Rashí explica; *Para Mí..*: En honor a Mi Nombre! En la Kabbalá se infiere que cuando una persona da un donativo… está configurando en esa acción..el Nombre de D’s..! Porque el dinero -o la cosaque entrega, representa a la letra י-la primera del Nombre Divino-; los cinco dedos de su mano..representan a la segunda letra -la ה-; su brazo extendido.. a la letra ו ; y los cinco dedos de la mano que recibe, a la letra ה final..! Esta idea se puede redondear formando con el Sagrado Nombre la siguiente frase: יד הנותן ויד המקבל, es decir ; *La mano del que dá… y la mano del que recibe..!*

(Vers.2) ***“..que ofrezca de corazón..”*****:** Lo principal de una donación es.., que sea.. *de corazón*..! Sólo de esta forma el objetivo de la misma será óptimo y real.

(Vers.3) ***“..oro, plata, y cobre..”*****:** Existen tres clases de *Tzedaká*: La mejor, es זָהָב -oro-, que son las iniciales de *Zé Hannotén Barí*..! (el que la dá cuando está sano.!).

La segunda es כֶּסֶף -plata- iniciales de *Kesheiésh Sacaná..Podé*..! (cuando hay un peligro.. la dá como rescate..!).Y la tercera..es נְחֹשֶׁת -cobre- que son las iniciales de *Netinát Jholé…Sheomér Tenú*.! (la que dá un enfermo grave..!).

(Vers.5) ***“..pieles de Tájhash..”*****:** Existe controversia respecto a la especie de este animal. Hay quien dice que se refiere al *tejón*, mamífero de pelaje largo y espeso. Empero en el Talmúd se afirma que era una especie exclusiva y original.. que fue creada especialmente por D’s para la confección del techo del Santuario. La fina y hermosa calidad de su piel, y su rutilante combinación de colores, le daba un toque de peculiar distinción a la parte más sagrada y cubierta del Santuario.

(Vers.5) ***“..y maderas de acacia.”*****:** El Midrásh comenta que el patriarca Iaacób -con visión profética- había hecho plantar árboles de esta especie en Egipto con el fin de que -al salir de allí- llevasen las maderas al desierto para construir el Mishcán. Según esta versión, cargaron estos troncos de Egipto hasta Sinai.., y los egipcios al verlos salir llevándolos, supusieron que eran

para hacer leños para los sacrificios que harían.. y para armar las tiendas de campaña que precisarían.)

Otra versión supone que se consiguieron estas maderas, de los bosques que había en los pueblos de la periferia del desierto de Sinai, donde se hallaban ahora.

(Vers.8) ***"Y harán para Mí un Santuario.. y moraré dentro de ellos."*** **:** Al decir "*dentro de ellos..*" y no, dentro de él..-del Santuario..-, indica que la intención de D's es estar dentro del corazón de cada uno y uno de los iehudím..!

(Vers.9) ***"Tal y como Yo te lo muestro.."*** **:** La construcción del Tabernáculo y la confección de sus múltiples componentes fue una obra de extrema complejidad. D's le tuvo que mostrar…a Moshé el *Santuario Celestial*.. para darle una idea de cómo lo debía construir en la Tierra… Para hacerlo en una exacta réplica del mismo..!

(Vers.10) ***El Arca Sagrada*** **:** Era este el único elemento del Santuario cuyas medidas eran parciales..(dos codos y *medio*.., por uno y *medio*.., por uno y *medio*..!) . Porque representa a la Torá.. cuyo estudio y comprensión total es inalcanzable..! Cuanto más se estudia la Torá.., más se vislumbra su grandeza y profundidad..! Y por ende, se alcanza a percibir lo parcial.. y limitada que es la capacidad humana..!

(Vers.15) ***"..no se quitarán de ella.!"*** **:** Las barras que sostenían el Arca Sagrada al transportarla no se debían quitar nunca. Estas barras se comparan a los que sostienen el Estudio de la Torá apoyando a los que se dedican a ello. Estos filántropos son parte indivisible de ella.. y por ello son considerados sagrados y muy valiosos ante D's..!

(Vers.20) ***Los Querubines*** **:** Representan a los niños, quienes desde su más tierna edad deben ser educados en el estudio y conocimiento de los preceptos y valores de la Torá..*"hacia la Cubierta* -del Arca- *estarán dirigidos los rostros de los Querubines.."*

(Vers.20) ***"..las caras uno al otro..":*** Las letras finales de וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו forman la palabra hebrea: *Shalóm*..!

(Vers.21) ***..pondrás el Legado que Yo te daré a ti.”*:** El Arca, contenía las Tablas de la Ley intactas.., y los restos de las que Moshé había roto al bajar por primera vez del Monte. Además, se afirma en el Talmúd que junto al Arca se colocó también el primer Sefer Torá que escribió Moshé..!

(Vers.23) ***La Mesa :*** Representa la Salud y el Bienestar material. Su presencia en el área sagrada del Santuario indica que no sólo con acciones de índole espiritual se sirve a D’s.., sino que aún en las cuestiones cotidianas, como el comer y el beber, o en el goce de las cosas materiales, es posible -y necesario- Servirle. La mesa del hogar judío está catalogada como un altar ante D’s. Pues a su alrededor se reúne la familia…y es allí donde se enseñan y aprenden sencillos y trascendentes valores y usos del incomparable acervo tradicional de nuestro pueblo.

El Kiddúsh de Shabbát, llevado a cabo en torno a la mesa judía; las bendiciones que se pronuncian al comer o beber; la conservación de la dieta Kasher que rige en sus platillos y bebidas, y los mensajes morales que implican las conversaciones que se entablan entre los comensales.., bastan -por si solos- para imprimir en el alma de los niños y jóvenes presentes, una sólida e imborrable identidad judaica.

(Vers.24) ***“Y la revestirás de oro.”*:** Alegóricamente alude esta frase a la importancia que poseen las *berajót* -bendiciones- que se pronuncian después de comer.

La palabra זָהָב (oro) contiene las iniciales de las tres *berajót* del *Bircát Hammazón* que se recitan al concluir una comida con pan: Que son; ***Z****án et hacól*; ***H****aáretz ve-ál hammazón;* y ***B****oné Ierushaláim..!*

(Vers.30) ***“..el Pan Especial..”*:** Eran doce panes elaborados mediante una fórmula exclusiva..que les confería textura y frescura exquisita y prodigiosa. Se sustituían semana a semana.. y conservaban aún su frescor y crocantez. Representaban la bonanza.., y proclamaban que el bienestar y la salud provienen de D’s.

El Candelabro*:* Es la pieza más excelsa - por su complejidad y diseño- de todas las que contenía el Mishcán. Era -junto con la Cubierta del Arca- la única que fue elaborada totalmente en oro puro, de una sola pieza..! Medía

casi 2 metros de alto.., y pesaba -aprox.- 500 kilos..! Su ubicación en el recinto delantero del Santuario era enfrente de la Mesa.. -marcando la contraparte de lo material.., pues simboliza la faz espiritual que debe existir en la vida judía-. Por ello se adoptó la imagen del Candelabro como emblema del Pueblo de Israel, ya que representa lo más característico y peculiar de entre las demás naciones del orbe…el Resplandor de la Torá..en medio de las tinieblas que imperan por doquier. Titus el romano, luego de destruir el Segundo Templo, se llevó consigo la Menorá.., cual más preciado botín de guerra.., imaginando así extinguir para siempre la Luz espiritual de Israel… Los siete *brazos* de la Menorá aluden a las 7 palabras del primer versículo del Libro Bereshít. Sus once *botones*, a las 11 palabras del primero de Shemót. Sus nueve *florecillas*, a las 9 palabras del primero de Vaikrá. Sus 18 *puños* de altura, a las 18 palabras (el Nombre de D's se cuenta doble.., pues se pronuncia distinto..) del primero de Bamidbar. Y sus 22 *copas*, a las 22 palabras del primero del Libro Debarím..!

(Vers.37) ***"..sus siete luminarias..":*** Las siete luces del Candelabro representan varias cosas: Los siete días de la Creación; Los siete planetas que circundan la Tierra; las siete *ventanas*.. del rostro humano (2 ojos, 2 orejas, 2 orificios nasales, y boca) ; Las siete festividades mayores del calendario hebreo (primer día y último de Pesaj, Shabuót, Rosh Hashaná, Ióm Kippúr, Succót, y Sheminí Atzéret) .etc. etc.

Capítulo 26

El Techo del Santuario: Estaba compuesto de cuatro tipos de cubiertas:

1. Un ensamble de mantos, trenzados y tejidos en lana y lino. -descrito en Vers. 1 al 6-.
2. Sobre el anterior, se extendía otro manto de pelo de cabras -explicitado en los Vers. 7 al 13-.
3. Por encima de estos cortinados tejidos, se extendían dos más.., uno que era como un cobertor de pieles de carnero teñidas de rojo…; y..
4. Un manto multicolor de cueros de *Tájhash*. (ambas, descritas en el Vers. 14).

La cortina inferior, estaba tejida en cuatro distintos colores y bordada con

figuras preciosamente repujadas, que se veían únicamente desde el interior del Recinto. La intermedia -de pelo de cabras- era más gruesa y sencilla.., y sobresalía hacia los lados, cubriendo la parte exterior de los muros, que estaban recubiertos en oro. Y las dos superiores -de piel animal- se veían sólo desde arriba, dándole el toque de colorido visual al techo del Santuario.

Todo esto resume un mensaje muy claro: El lujo y la magnificencia…debe estar siempre hacia el interior del hogar.., sin ostentarse al exterior..!

El Tabernáculo: Se dividía en tres secciones: *El Patio*; espacio rectangular exterior de 60 x 30 metros -aprox.- rodeado de cortinas montadas sobre pilares de 3 metros de altura. La entrada era por el lado Este, y se accedía a él sorteando un biombo que estaba extendido frente a la abertura de acceso.

En el espacio descubierto interior se hallaba el *Altar de los sacrificios* y -a un ladoel *Lavabo,* en el cual hacían los cohaním sus abluciones.

En la parte posterior del *Patio* se erigía el *Santuario* propiamente dicho -denominado *Óhel Mo-éd*-, espacio cubierto de aprox. 30 x 10 metros, rodeado por muros de madera recubierta en oro de 6 metros de alto, en cuya parte delantera se hallaban el *Altar del Incienso,* la *Mesa,* y el *Candelabro.*

Hacia atrás, estaba extendido el *Parójet* -Velo divisorio- cobijando el área sacrosanta del *Recinto Interior* -de aprox. 10 x 10 metros-, donde se ubicaba el *Arón Ha-edút* -El Arca Testimonial-.

Existe cierto paralelismo entre la estructura del Tabernáculo.. y el Cuerpo Humano..! La cabeza, encarna la parte más importante.., donde se alberga la mente, fuente de la inteligencia y el raciocinio, comparada al *Arca*, donde estaban las *Tablas de la Ley*. La caja toráxica representa el área intermedia del *Santuario,* en donde se ubican el *Candelabro* -el corazón-, la *Mesa* -el aparato digestivo-, y el *Altar* del *Incienso,* que constituía el ofrecimiento de toda satisfacción material ante D’s.! Por último, el *Altar* y el *Lavabo,* ubicados en el *Patio* exterior, representan a las extremidades.., que sirven de utensilios para las necesidades vitales del ser humano. Esta similitud indica que el cuerpo humano.. es un Santuario de D’s…!

(Vers.31) ***“Y harás el Velo Sagrado*** *-el Parójet-***..”:** Se dice que no había en

el Santuario algo más precioso y fascinante que el Parójet..! Constituía una verdadera obra de artesanía magistral, imposible de imaginar..! Era un enorme *tapíz* de 10 x 10 metros -aprox- tejido y bordado exquisitamente con innumerables hebras de diversas especies, plasmando en su superficie toda clase de figuras en relieve.

El Pueblo de Israel se comparó al Parójet.., porque es lo que protege y adorna lo sagrado y trascendente que existe en el Mundo Terrenal.

(Vers.32) ***"..maderas de acacias.."*:** Comenta el Midrash: D's enseñó con esto, una gran lección a las generaciones por venir. Para que si alguien intente usar maderas de árboles frutales para construir su casa, se le diga; Si el Rey de los reyes..cuando pidió que construyan Su Santuario…le dijo a Moshé que lo hiciera con maderas de acacias -árboles que no producen frutos..- cuanto más y más debe hacerlo así el hombre..! Esto -además- implica el deber de no beneficiarnos con algo.. que signifique -o provoque- un daño a algún otro..!

Capítulo 27

El Altar de los sacrificios: Se lo denomina en tres formas: *Mizbájh Ha-olá* -el Altar de los sacrificios- pues sobre su superficie se incineraban las ofrendas que ofrecían los iehudím por diversas circunstancias. *Mizbájh Hannejhóshet* -el Altar de cobrepara diferenciarlo del *Altar de Oro* en el cual se hacía el *Ketóret* -Incienso-. Y *Misbéajh Hajhitzón* -Altar exterior- pues estaba ubicado a la intemperie, en la parte externa del Tabernáculo,a diferencia del anterior,que se hallaba dentro del Santuario. La palabra hebrea *Mizbéajh* -מִזְבֵּחַ- conforma las iniciales de las palabras siguientes: - מְחילַה - זְכוּת - בְּרָכָה - חַיִים Es decir: Perdón; Méritos; Bendición; y Vida..! Porque por intermedio del Mizbéajh se lograba obtener estas ansiadas y valiosas virtudes.

(Vers. 2-6) ***"…y lo recubrirás de cobre.." :*** El Altar de los sacrificios D's ordenó que sea cubierto de cobre.., para indicar que así como el cobre puede llegar a oxidarse y mancharse.., pero puliéndolo y limpiándolo vueve a relucir como nuevo..!; así también el alma del pecador…, aunque esté manchada por el pecado.., puede volver a lucir brillante y limpia.., mediante el arrepentimiento y el retorno al Bien. Por otra parte, el hecho de que el Altar de los sacrificios -en el cual ardían los leños constantemente y se

quemaban sobre su superficie los holocaustos ofrecidos- estaba cubierto sólo por una delgada capa de cobre.., siendo toda su estructura -por debajode madera.., constituía un asombroso y constante milagro..! Uno de los numerosos y maravillosos prodigios que se producían -cotidianamente- en el Santuario de D's…!

Haftará de Terumá

La descripción arquitectónica que describe la *Haftará* respecto a la construcción del *Bet Hamikdásh* en época del rey Shelomó.., nos invita a compararla con lo narrado detalladamente en esta Perashá sobre la construcción del Mishcán.., ambas obras realizadas con la participación de todo el Pueblo de Israel. En efecto, la Haftará relata que después de que el Tabernáculo construído en tiempos de Moshé hubo cumplido su ciclo, cuando la nación de Israel dejó de ser un pueblo nómade para convertirse con el rey David en un país consolidado y seguro, accede Hashém a que se erija un Santuario monumental y fastuoso para que sustituya a la Tienda portátil y sencilla que había sido Su Morada. Y en esta instancia, no es precisamente el rey David quien logra concretizar esta obra con la cual soñó toda su vida, sino su hijo Shelomó, así como no fué Moshé quien logró entrar a la Tierra Pometida, sino su discípulo Iehoshúa.

PERASHÁT TETZAVÉ

Capítulo 27

(Vers.20) ***"Y tú…":*** En toda esta Perashá no aparece el nombre de Moshé..! -cosa que no ocurre en ninguna otra (excepto en el Libro Debarím..) desde su nacimiento..!-. Explican los intérpretes que esto es a causa de que él reclamó ante D's en favor de Israel y dijo: "*¡..si no les perdonas* .. -lo del becerro de oro- *bórrame.. de Tu Libro.!"*. Aunque Moshé se expresó así por su amor incondicional al Pueblo de Israel.., D's no quiso pasar por alto este exceso.. y lo castigó *borrando*..su nombre en esta Perashá. (Es preciso aclarar, que el episodio en el cual Moshé reacciona así.., se relata más adelante..-en Perashát *Ki Tissá* Cap. 32, Vers. 32-, pero como ya se explicó -en el primer

Comentario de la Perashá *Terumá*- sucedió cronológicamente antes de lo que se cuenta en esta Perashá.., y que la Torá lo menciona después.. por un motivo especial.) ¿Y por qué escogió D's justamente esta Perashá para omitir el nombre de Moshé ..? Porque -invariablemente- coincide la lectura de esta Perashá..en la semana que se cumple la fecha del aniversario del fallecimiento de Moshé: el 7 del mes Adár.., y quiso D's que se destaque en el Texto de esta semana… su *desaparición*..!

Por otro lado, esto que D's le dice a Moshé *"Y tú..ordenarás a los hijos de Israel.."* se puede interpretar también como una sutil alusión.. de que advierta a Israel sobre lo perjudicial que resulta decir algo negativo sobre uno mismo.., como le pasó a él por maldecirse a sí mismo y decir: *"..bórrame de Tu Libro.."*.

(Vers.20) ***"..aceite de oliva puro…"* :** El Pueblo de Israel se comparó al aceite, porque no se mezcla ni se disuelve con ningún otro líquido..! Además, sirve para iluminar su entorno con la Luz de la Torá.

(Vers.20) ***"..macerado.. para iluminar.."*:** Se insinúa aquí el tiempo que durará este ritual de encendido de las velas..! Es decir, los años en que estará de pié el *Bet Hamikdásh*..; que fueron, 410 años el Primero..y 420 años el Segundo..! Esto está implícito en las letras de la palabra כָּתִית, las dos del centro, -תי- suman 410.., y las dos exteriores -תכ- suman 420..!

(Vers.20) ***"..luminaria constante."*:** El Candelabro sagrado se encendía todas las noches, pero sucedía en él un milagro constante.., pues la luminaria *séptima*.. -el *Ner Maarabí*- no se apagaba nunca..! y de él se encendían las demás. Esto para indicar una directa alusión al Día Shabbát.., que es el que *ilumina* a los demás..!

En rememoración de este prodigio, es tradición instaurar un candil permanente en el *Bet Hakenéset* y mantenerlo encendido constantemente. Se le llama *Ner Tamíd*.

Capítulo 28

(Vers.2) ***"..para honor y distinción..!*:** La tradición *jhálebi* marca en este

punto la finalización de la *Aliá* del *Cohén* -aunque no haya tres versículos desde el inicio del párrafo- para honrar al cohén con esta frase final..!

(Vers.3) ***"..inteligentes de corazón..":***Esta expresión, indica que la tarea encomendada requería de un talento peculiar. En efecto, la confección de los ropajes sagrados del Cohén Gadól -así como el de los cohaním comunes- implicaba un amplio conocimiento místico y una intachable calidad moral de parte del artesano.

(Vers.4) ***"..los sacros ropajes de Aharón..y sus hijos.."*** **:** Eran -en total- ocho prendas: 1) El Pectoral -pechera cuadrada en la que iban engarzadas las doce piedras preciosas del *Oráculo* sagrado-; 2) El Chaleco; 3) La Túnica; 4) La *Diadema* de oro -que llevaba en su frente-; 5) La Camisa; 6) El Cinturón; 7) El Turbante; y 8) El Pantalón. De estas ocho prendas, el Cohén común usaba solamente las últimas cuatro.., ya que las cuatro primeras, eran exclusivas del Cohén Gadol.

El Chaleco: Era una especie de delantal, que se ajustaba hacia el frente con dos lazos, y hacia arriba -por sobre los hombros- por medio de dos tiradores. En las hombreras de estos tiradores iban engarzadas dos gemas de gran tamaño, en las cuales estaban tallados los nombres de las doce Tribus de Israel.

(Vers.10) ***"Seis nombres de ellos..en una piedra..":*** Por lo visto, estas gemas de ónix eran de un tamaño inusual.., ya que se grabó en cada una de ellas seis de los nombres de las Tribus de Israel..! Los seis nombres iban colocados de manera tal que completen 25 letras en cada piedra. -Esto, para señalar que fueron ellos.., los Hijos de Iaacób, quienes compusieron el famoso versículo que condensa la ideología judaica, y que todo iehudí pronuncia con devoción: **שמע ישראל אלהינו אדני אחד**, que contiene precisamente 6 palabras.., en alusión a los seis nombres que había en cada piedra.., y también justamente 25 letras.., como los nombres de los *Shebatím*..! *Rashí* explica, que iban colocados así: **ראובן שמעון לוי יהודה דן נפטלי**, en una , y **גד אשר ישששכר זבלון יוסק בנימין**, en la otra.

(Vers.12) ***"..piedras recordatorias para los Hijos de Israel.."*** **:** Del compromiso contraído luego -en los Montes *Guerizzím* y *Ebál* -, cuando seis Tribus se apostaron en uno y las otras seis en el otro, juramentándose a seguir

fieles a D’s y Su Torá.

El Pectoral: Era una especie de pechera cuadrada y doble, preciosamente trabajada en oro y fibras de lana y lino, que formaba un bolsillo en su interior en donde iban los *Urím Vetummím* - Ver más adelante, Vers.30 -. En su parte frontal, iban engarzadas doce piedras preciosas -de distinta especie y color- colocadas en cuatro hileras perpendiculares, las que llevaban grabados los 12 nombres de los Hijos de Israel y contenían todas las letras del abecedario hebreo. -Estas se completaban con los nombres de los tres patriarcas: **אברהם יצחק יעקב** , más la frase: **שבטי ישורון**.

El tallado y grabado de las letras, se hacía de una manera prodigiosa..! -Puesto que no era permitido horadarlas con ningún instrumento punzante..para no disminuirlas-. ¿Cómo se lo hizo entonces..?: D’s le enseñó a Moshé un pequeño insecto reptante -llamado en hebreo *Shamir*- el cual tenía la propiedad prodigiosa -criatura exclusiva creada para este fin- de horadar y partir cualquier material,por más duro que este sea. Moshé marcaba los nombres por encima de las piedras - con tinta- y hacía pasar por las líneas al insecto.., y de inmediato se formaban las hendiduras a su paso…! En el Talmúd se menciona que también el rey Shelomó usó este insecto -hallado para ese entonces otra vez..- para esculpir las enormes piedras con las cuales construyó el *Bet Hamikdásh* -el Gran Templo de Ierushaláim-.

(Vers.30) ***“..los “Urím y Tummím ”:***Estos eran unos pergaminos exclusivos escritos por Moshé, que contenían el *Shem Hameforásh*.. -Nombre Explícito e Inefable de D’s- en distintas y místicas combinaciones,tal como se los enseñó el Eterno en Sinai. Estos sagrados pergaminos debían colocarse en el pliegue interno de la *Pechera* que pendía sobre el corazón del Cohén Gadól. Cuando surgía una pregunta importante que concernía a la seguridad y beneficio del Pueblo de Israel, el presidente acudía al Cohén Gadól..y éste ingresaba al Recinto sacrosanto junto con el representante del pueblo. Allí, se enunciaba la pregunta crucial.. y D’s le respondía al Sumo sacerdote iluminando letras de las que estaban grabadas en las piedras de la *Pechera*.. -por influjo de los Nombres sublimes ocultos en su interior- y se actuaba en consecuencia.

(Vers.31) ***La Túnica* :** Era una especie de capa ancha -de color azul celeste- que vestía el Cohén Gadól por encima de la *Camisa* blanca. En su borde

inferior -atrás y adelante- llevaba un ribete bordado con 72 campanillas de oro..-de cada lado- que se oían sonar al caminar y moverse. Esto era una señal distintiva del Sumo Sacerdote, para que todos oyeran su presencia y se hicieran a un lado, para darle paso.

Cabe aclarar, que esta prenda no la usaba el Cohén Gadól en el Día de Kippúr..cuando ingresaba al Recinto Sacrosanto interior, ya que en ese día sólo vestía ropa blanca y sencilla. Por lo tanto es inexacto.. lo que suponen algunos que estas *campanillas* eran para que se oyeran sus movimientos cuando ingresaba a la parte más santa del Recinto..y se supiera así que estaba vivo..!.

(Vers.36) ***La Diadema****:* Consistía de una lámina de oro puro (de 5 cmts. de ancho -aprox.-) que cubría la frente del Cohén Gadól, de oreja a oreja, y se ajustaba hacia atrás mediante unos cordones de hilo azul celeste que pendían en sus extremos.

(Vers.39) ***La Camisa*****:** Era la vestimenta más sencilla y modesta que usaba el Cohén Gadól..! Era tejida en lino blanco, sin adornos ni bordados. La llevaba puesta abajo de la *Túnica*, y por fuera sólo se apreciaba las mangas y el faldón. También el Cohén común usaba esta prenda.. , sólo que en su caso, era la vestimenta exterior.

(Vers.39) ***El Turbante*****:** Era una larga tira tejida de lino (de aprox. 10 mts.) que se iba ajustando alrededor de la cabeza, hasta darle forma de turbante. El Cohén común usaba otro tipo de turbante.., era más pequeño, y tenía forma de gorro. (Vers.40)

(Vers.39) ***El Cinturón*****:** Una especie de faja.. angosta (de 5 cmts.-aprox.-) y larga (de casi 20 mts.) que se envolvía alrededor de la cintura, por encima de la *Túnica.* También el Cohén común lo usaba. (Vers.40)

(Vers.42) ***Los Pantalones****:* **:** Eran unos calzones largos de lino que iban ajustados al cuerpo. Los Cohaním comunes también usaban esta prenda.

Capítulo 29

(Vers.4) ***"..y los harás purificar en las aguas."*:** Obviamente se refiere a que deben hacer *Tebilá..;* es decir, sumergirse en aguas naturales, apropiadas para tal fin.

(Vers.6) ***"Y colocarás el Turbante sobre su cabeza.. y le pondrás la corona sagrada.."* :** La *Diadema* de oro se considera una corona, puesto que destacaba su brillo y santidad en la frente del Cohén Gadól. Es interesante señalar al respecto, que los Sabios del Talmud aseveran que entre la *Diadema* y el *Turbante* debía quedar un espacio libre..para que el Cohén coloque allí su *Tefilín*..! Al igual que las mangas de las *Túnicas* de todos ellos.., debían ser lo suficientemente anchas..para permitirles ponerse el *Tefilín* del brazo.Por otra parte, en el Talmúd (Tratado *Jhulín* 138) se afirma que el Cohén Gadól llevaba *kipá*..azul celeste debajo del Turbante..!

(Vers.7) ***"..el Óleo para ungir.."* :**Estaba compuesto por una fina mezcla -exclusiva- de esencias aromáticas (su fórmula es descrita en Perashá Ki Tissá, Cap. 30 Vers. 22-25) y configuraba la consagración oficial del ungido. El proceso del ungimiento era el siguiente: Moshé untaba del óleo -con un frasquito- sobre la parte delantera de la cabeza de Aharón -en el sitio donde se coloca el *Tefilín*- y luego, unas gotas entre las cejas, y unía ambas unciones con su dedo índice.

Este ritual significaba una señal de buenos augurios para el ungido,de que logre aunar el raciocinio mental.. con la visión de sus ojos..!, para actuar con criterio y certeza.

Este procedimiento se llevó a cabo más tarde con los reyes de Israel.., y será el que se realice con el *Mashíajh*.. (ungido) en el final de los tiempos..!

(Vers.10) ***"..y apoyarán Aharón y sus hijos sus manos sobre la cabeza del novillo."* :** Todo los pormenores de este servicio ritual, que marcó la iniciación de las funciones sacerdotales de Aharón y sus hijos -como cohaním-, posee ocultos y profundos significados esotéricos. No obstante ello, se explica en forma superficial.. como un servicio de expiación por cualquier error cometido; y -además- como una manera de agradecer a D's.. por la designación conferida. Es interesante destacar que todo este servicio ritual fue llevado a cabo por Moshé Rabbénu -quien actuó en este caso como..Gran Sacerdote- en tanto que Aharón y sus hijos.. hacían las veces de

simples feligreses.

(Vers.20) ***"..sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aharón y de sus hijos..etc."*** **:** ¿Por que se aplicó la sangre del sacrificio sobre estas específicas partes del cuerpo..? Implicaba esta actitud, ofrendar simbólicamente todo el cuerpo.., con la marcación de los puntos finales de sus extremidades diestras, que son las más representativas. Otra explicación es la siguiente: Luego de que Aharón fue investido con su ropaje sagrado.. y después de haber sido ungido con el Óleo sagrado sobre su frente y marcar con él su rostro…, no quedaba más que untar las únicas partes de su cuerpo que no habían sido cubiertas con nada.., las orejas, las manos, y los pies..! Además; estos miembros aluden al compromiso dado.., *náasé venishmá.!* es decir; *haremos*.. (con las manos y los pies..) y *oiremos*.. Sus mandamientos.!

(Vers.24) ***"…y los mecerás a ellos.. en ofrenda..ante D's."*** **:** Se mecían hacia arriba y abajo, y hacia los cuatro lados. El acto de *mecerlos*.. indica la intención de ofrecerlos a D's.., Quien llena todo el universo con Su Presencia. Además era una expresión de disposición total a la Voluntad del Eterno. De este ritual surgió el que se realiza en Succót con el *Lulab*..moviéndolo hacia los cuatro vientos, y hacia arriba y abajo, en señal de sumisión ante D's. Además, según la Kabbalá, este vaivén ritual sirve para hacer emanar del Cielo todo tipo de bonanza para la Tierra y sus habitantes.., a la vez que conjura los maléficos influjos del Mal..,evitando así sus nocivas consecuencias.

(Vers.28) ***"Y será esa porción, para Aharón y sus hijos..,como regla perpetua.."*** **:** Desde este momento, quedan instituídas las porciones que le corresponderán a los cohaním de las determinadas ofrendas que presenten los iehudím en el Santuario. De estas contribuciones -además de otras..que luego se impondrían- se sustentaban los sacerdotes, pudiendo de tal forma dedicarse completamente al Servicio Divino.

(Vers.29) ***"Y las vestimentas sagradas de Aharón, serán también para sus hijos tras suyo.."*** **:** Esto quiere decir que el sucesor de Aharón en el puesto de Cohén Gadól -que fue El-azár su hijo- como así también todos los que le sucedan en el futuro, usarán vestimentas sagradas.. de este mismo tipo y diseño.

(Vers.30) ***"Siete días las vestirá el Cohén.."*** **:** Todo nuevo Sumo Sacerdote debía vestir las vestimentas especiales durante siete días, -como lo haría aquí Aharónantes de ingresar al Recinto Sacrosanto en el día de Kippúr.

(Vers.42) ***"Ofrenda perpetua .. para sus generaciones.."*** **:** Con estos dos *korbanót*, -que se hacían diariamente, mañana y tarde- se inauguró el Altar del Santuario. Y así se continuó haciendo por generaciones. Hoy en día, que no existe el Santuario, suplimos estos sacrificios con nuestros rezos: *Shajrít* y *Minjhá.*

En alusión a esto dijo aquí D's al iniciar esta orden: ..וְזֶה אשר תעשה … (y esto harás..) la palabra וְזֶה suma 18..; aludiendo a las 18 Berajót que hay en el Rezo de la *Amidá*..!

Queriendo decir que..cuando no haya Santuario, harás.. *esto*.. en lugar de..*korbanót.*

Rabbí Shim-ón ben Pazí asevera en el Talmúd que los rezos diarios de la mañana y del atardecer constituyen una declaración de lealtad a D's y al Judaísmo: *este ritual diario representa la idea fundamental de la Torá..!* ,pues significa la disposición del iehudí de estar constantemente dispuesto al *sacrificio*..por su religión e ideología..!

Capítulo 30

(Vers.1) ***"Y..harás el Altar del Incienso.."*****:** La construcción de este elemento del Santuario, -el Altar del Incienso- es mencionada recién aquí.. -al final de toda la lista de elementos sagrados que debían construirse- y.. en un párrafo aparte. ¿Por qué..? Los sabios de la Kabbalá revelan que el Altar de los sacrificios, que se hallaba en el patio exterior del Santuario, serviría para la expiación de los que hubiesen cometido una infracción a las Leyes de la Torá de manera involuntaria. Todos ellos debían acercar un sacrificio ante el Altar de Cobre exterior y serán perdonados. Pero este altar, -el del Incienso- cuya ubicación sería dentro del Recinto sagrado, D's quiso que lo hicieran.. para representar a aquellos iehudím que por ignorancia o desdén.. cometan pecados de manera voluntaria y adrede..! Para ellos..ofrendaba el Cohén el Incienso todos los días..y con ese ritual pedía la expiación y la redención de

esas personas..alejadas del Judaísmo y sus tradiciones.

¿Que relación tiene una cosa con la otra..?: El Incienso se componía de 11 especies aromáticas que se incineraban sobre el altar לְרֵיחַ נִיחוֹחַ לַה״ (“*para entera satisfacción de D’s..*”).Una de esas especies -llamada en hebreo *Jhelbená*- tenía un olor desagradable y sin embargo era indispensable y obligatorio incluirla en la mezcla de la fórmula del Incienso, con las demás especies de exquisito perfume..! Esto era para indicar que incluso los *infieles* pecadores consuetudinarios.., son parte -inseparable- del Pueblo de Israel, y siempre tienen la chance de reivindicarse.. y brindar con ello.. *plena satisfacción a D’s..!*

Por eso este Altar estaba en el Recinto sagrado.. y el ritual del Incienso se llevaba a cabo precisamente allí, en el ámbito sacrosanto .., porque sólo D’s concibe esta idea de manera tan sublime.., aunque parezca extraña e inconcebible para el Ser humano. A esto se refirió el patriarca Itzjhák cuando antes de bendecir a Iaacób quiso oler sus ropas..! Ahí dice el texto: וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו … וַיְבָרֲכֵהוּ (y olió el aroma de sus ropas..y lo bendijo). La palabra בְּגָדָיו se puede leer como בֹּגְדָיו que quiere decir *Sus infieles..*, interpretándose así que Itzjhák incluyó en su postrera bendición aún a los eventuales *infieles* descendientes de Iaacób..! Porque también ellos son sus hijos…y tendrán -alguna vez- la oportunidad de resarcirse..y expiar sus pecados ante D’s..! Por todo lo expuesto, este tema del Altar del Incienso está separado de todos los demás elementos.. y se menciona recién al final del programa de la construcción del Santuario; porque es algo especial y extraordinario.

Haftará de Tetzavé

Esta compleja profecía de Iejhezquél aborda el tema de la futura construcción del Bet Hamikdásh en los tiempos del Mashíaj. Lo interesante y sorprendente es que al inicio de la proyección del diseño, D’s menciona que todo dependerá del hecho que el pueblo de Israel *se avergüence de sus pecados*..! Esto implica que para que esto suceda.. deberá existir previamente un cambio de conciencia en el Pueblo que se caracterice primordialmente por el reconocimiento de sus errores..!

PERASHÁT KI TISSÁ

Capítulo 30

(Vers.12) ***"Cuando cuentes…a los Hijos de Israel.."*** **:**El censo que se llevaba a cabo en el Pueblo de Israel constituía una forma de integrar a cada jefe de familia al resto de la Comunidad. Para ello, era necesario que cada uno aportara una donación -que era utilizada para instituir un fondo para fines públicos- y de esta manera, cada quien podía *contar*..con los servicios de la Comunidad..y ser *contado*..en sus filas. De esta idea surgió el sistema de la *Arijá* -aporte estimatorio comunitario- que rige hoy en las Comunidades organizadas.

(Vers.12) ***"..y darán.."*****:** La Torá se expresa aquí con el vocablo hebreo וְנָתְנוּ (y darán..) que se puede leer en ambos sentidos -de izquierda a derecha o viceversa..- para indicar que cuando se da *Tzedaká*.. se está -a la vez- recibiendo..! Pues D's siempre retribuye al donante, y con creces.., su generosa acción de beneficencia.

(Vers.12) ***"..y no habrá desgracias.. al ser contados."*** **:** Esto es a consecuencia del efecto negativo que se produce al contar a las personas directamente..! Esta acción provoca el *áin hará*-. En tanto que si se lo hace por medio de otra cosa -en este caso, una moneda- se neutraliza esa influencia negativa. Sucedió con el rey David, que pidió a su ministro que haga un censo de población y no le mencionó hacerlo por medio de otra cosa…y eso provocó una desgracia, que luego David hubo de lamentar, reconociendo su error. Hoy en día, los censos se realizan por medio del cómputo de datos, y eso es válido e inofensivo. Pero, cuando se requiere contar a las personas presentes en un evento o reunión, es preciso hacerlo de manera indirecta. Por ejemplo, para saber si hay *minián..(diez hombres para rezar)* se los cuenta por medio del pasúk: וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ que contiene 10 palabras.

(Vers.13) ***"Esto será lo que dará.!"*****:** D's le mostró a Moshé -en visión profética- una moneda de fuego..indicándole que acuñara monedas como esa, en plata.

¿Y por qué se la mostró de *fuego*…? Para advertir que el dinero es útil y necesario…pero también riesgoso.., como el fuego..! Así como -en nuestros tiempos- ocurre con la energía eléctrica.., que es muy útil y beneficiosa si se la usa con precaución.., pero resulta peligrosa y letal… si se la manipula imprudentemente.

(Vers.13) ***"..medio Shékel..":*** Por qué precisamente *medio* shékel..y no uno entero? Para que cada persona tenga presente que, por sí solo..nadie es completo..! Sólo cuando la persona se complementa con los demás..puede adquirir la perfección.!

(Vers.13) ***"Majhatzít hasshékel..":*** La palabra *majhatzít*.. -מַחֲצִית- lleva en el centro la inicial del vocablo צְדָקָה (*Tzedaká*) que significa Caridad. Si se observa se verá que a ambos lados de esta letra צ -de la palabra מַחֲצִית - están las que forman la palabra חי..! y sirven como escudo ante las letras que están luego -a los extremos- y que forman la palabra מָת! De aquí surge lo que afirma el Talmúd que la *Tzedaká tassíl mimávet*, o sea, que salva y protege de las desgracias.!

(Vers.13) ***".. del shékel sagrado..":*** Este tipo de moneda se consideró sagrada porque se utilizó -desde ese entonces- para valuar y efectuar todos los aportes correspondientes a las necesidades del Santuario y los sacerdotes.

(Vers.15) ***"El rico no aumentará..ni el pobre no disminuirá.."*** **:** Esta frase insinúa.. -además- que ni el rico debe sentirse superior..ni el pobre disminuído, por efecto del dinero. Porque ni el rico *aumentará* su valor como persona por el hecho de poseer más dinero, ni el pobre *disminuirá* su calidad humana por carecer del mismo.

(Vers.18) ***El Lavabo..:*** Este precioso recipiente, repujado en cobre bruñido, fue hecho de los espejos de cobre que donaron las mujeres de Israel. Cuando Moshé vió que las mujeres los habían traído para donarlos al Santuario, se rehusó a recibirlos..porque pensó que eran objetos indignos para el Santuario.., por la naturaleza de su uso. Pero D's le indicó que los aceptara.."¡Son dignos de Mi Santuario, más que cualquier otro objeto valioso..! pues me consta que ellas los usaron -en los difíciles tiempos de esclavitud..que sufrieron en Egipto- para acicalarse -y verse bien- para sus maridos..!

Tómalos pues, y confecciona con ellos el Lavabo.. para purificar a los Cohaním..!”

(Vers.21) ***“Y lavarán allí sus manos y sus pies…”*** **:**Los sacerdotes efectuaban sus servicios estando descalzos.., para que no haya ninguna interferencia entre sus cuerpos y el piso del Santuario. De ahí surge la tradición hasta hoy que impone a los Cohaním quitarse los zapatos antes de subir al estrado para bendecir al pueblo.

(Vers.23) ***"Mor derór.."*** **:** En el Talmúd se menciona que en esta expresión,- *Mor Derór*- la Torá alude -con miles de años de anticipación..- al prócer Mordejay, quien -junto con la reina Esther- salvó a los iehudím de las garras de Hamán el malvado. Cabe mencionar que a esta alusión se debe el nombre de este libro..*"Mor Derór"*..

(Vers.25) ***“Y harás el Óleo para ungir..*** **:** Esta esencia aromática, fue hecha por el propio Moshé Rabbénu..! Quien tras usarla en esta instancia, la guardó, y así fue conservada para ungir a los reyes y a los Cohaním Superiores que surgieron más adelante. Con la destrucción del Primer Templo, desapareció el recipiente que lo contenía..-por ello durante el Segundo Templo ya no se volvió a ungir a los Cohaním..-. Y cuando llegue el *Mashíajh* (El Ungido..) se volverá a encontrar, y él será ungido con éste Óleo..!

El Ketóret: El Incienso sagrado que se realizaba diariamente -en la mañana y en la tarde- por medio del Cohén Gadól, constituía el servicio ritual más importante y sacrosanto de todos los que se llevaban a cabo en el Santuario, y se efectuaba sobre el Altar de Oro en el Recinto Interior. Se componía de una variedad de hierbas aromáticas -que constaba de once especies diferentes- las cuales se mezclaban en forma especial para luego prenderlas y convertirlas en un incienso que impregnaba todo el ámbito de un aroma exiquisito y único. Su elaboración requería de los Cohaním una amplia y profunda erudición en materia botánica y bioquímica. Una vez al año se preparaba la fórmula en cantidad suficiente y justa para utilizarse dos veces al día durante los 365 días del ciclo solar, más una porción especial que se utilizaba en el magno día de Kippúr. La importancia e influencia mística de este oficio es tal, que hasta hoy se recita la fórmula y técnica de este Incienso en los rezos diarios, todos los días, en la mañana y en la tarde..!

Capítulo 31

Betzalél: Este admirable personaje, genial y diestro orfebre, extraordinario artesano, excelso tallador de metales.., era un jóven de apenas 13 años de edad..! Fue dotado por D's de una excepcional sabiduría y un don de liderazgo especial para comandar toda las tareas de confección y elaboración de los elementos sagrados del Santuario. El Midrásh comenta que D's lo escogió..por su candor, sencillez y nobleza..! Esto se desprende de lo que le dice D's a Moshé aquí: "*Mira, He nominado a Betzalél..*", reflejándose en esta frase la sorpresa de Moshé al oir esto. Los líderes de Israel no son elegidos -únicamente- por sus descollantes capacidades e inteligencia.., sino -de manera preponderante- por las virtudes morales que poseen en su actuar cotidiano.

(Vers.2) ***"..Urí, hijo de Jhur.."*** **:** Jhur era hijo de Miriam y Caléb, y murió asesinado por los fanáticos adoradores del *Becerro*.., cuando intentó persuadirlos de su error.

(Vers.6) ***"Aholiáb, de la Tribu de Dan.."*:**Todas las Tribus de Israel estaban entonces representadas en esta sagrada labor..! Ya que Betzalél pertenecía a la que encabezaba el contingente..-la de Iehudá- y Aholiáb era de la que cerraba el mismo..-la de Dán-.!

(Vers.13) ***"Pero,..Mis Shabbatót deben cuidar.."*:** Esta palabra *Pero*..es para advertir que.. "Aunque les ordené construir el Santuario.., no deben hacerlo en Shabbát.!"

(Vers.13) ***"Mis Shabbatót deben cuidar."*:**El plural indica varias e interesantes pautas:

1. Señala la inclusión de los Días Festivos -*Ióm Tob*- en esta advertencia. Es decir que tampoco se debían hacer trabajos -aún los de la construcción del Santuario- en fechas de Ióm Tob, pues también estos días son llamados en la Torá, *Shabbatót*..! (Días de descanso laboral..).
2. Marca el permiso alternativo de profanar el Shabbát..para salvar una vida..! Esto se aprende -del plural usado por D's aquí- en la siguiente forma: "Aunque Yo les ordené respetar el Shabbát.., les permito profanar uno.., para que una persona que corre riesgo de muerte..viva, y

pueda *cuidar* muchos de *Mis Shabbatót*..!

Capítulo 32

El pecado del Becerro de Oro: Debido a la complejidad y trascendencia de este tema, es preciso extendernos un poco en su comprensión y real interpretación.

En principio convengamos que es muy difícil de aceptar que el Pueblo de Israel haya cometido esta alevosa traición..al D's Omnipotente, que tantos milagros y maravillas hizo con ellos..; al Eterno Creador, que recientemente habían *visto*..-con sus propios ojos- en la Revelación del Monte de Sinai ; y tras de haber oído -apenas unos días atrás..- el mandamiento de "*No habrá para tí otros dioses..aparte de Mí..!*". Por lo tanto, apresurémonos en afirmar que *no fue* el Pueblo de Israel.. quien cayó en la vil bajeza de adorar una efigie animal..y atribuirle la grandiosa salida de Egipto.! Quien protagonizó este triste episodio, fue el grupo de egipcios conversos -llamados en la Torá como "*érev rab*" (una gran mezcla de gente..)- que habían salido de Egipto tras Moshé.., admirados por su magistral personalidad espiritual., por su rotundo éxito ante el faraón y sus sabios hechiceros.., y habiendo derrotado a todos sus ídolos y sus mágicos poderes. Esta gente, al ver que Moshé había desaparecido, se sintieron abandonados, y enfurecidos se enfrentaron a Aharón y Jhur exigiéndoles que les dieran -ya mismo- un lider *substituto* de Moshé.., dotado de poderes sobrehumanos como él.., para que los dirigiera y comandara en la travesía. Jhur, el hijo de Miriam, se opuso enérgicamente ante esta absurda ridiculez..y eso le costó la vida.!, ya que los enardecidos paganos lo asesinaron..sin más ni mas..! Al ver esto,Aharón los calmó..y fingió obedecerles..tratando de hacer tiempo hasta que regresara Moshé al día siguiente, pero la presión y locura de esta gente, fue superior a sus cálculos..y el abominable *becerro de oro* surgió *por arte de magia*.. -a raíz de la hechicería.. ejercida por los brujos que había entre esos egipcios -.

Al observar los egipcios este *milagrero* resultado, entraron en una euforia inusitada, entregándose a un desenfrenado festejo, pleno de orgías y corrupción. En pleno festín, fueron hacia los iehudím y, enseñándoles el *Becerro de Oro*.. proclamaron: *Éste es tu Dios…Israel..!, que te ha sacado de Egipto..*" -Vers. 4-.

A todo esto, los hebreos fueron simples y mudos..espectadores de todo este tumulto, y se quedaron sorprendidos y hasta espantados..ante el increíble y funesto desenlace. Y es aquí donde se halla el quid de toda esta cuestión.., ya que fue precisamente en este punto donde radicó el grave error de Israel..! Porque ellos debían haber reaccionado de alguna manera..; protestando.., repudiando, o haciendo algo para impedir que esta gente arrastre a Aharón a este aciago fin. Al no hacerlo así.., y adoptar una actitud fría e indiferente.., se convirtieron en *cómplices* de este desastre.. y así ocasionaron que la ira de D's se vuelque contra ellos..!

Quizá no se animaron a intervenir, porque entre esa gente había muchos de los que habían sido importantes oficiales del gobierno egipcio.., y -además- estos eran ahora discípulos *consentidos* de Moshé.., y no quisieron entrometerse, por respeto al gran Conductor. Pero, aún siendo así, no existe atenuante o justificativo suficientemente valedero para exculpar esta indiferencia silenciosa, ante lo grave y terrible que se estaba perpetrando ante sus ojos.

Este suceso marcó de por vida al Pueblo Judío.., pues seguimos pagando hasta hoy.. (ya que -aseveran los Sabios de la Kabbalá- cada vez que Israel es merecedor de infortunios.., paga además una cuota de esta antigua cuenta..) por haber sido indolentes y mudos testigos de una aberración.., sin intentar evitarla..! Porque D's no admite que un iehudí permanezca indiferente…ante un hecho repudiable y vergonzoso..! Este es el gran mensaje moral que conlleva y nos deja este increíble episodio de nuestra Historia.

(Vers.10) ***"Y ahora..déjame..!"*:** Esta expresión de D's,destila Bondad y Piedad.!. Es como un padre..que se enfurece contra su hijo..y le dice a su amigo: *Agárrame..que lo mato.!*

(Vers.20) ***"..y se las dio a beber a los Hijos de Israel."*:**De esta forma, quiso detectar Moshé quienes de los hebreos estuvieron involucrados fehacientemente en este hecho. Ya que -al igual que en el caso de la mujer *Sotá*..(sospechada de infidelidad) - al beber de esas aguas, de inmediato se intoxicaba y moría.., el que era realmente culpable..!

(Vers.24) ***"..y surgió el Becerro este..!"*:**De estas palabras de Aharón se desprende que esta repentina aparición del becerro.., fue obra de la Fuerza del

Mal.., que fue invocada al conjuro de los hechiceros egipcios que tramaron este triste hecho.

(Vers.26) ***"¡Quien esté con D's que venga a mí..!"*** **:** Era este un llamado heroico para ajusticiar a los culpables traidores., y para ello se requería de valentía y fe ciega..!

(Vers.27) ***"..aún si es un hermano, amigo..o pariente.!"*** **:** Según la explicación que se expuso en el primer comentario de este capítulo, respecto a que fueron los egipcios del grupo *erev rab*..quienes perpetraron el pecado del *becerro,* resulta incongruente la idea de que pueda haber un *hermano*..o un *pariente*..entre los culpables que Moshé ordena ahora castigar.! Pero se puede entender -no obstante- que Moshé los mandó a investigar si había algún hebreo involucrado en esa idea.. -aunque fuera sólo ideológicamente-.

O quizá pudo ser que entre aquellos egipcios conversos..había algunos que llegaron a emparentarse con los hebreos..!

(Vers.28) ***"y cayeron..unas tres mil personas..!"*****:** Esta cifra, corrobora la versión que afirma que no fueron los hebreos los que cometieron este pecado. Puesto que si hubiese sido así, serían muchísimos más los caídos en esta misión justiciera.

(Vers.32) ***"..bórrame..de Tu Libro que Has escrito..!"*****:**Existen varias interpretaciones sobre este Libro…al que se refieren aquí Moshé y D's..! La mayoría de los exégetas sugieren que se refieren al Libro de la Torá.., que D's le estaba dictando a Moshé para que lo escribiera. Sobre esto dijo Moshé: *"Si no les perdonas…,bórrame de Tu Libro..*; no quiero aparecer en la Torá..!". Otros comentaristas explican que se refiere al Libro de la Vida…, en el cual D's escribe la existencia y subsistencia de cada Ser Humano. Según esta versión, Moshé pidió a D's que -si no perdona a Israel- borrase su nombre y existencia del Libro de la Vida.!

Capítulo 33

(Vers.2) ***"Y enviaré delante tuyo a un ángel.."*****:**Hasta ahora, iba D's mismo con ellos pero de aquí en más, será un ángel enviado por D's.. quien les

acompañe..!

(Vers.6) ***"…las diademas del Monte Sinai."*** **:**Estas preciosas diademas, les fueron dadas al Pueblo de Israel al aceptar en el Sinaí cumplir con los Preceptos de D's. Cuenta el Midrásh que millares de ángeles bajaron del cielo y les colocaron dos diademas a cada iehudí -por haberse comprometido y decir: *Na-asé Venishmá*..! De esa forma, pactaron con D's un deber de responsabilidad general, tanto por sus propios actos individuales como por lo que hagan los demás integrantes del pueblo. Ahora, cuando faltaron a este *compromiso de responsabilidad mutua*.., perdieron el derecho a utilizar ese premio.

Hasta hoy en día, rige entre los iehudím este compromiso de: *Arebím ze lazé*.., es decir, que cada hebreo es responsable.. y garante.. de lo que haga su semejante..!

(Vers.7) ***"Y desde entonces, Moshé retiró la Carpa Privada.."*** **:**A consecuencia de que D's ya no moraría dentro del campamento de Israel.., Moshé también retiró la Carpa donde recibía a la gente para transmitirles la Palabra de D's. Desde esa instancia, apreció Israel el grandioso privilegio que tuvo..y ahora veneraban a Moshé como no lo habían hecho hasta entonces..! Como lo expresa enseguida el texto…

(Vers.11) ***Iehoshúa bin Núm:*** Aquí aparece la virtud principal de este gran hombre.., quien llegó a ser el sucesor de Moshé. Su constancia y perseverancia en el estudio de la Torá.., y su entrega y dedicación total a este fin.., le hizo merecer este cargo y honor, al que muchos otros -más sabios e inteligentes que él- anhelaban acceder.

(Vers.13 y 18) ***¡..Hazme comprender..tus designios..! ¡Hazme ver .. Tu Gloria..!*** **:** El maestro Moshé, al observar la *cambiante* conducta de D's en esta caótica situación, quedó perplejo y desconcertado. Al principio, él comprendió que la Ira de D's -y Su Justicia..- por la gravísima falta del pueblo, era justa e inapelable.Pero enseguida, luego de su tímida y ligera intervención en pro de Israel.., comprobó el increíble alcance de Su magnánimo Perdón..! ¿Por qué D's actuaba así.., de manera tan extrema e insólita..? se preguntó..! Y aprovechando su *cercanía*..y *confianza*..quiso saberlo. Estas *atrevidas* solicitudes de Moshé.., resumen el gran misterio de

la vida humana..! Todo hombre racional aspira y desea *comprender*.. los intrincados designios de D's.., y *ver*.. con toda claridad y realismo, los efectos y resultados de Su Justicia Divina.

La inquietante cuestión del ¿Por qué el hombre bueno sufre.., y al malo..le va bien..?, es uno de los enigmas teológicos más profundos de la existencia humana..!

Y D's accedió a explicarle este intríngulis a Moshé..y le dijo:"*Podrás verme desde atrás..pero Mi frente no se verá.!"* (Vers.23). Esto quiere decir:Puedes llegar a entender Mi proceder..si te armas de fé y paciencia..y dejas pasar el momento crucial de la prueba.! (..*desde atrás*..!) , pero si pretendes comprenderme *de frente., no me verás..!* El Ser Humano puede *entender* a D's..únicamente si se arma de fé y confianza absoluta en Él cuando las cosas suceden.., y no se deja caer en brazos del desánimo ni la desesperación. Entonces, después que las cosas pasen.., mirando hacia atrás, se da cuenta uno que D's lo hizo para bien.. y todo tiene explicación y razón de ser.!

(Vers.20) ***"..pues no ha de verme Ser Humano en vida.!"* :** De aquí se desprende -afirman los sabios de la Kabbalá- que al momento de morir, la persona..vé a D's..! Es más, se asevera que de la única manera que el alma accede a retirarse del cuerpo.. es cuando se le aparece la *Imágen* de su Creador ante sus ojos.., y se va con Él..!

Capítulo 34

(Vers.1) ***"..las que tú rompiste.."*:** El Talmud revela, que lejos de contener estas palabras una insinuación de reproche.. de D's hacia Moshé, implican más bien una felicitación..!

Cuando bajó Moshé con las Tablas..y vió que estaban adorando al becerro.., entendió que esas Tablas que él cargaba..constituían una flagrante *prueba del delito*..ante lo que el pueblo estaba cometiendo..-Puesto que en ellas estaba grabado el Segundo Mandamiento, que prohibía y condenaba la idolatría..!- y por ello prefirió hacerlas desaparecer..!, en beneficio de Israel.

(Vers.6) ***"Y cruzó.. D's ante él.. y exclamó.."*:** Indudablemente, toda esta

apasionante y sublime escena..,debe interpretarse solamente de manera alegórica. .! Ya que es imposible que D's haya cruzado -materialmente- delante de Moshé..!

Entonces, ¿Cómo se debe interpretar este texto..? ¿Qué fue lo que sucedió aquí realmente..y con qué finalidad y propósito..?. y ¿Qué mensaje trasunta este hecho..? Repasemos la escena previa.. y descubramos lo impresionante y profundo de este trascendente tema: Moshé le había pedido a D's que le permita "*comprender Sus Designios*..y *ver Su Gloria.… y* D's se lo concedió.., y le dijo: "*Yo haré pasar toda Mi Bondad ante tí..*"..y entonces D's *cruza*..ante Moshé y enuncia Sus *Trece Atributos*..; "*Divino.., Piadoso*.., *Indulgente*..,etc.". ¿Qué encierra todo esto..? En realidad, D's no cruzó..delante Moshé..!, sino que hizo cruzar ante él..los pasajes de la Historia de la Humanidad.. -desde la Creación del Mundo hasta ese momento..y le fue mostrando cada *página* de La Vida..con sus personajes y sucesos. Le hizo ver, por ejemplo, -en todo su realismo y veracidad..- la escena del Pecado Original.., -protagonizada por Adán y Javá..- con sus consecuencias y castigos..! La época de Nóaj y el Diluvio..! La conducta de la gente de Sedóm..y su triste final..! La aparición de Abrahám.., y el decreto de la Esclavitud de sus Hijos en tierra extraña.., Las vidas de Isjhák, Iaacób, y la de Yoséf .. y sus peripecias..; etc. etc.

De esta manera, y con este nuevo y prístino enfoque.., Moshé iba comprobando que lo que podía parecer injusto..e inentendible.., era en realidad algo doloroso pero necesario para esas personas.. y perfectamente correcto para el Mundo..!

Así alcanzó Moshé a notar, en cada episodio de la Historia.., la constante y grandiosa aplicación de los sublimes *Atributos Benignos de D's*.., mediante los cuales El Eterno Todopoderoso conduce el Universo y la Humanidad.

Por lo tanto, ante cada revelación de éstos Atributos.., a medida que aparecían ante sus ojos.., exclamaba Moshé extasiado y maravillado..; ¡*Óh D's*..!, *Divino..!… Piadoso.., Indulgente*..!, etc. etc., alabando a D's por Sus Benignos Atributos..!

Por otro lado, el Midrásh afirma sobre este particular y enigmático pasaje.. un singular e impresionante comentario: "En este acto, D's se le apareció a

Moshé.. envuelto en un Talét.. -en posición de rezo..- y le dijo lo siguiente ; *"Enseña al Pueblo de Israel.. a que cuando padezcan una situación crítica.., evoquen enseguida Mis Trece Atributos.. y hagan como Yo hago.!, y de inmediato acudiré a salvarlos..!"*.

Cabe preguntar: ¿Acaso con sólo evocar estos Trece Atributos Divinos se ha de librar Israel de las situaciones críticas y difíciles que se le presenten.? Indudablemente no..! Lo que D's recomienda aquí es que, cuando se padezca..-D's no lo permita- una situación de crisis, que se reúna el Pueblo de Israel para invocar Sus Trece Atributos y rezar ante Él con devoción..; pero además -y principalmente..- exige D's que en esa instancia.. que Israel " *haga.. lo que Él hace..!"*. Es decir, que se analice e investigue -por parte de los dirigentes del pueblo- si se está aplicando en la conducta interpersonal de sus integrantes la emulación de Sus Atributos..!

Esto es -concretamente- que reflexionemos respecto a cómo y cuánto.. estamos aplicando el sentimiento de *piedad*..con nuestro prójimo..; si somos realmente *bondadosos.., pacientes.., y veraces..*, etc. etc. con nuestros semejantes.., así como lo es D's con nosotros.!

Si todo esto se hace.., es decir, si se reza con unción evocando los *Trece Atributos*..y se reflexiona..y se decide optimizar la práctica cotidiana de estos Atributos en nuestra conducta con el prójimo.., y la mejoría moral de cada persona se produce..; entonces sí.., la Salvación de D's… llega -seguramente- de inmediato..!

(Vers.7) ***"Conserva los méritos..hasta miles de generaciones.."* :** Es decir, que las buenas acciones de una persona.., generan recompensa y beneficios no sólo para él mismo..sino también para sus descendientes..hasta miles de generaciones..! Es por este favor de D's..que el Pueblo de Israel recibe hasta hoy.. los beneficios de los méritos de nuestros ancestros.., y cumple con nosotros el Pacto que hizo con ellos.!

(Vers.7) ***"..prorroga la falta de los padres.. a los hijos.."*:**Superficialmente, esta frase aparece como incomprensible e injusta..! ¿Qué culpa tienen los hijos..de los pecados que cometieron sus padres..? Además.., ¿Cuál es la bondad.. de este Atributo..?. En verdad, el sentido de esta oración tiene magníficas y diversas ramificaciones..!: En principio, significa que D's

brinda a toda persona que haya cometido una falta a Su Reglamento.. la posibilidad de resarcirse.. a través de sus hijos y descendencia..!. Esto quiere decir, que D's *demora*..la aplicación del castigo pertinente a la falta cometida.., para esperar que algun hijo o descendiente del pecador.. *limpie*.. la *mancha*..ocasionada por su pecado.

Esto puede concretarse por medio de varias formas y circunstancias:

1. Muchos padres o abuelos, cambian de idea y proceder..-respecto a la práctica y observancia de los Preceptos..- debido a la firme y positiva actitud de sus hijos o nietos.Y lo que en muchos años no fueron capaces de hacer por ellos mismos… están dispuestos a llevarlo a cabo hoy…por sus tiernos y amados descendientes.!
2. Otras veces, aún cuando no cambia el comportamiento personal de estos mayores.. modifican sustancialmente la actitud..,al apoyar y disfrutar de la conducta religiosa de sus hijos o nietos. Esto también opera en favor su *expediente*.. ante D's.!
3. Por último, este benigno Atributo de D's, funciona aún después de fallecer el padre en falta.. concediéndole la posibilidad de redimirse mediante la figura de su hijo..!

(Vers.8) ***"Y rápidamente Moshé se hincó a tierra.. y se prosternó…y dijo:"*:** Impresionado por la inmensa Beatitud de D's…-otorgando el perdón a Israel tras lo sucedido..- Moshé cae de rodillas agradecido y conmovido.!

Pero además, exibiendo una abnegación y valentía sin par.., aprovecha esta sublime instancia de Gracia Divina.. para -rápidamente- abogar en favor de su pueblo.. intentando lograr algo más..! Y lo consiguió..!

(Vers.11-12) ***"Debes cuidarte.! …Cuídate mucho..!"* :** Estas insistentes advertencias de D's al pueblo de Israel..,sobrevienen inmediatamente después del terrible episodio del *becerro de oro*..! En efecto, tras haberse dejado llevar Israel por la inercia y la influencia de sus extranjeros.. (ver Comentario al respecto) les previene ahora D's contra el gran peligro de la *asimilación*..! Este terrible flagelo que -D's lo sabía..- sería el más peligroso y aniquilador de todos los que existen en contra de la continuidad del Pueblo de Israel. Es -paradójicamente- lo que ha causado la mayor cantidad de víctimas, más incluso que los genocidios y persecusiones que diezmaron a lo largo de la

Historia a nuestro pueblo. Por extraño que esto parezca, este mal endémico se nutre y halla su ideal caldo de cultivo..en las altas y cultas sociedades de las comunidades judías residentes en la diáspora.. y -aunque en menor medidaaún en los conglomerados laicos.. del propio Estado de Israel.!

A este inquietante fenómeno se refiere aquí D's, cuando advierte.."*¡ Debes cuidarte.! ¡…Cuídate mucho..!".. de asimilarte y concertar pactos de amistad y convivencia con los pueblos en lo que vais a residir..! Pues eso será una trampa mortal.. para tu continuidad..!* (Vers.12) *Ya que acabarás desviándote tras sus ideologías..pues te invitarán a sus comidas y fiestas…y comerás con ellos..* (Vers.15) *..y pronto terminarás.. tomando a sus hijas para tus hijos..* (Vers.16)

(Vers.17) ***"Y deidades de metal..tienes prohibido hacer para tí..!":*** Esta advertencia, implica también el no hacer del poder material y económico..un dios..para el que se dedica y entrega todo el sentido y la finalidad de la existencia..! Y en aras de quien se llega a inmolar y sacrificar lo que es realmente importante y vital.., como lo son: La Moral; la familia; la salud; la Religión; los Valores espirituales; etc.

(Vers.18) ***"La Festividad de las Matzót habrás de celebrar..":*** Continuando con la advertencia que D's manifiesta ante el Pueblo de Israel, con respecto al peligro de la *asimilación..*, les expone ahora las barreras de contención y resguardo ante ese mal. Que no son otras.. mas que la preservación y el cumplimiento de los preceptos de la Torá.., y la práctica constante y minuciosa de las tradiciones religiosas de Israel..! Así, D's les recomienda aquí, el estricto cuidado de la celebración de Pesaj… y las demás festividades..y todo lo que ello implica..; el respetar y guardar la santidad del Día Shabbát..; y el deber fundamental de educar e identificar a los hijos con los Principios y Preceptos de D's. Porque únicamente mediante el cumplimiento y la preservación de los Preceptos sagrados de la Torá.., es posible evitar el riesgo de la asimilación.., y así asegurar la continuidad y perpetuidad de nuestro pueblo.

(Vers.26) ***"..deberás traer -y ofrendarlos- a la Casa de tu D's.." :*** Una de las condiciones fundamentales para el sostenimiento y la evolución de una Comunidad activa y eficiente.., es el aporte puntual y generoso de sus correligionarios..!

(Vers.26) ***"…y no cocinarás -ni mezclarás- carne con leche.!"*** **:** Rubrica D's Su Mensaje.., con la recomendación especial de los preceptos relacionados al *Kashrút..!* Usando como ejemplo.. al que es -quizás- el más inexplicable de todos ellos… El que prescribe la prohibición de mezclar productos cárneos y lácteos. Indudablemente, el cuidado y la práctica de las leyes del Kashrút.., es un arma indispensable en contra de la asimilación y la deserción.

(Vers.27) ***"Y dijo D's a Moshé; "Escribe tú -en pergamino- todas estas palabras.."*****:** Cuando Moshé subió al Monte Sinai -tras haberse producido la *revelación* de D's.. y la enunciación de los Diez Mandamientos ante todo el pueblo-, D's le dictó -y él fue escribiendo palabra por palabra- todo el Texto de la Torá,desde *Bereshít* -el *Génesis*hasta lo sucedido en ese momento. (ver Perashát Mishpatím Cap. 24 Vers. 4). Ahora, luego de haber perdonado el pecado del *becerro de oro..*, D's le pide a Moshé que vuelva a escribir las condiciones del pacto concertadas y escritas en aquella ocasión, para confirmarlas y establecerlas como inalterables… Es por eso que aparece aquí un texto similar al escrito allí (cotejar con el Cap. 23). De aquí se corrobora que Moshé fue escribiendo en el Sefer Torá original.., según como D's le iba dictando.., lo que acontecía en cada ocasión.

(Vers.29) ***"..Moshé no se percató que resplandecía la tez de su rostro.."*****:** Este increíble resplandor que surgía del rostro de Moshé cual rayos de Sol.., apareció recién ahora..y no cuando bajó con las primeras Tablas. Porque este era un premio que D's le otorgó.. por haber defendido y salvado al Pueblo de Israel de su exterminio.!

Cabe aclarar -por cierto- que no debe traducirse esta frase como se lo hace vulgarmente.. entendiendo -equivocadamente- que le salieron a Moshé unos *cuernos*..de su frente..!

(Vers.33) ***"…y se colocó sobre su rostro un velo."*** **:** Moshé no se dio cuenta del brillo incandescente que reflejaba su rostro..hasta que observó que nadie se atrevía a acercarséle. Entonces decidió cubrirse con un velo. Pero cuando debía presentarse ante D's, se lo quitaba..al igual que cuando le tenía que transmitir al pueblo lo que D's le ordenaba.. -Lo usaba únicamente en todos los momentos restantes..- Y así fue en todo el resto de su vida..!

Los sabios de la Kabbalá afirman que este resplandor se le impregnó a Moshé del resto de tinta que le quedó en su pluma..al terminar de escribir lo que D's le dictó..! Aseveran al respecto que este *resto de tinta*..se refiere al que no usó Moshé cuando D's le dictó que escribiera: "Y Moshé, es un hombre *muy modesto*..!"..עָנָיו מְאוֹד..y él se rehusó a escribirlo..hasta que D's lo obligó..y entonces puso.. עָנָו..sin la letra י…!

Haftará de Ki Tissá

En contraposición a lo mencionado en nuestra Perashá, sobre el lamentable episodio del *becerro de oro*, donde los pecadores exclamaron desatinadamente *"Él-le elohéja Israel.."* (¡Éste es tu D's.., Israel.!.), la Haftará nos rememora el emotivo pasaje protagonizado por el Profeta Eliáhu cuando desafió a los falsos profetas del rey Ajháb y los derrotó,provocando entonces la entusiasta y espontánea reacción del pueblo, que exclamó por dos veces y al unísono:..¡*Hashém hú Haelohím*..! (el Eterno es el único D's..!). Frase que se recita en los Días Solemnes y se repite con unción al culminar el sagrado día de Kippúr.

PERASHÁT VAIAK/HÉL

Capítulo 35

(Vers.1) ***"Y convocó Moshé a toda la congregación.."*:** El motivo de este llamado fue para transmitirles todo lo relacionado a la construcción del Santuario que D's le había ordenado con sumo detalle -como quedó expresado en las anteriores Perashót *Terumá* y *Tetzavé*- y que ahora Moshé debía llevar a cabo con la colaboración de todo el pueblo. Durante el curso de esta Perashá y la que sigue.., la Torá relata lo que Moshé les transmitió a Israel al respecto. Es por ello que parecen estas Perashót casi como una repetición de aquellas Perashót ya leídas semanas atrás.

(Vers.2) ***"Seis días se trabajará..!"* :** Lo primero que les dijo Moshé… -antes de decir nada sobre la construcción..-, fue la advertencia que D's le hizo con respecto al respeto del sagrado día Shabbát. Porque hubiera sido factible que

el pueblo suponga que siendo este proyecto de construcción del Santuario una cosa sagrada y santa.., era permitido realizarlo en Shabbát.

(Vers.3) ***"No encenderán fuego…en el día Sábado..!"*** **:** Esta orden especial y excluyente.., es dada aquí a modo de aclaración..! Pues aunque quedó claro que quedaba prohibido hacer todo trabajo.., podría llegar a pensarse que *encender fuego* no es considerado un *trabajo..;* por eso Moshé lo recalcó enfáticamente.

(Vers.5) ***"Tomád.. un aporte para D's..!"*****:** Dijo Moshé *tomád*.. en lugar de decir *dád..*, porque el que dá un aporte para D's… -es decir para un fin espiritual y benéfico..-, en realidad está tomando.., pues el mayor beneficiado es.. él mismo..!

(Vers.8) ***"Y aceite para luminarias, y especias.."*** **:**Ya se ha explicado, que estos artículos debían conseguirse de los poblados cercanos de donde ellos estaban.., o de los mercaderes que con sus caravanas se acercaban al contingente de Israel para ofrecerles y vender sus mercancías.

Por otra parte, resulta curioso que Moshé utilice aquí de manera harto repetida la conjunción *y*..! Sobre esto explican los exegetas, que fue para remarcar -y que todos lo supieran..- que aunque algunos no pudieran traer todo lo requerido.., se les considerará como si lo trajeron..! Por el simple hecho de haberse integrado a la colecta.. y haber traído lo que estaba a su alcance y posibilidad.

(Vers.10) ***"Y todo el que posea talento de corazón.."*** **:** Evidentemente, no se trataba de una misión y un trabajo que requería específicamente de experiencia y capacidad.. sino más bien de entrega y abnegación..! Así sucede hasta hoy en día.. y lo será siempre..! Para trabajar en una tarea comunitaria y sagrada, no basta con poseer gran inteligencia y profesionalismo.., es preciso -además- tener *talento de corazón..!*

(Vers.20) ***"Y..se retiró toda la congregación de Israel de ante Moshé.."*** **:** En realidad, la frase.. *toda la congregación de Israel*..parece innecesaria..! Sin embargo esconde un gran elogio para toda esa multitud que se congregó para oír a Moshé. Normalmente, cuando se convoca al pueblo para comunicarles algo importante.., en principio acuden todos…, unos por curiosidad.., otros

por interés.., y algunos pocos.. para ver en qué pueden ellos contribuir y participar. Luego, en el trancurso del mensaje, la mayoría..cuando se percatan de qué se trata el asunto…se van retirando y se escabullen. Pero aquí no sucedió eso..! Toda la congregación de Israel se quedó hasta el final del comunicado de Moshé..! Porque todos estaban dispuestos a donar y contribuir con esta sagrada obra.

(Vers.22) ***"Y así, llegaron los hombres junto a las mujeres.."*** **:** El vocablo hebreo עַל usado aquí, significa -como en muchos otros versículos- *junto..*, y no *sobre..*, como lo es generalmente. Aunque algunos intérpretes infieren que.. de este vocablo se desprende que las mujeres se anticiparon…a los hombres en donar sus alhajas.., y que ellos llegaron *detrás*..de ellas. Otros sugieren -por el contrario- que este vocablo עַל alude al hecho de que los hombres *superaron*..a las mujeres en la cantidad y calidad de objetos de oro que ofrendaron…

(Vers.24) ***"…y el que tenía consigo maderas de acacias.."*** **:**Ya se ha mencionado -en los Comentarios del Cap. 25:5- que estas maderas las traían consigo desde Egipto.., en donde el patriarca Iaacób las había hecho plantar -cientos de años atrás- para llevarlas cuando salieran.! Por eso dice aquí..;"*..y el que tenía consigo maderas de acacias..*".

(Vers.26) ***"..con sapiencia.., hilaron el pelo de cabras."*** **:** La *sapiencia* especial que se hace mención aquí, se refiere al extraordinario hecho de que estas mujeres hilaron el pelo de cabras cuando aún se hallaba unido a los animales.., es decir, antes de esquilarlos..! Se asevera, que de esta forma..el hilo adquiere mayor firmeza y textura.

(Vers.27) ***"Y los presidentes de las Tribus.. trajeron las piedras de ónix y las gemas."*** **:** El Midrásh comenta algo muy interesante. Los presidentes de las Tribus habían decidido esperar hasta que terminase el pueblo de donar…para entonces ellos completar lo que hiciera falta..! Pero sucedió que el pueblo trajo.. más de lo esperado.. y no les quedó a ellos ninguna posibilidad de donar siquiera algo..! Esto les pasó por subestimar al pueblo y creerse superiores y suficientes..y D's les quiso dar esta lección..! No obstante ello, para que no pasaran verguënza ante el pueblo.., D's les permitió participar dignamente..trayendo las *piedras preciosas* que se usarían para el Pectoral Sagrado.., las cuales -en realidad- envió D's desde el Cielo.. por medio de

nubes.. -que también son designadas en hebreo con la acepción נְשִׂאִים.., al igual que presidentes..- que las dejaron caer ante ellos ..! Además les dejó traer las esencias, los óleos y las especias para el Incienso sagrado que también consiguieron providencialmente..! Después de esta experiencia.., los presidentes -más adelante- fueron los primeros en donar.. en ocasión de la inauguración del Altar..!

(Vers.30) ***"..fíjense que D's ha escogido a Betzalél.."*** **:** De la misma forma como D's le anunció a él la designación de Betzalél.., así se la anunció al pueblo.(ver al respecto en Comentarios del Cap. 31:2) .

(Vers.30) ***"..el hijo de Urí, hijo de Jhur.."*** **:** Menciona también a su abuelo.. -cosa que no hace con con su compañero Aholiáb..en el Vers. 34) - para destacar la heroica actitud de su abuelo Jhur.. en ocasión de perpetrarse el pecado de la adoración del *becerro*.., (ver en Comentarios) e insinuar que este nombramiento constituye además un homenaje a su figura.

(Vers.34) ***"..junto a Aholiáb hijo de Ajisamáj.."*****:** El Talmúd, (Tratado Babá Batrá 8:) infiere de aquí que no se debe asignar la responsabilidad de una tarea comunitaria, o una función pública, a una sola persona. Como mínimo deben ser dos.

Capítulo 36

(Vers.6) ***"¡..no hagan ningun trabajo más en favor del Santuario..!; y dejó entonces el pueblo de traer."*** **:** Resulta admirable y ejemplar esta actitud de generosidad y desprendimiento que exhibió el pueblo, ante la solicitud de ofrendar sus cosas para la construcción del Mishcán.

Por otra parte, de aquí se desprende también que *transportar* cosas por la calle.. o *sacar* algo consigo de la casa a la calle -o viceversa-, es considerado un trabajo..! y por lo tanto, es prohibido hacerlo en Shabbát. Ya que aquí Moshé les pidió que no hicieran más *trabajos*…y ellos entendieron que eso incluía *traer* cosas para donar.

Las Cortinas del Tabernáculo: Como ya se explicó -en detalle- en la Perashá Terumá, eran más bien unos tapices preciosamente labrados que hacían las

veces de techos para cubrir la parte superior del Mishcán. Eran extendidas por encima de los muros que daban forma al Recinto sagrado, una sobre otra, sobresaliendo algunas cayendo sobre las paredes laterales y la posterior.

La primera cortina que se extendía como techo, se apreciaba sólo desde adentro del Recinto, ya que siempre llevaba encima a las otras, que la cubrían. Estaba tejida en obra de bordado doble y multicolor, que formaban figuras de águilas y leones, que sobresalían a ambos lados del tejido.

Las paredes del Tabernáculo: Los muros que delimitaban el espacio rectangular del Recinto sagrado eran armados con gruesos postes de madera de acacia, -de seis metros de alto, por casi uno de ancho-, revestidos con láminas de oro.., que se acoplaban por medio de calces exteriores -de arriba y de abajo- y varillas interiores que los atravesaban. Así se armaban dos muros paralelos de veinte postes cada uno -lo que daba una longitud de aprox. veinte metros- y luego se unían ambas paredes con un muro posterior de ocho postes similares que cerraba los ángulos al fondo. Estas sólidas y compactas paredes, se armaban y desarmaban con rapidez y precisión cada vez que era necesario, conforme se acampaba, o se partía.

(Vers.31-33) ***Las Varas exteriores.., y la Varilla central..:*** Los postes que formaban las tres paredes del Tabernáculo, tenían dos argollas de oro que sobresalían hacia afuera.., una en su parte superior y otra en la inferior. En ellas, se insertaba unas *varas de madera* revestidas en oro, -dos en las argollas de arriba, una desde cada punta de la pared hasta tocarse ambas en el centro de la misma, y otras dos en la hilera de argollas de abajo-. De manera que estas varas atraviesen todo el largo de las paredes para ajustarlas y mantenerlas firmemente unidas.

Además, los postes llevaban un orificio interior.. por el cual se atravesaba la *Varilla Central,* que recorría todo el perímetro de las paredes, de un extremo al otro..! De tal manera, cada pared llevaba *cinco varas* que la mantenía ensamblada. Dos que se insertaban y unían en la parte alta, y otras dos en la parte baja. La quinta era la larga y flexible *Varilla Central* que iba por dentro de los postes.

Capítulo 37

(Vers.1) ***"E hizo Betzalél el Arca .."*:** Este es el objeto más sagrado de todos los que había en el Santuario.! Su ubicación era preferencial y exclusiva..-dentro del Recinto sacrosanto- y contenía las Tablas de la Ley. Representa a la Torá, y como tal, fue lo primero y principal que D's le enseñó a Moshé que hiciera. (ver Perashát Terumá comentario del cap. 25:10). Porque así como en la Creación del Universo..lo primero que D's creó fue la Luz..-La Verdad-, también la Torá significa *Orá*..(Luz) , y *Arón* (Arca) proviene de la misma raíz..! Cabe aclarar que aunque en la orden de construirla D's usó el verbo en plural..*"Y harán el Arca.."*, su realización se atribuye aquí solamente a Betzalél.., -aunque colaboraron con él muchos artesanos- debido a que en este preciado objeto sagrado, Betzalél -personalmente- dedicó una especial atención en su elaboración.

Los Querubines: Eran dos primorosas figuras de *ángeles*..esculpidas en oro, que coronaban la Cubierta del Arca. Extraordinarias e insondables señales se desprenden de estas imágenes.! (ver acotación sobre esto) He aquí algunas de ellas:

1. Cuando reinaba la armonía en el seno del Pueblo de Israel.., y se preservaban los valores morales en la sociedad, cumpliéndose con todos los Preceptos de D's.., ambos querubines *agitaban* sus alas.. al oir las plegarias que recitaban los iehudím en el ámbito externo del Santuario, tocándose mutuamente en señal de regocijo..! Pero cuando esto no ocurría..,volteaban sus rostros hacia atrás, dejando caer sus alas.
2. Representan al Hombre y la Mujer.., pareja sagrada en la concepción judaica, núcleo principal de la familia y el hogar. La comprensión y la paz en la pareja.., es el súmmun de la santidad y la bendición de la familia.
3. Tenían el trémulo semblante de niños.., y de entre ellos surgía la Palabra de D's cuando daba Su Mensaje al Sumo Sacerdote..! Señalando, que precisamente de los niños..-desde su más tierna infancia- debe oirse las sagradas palabras de la Torá..!

El Candelabro: Entre otras muchas cosas..(ya explicitadas en el comentario del cap. 25:37), las siete luminarias del Candelabro aluden a las siete *ventanas* que posee el rostro humano, -mediante las cuales capta y percibe el mundo exterior-; dos ojos; dos orejas; dos fosas nasales; y la boca. Esta

última, es la única que está ubicada en el *centro* de la cara.., porque representa al *brazo central* del Candelabro, que es el principal. La forma en que la persona hace uso de su boca…-tanto en lo que dice como en lo que come..- marca su nivel de estatura intelectual, moral y espiritual.

Capítulo 38

Los dos Altares: En el interior del Recinto sagrado se hallaba el *Altar del Incienso*.., preciosa y brillante obra tallada en madera de acacia, recubierta en oro, sobre el cual el Cohén efectuaba el Incienso de especias aromáticas, dos veces al día.

Por otro lado, en el *Patio* exterior estaba ubicado el gran *Altar de los sacrificios*, hecho también en madera de acacias, pero recubierto de cobre. Sobre este se hacían los variados y constantes sacrificios que se ofrendaban ante D’s.

Ambos servicios rituales tenían como objetivo *despertar* la Gracia de D’s invocando Su Inmenso Amor por sus falibles y endebles criaturas.., mediante el arrepentimiento sincero..y el pedido de Su Perdón ante los errores y faltas cometidas.

El Patio exterior: Era este un amplio espacio exterior descubierto (de 60 x 30 mts.) -delimitado por altas bardas (de 9 mts.) confeccionadas por un fino enrejado de lino, montado en columnas de cobre-, al cual se accedía desde el lado Este transponiendo el *Biombo de entrada.* Allí podía ingresar toda persona -en estado de pureza..- para ofrendar sus sacrificios sobre el Altar, que se hallaba en el centro del Patio. Las altas y prolongadas bardas que cerraban el Patio en derredor, eran sostenidas por finos cordeles que se ajustaban en los capiteles de las columnas, para luego ser enclavadas al piso por medio de estacas.

El Biombo de la Entrada: Era como una pared, formada por una exquisita cortina multicolor, montada en cuatro altas columnas de bronce, que se erigía al frente de la entrada del Patio, sobresaliendo de éste unos 6 metros, para dejar un espacio a los costados para el paso de la gente que entraba y salía. Su estructura era cuadrada, de 12 mts. de altura por 12 mts. de ancho.

Este artístico y peculiar *Biombo,* estaba totalmente bordado a mano -por manos de artífices- en distintos y preciosos hilados de varias tonalidades. En su frente y su anverso sobresalían -en relieve- delicadas y perfectas figuras de gráciles águilas en vuelo -por un lado..-, las que se transformaban en rugientes leones por el otro..!!-.

Algo igual a lo que se apreciaba en la Cortina frontal del Recinto sagrado.

Acotación especial*:* Un tema importante, que requiere un abordamiento excluyente.., es el ya comentado anteriormente respecto a los Querubines que surgían esculpidos desde la Cubierta del Arca.

La pregunta que se plantea frecuentemente sobre este asunto es la siguiente: ¿Cómo es que no contravienen estas imágenes..el Mandamiento que prohibe explícitamente este hecho..?

Para explicar y entender esto, es preciso aclarar y recordar que, el ámbito sagrado del Santuario..es considerado un espacio sobrenatural.., en el cual no aplican ni rigen los mandamientos prohibitivos ordenados por D’s.. para los humanos terrestres. Es por esto que en el interior del Santuario se llevaban a cabo en el sagrado día de Shabbát..todos los servicios y sacrificios rituales que D’s ordenó hacer en Shabbát.., aunque ello implicaba realizar varias tareas prohibidas en ese día.. para los demás.! También en el atuendo que los sacerdotes usaban en el Santuario.., es factible comprobar esta idea.! Ya que ellos vestían ropas que contenían en sus tejidos.. mezcla de lana y lino (Sha-atnéz..) cosa estrictamente prohibida para todo Israel. Del mismo modo conceptual hay que situar y comprender el tema de los Querubines.

Y esto es así, porque no todo lo que D’s ordenó como precepto en la Torá.. puede ser entendido y enfocado con el prisma de la lógica..que maneja la filosofía secular. Porque en la concepción judaica se sabe, que muchas cosas que D’s prohibió.. no lo son porque sean nocivas y malignas.., sino que no se hacen..porque así Él lo ordenó ! Y es por ello que, dándose el caso de que esta misma acción prohibida..sea ahora permitida.., -incluso hasta llegar a convertirse en una Mitzvá..(una buena acción..)debe todo iehudí -en esa circunstancia- estar dispuesto a hacerla.. sin el menor atisbo de dudas y culpa..!

El sabio Maimónides afirma: “No debe decir la persona:Yo no como carne de cerdo.. porque me da asco..! Debe decir en cambio: Quizá sea sabrosa y nutritiva.. y a mí me gustaría comerla.., pero no lo hago.. porque D’s lo Ha prohibido..!”

Haftará de Vaiak/hél

En esta Haftará se relata -de manera minuciosa- parte de la extraordinaria construcción del grandioso *Bet Hamikdásh,* obra que emprendió el rey Shelomó tras fallecer su padre David. Tomando como plano maestro el proyecto del Santuario que erigió Moshé en el desierto -como figura en nuestra Perasháelaboró el artífice Jhiróm las exquisitas decoraciones que implementó en la magnífica obra. Además, incluyó una enorme piscina ritual para la inmersión de los cohaním.

PERASHÁT PEKUDÉ

Capítulo 38

(Vers.21) ***“Estas son las cifras del Santuario..”*:** De manera oculta..están marcadas aquí *las cifras*..de los años que duraron en pié los dos Santuarios mayores.. -los *Beth Hamikdásh*-, erigidos muchos años más tarde..!

El primero duró 410 años, exactamente lo que suma la palabra..מִשְׁכַּן ! ; y el segundo estuvo -hasta ser destruído- 420 años, lo que suma la palabra הַמִשְׁכַּן -más sus cinco letras-! Es para señalar esta velada revelación..que el versículo repite dos veces.. la expresión מִשְׁכַּן, aludiendo a los dos Templos sagrados que existirían..!

(Vers.21) ***“..por orden de Moshé..”*:** Quiso Moshé presentar cuentas ante todo Israel para no dejar sospechas de ninguna índole respecto a la utilización correcta de todo lo que el pueblo había donado.Esto sirve de lección a todos los que reciben donaciones o para quienes manejan un fondo público.., que tienen el deber moral de presentar cuentas minuciosas de entradas y salidas a la vista y disposición del público, para así *estar limpios*.. -no solamente ante

D’s- sino también ante la gente..!

(Vers.30) ***“Se hizo con ese cobre..”:*** Llama la atención, que sobre el oro que había sido donado.. no se haya dado un informe detallado para qué partes y objetos fue utilizado.., cosa que sí se hace -y minuciosamente- con la plata y el cobre..! Existen dos explicaciones sobre el particular; una sencilla y otra.. más profunda:

1. El oro fue -obviamente- donado por los ricos.., en tanto que la plata y el cobre fueron dados por la gran mayoría del pueblo. Por ello requería explicarse más..y con mayor detalle.. en qué fueron utilizados esos aportes mayoritarios.
2. Paradójicamente, el que dona generosamente..y lo más caro..,-por lo general- no reclama comprobantes..! En tanto que quien da menos.. y lo más barato..es el que exige y reclama cuentas..!

Capítulo 39

El Chaleco: Como ya se explicó, era una especie de delantal, que se ajustaba hacia el frente con dos lazos, y hacia arriba -por sobre los hombros- por medio de dos tiradores. En las hombreras iban engarzadas dos gemas de gran tamaño, en las cuales estaban tallados los nombres de las doce Tribus de Israel.

(Vers.3) ***“Y prensaron las láminas de oro y las cortaron en pequeños filamentos”:*** Esta evolucionada técnica, permite vislumbrar la increíble destreza que se requería de los artífices para efectuar estos arduos y complejos trabajos. Cada uno de los hilos que se usaron para tejer estas prendas sagradas, era compuesto por siete hebras.., seis de cada material mencionado, y un filamento de oro.

El Pectoral: Especie de pechera cuadriculada, preciosamente trabajada, que tenía un bolsillo en su pliegue interior, donde iban ocultos los *Urím Vetummím*..(ver comentario).

(Vers.14) ***“Y las piedras.. coincidían con los nombres de los Hijos de Israel..” :*** Aseveran los sabios de la Kabbalá, que estas piedras preciosas son

las principales de todas las que se conocen.! Y que además poseen especiales propiedades metafísicas.. que coinciden con los caracteres -propios e innatos- de los Doce Hijos de Iaacób..y de todos sus descendientes..! Por lo tanto, representaban en el Pectoral a cada uno y uno de los integrantes del Pueblo de Israel, según su origen.

Por medio de este sagrado Pectoral -y de las piedras que llevaba incrustadas en él..-, le eran reveladas al Cohén Gadól las respuestas a las inquietudes que le presentaban los gobernantes respecto a la seguridad nacional y otros aspectos públicos. Como ya se ha explicado, un especial rollo de pergamino..con el Inefable Nombre de D's escrito en él…, se hallaba inserto en su pliegue interior. Este *Shem Hameforásh*.. (Nombre explícito de D's..) hacía reflejar las piedras unas señales de brillo -en códigos- que le permitían al Sumo Sacerdote decifrar las respuestas enviadas del Cielo. De esta antiquísima versión judaica.., se originó el mito popular de que cada persona se *identifica* con una piedra preciosa determinada.., que contiene su color favorito.., y que bajo su *influjo* están supeditadas su existencia…y su *Suerte*..!

La Túnica: Era una especie de capa larga y abierta a los costados -sin mangasfinamente tejida con hilo de color azul celeste, que vestía el Cohén Gadól encima de la *Camisa* blanca interior. Llevaba una abertura en la parte superior, por donde introducía el Cohén Gadól su cabeza, al ponérsela, quedando sus brazos afuera. En su borde inferior -tanto en el que iba hacia atrás como en el que quedaba hacia el frente- tenía un ribete bordado del cual pendían -de cada lado- 72 borlas con campanillas de oro..en su interior, que sonaban al caminar y moverse.

Esto era una señal distintiva y audible de la presencia del Sumo Sacerdote, para que cuando llegaba, pasaba o salía, lo sintieran y se hicieran a un lado.

La Camisa: Era la vestimenta más sencilla que usaba el Cohén Gadól..! Era tejida en hilo de lino blanco, sin adornos ni bordados. La llevaba puesta abajo de la *Túnica*, y por fuera sólo se apreciaban las mangas y el faldón. También el Cohén común usaba esta prenda.., sólo que en su caso, era la vestimenta exterior.

El Turbante: Era una tira tejida de lino larga (de aprox. 10 mts.) que se iba

ajustando alrededor de la cabeza hasta darle forma de turbante. El Cohén común usaba otro tipo de turbante.., era más pequeño, y tenía forma de gorro…

***Los Pantalones**:* Eran de lino fino y largos hasta el talón. Iban ajustados al cuerpo. Los Cohaním comunes también usaban esta prenda.

***El Cinturón**:* Una especie de faja..angosta (de 5 cmts.-aprox.-) y larga..(de casi 20 mts.) que se envolvía alrededor de la cintura y que -luego de anudarla- colgaban sus extremos hacia abajo, en el frente. También el Cohén común la usaba..

***La Diadema**:* Era prenda exclusiva del Cohén Gadól, y consistía en una lámina de oro puro (de 5 cmts. de ancho) que cubría su frente -con el sagrado Nombre de D's-. Se ajustaba mediante unos cordones de cinta azul celeste que pendían sus extremos.

(Vers.33) ***"Y presentaron el Tabernáculo ante Moshé.."* :** La tradición afirma que la fecha en la cual los artesanos acabaron los trabajos de la construcción del Santuario y sus piezas, fue el día 25 del mes de Kislév. -fecha en la que, muchos años después, se produjo el milagroso evento de Janucá.. y se reanudaron -por fin- los servicios del Templo Sagrado de Ierushaláim, con la inauguración del encendido de la Menorá, al hallarse el único frasco de aceite puro, sellado por el Cohén Gadól. Evidentemente, el hecho de que aquí se hayan concluído los trabajos del Mishcán en esta fecha, y que por lógica seguramente lo habrán celebrado todos con alegría y satisfacción, propició que esta fecha sea destinada a un suceso de alegría similar en el futuro.

El atuendo de los Cohaním: Como ya quedó dicho, el ropaje del Cohén Gadól se componía de ocho prendas: 1) La Diadema; 2) El Pectoral; 3) El Chaleco; 4) La Túnica; 5) La Camisa; 6) El Cinturón; 7) El Pantalón; y 8) El Turbante. En tanto que el Cohén común.. usaba sólo las últimas cuatro mencionadas.

En el Día de Kippúr, cuando el Cohén Gadól ingresaba al Recinto Sacrosanto..,vestía solamente las cuatro últimas.., despojándose de sus atavíos exclusivos y lujosos que contenían material de oro.., mostrándose

ante El Creador como un Cohén común..!

El orden al vestirse era: 1°) El Pantalón; 2°) La Camisa; 3°) El Cinturón; 4°) La Túnica; 5°) El Chaleco; 6°) El Pectoral; 7°) El Turbante; y 8°) La Diadema.

(Vers.43) ***"..y los bendijo por ello Moshé."*** **:** Moshé Rabbénu había recibido todas las instrucciones de la construcción del Santuario, directamente de D's..! Incluso varias cosas necesitó D's mostrárselas en una imagen profética.. para que él pueda captar los detalles de su complejidad. Temía Moshé que fuera imposible concretar el proyecto fielmente como se lo había ordenado -y enseñado- D's..! Por eso, ahora, al comprobar que efectivamente habían hecho todo correcta y exactamente como D's lo ordenó.., se sintió embargado por una gran emoción y los bendijo diciéndoles: "Sea Su Voluntad.., residir Su Divina Providencia en la obra de vuestras manos..!"

Y ellos respondieron al unísono: …וְיִהִי נֹעַם ה׳ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ (Sea el Agrado de D's sobre nosotros.. y las obras de nuestras manos, por siempre..! etc.) -Este versículo, último del Salmo 90: "*Tefilá Lemoshé*..!", es bueno recitarlo cada vez que se inicia algo importante.-

Capítulo 40

(Vers.9) ***"…y ungirás..el Tabernáculo.. y todo lo que hay en su interior.."*** **:** Esta acción..-la de ungir todos los elementos del Santuario- fue para consagrar y santificar todo lo construído y confeccionado, sólo para los servicios sagrados del Santuario. También los Cohaním,que en ese entonces eran solamente Aharón y sus cuatro hijos, fueron ungidos y consagrados de la misma forma, pues desde ese momento fueron designados -ellos y sus futuros descendientes- como únicos sacerdotes del Santuario.

(Vers.13) ***"Y..vestirás a Aharón con el ropaje sagrado.."*** **:** Moshé personalmente debió proceder a vestirlo..!, debido a que precisó enseñarle -por primera vez- cómo debía hacerlo. Aunque los exegetas describen esta acción como un castigo de D's a Moshé..por haberse negado a ir a salvar a Israel de Egipto..! (ver Comentarios del cap. 4:14) No obstante ello, Moshé hizo gala en este acto de una admirable hidalguía, modestia y abnegación.

Pues a pesar de que este puesto y honor estaba en principio destinado para él.. sin embargo esta idea no perturbó ni resintió sus sentimientos.., y realizó la acción de investir a su hermano Aharón..,con toda la alegría de su corazón..!

(Vers.17) ***"Y fue en el mes primero del segundo año.."*** **:**De aquí se desprende que la ardua y compleja construcción del Tabernáculo -y todos sus implementos..- les insumió menos de seis meses..! -Es más, según la versión que afirma que acabaron de hacerlo el 25 de Kislev.., lo realizaron en sólo..dos meses y medio..!- Ya que Moshé transmitió la orden de construir el Santuario en el Día de Kippúr. Esto enseña que cuando Israel está inspirado en cumplir la Voluntad de D's.., es capaz de realizar y concretar los proyectos más extraordinarios.., en las condiciones más precarias que se presenten…, -como en el desierto-, y en el plazo más corto e increíble..!

(Vers.23) ***"..así como le había ordenado D's a Moshé."*** **:** Esta frase, se repite en esta Perashá de manera harto constante y reiterada…! ¿ Cual es el motivo..?

Como ya se explicó (ver en Comentarios de cap. 27:20) D's decidió omitir el nombre de Moshé en toda una Perashá .. por haber dicho: "*..y si no, bórrame de Tu Libro*..!" Ahora, como compensación a esa severa sentencia..D's hace repetir el nombre de Moshé… tantas veces como las que fue omitido en aquella oportunidad.!

El Mishcán: Este prodigioso Tabernáculo que se construyó en el desierto en tiempos de Moshé, se concluyó y erigió el día Primero del mes Nisán del año 2449.Fué hecho con piezas desarmables para que pudiera ser transportado a lo largo de la travesía del pueblo de Israel a traves del desierto, hasta llegar a la Tierra Prometida. En cada una de las 42 paradas que hizo el contingente en su viaje.., acampaban e inmediatamente se armaba el Mishcán para ser utilizado como Santuario. Aún después de haber ingresado en la Tierra de Promisión y logrado establecerse en ella, siguió usándose el Mishcán como Santuario central..alrededor del cual giraba toda la vida espiritual hebrea. Desde el año 2488 -que fue cuando entraron- hasta el año 2502 estuvo el Mishcán en la localidad de Guilgál. Luego se afincó en Shiló.. donde el sacerdote Elí era quien comandaba los servicios. Más tarde, antes de fallecer el profeta Shemuél.., -en el año 2871- se fijó su residencia el Nob -la ciudad de los cohaním-. Sólo cuando el rey Shelomó acabó de construir el Gran

Templo en Jerusalém -en el año 2935dejó de usarse como Santuario, pasando sus elementos sagrados al Templo Mayor.

(Vers.33) ***"…y acabó Moshé la labor.!"*:** Al recitar el Oficiante (el *Bá-al Koré*) esta frase.., la debe entonar de manera sostenida.., para darle mayor solemnidad al final. Así lo hará al terminar cada versículo de este pasaje..denotando la emotividad que le embarga al leer este sublime episodio, en el cual se describe lo sucedido en ocasión de erigirse -por primera vez en la Historia..- un Santuario para D's en la Tierra..!

Haftará de Pekudé

En está última *Haftará* del Libro *Shemót*, continúa el relato -iniciado la semana pasada, tras la lectura de la *Perashá Vaiakhél*- de la construcción del Gran Templo de *Ierushalaim*, llevada a cabo por el rey Shelomó a instancias de su padre David. Al concluir los pormenores de su inauguración, realizada en la festividad de Succót ante la multitud congregada en las adyacencias.., una inmensa y blanca Nube se posó sobre el flamante Templo..en señal inequívoca de que la Presencia Divina llegaba a establecer Su Morada en ese sitio, dando Su Beneplácito y Bendición a la obra, así como sucedió al concluir Moshé la edificación del Tabernáculo.

Nota: Existen distintas tradiciones sobre cuál *Haftará* se lee en cada semana..; por lo que en varias ocasiones no coincide el rito Sefaradí con el Ashkenazí -como ocurre en esta Perashá y la anterior-. Estas diferencias surgieron a raíz de los largos años de destierro y penurias que sufrió el Pueblo de Israel en los últimos dos milenios. Cabe señalar que en este libro, figuran todas las *Haftarót* de acuerdo a la costumbre tradicional de las comunidades judeo-sirias.

Vaikrá

PERASHÁT VAIKRÁ

Capítulo 1

Libro Vaikrá *:* De los Cinco Libros de la Torá, este es el central.! Por lo cual, en la primera frase figura -en código- el Nombre del *Autor*..! (י - ה - ו - ה) Si contamos de la primera frase: וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יהוה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד desde la letra *Yod* de la palabra *Vaykrá, 7* letras hacia adelante.., llegamos a la letra *Hé* de la palabra *Moshé;* contando otra vez 7 letras desde allí, llegamos a la letra *Vav* del Nombre Sagrado*;* y contando otras 7 letras, llegamos a la letra *Hé* de la palabra *Meóhel*.!; descubriendo así la *Firma* de D's en el centro de la Torá.!

(Vers.1) ***"Vaikrá el Moshé..*** Y llamó -D's- a Moshé **:** La letra *Alef* de la palabra *Vaikrá*.. está más pequeña que las demás.., -y así aparece en el Sefer Torá..- El motivo de esta anomalía.., es explicado en el Midrásh de la siguiente forma:

Cuando el Eterno le dictó que escribiera esta frase a Moshé, él consideró como inapropiado poner que D's le *llamaba* a él.., y prefirió escribir *Vaikar el Moshé..*, que significa..*Y se le apareció a Moshé..;* Pero D's le corrigió, ordenándole agregar la letra *Alef*..que había omitido..! Y Moshé se vio entonces obligado a ponerla.., pero por su natural modestia, la escribió.. pero más pequeña..!

(Vers.1) ***"Y lo llamó a Moshé..y le habló D's a él .."* :** De esta expresión -*lo llamó*..y le habló *a él*..- revelan los exégetas que cuando El Eterno quería hablar con Moshé, primero *lo llamaba*, *Moshé..Moshé..!* (para avisarle que esté dispuesto..) y cuando Moshé respondía..*Hinnéni,* (*Estoy presto..!)* entonces D's le hablaba. Lo increíble y maravilloso de todo esto es que, la Voz de D's sólo la oía Moshé.. aun cuando él estuviera rodeado de mucha

gente..!. Por eso dice "*..lo llamó.. y le habló D's a él..*".

(Vers.2) ***Korbán -sacrificio* - :** En realidad, la palabra *korbán* se debería traducir como *ofrenda de acercamiento..*, porque era una manera de presentarse ante D's y manifestar un acercamiento hacia El. El *korbán* se traía a veces por impulso espontáneo y voluntario -como signo de alegría y gratitud..-, o para cumplir con una presentación obligatoria.., ya sea por festividad, o por expiación de pecados. Se traduce sin embargo como *sacrificio*.. porque esto implicaba traer un animal y sacrificarlo.. ante el Altar del Santuario.

Cabe destacar que esta acción.., lejos de asemejarse a un acto de salvajismo o fetichismo pagano, constituía una forma sagrada y solemne de sacrificar un animal para consumir su carne, ya que sólo los de especie *kasher* eran aptos para tal fin.

De esta manera, se confería al hombre -y al animal- el *honor* de ser protagonistas de un evento sagrado.. en el cual se cumplía con un deber espiritual -de agradecimiento o expiación- y se compartía el consumo de su carne con los cohaním, en un especial caracter de santidad.

(Vers.3) ***"Si su ofrenda es un holocausto.."*:** Existían varias clases de *korbanót,* (más de 70, en total..!) .Cada cual era ofrecido por un motivo u objetivo distinto.., y cada uno tenía sus disposiciones y requisitos correspondientes.

En forma genérica, se sub-dividen en 5 categorías principales: ***Olá :*** (*holocausto por circunstancias especiales*)*;* ***Jhattát:*** (para expiar pecados) *;* ***Ashám :*** (por ciertas negligencias)*;* ***Shelamím :***(ofrendas por las festividades)*;* y ***Minjhá:*** (ofrenda vegetal). El sentido y el propósito esencial de estos servicios rituales, era para mantener y afianzar el vínculo vital entre el *iehudí* y D's.., logrado mediante una constante comunicación espiritual con el Santuario.. y su principal funcionario: El Cohén. En toda ocasión, era el Cohén quien recibía y atendía al ofrendante, sirviéndole de guía espiritual y asesor confidente en cada circunstancia de su existencia.

(Vers.3) ***"..a voluntad, delante de D's."*:** Esta expresión ,- " *a voluntad..*"- tiene una doble interpretación. Es decir, significa a Voluntad de D's.., y a

voluntad.. de la persona que ofrece el *sacrificio*. A *Voluntad de D's..*, significa conforme a las leyes y las reglas de los sacrificios rituales y sus condiciones: Que el animal sea de su propiedad -no robado, ni prestado- ; que esté sano y completo..; etc. etc.

Y *a voluntad de la persona..*, se refiere a que lo ofrezca y traiga.. por su propia voluntad y conciencia, y no forzado por algún factor que le obligue a hacerlo.

(Vers.4) ***"Y pondrá su mano sobre la cabeza del sacrificio.."*:** Esta acción es una señal de aprobación y consentimiento del ofrendante…aceptando que todo lo que se le hace al animal…es para expiar la falta cometida por él. -Cabe aclarar que en este caso (el *korbán Olá)* se trata de pecados cometidos con el pensamiento..! Este hecho evidencia otro de los propósitos de esta Ley de Sacrificios. Porque para que un pecado sea perdonado, además de la sanción correspondiente, requiere de la confesión del pecador.. y su sincero arrepentimiento.

Estas indispensables y principales condiciones.., se cumplían al acudir el pecador al Santuario y presentarse ante el cohén con su *korbán*.. El sacerdote de turno, le preguntaba por el motivo de su ofrenda.. y el pecador le confesaba su falta.

Enseguida, el *cohén* le hacía tomar conciencia de la gravedad de su pecado.., y le inducía a arrepentirse.. Sólo después de este proceso, - y tras haber apoyado el pecador su mano sobre la cabeza del animal..- procedía el cohén a sacrificarlo.

(Vers.5-7-8..) ***"… los hijos de Aharón.." :*** ¿Por qué estas órdenes están dirigidas a los *hijos*.. y no al propio Aharón..?

La respuesta es impresionante..!:Por haber él participado en el pecado del *Becerro de oro*.. -en el cual se llevaron a cabo *sacrificios*..ante su efigie- , omitió D's el nombre de Aharón en las leyes de los *sacrificios*.. que se harían ante Él..!

Sólo después de que Aharón imploró ante D's por esta evidente y vergonzante omisión.., accedió D's a perdonarlo.., y lo incluyó en la mención

de estas leyes.. recién en el comienzo de la Perashá siguiente..!

(Vers.7) ***"Y pondrán los hijos de Aharón.. fuego sobre el altar.."*** **:** Aunque el fuego inicial que se prendió sobre el Altar fue encendido por un rayo que provino del Cielo.., era tarea de los cohaním traer más leños encendidos por ellos.., para agregar y mantener prendido el Altar constantemente.

(Vers.9 y 13) ***"..en ofrenda ígnea ante D's."*** **:** Esto significa, que al elevarse las volutas de humo del sacrificio ofrendado.. -mientras se iba consumiendo sobre las llamas del Altar- y el ambiente del recinto del Santuario se llenaba e impregnaba con su aroma.., se consideraba que había sido recibido y aceptado el sacrificio a entera satisfacción de D's..!

(Vers.10) ***"Y si es de ganado ovino su ofrenda.."*** **:** Cada tipo de *korbán* requiere una clase de animal específico. Aunque -dado el caso- puede toda persona donar y ofrendar como *korbán* cualquier tipo de animal que desee -siempre y cuando sea de especie *kasher*.. y en normales condiciones y estado-.

(Vers.10) ***"..hakkesabím.."*****:** En el idioma hebreo, existen vocablos que aunque se intercambien sus sílabas.. (como en este caso: *kebasím - kesabím)* , conservan el mismo significado.

(Vers.14) ***"Y si de las aves fuere su ofrenda.."*** **:** Esta opción de ofrendar un ave, así como la de poder presentar una ofrenda vegetal -que se menciona luego-, brinda la posibilidad de ofrecer un sacrificio ante el altar aún a aquel que carece de los recursos necesarios para traer un animal. Así lo define el Talmúd: "Tanto el que trae mucho como el que trae poco..son igualmente válidos..; con la condición de que la acción y la intención.. sean nobles.!".

(Vers.14) ***"..tórtolas o ..pichones de paloma.."*** **:** Los exégetas explican que D's requiere de la persona sólo lo que está a su alcance.! Es por eso que fueron escogidos por D's para los sacrificios sólo animales domésticos…, -como el novillo, el borrego, y las cabras-, y también las especies de aves más comunes y caseras. Además, estas especies son reconocidas por sus características dóciles, por su utilidad, y su fidelidad a sus dueños..! Cualidades que requiere y desea… el Creador, observar -mucho más, por cierto- en sus criaturas humanas !

(Vers.15) ***"…y seccionará… -por la nuca..- su cabeza.."*** **:** El modo de degollar a las aves.. en la realización de este *korbán,* .es ciertamente extraño y peculiar.

Debía el cohen hacerle *shejitá*..usando únicamente su uña..!

En efecto, el cohen incrustaba su uña.., debidamente afilada y adecuada para tal fin.., en la nuca del ave -por detrás- y le cercenaba la cabeza.

Este método especial se denomina con el término *melicá.* -en lugar de *shejitá*..-

(Vers.16) ***"..le quitará el buche..y lo arrojará.."*:**Observan los sabios intérpretes de la Torá, que en el *korbán* de un animal vacuno, ovino o caprino.., no se prescribe que se quite el estómago y se lo arroje..-como en este caso- sino -por el contrario- se debe lavarlo.. y enseguida ponerlo sobre el altar. ¿Por qué entonces esta diferencia con respecto a las aves.., a las que se les arroja el buche fuera del altar,… rechazándolo..?

La respuesta es aleccionadora… e impresionante.!:

Los animales domésticos se alimentan generalmente de lo que sus dueños le dan, o le echan, en el establo o campo privado donde se hallan encerrados. No así las aves.., que vuelan y deambulan..picoteando y alimentándose por doquier.. y todo lo que comen y contienen en su buche.., es -por lo generalun alimento logrado a *hurtadillas..!* D's no acepta en Su Altar una *bolsa*.. cargada con cosas hurtadas..!

Capítulo 2

El korbán Minjhá: Esta expresión hebrea מִנְחָה significa *Ofrenda*.Es interesante recordar que la primera vez que un ser humano ofreció un sacrificio a D's.. -cuando Cain decidió ofrendar de sus productos que había cosechado de la tierra- el texto lo denomina con el título *Minjhá.* Más adelante, cuando el patriarca Iaacób le envía una ofrenda conciliatoria.. a su hermano Esav, también la Torá la caracteriza como *Minjhá.* Es quizá por esto que este *korbán* se considera el más inferior de todos, y consiste en la

oblación de simples productos vegetales -harina, aceite, y hierbas aromáticas-.

Conviene aclarar que el rezo diario vespertino que llamamos con este término -***Minjhá***- no guarda relación alguna con este *korbán*. Se le llama así en remembranza al ruego y al sacrificio que efectuó el profeta Eliáhu ante todo el pueblo -a esa hora del día, la hora del crepúsculo..- para que D's le ayude a desenmascarar a los falsos profetas que apoyaban al malvado rey Ajhab, y D's le respondió.!

(Vers.11-12) ***"..ni levadura, ni miel.., podrán traer de ofrenda ante D's.! Sólo como ofrenda de primicias podrán ofrecerlas ante D's,"*** **:** El motivo de esta ley prohibitiva contiene profundos y fundamentales mensajes.

La *levadura* es amarga, la *miel* es dulce. Representan el *Castigo* y la *Recompensa*. La Torá nos indica que D's no quiere que la persona se acerque a Él movido sólo por estos dos factores. Es decir, por el *miedo*..o por la *conveniencia*..! Ninguna de estas formas..son ideales. Si bien pueden ser válidas *al principio*.. no constituyen la manera ideal de servir a D's..! Es por eso que sólo como ofrenda de *primicias*..es permitido ofrecerlas.

Además, la *levadura* es *jamétz*.., y simboliza el *Orgullo*, el *Honor*. En tanto que la *miel* es signo de *Éxito* y *Bienestar*..material. Es obvio que quien cumple con las leyes de la Torá y es fiel a la Voluntad de D's, merezca *honores* y reconocimiento.

También es lógico que pretenda -y le corresponda- el *éxito* y el *bienestar material*.. Pero no es considerado correcto..-en la calificación espiritual ideal..- que lo haga con estos intereses e intenciones. Sólo es admisible para un *principiante*..,quien no conoce aún -de manera suficiente- las *mieles*..del *éxito*.. y el *bienestar espiritual*, y el inmenso e inigualable *honor*.…-interno y personal- que embarga a los *veteranos*.. y desinteresados servidores de D's.

(Vers.12) ***"..pero no lo ofrecerán sobre el altar como sacrificio de grato aroma.."*** Esta prohibición complementa y confirma la idea expresada en el comentario anterior. Servir a D's por interés de recibir honores y bienestar material, es permitido, pero sólo como primer paso hacia el nivel ideal. ¡No constituye el objetivo final..!

La ***causa..***de servir a D’s, debe ser el simple y estricto ***cumplimiento del deber..!***

El ***efecto..***de esta conducta, es -invariablemente- el ***éxito***..,el ***honor*** y el ***bienestar***.

(Vers.13) ***“..y no faltará la sal -pacto de tu D’s-.. en tus ofrendas..”*** **:** ¿ A qué *pacto*..se refiere..?. El Midrásh explica algo sorprendente sobre esto, y revela un hecho alegórico ocurrido el segundo día de la Creación.

Cuando D’s dividió las aguas que cubrían el Universo y trazó entre ellas el Espacio.., unas aguas quedaron por encima del firmamento -en el Cielo- y las otras quedaron en la Tierra. Estas últimas, al sentirse separadas y lejos de D’s, se acongojaron y *lloraron* amargamente..tornándose *saladas.* Al observar esta loable actitud de las aguas que habían quedado en la Tierra, D’s acordó con ellas un pacto y les dijo: “*Por haber ustedes manifestado esta gran tristeza al separarse de Mi cercanía.., la sal que se produjo en ustedes por ello…no habrá de faltar en ningún Korbán que los Hijos de Israel ofrezcan sobre Mi Altar..!”*.

Esta parábola, que expresa el admirable mensaje de que no existe mayor tristeza y amargura que la que se produce al separarse de D’s.., se complementa con la siguiente realidad física:

Es sabido que las aguas del mar son *saladas*..y que al evaporarse por efectos de los rayos del Sol, se transforman en nubes que -conformando el ciclo vital del agua- derraman *agua dulce* sobre la tierra.

Esta transformación -además de la explicación científica que posee..-, avala y constata la alegoría citada por el Midrash, interpretándose de la siguiente manera: Las *saladas* aguas del mar, al elevarse hacia el Cielo otra vez.. vuelven a sentir la cercanía de D’s…y les embarga una gran dulzura por ello.. De tal forma, se les quita la tristeza y la amargura… y se transforman en la vital y valiosa *agua dulce*..que riega y nutre las llanuras y los campos !

(Vers.13) ***no ha de faltar la sal..”*:**La sal..es símbolo de entrega y abnegación: Porque es útil -casi indispensable..- para todos los alimentos.., y -sin embargo- no es comestible por sí sola…! Sirve para conservar los

alimentos, para limpiarlos y hasta para cocerlos.! Además, se compone de dos elementos opuestos..-agua y fuego..- los cuales se concilian para ponerse al servicio de los demás..!

(Vers.14) ***"Y cuando traes ofrenda..de primicias.."*:** Se refiere al *korbán del Ómer,* que se hace la segunda noche de Pesaj.., a partir del cual se permite usar los granos de la nueva cosecha. Por eso se le llama *korbán de primicias.*

(Vers.15) ***"Le pondrás..aceite.."*:** Este aceite con el que se mezclaba la harina que se ofrecía para el *korbán Minjhá*, no era preciso que fuera del mejor -como el que se requería para encender el Candelabro-. Porque como -generalmente- este sacrificio lo trae gente de pocos recursos, D's no lo exigió. Por otra parte, el producto de este *korbán* era luego consumido por los cohaním, -en tanto que el Candelabro era en honor a D's, por lo cual es lógico que -en ese caso- el aceite sea puro..y del mejor. Esta acotación mueve a la siguiente reflexión: Se debe procurar dar lo mejor de sí para servir a D's.! Y no actuar erróneamente al revés.., es decir, poner énfasis y atención sólo en los asuntos personales y materiales.., dejando lo espiritual en segundo término.

Capítulo 3

(Vers.1) ***"Y si una oblación de Shelamím presenta de ofrenda.."*:** La Torá menciona en primer lugar las leyes del *korbán Olá*, luego las del *korbán Minjhá,* y ahora las *del korbán Shelamím,* porque todos estos se traían de manera voluntaria, -sólo por amor a D's- y sin la finalidad de expiar algun pecado.., como los que siguen después -*korbán Jhattát* y *korbán Ashám*-. Esto indica la especial preferencia que posee el que se acerca a D's por gusto.. y con cariño.

Además, cabe destacar que el *korbán Shelamím* a pesar de que no posee el nivel de santidad superior que tienen los demás *korbanót* - es categorizado como *kadashím kalím* (de santidad menor..) - aparece sin embargo en los primeros lugares del texto.., y en el libro del Zohar se afirma que *Shelamím* es el *korbán* que D's más prefiere..! ¿Cómo se entiende esta paradoja..?.

La explicación es porque el *korbán Shelamím* -que proviene del vocablo

shalóm..tiene la particularidad de que se comparte…, pues una parte es *para D's*..-la sangre y los miembros internos del animal.. se dejan consumir sobre el Altar..-, la parte del pecho y del muslo era para los *cohaním*.., y el resto del animal se lo lleva el donante.. para comerlo en su casa..con su familia. Esto es lo que D's más prefiere..!, porque el hecho de compartir.. es grato ante Él..!

(Vers.6) ***"..un ejemplar.. sin defectos, presentará."*** **:** Uno de los requisitos imprecindibles de un *korbán,* es que el animal que se ofrezca sea *sin defectos*.. Esto para remarcar que el propósito de este ritual es para eliminar los defectos de la persona que lo presenta.

(Vers.9) ***"…y todo el sebo.. lo quemará el cohén sobre el altar.."*** **:** El sebo.. simboliza al exceso de materialismo..y el abuso de los placeres mundanos.., por eso se lo incineraba.. quemándolo sobre el altar.

(Vers.11) ***"..como porción ígnea ante D's."*** **:** Esta expresión -reiterada constantemente en todos los sacrificios rituales..- quiere decir -literalmente*alimento de fuego*.. y significa en realidad: *ofrenda para ser consumida por el fuego*. Porque el que traía el *korbán* dejaba quemar sobre el altar estas partes del animal en ofrenda ante D's, y el resto lo llevaba para su propio consumo; aparte de las porciones específicas que se las daba al cohén como tributo obligatorio correspondiente a los sacerdotes.

(Vers.17) ***"Ley perpetua será.., todo sebo.. y toda sangre.. no habrán de consumir.!"*** **:** Esta ley de la Torá que prohíbe el consumo de la sangre y el sebo.., y que por otra parte exige que se ofrende estas dos cosas sobre el Altar de D's.., (ver Vers. 13 al 16) es aparentemente contradictoria..!

Sin embargo,todo esto contiene un importante mensaje para la conducta humana:

La sangre.., representa a la energía que mueve e impulsa a nuestro cuerpo, y *el sebo*.., a la pereza y *la flojera*, que frena los movimientos del organismo. Una es el *acelerador*.. y el otro es el freno..! Estos dos factores deben ser usados como corresponde, es decir, el *acelerador*..para impulsar al cuerpo a levantarse y hacer cosas buenas y positivas, y el *freno…* para sofrenarlo y controlarlo ante las tentaciones negativas.Lamentablemente -a veces- se los

usa en sentido contrario, se acelera la persona para dar rienda suelta a sus instintos materialistas.. y -por otro lado- se frena y contiene… ante las cuestiones espirituales y morales !

Por esto la Torá nos recomienda: ¡ No consumas *la sangre* y *el sebo* según tu propio criterio..! Sino que preséntalos ante el *Altar de D's*.. y cumplirán así con sus apropiados propósitos.

Capítulo 4

(Vers.2) ***"…La persona que transgreda en forma involuntaria…"* :** Aunque el error fue cometido sin querer.., se considera igual un pecado, puesto que el *iehudí* es responsable de sus actos en toda circunstancia. Esta regla rigurosa… induce a la persona a ser conciente.. y estar atento en todo momento y situación.

(Vers.2) ***"La persona que transgreda.."*:** Hasta aquí, la Torá dictó las leyes de las ofrendas **voluntarias**. Ahora dicta sobre los sacrificios **obligatorios** que deben traerse por faltas cometidas. Cabe destacar que las primeras se recibían de toda clase de personas -incluso gentiles-, no así estos últimos, que sólo aplican para los iehudím, tanto hombres como mujeres.

(Vers.3) ***"Si el Cohén Superior comete un error.. involucrando al pueblo.."*:** Esto significa que si el líder espiritual se equivoca..es -también- por culpa del pueblo.

(Vers.4) ***"..y apoyará su mano sobre la cabeza del animal.."*:** Esta acción refleja la tácita aceptación del que trae el *korbán*.. asumiendo que lo que se hace con el animal.. es por él.

(Vers.6) ***"Y untará el cohén su dedo índice en la sangre..y verterá siete veces ante D's, en la Cortina Sacrosanta"* :** El yerro de un líder constituye un hecho de suma gravedad. Al igual que un pecado que cometen -por error- todos los miembros de una Comunidad. (se menciona más adelante -Vers. 13-) . Por lo tanto se requiere en estos casos que el propio Cohén Gadól se allegue ante el Recinto interior.., llevando su dedo untado con la sangre del sacrificio.. -cosa que no aplica cuando un individuo civil peca..- y expie

públicamente esa culpa.

(Vers.7) ***"…el Altar del Incienso, ubicado en el Recinto sagrado; y .. el Altar de los Sacrificios, que se halla en la entrada del Recinto.* :** Como ya se explicó, existían dos altares en el Tabernáculo: Uno -de oro-, estaba ubicado en la parte cubierta de la Tienda, y sobre él se hacía el servicio diario del Incienso. Y el otro -de cobre- se hallaba en el patio exterior -a la intemperie-, sobre el cual se ofrecían los sacrificios correspondientes a cada caso y categoría.

(Vers.12) ***"…a un lugar puro -donde se arrojan las cenizas-…":*** Este *lugar puro…* se refiere a un sitio que esté lejos del sector *impuro..* que se marcaba fuera del campamento, donde se confinaba a los contaminados con lepra y se arrojaban los desechos.

(Vers.13) ***"por haberse ignorado algo del conocimiento del tribunal.."* :** Esto quiere decir: Si el Sanhedrín erró en su apreciación sobre alguna cuestión…y permitieron algo prohibido.., provocando con ello que la gente transgreda una ley de la Torá.., y -tiempo después- se percataron de la equivocación. Aquí el texto denomina al Tribunal como "l*os ojos de la congregación..*", pues son ellos los que *ven..*por el pueblo, son sus guías conductoras. El dictamen fallido del tribunal judaico, es considerado falta grave. Es por eso que también en este caso el cohén debe allegarse hasta la misma Cortina del Recinto Interior y expiar allí esta grave negligencia.

(Vers.15) ***"Y apoyarán los líderes comunitarios sus manos sobre la cabeza de la res.."* :** De esta forma asumen ellos la total responsabilidad de lo sucedido.

(Vers.22) ***"Cuando un líder pecare..":*** El término אֲשֶׁר que utiliza aquí la Torá, indica que esto será una circunstancia normal y prevista. Porque es prácticamente imposible que una persona que funge como líder..no se equivoque.

Por otro lado, la palabra אֲשֶׁר se puede leer como אַשְׁרֵי que significa *dichoso*..para indicar que es muy meritorio y loable cuando un líder se equivoca y confiesa.

(Vers.24) ***"..en el mismo sitio.. que la ofrenda de holocausto, ante D's.."*** **:** Esto es para evitar que el pecador pase vergüenza ante los demás..! Ya que la *ofrenda de holocausto* (el *korbán Olá..)* se traía por circunstancias más dignas que las del *sacrificio por error*.. (el *korbán Jhattát*) y al realizarse éste en el mismo lugar que aquél, se disimulaba el motivo de su ofrenda por expiación del error. Además el pecador debía confesar su culpa..*ante D's*.., es decir en silencio y a solas.

(Vers.27) ***"Y si un individuo.. -una persona del pueblo..- pecare inconcientemente.."*** **:** Al tratar la Torá el tema de los sacrificios que deben traerse como expiación de pecados, los va mencionando de mayor a menor.., en relación a la gravedad y responsabilidad de cada quien.

Primero, legisla sobre el yerro del Cohén Superior.., cuya ofrenda debe ser un novillo mayor de especie vacuna. Luego, sobre el error de los Sanhedrín, quienes también traerán una res vacuna. Posteriormente, se refiere al líder comunitario, -ubicado en un grado menor a los antedichos-, el cual debe ofrecer por su pecado un chivo. Y por último, aborda el tema de la pesona común.., quien por su simple condición, solo debe ofrecer -para expiar su error- una chivita pequeña, o -si así lo prefiere- una ovejita. Más adelante, se enumeran otros casos, en los cuales se puede presentar ejemplares avícolas -tórtolas o palomas- e incluso también una ofrenda simple de harina vegetal.

Cuanto más alta es la posición de la persona en la sociedad , ..más incidencia tiene su yerro.. y mayor debe ser entonces la envergadura de su expiación.

(Vers.28) ***"..deberá traer…una chivita.."*** **:** En la mayoría de los casos se requiere ofrecer ejemplares machos..-porque son más importantes por su envergadura-. En este caso es distinto, para marcar la diferencia gradual que se menciona en el comentario anterior.

(Vers.32 / 35) **QUÉSEB - QUÉBES :** Estas dos diferentes expresiones denominan al mismo tipo de animal: el borrego o cordero. Sólo que se menciona de una forma u otra. Sin embargo algunos intérpretes infieren que cuando es chico se le denomina de una forma y cuando es más grande, de la otra. Otros explican que la diferencia radica en si el borrego está con toda su lana, o está esquilado.

(Vers.33) ***"…en el mismo sitio donde se sacrifican los holocaustos."*** **:** Esto es para no avergonzar al pecador.Ya que los *holocaustos* eran ofrendas voluntarias, en tanto que los sacrificios de culpa.. eran por haber faltado a un precepto. De esta manera, quien observaba a alguien ofrendando un animal.., bien podía pensar que es por su propia voluntad de donar…, y no para expiar una culpa.

(Vers.35) "…***y expiará el cohén por él.."*** **:** La expiación del pecado cometido se lograba a través del cohén.., pues éste guiaba al pecador en su arrepentimiento. Ello implicaba un arduo proceso de concientización, reflexión y apoyo. Para ello era indispensable lograr una confianza mutua. Porque -en primer lugar- el cohén necesitaba saber cuál fué el pecado en que incurrió el feligrés..y por qué lo hizo…! Recién entonces iniciaba la labor persuasiva del sacerdote.. para por fin lograr la enmienda del pecador y su expiación…

Es decir que en realidad, el *korbán* no era más que un medio.. para hacer llegar al pecador hasta el Santuario.. para que se encuentre allí con alguien que lo ayude y lo guíe para lograr expiarse… y cambiar su conducta

Como ya se explicó anteriormente, es este -y no otro..- el propósito final de los sacrificios de culpa.., ya que el Creador no necesita de las ofrendas ni de los sacrificios de la persona.

De esta manera se entiende por qué se le llama al sacrificio con el nombre hebreo *korbán..*, de la raíz *acercar..*, pues por su intermedio se acerca el pecador a D's.., retornando a Su Camino y Sus Leyes.

Capítulo 5

(Vers.1) ***fue testigo..y si no lo dijo..,cargará con su culpa.!"*** **:**De aquí se desprende la incuestionable responsabilidad mutua que recae sobre todo iehudí.. con respecto al accionar del prójimo. No es aceptable para la Torá el hecho de observar de manera impasible e indiferente cuando un semejante está violando un precepto Divino.! Cada quien es aval y garante del compañero, vecino, etc. Obviamente, la forma adecuada de reaccionar varía.. según las circunstancias, como se explicará en el Comentario siguiente:

(Vers.1) ***"..y si no lo dijo.. cargará su culpa.!"*** **:** En el texto hebreo, esta frase "*si no lo dijo"* está escrita de manera extraña.. אִם־לֹוא יַגִּיד (Nota: לֹא - con Alef- significa *no..;* y לוֹ -con Vav- quiere decir *a él..*; Aquí está escrito de ambas formas.. - con Alef y con Vav..!) y no se entiende si quiere decir: " si *no*..lo dijo..", o "si *a él.*…se lo dijo..".

Pero lo que parece una simple anomalía gramatical… -tratándose de la Palabra de D's..- jamás deberá tomarse como tal..!, y algún mensaje oculto debe contener. En efecto, esta inusual expresión esconde una importante enseñanza…

La Torá nos da aquí -con una simple combinación de letras…- una muestra de su increíble poder de síntesis..! Y nos enseña una importante lección de moral.

La persona que sabe de algo malo que hizo su semejante.., no solo comete un pecado si se lo guarda y *no se lo dice*.. a algún maestro o líder espiritual para que corrija y enmiende al pecador, sino que aún *si lo dice*.. también puede llegar a cometer un pecado..! Esto último se refiere a cuando alguien se enfrenta a un pecador y le reprocha feamente su error..y lo avergüenza.., él está también cometiendo un pecado..!

Reprochar a un compañero por una falta cometida, es algo que requiere de mucho cuidado y una preparación previa. Afirman nuestros sabios del Tamud:

"Así como es una *mitzvá* **decir** algo que va a ser oído y aceptado.., así también es una *mitzvá*.. **no decir**.. algo que seguramente no va a ser aceptado..!"

Se cuenta -al respecto- que cierta vez un gran jajám se enteró que un señor rico e importante de su Comunidad estaba haciendo algo incorrecto a ojos vistas..y a pesar de que sus amigos le reprocharon su actitud, él no aceptaba.Y hasta llegó a declarar públicamente que "aún si me lo dijera el propio jajám no le haré caso.!" Entonces el jajám fué a la casa del señor, y cuando lo hizo pasar, se sentó y estuvo callado un largo rato ante la mirada incrédula e inquieta del dueño de casa Pasado ya un largo rato, el señor se animó a preguntarle a qué había venido. A lo que respondió quedamente el

jajám: “A cumplir con una *mitzvá..!”*

Bueno..¿ y cuál *mitzvá vino usted a cumplir.. se puede saber..?* inquirió molesto el señor.

Sí, dijo el jajám.., la que ordena que ***no hay que decir****.. algo que seguro no se va a aceptar*..!

(Vers.8) ***“..y seccionará su cabeza por la nuca..”*** **:** Esto significa que se degollaba el ave por la nuca… mediante la propia uña del cohen, en lugar de usar un cuchillo y hacerlo por la garganta. Este procedimiento regía únicamente en los sacrificios de aves.

(Vers.15) ***“..al ..profanar una cosa santa de D’s..*****:** Se refiere a cuando alguien utiliza algo..cuyo uso es exclusivo y propio de los cohaním..

(Vers.17) ***“..y él no sabía y pecó… cargará con su culpa.”*** **:** De aquí se deduce que por el solo hecho de no saber…la persona judía ya es culpable..!

La ignorancia de los Preceptos de D’s y Sus Leyes es condenada en el judaísmo

(Vers.21) ***“La persona que pecare..-cometiendo un delito a D’s…- al negar, robar o dañar a su prójimo..”*****:**De manera explícita, la Torá considera aquí el hecho de perjudicar dolosamente al prójimo como un delito cometido a D’s…! No es cierto lo que dicen algunas personas: “El comercio es una cosa.. y la religión es otra cosa..”. La honestidad comercial es parte indivisible de la Torá.

(Vers.25) ***Y traerá además …ofrenda ante D’s…****:* No alcanza con devolver lo robado y resarcir con ello al damnificado…, sino que además se debe pedir perdón ante D’s… por la incorrecta acción cometida.

(Vers.26) ***Y será perdonado.. por una cosa que haga:*** וְנִסְלַח לוֹ עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה לְאַשְׁמָה בָּהּ

hizo.!” Esta increíble opción está oculta en este último versículo: “Y será perdonado por *una cosa* que haga” Cuál ? la que guardan las **iniciales** de las palabras לְאַשְׁמָה בָהּ que forman la conocida frase del rezo..: **לאֵל אשֶׁר שבַת מכֹל המַעַשִׂים ביוֹם השְׁביעִי**

Haftará de Vaikrá

El profeta Ieshaiá era sobrino del rey Amatziá, y fungió durante el reinado de cinco reyes de Iehudá, entre los años 3150 - 3200 de la Creación. (hace aprox. 2600 años). Transcurrían las postrimerías del Primer Bet Hamikdash.. y la decadencia moral ya estaba haciendo estragos en la sociedad hebrea de aquel entonces.

En este capítulo de su profecía, Ieshaiá transmite al pueblo el mordaz Mensaje de D’s recordándoles la misión que les fue encomendada al escogerlos, para ser los difusores de la Voluntad divina y fieles sacerdotes al servicio de D’s.

Pero Israel no estaba cumpliendo con ese cometido. Los sagrados servicios rituales que se llevaban a cabo en el Santuario de Ierushaláim, no se realizaban con fervor. Se habían convertido en una rutina..de carácter místico y costumbrista.

Cuando los servicios a D’s se hacen con desgano,por compromiso.., no son de Su agrado. Esta es la relación de la Haftará con nuestra Perashá que trata de los sacrificios rituales que D’s reglamenta al Pueblo de Israel. Todos estos servicios y sacrificios..no son válidos si están desprovistos de un sentimiento sincero y devoción..! El profeta los compara con los absurdos ritos paganos de los demás pueblos. Al culminar este pasaje, reconfirma D’s su Amor y Compromiso con Israel.. en tanto recuerden la inexcusable misión de sentirse y ser -ante el mundo- los honorables y privilegiados servidores de D’s.

PERASHÁT TZÁV

Capítulo 6

(Vers.2) ***"Ordena a Aharón.."*** **:** Resulta por demás sorprendente que en toda la *Perashá* anterior -*Vaikrá*-,en donde se especifican las leyes de los sacrificios rituales, no se menciona a Aharón.., y solo se dirige a " *los hijos de Aharón.…"* pero no a él en particular.! (Salvo al referirse a los sobrantes de los sacrificios.., dice allí: "*..y lo que sobra.. será para Aharón.. y sus hijos..*") .

El Midrásh responde sobre esto que no menciona D's a Aharón..en castigo por haber estado él involucrado en el pecado del *becerro de oro..*, ante el cual fueron ofrecidos -por medio de los pecadores idólatras- varios sacrificios…

Mas al percatarse Moshé de ello.., abogó ante D's en favor de Aharón y dijo: "¿Es acaso posible que un *pozo*..sea castigado.. y sus *aguas*.. sean premiadas? Si toda la santidad de estos hijos..la deben a su padre..!". Ante este argumento, D's aceptó.. y le dijo al comenzar esta Perashá: "*Ordena a Aharón.. y a sus hijos y diles..*" mencionando expresamente a Aharón. Sobre esto dijo el rey Shelomó en Mishlé: "El cariño..-de un hermano..- cubre todo tipo de error..!"

(Vers.2)***-que arderá… "מוֹקְדָה…" sobre el altar toda la noche..-*** **:** Como se puede apreciar, la primera letra de la palabra מוֹקְדָה está escrita -y así debe estar..- en el Sefer Torá de manera más pequeña..! ¿Cuál es el motivo..?

En el pensamiento judaico se interpreta esto como una señal de que todo el *ardor*.. y el fervor que quiera poner la persona en el estudio y el cumplimiento de la Torá.., es preferible que se minimice ante los demás.. y sea discreto.

(Vers.2) ***"Ordena a Aharón y a sus hijos.."*** **:** En la Perashá anterior se enunciaron las leyes de los *korbanót* inherentes a los Hijos de Israel en general. Allí se estableció qué debían ofrecer en cada caso. Ahora se enuncian las leyes concernientes a los cohaním.., quienes -en definitiva- son los que realizan los rituales de cada *korbán* según la ocasión. La Torá prohíbe a toda persona que no sea cohén intervenir en el proceso sagrado de los sacrificios rituales.

El korbán Olá*:* Como quedó dicho, éste es el más importante de todos los sacrificios que se ofrecían en el Santuario; por eso se menciona al principio.

Además, diariamente se ofrecían dos Korbán *Olá*.. -uno en la mañana.. y otro en la tarde- y se hacía esto de parte de todo el pueblo..! Se denomina *korbán Tamíd.* Hoy en día, los suplimos con los rezos diarios de *Shajrít* y *Minjhá.*

(Vers.4) ***"Y se quitará el cohén su ropaje.."*** **:** Todas las tareas rituales debía hacerlas el cohén estando ataviado con su ropaje de servicio. No obstante, cuando vaciaban las cenizas acumuladas en el Altar hacia afuera del campamento, se ponían ropas comunes. Cabe destacar que esta labor -quizá no tan honorable..también era llevada a cabo por los cohaním.., como parte de sus servicios, hecho que refleja la humildad que se requiere para merecer este puesto.

(Vers.4) ***"..a un lugar puro."*** **:** Esta expresión excluye los lugares que estaban destinados para arrojar los desechos.. y enterrar las cosas impuras.

(Vers.6) ***"Fuego perpetuo deberá arder sobre el altar.., nunca se apagará..!"*** **:** Este fuego, se originó el día de la inauguración del Santuario.., cuando surgió un rayo del Cielo y consumió los sacrificios que habían colocado Aharón y sus hijos sobre el Altar. (ver más adelante, Cap. 9 Vers. 24) Por ello no debía apagarse..! Asegura el Midrásh que -aunque el Altar se hallaba a la intemperie..- jamás se extinguió este fuego. Incluso se afirma que -diariamente- para encender la *Menorá* -el Candelabro sagrado-, el cohén sacaba fuego.. del Altar.

Este milagro, alude a la perpetua -e inextinguible- permanencia del Pueblo de Israel.. no obstante los *vientos* que soplan en su contra .!

Sin embargo, a pesar de que este fuego era inextinguible.., D's exige que se *nutra este milagro..* mediante los leños que debe poner el cohén diariamente.

Esto enseña que el líder comunitario.. debe también hacer lo suyo..para que la supervivencia judía continúe.., aunque ésto ya está garantizado por D's..!!

Nota: Este signo de perpetuidad.. persiste hasta hoy.. en las sinagogas de todo el mundo, en el tradicional *candil perenne* que ilumina constantemente el Hejal.., conocido con el nombre de *Ner Tamíd*

(Vers.8) ***"…con sus dedos.."*** **:** El cohén debía insertar los tres dedos

centrales de su mano en la mezcla.., y extraer -cuidadosamente- un puñado de harina, y luego de emparejarlo con sus dedos pulgar y meñique.., llevarlo al Altar.. y arrojarlo allí. Se afirma que esta era una de las tareas más difíciles que realizaban los cohaním.

(Vers.9-10) ***"..en forma de panes ázimos*** (Matzót…) ***se comerá… No se horneará fermentada…***(Jhamétz…) ***"*** **:** Esta Perashá se lee -por lo general- unos días antes de Pesaj… Y es aquí donde la Torá -justamente- prescribe que el *korbán Minjhá* se coma en forma de *Matzót..!* y remarca la prohibición de comerlo *Jamétz..!* ¿Coincidencia..?

(Vers.21) ***"Y el recipiente de barro que se usó para cocinarlo,debe romperse.."*:** El motivo de esto, es el siguiente: Cada clase de *korbán* tiene su plazo máximo de consumo.Por ejemplo;el *korbán Pesaj* -que se sacrificaba al atardecer- debía acabar de comerse antes de medianoche. Otros *korbanót, -Jhattát, Ashám, Todá, etc*.podían comerse durante todo el día, hasta medianoche. Otros, -como el *Shelamím*tenían dos días y medio de plazo para comerse. Pasado el tiempo correspondiente.. era prohibido consumir del *korbán*.. debiendo incinerarse el resto.

En consecuencia, los recipientes en los que fue cocinada la carne del *korbán*.. deben escaldarse..(esterilizarse con agua hirviendo..-*Hag-alá*-) para extraer lo que se impregnó en sus poros.., porque al cocinarse algo en ellos -pasado el plazo de consumo- se extrae las partículas absorbidas en su interior.. y estas se mezclarán con lo que se está cociendo.., tornándose todo en prohibido.

En cuanto a los objetos de barro o arcilla.., es inútil escaldarlos.., pues jamás se podrá extraer lo que han absorbido.., y por ello, deberán romperse e inutilizarse.

Capítulo 7

(Vers.2) ***"..donde se sacrifica el korbán Olá se sacrificará el korbán Ashám.."*** **:** Ya se explicó, que esta condición es para no avergonzar al oferente. Así el que lo vea no sabrá que es un *korbán Ashám* -que es por un pecado..-.

Pero además, esto es una advertencia para el propio cohén que lo atiende .., que debe mantener en secreto su confesión.. y no contar a nadie el motivo del *korbán.*

(Vers.12) ***"Si es por gratitud que lo trae.."*** **:** El *Todá*..-ofrenda de gracias a D's debía ser acompañado de 40 panes..y tenía que comerse todo en el mismo día..!

Esto obligaba al oferente a invitar a su familia y amistades a compartirlo.

De esa forma.. se difundía su gratitud y el motivo de su agradecimiento. Aseveran nuestros sabios que este es el *korbán* más apreciado por D's..! Y es el único que se mantendrá vigente aún en los tiempos del Mashíaj.

Es por esto que lo mencionamos en nuestros rezos diarios.. - *Mizmor letodá*..- , excepto en Shabbát y Fiestas.. porque no se traía en esos días.

(Vers.19) ***"Y la carne..que sea tocada por algo impuro, no se comerá.!"*** ¿Por qué una cosa pura.. se contamina al tocar algo impuro..! y no ocurre al revés..? Porque en este mundo así son las cosas..! La salud no se contagia.., la enfermedad sí..! Si una persona sana.. yace junto a un enfermo.., es muy probable que se contagie. Mas es imposible que el enfermo sane ..por estar junto a él. Y esto es así porque la calidad de lo puro es muy delicada y sensible, se puede mellar al más mínimo contacto.

Lo mismo pasa con el alma humana., *enferma* muy fácilmente al contacto con el Mal.

(Vers.30) ***"..para mecerlo en vaivén.."*** **:** La persona que traía este *korbán*, extendía sus manos.. y el cohen le ponía en ellas los miembros del animal sacrificado, mencionados en el versículo. Luego, el cohén colocaba sus manos debajo de las suyas.. y mecía todo hacia los cuatro puntos cardinales.., y hacia arriba y abajo. (Igual como lo hacemos hoy en día con el Lulab.. en Succót..) . Esto es en señal de testimonio y reconocimiento de que D's conduce y gobierna sobre todo el Universo.

Además se solicita a D's -con este gesto- que emane de Su Bondad y Protección.. a toda la Humanidad..!, por el mérito del sacrificio ofrendado.

(Vers.37) ***"Esta es la*** Torá ***-reglamentación- del korbán Olá; del Minjhá; del Jhattát"*****:** Los sabios del Talmud deducen de esta frase (*zót Hattorá.. lá-olá; lá-jhattát..*, etc. -traduciendo el prefijo *lá..*como *negación..* -No -olá.., No *Jhattát*-) que -hoy en día- con el estudio de la Torá.. se suplen los servicios de los *korbanót* requeridos en aquel entonces.! Otros interpretan que estudiando Torá no se llega a pecar.. y así se evita la necesidad de traer *korbanót*.. para expiar las culpas..!

Capítulo 8

(Vers.2) ***"Toma a Aharón y a sus hijos.."*** **:** Después de que terminó D's de instruir a Moshé sobre las reglas de los sacrificios.., le ordena ahora que invite a Aharón y sus hijos a prepararse para inaugurar el Santuario. Esto acaeció en la fecha 23 de Adar del año 2448, siete días antes del inicio de los servicios, que se menciona al principio de la próxima Perashá *Sheminí "Y fué en el día octavo..*".

(Vers.4) ***"..y se reunió toda la congregación frente a la puerta del Santuario."*** **:** Evidentemente, se produjo aquí un milagro..! Porque normalmente era imposible que pudiesen congregarse todo el Pueblo de Israel en un espacio tan reducido. Esto lo hizo D's para mostrarles que cuando están unidos para el Bien.. y no existen intereses particulares, ni el afán de sobresalir.., nada es imposible de lograr..!

(Vers.6) ***"Y acercó Moshé a Aharón y a sus hijos.."*** **:** Moshé procede a ungir a Aharón y a sus hijos como los primeros sacerdotes del Pueblo de Israel consagrándolos a la entera dedicación de los servicios rituales del Santuario. El sublime proceso de esta consagración que D's le instruyó hacer, incluye variadas y complejas acciones que escapan al entendimiento humano. Pero -sin duda- cada uno de estos pasos encierra hondas implicancias metafísicas.

Como por ejemplo, lo que les ordenó Moshé -en nombre de D's- al finalizar la ceremonia de su nominación e investidura: "***Y de la puerta del Recinto sagrado no salgais durante siete días…"***. ¿ Cuál es el sentido de esta reclusión..? Sobre este particular, expondremos tres explicaciones:

La primera explicación es sencilla y literal: Aharón y sus hijos necesitaban

recluirse todo este tiempo para entrenarse y practicar los delicados servicios que iban a tener que llevar a cabo en el Santuario en lo sucesivo. Moshé les instruiría durante estos siete días cómo debían hacer cada cosa y cosa, en su oportunidad y circunstancia. En efecto, haciendo las veces de Cohén, Moshé realizó todos y cada uno de los servicios rituales delante de Aharón y sus hijos -tal como se lo enseñó D's- para que estos aprendieran como debían hacerlos.

La segunda explicación, la proveen los sabios intérpretes de la Torá que deducen de esta orden un profundo mensaje de caracter ético - moral.

D's les ordena a Aharón y a sus hijos que se recluyan durante siete días dentro del Santuario.., para indicar con ello a todo Israel la siguiente lección: Desde el momento mismo en que se erige un Santuario de D's en el seno del campamento de Israel, este será el centro espiritual y principal de la vida y existencia del pueblo.

Desde el Santuario de D's -punto neurálgico y fundamental- emana la fuerza vital de la existencia del Pueblo de Israel. En consecuencia, este es el trascendental mensaje que surge de aquí para la posteridad..: En todo lugar en donde se establezca un grupo de familias judías.. debe erigirse un Mikdásh.. -una sede espiritual en la cual se reúna el pueblo para contactarse con D's.

A este centro… deben acudir todos y cada uno de los integrantes de la Comunidad -de día y de noche- para abrevar las enseñanzas de vida de la sagrada Torá. A esto se refiere el texto cuando dice: ***"..en la puerta del Recinto permaneceréis.., día y noche.., los siete días.., y cuidaréis la observancia de las leyes de D's.. y no habréis de morir..!".*** Porque la garantía de la ***supervivencia..*** del Pueblo de Israel..se basa en la asistencia cotidiana de sus integrantes a los Baté Kenesiót (sinagogas) y a los Midrashím (centros de estudio).

La tercera explicación a esta orden de reclusión, incursiona ya en los senderos insondables de los *secretos* que guarda la Torá en su texto. El Midrásh revela que D's les hizo guardar a Aharón y sus hijos *siete días de luto* anticipado.. por la inminente muerte de dos de ellos -Nadáb y Abihú- que se produciría días más tarde..! Ya que cuando esto suceda.. no podrán ellos hacer duelo.. por estar en plena tarea sagrada..! (ver en la Perashá siguiente..).

(Vers.29) ***“ era la porción que le correspondía a Moshé..”*** **:** Por cuanto que Moshé hizo aquí las veces de Sacerdote Superior.. -para enseñarle a Aharón cómo se debían hacer los servicios.., le correspondió llevar para sí esta parte del *korbán inaugural*..

Haftará de Tzav

Irmeiáhu Hannabí -el más sufrido de los profetas de Israel..- fue el líder espiritual del pueblo durante la triste época de la destrucción de Ierushaláim y el primer Bet Hamikdash, por el imperio Asirio-Caldeo bajo mando del tirano Nebujadnetzar, entre los años 3320 - 3350 de la Creación. (hace aprox. 2420 años).

Perteneciente a una importante familia de cohaním -oriunda de Anatót, población cercana a Ierushalím- sermoneó y advirtió insistentemente al pueblo sobre las horribles consecuencias del corrupto comportamiento que prevalecía en la sociedad.. y predijo la destrucción y el exilio. Presenció la tragedia del derrumbe de la ciudad santa y su Gran Templo, cosas que anunció y dejó escritas.. en su Libró Ejá..(Lamentaciones) y que no quisieron creerle que ocurrirían.Después de la destrucción, prefirió acompañar al diezmado pueblo cautivo, encadenado al exilio.. a pesar de que el rey le ofreció asilo político preferencial. Allí continuó oyéndose su voz con profecías de reflexión y consuelo por donde iba.

En este pasaje, -que fue seguramente escogido como Haftará de nuestra Perashá por el siguiente motivo- revela Irmeiáhu una idea revolucionaria. Afirma que D’s “*no les exigió a los iehudím -al salir de Egipto- que le ofrecieran sacrificios ni holocaustos de animales*.” Esto -aparentemente- contradice lo que D’s expresa en nuestra Perashá:

En el mismo comienzo dice D’s: “*Ordena a los Hijos de Israel.. Esta son las leyes de los sacrificios..”*.

Sin embargo, es correcto lo que dice aquí Irmeiáhu en su profecía. En realidad, al salir de Egipto, D’s nunca les habló de sacrificios de animales a ofrecerse sobre un Altar. La idea de los servicios rituales -*korbanót*- surgió después de que se cometió el grave pecado del *becerro de oro*, ante el cual

los idólatras egipcios sacrificaron sus animales y le rindieron culto.. ante la culpable pasividad de Israel.

Recién después de este suceso, D’s les ordenó construir un Tabernáculo para ofrecer sobre su Altar las distintas clases de sacrificios y holocaustos que les ordenó. Es decir, que esta idea fué para suplir la tentación de llevar a cabo los ritos paganos que hacían los egipcios.. y que el pueblo de Israel se sintió tentado a copiar.

Es precisamente en este sentido como conceptúa el Ramba’m la idea de los *korbanót*

PERASHÁT SHEMINÍ

Capítulo 9

La Perashá *Sheminí*:Esta Perashá se lee -generalmente- el Shabbát siguiente a Pesaj. Y se da con ella una circunstancia muy curiosa..cuando cae el primer día de Pesaj en Shabbát. En efecto, cuando esto ocurre, en Eretz Israel acaba Pesaj el viernes, y al día siguiente -Shabbát- leen allí esta Perashá Sheminí. Pero fuera de Israel -como es sabido- se festeja un día más, en consecuencia ese Shabbát todavía es fiesta.. y se lee la Perashá de Pesaj… postergándose la Perashá Sheminí hasta el próximo Shabbát. Esto ocasiona que se lea esta Perashá -aunque no toda..por cierto- *ocho veces..!* . 1) El Shabbát anterior a Pesaj, en la tarde. 2) El lunes siguiente. 3) El jueves antes de Pesaj. 4) El Shabbát -primer día de Pesaj- en la tarde. 5) El Shabbát -octavo día de Pesaj- en la tarde. 6) El lunes siguiente. 7) El jueves… 8) Y finalmente, el Shabbát por la mañana.., que es cuando ya se lee completa…!

En hebreo se da sobre esto una clave curiosa: **כְּשֶׁשְּׁמִינִי בְשָׁמִינִי, קוֹרְאִים שְׁמִינִי שְׁמִינִי**

Quiere decir: Cuando se lee -en Israel- la Perashá Sheminí…en el día Sheminí…de Pesaj.., se lee la Perashá Sheminí… -fuera de Israel- ocho veces..!

Esto ocurrió la última vez en el año 5758 (1998) , y volverá a darse -D’s mediante- en los próximos años 5772 (2012) y luego, en 5778 (2018).

(Vers.1) ***“Y fue en el día octavo..”* :** Como quedó expuesto en los versículos finales de la Perashá anterior, Aharón y sus hijos permanecieron recluídos dentro del Santuario -por orden de D’s- durante siete días, para concentrarse y practicar los servicios rituales correspondientes que llevarían a cabo. Concluído ese tiempo y ya en el día octavo, Moshé los llama e invita a salir y comenzar los servicios inaugurales.

(Vers.2) ***“Y le dijo a Aharón.. toma para tí un becerro..”* :** Indudablemente este becerro..que debía sacrificar Aharón sobre el flamante Altar del Santuario, fue para expiar su culpa.. por la lamentable intervención que tuvo en el grave pecado del *becerro* de oro. Por eso le dijo Moshé *“Toma para tí”*.

(Vers.7) ***“Y le dijo Moshé a Aharón.. acércate hacia el altar..”* :**Tuvo que insistirle..-Moshé a Aharón- para que se acerque al Altar.., porque éste no se animaba a hacerlo..! Aharón se sentía indigno de este honor por lo ocurrido en el caso del ***becerro de oro****..!* Notando esto, Moshé le animó diciendo: “No sientas vergüenza por ello…, precisamente por eso fuiste escogido..!” Con esto le quiso decir dos cosas: 1) Justamente porque eres humilde.. y te crees indigno.., D’s te eligió para este cargo..! 2) Además, porque tu sabes lo que se siente tras cometer un pecado…D’s te escogió para que expíes los pecados de Israel.

(Vers.20) ***“..y los quemó en el altar.”*:** Es indudable que toda esta cantidad de carne y sebos.. no pudo caber en el Altar sin la intervención milagrosa de D’s.

(Vers.22) ***“Y alzó Aharón sus manos hacia el pueblo y los bendijo..”* :** La acción de levantar las manos para bendecir.., indica que **no es -en realidad- el que habla quien bendice**.., sino que es -simplemente- un vehículo transmisor de la bendición.

(Vers.22) ***“Y alzó Aharón sus manos…”*:** La palabra “*manos..”* יָדָיו está escrita en singular, ידו, para enseñar que el cohen debe juntar sus manos -hasta tocarse ambos pulgares- como si fueran *una* sola. Además para indicar que se debe alzar un poco más la *mano derecha*.

(Vers.22) ***"…y los bendijo.."*** **:** Es aquí cuando Aharón Hacohén bendice por primera vez al pueblo recitando la tradicional *Bircát Cohaním* -Bendición de los Cohaním- compuesta de tres versículos: יְבָרֶכְךָ - יָאֵר - יִשָּׂא

Cada uno de estos versículos, está relacionado con los tres *korbanót* que se mencionan en este mismo versículo: *Jhattát, Olá y Shelamím.*

El primero -*Jhattát*- es para expiar los pecados, y sobre esto bendice el cohen: "*Que te bendiga D's y te cuide..*" -de cometer pecados..-. El segundo -*Olá* - es para lograr la elevación espiritual, y sobre esto dice el cohén: "*Que ilumine D's Su Rostro hacia tí y te agracie..*".Y el tercero -*Shelamím*-, como su nombre lo indica, es para lograr la paz ideal, y sobre esto dice el cohén: "*Que dirija D's Su Rostro hacia tí y te conceda paz..*"

Cabe aclarar, que aunque es en el próximo Libro *Bamidbár* cuando la Torá menciona la orden de D's que los cohaním bendigan al pueblo de esta forma.., es aquí -en la inauguración del Santuario- cuando en realidad se produjo esa orden. Prueba de esto es que, cuando termina allí el texto de esta bendición, continúa la Torá diciendo: "*Y fue en el día que acabó Moshé de inaugurar el Santuario*…".

(Vers.22) ***"..y los bendijo, luego de descender del Altar.."*** **:**Los Cohaním deben aprestarse para dar la Bendición al pueblo cuando el Jazzán recita el párrafo de *Retzé..*, pues es la parte del rezo donde se recuerda los *korbanót* que se hacían en el Bet Hamikdásh.. y aquí vemos que después de hacerlos.. Aharón bendijo al pueblo.

(Vers.23) ***"E ingresaron después Moshé y Aharón al Recinto sagrado y salieron.."*** **:** El Midrásh pregunta: ¿Para qué entraron..? (el texto no lo dice..!). Y responde: Al ver Aharón que ya había concluído todo el servicio que él debía hacer.. y no se produjo el milagro esperado -de que baje un fuego del Cielo y consuma los sacrificios…-, se sintió desconcertado y muy afligido, y le dijo a su hermano Moshé: Esto es porque yo no soy digno ante D's…! No debías insistirme a que me presente..!

Moshé lo tomó de la mano y entró con él al Recinto sagrado y allí rogaron ante D's que con Su Piedad les responda..y valide los servicios realizados. Luego de esto, con entera confianza salieron y le dijeron al pueblo esta

bendición: **וִיהִי נֹועַם ה״ אלהינו עלינו**

“Sea el agrado de D’s sobre nosotros..y pose Su Providencia Divina en las obras de nuestras manos..!”. Al concluír estas palabras.., se produjo el señalado milagro..!

(Vers.24) ***“…y cantó de júbilo.., y se prosternaron.!”*** **:** Dos sentimientos encontrados invadieron los ánimos del Pueblo de Israel en este sublime instante. Por un lado, un gran júbilo y contento los embargó al contemplar la Revelación Divina.. *y cantaron..!* pues esta visión les trajo a la memoria el anterior gran evento frente al Monte Sinai.

Y por otro, quedaron azorados de miedo y veneración..al observar el rayo de fuego que cayó desde el Cielo y consumió -en un santiamén..- los sacrificios que se hallaban sobre el Altar…, y -entonces- *se prosternaron…!”*.

Capítulo 10

Nadáb y Abihú: Se sabe que estos dos hijos mayores de Aharón eran hombres santos..que dedicaron su existencia al conocimiento de D’s.Vivían alejados de la gente..,no se casaron, y rechazaban -íntimamente- la *flexibilidad* que aplicaban Moshé y Aharón para conducir al pueblo. No obstante su juventud, alcanzaron niveles espirituales muy altos, quizá superiores al de estos últimos.!

Precisamente por esto fueron escogidos por D’s para subir junto a ellos al Monte de Sinai para recibir la Ley. (ver Shemot Cap. 24). Su pecado consistió en *saberse*..superiores a los demás..! Y esta errada actitud, sumada a la falta de experiencia.. los precipitó a cometer esta falta.. de graves consecuencias.

(Vers.1) ***“…y presentaron ante D’s un fuego profano..”:*** Moshé y Aharón estaban esperando (como se explicó en el comentario del cap. 9:23) que baje un fuego del Cielo -como sabían que debía ocurrir..-. Pero la impaciencia de estos jóvenes sacerdotes los impulsó a traer -por si mismos- un fuego terrenal.., en la firme creencia de que ellos debían hacer lo suyo…sin esperar de un milagro.

(Vers.1) ***"…que no…se les había ordenado…"*** *:* La larga e inusual entonación que se da a esta frase al leerse en hebreo.., alude a los múltiples errores.. que ellos cometieron con esta actitud imprudente ; como lo explica el Midrásh.

(Vers.2) ***"Y surgió un fuego desde D's.. y los fulminó.."*** *:* "Dos hilos de fuego surgieron desde el Arca Sagrada..y se introdujeron en las fosas nasales de ambos, provocando su muerte, quitándoles el alma.. mas conservando el cuerpo intacto.!

(Vers.3) ***"..Con mis allegados.. He de santificarme..!"*****:** Cuando sucedió el pecado del *becerro de oro,* D's perdonó al pueblo, pero les dijo que se cobraría *en cuotas*! En cuanto al *error* cometido por Aharón al dejarse arrastrar por el desatino de la plebe.., D's sentenció lo siguiente: "*Hagan para Mí un Santuario* y desde allí Me dirigiré a ustedes!" En esa instancia, D's advirtió a Moshé y Aharón..que en la inauguración del mismo..se produciría un hecho que provocaría la *santificación de Su Nombre* ante todos..por medio de un *sacrificio*..que tomaría en pago de expiación por aquella deuda.., la cual sería cobrada con *Sus más cercanos allegados..!* (ver Shemót Cap. 29 Vers. 43 -Rashi-).

Atento a esto, le dijo ahora Moshé a Aharón: "Yo pensé que D's se refería a mí.. o a tí…-y que pagaríamos con nuestra vida.. esa deuda..-, pero ahora veo que tus hijos.. eran los más *cercanos y allegados* a Él..! y que a ellos se refirió D's..!

(Vers.3) ***"…y calló Aharón."*** **:** Este silencio de Aharón no fue en señal de resignación.., sino de fiel aceptación.! ¿Cuántas cosas podría haber dicho Aharón ante D's por esta.. *injusticia*..? Sin embargo, convencido de que todo lo que D's hace es justo.. y -obviamente- conlleva un oculto propósito.., guardó silencio.. acatando Su Voluntad.

(Vers.4) ***"Y llamó Moshé a Mishaél y a Eltzafán…y les dijo: ¡Acérquense y levanten el cuerpo de sus hermanos…"*****:** De acuerdo a la ley, pueden los cohaním parientes en *primer grado* (padres - hijos- hermanos- cónyuges..) acercarse al cuerpo del ser fallecido para darle sepultura, -con excepción del Cohén Gadol-. Sin embargo aquí, los dos hermanos restantes -El/azár e Itamár- no lo hicieron por haber sido ungidos horas antes.., y -por esta

circunstancia- les fue prohibido profanar sus flamantes investiduras.

(Vers.4) ***"..¡Acérquense..¡*** **:** El vocablo hebreo קָרְבּוּ (acérquense..) aparece aquí con dos signos de entonación.. -Shené-guerishín y Talsá- para indicar que tuvo que insistirles Moshé dos veces para que acepten hacer lo que les pidió..! Pues estaban muy impresionados con lo sucedido a sus primos hermanos.

Además, no se acercaron directamente -ya que los cuerpos se hallaban en el interior del Recinto sagrado.., lugar vedado para ellos- y lo hicieron por medio de unas varas de metal.., hasta sacarlos fuera de esa area. Para señalar este hecho extraño y atípico.., se deben entonar estos signos.. de manera inversa..!

(Vers.5) ***"..y los levantaron con sus túnicas.."*****:** Especifica la Torá, que los alzaron con las *túnicas* que llevaban puestas los fallecidos..! (Mishaél y Eltzafán no eran cohaním.., y por ende, no usaban túnicas..!) Esto demuestra que sus ropas.. y sus cuerpos.. quedaron intactos.! (ver en el Comentario del Vers. 2)

(Vers.6) ***"No dejéis crecer vuestros cabellos.., ni os rasguéis las ropas..!"*** **:** De aquí se deduce y aprende que los *abelím* (deudos) dejan crecer sus cabellos; -es decir, que tienen prohibido rasurarse y cortárselos..- y que deben rasgar su ropa..al fallecer un pariente de *primer grado*.

(Vers.6) ***"..pero vuestros hermanos -la Casa de Israel..- ellos sí que lloren esta quemazón..!*** **:** Esto para subrayar que aunque Aharón y sus hijos -por estar consagrados al servicio de D's- no deben expresar duelo por ellos.., el Pueblo.. sí debe hacerlo..!

(Vers.8) ***"Y habló D's a Aharón.. diciendo:"*****:**Aunque -normalmente- cuando D's ordenaba un precepto se lo dictaba primero a Moshé…, aquí dirigió Su Palabra directamente a Aharón…, en recompensa a su loable silencio (ante el trágico fallecimiento de sus dos hijos mayores..).

(Vers.11) ***"..para que puedan enseñar a los Hijos de Israel todas las leyes.."*** **:** La prohibición de beber alcohol antes del servicio ritual..-dictada originalmente a los cohaním..- se extendió luego a todos los que ejercen otros

cargos de liderazgo espiritual, con el propósito de actuar con cabal criterio y lucidez.

(Vers.12) ***"…y cómanla … junto al altar.."*** **:** A pesar de que fueron exentos del duelo, Moshé les ofreció que comiesen de la ofrenda de *Minjhá* como una *seudát habraá* -comida que se les da a los *abelím* al regresar del entierro-.

(Vers.16) ***"..inquirió y preguntó.."*** **:**Esta reiteración דָּרֹשׁ דָּרַשׁ significa; *inquirió*.. por qué causa no comieron del *korbán*.., y *preguntó*.. por qué se dejó quemar.!

Por otra parte, estas dos palabras דָּרֹשׁ דָּרַשׁ marcan -exactamente- *la mitad de la Torá*..en palabras, y -por tradición- deben estar en el *Sefer Torá* una al final del renglón., y la otra al principio del siguiente!.Este dato meramente técnico esconde un precioso mensaje: Estudiar la Torá implica dedicación, esfuerzo, constancia; *preguntar e inquirir*.., *inquirir y preguntar* .., y a pesar de todo..apenas si se puede llegar a comprender *la mitad*..! Además, todo lo que revelaron los sabios pretéritos, es solo *el final de un renglón*.. todavía falta *el principio del otro*..!

(Vers.16) ***"..y se enojó Moshé…"*****:** El más sabio entre los sabios, si se enoja..se equivoca..! Aún así, Moshé exhibe aquí su singular sensibilidad: 1) Su enojo no fue por algo personal, sino por su estricto celo en el cumplimiento del deber ante D's. 2) A pesar de su enfado.. no dirigió su reclamo directamente a Aharón -el responsable- sino a sus hijos.., por respeto!

Capítulo 11

(Vers.2) ***"Estas son las especies de animales que han de consumir.."*** **:** Es preciso destacar y difundir.. que las leyes de *Kashrút* prescritas en la Torá, no solo inciden en la salud física del ser humano.., sino que además -y principalmente- en su salud moral, conductual y espiritual..!. Al observar la lista de las especies permitidas surge de manera evidente que su característica común es que son domésticas, mansas y de alimentación herbívora, y por lo tanto, no transmiten crueldad y agresividad feroz.

(Vers.3) ***"Todo animal que tenga la planta del pié dividida .. y sea rumiante.."*** **:** En la interpretación cabalística se infiere que estas dos características básicas que poseen los animales permitidos, apuntan -metafóricamente- a lo siguiente:

La *planta del pié*.. es la que marca el paso a seguir.., y *rumiar*.. es volver a masticar lo ya ingerido. Existen dos ideologías religiosas opuestas en el mundo gentil. Una -la del Islám- postula la idea radical y obtusa de conservar fanática e irracionalmente las reglas y costumbres de antaño, *rumiando…* constantemente lo ya ingerido.

La otra, -el Cristianismo- reforma…frecuentemente sus reglamentos para adecuarlos a las circunstancias de la época y sus conveniencias…Esto último representa *la planta del pié..dividida..*, porque su ideología se bifurca y se desvía..*!*

La primera, está simbolizada en el *camello..*, que *rumia*..constantemente y posee las plantas del pié *cerradas*..! Y la segunda, se refleja en el *cerdo*…que muestra sus *patas hendidas…*-señal de división y reforma..-!

Lo *kasher*..es la idea del Judaísmo.., que propone ambas ideas en conjunto. Es decir, primero y principalmente, preservar firmemente las reglas y tradiciones legadas por nuestros antepasados.. Y segundo -y a la vez- mantener la mente abierta..en una constante actualización -en cada circunstancia y modalidad que presente la sofisticada tecnología moderna..- basada siempre en la interpretación raigal de la Torá Oral.. y con el único fin de conservar la práctica correcta de sus preceptos…

(Vers.4-5) ***"..el camello.., y el conejo.., etc."*** **:** La Guemará (Jhulín 59 - 60) comenta: "¿Acaso Moshé era cazador..? o zoólogo..?.Sino que el Amo del Universo sabe..qué es lo que creó..y qué hay en Su Mundo.! Esta es una prueba contundente e irrefutable del origen divino de la Torá.!" Es imposible suponer que Moshé -por sí mismo- supo enumerar y tipificar toda esta gama de especies de la fauna terrestre, marítima y aviaria..! Además, la Torá enuncia aquí que sólo existen *cuatro especies* que poseen una de las dos características requeridas..y por eso son prohibidos el cerdo, el camello, la liebre y el conejo.Todas las demás, o tienen las dos señales -son las permitidas- o carecen de ambas -y son prohibidas-.Este dato -de carácter

científico..- está escrito en la Torá hace más de 3300 años..! y jamás pudo -ni podrá- ser rebatido… pues lo dijo D's.!

(Vers.7) ***"..el cerdo.."*:** A pesar de que es el prototipo del *taréf*.. y -por cierto- el más detestable..,es exactamente igual de prohibido que todos los demás.! Su odiosa *fama* proviene -quizá- porque cuando come..extiende sus patas hendidas hacia adelante.. como *mostrando* que posee una señal de *kasher*.. mientras *oculta* su boca entre ellas escondiendo el signo que lo impugna -no es rumiante-.Esta actitud hipócrita.., lo hace tan repugnante ante el judaímo,cuyos principios se basan en la franqueza y la Verdad!

(Vers.8) ***"..y sus cuerpos muertos no tocarán.. impuros son.!"* :** Esta advertencia aplica de manera continua para los cohaním.., o -eventualmente- a toda persona que tenga -o quiera- ingresar al Santuario.., pues debe hacerlo en estado de pureza.

(Vers.9) ***"..todo lo que tiene aletas y escamas.."*:**En lo que respecta a la fauna marina no se especifican nombres ni clases.., sino que todo se limita a estas dos señales. La causa de esto se remonta a la misma Creación..cuando D's presentó toda la fauna terrestre ante Adám.., este les fue poniendo a cada uno su nombre. Cosa que no sucedió con la fauna marina.., cuyas especies no fueron denominadas por Adám.!

(Vers.9) ***"..estando dentro del agua.."* :**Esta frase constituye una acotación aclaratoria, y especifica que si un pez tiene escamas *estando en el agua*.. aunque las pierda al salir de ella.. -como es el caso del *pez sierra*..- es también permitido.!

(Vers.13) ***"Y a estos los descartarán de las especies de aves.."* :** En lo que respecta a las aves, enumera la Torá aquí solamente las especies prohibidas.

Más adelante (en el Libro Debarím Cap. 11 Vers. 14) el texto indica: "*Todo pájaro de especie pura.., podéis consumir.. "*.

No especifica la Torá las características distintivas de las aves puras, como se hizo en el caso de los animales y los peces. Sin embargo, por tradición se sabe que existen cuatro señas particulares para distinguir las especies permitidas:

1) No son de rapiña ; 2) Poseen espolón en sus patas; 3) Tienen un buche donde acumulan el alimento ingerido ; 4) Una membrana interior -que se despega con facilidad- cubre el estómago. Pero debido a la complejidad de reconocer las mismas.. y la enorme variedad de clases de aves que pueblan el planeta.., -además de la frecuente similitud entre las especies..-, se optó por autorizar y catalogar como aptas para el consumo…-*kasher*-.. únicamente a las especies conocidas tradicionalmente a traves de los años.

(Vers.19) ***"..el azor ;"*** **:** La traducción al español de estas especies de aves -que se mencionan aquí como prohibidas- no es totalmente precisa y certera, ya que no hay unanimidad entre los intérpretes al respecto.

Justamente sobre el דּוּכִיפַת -que traducimos aquí como el azor-, Rashí lo describe como el *gallo silvestre*..y el *Targúm* -versión aramea de la Torá- lo traduce como *nagar turá*, que significa "carpintero de montaña" porque hace su nido en las más altas cumbres. El Talmud (Tratado Guittín 58) narra sobre esta ave algo muy interesante y extraño

Cuando el rey Shelomó se dispuso a construir el gran Templo en Ierushalaim, sabía que las piedras que usarían para edificarlo no podían ser cortadas con instrumentos de metal, sino que -como lo hizo Moshé Rabénu para pulir las gemas que se usaron para el Pectoral de Aharón Hacohén- tenían que cortarse mediante el *shamir*.. -pequeño gusano prodigioso que al surcar cualquier superficie de piedra o mineral provoca que se parta de inmediato..!-. Se enteró entonces -ver los detalles en la Guemará..- que para conseguirlo debía llegar hasta el nido de esta ave *nagar turá*.., pues ella lo tenía escondido. ¿Cómo hizo para quitárselo..? Puso a la cría dentro de una bola de cristal.. y cuando el ave quiso alimentarlos no pudo…, y entonces voló hasta donde lo tenía oculto y trajo al *shamir*.. para cortar el cristal.., y allí lo agarró Shelomó.

(Vers.22) ***"…las langostas..y sus especies.."*** **:** Existen decenas de clases de langostas. La Torá enuncia como permitidas solo a cuatro especies. Estas últimas no son -hoy en día- identificables. Es por eso que no se autoriza el consumo de ninguna clase. El Rabbí Jhaím ben Attár -el afamado autor del comentario "Or Hajhaím", dice: Desde que logré hacer entender a las comunidades de Occidente que no se debe consumir ningun tipo de langostas y ya no lo hicieron.., no hubo más plagas de langostas en el continente..!

(Vers.36) ***"Pero un manantial. o una cisterna de agua, permanecerán puros"* :** Si un animal impuro cae dentro de una *mikve*.., no se impurifica el agua. Pues el agua de una *mikve* posee la virtud de no ser susceptible a impurificarse. Es por ello que por muchas que sean las personas impuras que se sumerjan en la *mikve,* una tras otra, el agua no pierde su pureza..y todas se convierten en puras.!

(Vers.36) ***"…y quien toque sus cuerpos muertos.. será impuro."* :**No obstante el efecto purificador de la *mikve*.., si alguien se sumerge teniendo en su mano algo impuro.. no surte efecto la purificación..! Debe soltarlo para que haga efecto. Moraleja: Para que D's perdone un pecado.., se debe dejar de hacerlo..!

(Vers.42) ***"..todo lo que se arrastra sobre el vientre.."*:** La expresión גָּחוֹן *gajhón* -vientre- alude a la *serpiente*..a la cual D's maldijo diciéndole:עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ (sobre tu vientre te arrastrarás..!) . Y su letra *Váv*, está situada en la *mitad* de la Torá, escrita en letra más *grande*.! Para indicar que el objetivo *central*..de la Torá es combatir la idea maligna de la *serpiente*.., porque su *veneno*.. inocula *altanería* y soberbia..!

Nota: La letra hebrea "vav" de la palabra gajhón.., es la mitad de la Torá en letras.

(Vers.43) ***"..no se impurifiquen..y obstruyáis así vuestras mentes..!"* :**Del texto se intuye..que comer cosas prohibidas..afecta la mente.. la personalidad humana…

Ninguna de las leyes de la Torá ha sido expresada con tanta meticulosidad y especificaciones..como esta ley que marca la dieta alimenticia del *Kashrut.* El énfasis que imprime aquí la Palabra Divina en la exposición detallada de las especies prohibidas y permitidas..solo puede equipararse al que evidencia el Texto sagrado en las leyes que rigen la conducta sexual judaica…

Y esto es porque, tanto una como la otra, constituyen los fundamentos básicos del ser judío. "*No contaminen sus almas.. con estos alimentos prohibidos*..!"; "*Y han de preservar Mis reglas* -de índole sexual..- *y* ***vivirá..*** *la persona con ellas..!* recomienda y ordena D's al concluir la reglamentación de ambos tópicos. Resulta obvio, que estas leyes Divinas poseen algo más

que la natural advertencia de salud e higiene.. que denotan a simple vista.

La incuestionable supremacía y preeminencia que ha evidenciado el Pueblo de Israel -en todas las épocas y en todo lugar..- en cuanto al desarrollo moral.., intelectual.. y espiritual.. de la Humanidad, así lo demuestra.!

Haftará de Sheminí

La similitud de la Haftará con la Perashá es evidente.Ya que al igual como en esta última, la brillante celebración inaugural del Santuario se vió opacada y enlutada con la trágica muerte de los dos hijos mayores de Aharón, cuando -de manera imprudente y espontánea- trataron de acercar fuego ante el Altar y un rayó fulmíneo del Cielo los abatió.., también aquí la jubilosa celebración de la ansiada recuperación del Tabernáculo sagrado y su triunfal llegada a la ciudad de David.. resultó truncada por el fallecimiento de Uzzá, al pretender intervenir de manera imprudente

En ambos casos, un error imprudencial provocó la Ira de D’s.. y tristes consecuencias. Por encima de todo ello, es dable observar la diferente reacción de David.. a la que tuvo Aharón. En tanto el primero *se enojó…*, el segundo *guardó silencio..* acatando con resignación la Voluntad divina..a pesar que las víctimas eran sus hijos..!

PERASHÁT TAZRÍA

Capítulo 12

Nota: Los conceptos *pureza* - *impureza* que se mencionan en la Torá.., no deben ser entendidos como sinónimos de *limpieza* - *suciedad*. ! Son -en realidad- estados de *elevación* o *depresión* espiritual.., que afectan el alma.., -y no el cuerpo..!como consecuencia de varias y distintas circunstancias.

El estado de *impureza* que contrae la mujer al dar a luz.. se deriva del Pecado Original.., donde la mujer..por su fallida actitud.. fue condenada a sufrir un largo embarazo y los ulteriores dolores de parto.! Aparte de esto, es afectada

por el mismo tipo de *impureza* -con idénticas restricciones maritales..- en su ciclo menstrual.., debido a ese fatídico Pecado.. originado en un imprudente yerro marital por parte de Adám y Javá. (ver *Mor Deror Bereshít* -Pag. 24- Comentarios).

Cabe aclarar que -esencialmente- la persona *impura* debía privarse de ingresar al Santuario y cuidarse -además- de no tocar ningún objeto o elemento sacro.

(Vers.3) ***"Y en el día octavo.., deberá hacerlo circuncidar."*:** Se han revelado varios motivos explicatorios sobre por qué se hace a los *ocho días*...!

1. Médicamente se ha descubierto que es exactamente en el octavo día cuando el bebé posee el más alto nivel de coagulación sanguínea.!
2. La mamá -generalmente- ya se ha recuperado del parto en ese lapso.., y puede participar y disfrutar de la ceremonia.
3. Los sabios de la *kabbalá* afirman que es preciso que transcurra un *Shabbát* antes de que sea circuncidado el bebé.., para que su alma se impregne -primero- con la santidad del Día Sagrado.., y -recién después- se imprima en su cuerpo.. la santidad del *Berit Milá*.

(Vers.5) ***"Y si dio a luz una niña, será impura ..dos semanas.."* :**La diferencia que marca la Torá en la duración del estado de *impureza* al nacer una niña.., ha suscitado profundas elucubraciones de parte de los intérpretes. Se dan varias razones -místicas y profilácticas- al respecto, pero es dable reconocer que sólo el Creador…sabe el por qué de esta diferencia. De todas maneras, hoy en día no rige esta regla -no existe el Santuario..- y sólo se cuentan *siete días limpios*.. y va a la *Tebilá*.. y se purifica.

(Vers.8) ***"..y expiará por ella el cohén.. y se purificará."*:** El sentido de esta expiación.. se atribuye a las veces que la mujer se quejó durante su embarazo.. o se arrepintió en el proceso del parto.., de haber concebido una vida en su seno. Por otra parte, ella ofrece otro sacrificio… en señal de gratitud y reconocimiento.

Capítulo 13

(Vers.2) ***"Si a una persona le aparece.. un síntoma de tzaráat…"*** **:** Este tipo de afección.. llamada *tzaráat*, no es la *lepra* que se conoce actualmente.., sino que era una manifestación física de un trastorno espiritual interior. Se caracterizaba por la aparición de manchas en la piel.., inflamación.. o protuberancias. Es por eso que el afectado debía llamar al cohén..-no al doctor- para diagnosticarlo.

El cohén -quien era el guía espiritual de entonces..- dictaminaba si era puro.. o no..! de acuerdo a las circunstancias. Los sabios de la ética judaica revelan que estos brotes cutáneos se originaban por tres principales defectos morales: La soberbia; La codicia; y El chisme..! De tal forma se comprende..y sorprende…la perfecta y notable congruencia.. entre la causa y el efecto.

La aparición de *tzaráat* con *inflamación*… expresa el defecto de **Soberbia..** ; y es por eso que la afección hincha la piel…!

Si se presenta como un abceso *protuberante*.. es señal de **Codicia** desmedida…, ya que el tumor se extiende y avanza sin freno..al igual que este defecto..! Y si el *tzaráat* se manifiesta con una mancha pálida.., es signo de **Maledicencia** que provoca la vergüenza y la palidez del rostro de quien se dijo el chisme.!

Por otra parte, al afectado de este mal , se lo denomina -en hebreo- *metzorá.*

Este nombre incluye tres acepciones: *metzo- rá; motzé- rá; y motzí- rá..!*

La primera alude a la *Soberbia*..que es la *fuente* y *origen* (metzó..) de todo mal.

La segunda recuerda la *Codicia*..que refleja la *búsqueda* (motzé..)del insaciable Y la tercera, marca al *Chismoso*..(motzí..shem rá) que habla mal de los demás.!

(Vers.21) ***"..lo encerrará el cohén -al afectado- .."*** **:** Traducción basada en la mayoría de los intérpretes de la Torá. Sin embargo, otros entienden que el *encierro* se refiere al *tumor*..,es decir que el cohén debe *encerrarlo* -enmarcar con un círculo..- para ver si se mantiene.. o se extiende..a los siete días..!

(Vers.33) וְהִתְגַּלָּח ***-Y hará que se rasure..-*** **:**Los sabios contaron y señalaron..el **versículo**.., la **palabra**.. y la **letra**..que están exactamente en la mitad de la Torá.!

Nuestro **versículo..** es el **central.** (La mitad en **palabras**..y **letras**..ya se marcó en la Perashá anterior, ver comentarios de los capítulos 10:16 y 11:42). Y lleva en su primer palabra -como se aprecia- la letra *Guímal* más grande.., la cual, sumada a la letra *Dálet* de *Darósh-Darásh,* que es la mitad en **palabras..** y a la letra *Vav* de *Gajhón* que es la mitad en **letras..,** suman en su valor numérico 13 (4+6+3= 13) y alude a los Trece Atributos (..*Rajhúm*..,*Jhannún*..,etc.) con los cuales D's conduce el Mundo..!

Esta cifra indica también las *13 reglas talmúdicas* con las que se interpreta y deduce las leyes de la Torá: *Kal Vajhómer..*; *Guezerá Shavá..;* etc.

Además, el *Báal Hatturím* explica que esta letra *Guimal* grande.. es para señalar que son **tres** los que -en su eventualidad- deben rasurarse totalmente: El Nazír; el Leví -al iniciar sus servicios- y el Metzorá.

(Vers.44) ***"..es impuro.. y lo impurificará el cohén."*** **:** Solamente cuando el cohén lo declaraba.. era considerado impuro.! Había ocasiones en que el cohén demoraba su declaración para que no sea considerado impuro. Por ejemplo, si el afectado era un novio recién casado…, se esperaba hasta concluir sus siete días festivos y luego se lo declaraba impuro. O cuando la llaga aparecía en días festivos -Pesaj o Sucót - no se lo declaraba hasta finalizar la festividad.

(Vers.47) ***"Y cuando en la ropa aparece una mancha de Tzaráat.."*** **:**La sintomatología de esta *enfermedad*..era la siguiente: Si la persona persistía en el pecado de maledicencia…, aparecían manchas de *tzaráat* en las paredes de su casa. Si esto no lo hacía reaccionar y cambiar.., sus ropas se contaminaban. Y si esto no era suficiente.., su propio cuerpo era afectado. (Maimónides)

Haftará de Tazría

Esta curiosa historia, una de las muchas y prodigiosas que protagonizó el

Profeta Elishá, -quien fue primero el dilecto discípulo de Eliahu Hannabí.. y luego su sucesor- se relaciona con nuestra Perashá por el hecho de tratar el tema de la afección de *tzaráat*..-que en el caso de este general araméo, era un padecimiento similar al que se menciona en la Perashá-. Además del denso contexto espiritual que rodea este episodio.., se descubre -al inicio de la lectura- la mezquina avaricia..y el osado desatino del asistente del Profeta -de nombre Guejhazí- quien luego -en el Capítulo siguiente- frustra el admirable gesto del Profeta ante el generoso ofrecimiento del emocionado general.. al perseguirlo y pedirle los regalos que Elishá no había querido aceptar -decepcionándolo así por completo..-. A causa de esta miserable actitud, Guejhazí contrae la lepra que se le había curado al general…

Es interesante consignar este último e increíble detalle, sucedido en este trance..

Cuando por fin aceptó el General Na-amán hacer lo que había dicho el Profeta Elishá -de sumergirse en las aguas del Río Jordán por siete veces..- ocurrió que se metió al agua, una..dos.. tres veces…y así hasta la sexta vez…, y no se produjo ningún cambio ni se apreciaba ninguna mejoría en su piel..! La situación se tornó entonces muy tensa.., hasta que al sumergirse la séptima vez.. ocurrió el milagro..! Esto enseña cuánta perseverancia se requiere para merecer recibir la Ayuda divina… y que la fe en D’s se demuestra en la insistencia -y la consistencia- del fiel creyente.

PERASHÁT METZORÁ-

Capítulo 14

Nota: La perashát *Metzorá*- se denomina tradicionalmente Perashát *Tahór*, pues trata de cuando el *metzorá*- se purifica y se cura de su afección. Por lo general se lee ésta junto a la anterior, por lo que se las llama *Tazría - Tahór.*

Metzorá-:Ya se ha explicado, que esta enfermedad -conocida como *lepra*..implicaba algo más que una afección físico-orgánica. Era una manifestación de un defecto ético-espiritual.. en el que incurría el portador del *tzaráat.*

Como su nombre lo indica.., *metzorá-* alude al *motzí rá-*, que quiere decir.. "*el que saca cosas malas de su boca*..", al decir algo malo de un semejante. En la antigüedad -cuando la dignidad moral entre los seres humanos era cosa común..- al que -excepcionalmente- cometía el pecado de contar chismes malintencionados de otra persona.., le brotaban manchas de lepra en su cuerpo, en su ropa, o en las paredes de su casa.

Por otro lado, observamos que la Torá recién aquí.. -cuando ya el afectado se curó de su enfermedad- lo llama *metzorá-* (inculpándole el motivo de su mal..); pero antes lo denominó *tzarúa-*..que significa simplemente el afectado de *tzaráat.* Aprendemos de esto, que no se debe *cantar* la falta.. a quien está sufriendo las consecuencias de su error…

(Vers.2) ***"..será traído hacia el cohén."*** **:** Debe presentarse ante el cohén -de todas maneras-, aunque ya esté curado.., porque su purificación total y definitiva se concluirá por medio del servicio ritual efectuado por el cohén. Este, como ya se dijo lo hará reflexionar sobre la causa que originó esa afección y lo curará moralmente.

(Vers.3) ***"Y saldrá el cohén hacia el afectado.."*** **:** Debido a que el *enfermo* no podía ingresar al campamento aún.., debía salir el cohén hacia él para revisarlo. Por su parte, el afectado debía venir hacia el cohén..hasta el límite del campamento.

(Vers.6) ***" Y tomará al restante pájaro vivo.."*** **:** Todo este complicado y extraño procedimiento que efectuaba el cohén para purificar al afectado de *tzaráat*, posee profundos significados metafísicos. Es obviamente inútil pretender captar con nuestra mente humana -limitada y mortal- la idea inescrutable de D's en este ritual. No obstante, cabe la posibilidad de vislumbrar un destello de este enigma con las explicaciones que nos brindan los grandes sabios exegetas de la Torá.

Los dos pájaros: representan un indirecto reproche al infectado de *tzaráat*, diciéndole que él se comportó como estos pájaros que *pían*.. constantemente sin poder cerrar su *pico*.! Además, simbolizan los dos tipos de usos que la persona puede darle a su boca… el positivo y el negativo.

El madero de cedro: Alude a la soberbia y la altivez.. que impulsa a la

persona a hablar mal de los demás. El remedio para esta odiosa actitud, es imitar a ..:

El musgo.. que representa la humildad… y el bajo perfil.

La cinta carmín: señala el color sangre.., porque como afirman los sabios del Talmud: El que habla *lashón hará* de otro.. a un tercero.., "*mata"* a los tres..!

Y todas estas cosas juntas.., debía el cohén sumergirlas en el recipiente lleno de agua ensangrentada.. y salpicar en el *dorso de la mano* del que se va a purificar. En señal de que debe aprender a no volver a *señalar*… ni hablar mal de nadie.

(Vers.7) ***"..y luego dejará ir.. al pájaro vivo..":*** Si el pájaro desaparecía, era signo de que el *enfermo* había curado. Pero si su arrepentimiento era fingido.. y él sabe que volverá a hablar mal del prójimo..,el pájaro regresaba junto a él, delatándolo!

(Vers.10) ***"Y en el día octavo.." :***Al que estuvo afectado de *tzaráat* se lo dejaba siete días en "libertad condicional.."para comprobar si estaba realmente *curado*.. (la prueba era, si podía controlar su boca durante una semana..) y al octavo, se lo redimía totalmente mediante la serie de sacrificios rituales correspondiente. Los sacrificios requeridos para su total recuperación y su posterior reintegración a la sociedad, son los siguientes, según los menciona el texto:

Dos borregos: Uno -*Korbán Ashám*- en reconocimiento de su culpa, y el otro -*Korbán Jhattát*- para pedir perdón por el pecado -de maledicencia- cometido.

Una oveja: -*Korbán Olá*- agradeciendo a D's por haber sanado de su afección.

Tres décimos de harina y aceite: Como ofrenda ante D's, solicitando Su Ayuda para el futuro.

(Vers.16) ***"Y..untará el cohén su dedo índice derecho.. y salpicará.." :*** Este

gesto del cohén.. le recuerda al afectado su propia actitud cuando habló mal de otra persona.. señalándolo con su dedo.. y *salpicándolo*.. ante D's y la gente. Además, ***el resto del aceite…lo pasará el cohén sobre el lóbulo de la oreja.. y en el pulgar de la mano.. y del pié..y sobre la cabeza del que se purifica.*** Para señalar que los chismes.. manchan a la víctima de la cabeza a los pies..!

(Vers.24) ***"..y los mecerá en vaivén y elevación…ante D's."*** **:** Ya se explicó que este ritual de mecer en vaivén.. y elevación… los elementos ofrecidos ante D's, es en señal de consentimiento particular y general, -con voluntad total y absoluta- de que esto sea en expiación de lo acontecido.

Al mecer el cohén los elementos -del sacrificio u ofrenda- hacia los cuatro lados y luego elevarlos hacia arriba..-antes de colocarlos sobre el Altar..-indicaba la voluntad de consagrarlos de parte del hombre.. con el permiso de D's.

(Vers.34) ***"..Haré aparecer manchas de Tzaráat en las casas.."*** **:** Este anuncio de D's -que parece de mal augurio para el pueblo de Israel- es en realidad un aviso para beneficio de ellos. Resultó que los kenaanítas escondieron sus joyas en las paredes de sus casas.. para que no las vieran los hebreos que llegarían a recuperar la Tierra Prometida. Por eso D's haría aparecer manchas en esas paredes…para que que al derruirlas.. encontraran los hebreos los tesoros ocultos en ellas..!

(Vers.35) ***"..como una mancha.. apareció en mi casa.."*** **:** Nunca se debe afirmar algo malo y negativo..hasta que no se confirme oficialmente. Por eso dice; "*como..*"

(Vers.36) ***"..que desalojen la casa antes de que.."*** **:** Mientras que el cohén no haya dictaminado que la casa era impura..no se contaminaba nada de lo que había en ella.

(Vers.39) ***"…y regresará el cohén en el día séptimo.."*** **:** Debe esperarse hasta que pase un Shabbát…y luego revisar la casa. Porque la sola llegada de ese día sagrado..influye en la retirada de la fuerza *del mal*..de esa casa.. y en la total curación de la misma.

(Vers.40) ***..y removerán las piedras de la pared..”*** **:** Al decir *removerán*..-en plural- se infiere que si la pared en cuestión es colindante con la casa del vecino, los dos..deben ocuparse de remover esa pared y arrojar las piedras.Aun cuando la mancha haya aparecido solamente del lado opuesto. Sobre esto se expresa el Midrásh: “ Pobre del culpable…y pobre de su vecino..!”.

(Vers.51) ***“…y rociará con eso la casa, siete veces.”*** **:** Se marcaba solamente el dintel de la puerta con esa mezcla ensangrentada.., marcando al dueño su defecto de egoísmo.. al mantener cerrada su casa a los visitantes y necesitados.

A diferencia de lo que se hacía cuando era la persona quien debía purificarse.. que se le marcaba el dorso de su mano para indicar el defecto de *señalar con su dedo* … y hablar mal de los demás.

Capítulo 15

Nota: Toda esta serie de complejas reglas sobre pureza e impureza que aborda la Torá en estos capítulos, fueron enunciados aquí a causa de la sagrada misión que encomendó D’s a los cohaním, al consagrarlos como maestros y guías espirituales del Pueblo de Israel. En efecto, cuando en la Perashá *Sheminí* se concluye la inauguración de los servicios del Tabernáculo..

El Creador le ordena a Aharón (ver Cap.10 Vers. 8-11) que él y sus hijos serán quienes enseñen y dicten a Israel las leyes que marcan la diferencia entre lo sagrado y lo profano.. y entre lo puro y lo impuro… Inmediatamente después de esto, (en el Cap. 11) enuncia D’s lo que es prohibido y permitido de comer, y a continuación (Cap. 12 y 13) enumera las diferentes clases de impurezas que son contraídas por las personas (por la mujer tras el parto..; por el *metzorá*- en sus distintas clases..; por la impureza contraída en sus ropas y utensillos..; por las manchas que aparecieran en las paredes de sus casas…; y las respectivas formas de sus purificaciones.)

Por último,-en este Capítulo 15-, trata de las distintas impurificaciones que puede llegar a contraer la persona a causa de las variadas emisiones de flujo

que surgen del propio cuerpo.. y sus consecuencias, en lo que respecta al contacto con las demás personas u objetos. Luego indica la Torá las condiciones y forma de purificarse en cada caso.

Cabe señalar que prácticamente en todas los casos, es esencial e indefectible **la inmersión** de la persona u objeto **en las aguas de la *mikve*..** -piscina ritual- o en un conjunto de aguas naturales, para ser puro otra vez.

Es preciso recordar que -en el caso específico de la mujer-, previamente a la inmersión en la *mikve*, debe cumplir con ciertos requisitos de higiene ritual que son indispensables para la validez de todo el proceso.

Hoy en día, está médicamente comprobado que el sistema de "*taharát hamishpajhá*" (la pureza matrimonial) llevado a la práctica de manera correcta y habitual, es el mejor sistema profiláctico para la pareja y sus futuros hijos.

Haftará de Metzorá-

Este extraño episodio, protagonizado por estos cuatro leprosos, -que no son otros que el propio Guejhazí -el asistente del profeta Elishá, mencionado en la Haftará anterior- y sus tres hijos. Estos habían sido maldecidos por el profeta cuando -en el capítulo siguiente de la Haftará de la semana pasada..- Guejhazí se tentó -por su pérfida codicia..- y salió tras Na-amán, el general en jefe del rey de Arám y le pidió los regalos que le había ofrecido el general a su maestro el profeta y que éste había rechazado.. para no darle a pensar que el milagro que había realizado con él.. era interesado.

La historia de este pasaje sucede en ocasión en que el rey de Aram -Ben Hadád- sitió la ciudad hebrea de Shomerón y la hizo padecer de hambruna durante largo tiempo. Cuando las esperanzas de sobrevivir al sitio ya se estaban esfumando, el profeta Elishá alienta al pueblo a resistir y profetiza ante el rey de Israel: Así ha dicho D's; Mañana se venderán dos medidas de cebada por un shekel.., y una medida de harina de trigo por un shékel.., en la ciudad de Shomerón. Un oficial del rey se burló de estas palabras, y el profeta le sentenció…: "Así ha de ocurrir ..pero tú.. no lo vas a disfrutar..!" . Y así fue.

PERASHÁT AJHARÉ MÓT

Capítulo 16

Nota: En el inicio de esta Perashá, el Texto retoma el hilo de la narración -interrumpido momentáneamente para enunciar las leyes de pureza e impureza- (ver el motivo de esto en Comentarios del capítulo anterior) y refiere lo que ocurrió en plena inauguración del Santuario cuando Nadáb y Abihú -los hijos mayores de Aharón- ingresaron imprudentemente al Recinto Sagrado para ofrecer el incienso.. y cayeron fulminados por un fuego enviado por D's. (ver Cap. 10:2). Luego de esa tragedia, D's les advierte a Aharón y a sus dos hijos restantes, que no ingresen al Santuario *en cualquier momento..*, -no sea que mueran también ellos..-, sino únicamente cuando deban llevar a cabo los servicios oficiales correspondientes a su labor.

Perashát *Ajharé mót* : Esta Perashá se lee -en todas las comunidades del mundo- en la mañana del Día de Kippúr. El motivo es, porque es aquí cuando D's le ordena a Aharón -el *cohén gadól*- las reglas del sagrado -y muy arduo..servicio especial que se hace en el Santuario en esta fecha tan trascendental. Y por lo tanto, tras de advertir D's a los cohaním inferiores que no ingresaran al Santuario en cualquier momento.., le advierte también a Aharón -el Sumo sacerdote- que entre al Recinto Interior.. solamente en el Día de Kippúr.. para realizar allí la parte esencial del servicio del Perdón.

(Vers.2) ***"…pues en la Nube.. apareceré sobre el Arca."* :** Esto quiere decir que la Presencia de D's constantemente posa sobre el Santuario.., envuelta y oculta por la Nube Celestial…, que se hallaba siempre encima del Tabernáculo.

Por lo tanto, ningún cohen puede ingresar en ese ámbito sagrado, si no es para hacer su servicio correspondiente

(Vers.3) ***"Con esto.. habrá de ingresar Aharón al sitio sagrado.."*:** Se refiere en el Día de Kippúr cuando el *cohén gadól* accede al Recinto Sagrado interior, para pedir perdón por él, por su familia, y por todo el Pueblo de Israel.

(Vers.3) ***"Con esto.. בְּזֹאת":*** Las tres virtudes que exhibe el Pueblo de Israel en el sagrado día de Kippúr son: צוֹם קוֹל - מְמוֹן (el Rezo; el Ayuno; y la Tzedaká) y las letras de estas palabras suman 408, igual que זֹאת. Indicando que בְּ זֹאת -con esto..llegará todo iehudí ante D's en Kippúr..y logrará el Perdón…!

Por otra parte, las letras de בְּזֹאת suman 410. Son exactamente los años que estuvo en pié el Primer Gran Templo.., en el cual hubo 8 *Cohaním Guedolím* que eran similares a Aharón..! (En el Segundo… no fueron tan buenos ni tan perfectos..)

(Vers.4) ***"Una Túnica de lino -sagrada- vestirá..":*** El *Cohén Gadól* vestía regularmente ocho ropas: 1) Pantalón, 2) Cinturón, 3) Camisa; 4) Gorro, 5) Chaleco, 6) Pectoral, 7) Túnica, 8) Diadema. Las cuatro últimas -que eran las exteriores- contenían hilos y ornamentos de oro. Por esto, se denomina a este conjunto de vestimentas "El Ropaje de oro".

Sin embargo, para los servicios especiales que el *cohén gadol* realizaba en el Día de Kippúr en el Recinto sagrado interior, debía despojarse de la ropa que contenía oro.., y entraba al Recinto con las cuatro primeras solamente, que eran de puro lino.

Esto se debe a que -como explican nuestros sabios en el Talmud- "*en kategór né-esá sanegór*" es decir, ¡ El acusador no puede convertirse en defensor..!". Ya que el oro.. fue el material que se usó para hacer el pecado del *becerro*.. y eso mismo no puede usarse ahora al presentarse a pedir perdón..!

Por otra parte -explican- que no es adecuado presentarse ante D's con lujos.!

(Vers.4) ***"Una Túnica de lino -sagrada-.."*** **:** Al aclarar que debe ser *sagrada*.. se infiere que la Túnica que usa el *cohén gadól* en Kippúr, debe ser nueva.., y consagrada.. especialmente para el servicio de ese santo día.

(Vers.8) ***"..Y hará Aharón con los dos chivitos un sorteo..":*** El sentido de estos dos chivos que se presentaba ante el altar de D's el día de Kippúr, conlleva un profundo y trascendente mensaje.

Para alcanzar a captar -desde un enfoque eminentemente racional- el extraño

e inédito proceso de este ritual.., recordemos que consistía en lo siguiente:

Ante todo, debemos saber que estos dos animalitos debían ser escogidos especialmente -tiempo antes- y tenían que ser gemelos, idénticos en estatura, color, y aspecto. Llegado el gran día, se los ponía uno junto al otro ante el cohén, frente al altar, y mediante un sorteo..uno era destinado para D's.., y el otro para *Azazél*..! Esto significa que el primero era ofrecido en sacrificio a D's sobre el Altar, y al segundo se lo llevaba a una montaña del desierto.. y se lo arrojaba al abismo.!

Los sabios del Zóhar -la mística hebrea- insinúan veladamente que estos dos chivitos representan al Instinto del Bien y al del Mal.. que anidan en el interior de cada persona. Estas dos fuerzas -que se podrían definir como la *Conciencia espiritual*..-con tendencia al Bien- por un lado, y la ambición materialista…-con inclinación hacia el Mal- por el otro.. constituyen el equilibrio que posibilita el Libre Albedrío en el accionar del Ser Humano. En consecuencia, llegado el Día del Perdón presentamos nuestras buenas acciones y las ofrecemos ante D's como fruto del impulso y la influencia del Instinto del Bien. Y por otro lado, atribuímos nuestros yerros y faltas al Instinto del Mal, que nos sedujo.

Con esta acción, el Pueblo de Israel muestra su arrepentimiento por sus pecados, y se propone mejorar su conducta.., no volviéndolos a cometer.

Hoy en día, cuando carecemos del Bet Hamikdásh, hacemos algo similar a todo esto último, cuando llevamos a cabo el ritual del *Tashlíj*.., durante el cual arrojamos nuestros pecados al agua para desprendernos de ellos.., en un claro gesto de arrepentimiento.. y contrición.. por nuestro incorrecto accionar.

Otros intérpretes consideran que el envío del segundo chivo expiatorio al desierto era una especie de componenda que se hacía con el Satán -el representante del Mal en el Tribunal celestial- quien hace las veces de fiscal acusador de Israel.

(Vers.21) ***"Y apoyará Aharón sus dos manos… y los traspasará sobre la cabeza del chivito.. :*** Con esta acción, transfería el cohén los pecados de Israel.. al *chivo expiatorio*.. para que se los llevara al desierto y los arroje…

Por cierto que este gesto era simplemente simbólico., pero significa endilgar al Instinto del Mal los yerros cometidos..culpándolo por incitarnos a ello.

En un significado más profundo, el chivo.. -*Se-ír* en hebreo- recuerda a Esav.. quien fue llamado *Se-ír..;* y es a él y a sus descendientes.. a quienes se les atribuye las faltas y trasgresiones del Pueblo de Israel, al desviarse del camino de D's… Ya que -en la mayoría de los casos- es por el influjo y la presión del medio-ambiente gentil que los rodea… que cometen esos errores y pecados.

(Vers.26) ***"Y el que llevó al chivito.. lavará sus ropas y sumergirá su cuerpo en agua.."*** **:** Un cerrado misterio cubre la identidad de este personaje.. encargado de llevar al *chivo expiatorio.* La mayoría de los exegetas concuerdan en afirmar que era un cohén asignado para tal fin. Otros dicen, que no debía ser obligatoriamente un cohén.., sino cualquiera que sea un baquiano conocedor de los caminos del desierto.

Por otra parte, el Midrash revela que el hombre que tomaba a su cargo esta tarea.., no pasaba el año..! De lo que se infiere que el que se ofrecía para esto.. sabía que entregaba su vida.. para conseguir el perdón de todo Israel.!

(Vers.29) ***"Y será para ustedes este ritual, una ley perpetua.."*** **:** Es aquí cuando se instituye la serie de servicios rituales -especial- del Día de Kippúr.

Es preciso recordar que la construcción del Santuario en el desierto, se originó a consecuencia del pecado cometido con el *becerro de oro*.Gracias a la heroica y valiente intervención de Moshé, D's canceló el castigo de exterminio sobre el Pueblo de Israel, y los perdonó.!. Y como benigna alternativa les ordenó que erigieran el Tabernáculo para expiar los pecados sobre el Altar, y mantener así esa *deuda*..en blanco. La fecha en que esto ocurrió fue el 10 de Tishrí del año 2448 y desde entonces fue declarado el Día del Perdón -*Ióm Hakippurím*-.

(Vers.29) ***"..en el día décimo de ese mes, habréis de afligir vuestros cuerpos "*** **:** Cinco restricciones de placer rigen en este día: 1) Ayuno total; 2) Privarse de la relación marital; 3) No calzar zapatos de cuero; 4) No untarse el cuerpo con cremas; 5) Privación total de baños y enjuagues placenteros.

(Vers.30) ***"Porque en este día..expiará -D's- sobre ustedes.."*:**En verdad, todos los días son propicios para el perdón de D's.. si la persona se arrepiente y decide cambiar su conducta. Pero en el Día de Kippúr la posibilidad de hacerlo es más fácil. En este día, es D's mismo.. quien tiende *Su Mano*.. para ayudarle a cada persona a retornar a Él.. y lograr Su Perdón.

Por otro lado, el entorno solemne y sagrado que rodea a la persona en este día, lo impulsa a reflexionar y a acercarse con mayor sinceridad y humildad a D's.

(Vers.30) ***"..para purificarlos.."* :** El profeta Irmeiá dijo: "*Mikvé Israel Hashém*" -D's es la *mikvé*..(piscina ritual) de Israel.!-. Y explicó Rabbí Akiba: Así como la *mikve* purifica al que se sumerge en ella..,también D's purifica a quien se une a Él!

Cuando el Templo sagrado de Ierushaláim estaba en pié, existía una señal -inequívoca y milagrosa- que comprobaba esto.

En efecto, antes de iniciar este santo día, se colocaba una bandera **roja** en la parte alta del muro principal del Templo, y cuando concluía el servicio ritual enviándose al *chivo expiatorio* al desierto y se lo despeñaba.., la bandera se convertía en **blanca**..!, en señal de que D's había perdonado y purificado al pueblo de sus pecados.

(Vers.30) ***"..de todas vuestras faltas..ante D's.."*:**Al decir "*ante D's*" se deduce que el perdón prometido por D's en este día.. tiene **dos condicionantes**…

1. Solamente se perdonan las faltas cometidas en lo que respecta a la relación del hombre para con D's.. -*ante D's*..-; es decir, que no impliquen daños y perjuicios al prójimo..! Porque estas últimas, requieren primero el perdón del afectado.. antes de solicitar el perdón de D's..!
2. El arrepentimiento y las disculpas deben expresarse con absoluta sinceridad, y no solo de la boca hacia afuera..! A esto se refiere la frase "*ante D's.. "* subrayando que D's es *testigo* de la forma en que la persona pide perdón a su semejante. Si lo hace con franqueza.., o sólo para aliviar su conciencia..!

De poco vale que el prójimo perdone.. lo que el pecador seguirá haciendo.!

(Vers.31) ***"Día de cese total.. será para ustedes.."*** **:** Esta expresión *"día de cese total.."* (en hebreo: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן) solo aparece en la Torá cuando se refiere al día Shabbát -sábado-, día en el que es prohibida toda labor creativa.., aún aquellas que son indispensables cotidianamente.

En el día de Kippúr rigen exactamente las mismas reglas en este sentido. Es decir, es un día de *cese total*.. de actividades, al igual que Shabbát.

A diferencia de las demás festividades hebreas -Pesaj ; Shabuót ; Rosh Hashaná ; y Succót-, en las cuales son permitidas algunas tareas indispensables..; por ejemplo: cocinar ; cargar ; usar fuego..; etc. Por este motivo, en estas últimas fiestas la Torá utiliza sólo la expresión שַׁבָּתוֹן, que indica un cese parcial de actividades.., pero no total.

Capítulo 17

(Vers.7) ***".. no han de sacrificar sus animales en aras de vanas deidades.."*** **:** La prohibición de sacrificar animales fuera del Altar del Santuario.., rige solamente para las ofrendas y los holocaustos. Es decir, que no aplica en los casos normales para consumo.

Esta ley tiene como finalidad eliminar las costumbres paganas de sacrificar animales -incluso seres humanos..- para calmar *la ira de los dioses..!* Es por eso que se considera esta acción como un crimen.

(Vers.8) ***"Todo hombre que ofrezca una ofrenda en sacrificio.."*** **:** Se registra aquí la ley que prohíbe efectuar un sacrificio a D's.. fuera del Santuario. A pesar de que anteriormente se permitía hacerlo.., desde que se erigió el Tabernáculo quedó prohibido.

(Vers.8-10) ***"…incluso el extranjero que viva dentro de ellos.."*****:** La Torá, impone al extranjero residente en Israel.. el respeto y el cumplimiento de las leyes religiosas y morales que rigen en la sociedad judía..!

(Vers.13) ***"..deberá derramar su sangre.. y cubrirla con tierra."*** **:** Luego de

degollar una gallina..o un venado…, debe derramarse su sangre y cubrirla con tierra. Y al hacerlo se dice la berajá: אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִיָּנוּ עַל כִּיסּוּי הַדָּם

(Vers.14) ***"..la sangre de todo ser no consumiréis..!"*:** Ya se explicó -en los Comentarios del Cap. 3:17 - uno de los motivos por los cuales es prohibida la sangre. Además el Rambám sostiene que el consumo de sangre era propio de los paganos en sus ritos idólatras, y -además- su ingestión exacerba en el hombre instintos bestiales.

Capítulo 18

(Vers.2) ***"Habla a los Hijos de Israel y diles.."Yo Soy vuestro D's..! "*:** Esta frase, abre el tema de las uniones matrimoniales y las relaciones.. prohibidas. Por ello -antes de legislar estas restricciones- D's se dirige a Su Pueblo con estas palabras..*"Yo Soy vuestro D's..!"* para señalarles que Él sabe bien..por qué las prohibe.! Pues aunque existen varias apreciaciones -vertidas por nuestros sabios- sobre el motivo y la finalidad de estas prohibiciones.., -indudablemente- hay una Razón Superior..que escapa a la capacidad humana.!

El Ramba'm, sugiere que la prohibición de contacto con parientes consanguíneos es para evitar la promiscuidad. Es decir, que entre los que conviven a diario -por ser de la misma familia..- es preciso marcar esta distancia preventiva para evitar así la degeneración.

Obviamente, el impacto que produjo el cúmulo de estas leyes restrictivas -en cuanto a las libres relaciones maritales.. normales hasta ese momento- fue durísimo. Fue algo innovador y revolucionario.! Pero -ciertamente- fueron estas normas sociales de pureza moral, las que marcaron y caracterizaron la genealogía especial de Israel.

Porque uno de los fundamentos centrales de la estructura social del Pueblo Judío, -y la garantía de su supervivencia como *iehudím*..- es, sin duda, la digna y límpida **conducta moral** que conserva, en lo que a este tema se refiere.

Conducta moral que no se limita solamente a lo incestuoso y repulsivo., sino que abarca también otros campos de la pureza sexual y marital.., que hacen de estas leyes.. la columna vertebral del máximo exponente -y componente- de la sociedad, La Familia..!

Es por eso que D's le menciona al Pueblo de Israel la depravación que existía en Egipto..y la debacle que le causó -a tan avanzada sociedad- esa conducta. Y luego les advierte -además- sobre lo que verán al respecto en Kenáan.

(Vers.5) ***"..si las cumple la persona..vivirá con ellas..!"*** **:** De esta expresión se denota que D's ordenó las reglas de la Torá para el bien de la persona. Para que disfrute de su existencia en este Mundo.. y en el Mundo Venidero.

Por otra parte, infiere el Talmud: ***vivirá con ellas..*** y no, morirá con ellas..! Es decir, que si existe riesgo de vida..es permitido trasgredirlas! -Excepto los pecados de Idolatría; Adulterio; y Asesinato, que debe morir.. y no hacerlos-.

(Vers.9) ***"..o que nació fuera de ella.."*** **:** Se hace alusión aquí a la hija *natural*.. -nacida de una unión no matrimonial- que es considerada también *hermana*.

(Vers.14) ***"..a su esposa no te allegarás.., es tu tía.!"*** **:** Aún cuando la esposa del tío.. no es consanguínea.., es prohibida para el sobrino.! Porque la Torá considera a la esposa y al marido como un mismo cuerpo.

Cabe destacar, que las *tías* son prohibidas para los *sobrinos*.., no así las *sobrinas* para los *tíos*..!, quienes pueden contraer enlace lícitamente. Al igual que los *primos-hermanos*.. pueden casarse entre sí, sin impedimento alguno.

(Vers.17) ***"La desnudez de una mujer y su hija no descubrirás.., y la hija de su hijo.."*** **:** Esto implica, no casarse con la hija de su esposa -nacida de otro hombre- o con su nieta.., aún después de que ella haya fallecido.

(Vers.18) ***"..estando ella en vida."*** **:** En este caso, es permitido después de que la primera falleció.

(Vers.19) ***"Y a la mujer, en su periodo de impureza.., no te acercarás..!"*** **:** De la expresión *no te acercarás..!* surgen las restricciones que rigen para la

pareja durante este periodo.. hasta la inmersión de la mujer en la *mikve..!*

(Vers.20) ***"…impurificándote junto con ella."*** **:** Tanto el hombre como la mujer son igualmente culpables..! en éste y en todos los casos enunciados en este capítulo.

(Vers.21) ***"Y a tu descendencia no permitirás que se asimilen a cultos extraños.."*** **:** Traducimos este versículo de esta manera para interpretarlo a la actualidad. En realidad la traducción literal sería: *"Y a tu descendencia no les dejarás que se inmolen al culto del Molej…."*. Este era un ídolo pagano ante el cual consagraban a los hijos a su culto.. haciéndolos pasar por fuego..!

Hoy en día eso ya no existe..; pero subsiste aún el peligro de la asimilación.. pues continúa prevaleciendo en nuestro entorno la *cultura gentil..*, las *deidades vanas..*,que ponen en grave riesgo la integridad de las familias judías y la futura continuidad de las Comunidades de la Diáspora.

(Vers.22) ***"..es depravación.!"*****:** D's condena tajantemente la homosexualidad.! De acuerdo al enfoque judaico, es esta una perturbación mental.. que debe tratarse médicamente.. y no justificarse y tolerar como una *preferencia..*, así como no se justifican -en ninguna sociedad, -por más tolerantes y laicas que sean- las aberraciones que se mencionan y condenan en el versículo siguiente.

(Vers.25) ***"..y vomitará la tierra a sus moradores."*** **:** A lo largo de la Historia.., se ha confirmado esta grave advertencia de D's..para los habitantes de la Tierra de Israel. Para merecer vivir en la Tierra Santa, es preciso conservar y preservar una conducta digna y honorable.., si no.. la tierra expulsa a sus infieles moradores.

Nota: Este capítulo de la Torá -en el cual se reglamenta la conducta moral que D's exige y espera del Ser Humano..- se lee en todas las Comunidades judías del Mundo en el ocaso del Día de Kippúr.

Este hecho marca la trascendencia de estas leyes y la importancia que implica su cumplimento y observancia para el Pueblo de Israel en general y para cada iehudí en particular.

(Vers.30) ***"Y ustedes habrán de preservar Mi Reglamento.."*** **:** Concluye este capítulo con un enfático y reiterativo *pedido*..de D's..! "¡Cuídense y hagan cuidar este Reglamento de Pureza Sexual.., y no se se contagien de la forma de pensar y de vivir de los pueblos y culturas que les rodean..!"

Sólo de esta manera..seguiremos siendo los legítimos y soberanos herederos de la Tierra de Israel.., con la privilegiada y responsable misión de ser la *luz de las naciones…*, y entonces.. D's seguirá siendo siempre, nuestro D's..!

Haftará de Ajharé - Mót

Esta Haftará, tomada del Libro del profeta Iejhezquél, refleja de manera patente la degradación moral en la que había caído el Pueblo de Israel en los días previos a la destrucción del primer Bet Hamikdásh y la santa ciudad de Ierushaláim.

Todo lo que -en nuestra Perashá- D's prohibe y condena… los iehudím de esa época lo hicieron -y repitieron- sin pena ni pudor.! Aberraciones, degeneración y corrupción. Iejhezquél, como todos los profetas de Israel, denuncia y reprueba -en nombre de D's- este accionar del pueblo..y llama a Ierushaláim la "ciudad del crimen". Porque todo el ideal moral y la calidad espiritual exigida por D's en nuestra perashá, quedó frustrado. Es por eso que -tal como lo advierte D's en la Torá- la Tierra de Israel los "vomitó" y fueron llevados al exilio. Allí fueron sometidos por sus enemigos y dispersos entre las naciones, para purgar sus delitos y añorar los tiempos felices que vivieron antaño. Iejhezquél, -que era cohén de la dinastía de Tzadók-, es testigo de estos hechos, acaecidos entre los años 3338 -cuando fue destruído el Bet Hamikdásh- y 3408.

PERASHÁT KEDOSHÍM

Capítulo 19

(Vers.2) ***"Convoca a toda la congregación de los Hijos de Israel.."*** **:** Esta Perashá contiene principios fundamentales y muy valiosos para el ser judío.

Por lo tanto, D’s le pidió a Moshé que congregue a todo el pueblo en general para transmitirles estos preceptos.

(Vers.2) ***“¡Excelsos en santidad seréis..!”*** **:**Es harto difícil traducir con real precisión el vocablo hebreo que expresa la condición y calidad de *kedushá.* Vulgarmente se suele traducir como *santidad,* pero esto no alcanza a definir la totalidad del significado que este término implica.

Optamos por traducirlo como *excelencia en santidad*.. lo cual denota el grado mayor posible de perfección.!

D’s, exige -de cada uno de los iehudím- el máximo nivel de excelencia moral y espiritual que le sea factible alcanzar. Y ordena, -a todos en general.. y a cada uno en particular..-, que cada día, a cada paso, y en toda ocasión, se aspire y procure lograr el grado mayor de perfección en todos los aspectos. Así como Él es.. *Excelso* y *Perfecto* en todo.., quiere que deseemos ser..!

(Vers.3) ***“Cada quien, a su madre y su padre honrará..!”*** **:** Es decir, sin importar qué clase de padres sean los padres.. y qué importantes o simples sean los hijos.., siempre estos deben respetarlos y honrarlos.!

(Vers.3) ***“Cada quien, a su madre y su padre honrará.. y Mis días sagrados cuidaréis..!”*** **:** Esto indica que el cuidado y el respeto de “*Mis días sagrados”*..está por encima del respeto a los padres.., porque: *“Yo Soy vuestro D’s..*!”

(Vers.2-3-4) ***“..Yo Soy vuestro D’s..!”*** **:** Los tres versículos concluyen con esta misma frase admonitoria…¿Por qué..?

Observando el contenido de cada versículo.., veremos que cada uno de ellos se dirige a distintas clases de personas, de diferente nivel espiritual; de mayor a menor. El último, advierte sobre el pecado de la idolatría y las imágenes paganas.., y va dirigido -obviamente- al sector más alejado y liberal del pueblo.

El segundo, se dirige a la *clase media* de la sociedad.., creyente y observante de los preceptos.. pero quizá por su mensaje humanista y moral..y no por ser orden de D’s. Y el primero, apunta a los que se ubican en las más altas cimas

de la religión.., que conocen la Torá porque la estudian.., y la aplican estrictamente en su vida diaria.

A todos ellos.., D's les reclama y les exige mayor superación y más *excelencia*..!!!

D's. juzga a cada quien de acuerdo a su nivel..; y a todos les recuerda: *¡ Soy tu D's..!*

(Vers.5) ***"Y cuando presenten un sacrificio ante D's, háganlo voluntariamente.!"*** **:** Si alguien traía un sacrificio para ofrendar en el Altar ante D's y el cohén notaba que lo hacía de manera forzada y bajo presión, no se aceptaba !

(Vers.6) ***"Y en ese mismo día -o al día siguiente- deberá ser consumido.."*** **:** Preferentemente debía consumirse el animal el mismo día en que se sacrificó. Pero, si por algun motivo no se pudo consumir, o no se alcanzó a comer todo el primer día.., es permitido comerlo al día siguiente.

Esto es así, porque generalmente cuando se faenaba un animal, se conservaba su carne por varios días para ir consumiéndola de a poco. Pero en nuestro caso , por ser un animal que se ofreció en sacrificio ante el Altar de D's, debía demostrarse que no se lo hizo con la sola intención de consumir de su carne, sino por motivos rituales sagrados.

En estas ocasiones, el que ofrendaba el *korbán*.. invitaba a su familia y a sus allegados para celebrar el acontecimiento de su ofrenda.., y -entre todos- se consumía la carne en forma inmediata.

(Vers.10) ***"…para el pobre y para el peregrino se los dejarás.."*** **:** Todo el que poseía un campo de cultivo, debá aportar tres cosas para los pobres:

1. No cosechará todo el producto del campo.., sino que deberá dejar -antes de concluir la cosecha- una punta sin cortar.. y permitir la entrada de los pobres y peregrinos.. para que recojan ese sobrante.
2. Todas las espigas sueltas -o frutos- que hayan quedado desperdigadas por el piso del campo.. no las debe recoger el dueño del campo..; las dejará para los pobres.

3. Si hubieren quedado unas gavillas de la cosecha, que -por omisión o descuido- no fueron recogidas por los labradores del campo, también quedarán para los pobres.

Estos tres aportes obligatorios se denominan -en hebreo-: *Peá* ; *Léket* ; y *Shij-jhá*. Son estos preceptos..una manera de concientizar al agricultor que -en realidad- lo que D's le ha dado.. no es todo para él..! Y así debe pensar.. y hacer toda persona.

(Vers.11) ***"No robaréis..!":*** En los Diez Mandamientos dice לֹא תִגְנֹב *"No robarás..!"*, -en tanto que aquí lo dice en plural, לֹא תִגְנֹבוּ-, porque allí se trata del delito de robar personas -secuestrar- que es penado con la muerte.. y aquí abarca todas las clases y tipos de acciones que se conceptúan como robo. Como ya se señaló al principio de esta *Perashá*, D's exige de los *iehudím* un comportamiento superior.., y les advierte y prohibe acciones y actitudes que van mucho más allá de lo que se cataloga normalmente como delito penal. Robar para hacer una broma.. o simplemente por molestar.. y luego devolver el dinero o el objeto, también es penado por la Ley judía.

No robar.., implica además no hacer esas *pequeñas trampas* comerciales que *todo el mundo* hace..! Incluso..*robar* el tiempo de los demás..; *robar* sus ideas..; sus clientes..; una llamada telefónica..; ni siquiera un alfiler..!

Por otra parte, la expresión *no robaréis*.. -en plural- incluye también al que ve o sabe del robo..y calla.., involucrándose con ello en calidad de cómplice..!

(Vers.12) ***"…profanando así el Nombre de D's.!"*** **:** Los intérpretes explican que esta frase va referida también a todo lo anterior. Es decir, *No robaréis.., no nieguen una deuda.., no mientan…y no juren en falso..!* porque siendo ustedes integrantes de Mi Pueblo causarán -con esas actitudes- la profanación de Mi Nombre ante las demás naciones.

(Vers.13) ***"..no retengas el salario del trabajador .. hasta otro día."*** **:** Cierta vez preguntaron: ¿Cómo es que D's retiene el pago de las buenas acciones del hombre…y se lo da recién en el Más Allá..? ¿ Por qué Él.. sí actúa así..? Y contestaron: Si un patrón le dice a su obrero "Te debo 1000 pesos por tu día de trabajo.. Te propongo lo siguiente: Voy a poner a trabajar tu dinero en algo muy productivo..que te dará de ganancia 1000 pesos diarios, en tanto tu

capital quedará intacto en tu cuenta. ¿Qué diría el obrero..? Seguro que acepta..! Es lo que hace D's con el pago de nuestras buenas acciones, guarda el capital.. intacto… y nos recompensa a diario con los *intereses* gananciales.

(Vers.14) ***"No maldigas a un sordo.."*** **:** Proferir una maldición..aún cuando no cause ofensa al destinatario.., es perjudicial… para la propia persona.!

(Vers.14) ***"…ante un ciego no pongas un tropiezo.."*** **:** Alude esta advertencia a aquel que defrauda a quien deposita en él una confianza *ciega..!*

(Vers.15) ***"..con bondad juzgarás a tu prójimo.*****:**De aquí se desprende el genial concepto denominado -en hebreo- *Ladún lecáf zejút*.. que consiste en juzgar cualquier actitud del prójimo.. con indulgencia y bondad. Es una virtud que nos exige buscar siempre algún atenuante..a las malas acciones ajenas..!

(Vers.16) ***"No andes con chismes por tu pueblo.."*** **:** La Torá califica al chismoso con el término רָכִיל ..que alude al "*vendedor ambulante*" que ofrece su mercancía a sus *clientes*..-de puerta en puerta- con el afán de venderla. Así es el chismoso, se dedica a contar cosas simples e intrascendentes de los demás, con la banal intención de *vender su mercancía* y presumir su conocimiento de las últimas noticias…de lo que ocurre en la sociedad. Esta actitud -inofensiva pero inútil- es prohibida por la Torá por dos motivos: En primer lugar, porque D's dotó al Ser Humano con el exclusivo y valioso sentido del habla.. sólo para ser utilizado positiva y productivamente. Por lo tanto, la pérdida de tiempo.. y la típica ociosidad que esta clase de hábito negativo implica.. lo degrada hasta convertirlo en un despropósito.

Y en segundo lugar, por las inimaginables consecuencias que pueden derivarse de este tipo de pláticas innecesarias y sin beneficio alguno.

Varias prohibiciones surgen de esta orden de D's ; a saber:

1. **Contar chismes:** Es -como quedó dicho- el simple hecho de contar,divulgar o comentar hechos fútiles y cotidianos de los demás, sin malas intenciones. A esto se lo denomina -en hebreo- *Rejilút* -רְכִילוּת
2. **Maledicencia:** Contar a terceros una acción negativa -aunque cierta- de una persona que no se encuentra en ese lugar. Esta errónea actitud, se la

conoce y caratula -en hebreo- como *Lashón Hará* - לָשׁוֹן הָרַע Hablar mal de otro.

3. **Calumniar:** Imputar y atribuir -maliciosa y falsamente- un hecho negativo a alguien, y correr la voz al respecto, con la intención de desacreditarlo.

Esta vil acción.. se califica -en hebreo- con el título de *Shem Rá* - שֵׁם רַע

(Vers.16) ***"..no seas indiferente ante el peligro de tu semejante.."*** **:** La mutua solidaridad que vincula a toda persona con su prójimo..es condición esencial en el Judaísmo.! Además, esta frase empalmada con la anterior.. indica que no cabe el pecado de *chisme*.. cuando se trata de salvar al prójimo de un peligro…

(Vers.17) ***"No odiarás a tu hermano en tu corazón.."*** **:** Aunque parezca insólito e increíble, la Torá admite..evidenciar y demostrar odio al compañero.! Lo que prohíbe la Torá.. es odiar en silencio.., de manera encubierta.., en el corazón..!

Y esto es así, porque D's sabe que si uno expresa su odio reclamándole al compañero.. y en lugar de callar..*le reprende* por la mala acción.., es muy factible que la situación se resuelva y la amistad continúe. Cosa que no ocurrirá si el ofendido guarda su odio en el corazón.. y lo mantiene encubierto.

(Vers.17) ***"..reprender reprenderás a tu compañero.."*** **:** La reiteración, indica que se debe reprochar las veces que sea necesario.., hasta enmendar al prójimo..!

(Vers.17) ***"..y no cargarás sobre él pecado."*****:** Además de la traduccción literal de esta frase -reprender al que comete un pecado para que no lo siga haciendo..- se aprende también que se debe reprender sin avergonzar.! Porque si se reprocha con vergüenza..el otro puede reaccionar mal.. y cometer un pecado mayor..!

(Vers.18) ***"No te vengarás ni guardarás rencor.."*****:**El Talmud define la venganza y el rencor de la siguiente manera: Si uno le pide una herramienta al compañero y este se la niega, y días después aquél mismo le pide algo y

uno le dice; “Así como tú no me diste yo no te doy..!” Esto es venganza. Y si uno le contesta; “Yo sí te lo daré.., no soy como tú, que no me quisiste dar..!” Esto es guardar rencor.

(Vers.18) ***“amarás a tu prójimo como a tí mismo.”*** **:**Existen innumerables formas de interpretar y aplicar este valioso principio judaico.., todas veraces y correctas.

Pero la que más se ajusta a la traducción literal es la siguiente: “Procura para tu prójimo.. lo que deseas para tí..!”. (Nada más difícil de cumplir en la práctica..!)

(Vers.18) ***“..Yo Soy D’s.!*** **:…** Y quiero el bien de todos Mis hijos..por igual…!

(Vers.19) ***“Mis Estatutos han de preservar..”*** **:** Generalmente, cuando la Torá habla de *Estatutos* - en hebreo חוּקִּים - se refiere a los preceptos que no tienen explicación aparente. En este caso comienza legislando las leyes de *quil / áim*, que prohíbe las *mixturas* de especies naturales.., es decir, la cruza de animales; la siembra de semillas de distintas especies para producir un injerto; y la postura de una prenda confeccionada con mezcla de lana y lino.

Los exegetas incursionaron en la develación del motivo de estas leyes, y -aún reconociendo que fue vedada al hombre la revelación de la causa esencial- nos dieron algunas pautas sutiles sobre este enigma.

La razón convencional es para no alterar y contrariar la naturaleza que creó D’s. Porque si bien el Creador ordenó el precepto de la *procreación* -פְּרוּ וּרְבוּ- a todas las especies que pueblan el planeta, no pidió que *crearan* nada nuevo. Una prueba contundente y extraordinaria de la desaprobación de D’s a estas acciones impropias del hombre, es la natural e inexorable esterilidad.. de todo producto mixturado.. motivo por el cual no puede reproducirse..!

Por otra parte, -ahondando aún más en el enigma de estas leyes- , es interesante destacar que el producto de la cruza de animales, así como el fruto de un injerto, es permitido de utilizar y consumir. Lo que no se puede es producirlo..! En tanto que confeccionar una prenda con mezcla de lana y lino, es permitido..! Lo que no se puede es usarla..!

(Vers.19) ***"…una ropa con mezcla de lana y lino no colocarás sobre ti."*** **:** La lana es producto animal.. y el lino..vegetal. La mezcla de estos productos, trae feas reminicencias. En efecto, en los albores de la Humanidad, Cáin y Hébel ofrendaron a D's sus productos. El primero trajo de sus campos.. una ofrenda de de los restos del **lino**. Hébel ofreció de sus rebaños ovejas llenas de **lana**..! A raíz de este hecho.. se cometió el primer crimer…! Por eso es prohibido mezclarlos.

(Vers.20) ***"…una sierva asignada a un siervo.."*****:**Una de las utilidades del siervo hebreo era la procreación. El patrón tenía derecho de usarlo como semental.. asignándole una sierva gentil para producir servidumbre.

En este caso, si un hombre ajeno cometió el pecado de allegarse a ella.., a pesar de no ser calificada esta mujer como אֵשֶׁת אִישׁ (mujer casada) -pues el vínculo que la une al siervo es precario..-, esta infidelidad se considera también un delito, -aunque más leve- y por lo tanto, no son penados con la muerte.

(Vers.23) ***"Y cuando llegueis a la Tierra y planten.."*** **:** Como en varias otras oportunidades, ordena D's aquí al Pueblo de Israel preceptos que habrán de regir al llegar y establecerse en la Tierra de Promisión. En este caso, se trata de la obligación de *Orlá*, que consiste en *desechar* los frutos de todo árbol nuevo durante los primeros tres años de haberse plantado.

Transcurrido ese lapso, debían recogerse los frutos del cuarto año y llevarlos para consumir en Ierushaláim -la ciudad santa-. En caso de no poderse llevar los frutos se rescataba su valor en dinero.. y éste se gastaba en la ciudad santa. Este precepto se denomina -en hebreo- *Néta Rebái* (retoño del cuarto año).

La idea y el mensaje de este procedimiento es, en primer lugar, evitar que se coman los frutos en los primeros tres años..pues aún no están en su plenitud. Y luego, ya estando aptos para el consumo, llevarlos primero a la ciudad del Santuario para agradecer al Creador por la nueva cosecha, y comerlos allí.

(Vers.26) ***"No comeréis sobre la sangre.."*** **:** Esta advertencia no se refiere a la prohibición de consumir sangre. Esto ya se prohibió y condenó anteriormente. Aquí se advierte sobre otras cosas.. que los sabios explicitaron

en el Midrásh. Algunos intérpretes sugieren -de acuerdo al contexto que rodea a esta frase..que se refiere aquí a no abonar los árboles nuevos con sangre.., como estilan hacerlo los gentiles, y comer los frutos producidos de esa manera..

Otros deducen que se relaciona con la prohibición de brujería que enuncia el texto a continuación. Los idólatras paganos, al fallecer un pariente o allegado, acostumbraban hacer una gran comida ante el *cuerpo presente,* para despedirlo. La Torá -en cambio- recomienda no comer hasta dar sepultura al fallecido: *No coman..sobre la sangre..!* -ante el muerto..-

Este es -quizás- el origen de la *Seudát Habraá*..-el sandwich de pan con huevo que se sirve a los deudos al regresar del panteón, tras el entierro.

Otros intérpretes definen esta frase en otros aspectos muy distintos, a saber:

1. Los jueces que ejecutaban a un reo.., tenían prohibido comer *sobre la sangre*.. (por esa sangre darramada..) durante todo ese día.!
2. *No comeréis sobre la sangre*.. significa -según otra opinión- no consumir de la carne de un sacrificio.. si aún no fue rociada su sangre.. sobre el Altar.
3. En el Talmud se deduce de esta frase que es prohibido comer antes de rezar..! *No comeréis*..-antes de pedirle a D's..- *sobre la sangre*.. -que corre en tus venas-.

(Vers.26) ***"..no usen la adivinación.. ni la brujería..!"*:**D's condena la consulta de los horóscopos.. y la creencia en la brujería. El Pueblo de Israel está por encima de las influencias astrales.. y es inmune a los efectos de la hechicería..si se rige y respeta los mandatos del Creador del Universo, escritos en la Torá. Todo iehudí debe saber..y aceptar..que su destino y su suerte dependen de dos cosas: 1) De su conducta.. y su fe..! 2) De la Voluntad de D's..!

(Vers.27) ***"No eliminen las patillas de sus cabezas.."*:** Esto quiere decir, que al cortarse el cabello -el hombre- debe conservar las patillas marcadas..hasta la mitad de la oreja -aprox.-, y no permitir que le sean eliminadas. Esencialmente, esta es la forma distintiva de marcar el *corte de pelo judío*. De acuerdo al Midrásh, las patillas son el canal de unión entre el cabello de la

cabeza y el de la barba. Este último crece recién en la pubertad y es señal de madurez. En tanto que el de la cabeza ya viene desde el nacimiento y es signo de inocencia. El hombre debe conservar -en su conducta y accionar- ambas cosas, y a pesar de ser mayor, nunca dejar de ser fresco y puro como de niño! Para tener presente esta virtud..no se cortará sus patillas eliminándolas, sino que dejará conectado el pelo de su cabeza con el de su barba, como señal. En verdad, de acuerdo a la *halajá* es suficiente con marcar la forma de la patilla, aún y cuando se corte y empareje el pelo de ese sector. Sin embargo algunos ashkenazím y yemenitas acostumbran dejar crecido el pelo que nace en esa parte y lo enrollan en caireles..o hacia atrás de las orejas.., para remarcar más este signo judaico. -Ver ilustraciones al final de esta Perashá-.

(Vers.27) ***"…y no rasures las de tu barba."*:**Esto también es distintivo judaico y consiste en no afeitarse -con rastrillo o navaja- desde las patillas (ni siquiera para marcarlas..) hasta todo el contorno de la barba..-excepto la parte inferior y superior de la misma y los bigotes-.

(Vers.29) ***"No degrades a tu hija..prostituyéndola.."*:** Esta insólita advertencia alude a dos distintos *errores paternos*.. que provocan graves consecuencias.!:

1. Los padres no deben obligar.. a una hija a casarse con un hombre que ella no quiere..! Esto puede llegar a causar infidelidad..!
2. No deben tampoco permitir que la hija permanezca soltera mucho tiempo..; ni admitir noviazgos largos..! Evitarán con ello sorpresas desagradables..!

(Vers.30) ***"Mis Sábados preservarán y Mi Santuario respetarán.."* :** Así como el Santuario es un sitio sagrado..dentro del espacio físico del mundo.., el día Shabbát.. es un lapso sagrado.. dentro del tiempo de la vida terrenal..!

(Vers.32) ***"Ante la presencia de un anciano.."*:** Respetar al anciano..es valorar la vida..! Honrar al sabio.. es apreciar el sentido principal de la existencia..!

(Vers.33) ***"Y si reside..un extranjero en vuestra tierra..no le hagáis sufrir.!"*:** En repetidas ocasiones insiste D's en prevenir y recomendar a Israel sobre el buen trato.. y la fraternidad.. que deben demostrar al

extranjero.

"Como un ciudadano de ustedes será…! D's sabe.. que el extranjero se siente *distinto*..a los demás.! Y también sabe que el ciudadano.. tiende a ignorarlo.. o a hacerle sentir que es un ajeno..! Por eso exige D's tratarlo como un hermano.. *"y lo amarás a él.. como a ti mismo.!"* Y nos recuerda que todo el Pueblo de Israel pasó por ese trance.., *"pues extranjeros fuisteis en la Tierra de Egipto.."*, y ese trato indigno nos dieron los egipcios.., y por eso D's los castigó..!

(Vers.35) ***"No actúes con injusticia en tu criterio.."*** **:** Esta misma advertencia figura en el capítulo anterior (Vers.15) dirigida a los jueces..! Ahora, se dirige a todas las personas.. y especialmente a los comerciantes..! Ya que es muy fácil que caigan en el *error* de favorecerse en los cálculos, las medidas y las cuentas. Además, toda persona es un *juez*..! y según su criterio.. *culpa*.. o *absuelve*.. a quien le parece…, de acuerdo a las circunstancias y a su conveniencia.

(Vers.36) ***"Yo Soy vuestro D's.. que los He sacado de Egipto..!"*** **:** Concluye D's su advertencia sobre la corrupción y la deshonestidad.., evocando las actitudes deshonrosas y corruptas que existían en la sociedad egipcia que ellos conocieron y padecieron.. Por eso los He sacado de allí -dice D's-.. para que sean dignos y honrados.!

(Vers.36) ***"..medidas precisas..habéis de tener.!"*** **:** De esta expresión hebrea que utiliza la Torá aquí..-וְהָיִן צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם- advertiendo sobre la honestidad que debe regir en el comportamiento de un *iehudí*, infiere el Talmud que D's exige el estricto cumplimiento de la palabra dada, del *sí*..o del *no*.. dicho por un judío -en todo tipo de acuerdos o transacciones con el prójimo- aún cuando no hayan mediado firmas, documentos o testigos.

La frase וְהָיִן צֶדֶק se interpreta como: *y tu sí.. que sea honesto*..!

Así actuaban nuestros antepasados..! No eran necesarios ni firmas ni papeles para acordar un negocio. Era suficiente la palabra dada para cerrar una operación, o para pagar una deuda.

(Vers.37) ***"Y cuidarán todas Mis Leyes.."*****:**Dice *todas*..para remarcar que las

que se acaban de mencionar son sólo algunas de las Leyes de D’s.., y para ser un buen iehudí es preciso *cuidar* y *practicar*.. *todas*.!

Capítulo 20

(Vers.2) ***“..toda persona que llegue a entregar a alguien de sus hijos a la idolatría..”*** **:** Ver en comentarios al capítulo 18:21 qué es lo que se infiere de este tema de idolatría.

(Vers.2) ***“..la gente lo ha de lapidar.!”*** **:** Se involucra a la gente del pueblo en esta ejecución para crear conciencia de la gravedad del hecho y sus resultados.

(Vers.4) ***“Y si consentir consintiere la gente..”*****:** La repetición de este vocablo es para indicar que estos hechos se dan.. porque la sociedad lo permite..! Al consentir -una y otra vez..- hechos aparentemente leves, sin reaccionar.. hasta que sucede lo más grave e irreparable.

(Vers.8) ***“Y preservarán Mis Leyes y las harán..! Yo Soy D’s, quien los consagra.!”*** **:**Las leyes sociales y morales que D’s legisla al hombre aquí, inciden en la santidad y la pureza de la convivencia humana. Es por ello que la Torá reitera y destaca en estos casos.. - al tratar las reglamentaciones sexuales los términos de santidad y consagración que requiere D’s de los iehudím.

Así lo expresa el versículo anterior וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים *“Y conservarán ustedes su santidad.. y serán consagrados..!”* significando con ello que en la medida que Israel observen y apliquen estas leyes en el seno de sus familias y de las comunidades, mayor será la calidad de santidad y pureza espiritual que caracterizará a esa sociedad.

(Vers.22) ***“Y observarán ustedes todas estas leyes..y las practicarán, y no serán expulsados de la Tierra..”*** **:** Vuelve a reiterar D’s -al concluir estas reglas de conducta moral-, que éstas constituyen una condición al derecho de posesión.. y a la posibilidad de subsistencia del Pueblo de Israel en la Tierra Santa..!

(Vers.25-26) ***"Y ustedes habrán de distinguir entre los animales puros y los impuros.. y Yo los distinguiré de entre los demás pueblos.."*:** D's propone a Israel un sencillo y concreto *acuerdo recíproco*..! Si Israel preserva las leyes de la Torá y se *distinguen* -en este sentido- de los demás pueblos de la Tierra, D's habrá de *distinguirlos*.. privilegiándolos con el título de ser *Suyos*..!

Haftará de Kedoshím

Constatando lo dicho en la Perashá, el Eterno manda al Profeta Iejhezquél a recordar a Israel que por haber faltado a lo que Él les ordenó observar.. fueron expulsados de la Tierra Santa.. y enviados al exilio. Se reitera en varias partes de la profecía lo dicho en la Perashá: Que los preceptos de D's… son.. para que vivan con ellos..!

PERASHÁT EMÓR

Capítulo 21

(Vers.1) ***"Habla a los sacerdotes -los hijos de Aharón-.."* :** La imagen y la función del sacerdocio, fue -desde tiempos inmemoriales- muy relevante en el Pueblo de Israel. Ya desde antes de que este título le sea conferido a los hijos de Aharón, la función la cumplían -primero- los primogénitos de cada familia..-y luego de que estos decepcionaron- lo obtuvieron los Leviím.., quienes siempre fueron considerados los líderes espirituales del pueblo. Sin embargo, la calidad máxima de santidad, D's se la concedió -definitiva y exclusivamente- a Aharón y a sus hijos,como un privilegio de responsabilidad eterna. Como lo expresa el profeta: "Porque los labios del cohén preservarán el conocimiento..y la Ley pedirán de su boca.., pues emisario de D's es él.!"

(Vers.1) ***"..no se podrán impurificar por ninguna persona que fallezca."*:**

El tener contacto o acercarse a un cuerpo muerto.. implica impurificarse. Por lo tanto, los cohaním tienen restringida esta acción, debido a que deben estar constantemente dedicados a los servicios del Santuario, para lo cual es

indispensable una óptima calidad de pureza. Esta ley es vigente -aún hoy en día- para todos los hombres cohaním. Ya que es preciso que esten preparados para la pronta reanudación de los servicios.. cuando llegue el Mashíaj.

(Vers.2) ***"Solamente, por su pariente más cercano*** *(su esposa)* ***..etc. etc.:*** **:** Se refiere -obviamente- mientras estén casados.., pero no luego de divorciarse. En caso del fallecimiento de uno de estos parientes cercanos..puede el cohén impurificarse y participar activamente en el sepelio del fallecido.., hasta que su cuerpo sea cubierto en la sepultura; y luego, sólo desde atrás de una barda. Mas si el fallecido no es ninguno de los mencionados.., es prohibido siquiera acercarse.. o ingresar en un ámbito cubierto..donde el cuerpo se halla.

(Vers.2-3) ***"..por su hermano..y por su hermana soltera y consanguínea.."*****:** Es decir, solamente por hermano/as del mismo padre.. puede un cohén acercarse, pero, por los hermano/as maternos..-así como por una hermana casada, divorciada, o viuda..- aunque debe *sentarse* y hacer duelo por ellos.. no es permitido acercarse e impurificarse en estos casos.

(Vers.3) ***"..que no conoció hombre.."*** **:** Porque una hija de cohén.. al casarse, pierde su condición de *cohénet*.. y ya no la vuelve a recuperar.

(Vers.4) ***"Pero no se impurificará.. por una mujer profana para él."*** **:**Vale decir, que si un cohén -faltando a la ley- toma por esposa una mujer prohibida -por ejemplo una divorciada-, con este hecho el cohén degradó su *status*.. y pierde -mientras viva con ella..- su calidad de cohén..! Sin embargo, si esta mujer fallece.. la recupera.., y no puede acercarse a su cuerpo muerto.

(Vers.5) ***"No se arrancarán sus cabellos..-a causa de un duelo..-"*** **:** Todas estas prescripciones rigen también para todos los iehudím en general, pero fueron reiteradas aquí -para los cohaním- para enseñar que ellos, además de cometer pecado al hacerlo, no podrán ingresar al Santuario con estas marcas.

(Vers.7) ***"..mujer promiscua..o profana, no tomarán..!"*****:**La primera es una mujer de mala reputación. La segunda se refiere a la que nació de una unión prohibida para el cohén; por ejemplo, el fruto de cohén y mujer divorciada.

(Vers.7) ***"..tampoco una mujer divorciada!*****:**Ni siquiera su propia ex-esposa..

ni una mujer que se divorció de un hombre que ya falleció…

(Vers.8) ***"Y debes honrarle..!*** **:** La Torá ordena aquí que se debe conceder un respeto especial al cohén. Es por ello que sube al Sefer Torá en primer lugar.! Por otra parte, y precisamente por respeto a su investidura.. las autoridades pueden.. y deben.. obligarle a separarse de una mujer prohibida para él..!

(Vers.10) ***"Y el sacerdote superior..no dejará crecer su cabello..ni rasgará su ropa..!"*** **:** El Cohén Gadól -el Sumo Sacerdote-, a diferencia de los demás iehudím, no puede guardar luto por ningún pariente ni allegado.! Es más, no debe rasgar sus ropas por ellos en señal de duelo.. y tiene que cortarse el pelo..!

(Vers.11) ***"…ni por su padre o madre se impurificará.!"*****:**Indudablemente, es muy difícil comprender estas restricciones que D's impone a los cohaním..! ¿Cómo es posible que se coarte y limite la manifestación de los sentimientos naturales de una persona..en momentos tan cruciales y angustiantes como el fallecimiento de un ser querido..? ¿Y por qué D's ordena esto a los cohaním ? Para entender la esencia profunda de esta delicada cuestión, recurrimos al sutil enfoque del Rabbí Eliezer Ben David, quien plantea la siguiente situación: Supongamos que en una familia - muy creyente y estrictamente religiosa sucedió un fallecimiento (lo alénu..) y todos los parientes y allegados se encuentran sumidos en una honda consternación; unos lloran desconsolados, otros se hallan sentados en el piso..acongojados, con la ropa rasgada.., en el cumplimiento de un riguroso luto por el ser querido que se fué..

De repente, atina a pasar por allí un joven que hace muy poco se acercó al Judaísmo..y está en el proceso de captar y asumir la fascinante filosofía de *vida espiritual* que enseña la Torá; y al observar esta situación desgarradora.. le pregunta al Rabino que se encuentra asistiendo a los deudos..: ¿Pero cómo es esto..? ¿Por qué esta gente -religiosa y creyente- llora y sufre porque alguien falleció..? ¿No es acaso cierto lo que me acaban de enseñar.. que esta vida es efímera..e irrelevante.., que existe Otro Mundo.., adonde se retiran todas las almas al morir.. para existir allí eternamente.. disfrutando una vida plena y colmada de felicidad y bienestar.. junto a D's.?

¿Qué respuesta -convincente y sincera- podemos darle a este *ingenuo* joven.?

¿No es acaso contradictoria la actitud de la gente que hace duelo.. con la fe que ellos mismos profesan y propagan constantemente.?

La respuesta racional y concreta a este intríngulis existencial.., es la siguiente: A pesar de que nuestra esencia es puramente espiritual.., contamos con un cuerpo material..que, aunque efímero y mortal.., es parte intrínseca de nuestro ser. D's, el Creador del Hombre, *sabe*..que le resultaría harto difícil al Ser Humano -por sus instintos naturales- sofrenar sus sentimientos.. y abstenerse de llorar y sufrir por la muerte de un ser querido. Por ello, no lo privó de expresar su dolor en estos casos -por el contrario, le ordenó que lo haga… cumpliendo las leyes de *Abelút* tradicionales-. Pero, -y aquí está el meollo de la cuestión..- para que esta idea *superficial* y *relativa*..que el hombre común puede llegar a tener sobre la muerte física..no sea tomada como una realidad absoluta.., escogió D's a los cohaním regulares y al Cohén Gadól en especial.., -quienes representan al nivel espiritual más elevado entre los hombres- para que con su ejemplo de abstención -el control de sus sentimientos ante la muerte- sean los adalides y portadores de La Verdad espiritual..en este Mundo terrenal.., ficticio y efímero.

De tal forma, cada vez que un iehudí observa a un cohén que limita su presencia y su cercanía..ante un ser fallecido, recordará y hará conciencia de que la muerte no es el fin de la vida..! sino simplemente un paso obligado hacia el Mas Allá.

(Vers.17) ***"El hombre que tuviese un defecto físico..no podrá oficiar los Servicios ante D's."*:** Surge en este punto una inquietante pregunta: ¿Por qué un cohén que tiene un defecto físico.. no puede participar en los Servicios rituales del Santuario..? ¿Acaso la apariencia exterior.. es relevante ante D's..?

El Rambám (Maimónides) responde de la siguiente manera:

La Torá requiere de los sacerdotes que atienden al público en el Santuario, una presencia física acorde y una presentación estética agradable y pulcra en su vestir.. porque el aspecto exterior influye en el ánimo de la gente común que acude al Santuario en busca de apoyo y asesoría moral. Ya que, así como la propia estructura del Santuario y su mobiliario es bella y plena de esplendor.. también lo deben ser sus servidores.., para infundir respeto y

admiración.

Capítulo 22

(Vers.2) ***"…que se abstengan -si están impuros- de las ofrendas.."*:**Advierte de esta manera a los cohaním que están impuros, que no oficien servicios, y se abstengan de consumir de las ofrendas sacras, mientras estén en estado de impureza. Tras de haber advertido -al final del capítulo anterior- a los cohaním que tuvieren un defecto físico..que no oficien ante el Altar, previene ahora a los que estén impuros que tampoco lo hagan. Y además, que no coman de las ofrendas sacras.., cosa que los anteriores -los que tuvieren un defecto físico- sí pueden hacer.

(Vers.8) ***"..animal matado ilícitamente -o enfermo- no comerá, será impuro !"* :** Reitera la Torá esta prohibición, aunque ya fue dictada como ley para todo Israel.., porque los cohaním sacrificaban las aves que los iehudím presentaban en ofrenda ante D's, de una manera especial denominada *meliká..;* le cercenaba la cabeza por la nuca..con la uña. (ver al principio del libro, Cap.1 Vers. 14-15) .

Por tal motivo, se les advierte aquí que ese tipo de degüello.. solo se aplica en los sacrificios rituales..y no está autorizado para el consumo normal. En cuyo caso deben faenarse las aves.. mediante la *shejitá* tradicional.

(Vers.20) ***"Porque todo animal defectuoso..no será aceptado.!"* :** El motivo de este rechazo es porque si una persona ofrenda al Santuario de D's un animal enfermo.. demuestra que lo regala porque a él ya no le sirve.! Los *korbanót* -al igual que las donaciones- deben ser dadas con entera voluntad.!

(Vers.27) ***"..desde el día octavo en adelante, será aceptado como ofrenda.."*:** Siete días, equivale a una vida..! D's creó el Universo en seis días y en el séptimo cesó Su Obra…y desde ese momento toda la existencia repite ese mismo ciclo de vida.. no existe el *día octavo*..!

Por ello, la Torá legisla que ningún animal puede ser ofrecido como *korbán* antes de haber vivido siete días completos. Hacerlo antes, es segar una vida. Esta ley rige hasta hoy, e incluye todas las especies de consumo habitual.., las

cuales no deben sacrificarse y faenarse..antes de los ocho días de nacidas. Los exegetas del Midrásh comparan esta ley con la del Berít Milá.., que también es en el octavo día, luego de que el bebé cumplió siete días de vida.!

(Vers.28) ***"Y..no será degollado en el mismo día que su cría!"*** **:**Se considera un acto de crueldad.. matar un animal y a su cría el mismo día. Este gesto de humanismo que enseña la Torá, pone de manifiesto la horrenda bestialidad nazi.., que -adrede y sin piedad- hicieron esto.. con seres humanos.!

(Vers.32) ***"..y habré de ser santificado..en el seno de los Hijos de Israel.."*** **:**Es este un precepto de aplicación constante para todo *iehudí*..! Santificar a D's.. con sus acciones cotidianas.., causando la admiración de todas las personas que le rodean, quienes comentarán: "¡Qué pueblo tan correcto y apropiado escogió D's como portador de Su Legado..! Vean qué peculiar sensibilidad humana.. y qué dignísima conducta moral..posee este gran pueblo judío.!".

Capítulo 23

(Vers.2) ***"Las Festividades de D's.."*** **:** Es digno de resaltar, que la primera de las *festividades sagradas*.. que menciona D's, es el *Día Shabbát* ! Pues el Shabbát.. lejos de ser un día de *encierro*..y *restricciones*.., es -en realidad- una *fiesta*.. para el hombre, para la mujer, para los niños, y para toda la familia..!

(Vers.3) ***"Seis días se hará el trabajo…"*** **:**El Midrásh infiere de esta expresión *se hará.. el trabajo*.., varios mensajes implícitos en esta frase:

1. No dice *trabajarán*.., sino, *se hará el trabajo*.., para indicar que todo lo que logra la persona en su labor..es -en verdad- por la Ayuda de D's..!
2. Por otra parte, enseña que al llegar Shabbát, la persona debe desconectarse de todas sus ocupaciones comerciales..y asumir que *su trabajo ya se hizo..!* Para no tener en su mente ningún pendiente que le impida disfrutar de este día de reposo.

Además, resulta esta frase un augurio promisorio de D's.. que bendice al que respeta Shabbát.., otorgándole mayor éxito en su trabajo semanal, de forma

tal que logre concluir sus tareas y proyectos..*concretándolos*..en solo *seis días..!*

(Vers.3) ***"..se hará el trabajo..y en el séptimo..":***De la consecusión de esta frase..se deduce que es permitido dejar en Shabbát que un *trabajo* se efectúe automáticamente. Ya sea por un medio electrónico que se programa desde el viernes, o dejando sobre el fuego un guisado para que se termine de cocinar.

(Vers.3) ***"Seis días se hará el trabajo…y en el séptimo ningún trabajo podrán hacer." :***El Gaón de Vilna sostiene que no se refiere aquí a los días de la semana, sino a los días festivos del año..! Hay *Seis días festivos* en los que se permiten algunos *trabajos* indispensables..-cocinar, cargar, etc.- (El primero y último de Pesaj, el de Shabuót, el de Rosh Hashaná, y el primero y último de Succót) ; y el *Séptimo* día..se refiere a Kippúr.., cuando *todo trabajo* es prohibido..!

(Vers.3) ***"..y en el séptimo..ningún trabajo podrán hacer." :*** Es importante tener en cuenta, que el concepto *trabajo* al que se refiere la Torá, no implica una acción de esfuerzo físico..sino que abarca todo hecho que signifique o cause un resultado creativo.., o que cambie la naturaleza de las cosas.

Por ejemplo: Subir varios pisos por escaleras..**no se considera *trabajo***.., pero accionar con un dedo..el botón del elevador -cosa que pone en funcionamiento un circuito de energía eléctrica..- constituye un ***trabajo prohibido***.

(Vers.3) ***"..día de reposo de celebración sagrada.." :***Esto significa, que el real objetivo de este *día de descanso*..es para dedicarlo a una *celebración sagrada.* A diferencia de otras culturas, que dedican sus días feriados para huir de sus hogares, en Shabbát es prohibido viajar..! D's nos invita en el a congregarnos en lugares de rezo y estudio.., para cultivar nuestro intelecto y espíritu.Y luego a reunirnos en familia alrededor de la mesa hogareña, y gozar una vida plena. Es incuestionable y certero el dicho que asevera: "Más de lo que los hebreos han cuidado al Shabbát.., el Shabbát los ha cuidado a ellos..!" Es por esto que cuando D's iba a ordenar al Pueblo de Israel el cuidado del Shabbát.., le dijo antes a Moshé: "Un precioso tesoro les voy a regalar a Israel.., ve y avísales..!"

(Vers.3) ***..ningún trabajo podrán hacer..”*:** Esto significa, que en Shabbát no se permiten ni los trabajos considerados indispensables.. (צוֹרֶךְ אוֹכֶל נֶפֶשׁ), que sí son permitidos en יוֹם טוֹב, -por ejemplo; cocinar, manipular fuego, transportar cosas en la vía pública, etc.

(Vers.3) ***..en todas vuestras moradas.”*** **:**En cada lugar.. según sus horarios..!

(Vers.4) ***.. fechas festivas sagradas que ustedes instituirán ..”*:** De aquí se desprende, -al decir *..que ustedes instituirán..*- que D’s concedió al Bet Dín -*Sanhedrín*- la fijación de las fiestas, de acuerdo al día que ellos declaren como *Rosh Jódesh* -Primero de Mes-, (acorde a la posición de la Luna Nueva..) o según decidan agregar un mes adicional al año hebreo (para hacer coincidir la celebración de Pesaj en primavera..) . Este sistema dejó de regir desde la programación del Calendario Perpetuo instituído por el sabio Hilél II en el año 4118.

(Vers.5) ***“En el mes primero*** (*Nisán*) ***..”*** **:**Es preciso recordar, que al salir el pueblo de Israel de Egipto -en el mes de *Nisán*- D’s les ordenó instituir este mes como el primero de los meses del año, en razón al trascendental suceso acaecido en él. Hasta ese entonces, el primer mes era el de *Tishrí*..en cuyo primer día fue creado el Hombre, concluyendo así la Creación del Mundo. Allí inició la cuenta de los meses y años del calendario, hasta el día de hoy. Es por esto que celebramos -año tras año- Rosh Hashaná el primer día de Tishrí. Sin embargo, D’s cambió este orden.. colocando al mes de Nisán en primer lugar. Para indicar que en esa instancia -la salida de Egipto- sucedió algo más importante aún que la propia Creación.., El nacimiento del Pueblo de Israel..! Para comprender mejor esta idea, se puede comparar con los dos festejos que hacen las personas durante el año. El día de su *cumpleaños*..que marca el momento de su nacimiento.., y el *aniversario de su boda*.. que marca la instancia más relevante de su existencia.

(Vers.5) ***“…sacrificarán el korbán Pesaj ante D’s.”*** **:** En la Víspera de Pesaj, -en el día 14 de Nisan por la tarde- sucedía algo extraordinario e inigualable.! Los representantes de cada una de las familias de Israel..acudían al Santuario con su *korbán Pesaj* -un cordero- y esperaban su turno…para ser atendidos por los centenares de atareados cohaním..que cumplían sus servicios en el Templo, y poder así sacrificar su animal en el Altar, para luego

llevar su carne a sus hogares y prepararla como el manjar principal -y final- del Seder de esa noche. En ningún otro día del año se presentaba tanta gente a ofrecer sacrificios ante D's, como en esta ocasión.

(Vers.6) ***"..la Festividad de las Matzót.."*** **:** Así es llamada en la Torá la fiesta de Pesaj..*la Festividad de las Matzót.!* Porque D's evoca el heroísmo de Israel que obedeció la orden de partir sin siquiera haber preparado sus viandas.! Tan es así que tuvieron que comer *matzót*.., ya que sus masas no alcanzaron a fermentar. En tanto que nosotros, la llamamos Jag ha-Pesaj..(de saltear..) , pues preferimos evocar Su gran Prodigio..al *saltear* las casas de los iehudím y salvarlos..!

(Vers.10) ***"…han de separar una medida de Ómer.."*** **:** El precepto del *Ómer* consistía en lo siguiente: Al finalizar el primer día de la festividad de Pesaj -el 16 de Nisán- se cortaba una *gavilla -un Ómer*- de cebada de la nueva cosecha, y se la llevaba -con gran júbilo y algarabía- al Templo para entregarla como ofrenda de primicias al Cohén. Este acto constituía una fiesta de agradecimiento al Creador por el inicio de la época de las cosechas. El Cohén recibía la ofrenda y la mecía hacia arriba, hacia abajo y a los cuatro puntos cardinales -en señal de recibimiento de la Bendicion de D's- y ofrecía un sacrificio especial sobre el Altar. Este hecho marcaba el permiso del uso y usufructo de la nueva producción de cereales del año.Ya que -como lo indica el versículo 14- es prohibido (hasta hoy en día..!) consumir de la nueva cosecha.. hasta pasada esta fecha. Esta restricción es denominada *jhadásh.* Es por esto que se debe cuidar de no elaborar las *matzót* con harina de la cosecha nueva..para no cometer el error de consumirla el primer día de Pesaj!

(Vers.11) ***"..al día siguiente de la festividad.."*** **:**El primer día de Pésaj, es llamado aquí *Shabbát*, pues al ser *Ióm Tób* -día festivo sagrado-, es prohibido trabajar. Es por esto que al sábado anterior a Pesaj..se le llama *Shabbát Hagadól* -Mayorpara distinguirlo del *Shabbát menor*.. (del *Ióm Tób*) que se festeja días después.

(Vers.15) ***"Y contaréis para ustedes.. desde el día que traigan el Ómer.."*** **:** El conteo de estos 49 días que median entre Pesaj y Shabuót, es un precepto que compete a cada uno y uno de los iehudím en particular. Es decir, que no es un rezo..que se recita solamente en el Knis. Cabe destacar que el hecho de llevar esta cuenta diariamente -sin falta- con la *Berajá* correspondiente.., es

muy propicio para el éxito y la prosperidad de la persona.

¿Cuál es el motivo de este conteo..?: Cuando Israel salió de Egipto, sabían que en el día 50 del viaje.. D's se revelaría ante ellos… y les daría la Torá.

Entonces, fueron contando esos días con gran ansiedad.., y -día tras díaincrementaban su nivel espiritual y moral.., para merecer vivenciar con mayor intensidad el esperado evento de contemplar la Presencia de D's.

Es este el espíritu y la finalidad de esta cuenta progresiva que se cumple hasta hoy en día. Son días de reflexión y compenetración, en el perfeccionamiento de la conducta moral y social de cada persona.

Fue precisamente por esta causa -por fallar y fracasar en este aspecto..- que muchos años más tarde fallecieron trágicamente miles de alumnos de Rabbí Akiba.. justamente en estos días de la cuenta del *Ómer*.., tornándose desde entonces estas fechas en días de duelo y luto por este suceso.

Esta tradición, que se respeta en todas las comunidades del mundo judío con la suspensión de bodas y fiestas, etc…, constituye una sugestiva recordación.. para todos los integrantes del Pueblo de Israel, despertando un análisis de conciencia.. y un mejoramiento del nivel de conducta personal, en lo que respecta a lo moral y social.

(Vers.15) ***"Y contaréis..siete semanas completas.."* :** El Zóhar describe el conteo del *Ómer* desde un enfoque más místico y profundo: Existen 50 niveles de pureza y elevación espiritual.. y -en contraposición- 50 grados de impureza y bajeza moral. El Pueblo de Israel, durante su estancia de esclavitud en Egipto, fue degradándose -a consecuencia de la corrupción y de las aberraciones existentes en el entornohasta llegar casi al grado más bajo de impureza moral.

D's tuvo que sacarlos de allí con premura.., porque de haber tardado un poco más…hubiesen caído al grado 50.. y entonces.. no poder salir de allí jamás..!

Ya después de liberarlos, era preciso darles la posibilidad de quitarse el lastre de impureza acumulado.. e irse elevando en niveles de santidad.. para llegar a merecer recibir la Torá. Para ello, les dió 49 días de tiempo, que

aprovecharon para escalar los niveles de depuración necesarios..hasta llegar al grado máximo de 50..! -calidad espiritual excepcional… imposible de lograr por ningún ser humano-. Algo que ellos lograron alcanzar en esa ocasión única e irrepetible.

(Vers.16) ***"..y ofrecerán una oblación nueva ante D's."*** **:** Tras de haber traído las primicias de la cosecha de cebada en Pesaj.. ofrecerán ahora -en Shabuót- las primicias de la cosecha del trigo. Esto también sugiere la concreción de un nivel superior al que se tenía anteriormente. Ya que el trigo es considerado el cereal por excelencia..!

(Vers.21) ***"Y proclamarán ustedes a este día como fecha sagrada.."*** **:**Al concluir los 49 días de la cuenta del *Ómer*, se celebra la festividad de *Shabuót.* En esta fecha -6 de Siván- se congregó todo el Pueblo de Israel al pié del Monte Sinai para presenciar el evento más extraordinario que alguna vez sucedió en la Tierra. Como está descrito en el Texto sagrado -en *Shemót* Cap.19-, luego de tres días de intensa y emocionada preparación por parte del pueblo, se produjo la Revelación de D's ante la vista de todos -desde la cima del Monte-, enunciándoles los Diez Mandamientos como una introducción y síntesis de la Torá y Sus Leyes que les iba a seguir entregando en lo sucesivo a través de Moshé. Desde entonces, se instituyó esta fecha como el Día de la Entrega de la Torá. Posee este día el carácter de *Ióm Tób* -día festivo sagrado- y es uno de los *Shalósh Regalím* -las Tres Celebraciones Festivas- junto a Pesaj y Succót, en las cuales se visitaba el Templo de Ierushalaim con ofrendas y gran algarabía.

(Vers.22) ***"..para el pobre y el inmigrante las dejarás.."*** **:** Como está refiriéndose a la Festividad de Shabuót, la cual coincide con la época de las cosechas, reitera la Torá las obligaciones concernientes a los agricultores, respecto a sus aportes.

(Vers.24) ***"En el mes séptimo*** (*Tishrí*) , ***el día primero, será para ustedes festivo.., día de invocación de Shofár.!*****:**La festividad a la que se refiere aquí la Torá, es la que conocemos todos con el tradicional nombre de *Rosh Hashaná.* Resulta sorprendente, y llama poderosamente la atención.., que no figure en el Texto..qué se conmemora y sucede en esta solemne y relevante fecha..!!??

El rey David, en su Libro Tehilím -Salmo 81- aborda este tema cuando advierte: "*Tocád el Shofar el primero de mes.., cuando está oculto el día festivo*.". Obviamente se refiere al día de Rosh Hashaná..-que se celebra el primero del mes Tishrí..y en el que se toca el *Shofar*..- fecha sobre la cual la Torá no indica -*está oculto*..- el motivo de su celebración..!.

Entonces: ¿Qué se conmemora.. y qué sucede.. en esta fecha.?

A esto alude David al decir de inmediato: "*Porque es una tradición sagrada para Israel.., Día de Juicio..del D's de Iaacób*..!". Resulta evidente que el rey David conocía esta fecha -por sagrada tradición..- como El Día del Juicio..!

Y por qué el Día del Juicio a los seres humanos se lleva a cabo en esta fecha..? La respuesta también la revela David al decir:"*Porque es una tradición sagrada para Israel..*"que en esta fecha -1° de Tishrí- D's creó a Adám y Javá.., y se conmemora entonces el nacimiento del Ser Humano. Debido a lo cual, D's juzga a todos ellos.. al cumplirse el aniversario de la creación del hombre..! Rabbénu Bajhie explica sobre esto: En la Torá no se menciona explícitamente la trascendencia y conmemoración de esta festividad, como tampoco lo hace con otros temas fundamentales y vitales en el Judaísmo -como lo son: La vida en el Más Allá.., el advenimiento del Mashíaj.., la resurrección de los muertos.., -y en otro orden de cosas- los trabajos prohibidos en Shabbát.., el material y la forma de los Tefilín.., de la Mezuzá.., de los Tzitzít.., etc. etc.- para señalar la indefectible necesidad de la *Torá shebe-al pé* (la Mishná y la Guemará..), es decir; el estudio y la enseñanza de la transmisión verbal..de padres a hijos, de maestros a alumnos, etc., para poder interpretar cabalmente la Torá escrita.

(Vers.24) ***"..día de invocación de Shofár..*** **:**El *Shofár* es el elemento principal y exclusivo que menciona aquí la Torá como símbolo ritual -exclusivo,emblemático y distintivo- de Rosh Hahaná.Su sonido evoca reminiscencias sublimes de pasajes relevantes en la Historia de nuestro pueblo. La magnífica Revelación de D's ante el Pueblo de Israel en el Sinai estuvo acompañada de un potente y estremecedor toque de *Shofár* -que surgía desde el cielo..- dándole a ese evento una solemnidad indescriptible.Tiempo después, en la epopeya gestada por Iehoshúa -el sucesor de Moshé- cuando dirigió la conquista de la amurallada ciudad de Ierijhó, también el sonido del *Shofár* fue determinante para lograr la victoria.

La importancia de este instrumento.. que se utiliza como recurso esencial en los rezos de este día, proviene del admirable episodio que protagonizaron nuestros primeros patriarcas -Abrahám e Itzjhák- en la dramática prueba del la *Akedá* (ver Libro Bereshít Cap. 22).En esa trascendental instancia Abrahám Abínu encuentra un carnero *atascado con sus cuernos en un arbusto*..y lo ofrece en sacrificio en lugar de su hijo Itzjhák. Revela el Midrásh, que los dos enormes cuernos de este carnero providencial -que D's aprestó expresamente para ese fin..- Abrahám los guardó y conservó. Uno de ellos fue el que se usó en el suceso del Monte de Sinai, y el restante se usará para anunciar y acompañar la llegada del Mashíaj.

Sobre esto pedimos diariamente en nuestros rezos "תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ" ("Haz sonar el *Shofár grande*.. para anunciar nuestra redención..!").

Por otro lado -según la Kabbalá- el sonido del *Shofár* representa la expresión interna..del alma del iehudí, que ruega directamente a D's.., y que surge desde su más profundo interior -sin siquiera articular palabra alguna-.

(Vers.24) ***"será para ustedes festivo..fecha sagrada.!"*:**El aparente contrasentido que se presenta ante la persona en este tenso y temido día del Juicio.. que la Torá ordena *celebrar* como *día festivo*…!, pone a prueba la auténtica confianza de Israel en el Juez Benévolo y Misericordioso..que los juzga.

(Vers.27) ***"..en el día diez de este mes séptimo.."* :** De la prosecución del texto se aprecia que existe una relación indisoluble entre la conmemoración de Rosh Hashaná y la de Kippúr. Es por eso que la tradición marca la importancia del ciclo que abarcan estos 10 días -llamados de *Teshubá*..-. En especial, los siete días intermedios..que contienen siempre un día distinto de la semana -un lunes, un martes, etc.- en los que cada persona tiene la oportunidad de enmendar lo hecho durante el año pasado en cada uno de esos días. Y por supuesto, el día Shabbát de esta semana.. -definitoria para el veredicto final del Juicio vigentereconocido como el Shabbát más importante del año, llamado *Shabbát Shuba*.

(Vers.27) ***"..el Día del Perdón.."*:**Traducimos así el nombre de este día, porque así se lo llama popularmente aún en hebreo -*Ióm Kippúr*-. Pero en realidad, en la Torá se lo llama *Ióm Hakippurím* (el Día de los Perdones..) -en

plural-.! ¿A qué se debe esta diferencia..? La respuesta es sorprendente y aleccionadora. El Talmud afirma: “D’s no perdona al ser humano.. hasta que él perdone a su prójimo..!”. Nosotros llamamos a esta fecha el Día del Perdón.. en la esperanza de que D’s nos conceda Su Perdón..; pero D’s lo llama el Día de los Perdones… queriendo decir: Yo te perdono… si tú también perdonas a tus semejantes..!

(Vers.27) ***“..afligiréis a vuestros cuerpos..”*** **:** Esto significa la abstención de los cinco placeres físicos que son prohibidos en este día, a saber:

1) Comer; 2) Beber; 3) Lavarse; 4) Calzar zapatos de piel; 5) Relación sexual. La privación de estas satisfacciones.. le permiten a la persona comprobar lo frágil y vulnerable que es su parte física.. y lo impulsan a reflexionar y decidir compenetrarse de lleno en la finalidad espiritual..de su efímera existencia.!

(Vers.27) ***“…y..ofreceréis ofrendas ígneas ante D’s.”*** **:** Esto quiere decir, que en el Día de Kippúr se ofrecerán sacrificios especiales por parte de los cohaním -como se detalla en la Perashá Ajharé Mót (Cap.16) - los cuales se incineraban sobre el Altar. Pero el Zóhar conecta esta frase con la inmediata anterior, que trata del ayuno y las abstinencias.. y deduce que este sacrificio físico realizado por la persona en busca del Perdón por sus pecados,es considerado por D’s como una ofrenda ígnea ante Él.

(Vers.28) ***“..para que seais perdonados ante vuestro D’s.”*** **:** Realmente deberíamos preguntar: ¿No sería más lógico y coherente que hiciéramos primero el ayuno.. y los rezos de Kippúr.., para lograr el Perdón de D’s.., y luego llegar al Día del Juicio de Rosh Hashaná.. limpios de culpas y cargos..?

La respuesta es la siguiente: El Perdón de D’s, se obtiene por medio de dos factores primordiales. El primero y principal es el reconocimiento sincero y total de que D’s es el Amo y Creador del Universo en general.. y de nuestra vida y persona en particular.! Y el segundo factor -indispensable por cierto- es el hecho de admitir la culpa y gravedad de los pecados cometidos.., experimentar un sentimiento franco de arrepentimiento por ello.., y comprometerse a modificar la conducta futura.

Estos dos pasos esenciales para conseguir el Perdón de D’s.., se comienzan a

pergeñar en la práctica desde mucho antes..! El primero, en Rosh Hashaná.. -mediante la toma de conciencia interior.., y la confirmación y declaración pública de que *D's es el Rey*..! הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. Y el segundo, durante los Días de Teshubá -de reflexión y arrepentimiento- posteriores.., para entonces sí.. llegar a Kippúr aptos para recibir el Perdón.

En un sentido más profundo, se puede también responder la pregunta inicial. El Ser Humano se compone de dos partes..; cuerpo y alma. Y ambos deben comparecer al Juicio ante D's. En Rosh Hashaná se presenta el alma.. -la parte más importante y esencial..- apelando con sus rezos.. y el sonido del *Shofar*..! Y en Kippúr comparece el cuerpo.., mediante el ayuno.. y sus abstenciones..!

(Vers.30) ***"..en este día sagrado.."*** **:** ¿ Por qué fue consagrado el 10 de Tishrí como el Día del Perdón..?

Cuando se cometió el pecado del *becerro de oro* -esto fue el 17 de Tammúz- , subió Moshé Rabbénu al Cielo para pedir perdón a D's por el pueblo y estuvo allí suplicando durante 40 días. El 1 de Elul bajó, luego de lograr la promesa de D's de que perdonaría a Israel, y les informó al pueblo la buena noticia. Les pidió entonces Moshé que se esmeren y practiquen acciones de penitencia y reflexión durante los siguientes cuarenta días.., ya que él ascendería hacia D's para recibir las nuevas Tablas de la Ley y confirmar con ello el Perdón de D's. Así lo hicieron -y desde ese entonces, hasta hoy, se instituyeron esos cuarenta días como los días de *Selijót*..- y el día 10 de Tishrí bajo Moshé con las nuevas e intactas Tablas y le ratificó a Israel que D's les había perdonado.

Fué así que ese día se consagró para la posteridad como el Día del Perdón.

(Vers.30-31) ***"..no harán ningún tipo de trabajo..!"*** **:** En las festividades citadas anteriormente -Pesaj, Shabuót y Rosh Hashaná- prescribió la Torá no realizar determinadas *tareas de trabajo*.. - מְלֶאכֶת עֲבוֹדָה - sin generalizar.

Mientras que en Iom Hakippurím -al igual que en Shabbát..- el texto generaliza y dice que no se hará *ningún tipo de trabajo*… - כֹּל מְלָאכָה - en absoluto.!

El motivo de esta diferencia es -como ya se explicó en páginas anteriores- porque en las precitadas festividades -así como en la de Succót, mencionada de inmediatoque son denominadas *Iom Tob..-día festivo-,* es permitido efectuar algunas tareas imprescindibles.. -como; cocinar, manipular fuego, cargar, etc.-.

Pero en Kippúr -así como en Shabbát..- es prohibido todo tipo de trabajo y tarea.

(Vers.32) ***"..y harán afligir a vuestros cuerpos.. el día noveno del mes.."*** **:** El Talmud pregunta: ¿Acaso en el día noveno se ayuna..? ¡ es en el décimo cuando se ayuna..! ¿Por qué dice aquí *..harán afligir a vuestros cuerpos.. el día noveno del mes..*?. Y responde: Para enseñar que el que come y bebe en abundancia y con regocijo en el día noveno -celebrando con manjares la inminente llegada del sagrado día de Kippúr..- preparándose así para el ayuno del día siguiente.., se le considera como que ayunase los dos días consecutivos..!

(Vers.32) ***"..de la noche anterior hasta la noche posterior.. respetarán este reposo".*** **:** Esta es la prueba más clara y contundente.. que para la Torá.. el *día* inicia al ponerse el sol -en el atardecer del día anterior…- y termina, al ocultarse nuevamente al anochecer del día siguiente.

(Vers.34) ***"..en el día quince de este mes.."*** **:** La fecha que marcó D's para la celebración de la festividad de Succót, es tema de análisis y controversia entre los intérpretes, pues la Torá explica -al final de este capítulo..- que el motivo de la orden de habitar en *succót* -cabañas-.. es para recordar que "*..en succót acogí a los Hijos de Israel.. cuando los saqué de la Tierra de Egipto..".* Entonces, lo lógico sería festejar esta fiesta recordatoria en la misma fecha que sucedió.., en el mes de Nisan.., cuando celebramos la salida de Egipto..!

La explicación general que se da a este interrogante es la siguiente:

Si se harían las *succót* en el mes de Nisan -cuando es época de primavera..- se podría dar a pensar que se hacen para disfrutar del fresco clima a la intemperie. Por ello, D's ordenó que se hagan en el mes de Tishrí -época de otoño..cuando lo más normal es cobijarse dentro de la casa, para que se note

que es para cumplir con la orden de D’s.

No obstante, el Gaón de Vilna ofrece otra explicación.., admirable y genial..! Según una segunda versión -expuesta en el Talmud- las *succot* se hacen para evocar.. *las nubes celestiales* con las que D’s cobijó a Israel al salir de Egipto. Esta protección -explica el Gaón- fue suspendida cuando se cometió el pecado del *becerro*..(sustenta esta idea en el versículo que dice: “*Y observó Moshé.. que el pueblo estaba desguarnecido*..!”). Y recién después de que D’s los perdonó.. y comenzaron a construir el Tabernáculo.. -esto ocurrió después de Kippúr..regresaron las *nubes celestiales* a cubrirlos -como en una gran cabaña…- , y esto sucedió el día 15 de Tishrí..!

(Vers.34) ***“..la festividad de Succót..” :*** Por tradición, es Succót la festividad más alegre y jubilosa de todas. Esto se debe a varios factores:

1. Luego de la tensión de los *Días Temibles*..-desde Rosh Hashaná a Kippúr- es esta fiesta de Succót una especie de desahogo y catarsis.., en la cual el iehudí recupera su alegría y buen humor, confiado en que -gracias a la Benevolencia de D’s- fue escrito y sellado en el Libro de la Vida.
2. La Sucá representa para el iehudí un refugio divino.., un remanso de solaz y sosiego, -lejos del mundanal ruido..y fuera del *bunker* en el cual vive y se desvive regularmente- en donde el hombre vuelve a sentirse como un niño en el regazo de su madre.., frágil y vulnerable.., despojado de la soberbia y la seguridad que proporcionan el confort, la comodidad y los lujos que posee bajo el techo de su vivienda materialista. Esta sensación maravillosa, llena su espíritu de una auténtica felicidad, que celebra.. y comparte en familia.
3. Es una fiesta que contiene muchos preceptos especiales que cumplir: El Lulab, la Sucá, los Hosha-nót, la desvelada de Hosha-ná Rabbá, los bailes y *hakafót* de Simjhát Torá, el rezo de Halél completo todos los días, etc.

(Vers.36) ***“..y el día octavo será también fecha sagrada..” :*** *Sheminí Atzéret* y *Simjhát Torá*, marcan la rúbrica y el cierre triunfal de todo este proceso de elevación espiritual iniciado en Elúl. Esto se refleja en su alegría desbordante.

(Vers.37) ***“..que ustedes celebrarán .. ofreciendo sacrificios ante D’s..” :*** En

la festividad de Succót se ofrendaba -cada día- una diferente cantidad de *korbanót* -como figura en la Perashá Pinejás Cap.29-. El primer día se ofrecían 13 vacunos, el segundo 12.., y así se iba reduciendo hasta que en el séptimo se ofrecían 7. La suma total era 70..! Y en el octavo, *Sheminí Atzéret*, último día de la fiesta.. se ofrendaba solamente..1 vacuno.! Así lo ordena la Torá. Explican los sabios del Midrásh, que los 70 sacrificios que se ofrendaban en los siete días de Succót ,eran para solicitar a D's por el bienestar y el progreso de las 70 naciones que habitan la Tierra. -Israel es la única nación que ruega y se preocupa por el bien de todos los pueblos..!-

Esto se compara a un rey que convocó a todos a participar de una gran fiesta.. y tras atender a sus invitados y concluir el banquete, les pide a sus hijos…que se queden un rato más..para festejar en privado el acontecimiento.

Al culminar estos siete días.., El Eterno Creador le pide.. al Pueblo de Israel que no se retiren.. que se queden un día más..! y que esta vez ofrenden un *korbán* por el bienestar de ellos mismos..!

Por esto se llama este último día *Atzéret* , que significa retención..en alusión a que D's retiene a Israel un día más..para festejar juntos íntimamente. Y es debido a esto también que ese día se festeja con especial algarabía *Simját Torá* , celebrando el vínculo sagrado -la Torá- que une a Israel con D's.

(Vers.38) ***"Aparte de los sacrificios de los días Shabbát.."*** **:** Es decir, que en los numerosos sacrificios que se debían ofrecer en Succót.., no estaban incluídos los correspondientes al día Shabbát que integra estos siete días de fiesta. Y en consecuencia, al coincidir Ióm Tob en Shabbát..se debían adicionar estos últimos.

(Vers.39) ***"..al acabar de almacenar los productos de la tierra.."*** **:** En Succót se festeja también la conclusión de las exitosas cosechas de la temporada.., -reflejadas en los graneros repletos de cereales y frutos..- y representa una fiesta de agradecimiento a D's, por ello.

Además, coincide siempre con el principio de la época de las lluvias; y por eso se ponía a resguardo -bajo techo- toda la producción agrícola.

Pero vaya paradoja…! Precisamente cuando se guarda y se cubre todo.., por

las inclemencias del clima que se avecina.., el iehudí sale…de su vivienda -cubierta y segura-, para mudar su habitar.. a la precaria Sucá.!

Esto es para demostrar que no existe mejor seguridad y protección.. que la que da el cumplimiento obediente de la Voluntad de D's.!

(Vers.40) ***"..un fruto de cidro.., un corazón de palmas.., unas ramas de mirto.., y unos sauces de río..*:** Las *cuatro especies*..vegetales, que se toman en Succót ; El *Etróg*, el *Luláb*, el *Hadás* y la *Arabá*, para decir la Bendición correspondiente y mecerlas en vaivén hacia todos los lados.., y luego portarlas -como estandarte- durante los *Hosha-nót* (vueltas..) alrededor de la *Tebá,* representan un símbolo exclusivo de esta festividad.., y contienen infinidad de preciosas e interesantes interpretaciones..; daremos algunas:

1. Estas *cuatro especies* representan a los cuatro tipo de árboles que existen. El sauce, -*Arabá*- no tiene frutos… ni aroma..; El Mirto, -*Hadás*- tampoco tiene frutos.. pero sí un buen aroma..; La Palmera, -Lulab- tiene frutos.. pero no aroma..; y el Cidro, -Etrog- posee ambas cosas.., hermoso fruto…. y delicado aroma.
   Justamente al concluir la temporada del verano -en Israel- y después de haber recolectado todos los frutos vegetales del campo,toma el iehudí este ramillete que representa a todas las especies.., y bendice a D's por todo lo logrado.
2. Las personas se comparan a los árboles..! El conocimiento intelectual.. es como el aroma..; y los frutos.. son las buenas acciones..!
   Hay personas que no tienen ni una cosa.. ni la otra.. -como la *Arabá*-. Hay algunos que son como el *Hadás*.., saben mucho.. -tienen buen aroma.., pero su conducta deja mucho que desear.., no tienen buenos frutos..! Otros, poseen un buen comportamiento.., pero carecen de conocimientos..! Y -por supuesto- existen los que son como el *Etróg*.. -los más valiosos..- aquellos que su sabiduría y conocimientos.. va acompañada de virtudes y cualidades ético-morales.
   Precisamente después de *Rosh Hashaná* y *Ióm Kippúr*..cuando todo el pueblo ya hubo pasado por el Juicio Divino.. y tuvo la oportunidad de lograr el Perdón de D's..; nos presentamos -todos juntos..- en Succót ante D's..-unidos en un ramillete.. toda la gama de personas que formamos la Comunidad..demostrando que somos todos iguales..a pesar

de nuestras diferencias.., -en tanto y en cuanto nuestra voluntad sea la misma.. -servir a D’s cada vez con mayor esmero y perfección..-.

3. Las *cuatro especies* sugieren una sorprendente alusión -por sus rasgos y diseño..a cuatro miembros especiales del organismo humano:
   El *Etróg*, al corazón..! ; El *Lulab*, a la columna vertebral..; El *Hadás*; -por la forma oval de sus hojitas..- a los ojos..; y La *Arabá,* -también por la forma de sus hojas..- a la boca y los labios.

Tras el proceso transcurrido -desde Elúl hasta Succót- durante el cual todo iehudí ha reflexionado sobre su comportamiento.. y su nivel espiritual y moral.., toma en sus manos estos elementos que simbolizan lo principal de su cuerpo.. y los presenta ante D’s.., aferrándolos en sus manos y meciéndolos hacia todas direcciones.. -arriba..,abajo.. y a los cuatro lados..- en la decidida intención de proponerse utilizarlos y conducirlos -desde ahora- bajo su dominio y voluntad.. hacia lo positivo.., en lugar de permitir que ellos… lo manejen y lo desvíen hacia lo negativo.

Todas estas alegóricas actitudes.. llevadas a la práctica real..en lo sucesivo.., dan como indudable resultado lo que dice al final del versículo que nos ocupa:

“*…y festejaréis con alegría delante de vuestro D’s…! ”*. Porque no existe mejor fórmula para ser feliz.. y vivir con real alegría, que el simple hecho de proponerse y procurar siempre pulir y optimizar la conducta y los modales, viviendo con moderación y humildad.., sintiéndose una parte indisoluble de una sólida y unida Comunidad..con idénticos propósitos.

(Vers.42) ***“En cabañas habitarán..”*** **:** El Eterno Creador..ordena al hombre mudarse de su residencia habitual.. para vivir -por una semana- en una cabaña..! ¿Cuál es el sentido de este precepto..? y qué finalidad persigue..?

Respondemos esta inquietud con la siguiente anécdota: Cierta vez, un prestigioso dignatario de un gobierno extranjero, visitó al gran *Jafétz Jaím* (5599 - 5693) para hacerle una consulta particular. Cuando vio este diplomático lo humilde y precarios que eran los muebles de ese hogar.. no pudo menos que preguntarle. ¿Por qué un hombre tan inteligente y culto.. vive como un pobre..?. El Rab le contestó: ¿Perdón.., pero usted dónde esta hospedado..? -En el Hotel Central.., le respondió el diplomático. -Y dígame..,

trajo usted acaso consigo los muebles de su casa.. para usarlos en el hotel..? -Por supuesto que no..! -Es que tengo entendido que no hay por aquí un hotel de lujo.. verdad..? - No, en verdad deja mucho que desear..! Pero como yo vine por un día.., me dije no importa..! -Ahí tiene usted la respuesta a su pregunta inicial.. le dijo entonces el Rab; Yo sé que estoy *hospedado* en este mundo por poco tiempo..! *Mi casa*.. está en el *Más Allá*.. y allí tengo yo *Mis Muebles*..!

La estadía en la Sucá..conlleva este propósito.. y esa es una de sus finalidades. Por otra parte, los intérpretes de la Kabbalá dan esta profunda respuesta: D's nos pide que hagamos esto..porque así lo hizo Él..! Yo dejé Mi Palacio celestial.. y decidií mudar Mi residencia aquí -en este mundo efímero y fugaz..por ustedes..! Actúen ustedes de igual forma..demostrándome vuestro cariño..!.

(Vers.42) ***"..durante siete días.."*** **:** La vida en este mundo se limita a siete días.!

Ya que al acabar la semana..se repiten los mismos días: Dom. Lun. Mar. etc. Habitar en la Sucá por siete días.. es como vivir así toda una vida..!

(Vers.43) ***"Para que sepan vuestras generaciones.."*****:**El mensaje es muy claro. El secreto de la supervivencia como *iehudím* radica en la correcta y constante transmisión de los valores, principios y tradiciones de nuestro pueblo.. a las futuras generaciones.

(Vers.43) ***"…cuando los saqué de la Tierra de Egipto.."*****:** D's invita al hombre a remontarse hacia el pasado…para evocar - y tener presente..- sus orígenes.

Nuestro pueblo, en sus inicios, vivió, creció y se desarrolló en el desierto.. Deambuló durante 40 años a la intemperie.., sin techo.., sin comida.. -aparte del Mán- sin trabajo.., y -no obstante- se constituyó en una nación culta y ejemplar. Suele suceder -muy a menudo, por cierto..- que alguien llegue a creer.. que la felicidad, el éxito, y la prosperidad en esta vida.., depende del poder económico y material que logre uno alcanzar. Pero esta idea es falsa y fantasiosa…!

Solo tiene uno que preguntarse: ¿Quienes fueron más felices..?, nuestros abuelos que llegaron desde lejos, sin nada en la mano, y tuvieron que sacrificarse tanto para dar de comer y mantener a tantos hijos.. como los que tenían entonces..? O nosotros hoy en día, que -gracias a D's- no nos falta nada.. y disfrutamos del confort, las comodidades y los lujos.. que ellos jamás imaginaron..que existían.?

(Vers.43) ***..en cabañas cobijé a los Hijos de Israel cuando los saqué de Egipto.*:** En el Talmud -Tratado *Sucá* 11- se dan dos versiones sobre estas *cabañas..*

Rabbí Akiba dice que eran cabañas naturales.. que hicieron los hebreos para cobijarse en el desierto. Rabbí Eliézer dice que se refiere a las *Nubes Honorables* con las que D's los cobijó -*..siete nubes les rodearon..*- durante la travesía.

En el Midrásh se añade que estas *cabañas..* hacen referencia también al milagro que D's hizo con Israel -inmediatamente- al salir de Egipto. El Texto relata que *"..partieron de Ra-amesés* -el último poblado egipcio..- *y acamparon en* ***Succót****, al borde del desierto.."*. Este primer tramo, que les insumiría -por lo menos- tres días de viaje, les llevó apenas unas horas..! Sobre esto les dijo luego D's: " Y los transporté sobre *alas de aguilas..* para hacerlos llegar hasta aquí..! En recuerdo de este prodigio habitamos hoy en Succót..!

Capítulo 24

(Vers.2) ***"Ordena a los Hijos de Israel que traigan para tí aceite de oliva puro.."* :** Reitera D's aquí a Moshé la orden de encender las luminarias del Candelabro.., mencionada anteriormente en el inicio de la *Perashá Tetzavé.* La repetición de esta orden tiene varios motivos: Rash"i explica que la anterior fue dada como parte de las órdenes de la construcción del Tabernáculo, cuando se dictaron los detalles del Candelabro, y fue un adelanto de la forma cómo se usaría.., y ahora lo repite en el momento de efectuar el encendido. El Rambá"n explica de otra forma: En aquella ocasión fue cuando se prendió por primera vez…y fueron los príncipes de Israel.. quienes aportaron el aceite. Ahora lo repite cuando ya se acabó aquel aceite..

y se precisó traer nuevamente y ordena D’s que -esta vez- lo traiga el pueblo..

Una explicación magistral de los exegetas: ¿Por qué la orden del encendido del Candelabro..aparece justo después de la enunciación de las Festividades..? Respuesta: Para dar un indicio profético sobre la futura fiesta de *Janucá*..!

(Vers.2) ***“..para encender la luminaria constante.”*:** Esta frase -en singular- alude al *Ner central*..que era el único que quedaba siempre encendido -milagrosamente- y del cual se prendían diariamente los seis restantes. Además, -en relación al indicio sobre Janucá..- dice primero *Ner*..y luego *Nerót*.. para indicar que la Halajá es como Bet Hilél..que dice: El primer día *una vela*.. y luego se va aumentando..!

(Vers.8) ***“Todos los días Shabbát…colocará estos panes..”* :** Estos panes especiales -llamados *Léjhem Happaním*- se elaboraban y horneaban el viernes -mediante una fórmula exclusiva y secreta.. que les daba una forma original y una textura exquisita y prodigiosa..- y se colocaban sobre la Mesa sagrada del Santuario, que estaba ubicada frente al Candelabro.

Ya se ha explicado que estos dos elementos -la Mesa y el Candelabro- eran el símbolo del sustento material y espiritual que el Ser Humano precisa en su vida, para subsistir. Como reza el dicho “Si no hay comida..no hay Torá..! y si no hay Torá..no hay comida..!”. Por eso estaban colocados uno frente a la otra. Para destacar que ambas cosas, -el alimento para el cuerpo..y el *alimento* del alma..- proceden de D’s.!

La persona debe procurar trabajar -al máximo de sus posibilidades- para conseguirlo..pero sin olvidar que es D’s quien dispone los resultados de su empeño. Tanto en lo material como en lo espiritual.

Cabe destacar, que el encendido de las Luminarias -que representan al nutrimento espiritual- se efectuaba diariamente. Mientras que el procedimiento de los Panes -que simbolizan al alimento material..- se llevaba a cabo sólo en Shabbát.., para señalar que la prosperidad y el éxito material de la persona.. proviene del cuidado y el respeto que la persona le dé a este Día sagrado.

El blasfemo: ¿Quién era este hombre..y cómo es que era hijo de una hebrea..y de *un hombre egipcio*.? ¿Por qué se trenzó en pelea con el israelita..? ¿Y qué lo llevó al extremo de blasfemar el Nombre de D’s..?

Este obscuro episodio, protagonizado por este extraño sujeto, entraña una historia muy lamentable y singular.. que se inició muchos años antes.

Cuando Moshé salió del palacio del Faraón para observar qué sucedía con sus hermanos hebreos..vió que *un hombre egipcio*.. golpeaba a un hebreo. ¿Qué había pasado.. y por qué lo estaba golpeando..?

Cuentan los historiadores que este egipcio era un alguacil del faraón que estaba a cargo de los obreros hebreos. Cierta vez, pasó a buscar a un obrero por su casa y al observar que la esposa de este hebreo lo saludó muy cordialmente con una gran sonrisa..interpretó mal este gesto.. Regresó..y -con un ardid- la hizo suya.. Al día siguiente de este hecho, Moshé oyó a este alguacil alardear frente a los ministros egipcios de haber poseído a una mujer judía.. Cuando este salió, Moshé lo siguió para averiguar si era cierto. Así fue como vio cuando el hombre hebreo -esposo de la mujer- lo increpaba acusándolo de violación y despojo.! El egipcio trató entonces de eliminar al hebreo para acallar así su delito.., y entonces intervino Moshé y lo ajustició.! ¿Cómo lo hizo Moshé.? Pronunció el sagrado Nombre de D’s y lo fulminó.! Lamentablemente, la mujer concibió un hijo de esta violación.., el cual fue acogido por su esposo como hijo propio, para evitar la humillación.

Mucho tiempo después, cuando el Pueblo de Israel estaba en el desierto, surgió un pleito entre este hijo.. y otro hijo legal de la pareja, a quien él consideraba su hermano paterno.. Este último, -que sabía del triste origen de este hermano- aducía y porfiaba que no le correspondía heredar a su padre.

El asunto se fue caldeando..hasta que decidieron ir a juicio ante Moshé. Al recibir el caso, Moshé recordó perfectamente el asunto, y por supuesto.. dictaminó en contra de este *hijo de un hombre egipcio*..

Al recibir la sentencia en su contra..este hombre enfureció, y comenzó a indagar cómo había sucedido aquel hecho. Hasta que alguien le contó que a ese egipcio -su padre biológico- Moshé lo ajustició pronunciando el Nombre de D’s..! Entonces el hombre..cegado por la ira.. -al enterarse que su padre

biológico había sido fulminado con el Nombre de D's…- lo pronunció.. y lo maldijo..! Los que oyeron esta blasfemia.. lo condujeron de inmediato ante Moshé..

(Vers.14) ***"..y todos los que lo hayan oído.. que pongan sus manos sobre su cabeza.."*** **:** Esto indica, que todos los que oyeron este desatino..requieren de una expiación.! El simple hecho de ser un ocasional testigo presencial de un delito grave.., implica haber sido *salpicado* y afectado íntimamente..!

(Vers.19) ***"Y aquél que cause un defecto físico.. deberá pagar el daño."*** **:** Así debe interpretarse este versículo.. y no como se lo traduce en las ediciones seculares..en forma errónea y literal.. "como él hizo así se le hará !".

De este craso error, se originó la salvaje legislación conocida como la "ley del Talión" -ojo por ojo…, diente por diente..- que consiste en penar al agresor a sufrir el mismo daño físico que hubo causado.

Es absurdo entender que la Torá prescriba algo horrible e injusto como esto.

Es injusto porque -obviamente- no se alcanza a indemnizar con eso al afectado. Por otra parte, puede llegar a morir..el acusado, si se lo castiga de esta manera. Además, en el versículo anterior, que trata de si alguien mata un animal ajeno, el castigo es " bestia por bestia..", y esto no quiere decir que se debe matar a un animal del agresor por lo que hizo..! Sino que debe pagar el valor del animal.

El Gaón de Vilna, por su parte,reveló una deducción gramatical de la expresión metafórica de la Torá עַיִן תַּחַת עַיִן mal traducida *ojo por ojo..*, que enseña la real interpretación de esta ley. La palabra עַיִן está compuesta por las tres letras inmediatamente anteriores.. a la palabra כֶּסֶף que significa dinero..! Y esto es lo que la Torá ordena hacer..pagar en dinero el daño ocasionado.

Haftará de Emór

El Profeta Iejhezquél, vivió - junto a Iermeiáhu Hannabí - en las postrimerías del Primer Templo de Ierushaláim, y padeció su destrucción y el exilio a

Babel. También él era hijo de cohaním.. y por ello, hace incapié en las leyes que les conciernen. De ahí la relación con nuestra Perashá, que en su comienzo regla las leyes de los cohaním. Iejhezquél es conocido entre los estudiosos de los textos proféticos como el que más se caracterizó en revelar visiones hondamente místicas, como la que describe los sublimes estratos de los arcángeles celestiales y el Trono de Honor de D's. Texto en el se fundamenta la *kabbalá* y la literatura mística que la desarrolla. Es autor además de la famosa visión de "Los huesos secos..", que representa el texto más explícito sobre la Resurrección de los Muertos.

PERASHÁT BEHÁR

Capítulo 25

(Vers.1) ***"Y habló D's a Moshé en el Monte de Sinay diciendo."*** **:** El *Midrásh* pregunta: ¿Por qué aclara aquí la Torá que esta ley de *Shemittá*.. se la ordenó D's a Moshé en el Monte Sinay..?

El interrogante surge porque todos los preceptos que Moshé transmitió a Israel le fueron previamente ordenados por D's durante su estadía en el Monte Sinay.

Entonces, ¿Por qué especialmente en este caso la Torá menciona este dato..?

La respuesta que da el *Midrash* -la transcribe Rashí en su comentario- es esta: Para enseñarnos que, así como la ley de Shemittá -El año Sabático- le fue dada a Moshé -con todas sus reglas y especificaciones..como figuran aquí- en el Monte Sinay.., también todas las demás leyes de la Torá se las ordenó D's a Moshé -con sus detalles y precisiones- en el mismo evento del Monte Sinay. En verdad, este dato es muy importante..! Porque la Torá es muy breve en la enunciación de las leyes.. y no especifica los detalles de las mismas.

Por ejemplo, la ley de los Tefilín, y de la *Mezuzá*, figuran en la Torá de manera muy sintética y difusa..*"Y atarás estas palabras como señal en tu mano..y como diadema entre tus ojos..";" y las escribirás.. "*, y no explica que se refiere a colocarlas en las tradicionales *cajitas* que usan todos los

iehudím del mundo… Y así con todos los preceptos..!

Por este motivo la Torá especifica -en este caso- todos los detalles de esta ley, para enseñarnos que -así como ésta- todas las demás leyes también le fueron transmitidas a Moshé con todos los detalles… en el Monte Sinay. Pero -por la complejidad y extensión que ello implica..- no fueron escritos en la Torá. Debiendo ser transmitidos -los detalles precisos de las mismas- de manera verbal.., quedando grabadas en la memoria de los Sabios de Israel.

Las leyes de *Shemittá* y *Iobél* : Estos dos preceptos que legisla D's al Pueblo de Israel en el inicio de esta Perashá, representan la síntesis del concepto de vida que D's impone y recomienda a la persona.

Este ciclo agrícola que marca aquí la Torá, seis años de trabajo y el séptimo de descanso -*Shemittá*-, tiene indudable conexión con la idea de *Shabbát* semanal. En efecto, así como cada Shabbát cesa nuestro trabajo cotidiano para dedicar el séptimo día a D's.., también el séptimo año tiene esa finalidad ulterior. Este estilo de vida, imprime a la existencia del hombre hebreo un propósito distinto y excepcional. La idea básica consiste en asumir y recordar que la vida en este mundo es finita y fugaz.. y conlleva un propósito sublime y superior. La Torá nos impulsa constantemente a tener en cuenta que, si bien es cierto que para subsistir dignamente en este mundo es preciso obtener el sustento material de manera próspera y abundante.., no es menos cierto que este afán económico no puede constituirse en la ocupación principal de nuestra existencia.

Dedicarse a trabajar para vivir mejor en este mundo..es algo banal, irrelevante y secundario.. frente a la responsabilidad suprema y fundamental de procurar lograr una mejor preparación espiritual.. para vivir dignamente en el Mundo Venidero.

Por otra parte, el año 50 del *Iobél* simboliza los 50 años de *vida útil* del hombre -de los 20 a los 70- en los cuales debe completar con éxito su misión principal para la cual fue enviado a este mundo.

(Vers.13) ***"…recuperará cada persona su propiedad." :*** Al llegar el año cincuenta, todas las propiedades que fueron vendidas o arrendadas, regresan a ser de sus dueños originales. De esta manera, volvía todo el territorio de

Israel a propiedad de cada una de las Tribus, tal como se repartió cuando ingresaron a la Tierra Prometida, en época de Iehoshúa Bin Nun.

Este extraordinario sistema de recuperación de los inmuebles, concientiza a la persona de que nadie es dueño absoluto de la tierra.., evitando la apropiación y acumulación..de bienes raíces -casas, campos y terrenos- a perpetuidad.

(Vers.14) ***"Y si venden.. o compran.. del compañero.."*** **:** Separando esta frase del contexto.. descubrimos una excelente lección social que nos dicta la Torá. Si venden..o compran algo.., háganlo con el compañero..! Aunque puedan venderlo más caro…o comprarlo más barato.. con un extraño.., dénle prioridad al compañero. De esta manera se beneficia y fortalece el entorno social. Cabe aclarar que esta actitud no aplica cuando la diferencia es considerable.

(Vers.14) ***"Y si venden.. o compran.. no se engañen uno al otro."*** **:** Perjudicar al prójimo en una operación de compra o venta.., constituye un delito.

De acuerdo al *Shulján Arúj* (Código de Leyes Judaicas) si el perjuicio supera el 16 % la operación es nula.. y queda cancelada. Si es menor, la operación queda en firme, pero se debe resarcir al perjudicado regresándole la diferencia.

(Vers.14) ***"..no se engañen entre hermanos..!"*****:** Aquí, cuando habla de engaños monetarios.. dice: *no se engañen entre hermanos..!* Y luego al referirse a daños morales.. dice: *..no se dañen entre compañeros..!* Porque -generalmente- las desavenencias y los distanciamientos entre hermanos.. son a causa de pleitos por diferencias monetarias..!

(Vers.17) ***"Y no se dañen entre compañeros.!"*** **:** Esta reiteración se refiere a daños morales. Es decir, los perjuicios ocasionados mediante la palabra.., que provocan vergüenza, desprecio, decepción y frustración al compañero..! Cosas que no pueden remediarse con dinero..!

(Vers.17) ***"..y tendrás temor de D's.."*****:** Existen formas tan sutiles de engañar.. y dañar..que solo D's las percibe, por eso la Torá nos advierte de esta manera..!

(Vers.20-21) ***"Y si llegan a preguntar: ¿Qué comeremos el año séptimo..?; Yo ordenaré Mi Bendición.."*** **:** Al leer esto surge un interrogante:

Si preguntan esto…D's les dará Su Bendición..! Y si no preguntan.., no les dará.? La respuesta es sorprendente y aleccionadora..: En efecto, si preguntan, D's les enviará abundancia.. y cosecharán en el año sexto una cosecha récord que les servirá para los tres años siguientes..! Pero esta *bendición*.. les acarreará -paradójicamente- múltiples problemas: Tendrán que laborar el triple de trabajo.., además deberán conseguir bodegas para conservar toda esa enorme cantidad de producción..! Y necesitarán contratar peones extras.. para toda la ímproba e imprevista tarea resultante..; etc. etc.

En cambio.. si no preguntan.., y tienen fe ciega en D's.., Él se encargará de que la misma producción normal.. tenga *Berajá*.. y les abastezca para los tres años.. sin todos los problemas que ocasiona la *super producción..!*

Moraleja: La ansiosa preocupación de la persona.., *obliga* a veces a D's.. a otorgarle cosas.. que al fin y al cabo le perjudican..!

En tanto que al que confía en Él..- y no pregunta..ni reclama..- D's se encarga de que lo poco que este hombre posea.. le rinda y le satisfaga lo suficiente para poder alimentarse y disfrutar -sin sobresaltos ni ansiedad- por muchos años.!

(Vers.37) ***"Tu dinero no le darás con interés.."*** **:** La prohibición de prestar dinero a intereses.. resulta aparentemente incomprensible. Porque así como es permitido rentar una propiedad o un vehículo cobrando por ello alquiler, es lógico y entendible que se podría hacer lo mismo con el dinero.

Sin embargo, analizando la cuestión con detenimiento y franqueza, veremos que no es lo mismo. Al entregar una casa en alquiler, la propiedad sigue siendo nuestra.., y el normal deterioro por el uso, corre por cuenta nuestra. Por eso es que se puede cobrar renta por el uso que el inquilino hace de ella. En tanto que cuando damos dinero en préstamo, el dinero deja de ser nuestro y pasa a ser de propiedad absoluta del deudor. Además no existe deterioro por el uso en este caso. Por lo que no es correcto cobrar utilidad por un favor.

(Vers.39) ***"Y si decae tu hermano y se vende a tí.."*** **:** En la antigüedad,

existía la factibilidad de adquirir a un hombre hebreo en calidad de sirviente. Esto sucedía en dos situaciones: Cuando alguien robó y no podía pagar lo robado.., o cuando por carencias económicas.. un hombre se ofrecía a un patrón. En ambos casos debía tratarse al sirviente como un trabajador normal y regían normas de dignidad social en favor del carenciado.

No era permitido tomarlo a perpetuidad.., dejándole -de tal modo- la idea y esperanza de emanciparse. Además, el patrón debía hacerse cargo del sustento y la responsabilidad material de toda la familia del sirviente hebreo.

(Vers.48) ***"..debe ser rescatado..!"*** **:** Si en el caso anterior la Torá prescribe el trato digno de un sirviente hebreo que labora para un patrón hebreo.., ahora trata del caso de un hebreo que se ofreció a un gentil para trabajarle como tal. Resulta obvio y evidente que a esta situación ha llegado el pobre.. por no haber recibido ayuda de los miembros de su familia o su comunidad.

Es por ello que la Torá obliga a sus familiares el deber de rescatarlo de esa situación degradante, pagándole al gentil por su liberación, para luego tratar de conseguir un trabajo digno para el sustento de ese hombre y su familia. La responsabilidad mutua que une a todo iehudí con su pueblo es tácita e inquebrantable y -por ende- un firme lazo de solidaridad los vincula y obliga.

Capítulo 26

(Vers.1) ***"No hagáis para ustedes figuras de ídolos.."*** **:** Estas leyes, con las cuales concluye la Perashá, están relacionadas con el tema anterior del sirviente hebreo que labora para un gentil… Son para advertir a aquellos que conviven con gentiles.. que no se asimilen a sus costumbres y sus ritos.. llegando a desviarse a la idolatría.., la profanación del Shabbát.., y la falta de respeto a los santuarios judíos.

Nota: Los editores seculares de la Biblia no captaron - o no quisieron notarla tácita relación entre estas advertencias finales con el tema anterior. Por ello marcaron el final del Capítulo 25 en el lugar incorrecto.., en el entendimiento de que estas leyes no tienen nada que ver con lo anterior..! Cabe aclarar que -como ya lo hemos consignado en otras ocasiones- a pesar de que la marcación tradicional de los Capítulos del texto bíblico.. es obra de editores

gentiles.. e incurre -por ignorancia..o con velada intencionalidad..en absurdos errores de contexto, se insertó y aplicó inocentemente en las primeras ediciones hebreas de los Jumashím de Torá -por su practicidad técnica al facilitar la ubicación exacta de los pasajes..- y se arraigó en lo sucesivo en todas las ediciones posteriores.

Si alguien se propone a corregir esta marcación..se verá obligado a cambiar todas las fuentes citadas en el Talmúd.., el Midrásh.., etc. las cuales están apuntadas de acuerdo a la marcación secular.

(Vers.1) ***"..ni piedras esculpidas.. colocaréis en vuestros pisos para postraros sobre ellas"* :** Sobre este particular, existen varias interpretaciones:

El Rambám explica que es prohibido erigir en los Templos ningún tipo de placas de mármol esculpido con efigies y figuras conmemorativas, aún en honor a D's.

Rashi interpreta esta prohibición con respecto a postrarse en los Templos sobre pisos de piedra o mármol, ritual de uso exclusivo en el Santuario Mayor.

Haftará de Behár

El hecho que relata esta Haftará, representa un augurio promisorio para la posteridad. El Profeta Irmeiá recibe un anuncio de D's, en el cual le ordena que compre un campo de su primo en calidad de redención. Este así lo hace, y paga el valor del campo contra recibo de escritura a su favor ante la presencia legal de testigos que refrendan la operación. Enseguida, y cumpliendo con el mandato de D's, ordena al escriba que guarde el contrato firmado en un recipiente de arcilla..y lo preserve para el futuro. Este hecho sucede cuando la ciudad de Ierushaláim se hallaba sitiada por las tropas caldeas que -de manera inminente y segura- invadirían su territorio. Si embargo D's le pide a Irmeiá que efectúe esa operación de compra -a pesar de que todo quedaría pronto en manos de los brutales invasores..- en señal de confianza en lo que D's le hizo predecir proféticamente, asegurando..: "Volverán a comprarse y venderse casas y propiedades en esta tierra..!". En el preciso instante de la destrucción.. -cuando a raíz del mal comportamiento

de los hombres D’s cumple su sentencia expulsándolos de la Tierra Santa..- simultáneamente los estimula anunciándoles que todo esto es por un tiempo.., y que pronto los redimirá.. y los restituirá a sus territorios, a sus casas y sus campos. El ser humano carece de perspectiva histórica..! El propio Irmeiáhu se embarga de tristeza y consternación por el próximo e inexorable desastre, y desconcertado por la orden de D’s de que debe comprar un campo que será pasto de las llamas y botín de los enemigos.., cumple con la Voluntad de D’s.. pero no entiende..! En tanto que la Omnisapiencia divina rebasa los acontecimientos.. y vislumbra claramente la futura restauración de Israel.

PERASHÁT BEJHUKKOTÁY

Capítulo 26

Nota: Esta Perashá - al igual que la Perashá *Ki Tabó* del Libro *Debarím* contiene las maravillosas promesas de D’s al Pueblo de Israel.. si acatan y observan Sus Leyes.., y también.. Sus terribles advertencias sobre lo que les sobrevendrá si las desobedecen y transgreden.

Este tema, denominado como el Principio Judaico de Recompensa y Castigo, es uno de los fundamentos básicos de nuestra fe.

Obviamente, lo profundo y extenso del tema impide exponerlo en tan breve espacio, pero es importante señalar que estos conceptos se deben comprender no precisamente como un Pago.. o una Sanción.. del Creador a sus creaturas, sino como una normal consecuencia..y un resultado inexorable de las propias acciones de las personas.

Es como cuando un padre advierte a su hijo que no toque ni se acerque al fuego..,o que se alimente sanamente.., será la propia conducta del hijo la que marque las consecuencias.. negativas o positivas para su persona.

Por otra parte, es dable preguntar: ¿ Es acaso este tipo de *recompensa*..y *castigo*.. el único resultado que le espera a la persona ? ¿Y qué hay de lo que se sabe.. ocurre en el *Más Allá*..?

El Rambám responde a este interrogante existencial de la siguiente forma: Todo lo que menciona aquí la Torá de *recompensa y castigo* es un premio material -adicional y anticipado- para brindarle a la persona fiel un mejor pasar..y facilitarle así el cumplimiento de los preceptos.., o -de lo contrario- crearle trastornos al que los transgrede para dificultarle su existencia.

(Vers.3) ***Si en Mis Leyes se encaminan..*** **:** En los capítulos anteriores, D's había advertido: **וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ! וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקּוֹת הַגּוֹי!** "*..en las costumbres de otros pueblos no se encaminen..!"*, es decir, no copien el estilo de vida de los demás pueblos. Y aquí D's nos ordena y exige.. que nos *encaminemos* en las costumbres y tradiciones de la Torá.. adoptando -a cada paso- la forma de vida judaica..!

(Vers.3) ***"Si en Mis Leyes se encaminan.."*** **:** Rashí interpreta esta frase como una referencia al estudio de la Torá: *Si se dedican a estudiar la Torá..*

Porque *encaminarse* en Sus Leyes indica el hecho de *avanzar* en el análisis de las mismas.. para comprenderlas cada vez más.

Además, no puede referirse a observarlas y practicarlas.., pues eso lo dice enseguida.., por lo que resulta obvio que se refiere a *estudiarlas..!*

(Vers.3) ***"..Mis Preceptos observan.. y los practican."*** **:** *Observar* los preceptos significa..no transgredir ninguna prohibición. Y *practicar* los preceptos implica hacer y aplicar todo lo que D's ordenó.

(Vers.4) ***"..enviaré vuestras lluvias en su tiempo.."*** **:** Es decir, que lloverá en la época del año en que se necesite… y en la hora del día en que no perjudique el normal desenvolvimiento de las tareas y ocupaciones cotidianas.

El Talmud precisa que se refiere en las noches de Shabbát.. -cuando el trabajo ha cesado.. y las familias están dentro de sus hogares festejando la cena de Shabbát-.

(Vers.8) ***"..y cien de ustedes, a diez mil.."*****:** El cálculo no guarda proporción.! -si 5 dominan a 100, 100 dominarían sólo a 2000..!-. Aquí la Torá nos enseña que la fuerza de la unión mayoritaria.. multiplica los resultados..!

(Vers.11) ***"Y estableceré Mi Morada entre ustedes….y nunca me apartaré de vosotros.!"*:** La primera parte de este versículo se refiere al Bet Hamikdásh, que se habría de construir tiempo después. Y la segunda parte, alude a cuando ya no esté el Santuario.. y D's promete que igual no se apartará de Israel..! Porque a pesar de carecer del Bet Hamikdásh.. la Presencia de D's.. continuará estando -tangible y perceptible..- en los Batté Kenesiót y Batté Midrashót.. (lugares de Rezo y centros de Estudio de Torá) .

(Vers.12) ***"Y andaré en medio de vosotros.. y…"* :** Estos sublimes augurios… se cumplirán -pronto..- en los tiempos del Mashíaj…, o en *Olá*m Habbá…!

(Vers.14-46) **Nota:** Este pasaje de la Torá es conocido como "La Reprimenda..", pues contiene las advertencias de D's.. sobre lo que acontecerá si Israel no cumple con las Leyes de la Torá. Por lo tanto, el Jazán baja su voz al leerlo.., en señal de recogimiento y penitencia.

Se acostumbra a hacer *subir* al Shamásh para la lectura de esta parte, en el entendimiento de que él represente a todo el Kahál.

Es digno de destacar, que a pesar de que ésta durísima exposición de horrores se ha hecho realidad..en la historia de Israel, año tras año se recita y repite su lectura.. y es escuchada por los feligreses con pudor y respeto.., humildad y resignación.., aceptando las culpas.. y la correcta Justicia de D's. Alguien ha dicho: Sólo el pueblo judío..es capaz de hacer algo así..!

(Vers.21) ***"Y si toman todo esto como una simple casualidad.."*:** Hay tres traducciones sobre la expresión hebrea **קֶרִי** que figura en este versículo, que implica una pésima actitud de Israel.. y es lo que provoca mayor enojo a D's.

1. Como la traducimos aquí: El hecho de *tomar las cosas malas que suceden como una simple casualidad..*, y no captar que son avisos de D's..!
2. *Ser voluble e inconstante en la práctica y la observancia de las Leyes de la Torá.* Es decir, asistir muy de vez en cuando al templo.., u oír palabras de Torá solo eventualmente.. y de casualidad.., o respetar solamente algunas cosas de la Religión.., las fáciles.., o las muy *importantes..*, etc.

3. *Sentir aprensión y rechazo.. ante todo lo que signifique religión..!*

Y de acuerdo a cada interpretación se traduce y comprende la reacción de D's al decir -en el Versículo 24-: *"Yo también actuaré igual …"*.

1) Los dejaré librados a la *casualidad*.. 2) Los asistiré de manera *eventual*.. y muy de vez en cuando..! 3) Me *desentenderé* de todo lo que signifique Israel..!

(Vers.26) ***"..y comerán y no se saciarán..!"* :** Aún los que tengan comida..no se saciarán..! Hace alusión aquí al *vacío emocional* que padecerá la gente pudiente.. reflejado en búsqueda constante de placeres.. y de ávida satisfacción.

A causa de haber hecho padecer al Alma..de un largo período de *hambre espiritual..*, es castigado el Cuerpo.. con *hambre material.*

(Vers.29): El eminente exegeta de la Torá, Rabí Jizquiáhu bar Manóaj (vivió en Francia a principios del milenio -hace aprox. 800 años-) autor del libro *Jizkúni*, asevera que además de la terrible interpretación literal de este versículo..,el texto alude a la lamentable actitud de algunos *padres*..-quizá más crueles e insensibles que aquellos mártires que sufrieron los horrores de la hambruna causada por las guerras y las persecusiones-. Se refiere expresamente a los que *venden y consumen*.. a sus hijos e hijas.. haciéndolos casar con quienes no son compatibles -en su nivel de cultura y educación.., en sus caracteres emocionales y conductas personales.., en su formación religiosa.., etc.movidos por el interés económico.. o la posición social..; sacrificando el potencial de sus hijos.. en aras de su egocentrismo y conveniencia.

Nota: La crudeza de estas horrendas predicciones, torna inútil cualquier comentario. La destrucción de los Templos.., la devastación de la Ciudad Santa.., la increíble desolación que imperó por siglos en todo el territorio.., la inconcebible dispersión de un pueblo por los cuatro confines del mundo.., las persecuciones y progroms.., las ruinas de Ierushaláim.., etc. Todo eso se cumplió.. sin ninguna excepción..!

(Vers.38) ***"Y se perderán entre las naciones..y se asimilarán en tierras***

extranjeras.!” **:** Esta es quizá la más grave y mayúscula de las sentencias..! pues significó la enorme tragedia que constituyó el Exilio.. y sus consecuencias..! Las estadísticas marcan que los millones de cuerpos.. que fueron masacrados por los brutales enemigos de Israel, en sus pretendidos exterminios.., es menor..que la cantidad de almas.. que se perdieron a causa de la Asimilación.!

(Vers.40-42) ***“Y allí confesarán sus iniquidades.. y se darán cuenta que.., y -entoncesles recordaré Mi pacto hecho con Iaacób..”*** **:** Así como se han cumplido todos los vaticinios negativos advertidos por D’s.. se cumplió también el retorno de muchos iehudím al camino de la Torá.., en un signo evidente del principio de la total reconciliación entre D’s y Su Pueblo.

(Vers.42) ***Entonces les recordaré Mi pacto con Iaacób..”*** **:** El Zóhar explica que los dos Bet Hamikdásh -Santuarios mayores- que existieron, fueron por mérito y honor de los patriarcas Abrahám -el primero- e Isjhák -el segundo-. El tercer Templo sagrado que se construirá próximamente -en nuestros días..será por mérito y honor del tercer patriarca de Israel -Iaacób Abínu-. Por este motivo menciona aquí D’s al pacto hecho con Iaacób, ya que la profecía de la que habla se trata de los últimos tiempos, la era del Mashíaj. Es sabido que el tercer Bet Hamikdásh será completo y eterno..y se erigirá -D’s mediante..- en el final del sexto milenio del calendario hebreo.

Por ello aparece aquí el nombre de Iaacób completo.. יַעֲקֹוב -con la letra Vav- para indicar que la concreción de esta profecía será en el milenio Vav -seis- y que este será completo y eterno.

(Vers.43) ***“La Tierra que hubo de librarse de ellos.. para obtener su descanso..!”*** **:**Rashí explica -y lo documenta en detalle- que los 70 años de exilio que sufrió el Pueblo de Israel luego de la destrucción del Primer Templo, coinciden exactamente.. con el total de años Sabáticos y de jubileo -70- que no respetaron durante toda esa época..!

(Vers.44) ***“Yo Soy su D’s.!”*** **:** Es admirable observar que durante todo el texto de La Reprimenda con la que D’s advierte duramente aquí a Israel, no utiliza Su excelso Nombre.. יהוה ! Recién ahora -cuando habla de la redención y la conciliación de Su pueblo..- aparece El Piadoso Nombre con todas sus letras..!

Porque cuando D’s castiga..no se nota que es Él.., se mantiene oculto y velado. Pero cuando ocurra la Redención de Israel.. se verá claramente que es Él -con Su Gran Piedad- el artífice y hacedor de la Salvación.

(Vers.45) ***“Y siempre les recordaré el pacto hecho con sus ancestros..” :*** No se refiere aquí a los patriarcas -pues fueron mencionados antes- sino a Moshé y Aharón quienes participaron heroicamente en la prodigiosa salida de Egipto.

Capítulo 27

(Vers.2) ***“Si alguien se compromete a donar el valor -simbólico- de un ser humano..”*:** Este último Capítulo de la Perashá, final del Libro Vaikrá, trata el tema de las donaciones espontáneas que prometa una persona hacer para el *kódesh*.. destinándose para el mantenimiento del Santuario.

Esto puede suceder -generalmente- cuando alguien se encuentra en crítico estado de salud.., o en una difícil situación personal.., o simplemente, por gratitud a D’s por alguna salvación determinada.., y promete donar el valor de su persona.. luego de haberse curado..o salvado de algo especial, o el valor de alguna otra persona que lo ayudó, o que se salvó milagrosamente.

La valuación simbólica a pagarse.., varía de acuerdo a la edad de la persona.

(Vers.7) ***“y si es mayor de sesenta años..”*:**El valor de la mujer crece con la edad.

Afirma el Talmúd: “Una abuela en casa..es un tesoro ; un abuelo.., un estorbo..!”

(Vers.13) ***“Y si quiere pagarlo para quedárselo..”* :** Cuando alguien dona un animal, si este es apto para ofrecerlo sobre el Altar del Santuario, no tendrá más alternativa que sacrificarlo allí.

Pero si el animal no es apto para *korbán*, existen dos opciones. Ante todo debe valuarlo el cohén.. y luego, puede venderse por ese valor a otra persona.., o ser rescatado y pagado por el mismo dueño. En este caso, pagará

un quinto más del valor. En todos los casos, el dinero será para el *kódesh.*

(Vers.16) ***"Y si uno de los campos de su heredad.." :*** Al decir el texto "*..uno de los campos.."* se infiere que el donador posee otros campos más… De aquí se aprende, que la persona **no debe** donar **todo su patrimonio** al *kodesh..,* ni a ninguna obra de bien, por más que sea de alta beneficencia. Esto es para que no quede desprovisto de la totalidad de sus bienes.., y luego si alguna vez llegase a necesitar.. no se vea en la triste obligación de pedir ayuda y caridad a los demás.

La única excepción es, en caso de constituirse esto.. en su *última voluntad*..

(Vers.29) ***"Toda consagración en favor de un condenado..no se aceptará, morir morirá.!" :*** Es decir, que si alguien quiere pagar el valor nominal de una persona que fue condenada a morir por un tribunal oficial, para salvar la vida del hombre con ese rescate , o promete donar al *kodesh* una suma importante, o una propiedad..con ese fin, no se aceptará esa petición.

En consecuencia, la promesa de donación hecha por esa persona, es nula.. y no tiene que cumplir con ella, a pesar que la haya hecho en público y con la sincera intención de donar ese dinero al *kodesh.*

(Vers.32) וְכָל־מַעְשַׂר בָּקָר וְצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשֵּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לַיהוָֹה׃

Nota: El último comentario de este libro está dedicado a la insigne figura de Rabbí Akiba.. y a sus alumnos a quienes recordamos en estos días de Ómer. Rabbí Akiba tuvo una trayectoria muy especial, ya que su camino espiritual e intelectual comenzó cuando tenía 40 años de edad.

Llegó a ser uno de los más grandes sabios de su época, e integró el grupo de mártires de Israel que se inmolaron por el salvaje decreto del Emperador Adriano, quien buscando un pretexto para deshacerse de los sabios hebreos que difundían la Torá, los reunió cierta vez y les preguntó: ¿Qué castigo merece -según la Ley de ustedes- el que rapta a una persona y la vende..?

Los jajamím respondieron: Pena de Muerte..

Al oir esto, sentenció el perverso César: Pues entonces los condeno a morir por el rapto que perpetraron vuestros ancestros con Yosef su hermano..! Los sabios no respondieron, pues se percataron que era inútil discutir, y se retiraron a orar y averiguar el motivo de este decreto, y tras largos días ayunos y plegarias llegó la respuesta de D'S: Es un decreto Mío, acátenlo..! Así fué como el emperador escogió a 10 grandes sabios y los ejecutó públicamente.. mediante horribles torturas y vejámenes.

Rabbí Akiba fué el décimo.. y último de los condenados.

Posteriormente, los sabios que les sucedieron analizaron lo siguiente:

¿Por qué se sentenció esa condena a 10 sabios.., si los hermanos que vendieron a Yosef ..eran solamente 9.., ya que Reubén no estaba con ellos.. ni tampoco Biniamín..?

La respuesta a este profundo interrogante, la encontraron inserta en las letras del versículo que inicia este comentario.

El Midrásh menciona que los 9 hermanos decidieron vender a Yoséf y deshacerse así de él.. porque suponían que terminaría desuniendo a la familia con sus ideas extrañas.. y sus sueños de grandeza..

Formaron un tribunal para juzgarlo.. pero como eran sólo 9 requerían de uno más para completar el quórum de 10. Entonces pidieron a la Providencia de D'S que se uniera a ellos para condenarlo.. y D'S aceptó. Recibieron la venia divina y así lo hicieron.

(La intención de D'S era que Yoséf llegase así a Egipto y preparase la llegada de su padre y familia, para iniciar -dignamente- el exilio anunciado años antes a Abrahám..)

Por ello, La *Shejiná* -Providencia divina- participó con ellos en ese hecho.

Sobre este particular , nuestro versículo refiere -en las iniciales de sus palabras y en su texto- la siguiente admirable e impresionante revelación:

(Cada letra, sirve de inicial a cada palabra..)

Veshoalím **J**ulám.. **L**ámma **M**ét **A**kíba… **:**וְכָל־מַעְשַׂר בָּקָר וְצֹאן

Shehaiá **R**o-é… **B**akár **V**atzón…?

(Traducción: Y todos preguntan: ¿Por qué murió R. Akiba…? …que era un pastor de ganado -en sus inicios..-, si él era el décimo..?) A esto responde esta frase…: כָּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט Todos los que pasaron, eran por los 9 hermanos, -uno por cada Shébet..-

Y el décimo.., es en representación de **D's..! :**הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לַיהוָה

Haftará de Bejhukkotáy

En la evidente y benigna intención de estimular y compensar al público.. tras la durísima lectura de la Perashá.., los sabios escogieron esta porción de la profecía de Irmeiá en la cual -aunque advierte sobre las consecuencias de la mala conducta de Israel..- también afirma que solamente D's.. es Quien salvará al pueblo de los sufrimientos y curará sus heridas.

Así también, destaca el profeta la magnífica recompensa que recibirá el que confía en D's.. y -en contraposición- el resultado del que finca su esperanza en un ser humano. Sólo el Creador conoce las verdaderas expectativas de cada hombre..!

Bamidbár

PERASHÁT BAMIDBÁR

Capítulo 1

(Vers.1) ***"En el primer día del segundo mes, del segundo año de salir de Egipto.."*** **:** Habían trancurrido… un año y 15 días, desde la partida.

Porque el Pueblo de Israel salió de Egipto el día 15 de *Nisán* del año 2448.

Al séptimo día cruzaron el mar. Y 43 días después recibieron La Torá en el Monte Sinai. Luego, Moshé Rabbénu subió a recibir las Tablas y regresó tras 40 días; y al ver al pueblo entregado a orgías ante el *becerro*, las rompió.

Entonces ascendió a solicitar el perdón de D's.., y tras 40 días regresó. Les avisó al pueblo que había conseguido el perdón, y les advirtió que subiría otra vez para traer las nuevas Tablas. Pasaron otros 40 días -de penitencia y ansiosa espera..-, hasta que por fin llegó Moshé con las Tablas de la Ley -intactas- escritas por D's. Esto ocurrió el día 10 de *Tishrí*, fecha que quedó consagrada, desde entonces, como Ióm Kippúr. Ya habían transcurrido casi 6 meses de la salida. Enseguida, D's les ordena construir el *Mishcán* -Tabernáculo sagrado- y se abocan a ello durante 6 meses aproximadamente ; y se inaugura el día Primero de *Nisán* del año 2449. Un mes después de este evento -el día Primero de Iyár del 2449- (15 días después de haberse cumplido el primer aniversario de la Salida de Egipto..!) acontece lo que narra el Texto aquí.

(Vers.1) ***"Bemidbár Sináy..-en el Desierto de Sinái-"*** **:** A esta Perashá -y por ende, al cuarto Libro de la Torá- se lo llama *Bamidbár..*, y no *Bemidbár*..como figura en el Texto. Esto es porque los Libros de la Torá se titulan con una sola palabra; *Bereshít Shemót - Vaikrá.. etc.;* y como la palabra *Bemidbár*.. es una palabra compuesta -y por regla gramatical debe ir

acompañada de otra palabra tras de sí.., (como figura aquí en el texto: *Bemidbár Sináy…) s*e optó por usar como título el término *Bamidbár*.

(Vers.2) ***"contando los nombres."*** **:**Cada hombre se presentaba y apuntaba su nombre, y al final, contaban los nombres de cada Tribu… y daban el resultado.

(Vers.3) ***"..todo hombre apto para el ejército.."*** **:** No se refiere específicamente para salir a la guerra.., sino también para integrar el equipo de trabajadores sociales que se requerían para auxiliar y colaborar en las tareas sociales.

(Vers.5) ***"..de la Tribu de Reubén.."*** **:** A pesar de que Reubén fue el hijo mayor del patriarca Iaacób, perdió su derecho a la primogenitura por el hecho mencionado en el Libro Bereshít (Cap.35 Vers. 22) donde se precipita.. y humilla a Bilhá -la otra esposa de su padre- ; sin embargo en la Torá se le siguió dando prioridad en cuanto a la lista de los nombres de las Tribus. Esto es así, porque Reubén actuó de buena fé, y con todo, vivió arrepentido y apenado por su actitud.

(Vers.10) ***"De los hijos de Ioséf: ..la Tribu de Efráim.. y la de Menashé.."*** **:** Aquí el Texto le da prioridad a Efráim.., dejando en segundo término a Menashé, el primogénito. Porque así lo marcó Iaacób, al cruzar sus brazos para bendecirlos, -poniendo su mano derecha sobre la cabeza del menor..- y diciendo: "Así bendecirá Israel a sus hijos: ¡ Que D's te haga llegar a ser..como Efráim y como Menashé..!"; mencionando a Efráim delante de Menashé.. y así quedó para la posteridad. (ver Libro Bereshít Cap. 48 y Comentarios)

(Vers.16) ***"..líderes de sus Tribus paternas."*** **:** Fué en esta instancia, cuando se le confirió el título de *Nasí* -presidente- al líder espiritual principal de cada Tribu.

Nota: ¿Con qué finalidad ordenó D's realizar este censo.., precisamente en este momento del viaje del Pueblo de Israel hacia la Tierra Prometida…? Si hacía apenas siete meses atrás.. ya se había hecho un conteo similar, que -a la postre- dió como resultado idénticos guarismos: -603.550 personas-.. !

La respuesta es la siguiente: En la oportunidad anterior, D’s ordenó que aporten todos los hombres adultos una moneda de medio Shékel -*Majhatzít hashékel*para que compartieran todos la misión de construir el Tabernáculo.

Así lo hicieron, y eso sirvió -también- para conocer la cantidad de hombres adultos que componían el Pueblo de Israel. Ya que, al contarse las monedas que cada uno depositó en las urnas -de manera anónima y general..- se llegó a la cantidad de 603.550 personas.

Ahora, cuando ya se hubo completado la edificación del Santuario y se encontraban listos para reanudar el viaje final hacia la Tierra Prometida.., D’s les ordena que realicen un censo pormenorizado; especificando el origen familiar y la ascendencia paterna.. hasta el tronco principal, proveniente de las Tribus de Israel.

Así fue como se llevó a cabo este censo especial, en el cual, cada hombre mayor de veinte años, debía presentarse ante Moshé, Aharón, y los doce presidentes de las Tribus -con su media moneda en la mano..-, y antes de depositarla, decir su nombre y dar su filiación correspondiente con todos sus detalles.

De esta forma, se obtuvo el padrón de cada Tribu por separado, esta vez con el nombre de los jefes de familias y sus descendientes; datos que en el conteo anterior no figuraban.

Estos datos fueron asentados en un libro..que se constituyó en el primer registro poblacional del mundo..! Por otra parte, por medio de este censo personal, cada individuo quedaba enrolado -de acuerdo a sus condiciones físicas, sus capacidades personales, su talento y vocación, etc.- para integrar los distintos equipos de trabajo social, de auxilio y defensa, de la gran comunidad.

Además, tras el vaciamiento y el análisis de todos estos datos, se comenzó a pergeñar el impresionante y revolucionario sistema que D’s implementaría para acampar y avanzar a través del desierto -en un procedimiento de estricto orden de disciplina al estilo *militar*..- el multitudinario contingente que conformaba el Pueblo de Israel, dividido en sus doce Tribus, alrededor del campamento sagrado central.

(Vers.52) ***"y acamparán…cada uno en su sector.."*:** El Pueblo de Israel ocupaba, al estacionarse en un lugar, un espacio equivalente a **quince kilómetros cuadrados** de extensión. -aprox.- !

En el centro, se ubicaba el Tabernáculo y a su alrededor acampaban Moshé,

Aharón, y las familias de los levitas. Hacia los cuatro lados, se ubicaban las Doce Tribus restantes -tres de cada flanco-, formando escuadrones equidistantes en derredor del Santuario.

Cabe destacar que la división de estos cuatro grupos de tres, responde al apego natural que tiende a estar cerca de la familia materna…! En efecto, hacia el Este, estaba el líder Iehudá con sus hermanos Issajár y Zebulún -todos hijos de Leá-.

Al Oeste, se ubicaban Efráim, Menashé y Biniamín, -todos descendientes de Rajhel-. Y al Norte y al Sur, estaban los descendientes de Bilhá y Zilpá -las esposas restantes de Iaacób-; Dan, Ashér y Naftalí -por un lado-, y Gad, junto a Reubén y Shim-ón, los hermanos mayores de la familia, -por el otro-.

(Vers.52) ***"Cada uno junto a su bandera…" :*** Las banderas que ondeaban al frente de cada grupo, tenían los respectivos colores de las doce piedras preciosas que llevaba el Cohén Gadól engarzadas en su pectoral, las cuales representaban a las Tribus de Israel. Además, llevaban en su centro el símbolo que caracterizaba a cada Tribu. -La figura de un león, en la de Iehudá; la de un toro, en la de Efráim; un ramo de mandrágoras, en la de Reubén; la de un águila, en la de Dán; etc.-

En la Kabbalá se afirma que todo este espléndido sistema de emplazamiento que se utilizó para ubicar a las doce Tribus en derredor del Santuario, lo *copió*..Israel de los ángeles celestiales.! En efecto, cuando D's hizo Su Revelación sobre el Monte Sinai, observaron todos que la Providencia Divina estaba rodeada por *cuatro escuadrones* compuestos por millares de ángeles, cada grupo con su bandera, haciendo el honor y escoltando la Presencia de D's. Al ver el Pueblo de Israel esta fantástica formación.. quedaron impresionados y admirados del honor que los ángeles le dan a D's, y ansiaron poder hacer ellos algo similar. Y cuando recibieron la orden de construir el Tabernáculo, decidieron formar a su alrededor los contingentes de las Tribus

en la misma proyección que lo habían visto de los ángeles.

Cabe mencionar, que esta excepcional y magnífica organización que exhibía el Pueblo de Israel en su travesía por el desierto, provocaba el asombro y la admiración de los pueblos y las naciones por las cuales cruzaban. Así lo expresa el rey Shelomó en su Cantar de los Cantares: "*¿Quién es esta nación que surge del desierto.. avanzando cual simétricas volutas de humo*

El profeta Iejhezquél, en su impresionante descripción del reino celestial.., menciona una formación de millares de ángeles ubicados alrededor de la *carroza divina*, en idéntica dimensión a la que se utilizó aquí, en el campamento de Israel en el desierto.

Capítulo 3

Nota: Después de que se refirió la Torá a la demografía de las Doce Tribus de Israel, comienza ahora a tratar sobre la consagrada y especial Tribu de Leví. Todos sus integrantes fueron privilegiados por D's para ser los que se ocupen de los servicios del Santuario. Con la explícita condición que consagra a los Hijos de Aharón como los *cohaním* -sacerdotes- y a los demás, como sus asistentes. Esta exclusividad de linaje, ha trascendido el tiempo y las distancias y rige hasta hoy, con sus derechos y deberes correspondientes.

(Vers.12) ***"..He tomado a los Levitas a cambio de los primogénitos de Israel.." :*** Cuando D's castigó a los primogénitos de Egipto, salvó de morir a los de Israel, y desde ese momento los consagró para Su servicio,como representantes de todo Israel.

Sin embargo, cuando sucedió el tristísimo episodio del *becerro de oro*.. los únicos que reaccionaron junto a Moshé fueron los Levitas, en tanto que los primogénitos no asumieron su rol de líderes espirituales consagrados a D's. Por lo tanto, perdieron su calidad de privilegio y D's otorgó ese rol a los *Leviím*.

(Vers.15) ***"Censa a los Hijos de Leví.. desde la edad de un mes en adelante.." :*** A diferencia de las demás Tribus -cuyos hombres fueron contados desde la edad de veinte años en adelante- los levitas se contaron

desde la edad de un mes. Esto fue porque ellos suplieron a los primogénitos, y estos se consideran como tales despues de cumplir un mes de vida, que es cuando se los debe rescatar del cohén.

(Vers.39) ***"Y la suma total de los Levitas resultó en..veintidós mil personas.*** **:** Sorprende comprobar -a simple vista- que la suma del total resulta incorrecta. Ya que si la familia de Guereshón eran 7.500, y los de Kehát sumaron 8.600, y los de Merarí fueron 6.200; el total general sería 22.300.! ¿Que pasó con los 300 que faltaron..? La respuesta es simple y contundente: Ocurrió que entre todos los levitas había 300 primogénitos..que -por supuesto- no fueron incluídos en la cuenta de los que suplirían a los primogénitos de Israel, ya que ellos también lo eran.

(Vers.45) ***"Toma a los Levitas, a cambio de los primogénitos de los Hijos de Israel.."*:** La Guemará -tratado Sanhedrín 17- explica:"¿Cómo hizo Moshé?. Tomó 22.000 fichas y escribió en ellas la palabra *Leví ;* luego agregó otras 273 en las que escribió *5 shekel* y metió todas en una urna. Entonces, invitó a los primogénitos de Israel a que saquen cada uno una ficha. Al que sacaba su ficha con la palabra *Leví*, le decía "fuiste suplido por uno de los levitas". Y al que sacaba su ficha con la frase *5 shekel.*, le decía: "Dá tu rescate de 5 shekalím.. y serás suplido por un leví."

(Vers.49) ***"Y tomó Moshé el dinero de la redención.."* :** En la gramática hebrea suele sustituirse la letra *Nun* con la *Mem*… Como sucede con el nombre Guereshón / m. En este caso, la Torá remarcó esta expresión *Pidióm*.. porque las palabras hebreas con terminación en *Nun* son de género femenino,y las de terminación con *Mem*, masculino. Y como aquí se trata del rescate -únicamente- de los hombres primogénitos.. cabe la terminación con *Mem*.

Por otra parte, en este versículo dice *Y tomó Moshé el dinero de la redención..*,y en el versículo 51 dice: Y le dio Moshé a Aharón *el dinero de los redimidos…* ¿A qué se debe esta diferencia..? La respuesta es porque recién cuando llegaba el dinero a las manos del cohén.. se podían considerar redimidos.!

Capítulo 4

(Vers.3) ***"Desde los treinta años en adelante.. hasta la edad de cincuenta años"* :**Los años de servicio de un *leví* se dividían en tres etapas:

1. Ingresaba a los 25 años como practicante, para adiestrarse en las difíciles y arduas tareas del Santuario, durante cinco años. De esto aprende el Talmud que, un alumno que no progresa en sus estudios durante cinco años.., es probable que ya no lo logre.
2. Al cumplir 30 años, pasaba a integrar el equipo oficial de levitas, incorporándose en las distintas y variadas labores de servicio. Esto lo hacía hasta los 50 años.
3. Después de esta edad, pasaba a retiro y se dedicaba a enseñar y entrenar a los leviím jóvenes que ingresaban. Esta etapa no tenía límites.

(Vers.3) ***"..aptos para enrolarse en el ejército, para hacer labores en el Recinto."*:** De aquí se desprende que cuando la Torá habla de hombres *aptos para el ejército..*, no necesariamente se refiere a empuñar las armas.., sino a todo tipo de trabajo comunitario.

(Vers.4) ***"Y esta será la labor de los hijos de Kehát.."* :** El trabajo de los *kehatím* era cargar los elementos sacrosantos después de que los cohaním los envuelvan , antes de que desarmen el Tabernáculo. Porque los únicos que podían tener contacto directo con los objetos sagrados, eran los cohaním. Los levitas ni siquiera podían verlos.., pues corrían el riesgo de morir..! Como lo advierte el versículo final de esta Perashá.

Haftará de Bamidbár

Como ya se ha explicado en los Libros anteriores, la Tradición hebrea implementó que al concluir cada Perashá de la Torá, se lea un fragmento de los Profetas. Esto es para recordar…que el Mensaje de D's.. no acaba en la Torá, sino que continúa expresándose en las profecías de cada uno de Sus posteriores enviados. En efecto, Moshé escribió la Torá.. -dictada directamente por D's..!- y concluyó los 5 Libros del *Jumásh* -el *Pentateuco*-, cuyo Texto está escrito en el *Séfer Torá*. Al fallecer Moshé -a las Puertas de la Tierra Prometida..- le sucedió su discípulo Iehoshúa, quien ingresó con el Pueblo de Israel a Kenáan, y la conquistó. Se inicia entonces -en la nueva Tierra de Israel- la prolongada y compleja época de los Profetas, liderada por

Jueces, Profetas y Reyes.., durante mil años de Historia.! De los Libros de los Profetas, se extraen los episodios que se leen en cada Haftará, los cuales contienen rasgos temáticos inherentes a la Perashá de la semana.

En esta ocasión, la Haftará es un episodio del Libro del profeta Hoshéa, quien vivió en los caóticos años de la debacle moral y espiritual de Israel.., que precedieron a la trágica invasión asiria-caldea y la posterior destrucción de Jerusalém y del primer Templo Sagrado -el Beth Hamikdásh-. (Años 3150 - 3250) La relación de la Haftará con nuestra Perashá, se finca en los censos que fueron realizados en el Pueblo de Israel aquí… -al principio de su historia-, con lo que anuncia Hoshéa al inicio de este Capítulo, augurando que -en el final de los tiempos..- la cantidad del Pueblo de Israel será incomensurable.!

Además, se insinúa en el texto de esta Haftará un paralelismo entre la época transcurrida en el Desierto -de la cual trata nuestra Perashá- con la que transcurrirá en los tiempos previos a la aparición del Mashíaj. Será esa una etapa de vaivenes y oscilaciones.. en el nivel moral y espiritual de sus integrantes. Idéntica a la que se evidencia en los pasajes de este Libro Bamidbár, en los cuales el pueblo incurre en errores muy graves.., y no obstante ello, D’s cumple y perpetúa su Pacto con Israel y los hace llegar triunfantes a la meta prometida.

Así será -aseguran nuestros sabios- en los tiempos postreros..!, en los cuales el Pueblo de Israel se reivindicará.., reconciliándose con D’s y con Su Torá.., para merecer ser llamado -de manera cabal y definitiva- el Pueblo de D’s..! Tal y como es profetizado..en las frases finales de este Capítulo de Hoshéa.

PERASHÁT NASÓ

Capítulo 4

Nota: Esta Perashá, es la más larga de la Torá, contiene 176 versículos. También el *Tehilím* tiene en su capítulo más extenso 176 versículos.Y el Tratado más voluminoso del Talmud -Babá Batrá- posee 176 hojas..! Esta sugestiva “coincidencia” indica de manera evidente que tanto la Torá Escrita

como la Oral provienen del mismo Autor.

(Vers.22) ***"Censa también a los hijos de Guereshón.."*:** Despúes de haber censado a la familia de Kehát y haberles indicado sus funciones específicas -como figura en el final de la Perashá anterior-, continúa D's ordenando ahora a Moshé que haga lo mismo con las demás familias de los Levitas -Guereshón y Merarí-, para que -entre todos- cumplimenten las labores sagradas del Tabernáculo.

Capítulo 5

(Vers.10) ***"Y las donaciones de la persona serán para él."*:**Aparte de la explicación literal que posee esta frase.., los sabios la interpretan de la siguiente manera:

"Solamente lo que la persona donó en su vida.. para fines benéficos y espirituales.., será lo que al fin y al cabo quede para él..!. Pues disfrutará de su recompensa en el Otro Mundo..

Porque todo lo demás que haya acumulado e invertido en este Mundo.., quedará aquí.. y no se lo podrá llevar al Más Allá..!"

Nota: Antes de introducirnos en el intrincado tema de la mujer *Sotá* -sospechada de infidelidad- es preciso tener en cuenta las condiciones y circunstancias que deben darse para que sea aplicada esta ley en todos sus términos. He aquí una síntesis:

1. Se trata de un caso especial en el cual un marido -al sorprender a su esposa en una situación dudosa con un hombre- le advierte y apercibe ante testigos, que no se encuentre a solas..bajo ninguna circunstancia con ese mismo hombre -sea este un ajeno, un conocido o un pariente-.
2. En caso de que la mujer, desoyendo la advertencia de su marido -o por simple imprudencia- fuera encontrada -por testigos- en esa misma situación, le cabe al esposo el derecho de demandarla ante el tribunal sacerdotal y hacerla pasar por la prueba de las *aguas examinadoras.*
3. Sin embargo, puede el marido prescindir de este derecho y -en su lugar- darle el divorcio a su mujer.

4. Igualmente ella, si así lo desea, puede negarse a pasar esa prueba y preferir recibir el divorcio de su marido.
5. En la eventualidad de que ambos quieran continuar juntos, acompañará el hombre a su esposa al tribunal.. y allí se someterá ella al examen de las *aguas*.
6. De salir airosa la mujer y comprobada su inocencia -con respecto al presunto delito del que sospechaba su esposo..- tendrá un futuro promisorio.
7. En caso contrario, le sobrevendrán las terribles consecuencias mencionadas en el versículo 27.
8. Por último es conveniente aclarar que el efecto de esta prueba milagrosa se podía concretar siempre y cuando el marido le haya sido totalmente fiel a su esposa ..!

(Vers.12) ***"…y causó en él una injuria…":***La Torá insinúa en esta frase, -al decir: "en él.." y no: *a él*- que *en él*.. se originó la injuria..! Pues -por lo general- la culpa de esta lamentable situación suscitada en una pareja, es la falta de atención y comunicación por parte del marido.

(Vers.18) ***"..y le descubrirá la cabeza..":*** Avergonzándola ante el público.., para que confiese. De aquí se comprueba, que la mujer casada… llevaba cubierta su cabeza. Y lo legisla el Código de Leyes Judaicas (El *Shulján Arúj*) como deber obligatorio.

(Vers.23) ***"..y lo borrará en esas aguas.":*** El cohén escribía el texto de este capítulo en un pequeño pergamino y luego lo ponía dentro de la vasija que contenía el agua con la tierra. De esa forma, se borraba también el Sagrado Nombre de D's que figura en el texto..! Sobre esto comenta el Talmud: "Para D's es tan valioso e importante el *Shalóm*.. que permitió que sea borrado Su Santo Nombre.. con tal que se logre la conciliación de una pareja..!"

Nota: El Zóhar comenta que cuando el Pueblo de Israel salió de Egipto, llegaron a un lugar -*Mará*- en donde se encontraron con un lago de *aguas amargas*.. Entonces, le dijo D's a Moshé que arrojara una rama al agua..y que luego les haga beber al pueblo.! Esto fue para examinarlos antes de entregarles la Torá -de la misma forma que a la *Sotá*..- para ver si había entre ellos casos de infidelidad..! Y para demostrar -ante las demás naciones- que los *iehudím*.. estaban limpios de corrupción e inmoralidad.

Capítulo 6

(Vers.2) ***"…y ser Nazír para D's."*:** La razón de este voto de abstención, puede tener dos motivaciones: 1) A raíz de un espontáneo deseo de alejarse de los placeres materiales, para elevarse espiritualmente y dedicarse al análisis y la reflexión. 2) Con el objeto de sofrenar instintos carnales.. y evitar las tentaciones.

Ambas ideas son loables y admitidas por la Torá. Aunque ciertamente, no son viables ni recomendadas para cualquier persona, ni en todas las circunstancias.

El voto implica -de manera automática- tres cosas: 1) Abstenerse de ingerir todo producto proveniente de la vid. 2) Dejarse crecer el cabello. 3) No tener contacto ni acercarse a un fallecido.

El plazo mínimo de duración de estas abstenciones es de treinta días. Aunque puede ser mayor, si así se lo especifica cuando se hace la promesa.

(Vers.3) ***"Del vino y los licores se abstendrá.."*:** De la correlación de estos capítulos, -la Torá habla primero del tema de la infidelidad.. y enseguida aborda el del Nazír..deducen los Sabios del Talmud: "El que ve un caso de infidelidad.., que se prive del vino..!". Moraleja: Si en una sociedad existen casos de infidelidad.., se deben tomar medidas precautorias desde la raíz, atacando los factores que originan este mal. Como enseña el dicho popular: "Mas vale prevenir que lamentar.!".

(Vers.4) ***"..desde las semillas.. hasta la cáscara.."* :** De esta prohibición tan extrema que prescribe D's aquí sobre el Nazir.., se aprende que es preciso y recomendable armar vallas previsoras.. para evitar que se transgredan los preceptos de la Torá.

La Torá instruye y advierte aquí al Ser Humano sobre su natural vulnerabilidad moral. Es difícil -cuando no imposible- controlar los instintos ante las tentaciones y el deseo si no se aplican vallas preventivas.. mucho antes del punto real de la infracción. Por otra parte, la filosofía ética del Judaísmo sostiene y afirma que los cerrojos y las limitaciones que impone la Torá al hombre, no son -como algunos creen- *frenos* para coartar su libertad

de expansión y desarrollo..; sino -mas bien- actúan como muros contenedores.. para que su enorme potencial y energía espiritual lo impulsen hacia arriba.. y lo eleven -en forma vertical- para crecer y progresar…, en lugar de dilapidar sus fuerzas en una simple y afanosa expansión materialista, chata y horizontal.

(Vers.7) ***"Ni siquiera por su padre o su madre..":*** Se equipara el Nazír -o la Neziráal Cohén Gadól (El Sumo Sacerdote) , que es el único que tiene esta restricción. Para enseñarnos que la persona que se priva y abstiene de placeres mundanos -permitidoscon la intención de elevarse espiritualmente, adquiere un altísimo nivel de santidad.

(Vers.11) ***"… y expiará por él por haber estado junto a un muerto.." :*** Es decir, que trae la ofrenda de sacrificio para pedir perdón ante D's por haber profanado su voto al haberse impurificado. Sin embargo, en el Talmud se menciona otra interpretación a esta frase.Rabí Eliezer sostiene que el sacrificio que trae el Nazir es para pedir perdón ante D's por haber privado a su cuerpo de satisfacciones normales y permitidas.

Nota: Existe otra clase de Nazir además de la que se menciona aquí ; y se denomina *Nazír Shimshón*. Es la que -por expreso mandato divino- marca a un hombre como tal desde el vientre materno. Es el caso de Shimshón -cuya parte inicial de su historia se lee en la Haftará de esta semana. Sus padres eran estériles, y un ángel de D's se le apareció a la señora anunciándole que tendrá un hijo que salvará a Israel de las manos de sus enemigos. Por lo tanto, tendrá ella que cuidarse de no ingerir ningún producto de la vid, "..porque Nazír para D's será el niño desde el vientre..". Shimshón se convirtió así en un hombre con una fuerza física descomunal a quien era imposible vencer. Hasta que su debilidad por las mujeres.. lo hizo caer en manos de Delila, quien tras un constante acosamiento le sonsacó el secreto de su poderío.. y se lo reveló a los filisteos, que lograron así derrotarlo. (Ver Libro Shofetím Cap 13-16).

La Bendición de los Cohaním: Este párrafo, en el cual D's indica a los Cohaním cómo deben bendecir a Israel, representa y contiene el mayor augurio de bondades que puede un ser humano expresar y desear a sus semejantes. Como es imposible condensar todas las profundas y valiosas implicancias que posee,exponemos algunas: a) Está compuesta de tres

versículos, que aluden a las tres máximas aspiraciones humanas.1) El bienestar material. 2) Los valores morales. 3) La plenitud espiritual. En el primero se refiere a la *Berajá* económica y física.. -éxito, suerte, prosperidad, salud y felicidad- y a la indispensable Protección de D's sobre todo lo que nos ha otorgado. El segundo, habla de la *iluminación y el brillo* que D's concede al hombre en el aspecto social -la simpatía y el respeto que logra granjearse en la sociedad- en base a sus virtudes morales.Y el tercero, alude a la *elevación* espiritual e intelectual, que alcanza la persona por medio del estudio de la Torá y el cumplimiento de sus preceptos, logrando de tal forma *el Shalóm* -la plenitud-. b)Es dable observar, que en cada uno de estos versículos figura el Inefable Nombrede D's.., Factor único e indiscutible de todas las bendiciones existentes. c)Además, está dividida esta Bendición en tres partes, en alusión a las *tres etapas* de la vida de la persona: La niñez; la adolescencia; y la madurez.

Para la primera, está dedicado el primer versículo, que habla de la *Bendición* y la *Protección*, cosas fundamentales en la crianza del niño. Para la segunda, se requiere de la *Iluminación* de D's.. para guiar al joven en el camino correcto, y el don de la *gracia*.. para convivir con sus amigos con éxito y forjar así su personalidad. Y sobre la tercera etapa de la vida se refiere la última frase, que emite la bendición más valiosa, que es el *Shalóm* -la paz..-, la consolidación del hombre al formar su hogar. Cabe detacar al respecto que -en la vida del iehudí- existen tres ceremonias festivas que marcan el inicio de cada una de estas etapas. El Berit Milá -o la puesta del nombre a la niña ante el Sefer Torá- ; el Bar -o Bat- Mitzvá ; y la Boda en la Jupá.

Es quizá también por ello que estos versículos contienen: Tres, cinco, y siete palabras.. respectivamente, para aludir a las *Berajót* que se recitan en cada una de estas tres ceremonias..! En el *Berít Milá*, se dicen tres: *Lehajnisó*..; *Al hammilá*..; y *Shehejeiánu*.. En el *Bar Mitzvá*, el joven dice cinco: Dos, -*Lehit/attéf betzitzít*.. y *Shehejeiánu*..- al ponerse el *Talét* ; una, al colocarse los *Tefilín..;* y dos al subir al *Sefer Torá.* Y en la *Jupá*, se recitan las tradicionales Siete Berajót..!

(Vers.23) ***"Háblales a Aharón y a sus hijos.."*:** ¿Por qué D's escogió a los Cohaním para que ellos transmitan Su Bendición a Israel.? (La pregunta es aún mayor, tomando en cuenta que entre los que la reciben.. se incluyen

sabios y líderes espirituales.., que superan -en ese aspecto- a muchos de los cohaním que dan la bendición..!) .

Uno de los requisitos principales para que una bendición tenga efecto.. es que debe ser dada.. con real voluntad y sincero interés de que… lo que se pide… se cristalice…! Precisamente por ello, los Cohaním, que vivían y se alimentaban de las ofrendas que traían los Hijos de Israel al Santuario.., constituyen el vehículo ideal y perfecto para bendecirlos..; porque cuanto más prosperidad tenía la gente.., más se beneficiaban ellos con el recibimiento de sus aportes.!

(Vers.26) ***"…y te conceda la paz..!":*** Con esta frase concluye esta máxima Bendición. Los sabios del Talmud aseveran: "No halló D's un recipiente apropiado para conservar la *Berajá* -el éxito y la prosperidad material- más que el *Shalóm*..-la paz-..! ".

Porque cuando en el hogar reina la armonía y la concordia entre sus integrantes, esto propicia la *Berajá* y la *Hatzlajá* -

Capítulo 7

(Vers.1) ***"..****BEIÓM CAL/ LÓT MOSHÉ.* ***-el día que concluyó Moshé..-" :*** De acuerdo a la gramática hebrea, debiera haber dicho el texto "*beióm kelót Moshé..*". Pero explican los exegetas que la Torá quiso aludir -al decir *CAL/ LÓT*, (que significa también *novias*..). - al hecho de que los integrantes del Pueblo de Israel vivieron la instancia de la edificación del Santuario, como *novias..!* -con la indescriptible ansiedad y expectativa que se viven los preparativos de una boda..-

Esta comparación alegórica, que muestra a Israel como una *novia..ante D's*, refleja el *amor* con el que recibe y cumple nuestro pueblo.. las órdenes de D's.! Y así es expuesta en el Libro *Shir Hashirím* -El Cantar de los Cantares- del rey Shelomó.

(Vers.10) ***"Y presentaron los príncipes sus respectivas ofrendas…" :*** El tema de las ofrendas que presentaron los príncipes de Israel en la inauguración del Altar, ocupa la extensa parte final de esta Perashá. La

pregunta que surge inevitable ante el lector es: ¿Por qué esta repetición reiterada que figura en el Texto de la ofrenda de cada uno por separado..aunque es exactamente idéntica a las demás..? Estos 12 textos iguales y consecutivos.. llaman poderosamente la atención. Máxime cuando es sabido que la Torá no agrega ni una letra de más..! El Midrásh explica, que el motivo de esta reiteración es porque cada uno de los príncipes tuvo la propia iniciativa personal de presentar una ofrenda al Santuario -de parte de su Tribu- en el día de su inauguración, sin saber que el otro también tuvo la misma idea..! Todos lo hicieron por su propia cuenta.. y de manera espontánea..!

Y la coincidencia de sus pensamientos fue tal…, que todos prepararon los mismos elementos e ingredientes…y en la misma medida y cantidad..! Y aunque cada quien lo hizo con una intención simbólica diferente -en lo que respecta a los elementos y las medidas de cada cosa- esto indica, de forma por demás evidente, que lo hicieron por Inspiración Divina. Por eso la Torá menciona a cada uno -con su *original* ofrenda..por separado. Incluir a todos en un mismo párrafo y añadir que todos trajeron lo mismo.., sería restar importancia y valor a sus loables y nobles intenciones.

(Vers.13) ***"..una fuente de plata..y un cántaro de plata de setenta siclos de peso.. etc. "*** *:* El Rab Eliézer Ben David -*Sheli'ta*- (iniciales hebreas de: Sheijhié Leórej Iamím Tobím Amén - que viva larga y buena vida Amén) explicó que uno de los simbolismos que aluden estos elementos… y sus cantidades.., es el siguiente:

La *Fuente*..: representa al *Mundo*.. que D's entregó en nuestras manos, lleno de maravillosas bondades. De *Plata*..: Este metal simboliza la ambición material.. (su nombre hebreo -Kesef- proviene del verbo *Lijsóf*, que significa: ansiar, aspirar, ambicionar..) y alude al incesante afán que mueve e impulsa a la persona en este Mundo para lograr una posición material de excelencia

De 130 *siclos de peso*: Para señalar que todo lo que sucede en el Mundo está regido por los Trece Atributos Divinos (Justicia; Misericordia; Paciencia; Verdad; etc.), los que a su vez, son canalizados por medio de las Diez Sublimes Emanaciones - *Jésed, Gueburá, Tiféret*, etc.- (10 x 13 = 130).

Un *cántaro de plata, de 70 siclos de peso:* El *cántaro,* representa a la

persona.., que pasa por este Mundo de manera fugaz y transitoria.. -igual como un cántaro que sirve para llenarlo y vaciarlo de un momento a otro..- y el peso de *70 siclos*.. indica la expectativa normal de la vida humana -*70 años*- .

De los siclos sagrados: Para marcar que los años de la vida del hombre deben ser utilizados para obtener valores sagrados y trascendentes.

Con esta singular perspectiva y bajo este profundo enfoque, continúa el Rab Ben David interpretando cada elemento de la ofrenda de los príncipes y sus cantidades, con un implícito mensaje vital para cada uno de los integrantes del Pueblo de Israel. Existen -por supuesto- innumerables interpretaciones expuestas por los exegetas de la Torá, con distintas y variadas acepciones. Ver: Rashí, Rambán, y otros.

(Vers.84) ***"..en el día que fue ungido.."*:** De esta frase se desprende que todos los príncipes trajeron sus ofrendas a la vez, el primer día. Moshé no supo cuál de ellas ofrecer primero, hasta que D's le indicó: "Un sólo principe por día…que presente su ofrenda sobre el Altar.."(Ver atrás Vers. 11) y le ordenó que sea el de Iehudá el primero.

(Vers.89) ***"Y sucedió que al entrar Moshé al Recinto sagrado.."* :** Este impactante versículo final, describe cómo recibía Moshé los Mensajes de D's.. cuando ingresaba al flamante Recinto sagrado.

Haftará de Nasó

La historia de Shimshón transcurre entre los años 2810 - 2850 de la Creación. Es decir, aproximadamente 300 años luego de la conquista de la Tierra Prometida y 80 años antes de surgir el reinado de David. Fue lider de Israel durante 20 años, en las postrimerías de la época de los Jueces y salvó al pueblo del acoso de los enemigos filisteos. Dos graves peligros amenazaban al incipiente Pueblo de Israel en su nueva morada. Por un lado, la decadencia moral y espiritual que imperó en esa época, como bien la retrata el texto en el Libro de los Jueces: "En aquellos días, no había rey en Israel…y cada quien hacía lo que creía bueno en sus ojos..". Y -por el otro- los constantes ataques de los salvajes filisteos que diezmaban la población y mantenían

aterrorizados a todos.

La figura principal en este relato es -indudablemente- la esposa de Manóaj. Ella se llamaba *Hatzlelponi* (Ver Talmud Bablí, Tratado Babá Batrá 91.) y fue elegida para ser la madre del salvador del Pueblo de Israel en aquel tiempo, por su inteligencia y sus admirables virtudes.

La historia de Shimshón tiene gran similitud con la del profeta Shemuel. También éste nació a través de un anuncio celestial, y también él fue consagrado desde pequeño al servicio de D's. La gran diferencia entre uno y otro radicó en el hecho de que Shimshón se caracterizó por su poderío físico, y Shemuel por su poder espiritual. De ahí la distinta trayectoria y los resultados.

PERASHÁT BEHA/-ALOTEJÁ

Capítulo 8

(Vers.2) ***" Háblale a Aharón y dile.." :*** Inmediatamente después de que los príncipes de las 12 Tribus de Israel acabaron de presentar sus ofrendas en la inauguración del Santuario, D's le dice a Moshé que invite a Aharón a encender La Menorá.; Por qué..? Es que D's percibió que Aharón se sintió frustrado y triste -íntimamente- por el hecho de que su Tribu -la de Leví- , de la cual él era su príncipe.., no había presentado ninguna ofrenda particular en este evento. Entonces D's le dijo a Moshé: *"Háblale a Aharón y dile.."* que su acción será más valiosa -ante Mí- que todas las que hicieron sus colegas..! Pues él será quien encienda el Candelabro sagrado por primera vez..!

A esto se debe la relación del inicio de esta Perashá.. con el final de la anterior. El Rambán añade incluso, que -para alentarlo- D's le insinuó aquí a Aharón que sus descendientes -los cohaním- serán los protagonistas principales -muchos años despuésde la heroica gesta de *Janucá*.. liderada por los *Jashmonaím*. Y le afirmó: "Aún cuando los sacrificios del Altar se suspendan.. -cuando no esté el Santuario existente..-, el encendido de las luminarias se continuará haciendo en cada hogar de Israel..!"

(Vers.2) ***..cuando enciendas y hagas elevar las luminarias..”*:**Esta expresión, es para indicar que debe esperar a que el fuego prenda la mecha..y se eleve.. antes de quitarlo.

Nota: El encendido de las luminarias del Candelabro, fue lo primero que se hizo tras la inauguración del Santuario. El Zohar señala que esto marca un paralelismo entre la Creación del Mundo y la edificación del Tabernáculo, ya que en ambos casos lo primero que D’s creó.. fue la Luz..!

(Vers.2) ***“…hacia el frente y el centro del Candelabro deberán alumbrar las siete velas.”* :** Esta orden implica dos posiciones: Significa que debía colocar *todas* las mechas inclinadas hacia adelante..(no erguidas hacia arriba, ni volteadas hacia atrás..!) Y además, que las seis laterales estén ladeadas en diagonal hacia el centro..! Es decir, las tres de la derecha inclinadas hacia la izquierda.. y viceversa..! Para que -de esta forma- apunten hacia *el frente*.. y hacia *el centro*.…del Candelabro.

(Vers.2) ***“…hacia el centro del Candelabro deberán alumbrar las siete velas.”* :** En la *kabbalá*, los *siete brazos* de la *Menorá* representan a las *Siete Ciencias Basicas.* Y el *cuerpo central*, simboliza a la *Torá*, origen y fundamento de todas la ciencias..!

(Vers.3) ***“Y así lo hizo Aharón..”* :** Esta afirmación parece obvia.., pero lo dice para destacar una actitud loable..de Aharón. *Así lo hizo Aharón*… siempre..!. Con el mismo entusiasmo y la misma concentración que la primera vez.

(Vers.4) ***..tal como le mostró D’s a Moshé..”* :** La complejidad de su diseño era tal, que D’s tuvo que *mostrarle*.. una especie de *maqueta*.. para que la copiara.!!

(Vers.6) ***“Toma a los Levitas del seno.. del Pueblo de Israel..”*:**Los *Leviím*, son como el *corazón*..del Pueblo de Israel.! Pues son sus representantes ante D’s. Por ello, la denominación de las letras del nombre *Israel* -ישראל- contienen.. -en el *centro*..de si mismas..!- **(י’ו’ד ש’י’ן ר’י’ש א’ל’ף ל’מ’ד)** las que forman la palabra לְוִיִּם…!!!

Además, la Tribu de Leví representa el *diezmo*.. - de los 10 hijos de Iaacób -

que se apartó para D's..! ; excluyendo a los consagrados primogénitos, Reubén y Yoséf.

(Vers.21) ***"Y se purificaron los Levitas.."*** **:** Este riguroso proceso de preparación, para ser consagrados a sus nuevas funciones en el Santuario, significó para ellos algo así como volver a nacer…-como nuevas criaturas- para dedicarse de lleno a los servicios del Tabernáculo, bajo las órdenes de Aharón y sus hijos, los Cohaním.

(Vers.24) ***"..al cumplir la edad veinticinco años.."*** **:** Ya se explicó, que a esta edad ingresaba para aprender y practicar, y recién al cumplir los treinta años, era efectivo.

Capítulo 9

(Vers.1) ***"..en el año segundo.. en el mes primero.."*** **:** De aquí se aprende, que la Torá no sigue un orden cronológico en su Texto. Ya que este episodio sucedió antes del que figura al inicio de este Libro Bamidbar.

(Vers.2) ***"Que hagan los Hijos de Israel el korbán Pesaj en la fecha señalada."*****:**Esta fue la única vez que sacrificaron el *Pesaj* durante la travesía por el desierto.En los años siguientes estuvieron exentos de hacerlo puesto que no se circuncidaba a los niños en el desierto..y por ende no podían sacrificar el Pesaj.. habiendo incircuncisos en la casa.

(Vers.6) ***"..unas personas se hallaban impuros por un fallecido.."*** **:** Según la ley, la persona que haya tenido contacto o cercanía con un ser fallecido, no puede participar en el sacrificio del *Korbán Pesaj*. Aquí se trataba de aquellos que portaban el ataúd de Ioséf (según otra versión, eran los que habían retirado los cuerpos de Nadáb y Abihú..) y aunque ellos estaban legalmente exentos de hacer el *korbán Pesaj..*, no querían perderse el privilegio de cumplir con este precepto.

Esta notable actitud, les otorgó -como recompensa- el honor de que el *Pesaj Shení* (la nueva legislación de poder ofrendar el *Korbán Pesaj* en el mes siguiente..) se haya establecido por ellos.

(Vers.20) ***"..conforme al Mandato de D's acampaban.. y así también partían."*** **:** Este prodigioso sistema de *señalización..* que D's instituyó para el Pueblo de Israel -tanto para avanzar, como para acampar- durante su itinerario por el desierto, marca un estilo exclusivo que se conserva hasta hoy en la religión judía, en cuanto a viajes.

Porque todo *iehudí* debe programar sus viajes.. *conforme al Mandato de D's.!* No solamente en cuanto a invocar Su Protección y Compañía.. -antes y durante el viaje- para que todo transcurra de la mejor forma, y -por supuesto- agradecerLe frente al Sefer Torá -con la correspondiente Bircát Hagomél- al arribar con bien a destino..; sino también cuidando de escoger las fechas y los días de partir, o llegar.. para que no interfieran con el descanso sagrado del día Shabbát o las Festividades.

(Vers.22) ***"Y a veces, se mantenía La Nube por dos días, o un mes, o por años.."*** **:** De este dato se desprende que el Pueblo de Israel cuando veía que La Nube se posaba y se detenía, acampaba. O sea que, desataban sus bártulos, extendían sus carpas.. y acomodaban sus cosas.. para quedarse allí..hasta que D's lo disponga..! Ellos nunca sabían por cuanto tiempo permanecerían acampados en cada sitio. Podría ser un día.., un mes.., o un año.! Esta situación de constante incertidumbre, generó -en cada uno de ellos- una absoluta dependencia y sumisión a la Voluntad de D's..; pues sabían y reconocían -durante todo el largo recorrido de su itinerario- que Él era Quien los conducía. Israel experimentó en este viaje una vivencia de disciplina.. similar a la que exhibe un comando militar al emprender una misión bajo el mando de su capitán.

Cabe consignar que, en virtud a esta encomiable lealtad de Israel para con Su Guía y Conductor, en este arduo y largo viaje.., se expresó D's en boca del profeta diciendo: "*Te reconoceré por siempre la generosa fidelidad evidenciada en tu mocedad.. y tu cariño de novia fiel.., cuando fuiste tras de Mí por el desierto..*"

Capítulo 10

(Vers.2) ***"Haz para tí dos trompetas de plata…"*** **:** Estas trompetas se usaron solo en vida de Moshé..-por eso le dijo "*para tí..*"-*;* luego, bajo el mando de

su sucesor -Iehoshúa- se usó el *Shofár* en lugar de las trompetas, y al morir él, desaparecieron.! Más adelante.., en tiempos del Rey David, reaparecieron estas trompetas y se usaron junto con el *Shofár*. Como lo expresa él en sus Salmos: "Con las *trompetas*.. y la voz del *Shofar*.. toquemos ante el Rey , nuestro D's..!"

(Vers.5-7) ***"Y cuando toquen un sonido estridente.. será señal de que partan.." "Y para convocar al público, tocaréis un sonido largo.. -no estridente-.":***El toque estridente y entrecortado (tu-tu-tu-tu-tú..) se denomina *Teru-á*; y el largo y sostenido (túuuu..) se llama *Teki-á.* Este último es signo de quietud, sosiego y paz, por eso se tocaba cuando debían acampar y descansar. En tanto que el sonido *Teru-á* indica un alerta.. para despertar y movilizarse para continuar el viaje.

Como es sabido, estos mismos sonidos se hacen oír del *Shofár* en *Rosh Hashaná.* Según la interpretación mística y profunda del toque del Shofar en este sagrado día, estos sonidos tienen -precisamente- estos mismos significados. La *Teki-á*.. es para implorar la paz y el perdón de D's a nuestros pecados.., y la *Teru-á* invita a un despertar para movilizarnos hacia la reflexión y el cambio de actitud..!

Por otra parte, la *Teru-á* es símbolo de *Din*..-Justicia y Rigor-, en cambio la *Teki-á* es señal de *Rajhamím*..-Piedad e Indulgencia-. Por esto se toca siempre un sonido de *Teki-á* antes y después de la *Teru-á*.., para envolver y rodear la *Teru-á* entre dos *Teki-á*, rogando así que la *Piedad* prevalezca por encima de la *Justicia*.

Por último, este sorprendente sistema de convocatoria y anuncios, marca la admirable disciplina que reinaba en la gran legión hebrea, misma que sirvió de modelo para las demás naciones en la posteridad.

(Vers.8) ***"…y serán una regla constante para vuestras generaciones.":*** Esta ley se refiere a lo que continúa diciendo.., que tocarán con trompetas en ocasión de guerra o -por el contrario- en las festividades. Y así se hizo en épocas posteriores cuando salían a enfrentar a los enemigos, y también cuando se anunciaban las fiestas sagradas -en el seno del Bet Hamikdash- que los cohaním hacían sonar las trompetas y el Shofar. Pero no eran estas mismas trompetas que se usaron en tiempos de Moshé Rabbénu, que, como

ya se dijo, desaparecieron antes de fallecer Moshé.

(Vers.13) ***"Y partieron por primera vez de acuerdo al mandato de D's dado a Moshé."*:** La impecable disciplina, el estricto orden y la perfecta organización que mostraba el Pueblo de Israel durante su desplazamiento por el desierto, era realmente impactante.!

Los pueblos y las naciones por las que atravesaban en su largo itinerario, salían a su encuentro para observar el increíble e impresionante desfile que representaba Israel al pasar. El rey Shelomó lo refleja en su *Shir Hashirím* (Cantar de los Cantares) cuando dice: "¿Quién es esta nación que surge del desierto.. formada cual inmensas y perfectas volutas de humo..!".

(Vers.29) ***" Y le dijo Moshé a Jhobáb.."*:** Así se llamó Itró -el suegro de Moshé- luego de abrazar la fe judía.! *Jhobáb,* quiere decir "el que se encariñó.."; en alusión al sentir que lo indujo a integrarse al Pueblo de Israel … y a adoptar las leyes de la Torá.

(Vers.30) ***"No iré..! pues regresaré a mi país.." :*** Jhobáb quería quedarse con Israel, pero prefirió ir con su gente..para enseñarles los Principios de la Torá de Israel y convertirlos al Judaísmo.Y lo logró..! Pues gran parte de su pueblo -los Kenítas- se afincó en la Tierra Prometida y son mencionados en varias partes de las Escrituras (Libro *Shofetím*..Cap. 1 Vers. 16 , *etc*..) .Y su propia familia, sus hijos y descendientes, se integraron totalmente a Israel.. y llegaron a trascender.. -ver Libro *Irmeiá* Cap.35-.

(Vers.33) ***"Y partieron del Monte de D's."*:**En esta partida sucedió algo muy singular. El pueblo experimentó un íntimo sentimiento de alivio..al dejar el Monte de Sinay, y se apuró en partir..! En el Talmúd se lo cataloga como que "se escaparon de allí..al igual que un niño que huye de la escuela..". Esto fue porque estuvieron detenidos allí casi un año entero, recibiendo y aprendiendo las Leyes de D's por medio de Moshé, y al recibir la orden de partir suspiraron de contento como un niño al llegar las vacaciones.! Esta actitud de hastío.. y el miedo a seguir estudiando.., se les consideró una grave falta, indigna e inapropiada para el nivel espiritual que habían alcanzado.

(Vers.33) ***"..en un camino de tres días.."* :**La precipitación que los impulsaba, los hizo avanzar un gran trecho.. -de tres días de camino..- en un

sólo día..! Y también D’s los ayudó..acortándoles el viaje, para que llegasen más rápido a la Tierra Prometida.

(Vers.34) ***“Y la Nube de D’s los cubría todo el tiempo..”* :** Siete veces se repite en la Torá la mención de esta Nube celestial que los acompañaba. Esto es para aludir que eran siete las Nubes que les rodeaban constantemente, para protegerlos en el viaje. Cuatro de los lados, una por debajo de ellos, una por encima, y otra, que iba adelante para allanarles el camino.

(Vers.35) ***“Y al partir el Arca sagrada..”* :**En el Texto hebreo, hay un signo..- una letra *Nun* invertida.. [- antes de iniciar este versículo, y otro igual al concluir el siguiente.

En la Guemára (*Shabbát* Pag.116) se explica que D’s puso estos signos.. para destacar estos dos versículos, pues constituyen, por su relevante importancia, un Libro aparte.! También se afirma allí que -en realidad- no es este el lugar en el que deberían estar escritos.. (sino en el Capítulo donde se menciona el orden de las partidas..) pero han sido insertados aquí, para separar la narración de las faltas garrafales cometidas enseguida por Israel, en tan corto lapso de haber partido del Monte de Sinay.!

(Vers.35) ***“Y al partir el Arca sagrada, proclamaba Moshé: “¡Levántate óh D’s…”*:** Como se explicó, estos dos versículos constituyen un Libro aparte, y por eso, están remarcados en la Torá mediante signos especiales que aparecen antes y después de los mismos. A tal punto esto es así, que se asevera en el Talmud que la Torá se compone de 7 Libros..! -1) Bereshít - 2) Shemót - 3) Vaikrá - 4) La parte de Bamidbár hasta estos dos versículos - 5) Este Libro que inicia con *Vaihí binsóa haarón*.. y consta de sólo 2 versículos..- 6) La parte final del Libro Bamidbar - y 7) El Libro Debarím. En alusión a esto expresó el rey Shelomó en su Libro Mishlé (Cap.9) “..cimentó -D’s- Su Obra sobre *7 columnas*.”

Como señal evidente de esta afirmación, apuntan los sabios de la numerología hebrea, que estos 2 versículos tienen exactamente la misma cantidad de palabras que el primero y el último versículo de la Torá. Es decir, el primero, “*Vaihí binsóahaarón*..” contiene 12 palabras; igual que el último pasuk de la Torá “*Uljól haiád hajhazaká..*”. Y el segundo, “*Ubnujhó iomár*..” tiene 7 palabras, igual que el primero: “*Bereshít bará Elohím…*”..!

La relevancia de estos 2 versículos radica en el trascendente mensaje que contienen. El primero, reafirma la perpetua Protección de D’s sobre el Pueblo de Israel, en los momentos de peligro.., eliminando y frustrando -con Su Presencia- a los que planean la desaparición de la Torá.Y el segundo versículo confirma la inmensa Piedad y Bondad del Creador de Israel para con Su Pueblo, en las épocas de paz y bonanza..! Es por todo esto que recitamos el primer versículo “*Vaihí binsóa- haarón..*” cuando se saca el Sefer Torá del Hejal, y el segundo “*Ubnujhó iomár..*”, al regresarlo..!

Capítulo 11

(Vers.1) ***“Y el pueblo.. estuvo quejumbroso..”*:** No se menciona de qué se quejaban.! Pues mascullaban disconformes por varias cosas. De que caminaron tres días sin parar..; de solo pensar cómo se iban a arreglar al internarse en el inmenso e inhóspito desierto que les esperaba..; de cómo sería la nueva forma de vida de acuerdo a las leyes y preceptos que habían recibido en el Monte Sinái…; de todo un cúmulo de inquietudes y recelos originados por un íntimo sentimiento de insatisfacción..que -de pronto- se incubó en ellos.. y resquebrajó su entusiasmo y -sobre todo- su fe. Sólo D’s percibió esta *fea* actitud.. y sabía cuan graves consecuencias provocaría este desánimo. Por eso los castigó con *fuego*..que es un elemento sigiloso..e inadvertido.. hasta que llega a cobrar incontrolables dimensiones..!

(Vers.10) ***“Y oyó Moshé al pueblo.. que lloraba por sus familias..”* :** No dice *con sus familias*.. sino, *por sus familias*..! Esta expresión revela el real motivo de sus llantos.! Es prioritario destacar que quienes iniciaron esta situación fueron los *ereb ráb*.. -los egipcios que se unieron a Israel al salir de Egipto-. Ellos estaban acostumbrados a otro estilo de vida -promiscua y desenfrenada- al que se verían obligados a renunciar. Especialmente en lo que implica el *séptimo mandamiento*.. *-No cometerás adulterio.*!que además de la prohibición literal.. incluye todas las restricciones sexuales que atañen a la moral judía. Esto abrumó a los miembros de esa plebe y comenzaron a arrepentirse de su conversión. Luego contagiaron su desencanto y disgusto a los Hijos de Israel, tildando estas reglas como absurdas e *inhumanas..!*

Los exegetas de la Torá interpretan los reclamos de *carne*..que esta gente externó, como un apodo encubierto a sus apetitos carnales.., y el *pescado*

gratuito..que comían en Egipto, a la permisividad hedonista que abundaba en la corrupta sociedad egipcia. Incluso el rechazo que manifestaban en contra del *Man*..era porque aducían que al ser un alimento celestial.. reprimía y neutralizaba sus instintos naturales..

Por otra parte, muchos de los hebreos estaban unidos en matrimonios endogámicos -con parientes directos- que debían ahora abandonar para acatar las nuevas leyes, y eso provocó un gran desconcierto y tristeza en el seno de estas familias.

(Vers.10) ***"…y esto enojó mucho a D's… y Moshé lo vió mal..!"*:** Esta última frase se puede interpretar de dos maneras:

1. D's entendió perfectamente cual era el propósito oculto de esa gente al pedir carne..-como se explicó en el Comentario anterior- en tanto que Moshé lo interpretó como un deseo espontáneo de que se les permita degollar a sus animales -que traían consigo..para poder comer carne..diariamente; y no sentirse presionados a tener que reservarlos solamente para los sacrificios eventuales que tengan que hacer ante el Altar. Por eso, esta actitud a D's le enojó *mucho*..mientras que a Moshé sólo le pareció mal…
2. Moshé también captó cual era la intención de esta gente.., y supo que esto enojaríamucho a D's..y vio esto como algo muy malo,por las graves consecuencias que tendría.

(Vers.11) ***"¿Por qué castigaste así a tu siervo.. y no logré hallar gracia en Tus Ojos.."*:** Es evidente que Moshé -con estas palabras- se está refiriendo al comienzo de su gestión, cuando D's se le presentó por vez primera -en la zarza ardiente- y le encomendó la misión de sacar al Pueblo de Israel de Egipto. En ese acto, Moshé se resistió a aceptar el encargo.. y le contestó a D's: "¿Quién soy yo.. para ir y salvar a Israel..?" y le rogó que enviase a otro en su lugar.

Ahora, rememora Moshé esa instancia.., y ante su actual impotencia, frustración y fracaso.., atribuye esta situación a su propia *incapacidad*.. y lo recibe como un castigo.

(Vers.12) ***"..así como lleva un tutor a un infante.."*:** Con esta analogía quiso

expresar Moshé su impotencia para sobrellevar esta difícil misión. Porque así como un tutor -hombre- no puede dar de mamar a un infante -por carecer de los órganos necesariosél atribuía a sus falencias la degradación del pueblo. Es por ello que Moshé se dirige a D's -en el versículo 15- en género femenino.. אַתְּ !, insinuándole que Él sí es Todopoderoso.. y posee las posibilidades para alimentarlos..!

(Vers.15) ***"…por favor quítame la vida..!"*** **:** Esta reacción extrema de Moshé.. es explicada en el Midrash con el siguiente ejemplo: Un padre, asiste al juicio de su hijo ante el tribunal, y al oir la sentencia del juez, dictaminando la condena a muerte de su hijo, reacciona exclamando: "¡ Yo soy el culpable.., mátenme a mí..! Prefiero morir antes que presenciar la ejecución de mi hijo…!"

(Vers.16) ***"…reúne para Mí a setenta hombres…"*****:** En respuesta a lo que reclamó Moshé: *..no puedo yo sólo cargar con este pueblo*..!, le hizo D's compartir el mando con 70 nuevos líderes. Cabe señalar que los 70 líderes anteriores que ejercieron junto a Moshé el mando del pueblo hasta ahora, acababan de perecer en el suceso de los *quejosos*.., al ser consumidos por el *fuego* que abatió D's sobre ellos, por ser los responsables del desatino y la murmuración contra D's por parte de los *quejosos.* Ahora, D's le ordena a Moshé que convoque para este cargo a los otrora capataces del pueblo, que en Egipto recibieron los castigos del faraón por defender a sus hermanos.

(Vers.18) ***"..diles que se preparen para mañana.."*** **:** Esta expresión implica una seria advertencia sobre lo que sobrevendría sobre ellos.. si no se arrepentían.! Les dió un día de tiempo para reflexionar y cambiar de actitud.

(Vers.19) ***"..no solamente un día.. ni siquiera dos.., sino que comerán carne un mes entero..;*** **:** Sumando los días mencionados aquí (1+2+5+10+20+29 días de un mes..) da exactamente la cantidad de días -67- que es preciso comer carne..en el año.., contando los días Shabbát y las Festividades..!

(Vers.19) ***"..hasta que les salga por sus narices..!"*** **:** Así sucede con todos los deseos y las ambiciones materiales que se originan por una vana y enfermiza ansiedad -y no por una sana necesidad..-. En lugar de saciar y provocar un genuino placer.., terminan convirtiéndose en un vicio compulsivo y perjudicial.

(Vers.22) ***"Acaso, si todo el ganado se degollaría para ellos.., les servirá..?"*** **:** La aparente insolencia..que se percibe en la respuesta de Moshé a D's.., no es tal. Lo que quiere dar a entender Moshé con esto, es que será inútil todo lo que D's les dé, porque lo que ellos reclamaban y pretendían era ficticio y vano. Otros intérpretes explican que Moshé sabía que D's les castigaría al darles la carne que exigían..! Por eso le dijo: ¿Acaso servirá ello para algo.? Si luego de dárselas.. los matarás..!

¿Provocarás la matanza de tantos animales para que ellos coman..y luego mueran?

(Vers.23) ***"¿ Acaso la Mano de D's.. es corta..?*** **:**Esta respuesta.. se ajusta a las dos interpretaciones dadas -en el Comentario anterior- sobre la reacción de Moshé.

Tanto si la reacción de Moshe fue que de nada servirá concederles la satisfacción de sus apetitos, pues de todos modos no los saciará; o si él consideró inútil la matanza de tantos animales para que ellos se den el gusto de comer carne y luego morir castigados; D's le respondió: "Es correcto lo que aduces, Moshé..!; pero si no les doy carne..Voy a permitir que los demás crean que**.. *acaso la Mano de D's es corta..?***

(Vers.24) ***"..y designó a setenta hombres.."*** **:** ¿Cómo realizó Moshé esta elección..? En primer lugar, pidió que cada Tribu escoja seis hombres de los suyos.. -para dar la misma participación y oportunidad a todas por igual-. Luego preparó una urna y puso adentro 70 plaquitas en las cuales estaba escrita la palabra *zaquén* -líder-, y otras 2 en blanco. La idea era que cada uno de los escogidos retirara una placa y aquellos dos que sacaran las que estaban en blanco.. quedarían excluídos.

Pero sucedió que dos candidatos -Eldád y Medád- al notar que de todas maneras 2 de los 72 quedarían afuera, prefirieron no presentarse..-por entender que no merecían ese cargo..- y ser ellos los excluídos. En virtud a este admirable gesto de humildad..: ***"..también se posó sobre ellos el Espíritu Divino.. y recibieron la profecía.."*** en el lugar donde se encontraban. D's los premió, demostrando que la modestia y el perfil bajo que posee una persona.. supera en mucho a otros méritos y cualidades.

(Vers.25) ***"..comenzaron a profetizar..sin ninguna pausa."*** **:** *Rashí* explica sobre esto dos interpretaciones opuestas. Primero dice que profetizaron solamente esta vez.. y no volvieron a recibir más profecías. Luego dice que continuaron recibiendo profecías constantemente..! (ver Rashí sobre este versículo)

Estas dos explicaciones -aparentemente contradictorias- sin embargo concuerdan..!, si acotamos que lo que dijo primero significa que solamente por esta vez profetizaron bajo la inspiración de Moshé.. y luego.. lo hicieron por sus propios medios..!

(Vers.27) ***"Eldád y Medád.. están profetizando en el campamento..!"*** **:** Predijeron que Moshé fallecería.. מֹשֶׁה מֵת וְיהוֹשֻׁעַ מַכְנִים …y que Iehoshúa los guiaría en el ingreso a la Tierra..!

Nota: Las letras de מִתְנַבְּאִים forman la frase: מֹשֶׁה תָּנוּחַ נַפְשׁוֹ בְּגַן אֱלֹהִים יְהוֹשֻׁעַ מַכְנִים. Es decir: El alma de Moshé descansará en el Jardín de D's… y Iehoshúa los hará entrar a la Tierra Prometida

(Vers.28) ***" Mi señor Moshé.. castígalos…!"*** **:** A pesar de que lo que ellos profetizaron era beneficioso para Iehoshúa, la fidelidad y lealtad de éste para con su maestro, no le permitió aceptar esta predicción..que D's mandó divulgar..para responder la pregunta que todos se hacían en ese momento: ¿Por qué Iehoshúa no fue incluído entre los 70..?

(Vers.31) ***"…codornices del mar.."*****:** Era una especie de codorniz que anida en la costa del mar, que posee una carne muy tierna y jugosa. De hecho, ya habían comido de estas mismas, días después de haber cruzado el Mar Rojo, (Ver Libro Shemot -Cap.16 Vers.13-) y ahora, al verlas otra vez revoloteando al alcance de la mano.., se abalanzó el pueblo a cazarlas y juntar de ellas lo más posible. Ahí también revelaron su falta de fé en D's -pues les había asegurado que iban a comer de ellas durante un mes entero…, empero, la desmesurada desesperación que los poseía.. los hizo desconfiar de la veracidad del anuncio y prefirieron acopiar la mayor cantidad posible. Así fue que permanecieron cazándolas y juntando durante dos días seguidos.., hasta el punto de necesitar amontonarlas afuera del campamento.

(Vers.33) ***"Y cuando la carne aún estaba entre sus dientes.. la Ira de D's se***

***abatió sobre ellos.. causando una tragedia muy grande.”*:** A simple vista, surge un problema en la comprensión de este hecho.! Porque D’s les había anunciado que comerían no sólo un día, ni dos.., sino hasta un mes..! Entonces cómo se entiende que apenas empezaron a comer.. D’s los castigó y los mató..?

Para explicar y responder esta cuestión, los intérpretes de la Torá concuerdan en afirmar que el castigo de D’s se produjo en forma gradual. Esto significa que los más culpables.. no alcanzaron ni a deglutir la carne de las numerosas codornices que habían juntado.. y la Ira de D’s los abatió el primer día. Los demás, de acuerdo a su participación y a su involucramiento en la rebelión, llegaron a disfrutar y comer.. de manera proporcional, hasta aquellos que siguieron comiento hasta hastiarse y enfermar…, o morir por ello..! Y por otra parte, hubo muchos -la mayoría inmensa..de Israel- que comieron sin dañarse.

Capítulo 12

(Vers.1) ***“Y sucedió que habló Miriám con Áharón de Moshé…”*:** Este episodio es uno de los más enigmáticos y cerrados de la Torá. El texto literal no explica qué fue lo que dijo Miriam a Aharón sobre Moshé. Tampoco se entiende la relación de este tema con el contexto de lo que se relató anteriormente. ¿Por qué se apoda a la mujer de Moshé..con el título calificativo de *Kushít* -que significa aquí- “*muy singular*..”? ¿Qué tiene que ver la esposa de Moshé..con lo que luego dice Miriám: “¿ *Acaso solamente con Moshé habló D’s..?, también con nosotros ha hablado*..!”..? Y por último: ¿Qué significa “..*y escuchó eso D’s*.!”. ¿Qué tenía de malo lo que hablaban.?

Para comprender qué fue lo que pasó, debemos volver un poco hacia atrás…

Cuando Eldád y Medád fueron elegidos como profetas, la esposa de Moshé -Tziporá- comentó suspirando: “Pobres de las mujeres de estos nuevos profetas.. padecerán lo mismo que yo.! Pues sus maridos estarán siempre ocupados y ausentes.. y terminarán abandonadas..!” Miriam oyó eso y se lo comentó a Aharón, para que reprenda al hermano menor -Moshé- por tener abandonada a su abnegada y singular esposa. Y le enfatizó: ¿Acaso con él

solamente habla D’s…? También D’s habla con nosotros…! y no por eso.. hacemos a un lado a nuestros cónyuges..! aunque Miriám le dijo esto a Aharón con las mejores intenciones.., *D’s la escuchó*.. y consideró su actitud una grave falta..! Porque ella debía decírselo directamente a Moshé.. - y él le hubiera explicado que su proceder estaba avalado por D’s. -.

Por eso, hablar de alguien a sus espaldas…se considera *Lashón Hará.* -maledicencia-. Y en realidad, también con Aharón se enojó D’s.., por haber prestado oídos..! Y por ello D’s intervino,para demostrales a Aharón y a Miriám que estaban en un error.. Con esta finalidad, les ordenó -*de repente*- que se presenten los tres -*de inmediato*..en el Recinto sagrado. Moshé acudió enseguida.., no así Aharón.. ni Miriam..!

El motivo por el cual se demoraron, fue porque.. necesitaron ir a purificarse de sus quehaceres maritales.. para poder ingresar al Recinto sagrado..!

Cuando llegaron,se dieron cuenta -con gran pena- de la flagrante lección que acababa de darles D’s…y comprendieron por qué Moshé debía estar siempre dispuesto.. para acudir ante D’s. Entonces, D’s llamó a Aharón y Miriam y les ordenó que salgan a las puertas del Recinto -para hablarles lejos de la presencia de Moshé..- y los reprendió. Antes, D’s afirmó que Moshé es *el hombre más humilde de la Tierra*. y no actúa así por sentirse superior.. Luego les explicó que, a diferencia de ellos.. -y de todos los demás profetas de la Historia..- Él se dirige a Moshé -en cualquier momento…, en vivo y en directo.. y no en sueños, como a los demás. Por eso, debía estar constantemente presto a Sus Mensajes. Finalmente, D’s les recrimina por haber osado pensar y hablar mal de Moshé.. y -muy enojado- los deja solos.

Nota: Así se debe actuar cuando alguien está hablando mal de otro. Reprenderlo y dejarlo solo..! Pero lamentablemente, se le escucha con atención morbosa.., como si gozáramos oyendo denigrar al prójimo.., y eso nos convierte en cómplices..!

(Vers.3) ***“Y..Moshé era muy humilde..”*:**La palabra *humilde*.. -עָנָיו en hebreo- figura aquí incompleta.. (עָנָו) Para aludir, que D’s perdona a quien actúa con humildad..! **(ה״ נוֹשֵׂא עָוֹן… לְמִי שֶׁעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע…)** -D’s disculpa el pecado..de quien perdona a los demás- Por lo tanto, Moshé el humilde עָנָו transformó el pecado **…**עָוֹן en humildad.

(Vers.3) ***"..Moshé era muy humilde.., más que todos los hombres de la Tierra.!":***¿Cómo es que alcanzó Moshé esta incomparable categoría de humildad..? La respuesta se infiere de lo que luego dice D's: "*Boca a boca..Yo hablo con él..*!" Moshé vió a D's..*de cerca..!* Admiró y conoció la incomensurable grandiosidad y magnificencia Divina.. y -por ende..comprendió -más que nadie..- la minúscula pequeñez y levedad del Ser Humano..!

(Vers.6-7) ***"..Yo me dirijo a él.. por medio de una visión..!; no ocurre así con Mi siervo Moshé.."* :** El Midrásh ejemplifica esta diferencia de la siguiente manera: "Los profetas normales captan la profecía como si estuvieran frente a *un espejo..*, en tanto que Moshé.. la recibe como estando frente a un cristal transparente..!". Esto quiere decir que el profeta común..alcanza a captar la profecía de acuerdo a su propia capacidad de recepción, porque su persona y su cuerpo interfieren con la imagen.. -como si estuviera frente a *un espejo*..-. Pero Moshé, trasciende y nulifica la interferencia material de su persona.., y puede ver.. más allá del cristal..!

(Vers.7) ***"..en toda Mi Casa él es fiel.!"* :** El Zohar explica que D's quiso decir con esto: Le enseñé qué hay *arriba*..y qué hay *abajo*..; qué había *antes*.. y qué habrá *después*..; qué hay dentro de los mares…y todo lo que existe en la Tierra..!

Esto se compara a un rey que tiene varios ministros, cada uno experto en una materia. Pero tiene además un Primer Ministro..que supera a todos ellos juntos.

(Vers.8) ***"Boca a boca Yo hablo con él..!":***Esta expresión significa que D's le habla a Moshé dotándolo de inspiración Divina.. para que alcance a aprehender todo lo que D's le enseña. A esto se refirió el sabio rey Shelomó al decir en su Shir Hashirím: "*Isshakéni mineshikót píhu*..!" (Ojalá D's me besara.. con los besos de Su Boca..!).

Por otra parte, afirman nuestros sabios que en esta ocasión D's les habló a Aharón y a Miriam de esa misma manera -en pleno día.., en vivo y en directo..- igual que a Moshé..! Es decir que para que comprendan la diferencia.. recibieron una probadita…

(Vers.13) ***“¡ Oh D’s.. por favor.., cúrala.. ya mismo..!”*:** Cuenta la Guemará que una vez le preguntaron sus alumnos a Rabbí Eliézer: ¿Cuánto se debe tardar en la Tefilá..? Les respondió: “Nunca debe tomar más tiempo de lo que tardó Moshé Rabbenu…, que dijo “*..Y estuve allí rezando ante D’s durante 40 días y 40 noches..! ”*.Y tampoco debe durar menos que la del mismo Moshé.., que dijo: “*Oh D’s..! por favor, cúrala ya..!*”

(Vers.14) ***“Si su padre.. se enoja con ella.. debe recluirse -avergonzada- por siete días..”*:** Deducen de aquí los exegetas que cuando su papá -Amrám- se enojó con ella -muchos años atrás..- tras de haber tenido que arrojar al río al nuevo bebé.. que tuvieron por hacerle caso a su predicción profética de que el nuevo hijo sería el salvador de Israel..- la regañó y le dijo: “Y.., dónde quedó tu profecía…? Y entonces, ella se fué muy avergonzada de la casa.. y no volvió a ver a su padre por siete días. A esto alude el textó allí cuando fué a ver qué pasaba con su hermanito..: “ Y quedóse su hermana observando *desde lejos*… ” Es decir, alejada de su casa y su familia..!

(Vers.15) ***“…en tanto, el pueblo no partió..hasta que se reintegró Miriam.”*:** En pago a lo que ella hizo -quedándose a esperar qué ocurría con su hermanito.., quien ella presentía que sería el *salvador de Israel*..- el pueblo entero se quedó esperándola..! De aquí aprendemos que D’s siempre paga.. hasta los gestos más pequeños y sencillos que toda persona hace en bien de los demás.

Por otro lado, surge de este hecho, que todo el pueblo se enteró de lo que le sucedió a Miriam..por haber hablado mal de alguien tan bueno y fiel como lo era Moshé..! D’s quiso que este hecho trascendiera para que todos sepan la gravedad del לָשׁוֹן הָרָע

(Vers.15) ***“.. y el pueblo no partió..!* :** Hay 2 preguntas que surgen de esta frase:

1. ¿Cómo iban a partir..! Acaso..dejarían a Miriám sola.. en pleno desierto..?
2. ¿Que sucedió con la Nube que les indicaba la orden de partida..? ¿Se movió, o no..? En respuesta a la primera, digamos que Miriám podría haberlos seguido a distancia.. y partir también..si ellos lo hacían.

En cuanto a la segunda pregunta, responden los exégetas que -en verdad- la Nube partió, pero al ver D’s.. que el pueblo no quiso partir, le ordenó que se detuviera..!

Haftará de Behá-alotejá

Esta Haftará es parte del Libro Zejariá, uno de los últimos profetas de Israel, que anunció y vivió la reconstrucción de Jerusalem con el regreso de los hebreos de Babel. La analogía con nuestra Perashá se encuentra en la parte final, cuando tiene la visión del Candelabro sagrado de oro con la totalidad de sus siete luminarias encendidas.De la misma forma como se describe su encendido en nuestra Perashá.

Además, la visión del Sumo sacerdote Iehoshúa, que menciona Zejariá en este capítulo, cuando es acosado por el Satán, por estar vestido con *ropaje sucio..*, se asemeja al tema de la Perashá, cuando el pueblo se queja por las prohibiciones sexuales que D’s les impuso en las Leyes de la Torá que condenan la promiscuidad.

La *ropa sucia*..del sacerdote alude al feo comportamiento de sus hijos quienes habían tomado mujeres prohibidas, mancillando con eso la santidad de su linaje.

PERASHÁT SHELÁJH - LEJÁ

Capítulo 13

(Vers.2) ***“Envía para tí a unos hombres..”*** **:** Es preciso destacar que esta orden de D’s, estuvo precedida por una solicitud firme y espontánea del pueblo.

Así lo describe Moshé cuando les recuerda este episodio.. (en la Perashá Debarím Cap.1 Vers. 22) *“Y se acercaron ustedes ante mí y me dijeron: Mandemos primero a unos hombres para espiar la tierra… y que nos informen…!”*

Ante esta sorpresiva petición del pueblo, Moshé consultó con D’s qué hacer..y Él le dijo “*Envía para tí...*”; es decir, si ellos así lo piden y tú estas de acuerdo.., envíalos.! Como es sabido, de esta errónea decisión sobrevino la frustración del proyecto inicial de ingresar -de inmediato- a la Tierra Prometida. Pues debido al informe negativo de estos espías.. y a la fatídica reacción pesimista del pueblo al enterarse.., el plan debió postergarse casi 40 años..; y toda esta gente no ingresó a la Tierra de Israel..!

Pero es aquí donde surgen las preguntas ineludibles…sobre este malogrado episodio:

¿Qué motivó esta reacción de inquietud y desconfianza en el pueblo..?

¿Cómo es que Moshé estuvo de acuerdo con ellos..?

Y por último; ¿Por qué D’s les permitió realizar esta innecesaria expedición..?

Para responder a estas preguntas, es preciso retratar mentalmente la situación que vivía el Pueblo de Israel en esas circunstancias. Estaban a un paso de abandonar el desierto e ingresar y conquistar la Tierra de Kenáan. Para ello debían luchar contra sus habitantes, vencerlos, y luego establecerse allí para siempre. Sabían además -por lo menos los jefes y dirigentes del pueblo- que Moshé no estaría ya con ellos..-corría el rumor de que Moshé fallecería antes de entrar.. y Iehoshúa los conduciría en la conquista..-.

Por lo tanto, ya no podían esperar milagros como los que sucedieron hasta ahora.., y sabían que deberían arreglárselas -naturalmente- por sí solos..!

Todo esto, los hizo decidir tomar los recaudos necesarios para emprender la conquista de manera normal, por sus propios medios.., y en base a una estrategia previa. Entonces, se presentaron ante Moshé y le propusieron el plan de enviar espías.. para recibir informes detallados de la región y trazar luego un plan de ataque.

Moshé vió con buenos ojos la positiva iniciativa del pueblo de participar en la conquista.. y lo consultó con D’s.

El Creador del Hombre…conoce los íntimos pensamientos de la persona..y sabe cuales serán las consecuencias que sobrevendrán. Pero, tras concederle al Ser Humano el Libre Albedrío.. y permitirle usar esta exclusiva prerrogativa.., deja actuar al hombre sin interferir… Por esta causa le contestó a Moshé: "Yo no lo ordeno.., pero si ellos así lo desean.. - y tú estás de acuerdo -…, envíalos..!".

Desde este enfoque, se comprende la inquietud del pueblo…; se entiende además, por qué Moshé los apoyó..; y por último, la causa por la cual D's les permitió actuar así. Es por esto que afirma aquí la Torá: "*..y los mandó Moshé.., con la venia de D's*."

(Vers.2) ***"..un hombre de cada tribu.. que envíen..!"*****:** D's sabía que -además de la idea principal de explorar la tierra para ver cómo conquistarla..- quería el pueblo saber qué parte de la misma le convendría recibir como heredad para ocuparla, de acuerdo a sus características familiares. Por eso D's les aconsejó enviar uno de cada Tribu…!

(Vers.3) ***"..eran todos ellos..personajes principales de los Hijos de Israel."*****:** No eran -por cierto- los jefes de las Tribus..(por ello hemos traducido la expresión *Nasí* del versículo anterior, como *voluntarios*..- del vocablo hebreo *ashér nasá libbám*..-) ; ni eran tampoco los líderes espirituales de sus familias.., (de ser así, hubieran ido parte de los 70 profetas escogidos recientemente..) ; sino que fueron los más valientes y emprendedores.. que se ofrecieron para esta riesgosa y difícil misión.

(Vers.11) ***"Y de la Tribu de Ioséf -por parte de Menasshé..-"*** **:** ¿Por qué se menciona la ascendencia de Yosef.. al nombrar al representante de Menasshé.. y no se lo hace con el de Efráim..?, si ambos eran hijos de Yosef..!!

Señalan nuestros sabios que un mordaz mensaje contiene esta mención. Yosef -en su tierna adolescencia- solía contar a su padre las cosas malas que -creía- hacían sus hermanos. Esta actitud negativa..fue heredada por sus descendientes. Y -mucho tiempo después- en el representante de Menasshé..afloró esta tendencia.., y -por eso..- él habló mal de la tierra.! En cambio, en el representante de Efráim.., incidió la intervención de su maestro..-Moshé- y neutralizó la tendencia genética de su alumno..

(Vers.16) ***"..le cambió Moshé el nombre de Hoshéa.. por Iehoshúa..!"*** **הוֹשֵׁעַ יְהוֹשֻׁעַ -:** El Zóhar acota que con este cambio.. le advirtió Moshé a su dilecto alumno sobre el peligro que se cernía sobre él, y le dijo: Que el Nombre de D's..te proteja de no caer en error..! Deberá estar presente en tu accionar constantemente..! Por eso le agregó la letra *Iód* del Nombre Santo.. -al principio de su nombre-, para que se forme la sigla **ה ' י**

Rabbí Shim-ón bar Yojái explicó: Esta letra *Iód*, fue la que D's quitó del nombre de Saráy.., y entonces, se presentó ante D's y reclamó: ¡Porque soy las más pequeña del abecedario.. no sirvo para estar en el nombre de la matriarca..? Y D's le respondió: Te quité del final del nombre de *Sará*.. para ponerte en el principio del nombre *Iehoshúa*..!

(Vers.20) ***"..si tiene un árbol.."*:** Se refirió Moshé con esta expresión..que vean si hay alguna persona muy buena -un *árbol protector*- que sus méritos impidan la conquista Sabía Moshé que vivía Iyób en esa región -un sabio y gran hombre gentil, que fue asesor del faraón en Egipto y emigró hacia Kenáan-. Y temía que su simple presencia frustre el plan del Pueblo de Israel.

(Vers.22) ***"..y allí vieron a los gigantes.."*:** Estos eran descendientes de aquellos ángeles que bajaron del cielo en la época previa al Diluvio (ver Comentario al capítulo 6:4 del Libro Bereshít). ***Ajhimán,*** quiere decir: *Sin par ;* ***Shesháy,*** *De marmol.! ;* ***y Talmáy,*** -del vocablo *télem - surco* ;porque al caminar hacía *surcos* en la tierra..!

(Vers.28) ***"Pero, es inútil..! pues es bravío el pueblo que habita esa tierra..!"* :** Aquí comenzó la debacle de los espías.! Ellos debían haberse limitado a informar sobre lo que vieron.. y esperar que Moshé saque las conclusiones.No les correspondía opinar.., ni darle consejos a Moshé..! Y -mucho menos- frente al pueblo ansioso y espectante.

Al decir ellos "*Pero, es inútil..! "* demostraron su mala fé.. y su falta de objetividad. En este punto, sacaron a relucir el desatinado pesimismo que anidaban en su mente.., y enseguida dieron rienda suelta a sus aviesas lenguas.., con la finalidad de desalentar al pueblo y causar una rebelión en contra de Moshé.

(Vers.29) ***"Amalék.. -el terrible enemigo..- ocupa toda la parte Sur del***

territorio..” **:** Al mencionar este odioso nombre.., hicieron una pausa morbosa.., para enfatizar el peligro que este dato implicaba. Sabían que el daño causado por este cruel enemigo estaba todavía fresco en la memoria del pueblo.

(Vers.30) ***“Entonces.., intervino Caléb y silenció al pueblo ante Moshé..”*****:** Caléb -al igual que Iehoshúa- habían percibido la malévola intención de sus compañeros.., pero no dijeron nada, por temor a una represalia en contra de ellos.

Ahora, ya frente a Moshé, gritó para acallar el clamor del pueblo:¡Oigan.. ¿Acaso esto nada más nos hizo Moshé..? -y todos callaron para oírle-. Entonces prosiguió: Nos sacó de Egipto, nos hizo cruzar el mar, ect. etc. Confiemos en él.. y D’s nos guiará..!

(Vers.31) ***“…es más fuerte que nosotros..!”*****:** Esta afirmación, implica una insolencia muy grave en contra de D’s..! Ya que en el texto hebreo puede entenderse como que dijeron: *..no podremos vencer a ese pueblo…pues, es más fuerte que.. Él..*!

(Vers.32) ***“..es una tierra que se traga a sus habitantes..!”*** **:** Ellos contaron que en cada ciudad que llegaban, observaron enormes procesiones fúnebres.. con multitudes de gente acompañando a sus muertos.! En verdad, D’s programó esta circunstancia en favor de ellos..! En efecto, los kenaanítas acostumbraban enterrar sus muertos solamente cuando fallecía un personaje importante de la ciudad… Decían que de esa forma llegarían al cielo..acompañando al líder que los precedía.Entretanto, mantenían a sus muertos embalsamados dentro de sus ataúdes. Y D’s hizo coincidir el ingreso de los espías con esas largas procesiones.. para que ellos pudieran pasar inadvertidos. Pero ellos, -imbuídos en su mala fé..- no lo entendieron así.

(Vers.33) ***“..nos sentimos como míseras langostas.., y así nos veían ellos..!”*** **:**De aquí surgió el refrán popular que afirma: “¡ *Como te veas…, te verán..*!!

Capítulo 14

(Vers.1) ***“…y lloró el pueblo esa noche.”*****:** Los espías regresaron de su

expedición el día 8 del mes Ab.. y con su maligno informe desalentaron al pueblo. Y esa noche, **9 de Ab**.. lloraron demostrando insensatez y frustración.Y D's sentenció:*"Están llorando por una infame falsedad.., entonces..van a llorar* ***en esta fecha*** *por algo realmente grave..!"*

(Vers.4) ***"Y se dijeron uno a otro.."*****:** De la traducción literal -*un hermano a otro*..se puede inferir que los cabecillas de esta revuelta no eran otros que los *famosos* hermanos Datán y Abirám..que también aquí pusieron *lo suyo*.

(Vers.4) ***"..¡Pongamos un nuevo líder…"*** **:** Es evidente la agresión sarcástica que contiene esta frase en contra de Moshé..

(Vers.5) ***"Y..bajaron Moshé y Aharón sus rostros.."*** **:** En señal de humildad, pena, y resignación. Además, esta posición indica ponerse a rezar ante un mal inminente..!

(Vers.6) ***"Y Iehoshúa bin Nun y Caléb ben Iefunné, rasgaron sus ropas.!"*** **:** Por el hecho de haber sido parte de este grupo fallido.. rasgaron sus ropas en señal de duelo.

(Vers.7) ***"..es una tierra muy, pero muy buena..!"*** **:** Es decir; en todos los sentidos..!

(Vers.9) ***"…y carecen ya de protección.."*** **:** Se referían a que ya había fallecido Iyób.., que era el único hombre bueno.. que podía protegerlos con sus méritos.

(Vers.10) ***"..y por eso, la Providencia Divina se hizo presente en el Recinto.."*** **:** Ante la gravedad de la situación, solo la Presencia Divina podía apaciguar los ánimos.

(Vers.11) ***"Y le dijo D's a Moshé.."*****:** Este inusitado diálogo.., en el que D's le expresa a Moshé su disgusto por la conducta de Israel.. y le manifiesta -por ello- Su decisión de exterminarlos.., no es otra cosa que una indirecta…para que Moshé haga algo en favor de Israel. Algo similar había ocurrido tiempo atrás cuando se cometió el pecado del *becerro de oro*.. y la Ira de D's se encendió contra Israel. Le dijo entonces D's a Moshé: *" Y ahora..déjame.. y acabaré con ellos..!.. y haré de tí otra gran nación..!"*. Comprendió Moshé

que D’s le estaba insinuando que lo impida (al decirle, *déjame.!*) .

Ahí, Moshé abogó por Israel (ver Libro Shemót Cap. 32) y D’s los perdonó.

Ahora También D’s acude…a Moshé para que salve a Israel de Su Ira..y Moshé captó de inmediato la indirecta..y apeló por ellos.

Cabe consignar que si bien Moshé esgrime aquí casi los mismos argumentos que usó allá.., no pide esta vez el perdón total.. sino la reducción de la pena..! Esto porque se dió cuenta que con este pecado ya se colmó la medida.., y solo cabía pedir que D’s mitigue la sentencia.. y que desista de exterminarlos de una sola vez..!

(Vers.16) ***“..y entonces, los degolló en el desierto..!”*:** Con su incomparable cualidad de defensor de Israel, Moshé Rabbénu los compara aquí -para despertar la Piedad del Creador para con Su Pueblo..en este gravísimo momento- como un gran rebaño de ganado.. y a D’s como su fiel y único Pastor..! Por eso utilizó esta durísima expresión.

(Vers.17) ***“…te ruego.. se engrandezca el Poder de D’s..!”* :** La letra hebrea *Iód*, -cuyo valor nominal es 10- está aquí más grande. Para indicar que Moshé evocó ante D’s las 10 pruebas..que soportó el patriarca Abrahám.. para acatar Sus Mandatos.

(Vers.18) ***“ D’s..!, ..de larga paciencia…y muy benévolo..!”* :** No hace mención aquí Moshé de todos los 13 Atributos Divinos que invocó en ocasión del *becerro de oro*.. porque no cabía en este caso -por la gravedad de la situación..- siquiera mencionarlos.

(Vers.18) ***“..y aun cuando no absuelve la culpa totalmente..”*:**Como quedó dicho, no podía Moshé pedir -en este caso- el perdón absoluto.Por eso le dijo: ***“Los perdono, como tú has dicho..!”*** (Vers.20) Es decir, que en lugar de exterminarlos de una vez.., mitigaré la pena.., haciéndolo de a poco.., por lo que has dicho.

(Vers.22) ***“..y ya me han desafiado -con ésta- en diez ocasiones..”* :** En el Talmúd, (Tratado *Arajín* 15.) se enumeran las 10 veces.. que hace referencia D’s aquí:

1. Ante el Mar Rojo..se sintieron acorralados..y se quejaron ¿*Para qué salimos*..?
2. Ya a salvo en la otra orilla, dijeron ¡ *Quizá los egipcios también salieron del mar*..!
3. Al llegar a Mará.. se quejaron que faltaba agua y dijeron ¿*Qué beberemos*..?
4. Cuando llegaron a Refidím volvieron a quejarse por la falta de agua..!
5. En el desierto, se quejaron de que morirían de hambre.., y D's les mandó el *Man*.
6. Al recibir el *Man*, lo guardaron para el día siguiente..desconfiando de D's.
7. Salieron a buscar el Man en Shabbát.. a pesar que D's les dijo que no caería en él.
8. Cuando se cometió el pecado del *becerro de oro*..
9. Recientemente, cuando quejumbrosos exigieron comer más carne..
10. En esta ocasión, al llorar desesperados por el tendencioso informe de los espías.

(Vers.24) ***"..Mi siervo Caléb.. porque exhibió un espíritu distinto.."*:** Caléb fingió que estaba de acuerdo con los espías rebeldes.. para no discutir con ellos y provocar una reacción violenta de parte de ellos -que al fin y al cabo eran mayoría- en contra suya y de Iehoshúa.., y prefirió esperar a dar su vedadera opinión al llegar ante Moshé. Por lo tanto, *exhibió un espíritu distinto*..durante la expedición, pero se declaró leal y con plena confianza en D's al regresar y dar su informe.

En tanto que Iehoshúa no pudo reprimir -desde un principio- su desacuerdo con la idea de los demás.. y por eso no lo dejaron exponer su opinión al llegar.., ya que sabían todos que -por ser el discípulo de Moshé- iba a decir que todo estaba perfecto. Además, muchos sabían que él sería el que guiaría al pueblo al ingresar a la Tierra..y optó por callar.. para no despertar sospechas -de interés personal- con su informe.

(Vers.33-34) ***"..deambularán por el desierto cuarenta años.., por cada día.. un año!"*:** A primera vista, parece muy cruel y exagerada...la relación entre pecado y castigo.! Lo más *justo* -aparentemente- sería que D's los castigue sólo por 40 días..! Además, por qué dice D's…*por cada día ..un año*; debería

decir *un año.. por cada día.!* Pero analizando la cuestión con serenidad.. es innegable reconocer que es al revés.! Porque si el castigo hubiese sido equivalente.., debía morir toda esa generación en sólo 40 días..! Pero D's fue benévolo.. y les permitió seguir viviendo 40 años más..! Y aunque para los hijos de esta generación, ciertamente resultó excesiva la pena, D's sabía.. que no estaban todavía ellos preparados para la conquista de la Tierra.

(Vers.36-37) ***"Y los espías traidores..murieron ahí mismo…en una grave plaga..,ante D's…!* :** Con los 10 espías traidores, D's no tuvo contemplaciones. En el Talmud -Maséjet Sotá 35.- se describe la terrible forma en que murieron..tras una penosa agonía.

(Vers.39) ***"..y el pueblo quedó muy consternado.":*** La condena a ser exterminados.. los impactó muy duramente.

(Vers.41) ***"¿Por qué desobedecen la Palabra de D's..?; esto no prosperará.!":*** D's les había dicho (ver Vers. 25) *"y ahora, giren y diríjanse al desierto, hacia el Mar Rojo…"*, pues ya no iban a ingresar a la Tierra Prometida. Pero el pueblo, -arrepentido de su actitud inmadura- reaccionó con desesperación… volviéndose a equivocar. Porque quiso recuperar -con alocada precipitación- lo que su desidia le había hecho perder..! Muchas veces, el cargo de conciencia, impulsa a las personas a cometer más errores.., quizá por querer evitar lo que ya es irreversible.

Capítulo 15

(Vers.2) ***"Habla a los Hijos de Israel y diles: Cuando lleguen a la Tierra que Yo les doy…" :*** Le mandó D's a Moshé que transmitiera al pueblo -justo en este momento..estas nuevas ordenanzas que aplicarán en la Tierra de Promisión.., para reanimarlos, recordándoles que a pesar de lo ocurrido, recibirán como heredad la Tierra de Kenáan -tal como les prometió- y que mantengan la esperanza intacta, para el futuro.

(Vers.4) ***"Acercará -quien traiga la ofrenda ..- una oblación adicional.":*** Es decir, que acompañando al sacrificio ofrendado, debe traer una oblación de aceite y vino.

(Vers.21) ***"La primicia de vuestras masas, deberán dar.. en ofrenda, por generaciones."* :** Se legisla aquí el precepto conocido con el nombre de *Jalá.*

Consiste en apartar de una porción de la masa -antes de hornearla- (para dársela a un Cohén, en los tiempos que existía el Bet Hamikdásh..) como ofrenda de gratitud a D's, por el pan que Él nos concede cada día.

Hoy, sólo se separa un trozo de la masa…y se quema..! ; como señal rememorativa. Este precepto, es uno de los tres (*Jalá; Niddá y Hadlakát hannér)* que corresponden -preferentemente- a la mujer judía.

(Vers.30) ***"Pero la persona que cometa un pecado con premeditación y alevosía.." :*** En los párrafos anteriores la Torá legisló el procedimiento a seguir en caso de que se haya cometido alguna falta a los preceptos de D's, de manera inadvertida y casual. En esas circunstancias, las personas involucradas deben recurrir al Cohén -que asistía a los feligreses en el Templo- para que les indicase lo que debían hacer, tras de su obvio arrepentimiento y confesión.

Ahora, en este párrafo, la Torá se refiere a la persona que transgrede un precepto..de manera voluntaria y alevosa..sin el menor remordimiento ni verguenza por el pecado. En este caso, la Torá expresa sentencias muy enérgicas sobre el pecador.., en el entendimiento de que quien actúa así..-con insolencia, cinismo y descaro..- evidencia un paupérrimo estado espiritual.., impropio de un integrante del Pueblo de Israel.

El *Ramba'm* (Maimónides) acota al respecto,que se puede llegar a cometer un pecado de tres formas: 1) De manera forzada ; 2) Sin querer ; y 3) Adrede y voluntariamente. Pero, cometerlo con premeditacíon y alevosía.. es inaudito e imperdonable..!

(Vers.31) ***"…eliminar será eliminado..!*:** El *Ramba'n* (Najmánides) explica que la condena de *Carét* -eliminación- implica tres consecuencias: 1) Reducción de la vida física (muerte súbita..) ; 2) Pérdida de la vida espiritual (en el Más Allá..) ; 3) Ambas cosas..!

Todo depende de los antecedentes del infractor. Si tiene méritos suficientes, se le sentencia un castigo en este Mundo, y se le asegura la vida futura..en el

Más allá.

Si no posee méritos, no se le castiga aquí.., pero se le anula el derecho de ingreso al Cielo..!

Y si el individuo es un ateo recalcitrante.., es condenado de ambas formas..!

Nota: Sea quien fuere, si hace Teshubá -se arrepiente y cambia su conducta- es perdonado.!

(Vers.32) ***"Y estando Israel en el desierto, se encontró a un hombre juntando leña en Shabbát.."*:** Este caso, viene a colación de lo que la Torá acaba de legislar en los versículos anteriores, cuando dice que el individuo que comete un pecado con alevosía e insolencia, debe ser eliminado.

Los intérpretes difieren sobre la acción..y la motivación.. de este hombre. Unos dicen que estaba cortando leña. Otros dicen que la estaba recogiendo del suelo,en montones. Y otros opinan que la estaba cargando hacia su hogar. Sea como fuere, las tres acciones son prohibidas en Shabbát.

Moshé Rabbénu había encomendado a varios inspectores para que recorran y vigilen el campamento, para asesorar y enseñar al pueblo sobre el cuidado del Shabbát. Así fue como hallaron a este hombre en infracción. Le advirtieron que no lo haga, pero no hizo caso. Entonces lo acusaron ante Moshé y el Tribunal que lo secundaba. Aún cuando se sabía la sentencia que correspondía aplicar a este tipo de transgresión, (La Torá ya había legislado: "..quien profane el día Shabbát, será condenado a muerte..!") sin embargo, todavía no se había establecido de qué manera.. sería ejecutada la pena.

En consecuencia, se lo detuvo en prisión.. hasta que D's revelara como hacerlo. Con respecto a la finalidad e intención de este hombre al cometer esta acción, se aduce en el Talmud que este hombre era Tzelofjhád (cuyas cinco hijas apelaron ante Moshé por su herencia.. -ver más adelante, en Cap. 27). Se dice que este señor, al notar que la gente comentaba equivocadamente.. -a causa del desánimo que provocó la sentencia de D's de permanecer deambulando por el desierto hasta perecer..- que durante la larga travesía..se suspenderían y no regirían las leyes de Shabbát, decidió entregar su vida.. para que se demuestre lo contrario..!

(Vers.32) ***"Y estando Israel en el desierto,…se encontró a un hombre juntando leña en Shabbát..!"*:**Es dable preguntar: ¿Cómo se explica que alguien junte leña en pleno desierto..?

Sin embargo, es posible responder, que esto sucedió luego de pasar por un oasis.. en donde había árboles y vegetación. Es precisamente por este detalle, que algunos sabios del Talmud interpretan que su pecado fue cargar la leña.., o amarrarla en paquetes.

(Vers.33) ***"Y lo presentaron, los que lo vieron juntar leña, ante Moshé.."* :** Al terminar el día, se le comenzó el proceso legal. Porque en Shabbát no sesiona el Tribunal jurídico. Por otra parte, al decir el texto que lo presentaron "*los que lo habían visto juntar leña..*" se aprende que solamente por medio de los testigos que presenciaron el hecho es factible procesar a una persona.

(Vers.33) ***"..ante Moshé, Aharón y los líderes."* :** Los inspectores que había mandado Moshé a vigilar el comportamiento del pueblo en el día Shabbát.., llevaron a este hombre al Bet Hamidrásh, -luego de que concluyó Shabbát- donde se encontraban estudiando Moshé, Aharón, y los 70 líderes principales que componían el Tribunal Superior.

(Vers.34) ***"Y lo pusieron -mientras tanto- bajo custodia…"* :** Por un lado, resulta extraño que existiera -en aquel entonces..- un individuo del Pueblo de Israel que cometiera un pecado de esta gravedad. Pero por otro lado, resulta evidente que esto sucedió una sola vez..en 40 años…!

(Vers.38) ***"Habla a los Hijos de Israel y diles…"* :** Cuando D's le dice así a Moshé: *Habla..y diles..;* significa lo siguiente; *Habla* y transmite esta nueva ley a todos..en forma general.. y luego, *diles*.. y explícales a sus líderes.. los pormenores de la misma.

(Vers.38) ***"..Tzitzít.. -flecos especiales-.."* :** Estos hilos, que cuelgan de las cuatro puntas del *Talét*, representan un símbolo ritual de identidad.. para el hombre judío. Se cuenta que Moshé Rabbénu, al analizar el suceso acontecido recién con el hombre *que juntó leña en Shabbát..*, acudió ante D's y le dijo: Señor del Mundo: Ordenaste que nos pongamos los Tefilín todos los días.. pero no en Shabbát..! Si este hombre tendría puestos los Tefilín.., se

hubiera acordado.. y no hubiese pecado..!

Entonces D’s le respondió: *Habla a los Hijos de Israel y diles que se hagan Tzizít..* -y que los usen también en Shabbát- *Así recordarán y cumplirán todos Mis Preceptos!*

(Vers.38) ***“..y que pongan en los flecos, un hilo azul-celeste.” :*** Esta tonalidad, provenía de la sangre de un molusco llamado *jhilazón,* - ¡ que aparecía una vez en 70 años..!- y abundaba en las costas del mar Mediterráneo. Ya en épocas del Talmud costaba mucho conseguirlo…, y se estableció que de no lograrse el hilo azul-celeste se coloquen todos blancos. Esto esta aludido en el texto mismo..! Pues dice: *“Que hagan para ellos tzitzít..en las puntas de su ropa..por siempre…!* Y luego añade *“..y pondrán en los flecos, un hilo azul.”;* y ya no dice *por siempre...!* sino, cuando puedan..!

(Vers.39) ***“..y al verlo.. recordarán todos los demás preceptos de D’s..”:*** El *tzizít* es -aparentemente- algo superfluo y secundario a la propia ropa. Sin embargo es lo que le da el verdadero valor al *Talét*. Pues sin los *tzitzít..* el *Talét* no solamente es inválido.. sino que es prohibido usarlo…! Esto es lo que le hace recordar el *tzizít* a la persona. Los valores espirituales, los preceptos de D’s, parecen -a simple vista- cuestiones superfluas e innecesarias..para la vida. Pero son -indudablemente- lo que le dan el auténtico valor a la existencia humana en este Mundo.

(Vers.39) ***“..y los llevarán a cabo.;”:***Aquí se reafirma que lo principal no es *recordar..* -en teoría..- sino, *llevar a cabo..* -en la práctica..- los preceptos de D’s.

(Vers.39) ***“..y no se desviarán detrás de la pasión de sus corazones..y de lo que ven sus ojos..” :*** El ojo ve.., el corazón despierta el deseo.., y la persona se desvía..!

Haftará de Shelájh

La pregunta inmediata que surge ante el lector de esta Haftará es: ¿Para qué volvió Iehoshúa a mandar espías..? Ya que, en la Perashá se relató el fracaso

de los espías que envió Moshé.. y la catástrofe que ellos ocasionaron.

Además, Iehoshúa fue uno de los que participaron en esa misión. Él mismo recorrió la región y trajo un informe positivo..!. Entonces ¿Para qué necesitó ahora mandar otros.. a cumplir la misma misión..?

La respuesta a estos dos interrogantes es la siguiente:

En primer lugar, cabe aclarar, que el espionaje realizado aquella vez, había sido 38 años atrás..! y las cosas podían haber cambiado sustancialmente. Por otra parte, ahora Iehoshúa no los envió para ver cómo era la tierra.. y sus habitantes.., -eso él ya lo sabía..-, sino para averiguar el estado de ánimo de la gente. Quería saber si todavía se hallaban atemorizados ante la inminente llegada de los hebreos, o que quizá, debido al retraso producido.. se habían repuesto del susto y estaban pertrechados esperándolos para combatir.

Es precisamente por esto que estos espías no permanecieron más que una noche.. en su destino, pues Rajháb los puso al tanto de la situación, y su testimonio les fue suficiente para comprobar lo que habían ido a averiguar.

PERASHÁT KÓRAJH

Capítulo 16

(Vers.1) ***"Y se sublevó Kóraj.."*** **:** La rebelión de Kóraj se produjo -más que nada- por el cúmulo de prejuicios.. y los celos obsesivos.. que fue acumulando contra Moshé. Kóraj era un hombre que poseía grandes aptitudes para el liderazgo: Inteligencia, poder económico, capacidad y conocimientos, don de mando, etc. Pero le faltaba.. una importante cualidad para merecer ser dirigente de Israel, humildad; y para colmo, lo impulsaba e inquietaba un terrible defecto.., -la codicia-.

Él era primo-hermano de Moshé, -su padre, Itzhár, era hermano de Amrám-, y sentía que Moshé no lo tuvo en cuenta en el *reparto de poderes*..,pues había designado a Aharón -su hermano mayor- como Sumo Sacerdote.., y ahora le correspodía a él la presidencia de la familia.. y Moshé se la otorgó -

recientemente- a Elitzafán, su primo.

(Vers.1) ***"..instigado por Datán y Abirám.."*** **:** Estos dos ariscos personajes fueron, desde siempre, antagonistas y detractores de Moshé.

(Vers.2) ***"..junto a doscientos cincuenta líderes de Israel.."*** **:** A cada uno de estos, Kóraj les ofreció integrar el cuerpo de tribunos de la Justicia del Pueblo de Israel.

(Vers.3) ***"Todos los miembros de la Comunidad son santos..!"*** **:** Para poner en ridículo a Moshé, le preguntó Kóraj ante su gente: ¿Un cuarto lleno de Sifré Torá.., necesita Mezuzá..? ¿Un Talét hecho con hilado azul-celeste (Tejélet) precisa *tzitzít..?*.

Y al responder Moshé que sí.., lo burlaron. Aludía con ello Kóraj, que un pueblo santo como Israel… no requería de un líder espiritual.. y -por ende- Moshé detentaba su cargo inútilmente..!

(Vers.5) ***" Mañana temprano.."*** **:** Intentó Moshé apaciguarlos dilatando la cuestión para el día siguiente.., quizá así reflexionaban y se percataban de su craso error.

(Vers.10) ***"..y pretendéis también ahora el Sacerdocio..?"*** **:**Moshé sabía que Kórajh incubaba sus celos desde el mismo momento en que Aharón había sido designado como Sumo sacerdote. Porque ese puesto, entendió Kórajh que le correspondía a él…

(Vers.12) ***"..y le respondieron; ¡No subiremos.!"*** **:** De manera insolente y grosera.. le respondieron Datán y Abirám a Moshé que no tenían ningún interés en hablar con él. Es más.., le insinuaron -al decirle *no subiremos*..- que no intentara Moshé disuadirlos mediante el ofrecimiento de altos cargos públicos.., porque ellos no aceptarían..!

(Vers.15) ***"¡ No aceptes sus ofrendas..!"*** **:** Es tan grande el poder de una ofrenda.. o el de un rezo, que se hace ante D's con toda la concentración debida, que Moshé tuvo que implorar a D's que si alguno de estos contendientes suyos.. llegase a rezar de esa manera -con la convicción requerida..- no interfiera ello en su plan.. y llegue a frustrar este trascendental

desafío.

(Vers.15) ***"..No he tomado ni un asno de ellos.."*** **:** Quiso decir Moshé con esto, que no les debía nada.., ni siquiera un favor.., por lo que el odio haciá él era gratuito.

(Vers.17) ***"Y llevad -cada quien- un inciensario.."*****:** Todos ya sabían… -por lo que había sucedido con Nadáb y Abihú, los hijos mayores de Aharón, que murieron fulminados por un rayo Divino- del riesgo al que se exponía todo aquel que osaba ingresar al Recinto sagrado para realizar un servicio ritual.. sin que esté designado y autorizado por D's para hacerlo.

(Vers.19) ***" Y ..apareció la Gloria de D's ante todos..!"*** **:** D's se hizo presente.. -en un último intento..- para hacer desistir a estos rebeldes de la acción suicida que acometían.

(Vers.28) ***"Entonces dijo Moshé: "Con esto sabrán.. que fue D's quien Me envió..!"*** **:** Uno de los interrogantes más inquietantes que surgen de este penoso episodio de Kóraj, es la extraña y radical actitud de Moshé ante la insubordinación de este grupo rebelde. ¿Cómo se entiende que aquel que siempre abogó por Israel cuando cometieron errores y logró el perdón de D's sobre las rebeldías que hicieron.., se convierta ahora en un duro e inflexible fiscal.., solicitando a D's que castigue a este grupo rebelde de manera tan drástica e inédita..? La respuesta es extensa.. y requiere de mayor espacio, pero la expondremos con un ejemplo:

Cuando un hijo se rebela contra su padre y éste se enoja con él y sentencia un castigo, es normal y factible conseguir que lo perdone y anule la sanción. Pero si ese mismo hijo se rebela también contra un maestro o director… la cuestión se torna más grave. El propio padre, piadoso y flexible en otros casos- no admitirá la indulgencia en esta ocasión.Porque -de no frenarse a tiempo- esta sublevación acabará en fatal libertinaje. Lo mismo sucedió aquí, Moshé entendió -y D's lo corroboró- que de permitirse este tipo de rebelión -insolente y espuria- a la autoridad, se acabaría en la anarquía total. Moraleja: ¡Es más grave rebelarse ante un Maestro…que rebelarse ante D's..!! Porque D's perdona Su ofensa…, pero no admite la insurrección y el libertinaje de Sus hijos..!

Capítulo 17

(Vers.3) ***"…las palas que usaron estos pecadores…, son sagradas.!"*** **:** Aun cuando no se consideraron los inciensos de estos hombres como ofrendas sagradas.., -pues fueron rechazadas por D's-, sin embargo, el hecho de que ellos obedecieron a Moshé al traer estas palas inciensarias para ofrecer una ofrenda ante D's, impuso a estos utensilios la categoría de sagrados…!

(Vers.5) ***"..y que no le suceda como a Kóraj y su grupo.."*** **:** Sentencia D's aquí.. una severa advertencia a aquellos que provocan pleitos y discusiones en su entorno, con sus desplantes y reclamos, creando un clima de discordia y conflicto en la sociedad. Kóraj y Aharón, representan dos polos opuestos de conducta.! El primero, es símbolo de *Majlóket*..(pleito y discusión) . El segundo, ejemplo de *Shalóm*.. y bondad.!

(Vers.11) ***"…toma -ya mismo- el inciensario… y vé y expía por ellos..!*** **:** Moshé reaccionó de inmediato para salvar al exaltado pueblo del inminente castigo. Ordenó a Aharón que usara precisamente su propia pala inciensaria que había preparado para el enfrentamiento de prueba con aquellos hombres rebeldes que fueron fulminados, y que -con ese mismo elemento.. salve a Israel de la muerte. De esta manera, Moshé quiso demostrar al pueblo que no fue el *Ketóret* (el Incienso) quien causó la muerte de los ofrendantes.., sino la culpa de sus propias rebeldías. Ya que el *Ketóret*, -así como todas las ofrendas rituales que se hacen ante D's-, son factores de Vida..!

(Vers.20) ***"…así acallaré las quejas .. que Israel alega contra ustedes."*****:** Después de que se demostró la autenticidad del liderazgo de Moshé, por medio de la trágica y ejemplar eliminación de Kóraj y su grupo de rebeldes que lo habían puesto en tela de juicio, y tras de quedar también comprobada la veracidad del cargo de Aharón, con el castigo aleccionador que recibieron los 250 líderes que pretendían ese puesto, quedaba todavía pendiente la reclamación sobre la elección de la Tribu de Leví, como asistentes de los cohaním. Para esto, D's hace realizar esta prueba de las varas.. con la cual, se corrobará que solamente los levitas fueron designados para esa tarea.

(Vers.27) ***"Estamos perdidos.. todos moriremos.!"*** **:** Al comprobar el pueblo las trágicas consecuencias que provocó el hecho de violar la santidad del

Santuario y sus servidores, les invadió un lógico terror hacia todo lo que era consagrado para D’s. Por eso dijeron que estaban indudablemente expuestos a morir.. cada vez que se acerquen al Tabernáculo.Entonces D’s les encomendó a los cohaním y a los leviím que cuidasen la entrada al Santuario y el contacto de los objetos sagrados a los ajenos a ellos.

Capítulo 18

(Vers.7) ***“…es el honor que les concedí -a ustedes- en el sacerdocio..”*** **:** El servicio encomendado a los cohaním en el interior del Santuario, era una labor honorífica y envidiable para los demás iehudím. Así lo habían entendido y codiciado Kóraj y los suyos. Por ello, les advierte D’s a los sacerdotes el deber de impedir el acceso de un ajeno a las labores sagradas.

(Vers.8) ***“Yo te he otorgado el honor de percibir y cuidar..”*****:** A los cohaním les correspondía -para su uso personal- unas 24 clases distintas de aportes de los Israel. Ellos debían usarlas y consumirlas solamente en estado de pureza..!

(Vers.16) ***“Al primogénito humano, se lo rescatará al cumplir un mes de vida..”*****:** Es aquí donde D’s legisla en la Torá el precepto de *Pidión Habbén* -vigente hoy en día-.

Consiste en lo siguiente: Todo matrimonio compuesto por una pareja que no sean cohén o leví.., al tener un primogénito varón, deben proceder a rescatarlo de manos del cohén mediante una ceremonia que se lleva a cabo al concluir el día 30 de su nacimiento.Es decir, en el transcurso del día 31. Esta obligación es independiente a la del Berít Milá.Y aun cuando no se pudo circuncidar al niño, se lo debe rescatar igual.

(Vers.24) ***“…con los Hijos de Israel.. ellos no recibirán herencia..!”*****:** Los leviím, al igual que los cohaním, fueron consagrados por D’s para dedicarse a los servicios del Santuario. Por ende, fueron excluídos de la repartición de la Tierra de Israel. Ellos, no recibieron -como todos los demás- parcelas de tierra para trabajarlas y sustentarse. Se mantenían de los aportes obligatorios o voluntarios que los demás iehudím oblaban al separar un porcentaje de su producción. -El 2 % al cohén y el 10 % al leví-. El cohén, recibía además

varios aportes adicionales, como figura en este Capítulo. La idea principal de este procedimiento era permitir que los servidores del Santuario esten dedicados total y absolutamente a sus funciones sagradas.. sin necesitar trabajar en cuestiones materiales.

(Vers.26) ***"..el diezmo del diezmo.."*** **:** El leví debía entregar al cohén el diezmo de lo que recibía, reconociendo así la superior santidad de las labores de los cohaním.

Haftará de Kórajh

La similitud de la Haftará con la Perashá, es obvia. Aquí, el profeta Shemuél reacciona ante D's porque el pueblo le exigió el nombramiento de un rey.. sobre Israel, *para ser como todas las naciones..*, restando con ello valor a su liderazgo. Del mismo modo como sucedió con Moshé -en la Perashá- cuando Kóraj y su grupo puso en tela de juicio su credibilidad.

Tanto Moshé como Shemuél declararon ante D's -y ante el pueblo- su limpieza de comportamiento, en cuanto a honradez y abnegación en sus funciones.

Cabe acotar, que el hecho de pedir un rey para que los gobierne -existiendo un profeta que los guía..- no es considerado pecado. Puesto que la Torá lo contempla y autoriza más adelante: "*Al llegar a la Tierra Prometida que Yo te daré.., y digas* : "*Quiero tener un rey como las demás naciones..*". *Podrás nombrar un rey de conformidad a la elección de D's*…"(Libro Debarím Cap. 17). De hecho, así ocurrió aquí, y además luego se hizo norma en lo sucesivo; que un rey gobernaba.. y -a la vez- un profeta guiaba.. a Israel.

El enfado de Shemuél, -al igual que el reclamo de Moshé ante D's- se origina al comprobar que la exigencia del pueblo provenía de una exacerbación promovida por gente perversa, que tenía la especial y aviesa intención de desacreditarlos. Por ello es que se defienden ambos diciendo que nunca actuaron de manera deshonesta con esta gente, ni jamás les hicieron daño alguno, para que ellos les pagasen de esta manera.

Es precisamente por esta causa, que el profeta Shemuél les demuestra aquí al

pueblo, que a pesar de tener ahora un rey -como ellos lo habían pedido-, el poder espiritual seguía permaneciendo en la figura del profeta de Israel.., quien -por designio de D's- representaba la inmanente Presencia y Voluntad de D's, en cada paso y situación que involucre al Pueblo de Israel, en toda época y lugar..!

PERASHÁT JHUKÁT

Capítulo 19

(Vers.2) ***"Este es un decreto de ley en la Torá.."*** **:**Esta expresión indica que el precepto de la *vaca colorada*..es uno de los que no poseen un motivo o explicación aparente.

En efecto, entre los 613 mandamientos de la Torá existen tres categorías:

1. Los que tienen significación lógica; por ejemplo:No Robar, Honrar a los padres, etc.
2. Los que implican una acción ritual religiosa: Respetar Shabbát, Oír el Shofár, etc.
3. Los que son simplemente decretos de D's, sin explicación aparente.

Entre estos últimos, figura el precepto que aparece en el inicio de esta Perashá. Consistía en el sacrificio de una vaca totalmente roja, intacta, que no haya sido usada para ninguna tarea, para luego incinerarla y utilizar sus cenizas.. para la purificación de las personas que tuvieron contacto -o cercanía- con un cuerpo humano muerto. (Cabe recordar que estas personas tenían prohibido acceder al Santuario -en tiempos del Bet Hamikdásh- ni tocar cosas sacras, antes de haber sido purificadas.)

Este tipo de animal -por las estrictas reglas que se exigen en sus características indispensables- era muy difícil de encontrar.

De hecho, está escrito en la Mishná, que desde esta primera vaca roja que se utilizó en tiempos de Moshé, sólo se sacrificaron ocho más.. durante los dos Santuarios mayores que se erigieron en Ierushaláim..; y la Numero 10, se

hará… al llegar el Mashíaj.! No obstante el cerrado enigma que implica esta ley, a punto tal que el propio Shelomó Hamélej admitió desconocer su significado.., los exégetas alcanzaron a vislumbrar algunas alusiones explicatorias sobre esta ley. En el Midrásh se infiere que D's la encomendó para que el pueblo expíe y se redima por el grave pecado del *becerro de oro* ; y lo explica con la siguiente alegoría: Un niño ensució el impecable piso del palacio real. Entonces el rey -al enterarse- sentenció: Que venga su madre.. y limpie lo que el niño ensució.! Del mismo modo, *la vaca…* enmienda lo que el *becerro* dañó.

Sin embargo, ninguna explicación alcanza a develar el secreto de esta ley y sus enigmas. Y es por ello que lleva por título "*Este es el decreto de ley de la Torá…*".

(Vers.14) "***…será impuro siete días.***" **:** Siete días es sinónimo de una vida entera. Ya que no existen más días que los de una semana, pues siempre vuelven a repetirse.

Capítulo 20

(Vers.1) ***"..- toda la congregación -..":***Este dato reiterativo, indica que en este punto ya habían fallecido todos los hombres de la vieja generación, que fueron condenados a fenecer en el desierto, pues no ingresarían a la Tierra Prometida. Y ésta nueva generación.. constituía ahora *toda la congregación*.. que entraría a Israel..!

(Vers.1) ***"…allí falleció Miriam.. y fue sepultada …"*** **:** El deceso de Miriam acaeció en fecha 10 de Nisan del año 2487. Acota el Midrásh, que como sucedió pocos días antes de Pesaj.. y sabían que pronto ingresarían a la Tierra Prometida, -y por lo tanto, debían celebrar la festividad haciendo previamente el *korbán Pesaj*-, no se le hizo a Miriam un *hespéd* (sepelio) multitudinario.., porque la gente estaba muy ocupada.

A causa de ello, D's los castigó quitándoles el agua, que habían tenido gracias a ella.! Como es sabido, tres maravillas acompañaron al Pueblo de Israel durante la travesía por el desierto, y cada una de ellas sucedieron por mérito a los tres líderes que tenían.

El *Mán* que caía del cielo diariamente -excepto en Shabbát- era por Moshé Rabbénu. Las *Nubes* divinas que protegían a Israel alrededor, eran gracias a Aharón Hacohén.

Y la *fuente*, que constantemente les proveía de agua durante el viaje, era por Miriam. Al fallecer Miriam -y el pueblo no le rinde su merecido respeto..- D's hace desaparecer la fuente.., para que ellos sepan y reconozcan que la tenían sólo por ella.!

(Vers.1) ***"…allí falleció Miriam.."*:** Cabe preguntar: ¿Por qué falleció Miriam, si ella no estuvo involucrada en ningún pecado.. ni fue condenada a no entrar a la nueva Tierra.? Varias respuestas se dan al respecto: 1) El decreto de "*morirán en este desierto.!"* recayó sobre los que debían vivir más..y podrían haber entrado a la nueva Tierra. Pero no, sobre aquellos que igualmente iban a fallecer durante la travesía. Miriám ya tenía 126 años.. y eran los que D's le había asignado vivir. 2) Al igual que sus hermanos Moshé y Aharón, D's decidió que Miriam quede en el desierto.. junto al pueblo que ellos habían sacado de Egipto.

(Vers.8) ***"Toma tu vara.. y háblenle a la roca…"* :** Es en este dramático episodio cuando D's decreta que Moshé y Aharón no entrarán a la Tierra de Israel…

Empero, este suceso, presenta varios y profundos interrogantes, a saber:

1. Si D's les ordena a Moshé y a Aharón que *hablen*..a la roca para que brote de ella agua.., ¿Para qué le dijo a Moshé que lleve su vara consigo…?
2. ¿Por qué Moshé pegó.. a la roca con su vara, y no le habló..como le ordenó D's..?
3. ¿Qué culpa tuvo Aharón…, si él no hizo nada…?
4. ¿En qué sentido faltaron ellos dos a la santidad de D's, para merecer este castigo.?

Antes de responder estas preguntas, es preciso saber que D's ya tenía planeado que Moshé y Aharón no ingresarían a la Tierra Prometida.., pues debían yacer en el desierto junto a la vieja generación que había salido con ellos de Egipto.Y en varias ocasiones D's se lo insinuó a Moshé.. de manera

indirecta.

Lo que sucedió aquí…fue simplemente el *detonante*.. que utilizó D’s para -por fin-..darles la sentencia irrevocable.! Por eso le dijo ahora que lleve la vara..(como en la ocasión anterior.., cuando D’s le dijo: *pégale a la piedra…*-ver Libro Shemót Cap. 17-) para ponerlos a prueba..a ver si cumplían al pie de la letra..Su Orden..; y ellos fallaron..! Además, si hubieran hablado a la roca..y brotaba de ella el agua.., el milagro de D’s sería más evidente.! Al pegarle, restaron la Omnipotencia Divina.. ante el pueblo.

(Vers.14) ***“Así dice tu hermano Israel..”*** **:** Con estas mismas palabras se dirigió -años atrás..- El patriarca Iaacób a su hermano Esav, cuando se iba a encontrar con él. Ahora, Moshé usa el mismo método para pedir a los descendientes de Esav -Edómque les permita cruzar por su territorio, para cortar camino hacia la Tierra de Israel. Pero, a diferencia de aquel entonces, los hijos de Esav reaccionan violentamente y les niegan el paso. Ante lo cual, Israel debe dar un amplio rodeo para evitar el conflicto.

(Vers.24) ***“Se reunirá Aharón con sus ancestros..”*** **:** La muerte, es para las personas justas y buenas.., una simple reunión con sus ancestros en el Más Allá. Por otro lado, es realmente sublime y majestuosa la forma en que -por expresa órden de D’s- transcurren los últimos instantes de Aharón. Moshé le fue quitando las ropas exteriores -adicionales y exclusivas del Sumo sacerdote- y se las vistió al hijo de Aharón, El-azár, quien se convertía así -en vida..- en su sucesor .

El Midrásh, describe los últimos detalles. De inmediato, le pidió Moshé a Aharón que se acostara, que cerrara sus ojos..y -entonces- D’s se llevó su alma con un beso. Tan maravillosa y excepcional resultó para Moshé la manera en que falleció Aharón que anheló se produzca el suyo de esa misma forma. Y D’s se lo concedió..! Es lo que se conoce como una *muerte dulce*.. y se denomina en la mística hebrea como *mitát neshiká.!* -el fallecer por medio de un *Beso de D’s*.-

Capítulo 21

(Vers.1) ***“ Y oyó el kenaaníta rey de Arád… que había llegado Israel…”*** **:**

Ya se explicó (en el segundo comentario del capítulo 20:1) que siete Nubes Divinas cubrían y protegían al Pueblo de Israel durante la travesía por el desierto. Una era la que iba bien adelante para alisar el camino y quitar todos los inconvenientes que pudiesen causar perjuicio a Israel. Además había cuatro Nubes que los rodeaban por los cuatro puntos cardinales. Las dos restantes eran, una, que estaba por debajo..- para evitarles pisar el tórrido piso del desierto, y la otra la que los cubría por arriba.. para protegerlos del Sol.

Estas Nubes -como ya se dijo- permanecían por mérito de Aharón..! Ahora que falleció, desaparecieron… y el Pueblo de Israel quedó desguarnecido..! Por eso dice aquí… que supo el pueblo kenaaníta de la presencia de Israel.. y lo atacó.

Las serpientes venenosas..: D's castigó al pueblo con estas serpientes porque, como lo explica el Talmud (Tratado *Taanít* 8.), "Todas las fieras atacan a sus presas sólo para alimentarse o defenderse; pero la víbora lo hace así porque sí.., por el sólo hecho de dañar." De esa misma manera actúa la persona que habla mal de un semejante a sus espaldas. No se beneficia en nada al murmurar…y el daño que provoca es mayúsculo.! La Serpiente, fue la primera que usó su lengua para murmurar..-en contra de D's-, cuando sedujo a Javá para que comiese del fruto prohibido, y ocasionó la Muerte.

(Vers.8) ***"Haz para tí una serpiente artificial…":*** El propósito de esta acción..era hacer levantar la vista del pueblo hacia D's.! Para recordar que Él observa todas las acciones.. (y detesta que alguien hable mal de alguna de sus criaturas..) y que, tanto el castigo como la salvación provienen de Su Voluntad. Por lo tanto, aquel que miraba hacia arriba…y reconocía esta verdad…, y pedía perdón…, se curaba…!

Cabe mencionar, que esta insignia que hizo Moshé colocándola sobre un mástil, fue conservada durante siglos como símbolo de la curación. Se ha constituído -de hechohasta hoy como el emblema de la Medicina.El buen rey Jhizkiáhu -700 años despuésdestruyó esta insignia.., pues los idólatras la habían convertido en una deidad.! Los líderes espirituales de entonces, elogiaron esta drástica decisión del rey, porque la gente había malinterpretado la conservación de este emblema -de caracter histórico- y tomaron el hábito de acudir para rezar y rendir culto ante esta imagen de cobre, pidiendo por la curación de sus males.

(Vers.13) ***"…y acamparon al otro lado del Río Arnón.."*** **:**En este punto del recorrido sucedió un milagro impresionante..! El Río Arnón, serpenteaba entre dos grandes cerros, y demarcaba la frontera de los dos países que se hallaban a ambos lados del río. Al llegar los hebreos a esta región, debían cruzar por el valle formado entre los dos altos cerros y seguir el curso del Río Arnón para ingresar a territorio emorita y desde allí, entrar a Israel. Ocurrió que los ejércitos emorítas esperaban el paso de Israel por ese desfiladero, para caer sobre ellos y masacrarlos.Para ello, se escondieron en las grutas de la montaña, agazapados y ocultos, acechando para atacar desde allí, cuando todo Israel se encuentre encerrado entre los dos altos montes. Pero D's protegió a Israel..y justo antes de que ellos llegaran, provocó un movimiento de tierra que unió a los cerros…y aplastó a todos los que se hallaban ocultos en las grutas.

Este extraordinario hecho, pasó desapercibido para el Pueblo de Israel. Ellos llegaron allí y ascendieron la cuesta que formaban -ahora- los dos cerros pegados, y bajaron hacia el otro lado, por donde continuaba el Río Arnón.. tras de atravesar sus aguas el otrora desfiladero que había desaparecido repentinamente.

Cuando los hebreos terminaron de cruzar el gran monte y acamparon del otro lado, observaron que las aguas del río -que surgían por debajo de la montaña- venían teñidas de sangre…! Allí se percataron de la emboscada que habían preparado sus enemigos.. y de cómo D's los había salvado milagrosamente.

Entonces decidieron espontáneamente cantar loas a D's.. y entonaron una canción. Este prodigioso hecho, quedó registrado en los anales de la Historia hebrea como un milagro similar a la apertura y el cruce del Mar Rojo..!

(Vers.14) ***"…el Libro de las Batallas de D's…":*** Según algunos intérpretes, se refiere el Libro de la Torá, en donde está registrado el milagroso cruce del Mar Rojo.. y el del Río Arnón. Otros dicen que es un libro de reportes y registros que los historiadores hacían de los eventos importantes de cada época. En efecto, varios libros de crónicas, mencionados en las escrituras, se hallan hasta hoy desaparecidos.

(Vers.16) ***"Y de allí, al milagro de la roca que se convirtió en fuente..!"*** **:** Es decir, que Israel mencionó además su agradecimiento por el milagro

constante que D’s obró con ellos al proporcionarles agua, de la prodigiosa fuente de Miriam que les acompañó a lo largo de la travesía. Ahora, que ya tenían abundante agua de los ríos circundantes, se detuvo esta fuente.. y luego.. se sumergió en las aguas del Lago Kineret, en Tiberíades.

(Vers.17) ***“Entonces, entonó Israel este cántico..”*** **:** Al igual que tras el cruce del Mar Rojo,aquí también cantó Israel su gratitud a D’s por la salvación acontecida. Sin embargo no participó Moshé en esta canción -como lo había hecho en aquel entonces- porque debido a esta fuente -que aquí se menciona- D’s le decretó que no ingresara a Israel..!

(Vers.27) ***“Por eso dirán los poetas narradores: “Venid a Jeshbón..!”*** **:** La intención literal de esta frase, es la siguiente: Jheshbón era la capital del reino de Amón y Moab.

D’s había prohibido que Israel tomase posesión alguna de esa región, pues eran descendientes de Lot -sobrino de Abrahám-. Pero resultó que Sijón -el rey de los emoritas- guerreó contra Amón y Moab y conquistó Jheshbón. En consecuencia, ahora esta ciudad podía ya ser tomada por Israel. Y así sucedió. Cuando Israel venció a Sijón tomó también la ciudad de Jheshbón. Sobre este hecho, ironizaron los poetas diciendo: Óh Israel..,venid y tomad Jheshbón…pues ya se la conquistó para ustedes el rey Sijón.!

Además, esta frase fue descrita por los sabios de la Ética Judaica en sentido alegórico. *Venid a Jheshbón,* significa *Haz cuentas..!:*Y explican que esta frase, exhorta a los hombres a dominar sus instintos carnales en base al *cálculo*..previo -antes de actuarsopesando las consecuencias que podrían sobrevenir por lo que uno va a hacer..!

(Vers.33) ***“…y les salió al encuentro Og..”*** **:** Este legendario personaje, era un gigante colosal que sobrevivió al Diluvio..-manteniéndose sobre una cumbre montañosa..- al cual D’s dejó vivir para testimoniar sobre la veracidad de este cataclismo universal. Además, fue el único sobreviviente de la legión derrotada en tiempos de Abrahám (ver Libro Bereshít Cap. 14 Vers. 13) y fue quien llegó a avisarle a Abrahám que su sobrino Lot había sido cautivo.

Haftará de Jhukkát

Esta Haftará guarda una estrecha relación con la Perashá. Puesto que en esta última se produjo el enfrentamiento bélico entre Israel y el rey emorita Sijón -quien había conquistado la región de Jheshbón y su periferia de manos de Amón y Moab-. Trescientos años más tarde, se suscita este episodio narrado en el Libro *Jueces* -segundo del Tomo Primero de *Nebiím*- en el cual, los amonítas reclaman la devolución de esta región, tomada por Israel de manos de los emoritas.

Iftájh, era un simple guerrero que aceptó la misión de defender al Pueblo de Israel en momentos difíciles. Y a pesar de sus carencias.., D's lo inspiró para lograr el éxito.

Sobre él fue dicho el fundamento talmúdico: *Iftájh bedoró.. kiShmuél bedoró..!* que significa: Iftájh fue en su generación.. lo que el profeta Shemuel en la suya.! Porque cada líder de Israel -al margen de sus virtudes y defectos..- cuenta con la Conducción, la Ayuda y la Inspiración de D's.

PERASHÁT BALÁK

Capítulo 22

(Vers.3) ***"Y se amedrentó… Moáb "*:** A raíz de las estrepitosas y fulminantes derrotas que Israel infligió a los dos grandes imperios emoritas, (ver en el final de la Perashá anterior), se espantó Balák -rey de Moáb- porque sabía que mediante la fuerza..era imposible vencer a Israel. Entonces recurrió al poder maligno de Bil-ám -profeta y nigromante gentil- para detenerlos.

Cabe consignar que Israel no iba a molestar a Moáb, (lo tenía prohibido, porque son descendientes de Lot..). Tampoco tuvo intención de guerrear contra los emoritas, y si lo hizo..fue porque estos le salieron al encuentro con sus tropas, para atacarlo…!

Sin embargo, la presencia cercana del Pueblo de Israel frente a su territorio, espantó a los moabitas , y el odio ancestral que guardaba Balák contra

Israel… lo impulsó a tramar una estrategia para eliminarlos.

(Vers.4) ¨***Y dijo Moáb a los líderes de Midián..”*** : Midián y Moáb eran vecinos.. pero enemigos acérrimos.! Se unieron para enfrentar a Israel ; y para ello, nombraron a Balák como rey de Moáb.., aun cuando éste había abandonado su tierra natal y se convirtió en un líder midianita. Lo hicieron porque él dio la idea de combatir a Israel con las maldiciones de Bil-ám..-su amigo-, cosa que les encantó..! A este flamante nombramiento de Balák como rey.., se refiere la Torá aquí al decir: “…*y Balák…era rey de Moáb en ese momento*…”

Balák…y Bil-ám…: Estos dos personajes -protagonistas principales de esta Perashá- eran parientes entre sí..! El primero -de origen moabita- era descendiente de Lot, y el segundo -de origen arameo- era descendiente directo de Labán. De lo que resulta que eran también parientes de Israel…! Porque el ancestro Térajh, tuvo tres hijos: Abrahám, Najhór y Harán. De este último, nació Lot -quien, además, era hermano de Sará-. Del segundo, surgió Labán -padre de las matriarcas Leá y Rajhél- ; y de Abrahám, nació el Pueblo de Israel.

Balák tuvo el mérito de reconocer que Israel es un pueblo protegido por D’s, y que -por ende- sólo podría detenerlos mediante un poder espiritual opuesto. Incluso, hizo numerosos sacrificios en ofrenda a D’s. Por ello, obtuvo el honor de que esta Perashá se titule con su nombre: *Balák*.

Bil-ám, en cambio, era un hechicero nigromante, que poseía poderes sobrenaturales a nivel de profecía. Su conducta personal era pésima. Engreído, hedonista y venal. D’s le otorgó a Bil-ám dones similares a los que le concedió a Moshé..! , para contrarrestar el posible reclamo de los gentiles, que argumentarían: “Israel tuvo un profeta de los quilates de Moshé..; si nosotros hubiésemos tenido a alguien así.. también seríamos como ellos.!”

(Vers.6) ***“…pues yo sé..”*** **:** Bil-ám le había profetizado a Balák -hacía mucho tiempo- que sería nombrado rey…y se cumplió..! Además, por el influjo de su palabra… los emoritas -comandados por Sijón- habían vencido hacía poco a Moáb, porque él los maldijo…a pedido de Balák, que había desertado de sus filas.

(Vers.6) ***"…lo que tú bendices.. es bendito..!* :** Cabe preguntar: ¿Por qué no le pidió que lo bendiga a él y a su pueblo…, en lugar de que maldiga a Israel..?

(Vers.7) ***"-llevando unos hechizos..-":*** ¡Balák sabía cómo congraciarse con Bil-ám.!

(Vers.8) ***"Quédense a pernoctar esta noche..":*** Bil-ám sólo podía recibir mensajes de D's durante la noche, en sueños.

(Vers.9) ***"..¿Quiénes son estos hombres.?" :*** Esta es la manera en que D's se presenta ante los malvados..! Dejándoles suponer que Él no sabe… lo que sucede. Así lo Hizo con Cain cuando asesinó a su hermano Hébel. D's se le presentó… y le preguntó: ¿Dónde está… Hébel tu hermano..?

(Vers.10) ***"Balák, el rey de Moáb, los envió por mí..!" :*** La soberbia de Bil-ám.. se revela aquí en toda su magnitud.! En lugar de responderle a D's.. "Tú lo sabes..!", él se presume diciendo.. *el rey de Moáb mandó por mí..* rogándome *mis servicios*…

(Vers.12) ***"…le dijo D's a Bil-ám: No vayas con ellos..!" :*** Los exégetas preguntan: ¿Por qué le prohibió que vaya..?¿acaso a D's le *preocupaba* la *maldición* de Bil-ám?

La respuesta que dan es la siguiente: D's sabía que al final de este episodio..Bil-ám lograría hacer caer a Israel en el fatal error cometido con las mujeres midianitas..Pero no quiso que la gente crea que eso fue a consecuencia de sus maldiciones. Por ello, D's prefirió que no vaya a maldecirlos. Pero cuando Balák insistió.. y Bil-ám reiteró sus deseos de maldecirlos.., D's tuvo que dejar actuar al *libre albedrío..* y lo dejó ir... para que no crea que sus maldiciones son temibles ante Él. Y para demostrarlo, decidió transformar sus maldiciones.. en bendiciones..!

(Vers.13) ***"..D's no me ha permitido.. ir con ustedes..!" :***Se denota en esta respuesta un acento de decepción y tristeza.., pues él ansiaba que D's lo dejara ir a maldecirlos.

(Vers.14) ***"Se ha negado Bil-ám a venir con nosotros.." :*** Los ministros de

Midián no le creyeron que hablaba con D’s y que Él le había negado que fuera con ellos. Ellos le dijeron a Balák, que Bil-ám no quiso aceptar el ofrecimiento.

(Vers.15) ***“…mejores que aquellos.”*** **:** Es decir, con un ofrecimiento más alto y caro…

(Vers.19) ***“ No obstante ello, quédense también ustedes esta noche aquí…”*** **:**Aun después de que D’s le prohibió ir.., Bil-ám insistió, ansioso de lograr maldecirlos..!

(Vers.21) ***“Y se levantó Bil-ám en la madrugada, ensilló su burra..”*** **:** Cuando D’s le ordenó a Abrahám Abinu que llevase a su hijo Isjhák y lo sacrifique ante Él, dice la Torá -igual que aquí- “*Y se levantó Abrahám en la madrugada y ensilló su burro..*” Comenta el Midrásh: Tanto el amor como el odio hacen que se quiebren las normas..! Porque los personajes importantes no ensillan sus burros..; eso lo hacen sus siervos.! Sin embargo, el amor de Abrahám por D’s.. lo precipitó a hacerlo él mismo. Al igual que aquí, el odio de Bil-ám hacia Israel, lo impulsó a ensillar su burra.. por si mismo. Y dijo D’s: ¡ Malvado.., lo que tú haces por odio…ya lo hizo Abrahám..por amor..! Y si a Abrahám no lo dejé concretar su pensamiento.., mucho menos lo consumarás tú.!

(Vers.25) ***“Y..vió la mula al ángel de D’s…”*** **:** Existe controversia sobre si los animales pueden ver lo que los humanos no perciben. El hecho de que luego dice “*Y descubrió D’s.. la vista de Bil-ám..*”, en tanto que aquí dice *“Y..vió la mula al ángel de D’s…”* parece confirmar la opinión de los que así lo afirman.

(Vers.28) ***“Entonces D’s abrió la boca de la mula…y ésta empezó a hablar…”*** **:** Esto -obviamente- fue un hecho sobrenatural..! Lo sorprendente e irrisorio.. es que Bil-ám con toda su inteligencia y capacidad mental…no se haya pasmado con este fenómeno, ni se haya dado cuenta que era esto una Obra de D’s…para llamar su atención..! Él se enfrascó en un ridículo diálogo con el animal..en lugar de averiguar qué era lo que D’s quería de él.. al hacer hablar a la burra..!

En realidad, D’s quiso decirle con este hecho.. que es Él quien otorga el habla

a sus criaturas.. y además, demostrarle que una burra.. es más *vidente*.. que él.

(Vers.33) ***"…y a ella la dejaba con vida.."*** **:** De aquí se desprende que la burra se murió..después de haber hablado a Bil-ám.! Porque D's no quiso permitir -por respeto al Ser Humano- que se la señale como "¡..*la burra que ridiculizó a una persona..!* "

(Vers.34) ***"¡ He pecado..! "*** **:** Su pecado fue desear porfiadamente maldecir a Israel, pero él no quiso reconocerlo.., y desvió el tema hacia lo ocurrido con la burra…

Capítulo 23

(Vers.1) ***"…siete altares… siete vacunos y siete carneros."*** **:** Con malvada intención intentó Bil-ám congraciarse con D's.. erigiendo siete altares, que fue la cantidad que hicieron Abrahám,Isjhák y Iaacób -en total- y ofreciendo en ellos sólo animales puros. Bil-ám sabía que D's escogió a Israel como Su Pueblo preferido por los méritos de los Patriarcas. Y que por eso le envió al ángel -para que se interpusiera en su camino- tres veces consecutivas.. para señalarle y recordarle las bendiciones que legaron los tres padres de Israel a sus descendientes.

(Vers.3) ***"…y se retiró a lo lejos."*** **:** La expresión que usa la Torá aquí …-שָׂפְי- para decir esto, son las iniciales de las tres cosas que -si fueron elaboradas por no-judíos- prohibe el Talmud consumir: יין - פת - שמן **(Aceite** (luego fue permitido) **- Pan - Vino**)

Bil-ám tramaba hacer caer a los hebreos en estos tres errores…para poder vencerlos.

(Vers.4) ***"Y se le reveló D's -fortuitamente- a Bil-ám.."*** **:** Cuando D's se le presentó a Moshé, dice וַיִּקְרָא que significa ..*y lo llamó*, pero aquí dice וַיִּקָּר que quiere decir,se le presentó -de manera fortuita-, indicando la gran diferencia entre ambos.

(Vers.9) ***"Desde lo alto de las cumbres.. y las montañas.."*** **:** Se refiere Bil-ám a los Patriarcas y las Matriarcas de Israel, quienes constituyen los pilares

nuestra Nación.

Las letras que componen la expresión hebrea מֵרֹאשׁ צֻרִים *-de las cumbres-* suman igual que: מִזְכוּת הָאָבוֹת *-del mérito de los Patriarcas-*…! Y las de la palabra מִגְּבָעוֹת *-las montañas-* suman exactamente igual que: הֵן הָאִימָּהוֹת *-son las Matriarcas-…!*

(Vers.9) ***"…y con los demás no se junta..!"*** **:** Esta singular característica del Pueblo de Israel, motivó la admiración..y la crítica.. de las demás naciones, desde siempre.! Es preciso señalar al respecto, que la particular y privativa concepción de vida que preconiza el Judaísmo no posee fines discriminatorios.., sino que representa la única garantía contra la asimilación.., al conservar intacta la auténtica identidad judía.. a traves del tiempo y la distancia.! Ser Judío constituye un sublime compromiso ante la Humanidad.. de llevar un estilo de vida especial.. ético - espiritual que abarca todos y cada uno..de los espacios y momentos de la existencia humana..!

(Vers.9) ***"…es un pueblo que siempre vive separado .."*** **:** Esta frase comienza con el vocablo hebreo הֵן -que significa *he aquí-* . Sugestivamente, estas dos letras..son las únicas del Alfabeto Hebreo que no pueden juntarse..con ninguna otra.. para formar un entero..! Porque las letras hebreas se usan también como números…

La *Alef* equivale a 1, la *Bet* a 2, y así sucesivamente. Y todas se combinan con las demás para formar la cifra 10 o 100. -la א *Alef* (1) con la ט *Tet* (9), la ב *Bet* (2) con la ח *Jhét* (8). Así como la letra ל *Lámed* (30) unida con la ע *Áin* (70) suma 100. Pero estas dos, la *Hé* y la *Nún* (ה ן) -que equivalen a los números 5 y 50- no *pueden*..formar un *entero* -10 o 100- con ninguna otra letra.., sino con una igual que ellas..! (10 = נ + נ = **100) (** ה + ה**)** Esto señala la singularidad de Israel..!

(Vers.19) ***"No es un hombre D's.., que puede mentir…"*:** Existen 4 razones por las cuales el hombre puede llegar a no cumplir con su palabra.

1. Porque cuando lo prometió lo hizo con mentira.
2. Porque se arrepintió de lo que dijo.
3. Por no poder cumplir ahora con lo que estuvo dispuesto a hacer ayer.
4. A causa de un impedimento… o desgracia.. que le sucedió.

Con D’s, esto no ocurre, ni es posible, porque Él es ;.אֶמֶת - וְיַצִּיב - וְנָכוֹן - וְקַיָּם אֶמֶת Es veraz -no es *hombre*..que miente.!- וְיַצִּיב Es firme ; -no es *Ser Humano*.. que se arrepiente-. וְנָכוֹן Es omnipotente.! -¿Acaso Él dirá algo.. y no podrá hacerlo?-. וְקַיָּם Es Eterno.! -Es imposible que Él…diga algo.. y no llegue a cumplirlo..!-.

(Vers.23) ***“…es nula la influencia de los hechizos en Iaacób..”:*** Como es sabido, el Pueblo de Israel es inmune a los maleficios y demás influjos, como los de la magia y la brujería. Incluso los vaticinios de la astrología… no son determinantes para Israel. Y esto es así porque Israel confía única y plenamente en los designios de D’s.Y jamás acude a este tipo de poderes, ajenos a su idiosincracia y su fe. El hechicero Bil-ám da prueba de esta realidad, al reconocer que ninguno de sus poderes pueden afectar a Israel. Sobre esto afirma el Talmud: “¡ Israel está por encima de la *Suerte*..!”

(Vers.24) ***“Es un pueblo que se levanta como un felino..”*** **:** Estas frases elogiosas aluden al hecho que Israel madruga y se *levanta como un león*.. para rezar a D’s. Así como al acostarse -en las noches- recita el *Shemá Israel*, antes de dormir.

Capítulo 24

(Vers.5) ***“¡ Cuán hermosas son tus carpas…Iaacób..!”*** **:** Bil-ám observó el recato que existía en el campamento de Israel, reflejado en el simple hecho de que ninguna puerta daba a la de los vecinos..! El cuidado de la privacidad del hogar.. es un valor judaico.

(Vers.6) ***“Tus moradas.. son arroyos que serpentean…, como jardines ..a la vera del río..”*** **:** Los Centros de Estudio de Torá y los lugares de rezo que existen en el seno de las comunidades, representan y operan como *ríos*.. y *jardines*.., pues influyen en el *crecimiento*...y en la *ecología espiritual*...de la sociedad.

Aseveran los sabios del Talmud: “A pesar de que D’s las transformó en bendiciones, las palabras de Bil-ám estaban infectadas de maldad..y tuvieron un efecto maligno a traves del tiempo, cada vez que la conducta de Israel se deterioró. Lo único que D’s no permitió que se desvirtúe y desaparezca.. fue

la existencia de los Centros de Rezo y Estudio de Torá en las comunidades hebreas, en cualquier lugar que estas se hallen..!".

(Vers.14) ***"…pero deja que te aconseje.."*** **:** En esta acción postrera, cual coletazo fatal de un monstruo malévolo, perpetró Bil-ám un daño terrible al Pueblo de Israel. Frustrado y ofendido por no haber podido maldecir a Israel, aconsejó a Balák una idea que estaba seguro ocasionaría un grave daño al enemigo que quería aniquilar.

"El D's de este pueblo.. -le propuso Bil-ám- no soporta la degeneración sexual..! Si logras hacerlos caer en ese pecado…no solo que D's ya nos los protegerá… sino que hasta los castigará.! De esta forma, lograrás vengarte y propinarle un duro revés. " Y así sucedió, Balák ordenó a su propia hija.. que reúna a las princesas de Moáb y las instruya para que salgan hacia donde estaban acampados los israelitas, y los seduzcan. Ellas montaron tiendas con artículos artesanales a precios muy tentadores…y cuando un hombre hebreo se interesaba..lo hacían pasar a la trastienda y lo seducían.

Como se relata en el Capítulo siguiente, la idea de Bil-ám surtió su efecto inexorable.

(Vers.15) ***"…el hombre del ojo abierto.."*****:** Bil-ám era contrahecho, cojo y tuerto..! De él se originó la imagen espeluznante de los brujos y hechiceros legendarios.

(Vers.17) ***"Lo veo aparecer.. pero no ahora..lo vislumbro mas no es cercano.."*** **:** En esta, su última alocución, Bil-ám profetiza lo que sucederá en el futuro con la llegada del Mashíaj. Sus palabras aluden a dos etapas mesiánicas. La primera se refiere a la consagración del reinado de David: "*Lo veo aparecer..pero no ahora..*"Y la segunda, "*lo vislumbro.. mas no es cercano..*" se trata -indudablemente- al final de los tiempos. En este sentido se debe interpretar cada una de sus frases siguientes.La primera sobre David… y la segunda, sobre el Mashíaj -ben David- que reinará sobre Israel al final.

"surgirá una estrella de Iaacób.." -es David Hamélej- " y un cetro real sobre Israel.." -el Mashíaj-. "..que someterá a Moáb.." -es David- "..y aniquilará a todos los hijos de Shet…! - sobre el Mashíaj-. etc. etc.

(Vers.20) ***"El principal de las naciones es Amalék, pero al final desaparecerá..!"*:** Amalek fue el primero que osó enfrentarse a Israel. Este odioso pueblo, encarna la esencia del Mal, y es el enemigo constante del Pueblo de Israel. El malvado Hamán provino de Amalek.., y se afirma que Hitler -imáj shemó- desciende de este pueblo..!

Los sabios de la Kabbalá revelaron que los hechiceros de Amalék descubrieron que el nombre עמלק contiene las iniciales de los líderes principales de la Tribu de Leví: קהת - לוי - משה - עמרם - y por eso se atrevió a enfrentarlos. Pero se les ocultó a los brujos que las letras finales de estos nombres forman la palabra מִיתָה -muerte- marcando su fin. A esto se refirió aquí Bil-ám al decir: *"El principal..*de las naciones es Amalék, pero *al final… desaparecerá..!"*

Capítulo 25

(Vers.1) ***"…y se prostituyó el pueblo con las hijas de Moáb."*:** ¿Cómo sucedió este grave hecho..? Ya se explicó que Bil-ám, al ver frustradas sus intenciones de dañar a Israel mediante sus maldiciones, le aconsejó a Balák que la única manera de lograr derrotar al Pueblo de Israel.. era provocando que D's se enoje con ellos. "El D's de esta gente…detesta la promiscuidad..! " -les dijo- ; si logramos hacer caer a Israel en la prostitución… D's mismo los castigará..! Para eso, -lo instó Bil-ám a Balák- convence a los príncipes y dignatarios de Moáb y Midián para que permitan a sus hijas que salgan al encuentro de Israel y los seduzcan.

¿Cómo lo hicieron..? Montaron puestos -en derredor del campamento hebreo- con preciosas mercancías artesanales, atendidos por señoras mayores… Y cuando un hombre judío se interesaba por un artículo y -por supuesto..regateaba el precio..- la señora le decía: "¡ Pase usted al interior.. y hable con la dueña..!". Al entrar, se encontraba con una joven princesa.. ataviada premeditadamente para seducirlo. Con este sagaz método, lograron cautivar a los hebreos y arrastrarlos a participar en orgías y ritos paganos..provocando la Ira de D's.

(Vers.6) ***"..a una mujer midianita..-ante la vista de Moshé.."*:**La actitud descarada de este malvado, tenía por objeto ofender a Moshé, diciéndole:

¿Acaso no tomaste tú una mujer midianita (Tziporá) como esposa..? ¿Por qué no puedo yo.. tomar una..?

(Vers.6) ***"..provocando un llanto de impotencia en todos."*** **:** Moshé y los líderes de Israel -al observar esta acción deplorable del presidente de la Tribu de Shim-ón- se quedaron atónitos y sin reacción. La impotencia los hizo prorrumpir en llanto, por la afrenta alevosa que esta actitud representaba ante el Honor Sagrado de D's. La palabra בֹּכִים -que significa *llorando*..- conforma las iniciales de la frase ritual בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ que reivindica el Sagrado Honor de D's.

(Vers.7) ***"Y vio Pinejás.."*****:** Al observar el joven Pinejás el caos y la anarquía que imperaban en el campamento de Israel, (el caos, causado por la incontenible matanza que se había desatado..y que ya cobraba miles de víctimas..! ; y la anarquía, que representaba la impotencia de Moshé y de los líderes del pueblo..) tomó la loable y heroica determinación de asumir el rol de justiciero…para frenar la penosa situación. Hay veces que la actitud espontánea y valiente de un fiel correligionario (siempre y cuando esté inspirada en un noble y puro sentimiento, sin resabios de intereses personales…) puede salvar a toda la comunidad de una inminente desgracia.

Sobre esto enseña la Mishná: Cuando no actúan los líderes..asume tú el rol de lider..!

(Vers.8) ***"..y los lanceó a los dos.. -al hombre y a la mujer, en esa posición..-"*** **:** Doce milagros acompañaron y protegieron a Pinejás en esta acción, demostrando la patente conformidad de D's en lo que hacía. Y como rúbrica y premio a esa actitud, se detuvo la plaga que estaba haciendo estragos en las familias hebreas.

Haftará de Balák

En este capítulo del profeta Mijá (fue contemporáneo del profeta Ieshaiá, en los años 3160 de la Creación) se menciona el Favor de D's con Israel, al transformar las maldiciones de Bil-ám en bendiciones.., frustrando así el avieso plan de Balák… que intentó -con ello- perjudicar y abatir al Pueblo de Israel.

Es realmente impresionante y enternecedor.. el *paternal* reclamo..del Eterno D’s de Israel a sus Hijos.. inquiriéndoles en qué Él les Ha fallado..o qué mal les Ha hecho!

En su párrafo final, expresa el Nabí Mijá -en una preciosa y precisa síntesiscuál es la idea principal del Judaísmo…en cuanto a la conducta personal y el comportamiento ideal que pretende D’s de la persona..!

PERASHÁT PINEJHÁS

Capítulo 25

Nota: En la parte final de la Perashá anterior, se describe la acción heroica de Pinejás con la que aplacó la Ira de D’s que se había desatado sobre el Pueblo de Israel. Su valiente y arriesgada actitud le valió -en un principio- enconadas críticas de parte de muchos que lo denostaron…acusándolo de asesino alevoso. Esta reacción causó gran revuelo en Israel, e incluso Moshé y Aharón -los máximos dirigentes del puebloquedaron inhibidos e impotentes ante esta cirscunstacia imprevista.

Tuvo que intervenir D’s…para defender la situación de Pinejás, proclamándolo como héroe justiciero y artífice de la salvación de Israel, mediante esa acción espontánea y sublime, al vindicar el Honor de D’s y celar -en su representación- ante el deplorable espectáculo que se había generado en el seno del campamento hebreo.

Pinejás era -hasta este acontecimiento- una persona más del pueblo, pero tras este acto fue reconocido y admirado como líder de Israel. Fue nombrado capellán del ejército de Israel (*Cohén Mashúaj Miljamá*) y presidió como tal la siguiente batalla contra los midianitas.Tras fallecer Moshé, fue enviado por Iehoshúa -junto con Caleb- a espiar la Tierra y cumplió su misión con éxito. Más tarde se constituyó en personaje principal en la guía y conducción de Israel en la Tierra Prometida. Afirma el Zóhar que -posteriormente- reencarnó en la persona de Eliáhu Hannabí..!

(Vers.12) ***“..por ello…Yo le otorgo a él Mi alianza de Paz..”*:** Este premio

implica el tácito reconocimiento de D’s de que Pinejás actuó inspirado por un noble y sincero sentimiento de repudio ante lo que estaba sucediendo, y para frenar el desastre que se estaba desencadenando. Además, D’s indica con esto que le concede a Pinejás Su Merced y Protección para que esta actitud de agresividad no se instale en su carácter. Y en cambio, que la Paz, la Concordia y la Serenidad, imperen en su conducta.

Sin embargo, la palabra שְׁלוֹם aparece en el Sefer Torá con la letra *vav* cortada en la mitad.., para indicar que a pesar de que D’s dió Su consentimiento en esta ocasión.., no es ésta la manera ideal de lograr la Paz… como Él prefiere.. y recomienda..!

(Vers.17) ***“Ataquen a los midianitas..”*:** Aunque -en realidad- fueron los moabitas -por idea de Balák- los que indujeron a los midianitas para combatir contra Israel, estos últimos resultaron ser más culpables y odiosos, por dos motivos:

1. Ellos se prestaron de inmediato para atacar a los hebreos aun cuando la presencia de Israel era lejana y no representaba ningún peligro para Midián. La maldad de este pueblo y su odio ancestral contra los hebreos..los hizo plegar al plan de Balák.
2. Si bien los moabitas planearon perjudicar a Israel con las maldiciones de Bil-ám, los midianitas fueron mucho más lejos… Entregaron a sus hijas para seducir a los hebreos y corromperlos. Y esto, provocó lamentables y fatales consecuencias.

Capítulo 26

(Vers.1) ***“Y fue después de la plaga..” :*** Tras esta frase, hay en el Texto un espacio en blanco (marcado en los libros con una letra פ); para indicar que esto está conectado también con el párrafo anterior… que trata de la orden de atacar a los midianitas… y destacar que fue a causa de la plaga que ellos ocasionaron al Pueblo de Israel… que D’s ordenó castigarlos.

(Vers.2) ***“Contad todos los hombres de la congregación de los Hijos de Israel..” :*** La causa de este censo.. es explicada en el Midrásh con un ejemplo: Se compara esto a unos *lobos*..que atacaron un rebaño de *ovejitas*..y

mataron a muchas de ellas. Luego del ataque, el *Pastor*.. manda a recontar su ganado para cuantificar las pérdidas..! Además, como ya iba a concluir el ciclo de Moshé Rabénu -pues debía fallecer- quiso D’s que entregara cuentas… antes de entregar el mando a Iehoshúa

(Vers.5) ***“…-la familia Janojí-…, -la familia Pal/ luí-…”*** **:** Los *apellidos* de las familias de Israel fueron marcados con dos letras en ambos extremos - la י y la ה del Nombre Divino (י ה) para certificar su pureza moral. De ahí el título שִׁבְטֵי יָהּ.

(Vers.10) ***“…y fueron un estigma.”*****:** Quiere decir, que la horrible forma en que murieron..sirvió como señal de advertencia para la posteridad de la gravedad que implica el hecho de enfrentarse a una autoridad espiritual con insolencia y descaro.

(Vers.11) ***“Y los hijos de Kóraj no murieron.”*** **:** A punto estuvieron de perecer con los demás y -a último momento- se separaron del grupo rebelde y se aliaron a Moshé. De sus descendientes surgió el gran profeta Shemuel.., y los insignes poetas *Los Hijos de Korajh…*, que compusieron varios salmos que figuran en el Libro *Tehilím.*

Nota: El censo que ordena D’s llevar a cabo en esta ocasión, es el tercero que se hizo durante la travesía por el desierto. Al salir de Egipto eran *“..casi 600.000 hombres..”*. Seis meses después -al inicio de la construcción del Tabernáculo- se realizó el primer censo -mediante el conteo de la *media moneda - Majhatzít hashékel-* que aportaron.

La cifra total fue de *603.550.* Luego de siete meses fueron censados por segunda vez, para formar los escuadrones de cada tribu y sus familias, y el resultado fue idéntico. Ahora, 39 años después, totalizaron la cantidad de *601.730* hombres. Es preciso tener en cuenta que toda la generación mayor pereció en el desierto por decreto de D’s. Al término de esta Perashá figura un gráfico cotejando las cifras de ambos casos.

(Vers.28) ***“Los hijos de Ioséf… fueron Menashé y Efráim.”*** **:** Después de que el patriarca Iaacób priorizó a Efráim frente a Menashé -cuando cruzó sus brazos para que su mano derecha quedase sobre la cabeza de Efráim, al bendecirlos- siempre figura en la Torá Efráim antes que Menashé.

Empero en esta ocasión está Menashé antes que Efráim.., porque el número de sus componentes se había invertido y ahora los de Menashé eran más numerosos. En efecto, cuando salieron de Egipto la tribu de Efráim contaba con 40.500 hombres y la de Menashé con 32.200. Ahora, la de Menashé tenía la cantidad de 52.700 hombres y la de Efráim solamente 32.500.

Es decir que mientras que la de Menashé se acrecentó en 20.500 hombres más, la de Efráim decreció en 8.000 hombres menos. (Ver el gráfico al final de la Perashá).

(Vers.43) ***"Las familias de los Shujhamí sumaron sesenta y cuatro mil cuatrocientos."*:** El jefe inicial de estas familias fue Dan -el hijo de Iaacób-, y él tuvo un solo hijo…-Jhushím- y sin embargo, se multiplicaron sus descendientes a este grado.

(Vers.46) ***"Y el nombre de la hija de Asher era Sáraj."*:** Se menciona esta mujer.. porque aún vivía.! Ella le avisó a Iaacób que Ioséf estaba vivo.., por eso fue longeva.

(Vers.54-55) ***"A la Tribu más numerosa se le dará más herencia…! Pero, mediante un sorteo se repartirá la Tierra…"* :** Esto significa que, primero, se sortearán las regiones que le tocará ocupar a cada tribu. Y luego, dependiendo de la cantidad de personas que integra cada familia, se asignará el territorio que le corresponderá.

(Vers.56) ***"…al de mayor y menor cantidad."* :** Es decir que, independientemente a la cantidad que posea cada tribu… le tocará ocupar la región que surja del sorteo. D's le asignará a cada una.. la zona más apropiada, acorde a sus características..!

(Vers.59) ***" Y la esposa de Amrám era Yojébed, la hija de Leví..,"*:**Los exégetas del Midrásh señalan que Leví -el tercer hijo del patriarca Iaacób- tuvo dos esposas: Adina y Otáh. De Adina tuvo a Kehát -padre de Amrám- y de Otáh tuvo a Yojébed. (Esto se infiere del texto hebreo de nuestro versículo: **אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ… לְלֵוִי**) Amrám, hijo de Kehát, se casó con Yojébed , que era su *media tía*..! ; es decir, la hermanastra…de su papá. Esta unión era absolutamente legal en ese entonces .

(Vers.59) ***"…nacida en Egipto.."* :** Yojébed -la madre de Moshé- nació cuando trasponían las fronteras.. al ingresar Iaacób y su familia a Egipto. Ella fue la que completó la cantidad de *70 almas* que llegaron a Mitzráim para cumplir con el decreto que D's le sentenció a Abrahám, que su descendencia habría de peregrinar en tierra extraña.

(Vers.65) ***" y no quedó ningun hombre…" :*** De estas palabras se desprende que sólo los hombres… fueron sentenciados a fenecer en el desierto, no así las mujeres..!

Capítulo 27

La ley de las herencias: La lista de las prioridades correspondientes a la herencia de un **hombre** al fallecer, es la siguiente. 1) Sus hijos varones, o sus descendientes. 2) Las hijas mujeres, o sus descendientes. 3) El padre del difunto. 4) Los hermanos, o sus descendientes. 5) El abuelo paterno. 6) Los tíos paternos, o sus descendientes.7) Las tías paternas, o sus descendientes. **Nota:** La esposa del occiso…, su mamá…, así como todos los parientes maternos, no se consideran herederos naturales.. porque pertenecen a otra rama genética. En cuanto a una **mujer** que fallece, el orden es el siguiente: 1) El esposo. 2) Los hijos. 3) Las hijas. 4) Su padre, o su descendencia.

(Vers.11) ***"Y será esta una ley para los Hijos de Israel…" :*** Significa que nadie podrá heredar su patrimonio transgrediendo este orden de prioridades. Si lo hiciera, -de palabra o por escrito-, no tendrá validez alguna. No obstante ello, si se lo hace como *cesión de regalo* -en vida o después..- (no como herencia..) es legal y válido.

(Vers.12) ***"Y -después de esto- le dijo D's a Moshé…":*** ¿Qué relación tiene esta orden de D's a Moshé.. con el tema de las herencias… legislado inmediatamente antes..? Explican los exégetas que al oir Moshé que D's le ordenó dar a las hijas de Tzelofjád sus partes en la Tierra Prometida como herencia, se entusiasmó y pensó que D's lo dejaría entrar a Israel para cumplir con esa ley..! Pero D's -sabiendo lo que Moshé imaginaba..- le confirmó la sentencia de que no iba a entrar.

Además, Moshé sabía que sus días acabarían muy pronto.. y -sin embargo-

D’s no había nombrado aún a su sucesor. Este hecho acrecentó sus esperanzas de que D’s lo haya perdonado..y lo dejaría -por fin- entrar a Israel. Por ello, al oir que D’s le confirmó Su sentencia, no pudo contenerse.. y pidió que D’s designe -ya mismo- un sucesor.., con la íntima ilusión de que D’s eligiera a uno de sus hijos en el cargo…

(Vers.14) ***“Por cuanto que ustedes desobedecieron Mi Orden..”*:** Sorprende el hecho de que cada vez que D’s confirma la sentencia sobre Moshé y Aharón.., no deja de mencionar la falta que la ocasionó..!

La explicación es increíble e impresionante..:

D’s lo repite en cada ocasión…para refirmar y ratificar que no tuvieron ninguna otra falla ni error… en sus arduas y difíciles funciones como líderes de Israel.

(Vers.15) ***“Y habló Moshé a D’s diciendo.”*:**En toda la Torá…esta es la única vez que el Texto dice así..! En todas las demás veces (175..!) dice:*“Y habló a D’s Moshé diciendo.”* Quiso D’s darle a Moshé -en sus días finales- el premio a su lealtad, concediéndole que esté escrito en la Torá las mismas palabras que fueron escritas para Él..! Incluso dando la impresión de que sea Moshé.. el que le ordena..a D’s…!

(Vers.16) ***“Que designe D’s..”*:** Moshé Rabbénu se atrevió a exigirle a D’s -antes de retirarse de este Mundo- que designe un sucesor para que conduzca a Israel, por dos motivos: 1) Con la ilusión de que quizá D’s nombre para ese cargo a uno de sus hijos. 2) Por el íntimo temor de que D’s escogiese a Pinejás…-el reciente héroe de Israel- a quien él consideraba no idóneo para conducir al pueblo… por su carácter irreflexivo.

(Vers.16) ***“ -Amo de todos los espíritus-..”* :** Quiso decir Moshé con esta mención… que el líder de Israel debe ser como D’s…, comprensivo con todos.. y aceptado por todos los espíritus de la gente.

(Vers.17) ***“…que salga…y que regrese delante de ellos..”* :** Que no solamente en las *buenas…,* sino también en las *malas.*…se mantenga al frente del pueblo.

Esto implica dos cosas:

1. Que no sea como aquellos que envían a sus soldados al frente.. y ellos se guarecenen sus refugios.
2. Que sea valiente y criterioso para gobernar al pueblo..y no ser gobernado por ellos.

(Vers.18) ***"Y -entonces- le dijo D's.., toma a Iehoshúa…"* :** Dice sobre esto la Guemará (Babá Batrá 75.) : "Cuando D's escogió a Iehoshúa como el sucesor de Moshé…los líderes de Israel dijeron "La imagen de Moshé es como el Sol… y la de Iehoshúa como la Luna.., ¡ Qué vergüenza… y cuanta pena..!".

La interpretación de este comentario del Talmud es la siguiente: Había muchos líderes que alentaban la esperanza de ser elegidos como sucesores de Moshé. Y cuando oyeron que D's designó a Iehoshúa.., dijeron que era mucha la diferencia entre él y Moshé… -como la del Sol a la Luna..-. Pero enseguida reflexionaron… y comprendieron que D's escoge al conductor de Israel no por su sabiduría y capacidad, su poder y su fama, o por su alcurnia y linaje..; sino principalmente por su entereza, su humildad.. y su lealtad..! Y en estas tres virtudes, Iehoshúa superaba a todos los demás líderes de Israel. Por eso sintieron vergüenza y pudor.

(Vers.20) ***"Y le traspasarás de tu sublimidad a él.."*:** Así, las demás virtudes.. que le faltan a Iehoshúa, las ha de adquirir por inspiración de su maestro, Moshé.

(Vers.21) ***"..-mediante el Oráculo sagrado-"* :** Se refiere al Pectoral con las doce gemas sagradas que llevaba el Cohén Gadol sobre su pecho. En su pliegue interior contenía unos pergaminos con la escritura del Inefable Nombre de D's.., mediante el cual recibían respuesta a todas las cuestiones emergentes.

(Vers.23) ***"Y colocó sus manos sobre él…":*** Aunque D's le había dicho a Moshé que ponga sólo *una mano..* sobre Iehoshúa, para transmitirle sus dones, él le puso sus *dos manos..*, en señal de cariño y buena voluntad. Por su forma de ser..y su preocupación infinita por su pueblo, fue comparado Moshé con el Sol (ver Comentario al versículo 18). Pues así como el Sol aún cuando

no está presente (en las noches) sigue reflejando su luz sobre la Luna para que ésta ilumine la Tierra en su ausencia, también Moshé se ocupó de que Iehoshúa posea los dones necesarios para continuar guiando a Israel … cuando él ya se haya ido.

Capítulo 28

Nota: Las instrucciones de los sacrificios rituales..a efectuarse sobre el Altar del Santuario -de manera obligatoria y constante en representación de todo el Pueblo de Israel-, se legislan recién ahora y aquí por la inminente proximidad del ingreso a la Tierra de Israel. Ya que durante la extensa travesía por el desierto.. no se ofrendaron estos sacrificios públicos, sino únicamente los individuales.

Estos se componen -como los detalla el Texto a continuación- en primer lugar, de dos sacrificios diarios -uno en la mañana y otro en la tarde- (*Korbán Tamíd*) con sus respectivas libaciones y oblaciones. Y además, los que se debía ofrecer como sacrificios adicionales (*Korbán Musaf*) en las fechas sagradas y festivas.

Todo lo necesario para la presentación de estos sacrificios se colectaba de todos los adultos de Israel…mediante el cobro del *Majhatzít Hashékel* (una cantidad estipulada en una *media moneda* básica). De esta forma, todas las familias de Israel contribuían y participaban en estas ofrendas de gratitud a D’s.

Por otra parte, los sacerdotes -*cohaním*- de turno.., junto a los levitas -*leviím*- que les tocaba asistirlos, ante la presencia de un grupo selecto de *israelitas*..invitados a tal efecto, componían el equipo que llevaba a cabo -cada quien con su tarea específica- el ritual de estos sacrificios, representando a todo el Pueblo de Israel.

(Vers.6) ***“ -como la hecha en Monte Sinai-”*:**Cuando inauguraron el Tabernáculo.

(Vers.6) ***“..para satisfacción ante D’s.”* :** La expresión hebrea -לְרֵחַ נִיחֹחַ לַה’- quiere decir -literalmente- “*..para aroma satisfactorio ante D’s..*”, pero

significa en verdad.. " para que el sacrificio sea recibido a satisfacción por D's.", luego de cumplirse con todos los requisitos indicados por Él.

Nota: En este párrafo, donde la Torá se refiere al *Korbán Tamíd* (sacrificio diario que se hacía sobre el Altar de parte de todo Israel) figuran todas las letras del alfabeto hebreo… menos la ג -*Guímal*- y la ט -*Tét*-. Porque el Altar es signo de Paz.. y estas dos letras forman el vocablo *Guét*.! que significa *divorcio..!* Por ello, cuando se hace un *Guét*..el Altar *llora.*…de tristeza…!

(Vers.9) ***"Y en el día Shabbát..":***Luego de hacerse el sacrificio diario de la mañana (*Tamíd shel Bóker*) se hacía el correspondiente al día Shabbát, denominado *Musaf.* Actualmente, se suplen estos sacrificios con rezos. Por ello, el rezo diario matutino -*Shajhrít*- suple al *Tamid shel Bóker* ; el vespertino -*Minjhá*- al *Tamíd shel ben Ha-arbáim* ; y el adicional -*Musaf*- se reza -entre ambos- los días Shabbát, Rosh Jódesh (novilunio) y Festividades. Además, en Rosh Jódesh y días festivos, se lee del Sefer Torá la porción de esta Perashá que aborda los sacrificios de la fecha. Pero en Shabbát no se lee la porción mencionada aquí… -Vers. 9 y 10- porque consta de sólo dos versículos.. (y la cantidad mínima de lectura en la Torá -para una *Aliá*- es de tres versículos..!) . Por lo tanto, se repite para el *Maftir*.. la última parte de la Perashá de cada Shabbát, leyéndose así tres.. o más versículos, para suplirla.

(Vers.11) ***"Y en el inicio de vuestros meses..":*** El día de *Rosh Jódesh* se instituyó como una fecha semi-festiva y especial en el calendario hebreo, a raíz de que D's ordenó al Pueblo de Israel guiarse por el ciclo lunar para marcar los meses. El *novilunio* -el nacimiento de la Luna Nueva- se registra cuando los rayos del Sol comienzan a reflejarse en la faz de la Luna.. tornándose visible a los ojos del hombre, tras de haber oscurecido totalmente al finalizar su periplo alrededor de la Tierra. Este ciclo dura 29 días y medio -aprox.- y marca el periodo del mes hebreo, fijándose en 29 o 30 días invariablemente. Es por ello que legisla la Torá aquí ofrecer un sacrificio ritual especial en este día.

En nuestros días, añadimos el rezo del *Halél* (aunque no completo.., por ser día laborable) antes de la lectura de la Torá… y el rezo de Musaf.. correspondientes.

(Vers.15) ***"…en expiación de culpa para D's.." :*** Esta frase, es interpretada

en la Guemará (Tratado *Jhulín* 60/b) de manera sorprendente e impresionante..! "Cuando D's creó a los astros, hizo al Sol y a la Luna con la misma luminosidad. Entonces, la Luna protestó ante D's diciendo: - Señor del Universo: ¿ Es posible acaso que dos reyes… usen una misma corona..? Y D's le contestó: - ¡ Tienes razón..! Ve.. y opaca tu luminosidad..! Entonces, la Luna reclamó y dijo: - Porque he dicho algo razonable…debo opacar mi luz..?

Y D's, para clamarla, le dijo: -A cambio, aparecerás tanto de día como de noche..! Ante lo cual la Luna respondió: - ¡ Una velita en pleno día…de qué sirve..!

Entonces D's le prometió: - ¡ Israel fijará sus meses y años de acuerdo a tu ciclo..!

Y la Luna murmuró insatisfecha: -Pero las estaciones del año se regirán por el Sol.! (forzando a que -cada tanto- se deba adecuar el calendario lunar al solar..) A lo que D's respondió: - Ser *pequeño* no es un castigo..! Los justos del mundo así se denominan."Iaacób el pequeño.."; "Shemuél el pequeño.."; "David el pequeño.." Viendo D's que la Luna continuaba sintiéndose ofendida.., dijo: "Presentará Israel cada mes un sacrificio de culpa.. para Mí.., por haber ofendido a la Luna..!" Moraleja: Haz como D's..! Pide perdón…y discúlpate.., aunque tengas razón..!

(Vers.16) ***"..el día catorce del mes, -sacrificarán el Pesaj- para D's."*** **:**Traducimos de esta forma porque es esta la real intención de la frase. Ya que el día 14 de Nisan es la víspera de Pesaj, que es cuando se sacrifica el *korbán Pesaj.*

(Vers.17) ***"Y en el día quince de este mes, es fiesta.."*** **:** Es interesante destacar que esta festividad -que nosotros llamamos *Pesaj*..- en la Torá no se la denomina así..! Su nombre es *Jag Hamatzót.* En tanto que *Pesaj* es el nombre que se le da al *korban.* Esto es así porque el trascendente evento de la Salida de Egipto -que se celebra en estas fechas- estuvo signado por dos hechos memorables.

1. D's salvó a los primogénitos hebreos de la muerte.. *salteando* sus lechos..! De ahí surgió el nombre *Pesaj* -que significa *salteo*..- en virtud

del milagro realizado por D’s en favor y protección de Israel.
2. Cuando D’s dio la orden de dejar Egipto hacia el desierto..los iehudím evidenciaron una fe admirable. al salir de inmediato con sus masas sin leudar..y comieron Matzót.

Es por esto que nosotros llamamos esta festividad con el nombre de *Pesaj*.. -por lo que D’s hizo…- en tanto que en la Torá se llama *Jag Hamatzót*…, por lo que hizo Israel…!

(Vers.26) ***“Y en el Día de las Primicias..”*:**La festividad de *Shabuót* se llama también La fiesta de las Primicias. Pues en esta fecha se traía al Bet Hamikdásh (el Santuario de Jerusalém) los primeros frutos de la nueva cosecha, como ofrenda de gratitud ante D’s. Este acontecimiento representaba una fiesta nacional. Porque llegaban los campesinos con sus carrozas engalanadas trayendo canastas llenas de frutos, en medio de un clima de jolgorio y gran alegría.

Además, los cohaním presentaban en esta fecha la *Ofrenda nueva*..-que menciona este versículo-, que constaba del *Korban Sheté Haléjhem* -dos panes de trigo de la reciente cosecha-.

(Vers.26) ***“..Beshabu-ótejém..”* :** Esta expresión -que significa en la festividad de *vuestras semanas*..- lleva implícita una tácita comprobación a lo enseñado por los Sabios del Talmud respecto al Conteo del Omer, que concluye en Shabuót.

Está escrito en La Torá: “Siete semanas contarás..y luego festejarás Shabuót.” Los Sabios enseñaron que estas semanas.. no son las regulares -de domingo a sábado-, sino que se refiere a siete días corridos después del primer día de Pesaj.

Es por esto que dice aquí D’s.. “..de vuestras semanas..” -¡ no de las Mías..!-. Por lo tanto Shabuot se celebra siempre el día 50, al concluir la cuenta del Omer, independientemente del día de la Semana en que esta fecha coincida.

(Vers.26) ***“…ninguna tarea de trabajo.. podrán efectuar.”* :** En las festividades es prohibido realizar *tareas de trabajo*..-es decir, las labores materiales cotidianas que la persona lleva a cabo en los días normales-.

Pero -sin embargo- es permitido hacer aquello que sea indispensable para la preparación de los alimentos a consumir en ese día… Por ejemplo: Usar fuego -ya encendido-, cocinar, hornear, llevar cosas de la casa a la calle o viceversa, etc. A diferencia de Shabbát.., día en el cual están prohibidas -además- todo este tipo de cosas… ; pues la orden allí es: " ¡ No se hará ninguna clase de labor…! ".

Capítulo 29

(Vers.1) ***"Y en el primer día del mes séptimo.." :*** En esta parte, la Perashá se refiere a la festividad de Rosh Hashaná. A primera vista, es sorprendente que esta fecha, que se conoce como Principio del Año nuevo..se registre en el *mes séptimo*..! La explicación es la siguiente: El año hebreo comienza en Rosh Hashaná, es decir el día 1 del mes Tishrí (o Tishré). En esa fecha, D's creó a Adám y Javá -los primeros seres humanos del Universo-.Por lo tanto, al cumplirse el aniversario del ***nacimiento del hombre***… D's juzga el comportamiento y las acciones de cada uno, durante el año pasado. De ahí la trascendencia e importancia de esta fecha -*Rosh Hashaná*-. Sin embargo, cuando D's liberó y sacó al Pueblo de Israel de Egipto -en el mes de Nisán-, decretó: " Este mes será para vosotros el Primero..de los meses del año..!". Quiso D's con esto, marcar para la posteridad -como un hito relevante en el tiempo- la ***consagración del Pueblo de Israel***… como Su Pueblo Elegido.

En consecuencia, el Calendario Hebreo tiene dos inicios.., uno del año.. -en Tishríy otro de los meses.. -en Nisan- !

Por lo tanto, -aunque suene un tanto extraño- el primer día del nuevo año hebreo se registra el primero del mes séptimo. (Nisán, Iyar, Siván, Tammuz, Ab, Elul, **Tishrí**.) Este sistema, se puede comparar -y así comprenderse mejor..- con los aniversarios que celebra la persona en su vida. Festeja el ***cumpleaños***… al cumplirse la fecha del ***nacimiento***.., y -además- el ***aniversario de bodas***…en la fecha correspondiente..!

Rosh Hashaná, es la fecha de nacimiento…, y Pesaj… el aniversario de bodas…!

(Vers.1) ***"..día de toque del Shofar..":*** El toque del Shofár, posee varios

mensajes y emotivas reminicencias. He aquí alguno de ellos.

Representa un llamado de alerta y atención.. que hace vibrar el corazón del hombre.. despertándolo del letargo y el sopor espiritual en el que se halla sumido.

Rememora el extraordinario evento de la Revelación del Creador ante la vista de nuestros ancestros -en el Monte de Sinai- con el fondo estremecedor e incesante del sonido del Shofar que llegaba desde el Cielo..!.

(Vers.7) ***"Y en el día diez de este mes.."*:**Se trata -obviamente- del Día de Kipúr.

Es la conmemoración más sagrada y solemne del Calendario hebreo. En esta fecha -10 de Tishrí- perdonó D's a Israel el pecado del *becerro de oro*.. y se constituyó desde entonces como el Día del Perdón para todas las generaciones. En la Kabbalá se asevera que este día es *distinto* y *sobresale* a todos los demás. Ya que si dividimos los 365 del año en semanas..-periodo de tiempo original que D's implementó en la Creación..- sobra un día.. que queda solo. (7 x 52 = 364). Ese día es *Ióm Kipúr*, en el cual rigen parámetros exclusivos de clemencia y piedad en el Tribunal Celestial.

Se confirma esta idea con la tradición numerológica que constata que el *Fiscal Mayor…-el Satán-* que presenta las acusaciones de las personas ante el *Juez Supremo…*, no opera.. en este día..! Prueba de ello es.. que las letras de su nombre: 364 = 50 + 9 + 300 + 5) הַשָּׂטָן) suman 364…!

(Vers.7) ***"…y afligirán sus almas con abstinencias…"* :** Se alude en esta orden a las 5 privaciones básicas que aplican en este día:

1. Ayuno absoluto.
2. Prohibición de lavarse o mojarse ninguna parte del cuerpo.
3. No calzar zapatos de piel.
4. No untarse sobre la piel cremas o ungüentos. Y
5. Cese total de relación o contacto íntimo.

El *Zóhar* -Libro del Esplendor, que revela las dimensiones profundas y místicas de la Torá- asevera que estas 5 abstinencias afligen también al

alma…!

El *Zóhar* explica que existen en la persona 5 estratos espirituales.. que componen el *alma* humana. Se denominan: *Néfesh, Rúajh, Neshamá, Jhayá, Iejhidá.* Y que cada una de las 5 privaciones que rigen en Kipúr…aflige -de manera especial- a uno de estos estratos espirituales. Precisamente a esto se refiere la Torá aquí… al decir "..y afligirán vuestras almas..!".

De igual forma, aplican estas restricciones en los *abelím*..(deudos, que han perdido un ser querido dentro de los siete días..) pues de esta manera *afligen sus almas*.. en duelo por el fallecido. El ayuno -en este caso- es el que rige para los deudos hasta regresar del entierro.., que es cuando se lleva a cabo la *Seudát Habraá*.. -primer comida del duelo-. Cabe explicar -por último- que la restricción de usar calzado de piel… -tanto en Kippúr como durante el duelo- representa, entre otras cosas, un gesto de humildad.., por el hecho de no pisar sobre la piel de un animal, expresando con ello no sentirse superior a ningún ser creado por D's.

(Vers.12) ***"Y en el día quince del mes séptimo, celebrarán fecha sagrada.."*** **:** Se trata -como es obvio- de la festividad de Succót. Es la fiesta por excelencia del año hebreo, la más alegre y celebrada..! Esto se debe a varios motivos; entre ellos:

1. Es la festividad que corona -con broche de oro- el proceso iniciado desde el mes de Elul.., cuando se comenzó a rezar los *Selijót* -súplicas- ante la inminente llegada de los Días Sublimes.. en los cuales D's juzga a todas Sus criaturas.
2. Son días en los cuales se abandona el confort del hogar habitual…para ingresar a vivir en una simple y endeble cabaña -La Sucá- reconociendo que es D's el que nos protege y guarece bajo Su Providencia.Esta sensación espiritual de seguridad y fe.., brinda una alegría auténtica y total.
3. Por el hecho de que en Succót se presenta la oportunidad de cumplir varios y preciados preceptos, como ser: El tomar en nuestras manos los *Arbá Miním*..(las *cuatro especies vegetales - Lulab, Etróg, Hadás y Arabá*-) ; Construir la *Sucá*.. y habitar dentro de ella ; Recitar el *Halél* completo -con Berajá- todos los días ; Rodear la *Tebá* con el *Lulab* en las manos, durante los *Hosha-nót* ; Sacar y leer el Sefer Torá todos los

días de la fiesta ; Celebrar la desvelada de *Hosha-ná Rabbá* ; Y -para completar..- culminar festejando con algarabía *Simját Torá*, bailando con los Sefarím, el último día de la festividad.

Nota: Durante los siete días de Succót, se ofrendaba sobre el Altar del Templo -en total- 70 novillos, 14 carneros , 7 chivos y 98 borregos.

En cuanto a los novillos, el día primero se sacrificaban 13, el segundo día 12 -uno menos que el día anterior- y así…se iba mermando sucesivamente, hasta que el último día -el séptimo- se ofrendaban siete novillos.

Los 70 novillos, representaban a las 70 naciones del orbe..; sobre las cuales se pedía a D's por el bienestar y la prosperidad de todas… en el año que se inicia. Por ser que el poder y la grandeza de las demás naciones…surge, crece..y acaba decreciendo hasta desaparecer.., la cantidad va mermando cada día..! En cambio la cantidad de los carneros…que representan al Pueblo de Israel.. es estable -2 cada día- hasta totalizar 14, en alusión a las 12 tribus, los Cohaním y los Leviím. Los 98 corderos, simbolizan una protección ante las 98 maldiciones divinas que amenazan a la Humanidad en caso de pervertirse y trasgredir las Leyes de D's.

Y los 7 chivos aluden a los 7 astros que influyen sobre la Tierra.

(Vers.35) ***"Y el día octavo.. festivo será para ustedes.." :*** Esta es la festividad de *Sheminí Atzéret* y *Simját Torá* que se celebra al concluir Succót.

En esta ocasión, D's pide que se ofrezca solamente 1 novillo y 1 carnero.. esta vez por y para el Pueblo Elegido.., en señal de unidad y exclusividad..!

Haftará de Pinejhás

Es sabido que la Tradición hebrea afirma que Pinejhás reencarnó en la persona de Eliáhu Hannabí. Este último, vivió en las postrimerías del tercer milenio y principios del cuarto, del calendario hebreo (2962 - 3047) épocas turbulentas de la Historia de Israel al producirse el cisma -la división- de la poderosa y próspera nación hebrea, tras la muerte del rey Shelomó.

Así como actuó Pinejhás en nuestra Perashá -inspirado en el celo por el Honor de D’s.- lo hizo también Eliáhu en su función de profeta de D’s.

Por todo esto, se instituyó leer como Haftará de la Perashá Pinejhás este fragmento de la historia de Eliáhu.

Cuando el perverso y déspota Ierob-ám ben Nebát quebró la hegemonía del pueblo sembrando intrigas en la corte -tras la desaparición del rey Shelomó- y terminó dividiendo la nación en dos reinos -Iehudá e Israel- , se crearon dos dinastías paralelas. El reino de Israel se desvió del camino de la Torá.. convirtiéndose en ateos e idólatras. Años más tarde,el fatídico dúo conformado por los esposos Ajáb e Izébel empeoraron más la situación evidenciando una descarada corrupción y un perverso despotismo que colmó la medida cuando se rodearon de falsos profetas.. que emitían mensajes y *profecías* en contra de la Torá y en favor de los tiranos monarcas.

Fue entonces cuando surgió la figura de Eliáhu Hannabí (El profeta) quien se erige en adalid de la Verdad y -poniendo en riesgo su vida- enfrenta a los reyes refiriéndoles las profecías auténticas de D’s.. descubriendo ante el pueblo la falsía imperante. Al igual que Pinejhás en nuestra Perashá.., salva Eliáhu a Israel del exterminio espiritual..y gesta la reivindicación de la Fe en D’s.. en un evento extraordinario que culmina con el apoteótico reconocimiento del pueblo, que aclama a viva voz la frase que quedó marcada para la posteridad: (*Hashém hú Haelohím*..!). Tras lo cual se produce la aniquilación de los falsos profetas y el fin de estos reyes de triste memoria.

PERASHÁT MATTÓT

Capítulo 30

(Vers.3) ***“El hombre que haga una promesa..”*** **:** El tema de las promesas y los juramentos.. es catalogado en el Judaísmo como un asunto muy serio y delicado. El hecho de no cumplir con lo que se promete.. implica un pecado de grave riesgo. En realidad, es preferible no prometer nunca -ni mucho menos jurar-. Y en los casos en que una persona quiera comprometerse a

algo…es mejor decir "*belí neder..*" (sin promesa..) otorgando a lo dicho un mero carácter informal.

(Vers.3) ***"ante D's "*:**Esto incluye tanto a lo que se promete para cuestiones sagradas o de beneficencia (ofrendas y donativos) como para cosas mundanas y triviales (en el comercio, el hogar, o en lo social) . Porque todo lo que dice la persona…lo expresa ante D's, que es Omnipresente.

(Vers.3) ***"..todo lo que salió de su boca cumplirá..!"* :** El Hombre -a diferencia del animal- se distingue por el Habla. Y el uso y cuidado de este don… es su condición.!

(Vers.3) ***"..todo lo que salga de su boca…cumplirá..!"*:**En esta frase está implícito algo maravilloso..! Esto también quiere significar.. que la persona que cuida su palabra.., todo lo que él diga…y pida… D's lo cumplirá…!

(Vers.4) ***"Y la mujer.."*:**El *Rambá'm* explica que la mujer -en su niñez o cuando ya es casada- resulta más proclive a prometer y a jurar..-por su dependencia al padre o marido- y esto puede causar desavenencias en el hogar. Por lo tanto la Torá legisla que sus promesas o juramentos.. conlleven el consentimiento del jefe de la familia. En cambio, siendo adulta y soltera., está en iguales condiciones que el hombre. Cabe consignar que aún cuando una promesa o un juramento sean válidos y firmes pueden ser anulados -cuando la persona lo considere pertinente- por medio de un *tribunal* compuesto por tres hombres adultos, o con la intervención de un rabino, quienes invalidan el compromiso asumido por el solicitante al comprobar que éste no asumió los alcances y las consecuencias de sus palabras.

Esta intervención, es similar a la del padre de la menor.. o el esposo de la mujer.. que prometieron o juraron sobre algo… sin sus respectivos consentimientos.

(Vers.16) ***"..él cargará con el pecado…"*:** Por callarse.., aceptar.., y luego anular.

Capítulo 31

(Vers.2) ***"Cobra la venganza de Israel sobre los midianitas.."*** **:** Estos habían tendido la maliciosa trampa ante Israel -mediante la prostitución de sus mujeres..para hacerlos caer en pecado de perversión e idolatría. (ver final de Perashá Balák).

(Vers.2) ***"..y luego te retirarás!"*****:**Condicionó D's el fallecimiento de Moshé Rabénu al cumplimiento de esta misión inconclusa para que se retire con el deber cumplido.

(Vers.3) ***"Y habló Moshé al pueblo.."*****:** A pesar de saber Moshé que tras esta misión debía morir… no se retrasó ni un momento en cumplir la orden de D's…!

(Vers.5) ***"Y fueron entregados.."*****:**Cuando el pueblo se enteró de que Moshé moriría después de esto…no quisieron presentarse…, y debieron ser entregados a fuerzas..!

(Vers.6) ***"Y los mandó a ellos Moshé…con Pinejhás.."*** **:** ¿Por qué no fue Moshé al frente de este ejército..? Existieron dos motivos para ello:

1. Por haber sido Pinejhás -con su heroica intervención- quien salvó a Israel de la tragedia que había comenzado a hacer estragos en el Pueblo de Israel, a causa del maligno plan tramado por los midianitas.., le otorgó Moshé el honor de que sea él quien conduzca al ejército para cobrar la venganza pendiente.
2. Moshé vivió muchos años de su juventud en Midián -allí conoció a Itró, se casó con su hija Tziporá, tuvo a sus dos hijos.., etc.- Por lo tanto, no creyó correcto ni digno.. encabezar una guerra en contra de esa gente que lo acogió en su seno…

Sobre esto fue escrito: "Al pozo del cual bebiste agua…no le arrojéis piedras".

(Vers.8) ***"…y a Bil-ám hijo de Be-ór lo mataron a espada."*** **:** Podríase preguntar: ¿Qué hacía allí Bil-ám.., si él no viviá en Midián…sino en Arám..?

Sobre esto, explica el Talmud -Tratado Sanhedrín 106.-:

Había ido Bil-ám a Midián.. a cobrar la recompensa de su consejo dado a Balák.. -de que los haga caer en la tentación de degenaración sexual..- cuyo resultado fue la muerte de 24.000 iehudím por la plaga que D’s desató sobre ellos.

Cuando los iehudím lo vieron, lo ajusticiaron y fue muerto a filo de espada… Porque así como él había usado las armas de Israel (las palabras de sus bocas y sus rezos, con los cuales piden a D’s y son respondidos) para eliminarlos con sus maldiciones.. también ellos usaron ahora el arma de los enemigos de Israel para ajusticiarlo También Balák recibió su merecido, pues tras su frustrada gestión como rey de Moab, regresó a su país de origen -Midián- y allí fue hallado y castigado por Israel.

(Vers.21) ***“Esta es la ley que ha prescrito D’s..”*:** Se legislan aquí las reglas de la esterilización (*Hag-alá*) y purificación (*Tebilá*) de los utensilios de cocina -ollas, platos, cubiertos, etc.- que pasan de la propiedad de un gentil a manos de un iehudí. La primera, se hace con la finalidad de expeler del objeto lo que tiene impregnado en su interior, de los alimentos prohibidos que se cocinaron anteriormente. Para ello se debe proceder de la misma manera como fue usado. Es decir, si es una parrilla que -por lo general- se usa directamente sobre la lumbre, se debe ponerla sobre el fuego hasta que se torne al rojo vivo. (a este proceso se le llama *libbún)* . Si es una olla, se la llenará de agua haciéndola hervir hasta lo máximo. (esto es *Hag-alá*) La segunda etapa, -la purificación-, se realiza sumergiendo totalmente el utensillo en las aguas de la *Tebilá*, con la intención de adquirirlo en estado de pureza.

(Vers.21) ***“que..volvían de la guerra.”* :** El texto parece decir.. “que van a la guerra..”. Es para advertir a los soldados victoriosos.. que ahora se van a encontrar con el peor enemigo.., la euforia del triunfo. Las ínfulas del éxito.. y sus secuelas..!

(Vers.27) ***“Y divide todo el botín..entre los combatientes y toda comunidad”* :** El total de lo conquistado debía repartirse entre los que fueron al frente y toda la comunidad.Porque aunque no todos lucharon, el mérito de la victoria es de todos.!

(Vers.32) ***“Y las cifras de todo lo conquistado..”*:**Las cantidades aquí

enumeradas -más de 800.000 cabezas de animales…, y 32.000 niñas pequeñas…- reflejan, en una lógica y sencilla proporción, la asombrosa dimensión -en número y poderíoque poseían los países enemigos que enfrentaba Israel.

Esta mención no hace sino engrandecer -aún más- la innegable y milagrosa intervención de D's.. en la triunfante batalla que acababan de realizar los escasos 12.000 soldados hebreos, ante los centenares de miles de hombres que enfrentaron.

Por si esto fuera poco, debemos añadir y resaltar que estos 12.000 valientes, regresaron todos -sin sufrir bajas de ninguna víctima…!- sanos y salvos al campamento hebreo, tras completar con éxito esta increíble hazaña bélica.

(Vers.41-47) ***"Y entregó Moshé a El-azár…y a los Levitas…"*** **:** Estos aportes… representaban el reconocimiento de que indudablemente gracias a la ayuda espiritual… de los cohaním y de los leviím.. se había logrado el éxito.

(Vers.50) ***"…para expiar con ello por nuestras vidas.."*** **:**Un profundo y admirable sentimiento impulsó a estos oficiales del ejército de Israel a donar estas joyas..!

Ellos acababan de oir las reglas de esterilización y purificación de los utensilios que conquistaron de los midianitas y comprendieron que el proceso de limpieza era -principalmente- para extraer los vestigios de impureza que podían haber quedado impregnados en el interior del material de esos objetos.

Entonces, ellos reflexionaron…y decidieron donar las joyas femeninas que habían traído de botín…, porque reconocieron que aún cuando no cometieron ningún desliz pecaminoso al recoger estos objetos valiosos de las reinas y princesas midianitas…, sin embargo, no podían asegurar que quizás algún pensamiento prohibido haya cruzado por sus mentes al hacerlo.. y de tal forma haya quedado impregnado en sus almas… algún vestigio recóndito de impureza…!

Capítulo 32

(Vers.1) ***"Y.. el ganado que poseían los Hijos de Reubén y Gad era muy numeroso.."*** **:** La razón por la cual tenían estas dos tribus tanto ganado.., se atribuye al hecho de que Reubén era el primogénito y había heredado doble parte… del ganado de su padre Iaacób -que al llegar a Egipto lo hizo con su numeroso ganado, (ver Libro Bereshít Cap.46 Vers.6). Y cuando salieron de Egipto lo hicieron con todos sus animales, que eran muchísimos..,-prueba de ello fue que el faraón se había rehusado a que lleven sus ganados con ellos..y estuvo dispuesto a dejarlos salir, pero solos.!-.

Con respecto a la tribu de Gad, se dice que eran muy fuertes y trabajadores…, y que tenían casi tanto ganado como los de Reubén. Incluso se sabe, que la iniciativa de presentar esta propuesta fue de ellos. (Por eso los menciona el texto en primer lugar… -y luego a los de Reubén..- cuando hablan con Moshé para solicitar esta opción.

(Vers.2) ***"Y fueron los Hijos de Gad y los de Reubén..y dijeron."*** **:** Duras críticas de los exégetas mereció esta actitud -precipitada y egoísta..- de los integrantes de estas dos tribus. Se los culpa de evidenciar un materialismo insensato.

¿Cómo se puede entender de otra manera el hecho de desdeñar recibir un territorio dentro de la Tierra Santa…que *mana leche y miel*.. - esperada durante largos años..y preferir a cambio tomar posesión de una región fuera de sus límites…por el sólo hecho de asegurarse una buena pastura para su numeroso ganado..?

"*Heredad que se toma con precipitación…no conlleva bendición para el futuro..*" Esta frase del Rey Shelomó en su Libro *Mishlé* (Cap.20 Vers.21) alude a este hecho. Años más tarde, fueron ellos los primeros en ser atacados y expulsados de allí por los enemigos, para terminar siendo masacrados.

La ambición desmedida, la pasión por acumular riqueza..y el afán por conservarla, engendra egoísmo y aislamiento… y ocasiona el riesgo de los celos y la envidia.

(Vers.16) ***"pensamos construir aquí…establos para el ganado y ciudades para los niños."*** **:** Antepusieron las necesidades de los animales a las de sus propios hijos.!

El sórdido afán materialista hizo que pensaran más en el ganado que en los niños..! En cambio, cuando Moshé les concede el permiso de hacer lo que querían…-tras reprenderlos y advertirles de su error-, les cambia la frase en sentido inverso.. (en el Vers. 24) señalándoles claramente las prioridades que debían respetar.

(Vers.22) ***"…estarán limpios de cargo.. ante D's.. e Israel.!"*** **:** Esta expresión de Moshé, se ha constituído en una premisa moral que debe tener presente todo iehudí.

No es suficiente con estar limpios ante D's, es preciso estarlo también ante la gente.

Y no alcanza con estar limpios ante la gente.. hay que estarlo -además- ante D's.

Parafraseando el dicho popular diríamos: No hagas cosas buenas ante D's.. que parezcan malas para la gente. Ni hagas cosas buenas para la gente que sean malas ante D's…!

(Vers.22) ***"…estarán limpios de cargo..ante D's..e Israel.! "*****:** Estas palabras de Moshé indican que ante D's..-en realidad- ellos estaban en orden.! Porque -en lo más profundo del corazón..- la intención de esta gente de instalarse allí, era -también..para estar cerca de Moshé..cuando sea sepultado en esa región.! El problema era cómo lo tomaría el resto del Pueblo.. si ellos se quedaban desde ahora en ese lugar..!

(Vers.25) ***"Y dijeron los Hijos de Gad y los Hijos de Reubén a Moshé, diciendo.."*** **:** En realidad, el texto hebreo literal dice "*Y dijo*.."-en singular-, porque el que hablaba con Moshé era un dignatario de la tribu de Gád.. que representaba a ambas tribus.

(Vers.26) ***"Nuestros niños y el ganado.. quedará aquí…!"*** **:** Ahora ya dijeron las cosas correctamente. Después del regaño que recibieron de Moshé…comprendieron que los niños y sus necesidades.. estaban primero que sus pertenencias.

(Vers.28) ***"Entonces, encomendó Moshé a El-azár…y a Iehoshúa.."*** **:**

Conciente Moshé de su inminente retiro de este Mundo…encarga a El-azár y a Iehoshúa para que se cumplimenten estas condiciones antes de dar la posesión de esta región a las dos tribus solicitantes.

(Vers.28) ***"..se les dará a ellos estos territorios de Guil-ád como posesión de heredad."*** **:** De manera definitiva y legal. Mientras tanto lo ocuparán en forma provisional y condicionada.

(Vers.30) ***"Empero, si no cruzan ellos con ustedes.."*:**Este doble condicionamiento.. -si hacen esto…se les dará lo que piden…! y si no lo hacen, se les dará otra cosa..!y todas las pautas impuestas por Moshé en este acuerdo, fueron instituídas en el Talmud como requisitos básicos e indispensables para cualquier convenio o acuerdo que sea pactado de acuerdo al derecho judaico. Se apuntan y estipulan las cláusulas del contrato "..acorde e igual al convenio de los Hijos de Gad y de Reubén..".

(Vers.31) ***"..lo que diga D's a tus servidores..haremos…!*** **:** El compromiso contraído aquí por los Hijos de Gad y de Reubén, les implicó cruzar el Jordán junto con los demás y participar en la conquista de la Tierra de Kenáan hasta su finalización. El proceso se prolongó durante siete largos y penosos años de lucha.

(Vers.32) ***Nosotros hemos de cruzar como soldados ante D's.."*:**El vocablo *nosotros* que utiliza aquí la *Torá* aparece incompleto…(נַחְנוּ *nájnu*…en lugar de *anájnu*) .

Esta diferencia -explican los expertos en ortografía hebrea- es para indicar que ellos no se referían a que todos..los hombres de las tribus de Reubén y Gad cruzarían el Jordán para luchar junto a sus demás hermanos de Israel..,sino solamente los idóneos y prestos para esa misión. Por ello dijeron *nájnu*…y no *anájnu*..!

Encontramos esta misma variante en otros lugares del Texto.. y también con el mismo significado; por ejemplo: Cuando los hermanos de Yoséf dijeron.. "Nosotros somos hijos de un mismo padre…", usaron el vocablo *nájnu*…en lugar de *anájnu*, porque no incluían a los otros hermanos que no estaban allí con ellos.. (Yoséf… -según ellos creían..- y Biniamín.)

(Vers.33) ***“ Y les concedió Moshé… también a una media Tribu de Menashé..”:***La anexión de esta media tribu de Menashé al grupo de Reubén y Gad, es controvertida. Unos intérpretes infieren que fue por decisión ulterior de ellos mismos.. quienes al constatar la calidad y extensión del territorio, se acoplaron a la solicitud de aquellos. Otros afirman que fue Moshé quien les invitó a unirse a estas dos tribus.. para que sean un puente de conexión entre ambos territorios ocupados por Israel.. y de esta forma quedase una parte (eran en realidad…sólo dos familias..) de la tribu de Menashé de este lado del Jordán.. y la otra mitad del lado contrario… y así se sintiese unido y hermanado todo el Pueblo de Israel.

Haftará de Mattót

Esta es la primera de las tres *Haftarót de aflicción y tristeza*.. que se deben leer en los sábados previos a *Tish-á Beáb*. Transcurren en este periodo de luto (*Ben Hametzarím*) las tres semanas de duelo general -en todo el mundo judío- por la conmemoración de la destrucción de Ierushaláim y el Bet Hamikdásh (Templo sagrado Mayor) acaecido -en ambas oportunidades..!- en esta aciaga fecha. Se escogió, para iniciar esta serie, el primer capítulo del profeta Irmeiá (Jeremías) porque fue precisamente él quien advirtió enfática y públicamente -mediante las reprimendas y los sermones que D’s le ordenó trasmitir al pueblo hebreo y a sus gobernantes…- las horribles calamidades posteriores, para evitar que sucedieran. El profeta Irmeiáhu fungió en los años previos al primer desastre.. -sucedido en el año 3338- y fue testigo presencial.. -y forzoso protagonista…- de lo ocurrido antes, durante.. y después del mismo.

Fue Irmeiáhu -mediante inspiración profética- quien escribió, por orden y dictado de D’s…, la *Meguilát Ejá* -El Rollo de las Lamentaciones-, en donde se describen los horrores sucedidos en la destrucción de Ierushaláim y el Templo sagrado, para luego presentarla ante el monarca Iehoiakím,advirtiéndole lo que sucedería si no se cambiaba la conducta liberal imperante en el gobierno y en la mayoría de los ciudadanos. La reacción del rey fue intransigente y agresiva. Luego de echar una ligera y burlona mirada al rollo escrito por Irmeiá, lo arrojó al fuego de su chimenea… y ordenó expulsar al profeta del palacio. Poco tiempo después, Nebujadnetzar -con su ejércitoinvadió Jerusalém… y pasó -exactamente- todo lo que había advertido y escrito Irmeiá. Más tarde, D’s le ordenó

escribirlo otra vez -agregando un capítulo nuevo en el texto.

PERASHÁT MAS/ -É

Capítulo 33

(Vers.1) ***"Este es el itinerario del viaje.."*** **:** El propósito de este resumen minucioso de la travesía de Israel por el desierto, hasta llegar a las puertas de la Tierra Santa.., ha motivado el análisis de casi todos los intérpretes de la Torá.

El *Rambá¨m* afirma que la intención es descartar la hipótesis secular que insinúa que el contingente se extravió por el desierto…y por ello demoró su llegada a destino. Por ello especifica D's aquí…que el recorrido y sus paradas estaban programadas por Él. *Rash¨i* explica que es para demostrar que en esos 40 años de viaje.. no estuvieron caminando constantemente.., sino que acamparon en los 42 lugares que se mencionan aquí.. y en muchos de ellos estuvieron detenidos varios años.

En el Talmud (Berajót 9:) está escrito que D's le había dicho a Moshé desde un principio..: "Diles a Israel que Yo… estaré con ellos.." אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה . Con esto quiso decirle que en los 42 lugares.. que pasarán (cada palabra *Eheié* suma 21..= 42) así como en cualquier época de la Historia… Él estará siempre con el Pueblo de Israel.!

El Midrásh, por su parte, compara esta narración con la de un rey que tenía a su hijo muy enfermo y lo llevó para curarlo a un lugar lejano.

Cuando regresa, con su hijo ya sano y feliz, le recuerda cariñosamente todas las viscisitudes que pasaron en ese viaje y le dice; en ese lugar..pasó eso; en el otro, aquello; allí paramos; etc.

Otra explicación a esta detallada mención de los lugares que pasaron.., afirma que es para que cuando algún iehudí atraviese por alguna de esas localidades recuerde que debe agradecer a D's por los milagros hechos allí…con nuestros antepasados..!

(Vers.3) ***"…al día siguiente de sacrificar el korbán Pesaj…":*** Así debemos traducir esta frase, aunque literalmente dice: "*al día siguiente de Pesaj..salieron de Egipto..*" Porque, como lo recalca este mismo versículo, salieron de Ra-mesés el día 15 de Nisán.., y este es el primer día de la festividad de Pesaj..-no el día *siguiente*..- por lo que evidentemente el texto se refiere a la víspera de la festividad -el día 14 de Nisán- que fue cuando los hebreos sacrificaron el *korbán Pesaj*.. antes de salir.

(Vers.3) ***"..con mano en alto..*** (*con honor y valentía..*) ***" :*** La expresión hebrea *"beiád ramá"*, significa de manera pública y evidente, sin reparos ni temores.

(Vers.4) ***"…y con sus ídolos y deidades… hizo D's justicia." :*** Las estatuas y figuras de sus deidades, si eran de metal, se derretían, si eran de piedra, se deshacían, si eran de madera, se convertían en ceniza, y si eran de arcilla, se hacían polvo..!

(Vers.5) ***"Y acamparon en Sucót…" :*** Aquí construyeron sus cabañas..en las que se guarecieron durante la travesía. Otra versión afirma que eran Nubes celestiales.. con las que D's los protegió a lo largo del camino. Por ello se llamó ese sitio Sucót.

(Vers.9) ***"Luego, partieron de Mará y llegaron a Elím…":***En los demás puntos dice "..y acamparon..", y aquí, "..y llegaron..a Elím."; por qué.?

Es para revelarnos una gran lección de fe.. que D's enseñó a Israel en este lugar. Antes de llegar a Elím.., pasaron por Mará. Allí el pueblo se desesperó al ver el lago de *aguas amargas*.. y se quejaron de manera agresiva e insolente. D's les hizo el milagro.. y endulzó las aguas..! Pero cuando continuaron viaje, descubrieron que si hubieran aguantado un poco más -sin quejarse..- D's les tenía preparado el oasis de Elím..para saciar su sed..! Ahora que llegaron…ya no tenían sed.. y se la perdieron..!

Moraleja: ¡ Espera.., ten fe..y no desesperes..; D's ya programó la solución..!

"Y partieron… y acamparon…": Este viaje de nuestros ancestros por el desierto, se asemeja -en cierta forma- al viaje de la persona en su vida por la Tierra…

El camino es largo y sinuoso…, a veces hay que partir…, caminar, bregar y luchar.., y luego de un trecho, -corto o largo..-, acampar y descansar. No es posible avanzar todo el tiempo…, ni es bueno quedarse estancado en el mismo lugar.

Además, se debe tener en cuenta que el recorrido tiene subidas…y bajadas. Momentos difíciles…y tranquilos.Paisajes bellos…y feos. Ratos tristes..y alegres. Lo importante es sentir que avanzamos.. con la protección de D's.., saber que Él nos guía y acompaña..! Recordar que el viaje tiene un propósito y una meta. Y que al llegar al destino final… pueda uno recapitular y mirar hacia atrás.. con la tranquilidad de conciencia de haber cumplido con el deber que D's nos ha asignado.

(Ver.38) ***"Y ascendió Aharón… por Boca de D's.. y falleció en ese lugar.."*:** La expresión "*..por Boca de D's..*" comprende dos significados.

1. Se refiere a que Aharón subió al monte..por orden de D's.., y allí falleció…
2. Revela que Aharón falleció.. "*por Boca de D's..*"; es decir, que tuvo la muerte más deseada por todo ser humano..; o sea, que su alma sea retirada de su cuerpo por un Beso de D's…! מִיתָת נְשִׁיקָה en hebreo.

(Vers.39)***"…al morir, en el Monte Hor."*:** Este monte se ubica en la ciudad de Petra, en Jordania, tiene una altitud de 1331 mts. y se le conoce con el nombre árabe de Al-*Nabi Harún* (El profeta Aharón..!) . Los nativos del lugar reconocen este sitio -hoy en día- como la Tumba de Aharón y guían a los turistas a visitarlo. -Curiosamente, se halla a muy poca distancia del *Wadi Musa* (Valle de Moshé..) -.

(Vers.40) ***"…en el día primero del quinto mes."* :** Se conmemora el aniversario de su fallecimiento en *Rosh Jodesh Ab* -primer día del mes Ab-.

(Vers.50) ***"Y habló D's a Moshé.."*:** Días antes de que Moshé se retire de este mundo, le encomienda D's cinco asuntos de relevancia que debe transmitir al Pueblo de Israel, próximos a ingresar a la Tierra de Promisión. Son los siguientes:

1. La eliminación de todo lo que tienda a deformar y corromper la moral

del Pueblo de Israel, para garantizar así una estricta preservación de la forma de vida judía…
2. La demarcación de los límites del nuevo territorio a ocupar.
3. Nombrar los líderes que se encargarán de ejecutar el sistema de repartición de las regiones que corresponderán a cada una de las Tribus.
4. La asignación de ciudades para que se establezcan los leviím..; ya que ellos no entrarían en el reparto de la heredad.
5. La designación de las ciudades de refugio…para el que mate a alguien sin querer.

La primera, y obviamente la más importante..,D's se la ordena a Moshé al principio, en el pasaje que abarcan los versículos 50 al 56. Allí, se señala la obligación de *limpiar*.. el territorio de todo rastro de idolatría.

En el versículo 54, se les recuerda que las tierras se adjudicarán por sorteo…, por lo que todos deben dedicarse a erradicar los ídolos y las estatuas paganas de cada sitio que tomen.., porque, ese lugar quizá les toque como herencia para establecerse allí.

(Vers.55) ***"..como espinas en vuestros ojos..,y los hostigarán doquiera que ustedes habiten."*** **:** ¡ Impresionante actualidad trasunta esta profética advertencia..!

Si no se hubiese permitido -en años recientes- la permanencia de pobladores *palestinos* en Israel.., otra sería la vida de nuestro pueblo en nuestra tierra.

(Vers.56) ***"…lo haré con ustedes.."*** **:** Se refiere a que si permiten la permanencia de la idolatría en Tierra Santa, serán ellos expulsados de la tierra.. al exilio.!

Capítulo 34

Nota: El hecho de que Moshé Rabbénu enumere -con absoluta precisión y detalle- los límites de la Tierra de Israel -que conquistaría Iehoshúa luego..-, es una prueba irrefutable de que todo lo que Moshé le decía al pueblo.. se lo dijo D's.! Porque es imposible pensar que él poseía mapas cartográficos de la región.. ni que conocía este territorio personalmente..

Como lo expresa el Talmud: “El dueño del Mundo..sabe todo lo que existe en él..”

Por otra parte, es preciso aclarar que la delimitación del territorio de Israel prometido por D’s a los patriarcas..comprendía una extensión mayor a la que se demarca aquí. Esta diferencia es explicada por los sabios de distintas maneras: Unos opinan que los límites indicados aquí son provisorios.., hasta que el Pueblo de Israel se consolide en su tierra. Más tarde, en épocas del rey Shelomó..se llegó a conquistar y habitar toda la extensión prometida.

Otros explican que el vasto territorio prometido a los patriarcas..será ocupado por el Pueblo de Israel en los próximos y ansiados tiempos del Mashíaj..!

(Vers.12) ***“…esta será la tierra..y sus límites alrededor.!”*:** Por cuanto que varios preceptos de la Torá se aplican únicamente dentro del territorio de Israel -como la *Shemittá* y el *Yobél* (la suspensión de trabajos en el año séptimo..; y la caducidad de los contratos de compra y venta de bienes raíces, cada 50 años..) ; se hizo necesario marcar los límites geográficos de la Tierra de Israel.

(Vers.15) ***“…las dos Tribus y media mencionadas, tomaron su heredad en la otra orilla…” :*** Como fue dicho en la Perashá anterior (Cap.32), estas dos Tribus y media… prefirieron tomar los territorios de la Transjordania a cambio de su herencia correspondiente en la Tierra de Israel.

(Vers.18) ***“..y un príncipe de cada Tribu, tomarán para heredar la Tierra.” :*** El sorteo para la repartición del nuevo territorio entre las nueve y media tribus restantes..suponía una responsabilidad mayúscula. Por lo que debía ser comandada por Iehoshúa -el nuevo jefe..-, y el Sumo sacerdote..El-azár, ante la presencia de los príncipes de cada Tribu.

(Vers.19) ***“Y estos son los nombres…” :*** En la enumeración de estos líderes, se observan diferencias.., a saber:

1. En los tres primeros, no se menciona el título de *príncipe…*
2. Y en los de Iehudá y Biniamín, no dice: *..de los Hijos de…*, como en los demás..!

Las respuestas que dan los exégetas son las siguientes: El adjetivo de príncipe.. no se menciona en los tres primeros.., porque recién acabó de decir el texto: "*..un príncipe..un príncipe..de cada Tribu, tomarán..*"; por ello no lo repitió otra vez.

Y la omisión de la frase "*de los Hijos de..*" en las Tribus de Iehudá y Biniamín, se debe a que, como es sabido, de las Doce Tribus de Israel…sólo se conservaron dos.! Precisamente las de Iehudá y Biniamín. Las otras diez, se escindieron del reino de Iehudá -liderado por descendientes de David- para unirse al líder rebelde Iarob-ám ben Nebát. Las primeras quedaron en Yerushaláim, en tanto las otras se esparcieron por toda la tierra de Israel -llevando el nombre de Reino de Israel-. Al final, estas últimas fueron derrotadas por los enemigos y exiliadas hasta desaparecer.

Por ello, en los demás dice: "de los Hijos.." porque duró sólo hasta *sus hijos*..! En tanto que para las Tribus de Iehudá y Biniamín…la tierra fue de ellos para siempre.!

Capítulo 35

(Vers.2) ***"…y campos abiertos alrededor de esas ciudades…les asignarán"*** **:** Desde milenios atrás…, D's legisla en la Torá estas avanzadas reglas de ecología urbana. En efecto, todas las tribus de Israel debían aportar de su territorio un sitio especial para que los leviím construyan allí sus viviendas.

Y al asignarse estas ciudades para los levitas, debían diseñarlas de forma tal que las casas cuenten con espacios verdes alrededor.. para evitar el hacinamiento.. y además, permitir un óptimo y vital oxigenamiento del aire.

Cabe recordar, que ellos no recibirían heredad en la Tierra de Israel.. como los demás, sino que residirán en los terrenos que las Tribus les otorguen de regalo.

De esta manera, los levitas podrán dedicarse a su labor sagrada en el Santuario, en tanto su sustento será percibido mediante el diezmo de los productos de sus cosechas que los israelitas -que viven alrededor- les entregarán.

Eran -en total- 48 desarrollos urbanos… que se adjudicarán a los levitas.!

(Vers.11) ***"…deberán destinar…ciudades especiales de refugio.."*** **:**La legislación que presenta aquí la Torá, no tiene paralelo en los anales del Derecho Universal. Se trataba de lo siguiente: Si un individuo -de manera fortuita y accidental- matase a un semejante, deberá ser recluído provisoriamente en una de las seis ciudades de refugio que existirán en todo el territorio israelí.

Allí permanecerá hasta que los jueces lleven a cabo la averiguación del caso y dictaminen en consecuencia.

En caso de confirmarse ante el tribunal que su acción fue involuntaria, volverá a ser recluído en la ciudad de refugio, y allí estará hasta que se produzca el fallecimiento del Cohén Gadól en funciones. Esto, indica una clara acusación al máximo líder espiritual del pueblo.., por el hecho de haber sucedido esta desgracia bajo su cargo.

Con este refugio, se le ofrecía protección al homicida accidental de las posibles agresiones de los parientes del fallecido, a la vez que se le castigaba con esta confinación indefinida por su negligente imprudencia. Ya que si bien su acción fue fortuita e involuntaria.., los cánones morales del judaísmo afirman que: " Cuando algo malo tiene que suceder…, se produce por intermedio de alguien ya culpable.." Por otra parte, con este sistema benévolo de justicia, en el cual la autoridad judicial actúa con total honestidad y de manera absolutamente imparcial, se genera en la sociedad un clima de plena confianza y seguridad, por lo cual tanto la víctima como el victimario acudirán a los jueces para ser juzgados conforme a derecho. Obviamente, esta legislación es harto compleja y delicada..y contiene innumerables cláusulas y condicionantes; por lo que estos casos requerían la intervención del Tribunal Mayor, que se tomaba el tiempo necesario para tomar la resolución. Cabe destacar -por último- que las intrincadas reglamentaciones de esta ley, ocupan un capítulo entero del Talmud. (Tratado *Maccót*)

(Vers.19) ***"..el vengador de la sangre…"*** **:** Esta expresión..-de tintes mafiosos- posee una interpretación muy distinta de la que parece.Se trata en verdad de la persona que hoy en día se conoce como *el fiscal*.. que -en representación de los deudos- asume la defensoría del caso.Él, hará todo lo

posible -dentro de la ley- para *vengar la sangre* vertida..! Por otra parte, si fue un homicidio culposo.., es deber de todos.. constituirse en fiscales.., atraparlo y llevarlo ante la justicia..!

(Vers.24-25) ***"…y deberán juzgar los tribunales…y deben defenderlo.."*** **:** De lo dicho aquí se desprende que -a todo tipo de homicida..- primero se lo recluía en las ciudades de refugio y luego se lo conducía al juzgado. Allí, los jueces estudian su caso..y si se confirma su culpa, se lo sentencia y ejecuta. Y si se comprueba que fue accidental.., se lo defiende..regresándolo a la ciudad donde estuvo refugiado. Además, de estos versículos se aprende que los tribunales no sólo se remiten a juzgar…, sino que tienen el deber de asignar un abogado defensor para el acusado.

(Vers.28) ***"…hasta la muerte del Sacerdote.."*** **:** Ya se ha explicado que este plazo.. alude a la obvia responsabilidad de la máxima autoridad espiritual en estos casos. La Guemará comenta, que la madre y la esposa del Sumo Sacerdote..hacían llegar regalos y presentes a los familiares de los homicidas recluídos…para que no recen.. pidiendo que muera el Cohén Gadól… así, salen en libertad los suyos!

Con estas viandas de ropa y comida que les hacían llegar, si bien no lograban que dejaran de rezar y pedir.., pero no es lo mismo el que reza con el estómago y las manos llenas.. que quien reza con la desesperación del hambre..y la pobreza..!

(Vers.29) ***"Y serán para ustedes estas reglas… un estatuto.. perpetuo, en todas vuestras generaciones y poblaciones."*** **:** Los sabios de la Kabbalá, intuyen en esta frase final "*en todas vuestras generaciones y poblaciones*..!" una directa alusión al Pueblo de Israel que sufre hoy el rigor del Galút.. (la Diáspora) .

Porque, así como cuando el primer Hombre pecó..-y merecía la muerte por ello..-, D's le conmutó la pena..expulsándolo del Edén…y enviándolo al exilio. También así, cuando Su Pueblo Elegido pecó… en lugar de castigarlo con el exterminio..y la muerte.., lo expulsó de la Tierra Santa.. y lo envió al exilio.

Es decir, que D's -con Su Infinita Piedad..- nos considera, a pesar de nuestra

culpabilidad, sólo como pecadores involuntarios…, y conmuta nuestra sentencia por una más leve.., haciéndonos purgar nuestras culpas.. en la Diáspora.

Pero existe una gran diferencia.., porque si bien el homicida..debe esperar a que muera el Cohén para liberarse…, el Pueblo de Israel -en cambio- sólo debe rezar y esperar… la llegada del Mashíaj… para que se produzca su ansiada Libertad.!

(Vers.34) ***"Y no corrompáis la tierra.."*** **:** Las acciones corruptas del hombre.. no sólo dañan al entorno social…, sino que también afectan el clima…y la naturaleza de la Tierra..! Así le dijo D's a Caín…-el primer asesino- "La voz de la sangre de tu hermano clama ante Mí desde la profundidad de la tierra..!"

Capítulo 36

(Vers.3) ***"…si ellas se casan con hombres de las demás Tribus de Israel.."*** **:** Las hijas de Tzelofjhád, eran muy buenas e inteligentes…y acababan de asegurarse una cuantiosa herencia en la nueva Tierra de Promisión, por ello, eran pretendidas por muchos hombres. Sin embargo, sus tíos..estaban preocupados, porque se vería muy disminuída la heredad que correspondía a la Tribu…si ellas se casaran con otros. Por ello, acudieron ante Moshé y los líderes de Israel para solucionar esta situación. Y la respuesta de D's fue que se casen con hombres de su misma Tribu. Esta resolución fue temporaria, ya que tras la conquista del nuevo territorio fue abolida.

Haftará de Mas/-é

Poco tiempo antes de que se produzca la invasión de las huestes asirias sobre la ciudad sagrada de Jerusalém, el profeta Irmeiá advierte y reprende a Israel sobre la caótica situación espiritual y moral imperante entonces en el país. Y anuncia el castigo que le deparará al pueblo y a sus dirigentes por la decadente conducta que llevan. Es así como se desencadenan los prolegómenos de la destrucción del primer Bet Hamikdásh. Esto sucedió en el año 3338 de la Creación. (hace 2500 años). Por este motivo se lee esta Haftará en estas fechas tristes.., cuando conmemoramos un aniversario más

de este aciago acontecimiento.

Las encendidas palabras de D’s -expresadas aquí por Irmeiá- imputando a Su Pueblo por su traición e impostura…estremecen al lector más insensible.

Por otra parte, los títulos de estas 3 Haftarót -de reproche y reflexión- que se leen en estas semanas de luto, aluden e indican la necesaria mejoría que constantemente se debe aplicar a nuestra conducta actual, para merecer la pronta y ansiada redención. La primera, comienza con la frase *Dibré Irmeiahu..*, que significa “Las palabras de Irmeiáhu..”. Ésta, que es la segunda, comienza diciendo: *Shim-ú debár Hashém* -“Oigan las palabras de D’s..”- ; y la tercera -que se leerá la semana entranteinicia con: *Jazón Ieshaiáhu…*- “La visión de Ieshaiá”.

De manera harto elocuente…señalan estos títulos que es menester revisar tres aspectos fundamentales de nuestro comportamiento humano: El Habla…, el Oído…, y la Vista…! Es decir, en primer lugar analizar las *palabras* que salen de nuestras bocas.., procurando que sean correctas y auténticas.. como “*Las palabras de Irmeiáhu..!”*

Luego, estudiar qué es lo que nuestros oídos escuchan con mayor asiduidad..! Qué cosas son las que más nos gusta oír…y les prestamos más atención..- Para entonces mejorar y tratar de obedecer al título de la Haftará.. que nos dice: “*Oíd la Palabra de D’s*…!” Y por último, revisar nuestra visión…, checando qué es lo que ven nuestros ojos..!

Porque aquello en lo que fijamos nuestra vista… se graba inexorablemente en el alma.! La tarea consiste en educar nuestra visión -tanto la ocular.. como la mental..- para que logremos obtener una calidad de enfoque similar a la *“Visión de Ieshaiáhu..!”*.

Debarím

PERASHÁT DEBARÍM

Capítulo 1

(Vers.1) ***"Estas son las palabras que dijo Moshé a todo Israel.."*:** Dirige aquí Moshé, su póstumo mensaje al Pueblo de Israel, días antes de su fallecimiento.

Cabe destacar que la expresión hebrea *Debarím* (palabras) es utilizada generalmente en el Texto sagrado cuando se refiere a palabras de reproche. En esta ocasión, Moshé recuerda al Pueblo de Israel los lugares en los cuales cometieron errores.., -para que no vuelvan a repetirlos-, pero se los menciona de manera encubierta.., para no herirlos..!

El Midrásh deduce de los nombres que Moshé usó para denominar estos lugares.., que son discretas alusiones a las faltas incurridas allí.., como se explica a continuación:

- "..***en el desierto***..": Se refiere a las reclamaciones aprensivas e insensatas que hizo -parte del pueblo..- ante D's, por la transitoria falta de agua.. o de pan..; al internarse *en el desierto*…! Cuando llegaron a decir: "..ojalá hubiésemos muerto en Egipto..".
- "..***en la planicie***..": Alude a la planicie de Moáb.., donde se produjo la lamentable y trágica prostitución de los Hijos de Israel con las mujeres moabitas, cuando -por artero consejo de Bil-ám..- estas sedujeron a los hebreos a postrarse ante sus dioses.!
- "…***frente al Mar Rojo***..": Cuando al verse encerrados entre el mar y las hordas egipcias que los perseguían.., perdieron la fe.. y reclamaron airadamente ante Moshé.
- "…***entre Parán***.…:Esto se refiere al error garrafal de los *espías.*…que fueron a explorar la Tierra Prometida desde el desierto de Parán.

- "…***y Tófel***…***y Labán***…": Dijo Rabbí Shim-ón: ¡No hemos encontramos en todo el Texto lugares con estos nombres..! Sino que, evidentemente Moshé les recuerda aquí la falta cometida al menospreciar (*Tófel*..en hebreo) el *Mán,* que era un alimento puro y blanco (*Labán*.. en hebreo) que les enviaba D's a diario.!
- "..***y Jhatzerót***..": En alusión a lo acontecido en ese sitio.. con la rebelión de Kóraj.
- "..***y Di - Zaháb***..": Recordando el pecado del *Becerro de oro*.. (Zaháb -en hebreo-).

(Vers.2) ***"A once días de Jhoréb (Sináy) …:*** También este dato, que parece irrelevante e innecesario.., es parte de la reprimenda que imparte aquí Moshé a Israel.!

Les recuerda que tras la Revelación de D's en el Monte Sinay.., estaban a solamente 11 días..de llegar a la Tierra Prometida.., de no mediar el pecado del *becerro de oro*..!

Nota: Moshé Rabbénu nos dicta con esta actitud.. una importante y valiosa lección de cómo se debe corregir al prójimo.!

Porque si bien es un deber reprender a alguien que actúa equivocadamente…, es preciso -e indispensable..- cuidarse de no herirle al hacerlo.! Es más, la reprensión debe ser cordial..; y si es posible.., indirecta y disimulada.

Incluso, la regla talmúdica indica que así como es obligatorio *corregir*… a alguien cuando se sabe que este lo va a escuchar.., es también obligatorio *no corregir*.. al que se sabe que no va a escuchar..! Es válido hacerlo.. en la forma y el lugar apropiado.!

(Vers.3)***"..en el día primero del mes once…":*** Como es sabido, Moshé falleció en el día 7 del mes doce (Adár), luego de concluir este mensaje. Y aquí se registra que comenzó su discurso final el día 1° del mes once (Shebát) . Quiere decir que estuvo impartiendo su *última clase*.. durante 36 días consecutivos..! Esta cifra, está señalada en la primera palabra de este Libro…! que comienza -en hebreo-con el vocablo אֵלֶּה cuyas letras suman 36..! (36 = :5 - ה + ,30 - ל + ,1 - א) .

(Vers.5) ***"…comenzó Moshé a enseñar esta lección de la Torá.."*:**Es preciso señalar que este quinto y último volumen de la Torá -el Libro *Debarím*- consta de tres partes. La primera, como ya se dijo, incluye el sermón y las advertencias que Moshé imparte a Israel antes de separarse de ellos. La segunda, abarca la repetición y explicación -ante la nueva generación- de los Preceptos dictados por D's, que Moshé ya había transmitido a la generación anterior durante la travesía por el desierto.

Y la tercera, trata de la enseñanza e instrucción de otras nuevas ordenanzas.. -que también D's le dió a Moshé en el Monte Sinaí..- y que recién ahora le indicó que las imparta al Pueblo de Israel.

Es por ello que el Libro *Debarím* se denomina también *Mishné Torá*, que significa: La Repetición de la Torá. En base a esta repetición, surgen y se determinan -mediante la comparación.., el análisis.. y la deducción.. de ambos textos- una vasta cantidad de indicaciones reglamentarias, reveladas y expuestas en el Talmud (La Guemará).

(Vers.8) ***"…de dársela a ellos.."*:** Este es uno de los versículos que aluden -de manera obvia- a *Tejiát Hametím* (la resurrección de los fallecidos) . Pues D's les juró a los patriarcas darles *a ellos*.. la Tierra de Israel.! Y esto se cumplirá al llegar el Mashíaj..!

(Vers.10) ***"..como las estrellas del cielo, en profusión."*:**Las estrellas tienen una influencia preponderante sobre la Tierra y el Cosmos. Así también Israel.. es un factor vital y trascendente en el desenvolvimiento y el desarrollo de la Humanidad. Tanto en el aspecto moral, espiritual e intelectual.., como en el económico, social y geopolítico.

(Vers.11) ***"Que El Eterno..los siga aumentando así…"*:**Se aprende de aquí que cuando se elogia o se menciona la abundancia del prójimo.. debemos bendecirlo enseguida y decir que D's se la conserve..y aumente aún más.! (como se dice en árabe: *mashalá.*!)

(Vers.12) ***"..¡ Cómo..!* :**Esta Perashá -Debarím- toca leerla siempre en la semana previa a Tish-á Beáb.. y como un signo recordatorio figura en ella la expresión אֵיכָה -Cómo..!- con la que comienza la *Meguilá* de lamentaciones, que se recita en esa triste fecha.

Tres grandes Profetas mencionaron esta palabra: Moshé -aquí-; Ieshaiá -en el pasaje que se lee como Haftará de esta semana..- cuando dijo: "¡*Cómo..se convirtió en una ramera.. la que era una fiel comunidad*..!"; y por último, Irmeiá, en su lamento אֵיכָה que comienza así: "¡*Cómo ha quedado desolada la ciudad multitudinaria*..!" (Jerusalém).

(Vers.13) ***"..y los designaré como sus líderes."*:**Esta frase -en hebreo- וְאָשִׁימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם si se le cambia el punto de la *Sín*.. y se lee *Shín*.., se convierte en una dura acusación.! Porque de esa forma significa: " y la culpa.. es de los líderes..!". Indicando con ello la Torá que la alteración de la justicia es culpabilidad de los líderes.

(Vers.16) ***"Escuchád lo que hay entre vuestros hermanos…" :*** No dice, escuchád lo que declaran.., o lo que dicen.., sino, *lo que hay entre ellos.!* Porque la labor de un juez idóneo.. es *escuchar*.. -y captar- lo que *no dicen*.. los contendientes.!

(Vers.16) ***"..y juzgarán con equidad…" :*** La Justicia debe ser *justa*..-ecuánime-; si no lo es.., se transforma en in-justicia. A pesar de los argumentos *legales*.. que presenten y esgriman los *corruptos.*

(Vers.17) ***"¡ No hagáis preferencias…en el juicio..!" :*** Literalmente está escrito: "¡No reconozcan caras en el juicio..!" Quiere decir, que no piense el juez: "A este señor lo conozco.., no puede ser cierto lo que alega el otro..!"; o "Este hombre es muy rico.. y no va a mentir por tan poca cosa.."

Otros comentaristas explican que esta advertencia va dirigida a los líderes.. que son los responsables de nominar a los encargados de administrar justicia en la ciudad. A ellos les dice la Torá que designen para esta delicada función a las personas apropiadas, por su probada capacidad en la materia y sus conocimientos amplios en el Código de Leyes Judaicas, por su honradez, criterio y su calidad humana y moral.

(Vers.17) ***"¡ Tanto al chico como al grande.. debéis escuchar..!" :*** No se refiere solamente a las personas grandes o chicas..en edad.., o en poder económico, o social..; sino también a los juicios y las cuestiones por montos *chicos*.. o *grandes*.! Todos los casos deben oírse y atenderse con la misma premura y dedicación.

(Vers.17) ***"¡No temáis de ningún hombre.., pues la Justicia..es de D's..!"*** **:**Y Él se encargará de proteger a los jueces correctos.! Pero -además- Rash"i explica que, si un juez -por temor- no interviene..y permite una injusticia.., obliga a D's a *molestarse*..e intervenir..para hacer justicia,cobrándose del culpable de *otras maneras..!*

(En su vida actual… o a través de su reencarnación..! D's le hará pagar el pendiente.. a quien se lo debe.. o a sus descendientes.!)

(Vers.17) ***"..háganlo llegar ante mí…y yo lo atenderé..!"*:** Por haber dicho Moshé esto.. sufrió las consecuencias..! Pues cuando más tarde se presentaron las hijas de Tzelofjád, Moshé no supo responderles.., y tuvo que acudir a D's. Entonces D's le dijo: "¿No habías dicho.. que los casos difíciles.. te los traigan a tí… que tú los atenderías..?.

Al profeta Shemuél le pasó lo mismo.! Por haberle dicho a Shaúl que él era el *profeta visionario*.., cuando D's lo envió -más tarde- a elegir a un hijo de Isháy como futuro rey de Israel.; al ver al hijo mayor-Eliáb-, Shemuél se impresionó por su imagen y exclamó "Este es el elegido..!"; y D's le dijo: "No es él..!" -¿No dijiste que *eras el visionario*..?- Cuando alguien presume de una virtud.., D's le demuestra que ese don.. no es suyo.!

(Vers.22) ***"Y ustedes me dijeron ; enviémos unos hombres.."*:** En Libro Bamidbár Cap.13 dice que fue D's quien ordenó a Moshé enviar a los espías.! Pero aquí, cuando Moshé les recuerda lo sucedido.., especifica como se originó realmente esta situación. En realidad fue el pueblo, en primer término, quien se presentó ante Moshé dando la idea de mandar espías. A Moshé le pareció correcto hacerlo..-como aquí lo dice y reconoce- y presentó la propuesta ante D's. (Moshé vió con buenos ojos.. el hecho de que el pueblo quiera participar activamente en la estrategia de la conquista..!).

Cabe aclarar que el Eterno Creador.. -conocedor de los pensamientos del hombre..seguramente previó el trágico resultado de esta acción malintencionada. Pero dejó actuar al Libre Albedrío de las personas.. y le dijo a Moshé: "*Manda para tí*…-si tú así lo quieres…- *a unos hombres a espiar la Tierra..*".

Es en este sentido.. que Moshé les recrimina ahora al pueblo este aciago

suceso.

(Vers.25) ***"..que era buena la Tierra.."*:** Moshé sólo menciona el reporte positivo..!

(Vers.31) ***"…como lo hace un padre con su hijo.."*:** El Midrásh, compara esto a un padre que iba con su hijo por el bosque.. y cuando veía un peligro adelante.. ponía a su hijo detrás suyo. Y cuando el riesgo venía de atrás…, lo ponía delante suyo.

Una vez, venían unas figuras sospechosas por delante… y unos lobos por detrás.! ¿Qué hizo el padre..? Agarró a su hijo… y lo cargó sobre sus hombros..! Así actuó D's con Israel durante el viaje por el desierto. La Nube Celestial los protegía por delante y la Columna de Fuego por detrás.., y cuando hubo que enfrentar a un enemigo.. D's les hizo frente.. poniendo a Israel sobre Sus Brazos.!

(Vers.34) ***"Y escuchó D's la voz de vuestras palabras.."* :** "la voz.." se refiere a la intención.. maligna que escondían esas palabras -aparentemente lógicas-:*"La Tierra es muy buena… pero la gente que hay en ella es muy poderosa…"*.

(Vers.36) ***"Solamente Caléb… la verá…!"* :** Menciona aparte sólo a Caléb, porque parecía que era aliado a ellos. En cambio a Iehoshúa lo menciona después, pues era el discípulo dilecto de Moshé.. y era obvio que se mantuviera fiel a su maestro.

(Vers.37) ***"También conmigo se enfureció D's…por ustedes.."*:** No parece entendible que Moshé le endilgue al pueblo..la culpa del decreto de D's de que él no entre a la Tierra de Promisión.! Ya que esto fue a consecuencia de su propio error.., al pegar a la roca.. -en lugar de hablarle- para que fluyera el agua. (Ver Bamidbar Cap. 20)

Existen varias interpretaciones que explican la intención de Moshé al decir esto:

El Rambán (Rabbí Moshé bar Najhmán) explica que Moshé les quiso decir que a causa de la reclamación de ellos por la falta de agua.., él cometió esa

falta..; y D’s entonces se enojó con él…por pegar a la piedra. Además, tuvo que mencionar esto porque enseguida iba a decir que D’s premió a Iehoshúa con el privilegio de conducir al pueblo a la nueva Tierra.. y -por ende- él no tendría la suerte de ingresar allí.

El Zóhar -en cambio- revela que Moshé les quiso decir que, a causa de que ellos se quedarían en el desierto para siempre..por causa del suceso de los espías, D’s quiso que también él se quedara allí con ellos. A esto se refirió al decir: -*..por ustedes*- !!

(Vers.39) ***“..y vuestros hijos jóvenes..”*** **:** En referencia a los menores de veinte años.., los cuales no fueron incluídos en la sentencia de morir en el desierto.

(Vers.44) ***“…así como lo hacen las abejas…”*****:**La comparación es clara. Así como las abejas cuando alguien amenaza invadir su colmena… se abalanza todo el enjambre sobre el sujeto.. y lo atacan violentamente, así ocurrió aquí.!

Pero Rash”í , revela que esta expresión.. encierra un maravilloso milagro de D’s.! Las abejas, cuando atacan y pican…pierden su aguijón y mueren.! Lo mismo sucedió con estos enemigos. Tras de atacar a Israel cayeron fulminados.. por obra de D’s.!

(Vers.46) ***“..como los días que han transcurrido.”*****:** De aquí se desprende que estuvieron acampados en este sitio..19 años..! Exactamente el mismo tiempo que estuvieron recorriendo a través de todo el desierto. Porque dice aquí que habitaron en Kadésh mucho tiempo…, tanto como el que estuvieron en el desierto..!

Capítulo 2

(Vers.3) ***“Basta de dar vueltas por este monte..!”*****:** Esta advertencia..es la que D’s le hace a toda persona que permanece mucho tiempo.. estancado en el mismo nivel..!

(Vers.6) ***“Comida deberán comprarles y comerán..! y aún el agua les pagarán.”*** Surge la lógica y consabida pregunta: ¿Para qué tenían que

comprar comida.. y pagar el agua.., si tenían el Man.. y la Fuente de Miriam.., que los abastecía de ambas cosas permanentemente..?

La respuesta es que -en realidad- no necesitaban ni comida ni agua.., pero D's les ordenó que si los descendientes de Esav les ofrecen comida o agua.., se la acepten., pero pagándoselas.! Para demostrarles que se había cumplido la promesa de D's, de que saldrían de Egipto con una gran fortuna.., y que poseían mucho dinero.

Por esto les dijo también que *comieran..* y *bebieran..* ahí mismo lo que compraran, para que no piensen aquellos.. que lo llevarían como viandas… para el camino.!

(Vers.15) ***"Y la Mano de D's..estuvo en ellos..para perturbarlos.."*:** Este versículo resulta difícil de entender.¿A qué se refiere esta *perturbación*..de la *Mano de D's*..? Explica ***Rash'i*** (Siglas de **Ra**bbí **Sh**elomó **I**sjhakí -el clásico comentarista de la Torá-) : "D's los perturbó apurándolos..todos estos años.., para que no ocasionen que sus hijos permanecieran aún más tiempo en el desierto." Esto significa, que luego de que D's sentenció que todos los hombres mayores de esa generación fenecieran en el desierto, los mantuvo agitados..trasladándose de un lado a otro.., para que no tuvieran tiempo, ni cabeza, para volver a pecar y equivocarse.. y provoquen con ello una demora aún mayor al ingreso de la nueva generación a la Tierra Prometida.

Es decir, que la constante perturbación que tuvo el pueblo en su larga y agitada travesía.., fue provocada por la *Mano de D's*…para el beneficio de sus propios hijos.!

(Vers.23) ***" los Caftorím los aniquilaron.."*:**Los Avím,eran descendientes de Pelishtím, a quienes Abrahám Abínu había prometido no invadir su territorio ni molestarlos -cuando hizo el pacto de no agresión con el rey Abimélej-. Por eso, D's hizo que los Caftorím los ataquen..y los expulsen de allí.., para entonces permitir a Israel ocupar sus tierras..!

Estos Caftorím eran unos enanos…(como su nombre hebreo lo indica..: "botones") y D's los hizo derrotar a aquellos imbatibles guerreros.. para fortalecer el ánimo de Israel ante las próximas guerras que iban a enfrentar.

(Vers.25) ***"…sobre todos los pueblos que existen debajo del cielo.."*:** ¡Y así ocurrió..! En el transcurso de esta guerra.. D's hizo detener el curso del Sol.. -o sea que detuvo la rotación del cosmos..- y todas las naciones sintieron el impacto de este prodigio..! D's hizo esto, para restablecer el respeto hacia Israel ante los pueblos circundantes.Ya que al ver que Israel no había atacado a Esav, a Moáb, ni a Ammón.., le perdieron el miedo..!

(Vers.29) ***"Como lo hicieron…los hijos de Esav.."* :** En el Libro Bamidbár Cap. 20 figura que Israel pidió permiso a los descendientes de Esav para cruzar por su tierra y le fue denegado.! Por lo tanto, esto que dice aquí.. "*como lo hicieron ..los hijos de Esav..*" se refiere solamente a la venta de comida y agua.. que los mercaderes de Esav salieron a ofrecerles al camino.

Con respecto a los moabitas..-que también se menciona aquí que lo hicieron..- debe decirse que únicamente lo hicieron los habitantes de Ar..-como lo especifica el texto aquí-, en tanto que los demás les negaron todo..!

Por ello fueron sentenciados todos los moabitas -al igual que los amonitas- a que no sean integrados al Pueblo de Israel jamás..!

Capítulo 3

(Vers.2) ***"Y..me dijo D's. "No le temas…!"* :** El temor de Moshé.. era porque sabía que este coloso..era nieto de *Shamjazaél..*, uno de los ángeles que bajaron a la Tierra.. y que se prostituyeron con *las hijas de los humanos..*! Og sobrevivió al Diluvio.. y ayudó a Abrahám a rescatar a Lot. Por todo esto, Moshé temió de él.

(Vers.6) ***"…a todos los nativos.."* :**Traducimos la expresión hebrea -מְתֻּם- de acuerdo a la opinión del *Malbím*, quien explica que se refiere a los ancianos y los débiles.. que no salieron a guerrear.. y se quedaron en sus casas.

(Vers.11) ***"Porque solamente Og había quedado del resto de los colosos.."* :** En la Guemará -Masséjet Niddá /61- se afirma que estos dos reyes emoritas -Sijón y Ogeran hermanos.! Como ya se ha dicho, Og fue el único sobreviviente del Diluvio -además de Noaj y su familia- gracias a su colosal altura, encaramado encima del monte más alto.

Pero surge la pregunta: Entonces ¿Cómo sobrevivió Sijón *su hermano*..?

Una versión afirma que Sijón nació de la unión incestuosa de *Shamjazaél* -ancestro de Og- (ver Comentario del versículo 2) con la esposa de Jham -hijo de Nóaj-. Ésta embarazó.. y lo tuvo cuando estaba dentro de la Tebá.! Por ello, se consideran *hermanos*..

Otra versión afirma que era hijo directo de Nóaj..! Pues -al fallecer su esposa- él se casó, antes del Diluvio, con la madre de Óg..! Y de ellos, nació Sijón en la Tebá.

(Vers.11) ***"Su cuna de hierro.."*** **:** Era tal el peso de este personaje, siendo bebé, que no lo soportaba ningún mueble de otro material.

Nota: El *codo*..es una medida clásica antigua, de unos 60 centímetros de longitud.

(Vers.16) ***"Y a los de Reubén y a los de Gad, les otorgué…"*** **:** Estas dos tribus, cuando observaron que las tierras en las que habían acampado antes de ingresar a la Tierra de Kenáan eran inmejorables para la pastura del ganado -que ellos poseían en abundancia- optaron por pedir que les sea concedida como herencia, en lugar de la que les correspondería en la nueva Tierra.

Moshé aceptó la propuesta, con la condición de que los hombres sanos y fuertes de ellos crucen el Jordán junto a las demás tribus de Israel para participar en la conquista y el establecimiento de todas las familias del pueblo en la nueva tierra.

Acordado esto, afincaron a sus mujeres con sus hijos y todo el ganado que poseían en la ribera occidental del Jordán, donde se establecieron para siempre, y los hombres siguieron viaje junto al pueblo, cumpliendo con su promesa.

Media tribu de Menashé se unió a esta idea.. y resolvieron quedarse allí con ellos. Todo esto les recuerda ahora Moshé.. antes de retirarse y fallecer.

Haftará de Debarím

Por lo general, la Haftará siempre está relacionada con algún tema mencionado en la Perashá. Sin embargo, en estas tres semanas -que median desde el 17 de Tamúz al 9 de Ab-, los sabios han establecido que se lean tres Haftarót especiales -del libro de los Profetas- que se refieren a los trágicos sucesos acaecidos en estas fechas -días considerados aciagos en la Historia de Israel-.

Estas tres semanas se denominan "***Ben Hametzarím***" -entre las penurias- y rigen en ellas normas de restricción y luto por la destrucción de Ierushaláim.. y los dos Templos Sagrados.. -el primero en el año hebreo 3338 (año 422 - antes de la era común..) por el rey babilónico Nebujadnetzar, y el segundo, por medio del emperador romano Titos, en el año hebreo 3828 (68 del calendario común)-.

Regularmente, coincide la *Perashát Debarím* en el sábado anterior a *Tish-á Beáb*. Por ello es llamado "Shabbát *Jazón*", pues se lee esta Haftará que inicia con esta expresión.

Con palabras dolidas y severas.., el profeta Ieshaiá predice al pueblo -pecador y corrupto- las graves e inminentes consecuencias de su pérfido accionar.

"¡Ay.., nación pecadora.., pueblo colmado de transgresiones, simiente de malvados, hijos pervertidos.!", les acusa..!

Y les advierte desesperadamente: *"Vuestra tierra quedará desolada.., las ciudades calcinadas por el fuego.., los campos -ante ustedes- serán arrasados por extraños.., y todo.. estará devastado e invadido por ajenos.!*

Sin embargo, todo su esfuerzo fue nulo..! El pueblo continuó con su errada conducta… Cabe señalar, para sorpresa de muchos.., que ese pueblo de Israel que el profeta regañaba era..ciertamente *religioso*..! Asistían al Templo.., ofrecían sacrificios en el altar.., respetaban los sábados…y las festividades..! Así lo reconoce el propio Ieshaiá.. en nombre de D's..! (Ver versículos 10 al 15)

Pero ellos se olvidaron.. de que todo eso..-que es obviamente meritorio y plausible- no es suficiente.. si no va acompañado de un comportamiento moral y humano aceptable.!

D’s les acusa..: “¡*Vuestras manos están tintas de sangre..*!”. *¡Lávense primero.!, limpien sus impurezas.., quiten la maldad de sus acciones, cesen de hacer cosas sucias.! Aprendan a actuar con bondad.!, procuren la justicia.., protejan al oprimido.., ayuden al huérfano, defiendan a la viuda.! Y luego, vengan.. y dialogaremos..!* Mensaje: ¡ Resultan innecesarios todo tipo de comentarios..!

PERASHÁT VÁETJHANNÁN

Capítulo 3

(Vers.23) ***“Y le supliqué al Eterno..”*:** Existen 10 modos distintos de *rezar ante D’s.*!

Cada uno de ellos expresa un estado de ánimo., un sentimiento y una espectativa distinta.

Son los siguientes: **Clamar** - זְעָקָה **; Rogar** - שַׁוְעָה **; Acudir** - עֲתִירָה **; Gemir** - נַאֲקָה**; Rezar** - תְּפִילָה**; Cantar** - רִינָּה**; Insistir** - פְּגִיעָה **; Apelar** - חִלּוּי **; Postrarse** - נִיפּוּל **;** y **Suplicar** - תְּחִינָּה.

Esta última expresión, manifiesta una petición de Gracia…aunque sea inmerecida.! Y eso intentó Moshé -en última instancia- implorando a D’s. que lo indultara.!

(Vers.23) ***“Y le supliqué al Eterno..”*:** El Midrásh comenta que Moshé hizo 515 rezos…(así suman las letras de la palabra וְאֶתְחַנַּן…) pidiendo a D’s que lo dejara entrar.

El Gaón de Vilna acota que esto quiere decir que Moshé lo pidió de muchas maneras distintas..! Pero hay quien explica que fueron 515 rezos.. iguales.! Ya que desde el día que D’s le decretó esto -que fue el 10 de Nisán- hasta aquí -a principios de Tishrí- pasaron 172 días. Y a razón de tres rezos por día… da la cantidad exacta de 515..! Y en cada rezo de cada día.. insistió Moshé con este pedido ante D’s..!

(Vers.23) ***"Y le supliqué al Eterno.."*:** Cabe preguntar:¿Con qué finalidad les contó Moshé a Israel que suplicó ante D's todos estos rezos?

El Midrash Rabbá, sugiere sobre esto algo realmente sorprendente e impresionante..!

Moshé intentó con esto inducir al pueblo a que rece y pidiera a D's. que lo dejara entrar..! Él les dió a entender, que siempre que lo necesitaron.. él pidió por ellos; ahora que él los necesita, que ellos hagan lo mismo.! Sin embargo, Israel no captó la indirecta..; pues ellos pensaron que si Moshé no lo logró.. menos lo lograrían ellos.! No imaginaron que si todo Israel pedía -con un mismo propósito- superarían al rezo del más santo de los hombres.!

(Vers.23) ***"…en ese momento.."*:**Esta frase, revela el patético drama que vivía Moshé cuando decidió suplicar ante D's. *Ese momento*..se refiere a cuando él supo que D's determinó que sea Iehoshúa quien conduzca al pueblo a la Tierra Prometida, y él pensó que D's lo dejaría entrar como uno más del pueblo.. bajo el mando de Iehoshúa..! Por eso le dijo: *Te imploro que me permitas cruzar*.. -de cualquier manera-.! Incluso el Midrásh afirma que pidió entrar transformado en ave.., en mariposa.., o una flor.! etc.

(Vers.26) ***"..no Me vuelvas a hablar otra vez sobre este tema..!"* :** A pesar de que D's no aceptó los rezos de Moshé.., se percibe aquí la increíble importancia que posee un rezo..! Pues tuvo D's que pedirle…que no rece más…, porque si hacía uno más…lo lograría..!

(Vers.29) ***"Y luego, nos detuvimos en el valle, frente a Bet Pe-ór."* :** Este versículo parece fuera de contexto..! Sin embargo, explican los exégetas, es parte de la reprimenda que Moshé está impartiendo al pueblo en este pasaje.

Les recuerda Moshé, que en este punto del viaje sucedió la tragedia que costó la vida de las 24.000 personas involucradas en la prostitución ocurrida con las mujeres midianitas y moabitas, que salieron al encuentro del pueblo para provocarlos y seducirlos.

Es también una especie de frase introductoria al capítulo siguiente, en el cual Moshé advierte a Israel la importancia del estricto cumplimiento de los preceptos de D's.. y el apego leal y fiel a Sus mandamientos.

Capítulo 4

(Vers.1) ***"..acatád las leyes…para que así vivan..!":***Las leyes de la Torá, son normas de vida.! Constituyen un estilo de vida, un modelo de existencia.. ideal, perfecto y superior, cuya finalidad es guiar al hombre a lograr la felicidad, en este Mundo… y en el venidero.

(Vers.2) ***"No agreguen.., ni disminuyan.." :*** No quiere decir que esté prohibido añadir prohibiciones y reglas -con el fin de preservar la Torá-, ya que esto fue explícitamente encomendado a nuestros sabios, al decir: "Impongan vallas..para preservar Mi Legado.!"

Sino que la Torá advierte aquí sobre el riesgo de agregar o reducir los 613 Preceptos de D's, mismos que están ligados a los 613 miembros y arterias del cuerpo humano.! Y por ello señala la prohibición de anular un precepto..por creerlo quizá antiguo o caduco, o añadir una ley nueva…-por alguna razón circunstancial- si está reñida con los cánones de la Tradición-. Cabe recordar al respecto, que en alguna época fue considerada la *circuncisión* como un acto bárbaro e inhumano.. hasta que se descubrió científicamente sus altos y efectivos beneficios. Así como sucede hoy en día, que -en algunos sectores de nuestro pueblo- todavía se desdeña la observancia estricta del *kashrút..*, el *shabbát..*, o las reglas de *pureza familiar..*, por ignorar la inmensa y vital importancia que estos valores judaicos conllevan para la salud física, moral y espiritual de la persona.

(Vers.4) ***"..apegados al Eterno vuestro D's.":***¿Acaso es posible estar *apegado* a D's.? Sino que se refiere a imitar Su Conducta.! Así como Él es piadoso, paciente, generoso..; también la persona debe aprender a serlo. Para eso..y por eso..*están vivos todos hoy*..!

(Vers.6) ***"Y cuidarán estas leyes y las harán…" :*** Siempre que la Torá dice: *cuidarán..*, se refiere a privarse de transgredir una prohibición ; y al decir: *las harán..*, se refiere a cumplir con el deber de llevar a cabo un precepto activo.

(Vers.6) ***"..pues la Torá constituye vuestra ciencia y saber.." :***Las Ciencias Humanas.. son -sin duda- valiosas e importantes. Pero la Ciencia Divina.. es sumamente superior.! El conocimiento y el estudio.., la enseñanza y difusión de la Torá.., son tarea y misión obligatoria,exclusiva e inaplazable para todos

y cada uno de los iehudím-sin excepción-.

(Vers.7) ***"..la grandiosidad de sentir a D's.. tan cerca suyo…"*** **:** Las naciones del mundo atribuyen a Israel el rol.. de ser -incuestionablemente- El Pueblo de D's.!

(Vers.8) ***"…leyes y reglamentos.. tan perfectos…"*** **:** Los legisladores y eruditos en Derecho Universal, reconocen que la Torá es el pilar indiscutible de la Ética y la Filosofía del mundo.. y la base original de la civilización y la Justicia de la Humanidad.

(Vers.9) ***"…deberás cuidarte…y guardar tu vida en extremo.."*****:** De estas frases se desprende la obligación moral que le cabe a cada persona de cuidar su salud. Tanto en lo concerniente a su salud física.. como a su salud espiritual..! Por ello lo repite dos veces.

(Vers.9) ***"…y de que nunca se quiten de tu corazón…"*** **:** No debe el iehudí distraer su mente en cosas que le *quiten de su corazón*.. la conciencia de su compromiso constante con su Pueblo y su D's.!

(Vers.9) ***"…y deberás enseñarlas a tus hijos y a tus nietos.!"*** **:** La responsabilidad de un padre..no termina con la educación de sus hijos..sino que continúa con sus nietos.!

Puede el hombre sentir cumplido su deber.. recién cuando vea a sus nietos bien casados.. y sólidamente identificados con los valores y principios judaicos.

(Vers.14) ***"Y a mí, me ordenó D's en ese momento.."*****:** Moshé Rabbénu, manifiesta aquí con total claridad que en el evento de la Revelación en el Sinai, D's legisló más leyes -además de los 10 Mandamientos- y le ordenó transmitirlas luego al Pueblo de Israel.

(Vers.16) ***"No sea que os corrompáis.. y hagáis para ustedes figuras.."*** **:** Advierte la Torá en este pasaje, sobre la natural tendencia del Ser Humano a corporizar la Divinidad en objetos palpables. Por su naturaleza terrenal, el hombre es proclive a materializar lo que considera sagrado y metafísico..en imágenes simbólicas o representativas.

(Vers.19) ***"cosa que D's dejó para ..los demás pueblos.."*:**Esto puede indicar dos cosas:

Literalmente, significa que idolatrar a los astros -por su innegable influencia cósmica sobre la Tierra y su contenido..- es prohibido para el Pueblo de Israel.

No sólo eso, sino que la creencia de que las estrellas *determinan*.. la suerte y el destino, se considera en el Judaísmo una especie de idolatría..!

En una interpretación más profunda: La conquista del Espacio..y la obsesiva curiosidad sobre lo extraterreste.., etc. son tareas que D's dejó para los demás pueblos..!

(Vers.20) ***"Su Pueblo Legatario.."*:** El Pueblo de Israel es portador exclusivo del Legado de D's. Ello implica una enorme responsabilididad.. y un grandísimo privilegio..!

(Vers.20) ***"En tanto que a ustedes..D's los escogió..y los liberó del crisol de hierro -de Egipto-"* :** El crisol, es un recipiente hondo y cóncavo..en el cual -a altas temperaturas- se forjan y purifican de sus resabios los objetos de metal. Esta es la sugestiva definición que utiliza aquí Moshé para referirse al exilio y la esclavitud que sufrió Israel en Egipto..! Moraleja: Los contratiempos que presenta la vida y sus padecimientos, son solamente pruebas.. a las que nos somete D's.. para con ello forjar y pulir nuestro carácter.!

(Vers.21-22) ***"Y se enfadó D's conmigo.. Y moriré en esta tierra.."* :** ¿Qué relación tiene esto que dice aquí Moshé..con lo que dijo antes.. y lo que continúa diciendo después..?

Los intérpretes lo explican de distintas maneras:

1. Moshé intercala esto en su advertencia,señalando que a él también D's lo castigó por un error que cometió..y no hubo manera de remediarlo. Con ellos pasará lo mismo si pecan.! Y él ya no estará junto a ellos.. para lograr el perdón -pues morirá aquí..-.!
2. Al advertirles sobre la gravedad de hacer figuras..Moshé alude al suceso

del*becerro de oro*…-y todo lo que ese error ocasionó-. Hasta hoy, les dice Moshé, estando yo junto a ustedes eso no se repitió.., pero ahora que D's me sentenció a morir aquí.. ¿qué pasará..?

3. Temió Moshé que tras su muerte, vayan a erigir una imagen suya.. y la veneren..!

(Vers.25) ***"Si llegara a suceder…que habiendo tenido hijos y nietos.."*:** Este capítulo -de triste presagio- se lee en la mañana de *Tish-á Beáb* -día en que se conmemora la destrucción de Ierushaláim y el Bet Hamikdásh.., y el exilio de Israel de su Tierra-.

(Vers.28) ***Y servirán allí a otros dioses..obra de las manos del hombre..!"*:** Esta última frase, alude -quizás- a la persona que presume de sus *dioses*..: El Dinero y el Poder.., y piensa que lo que ha logrado es gracias a su.. *ingenio*.. y al.. *esfuerzo de sus manos.*

(Vers.28) ***" dioses…de madera o de piedra.."*:**Ya desde aquel entonces.. la Torá previene sobre la asimilación que acecha al iehudí extraviado..carente de sólida identidad judaica.

La *madera*.. y la *piedra*.. representan a las dos religiones cuyos símbolos máximos son -precisamente- de estos materiales..!

(Vers.29) ***"Y..buscarán..desde allí a D's…y lo encontrarás..!"* :** El cambio del plural al singular en esta frase.., refleja una cruda y lamentable realidad. Pues *muchos*.. buscan a D's..-en momentos de extravío y perplejidad- pidiéndole auxilio y ayuda; pero *pocos*.. logran encontrarlo..! Porque para ello se requiere la condición que termina diciendo este versículo: "*..si le llamas y acudes a Él…con todo tu corazón…y todo tu sentimiento*..!"

(Vers.39) ***"Y sabrás hoy…y lo asentarás en tu corazón…"*:** No alcanza con *saber*..! Lo importante es *afianzarlo en el corazón*..! Porque la fe en D's, no es sólo una teoría -lógica y entendible, por cierto- percibida por la mente inteligente, sino que debe estar también sustentada por el sentimiento profundo del corazón.!

(Vers.39) ***"..en el Cielo hacia arriba.. y en la Tierra para abajo…"*:**Los maestros de la Ética Judaica infieren de esta frase una preciosa lección: En

cuestiones espirituales -las del Cielo- es preciso mirar hacia arriba.., buscando a alguien mejor que nosotros.., para imitarlo..! Y en las terrenales…se debe mirar hacia abajo.., buscando a alguien que posea menos.., para ayudarlo..! (Al revés.. de lo que se hace normalmente..!)

(Vers.41) ***"Entonces separó Moshé tres ciudades…"*** **:** D's le había dicho a Moshé que enseñe a Israel, que al establecerse en la Tierra, designen seis ciudades -tres allí y tres en la Transjordania- para que sirvan de refugio. Pero ahora que llegó su momento de retirarse… decidió Moshé participar en esta misión y así cumplir un precepto más.. antes de morir.!

Nota: Los seis sitios de refugio.. aluden también -alegóricamente- a las seis semanas -que ya se avecinan- desde Rosh Jodesh Elul hasta Ióm Kipúr, en las cuales D's da a toda persona la chance de buscar allí refugio.. mediante el arrepentimiento y la penitencia.

(Vers.44-45) ***"Y esta es la Ley…etc. Estos son los estatutos..etc."*:** Moshé Rabbénu, les fue explicando a Israel todos los preceptos de la Torá con sus detalles y pormenores. Así como en este caso les demarcó las ciudades que deberán asignar para refugio, y les enseñó -con extrema precisión- las reglas técnicas de cada *Mitzvá* (Orden) que D's le impartió.

Capítulo 5

(Vers.1) ***"Y..convocó Moshé a todo Israel.."*:** Esta especial convocatoria, la hizo Moshé para especificarle al pueblo el alcance y contenido de los Diez Mandamientos que D's les impartió -casi cuarenta años atrás- desde la cima del Monte Sinai.

Los Diez Mandamientos: Representan una síntesis de la ideología hebraica, y constituyen la base moral y filosófica de la civilización Humana. Constan de 620 letras -en alusión a los 613 preceptos básicos.. más los 7 que instituirían mas tarde.. los Sabios de Israel.

Esto último, está insinuado en las siete últimas letras del texto - אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ - que completan la cifra antedicha, y cuya traducción es "*..que son de tus semejantes*..!" en alusión evidente y directa a los preceptos de los *jhajamím*..

-autorizados por D’s- para implementarlos.

(Mandamiento -1-) ***“Yo soy Tu D’s..”*:** D’s se dirigió -en singular- a cada uno y uno de los iehudím..! Porque cada persona siente Su Presencia individualmente.., y alcanza a captar la profundidad de los preceptos según su nivel espiritual, moral e intelectual..! Es por ello que la lectura de este fragmento tiene dos distintas *entonaciones*..; una para leer particularmente.. y otra para leer en público -del Sefer Torá-. Para indicar que el Texto posee distintas interpretaciones, pues aparte de la traducción literal.. contiene otros mensajes, dependiendo del nivel del lector el poder captarlos.

Por ejemplo: El Primer Mandamiento;*Creer en D’s*.., alcanza distintas dimensiones..! De acuerdo a la calidad espiritual..y religiosa.. de cada persona en particular. *No matarás*.!: Significa para una persona digna.. una advertencia que implica además no avergonzar a ningún semejante en público..! -porque también eso es.. *matar*..!-. *No Robarás*..! Alude también a no robar las ideas de otros..!; no robar el tiempo de nadie..; no defraudar.. a quien depositó su confianza en nosotros. etc. etc.

(Mand. -3-) ***“¡No pronunciarás El Nombre de D’s. en vano..!*:** La traducción literal de esta frase sería: “¡ No cargues.. -no lleves..- el Nombre de D’s.. en vano..!”.

De lo cual se infiere que todo iehudí porta en su persona.. el Nombre sagrado de D’s..! Y Él pide de nosotros.., que seamos conscientes de ello.. y no lo llevemos en vano..!

(Mand.-4-) ***“¡Cuida el día Sábado..”*:** Cabe señalar que en el primer texto de los Diez Mandamientos (figura en Shemót Cap.20) en lugar de שָׁמוֹר -Cuida-, dice זָכוֹר -Celebra-.

La primera expresión, advierte sobre *no hacer*.. lo que puede *profanar* la santidad de este día.! La segunda, implica *hacer*.. todo lo necesario para *festejar* el Shabbát.

Esta diferencia, al igual que otras.. que surgen entre los dos textos.., se debe a que en las primeras Tablas -que luego rompió Moshé- D’s escribió זָכוֹר porque es la manera más excelsa y óptima de cumplir Shabbát…

Luego del pecado.., en las segundas Tablas, escribió D's שָׁמוֹר, que es la parte restrictiva y pasiva de este precepto. Y además cambió el propósito de su cumplimiento. Allí fue *para recordar la Creación del Mundo*.., y aquí.., *la esclavitud en Egipto*..! Aunque -cabe destacar- ambas expresiones זָכוֹר y שָׁמוֹר las enunció D's al unísono..!

(Mand.-5-) ***"Honra a tu padre y a tu madre, como te lo ordenó El Eterno.."*** **:** Como es sabido, los Diez Mandamientos fueron escritos por D's en dos Tablas. Cinco en una.. y cinco en la otra.

Nuestros sabios explicaron que esto es porque los primeros, son inherentes a la persona con D's.., y los otros, son con respecto a la persona y su prójimo.

Este Quinto Mandamiento, *Honrar al padre y a la madre*.., D's lo escribió en la primer Tabla..! Para enseñarnos lo que dice el Talmud: "Tres socios intervienen en la creación del bebé: D's.; el papá.. y la mamá..! Estos dos, aportan la materia física.. y D's le da el alma.!". Honrar a los padres..es -entonces- honrar a los *socios* de D's.!

(Mand.-5-) ***"..como te lo ordenó El Eterno.. - tu D's.-.."*** **:** Generalmente, se supone que honrar a los padres.. es un valor humano.., absolutamente razonable y lógico.

Sin embargo, la Torá imprime a este principio una exigencia mayor, al decir..: "*como te lo ordenó.. tu D's..!"*. Esta frase, condiciona el precepto…a la Voluntad de D's.

Porque pueden darse circunstancias.. en las cuales un hijo entienda y suponga.. que lo lógico sería no aplicar con sus padres este valor..! Por ejemplo: Cuando la conducta o el carácter del progenitor distan mucho de merecer respeto..!

La Torá, aún en un caso así.., obliga al hijo a respetarlos.! (con ciertas limitantes..)

Así como por el contrario..cuando un padre exige a su hijo que haga algo que está reñido con la Voluntad de D's.., y el hijo puede pensar que debe obedecerle. La Torá -en este caso- le prohíbe hacerlo.! Porque el respeto a La

Palabra de D’s.. está por encima de la palabra del padre.! Debido a que tanto el hijo como el padre.. le deben respeto a D’s..!

(Mand.-5-) ***“…para que se prolonguen tus días..”*** **:** No significa solamente que vivirá más.., sino que además vivirá mejor.! Porque cuando un hijo aprovecha la experiencia de sus padres.., les escucha y obedece..; gana tiempo.. y salud..!

(Mand.-10-) ***“¡ No codiciarás.. y no desearás..!”*** **:** *Codiciar*.. significa -por ejemplo- forzar a una persona a que le venda.. -o le regale-.. una cosa que él ansía tener.

Desear.. es sólo en el corazón… -aún sin expresarlo-.! Afirman los sabios del Talmud: “La Envidia, el Deseo y el Orgullo, sustraen a la persona de este Mundo.!”. Pues son el caldo de cultivo de todos los males de la Humanidad.

(Vers.19) ***“Estas palabras.. les dijo D’s. a toda vuestra congregación..”*** **:** De acuerdo a la correlación del texto, se refiere a los Diez Mandamientos antecitados. Según esta idea, todos los 10 Mandamientos fueron enunciados por D’s.. y oídos por el Pueblo de Israel.

Pero algunos exégetas deducen -del propio texto..- que D’s solamente les enunció los dos primeros mandamientos.! Los ocho restantes se los transmitió Moshé al pueblo, más tarde, pues ellos pidieron -por temor- no seguir oyendo directamente la Voz de D’s.

Esta opinión se basa en la sintaxis del texto. Leyéndolo con atención, se denota que en los dos primeros mandamientos.. les está hablando D’s directamente..: “*Yo Soy tu D’s*…”; “*Porque Yo Soy tu D’s*..”. En cambio luego.., el Texto habla en tercera persona: “*no tolerará D’s..a quien pronuncie Su Nombre*.”; “*como te lo ordenó El Eterno*”. etc.

(Vers.22) ***“..hoy comprobamos que D’s ha hablado con el hombre.. y éste siguió vivo..! Pero ahora.. ¿ Por qué arriesgarnos a morir… si seguimos oyendo la Voz de D’s…?*****:** La contradicción en que incurre el pueblo al decir esto, es evidente.!

Si vieron que al oir a D’s no se murieron..!¿Por qué temían.. seguir oyendo

Su Voz..? La respuesta es que ellos sintieron que siguieron vivos de milagro..! y pensaron que eso ya no se repetiría.! Además, comprobaron que al oir los Preceptos directamente de D's..,sus mentes se colapsaron…, por la copiosa e intensa información que contenían..!

(Vers.24) ***"..y luego.. tú nos dirás…"*** **:** Se dirigieron a Moshé en género femenino.. - dijeron וְאַתְּ en lugar de וְאַתָּה- rogándole como un hijo que le dice a su madre: "¡Por favor…díctanos tú..lo que Papá..nos quiere decir..!". Era tal la tensión que sentían al oír la Voz de D's…que perdieron el conocimiento..- פָּרְחָה נִשְׁמַתָם - (el alma se les fue..!) y sus sentidos se sofocaron.. y se sintieron morir..! Sobre esta instancia excepcional dijo el rey Shelomó: נַפְשִׁי יָצְאָה בְדַבְּרוֹ - "Mi alma se retirió al oirlo..!"-

Esta sensación la describen los sabios de la Kabbalá como un estado de éxtasis supremo, similar a lo que sucede con un profeta.. al recibir un mensaje celestial

(Vers.26) ***"¡ Quién daría que sean siempre así en sus corazones…"*****:** Refleja D's -en esta expresión- Su *decisión* de no inmiscuirse…para inducir al hombre a temerle.. y acatar Su Voluntad. Dice D's.. *quién daría.***,** cuando muy bien podría darlo Él..!

(Vers.27) ***" ¡ Vuélvanse ya a sus respectivas tiendas..!"*** **:** Con estas palabras, D's autorizó al pueblo a reanudar sus relaciones maritales; cosa que les fué restringida días antes. En cambio a Moshé, D's le ordenó: "*Pero tú..quédate aquí conmigo*…".

(Vers.29) ***"…no os desviéis a derecha o izquierda."*** **:**Los Preceptos de la Torá, guían a la persona por el camino del centro.! No acatarlos.. implica torcer el rumbo..!

Capítulo 6

(Vers.1) ***"Y ésta es la ordenanza…, las leyes… y las legislaciones.."*** **:** Los Preceptos de la Torá se componen de estas tres clases de categorías: - מִשְׁפָּטִים - חוּקִים - מִצְוֹת

En la categoría de מִצְוֹת se consideran los *preceptos rituales,*como ser: La celebración de las festividades de Pesaj, Succót, etc.-; Ponerse los Tefilín , El Tzizít ; Rezar ; comer Kasher ; El Kiddúsh ; La Mezuzá ; El Berit Milá ; etc.

Los חוּקִים son las obligaciones requeridas por D’s.. sin explicación aparente; por ejemplo: No mezclar carne con leche ; no mixturar lana y lino ; etc.

Y מִשְׁפָּטִים abarca todas las reglas lógicas y comprensibles que regulan la conducta. Esto es: No robar, Amar al prójimo, Formar una familia, No mentir, No difamar, etc.

(Vers.2) ***“Para que temas del Eterno tu D’s..”*:** El *temor a D’s*.. es una virtud básica y constituye un deber fundamental en la vida del iehudí.!

Existen dos categorías de Temor: El miedo elemental: Por temor al castigo..; al saber que D’s observa el comportamiento de la persona y juzga todas sus acciones.! Y la superior: El sentimiento de veneración hacia el Supremo Hacedor.. que provoca en la persona el constante temor..de faltar a Su Respeto, con una acción indebida..!

(Vers.2) ***“..y para que se alarguen tus días..!”* :** Esto no quiere decir -forzosamente- que todo el que cumpla los preceptos de la Torá vivirá muchos años…; (aunque también ese augurio está incluído.!) sino -principalmente- que *sus días serán más largos…*! Es decir: que su existencia será más vital, productiva y trascendente…

(Vers.3) ***“…para tu propio beneficio..!”*:**Moshé Rabbénu, advierte al Pueblo de Israel -de manera insistente y reiterada..- que el cumplimiento de la Torá brinda beneficios constantes y efectivos a la persona. No obstante ello, ese no debe ser el propósito único y fundamental del iehudí. Sino, el privilegio de obedecer las órdenes de D’s.!

Nota: Ya hemos consignado, que la división del Texto de la Torá en capítulos y versículos, no es obra judaica.! (Sin embargo, se ha venido usando esta marcación para facilitar la ubicación de las citas que aparecen en el Talmud y en la exégesis literaria..). Esta marcación, posee errores evidentes de correlación..; como en este caso, en que el capítulo del *Shemá-Israel,* que en el Sefer Torá está marcado como el comienzo de un párrafo

aparte, inicia en el texto regular..en el Versículo 4. Resulta obvio deducir, que la intención de esta absurda marcación.. fue ocultar -o disimular- este fragmento tan importante para el Pueblo de Israel.. Y que -a la vez- pone en evidencia…el error gentil, al afirmar rotundamente que D's.. es Único..!

(Vers.4) ***"¡Escucha óh Israel, D's, nuestro D's…es D's Único..!"*:** Este versículo, representa la declaración de fe del Pueblo de Israel.., y se ha constituído en la frase identificatoria de todo iehudí, con el deber de pronunciarla -al menos- dos veces al día. Sus enfáticas palabras, esconden innumerables mensajes sobre la fe..; incluso hasta en el tamaño.. de sus letras.! Trataremos de describir algunos -brevemente-:

1. La fe en D's, es un sentimiento íntimo en cada persona. Solamente D's sabe el gradode fe que cada individuo posee.. y Él es el único testigo -עֵד- de cada uno y uno. Es por eso que la letra ע de la primera palabra y la letra ד de la última, están más altas.!
2. La aparente redundancia de su texto, al decir: D's..*nuestro D's… es D's Único.!* , -pudiendo haber dicho, nuestro D's..es Único…-, no es tal..; está escrito así adrede.. para indicar una clave fundamental en la concepción de la fe. Para explicar esto, es preciso recordar que D's no tiene Nombre Propio..! Se le llama de acuerdo a como se Lo percibe… desde nuestra limitada mente humana.
   Cuando aparece -a nuestro entender- como D's Piadoso y Benigno…se le llama י-ה-ו-ה(expresión que se pronuncia אֲדוֹנָי -Mi Señor-) y cuando se le percibe como D's de la Justicia y el Rigor.., se le denomina אֱלֹהִים.
   Nuestro versículo nos advierte y enseña que el D's Piadoso.. (י-ה-ו-ה) y el D's Riguroso… (אֱלֹהֵינוּ) es el mismo..! es אֶחָד! Porque aún cuando D's actúa con Rigor y Justicia.., aplica también Su Bondad y Su Piedad..! Siempre.!
3. Ya explicamos qué indican las letras *grandes*..-עֵד- de la primera y la última palabra de este versículo. Ahora veamos las letras restantes de ambas palabras.. que forman la frase שָׁם אַח, que significa: *allí hay un hermano*..! Señalando la misión de difundir la fe al.. *hermano alejado*..! que es otra forma de expresar una categoría de fe.!

(Vers.5) ***"¡ Y amarás al Eterno.. tu D's.."*:**Es dable preguntar: ¿Cómo se puede obligar a una persona a que ame..? El amor es un sentimiento

espontáneo.., no puede forzarse.! La respuesta es que, en realidad, la Torá no dice esta frase en forma impositiva..! Sino como un objetivo a lograr..! Es decir, la Torá propone: ¡ Haz lo que te encomiendo.. y te aseguro que… *amarás al Eterno.. tu D's..*! Porque cuando el hombre comprueba la incomensurable dicha que depara el cumplimiento de los Preceptos de D's…, no puede menos que… amarLo.. con todo el corazón.. y con toda su alma..!

(Vers.5) ***"..con toda tu vida.."*** **:**La fidelidad y lealtad a D's, requiere dar la vida por Él.! Sin embargo, los exégetas aseveran que lo que la Torá pide aquí al decir: ..*con toda tu vida.*.,no es morir…por lealtad a D's.., sino por el contrario, vivir… para honrarlo..! Como reza el dicho popular: "Es más fácil morir como judío… que vivir como tal..!"

(Vers.7) ***"Y se las transmitirás a tus hijos.."*:** El deber de transmitir la Torá a los hijos es la función primordial de los padres..!

(Vers.7-8-9) ***"..y hablarás de ellas…Y las atarás como señal en tu mano…Y las pondrás escritas sobre las jambas.."*** **:** El estudio de la Torá…debe ir acompañado siempre de la práctica constante de los Preceptos..! Con la teoría.. solamente, no es suficiente..!

(Vers.12) ***"¡ Cuídate mucho.. de llegar a olvidar a D's…!*** **:** Advierte la Torá al hombre sobre el peligro de la euforia y la embriaguez que provoca la riqueza. No en vano dijeron nuestros sabios que es más difícil la prueba de la riqueza que la de la pobreza.! Máxime cuando -como en este caso- la fortuna llega como herencia.., sin esfuerzo.

(Vers.15) ***"Porque D's es muy celoso..!"*** **:** Muchas veces la Torá habla de D's con expresiones humanas. Esto es para ejemplificar actitudes que podamos comprender. En este caso, utiliza la analogía de un esposo -bueno, correcto y generoso- que requiere en retribución la absoluta fidelidad de su mujer.

(Vers.16) ***"¡ No prueben a D's…!"*** **:** Se refiere a que no digan -como dijeron cuando les faltó el agua..-: "Si D's nos hace un milagro…y nos dá agua.., le obedeceremos..!"

(Vers.18) ***"Y harás..lo correcto y lo bueno a los Ojos de D's.!"*:**De esta

orden se aprende que es obligatorio intentar lograr una conciliación pacífica con el contendiente, antes de emprender un pleito legal. Porque no es suficiente con hacer lo *correcto..*, la Torá exige hacer también… *lo bueno..*!. De aquí surge el dicho: "Más vale un *mal arreglo..* etc."

Esta opción es aplicable también en toda cuestión que surja entre una persona y su prójimo. Aún cuando a uno le asista la razón y la justicia.., es preferible ceder y ser flexible… para hacer lo *bueno..a los Ojos de D's...*-que es- lograr la paz y la armonía. Esto no significa -por supuesto- que se deba transigir.. a punto tal de violar un precepto de la Torá. Por ello condiciona el versículo y dice..: hacer lo *bueno.. a los Ojos de D's..*!

(Vers.20) ***"Cuando te pregunte tu hijo mañana.."*** **:** En el párrafo anterior ordenó la Torá enseñar los valores judaicos a los hijos. Ahora aquí, advierte que esta enseñanza no debe ser fría y mecánica.., sino en base a diálogos de esclarecimiento. Porque es necesario y conveniente que el hijo pregunte… y desahogue sus inquietudes..!

Capítulo 7

(Vers.3) ***"No te emparentarás con ellos..!"*****:** La prohibición de casarse con un no judío no es un decreto discriminatorio o xenófobo. Es simplemente -como lo menciona aquí el Texto- una sabia medida de conservación ideológica y garantía de continuidad. Prueba de ello es la admisión legal -de acuerdo a la Torá- de la conversión al Judaísmo.

Sin embargo, -precisamente para la preservación del espíritu y propósito de esta ley..se implementó y rige en la actualidad en nuestra comunidad..la *Takaná* (reglamentación rabínica de emergencia..) que prescribe esta posibilidad. Debido a la gran cantidad de conversiones ficticias.. que se originaron en nuestro medio.. y desvirtuaron su esencia.

(Vers.6) ***"..un pueblo consagrado al Eterno.."*****:** En virtud a esta sagrada misión.., es considerado Israel el *Pueblo Elegido*. Por lo tanto, cada integrante de nuestro pueblo debe asumir esta responsabilidad.. y debe evidenciarla en su conducta..!

(Vers.6) ***"..un Pueblo singular..":*** El vocablo hebreo סְגֻלָּה se usa para definir un amuleto de propiedades prodigiosas y benignas. Y a Israel le ha sido conferido el título de עַם סְגֻלָּה porque su presencia y existencia.. propicia bonanza y bendición al Mundo entero.

(Vers.7) ***"..pues son ustedes el más pequeño de todos los pueblos..!":***Contradice esto -aparentemente- la bendición que D's le prometió a Abrahám: "*..tu descendencia será incontable.., de tan numerosos que serán..*!".

Pero se explica de la siguiente manera: Todos los pueblos de antaño…se mezclaron, se asimilaron…y acabaron por desaparecer.! En cambio, los descendientes de Abrahám, desde su hijo Iztjhák hasta hoy.., siguieron sus enseñanzas, su ideología y su tradición.., perpetuando a lo largo de milenios el mismo y genuino Pueblo de Israel..-. Así se cumplió la bendición de D's.! Porque si se quisiera contar a los iehudím que hubo desde aquel entonces hasta hoy, sería imposible hacerlo..!

(Vers.9-10) ***"D's..cumple y guarda Su Pacto y Su Merced para sus queridos…por mil generaciones. Y se cobra de quienes Lo niegan y desobedecen..":*** Los méritos de una buena acción.., benefician a las próximas generaciones. Pues la Bondad de D's.. es infinita.!

Y también las consecuencias de una mala acción.. -perpetrada con alevosía y maldadson ciertas e inexorables…! Porque la Justicia Divina… también es implacable..!

(Vers.11) ***"…hoy.. para que las apliques.!":*** Primero, -hoy- se debe cumplir y aplicar los preceptos de la Torá. Y *mañana..,-en el Mundo Venidero-* se recibirá la recompensa..!

Haftará de Vaetjhannán

"¡Consuelen.., consuelen a Mi Pueblo..!": Esta explícita exhortación de D's -en boca del profeta- marca el fin de las tres semanas de duelo,angustia y tristeza anteriores y abre un ciclo de consuelo y esperanza que inicia ahora con las siete semanas de reconfortación en las cuales se leen Haftarót de

augurios y buenaventura para Israel y el Mundo.

En este caso, tras el catastrófico derrumbe del reino de Israel.. D’s pide al Mundo que consuelen.. a Su Pueblo herido. Lo exige reiteradamente.! Pero -en realidad- les está pidiendo a los propios Hijos de Israel que se consuelen a si mismos… -entre ellos.-. Es como si diría “Consuélense, consuélense.. -ustedes mismos..- unos a otros..”.

Esto recuerda el pasaje del Talmud que narra que cierta vez salieron los sabios de Israel a observar las ruinas en que había quedado el otrora majestuoso Bet Hamikdásh.

Al ver el estado en que se encontraba el sitio más sagrado y santo de Ierushaláim, gruesas lágrimas cayeron de sus ojos. De pronto, observaron que Rabbí Akibá sonreía..!

Le preguntaron: ¿De qué te ries..? Y él les respondió: “Me río.. porque al ver este desastre..compruebo que se ha cumplido -al pié de la letra- lo que D’s advirtió -en la Torá- que sucedería si el Pueblo de Israel se desviara del Camino. Y entonces pensé -continuó Rabbí Akiba-: “¡ Si todo esto se cumplió.., seguramente que se cumplirán -y con creces..- todas las maravillosas promesas que D’s dijo que hará con Israel.. cuando se revierta esta situación y El Eterno D’s.. redima a Su Pueblo!

PERASHÁT ÉKEB

Capítulo 7

(Vers.12) ***“Y.. por motivo que acatarán estas leyes..*** **וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן”:** La perfecta hegemonía de la Torá.., se denota claramente en esta frase inicial de la Perashá.

En efecto, cientos de años atrás.., en el génesis de la Historia, (Libro Bereshít Cap. 26:5) figura una frase igual a ésta..! Le dijo D’s a Itzjhák que lo protegerá: “..*por motivo de que acató Abrahám Mis Mandatos*!” y usa la misma expresión que aquí ..עֵּקֶב אֲשֶׁר־שָׁמַע

Y el Texto no utiliza este término -generalmente- en otra parte de la Torá..! Esto enseña dos cosas: 1) Que el Autor de ambas frases es el Mismo.., Quien dictó a Moshé toda la Torá.. -palabra por palabra..- desde el principio hasta el final del Texto.! 2) Que las *condiciones*.. de la Alianza pactada por D's con los patriarcas.., fueron y seguirán siendo las mismas para sus descendientes.., en todas las épocas.!

(Vers.12) ***"el Pacto..y el Favor.."*** **:**Dos promesas menciona aquí la Torá como premio a los que acatan las Leyes de D's. El Pacto., se refiere a la *recompensa*..en el Más Allá..! Y el *favor*.. alude a todo lo que brinda D's a sus fieles.. en este Mundo.!

(Vers.15) ***"Y evitará D's de tí toda enfermedad.."*:**Después de las bendiciones que acaba de prometer D's a Israel..-bonanza, prosperidad y crecimiento..-, lo único que resta asegurar es la salud.! En especial, la salud emocional.. y el bienestar mental!

(Vers.20) ***"…unos insectos ponzoñosos.."*:** Era una especie de avispón.. (quizás un *virus* maligno..) que provocaba ceguera.., impotencia.., y afecciones intestinales fatales.

(Vers.20) ***"..hasta exterminar a aquellos que..se escondan.."* :** Esto, para indicar que además de los milagros evidentes y sobrenaturales que D's realiza en favor de Israel.., existen otros prodigios ocultos que D's envía.. -por medio de la Naturaleza- sin que la persona se percate siquiera de ello.!

(Vers.22) ***"..para que no se multipliquen -y te invadan- los animales.."* :** Es decir, que si conquistan todo el territorio de inmediato.., quedarán sectores despoblados.. que serían invadidos por fieras y alimañas.

Capítulo 8

(Vers.1) ***"Todo el Precepto.. deberán cuidarse de hacerlo.."*:**La forma singular en que está expresada esta orden, indica que toda la Torá -con todos sus preceptos- constituye un sólo y completo Código de Leyes, cuyas reglas son inseparables e irrevocables..!

Además, esto advierte sobre la necesidad de hacer las cosas tal como D’s lo ordena..! Es decir, de manera completa y correcta.., y no cumplir los preceptos *a medias*..!

(Vers.2) ***“…para hacerte sufrir y probarte..”*** **:** La travesía por el desierto.. es definida por Moshé como un entrenamiento y un reto para el Pueblo de Israel. Así lo es.. el transcurrir del Ser Humano por este Mundo.! Porque la vida..no es más que un campo de pruebas.. en el cual la persona aprende y se forja, en base a experiencias y desafíos. Hasta que llega a comprender que… “*..no sólo de pan…vive el hombre*..”!

(Vers.3) ***“…no solamente de pan vive el Ser Humano..”*** **:** Esto quiere decir, que hay otra cosa.. tan vital como el pan para la existencia del hombre..! Es la espiritualidad..; que es el *alimento* del alma..!

(Vers.4) ***“Tu ropa no se ha desgastado..”*****:** Moshé Rabbénu, nos revela en esta parte de su prédica, este nuevo milagro..que D’s hizo con el Pueblo de Israel durante el trayecto por el desierto.! (¡ No había sido mencionado en el Texto.., hasta ahora..!) La vestimenta de los hebreos se conservó flamante e intacta.. todo ese largo tiempo.! Esto sucedió por efecto de las Nubes Divinas que rodeaban a Israel, protegiéndolos de todo mal. El poder purificador de estas Nubes.. mantenía la ropa limpia y planchada.! Incluso, las telas y los tejidos.. obtenían una suavidad y elasticidad tan maravillosa.. que les permitía ser usadas por mucho tiempo.

(Vers.4) ***“…ni tu pie se te hinchó..”*****:** A pesar de las largas y penosas caminatas por las arenas del desierto, atravesando lugares áridos e inhóspitos, no se afectaron sus pies.

(Vers.8) “***Tierra pródiga en trigo y cebada, uvas, higos y granadas, oliva y dátiles.”*** **:** Estas siete especies, resultaron ser privilegiadas como las más representativas de la Tierra de Israel. Por ello, se les ha asignado prioridad -ante las demás- al consumirse.. y -además- una *bendición* especial…que ha de recitarse al terminar de comerlas.

Nota: Las *siete especies*.. con las cuales se elogió la Tierra de Israel, se componen de cinco *frutas* de árboles.. y dos *cereales*.. de la tierra.

Esta supremacía de frutas.., marca una característica singular. Ya que, cuando D's creó al Ser Humano, lo colocó en un huerto de frutas.. y le dijo: "*De todos los árboles.. puedes comer*..!".

Este hecho demuestra que la idea era que el hombre se alimentara solamente de frutos, porque es una forma sencilla, nutritiva y cómoda -ya que no precisan de elaboración ni procesamiento previo-. De esa manera, el hombre no necesitaría perder tiempo en su alimentación física.., pudiendo dedicarse plenamente a cultivar su intelecto y espíritu. Pero cuando el Ser Humano pecó.., D's lo expulsó del huerto de frutas.. y lo castigó enviándolo al campo.., para trabajar la tierra..y producir cereales. Y le sentenció: "*Con el sudor de tu frente comerás pan*..!". Desde allí comenzó el suplicio del trabajo…

La Tierra de Israel -con su supremacía de frutas..- nos recuerda …el Jardín del Edén.!

(Vers.10) ***"Y comerás y te hartarás..y bendecirás al Eterno -tu D's-.."*:**Es aquí donde legisla la Torá la obligación de recitar la Bendición de Gracias -*Bircát Hammazón*- al acabar de comer una cantidad suficiente..de pan.

(Vers.13) ***"..y plata y oro obtengas…para tí !"*:** Cuando el oro y la plata se acumulan *para tí*.. -únicamente..- ! es cuando se cometen los errores.. y sus consecuencias.! No sucede esto cuando.. con el dinero y los bienes obtenidos.. se realizan obras de bien.., compartiendo el éxito y la prosperidad personal.. con los demás.!

(Vers.14) ***"Y..se llegue a envanecer tu corazón..y olvides al Eterno.." :*** El corazón, es el sitio en donde se posa la Providencia Divina en la persona. Y cuando irrumpe en él *la soberbia*..y se posesiona de ese espacio, expulsa y desaloja a la Presencia de D's..!

(Vers.16) ***"…que te dió de comer el Man.."*:** Israel se alimentó con el Man todo el tiempo..; y comprobaron fehacientemente.. que el sustento viene del Cielo.., -de D's-.!

(Vers.17) ***"..mi poder y mi ingenio.,me hizo lograr estos éxitos..!"*:**Generalmente el éxito embriaga a la persona.. y le hace olvidar

cuánto D’s le ayudó.. para lograrlo!

(Vers.18) ***“..Él es.. quien te da las posibilidades…para lograr el éxito..!”*:** Toda persona exitosa y sincera.., reconoce que no fué precisamente *su mano*..la que le hizo obtener el éxito.! Sino que *La Mano* de D’s.. lo impulsó y lo guió.. para lograrlo.

(Vers.19) ***“Y será..”*:** Por regla gramatical, se ha establecido que toda vez que el Texto utiliza esta expresión: וְהָיָה -Y será- es un indicio de alegría. Por lo que resulta extraño que aquí aparezca este término.., tratándose de que quizá se lleguen a olvidar a D’s..! Sin embargo, los exégetas explican que -precisamente- quiere decir aquí Moshé, que lo más serio de esta situación.. es cuando *alegremente*.. y sin pena, se olvida uno de D’s.!

(Vers.19) ***“…olvidar.. te olvidares..” :*** ¿Por qué lo dice de esta forma.., reiterada ? Porque el problema comienza cuando la persona *olvida.. que se olvida..*, y se pierde entonces la noción del distanciamiento que se está produciendo entre él…y Su Creador.

Olvidar.. no es un delito..; pero *olvidarse*.. de que se está *olvidando* a D’s…, es grave.!

Capítulo 9

(Vers.5) ***“…no es por tu rectitud..”*:** Esta aclaración.. parece condenatoria y agraviante.! Más aún cuando Moshé la repite -dos veces- y con énfasis: “¡ *No es por tu rectitud*…!” Pero analizándola con detenimiento..veremos que es beneficiosa y favorable para Israel.! Porque el Pueblo de Israel, al escuchar las advertencias de Moshé.., sintió el peso de la responsabilidad que significaba cumplir con la enorme expectativa que pendía sobre ellos. Sabían que D’s expulsaría a los pueblos que habitaban la Tierra Santa.. por sus malas acciones, y les encargaría a ellos el gran honor de ocuparla.. con la esperanza de que se comportarían correctamente..! Y entendieron que si ellos fracasaban.. y no cumplían con D’s.., correrían la misma suerte que estos pueblos.Y todo esto..les preocupaba..!

Por ello, Moshé quiso aclararles que D’s no los escogió porque son un pueblo

perfecto e infalible: "*No es por tu rectitud..que D's te da esta Tierra..,pues eres de dura cervíz*..!" Y les explica que la permanencia de Israel en la Tierra de D's.. depende de algo muy sencillo.! Consistirá en que tengan un nivel moral superior..al de las demás naciones..!

(Vers.7) ***"..siempre fuisteis tercos y rebeldes para con D's..!"*:** Toda esta serie de reproches y recordaciones.. es para demostrarles que a pesar de todo D's los sigue acompañando hacia la Tierra Prometida..! Por el gran cariño que tiene por Israel..!

(Vers.9) ***"Tablas de piedra.. Tablas del Pacto.."* :** El texto literal de la Torá.. con sus explicaciones elementales, las aprendió Moshé durante el día… Y las interpretaciones profundas, D's se las enseñó en las noches..! Por ello se las llama aquí *Tablas de piedra*.. (con referencia al texto literal y superficial..) y también..*Tablas del Pacto*..(aludiendo al mensaje más profundo..).

(Vers.9) ***"…cuarenta días con sus cuarenta noches.."*:** La formación de un embrión -en el vientre materno- toma cuarenta días completos. Según el Zóhar, en ese lapso, la materia física va revistiendo al alma..-que es el núcleo del ser..- y así..se forma el cuerpo.!

De la misma forma, La Torá, que es *espiritual*.., necesitó ser revestida de conceptos y lenguage material.. para que se comprenda. Este proceso tomó también cuarenta días..!

(Vers.12) ***"..porque se ha corrompido tu pueblo.."*:**Al decirle..-tu pueblo-, está indicando que no era Israel quien había pecado.., sino los egipcios que siguieron a Moshé..!

(Vers.16) ***"Y entonces vi.. que habían cometido un grave pecado.."*:** ¿Qué fue lo que vio.. Moshé.., que le hizo decidir arrojar y romper… las Tablas de D's..!?

Respuesta: Cuando bajaba del monte, con las Tablas en sus manos, de pronto observó que las letras de las Tablas se iban esfumando…elevándose hacia el cielo..! Esto le indicó que Israel no merecía recibirlas.. y al ver las Tablas vacías… las arrojó de sus manos.!

Además, las Tablas representaban un innegable documento acusatorio para el pueblo infiel.., y prefirió destruirlas..! De esta forma, se eliminaba la prueba *escrita* del delito..!

(Vers.17) ***" Y agarré las dos Tablas… y las arrojé de mis manos… y las dejé caer.."*:** El texto parece ambiguo y contradictorio. Dice que Moshé *agarró las Tablas*..(cuando él ya las tenía en sus manos desde antes..) . Luego dice que *las arrojó*…*de sus manos*.., (debiendo haber dicho: *con sus manos*..) dando a entender que simplemente *las dejó caer*..!

Sin embargo, la intención de Moshé al decirlo de esta manera, es relatar lo que le ocurrió: En cuanto las letras de las Tablas comenzaron a esfumarse.. (ver el Comentario anterior) él notó que las Tablas le pesaban cada vez más..! -porque la santidad de las letras.. había sostenido hasta ahora el peso..!- Y entonces, tuvo que *agarrarlas* más fuerte.! Pero enseguida, se percató de que las Tablas quedaron sin ningún texto..y decidió *arrojarlas*..; y justo ahí.. se les cayeron de sus manos…, por el inusitado peso que adquirieron..!

(Vers.20) ***"Y con Aharón se enfadó mucho D's.."*:** La intervención de Aharón en ese suceso, fue providencial. Él trató de dilatar la tensa situación..hasta que llegara Moshé. Empero se le consideró una falta grave..el hecho de no haber reaccionado enérgicamente -como luego lo hizo Moshé..- para impedir que esa turba perpetrara tamaña barbarie.

Moraleja: No siempre es bueno y apropiado.. actuar con paciencia y tolerancia..!

(Vers.20) ***"..a punto de querer eliminarlo…; y tuve que rezar también por Aharón…":*** *Eliminarlo*..significa: que no dejara descendencia..! El rezo de Moshé sirvió para que la sentencia se reduzca a la mitad.., y de sus cuatro hijos.. fallecieron sólo dos.!

Nota: En el relato original de los hechos.. no se menciona que Moshé rezó por Aharón..! Porque estando este aún en vida.. no quiso Moshé que se atribuyera la salvación de su hermano mayor a su rezo…! Ahora que hubo fallecido.., lo menciona.

(Vers.21) ***"…lo hice fundir a fuego.. y lo deshice…":*** Lo primero que hizo

Moshé al llegar al campamento, fue desintegrar la efigie del becerro.. y convertirla en polvo.!

Porque no podía intentar una disculpa ante D's por este pecado.., sin antes eliminarlo. Ya que estando el cuerpo del delito presente.. sería absurdo pedir perdón por el crimen.! Esto se ejemplifica en el Talmud, con una persona que se sumerge en una *mikvé* para purificarse por haber tocado un reptil impuro.., sosteniendo el animal aún en sus manos..!

Moraleja: Antes de pedir perdón por lo hecho.., se debe aceptar no volverlo a hacer..!

(Vers.23) ***"…no creyeron en Él… y no obedecieron su Voz..!"*** **:**Moshé les resume lo ridículo que fue el proceder de ellos. Cuando D's les ordenó que avancen.. y conquisten la Nueva Tierra ..*no creyeron en Él*.. y no avanzaron ; y más tarde les dijo: *No avancen ahora*.., y ahí sí avanzaron …*y no obedecieron su Voz*.., cayendo ante los enemigos.

(Vers.24) ***"¡ Rebeldes han sido ustedes contra D's…*:** La letra *mem*.. -que equivale al número 40- con que inicia este versículo..está pequeña.! Es para destacarla e indicar que se refiere a los 40 años..que deambularon por el desierto. Sin embargo, su pequeñez.. señala que -en realidad- no fueron rebeldes más que en algunas *pocas* ocasiones…; pero no siempre..!

(Vers.27) ***"Recuerda a tus fieles siervos..Abrahám, Isjhák y Iaacób.."*:** Apeló Moshé -en su rogativa ante D's..- al זְכוּת אָבוֹת (el mérito de los ancestros..) . Porque cuando los hijos carecen de méritos propios.. ayuda enormemente acudir al de sus padres.! El Gaón de Vilna, destaca que el mérito característico de cada uno de los Patriarcas mencionados, sirvió para mitigar la gravedad de las *tres faltas*..cometidas por sus hijos.. -el Pueblo de Israel- y figuran al final de este versículo.

El חֶסֶד (la *Bondad*) de *Abrahám* neutralizó רִשְׁעוֹ -la *Maldad*..- ; La גְּבוּרָה (la *Entrega*) de *Itzjhák* suavizó חַטָּאתוֹ -los *pecados*.- ; y el תִּפְאֶרֶת (la *Abnegación*) de Iaacób, expió por קְשִׁי הָעָם הַזֶּה -la *terquedad*..- de este pueblo

Capítulo 10

(Vers.8) ***"..escogió D's a la Tribu de Leví…":*** Con esta elección, D's premió a la Tribu de Leví porque en tres ocasiones.. demostraron lealtad y entrega.. a Su causa.

La primera fue en Egipto, donde todos ellos se conservaron fieles a sus tradiciones.., a diferencia de los demás hebreos, que muchos se asimilaron.., hasta que D's los liberó. La segunda vez, fue en ocasión del pecado del *becerro de oro*, donde fueron los únicos que reaccionaron.., y se plegaron a Moshé cuando decidió ajusticiar a los culpables. La tercera, fue cuando, tras fallecer Aharón y ser atacado Israel por los kenaanítas, un numeroso grupo del pueblo se desanimó y se marchó de regreso a Egipto. Los leviím los persiguieron.. y tras enfrentarlos, se trabaron en una lucha encarnizada con ellos hasta vencerlos y traerlos de regreso al campamento. (Ver Rashí, Perashá Pinejás, Cap. 26 Vers.13) En recompensa a estas acciones, D's los privilegió con los tres honores que aquí figuran.

1) *Cargar el Arca sagrada*.. 2) *Oficiar ante el Eterno para servirle*.. 3) *Y bendecir -en Su Nombre- a Israel* (Bircát Cohaním) *hasta el día de hoy*!

(Vers.12) ***"…Temor de El Eterno.." :*** El *temor a D's* -יִרְאָה שָׁמַיִם- es un valor primordial en el Judaísmo.. y comprende tres categorías:

La primera, -la más inferior- se limita al *temor* del castigo Divino… -יִרְאָה הָעוֹנֶשׁ-

La segunda, -superior y loable- es sentir un ferviente *temor* -יִרְאָה כָּבוֹד- de transgredir los Preceptos que D's encomendó, y procurar siempre cumplir cabalmente Su Voluntad..; imbuídos por un firme y constante propósito: ¡ Ser fieles a D's.!

La tercera, -la más excelsa y sublime..- es -יִרְאָה הַרוֹמְמוּת- un profundo sentimiento de veneración..que infunde un entrañable *temor* de fallarle a D's..y defraudar Su confianza.!

(Vers.12) ***"..y que lo ames.. con todo tu corazón.." :*** Si el *Temor a D's*..es tan importante -como hemos explicado- , el *Amor a D's*..es la finalidad

principal de todo iehudí..!

(Vers.16) ***"Y quitarán el prepucio de sus corazones.."*:** Esto implica eliminar la apatía y la inercia.., que cubren el corazón con una capa de *óxido*.. y tapona los sentimientos.!

(Vers.17) ***"D's de los dioses…"*:** Su Poder, domina a todo lo que la gente le atribuye poder.

(Vers.20) ***"…a Él..le servirás.."* :** Se refiere -en especial- al servicio diario de la תְּפִילָה es decir, al rezo matutino, vespertino y nocturno.

(Vers.20) ***"..en Él.. te apegarás.."*:** ¿ Cómo puede un Ser Humano apegarse.. a D's.? Únicamente apegándose a la Torá.. y apoyando siempre a los que la estudian.!

(Vers.20) ***"..y en Su Nombre jurarás.!"* :** Existe controversia entre los intérpretes, si esto es una orden.. -y se debe jurar por Su Nombre..- o si es sólo una advertencia..; es decir: ¡ Si juras.., que sea por el Nombre de D's…, pero jamás por otra cosa.!

De todas maneras, coinciden los exégetas que para que una persona esté capacitado y autorizado a jurar por Su Nombre Santo, debe poseer las condiciones que figuran en este versículo: 1) Estar colmado de temor a D's.. -אֶת ה״ אֱלֹקֶיךָ תִּירָא- ; y 2) Ser Su fiel servidor.. -אֹתוֹ תַעֲבֹד- ; y 3) Haber logrado el grado de apegarse.. a D's.. -וּבוֹ תִדְבָּק-.

Capítulo 11

(Vers.6) ***"Y vieron ustedes lo que les Hizo D's a Datán y a Abirám.."* :** No menciona Moshé a Kóraj en este pasaje..! Porque -en realidad- fueron Datán y Abirám quienes lo usaron a Kóraj para soliviantarse en contra de Moshé. Además, no quiso él hacer sentir mal a los hijos de Kóraj -que quedaron vivos.. y lo estaban oyendo..- porque ellos eran buenos.. y se separaron del grupo rebelde a último momento.

(Vers.12) ***"..del principio del año.."* :** Desde Rosh Hashaná -principio del

año-, se juzga y determina la producción.. y los beneficios.. que se obtendrán hasta el fin del año..!

(Vers.13) ***"Y será si…escucharán Mis Preceptos.."*:** Como es sabido, este fragmento integra la segunda parte del *Shemá*..y representa la aceptación tácita de los Preceptos de D's. -עוֹל מִצְוֹת-. En tanto que el párrafo inicial -*Veáhabtá*..- trata de la aceptación del Dominio de D's sobre el Universo -עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם-! concepto básico de nuestra religión.

(Vers.13) ***"Y será si escuchar escucharán Mis Preceptos.."* :** La redundancia de esta frase.. indica la importancia de ser constante en el estudio de la Torá.! Porque con una o dos veces que se estudie un precepto, no se alcanza a comprender su técnica y significado.

(Vers.13) ***"…que Yo les ordeno hoy.."* :** Al decir *hoy*..enseña que se deben cumplir los Preceptos de la Torá como si se hubieran dado hoy mismo.. y no pensar que son antiguos.

(Vers.13) ***"…por amor al Eterno.."* :** Cumplir las órdenes de la Torá.. por amor a D's.. -y no por miedo al castigo.., o por rutina.., y/o compromiso..- constituye el más alto nivel de religiosidad en el Judaísmo.! Y amerita recibir la Bonanza de D's.., y gozar de bienestar, salud y prosperidad en la vida.

(Vers.14) ***"Y enviaré las lluvias para vuestras tierras en su tiempo..!"* :** El Talmud afirma que "*en su tiempo..*" significa -aparte de la época apropiada..- en el día y la hora ideal: los viernes en la noche…cuando la familia está en casa.. disfrutando del Shabbát..!

(Vers.14) ***"…y recogerás tus cereales.. etc."* :** El texto cambia aquí del plural al singular., porque las lluvias del cielo caen para *todos* por igual.., pero la producción de cada uno.. depende de lo que D's le decrete para su *parnasá*.. -su suerte y su destino- en singular.

(Vers.15) ***"Y daré pastura en tus campos para el ganado..; y comerás.."* :** La extraña correlación de estas frases.., enseña que al comer es preciso dar prioridad a los animales.. antes que a las personas..!

(Vers.15) ***"..y comerás y te saciarás.!"* :** El hecho de saciarse.. y disfrutar lo

que uno posee, es señal inequívoca de que D’s se lo ha dado para su bien..! Los que no saben gozar de las bondades de la vida -por causa de problemas de cualquier índole..- no se sacian.., viven constantemente vacíos.., ansiosos e inconformes.!

(Vers.16) ***“Pero deben cuidarse mucho..!”*** **:**Por lo general, la bonanza material..trae consigo riesgos. En especial, la tendencia a desviarse del camino de D’s. Por eso, aquí advierte la Torá -después de “*y comerás y te saciarás..*”- sobre el peligro que acecha.!

(Vers.17) ***“ Y.. se enojará D’s con ustedes..”*:**Aunque es D’s el que está diciendo esto.. habla en tercera persona.., para no predecir el castigo en forma directa..!

(Vers.18) ***“..sobre sus corazones.. y sus mentes..”*:** El corazón es el centro motor de los *sentimientos*, y la mente lo es del *pensamiento*. El sentido de esta exhortación es para que la persona procure la cohesión de estos dos factores que rigen su comportamiento, para llegar a adquirir el equilibrio ideal que requiere D’s del Ser Humano.

Este es el mensaje de los *Tefilín*.. que se colocan en el brazo -junto al corazón- y en la cabeza sobre el cerebro.., en señal de sometimiento de ambos órganos vitales.. ante D’s.

(Vers.21) ***“Para que se prolonguen tus días..sobre la Tierra que juró D’s a vuestros padres..”*** **:** Cuenta la Guemará, que un Rab -al regresar de Babel- le comentó a otro que vio allí muchos ancianos. Y este le dijo sorprendido: No puede ser posible eso.! Porque la Torá dice: “..*se prolongarán tus días… sobre la Tierra que juró D’s a vuestros padres*, o sea, solamente a los que viven en Eretz Israel.!

Mas enseguida le preguntó: Dime, ¿Esa gente.., asiste al Bet Hakenéset en las mañanas y en las tardes..? Y cuando aquel respondió afirmativamente, este exclamó con firmeza:

¡Eso es lo que les favoreció.., y por eso viven largos años..!

Pero, sobre esta anécdota cabe preguntar: ¿Qué respuesta se dio -al fin y al

cabo- a la pregunta inicial..? Si la Torá prometió larga vida sólo a los que viven en Eretz Israel.! La respuesta es admirable..! Porque, como es sabido, El Talmud asevera que todos los Bet Hakeneset de la diáspora -cuando llegue el Mashíaj- serán trasladados a Eretz Israel. Porque son como *embajadas* de Israel..en el mundo..! Por lo tanto, los que frecuentan los Knis y Midrashím de todo el mundo, es como si estuvieran viviendo..en *la Tierra que D's juró a nuestros padres.*! Y por ello, se les prolongan sus días..!

Haftará de Ékeb

Esta es la segunda de las siete Haftarót de consuelo que se instituyó leer en estas fechas posteriores a Tish-á Beáb. En ella, el profeta Ieshaiá reconforta al Pueblo de Israel augurándoles el advenimiento de épocas de gloria y redención. Al igual que en la parte final de la Perashá -cuando Moshé alienta al pueblo ante la proximidad de la conquista de la Tierra Santa- incentiva Ieshaiá al pueblo alicaído a esperar tiempos mejores… en los que se producirá el retorno de los exiliados a la Tierra de Israel. Esta conmovedora profecía -cuyas frases de aliento y estímulo brotan inspiradas y colmadas de esperanza..- recobra en nuestros tiempos una actualidad palpitante.

El multitudinario retorno de las familias judías de la diáspora a la añorada Tierra de Israel, se cumple inexorablemente tal como lo anunció el Profeta miles de años atrás.!

Las grandes ciudades y los colmados poblados que otrora fueron despojados y destruídos por el enemigo, los cuales hasta hace poco.. yacían desolados y tristes.., lucen hoy pletóricos de habitantes.! Los desiertos se han convertido en vergeles.., las llanuras en jardines.. y los campos han recobrado su maravillosa e incomparable fertilidad, tal como D's lo prometió, en boca del profeta al decir en las frases finales de esta Haftará: "*.. y convertirá sus desiertos en un Edén…, sus páramos en un vergel precioso..; júbilo y alegría habrá en ella, gratitud y voces de cantos*..!".

Sólo que es muy importante y vital tener en cuenta la encendida advertencia con la que concluye D's esta profecía…-expresada en los versículos finales, desde el 10 en adelante-, para que entonces se concrete este anhelado sueño en todad su realidad.! Afortunadamente, somos hoy.. privilegiados testigos de

este milagro Divino.!.

PERASHÁT REÉ

Capítulo 11

(Vers.26) ***"Fíjate que yo pongo ante ustedes…*:** El enfático inicio de esta Perashá, con la expresión *"Fíjate.."*, señala la trascendencia del mensaje que abordará..!

(Vers.26) ***"Fíjate que yo pongo ante ustedes hoy…la Bendición y la Maldición..! "*:** La Torá expone ante la persona -concretamente- las dos alternativas que presenta la vida. El camino del Bien.. y el del Mal.

La disyuntiva no es fácil, porque -a simple vista- el primero parece largo, complicado y tedioso..; el segundo -en cambio- surge como fácil y hasta divertido.

La realidad..comienza a notarse al promediar el camino…, y se descubre totalmente.. recién al final de la vida..!

Es por ello que aunque D's dotó al hombre con la prerrogativa del *Libre Albedrío..*, vio necesario *ayudarle* a elegir, advirtiéndole: *"Fíjate.."*

(Vers.26) ***"…la Bendición y la Maldición..!"* :** Dice.. *y la Maldición..*, porque -en verdad- todo en este Mundo tiene algo de Maldición..! Es la persona.. la que debe escoger.. la parte positiva.. -mediante su adecuado uso- y desechar lo negativo.

(Vers.26) ***"…la Bendición…y la Maldición..!"* :** ¿Cómo es posible que D's.. también ofrezca la Maldición.? Los exégetas revelan en este texto un precioso *tesoro* oculto. La *Mishná* afirma que la persona recibe de D's -en este Mundo- solamente el *fruto*.. de sus buenas acciones, אוֹכֵל מִפֵּירוֹתֵהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה; es decir los *intereses*. En tanto que el *capital*.. se conserva intacto.. para el Mundo Venidero. וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא

Esta decisión de D’s de guardar el *capital* para el Más Allá.., es en beneficio del hombre..! Empero, la persona desprevenida puede tomarlo como una *Maldición*..

Porque sucede que uno le pide a D’s algo.. que Él no quiere concederle.. para no tener que pagarle del *capital..!* Y la persona, debido a su ansiedad y desesperación, toma esa negativa como una *maldición*.. A este tipo de *Maldición*.. se refiere aquí la Torá…, cuando D’s le niega algo a una persona.. pero para su propio bien..!

Prueba de esto es que la palabra וּקְלָלָה -y la *Maldición*..- son las *iniciales* de la frase: וְהַקָּדָן קַיָּמָת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא ¡Asombroso.. y admirable..!

(Vers.27) ***“La Bendición sobrevendrá… al acatar y cumplir los Preceptos..”*** **:** El solo hecho de cumplir los Preceptos… es -de por sí- una Bendición.!

“La Bendición sobrevendrá… al acatar y cumplir los Preceptos…”*:* El Midrásh brinda una admirable alegoría al respecto: “Un anciano maestro de blanca barba, está apostado en la bifurcación de los caminos para orientar al caminante.: ¡Cuidado.. Atención.! les advierte: El camino corto y llano, que está rodeado de flores…, está también plagado de espinas.. y riesgos.. pues conduce al abismo..! El otro, que parece sinuoso y difícil.., es el que lleva a la ciudad..!”

Nota: Los Montes *Guerizzím* y *Ebál* están situados -uno frente al otro- en el área que perteneció a la Tribu de Efráim. La diferencia topográfica existente entre ellos es llamativa y notable… El primero está poblado y cubierto de una frondosa vegetación. En cambio el otro -el Monte Ebál- es rocoso, árido.. y desprovisto de verdor.

Esta sería la señal que D’s quería dar al Pueblo de Israel, apenas hayan ingresado a la nueva Tierra: “No importará las condiciones climáticas y geográficas del sector que les toque habitar a cada tribu o familia..! Será factible que dos estén ubicados uno al lado del otro y sin embargo tengan diferentes y hasta opuestos resultados.! Lo que incidirá en la prosperidad y el crecimiento de cada uno será el cumplimiento estricto de los Preceptos de la Torá.., que es lo que -en definitiva- conllevará la Bendición.”

Capítulo 12

(Vers.8) ***"No podrán hacer lo que hacemos aquí hoy; cada quien lo que le place!"*:** En el desierto ofrecían toda clase de ofrendas en el Altar del Tabernáculo. Pero tras ingresar a Israel, aunque se permitirá ofrendar en altares provisionales -hasta que se sepa el sitio donde se erigirá el Santuario- sólo se sacrificará en ellos ofrendas optativas voluntarias, Pero las obligatorias..deberán ofrecerse únicamente en el Santuario. Resulta sugestivo comparar lo que esta frase: "*..no hará.. cada quien lo que le place..*" significaba en ese entonces.., a lo que -lamentablemente- significa hoy en día..!

(Vers.14) ***"… únicamente en el lugar que escoja D's.. allí ofrecerás tus sacrificios.!"*:** Desde que fue construído el Tabernáculo -en pleno desierto- en el año 2448 de la Creación, este Santuario portátil fue trasladado conforme al derrotero del Pueblo de Israel. Al ingresar a la nueva Tierra, se estableció en Guilgál. Allí permaneció durante 14 años -hasta concluirse la conquista del territorio kenaanita-. Luego, se erigió en la ciudad de Shiló -reforzado con muros de piedra-, en donde sirvió como centro espiritual de todo el Pueblo de Israel durante 369 años. El último Cohén Gadol que ejerció allí fue Elí Hacohén. Al fallecer éste, fue derruído por los filisteos.. y se lo reconstruyó -más tarde- en la ciudad de Nob -centro habitacional de los cohaním- donde se utilizó durante 11 años, hasta que falleció Shemuel. Luego, se trasladó a Guib-ón, en donde estuvo 46 años, hasta que el rey Shelomó construyó el Bet Hamikdásh, en el año 2928 desde la Creación.En suma, el Tabernáculo portátil se utilizó durante 480 años casi consecutivos.

(Vers.15) ***"…igual que la carne del venado y la gacela." :*** Estas especies son *kasher*.. pero no son aptas para ofrecer sacrificios.., porque no son domésticas.

(Vers.19) ***"Cuídate mucho de no abandonar al Leví.."*:**Los *leviím* fueron asignados por D's para servir en el Santuario, asistiendo a sus hermanos los *cohaním*, que también eran parte de la Tribu de Leví. Ellos representaban a todo el Pueblo de Israel, dedicándose a las tareas espirituales. Por tal motivo, era menester que los demás se responsabilicen de sus necesidades materiales, para que realicen su labor sagrada con tranquilidad.

(Vers.21) ***"…podrás degollar los animales de tus ganados…de acuerdo a las leyes que te ordené.."*** **:** De esta última frase se desprende que ya D's había legislado las normas de la matanza ritual de la *Shejitá*.. y Moshé se las transmitió a Israel en aquel entonces..!

(Vers.22) ***"Pero, como se come el venado y la gacela… así lo consumiréis..!"*** **:**Es decir, sin necesidad de ofrecer el animal en sacrificio.. para luego consumir su carne, como se estuvo haciendo en el desierto. Sino que así como el venado y la gacela no se ofrecen en sacrificio.. y se pueden comer.., así será con los animales que usen para consumo normal.

(Vers.22) ***"…juntos podrán comerlos.!"*** **:** Como cualquier comestible, que no es sagrado.

(Vers.23) ***"Sólo que esfuérzate y cuídate.. de no consumir la sangre..!"*** **:** El *Rashbám* explica que el esfuerzo.. radica en realizar con esmero la extracción de la sangre.. mediante la *Melijá*.. (el salado ritual de la carne.. requerido por las Normas de Kashrút) .

(Vers.28) ***"..así harás lo bueno y lo correcto ante los Ojos del Eterno..!"*** **:** No siempre lo que la persona considera bueno.., es correcto. Ni tampoco lo que creemos -a vecesque es correcto.. es -en realidad- bueno. Por ello, la Torá recomienda hacer solamente lo que D's ordena.., pues seguramente eso es *bueno* y *correcto*..; porque está enfocado bajo el prisma certero y exacto de.. "*los Ojos de D's*..".

(Vers.31) ***"…si hasta a sus propios hijos.."*** **:** Esta actitud absurda.., se sigue aplicando hoy… por aquellos padres irresponsables que aún sabiendo que no son correctas algunas cosas que ellos hacen.. , igual se las inculcan.. -u obligan hacer-.. a sus propios hijos..!

Capítulo 13

(Vers.1) ***"deberán aplicar,…no debes agregar nada, ni.. disminuir..!"*** **:** Concluye en singular.., para indicar que una persona particular.. no tiene autorización de añadir una nueva ley.. o una regla.., ni abolir.. algo ya establecido por los ancestros.!

(Vers.2) ***"Si llega a surgir en tu seno un pseudo -profeta…"*:** La tradición judaica, marca este párrafo como el comienzo de un Capítulo aparte.. y así figura en el Sefer Torá. Pero, en los textos regulares.. aparece -escondido..- en el Versículo 2..!

El motivo es porque -como ya lo hemos apuntado en varias ocasiones..- los Capítulos y Versículos del texto bíblico.. fueron establecidos por editores seculares.. que al traducir la Biblia a otros idiomas.. manipularon el texto.. conforme a sus intereses ideológicos.! Lamentablemente, esta numeración apócrifa fue adoptada también en las ediciones hebreas.., ya que facilita la ubicación de los temas y las palabras del Texto.

En este contexto, la Torá advierte aquí sobre tres circunstancias que propician la aparición de personajes o sectas.. que arrastran al pueblo a desviaciones ideológicas.

La primera -la más común- se origina cuando surge un *santón*.. que en base a supercherías y *milagros*.. induce a la plebe tras sus ideas mesiánicas.., prometiéndoles el *Reino de D's*.. mediante un mínimo -y hasta..sin ningún- esfuerzo..!

La segunda, es cuando un familiar -genial y superdotado- exhibe ciertas habilidades de carácter místico y esotérico, por lo cual es erigido como líder espiritual de su entorno.

Y la tercera, se produce cuando en el seno de una población y a consecuencia de un hecho *sobrenatural*.. -por lo general ficticio e inventado..- se genera la *adoración*...de una imagen o leyenda… que con el tiempo se convierte en ídolo.. y deidad popular. Estas tres situaciones eventuales.. son predichas y advertidas aquí por la Torá en estos tres párrafos sucesivos..! Resulta obvio consignar que estas *apariciones* se produjeron constantemente a través de la Historia, ocasionando la irrupción de innumerables sectas y religiones.

Estas sectas, no solo fueron primero modificando y luego desvirtuando la ideología original.., sino que además, provocaron sangrientos estallidos de violencia.., horrendas persecuciones.., guerras santas y ejecuciones públicas.., en *nombre*.. de la religion.!

(Vers.5) ***"¡En pos del Eterno -vuestro D's- se encaminarán.., a Él le temerán.., etc."*** **:** Esta Perashá -comenta mi maestro -Rab Eliézer ben David, Shelit'a- se lee siempre antes de iniciar el mes de Elul..! Es decir, justo antes de comenzar el periodo trascendental de "*Iamím Noraím*" -Los Días Solemnes del año-.

Es por ello que este versículo puede representar una *guía práctica* para este vital ciclo del Calendario Hebreo. Cada frase.., constituye una aleccionadora mención sobre las correlativas etapas que conforman este importante itinerario:

- ***"En pos del Eterno..se encaminarán"****:*Se refiere a los días del mes Elul, en los cuales se recitan los *Selijhót* y enfila el iehudí sus caminos hacia un acercamiento a D's.
- ***"..a Él lo venerarán.."****:* Alude a la solemne instancia de Rosh Hashaná, donde el Temor a D's.. se hace sentir con mayor intensidad.
- ***"..y Sus Preceptos cuidarán.."****:*Apunta a los días de Teshubá.. -que median entre Rosh Hashaná y Ióm Kippúr- que es cuando se acrecienta el cuidado de los Preceptos.
- ***"..y Su Voz escucharán.."****:* En referencia al mensaje de expiación que D's hace oir.. al perdonar a la persona arrepentida, que ayuna.. y reza.. durante todo el día de Kippúr.
- ***"..y a Él servirán.."****:*Ya estando en los días festivos de *Sucót..*,cuando embargados de entusiasmo y alegría.. nos cobijamos -bajo Su Protección- en la Sucá.
- ***"..y en Él se apegarán..!"****:* Se refiere al punto final de este recorrido ascendente..; al jubiloso festejo de Simját Torá.., -rúbrica brillante de todo este ciclo- donde abrazados al Sefer.. bailamos con alegría y fervor, apegándonos fuertemente a D's.

(Vers.7) ***"Si te incitare tu hermano.. -el materno..-"*****:** Esta acotación.. es por demás sugestiva.! Ver al respecto en el Libro *Esencias de la Torá,* Tomo *Debarím Perashát Reé* , en la sección de los Comentarios -en Hebreo-.

(Vers.15) ***"…averiguarás, indagarás y preguntarás muy bien…"*****:** Es deber obligatorio del tribunal judicial realizar una exhaustiva averiguación previa..antes de dictaminar la sentencia correspondiente a cada caso que se presente a juicio.

Este procedimiento debe constar de una serie intensiva de indagaciones y preguntas a los testigos de cargo, a fin de determinar la veracidad de sus declaraciones.

Extensos pasajes del Talmud abordan y desarrollan las técnicas legales implementadas al respecto, para asegurar una administración de justicia acorde a derecho.

Cualquier duda, contradicción o divergencia que se produzca en las afirmaciones de los testigos, invalida de inmediato sus testimonios y causa la cancelación del juicio.

(Vers.18) ***"..y te otorgue a tí Su Piedad.."*** **:** Aún cuando los jueces intervinientes deban aplicar todo el rigor de la ley -con la severidad y rigidez que requiere aquí la Torá- no podrán ser considerados como carentes de piedad y compasión, ya que ellos solamente cumplen con su obligación.

Es por ello, que D's los premia.. otorgándoles Su Piedad y Misericordia..!

Capítulo 14

(Vers.1) ***"Hijos son ustedes para El Eterno vuestro D's..!"*** **:** Esta frase, sirve de introducción a los temas que siguen a continuación.

En primer lugar, es una advertencia y recomendación al iehudí que padece la muerte de un ser querido, que asimile este hecho con mesura y templanza. Ante la lógica y normal desesperación que afecta al deudo por el aciago suceso.., la Torá le recuerda -para ubicarlo, animarlo y reconfortarlo..- que D's es nuestro *Padre* Misericordioso.., y la decisión de Su Voluntad persigue siempre un Bien.., que -por lo general- resulta vedado y oculto a nuestra vista y entendimiento.

Por lo tanto, aunque es permitido y comprensible llorar..y dolerse por la ausencia del ser, estas manifestaciones deben expresarse dentro de un límite de cordura y dignidad.

Luego se refiere a la Dieta alimenticia que D's -como Buen Padre-

recomienda a Sus Hijos ; que deben respetar.. aún cuando no alcancen a entender el motivo: Y les dice:

(Vers.3) ***"¡No comáis nada abominable..!"*** **:** Pues lo que les prohibo..es detestable.!

(Vers.6) ***"Y todo animal de pezuñas hendidas y rumiante.., podrán comer."*** **:** El común denominador de los animales permitidos -además de sus características físico-orgánicases que son mansos y domésticos. Esto sugiere que lo que comemos influye en nuestro ser.

Realidad científica que hoy se conoce con el lema: "¡ La persona.. es.. lo que come..!".

(Vers.9) ***"Y esto es lo que comerán de todo lo que existe en las aguas.."*** **:** En el caso de los peces, también se destaca el hecho de que todos los que poseen escamas y aletas.. son especies tranquilas.., que no son de naturaleza voraz y depredadora.

(Vers.11) ***"Toda ave que sea de especie pura, comerán.!"*** **:** Los sabios del Talmud afirman que por ser que en el renglón de las aves la gran mayoría son permitidas.., la Torá se limitó a mencionar las clases prohibidas. En tanto que en el rubro de los animales ocurre lo contrario. Por ello, la Torá enumera allí las especies permitidas.

(Vers.21) ***"Y no comerán ningún animal muerto..!"*****:** Se incluye en esta prohibición cualquier animal -aún siendo de especie permitida- que haya muerto -o sido faenado..en contravención a las normas rituales judaicas de la *Shejitá.* Este sistema original y especial de matanza -además de constituir la manera más humanista de privarle la vida a un animal de consumo, garantiza el mejor nivel de salubridad y calidad del producto.

(Vers.21) ***"…y no mezclarás la carne con la leche..!"*** **:** Este precepto abarca toda la extensa legislación que rige la separación de los productos cárneos de los lácteos. Incluso la utilización de diferentes vajillas.. y el tiempo de espera para comerlos.!

(Vers.22) ***"Apartar..apartarás…"*****:** Esta reiteración.. contiene varias

aluciones.! En primer lugar, implica los varios y sucesivos diezmos..que debe apartar el agricultor al término de su cosecha. El primer diezmo (*maasér rishón*) que entregará al Leví. El segundo, -*maasér shení*- que apartará para llevar y consumirlo en Ierushaláim. (De este diezmo continúa tratando el texto aquí..) . Y el tercero, llamado *maasér -aní* , suple al anterior -cada tercer año-, y esta vez lo debe regalar a los necesitados.

Por ello, reitera el texto y dice:*"Apartar..apartarás…*; pues son diversos diezmos..! Una segunda interpretación a esta redundancia.. es porque -además del diezmo de los frutos y los granos del campo..- el ganadero también debe apartar el diezmo de sus crías de ganado.., que también se consideran productos y utilidades del campo. Por último, El Talmud acota que en el Sefer Torá las letras no llevan puntuación.., y si leemos la letra *Sín*.. -שׂ- de la palabra תְּעַשֵּׂר (*te-assér*) como *Shín*.. -שׁ-, surge la frase עַשֵּׂר… תְּעַשֵּׁר (*assér te-asshér*) que significa: Aparta el diezmo.. y te enriquecerás..!

Esta revelación ortográfica indica que el simple hecho de apartar el diezmo..trae como recompensa una intrínseca promesa de riqueza y prosperidad garantizada..!

(Vers.28) ***"Al cabo de tres años, saldarás todos los diezmos.."* :**El ciclo agrícola hebraico consta de siete años. Seis años de labor.. y el séptimo de descanso y cese de actividades. Los seis años de trabajo se dividen en dos trienios.., ya que al cabo de tres años se deben saldar los diezmos que no se dieron en el trienio; y además, en el año tercero y en el sexto se suple el diezmo a consumir en Yerushaláim y se da -esta vez- a los pobres de la ciudad. A esto se refiere el Versículo 29 al decir: "Y podrá venir (en el año tercero y en el sexto) el leví -a recoger su diezmo como todos los años..- y además..esta vez, también el pobre extranjero, el huérfano y la viuda..etc.".

Capítulo 15

(Vers.1) ***"Cada siete años…aplicarás el sistema de Shemittá.."* :** Es el año sabático para el campo.. y -además- ahí caducan las deudas personales con el prójimo. Este sistema económico, propicia un moderado equilibrio de clases..y una saludable solidaridad social.

(Vers.7) ***"Si llega a haber en tí un indigente.."*** **:** Esto parece contradecir lo que dijo antes: "*..nunca habrá en tí un menesteroso*..!" y lo que afirma luego el versículo 11: "*Porque nunca faltará un indigente en las sociedades de la Tierra…*" ! Rash'i -El intérprete clásico de la Torá- responde este interrogante de esta forma:

En la sociedad humana.. -en efecto- nunca faltará gente con necesidades económicas. Así lo determinó D's..para que exista la caridad y la solidaridad entre los hombres.! No obstante ello, si Israel cumple con todos..los Preceptos de la Torá, nunca habrá menesterosos entre ellos..!, y serán caritativos con los pueblos ajenos. Pero si Israel no cumple con toda la Torá… es factible lo que dice aquí nuestro versículo…

(Vers.7) ***"Si llega a haber en tí un indigente.."*** **:** Hay una escala de prioridades en cuanto a quién se debe ayudar preferentemente. En primer lugar,está la propia persona y su familia. Luego, sus parientes; después, sus vecinos o allegados; y por último, los necesitados de su ciudad..! Estos están antes que los pobres de otras ciudades.., incluso los de Eretz Israel..! Aunque -cabe aclarar- estos últimos tienen prioridad a los de otra ciudad.. o país.. que no sean los suyos.

(Vers.10) ***"..porque a consecuencia…"*:** El vocablo que utiliza aquí la Torá al decir *a consecuencia..*, בִּגְלַל, tiene relación con el vocablo גָּלְגָּל.

גָּלְגָּל significa *rueda..*; insinuándole a la persona.., que la vida es una *rueda.…*, y el que hoy está *arriba.…* mañana puede estar *abajo..*!

(Vers.11) ***"Abrir abrirás tus manos.."*** **:** Esta enfática expresión induce a los sabios de la mística hebrea a interpretar que la Torá le recuerda con esto… al avaro que cierra sus manos y no ayuda al pobre…, que al concluir su vida.. *abrir abrirá sus manos*..y no se llevará nada.!

(Vers.11) ***"..el pobre.., el necesitado.."*:** En las Escrituras sagradas, existen siete vocablos que definen las distintas categorías de pobres. Son las siguientes:

אֶבְיוֹן - עָנִי - מִסְכֵּן - דַּל - רָשׁ - מָךְ - דַּךְ. Cada uno de estos nombres califica el nivel de carencia que padece cada categoría. אֶבְיוֹן -el indigente- es el más

necesitado de todos.

(Vers.12) ***"Si llega a necesitar venderse..a tí, un hermano.."*:**Esta situación se podía dar en dos circunstancias límites.

1. Cuando un hombre se hallaba en graves penurias económicas.. y decidía *venderse* como sirviente… a una familia pudiente.
2. Cuando un hombre robó..y no tenía otra manera de resarcir la deuda.., era *vendido* por el Tribunal a una familia acaudalada.. para así readaptarlo y pagar lo robado.

(Vers.12) ***"..o una hermana..hebrea.."*:**Este caso..es casi improbable.., aunque legal.! Se trata de cuando un señor -de condición humilde- tiene una hija pequeña que es pretendida por un hombre rico.. para que sea la futura esposa de su hijo. Y éste le ofrece al padre de la niña pagarle.. un contrato de compromiso.. que le permita llevarse a la pequeña para educarla.., y luego convertirla en su nuera.

(Vers.17) ***"..y también a tu sierva le harás así.."* :** No se refiere a marcarle la oreja.., sino a lo que empezó diciendo en el Versículo 13 y 14: "*Y cuando lo dejes en libertad.. le darás una gratificación.";* tema que continúa tratando luego.

(Vers.19) ***"Todo animal primogénito.."*:**Otra aportación que debe hacer el ganadero hebreo -aparte de separar el diezmo de todas sus crías..- es donar -para el cohén- los primogénitos vacunos y ovinos, como una señal de gratitud a D's.

No obstante, si el primogénito es enfermo o tiene algún defecto que lo invalida para ser ofrecido en sacrificio sobre el Altar del Santuario, pierde su calidad de sagrado.. y el cohén puede consumirlo aún estando impuro.. y junto a cualquier judío que no sea cohén.! Pues el animal ha quedado exento de ser sacrificado como *korbán.*

Capítulo 16

(Vers.1) ***"Se habrá de cuidar.. el mes de la primavera.." :*** De esta orden: "*Se*

habrá de *cuidar..”*, se desprende la regla sistemática hebrea llamada “*Ibbúr hashaná”*; que consiste en hacer combinar el calendario *lunar* con el *solar* -adicionando un mes extra.. cada tanto..- para que Pesaj siempre coincida en primavera.

(Vers.4) ***“Y no se verá ningún producto leudado… los siete días.!”*** **:** La exigencia de que ***no se vea***.. ningún alimento leudado -Jamétz- en la propiedad -o bajo el dominiode un iehudí durante Pesaj, demuestra la extrema gravedad que representa la existencia de este producto en los siete días de la festividad. Cabe preguntar: ¿A qué se debe esta severa prohibición.. de un alimento que es *kashér*.. y esencial todo el resto del año..?

Varias respuestas expusieron nuestros sabios sobre este interrogante; He aquí algunas:

1. El *Jamétz*, es el ingrediente que infla y eleva.. la masa, y representa la *soberbia*… En la festividad de Pesaj, cuando celebramos nuestra libertad.., utilizamos la Matzá.. que simboliza la *humildad*.. y eliminamos de nuestro entorno la vanidad y el orgullo.
2. En estas tres festividades tradicionales -*Pesaj*, *Shabuót* y *Succót*- el iehudí prescinde y se priva -en Honor a D’s..- de las tres necesidades básicas.. en la vida del hombre..!

En *Pesaj*, elimina el *pan*.. -alimento principal y cotidiano- de su casa y su mesa.!

En *Shabuót*, se priva del sueño.. desvelándose toda una noche para estudiar Torá…!

En *Succót*, abandona el confort del salón comedor..y pasa a vivir en la endeble Sucá.! De esta manera, muestra que es factible celebrar una fiesta.. con alegría y felicidad.. aún prescindiendo de las supuestas necesidades materiales más elementales.!

(Vers.6) ***“…en el momento que se produjo tu salida de Egipto..!*** **:**En un lugar dice que salieron de noche..y en otro dice que fue de día.! Porque la salida de Egipto se prolongó durante largas horas.! En principio, en la tarde del día 14 de Nisan, los hebreos estaban preparando el *korbán Pesaj*.. para

consumirlo esa noche. Exactamente a la mitad de la noche, cuando ya habían consumido el *korbán*, el faraón -al padecer la muerte de los primogénitos- les rogó que salieran..! Y los hebreos comenzaron a salir de sus casas…

Recién al amanecer el día 15.. alcanzaron a trasponer las puertas de la ciudad.. y se internaron en el desierto.

(Vers.8) ***"Y..seis días -más..- comerás Matzót..!"*** **:** Es así como debe traducirse esta frase..! para que no contradiga al anterior Vers. 3: ".. *siete días.. comerás Matzót*.!". Ya que allí abarca desde el comienzo de la festividad, y aquí habla después de haber festejado el primer día -*Ióm Tob*..- y ya habiendo regresado a sus tiendas. Por lo que restan seis días más.. en los cuales no se debe comer Jamétz.. sino sólo Matzá. Aunque, por cierto, de este versículo..deduce el Talmud que no es obligatorio..comer Matzá todos los días de Pesaj..! Sino sólo en la noche del Séder. (Ver en Rash'i..)

(Vers.8) ***"…se celebrará asueto congregatorio para el Eterno.."*****:** El séptimo día de Pesaj también se consagra como *Ióm Tob*.., porque al séptimo día de salir de Egipto llegaron frente al Mar Rojo.. y ahí se produjo el milagro de la apertura de sus aguas para dar paso al Pueblo de Israel hacia su libertad total.

(Vers.9) ***"Siete semanas has de contar para tí.."*****:** Al concluir el primer día de Pesaj.., se comienza a contar 49 días -siete semanas- hasta llegar a Shabuót.

El significado de esta cuenta, tiene diversas interpretaciones:

1. Representa un puente entre las dos festividades. Ya que cuando los iehudím salieron de Egipto.. sabían que irían hasta el Monte Sinai.. a recibir la Torá. Así le había dicho D's a Moshé, cuando se le presentó en la *zarza ardiente*..para mandarle sacar a Israel de Egipto: "Al salir de allí, traerás al pueblo aquí..". Y tal era la ansiedad del pueblo en llegar a esa meta.. que contaron día con día..! Para que prevalezca esta idea -de que la salida de Egipto tenía el inmediato y principal objetivo que Israel recibiera la Torá..- se cuentan estos días hasta hoy.
2. Significó -en aquel entonces- un proceso de purificación para el pueblo recién salido de Egipto -tal como lo es para la persona que yace impura.. y cuenta *siete días*..antes de sumergirse en una *mikve* para purificarse-.

Sólo que Israel debió hacer un proceso multiplicado.. (siete veces siete..) para desprenderse del intenso y variado cúmulo de impurezas impregnadas en Egipto.
Este cómputo se hace hasta hoy en día.. -con el mismo sentido de superación y purificación moral-, y se le denomina "*La cuenta del Ómer*". Porque -como lo menciona aquí el versículo- se llevaba a cabo al iniciarse la nueva cosecha.., tras ofrendarse la primera gavilla.. (*Ómer*..en hebreo-) del cereal nuevo..en el Santuario, en señal de gratitud a D's.

3. Una explicación más sencilla.. da Rab Iaacób báal Hatturím, en *Tur al Hattorá*: Como es época de cosecha.. y la gente está en el campo, se pueden olvidar -o confundir- de cuando se debe festejar Shabuót..! Por eso, ordenó la Torá contar *siete semanas*.. y en el día 50.. celebrar esta festividad.!

(Vers.10) ***"Y al concluir, harás la Fiesta de las Semanas -Shabuót-.."*:** No dice la Torá cuál es la fecha del calendario en la que se debe celebrar esta festividad..!

Simplemente menciona que es.. al finalizar la cuenta del *Omer*.…desde *Pesaj*.

Esto es para ratificar que la celebración de Shabuót -que rememora la Entrega de la Torá- está absolutamente ligada a la festividad de Pesaj..; porque -como se explicó en el Comentario anterior- el magno evento registrado en el Monte Sinai fue la perfecta y trascendente culminación del proyecto de la Salida de Egipto.

(Vers.12) ***"Y recordarás.. que fuiste esclavo en Egipto…":*** Este recordatorio.. se reitera en la Torá constantemente..! La razón de esto es porque Moshé Rabbénu les señala con ello a Israel que todas estas órdenes y leyes que les impone D's en la Torá…deben recibirlas y acatarlas con privilegiado honor..ya que son sagradas y beneficiosas, pues emanan de la Voluntad del Amo y Señor del universo… A enorme diferencia de las órdenes que recibían -hace poco tiempo atrás-… cuando eran esclavos del faraón en Egipto..!

(Vers.13) ***"La Festividad de las Cabañas -Sucót- celebrarás…, al concluir la recolección de tu granero y tu viña."*:** Las festividades hebreas coinciden

con las épocas de las cosechas..(Pesaj y Shabuót) y la recolección de los frutos..(Succót) . En las estaciones Primavera y Otoño, respectivamente.

Cabe aclarar, que el motivo de esta coincidencia.. no es porque "..*son fiestas agrícolas…"* -como dicen algunos, equivocadamente-. Sino que D's así lo dispuso para facilitar a Su Pueblo realizar las peregrinaciones tradicionales -desde todos los puntos cardinales- hacia el Santuario de Jerusalém, en estas tres ocasiones.

No quiso D's que se aventuren a ello en épocas de intenso calor o frío.., ni que deban dejar su trabajo por la mitad..; sino que lo hagan -junto a sus familias- en temporadas de clima benigno y apacible.., y tras de haber concluído sus labores..!

Para de esta forma poder cumplir cabalmente con lo que continúan indicando los versículos siguientes: "*Y te alegrarás en tu festividad, junto a tus hijos e hijas.. con la plenitud de la Bendición.. que D's te haya dado..*!".

Haftará de Reé

En esta tercera Haftará de consuelo -de las siete establecidas por nuestros sabios- el Profeta Ieshaiá predice la bonanza que sobrevendrá en Israel -prometida por D'spara los tiempos postreros.., previos a la Redención de la Humanidad.

Los augurios venturosos, incluyen bonanza material.. y crecimiento espiritual..! Ya que si lo primero.. no viene acompañado de lo segundo.. es negativo y vano.

Por ello, el profeta comienza hablando de la abundancia y la riqueza material.. y enseguida menciona: "Y todos tus hijos serán estudiosos de la Torá de D's.." pues el conocimiento de la Torá..y la aplicación del estilo de vida que propugna.. es el objetivo supremo del iehudí..!

En la segunda parte de su profecía,Ieshaiá preconiza enfáticamente esta consigna al alentar a los *sedientos..* a buscar el *Agua..*-que no es otra cosa que la Torá- y alimentar sus espíritus con el *vino..*-en alusión a la sabiduría que

atesoran sus mensajes- y nutrir sus mentes con la *leche*..-alimento integral de sus preceptos-.

PERASHÁT SHÓFETÍM

Capítulo 16

(Vers.18) ***"Jueces y policías.. has de instalar.."*** **:** La impartición de justicia.. y la defensa de los Derechos Humanos.., es un valor auténticamente judaico.

Cuando la Humanidad se hallaba todavía sumida en el oscurantismo político-social, regida por los que detentaban el poder de la fuerza bruta.., la Torá ya legislaba al Pueblo de Israel.. las reglas básicas de la Justicia y el Derecho.

(Vers.18) ***"..has de instalar para tí..!"*****:**Hay gente que piensa que las leyes de la Justicia son para los demás..; por eso la Torá destaca que los jueces son "para tí.!"

(Vers.18) ***"..en todas tus ciudades.."*** **:** La Institución Jurídica judaica se componía de tres cuerpos legislativos. 1) La Corte Suprema de Justicia -*Sanhedré Guedolá*integrada por 71 miembros y tenía su sede en Ierushaláim. 2) El Tribunal General -*Sanhedré Ketanná*- compuesto por 23 magistrados y funcionaba en cada ciudad. 3) El Juzgado común -*Bet Din*- integrado por 3 jueces que rige en cada población. Este último, existente hasta hoy, atiende solamente asuntos civiles y económicos. En tanto que los primeros, no vigentes actualmente, abarcaban también las causas penales y criminales.

(Vers.18) ***"..has de instalar para tí..en todas tus ciudades..!"*** **:** En realidad, el texto dice: "*..en todas tus puertas..*", porque por lo general, los juzgados se ubicaban en la puerta principal de cada ciudad.

Sin embargo, los sabios de la Ética judaica intuyen de esta expresión.. una alusión clara y evidente para cada persona y persona en particular.! La Torá ordena aquí al hombre a ser *juez* y *policía*..de su propia persona..! Al imponer un constante control sobre *sus puertas..*; es decir*: Su boca..! ; sus ojos..! ; sus oídos..! ;* etc.

(Vers.18) ***"..y juzgarán al pueblo..!"*** **:** Esta es una orden imperativa. Es obligación de los jueces citar a juicio al pueblo.., aunque los involucrados se resistan a ello.!

(Vers.19) ***"..Tampoco harás preferencias en el juicio.."*****:** Ni favorecer al rico por sus influencias.., ni beneficiar al pobre por sus carencias.! La Justicia, debe ser -en realidad- equitativamente favorable para ambos contendientes. Porque aún el *perdedor*.. sale ganancioso..! Pues al pagar su deuda.. queda limpio de culpa..!

(Vers.19) ***"…y nunca aceptes soborno.!"*** **:**De ninguna índole..y con cualquier fin.! Aún para juzgar con ecuanimidad.! La palabra *soborno*..-en hebreo שֹׁחַד - se escribe justamente.. con las letras *anteriores*..-del alfabeto hebreo- a las que forman el vocablo תַּטֶּה**…** que utilizó la Torá recién para advertir "..no tuerzas.. las leyes..!".

Esto indica obviamente.. que una cosa: *el soborno*.. trae la otra: la *corrupción*..!

(Vers.19) ***"..Porque el soborno..ciega los ojos de los sabios.."*****:**No solamente porque inclina indefectiblemente la balanza a favor de quien lo dió..; sino porque -ademásel soborno *ensucia*.. el alma del juez.. y *contamina* su criterio espiritual..!

(Vers.20) ***" Justicia..! justicia, has de perseguir..!"*** **:** La reiteración de esta frase.. es para enseñar que se debe ser paciente..y perseverar..; acudiendo siempre a la justicia.. hasta las últimas instancias. Y no tomar *atajos* improcedentes.

(Vers.21) ***"No permitirás que se plante ningún árbol de ritos paganos.."*** **:** La relación que tiene este tema de la prohibición de erigir un *árbol pagano*.. o una estatua.. con lo que antes se les ordenó a los jueces.., es que la Torá advierte a las autoridades judiciales, que también recae sobre su responsabilidad todo tipo de delitos..; no sólo las cuestiones civiles y particulares.

Empero, los exégetas deducen de esta inserción una advertencia que prohibe designar como juez o magistrado -o para un cargo público comunitario- a una

persona incompetente o indigna.. -ya que se asemeja a un *árbol pagano*..o una *estatua*..; por creerse un ídolo… al que debe rendírsele pleitesía..!- Así como también no se puede presentar una ofrenda defectuosa.. ante el Altar de D's..

Porque también esto.. es *aborrecible a los Ojos del Eterno*..

Capítulo 17

(Vers.4) ***"Si..te fue contado..y lo oíste.."*:** Es permitido a un juez oir..una denuncia.. y no se considera esto recibir *lashón hará..!* Pues es con el fin de hacer justicia. En cambio, para cualquier otra persona.. oir e interesarse sobre ello.. es prohibido.!

(Vers.6) ***"…por el testimonio.. de dos testigos, o de tres…" :*** Preguntan los sabios del Talmud: Si con *dos testigos*..es suficiente, ¿ para qué el Texto agrega .. *o de tres* ?

Y responden: Es para enseñar que los testigos constituyen un equipo indivisible.! Esto significa que si se invalida a uno de ellos -por alguna deficiencia reglamentariase anula el testimonio de todos.! Por ejemplo, si se presentan *tres testigos* juntos.. y uno de ellos es invalidado.., a pesar de que los dos restantes servirían para convalidar el hecho., no se prosigue el juicio.! Pues se considera disuelto el grupo testimonial..!

(Vers.6) ***"…será condenado el culpable.." :*** En realidad, el texto dice: ..*será matado.. el muerto*..! Porque para D's., el reo condenado a muerte.. ya se considera muerto.

(Vers.7) ***"La mano de los testigos..lo ajusticiará.."*:**El involucrar a los testigos en la ejecución.., ratifica ante el público la veracidad del hecho condenado..; y a la vez conlleva el efecto de desalentar.. y prevenir.. a futuros posibles testigos falsos.

(Vers.8) ***"Y si te surge una imprecisión en el juicio.. deberás ir y presentarla.."*:** Esta eventualidad, planteada por D's en la Torá.., es una prueba contundente e irrefutable de la autoridad legal que otorgó El Eterno a

los Sabios de Israel.. para interpretar y juzgar -de acuerdo a su particular criterio, su sapiencia..e inspiración..las Leyes y los Preceptos formulados en el Texto sagrado.

Resulta claro que la Torá Escrita..está supeditada a la interpretación de la Torá Oral.

(Vers.8) ***"…entre una sangre..y otra.." :*** Si un deteminado flujo de sangre es puro.. o impuro. O si un caso de homicidio es culposo.. o accidental.

"..entre un pleito.. y otro.."*:* En el dictamen de un juicio comercial, o económico.

"..o sobre una afección.."*:* En una erupción de *tzaráat* -lepra-.

"o cualquier cuestión planteada en los tribunales.."*:* Daños y perjuicios civiles.

(Vers.9) ***"Y te allegarás ante los sacerdotes levitas..":*** Durante largos periodos de la Historia, los jueces de Israel fueron -en su mayoría- cohaním y leviím.

(Vers.9) ***"…o ante el juez.que esté ejerciendo en ese tiempo..": "****Iftáj en su época..* -aunque no fue perfecto- *es igual a Shemuel en su época..!"*, afirma el Talmud.

Es decir, que se debe recurrir al juez que esté en el cargo *en ese tiempo..*; y no decir: "¡ Jueces.. eran los de antes..!" ; o, este juez..no me parece tan competente como..

(Vers.11) ***"De acuerdo a la Torá que te enseñen..":*** El *Rambá-m..* (Rabbí Moshé Bar Maimón) divide este versículo en tres partes.. y lo explica así:

*"La Torá que te enseñen.."*se refiere a las leyes posteriores que se instituyeron como tradición.. -Purím, Janucá, etc.- ; *"las leyes que ellos impongan.."* se refiere a la interpretación que los sabios del Talmud hacen del Texto de la Torá.., de acuerdo a las técnicas de la exégesis deductiva que recibió Moshé Rabbénu en el Monte Sinai. Y *"No te apartarás de lo que*

digan..” se trata de las vallas y prevenciones que dictaminaron para resguardar y preservar las leyes de la Torá.

(Vers.11) ***“No te apartarás de lo que te digan.., ni a derecha ..ni a izquierda.!”*** **:** Esta simple advertencia.. contiene múltiples y profundos mensajes.

1. *Izquierda* y *Derecha* representan los extremos..; la Torá es el equilibrio exacto.!
2. *Rashi* acota: Aunque te digan que la *izquierda*..es la *derecha*, acéptalo..! Esto se debe interpretar de la siguiente manera: Aún cuando tú creas.. que están equivocados.., acata lo que te digan. Porque ellos representan la autoridad.
3. Generalmente, cuando se producen opiniones encontradas.., se colocan ambos frente a frente. Y si uno levanta su mano y dice “Esta es la derecha”, el otro -al ver que esa mano está justo frente a su izquierda.., discute que es al revés.! Por esto dijo Rashí “Aunque te digan que la *izquierda*..es la *derecha*, acéptalo..!”

Nota: De este pasaje se infiere que las leyes rabínicas poseen la validez de la Torá.!

(Vers.12) ***“Y el hombre que actúe con alevosía.. será muerto.!”*** **:** Esta justicia, se aplicaba solamente cuando un líder espiritual.. rebelde e independiente -זָקֵן מַמְרֶה- no aceptaba someterse a los dictámenes del Tribunal Mayor de Ierushaláim.

Esta ley, procura la hegemonía del Derecho Judaico.. en base a la constitución de una Suprema Corte de Justicia -con sede en la Ciudad Santa- que rija los destinos del Pueblo de Israel.. en cuanto a impartición de justicia y normas de la religión.

(Vers.15) ***“Podrás poner sobre tí un rey…”*****:**Años más tarde, en épocas del profeta Shemuél, el pueblo pidió la designación de un rey..y Shemuel los regañó por ello..!? Porque ellos dijeron: “¡Queremos un rey..como las demás naciones..!” Es decir, que el rey sea elegido como lo hacen los demás pueblos.! Y la Torá señala aquí.. que Quien lo escogerá será D’s.. por medio de Su profeta..; y no el pueblo..!

(Vers.16) ***"Pero…":*** Tres limitantes impuso D's al rey de Israel..; el hombre que representa el máximo exponente de autoridad civil en la Tierra.

1. No exagerar en el poderío bélico-militar: "*..no..poseer inmensa caballería…*".
2. No caer en el desenfreno de los deseos: "*.. no..desposar muchas mujeres..*".
3. No excederse en amasar fortunas: "*..plata y oro no acumulará en demasía..*".

El primero representa la Codicia..; la ambición desmedida de conquista y poder.

El segundo, el Hedonismo…; la búsqueda insaciable de placer y lujuria.

Y el tercero ; la Vanidad y la Soberbia..!

Estos vicios perniciosos.. acaban con la persona y lo conducen a un abismo fatal. Transforman a un soberano y honorable rey…en un mísero esclavo y mendigo.! Así lo afirma la Mishná en *Abót* : "La Codicia.., el Deseo.. y el Orgullo.., eliminan a la persona de este Mundo..!"

(Vers.18) ***"Y se escribirá…una copia de esta Torá..":*** La prevención y el remedio para estas debilidades humanas.., es el estudio y el cumplimiento de la Torá. Porque si adopta el estilo de vida que enseña la Torá, *no se envanecerá su corazón..* aunque posea *oro y plata* y riqueza material..! Ni tampoco *se desviará..*hacia las tentaciones. Y además, *prolongará sus días en el reinado..*, pues no correrá riesgo de perder su vida.. en alguna de sus empecinadas guerras y batallas de conquista.

(Vers.19) "***..y leerá en ella.. todos los días de su vida..!***"**:**El rey..- y toda persona que lo desee..- puede descubrir en la Torá.. todos los pasos y días de su propia vida.!

(Vers.20) ***"Para que no se envanezca su corazón.. por sobre sus semejantes..":*** La Soberbia, es -sin duda alguna- un defecto muy maligno.. que D's condena.! Sin embargo, la única vez que se menciona en la Torá su desaprobación.. es aquí, cuando previene al rey de su gravedad. ¿Por qué sólo

al rey.. se lo previene..? Porque -en verdad- el único ser humano que puede ser proclive a sentir soberbia y altivez.. -por encima de sus semejantes..- es el rey..! Pues las personas comunes.. ¿de qué.. y por qué.. podrían sentirse más que los demás..?

(Vers.20) ***"..para que así prolongue su reinado y el de sus hijos.."*** **:** Se desprende de esta frase.. que la monarquía se heredará de padres a hijos.

Capítulo 18

(Vers.1) ***"No tendrán los cohaním… parte y herencia con los demás Israel.."*:** Después de terminar de legislar las limitantes que impuso D's a los reyes, indica ahora las restricciones que corresponden a los Cohaním; pues ellos son los *reyes* morales.. y guías espirituales de Israel.

(Vers.3) ***"Y esta será la regla en favor de los cohaním, de parte del pueblo.."*:** D's confirió a los cohaním el sagrado honor de dedicarse al Sevicio Divino por el alto nivel moral y espiritual que poseían y con ello, los privilegió de los demás iehudím. No obstante, el pueblo tiene la obligación de reconocer la sacrificada y ardua labor que ellos desempeñan en representación de todo Israel. Por lo tanto, D's les ordenó que aparten sus dádivas para los cohaním.. en señal de gratitud..!

(Vers.3) ***"..el brazo, la quijada y el cuajar."*** **:**Esto es en pago al *brazo*.. que el cohén extiende al bendecir al pueblo..; a la *boca*..que usa para pronunciar las bendiciones ; y al *estómago*..del pueblo que se nutre gracias a esas bendiciones.!

(Vers.13) ***"¡ Íntegro y fiel serás..con El Eterno -tu D's- ..!"*** **:** Esto significa, creer y confiar en Él..de manera absoluta.! Al contrario de lo que hacían los demás pueblos, que acudían a todo tipo de brujos y hechiceros, con el afán de saber qué les deparaba el *Destino*. En aquel entonces, las prácticas paganas esotéricas estaban muy en boga.. y el poder de la hechicería y la magia negra.. era muy fuerte.

Precisamente por eso, D's proporcionó al Pueblo de Israel -en esos tiempos..- la posibilidad de contar con un Profeta. Sin embargo, hoy en día, carecemos

de esta ventaja.. porque también el poder de la brujería decayó.!

Cabe destacar, que toda persona se siente tentada -aún hoy- de conocer el futuro. Es algo innato del Ser Humano.! Pero las probabilidades de lograrlo ahora.., son nulas. La receta más eficaz para disfrutar de una vida tranquila y feliz, es la que prescribe aquí la Torá: Confiar en D's.. íntegramente..! con absoluta fe en Su Voluntad.

(Vers.18) ***"Un profeta les Voy a asignar.."*:** La profecía, es un don de inspiración divina -auténtica y veraz- exclusivo del Pueblo de Israel. Fue concedido por D's a todo el pueblo cuando se congregó al pie del Monte Sinai para recibir la Torá.

Allí todos tuvieron la irrepetible ocasión de oir -directamente- la Palabra de D's.

En esa instancia, reconocieron que es factible que un hombre oiga el Mensaje Divino: "¡ *Hoy hemos visto.. que D's ha hablado con el hombre*..!" -declararon-.

Luego -al no poder soportar la tensión que esto les provocaba..- le pidieron a Moshé que él reciba la profecía de D's… y después se las transmitiera a ellos.

Desde ese momento, la profecía divina fue conferida a los elegidos por D's.!

Y así fue.. hasta erigirse el segundo Templo.. y morir el último profeta, Mal-ají.

En esa epóca irrumpió y comenzó a propagarse rápidamente la filosofía griega… Por lo que D's concedió a los sabios hebreos del Talmud un don superior a la profecía, El *Rúajh Hakódesh*..! -inspiración sagrada- para equilibrar la *balanza*.

(Vers.22) ***"..si el profeta predice algo.. y eso no sucede.."*:** Se refiere a cuando el profeta predijo que sucedería algo bueno..y no ocurrió. Porque si ciertamente D's prometió una bendición.., jamás se va a desdecir..!

Pero si el profeta vaticina en Nombre de D's una tragedia.. -D's nos libre..- y

ésta no sucede..!, no pierde el *nabí* su autenticidad..; pues seguramente aconteció que el Juez Misericordioso.. perdonó a sus criaturas.. y derogó la sentencia.!

Capítulo 19

(Vers.2) ***"Tres cuidades deberás separar.."*:** La legislación de las *ciudades de refugio..*, para que se recluyeran en ellas los posibles homicidas involuntarios, es sin duda la idea precursora de las cárceles o reclusorios de la actualidad.

Con la gran diferencia que estos supuestos Centros de Rehabilitación de ahora.. no son otra cosa que escuelas del crimen. Ya que es precisamente ahí donde los presos por delitos menores.. perfeccionan su maldad.

En cambio, lo que aquí la Torá legisla.. es una real, positiva y efectiva protección -y readaptación- del infortunado victimario; auxiliándolo en su momento crucial.

(Vers.3) ***"Y debes preparar el camino.."* :** Esta Perashá, se lee -siempre- al iniciar el mes de Elúl.., tres semanas antes del Día del Juicio -*Rosh Hashaná*-.

Los sabios infieren que la Torá nos recuerda e indica: que *debemos preparar el camino..* para aprovechar y llegar a las *ciudades de refugio..* que D's asignó para rehabilitar al pecador involuntario.! En sentido alegórico, se refiere a las tres oportunidades que se presentan en estos días. Los *Selijót..* hasta *Rosh Hashaná..;* los *10 Días de Teshubá..*, y -por último- el temido y solemne *Día de Kippúr*.

(Vers.4) ***"..cuando haya agredido a su semejante..sin saber.."* :** En sentido figurado condena aquí la Torá a quien *mata*..espiritualmente a un semejante con la ignorancia.

Al no enseñarle.. el camino del Bien.. y dejándolo que permanezca..*sin saber*..!

(Vers.8) ***"Y cuando extienda..El Eterno D's tu territorio.."*:** Esto se refiere

al final de los tiempos, -cuando llegue el Mashíaj..!- e Israel tome posesión de los territorios aledaños..-*tal como se lo prometió a Abrahám*..- (ver: Bereshít Cap.15). Cabe preguntar: ¿Acaso se necesitará en esos tiempos..ciudades de refugio..? Una de las respuestas es la siguiente: En la ansiada era del Mashíaj.. el mundo -y la vida- será similar a la actualidad..! Sin embargo, poco a poco comenzará a desaparecer la maldad de entre los seres humanos; y la moral, la decencia y la dignidad, resurgirán.. e imperarán en la Humanidad.

No obstante, los que no alcanzarán a merecer vivir esa plenitud.. -por carecer de virtudes..- se irán yendo, por medio de accidentes.., u ..homicidios involuntarios.

(Vers.14) ***"No invadirás el territorio de tu prójimo.."*:** Numerosas reglas morales -de conducta social y comercial- se desprenden de esta simple frase de la Torá.

(Vers.19) ***"Le harán a ellos..lo mismo que tramaron hacer con el prójimo.."*** **:** Esta jurisprudencia se conoce en léxico talmúdico con el título de: עֵדִים חֲמֻמִים -*los testigos invalidados*..- y tiene sus bemoles…y particularidades.!

En primer lugar, se aplica únicamente cuando los testigos..hicieron su declaración en contra del acusado, y llegan después otros testigos afirmando -bajo testimonio- que a la misma hora..del mismo día..(que aquellos dijeron que sucedió el hecho..) estaban con ellos.. en otro lugar.!

En este caso -y sólo en este caso.!.- los testigos primeros son invalidados..y serán condenados a sufrir las mismas consecuencias que tramaron endilgar al acusado.

Pero además, existe en esta legislación algo más sorprendente.! Si sucede que los segundos testigos rinden su testimonio invalidador luego de que ya se ejecutó al acusado.., no se puede aplicar el castigo a los invalidados.! Porque el texto dice: "*Le harán a ellos..lo que tramaron hacer*.." pero no.. lo que ya *hicieron*..!

Este tema, causa extensas e interesantes disquisiciones en la literatura talmúdica, y ofrece varias explicaciones al respecto. (Ver Tratado Macót /

hoja 5)

(Vers.21) ***"..cóbrales..vida por vida..!":*** En caso que los *testigos invalidados..* hayan provocado que el acusado sea ejecutado y muerto.., deben pagar el valor nominal -en dinero- de esa persona. Pero no pagarán con sus vidas..!

Porque la Torá advirtió en el caso de un asesino.. "*..y no se podrá cobrar con dinero.. la vida de un asesino.., morir morirá..!*".

Es decir, que sólo un caso de homicidio culposo..se castiga con muerte al agresor. Pero si fue accidental, o como en nuestro caso de los *testigos invalidados..*, -que la muerte es ocasionada de manera indirecta..- es factible pagarlo con dinero.

Por lo que esta expresión, *vida por vida* ..no debe interpretarse de manera literal.., sino monetariamente. Así como se la interpreta cuando la Torá dice: (en Vaikrá Cap. 24 Vers. 18) "*Quien mate a un animal ajeno, deberá pagarlo..; vida por vida*.!". Y significa -obviamente- con dinero..)

Capítulo 20

(Vers.1) ***"Cuando salgas a una guerra contra tu enemigo..":*** Dos tipos de guerras se pueden presentar ante el Pueblo de Israel. Una es la *defensiva*, es decir cuando un enemigo ataca y es preciso enfrentarlo para salvaguardar la seguridad del país.

En ese caso la Torá dice: "*Si llega* (del exterior) *una guerra a vuestras tierras..*".

La otra es la *ofensiva..*, la que se emprende para expandir el territorio. Y entonces dice: "*Cuando salgas..*"porque se trata de atacar posiciones enemigas fuera del territorio. De esta última trata este pasaje.. y por lo tanto se dan ciertas exenciones a determinados soldados para permitirles concretar sus proyectos personales.

(Cabe acotar que estos hombres no irían al frente de batalla.., pero debían

hacer su servicio en la retaguardia.., dedicándose a otro tipo de labores.)

En cambio, si se trata de una guerra *defensiva*.. no existe excepción para nadie.!

(Vers.8) ***"Y después, seguirán diciendo los oficiales al pueblo..: Quien tenga miedo.."*** **:** Al decir esto por separado, se nota que ésta era la mayor preocupación; porque la cobardía y el miedo podría propagarse a los demás.

En el Talmúd se afirma que este temor se debía al sentimiento de culpa que uno podía tener por algún pecado cometido..! Pues los soldados del ejército de Israel que salen al frente de batalla a cumplir su misión.., debían estar limpios de culpa.!

Por otra parte, aseveran nuestros exégetas que D's eximió a los casos anteriores -a quien no haya estrenado su casa; o que no usufructuó su viña, o no desposó a su noviapara encubrir al soldado que tenga miedo.. y no ponerlo en evidencia.!

Ya que de esta manera, nadie sabía el motivo del retiro de cada quien.

(Vers.19) ***"..no deteriores su vegetación..talando sus árboles..!"*****:**Una clara lección de ecología.. y preservación del medio ambiente.. instruye aquí la Torá al Pueblo de Israel..! Aún en las situaciones más cruciales y perturbadoras.. debe cuidar la persona de no destruir -o arruinar- la Naturaleza que D's nos regala..!

De esta ley, se derivan importantes normas de conducta, incluídas en el término legal hebreo בַּל־תַּשְׁחִית -que trata sobre el cuidado y la valorización de todo lo que el hombre posee, (dinero, comida, ropa, enseres, etc.) evitando el derroche.., el mal uso.. o desprecio.. de cada cosa que tenga a su alcance o su alrededor.

Capítulo 21

(Vers.7) ***"¡ Nuestras manos no han derramado esta sangre..!"*****:** Pregunta el Talmúd. ¿Acaso alguien podría llegar a pensar que los líderes espirituales de

la ciudad.. hayan estado involucrados en esta muerte..?

Y responde: Esto enseña que cuando sucede alguna anomalía en el orden social de una población, es responsabilidad absoluta de los dirigentes.!

En este caso, se les atribuye la culpabilidad de no haberse ocupado en proteger y acompañar a este viajero solitario, dotándolo de víveres y todo lo necesario para el camino.

Haftará de Shofetím

Esta Haftará, constituye -quizás- una de las más preciosas y brillantes profecías de consuelo emitidas por Ieshaiá. En ella, D’s afirma que únicamente Él..traerá el completo y definitivo consuelo para el Pueblo de Israel…y ningún poder humano podrá evitar este feliz desenlace.! Con ello, D’s ahuyenta el temor absurdo que acosa y atormenta al hombre por las amenazas del hombre..! Es en este punto donde radica la auténtica fe que debe anidar en el corazón de todo iehudí.

Las inspiradas palabras del profeta confrontan las horrendas vicisitudes sufridas en el pasado.. con las esplendorosas promesas de felicidad que brindará el futuro.

“Múltiples infortunios te han golpeado..¿ quién puede reconfortarte..?” recuerda Ieshaiá al pueblo; pero..les anima y exhorta: “¡Despierta.., despierta..! resurge.. oh Ierushaláim.! Vístete de vigor Tzión..; ponte ropas de gala, óh Ciudad Santa.!”

Y concluye anunciando las instancias maravillosas que conllevará la esperada y gloriosa גְּאוּלָה שְׁלֵמָה -La Redención Definitiva- pronto en nuestros días, Amén.

PERASHÁT KÍ - TETZÉ

Capítulo 21

(Vers.10) ***"Si sales.. para librar una guerra contra tu enemigo.."*:** La forma en que la Torá aborda este tema.., esconde sutiles y relevantes mensajes de vida.

Todos los intérpretes del Texto sagrado coinciden en afirmar que se alude aquí al *enemigo* principal de la persona.., el **-יֵצֶר הָרַע-** *el Instinto del Mal.*

En efecto, cuando la persona se enfrenta al *instinto malo*..que trata de seducirle -en situaciones límite- para que cometa un pecado.., aduciendo que es sólo un pequeño y simple desliz.. -no muy grave, ni trascendente.. y muy justificado por cierto..!- ; lo más aconsejable y adecuado de hacer en esa instancia.., es guerrear contra él..- no claudicar..- y hacerlo cautivo..! -es decir: dominar ese instinto- !

Por otro lado, -y en un sentido figurado..- la Torá recomienda algo muy valioso:

En primer lugar, al decir "*Si sales*..", quiere indicar que las guerras.. (léase: pleitos, discusiones, peleas, etc., cuando son ineludibles y necesarias..) deben librarse fuera del territorio..! (es decir ; no dentro del hogar.., ni en presencia de la familia.., o allegados.)

En segundo término, dice:"*..contra tu enemigo..*" para indicar que solamente contra *enemigos*..se hace la guerra..! Pero no..contra nuestros *amigos*..; nuestros hermanos, cónyuges y familiares, que es lo que realmente queremos y amamos.!

(Vers.11) ***"..y quedas prendado de ella.."*:**Esta expresión, indica que es solamente una atracción física y pecaminosa..lo que impulsa a este soldado. Por eso, poco más tarde ese "*amor*" se esfuma.. y termina el hombre por desechar a esa *mujer bella* de la cual había quedado *prendado*..

(Vers.13) ***"Y se quitará las vestimentas de cautiva.."*:** Las mujeres de los pueblos enemigos se vestían -adrede- con ropas provocativas.. -antes de entregarse a las tropas del ejército de Israel- para seducir a los soldados hebreos.

(Vers.15) ***"Si tuviere un hombre dos esposas.."*:** Cabe recordar que de

acuerdo a la Torá, el hombre puede desposar a varias mujeres. (Obviamente, si lo hace de forma legal y oficial.. y con el consentimiento de su primera esposa) . Sin embargo en la actualidad esto es improcedente, por el simple hecho de que al casarse.. el hombre firma la *Ketubá*.. en la cual se compromete -ante ella y ante D's- a no tomar otra mujer.. mientras siga vigente este vínculo matrimonial contraído..!

El caso que comenta nuestra Perashá -explican nuestros sabios- es consecuencia del párrafo anterior. Aquel soldado que hace suya a la mujer cautiva.., se topará con el problema de poseer dos esposas.. y todo lo que ello le ha de ocasionar…

Incluso lo que continúa el Texto abordando -el caso del hijo rebelde- es también producto consecuente del primer error cometido.. al haber tomado a la cautiva.!

Sobre esto está escrito: "Un error.. arrastra a otro error..!"

(Vers.18) ***"..un hijo descarriado y rebelde.."*:** Afortunadamente nunca sucedió un caso real de este tipo.! La Torá lo menciona sólo de manera preventiva.

(Vers.22) ***"Y si se condena a un hombre con pena de muerte.."*:** La correlación de este tema con el anterior.. sirve de advertencia a los padres del *hijo descarriado*.. de que si lo consienten y solapan -en lugar de corregirlo y ponerle límites- puede llegar a convertirse en un reo pasible de *pena de muerte*..!

(Vers.22) ***"..y es ejecutado.. y -luego- colgado en un poste.."*:** Cuando regía la pena de muerte en Israel, una de las formas de ejecución era la *lapidación*.

Se arrojaba al reo a un pozo.. y se echaba piedras sobre su cuerpo.. hasta que muriera. Después de la ejecución, se retiraba el cuerpo del pozo y se lo colgaba de un poste -para que se verificara su fallecimiento- y enseguida.. se le daba sepultura.

(Vers.23) ***"…debe ser sepultado en ese mismo día..!"*:** Esta norma, -de no demorar el entierro-, se aplica hoy para toda persona que fallezca. Porque el

cuerpo no descansa hasta que es enterrado. Además, el alma del difunto se eleva al cielo recién entonces..! Por ello, es precisamente en ese instante cuando comienza el duelo.

Capítulo 22

(Vers.3) ***"…así deberás actuar con cualquier cosa que haya perdido tu hermano.."*:** El precepto de הֲשָׁבַת אֲבֵדָה -la devolución de extravíos- que ordena aquí la Torá.. entraña una complicada serie de normas y condiciones, desarrolladas en el Tratado *Babá Mesi-á*, y constituye una regla de dignidad moral exclusiva del Judaísmo..!

Por otra parte, el encargo que D's encomienda al iehudí de regresar los extravíos incluye también al propio *hermano extraviado*.. a quien se debe procurar por todos los medios de *regresarlo* a *Su Dueño*..!

(Vers.5) ***"No ha de portar una mujer.. atuendo de hombres.."*:**Ya desde tiempos inmemoriales recomienda la Torá -tanto al hombre como a la mujer- conservar sus propias y diferentes características, aún en su imagen exterior..; para evitar distorsiones de conducta.. rayanas en la procacidad y la perversión.

(Vers.6) ***"Si llegas a encontrar.. un nido de pájaros"*:** La idea cursora de este precepto, es no llevarse a los críos delante de la madre.., para no hacerla sufrir.

Esta acción fue comparada al precepto de *honrar a los padres..!* -de hecho tienen la misma recompensa..; larga vida..! -porque ambos inducen a tener en cuenta el febril sentimiento de los progenitores..-tanto entre los seres humanos como los del reino animal- y valorar la incomparable ternura y la constante preocupación que prodigan todos los padres… a sus hijos.. y sus crias.!

Obviamente, esto dimensiona aún más..el Amor de Nuestro Padre hacia nosotros.!

(Vers.8) ***"…debes colocar una barda a tu terraza.."*:** En la interpretación

mística tu terraza quiere decir tu cerebro.:Ponle límite a tus cuestionamientos filosóficos.!

(Vers.9) ***"No sembrarás ..mixturas.."*** **:** Para no adulterar la Creación original de D's.

(Vers.10) ***"..con un toro y un burro juntos.."*** **:** Pues.. no son iguales sus fuerzas.

(Vers.12) ***"Flecos con hilos te harás..!"*****:**Al unir la Torá el Precepto del *tzizit* con el de *Shaatnéz*..se aprende que para hacer un *tzitzít*..es permitido mezclar *lana y lino*..!

(Vers.17) ***"…y demostrarán las señas de castidad…ante los jueces."*** **:** Algunos opinan que se refiere a pruebas patentes.. Pero otros explican que se trata de los testigos que ellos presentan… para invalidar la falsa acusación de infidelidad.

(Vers.20) ***"Mas si la acusación resultase cierta.."*****:** En primer término, la Torá menciona la alternativa de la inocencia de la mujer. Y en segundo lugar, aborda la vergonzante posibilidad de que la mujer haya pecado. Puesto que esta circunstancia -calificada aquí como *ensuciar la casa de sus padres*..- es la menos probable en el Pueblo de Israel.

(Vers.20) ***"y le pagará al padre de la muchacha.."*** **:** En todo el texto está escrito נַעַר y aquí.. dice נַעֲרָה! Porque ahora.. quedó su nombre sin mancha.. -completo-.

Nota: Los casos de infidelidad.. y violación.., citados en este pasaje de la Perashá, son severamente condenados en el Judaísmo y castigados por la Torá.

Es dable apreciar en el Texto, que se atribuye mayor culpabilidad a la mujer en estos casos. Pues -por lo general- es ella la que puede -y debe- prevenir las consecuencias. "La ocasión.. llama al ladrón.." reza el refrán talmúdico. El recato.. y la prudencia intuitiva de la mujer.., son escudos indispensables ante estos males.

Capítulo 23

(Vers.2-9) ***"No se integrará al Pueblo de D's…":*** En este pasaje, la Torá enuncia las personas que -por su origen.. o por sus defectos físicos..- son considerados ineptos para contraer enlace -lícito y formal- dentro del Pueblo de Israel.

El caso del *mamzér* -bastardo- es el más conocido y frecuente. Esta calificación incluye a todo producto nacido de una unión incestuosa.. o de un adulterio. Por ejemplo, una mujer que estando casada… procrea un hijo fuera de su matrimonio; -aún cuando esté *separada* de su marido..- todo tiempo que no haya recibido el *guet* -acta de divorcio rabínico- de su esposo.

(Vers.3) ***"..ni su décima generación.!":*** Esto significa.., jamás.! Es decir, que sus hijos y descendientes.. heredarán siempre su calificación de prohibidos.

(Vers.15) ***"Porque El Eterno.. se halla en el interior de tu campamento..":*** El aseo, la limpieza y la salubridad -tanto de la persona en particular como del medio ambiente en general- es uno de los valores fundamentales del Judaísmo.

El hecho de saber y sentir que D's está constantemente presente junto a la persona impone al iehudí la responsabilidad de conservar su cuerpo y su entorno limpios.

Es por eso que la Tradición judaica enseña a lavarse las manos.. -נְטִילַת יָדַיִם- apenas nos despertamos de dormir; antes de sentarnos a comer; al salir del baño; etc. etc. Porque la Presencia Divina requiere limpieza y aseo, antes que nada..!

(Vers.15) ***"..que no vea D's algo indecente..y se aleje de tí."*** **:** Otro factor que provoca el rechazo de la Providencia…-además de la carencia de aseo y limpieza en la persona y el medio ambiente- es la falta de recato en el vestir.. y el pudor y la discreción en la forma de conducirse.

Es conocido el lema, que hasta los enemigos de Israel mencionan: "El D's de Israel.. aborrece las impudicias..!" Y -ciertamente- D's se retira.. y deja de proteger a Su Pueblo.. si observa en ellos síntomas de procacidad e

indecencia.

Vers. 18-19: Según la Kabbalá, los que se prostituyen.. son reencarnaciones de los que en su vida anterior cometieron pecado de infidelidad.! Y luego, vuelven a reencarnar.. -esta vez- en perros.! Esto está insinuado en la correlación de estos dos versículos.

(Vers.20) ***"No aplicarás la usura con tu hermano.."*** **:** El término hebreo usado aquí.. תַּשִּׁיךְ , proviene del verbo *morder*..; pues el interés.. se asemeja a la mordedura de una vívora.. que en un principio parece pequeña e inofensiva.. pero que luego resulta fatal.

(Vers.21) ***"A un ajeno.. le podrás cobrar intereses.."*** **:** El motivo de esta diferencia es por una simple y lógica reciprocidad. Así como el ajeno puede cobrarte intereses.. tú también puedes hacerlo con él. En cambio con tu hermano.., ni él ni tú pueden hacerlo.!

(Vers.24) ***"Lo que salió de tus labios…debes cuidar de cumplirlo..!"*** **:**La palabra que surge de la boca de un iehudí..es sagrada.! Es más segura garantía que mil firmas legales. Sin embargo, la Torá recomienda no prometer.., hasta que no esté seguro que cumplirá.

Salvo que la promesa sea con un fin benéfico -público, como una donación de Tzedaká, o personal.., por ejemplo: "Prometo no volver a beber..!"; o voy a cuidar Kasher- .

Capítulo 24

(Vers.1) ***"..deberá escribir un acta de divorcio.."*****:** La Torá admite el divorcio.. como un remedio para una enfermedad.! En el Judaísmo, el concepto de matrimonio implica unión, armonía, comunicación y convivencia.Si no existen estos ingredientes mínimos es preferible la separación. Es por eso quizá que el Acta de Divorcio religioso.. se denomina -en hebreo- גֵּט , vocablo compuesto por dos letras.. que nunca se hallan juntas.. en todo el Texto de las Escrituras sagradas..!

Las causales de divorcio contempladas en el Judaísmo se derivan de la

interpretación de la frase de este versículo, al decir: "*..pues le encuentra algo que le indigna*..". Según *Bet Shamáy* esto alude a una conducta obscena o indecente. Pero *Bet Hilél* sostiene que se refiere a cualquier actitud que resulte indignante para su cónyuge. La legislación judaica -regida por El Shulján Arúj- si bien acepta en principio la idea de *Bet Shamáy*, incluye también luego la idea de *Bet Hilél*, porque si únicamente se admitiría el divorcio por causales de infidelidad o indecencia.. toda mujer divorciada sería marginada y estigmatizada por los demás.., y no podría rehacer su vida jamás.

(Vers.4) ***"No podrá su primer marido.. volver a casarse con ella.."*** **:** Esta regla tiende a evitar la promiscuidad en Israel. (Ver *Rambán* sobre este versículo..)

En cambio, la Torá permite y sugiere como una buena acción.. retomar a su esposa divorciada.. si ésta aún no contrajo matrimonio con otro hombre.

(Vers.7) ***"…un hombre que secuestró a una persona.."*****:** Reitera aquí la Torá la sentencia que le corresponde al secuestrador -aunque ya fue legislada en el Libro *Shemót* cuando dijo: "*Quien secuestre a un hombre..morir morirá*.."- para añadir en esta misma categoría al que sucuestra a un niño..para venderlo..!

Ya que aquí condena también al que secuestra simplemente…*a una persona*..

(Vers.9) ***"Recuerda lo que le hizo D's a Miriám en el camino…"*****:** Ella le dijo a Aharón.. que Moshé no estaba actuando correctamente con su esposa Tziporá… -al estar dedicado constantemente al servicio de D's..y del pueblo- y dejarla sola. A pesar de que esto era cierto…y de que fue dicho con la mejor intención..- se consideró *lashón hará*.. -maledicencia- y fue castigada por D's.. con lepra..!

Porque ella debía reprocharle directamente a Moshé.., sin contarle a Aharón. La recordación que indica aquí la Torá..es clara. Porque la maledicencia… llega a ocasionar -generalmente- imprevisibles y letales consecuencias..!

Nota: Las leyes de conducta..que imparte aquí la Torá.. son inéditas en los anales del Derecho Universal.! En el Judaísmo, la falta de dignidad humana..,

es pecado.!

(Vers.16) ***"No se dará muerte a los padres.. por los hijos.."*:** La explicación literal de esta frase contiene varias interpretaciones:

1. La Justicia no puede condenar y castigar a padres.. por la culpa de sus hijos.
2. No se aceptará -en caso de ser sentenciados a muerte en el juicio- que ofrezcan su vida los padres.. por sus hijos.
3. Tampoco servirá el testimonio de un padre.. para acusar legalmente a su hijo.

(Vers.18) ***"Y recuerda..que esclavo fuiste en Egipto.."*:** Las leyes enunciadas en este pasaje, tienen la finalidad intrínseca de sensibilizar al hombre ante el pesar de los demás. Sólo quien padeció sufrimientos y penurias podrá comprender y sentir el dolor ajeno. Por ello, D's nos recuerda que fuimos sometidos en Egipto..

Capítulo 25

(Vers.3) ***"…cuarenta azotes se le dará..y no más.!" :*** Al decir "*..y no más..!*" enfatiza la Torá la gravedad que implica el hecho de golpear a un semejante.

Aún tratándose de un juez.. -que castiga legalmente a un reo..- le advierte D's que no se exceda.. ni en un golpe de más.! Incluso, prescribe la ley que es preciso que un médico revise al sentenciado para dictaminar la cantidad de azotes que puede resistir -de acuerdo a su estado físico- para no propasar el límite de riesgo.

Resulta innecesario señalar en cuánta mayor medida condena la Torá este hecho.. cuando es un civil quien agrede a su prójimo, careciendo de autoridad para ello.

(Vers.5) ***"Si viven unos hermanos juntos.." :*** En este párrafo legisla la Torá la ley del *ybbúm* -traducida como *levirato* (término procedente de *cuñado*..en latín) -

Este precepto y sus derivaciones, posee innumerables y complejísimas reglas y condiciones, y es el tema principal de uno de los Tratados más difíciles y extensos del Talmud, cuyo título es *Yebamót.*

Es preciso destacar que el precepto de *ybbúm* -en cierta forma- *contradice*.. la ley de la Torá que prohibe al hombre tomar como esposa a la mujer de su hermano.! Sin embargo, tal como se lo expresa aquí -en principio- se impone al cuñado tomar como esposa a la viuda de su hermano. Constituyéndose este caso en una excepción a la regla.

En caso de negarse el hombre a ello, recién entonces se procederá a la acción alternativa de la *jalitzá* -ceremonia de desvinculación formal- quedando así la mujer permitida de casarse con otro hombre.

Más tarde, los sabios del Talmud -con el loable fin de no permitir que se desvirtúe el magno ideal que supone esta abnegada acción..- dispusieron que en estos casos.. se proceda siempre -y directamente- con la ceremonia de la *jalitzá.*

Nota: La mujer *jalutzá* -desvinculada..- es prohibida para un cohén.

(Vers.15) ***"Una sola pesa..-exacta y justa- tendrás para tí.."*** **:** Además de referirse a la honestidad comercial.., sugiere esta recomendación usar el mismo criterio para con los demás, del mismo modo benévolo y caritativo como lo usamos con nosotros.. y no juzgar al prójimo con distinta vara..!

Nota: El origen de *Amalék* -pueblo declarado como enemigo acérrimo de Israel- se remonta al inicio de la historia de nuestro pueblo.

En efecto, desde la época del patriarca Iaacób -quien fue odiado y celado por su hermano Esav- comenzó esta inquina furiosa y desatada de Amalék a Israel. Amalék nació de una unión incestuosa entre Elifáz (hijo de Esav) y Timná- (ver Rashí en Libro Bereshít Cap.36 Vers.12).

Desde entonces, este oscuro y avieso personaje inculcó en su descendencia el odio hacia los Hijos de Iaacób y anheló destruir la simiente de Israel.

Cuando -años después- el Pueblo de Israel salió de Egipto, todos los pueblos

quedaron impactados y admirados ante esta epopeya inigualable.*"Oyeron todos y se estremecieron.., un pavor respetuoso invadió a los pueblos de Oriente.."*. Sin embargo, hubo uno.. que se atrevió a hostigarlos arteramente.., *Amalék.*

En efecto, cuando Israel marchaba tranquila y pesadamente por el desierto.. -cargados con sus bártulos y sus niños- fueron atacados inesperadamente -por detrás- por hordas salvajes amalekítas, haciendo estragos en la retaguardia.

Allí se produjo de inmediato la reacción de Moshé, quien -por órden de D's- envió a Iehoshúa a guerrear contra Amalék, logrando rechazarlos y vencerlos.

Desde ese episodio, se constituyó Amalék en el enemigo eterno de Israel.., y D's Ha advertido que esta lucha concluirá.. recién al final de los tiempos, con el ansiado advenimiento del Mashíaj. Amén

(Vers.17) ***"Recuerda lo que te hizo Amalék.."*:** ¿Cómo se entiende..que luego de que D's haya dicho antes en la Torá (Libro Shemót Cap.17 Vers.14) que borrará todo recuerdo de Amalék.., ahora ordene aquí que se lo recuerde..?

La respuesta es sencilla: Después de que Amalék atacó traidoramente a Israel, D's prometió borrar su recuerdo y maldad de la Tierra. Y para ello pide ahora a Su Pueblo.. que tenga presente este objetivo en su existencia.., y recuerde siempre que debe extirpar la maldad entre los seres humanos.. y propender a que impere la Bondad, la Tolerancia y la convivencia pacífica en el Mundo.

Cuando ello se logre, se habrá conseguido la redención de la Humanidad.

Haftará de Ki - Tetzé

El profeta Ieshaiá vivió en los años 3140 desde la Creación, cuando todavía estaba en pié el primer Bet Hamikdásh -Templo sagrado de Jerusalém-.

Su liderazgo espiritual coincidió en una época de aguda crisis moral dentro del Pueblo de Israel. Situación que preanunciaba la inminente y cruenta caída de Ierushaláim a manos de los asirios y caldeos.

Ieshaiá se caracterizó por su prosa inspirada y elocuente, y se consagró como el más prolífico y famoso de los profetas de la Biblia.

Las frases del profeta enunciadas aquí, son como un soplo de oxígeno puro para un pueblo asfixiado.., al recordarle el Pacto eterno, otorgado por D’s a sus ancestros, de conservarlos y protegerlos a pesar de todo.

Tras el Diluvio, se produjo la reconstrucción de la Humanidad…, y así ocurrirá acabando el exilio.., al reunirse todo el Pueblo de Israel -disperso entre las nacionesen La Tierra Santa. Así lo anuncia y promete Ieshaiá a su gente, estimulando a los alicaídos iehudím..con palabras llenas de esperanza y consuelo. Obviamente, todos estos vivificantes augurios del profeta, se habrán de cumplir con la llegada del Mashíaj.

D’s le predice al pueblo de Israel -en boca del profeta Ieshaiá- que será disperso en la Diáspora y padecerá grandes penurias, pero que eso será sólo *por un rato…* (Vers. 7 y 8) durante el cual -debido al pésimo comportamiento de ellos- *hubo de ocultar Su Rostro de Israel..para no ver* el oprobio y el horror al que fueron sometidos por sus enemigos. Y luego, les anuncia que *los montes se desmoronarán y las colinas desaparecerán..,* en clara alusión a los grandes y poderosos imperios que -tras un lapso de gloria y encumbramiento- se desploman y desaparecen. En tanto que *La Piedad de D’s hacia Su Pueblo, se mantendrá incólume eternamente*..!

PERASHÁT KÍ - TABÓ

Capítulo 26

Nota: En el inicio de esta Perashá, Moshé Rabbénu instruye al Pueblo de Israel sobre las reglas de ley de las *primicias*..que deberán ofrecer -ante D’s- todos los agricultores, al comenzar la época de las cosechas.

En verdad, este precepto -llamado en hebreo *Bicurím*- ya había sido enunciado con anterioridad en la Torá, pero en síntesis..(Libro Shemót Cap. 23 y 34). Ahora Moshé -ante la inminente llegada final a la Tierra Prometida- se los especifica.

Para cumplir con este precepto, todo agricultor hebreo, al llegar la temporada de la cosecha, marcaba con una cinta..los brotes de los primeros frutos de sus árboles o campos.., y luego de que se complete su maduración, los recolectaba con esmero y cuidado.. para llevarlos al Santuario como ofrenda de gratitud.

El fastuoso evento de la entrega de las primicias ante el Santuario, constituía uno de los acontecimientos más hermosos y vibrantes del año. Millares de familias llegaban desde la periferia de Ierushaláim al Templo sagrado, con sus ofrendas preciosamente engalanadas,colocadas en carruajes finamente decorados; mientras eran flanqueados por la multitud citadina que vitoreaba con saludos y vítores a los campesinos visitantes.

(Vers.2) ***"…de todos los frutos del campo.."*:** La obligación recaía solamente sobre los frutos típicos de Eretz Israel. Estos son: 1) Trigo, 2) Cebada, 3) Uva, 4) Higo, 5) Granada, 6) Aceituna y 7) Dátil. -Se denominan las *7 Especies de Israel*-.

(Vers.3) ***"…y le dirás: "Declaro hoy ante El Eterno D's.."*:** Una de las consignas fundamentales del Ser Judío es adquirir el hábito de *agradecer*. Es este el sentido del precepto de ofrendar las *primicias* de la tierra. Reconocer y dar gracias a D's.. por el producto de nuestro trabajo.

Para fomentar esta virtud, la tradición judaica impone a cada paso de nuestra existencia un deber que permite practicar la valiosa cualidad de agradecer. De manera preferente -por lo general- es en toda ocasión en que sucede un hecho trascendente, que nuestra tradición indica destacarlo con una bendición de gratitud a D's. "*Gracias D's.. por hacernos llegar a este momento*..!" שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ

Así desfilan los agradecimientos por los eventos gratos de la vida..; el nacimiento de un bebé y su Berít Milá..; o el Pidión..; en cuyos eventos el padre recita emocionado la berajá de *Shehejiánu*. Como también al estrenar una ropa nueva..; etc. Incluso en la colocación de la *mezuzá*..al inaugurar una casa..! etc. etc.

Además de los agradecimientos cotidianos.., la bendición antes de comer o tomar un alimento..; y -por supuesto- al decir el *Modé aní*.. apenas

despertamos.

Es precisamente por esto que nos denominamos *iehudím..*, que proviene del vocablo *hodaiá*.. que significa *agradecimiento..!*

(Vers.5) ***"Un arameo errante fue mi padre.."*:**Existe otra traducción que interpreta esta frase refiriéndose a Labán -suegro de Iaacób- el *arameo* que quiso eliminarlo. Cuando Iaacób se fugó con su familia de sus dominios, aquél lo persiguió para acabar con todos.! Pero D's.. se lo impidió.

(Vers.6) ***"Y nos maltrataron los egipcios.."* :** En realidad, quiere decir literalmente que los egipcios *nos hicieron malos*..; es decir, nos inculcaron sus maldades. Porque al vivir tanto tiempo con ellos.. el pueblo hebreo fue influenciado por el entorno.. y terminaron asimilándose, copiando sus malas costumbres y actitudes.

(Vers.7) ***"..nuestro sufrimiento,nuestra preocupación y opresión."* :** En la Hagadá de Pesaj se recita este pasaje y se explica que estas tres expresiones se refieren a: 1) La privación marital ; 2) La crianza de los hijos; 3) La estrechez de espacio.

(Vers.12) ***"Cuanto concluyas de apartar los diezmos..en el tercer año.."*:** Ya se ha explicado, que el ciclo de la agricultura en Eretz Israel constaba de siete años. Seis de trabajo y uno de descanso -año de *Shemittá*-. Los seis años de trabajo.. se subdividían -a su vez- en dos ciclos de tres, en relación a los aportes del diezmo. En los dos primeros el agricultor debía separar de su producción final un primer diezmo -*maasér rishón*- para entregarlo al Leví.., y un segundo diezmo -*maasér shení*- para llevarlo consigo a Ierushalaim y consumirlo allí con su familia.

En los restantes años.. -el tercero y el sexto- en lugar de llevarlo a Ierushaláim se repartía entre los pobres y necesitados del lugar. Este diezmo se denomina *maasér -aní* . -el diezmo de los pobres-.

Además, recuerda aquí la Torá, que cada tercer año de este ciclo vence el plazo final de la entrega de los diezmos acumulados.Es decir, que en la víspera de Pesaj de los años cuarto y séptimo debía el agricultor ajustar sus deudas y declarar.

(Vers.15) ***"Observa -óh D's- y bendice a Tu Pueblo Israel..":*** Siempre que en la Torá figura este verbo -observar..- con respecto a D's, es un presagio de desastre. Lo dice cuando D's destruyó las ciudades de Sedóm y Amorá: *"Y observó.. D's lo que sucedía en Sedóm…y vió el humo que surgía de la quemazón de esos lugares."* (Libro *Bereshít* Cap. 19 Vers. 28). También utiliza el Texto esta expresión cuando castigó a los egipcios en el Mar Rojo: *"Y observó D's.. al campamento egipcio y lo castigó con fuego y devastó al contingente de Egipto."*(Libro *Shemót* Cap.14 Vers. 24).

La única excepción a la regla.. aparece en nuestro versículo, cuando el *observar de D's..* es para bendición..! *"Observa óh D's… y bendice a Israel.."*

Esto es para destacar -acotan nuestros sabios- la increíble influencia que posee ante D's el hecho de aportar *Tzedaká..* -pues de esto trata este tema-.

Esta acción benéfica tiene la virtud de transformar los decretos malos en buenos.!

(Vers.15) ***"…tierra que mana leche y miel.":*** Esta expresión tan conocida..sobre Eretz Israel, se refiere a la abundancia de ganado.. (leche) y de frutos.. (miel)

(Vers.16) ***"El día de hoy… D's te ordena cumplir con estas leyes..":*** En numerosas ocasiones, la Torá insiste en recalcar que es *hoy*…cuando D's ordena Sus leyes. Es para inculcar en nuestra mente que las Leyes de D's son perpetuas y vigentes en toda época y lugar.., y nunca jamás perderán su sentido y actualidad.!

(Vers.16) ***"…y las cumplirás con toda la fuerza de tu corazón.. y toda tu alma..!* :** Esto significa, que los preceptos de la Torá se deben hacer y respetar..con gusto, *con todo el corazón.. y toda el alma*.! Y no por miedo.., o por compromiso.!

(Vers.17) ***"Y ante D's te has comprometido hoy.."* :** El compromiso recíproco que se estableció aquí entre D's e Israel, significa la unión eterna e indivisible entre el Creador del universo y Su Pueblo elegido. Así como lo refirmamos en el rezo de *Minjhá* de Shabbát, cuando decimos: אַתָּה אֶחָד -Tú

eres Único.- וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד -y quién como Tu Pueblo Israel, nación única..!-

Capítulo 27

(Vers.3) ***"Y escribirás sobre esas piedras…todas las palabras de esta Torá.."*:** Hay gran controversia entre los exégetas sobre la cantidad de veces que se erigieron estas piedras -ya que el Texto aquí lo reitera dos veces- y en qué lugares lo hicieron. Además, no se menciona con qué finalidad debían erigirse.. y escribir sobre ellas la Torá..; ni por qué debían cubrirlas con cal..; ni está claro qué es lo que se escribió en ellas.. ni cómo..! (Ver en Maséjet Sotá Pag. 35/2) .

Sea como fuere, en el Libro *Iehoshúa* -Cap. 3 y 4- se relata con notable realismo y en detalle.. la apasionante ejecución de este hecho.. en la milagrosa instancia del cruce del Río Yardén, cuando se partieron sus aguas para dar paso al Pueblo de Israel hacia la Tierra Prometida. (¡ Es plenamente recomendable leerlo..!)

(Vers.11) ***"Y ordenó Moshé al pueblo en ese día.."*:** Después de terminar Moshé de transmitirles y enseñarles todos los preceptos que D's le ordenó, les anunció que con ello se convertían ahora en el Pueblo de D's.; -ya que Israel es llamado Su Pueblo.. sólo por el hecho de haber contraído el compromiso de cumplir Su Torá-.

Ahora, debían ellos atenerse a las consecuencias -positivas y negativas- de ese pacto. Y para ello, les anuncia Moshé que al ingresar a la Nueva Tierra deberán ratificar el compromiso contestando *Amén* -así sea..!- a las sanciones previstas. Para tal fin, se habrán de dividir en dos grupos, y.. al escuchar las condiciones.. de boca de los levitas.., responder *Amén* -en señal de aprobación y acatamiento-.

Nota: La elección del Monte Guerizzím..y el Ebál..para este acto..; y la asignación de cuales Tribus se apostarán en cada monte..; así como la enunciación de sólo 12 transgresiones..para este evento..; son temas de extenso desarrollo explicativo.. imposible de resumir en tan poco espacio. Por supuesto, todo es explicado por los exégetas de la Torá..! Es preciso y

recomendable recurrir a sus fuentes.

Nota: Las maldiciones… y bendiciones… que expone la Torá aquí ante el Pueblo de Israel, son como las *clausulas y condiciones*..que existen y figuran en todo contrato. Todo pacto o convenio entre dos partes.. se regirá conforme a pautas previstas. En este caso, las consecuencias -positivas o negativas- del cumplimiento -o nó- de las reglas convenidas, no deben ser tomadas como una recompensa..o un castigo.., sino como naturales resultados de las acciones respectivas.

Esto se compara, al instructivo que acompaña al artefacto que provee una fábrica. En su interior, se explica y condiciona las reglas para el uso normal del aparato.., para el óptimo provecho del consumidor; y los riesgos que ocasiona lo contrario.

Capítulo 28

(Vers.9) ***"..y seguirás Sus Caminos.."*:** Seguir los caminos de D's. significa imitarlo.! Así lo interpretan los sabios de la Ética judaica: "¡Así como D's es Piadoso.., tú también debes ser piadoso..! Así como Él es Justo..tú también debes ser justo..! etc."

(Vers.13) ***"Y te colocará D's a tí..siempre a la cabeza.. y nunca atrás.!"* :** El Talmúd aconseja: (Pirké Abót Cap. 4) *"¡ Es mejor ser cola de león.. y no.. cabeza de zorro..!"*. Esto significa que es preferible ser último entre los primeros.. y no el primero de los últimos. Pues mejor es ser el peor de los buenos.., que el mejor de los malos..! A esto se refiere esta bendición: ¡ Estarás a la cabeza…; pero no de los de atrás..! Por otro lado, la expresión hebrea לְרֹאשׁ -a la cabeza- son las iniciales del máximo anhelo y la constante consigna que debe tener todo iehudí: לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם Hacer la Voluntad de Nuestro Padre Celestial..! Eso.. es estar siempre a la cabeza..!

(Vers.21) ***"..hasta exterminarte de la Tierra a la que te diriges para heredarla.."*:** El Rambán (Najmánides) revela sobre este pasaje algo magnífico e impresionante..! Si observamos bien -apunta este gran sabio- veremos que los presagios de crisis y carencias materiales.. que aquí se mencionan, sucederán solamente en la Tierra de Israel. En cambio, cuando

más adelante dice que Israel será expulsado de su Tierra y diseminado entre las naciones, no habla de carencias materiales.. sino de crisis moral, de miedos y preocupaciones. Porque D's prometió que "*..aún cuando estén en tierras extrañas… no los abandonaré*..!". Sino que allí precisamente será donde el éxito material y económico les acompañará.!

Es por eso que vemos que las comunidades judías de la diáspora son prósperas y poderosas materialmente. Sólo que -y justamente debido a ello..- deben procurar no auto-exterminarse .. perdiendo la identidad espiritual.., y asimilándose.!

(*) Esta expresión textual es muy fuerte.. y se suaviza..pronunciando otro vocablo…

(Vers.29) ***"…como va tanteando un ciego en medio de la penumbra.."*:** ¿Acaso es más peligroso para un ciego.. andar en la obscuridad.., que a plena luz del día..?. Indudablemente, sí..! Porque, si bien para el ciego es lo mismo.., ya que él no ve nada..tanto de día como de noche..; si camina tanteando de día.., la gente puede verlo y ayudarlo.! Pero si lo hace en la penumbra de la noche.., nadie lo verá..! A esto se refiere este versículo: Andarás tanteando -confundido y a ciegas..- en pleno día.., y nadie se dará cuenta de tu situación, para acercarse y auxiliarte..!

(**) Esta expresión textual es muy fuerte.. y se suaviza..pronunciando otro vocablo…

(Vers.32) ***"Tus hijos e hijas.. serán despojados.., y entregados a otra gente.."* :** Es obvia y clara la traducción de esta frase. ¡ Refleja el flagelo de la asimilación..!

(Vers.34) ***"Y te volverás loco…de las cosas tremendas que verán tus ojos.!"* :** Esta maldición..es interpretada de varias formas. Todas reales, ciertas y actuales.!

1. Las cosas que suceden a nuestro alrededor..nos hace perder la cordura..!
2. Al no pensar y actuar como los demás.., nos toman por locos y anormales.!
3. De tanto ver lo vemos..hasta nosotros mismos llegamos a creer que

estamos mal.

4. La locura general que impera en todos los niveles..nos arrastra inconcientemente y llega a contagiar -de a poco- nuestra mente.. y nuestra conducta.

Todos estos síntomas, indican la inminente llegada del Mashíaj y la redención final.

(Vers.47) ***"Como consecuencia..de no haber servido a D's..con alegría.."*:** La alegría que debe sentir todo iehudí por el privilegio de servir a D's, es fundamental.! Cumplir con los Preceptos de la Torá de manera rutinaria, prosaica y mecánica.., es señal de que se lo hace forzadamente.., por compromiso.

En cambio, quien expresa alegría y felicidad al hacerlo, demuestra no sólo auténtico amor a D's.., sino también el magnífico placer de servirLe.

(Vers.49) ***"…hará aparecer D's contra tí a una nación.. así como se precipita el águila.." :*** Los signos característicos que proporciona la Torá -tres mil trecientos años atrás- sobre este terrible y nefasto enemigo que aparecerá contra Israel.., resultan impresionantemente precisos y claros.!

El pérfido régimen del nazismo..-cuyo temible emblema llevaba la figura de un *águila* voraz..!- se precipitó sobre el pueblo judío en forma siniestra, sorpresiva y aniquilante.! Sus señas particulares y distintivas fueron la *crueldad* y el *descaro*..! Y las iniquidades del Holocausto nazi son anunciadas aquí con increíble nitidez..!

Nota: La crudeza desgarradora de los terribles presagios que previene la Torá en estos pasajes.., tornan inútiles cualquier tipo de comentarios.

Los comentaristas mencionan, que estas tremendas escenas se vivieron en épocas de la destrucción de Ierushaláim y el Bet Hamikdásh -en ambas ocasiones- por medio de las hordas de Nebujadnetzar -emperador asirio caldeo- (en los años 3338 de la Creación) y de Titus -el sanguinario conquistador romano- (490 años después).

El profeta Irmeiá describe en *Meguilát Ejá* idénticas -y patéticas- situaciones.

(Vers.61) ***"Y…otras enfermedades… y otros castigos.."* :** Es aquí donde la Torá advierte sobre calamidades y enfermedades nuevas.. -desconocidas en ese entoncesque asolarán a la Humanidad a causa de la corrupción moral imperante. Es sabido, que la ciencia moderna -a pesar de la genial y avanzada tecnología con que cuentaresulta impotente ante los males incurables que afectan al hombre actual. Y luego de que se han descubierto medicinas y vacunas milagrosas contra males fatales que diezmaron a la humanidad en siglos pasados, han surgido nuevas enfermedades con las que se debate la ciencia médica -hasta ahora- infructuosamente.

El gran rey Jizkiáhu, canceló y archivó un famoso libro de la antigüedad que contenía la cura de todas las enfermedades, porque ello provocaba el desatino de la gente.. que se creía a salvo de todo mal.. y se olvidaba de D's..!

(Vers.65) ***"Y en esos países.."*:** Los horrores del *galút*..(la Diáspora Judía) les describe y advierte D's al Pueblo de Israel aquí en toda su crudeza.!

Es imposible imaginar siquiera que ese pueblo incipiente..-recién formado- haya captado en su real magnitud el terrible alcance de este aciago vaticinio de D's.

Sólo mucho tiempo después, cuando estos tremendos presagios lamentablemente se cumplieron, es dable leerlos y entenderlos..como una crónica -patética y real- de situaciones espantosas que ha vivido y padecido nuestro pueblo.

Un reconfortante consuelo nos deja esta reflexión: Así como se cumplieron todas estas advertencias negativas.., seguro que se habrán de cumplir -pronto en nuestros días- las grandiosas promesas de Bendición y Redención que D's pactó con Israel.

Haftará de Ki Tabó

La Luz que menciona aquí el profeta Ieshaiá.., es el sublime resplandor lumínico de la inspiración espiritual e intelectual que surgirá -en los tiempos postreros..- dentro del Pueblo de Israel…, que iluminará a todos los hogares y familias.

Ya en nuestra era actual -afortunadamente- se vislumbra y se nota este fenómeno socio-cultural. Efectivamente, somos privilegiados testigos de la gran afluencia de ávidos estudiantes a los centros de estudios de Torá en todos los niveles de las comunidades judías en el mundo.

El profundo caos imperante en la sociedad laica, el desenfreno ocasionado por la educación liberal y el triste resultado del desvío y alejamiento de las tradiciones y costumbres judaicas, actúa como un boomerang que retorna -trazando una elíptica- a su lugar de lanzamiento.

Es importante destacar que todas las pletóricas e increíbles frases de esta preciosa profecía, se harán realidad en un futuro muy próximo.! Ya que todos los signos..y los síntomas..que anunciaron -repetidamente- los profetas que pasarían antes de que todo esto suceda.. ya se dieron.!

Sólo falta que continúe y se siga incrementando el retorno de más y más familias y personas - niños, jóvenes y adultos- a las fuentes originales de la Torá, hasta que se logre hacer realidad lo que expresa el profeta en los versículos finales de este fragmento: " ¡ *Y toda tu gente será honorable y justa..! y* -en consecuencia..- *para siempre. heredarán la Tierra*..! Y entonces, *Yo -D's-, en ese momento.. -estas promesas- las concretaré.. de inmediato*..!"

PERASHÁT NITZABÍ

Capítulo 29

(Vers.9) ***"Ustedes están presentes hoy.. ante El Eterno, vuestro D's."*:** Esta Perashá se lee siempre -indefectiblemente- la semana previa a *Rosh Hashaná*.! Coincide su lectura con el hecho de que en pocos días más hemos de *estar presentes ante D's*.. para comparecer en el Juicio sobre lo actuado en el año que fenece..!

(Vers.9) ***"Ustedes están presentes hoy.. todos juntos.."* :** Después de que Israel oyó las advertencias de Moshé -enunciadas en la Perashá anterior- sobre las consecuencias terribles que sucederán si se desvían del camino que

D’s les ordenó y no obedecen Su Palabra..; el pueblo quedó asustado.. por el difícil y riesgoso compromiso contraído.

Entonces Moshé los alentó diciendo esto: *“Ustedes están presentes hoy..todos juntos..”*; explicándoles que a pesar de que ellos habían pecado en varias ocasiones.., seguían sin embargo presentes ante D’s.. -todos sanos y existentes..!- porque D’s es Piadoso.. y perdonador..; no desea el castigo..!

(Vers.13) ***“Y no con ustedes solamente..”*:** Queda claro, que el Pacto concertado entre D’s e Israel en esta instancia, compromete y abarca a todas las generaciones futuras. El compromiso del Judaísmo es un legado que se hereda de padres a hijos.

(Vers.18) ***“¡Yo voy a vivir en paz… y haré lo que me plazca..!”*:** Esta actitud, altiva y desatinada, es propia del que busca justificar su conducta incorrecta, afirmando que lo que él hace está muy bien.., sin demostrar ningún cargo de conciencia. Esto se da -generalmente- en la persona que tiene falencias en el cumplimiento práctico de sus obligaciones religiosas y argumenta que lo importante es la intención.

Es cierto que la fe y la bondad de corazón son cualidades valiosas en el Judaísmo, pero eso no exenta al iehudí de sus deberes en la práctica cotidiana.

(Vers.18) ***“…pretendiendo añadir una pérfida necedad..a su ignorancia.”*:** La traducción de esta frase.., así como su interpretación, es discutida por los exégetas. En general se concuerda que su significado es que, si la persona equivocada en su proceder..se obstina en justificarse.. no reconociendo sus errores, y -peor aún- si sostiene que en esa misma tesitura persistirá.., añade a su errada conducta.. una pésima actitud de necedad.. que acrecienta y agrava -aún más- su culpabilidad.

(Vers.21) ***“Y dirá la generación posterior… ¿Por qué D’s le hizo esto.. a esta tierra?”*:** Esto se refiere a la época en que fue invadida Eretz Israel por los ejércitos enemigos.. que destruyeron el Templo de Ierushalaim y exiliaron a los hebreos sobrevivientes.

La Tierra Santa, se compara a un huerto muy singular.., que mientras sus

dueños lo habitan.. es prolífero y exuberante. Pero cuando se retiran.. se transforma en un páramo desértico.

Así sucedió con Eretz Israel.! Mientras los iehudím no pudimos vivir en ella.., -pues fuimos expulsados por los enemigos- se convirtió en estéril y desolada..; pero cuando regresamos a vivir allí.. renació y reverdeció como un vergel..!

(Vers.22) ***"Cubierta de azufre y de sal.. totalmente calcinada.."*** **:**El azufre..es altamente inflamable, en cambio la sal…soporta el fuego. ¿Por qué entonces aquí se menciona ambas cosas como calcinadas por el fuego..?

Para advertir que aún los buenos e inocentes..serán castigados junto con los malos.

(Vers. 26 y 28) ***Hazzé - Hazzót :*** **:** Son Pronombres demostrativos que significan *éste*.. y *ésta*.. -masculino y femenino-. En el primer caso, se refiere al Libro.., y en el segundo, a la Torá.

(Vers.27) ***"..y los arrojó hacia otras tierras..,donde yacen hasta hoy..!"*****:** Aquí, se hace alusión al exilio de las 10 Tribus de Israel, desaparecidas… hasta el día de hoy. Se dice que se hallan extraviadas tras los *Montes de Penumbras*..en algún lugar del Planeta.

(Vers.27) ***".. y con furia.. los arrojó hacia otras tierras.."*****:** Se observa en esta frase -en hebreo- la letra *Lámmed*.. más grande…- וַיַּשְׁלִכֵם - ¿A qué se debe..?.

Cuando D's creó el Universo, lo hizo -en principio- bajo el Atributo de la Justicia -דִּין- y luego le añadió -para atemperarlo- la Cualidad de la Piedad -רַחֲמִים-

En aquel entonces, la primera letra del abecedario hebreo (א) se denominaba אַף -que significa *Ira*..- y D's le agregó una ל en el centro..para suavizarla, y le llamó אָלַף -que significa *aprender*..-. Para señalar que la única manera de evitar la *Ira de D's*.. es aprendiendo y estudiando la Torá.!

Es por esto que aquí aparece esta ל más grande.., para resaltarla.., indicando

el motivo de la *Ira* de D’s.. אַף que se abatió sobre Israel. ¡Por la falta del estudio de la Torá..!

(Vers.28) ***“Las cosas ocultas…son para El Eterno..”*:**Para desarrollar y abarcar todas las connotaciones que se derivan de este versículo.., haría falta un libro entero..!

Nos limitaremos a explicar solamente lo relacionado al contexto.

Moshé rabbénu, -tras advertir a Israel sobre las terribles consecuencias de las posibles desviaciones que se cometan contra las órdenes de D’s.-, les aclara que el compromiso de *responsabilidad mutua* contraído ante D’s.. no recaerá sobre las acciones malas que algunos hagan a escondidas..! Porque los pecados *ocultos*..serán juzgados por D’s..!

Por otro lado, también les señala que no deberán cuestionar -con rebeldía e insolencia- los designios Divinos.., porque los humanos sólo vemos lo visible.., pero no lo oculto.!

Además les advierte, que solamente D’s conoce la finalidad ulterior y profunda de cada uno de los Preceptos que Ha ordenado: “*Lo oculto es para D’s*.” Al hombre, le compete únicamente obedecer.. y cumplir.. las órdenes enunciadas en la Torá.!

Capítulo 30

(Vers.4) ***“Y si estuvieres exiliado en los confines del cielo..”* :** Imposible era imaginar -en ese entonces- que en efecto.. los iehudím llegaríamos a dispersarnos para habitar y establecernos en -prácticamente- todos los países del planeta..!

(Vers.6) ***“Y va a circuncidar.. -El Eterno D’s- tu corazón..”*:** El sentido de esta expresión..-análoga a la circuncisión que se le practica al niño- implica la depuración de las pasiones.. al eliminar los resabios de materialismo que embotan al corazón.

Nota: Este fragmento, contiene la profecía póstuma de Moshé, en la cual

augura y vaticina lo que sucederá..en el final de los tiempos. Después de tantas experiencias vividas, -de *Bendición*.. y *Maldición*..- el Pueblo de Israel acabará reconociendo que la única verdad se encuentra atesorada en las milenarias palabras de la Torá.

Entonces, los iehudím dispersos retornarán a D's.. y respetarán Sus Preceptos. Y por ende, el comportamiento y la mentalidad del pueblo hebreo se optimizarán. Ya no habrá otra opción ni decisión que la de hacer el bien.., naturalmente y sin presiones. Y la vida en este mundo… será sana, próspera, placentera y pacífica..!

(Vers.6) ***"..tu corazón..y el corazón de tus hijos.."*:** Resulta altamente sugestivo que esta frase de nuestra *Perashá* -en hebreo-: אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב contenga las **iniciales** del mes de ***Elul***…-אלול- en el cual acrecentamos nuestros rezos -con la recitación de los *Selijót*- para prepararnos ante el Día del Juicio -*Rosh Hashaná*- ya inminente.!

(Vers.12) ***"No están -estos preceptos- en el Cielo.."* :** Infieren de esta frase los sabios de la Moral judaica, que la Torá auténtica no se halla en aquellos que son soberbios y altaneros.., que se creen -en el Cielo-.. superiores a los demás..!

(Vers.14) ***"¡…están muy cerca de tí..! Están en tu boca.. y en tu corazón el hacerlos.."* :** *En tu boca*.. se refiere al estudio de la Torá; *..en tu corazón*.. alude a la fé en D's y los buenos sentimientos..; *el hacerlos*.., la práctica de los preceptos.!

Porque no es suficiente con el estudio…, ni con la fé.., lo principal es.. hacer..!

(Vers.15) ***"…la Vida y el Bien…, la Muerte y el Mal..!"*:** ¡No existe otra opción..! *Vivir*.., significa..hacer el Bien..! Lo contrario.. es ir muriendo de a poco..!

(Vers.19) ***"..he presentado ante ustedes la Vida y la Muerte..y aconsejo.. que escojas la Vida..!"*:** Aquí se plantea en toda su magnitud el complejo y trascendente tema del Libre Albedrío, en virtud del cual, queda en manos de la persona elegir entre el Bien o el Mal.., la Vida o la Muerte..!

Pero en realidad podría cuestionarse: ¿Cómo es posible calificar como *libre*.. una elección que -de acuerdo a lo que dice aquí la Torá..- resulte tan lógica y obvia..? Dicho de manera más sencilla: ¿Quién va a escoger hacer el Mal.. sabiendo que es la Muerte..?

La respuesta a esto es la siguiente: La advertencia y recomendación de la Torá, no hace más que equiparar la balanza.., para que la prueba de elegir sea -más o menosequilibrada. Porque la confusión sobre qué es Bien y qué es Mal…es tal, que fue necesario que D's advirtiera sobre el peligro que acarrea el tomar el camino equivocado.. y recomendara enfáticamente: "..¡ *escoje la Vida*..!"

Así como a los jóvenes de hoy, que es preciso que los padres y maestros les adviertan sobre el peligro de las drogas y el alcohol.., para que puedan enfrentar las tentaciones que se les presentan en la calle… y con ello, prevenirlos y neutralizar así las presiones externas. Pues recién entonces.. -poseyendo los conocimientos mínimos necesarios- podrán usar el *Libre Albedrío*.. con real ecuanimidad y adecuado criterio.!

(Vers.20) ***"Por amor al Eterno -tu D's-.."*:** Si bien es cierto que el *Temor a D's*.. es fundamental en cuanto al sentimiento que debe privar en todo iehudí al cumplir con los Preceptos de la Torá..; sin embargo, la finalidad ulterior y superior.., el nivel de excelencia máximo al que se debe aspirar acceder.., será siempre cumplir los Preceptos de la Torá "*por Amor a D's..*".

Haftará de Nitzabím

Esta Haftará, es la última de las siete Haftarót de consuelo.. que instituyeron nuestros sabios que deben leerse en las siete semanas posteriores a Tish-á Beáb. Por cierto, este ciclo concluye precisamente la semana anterior a Rosh Hashaná. Por lo cual, aún cuando se leen las dos Perashót -*Nitzabím* y *Vaiélej*- juntas.., debe leerse esta Haftará -y se omite la de *Vaiélej*-.

En este pasaje de la profecía de Ieshaiá -que abarca tres capítulos de su Libro-, se caracteriza al Pueblo de Israel con la figura de un novio y una novia. Incluso, de manera alegórica y poética, compara la unión de D's con Su Pueblo como una pareja de novios que se reconcilia.. y viven su idilio

enteramente felices.

"Ya no se dirá sobre tí "la abandonada.." y a tu territorio "el desolado", pues te llamarán "la consentida de D's.." y a tu tierra le dirán "la novia del Eterno!". En la frase final de su mensaje, el profeta da un encendido testimonio de la constante y absoluta Lealtad de D's para con Su Pueblo Elegido, al decir: "*En todas las penurias.. Él está junto a ellos..! -pues Él sufre con Su Pueblo*..-.!

PERASHÁT VAIÉLEJ

Capítulo 31

Nota: Esta Perashá, es la más corta de toda la Torá. Contiene sólo 30 versículos..! Por lo general, se lee junto con la Perashá anterior -Nitzabím-, salvo cuando cae el primer día de Rosh Hashaná en lunes o martes; pues entonces quedan dos sábados libres entre Rosh Hashaná y Succót, en los que se leerá.. *Vaiélej* y *Haazínu*.

(Vers.1) ***"Y fue Moshé..":***No menciona el Texto adónde fue Moshé! Los intérpretes explican que fue a visitar a cada familia y familia de Israel.. -personalmente- para bendecirlos y despedirse..!

(Vers.2) ***"Cumplo en este día.. ciento veinte años de edad.." :*** Moshé falleció en la misma fecha en que nació; 7 de Adar. Dice el Talmud que se cumplió en él la bendición de D's escrita en la Torá: "*..los días de tu vida completaré*..!"

El Zóhar afirma que Moshé falleció en el atardecer de un día Shabbát. Al igual que Ioséf -antes- y David -mucho después-. Es por ello que en el rezo de *Minjhá* de Shabbát, se recitan tres versículos de aceptación de la Justicia de D's. -*Tzidkátejá*-.

(Vers.9) ***"Y escribió Moshé esta Torá..":*** Antes de morir, Moshé terminó de escribir un Sefer Torá completo -con su exacta puntuación y signos de entonación- tal como le enseñó D's en el Monte Sinai. Además, escribió otros

doce Sefer Torá -éstos sin puntos ni signos- y los entregó a cada una de las Tribus de Israel.

El primero, fue guardado junto al Arca Sagrada del Santuario, que portaban los levitas, como Texto original para la posteridad. Los otros, eran para que estudien y enseñen con ellos a sus hijos y alumnos.

(Vers.12) ***"..hombres, mujeres y niños.."*:** Esta convocatoria la debía hacer el rey de Israel, al comienzo del ciclo sabático -*Shemittá*- en *Jol Hamoéd* Succót. Decía la bendición de la Torá.. y leía en el Sefer.. ante la presencia de todo el pueblo.!

(Vers.12) ***"…para que escuchen y aprendan.."*:** De la constante transmisión y enseñanza de la Torá..-auténtica y original- a las futuras generaciones.., depende la continuidad Israel.

(Vers.16) ***"Y dijo D's a Moshé.."*:**Esta es -por cierto- la última profecía que D's le transmitió a Moshé. En ella le describe los trágicos presagios que sucederían si el Pueblo de Israel se desvía del camino de D's.

Recientemente se descubrió -por medio de claves de computación- que en el texto de esta profecía se oculta una palabra que -recién en nuestros días- refleja con total claridad y crudeza el mensaje. En efecto, Si contamos 49 letras consecutivas desde la *Hé* de la palabra מֹשֶׁה de este versículo, hasta la *Hé* de la palabra הַסְתֵּר del versículo 18, se forma la fatídica y aciega palabra הַשּׁוֹאָה -El Holocausto-..!

(Vers.19) ***"Y ahora, escriban para ustedes este cántico.."*:** Esta orden, es la última de los 613 Preceptos de la Torá. Implica la obligación para cada individuo de Israel de escribir un Sefer Torá en forma particular..!

Obviamente esto no es factible para todos..; y por ello, es suficiente el hecho de participar en la terminación de la escritura de un Sefer y la inauguración del mismo asociándose con la escritura de una letra.., para ser considerado como suyo.

Es esto lo que se hace y celebra en nuestros días como la participación en el festejo de una *Hajnasát Séfer Torá.*

(Vers.21) ***"..me servirá este cántico como declaración testimonial ante Israel..":*** La Torá es el testimonio de D's de que advirtió a Israel sobre las consecuencias..!

Haftará de Shabbát Shuba

Por tradición de generaciones, siempre se lee esta Haftará en el Shabbát que coincide dentro de los *10 días de Teshubá* intermedios de Rosh Hashaná a Kippúr. Motivo por el cual se denomina ese sábado *Shabbát Shuba* -en alusión al título inicial de esta Haftará-.

Obviamente, el tema esencial de esta profecía de Hoshéa apunta a este valor judaico fundamental de nuestra religión e ideología: La *Teshubá*.

Ello consiste en la excelsa prerrogativa que brinda D's a los seres humanos de enmendar sus errores y pecados por medio del arrepentimiento y la corrección. Esta prodigiosa posibilidad..constituye no solamente una magnífica oportunidad para restablecer las óptimas relaciones con D's.., sino que -además- implica un deber obligatorio para toda persona, consistente en reflexionar y analizar su comportamiento y conducta -en todo momento- pero en especial en estos días.!

Por supuesto que el concepto *Teshubá* requiere un análisis más extenso.., pero esencialmente, exige de la persona una alta dosis de sinceridad interior y una decidida voluntad de cambio.

En la parte final de esta Haftará se adosó un párrafo adicional del profeta Mijá, que rubrica a la perfección el mensaje especialmente apropiado para estos días.

Es justamente lo que se dice cuando se hace el rezo de *Tashlíj*, en el atardecer de Rosh Hashaná, en ocasión de *arrojar* los pecados al agua..

Todo esto sirve como una preparación y toma de conciencia antes del sagrado día de Kippúr, en el cual invocamos la Piedad y Benevolencia divinas para que sean disculpadas nuestras fallas y se nos conceda un nuevo año pleno de paz, salud y felicidad. Amén.

PERASHÁT HÁAZÍNU

Capítulo 32

Nota: La Torá está compuesta de 54 Perashót. Esta es la penúltima, la # 53. En la cual Moshé se despide aquí de Israel.. haciéndoles una reseña de la Historia.., desde el principio.Es por ello que esta Perashá contiene 52 versículos,uno por cada Perashá, desde *Bereshít* hasta aquí.! Como se puede apreciar, sus frases vienen escritas en verso y sus palabras son poéticas.! Por eso se le llama שִׁירַת הַאֲזִינוּ; "La Canción de *Haazínu*..".

(Vers.1) ***"Prestád atención Cielos.. y oye Tierra.."*:** Tal como lo mencionó en la parte final de la Perashá anterior, Moshé pone como testigos al Cielo y a la Tierra.. de lo que va a advertir y declarar al Pueblo de Israel.Esto implica que *ellos* deberán hacer justicia..si Israel no cumple su cometido. Es decir, si Israel lo merece.. el Cielo dejará caer la lluvia en su tiempo.. y la tierra hará brotar sus productos.. De no ser así.., sucederá lo contrario.

(Vers.1) ***"Prestád atención Cielos.. y oye Tierra.."*:** Moshé, estaba más cerca del Cielo.. que de la Tierra.! Por eso le dijo al primero que preste atención.., -de cerca- en tanto que a la Tierra.. le pidió que oyera…, a la distancia…

(Vers.4) ***"El Creador, ..no hace injusticias..; Justo y Correcto es Él..!* :**Esta frase es parte de la plegaria mortuoria que se recita ante los deudos que padecieron la muerte de un ser querido. Es una tácita aceptación de la Suprema Voluntad de D's.

(Vers.5) ***"Se dañan ellos..,no a Él..!; hijos pecadores.."* :** Este versículo, contiene varias interpretaciones. Lo hemos traducido de acuerdo a la explicación literal.., que trasunta un reproche a los *tercos pecadores* -reincidentes- recordándoles que sus malas acciones.. no le afectan a D's…, sino a ellos mismos..!

Otra versión, lo explica de la manera siguiente: "*No sólo se dañan a sí mismos.. sino que perjudican a sus propios hijos con sus pecados..!* P*ues surgirá de ellos una generación terca y retorcida*…!".

(Vers.7) ***"Recuerda los días del Mundo.."*:**Como quedó explicado al principio, Moshé Rabbénu invita a Israel a reflexionar.. y les reseña lo acontecido desde la misma Creación del Universo.Les recuerda el inicio de la Historia del Hombre.., las distintas generaciones que existieron.., pecaron.. y desaparecieron..; y las consecuentes catástrofes y cataclismos que D's envió a causa de ellos.

(Vers.7) ***"..pregunta a tu padre y te contará, a tus abuelos y te lo van a decir."* :** La transmisión de los valores y fundamentos judaicos se canalizó desde siempre de padres a hijos, de abuelos a nietos.! Moshé destaca aquí esta característica tradicional de nuestro pueblo, que ensambla la milenaria cadena familiar. Es dable encontrar -por cierto- que el padre.. no sepa responder las preguntas del hijo..; es entonces cuando la figura señera y paciente del abuelo.. hace lo suyo. A esto quizás refiere este versículo cuando dice: *"..pregunta a tu padre y te contará..,* -y si él no lo sabe.., te mandará..- *a tus abuelos.. y te lo van a decir."* Por otra parte, la expresión hebrea זְקֵנֶיךָ también alude a los sabios y maestros quienes tienen la sagrada misión de enseñar y transmitir el Mensaje de la Torá. La familia por un lado.. y la escuela por el otro.., son las células vitales que actuando mancomunada y coherentemente, conforman el núcleo de la educación.

(Vers.8) ***"Cuando D's repartió Su heredad.."* :** Rememora Moshé las etapas iniciales del Mundo y la Humanidad… Cuando D's separó a las naciones -en la época de la *Torre de Babel*…- y las diseminó a lo largo y ancho del planeta.

(Vers.8) ***"..estableció los límites de los pueblos… acorde a la cifra de los Hijos de Israel."* :** D's dividió a la Humanidad en 70 naciones primarias.., en equivalencia a las 70 almas de Israel que llegaron a Egipto y se convirtieron en el Pueblo Elegido. Además, en un principio, asignó la Tierra Santa -temporariamente- en poder de Kenáan y sus hijos -que formaban 12 familias-, para luego cederla a las 12 Tribus de Israel.

(Vers.11) ***"Como el águila .. que agita su nido.."* :** El águila se conduce con gran ternura con sus crías. Cuando llega al nido con alimento, revolotea antes sobre el nido para avisar a los polluelos.., cuidando de que no se asusten.

Y cuando los transporta, los carga sobre sus alas.., -a diferencia de las demás

aves que los llevan en sus garras-. Porque el águila vuela por encima de todas las demás aves.. y de lo único que teme..es de los proyectiles que los hombres le puedan lanzar desde abajo. Por eso, coloca a sus hijos encima suyo para protegerlos. Así hizo D’s cuando sacó a Israel de Egipto. Puso Sus Columnas protectoras entre Su Pueblo y los enemigos.., para escudarlos.!

(Vers.13) ***“Lo encumbró en la cima de la Tierra..”*:**En alusión a Eretz Israel, que se convirtió en centro neurálgico de la civilización mundial.

(Vers.13) ***“..y lo nutrió con miel de las peñas..”*:** Variadas y óptimas *mieles*..se producen en la Tierra Santa..a pesar de la rocosa topografía que tiene su suelo. Miel de abejas..; la melaza que surge de sus higos..; y el almíbar de sus dátiles.

(Vers.15) ***“Pero, engordó Israel..y empezó a patear..”*:**Obviamente, en esta parte de su sermón, Moshé incluye y manifiesta una drástica profecía divina.. que predice y advierte sobre el futuro de Israel.

En efecto, Moshé previene a su pueblo sobre el peligro que conlleva la bonanza material y el crecimiento económico. La soberbia riqueza de la que Israel gozará en la Tierra Prometida,provocará -inexorable y lamentablemente- su relajamiento espiritual y moral.. sumiendo a su gente en la desidia, la altivez y la ingratitud.

(Vers.15) ***“..y ha abandonado a D’s.. su Hacedor, y ofendido al Creador que le salvó.”* :** El venturoso bienestar material -generalmente mal aprovechado..- ocasiona el abandono de las tradiciones y costumbres religiosas.. y genera la desidia y el desdén por todo lo que implique espiritualidad.

Esta vanidosa actitud, ofende a D’s..! Pues fue Él quien le concedió la bonanza prometida.. y ahora es utilizada en Su contra!

(Vers.17) ***“Se han inmolado ante demonios sin poderes.., y por deidades desconocidas..”* :** Esta tremenda expresión de Moshé.. contiene severas alusiones.!

Se refiere -concretamente- a los ingentes sacrificios.. -y porfiados afanes..-

que suele invertir la persona en la búsqueda y el logro de objetivos mundanos y banales.., a sabiendas de que todo ello no le reportará mas que un supuesto.. y fugaz placer.

(Vers.17) ***"..cosas nuevas.., ni imaginadas por sus padres.!"*** **:** ¡Cuánta realidad actual..reflejan estas palabras.! Pareciera que fueron dichas hoy.., para nosotros.! El incesante alud de aparatos novedosos..que nos ofrece el consumismo hoy.., y la constante irrupción de tentadoras y sofisticadas invenciones tecnológicas.., invaden nuestro tiempo, nuestra intimidad, nuestra vida..!

(Vers.18) ***"Al Creador que te crió..ignoraste.. y olvidaste a D's.."*** **:** Una versión traduce esta frase de la forma siguiente: El Creador te dotó con el don del olvido.. -para que no recuerdes los infortunios y las penurias pasadas..- Y tú, has usado ese don.. para olvidarte de Él..!

(Vers.20) ***"Ocultaré Mi Rostro de ellos…"*****:**Este *ocultamiento*..implica varias cosas:

1. Privará D's Su Protección hacia Israel..y los dejará desguarnecidos.., a expensas de sus enemigos.
2. *Desaparecerá*..-por un tiempo- de la vista de Israel.. y provocará que -ante las desgracias que le sucederán- se pregunten: ¿Donde está D's..? ¿Por qué permite que pasen estas cosas..?
3. *Ocultará Su mirada*… para no ver.. lo que hacen -merecidamente- con Sus Hijos.

Todo esto, dicho -por supuesto- de manera metafórica y figurativa.

(Vers.31) ***"No es nuestra Ley como las de ellos.. y nuestros enemigos son jueces.!"*****:** Las Leyes de D's..son perfectas.! Sin embargo, son las leyes gentiles las que imperan en los tribunales.! Esto ocurre, porque Israel abandonó a D's.. y Su Torá.!

Nota: Es por esto, que es prohibido recurrir a tribunales gentiles.. sin antes presentar el caso ante un *Bet Din*.

(Vers.39) ***"Yo hago morir..y doy la vida..!"*****:** Dice primero..***Yo hago morir..***

y después.. ***y doy la vida..!*** ; porque se está refiriendo a la *Resurrección de los Muertos..!*

(Vers.40) ***"Pues.. alzo Mi Mano en el Cielo..":*** En la parte final de esta Canción Testimonial -que D's encargó a Moshé Rabbénu que transmita al Pueblo de Israel antes de retirarse de este Mundo..- la profecía anuncia lo que sucederá en el final de los tiempos.

En efecto, luego de reseñar lo acontecido en el pasado de la Historia: זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם -*Recuerda los días primeros del Mundo*..-, hasta llegar al presente, en ese entonces..: כִּי חֵלֶק ה' עַמּוֹ -*..que D's eligió a Israel como Su Pueblo*..-; y después de también adelantar los próximos pasos -que eran ya inminentes..-: יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ - *..les concedió las cumbres de la Tierra* (Eretz Israel).. וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי -*..y les dió para comer de los mejores productos de Su Campo*..- e incluso vaticinar las consecuencias graves e ingratas.. de la bonanza y exhuberancia existente en la Nueva Tierra..: וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט -*Y engordó Israel y comenzó a patear*..- *;* …hasta que por eso llegó a.. וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ - *y se olvidó de D's.. Quien lo formó*..!-.. Ahora, la Palabra de D's aborda -si bien de manera suscinta y sugestiva- lo que el Creador del Universo tiene programado realizar cuando llegue el ansiado momento de la Redención. Y así Lo expresa en el Texto:

"Pues..alzo Mi Mano en el Cielo..y proclamo por Mi eterna existencia..!*:* En sagrada forma de juramento.., D's levanta Su Diestra y promete:

"…y empuñaré la Justicia en Mi Mano.."*:* Dejará entonces a un lado D's el Atributo de la Piedad y la Indulgencia.. y comenzará a hacer Justicia en el Mundo.!

"..y responderé venganza a los reos.. y a los renegados He de castigar.!*:* Y la Maldad y sus representantes..recibirán su merecido! Las injusticias y la corrupción comenzarán a desaparecer.., para dar paso a la Justicia y la Moral. Y la Verdad de la Torá brillará en la Humanidad.., iluminando a los seres humanos.. y guiándolos hacia el Camino del Bien.

Todo este proceso de cambio..-en la conducta y mentalidad de la gente- tendrá como corolario final el advenimiento del Mashíaj.. y la Redención.

Y entonces se producirá el reconocimiento universal respecto a la presencia y función del Pueblo de Israel en el Mundo: **…** הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ -*Exaltarán las naciones a Su Pueblo*…- y elogiarán su labor e influencia en la propagación de la aplicación de la ética y la moral entre los hombres.

Y será en esa magnífica instancia del curso de la Historia.. cuando se concretará la anhelada Revelación del Eterno Creador..-El D’s de Israel- ante los ojos de los privilegiados testigos que presencien esa maravillosa e indescriptible escena. Será entonces, cuando D’s proclamará -ante toda la Humanidad- la autenticidad de los derechos de Israel como Su Pueblo Escogido -desde siempre y para siempre- y ratificará su legítima posesión sobre la Tierra Santa: וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ -..*y expiará a Su Tierra… y a Su Pueblo*..!-

El *Ramba’n* -Rabbí Moshé bar Najmán- famoso exégeta de la Torá, afirma sobre esta excelsa profecía: “Es perfectamente claro y explícito.. que aquí se habla de lo que sucederá cuando se produzca la Redención final. Y -en verdad- si todo esto hubiese sido vaticinado por un simple astrólogo.. merecería creerse y aceptarse.., pues todo se cumplió al pie de la letra.! Mucho más cuando fue predicho por D’s.!”

Nota: La Tradición judaica indica que la lectura de este Cántico debe interrumpirse -obligatoriamente- en las pausas marcadas expresamente. De tal forma, las iniciales de los párrafos forman la frase: הַ’זִ’י’וֹ לָ’ךְ “El esplendor..es para Tí..!”; para D’s.!

(Vers.44) ***“Y fue Moshé y dijo todas las palabras de este cántico..”*** **:** Aunque ya mencionó el Texto -en el versículo final de la Perashá anterior- que *Moshé dijo a oídos de toda la congregación de Israel las palabras de este cántico hasta el final*..; vuelve a decirlo aquí.., para destacar que luego de recitar todas las frases de este cántico -del principio al fin- de manera literal y sin pausas.., volvió Moshé a repetirles -palabra por palabra.., frase tras frase..- para explicarles e interpretarles el significado profundo de cada párrafo, para que lo capten y entiendan en su real magnitud, y así se les grabe el trascendente mensaje testimonial que contiene.!

(Vers.44) ***“..a los oídos del pueblo..”*** **:** Esto significa que aunque por lo general Moshé transmitía los mensajes de D’s primeramente a los líderes.. y

luego al pueblo.., en este caso no sucedió así. Sino que este cántico lo emitió directamente ante todo el Pueblo de Israel.

(Vers.44) ***"…acompañado de Hoshéa el hijo de Nun."*** **:** Iehoshúa debió asistir a Moshé en esta instancia, por dos motivos:

1. En primer lugar, porque ésta iba a ser la primera ocasión.. en que Iehoshúa asumía el cargo de transmisor e intérprete de la Palabra de D's.! Y Moshé quería avalarlo y reconocerlo -públicamente- como tal.!
2. Además, la complejidad de las interpretaciones de este cántico.. hizo necesaria la asistencia de Iehoshúa, para ayudar a Moshé a explicarles y repetirles a todo el pueblo.. los importantes mensajes que contiene cada frase del mismo.

(Vers.44) ***"…Hoshéa el hijo de Nun.*** **:** Es mencionado con su antiguo y original nombre.. para señalar la humildad que caracterizaba a este gran hombre..; que se sentía -aún en este gran momento de su vida..- igual como era en un principio..!

(Vers.46) ***"¡ Prestad mucha atención.. a todas las palabras.. que yo les acabo de declarar como testimonio hoy..!"*****:** Moshé Rabbénu advierte a Israel sobre la gran importancia de este cántico, en el cual está concentrada toda la Torá.

Incluso la cantidad de sus palabras.. -613- (más el título, es decir, la palabra inicial) constituye una señal indiscutible de su contenido.!

Por lo tanto les recomienda Moshé.. *prestar mucha atención.. a las palabras..*de este cántico… para enseñarles a sus hijos a cumplir con todas *las palabras..*-613- *de esta Torá..,* puesto que representan a la suma de los preceptos de la Torá.

(Vers.47) ***"Pues no es esto una cuestión vacía.."*** **:** Explican nuestros sabios del Talmud, que esto significa que cada precepto y ley de la Torá..- incluso cada frase y palabra..- posee innumerables sentidos e interpretaciones.. y contienen valores morales y espirituales indispensables para la vida de la persona, en este Mundo…y en el venidero. A eso se refiere Moshé cuando les dice: "*Es vuestra vida*..!"

Además sugiere Moshé con esta expresión..“*no es esto una cuestión vacía.. y simple para ustedes, ¡Es vuestra vida.! ”* que el estudiar y analizar la Torá, prestando atención a su mensaje profundo.., constituye un deber inalienable de todo iehudí.

“Pues de ello depende vuestra permanencia.. en la Tierra..”

Haftará de Háazínu

Los sabios de Israel escogieron como Haftará para esta semana este precioso y profundo cántico del rey David, extraído del Libro del profeta Shemuél (también está en su Libro Tehilím, Salmo 18, aunque con leves diferencias idiomáticas..) para trazar así un paralelo entre el cántico de Moshé -el humilde pastor que se convirtió en el más grande de los profetas y máximo líder de Israel..- y el de David, también un simple pastor.. convertido luego el más grande de los reyes de nuestro pueblo y el mayor de los poetas que cantaron loas a D’s.

Cabe recordar que fue el profeta Shemuél quien ungió -por orden de D’s- a David como rey de Israel, para que sucediera al rey Shaúl.

En su emotivo y excelso poema, David expresa su inmensa gratitud a D’s y el absoluto reconocimiento a Su Providencia a lo largo de su difícil trayectoria.

Es él quien nos ha enseñado a volcar nuestros sentimientos -ya sean de júbilo y agradecimiento.., o de pesar y angustia..- en la lectura de los salmos de su libro Tehilím, que se constituyó en la expresión catártica universal..más patética y eficaz para desahogar y hacer vibrar las fibras íntimas de todo ser humano.. al dirigirse a su Creador.

PERASHÁT VEZÓT HABBERAJÁ

Capítulo 33

Nota: Como lo marca la Tradición, esta Perashá -que concluye los 5 Libros

de la Torá- se lee única y exclusivamente en la festividad de *Simját Torá*.

En este día festivo, -que cierra el magno ciclo de las celebraciones del mes de Tishrí, se sacan tres Sefer Torá.! En el Primero, se invita a prácticamente todo el Kahál a subir y compartir la lectura de esta Perashá final. En el segundo Sefer, se inicia de inmediato - sin ninguna interrupción- la Perashá Bereshít.

De esta forma, se une el final con el principio.., plasmando la unidad sinfín del Texto sagrado.. y la permanente voluntad de volver a iniciar su estudio y lectura. Y en el tercer Sefer, se lee el la porción correspondiente a la festividad.. -Sheminí Atzéret- haciendo subir al Maftir para tal fin.

(Vers.1) ***"Moshé -hombre de D's-.."*** **:** Este título honorífico que mereció Moshé, expresa la envidiable calidad de un ser humano -hombre..- que logró elevar su nivel espiritual hasta encumbrarse y llegar a ser un ángel -de D's.-

(Vers.4) ***"La Torá..que nos transmitió Moshé..es el legado de la comunidad de Iaacób!"*** **:** Esta consigna, acompaña al Pueblo de Israel a lo largo de su historia.!

(Vers.6) ***"Que viva Reubén.. y no muera..;*** **:** Los sabios de la *kabbalá* revelan que lo que pidió Moshé es que Reubén no volviera en *guilgúl*..- reencarnación-. A esto se refiere al decir: **"**Que viva Reubén una sola vez.., y no muera..otra vez..!

(Vers.7) ***Y esto es para Iehudá..; Oye D's.."*****:** No mencionó a Shim-ón porque su Tribu pecó gravemente en el suceso de *Baal Peór*, pero lo aludió al decir שְׁמַע ה'.

Además, lo incluyó entre Reubén..-quien perdió su derecho a la primogenitura por un error que cometió..- y Iehudá -quien también se desvió.. y falló en el caso de su nuera Tamar- pero que fueron perdonados e incluídos en la familia, pidiendo así que Shim-ón también lo sea.

(Vers.8) ***"Tu oráculo sagrado.. le concediste a tu hombre justo.."*****:** En obvia alusión a Aharón -el Sumo sacerdote- quien portó sobre su pecho los sagrados *Urím Vetummím.*

(Vers.9) ***"El que dijo de su padre y su madre.. "no los he visto.."*** **:** Se refiere a los leviím.. quienes fueron los únicos que respondieron a Moshé y le siguieron.

(Vers.10) ***"Ellos han de enseñar… Torá al Pueblo de Israel.."*** **:** A lo largo de la historia, fueron los cohaním y los leviím quienes instruyeron al pueblo, desde sus puestos de servicio en el Bet Hamikdásh.

(Vers.12) ***"..y entre sus hombros..Él reside.."*****:**Vió Moshé con inspiración divina que el Templo sagrado se instalaría en la región que heredaría Biniamín.

(Vers.13) ***"Y a Ioséf le dijo:*** Es notorio y entendible..que a este *hijo dilecto*..de Iaacób.. le correspondió la bendición más extensa y especial.

(Vers.18) ***Y a Zebulún dijo: "Goza Zebulún en tus salidas… e Issajár en tus carpas."*** **:** Entre estos dos hermanos se promovió una sociedad muy singular. Zebulún se dedicaba a viajar al exterior para importar y exportar sus productos, y como no podía sentarse a estudiar Torá -debido a sus continuos viajes- llegó a un acuerdo con su hermano Issajár -quien era un erudito muy preparado- para que uno estudiara por ambos.. en tanto que el otro trabajara para los dos..!

Hasta hoy, se conoce este convenio Estudio - Trabajo como *Issajár y Zebulún*.

(Vers.24) ***" ¡ Bendito entre los hijos es Ashér..!"*** **:** Se dice que esta bendición se trata sobre la distinción que caracterizó a las mujeres de la Tribu de Ashér, que fueron famosas por ser muy inteligentes y hermosas.

(Vers.26) ***"¡No hay como D's., Ieshurún..!"*** **:**La denominación *Ieshurún* que se reitera de manera constante en estos pasajes, proviene del vocablo hebreo יְשֻׁרוּת que significa *corrección.* El Pueblo de Israel se llamó así por representar el modelo ideal de corrección moral de la Humanidad.

Capítulo 34

(Vers.1) ***"…le fue mostrando D's toda la Tierra.."*** **:** Afirma el Midrash: Alcanzó a ver Moshé con sus ojos.. lo que no pudo pisar Iehoshúa con sus pies..!

Resulta obvio aclarar que D's le proveyó a Moshé una visión sobrehumana.. para que viera todo lo que alcanzó a contemplar.

Además se desprende de aquí que todos los datos que precisó Moshé sobre los límites y las ciudades de la Nueva Tierra.. los dijo por instrucción de D's..!

(Vers.5) ***Y falleció allí Moshé.. por Boca de D's.!*** **:** La expresión.. *por Boca de D's.…* contempla dos traducciones:

1. Como un eufemismo, queriendo decir:..*por Orden de D's.*
   De lo que surge que Moshé no sólo en toda su vida..sino que también al morir.. cumplió un precepto de D's..!
2. El Targúm Yonatán ben Uzziél traduce esta frase.. literalmente..!
   Es decir que Moshé falleció por un Beso de la Boca de D's.. - **בְּמִיתָת נְשִׁיקָה**-!!

Esto significa, que D's.. le retiró el alma de su cuerpo mediante un beso..!

Los sabios de la Kabbalá revelan que es ésta la muerte más anhelada y apacible.. que un humano pudiese concebir.

A esto se refirió D's cuando le dijo -en la parte final de la Perashá anterior- "Sube al monte.. y únete a tus ancestros…, como falleció Aharón tu hermano..". Porque cuando murió Aharón, vió Moshé que D's le retiró el alma con un Beso.., y anheló morir de la misma forma.